

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为学习者提供更多优质的学习资源，帮助他们实现英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，加深对英语的理解。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为学习者提供更多优质的学习资源，帮助他们实现英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 32 个章节

1. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000001

2. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000002

3. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000003

4. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000004

5. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000005

6. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000006

7. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000007

8. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000008

9. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000009

10. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000010

11. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000011

12. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000012

13. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000013

14. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000014

15. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000015

16. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000016

17. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000017

18. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000018

19. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000019

20. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000020

21. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000021

22. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000022

23. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000023

24. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000024

25. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000025

26. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000026

27. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000027

28. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000028

29. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000029

30. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000030

31. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000031

32. 肯尼尔沃思(kenilworth) 000032

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第1/32页

[ˈkɛnəl,wɜːθ] .
KENILWORTH .
肯尼尔沃思 .

肯尼尔沃思。

[baɪ][sɜːr][ˈwɔːltər] [skɒt] , [bɑːrt] .
by Sir Walter Scott , Bart .
经过 先生 沃尔特 斯科特 , 巴特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[əˈrɪdʒən(ə)]
Original
原来的

原来的

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˈkɛnəl,wɜːθ]
KENILWORTH
肯尼尔沃思

肯尼尔沃思

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈtʃæptər] [saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈtʃæptər] [ˌeks, viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˈtʃæptər] [ˌeks, viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** .
章 十九 .

第十九章

[ˈtʃæptər] [ˈɛks ˈɛks] .
CHAPTER **XX** .
章 xx .

第二十章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER **XXI** .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXII** .
章 二十二 .

第二十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXIII** .
章 二十三 .

第二十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
CHAPTER **XXIV** .
章 二十四 .

第二十四章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:] .
CHAPTER **XXV** .
章 25 .

第二十五章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER **XXVI** .
章 26 .

第二十六章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVII** .
章 xxvii .

第二十七章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVIII** .
章 二十八 .

第二十八章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER **XXIX** .
章 二十九 .

第二十九章

[ˈtʃæptər] [ɛ.kɛ.kɛks] .
CHAPTER **XXX** .
章 xxx .

第三十章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER **XXXI** .
章 xxxi .

第三十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɛɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈel] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈelˈaɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[ˈnoʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [səkˈses] , [ˈriːəl][ɔːr][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ʌv; əv] [kwiːn]
A certain degree of success , real or supposed , in the delineation of Queen
一个 肯定 程度 的 成功 , 真实的或者 据称 , 在 这 界定 的 女王
[ˈmeri] ,
Mary ,
玛丽 ,

在描绘玛丽女王的形象方面, 取得了一定程度的成功, 无论这种成功是真实的还是人们想象的。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪmələr] [rɪˈspektɪŋ] “ [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər]
naturally induced the author to attempt something similar respecting “ her sister
自然 诱导 这 作者 到 试图 某物 相似的 尊重 “ 她 姐姐
[ænd; ænd][hɜːr; həɹ][fəʊ] ,
and her foe ,
和 她 敌人 ,
这自然而然地促使作者尝试对“她的姐妹和她的敌人”做类似的事情,

” [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] .
” the celebrated Elizabeth .
” 这 著名 伊丽莎白 .
“著名的伊丽莎白。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [prɪˈtend] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈpraʊtʃt] [ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
He will not , however , pretend to have approached the task with the same
他 将要 不是 , 然而 , 假装 到 有 接近 这 任务 和 这 相同的
[ˈfiːlɪŋz] ;
feelings ;
情怀 ;
然而, 他不会假装自己是以同样的感情来对待这项任务的;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkændɪd] [ˈrɒbətsn] [hɪmˈself] [kənˈfesɪz] [ˈhævɪŋ] [felt] [ðə; ði][ˈpredʒudɪsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
for the candid Robertson himself confesses having felt the prejudices with which
为了 这 坦率 罗伯逊 他自己 坦白 拥有 毛毡 这 偏见 和 哪个
[ə; eɪ] [ˈskaːtɪʃmən] [ɪz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
a Scottishman is tempted to regard the subject ;
一个 苏格兰人 是 受诱惑 到 看待 这 主题 ;
坦率的罗伯逊本人也承认, 他曾感受到苏格兰人对这个问题容易产生的偏见;

[ænd; ænd] [wʌt] [soʊ][ˈlɪbərəl] [ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪən] [əˈvaʊz] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈrəʊməns] - [ˈraɪtər] [dæəz] [nɑːt] [dɪsˈəʊn] .
and what so liberal a historian avows , a poor romance - writer dares not disown .
和 什么 所以 自由主义 一个 历史学家 公开声明 , 一个 贫穷的 浪漫 - 作家 敢于 不是 断绝关系 .
而一位思想开明的历史学家所宣称的, 一位贫穷的言情小说家却不敢否认。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊps][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpredʒədɪs] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm]
But he hopes the influence of a prejudice , almost as natural to him
但 他 希望 这 影响 的 一个 偏见 , 几乎 作为 自然的 到 他
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [er] ,
as his native air ,
作为 他的 本国的 空气 ,
但他希望偏见的影响能够减弱, 这种偏见对他来说几乎就像他与生俱来的气息一样自然。

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɡreɪtli] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [sketʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈtemptɪd] [ʌv; əv]
will not be found to have greatly affected the sketch he has attempted of
将要 不是 是 成立 到 有 非常 做作的 这 草图 他 有 尝试过 的
[ˈɪŋɡləndz] [ɪˈlɪzəbəθ] .
England's Elizabeth .
英格兰的 伊丽莎白 .
不会发现这对他所绘制的英国伊丽莎白女王的素描产生了重大影响。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər][æz; əz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['sɑːvrɪn]
I have endeavoured to describe her as at once a high - minded sovereign
我 有 努力 到 描述 她 作为 在 一次 一个 高的 - 有思想 主权
，
，
，

我努力将她描述为一位思想高尚的君主，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['fiːlɪŋz] ，
and a female of passionate feelings ，
和 一个 女性 的 热情的 情怀 ，

以及一位情感丰富的女性，

[ˈhezəˌteɪtɪŋ] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ræŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['duːti][ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; hər]
hesitating betwixt the sense of her rank and the duty she owed her
犹豫不决 中间 这 感觉 的 她 秩 和 这 责任 她 欠款 她

['sʌbdʒekts][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ，
subjects on the one hand ，
主题 在 这 一 手 ，

她一方面对自己的地位感到自豪，一方面又对臣民负有责任，这让她犹豫不决。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːr; hər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒəblmən] ， [huː] ， [ɪn][ɪk'stɜːrn(ə)l]
and on the other her attachment to a nobleman , who , in external
和 在 这 其他 她 依恋 到 一个 贵族 ， WHO ， 在 外部的

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [æt; ət] [liːst] ，
qualifications at least ，
资格 在 至少 ，

另一方面，她又依恋一位贵族，这位贵族至少在外表上是出众的。

[ˌæmplɪ] ['merɪtɪd] [hɜːr; hər] ['feɪvər] ．
amply merited her favour ．
充足的 值得 她 偏爱 ．

他完全配得上她的青睐。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːrɪ][ɪz] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðæt] ['pɪrɪəd] [wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv]
The interest of the story is thrown upon that period when the sudden death of
这 兴趣 的 这 故事 是 抛掷 之上 那 时期 什么时候 这 突然 死亡 的

[ðə; ði][fɜːrst]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['lestər] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][æm'bɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
the first Countess of Leicester seemed to open to the ambition of her
这 第一的 伯爵夫人 的 莱斯特 似乎 到 打开 到 这 志向 的 她

[ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ferɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ．
husband the opportunity of sharing the crown of his sovereign ．
丈夫 这 机会 的 分享 这 王冠 的 他的 主权 ．

故事的趣味之处在于，第一任莱斯特伯爵夫人的突然去世似乎为她丈夫的野心打开了分享君主王位的机会。

[aɪ'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)] [ðæt] ['slændər] ， [wɪt] ['veri] ['seldəm] ['feɪvəz] [ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ɪn]
It is possible that slander , which very seldom favours the memories of persons in
它 是 可能的 那 诽谤 ， 哪个 非常 很少 恩惠 这 回忆 的 人 在

[ɪg'zɔːltɪd] ['steɪʃənz] ，
exalted stations ，
崇高 车站 ，

诽谤很少会美化身居高位者的名誉，这种说法或许有一定道理。

[meɪ] [hæv; həv] ['blækənd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['lestər] [wɪð; wɪθ]['dɑːrkər] [ˌfeɪdz] [ðæn; ðən] ['riːəli]
may have blackened the character of Leicester with darker shades than really
可能 有 变黑 这 特点 的 莱斯特 和 较暗 色调 比 真的

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][aɪ'tiː] ．
belonged to it ．
属于 到 它 ．

或许给莱斯特的形象蒙上了比它实际更阴暗的色彩。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [əˈtætʃt] [ðə; ði][moʊst] [faʊl] [səʊˈpiʃənz]
But the almost general voice of the times attached the most foul suspicions
但 这 几乎 一般的 嗓音 的 这 时代 随附的 这 最多 犯规 怀疑
[tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] ,
to the death of the unfortunate Countess ,
到 这 死亡 的 这 不幸 伯爵夫人 ,
但当时几乎所有人都对这位不幸的伯爵夫人的死抱有最恶劣的怀疑。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪˈtiː] [tʊk] [pleɪs] [soʊ] [ˈveri] [ɑːpərˈtuːnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv]
more especially as it took place so very opportunely for the indulgence of
更多的 尤其 作为 它 采取 地方 所以 非常 巧 为了 这 放纵 的
[hɜːr; hər] [ˈʌvɜːz] [æmˈbɪ(ə)n] .
her lover's ambition .
她 恋人的 志向 .
更何况，这件事发生得如此恰逢其时，正好满足了她情人的野心。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] - [ænˈtɪkwətiːz] [ʌv; əv] [ˈbəːkʃiə] ,
If we can trust Ashmole's Antiquities of Berkshire ,
如果 我们 能 相信 - 古董 的 伯克郡 ,
如果我们相信阿什莫尔的《伯克郡古迹》一书，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [wɪtʃ] [tʃɑːrdʒ] [ˈlestər] [wɪð; wɪθ]
there was but too much ground for the traditions which charge Leicester with
那里 曾是 但 也 很多 地面 为了 这 传统 哪个 收费 莱斯特 和
[ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
the murder of his wife .
这 谋杀 的 他的 妻子 .
但种种迹象表明，莱斯特谋杀妻子的说法站不住脚。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
In the following extract of the passage ,
在 这 下列的 提炼 的 这 通道 ,
在以下摘录的段落中，

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊməns] : —
the reader will find the authority I had for the story of the romance : —
这 读者 将要 寻找 这 权威 我 有 为了 这 故事 的 这 浪漫 : —
读者会发现我对这段爱情故事的权威性：——

“ [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænər] ,
“ **At the west end of the church are the ruins of a manor** ,
” 在 这 西方 结尾 的 这 教会 是 这 废墟 的 一个 庄园 ,
教堂西端是庄园的遗址，

[ˈeɪnfəntli] [brɪˈbːŋɪŋ] ([æz; əz][ə; eɪ] [sel] , [ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv][rɪˈmuːv(ə)l] , [æz; əz][sʌm; səm] [rɪˈpɔːrt]) [tuː; tə]
anciently belonging (as a cell , or place of removal , as some report) to
古代 属于 (作为 一个 细胞 , 或者 地方 的 移动 , 作为 一些 报告) 到
[ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] [ˈæbɪŋtən] .
the monks of Abington .
这 僧侣 的 阿宾顿 .
(据一些记载,) 它古时属于阿宾顿的僧侣，是他们的一个房间或流放地。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] , [ðə; ði] [sed] [ˈmænər] , [ɔːr] [ˈlɔːrdʃɪp] , [wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [tuː; tə][wʌn] — [ˈəʊɪn]
At the Dissolution , the said manor , or lordship , was conveyed to one — Owen
在 这 溶解 , 这 说 庄园 , 或者 领主 , 曾是 传递 到 — — 欧文
([aɪ] [brɪˈliːv]) ,
(**I believe**) ,
(我 相信) ,
解散修道院时，上述庄园或领地被转让给了欧文（我记得是这样）。

[ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ˈgɑ:dʒstəʊ] [ðen] .
the possessor of Godstow then .
这 拥有者 的 戈德斯托 然后 :

当时的戈德斯托的拥有者。

“ [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [aɪ][faɪnd] [ˈæbɪŋtən] [ɑ:rmz][kʌt][ɪn][stoʊn] — [ˈneɪmli] ,
“ **In the hall , over the chimney , I find Abington arms cut in stone — namely ,**
” 在 这 大厅 , 超过 这 烟囱 , 我 寻找 阿宾顿 武器 切 在 石头 — 即 ,
“在大厅里, 壁炉上方, 我发现阿宾顿家族的徽章被刻在石头上——即,

[ə; eɪ] - [bɪ'twi:n] [fɔ:r] [mɑ:rtlɪts] ; [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [əˈnʌðər] [ɪ'skʌtʃn] — [ˈneɪmli] , [ə; eɪ]
a patonee between four martletts ; and also another escutcheon — namely , a
一个 - 之间 四 马特莱茨 ; 和 还 其他 盾形纹章 — 即 , 一个
[ˈlaɪən][ˈræmpənt] ,
lion rampant ,
狮子 猖獗 ,

盾徽上有四只燕子; 还有另一枚盾牌——即一头跃起的狮子,

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈmaɪtər] [kʌt][ɪn][stoʊn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] .
and several mitres cut in stone about the house .
和 一些 主教冠 切 在 石头 关于 这 房子 :

房子周围还有几处用石头雕刻的主教冠。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] [sed] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [kɔ:ld] [ˈdʌdli:z] [ˈtʃeɪmbər] ,
There is also in the said house a chamber called Dudley's chamber ,
那里 是 还 在 这 说 房子 一个 房间 称为 达德利 房间 ,
上述房子里还有一间叫做达德利房间的房间。

[wer] [ðə; ði] [z:rɪ] [ʌv; əv] [ˈlestərz] [waɪf][wʌz; wəz] [ˈmæ:dəd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔ:ri]
where the Earl of Leicester's wife was murdered , of which this is the story
在哪里 这 伯爵 的 莱斯特的 妻子 曾是 被谋杀 , 的 哪个 这 是 这 故事
[ˈfɑ:ləʊɪŋ] : —
following : —
下列的 : —

莱斯特伯爵的妻子就是在这里被谋杀的, 以下便是事件经过: ——

“ [ˈrɑ:bərt] [ˈdʌdli] , [z:rɪ] [ʌv; əv] [ˈlestər] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈgʊdli] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋgjələrli] [wel]
“ **Robert Dudley , Earl of Leicester , a very goodly personage , and singularly well**
” 罗伯特 达德利 , 伯爵 的 莱斯特 , 一个 非常 很好 人士 , 和 单独地 出色地
[ˈfɪtʃəd] ,
featured ,
特色 ,

“莱斯特伯爵罗伯特·达德利是一位非常优秀的人物, 而且相貌英俊。”

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] [tu:; tə] [kwɪ:n] [ɪˈlɪzəbəθ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:mənli]
being a great favourite to Queen Elizabeth , it was thought , and commonly
存在 一个 伟大的 最喜欢的 到 女王 伊丽莎白 , 它 曾是 想法 , 和 通常
[rɪˈpɔ:rtɪd] ,
reported ,
据报道 ,

人们普遍认为, 他是伊丽莎白女王的宠儿, 而且这种说法也广为流传。

[ðæt] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ɔ:r] [ˈwɪdʊəər] , [ðə; ði] [kwɪ:n] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]
that had he been a bachelor or widower , the Queen would have made him
那 有 他 到过 一个 学士 或者 鳏夫 , 这 女王 会 有 制成 他
[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ;
her husband ;
她 丈夫 ;

如果他是单身汉或鳏夫, 女王就会让他成为自己的丈夫;

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɔːl][ʼɑːbstək(ə)lɪz] , [hiː; hi] [kə'mændz] , [ɔːr][pər'hæps] ,
to this end , to free himself of all obstacles , he commands , or perhaps ,
到 这 结尾 , 到 自由的 他自己 的 全部 障碍 , 他 命令 , 或者 也许 ,
为此, 为了摆脱一切障碍, 他下令, 或者, 也许,

[wɪð; wɪθ] [fer] [ʼflætərɪŋ] [en'triːtiːz] , [dɪ'zaɪɜːz][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [rɪ'poʊz] [hɜːr'self] [hɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz]
with fair flattering entreaties , desires his wife to repose herself here at his
和 公平的 奉承 恳求 , 欲望 他的 妻子 到 休息 她自己 这里 在 他的
[sɜːrvənt] ['æntəni] [ʼfɔːrstərz] [haʊs] ,
servant Anthony Forster's house ,
仆人 安东尼 福斯特的 房子 ,
他用甜言蜜语恳求妻子到他仆人安东尼·福斯特的家中暂住。

[huː] [ðen] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [ʼmænər] - [haʊs] ;
who then lived in the aforesaid manor - house ;
WHO 然后 居住地 在 这 上述 庄园 - 房子 ;
当时居住在上述庄园宅邸中的是

[ænd; ənd][ɔːlsoʊ] [pri'skraɪbz] [tuː; tə][sɜːr] [ʼrɪtʃəd] [ʼvaːrni] ([ə; eɪ][ʼprɑːmptər][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'zain]) , [æt; ət]
and also prescribes to Sir Richard Varney (a prompter to this design) , at
和 还 规定 到 先生 理查德 瓦尼 (一个 提词器 到 这 设计) , 在
[hɪz; ɪz] [ʼkʌmɪŋ] [ʼhɪðər] ,
his coming hither ,
他的 未来 这里 ,
并且也向理查德·瓦尼爵士（此计划的推动者）提出建议, 在他来到这里时,

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʼpɔɪzn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [rɪ'fekt] ,
that he should first attempt to poison her , and if that did not take effect ,
那 他 应该 第一的 试图 到 毒 她 , 和 如果 那 做过 不是 拿 影响 ,
他应该先尝试毒害她, 如果毒害没有奏效,

[ðen] [baɪ] [ʼeni] [ʼlðər] [wei] [wʌtsoʊ'evər] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [hɜːr; hər] .
then by any other way whatsoever to dispatch her .
然后 经过 任何 其他 方式 任何 到 派遣 她 .
然后用任何其他方式除掉她。

[ðɪs] , [aɪ 'tiː] [siːmz] , [wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][dɹaɪv, 'dɑːktɜː] . [ʼwɔːltər] [ʼberli] ,
This , it seems , was proved by the report of Dr . Walter Bayly ,
这 , 它 似乎 , 曾是 已证实 经过 这 报告 的 博士 . 沃尔特 贝利 ,
[ʼsʌmtaɪm] [ʼfeləʊ] [ʌv; əv] [nuː] [ʼkɑːlɪdʒ] ,
sometime fellow of New College ,
有时 同伴 的 新的 大学 ,
这一点似乎得到了新学院前研究员沃尔特·贝利博士的报告的证实。

[ðen] [ʼlɪvɪŋ] [ɪn][ʼɑːksfərd] , [ænd; ənd] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ʼfɪzɪk] [ɪn] [ðæt] [juːnɪ'vɜːrsəti] ; [huːm] ,
then living in Oxford , and professor of physic in that university ; whom ,
然后 活的 在 牛津 , 和 教授 的 物理学 在 那 大学 ; 谁 ,
当时居住在牛津, 并在该大学担任物理学教授; 他

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ə'wei] [hɜːr; hər][laɪf][baɪ] [ʼpɔɪzn] ,
because he would not consent to take away her life by poison ,
因为 他 会 不是 同意 到 拿 离开 她 生活 经过 毒 ,
因为他不会同意用毒药夺走她的生命。

[ðə; ði] [ɜːrli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːrt] .
the Earl endeavoured to displace him the court .
这 伯爵 努力 到 位移 他 这 法庭 .
伯爵试图将他从宫廷中取代出来。

[ðɪs] [mæn] , [aɪ 'tiː] [siːmz] ,
This man , it seems ,
这 男人 , 它 似乎 ,
这个人, 似乎.....

[rɪˈpɔːrtɪd] [fɔːr; fər][moʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ˈkʌmnər] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
reported for most certain that there was a practice in Cumnor among the
据报道 为了 最多 肯定 那 那里 曾是 一个 实践 在 库姆诺 之中 这
[kənˈspɪərətəz] ,
conspirators ,
阴谋者 ,

据最确切的报告称，在库姆诺尔的阴谋者中存在一种做法。

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈpɔɪznd] [ðɪs] [pʊr] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈleɪdɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɪld] ,
to have poisoned this poor innocent lady , a little before she was killed ,
到 有 中毒 这 贫穷的 清白的 女士 , 一个 小的 前 她 曾是 被杀 ,
在杀害这位可怜无辜的女士之前不久，有人给她下了毒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈtemptɪd] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈmænər] :
which was attempted after this manner :
哪个 曾是 尝试过 后 这 方式 :

尝试的方法如下：

— [ðeɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ˈleɪdɪ][sæd][ænd; ænd] [ˈhevi] ([æz; əz][wʌn] [ðæt] [wel] [nuː]) ,
— **They seeing the good lady sad and heavy (as one that well knew ,**
— 他们 看到 这 好的 女士 伤心 和 重的 (作为 一 那 出色地 知道 ,
——他们看到这位善良的女士悲伤沉重（就像一位熟知此事的人一样），

[baɪ][hɜːr; hər] [ˈlðər] [ˈhændlɪŋ] , [ðæt] [hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz][naːt][faːr][ɔːf]) ,
by her other handling , that her death was not far off) ,
经过 她 其他 处理 , 那 她 死亡 曾是 不是 远的 离开) ,

从她其他的表现来看，她的死期将至），

[brɪˈɡæn][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv]
began to persuade her that her present disease was abundance of
开始 到 说服 她 那 她 展示 疾病 曾是 丰富 的
[ˈmelənkəːli] [ænd; ænd] [ˈlðər] [ˈhjuːmər] ,
melancholy and other humours ,
忧郁 和 其他 体液 ,

开始说服她，她目前的病症是由于忧郁症和其他体液失衡造成的。

[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [wʊd] [niːdz] [ˈkaʊns(ə)] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]
etc : , and therefore would needs counsel her to take some
ETC . , 和 所以 会 需求 法律顾问 她 到 拿 一些

[ˈpoʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [æbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
potion , which she absolutely refusing to do ,
药水 , 哪个 她 绝对地 拒绝 到 做 ,

等等，因此需要劝她服用一些药剂，但她坚决拒绝。

[æz; əz] [stɪl] [səˈspektɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrst] ;
as still suspecting the worst ;
作为 仍然 怀疑 这 最差 ;

仍然担心最坏的情况发生；

[ˌwerəˈpɑːn] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] ([ˌʌnəˈwerz] [tuː; tə][hɜːr; hər]) [fɔːr; fər]
whereupon they sent a messenger on a day (unawares to her) for
于是 他们 发送 一个 信使 在 一个 天 (不知情 到 她) 为了
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbeɪli] ,
Dr : Bayly ,
博士 : 贝利 ,

于是，他们派了一名使者（她毫不知情）去见贝利医生。

[ænd; ənd] [en'tri:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈpɒʊ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]
and entreated him to persuade her to take some little potion by his
和 恳求 他 到 说服 她 到 拿 一些 小的 药水 经过 他的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

她恳求他劝说她按照他的指示服用一些小药水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [fetʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ˈɑ:ksfərd] ;
and they would fetch the same at Oxford ;
和 他们 会 拿来 这 相同的 在 牛津 ;
他们在牛津也会得到同样的东西;
[ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈædɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌmfərt] ,
meaning to have added something of their own for her comfort ,
意义 到 有 额外 某物 的 他们的 自己的 为了 她 舒适 ,
意思是为了让她感到舒适, 他们还特意添置了一些东西。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][əˈpɑ:n][dʒʌst] [kɔ:z] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [dɪd] [sə'spekt] , [ˈsi:ɪŋ] [ðer; ðər] [ɡreɪt]
as the doctor upon just cause and consideration did suspect , seeing their great
作为 这 医生 之上 只是 原因 和 考虑 做过 怀疑 , 看到 他们的 伟大的
[ɪmpər'tʃənəti] ,
importance ,
恳求 ,

正如医生根据正当理由和考虑所怀疑的那样, 鉴于他们极力恳求,

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [ni:d] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [hi:; hi]
and the small need the lady had of physic , and therefore he
和 这 小的 需要 这 女士 有 的 物理学 , 和 所以 他
[pə'remptrəli] [dɪˈnaɪd] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] ;
peremptorily denied their request ;
专断地 否认 他们的 要求 ;
考虑到这位女士对药物的需求很小, 他断然拒绝了他们的请求;

[ˌmɪs'daʊtɪŋ] ([æz; əz][hi:; hi] [ˈæftərwərdz] [rɪ'pɔ:rtɪd]) [lest] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpɔɪznd] [hɜ:r; həɹ]
misdoubting (as he afterwards reported) lest , if they had poisoned her
怀疑 (作为 他 然后 据报道) 免得 , 如果 他们 有 中毒 她
[ˌʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɒʊ(ə)n] ,
under the name of his potion ,
在下面 这 姓名 的 他的 药水 ,
他后来报告说, 他当时怀疑, 万一他们以他的药剂的名义毒害了她呢?

[hi:; hi] [maɪt] [ˈæftər][hæv; həv] [bɪn] [hæŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌləɹ] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪn] ,
he might after have been hanged for a colour of their sin ,
他 可能 后 有 到过 绞刑 为了 一个 颜色 的 他们的 罪 ,
他后来可能因为他们的罪行而被绞死。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [wel] [əˈfɔrd] [ðæt] [ðɪs] [wei] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ɪ'fekt] ,
and the doctor remained still well assured that this way taking no effect ,
和 这 医生 剩余 仍然 出色地 保证 那 这 方式 采取 不 影响 ,
医生仍然坚信这种方法不会奏效。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] [ˈvaɪələns] , [wɪt] [ˈæftərwərdz] [ˈhæpənd] [ðʌs] .
she would not long escape their violence , which afterwards happened thus .
她 会 不是 长的 逃脱 他们的 暴力 , 哪个 然后 发生 因此 .
她没能逃脱他们的暴力多久, 后来发生的事情是这样的。

For Sir Richard Varney abovesaid (the chief projector in this design) , who , by the
为了 先生 理查德 瓦尼 如上所述 (这 首席 投影仪 在 这 设计) , WHO , 经过 这
Earl's order ,
伯爵的 命令 ,

对于上述理查德·瓦尼爵士（该设计的主要策划者），他奉伯爵之命，

remained that day of her death alone with her , with one man only and
剩余 那 天 的 她 死亡 独自的 和 她 , 和 一 男人 仅有的 和
Forster ,
福斯特 ,

在她去世的那天，只有她一个人，只有福斯特陪伴着她。

who had that day forcibly sent away all her servants from her to Abington
WHO 有 那 天 强制 发送 离开 全部 她 仆人 从 她 到 阿宾顿
market ,
市场 ,

那天，她强行把她所有的仆人都赶到了阿宾顿市场。

about three miles distant from this place ; they (I say , whether first stifling her ,
关于 三 英里 遥远 从 这 地方 ; 他们 (我 说 , 无论 第一的 令人窒息 她 ,
离这里大约三英里远；他们（我说，不管是先压制她，

or else strangling her) afterwards flung her down a pair of stairs and
或者 别的 勒死 她) 然后 扔 她 向下 一个 一对 的 楼梯 和
broke her neck ,
打破 她 脖子 ,

或者勒死她）然后把她从楼梯上扔下去，折断了她的脖子，

using much violence upon her ; but , however ,
使用 很多 暴力 之上 她 ; 但 , 然而 ,
对她施以极大的暴力；但是，

though it was vulgarly reported that she by chance fell downstairs (but still
尽管 它 曾是 粗俗地 据报道 那 她 经过 机会 跌倒 楼下 (但 仍然
without hurting her hood that was upon her head) ,
没有 受伤 她 兜帽 那 曾是 之上 她 头) ,

虽然有粗俗的报道称她是不小心从楼梯上摔下来的（但仍然没有伤到她头上的兜帽），

yet the inhabitants will tell you there that she was conveyed from her usual
然而 这 居民 将要 告诉 你 那里 那 她 曾是 传递 从 她 通常
chamber where she lay ,
房间 在哪里 她 躺 ,

然而，当地居民会告诉你，她是被从她平常躺着的房间里抬出来的。

[tuː; tə] [əˈnʌðər] [wer] [ðə; ði] ['bedz] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪvi] ['poʊstərn]
to another where the bed's head of the chamber stood close to a privy postern
到 其他 在哪里 这 床的 头 的 这 房间 站立 关闭 到 一个 私处 后门
[dɔːr] ,
door ,
门 ;

另一间房间的床头靠近一间私人小门，

[wer] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)ld][hɜːr; həər][ɪn][hɜːr; həər][bed] , [bruːzd] [hɜːr; həər]
where they in the night came and stifled her in her bed , bruised her
在哪里 他们 在 这 夜晚 来了 和 窒息 她 在 她 床 , 瘀伤 她
[hed] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
head very much ,
头 非常 很多 ,
他们夜里闯入她的住处，把她按在床上，捂住她的口鼻，还把她的头打得遍体鳞伤。

[broʊk] [hɜːr; həər] [nek] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [flʌŋ] [hɜːr; həər] [daʊn] [sterz] ,
broke her neck , and at length flung her down stairs ,
打破 她 脖子 , 和 在 长度 扔 她 向下 楼梯 ;
他扭断了她的脖子，最后把她从楼梯上扔了下去。

[ðerˈbaɪ] [brɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [mɪsˈtʃæns] , [ænd; ənd][soʊ]
thereby believing the world would have thought it a mischance , and so
从而 相信 这 世界 会 有 想法 它 一个 灾难 , 和 所以
[hæv; həv][ˈblaɪndɪd][ðer; ðər] [ˈvɪləni] .
have blinded their villainy .
有 失明 他们的 邪恶 .
因此，他们认为世人会把这看作是一场不幸，从而蒙蔽了他们的邪恶行径。

[bʌt; bət][brɪˈhoʊld][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs][ʌ; əv][gɑːd][ɪn] [riˈvendʒɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðɪs]
But behold the mercy and justice of God in revenging and discovering this
但 看哪 这 怜悯 和 正义 的 上帝 在 复仇 和 发现 这
[ˈleɪdiːz] ['mɜːrdər] ;
lady's murder ;
女士的 谋杀 ;
但请看上帝的仁慈和公义，祂为这位女士伸冤，并揭露了她的谋杀罪行；

[fɔːr; fər][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊˈædʒətər][ɪn] [ðɪs] ['mɜːrdər][wʌz; wəz] ['æftərwərdz]
for one of the persons that was a coadjutor in this murder was afterwards
为了 一 的 这 人 那 曾是 一个 帮手 在 这 谋杀 曾是 然后
[ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeləni] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaːtʃɪz] [ʌ; əv] [weɪlz] ,
taken for a felony in the marches of Wales ,
已采取 为了 一个 重罪 在 这 游行 的 威尔士 ;
因为参与这起谋杀案的其中一人后来在威尔士边境因重罪被捕。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌ; əv][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] ['mɜːrdər] ,
and offering to publish the manner of the aforesaid murder ,
和 提供 到 发布 这 方式 的 这 上述 谋杀 ,
并表示愿意公布上述谋杀案的作案手法。

[wʌz; wəz] [ˈpraɪvətli] [meɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːlz] [əˈpɔɪntmənt] ; [ænd; ənd][sɜːr]
was privately made away in the prison by the Earl's appointment ; and Sir
曾是 私下 制成 离开 在 这 监狱 经过 这 伯爵的 预约 ; 和 先生
[ˈrɪtʃəd] [ˈvɑːrni] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Richard Varney the other ,
理查德 瓦尼 这 其他 ,
伯爵任命他私下将他送入监狱；另一位是理查德·瓦尼爵士。

[ˈdaɪɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] ['lʌndən] , [kraɪd] [ˈmɪzrəbli] , [ænd; ənd] [blæsˈfiːmd] [gɑːd] ,
dying about the same time in London , cried miserably , and blasphemed God ,
垂死 关于 这 相同的 时间 在 伦敦 , 哭 惨痛地 , 和 亵渎神明 上帝 ,
大约在同一时间死于伦敦，他们悲痛欲绝，亵渎了上帝。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][noʊt] ([huː] [hæθ] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˈʌðər] [sɪns])
and said to a person of note (who hath related the same to others since)
和 说 到 一个 人 的 笔记 (WHO 有 有关的 这 相同的 到 其他的 自从)
,
:
:

并告诉了一位知名人士（此人后来又将此事告诉了其他人）：

[nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈdevəlz][ɪn] [hel] [dɪd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpiːsɪz] .
not long before his death , that all the devils in hell did tear him in pieces .
不是 长的 前 他的 死亡 , 那 全部 这 魔鬼 在 地狱 做过 撕 他 在 件 .

在他临死前不久，地狱里的所有魔鬼都把他撕成了碎片。

[ˈfɔːrstər] , [ˈlaɪkwaɪz] , [ˈæftər] [ðɪs] [fækt] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ˈfɔːrmərli] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə][ˈhɑːspɪˈtæləti] ,
Forster , likewise , after this fact , being a man formerly addicted to hospitality ,
福斯特 , 同样地 , 后 这 事实 , 存在 一个 男人 以前 上瘾 到 热情好客 ,
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

同样，福斯特在这件事之后，作为一个曾经沉迷于款待和陪伴的人，

[mɜːrθ] , [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] , [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] [fərˈseɪk] [ɔːl] [ðɪs] ,
mirth , and music , was afterwards observed to forsake all this ,
欢笑 , 和 音乐 , 曾是 然后 观察到 到 背叛 全部 这 ,

后来人们发现，欢乐和音乐都抛弃了这一切。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈmelənkaːli] [ænd; ənd] [ˈpensɪvˌnəs] ([sʌm; səm] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmædnəs]) [ˈpaɪnd]
and with much melancholy and pensiveness (some say with madness) pined
和 和 很多 忧郁 和 沉思 (一些 说 和 疯狂) 松开

[ænd; ənd] [druːpt] [əˈweɪ] .
and drooped away .
和 下垂 离开 .

他带着深深的忧郁和沉思（有人说他近乎疯狂），垂头丧气地离世了。

[ðə; ði] [waɪf] [ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv][bɔːld] [ˈbʌtər] , [ˈkɪnzməŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrɪ] ,
The wife also of Bald Butter , kinsman to the Earl ,
这 妻子 还 的 秃 黄油 , 亲属 到 这 伯爵 ,

她也是秃头巴特的妻子，秃头巴特是伯爵的亲戚。

[geɪv] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [fækt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] .
gave out the whole fact a little before her death .
给予 出去 这 所有的 事实 一个 小的 前 她 死亡 .

在她去世前不久，她把所有事情都说了出来。

[ˈniːðər] [ɑːr; ər] [ðɪːz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [fərˈgaːtn] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
Neither are these following passages to be forgotten , that as soon as
两者都不 是 这些 下列的 段落 到 是 被遗忘的 , 那 作为 很快 作为

[ˈevər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmɑːdəd] ,
ever she was murdered ,
曾经 她 曾是 被谋杀 ,

以下这些段落也不容忽视，即在她被谋杀后不久，

[ðeɪ] [meɪd] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [ˈberi] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɔːrənər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
they made great haste to bury her before the coroner had given in his
他们 制成 伟大的 匆忙 到 埋葬 她 前 这 验尸官 有 给定 在 他的

[ˈɪŋkwɛst] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [hɪmˈself] [kənˈdemd] [æz; əz][nɑːt] [dʌŋ] [ədˈvaɪzədli]) ,
inquest (which the Earl himself condemned as not done advisedly) ,
死因调查 (哪个 这 伯爵 他自己 谴责 作为 不是 完毕 谨慎地) ,

他们急于在验尸官完成调查之前将她埋葬（伯爵本人谴责这种做法欠妥）。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ɔːr][sɜːr][dʒɑːn] - ([æz; əz][aɪ] [səˈpəʊz]) , [ˈhɪrɪŋ] [lʌ; əv] , [keɪm]
which her father , or Sir John Robertsett (as I suppose) , hearing of , came
 哪个 她 父亲 , 或者 先生 约翰 - (作为 我 认为) , 听力 的 , 来了
 [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [ˈhɪðər] ,
with all speed hither ,
 和 全部 速度 这里 ,
 她的父亲, 或者说约翰·罗伯茨爵士 (我猜是这样), 听到这个消息后, 立刻赶了过来。

[kɔ:zd] [hɜ:r; hær] [kɔ:rpz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [ʌp] , [ðə; ði][ˈkɔ:rənər][tu:; tə][sɪt][əˈpɑ:n][hɜ:r; hær] ,
caused her corpse to be taken up , the coroner to sit upon her ,
 导致 她 尸体 到 是 已采取 向上 , 这 验尸官 到 坐 之上 她 ,
 命人将她的尸体抬走, 让验尸官坐在尸体上。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] ['ɪŋkwəri; ɪŋ'kwærɪ][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðɪs] ['bɪznəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] ;
and further inquiry to be made concerning this business to the full ;
 和 更远 询问 到 是 制成 有关 这 商业 到 这 满的 ;
 并需就此事进行全面深入的调查;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrli] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
but it was generally thought that the Earl stopped his mouth ,
 但 它 曾是 一般来说 想法 那 这 伯爵 停止 他的 嘴 ,
 但人们普遍认为伯爵闭上了嘴。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'twɪkst] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ɜ:rl] ,
and made up the business betwixt them ; and the good Earl ,
 和 制成 向上 这 商业 中间 他们 ; 和 这 好的 伯爵 ,
 他们之间和解了；还有那位善良的伯爵，

[tuː; tə] [meɪk] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [ɡreɪt] [lʌv] [hiː; hi] [ber] [tuː; tə][hɜːr; həər] [waɪl] [əˈlaɪv] ,
to make plain to the world the great love he bare to her while alive ,
 到 制作 清楚的 到 这 世界 这 伟大的 爱 他 裸 到 她 尽管 活 ,
 为了向世人昭示他生前对她深沉的爱，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡriːf] [ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv][soʊ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ə; eɪ][ˈleɪdi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtendər]
and what a grief the loss of so virtuous a lady was to his tender
 和 什么 一个 悲伤 这 损失 的 所以 有德行的 一个 女士 曾是 到 他的 投标
 [hɑːrt] ,
heart ,
 心 ,

对于他那颗温柔的心来说，失去这样一位贤淑的女士是多么巨大的悲痛啊！

[kɔ:zd] ([ðʊv] [ðə; ði] [θɪŋ] , [baɪ] [ðɪ:z] [ænd; ənd] ['lðər] [mi:nz] ,
caused (though the thing , by these and other means ,
 导致 (尽管 这 事物 , 经过 这些 和 其他 方法 ,
 (尽管这件事是通过这些以及其他方式造成的,)

[wʌz; wəz] ['bi:tn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd]
was beaten into the heads of the principal men of the University of Oxford
 曾是 被打败 进入 这 头部 的 这 主要的 男人 的 这 大学 的 牛津
) [hɜ:r; hər]['bɑ:di][tu:; tə][bi:; bi] [ri:'berɪd] [ɪn][es 'ti:] ,
) her body to be reburied in St ,
) 她 身体 到 是 重新埋葬 在 英石 ,
 (被殴打致死, 死者是牛津大学的主要人物) 她的遗体将被重新安葬在圣

[ˈmɛriːz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ˈɑːksfərd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp][ænd; ənd] [səˈlemnəti] .
Mary's Church in Oxford , with great pomp and solemnity .
 玛丽的 教会 在 牛津 , 和 伟大的 盛大场面 和 严肃 .
 牛津的圣玛丽教堂，仪式盛大而庄严。

[aɪˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] , [wen] [ˈdraɪv,ˈdɑːktɜː] . [ˈbæbɪŋtən] , [ðə;ði] [ˈɜːlɪz] [ˈtʃæplɪn] , [dɪd] [pri:tʃ] [ðə;ði]
It is remarkable , when Dr Babington , the Earl's chaplain , did preach the
它是卓越 , 什么时候 博士 : 巴宾顿 , 这 伯爵的 牧师 , 做过 布道 这
[ˈfjuːnərəl][ˈsɜːrmən] ,
funeral sermon ,
葬礼 讲道 ,

值得注意的是, 当伯爵的牧师巴宾顿博士主持葬礼并发表悼词时,

[hiː;hi] [ˈtrɪpt] [wʌns][ɔːr] [ˈtwais] [ɪn][hɪz;ɪz] [spi:tʃ] ,
he tript once or twice in his speech ,
他 特里普特 一次 或者 两次 在 他的 演讲 ,

他在演讲中绊了一两次脚。

[baɪ] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə][ðer;ðər] [ˈmeməriz] [ðæt] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈleɪdɪ][soʊ] [ˈpɪtɪfəli] [ˈməːdəd] , [ɪnˈsted]
by recommending to their memories that virtuous lady so pitifully murdered , instead
经过 推荐 到 他们的 回忆 那 有德行的 女士 所以 可怜地 被谋杀 , 反而
[ʌv;əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈpɪtɪfəli] [sleɪn] .
of saying pitifully slain .
的 说 可怜地 被杀 :

通过向人们推荐那位被可怜地谋杀的贤淑女子, 而不是说被可怜地杀害。

[ðɪs] [ɜːrɪ] , [ˈæftər][ɔːl][hɪz;ɪz] [ˈməːdəz] [ænd;ənd] [ˈpɔɪzənɪŋ] ,
This Earl , after all his murders and poisonings ,
这 伯爵 , 后 全部 他的 谋杀案 和 中毒 ,

这位伯爵, 犯下了那么多谋杀和投毒罪行之后,

[wʌz;wəz] [hɪmˈself] [ˈpɔɪznd] [baɪ][ðæt] [wɪtʃ] [wʌz;wəz] [priˈperd] [fɔːr;fər] [ˈʌðər] ([sʌm;səm] [seɪ] [baɪ]
was himself poisoned by that which was prepared for others (some say by
曾是 他自己 中毒 经过 那 哪个 曾是 准备 为了 其他的 (一些 说 经过
[hɪz;ɪz] [waɪf] [æt;ət] [ˈkɔːrnbəri] [lɑːdʒ] [brɪˈfɔːr] [ˈmenj(ə)nd]) ,
his wife at Cornbury Lodge before mentioned) ,
他的 妻子 在 康伯里 小屋 前 提及) ,

他本人是被为他人准备的毒药毒死的 (有人说是他妻子在前面提到的科恩伯里旅馆里所为)。

[ðoʊ] [ˈbeɪkər][ɪn][hɪz;ɪz] [ˈkraːnɪk(ə)l] [wʊd] [hæv;həv][aɪˈtiː][æt;ət] [ˈkɪlɪŋzwɜːrθ] ; [ˈænoʊ] - .
though Baker in his Chronicle would have it at Killingworth ; anno 1588 .
尽管 贝克 在 他的 编年史 会 有 它 在 基林沃思 ; 安诺 - .

虽然贝克在他的编年史中记载, 它位于基灵沃思; 公元 1588 年。

” [- [ænˈtɪkwətiːz] [ʌv;əv] [ˈbɜːkʃɪə] , [ˈvɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .
” [**Ashmole's Antiquities of Berkshire , vol . i . , p . 149 .**
” [- 古董 的 伯克郡 , 卷 . 我 . , p . - .

”[阿什莫尔的《伯克郡古迹》, 第一卷, 第149页。

[ðə;ði] [trəˈdɪj(ə)n] [æz;əz][tuː; tə] [ˈlestərz] [deθ] [wʌz;wəz] [ðʌs] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [baɪ][ben][ˈdʒɑːnsən]
The tradition as to Leicester's death was thus communicated by Ben Jonson
这 传统 作为 到 莱斯特的 死亡 曾是 因此 沟通 经过 本 约翰逊
[tuː; tə] [ˈdrʌmənd] [ʌv;əv] [ˈhɔːθɔːrndən] :
to Drummond of Hawthornden :
到 德拉蒙德 的 霍桑登 :

因此, 本·琼森将莱斯特之死的传说告诉了霍桑登的德拉蒙德:

— “ [ðə;ði] [ɜːrɪ] [ʌv;əv] [ˈlestər] [geɪv] [ə;eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv;əv] [ˈlɪkər] [tuː; tə][hɪz;ɪz] [ˈleɪdɪ] ,
— “ **The Earl of Leicester gave a bottle of liquor to his Lady ,**
— “ 这 伯爵 的 莱斯特 给予 一个 瓶子 的 酒 到 他的 女士 ,
——“莱斯特伯爵送给他的夫人一瓶酒,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪld] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][juːz][ɪn] [ˈeni] [ˈfeɪntnəs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrɪn]
which he willed her to use in any faintness , which she , after his returne
哪个 他 意志 她 到 使用 在 任何 模糊 , 哪个 她 , 后 他的 返回
[frʌm; frəm] [kɔːrt] ,
from court ,
从 法庭 ,
他嘱咐她, 如果感到虚弱, 就用这个药水; 在他从宫廷回来后, 她就用这个药水了。

[nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔɪzn] , [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][daɪd] . " — [ben]
not knowing it was poison , gave him , and so he died . " — BEN
不是 会心 它 曾是 毒 , 给予 他 , 和 所以 他 死亡 . " — 本
本·阿曼不知道那是毒药, 就给他吃了, 结果他死了。——本
[ˈdʒɒnsənz] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdrʌmənd] [ʌv; əv] [ˈhɔːθɔːrndən] , [em ˈes] . , [sɜːr] [ˈrɑːbərt]
JONSON'S INFORMATION TO DRUMMOND OF HAWTHORNDEN , MS . , SIR ROBERT
约翰逊的 信息 到 德拉蒙德的 的 霍桑登 , 多发性硬化症 . , 先生 罗伯特
- [ˈkɑːpi] .]
SIBBALD'S COPY .]
- 复制 .]
约翰逊致霍桑登的德拉蒙德的信息, 手稿, 罗伯特·西博尔德爵士的副本。

[ðə; ði] [seɪm] [ækjuˈzeɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [əˈdɑːptɪd][ænd; ənd][ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər]
The same accusation has been adopted and circulated by the author
这 相同的 指控 有 到过 已采用 和 流通 经过 这 作者
[ʌv; əv] [ˈlestərz] [ˈkɑːmənwelθ] ,
of Leicester's Commonwealth ,
的 莱斯特的 联邦 ,
莱斯特《联邦》一书的作者也采用了同样的指控并加以传播。

[ə; eɪ][ˈsætaɪər] [ˈrɪt(ə)n] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈlestər] , [wɪtʃ] [ˈloʊdɪd] [hɪm; ɪm]
a satire written directly against the Earl of Leicester , which loaded him
一个 讽刺 书面 直接地 反对 这 伯爵 的 莱斯特 , 哪个 已加载 他
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈhɔːrɪd] [kraɪmz] ,
with the most horrid crimes ,
和 这 最多 可怕的 犯罪 ,
这是一部直接针对莱斯特伯爵的讽刺作品, 书中列举了他犯下的最可怕的罪行。

[ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] .
and , among the rest , with the murder of his first wife .
和 , 之中 这 休息 , 和 这 谋杀 的 他的 第一的 妻子 .
其中就包括谋杀他的第一任妻子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈjɔːkʃə] [ˈtrædzədɪ] , [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪˈroʊniəsli] [əˈskraɪbd] [tuː; tə]
It was alluded to in the Yorkshire Tragedy , a play erroneously ascribed to
它 曾是 暗示 到 在 这 约克郡 悲剧 , 一个 玩 错误地 归因于 到
[ˈʃeɪkspɪr] ,
Shakespeare ,
莎士比亚 ,
《约克郡悲剧》中曾提及此事, 该剧被错误地归于莎士比亚名下。

[wer] [ə; eɪ][ˈbeɪkər] , [huː] [dɪˈtəːmɪnz] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [θrouz] [hɪz; ɪz][waɪf]
where a baker , who determines to destroy all his family , throws his wife
在哪里 一个 面包师 , WHO 决定 到 破坏 全部 他的 家庭 , 投掷 他的 妻子
[ˌdaʊnˈsterz] ,
downstairs ,
楼下 ,
一个决心毁掉全家的面包师把妻子从楼上扔了下去。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈluːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][səˈpoozɪd; səˈpoozɪd][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [ˈlestərz] [ˈleɪdi] , —
with this allusion to the supposed murder of Leicester's lady , —
和 这 典故 到 这 据称 谋杀 的 莱斯特的 女士 , —
通过暗示莱斯特夫人被谋杀一事, ——

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ə; ei] [ˈwʊmənz] [tʌŋ]
“ **The only way to charm a woman's tongue**
“ 这 仅有的 方式 到 魅力 一个 女性的 舌头

“唯一能俘获女人芳心的方法”

[ɪz] , [breɪk] [hɜ:; həɹ] [nek] — [ə; ei][ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n][dɪd][aɪ ˈti:] .
Is , break her neck — a politician did it .
是 , 休息 她 脖子 — 一个 政治家 做过 它 .

是，扭断了她的脖子——是某个政客干的。

“ [ðə; ði] [ˈri:dər] [waɪl] [faɪnd][aɪ][hæv; həv] [ˈbɔ:rouð] [ˈsevrəl] [ˈɪnsɪdənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [neɪmz]
“ **The reader will find I have borrowed several incidents as well as names**
“ 这 读者 将要 寻找 我 有 借来的 一些 事件 作为 出色地 作为 姓名

[frʌm; frəm] [ˈæʃmoʊl] ,
from Ashmole ,
从 阿什莫尔 ,

“读者会发现我从阿什莫尔那里借用了几个事件和一些人名。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈɜ:rlɪ] [əˈθɔ:rətɪz] ;
and the more early authorities ;
和 这 更多的 早期的 当局 ;

以及更早期的权威人士；

[bʌt; bət][maɪ][fɜ:rst] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈpli:zɪŋ]
but my first acquaintance with the history was through the more pleasing
但 我的 第一的 熟人 和 这 历史 曾是 通过 这 更多的 令人愉悦

[ˈmi:diəm] [ʌv; əv] [vɜ:rs] .
medium of verse .
中等的 的 诗 .

但我第一次接触这段历史是通过诗歌这种更令人愉悦的媒介。

[ðer; ðər][ɪz][ə; ei] [ˈpɪriəd] [ɪn] [ju:θ] [wen] [ðə; ði] [mɪr] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] [hæz; həz][ə; ei] [mɔ:r]
There is a period in youth when the mere power of numbers has a more
那里 是 一个 时期 在 青年 什么时候 这 仅仅 力量 的 数字 有 一个 更多的

[strɔ:ŋ] [ɪˈfekt] [ɑ:n] [ɪr] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] [mɔ:r] [ədˈvænst] [laɪf] .
strong effect on ear and imagination than in more advanced life .
强的 影响 在 耳朵 和 想像力 比 在 更多的 先进的 生活 .

在青少年时期，数字的力量对听觉和想象力的影响比在更成熟的人生阶段要强烈得多。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv] [ɪməˈtʃər] [teɪst] ,
At this season of immature taste ,
在 这 季节 的 不成熟 品尝 ,

在这个品味尚不成熟的季节，

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ˈmɪkl] [ænd; ənd] [ˈlæŋhɔrn] ,
the author was greatly delighted with the poems of Mickle and Langhorne ,
这 作者 曾是 非常 高兴极了 和 这 诗歌 的 很多 和 兰霍恩 ,

[ˈpoʊəts] [hu:] ,
poets who ,
诗人 WHO ,

作者对米克尔和兰霍恩的诗歌非常喜爱，这两位诗人.....

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rt] ,
though by no means deficient in the higher branches of their art ,
尽管 经过 不 方法 不足 在 这 更高 分支 的 他们的 艺术 ,

虽然他们在艺术的更高层次上也绝非逊色，

[wɜːr; wər] ['eminənt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈpaʊəz] [ʌ; əv] [ˈvɜːrb(ə)] ['melədi] [əˈbʌv] [mʊst] [huː] [hæv; həv]
were eminent for their powers of verbal melody above most who have
 是 杰出 为了 他们的 权力 的 口头 旋律 多于 最多 WHO 有
 ['præktɪst] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌ; əv] ['poʊətri] .
practised this department of poetry .
 已实践 这 部门 的 诗 .

他们在语言旋律方面的能力远超大多数从事诗歌创作的人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['pi:si:z] [ʌv; əv] ['mɪkl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θə] [wʌz; wəz] [pə'tɪkjələrlɪ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ,
One of those pieces of Mickle , which the author was particularly pleased with ,
 一 的 那些 件 的 很多 , 哪个 这 作者 曾是 特别 高兴 和 ,
 作者对米克尔的其中一篇作品尤其满意。

[ɪz][ə; eɪ] ['bæləəd] , [ɔ: r] ['ræðər] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['elədʒi] , [ɑ: n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kʌmnər] [hɔ: l] ,
is a ballad , or rather a species of elegy , on the subject of Cumnor Hall ,
 是 一个 民谣 , 或者 相当 一个 物种 的 挽歌 , 在 这 主题 的 库姆诺 大厅 ,
 这是一首关于库姆诺尔庄园的民谣, 或者更确切地说, 是一种挽歌。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['lðər] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evənzɪz] ['eɪnʃənt]
which , with others by the same author , was to be found in Evans's Ancient
 哪个 , 和 其他的 经过 这 相同的 作者 , 曾是 到 是 成立 在 埃文斯的 古老的
 ['bælədʒ] (['vɑ:l]).
Ballads (vol .
 民谣 (卷 .

这首诗与同一作者的其他作品一起，收录在埃文斯的《古代民谣集》（第 1 卷）中。

[aɪ 'vi:] . , [peɪdʒ] -) , [tuː tə] [wɪt] [wɜːrk] ['mɪkl] [meɪd] ['lɪbərəl] [kɑːntrə'bjuːʃənz] .

iv . , page 130) , to which work Mickle made liberal contributions .

四 . , 页 -) , 到 哪个 工作 很多 制成 自由主义 贡献 .

iv., 第 130 页), 米克尔对这项工作做出了大量贡献。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈstænzə] [ɪˈspeʃəli] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The first stanza especially had a peculiar species of enchantment for the
 这 第一的 诗节 尤其 有 一个 奇特 物种 的 魅力 为了 这
 [ˈjuːθfl] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
youthful ear of the author ,
 青春 耳朵 的 这 作者 ,

对于年轻的作者而言，第一节诗尤其有一种奇特的魅力。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ɪnˈtaɪərli] [spɛnt] ; [sʌm; səm] [ˈlðər] [ɑ:r; ər] [səˈfɪʃntli]
the force of which is not even now entirely spent ; some others are sufficiently
 这 力量 的 哪个 是 不是 甚至 现在 完全 花费 ; 一些 其他的 是 足够
 [prəʊˈzeɪɪk] .
prosaic .
 平淡无奇 .

其影响力至今尚未完全消退；其他一些则相当平淡无奇。

[ˈkʌmnər]	[hɔ:l]	.
CUMNOR	HALL	.
<u>库姆诺</u>	<u>大厅</u>	.

坎诺尔大厅。

[ðə; ði] ['du:z] [ʌv; əv] ['sʌmə] [naɪt] [dɪd] [fɔ:l] ;
The dew of summer night did fall ;
 这 露水 的 夏天 夜晚 做过 落下 ;
 夏夜的露水落下了;

[ðə; ði] [mu:n] , [swi:t] ['ri:dʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
The moon , sweet regent of the sky ,
 这 月亮 , 甜的 摄政 的 这 天空 ,
 月亮，天空中甜美的统治者，

- [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['kʌmnər] [hɔ:l] ,
Silver'd the walls of Cumnor Hall ,
- 这 墙壁 的 库姆诺 大厅 ,
库姆诺尔大厅的墙壁镀了银

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [oʊk] [ðæt] [gru:] [ðer'baɪ] ,
And many an oak that grew thereby ,
和 许多 一个 橡木 那 生长 从而 ,
由此长出了许多橡树。

[naʊ] [nɔ:t] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Now nought was heard beneath the skies ,
现在 零 曾是 听到 下面 这 天空 ,
天空之下一片寂静。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['bɪzi] [laɪf] [wɜ:r; wər] [stɪl] ,
The sounds of busy life were still ,
这 声音 的 忙碌的 生活 是 仍然 ,
喧嚣的生活声渐渐远去。

[seɪv] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['leɪdi:z] [saɪz] ,
Save an unhappy lady's sighs ,
节省 一个 不开心 女士的 叹息 ,
别让一位不快乐的女士叹息。

[ðæt] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm] [ðæt] ['loʊnli] [paɪl] .
That issued from that lonely pile .
那 发布 从 那 孤独 桩 .
那东西就是从那堆孤零零的东西里发出来的。

“ ['lestər] , “ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [ʌv]
“ **Leicester , “ she cried , “ is this thy love**
“ 莱斯特 , “ 她 哭 , “ 是 这 你的 爱
“莱斯特,”她喊道,“这就是你的爱吗? ”

[ðæt] [ðəʊ] [soʊ][ɔ:ft][hæst] [swɔ:rn] [tu:; tə] [em 'i:] ,
That thou so oft hast sworn to me ,
那 你 所以 经常 哈斯特 宣誓 到 我 ,
你曾多次向我发誓,

[tu:; tə] [li:v] [em 'i:] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [groʊv] ,
To leave me in this lonely grove ,
到 离开 我 在 这 孤独 树林 ,
把我独自留在这片寂寞的树林里,

[ɪ'mjʊəd] [ɪn] ['ʃeɪmfl] [prɪvəti] ?
Immured in shameful privity ?
被囚禁 在 可耻 隐私 ?
被囚禁在可耻的私密空间?

“ [noʊ] [mɔ:r] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɜ:z] [spi:d] ,
“ **No more thou com'st with lover's speed ,**
“ 不 更多的 你 com'st 和 恋人的 速度 ,
“你不再以恋人的速度到来,

[ðaɪ] [wʌns] [bɪ'lʌvɪd] [braɪd] [tu:; tə] [si:] ;
Thy once beloved bride to see ;
你的 一次 心爱 新娘 到 看 ;
见见你曾经挚爱的新娘;

[bʌt; bət] [bi:; bi] [ʃi:; ʃi] [ə'laɪv] , [ɔ:r] [bi:; bi] [ʃi:; ʃi] [ded] ,
But be she alive , or be she dead ,
但 是 她 活 , 或者 是 她 死的 ,
但无论她生死,

[aɪ] [fɪr] , [stɜːrn] [ɜːrl] , - [es][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðiː] .
“ **I fear , stern Earl , ' s the same to thee .**
我 害怕 , 船尾 伯爵 , - s 这 相同的 到 你 .

恐怕, 严厉的伯爵, 对你来说也是如此。

“ [nɑːt][soʊ][ðə; ði][juːsɪdʒ][aɪ] [rɪˈsiːvd]
“ **Not so the usage I received**
“ 不是 所以 这 用法 我 已收到

“我收到的使用情况并非如此。”

[wen] ['hæpi] [ɪn][maɪ] ['fɑːðəz] [hɔːl] ;
When happy in my father's hall ;
什么时候 快乐的 在 我的 父亲的 大厅 ;

当我在父亲的大厅里感到快乐时;

[noʊ] ['feɪθləs] ['hʌzbənd] [ðen] [em 'iː] [griːvd] ,
No faithless husband then me grieved ,
不 不忠 丈夫 然后 我 伤心 ,

没有不忠的丈夫让我悲痛欲绝,

[noʊ] ['tʃɪlɪŋ] [fɪrʒ] [dɪd][em 'iː] [ə'pɔːl] .
No chilling fears did me appal .
不 令人不寒而栗 恐惧 做过 我 惊骇 .

没有任何令人不寒而栗的恐惧让我感到震惊。

“ [aɪ] [roʊz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [mɔːrn] ,
“ **I rose up with the cheerful morn ,**
“ 我 玫瑰 向上 和 这 快乐 早晨 ,

“我伴着明媚的晨光醒来,

[noʊ][lɑːrk] [mɔːr] [blaɪð] , [noʊ] ['flaʊər] [mɔːr] [geɪ] ;
No lark more blithe , no flower more gay ;
不 云雀 更多的 快乐的 , 不 花 更多的 同性恋 ;

没有比它更欢快的云雀, 没有比它更艳丽的花朵;

[ænd; ənd] [laɪk][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [hɔːnts] [ðə; ði] [θɔːrn] ,
And like the bird that haunts the thorn ,
和 喜欢 这 鸟 那 闹鬼的地方 这 刺 ,

就像栖息在荆棘丛中的鸟儿一样,

[soʊ] ['merəli] [sʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɫɔːŋ] [deɪ] .
So merrily sung the livelong day .
所以 兴高采烈地 唱 这 终身 天 .

整天都欢快地歌唱着。

“ [ɪf] [ðæt] [maɪ] ['bjuːti] [ɪz][bʌt; bət] [smɔːl] ,
“ **If that my beauty is but small ,**
“ 如果 那 我的 美丽 是 但 小的 ,

“如果我的美貌只是微不足道,

[ə'mʌŋ] [kɔːrt] ['leɪdɪz] [ɔːl] [dɪ'spaɪzd] ,
Among court ladies all despised ,
之中 法庭 女士们 全部 被鄙视的 ,

在宫廷女眷中, 她全都鄙视她。

[waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [rend][,aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðæt] [hɔːl] ,
Why didst thou rend it from that hall ,
为什么 迪斯特 你 撕裂 它 从 那 大厅 ,

你为何要将它从大厅里撕下来?

[wer] , ['skɔːnf(ə)l] [ɜːrl] , [,aɪ 'tiː] [wel] [wʌz; wəz] [praɪzd] ?
Where , scornful Earl , it well was prized ?
在哪里 , 轻蔑的 伯爵 , 它 出色地 曾是 珍贵的 ?

傲慢的伯爵, 它究竟在何处备受珍视?

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst][tuː; tə][em 'iː] [meɪd] [suːt] ,
“ **And when you first to me made suit ,**
“ 和 什么时候 你 第一的 到 我 制成 套装 ,
“ 当你第一次向我提起诉讼时,

[haʊ] [fer] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ][ɔːft] [wəd] [seɪ] !
How fair I was you oft would say !
如何 公平的 我 曾是 你 经常 会 说 !
你常说我多么公平啊!

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ˈkɑːŋkwɛst] , [ðə; ði] [fruːt] ,
And proud of conquest , pluck'd the fruit ,
和 自豪的 的 征服 , 拔掉 这 水果 ,
他们为征服而骄傲, 摘下了果实。

[ðen] [left] [ðə; ði] [ˈblɑːsəm] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .
Then left the blossom to decay .
然后 左边 这 开花 到 衰变 .
然后任由花朵凋零。

“ [jes] ! [naʊ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ,
“ **Yes ! now neglected and despised ,**
“ 是的 ! 现在 被忽视的 和 被鄙视的 ,
“是的! 如今被忽视和鄙视,

[ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [peɪl] , [ðə; ði] [ˈlɪːliːz] [ded] ;
The rose is pale , the lily's dead ;
这 玫瑰 是 苍白 , 这 莉莉的 死的 ;
玫瑰花色黯淡, 百合花凋零;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [wʌns][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [soʊ] [praɪzd] ,
But he that once their charms so prized ,
但 他 那 一次 他们的 魅力 所以 珍贵的 ,
但他曾如此珍视他们的魅力,

[ɪz] [fʊr] [ðə; ði] [kɔːz] [ðoʊz] [tʃɑːrmz] [ɑːr; ər] [fled] .
Is sure the cause those charms are fled .
是 当然 这 原因 那些 魅力 是 逃亡 .
可以肯定的是, 那些魅力消逝的原因就在于此。

“ [fɔːr; fər] [noʊ] , [wen] - [ɡriːf] [dʌθ; dəθ] [preɪ] ,
“ **For know , when sick'ning grief doth prey ,**
“ 为了 知道 , 什么时候 - 悲伤 确实 猎物 ,
“要知道, 当令人作呕的悲伤袭来时,

[ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈlʌvz] [rɪ'peɪd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] ,
And tender love's repaid with scorn ,
和 投标 爱的 已偿还 和 轻蔑 ,
温柔的爱换来的却是轻蔑,

[ðə; ði] [swiːtəst] [ˈbjuːti] [wɪl] [dɪ'keɪ] , —
The sweetest beauty will decay , —
这 最甜美的 美丽 将要 衰变 , —
最美好的事物也会凋零。

[wʌt] [ˈflaʊərɪt] [kæən; kən] [ɪn'dɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] ?
What floweret can endure the storm ?
什么 小花 能 忍受 这 风暴 ?
什么样的小花能经受住暴风雨的考验?

“ [æt; ət] [kɔːrt] , [aɪm][təʊld] , [ɪz] [ˈbjuːtɪz] [θroʊn] ,
“ **At court , I'm told , is beauty's throne ,**
“ 在 法庭 , 我是 讲述 , 是 美的 王座 ,
“据说, 宫廷里是美人的宝座。”

[wer] [ˈevri] [ˈleɪdiːz] [ˈpæsiŋ] [rer] ,
Where every lady's passing rare ,
在哪里 每一个 女士的 通过 稀有的 ,
每位女士的离世都极为罕见，

[ðæt] [ˈiːstərn] [ˈflaʊərz] , [ðæt] [jeɪm] [ðə; ði] [sʌn] ,
That Eastern flowers , that shame the sun ,
那 东 花朵 , 那 耻辱 这 太阳 ,
东方的花朵，羞辱了太阳，

[ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈɡloʊɪŋ] , [nɑːt][soʊ] [fer] .
Are not so glowing , not so fair .
是 不是 所以 发光 , 不是 所以 公平的 .
并不那么光彩照人，也不那么漂亮。

“ [ðen] , [ɜːrl] , [waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [liːv] [ðə; ði] [bedz]
“ **Then , Earl , why didst thou leave the beds**
“ 然后 , 伯爵 , 为什么 迪斯特 你 离开 这 床
“那么，伯爵，你为何离开床榻？”

[wer] [ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [wer] [ˈlɪlɪz] [vaɪ] ,
Where roses and where lilies vie ,
在哪里 玫瑰 和 在哪里 百合花 争夺 ,
玫瑰与百合争艳之处，

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˈprɪmrəʊz] , [huːz] [peɪl] [jeɪdz]
To seek a primrose , whose pale shades
到 寻找 一个 报春花 , 谁 苍白 色调
寻找一朵淡雅的报春花

[mʌst; məst] [ˈsɪkən] [wen] [ðoʊz] [ɡɔːdz] [ɑːr; ər][baɪ] ?
Must sicken when those gauds are by ?
必须 令人作呕 什么时候 那些 纱丽 是 经过 ?
那些家伙在旁边的时候，你是不是会感到恶心？

“ - [mʌŋ] [ˈrʊərəl] [ˈbjuːtiːz] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] ,
“ ‘ **Mong rural beauties I was one** ,
“ - 蒙 乡村的 美女 我 曾是 一 ,
“在众多乡村美女中，我曾是其中之一，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [waɪld] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [fer] ;
Among the fields wild flowers are fair ;
之中 这 字段 荒野 花朵 是 公平的 ;
田野间野花盛开，十分美丽；

[sʌm; səm] [ˈkʌntri] [sweɪn] [maɪt] [em ˈiː][hæv; həv] [wʌn] ,
Some country swain might me have won ,
一些 国家 斯温 可能 我 有 韩元 ,
某个乡下小伙子或许会赢，

[ænd; ənd] [θɔːt] [maɪ] [ˈbjuːti] [ˈpæsiŋ] [rer] .
And thought my beauty passing rare .
和 想法 我的 美丽 通过 稀有的 .
我以为我的美貌是罕见的。

“ [bʌt; bət] , [ˈlestər] ([ɔːr][aɪ] [mʌtʃ] [eɪ ˈem] [rɔːŋ]) ,
“ **But , Leicester (or I much am wrong)** ,
“ 但 , 莱斯特 (或者 我 很多 是 错误的) ,
“但是，莱斯特（或者我肯定错了），

[ɔːr] - [tɪz][nɑːt] [ˈbjuːti] [ˈlʊrz] [ðəɪ] [vaʊz] ;
Or ' tis not beauty lures thy vows ;
或者 - 的 不是 美丽 诱饵 你的 誓言 ;
或者，并非美貌诱使你许下誓言；

[ˈræðər] [æmˈbɪʃənz] [ˈɡɪldɪd] [kraʊn]
Rather ambition's gilded crown
相当 野心 镀金 王冠

更像是野心的镀金皇冠

[meɪks] [ði:] [fərˈget] [ðəɪ] [ˈhʌmb(ə)l] [spaʊs] .
Makes thee forget thy humble spouse .
制作 你 忘记 你的 谦逊的 配偶 .

使你忘记你卑微的妻子。

“ [ðen] , [ˈlestər] , [waɪ] , [əˈgen] [aɪ] [pli:d]
“ Then , Leicester , why , again I plead
” 然后 , 莱斯特 , 为什么 , 再次 我 恳求

“那么，莱斯特，为什么？ 我再次恳求.....”

([ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [ˈfʊrli] [meɪ] [rɪˈpaɪn]) —
(The injured surely may repine) —
(这 受伤 一定 可能 抱怨) —

(受伤者当然会感到愤懑) ——

[waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [wed] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [meɪd] ,
Why didst thou wed a country maid ,
为什么 迪斯特 你 结婚 一个 国家 女佣 ,

你为何娶了乡下姑娘？

[wen] [sʌm; səm] [fer] [ˈprɪnses] [maɪt] [bi;; bi] [ðəɪn] ?
When some fair princess might be thine ?
什么时候 一些 公平的 公主 可能 是 你的 ?

当你遇到一位美丽的公主时，她会是你的吗？

“ [waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [preɪz] [maɪ] - [tʃɑ:rmz] ,
“ Why didst thou praise my hum'ble charms ,
” 为什么 迪斯特 你 称赞 我的 - 魅力 ,

你为何赞美我卑微的魅力？

[ænd; ʌnd] , [oʊ] ! [ðen] [li:v] [ðem; ðəm] [tu;; tə] [dɪˈkeɪ] ?
And , oh ! then leave them to decay ?
和 , 哦 ! 然后 离开 他们 到 衰变 ?

然后，哦！ 就任由它们腐烂吗？

[waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [wɪn] [em 'i:] [tu;; tə] [ðəɪ] [ɑ:rmz] ,
Why didst thou win me to thy arms ,
为什么 迪斯特 你 赢 我 到 你的 武器 ,

你为何将我俘获于你的怀抱？

[ðen] [li:v] [tu;; tə] [mɔ:rn] [ðə; ði] [ˈlɪvɫɔ:ŋ] [deɪ] ?
Then leave to mourn the livelong day ?
然后 离开 到 哀悼 这 终身 天 ?

然后就此离开，去哀悼这漫长的一天？

“ [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmeɪdnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn]
“ The village maidens of the plain
” 这 村庄 少女们 的 这 清楚的

“平原上的村姑们”

[səˈlu:t] [em 'i:] [ˈloʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ;
Salute me lowly as they go ;
礼炮 我 卑微的 作为 他们 去 ;

他们行进时，请向我卑微致敬；

[ˈenviəs] [ðeɪ] [mɑ:rk] [maɪ] [ˈsɪlkən] [treɪn] ,
Envious they mark my silken train ,
羡慕 他们 标记 我的 丝 火车 ,

他们嫉妒地打量着我的丝绸裙摆，

[nɔːr] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈkaʊntəs;kaʊntes][kæn; kən][hæv; həv][wʊʊ] .
Nor think a Countess can have woe .
也不 思考 一个 伯爵夫人 能 有 悲哀 .

也别以为伯爵夫人会有悲伤的事。

“ [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈnɪmfs] ！
“ **The simple nymphs !**
“ 这 简单的 若虫 ！

“那些单纯的仙女们！ ”

[ðeɪ] [ˈlɪt(ə)l] [noʊ]
they little know
他们 小的 知道

他们对此知之甚少

[haʊ] [fɑːr] [mɔːr] [ˈhæpɪz] [ðer; ðər] [ɪˈsteɪt] ；
How far more happy's their estate ;
如何 远的 更多的 快乐的 他们的 财产 ；

他们的境况要幸福得多；

[tuː; tə] [smaɪl] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ðæn; ðən] [saɪ] [fɔːr; fər][wʊʊ] —
To smile for joy , than sigh for woe —
到 微笑 为了 喜悦 , 比 叹 为了 悲哀 —

喜悦时要微笑，悲伤时要叹息——

[tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] .
To be content , than to be great .
到 是 内容 , 比 到 是 伟大的 .

知足胜于伟大。

“ [haʊ] [fɑːr] [les] [blest] [eɪˈlem][aɪ][ðæn; ðən][ðem; ðəm] ?
“ **How far less blest am I than them ?**
“ 如何 远的 较少的 祝福 是 我 比 他们 ？

“我比他们少多少福分呢？ ”

[ˈdeɪlɪ] [tuː; tə] [paɪn] [ænd; ənd] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [keɪ] ！
Daily to pine and waste with care !
日常的 到 松树 和 浪费 和 关心 ！

每日小心处理松树和废物！

[laɪk] [ðə; ði] [pʊr] [plænt] [ðæt] , [frʌm; frəm][ɪts] [stem]
Like the poor plant that , from its stem
喜欢 这 贫穷的 植物 那 , 从 它是 干

就像那株可怜的植物，从它的茎

[dɪˈvaɪdɪd] , [fɪːlz] [ðə; ði] [ˈtʃɪlɪŋ] [eɪ] .
Divided , feels the chilling air .
分割 , 感觉 这 令人不寒而栗空气 .

分裂，感受着凛冽的空气。

“ [nɔːr] , [ˈkruːəl] [ɜːrɪ] ！
“ **Nor , cruel Earl !**
“ 也不 , 残忍的 伯爵 ！

“不，残忍的伯爵！ ”

[kæn; kən][aɪ][ɪnˈdʒɔɪ]
can I enjoy
能 我 享受

我可以享受吗？

[ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd] ；
The humble charms of solitude ;
这 谦逊的 魅力 的 孤独 ；

独处的朴素魅力；

[jʊr; jər] [ˈmɪnjənz] [praʊd] [maɪ] [pi:s] [dɪ'strɔɪ] ,
Your minions proud my peace destroy ,
你的 小黄人 自豪的 我的 和平 破坏 ,
你的爪牙以摧毁我的和平为荣,

[baɪ] [ˈsʌlən] [fraʊnz] [ɔ:r] [preɪt] [ru:d] .
By sullen frowns or pratings rude .
经过 忧郁 皱眉 或者 评分 粗鲁的 :
愁眉苦脸或喋喋不休地指责别人粗鲁。

“ [læst] [naɪt] , [æz; əz][sæd][aɪ] [ˈtænst] [tu:; tə] [streɪ] ,
“ **Last night , as sad I chanced to stray** ,
” 最后的 夜晚 , 作为 伤心 我 偶然 到 流浪 ,
“昨晚，我悲伤地偶然走失了，

[ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [deθ] - [bel] [smoʊt] [maɪ] [ɪr] ;
The village death - bell smote my ear ;
这 村庄 死亡 - 钟 猛击 我的 耳朵 ;
村里的丧钟敲响了我的耳朵；

[ðeɪ] - [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] ,
They wink'd aside , and seemed to say ,
他们 - 旁边 , 和 似乎 到 说 ,
他们朝旁边眨了眨眼，似乎在说：

- ['kaʊntəs;kaʊntes] , [prɪ'per] , [ðəɪ] [end][ɪz] [nɪr] ! -
' **Countess , prepare , thy end is near !** '
- 伯爵夫人 , 准备 , 你的 结尾 是 靠近 ! -
“伯爵夫人，做好准备，你的末日将至！”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [waɪ] [ˈhæpi] [ˈpesnts] [sli:p] ,
“ **And now , while happy peasants sleep** ,
” 和 现在 , 尽管 快乐的 农民 睡觉 ,
“而现在，当快乐的农民们沉睡时，

[hɪr] [aɪ][sɪt] [ˈloʊnli] [ænd; ənd][fərˈlɔ:rn] ;
Here I sit lonely and forlorn ;
这里 我 坐 孤独 和 绝望 ;
我孤零零地坐在这里，感到无比凄凉；

[noʊ][wʌn][tu:; tə] [su:ð] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [wi:p] ,
No one to soothe me as I weep ,
不 一 到 舒缓 我 作为 我 哭泣 ,
哭泣时无人安慰我，

[seɪv] [ˈfɪləmel] [ɑ:n][ˈjɑ:ndər] [θɔ:rn] .
Save Philomel on yonder thorn .
节省 菲洛梅尔 在 远处 刺 .
救救那边荆棘上的菲洛梅尔。

“ [maɪ][ˈspɪrɪts][flæg] — [maɪ] [hoʊps] [dɪ'keɪ] —
“ **My spirits flag — my hopes decay** —
” 我的 烈酒 旗帜 — 我的 希望 衰变 —
“我的精神萎靡不振——我的希望破灭——

[stiɪl] [ðæt] [dred] [deθ] - [bel] [smaɪts] [maɪ] [ɪr] ;
Still that dread death - bell smites my ear ;
仍然 那 恐惧 死亡 - 钟 打击 我的 耳朵 ;
那可怖的死亡钟声依然敲击着我的耳朵；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈboʊdɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [seɪ] ,
And many a boding seems to say ,
和 许多 一个 预兆 似乎 到 说 ,
许多预兆似乎都在说：

- ['kaʊntəs,'kaʊntes] , ['prɪ'per] , [ðai] [end][ɪz] ['nɪr] ! -
' Countess , prepare , thy end is near ! '
- 伯爵夫人 , 准备 , 你的 结尾 是 靠近 ! -

“伯爵夫人，做好准备，你的末日将至！”

” [ðʌs] [sɔ:ɪr] [ænd; ənd][sæd] [ðæt] ['leɪdi] [gri:vɪd] ,
” Thus sore and sad that lady grieved ,
” 因此 疮 和 伤心 那 女士 伤心 ,

“那位女士悲痛欲绝，伤心不已。”

[ɪn] ['kʌmnər] [hɔ:l] , [soʊ][loʊn][ænd; ənd] [drɪr] ;
In Cumnor Hall , so lone and drear ;
在 库姆诺 大厅 , 所以 孤独 和 凄凉 ;

在库姆诺尔大厅，如此孤独和凄凉；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑ:rtfelt] [saɪ] [ʃi:; ʃi] [hi:vɪd] ,
And many a heartfelt sigh she heaved ,
和 许多 一个 衷心 叹 她 喘息 ,

她发出了许多声发自肺腑的叹息，

[ænd; ənd][let] [fɔ:l] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ter; tɪ(ə)r] .
And let fall many a bitter tear .
和 让 落下 许多 一个 苦的 撕 .

任由苦涩的泪水落下。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] [ə'pɪrd] ,
And ere the dawn of day appear'd ,
和 埃雷 这 黎明 的 天 出现 ,

在黎明到来之前，

[ɪn] ['kʌmnər] [hɔ:l] , [soʊ][loʊn][ænd; ənd] [drɪr] ,
In Cumnor Hall , so lone and drear ,
在 库姆诺 大厅 , 所以 孤独 和 凄凉 ,

在库姆诺尔大厅，如此孤寂凄凉，

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skri:m] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
Full many a piercing scream was heard ,
满的 许多 一个 冲孔 尖叫 曾是 听到 ,

耳边响起一片刺耳的尖叫声。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][krai][ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l] [fɪr] .
And many a cry of mortal fear .
和 许多 一个 哭 的 凡人 害怕 .

还有许多令人胆寒的呼喊。

[ðə; ði] [deθ] - [bel] [θraɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [rɪŋ] ,
The death - bell thrice was heard to ring ,
这 死亡 - 钟 三次 曾是 听到 到 戒指 ,

人们听到丧钟响了三声，

[æn; ən] ['erɪəl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [kɔ:l] ,
An aerial voice was heard to call ,
一个 天线 嗓音 曾是 听到 到 称呼 ,

听到空中传来一个声音在呼喊：

[ænd; ənd] [θraɪs] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] - [ɪts] [wɪŋ]
And thrice the raven flapp'd its wing
和 三次 这 乌鸦 - 它是 翼

渡鸦拍打了三次翅膀

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['kʌmnər] [hɔ:l] .
Around the towers of Cumnor Hall .
大约 这 塔楼 的 库姆诺 大厅 .

库姆诺尔大厅的塔楼周围。

[ðə; ði] ['mæstɪf] [haʊld] [æt; ət] ['vɪlɪdʒ] [dɔːr] ,
The mastiff howl'd at village door ,
这 獒 嚎叫 在 村庄 门 ,
獒犬在村门口嚎叫，

[ðə; ði] [oʊks] [wɜːr; wər] [[ætə-d] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ;
The oaks were shatter'd on the green ;
这 橡树 是 破碎 在 这 绿色的 ;
橡树倒在了草坪上；

[wʊʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] — [fɔːr; fər] ['nevər] [mɔːr]
Woe was the hour — for never more
悲哀 曾是 这 小时 — 为了 绝不 更多的
悲惨的时刻来临了——再也没有

[ðæt] ['hæpləs] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ɛə] [wʌz; wəz] [siːn] !
That hapless Countess e'er was seen !
那 不幸的 伯爵夫人 曾经 曾是 已见 !
那位不幸的伯爵夫人曾被人见过！

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['mænər] [naʊ] [noʊ] [mɔːr]
And in that Manor now no more
和 在 那 庄园 现在 不 更多的
而那座庄园如今已不复存在

[ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [fiːst] [ænd; ənd] ['sprɪtli] [bɔːl] ;
Is cheerful feast and sprightly ball ;
是 快乐 盛宴 和 轻快的 球 ;
是一场欢快的盛宴和一场轻快的舞会；

[fɔːr; fər]['evər] [sɪns] [ðæt] ['drɪri] ['aʊər]
For ever since that dreary hour
为了 曾经 自从 那 凄凉 小时
自那令人沮丧的时刻起，就一直如此。

[hæv; həv]['spɪrɪts] ['hɔːntɪd] ['kʌmnər] [hɔːl] .
Have spirits haunted Cumnor Hall .
有 烈酒 闹鬼的 库姆诺 大厅 .
库姆诺尔庄园闹鬼吗？

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [meɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [glæns] ,
The village maids , with fearful glance ,
这 村庄 女佣 , 和 可怕 瞥一眼 ,
村里的姑娘们，带着恐惧的眼神，

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [mɔːs] - [groʊn] [wɔːl] ;
Avoid the ancient moss - grown wall ;
避免 这 古老的 苔藓 - 生长 墙 ;
避开长满青苔的古老墙壁；

[nɔːr] ['evər] [liːd] [ðə; ði] ['merɪ] [dæns] ,
Nor ever lead the merry dance ,
也不 曾经 带领 这 欢乐 舞蹈 ,
也永远不要带头跳舞，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] ['kʌmnər] [hɔːl] .
Among the groves of Cumnor Hall .
之中 这 小树林 的 库姆诺 大厅 .
在库姆诺尔庄园的树林中。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['trævələər] [ɔːft] [hæθ] [saɪd] ,
Full many a traveller oft hath sigh'd ,
满的 许多 一个 游客 经常 有 叹了口气 ,
许多旅人常常叹息，

[ænd; ənd] ['pensɪv] [wept] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] - [fɔ:l] ;
And pensive wept the Countess ' fall ,
和 沉思的 哭泣 这 伯爵夫人 落下 ;
伯爵夫人的陨落令她悲恸不已，她默默流泪。

[æz; əz] [wɑ:ndrɪŋ] [ˈɑ:nwəd] [ðeɪv] [ɪ'spaɪd]
As wand'ring onward they've espied
作为 魔杖戒指 向前 他们有 窥视
他们继续前行，发现了

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['kʌmnər] [hɔ:l] .
The haunted towers of Cumnor Hall .
这 闹鬼的 塔楼 的 库姆诺 大厅 ;
库姆诺尔庄园的闹鬼塔楼。

- , 1st [mɑ:rtʃ] - .
ARBOTSFORD , 1st March 1831 .
- , 1st 行进 - .
阿伯茨福德，1831年3月1日。

[ˈkenəl,wɜ:θ]
KENILWORTH
肯尼尔沃思
肯尼尔沃思

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɪnki:pər] , [ænd; ənd] [noʊ] [maɪ] [graʊndz] ,
I am an innkeeper , and know my grounds ,
我 是 一个 旅店老板 , 和 知道 我的 理由 ,
我是一名旅店老板，对我的地盘很熟悉。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ; [breɪn] [oʊ] - [mæn] , [aɪ] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .
And study them ; Brain o ' man , I study them .
和 学习 他们 ; 脑 o - 男人 , 我 学习 他们 .
并研究它们；人类的大脑啊，我研究它们。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈdʒoʊviəl] [gests] [tu:; tə] [draɪv] [maɪ] [plauz] ,
I must have jovial guests to drive my ploughs ,
我 必须 有 欢乐的 客人 到 驾驶 我的 犁 ,
我需要一些性格开朗的客人来帮我犁地。

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [bɔɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['hɑ:vɪsts] [hoʊm] ,
And whistling boys to bring my harvests home ,
和 吹口哨 男孩们 到 带来 我的 收获 家 ,
还有吹着口哨的男孩们，把我的收成带回家。

[ɔ:r][aɪ][æɪ; jəl] [hɪr] [noʊ] [fleɪlz] [θwæk] .
Or I shall hear no flails thwack .
或者 我 将 听到 不 连枷 钉入 .
否则我将听不到连枷的啪啪声。

[ðə; ði] [nu:] [ɪn] .
THE NEW INN .
这 新的 客栈 .
新旅馆。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [teɪl] - ['teləz] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðer; ðər] ['stɔ:ri] [ɪn] [æn; ən] [ɪn] ,
It is the privilege of tale - tellers to open their story in an inn ,
它 是 这 特权 的 故事 - 柜员 到 打开 他们的 故事 在 一个 客栈 ,
在客栈里讲述故事是说书人的特权。

[ðə; ði] [fri:] ['rɑ:ndɛrvu:; 'rɑ:ndɪvu:] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['trævələz] ,
the free rendezvous of all travellers ,
这 自由的 会合 的 全部 旅行者 ,

所有旅行者的自由聚会，

[ænd; ənd] [wɜr] [ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv] [i:tɪ] [dɪ'spleɪz] [ɪt'self] [wɪ'ðəʊt] ['serəmoʊni] [ɔ:r] [rɪ'streɪnt] .
and where the humour of each displays itself without ceremony or restraint .
和 在哪里 这 幽默 的 每个 显示器 本身 没有 仪式 或者 克制 .

而且每个人的幽默感都毫不拘束、毫不掩饰地展现出来。

[ðɪs] [ɪz] ['speʃəli] ['su:təb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [si:n] [ɪz] [leɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] ['meri] ['ɪŋɡlənd]
This is specially suitable when the scene is laid during the old days of merry England
这 是 特别 合适的 什么时候 这 场景 是 铺设 期间 这 老的 天 的 欢乐 英格兰
,
!
,

这尤其适用于将故事背景设定在昔日欢乐的英格兰时期。

[wen] [ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wɜr] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] ,
when the guests were in some sort not merely the inmates ,
什么时候 这 客人 是 在 一些 种类 不是 仅仅 这 囚犯 ,
当客人不仅仅是囚犯时，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mes,meɪt] [ænd; ənd] ['tempərəri] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [maɪn] [hoʊst] , [hu:] [wʌz; wəz]
but the messmates and temporary companions of mine Host, who was
但 这 同伴 和 暂时的 同伴 的 矿 主持人 , WHO 曾是
[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈprɪvəlɪdʒd] ['fri:dəm] ,
usually a personage of privileged freedom ,
通常 一个 人士 的 特权 自由 ,

但我的同屋伙伴和临时同伴，以及我的主人（他通常是一位享有特权的自由人士），

['kʌmli] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:mər] .
comely presence, and good - humour .
漂亮 在场 , 和 好的 - 幽默 .

容貌姣好，性格开朗。

[ˈpætrənaɪzd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wɜr] [pleɪst] [ɪn] ['redi] ['kɑ:ntræst] ;
Patronized by him the characters of the company were placed in ready contrast ;
受惠 经过 他 这 人物 的 这 公司 是 放置 在 准备好 对比 ;

在他的庇护下，公司里的人物形象形成了鲜明的对比；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['seldəm] [feɪld] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['emptiɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪks] - [hu:pt] [pɑ:t] , [tu:; tə] [θroʊ]
and they seldom failed, during the emptying of a six - hooped pot, to throw
和 他们 很少 失败的 , 期间 这 清空 的 一个 六 - 箍 锅 , 到 扔
[ɔ:f] [rɪ'zɜ:rv] ,
off reserve ,
离开 预订 ,

而且，在清空六环锅的过程中，他们很少会忘记把备用的锅扔掉。

[ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [i:tɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['lændlɔ:rd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and present themselves to each other, and to their landlord, with the
和 展示 他们自己 到 每个 其他 , 和 到 他们的 房东 , 和 这
['fri:dəm] [ʌv; əv] [oʊld] [ə'kweɪntəns] .
freedom of old acquaintance .
自由 的 老的 熟人 .

他们彼此之间以及与房东之间，都像老朋友一样坦诚相待。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌmnər] , [wɪ'ðɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [ʌv; əv] ['ɑ:ksfərd] , ['boʊstrd] ,
The village of Cumnor, within three or four miles of Oxford, boasted ,
这 村庄 的 库姆诺 , 之内 三 或者 四 英里 的 牛津 , 吹嘘 ,
距离牛津三四英里的库姆诺村曾自豪地宣称：

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] , [æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][stæmp] ,
during the eighteenth of Queen Elizabeth , an excellent inn of the old stamp ,
期间 这 第十八 的 女王 伊丽莎白 , 一个 出色的 客栈 的 这 老的 邮票 ,
在伊丽莎白女王十八世纪, 一家很棒的古老旅馆

[kənˈdʌktɪd] , [ɔːr] [ˈræðər] [ruːld] , [baɪ][dʒaɪlɪz] [ˈgɑːzlɪŋ] , [ə; eɪ][mæən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
conducted , or rather ruled , by Giles Gosling , a man of a goodly person ,
实施 , 或者 相当 裁决 , 经过 吉尔斯 高斯林 , 一个 男人 的 一个 很好 人 ,
由吉尔斯·戈斯林主持, 或者更确切地说是由他统治, 他是一位品行端正的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsʌmwʌt] [raʊnd] [ˈbeli] ; [ˈfɪfti] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈʌpwərdz] , [ˈmɑːdərət] [ɪn]
and of somewhat round belly ; fifty years of age and upwards , moderate in
和 的 有些 圆形的 腹部 ; 五十 年 的 年龄 和 向上 , 缓和 在
[hɪz; ɪz] [ˈrekənɪŋz] ,
his reckonings ,
他的 清算 ,
略微有些圆肚腩; 五十岁以上, 为人处事稳重。

[praːmpt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpeɪmənts] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈselər] [ʌv; əv] [saʊnd] [ˈlɪkər] , [ə; eɪ] [ˈredi] [wɪt] , [ænd; ənd]
prompt in his payments , having a cellar of sound liquor , a ready wit , and
迅速的 在 他的 付款 , 拥有 一个 地窖 的 声音 酒 , 一个 准备好 有 , 和
[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdɔːtər] .
a pretty daughter .
一个 漂亮的 女儿 .
他付款及时, 拥有一个藏有上等酒的酒窖, 机智幽默, 还有一个漂亮的女儿。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈhæri] [ˈbeɪli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæbərdˈtæbəːrd][ɪn] [ˈsʌðərk] ,
Since the days of old Harry Baillie of the Tabard in Southwark ,
自从 这 天 的 老的 哈里 贝利 的 这 罩衫 在 南华克 ,
自从南华克区塔巴德酒馆的老哈里·贝利时代起

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [ɪkˈseld] [dʒaɪlɪz] [ˈgɑːzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡests] [ʌv; əv] [ˈevri]
no one had excelled Giles Gosling in the power of pleasing his guests of every
不 一 有 表现出色 吉尔斯 高斯林 在 这 力量 的 令人愉悦 他的 客人 的 每一个
[dɪˈskrɪpʃn] ;
description ;
描述 ;
在取悦各种类型的客人方面, 没有人能胜过吉尔斯·戈斯林;

[ænd; ənd][soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪm] ,
and so great was his fame ,
和 所以 伟大的 曾是 他的 名声 ,
他的名声非常响亮。

[ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈkʌmnər] [wɪˈðəʊt] [ˈwetɪŋ] [ə; eɪ][kʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːni] [blæk] [ber] ,
that to have been in Cumnor without wetting a cup at the bonny Black Bear ,
那 到 有 到过 在 库姆诺 没有 润湿 一个 杯子 在 这 邦妮 黑色的 熊 ,
那简直就是身在库姆诺尔却没在美丽的黑熊酒馆喝上一杯。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [əˈvaʊtʃ] [wʌnz] - [self] [ˈʌtərli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
would have been to avouch one's - self utterly indifferent to reputation as a
会 有 到过 到 断言 一个人的 - 自己 完全地 冷漠 到 名声 作为 一个
[ˈtrævələər] .
traveller .
游客 .
如果一个人公开宣称自己对作为旅行者的名声完全漠不关心, 那就好了。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['feləʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'tɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
A country fellow might as well return from London without looking in the face
一个 国家 同伴 可能 作为 出色地 返回 从 伦敦 没有 寻找 在 这 脸
[ʌv; əv][ˈmædʒəsti] .
of majesty .
的 威严 .

乡下人去伦敦，恐怕连看一眼国王陛下都不看。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['kʌmnər] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊst] , [ænd; ɛnd][ðer; ðər][hoʊst][wʌz; wəz]
The men of Cumnor were proud of their Host , and their Host was
这 男人 的 库姆诺 是 自豪的 的 他们的 主持人 , 和 他们的 主持人 曾是
[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
proud of his house ,
自豪的 的 他的 房子 ,
库姆诺尔人以他们的主人为荣，他们的主人也以他的宅邸为荣。

[hɪz; ɪz] ['lɪkər] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ɛnd] [hɪm'self] .
his liquor , his daughter , and himself .
他的 酒 , 他的 女儿 , 和 他自己 .
他的酒、他的女儿和他自己。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɪtʃ] [kɔːld] [ðɪs] ['ɑːnɪst] ['feləʊ] ['lændlɔːrd] ,
It was in the courtyard of the inn which called this honest fellow landlord ,
它 曾是 在 这 庭院 的 这 客栈 哪个 称为 这 诚实的 同伴 房东 ,
正是在客栈的庭院里，这位诚实的旅店老板向我发出了电话。

[ðæt] [ə; eɪ] ['trævələr] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvɪŋ] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
that a traveller alighted in the close of the evening , gave his horse ,
那 一个 游客 下车 在 这 关闭 的 这 晚上 , 给予 他的 马 ,
傍晚时分，一位旅人下了车，把他的马交给了

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːslər] , [ænd; ɛnd] [meɪd]
which seemed to have made a long journey , to the hostler , and made
哪个 似乎 到 有 制成 一个 长的 旅行 , 到 这 房东 , 和 制成
[sʌm; səm][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwəri] ,
some inquiry ,
一些 询问 ,
它似乎经过了漫长的旅程，来到马夫那里，并询问了一些情况。

[wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['mɜːmɪdɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːni] [blæk]
which produced the following dialogue betwixt the myrmidons of the bonny Black
哪个 生产 这 下列的 对话 中间 这 蚁人 的 这 邦妮 黑色的
[ber] .
Bear .
熊 .

于是，英俊的黑熊的佣兵们之间展开了如下对话。

“ [wʌt] , [hoʊ] ! [dʒɑːn] ['tæpstər] . ”
“ **What , ho ! John Tapster** . ”
“ 什么 , 何 ! 约翰 塔普斯特 . ”
“什么？约翰·塔普斯特！ ”

“ [æt; ət][hænd] , [wɪl] ['hɑːslər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪgət] ,
“ **At hand , Will Hostler ,** ” **replied the man of the spigot** ,
“ 在 手 , 将要 霍斯特勒 , ” 回复 这 男人 的 这 水龙头 ,
“威尔·霍斯特勒就在这儿，”水龙头男回答道。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [luːs] ['dʒækɪt] , ['lɪnɪn] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ɛnd] [ɡriːn] ['eɪprən] ,
showing himself in his costume of loose jacket , linen breeches , and green apron ,
显示 他自己 在 他的 戏服 的 松动的 夹克 , 亚麻布 马裤 , 和 绿色的 围裙 ,
他身穿宽松外套、亚麻马裤和绿色围裙，出现在众人面前。

[hæf] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd][hæf] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [dɔːr] , [wɪθ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə][æn; ən] [ˈaʊtər]
half within and half without a door , which appeared to descend to an outer
一半 之内 和 一半 没有 一个 门 , 哪个 出现 到 下降 到 一个 外
[ˈselər] .
cellar .
地窖 .

一半在门内，一半在门外，似乎通向外面的地窖。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æskz] [ɪf] [juː; jʊ] [drɔː] [gʊd] [eɪl] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈhaːslər] .
“ **Here is a gentleman asks if you draw good ale , ” continued the hostler** .
“ 这里 是 一个 绅士 问 如果 你 画 好的 麦芽酒 , ” 持续 这 房东 .
“这位先生问你们的啤酒好不好喝,”马夫继续说道。

“ [bɪˈfruː] [maɪ] [hɑːrt] [els] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈtæpstər] ,
“ **Beshrew my heart else , ” answered the tapster** ,
“ 卑鄙 我的 心 别的 , ” 回答 这 塔普斯特 ,
“别让我的心碎,”酒保回答道。

“ [sɪnz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bæt; bət] [fɔːr] [maɪlz] [bɪˈtwɪkst] [juː ˈes][ænd; ənd][ˈɑːksfərd] .
“ **since there are but four miles betwixt us and Oxford** .
“ 自从 那里 是 但 四 英里 中间 我们 和 牛津 .
“因为我们和牛津之间只有四英里。”

[ˈmæri] , [ɪf] [maɪ] [eɪl] [dɪd][nɑːt] [kənˈvɪnz] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] ,
Marry , if my ale did not convince the heads of the scholars ,
结婚 , 如果 我的 麦芽酒 做过 不是 说服 这 头部 的 这 学者们 ,
唉，如果我的啤酒都没能说服那些学者领袖们，

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [kənˈvɪnz] [maɪ] [peɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpjuːtər] [ˈflægən] . “
they would soon convince my pate with the pewter flagon . ”
他们 会 很快 说服 我的 肉酱 和 这 锡 酒壶 . “
他们很快就会用那只锡制酒壶说服我。

“ [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈɑːksfərd][ˈlɑːdʒɪk] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
“ **Call you that Oxford logic ? ” said the stranger** ,
“ 称呼 你 那 牛津 逻辑 ? ” 说 这 陌生人 ,
“你管这叫牛津逻辑?”陌生人说道。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz]
who had now quitted the rein of his horse , and was advancing towards
WHO 有 现在 辞职 这 缰绳 的 他的 马 , 和 曾是 前进 向
[ðə; ði] [ɪn] - [dɔːr] ,
the inn - door ,
这 客栈 - 门 ,

他松开了缰绳，朝客栈门口走去。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkaʊntər] [baɪ][ðə; ði] [ˈgʊdli] [fɔːrm][ʌv; əv][dʒaɪlz] [ˈgɑːzlɪŋ] [hɪmˈself] .
when he was encountered by the goodly form of Giles Gosling himself .
什么时候 他 曾是 遭遇 经过 这 很好 形式 的 吉尔斯 高斯林 他自己 .
这时，他遇到了英俊潇洒的吉尔斯·高斯林本人。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈlɑːdʒɪk][juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] , [sɜːr] [gest] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈhoʊst] ; “ [waɪ] ,
“ **Is it logic you talk of , Sir Guest ? ” said the host ; “ why** ,
“ 是 它 逻辑 你 讲话 的 , 先生 客人 ? ” 说 这 主持人 ; “ 为什么 ,
“您说的是逻辑吗，先生?” 主人问道，“为什么，

[ðen] , [hæv; həv][æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [ˈkɑːnsɪkwens] —
then , have at you with a downright consequence —
然后 , 有 在 你 和 一个 彻头彻尾 结果 —
然后，他们会给你带来严重的后果——

- [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ræk] ,
- The horse to the rack ,
- 这 马 到 这 架子 ,

“把马送上刑架，

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæk] . - "
And to fire with the sack . ' "
和 到 火 和 这 解雇 . - "

然后把麻袋连同里面一起扔出去。”

“ [eɪˈmen,ɑːˈmen] ! [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [maɪ] [gʊd] [hoʊst] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ;
“ Amen ! with all my heart , my good host , ” said the stranger ;
” 阿门 ！ 和 全部 我的 心 , 我的 好的 主持人 , ” 说 这 陌生人 ;

“阿门！我由衷地感谢我的好主人，”陌生人说道；

“ [let][aɪˈti:][bi:; bi][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] [best] [kəˈneəriːz] ,
“ let it be a quart of your best Canaries ,
” 让 它 是 一个 夸脱 的 你的 最好的 金丝雀 ,

“就用你最好的金丝雀葡萄酒，一夸脱吧。”

[ænd; ənd] [ɡɪv] [emˈi:][jʊr; jər] [gʊd] [help][tu:; tə] [drɪŋk] [aɪˈti:] . "
and give me your good help to drink it . "
和 给 我 你的 好的 帮助 到 喝 它 . "

请帮帮我，让我能喝下去。

“ [neɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [ˈæksɪdəns] [jet] , [sɜ:r] [ˈtrævələr] ,
“ Nay , you are but in your accidence yet , Sir Traveller ,
” 不 , 你 是 但 在 你的 事故 然而 , 先生 游客 ,

“不，您还只是身处这场意外之中，旅行者先生。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l][ɑ:n][jʊr; jər][hoʊst][fɔ:r; fər] [help] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [sɪpɪŋ] [ˈmætər] [æz; əz][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv]
if you call on your host for help for such a sipping matter as a quart of
如果 你 称呼 在 你的 主持人 为了 帮助 为了 这样的 一个 啜饮 事情 作为 一个 夸脱 的
[sæk] ;
sack ;
解雇 ;

如果你向主人请教诸如一夸脱麻袋酒这样的小事；

[wɜ:r; wər][aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈɡælən] , [ju:; jʊ] [maɪt] [læk] [sʌm; səm] [ˈneɪbərɪŋ] [eɪd][æt; ət][maɪ][hænd] ,
Were it a gallon , you might lack some neighbouring aid at my hand ,
是 它 一个 加仑 , 你 可能 缺少 一些 邻接 援助 在 我的 手 ,

如果是一加仑的话，你可能就得不到我这边的帮助了。

[ænd; ənd] [jet] [kɔ:l] [jɔ:rˈself] [ə; eɪ][ˈtɒpər] . "
and yet call yourself a toper . "
和 然而 称呼 你自己 一个 托珀 . "

却还自称高手。

“ [fɪr] [emˈi:][na:t] .
“ Fear me not .
” 害怕 我 不是 .

“别怕我。”

“ [sed] [ðə; ði] [gest] ,
“ said the guest ,
” 说 这 客人 ,

客人说道：

“ [aɪ] [wɪ] [du:] [maɪ] [də'vwɑ:] [æz; əz] [br'kʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [faɪndz] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv]
“ I will do my devoir as becomes a man who finds himself within five miles of
“ 我 将要 做 我的 责任 作为 变成 一个 男人 WHO 发现 他自己 之内 五 英里 的
[ˈɑːksfərd] ;
Oxford ;
牛津 ;

“我将尽我所能，做一个身处牛津五英里之内的人应有的职责；

[fɔːr; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [maːrɪz] [tuː; tə] [dɪs'kredit] [maɪ'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]
for I am not come from the field of Mars to discredit myself amongst the
为了 我 是 不是 来 从 这 场地 的 火星 到 诋毁 我 在 这
[ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv] [mɪ'nɜːrvə] .
followers of Minerva .
追随者 的 米涅瓦 .

因为我并非从火星而来，是为了在密涅瓦的信徒中败坏自己的名声。

“ [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðʌs] , [ðə; ðɪ] [ˈlændlɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [ˈhɑːrti] [ˈwelkəm] ,
“ As he spoke thus , the landlord , with much semblance of hearty welcome ,
“ 作为 他 辐 因此 , 这 房东 , 和 很多 外表 的 爽朗 欢迎 ,
“他话音刚落，房东表面上却表现得十分热情欢迎，

[ʌʃəd] [hɪz; ɪz] [gest] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [loʊ] [ˈtʃeɪmbər] ,
ushered his guest into a large , low chamber ,
引导 他的 客人 进入 一个 大的 , 低的 房间 ,
他将客人领进一间宽敞低矮的房间，

[wer] [ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [tə'geðər] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpɑːrtɪz] — [sʌm; səm] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
where several persons were seated together in different parties — some drinking ,
在哪里 一些 人 是 坐着 一起 在 不同的 各方 — 一些 喝 ,
[sʌm; səm] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [kɑːrdz] ,
some playing at cards ,
一些 玩耍 在 牌 ,
几个人分三五成群地坐在一起——有的在喝酒，有的在玩牌。

[sʌm; səm] [kən'vɜːsɪŋ] , [ænd; ænd] [sʌm; səm] , [huːz] [ˈbɪznəs] [kɔːld] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɜːrli]
some conversing , and some , whose business called them to be early
一些 对话 , 和 一些 , 谁 商业 称为 他们 到 是 早期的
[ˈraɪzəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːroʊ] ,
risers on the morrow ,
立管 在 这 明天 ,
有些人正在交谈，而有些人则因为工作关系，第二天必须早起。

[kən'kluːdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈiːvɪŋ] [miːl] , [ænd; ænd] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbərleɪn] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
concluding their evening meal , and conferring with the chamberlain about their
总结 他们的 晚上 一顿饭 , 和 授予 和 这 管家 关于 他们的
[ˈnaɪts] [ˈkwɔːrtərz] .
night's quarters .
夜晚 四分之一 .

他们吃完晚饭，与侍从长商议今晚的住宿安排。

[ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [prəʊ'kʃəəd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ænd] [ˈkerləs] [sɔːrt] [ʌv; əv]
The entrance of a stranger procured him that general and careless sort of
这 入口 的 一个 陌生人 采购 他 那 一般的 和 粗心 种类 的
[ə'ten(ə)n] [wɪt] [ɪz] [ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [peɪd] [ɑːn] [sʌt] [ə'keɪzənz] ,
attention which is usually paid on such occasions ,
注意力 哪个 是 通常 有薪酬的 在 这样的 场合 ,
陌生人的出现让他获得了那种在类似场合通常会得到的普遍而漫不经心的关注。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [rɪˈzʌlts] [wɜːr; wər] [dɪˈdjuːst] : — [ðə; ði] [gest] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
from which the following results were deduced : — The guest was one of
从 哪个 这 下列的 结果 是 推断 : — 这 客人 曾是 一 的
[ðəʊz] [huː] ,
those who ,
那些 WHO ,

由此得出以下结论：——这位客人是以下这些人之一：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪtʃər] [nɑːt][ɪn] [ðəmˈselvz] [ʌnˈplɪzɪŋ] , [ɑːr; ər]
with a well - made person , and features not in themselves unpleasing , are
和 一个 出色地 - 制成 人 , 和 特征 不是 在 他们自己 令人不快 , 是
[ˌnevərðəˈles] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈhænsəm] [ðæt] ,
nevertheless so far from handsome that ,
尽管如此 所以 远的 从 英俊的 那 ,

虽然他身材匀称，五官也并不难看，但距离英俊还差得很远。

[ˈweðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪtʃər] , [ɔːr][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vɔɪs] ,
whether from the expression of their features , or the tone of their voice ,
无论 从 这 表达 的 他们的 特征 , 或者 这 语气 的 他们的 嗓音 ,
[wɪðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər][geɪt][ænd; ənd] [ˈmænər] , [ðer; ðər][ɜˈaɪzɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] [ˌdɪsɪnˌkliˈneɪʃn]
or from their gait and manner , there arises , on the whole , a disinclination
或者 从 他们的 步态 和 方式 , 那里 出现 , 在 这 所有的 , 一个 不情愿
[tuː; tə][ðer; ðər][səˈsaɪəti] .
to their society .
到 他们的 社会 .

或者从他们的步态和举止来看，总体上，人们会对他们产生反感。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [əˈdres] [wʌz; wəz][bəʊld] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [fræŋk] ,
The stranger's address was bold , without being frank ,
这 陌生人的 地址 曾是 大胆的 , 没有 存在 坦率 ,
[ænd; ənd] [siːmd] [ˈiːgərli] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə] [kleɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n]
and seemed eagerly and hastily to claim for him a degree of attention
和 似乎 急切地 和 草草 到 宣称 为了 他 一个 程度 的 注意力

[ænd; ənd] [ˈdefərəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪəd] [wəd] [biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
and deference which he feared would be refused ,
和 尊重 哪个 他 害怕 会 是 拒绝 ,
[ənd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] .
if not instantly vindicated as his right .
如果 不是 即刻 证明无罪 作为 他的 正确的 .
[hɪz; ɪz][əˈtaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈraɪdɪŋ] - [kloʊk] , [wɪtʃ] , [wen] [ˈoʊpən] , [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈhænsəm]
His attire was a riding - cloak , which , when open , displayed a handsome
他的 服装 曾是 一个 骑术 - 披风 , 哪个 , 什么时候 打开 , 显示 一个 英俊的
[ˈdʒɜːrkiŋ][ˌoʊvərˈleɪd][wɪð; wɪθ] [leɪs] ,
jerkin overlaid with lace ,
短上衣 叠加 和 蕾丝 ,
[ænd; ənd] [ˈbɛltɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌf] [ˈɡɜːrdl] , [wɪtʃ] [səˈsteɪnd] [ə; eɪ] [ˈbrɔːdsɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per]
and belted with a buff girdle , which sustained a broadsword and a pair
和 系带 和 一个 增幅 腰带 , 哪个 持续 一个 阔剑 和 一个 一对
[ʌv; əv] [ˈpɪstlɪz] .
of pistols .
的 手枪 .

腰间系着一条浅黄色的腰带，上面挂着一把阔剑和两把手枪。

“ [juː; jʊ] [raɪd] [wel] [prəˈvaɪdɪd] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [hoʊst] ,
“ You ride well provided , sir , ” said the host ,
“ 你 骑 出色地 假如 , 先生 , ” 说 这 主持人 ,
“先生, 您骑得很好。”主人说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈweɪpənz] [æz; əz] [hi; hi] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðə; ði] [mʌld] [sæk] [wɪt] [ðə; ði]
looking at the weapons as he placed on the table the mulled sack which the
寻找 在 这 武器 作为 他 放置 在 这 桌子 这 仔细考虑 解雇 哪个 这
[ˈtrævələɹ] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] .
traveller had ordered .
游客 有 订购 .
他一边看着那些武器, 一边把旅行者点的香料袋放在桌子上。

“ [jes] , [maɪn] [hoʊst] ; [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [juːz] [pɒnt] [ɪn] [ˈdeɪndʒərəs] [taɪmz] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] ,
“ Yes , mine host ; I have found the use on't in dangerous times , and I do not ,
“ 是的 , 矿 主持人 ; 我 有 成立 这 使用 不 在 危险的 时代 , 和 我 做 不是 ,
“是的, 我的主人; 我发现它在危险时期很有用, 而且我并不.....”

[laɪk] [jʊɹ; jər] [ˈmɑːdərn] [grænˈdiː] , [tɜːrn] [ɔːf] [maɪ] [ˈfɔːləʊəz] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈjuːsləs] . “
like your modern grandees , turn off my followers the instant they are useless . ”
喜欢 你的 现代的 贵族 , 转动 离开 我的 追随者 这 立即的 他们 是 无用 . “
就像你们这些现代权贵一样, 一旦我的粉丝没用了, 就立刻取关他们。

“ [eɪ] , [sɜːr] ? ” [sed] [dʒaɪlz] [ˈgɑːzlɪŋ] ; “ [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntrɪz] ,
“ Ay , sir ? ” said Giles Gosling ; “ then you are from the Low Countries ,
“ 哎 , 先生 ? ” 说 吉尔斯 高斯林 ; “ 然后 你 是 从 这 低的 国家 ,
“是吗, 先生? ”吉尔斯·戈斯林说道, “那么你来自低地国家。”

[ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [paɪk] [ænd; ənd] [ˈkælɪvər] ? “
the land of pike and caliver ? ”
这 土地 的 梭鱼 和 卡利弗 ? “
梭鱼和卡利弗鱼的故乡?

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [maɪ] [frend] , [brɔːd] [ænd; ənd] [waɪd] , [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] .
“ I have been high and low , my friend , broad and wide , far and near .
“ 我 有 到过 高的 和 低的 , 我的 朋友 , 广阔 和 宽的 , 远的 和 靠近 .
“我的朋友, 我曾经历过高峰和低谷, 经历过广阔和广阔, 经历过遥远和近处。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ðəɪ] [sæk] ; [fɪl] [ðəɪˈself] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [pledʒ] [emˈiː] ,
But here is to thee in a cup of thy sack ; fill thyself another to pledge me ,
但 这里 是 到 你 在 一个 杯子 的 你的 解雇 ; 充满 你自己 其他 到 保证 我 ,
但这里有一杯你口袋里的酒给你; 再给自己倒一杯来抵押给我吧。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪˈtiː] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [suːˈpɜːrlətɪv] , [iːn] [drɪŋk] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bruːd] . “
and , if it is less than superlative , e'en drink as you have brewed . ”
和 , 如果 它 是 较少的 比 最高级 , e'en 喝 作为 你 有 酿造 . “
如果味道不够好, 那就喝掉你酿造出来的酒吧。”

“ [les] [ðæn; ðən] [suːˈpɜːrlətɪv] ? ” [sed] [dʒaɪlz] [ˈgɑːzlɪŋ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [kʌp] ,
“ Less than superlative ? ” said Giles Gosling , drinking off the cup ,
“ 较少的 比 最高级 ? ” 说 吉尔斯 高斯林 , 喝 离开 这 杯子 ,
“还称不上卓越? ”吉尔斯·戈斯林一边说着, 一边喝了一口杯子里的酒。

[ænd; ənd] [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈrelɪʃ] , — “ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ]
and smacking his lips with an air of ineffable relish , — “ I know nothing
和 拍打 他的 嘴唇 和 一个 空气 的 难以言喻的 尽情享受 , — “ 我 知道 没有什么
[ʌv; əv] [suːˈpɜːrlətɪv] ,
of superlative ,
的 最高级 ,
他咂了咂嘴, 带着一种难以言喻的愉悦感说道: “我不懂什么是最高级,

[nɔːr][ɪz][ðər; ðə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪn] [æɪ; ət][ðə; ði] [θriː] [kreɪnz] , [ɪn][ðə; ði][ˈvaɪntri] ,
nor is there such a wine at the Three Cranes , in the Vintry ,
也不 是 那里 这样的 一个 葡萄酒 在 这 三 起重机 , 在 这 温特里 ,
三鹤酒庄的酒窖里也没有这样的酒。

[tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ˈbetər] [sæk] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪrɪz] ,
to my knowledge ; but if you find better sack than that in the Sheres ,
到 我的 知识 ; 但 如果 你 寻找 更好的 解雇 比 那 在 这 谢尔斯 ,
据我所知; 但如果你在谢尔斯找到比这更好的麻袋,

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][kəˈneəriːz] [ˈiːðər] , [aɪ] [wʊd] [aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [tʌtʃ] [ˈiːðər] [pɑːtɪ][ɔːr] [ˈpeni] [mɔːr] .
or in the Canaries either , I would I may never touch either pot or penny more .
或者 在 这 金丝雀 任何一个 , 我 会 我 可能 绝不 触碰 任何一个 锅 或者 一分钱 更多的 .
或者在加那利群岛, 我可能再也不会碰那一分钱。

[waɪ] , [hoʊld][aɪ ˈtiː][ʌp] [bɪˈtwɪkst] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪt] ,
Why , hold it up betwixt you and the light ,
为什么 , 抓住 它 向上 中间 你 和 这 光 ,
为什么? 把它举到你和光之间。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [moʊts] [dæns] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈlɪkər] [laɪk] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnbiːm] .
you shall see the little motes dance in the golden liquor like dust in the sunbeam .
你 将 看 这 小的 微粒 舞蹈 在 这 金的 酒 喜欢 灰尘 在 这 阳光 .
你会看到细小的微粒在金色的液体中舞动, 就像阳光下的尘埃一样。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [drɔː] [waɪn] [fɔːr; fər][ten] [klaʊnz] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈtrævələ] . — [aɪ] [trʌst] [jʊr; jər]
But I would rather draw wine for ten clowns than one traveller . — I trust your
但 我 会 相当 画 葡萄酒 为了 十 小丑 比 一 游客 . — 我 相信 你的
[ˈɑːnər] [laɪks] [ðə; ði] [waɪn] ? “
honour likes the wine ? ”
荣誉 点赞 这 葡萄酒 ? “
但我宁愿为十个小丑斟酒, 也不愿为一个旅人斟酒。——大人, 您喜欢这酒吗?

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [niːt] [ænd; ʌnd][ˈkʌmfəbəl; ˈkʌmfərtəbəl] , [maɪn] [hoʊst] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [noʊ] [ɡʊd] [ˈlɪkər] ,
“ **It is neat and comfortable , mine host ; but to know good liquor ,**
“ 它 是 整洁的 和 舒服的 , 矿 主持人 ; 但 到 知道 好的 酒 ,
“这里整洁舒适, 我的主人; 但要懂得品鉴美酒,

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [wer] [ðə; ði][vaɪn] [ɡrəʊz] .
you should drink where the vine grows .
你 应该 喝 在哪里 这 藤 生长 .
你应该喝葡萄藤生长的地方产的水。

[trʌst] [ˌem ˈiː] ,
Trust me ,
相信 我 ,
相信我,

[jʊr; jər][ˈspænjərd] [ɪz] [tuː] [waɪz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈveri] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪp] .
your Spaniard is too wise a man to send you the very soul of the grape .
你的 西班牙人 是 也 明智的 一个 男人 到 发送 你 这 非常 灵魂 的 这 葡萄 .
你的西班牙人太聪明了, 不会把葡萄的灵魂送给你。

[waɪ] , [ðɪs] [naʊ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [soʊ] [tʃɔɪs] ,
Why , this now , which you account so choice ,
为什么 , 这 现在 , 哪个 你 帐户 所以 选择 ,
为什么, 现在, 你认为这是一个如此明智的选择?

[wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ˈbæstərd][æt; ət][ðə; ði] [grɔɪn] , [ɔːr][æt; ət][pɔːrt][esˈtiː] .
were counted but as a cup of bastard at the Groyne , or at Port St .
是 计数 但 作为 一个 杯子 的 混蛋 在 这 防波堤 , 或者 在 港口 英石 .
[ˈmɛriːz] .
Mary's .
玛丽的 .

但在格罗因或圣玛丽港，却被算作一杯私生子。

[juː; jʊ] [ʊd; ʊd] [ˈtræv(ə)l] , [maɪn] [hoʊst] ,
You should travel , mine host ,
你 应该 旅行 , 矿 主持人 ,

你应该去旅行，我的房东。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌt] [ænd; ænd] [ˈpaːtəl] - [paːt] . "
if you would be deep in the mysteries of the butt and pottle - pot . "
如果 你 会 是 深的 在 这 谜团 的 这 屁股 和 壶 - 锅 . "

如果你想深入了解屁股和锅碗瓢盆的奥秘的话。”

" [ɪn] [traːθ] , [ˈsiːnjɔːr] [gest] , " [sed] [dʒaɪlɪz] [ˈgɑːzliŋ] ,
" In troth , Signior Guest , " said Giles Gosling ,
" 在 誓言 , 先生 客人 , " 说 吉尔斯 高斯林 ,

“我发誓，先生，”吉尔斯·戈斯林说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˌdɪskənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ]
" if I were to travel only that I might be discontented with that which I
" 如果 我 是 到 旅行 仅有的 那 我 可能 是 不满 和 那 哪个 我

[kæn; kən][get][æt; ət] [hoʊm] ,
can get at home ,
能 得到 在 家 ,

“如果我旅行的目的仅仅是为了满足自己的虚荣心，我可能会对在家能得到的东西感到不满，

[mɪˈθɪŋks] [aɪ][ʊd; ʊd] [goʊ][bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfuːlɪz] [ˈerənd] .
methinks I should go but on a fool's errand .
我觉得 我 应该 去 但 在 一个 傻瓜 差事 .

我觉得我应该去，但那是徒劳无功的。

[brˈsaɪdz] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] [juː; jʊ] ,
Besides , I warrant you ,
除了 , 我 保证 你 ,

此外，我可以向你保证，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [fuːl] [kæn; kən][tɜːrn][hɪz; ɪz] [noʊz] [ʌp][æt; ət] [ɡʊd] [drɪŋk] [wɪðəʊt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ]
there is many a fool can turn his nose up at good drink without ever having
那里 是 许多 一个 傻子 能 转动 他的 鼻子 向上 在 好的 喝 没有 曾经 拥有

[bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] ;
been out of the smoke of Old England ;
到过 出去 的 这 抽烟 的 老的 英格兰 ;

许多傻瓜对美酒嗤之以鼻，却从未离开过古老的英格兰的烟雾缭绕之地；

[ænd; ænd][soʊ][ˈevər] [grəˈmɜːrsɪ] [maɪn] [oʊn] [ˈfaɪərsaɪd] . "
and so ever gramercy mine own fireside . "
和 所以 曾经 格拉梅西 矿 自己的 炉边 . "

所以，格拉梅西家族的壁炉旁也一直如此。”

" [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [miːn] [maɪnd][ʌv; əv] [jɔːrz] , [maɪn] [hoʊst] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ;
" This is but a mean mind of yours , mine host , " said the stranger ;
" 这 是 但 一个 意思是 头脑 的 你的 , 矿 主持人 , " 说 这 陌生人 ;

“这不过是你卑鄙的本性罢了，我的主人，”陌生人说道；

" [aɪ] [ˈwɔːrənt] [ˌemˈliː] , [ɔːl][jʊr; jər] [ˈtaʊnz] [foʊk][duː][naːt] [θɪŋk] [soʊ] [ˈbeɪsli] .
" I warrant me , all your town's folk do not think so basely .
" 我 保证 我 , 全部 你的 镇上的 民间 做 不是 思考 所以 卑鄙地 .

“我可以向你保证，你们镇上的人并非都这么想。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈgælən(t)s] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ] , [aɪ] [der] [ˌʌndərˈteɪk] , [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][vərˈdʒɪniə]
You have gallants among you , I dare undertake , that have made the Virginia
你 有 豪侠 之中 你 , 我 敢 承担 , 那 有 制成 这 弗吉尼亚州
[ˈvɔɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

我敢说，你们当中肯定有英勇之士曾航行至弗吉尼亚。

[ɔ:r][ˈteɪkən][ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntrɪz] [æt; ət] [li:st] .
or taken a turn in the Low Countries at least .
或者 已采取 一个 转动 在 这 低的 国家 在 至少 .

或者至少在低地国家转了一圈。

[kʌm] , [ˈkʌdʒl] [jʊr; jər] [ˈmeməri] .
Come , cudgel your memory .
来 , 棍棒 你的 记忆 .

来吧，唤醒你的记忆。

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [frendz] [ɪn] [ˈfɔ:rən] [pɑ:rts] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] ? "
Have you no friends in foreign parts that you would gladly have tidings of ? "
有 你 不 朋友们 在 外国的 部分 那 你 会 乐意 有 消息 的 ? "

你在国外难道没有朋友，你很乐意向他们报平安吗？

" [trɑ:θ] , [sɜ:r] , [nɑ:t][aɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði][hoʊst] ,
" **Troth , sir , not I ,** " **answered the host** ,
" 特罗斯 , 先生 , 不是 我 , " 回答 这 主持人 ,

"先生，确实不是我，"主人回答道。

" [sɪns] [ˈræntɪŋ] [ˈrɑ:bɪn][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪl] .
" **since ranting Robin of Drysandford was shot at the siege of the Brill** .
" 自从 咆哮 罗宾 的 - 曾是 射击 在 这 围城 的 这 布里尔 .

"自从德赖桑福德的罗宾在布里尔围城战中被枪杀以来，一直喋喋不休。"

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [teɪk] [ðə; ði][ˈkælvər] [ðæt] [ˈfaɪərd][ðə; ði] [bɔ:l] ,
The devil take the caliver that fired the ball ,
这 魔鬼 拿 这 卡利弗 那 被解雇 这 球 ,

魔鬼拿走了发射球的卡尺，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈblɪðər] [læd] [ˈnevər] [fɪld] [ə; eɪ][kʌp][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] !
for a blither lad never filled a cup at midnight !
为了 一个 胡言乱语 小伙子 绝不 已填 一个 杯子 在 午夜 !

一个轻浮的年轻人，午夜时分，绝不会斟满一杯水！

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ded] [ænd; ænd] [gɔ:n] , [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈtrævələr] ,
But he is dead and gone , and I know not a soldier , or a traveller ,
但 他 是 死的 和 已消失 , 和 我 知道 不是 一个 士兵 , 或者 一个 游客 ,

但他已经去世了，我既不认识士兵，也不认识旅人。

[hu:] [ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒəz] [meɪt] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [pi:ld] [ˈkɑ:dlɪŋ] [fɔ:r; fər] . "
who is a soldier's mate , that I would give a peeled codling for . "
WHO 是 一个 士兵的 伴侣 , 那 我 会 给 一个 去皮 鳕鱼 为了 . "

"哪个士兵的战友，我愿意用一条剥了皮的鳕鱼来换他。"

" [baɪ][ðə; ði] [mæs] , [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] .
" **By the Mass , that is strange** .
" 经过 这 大量的 , 那 是 奇怪的 .

"我的天哪，这太奇怪了。"

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [breɪv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
so many of our brave English hearts are abroad , and you ,
所以 许多 的 我们的 勇敢的 英语 心 是 国外 , 和 你 ,
我们许多勇敢的英国人都在海外, 而你,

[hu:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mɑ:rk] , [hæv; həv][noʊ] [frend] , [noʊ] ['kɪnzməŋ] [ə'mʌŋ]
who seem to be a man of mark , have no friend , no kinsman among
WHO 似乎 到 是 一个 男人 的 标记 , 有 不 朋友 , 不 亲属 之中
[ðem; ðəm] ? "
them ? "
他们 ? "

那些看似有头有脸的人, 难道在他们中间没有朋友, 没有亲戚吗?
“ [nei] , [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ['kɪnzməŋ] , ” ['ænsər] ['gɑ:zlɪŋ] , “ [aɪ][hæv; həv][wʌŋ][waɪld][slɪp][ʌv; əv]
“ **Nay , if you speak of kinsmen , ” answered Gosling , “ I have one wild slip of**
“ 不 , 如果 你 说话 的 亲属 , ” 回答 高斯林 , “ 我 有 一 荒野 滑 的
[ə; eɪ] ['kɪnzməŋ] ,
a kinsman ,
一个 亲属 ,

“不, 如果你说的是亲戚,”戈斯林回答说, “我倒有一个不入流的亲戚。”
[hu:] [left] [ju: 'es][ɪŋ][ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv] [kwi:n] ['meri] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['betər] [lɔ:st][ðæn; ðən]
who left us in the last year of Queen Mary ; but he is better lost than
WHO 左边 我们 在 这 最后的 年 的 女王 玛丽 ; 但 他 是 更好的 丢失的 比
[faʊnd] . "
found . "
成立 . "

他在玛丽女王在位的最后一年离开了我们; 但他失踪总比被找到好。
“ [du:][na:t] [seɪ] [soʊ] , [frend] , [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['leɪtli] .
“ **Do not say so , friend , unless you have heard ill of him lately .**
“ 做 不是 说 所以 , 朋友 , 除非 你 有 听到 患病的 的 他 最近 .
“朋友, 除非你最近听到他的坏消息, 否则不要这么说。”

['meni] [ə; eɪ][waɪld][koʊlt][hæz; həz] [tɜ:rnd] [aʊt][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [sti:d] . — [hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] ? "
Many a wild colt has turned out a noble steed . — His name , I pray you ? "
许多 一个 荒野 小马 有 转向 出去 一个 高贵 骏马 : — 他的 姓名 , 我 祈祷 你 ? "
许多野马驹都蜕变成了骏马。——请问它的名字是什么?

“ ['maɪk(ə)l] ['læmbɔ:rn] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ber] ;
“ **Michael Lambourne , ” answered the landlord of the Black Bear ;**
“ 迈克尔 兰伯恩 , ” 回答 这 房东 的 这 黑色的 熊 ;
“迈克尔·兰伯恩, ”黑熊旅店的老板回答道;

“ [ə; eɪ] [sʌŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstə-z] — [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] [rekə'lektɪŋ] ['i:ðər] [ðə; ði] [neɪm] [ɔ:r]
“ **a son of my sister's — there is little pleasure in recollecting either the name or**
“ 一个 儿子 的 我的 姐妹 — 那里 是 小的 乐趣 在 回忆 任何一个 这 姓名 或者
[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] . "
the connection . "
这 联系 . "

“我姐姐的儿子——无论是他的名字还是我们之间的关系, 都让我感到很不愉快。”
“ ['maɪk(ə)l] ['læmbɔ:rn] ! ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rekə'lekt] [hɪm'self]
“ **Michael Lambourne ! ” said the stranger , as if endeavouring to recollect himself**
“ 迈克尔 兰伯恩 ! ” 说 这 陌生人 , 作为 如果 努力 到 追忆 他自己
— “ [wʌt] , [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['maɪk(ə)l] ['læmbɔ:rn] ,
— “ **what , no relation to Michael Lambourne ,**
— “ 什么 , 不 关系 到 迈克尔 兰伯恩 ,
“迈克尔·兰伯恩! ”陌生人说道, 仿佛在努力回忆自己是谁——“什么, 跟迈克尔·兰伯恩没有任何关系,

[ðə; ði] [ˈgælənt] [ˌkævəˈlɪr] [hu:] [brˈheɪvd] [soʊ] [ˈbreɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][ˈvenloʊ] [ðæt] [greɪv]
the gallant cavalier who behaved so bravely at the siege of Venlo that Grave
这 英勇 骑士 WHO 表现 所以 勇敢地 在 这 围城 的 芬洛 那 严重
[ˈmɔ:ris] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ?
Maurice thanked him at the head of the army ?
莫里斯 谢谢 他 在 这 头 的 这 军队 ?

那位在芬洛围城战中表现英勇的骑士，以至于格雷夫·莫里斯率领军队向他致谢？

[men] [sed] [hi; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌkævəˈlɪr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [haɪ] [ɪkˈstræk](ə)n] . "
Men said he was an English cavalier , and of no high extraction . "
男人 说 他 曾是 一个 英语 骑士 , 和 的 不 高的 萃取 . "

人们说他是个英国骑士，出身并不显赫。

" [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [bi; bi][maɪ] [ˈnefju:] , " [sed] [dʒaɪlɪz] [ˈgɑ:zliŋ] ,
" **It could scarcely be my nephew , "** said **Giles Gosling** ,
" 它 可以 几乎 是 我的 侄子 , " 说 吉尔斯 高斯林 ,
"这怎么可能是我侄子呢？"吉尔斯·戈斯林说道。

" [fɔ:r; fər][hi; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hen] - [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [bʌt; bət]
" **for he had not the courage of a hen - partridge for aught but**
" 为了 他 有 不是 这 勇气 的 一个 母鸡 - 鹧鸪 为了 零 但
[ˈmɪstʃɪf] . "
mischief . "
恶作剧 . "

“因为他胆子小得连只敢捣蛋的母鹧鸪的勇气都没有。”

" [oʊ] , [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][faɪndz] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔrz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
" **Oh , many a man finds courage in the wars , "** replied **the stranger** .
" 哦 , 许多 一个 男人 发现 勇气 在 这 战争 , " 回复 这 陌生人 .
"哦，许多人在战争中找到勇气，"陌生人回答道。

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi; bi] , " [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] ;
" **It may be , "** said **the landlord** ;
" 它 可能 是 , " 说 这 房东 ;
"有可能，"房东说；

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˈaʊər; ɑ:r][maɪk] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu; tə] [lu:z] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hi; hi]
" **but I would have thought our Mike more likely to lose the little he**
" 但 我 会 有 想法 我们的 麦克风 更多的 可能 到 失去 这 小的 他
[hæd; həd] . "
had : "
有 . "

“但我认为我们家的迈克更有可能失去他仅有的那点东西。”

" [ðə; ði] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈlæmbɔ:rn] [hu:m] [aɪ] [nu:] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈtrævələr] ,
" **The Michael Lambourne whom I knew , "** continued **the traveller** ,
" 这 迈克尔 兰伯恩 谁 我 知道 , " 持续 这 游客 ,
"我认识的那个迈克尔·兰伯恩，"旅行者继续说道。

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ˈfeləʊ] — [went] [ˈɔ:lweɪz] [geɪ] [ænd; ənd] [wel] [əˈtaɪərd] ,
" **was a likely fellow — went always gay and well attired** ,
" 曾是 一个 可能 同伴 — 去 总是 同性恋 和 出色地 穿着 ,
"他是个挺有意思的人——总是兴高采烈、衣着考究。"

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔ:ks] [aɪ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [went] . "
and had a hawk's eye after a pretty wench . "
和 有 一个 鹰的 眼睛 后 一个 漂亮的 妖妇 . "
他眼光特别好，总能找到漂亮的姑娘。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmaɪk(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈhoʊst] ,
" **Our Michael , "** replied **the host** ,
" 我们的 迈克尔 , " 回复 这 主持人 ,
"我们的迈克尔，"主持人回答道。

“ [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [æt; ət][ɪts] [teɪl] , [ænd; ænd] [wɔːr] [ə; eɪ] [koʊt] ,
“ had the look of a dog with a bottle at its tail , and wore a coat ,
“ 有 这 看 的 一个 狗 和 一个 瓶子 在 它是 尾巴 , 和 穿着 一个 外套 ,
“看起来像条尾巴上拖着瓶子的狗, 还穿着一件外套。”

[ˈevri] [ræg][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɪdɪŋ] [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] . “
every rag of which was bidding good - day to the rest . ”

每一个 抹布 的 哪个 曾是 投标 好的 - 天 到 这 休息 . ”

每一块破布都在向其他破布道别。

“ [oʊ] , [men] [pɪk] [ʌp] [gʊd] [əˈpærəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːrz] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [gest] .
“ Oh , men pick up good apparel in the wars , ” replied the guest .
“ 哦 , 男人 挑选 向上 好的 服饰 在 这 战争 , ” 回复 这 客人 .
“哦, 男人们在战争中会买好衣服,”客人回答道。

[ˈaʊər; ɑːr] [maɪk] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] , “ [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [tuː; tə] [pɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]
“ Our Mike , ” answered the landlord , “ was more like to pick it up in a
“ 我们的 麦克风 , ” 回答 这 房东 , “ 曾是 更多的 喜欢 到 挑选 它 向上 在 一个
[ˈfrɪpəri] [ˈwerhaʊs] ,
frumpy warehouse ,
轻浮之物 仓库 ,
房东回答说: “我们的迈克更像是会去一家杂货仓库里捡东西。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbrʊkər] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈnʌðər] [wei] ; [ænd; ænd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːks] [aɪ] [juː; jʊ] [tɔːk]
while the broker was looking another way ; and , for the hawk's eye you talk
尽管 这 经纪人 曾是 寻找 其他 方式 ; 和 , 为了 这 鹰的 眼睛 你 讲话
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
而经纪人却在关注其他方面; 至于你所说的鹰眼,

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæftər] [maɪ] [streɪ] [spuːnz] .
his was always after my stray spoons .
他的 曾是 总是 后 我的 流浪 勺子 .
他总是追着我散落的勺子跑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] - [bɔɪ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ;
He was tapster's boy here in this blessed house for a quarter of a year ;
他 曾是 - 男生 这里 在 这 蒙福 房子 为了 一个 四分之一 的 一个 年 ;
他在这所幸福的房子里当了四分之一的年的酒保学徒;

[ænd; ænd] [bɪˈtwiːn] [mɪsˈrɛkənɪŋz] , [ˈmɪsˌkæɪdʒz] , [mɪˈsteɪks] , [ænd; ænd] [mɪsdɪˈmiːnər] , [hæd; həd]
and between misreckonings , miscarriages , mistakes , and misdemeanours , had
和 之间 误判 , 流产 , 错误 , 和 轻罪 , 有
[hiː; hi] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [lɔːŋɡər] ,
he dwelt with me for three months longer ,
他 居住 和 我 为了 三 几个月 更长 ,
即便在误判、流产、错误和不当行为之间, 如果他再和我一起生活三个月,

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pʊld] [daʊn] [saɪn] , [ʃʌt] [ʌp] [haʊs] , [ænd; ænd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ðə; ði] [kiː]
I might have pulled down sign , shut up house , and given the devil the key
我 可能 有 拉 向下 符号 , 关闭 向上 房子 , 和 给定 这 魔鬼 这 钥匙
[tuː; tə] [kiːp] . “
to keep . ”
到 保持 . ”
我本可以拆掉招牌, 关上门, 把钥匙交给魔鬼保管。”

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] , ['æftər][ɔ:l] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['trævələ] , “ [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ]
“ You would be sorry , after all , “ continued the traveller , “ were I to tell you
“ 你 会 是 对不起 , 后 全部 , “ 持续 这 游客 , “ 是 我 到 告诉 你
[pʊr]
poor
贫穷的

“你终究会后悔的,”旅人继续说道,“如果我告诉你贫穷.....”

[maɪk] ['læmbɔ:rn] [wʌz; wəz] [fɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]
Mike Lambourne was shot at the head of his regiment at the taking of
麦克风 兰伯恩 曾是 射击 在 这 头 的 他的 团 在 这 采取 的
[ə; eɪ] [ska:ns] [nɪr] ['meɪstrɪxt] ? “
a sconce near Maestricht ? “
一个 壁灯 靠近 马斯特里赫特 ? “

迈克·兰伯恩在马斯特里赫特附近攻占一处据点时,被他所在团的士兵击毙了吗?

“ ['sɑ:ri] ! — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['blaɪðɪst] [nu:z] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ Sorry ! — it would be the blithest news I ever heard of him ,
“ 对不起 ! — 它 会 是 这 最快乐的 消息 我 曾经 听到 的 他 ,
“抱歉! ——这将是我听过的关于他的最令人高兴的消息。”

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'fʊr] [em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [hæŋd] .
since it would ensure me he was not hanged .
自从 它 会 确保 我 他 曾是 不是 绞刑 .
因为这样可以确保他不会 被绞死。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [pæs] — [aɪ] [daʊt] [hɪz; ɪz][end] [wɪl] ['nevər][du:; sʌt] ['kredit][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
But let him pass — I doubt his end will never do such credit to his friends .
但 让 他 经过 — 我 怀疑 他的 结尾 将要 绝不 做 这样的 信用 到 他的 朋友们 .
但就让他过去吧——我怀疑他的结局永远不会给他的朋友们带来这样的荣耀。

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][soʊ] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] “ — (['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [kʌp][ʌv; əv] [sæk]) — “ [hɪəz] [gɑ:d] [rest]
Were it so , I should say “ — (taking another cup of sack) — “ Here's God rest
是 它 所以 , 我 应该 说 “ — (采取 其他 杯子 的 解雇) — “ 这里是 上帝 休息
[hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] . “
him , with all my heart . “
他 , 和 全部 我的 心 . “

如果真是这样,我应该说——(又拿起一杯麻袋酒)——“愿上帝安息他,我由衷地这么想。”

“ [tʊʃ] , [mæn] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['trævələ] , “ ['nevər] [fɪr] [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['kredit][baɪ]
“ **Tush , man , “ replied the traveller , “ never fear but you will have credit by**
“ 屁股 , 男人 , “ 回复 这 游客 , “ 绝不 害怕 但 你 将要 有 信用 经过
[jʊr; jər] ['nefju:] [jet] ,
your nephew yet ,
你的 侄子 然而 ,
“呸,伙计,”旅行者回答说,“别担心,你侄子还会给你留下好印象的。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ðə; ði] ['maɪk(ə)] ['læmbɔ:rn] [hu:m] [aɪ] [nu:] , [ænd; ɛnd] [lʌvd] ['veri] ['nɪrli]
especially if he be the Michael Lambourne whom I knew , and loved very nearly
尤其 如果 他 是 这 迈克尔 兰伯恩 谁 我 知道 , 和 喜爱 非常 几乎
,
:
,

尤其是如果他是我认识的、我几乎深爱的那个迈克尔·兰伯恩的话。

[ɔ:r] [ɔ:ltə'geðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] .
or altogether , as well as myself .
或者 共 , 作为 出色地 作为 我 .
或者说,包括我自己。

[kæŋ; kən][juː; jʊ][tel][em'liː][noʊ][mɑːrk][baɪ][wɪtʃ][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][ˈweðər][ðeɪ][biː; bi][ðə; ði][seɪm]?
Can you tell me no mark by which I could judge whether they be the same?
“能 你 告诉 我 不 标记 经过 哪个 我 可以 法官 无论 他们 是 这 相同的?”
“
”
”

难道你找不到任何标准来判断它们是否相同吗?
“ [feɪθ] , [nʌn] [ðæt][aɪ][kæŋ; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ” [ænsər] [dʒaɪlɪz] [ˈgɑːzlɪŋ] ,
“ Faith , none that I can think of , ” answered Giles Gosling ,
“ 信仰 , 没有任何 那 我 能 思考 的 , ” 回答 吉尔斯 高斯林 ,
“信仰方面, 我想不出有什么例子,”吉尔斯·戈斯林回答道。

“ [ən'les] [ðæt][ˈaʊər; ɑːr][maɪk][hæd; həd][ðə; ði] [ˈgæloʊz] [ˈbrændɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ˈʃoʊldər] [fɔːr; fər]
“ unless that our Mike had the gallows branded on his left shoulder for
“ 除非 那 我们的 麦克风 有 这 绞刑架 品牌 在 他的 左边 肩膀 为了
[ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈkɔːdəl] - [kʌp][frʌm; frəm] [deɪm] [snɔːrt][ʌv; əv] - ”
stealing a silver caudle - cup from Dame Snort of Hogsditch . ”
偷窃 一个 银 尾部 - 杯子 从 贵妇人 哼哼 的 - ”
“除非我们的迈克因为从霍格斯迪奇的斯诺特夫人那里偷了一个银制大锅, 而被绞刑架烙在了左肩上。”

“ [neɪ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][laɪ][laɪk][ə; eɪ] [neɪv] , [ˈʌŋk(ə)] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈslɪpɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]
“ Nay , there you lie like a knave , uncle , ” said the stranger , slipping aside his
“ 不 , 那里 你 说谎 喜欢 一个 恶棍 , 叔叔 , ” 说 这 陌生人 , 滑倒 旁边 他的
[rʌf] ;
ruff ;
粗糙 ;
“不, 你像个无赖一样躺在那里, 叔叔,”陌生人说着, 撩开了他的褶领;

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʌblət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] ;
and turning down the sleeve of his doublet from his neck and shoulder ;
和 转弯 向下 这 袖子 的 他的 双联体 从 他的 脖子 和 肩膀 ;
并将他的紧身衣袖从脖子和肩膀处翻下来;

“ [baɪ] [ðɪs] [gʊd] [deɪ] , [maɪ] [ˈʃoʊldər] [ɪz][æz; əz] [ʌn'skɑːrd] [æz; əz] [ðəɪn] [oʊn] .
“ by this good day , my shoulder is as unscarred as thine own .
“ 经过 这 好的 天 , 我的 肩膀 是 作为 无疤痕 作为 你的 自己的 .
“到今天, 我的肩膀和你的肩膀一样, 毫发无损。”

“ [wʌt] , [maɪk] , [bɔɪ] — [maɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][hoʊst] ; — “ [ænd; ənd][ɪz][aɪ'tiː] [ðəʊ] , [ɪn] [gʊd]
“ What , Mike , boy — Mike ! ” exclaimed the host ; — “ and is it thou , in good
“ 什么 , 麦克风 , 男生 — 麦克风 ! ” 惊呼 这 主持人 ; — “ 和 是 它 你 , 在 好的
[ˈtɜːrniʃt] ?
earnest ?
认真 ?
“什么, 迈克, 小子——迈克!”主人惊呼道; “真的是你吗, 认真的?”

[neɪ] , [aɪ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [soʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [hæf] - [ˈaʊər] ;
Nay , I have judged so for this half - hour ;
不 , 我 有 评判 所以 为了 这 一半 - 小时 ;
不, 我这半个小时一直都是这么判断的;
[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [teɪn] [hæf][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪː] .
for I knew no other person would have ta'en half the interest in thee .
为了 我 知道 不 其他 人 会 有 塔恩 一半 这 兴趣 在 你 .
因为我知道没有其他人会像我一样对你产生如此大的兴趣。

[bʌt; bət] , [maɪk] , [æn; ən][ðai] [ˈʃʊldə] [biː; bi] [ʌn'skeɪdɪd] [æz; əz] [ðəʊ] ['seɪst] , [ðəʊ] [mʌst; məst] [oʊn]
But , Mike , an thy shoulder be unscathed as thou sayest , thou must own
但 , 麦克风 , 一个 你的 肩膀 是 毫发无损 作为 你 萨耶斯特 , 你 必须 自己的
[ðæt] ['gʊdmən] [θɔːŋ] ,
that Goodman Thong ,
那 古德曼 丁字裤 ,

但是, 迈克, 就算你像你所说的那样肩膀毫发无损, 你也得承认那条古德曼丁字裤是你的。

[ðə; ði] ['hæŋmən] , [wʌz; wəz][ˈmɜːrsɪf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [stæmpt] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld]
the hangman , was merciful in his office , and stamped thee with a cold
这 刽子手 , 曾是 仁慈 在 他的 办公室 , 和 盖章 你 和 一个 寒冷的
[ˈaɪərn] . "
iron . "
铁 . "

刽子手仁慈地用冰冷的铁烙在你身上盖上了印章。

" [tʊʃ] , [ˈʌŋk(ə)l] — [truːs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dʒests] .
" **Tush , uncle — truce with your jests .**
" 屁股 , 叔叔 — 休战 和 你的 笑话 .

“呸, 叔叔——别再开玩笑。”

[kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈsiːz(ə)n] [jʊr; jər][ˈsaʊər] [eɪ] ,
Keep them to season your sour ale ,
保持 他们 到 季节 你的 酸的 麦芽酒 ,

留着它们给你的酸啤酒调味吧。

[ænd; ənd][let] [juː 'es] [siː] [wʌt] ['hɑːrtɪ] ['welkəm] [ðəʊ] [wɪlt] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɪnzmə'n] [huː] [hæz; həz] [roʊld]
and let us see what hearty welcome thou wilt give a kinsman who has rolled
和 让 我们 看 什么 爽朗 欢迎 你 枯萎 给 一个 亲属 WHO 有 滚动
[ðə; ði] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [eɪ'tiːn] [ˈjɪrz] ;
the world around for eighteen years ;
这 世界 大约 为了 十八 年 ;

让我们看看你会如何热情地欢迎一位在外漂泊了十八年的亲戚;

[huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [set] [wer] [aɪ 'tiː][ˈraɪzɪz] ,
who has seen the sun set where it rises ,
WHO 有 已见 这 太阳 放 在哪里 它 上升 ,

谁曾见过太阳在它升起的地方落下?

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈtrævld] [tɪl] [ðə; ði] [west] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [iːst] . "
and has travelled till the west has become the east . "
和 有 旅行 直到 这 西方 有 变得 这 东方 . "

一路走来, 直到西方变成了东方。

" [ðəʊ] [hæst] [brɔːt] [bæk] [wʌn] [ˈtrævələrz] [gift] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [maɪk] , [æz; əz][aɪ] [wel] [siː] ;
" **Thou hast brought back one traveller's gift with thee , Mike , as I well see ;**
" 你 哈斯特 带来 后退 一 旅行者的 礼物 和 你 , 麦克风 , 作为 我 出色地 看 ;

“迈克, 我看得出来, 你带回了一份旅行者的礼物;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðəʊ] [liːst] [dɪdst] [niːd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][fɔːr; fər] .
and that was what thou least didst need to travel for .
和 那 曾是 什么 你 至少 迪斯特 需要 到 旅行 为了 .

而这正是你最不需要远行的目的。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] , [ə'mʌŋ] [ðain] [ˈʌðər] [ˈkwɑːlətiz] ,
I remember well , among thine other qualities ,
我 记住 出色地 , 之中 你的 其他 品质 ,

我清楚地记得, 除了其他品质之外,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkreditɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðai] [maʊθ] . "
there was no crediting a word which came from thy mouth . "
那里 曾是 不 信用 一个 单词 哪个 来了 从 你的 嘴 . "

你口中说出的话, 没有一句可信的。

“ [hɪəz] [æn; ən] [ʌnbɪ'li:vɪŋ] [ˈpeɪɡən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ! ” [sed] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈlæmbɔːrn] ,
“ **Here's an unbelieving pagan for you , gentlemen ! ” said Michael Lambourne** ,
“ 这里是 一个 不信者 异教徒 为了 你 , 先生们 ! ” 说 迈克尔 兰伯恩 ,
“先生们，这就是一位不信教的异教徒！”迈克尔·兰伯恩说道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈwɪtnɪst] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈɪntərvjuː] [bɪˈtwɪkst] [ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ˈnefjuː] ,
turning to those who witnessed this strange interview betwixt uncle and nephew ,
转弯 到 那些 WHO 目击者 这 奇怪的 面试 中间 叔叔 和 侄子 ,
[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] ,
some of whom ,
一些 的 谁 ,

转向那些目睹了叔侄之间这段奇怪对话的人，其中一些人：

[ˈbiːɪŋ] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [wɜːr; wər][noʊ][st'reɪndʒəz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒu:vənəl; ˈdʒu:vənəl] [ˈwaɪldnəs]
being natives of the village , were no strangers to his juvenile wildness
存在 本地人 的 这 村庄 , 是 不 陌生人 到 他的 少年 野性
.
:
.

由于他们是村里的本地人，所以对他的少年时期的野性并不陌生。

“ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ˈsleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌmnər] [ˈfætɪd] [kæf][fɔːr; fər][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] .
“ **This may be called slaying a Cumnor fattened calf for me with a vengeance** .
“ 这 可能 是 称为 杀戮 一个 库姆诺 肥胖 小牛 为了 我 和 一个 复仇 .
— [bʌt; bət] ,
— **But** ,
— 但 ,

“这或许可以称作我带着复仇之心宰杀一头库姆诺尔肥牛犊。——但是，

[ˈʌŋk(ə)l] , [aɪ] [kʌm] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hʌskz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swaɪn] - [trɔːf] ,
uncle , I come not from the husks and the swine - trough ,
叔叔 , 我 来 不是 从 这 谷壳 和 这 猪 - 槽 ,
叔叔，我并非出身于谷壳和猪槽，

[ænd; ənd][aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][ðəɪ] [ˈwelkəm] [ɔːr][noʊ] [ˈwelkəm] ;
and I care not for thy welcome or no welcome ;
和 我 关心 不是 为了 你的 欢迎 或者 不 欢迎 ;
我不在乎你是否欢迎我；

[aɪ] [ˈkæri] [ðæt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [wɪl] [meɪk] [em ˈiː] [ˈwelkəm] , [wend] [wer] [aɪ] [wɪl] .
I carry that with me will make me welcome , wend where I will .
我 携带 那 和 我 将要 制作 我 欢迎 , 温德 在哪里 我 将要 :
我随身带着它，它将使我受到欢迎，无论我去哪里。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld] [ɪnˈdɪfrəntli] [wel] [fɪld] ,
“ **So saying , he pulled out a purse of gold indifferently well filled** ,
“ 所以 说 , 他 拉 出去 一个 钱包 的 金子 漠不关心 出色地 已填 ,
说着，他漫不经心地掏出一个装满金子的钱袋。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪt] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] .
the sight of which produced a visible effect upon the company .
这 视线 的 哪个 生产 一个 可见的 影响 之上 这 公司 :
这一幕对公司产生了明显的影响。

[sʌm; səm] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] ,
Some shook their heads and whispered to each other ,
一些 摇晃 他们的 头部 和 低声说道 到 每个 其他 ,
有些人摇了摇头，互相低声交谈。

[waɪl] [wʌŋ][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['skruːpjələs] ['spiːdəli] [bɪ'gæŋ][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
while one or two of the less scrupulous speedily began to recollect him as a
尽管 一 或者 二 的 这 较少的 一丝不苟的 迅速地 开始 到 追忆 他 作为 一个
[skuːl] - [kəm'pænjən] ,
school - companion ,
学校 - 伴侣 ,
而一两个不太讲究的人很快就开始把他当成同学回忆起来。

[ə; eɪ] ['taʊnzməŋ] , [ɔːr][soʊ] [fɔːrθ] .
a townsman , or so forth .
一个 镇民 , 或者 所以 前进 .

镇上的居民, 等等。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [greɪv] , [sɪ'deɪt] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːsənz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ,
On the other hand , two or three grave , sedate - looking persons shook their heads ,
在 这 其他 手 , 二 或者 三 严重 , 稳重 - 寻找 人 摇晃 他们的 头部 ,
另一方面, 两三个神情严肃、神态沉稳的人摇了摇头。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [ɪn] , ['hɪntɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [dʒaɪlɪz] ['gɑːzliŋ] [wɪft] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [θraɪv] ,
and left the inn , hinting that , if Giles Gosling wished to continue to thrive ,
和 左边 这 客栈 , 暗示 那 , 如果 吉尔斯 高斯林 希望 到 继续 到 蓬勃发展 ,
然后他离开了旅店, 暗示说, 如果吉尔斯·戈斯林想要继续成功,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第2/32页

[hi:; hi][fʊd; ʃəd][tɜ:rn][hɪz; ɪz] ['θrɪftlɪs] , [ˈgɑ:dləs] ['nefju:] [ə'drɪft] [ə'gen] , [æz; əz][su:n] [æz; əz][hi:; hi]
he should turn his thriftless , godless nephew adrift again , as soon as he
他 应该 转动 他的 节俭 , 无神论者 侄子 漂流 再次 , 作为 很快 作为 他

[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

他应该尽快让那个不节俭、不信神的侄子再次流落街头。

[ˈgɑ:zlɪŋ] [dɪ'mi:nd] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,
Gosling demeaned himself as if he were much of the same opinion ,
高斯林 贬低 他自己 作为 如果 他 是 很多 的 这 相同的 观点 ,
高斯林自贬身份, 仿佛他也持有同样的观点。

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [meɪd] [les] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] ['dʒent(ə)lmən]
for even the sight of the gold made less impression on the honest gentleman
为了 甚至 这 视线 的 这 金子 制成 较少的 印象 在 这 诚实的 绅士

[ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][dʌθ; dəθ][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] .
than it usually doth upon one of his calling .
比 它 通常 确实 之上 一 的 他的 呼叫 .

即使看到黄金, 这位正直的绅士所受到的冲击也远不及那些从事他那行当的人。

" ['kɪnzməŋ] ['maɪk(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , " [pʊt] [ʌp] [ðəɪ] [pɜ:rs] .
" Kinsman Michael , he said , " put up thy purse .
" 金斯曼 迈克尔 , " 他 说 , " 放 向上 你的 钱包 .
"迈克尔亲属,"他说,"把你的钱包拿出来。"

[maɪ] ['sɪstə-z] [sʌŋ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə][noʊ] ['rekənɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [ɔ:r] ['lɑ:dʒɪŋ]
My sister's son shall be called to no reckoning in my house for supper or lodging
我的 姐妹 儿子 将 是 称为 到 不 清算 在 我的 房子 为了 晚餐 或者 住宿
;
;
;
;

我姐姐的儿子不得来我家吃饭或住宿;

[ænd; ænd][aɪ] ['rekən] [ðəʊ] [wɪlt] ['hɑ:rdli] [wɪʃ] [tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋgər] [wer] [ðəʊ] [ɑ:rt] [i:n] [bʌt; bət] [tu:]
and I reckon thou wilt hardly wish to stay longer where thou art e'en but too
和 我 估计 你 枯萎 几乎 希望 到 停留 更长 在哪里 你 艺术 e'en 但 也

[wel] [noʊn] . " well known . "
出色地 已知 . "

而且我估计你也不会想在这个地方久留, 因为你在这里太出名了。

" [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [ˈʌŋk(ə)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['trævələ] , " [aɪ][jæl; ʃəl] [kən'sʌlt] [maɪ] [oʊn] [ni:dz]
" For that matter , uncle , replied the traveller , " I shall consult my own needs
" 为了 那 事情 , 叔叔 , " 回复 这 游客 , " 我 将 咨询 我的 自己的 需求

[ænd; ænd] [kən'vi:njənsɪs] .
and conveniences .
和 便利设施 .

“至于这一点, 叔叔,"旅行者回答说,"我会考虑我自己的需求和便利。”

['mi:ntaɪm] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ænd] ['sli:pɪŋ] [kʌp][tu:; tə] [ðoʊz] [gʊd] ['taunzmən]
Meantime I wish to give the supper and sleeping cup to those good townsmen
与此同时 我 希望 到 给 这 晚餐 和 睡眠 杯子 到 那些 好的 镇民

[hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [maɪk] ['læmbɔ:rn] ,
who are not too proud to remember Mike Lambourne ,
WHO 是 不是 也 自豪的 到 记住 麦克 兰伯恩 ,
与此同时, 我想把晚餐和睡前用的杯子送给那些不忘迈克·兰伯恩的善良镇民们。

[ðə; ði] - [bɔɪ] .
the tapster's boy .
这 - 男生 .

酒保的助手。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em 'iː] [hæv; həv] [entər'teɪnmənt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mʌni] , [soʊ] ; [ɪf] [nɑːt] ,
If you will let me have entertainment for my money , so ; if not ,
如果 你 将要 让 我 有 娱乐 为了 我的 钱 , 所以 ; 如果 不是 ,
如果你愿意让我花钱享受娱乐, 那就好; 如果不行,

[aɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] ['teɪbər] ,
it is but a short two minutes ' walk to the Hare and Tabor ,
它 是 但 一个 短的 二 分钟 - 走 到 这 野兔 和 塔博尔 ,
从这里步行只需短短两分钟即可到达 Hare and Tabor 酒吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [wɪl] [nɑːt] [grʌdʒ] ['ɡoʊɪŋ] [ðʌs] [fɑːr] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] . "
and I trust our neighbours will not grudge going thus far with me . "
和 我 相信 我们的 邻居 将要 不是 怨恨 去 因此 远的 和 我 . "
我相信邻居们不会介意我陪他们走到这一步。

" [neɪ] , [mark] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)], " [æz; əz] [eɪ'tiːn] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɡɔːn] ['oʊvər] [ðəɪ] [hed] ,
" Nay , Mike , " replied his uncle , " as eighteen years have gone over thy head ,
" 不 , 麦克风 , " 回复 他的 叔叔 , " 作为 十八 年 有 已消失 超过 你的 头 ,
"不, 迈克,"他叔叔回答说, "十八年的时间都从你身上过去了。"

[ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [ðəʊ] [ɑːrt] ['sʌmwʌt] [ə'mendɪd] [ɪn] [ðəɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
and I trust thou art somewhat amended in thy conditions ,
和 我 相信 你 艺术 有些 修订版 在 你的 状况 ,
我相信你的处境已经有所改善。

[ðəʊ] [fælt] [nɑːt] [liːv] [maɪ] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,
thou shalt not leave my house at this hour ,
你 应 不是 离开 我的 房子 在 这 小时 ,
你此时不准离开我家。

[ænd; ənd] [fælt] [ɪːn] [hæv; həv] [wət'evər] [ɪn] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [lɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] .
and shalt e'en have whatever in reason you list to call for .
和 应 e'en 有 任何 在 原因 你 列表 到 称呼 为了 .
而且, 你提出的任何合理要求, 他都会满足。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðæt] [pɜːrs] [ʌv; əv] [ðəɪn] , [wɪtʃ] [ðəʊ] - [ʌv; əv] ,
But I would I knew that that purse of thine , which thou vapourest of ,
但 我 会 我 知道 那 那 钱包 的 你的 , 哪个 你 - 的 ,
但我希望我知道你那只挥霍无度的钱包,

[wɜːr; wər] [æz; əz] [wel] [kʌm] [baɪ] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [siːmz] [wel] [fɪld] . "
were as well come by as it seems well filled . "
是 作为 出色地 来 经过 作为 它 似乎 出色地 已填 . "
既然来了, 那也算是顺道过来看看, 因为看起来客满了。

" [hɪr] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnfɪdəl'ɪnfɪdəl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] [ɡʊd] ['neɪbərz] ! " [sed] ['læmbɔːrn] , [ə'ɡen]
" Here is an infidel for you , my good neighbours ! " said Lambourne , again
" 这里 是 一个 异教徒 为了 你 , 我的 好的 邻居 ! " 说 兰伯恩 , 再次
[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
appealing to the audience .
上诉 到 这 观众 .
“各位好邻居们, 这就是你们的异教徒!”兰伯恩再次向观众们说道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪl] [ɑːr aɪ ˈpiː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɪnzmənz] [ˈfɑːlɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] -
“ **Here's a fellow will rip up his kinsman's follies of a good score of years** -
“ 这里是 一个 同伴 将要 撕裂 向上 他的 亲属的 愚行 的 一个 好的 分数 的 年 -
[ˈstændɪŋ] .
standing .
常设 .

“这个人将彻底摧毁他亲戚们二十多年来的愚行。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][gəʊld] , [waɪ] , [ˈsɜːrɪz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wer] [aɪ ˈtiː] [gruː] ,
And for the gold , why , sirs , I have been where it grew ,
和 为了 这 金子 , 为什么 , 先生们 , 我 有 到过 在哪里 它 生长 ,
至于黄金, 先生们, 我曾去过它生长的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈgæðərɪŋ] .
and was to be had for the gathering .
和 曾是 到 是 有 为了 这 采集 .

并提供给聚会享用。

[ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [wɜːrld] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] , [mæn] — [ɪn][ðə; ðɪ][eldəˈraːdəu] , [wer] [ˈɜːtʃɪnz] [pleɪ] [æt; ət]
In the New World have I been , man — in the Eldorado , where urchins play at
在 这 新的 世界 有 我 到过 , 男人 — 在 这 埃尔多拉多 , 在哪里 海胆 玩 在
[ˈtʃeri] - [pɪt][wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənds] ,
cherry - pit with diamonds ,
樱桃 - 坑 和 钻石 ,
我曾到过新大陆, 伙计——到过黄金国, 那里的顽童用钻石玩樱桃核游戏,

[ænd; ənd] [ˈkʌntri] [wentʃɪz] [θred] [ˈruːbɪz] [fɔːr; fər] [ˈneklɪsɪz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrəʊən] - [triː] [ˈberɪz] ;
and country wenches thread rubies for necklaces , instead of rowan - tree berries ;
和 国家 女佣 线 红宝石 为了 项链 , 反而 的 罗文 - 树 浆果 ;
乡村姑娘们用红宝石而不是花楸树浆果串成项链;

[wer] [ðə; ðɪ] [ˈpæntaɪl] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [pʃʊr] [gəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpeɪvɪŋ] - [stəʊnz] [ʌv; əv][ˈvɜːrdʒɪn]
where the pantiles are made of pure gold , and the paving - stones of virgin
在哪里 这 瓦片 是 制成 的 纯的 金子 , 和 这 铺路 - 石头 的 处女
[ˈsɪlvər] . “
silver . “
银 . “

那里的瓦片是用纯金制成的, 铺路石是用纯银制成的。

“ [baɪ][maɪ][ˈkredit] , [frend] [maɪk] , “ [sed] [jʌŋ] [ˈlɔːrəns] - , [ðə; ðɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ˈmɜːrsər][ʌv; əv]
“ **By my credit , friend Mike , “ said young Laurence Goldthred , the cutting mercer of**
“ 经过 我的 信用 , 朋友 麦克风 , “ 说 年轻的 劳伦斯 - , 这 切割 默瑟 的
[ˈæbɪŋdən] ,
Abingdon ,
阿宾顿 ,

“以我朋友迈克的名义发誓,”来自阿宾顿的年轻裁缝劳伦斯·戈尔德斯雷德说道。

“ [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [koʊst] [tuː; tə] [treɪd] [tuː; tə] .
“ **that were a likely coast to trade to** .
“ 那 是 一个 可能 海岸 到 贸易 到 .

“那可能是进行贸易的海岸。”

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [lɔːnz] , [ˈsaɪprəs] , [ænd; ənd] [ˈrɪbənd] [fetʃ] , [wer] [gəʊld][ɪz][soʊ] [ˈplenti] ? “
And what may lawns , cypruses , and ribands fetch , where gold is so plenty ? “
和 什么 可能 草坪 , 塞浦路斯 , 和 丝带 拿来 , 在哪里 金子 是 所以 很多 ? “
在黄金如此充裕的地方, 草坪、柏树和丝带又能值多少钱呢?

“ [oʊ] , [ðə; ðɪ][ˈpraɪfɪt][wɜːr; wər] [ʌnˈʌtərəbl] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈlæmbɔːrn] ,
“ **Oh , the profit were unutterable , “ replied Lambourne** ,
“ 哦 , 这 利润 是 难以言喻 , “ 回复 兰伯恩 ,
“哦, 利润简直无法估量,”兰伯恩回答说。

“ [ɪˈspeʃəli] [wen] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈmɜ:rtʃənt] [berz] [ðə; ði] [pæk] [hɪm'self] ;
“ **especially when a handsome young merchant bears the pack himself** ;
“ 尤其 什么时候 一个 英俊的 年轻的 商人 熊 这 盒 他自己 ;
“ 尤其是当一位英俊的年轻商人亲自背着包裹的时候 ;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [klaɪm] [ɑ:r; ər][ˈboʊnə] - - , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ðəm'selvz] [ˈsʌmwʌt]
for the ladies of that clime are bona - robas , and being themselves somewhat
为了 这 女士们 的 那 气候 是 博纳 - - , 和 存在 他们自己 有些
[ˈsʌnbɜ:rnt] ,
sunburnt ,
晒伤 ,

因为那里的女士们都是纯洁无瑕的, 而且她们自己也有些晒伤,
[ðeɪ] [kætʃ] [ˈfaɪər] [laɪk] [ˈtɪndər] [æt; ət][ə; eɪ] [freɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [laɪk] [ðəɪn] ,
they catch fire like tinder at a fresh complexion like thine ,
他们 抓住 火 喜欢 火种 在 一个 新鲜的 肤色 喜欢 你的 ,
它们像引火物一样, 一遇到你这样清新的肌肤就立刻燃烧起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [her] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [red] . “
with a head of hair inclining to be red .”
和 一个 头 的 头发 倾斜 到 是 红色的 . “
一头略带红色的头发。

“ [aɪ] [wʊd] [aɪ] [maɪt] [treɪd] [ˈðɪðər] , “ [sed] [ðə; ði][ˈmɜ:rsər] , [ˈtʃʌklɪŋ] .
“ **I would I might trade thither ,** “ **said the mercer , chuckling .**
“ 我 会 我 可能 贸易 那里 , “ 说 这 默瑟 , 轻笑 .
“我或许会去那里做交易,”布料商笑着说。

“ [waɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [ðəʊ] [ˈmeɪst, meist] , “ [sed] [ˈmaɪk(ə)l] — “ [ðæt] [ɪz] ,
“ **Why , and so thou mayest ,** “ **said Michael — “ that is ,**
“ 为什么 , 和 所以 你 五月 , “ 说 迈克尔 — “ 那 是 ,
“为什么, 你当然可以,”迈克尔说——“也就是说,

[ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [seɪm] [brɪsk] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz][ˈpɑ:rtnər][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [æt; ət] [ˈrɒbɪŋ] [ðə; ði]
if thou art the same brisk boy who was partner with me at robbing the
如果 你 艺术 这 相同的 轻快 男生 WHO 曾是 伙伴 和 我 在 抢劫 这
[ˈæbəts] [ˈɔ:rtʃərd] . -
Abbot's orchard . '
方丈的 果园 . -

如果你就是当年和我一起抢劫方丈果园的那个身手敏捷的小伙子的话。

[tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈælkəmi] [tu:; tə][diˈkɑ:kt] [ðəɪ] [haʊs] [ænd; ənd][lənd][ˈɪntu:] [ˈredi]
Tis but a little touch of alchemy to decoct thy house and land into ready
的 但 一个 小的 触碰 的 炼金术 到 煎 你的 房子 和 土地 进入 准备好
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

只需一点炼金术, 就能将你的房屋和土地变成现成的金钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈredi] [ˈmʌni] [ˈɪntu:][ə; eɪ][tɔ:l] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][seɪlz] , [ˈæŋkərz] , [ˈkɔ:rdɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔ:l]
and that ready money into a tall ship , with sails , anchors , cordage , and all
和 那 准备好 钱 进入 一个 高的 船 , 和 帆 , 锚 , 绳索 , 和 全部
[θɪŋz] [kənˈfɔ:mɪŋ] ;
things conforming ;
事物 符合 ;

并将这些现钱投入一艘高大的船只, 配备帆、锚、绳索以及所有必要的装备;

[ðen] [klæp] [ðəɪ] [ˈwerhaʊs] [ʌv; əv] [gʊdʒ] [ˈʌndər] [ˈhætʃɪz] , [pʊt] [ˈfɪfti] [gʊd] [ˈfeləʊz] [ɑ:n] [dek] ,
then clap thy warehouse of goods under hatches , put fifty good fellows on deck ,
然后 拍 你的 仓库 的 商品 在下面 孵化 , 放 五十 好的 伙伴们 在 甲板 ,
然后关上你仓库里的货物, 让五十个好伙计上甲板,

[wɪð; wɪθ][maɪ'self][tu:; tə] [kə'mænd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [hɔɪst] ['tɑ:pseɪl,tɑ:psl] , [ænd; ənd] [heɪ] [fɔ:r; fər]
with myself to command them , and so hoist topsails , and hey for
和 我 到 命令 他们 , 和 所以 提升 顶帆 , 和 嘿 为了
[ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] ！ “
the New World ！ ”
这 新的 世界 ！ ”

我亲自指挥他们，于是升起顶帆，冲向新世界！
“ [ðəʊ] [hæst] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['si:kɹət] , ['kɪnzməŋ] , ” [sed] [dʒaɪlɪz] ['gɑ:zlɪŋ] , “ [tu:; tə] [di'kɑ:kt] ,
“ Thou hast taught him a secret , kinsman , ” said Giles Gosling , ” to decoct ,
“ 你 哈斯特 教授 他 一个 秘密 , 亲属 , ” 说 吉尔斯 高斯林 , “ 到 煎 ,
“你教了他一个秘方，亲戚,”吉尔斯·戈斯林说，“那就是煎煮。”

[æŋ; ən] [ðæt] [bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rd] ,
an that be the word ,
一个 那 是 这 单词 ,
那就是这个词，

[hɪz; ɪz] [paʊnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['penɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [webz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [θred] . — [teɪk] [ə; eɪ] ['fu:lɪz] [əd'vaɪs]
his pound into a penny and his webs into a thread . — Take a fool's advice
他的 磅 进入 一个 一分钱 和 他的 网络 进入 一个 线 . — 拿 一个 傻瓜 建议
, ['neɪbəɹ]
, neighbour Goldthred .
, 邻居 .

他的一英镑变成了一便士，他的蛛网变成了一根线。——听从傻瓜的建议吧，邻居戈尔德斯雷德。

[tempt] [na:t][ðə; ði] [si:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [drɪ'vaʊəɹər] .
Tempt not the sea , for she is a devourer .
诱惑 不是 这 海 , 为了 她 是 一个 吞噬者 .
不要招惹大海，因为她是吞噬者。

[let] [kɑ:rdz][ænd; ənd] ['kɑ:kətrɪs] [du:][ðer; ðər] [wɜ:rst] ,
Let cards and cockatrices do their worst ,
让 牌 和 鸡蛇 做 他们的 最差 ,
就让纸牌和鸡蛇尽情作恶吧。

[ðɑɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [beɪlɪz] [meɪ] [baɪd][ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [er] [ðəʊ] ['klæməst] [tu:; tə][ðə; ði]
thy father's bales may bide a banging for a year or two ere thou comest to the
你的 父亲的 捆包 可能 比德 一个 砰砰作响 为了 一个 年 或者 二 埃雷 你 彗星 到 这
['spɪtl] ;
Spital ;
斯皮塔尔 ;

你父亲的包裹或许能经受一两年的颠簸，直到你来到医院；

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [hæθ] [ə; eɪ] ['bɑ:təmləs] ['æpɪtaɪt] ,
but the sea hath a bottomless appetite ,
但 这 海 有 一个 无底 食欲 ,
但是大海的胃口是无穷无尽的。

— [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['swɑ:ləʊ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['lʌmbəd] [stri:t] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
— she would swallow the wealth of Lombard Street in a morning ,
— 她 会 吞 这 财富 的 伦巴第 街道 在 一个 早晨 ,
她一个上午就能把伦巴第街的财富全部吞噬掉。

[æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [pəʊtʃt] [eg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['klæri] .
as easily as I would a poached egg and a cup of clary .
作为 容易地 作为 我 会 一个 偷猎 蛋 和 一个 杯子 的 克拉里 .
就像我吃一个水煮蛋和一杯克拉里酒一样轻松。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ] [kɪnzmənz] [eldə'ra:dəu] ,
And for my kinsman's Eldorado ,
和 为了 我的 亲属的 埃尔多拉多 ,
而对于我亲戚们的黄金国来说，

[ˈnevər] [trʌst] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [brɪliːv] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊtʃɪz] [ʌv; əv]
never trust me if I do not believe he has found it in the pouches of
绝不 相信 我 如果 我 做 不是 相信 他 有 成立 它 在 这 小袋 的
[sʌm; səm] [sʌtʃ] [gʌlz] [æz; əz] [ðəɪˈself] . — [bʌt; bət] [teɪk] [noʊ] [snʌf] [ɪn] [ðə; ði] [noʊz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
some such gulls as thyself . — But take no snuff in the nose about it ;
一些 这样的 海鸥 作为 你自己 . — 但 拿 不 鼻烟 在 这 鼻子 关于 它 ;
如果我不相信他是从像你这样的傻瓜的口袋里找到的，就永远不要相信我。——但不要为此大惊小怪；

[fɔːl] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] , [fɔːr; fər] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈsʌpər] ,
fall to and welcome , for here comes the supper ,
落下 到 和 欢迎 , 为了 这里 来 这 晚餐 ,
坐下来，欢迎大家，因为晚餐来了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [brɪˈstoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ʃer] ,
and I heartily bestow it on all that will take share ,
和 我 衷心地 赐给 它 在 全部 那 将要 拿 分享 ,
我衷心地将它赠予所有愿意接受的人。

[ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈhoʊpf(ə)l] [ˈheɪfuːz] [rɪˈtʃːrɪn] , [ˈɔːlweɪz] [ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ˈhoʊm]
in honour of my hopeful nephew's return , always trusting that he has come home
在 荣誉 的 我的 充满希望 侄子的 返回 , 总是 信任 那 他 有 来 家
[əˈnʌðər] [mæn] . — [ɪn] [feɪθ] ,
another man . — In faith ,
其他 男人 . — 在 信仰 ,
为了庆祝我满怀希望的侄子归来，我始终相信他已蜕变成一个全新的人。——谨以此信

[ˈkɪnzməŋ] , [ðəʊ] [ɑːrt] [æz; əz] [laɪk] [maɪ] [pʊr] [ˈsɪstər] [æz; əz] [ˈevər] [wʌz; wəz] [sʌn] [tuː; tə] [ˈmʌðər] . " **kinsman , thou art as like my poor sister as ever was son to mother . "**
亲属 , 你 艺术 作为 喜欢 我的 贫穷的 姐姐 作为 曾经 曾是 儿子 到 母亲 . "
 亲人啊，你就像我可怜的妹妹，就像儿子对待母亲一样。

" [nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [laɪk] [oʊld] [ˈbenədɪkt] [ˈlæmbɔːrɪn] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ðoʊ] , " [sed] [ðə; ði]
" Not quite so like old Benedict Lambourne , her husband , though , " said the
" 不是 相当 所以 喜欢 老的 本尼迪克特 兰伯恩 , 她 丈夫 , 尽管 , " 说 这
[ˈmɜːrsər] , [ˈnɑːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪŋkɪŋ] .
mercier , nodding and winking .
默瑟 , 点头 和 眨眼 .
“不过，她可不像她丈夫老本尼迪克特·兰伯恩那么……”布料商一边说着，一边点头眨眼。

" [dʌst] [ðəʊ] [rɪˈmembər] , [maɪk] ,
" Dost thou remember , Mike ,
" 多斯特 你 记住 , 麦克风 ,

“你还记得吗，迈克？ ”

[wʌt] [ðəʊ] [ˈsedzt,ˈsedst] [wen] [ðə; ði] [ˈskuːl,mæstərz] [ˈferəl] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ðiː] [fɔːr; fər] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌp]
what thou saidst when the schoolmaster's ferule was over thee for striking up
什么 你 说道 什么时候 这 教师的 箍圈 曾是 超过 你 为了 引人注目 向上
[ðəɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈkrʌtʃɪz] ?
thy father's crutches ?
你的 父亲的 拐杖 ?

当你因打断父亲的拐杖而被老师用鞭子勒住时，你说了些什么？

— [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪz] [tʃaɪld] , [ˈsedzt,ˈsedst] [ðəʊ] , [ðæt] [noʊz] [ɪts] [oʊn] [ˈfɑːðər] .
— it is a wise child , saidst thou , that knows its own father .
— 它 是 一个 明智的 孩子 , 说道 你 , 那 知道 它是自己的 父亲 .
——你曾说过，知己知彼，百岁儿。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɜːrtʃəm] [læft] [tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkraɪɪŋ] [seɪvd] [jɔːrz] . " **Dr . Bircham laughed till he cried again , and his crying saved yours . "**
博士 . 伯查姆 笑了 直到 他 哭 再次 , 和 他的 哭泣 已保存 你的 . "
 伯查姆博士笑到又哭了起来，而他的哭泣拯救了你。

“ [wɛl] , [hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈæftər] , ” [sed] [ˈlæmbɔːrni] ;
“ **Well , he made it up to me many a day after , ” said Lambourne** ;
“ 出色地 , 他 制成 它 向上 到 我 许多 一个 天 后 , ” 说 兰伯恩 ;
“ 后来很多天他都补偿了我 , ” 兰伯恩说 ;

“ [ænd; ʌnd] [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈpedəɡɑːɡ] ? ”
“ **and how is the worthy pedagogue ?** ”
“ 和 如何 是 这 值得 教育家 ? ”
那么 , 一位称职的教育家又是怎样的呢 ?

“ [ded] , ” [sed] [dʒaɪlɪz] [ˈɡɑːzliŋ] , “ [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] . ”
“ **Dead , ” said Giles Gosling , “ this many a day since .** ”
“ 死的 , ” 说 吉尔斯 高斯林 , “ 这 许多 一个 天 自从 . ”
“ 死了 , ” 吉尔斯·戈斯林说 , “ 已经死了这么多天了 . ”

“ [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; ʌv] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ; “ [aɪ] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bed] [ðə; ði] [waɪlst] . ”
“ **That he is , ” said the clerk of the parish ; “ I sat by his bed the whilst .** ”
“ 那 他 是 , ” 说 这 职员 的 这 教区 ; “ 我 卫星 经过 他的 床 这 而 . ”
“ 他确实如此 , ” 教区书记员说 ; “ 我一直守在他的床边 . ”

[hiː; hi] [pæst] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈblesɪd; blest] [freɪm] .
He passed away in a blessed frame .
他 通过了 离开 在 一个 蒙福 框架 .
他安详地离世 .

- - — [ˈmɔːrtjuːəs] [sʌm; səm] [vel] [ˈfuːi] — [ˈmɔːri] - — [ðiːz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [ˈlertɪst] [wɜːrdz] ;
' MORIOR — MORTUUS SUM VEL FUI — MORI ' — these were his latest words ;
- - — 死亡 和 维尔 富伊 — 森 - — 这些 是 他的 最新的 字 ;
[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [dʒʌst] [ˈædɪd] , - [maɪ] [læst] [vɜːrb] [ɪz] [ˈkɑːndʒəgeɪtɪd] . “
and he just added , ' my last verb is conjugated . ”
和 他 只是 额外 , - 我的 最后的 动词 是 共轭 . ”

“ MORIOR—MORTUUS SUM VEL FUI—MORI ”——这是他最后说的话 ; 他又补充道 , “ 我最后一个动词是变位的 . ”

“ [wɛl] , [piːs] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [maɪk] , “ [hiː; hi] [oʊz] [em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **Well , peace be with him , ” said Mike , “ he owes me nothing .** ”
“ 出色地 , 和平 是 和 他 , ” 说 麦克风 , “ 他 欠款 我 没有什么 . ”
“ 好吧 , 愿他安息 , ” 迈克说 , “ 他不欠我任何东西 . ”

“ [noʊ] , [ˈtruːli] , ” [rɪˈplaɪd] - ; “ [ænd; ʌnd] [ˈevri] [læʃ] [wɪt] [hiː; hi] [leɪd] [ɑːn] [ðiː] , ”
“ **No , truly , ” replied Goldthred ; “ and every lash which he laid on thee ,** ”
“ 不 , 真的 , ” 回复 - ; “ 和 每一个 睫毛 哪个 他 铺设 在 你 , ”
“ 不 , 真的 , ” 戈尔德雷德回答说 ; “ 他鞭打在你身上的每一鞭 , ”

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [sperd] [ðə; ði] [ˈhæŋmən] [ə; eɪ] [ˈleɪbər] . “
he always was wont to say , he spared the hangman a labour . ”
他 总是 曾是 惯于 到 说 , 他 幸存 这 刽子手 一个 劳动 . ”
他总是说 , 他省了刽子手的力气 .

“ [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] ;
“ **One would have thought he left him little to do then , ” said the clerk ;** ”
“ 一 会 有 想法 他 左边 他 小的 到 做 然后 , ” 说 这 职员 ;
“ 人们会以为他当时没给他留下什么事可做 , ” 职员说道 ;

“ [ænd; ʌnd] [jet] [ˈɡʊdmən] [θɔːŋ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈsaɪnɪkjər] [ʌv; ʌv] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrend] , [ˈæftər]
“ **and yet Goodman Thong had no sinecure of it with our friend , after**
“ 和 然而 古德曼 丁字裤 有 不 闲职 的 它 和 我们的 朋友 , 后
[ɔːl] . ”
all . ”
全部 . ”
“ 然而 , 古德曼·汤最终还是没能从我们这位朋友那里得到任何好处 . ”

“ [ˈvɒtʊtʊs][ə; eɪ][ˈdi:ʊs] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈlæmbɔːrn] , [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][feɪl][hɪm; ɪm] ,
“ **VOTO A DIOS !** ” **exclaimed Lambourne , his patience appearing to fail him ,**
“ 投票 一个 神 ! ” 惊呼 兰伯恩 , 他的 耐心 出现 到 失败 他 ,
[æz; əz][hiː; hi] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ,
as he snatched his broad ,
作为 他 抢夺 他的 广阔 ,

“VOTO A DIOS! ”兰伯恩喊道, 他的耐心似乎已经耗尽, 他一把抓住自己的大手,
[slaʊtʃt] [hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
slouched hat from the table and placed it on his head ,
懒散地 帽子 从 这 桌子 和 放置 它 在 他的 头 ,
他从桌上拿起一顶帽子, 戴在头上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjædʊs] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [breɪv] [tuː; tə] [aɪz]
so that the shadow gave the sinister expression of a Spanish brave to eyes
所以 那 这 阴影 给予 这 险恶 表达 的 一个 西班牙语 勇敢的 到 眼睛
[ænd; ənd] [fɪtʃər] [wɪtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəli][bəʊdɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] .
and features which naturally boded nothing pleasant .
和 特征 哪个 自然 预兆 没有什么 令人愉快的 .
因此, 阴影使眼睛和面部呈现出西班牙勇士般阴险的表情, 自然预示着不祥之兆。

“ - , [maɪ][ˈmæstərz] — [ɔːl][ɪz] [fer] [əˈmʌŋ] [frendz] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][rouz] ;
“ **Hark'ee , my masters — all is fair among friends , and under the rose ;**
“ - , 我的 大师 — 全部 是 公平的 之中 朋友们 , 和 在下面 这 玫瑰 ;
“听着, 我的主人——朋友之间, 玫瑰之下, 一切皆公平;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'reɪdɪ] [pərˈmɪtɪd] [maɪ] [ˈwɜːrði] [ˈʌŋk(ə)] [hɪr] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌ; əv][juː; jʊ] ,
and I have already permitted my worthy uncle here , and all of you ,
和 我 有 已经 允许 我的 值得 叔叔 这里 , 和 全部 的 你 ,
我已经允许我尊敬的叔叔以及你们所有人来到这里。

[tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [ˈplezər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrɒlɪks] [ʌ; əv][maɪ][ˈnɑːnɪdʒ; ˈhoʊnɪdʒ] .
to use your pleasure with the frolics of my nonage .
到 使用 你的 乐趣 和 这 嬉戏 的 我的 未成年 .
用你未成年时的嬉戏来取乐。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkæri] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈdægər] , [maɪ] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd][kæn; kən][juːz][ðəm; ðəm]
But I carry sword and dagger , my good friends , and can use them
但 我 携带 剑 和 匕首 , 我的 好的 朋友们 , 和 能 使用 他们
[ˈlaɪtli] [tuː; ə] [pɑːn] [əˈkeɪzŋ] .
lightly too upon occasion .
轻轻 也 之上 场合 .
但我随身携带剑和匕首, 我的好朋友, 偶尔也可以轻轻地使用它们。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [əˈpɑːn] [pɔɪnts] [ʌ; əv] [ˈɑːnər] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [sɜːrvd] [ðə; ði]
I have learned to be dangerous upon points of honour ever since I served the
我 有 学习 到 是 危险的 之上 积分 的 荣誉 曾经 自从 我 服务 这
[ˈspænjərd] ,
Spaniard ,
西班牙人 ,
自从为西班牙人效力以来, 我就学会了在荣誉问题上不择手段。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [prəˈvʊk] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌ; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [faʊl] . “
and I would not have you provoke me to the degree of falling foul . ”
和 我 会 不是 有 你 惹 我 到 这 程度 的 坠落 犯规 . “
我不想让你激怒我, 以至于和我发生冲突。

“ [waɪ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? ” [sed] [ðə; ði][klɜːrk] .
“ **Why , what would you do ?** ” **said the clerk .**
“ 为什么 , 什么 会 你 做 ? ” 说 这 职员 .
“为什么? 你会怎么做?”店员问道。

“ [eɪ] , [sɜ:r] , [wʌt] [wɒd] [ju:; jʊ][du:] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈmɜ:rsər] ,
“ **Ay , sir , what would you do ?** ” **said the mercer** ,
“ 哎 , 先生 , 什么 会 你 做 ? ” 说 这 默瑟 ,
“ 哎 , 先生 , 您会怎么做呢 ? ” 布商问道。

[ˈbʌslɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
bustling up on the other side of the table .
繁华 向上 在 这 其他 边 的 这 桌子 .
桌子另一边人来人往, 忙碌起来。

“ [slɪt] [jʊr; jər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [jʊr; jər][ˈsʌŋdeɪz, ˈsʌŋdi:z] [ˈkweɪvərɪŋ] , [sɜ:r] [klɜ:rk] , ” [sed]
“ **Slit your throat , and spoil your Sunday's quavering , Sir Clerk ,** ” **said**
“ 缝隙 你的 喉 , 和 剧透 你的 星期天 颤抖 , 先生 职员 , ” 说
[ˈlæmbɔ:rn] [ˈfɪrslɪ] ;
Lambourne fiercely ;
兰伯恩 激烈地 ;
“ 割断你的喉咙, 毁了你星期天的颤抖吧, 克拉克先生, ” 兰伯恩恶狠狠地说;

“ [ˈkʌdʒl] [ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈwɜ:rʃɪpfl] [ˈdi:lər] [ɪn] [ˈflɪmzi] [ˈsɑ:rs,net] , [ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [beɪlz] . ”
“ **cudgel you , my worshipful dealer in flimsy sarsenets , into one of your own bales** . ”
“ 棍棒 你 , 我的 崇拜的 经销商 在 脆弱的 砂岩 , 进入 一 的 你的 自己的 捆包 . ”
“ 用棍子把你, 我尊敬的劣质沙塞内特步枪商人, 打进你自己的包裹里吧。”

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði][hoʊst] , [ˌɪntərˈpoʊzɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈswægərɪŋ] [hɪr] . —
“ **Come , come ,** ” **said the host , interposing ,** “ **I will have no swaggering here** . —
“ 来 , 来 , ” 说 这 主持人 , 插入 , “ 我 将要 有 不 趾高气扬 这里 . —
[ˈnefju:] ,
Nephew ,
侄子 ,
“ 来, 来, ” 主人插话道, “ 这里不许你趾高气扬。” —— 侄子

[aɪ ˈti:] [wɪl] [brˈkʌm] [ju:; jʊ][best][tu:; tə] [joʊ] [noʊ] [heɪst] [tu:; tə] [teɪk] [əˈfens] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
it will become you best to show no haste to take offence ; and you ,
它 将要 变得 你 最好的 到 展示 不 匆忙 到 拿 罪行 ; 和 你 ,
你最好不要急于表态生气; 而你,

[ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [rɪˈmembər] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][æn; ən] [ɪn] ,
gentlemen , will do well to remember , that if you are in an inn ,
先生们 , 将要 做 出色地 到 记住 , 那 如果 你 是 在 一个 客栈 ,
各位先生, 最好记住, 如果您身处客栈,

[stɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪn] - [ˈki:pərz] [gests] ,
still you are the inn - keeper's guests ,
仍然 你 是 这 客栈 - 守门员 客人 ,
你们仍然是客栈老板的客人。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [sper] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] . — [aɪ][ˈproʊtest][jʊr; jər] [ˈsɪli] [brɔɪlz] [meɪk]
and should spare the honour of his family . — I protest your silly broils make
和 应该 空闲的 这 荣誉 的 他的 家庭 . — 我 反对 你的 愚蠢的 烤肉 制作
[em ˈi:] [æz; əz] [əˈblɪviəs] [æz; əz] [jɔ:rˈself] ;
me as oblivious as yourself ;
我 作为 浑然不觉 作为 你自己 ;
并且应该顾及家族的荣誉。 —— 我抗议你那些愚蠢的争论让我和你一样麻木不仁;

[fɔ:r; fər][ˈjɑ:ndər] [sɪts][maɪ][ˈsaɪlənt] [gest] [æz; əz][aɪ][kɔ:li][hɪm; ɪm] , [hu:] [hæθ] [bɪn] [maɪ] [tu:] [deɪz] -
for yonder sits my silent guest as I call him , who hath been my two days ' -
为了 远处 坐着 我的 沉默的 客人 作为 我 称呼 他 , WHO 有 到过 我的 二 天 -
[ˈɪnmeɪt] ,
inmate ,
囚犯 ,
因为那边坐着的是我沉默的客人, 我这样称呼他, 他已经在我的房间里住了两天了。

[ænd; ɐnd] [hæθ] ['nevə] ['spu:kən][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
and hath never spoken a word ,
和 有 绝不 说 一个 单词 ;
他从未说过一句话。

[seɪv] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fu:d] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] — ['gɪvz] [noʊ] [mɔ:ɹ] ['trʌb(ə)] [ðæn; ðən]
save to ask for his food and his reckoning — gives no more trouble than
节省 到 问 为了 他的 食物 和 他的 清算 — 给予 不 更多的 麻烦 比
[ə; eɪ] ['veri] ['pez(ə)nt] — [peɪz] [hɪz; ɪz] [ɑ:t] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] ['rɔɪəl] — [lʊks] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][sʌm; səm]
a very peasant — pays his shot like a prince royal — looks but at the sum
一个 非常 农民 — 支付 他的 射击 喜欢 一个 王子 皇家 — 看起来 但 在 这 和
[ˈtoʊt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekənɪŋ] ,
total of the reckoning ,
全部的 的 这 清算 ,
除了讨要食物和结算账目——他不会比一个普通的农民更麻烦——支付账目却像个王子——他只关注结算的总和。

[ænd; ɐnd] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [hi:; hi][æɪ; ʃəl][goʊ] [ə'wei] .
and does not know what day he shall go away .
和 做 不是 知道 什么 天 他 将 去 离开 .
他也不知道自己会在哪一天离开。

[oʊ] , - [tɪz][ə; eɪ][ˈdʒu:əl][ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] !
Oh , ' tis a jewel of a guest !
哦 , - 的 一个 宝石 的 一个 客人 !
哦，这位客人真是太棒了！

[ænd; ɐnd] [jet] , [hæŋ] - [dɔ:g] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ,
and yet , hang - dog that I am ,
和 然而 , 悬挂 - 狗 那 我 是 ,
然而，我这垂头丧气的样子，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt][baɪ] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ] ['kæstəweɪ] [ɪn] ['jɑ:ndər] [əb'skjʊr] [nʊk] ,
I have suffered him to sit by himself like a castaway in yonder obscure nook ,
我 有 遭受 他 到 坐 经过 他自己 喜欢 一个 荒岛求生者 在 远处 朦胧 角落 ,
我任由他独自一人坐在那偏僻的角落里，就像个被遗弃的孤儿。

[wɪðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [baɪt][ɔ:r] [sʌp] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
without so much as asking him to take bite or sup along with us .
没有 所以 很多 作为 问 他 到 拿 咬 或者 上 沿着 和 我们 .
我们甚至都没问他要不要和我们一起吃一口或喝一口。

[aɪ 'ti:][wɜ:ɹ; wər][bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] ['gə:dən] [ʌv; əv][maɪ][,ɪnsə'vɪləti][wɜ:ɹ; wər][hi:; hi][tu:; tə] [set] [ɔ:f] [tu:; tə]
It were but the right guerdon of my incivility were he to set off to
它 是 但 这 正确的 格尔登 的 我的 非礼 是 他 到 放 离开 到
[ðə; ði] [her] [ænd; ɐnd][ˈteɪbə] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] [grəʊz] ['oʊldər] .
the Hare and Tabor before the night grows older .
这 野兔 和 塔博尔 前 这 夜晚 生长 老 .
如果他在夜色渐深之前动身前往野兔与塔博尔酒馆，那将是我无礼行为的最好惩罚。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] ['næpkɪn] ['greɪsfəli] [ə'reɪndʒd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] ,
" **With his white napkin gracefully arranged over his left arm** ,
" 和 他的 白色的 餐巾 优雅地 安排 超过 他的 左边 手臂 ;
他将白色餐巾优雅地搭在左臂上，

[hɪz; ɪz] ['velvɪt] [kæp][leɪd] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [best] ['sɪlvər] ['flægən][ɪn][hɪz; ɪz]
his velvet cap laid aside for the moment , and his best silver flagon in his
他的 天鹅绒 帽 铺设 旁边 为了 这 片刻 , 和 他的 最好的 银 酒壶 在 他的
[raɪt] [hænd] ,
right hand ,
正确的 手 ,
他暂时把天鹅绒帽子放在一边，右手拿着他最好的银酒壶。

[main][hoʊst] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:ləteri] [gest] [hu:m] [hi:; hi] ['men](ə)nd] ,
mine host walked up to the solitary guest whom he mentioned ,
矿 主持人 步行 向上 到 这 孤 客人 谁 他 提及 ,
我的主人走到他提到的那位独行客人面前,

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][him; ɪm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] .
and thereby turned upon him the eyes of the assembled company .
和 从而 转向 之上 他 这 眼睛 的 这 组装 公司 .
于是, 在场所有人的目光都集中在了他身上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][eɪdʒd] [br'twɪkst] ['twenti] - [faɪv][ænd; ənd] ['θɜ:rti] , ['ræðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
He was a man aged betwixt twenty - five and thirty , rather above the middle
他 曾是 一个 男人 老年人 中间 二十 - 五 和 三十 , 相当 多于 这 中间
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,
他年龄在二十五到三十岁之间, 身材略高于平均水平。

[drest] [wɪð; wɪθ] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd]['di:s(ə)nsi] , [jet] ['berɪŋ] [æn; ən][er] [ʌv; əv] [i:z] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst]
dressed with plainness and decency , yet bearing an air of ease which almost
穿着 和 朴素 和 体面 , 然而 轴承 一个 空气 的 舒适 哪个 几乎
[ə'maʊnt] [tu:; tə] ['dɪgnəti] ,
amounted to dignity ,
金额 到 尊严 ,
衣着朴素得体, 却散发着一种轻松自在的气质, 几乎称得上是庄重。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][wʌz; wəz] ['ræðər] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz][ræŋk] .
and which seemed to infer that his habit was rather beneath his rank .
和 哪个 似乎 到 推断 那 他的 习惯 曾是 相当 下面 他的 秩 .
这似乎暗示他的这种习惯有损他的身份地位。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [her] [ænd; ənd][dɑ:rk] [aɪz]
His countenance was reserved and thoughtful , with dark hair and dark eyes
他的 面容 曾是 预订的 和 周到 , 和 黑暗的 头发 和 黑暗的 眼睛
; [ðə; ði][læst] ,
; **the last** ,
; 这 最后的 ,
他面容沉静而深邃, 黑发黑眸; 最后,

[ə'pɑ:n] ['eni] ['moʊməntəri] [ɪk'saɪtmənt] , ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:mən] ['lʌstər] ,
upon any momentary excitement , sparkled with uncommon lustre ,
之上 任何 瞬间 激动 , 闪闪发光 和 罕见 光泽 ,
在任何短暂的激动时刻, 都会闪耀出非凡的光泽。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ʌðər] [ə'keɪzənz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['medɪteɪtɪv] [ænd; ənd]['træŋkwɪl][kæst] [wɪtʃ]
but on other occasions had the same meditative and tranquil cast which
但 在 其他 场合 有 这 相同的 冥想 和 宁静 投掷 哪个
[wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
was exhibited by his features .
曾是 展出 经过 他的 特征 .
但在其他场合, 他脸上也流露出同样的沉思和宁静的神情。

[ðə; ði] ['bɪzi] [kʃʊri'a:səti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'ploɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [neɪm]
The busy curiosity of the little village had been employed to discover his name
这 忙碌的 好奇心的 这 小的 村庄 有 到过 受雇 到 发现 他的 姓名
[ænd; ənd]['kwɑ:ləti] ,
and quality ,
和 质量 ,
小村庄里人们的好奇心驱使着他们去打听他的名字和品行。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət] ['kʌmnər] ；
as well as his business at Cumnor ；
作为 出色地 作为 他的 商业 在 库姆诺 ；

以及他在库姆诺的生意；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][træn'spaɪərd][ɑ:n] ['i:ðər] ['sʌbdʒekt] [wɪt] [kʊd; kəd] [li:d] [tu:; tə][ɪts]
but nothing had transpired on either subject which could lead to its
但 没有什么 有 发生了 在 任何一个 主题 哪个 可以 带领 到 它是
[grætɪfɪ'keɪ](ə)n] .
gratification .
满足感 .

但是，这两个问题上都没有任何进展，无法使其得到满足。

[dʒaɪlz] ['gɑ:zlɪŋ] , [hed] - ['bɜ:roʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedɪ] [frend] [tu:; tə] [kwi:n]
Giles Gosling , head - borough of the place , and a steady friend to Queen
吉尔斯 高斯林 , 头 - 行政区 的 这 地方 , 和 一个 稳定的 朋友 到 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ,
Elizabeth and the Protestant religion ,
伊丽莎白 和 这 新教 宗教 ,

吉尔斯·戈斯林，该地行政长官，也是伊丽莎白女王和新教的坚定朋友。

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [gest] [ʌ; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] , [ɔ:r]
was at one time inclined to suspect his guest of being a Jesuit , or
曾是 在 一 时间 倾斜 到 怀疑 他的 客人 的 存在 一个 耶稣会 , 或者
['semɪnəri] [pri:st] ,
seminary priest ,
神学院 牧师 ,

他一度怀疑他的客人是耶稣会士或神学院神父。

[ʌ; əv] [hu:m] [ru:m] [ænd; ənd] [speɪn] [sent] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] ['meni] [tu:; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['gæləʊz] [ɪn]
of whom Rome and Spain sent at this time so many to grace the gallows in
的 谁 罗马 和 西班牙 发送 在 这 时间 所以 许多 到 优雅 这 绞刑架 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

当时，罗马和西班牙向英国送去了许多人，让他们被送上绞刑架。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [skers] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɪpə'seɪən] [ə'genst] [ə; eɪ] [gest]
But it was scarce possible to retain such a prepossession against a guest
但 它 曾是 稀少 可能的 到 保持 这样的 一个 预感 反对 一个 客人
[hu:] [geɪv] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,
who gave so little trouble ,
WHO 给予 所以 小的 麻烦 ,

但是，对于一位如此不费吹灰之力的客人，几乎不可能保持这种好感。

[peɪd] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [soʊ] ['regjələrli] , [ænd; ənd] [hu:] [prə'pəʊzɪd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] ,
paid his reckoning so regularly , and who proposed , as it seemed ,
有薪酬的 他的 清算 所以 经常 , 和 WHO 建议的 , 作为 它 似乎 ,
[ə'pɒɪtɪd] [tə] [kən'sɪdərəb(ə)l] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:ni] [blæk] [ber] .

他按时偿还债务，而且，似乎是他提议的，

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:ni] [blæk] [ber] .
to make a considerable stay at the bonny Black Bear .
到 制作 一个 大量 停留 在 这 邦妮 黑色的 熊 .

在美丽的黑熊旅馆好好住上一段时间。

" ['peɪpɪst] , " ['ɑ:rgju:d][dʒaɪlz] ['gɑ:zlɪŋ] , " [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pɪntɪŋ] , [kloʊz] - ['fɪstɪd] [reɪs] ,
" Papists , " argued Giles Gosling , " are a pinching , close - fisted race ,
" 天主教徒 , " 争论 吉尔斯 高斯林 , " 是 一个 捏 , 关闭 - 拳交 种族 ,
[dʒaɪlz] ['gɑ:zlɪŋ] [pɪntɪŋ] [kloʊz] - ['fɪstɪd] [reɪs] .
吉尔斯·戈斯林辩称：“天主教徒是一个吝啬、守财奴的民族。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɒːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈwelθɪ] [ˈskwaɪər][æt; ət]
and this man would have found a lodging with the wealthy squire at
和 这 男人 会 有 成立 一个 住宿 和 这 富裕 乡绅 在

Bessellsey ,

这个人本可以在贝塞尔西的富裕乡绅那里找到住处。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] [naɪt] [æt; ət] [ˈwuːtən] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈroʊmən][denz] ,
or with the old Knight at Wootton , or in some other of their Roman dens ,
或者 和 这 老的 骑士 在 伍顿 , 或者 在 一些 其他 的 他们的 罗马 巢穴 ,
或者和伍顿的老骑士在一起, 或者在他们其他的罗马巢穴里。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˌentərˈteɪnmənt] , [æz; əz] [ˈevri] [ˈɑːnɪst] [mæn]
instead of living in a house of public entertainment , as every honest man
反而 的 活的 在 一个 房子 的 民众 娱乐 , 作为 每一个 诚实的 男人

[ænd; ənd] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] .
and good Christian should .
和 好的 基督教 应该 .

而不是像每个正直的人和虔诚的基督徒那样, 住在公共娱乐场所。

[brˈsaɪdz] , [ɑːn][ˈfrɑɪdeɪ][hiː; hi] [stʌk] [baɪ][ðə; ðɪ][sɔːlt] [biːf] [ænd; ənd] [ˈkærət] ,
Besides , on Friday he stuck by the salt beef and carrot ,
除了 , 在 星期五 他 卡住 经过 这 盐 牛肉 和 胡萝卜 ,

此外, 星期五他还是坚持吃了咸牛肉和胡萝卜。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] - - [kɑːkt] [ˈiːlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [æz; əz][ˈevər][wɜːr; wər]
though there were as good spitch - cocked eels on the board as ever were
尽管 那里 是 作为 好的 - - 上膛 鳗鱼 在 这 木板 作为 曾经 是

[teɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈaɪsɪs] .
ta'en out of the Isis .
塔恩 出去 的 这 伊西斯 .

尽管船上仍然有像从伊西斯号上捕捞出来的一样美味的烤鳗鱼。

" [ˈɑːnɪst] [dʒaɪlz] , [ˈðerfɔːr] , [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gest] [wʌz; wəz][noʊ][ˈroʊmən] ,
" **Honest Giles , therefore , satisfied himself that his guest was no Roman** ,
" 诚实的 吉尔斯 , 所以 , 使满意 他自己 那 他的 客人 曾是 不 罗马 ,

因此, 诚实的吉尔斯确信他的客人不是罗马人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈkʌmli] [ˈkɜːrtəsi] [brˈsɔːt] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [pledʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
and with all comely courtesy besought the stranger to pledge him in a
和 和 全部 漂亮 礼貌 恳求 这 陌生人 到 保证 他 在 一个

[draːft] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kuːl] [ˈtæŋkərd] ,
draught of the cool tankard ,
草稿 的 这 凉爽的 酒杯 ,

于是, 他彬彬有礼地恳求陌生人请他喝一杯冰镇啤酒。

[ænd; ənd] [ˈɑːnər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] [kəˈleɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə]
and honour with his attention a small collation which he was giving to
和 荣誉 和 他的 注意力 一个 小的 整理 哪个 他 曾是 给予 到

[hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ,
his nephew ,
他的 侄子 ,

他全神贯注地看着他递给侄子的小份资料, 并以此表达敬意。

[ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈverɪli] [ˈhoʊpt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrefərˈmeɪʃn] .
in honour of his return , and , as he verily hoped , of his reformation .
在 荣誉 的 他的 返回 , 和 , 作为 他 确实 希望 , 的 他的 改革 .

为了庆祝他的归来, 也是为了庆祝他所真切希望的悔改。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][æ; ət][fɜːrst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] ;
The stranger at first shook his head , as if declining the courtesy ;
这 陌生人 在 第一的 摇晃 他的 头 , 作为 如果 下降 这 礼貌 ;
陌生人起初摇了摇头, 似乎婉拒了这份好意;

[bʌt; bət] [maɪn] [hoʊst] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrgjuːmənts] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkredit]
but mine host proceeded to urge him with arguments founded on the credit
但 矿 主持人 继续 到 敦促 他 和 论点 创立 在 这 信用
[ʌ; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
of his house ,
的 他的 房子 ,
但我的主人继续以他家的信誉为依据, 力劝他继续下去。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌ; əv] [ˈkʌmnr] [maɪt] [pʊt] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [æ; ən]
and the construction which the good people of Cumnor might put upon such an
和 这 建造 哪个 这 好的 人们 的 库姆诺 可能 放 之上 这样的 一个
[ʌnˈsoʊʃl] [ˈhjuːmər] .
unsocial humour .
不善交际 幽默 ;
以及库姆诺尔善良的人们可能会对这种不合群的脾气做出怎样的解释。

“ [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **By my faith , sir , ” he said ,**
” 经过 我的 信仰 , 先生 , ” 他 说 ,
“以我的信仰起誓, 先生,”他说。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [maɪ][repjuˈteɪ(ə)n] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmeri] [ɪn][maɪ] [haʊs] ;
“ **it touches my reputation that men should be merry in my house ;**
” 它 触摸 我的 名声 那 男人 应该 是 欢乐 在 我的 房子 ;
“男人在我家寻欢作乐, 有损我的名誉;

[ænd; ænd][wiː; wi][hæ; həv] [ɪl] [tʌŋz] [əˈmʌŋst] [juː ˈes][æ; ət] [ˈkʌmnr] ([æz; əz] [wer] [biː; bi][ðer; ðər]
and we have ill tongues amongst us at Cumnor (as where be there
和 我们 有 患病的 舌头 在 我们 在 库姆诺 (作为 在哪里 是 那里
[nɑːt] ?
not ?
不是 ?
我们库姆诺尔人中也有说人坏话的人（哪里没有呢？

), [huː] [pʊt] [æ; ən][ˈiːv(ə)l][mɑːrk][ɑːn] [men] [huː] [pʊl] [ðer; ðər][hæt][ˈoʊvər][ðer; ðər] [braʊz] ,
) , **who put an evil mark on men who pull their hat over their brows ,**
) , WHO 放 一个 邪恶的 标记 在 男人 WHO 拉 他们的 帽子 超过 他们的 眉毛 ,
) , 他们会给那些把帽子拉到额头上的男人贴上邪恶的标签,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] ,
as if they were looking back to the days that are gone ,
作为 如果 他们 是 寻找 后退 到 这 天 那 是 已消失 ,
仿佛在回望逝去的时光,

[ɪnˈsted] [ʌ; əv] [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði] [blaɪð] [ˈsʌnˌʃaɪni] [ˈweðər] [wɪtʃ] [ɡɑːd][hæz; həz] [sent] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði]
instead of enjoying the blithe sunshiny weather which God has sent us in the
反而 的 享受 这 快乐的 阳光明媚 天气 哪个 上帝 有 发送 我们 在 这
[swiːt] [lʊks] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɑːvrɪn] [ˈmɪstrəs] ,
sweet looks of our sovereign mistress ,
甜的 看起来 的 我们的 主权 情妇 ,
与其享受上帝赐予我们的阳光明媚的好天气, 以及我们至高无上的爱人甜美的容颜,

[kwɪːn] [ɪˈlɪzəbəθ] , [huːm] [ˈhev(ə)n] [lɔːŋ] [bles] [ænd; ænd] [prɪˈzɜːrv] ! ”
Queen Elizabeth , whom Heaven long bless and preserve ! ”
女王 伊丽莎白 , 谁 天堂 长的 保佑 和 保存 ! ”
愿上天永远保佑伊丽莎白女王!

“ [waɪ] , [maɪn][hoʊst] , ” [ˈænsər] [ðə; ði]ˈstreɪndʒər] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtri:z(ə)n] , [ʃər] ,
“ **Why** , **mine host** , ” **answered the stranger** , “ **there is no treason** , **sure** , ”
“ 为什么 , 矿 主持人 , ” 回答 这 陌生人 , “ 那里 是 不 叛国罪 , 当然 ,
“我的主人,”陌生人回答说, “当然没有叛国罪, 真的。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [endˈʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑ:nɪt] ?
in a man's enjoying his own thoughts , under the shadow of his own bonnet ?
在 一个 男人的 享受 他的 自己的 想法 , 在下面 这 阴影 的 他的 自己的 引擎盖 ?
一个人在自己的引擎盖下, 沉浸在自己的思绪中?

[ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [twɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
You have lived in the world twice as long as I have ,
你 有 居住地 在 这 世界 两次 作为 长的 作为 我 有 ,
你活在这个世界上的时间是我的两倍,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɔ:ts] [ðæt] [wɪl] [hɔ:nt] [ju: ˈes][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv]
and you must know there are thoughts that will haunt us in spite of
和 你 必须 知道 那里 是 想法 那 将要 出没 我们 在 尽管如此 的
[ɑ:rˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,
你必须明白, 有些想法会不由自主地困扰我们。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [seɪ] , [brɪˈɡɔ:n] , [ænd; ənd][let][em ˈi:][bi:; bi] [ˈmeri] . “
and to which it is in vain to say , Begone , and let me be merry .”
和 到 哪个 它 是 在 徒劳 到 说 , 走开 , 和 让 我 是 欢乐 . “
对此, 说“走开, 让我开心吧”也是徒劳的。

“ [baɪ][maɪ] [su:θ] , ” [ˈænsər] [dʒaɪlz] [ˈɡɑ:zɪŋ] , “ [ɪf] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [θɔ:ts] [hɔ:nt] [jɜr; jər]
“ **By my sooth** , ” **answered Giles Gosling** , “ **if such troublesome thoughts haunt your**
“ 经过 我的 舒缓 , ” 回答 吉尔斯 高斯林 , “ 如果 这样的 麻烦的 想法 出没 你的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
“以我的名义发誓,”吉尔斯·戈斯林回答说, “如果这些烦心事一直困扰着你,

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][get][ðem; ðəm] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
and will not get them gone for plain English ,
和 将要 不是 得到 他们 已消失 为了 清楚的 英语 ,
用简单的英语是无法让他们离开的。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [ˈbeɪkənz] [ˈpju:p(ə)ɪz][frʌm; frəm][ˈɑ:ksfərd] ,
we will have one of Father Bacon's pupils from Oxford ,
我们 将要 有 一 的 父亲 培根的 学生 从 牛津 ,
我们将邀请一位来自牛津的培根神父的学生。

[tu:; tə][ˈkɑ:ndʒər][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈlɑ:dʒɪk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhi:bru:] — [ɔ:r] ,
to conjure them away with logic and with Hebrew — or ,
到 变戏法 他们 离开 和 逻辑 和 和 希伯来语 — 或者 ,
用逻辑和希伯来语将它们驱散——或者,

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈleɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [red] [si:] [ʌv; əv][ˈklærət] , [maɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ɡest]
what say you to laying them in a glorious red sea of claret , my noble guest
什么 说 你 到 躺下 他们 在 一个 辉煌 红色的 海 的 红酒 , 我的 高贵 客人
?
?
?
尊贵的客人, 您觉得将它们浸泡在一片绚丽的红葡萄酒海洋中如何?

[kʌm] , [sɜ:r] , [ɪkˈskju:s][maɪ] [ˈfri:dəm] .
Come , sir , excuse my freedom .
来 , 先生 , 原谅 我的 自由 .
先生, 请允许我占用一下自由身。

[aɪ][eɪˈem][æn; ən][oʊld][hoʊst] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ][tɔ:k] .

I am an old host , and must have my talk .
我 是 一个 老的 主持人 , 和 必须 有 我的 讲话 :

我是一位资深主持人, 我必须发表我的演讲。

[ðɪs] [ˈpi:vɪ] [ˈhju:mər][ʌv; əv] [ˈmelənkɑ:li] [sɪts] [ɪl] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ; [aɪˈti:][ˈsu:ts][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sli:k]
This peevish humour of melancholy sits ill upon you ; it suits not with a sleek
这 易怒的 幽默 的 忧郁 坐着 患病的 之上 你 ; 它 西装 不是 和 一个 光滑
[bu:t] ,
boot ,
启动 ,

你这种阴郁的幽默感很不合适; 它和一双时髦的靴子格格不入。

[ə; eɪ][hæt][ʌv; əv][trɪm] [blɑ:k] , [ə; eɪ] [freʃ] [kloʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [pɜ:rs] .

a hat of trim block , a fresh cloak , and a full purse .
一个 帽子 的 修剪 堵塞 , 一个 新鲜的 披风 , 和 一个 满的 钱包 :

一顶精致的帽子, 一件崭新的斗篷, 以及一个装满东西的钱包。

[ə; eɪ][paɪz][ɑ:n][aɪˈti:] !

A pize on it !
一个 披萨 在 它 !

一滴水!

[send][aɪˈti:][ɔ:f][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðer; ðər][legz] [swɔðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪ] - [wɪsp] ,
send it off to those who have their legs swathed with a hay - wisp ,
发送 它 离开 到 那些 WHO 有 他们的 腿 裹挟着 和 一个 干草 - 烟雾 ,

把它送给那些腿上缠着干草的人吧。

[ðer; ðər] [ˈhedz] [θætʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [felt] [ˈbɑ:nɪt] , [ðer; ðər][ˈdʒɜ:rkɪn][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑ:bweb]
their heads thatched with a felt bonnet , their jerkin as thin as a cobweb
他们的 头部 茅草屋顶 和 一个 毛毡 引擎盖 , 他们的 短上衣 作为 薄的 作为 一个 蛛网
,
,

他们头上戴着毡帽, 身上的短上衣薄如蛛网。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [paʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈevər][ə; eɪ] [krɔ:s] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [fi:nd] [ˈmelənkɑ:li] [frʌm; frəm]
and their pouch without ever a cross to keep the fiend Melancholy from
和 他们的 小袋 没有 曾经 一个 叉 到 保持 这 恶魔 忧郁 从

[ˈdænsɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] .

dancing in it .
跳舞 在 它 :

他们的袋子里从来没有十字架来阻止忧郁恶魔在其中跳舞。

[tʃɪr] [ʌp] , [sɜ:r] ! [ɔ:r] , [baɪ] [ðɪs] [gʊd] [ˈlɪkər] ,
Cheer up , sir ! or , by this good liquor ,
欢呼 向上 , 先生 ! 或者 , 经过 这 好的 酒 ,

振作起来, 先生! 或者, 用这好酒来安慰自己!

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ˈbæniʃ] [ðɪ:] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈblaɪðsəm] [ˈkʌmpəni] ,
we shall banish thee from the joys of blithesome company ,
我们 将 放逐 你 从 这 喜悦 的 快乐的 公司 ,

我们将把你从欢乐的聚会中驱逐出去,

[ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪsts][ʌv; əv] [ˈmelənkɑ:li] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] - [i:z] .
into the mists of melancholy and the land of little - ease .
进入 这 薄雾 的 忧郁 和 这 土地 的 小的 - 舒适 :

进入忧郁的迷雾和不安的土地。

[hɪr] [bi:; bi][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [gʊd] [ˈfeləʊz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmerɪ] ;
Here be a set of good fellows willing to be merry ;
这里 是 一个 放 的 好的 伙伴们 愿意的 到 是 欢乐 ;

这里有一群乐于寻欢作乐的好伙伴;

[du:][nɑ:t] [skaʊl] [ɑ:n][ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði][dev(ə)] [lʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈlɪŋkən] . “
do not scowl on them like the devil looking over Lincoln . ”
做 不是 皱眉头 在 他们 喜欢 这 魔鬼 寻找 超过 林肯 . ”

不要像魔鬼俯视林肯那样怒目而视。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [wel] , [maɪ] [ˈwɜ:rði] [hoʊst] , ” [sed] [ðə; ði] [gest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənka:li] [smaɪl] ,
“ **You say well , my worthy host ,** ” **said the guest , with a melancholy smile** ,
“ 你 说 出色地 , 我的 值得 主持人 , ” 说 这 客人 , 和 一个 忧郁 微笑 ,
“您说得好, 我尊敬的主人,”客人带着一丝忧伤的微笑说道。

[wɪtʃ] , [ˈmelənka:li] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] : [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
which , melancholy as it was , gave a very pleasant : expression to his
哪个 , 忧郁 作为 它 曾是 , 给予 一个 非常 令人愉快的 : 表达 到 他的
[ˈkaʊntənəns] — “ [ju:; jʊ] [seɪ] [wel] ,
countenance — “ you say well ,
面容 — “ 你 说 出色地 ,

虽然这让他感到忧郁, 但却使他的脸上露出了非常愉悦的表情——“你说得对,

[maɪ][ˈdʒoʊviəl] [frend] ;
my jovial friend ;
我的 欢乐的 朋友 ;

我那位开朗的朋友;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈmu:di] [laɪk] [maɪˈself] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [dɪˈstɜ:rb] [ðə; ði] [mɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
and they that are moody like myself should not disturb the mirth of those who
和 他们 那 是 情绪化 喜欢 我 应该 不是 打扰 这 欢笑 的 那些 WHO
[ɑ:r; ər] [ˈhæpi] .
are happy .
是 快乐的 .

像我这样喜怒无常的人, 不应该打扰快乐的人的欢乐。

[aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [ə; eɪ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][jɜr; jər] [gests] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] ,
I will drink a round with your guests with all my heart ,
我 将要 喝 一个 圆形的 和 你的 客人 和 全部 我的 心 ,

我会真心实意地和你的客人们一起喝上一轮。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi] [tɜ:m] [ə; eɪ][mɑ:r] - [fi:st] .
rather than be termed a mar - feast .
相当 比 是 称为 一个 马尔 - 盛宴 .

与其称之为“人间盛宴”, 不如说它更像是一场灾难。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [hu:] ,
“ **So saying , he arose and joined the company , who** ,
“ 所以 说 , 他 出现 和 加入 这 公司 , WHO ,

说完, 他就起身加入了那家公司,

[ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpri:sept] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)] [ˈlæmbɔ:rn] ,
encouraged by the precept and example of Michael Lambourne ,
鼓励 经过 这 戒律 和 例子 的 迈克尔 兰伯恩 ,

受迈克尔·兰伯恩的教诲和榜样的鼓舞,

[ænd; ənd] [kənˈsɪstɪŋ] [ˈtʃi:fli] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [mʌtʃ] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə] [ˈpra:fɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv]
and consisting chiefly of persons much disposed to profit by the opportunity of
和 由 主要的 人 很多 处置 到 利润 经过 这 机会 的
[ə; eɪ] [ˈmeri] [mi:l] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ðer; ðər][ˈlændlɔ:rd] ,
a merry meal at the expense of their landlord ,
一个 欢乐 一顿饭 在 这 费用 的 他们的 房东 ,

其中大部分人非常乐意利用房东请客的机会大吃一顿。

[hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈɪn,roʊdʒ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlɪmits] [ʌv; əv] [ˈtempərəns] ,
had already made some inroads upon the limits of temperance ,
有 已经 制成 一些 入口 之上 这 限制 的 节制 ,

已经对节制的界限取得了一些进展,

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈevidənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tu:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmaɪk(ə)l] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈæftər][hɪz; ɪz][oʊld]
as was evident from the tone in which Michael inquired after his old
作为 曾是 明显 从 这 语气 在 哪个 迈克尔 询问 后 他的 老的
[əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
acquaintances in the town ,
熟人 在 这 镇 ,
从迈克尔询问镇上老熟人的语气中就能明显看出这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə:sts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vd] .
and the bursts of laughter with which each answer was received .
和 这 爆发 的 笑声 和 哪个 每个 回答 曾是 已收到 .
以及每得到一个答案时所爆发出的阵阵笑声。

[dʒaɪlɪz] [ˈɡɑ:zliŋ] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈskændl,aɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [əbˈstreperəs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
Giles Gosling himself was somewhat scandalized at the obstreperous nature of
吉尔斯 高斯林 他自己 曾是 有些 丑闻 在 这 喧闹的 自然 的
[ðer; ðər][mɜ: rθ] ,
their mirth ,
他们的 欢笑 ,
吉尔斯·高斯林本人对他们喧闹的欢笑方式感到有些震惊。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hi:; hi] [ɪnˌvɑ:lənˈterəli] [felt] [sʌm; səm] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌnˈnoʊn] [gest] .
especially as he involuntarily felt some respect for his unknown guest .
尤其 作为 他 不由自主 毛毡 一些 尊重 为了 他的 未知 客人 .
尤其是因为他不由自主地对这位陌生的客人产生了一丝敬意。

[hi:; hi] [pɔ:zd] , [ˈðerfɔ:r] , [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ði:z]
He paused , therefore , at some distance from the table occupied by these
他 暂停 , 所以 , 在 一些 距离 从 这 桌子 占领 经过 这些
[ˈnɔɪzɪ] [ˈrevləz] ,
noisy revellers ,
嘈杂 狂欢者 ,
因此，他停了下来，与这些喧闹的狂欢者们所坐的桌子保持了一段距离。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][əˈpɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈlaɪs(ə)ns] .
and began to make a sort of apology for their license .
和 开始 到 制作 一个 种类 的 道歉 为了 他们的 执照 .
他们开始为自己的驾照表示某种程度的歉意。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [tu:; tə] [hɪr] [ði:z] [ˈfeləʊz] [tɔ:k] ,
“ **You would think , ” he said , “ to hear these fellows talk ,**
” 你 会 思考 , ” 他 说 , ” 到 听到 这些 伙伴们 讲话 ,
“你会觉得,”他说,“听这些人说话,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bred][tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ]
that there was not one of them who had not been bred to live by
那 那里 曾是 不是 一 的 他们 WHO 有 不是 到过 繁殖 到 居住 经过
[stænd][ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] ;
Stand and Deliver ;
站立 和 递送 ;
他们当中没有一个人不是从小就被教导要践行《为国挺身而出》的理念；

[ænd; ənd] [jet] [təˈmɑ:roʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][set][ʌv; əv][æz; əz] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [məˈkænɪks] ,
and yet tomorrow you will find them a set of as painstaking mechanics ,
和 然而 明天 你 将要 寻找 他们 一个 放 的 作为 费尽心力 机械学 ,
然而明天你就会发现他们是一套同样一丝不苟的机械装置。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [æz; əz][ˈevər] [kʌt][æn; ən] [ɪntʃ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈmeʒər] ,
and so forth , as ever cut an inch short of measure ,
和 所以 前进 , 作为 曾经 切 一个 英寸 短的 的 措施 ,
诸如此类，总是差那么一点点。

[ɔːr] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [laɪt] [ˈkraʊnz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkaʊntər] .
or paid a letter of change in light crowns over a counter .
或者有薪酬的一个信的改变在光皇冠超过一个柜台 .

或者在柜台上用浅色克朗支付找零。

[ðə; ði][ˈmɜːrsər][ðər; ðər] [werz] [hɪz; ɪz][hæt] [əˈraɪ] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈægi] [hed] [ʌv; əv] [her] ,
The mercer there wears his hat awry , over a shaggy head of hair ,
这 默瑟 那里 穿着 他的 帽子 错误 , 超过 一个 毛茸茸 头 的 头发 ,
那里的裁缝歪戴着帽子, 遮住了他蓬乱的头发。

[ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkɜːrli] [ˈwɔːtər] - [ˈdɒgz] [bæk] , [goʊz] [ʌnˈbreɪst] , [werz] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ɑːn][wʌn] [saɪd]
that looks like a curly water - dog's back , goes unbraced , wears his cloak on one side
那 看起来 喜欢 一个 卷曲 水 - 狗的 后退 , 去 未加支撑 , 穿着 他的 披风 在 一 边
,
,
,

那看起来像卷毛水犬的背, 没有支撑, 斗篷披在一侧,

[ænd; ənd][əˈfekts; ˈæf,ekts][ə; eɪ] [ˈrʌfɪənli] [ˈveɪpərɪŋ] [ˈhjuːmər] : [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [æt; ət] [ˈæbɪŋdən] ,
and affects a ruffianly vapouring humour : when in his shop at Abingdon ,
和 影响 一个 粗暴地 蒸发 幽默 : 什么时候 在 他的 店铺 在 阿宾顿 ,
[hiː; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ,

他装出一副粗犷不羁、轻佻不羁的样子: 当他在阿宾顿的店里时, 他就是这样,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [flæt] [kæp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈglɪsnɪŋ] [ʃuːz] ,
from his flat cap to his glistening shoes ,
从 他的 平坦的 帽 到 他的 闪闪发光 鞋 ,

从他的鸭舌帽到他锃亮的皮鞋,

[æz; əz] [prɪˈsaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpærəl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər] [ˈmeɪər] .
as precise in his apparel as if he was named for mayor .
作为 精确的 在 他的 服饰 作为 如果 他 曾是 命名 为了 市长 .

他的穿着打扮一丝不苟, 仿佛他的名字就是市长的名字。

[hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈpɑːrks] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ,
He talks of breaking parks , and taking the highway ,
他 会谈 的 打破 公园 , 和 采取 这 公路 ,

他谈到要破坏公园, 还要走高速公路。

[ɪn] [sʌt] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈhɔːntɪd] [ˈevri] [naɪt] [bɪˈtwɪkst] [ˈhaʊnzlɒʊ] [ænd; ənd]
in such fashion that you would think he haunted every night betwixt Hounslow and
在 这样的 时尚 那 你 会 思考 他 闹鬼的 每一个 夜晚 中间 豪恩斯洛 和
[ˈlʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

他的举止如此怪异, 以至于你会觉得他每晚都在豪恩斯洛和伦敦之间出没;

[wen] [ɪn][fækt][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [saʊnd] [əˈsli:p] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfeðər] - [bed] ,
when in fact he may be found sound asleep on his feather - bed ,
什么时候 在 事实 他 可能 是 成立 声音 睡着了 在 他的 羽毛 - 床 ,

事实上, 他可能正安然地睡在他的羽绒床上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [pleɪst] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
with a candle placed beside him on one side , and a Bible on the other ,
和 一个 蜡烛 放置 旁 他 在 一 边 , 和 一个 圣经 在 这 其他 ,
他身旁一边放着蜡烛, 另一边放着圣经。

[tuː; tə] [fraɪt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈɡɒblɪnz] . " "
to fright away the goblins . "
到 惊吓 离开 这 哥布林 : " "

为了吓走妖精。”

“ [ænd; ʌnd][jər; jər] ['nefju:] , [main][hoʊst] , [ðɪs] [seɪm] ['maɪk(ə)l] ['læmbɔːrn] , [hu:] [ɪz][ɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **And your nephew , mine host , this same Michael Lambourne , who is lord of the**
“ 和 你的 侄子 , 矿 主持人 , 这 相同的 迈克尔 兰伯恩 , WHO 是 主 的 这
[fiːst] — [ɪz][hiː; hi] ,
feast — is he ,
盛宴 — 是 他 ,

“还有你的侄子，我的主人，这位迈克尔·兰伯恩，也就是宴会的主人——是他，

[tu:] , [sʌt] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['rʌflər] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”
too , such a would - be ruffler as the rest of them ? ”
也 , 这样的 一个 会 - 是 褶皱 作为 这 休息 的 他们 ? ”

难道他和其他人一样，也是个爱惹是生非的人吗？

“ [waɪ] , [ðer; ðər][juː; jʊ] [pʊʃ] [em 'iː][hɑːrd] , ” [sed] [ðə; ði][hoʊst] ; “ [maɪ] ['nefju:] [ɪz][maɪ] ['nefju:] ,
“ **Why , there you push me hard , ” said the host ; “ my nephew is my nephew ,**
“ 为什么 , 那里 你 推 我 难的 , ” 说 这 主持人 ; ” 我的 侄子 是 我的 侄子 ,

“哎呀，你这是在逼我啊，”主持人说；“我侄子就是我侄子，

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [dɪk] [ʌv; əv] [jɔːr] , [jet] [maɪk] [meɪ] [hæv; həv] ['mended]
and though he was a desperate Dick of yore , yet Mike may have mended
和 尽管 他 曾是 一个 绝望的 迪克 的 昔时 , 然而 麦克风 可能 有 已修复

[laɪk] ['ʌðər] [foʊks] ,
like other folks ,
喜欢 其他 各位 ,

虽然他曾是过去那种走投无路的混蛋，但迈克或许也能像其他人一样改过自新。

[juː; jʊ][waːt,wʌt] .
you wot .
你 什么 .

你说什么？

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl][aɪ] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
And I would not have you think all I said of him , even now ,
和 我 会 不是 有 你 思考 全部 我 说 的 他 , 甚至 现在 ,

即使现在，我也不希望你把我之前说的那些关于他的坏话都当真。

[wʌz; wəz] [strikt] ['gɑːsp(ə)l] ; [aɪ] [nuː] [ðə; ði][wæg][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
was strict gospel ; I knew the wag all the while ,
曾是 严格的 福音 ; 我 知道 这 摇摆 全部 这 尽管 ,

这是绝对的真理；我一直都知道那个爱开玩笑的人。

[ænd; ʌnd] [wɪft] [tuː; tə] [plʌk] [hɪz; ɪz] [pluːmz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and wished to pluck his plumes from him .
和 希望 到 采摘 他的 羽流 从 他 .

并想把他的羽毛拔下来。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [sɜːr] , [baɪ] [wʌt] [neɪm] [jæl; jəl][aɪ][ˈprez(ə)nt][maɪ] ['wɜːrʃɪpfl] [gest] [tuː; tə] [ðiːz]
And now , sir , by what name shall I present my worshipful guest to these
和 现在 , 先生 , 经过 什么 姓名 将 我 展示 我的 崇拜的 客人 到 这些

[ˈgælən(t)s] ? ”
gallants ? ”
豪侠 ? ”

那么，先生，现在我该以何名向这些绅士们介绍我这位尊贵的客人呢？

“ ['mæri] , [main][hoʊst] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][em 'iː] [trɛˈsɪliən] . ”
“ **Marry , mine host , ” replied the stranger , “ you may call me Tressilian . ”**
“ 结婚 , 矿 主持人 , ” 回复 这 陌生人 , ” 你 可能 称呼 我 特雷西利安 . ”

“你好，我的主人，”陌生人回答说，“你可以叫我特雷西利安。”

“ [trɛˈsɪliən] ? ” ['ænsər] [main][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .
“ **Tressilian ? ” answered mine host of the Bear .**
“ 特雷西利安 ? ” 回答 矿 主持人的 这 熊 .

“特雷西利亚人？”我的熊主人回答道。

“ [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [neɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] [ˈkɔːrniʃ] [ˈlɪniɪdʒ] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [sez] [ðə; ði]
“ A worthy name , and , as I think , of Cornish lineage ; for what says the
“ 一个 值得 姓名 , 和 , 作为 我 思考 , 的 康沃尔郡 血统 ; 为了 什么 说道 这
[saʊθ] [ˈpraːvɜːrb] —
south proverb —
南 谚语 —

“这是一个名副其实的名字，而且我认为，它带有康沃尔血统；正如南方谚语所说——”

- [baɪ][pɑːl] , [ˈtreɪ] , [ænd; ənd][pen] ,
' By Pol , Tre , and Pen ,
- 经过 政治 , 树木 , 和 笔 ,

作者：Pol、Tre 和 Pen

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkɔːrniʃ] [men] . -
You may know the Cornish men . '
你 可能 知道 这 康沃尔郡 男人 . -

你或许认识那些康沃尔人。

[æɪ; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈmæstər] [treˈsɪliən] [ʌv; əv] [ˈkɔːrnwɑːl] ? "
Shall I say the worthy Master Tressilian of Cornwall ? "
将 我 说 这 值得 掌握 特雷西利安 的 康沃尔郡 ? "

我该称他为德高望重的康沃尔郡特雷西利安先生吗？

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər] , [maɪn] [hoʊst] ,
“ Say no more than I have given you warrant for , mine host ,
“ 说 不 更多的 比 我 有 给定 你 保证 为了 , 矿 主持人 ,
“我的主人，你只能说 我授权你说的话，不要多说。”

[ænd; ənd][soʊ][æɪ; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [ʃɒr] [juː; jʊ] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [truː] .
and so shall you be sure you speak no more than is true .
和 所以 将 你 是 当然 你 说话 不 更多的 比 是 真的 .

这样你就能确保自己所说的都是真话。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈpriːfiksɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
A man may have one of those honourable prefixes to his name ,
一个 男人 可能 有 一 的 那些 光荣的 前缀 到 他的 姓名 ,
一个人的名字前面可能会有这些尊贵的头衔之一。

[jet] [biː; bi][bɔːrn][fɑːr][frʌm; frəm] [seɪnt] [ˈmaɪkəlz] [maʊnt] .
yet be born far from Saint Michael's Mount .
然而 是 出生 远的 从 圣 迈克尔的 山 .

然而，他却出生在远离圣米迦勒山的地方。

" [maɪn] [hoʊst] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][ˌkjəriˈɑːsəti][noʊ] [ˈfɜːrðər] , [bʌt; bət] [prɪˈzentɪd] [ˈmæstər] [treˈsɪliən] [tuː; tə]
“ Mine host pushed his curiosity no further , but presented Master Tressilian to
“ 矿 主持人 推动 他的 好奇心 不 更远 , 但 呈现 掌握 特雷西利安 到
[hɪz; ɪz] [ˈnɛfjuːz] [ˈkʌmpəni] ,
his nephew's company ,
他的 侄子的 公司 ,

“我的主人没有继续追问下去，而是将特雷西利安大师介绍给了他侄子一行人。”

[huː] , [ˈæftər] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌsæljəˈteɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [nuː]
who , after exchange of salutations , and drinking to the health of their new
WHO , 后 交换 的 问候 , 和 喝 到 这 健康 的 他们的 新的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

他们互相问候，并为新同伴的健康干杯，

[pəɹ'su:d] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒd] , [ˈsi:zənɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ]
pursued the conversation in which he found them engaged , seasoning it with
追击 这 对话 在 哪个 他 成立 他们 已订婚的 , 调料 它 和
['meni] [æn; ən] [ɪntər'vi:nɪŋ] [pledʒ] .
many an intervening pledge .
许多 一个 介入 保证 .
他继续与他们交谈，并在谈话中穿插了许多承诺。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

[tɔ:k] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [jʌŋ] ['mæstər] ['lænsələt] ?
Talk you of young Master Lancelot ?
讲话 你 的 年轻的 掌握 兰斯洛特 ?

你指的是兰斯洛特少爷吗？

— ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] .
— **MERCHANT OF VENICE .**
— 商人 的 威尼斯 .

——威尼斯商人。

[æftər][sʌm; səm] [bri:f] [ɪntərv(ə)] , ['mæstər] - , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:nɪst] [ɪnstrɪ'geɪn] [ʌv; əv] [maɪn]
After some brief interval , Master Goldthred , at the earnest instigation of mine
后 一些 简短的 间隔 , 掌握 - , 在 这 认真 煽动 的 矿
[ˈhoʊst] ,
host ,
主持人 ,

短暂的间隔之后，在我的主人的恳切请求下，戈尔德斯雷德大师

[ænd; ænd][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] , [ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the joyous concurrence of his guest , indulged the company with the
和 这 欢乐 一致 的 他的 客人 , 沉溺其中 这 公司 和 这
[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] ['mɔ:rs(ə)][ʌv; əv] ['melədi] : —
following morsel of melody : —
下列的 小块 的 旋律 : —

他的客人欣然应允，于是他为在场众人献上了一段优美的旋律：——

“ [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdʒ][ɑ:n] [bʊʃ] [ɔ:r] [tri:] ,
“ **Of all the birds on bush or tree ,**
“ 的 全部 这 鸟类 在 衬套 或者 树 ,

“在灌木丛或树上的所有鸟类中，

[kə'mend] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [aʊl] ,
Commend me to the owl ,
表彰 我 到 这 猫头鹰 ,

请代我向猫头鹰问好。

[sɪns] [hi:; hi] [meɪ] [best] [en'sæmpl] [bi:; bi]
Since he may best ensample be
自从 他 可能 最好的 样本 是

因为他可能是最好的样本

[tu:; tə] [ðoʊz] [ðə; ði][kʌp] [ðæt] [traʊl] .
To those the cup that trowl .
到 那些 这 杯子 那 拖网 .

致那些用铲子舀杯子的人。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði][sʌn] [hæθ] [left] [ðə; ði] [west] ,
For when the sun hath left the west ,
为了 什么时候 这 太阳 有 左边 这 西方 ,

当太阳离开西方，

[hi:; hi] [tʃu:ziz] [ðə; ði] [tri:] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [best] ,
He chooses the tree that he loves the best ,
他 选择 这 树 那 他 爱 这 最好的 ,
他选择了自己最喜欢的那棵树。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒps] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:fs] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒest] ;
And he whoops out his song , and he laughs at his jest ;
和 他 哎呀 出去 他的 歌曲 , 和 他 笑声 在 他的 笑话 ;
他放声歌唱，并为自己的玩笑开怀大笑；

[ðen] , [ðoʊ] [ˈaʊərz] [bi:; bi] [leɪt] [ænd; ənd] [ˈweðər] [faʊl] ,
Then , though hours be late and weather foul ,
然后 , 尽管 小时 是 晚的 和 天气 犯规 ,
即使时间已晚，天气恶劣，

[wi:l] [ˈdrɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:ni] , [ˈbɑ:ni] [aʊl] .
We'll drink to the health of the bonny , bonny owl .
出色地 喝 到 这 健康 的 这 邦妮 , 邦妮 猫头鹰 .
让我们为这只美丽的猫头鹰干杯！

“ [ðə; ði][lɑ:rk][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbʌmpkɪn] [faʊl] ,
“ **The lark is but a bumpkin fowl ,**
” 这 云雀 是 但 一个 乡巴佬 鸡 ,
“云雀不过是只乡巴佬的鸟儿罢了。”

[hi:; hi] [sli:ps] [ɪn][hɪz; ɪz] [nest] [tɪl] [mɔ:rn] ;
He sleeps in his nest till morn ;
他 睡觉 在 他的 巢 直到 早晨 ;
他睡在巢里直到天亮；

[bʌt; bət][maɪ] [ˈblesɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈdʒɑ:li] [aʊl] ,
But my blessing upon the jolly owl ,
但 我的 祝福 之上 这 快乐的 猫头鹰 ,
但我祝福这只快乐的猫头鹰，

[ðæt] [ɔ:l] [naɪt] [blɒʊz] [hɪz; ɪz][hɔ:rn] .
That all night blows his horn .
那 全部 夜晚 打击 他的 喇叭 .
他整夜都在吹号。

[ðen] [ʌp][wɪð; wɪθ][jɜ:; jər] [kʌp] [tɪl] [ju:; jʊ] [ˈstægər] [ɪn] [spi:tʃ] ,
Then up with your cup till you stagger in speech ,
然后 向上 和 你的 杯子 直到 你 错开 在 演讲 ,
然后举起你的杯子，直到你说话都结结巴巴为止。

[ænd; ənd] [mætʃ] [em ˈi:] [ðɪs] [kætʃ] [tɪl] [ju:; jʊ] [ˈswægər] [ænd; ənd] [skri:tʃ] ,
And match me this catch till you swagger and screech ,
和 匹配 我 这 抓住 直到 你 昂首阔步 和 尖叫 ,
跟我比比看，直到你趾高气扬、尖叫不止为止！

[ænd; ənd] [ˈdrɪŋk] [tɪl] [ju:; jʊ] [wɪŋk] , [maɪ] [ˈmerɪ] [men] [i:tʃ] ;
And drink till you wink , my merry men each ;
和 喝 直到 你 眨眼 , 我的 欢乐 男人 每个 ;
我的快乐伙伴们，请喝到睁开眼睛为止；

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ˈaʊərz] [bi:; bi] [leɪt] [ænd; ənd] [ˈweðər] [bi:; bi] [faʊl] ,
For , though hours be late and weather be foul ,
为了 , 尽管 小时 是 晚的 和 天气 是 犯规 ,
即使时间已晚，天气恶劣，

[wi:l] [ˈdrɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:ni] , [ˈbɑ:ni] [aʊl] . “
We'll drink to the health of the bonny , bonny owl . ”
出色地 喝 到 这 健康 的 这 邦妮 , 邦妮 猫头鹰 . “
让我们为这只美丽的猫头鹰干杯！

“ [ðer; ðər][ɪz] ['seɪvər] [ɪn] [ðɪs] , [maɪ] ['hɑ:rts] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] , [wen] [ðə; ði][ˈmɜ:rsər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

“ **There is savour in this , my hearts , ” said Michael , when the mercer had finished**

“ 那里 是 品尝 在 这 , 我的 心 , ” 说 迈克尔 , 什么时候 这 默瑟 有 完成的

[hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] ,

his song ,

他的 歌曲 ,

“这其中蕴含着某种滋味, 我的朋友们,” 默瑟唱完歌后, 迈克尔说道。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] ['gʊdnəs] [si:mz] [left] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [jet] ;

“ **and some goodness seems left among you yet ;**

“ 和 一些 善良 似乎 左边 之中 你 然而 ;

“你们当中似乎还保留着一些善意;

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [bi:d] - [roʊl][ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [em 'i:][ʌv; əv][oʊld] ['kɒmreɪdz] ,

but what a bead - roll you have read me of old comrades ,

但 什么 一个 珠子 - 卷 你 有 读 我 的 老的 同志们 ,

但你给我读的那些关于老战友的故事真是精彩绝伦啊!

[ænd; ənd][tu:; tə] ['evri] ['mænz] [neɪm] [tækt] [sʌm; səm] [ɪl] - ['əʊmən] ['mɑ:toʊ] !

and to every man's name tacked some ill - omened motto !

和 到 每一个 男人的 姓名 已钉住 一些 患病的 - 预兆 座右铭 !

每个人的名字后面都附上了一句不祥的格言!

[ænd; ənd][soʊ][ˈswɑ:ʃɪŋ; ˈswɔ:ʃɪŋ] [wɪl] [ʌv; əv] ['wɒlɪŋfəd] [hæθ] [bɪd][ju: 'es] [gʊd] - [naɪt] ? ”

And so Swashing Will of Wallingford hath bid us good - night ? ”

和 所以 挥舞 将要 的 沃灵福德 有 出价 我们 好的 - 夜晚 ? ”

就这样, 沃灵福德的浪荡子威尔向我们道晚安了吗?

“ [hi:; hi][daɪd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] [bʌk] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,

“ **He died the death of a fat buck , ” said one of the party ,**

“ 他 死亡 这 死亡 的 一个 胖的 巴克 , ” 说 一 的 这 派对 ,

“他死得像只肥鹿一样惨死,”其中一人说道。

“ ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɔ:sboʊ] [boʊlt] , [baɪ][oʊld] ['θætʃəm] , [ðə; ði] ['du:ks] [staʊt] [pɑ:rk] -

“ **being shot with a crossbow bolt , by old Thatcham , the Duke's stout park -**

“ 存在 射击 和 一个 弩 螺栓 , 经过 老的 撒切姆 , 这 公爵的 肥硕 公园 -

[ˈki:pər] [æt; ət] ['dɑ:nɪŋtən] ['kæs(ə)l] . ”

keeper at Donnington Castle . ”

守门员 在 唐宁顿 城堡 : ”

“被唐宁顿城堡里公爵那位身材魁梧的园丁老萨彻姆用弩箭射中。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [hi:; hi][ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] ['venɪsnˌvenɪzn] [wel] , ” [rɪˈplaɪd] ['maɪk(ə)l] ,

“ **Ay , ay , he always loved venison well , ” replied Michael ,**

“ 哎 , 哎 , 他 总是 喜爱 鹿肉 出色地 , ” 回复 迈克尔 ,

“哎呀, 他一直很喜欢吃鹿肉,”迈克尔回答道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ˈklærət][tu:; tə] [bu:t] — [ænd; ənd][soʊ] [hɪəz] [wʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

“ **and a cup of claret to boot — and so here's one to his memory .**

“ 和 一个 杯子 的 红酒 到 启动 — 和 所以 这里是 一 到 他的 记忆 .

“再来一杯红酒——谨以此纪念他。”

[du:][em 'i:] [raɪt] , [maɪ]['mæstərz] .

Do me right , my masters .

做 我 正确的 , 我的 大师 .

主人, 请善待我。

“ [wen] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ˈwɜ:rði] [hæd; həd] [bɪn] ['du:li] ['ɑ:nəd] ,

“ **When the memory of this departed worthy had been duly honoured ,**

“ 什么时候 这 记忆 的 这 已离开 值得 有 到过 正式地 荣幸 ,

“在对这位已故贤人的缅怀得到应有的纪念之后,

[ˈlæmbɔːrn] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkwɪər] [ˈæftər] [præns] [ʌv; əv] [pædwɜːθ] .
Lambourne proceeded to inquire after Prance of Padworth .
兰伯恩 继续 到 查询 后 轻快地 的 帕德沃斯 .

兰伯恩接着打听帕德沃斯的普兰斯的情况。

“ [pˈrɑːnst] [ɔːf] — [meɪd] [ɪˈmɔːrt(ə)] [ten] [ˈjɪrz] [sɪns] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrsər] ; “ [ˈmæri] , [sɜːr] ,
“ **Pranced off — made immortal ten years since , “ said the mercer ; “ marry , sir ,**
“ 轻快地 离开 — 制成 不朽 十 年 自从 , “ 说 这 默瑟 ; “ 结婚 , 先生 ,
[ˈɑːksfərd] [ˈkæs(ə)] [ænd; ənd] [ˈɡʊdmən] [θɔːŋ] ,
Oxford Castle and Goodman Thong ,
牛津 城堡 和 古德曼 丁字裤 ,

“扬帆起航——十年前就名扬四海了,”商人说道; “先生, 嫁给牛津城堡和古德曼·桑吧,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtenp,penɪ] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [kɔːrd] , [best] [noʊ] [haʊ] . “
and a tenpenny - worth of cord , best know how . “
和 一个 十便士 - 值得 的 绳索 , 最好的 知道 如何 . “

还有价值十便士的绳子, 最好知道怎么做。”

“ [wʌt] , [soʊ] [ðeɪ] [hʌŋ] [pʊr] [præns] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] ?
“ **What , so they hung poor Prance high and dry ?**
“ 什么 , 所以 他们 悬挂 贫穷的 轻快地 高的 和 干燥 ?

“什么? 他们就这样把可怜的普兰斯晾在一边了? ”

[soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər] [ˈlʌvɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] .
so much for loving to walk by moonlight .
所以 很多 为了 爱 到 走 经过 月光 .

看来, 喜欢在月光下散步的愿望落空了。

[ə; eɪ] [kʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [maɪ] [ˈmæstərz] - [ɔːl] [ˈmerɪ] [ˈfeləʊz] [laɪk] [ˈmuːnlaɪt] .
A cup to his memory , my masters - all merry fellows like moonlight .
一个 杯子 到 他的 记忆 , 我的 大师 - 全部 欢乐 伙伴们 喜欢 月光 .

敬他一杯, 我的主人们——你们都是像月光一样快乐的伙伴们。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv] [hæɪ; heɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [pluːm] — [hiː; hi] [huː] [lɪvd] [nɪr] - ,
What has become of Hal with the Plume — he who lived near Yattenden ,
什么 有 变得 的 哈尔 和 这 羽 — 他 WHO 居住地 靠近 - ,
[ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈfeðər] ?
and wore the long feather ?
和 穿着 这 长的 羽毛 ?

住在亚滕登附近, 佩戴长羽毛的哈尔后来怎么样了?

— [aɪ] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [neɪm] . “
— **I forget his name . “**
— 我 忘记 他的 姓名 . “

“我忘了他的名字。”

“ [wʌt] , [hæɪ; heɪ] [ˈhemp,sɪd] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrsər] .
“ **What , Hal Hempseed ? “ replied the mercer .**
“ 什么 , 哈尔 大麻籽 ? “ 回复 这 默瑟 .

“什么事, 哈尔·汉普西德? ” 丝绸商回答道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [wʊd]
“ **Why , you may remember he was a sort of a gentleman , and would**
“ 为什么 , 你 可能 记住 他 曾是 一个 种类 的 一个 绅士 , 和 会
[ˈmed(ə)] [ɪn] [steɪt] [ˈmæstərz] ,
meddle in state matters ,
插手 在 状态 事情 ,

“你或许还记得, 他是一位颇具绅士风度的人, 而且喜欢干预国家事务。”

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːtɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmaɪər][əˈbaʊt][ðə; ði][duːk][ʌv; əv][ˈnɔːrfəks][əˈfer][ðɪːz][tuː][ɔːr]
and so he got into the mire about the Duke of Norfolk's affair these two or
和 所以 他 得到 进入 这 沼泽 关于 这 公爵 的 诺福克的 事务 这些 二 或者
[θriː][ˈjɪrz][sɪns] ,
three years since ,
三 年 自从 ,

于是，这两三年来，他就一直深陷于诺福克公爵的丑闻之中。

[fled][ðə; ði][ˈkʌntri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [wɔːrənt][æt; ət][hɪz; ɪz][hiːlz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ˈnevər]
fled the country with a pursuivant's warrant at his heels , and has never
逃亡 这 国家 和 一个 - 保证 在 他的 高跟鞋 , 和 有 绝不
[sɪns][bɪn][hɜːrd][ʌv; əv] . "
since been heard of . "
自从 到过 听到 的 . "

他带着逮捕令逃离了这个国家，从此杳无音信。

" [neɪ] , [æftər][ðɪːz][bɔːk] , " [sed][ˈmaɪk(ə)l][ˈlæmbɔːrn] , " [aɪ][niːd][ˈhɑːrdli][ɪnˈkwaɪər][ˈæftər][ˈtəʊni]
" Nay , after these baulks , " said Michael Lambourne , " I need hardly inquire after Tony
" 不 , 后 这些 障碍物 , " 说 迈克尔 兰伯恩 , " 我 需要 几乎 查询 后 托尼
[ˈfaːstər] ;
Foster ;
促进 ;

“不，在经历了这些波折之后，”迈克尔·兰伯恩说，“我几乎不需要再去询问托尼·福斯特的情况了；

[fɔːr; fər][wen][roʊps] , [ænd; ənd][ˈkrɔːsboʊ][ʃɑːfts] , [ænd; ənd] - [wɔːrənts] , [ænd; ənd][sʌtɪ]
for when ropes , and crossbow shafts , and pursuivant's warrants , and such
为了 什么时候 绳索 , 和 弩 轴 , 和 - 逮捕令 , 和 这样的
- [laɪk][gɪr] , [wɜːr; wər][soʊ][raɪf] ,
- **like gear , were so rife ,**
- 喜欢 齿轮 , 是 所以 普遍存在 ,

因为在绳索、弩箭、追捕令以及类似装备如此泛滥的年代，

[ˈtəʊni][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] - [skeɪp][ðəm; ðəm] . "
Tony could hardly 'scape them . "
托尼 可以 几乎 - 逃脱 他们 . "

托尼几乎没能“摆脱他们”。

" [wɪtʃ][ˈtəʊni][ˈfaːstər][miːn][juː; jʊ] ? " [sed][ðə; ði][ˈɪnkiːpər] .
" Which Tony Foster mean you ? " said the innkeeper .
" 哪个 托尼 促进 意思是 你 ? " 说 这 旅店老板 .

“托尼·福斯特，你是指你吗？”旅店老板问道。

" [waɪ] , [hɪm; ɪm][ðeɪ][kɔːld][ˈtəʊni][ˈfaɪər] - [ðə; ði] - [ˈfægət] ,
" Why , him they called Tony Fire - the - Fagot ,
" 为什么 , 他 他们 称为 托尼 火 - 这 - 柴草 ,

“为什么，他们都叫他托尼·费尔-特·菲戈特？”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][brɔːtɪ][ə; eɪ][laɪt][tuː; tə][ˈkɪnd(ə)][ðə; ði][paɪl][raʊnd][ˈlætəmɜː][ænd; ənd][ˈrɪdli] ,
because he brought a light to kindle the pile round Latimer and Ridley ,
因为 他 带来 一个 光 到 点燃 这 桩 圆形的 拉蒂默 和 雷德利 ,
因为他带来了一束光，点燃了拉蒂默和里德利周围的那堆火。

[wen][ðə; ði][wɪnd][bluː][aʊt][dʒæk] - [tɔːrtɪ] ,
when the wind blew out Jack Thong's torch ,
什么时候 这 风 吹 出去 杰克 - 火炬 ,

当风吹灭了杰克·汤的火炬时，

[ænd; ənd][noʊ][mæn][els][wʊd][gɪv][hɪm; ɪm][laɪt][fɔːr; fər][ʌv][ɔːr][ˈmʌni] . "
and no man else would give him light for love or money . "
和 不 男人 别的 会 给 他 光 为了 爱 或者 钱 . "

即使倾国倾城，也没有人愿意给他光明。

“ [ˈtoʊni][ˈfɑːstər][laɪvz; livz][ænd; ənd] [θraɪvz] , ” [sed] [ðə; ði][hoʊst] .

“ **Tony Foster lives and thrives ,** ” **said the host .** ”
“ 托尼 促进 生活 和 蓬勃发展 , ” 说 这 主持人 :

“托尼·福斯特依然健在, 而且事业蒸蒸日上,”主持人说道。

“ [bʌt; bət] , [ˈkɪnzməŋ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jə][kɔːl][hɪm; ɪm][ˈtoʊni][ˈfaɪər] - [ðə; ði] - [ˈfægət] , ”
“ **But , kinsman , I would not have you call him Tony Fire - the - Fagot ,** ”
“ 但 , 亲属 , 我 会 不是 有 你 称呼 他 托尼 火 - 这 - 柴草 ,

“但是, 亲戚, 我不想让你叫他托尼·火烧娘娘腔,

[ɪf] [juː; jə] [wʊd] [nɑːt] [brʊk] [ðə; ði][stæb] . ”

if you would not brook the stab . ”
如果 你 会 不是 溪 这 刺 : ”

如果你不肯忍受这刺一刀的话。”

“ [haʊ] ! [ɪz][hiː; hi] [groʊn] [əˈfeɪmd] [ˌɒnt] ? ” [sed] [ˈlæmbɔːrn] , ” [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə]
“ **How ! is he grown ashamed on't ?** ” **said Lambourne ,** “ **Why , he was wont to** ”
“ 如何 ! 是 他 生长 羞愧 不 ? ” 说 兰伯恩 , ” 为什么 , 他 曾是 惯于 到

[boʊst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,

boast of it ,
夸 的 它 ,

“怎么! 他竟然为此感到羞愧了? ”兰伯恩说, “哎呀, 他以前可是经常以此为荣的。”

[ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [laɪkt] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈroʊstɪd] [ˈherətɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈroʊstɪd] [ɑːks] . ”

and say he liked as well to see a roasted heretic as a roasted ox . ”
和 说 他 喜欢 作为 出色地 到 看 一个 烤 异教徒 作为 一个 烤 牛 : ”

他说, 他喜欢看到烤异教徒, 就像喜欢看到烤牛一样。

“ [eɪ] , [bʌt; bət] , [ˈkɪnzməŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈməriːz] [taɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , ”
“ **Ay , but , kinsman , that was in Mary's time ,** ” **replied the landlord ,** ”
“ 哎 , 但 , 亲属 , 那 曾是 在 玛丽的 时间 , ” 回复 这 房东 ,

“哎, 亲戚, 那是玛丽时代的事情了,”房东回答说。

“ [wen] [ˈtoʊniːz] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz] [riːv] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbət] [ʌv; əv] [ˈæbɪŋdən] .

“ **when Tony's father was reeve here to the Abbot of Abingdon .** ”
“ 什么时候 托尼的 父亲 曾是 里夫 这里 到 这 方丈 的 阿宾顿 :

“托尼的父亲曾是阿宾顿修道院院长的管家。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] , [ˈtoʊni] [ˈmæɪɪd] [ə; eɪ] [pjɜr] [prɪˈsɪʒən] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] , ”
But since that , Tony married a pure precisian , and is as good a Protestant , ”
但 自从 那 , 托尼 已婚 一个 纯的 精确的 , 和 是 作为 好的 一个 新教 ,

但从那以后, 托尼娶了一位纯粹的基督教徒, 自己也成了虔诚的新教徒。

[aɪ] [ˈwɔːrənt] [juː; jə] , [æz; əz][ðə; ði] [best] . ”

I warrant you , as the best . ”
我 保证 你 , 作为 这 最好的 : ”

我敢保证, 你是最棒的。

“ [ænd; ənd] [lʊks] [ɡreɪv] , [ænd; ənd][hoʊldz][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , [ænd; ənd] [skɔːnz] [hɪz; ɪz][oʊld]
“ **And looks grave , and holds his head high , and scorns his old** ”
“ 和 看起来 严重 , 和 持有 他的 头 高的 , 和 蔑视 他的 老的

[kəmˈpænjənz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmɜːrsər] .

companions , ” **said the mercer .** ”
同伴 , ” 说 这 默瑟 :

“他神情严肃, 昂首挺胸, 对昔日的同伴不屑一顾,”布商说道。

“ [ðen] [hiː; hi] [hæθ] [ˈprɒspəd] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈlæmbɔːrn] ;

“ **Then he hath prospered , I warrant him ,** ” **said Lambourne ;** ”
“ 然后 他 有 繁荣昌盛 , 我 保证 他 , ” 说 兰伯恩 ;

“那么他肯定已经成功了, 我敢保证,”兰伯恩说道;

“ [fɔːr; fər][ˈevər] [wen] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [gɑːt] [ˈnəublz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
“ **for ever when a man hath got nobles of his own** ,
“ 为了 曾经 什么时候 一个 男人 有 得到 贵族 的 他的 自己的 ,
“ 因为当一个人拥有自己的贵族时 ,

[hiː; hi] [kiːps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [ɪksˈtʃekər] [laɪ][ɪn] [ˈlðər] [menz] [ˈpɜːrtʃəs] . “
he keeps out of the way of those whose exchequers lie in other men's purchase . ”
他 保持 出去 的 这 方式 的 那些 谁 国库 说谎 在 其他 男士 购买 . ”
他避开那些靠别人购买的财产发家致富的人。

“ [ˈprɒspəd] , [ˈkwɒθə] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈmɜːrsər] ; “ [waɪ] , [juː; jə] [rɪˈmembər] [ˈkʌmnər] [pleɪs] , [ðə; ði][oʊld]
“ **Prospered , quotha ! ” said the mercer ; “ why , you remember Cumnor Place , the old**
“ 繁荣昌盛 , quotha ! ” 说 这 默瑟 ; “ 为什么 , 你 记住 库姆诺 地方 , 这 老的
[ˈmæn](ə)n] - [haʊs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] ? ”
mansion - house beside the churchyard ? ”
大厦 - 房子 旁 这 墓地 ? ”
“ 生意兴隆啊 , 伙计 ! ” 布商说道 , “ 你还记得库姆诺庄园吗 ? 就是教堂墓地旁边的那座老宅子 ? ”

“ [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtoʊkən] , [aɪ] [rɒbd] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [θriː] [taɪmz] — [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ **By the same token , I robbed the orchard three times — what of that ?**
“ 经过 这 相同的 令牌 , 我 被抢劫 这 果园 三 时代 — 什么 的 那 ?
“ 同样地 , 我偷了三次果园的东西——那又怎样呢 ? ”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈæbəts] [ˈrezɪdəns] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pleɪg] [ɔːr] [ˈsɪknəs] [æt; ət]
It was the old abbot's residence when there was plague or sickness at
它 曾是 这 老的 方丈的 住宅 什么时候 那里 曾是 瘟疫 或者 疾病 在
[ˈæbɪŋdən] . “
Abingdon . ”
阿宾顿 . ”

当阿宾顿爆发瘟疫或疾病时 , 这里就是老修道院长的住所。

“ [eɪ] , “ [sed] [ðə; ði][hoʊst] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ˈoʊvər] ;
“ **Ay , “ said the host , “ but that has been long over ;**
“ 哎 , “ 说 这 主持人 , “ 但 那 有 到过 长的 超过 ;
“ 哎 , ” 主持人说 , “ 但那已经是过去的事了 ;

[ænd; ænd] [ˈæntəni] [ˈfɑːstər] [hæθ] [ə; eɪ] [raɪt] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
and Anthony Foster hath a right in it ,
和 安东尼 促进 有 一个 正确的 在 它 ,
安东尼·福斯特对此有权利。

[ænd; ænd][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm][grænt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɔːrtiər] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði]
and lives there by some grant from a great courtier , who had the
和 生活 那里 经过 一些 授予 从 一个 伟大的 朝臣 , who 有 这
[tʃɜːrtʃ] - [lændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] .
church - lands from the crown .
教会 - 土地 从 这 王冠 .

他靠着一位大臣的赏赐住在那里 , 这位大臣从王室那里获得了教会土地。

[ænd; ænd][ðer; ðər][hiː; hi] [dwelz] , [ænd; ænd][hæz; həz][æz; ɜːz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [pʊr] [waɪt] [ɪn]
And there he dwells , and has as little to do with any poor wight in
和 那里 他 居住地 , 和 有 作为 小的 到 做 和 任何 贫穷的 怀特岛 在
[ˈkʌmnər] ,
Cumnor ,
库姆诺 ,

他住在那里 , 与库姆诺尔的任何贫苦百姓都毫无瓜葛。

[æz; ɜːz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈbeltɪd] [naɪt] . “
as if he were himself a belted knight . ”
作为 如果 他 是 他自己 一个 系带 骑士 . ”
仿佛他自己就是一位身披腰带的骑士。

“ [nei] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmɜ:rsər] , “ [aɪˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [praɪd] [ɪn] [ˈtoʊni] [ˈni:ðər] ;
“ **Nay** , ” **said the mercer** , “ **it is not altogether pride in Tony neither** ;
“ 不 , ” 说 这 默瑟 , “ 它 是 不是 共 自豪 在 托尼 两者都不 ;
“ 不 , ” 布料商说 , “ 托尼也不完全是骄傲自满 ;

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fer] [ˈleɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
there is a fair lady in the case ,
那里 是 一个 公平的 女士 在 这 案件 ,
案件中有一位美丽的女士。

[ænd; ʌnd] [ˈtoʊni] [wɪl] [skers] [let] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [lʊk] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] . “
and Tony will scarce let the light of day look on her . ”
和 托尼 将要 稀少 让 这 光 的 天 看 在 她 . “
托尼几乎不让她见任何光。

“ [haʊ] ! ” [sed] [trɛˈsɪliən] , [hu:] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪntəˈfɪəd] [ɪn] [ðer; ðər] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ;
“ **How !** ” **said Tressilian** , **who now for the first time interfered in their conversation** ;
“ 如何 ! ” 说 特雷西利安 , WHO 现在 为了 这 第一的 时间 干扰 在 他们的 对话 ;
“ 怎么会 ! ” 特雷西利安说道 , 这是他第一次插话 ;

“ [dɪd] [ji:; ji] [nɑ:t] [seɪ] [ðɪs] [ˈfɑ:stər] [wʌz; wəz] [ˈmærid] , [ænd; ʌnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [prɪˈsɪzən] ? ”
“ **did ye not say this Foster was married** , **and to a precisian** ? ”
“ 做过 是的 不是 说 这 促进 曾是 已婚 , 和 到 一个 精确的 ? ”
“ 你们不是说这个福斯特已婚 , 而且娶了个精于算计的人吗 ? ”

“ [ˈmærid] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ʌnd] [tu:; tə] [æz; əz] [ˈbɪtər] [ə; eɪ] [prɪˈsɪzən] [æz; əz] [ˈevər] [eɪt] [fleʃ] [ɪn] [lent] ”
“ **Married he was** , **and to as bitter a precisian as ever ate flesh in Lent** ”
“ 已婚 他 曾是 , 和 到 作为 苦的 一个 精确的 作为 曾经 吃 肉 在 大斋期 ;
; ;
“ 他已婚 , 妻子是一位极其严苛的斋戒者 , 连斋戒期间都吃肉 ;

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [kæt] - [ænd; ʌnd] - [dɔ:g] [laɪf] [fɪ:; fɪ] [led] [wɪð; wɪθ] [ˈtoʊni] , [æz; əz] [men] [sed] .
and a cat - and - dog life she led with Tony , as men said .
和 一个 猫 - 和 - 狗 生活 她 引领 和 托尼 , 作为 男人 说 .
正如男人们所说 , 她和托尼过着猫狗般的生活。

[bʌt; bət] [fɪ:; fɪ] [ɪz] [ded] , [rest] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] !
But she is dead , rest be with her !
但 她 是 死的 , 休息 是 和 她 !
但她已经去世了 , 愿她安息 !

[ænd; ʌnd] [ˈtoʊni] [hæθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] ;
and Tony hath but a slip of a daughter ;
和 托尼 有 但 一个 滑 的 一个 女儿 ;
而托尼只有一个刚出生不久的女儿 ;

[soʊ] [aɪˈti:] [ɪz] [θɔ:t] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [wed] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər] , [ðæt] [men] [ki:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔɪl] ”
so it is thought he means to wed this stranger , that men keep such a coil
所以 它 是 想法 他 方法 到 结婚 这 陌生人 , 那 男人 保持 这样的 一个 线圈
[əˈbaʊt] . “
about . ”
关于 . “
所以人们认为他打算娶这个陌生女子 , 男人才会有这样的顾虑。”

“ [ænd; ʌnd] [waɪ] [soʊ] ? — [aɪ] [mi:n] , [waɪ] [du:] [ðeɪ] [ki:p] [ə; eɪ] [kɔɪl] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] ? ” [sed] ”
“ **And why so ? — I mean , why do they keep a coil about her ?** ” **said**
“ 和 为什么 所以 ? — 我 意思是 , 为什么 做 他们 保持 一个 线圈 关于 她 ? ” 说
[trɛˈsɪliən] .
Tressilian .
特雷西利安 .

“ 为什么呢 ? —— 我的意思是 , 为什么他们要一直监视着她 ? ” 特雷西利安说道。

“ [waɪ] , [aɪ][wɑ:t,wʌt][nɑ:t] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][hoʊst] ,
“ **Why** , **I** **wot** **not** , ” **answered** **the** **host** ,
“ 为什么 , 我 什么 不是 , ” 回答 这 主持人 ,
“为什么不呢? ”主持人回答道。

“ [ɪkˈsept] [ðæt] [men] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
“ **except** **that** **men** **say** **she** **is** **as** **beautiful** **as** **an** **angel** ,
“ 除了 那 男人 说 她 是 作为 美丽的 作为 一个 天使 ,
“只是男人们都说她美得像天使一样,

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [wenz] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ,
and **no** **one** **knows** **whence** **she** **comes** ,
和 不 一 知道 何处 她 来 ,
没有人知道她来自哪里。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kept] [soʊ] [ˈkloʊsli] [mjuːd] [ʌp] .
and **every** **one** **wishes** **to** **know** **why** **she** **is** **kept** **so** **closely** **mewed** **up** .
和 每一个 一 愿望 到 知道 为什么 她 是 保留 所以 密切 喵喵叫 向上 .
每个人都想知道为什么她要被如此严密地保护起来。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər] — [juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmæstər] - ? “
For **my** **part** , **I** **never** **saw** **her** — **you** **have** , **I** **think** , **Master** **Goldthred** ? ”
为了 我的 部分 , 我 绝不 锯 她 — 你 有 , 我 思考 , 掌握 - ? “
至于我, 我从未见过她——我想您应该见过吧, 戈尔德斯雷德少爷?

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmɜːrsər] .
“ **That** **I** **have** , **old** **boy** , ” **said** **the** **merc** **er** .
“ 那 我 有 , 老的 男生 , ” 说 这 默瑟 .
“我有, 老兄,” 布料商说道。

“ [lʊk] [juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [ˈhɪðər] [frʌm; frəm] [ˈæbɪŋdən] .
“ **Look** **you** , **I** **was** **riding** **hither** **from** **Abingdon** .
“ 看 你 , 我 曾是 骑术 这里 从 阿宾顿 .
“瞧, 我是从阿宾顿骑马过来的。”

[aɪ] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [iːst] [ˈɔːriəl] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænʃ(ə)n] ,
I **passed** **under** **the** **east** **oriel** **window** **of** **the** **old** **mansion** ,
我 通过了 在下面 这 东方 凸窗 窗户 的 这 老的 大厦 ,
我从老宅东侧的凸窗下走过,

[wer] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [seɪnts] [ænd; ənd][ˈhɪstɔːɪz, ˈhɪstriːz][ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [ɑːr; ər] [ˈpeɪntɪd] .
where **all** **the** **old** **saints** **and** **histories** **and** **such** - **like** **are** **painted** .
在哪里 全部 这 老的 圣徒 和 历史 和 这样的 - 喜欢 是 绘 .
那里绘制了所有古代圣徒、历史故事等等。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [pæθ] [aɪ] [tʊk] , [bʌt; bət][wʌn] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] ;
It **was** **not** **the** **common** **path** **I** **took** , **but** **one** **through** **the** **Park** ;
它 曾是 不是 这 常见的 小路 我 采取 , 但 一 通过 这 公园 ;
我走的不是寻常的路线, 而是穿过公园的路线;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpoʊstərən] [dɔːr] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [lætʃ] ,
for **the** **postern** **door** **was** **upon** **the** **latch** ,
为了 这 后门 门 曾是 之上 这 门锁 ,
因为后门已经上锁了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈkɑːmræd] [tuː; tə][raɪd] [əˈkrɔːs]
and **I** **thought** **I** **might** **take** **the** **privilege** **of** **an** **old** **comrade** **to** **ride** **across**
和 我 想法 我 可能 拿 这 特权 的 一个 老的 同志 到 骑 穿过
[θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
through **the** **trees** ,
通过 这 树木 ,
于是我想, 或许我可以借用一位老战友的恩惠, 骑马穿过树林。

[bəuθ][fɔːr; fər] [ˈfeɪdɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [hɑːt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [əˈvɔɪdɪŋ] [ʌv; əv]
both **for** **shading** , **as** **the** **day** **was** **somewhat** **hot** , **and** **for** **avoiding** **of**
两个都 为了 阴影 , 作为 这 天 曾是 有些 热的 , 和 为了 避免 的
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

既可以遮阳（因为当天天气有些炎热），也可以避免灰尘。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][ɑːn][maɪ] [piːtʃ] - [ˈkʌlərd] [ˈdʌblət] , [pɪŋkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ʌv; əv][ɡoʊld]
because **I** **had** **on my peach** - **coloured doublet** , **pinked out** **with** **cloth** **of** **gold**
因为 我 有 在 我的 桃 - 有色 双联体 , 粉红色 出去 和 布 的 金子
.
" "
.
" "
.
" "
.
" "

因为我穿着一件桃色的紧身短上衣，上面用金丝织成粉红色。

" [wɪtʃ] [ˈɡɑːrmənt] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈlæmbɔːrn] ,
" **Which garment** , " **said Michael Lambourne** ,
" 哪个 服装 , " 说 迈克尔 兰伯恩 ,
" 哪件衣服？ "迈克尔·兰伯恩问道。

" [ðəʊ] [wʊdst] [ˈwɪlɪŋli] [meɪk] [ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [deɪm] .
" **thou wouldst willingly make twinkle in the eyes of a fair dame** .
" 你 会 心甘情愿 制作 闪烁 在 这 眼睛 的 一个 公平的 贵妇人 :
" 你乐意让一位美丽女士的眼中闪烁光芒。

[ɑː] ! [ˈvɪləŋ] , [ðəʊ] [wɪlt] [ˈnevər] [liːv] [ðəɪ][oʊld] [trɪks] . "
Ah ! villain , thou wilt never leave thy old tricks . "
啊 ! 恶棍 , 你 枯萎 绝不 离开 你的 老的 技巧 . "
" 啊！恶棍，你永远不会放弃你的老伎俩。

" [nɑːt][soʊ] - [nɑːt][soʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈmɜːrsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmɜːrkiŋ] [læf] — " [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [soʊ]
" **Not so - not so , " said the mercer , with a smirking laugh — " not altogether so**
" 不是 所以 - 不是 所以 , " 说 这 默瑟 , 和 一个 冷笑 笑 — " 不是 共 所以
— [bʌt; bət][ˌkjəriˈɑːsəti] ,
— **but curiosity** ,
— 但 好奇心 ,

“不完全是这样，”默瑟带着一丝嘲讽的笑声说道，“不完全是这样——但好奇心作祟。”

[ðəʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [kəmˈpæ(ə)n] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ;
thou knowest , and a strain of compassion withal ;
你 最了解 , 和 一个 拉紧 的 同情 此外 ;
" 你知道，还有一丝怜悯之心；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [siːz] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][mɔːrn][tuː; tə][ˈiːv(ə)n][bʌt; bət][ˈtoʊni] [ˈfɑːstər] ,
for the poor young lady sees nothing from morn to even but Tony Foster ,
为了 这 贫穷的 年轻的 女士 看到 没有什么 从 早晨 到 甚至 但 托尼 促进 ,
" 可怜的这位年轻女士从早到晚除了托尼·福斯特什么也看不到。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈskaʊlɪŋ] [blæk] [braʊz] , [hɪz; ɪz] [ˈbɔʊz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbændi] [legz] . "
with his scowling black brows , his bull's head , and his bandy legs . "
和 他的 皱眉 黑色的 眉毛 , 他的 公牛的 头 , 和 他的 班迪 腿 . "
" 他有着浓密的黑眉、牛头和罗圈腿。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [wʊdst] [ˈwɪlɪŋli] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈdæpər] [ˈbɑːdi] ,
" **And thou wouldst willingly show her a dapper body ,**
" 和 你 会 心甘情愿 展示 她 一个 衣着考究 身体 ,
" 你很乐意向她展示你健美的身材，

[ɪŋ][ə; eɪ] ['sɪlkən] ['dʒɜ:rkɪŋ] — [ə; eɪ] [lɪm] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - [legd] ['hɛnz] , [ɪŋ][ə; eɪ] ['kɔ:rdəvən] [bu:t] —
in a silken jerkin — a limb like a short - legged hen's , in a cordovan boot —
在 一个 丝 短上衣 — 一个 肢 喜欢 一个 短的 - 腿 母鸡的 , 在 一个 科尔多瓦 启动 —
[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ,
and a round ,
和 一个 圆形的 ,
穿着丝质短上衣——一条腿像短腿母鸡一样的腿, 穿着科尔多瓦皮靴——和一个圆润的,

[ˈsɪmpərɪŋ] , [wʌt] - [-] - [læk] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] , [set] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['velvɪt] ['bɑ:nɪt]
simpering , what - d'ye - lack sort of a countenance , set off with a velvet bonnet
谄媚 , 什么 - 染料 - 缺少 种类 的 一个 面容 , 放 离开 和 一个 天鹅绒 引擎盖
, [ə; eɪ] ['tɜ:rkɪ] ['feðər] ,
, a Turkey feather ,
, 一个 火鸡 羽毛 ,
一副谄媚的、带着“你缺什么呢”的表情, 戴着天鹅绒软帽, 插着一根火鸡羽毛,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [brʊʊtʃ] ?
and a gilded brooch ?
和 一个 镀金 胸针 ?
还有一枚镀金胸针?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

['dʒɑ:li][ˈmɜ:rsər] , [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [gʊd] [werz] [ɑ:r; ər][fa:nd][tu:; tə] [ʃʊʊ] [ðem; ðəm] ! — [kʌm] ,
jolly mercer , they who have good wares are fond to show them ! — Come ,
快乐的 默瑟 , 他们 WHO 有 好的 商品 是 喜爱 到 展示 他们 ! — 来 ,
快乐的商人, 那些拥有好货的人都喜欢展示它们! ——来吧,

['dʒent(ə)l] , [let][nɑ:t][ðə; ði] [kʌp] [stænd] — [hɪəz] [tu:; tə] [lɔ:n] [spɜ:rz] , [ʃɔ:rt] [bu:ts] , [fʊl] ['bɒnɪts] ,
gentles , let not the cup stand — here's to long spurs , short boots , full bonnets ,
温柔 , 让 不是 这 杯子 站立 — 这里是 到 长的 马刺 , 短的 靴子 , 满的 引擎盖 ,
[ænd; ənd] ['empti] [skʌlz] ! “
and empty skulls ! ”
和 空的 头骨 ! ”
各位绅士, 别让酒杯停留——为长马刺、短靴、宽边帽和空空的头颅干杯!

“ [neɪ] , [naʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][em 'i:] , [maɪk] , ” [sed] - ;
“ **Nay , now , you are jealous of me , Mike , ” said Goldthred ;**
“ 不 , 现在 , 你 是 嫉妒的 的 我 , 麦克风 , ” 说 - ;
“不, 现在你是在嫉妒我, 迈克,”戈尔德斯雷德说;
“ [ænd; ənd] [jet] [maɪ] [lʌk] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə] [ði:] , [ɔ:r] ['eni] [mæn]
“ **and yet my luck was but what might have happened to thee , or any man**
“ 和 然而 我的 运气 曾是 但 什么 可能 有 发生 到 你 , 或者 任何 男人
.
“
:
“
.
“然而, 我的运气也只不过是可能发生在你或任何人身上的事而已。”

“ ['mæri] [kən'faʊnd] [ðəɪn] ['ɪmpjədəns] , ” [ri'tɔ:tid] ['læmbɔ:rn] ; “ [ðəʊ] [wʊdst] [nɑ:t] [kəm'per] [ðəɪ]
“ **Marry confound thine impudence , ” retorted Lambourne ; “ thou wouldst not compare thy**
“ 结婚 混杂 你的 厚颜无耻 , ” 反驳 兰伯恩 ; “ 你 会 不是 比较 你的
['puðɪŋ] [feɪs] ,
pudding face ,
布丁 脸 ,
“你这厚颜无耻的家伙! ”兰伯恩反驳道, “你竟然不肯把你那张布丁脸跟我比,

[ænd; ənd] ['sɑ:rs,net] ['mænərz] , [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] ? ”

and sarsenet manners , to a gentleman , and a soldier ? ”
和 沙司网 礼仪 , 到 一个 绅士 , 和 一个 士兵 ? ”

对一位绅士和一位士兵，难道不应该有沙尔塞内特礼仪吗？

“ [nei] , [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] , ” [sed] [trɛ'sɪliən] , “ [let][em 'i:] [brɪ'si:tɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ðɪ]

“ Nay , my good sir , ” said Tressilian , “ let me beseech you will not interrupt the
“ 不 , 我的 好的 先生 , ” 说 特雷西利安 , “ 让 我 恳求 你 将要 不是 打断 这

[gælənt] ['sɪtɪzn] ;
gallant citizen ;
英勇 公民 ;

“不，我的好先生，”特雷西利安说，“请您不要打断这位英勇的市民；

[mɪ'θɪŋks] [hi:; hi] [telz] [hɪz; ɪz] [teɪl] [soʊ] [wel] , [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rkən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] ['mɪdnɑɪt] . ”

methinks he tells his tale so well , I could hearken to him till midnight . ”
我觉得 他 讲述 他的 故事 所以 出色地 , 我 可以 倾听 到 他 直到 午夜 . ”

我觉得他讲故事讲得太好了，我可以一直听他讲到午夜。

“ [ɪts] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['feɪvər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][maɪ] ['dezəɹt] , ” ['ænsər] ['mæstər] - ;

“ It's more of your favour than of my desert , ” answered Master Goldthred ;
“ 它是 更多的 的 你的 偏爱 比 的 我的 沙漠 , ” 回答 掌握 - ;

“这与其说是我的功劳，不如说是你的恩惠，”戈尔德斯雷德大师回答道；

“ [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['pleʒər] , ['wɜ:rði] ['mæstər] [trɛ'sɪliən] , [aɪ][jæl; jəl] [prəʊ'si:d] ,

“ but since I give you pleasure , worthy Master Tressilian , I shall proceed ,
“ 但 自从 我 给 你 乐趣 , 值得 掌握 特雷西利安 , 我 将 继续 ,

“但是既然我能让您高兴，尊贵的特雷西利安主人，我就继续吧。”

[ˈmɒ:gə] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['dʒaɪbz][ænd; ənd][kwɪps][ʌv; əv] [ðɪs] ['væliənt] ['soʊldʒər] , [hu:] , ['pɜ:rrəd'ventʃər] ,

maugre all the gibes and quips of this valiant soldier , who , peradventure ,
莫格雷 全部 这 嘲讽 和 俏皮话 的 这 英勇 士兵 , WHO , 或者 ,

忍受这位英勇士兵的所有嘲讽和俏皮话，他或许，

[hæθ] [hæd; həd] [mɔ:ɹ] [kʌfs] [ðæn; ðən] [kraʊnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [loʊ] ['kʌntrɪz] .

hath had more cuffs than crowns in the Low Countries .
有 有 更多的 袖口 比 皇冠 在 这 低的 国家 .

在低地国家，他的袖扣比王冠还多。

[ænd; ənd][soʊ] , [sɜ:r] , [æz; əz][aɪ] [pæst] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊ] ,

And so , sir , as I passed under the great painted window ,
和 所以 , 先生 , 作为 我 通过了 在下面 这 伟大的 绘 窗户 ,

于是，先生，当我从那扇巨大的彩绘窗户下走过时，

[ˈli:vɪŋ] [maɪ][reɪn] [lu:s] [ɑ:n][maɪ] ['æmb(ə)l] [pælfri:z] [nek] , [ˈpɑ:rtli][fɔ:r; fər][maɪn] [i:z] ,

leaving my rein loose on my ambling palfrey's neck , partly for mine ease ,
离开 我的 缰绳 松动的 在 我的 漫步 帕尔弗雷的 脖子 , 部分 为了 矿 舒适 ,

我放松缰绳，让它随意地搭在我的悠闲小马的脖子上，部分原因是为了让我自己更轻松。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [mɔ:ɹ] ['li:ʒər] [tu:; tə] [pɪr] [ə'baʊt] ,

and partly that I might have the more leisure to peer about ,
和 部分 那 我 可能 有 这 更多的 闲暇 到 同伴 关于 ,

部分原因也是因为我可能有更多的空闲时间四处看看。

[aɪ] ['hi:rz] [em 'i:][ðə; ðɪ] ['lætɪs] ['oʊpən] ; [ænd; ənd][ˈnevər] ['kredit][em 'i:] , [sɜ:r] ,

I hears me the lattice open ; and never credit me , sir ,
我 听到 我 这 格子 打开 ; 和 绝不 信用 我 , 先生 ,

我听见窗棂打开了；先生，千万别相信我。

[ɪf] [ðer; ðər][dɪd][nɑ:tɪ][stænd][ðer; ðər][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][æz; əz] [fer] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][ˈevər] [krɔ:st]
if there did not stand there the person of as fair a woman as ever crossed
如果 那里 做过 不是 站立 那里 这 人 的 作为 公平的 一个 女士 作为 曾经 交叉
[maɪn] [aɪz] ;
mine eyes ;
矿 眼睛 ;

如果不是站在那里的是一位我见过的最美丽的女子；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɑ:n][æz; əz] [ˈmeni] [ˈprɪti] [wentʃɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz]
and I think I have looked on as many pretty wenches , and with as
和 我 思考 我 有 看起来 在 作为 许多 漂亮的 女佣 , 和 和 作为
[mʌtʃ] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
much judgment ,
很多 判断 ,

我想我见过的漂亮姑娘也不少，而且都带着同样的评判眼光。

[æz; əz] [ˈʌðər] [ˈfʊks] . "
as other folks . "
作为 其他 各位 . "

和其他人一样。”

" [meɪ] [aɪ][æsk][hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] , [sɜ:r] ? " [sed] [trɛˈsɪliən] .
" May I ask her appearance , sir ? " said Tressilian .
" 可能 我 问 她 外貌 , 先生 ? " 说 特雷西利安 .

“先生，请问她的容貌如何？”特雷西利安问道。

" [oʊ] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmæstər] - , " [aɪ] [ˈpra:mɪs] [ju:; jʊ] ,
" Oh , sir , " replied Master Goldthred , " I promise you ,
" 哦 , 先生 , " 回复 掌握 - , " 我 承诺 你 ,

“哦，先生，”戈尔德斯雷德大师回答说，“我向您保证，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈdʒɛntəl,wʊmənz, ˈdʒɛnəl,wʊmənz][əˈtaɪər] — [ə; eɪ] [ˈveri] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˈpli:zɪŋ] [dres] ,
she was in gentlewoman's attire — a very quaint and pleasing dress ,
她 曾是 在 淑女们 服装 — 一个 非常 古雅 和 令人愉悦 裙子 ,
[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [kwɪ:n] [hɜ:rˈself] ;
that might have served the Queen herself ;
那 可能 有 服务 这 女王 她自己 ;

她身着淑女装束——一件非常别致雅致的连衣裙，或许女王本人也曾穿过；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfɔ:r,pɑ:rt; ˈfoʊr,pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˈba:di][ænd; ənd] [sli:vz] , [ʌv; əv][ˈdʒɪndʒər] -
for she had a forepart with body and sleeves , of ginger -
为了 她 有 一个 前部 和 身体 和 袖子 , 的 姜 -
[ˈkʌlərd] [ˈsætn] , [wɪtʃ] ,
coloured satin , which ,
有色 缎 , 哪个 ,

因为她有一件姜黄色缎子制成的上衣，包括衣身和袖子，

[ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] , [mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st][baɪ][ðə; ði][jɑ:rd][sʌm; səm] [ˈθɜ:rtɪ] [ˈɪlɪŋ] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ]
in my judgment , must have cost by the yard some thirty shillings , lined with
在 我的 判断 , 必须 有 成本 经过 这 院子 一些 三十 先令 , 衬里 和
[ˈmɜ:rri] [ˈtæfɪtə] ,
murrey taffeta ,
默里 塔夫绸 ,

依我判断，每码布料的价格应该在三十先令左右，衬里是墨里塔夫绸。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈgɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [brɔ:d] [ˈleɪsɪz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] .
and laid down and guarded with two broad laces of gold and silver .
和 铺设 向下 和 守卫 和 二 广阔 鞋带 的 金子 和 银 .

并用两条宽大的金银带子固定好。

[ænd; ænd][hɜ:r; hær][hæt] , [sɜ:r] , [wʌz; wəz][ˈtru:li][ðə; ði][best] [ˈfæɪnd] [θɪŋ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn]
And her hat , sir , was truly the best fashioned thing that I have seen in
和 她 帽子 , 先生 , 曾是 真的 这 最好的 造型 事物 那 我 有 已见 在
[ðɪ:z] [pɑ:rts] ,
these parts ,
这些 部分 ,

先生, 她的帽子真是我在这片地区见过的最时髦的配饰。

[ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɔ:ni] [ˈtæfɪtə] , [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [sˈkɔ:piənz] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] [ɡoʊld] ,
being of tawny taffeta , embroidered with scorpions of Venice gold ,
存在 的 黄褐色 塔夫绸 , 绣花 和 蝎子 的 威尼斯 金子 ,
由黄褐色塔夫绸制成, 绣有威尼斯金蝎子图案,

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɔ:rdər] [ˈɡɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [frɪndʒ] — [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [æn; ən]
and having a border garnished with gold fringe — I promise you , sir , an
和 拥有 一个 边界 装饰 和 金子 边缘 — 我 承诺 你 , 先生 , 一个
[ˈæbsəlu:t] [ænd; ænd][ɔ:l] - [sərˈpæsiŋ] [dɪˈvaɪs] .
absolute and all - surpassing device .
绝对 和 全部 - 超越 设备 .

边缘饰以金边——先生, 我向您保证, 这绝对是一件无可匹敌的杰作。

[ˈtʌtɪŋ] [hɜ:r; hær][skə:ts] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [pæs] - [dəˈvænt] [ˈfæɪ(ə)n] . "
Touching her skirts , they were in the old pass - devant fashion . "
接触 她 裙子 , 他们 是 在 这 老的 经过 - 前 时尚 . "

他们摸了摸她的裙子, 那是老式的侧身走姿。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hær][əˈtaɪər] , [sɜ:r] , "
" I did not ask you of her attire , sir , " said Tressilian ,
" 我 做过 不是 问 你 的 她 服装 , 先生 , " 说 特雷西利安 ,
"先生, 我并没有问过您她的穿着打扮,"特雷西利安说道。

[hu:] [hæd; həd] [ˈoʊn] [sʌm; səm] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , " [bʌt; bət][ʌv; əv][hɜ:r; hær]
who had shown some impatience during this conversation , " but of her
WHO 有 所示 一些 不耐烦 期间 这 对话 , " 但 的 她
[kəmˈplekʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [her] ,
complexion — the colour of her hair ,
肤色 — 这 颜色 的 她 头发 ,
在谈话过程中, 她曾表现出一些不耐烦, "但她的肤色——她头发的颜色,

[hɜ:r; hær] [fɪtʃər] . "
her features . "
她 特征 . "
她的五官。

" [ˈtʌtɪŋ] [hɜ:r; hær][kəmˈplekʃ(ə)n] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmɜ:rsər] , " [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][soʊ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈsɜ:rt(ə)n] ,
" Touching her complexion , " answered the mercer , " I am not so special certain ,
" 接触 她 肤色 , " 回答 这 默瑟 , " 我 是 不是 所以 特别的 肯定 ,
"抚摸着她的肤色," 丝绸商回答说, "我并不那么确定。"

[bʌt; bət][aɪ] [mɑ:rkt] [ðæt] [hɜ:r; hær][fæn][hæd; həd][æn; ən][ˈaɪvəri][ˈhænd(ə)l] , [ˈkjʊriəsli] [ɪnˈleɪd] .
but I marked that her fan had an ivory handle , curiously inlaid .
但 我 标记 那 她 扇子 有 一个 象牙 处理 , 奇怪的是 镶嵌 .
但我注意到她的扇子有一个象牙柄, 上面镶嵌着奇特的图案。

[ænd; ænd] [ðen] [əˈgen] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [her] , [waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [ˈwɔ:rənt] ,
And then again , as to the colour of her hair , why , I can warrant ,
和 然后 再次 , 作为 到 这 颜色 的 她 头发 , 为什么 , 我 能 保证 ,
至于她头发的颜色, 我可以保证,

[bi:; bi][ɪts][hju:] [wʌt] [aɪˈti:] [maɪt] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [əˈbʌv] [aɪˈti:] [ə; eɪ][net][ʌv; əv] [ɡri:n] [sɪlk] ,
be its hue what it might , that she wore above it a net of green silk ,
是 它是 色调 什么 它 可能 , 那 她 穿着 多于 它 一个 网 的 绿色的 丝绸 ,
无论它是什么颜色, 她都在它上面披了一层绿色的丝绸网。

[ˈpɑ:rs(ə)] [ˈtwɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] . “
parcel twisted with gold . ”
包裹 扭曲 和 金子 . ”

包裹里裹着金子。

“ [ə; eɪ][moʊst][ˈmɜ:rsər] - [laɪk] [ˈmeməri] ！ ” [sed] [ˈlæmbɔ:rn] .
“ **A most mercer - like memory ！** ” **said Lambourne** .
“ 一个 最多 默瑟 - 喜欢 记忆 ！ ” 说 兰伯恩 .

“真是个像默瑟一样的记忆！”兰伯恩说道。

“ [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][æskz][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [ˈbjʊ:ti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:ks] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
“ **The gentleman asks him of the lady's beauty , and he talks of her**
“ 这 绅士 问 他 的 这 女士的 美丽 , 和 他 会谈 的 她
[faɪn] [kloʊðz] ！ ”
fine clothes ！ ”
美好的 衣服 ！ ”

“那位先生问他这位女士的美貌如何，他便谈论起她华丽的衣着！”

“ [aɪ] [tel] [ði:] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmɜ:rsər] , [ˈsʌmwʌt] [dɪskənˈsɜ:rtɪd] , “ [aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə]
“ **I tell thee ,** ” **said the mercer , somewhat disconcerted ,** “ **I had little time to**
“ 我 告诉 你 , ” 说 这 默瑟 , 有些 不安 , “ 我 有 小的 时间 到
[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ;
look at her ;
看 在 她 ;

“我告诉你,”布商有些慌乱地说,“我没多少时间看她;

[fɔ:r; fər][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ɡʊd] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,
for just as I was about to give her the good time of day ,
为了 只是 作为 我 曾是 关于 到 给 她 这 好的 时间 的 天 ,

正当我准备好好跟她聊聊的时候,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] [hæd; həd] [ˈpʌkərd] [maɪ] [fɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] — “
and for that purpose had puckered my features with a smile — ”
和 为了 那 目的 有 皱巴巴的 我的 特征 和 一个 微笑 — ”

为此，我撅起嘴，露出一个微笑——”

“ [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒækəneɪp] [ˈsɪmpərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] , ” [sed] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈlæmbɔ:rn] .
“ **Like those of a jackanape simpering at a chestnut ,** ” **said Michael Lambourne** .
“ 喜欢 那些 的 一个 杰克纳佩 谄媚 在 一个 板栗 , ” 说 迈克尔 兰伯恩 .

“就像一群傻瓜对着栗子傻笑一样,”迈克尔·兰伯恩说道。

“ [ʌp] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , ” [kənˈtɪnju:d] - , [wɪðəʊt] [ˈhi:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] ,
“ **Up started of a sudden ,** ” **continued Goldthred , without heeding the interruption ,**
“ 向上 开始 的 一个 突然 , ” 持续 - , 没有 听从 这 中断 ,
“ [ˈtoʊni] [ˈfɑ:stər] [hɪmˈself] ,
“ **Tony Foster himself ,**
“ 托尼 促进 他自己 ,

“突然间,”戈尔德雷德继续说道, 没有理会打断, “托尼·福斯特本人,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌdʒl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — “
with a cudgel in his hand — ”
和 一个 棍棒 在 他的 手 — ”

他手里拿着一根棍子——”

“ [ænd; ənd] [broʊk] [ðəɪ] [hed] [əˈkrɔ:s] , [aɪ][hoʊp] , [fɔ:r; fər] [ðəɪn] [ɪmˈpɜ:rtnəns] , ” [sed] [hɪz; ɪz]
“ **And broke thy head across , I hope , for thine impertinence ,** ” **said his**
“ 和 打破 你的 头 穿过 , 我 希望 , 为了 你的 无礼 , ” 说 他的
[entərˈteɪnər] .
entertainer .
艺人 .

“我希望你因为你的无礼而摔破脑袋,”他的艺人说道。

“ [ðæt] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['i:zəli] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , ” [ˈænsər] - [ɪn'dɪgnəntli] ; “ [noʊ] ,
“ **That were more easily said than done** , ” **answered Goldthred indignantly** ; “ **no** , ”
“ 那 是 更多的 容易地 说 比 完毕 , ” 回答 - 愤慨地 ; “ 不 , ”
“说起来容易做起来难,”戈尔德雷德愤愤不平地回答道; “不,

[noʊ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] .
no — there was no breaking of heads .
不 — 那里 曾是 不 打破 的 头部 .
不, 没有发生人身伤害事件。

[ɪts] [tru:] , [hi:; hi] [əd'vænst] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ɑ:n] ,
It's true , he advanced his cudgel , and spoke of laying on ,
它是 真的 , 他 先进的 他的 棍棒 , 和 辐 的 躺下 在 ,
没错, 他举起棍棒, 说着要压制住对方。

[ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ;
and asked why I did not keep the public road , and such like ;
和 问 为什么 我 做过 不是 保持 这 民众 路 , 和 这样的 喜欢 ;
并问我为什么不维护公共道路等等;

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [peɪt] ['hænsəməli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] ,
and I would have knocked him over the pate handsomely for his pains ,
和 我 会 有 敲门 他 超过 这 肉酱 英俊地 为了 他的 疼痛 ,
我本该狠狠地揍他一顿, 让他为自己的所作所为付出代价。

[ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdi:z] ['prez(ə)ns] , [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [swu:nd] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] . “
only for the lady's presence , who might have swooned , for what I know . ”
仅有的 为了 这 女士的 在场 , WHO 可能 有 晕倒 , 为了 什么 我 知道 . ”
或许只是因为那位女士在场, 据我所知, 她可能晕倒了。

“ [naʊ] , [aʊt] [ə'pɑ:n] [ði:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [feɪnt] - ['spɪrɪtɪd] [slɛv] ! ” [sed] ['læmbɔ:rn] ;
“ **Now , out upon thee for a faint - spirited slave !** ” **said Lambourne** ;
“ 现在 , 出去 之上 你 为了 一个 头晕的 - 精神抖擞 奴隶 ! ” 说 兰伯恩 ;
“现在, 该惩罚你这个胆小鬼奴隶了!”兰伯恩说道;

“ [wʌt] [æd'ventʃərəs] [naɪt] ['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi:z] ['terər] , [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]
“ **what adventurous knight ever thought of the lady's terror , when he went to**
“ 什么 冒险的 骑士 曾经 想法 的 这 女士的 恐怖 , 什么时候 他 去 到
[θwæk] ['dʒaɪənt] ,
thwack giant ,
钉入 巨大的 ,

“哪个英勇的骑士在去痛击巨人时, 会想到这位女士的恐惧呢?”

[ˈdrægən] , [ɔ:r] [mə'dʒɪfn] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪ'lɪvərəns] ?
dragon , or magician , in her presence , and for her deliverance ?
龙 , 或者 魔术师 , 在 她 在场 , 和 为了 她 解救 ?
在她面前, 是龙还是魔法师, 是为了拯救她?

[bʌt; bət] [waɪ] [tɔ:k] [tu:; tə] [ði:] [ʌv; əv][ˈdrægənz] , [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ə; eɪ][ˈdrægən] - [flaɪ]
But why talk to thee of dragons , who would be driven back by a dragon - fly
但 为什么 讲话 到 你 的 龙 , WHO 会 是 驱动 后退 经过 一个 龙 - 飞
.
:
.

但为什么要跟你谈论龙呢? 一条蜻蜓就能把龙赶走。

[ðer; ðər] [ðau] [hæst] [mɪst] [ðə; ði] ['rɛrəst] [ɑ:pər'tu:nəti] ! “
There thou hast missed the rarest opportunity ! ”
那里 你 哈斯特 错过 这 最稀有 机会 ! ”
你错失了千载难逢的机会!

“ [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðə'self] , [ðen] , [ˈbɒli] [maɪk] , ” [ˈænsər] -
“ **Take it thyself , then , bully Mike , ” answered Goldthred .**
“ 拿 它 你自己 , 然后 , 欺负 麦克风 , ” 回答 -

“那就自己拿去吧, 恶霸迈克,”戈尔德斯雷德回答道。

“ [ˈjɑːndər] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'tʌntɪd] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ɔːl] [æt; ət] [ðəɪ]
“ **Yonder is the enchanted manor , and the dragon , and the lady , all at thy**
“ 远处 是 这 迷人的 庄园 , 和 这 龙 , 和 这 女士 , 全部 在 你的
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

“那边是魔法庄园, 还有巨龙和夫人, 他们都为你效劳。”

[ɪf] [ðəʊ] ['deərɪst] ['ventʃər] [ɑːn] [ðəm; ðəm] . “
if thou darest venture on them . ”
如果 你 敢于 风险投资 在 他们 : “

如果你胆敢冒险前往的话。”

“ [waɪ] , [soʊ] [aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtən] [ʌv; əv] [sæk] , ” [sed] [ðə; ði] ['soʊldʒər] — “ [ɔːr] [steɪ] :
“ **Why , so I would for a quartern of sack , ” said the soldier — “ or stay :**
“ 为什么 , 所以 我 会 为了 一个 四分之一 的 解雇 , ” 说 这 士兵 — “ 或者 停留 :
“为什么? 我愿意用四分之一袋麻袋来换,”士兵说, “或者留下来:

[aɪ] [eɪ 'em] ['fəʊli] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] — [wɪlt] [ðəʊ] [bet] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈhɒləndz] [ə'genst] [ðiːz] [faɪv]
I am foully out of linen — wilt thou bet a piece of Hollands against these five
我 是 肮脏的 出去 的 亚麻布 — 枯萎 你 赌注 一个 片 的 霍兰兹 反对 这些 五
[ˈeɪndʒəlz] ,
angels ,
天使 ,

我连亚麻布都穿不下了——你敢拿一块荷兰牌跟这五个天使打赌吗?

[ðæt] [aɪ] [goʊ] [nɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ˈtoʊni] [ˈfɑːstər] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs]
that I go not up to the Hall to - morrow and force Tony Foster to introduce
那 我 去 不是 向上 到 这 大厅 到 - 明天 和 力量 托尼 促进 到 介绍
[em 'i:] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fer] [gest] ? “
me to his fair guest ? ”
我 到 他的 公平的 客人 ? “

难道我明天不能去大厅, 强迫托尼·福斯特把我介绍给他那位美丽的客人吗?

“ [aɪ] [ək'sept] [jɔːr; jər] ['weɪdʒər] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːrsər] ; “ [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] ,
“ **I accept your wager , ” said the mercer ; “ and I think ,**
“ 我 接受 你的 赌注 , ” 说 这 默瑟 ; “ 和 我 思考 ,

“我接受你的赌注,”泥瓦匠说; “而且我认为,

[ðoʊ] [ðəʊ] [hædst] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)], [aɪ] [æɪ; ʃəl] [geɪn] [ɑːn] [ðiː] [ðɪs] [baʊt]
though thou hadst even the impudence of the devil , I shall gain on thee this bout
尽管 你 哈斯特 甚至 这 厚颜无耻 的 这 魔鬼 , 我 将 获得 在 你 这 回合
:
:
:

即便你胆大妄为到魔鬼的地步, 我也会在这一局中胜过你。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlændlɔːrd] [hɪr] [æɪ; ʃəl] [hoʊld] [steɪks] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [steɪk] [daʊn] [goʊld] [tɪl] [aɪ] [send] [ðə; ði]
Our landlord here shall hold stakes , and I will stake down gold till I send the
我们的 房东 这里 将 抓住 赌注 , 和 我 将要 赌注 向下 金子 直到 我 发送 这
[ˈlɪnɪn] . “
linen . ”
亚麻布 : “

我们的房东会在这里设下桩子, 我会用金子做桩子, 直到我把亚麻布送来为止。”

“ [aɪ] [wɪl] [hoʊld] [steɪks] [ɑ:n][noʊ] [sʌtʃ] ['mætər] , ” [sed] ['gɑ:zlɪŋ] .
“ **I will hold stakes on no such matter** , ” **said Gosling** .

“ 我 将要 抓住 赌注 在 不 这样的 事情 , ” 说 高斯林 .

“我不会在这种事情上持有任何立场,”高斯林说道。

“ [gʊd] [naʊ] , [maɪ] ['kɪnzmən] , [drɪŋk] [jɔ; jər] [waɪn] [ɪn] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [let] [sʌtʃ] ['ventʃərz] [ə'loʊn] .
“ **Good now , my kinsman , drink your wine in quiet , and let such ventures alone** .

“ 好的 现在 , 我的 亲属 , 喝 你的 葡萄酒 在 安静的 , 和 让 这样的 风险投资 独自的 .

“好了, 我的亲人, 安静地喝酒吧, 不要再插手这些事了。”

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] ,
I promise you ,

我 承诺 你 ,

我向你保证,

['mæstər] ['fɑ:stər] [hæθ] ['ɪntrəst] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [leɪ] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɪn] ['lævəndər] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)] [æt; ət]
Master Foster hath interest enough to lay you up in lavender in the Castle at

掌握 促进 有 兴趣 足够的 到 躺 你 向上 在 薰衣草 在 这 城堡 在

['ɑ:ksfərd] ,
Oxford ,

牛津 ,

福斯特少爷对你的兴趣足够大, 愿意让你在牛津城堡的薰衣草丛中安享晚年。

[ɔ:r] [tu:; tə] [get] [jɔ; jər] [legz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taʊn] - [sta:ks] . “
or to get your legs made acquainted with the town - stocks . ”

或者 到 得到 你的 腿 制成 熟人 和 这 镇 - 股票 . ”

或者让你的双腿熟悉一下镇上的牲畜。”

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [bʌt; bət] [ri'hju:ɪŋ] [æn; ən] [oʊld] ['ɪntɪməsi] ,
“ **That would be but renewing an old intimacy** ,

“ 那 会 是 但 更新 一个 老的 亲密关系 ,

那只不过是重续旧情罢了。

[fɔ:r; fər] ['marks] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊnz] ['wʊd(ə)n] ['pɪn,fəʊld] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [i:tʃ]
for Mike's shins and the town's wooden pinfold have been well known to each

为了 迈克的 小腿 和 这 镇上的 木制的 折叠 有 到过 出色地 已知 到 每个

['ʌðər] [er] [naʊ] ,
other ere now ,

其他 埃雷 现在 ,

迈克的胫骨和镇上的木制牲畜围栏早已彼此熟识。

“ [sed] [ðə; ði] ['mɜ:rsər] ; “ [bʌt; bət] [hi:; hi] [jæl; jəl] [nɑ:t] [bʌdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒər] ,
“ **said the mercer ; “ but he shall not budge from his wager** ,

“ 说 这 默瑟 ; “ 但 他 将 不是 预算 从 他的 赌注 ,

“但他绝不会食言,”商人说道, “

[ən'les] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [peɪ] ['fɔ:rfit] . “
unless he means to pay forfeit . ”

除非 他 方法 到 支付 丧失 . ”

除非他打算支付罚款。

“ ['fɔ:rfit] ? ” [sed] ['læmbɔ:rn] ; “ [aɪ] [skɔ:rn] [aɪ 'ti:] .
“ **Forfeit ? “ said Lambourne ; “ I scorn it** .

“ 丧失 ? “ 说 兰伯恩 ; “ 我 轻蔑 它 .

“认输? ”兰伯恩说, “我鄙视它。”

[aɪ] ['vælju:] ['toʊni] ['fɑ:stɜ:z] [ræθ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [feld] [pi:] - [si: ʊs 'di:] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl]
I value Tony Foster's wrath no more than a shelled pea - cod ; and I will

我 价值 托尼 福斯特 愤怒 不 更多的 比 一个 带壳 豌豆 - 鲱鱼 ; 和 我 将要

['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['lɪndə,braɪdʒ] ,
visit his Lindabrides ,

访问 他的 琳达布里德斯 ,

我根本不把托尼·福斯特的怒火当回事, 就像对待一条剥了壳的豌豆鲱鱼一样; 我会去拜访他的琳达布里德家族。

[baɪ] [seɪnt] [dʒɔ:rdʒ] , [bi:; bi][hi:; hi] ['wɪlɪŋ] [ɔ:r][noʊ] ! "
 by Saint George , be he willing or no ! "
 经过 圣 乔治 , 是 他 愿意的 或者 不 ! "

以圣乔治的名义，不管他愿不愿意！

" [aɪ] [wʊd] ['glædli] [peɪ] [jɔr; jər] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk] , [sɜ:r] , " [sed] [trɛ'sɪliən] ,
 " I would gladly pay your halves of the risk , sir , " said Tressilian ,
 " 我 会 乐意 支付 你的 一半 的 这 风险 , 先生 , " 说 特雷西利安 ,
 "先生，我很乐意承担您一半的风险,"特雷西利安说道。

" [tu:; tə][bi:; bi] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [əd'ventʃər] . "
 " to be permitted to accompany you on the adventure . "
 " 到 是 允许 到 陪伴 你 在 这 冒险 : "
 "获准与你一同踏上冒险之旅。"

" [ɪn] [wʌt] [wʊd] [ðæt] [əd'ventɪdʒ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? " ['ænsər] ['læmbɔ:rn] .
 " In what would that advantage you , sir ? " answered Lambourne .
 " 在 什么 会 那 优势 你 , 先生 ? " 回答 兰伯恩 :
 "先生，这样做对您有什么好处呢？"兰伯恩回答道。

" [ɪn] ['nʌθɪŋ] , [sɜ:r] , " [sed] [trɛ'sɪliən] ,
 " In nothing , sir , " said Tressilian ,
 " 在 没有什么 , 先生 , " 说 特雷西利安 ,
 "什么也没有，先生,"特雷西利安说道。

" [ən'les] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['vælər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kən'dʌkt] [jɔ:r'self] .
 " unless to mark the skill and valour with which you conduct yourself .
 " 除非 到 标记 这 技能 和 勇气 和 哪个 你 执行 你自己 :
 "除非是为了表彰你行事的技巧和勇气。"

[aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['trævələər] [hu:] [si:ks] [fɔ:r; fər][streɪndʒ] [ren'kaʊntər] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mən]
 I am a traveller who seeks for strange rencounters and uncommon
 我 是 一个 游客 WHO 寻找 为了 奇怪的 遭遇 和 罕见
 ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
 passages ,
 段落 ,
 我是一名旅行者，寻求奇特的邂逅和不寻常的旅程。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [jɔ:r] [dɪd]['æftər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [fi:ts] [ʌv; əv][ɑ:rmz] . "
 as the knights of yore did after adventures and feats of arms . "
 作为 这 骑士 的 昔时 做过 后 冒险 和 壮举 的 武器 : "
 就像古代骑士们在经历冒险和英勇事迹后所做的那样。"

" [neɪ] , [ɪf] [aɪ'ti:] ['plezərz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [traʊt] ['tɪk(ə)ld] , " ['ænsər] ['læmbɔ:rn] ,
 " Nay , if it pleasures you to see a trout tickled , " answered Lambourne ,
 " 不 , 如果 它 快乐 你 到 看 一个 鳟鱼 挠痒 , " 回答 兰伯恩 ,
 "不，如果你喜欢看鳟鱼被挠痒痒的话,"兰伯恩回答说。

" [aɪ] [ker] [nɑ:t] [haʊ] ['meni] ['wɪtnəs] [maɪ] [skɪl] .
 " I care not how many witness my skill .
 " 我 关心 不是 如何 许多 证人 我的 技能 :
 我不在乎有多少人见证我的技艺。

[ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [aɪ][drɪŋk] [sək'ses] [tu:; tə][maɪ] ['entərpraɪz] ;
 And so here I drink success to my enterprise ;
 和 所以 这里 我 喝 成功 到 我的 企业 ;
 因此，我在此为我的事业成功干杯；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [pledʒ] [em'ɪ:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪz][ə; eɪ] ['ræskl] ,
 and he that will not pledge me on his knees is a rascal ,
 和 他 那 将要 不是 保证 我 在 他的 膝盖 是 一个 恶棍 ,
 凡不跪下向我宣誓的人，都是无赖。

ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌt] [hɪz; ɪz] [legz] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] ['gɑ:təz] ！
and I will cut his legs off by the garters ！
和 我 将要 切 他的 腿 离开 经过 这 吊袜带 ！

我要把他的腿从吊袜带上砍下来！

" [ðə; ði] [dra:ft] [wɪt] ['maɪk(ə)l] ['læmbɔ:rn] [tʊk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpri'si:did]
" The draught which Michael Lambourne took upon this occasion had been preceded
" 这 草稿 哪个 迈克尔 兰伯恩 采取 之上 这 场合 有 到过 之前
[baɪ][soʊ] ['meni] [ˈʌðər] ,
by so many others ,
经过 所以 许多 其他的 ,

“迈克尔·兰伯恩这次喝的酒，在此之前他已经喝过很多次了。”

[ðæt] ['ri:z(ə)n] ['tɒtəd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [θroʊn] .
that reason tottered on her throne .
那 原因 摇摇晃晃 在 她 王座 .

那个理由在她王座上摇摇欲坠。

[hi:; hi] [swɔ:r] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [oʊðz] [æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsər] , [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , ['ri:z(ə)nəbli]
He swore one or two incoherent oaths at the mercer , who refused , reasonably
他 发誓 一 或者 二 语无伦次 誓言 在 这 默瑟 , WHO 拒绝 , 合理
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

他对着布料商发了一两句语无伦次的誓言，布料商理所当然地拒绝了。

[tu:; tə] [pledʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ɪn'fɜ:rd] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['weɪdʒər] .
to pledge him to a sentiment which inferred the loss of his own wager .
到 保证 他 到 一个 情绪 哪个 推断 这 损失 的 他的 自己的 赌注 .

让他相信自己输掉了赌注。

" [wɪlt] [ðəʊ] [tʃɑ:p] ['lɑ:dʒɪk][wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [sed] ['læmbɔ:rn] , " [ðəʊ] [neɪv] ,
" Wilt thou chop logic with me , " said Lambourne , " thou knave ,
" 枯萎 你 劈 逻辑 和 我 , " 说 兰伯恩 , " 你 恶棍 ,
"你竟敢跟我讲道理？"兰伯恩说道，“你这无赖！”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [breɪnz] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] ['rævəld] [sɪlk] ?
with no more brains than are in a skein of ravelled silk ?
和 不 更多的 大脑 比 是 在 一个 绞 的 松散 丝绸 ?

他们的脑子就像一团散开的丝线一样空空如也？

[baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [kʌt] [ði:] [ɪntu:] ['fɪftɪ] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv] [gə'lʊn] [leɪs] ！
By Heaven , I will cut thee into fifty yards of galloon lace ！
经过 天堂 , 我 将要 切 你 进入 五十 码 的 加仑 蕾丝 ！

天哪，我要把你裁成五十码长的花边！

" [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['daʊti] ['pɜ:rpəs] ,
" But as he attempted to draw his sword for this doughty purpose ,
" 但 作为 他 尝试过 到 画 他的 剑 为了 这 强悍 目的 ,
“但是，当他试图拔剑去做这件英勇的事时，

['maɪk(ə)l] ['læmbɔ:rn] [wʌz; wəz] [si:zd] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði]['tæpstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərleɪn] ,
Michael Lambourne was seized upon by the tapster and the chamberlain ,
迈克尔 兰伯恩 曾是 查获 之上 经过 这 塔普斯特 和 这 管家 ,
[ænd; ənd] [kən'veɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] ,
and conveyed to his own apartment ,
和 传递 到 他的 自己的 公寓 ,

迈克尔·兰伯恩被酒馆老板和侍从抓住，押送到他自己的房间里。

[ðer; ðər][tu:; tə] [sli:p] [hɪm'self] ['soʊbər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] .
there to sleep himself sober at his leisure .
那里 到 睡觉 他自己 清醒 在 他的 闲暇 .

在那里，他可以悠闲地睡个好觉，让自己清醒过来。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ðen] [brʊʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] ;
The party then broke up , and the guests took their leave ;
这 派对 然后 打破 向上 , 和 这 客人 采取 他们的 离开 ;
随后聚会结束, 客人们纷纷离去;

[mʌtʃ] [mɔ: r] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'tentmənt] [ʌv; əv][main] [hoʊst][ðæn; ðən][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
much more to the contentment of mine host than of some of the
很多 更多的 到 这 满意 的 矿 主持人 比 的 一些 的 这
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
令我的主人比公司里的某些人更满意的是,

[hu:] [wɜ:r; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][kwɪt] [gʊd] [ˈlɪkər] , [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər]
who were unwilling to quit good liquor , when it was to be had for
WHO 是 不情愿 到 辞职 好的 酒 , 什么时候 它 曾是 到 是 有 为了
[fri:] [kɔ:st] ,
free cost ,
自由的 成本 ,
那些不愿放弃免费美酒的人,

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][sɪt][baɪ][aɪ 'ti:] .
so long as they were able to sit by it .
所以 长的 作为 他们 是 有能力的 到 坐 经过 它 .
只要他们能坐在旁边就行。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ; [ænd; ənd][goʊ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [dɪd] ,
They were , however , compelled to remove ; and go at length they did ,
他们 是 , 然而 , 被迫 到 消除 ; 和 去 在 长度 他们 做过 ,
然而, 他们最终还是被迫迁离; 他们最终也确实离开了。

[ˈli:vɪŋ] [ˈgɔ:zɪŋ] [ænd; ənd] [trɛ'sɪliən] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [ə'pɑ:rtmənt] .
leaving Gosling and Tressilian in the empty apartment .
离开 高斯林 和 特雷西利安 在 这 空的 公寓 .
留下高斯林和特雷西利安独自一人待在空荡荡的公寓里。

" [baɪ][maɪ] [feɪθ] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , " [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [foʊks][faɪnd] [ˈplezər] ,
" **By my faith , " said the former , " I wonder where our great folks find pleasure ,**
" 经过 我的 信仰 , " 说 这 以前的 , " 我 想知道 在哪里 我们的 伟大的 各位 寻找 乐趣 ,
"以我的信仰发誓,"前者说道, "我很好奇我们这些伟大的先贤们从哪里获得快乐。"

[wen] [ðeɪ] [spend][ðer; ðər] [mi:nz] [ɪn] [entə'teɪnmənts] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [main][hoʊst] [wɪ'ðaʊt]
when they spend their means in entertainments , and in playing mine host without
什么时候 他们 花费 他们的 方法 在 娱乐 , 和 在 玩耍 矿 主持人 没有
[ˈsendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrekənɪŋ] .
sending in a reckoning .
发送 在 一个 清算 .
当他们把钱花在娱乐上, 并且款待我的客人却不汇报账目时。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wʌt]
It is what
它 是 什么
这就是什么

[aɪ][bʌt; bət] [ˈrerli] [ˈpræktɪs] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ][du:] , [baɪ] [seɪnt] [ˈdʒu:liən] , [aɪ 'ti:] [ɡri:vz] [em 'i:]
I but rarely practise ; and whenever I do , by Saint Julian , it grieves me
我 但 很少 实践 ; 和 每当 我 做 , 经过 圣 朱利安 , 它 悲伤 我
[brɪ'ɑ:nd] [ˈmeʒər] .
beyond measure .
超过 措施 .
但我很少练习; 而且每次练习, 看在圣朱利安的份上, 都让我无比痛苦。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈempti] [stu:ps] [naʊ] , [wɪtʃ] [maɪ] [ˈnefju:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkən] [ˈkɒmreɪdz]
Each of these empty stoups now , which my nephew and his drunken comrades
每个 的 这些 空的 汤 现在 , 哪个 我的 侄子 和 他的 醉 同志们
[hæv; həv] [swɪld] [ɔ:f] ,
have swilled off ,
有 抿了一口 离开 ,
现在, 这些空空如也的酒碗里, 都被我侄子和他的醉酒同伴们喝光了。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈprɒ:fɪt][tu:; tə][wʌn][ɪn][maɪ] [laɪn] ,
should have been a matter of profit to one in my line ,
应该 有 到过 一个 事情 的 利润 到 一 在 我的 线 ,
对于我这个行业的人来说, 这本应是关乎利润的事情。
[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][set][ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] [ded] [lɔ:s] .
and I must set them down a dead loss .
和 我 必须 放 他们 向下 一个 死的 损失 .
我必须断定它们毫无价值。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] , [fɔ:r; fər][maɪ] [hɑ:rt] , [kənˈsi:v] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈnɑ:nsens] ,
I cannot , for my heart , conceive the pleasure of noise , and nonsense ,
我 不能 , 为了 我的 心 , 构想 这 乐趣 的 噪音 , 和 废话 ,
[ænd; ənd] [ˈdrʌŋkən] [ˈfri:ks] ,
and drunken freaks ,
和 醉 怪胎 ,
我的内心无法理解喧闹、胡言乱语和醉酒怪人的乐趣。

[ænd; ənd] [ˈdrʌŋkən] [ˈkwɔrəlz] , [ænd; ənd] [smʌt] , [ænd; ənd] [ˈblæsfəmi] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
and drunken quarrels , and smut , and blasphemy , and so forth ,
和 醉 争吵 , 和 黑穗病 , 和 亵渎神明 , 和 所以 前进 ,
还有醉酒争吵、淫秽言语、亵渎神明等等。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ˈlu:zɪz] [ˈmʌni] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [baɪ][aɪ ˈti:] .
when a man loses money instead of gaining by it :
什么时候 一个 男人 失败 钱 反而 的 获得 经过 它 :
当一个人不但没从中获利, 反而赔了钱的时候。

[ænd; ənd] [jet] [ˈmeni] [ə; eɪ] [fer] [ɪˈsteɪt] [ɪz][lɔ:st][ɪn] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈju:sləs] [kɔ:rs] ,
And yet many a fair estate is lost in upholding such a useless course ,
和 然而 许多 一个 公平的 财产 是 丢失的 在 维护 这样的 一个 无用 课程 ,
然而, 许多美好的庄园却因坚持这种无用的做法而毁于一旦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈgreɪtli] [kənˈtribjʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪkən] ;
and that greatly contributes to the decay of publicans ;
和 那 非常 贡献 到 这 衰变 的 酒馆老板 ;
而这极大地促进了税吏的衰落;

[fɔ:r; fər] [hu:] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [peɪ] [fɔ:r; fər] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ber] ,
for who the devil do you think would pay for drink at the Black Bear ,
为了 WHO 这 魔鬼 做 你 思考 会 支付 为了 喝 在 这 黑色的 熊 ,
你觉得谁会去黑熊酒吧花钱买酒?

[wen] [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][maɪ][lɔ:(r)dz][ɔ:r][ðə; ði][ˈskwaɪərz] ?
when he can have it for nothing at my Lord's or the Squire's ?
什么时候 他 能 有 它 为了 没有什么 在 我的 主场 或者 这 乡绅的 ?
他明明可以在我主人或乡绅那里免费得到, 为什么还要去呢?

" [treˈsɪliən] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪmˈpre(ə)n] [ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]
" **Tressilian perceived that the wine had made some impression even on the**
" 特雷西利安 感知 那 这 葡萄酒 有 制成 一些 印象 甚至 在 这
[ˈsi:znd] [breɪn] [ʌv; əv] [maɪn] [hoʊst] ,
seasoned brain of mine host ,
经验丰富的 脑 的 矿 主持人 ,
“特雷西利安察觉到, 即使是我那见多识广的主人, 也对这酒印象深刻。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈkleɪmɪŋ] [əˈɡenst] [ˈdrʌŋkənəs] .
which was chiefly to be inferred from his declaiming against drunkenness .
哪个 曾是 主要 到 是 推断 从 他的 朗诵 反对 酒醉 .

这主要可以从他对酗酒的抨击中推断出来。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [boʊl] ,
As he himself had carefully avoided the bowl ,
作为 他 他自己 有 小心 避免 这 碗 ,

因为他自己一直小心翼翼地避开了那个碗，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə]
he would have availed himself of the frankness of the moment to
他 会 有 已利用 他自己的 这 坦率 的 这 片刻 到
[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm] [ˈɡɑːzlɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
extract from Gosling some further information upon the subject of
提炼 从 高斯林 一些 更远 信息 之上 这 主题 的

[ˈæntəni] [ˈfɑːstər] ,
Anthony Foster ,
安东尼 促进 ,

他本可以利用当时坦率的气氛，从高斯林那里套取更多关于安东尼·福斯特的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [huːm] [ðə; ði][ˈmɜːrsər][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænʃ(ə)n] - [haʊs] ;
and the lady whom the mercer had seen in his mansion - house ;
和 这 女士 谁 这 默瑟 有 已见 在 他的 大厦 - 房子 ;

还有那位商人在他宅邸里见到的女士；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəriz][ˈoʊnli][set][ðə; ði][hoʊst][əˈpɑːn][ə; eɪ] [nuː] [θiːm] [ʌv; əv] [ˌdekləˈmeɪʃn] [əˈɡenst]
but his inquiries only set the host upon a new theme of declamation against
但 他的 查询 仅有的 放 这 主持人 之上 一个 新的 主题 的 朗诵 反对

[ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] ,
the wiles of the fair sex ,
这 诡计 的 这 公平的 性别 ,

但他的询问反而让主人开始新一轮的演讲，抨击女性的诡计。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] , [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ˈsɑːləmən][tuː; tə]
in which he brought , at full length , the whole wisdom of Solomon to
在 哪个 他 带来 , 在 满的 长度 , 这 所有的 智慧 的 所罗门 到
[riːɪnˈfɔːrs] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
reinforce his own .
加强 他的 自己的 .

他在此文中详尽地引用了所罗门的全部智慧来佐证自己的智慧。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ædməˈnɪʃənz] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌəbdʒəˈgeɪʃən] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
Finally , he turned his admonitions , mixed with much objugation , upon his
最后 , 他 转向 他的 告诫 , 混合 和 很多 谴责 , 之上 他的
[ˈtæpstər] [ænd; ənd] [drɔːrɪz] ,
tapsters and drawers ,
酒馆老板 和 抽屉 ,

最后，他把充满责备和训斥的目光转向了酒保和抽屉工。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] , [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrɪŋ]
who were employed in removing the relics of the entertainment , and restoring
WHO 是 受雇 在 移除 这 遗物 的 这 娱乐 , 和 恢复
[ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ;
order to the apartment ;
命令 到 这 公寓 ;

负责清除娱乐活动的遗物，并恢复公寓秩序的人员；

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪgˈzæmp(ə)][tuː; tə] [ˈpriːsept] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɡʊd] [səkˈses] ,
and at length , joining example to precept , though with no good success ,
和 在 长度 , 加入 例子 到 戒律 , 尽管 和 不 好的 成功 ,

最后，尽管言传身教并未取得显著成效，但

[hiː; hi] [di'mɒlɪʃt] [ə; eɪ][ˈsælvər][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] ,
he demolished a salver with half a score of glasses ,
他 已拆除 一个 托盘 和 一半 一个 分数 的 眼镜 ,
他打碎了一个装有二十几个玻璃杯的托盘。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [sʌtʃ] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [kreɪnz] [ɪn][ðə; ði]
in attempting to show how such service was done at the Three Cranes in the
在 尝试 到 展示 如何 这样的 服务 曾是 完毕 在 这 三 起重机 在 这
[ˈvaɪntri] ,
Vintry ,
温特里 ,
为了展示温特里三鹤旅馆是如何提供这种服务的,

[ðen] [ðə; ði][moʊst] [ˈtɑːpɪŋ] [ˈtævərən][ɪn] [ˈlʌndən] .
then the most topping tavern in London .
然后 这 最多 配料 酒馆 在 伦敦 .
然后是伦敦最顶级的酒馆。

[ðɪs] [læst] [ˈæksɪdənt][soʊ][fɑːr] [rɪˈkɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [self] , [ðæt] [hiː; hi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə]
This last accident so far recalled him to his better self , that he retired to
这 最后的 事故 所以 远的 召回 他 到 他的 更好的 自己 , 那 他 退休 到
[hɪz; ɪz][bed] ,
his bed ,
他的 床 ,
这次意外让他恢复了理智，于是他卧床休息了。

[slept] [saʊnd] , [ænd; ənd] [əˈwoʊk] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
slept sound , and awoke a new man in the morning .
睡着了 声音 , 和 醒来 一个 新的 男人 在 这 早晨 .
睡得很香，早上醒来感觉焕然一新。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[neɪ] , [aɪ] [hoʊld] [tʌtʃ] — [ðə; ði] [ɡeɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪd] [aʊt] ;
Nay , I'll hold touch — the game shall be play'd out ;
不 , 患病的 抓住 触碰 — 这 游戏 将 是 玩过 出去 ;
不，我会保持观望——比赛还得继续进行下去；

[aɪ ˈtiː] [nɛə] [ʃæl; ʃəl][stɑːp][fɔːr; fər][em ˈiː] , [ðɪs] [ˈmerɪ] [ˈweɪdʒər] :
It ne'er shall stop for me , this merry wager :
它 从未 将 停止 为了 我 , 这 欢乐 赌注 :
这场有趣的赌局永远不会为我停止：

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][seɪ] [wen] [ˈɡeɪmsəm] , [aɪ] [əˈvaʊtʃ]
That which I say when gamesome , I'll avouch
那 哪个 我 说 什么时候 游戏 , 患病的 断言
我玩闹时说的话，我都会保证。

[ɪn][maɪ][moʊst][ˈsoʊbər] [muːd] , [nɛə] [trʌst] [em ˈiː] [els] .
In my most sober mood , ne'er trust me else .
在 我的 最多 清醒 情绪 , 从未 相信 我 别的 .
即使在我最清醒的时候，也别相信别人。

[ðə; ði] [ˈhæzərd] [ˈteɪbl] .
THE HAZARD TABLE .
这 冒险 桌子 .
危险品清单。

“ [ænd; ənd] [həʊ] [dʌθ; dəθ][jʊr; jər] ['kɪnzməŋ] , [gʊd] [maɪn][hoʊst] ? ” [sed] [trɛ'sɪliən] ,
“ And how doth your kinsman , good mine host ? ” said Tressilian ,
和 如何 确实 你的 亲属 , 好的 矿 主持人 ? ” 说 特雷西利安 ,
“那么, 你的亲戚, 那位好客的主人, 感觉如何呢?”特雷西利安问道。

[wen] [dʒaɪlɪz] ['gɑ:zɪŋ] [fɜ:rst] [ə'pɪrɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ru:m] ,
when Giles Gosling first appeared in the public room ,
什么时候 吉尔斯 高斯林 第一的 出现 在 这 民众 房间 ,
吉尔斯·高斯林第一次出现在公众场合时

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fa:lʊɪŋ] [ðə; ði] ['revl] [wɪt] [wi:; wi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][ləst] ['tjæptər] .
on the morning following the revel which we described in the last chapter .
在 这 早晨 下列的 这 陶醉 哪个 我们 描述 在 这 最后的 章 .
在上一章描述的狂欢之后的第二天早上。

“ [ɪz][hi:; hi] [wel] , [ænd; ənd] [wɪl] [hi:; hi][ə'baɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['weɪdʒər] ? ”
“ Is he well , and will he abide by his wager ? ”
“ 是 他 出色地 , 和 将要 他 遵守 经过 他的 赌注 ? ”
“他身体状况如何? 他会遵守赌约吗? ”

“ [fɔ:r; fər] [wel] , [sɜ:r] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:] ['aʊərz] [sɪns] ,
“ For well , sir , he started two hours since ,
“ 为了 出色地 , 先生 , 他 开始 二 小时 自从 ,
“先生, 他两个小时前就开始了,

[ænd; ənd][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ['pɜ:rlu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] ; [hæθ] [bʌt; bət]
and has visited I know not what purleus of his old companions ; hath but
和 有 到访 我 知道 不是 什么 普利厄斯 的 他的 老的 同伴 ; 有 但
[naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
now returned ,
现在 返回 ,

他拜访过我不知是哪些老朋友的故乡; 如今他已归来。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['brekfəstɪŋ] [ɑ:n] [nu:] - [leɪd] [egz] [ænd; ənd] ['mʌskədɪn] .
and is at this instant breakfasting on new - laid eggs and muscadine .
和 是 在 这 立即的 早餐 在 新的 - 铺设 鸡蛋 和 麝香葡萄 .
此刻, 他正在享用新鲜鸡蛋和麝香葡萄做的早餐。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['weɪdʒər] , [aɪ] ['kɔ:](ə)n] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)] [tu:; tə][du:]
And for his wager , I caution you as a friend to have little to do
和 为了 他的 赌注 , 我 警告 你 作为 一个 朋友 到 有 小的 到 做
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
with that ,
和 那 ,

至于他打的赌, 我以朋友的身份劝你最好不要参与其中。

[ɔ:r] [ɪn'di:d] [wɪð; wɪθ] [ɔ:t] [ðæt] [maɪk] [prə'pəʊzɪz] .
or indeed with aught that Mike proposes .
或者 的确 和 零 那 麦克风 提议 .
或者说, 根本不接受迈克提出的任何建议。

['werfɔ:r] , [aɪ]['kaʊns(ə)] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:rm] ['brekfəst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] - ,
Wherefore , I counsel you to a warm breakfast upon a culiss ,
因此 , 我 法律顾问 你 到 一个 温暖的 早餐 之上 一个 - ,
因此, 我建议你享用一顿丰盛的早餐,

[wɪt] [jæl; ʃəl] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ;
which shall restore the tone of the stomach ;
哪个 将 恢复 这 语气 的 这 胃 ;
这将有助于恢复胃的正常功能;

[ænd; ənd][let][maɪ] ['nefju:] [ænd; ənd]['mæstər] - ['swægər] [ə'baʊt][ðer; ðər]['weɪdʒər][æz; əz] [ðeɪ]
and let my nephew and Master Goldthred swagger about their wager as they
和 让 我的 侄子 和 掌握 - 昂首阔步 关于 他们的 赌注 作为 他们
[lɪst] . " list . "
列表 . "

就让我侄子和戈尔德斯雷德少爷在列队时，趾高气扬地炫耀他们的赌注吧。”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪn] [hoʊst] , " [sed] [trɛ'sɪliən] ,
" It seems to me , mine host , " said Tressilian ,
" 它 似乎 到 我 , 矿 主持人 , " 说 特雷西利安 ,
"依我看，我的主人，"特雷西利安说道，

" [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [wel] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kɪnzməŋ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
" that you know not well what to say about this kinsman of yours ,
" 那 你 知道 不是出色地 什么 到 说 关于 这 亲属 的 你的 ,
"你不太清楚该如何评价你的这位亲戚，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ni:ðər] [bleɪm] [nɔ:r] [kə'mend] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [twɪndʒ] [ʌv; əv]
and that you can neither blame nor commend him without some twinge of
和 那 你 能 两者都不 责备 也不 表彰 他 没有 一些 轻微疼痛 的
[ˈkɑ:nʃəns] . "
conscience . "
良心 . "

你既不能责备他，也不能称赞他，否则难免会感到一丝良心不安。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['spʊʊkən][ˈtru:li] , ['mæstər] [trɛ'sɪliən] , " [rɪ'plaɪd] [dʒaɪlɪz] ['gɑ:zliŋ] .
" You have spoken truly , Master Tressilian , " replied Giles Gosling .
" 你 有 说 真的 , 掌握 特雷西利安 , " 回复 吉尔斯 高斯林 .
"您说得没错，特雷西利安大师，"吉尔斯·戈斯林回答道。

" [ðer; ðər][ɪz]['næt(ə)rəl] [ə'fek(ə)n] ['wɪmpərɪŋ] ['ɪntu:][wʌn] [ɪr] , - [dʒaɪlɪz] , [dʒaɪlɪz] ,
" There is Natural Affection whimpering into one ear , ' Giles , Giles ,
" 那里 是 自然的 感情 呜咽 进入 一 耳朵 , - 吉尔斯 , 吉尔斯 ,
"耳边传来自然的亲昵低语：‘吉尔斯，吉尔斯，”

[waɪ] [wɪlt] [ðəʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv][ðəɪ] [oʊn] ['nefju:] ?
why wilt thou take away the good name of thy own nephew ?
为什么 枯萎 你 拿 离开 这 好的 姓名 的 你的 自己的 侄子 ?
你为何要夺走你亲侄子的名誉？

[wɪlt] [ðəʊ] [dɪ'feɪm] [ðəɪ] ['sɪstə-z] [sʌn] , [dʒaɪlɪz] ['gɑ:zliŋ] ?
Wilt thou defame thy sister's son , Giles Gosling ?
枯萎 你 诽谤 你的 姐妹 儿子 , 吉尔斯 高斯林 ?
你竟要诋毁你姐姐的儿子吉尔斯·戈斯林？

[wɪlt] [ðəʊ] [dɪ:'faʊl] [ðəɪn] [oʊn] [nest] , [dɪs'ɑ:nər] [ðəɪn] [oʊn] [blʌd] ? -
wilt thou defoul thine own nest , dishonour thine own blood ? ' -
枯萎 你 犯规 你的 自己的 巢 , 羞辱 你的 自己的 血 ? -
你难道要玷污自己的巢穴，羞辱自己的血脉吗？

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [kʌmz] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [sez] ,
And then , again , comes Justice , and says ,
和 然后 , 再次 , 来 正义 , 和 说道 ,
然后，正义再次降临，说道：

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [gest] [æz; əz]['evər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:ni] [blæk] [ber] ;
' Here is a worthy guest as ever came to the bonny Black Bear ;
- 这里 是 一个 值得 客人 作为 曾经 来了 到 这 邦妮 黑色的 熊 ;
“这位客人真是贵宾，一如既往地光临了美丽的黑熊酒馆；

[aɪ] [maɪt] [wɪŋk] , [ænd; ɐnd][let][hɪm; ɪm] [kætʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌtərflaɪ] [æz; əz] - ;
I might wink , and let him catch such a small butterfly as Goldthred ;
我 可能 眨眼 , 和 让 他 抓住 这样的 一个 小的 蝴蝶 作为 - ;
我或许会眨眨眼，让他捉到像金丝蝶那样的小蝴蝶；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第3/32页

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [maɪ] [gest] , [[æɪ; jəl][biː; bi] [fɔː'wɔːnd] , [fɔːr'aːmd] , [soʊ] [ðəʊ] [wɪlt] [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n]
but thou , my guest , shall be forewarned , forearmed , so thou wilt but listen
但 你 , 我的 客人 , 将 是 事先警告 , 前臂 , 所以 你 枯萎 但 听
[tuː; tə][ðəɪ] [ˈtrʌsti] [hoʊst] . "
to thy trusty host . "
到 你的 可靠 主持人 . "

但是, 我的客人, 你将会事先得到警告, 做好准备, 所以你只需听从你忠实的主人的指示即可。
" [waɪ] , [maɪn] [hoʊst] , [ðəɪ][ˈkaʊns(ə)] [[æɪ; jəl][nɔːt][biː; bi][kæst] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [trɛ'sɪliən] ;
" Why , mine host , thy counsel shall not be cast away , " replied Tressilian ;
" 为什么 , 矿 主持人 , 你的 法律顾问 将 不是 是 投掷 离开 , " 回复 特雷西利安 ;
"我的主人, 你的建议不容置疑,"特雷西利安回答道;

" [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst][ʌp'hoʊld][maɪ] [jɜr] [ɪn] [ðɪs] [ˈweɪdʒər] , ['hævɪŋ] [wʌns] [pæst] [maɪ][wɜːrd]
" however , I must uphold my share in this wager , having once passed my word
" 然而 , 我 必须 坚持 我的 分享 在 这 赌注 , 拥有 一次 通过了 我的 单词
[tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
to that effect .
到 那 影响 .
"但是, 我必须履行我在这场赌约中的份额, 因为我已经为此做出过承诺。"

[bʌt; bət] [lend] [em 'iː] , [aɪ] [preɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈkaʊns(ə)] .
But lend me , I pray , some of thy counsel .
但 借 我 , 我 祈祷 , 一些 的 你的 法律顾问 .
但请您赐予我一些建议。

[ðɪs] [ˈfɑːstər] , [huː] [ɔːr] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [waɪ] [meɪks] [hiː; hi] [sʌt] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This Foster , who or what is he , and why makes he such mystery of his
这 促进 , WHO 或者 什么 是 他 , 和 为什么 制作 他 这样的 神秘 的 他的
[ˈfiːmeɪl] [ɪnmeɪt] ? "
female inmate ? "
女性 囚犯 ? "

这个福斯特究竟是谁? 他为何对他的女囚犯如此神秘莫测?
" [trɔːθ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈgɑːzlɪŋ] , " [aɪ][kæn; kən][eɪ diː 'diː][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [læst]
" Troth , " replied Gosling , " I can add but little to what you heard last
" 特罗斯 , " 回复 高斯林 , " 我 能 添加 但 小的 到 什么 你 听到 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .
"没错,"高斯林回答说, "昨晚你听到的那些, 我没什么可补充的了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [kwiːn] [ˈmɛriːz] [ˈpeɪpɪst] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [kwiːn]
He was one of Queen Mary's Papists , and now he is one of Queen
他 曾是 一 的 女王 玛丽的 天主教徒 , 和 现在 他 是 一 的 女王
[rɪˈlɪzəbəθs] [ˈprɒtɪstənts] ;
Elizabeth's Protestants ;
伊丽莎白的 新教徒 ;
他曾是玛丽女王时期的天主教徒, 现在是伊丽莎白女王时期的新教徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈbŋ,hæŋər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbət] [ʌv; əv] [ˈæbɪŋdən] ;
he was an onhanger of the Abbot of Abingdon ;
他 曾是 一个 吊架 的 这 方丈 的 阿宾顿 ;
他是阿宾顿修道院院长的追随者;

[ænd; ənd] [naʊ] [hi;; hi][laɪvz; lɪvz][æz; əz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] - [haʊs] .
and now he lives as master of the Manor - house .
和 现在 他 生活 作为 掌握 的 这 庄园 - 房子 .

现在他住在庄园里，担任庄园主人。

[ə'blaʊ] [ɔ:l] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪtʃ] .
Above all , he was poor , and is rich .
多于 全部 , 他 曾是 贫穷的 , 和 是 富有的 .

最重要的是，他曾经很穷，现在却很富有。

[foʊk] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [weɪst] ['mæn](ə)n] - [haʊs] , [bi'daɪznd] [faɪn]
Folk talk of private apartments in his old waste mansion - house , bedizened fine
民间 讲话 的 私人的 公寓 在 他的 老的 浪费 大厦 - 房子 , 涂漆的 美好的
[ɪ'nʌf] [tu;; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [kwi:n] ,
enough to serve the Queen ,
足够的 到 服务 这 女王 ,

人们都在谈论他那座废弃的老宅子里的私人公寓，装修得非常精美，足以款待女王。

[gɑ:d] [bles] [hɜ:r; həɹ] !
God bless her !
上帝 保佑 她 !

上帝保佑她！

[sʌm; səm][men] [θɪŋk] [hi;; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['trezər] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ,
Some men think he found a treasure in the orchard ,
一些 男人 思考 他 成立 一个 宝藏 在 这 果园 ,

有些人认为他在果园里发现了宝藏。

[sʌm; səm] [ðæt] [hi;; hi][soʊld] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði]['dev(ə)] [fɔ:r; fər] ['trezər] ,
some that he sold himself to the devil for treasure ,
一些 那 他 卖 他自己 到 这 魔鬼 为了 宝藏 ,

有些人甚至为了财宝把自己卖给了魔鬼。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [hi;; hi] ['tʃɪ:tɪd] [ðə; ði] ['æbət] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [pleɪt] ,
and some say that he cheated the abbot out of the church plate ,
和 一些 说 那 他 作弊 这 方丈 出去 的 这 教会 盘子 ,

有人说他骗走了修道院长的教堂圣餐盘里的钱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænər] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .
which was hidden in the old Manor - house at the Reformation .
哪个 曾是 隐 在 这 老的 庄园 - 房子 在 这 宗教改革 .

宗教改革时期，它被藏在了那座古老的庄园里。

[rɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hi;; hi][ɪz] , [ænd; ənd][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)]
Rich , however , he is , and God and his conscience , with the devil
富有的 , 然而 , 他 是 , 和 上帝 和 他的 良心 , 和 这 魔鬼
[pər'hæps] [bɪ'saɪdz] ,
perhaps besides ,
也许 除了 ,

然而，他确实很富有，还有上帝、他的良心，或许还有魔鬼。

['oʊnli] [noʊ] [haʊ] [hi;; hi] [keɪm] [baɪ][aɪ 'ti:] .
only know how he came by it .
仅有的 知道 如何 他 来了 经过 它 .

只知道他是怎么得到它的。

[hi;; hi][hæz; həz] ['sʌlki] [weɪz] [tu:] — ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] ['ɪntərkwɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]
He has sulky ways too — breaking off intercourse with all that are of the
他 有 闷闷不乐的 方式 也 — 打破 离开 交往 和 全部 那 是 的 这
[plɜ:s] ,
place ,
地方 ,

他还有耍小脾气的毛病——会和所有在场的女人断绝性关系。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːðər] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈsiːkrət][tuː; tə] [kiːp] ,
as if he had either some strange secret to keep ,
作为 如果 他 有 任何一个 一些 奇怪的 秘密 到 保持 ,
仿佛他有什么奇怪的秘密要保守似的。

[ɔːr] [held] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kleɪ] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .
or held himself to be made of another clay than we are .
或者 握住 他自己 到 是 制成 的 其他 黏土 比 我们 是 .
或者认为自己是由与我们不同的泥土制成的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['laɪkli] [maɪ] ['kɪnzmən]
I think it likely my kinsman
我 思考 它 可能 我的 亲属
我觉得很可能是我的亲戚

[ænd; ænd][hiː; hi] [wɪl] ['kwɑːrəl] , [ɪf] [maɪk] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em]
and he will quarrel , if Mike thrust his acquaintance on him ; and I am
和 他 将要 争吵 , 如果 麦克风 推力 他的 熟人 在 他 ; 和 我 是
[ˈsɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] ,
sorry that you ,
对不起 那 你 ,
如果迈克把他的熟人介绍给他, 他肯定会吵架; 我很遗憾你.....

[maɪ] ['wɜːrði] ['mæstər] [trɛ'sɪliən] , [wɪl] [stɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][maɪ] ['neɪfjuːz] ['kʌmpəni] .
my worthy Master Tressilian , will still think of going in my nephew's company .
我的 值得 掌握 特雷西利安 , 将要 仍然 思考 的 去 在 我的 侄子的 公司 .
我尊敬的特雷西利安主人, 仍然会考虑陪同我的侄子一起去。

" [trɛ'sɪliən] [ə'gen] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prəʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['kɔːʃ(ə)n] ,
" Tressilian again answered him , that he would proceed with great caution ,
" 特雷西利安 再次 回答 他 , 那 他 会 继续 和 伟大的 警告 ,
特雷西利安再次回答他, 说他会非常谨慎地行事。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [fɪrʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ; [ɪn] [ɔːrt] ,
and that he should have no fears on his account ; in short ,
和 那 他 应该 有 不 恐惧 在 他的 帐户 ; 在 短的 ,
他不必为此感到担忧; 简而言之,

[hiː; hi] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ə'ʃʊərənsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]
he bestowed on him all the customary assurances with which those who are
他 授予 在 他 全部 这 习惯 保证 和 哪个 那些 WHO 是
[dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] [ræʃ] [ækʃ(ə)n][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .
determined on a rash action are wont to parry the advice of their friends .
决定 在 一个 皮疹 行动 是 惯于 到 招架 这 建议 的 他们的 朋友们 .
他向他做出了所有惯常的保证, 就像那些决心鲁莽行事的人通常用来拒绝朋友劝告一样。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['trævələər] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['lænd.lɔːrdz] [ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt]
Meantime , the traveller accepted the landlord's invitation , and had just finished
与此同时 , 这 游客 公认 这 房东的 邀请 , 和 有 只是 完成的
[ðə; ði] ['eksələnt] ['brekfəst] ,
the excellent breakfast ,
这 出色的 早餐 ,
与此同时, 这位旅行者接受了房东的邀请, 刚刚享用完丰盛的早餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd] ['ɡɔːzɪŋ] [baɪ] ['prɪti] ['sɪsli] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]
which was served to him and Gosling by pretty Cicely , the beauty of the
哪个 曾是 服务 到 他 和 高斯林 经过 漂亮的 西塞莉 , 这 美丽 的 这
[bɑːr] ,
bar ,
酒吧 ,
酒吧里漂亮的女招待西西莉为他和高斯林端上了酒水。

[wen] [ðə; ði][ˈhɪrʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] , [ˈmaɪk(ə)l] [ˈlæmbɔːrn] , [ˈentərd] [ðə; ði][əˈpɑːrtmənt] .
when the hero of the preceding night , Michael Lambourne , entered the apartment .
什么时候 这 英雄 的 这 前 夜晚 , 迈克尔 兰伯恩 , 进入 这 公寓 .

前一晚的英雄迈克尔·兰伯恩走进了公寓。

[hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [kɔːst][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈleɪbər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
His toilet had apparently cost him some labour , for his clothes ,
他的 洗手间 有 显然 成本 他 一些 劳动 , 为了 他的 衣服 ,
他的盥洗显然花费了他不少力气, 因为他的衣服.....

[wɪtʃ] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm] [ðʊʊz] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst]
which differed from those he wore on his journey , were of the newest
哪个 不同 从 那些 他 穿着 在 他的 旅行 , 是 的 这 最新
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

这些衣服与他旅途中所穿的衣服不同, 都是最新款式的。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsplɛɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] .
and put on with great attention to the display of his person .
和 放 在 和 伟大的 注意力 到 这 展示 的 他的 人 .
他非常注重自己的仪容打扮。

“ [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [ˈʌŋk(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈgælənt] , “ [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][wet] [naɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
“ **By my faith , uncle , ” said the gallant , “ you made a wet night of it ,**
“ 经过 我的 信仰 , 叔叔 , ” 说 这 英勇 , “ 你 制成 一个 湿的 夜晚 的 它 ,
“我的天哪, 叔叔,”这位勇士说道, “你让昨晚泡了个透。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [aɪˈtiː] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][draɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
and I feel it followed by a dry morning .
和 我 感觉 它 随后 经过 一个 干燥 早晨 .
我感觉接下来会是一个干燥的早晨。

[aɪ] [wɪl] [pledʒ] [juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋli] [ɪn][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv][ˈbæstərd] . — [haʊ] , [maɪ] [ˈprɪti] [kʌz; kəz] [ˈsɪsli] !
I will pledge you willingly in a cup of bastard . — How , my pretty coz Cicely !
我 将要 保证 你 心甘情愿 在 一个 杯子 的 混蛋 : — 如何 , 我的 漂亮的 因为 西塞莉 !
我愿以一杯私生子酒向你发誓。——哎呀, 我漂亮的表妹西西莉!

[waɪ] , [aɪ] [left] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] ,
why , I left you but a child in the cradle ,
为什么 , 我 左边 你 但 一个 孩子 在 这 摇篮 ,
为什么, 我离开你的时候, 你还只是个襁褓中的婴儿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðəʊ] [ɪn][ðəɪ] [ˈvelvɪt] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] , [æz; əz] [taɪt] [ə; eɪ][gɜːrɪl][æz; əz]
and there thou stand'st in thy velvet waistcoat , as tight a girl as
和 那里 你 站立 在 你的 天鹅绒 马甲 , 作为 紧的 一个 女孩 作为
[ˈɪŋɡləndz] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn] .
England's sun shines on .
英格兰的 太阳 闪耀 在 .
你穿着天鹅绒背心站在那里, 像英格兰的阳光照耀下那样, 身材紧致苗条。

[noʊ] [ðəɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] , [ˈsɪsli] , [ænd; ənd] [kʌm] [ˈhɪðər] , [tʃaɪld] , [ðæt][aɪ] [meɪ] [kɪs]
Know thy friends and kindred , Cicely , and come hither , child , that I may kiss
知道 你的 朋友们 和 亲属 , 西塞莉 , 和 来 这里 , 孩子 , 那 我 可能 吻
[ðiː] ,
thee ,
你 ,
西西莉, 认清你的朋友和亲人, 孩子, 过来, 让我亲吻你。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðiː] [maɪ] [ˈblesɪŋ] .
and give thee my blessing .
和 给 你 我的 祝福 .
并请代我祝福你。

” [ə'ri:dʒən(ə)]

” **Original**
” 原来的

“原来的

” [kən'sɜ:rn] [nɑ:t] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] ['sɪsli] , ['kɪnzməŋ] , ” [sed] [dʒaɪlɪz] ['gɑ:zliŋ] , “ [bʌt; bət] [i:n] [let]
” **Concern not yourself about Cicely , kinsman , ” said Giles Gosling , “ but e'en let**
” 忧虑 不是 你自己 关于 西西莉 , 亲属 , ” 说 吉尔斯 高斯林 , ” 但 e'en 让
[hɜ:r; hær][gou][hɜ:r; hær] [wei] ,
her go her way ,
她 去 她 方式 ,

“亲戚，你不必为西西莉操心，”吉尔斯·戈斯林说，“就让她走吧。”

[ə; eɪ] - ['gɑ:dz] [neɪm] ; [fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðou] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hær] ['fa:ðɜ:z] ['sɪstər] ,
a ' God's name ; for although your mother were her father's sister ,
一个 - 神的 姓名 ; 为了 虽然 你的 母亲 是 她 父亲的 姐姐 ,
奉上帝之名；因为虽然你的母亲是她父亲的姐妹，

[jet] [ðæt] [jæl; ɛl][nɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hær]['keɪtər] - ['kʌznɪz] . ”
yet that shall not make you and her cater - cousins . ”
然而 那 将 不是 制作 你 和 她 迎合 - 表兄弟姐妹 . ”

但这并不意味着你和她就是表亲。

” [waɪ] , ['ʌŋk(ə)] , ” [rɪ'plaɪd] ['læmbɔ:rn] , “ [θɪŋkst] [ðəʊ] [aɪ][eɪ'em][æŋ; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] ,
” **Why , uncle , ” replied Lambourne , “ think'st thou I am an infidel ,**
” 为什么 , 叔叔 , ” 回复 兰伯恩 , ” 思考 你 我 是 一个 异教徒 ,
“叔叔，”兰伯恩回答说，“你以为我是个异教徒吗？”

[ænd; ənd] [wʊd] [hɑ:rm] [ðəʊz] [ʌv; əv][maɪn] [oʊn] [haʊs] ? ”
and would harm those of mine own house ? ”
和 会 伤害 那些 的 矿 自己的 房子 ? ”

会伤害我家的人吗？

” [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][noʊ][hɑ:rm] [ðæt] [aɪ] [spi:k] , [maɪk] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] ,
” **It is for no harm that I speak , Mike , ” answered his uncle ,**
” 它 是 为了 不 伤害 那 我 说话 , 麦克风 , ” 回答 他的 叔叔 ,
“我这么说并无恶意，迈克，”他叔叔回答道。

” [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] ['hju:mər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔ:ʃn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] .
” **but a simple humour of precaution which I have .**
” 但 一个 简单的 幽默 的 预防 哪个 我 有 .

“但我有一种谨慎的幽默感。”

[tru:] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ðəʊ] [ɑ:rt][æz; əz] [wel] ['gɪldɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] [wen] [hi:; hi]['kæsts][hɪz; ɪz][ould] [slaʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]
thou art as well gilded as a snake when he casts his old slough in the
你 艺术 作为 出色地 镀金 作为 一个 蛇 什么时候 他 演员 他的 老的 泥沼 在 这
[sprɪŋ] [taɪm] ;
spring time ;
春天 时间 ;

你就像春天蜕皮的蛇一样，浑身闪闪发光；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ðəʊ] [kri:p] [nɑ:t]['ɪntu:][maɪ] ['i:dn] .
but for all that , thou creepest not into my Eden .
但 为了 全部 那 , 你 最恐怖的 不是 进入 我的 伊甸园 .

但即便如此，你也无法潜入我的伊甸园。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər] [maɪn] [i:v] , [maɪk] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈkɑ:ntent] [ði:] . — [bʌt; bət] [haʊ] [breɪv] [ðəʊ]
I will look after mine Eve , Mike , and so content thee . — But how brave thou
我 将要 看 后 矿 前夕 , 麦克风 , 和 所以 内容 你 : — 但 如何 勇敢的 你
 , [læd] !
be'st , lad !
最好的 , 小伙子 !

我会照顾好我的伊芙, 迈克, 这样你就会放心了。——不过, 你真是个勇敢的小伙子!

[tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [ði:] [naʊ] , [ænd; ənd] [kəm'per] [ði:] [wɪð; wɪθ] [ˈmæstər] [trɛ'sɪliən] [hɪr] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [sæd]
To look on thee now , and compare thee with Master Tressilian here , in his sad
到 看 在 你 现在 , 和 比较 你 和 掌握 特雷西利安 这里 , 在 他的 伤心
- ['kʌlərd] [ˈraɪdɪŋ] - [su:t] ,
- coloured riding - suit ,
- 有色 骑术 - 套装 ,

看看你现在的样子, 再把你和这位穿着暗色骑装的特雷西利安大师比较一下,

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðəʊ] [wɜ:rt][ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈdʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ðə; ði] - [bɔɪ] ? "
who would not say that thou wert the real gentleman and he the tapster's boy ? "
WHO 会 不是 说 那 你 沃特 这 真实的 绅士 和 他 这 - 男生 ? "
谁会否认, 你才是真正的绅士, 而他只是个酒馆小弟呢?

" [trɑ:θ] , [ˈʌŋk(ə)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlæmbɔ:rn] , " [noʊ] [wʌn] [wʊd] [seɪ] [soʊ] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
" Troth , uncle , " replied Lambourne , " no one would say so but one of your
" 特罗斯 , 叔叔 , " 回复 兰伯恩 , " 不 一 会 说 所以 但 一 的 你的
[ˈkʌntri] - [ˈbri:dɪŋ] ,
country - breeding ,
国家 - 选育 ,
"真的, 叔叔," 兰伯恩回答说, "只有你们这些乡下人才会这么说。"

[ðæt] [noʊz] [noʊ] [ˈbetər] .
that knows no better .
那 知道 不 更好的 .

不懂事的人。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ker] [nɑ:t] [hu:] [ˈhi:rz] [em 'i:] ,
I will say , and I care not who hears me ,
我 将要 说 , 和 我 关心 不是 WHO 听到 我 ,
我要说, 我不在乎谁会听到,

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈdʒentri] [ðæt] [fju:] [men] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [ɑ:r; ər] [nɑ:t]
there is something about the real gentry that few men come up to that are not
那里 是 某物 关于 这 真实的 绅 那 很少 男人 来 向上 到 那 是 不是
[bɔ:rn] [ænd; ənd] [bred] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
born and bred to the mystery .
出生 和 繁殖 到 这 神秘 .

真正的贵族阶层有一种特质, 很少有人能达到那种境界, 除非他们天生就对神秘事物充满向往。

[aɪ] [wɑ:t; wʌt] [nɑ:t] [wer] [ðə; ði] [trɪk] [laɪz] ;
I wot not where the trick lies ;
我 什么 不是 在哪里 这 诡计 谎言 ;
我不知道诀窍在哪里;

[bʌt; bət] [ɔ:ˈðooʊ] [aɪ] [kæn; kən] [ˈentər] [æn; ən] [ɔ:rd(ə)nerɪ] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔ:ˈdæsəti] ,
but although I can enter an ordinary with as much audacity ,
但 虽然 我 能 进入 一个 普通的 和 作为 很多 大胆 ,
虽然我可以同样大胆地进入一个普通人的世界,

[rɪˈbjuːk] [ðə; ði] [ˈweɪtəz] [ænd; ənd] [drɔːrɪz] [æz; əz] [ˈlaʊdli] , [drɪŋk] [æz; əz] [diːp] [ə; eɪ] [helθ] , [swɛr]
rebuke the waiters and drawers as loudly , drink as deep a health , swear
训斥 这 服务员 和 抽屉 作为 高声 , 喝 作为 深的 一个 健康 , 发誓
[æz; əz] [raʊnd] [æn; ən] [oʊθ] ,
as round an oath ,
作为 圆形的 一个 誓言 ,
大声斥责服务员和收银员，痛饮健康，像发誓一样大声咒骂。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [maɪ][ɡoʊld][æz; əz] [ˈfriːli] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [spɜːrɪz][ænd; ənd] [waɪt]
and fling my gold as freely about as any of the jingling spurs and white
和 一扔 我的 金子 作为 自由 关于 作为 任何 的 这 叮当 马刺 和 白色的
[ˈfeðəz] [ðæt] [ɑːr; ər] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ,
feathers that are around me ,
羽毛 那 是 大约 我 ,
我会像挥舞周围那些叮当作响的马刺和白色羽毛一样，随意地抛洒我的金子。

[jet] , [hæŋ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈevər] [kætʃ] [ðə; ði] [truː] [ɡreɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
yet , hang me if I can ever catch the true grace of it ,
然而 , 悬挂 我 如果 我 能 曾经 抓住 这 真的 优雅 的 它 ,
然而，即便我终有一天无法领悟它的真正精髓，也愿将我绞死。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈpræktɪst] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
though I have practised an hundred times .
尽管 我 有 已实践 一个 百 时代 .
虽然我已经练习了上百次。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sets][ˌem ˈiː] [ˈloʊɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [kɑːvz] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
The man of the house sets me lowest at the board , and carves to me
这 男人 的 这 房子 套 我 最低 在 这 木板 , 和 雕刻 到 我
[ðə; ði][læst] ;
the last ;
这 最后的 ;
一家之主把我安排在餐桌上位置最低的地方，最后给我切菜；

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɔːrɪ] [sez] , - [ˈkʌmɪŋ] , [frend] , - [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [mɔːrɪ] [ˈrevərəns] [ɔːrɪ][rɪˈɡɑːdful, rɪː-]
and the drawer says , ' Coming , friend , ' without any more reverence or regardful
和 这 抽屉 说道 , - 未来 , 朋友 , - 没有 任何 更多的 尊敬 或者 敬
[əˈdɪʃ(ə)n] .
addition .
添加 .
抽屉上写着：“来了，朋友。”没有丝毫的敬意或客套。

[bʌt; bət] , [hæŋ] [aɪ ˈtiː] , [let][aɪ ˈtiː] [pæs] ; [ker] [kɪld] [ə; eɪ][kæt] .
But , hang it , let it pass ; care killed a cat .
但 , 悬挂 它 , 让 它 经过 ; 关心 被杀 一个 猫 .
但是，算了，别放在心上了；操之过急害死猫。
[aɪ][hæv; həv][ˈdʒentri] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [trɪk] [ɑːn][ˈtoʊni][ˈfaɪər] - [ðə; ði] - [ˈfægət] ,
I have gentry enough to pass the trick on Tony Fire - the - Faggot ,
我 有 绅 足够的 到 经过 这 诡计 在 托尼 火 - 这 - 柴草 ,
我有足够的底气把这招传授给托尼“解雇基佬”·托尼。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd] . "
and that will do for the matter in hand . "
和 那 将要 做 为了 这 事情 在 手 . "
这件事就到此为止吧。

“ [ju:; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [ˈpɜ:rpəs] , [ðen] , [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [jʊr; jər][oʊld] [əˈkweɪntəns] ? ” [sed] [trɛˈsɪliən]
“ **You hold your purpose , then , of visiting your old acquaintance ? ” said Tressilian**
“ 你 抓住 你的 目的 , 然后 , 的 访问 你的 老的 熟人 ? ” 说 特雷西利安
[tu:; tə][ðə; ði] [ədˈventʃərər] .
to the adventurer .
到 这 冒险家 .

“那么，你此行的目的是拜访你的老相识吗？”特雷西利安问冒险者。

“ [ei] , [sɜ:r] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlæmbɔ:rn] ; “ [wen] [steɪks] [ɑ:r; ər] [meɪd] , [ðə; ði] [geɪm] [mʌst; məst][bi:; bi]
“ **Ay , sir , ” replied Lambourne ; “ when stakes are made , the game must be**
“ 哎 , 先生 , ” 回复 兰伯恩 ; “ 什么时候 赌注 是 制成 , 这 游戏 必须 是
[pleɪd] ;
played ;
玩 ;

“是的，先生，”兰伯恩回答说；“既然下了赌注，游戏就必须进行；

[ðæt] [ɪz] - [ɒ:] , [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .
that is gamester's law , all over the world .
那 是 - 法律 , 全部 超过 这 世界 .

这是全世界赌徒的普遍规律。

[ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,
You , sir ,
你 , 先生 ,

先生，您

[ənˈles] [maɪ] [ˈmeməri] [feɪlz] [em ˈi:] ([fɔ:r; fər][aɪ][dɪd] [sti:p] [aɪ ˈti:] [ˈsʌmwʌt] [tu:] [ˈdi:pli] [ɪn][ðə; ði] [sæk] -
unless my memory fails me (for I did steep it somewhat too deeply in the sack -
除非 我的 记忆 失败 我 (为了 我 做过 陡 它 有些 也 深 在 这 解雇 -
[bʌt]) ,
butt) ,
屁股) ,

除非我记错了（因为我确实把它泡在麻袋屁股里太久了），

[tʊk] [sʌm; səm] [ʃer] [ɪn][maɪ][ˈhæzəd] ? “
took some share in my hazard ? ”
采取 一些 分享 在 我的 冒险 ? ”

你是否也承担了我部分风险？

“ [aɪ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ədˈventʃər] , “ [sed] [trɛˈsɪliən] ,
“ **I propose to accompany you in your adventure , ” said Tressilian ,**
“ 我 提出 到 陪伴 你 在 你的 冒险 , ” 说 特雷西利安 ,

“我提议陪同你一起冒险，”特雷西利安说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][em ˈi:][soʊ] [mʌt] [greɪs] [æz; əz][tu:; tə] [pərˈmɪt] [em ˈi:] ;
“ **if you will do me so much grace as to permit me ;**
“ 如果 你 将要 做 我 所以 很多 优雅 作为 到 允许 我 ;

“如果您能宽恕我，允许我这样做；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [steɪkt] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rfaɪt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɜ:rði]
and I have staked my share of the forfeit in the hands of our worthy
和 我 有 已抵押 我的 分享 的 这 丧失 在 这 双手 的 我们的 值得
[hoʊst] . “
host . ”
主持人 . “

我已经把我应得的那份赌注托付给了我们尊敬的东道主。

“ [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] , “ [ˈænsər] [dʒaɪlɪz] [ˈgɑ:zɪŋ] ,
“ **That he hath , ” answered Giles Gosling ,**
“ 那 他 有 , ” 回答 吉尔斯 高斯林 ,

“他确实有，”吉尔斯·戈斯林回答道。

“ [ɪn][æz; əz] [fer] [ˈhæri] - [ˈnəublz][æz; əz][ˈevər][wɜ:r; wər] [meltɪd] [ˈɪntu:] [sæk] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
“ **in as fair Harry - nobles as ever were melted into sack by a good fellow** .
“ 在 作为 公平的 哈里 - 贵族 作为 曾经 是 融化 进入 解雇 经过 一个 好的 同伴 .
“像以往一样公平的哈利贵族们被一个好人熔成了麻袋。

[soʊ] , [lʌk] [tu:; tə][jər; jər] [ˈentərpraɪz] , [sɪns] [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:dz] [ˈventʃər] [ɑ:n][ˈtoʊni][ˈfɑ:stər] ;
So , luck to your enterprise , since you will needs venture on Tony Foster ;
所以 , 运气 到 你的 企业 , 自从 你 将要 需求 风险投资 在 托尼 促进 ;
所以, 祝你的企业好运, 因为你需要冒险尝试托尼·福斯特;

[bʌt; bət] , [baɪ][maɪ][ˈkredit] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [əˈnʌðər] [dra:ft] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][drɪˈpɑ:rt] ,
but , by my credit , you had better take another draught before you depart ,
但 , 经过 我的 信用 , 你 有 更好的 拿 其他 草稿 前 你 离开 ,
但以我的信誉担保, 你最好在离开前再喝一杯。

[fɔ:r; fər][jər; jər] [ˈwelkəm] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [ˈjɑ:ndər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪst] .
for your welcome at the Hall yonder will be somewhat of the driest .
为了 你的 欢迎 在 这 大厅 远处 将要 是 有些 的 这 最干燥 .
您在礼堂受到的欢迎可能会比较干燥。

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][get][ˈɪntu:][ˈperəl] , [brɪˈwer] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [tu:; tə][kəʊld] [sti:l] ;
And if you do get into peril , beware of taking to cold steel ;
和 如果 你 做 得到 进入 危险 , 提防 的 采取 到 寒冷的 钢 ;
如果你真的陷入危险, 切记不要使用冷兵器;

[bʌt; bət] [send] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [dʒaɪlɪz] [ˈgɑ:zlɪŋ] , [ðə; ði] [hed] - [ˈbɜ:roʊ] ,
but send for me , Giles Gosling , the head - borough ,
但 发送 为了 我 , 吉尔斯 高斯林 , 这 头 - 行政区 ,
但请派人来接我, 吉尔斯·戈斯林, 区长,

[ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˈtoʊni] [jet] ,
and I may be able to make something out of Tony yet ,
和 我 可能 是 有能力的 到 制作 某物 出去 的 托尼 然而 ,
或许我还能让托尼发挥出一些作用。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
for as proud as he is .
为了 作为 自豪的 作为 他 是 .
尽管他非常骄傲。

“ [ðə; ði] [ˈnefju:] [ˈdu:tɪfəli] [əuˈbeɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlɪz] [hɪnt] , [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [pʊl] [æt; ət]
“ **The nephew dutifully obeyed his uncle's hint , by taking a second powerful pull at**
“ 这 侄子 尽职尽责地 服从 他的 叔叔的 暗示 , 经过 采取 一个 第二 强大的 拉 在
[ðə; ði] [ˈtæŋkərd] ,
the tankard ,
这 酒杯 ,
侄子听从了叔叔的暗示, 又用力喝了一口酒杯。

[əbˈzəvɪŋ , ɔb-] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪt] [ˈnevər] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [æz; əz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:ʃt]
observing that his wit never served him so well as when he had washed
观察 那 他的 有 绝不 服务 他 所以 出色地 作为 什么时候 他 有 洗过
[hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [ˈmɔ:rnɪŋz] [dra:ft] ;
his temples with a deep morning's draught ;
他的 寺庙 和 一个 深的 早晨 草稿 ;
他发现, 只有在清晨畅饮一番之后, 他的机智才能发挥得淋漓尽致;

[ænd; ænd] [ðeɪ] [set] [fɔ:rθ] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhæbrɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈæntəni] [ˈfɑ:stər] .
and they set forth together for the habitation of Anthony Foster .
和 他们 放 前进 一起 为了 这 居住地 的 安东尼 促进 .
于是他们一同启程前往安东尼·福斯特的住所。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌmnər] [ɪz] [ˈplezntli] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,
The village of Cumnor is pleasantly built on a hill ,
这 村庄 的 库姆诺 是 愉快 建造 在 一个 爬坡道 ,
库姆诺尔村坐落在山坡上, 环境宜人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊdɪd] [pɑːrk] [ˈkloʊsli] [əˈdʒeɪs(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈsɪtʃuertɪd][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmænʃ(ə)n]
and in a wooded park closely adjacent was situated the ancient mansion
和 在 一个 树木繁茂的 公园 密切 邻近的 曾是 位于 这 古老的 大厦
[ˈɑːkjupaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ] [ˈæntəni] [ˈfɑːstər] ,
occupied at this time by Anthony Foster ,
占领 在 这 时间 经过 安东尼 促进 ,
在紧邻的树林公园里, 坐落着一座古老的宅邸, 当时的主人是安东尼·福斯特。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈruːɪnz] [meɪ] [biː; bi] [stiːl] [ɪkˈstænt] .
of which the ruins may be still extant .
的 哪个 这 废墟 可能 是 仍然 现存 .
其遗址可能至今仍然存在。

[ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz] [ðen] [fʊl] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [triːz] , [ænd; ənd][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd]
The park was then full of large trees , and in particular of ancient and
这 公园 曾是 然后 满的 的 大的 树木 , 和 在 特别的 的 古老的 和
[ˈmɑːti] [ˈoʊks] ,
mighty oaks ,
强大的 橡树 ,
当时的公园里到处都是高大的树木, 尤其是古老而雄伟的橡树。

[wɪtʃ] [stretʃt] [ðer; ðər][ˈdʒaɪənt][ɑːrmz][ˈoʊvər][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈmeɪn] , [ðʌs]
which stretched their giant arms over the high wall surrounding the demesne , thus
哪个 拉伸 他们的 巨大的 武器 超过 这 高的 墙 周围 这 领地 , 因此
[ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] ,
giving it a melancholy ,
给予 它 一个 忧郁 ,
它们巨大的手臂伸展过环绕庄园的高墙, 给庄园增添了一丝忧郁的气息。

[sɪˈkluːdɪd] , [ænd; ənd][məˈnæstɪk] [əˈpɪrəns] .
secluded , and monastic appearance .
僻 , 和 修道院 外貌 .
僻静幽雅, 宛如修道院。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] [leɪ] [θruː] [æn; ən][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈɡeɪtweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər]
The entrance to the park lay through an old - fashioned gateway in the outer
这 入口 到 这 公园 躺 通过 一个 老的 - 造型 网关 在 这 外
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,
公园入口位于外墙上一个古老的城门内。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [tuː] [hjuːdʒ] [ˈoʊkən] [liːvz] [ˈθɪkli] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ]
the door of which was formed of two huge oaken leaves thickly studded with
这 门 的 哪个 曾是 形成 的 二 巨大的 橡木 树叶 浓密 带钉的 和
[neɪlz] ,
nails ,
指甲 ,
门是由两片巨大的橡树叶做成的, 上面密密麻麻地钉满了钉子。

[laɪk] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [taʊn] .
like the gate of an old town .
喜欢 这 门 的 一个 老的 镇 .
就像一座古老城镇的城门。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈfaɪnli] [helpt] [ʌp] [hɪr] , ” [sed] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈlæmbɔːrn] , [ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði]
“ **We shall be finely helped up here** , ” **said Michael Lambourne** , **looking at the**
“ 我们 将 是 精细地 帮助 向上 这里 , ” 说 迈克尔 兰伯恩 , 寻找 在 这
[ˈgeɪtweɪ] [ænd; ʌnd] [geɪt] ,
gateway and gate ,
网关 和 门 ,
“我们会在这里得到很好的帮助,”迈克尔·兰伯恩看着大门说道。

“ [ɪf] [ðɪs] [ˈfeləʊz] [səˈspɪʃəs] [ˈhjuːmər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [juː ˈes] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˌɔːltəˈgeðər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz]
“ **if this fellow's suspicious humour should refuse us admission altogether** , **as it is**
“ 如果 这 同伴们 可疑的 幽默 应该 拒绝 我们 入学 共 , 作为 它 是
[laɪk] [hiː; hi] [meɪ] ,
like he may ,
喜欢 他 可能 ,
“如果这家伙疑神疑鬼的幽默感真的让我们完全无法入内，而他很有可能就会这么做，

[ɪn] [keɪs] [ðɪs] [ˈlɪnzi] - [ˈwʊlzi] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrsərz] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpremɪsɪz] [hæz; həz]
in case this linsey - walsey fellow of a mercer's visit to his premises has
在 案件 这 林赛 - 沃尔西 同伴 的 一个 默瑟的 访问 到 他的 前提 有
[dɪsˈkwɑɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
disquieted him :
不安 他 :
如果这位林赛·沃尔西式的布料商到访他的店铺让他感到不安的话。

[bʌt; bət] , [noʊ] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [geɪt] , [wɪtʃ] [geɪv] [weɪ] , “ [ðə; ði] [dɔːr] [stændz]
But , no , ” he added , pushing the huge gate , which gave way , “ the door stands
但 , 不 , ” 他 额外 , 推动 这 巨大的 门 , 哪个 给予 方式 , ” 这 门 站立
[ɪnˈvaɪtɪŋli] [ˈoʊpən] ;
invitingly open ;
热情地 打开 ;
但是，不,”他一边说着，一边推开巨大的大门，大门随即敞开，“大门敞开着，仿佛在邀请人们前来；

[ænd; ʌnd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fərˈbɪdn] [graʊnd] ,
and here we are within the forbidden ground ,
和 这里 我们 是 之内 这 禁止 地面 ,
而我们现在就身处禁区之中。

[wɪˈðəʊt] [ˈʌðər] [ɪmˈpɛdɪmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpæsɪv] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [oʊk] [dɔːr] [ˈmuːvɪŋ]
without other impediment than the passive resistance of a heavy oak door moving
没有 其他 障碍 比 这 被动的 反抗 的 一个 重的 橡木 门 移动
[ɑːn] [ˈrʌsti] [ˈhɪndʒɪz] .
on rusty hinges .
在 生锈的 铰链 :
除了沉重的橡木门在生锈的铰链上移动的被动阻力之外，没有其他阻碍。

“ [ðeɪ] [stʊd] [naʊ] [ɪn][æn; ən] [ˈævənuː] [əʊvəˈʃædəʊd] [baɪ] [saɪt] [oʊld] [triːz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
“ **They stood now in an avenue overshadowed by such old trees as we have**
“ 他们 站立 现在 在 一个 大街 黯然失色 经过 这样的 老的 树木 作为 我们 有
[dɪˈskraɪbd] ,
described ,
描述 ,
“他们现在站在一条林荫大道上，大道两旁是像我们刚才描述的那样古老的树木。”

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɔːdəd] [æɪt; ət][wʌn] [taɪm] [baɪ] [haɪ] [hedʒz] [ʌv; əv] [juː] [ænd; ʌnd]
and which had been bordered at one time by high hedges of yew and
和 哪个 有 到过 带边框 在 一 时间 经过 高的 对冲 的 紫杉 和
[ˈhɑːli] .
holly :
冬青 :
曾经，这里四周环绕着高高的紫杉和冬青树篱。

[bʌt; bət] [ði:z] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ʌnˈtrɪmɪd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [ˈɪntuː] [greɪt]
But these , having been untrimmed for many years , had run up into great
但 这些 , 拥有 到过 未修剪的 为了 许多 年 , 有 跑步 向上 进入 伟大的
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

但是, 这些植物多年未修剪, 已经长成了茂密的灌木丛。

[ɔːr] [ˈræðər] [dwɔːrf] - [tri:z] , [ænd; ənd] [naʊ] [enˈkrəʊtɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˈmelənkəːli]
or rather dwarf - trees , and now encroached , with their dark and melancholy
或者 相当 矮人 - 树木 , 和 现在 侵占 , 和 他们的 黑暗的 和 忧郁
[baʊz] ,
boughs ,
树枝 ,

或者更确切地说是矮树, 如今它们枝繁叶茂, 阴郁凄凉, 已被其他植物侵占。

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌns] [hæd; həd] [skriːnd] .
upon the road which they once had screened .
之上 这 路 哪个 他们 一次 有 筛选 :

在他们曾经勘察过的道路上。

[ðə; ði] [ˈævənuː] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [græs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈpleɪsɪz] ,
The avenue itself was grown up with grass , and , in one or two places ,
这 大街 本身 曾是 生长 向上 和 草 , 和 , 在 一 或者 二 地方 ,
大道上长满了草, 而且, 在一两处地方,

[ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈwɪðəd] [ˈbrʌʃwɜd] ,
interrupted by piles of withered brushwood ,
中断 经过 堆 的 干枯 灌木丛 ,

被成堆枯枝败叶打断,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɒpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:z] [kʌt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [pɑːrk] ,
which had been lopped from the trees cut down in the neighbouring park ,
哪个 有 到过 砍伐 从 这 树木 切 向下 在 这 邻接 公园 ,
这些树枝是从邻近公园砍伐的树木上剪下来的。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hɪr] [stækt] [fɔːr; fər] [ˈdraɪɪŋ] .
and was here stacked for drying .
和 曾是 这里 堆叠 为了 烘干 :

并堆放在这里晾干。

[ˈfɔːrm(ə)] [wɔːks] [ænd; ənd] [ˈævəˌnjʊs] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] , [krɔːst] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)]
Formal walks and avenues , which , at different points , crossed this principal
正式的 散步 和 途径 , 哪个 , 在 不同的 积分 , 交叉 这 主要的
[əˈprəʊtʃ] , [wɜːr; wər] ,
approach , were ,
方法 , 是 ,

正式的步行道和大道在不同的地点与这条主要道路相交,

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] , [tʃəʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈbrʌʃwɜd] [ænd; ənd] [ˈbɪlɪts] ,
in like manner , choked up and interrupted by piles of brushwood and billets ,
在 喜欢 方式 , 窒息 向上 和 中断 经过 堆 的 灌木丛 和 坯料 ,
同样地, 也被成堆的灌木和木料堵塞和阻碍,

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [baɪ] [ˈʌndərˌwɜd] [ænd; ənd] [bˈræmbɪlz] .
and in other places by underwood and brambles .
和 在 其他 地方 经过 安德伍德 和 荆棘 :

其他地方则长满了灌木和荆棘。

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [desə'leɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['strɔːŋli] [ɪm'prest] [wen'evər] [wiː; wi]
Besides the general effect of desolation which is so strongly impressed whenever we
除了 这 一般的 影响 的 荒凉 哪个 是 所以 强烈 印象深刻 每当 我们
[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [kən'traɪvənsɪz] [ʌv; əv][mæn] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ] [nɪ'glekt] ,
behold the contrivances of man wasted and obliterated by neglect ,
看哪 这 诡计 的 男人 浪费 和 彻底摧毁 经过 忽视 ,
除了每当我们看到人类的杰作因疏于照管而被浪费和摧毁时所感受到的那种普遍的荒凉感之外,

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ma:'rks][ʌv; əv]['soʊ(ə)l][laɪf] [ɪ'feɪst] ['grædʒuəli][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
and witness the marks of social life effaced gradually by the influence of
和 证人 这 标记 的 社会的 生活 抹去 逐步地 经过 这 影响 的
[ˌvedʒə'teɪʃn] ,
vegetation ,
植被 ,
并亲眼目睹社会生活的痕迹逐渐被植被的影响所抹去。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊt'spredɪŋ] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər] [baʊz] [dɪ'fjuːzɪd]
the size of the trees and the outspreading extent of their boughs diffused
这 尺寸 的 这 树木 和 这 扩散 程度 的 他们的 树枝 扩散
[ə; eɪ] [gluːm] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] ,
a gloom over the scene ,
一个 愁云 超过 这 场景 ,
树木高大，枝繁叶茂，给眼前的景象蒙上了一层阴郁的气氛。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,
even when the sun was at the highest ,
甚至 什么时候 这 太阳 曾是 在 这 最高 ,
即使在太阳最高的时候,

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃən(ə)] [ɪm'pre(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [aɪ 'tiː] .
and made a proportional impression on the mind of those who visited it .
和 制成 一个 比例 印象 在 这 头脑 的 那些 WHO 到访 它 :
给参观者留下了深刻的印象。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [felt] ['iːv(ə)n][baɪ] ['maɪk(ə)l] ['læmbɔːrn] , [haʊ'evər] ['eɪlɪən][hɪz; ɪz]['hæbɪts][wɜːr; wər][tuː; tə]
This was felt even by Michael Lambourne , however alien his habits were to
这 曾是 毛毡 甚至 经过 迈克尔 兰伯恩 , 然而 外星人 他的 习惯 是 到
[rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [ɪm'preʃəns] ,
receiving any impressions ,
接收 任何 印象 ,
即使是迈克尔·兰伯恩也感受到了这一点，尽管他向来不习惯接受任何印象。

[ɪk'septɪŋ] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'drest] [ðəm'selvz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] .
excepting from things which addressed themselves immediately to his passions .
除外 从 事物 哪个 已解决 他们自己 立即地 到 他的 激情 :
除了那些直接迎合他情感的事物之外。

“ [ðɪs] [wʊd] [ɪz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊlfs] [maʊθ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [tre'sɪlɪən] ,
“ **This wood is as dark as a wolf's mouth , ” said he to Tressilian ,**
” 这 木头 是 作为 黑暗的 作为 一个 狼的 嘴 , ” 说 他 到 特雷西利安 ,
“这片树林黑得像狼嘴一样,”他对特雷西利安说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] ['sləʊli] [ə'boːŋ] [ðə; ði]['saːləteri][ænd; ənd]['brʊʊkən] [ə'prəʊtʃ] ,
as they walked together slowly along the solitary and broken approach ,
作为 他们 步行 一起 缓慢地 沿着 这 孤 和 破碎的 方法 ,
他们并肩沿着那条孤寂破败的小路缓缓前行。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'næstɪk] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mæn](ə)n] ,
and had just come in sight of the monastic front of the old mansion ,
和 有 只是 来 在 视线 的 这 修道院 正面 的 这 老的 大厦 ,
这时，他刚刚看到那座古老宅邸的修道院式正面。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈʃɑːftɪd] [ˈwɪndəʊz] , [brɪk] [wɔːlz] [ˌoʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ] [ˈaɪvɪ] [ænd; ənd] [ˈkriːpɪŋ] [ˈrʌbz] ,
with its shafted windows , brick walls overgrown with ivy and creeping shrubs ,
和 它是 轴 视窗 , 砖 墙壁 长得太茂盛了 和 常春藤 和 爬行 灌木 ,
它有着竖框窗户, 砖墙上爬满了常春藤和蔓生灌木,

[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [stɔːks] [ʌv; əv] [ˈtʃɪmnɪz] [ʌv; əv] [ˈhevi] [stoʊn] - [wɜːrk] .
and twisted stalks of chimneys of heavy stone - work .
和 扭曲 茎 的 烟囱 的 重的 石头 - 工作 .
以及用沉重石头砌成的扭曲的烟囱。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈlæmbɔːrn] ,
“ **And yet , ” continued Lambourne ,**
” 和 然而 , ” 持续 兰伯恩 ,
“然而,”兰伯恩继续说道,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈferli] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈfɑːstər] [tuː] [fɔːr; fər] [sɪns] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] [nɑːt] [ˈvɪzɪtər] ,
“ **it is fairly done on the part of Foster too for since he chooses not visitors ,**
” 它 是 相当 完毕 在 这 部分 的 促进 也 为了 自从 他 选择 不是 访客 ,
“从福斯特的角度来看, 这样做也无可厚非, 因为他选择不接待访客,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ɪnˈvaɪt] [fjuː] [tuː; tə] [ˈtrespæs] [əˈpɑːn]
it is right to keep his place in a fashion that will invite few to trespass upon
它 是 正确的 到 保持 他的 地方 在 一个 时尚 那 将要 邀请 很少 到 侵入 之上
[hɪz; ɪz][ˈpraɪvəsi] .
his privacy .
他的 隐私 .
妥善保管他的位置, 不让任何人侵犯他的隐私, 这是正确的做法。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðə; ði] [ˈæntəni] [aɪ][wʌns] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
But had he been the Anthony I once knew him ,
但 有 他 到过 这 安东尼 我 一次 知道 他 ,
但如果他还是我曾经认识的那个安东尼呢?

[ðiːz] [ˈstɜːrdi] [oʊks][hæd; həd] [bɔːŋ] [sɪns] [bɪˈklʌm] [ðə; ði] [ˈpraɪpərti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɑːnɪst]
these sturdy oaks had long since become the property of some honest
这些 结实的 橡树 有 长的 自从 变得 这 财产 的 一些 诚实的
[ˈwʊd,mʌŋgər] ,
woodmonger ,
木材商 ,
这些健壮的橡树早已成为某个诚实木材商的财产。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænər] - [kloʊz] [hɪr] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈlaɪtər] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [naʊ]
and the manor - close here had looked lighter at midnight than it now
和 这 庄园 - 关闭 这里 有 看起来 打火机 在 午夜 比 它 现在
[dʌz] [æt; ət] [nuːn] ,
does at noon ,
做 在 中午 ,
这里的庄园围场在午夜时分看起来比现在中午时分要明亮一些。

[waɪl] [ˈfɑːstər] [pleɪd] [fæst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs] ,
while Foster played fast and loose with the price ,
尽管 促进 玩 快速地 和 松动的 和 这 价格 ,
而福斯特在价格问题上却玩弄花招。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈklʌŋɪŋ] [ˈkɔːrnər][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrluːz] [ʌv; əv] [ˈwaɪtˌfraɪərz] . “
in some cunning corner in the purlieus of Whitefriars . ”
在 一些 狡猾 角落 在 这 普利厄斯的 的 白衣修士 . “
在怀特弗莱尔斯郊外某个隐蔽的角落里。”

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðen] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnˈθrɪft] ? ” [æskt] [trɛˈsɪliən] .
“ **Was he then such an unthrift ? ” asked Tressilian .**
” 曾是 他 然后 这样的 一个 不节俭 ? ” 问 特雷西利安 .
“他当时真是个不节俭的人吗? ”特雷西利安问道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] , ” [ˈænsər] [ˈlæmbɔ:rn] , “ [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: ˈes] , [noʊ][seɪnt] , [ænd; ənd]
“ He was , ” answered Lambourne , “ like the rest of us , no saint , and
“ 他 曾是 , ” 回答 兰伯恩 , “ 喜欢 这 休息 的 我们 , 不 圣 , 和
[noʊ][ˈseɪvər] .
no saver .
不 省钱 .

“他,”兰伯恩回答说,“和我们其他人一样,既不是圣人,也不是救世主。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [laɪkt] [wɜ:rst][ʌv; əv][ˈtoʊni][wʌz; wəz] , [ðæt][hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [baɪ]
But what I liked worst of Tony was , that he loved to take his pleasure by
himself ,
但 什么 我 喜欢 最差 的 托尼 曾是 , 那 他 喜爱 到 拿 他的 乐趣 经过
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

但我最讨厌托尼的一点是,他喜欢独自享受快乐。

[ænd; ənd] [grʌdʒd] , [æz; əz][men] [seɪ] , [ˈevri] [dra:p][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ðæt] [went] [pæst][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪl] .
and grudged , as men say , every drop of water that went past his own mill .
和 心怀怨恨 , 作为 男人 说 , 每一个 降低 的 水 那 去 过去的 他的 自己的 磨 .

正如人们常说的,他对流经自己磨坊的每一滴水都心存芥蒂。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [di:l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv][waɪn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] ,
I have known him deal with such measures of wine when he was alone ,
我 有 已知 他 交易 和 这样的 措施 的 葡萄酒 什么时候 他 曾是 独自的 ,

我曾见过他独自一人时喝这么多酒。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈventʃəd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈtoʊpər][ɪn] [ˈbə:kʃiə] ;
as I would not have ventured on with aid of the best toper in Berkshire ;
作为 我 会 不是 有 冒险 在 和 援助 的 这 最好的 托珀 在 伯克郡 ;

因为我即使有伯克郡最好的高手帮助,也不会冒险继续前进;

— [ðæt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sweɪ] [tɔ:rdz] [su:pərˈstɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][baɪ] [ˈtemprəmənt] ,
— that , and some sway towards superstition , which he had by temperament ,
— 那 , 和 一些 摇摆 向 迷信 , 哪个 他 有 经过 气质 ,

——除此之外,他天性中还有些许迷信倾向。

[ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈwɜ:rðɪ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
rendered him unworthy the company of a good fellow .
渲染 他 不配 这 公司 的 一个 好的 同伴 .

使他不配与好朋友为伍。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [ət] [hɪmˈself] [hɪr] ,
And now he has earthed himself here ,
和 现在 他 有 接地 他自己 这里 ,

现在他已在此扎根。

[ɪn][ə; eɪ][den][dʒʌst] [bɪˈfɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slɑɪ][fɑ:ks][æz; əz] [hɪmˈself] . “
in a den just befitting such a sly fox as himself . ”
在 一个 丹 只是 合适 这样的 一个 狡猾 狐狸 作为 他自己 . ”

他的巢穴简直就是为他这只狡猾的狐狸量身打造的。

“ [meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [ˈmæstər] [ˈlæmbɔ:rn] , “ [sed] [trɛˈsɪliən] ,
“ May I ask you , Master Lambourne , ” said Tressilian ,
“ 可能 我 问 你 , 掌握 兰伯恩 , ” 说 特雷西利安 ,

“兰伯恩少爷,请问.....”特雷西利安说道。

“ [sɪns] [jʊr; jər][oʊld] [kəmˈpænjənz] [ˈhju:mər] [dʒʌmps][soʊ][ˈlɪt(ə)][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ,
“ since your old companion's humour jumps so little with your own ,
“ 自从 你的 老的 同伴的 幽默 跳跃 所以 小的 和 你的 自己的 ,

“既然你老朋友的幽默感和你不太合拍,

[ˈwerfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [rɪˈnuː] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
wherefore you are so desirous to renew acquaintance with him ? ”
因此 你 是 所以 渴望 到 更新 熟人 和 他 ？ ”

你为何如此渴望与他重续旧谊？

“ [ænd; ænd] [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ɪn] [rɪˈtʃːrn] , [ˈmæstər] [trɛˈsɪliən] , ” [ˈænsər] [ˈlæmbɔːrn] ,
“ **And may I ask you , in return , Master Tressilian , ” answered Lambourne ,**
” 和 可能 我 问 你 , 在 返回 , 掌握 特雷西利安 , ” 回答 兰伯恩 ,
“那么，特雷西利安大师，我能否也问您一个问题呢？ ”兰伯恩回答道。

“ [ˈwerfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [jʊʊn] [jɔːrˈself] [soʊ][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [əˈkɑmpəni] [em ˈiː][ɑːn] [ðɪs] [ˈpɑːrtɪ] ?
“ **wherefore you have shown yourself so desirous to accompany me on this party ?**
” 因此 你 有 所示 你自己 所以 渴望 到 陪伴 我 在 这 派对 ？
”
”
”

“你为何如此渴望与我一同参加这次聚会？ ”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][maɪ] [ˈmoʊtɪv] , ” [sed] [trɛˈsɪliən] ,
“ **I told you my motive , ” said Tressilian ,**
” 我 讲述 你 我的 动机 , ” 说 特雷西利安 ,

“我已经告诉过你我的动机了，”特雷西利安说道。

“ [wen] [aɪ] [tʊk] [jɪr] [ɪn][jɔːr; jər][ˈweɪdʒər] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)][ˈkjʊriˈɑːsəti] . ”
“ **when I took share in your wager — it was simple curiosity . ”**
” 什么时候 我 采取 分享 在 你的 赌注 — 它 曾是 简单的 好奇心 . ”

“我参与你们的打赌，纯粹是出于好奇。”

“ [lɑː][juː; jʊ][ðer; ðər] [naʊ] ! ” [ˈænsər] [ˈlæmbɔːrn] .
“ **La you there now ! ” answered Lambourne .**
” 拉 你 那里 现在 ! ” 回答 兰伯恩 .

“你现在就在那儿！ ”兰伯恩回答道。

“ [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ˈsɪv(ə)l][ænd; ænd] [dɪˈskriːt] [ˈdʒent(ə)lmən] [θɪŋk] [tuː; tə][juːz][juː ˈes] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ðɪ]
“ **See how you civil and discreet gentlemen think to use us who live by the**
” 看 如何 你 民用 和 慎重 先生们 思考 到 使用 我们 WHO 居住 经过 这
[friː] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wɪts] !
free exercise of our wits !
自由的 锻炼 的 我们的 智慧 !

“看看你们这些彬彬有礼、举止得体的绅士是如何对待我们这些靠自由发挥才智为生的人的！ ”

[hæd; həd][aɪ] [ˈænsər] [jɔːr; jər] [ˈkwɛstʃən] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)][ˈkjʊriˈɑːsəti] [wɪtʃ] [led]
Had I answered your question by saying that it was simple curiosity which led
有 我 回答 你的 问题 经过 说 那 它 曾是 简单的 好奇心 哪个 引领
[em ˈiː][tuː; tə][ˈvɪzɪt][maɪ][oʊld] [ˈkɑːmræd] [ˈæntəni] [ˈfɑːstər] ,
me to visit my old comrade Anthony Foster ,
我 到 访问 我的 老的 同志 安东尼 促进 ,

如果我回答你的问题是，我去拜访老战友安东尼·福斯特纯粹是出于好奇，

[aɪ] [ˈwɔːrənt] [juː; jʊ][hæd; həd][set][aɪ ˈtiː] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪˈveɪʒ(ə)n] , [ænd; ænd][ə; eɪ][tʃːrn][ʌv; əv][maɪ]
I warrant you had set it down for an evasion , and a turn of my
我 保证 你 有 放 它 向下 为了 一个 逃避 , 和 一个 转动 的 我的
[treɪd] .
trade .
贸易 .

我敢肯定你把它放在那里是为了逃避责任，并扭转我的交易局面。

[bʌt; bət] [ˈeni] [ˈænsər] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [mʌst; məst] [sɜːrv] [maɪ][tʃːrn] . ”
But any answer , I suppose , must serve my turn . ”
但 任何 回答 , 我 认为 , 必须 服务 我的 转动 . ”

但我想，任何回答最终都必须对我有利。”

“ [ænd; ənd] [ˈwɜfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ber] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ; ” [sed] [trɛˈsɪliən] ,
“ **And wherefore should not bare curiosity , ” said Tressilian ,**
“ 和 因此 应该 不是 裸 好奇心 , ” 说 特雷西利安 ,
“ 所以 , 就不应该心存好奇 , ” 特雷西利安说道。

“ [biː; bi] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ”
“ **be a sufficient reason for my taking this walk with you ? ”**
“ 是 一个 充足的 原因 为了 我的 采取 这 走 和 你 ? ”
“ 这足以成为我和你一起散步的理由吗 ? ”

“ [oʊ] , [ˈkɑːntent] [jɔːrˈself] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlæmbɔːrn] ;
“ **Oh , content yourself , sir , ” replied Lambourne ;**
“ 哦 ; , 内容 你自己 , 先生 ; , ” 回复 兰伯恩 ;
“ 哦 , 先生 , 您就满足了把。 ” 兰伯恩回答道 ;

“ [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [pʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [soʊ] [ˈiːzi] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
“ **you cannot put the change on me so easy as you think ,**
“ 你 不能 放 这 改变 在 我 所以 简单的 作为 你 思考 ,
“ 你不能像你想象的那样轻易地把责任推给我。 ”

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kwɪk] - [ˈstɜːrɪŋ] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə]
for I have lived among the quick - stirring spirits of the age too long to
为了 我 有 居住地 之中 这 快的 - 搅拌 烈酒 的 这 年龄 也 长的 到
[ˈswɑːləʊ] [tʃæf] [fɔːr; fər] [greɪn] .
swallow chaff for grain .
吞 糠 为了 粮食 .

因为我在这瞬息万变的时代生活太久了 , 无法将糟粕当作精华。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈbrɪːdɪŋ] — [jʊr; jər] [ˈberɪŋ] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ɡʊd] ;
You are a gentleman of birth and breeding — your bearing makes it good ;
你 是 一个 绅士 的 出生 和 选育 — 你的 轴承 制作 它 好的 ;
您是一位出身高贵、举止优雅的绅士——您的风度使他显得很有风度 ;

[ʌv; əv] [ˈsɪv(ə)l] [ˈhæbɪts] [ænd; ənd] [fer] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] — [jʊr; jər] [ˈmænərz] [dɪˈkler] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [maɪ]
of civil habits and fair reputation — your manners declare it , and my
的 民用 习惯 和 公平的 名声 — 你的 礼仪 宣布 它 , 和 我的
[ˈʌŋk(ə)l] [əˈvaʊtʃ] [aɪ ˈtiː] ;
uncle avouches it ;
叔叔 担保 它 ;

你举止文雅 , 品行端正 , 我的叔叔也证实了这一点 ;

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [skænt] - [ʌv; əv] - [ɡreɪs] , [æz; əz]
and yet you associate yourself with a sort of scant - of - grace , as
和 然而 你 联系 你自己 和 一个 种类 的 稀少 - 的 - 优雅 , 作为
[men] [kɔːl] [ˌem ˈiː] ,
men call me ,
男人 称呼 我 ,

然而 , 你却把自己与男人们口中那种缺乏优雅的人相提并论。

[ænd; ənd] , [ˈnoʊɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌt] ,
and , knowing me to be such ,
和 , , 会心 我 到 是 这样的 ,
而且 , 鉴于他们了解我的为人 ,

[juː; jʊ] [meɪk] [jɔːrˈself] [maɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ]
you make yourself my companion in a visit to a man whom you are a
你 制作 你自己 我的 伴侣 在 一个 访问 到 一个 男人 谁 你 是 一个
[ˈstreɪndʒər] [tuː; tə] — [ænd; ənd] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪr] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ,
stranger to — and all out of mere curiosity ,
陌生人 到 — 和 全部 出去 的 仅仅 好奇心 ,
你出于好奇 , 陪我去拜访一个素不相识的人。

[fəɹ'su:θ] ！
forsooth ！
真的 ！

真的！

[ðə; ði][ɪk'skju:s] , [ɪf] ['kjʊriəsli] ['bælənst] , [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][wɑ:nt][sʌm; səm][ˈskru:pəlz][ʌv; əv]
The excuse , if curiously balanced , would be found to want some scruples of
这 原谅 , 如果 奇怪的是 均衡 , 会 是 成立 到 想 一些 顾虑 的
[dʒʌst] [weɪt] , [ɔ:r][soʊ] . "
just weight , or so . "
只是 重量 , 或者 所以 . "

如果这个借口听起来合情合理，那么它似乎也缺乏一些基本的考量，或者说，缺乏一些公正的原则。

" [ɪf] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] , " [sed] [trɛ'sɪliən] ,
" If your suspicions were just , " said Tressilian ,
" 如果 你的 怀疑 是 只是 , " 说 特雷西利安 ,

“如果你的怀疑是正确的，”特雷西利安说道，

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃʊn] [noʊ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][em 'i:][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ɔ:r] [dɪ'zɜ:rv] [maɪn] . "
" you have shown no confidence in me to invite or deserve mine . "
" 你 有 所示 不 信心 在 我 到 邀请 或者 应得 矿 . "

“你对我毫无信任，既不值得邀请我，也不配邀请我。”

" [oʊ] , [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][ɔ:l] , " [sed] ['læmbɔ:rn] , " [maɪ] ['məʊtɪvz] [laɪ] [ə'bʌv] [wɔ:tər] .
" Oh , if that be all , " said Lambourne , " my motives lie above water .
" 哦 , 如果 那 是 全部 , " 说 兰伯恩 , " 我的 动机 说谎 多于 水 .

“哦，如果仅此而已的话，”兰伯恩说，“我的动机还算过得去。”

[waɪl] [ðɪs] [ɡoʊld][ʌv; əv][maɪn] ['læsts] " — ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] , ['tʃʌkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
While this gold of mine lasts " — taking out his purse , chucking it into the air ,
尽管 这 金子 的 矿 持续时间 " — 采取 出去 他的 钱包 , 投掷 它 进入 这 空气 ,
“趁我这金子还没用完”——说着，他掏出钱包，扔向空中。

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:] [fel] — " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [baɪ] ['plezər] ;
and catching it as it fell — " I will make it buy pleasure ;
和 捕捉 它 作为 它 跌倒 — " 我 将要 制作 它 买 乐趣 ;

并接住它落下时——“我要用它换取快乐；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [aʊt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔ:r] .
and when it is out I must have more .
和 什么时候 它 是 出去 我 必须 有 更多的 .

每次看到它，我都一定要再来一份。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [ðɪs] [mɪ'stirɪəs] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæənər] — [ðɪs] [fer] ['lɪndəˌbraɪdɪz] [ʌv; əv][ˈtoʊni][ˈfaɪər] - [ðə; ði] -
if this mysterious Lady of the Manor — this fair Lindabrides of Tony Fire - the -
如果 这 神秘 女士 的 这 庄园 — 这 公平的 琳达布里德斯 的 托尼 火 - 这 -
[ˈfægət] — [bi:; bi][soʊ][ˈædmərəb(ə)l][ə; eɪ] [pi:s] [æz; əz][men] [seɪ] ,
Fagot — be so admirable a piece as men say ,
柴草 — 是 所以 令人钦佩的 一个 片 作为 男人 说 ,

如果这位神秘的庄园女主人——这位来自“火柴人”托尼的漂亮林达布里德——真如人们所说的那样令人钦佩，

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [eɪd][em 'i:][tu:; tə] [melt] [maɪ] [ˈnəublɪz] [ɪntu:] [greɪts] ;
why , there is a chance that she may aid me to melt my nobles into greats ;
为什么 , 那里 是 一个 机会 那 她 可能 援助 我 到 熔化 我的 贵族 进入 伟人 ;

为什么呢？或许她能帮助我将我的贵族们熔铸成伟人；

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [ɪf] ['æntəni] [bi; bi][soʊ] ['welθi] [ə; eɪ] [tʌf] [æz; əz][rɪ'pɔ:rt] [spi:ks] [hɪm; ɪm] ,
and , again , if Anthony be so wealthy a chuff as report speaks him ,
和 , 再次 , 如果 安东尼 是 所以 富裕 一个 粗人 作为 报告 说话 他 ,
而且, 如果安东尼真像报道里说的那样是个有钱的吹牛大王,

[hi:; hi] [meɪ] [pru:v] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][kən'vɜ:rt] [maɪ] [greɪts] [ɪntu:] [fer]
he may prove the philosopher's stone to me , and convert my greats into fair
他 可能 证明 这 哲学家的 石头 到 我 , 和 转变 我的 伟人 进入 公平的
[rouz] - ['nəublz] [ə'gen] . "
rose - nobles again . "
玫瑰 - 贵族 再次 . "

他或许能给我带来点石成金的魔法石, 让我的伟人们再次变成俊美的玫瑰贵族。

" [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][prə'pəʊz(ə)] ['tru:li] , " [sed] [trɛ'sɪliən] ;
" A comfortable proposal truly , " said Tressilian ;
" 一个 舒服的 提议 真的 , " 说 特雷西利安 ;
"这真是一个令人欣慰的提议,"特雷西利安说道;

" [bʌt; bət][aɪ] [si:] [nɑ:t] [wʌt] [tʃæns] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
" but I see not what chance there is of accomplishing it . "
" 但 我 看 不是 什么 机会 那里 是 的 完成 它 . "
"但我看不出有什么机会能实现这件事。"

" [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , [ɔ:r] [pər'tʃæns] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " ['ænsər] ['læmbɔ:rn] ; " [aɪ][ɪk'spekt][nɑ:t]
" Not to - day , or perchance to - morrow , " answered Lambourne ; " I expect not
" 不是 到 - 天 , 或者 或许 到 - 明天 , " 回答 兰伯恩 ; " 我 预计 不是
[tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][oʊld][dʒæk] [tɪl] .
to catch the old jack till .
到 抓住 这 老的 杰克 直到 .

"今天不行, 明天也不行,"兰伯恩回答说; "我估计抓不到那只老杰克了。"

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [maɪ] [graʊnd] - [beɪts] ['hænsəmli] .
I have disposed my ground - baits handsomely .
我 有 处置 我的 地面 - 饵料 英俊地 .
我已经妥善处理了我的饵料。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][læst] [naɪt] ,
But I know something more of his affairs this morning than I did last night ,
但 我 知道 某物 更多的 的 他的 事务 这 早晨 比 我 做过 最后的 夜晚 ,
但我今天早上比昨晚更了解他的情况了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [soʊ][ju:z][maɪ] ['nɑ:ɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][æɪ; əɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:]
and I will so use my knowledge that he shall think it more perfect than it
和 我 将要 所以 使用 我的 知识 那 他 将 思考 它 更多的 完美的 比 它
[ɪz] .
is .
是 .

我将运用我的知识, 让他觉得它比实际更完美。

[neɪ] , [wɪ'dəʊt] [ɪk'spektɪŋ] ['i:ðər] ['pleʒər] [ɔ:r][prɑ:fɪt] , [ɔ:r][bəʊθ] ,
Nay , without expecting either pleasure or profit , or both ,
不 , 没有 期待 任何一个 乐趣 或者 利润 , 或者 两个都 ,
不, 不求任何快乐或利益, 或两者兼而有之。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [stept] [ə; eɪ] [straɪd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['mænər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ;
I had not stepped a stride within this manor , I can tell you ;
我 有 不是 步 一个 步幅 之内 这 庄园 , 我 能 告诉 你 ;
我可以告诉你, 我甚至还没踏进过这座庄园一步;

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ][hoʊld][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪzɪt][nɑːt] [ɜːltəˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [rɪsk] . — [bʌt; bət] [hɪr]
for I promise you I hold our visit not altogether without risk . — But here
为了 我 承诺 你 我 抓住 我们的 访问 不是 共 没有 风险 : — 但 这里
[wɪː; wɪ][ɑːr; ər] ,
we are ,
我们 是 ;

因为我向你保证，我们的来访并非完全没有风险。——但我们还是来了。

[ænd; ænd][wɪː; wɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ðɪ][best] [ˌpɒnt] .
and we must make the best on't .
和 我们 必须 制作 这 最好的 不 :
我们必须尽力做到最好。

” [waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [spəʊk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈɔːrtʃərd] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ðɪ]
” **While he thus spoke , they had entered a large orchard which surrounded the**
” 尽管 他 因此 辐 , 他们 有 进入 一个 大的 果园 哪个 包围 这
[haʊs] [ɑːn] [tuː] [saɪdʒ] ,
house on two sides ,
房子 在 二 侧面 ;

“他说话间，他们已经进入了环绕房屋两侧的大果园。”

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [triːz] , [əˈbændənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [keɪ] [ʌv; əv][mæn] , [wɜːr; wər][ˌoʊvərˈɡroʊn][ænd; ænd] [ˈmesi] ,
though the trees , abandoned by the care of man , were overgrown and messy ,
尽管 这 树木 , 弃 经过 这 关心 的 男人 , 是 长得太茂盛了 和 凌乱的 ,
虽然这些树木由于无人照管，杂草丛生，杂乱不堪，

[ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ˈlɪt(ə)l] [fruːt] .
and seemed to bear little fruit .
和 似乎 到 熊 小的 水果 :
但似乎收效甚微。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrmərli] [treɪnd] [æz; əz] [ɪˈspæliər] [hæd; həd] [naʊ] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər]
Those which had been formerly trained as espaliers had now resumed their
那些 哪个 有 到过 以前 受过训练 作为 棚架 有 现在 恢复 他们的
[ˈnæt(ə)rəl] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] ,
natural mode of growing ,
自然的 模式 的 生长 ;

那些以前被训练成棚架式栽培的树木现在已经恢复了自然生长方式。

[ænd; ænd] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɡroʊˈtesk] [fɔːrmz] , [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and exhibited grotesque forms , partaking of the original training which they
和 展出 怪诞 表格 , 参与 的 这 原来的 训练 哪个 他们
[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .
had received .
有 已收到 :

他们展现出怪诞的形象，体现了他们最初接受的训练。

[ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [pɑːˈrter] [ænd; ænd] [ˈflaʊər] -
The greater part of the ground , which had once been parterres and flower -
这 更大的 部分 的 这 地面 , 哪个 有 一次 到过 花坛 和 花 -
[ˈɡɑːdnz] ,
gardens ,
花园 ;

大部分土地，曾经是花坛和花园，

[wʌz; wəz] [ˈsʌfərd] [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [weɪst] ,
was suffered in like manner to run to waste ,
曾是 遭受 在 喜欢 方式 到 跑步 到 浪费 ;
同样地任其荒废，

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pætʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈplɑːntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrd(ə)neri] [paːt]
excepting a few patches which had been dug up and planted with ordinary pot
除外 一个 很少 补丁 哪个 有 到过 挖 向上 和 已种植 和 普通的 锅
[hɜːrb] .
herbs .
草药 .

除了少数几块被挖出来种上了普通盆栽香草的地方。

[sʌm; səm] [ˈstætʃuːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːnəmentɪd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ɪn] [ɪts] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsplendər] ,
Some statues, which had ornamented the garden in its days of splendour,
一些 雕像 , 哪个 有 装饰 这 花园 在 它是 天 的 辉煌 ,
有些雕像, 曾在花园鼎盛时期为其增添光彩,

[wɜːr; wər] [naʊ] [θroʊn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈpedɪstəlz] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] [ɪn] [ˈpiːsɪz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ]
were now thrown down from their pedestals and broken in pieces; and a
是 现在 抛掷 向下 从 他们的 基座 和 破碎的 在 件 ; 和 一个
[lɑːrdʒ] [ˈsʌmə] - [haʊs] ,
large summer - house,
大的 夏天 - 房子 ,

现在它们都被从基座上推倒, 摔得粉碎; 还有一座大型避暑别墅,

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [stoʊn] [frʌnt] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːrvɪŋ] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]
having a heavy stone front, decorated with carving representing the life and
拥有 一个 重的 石头 正面 , 装饰 和 雕刻 代表 这 生活 和
[ˈækʃnz] [ʌv; əv] [ˈsæmsən] ,
actions of Samson,
行动 的 参孙 ,

正面是厚重的石头, 上面雕刻着描绘参孙生平事迹的图案。

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
was in the same dilapidated condition.
曾是 在 这 相同的 破旧的 状况 .

当时也处于同样的破败状态。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈtrævəst] [ðɪs] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈslʌɡərd] ,
They had just traversed this garden of the sluggard,
他们 有 只是 穿越 这 花园 的 这 懒汉 ,
他们刚刚穿过了这座懒汉花园,

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] , [wen] [ˈlæmbɔːrn]
and were within a few steps of the door of the mansion, when Lambourne
和 是 之内 一个 很少 步骤 的 这 门 的 这 大厦 , 什么时候 兰伯恩
[hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] ;
had ceased speaking;
有 停止 请讲 ;

当他们走到离宅邸门口几步远的地方时, 兰伯恩停止了说话;

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə] [trɛˈsɪliən] ,
a circumstance very agreeable to Tressilian,
一个 环境 非常 同意 到 特雷西利安 ,

这种情况对特雷西利安来说非常有利。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv] [ɪˈðər] [ˈkɑːmentɪŋ] [əˈpɑːn] [ɔːr] [rɪˈplaɪn]
as it saved him the embarrassment of either commenting upon or replying
作为 它 已保存 他 这 尴尬 的 任何一个 评论 之上 或者 回复
[tuː; tə] [ðə; ði] [fræŋk] [əˈvaʊəl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts]
to the frank avowal which his companion had just made of the sentiments
到 这 坦率 承认 哪个 他的 伴侣 有 只是 制成 的 这 情感

[ænd; ənd] [vjuːz] [wɪtʃ] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ˈhɪðər] .
and views which induced him to come hither.
和 浏览 哪个 诱导 他 到 来 这里 .

这样一来, 他就避免了尴尬地对同伴刚才坦率地表达的促使他来到这里的想法和观点进行评论或回应。

[ˈlæmbɔːrn] [nɑːkt] [ˈraʊndli] [ænd; ənd][ˈboʊldli][æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæn](ə)n] ,
Lambourne knocked roundly and boldly at the huge door of the mansion ,
兰伯恩 敲门 圆圆地 和 大胆地 在 这 巨大的 门 的 这 大厦 ,
[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] ,
observing ,
观察 ,

兰伯恩用力敲了敲豪宅的大门，一边观察着，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [les] [strɔːŋ] [wʌn][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [dʒeɪl] .
at the same time , he had seen a less strong one upon a county jail .
在 这 相同的 时间 , 他 有 已见 一个 较少的 强的 一 之上 一个 县 监狱 .
与此同时，他还看到一个不太强大的监狱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːkt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [æŋ; ən][eɪdʒd] ,
It was not until they had knocked more than once that an aged ,
它 曾是 不是 直到 他们 有 敲门 更多的 比 一次 那 一个 老年人 ,
直到他们敲了不止一次门，一位老人才开了门。

[ˈsaʊər] - [ˈvɪzɪdʒd] [dəˈmestɪk] [ˌrekəˈnɔɪtəd] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,
sour - visaged domestic reconnoitred them through a small square hole in the door ,
酸的 - 面容 国内的 侦察 他们 通过 一个 小的 正方形 洞 在 这 门 ,
一个面色阴沉的家政人员透过门上的一个小方孔窥视着他们。

[wel] [sɪˈkjɔrd] [wɪð; wɪθ][baːz] [ʌv; əv][ˈaɪərn] , [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] .
well secured with bars of iron , and demanded what they wanted .
出色地 安全 和 酒吧 的 铁 , 和 要求 什么 他们 通缉 .
他们用铁条严密地锁住房子，并提出了自己的要求。

“ [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˈmæstər][ˈfɑːstər] [ˈɪnstəntli] , [ɑːn] [ˈpresɪŋ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
” **To speak with Master Foster instantly , on pressing business of the state** ,
” 到 说话 和 掌握 促进 即刻 , 在 紧迫 商业 的 这 状态 ,
“立即与福斯特先生通话，处理州里的紧急事务，

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈredi] [rɪˈplai][ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈlæmbɔːrn] .
” **was the ready reply of Michael Lambourne** .
” 曾是 这 准备好 回复 的 迈克尔 兰伯恩 .
“”迈克尔·兰伯恩脱口而出。

“ [mɪˈθɪŋks] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ɡʊd] ,
” **Methinks you will find difficulty to make that good** ,
” 我觉得 你 将要 寻找 困难 到 制作 那 好的 ,
我认为你很难把那件事做好。

” [sed] [trɛˈsɪliən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
” **said Tressilian in a whisper to his companion** ,
” 说 特雷西利安 在 一个 耳语 到 他的 伴侣 ,
“特雷西利安低声对他的同伴说道，”

[waɪl] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [went] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
while the servant went to carry the message to his master .
尽管 这 仆人 去 到 携带 这 信息 到 他的 掌握 .
仆人去向主人传达消息。

“ [tʊʃ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ədˈventʃərər] ;
” **Tush , ” replied the adventurer** ;
” 屁股 , ” 回复 这 冒险家 ;
“呸，”冒险家回答道；

“ [noʊ][ˈsoʊldʒər] [wəd] [goʊ][ɑ:n][wɜ:r; wər][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [kənˈsɪdə] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi]
“ **no soldier would go on were he always to consider when and how he**
“ 不 士兵 会 去 在 是 他 总是 到 考虑 什么时候 和 如何 他
[ʊd; ʃəd] [kʌm] [ɔ:f] .
should come off .
应该 来 离开 .

“如果一个士兵总是考虑何时以及如何撤退，他就不会继续战斗下去。”

[let] [ju:ˈes][wʌns] [əbˈteɪn] [ˈentrəns] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [goʊ] [wel] [ɪˈnʌf] .
Let us once obtain entrance , and all will go well enough .
让 我们 一次 获得 入口 , 和 全部 将要 去 出色地 足够的 .

只要我们能获得进入权，一切都会顺利的。

“ [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [hænd][bəuθ]
“ **In a short time the servant returned , and drawing with a careful hand both**
“ 在 一个 短的 时间 这 仆人 返回 , 和 绘画 和 一个 小心 手 两个都
[boʊt][ænd; ənd][bə:r] ,
bolt and bar ,
螺栓 和 酒吧 ,

“不一会儿，仆人回来了，小心翼翼地取下门闩和门杆，

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [ədˈmɪtɪd] [ðem; ðəm] [θru:] [æn; ən] [ˈɑ:rtweɪ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [skwer] [kɔ:rt] ,
opened the gate , which admitted them through an archway into a square court ,
打开 这 门 , 哪个 承认 他们 通过 一个 拱道 进入 一个 正方形 法庭 ,
[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈbɪldɪŋz] .
surrounded by buildings .
包围 经过 建筑物 .

大门打开，他们穿过拱门进入一个被建筑物环绕的方形庭院。

[ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [mæn][ɪn] [laɪk] [ˈmæənər]
Opposite to the arch was another door , which the serving - man in like manner
对面的 到 这 拱 曾是 其他 门 , 哪个 这 服务 - 男人 在 喜欢 方式
[ʌnˈlɑ:kt] ,
unlocked ,
已解锁 ,

拱门对面还有一扇门，仆人也用同样的方法打开了它。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪntrəˈdu:st] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [stoʊn] - [peɪvd] [ˈpɑ:rlər] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and thus introduced them into a stone - paved parlour , where there was
和 因此 介绍 他们 进入 一个 石头 - 铺砌路面 客厅 , 在哪里 那里 曾是
[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
but little furniture ,
但 小的 家具 ,

于是，他们被带进一间铺着石板的客厅，那里几乎没有什么家具。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:dist] [ænd; ənd][moʊst] [ˈeɪnfənt] [ˈfæj(ə)n] .
and that of the rudest and most ancient fashion .
和 那 的 这 最粗鲁 和 最多 古老的 时尚 .

以及最粗俗、最古老的时尚。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [tɔ:l] [ænd; ənd][ˈæmp(ə)l] , [rɪˈtʃɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
The windows were tall and ample , reaching almost to the roof of the
这 视窗 是 高的 和 充足 , 到达 几乎 到 这 屋顶 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

窗户又高又大，几乎直达房间的屋顶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [blæk] [oʊk] ;
which was composed of black oak ;
哪个 曾是 由 的 黑色的 橡木 ;

它由黑橡木制成；

[ðoʊz] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɑːdræŋɡl] [wɜːr; wər][əbˈskjuəd][baɪ][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
those opening to the quadrangle were obscured by the height of the
那些 开幕 到 这 四边形 是 模糊不清 经过 这 高度 的 这
[səˈraʊndɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] ,
surrounding buildings ,
周围 建筑物 ,

通往四合院的那些入口都被周围建筑物的高度遮挡住了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrævəst] [wɪð; wɪθ] [ˈmæsɪv] [[ɑːfts] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] [stoʊn] - [wɜːrk] ,
and , as they were traversed with massive shafts of solid stone - work ,
和 , 作为 他们 是 穿越 和 大量的 轴 的 坚硬的 石头 - 工作 ,
[ænd; ənd] [ˈθɪkli] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈvaɪsɪz] ,
and thickly painted with religious devices ,
和 浓密 绘 和 宗教 设备 ,

而且，由于它们由巨大的实心石柱构成，并涂满了厚厚的宗教图案，

[ænd; ənd] [siːnz] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈskriptʃər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [ədˈmɪtɪd] [laɪt] [ɪn]
and scenes taken from Scripture history , **by no means admitted light in**
和 场景 已采取 从 圣经 历史 , 经过 不 方法 承认 光 在
[prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪz] ,
proportion to their size ,
部分 到 他们的 尺寸 ,

以及取自圣经历史的场景，其光线强度远不及场景本身的大小。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ˈpenətret] [θruː] [ðem; ðəm] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈɡluːmi] [tɪndʒ]
and what did penetrate through them partook of the dark and gloomy tinge
和 什么 做过 穿透 通过 他们 参与 的 这 黑暗的 和 阴沉 色调
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪnd] [ɡlæs] .
of the stained glass .
的 这 染色 玻璃 .

而透过它们照射进来的光线，也带有彩色玻璃那种阴暗沉闷的色调。

[trɛˈsɪliən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡaɪd] [hæd; həd] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ɔːl] [ðɪːz] [pəˈtɪkuːləz] ,
Tressilian and his guide had time enough to observe all these particulars ,
特雷西利安 和 他的 指导 有 时间 足够的 到 观察 全部 这些 细节 ,
[trɛˈsɪliən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡaɪd] [hæd; həd] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ɔːl] [ðɪːz] [pəˈtɪkuːləz] ,
特雷西利安和他的向导有足够的¹时间观察所有这些细节。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [sʌm; səm] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [er] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
for they waited some space in the apartment ere the present master of the
为了 他们 等待 一些 空间 在 这 公寓 埃雷 这 展示 掌握 的 这
[ˈmæn](ə)n][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
mansion at length made his appearance .
大厦 在 长度 制成 他的 外貌 .
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [sʌm; səm] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [er] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
他们在公寓里等了一会儿，直到这座宅邸的现任主人终于出现。

[prɪˈperd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ɪnɔːˈspɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
Prepared as he was to see an inauspicious and ill - looking person ,
准备 作为 他 曾是 到 看 一个 不祥 和 患病的 - 寻找 人 ,
[prɪˈperd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ɪnɔːˈspɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
尽管他已做好了见到面容憔悴、不祥之人的准备，

[ðə; ði] [ˈʌɡlɪnəs] [ʌv; əv] [ˈæntəni] [ˈfɑːstər] [kənˈsɪdərəbli] [ɪkˈsiːdɪd] [wʌt] [trɛˈsɪliən] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpɪtɪd]
the ugliness of Anthony Foster considerably exceeded what Tressilian had anticipated
这 丑陋 的 安东尼 促进 相当 超出 什么 特雷西利安 有 预期
[ðə; ði] [ˈʌɡlɪnəs] [ʌv; əv] [ˈæntəni] [ˈfɑːstər] [kənˈsɪdərəbli] [ɪkˈsiːdɪd] [wʌt] [trɛˈsɪliən] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpɪtɪd]
.
:
.
[ðə; ði] [ˈʌɡlɪnəs] [ʌv; əv] [ˈæntəni] [ˈfɑːstər] [kənˈsɪdərəbli] [ɪkˈsiːdɪd] [wʌt] [trɛˈsɪliən] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpɪtɪd]
安东尼·福斯特的丑陋程度远远超出了特雷西利安的预期。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] ['stætʃər] , [bɪlt] ['strɔːŋli] , [bʌt; bət][soʊ] ['klʌmzɪli] [æz; əz][tuː; tə]['bɔːrdər][ɑːn]
He was of middle stature , built strongly , but so clumsily as to border on
他 曾是 的 中间 身材 , 建造 强烈 , 但 所以 笨拙地 作为 到 边界 在
[dɪ'fɔːrməti] ,
deformity ,
畸形 ,

他身材中等，体格健壮，但动作笨拙得近乎畸形。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [left] - [legd]
and to give all his motions the ungainly awkwardness of a left - legged
和 到 给 全部 他的 运动 这 笨拙的 尴尬 的 一个 左边 - 腿
[ænd; ənd] [left] - ['hændɪd] [mæn] .
and left - handed man .
和 左边 - 递交 男人 .

并使他所有的动作都显得笨拙不堪，就像一个左撇子和左腿走路的人一样。

[hɪz; ɪz] [her] , [ɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] [wɪt] [men][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [wɜːr; wər] ['veri] [naɪs]
His hair , in arranging which men at that time , as at present , were very nice
他的 头发 , 在 安排 哪个 男人 在 那 时间 , 作为 在 展示 , 是 非常 好的
[ænd; ənd] ['kjəriəs] ,
and curious ,
和 好奇的 ,

他的头发，在当时和现在一样，都是男人们非常热衷且好奇的打理方式。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kerfəli] [kliːnd] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] ['ɪntuː] [ɔːrt] [kəːlz] , [ɔːr] [els] [set] [ʌp][ɑːn]
instead of being carefully cleaned and disposed into short curls , or else set up on
反而 的 存在 小心 已清洗 和 处置 进入 短的 卷发 , 或者 别的 放 向上 在
[end] ,
end ,
结尾 ,

而不是被仔细清洗并卷成短卷，或者竖起来晾干，

[æz; əz][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][oʊld] ['peɪntɪŋz] ,
as is represented in old paintings ,
作为 是 代表 在 老的 绘画 ,

正如古代绘画中所描绘的那样，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [rɪ'zembliŋ] [ðæt] [juːst] [baɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ,
in a manner resembling that used by fine gentlemen of our own day ,
在 一个 方式 类似 那 用过的 经过美好的 先生们 的 我们的 自己的 天 ,
以一种类似于我们这个时代绅士们所使用的方式，

[ɪ'skeɪpt] [ɪn] ['seɪbl] ['neglɪdʒəns] [frʌm; frəm] ['ʌndər][ə; eɪ] [fɜːrd] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][elf] - ['lɑːks] ,
escaped in sable negligence from under a furred bonnet , and hung in elf - locks ,
逃脱 在 黑貂 疏忽 从 在下面 一个 毛茸茸的 引擎盖 , 和 悬挂 在 精灵 - 锁 ,
从毛皮帽下逃脱，以貂皮般的疏忽大意，并被精灵的锁链悬挂着。

[wɪt] [siːmd] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] [koʊm] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['rʌɡɪd] [braʊz] ,
which seemed strangers to the comb , over his rugged brows ,
哪个 似乎 陌生人 到 这 梳子 , 超过 他的 崎岖 眉毛 ,
梳子似乎与他粗壮的眉毛格格不入，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['veri] ['sɪŋɡjələr][ænd; ənd] [ʌn,pri:pə'zesɪŋ] ['kaʊntənəns] .
and around his very singular and unprepossessing countenance .
和 大约 他的 非常 单数 和 不讨人喜欢 面容 .
以及他那独特而毫不起眼的容貌。

[hɪz; ɪz] [kiːn] , [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] [set] [bɪ'niːθ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['fægi] ['aɪ,braʊz] ,
His keen , dark eyes were deep set beneath broad and shaggy eyebrows ,
他的 敏锐的 , 黑暗的 眼睛 是 深的 放 下面 广阔 和 毛茸茸 眉毛 ,
他那双锐利的黑眼睛深陷在浓密的眉毛之下。

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [bent] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
and as they were usually bent on the ground ,
和 作为 他们 是 通常 弯曲 在 这 地面 ,
而且由于他们通常弯腰趴在地上,

[si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə]
seemed as if they were themselves ashamed of the expression natural to
似乎 作为 如果 他们 是 他们自己 羞愧 的 这 表达 自然的 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们似乎对自己自然流露的表情感到羞耻。

[ænd; ænd][wɜ:r; wər][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [kən'si:l] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [men] .
and were desirous to conceal it from the observation of men .
和 是 渴望 到 隐藏 它 从 这 观察 的 男人 .
他们希望不让别人看到。

[æt; ət] [taɪmz] , [haʊ'evər] , [wen] , [mɔ:r] [ɪn'tent] [ɑ:n][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ˈʌðər] , [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [reɪzd]
At times , however , when , more intent on observing others , he suddenly raised
在 时代 , 然而 , 什么时候 , 更多的 意图 在 观察 其他的 , 他 突然 提高
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
然而, 有时当他更专注于观察他人时, 他会突然举起他们,

[ænd; ænd] [fɪkst] [ðem; ðəm] [ˈki:nli] [ɑ:n] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [kən'və:st] ,
and fixed them keenly on those with whom he conversed ,
和 固定的 他们 敏锐地 在 那些 和 谁 他 交谈 ,
他全神贯注地注视着与他交谈的人,

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ɪkspres] [bəuθ][ðə; ði] [ˈfɪrsər] [ˈpæɪnz] ,
they seemed to express both the fiercer passions ,
他们 似乎 到 表达 两个都 这 更凶猛 激情 ,
它们似乎都表达了更为强烈的情感,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][æt; ət] [wɪl] [sə'pres] [ɔ:r] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [ɪn'tensəti]
and the power of mind which could at will suppress or disguise the intensity
和 这 力量 的 头脑 哪个 可以 在 将要 压制 或者 伪装 这 强度
[ʌv; əv] [ɪnwərd] [ˈfi:lɪŋ] .
of inward feeling .
的 向内 感觉 .
以及能够随意压制或掩盖内心强烈情感的意志力。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [wɪtʃ] [kɒrɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [aɪz] [ænd; ænd] [ðɪs] [fɔ:rm][wɜ:r; wər] [ɪ'regjələr] ,
The features which corresponded with these eyes and this form were irregular ,
这 特征 哪个 对应 和 这些 眼睛 和 这 形式 是 不规则的 ,
与这种眼睛和体型相对应的特征是不规则的。

[ænd; ænd] [mɑ:rkt] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'deləbli] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd]
and marked so as to be indelibly fixed on the mind of him who had
和 标记 所以 作为 到 是 不可磨灭地 固定的 在 这 头脑 的 他 WHO 有
[wʌnz] [si:n] [ðem; ðəm] .
once seen them .
一次 已见 他们 .
并且留下了深刻的印象, 以至于见过它们的人都会对其印象深刻。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [æz; əz] [trɛ'sɪliən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [æk'na:lɪdʒɪŋ; æk'na:lɪdʒɪŋ][tu:; tə] [hɪm'self] ,
Upon the whole , as Tressilian could not help acknowledging to himself ,
之上 这 所有的 , 作为 特雷西利安 可以 不是 帮助 承认 到 他自己 ,
总而言之, 正如特雷西利安不禁在心里承认的那样,

[ðə; ði] ['æntəni] ['fɑ:stər] [hu:] [naʊ] [stʊd] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst]['pɜ:rs(ə)n] , [dʒʌdʒɪŋ]
the Anthony Foster who now stood before them was the last person , judging
这 安东尼 促进 WHO 现在 站立 前 他们 曾是 这 最后的 人 , 评判
[frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,
from personal appearance ,
从 个人的 外貌 ,
从外表判断, 站在他们面前的安东尼·福斯特是最后一个人。

[ə'pɑ:n] [hu:m] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [tʃoʊzn] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][ʌndɪ'zaɪərd]
upon whom one would have chosen to intrude an unexpected and undesired
之上 谁 一 会 有 选定 到 侵入 一个 意外 和 不想要的
['vɪzɪt] .
visit :
访问 :
你会选择对谁进行一次意料之外且不受欢迎的拜访呢？

[hɪz; ɪz][ə'taɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌblət] [ʌv; əv] ['rʌsɪt] ['leðər] ,
His attire was a doublet of russet leather ,
他的 服装 曾是 一个 双联体 的 赤褐色 皮革 ,
他身穿一件赤褐色皮质紧身衣,

[laɪk] [ðoʊz] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] ['betər] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʌntri] [foʊk] , [gɜ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌf] [belt] ,
like those worn by the better sort of country folk , girt with a buff belt ,
喜欢 那些 磨损 经过 这 更好的 种类 的 国家 民间 , 束 和 一个 增幅 腰带 ,
就像那些比较讲究的乡下人穿的那种, 腰间系着一条粗布腰带。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [naɪf] , [ɔ:r] ['dʌdʒən] ['dægər] ,
in which was stuck on the right side a long knife , or dudgeon dagger ,
在 哪个 曾是 卡住 在 这 正确的 边 一个 长的 刀 , 或者 怒气 匕首 ,
右侧插着一把长刀, 或者说是一把短剑。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['kʌtləs] .
and on the other a cutlass .
和 在 这 其他 一个 弯刀 .
另一边是一把弯刀。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
He raised his eyes as he entered the room ,
他 提高 他的 眼睛 作为 他 进入 这 房间 ,
他走进房间时抬起了眼睛。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ] ['ki:nli] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tu:] ['vɪzɪtər] ;
and fixed a keenly penetrating glance upon his two visitors ;
和 固定的 一个 敏锐地 渗透 瞥一眼 之上 他的 二 访客 ;
他目光锐利地扫视着两位来访者；

[ðen] [kæst][ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [kʌʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] ,
then cast them down as if counting his steps ,
然后 投掷 他们 向下 作为 如果 计数 他的 步骤 ,
然后将它们扔在地上, 仿佛在数着自己的步数。

[waɪl] [hi:; hi] [əd'vænst] ['sləʊli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [sed] ,
while he advanced slowly into the middle of the room , and said ,
尽管 他 先进的 缓慢地 进入 这 中间 的 这 房间 , 和 说 ,
他缓缓走到房间中央, 说道：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['smʌðəd] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , “ [let] [em 'i:] [preɪ] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ,
in a low and smothered tone of voice , “ Let me pray you , gentlemen ,
在 一个 低的 和 窒息 语气 的 嗓音 , “ 让 我 祈祷 你 , 先生们 ,
她用低沉而沙哑的声音说道：“请允许我向各位先生祈祷……”

[tuː; tə] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] .
“ **to tell me the cause of this visit** .

到 告诉 我 这 原因 的 这 访问 .
告诉我这次来访的原因。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm] [tre'sɪliən] ,
“ **He looked as if he expected the answer from Tressilian** ,
” 他 看起来 作为 如果 他 预期的 这 回答 从 特雷西利安 ,
他看起来好像在等特雷西利安的回答。

[soʊ] [truː] [wʌz; wəz] - [ɑːbzər'veɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [er] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd]
so true was Lambourne's observation that the superior air of breeding and
所以 真的 曾是 - 观察 那 这 优越的 空气 的 选育 和
[ˈdɪgnəti] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [dis'gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [dres] .
dignity shone through the disguise of an inferior dress .
尊严 闪耀 通过 这 伪装 的 一个 下 裙子 .

兰伯恩的观察非常正确，即使穿着低劣的服装，也能看出出身高贵、举止高贵的气质。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mark(ə)] [huː] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːzi] [fə,mɪli'ærəti] [ʌv; əv]
But it was Michael who replied to him , with the easy familiarity of
但 它 曾是 迈克尔 WHO 回复 到 他 , 和 这 简单的 熟悉的 的
[æn; ən][oʊld] [frend] ,
an old friend ,
一个 老的 朋友 ,

但回复他的是迈克尔，语气轻松亲切，就像老朋友一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [toʊn] [wɪt] [siːmd] [ʌnɪm'bærəst] [baɪ] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kɔːrdʒəl]
and a tone which seemed unembarrassed by any doubt of the most cordial
和 一个 语气 哪个 似乎 毫不尴尬 经过 任何 怀疑 的 这 最多 亲切
[rɪ'sep](ə)n] .
reception .
接待 .

语气中丝毫没有流露出对最热情接待的任何疑虑。

” [hɑː] ! [maɪ] [dɪr] [frend] [ænd; ənd] ['ɪŋɡl] , [ˈtoʊni][ˈfɑːstər] !
“ **Ha ! my dear friend and ingle , Tony Foster !**
” 哈 ! 我的 亲爱的 朋友 和 英格尔 , 托尼 促进 !
“哈! 我亲爱的朋友和朋友, 托尼·福斯特!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['siːzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [hænd] ,
“ **he exclaimed , seizing upon the unwilling hand** ,
” 他 惊呼 , 抓住 之上 这 不情愿 手 ,
他叫道，一把抓住那只不情愿的手。

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌt] ['emfəsis] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['stægər] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [freɪm]
and shaking it with such emphasis as almost to stagger the sturdy frame
和 摇晃 它 和 这样的 强调 作为 几乎 到 错开 这 结实的 框架
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] ,
of the person whom he addressed ,
的 这 人 谁 他 已解决 ,
他用力摇晃着它，几乎让被他叫醒的那位身形魁梧的人都摇摇晃晃。

” [haʊ] [ferz] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [bɜːŋ] [jɪr] ?
“ **how fares it with you for many a long year ?**
” 如何 票价 它 和 你 为了 许多 一个 长的 年 ?
“多年来，它对你来说情况如何? ”

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ɔ:ltə'geðər] [fər'gɑ:tɪn] [jʊr; jər] [frend] , ['gɑ:sɪp] , [ænd; ənd] ['pleɪfeloʊ] , ['maɪk(ə)l]
have you altogether forgotten your friend , gossip , and playfellow , Michael
有 你 共 被遗忘的 你的 朋友 , 闲话 , 和 玩伴 , 迈克尔
['læmbɔ:rn] ? "
Lambourne ? "
兰伯恩 ? "

你难道完全忘记了你的朋友、八卦伙伴和玩伴迈克尔·兰伯恩吗？

" ['maɪk(ə)l] ['læmbɔ:rn] ! " [sed] ['fɑ:stər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] ['dra:pɪŋ]
" **Michael Lambourne ! " said Foster , looking at him a moment ; then dropping**
" 迈克尔 兰伯恩 ! " 说 促进 , 寻找 在 他 一个 片刻 ; 然后 下降
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

“迈克尔·兰伯恩！”福斯特说着，看了他一会儿，然后垂下眼帘。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] ['ekstriˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['frendli] [græsp][ʌv; əv]
and with little ceremony extricating his hand from the friendly grasp of
和 和 小的 仪式 脱困 他的 手 从 这 友好的 抓牢 的
[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'drest] ,
the person by whom he was addressed ,
这 人 经过 谁 他 曾是 已解决 ,
他几乎没有任何礼貌地就从对方友好的手中抽回了手。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['maɪk(ə)l] ['læmbɔ:rn] ? "
" **are you Michael Lambourne ? "**
" 是 你 迈克尔 兰伯恩 ? "
“你是迈克尔·兰伯恩吗？”

" [eɪ] ; [jʊr] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æntəni] ['fɑ:stər] , " [rɪ'plaɪd] ['læmbɔ:rn] .
" **Ay ; sure as you are Anthony Foster , " replied Lambourne .**
" 哎 ; 当然 作为 你 是 安东尼 促进 , " 回复 兰伯恩 .
“是的，当然了，安东尼·福斯特，”兰伯恩回答道。

" - [tɪz] [wel] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['sʌlən] [hoʊst] .
" ' **Tis well , " answered his sullen host .**
" - 的 出色地 , " 回答 他的 忧郁 主持人 .
“很好，”他闷闷不乐的主人回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] ['maɪk(ə)l] ['læmbɔ:rn] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ['hɪðər] ? "
" **And what may Michael Lambourne expect from his visit hither ? "**
" 和 什么 可能 迈克尔 兰伯恩 预计 从 他的 访问 这里 ? "
那么，迈克尔·兰伯恩此行有何期待呢？

" ['voʊtoʊ][ə; eɪ]['di:ɔʊs] , " ['ænsər] ['læmbɔ:rn] , " [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['betər] ['welkəm] [ðæn; ðən][aɪ]
" **VOTO A DIOS , " answered Lambourne , " I expected a better welcome than I**
" 投票 一个 神 , " 回答 兰伯恩 , " 我 预期的 一个 更好的 欢迎 比 我
[eɪ 'em] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] ,
am like to meet ,
是 喜欢 到 见面 ,
“VOTO A DIOS，”兰伯恩回答道，“我原本期待受到比现在更好的欢迎。”

[aɪ] [θɪŋk] . "
I think . "
我 思考 : "
我认为。”

“ [waɪ] , [ðəʊ] [ˈɡæləʊz] - [bɜ:rd] — [ðəʊ] [dʒeɪl] - [ræt] — [ðəʊ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋmən] [ænd; ənd]
“ **Why , thou gallows - bird — thou jail - rat — thou friend of the hangman and**
“ 为什么 , 你 绞刑架 - 鸟 — 你 监狱 - 鼠 — 你 朋友 的 这 刽子手 和
[hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] !
his customers !
他的 顾客 !

“你这只绞刑架上的鸟儿——你这只监狱老鼠——你这刽子手和他的顾客的朋友！ ”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈfɑ:stər] ,
“ **replied Foster ,**
“ 回复 促进 ,

福斯特回答说： “

“ [hæst] [ðəʊ] [ðə; ði] [ə]ʃʊərəns] [tu:; tə][ɪkˈspekt] [ˈkʌʊntənəns] [frʌm; frəm][ˈeni] [wʌn] [hu:z] [nek] [ɪz]
“ **hast thou the assurance to expect countenance from any one whose neck is**
“ 哈斯特 你 这 保证 到 预计 面容 从 任何 一 谁 脖子 是
[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtaɪbə:n] [ˈtɪpɪt] ? “
beyond the compass of a Tyburn tippet ? ”
超过 这 罗盘 的 一个 泰伯恩 披肩 ? ”

“你敢指望得到一个脖子比泰伯恩披肩还长的人的好感吗？ ”

“ [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][em ˈi:][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈlæmbɔ:rn] ;
“ **It may be with me as you say , ” replied Lambourne ;**
“ 它 可能 是 和 我 作为 你 说 , “ 回复 兰伯恩 ;

“也许就像你说的，在我这儿吧。”兰伯恩回答道；

“ [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [aɪ][grænt][aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][fɔ:r; fər] [ˈɑ:rgjəmənts] [seɪk] ,
“ **and suppose I grant it to be so for argument's sake ,**
“ 和 认为 我 授予 它 到 是 所以 为了 论点 清酒 ,

“假设我为了论证的目的而承认这一点，

[aɪ][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɡʊd] [ɪˈhʌf] [səˈsaɪəti][fɔ:r; fər] [maɪn] [ˈeɪnʃənt] [frend] [ˈæntəni] [ˈfaɪər] - [ðə; ði] - [ˈfægət] ,
I were still good enough society for mine ancient friend Anthony Fire - the - Fagot ,
我 是 仍然 好的 足够的 社会 为了 矿 古老的 朋友 安东尼 火 - 这 - 柴草 ,
[ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi] ,
though he be ,
尽管 他 是 ,

尽管我已不再是社交名流，但我的老朋友安东尼·火柴人仍然对我十分友好。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [baɪ][sʌm; səm] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈtaɪt(ə)] , [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈkʌmnər] [pleɪs] . “
for the present , by some indescribable title , the master of Cumnor Place . ”
为了 这 展示 , 经过 一些 无法形容 标题 , 这 掌握 的 库姆诺 地方 . ”

目前，他以某种难以言喻的头衔，成为了库姆诺广场的主人。

“ [hɑ:rk][ju:; jʊ] , [ˈmaɪk(ə)] [ˈlæmbɔ:rn] , “ [sed] [ˈfɑ:stər] ; “ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][ˈɡæmblər] [naʊ] ,
“ **Hark you , Michael Lambourne , ” said Foster ; “ you are a gambler now ,**
“ 听着 你 , 迈克尔 兰伯恩 , “ 说 促进 ; “ 你 是 一个 赌徒 现在 ,

“听着，迈克尔·兰伯恩，”福斯特说，“你现在是个赌徒了。”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [kʌʊntɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃænsɪz] — [kəmˈpjʊ:t] [em ˈi:][ðə; ði] [ɑ:dz] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] ,
and live by the counting of chances — compute me the odds that I do not ,
和 居住 经过 这 计数 的 机会 — 计算 我 这 赔率 那 我 做 不是 ,

靠计算概率为生——请帮我计算一下我不成功的概率。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [θroʊ] [ju:; jʊ][aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] [ðer; ðər] . “
on this instant , throw you out of that window into the ditch there . ”
在 这 立即的 , 扔 你 出去 的 那 窗户 进入 这 沟 那里 . ”

现在，把你从窗户扔到那边的沟里去。”

“ [ˈtwenti] [tu:; tə] [wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [ˈvɪzɪtər] .
“ **Twenty to one that you do not , ” answered the sturdy visitor .**
“ 二十 到 一 那 你 做 不是 , “ 回答 这 结实的 游客 .

“我敢肯定你不会，”这位体格健壮的访客回答道。

“ [ænd; ənd] [ˈwɜ:fɔ:r] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ˈæntəni] [ˈfɑ:stər] , [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ]
“ **And wherefore , I pray you ?** ” **demanded Anthony Foster , setting his teeth**
“ 和 因此 , 我 祈祷 你 ? ” 要求 安东尼 促进 , 环境 他的 牙齿
[ænd; ənd] [kəmˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
and compressing his lips ,
和 压缩 他的 嘴唇 ,
“那么, 请问, 这是为什么呢?” 安东尼·福斯特咬紧牙关, 抿紧嘴唇, 质问道。

[laɪk] [wʌn] [hu:] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [səˈpres] [sʌm; səm][ˈvaɪələnt][ɪnˈtɜ:rn(ə)l][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
like one who endeavours to suppress some violent internal emotion .
喜欢 一 WHO 努力 到 压制 一些 暴力 内部的 情感 .
就像努力压抑内心某种强烈情绪的人一样。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , ” [sed] [ˈlæmbɔ:rn] [ˈku:lɪ] , “ [ju:; jʊ] [der] [nɑ:t][fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪf] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [ɑ:n]
“ **Because ,** ” **said Lambourne coolly ,** “ **you dare not for your life lay a finger on**
“ 因为 , ” 说 兰伯恩 冷静地 , “ 你 敢 不是 为了 你的 生活 躺 一个 手指 在
[em ˈi:] .
me .
我 .
“因为,” 兰伯恩冷冷地说, “你死也别想碰我一根手指头。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈʌŋgər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ,
I am younger and stronger than you ,
我 是 年轻 和 更强 比 你 ,
我比你年轻力壮。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdev(ə)l] , [ðoʊ] [nɑ:t] ,
and have in me a double portion of the fighting devil , though not ,
和 有 在 我 一个 双倍的 部分 的 这 斗争 魔鬼 , 尽管 不是 ,
虽然并非如此, 但我体内却蕴藏着双倍的战斗恶魔之力。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [kwat] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndəˈmaɪnɪŋ] [fi:nd] ,
it may be , quite so much of the undermining fiend ,
它 可能 是 , 相当 所以 很多 的 这 破坏 恶魔 ,
或许, 正是这种暗中破坏的恶魔。

[ðæt] [faɪndz][æn; ən] [ˌʌndərˈgraʊnd] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] — [hu:] [ˈhaɪdz] [ˈhɔ:ltər] [ˌʌndər] [ˈfəʊks]
that finds an underground way to his purpose — who hides halters under folk's
那 发现 一个 地下 方式 到 他的 目的 — WHO 隐藏 缰绳 在下面 民众的
[ˈpɪləʊz] ,
pillows ,
枕头 ,
他找到了一条隐秘的途径来实现自己的目的——把吊带藏在人们的枕头底下。

[ænd; ənd] [hu:] [pʊts] [ræts] - [beɪn] [ˈɪntu:] [ðər; ðər] [ˈpɔ:ɾɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [steɪdʒ] - [pleɪ] [sez] .
and who puts rats - bane into their porridge , as the stage - play says .
和 WHO 放置 老鼠 - 祸根 进入 他们的 稀饭 , 作为 这 阶段 - 玩 说道 .
正如舞台剧里所说, 有人会在粥里放灭鼠药。

“ [ˈfɑ:stər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈɜ:rnɪstli] , [ðen] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] ,
“ **Foster looked at him earnestly , then turned away ,**
“ 促进 看起来 在 他 切实 , 然后 转向 离开 ,
福斯特认真地看了他一眼, 然后转过身去。

[ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈstedɪ] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] [peɪs] [wɪð; wɪθ]
and paced the room twice with the same steady and considerate pace with
和 踱步 这 房间 两次 和 这 相同的 稳定的 和 周到 步伐 和
[wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈentərɪd] [aɪ ˈti:] ;
which he had entered it ;
哪个 他 有 进入 它 ;
他以进入房间时同样的稳健而沉稳的步伐, 在房间里踱步了两遍;

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈlæmbɔːrn] , [ˈseɪŋ] ,
then suddenly came back , and extended his hand to Michael Lambourne , saying ,
然后 突然 来了 后退 , 和 扩展 他的 手 到 迈克尔 兰伯恩 , 说 ,
“ [biː; bi][nɑːt] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
“ Be not wroth with me ,
” 是 不是 愤怒 和 我 ,
然后突然又回来了, 向迈克尔·兰伯恩伸出手说: “不要生我的气,

[gʊd] [maɪk] ;
good Mike ;
好的 麦克风 ;

好迈克;

[aɪ][dɪd][bʌt; bət][traɪ] [ˈweðər] [ðəʊ] [hædst] [ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [ɔːt] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊld][ænd; ənd]
I did but try whether thou hadst parted with aught of thine old and
我 做过 但 尝试 无论 你 哈斯特 分手了 和 零 的 你的 老的 和
[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈfræŋknəs] ,
honourable frankness ,
光荣的 坦率 ,
我只是想试探你是否还保留着一丝一毫你一贯的坦率和高尚品格。

[wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈenvɪə] [ænd; ənd] [ˈbækˌbaɪtər] [kɔːld] [ˈsɔːsi] [ˈɪmpjədəns] . “
which your enviers and backbiters called saucy impudence . ”
哪个 你的 羡慕者 和 背后嚼舌根的人 称为 风骚的 厚颜无耻 . “
那些嫉妒你、背后说你坏话的人, 称之为厚颜无耻。

“ [let] [ðem; ðəm][kɔːl][aɪ ˈtiː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] , ” [sed] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈlæmbɔːrn] ,
“ Let them call it what they will , ” said Michael Lambourne ,
” 让 他们 称呼 它 什么 他们 将要 , ” 说 迈克尔 兰伯恩 ,
“随他们怎么称呼吧,”迈克尔·兰伯恩说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kəˈmɔːdəti] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈkæəri] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] . — [juːˌdiːˈes]
“ it is the commodity we must carry through the world with us . — Uds
” 它 是 这 商品 我们 必须 携带 通过 这 世界 和 我们 . — 乌兹
[ˈdægəz] !
daggers !
匕首 !
“这是我们必须随身携带的物品。——乌兹匕首!”

[aɪ] [tel] [ðiː] , [mæn] , [maɪn] [oʊn] [stɑːk] [ʌv; əv] [əˈʃərəns] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [treɪd] [əˈpɑːn] .
I tell thee , man , mine own stock of assurance was too small to trade upon .
我 告诉 你 , 男人 , 矿 自己的 库存 的 保证 曾是 也 小的 到 贸易 之上 .
我告诉你, 伙计, 我自己的保险储备太少, 根本不够用。

[aɪ][wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [tʌn] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [bræs] [æt; ət] [ˈevri] [pɔːrt] [wer] [aɪ]
I was fain to take in a ton or two more of brass at every port where I
我 曾是 欣然 到 拿 在 一个 吨 或者 二 更多的 的 黄铜 在 每一个 港口 在哪里 我
[tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] ;
touched in the voyage of life ;
感动 在 这 航程 的 生活 ;
在人生的航程中, 我每到一个港口, 就渴望再添上一两吨黄铜;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈoʊvərbɔːrd] [wʌt] [ˈmɑːdəsti] [ænd; ənd] [ˈskruːpəlz][aɪ][hæd; həd] [rɪˈmeɪnɪŋ] ,
and I started overboard what modesty and scruples I had remaining ,
和 我 开始 落水 什么 谦逊 和 顾虑 我 有 其余的 ,
于是, 我彻底抛弃了仅存的一点谦逊和顾虑。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstoʊɪdʒ] . “
in order to make room for the stowage . ”
在 命令 到 制作 房间 为了 这 储物 . “
为了腾出空间存放物品。”

“ [nei] , [nei] , ” [ri'plaid] [fɑ:stər] , “ [tʌtʃɪŋ] [ˈskru:pəlz][ænd; ənd] [ˈmɑ:dəsti] , [ju:; jʊ] [seɪld] [hens] [ɪn]
“ **Nay** , **nay** , ” **replied Foster** , “ **touching scruples** **and** **modesty** , **you sailed hence in**
“ 不 , 不 , ” 回复 促进 , “ 接触 顾虑 和 谦逊 , 你 航行 因此 在
[ˈbæləst] .
ballast .
压载物 .

“不，不，”福斯特回答说，“抛开顾虑和谦逊，你空着肚子驶离了那里。”

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈgælənt] , [ˈɑ:nɪst] [maɪk] ? — [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] [kəˈrɪnθiən] — [ə; eɪ] [ˈkʌtər] [laɪk]
But who is this gallant , honest Mike ? — is he a Corinthian — a cutter like
但 WHO 是 这 英勇 , 诚实的 麦克风 ? — 是 他 一个 科林斯 — 一个 刀具 喜欢
[ðəɪ'self] ? “
thysel ? ”
你自己 ? ”

但这位英勇诚实的迈克究竟是谁？——他是不是像你一样的科林斯派信徒？一个自以为是的人？

“ [aɪ] [ˈpriði:] , [noʊ] [ˈmæstər] [trɛ'sɪliən] , [ˈbʊli] [fɑ:stər] , ” [ri'plaid] [ˈlæmbɔ:rn] ,
“ **I prithee** , **know Master Tressilian** , **bully Foster** , ” **replied Lambourne** ,
“ 我 普里西 , 知道 掌握 特雷西利安 , 欺负 促进 , ” 回复 兰伯恩 ,
“我恳求你，认识特雷西利安少爷，欺负福斯特，”兰伯恩回答道。

[ˈprezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈkwestʃən] , “ [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
presenting his friend in answer to his friend's question , “ know him and
呈现 他的 朋友 在 回答 到 他的 朋友们 问题 , “ 知道 他 和
[ˈɑ:nər] [hɪm; ɪm] ,
honour him ,
荣誉 他 ,

回答朋友的问题时，他介绍了自己的朋友：“认识他，尊重他。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈkwa:lətɪz] ;
for he is a gentleman of many admirable qualities ;
为了 他 是 一个 绅士 的 许多 令人钦佩的 品质 ;
因为他是一位拥有许多令人钦佩的品质的绅士；

[ænd; ənd] [ðoo] [hi:; hi] [ˈtræfɪks] [nɑ:t][ɪn][maɪ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [æt; ət] [li:st] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ]
and though he traffics not in my line of business , at least so far as I
和 尽管 他 交通 不是 在 我的 线 的 商业 , 在 至少 所以 远的 作为 我
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

虽然他并不从事我的行业，至少据我所知是这样，

[hi:; hi][hæz; həz] , [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˈædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈɑ:rtɪsts][ʌv; əv]
he has , nevertheless , a just respect and admiration for artists of
他 有 , 尽管如此 , 一个 只是 尊重 和 钦佩 为了 艺术家 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [klæs] .
our class .
我们的 班级 .

然而，他对我们这个阶层的艺术家抱有应有的尊重和钦佩。

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ɪn] [taɪm] , [æz; əz] [ˈseldəm] [feɪlz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
He will come to in time , as seldom fails ; but as yet he is only a
他 将要 来 到 在 时间 , 作为 很少 失败 ; 但 作为 然而 他 是 仅有的 一个
[ˈni:əfait] ,
neophyte ,
新手 ,

他总有一天会醒悟过来，就像以往一样；但目前他只是个新手。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpra:slait] , [ænd; ənd] [ˈfri:kwənts] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [kɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
only a proselyte , and frequents the company of cocks of the game ,
仅有的 一个 皈依者 , 和 常客 这 公司 的 公鸡 的 这 游戏 ,
只是一个皈依者，经常与斗鸡为伍。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpjuːni] [ˈfensər] [dʌz] [ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstərz] ,
as a puny fencer does the schools of the masters ,
作为 一个 弱小 击剑手 做 这 学校 的 这 大师 ,
就像一个弱小的击剑手在大师的学校里一样,

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [fɔɪl] [ɪz][ˈhændəld][baɪ][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] . “
to see how a foil is handled by the teachers of defence . ”
到 看 如何 一个 挫败 是 处理 经过 这 教师 的 防御 . ”
看看国防教师们是如何使用花剑的。

“ [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˈkwaːləti] , [aɪ] [wɪl] [preɪ] [jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈtʃeɪmbər] ,
“ **If such be his quality , I will pray your company in another chamber** ,
” 如果 这样的 是 他的 质量 , 我 将要 祈祷 你的 公司 在 其他 房间 ,
“如果他真是这样的人，我愿在另一个房间里与你们同住。”

[ˈɑːnɪst] [maɪk] , [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [ɪz][fɔːr; fər][ðəɪ] [ˈpraɪvət] [ɪr] . —
honest Mike , for what I have to say to thee is for thy private ear . —
诚实的 麦克风 , 为了 什么 我 有 到 说 到 你 是 为了 你的 私人的 耳朵 . —
[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,
诚实的迈克，我要对你说的话，只想你私下听听。——与此同时，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə][əˈbaɪd][juː ˈes][ɪn] [ðɪs] [əˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
I pray you , sir , to abide us in this apartment , and without leaving it ;
我 祈祷 你 , 先生 , 到 遵守 我们 在 这 公寓 , 和 没有 离开 它 ;
先生，我恳求您让我们待在这间公寓里，不要离开；

[ðer; ðər][biː; bi] [ðoʊz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [huː] [wʊd] [biː; bi] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
there be those in this house who would be alarmed by the sight of a stranger .
那里 是 那些 在 这 房子 WHO 会 是 惊慌 经过 这 视线 的 一个 陌生人 .
这所房子里有些人看到陌生人会感到害怕。

“ [trɛˈsɪliən] [ækwɪˈes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈwəːðɪz] [left] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [təˈgeðər] ,
“ **Tressilian acquiesced , and the two worthies left the apartment together** ,
” 特雷西利安 默许 , 和 这 二 值得尊敬的人 左边 这 公寓 一起 ,
特雷西利安默许了，两位贤士一同离开了公寓。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn][tuː; tə][əˈweɪt][ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] .
in which he remained alone to await their return .
在 哪个 他 剩余 独自的 到 等待 他们的 返回 .
他独自一人留在那里等待他们回来。

[[siː] [noʊt] [wʌn] .
[**See Note 1** .
[看 笔记 1 .
[参见注释 1。

[ˈfɑːstər] , [ˈlæmbɔːrɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ber] .]
Foster , Lambourne , and the Black Bear .]
促进 , 兰伯恩 , 和 这 黑色的 熊 .]
福斯特、兰伯恩和黑熊。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[nɑːt] [sɜːrv] [tuː] [ˈmæstərz] ? — [hɪəz] [ə; eɪ] [juːθ] [wɪl] [traɪ][aɪ ˈtiː] —
Not serve two masters ? — Here's a youth will try it —
不是 服务 二 大师 ? — 这里是 一个 青年 将要 尝试 它 —
不侍奉两个主人？——这位年轻人就来试试——

[wʊd] [feɪn] [sɜ:rv] [gɑ:d] , [jet] [gɪv] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [hɪz; ɪz] [du:] ;
Would fain serve God , yet give the devil his due ;
会 欣然 服务 上帝 , 然而 给 这 魔鬼 他的 到期的 ;

甘愿侍奉上帝，却也甘愿为魔鬼效力；

[sez] [greɪs] [brɪʔɔ:r] [hi:; hi][dʌθ; dəθ][ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] [ˈvɪləni] ,
Says grace before he doth a deed of villainy ,
说道 优雅 前 他 确实 一个 契据 的 邪恶 ,

在作恶之前先祷告，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [dɪˈvəʊtli] [wen] - [tɪz][ˈæktɪd] , — [oʊld] [pleɪ] .
And returns his thanks devoutly when ' tis acted , — OLD PLAY .
和 返回 他的 谢谢 虔诚地 什么时候 - 的 行动 , — 老的 玩 .

当它被演绎出来时，他会虔诚地表达谢意——老戏。

[ðə; ði] [ru:m] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈkʌmnər] [pleɪs] [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rði] [ˈvɪzɪtənt]
The room into which the Master of Cumnor Place conducted his worthy visitant
这 房间 进入 哪个 这 掌握 的 库姆诺 地方 实施 他的 值得 贵宾
[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ɪkˈstent][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [kənˈvɜ:st] ,
was of greater extent than that in which they had at first conversed ,
曾是 的 更大的 程度 比 那 在 哪个 他们 有 在 第一的 交谈 ,
库姆诺庄园的主人将这位尊贵的访客带入的房间比他们最初交谈的房间要大得多。

[ænd; ənd][hæd; həd] [jet] [mɔ:r] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [dɪˌlæpɪˈdeɪʃn] .
and had yet more the appearance of dilapidation .
和 有 然而 更多的 这 外貌 的 破败 .

而且看起来更加破败不堪。

[lɑ:rdʒ] [ˈoʊkən] [ˈpresəz, ˈpresɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈjelvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] , [səˈraʊndɪd] [ðə; ði]
Large oaken presses , filled with shelves of the same wood , surrounded the
大的 橡木 出版社 , 已填 和 货架 的 这 相同的 木头 , 包围 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
房间四周环绕着大型橡木柜，柜内装有同样材质的层板。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnu:mərəs]
and had , at one time , served for the arrangement of a numerous
和 有 , 在 一 时间 , 服务 为了 这 安排 的 一个 很多的
[kəˈlek(jə)n] [ʌv; əv] [bʊks] ,
collection of books ,
收藏 的 图书 ,
它曾一度用于整理大量的书籍藏品。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jet] [rɪˈmeɪnd] , [bʌt; bət][tɜ:rn][ænd; ənd] [dɪˈfeɪst] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
many of which yet remained , but torn and defaced , covered with dust ,
许多 的 哪个 然而 剩余 , 但 撕裂 和 污损 , 涵盖 和 灰尘 ,
其中许多建筑仍然存在，但已破损不堪，布满灰尘。

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɔ:stli] [klɑ:sps][ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋz] , [ænd; ənd] [tɜ:st] [təˈgeðər] [ɪn] [hi:ps]
deprived of their costly clasps and bindings , and tossed together in heaps
被剥夺的 的 他们的 昂贵 扣环 和 绑定 , 和 抛掷 一起 在 堆积如山
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈjelvz] ,
upon the shelves ,
之上 这 货架 ,
它们失去了昂贵的扣环和束缚带，被胡乱地堆放在架子上。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɔ:ltə'geðər] [disri'gɑ:did] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['evri]
as things altogether disregarded , and abandoned to the pleasure of every
作为 事物 共 被忽视 , 和 弃 到 这 乐趣 的 每一个
[ˈspɔɪlər] .
spoiler .
剧透 .

一切都被彻底忽视，任由每个破坏者肆意妄为。

[ðə; ði] ['veri] ['presəz, 'presɪz] [ðəm'selvz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'kɜ:rd] [ðə; ði][hɑ:'stɪləti][ʌv; əv] [ðoʊz]
The very presses themselves seemed to have incurred the hostility of those
这 非常 出版社 他们自己 似乎 到 有 已发生 这 敌意 的 那些
[ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ˈvɑ:ljəmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
enemies of learning who had destroyed the volumes with which they had
敌人 的 学习 WHO 有 损毁 这 卷 和 哪个 他们 有
[bɪn] [hɪrtu'fɔ:r] [fɪld] .
been heretofore filled .
到过 此前 已填 .

就连印刷机本身似乎也招致了那些学术敌人的敌意，他们毁掉了印刷机之前装满的书籍。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [dis'mæntld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [felvz] , [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz]
They were , in several places , dismantled of their shelves , and otherwise
他们 是 , 在 一些 地方 , 拆卸 的 他们的 货架 , 和 否则
[ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈdæmɪdʒd] ,
broken and damaged ,
破碎的 和 损坏的 ,

在好几处地方，它们被从架子上拆了下来，或者遭到破损。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] , [mɔ:ˈroʊvər] , [ˈmæntld] [wɪð; wɪθ] [ˈkɒb,webz] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
and were , moreover , mantled with cobwebs and covered with dust .
和 是 , 而且 , 披风 和 蜘蛛网 和 涵盖 和 灰尘 .

而且，它们还布满了蛛网，覆盖着灰尘。

“ [ðə; ði] [men] [hu:] [roʊt] [ðɜ:z] [bʊks] , ” [sed] [ˈlæmbɔ:rn] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
“ **The men who wrote these books ,** ” **said Lambourne , looking round him** ,
“ 这 男人 WHO 写道 这些 图书 , ” 说 兰伯恩 , 寻找 圆形的 他 ,
“写这些人,”兰伯恩环顾四周说道,

“ [ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [hu:z] [ˈki:pɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][fɔ:l] [ˈɪntu:] . ”
“ **little thought whose keeping they were to fall into** . ”
“ 小的 想法 谁 保持 他们 是 到 落下 进入 . ”
“他们丝毫没有想过自己会落入谁的掌控之中。”

“ [nɔ:r] [wʌt] [ˈjoʊmənɪz] [ˈsɜ:rvis] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][du:;][em ˈi:] , ” [kwʊθ] [ˈæntəni] [ˈfɑ:stər] ;
“ **Nor what yeoman's service they were to do me ,** ” **quoth Anthony Foster ;**
“ 也不 什么 乡绅 服务 他们 是 到 做 我 , ” 引用 安东尼 促进 ;
“他们又能为我做些什么呢?”安东尼·福斯特说道;

“ [ðə; ði] [kʊk] [hæθ] [ju:st] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈskaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpju:tər] ,
“ **the cook hath used them for scouring his pewter** ,
“ 这 厨师 有 用过的 他们 为了 洗涤 他的 锡 ,
“厨师用它们来擦洗他的锡器,

[ænd; ənd][ðə; ði] [gru:m] [hæθ] [hæd; həd] [nɔ:t] [els] [tu:; tə] [kli:n] [maɪ] [bu:ts] [wɪð; wɪθ] , [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ]
and the groom hath had nought else to clean my boots with , this many a
和 这 新郎 有 有 零 别的 到 干净的 我的 靴子 和 , 这 许多 一个
[mʌnθ] [pæst] . ”
month past . ”
月 过去的 . ”

几个月来，新郎一直没有其他东西来擦我的靴子。

“ [ænd; ænd] [jet] , ” [sed] [ˈlæmbɔːrn] ,
“ **And yet , ” said Lambourne ,**
和 然而 , ” 说 兰伯恩 ,

“然而,”兰伯恩说道,

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈsɪtiz] [wer] [sʌtʃ] [ˈlɜːrniɪd] [kəˈmɑːdətɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [diːmd] [tuː]
“ **I have been in cities where such learned commodities would have been deemed too**
“ 我 有 到过 在 城市 在哪里 这样的 学习 商品 会 有 到过 被认为 也
[gʊd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] . ”
good for such offices . ”
好的 为了 这样的 办公室 : ”

“我曾到过一些城市，在那里，像他这样有学识的人会被认为不适合担任这样的职务。”

“ [ɔː] , [ɔː] , ” [ˈænsər] [ˈfɑːstər] , “ - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpɒpɪʃ] [træʃ] ,
“ **Pshaw , pshaw , ” answered Foster , “ ' they are Popish trash ,**
“ 呸 , 呸 , ” 回答 促进 , ” - 他们 是 天主教 垃圾 ,
“呸, 呸,”福斯特回答说, “他们是天主教垃圾。”

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ˈpraɪvət] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌmp] [oʊld] [ˈæbət] [ʌv; əv] [ˈæbɪŋdən] .
every one of them — private studies of the mumping old Abbot of Abingdon .
每一个 一 的 他们 一 私人的 研究 的 这 腮腺炎 老的 方丈 的 阿宾顿 .
每一篇都是阿宾顿那位患有腮腺炎的老修道院长的私人研究。

[ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθliː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜːr] [ˈgɑːsp(ə)l][ˈsɜːrmən][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈkɑːrtlʊd][ʌv; əv] [sʌtʃ]
The nineteenthly of a pure gospel sermon were worth a cartload of such
这 第十九年 的 一个 纯的 福音 讲道 是 值得 一个 满载 的 这样的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈken(ə)l] [ʌv; əv] [roʊm] . ”
rakings of the kennel of Rome . ”
耙子 的 这 狗窝 的 罗马 : ”

一篇纯粹的福音布道，胜过罗马教廷里那些胡言乱语。

“ [gæd] - [ə; eɪ] - [ˈmɜːrsɪ] , [ˈmæstər][ˈtʊʊni][ˈfaɪər] - [ðə; ði] - [ˈfægət] ! ” [sed] [ˈlæmbɔːrn] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
“ **Gad - a - mercy , Master Tony Fire - the - Fagot ! ” said Lambourne , by way of**
“ 加德 - 一个 - 怜悯 , 掌握 托尼 火 - 这 - 柴草 ! ” 说 兰伯恩 , 经过 方式 的
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

“我的天哪，托尼·费尔·费戈特先生！”兰伯恩回答道。

[ˈfɑːstər] [skaʊld] [ˈdɑːrkli][æɪ; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [hɑːrk][jiː; ji] , [frend] [maɪk] ; [fərˈget]
Foster scowled darkly at him , as he replied , “ Hark ye , friend Mike ; forget
促进 皱着眉头 黑暗 在 他 , 作为 他 回复 , ” 听着 是的 , 朋友 麦克风 ; 忘记
[ðæt] [neɪm] ,
that name ,
那 姓名 ,

福斯特阴沉地瞪了他一眼，回答说：“听着，朋友迈克；忘了那个名字吧。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [rɪˈleɪts] [tuː; tə] ,
and the passage which it relates to ,
和 这 通道 哪个 它 相关 到 ,
以及它所相关的段落,

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnuːli] - [rɪˈvaɪvd] [ˈkɑːmrædʃɪp] [daɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ænd][ə; eɪ]
if you would not have our newly - revived comradeship die a sudden and a
如果 你 会 不是 有 我们的 新 - 复活 同志情谊 死 一个 突然 和 一个
[ˈvaɪələnt] [deθ] . ”
violent death . ”
暴力 死亡 : ”

如果你不想看到我们刚刚重建的同志情谊突然惨遭横祸而亡的话。”

“ [waɪ] , ” [sed] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈlæmbɔːrn] ,
“ **Why** , ” **said Michael Lambourne** ,
“ 为什么 , ” 说 迈克尔 兰伯恩 ,
“ 为什么? ”迈克尔·兰伯恩问道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][ˈɡlɔːrɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈer] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
“ **you were wont to glory in the share you had in the death of the two**
“ 你 是 惯于 到 荣耀 在 这 分享 你 有 在 这 死亡 的 这 二
[oʊld][həˈretɪk(ə)l] [ˈbɪʃəp] . “
old heretical bishops . ”
老的 异端 主教们 : “
“ 你曾因参与杀害两位老异端主教而沾沾自喜。”

“ [ðæt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] ,
“ **That** , ” **said his comrade** ,
“ 那 , ” 说 他的 同志 ,
“ 那, ”他的同伴说道。
“ [wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɡɔːl] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd][bɑːnd][ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] ,
“ **was while I was in the gall of bitterness and bond of iniquity** ,
“ 曾是 尽管 我 曾是 在 这 痠 的 苦味 和 纽带 的 罪恶 ,
“那时我还在苦毒和罪恶的捆绑中,

[ænd; ənd] [əˈplaɪz] [nɑːt][tuː; tə][maɪ] [wɔːk] [ɔːr][maɪ] [weɪz] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [kɔːld] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and applies not to my walk or my ways now that I am called forth into the
和 适用 不是 到 我的 走 或者 我的 方式 现在 那 我 是 称为 前进 进入 这
[lɪsts] .
lists .
列表 :
但这不适用于我现在被列入名单后我的行为或方式。

[ˈmɪstər] . [ˌmɛlˈkɪzədək] - [kəmˈpɜrd] [maɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ðæt] [ˈmætər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Melchisedek Maultext compared my misfortune in that matter to that of the
先生 . 麦基洗德 - 比较的 我的 不幸 在 那 事情 到 那 的 这
[əˈpɑːsl] [pɔːl] ,
Apostle Paul ,
使徒 保罗 ,
梅尔基塞德克·莫尔泰克斯先生将我在那件事上的不幸遭遇与使徒保罗的遭遇相提并论。

[huː] [kept] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [huː] [stoʊnd] [seɪnt] [ˈstiːvən] .
who kept the clothes of the witnesses who stoned Saint Stephen .
WHO 保留 这 衣服 的 这 证人 WHO 吸食大麻 圣 史蒂芬 :
谁保存了用石头砸死圣斯蒂芬的目击者的衣物。
[hiː; hi] [held] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [θriː] [ˈsæbəθ] [pæst] ,
He held forth on the matter three Sabbaths past ,
他 握住 前进 在 这 事情 三 安息日 过去的 ,
他在三个安息日前就此事发表了长篇演讲,

[ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈprez(ə)nt] ,
and illustrated the same by the conduct of an honourable person present ,
和 插图 这 相同的 经过 这 执行 的 一个 光荣的 人 展示 ,
[ˈmiːnɪŋ] [emˈiː] . “
meaning me . ”
意义 我 : “
并以在场一位正直人士的行为为例加以说明, 这位人士指的就是我。

“ [aɪ] [ˈprɪðiː] [piːs] , [ˈfɑːstər] , ” [sed] [ˈlæmbɔːrn] , “ [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] ,
“ **I prithee peace** , **Foster** , ” **said Lambourne** , “ **for I know not how it is** ,
“ 我 普里西 和平 , 促进 , ” 说 兰伯恩 , “ 为了 我 知道 不是 如何 它 是 ,
“福斯特, 请你安静,”兰伯恩说, “因为我不知道事情的来龙去脉。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kri:pɪŋ] [kʌmz] ['ʊvər][maɪ][skɪn] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['dev(ə)l] [kwəʊt]
I have a sort of creeping comes over my skin when I hear the devil quote
我 有 一个 种类 的 爬行 来 超过 我的 皮肤 什么时候 我 听到 这 魔鬼 引用
['skriptʃər] ;
Scripture ;
圣经 ;

每当我听到魔鬼引用圣经时，我都会感到一种毛骨悚然的感觉；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [mæn] , [haʊ] [kʊdst] [ðəʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][kwɪt] [ðæt] [kən'vi:nɪənt] [oʊld]
and besides , man , how couldst thou have the heart to quit that convenient old
和 除了 , 男人 , 如何 可以 你 有 这 心 到 辞职 那 方便的 老的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

而且，老兄，你怎么忍心放弃那套让你感到安心的旧宗教呢？

[wɪt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][slɪp] [ɔ:f] [ɔ:r][ɑ:n][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][jʊr; jər] [glʌv] ?
which you could slip off or on as easily as your glove ?
哪个 你 可以 滑 离开 或者 在 作为 容易地 作为 你的 手套 ?

你可以像戴手套一样轻松地脱下或戴上它？

[du:][aɪ][nɑ:t] [rɪ'membər] [haʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] ['kæri] [jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə] [kən'feɪ(ə)n] ,
Do I not remember how you were wont to carry your conscience to confession ,
做 我 不是 记住 如何 你 是 惯于 到 携带 你的 良心 到 忏悔 ,
我难道不记得你以前是如何带着良心去忏悔的吗？

[æz; əz]['du:li][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] [keɪm] [raʊnd] ?
as duly as the month came round ?
作为 正式地 作为 这 月 来了 圆形的 ?

就像每个月都会如期到来时那样？

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [hædst][aɪ 'ti:] ['skauəd] , [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪft] , [ænd; ənd] ['hwaɪt,wɔft] [baɪ][ðə; ði]
and when thou hadst it scoured , and burnished , and whitewashed by the
和 什么时候 你 哈斯特 它 彻底清洗 , 和 抛光 , 和 粉刷过的 经过 这
[pri:st] ,
priest ,
牧师 ,

当你请祭司将它擦洗、打磨、粉刷之后，

[ðəʊ] [wɜ:rt]['evər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst] ['vɪləni] [wɪt] [kʊd; kəd][bi; bi] [drɪ'vaɪzd] ,
thou wert ever ready for the worst villainy which could be devised ,
你 沃特 曾经 准备好 为了 这 最差 邪恶 哪个 可以 是 设计 ,

你时刻准备着应对任何最邪恶的阴谋诡计。

[laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [ɪz] [ɔ:lweɪz] ['rediɪst] [tu:; tə] [rʌʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['maɪər] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t]
like a child who is always readiest to rush into the mire when he has got
喜欢 一个 孩子 WHO 是 总是 准备就绪 到 匆忙 进入 这 沼泽 什么时候 他 有 得到
[hɪz; ɪz]['sʌŋ,deɪz, 'sʌŋ,dɪ:z] [kli:n] ['dʒɜ:rkɪn][ɑ:n] . " "
his Sunday's clean jerkin on . "
他的 星期天 干净的 短上衣 在 . " "

就像一个孩子，只要穿上星期天干净的皮夹克，就最乐意冲进泥潭里一样。

" ['trʌb(ə)l] [nɑ:t] [ðɑɪ'self] [ə'baʊt][maɪ] ['kɑ:nʃəns] , " [sed] ['fɑ:stər] ; " [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðəʊ] [kænst]
" Trouble not thyself about my conscience , " said Foster ; " it is a thing thou canst
" 麻烦 不是 你自己 关于 我的 良心 , " 说 促进 ; " 它 是 一个 事物 你 罐
[nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
not understand ,
不是 理解 ,

“你不必为我的良心担忧，”福斯特说，“这是你无法理解的事情。”

[ˈhævɪŋ] [ˈnevər][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] .
having never had one of thine own .
拥有 绝不 有 一 的 你的 自己的 .

自己从未拥有过一个。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][ˈræðər][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][seɪ][tu:; tə][em 'i:] , [ɪn][wʌn][wɜ:rd] ,
But let us rather to the point , and say to me , in one word ,
但 让 我们 相当 到 这 观点 , 和 说 到 我 , 在 一 单词 ,
但我们还是直奔主题吧, 用一句话告诉我:

[wʌt] [ɪz][ðəɪ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [wʌt] [hʊps][hæv; həv] [drɔ:n] [ði:] [ˈhɪðər] ? "
what is thy business with me , and what hopes have drawn thee hither ? "
什么 是 你的 商业 和 我 , 和 什么 希望 有 绘制 你 这里 ? "
你来此有何贵干? 又有何期望驱使你来到这里?

[ðə; ði][hʊp][ʌv; əv] [ˈbetərɪŋ] [maɪ'self] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , " [ˈænsər] [ˈlæmbɔ:rn] ,
" **The hope of bettering myself , to be sure , " answered Lambourne** ,
" 这 希望 的 改进 我 , 到 是 当然 , " 回答 兰伯恩 ,
"当然, 我希望能够提升自己,"兰伯恩回答道。

" [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [sed] [wen] [fi:; fi] [lept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [ˈkɪŋstən] .
" **as the old woman said when she leapt over the bridge at Kingston** .
" 作为 这 老的 女士 说 什么时候 她 跳跃 超过 这 桥 在 金斯顿 .
"就像那位老妇人从金斯顿桥上跳下去时说的那样。"

[lʊk] [ju:; jʊ] ,
Look you ,
看 你 ,

你看,

[ðɪs] [pɜ:rs] [hæz; həz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][æz; əz] [raʊnd] [ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [wɪʃ]
this purse has all that is left of as round a sum as a man would wish
这 钱包 有 全部 那 是 左边 的 作为 圆形的 一个 和 作为 一个 男人 会 希望
[tu:; tə] [ˈkæri] [ɪn][hɪz; ɪz][slɔ:p] - [paʊt]] .
to carry in his slop - pouch :
到 携带 在 他的 邋遢 - 小袋 .

这个钱包里装着一个男人愿意放在杂物袋里的全部剩余金额。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [wel]
You are here well established , it would seem , and , as I think , well
你 是 这里 出色地 已确立的 , 它 会 似乎 , 和 , 作为 我 思考 , 出色地
[bɪ'frendɪd] ,
befriended ,
结交朋友 ,

看来你在这里已经安顿下来了, 而且, 我想, 你也结交了不少朋友。

[fɔ:r; fər][men] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈspe(ə)l] [prəˈtekʃn] — [neɪ] ,
for men talk of thy being under some special protection — nay ,
为了 男人 讲话 的 你的 存在 在下面 一些 特别的 保护 — 不 ,
因为人们都说你受到某种特殊保护——不,

[ster] [nɑ:t] [laɪk][ə; eɪ][pɪɡ] [ðæt] [ɪz] [stʌk] , [mɒn] ;
stare not like a pig that is stuck , mon ;
盯 不是 喜欢 一个 猪 那 是 卡住 , 星期一 ;

别像被困住的猪一样盯着看, 伙计;

[ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [dæns] [ɪn][ə; eɪ][net] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑ:t] [si:] [ði:] .
thou canst not dance in a net and they not see thee .
你 罐 不是 舞蹈 在 一个 网 和 他们 不是 看 你 .

你不可能在网中跳舞而不被他们看见。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [prəˈtektʃn] [ɪz][na:t] [ˈpə:tʃəst] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] ;
Now I know such protection is not purchased for nought ;
现在 我 知道 这样的 保护 是 不是 购买 为了 零 ；

现在我知道，这样的保护并非徒劳无功；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsɜ:rvisɪz] [tu:; tə][ˈrendər] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪ:z] [aɪ] [prəˈpouz] [tu:; tə]
you must have services to render for it , and in these I propose to
你 必须 有 服务 到 使成为 为了 它 , 和 在 这些 我 提出 到
[help] [ðɪ:] . "
help thee . "
帮助 你 . "

你必须为此提供相应的服务，而我打算在这方面帮助你。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [aɪ] [læk] [noʊ] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪ:] , [maɪk] ?
But how if I lack no assistance from thee , Mike ?
“ 但 如何 如果 我 缺少 不 协助 从 你 , 麦克风 ?

“但是，如果我得不到你的帮助呢，迈克？ ”

[aɪ] [θɪŋk] [ðəɪ] [ˈmɑ:dəsti] [maɪt] [səˈpouz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [keɪs] [ˈpɑ:səb(ə)] . "
I think thy modesty might suppose that were a case possible . "
我 思考 你的 谦逊 可能 认为 那 是 一个 案件 可能的 . "

我想，出于你的谦逊，你或许会认为这种情况是可能的。

“ [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , " [riˈtɔ:tɪd] [ˈlæmbɔ:rn] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪnˈgroʊs] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk] ,
That is to say , " retorted Lambourne , " that you would engross the whole work ,
“ 那 是 到 说 , " 反驳 兰伯恩 , " 那 你 会 独占 这 所有的 工作 ,
“也就是说,“兰伯恩反驳道，“你会全神贯注地阅读整部作品。”

[ˈræðər] [ðæn; ðən][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] .
rather than divide the reward .
相当 比 划分 这 报酬 .

而不是平分奖励。

[bʌt; bət][bi:; bi][na:t][ˈoʊvər] - [ˈɡri:di] , [ˈæntəni] — [ˈkʌvətəsənəs] [bə:sts] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [spɪlz]
But be not over - greedy , Anthony — covetousness bursts the sack and spills
但 是 不是 超过 - 贪婪的 , 安东尼 — 贪婪 爆发 这 解雇 和 溢出物
[ðə; ði] [ɡreɪn] .
the grain .
这 粮食 .

但安东尼，不要太贪婪——贪婪会撑破麻袋，让粮食洒出来。

[lʊk] [ju:; jʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [ɡoʊz][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][stæg] ,
Look you , when the huntsman goes to kill a stag ,
看 你 , 什么时候 这 猎人 去 到 杀 一个 麋 ,

你看，当猎人去猎杀雄鹿的时候，

[hi:; hi] [teɪks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [dɔ:gz][ðæn; ðən][wʌn] .
he takes with him more dogs than one .
他 需要 和 他 更多的 狗 比 一 .

他带走的狗不止一条。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [stɑ:ntʃ] [ləɪm] - [haʊnd] [tu:; tə] [træk] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [bʌk] [ˈoʊvər] [hɪl] [ænd; ənd]
He has the stanch lyme - hound to track the wounded buck over hill and
他 有 这 立柱 莱姆病 - 猎犬 到 追踪 这 受伤 巴克 超过 爬坡道 和
[deɪl] ,
dale ,
戴尔 ,

他有一条忠诚的莱姆病猎犬，可以追踪受伤的雄鹿翻山越岭。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hæθ] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [fli:t] [geɪz] - [haʊnd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][æt; ət] [vjʊ:] .
but he hath also the fleet gaze - hound to kill him at view .
但 他 有 还 这 舰队 目光 - 猎犬 到 杀 他 在 看法 .

但他还有一只速度极快的猎犬，可以一眼就将他杀死。

[ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [ləim] - [haʊnd] , [aɪ][ei 'em][ðə; ði] [geɪz] - [haʊnd] ; [ænd; ənd][ðəɪ] ['peɪtrən] [wɪl] [ni:d]
Thou art the lyme - hound , I am the gaze - hound ; and thy patron will need
你 艺术 这 莱姆病 - 猎犬 , 我 是 这 目光 - 猎犬 ; 和 你的 赞助人 将要 需要
[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][bəuθ] ,
the aid of both ,
这 援助 的 两个都 ,

你是猎犬,我是猎眼犬;你的赞助人需要你们二人的帮助。

[ænd; ənd][kæn; kən] [wel] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [rɪ'kwaɪt] [aɪ 'ti:] .
and can well afford to requite it .
和 能 出色地 买得起 到 报答 它 .

而且完全有能力回报。

[ðəʊ] [hæst] [di:p] [sə'gæsəti] — [æn; ən] [ʌnrɪ'lentɪŋ] ['pɜ:rpəs] — [ə; ei] ['stedɪ] , [lɔ:ŋ] - [bri:ðd]
Thou hast deep sagacity — an unrelenting purpose — a steady , long - breathed
你 哈斯特 深的 睿智 — 一个 毫不留情 目的 — 一个 稳定的 , 长的 - 呼吸
[mə'lɪgnəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðæt] [sə'pɑ:sɪz] [maɪn] .
malignity of nature , that surpasses mine .
恶毒 的 自然 , 那 超越 矿 .

你拥有远超我的深邃智慧、坚定不移的决心和持久而深沉的邪恶本性。

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ][ei 'em][ðə; ði]['boʊldər] , [ðə; ði] ['kwɪkər] , [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['redi] , [bəuθ][æt; ət]['ækʃ(ə)n]
But then , I am the bolder , the quicker , the more ready , both at action
但 然后 , 我 是 这 更大胆 , 这 更快 , 这 更多的 准备好 , 两个都 在 行动
[ænd; ənd] [ɪk'spi:diənt] .
and expedient .
和 权宜 .

但是,我更大胆、更敏捷、更机敏,无论在行动上还是权宜之计上都是如此。

['seprət] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['prɑ:pərtɪz] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][soʊ] ['pɜ:rfɪkt] ; [bʌt; bət][ju'naɪt][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][wi:; wi]
Separate , our properties are not so perfect ; but unite them , and we
分离 , 我们的 特性 是 不是 所以 完美的 ; 但 团结 他们 , 和 我们
[draɪv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [brɪ'fɔ:ɹ] [ju: 'es] .
drive the world before us .
驾驶 这 世界 前 我们 .

单独来看,我们的各项能力并不完美;但如果将它们结合起来,我们就能引领世界走向未来。

[haʊ] ['seɪɪst] [ðəʊ] — [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [hʌnt] [ɪn] ['kʌpəlz] ? "
How sayest thou — shall we hunt in couples ? "
如何 萨耶斯特 你 — 将 我们 打猎 在 情侣 ? "

你觉得怎么样? 我们两人一组去打猎吗?

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; ei] ['kɜ:ɹɪ] [prə'pouz(ə)] — [ðʌs] [tu:; tə] [θɹʌst] [ðəɪ'self] [ə'pɑ:n][maɪ] ['praɪvət] ['mæɪtəɹz] , "
" **It is a currish proposal — thus to thrust thyself upon my private matters , "**
" 它 是 一个 咖喱 提议 — 因此 到 推力 你自己 之上 我的 私人的 事情 , "
[rɪ'plɑɪd] ['fɑ:stər] ;
replied Foster ;
回复 促进 ;

“你这是卑鄙的提议——竟敢干涉我的私事,”福斯特回答说;

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [wɜ:rt] ['evər][æn; ən] [ɪl] - ['nə:tʃəd] [welp] . "
" **but thou wert ever an ill - nurtured whelp . "**
" 但 你 沃特 曾经 一个 患病的 - 培育 仔 . "

但你从来就是个没受过良好教育的孩子。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [ən'les] [ju:; jʊ][spɜ:rn][maɪ] ['kɜ:rtəsi] ,
" **You shall have no cause to say so , unless you spurn my courtesy ,**
" 你 将 有 不 原因 到 说 所以 , 除非 你 拒绝 我的 礼貌 ,
"除非你藐视我的礼遇,否则你没有理由这么说。"

” [sed] [ˈmaɪk(ə)] [ˈlæmbɔːrɪn] ； “ [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [kiːp] [ðiː] [wel] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [sɜːr] [naɪt] ,
” **said Michael Lambourne** ； “ **but if so , keep thee well from me , Sir Knight** ,
” 说 迈克尔 兰伯恩 ； “ 但 如果 所以 , 保持 你 出色地 从 我 , 先生 骑士 ,
“迈克尔·兰伯恩说道；“但如果真是这样，请保重，骑士爵士。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈroʊməns][hæz; həz][aɪ ˈtiː] .
as the romance has it .
作为 这 浪漫 有 它 .

正如爱情故事里描述的那样。

[aɪ] [wɪl] [ˈiːðər] [fer] [jʊr; jər] [ˈkaʊnsəlz] [ɔːr] [trəˈvɜːrs] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]
I will either share your counsels or traverse them ; for I have come here to
我 将要 任何一个 分享 你的 律师 或者 横穿 他们 ; 为了 我 有 来 这里 到
[biː; bi] [ˈbiːzi] ,
be busy ,
是 忙碌的 ,

我要么会采纳你的建议，要么会违背你的建议；因为我来这里就是为了忙碌。

[ˈiːðər] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɔːr] [əˈgenst] [ðiː] . “
either with thee or against thee . “
任何一个 和 你 或者 反对 你 . “

要么与你同在，要么与你为敌。

” [wel] , ” [sed] [ˈæntəni] [ˈfaːstər] , “ [sɪns] [ðəʊ] [dʌst] [liːv] [em ˈiː][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,
” **Well , ” said Anthony Foster , “ since thou dost leave me so fair a choice** ,
” 出色地 , ” 说 安东尼 促进 , ” 自从 你 朋友 离开 我 所以 公平的 一个 选择 ,
“好吧,”安东尼·福斯特说,“既然你给我留下了如此好的选择,

[aɪ] [wɪl] [ˈræðər] [biː; bi][ðai] [frend] [ðæn; ðən] [ðain] [ˈenəmi] .
I will rather be thy friend than thine enemy .
我 将要 相当 是 你的 朋友 比 你的 敌人 .

我宁愿做你的朋友，也不愿做你的敌人。

[ðəʊ] [ɑːrt] [raɪt] ;
Thou art right ;
你 艺术 正确的 ;

你说得对；

[aɪ][kæn; kən] [prɪˈfɜːr] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪtrən] [huː] [hæz; həz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [miːnz]
I CAN prefer thee to the service of a patron who has enough of means
我 能 更喜欢 你 到 这 服务 的 一个 赞助人 WHO 有 足够的 的 方法
[tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes][bəʊθ] ,
to make us both ,
到 制作 我们 两个都 ,

我宁愿选择你，而不是选择一位有足够财力供养我们两人的赞助人。

[ænd; ænd][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [mɔːr] .
and an hundred more .
和 一个 百 更多的 .

还有一百多个。

[ænd; ænd] , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [ðəʊ] [ɑːrt] [wel] [ˈkwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] .
And , to say truth , thou art well qualified for his service .
和 , 到 说 真相 , 你 艺术 出色地 合格的 为了 他的 服务 .

说实话，你完全胜任他的工作。

[ˈboʊldnəs] [ænd; ænd][dekˈsterəti][hiː; hi] [dɪˈmændz] — [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] - [bʊks] [ber] [ˈwɪtnəs] [ɪn][ðai] [ˈfeɪvər]
Boldness and dexterity he demands — the justice - books bear witness in thy favour
大胆 和 灵巧 他 需求 — 这 正义 - 图书 熊 证人 在 你的 偏爱
;
;
;
;

他要求你胆识过人、身手敏捷——正义的审判记录将证明你胜诉；

[nɒʊ] [ˈsta:tɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ˈskru:pə̃lz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvis] [waɪ], [hu:] [ˈevər] [səˈspektɪd] [ðɪ:] [ʌv; əv][ə; eɪ]
no starting at scruples in his service why , who ever suspected thee of a
不 开始 在 顾虑 在 他的 服务 为什么 , WHO 曾经 怀疑 你 的 一个
[ˈkɑ:nfəns] ?
conscience ?
良心 ?

为他效力，从不考虑任何顾虑，谁又会怀疑你还有良心呢？

[æ̃n; ə̃n] [ə̃lʃʊərəns] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hu:] [wʊd] [ˈfɑ:lʊʊ] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rtiər] — [æ̃nd; ə̃nd][ðəɪ] [braʊ]
an assurance he must have who would follow a courtier — and thy brow
一个 保证 他 必须 有 WHO 会 跟随 一个 朝臣 — 和 你的 眉头
[ɪz][æz; əz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [æ̃z; ə̃z][ə; eɪ][mɪˈlæn][ˈvaɪzər] .
is as impenetrable as a Milan visor .
是 作为 坚不可摧 作为 一个 米兰 遮阳板 .

追随朝臣的人必须具备这种自信——而你的眉头紧锁，如同米兰的遮阳帽一般坚不可摧。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [si:] [əˈmendɪd] [ɪn] [ði:] . "
There is but one thing I would fain see amended in thee . "
那里 是 但 一 事物 我 会 欣然 看 修订版 在 你 . "
我只希望你改正一件事。

" [æ̃nd; ə̃nd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [maɪ][moʊst] [ˈpreʃəs] [frend] [ˈæ̃ntəni] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈlæ̃mbɔ:rn] ;
"**And what is that , my most precious friend Anthony ? "** **replied Lambourne ;**
" 和 什么 是 那 , 我的 最多 宝贵的 朋友 安东尼 ? " 回复 兰伯恩 ;
"那是什么，我最亲爱的朋友安东尼？"兰伯恩回答道；

" [fɔ:r; fər][aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈpɪlʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsev(ə)n] [ˈsli:pəz] [aɪ] [wɪl] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [ˈsloʊθfl] [ɪn]
"**for I swear by the pillow of the Seven Sleepers I will not be slothful in**
" 为了 我 发誓 经过 这 枕头 的 这 七 睡眠者 我 将要 不是 是 懒惰 在
[əˈmendɪŋ] [aɪˈti:] . "
amending it . "
修改 它 . "

“我以七圣者之枕起誓，我绝不会懈怠，我会尽快修正它。”

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsæ̃mp(ə)] [ʌv; əv][aɪˈti:][ˈi:v(ə)n] [naʊ] , " [sed] [ˈfɑ:stər] .
"**Why , you gave a sample of it even now , "** **said Foster .**
" 为什么 , 你 给予 一个 样本 的 它 甚至 现在 , " 说 促进 .
“你刚才还给了我一个样本呢，”福斯特说。

" [jʊr; jər] [spi:tʃ] [twæ̃ŋz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][stæ̃mp] ,
"**Your speech twangs too much of the old stamp ,**
" 你的 演讲 拨弦 也 很多 的 这 老的 邮票 ,
“你的演讲风格太老套了，

[æ̃nd; ə̃nd][ju:; jʊ] [ˈgɑ:rniʃ] [aɪˈti:][ˈevər][æ̃nd; ə̃nd][əˈnɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋgjlər] [oʊðz] , [ðæt] [ˈseɪvər] [ʌv; əv]
and you garnish it ever and anon with singular oaths , that savour of
和 你 装饰 它 曾经 和 匿名 和 单数 誓言 , 那 品尝 的
-
Papistrie .
- .

你时不时地用奇特的誓言来点缀它，那是教皇的气息。

[bɪˈsaɪdz] , [jʊr; jər] [ɪkˈstɪriər] [mæ̃n][ɪz] [ɔ:ltəˈgeðər] [tu:] [dəˈbɑ:ʃt] [æ̃nd; ə̃nd] [ɪˈregjələr] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn]
Besides , your exterior man is altogether too deboshed and irregular to become one
除了 , 你的 外部的 男人 是 共 也 去波西 和 不规律的 到 变得 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪps] [ˈfɔ:ləʊəz] ,
of his lordship's followers ,
的 他的 领主的 追随者 ,
此外，你那外行人实在太颓废、太不守规矩，根本不可能成为他主人的追随者。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
since he has a reputation to keep up in the eye of the world .
自从 他 有 一个 名声 到 保持 向上 在 这 眼睛 的 这 世界 ；

因为他需要在世人面前维护自己的声誉。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈfɔːrm] [jɜː; jər] [dres] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [greɪv] [ænd; ənd] [kəmˈpouzɪd]
You must somewhat reform your dress , upon a more grave and composed
你 必须 有些 改革 你的 裙子 , 之上 一个 更多的 严重 和 由
[ˈfæʃ(ə)n] ;
fashion ;
时尚 ；

你的着装需要稍作修改，要显得更加庄重沉稳；

[wer] [jɜː; jər] [kloʊk] [ɑːn][bəuθ] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][jɜː; jər] [ˈfɔːlɪŋ] [bəend] [ʌnˈrʌmpt] [ænd; ənd] [wel]
wear your cloak on both shoulders , and your falling band unrumpled and well
穿 你的 披风 在 两个都 肩膀 , 和 你的 坠落 乐队 整洁的 和 出色地
[stɑːrtʃt] .
starched .
淀粉 ；

将斗篷披在双肩上，垂下的带子要平整挺括。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈbiːvər] , [ænd; ənd] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði][suːpərˈfluːəti][ʌv; əv]
You must enlarge the brim of your beaver , and diminish the superfluity of
你 必须 放大 这 帽檐 的 你的 海狸 , 和 减少 这 过剩 的
[jɜː; jər] [trʌŋk] - [hoʊz] ;
your trunk - hose ;
你的 树干 - 软管 ；

你必须扩大你的海狸皮帽的帽檐，并减少你树干软管的多余部分；

[goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] , [tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ;
go to church , or , which will be better , to meeting , at least once a month ;
去 到 教会 , 或者 , 哪个 将要 是 更好的 , 到 会议 , 在 至少 一次 一个 月 ；
至少每月去一次教堂，或者更好的选择是，参加一次聚会；

[ˈproʊtest][ˈoʊnli][əˈpɑːn][jɜː; jər] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəns] ; [leɪ] [əˈsaɪd][jɜː; jər][ˈswɑːʃɪŋ; ˈswɔːʃɪŋ] [lʊk] ,
protest only upon your faith and conscience ; lay aside your swashing look ,
反对 仅有的 之上 你的 信仰 和 良心 ； 躺 旁边 你的 挥舞 看 ,

只凭你的信仰和良心抗议；收起你那副趾高气扬的样子。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][jɜː; jər] [sɔːrd] [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði][ˈkɑːrn(ə)l]
and never touch the hilt of your sword but when you would draw the carnal
和 绝不 触碰 这 剑柄 的 你的 剑 但 什么时候 你 会 画 这 肉体
[ˈwepən] [ɪn] [ɡʊd] [ˈɜːrnist] . "
weapon in good earnest . "
武器 在 好的 认真 ； "

除非你真的要拔剑出鞘，否则永远不要碰剑柄。

" [baɪ] [ðɪs] [laɪt] , [ˈæntəni] , [ðəʊ] [ɑːrt][mæd] , " [ˈænsər] [ˈlæmbɔːrn] ,
" **By this light , Anthony , thou art mad , "** **answered Lambourne ,**
" 经过 这 光 , 安东尼 , 你 艺术 疯狂的 , " 回答 兰伯恩 ,

“照此看来，安东尼，你疯了，”兰伯恩回答道。

" [ænd; ənd][hæst] [dɪˈskraɪbd] [ˈræðər] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈʌʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] [-] [waɪf] , [ðæn; ðən]
" **and hast described rather the gentleman - usher to a puritan's wife , than**
" 和 哈斯特 描述 相当 这 绅士 - 引座员 到 一个 清教徒的 妻子 , 比
[ðə; ði] [ˈfaːloʊər] [ʌv; əv][æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [ˈkɔːrtiər] !
the follower of an ambitious courtier !
这 追随者 的 一个 雄心勃勃 朝臣 ！

“与其说他是野心勃勃的朝臣的追随者，不如说他是清教徒妻子的侍从！ ”

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的 ,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [wʊdst] [meɪk] [ʌv; əv][em 'i:] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl]
such a thing as thou wouldst make of me should wear a book at his girdle
这样的 一个 事物 作为 你 会 制作 的 我 应该 穿 一个 书 在 他的 腰带

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːnjərd] ,
instead of a poniard ,
反而 的 一个 匕首 ,

你把我塑造成那样的人，腰间应该别着匕首，而是别着一本书。

[ænd; ənd] [maɪt] [dʒʌst][biː bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['skwaɪər][ə; eɪ] [praʊd] [deɪm] -
and might just be suspected of manhood enough to swire a proud dame -
 和 可能 只是 是 怀疑 的 男子气概 足够的 到 乡绅 一个 自豪的 贵妇人 -
 ['sɪtɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃər] [æt; ət] [seɪnt] - ,
citizen to the lecture at Saint Antonlin's ,
 公民 到 这 演讲 在 圣 - ,
 他或许会被怀疑有足够的男子气概，陪同一位骄傲的女市民去圣安东林学院听讲座。

[ænd; ənd] [ˈkwɑ:rəl] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [flæt] - [kæpt] [ˈθredˌmeɪkəɹ] [ðæt] [wʊd] [teɪk]
and quarrel in her cause with any flat - capped threadmaker that would take
 和 争吵 在 她 原因 和 任何 平坦的 - 封顶 制线工 那 会 拿

[ðə; ðɪ] [wɔ:l] [ɹv; əv][hɜ:r; həɹ] .
the wall of her .
 这 墙 的 她 .

并为了她的事业与任何戴扁帽的制线工争吵，只要有人愿意站在她的墙边。

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈrʌf(ə)l][,aɪˈtiː][ɪn][əˈnʌðər][sɔːrt][ðæt][wʊd][wɔːk][tuː; tə][kɔːrt][ɪn][ə; eɪ][ˈnəʊbəlˌmənz]

He	must	ruffle	it	in	another	sort	that	would	walk	to	court	in	a	nobleman's
他	必须	褶皱	它	在	其他	种类	那	会	走	到	法庭	在	一个	贵族的

[treɪn] . "

train	.	"
火车	.	"

他必须用另一种方式来搅乱它，就像贵族穿着长袍去朝廷一样。

“ [oʊ] , [ˈkɑːntent] [juː; jə] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfɑːstər] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [juː; jə] [nuː] [ðə; ði]

“ **Oh** , **content** **you** , **sir** , ” **replied** **Foster** , “ **there** **is** **a** **change** **since** **you** **knew** **the**

“ 哦 ; 内容 你 ; 先生 ; ” 回复 促进 ; “ 那里 是 一个 改变 自从 你 知道 这

[ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrld] ;

English **world** ;

英语 世界 ;

“哦，先生，您满意了，”福斯特回答说，“自从您了解英国世界以来，已经发生了变化；

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən][hoʊld][ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði]['boʊldɪst] ['kɔ:rsɪz] ,
and there are those who can hold their way through the boldest courses ,
 和 那里 是 那些 WHO 能 抓住 他们的 方式 通过 这 最勇敢的 课程 ,
 有些人能够克服最艰巨的挑战，一路前行。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][moʊst][ˈsi:kɹət] , [ænd; ɐnd][jet][ˈnevər][ə; eɪ][ˈswægərɪŋ][wɜ:rd] , [ɔ:r][æŋ; ən][oʊθ] ,
and the most secret , and yet never a swaggering word , or an oath ,
 和 这 最多 秘密 , 和 然而 绝不 一个 趾高气扬 单词 , 或者 一个 誓言 ,
 最秘密的, 却从不张扬跋扈, 也不发誓。

[ɔ:r][ə; eɪ][prəˈfeɪn][wɜ:rd][ɪn][ðer; ðər][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] . "
or a profane word in their conversation . "

或者 一个 亵渎 单词 在 他们的 对话 . "

或者在谈话中说不雅的词语。"

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlæmbɔːrn] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈkoʊ.pɑːrtnəri] ,
“ **That is to say , ” replied Lambourne , “ they are in a trading copartnery ,**
“ 那 是 到 说 , ” 回复 兰伯恩 , “ 他们 是 在 一个 贸易 合伙关系 ,
兰伯恩回答说: “也就是说, 他们是贸易伙伴。”

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈdevəlʒ] [ˈbɪznəs] [wɪˈðəʊt] [ˈmenʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm] ?
to do the devil's business without mentioning his name in the firm ?
到 做 这 魔鬼的 商业 没有 提及 他的 姓名 在 这 公司 ?
在公司里不提及他的名字就去做魔鬼的生意?

[wel] , [aɪ] [waɪ] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [ˈkaʊntərfaɪt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [luːz] [graʊnd] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] ,
Well , I will do my best to counterfeit , rather than lose ground in this new world ,
出色地 , 我 将要 做 我的 最好的 到 伪造 , 相当 比 失去 地面 在 这 新的 世界 ,
好吧, 我宁愿尽力伪造, 也不愿在这个新世界里落后。

[sɪns] [ðəʊ] [ˈseɪst] [aɪ ˈtiː][ɪz] [groʊn] [soʊ] [priˈsaɪs] .
since thou sayest it is grown so precise .
自从 你 萨耶斯特 它 是 生长 所以 精确的 .
既然你说它已经变得如此精准。

[bʌt; bət] , [ˈæntəni] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊblmən] , [ɪn] [huːz] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə]
But , Anthony , what is the name of this nobleman , in whose service I am to
但 , 安东尼 , 什么 是 这 姓名 的 这 贵族 , 在 谁 服务 我 是 到
[tɜːrn] [ˈhɪpəkɹɪt] ? “
turn hypocrite ? ”
转动 伪君子 ? “
但是, 安东尼, 这位贵族叫什么名字? 我为什么要为他卖命, 沦为伪君子?

“ [ɑːˈhaː] ! [ˈmæstər] [ˈmaɪk(ə)] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [berz] ? ” [sed] [ˈfɑːstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Aha ! Master Michael , are you there with your bears ? ” said Foster , with a**
“ 啊哈 ! 掌握 迈克尔 , 是 你 那里 和 你的 熊 ? ” 说 促进 , 和 一个
[grɪm] [smaɪl] ;
grim smile ;
严峻 微笑 ;
“啊哈! 迈克尔少爷, 你和你的熊在那儿吗?”福斯特阴沉着脸说道;

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [juː; jʊ] [priˈtend] [ʌv; əv][maɪ] [kənsɜːnmənts] ?
“ **and is this the knowledge you pretend of my concerns ?**
“ 和 是 这 这 知识 你 假装 的 我的 担忧 ?
“这就是你假装了解我的担忧吗? ”

[haʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [sʌt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [ˌriːˈrʌm] [ˈneɪtʃərə] ,
How know you now there is such a person IN RERUM NATURA ,
如何 知道 你 现在 那里 是 这样的 一个 人 在 物 自然 ,
你怎么知道自然界中竟然有这样的人?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][dʒeɪp][əˈpɑːn][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? “
and that I have not been putting a jape upon you all this time ? ”
和 那 我 有 不是 到过 推杆 一个 玩笑 之上 你 全部 这 时间 ? “
难道我这段时间以来都没有跟你开玩笑吗?

“ [ðəʊ] [pʊt][ə; eɪ][dʒeɪp][ɑːn][em ˈiː] , [ðəʊ] [ˈsɑːd(ə)n] - [breɪnd] [gʌl] ? ” [ˈænsər] [ˈlæmbɔːrn] ,
“ **Thou put a jape on me , thou sodden - brained gull ? ” answered Lambourne ,**
“ 你 放 一个 玩笑 在 我 , 你 烂 - 脑子 鸥 ? ” 回答 兰伯恩 ,
[ˈhʌθɪŋ] [dɔːntɪd] .
nothing daunted .
没有什么 畏惧 .
“你这只愚蠢的海鸥, 竟敢戏弄我?”兰伯恩毫不畏惧地回答道。

“ [waɪ] , [daːrk][ænd; ənd] [ˈmʌdi] [æz; əz] [ðəʊ] [θɪŋkst] [ðaiˈself] ,
“ **Why , dark and muddy as thou think'st thyself ,**
“ 为什么 , 黑暗的 和 浑 作为 你 思考 你自己 ,
“你尽管自认为阴暗肮脏,

[aɪ] [wɒd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪz] [speɪs] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [klɪr] [θruː] [ðɪː] [ænd; ənd][ðəɪ]
I would engage in a day's space to see as clear through thee and thy
我 会 从事 在 一个 天 空间 到 看 作为 清除 通过 你 和 你的
[kənsɜːnmənts] ,
concernments ,
担忧 ,

我愿意花一天时间，仔细了解你和你的忧虑。

[æz; əz] [ðəʊ] [kɒlɪst] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɪlθɪ] [hɔːrn][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈsteɪb(ə)] ['læntərn] .
as thou callest them , as through the filthy horn of an old stable lantern .
作为 你 卡莱斯特 他们 , 作为 通过 这 污秽 喇叭 的 一个 老的 稳定的 灯笼 .

正如你呼唤它们那样，就像透过老旧马厩灯笼肮脏的喇叭声一样。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skri:m] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" At this moment their conversation was interrupted by a scream from the
" 在 这 片刻 他们的 对话 曾是 中断 经过 一个 尖叫 从 这
[nekst] [ə'pɑːrtmənt] .
next apartment .
下一个 公寓 .

这时，隔壁公寓传来一声尖叫，打断了他们的谈话。

" [baɪ][ðə; ðɪ]['hoʊli] [krɔːs] [ʌv; əv] ['æbɪŋdən] , " [ɪk'skleɪmd] ['æntəni] ['fɑːstər] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz]
" By the holy Cross of Abingdon , " exclaimed Anthony Foster , forgetting his
" 经过 这 圣 叉 的 阿宾顿 , " 惊呼 安东尼 促进 , 遗忘 他的
[praːtɪstəntɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'laːrm] ,
Protestantism in his alarm ,
新教 在 他的 警报 ,

“以阿宾顿圣十字架的名义！”安东尼·福斯特惊呼道，惊恐之下竟忘记了自己的新教徒身份。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] !
" I am a ruined man !
" 我 是 一个 毁坏 男人 !

“我完了！ ”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] [wens] [ðə; ðɪ] [skri:m] [ɪ'fʊːd] , ['fɑːloʊd] [baɪ]
" So saying , he rushed into the apartment whence the scream issued , followed by
" 所以 说 , 他 匆忙 进入 这 公寓 何处 这 尖叫 发布 , 随后 经过
[ˈmaɪk(ə)l] ['læmbɔːrn] .
Michael Lambourne .
迈克尔 兰伯恩 .

“说完，他冲进了发出尖叫声的公寓，迈克尔·兰伯恩紧随其后。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [saʊndz] [wɪtʃ] [ɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
But to account for the sounds which interrupted their conversation ,
但 到 帐户 为了 这 声音 哪个 中断 他们的 对话 ,

但要解释打断他们谈话的声音，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəserɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [weɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['nærətɪv] .
it is necessary to recede a little way in our narrative .
它 是 必要的 到 消退 一个 小的 方式 在 我们的 叙述 .

在我们的叙述中，有必要稍微退后一步。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] [ɔːl'redɪ] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [wen] ['læmbɔːrn] [ə'kʌmpənɪd] ['fɑːstər][ɪntuː][ðə; ðɪ]
It has been already observed , that when Lambourne accompanied Foster into the
它 有 到过 已经 观察到 , 那 什么时候 兰伯恩 伴随 促进 进入 这
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

人们已经注意到，当兰伯恩陪同福斯特进入图书馆时，

[ðeɪ] [left] [trɛ'sɪliən] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['pɑ:rlər] .
they left Tressilian alone in the ancient parlour .

他们 左边 特雷西利安 独自的 在 这 古老的 客厅 .

他们把特雷西利安独自留在古老的客厅里。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪ] ['fa:lʊd] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv]
His dark eye followed them forth of the apartment with a glance of

他的 黑暗的 眼睛 随后 他们 前进 的 这 公寓 和 一个 瞥一眼 的

[kən'tempt] ,

contempt ,

鄙视 ,

他那双深邃的眼睛带着轻蔑的目光，目送他们走出公寓。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['ɪnstəntli] [træns'fə:d] [tu:; tə][hɪm'self] ,
a part of which his mind instantly transferred to himself ,

一个 部分 的 哪个 他的 头脑 即刻 转移 到 他自己 ,

他的一部分意识瞬间转移到了自己身上，

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [stu:pt] [tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] [fə'mɪliər] [kəm'pænjən] .
for having stooped to be even for a moment their familiar companion .

为了 拥有 弯腰 到 是 甚至 为了 一个 片刻 他们的 熟悉的 伴侣 .

因为他屈尊与他们相处了哪怕一瞬间。

“ [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ə'soʊsierts; ə'soʊfierts] ,

“ These are the associates ,

” 这些 是 这 同事 ,

“这些是我们的同事，

['eɪmi] “ — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [hi:; hi] ['kɒmjʊ:nd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] — “ [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðəɪ] ['kru:əl] ['levəti]
Amy “ — it was thus he communed with himself — “ to which thy cruel levity

艾米 ” — 它 曾是 因此 他 公有的 和 他自己 — ” 到 哪个 你的 残忍的 轻浮

— [ðəɪn] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'merɪtɪd] ['fɔ:lsʰʊd] ,

— thine unthinking and most unmerited falsehood ,

— 你的 不假思索 和 最多 不应得的 谬误 ,

“艾米”——他这样与自己对话——“你那残酷的轻浮——你那不假思索且毫无根据的谎言，

[hæz; həz] [kən'demd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [hu:m] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʌns] [hoʊpt] [fɑ:r] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
has condemned him of whom his friends once hoped far other things , and

有 谴责 他 的 谁 他的 朋友们 一次 希望 远的 其他 事物 , 和

[hu:] [naʊ] [skɔ:nz] [hɪm'self] ,

who now scorns himself ,

WHO 现在 蔑视 他自己 ,

他谴责了朋友们曾经寄予厚望的人，而如今他自己也鄙视自己。

[æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [skɔ:nd] [baɪ] ['ʌðər] ,

as he will be scorned by others ,

作为 他 将要 是 被鄙视 经过 其他的 ,

因为他会被别人鄙视，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['beɪsnəs] [hi:; hi] [stu:ps] [tu:; tə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ði:] !
for the baseness he stoops to for the love of thee !

为了 这 卑鄙 他 门廊 到 为了 这 爱 的 你 !

他为了爱你，竟堕落到如此卑鄙的地步！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ði:] ,

But I will not leave the pursuit of thee ,

但 我 将要 不是 离开 这 追逐 的 你 ,

但我不会放弃对你的追寻，

[wʌns] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['pjʊərɪst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'vʊʊtɪd] [ə'fek](ə)n] ,
once the object of my purest and most devoted affection ,

一次 这 目的 的 我的 最纯净的 和 最多 奉献 感情 ,

曾经是我纯洁、最挚爱的对象，

[ðoʊ] [tuː; tə] [em 'i:] [ðəʊ] [kænst] [ˌhens'fɔ:rθ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [wi:p] ['oʊvər] .
though to me thou canst henceforth be nothing but a thing to weep over .
尽管 到 我 你 罐 今后 是 没有什么 但 一个 事物 到 哭泣 超过 .

但从今以后，你对我来说只不过是一个让我哭泣的对象而已。

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [ði:] [frʌm; frəm] [ðəɪ] [bɪ'treɪər] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðər'self] ;
I will save thee from thy betrayer , and from thyself ;
我 将要 节省 你 从 你的 背叛者 , 和 从 你自己 ;

我将救你脱离背叛你的人，也救你脱离你自己。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [ði:] [tuː; tə] [ðəɪ] ['perənt] — [tuː; tə] [ðəɪ] [gɑ:d] .
I will restore thee to thy parent — to thy God .
我 将要 恢复 你 到 你的 父母 — 到 你的 上帝 .

我必使你归向你的父母，归向你的神。

[aɪ] ['kænɔ:t] [bɪd] [ðə; ði] [braɪt] [stɑ:r] [ə'gen] ['spɑ:rk(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] ,
I cannot bid the bright star again sparkle in the sphere it has shot from ,
我 不能 出价 这 明亮的 星星 再次 火花 在 这 领域 它 有 射击 从 ,
[bʌt; bət] —
but —
但 —

我无法让那颗明亮的星辰再次在它所诞生的星球上闪耀，但是——

" [ə; eɪ] [slɑɪt] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['revəri] .
" **A slight noise in the apartment interrupted his reverie** .
" 一个 轻微 噪音 在 这 公寓 中断 他的 遐想 .

公寓里传来一阵轻微的声响，打断了他的沉思。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,
He looked round ,
他 看起来 圆形的 ,

他环顾四周，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] - [ə'taɪərd] ['fi:meɪl] [hu:] ['entərd] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [baɪ]
and in the beautiful and richly - attired female who entered at that instant by
和 在 这 美丽的 和 丰富 - 穿着 女性 WHO 进入 在 那 立即的 经过
[ə; eɪ] [saɪd] - [dɔ:r] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] .
a side - door he recognized the object of his search .
一个 边 - 门 他 认可 这 目的 的 他的 搜索 .

就在这时，一位美丽动人、衣着华丽的女子从侧门走了进来，他认出了自己一直在寻找的目标。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [ə'ɑɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [feɪs]
The first impulse arising from this discovery urged him to conceal his face
这 第一的 冲动 产生 从 这 发现 敦促 他 到 隐藏 他的 脸
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:lər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
with the collar of his cloak ,
和 这 衣领 的 他的 披风 ,

发现这一真相后，他立刻下意识地用斗篷领子遮住了脸。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [noʊn] .
until he should find a favourable moment of making himself known .
直到 他 应该 寻找 一个 有利 片刻 的 制作 他自己 已知 .

直到他找到合适的时机表明自己的身份。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ([fiː; fi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'bʌv]
But his purpose was disconcerted by the young lady (she was not above
但 他的 目的 曾是 不安 经过 这 年轻的 女士 (她 曾是 不是 多于
[eɪ'ti:n] [ˈjɪrz] [oʊld]) ,
eighteen years old) ,
十八 年 老的) ,

但这位年轻女士（她不超过十八岁）打乱了他的计划。

[hu:] [ræn] ['dʒɔɪfəli] [tɔ:rdz] [him; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈpʊlɪŋ] [him; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kloʊk] , [sed] [ˈpleɪfəli] ,
who ran joyfully towards him , and , pulling him by the cloak , said playfully ,
WHO 跑 欣喜地 向 他 , 和 , 拉 他 经过 这 披风 , 说 嬉戏地 ,
她兴高采烈地朝他跑去, 拽着他的斗篷, 嬉笑着说:

“ [nei] , [maɪ] [swi:t] [frend] , [ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
“ **Nay , my sweet friend , after I have waited for you so long ,**
” 不 , 我的 甜的 朋友 , 后 我 有 等待 为了 你 所以 长的 ,
“不, 我亲爱的朋友, 我等了你这么久,

[ju:; jʊ] [kʌm] [nɑ:t][tu:; tə][maɪ] [ˈbaʊər] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈmæskər] .
you come not to my bower to play the masquer .
你 来 不是 到 我的 凉亭 到 玩 这 化装舞会 .
你不是来我的闺房玩化装舞会的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'reɪnd] [ʌv; əv] [ˈtri:z(ə)n] [tu:; tə] [tru:] [ʌv] [ænd; ənd][fɑ:nd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
You are arraigned of treason to true love and fond affection ,
你 是 提审 的 叛国罪 到 真的 爱 和 喜爱 感情 ,
你被控背叛真爱和深情。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][stænd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd] [ˈænsər] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ʌnˈkʌvəd]
and you must stand up at the bar and answer it with face uncovered
和 你 必须 站立 向上 在 这 酒吧 和 回答 它 和 脸 裸露
— [haʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] ,
— **how say you ,**
— 如何 说 你 ,

你必须站在吧台前, 不戴口罩地回答这个问题——比如说,

[ˈɡɪltɪ] [ɔ:r][nɑ:t] ? “
guilty or not ?”
有罪的 或者 不是 ? ”

有罪还是无罪?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第4/32页

“ [ə'læs] , [ˈeɪmi] ! ” [sed] [trɛˈsɪliən] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈmelənkɑːli] [toʊn] ,
“ **Alas** , **Amy** ! ” **said Tressilian** , **in a low and melancholy tone** ,
“ 唉 , 艾米 ! ” 说 特雷西利安 , 在 一个 低的 和 忧郁 语气 ,
“唉, 艾米! ”特雷西利安低声忧伤地说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsʌfərd] [hɜːr; hær][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][ˈmænt(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
as he suffered her to draw the mantle from his face .
作为 他 遭受 她 到 画 这 地幔 从 他的 脸 .
他任由她从他脸上扯下斗篷。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The sound of his voice , **and still more the unexpected sight of his face** ,
这 声音 的 他的 嗓音 , 和 仍然 更多的 这 意外 视线 的 他的 脸 ,
他的声音, 以及更出乎意料的他的面容,

[tʃeɪndʒd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈpleɪf(ə)] [muːd] .
changed in an instant the lady's playful mood .
已更改 在 一个 立即的 这 女士的 顽皮的 情绪 .
瞬间, 这位女士的玩闹情绪发生了变化。

[ʃiː; ʃi] [ˈstæɡərd] [bæk] , [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hær][hændz] [brɪfɔːr]
She staggered back , **turned as pale as death** , **and put her hands before**
她 交错 后退 , 转向 作为 苍白 作为 死亡 , 和 放 她 双手 前
[hɜːr; hær] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她踉跄后退, 脸色苍白如死, 双手捂住了脸。

[trɛˈsɪliən] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mʌt] [oʊvərˈkʌm] ,
Tressilian was himself for a moment much overcome ,
特雷西利安 曾是 他自己 为了 一个 片刻 很多 克服 ,
特雷西利安本人也一时难以自持,

[bʌt; bət] [ˈsiːmɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ] [æn; ən] [ɔːpərˈtuːnəti] [wɪt]
but seeming suddenly to remember the necessity of using an opportunity which
但 似乎 突然 到 记住 这 必要性 的 使用 一个 机会 哪个
[maɪt] [naːt] [əˈɡen] [əˈkɜːr] ,
might not again occur ,
可能 不是 再次 发生 ,
但似乎突然想起必须抓住这可能不会再次发生的机会,

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , “ [ˈeɪmi] , [fɪr] [ˌemˈiː][naːt] . ”
he said in a low tone , “ **Amy** , **fear me not** . ”
他 说 在 一个 低的 语气 , “ 艾米 , 害怕 我 不是 . ”
他低声说道: “艾米, 别害怕我。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [wɪðˈdrɔɪŋ] [hɜːr; hær][hændz][frʌm; frəm][hɜːr; hær]
“ **Why should I fear you ?** ” **said the lady** , **withdrawing her hands from her**
“ 为什么 应该 我 害怕 你 ? ” 说 这 女士 , 撤退 她 双手 从 她
[ˈbjuːtɪf(ə)] [feɪs] ,
beautiful face ,
美丽的 脸 ,

“我为什么要怕你? ”女子说着, 将手从美丽的脸上移开。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌvəd] [wið; wiθ][ˈkrɪmz(ə)n] , — “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] , [ˈmæstər] [trɛˈsɪliən]
which was now covered with crimson , — “ Why should I fear you , Master Tressilian
哪个 曾是 现在 涵盖 和 赤红 ; — “ 为什么 应该 我 害怕 你 ; 掌握 特雷西利安
?
?
?

现在它被鲜血染红了——“我为什么要害怕您，特雷西利安大人？”

— [ɔːr] [ˈwerfɔːr] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪnˈtruːdɪd] [jɔːrˈself] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈdwelɪŋ] , [ˌɪnɪnˈvaɪtɪd] , [sɜːr] , [ænd; ənd]
— or wherefore have you intruded yourself into my dwelling , uninvited , sir , and
— 或者 因此 有 你 入侵 你自己 进入 我的 住宅 ; 不速之客 ; 先生 ; 和
[ʌnˈwɪʃt] [fɔːr; fər] ? “
unwished for ? “
不情愿的 为了 ? “

“——或者，先生，你为何不请自来，擅自闯入我的住所？”

“ [jʊr; jər] [ˈdwelɪŋ] , [ˈeɪmɪ] ! “ [sed] [trɛˈsɪliən] .
“ Your dwelling , Amy ! “ said Tressilian .
“ 你的 住宅 ; 艾米 ! “ 说 特雷西利安 .

“你的住处，艾米！”特雷西利安说道。

“ [əˈlæs] ! [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [jʊr; jər] [ˈdwelɪŋ] ? — [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ˈsɔːrdɪd]
“ Alas ! is a prison your dwelling ? — a prison guarded by one of the most sordid
“ 唉 ! 是 一个 监狱 你的 住宅 ? — 一个 监狱 守卫 经过 一 的 这 最多 肮脏的
[ʌv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ;

“唉！难道你住在监狱里吗？——一座由最卑鄙的人把守的监狱，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [retʃ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] ! “
but not a greater wretch than his employer ! “
但 不是 一个 更大的 可怜虫 比 他的 雇主 ! “

但他却不是比他的雇主更可恶的人！

“ [ðɪs] [haʊs] [ɪz][maɪn] , “ [sed] [ˈeɪmɪ] — “ [maɪn] [waɪl] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][ɪnˈhæbɪt][aɪ ˈtiː] .
“ This house is mine , “ said Amy — “ mine while I choose to inhabit it .
“ 这 房子 是 矿 ; “ 说 艾米 — “ 矿 尽管 我 选择 到 居住 它 .

“这房子是我的，”艾米说，“只要我选择住在这里，它就是我的。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sɪˈkluːʒ(ə)n] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [ˌɡɛnˈseɪ] [em ˈiː] ? “
If it is my pleasure to live in seclusion , who shall gainsay me ? “
如果 它 是 我的 乐趣 到 居住 在 隔离 ; WHO 将 否定 我 ? “

如果我喜欢隐居，谁又能反对呢？

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈmeɪd(ə)n] , “ [ˈænsər] [trɛˈsɪliən] , “ [jʊr; jər][ˈbroʊkən] - [ˈhɑrtɪd] [ˈfɑːðər] ,
“ Your father , maiden , “ answered Tressilian , “ your broken - hearted father ,
“ 你的 父亲 ; 少女 ; “ 回答 特雷西利安 ; “ 你的 破碎的 - 心地 父亲 ;

“你的父亲，姑娘，”特雷西利安回答说，“你那心碎的父亲，

[huː] [dɪˈspætʃt] [em ˈiː][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][juː; jʊ][wið; wiθ] [ðæt] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [ɪɡˈzɜːrt][ɪn]
who dispatched me in quest of you with that authority which he cannot exert in
WHO 已派出 我 在 寻求 的 你 和 那 权威 哪个 他 不能 发挥 在
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

他派遣我来寻找你，他拥有他本人无法行使的权力。

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈletər] ,
Here is his letter ,
这里 是 他的 信 ;

这是他的信：

[ˈrɪt(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][ˈblesɪd; blest][hɪz; ɪz][peɪn][ʌv; əv][ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [ˈsʌmwʌt] [stʌnd] [ðə; ði][ˈægəni]
written while he blessed his pain of body which somewhat stunned the agony
书面 尽管 他 蒙福 他的 疼痛 的 身体 哪个 有些 目瞪口呆 这 痛苦

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] . “

of his mind . “
的 他的 头脑 . “

写下这些文字时，他正默默承受着身体的疼痛，这种疼痛在某种程度上减轻了他精神上的痛苦。

“ [ðə; ði][peɪn] !

“ The pain !
“ 这 疼痛 !

“好痛！”

[ɪz][maɪ][ˈfɑːðər] [ðen] [ɪl] ? “ [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .

Is my father then ill ? “ said the lady .
是 我的 父亲 然后 患病的 ? “ 说 这 女士 .

“那我父亲是生病了吗？”那位女士问道。

“ [soʊ] [ɪl] , “ [ˈænsər] [trɛˈsɪliən] , “ [ðæt] [ˈiːv(ə)n][jʊr; jər][ˈʌtməʊst] [heɪst] [meɪ] [nɑːt] [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm]
“ So ill , “ answered Tressilian , “ that even your utmost haste may not restore him
“ 所以 患病的 , “ 回答 特雷西利安 , “ 那 甚至 你的 极致 匆忙 可能 不是 恢复 他

[tuː; tə] [helθ] ;

to health ;
到 健康 ;

“他病得很重，”特雷西利安回答说，“即使你尽全力，也可能无法让他恢复健康；

[bʌt; bət][ɔːl][fæl; fəl][biː; bi] [ˈɪnstəntli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [juː; jʊ] [jɔːrˈself]
but all shall be instantly prepared for your departure , the instant you yourself
但 全部 将 是 即刻 准备 为了 你的 离开 , 这 立即的 你 你自己

[wɪl] [ɡɪv] [kənˈsent] . “

will give consent . “
将要 给 同意 . “

但只要您本人同意，一切都将立即为您离开做好准备。”

“ [trɛˈsɪliən] , “ [ˈænsər] [ðə; ði][ˈleɪdi] , “ [aɪ][ˈkænɑːt] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] , [aɪ] [der] [nɑːt] [liːv] [ðɪs]
“ Tressilian , “ answered the lady , “ I cannot , I must not , I dare not leave this
“ 特雷西利安 , “ 回答 这 女士 , “ 我 不能 , 我 必须 不是 , 我 敢 不是 离开 这

[pleɪs] .
place .
地方 .

“特雷西利安，”那位女士回答说，“我不能，我不应该，我不敢离开这个地方。”

[ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðər] — [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [əbˈteɪn] [liːv] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [twelv]
Go back to my father — tell him I will obtain leave to see him within twelve
去 后退 到 我的 父亲 — 告诉 他 我 将要 获得 离开 到 看 他 之内 十二

[ˈaʊərz] [frʌm; frəm] [hens] .

hours from hence .
小时 从 因此 .

回去告诉我父亲——我会在十二小时内获得探视许可。

[ɡoʊ] [bæk] , [trɛˈsɪliən] — [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][er ˈem] [wel] , [aɪ][er ˈem] [ˈhæpi] — [ˈhæpi] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk]
Go back , Tressilian — tell him I am well , I am happy — happy could I think
去 后退 , 特雷西利安 — 告诉 他 我 是 出色地 , 我 是 快乐的 — 快乐的 可以 我 思考

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ;

he was so ;
他 曾是 所以 ;

回去吧，特雷西利安——告诉他我很好，我很开心——开心到我以为他真的那么开心；

[tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] ,

tell him not to fear that I will come ,
告诉 他 不是 到 害怕 那 我 将要 来 ,

告诉他不要害怕，我会来的。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [gri:f] ['eɪmi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][jæl; ʃəl][bi:; bi]
and in such a manner that all the grief Amy has given him shall be
和 在 这样的 一个 方式 那 全部 这 悲伤 艾米 有 给定 他 将 是
[fər'gɑ:tn] — [ðə; ði] [pʊr] ['eɪmi][ɪz] [naʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][fi:; ji] [der] [neɪm] .
forgotten — the poor Amy is now greater than she dare name .
被遗忘的 — 这 贫穷的 艾米 是 现在 更大的 比 她 敢 姓名 .

并且以这样的方式，让艾米带给他的所有痛苦都被遗忘——可怜的艾米现在比她敢说的还要伟大。

[gʊʊ] , [gʊd] [tre'sɪliən] — [aɪ][hæv; həv][ɪndʒərd] [ði:] [tu:] ,
Go , good Tressilian — I have injured thee too ,
去 , 好的 特雷西利安 — 我 有 受伤 你 也 ,
[bʌt; bət] [brɪ'li:v] [em 'i:][aɪ][hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] ['wu:ndz] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:zd] .
but believe me I have power to heal the wounds I have caused .
但 相信 我 我 有 力量 到 愈合 这 伤口 我 有 导致 .
但请相信我，我有能力治愈我所造成的创伤。

[aɪ] [rɒbd] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
I robbed you of a childish heart , which was not worthy of you ,
我 被抢劫 你 的 一个 幼稚 心 , 哪个 曾是 不是 值得 的 你 ,
[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [bɔ:s] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] . "
and I can repay the loss with honours and advancement . "
和 我 能 偿还 这 损失 和 荣誉 和 进步 . "
我可以用荣誉和晋升来弥补损失。"

" [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə][em 'i:] , ['eɪmi] ? — [du:][ju:; jʊ] [ɔ:fər] [em 'i:] ['pædʒənt] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n]
" **Do you say this to me , Amy ? — do you offer me pageants of idle ambition**
" 做 你 说 这 到 我 , 艾米 ? — 做 你 提供 我 选美比赛 的 闲置的 志向
,
,
,"
"艾米，你是在跟我说这些话吗？ ——你是在向我展示空洞的野心吗？ "

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwaɪət] [pi:s] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɒbd] [em 'i:][ʌv; əv] ! — [bʌt; bət][bi:; bi][aɪ 'ti:]
for the quiet peace you have robbed me of ! — But be it
为了 这 安静的 和平 你 有 被抢劫 我 的 ! — 但 是 它
你夺走了我应得的宁静！ ——但愿如此吧。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [nɑ:t][tu:; tə] [ʌp'breɪd] , [bʌt; bət][tu:; tə] [sɜ:rv] [ænd; ənd][tu:; tə] [fri:] [ju:; jʊ] .
so I came not to upbraid , but to serve and to free you .
所以 我 来了 不是 到 吒 , 但 到 服务 和 到 自由的 你 .
所以我来不是要责备你们，而是要服侍你们，释放你们。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [dɪs'gaɪz] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
You cannot disguise it from me — you are a prisoner .
你 不能 伪装 它 从 我 — 你 是 一个 囚犯 .
你瞒不过我——你是个囚犯。

['ʌðərwaɪz] [jʊr; jər][kaɪnd] [hɑ:rt] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] — [wʊd] [hæv; həv]
Otherwise your kind heart — for it was once a kind heart — would have
否则 你的 种类 心 — 为了 它 曾是 一次 一个 种类 心 — 会 有
[bɪn] [ɔ:l'redi] [æt; ət][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] ['bedsaɪd] . — [kʌm] ,
been already at your father's bedside . — Come ,
到过 已经 在 你的 父亲的 床头 . — 来 ,
否则，你那颗善良的心——因为它曾经是一颗善良的心——早就应该在你父亲的床边了。 ——来吧，
[pʊr] , [di'si:vd] , [ʌn'hæpi] ['meɪd(ə)n] ! — [ɔ:l][jæl; ʃəl][bi:; bi][fər'gɑ:t] — [ɔ:l][jæl; ʃəl][bi:; bi] [fə'gɪvn] .
poor , deceived , unhappy maiden ! — all shall be forgot — all shall be forgiven .
贫穷的 , 受骗 , 不开心 少女 ! — 全部 将 是 忘了 — 全部 将 是 已原谅 .
可怜的、受骗的、不幸的少女！ ——一切都将 被遗忘 —— 一切都将 被原谅。

[fɪr] [nɑ:t][maɪ] [ɪmpərtʃənəti] [fɔ:r; fər] [wʌt] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˈəʊər; ɑ:r][ˈkɑ:ntrækt] — [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] ,
Fear not my importunity for what regarded our contract — it was a dream ,
害怕 不是 我的 恳求 为了 什么 认为 我们的 合同 — 它 曾是 一个 梦 ,
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'weɪkt] .
and I have awaked .
和 我 有 醒来 .

不必担心我会追问我们的合同究竟如何——那只是一场梦，我已经醒来了。

[bʌt; bət] [kʌm] — [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [jet] [laɪvz; lɪvz] — [kʌm] , [ænd; ənd][wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] [ə'fek](ə)n] , [wʌn]
But come — your father yet lives — come , and one word of affection , one
但 来 — 你的 父亲 然而 生活 — 来 , 和 — 单词 的 感情 , —
[ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [ˈpenɪtəns] ,
tear of penitence ,
撕 的 忏悔 ,
但是，来吧——你的父亲还活着——来吧，一句关爱的话语，一滴忏悔的泪水，

[wɪl] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] . "
will efface the memory of all that has passed . "
将要 抹去 这 记忆 的 全部 那 有 通过了 . "
将会抹去所有已逝的记忆。

" [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [sed] , [trɛ'sɪliən] , " [rɪ'plaɪd] [fɪ; jɪ] , " [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈʊrli] [kʌm] [tu:; tə][maɪ]
" **Have I not already said , Tressilian , " replied she , " that I will surely come to my**
" 有 我 不是 已经 说 , 特雷西利安 , " 回复 她 , " 那 我 将要 一定 来 到 我的
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,
“特雷西利安，我不是已经说过吗？”她回答说，“我一定会回到我父亲身边。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [dɪ'leɪ] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [dɪs'tɑ:rdʒ] [ˈʌðər] [ænd; ənd]
and that without further delay than is necessary to discharge other and
和 那 没有 更远 延迟 比 是 必要的 到 释放 其他 和
[ɪˈkwəli] [ˈbaɪndɪŋ] [ˈdu:tɪz] ?
equally binding duties ?
同样地 结合 职责 ?
并且不得拖延超过履行其他同样具有约束力的义务所必需的时间？

— [goʊ] , [ˈkæri] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:z] ; [aɪ] [kʌm] [æz; əz] [fʊr] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [laɪt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] — [ðæt]
— **Go , carry him the news ; I come as sure as there is light in heaven — that**
— 去 , 携带 他 这 消息 ; 我 来 作为 当然 作为 那里 是 光 在 天堂 — 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,
去吧，把消息告诉他；我一定会来，就像天上有光一样确定无疑——也就是说，

[wen] [aɪ][əb'teɪn] [pər'mɪ(ə)n] . "
when I obtain permission . "
什么时候 我 获得 允许 . "
“等我获得许可后再说。”

" [pər'mɪ(ə)n] ! — [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɪk] - [bed] , [pər'hæps][ɑ:n][hɪz; ɪz]
" **Permission ! — permission to visit your father on his sick - bed , perhaps on his**
" 允许 ! — 允许 到 访问 你的 父亲 在 他的 生病的 - 床 , 也许 在 他的
[deθ] - [bed] !
death - bed !
死亡 - 床 !
“请允许！——请允许我去探望卧病在床的父亲，或许还能去探望临终的父亲！”

" [rɪ'pi:tɪd] [trɛ'sɪliən] , [ɪm'peɪntli] ; " [ænd; ənd] [pər'mɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [hu:m] ?
" **repeated Tressilian , impatiently ; " and permission from whom ?**
" 重复 特雷西利安 , 不耐烦地 ; " 和 允许 从 谁 ?
特雷西利安不耐烦地重复道：“而且要得到谁的许可？” "

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlən] , [hu:] , [ʌndə] [dis'gaɪz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ə'bjʊ:zd] ['evri] ['du:ti][ʌv; əv]
From the villain , who , under disguise of friendship , abused every duty of
从这恶棍 , WHO , 在下面 伪装 的 友谊 , 受虐 每一个 责任 的
[hɑ:spɪ'tæləti] ,
hospitality ,
热情好客 ,

从那个假借友谊之名, 滥用一切待客之道的恶人,

[ænd; ənd][stou] [ðɪ:] [frʌm; frəm][ðai] ['fɑ:ðəz] [ru:f] ! "
and stole thee from thy father's roof ! "
和 偷窃 你 从 你的 父亲的 屋顶 ! "

他们把你从你父亲的屋顶上偷走了!

" [du:][hɪm; ɪm][noʊ]['slændər] , [trɛ'sɪliən] !
"**Do him no slander , Tressilian !**
" 做 他 不 诽谤 , 特雷西利安 !

“特雷西利安, 不要诽谤他! ”

[hi:; hi] [hu:m] [ðau] ['spi:kɪst] [ʌv; əv] [werz] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [æz; əz] [ʃɑ:rp] [æz; əz] [ðain] — [ʃɑ:rpər] , [veɪn]
He whom thou speakest of wears a sword as sharp as thine — sharper , vain
他 谁 你 演讲者 的 穿着 一个 剑 作为 锋利的 作为 你的 — 更锐利 , 徒劳
[mæn] ;
man ;
男人 ;

你所谈论的那个人, 佩着一把和你一样锋利的剑——一个更锋利、更虚荣的人;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][best] [di:dz] [ðau] [hæst]['evər] [dʌn] [ɪn] [pi:s] [ɔ:r][wɔ:r][wɜ:r; wər][æz; əz] [ʌn'wɜ:rði] [tu:; tə]
for the best deeds thou hast ever done in peace or war were as unworthy to
为了 这 最好的 契约 你 哈斯特 曾经 完毕 在 和平 或者 战争 是 作为 不配 到
[bi:; bi] [neɪmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,
be named with his ,
是 命名 和 他的 ,

因为你无论在和平时期还是战争时期所做的最伟大的功绩, 都配不上与他相提并论。

[æz; əz][ðai] [əb'skjər] [ræŋk][tu:; tə] [mætʃ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sfɪr] [hi:; hi] [mu:vz] [ɪn] . — [li:v] [em 'i:]
as thy obscure rank to match itself with the sphere he moves in . — Leave me
作为 你的 朦胧 秩 到 匹配 本身 和 这 领域 他 移动 在 . — 离开 我
!
!
!

就像你那晦涩的地位与他所处的领域相匹配一样——离开我!

[goʊ] , [du:][maɪn] ['erənd] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][nekst] [sendz] [tu:; tə][em 'i:] ,
Go , do mine errand to my father ; and when he next sends to me ,
去 , 做 矿 差事 到 我的 父亲 ; 和 什么时候 他 下一个 发送 到 我 ,
去吧, 替我父亲办件事; 等他下次派人来的时候,

[let][hɪm; ɪm] [tʃu:z] [ə; eɪ] [mɔ:ɪr] ['welkəm] ['mesɪndʒər] . "
let him choose a more welcome messenger . "
让 他 选择 一个 更多的 欢迎 信使 . "

让他选择一位更受欢迎的信使吧。

" ['eɪmi] , " [rɪ'plaɪd] [trɛ'sɪliən] ['kɑ:mlɪ] , " [ðau] [kænst][nɑ:t] [mu:v] [em 'i:][baɪ][ðai] [rɪ'prəʊtʃɪz] .
"**Amy , " replied Tressilian calmly , " thou canst not move me by thy reproaches .**
" 艾米 , " 回复 特雷西利安 平静地 , " 你 罐 不是 移动 我 经过 你的 责备 .

“艾米,”特雷西利安平静地回答道, “你的责备无法动摇我。”

[tel] [em 'i:][wʌn] [θɪŋ] ,
Tell me one thing ,
告诉 我 — 事物 ,

告诉我一件事,

[ðæt][aɪ][meɪ][ber][æt;ət][li:st][wʌn][reɪ][ʌv;əv][ˈkʌmfərt][tu:;tə][maɪ][eɪdʒd][frend]:
that I may bear at least one ray of comfort to my aged friend:

那 我 可能 熊 在 至少 一 射线 的 舒适 到 我的 老年人 朋友 :
愿我能给年迈的朋友带来一丝慰藉:

— [ðɪs][ræŋk][ʌv;əv][hɪz;ɪz][wɪtʃ][ðəʊ][dʌst][boʊst] — [dʌst][ðəʊ][ʃer][aɪˈti:][wɪð;wɪθ][hɪm;ɪm],
— this rank of his which thou dost boast — dost thou share it with him,
— 这 秩 的 他的 哪个 你 朋友 夸 — 朋友 你 分享 它 和 他 ,
——你所夸耀的他的这一地位——你与他共享。

[ˈeɪmi]? — [dʌz][hi:;hi][kleɪm][ə;eɪ][ˈhʌzbændz][raɪt][tu:;tə][kənˈtroʊl][ðəɪ][ˈməʊʃənz]? "
Amy? — does he claim a husband's right to control thy motions?"
艾米 ? — 做 他 宣称 一个 丈夫的 正确的 到 控制 你的 运动 ? "
艾米? ——他声称自己有丈夫控制你行动的权利吗?

"[stɑ:p][ðəɪ][beɪs], [ʌnˈmænərd][tʌŋ]!" [sed][ðə;ði][ˈleɪdi];
" Stop thy base, unmannered tongue!" said the lady;
" 停止 你的 根据 , 没礼貌的 舌头 !" 说 这 女士 ;
"闭上你那粗俗无礼的嘴!"那位女士说道;

"[tu:;tə][noʊ][ˈkwestʃən][ðæt][ˈderəgeɪt][frʌm;frəm][maɪ][ˈɑ:nər][du:][aɪ][deɪn][æŋ;ən][ˈænsər] . "
" to no question that derogates from my honour do I deign an answer ."
" 到 不 问题 那 贬损 从 我的 荣誉 做 我 设计 一个 回答 : "
"任何有损我名誉的问题,我都不会回答。"

"[ju:;jʊ][hæv;həv][sed][ɪˈnʌf][ɪn][rɪˈfju:zɪŋ][tu:;tə][rɪˈplaɪ], "[ˈænsər][trɛˈsɪliən]; "[ænd;ənd][mɑ:rk]
" You have said enough in refusing to reply , " answered Tressilian ; " and mark
" 你 有 说 足够的 在 拒绝 到 回复 , " 回答 特雷西利安 ; " 和 标记
[emˈi:],
me ,
我 ,

“你拒绝回答,这已经说明了一切,”特雷西利安回答说;“记住我的话,
[ʌnˈhæpi][æz;əz][ðəʊ][ɑ:rt], [aɪ][eɪˈem][ɑ:rmɪd][wɪð;wɪθ][ðəɪ][ˈfɑ:ðɜ:z][fʊl][əˈθɔ:rəti][tu:;tə][kəˈmænd]
unhappy as thou art , I am armed with thy father's full authority to command
[ðəɪ][əˈbi:diəns],
thy obedience ,
你的 服从 ,
即便你如此不快乐,我仍以你父亲的名义拥有完全的权威,可以命令你服从。

[ænd;ənd][aɪ][wɪl][seɪv][ði:] [frʌm;frəm][ðə;ði][ˈsleɪvəri][ʌv;əv][sɪn][ænd;ənd][ʌv;əv][ˈsa:roʊ],
and I will save thee from the slavery of sin and of sorrow ,
和 我 将要 节省 你 从 这 奴隶制 的 罪 和 的 悲哀 ,
我必救你脱离罪恶和悲伤的奴役,

[ˈi:v(ə)n][dɪˈspart][ʌv;əv][ðəɪˈself], [ˈeɪmi] . "
even despite of thyself , Amy . "
甚至 尽管 的 你自己 , 艾米 : "

即使你不情愿,艾米。"

"[ˈmenəs][noʊ][ˈvaɪələns][hɪr]!" [ɪkˈskleɪmd][ðə;ði][ˈleɪdi], [ˈdrɔ:ɪŋ][bæk][frʌm;frəm][hɪm;ɪm],
" Menace no violence here !" exclaimed the lady , drawing back from him ,
" 威胁 不 暴力 这里 !" 惊呼 这 女士 , 绘画 后退 从 他 ,
"这里没有暴力威胁!"那位女士喊道,同时向后退了一步。

[ænd;ənd][əˈlɑ:rmɪd][æt;ət][ðə;ði][dɪtɜ:rmɪˈnei(ə)n][ɪkˈsprest][ɪn][hɪz;ɪz][lʊk][ænd;ənd][ˈmænər]; "
and alarmed at the determination expressed in his look and manner ; "
和 惊慌 在 这 决心 表达 在 他的 看 和 方式 ; "
[ˈθret(ə)n][emˈi:][nɑ:t],
threaten me not ,
威胁 我 不是 ,
他眼神和举止中流露出的坚定令他感到震惊;“别威胁我,

[trɛ'sɪliən] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [mi:nz] [tuː; tə] [rɪ'pel] [fɔːrs] . ”

Tressilian , for I have means to repel force . ”
特雷西利安 , 为了 我 有 方法 到 击退 力量 . ”

特雷西利安，因为我有办法抵挡外力。

“ [bʌt; bət][nɑ:t] , [aɪ] [trʌst] , [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][ju:z][ðəm; ðəm][ɪn][soʊ][ˈi:v(ə)] [ə; eɪ] [kɔːz] ? ” [sed]
“ **But not , I trust , the wish to use them in so evil a cause ? ” said**
“ 但 不是 , 我 相信 , 这 希望 到 使用 他们 在 所以 邪恶的 一个 原因 ? ” 说

[trɛ'sɪliən] .
Tressilian .
特雷西利安 .

“但我相信，他们并非想利用它们从事如此邪恶的事业吧？”特雷西利安说道。

“ [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [wɪl] — [ðəɪn] [ʌn'ɪnflʊənst] , [friː] , [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [wɪl] , [ˈeɪmi] ,
“ **With thy will — thine uninfluenced , free , and natural will , Amy ,**
“ 和 你的 将要 — 你的 未受影响 , 自由的 , 和 自然的 将要 , 艾米 ,

“凭借你的意志——你不受任何影响的、自由的、自然的意志，艾米，

[ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [tʃu:z] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nər] .
thou canst not choose this state of slavery and dishonour .
你 罐 不是 选择 这 状态 的 奴隶制 和 羞辱 .

你不能选择这种奴役和耻辱的状态。

[ðəʊ] [hæst] [bɪn] [baʊnd] [baɪ][sʌm; səm] [spel] — [en'træpt] [baɪ][sʌm; səm] [dɪ'si:t] — [ɑːrt] [naʊ] [dɪ'teɪnd]
Thou hast been bound by some spell — entrapped by some deceit — art now detained
你 哈斯特 到过 边界 经过 一些 拼写 — 被困 经过 一些 欺骗 — 艺术 现在 被拘留
[baɪ][sʌm; səm] [kəm'peld] [vaʊ] .
by some compelled vow .
经过 一些 被迫 发誓 .

你已被某种咒语束缚——被某种欺骗所困——如今被某种强迫的誓言所禁锢。

[bʌt; bət] [ðʌs] [aɪ] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] — [ˈeɪmi] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðəɪn] [ˈeksələnt] , [ðəɪ][ˈbroʊkən] -
But thus I break the charm — Amy , in the name of thine excellent , thy broken -
但 因此 我 休息 这 魅力 — 艾米 , 在 这 姓名 的 你的 出色的 , 你的 破碎的 -
[ˈhɑ:tɪd] [ˈfɑ:ðər] ,
hearted father ,
心地 父亲 ,

但我却因此打破了这魔咒——艾米，以你那优秀却又心碎的父亲的名义，

[aɪ] [kə'mænd] [ðiː] [tuː; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [em 'iː] !
I command thee to follow me !
我 命令 你 到 跟随 我 ！

我命令你跟随我！

“ [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [əd'vænst] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
“ **As he spoke he advanced and extended his arm ,**
“ 作为 他 辐 他 先进的 和 扩展 他的 手臂 ,

“他一边说着，一边向前走去，伸出了手臂，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [hoʊld][ə'pɑ:n][hɜːr; hər] .
as with the purpose of laying hold upon her .
作为 和 这 目的 的 躺下 抓住 之上 她 .

仿佛是为了抓住她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [skri:m] [wɪtʃ] , [æz; əz]
But she shrunk back from his grasp , and uttered the scream which , as
但 她 缩小 后退 从 他的 抓牢 , 和 说出 这 尖叫 哪个 , 作为
[wiː; wi] [bɪ'fɔːr] [ˈnoʊtrɪst] ,
we before noticed ,
我们 前 注意到 ,

但她挣脱了他的怀抱，发出了一声尖叫，正如我们之前所注意到的，

[brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [ˈlæmbɔ:rn] [ænd; ənd][ˈfɑ:stər] .
brought into the apartment Lambourne and Foster .
带来 进入 这 公寓 兰伯恩 和 促进 .

兰伯恩和福斯特被带进了公寓。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] , “ [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈfægət] !
The latter exclaimed , as soon as he entered , “ Fire and fagot !
这 后者 惊呼 , 作为 很快 作为 他 进入 , “ 火 和 柴草 !

后者一进门就大喊：“火和柴火！ ”

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [hɪr] ?
what have we here ?
什么 有 我们 这里 ?

这是什么？

“ [ðen] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊn] [brɪtwɪkst] [ɪnˈtri:ti] [ænd; ənd] [kəˈmænd] , [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
“ **Then addressing the lady , in a tone betwixt entreaty and command , he added ,**
“ 然后 解决 这 女士 , 在 一个 语气 中间 恳求 和 命令 , 他 额外 ,
“ [ju:,di:ˈes] [ˈprefəs] !
“ **Uds precious !**
“ 乌兹 宝贵的 !

然后，他用恳求和命令的语气对这位女士说：“你真可爱！ ”

[ˈmædəm] , [wʌt] [meɪk] [ju:; jʊ] [hɪr] [aʊt][ʌv; əv] [baʊndz] ?
madam , what make you here out of bounds ?
女士 , 什么 制作 你 这里 出去 的 界限 ?

女士，您为何在此越界？

[rɪˈtaɪər] — [rɪˈtaɪər] — [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] . — [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [frend] ,
Retire — retire — there is life and death in this matter . — And you , friend ,
退休 — 退休 — 那里 是 生活 和 死亡 在 这 事情 . — 和 你 , 朋友 ,
[hu:ˈevər] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ,
whoever you may be ,
谁 你 可能 是 ,

退休吧——退休吧——这事关生死。——还有你，朋友，无论你是谁，

[li:v] [ðɪs] [haʊs] — [aʊt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [brɪˈfɔ:r] [maɪ] [ˈdægərz] [hɪlt][ænd; ənd][jɔ:r; jər][ˈkɑ:stərd] [brɪˈkʌm]
leave this house — out with you , before my dagger's hilt and your costard become
离开 这 房子 — 出去 和 你 , 前 我的 匕首的 剑柄 和 你的 科斯塔德 变得
[əˈkweɪntɪd] . — [drɔ:] ,
acquainted . — Draw ,
熟人 . — 画 ,

离开这房子——跟你一起走，趁我的匕首柄还没跟你那帮家伙碰面。——拔刀。

[maɪk] , [ænd; ənd][rɪd][ju: ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ! “
Mike , and rid us of the knave ! ”
麦克风 , 和 摆脱 我们 的 这 恶棍 ! ”

迈克，快把那个恶棍赶走！

“ [nɑ:t][aɪ] , [ɑ:n][maɪ][soʊl] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈlæmbɔ:rn] ; “ [hi:; hi] [keɪm] [ˈhɪðər] [ɪn][maɪ] [ˈkʌmpəni] ,
“ **Not I , on my soul , “ replied Lambourne ; “ he came hither in my company ,**
“ 不是 我 , 在 我的 灵魂 , “ 回复 兰伯恩 ; “ 他 来了 这里 在 我的 公司 ,

“绝不是我，我发誓，”兰伯恩回答说；“他是和我一起来的。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm][em ˈi:][baɪ] [ˈkʌtərz] [lɔ:] , [æt; ət] [li:st] [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [əˈgen] . —
and he is safe from me by cutter's law , at least till we meet again . —
和 他 是 安全的 从 我 经过 切割机 法律 , 在 至少 直到 我们 见面 再次 . —

[bʌt; bət][hɑ:rk][ji:; ji] ,

But hark ye ,
但 听着 是的 ,

根据卡特法则，他暂时安全，至少在我们再次相遇之前不会伤害到我。——但是你们听着，

[maɪ] ['kɔ:rnɪʃ] ['kɑ:mræd] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['kɔ:rnɪʃ] [flɔ:] [ʌv; əv][wind] [wɪð; wiθ][ju:; jʊ] ['hɪðər]
my Cornish comrade , you have brought a Cornish flaw of wind with you hither
我的 康沃尔郡 同志 , 你 有 带来 一个 康沃尔郡 缺陷 的 风 和 你 这里
,
:
,

我的康沃尔同志，你把康沃尔特有的风的缺陷也带来了。

[ə; eɪ] - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ɪndɪz] .
a hurricanoe as they call it in the Indies .
一个 - 作为 他们 称呼 它 在 这 印第斯 .

正如印度人所说的，这是一场飓风。

[meɪk] [jɔ:r'self] [skɜ:s] — [dɪ'pɑ:rt] — ['væniʃ] — [ɔ:r] [wi:l] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['sʌmənd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
Make yourself scarce — depart — vanish — or we'll have you summoned before the
制作 你自己 稀少 — 离开 — 消失 — 或者 出色地 有 你 被召唤 前 这
[ˈmeɪər] [ʌv; əv] - ,
Mayor of Halgaver ,
市长 的 - ,

赶紧躲起来——离开——消失——否则我们就把你传唤到哈尔加弗市长那里去。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] ['dʌdmən] [ænd; ənd] ['ræm,hed] [mi:t] .
and that before Dudman and Ramhead meet .
和 那 前 杜德曼 和 羊头 见面 .

那是在杜德曼和拉姆黑德相遇之前的事。

" [tu:] ['hedlənd,'hedlənd][ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rnɪʃ] [kəʊst] .
" **[Two headlands on the Cornish coast .**
" [二 海岬 在 这 康沃尔郡 海岸] .

“[康沃尔海岸上的两个海岬。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɑ:r; ər] [prə'vɜ:rbɪəl] .]
The expressions are proverbial .]
这 表达式 是 谚语 .]

这些表达方式是谚语。

" [ə'weɪ] , [beɪs] [gru:m] ! " [sed] [trɛ'sɪliən] . — " [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['mædəm] ,
" **Away , base groom ! " said Tressilian . — “ And you , madam ,**
" 离开 , 根据 新郎 ! " 说 特雷西利安 . — " 和 你 , 女士 ,

“走吧，新兵！”特雷西利安说道。“还有你，夫人，

[fer] [ju:; jʊ] [wel] — [wʌt] [laɪf] ['lɪŋgəz] [ɪn][jɔ:r; jər] ['fɑ:ðɜ:z] ['bʊzəm] [wɪl] [li:v] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [nu:z]
fare you well — what life lingers in your father's bosom will leave him at the news
票价 你 出色地 — 什么 生活 徘徊不去 在 你的 父亲的 怀 将要 离开 他 在 这 消息

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] .
I have to tell .
我 有 到 告诉 .

再见了——你父亲心中残存的生命，将在我即将告知的消息中消逝。

" [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ðə; ði]['leɪdi] ['seɪɪŋ] ['feɪntli] [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , “ [trɛ'sɪliən] ,
" **He departed , the lady saying faintly as he left the room , “ Tressilian ,**
" 他 已离开 , 这 女士 说 淡淡的 作为 他 左边 这 房间 , “ 特雷西利安 ,

他离开了，那位女士在他离开房间时轻声说道：“特雷西利安，

[bi:; bi][nɑ:t] [ræʃ] — [seɪ] [noʊ]['skænd(ə)][ʌv; əv][em 'i:] . "
be not rash — say no scandal of me . "
是 不是 皮疹 — 说 不 丑闻 的 我 . "
:

不要轻率——不要说我的坏话。

" [hɪr] [ɪz]['pra:pər] [gɪr] , " [sed] ['fɑ:stər] .
" **Here is proper gear , “ said Foster .**
" 这里 是 恰当的 齿轮 , “ 说 促进 .

“这里有合适的装备，”福斯特说。

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈtʃeɪmbər] , [maɪ][ˈleɪdi] ,
“ **I pray you go to your chamber , my lady ,**
“ 我 祈祷 你 去 到 你的 房间 , 我的 女士 ,
“夫人, 请您回房休息吧。”

[ænd; ənd][let][juː ˈes] [kənˈsɪdər] [haʊ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈænsər] — [neɪ] , [ˈtæri] [nɑːt] . “
and let us consider how this is to be answered — nay , tarry not .”
和 让 我们 考虑 如何 这 是 到 是 回答 — 不 , 焦油 不是 . “
让我们仔细思考如何回答这个问题——不, 不要再犹豫了。”

“ [aɪ] [muːv] [nɑːt][æt; ət][jɔː; jər] [kəˈmænd] , [sɜːr] , “ [ˈænsər] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
“ **I move not at your command , sir ,** “ **answered the lady .**
“ 我 移动 不是 在 你的 命令 , 先生 , “ 回答 这 女士 :
“先生, 我不会听从您的命令。”那位女士回答道。

“ [neɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , [fer] [ˈleɪdi] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈfɑːstər] ; “ [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈfriːdəm] , [bʌt; bət] ,
“ **Nay , but you must , fair lady ,** “ **replied Foster ;** “ **excuse my freedom , but ,**
“ 不 , 但 你 必须 , 公平的 女士 , “ 回复 促进 ; “ 原谅 我的 自由 , 但 ,
“不, 您必须这样做, 美丽的女士,”福斯特回答说; “请原谅我的失礼, 但是.....”

[baɪ] [blʌd] [ænd; ənd][neɪlz] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [streɪn] [ˈkæːtɪsɪz] — [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]
by blood and nails , this is no time to strain courtesies — you MUST go to
经过 血 和 指甲 , 这 是 不 时间 到 拉紧 礼貌 — 你 必须 去 到
[jɔː; jər] [ˈtʃeɪmbər] . — [maɪk] ,
your chamber . — Mike ,
你的 房间 . — 麦克风 ,
发誓, 现在不是讲究礼节的时候——你必须回你的房间去。——迈克

[ˈfɑːloʊ] [ðæt] [ˈmedlɪŋ] [ˈkɒks,kəʊm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [θraɪv] , [siː] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli]
follow that meddling coxcomb , and , as you desire to thrive , see him safely
跟随 那 干预 花花公子 , 和 , 作为 你 欲望 到 蓬勃发展 , 看 他 安全
[klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
clear of the premises ,
清除 的 这 前提 ,
跟着那个爱管闲事的家伙, 如果你想成功, 就把他安全地赶出这片区域。

[waɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈhedstrɔːŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .
while I bring this headstrong lady to reason .
尽管 我 带来 这 固执己见 女士 到 原因 :
我要努力让这位固执的女士明白道理。

[draʊ] [ðai] [tuːl] , [mæn] , [ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm] . “
Draw thy tool , man , and after him .”
画 你的 工具 , 男人 , 和 后 他 : “
拔出你的工具, 伙计, 然后跟着他。

“ [aɪl] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈlæmbɔːrn] , “ [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈferli] [aʊt][ʌv; əv]
“ **I'll follow him ,** “ **said Michael Lambourne ,** “ **and see him fairly out of**
“ 患病的 跟随 他 , “ 说 迈克尔 兰伯恩 , “ 和 看 他 相当 出去 的
[ˈflændərz] ;
Flanders ;
弗兰德斯 ;
“我会跟着他,”迈克尔·兰伯恩说, “看着他彻底离开弗兰德斯;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈhɜːrtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [maɪ] [ˈmɔːnɪŋz] [draːft] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , - [tɪz]
but for hurting a man I have drunk my morning's draught withal , ' tis
但 为了 受伤 一个 男人 我 有 醉 我的 早晨 草稿 此外 , - 的
[kliːn] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈkɔːŋjəns] .
clean against my conscience .
干净的 反对 我的 良心 :
但即便伤害了一个人, 我还是喝下了早晨的饮料, 这让我良心不安。

” [soʊ] ['seɪŋ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
” **So saying , he left the apartment .**

” 所以 说 , 他 左边 这 公寓 .

说完，他就离开了公寓。

[tre'sɪliən] , ['mi:nwaɪl] , [wɪð; wɪθ] ['heɪsti] [steps] ,
Tressilian , meanwhile , with hasty steps ,

特雷西利安 , 同时 , 和 仓促 步骤 ,

与此同时，特雷西利安迈着匆忙的步伐，

[pər'su:d] [ðə; ði] [fɜːrst] [pæθ] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd]
pursued the first path which promised to conduct him through the wild and

追击 这 第一的 小路 哪个 承诺 到 执行 他 通过 这 荒野 和

[oʊvər'grəʊn] [pɑːrk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæn(ə)n] [ʌv; əv] ['fɑːstər] [wʌz; wəz] ['sɪtʃu'eɪtɪd] .
overgrown park in which the mansion of Foster was situated .

长得太茂盛了 公园 在 哪个 这 大厦 的 促进 曾是 位于 .

他选择了第一条小路，这条小路可以带他穿过荒凉杂草丛生的公园，福斯特的豪宅就坐落在这个公园里。

[heɪst] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [maɪnd] [led] [hɪz; ɪz] [steps] [ə'streɪ] ,
Haste and distress of mind led his steps astray ,

匆忙 和 痛苦 的 头脑 引领 他的 步骤 误入歧途 ,

仓促和焦虑使他误入歧途。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] [wɪtʃ] [led] [təːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] [tʃoʊz]
and instead of taking the avenue which led towards the village , he chose

和 反而 的 采取 这 大街 哪个 引领 向 这 村庄 , 他 选择

[ə'nʌðər] ,
another ,

其他 ,

他没有走通往村庄的那条路，而是选择了另一条路。

[wɪtʃ] , [æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [pər'su:d] [ɑɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ænd; ənd]
which , after he had pursued it for some time with a hasty and

哪个 , 后 他 有 追击 它 为了 一些 时间 和 一个 仓促 和

[ˈrekləs] [step] ,
reckless step ,

鲁莽 步 ,

在他仓促而鲁莽地追寻了一段时间之后，

[kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'meɪn] , [wer] [ə; eɪ] ['pəʊstərn] [dɔːr]
conducted him to the other side of the demesne , where a postern door

实施 他 到 这 其他 边 的 这 领地 , 在哪里 一个 后门 门

[ˈoʊpənd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ,
opened through the wall ,

打开 通过 这 墙 ,

他领着他来到庄园的另一边，那里墙上开着一扇小门。

[ænd; ənd] [led] [ɪn'tuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] ['kʌntri] .
and led into the open country .

和 引领 进入 这 打开 国家 .

然后进入开阔地带。

[tre'sɪliən] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
Tressilian paused an instant .

特雷西利安 暂停 一个 立即的 .

特雷西利安顿了顿。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [wʌt] [roʊd][hiː; hi] [left] [ə; eɪ][spɑːt] [naʊ] [soʊ] [ˈoʊdiəs] [tuː; tə]
It was indifferent to him by what road he left a spot now so odious to
它 曾是 冷漠 到 他 经过 什么 路 他 左边 一个 点 现在 所以 令人厌恶的 到
[hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃənz] ；
his recollections ；
他的 回忆 ；

他不在乎自己是通过哪条路离开那个如今令他无比厌恶的地方；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpraɪbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊstərn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] ，
but it was probable that the postern door was locked ，
但 它 曾是 可能 那 这 后门 门 曾是 已锁定 ；
但后门很可能锁上了。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] [baɪ] [ðæt] [pæs] [ˈrendəd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ．
and his retreat by that pass rendered impossible ；
和 他的 撤退 经过 那 经过 渲染 不可能的 ；
他从这个隘口撤退的希望彻底破灭了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] ， [haʊˈevər] ， ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ；
“ **I must make the attempt** ， **however** ， ” **he said to himself** ；
“ 我 必须 制作 这 试图 ， 然而 ， ” 他 说 到 他自己 ；
“但我必须尝试一下，”他对自己说；

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈkleɪmɪŋ] [ðɪs] [bɔːst] — [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)] — [ðɪs] [stɪl] [moʊst] [ˈlʌvli]
“ **the only means of reclaiming this lost** — **this miserable** — **this still most lovely**
“ 这 仅有的 方法 的 回收 这 丢失的 — 这 悲惨的 — 这 仍然 最多 迷人的
[ænd; ænd][moʊst] [ʌnˈhæpi] [gɜːrl] ，
and most unhappy girl ；
和 最多 不开心 女孩 ；

“唯一能找回这个迷失的——这个悲惨的——这个依然可爱又不幸的女孩的方法，

[mʌst; məst] [rest] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbroʊkən] [bɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ．
must rest in her father's appeal to the broken laws of his country ．
必须 休息 在 她 父亲的 上诉 到 这 破碎的 法律 的 他的 国家 ．
只能寄希望于她父亲对本国破败法律的上诉。

[aɪ][mʌst; məst] [heɪst] [tuː; tə] [əˈpraɪz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɑːrtˌrendɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] ．
I must haste to apprise him of this heartrending intelligence ．
我 必须 匆忙 到 通知 他 的 这 令人心碎 智力 ．
我必须尽快将这个令人心碎的消息告知他。

“ [æz; əz] [trɛˈsɪliən] ， [ðʌs] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ， [əˈproʊtʃt] [tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] [miːnz]
“ **As Tressilian** ， **thus conversing with himself** ， **approached to try some means**
“ 作为 特雷西利安 ， 因此 对话 和 他自己 ， 接近 到 尝试 一些 方法
[ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ，
of opening the door ；
的 开幕 这 门 ；
“特雷西利安一边自言自语，一边走近想办法打开门，

[ɔːr] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] ， [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiː] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] [frʌm; frəm]
or climbing over it ， **he perceived there was a key put into the lock from**
或者 攀登 超过 它 ， 他 感知 那里 曾是 一个 钥匙 放 进入 这 锁 从
[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ．
the outside ．
这 外部 ；
或者翻过它，他发现有一把钥匙从外面插进了锁里。

[aɪˈti:] [tɜːrɒnd] [raʊnd] , [ðə; ði][bəʊlt] [riˈvɒlvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkævəˈlɪr] , [hu:] [ˈentərd] , [ˈmʌfld] [ɪn]
It turned round , the bolt revolved , and a cavalier , who entered , muffled in
它 转向 圆形的 , 这 螺栓 旋转 , 和 一个 骑士 , WHO 进入 , 闷音 在
[hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] - [kloʊk] ,
his riding - cloak ,
他的 骑术 - 披风 ,

它转过身, 门门转动, 一个骑士走了进来, 他裹着骑马斗篷,

[ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊt[t] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈfeðər] ,
and wearing a slouched hat with a drooping feather ,
和 穿着 一个 懒散地 帽子 和 一个 下垂 羽毛 ,
她头戴一顶歪斜的帽子, 帽子上垂着一根羽毛。

[stʊd] [æt; ət][wʌns] [wɪˈðɪn] [fɔːr] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .
stood at once within four yards of him who was desirous of going out .
站立 在 一次 之内 四 码 的 他 WHO 曾是 渴望 的 去 出去 .
立刻站在离他不到四码远的地方, 而他正想出门。

[ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][wʌns] , [ɪn] [tuːnz] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði][wʌn] “ [ˈvɑːrni] !
They exclaimed at once , in tones of resentment and surprise , the one “ Varney !
他们 惊呼 在 一次 , 在 音调 的 怨恨 和 惊喜 , 这 一 “ 瓦尼 !
他们立刻用愤恨和惊讶的语气惊喊道: “瓦尼!

” [ðə; ði] [ˈʌðər] “ [trɛˈsɪliən] ! ”
” the other “ Tressilian ! ”
” 这 其他 ” 特雷西利安 ! ”
“另一个特雷西利亚人! ”

” [wʌt] [meɪk] [juː; jʊ] [hɪr] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜːrn] [ˈkwestʃən] [pʊt][baɪ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tuː; tə]
” What make you here ? ” was the stern question put by the stranger to
” 什么 制作 你 这里 ? ” 曾是 这 船尾 问题 放 经过 这 陌生人 到
[trɛˈsɪliən] ,
Tressilian ,
特雷西利安 ,

“你来这里做什么?”陌生人厉声问道。

[wen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz][pæst] — “ [wʌt] [meɪk] [juː; jʊ] [hɪr] ,
when the moment of surprise was past — “ what make you here ,
什么时候 这 片刻 的 惊喜 曾是 过去的 — ” 什么 制作 你 这里 ,
当惊讶的那一刻过去后——“是什么让你来到这里,

[wer] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [ɪz] [ˈniːðər] [ɪkˈspektɪd] [nɔːr] [dɪˈzaɪrd] ? ”
where your presence is neither expected nor desired ? ”
在哪里 你的 在场 是 两者都不 预期的 也不 想要的 ? ”
在这样一个既不期待也不希望你出现的地方?

” [neɪ] , [ˈvɑːrni] , ” [rɪˈplaɪd] [trɛˈsɪliən] , “ [wʌt] [meɪk] [juː; jʊ] [hɪr] ?
” Nay , Varney , ” replied Tressilian , “ what make you here ?
” 不 , 瓦尼 , ” 回复 特雷西利安 , ” 什么 制作 你 这里 ?
“不, 瓦尼,”特雷西利安回答说, “你为什么会在哪里?”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] ,
Are you come to triumph over the innocence you have destroyed ,
是 你 来 到 胜利 超过 这 无辜 你 有 损毁 ,
你来此是为了战胜你摧毁的纯真吗?

[æz; əz][ðə; ði] [ˈvʌltʃər] [ɔːr] [ˈkæriən] - [kroʊ] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈbætn] [ɑːn][ðə; ði] [læm] [huːz] [aɪz] [aɪˈti:]
as the vulture or carrion - crow comes to batten on the lamb whose eyes it
作为 这 秃鹫 或者 腐肉 - 乌鸦 来 到 板条 在 这 羊肉 谁 眼睛 它
[hæz; həz][fɜːrst] [plʌkt] [aʊt] ?
has first plucked out ?
有 第一的 拨弦 出去 ?
就像秃鹫或乌鸦啄食被它挖出双眼的羔羊一样?

[ɔːr][ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪnˈkɑʊntər] [ðə; ði] [ˈmerɪtɪd] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] ?
Or are you come to encounter the merited vengeance of an honest man ?
或者 是 你 来 到 遇到 这 值得 复仇 的 一个 诚实的 男人 ?
或者，你将遭遇正直之人应得的复仇？

[drɔː] , [dɔːg] , [ænd; ənd] [dɪˈfend] [ðɑːself] !
Draw , dog , and defend thyself !
画 , 狗 , 和 保卫 你自己 !
拔枪，反击，自卫！

“ [trɛˈsɪliən] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ,
” **Tressilian drew his sword as he spoke ,**
” 特雷西利安 画 他的 剑 作为 他 辐 ,
特雷西利安一边说话一边拔出了剑。

[bʌt; bət] [ˈvɑːrni] [ˈoʊnli][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
but Varney only laid his hand on the hilt of his own , as he replied ,
但 瓦尼 仅有的 铺设 他的 手 在 这 剑柄 的 他的 自己的 , 作为 他 回复 ,
但瓦尼只是把手放在自己枪柄上，回答道：

“ [ðəʊ] [ɑːrt][mæd] , [trɛˈsɪliən] .
” **Thou art mad , Tressilian .**
” 你 艺术 疯狂的 , 特雷西利安 .
“你疯了，特雷西利安。”

[aɪ] [oʊn] [əˈpɪrənsəz] [ɑːr; əɹ] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] ;
I own appearances are against me ;
我 自己的 外貌 是 反对 我 ;
我承认我的外表对我不利；

[bʌt; bət][baɪ] [ˈevri] [oʊθ] [ə; eɪ] [priːst] [kæn; kən] [meɪk] [ɔːr][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [swer] ,
but by every oath a priest can make or a man can swear ,
但 经过 每一个 誓言 一个 牧师 能 制作 或者 一个 男人 能 发誓 ,
但是，无论是祭司所能发的誓，还是凡人所能发的誓，

[ˈmɪstrəs] [ˈeɪmi] [ˈrɑːb,sɑːrt] [hæθ] [hæd; həd][noʊ][ˈɪndʒəri][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
Mistress Amy Robsart hath had no injury from me .
情妇 艾米 robsart 有 有 不 受伤 从 我 .
艾米·罗布萨特小姐没有受到我的伤害。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [loʊθ] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [kɔːz] — [ðəʊ] [nəʊ] [aɪ]
And in truth I were somewhat loath to hurt you in this cause — thou knowest I
和 在 真相 我 是 有些 厌恶 到 伤害 你 在 这 原因 — 你 最了解 我
[kæn; kən] [faɪt] . “
can fight .”
能 斗争 . “

说实话，我不太想在这件事上伤害你——你知道我能打。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðiː] [seɪ][soʊ] , [ˈvɑːrni] , ” [rɪˈplaɪd] [trɛˈsɪliən] ; “ [bʌt; bət] [naʊ] , [mɪˈθɪŋks] ,
” **I have heard thee say so , Varney ,** ” **replied Tressilian ;** “ **but now , methinks ,**
” 我 有 听到 你 说 所以 , 瓦尼 , ” 回复 特雷西利安 ; “ 但 现在 , 我觉得 ,
“我听你这么说过，瓦尼,”特雷西利安回答说; “但是现在，我想，

[aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbetər] [ˈeɪvɪdəns] [ðæn; ðən] [ðəɪn] [oʊn] [wɜːrd] . “
I would fain have some better evidence than thine own word .”
我 会 欣然 有 一些 更好的 证据 比 你的 自己的 单词 . “
我需要比你亲口所说更有力的证据。

“ [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈlækɪŋ] , [ɪf] [bleɪd] [ænd; ənd][hɪlt][biː; bi][bʌt; bət] [truː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
” **That shall not be lacking , if blade and hilt be but true to me ,**
” 那 将 不是 是 缺乏 , 如果 刀刃 和 剑柄 是 但 真的 到 我 ,
“如果刀剑和剑柄都忠于我，那就不会缺少什么。”

[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst][wʌz; wəz] ; ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
that of his antagonist was ; pointed to his throat .
那 的 他的 反派 曾是 ; 尖 到 他的 喉 ；

他的对手指着他的喉咙。

“ [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['ɪnstənt] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['tretʃəri] , ” [sed]
“ **Give me the instant means of relieving the victim of thy treachery ,** ” **said**
“ 给 我 这 立即的 方法 的 缓解 这 受害者 的 你的 背信弃义 , ” 说
[trɛ'sɪliən] ,
Tressilian ,
特雷西利安 ,

“请立即赐予我解除你背叛之害的方法,”特雷西利安说道。

“ [ɔ:r] [teɪk] [ðə; ði][ləst] [lʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kri'eɪtərz] ['blesɪd; blest] [sʌn] !
“ **or take the last look of your Creator's blessed sun !**
“ 或者 拿 这 最后的 看 的 你的 创作者的 蒙福 太阳 !
“或者, 最后看一眼造物主赐予的太阳!”

“ [ænd; ənd] [waɪl] ['vɑ:rnɪ] , [tu:] [kən'fju:zd] [ɔ:r] [tu:] ['sʌlən] [tu:; tə][rɪ'plai] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efərt]
“ **And while Varney , too confused or too sullen to reply , made a sudden effort**
“ 和 尽管 瓦尼 , 也 使困惑 或者 也 忧郁 到 回复 , 制成 一个 突然 努力
[tu:; tə][ə'raɪz] ,
to arise ,
到 出现 ,

“而瓦尼, 或许是太过困惑, 或许是太过闷闷不乐, 无法回答, 却突然试图起身,

[hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ] [dru:] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['eksɪkju:tɪd][hɪz; ɪz] [θret] ,
his adversary drew back his arm , and would have executed his threat ,
他的 对手 画 后退 他的 手臂 , 和 会 有 执行 他的 威胁 ,
他的对手收回了手臂, 本想兑现他的威胁。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] ['mark(ə)] ['læmbɔ:rn] , [hu:] ,
but that the blow was arrested by the grasp of Michael Lambourne , who ,
但 那 这 吹 曾是 被捕 经过 这 抓牢 的 迈克尔 兰伯恩 , who ,
但这一击被迈克尔·兰伯恩及时制止。

[də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][swɔ:dz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf]
directed by the clashing of swords had come up just in time to save the life
指导 经过 这 冲突 的 剑 有 来 向上 只是 在 时间 到 节省 这 生活
[ʌv; əv] ['vɑ:rnɪ] .
of Varney .
的 瓦尼 .

在刀剑碰撞的指引下, 有人及时赶到, 救了瓦尼的命。

[ə'rɪdʒən(ə)]
Original
原来的

原来的

“ [kʌm] , [kʌm] , ['kɑ:mræd] ; ” [sed] ['læmbɔ:rn] , “ [hɪr] [ɪz] [ɪ'hʌf] [dʌn] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
“ **Come , come , comrade ;** ” **said Lambourne ,** “ **here is enough done and more than**
“ 来 , 来 , 同志 ; ” 说 兰伯恩 , “ 这里 是 足够的 完毕 和 更多的 比
[ɪ'hʌf] ;
enough ;
足够的 ;

“来吧, 来吧, 同志,”兰伯恩说, “这里已经做得足够多了, 而且绰绰有余;

[pʊt] [ʌp][jʊr; jər][fɑ:ks][ænd; ənd][let][ju: 'es][bi:; bi] ['dʒɑ:ɡɪŋ] .
put up your fox and let us be jogging .
放 向上 你的 狐狸 和 让 我们 是 慢跑 .

把你的狐狸收起来, 让我们去慢跑。

[ðə; ði] [blæk] [ber] [graulz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . “
The Black Bear growls for us . ”
这 黑色的 熊 咆哮 为了 我们 : ”

黑熊朝我们咆哮。

“ [ɔ:f] , [ˈæbdʒekt] ! ” [sed] [trɛ'sɪliən] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm'self] [fri:] [ʌv; əv] - [græsp] ;
“ Off , abject ! ” said Tressilian , striking himself free of Lambourne's grasp ;
“ 离开 , 卑贱 ! ” 说 特雷西利安 , 引人注目 他自己 自由的 的 - 抓牢 ;
“滚开, 卑鄙的家伙!”特雷西利安说着, 挣脱了兰伯恩的束缚;

“ [ˈdeəriɪst] [ðəʊ] [kʌm] [bɪ'twɪkst] [em 'i:] [ænd; ənd] [maɪn] [ˈenəmi] ? ”
“ darest thou come betwixt me and mine enemy ? ”
“ 敢于 你 来 中间 我 和 矿 敌人 ? ”
你竟敢介入我和我的敌人之间?

“ [ˈæbdʒekt] ! [ˈæbdʒekt] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [ˈlæmbɔ:rn] ;
“ Abject ! abject ! ” repeated Lambourne ;
“ 卑贱 ! 卑贱 ! ” 重复 兰伯恩 ;
“卑鄙! 卑鄙!”兰伯恩重复道;

“ [ðæt] [jæl; jəl][bi:; bi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][koʊld] [sti:l] [wen'evər] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [sæk] [hæz; həz] [wɑ:ʃt]
“ that shall be answered with cold steel whenever a bowl of sack has washed
“ 那 将 是 回答 和 寒冷的 钢 每当 一个 碗 的 解雇 有 洗过
[aʊt] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [dra:ft] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [tə'geðər] .
out memory of the morning's draught that we had together .
出去 记忆 的 这 早晨 草稿 那 我们 有 一起 .
“每当一碗麻袋酒冲刷掉我们一起享用的早晨啤酒的记忆时, 就用冷兵器来回答这个问题吧。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] , [du:][ju:; jʊ] [si:] , [ʌ:g; ɔ:g] — [træmp] — [brɪ'ɡɔ:n] — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [tu:; tə][wʌn]
In the meanwhile , do you see , shog — tramp — begone — we are two to one
在 这 同时 , 做 你 看 , shog — 流浪汉 — 走开 — 我们 是 二 到 一
.
:
.

与此同时, 你看到了吗, 流浪汉——走开——我们人数是二比一。

“ [hi:; hi] [spoʊk] [tru:θ] , [fɔ:r; fər] [ˈvɑ:rni] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]
“ He spoke truth , for Varney had taken the opportunity to regain his
“ 他 辐 真相 , 为了 瓦尼 有 已采取 这 机会 到 恢复 他的
[ˈwepən] ,
weapon ,
武器 ,
他说的是实话, 因为瓦尼确实抓住了机会重新夺回了他的武器。

[ænd; ənd] [trɛ'sɪliən] [pər'si:vð] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈmædnəs] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði] [ˈkwɑ:rəl] [ˈfɜ:rðər] [ə'genst]
and Tressilian perceived it was madness to press the quarrel further against
和 特雷西利安 感知 它 曾是 疯狂 到 按 这 争吵 更远 反对
[sʌt] [ɑ:dʒ] .
such odds .
这样的 赔率 .
特雷西利安认为, 在这种不利的情况下继续争吵是疯狂的。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [tu:] [goʊld] [ˈnəublz] , [flʌŋ]
He took his purse from his side , and taking out two gold nobles , flung
他 采取 他的 钱包 从 他的 边 , 和 采取 出去 二 金子 贵族 , 扔
[ðəm; ðəm][tu:; tə] [ˈlæmbɔ:rn] .
them to Lambourne .
他们 到 兰伯恩 .
他从腰间掏出钱袋, 取出两枚金币, 扔给了兰伯恩。

“ [ðer; ðər] , [ˈkeɪtɪf] , [ɪz] [ðəɪ] [ˈmɔːrniŋ] [weɪdʒ] ; [ðəʊ] [[ælt] [nɑːt] [seɪ] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [maɪ] [gaɪd]
“ **There** , **caitiff** , **is thy morning wage** ; **thou shalt not say thou hast been my guide** .
“ 那里 , 破产管理人 , 是 你的 早晨 工资 ; 你 应 不是 说 你 哈斯特 到过 我的 指导
[ˌʌnˈhaɪəd] . — [ˈvɑːrni] , [ˈferwel] !
unhired . — **Varney** , **farewell** !
未就业 . — 瓦尼 , 告别 !

“庶民，这就是你早晨的工钱；你不许说你是白干的向导。——瓦尼，再见！”

[wiː; wi][jæl; jəl] [miːt] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [tuː; tə] [kʌm] [bɪˈtwɪkst] [juːˈes] .
we shall meet where there are none to come betwixt us .
我们 将 见面 在哪里 那里 是 没有任何 到 来 中间 我们 .

我们将相遇于没有阻碍我们前行之时。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈpoʊstərn] [dɔːr] .
“ **So saying** , **he turned round and departed through the postern door** .
“ 所以 说 , 他 转向 圆形的 和 已离开 通过 这 后门 门 .

“说完，他转身从后门离开了。”

[ˈvɑːrni] [siːmd] [tuː; tə][waːnt][ðə; ði][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] ,
Varney seemed to want the inclination ,
瓦尼 似乎 到 想 这 倾角 ,

瓦尼似乎想要这种倾向，

[ɔːr][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈpaʊər] ([fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [wʌn]) , [tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [hɪz; ɪz]
or perhaps the power (for his fall had been a severe one) , to follow his
或者 也许 这 力量 (为了 他的 落下 有 到过 一个 严重 一) , 到 跟随 他的
[rɪˈtriːtɪŋ] [ˈenəmi] .
retreating enemy .
撤退 敌人 .

或许是因为他跌落谷底，所以才有能力追击溃败的敌人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɡleəd] [ˈdɑːrkli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈdrest] [ˈlæmbɔːrn] .
But he glared darkly as he disappeared , and then addressed Lambourne .
但 他 怒目而视 黑暗 作为 他 消失 , 和 然后 已解决 兰伯恩 .

但他消失时目光阴沉，然后转向兰伯恩。

“ [ɑːrt] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] [ʌv; əv] [ˈfɑːstɜːz] , [ɡʊd] [ˈfeləʊ] ? ”
“ **Art thou a comrade of Foster's , good fellow ?** ”
“ 艺术 你 一个 同志 的 福斯特 , 好的 同伴 ? ”

“你是福斯特的战友吗，好伙计？”

“ [swɔːrn] [ˈfrendz] , [æz; əz][ðə; ði][hæft][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmaɪk(ə)] [ˈlæmbɔːrn] .
“ **Sworn friends , as the haft is to the knife ,** ” **replied Michael Lambourne** .
“ 宣誓 朋友们 , 作为 这 半柄 是 到 这 刀 , ” 回复 迈克尔 兰伯恩 .

“就像刀柄与刀刃一样，是发誓要结下友谊的朋友，”迈克尔·兰伯恩回答道。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [piːs] [fɔːr; fər] [ðɪː] .
“ **Here is a broad piece for thee** .
“ 这里 是 一个 广阔 片 为了 你 .

“这里有一篇很长的文章给你。”

[ˈfaːloʊ] [ˈjɑːndər] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [siː] [wer] [hiː; hi] [teɪks] [ɜːrθ] ,
Follow yonder fellow , and see where he takes earth ,
跟随 远处 同伴 , 和 看 在哪里 他 需要 地球 ,

跟着那家伙，看看他会把地球带到哪里去。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][wɜːrd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæn(ə)n] - [haʊs] [hɪr] .
and bring me word up to the mansion - house here .
和 带来 我 单词 向上 到 这 大厦 - 房子 这里 .

把消息带到这里的主宅来给我。

[ˈkɔːʃəs] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ðəʊ] [neɪv] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈvæljuː] [ðəɪ] [θroʊt] . “
Cautious and silent , thou knave , as thou valuest thy throat .”
谨慎 和 沉默的 , 你 恶棍 , 作为 你 价值观 你的 喉 . ”

你这恶棍，谨慎而沉默，因为你珍视自己的喉咙。

“ [ɪˈnʌf] [sed] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlæmbɔːrn] ; “ [aɪ][kæn; kən] [drɔː] [ɑːn][ə; eɪ] [sent] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]
“ **Enough said , ” replied Lambourne ; “ I can draw on a scent as well as a**
“ 足够的 说 , ” 回复 兰伯恩 ; “ 我 能 画 在 一个 香味 作为 出色地 作为 一个
[sluːθ] - [haʊnd] . “
sleuth - hound .”
侦探 - 猎犬 . ”

“无需多言，”兰伯恩回答说，“我嗅觉灵敏，堪比猎犬。”

“ [brɪˈɡɔːn] , [ðen] , ” [sed] [ˈvɑːrni] , [ˈʃiːðɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈreɪpiər] ; [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn]
“ **Begone , then , ” said Varney , sheathing his rapier ; and , turning his back on**
“ 走开 , 然后 , ” 说 瓦尼 , 护套 他的 细剑 ; 和 , 转弯 他的 后退 在
[ˈmaɪk(ə)l] [ˈlæmbɔːrn] ,
Michael Lambourne ,
迈克尔 兰伯恩 ,

“那就走吧，”瓦尼说着，将佩剑收了回剑鞘；然后，他背对着迈克尔·兰伯恩，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
he walked slowly towards the house .
他 步行 缓慢地 向 这 房子 .

他缓缓地朝房子走去。

[ˈlæmbɔːrn] [stɔːpt] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ðə; ði] [ˈnəʊblz] [wɪt] [hɪz; ɪz] [leɪt]
Lambourne stopped but an instant to gather the nobles which his late
兰伯恩 停止 但 一个 立即的 到 收集 这 贵族 哪个 他的 晚的
[kəmˈpænjən] [hæd; həd] [flʌŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] ,
companion had flung towards him so unceremoniously ,
伴侣 有 扔 向 他 所以 不体面地 ,

兰伯恩只停顿了片刻，便去收集他已故同伴粗暴地扔给他的贵族们。

[ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [waɪl] [hiː; hi] [pʊt][ðem; ðəm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [əˈbɜːŋ] [wɪð; wɪθ]
and muttered to himself , while he put them upon his purse along with
和 低声说道 到 他自己 , 尽管 他 放 他们 之上 他的 钱包 沿着 和
[ðə; ði] [grəˈtuːəti] [ʌv; əv] [ˈvɑːrni] ,
the gratuity of Varney ,
这 小费 的 瓦尼 ,

他一边喃喃自语，一边把这些钱连同瓦尼的小费一起放进了钱包里。

“ [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [ˈjɑːndər] [ɡʌlz] [ʌv; əv] [eldəˈraːdəu] .
“ **I spoke to yonder gulls of Eldorado .**
“ 我 辐 到 远处 海鸥 的 埃尔多拉多 .

“我与埃尔多拉多的海鸥交谈过。”

[baɪ] [seɪnt] [ˈæntəni] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [eldəˈraːdəu] [fɔːr; fər] [men] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [stæmp] [ˈiːkwəl] [tuː; tə]
By Saint Anthony , there is no Eldorado for men of our stamp equal to
经过 圣 安东尼 , 那里 是 不 埃尔多拉多 为了 男人 的 我们的 邮票 平等的 到
[ˈbəːni] [oʊld] [ˈɪŋɡlənd] !
bonny Old England !
邦妮 老的 英格兰 !

以圣安东尼的名义发誓，对于我们这样的人来说，没有比美丽的古老英格兰更美的黄金国了！

[aɪ ˈtiː] [reɪnz] [ˈnəʊblz] ,
It rains nobles ,
它 雨 贵族 ,

贵族如雨般降临，

[baɪ] ['hev(ə)n] — [ðeɪ] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['du:drɑ:p] — [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
by Heaven — they lie on the grass as thick as dewdrops — you may have
经过 天堂 — 他们 说谎 在 这 草 作为 厚的 作为 露珠 — 你 可能 有
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['gæðərɪŋ] .
them for gathering .
他们 为了 采集 .

天哪——它们像露珠一样密密麻麻地铺在草地上——你可以去采摘。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][maɪ] [jɜr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['glɪtərɪŋ] ['du:drɑ:p] ,
And if I have not my share of such glittering dewdrops ,
和 如果 我 有 不是 我的 分享 的 这样的 闪闪发光 露珠 ,
[əv] [nɔ:t] [maɪ] [jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['glɪtərɪŋ] [dʌ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
如果我没有得到属于我的那份晶莹剔透的露珠,

[meɪ] [maɪ] [sɔ:rd] [melt] [laɪk] [æn; ən]['aɪsək(ə)] !
may my sword melt like an icicle !
可能 我的 剑 融化 喜欢 一个 冰柱 !
[əv] [maɪ] [sɔ:rd] [melt] [laɪk] [æn; ən] [aɪsək(ə)]
愿我的剑像冰柱一样融化!

" ['tʃæptər] [vi:] .
" **CHAPTER V .**
" 章 V .
[tʃæptər] [vi:]
第五章

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]
He was a man
他 曾是 一个 男人
[ə] [mæn]
他是个男人

[vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz]['paɪlət][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] .
Versed in the world as pilot in his compass .
精通 在 这 世界 作为 飞行员 在 他的 罗盘 .
[vɜ:rst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz] [paɪlət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kʌmpəs]
他精通世事，如同指南针上的领航员。

[ðə; ði] ['ni:d(ə)] [pɔɪntɪd] ['evər][tu:; tə] [ðæt] ['ɪntrəst]
The needle pointed ever to that interest
这 针 尖 曾经 到 那 兴趣
[ðə; ði] ['ni:d(ə)] [pɔɪntɪd] ['evər] [tu:; tə] [ðæt] ['ɪntrəst]
指针始终指向那个兴趣点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ləʊdstɑ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spred] [hɪz; ɪz][seɪlz]
Which was his loadstar , and he spread his sails
哪个 曾是 他的 载星 , 和 他 传播 他的 帆
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ləʊdstɑ:r] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [seɪlz]
那是他的引力星，他扬帆起航。

[wɪð; wɪθ] ['væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] - ['pæʃ(ə)n] .
With vantage to the gale of others ' passion .
和 优势 到 这 大风 的 其他的 - 热情 .
[wɪð; wɪθ] ['væntɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪl] [ʌv; əv] [ʌðər] - [pæʃ(ə)n]
得以窥见他人激情的狂风。

— [ðə; ði] [dɪ'si:vər] , [ə; eɪ] ['trædʒədi] .
— **THE DECEIVER , A TRAGEDY .**
— 这 骗子 , 一个 悲剧 .
[ðə; ði] [dɪ'si:vər] , [ə; eɪ] [trædʒədi]
——骗子，一场悲剧。

['æntəni] ['fɑ:stər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] [gest] ,
Antony Foster was still engaged in debate with his fair guest ,
安东尼 促进 曾是 仍然 已订婚的 在 辩论 和 他的 公平的 客人 ,
['æntəni] [fɑ:stər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fer] [gest]
安东尼·福斯特仍在与他美丽的客人争论不休。

[hu:] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] [ˈevri] [ɪnˈtri:ti] [ænd; ənd] [rɪˈkwest] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [rɪˈtaɪər][tu:; tə][hɜ:r; hər]
who treated with scorn every entreaty and request that she would retire to her
WHO 治疗 和 轻蔑 每一个 恳求 和 要求 那 她 会 退休 到 她
[oʊn] [əˈpɑ:rtmənt] ,
own apartment ,
自己的 公寓 ,

她对她搬回自己公寓的每一个请求和恳求都嗤之以鼻。

[wen] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] - [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] .
when a whistle was heard at the entrance - door of the mansion .
什么时候 一个 哨 曾是 听到 在 这 入口 - 门 的 这 大厦 .

这时，宅邸门口传来一声哨响。

“ [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈferli] [sped] [naʊ] , ” [sed] [ˈfɑ:stər] ; “ [ˈjɑ:ndər][ɪz][ðəɪ][lɔ:(r)dz][ˈsɪgnəl] ,
“ **We are fairly sped now ,** ” **said Foster ;** ” **yonder is thy lord's signal** ,
“ 我们 是 相当 加速 现在 , ” 说 促进 ; ” 远处 是 你的 领主的 信号 ,

“我们现在速度相当快了,”福斯特说; “那边是主人的信号。”

[ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði][dɪsˈɔ:rdər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊshəʊld] ,
and what to say about the disorder which has happened in this household ,
和 什么 到 说 关于 这 紊乱 哪个 有 发生 在 这 家庭 ,

至于这个家庭发生的混乱局面，又该如何评价呢？

[baɪ][maɪ] [ˈkɑ:nʃəns] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
by my conscience , I know not .
经过 我的 良心 , 我 知道 不是 .

凭我的良心，我不知道。

[sʌm; səm][ˈi:v(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] [dɔ:gz][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈhæŋd] [roʊg] [ˈlæmbɔ:rn] ,
Some evil fortune dogs the heels of that unhanged rogue Lambourne ,
一些 邪恶的 财富 狗 这 高跟鞋 的 那 未绞死 流氓 兰伯恩 ,

厄运似乎总是如影随形地缠着那个逍遥法外的恶棍兰伯恩。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] - [skeɪp] [ðə; ði] [ˈgæləʊz] [əˈgenst] [ˈevri] [tʃæns] ,
and he has 'scaped the gallows against every chance ,
和 他 有 - 刮擦 这 绞刑架 反对 每一个 机会 ,

他“千钧一发之际逃脱了绞刑架”。

[tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][em ˈi: ! “
to come back and be the ruin of me !”
到 来 后退 和 是 这 废墟 的 我 ! ”

回来后毁了我！

“ [pi:s] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , “ [ænd; ənd][ʌnˈdu:][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈmæstər] . — [maɪ][lɔ:rd]
“ **Peace , sir ,** ” **said the lady ,** “ **and undo the gate to your master .** — **My lord**
“ 和平 , 先生 , ” 说 这 女士 , ” 和 撤销 这 门 到 你的 掌握 . — 我的 主
!
!
!

“先生，请安静,”那位女士说，“请打开通往您主人的大门。——我的主人！”

[maɪ] [dɪr] [lɔ:rd] !
my dear lord !
我的 亲爱的 主 !

我的天哪！

“ [ʃi:; ji] [ðen] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] ; [ðen] [ˈædɪd] ,
“ **she then exclaimed , hastening to the entrance of the apartment ; then added ,**
“ 她 然后 惊呼 , 加速 到 这 入口 的 这 公寓 ; 然后 额外 ,

“然后她惊呼一声，快步走向公寓门口；接着又补充道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] , “ [pu:] !
with a voice expressive of disappointment , “ Pooh !
和 一个 嗓音 富有表现力的 的 失望 , “ 吓 !

带着失望的语气, “噗!

[aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] ['rɪtʃəd] ['vɑ: rni] . “
it is but Richard Varney . “
它 是 但 理查德 瓦尼 . “

只不过是理查德·瓦尼而已。”

“ [eɪ] , [ˈmædəm] , “ [sed] ['vɑ: rni] , ['entərɪŋ] [ænd; ənd] [səˈlu: tɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl]
“ Ay , madam , “ said Varney , entering and saluting the lady with a respectful
“ 哎 , 女士 , “ 说 瓦尼 , 进入 和 敬礼 这 女士 和 一个 尊重
[ooˈbi: s(ə)ns] ,
obeisance ,
服从 ,

“是的, 夫人,”瓦尼说着走了进来, 恭敬地向女士行了个礼。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [rɪˈtɜ: rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪsˈplezər] ,
which she returned with a careless mixture of negligence and of displeasure ,
哪个 她 返回 和 一个 粗心 混合物 的 疏忽 和 的 不满 ,
“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] ['rɪtʃəd] ['vɑ: rni] ;
“ it is but Richard Varney ;
“ 它 是 但 理查德 瓦尼 ;

她漫不经心地回答说: “那不过是理查德·瓦尼而已。”

[bʌt; bət] [ˈi: v(ə)n] [ðə; ði] [fɜ: rst] [greɪ] [klaʊd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ək'septəb(ə)] , [wen] [aɪ 'ti:] ['laɪtnz] [ɪn] [ðə; ði] [i: st]
but even the first grey cloud should be acceptable , when it lightens in the east
但 甚至 这 第一的 灰色的 云 应该 是 可接受 , 什么时候 它 变亮 在 这 东方
,
/
,

但即使是第一片灰云, 当东方的天空放晴时, 也应该是可以接受的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ: z] [aɪ 'ti:] [əˈnaʊnsɪz] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [sʌn] . “
because it announces the approach of the blessed sun . “
因为 它 宣布 这 方法 的 这 蒙福 太阳 . “

因为它预示着吉祥的太阳即将到来。

“ [haʊ] ! [kʌmz] [maɪ] [lɔ: rd] [ˈhɪðər] [tu:; tə] - [naɪt] ? “ [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ɪn] [ˈdʒɔɪfl] [jet] [ˈstɑ: rtld]
“ How ! comes my lord hither to - night ? “ said the lady , in joyful yet startled
“ 如何 ! 来 我的 主 这里 到 - 夜晚 ? “ 说 这 女士 , 在 快乐 然而 惊慌
[ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ;
agitation ;
搅动 ;

“怎么! 我的主人今晚会来这里呢?”那位女士既高兴又惊讶地激动地问道;

[ænd; ənd] [ˈæntəni] [ˈfɑ: stər] [kɔ: t] [ʌp] [ðə; ði] [wɜ: rd] , [ænd; ənd] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
and Anthony Foster caught up the word , and echoed the question .
和 安东尼 促进 捕捉 向上 这 单词 , 和 回声 这 问题 .

安东尼·福斯特接过话头, 重复了这个问题。

['vɑ: rni] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔ: rd] [ˈpɜ: rpəst] [tu:; tə] [əˈtend] [hɜ: r; hər] ;
Varney replied to the lady , that his lord purposed to attend her ;
瓦尼 回复 到 这 女士 , 那 他的 主 目的 到 出席 她 ;

瓦尼回答那位女士说, 他的主人打算去服侍她;

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɑ:mplɪmənt] , [wen] , ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and would have proceeded with some compliment , when , running to the
和 会 有 继续 和 一些 赞扬 , 什么时候 , 跑步 到 这
[dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
door of the parlour ,
门 的 这 客厅 ,

然后, 他本想说些恭维话, 却一边跑到客厅门口,

[ʃi: ʃi] [kɔ:ld] [ə'laʊd] , “ [ˈdʒænit] — [ˈdʒænit] !
she called aloud , “ Janet — Janet !
她 称为 大声 , “ 珍妮特 — 珍妮特 !

她大声喊道: “珍妮特——珍妮特! ”

[kʌm] [tu:; tə][maɪ][ˈtaɪərɪŋ] - [ru:m] [ˈɪnstəntli] .
come to my tiring - room instantly .
来 到 我的 令人疲惫 - 房间 即刻 .

立即到我的休息室来。

“ [ðen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈvɑ:rni] , [ʃi: ʃi] [æskt] [ɪf] [hɜ:r; hər][ɔ:rd] [sent] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ˌkɒmən'deɪʃənz]
“ Then returning to Varney , she asked if her lord sent any further commendations
“ 然后 返回 到 瓦尼 , 她 问 如果 她 主 发送 任何 更远 表彰
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

“然后她回到瓦尔尼那里, 问她的主人是否还给她送来了其他嘉奖。

“ [ðɪs] [ˈletər] , [ˈɑ:nɜ:d] [ˈmædəm] , “ [sed] [hi:; hi] ,
“ This letter , honoured madam , “ said he ,
“ 这 信 , 荣幸 女士 , “ 说 他 ,

“这封信, 尊敬的夫人,”他说。

[ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɑ:rs(ə)l] [ræpt] [ɪn][ˈskɑ:rlət] [sɪlk] ,
taking from his bosom a small parcel wrapped in scarlet silk ,
采取 从 他的 怀 一个 小的 包裹 包装 在 猩红 丝绸 ,
他从胸前取出一个用猩红色丝绸包裹的小包裹,

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ə; eɪ][ˈtʊkən][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] .
“ and with it a token to the Queen of his Affections .
“ 和 和 它 一个 令牌 到 这 女王 的 他的 情感 .
“并附上一份献给他心爱女王的信物。”

“ [wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [spi:d] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ʌn'du:][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [striŋ] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd]
“ With eager speed the lady hastened to undo the silken string which surrounded
“ 和 渴望的 速度 这 女士 加快 到 撤销 这 丝 细绳 哪个 包围
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪt] ,
the little packet ,
这 小的 包 ,

“那位女士急忙解开包裹着小包裹的丝绳,

[ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʌn'lu:s] [ˈredɪli] [ðə; ði] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] ,
and failing to unloose readily the knot with which it was secured ,
和 失败 到 放开 容易 这 结 和 哪个 它 曾是 安全 ,
并且无法轻易解开固定它的绳结,

[ʃi: ʃi] [əˈgen] [kɔ:ld] [ˈlaʊdli] [ɑ:n][ˈdʒænit] , “ [brɪŋ] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [naɪf] — [ˈsɪzərz] — [ɔ:t] [ðæt] [meɪ]
she again called loudly on Janet , “ Bring me a knife — scissors — aught that may
她 再次 称为 高声 在 珍妮特 , “ 带来 我 一个 刀 — 剪刀 — 零 那 可能
[ʌn'du:] [ðɪs] [ˈenviəs] [nɑ:t] ! “
undo this envious knot ! “
撤销 这 羡慕 结 ! “

她再次大声呼喊珍妮特: “给我拿把刀——剪刀——任何能解开这个令人嫉妒的结的东西! ”

“ [meɪ] [na:t] [maɪ] [pʊr] [ˈpɑ:njərd] [sɜ:rɪ] , [ˈɑ:nɜ:d] [ˈmædəm] ? ” [sed] [ˈvɑ:rni] ,
“ **May not my poor poniard serve , honoured madam ?** ” **said Varney** ,
“ 可能 不是 我的 贫穷的 匕首 服务 , 荣幸 女士 ? ” 说 瓦尼 ,
“我这把可怜的匕首能为您效劳吗, 尊敬的夫人?”瓦尼说道。

[ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈdægə(r)] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈwɜ:rkmenʃɪp] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtɜ:rkɪ] -
presenting a small dagger of exquisite workmanship , which hung in his Turkey -
呈现 一个 小的 匕首 的 精美的 做工 , 哪个 悬挂 在 他的 火鸡 -
[ˈleðə(r)] [sɔ:rd] - [belt] .
leather sword - belt .
皮革 剑 - 腰带 .

他展示了一把做工精良的小匕首, 匕首挂在他的土耳其皮革剑带上。

“ [noʊ] , [sɜ:rɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ,
“ **No , sir ,** ” **replied the lady** ,
“ 不 , 先生 , ” 回复 这 女士 ,

“不, 先生,”女士回答道。

[rɪˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hi; hi] [ˈɔ:fərd] — “ [sti:l] [ˈpɑ:njərd] [ʃæl; ʃəl] [kʌt] [noʊ] [tru:] - [ʌv]
rejecting the instrument which he offered — “ steel poniard shall cut no true - love
拒绝 这 乐器 哪个 他 提供 — “ 钢 匕首 将 切 不 真的 - 爱
[na:t] [ʌv; əv] [maɪn] . “
knot of mine . ”
结 的 矿 . ”

他拒绝了他递来的武器——“钢剑休想斩断我真爱的纽带。”

“ [aɪ ˈti:] [hæz; hæz] [kʌt] [ˈmeni] , [haʊˈevər] , ” [sed] [ˈæntəni] [ˈfɑ:stər] , [hæf] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
“ **It has cut many , however ,** ” **said Anthony Foster , half aside , and looking**
“ 它 有 切 许多 , 然而 , ” 说 安东尼 促进 , 一半 旁边 , 和 寻找
[æt; ət] [ˈvɑ:rni] .
at Varney .
在 瓦尼 .

“不过, 它确实造成了不少伤亡,”安东尼·福斯特半旁看着瓦尼说道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [na:t] [wʌz; wəz] [ˌdɪsenˈtæŋɡəld] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [help] [ðæən; ðən] [ðə; ði] [ni:t]
By this time the knot was disentangled without any other help than the neat
经过 这 时间 这 结 曾是 解开 没有 任何 其他 帮助 比 这 整洁的
[ænd; ənd] [ˈnɪmb(ə)l] [ˈfɪŋɡəz] [ʌv; əv] [ˈdʒænit] ,
and nimble fingers of Janet ,
和 灵活 手指 的 珍妮特 ,

这时, 在没有任何外力帮助的情况下, 珍妮特凭借她灵巧的手指解开了绳结。

[ə; eɪ] [ˈsɪmplɪ] - [əˈtaɪərd] [ˈprɪti] [ˈmeɪd(ə)n] , [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ˈæntəni] [ˈfɑ:stər] ,
a simply - attired pretty maiden , the daughter of Anthony Foster ,
一个 简单地 - 穿着 漂亮的 少女 , 这 女儿 的 安东尼 促进 ,
一位衣着朴素的美丽少女, 安东尼·福斯特的女儿,

[hu:] [keɪm] [ˈrʌŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈpi:tɪd] [kɔ:l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] .
who came running at the repeated call of her mistress .
WHO 来了 跑步 在 这 重复 称呼 的 她 情妇 .

她一听到女主人的呼唤就跑了过来。

[ə; eɪ] [ˈnekləs] [ʌv; əv] [ˈɔ:rient] [pɜ:rl] , [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfju:md] [ˈbɪlɪt] ,
A necklace of orient pearl , the companion of a perfumed billet ,
一个 项链 的 东方 珍珠 , 这 伴侣 的 一个 香 坯料 ,
一条东方珍珠项链, 配以一支香水纸条,

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈheɪstɪli] [prəˈdu:st] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpækɪt] .
was now hastily produced from the packet .
曾是 现在 草草 生产 从 这 包 .

现在匆匆从包装袋中取出。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ɡerɪ] [ðə; ði][wʌn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [slɑɪt] [ɡlæns] , [tu;; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈtendənt]
The lady gave the one , after a slight glance , to the charge of her attendant
这 女士 给予 这 一 , 后 一个 轻微 瞥一眼 , 到 这 收费 的 她 服务员
,
:
,

那位女士瞥了一眼，便把那人交给了侍从。

[waɪl] [ʃi;; ʃi] [ri:d] , [ɔ:r] [ˈræðər] [dɪˈvaʊəd] , [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
while she read , or rather devoured , the contents of the other .
尽管 她 读 , 或者 相当 吞噬 , 这 内容 的 这 其他 .

她一边阅读，或者更确切地说，一边狼吞虎咽地读着另一本书的内容。

“ [ˈʃʊrli] , [ˈleɪdi] , ” [sed] [ˈdʒænit] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [nek] - [strɪŋ] [ʌv; əv]
“ Surely , lady , ” said Janet , gazing with admiration at the neck - string of
“ 一定 , 女士 , ” 说 珍妮特 , 凝视 和 钦佩 在 这 脖子 - 细绳 的
[pɜ:rlz] ,
pearls ,
珍珠 ,

“当然，夫人，”珍妮特说着，满眼欣赏地望着那串珍珠项链。

“ [ðə; ði] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv][ˈtaɪər] [wɔ:r] [noʊ] [ˈferɜ-] [nek] - [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ðæn; ðən] [ðɪ:z] .
“ the daughters of Tyre wore no fairer neck - jewels than these .
“ 这 女儿们 的 胎 穿着 不 更公平 脖子 - 珠宝 比 这些 .

“泰尔的女儿们佩戴的项链首饰，没有比这更漂亮的了。”

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][ˈpouzi] , - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nek] [ðæt] [ɪz] [ˈferɜ-] - — [i:tʃ] [pɜ:rl] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]
And then the posy , ' For a neck that is fairer ' — each pearl is worth a
和 然后 这 铭文 , - 为了 一个 脖子 那 是 更公平 - — 每个 珍珠 是 值得 一个
[ˈfri:hoʊld] . “
freehold .”
永久产权 . “

还有那束花，“为了更美丽的脖颈”——每一颗珍珠都价值连城。

“ [i:tʃ] [wɜ:rd][ɪn] [ðɪs] [dɪr] [ˈpeɪpər][ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [hoʊl] [strɪŋ] , [maɪ][gɜ:rl] .
“ Each word in this dear paper is worth the whole string , my girl .
“ 每个 单词 在 这 亲爱的 纸 是 值得 这 所有的 细绳 , 我的 女孩 .

“亲爱的，这张纸上的每一个字都价值连城。”

[bʌt; bət] [kʌm] [tu;; tə][maɪ][ˈtaɪərɪŋ] - [ru:m] , [gɜ:rl] ; [wi;; wi][mʌst; məst][bi;; bi] [breɪv] ,
But come to my tiring - room , girl ; we must be brave ,
但 来 到 我的 令人疲惫 - 房间 , 女孩 ; 我们 必须 是 勇敢的 ,

但姑娘，到我的更衣室来吧；我们必须勇敢。

[maɪ][bɔ:rd] [kʌmz] [ˈhɪðər] [tu;; tə] - [naɪt] . — [hi;; hi][bɪdz][em ˈi:] [greɪs] [ju;; jʊ] , [ˈmæstər] [ˈvɑ:rni] ,
my lord comes hither to - night . — He bids me grace you , Master Varney ,
我的 主 来 这里 到 - 夜晚 . — 他 出价 我 优雅 你 , 掌握 瓦尼 ,

今晚老爷驾临此地。——他吩咐我为您效劳，瓦尼少爷。

[ænd; ænd][tu;; tə][em ˈi:][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] .
and to me his wish is a law .
和 到 我 他的 希望 是 一个 法律 .

在我看来，他的愿望就是法律。

[aɪ][bɪd][ju;; jʊ][tu;; tə][ə; eɪ] [kəˈleɪn] [ɪn][maɪ] [ˈbaʊər] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ; [ænd; ænd][ju;; jʊ] , [tu:] , [ˈmæstər]
I bid you to a collation in my bower this afternoon ; and you , too , Master
我 出价 你 到 一个 整理 在 我的 凉亭 这 下午 ; 和 你 , 也 , 掌握
[ˈfa:stər] .
Foster .
促进 .

今天下午，我邀请您到我的凉亭享用茶点；还有您，福斯特先生。

[gɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ]
Give orders that all is fitting , and that suitable preparations be made for my
给 订单 那 全部 是 配件 , 和 那 合适的 准备工作 是 制成 为了 我的
[lɔː(r)dʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] .
lord's reception to - night .
领主的 接待 到 - 夜晚 .

下令一切妥当，并为今晚接见老爷做好充分准备。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdʒ] [ʃɪː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] .
" With these words she left the apartment .
" 和 这些 字 她 左边 这 公寓 .

说完这些话，她离开了公寓。

" [ʃɪː; ʃɪ] [teɪks] [stetɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɔː'l'redɪ] , " [sed] [ˈvɑːrni] , " [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊːts] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv]
" She takes state on her already , " said Varney , " and distributes the favour of
" 她 需要 状态 在 她 已经 , " 说 瓦尼 , " 和 分发 这 偏爱 的
[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
her presence ,
她 在场 ,

“她已经把国家赋予了她,”瓦尼说,“并利用她的存在来施展恩惠。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃɪː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ɔː'l'redɪ] [ðə; ðɪ][ˈpɑːrtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] .
as if she were already the partner of his dignity .
作为 如果 她 是 已经 这 伙伴 的 他的 尊严 .

仿佛她早已是他尊严的伴侣。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [brɪ'fɔːrhænd] [ðə; ðɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] [ˈfɔːrtʃən] [pri'peəz] [juː 'es][tuː; tə] [pleɪ] —
it is wise to practise beforehand the part which fortune prepares us to play —
它 是 明智的 到 实践 预先 这 部分 哪个 财富 准备 我们 到 玩 —
[ðə; ðɪ] [ˌjʌŋ] [ˈiːg(ə)l][məʊst; məst] [geɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sʌn]
the young eagle must gaze at the sun
这 年轻的 鹰 必须 目光 在 这 太阳

明智的做法是提前练习命运安排我们扮演的角色——幼鹰必须仰望太阳。

[er] [hiː; hi] [sɔːz] [ɑːn] [strɔːŋ] [wɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [aɪ 'tiː] . "
ere he soars on strong wing to meet it . "
埃雷 他 翱翔 在 强的 翼 到 见面 它 . "

随后他便展开强劲的翅膀迎击它。

" [ɪf] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'loʊft] , " [sed] [ˈfɑːstər] , " [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ˈdæzəlɪŋ] ,
" If holding her head aloft , " said Foster , " will keep her eyes from dazzling ,
" 如果 保持 她 头 高空 , " 说 促进 , " 将要 保持 她 眼睛 从 耀眼的 ,
"如果让她昂着头,"福斯特说,“能防止她的眼睛刺眼,

[aɪ] [ˈwɔːrənt] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [deɪm] [wɪl] [nɑːt] [stuːp] [hɜːr; hər] [krest] .
I warrant you the dame will not stoop her crest .
我 保证 你 这 贵妇人 将要 不是 哈腰 她 波峰 .

我向你保证，这位女士绝不会降低她的头冠。

[ʃɪː; ʃɪ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [sɔːr] [brɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɪs(ə)l] , [ˈmæstər] [ˈvɑːrni] .
She will presently soar beyond reach of my whistle , Master Varney .
她 将要 目前 翱翔 超过 抵达 的 我的 哨 , 掌握 瓦尼 .

她很快就会飞得远远超出我的哨声能及的范围，瓦尼少爷。

[aɪ] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] , [ʃɪː; ʃɪ][hoʊldz][em 'iː] [ɔː'l'redɪ] [ɪn] [slɑɪt] [rɪ'gɑːrd] . "
I promise you , she holds me already in slight regard . "
我 承诺 你 , 她 持有 我 已经 在 轻微 看待 . "

我向你保证，她已经对我有点儿看不起了。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðaɪn] [oʊn] [fɔ:lt] , [ðəʊ] [ˈsʌlən] , [, ʌnɪnˈventɪv] [kəmˈpænjən] , ” [ˈænsər] [ˈvɑ:ni] ,
“ **It is thine own fault , thou sullen , uninventive companion , ” answered Varney ,**
“ 它 是 你的 自己的 过错 , 你 忧郁 , 缺乏创造力 伴侣 , ” 回答 瓦尼 ,
“这都是你自己的错,你这个阴郁、缺乏创造力的同伴,”瓦尼回答道。

“ [hu:] [nəʊ] [noʊ] [moʊd] [ʌv; əv] [kənˈtroʊl] [seɪv] [ˈdaʊnraɪt] [bru:t] [fɔ:rs] .
“ **who knowest no mode of control save downright brute force .**
“ WHO 最了解 不 模式 的 控制 节省 彻头彻尾 蛮力 力量 .
“除了赤裸裸的蛮力之外,他不知道任何其他控制方式。”

[kænst] [ðəʊ] [nɑ:t] [meɪk] [hoʊm] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmju:zɪk] [ænd; ənd] [tɔɪz] ?
Canst thou not make home pleasant to her , with music and toys ?
罐 你 不是 制作 家 令人愉快的 到 她 , 和 音乐 和 玩具 ?
你能不能用音乐和玩具让她觉得家很舒适?

[kænst] [ðəʊ] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [ˈfraɪt(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] , [wɪð; wɪθ] [ˈteɪlɪz; ˈteɪlɪz] [ʌv; əv]
Canst thou not make the out - of - doors frightful to her , with tales of
罐 你 不是 制作 这 出去 - 的 - 门 可怕 到 她 , 和 故事 的
[ˈɡɒblɪnz] ?
goblins ?
哥布林 ?
你难道不能用妖魔鬼怪的故事让她害怕户外吗?

[ðəʊ] [ˈlaɪvɪst] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] , [ænd; ənd] [hæst] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [wɪt] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ]
Thou livest here by the churchyard , and hast not even wit enough to raise a
你 活的 这里 经过 这 墓地 , 和 哈斯特 不是 甚至 有 足够的 到 增加 一个
[ɡoʊst] ,
ghost ,
鬼 ,
你住在教堂墓地旁, 却连唤起鬼魂的智慧都没有。

[tu:; tə] [sker] [ðəɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈɪntu:] [ɡʊd] [ˈdɪsəplɪn] . “
to scare thy females into good discipline . ”
到 吓 你的 女性 进入 好的 纪律 . “
吓唬你的雌性, 让她们养成良好的纪律。”

“ [spi:k] [nɑ:t] [ðʌs] , [ˈmæstər] [ˈvɑ:ni] , ” [sed] [ˈfɑ:stər] ; “ [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [aɪ] [fɪr] [nɑ:t] ,
“ **Speak not thus , Master Varney , ” said Foster ; “ the living I fear not ,**
“ 说话 不是 因此 , 掌握 瓦尼 , ” 说 促进 ; “ 这 活的 我 害怕 不是 ,
“瓦尼先生, 请不要这样说,”福斯特说道, “我并不惧怕活人。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈtraɪf(ə)] [nɑ:t] [nɔ:ɾ] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ded] [ˈneɪbərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] .
but I trifle not nor toy with my dead neighbours of the churchyard .
但 我 琐事 不是 也不 玩具 和 我的 死的 邻居 的 这 墓地 .
但我不会轻视或戏弄教堂墓地里死去的邻居们。

[aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ] , [aɪ ˈti:] [rɪˈkwairɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑ:rt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [soʊ] [nɪr] [aɪ ˈti:] .
I promise you , it requires a good heart to live so near it .
我 承诺 你 , 它 需要 一个 好的 心 到 居住 所以 靠近 它 .
我向你保证, 住在它附近需要一颗善良的心。

[ˈwɜ:rði] [ˈmæstər] - , [ðə; ði] [ˌæftəˈnu:nz] [ˈlektʃərər] [ʌv; əv] [seɪnt] - ,
Worthy Master Holdforth , the afternoon's lecturer of Saint Antonlin's ,
值得 掌握 - , 这 下午 讲师 的 圣 - ,
圣安东林学院下午的讲师霍尔德福斯先生

[hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔ:ɾ] [fraɪt] [ðer; ðər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [em ˈi:] . “
had a sore fright there the last time he came to visit me . ”
有 一个 疮 惊吓 那里 这 最后的 时间 他 来了 到 访问 我 . “
他上次来看我的时候, 在那儿吓得不轻。

“ [hoʊld][ðɑɪ] [su:pər'stɪjəs] [tʌŋ] , ” [ænsər] [ˈvɑ:ni] ; “ [ænd; ənd] [waɪl] [ðəʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv]
“ **Hold thy superstitious tongue** , ” **answered Varney** ; “ **and while thou talkest of**
“ 抓住 你的 迷信的 舌头 , ” 回答 瓦尼 ; “ 和 尽管 你 最健谈的人 的
[ˈvɪzɪtɪŋ] ,
visiting ,
访问 ,

“闭上你那迷信的嘴,”瓦尼回答说,“你既然说要来拜访,

[ænsər] [em 'i:] , [ðəʊ] [ˈpɔ:ltərɪŋ] [neɪv] , [haʊ] [keɪm] [trɛ'sɪliən] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpəʊstərn]
answer me , **thou paltering knave** , **how came Tressilian to be at the postern**
回答 我 , 你 犹豫不决 恶棍 , 如何 来了 特雷西利安 到 是 在 这 后门
[dɔ:r] ? “
door ? “
门 ? “

回答我,你这卑鄙的家伙,特雷西利安怎么会出现在后门?

“ [trɛ'sɪliən] ! ” [ænsər] [ˈfɑ:stər] , “ [wʌt] [noʊ] [aɪ][ʌv; əv] [trɛ'sɪliən] ?
“ **Tressilian !** ” **answered Foster** , “ **what know I of Tressilian** ?
“ 特雷西利安 ! ” 回答 促进 , “ 什么 知道 我 的 特雷西利安 ?

“特雷西利亚人!”福斯特回答道,“我对特雷西利亚人一无所知?”

[aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] . “
I never heard his name . ”
我 绝不 听到 他的 姓名 : “

我从没听过他的名字。

“ [waɪ] , [ˈvɪlən] ,
“ **Why** , **villain** ,
“ 为什么 , 恶棍 ,

“为什么,恶棍,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈveri] [ˈkɔ:rnɪʃ] [tʃʌf] [tu:; tə] [hu:m] [oʊld][sɜ:r] [hju:] [ˈrɑ:b,sɑ:rt] [ˈdestɪnd] [hɪz; ɪz]
it was the very Cornish chough to whom old Sir Hugh Robsart destined his
它 曾是 这 非常 康沃尔郡 红嘴山鸦 到 谁 老的 先生 休 robsart 注定 他的
[ˈprɪti] [ˈeɪmi] ;
pretty Amy ;
漂亮的 艾米 ;

老休·罗布萨特爵士将他美丽的艾米托付给了那只康沃尔红嘴鸦;

[ænd; ənd] [ˈhɪðər] [ðə; ðɪ][hɑ:t] - [breɪnd] [fu:l] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [fer] [ˈrʌnəweɪ] .
and hither the hot - brained fool has come to look after his fair runaway .
和 这里 这 热的 - 脑子 傻子 有 来 到 看 后 他的 公平的 逃跑 .

而这个头脑发热的傻瓜也来到这里,照顾他美丽的逃跑女孩。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][ˈɔ:rdər][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [hæθ]
There must be some order taken with him , **for he thinks he hath**
那里 必须 是 一些 命令 已采取 和 他 , 为了 他 思考 他 有
[rɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

必须跟他谈谈,因为他觉得自己受到了不公正的对待。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [mi:n] [haɪnd] [ðæt] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and is not the mean hind that will sit down with it .
和 是 不是 这 意思是 后 那 将要 坐 向下 和 它 :

而且它也不是那种会坐下来和它待在一起的卑鄙母鹿。

[ˈlʌkli] [hiː; hi] [noʊz] [nɔːt] [ʌv; əv][maɪ][bɔːrd] , [bʌt; bət] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][ˌem ˈiː][tuː; tə] [diːl]
Luckily he knows nought of my lord , but thinks he has only me to deal
幸运的是 他 知道 零 的 我的 主 , 但 思考 他 有 仅有的 我 到 交易
[wɪð; wiθ] .
with :
和 :

幸好他对我的主人一无所知，只以为他只需要对付我一个人。

[bʌt; bət] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [fiːndz] [neɪm] , [keɪm] [hiː; hi] [ˈhiðər] ? "
But how , in the fiend's name , came he hither ? "
但 如何 , 在 这 恶魔的 姓名 , 来了 他 这里 ? "

但他究竟是如何来到这里的？这究竟是魔鬼的旨意？

" [waɪ] , [wɪð; wiθ][maɪk] [ˈlæmbɔːrn] , [æŋ; ən][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈfɑːstər] .
" Why , with Mike Lambourne , an you must know , " answered Foster .
" 为什么 , 和 麦克风 兰伯恩 , 一个 你 必须 知道 , " 回答 促进 :

“为什么呢？因为有迈克·兰伯恩，你必须知道，”福斯特回答道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][maɪk] [ˈlæmbɔːrn] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈvɑːrni] .
" And who is Mike Lambourne ? " demanded Varney .
" 和 WHO 是 麦克风 兰伯恩 ? " 要求 瓦尼 :

“迈克·兰伯恩是谁？”瓦尼问道。

" [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
" By Heaven !
" 经过 天堂 !

“天哪！

[ðəʊ] [wɜːrt] [best] [set] [ʌp][ə; eɪ] [bʊʃ] [ˈoʊvər][ðəɪ] [dɔːr] ,
thou wert best set up a bush over thy door ,
你 沃特 最好的 放 向上 一个 衬套 超过 你的 门 ,

你最好在门上放一丛灌木。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪt] [ˈevri] [ˈstroʊlər] [huː] [ˈpɑːsɪz][baɪ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [kiːp] [ˈsiːkrət][ˈiːv(ə)n]
and invite every stroller who passes by to see what thou shouldst keep secret even
和 邀请 每一个 婴儿车 WHO 通过 经过 到 看 什么 你 应该 保持 秘密 甚至

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn][ænd; ənd] [er] . "
from the sun and air . "
从 这 太阳 和 空气 : "

并邀请每一位路过的行人来看一看你连阳光和空气都不能窥见的秘密。”

" [eɪ] ! [eɪ] !
" Ay ! ay !
" 哎 ! 哎 !

“哎！哎！ ”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɔːtlaɪk] [rɪˈkwaɪt(ə)][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmæstər] [ˈrɪtʃəd] [ˈvɑːrni] , " [rɪˈplaɪd]
this is a courtlike requital of my service to you , Master Richard Varney , " replied
这 是 一个 宫廷式 还礼 的 我的 服务 到 你 , 掌握 理查德 瓦尼 , " 回复

[ˈfɑːstər] .
Foster .
促进 :

“这是我对您服务的正式回报，理查德·瓦尼少爷，”福斯特回答道。

" [dɪdst] [ðəʊ] [nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siːk] [aʊt][fɔːr; fər] [ðɪː] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]
" Didst thou not charge me to seek out for thee a fellow who had a good
" 迪斯特 你 不是 收费 我 到 寻找 出去 为了 你 一个 同伴 WHO 有 一个 好的

[sɔːrd] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈkɑːnʃəns] ?
sword and an unscrupulous conscience ?
剑 和 一个 无良的 良心 ?

“你不是吩咐我为你找一个既有好剑又无所畏惧的人吗？ ”

“ [ænd; ənd] [trɛ'sɪliən] — [tuː; tə] [spi:k] ['hevənz] [tru:θ] — [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['ɪntərvju:]
“ and Tressilian — to speak Heaven's truth — obtained a moment's interview ”
“ 和 特雷西利安 — 到 说话 天 真相 — 获得 一个 瞬间 面试 ”
[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪti] ['mɑ:pɪt] ,
with our pretty moppet ,
“ 和 我们的 漂亮的 小孩 , ”

“而特雷西利安——说实话——竟然有机会和我们这位漂亮的小宝贝聊了一会儿。”

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['læmbɔ:rn] . “
while I was talking apart with Lambourne . ”
“ 尽管 我 曾是 说 除 和 兰伯恩 : ”

我当时正和兰伯恩私下交谈。

“ [ɪm'prɑ:vɪdənt] ['vɪlən] !
“ Improvident villain ! ”
“ 不谨慎的 恶棍 ! ”

“鲁莽的恶棍！”

[wiː; wi][ɑ:r; ər][bəuθ] [ʌn'dʌŋ] , “ [sed] ['vɑ:rni] .
we are both undone , ” said Varney .
“ 我们 是 两个都 未完成 , ” 说 瓦尼 .

“我们俩都完了,”瓦尼说。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] ['kæstɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜːz] [hɔ:lz] ,
“ She has of late been casting many a backward look to her father's halls , ”
“ 她 有 的 晚的 到过 铸件 许多 一个 落后 看 到 她 父亲的 大厅 , ”

“她最近经常回头看看她父亲的府邸，

[wen'evər] [hɜ:r; hər] ['lɔ:rdli] ['lʌvər] [li:vz] [hɜ:r; hər][ə'loʊn] .
whenever her lordly lover leaves her alone .
“ 每当 她 尊贵的 情人 树叶 她 独自的 : ”

每当她那高贵的爱人离开她独自一人时。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['pri:tɪŋ] [fu:l] ['wɪs(ə)l] [hɜ:r; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜ:r; hər][oʊld] [pɜ:rtɪ] , [wiː; wi][wɜ:r; wər]
Should this preaching fool whistle her back to her old perch , we were ”
“ 应该 这 布道 傻子 哨 她 后退 到 她 老的 栖息 , 我们 是 ”

[bʌt; bət][lɔ:st] [men] . “
but lost men . ”
“ 但 丢失的 男人 : ”

如果这个只会说教的蠢货用口哨把她哄回老位置，我们就彻底完了。

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] ['mæstər] , “ [rɪ'plaɪd] ['æntəni] ['fɑ:stər] ;
“ No fear of that , my master , ” replied Anthony Foster ; ”
“ 不 害怕 的 那 , 我的 掌握 , ” 回复 安东尼 促进 ; ”

“不必担心，我的主人,”安东尼·福斯特回答道；

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][noʊ] [mu:d] [tuː; tə] [stu:p] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʊr] ,
“ she is in no mood to stoop to his lure , ”
“ 她 是 在 不 情绪 到 哈腰 到 他的 饵 , ”

她根本没心情屈服于他的诱惑。

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ] [jeld] [aʊt][ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ædər] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɜ:r; hər] . “
for she yelled out on seeing him as if an adder had stung her . ”
“ 为了 她 大喊 出去 在 看到 他 作为 如果 一个 加法器 有 被蜇了 她 : ”

她一见到他就尖叫起来，就像被毒蛇咬了一样。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
“ That is good . ”
“ 那 是 好的 : ”

“那很好。

[kænst] [ðəʊ] [nɑ:t][get][frʌm; frəm][ðəɪ] ['dɔ:tər] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm]
Canst thou not get from thy daughter an inkling of what passed between them
罐 你 不是 得到 从 你的 女儿 一个 暗示 的 什么 通过了 之间 他们
, [gʊd] ['fɑ:stər] ? "
, **good Foster** ? "
, 好的 促进 ? "

好心的福斯特，难道你不能从你女儿那里打听到他们之间发生了什么吗？

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [pleɪn] , ['mæstər] ['vɑ:rni] , " [sed] ['fɑ:stər] ,
" **I tell you plain , Master Varney , " said Foster ,**
" 我 告诉 你 清楚的 , 掌握 瓦尼 , " 说 促进 ,

“我直截了当地告诉你，瓦尼少爷，”福斯特说道。

" [maɪ] ['dɔ:tər] [jæl; ʃəl][nɑ:t]['entər]['aʊər; ɑ:r]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ɔ:r] [wɔ:k] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pæðz] .
" **my daughter shall not enter our purposes or walk in our paths .**
" 我的 女儿 将 不是 进入 我们的 目的 或者 走 在 我们的 路径 .

“我的女儿不会参与我们的计划，也不会走上我们的道路。”

[ðeɪ] [meɪ] [su:t][em 'i:] [wel] ['ɪnʌf] , [hu:] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][maɪ] [mɪs'du:ɪŋz] ;
They may suit me well enough , who know how to repent of my misdoings ;
他们 可能 套装 我 出色地 足够的 , WHO 知道 如何 到 悔改 的 我的 不当行为 ;

他们或许很适合我，因为他们懂得如何忏悔我的过错；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][maɪ] ['tʃaɪldz] [soʊl] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]['perəl] ['i:ðər] [fɔ:r; fər][jɜr; jər] ['pleʒər]
but I will not have my child's soul committed to peril either for your pleasure
但 我 将要 不是 有 我的 孩子的 灵魂 坚定的 到 危险 任何一个 为了 你的 乐趣

[ɔ:r][maɪ][lɔ:(r)dz] .

or my lord's .
或者 我的 领主的 .

但我绝不会为了取悦你或我的主人而让我的孩子身陷险境。

[aɪ] [meɪ] [wɔ:k] [ə'mʌŋ] [sneəz] [ænd; ənd] ['pɪtʃɔ:lz] [maɪ'self] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
I may walk among snares and pitfalls myself , because I have discretion ,
我 可能 走 之中 陷阱 和 陷阱 我 , 因为 我 有 审慎 ,

我或许会自己行走在陷阱和雷区之中，因为我拥有判断力。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [trʌst] [ðə; ði] [pɜr] [læm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "
but I will not trust the poor lamb among them . "
但 我 将要 不是 相信 这 贫穷的 羊肉 之中 他们 . "

但我不会相信他们中间那只可怜的羔羊。

" [waɪ] , [ðəʊ] [sə'spɪʃəs] [fu:l] ,
" **Why , thou suspicious fool ,**
" 为什么 , 你 可疑的 傻子 ,

“你这多疑的傻瓜，

[aɪ][wɜ:r; wər][æz; əz] [ə'vɜ:rs] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ðæt] [ðəɪ] ['berbi] - [feɪst] [gɜ:rl][ʃʊd; ʃəd] ['entər] ['ɪntu:][maɪ]
I were as averse as thou art that thy baby - faced girl should enter into my
我 是 作为 反 作为 你 艺术 那 你的 婴儿 - 面对 女孩 应该 进入 进入 我的

[plænz] ,

plans ,
计划 ,

我和你一样，都不希望你那娃娃脸女儿卷入我的计划。

[ɔ:r] [wɔ:k] [tu:; tə] [hel] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] ['elboʊ] .
or walk to hell at her father's elbow .
或者 走 到 地狱 在 她 父亲的 弯头 .

或者跟在她父亲身边一起下地狱。

[bʌt; bət][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [ðəʊ] [maɪtst] [geɪn][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? "
But indirectly thou mightst gain some intelligence of her ? "
但 间接 你 威力 获得 一些 智力 的 她 ? "

但你或许能间接地了解她的一些情况？

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] , [ˈmæstər] [ˈvɑ:ɹni] , ” [ˈænsər] [ˈfɑ:stər] ;
“ **And so I did , Master Varney , ” answered Foster ;**
“ 和 所以 我 做过 , 掌握 瓦尼 , ” 回答 促进 ;

“于是我就照做了， 瓦尼少爷，”福斯特回答道；

“ [ænd; ənd][i:; ji] [sed] [hɜ:r; həɹ][ˈleɪdi] [kɔ:ld] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] . ”
“ **and she said her lady called out upon the sickness of her father .** ”
“ 和 她 说 她 女士 称为 出去 之上 这 疾病 的 她 父亲 . ”

“她说，她的夫人呼唤她父亲生病的消息。”

“ [gʊd] ！ ” [rɪˈplaɪd] [ˈvɑ:ɹni] ; “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɪnt] [wɜ:rθ] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɜ:rk][əˈpɑ:n]
“ **Good ! ” replied Varney ; “ that is a hint worth catching , and I will work upon**
“ 好的 ！ ” 回复 瓦尼 ; “ 那 是 一个 暗示 值得 捕捉 , 和 我 将要 工作 之上
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

“好！ ”瓦尼回答说，“这是一个值得注意的线索，我会努力去发现它。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌntri] [mʌst; məst][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [trɛˈsɪliən] .
But the country must be rid of this Tressilian .
但 这 国家 必须 是 摆脱 的 这 特雷西利安 .

但这个国家必须摆脱特雷西利亚人。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkʌmbər] [noʊ][mæn] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
I would have cumbered no man about the matter ,
我 会 有 受累 不 男人 关于 这 事情 ,

我不会为此事给任何人添麻烦。

[fɔ:r; fər][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [strɔ:ŋ] [ˈpɔɪzn] — [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪz] [ˈhemlɑ:k] [tu:; tə][em ˈi:] — [ænd; ənd]
for I hate him like strong poison — his presence is hemlock to me — and
为了 我 恨 他 喜欢 强的 毒 — 他的 在场 是 铁杉 到 我 — 和
[ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
this day I had been rid of him ,
这 天 我 有 到过 摆脱 的 他 ,

因为我恨他如恨毒药——他的存在对我来说如同毒芹——而今天我终于摆脱了他。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [fɒt] [slɪpt] , [wen] , [tu:; tə] [spi:k] [tru:θ] ,
but that my foot slipped , when , to speak truth ,
但 那 我的 脚 滑倒了 , 什么时候 , 到 说话 真相 ,

但说实话，当时我脚下一滑，

[hæd; həd][nɑ:t] [ðəɪ] [ˈkɑ:mræd] [ˈjɑ:ndər] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][eɪd] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hænd] ,
had not thy comrade yonder come to my aid , and held his hand ,
有 不是 你的 同志 远处 来 到 我的 援助 , 和 握住 他的 手 ,

若非你那边的同伴前来相助，握住我的手，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈweðər] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtredɪŋ] [ðə; ði]
I should have known by this time whether you and I have been treading the
我 应该 有 已知 经过 这 时间 无论 你 和 我 有 到过 踩踏 这
[pæθ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ɔ:r] [hel] . ”
path to heaven or hell . ”
小路 到 天堂 或者 地狱 . ”

到了这个时候，我应该已经知道你我究竟走在通往天堂还是地狱的路上了。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] [ðʌs] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][rɪsk] ！ ” [sed] [ˈfɑ:stər] .
“ **And you can speak thus of such a risk ! ” said Foster .**
“ 和 你 能 说话 因此 的 这样的 一个 风险 ！ ” 说 促进 .

“你竟然可以这样谈论这种风险！”福斯特说道。

“ [ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:rt] , [ˈmæstər] [ˈvɑ:ɹni] .
“ **You keep a stout heart , Master Varney .**
“ 你 保持 一个 肥硕 心 , 掌握 瓦尼 .

“瓦尼少爷，你真是个坚强的人。”

[fɔːr; fər][em ˈiː] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
For me , if I did not hope to live many years ,
为了 我 , 如果 我 做过 不是 希望 到 居住 许多 年 ,

对我而言, 如果我不指望能活很多年,

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv] [rɪˈpentəns] , [aɪ] [wəd] [nɑːt][goʊ]
and to have time for the great work of repentance , I would not go
和 到 有 时间 为了 这 伟大的 工作 的 悔改 , 我 会 不是 去
[ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
forward with you . ”
向前 和 你 : ”

为了有时间进行伟大的悔改工作, 我不会和你一起前进。”

“ [oʊ] ! [ðəʊ] [[ælt] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [məˈθjʊzələr] , ” [sed] [ˈvɑːrni] ,
“ **Oh ! thou shalt live as long as Methuselah , ” said Varney ,**
” 哦 ! 你 应 居住 作为 长的 作为 玛土撒拉 , ” 说 瓦尼 ,
“哦! 你将活得像玛土撒拉一样长寿,”瓦尼说道。

“ [ænd; ənd] [əˈmæs] [æz; əz] [mʌt] [welθ] [æz; əz] [ˈsɔːləmən] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [[ælt] [rɪˈpent] [soʊ] [dɪˈvəʊtli]
“ **and amass as much wealth as Solomon ; and thou shalt repent so devoutly**
” 和 积累 作为 很多 财富 作为 所罗门 ; 和 你 应 悔改 所以 虔诚地
,
:
,

“你将积累如所罗门般多的财富; 你也将虔诚地忏悔,

[ðæt] [ðɑɪ] [rɪˈpentəns] [[æɫ; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ˈfeɪməs] [ðæn; ðən][ðɑɪ] [ˈvɪləni] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]
that thy repentance shall be more famous than thy villainy — and that is a
那 你的 悔改 将 是 更多的 著名的 比 你的 邪恶 — 和 那 是 一个
[boʊld][wɜːrd] .
bold word .
大胆的 单词 : .

愿你的悔改比你的罪恶更广为人知——这话说得可真够大胆的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , [trɛˈsɪliən] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [ˈæftər] .
But for all this , Tressilian must be looked after .
但 为了 全部 这 , 特雷西利安 必须 是 看起来 后 : .

但即便如此, 特雷西利安也必须得到照顾。

[ðɑɪ] [ˈrʌfiən] [ˈjɑːndər][ɪz] [ɡɔːn] [tuː; tə][dɔːɡ][hɪm; ɪm] .
Thy ruffian yonder is gone to dog him .
你的 痞子 远处 是 已消失 到 狗 他 : .

你那恶棍已经跑去纠缠他了。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnz] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɔːtʃənz] , [ˈæntəni] . ”
It concerns our fortunes , Anthony . ”
它 担忧 我们的 财富 , 安东尼 : ”

安东尼, 这关系到我们的命运。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] [ˈfɑːstər] [ˈsʌlənlɪ] ,
“ **Ay , ay , ” said Foster sullenly ,**
” 哎 , 哎 , ” 说 促进 闷闷不乐地 ,

“哎呀,”福斯特闷闷不乐地说,

“ [ðɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [liːɡd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [noʊz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][soʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [ˈskɪrptʃər]
“ **this it is to be leagued with one who knows not even so much of Scripture**
” 这 它 是 到 是 联盟 和 — WHO 知道 不是 甚至 所以 很多 的 圣经
,
:
,

“这就是与一个对圣经一无所知的人结盟的后果。”

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbəərər] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪər] .

as that the labourer is worthy of his hire .

作为 那 这 劳动者 是 值得 的 他的 聘请 .

这样，工人就配得上他所得到的报酬。

[aɪ][mʌst; məst] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][rɪsk] . "

I must , as usual , take all the trouble and risk . "

我 必须 , 作为 通常 , 拿 全部 这 麻烦 和 风险 . "

我必须像往常一样承担所有的麻烦和风险。

" [rɪsk] ! [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mɑːti] [rɪsk] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ? " ['ænsər] ['vɑːrni] .

" Risk ! and what is the mighty risk , I pray you ? " answered Varney .

" 风险 ! 和 什么 是 这 强大的 风险 , 我 祈祷 你 ? " 回答 瓦尼 .

“风险！那么，究竟什么是巨大的风险呢？”瓦尼回答道。

" [ðɪs] ['feləʊ] [wɪl] [kʌm] [praʊlɪŋ] [ə'gen] [ə'baʊt][jər; jər] [dɪ'meɪn] [ɔːr]['ɪntuː][jər; jər] [haʊs] ,

" This fellow will come prowling again about your demesne or into your house ,

" 这 同伴 将要 来 潜行 再次 关于 你的 领地 或者 进入 你的 房子 ,

“这家伙还会再次在你家附近徘徊，或者闯进你的房子里，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] - ['breɪkər] [ɔːr][ə; eɪ][pɑːrk] - ['breɪkər] ,

and if you take him for a house - breaker or a park - breaker ,

和 如果 你 拿 他 为了 一个 房子 - 断路器 或者 一个 公园 - 断路器 ,

如果你把他当成入室盗窃者或公园盗窃者，

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][moʊst]['næt(ə)rəl][juː; jʊ][ʃʊd; jəd] ['welkəm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][koʊld] [stiːl] [ɔːr][hɑːt] [liːd] ?

is it not most natural you should welcome him with cold steel or hot lead ?

是 它 不是 最多 自然的 你 应该 欢迎 他 和 寒冷的 钢 或者 热的 带领 ?

用冰冷的钢铁或滚烫的铅弹来迎接他，难道不是最自然的方式吗？

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mæstɪf] [wɪl] [pʊl] [daʊn] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ; [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl]

Even a mastiff will pull down those who come near his kennel ; and who shall

甚至 一个 獒 将要 拉 向下 那些 WHO 来 靠近 他的 狗窝 ; 和 WHO 将

[bleɪm] [hɪm; ɪm] ? "

blame him ? "

责备 他 ? "

即使是獒犬，也会攻击靠近它犬舍的人；谁又能责怪它呢？

" [eɪ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] - [wɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] - [weɪdʒ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['fɑːstər] .

" Ay , I have a mastiff's work and a mastiff's wage among you , " said Foster .

" 哎 , 我 有 一个 - 工作 和 一个 - 工资 之中 你 , " 说 促进 .

“唉，你们这些人，我干的活儿跟獒犬一样，挣的钱也跟獒犬一样。”福斯特说道。

" [hɪr] [hæv; həv][juː; jʊ] , ['mæstər] ['vɑːrni] , [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] [gʊd] ['friːhoʊld] [ɪ'steɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]

" Here have you , Master Varney , secured a good freehold estate out of this old

" 这里 有 你 , 掌握 瓦尼 , 安全 一个 好的 永久产权 财产 出去 的 这 老的

[,suːpər'stɪʃəs] [faʊn'deɪ(ə)n] ;

superstitious foundation ;

迷信的 基础 ;

“瓦尼先生，您已经从这个古老的迷信根基中获得了一处良好的永久产权地产；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [liːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæn(ə)n] ['ʌndər] [juː; jʊ] , ['vɔɪdəbl] [æt; ət]

and I have but a poor lease of this mansion under you , voidable at

和 我 有 但 一个 贫穷的 租 的 这 大厦 在下面 你 , 可撤销 在

[jər; jər] ['ɑːnəːz] ['pleʒər] . "

your honour's pleasure . "

你的 荣誉的 乐趣 . "

而我，只是从您那里租下了这栋宅邸，租约很差，而且您随时可以解除租约。

“ Ay , and thou wouldst fain convert thy leasehold into a copyhold — the thing ”
哎 , 和 你 会 欣然 转变 你的 租赁 进入 一个 版权持有权 — 这 事物
[meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈhæpən] ,
may chance to happen ,
可能 机会 到 发生 ,

“是啊，如果你渴望将你的租赁权转为永久产权——这件事或许会碰巧发生，

[ˈæntəni] [ˈfɑːstər] , [ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .

Anthony Foster , if thou dost good service for it .
安东尼 促进 , 如果 你 朋友 好的 服务 为了 它 .

安东尼·福斯特，如果你能为它做出贡献的话。

[bʌt; bət] [ˈsɔːftli] ,

But softly ,
但 轻轻 ,

但轻声地，

[gʊd] [ˈæntəni] — [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈlendɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [fɔːr; fər]
good Anthony — it is not the lending a room or two of this old house for
好的 安东尼 — 它 是 不是 这 贷款 一个 房间 或者 二 的 这 老的 房子 为了
[ˈkiːpɪŋ] [maɪ][lɔː(r)dz] [ˈprɪti] [ˈpærəket] — [neɪ] ,
keeping my lord's pretty parquet — nay ,
保持 我的 领主的 漂亮的 鹦鹉 — 不 ,

好安东尼——这可不是借出这栋老房子里的一两间房来存放我主人的漂亮鹦鹉——不，

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈʌtɪŋ] [ðəɪ] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈflaɪɪŋ] [ɔːf]
it is not the shutting thy doors and windows to keep her from flying off
它 是 不是 这 关闭 你的 门 和 视窗 到 保持 她 从 飞行 离开
[ðæt] [meɪ] [dɪˈzɜːrv] [aɪˈtiː] .
that may deserve it .
那 可能 应得 它 .

真正应该受到惩罚的，不是你为了阻止她飞走而关上门窗。

[rɪˈmembər] ,

Remember ,
记住 ,

记住，

[ðə; ði][ˈmænər][ænd; ənd] [taɪə] [ɑːr; ər][ˈreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [klɪr] [ˈænjuəl] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] - [naɪn]
the manor and tithes are rated at the clear annual value of seventy - nine
这 庄园 和 什一奉献 是 评级 在 这 清除 年度的 价值 的 七十 - 九
[paʊndz] [faɪv] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪvpəns] [ˈhæfpeni] ,
pounds five shillings and fivepence halfpenny ,
磅 五 先令 和 五便士 半便士 ,

庄园和什一税的年净值按七十九英镑五先令五便士半计算。

[brɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

besides the value of the wood .
除了 这 价值 的 这 木头 .

除了木材本身的价值之外。

[kʌm] , [kʌm] , [ðəʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɑːnjənəbl] ;

Come , come , thou must be conscionable ;
来 , 来 , 你 必须 是 合情合理的 ;

来吧，来吧，你必须心存仁慈；

[ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [meɪ] [dɪˈzɜːrv] [bəʊθ] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetər] [θɪŋ] .

great and secret service may deserve both this and a better thing .
伟大的 和 秘密 服务 可能 应得 两个都 这 和 一个 更好的 事物 .

伟大的特勤人员或许值得拥有这一切，甚至更好的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ðai] [neiv] [kʌm] [ænd; ənd] [plʌk] [ɔ:f] [mai] [bu:ts] .
And now let thy knave come and pluck off my boots .
和 现在 让 你的 恶棍 来 和 采摘 离开 我的 靴子 .

现在就让你的恶棍来脱掉我的靴子吧。

[get] [ju: 'es] [sʌm; səm] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ə; ei] [kʌp] [ʌv; əv] [ðai] [best] [waɪn] .
Get us some dinner , and a cup of thy best wine .
得到 我们 一些 晚餐 , 和 一个 杯子 的 你的 最好的 葡萄酒 .

给我们准备晚餐，再来一杯你最好的葡萄酒。

[ai][mʌst; məst]['vɪzɪt] [ðɪs] ['meɪvɪs] , [breɪv] [ɪn] [ə'pærəl] , [ʌn'rʌfld] [ɪn]['æspekt] , [ænd; ənd] [geɪ] [ɪn] ['tempər] **I must visit this mavis , brave in apparel , unruffled in aspect , and gay in temper** .
我 必须 访问 这 梅维斯 , 勇敢的 在 服饰 , 镇定自若 在 方面 , 和 同性恋 在 脾气 .
.
.
.

我一定要去拜访这位梅维斯，她衣着勇敢，神态镇定，性情开朗。

" [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [nu:n] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʌv; əv] ['dɪnər] ,
" **They parted and at the hour of noon , which was then that of dinner ,**
" 他们 分手了 和 在 这 小时 的 中午 , 哪个 曾是 然后 那 的 晚餐 ,
他们告别了，到了中午，也就是当时的晚餐时间，

[ðeɪ] [ə'gen] [met][æt; ət][ðer; ðər] [mi:l] , [ˈvɑ:ni] ['geɪli] [drest] [laɪk] [ə; ei] ['kɔ:rtiər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] **they again met at their meal , Varney gaily dressed like a courtier of the time** .
他们 再次 遇见 在 他们的 一顿饭 , 瓦尼 兴高采烈地 穿着 喜欢 一个 朝臣 的 这 时间
.
.
.

他们在用餐时再次相遇，瓦尼盛装打扮，宛如当时的朝臣。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] ['æntəni] ['fɑ:stər] [ɪm'pru:vɪd] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [dres] [kʊd; kəd] [ə'mend] **and even Anthony Foster improved in appearance , as far as dress could amend** .
和 甚至 安东尼 促进 改进 在 外貌 , 作为 远的 作为 裙子 可以 修正
[æn; ən] [ɪk'stɪriər] [soʊ] [ʌn'feɪvərəbl] .
an exterior so unfavourable .
一个 外部的 所以 不利 .

甚至连安东尼·福斯特的外貌也有所改善，尽管衣着打扮无法弥补他原本糟糕的外表。

[ðɪs] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ˈvɑ:ni] .
This alteration did not escape Varney .
这 改造 做过 不是 逃脱 瓦尼 .

瓦尼并没有忽略这一变化。

[ðen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [klɔ:θ] [rɪ'mu:vɪd] ,
Then the meal was finished , the cloth removed ,
然后 这 一顿饭 曾是 完成的 , 这 布 已移除 ,

饭后，餐巾被撤走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə][ðer; ðər] ['praɪvət] ['dɪskɔ:rs] — “ [ðəʊ] [ɑ:rt] [geɪ] [æz; əz][ə; ei] **and they were left to their private discourse — “ Thou art gay as a**
和 他们 是 左边 到 他们的 私人的 话语 — “ 你 艺术 同性恋 作为 一个
['gouldfɪnt] ,
goldfinch ,
金翅雀 ,

于是他们便继续私下交谈——“你像金翅雀一样快乐，

['æntəni] , " [sed] ['vɑ: rni] , ['lɒkɪŋ] [æ t; ə t][hɪ z; ɪ z][hoʊ st] ; " [mɪ 'θɪŋ ks] , [ðəʊ] [wɪ lt] ['wɪ s(ə) l] [ə; eɪ][dʒɪ g]
Anthony , " said Varney , looking at his host ; " methinks , thou wilt whistle a jig
安东尼 , " 说 瓦尼 , 寻找 在 他的 主持人 ; " 我觉得 , 你 枯萎 哨 一个 夹具
[ə' nɑ: n] .
anon :
匿名 :

“安东尼,”瓦尼看着他的主人说,“我想,你很快就会吹起口哨跳吉格舞了。”

[bʌ t; bət][aɪ] [kreɪ v] [jɔ: r; jər]['pɑ: rd(ə) n] , [ðæt] [wʊ d] [sɪ' kjʊ r] [jɔ: r; jər][ɪ' dʒek](ə) n][frʌ m; frəm][ðə; ði][kɑ: ŋgrɪ' geɪ](ə) n]
But I crave your pardon , that would secure your ejection from the congregation
但 我 渴望 你的 赦免 , 那 会 安全的 你的 喷射 从 这 会众
[ʌ v; ə v][ðə; ði] ['zeləs] ['bɑ: tʃər] ,
of the zealous botchers ,
的 这 热心 笨蛋 ,

但我恳求你的宽恕,这将确保你被逐出那些狂热的伪君子之列。

[ðə; ði] [pjʊ r] - ['hɑ: tɪ d] ['wi: və z] , [ænd; ə nd][ðə; ði]['sæŋ ktɪ fɑɪ d; 'sæŋ ktə fɑɪ d]['beɪ kər z][ʌ v; ə v] ['æ bɪŋ dən] ,
the pure - hearted weavers , and the sanctified bakers of Abingdon ,
这 纯的 - 心地 织工 , 和 这 圣化 面包师 的 阿宾顿 ,
['hɑ: tɪ d] ['wi: və z] , [ænd; ə nd][ðə; ði]['sæŋ ktɪ fɑɪ d; 'sæŋ ktə fɑɪ d]['beɪ kər z][ʌ v; ə v] ['æ bɪŋ dən] ,
心地纯洁的织工, 以及阿宾顿圣洁的面包师们,

[hu:] [let][ðer; ðər] ['ʌ vn z] [ku: !] [waɪ l] [ðer; ðər] [breɪ n z] [get] ['hi: tɪ d] . "
who let their ovens cool while their brains get heated . "
WHO 让 他们的 烤箱 凉爽的 尽管 他们的 大脑 得到 加热 . "

他们让烤箱冷却,而大脑却在发热。

" [tu: ; tə] ['æ nsər] [ju: ; jʊ][ɪ n][ðə; ði]['spɪ rɪ t] , ['mæ stər] ['vɑ: rni] , " [sed] ['fɑ: stər] ,
" To answer you in the spirit , Master Varney , " said Foster ,
" 到 回答 你 在 这 精神 , 掌握 瓦尼 , " 说 促进 ,

“为了以礼相待,瓦尼先生,”福斯特说道。

" [wɜ: r; wər] — [ɪ k'skju: s][ðə; ði] ['pær ə bl] — [tu: ; tə] [flɪ ŋ] ['seɪ krɪ d][ænd; ə nd] ['pre fəs] [θɪ ŋ z] [brɪ' fɔ: r] [swaɪ n] .
" were — excuse the parable — to fling sacred and precious things before swine .
" 是 — 原谅 这 寓言 — 到 一扔 神圣 和 宝贵的 事物 前 猪 .
"——请原谅我用这个比喻——把神圣而珍贵的东西扔到猪面前。

[soʊ][aɪ] [wɪ l] [spi: k] [tu: ; tə] [ði:] [ɪ n][ðə; ði] ['læŋ gwɪ dʒ] [ʌ v; ə v][ðə; ði] [wɜ: rld] ,
So I will speak to thee in the language of the world ,
所以 我 将要 说话 到 你 在 这 语言 的 这 世界 ,

所以我将用世人的语言与你交谈,

[wɪ tʃ] [hi: ; hi] [hu:] [ɪ z] [kɪ ŋ] [ʌ v; ə v][ðə; ði] [wɜ: rld] , [hæ θ] [tɔ: t] [ði:] , [tu: ; tə] [ʌ ndər'stænd] ,
which he who is king of the world , hath taught thee , to understand ,
哪个 他 WHO 是 国王 的 这 世界 , 有 教授 你 , 到 理解 ,

这是那位世界之王教导你去理解的。

[ænd; ə nd][tu: ; tə]['prɑ: fɪ t][baɪ][ɪ n][noʊ] ['kɑ: mən] ['me zər] . "
and to profit by in no common measure . "
和 到 利润 经过 在 不 常见的 措施 . "

并从中获利,而且获利程度并不相同。”

" [seɪ] [wʌ t] [ðəʊ] [wɪ lt] , ['ɑ: nɪ st] ['təʊ ni] , " [rɪ' plɑɪ d] ['vɑ: rni] ; " [fɔ: r; fər][bi: ; bi][aɪ 'ti:] [ə' kɔ: rdɪ ŋ] [tu: ; tə]
" Say what thou wilt , honest Tony , " replied Varney ; " for be it according to
" 说 什么 你 枯萎 , 诚实的 托尼 , " 回复 瓦尼 ; " 为了 是 它 根据 到
[ðɑɪ n] [ə b'sɜ: rd] [feɪ θ] ,
thine absurd faith ,
你的 荒诞 信仰 ,

“你想说什么就说吧,诚实的托尼,”瓦尼回答说;“就按你那荒谬的信仰来吧。”

[ɔ: r] [ə' kɔ: rdɪ ŋ] [tu: ; tə] [ðɑɪ] [moʊ st] ['vɪ lənəs] ['præ ktɪ s] ,
or according to thy most villainous practice ,
或者 根据 到 你的 最多 邪恶的 实践 ,

或者按照你最邪恶的惯例,

[aɪˈtiː] [ˈkændəːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [biː; bi] [rer] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈkwɑːlɪfaɪ] [ðɪs] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈæliˌkænt] .
it cannot choose but be rare matter to qualify this cup of Alicant .
它 不能 选择 但 是 稀有的 事情 到 资格 这 杯子 的 阿利坎特 .
能将这杯阿利坎特葡萄酒奉上，实属难得。

[ðɑɪ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈrelɪʃ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪnjənt] , [ænd; ənd] [biːts] [ˌkæviəː] , [draɪd] [niːts] -
Thy conversation is relishing and poignant , and beats caviare , dried neat's -
你的 对话 是 享受 和 令人心酸的 , 和 节拍 鱼子酱 , 干燥 整洁的 -
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,
你的谈话既令人愉悦又发人深省，胜过鱼子酱和干牛舌。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈʌðər] [prəˈvɒkətɪv] [ðæt] [gɪv] [ˈservər] [tuː; tə] [gʊd] [ˈlɪkər] . "
and all other provocatives that give savour to good liquor . "
和 全部 其他 挑衅者 那 给 品尝 到 好的 酒 . "
以及其他所有能为美酒增添风味的刺激物。"

" [wel] , [ðen] , [tel] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈæntəni] [ˈfɑːstər] ,
" **Well , then , tell me ,** " **said Anthony Foster** ,
" 出色地 , 然后 , 告诉 我 , " 说 安东尼 促进 ,
"那么，告诉我吧，"安东尼·福斯特说道。

" [ɪz] [nɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈmæstɜːz] [tɜːrn] [ˈbetər] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈæntɪtʃeɪmbər]
" **is not our good lord and master's turn better served , and his antechamber**
" 是 不是 我们的 好的 主 和 硕士学位 转动 更好的 服务 , 和 他的 前厅
[mɔːr] [ˈsuːtəbli] [fɪld] ,
more suitably filled ,
更多的 适当地 已填 ,
“难道我们仁慈的主人和主人的轮到自己享用不是更好吗？难道他的前厅不是更合适地被填满吗？”

[wɪð; wɪθ] [ˈdiːsnt] , [gɑːd] - [fɪərɪŋ] [men] , [huː] [wɪl] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpraːfɪt]
with decent , God - fearing men , who will work his will and their own profit
和 体面的 , 上帝 - 害怕 男人 , WHO 将要 工作 他的 将要 和 他们的 自己的 利润
[ˈkwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,
与正直、敬畏上帝的人一起，默默地遵行他的旨意，并谋取自己的利益。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈwɜːrldli] [ˈskænd(ə)l] , [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [mænd] , [ænd; ənd]
and without worldly scandal , than that he should be manned , and
和 没有 世俗 丑闻 , 比 那 他 应该 是 有人值守 , 和
[əˈtendɪd] ,
attended ,
参加 ,
而且，为了避免世俗丑闻，他应该有人侍奉他。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈoʊpən] [diˈbɔːtʃ] [ænd; ənd] [ˈrʌfɪənli] [ˈsɔːdzmən] [æz; əz] - ,
and followed by such open debauchers and ruffianly swordsmen as Tidesly ,
和 随后 经过 这样的 打开 放荡者 和 粗暴地 剑士 作为 - ,
[ˈkɪlɪgruː] , [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈlæmbɔːrn] ,
Killigrew , this fellow Lambourne ,
基利格鲁 , 这 同伴 兰伯恩 ,
随后，像泰德斯利、基利格鲁、还有这个兰伯恩一样的公开的放荡不羁之徒和流氓剑客也加入了他们的行列。

[huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] ,
whom you have put me to seek out for you , and other such ,
谁 你 有 放 我 到 寻找 出去 为了 你 , 和 其他 这样的 ,
你派我去寻找的人，以及其他类似的人，

[hu:] [ber] [ðə; ði] [ˈgæləʊz] [ɪn][ðer; ðər] [feɪs] [ænd; ənd][ˈmɜ:rdər][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [hænd] — [hu:] [ɑ:r; ər]
who bear the gallows in their face and murder in their right hand — who are
WHO 熊 这 绞刑架 在 他们的 脸 和 谋杀 在 他们的 正确的 手 — WHO 是
[ə; eɪ] [ˈterər] [tu;; tə] [ˈpi:səbl] [men] ,
a terror to peaceable men ,
一个 恐怖 到 和平的 男人 ,
他们脸上带着绞刑架的印记，右手拿着杀戮的利刃——他们是爱好和平的人们的噩梦。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈskænd(ə)][tu;; tə][maɪ][b:(r)dz] [ˈsɜ:rvis] ? "
and a scandal to my lord's service ? "
和 一个 丑闻 到 我的 领主的 服务 ? "
这难道不是对老爷的一大污点吗？

" [oʊ] , [ˈkɑ:ntent][ju;; jʊ] , [gʊd] [ˈmæstər] [ˈæntəni] [ˈfɑ:stər] , " [ˈænsər] [ˈvɑ:rni] ;
" **Oh , content you , good Master Anthony Foster , "** **answered Varney ;**
" 哦 , 内容 你 , 好的 掌握 安东尼 促进 , " 回答 瓦尼 ;
“哦，您很满意，善良的安东尼·福斯特少爷，”瓦尼回答道；

" [hi;; hi] [ðæt] [flaɪz] [æt; ət][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌ; əv] [geɪm] [mʌst; məst] [ki:p] [ɔ:l][kaɪndz][ʌ; əv] [hɔ:ks] ,
" **he that flies at all manner of game must keep all kinds of hawks ,**
" 他 那 苍蝇 在 全部 方式 的 游戏 必须 保持 全部 种类 的 老鹰 ,
“凡是猎捕各种猎物的人，都必须饲养各种各样的鹰隼。”

[bəʊθ] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [b:ɪŋ] - [wɪŋd] .
both short and long - winged .
两个都 短的 和 长的 - 有翅膀的 .
既有短翅的，也有长翅的。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [maɪ][b:rd][hoʊldz][ɪz][noʊ] [ˈi:zi] [wʌn] ,
The course my lord holds is no easy one ,
这 课程 我的 主 持有 是 不 简单的 一 ,
大人，我所选择的道路绝非易事。

[ænd; ənd][hi;; hi][mʌst; məst][stænd][prəˈvaɪdɪd][æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌsti] [rɪˈteɪnəz] [tu;; tə] [mi:t]
and he must stand provided at all points with trusty retainers to meet
和 他 必须 站立 假如 在 全部 积分 和 可靠 预付金 到 见面
[i:tʃ] [sɔ:rt][ʌ; əv] [ˈsɜ:rvis] .
each sort of service .
每个 种类 的 服务 .
他必须在各方面都配备可靠的雇员，以满足各种服务需求。

[hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [geɪ] [ˈkɔ:rtiər] , [laɪk] [maɪˈself] , [tu;; tə] [ˈrʌf(ə)] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] -
He must have his gay courtier , like myself , to ruffle it in the presence -
他 必须 有 他的 同性恋 朝臣 , 喜欢 我 , 到 褶边 它 在 这 在场 -
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,
他肯定得有个像我这样的同性恋侍臣，在觐见厅里搅局。

[ænd; ənd][tu;; tə] [leɪ] [hænd][ɑ:n][hɪlt] [wen] [ˈeni] [spi:ks] [ɪn] [dɪˈspærɪdʒmənt] [ʌ; əv][maɪ][b:(r)dz] [ˈɑ:nər]
and to lay hand on hilt when any speaks in disparagement of my lord's honour
和 到 躺 手 在 剑柄 什么时候 任何 说话 在 贬损 的 我的 领主的 荣誉
— "
— "
— "
“若有人胆敢诋毁我主的荣誉，我必以手按住剑柄——”

“ [eɪ] , ” [sed] [ˈfɑːstər] , ” [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwɪspər] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [fer] [ˈleɪdiːz]
“ **Ay** , ” **said Foster** , “ **and to whisper a word for him into a fair lady's**
“ 哎 , ” 说 促进 , “ 和 到 耳语 一个 单词 为了 他 进入 一个 公平的 女士的
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,

“是的,”福斯特说, “替他向一位美丽的女士耳语几句话,

[wen] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [əˈprəʊtʃ] [hɜːr; hər] [hɪm'self] . “
when he may not approach her himself . ”
什么时候 他 可能 不是 方法 她 他自己 . ”

但他可能不会亲自接近她。

“ [ðen] , ” [sed] [ˈvɑːrni] , [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] , “ [hiː; hi]
“ **Then** , ” **said Varney** , **going on without appearing to notice the interruption** , “ **he**
“ 然后 , ” 说 瓦尼 , 去 在 没有 出现 到 注意 这 中断 , “ 他
[mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈlɔjɜːz, ˈbɪɜːz] — [diːp] ,
must have his lawyers — deep ,
必须 有 他的 律师 — 深的 ,

“那么,”瓦尼继续说道, 似乎没有注意到被打断, “他肯定有他的律师——非常.....

[ˈsʌt(ə)l] [ˌpaɪəˈnɪr] — [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][ˈkɑːntrækts] , [hɪz; ɪz] [pri] - [ˈkɑːntrækts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pəʊst] -
subtle pioneers — to draw his contracts , **his pre - contracts** , **and his post -**
微妙的 先驱者 — 到 画 他的 合同 , 他的 预 - 合同 , 和 他的 邮政 -
[ˈkɑːntrækts] ,
contracts ,
合同 ,

精明的先驱者——起草他的合同、他的前期合同和他的后期合同,

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [merk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [grænt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - [lændz] ,
and to find the way to make the most of grants of church - lands ,
和 到 寻找 这 方式 到 制作 这 最多 的 拨款 的 教会 - 土地 ,
并找到充分利用教会土地赠予的方法,

[ænd; ənd] [ˈkɑːmənz] , [ænd; ənd][ˈləɪsənsɪz][fɔːr; fər] [məˈhɑːpəli] .
and commons , **and licenses for monopoly** .
和 公共领域 , 和 许可证 为了 垄断 .

以及公共资源和垄断许可证。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [frɪˈzɪnɪz] [huː] [kæn; kən] [spɑɪs][ə; eɪ] [kʌp][ɔːr][ə; eɪ] [ˈkɔːdəl] .
And he must have physicians who can spice a cup or a caudle .
和 他 必须 有 医生 WHO 能 香料 一个 杯子 或者 一个 尾部 .
他肯定有能给茶水或汤羹加香料的医生。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈkæbələst] , [laɪk] [ˈdek][ænd; ənd][ˈælən] , [fɔːr; fər][ˈkɑːndʒərɪŋ][ʌp]
And he must have his cabalists , **like Dec and Allan** , **for conjuring up**
和 他 必须 有 他的 卡巴拉主义者 , 喜欢 12月 和 艾伦 , 为了 魔法 向上
[ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
the devil .
这 魔鬼 .

他肯定有像德克和艾伦这样的神秘主义者, 才能召唤出魔鬼。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈrʌflɪŋ] [ˈsɔːdzmən] ,
And he must have ruffling swordsmen ,
和 他 必须 有 褶皱 剑士 ,

他肯定手下有不少剑客,

[huː] [wʊd] [faɪt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wen] [hiː; hi][ɪz] [reɪzɪd] [ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] .
who would fight the devil when he is raised and at the wildest .
WHO 会 斗争 这 魔鬼 什么时候 他 是 提高 和 在 这 最狂野的 .

谁会去与复活且最狂暴的魔鬼搏斗?

[ænd; ɐnd] [əˈbʌv] [ɔ:l] , [wɪˈðəʊt] [ˈpredʒədɪs][tu:; tə] [ˈʌðər] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈgɑ:dlɪ] ,
And above all , without prejudice to others , he must have such godly ,
和 多于 全部 , 没有 偏见 到 其他的 , 他 必须 有 这样的 敬虔的 ,
[ˈInəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,

最重要的是，在不损害他人利益的前提下，他必须拥有如此虔诚、纯洁的品格，

[ˌpjʊrəˈtænɪk] [səʊlz] [æz; əz] [ðəʊ] , [ˈɑ:nɪst] [ˈæntəni] , [hu:] [dɪˈfaɪ] [ˈseɪtn] , [ænd; ɐnd][du:][hɪz; ɪz] [wɜ:rk][æt; ət]
puritanic souls as thou , honest Anthony , who defy Satan , and do his work at
清教 灵魂 作为 你 , 诚实的 安东尼 , WHO 违抗 撒但 , 和 做 他的 工作 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
the same time . "
这 相同的 时间 . "

像你这样清教徒般的灵魂，诚实的安东尼，既对抗撒旦，又同时为他效力。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] , [ˈmæstər] [ˈvɑ:rni] , " [sed] [ˈfɑ:stər] , " [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [bɜ:rd][ænd; ɐnd]
" You would not say , Master Varney , " said Foster , " that our good lord and
" 你 会 不是 说 , 掌握 瓦尼 , " 说 促进 , " 那 我们的 好的 主 和
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

“您不会这么说吧，瓦尼少爷，”福斯特说，“我们善良的主人，

[hu:m] [aɪ][hoʊld][tu:; tə][bi:; bi] [fʊlˈfɪld] [ɪn][ɔ:l] [ˈnoʊbəlɪs] ,
whom I hold to be fulfilled in all nobleness ,
谁 我 抓住 到 是 已完成 在 全部 高贵 ,

我认为他具备一切高尚的品质，

[wʊd] [ju:z] [sʌtʃ] [beɪs] [ænd; ɐnd] [ˈsɪnfl] [mi:nz] [tu:; tə][raɪz] , [æz; əz][ðəɪ] [spi:tʃ] [pɔɪnts] [æt; ət] ? "
would use such base and sinful means to rise , as thy speech points at ? "
会 使用 这样的 根据 和 罪恶的 方法 到 上升 , 作为 你的 演讲 积分 在 ? "

你会像你言辞所暗示的那样，使用如此卑劣罪恶的手段来获得权力吗？

" [tʊʃ] , [mæn] , " [sed] [ˈvɑ:rni] , " [ˈnevər] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:][wɪð; wɪθ][soʊ][sæd][ə; eɪ] [braʊ] .
" Tush , man , " said Varney , " never look at me with so sad a brow .
" 屁股 , 男人 , " 说 瓦尼 , " 绝不 看 在 我 和 所以 伤心 一个 眉头 .

“塔什，伙计，”瓦尼说，“别用这么悲伤的眼神看着我。”

[ju:; jʊ][træp][em ˈi:][nɑ:t] — [nɔ:r][eɪ ˈem][aɪ][ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] , [æz; əz][jʊr; jər] [wi:k] [breɪn] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] ,
You trap me not — nor am I in your power , as your weak brain may imagine ,
你 陷阱 我 不是 — 也不 是 我 在 你的 力量 , 作为 你的 虚弱的 脑 可能 想象 ,

你困不住我——我也不在你的掌控之中，正如你那愚钝的头脑可能想象的那样。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [neɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈfri:li] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] , [ðə; ði] [sprɪŋz] , [ðə; ði] [skru:z] , [ðə; ði][ˈtæk(ə)]
because I name to you freely the engines , the springs , the screws , the tackle
因为 我 姓名 到 你 自由 这 发动机 , 这 弹簧 , 这 螺丝 , 这 处理
,
,
,

因为我毫不犹豫地把发动机、弹簧、螺丝、滑轮组的名字都告诉了你们。

[ænd; ɐnd][ˈbreɪsɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] [greɪt] [men] [raɪz][ɪn] [ˈstɜ:rɪŋ] [taɪmz] .
and braces , by which great men rise in stirring times .
和 牙套 , 经过 哪个 伟大的 男人 上升 在 搅拌 时代 .

以及支撑，正是伟大的人在动荡的时代中崛起。

[ˈseɪɪst] [ðəʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [bɜ:rd][ɪz] [fʊlˈfɪld] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈnoʊbəlɪs] ?
Sayest thou our good lord is fulfilled of all nobleness ?
萨耶斯特 你 我们的 好的 主 是 已完成 的 全部 高贵 ?

你说我们仁慈的主已具备一切高尚品格？

[eɪ'men,ɑ:'men] ,
Amen ,
阿门 ,

阿门，
[ænd; ənd][soʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] — [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [mɔːr] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
and so be it — he has the more need to have those about him
和 所以 是 它 — 他 有 这 更多的 需要 到 有 那些 关于 他
[huː] [ɑːr; ər] [ʌn'skruːpjələs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,
who are unscrupulous in his service ,
WHO 是 无良的 在 他的 服务 ,
就这样吧——他更需要那些为他效力而不择手段的人。

[ænd; ənd] [huː] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt][hɪz; ɪz][fɔːl] [wɪl] [oʊvər'welɪm] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] ,
and who , because they know that his fall will overwhelm and crush them ,
和 WHO , 因为 他们 知道 那 他的 落下 将要 压倒 和 压碎 他们 ,
而他们，因为他们知道他的倒下会让他们感到无比悲痛和绝望，

[mʌst; məst][ˈweɪdʒər][bəʊθ] [blʌd] [ænd; ənd][breɪn] , [soʊl][ænd; ənd][ˈbɑːdi] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]
must wager both blood and brain , soul and body , in order to keep him
必须 赌注 两个都 血 和 脑 , 灵魂 和 身体 , 在 命令 到 保持 他
[ə'lɔːft] ;
aloft ;
高空 ;
必须付出血与脑、灵魂与肉体才能让他保持飞行；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [tel] [ðiː] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [ker] [nɑːt] [huː] [noʊz] [aɪ 'tiː] . "
and this I tell thee , because I care not who knows it . "
和 这 我 告诉 你 , 因为 我 关心 不是 WHO 知道 它 . "
我告诉你这件事，是因为我不在乎谁知道。

" [juː; jʊ] [spiːk] [truːθ] , [ˈmæstər] [ˈvɑːrni] , " [sed] [ˈæntəni] [ˈfɑːstər] .
"You speak truth , Master Varney , " said Anthony Foster .
" 你 说话 真相 , 掌握 瓦尼 , " 说 安东尼 促进 .
“瓦尼少爷，您说得对，”安东尼·福斯特说道。

" [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ɪz][bɒt; bət][ə; eɪ][boʊt][ɑːn][ə; eɪ] [weɪv] ,
"He that is head of a party is but a boat on a wave ,
" 他 那 是 头 的 一个 派对 是 但 一个 船 在 一个 海浪 ,
“政党领袖就像波浪上的一艘小船，随波逐流。”

[ðæt] [ˈreɪzɪz] [nɑːt] [ɪt'self] , [bɒt; bət][ɪz] [muːvd] [ˈʌpwərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪləʊ] [wɪt] [aɪ 'tiː] [floʊts] [ə'pɑːn] . "
that raises not itself , but is moved upward by the billow which it floats upon . "
那 提高 不是 本身 , 但 是 已搬 向上 经过 这 巨浪 哪个 它 浮标 之上 . "
它本身并不上升，而是被它所漂浮的波浪向上托起。

" [ðəʊ] [ɑːrt] [ˌmetəˈfɔːrɪk(ə)] , [ˈɑːnɪst] [ˈæntəni] , " [rɪˈplaɪd] [ˈvɑːrni] ; " [ðæt] [ˈvelvɪt] [ˈdʌblət] [hæθ]
"Thou art metaphorical , honest Anthony , " replied Varney ; " that velvet doublet hath
" 你 艺术 比喻性的 , 诚实的 安东尼 , " 回复 瓦尼 ; " 那 天鹅绒 双联体 有
[meɪd] [æn; ən] [ˈɔːrəl] [ʌv; əv] [ðiː] .
made an oracle of thee .
制成 一个 神谕 的 你 .
“你真是个比喻，诚实的安东尼，”瓦尼回答说；“那件天鹅绒紧身衣让你成了先知。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðiː] [tuː; tə][ˈɑːksfərd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði][ɑːts] .
We will have thee to Oxford to take the degrees in the arts .
我们 将要 有 你 到 牛津 到 拿 这 学位 在 这 艺术 .
我们将送你去牛津大学攻读艺术学位。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [hæst] [ðəʊ] [ə'reɪndʒd] [ɔ:l][ðə; ði] ['mætərz] [wɪt] [wɜ:r; wər][sent]
And , in the meantime , hast thou arranged all the matters which were sent
和 , 在这与此同时 , 哈斯特 你 安排 全部 这 事情 哪个 是 发送
[frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
from London ,
从 伦敦 ,

与此同时，你是否已安排好所有从伦敦送来的事宜？

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['westərn] [tʃembər] ['ɪntu:] [sʌt] ['fæ(ə)n] [æz; əz] [meɪ] ['ænsər] [maɪ][bɜ:(r)dz] ['hju:mər]
and put the western chambers into such fashion as may answer my lord's humour
和 放 这 西 房间 进入 这样的 时尚 作为 可能 回答 我的 领主的 幽默
? "
? "
? "

能否按照我大人的喜好，将西侧的房间布置成那样？

" [ðeɪ] [meɪ] [sɜ:rv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['braɪdl] - [deɪ] , " [sed] ['æntəni] ;
" **They may serve a king on his bridal - day , " said Anthony ;**
" 他们 可能 服务 一个 国王 在 他的 新娘 - 天 , " 说 安东尼 ;
安东尼说：“他们或许会在国王的婚礼当天侍奉他。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['pra:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [deɪm] ['eɪmi] [sɪts][ɪn][ðem; ðəm]['jɑ:ndər][æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [geɪ]
" **and I promise you that Dame Amy sits in them yonder as proud and gay**
" 和 我 承诺 你 那 贵妇人 艾米 坐着 在 他们 远处 作为 自豪的 和 同性恋
[æz; əz] [ɪf] [ɪi:; ʃi][wɜ:r; wər][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ʃi:bə] . "
as if she were the Queen of Sheba . "
作为 如果 她 是 这 女王 的 示巴 . "

“我向你保证，艾米夫人坐在那里，就像示巴女王一样骄傲而快乐。”

" - [tɪz][ðə; ði] ['betər] , [gʊd] ['æntəni] , " ['ænsər] ['vɑ:rni] ;
" ' **Tis the better , good Anthony , " answered Varney ;**
" - 的 这 更好的 , 好的 安东尼 , " 回答 瓦尼 ;
“是更好的，好安东尼，”瓦尼回答道；

" [wi:; wi][mʌst; məst] [faʊnd] ['ʌʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] ['fɜ:tənz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [gʊd] ['laɪkɪŋ] . "
" **we must found our future fortunes on her good liking . "**
" 我们 必须 成立 我们的 未来 财富 在 她 好的 喜欢 . "
“我们未来的命运必须寄托在她对我们的好感上。”

" [wi:; wi] [bɪld] [ɑ:n][sænd] [ðen] , " [sed] ['æntəni] ['fɑ:stər] ;
" **We build on sand then , " said Anthony Foster ;**
" 我们 建造 在 沙 然后 , " 说 安东尼 促进 ;
“那我们就在沙子上建房子了，”安东尼·福斯特说；

" [fɜ:r; fər] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [seɪlz] [ə'weɪ] [tu:; tə] [kɔ:rt] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][bɜ:(r)dz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]
" **for supposing that she sails away to court in all her lord's dignity and**
" 为了 假如 那 她 帆 离开 到 法庭 在 全部 她 领主的 尊严 和
[ə'θɔ:rəti] ,
authority ,
权威 ,

“假设她带着她主人所有的尊严和权威乘船前往宫廷，

[haʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [hu:] [er 'em][hɜ:r; hər]['dʒeɪlə] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
how is she to look back upon me , who am her jailor as it were ,
如何 是 她 到 看 后退 之上 我 , WHO 是 她 狱卒 作为 它 是 ,
她该如何看待我，我简直就是她的狱卒？

[tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; həɹ] [hɪr] [ə'genst] [hɜːr; həɹ] [wɪl] , [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈkætərpɪləɹ] [ɑːn][æɪn; əɪn][oʊld]
to detain her here against her will , keeping her a caterpillar on an old
到 扣留 她 这里 反对 她 将要 , 保持 她 一个 毛虫 在 一个 老的
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

违背她的意愿将她囚禁在这里，让她像毛毛虫一样被困在旧墙上。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [feɪn][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈbʌtərf্লাɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ˈgɑːrdn] ? "
when she would fain be a painted butterfly in a court garden ? "
什么时候 她 会 欣然 是 一个 绘 蝴蝶 在 一个 法庭 花园 ? "

她何时才会甘愿成为宫廷花园里一只彩绘蝴蝶呢？

" [fɪr] [nɑːtɪ][hɜːr; həɹ] [dɪs'plezəɹ] , [mæɪn] , " [sed] [ˈvɑːrni] .
" Fear not her displeasure , man , " said Varney .
" 害怕 不是 她 不满 , 男人 , " 说 瓦尼 .
"别怕她生气，伙计，"瓦尼说道。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; həɹ][ɔːl] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætəɹ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] ,
" I will show her all thou hast done in this matter was good service ,
" 我 将要 展示 她 全部 你 哈斯特 完毕 在 这 事情 曾是 好的 服务 ,
"我会向她证明，你在这件事上所做的一切都是尽职尽责的。"

[bəʊθ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʃɪps] [ðə; ðɪ] [eg] - [ʃel] [ænd; ənd]
both to my lord and her ; and when she chips the egg - shell and
两个都 到 我的 主 和 她 ; 和 什么时候 她 芯片 这 蛋 - 壳 和
[wɔːks] [ə'loun] ,
walks alone ,
散步 独自的 ,

对我的主人和她来说都是如此；当她敲碎蛋壳独自离去时，

[ʃiː; ʃɪ][æɪl; ʃəl] [oun] [wiː; wi][hæɪv; həv] [hætʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈgreɪtnəs] . "
she shall own we have hatched her greatness . "
她 将 自己的 我们 有 孵化 她 伟大 . "
她终将承认，她的伟大是我们一手缔造的。

" [lʊk] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [ˈmæstəɹ] [ˈvɑːrni] , " [sed] [ˈfɑːstəɹ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [ˌmɪs'rekən] [ˈfəʊlli] [ɪn] [ðɪs]
" Look to yourself , Master Varney , " said Foster , " you may misreckon fouly in this
" 看 到 你自己 , 掌握 瓦尼 , " 说 促进 , " 你 可能 误判 肮脏的 在 这
[ˈmætəɹ] .
matter .
事情 .

“瓦尼少爷，你自己好好想想吧，”福斯特说，“在这件事上，你可能会误判形势。”

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfrɔːsti] [rɪ'sep(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [lʊks] [ɑːn][juː; jʊ]
She gave you but a frosty reception this morning , and , I think , looks on you
她 给予 你 但 一个 霜冻 接待 这 早晨 , 和 , 我 思考 , 看起来 在 你
,
,
,

今天早上她对你态度冷淡，而且，我想，她看你的眼神也很冷淡。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][em 'iː] , [wɪð; wɪθ][æɪn; əɪn][ˈiːv(ə)l] [aɪ] . "
as well as me , with an evil eye . "
作为 出色地 作为 我 , 和 一个 邪恶的 眼睛 : "
还有我，也被邪恶的眼睛盯上了。”

" [juː; jʊ] [mɪs'teɪk] [hɜːr; həɹ] , [ˈfɑːstəɹ] — [juː; jʊ] [mɪs'teɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈʌtəɹli] .
" You mistake her , Foster — you mistake her utterly .
" 你 错误 她 , 促进 — 你 错误 她 完全地 .
“你误会她了，福斯特——你完全误会她了。”

[tuː; tə][em 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][taɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [sɪ'kjər] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][wʌn] [huː]
To me she is bound by all the ties which can secure her to one who
到 我 她 是 边界 经过全部 这 领带 哪个 能 安全的 她 到 一 WHO
[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [bəʊθ][hɜːr; həɹ] [lʌv] [ænd; ənd][æm'bɪ(ə)n] .
has been the means of gratifying both her love and ambition .
有 到过 这 方法 的 可喜 两个都 她 爱 和 志向 .

在我看来，她被所有能将她与满足她爱情和抱负的人联系起来的纽带牢牢束缚着。

[huː] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [əb'skjər] ['eɪmi][ˈrɑːb,sɑːrt] ,
Who was it that took the obscure Amy Robsart ,
WHO 曾是 它 那 采取 这 朦胧 艾米 robsart ,
是谁带走了名不见经传的艾米·罗布萨特？

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɑːvəriʃt] [ænd; ənd]['dɒʊtərd] [naɪt] — [ðə; ði] ['destɪnd] [braɪd] [ʌv; əv]
the daughter of an impoverished and dotard knight — the destined bride of
这 女儿 的 一个 贫困 和 老糊涂 骑士 — 这 注定 新娘 的
[ə; eɪ] ['muːnstrʌk] ,
a moonstruck ,
一个 月光下的 ,

一位贫穷老迈骑士的女儿——一位痴情男子的命中注定的新娘，

[məʊpɪŋ] [ɪn'θuːziæst] , [laɪk] ['edmənd] [trɛ'sɪliən] , [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ['lɒʊli] [feɪts] ,
moping enthusiast , like Edmund Tressilian , from her lowly fates ,
忧郁 爱好者 , 喜欢 埃德蒙 特雷西利安 , 从 她 卑微的 命运 ,
像埃德蒙·特雷西利安一样，一个郁郁寡欢的爱好者，因为她卑微的命运，

[ænd; ənd][held] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn]['prɑːspekt][ðə; ði] ['braɪtəst] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ɔːr] [pər'tʃæns]
and held out to her in prospect the brightest fortune in England , or perchance
和 握住 出去 到 她 在 前景 这 最亮的 财富 在 英格兰 , 或者 或许
[ɪn] ['jʊrəp] ?
in Europe ?
在 欧洲 ?

并向她许诺了英格兰乃至欧洲最光明的未来？

[waɪ] , [mæn] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɔːf(ə)n][tʊʊld] [ðiː] — [ðæt] [faʊnd] [ɑːpər'tuːnəti]
Why , man , it was I — as I have often told thee — that found opportunity
为什么 , 男人 , 它 曾是 我 — 作为 我 有 经常 讲述 你 — 那 成立 机会
[fɔːr; fər][ðer; ðər]['siːkrət] ['miːtiŋz] .
for their secret meetings .
为了 他们的 秘密 会议 .

老兄，正如我多次告诉你的那样，是我找到了他们秘密会面的机会。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] [waɪl] [hiː; hi] [biːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] .
It was I who watched the wood while he beat for the deer .
它 曾是 我 WHO 观看 这 木头 尽管 他 打 为了 这 鹿 .
他驱赶鹿群的时候，是我在树林里看着。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
It was I who , to this day ,
它 曾是 我 WHO , 到 这 天 ,
直到今天，仍然是我

[eɪ'ɛm] [bleɪmd] [baɪ][hɜːr; həɹ]['fæməli][æz; əz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [flaɪt] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər]
am blamed by her family as the companion of her flight ; and were
是 被指责 经过 她 家庭 作为 这 伴侣 的 她 航班 ; 和 是
[aɪ][ɪn][ðer; ðər] ['neɪbər'hʊd] ,
I in their neighbourhood ,
我 在 他们的 邻里 ,
她的家人指责我是她逃亡的同伴；如果我当时在他们附近，

[wʊd] [biː; bi][feɪn][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ʒɜːrt] [ʌv; əv] [ˈbetər] [stʌf] [ðæn; ðən] [ˈhɑːlənd] [ˈlɪnɪn] ,
would be fain to wear a shirt of better stuff than Holland linen ,
会 是 欣然 到 穿 一个 衬衫 的 更好的 东西 比 荷兰 亚麻布 ,
我宁愿穿一件比荷兰亚麻布更好的衬衫。

[lest] [maɪ][rɪbz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈspæniʃ] [stiːl] .
lest my ribs should be acquainted with Spanish steel .
免得 我的 肋骨 应该 是 熟人 和 西班牙语 钢 .
免得我的肋骨跟西班牙钢铁沾上边。

[huː] [ˈkærid] [ðer; ðər] [ˈletərz] ? — [aɪ] . [huː] [əˈmjuːzd] [ðə; ði][oʊld] [naɪt] [ænd; ənd] [treˈsɪliən] ? — [aɪ] .
Who carried their letters ? — I . Who amused the old knight and Tressilian ? — I .
WHO 携带 他们的 信件 ? — 我 . WHO 觉得好笑 这 老的 骑士 和 特雷西利安 ? — 我 .
[huː] [plænd] [hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] ?
Who planned her escape ?
WHO 计划 她 逃脱 ?
谁送信? ——一、谁逗乐了老骑士和特雷西利安? ——一、谁策划了她的逃跑?

— [aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] .
— it was I .
— 它 曾是 我 .

是我。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [dɪk] [ˈvɑːrni] , [huː] [pɒld] [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪzi] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈloʊli]
It was I , in short , Dick Varney , who pulled this pretty little daisy from its lowly
它 曾是 我 , 在 短的 , 迪克 瓦尼 , WHO 拉 这 漂亮的 小的 雏菊 从 它是 卑微的
[nʊk] ,
nook ,
角落 ,
简而言之, 是我, 迪克·瓦尼, 把这朵漂亮的小雏菊从它不起眼的角落里拔了出来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [praʊdɪst] [ˈbɑːnɪt] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n] . " "
and placed it in the proudest bonnet in Britain . "
和 放置 它 在 这 最引以为豪 引擎盖 在 英国 . "
并把它放在了英国最令人骄傲的帽子里。

" [eɪ] , [ˈmæstər] [ˈvɑːrni] , " [sed] [ˈfɑːstər] ;
" Ay , Master Varney , " said Foster ;
" 哎 , 掌握 瓦尼 , " 说 促进 ;
“哎呀, 瓦尼少爷,”福斯特说。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmætər] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" but it may be she thinks that had the matter remained with you ,
" 但 它 可能 是 她 思考 那 有 这 事情 剩余 和 你 ,
“但她或许认为, 如果这件事一直由你来处理,

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [hæd; həd] [bɪn] [stʌk] [soʊ] [ˈslaɪtli] [ˈɪntuː][ðə; ði][kæp] ,
the flower had been stuck so slightly into the cap ,
这 花 有 到过 卡住 所以 轻微地 进入 这 帽 ,
那朵花只是轻轻地插在了帽里,

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [briːz] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [blaʊn] [ðə; ði] [pʊr]
that the first breath of a changeable breeze of passion had blown the poor
那 这 第一的 气息 的 一个 多变 微风 的 热情 有 吹 这 贫穷的
[ˈdeɪzi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] . " "
daisy to the common . "
雏菊 到 这 常见的 . "
仿佛一阵变幻莫测的激情之风, 将这朵可怜的雏菊吹向了芸芸众生。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] , " [sed] [ˈvɑːrni] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
" She should consider , " said Varney , smiling ,
" 她 应该 考虑 , " 说 瓦尼 , 微笑 ,
“她应该考虑一下,”瓦尼笑着说。

“ [ðə; ði] [tru:] [feɪθ] [aɪ] [oʊd] [maɪ][bɔ:rd][ænd; ənd][ˈmæstər] [priˈventɪd] [em ˈi:] [æt; ət][fɜ:rst][frʌm; frəm]
“ **the true faith I owed my lord and master prevented me at first from**
“ 这 真的 信仰 我 欠款 我的 主 和 掌握 阻止 我 在 第一的 从
[ˈkaʊnsəlɪŋ] [ˈmæɪdʒ] ；
counselling marriage ；
咨询 婚姻 ；

“我对我的主人和主人怀有的真正忠诚，使我一开始无法提供婚姻咨询；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd][ˈkaʊns(ə)] [ˈmæɪdʒ] [wen] [aɪ] [sɔ:][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ]
and yet I did counsel marriage when I saw she would not be satisfied without the
和 然而 我 做过 法律顾问 婚姻 什么时候 我 锯 她 会 不是 是 使满意 没有 这
— [ðə; ðɪ] [ˈsækrəmənt] ，
— **the sacrament** ，
— 这 圣餐 ，

然而，当我看到她没有婚姻圣礼就不会感到满足时，我还是劝她结婚。

[ɔ:r][ðə; ðɪ] [ˈserəməʊni] — [wɪtʃ] [kəlɪst] [ðəʊ] [aɪ ˈti:] ， [ˈæntəni] ？ “
or the ceremony — which callest thou it , Anthony ? ”
或者 这 仪式 — 哪个 卡莱斯特 你 它 ， 安东尼 ？ ”

或者说，仪式——你管它叫什么，安东尼？

“ [stɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ju:; jʊ][æt; ət] [fju:d] [ɑ:n] [əˈhʌðər] [skɔ:r] ， “ [sed] [ˈfɑ:stər] ；
“ **Still she has you at feud on another score ,** ” **said Foster** ；
“ 仍然 她 有 你 在 世仇 在 其他 分数 ， ” 说 促进 ；

“但她在另一个方面仍然与你结怨，”福斯特说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [tel] [aɪ ˈti:][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [tu:; tə] [jɔ:rˈself] [ɪn] [taɪm] ．
“ **and I tell it you that you may look to yourself in time** ．
“ 和 我 告诉 它 你 那 你 可能 看 到 你自己 在 时间 ．

“我告诉你，你或许会在某个时候审视自己。”

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][haɪd][hɜ:r; həɹ] [ˈsplendər] [ɪn] [ðɪs] [dɑ:rk][ˈlæntərn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [məˈnæstɪk] [haʊs] ，
She would not hide her splendour in this dark lantern of an old monastic house ，
她 会 不是 隐藏 她 辉煌 在 这 黑暗的 灯笼 的 一个 老的 修道院 房子 ，
她不会把自己的光彩隐藏在这座古老修道院昏暗的灯光下。

[bʌt; bət] [wʊd] [feɪn] [ʃaɪn] [ə; eɪ][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [əˈmʌŋst] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] ． “
but would fain shine a countess amongst countesses ． ”
但 会 欣然 闪耀 一个 伯爵夫人 在 伯爵夫人 ． ”

但我渴望在众多伯爵夫人中脱颖而出。”

“ [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] ， [ˈveri] [raɪt] ， “ [ˈænsər] [ˈvɑ:ɹni] ； “ [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
“ **Very natural , very right ,** ” **answered Varney ;** “ **but what have I to do with**
“ 非常 自然的 ， 非常 正确的 ， ” 回答 瓦尼 ； “ 但 什么 有 我 到 做 和
[ðæt] ？
that ?
那 ？

“非常自然，非常正确，”瓦尼回答说；“但这与我有什么关系呢？”

— [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [ʃaɪn] [θru:] [hɔ:rn][ɔ:r] [θru:] [ˈkrɪst(ə)] [æt; ət][maɪ][bɔ:(r)dz] [ˈplezər] ，
— **she may shine through horn or through crystal at my lord's pleasure** ，
— 她 可能 闪耀 通过 喇叭 或者 通过 水晶 在 我的 领主的 乐趣 ，
——她可以透过角质层或水晶闪耀光芒，这完全取决于我主人的意愿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第5/32页

[aɪ][hæv; həv] [nɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] . “
I have nought to say against it . ”
我 有 零 到 说 反对 它 . ”

我对此没有任何反对意见。

“ [ʃi:; ʃi] [di:mz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɔ:r] [ə'pɑ:n] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
“ **She deems that you have an oar upon that side of the boat** ,
” 她 认为 那 你 有 一个 桨 之上 那 边 的 这 船 ,
她认为你在船的这一边有一支桨,

[ˈmæstər] [ˈvɑ:rni] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈfɑ:stər] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [aɪ 'ti:][ɔ:r][noʊ] , [æt; ət][jʊr; jər]
Master Varney , “ **replied Foster** , “ **and that you can pull it or no** , **at your**
掌握 瓦尼 , “ 回复 促进 , “ 和 那 你 能 拉 它 或者 不 , 在 你的
[gʊd] [ˈplezər] .
good pleasure .
好的 乐趣 .

“瓦尼少爷,”福斯特回答说,“您可以随意选择是否拉动它。”

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之,

[ʃi:; ʃi] [əs'kraɪbz] [ðə; ði] [ˈsi:krəsi] [ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kept] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈsi:krət] [ˈkaʊns(ə)]
she ascribes the secrecy and obscurity in which she is kept to your secret counsel
她 归因 这 保密 和 朦胧 在 哪个 她 是 保留 到 你的 秘密 法律顾问
[tu:; tə][maɪ][bɜ:rd] ,
to my lord ,
到 我的 主 ,

她将自己所受到的保密和隐蔽归咎于您向我大人透露的秘密建议。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [strikt] [ˈeɪdʒənsi] ;
and to my strict agency ;
和 到 我的 严格的 机构 ;

并严格按照我的指示行事;

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ju: 'es][bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsentənst] [mæn] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and so she loves us both as a sentenced man loves his judge and his
和 所以 她 爱 我们 两个都 作为 一个 判刑 男人 爱 他的 法官 和 他的
[ˈdʒeɪlə] . “
jailor . ”
狱卒 . ”

所以她爱我们俩, 就像一个被判刑的人爱他的法官和狱卒一样。

“ [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] [ju: 'es] [ˈbetər] [er] [ʃi:; ʃi] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] , [ˈæntəni] , “ [ˈænsər] [ˈvɑ:rni] .
“ **She must love us better ere she leave this place** , **Anthony** , “ **answered Varney** .
” 她 必须 爱 我们 更好的 埃雷 她 离开 这 地方 , 安东尼 , “ 回答 瓦尼 .

“安东尼, 在她离开这里之前, 她一定会更加爱我们,”瓦尼回答道。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈkaʊnsəld] [fɔ:r; fər] [ˈweɪti] [ˈri:z(ə)nz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] ,
“ **If I have counselled for weighty reasons that she remain here for a season** ,
” 如果 我 有 建议 为了 重 原因 那 她 保持 这里 为了 一个 季节 ,
“如果我出于重要原因建议她留在这里过一个赛季,

[aɪ][kæn; kən][ɔ:lsoʊ][əd'vaɪz][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [fɒl] [bloʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɪgnəti] .
I can also advise her being brought forth in the full blow of her dignity .
我 能 还 建议 她 存在 带来 前进 在 这 满的 吹 的 她 尊严 .

我还可以建议让她在尊严受到充分打击的情况下被带出来。

[bʌt; bət][aɪ][wɜ:r; wər][mæd][tu:; tə][du:][soʊ] , ['hoʊldɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz]['pɜ:rs(ə)n] ,
But I were mad to do so , holding so near a place to my lord's person ,
但 我 是 疯狂的 到 做 所以 , 保持 所以 靠近 一个 地方 到 我的 领主的 人 ,
但我这样做真是疯了, 竟然如此靠近我的主人。

[wɜ:r; wər][ʃi:; ʃi] [maɪn] ['enəmi] .
were she mine enemy .
是 她 的 敌人 .

她曾是我的敌人。

[ber] [ðɪs] [tru:θ] [ɪn][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz] [ə'keɪzn] [ɔ'fɜ:z] , ['æntəni] ,
Bear this truth in upon her as occasion offers , Anthony ,
熊 这 真相 在 之上 她 作为 场合 优惠 , 安东尼 ,

安东尼, 要抓住机会, 把这个真理告诉她。

[ænd; ənd][let][em 'i:] [ə'ləʊn][fɔ:r; fər] [ɪk'stoʊlɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:ltɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn]
and let me alone for extolling you in her ear , and exalting you in
和 让 我 独自的 为了 赞扬 你 在 她 耳朵 , 和 令人振奋 你 在
[hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] — [kɑ:][em 'i:] ,
her opinion — KA ME ,
她 观点 — KA 我 ,

别怪我当着她的面夸奖你, 在她眼里抬高你——KA ME,

[kɑ:] [ðɪ:] — [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pra:vɜ:rb][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .
KA THEE — it is a proverb all over the world .
KA 你 — 它 是 一个 谚语 全部 超过 这 世界 .

KA THEE——这是一句世界谚语。

[ðə; ði]['leɪdi][mʌst; məst] [noʊ] [hɜ:r; hər] [frendz] ,
The lady must know her friends ,
这 女士 必须 知道 她 朋友们 ,

这位女士一定很了解她的朋友。

[ænd; ənd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['enəmi] ;
and be made to judge of the power they have of being her enemies ;
和 是 制成 到 法官 的 这 力量 他们 有 的 存在 她 敌人 ;

并让他们评判他们作为她的敌人所拥有的权力;

['mi:nwaɪl] , [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] ['striktli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['aʊtwərd] [əb'zɜ:rvəns] [ðæt] [ðəɪ]
meanwhile , watch her strictly , but with all the outward observance that thy
同时 , 手表 她 严格 , 但 和 全部 这 向外 观察 那 你的
[rʌf] ['neɪtʃər] [wɪl] [pər'mɪt] .
rough nature will permit .
粗糙的 自然 将要 允许 .

与此同时, 严密监视她, 但要以你粗犷的本性所允许的所有外在的关注来监视她。

- [tɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [ðæt] ['sʌlən] [lʊk] [ænd; ənd] [bʊl] - [dɔ:g] ['hju:mər] [ʌv; əv] [ðəɪn] ;
' Tis an excellent thing that sullen look and bull - dog humour of thine ;
- 的 一个 出色的 事物 那 忧郁 看 和 公牛 - 狗 幽默 的 你的 ;

你那副阴郁的表情和斗牛犬般的幽默感真是太棒了;

[ðəʊ] [ʃʊdst] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ][ʃʊd; ʃəd] [maɪ][lɔ:rd] ,
thou shouldst thank God for it , and so should my lord ,
你 应该 感谢 上帝 为了 它 , 和 所以 应该 我的 主 ,

你应该为此感谢上帝, 我的主人也应该如此。

[fɔːr; fər] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ɔːt] [hɑːr] [ɔːr][hɑːrd] - [ˈneɪtʃərd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
for when there is aught harsh or hard - natured to be done ,
为了 什么时候 那里 是 零 残酷的 或者 难的 - 自然 到 是 完毕 ,
当需要做一些严厉或冷酷无情的事情时,

[ðəʊ] [dʌst] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [flʊd] [frʌm; frəm] [ðəɪn] [oʊn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdɔːɡɪdnəs] , [ænd; ənd][nɑːt]
thou dost it as if it flowed from thine own natural doggedness , **and not**
你 朋友 它 作为 如果 它 流动 从 你的 自己的 自然的 坚韧 , 和 不是
[frʌm; frəm][ɔːrdərz] ,
from orders ,
从 订单 ,

你这样做仿佛是出于你天生的执着, 而不是出于命令。
[ænd; ənd][soʊ][maɪ][ɔːrd] [isˈkeɪps] [ðə; ði][ˈskænd(ə)] . — [bʌt; bət] , [hɑːrk] — [sʌm; səm][wʌn] [nɒks] [æt; ət]
and so my lord escapes the scandal . — But , hark — some one knocks at
和 所以 我的 主 逃脱 这 丑闻 . — 但 , 听着 — 一些 — 敲门声 在
[ðə; ði] [ɡert] .
the gate .
这 门 .

于是, 老爷逃脱了丑闻的魔爪。——但是, 听——有人敲门。
[lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [let] [noʊ][wʌn] [ˈentə] — [ðɪs] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪl] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi]
Look out at the window — let no one enter — this were an ill night to be
看 出去 在 这 窗户 — 让 不 — 进入 — 这 是 一个 患病的 夜晚 到 是
[ɪntəˈrʌptɪd] . “
interrupted . ”
中断 . ”

看着窗外——别让任何人进来——今晚不宜打扰。
“ [aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huːm] [wiː; wi] [spʊk] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] , ” [sed] [ˈfɑːstər] ,
“ **It is he whom we spoke of before dinner ,** ” **said Foster** ,
“ 它 是 他 谁 我们 辐 的 前 晚餐 , ” 说 促进 ,
“就是我们晚饭前谈到的那个人,”福斯特说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] ; “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmaɪk(ə)] [ˈlæmbɔːrn] . ”
as he looked through the casement ; “ it is Michael Lambourne . ”
作为 他 看起来 通过 这 窗扇 ; “ 它 是 迈克尔 兰伯恩 . ”
他透过窗户往外看去; “是迈克尔·兰伯恩。”

“ [oʊ] , [ædˈmɪt][hɪm; ɪm] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɔːrtiər] ;
“ **Oh , admit him , by all means ,** ” **said the courtier ;**
“ 哦 , 承认 他 , 经过全部 方法 , ” 说 这 朝臣 ;
“哦, 务必让他进来,”廷臣说道;

“ [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡest] ;
“ **he comes to give some account of his guest ;**
“ 他 来 到 给 一些 帐户 的 他的 客人 ;
他前来汇报他的客人的情况;

[aɪ ˈtiː][ˈɪmpɔːrts][juː ˈes] [mʌt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ˈedmənd] [trɛˈsɪliən] . — [ædˈmɪt]
it imports us much to know the movements of Edmund Tressilian . — Admit
它 进口 我们 很多 到 知道 这 移动 的 埃德蒙 特雷西利安 . — 承认
[hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪ] ,
him , I say ,
他 , 我 说 ,
了解埃德蒙·特雷西利安的行踪对我们意义重大。——我说, 接纳他吧。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt] [ˈhɪðər] ; [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈprez(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbəts] [ˈlaɪbrəri] .
but bring him not hither ; I will come to you presently in the Abbot's library .
但 带来 他 不是 这里 ; 我 将要 来 到 你 目前 在 这 方丈的 图书馆 .
但不要把 he 带到这里来; 我马上就到修道院长的图书馆来见你。

” [ˈfɔːstər] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrtiər] , [huː] [rɪˈmeɪnd] [brˈhaɪnd] ,
” **Foster left the room , and the courtier , who remained behind ,**
” 促进 左边 这 房间 , 和 这 朝臣 , WHO 剩余 在后面 ,
福斯特离开了房间, 留下的侍臣也离开了。

[peɪst] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn] [diːp] [θɔːt] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɒzəm]
paced the parlour more than once in deep thought , his arms folded on his bosom
踱步 这 客厅 更多的 比 一次 在 深的 想法 , 他的 武器 折叠 在 他的 怀
,
.
.

他不止一次在客厅里踱步, 陷入沉思, 双臂抱在胸前。
[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃnz] [ɪn][ˈbroʊkən] [wɜːrdz] ,
until at length he gave vent to his meditations in broken words ,
直到 在 长度 他 给予 发泄 到 他的 冥想 在 破碎的 字 ,
最终, 他用断断续续的言语倾诉了自己的沉思。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ænd; ənd] [kəˈnektɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [səˈlɪləkwɪ] [meɪ] [biː; bi]
which we have somewhat enlarged and connected , that his soliloquy may be
哪个 我们 有 有些 放大 和 连接 , 那 他的 独白 可能 是
[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] .
intelligible to the reader .
可理解的 到 这 读者 .

我们对其进行了一些扩展和连接, 以便读者能够理解他的独白。
” - [tɪz] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːpɪŋ] ,
” - **Tis true ,** ” **he said , suddenly stopping ,**
” - 的 真的 , ” 他 说 , 突然 停止 ,
“没错,”他突然停下脚步说道。

[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] ,
and resting his right hand on the table at which they had been sitting ,
和 休息 他的 正确的 手 在 这 桌子 在 哪个 他们 有 到过 坐着 ,
他将右手放在他们刚才坐的桌子上,

” [ðɪs] [beɪs] [tʃɜːrl] [hæθ] [ˈfæðəmd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˌdepθ] [ʌv; əv][maɪ] [fɪr] ,
” **this base churl hath fathomed the very depth of my fear ,**
” 这 根据 吝啬鬼 有 深邃 这 非常 深度 的 我的 害怕 ,
“这个卑鄙的家伙竟然看透了我内心深处的恐惧,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and I have been unable to disguise it from him .
和 我 有 到过 无法 到 伪装 它 从 他 :
但我始终无法瞒过他。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌvz] [em ˈiː][nɑːt] — [aɪ] [wʊd] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æz; əz] [truː] [ðæt] [aɪ] [ʌvd] [nɑːt][hɜːr; hər] !
She loves me not — I would it were as true that I loved not her !
她 爱 我 不是 — 我 会 它 是 作为 真的 那 我 喜爱 不是 她 !
她不爱我——我倒希望我也不爱她!

[ˈɪdɪət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [oʊn] [brɪˈhæf] ,
Idiot that I was , to move her in my own behalf ,
笨蛋 那 我 曾是 , 到 移动 她 在 我的 自己的 代表 ,
我真是个傻瓜, 竟然为了自己的私利而让她搬走。

[wen] [ˈwɪzdəm] [beɪd] [em ˈiː][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ˈbroʊkər][tuː; tə][maɪ] [bɜːrd] !
when wisdom bade me be a true broker to my lord !
什么时候 智慧 巴德 我 是 一个 真的 经纪人 到 我的 主 !
当智慧指引我成为我主的忠实代理人时!

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)] [ˈerər] [hæz; həz] [pleɪst] [em ˈi:] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪz]
And this fatal error has placed me more at her discretion than a wise
和 这 致命的 错误 有 放置 我 更多的 在 她 审慎 比 一个 明智的
[mæn] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [biː; bi][æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪd] [iːvz] [fleɪ] [ʌv; əv]
man would willingly be at that of the best piece of painted Eve's flesh of
男人 会 心甘情愿 是 在 那 的 这 最好的 片 的 绘 夏娃的 肉 的
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

而这个致命的错误使我比一个智者更受她的摆布，就像她手中最精美的夏娃的肉体一样。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ðæt] [maɪ][ˈpɑːləsi] [meɪd] [soʊ] [ˈperələs] [ə; eɪ][slɪp] ,
Since the hour that my policy made so perilous a slip ,
自从 这 小时 那 我的 政策 制成 所以 危险的 一个 滑 ,
自从我的政策犯下如此危险的失误以来，
[aɪ] [ˈkænɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [fɪr] , [ænd; ɐnd] [heɪt] , [ænd; ɐnd] [ˈfɑːndnəs] , [soʊ] [ˈstreɪndʒli]
I cannot look at her without fear , and hate , and fondness , so strangely
我 不能 看 在 她 没有 害怕 , 和 恨 , 和 喜爱 , 所以 奇怪的
[ˈmɪŋɡld] ,
mingled ,
混合 ,

我无法直视她，心中充满了恐惧、憎恨和喜爱，这些情感如此奇怪地交织在一起。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ˈweðər] , [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][æt; ət][maɪ] [tʃɔɪs] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [pəˈzes] [ɔːr][ˈruːɪn]
that I know not whether , were it at my choice , I would rather possess or ruin
那 我 知道 不是 无论 , 是 它 在 我的 选择 , 我 会 相当 具有 或者 废墟
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

我不知道，如果由我选择，我更愿意拥有她还是毁掉她。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ðɪs] [rɪˈtriːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈʊrd] [ɑːn] [wʌt] [tɜːrmz][wiː; wi][ɑːr; ər]
But she must not leave this retreat until I am assured on what terms we are
但 她 必须 不是 离开 这 撤退 直到 我 是 保证 在 什么 条款 我们 是
[tuː; tə][stænd] .
to stand .
到 站立 .

但是，在我确信我们应该在什么条件下站稳脚跟之前，她不能离开这个隐居地。

[maɪ][lɔː(r)dʒ] [ˈɪntrəst] — [ænd; ɐnd][soʊ][fɑːr][aɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] [oʊn] ,
My lord's interest — and so far it is mine own ,
我的 领主的 兴趣 — 和 所以 远的 它 是 矿 自己的 ,
大人的利益——到目前为止，也是我自己的利益——

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [sɪŋks] [aɪ] [fɔːl] [ɪn][hɜːz; ɪz] [treɪn] — [dɪˈmændz] [kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əbˈskjʊr]
for if he sinks I fall in his train — demands concealment of this obscure
为了 如果 他 水槽 我 落下 在 他的 火车 — 需求 隐蔽 的 这 朦胧
[ˈmæərɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;

因为如果他沉没，我就会落入他的裙摆——这就要求隐瞒这段不为人知的婚姻；

[ænd; ɐnd] [bɪˈsaɪdʒ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [lend] [hɜːr; hər][maɪ][ɑːrm][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt]
and besides , I will not lend her my arm to climb to her chair of state
和 除了 , 我 将要 不是 借 她 我的 手臂 到 爬 到 她 椅子 的 状态
,
.
,

而且，我也不会帮她爬上她的国务卿宝座。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [set] [hɜːr; həɹ] [fət] [ɑːn][maɪ] [nek] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈferli] [ˈsiːtɪd] .
that she may set her foot on my neck when she is fairly seated .
那 她 可能 放 她 脚 在 我的 脖子 什么时候 她 是 相当 坐着 .

她可以安然地坐着，然后用脚踩在我的脖子上。

[aɪ][mʌst; məst] [wɜːrk] [æən; ən] [ˈɪnrəst] [ɪn][hɜːr; həɹ] , [ˈiːðər] [θruː] [lʌv] [ɔːr] [θruː] [fɪr] ;
I must work an interest in her , either through love or through fear ;
我 必须 工作 一个 兴趣 在 她 , 任何一个 通过 爱 或者 通过 害怕 ;

我必须引起她的兴趣，无论是出于爱还是出于恐惧；

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [jet] [riːp] [ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][best] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər]
and who knows but I may yet reap the sweetest and best revenge for

[hɜːr; həɹ][ˈfɔːrmər] [skɔːrn] ?
her former scorn ?
她 以前的 轻蔑 ?

谁知道呢，也许我终有一天会收获对她昔日蔑视最甜蜜、最美好的复仇？

— [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [lʌv; əv] [ˈkɔːtlaɪk] [ɑːrt] !
— that were indeed a masterpiece of courtlike art !
— 那 是 的确 一个 杰作 的 宫廷式 艺术 !

——那的确是宫廷艺术的杰作！

[let] [em ˈiː][bʌt; bət] [wʌns] [biː; bi] [hɜːr; həɹ][ˈkaʊns(ə)] - [ˈkiːpər] — [let] [hɜːr; həɹ] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ]
Let me but once be her counsel - keeper — let her confide to me a

[ˈsiːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

让我做她一次的知己——让她向我吐露一个秘密，

[dɪd][aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [kənˈsɜːrn] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [lʌv; əv][ə; eɪ] [lɪnɪts] [nest] , [ænd; ənd] , [fer] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] ,
did it but concern the robbery of a linnet's nest , and , fair Countess ,
做过 它 但 忧虑 这 抢劫 的 一个 金翅雀的 巢 , 和 , 公平的 伯爵夫人 ,

这件事与偷窃麻雀巢有关，而且，美丽的伯爵夫人，

[ðəʊ] [ɑːrt] [maɪn] [oʊn] !
thou art mine own !
你 艺术 矿 自己的 !

你是我的！

" [hiː; hi] [əˈgen] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [stɔːpt] , [fɪld] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [kʌp] [lʌv; əv] [waɪn]
" **He again paced the room in silence , stopped , filled and drank a cup of wine**
" 他 再次 踱步 这 房间 在 沉默 , 停止 , 已填 和 喝 一个 杯子 的 葡萄酒
,
,
,

他再次默默地在房间里踱步，停了下来，倒了一杯酒喝了下去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n][lʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] ,
as if to compose the agitation of his mind , and muttering ,
作为 如果 到 撰写 这 搅动 的 他的 头脑 , 和 喃喃自语 ,

仿佛要平复自己激动的心情，他喃喃自语道：

" [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kloʊz] [hɑːrt] [ænd; ənd][æən; ən][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ʌnˈrʌfld] [braʊ] , " [hiː; hi] [left] [ðə; ði]
" **Now for a close heart and an open and unruffled brow , " he left the**
" 现在 为了 一个 关闭 心 和 一个 打开 和 镇定自若 眉头 , " 他 左边 这
[əˈpɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

“现在，我要保持一颗封闭的心和一颗平静的头脑，”他离开了公寓。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ˈduːz] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] [naɪt] [dɪd] [fɔːl] ,
The dew **of** **summer night** **did** **fall** ,
这 露水 的 夏天 夜晚 做过 落下 ,
夏夜的露水确实落下了,

[ðə; ði] [muːn] , [swiːt] [ˈriːdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
The moon , **sweet regent** **of** **the sky** ,
这 月亮 , 甜的 摄政 的 这 天空 ,
月亮, 天空中甜美的统治者,

- [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈkʌmnər] [hɔːl] ,
Silver'd the walls **of** **Cumnor Hall** ,
- 这 墙壁 的 库姆诺 大厅 ,
库姆诺尔大厅的墙壁镀了银

[ænd; ənd] [ˈmeni] [æn; ən][oʊk] [ðæt] [gruː] [ˌðerˈbaɪ] . — [ˈmɪkl] .
And many an oak **that** **grew** **thereby** . — **MICKLE** .
和 许多 一个 橡木 那 生长 从而 . — 很多 .
由此长出了许多橡树。——米克尔

[ðɪs] [vɜːrs] [ɪz][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæləd] [ɔːlˈredi] [ˈkwɒtɪd] , [æz; əz] [wʌt] [səˈdʒestɪd]
[This **verse** **is** **the** **commencement** **of** **the** **ballad** **already** **quoted** , **as** **what** **suggested**
[这 诗 是 这 开始 的 这 民谣 已经 引 , 作为 什么 建议
[ðə; ði][ˈnɔːv(ə)l] .]
the novel .]
这 小说 .]
【这首诗是前面引用的民谣的开头，也是这部小说的灵感来源。】

[fɔːr] [əˈpɑːrtmənts] ; [wɪtʃ] , [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ˈwestərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkwɑːdræŋɡl] [æt; ət]
Four **apartments** ; **which** , **occupied** **the** **western** **side** **of** **the** **old** **quadrangle** **at**
四 公寓 ; 哪个 , 占领 这 西 边 的 这 老的 四边形 在
[ˈkʌmnər] [pleɪs] ,
Cumnor **Place** ,
库姆诺 地方 ,
四套公寓，位于库姆诺广场旧四合院的西侧。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈsplendər] .
had **been** **fitted up** **with** **extraordinary** **splendour** .
有 到过 适配 向上 和 非凡的 辉煌 .
曾被装点得无比辉煌。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈpraɪər][tuː; tə][ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstoːri]
This **had** **been** **the** **work** **of** **several** **days** **prior** **to** **that** **on** **which** **our** **story**
这 有 到过 这 工作 的 一些 天 事先的 到 那 在 哪个 我们的 故事
[ˈoʊpənd] .
opened .
打开 .
这是我们故事开始之前几天的工作成果。

[ˈwɜːkmən] [sent][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ʌnˈtɪl]
Workmen **sent** **from** **London** , **and** **not** **permitted** **to** **leave** **the** **premises** **until**
工人 发送 从 伦敦 , 和 不是 允许 到 离开 这 前提 直到
[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
the **work** **was** **finished** ,
这 工作 曾是 完成的 ,
从伦敦派来的工人，在工程完工前不准离开工地。

[hæd; həd] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
had converted the apartments in that side of the building from the
有 转换 这 公寓 在 那 边 的 这 建筑 从 这
[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɑ:lvd] [mən'æstɪk] [haʊs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['seɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
dilapidated appearance of a dissolved monastic house into the semblance of a
破旧的 外貌 的 一个 溶解 修道院 房子 进入 这 外表 的 一个
['rɔɪəl] ['pæləs] .
royal palace .
皇家 宫殿 .

他将大楼那一侧的公寓从破败不堪、如同废弃修道院一般，改造成了宛如皇家宫殿的模样。
[ə; eɪ] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [ə'reɪndʒmənts] : [ðə; ði] ['wɜ:kmen] [keɪm] ['ðɪðər]
A mystery was observed in all these arrangements : the workmen came thither
一个 神秘 曾是 观察到 在 全部 这些 安排 : 这 工人 来了 那里
[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ] [naɪt] ,
and returned by night ,
和 返回 经过 夜晚 ,
所有这些安排中都出现了一个谜团：工人们晚上来，晚上回来。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['meʒərz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['praɪɪŋ] [kɜ'jɒrɪ'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz]
and all measures were taken to prevent the prying curiosity of the villagers
和 全部 措施 是 已采取 到 防止 这 窥探 好奇心 的 这 村民们
[frʌm; frəm][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ɔ:r] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
from observing or speculating upon the changes which were taking place in the
从 观察 或者 推测 之上 这 变化 哪个 是 采取 地方 在 这
['mæn](ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər][wʌns]['ɪndɪdʒənt][bʌt; bət] [naʊ] ['welθɪ] ['neɪbə] ,
mansion of their once indigent but now wealthy neighbour ,
大厦 的 他们的 一次 贫困者 但 现在 富裕 邻居 ,
为了防止村民们出于好奇心去观察或猜测他们曾经贫穷但现在富有的邻居的豪宅里发生的变化，采取了一切措施。

['æntəni] ['fɑ:stər] .
Anthony Foster .
安东尼 促进 .

安东尼·福斯特。
[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði] ['si:k्रेसi] [dɪ'zʌɪrd] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [prɪ'zɜ:rv] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [gə:t] [ə'brɔ:d]
Accordingly , the secrecy desired was so far preserved , that nothing got abroad
因此 , 这 保密 想要的 曾是 所以 远的 保存完好 , 那 没有什么 得到 国外
[bʌt; bət] [veɪg] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [rɪ'pɔ:rts] ,
but vague and uncertain reports ,
但 模糊的 和 不确定 报告 ,

因此，所期望的保密性得到了很好的维护，除了模糊不清的传闻外，什么也没有泄露出去。
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['kredit] ['bi:ɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
which were received and repeated , but without much credit being attached to
哪个 是 已收到 和 重复 , 但 没有 很多 信用 存在 随附的 到
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

这些建议被接受并反复提及，但并未得到太多重视。
[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [tri:t] , [ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] ['haɪli] - ['dekəreɪtɪd] [swi:t] [ʌv; əv]
On the evening of which we treat , the new and highly - decorated suite of
在 这 晚上 的 哪个 我们 对待 , 这 新的 和 高度 - 装饰 套房的
[ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] ,
rooms were ,
房间 是 ,

在我们款待的那个晚上，那间全新且装饰精美的套房是这样的：

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ɪˈluːmɪneɪtɪd] ,
for the first time , illuminated ,
为了 这 第一的 时间 , 照明 ,

第一次被照亮，

[ænd; ənd][ðæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈvɪzəb(ə)l][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n]
and that with a brilliancy which might have been visible half - a - dozen
和 那 和 一个 才华横溢 哪个 可能 有 到过 可见的 一半 - 一个 - 打
[maɪlz] [ɔːf] ,
miles off ,
英里 离开 ,

而且它的光芒如此耀眼，甚至在六英里之外都能看到。

[hæd; həd][nɑːt][ˈoʊkən] [ˈʌtər] , [ˈkerfəli] [sɪˈkjʊəd] [wɪð; wɪθ][boʊlt][ænd; ənd][ˈpædlɔːk] ,
had not oaken shutters , carefully secured with bolt and padlock ,
有 不是 橡木 百叶窗 , 小心 安全 和 螺栓 和 挂锁 ,
没有橡木百叶窗，用门栓和挂锁仔细锁好。

[ænd; ənd][ˈmæntlɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈvelvɪt] , [ˈdiːpli] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
and mantled with long curtains of silk and of velvet , deeply fringed with
和 披风 和 长的 窗帘 的 丝绸 和 的 天鹅绒 , 深 流苏 和
[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,

披着长长的丝绸和天鹅绒帷幔，边缘缀满金边。

[prɪˈventɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈreɪdiəns] [frəm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [wɪˈðaʊt] .
prevented the slightest gleam of radiance from being seen without .
阻止 这 丝毫 闪耀 的 辐射 从 存在 已见 没有 .
防止一丝光芒被外界察觉。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈpɑːrtmənts] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wɜːr; wər] [fɔːr] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [iːtʃ]
The principal apartments , as we have seen , were four in number , each
这 主要的 公寓 , 作为 我们 有 已见 , 是 四 在 数字 , 每个
[ˈoʊpənɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] .
opening into the other .
开幕 进入 这 其他 .

如我们所见，主要公寓共有四套，每套公寓都与其他公寓相连。

[ˈækses] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðəm; ðəm][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [ˈsterkeɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen]
Access was given to them by a large scale staircase , as they were then
使用权 曾是 给定 到 他们 经过 一个 大的 规模 楼梯 , 作为 他们 是 然后
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

当时人们用大型楼梯（当时人们是这么称呼它们的）来连接这两个地方。

[ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [haɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
of unusual length and height , which had its landing - place at the door
的 异常 长度 和 高度 , 哪个 有 它是 降落 - 地方 在 这 门
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈæntɪtʃeɪmbər] ,
of an antechamber ,
的 一个 前厅 ,

它的长度和高度都异常，落脚点位于前厅门口。

[ʃeɪpt] [ˈsʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡæləri] .
shaped somewhat like a gallery .
形状 有些 喜欢 一个 画廊 .

形状有点像画廊。

[ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt] [ðə; ði] ['æbət] [hæd; həd] [ju:st] [æz; əz][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['kaʊns(ə)] - [ru:m] ,
This apartment the abbot had used as an occasional council - room ,
这 公寓 这 方丈 有 用过的 作为 一个 偶然 理事会 - 房间 ;
这间公寓曾被方丈用作临时议事室。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['bju:trfli] ['weɪnskətid] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] , ['fɔ:ɾən] [wʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn]
but it was now beautifully wainscoted with dark , foreign wood of a brown
但 它 曾是 现在 非常漂亮 护墙板 和 黑暗的 , 外国的 木头 的 一个 棕色的
['kʌlər] ,
colour ,
颜色 ,

但现在它已经用深色的棕色外国木材做了漂亮的护墙板。

[ænd; ʌnd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['pɑ:lɪ] , [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn]
and bearing a high polish , said to have been brought from the Western
和 轴承 一个 高的 抛光 , 说 到 有 到过 带来 从 这 西
['ɪndɪz] ,
Indies ,
印第斯 ,

表面光亮, 据说是从西印度群岛带来的。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɔ:t] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['dɪfɪkəltɪ] [ænd; ʌnd] [mʌtʃ]
and to have been wrought in London with infinite difficulty and much
和 到 有 到过 锻 在 伦敦 和 无限 困难 和 很多
['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmen] .
damage to the tools of the workmen .
损害 到 这 工具 的 这 工人 .

而且是在伦敦费尽九牛二虎之力才建成的, 工人们的工具也因此遭受了极大的损坏。

[ðə; ði][dɑ:rk] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪnɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪts] [ɪn] ['sɪlvər]
The dark colour of this finishing was relieved by the number of lights in silver
这 黑暗的 颜色 的 这 精加工 曾是 松了口气 经过 这 数字 的 灯 在 银
['skɑ:nsɪz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
sconces which hung against the walls ,
壁灯 哪个 悬挂 反对 这 墙壁 ,

墙上悬挂的众多银色壁灯, 冲淡了这种深色饰面的沉闷感。

[ænd; ʌnd][baɪ][sɪks][lɑ:rdʒ][ænd; ʌnd] ['rɪtʃli] - [freɪmd] ['pɪktʃərz] , [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]
and by six large and richly - framed pictures , by the first masters of the age
和 经过 六 大的 和 丰富 - 框 图片 , 经过 这 第一的 大师 的 这 年龄
.
:
.

还有六幅由那个时代早期大师创作的大型精美画作。

[ə; eɪ] ['mæsi] ['oʊkən] ['teɪbl] , [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
A massy oaken table , placed at the lower end of the apartment ,
一个 大 橡木 桌子 , 放置 在 这 降低 结尾 的 这 公寓 ,
一张厚重的橡木桌, 摆放在公寓的较低位置。

[sɜ:rvd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədert] [sʌtʃ] [æz; əz] [tʃoʊz] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ðen] ['fæʃ(ə)nəb(ə)lɪ] [geɪm]
served to accommodate such as chose to play at the then fashionable game
服务 到 容纳 这样的 作为 选择 到 玩 在 这 然后 时髦 游戏
[ʌv; əv] ['ʌv(ə)lɪ] - [bɔ:rd] ;
of shovel - board ;
的 铲 - 木板 ;

为满足那些选择玩当时流行的滑板游戏的人的需求而设;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][æn; ən] ['elivertɪd] ['gæləri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mjuːzɪənz] [ɔːr]
and there was at the other end an elevated gallery for the musicians or
和 那里 曾是 在 这 其他 结尾 一个 升高 画廊 为了 这 音乐家 或者
[ˈmɪnstrel] ,
minstrels ,
吟游诗人 ,

另一端则是一个高台，供乐师或吟游诗人演奏。
[huː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [feˈstɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] .
who might be summoned to increase the festivity of the evening .
WHO 可能 是 被召唤 到 增加 这 节日 的 这 晚上 .
可能会邀请一些人来增添当晚的节日气氛。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['æntɪtʃeɪmbər] ['oʊpənd][ə; eɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [saɪz] ,
From this antechamber opened a banqueting - room of moderate size ,
从 这 前厅 打开 一个 宴会 - 房间 的 缓和 尺寸 ,
从这个前厅通向一个中等大小的宴会厅，

[bʌt; bət] ['brɪliənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['dæz(ə)l][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spekteɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs]
but brilliant enough to dazzle the eyes of the spectator with the richness
但 杰出的 足够的 到 炫 这 眼睛 的 这 旁观者 和 这 丰富
[ʌv; əv][ɪts] ['fɜːrniʃər] .
of its furniture .
的 它是 家具 .

但它华丽的家具足以让观者眼花缭乱。
[ðə; ði] [wɔːlz] , ['leɪtli] [soʊ] [ber] [ænd; ənd] ['gæstli] , [wɜːr; wər] [naʊ] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['hæŋɡɪŋz] [ʌv; əv][skaɪ]
The walls , lately so bare and ghastly , were now clothed with hangings of sky
这 墙壁 , 最近 所以 裸 和 阴森 , 是 现在 穿着衣服 和 绞刑 的 天空
- [bluː] ['velvɪt] [ænd; ənd]['sɪlvər] ;
- blue velvet and silver ;
- 蓝色的 天鹅绒 和 银 ;

墙壁原本光秃秃的，阴森森的，现在却挂满了天蓝色天鹅绒和银饰；
[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ebəni] , ['rɪtʃli] [kaːvd] , [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
the chairs were of ebony , richly carved , with cushions corresponding to the
这 椅子 是 的 乌木 , 丰富 雕刻 , 和 靠垫 相应的 到 这
['hæŋɡɪŋz] ;
hangings ;
绞刑 ;

椅子是乌木材质，雕刻精美，椅垫与挂毯相呼应；
[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] ['skɑːnsɪz] [wɪtʃ] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz]
and the place of the silver sconces which enlightened the ante - chamber was
和 这 地方 的 这 银 壁灯 哪个 开明 这 赌注 - 房间 曾是
[səˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [[ændəˈlɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['preʃəs] ['met(ə)l] .
supplied by a huge chandelier of the same precious metal .
供应 经过 一个 巨大的 枝形吊灯 的 这 相同的 宝贵的 金属 .

而原本照亮前厅的银壁灯的位置，则被一盏同样珍贵金属制成的巨大枝形吊灯所取代。
[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spæniʃ] [fʊt] - [klɔːθ] , [ɔːr]['kɑːrpiʔ] ,
The floor was covered with a Spanish foot - cloth , or carpet ,
这 地面 曾是 涵盖 和 一个 西班牙语 脚 - 布 , 或者 地毯 ,
地板上铺着西班牙地毯，或者说是脚垫。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] [wɜːr; wər] [,reprɪˈzentɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɡloʊɪŋ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]
on which flowers and fruits were represented in such glowing and natural
在 哪个 花朵 和 水果 是 代表 在 这样的 发光 和 自然的
['kʌlərz] ,
colours ,
颜色 ,

上面用如此鲜艳自然的色彩描绘着花卉和水果，

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [fʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈwɜːrkmənʃɪp] .
that you hesitated to place the foot on such exquisite workmanship .
那 你 犹豫了一下 到 地方 这 脚 在 这样的 精美的 做工 .
你竟然犹豫要不要把脚放在如此精美的作品上。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ʌv; əv] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [oʊk] , [stʊd] [ˈredi] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈlɪnɪn] ;
The table , of old English oak , stood ready covered with the finest linen ;
这 桌子 , 的 老的 英语 橡木 , 站立 准备好 涵盖 和 这 最好的 亚麻布 ;
那张古老的英国橡木桌子已经摆好，上面铺着最好的亚麻桌布；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈpɔːrtəb(ə)l] [kɔːrt] - [ˈkʌbərd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ɪts]
and a large portable court - cupboard was placed with the leaves of its
和 一个 大的 便携的 法庭 - 橱柜 曾是 放置 和 这 树叶 的 它是
[ɪmˈbəːst] [ˈfoʊldɪŋ] - [dɔːz] [dɪˈsplɛɪd] ,
embossed folding - doors displayed ,
压纹 折叠式的 - 门 显示 ,
一个大型便携式法庭柜被摆放在那里，其带有压花的折叠门的门板向外展示。

[ˈfoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈjelvz] [wɪðɪn] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪˈsplɛɪ] [ʌv; əv] [pleɪt] [ænd; ənd] [ˈpɔːrsəlɪn]
showing the shelves within , decorated with a full display of plate and porcelain
显示 这 货架 之内 , 装饰 和 一个 满的 展示 的 盘子 和 瓷
.
:
.

展示了内部的架子，上面摆满了盘子和瓷器。
[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [stʊd] [ə; eɪ] [sɔːlt] - [ˈselər] [ʌv; əv] [ɪˈtæliən] [ˈwɜːrkmənʃɪp] — [ə; eɪ]
In the midst of the table stood a salt - cellar of Italian workmanship — a
在 这 中间 的 这 桌子 站立 一个 盐 - 地窖 的 意大利语 做工 — 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [piːs] [ʌv; əv] [pleɪt] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] ,
beautiful and splendid piece of plate about two feet high ,
美丽的 和 灿烂 片 的 盘子 关于 二 脚 高的 ,
桌子中央摆放着一个意大利工艺制作的盐罐——一件精美绝伦的器皿，大约两英尺高。

[ˈməʊldɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [braɪˈeəriəs] ,
moulded into a representation of the giant Briareus ,
模制 进入 一个 表示 的 这 巨大的 布里亚雷乌斯 ,
被塑造成巨人布里阿瑞乌斯的形象，

[huːz] [ˈhʌndrəd] [hændz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡests] [ˈveriəs] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈspaisɪz] ,
whose hundred hands of silver presented to the guests various sorts of spices ,
谁 百 双手 的 银 呈现 到 这 客人 各种各样的 排序 的 香料 ,
他用一百只银手向宾客们呈上各种香料，

[ɔːr] [ˈkɒndɪmənt] , [tuː; tə] [ˈsiːz(ə)n] [ðer; ðər] [fuːd] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] .
or condiments , to season their food withal .
或者 调味品 , 到 季节 他们的 食物 此外 .
或者用来给食物调味的调味品。

[ðə; ði] [θɜːrd] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [wɪðˈdrɔɪŋ] - [ruːm] .
The third apartment was called the withdrawing - room .
这 第三 公寓 曾是 称为 这 撤退 - 房间 .
第三间公寓被称为休息室。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈtæpəstri] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˈferətən] ;
It was hung with the finest tapestry , representing the fall of Phaeton ;
它 曾是 悬挂 和 这 最好的 挂毯 , 代表 这 落下 的 法厄同 ;
墙上挂着最精美的挂毯，描绘的是法厄同的陨落；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [luːmz] [ʌv; əv] [ˈflændərz] [wɜːr; wər] [naʊ] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [ɑːn] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈsʌbdʒekts] .
for the looms of Flanders were now much occupied on classical subjects .
为了 这 织布机 的 弗兰德斯 是 现在 很多 占领 在 古典 主题 .
当时弗兰德斯的织布机大多用于织造古典题材的织物。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [si:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] ,
The principal seat of this apartment was a chair of state ,
这 主要的 座位 的 这 公寓 曾是 一个 椅子 的 状态 ,
这套公寓的主要座位是国事席位,
[reɪzɪd] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kənˈteɪn] [tu:]
raised a step or two from the floor , and large enough to contain two
提高 一个 步 或者 二 从 这 地面 , 和 大的 足够的 到 包含 二
[pɜ:sənz] .
persons .
人 .

离地面高出一两级台阶，足够容纳两个人。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkænəpi] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkuʃənz] , [saɪd] -
It was surmounted by a canopy , which , as well as the cushions , side -
它 曾是 克服 经过 一个 树冠 , 哪个 , 作为 出色地 作为 这 靠垫 , 边 -
[ˈkɜ:tənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

上面架着一个华盖，华盖上还有靠垫、侧帘等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfʊtˌklɔ:θ] , [wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt] , [imˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]
and the very footcloth , was composed of crimson velvet , embroidered with
和 这 非常 脚布 , 曾是 由 的 赤红 天鹅绒 , 绣花 和
[si:d] - [pɜ:rl] .
seed - pearl .
种子 - 珍珠 .

就连床脚布也是用深红色天鹅绒制成，上面绣着珍珠。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænəpi] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˌkɔ:rəˈnet] , [rɪˈzemblɪŋ] [ðəʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜ:rl]
On the top of the canopy were two coronets , resembling those of an earl
在 这 顶部 的 这 树冠 是 二 冠冕 , 类似 那些 的 一个 伯爵
[ænd; ənd][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .
and countess .
和 伯爵夫人 .

华盖顶部有两个小冠冕，分别像伯爵和伯爵夫人的冠冕。

[ˈstu:lz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkuʃənz] [dɪˈspəʊzɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʊrɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Stools covered with velvet , and some cushions disposed in the Moorish fashion ,
凳子 涵盖 和 天鹅绒 , 和 一些 靠垫 处置 在 这 摩尔式 时尚 ,
[ænd; ənd] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌæɾəˈbesk] [ˈni:d(ə)l] - [wɜ:rk] ,
and ornamented with Arabesque needle - work ,
和 装饰 和 阿拉伯式花纹 针 - 工作 ,

凳子上铺着天鹅绒，一些靠垫以摩尔式风格摆放，并饰以阿拉伯式刺绣。

[səˈplaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [tʃerz] [ɪn] [ðɪs] [əˈpɑ:rtmənt] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈɪnstɾəmənts] ,
supplied the place of chairs in this apartment , which contained musical instruments ,
供应 这 地方 的 椅子 在 这 公寓 , 哪个 包含 音乐 仪器 ,
[ɪmˈbrɔɪdəɾi] [freɪmz] ,
embroidery frames ,
刺绣 框架 ,

这间公寓里摆放着乐器、绣架等物品，椅子就摆放在这里。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər] [ˈleɪdɪz] - [ˈpæstɑɪm] .
and other articles for ladies ' pastime .
和 其他 文章 为了 女士们 - 消遣 .

以及其他供女士消遣的物品。

[bɪ'saɪdʒ] [ˈlesər] [laɪts] , [ðə; ði] [wɪðˈdrɔɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [baɪ] [fɔ:r] [tɔ:l] [tɔ:tʃɪz] [ʌv; əv]
Besides lesser lights , the withdrawing - room was illuminated by four tall torches of
除了 较少 灯 , 这 撤退 - 房间 曾是 照明 经过 四 高的 火炬 的
[ˈvɜ:rdʒɪn][wæks] ,
virgin wax ,
处女 蜡 ,

除了几盏小灯外，休息室里还摆放着四根高高的、由纯蜡制成的火炬。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ]ˈstætʃu:ɪ] , [reprɪˈzentɪŋ] [æn; ən] [ɑ:rmɪd]
each of which was placed in the grasp of a statue , representing an armed
每个 的 哪个 曾是 放置 在 这 抓牢 的 一个 雕像 , 代表 一个 武装
[mɔr] ,
Moor ,
泊 ,

每件物品都被放置在一尊雕像的手中，这些雕像代表一名武装的摩尔人。

[hu:] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈbʌklər] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] , [ˈhaɪli] [ˈpɑ:lɪft] ,
who held in his left arm a round buckler of silver , highly polished ,
WHO 握住 在 他的 左边 手臂 一个 圆形的 盾牌 的 银 , 高度 抛光 ,
[ˈɪntərˈpouzɪd] [bɪˈtwɪkst] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈbrɪliəntli] [rɪˈflektɪd]
interposed betwixt his breast and the light , which was thus brilliantly reflected
插入 中间 他的 胸部 和 这 光 , 哪个 曾是 因此 精彩 反映
[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈmɪrər] .
as from a crystal mirror .
作为 从 一个 水晶 镜子 .

他的胸膛和光线之间夹着一块玻璃，光线因此像水晶镜一样明亮地反射出来。

[ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [swi:t] [ʌv; əv] [əˈpɑ:rtmənts] [wʌz; wəz]
The sleeping chamber belonging to this splendid suite of apartments was
这 睡眠 房间 属于 到 这 灿烂 套房 的 公寓 曾是
[ˈdekəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [teɪst] [les] [ˈʃəʊi] ,
decorated in a taste less showy ,
装饰 在 一个 品尝 较少的 炫耀 ,
[bʌt; bət][nɑ:t] [les] [rɪtʃ] , [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
but not less rich , than had been displayed in the others .
但 不是 较少的富有的 , 比 有 到过 显示 在 这 其他的 .

但其丰富程度丝毫不逊色于其他展品。

[tu:] [ˈsɪlvər] [læmps] , [fed] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfju:md] [ɔɪl] ,
Two silver lamps , fed with perfumed oil ,
二 银 灯 , 美联储 和 香 油 ,
[dɪˈfju:zd] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈoʊdə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] - [ˈsi:mɪŋ] [ˈʃɪmər]
diffused at once a delicious odour and a trembling twilight - seeming shimmer
扩散 在 一次 一个 可口的 气味 和 一个 发抖 暮 - 似乎 闪烁
[θru:] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [əˈpɑ:rtmənt] .
through the quiet apartment .
通过 这 安静的 公寓 .

一套豪华套房的卧室装饰风格则较为低调。

[tu:] [ˈsɪlvər] [læmps] , [fed] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfju:md] [ɔɪl] ,
Two silver lamps , fed with perfumed oil ,
二 银 灯 , 美联储 和 香 油 ,
[dɪˈfju:zd] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈoʊdə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] - [ˈsi:mɪŋ] [ˈʃɪmər]
diffused at once a delicious odour and a trembling twilight - seeming shimmer
扩散 在 一次 一个 可口的 气味 和 一个 发抖 暮 - 似乎 闪烁
[θru:] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [əˈpɑ:rtmənt] .
through the quiet apartment .
通过 这 安静的 公寓 .

两盏银灯，盛满香油，

[dɪˈfju:zd] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈoʊdə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] - [ˈsi:mɪŋ] [ˈʃɪmər]
diffused at once a delicious odour and a trembling twilight - seeming shimmer
扩散 在 一次 一个 可口的 气味 和 一个 发抖 暮 - 似乎 闪烁
[θru:] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [əˈpɑ:rtmənt] .
through the quiet apartment .
通过 这 安静的 公寓 .

一股诱人的香气和暮色中微微颤动的光芒瞬间弥漫在安静的公寓里。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:rpətɪd] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [step] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] ,
It was carpeted so thick that the heaviest step could not have been heard ,
它 曾是 铺地毯的 所以 厚的 那 这 最重 步 可以 不是 有 到过 听到 ,
[ˈkɑ:rpətɪd] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [step] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] ,
It was carpeted so thick that the heaviest step could not have been heard ,
它 曾是 铺地毯的 所以 厚的 那 这 最重 步 可以 不是 有 到过 听到 ,
[ˈkɑ:rpətɪd] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [step] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] ,
It was carpeted so thick that the heaviest step could not have been heard ,
它 曾是 铺地毯的 所以 厚的 那 这 最重 步 可以 不是 有 到过 听到 ,

地毯铺得非常厚，即使最重的脚步声也听不见。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][bed] , [ˈrɪtʃli] [hi:pt] [wɪð; wɪθ] [daʊn]; [wʌz; wəz] [sprɛd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæmp(ə)l]
and the bed , richly heaped with down , was spread with an ample
和 这 床 , 丰富 堆积如山 和 向下 , 曾是 传播 和 一个 充足
[ˈkʌvərlət] [ʌv; əv][sɪlk][ænd; ʌnd][ɡoʊld] ;
coverlet of silk and gold ;
床单 的 丝绸 和 金子 ;
床上铺满了厚厚的羽绒, 上面盖着一条宽大的丝绸金箔床罩;

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [pi:pt] [fɔ:rθ] [ˈkæmbri:k] [ʃi:ts] [ænd; ʌnd] [ˈblæŋkɪts] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]
from under which peeped forth cambric sheets and blankets as white as the
从 在下面 哪个 偷窥 前进 麻纱 纸张 和 毯子 作为 白色的 作为 这
[læmz] [wɪtʃ] [ˈji:ldɪd] [ðə; ði] [fli:s] [ðæt] [meɪd] [ðəm; ðəm] .
lambs which yielded the fleece that made them .
羔羊 哪个 产生 这 羊毛 那 制成 他们 .
从床底下探出一截细棉布床单和毯子, 它们像生产这些床单和毯子的羔羊一样洁白。

[ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [blu:] [ˈvelvɪt] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n][sɪlk] , [ˈdi:pli] [fesˈtu:nd] [wɪð; wɪθ]
The curtains were of blue velvet , lined with crimson silk , deeply festooned with
这 窗帘 是 的 蓝色的 天鹅绒 , 衬里 和 赤红 丝绸 , 深 装饰 和
[ɡoʊld] ,
gold ;
金子 ;
窗帘是蓝色天鹅绒材质, 内衬深红色丝绸, 并缀满了金线。

[ænd; ʌnd] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ˈkju:pɪd][ænd; ʌnd] [ˈsaɪki] .
and embroidered with the loves of Cupid and Psyche .
和 绣花 和 这 爱 的 丘比特 和 精神 .
上面绣着丘比特和普赛克的爱情故事。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [vəˈni:ʃn] [ˈmɪrər] , [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [ˈfɪlɪɡri:] ,
On the toilet was a beautiful Venetian mirror , in a frame of silver filigree ,
在 这 洗手间 曾是 一个 美丽的 威尼斯 镜子 , 在 一个 框架 的 银 丝细工 ,
厕所里摆放着一面精美的威尼斯镜子, 镜框是银丝细工的。

[ænd; ʌnd] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈti:] [stəd] [ə; eɪ][ɡoʊld] [ˈpɑ:sɪt] - [dɪʃ] [tu:; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [naɪt] - [dra:ft] .
and beside it stood a gold posset - dish to contain the night - draught .
和 旁 它 站立 一个 金子 波斯特 - 盘子 到 包含 这 夜晚 - 草稿 .
旁边放着一个金制奶罐, 用来盛放夜间饮用的饮品。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈpɪstlz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈdægər] , [ˈmaʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ,
A pair of pistols and a dagger , mounted with gold ,
一个 一对 的 手枪 和 一个 匕首 , 安装 和 金子 ,
一对镶金的手枪和一把匕首,

[wɜ:r; wər] [dɪˈspleɪd] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
were displayed near the head of the bed , being the arms for the night ,
是 显示 靠近 这 头 的 这 床 , 存在 这 武器 为了 这 夜晚 ,
摆放在床头附近, 是供夜间使用的手臂。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə] [ˈɑ:nəd] [ɡests] , [ˈræðər] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
which were presented to honoured guests , rather , it may be supposed ,
哪个 是 呈现 到 荣幸 客人 , 相当 , 它 可能 是 据称 ,
这些礼物是赠送给尊贵的客人的, 或者更确切地说, 可以推测是赠送给尊贵的客人的。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈserəmoʊni] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
in the way of ceremony than from any apprehension of danger .
在 这 方式 的 仪式 比 从 任何 忧虑 的 危险 .
与其说是出于对危险的恐惧, 不如说是出于对仪式的重视。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [əˈmɪt] [tu:; tə] [ˈmen(ə)n] ,
We must not omit to mention ,
我们 必须 不是 忽略 到 提到 ,
我们不能忘记提及,

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkredit] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
what was more to the credit of the manners of the time , that in a small
什么 曾是 更多的 到 这 信用 的 这 礼仪 的 这 时间 , 那 在 一个 小的
[ˈriːses] ,
recess ,
凹陷处 ,

更值得称道的是，在那个时代的礼仪中，在一个小小的角落里，

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈteɪpər] , [wɜːr; wər] [dɪˈspəʊzɪd] [tuː] [ˈhæsək] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [ænd; ʌnd][ɡoʊld] ,
illuminated by a taper , were disposed two hassocks of velvet and gold ,
照明 经过 一个 锥形 , 是 处置 二 垫脚凳 的 天鹅绒 和 金子 ,
[kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bed] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
corresponding with the bed furniture ,
相应的 和 这 床 家具 ,

在蜡烛的照明下，摆放着两个与床具相配的天鹅绒金边脚凳。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [desk] [ʌv; əv] [kaːvd] [ˈebəni] .
before a desk of carved ebony .
前 一个 桌子 的 雕刻 乌木 .

在一张雕刻精美的乌木桌前。

[ðɪs] [ˈriːses] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɔːrətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbət] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
This recess had formerly been the private oratory of the abbot ; but the
这 凹陷处 有 以前 到过 这 私人的 演说 的 这 方丈 ; 但 这
[ˈkruːsəfɪks][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] ,
crucifix was removed ,
十字架 曾是 已移除 ,

这个壁龛以前是修道院长的私人祈祷室；但十字架已被移走。

[ænd; ʌnd] [ɪnˈsted] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [desk] , [tuː] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈprer] ,
and instead there were placed on the desk , two Books of Common Prayer ,
和 反而 那里 是 放置 在 这 桌子 , 二 图书 的 常见的 祷告 ,
桌上摆放的却是两本《公祷书》。

[ˈrɪtʃli] [baʊnd] , [ænd; ʌnd] [ɪmˈbɑːst] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] .
richly bound , and embossed with silver .
丰富 边界 , 和 压纹 和 银 .

装帧精美，并饰以银压纹。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈenviəb(ə)l] [ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːrtmənt] ,
With this enviable sleeping apartment ,
和 这 令人羡慕 睡眠 公寓 ,

拥有这间令人羡慕的卧室公寓，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ][faːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [saʊnd] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ˈsaɪɪŋ]
which was so far removed from every sound save that of the wind sighing
哪个 曾是 所以 远的 已移除 从 每一个 声音 节省 那 的 这 风 叹息
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [oʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːrk] ,
among the oaks of the park ,
之中 这 橡树 的 这 公园 ,

除了公园里橡树间风的叹息声之外，这里与世隔绝，一片寂静。

[ðæt] [ˈmɔːfiəs; -fjuːs] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkʌvətɪd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraːpər] [rɪˈpəʊz] , [kɔːrɪsˈpɒndɪd]
that Morpheus might have coveted it for his own proper repose , corresponded
那 墨菲斯 可能 有 令人垂涎的 它 为了 他的 自己的 恰当的 休息 , 对应
[tuː] [ˈwɔːdrəʊbz] ,
two wardrobes ,
二 衣柜 ,

莫菲斯或许渴望拥有它，以便自己能够安然入睡，这与两个衣橱相对应。

[ɔːr] [ˈdresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [tɜːm] , [ˈsuːtəbli] [ˈfɜːrniʃt] ,
or dressing - rooms as they are now termed , suitably furnished ,
或者 敷料 - 房间 作为 他们 是 现在 称为 , 适当地 提供 ,
或者现在所谓的更衣室, 配备合适的家具,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mægˈnɪfɪsɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] .
and in a style of the same magnificence which we have already described .
和 在 一个 风格 的 这 相同的 壮丽 哪个 我们 有 已经 描述 .
风格也与我们前面描述的一样宏伟壮丽。

[aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪd] ,
It ought to be added ,
它 应该 到 是 额外 ,
还应该补充一点:

[ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [wɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
that a part of the building in the adjoining wing was occupied by the kitchen
那 一个 部分 的 这 建筑 在 这 相邻的 翼 曾是 占领 经过 这 厨房
[ænd; ənd][ɪts][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
and its offices ,
和 它是 办公室 ,
相邻侧翼的一部分被用作厨房及其办公室。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈtendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]
and served to accommodate the personal attendants of the great and
和 服务 到 容纳 这 个人的 服务员 的 这 伟大的 和
[ˈwelθi] [ˈnoʊblmən] ,
wealthy nobleman ,
富裕 贵族 ,
并用于安置这位伟大富有的贵族的私人侍从。

[fɔːr; fər] [huːz] [juːz] [ðɪːz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˌprepəˈreɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
for whose use these magnificent preparations had been made .
为了 谁 使用 这些 壮丽 准备工作 有 到过 制成 .
这些精美的摆设是为谁准备的呢?

[ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ðɪs] [ˈtemp(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdekəreɪtɪd] [wʌz; wəz] [wel] [ˈwɜːrði]
The divinity for whose sake this temple had been decorated was well worthy
这 神 为了 谁 清酒 这 寺庙 有 到过 装饰 曾是 出色地 值得
[ðə; ði][kɔːst][ænd; ənd][peɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbiːstəʊ] .
the cost and pains which had been bestowed .
这 成本 和 疼痛 哪个 有 到过 授予 .
这座寺庙是为了供奉的神灵而建, 所花费的金钱和精力是完全值得的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪðˈdrɔɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] ,
She was seated in the withdrawing - room which we have described ,
她 曾是 坐着 在 这 撤退 - 房间 哪个 我们 有 描述 ,
她坐在我们之前描述的休息室里。

[sərˈveɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pliːzd] [aɪ] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvænəti][ðə; ði] [ˈsplendər]
surveying with the pleased eye of natural and innocent vanity the splendour
测量 和 这 高兴 眼睛 的 自然的 和 清白的 虚荣 这 辉煌
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [kriˈeɪtɪd] ,
which had been so suddenly created ,
哪个 有 到过 所以 突然 创建 ,
以自然而纯真的虚荣心, 欣喜地审视着这突如其来的壮丽景象。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːnər] .
as it were , in her honour .
作为 它 是 , 在 她 荣誉 .
仿佛是为了纪念她。

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,

为了 ,

[æz; əz][hɜːr; hər][oʊn] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [ˈkʌmnər] [pleɪs] [fɔːrmd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri]
as her own residence at Cumnor Place formed the cause of the mystery
作为 她 自己的 住宅 在 库姆诺 地方 形成 这 原因 的 这 神秘
[əbˈzɜːrvd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ˈoʊpənɪŋ] [ðɪːz] [əˈpɑːrtmənts] ,
observed in all the preparations for opening these apartments ,
观察到 在 全部 这 准备工作 为了 开幕 这些 公寓 ,

因为她在库姆诺广场的住所是导致所有公寓开放准备工作中出现神秘事件的原因。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsedʒələsli] [əˈreɪndʒd] [ðæt] , [ʌnˈtɪl][ʃiː; ji] [tʊk] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
it was sedulously arranged that , until she took possession of them ,
它 曾是 勤奋地 安排 那 , 直到 她 采取 拥有 的 他们 ,

这一切都经过精心安排,直到她接收它们为止。

[ʃiː; ji][ʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]
she should have no means of knowing what was going forward in that part of
她 应该 有 不 方法 的 会心 什么 曾是 去 向前 在 那 部分 的
[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈbɪldɪŋ] ,
the ancient building ,
这 古老的 建筑 ,

她不应该有任何途径知道那座古老建筑的那个部分正在发生什么。

[ɔːr][ʌv; əv][ɪkˈspəʊzɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃəns] .
or of exposing herself to be seen by the workmen engaged in the decorations .
或者 的 暴露 她自己 到 是 已见 经过 这 工人 已订婚的 在 这 装饰 .

或者故意暴露自己,让从事装饰工作的工人看到。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] , [ˈðerfɔːr] ,
She had been , therefore ,
她 有 到过 , 所以 ,

因此,她曾经是.....

[ɪntrəˈduːst] [ɑːn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [jet]
introduced on that evening to a part of the mansion which she had never yet
介绍 在 那 晚上 到 一个 部分 的 这 大厦 哪个 她 有 绝不 然而
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

当晚,她被带到了宅邸中她从未见过的一个区域。

[soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest] [ðæt] [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] , [ɪn] [kəmˈpærɪsn] , [laɪk] [æn; ən]
so different from all the rest that it appeared , in comparison , like an
所以 不同的 从 全部 这 休息 那 它 出现 , 在 比较 , 喜欢 一个
[ɪnˈtʃæntɪd] [ˈpæləs] .
enchanted palace .
迷人的 宫殿 .

它与其他地方截然不同,相比之下,就像一座魔法宫殿。

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ji][fɜːrst] [ɪɡˈzæmɪnd] [ænd; ænd][ˈɑːkjupaɪd] [ðɪːz] [ˈsplendɪd] [ruːmz; rʊmz] ,
And when she first examined and occupied these splendid rooms ,
和 什么时候 她 第一的 检查 和 占领 这些 灿烂 房间 ,

当她第一次参观并入住这些华丽的房间时,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈbjʊːtɪ] [huː] [faɪndz]
it was with the wild and unrestrained joy of a rustic beauty who finds
它 曾是 和 这 荒野 和 不受约束的 喜悦 的 一个 乡村 美丽 WHO 发现
[hɜːrˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendər] [wɪtʃ] [hɜːr; hær][moʊst] [ɪkˈstrævəɡənt] [wɪʃɪz]
herself suddenly invested with a splendour which her most extravagant wishes
她自己 突然 投资 和 一个 辉煌 哪个 她 最多 靡 愿望
[hæd; həd] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd] ,
had never imagined ,
有 绝不 想象 ,

她像一位乡村美人，突然发现自己拥有了连她最奢侈的愿望都无法想象的华丽外貌时，那种狂野而无拘无束的喜悦之情溢于言表。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfekʃənət] [hɑːrt] ,
and at the same time with the keen feeling of an affectionate heart ,
和 在 这 相同的 时间 和 这 敏锐的 感觉 的 一个 亲热 心 ,
同时，怀着一颗深切的、充满爱意的心，

[wɪtʃ] [noʊz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈtjæntmənt] [ðæt] [səˈraʊndz] [hɜːr; hær][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
which knows that all the enchantment that surrounds her is the work of the great
哪个 知道 那 全部 这 魅力 那 周围环境 她 是 这 工作 的 这 伟大的
[məˈdʒɪʃn] [lʌv] .
magician Love .
魔术师 爱 .

她知道，围绕着她的一切魅力都是伟大的魔法师爱的杰作。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ˈeɪmi] ,
The Countess Amy ,
这 伯爵夫人 艾米 ,

艾米伯爵夫人

[ˈðerfɔːr] — [fɔːr; fər][tuː; tə] [ðæt] [ræŋk][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɪɡˈzɔːlɪtɪd][baɪ][hɜːr; hær] [ˈpraɪvət] [bʌt; bət] [ˈsɔːləm]
therefore — for to that rank she was exalted by her private but solemn
所以 — 为了 到 那 秩 她 曾是 崇高 经过 她 私人的 但 庄严
[ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡləndz] [praʊdɪst] [ɜːrɪ] — [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [flɪtɪd] [ˈheɪstɪli] [frəm; frəm]
union with England's proudest Earl — had for a time flitted hastily from
联盟 和 英格兰的 最引以为豪 伯爵 — 有 为了 一个 时间 飞掠 草草 从
[ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,
room to room ,
房间 到 房间 ,

因此——因为她与英格兰最骄傲的伯爵私下而庄严地结合，从而被提升到了那个地位——她一度匆匆忙忙地从一个房间走到另一个房间。

[ədˈmaɪərɪŋ] [iːtʃ] [nuː] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈbraɪdˌɡruːmz] [teɪst] ,
admiring each new proof of her lover and her bridegroom's taste ,
钦佩 每个 新的 证明 的 她 情人 和 她 新郎的 品尝 ,
她欣赏着爱人和新郎品味的每一个新例证，

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ædməˈreɪf(ə)n] [ɪnˈhænst] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ɔːl][fɪː; fɪ] [ɡeɪzɪd] [əˈpɑːn]
and feeling that admiration enhanced as she recollected that all she gazed upon
和 感觉 那 钦佩 增强型 作为 她 回忆 那 全部 她 凝视 之上
[wʌz; wəz][wʌn] [kənˈtɪnjuːd] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [dɪˈvootɪd] [əˈfekʃ(ə)n] .
was one continued proof of his ardent and devoted affection .
曾是 一 持续 证明 的 他的 热心 和 奉献 感情 .

她回想起眼前的一切，都印证了他炽热而忠诚的爱意，这让她更加钦佩不已。

“ [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər] [ðɪːz] [ˈhæŋɡɪŋz] !
“ **How beautiful are these hangings** !
” 如何 美丽的 是 这些 绞刑 !

这些挂毯真漂亮！

[haʊ] [ˈnæt(ə)rəl] [ðɪːz] [ˈpeɪntɪŋz] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] [laɪf] !
How natural these paintings , which seem to contend with life !
如何 自然的 这些 绘画 , 哪个 似乎 到 抗衡 和 生活 !
这些画作多么自然啊, 仿佛在与生活抗争!

[haʊ] [ˈrɪtʃli] [rɔːt] [ɪz] [ðæt] [plert] ,
How richly wrought is that plate ,
如何 丰富 锻 是 那 盘子 ,
这只盘子做工多么精美啊!

[wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈgæliənz] [ʌv; əv] [speɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntəˈseptɪd] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd]
which looks as if all the galleons of Spain had been intercepted on the broad
哪个 看起来 作为 如果全部 这 大型帆船 的 西班牙 有 到过 截获 在 这 广阔
[ˈsiːz] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [aɪ ˈtiː] [fɔːrθ] !
seas to furnish it forth !
海域 到 提供 它 前进 !
看起来好像西班牙所有的帆船都在广阔的大海上被截获, 用来供应这些物资似的!

[ænd; ænd]
And
和
和

[oʊ] , [ˈdʒænit] !
oh , Janet !
哦 , 珍妮特 !
哦, 珍妮特!

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [rɪˈpiːtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈæntəni] [ˈfɑːstər] , [ðə; ði] [kloʊz] [əˈtendənt] ,
“ **she exclaimed repeatedly to the daughter of Anthony Foster , the close attendant ,**
“ 她 惊呼 反复 到 这 女儿 的 安东尼 促进 , 这 关闭 服务员 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,
她反复向贴身侍从安东尼·福斯特的女儿喊道,

[wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [les] [ɪkˈstætɪk] [dʒɔɪ] , [ˈfɑːloʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz]
with equal curiosity , but somewhat less ecstatic joy , followed on her mistress's
和 平等的 好奇心 , 但 有些 较少的 欣喜若狂 喜悦 , 随后 在 她 情妇的
[ˈfʊtsteps] — “ [oʊ] , [ˈdʒænit] !
footsteps — “ oh , Janet !
脚步声 — “ 哦 , 珍妮特 !
怀着同样的好奇心, 但少了几分欣喜若狂, 她跟随着女主人的脚步——“哦, 珍妮特!

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [fer] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈseɪmblɪd] [baɪ]
how much more delightful to think that all these fair things have been assembled by
如何 很多 更多的 愉快 到 思考 那 全部 这些 公平的 事物 有 到过 组装 经过
[hɪz; ɪz] [lʌv] ,
his love ,
他的 爱 ,
想到所有这些美好的事物都是他用爱汇聚在一起的, 是多么令人欣喜啊!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][em ˈiː] !
for the love of me !
为了 这 爱 的 我 !
看在上帝的份上!

[ænd; ænd] [ðæt] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] — [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] , [wɪtʃ] [grəʊz] [ˈdɑːrkər] [ˈevri] [ˈɪnstənt] ,
and that this evening — this very evening , which grows darker every instant ,
和 那 这 晚上 — 这 非常 晚上 , 哪个 生长 较暗 每一个 立即的 ,
而就在今晚——就在这越来越暗的夜晚,

[aɪ][jæl; ʒəl] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl]
I shall thank him more for the love that has created such an unimaginable
我 将 感谢 他 更多的 为了 这 爱 那 有 创建 这样的 一个 难以想象
[ˈpærədəɪs] ,
paradise ,
天堂 ,

我将更加感谢他，感谢他用爱创造了如此难以想象的天堂。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌndə-z] [aɪ ˈtiː] [kən'teɪnz] . "
than for all the wonders it contains . "
比 为了 全部 这 奇迹 它 包含 . "

虽然它蕴藏着许多奇迹，但却远不及这些奇迹本身。

" [ðə; ði] [bɔːrd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈpjʊrɪtən] , " [huː] [geɪv] [ðiː] ,
" **The Lord is to be thanked first , " said the pretty Puritan , " who gave thee ,**
" 这 主 是 到 是 谢谢 第一的 , " 说 这 漂亮的 清教徒 , " WHO 给予 你 ,
"首先要感谢的是上帝，"这位漂亮的清教徒说道，"是他赐予了你，

[ˈleɪdi] , [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs] [ˈhʌzbənd] [huːz] [lʌv] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðiː]
lady , the kind and courteous husband whose love has done so much for thee
女士 , 这 种类 和 有礼貌 丈夫 谁 爱 有 完毕 所以 很多 为了 你
.
:
.

女士，您那位善良有礼的丈夫，用他的爱为您做了很多。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [pʊr] [ʃer] .
I , too , have done my poor share .
我 , 也 , 有 完毕 我的 贫穷的 分享 .

我也尽了自己的一份绵薄之力。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ðʌs] [rʌn] [ˈwaɪldli][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,
But if you thus run wildly from room to room ,
但 如果 你 因此 跑步 疯狂地 从 房间 到 房间 ,

但如果你就这样在房间里胡乱奔跑，

[ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkrɪspɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [ˈkɜːrlɪŋ] [pɪnz] [wɪl] [ˈvænɪʃ] [laɪk][ðə; ði][frɔːst] - [wɜːrk][ɑːn]
the toil of my crisping and my curling pins will vanish like the frost - work on
这 辛劳 的 我的 酥脆 和 我的 冰壶 别针 将要 消失 喜欢 这 霜 - 工作 在
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] . "
the window when the sun is high . "
这 窗户 什么时候 这 太阳 是 高的 . "

我费尽心思熨烫和卷发棒的工作，都会像阳光高照时窗户上的霜花一样消失殆尽。

" [ðəʊ] [ˈseɪɪst] [truː] , [ˈdʒænit] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] ,
" **Thou sayest true , Janet , " said the young and beautiful Countess ,**
" 你 萨耶斯特 真的 , 珍妮特 , " 说 这 年轻的 和 美丽的 伯爵夫人 ,

"你说得对，珍妮特，"年轻貌美的伯爵夫人说道。

[ˈstɑːpɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtrɪpɪŋ] [reɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈræptʃəd] [dɪˈlaɪt] ,
stopping suddenly from her tripping race of enraptured delight ,
停止 突然 从 她 绊倒 种族 的 眉飞色舞 喜 ,

她突然从欣喜若狂的奔跑中停了下来，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːrˈself][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈmɪrər] ,
and looking at herself from head to foot in a large mirror ,
和 寻找 在 她自己 从 头 到 脚 在 一个 大的 镜子 ,

她对着一面大镜子，从头到脚打量着自己。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] ,
such as she had never before seen , and which , indeed ,
这样的 作为 她 有 绝不 前 已见 , 和 哪个 , 的确 ,

这是她从未见过的，而且，确实如此。

[hæd; həd] [fju:] [tu:; tə] [mætʃ] [aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['pæləs] — “ [ðəʊ] ['seɪst] [tru:] , ['dʒænit] !
had few to match it even in the Queen's palace — “ thou sayest true , Janet !

有 很少 到 匹配 它 甚至 在 这 女王大学 宫殿 — “ 你 萨耶斯特 真的 ； 珍妮特 ！

即使在女王的宫殿里，也很少有人能与之匹敌——“你说得对，珍妮特！

“ [ɪ:; ji] ['ænsər] , [æz; əz] [ɪ:; ji] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rdnəbl] [self] - [ə'plɔ:z] ,
“ she answered , as she saw , with pardonable self - applause ,

“ 她 回答 ， 作为 她 锯 ， 和 情有可原 自己 - 掌声 ，

她回答道，语气中带着一丝可以理解的自我赞扬。

[ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['mɪrər] [rɪ'flekt] [sʌtʃ] [tʃɑ:rmz] [æz; əz] [wɜ:r; wər] ['seldəm] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ɪts] [fer]
the noble mirror reflect such charms as were seldom presented to its fair

这 高贵 镜子 反映 这样的 魅力 作为 是 很少 呈现 到 它是公平的

[ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] ['sɜ:rfs] ；

and polished surface ；

和 抛光 表面 ；

高贵的镜子映照出那些很少出现在它光滑如镜的表面上的迷人景象；

“ [aɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] - [meɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] , [wɪð; wɪθ] [ði:z] [tʃi:ks]
“ I have more of the milk - maid than the countess , with these cheeks

“ 我 有 更多的 的 这 牛奶 - 女佣 比 这 伯爵夫人 ， 和 这些 脸颊

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [heɪst] ,

flushed with haste ；

酡 和 匆忙 ；

“我更像挤奶女工而不是伯爵夫人，我的脸颊因匆忙而泛红。”

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ði:z] [braʊn] [kə:lz] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['leɪbərd] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:rdər] ,
and all these brown curls , which you laboured to bring to order ；

和 全部 这些 棕色的 卷发 ， 哪个 你 辛勤劳作 到 带来 到 命令 ；

还有你费尽心力才梳理好的这些棕色卷发，

[streɪŋ] [æz; əz] [waɪld] [æz; əz] [ðə; ði] ['tendərəlz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'pru:nd] [vaɪn] .
straying as wild as the tendrils of an unpruned vine .

迷途 作为 荒野 作为 这 卷须 的 一个 未修剪的 藤 ；

像未经修剪的藤蔓一样自由生长。

[maɪ] ['fɔ:lɪŋ] [rʌf] [ɪz] [tʃeɪft] [tu:] ,
My falling ruff is chafed too ；

我的 坠落 粗糙 是 擦伤 也 ；

我的下摆褶边也被磨破了。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪz] ['mɔ:dist] [ænd; ənd] ['si:mli] .
and shows the neck and bosom more than is modest and seemly ；

和 演出 这 脖子 和 怀 更多的 比 是 谦虚的 和 似乎 ；

露出的脖子和胸部过多，有失端庄和得体。

[kʌm] , ['dʒænit] ; [wi:; wi] [wɪl] ['præktɪs] [stet] — [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wið'drɔɪŋ] - [ru:m] ,
Come , Janet ; we will practise state — we will go to the withdrawing - room ；

来 ， 珍妮特 ； 我们 将要 实践 状态 — 我们 将要 去 到 这 撤退 - 房间 ；

[maɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ,

my good girl ；

我的 好的 女孩 ；

来吧，珍妮特；我们要练习一下国事——我们要去休息室，我的乖女孩。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [pʊt] [ði:z] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['lɑ:ks] [ɪn] [ɔ:rdər] ,
and thou shalt put these rebel locks in order ；

和 你 应 放 这些 反叛 锁 在 命令 ；

你要把这些叛逆的头发整理好，

[ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] [wɪðɪn] [leɪs] [ænd; ənd] ['kæmbɪrk] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ðæt] [bi:ts] [tu:] [haɪ] .
and imprison within lace and cambric the bosom that beats too high .

和 监禁 之内 蕾丝 和 麻纱 这 怀 那 节拍 也 高的 ；

将跳动过高的胸膛囚禁在蕾丝和细棉布之中。

” [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wið'drɔɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
” They went to the withdrawing apartment accordingly ,
” 他们 去 到 这 撤退 公寓 因此 ,
他们随后前往了撤离公寓。

[wer] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] ['pleɪfəli] [stretʃt] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['mɔ:ɪ] ['kuʃənz] ,
where the Countess playfully stretched herself upon the pile of Moorish cushions ,
在哪里 这 伯爵夫人 嬉戏地 拉伸 她自己 之上 这 桩 的 摩尔式 靠垫 ,
[hæf] ['sɪtɪŋ] ,
half sitting ,
一半 坐着 ,

伯爵夫人俏皮地伸展身体，半坐半卧地躺在摩尔式靠垫堆上。

[hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] , [hæf] [ræpt] [ɪn][hɜ:r; hær] [oʊn] [θɔ:ts] , [hæf] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['præt(ə)l][ʌv; əv]
half reclining , half wrapt in her own thoughts , half listening to the prattle of
一半 斜倚 , 一半 包裹 在 她 自己的 想法 , 一半 聆听 到 这 喋喋不休 的
[hɜ:r; hær] [ə'tendənt] .
her attendant .
她 服务员 :

她半斜倚着，半沉浸在自己的思绪中，半听着侍女的絮絮叨叨。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ætɪtu:d] ,
While she was in this attitude ,
尽管 她 曾是 在 这 态度 ,
在她处于这种态度期间，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'twɪkst] ['lɪstləsnəs] [ænd; ənd] [ekspek'teɪʃn] [ɑ:n]
and with a corresponding expression betwixt listlessness and expectation on
和 和 一个 相应的 表达 中间 倦怠 和 期待 在
[hɜ:r; hær] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [fɪtʃər] ,
her fine and intelligent features ,
她 美好的 和 聪明的 特征 ,

她精致聪慧的五官上，带着一丝倦怠和期待交织的神情。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sə:tʃt] [siː] [ænd; ənd][lənd] [wɪ'daʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [hæf][soʊ] [ɪk'spresɪv]
you might have searched sea and land without finding anything half so expressive
你 可能 有 搜索 海 和 土地 没有 寻找 任何事物 一半 所以 富有表现力的
[ɔ:r][hæf][soʊ] ['lʌvli] .
or half so lovely .
或者 一半 所以 迷人的 :

你或许搜遍了大海和陆地，也找不到任何一件作品能与之媲美，如此美丽动人。

[ðə; ði] [ri:θ] [ʌv; əv] ['brɪliənts] [wɪtʃ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][dɑ:rk] - [braʊn] [her] [dɪd][nɑ:t] [mætʃ] [ɪn]
The wreath of brilliants which mixed with her dark - brown hair did not match in
这 花圈 的 才华横溢 哪个 混合 和 她 黑暗的 - 棕色的 头发 做过 不是 匹配 在
['lʌstər] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [aɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] - [braʊn] ['aɪbrəʊ] ,
lustre the hazel eye which a light - brown eyebrow ,
光泽 这 榛 眼睛 哪个 一个 光 - 棕色的 眉 ,

她深棕色头发上点缀的璀璨发饰，与她淡褐色的眼睛和浅棕色的眉毛的光泽并不相称。

['pensɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['delɪkəsi] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['aɪləʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] , [rɪ'li:vɪd]
pencilled with exquisite delicacy , and long eyelashes of the same colour , relieved
铅笔画 和 精美的 美味 , 和 长的 睫毛 的 这 相同的 颜色 , 松了口气
[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] .
and shaded .
和 阴影 :

眼线描绘得极其精致细腻，长长的睫毛也采用了相同的颜色，并做了立体和阴影处理。

[ðə; ði]['eksəsaɪz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] , [hɜ:r; hær] [ɪk'saɪtɪd] [ekspek'teɪʃn] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd] ['vænəti] ,
The exercise she had just taken , her excited expectation and gratified vanity ,
这 锻炼 她 有 只是 已采取 , 她 兴奋的 期待 和 满意 虚荣 ,
她刚刚做的练习，她兴奋的期待和满足的虚荣心，

[spred] [ə; eɪ] [glɒʃ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [faɪn] [fɪtʃər] ,
spread a glow over her fine features ,
传播 一个 辉光 超过 她 美好的 特征 ,
让她的精致五官泛起光彩,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] ['senʃərd] ([æz; əz] ['bju:ti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:rt][hæz; həz][hɜ:r; həɹ]
which had been sometimes censured (as beauty as well as art has her
哪个 有 到过 有时 受谴责 (作为 美丽 作为 出色地 作为 艺术 有 她
[ˈmɪnɪt] ['krɪtɪks]) [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] [tu:] [peɪl] .
minute critics) for being rather too pale .
分钟 评论家) 为了 存在 相当 也 苍白 .

有时，它会因为颜色太浅而受到批评（就像美和艺术一样，总会有细心的批评家）。

[ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [pɜ:rlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nekləs] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [wɔ:r] ,
The milk - white pearls of the necklace which she wore ,
这 牛奶 - 白色的 珍珠 的 这 项链 哪个 她 穿着 ,
她佩戴的项链是乳白色的珍珠,

[ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [æz; əz][ə; eɪ] [tru:] - [ʌv] ['tʊskən][frəm; frəm][hɜ:r; həɹ]
the same which she had just received as a true - love token from her
这 相同的 哪个 她 有 只是 已收到 作为 一个 真的 - 爱 令牌 从 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

正是她丈夫刚刚送给她的那件充满爱意的信物。

[wɜ:r; wər] [ɪk'seld] [ɪn][ˈpjʊərəti][baɪ][hɜ:r; həɹ] [ti:θ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [skɪn] ,
were excelled in purity by her teeth , and by the colour of her skin ,
是 表现出色 在 纯度 经过 她 牙齿 , 和 经过 这 颜色 的 她 皮肤 ,
她的牙齿和肤色都比不上她的纯洁。

['seɪvɪŋ] [wer] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] ['plezər] [ænd; ənd][self] - [sætɪs'fæk(ə)n][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [steɪnd]
saving where the blush of pleasure and self - satisfaction had somewhat stained
保存 在哪里 这 脸红 的 乐趣 和 自己 - 满意 有 有些 染色
[ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [laɪt] ['krɪmz(ə)n] . — “ [naʊ] ,
the neck with a shade of light crimson . — “ **Now** ,
这 脖子 和 一个 阴影 的 光 赤红 . — “ 现在 ,

除了脖子上因愉悦和自满而泛起的淡淡绯红之外，其他地方都还保留着一丝光亮。——“现在，

[hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['bɪzi] ['fɪŋgəɹz] , [ˈdʒænit] , “ [ʃi: ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hændmeɪdn] ,
have done with these busy fingers , Janet , ” she said to her handmaiden ,
有 完毕 和 这些 忙碌的 手指 , 珍妮特 , “ 她 说 到 她 侍女 ,
“珍妮特，别再用这些忙碌的手指了，”她对女仆说。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'fɪʃəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [her] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [dres] [ˈɪntu:]
who was still officiously employed in bringing her hair and her dress into
WHO 曾是 仍然 专横地 受雇 在 带来 她 头发 和 她 裙子 进入
[ˈɔ:rdər] — “ [hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] [seɪ] .
order — “ have done , I say .
命令 — “ 有 完毕 , 我 说 .

她仍然一丝不苟地整理着自己的头发和衣服——“好了，我说。”

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [jʊɹ; jər] ['fɑ:ðər] [er] [maɪ][ɔ:rd] [ə'raɪvz] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ]['mæstər] ['rɪtʃəd] ['vɑ:rni] ,
I must see your father ere my lord arrives , and also Master Richard Varney ,
我 必须 看 你的 父亲 埃雷 我的 主 到达 , 和 还 掌握 理查德 瓦尼 ,
我必须在我的主人到来之前见见你的父亲，还有理查德·瓦尼先生。

[hu:m] [maɪ][bɔ:rd][hæz; həz] ['haɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'sti:m] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
whom my lord has highly in his esteem — but I could tell that of him
谁 我的 主 有 高度 在 他的 尊重 — 但 我 可以 告诉 那 的 他
[wʊd] [lu:z] [hɪm; ɪm] ['feɪvər] . "
would lose him favour . "
会 失去 他 偏爱 . "

我的主人非常器重他——但我看得出来，那样做会让他失去主人的宠信。

" [oʊ] , [du:] [na:t] [du:] [soʊ] , [gʊd] [maɪ] ['leɪdi] ! " [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] ; " [li:v] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [gɑ:d] ,
" **Oh , do not do so , good my lady ! " replied Janet ; " leave him to God ,**
" 哦 , 做 不是 做 所以 , 好的 我的 女士 ! " 回复 珍妮特 ; " 离开 他 到 上帝 ,
" 哦, 千万别这样做, 我的好夫人! "珍妮特回答说, "把他交给上帝吧。"

[hu:] ['pʌnɪʃɪz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ; [bʌt; bət][du:] [na:t] [ju:; jʊ] [krɔ:s] ['vɑ:rnɪz] [pæθ] ,
who punishes the wicked in His own time ; but do not you cross Varney's path ,
WHO 惩罚 这 邪恶 在 他的 自己的 时间 ; 但 做 不是 你 又 瓦尼的 小路 ,
祂会在祂认为合适的时候惩罚恶人; 但你们不要与瓦尼为敌。

[fɔ:r; fər][soʊ] ['θɜ:rəli] [hæθ] [hi:; hi][maɪ][bɔ:(r)dz] [ɪr] , [ðæt] [fju:] [hæv; həv] ['θrɪvən] [hu:] [hæv; həv]
for so thoroughly hath he my lord's ear , that few have thriven who have
为了 所以 彻底 有 他 我的 领主的 耳朵 , 那 很少 有 茁壮成长 WHO 有
['θwɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rsɪz] . "
thwarted his courses . "
受挫 他的 课程 . "

因为他如此了解我主的意思，以至于很少有人能得逞，哪怕是阻挠他的人。

" [ænd; ænd][frʌm; frəm] [hu:m] [hæd; həd][ju:; jʊ] [ðɪs] , [maɪ][moʊst] ['raɪtʃəs] ['dʒænit] ? " [sed] [ðə; ði]
" **And from whom had you this , my most righteous Janet ? " said the**
" 和 从 谁 有 你 这 , 我的 最多 正义 珍妮特 ? " 说 这
['kaʊntəs,'kaʊntəs] ;
Countess ;
伯爵夫人 ;

“你从谁那里得到这个，我最正直的珍妮特？”伯爵夫人问道；

" [ɔ:r] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ki:p] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][soʊ] [mi:n] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz] ['vɑ:rni] ,
" **or why should I keep terms with so mean a gentleman as Varney ,**
" 或者为什么 应该 我 保持 条款 和 所以 意思是 一个 绅士 作为 瓦尼 ,
" 否则我为什么要和瓦尼这样卑鄙的绅士保持关系呢? "

['bi:ɪŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [waɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ænd]['peɪtrən] ? "
being as I am , wife to his master and patron ? "
存在 作为 我 是 , 妻子 到 他的 掌握 和 赞助人 ? "

而我，却是他主人兼赞助人的妻子？

" [neɪ] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒænit]['fa:stər] , " [jər; jər] ['leɪdɪʃɪp] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ;
" **Nay , madam , " replied Janet Foster , " your ladyship knows better than I ;**
" 不 , 女士 , " 回复 珍妮特 促进 , " 你的 夫人 知道 更好的 比 我 ;
" 不, 夫人,"珍妮特·福斯特回答说, "夫人比我更清楚;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ] ['fa:ðər] [seɪ] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [krɔ:s] [ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [wʊlf] [ðæn; ðən]
but I have heard my father say he would rather cross a hungry wolf than
但 我 有 听到 我的 父亲 说 他 会 相当 又 一个 饥饿的 狼 比
[θwɔ:rt] ['rɪtʃəd] ['vɑ:rni] [ɪn][hɪz; ɪz]['pra:dʒɛkts, pra:'dʒɛkts] .
thwart Richard Varney in his projects :
阻挠 理查德 瓦尼 在 他的 项目 :

但我曾听我父亲说过，他宁愿与饥饿的狼搏斗，也不愿阻挠理查德·瓦尼的项目。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [tʃɑːrdʒd] [em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈkɑːmɜːrs]

And	he	has	often	charged	me	to	have	a	care	of	holding	commerce
和	他	有	经常	带电	我	到	有	一个	关心	的	保持	商业

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

with	him	:	"
和	他	:	"

他经常嘱咐我注意与他进行商业往来。

" [ðɑɪ] [ˈfɑːðər] [sed] [wel] , [gɜːrɪ] , [fɔːr; fər] [ðiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , " [ænd; ʌnd][aɪ] [der] [swer]

" Thy father said well , girl , for thee , "	replied the lady , "	and I dare swear
" 你的 父亲 说 出色地 , 女孩 , 为了 你 , "	" 回复 这 女士 , "	" 和 我 敢 发誓

[ment] [wel] .

meant well .
意思是 出色地 .

"你父亲说得对，姑娘，是为了你好，"那位女士回答说，"我敢发誓，他的出发点是好的。"

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [ðoʊ] ,

It is a pity , though ,
它 是 一个 遗憾 , 尽管 ,

真是可惜。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ʌnd] [ˈmænər] [duː][ˈlɪt(ə)l] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [truː] [ˈpɜːrpəs] — [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]

his face and manner do little match his true purpose — for I think his
他的 脸 和 方式 做 小的 匹配 他的 真的 目的 — 为了 我 思考 他的

[ˈpɜːrpəs] [meɪ] [biː; bi] [truː] . "

purpose may be true . "
目的 可能 是 真的 . "

他的面容和举止与他的真实目的相去甚远——因为我认为他的目的可能是真的。

" [daʊt] [aɪ ˈtiː][nɑːt] , [maɪ][ˈleɪdi] , " [ˈænsər] [ˈdʒænit] — " [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər]

" Doubt it not , my lady , "	answered Janet — " doubt not that my father
" 怀疑 它 不是 , 我的 女士 , "	" 回答 珍妮特 — " 怀疑 不是 那 我的 父亲

[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [wel] ,

purposes well ,
目的 出色地 ,

"夫人，您不必怀疑，"珍妮特回答说，"您不必怀疑我父亲的意图是好的。"

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [blʌnt] [lʊks] [meɪ] [brɪˈlaɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] . "

though he is a plain man , and his blunt looks may belie his heart . "
尽管 他 是 一个 清楚的 男人 , 和 他的 钝 看起来 可能 掩饰 他的 心 . "

虽然他外表朴素，外表冷峻，但内心可能很复杂。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [daʊt] [aɪ ˈtiː] , [gɜːrɪ] , [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðɑɪ] [seɪk] ;

" I will not doubt it , girl , were it only for thy sake ;
" 我 将要 不是 怀疑 它 , 女孩 , 是 它 仅有的 为了 你的 清酒 ;

"姑娘，如果仅仅是为了你，我绝不会怀疑；

[ænd; ʌnd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [men][ˈtreɪmb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [ɑːn] .

and yet he has one of those faces which men tremble when they look on .
和 然而 他 有 一 的 那些 面孔 哪个 男人 颤抖 什么时候 他们 看 在 .

然而，他却长着一张令男人不寒而栗的脸。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈiːv(ə)n][ðɑɪ] [ˈmʌðər] , [ˈdʒænit] — [neɪ] , [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [proukɪŋ] - [ˈaɪərən] —

I think even thy mother , Janet — nay , have done with that poking - iron —
我 思考 甚至 你的 母亲 , 珍妮特 — 不 , 有 完毕 和 那 戳 - 铁 —

[kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈkweɪkɪŋ] . "

could hardly look upon him without quaking . "
可以 几乎 看 之上 他 没有 震动 . "

我想就连你母亲珍妮特——不，她早就不用那根戳铁器了——都很难不颤抖地看着他。

“ [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][soʊ] , [ˈmædəm] , ” [ˈænsər] [ˈdʒænit][ˈfɑːstər] ,
“ **If it were so , madam ,** ” **answered Janet Foster ,**
“ 如果 它 是 所以 , 女士 , ” 回答 珍妮特 促进 ,

“如果真是那样的话, 夫人,”珍妮特·福斯特回答道。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈkaʊntənəns] .
“ **my mother had those who could keep her in honourable countenance .**
“ 我的 母亲 有 那些 WHO 可以 保持 她 在 光荣的 面容 .

“我母亲身边有能让她保持体面的人。”

[waɪ] , [iːv(ə)n][juː; jʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] , [bəuθ] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [blʌʃt] [wen] [ˈvɑːrni] [brɔːt] [ðə; ði]
Why , even you , my lady , both trembled and blushed when Varney brought the
为什么 , 甚至 你 , 我的 女士 , 两个都 颤抖 和 脸红了 什么时候 瓦尼 带来 这
[ˈletər] [frʌm; frəm][maɪ][ˈlɔːrd] . “
letter from my lord .”
信 从 我的 主 . ”

瞧, 夫人, 就连您, 当瓦尼先生带来我主人的信时, 也既颤抖又脸红了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊld] , [ˈdæmzl] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ,
“ **You are bold , damsel ,** ” **said the Countess ,**
“ 你 是 大胆的 , 闺女 , ” 说 这 伯爵夫人 ,

“你胆子真大, 姑娘,”伯爵夫人说道。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ɑːn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][sæt][hæf] [rɪˈklaɪnd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
rising from the cushions on which she sat half reclined in the arms of her
上升 从 这 靠垫 在 哪个 她 卫星 一半 斜倚 在 这 武器 的 她
[əˈtendənt] .
attendant .
服务员 .

她从垫子上起身, 此前她半躺在侍者的怀里。

“ [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ˈtremblɪŋ] [wɪt] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [fɪr]
“ **Know that there are causes of trembling which have nothing to do with fear**
“ 知道 那 那里 是 原因 的 发抖 哪个 有 没有什么 到 做 和 害怕
. — [bʌt; bət] ,
: — **But** ,
: — 但 ,

“要知道, 有些战栗的原因与恐惧无关。——但是,

[ˈdʒænit] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈriːləpsɪŋ; rɪləpsɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər]
Janet , “ **she added , immediately relapsing into the good - natured and familiar**
珍妮特 , ” 她 额外 , 立即地 复发 进入 这 好的 - 自然 和 熟悉的
[toʊn] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
tone which was natural to her ,
语气 哪个 曾是 自然的 到 她 ,

“珍妮特,”她补充道, 语气立刻恢复了她惯有的那种和蔼亲切的语气。

“ [bɪˈliːv] [emˈiː] , [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [ˈkredit] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræðər]
“ **believe me , I will do what credit I can to your father , and the rather**
“ 相信 我 , 我 将要 做 什么 信用 我 能 到 你的 父亲 , 和 这 相当
[ðæt] [juː; jʊ] ,
that you ,
那 你 ,

“相信我, 我会尽我所能维护你父亲的名誉, 而且我更希望你……”

[ˈswiːthɑːrt] , [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
sweetheart , are his child .
亲爱的 , 是 他的 孩子 .

亲爱的, 是他的孩子。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sædnəs] ['pæsnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] [faɪn] [fitʃər] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz]
" she added , a sudden sadness passing over her fine features , and her eyes
" 她 额外 , 一个 突然 悲伤 通过 超过 她 美好的 特征 , 和 她 眼睛
[ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
filling with tears ,
填充 和 眼泪 ,

“她补充道，一丝悲伤突然掠过她精致的脸庞，眼中噙满了泪水。”

" [aɪ] [ɔːt] [ðə; ði] ['ræðər] [tuː; tə][hoʊld] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [kaɪnd] [hɑːrt] ,
" I ought the rather to hold sympathy with thy kind heart ,
" 我 应该 这 相当 到 抓住 同情 和 你的 种类 心 ,
“我更应该同情你善良的心，

[ðæt] [maɪ] [oʊn] [pʊr] ['fɑːðər] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [feɪt] ,
that my own poor father is uncertain of my fate ,
那 我的 自己的 贫穷的 父亲 是 不确定 的 我的 命运 ,

我那可怜的父亲也不知道我的命运如何。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [laɪz] [sɪk] [ænd; ənd] ['sɑːrəʊfl] [fɔːr; fər][maɪ] ['wɜːrθləs] [seɪk] !
and they say lies sick and sorrowful for my worthless sake !
和 他们 说 谎言 生病的 和 悲伤 为了 我的 毫无价值 清酒 !
他们说，谎言、病态和悲伤都是为了我这无用之人！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [suːn] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] [wɪl]
But I will soon cheer him — the news of my happiness and advancement will
但 我 将要 很快 欢呼 他 — 这 消息 的 我的 幸福 和 进步 将要
[meɪk] [hɪm; ɪm] [jʌŋ] [ə'gen] .
make him young again .
制作 他 年轻的 再次 .

但我很快就会让他高兴起来——我的幸福和晋升的消息会让他重返青春。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['suːnər] " — [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk]
And that I may cheer him the sooner " — she wiped her eyes as she spoke
和 那 我 可能 欢呼 他 这 很快 " — 她 擦拭 她 眼睛 作为 她 辐
— " [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [tʃɪrf(ə)l] [maɪ'self] .
— " I must be cheerful myself .
— " 我 必须 是 快乐 我 .

“为了能尽快让他高兴起来”——她一边说一边擦了擦眼睛——“我自己也必须高兴起来。”

[maɪ][bɔːrd][mʌst; məst][nɑːt][faɪnd][em 'iː][ɪn'sensəb(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ɔːr] ['sɑːrəʊfl] ,
My lord must not find me insensible to his kindness , or sorrowful ,
我的 主 必须 不是 寻找 我 麻木不仁 到 他的 仁慈 , 或者 悲伤 ,
我的主人不能觉得我对他的恩情麻木不仁，也不能觉得我悲伤难过。

[wen] [hiː; hi] ['snætʃɪz] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reklɜːs] , ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] ['æbsəns] .
when he snatches a visit to his recluse , after so long an absence .
什么时候 他 抢夺 一个 访问 到 他的 隐士 , 后 所以 长的 一个 缺席 .
在阔别许久之后，他终于抽空去拜访了他的隐士。

[biː; bi] ['merɪ] , ['dʒænit] ; [ðə; ði] [naɪt] [werz] [ɑːn] , [ænd; ənd][maɪ][bɔːrd][mʌst; məst] [suːn] [ə'raɪv] .
Be merry , Janet ; the night wears on , and my lord must soon arrive .
是 欢乐 , 珍妮特 ; 这 夜晚 穿着 在 , 和 我的 主 必须 很快 到达 .
珍妮特，开心点；夜色渐深，我的主人很快就要到了。

[kɔ:l] [ðai] [ˈfa:ðər] [ˈhiðər] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [ˈva:ni] [ˈɔ:lsʊ] .

Call thy father hither , and call Varney also .
称呼 你的 父亲 这里 , 和 称呼 瓦尼 还 .

把你父亲叫来, 也把瓦尼叫来。

[aɪ] [ˈtʃerɪʃ] [rɪˈzentmənt] [əˈgenst] [ˈni:ðər] ; [ænd; ənd] [ðʊʃ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ru:m] [tu:; tə]
I cherish resentment against neither ; and though I may have some room to

我 珍惜 怨恨 反对 两者都不 ; 和 尽管 我 可能 有 一些 房间 到

[bi:; bi] [disˈpli:zd] [wið; wiθ][bəʊθ] ,
be displeased with both ,

是 不高兴 和 两个都 ,

我对他们两人都没有怨恨; 虽然我对他们两人可能都有些不满,

[aɪˈti:] [jæl; ʃəl][bi:; bi][ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:lt] [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [ˈri:tʃɪz] [ðə; ði] [z:rl]
it shall be their own fault if ever a complaint against them reaches the Earl

它 将 是 他们的 自己的 过错 如果 曾经 一个 抱怨 反对 他们 到达 这 伯爵

[θru:] [maɪ] [mi:nz] .
through my means .

通过 我的 方法 .

如果有人通过我的渠道向伯爵投诉他们, 那都是他们咎由自取。

[kɔ:l] [ðem; ðəm] [ˈhiðər] , [ˈdʒænit] .

Call them hither , Janet .
称呼 他们 这里 , 珍妮特 .

珍妮特, 叫他们过来。

” [ˈdʒænit][ˈfa:stər] [əʊˈbeɪd] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] ,

” Janet Foster obeyed her mistress ; and in a few minutes after ,
” 珍妮特 促进 服从 她 情妇 ; 和 在 一个 很少 分钟 后 ,

珍妮特·福斯特服从了她的女主人; 几分钟后,

[ˈva:ni] [ˈentərd] [ðə; ði] [wiðˈdrɔɪŋ] - [ru:m] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [i:z] [ænd; ənd] [ʌnˈklaʊdɪd] [frʌnt]
Varney entered the withdrawing - room with the graceful ease and unclouded front

瓦尼 进入 这 撤退 - 房间 和 这 优美 舒适 和 晴朗无云 正面

[ʌv; əv][æn; ən] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ˈkɔ:rtiər] ,
of an accomplished courtier ,

的 一个 完成 朝臣 ,

瓦尼走进休息室, 举止优雅从容, 神态自若, 宛如一位老练的朝臣。

[skɪld] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [veɪl][ʌv; əv][ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [pəˈlaɪtnəs] ,

skilled , under the veil of external politeness ,
熟练 , 在下面 这 面纱 的 外部的 礼貌 ,

技巧娴熟, 外表彬彬有礼,

[tu:; tə] [disˈgaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [ðʊʃz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

to disguise his own feelings and to penetrate those of others .
到 伪装 他的 自己的 情怀 和 到 穿透 那些 的 其他的 .

掩饰自己的感受, 并洞察他人的感受。

[ˈæntəni] [ˈfa:stər] [plɒdɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,

Anthony Foster plodded into the apartment after him ,
安东尼 促进 蹒跚而行 进入 这 公寓 后 他 ,

安东尼·福斯特跟在他身后, 步履蹒跚地走进公寓。

[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɡlu:mi] [vʌlˈɡærəti] [ʌv; əv][ˈæspekt] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [jet] [mɔ:ɹ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] ,
his natural gloomy vulgarity of aspect seeming to become yet more remarkable ,

他的 自然的 阴沉 粗俗 的 方面 似乎 到 变得 然而 更多的 卓越 ,

他天生阴郁庸俗的外表似乎变得更加引人注目了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪs'laɪk]
from his clumsy attempt to conceal the mixture of anxiety and dislike
从 他的 笨拙 试图 到 隐藏 这 混合物 的 焦虑 和 不喜欢
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
with which he looked on her ,
和 哪个 他 看起来 在 她 ,
从他笨拙地试图掩饰看向她时眼中交织的焦虑和厌恶之情来看,

[ʊʊvər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] ['eksəd] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ][kən'troʊl] , [naʊ] [soʊ] ['splendɪdli]
over whom he had hitherto exercised so severe a control , now so splendidly
超过 谁 他 有 迄今为止 锻炼 所以 严重 一个 控制 , 现在 所以 精彩地
[ə'taɪərd] ,
attired ,
穿着 ,
他之前一直严加管束的人, 如今却衣着如此华丽。

[ænd; ənd] [dekt] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [pledʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ɪn][hɜ:r; hər]
and decked with so many pledges of the interest which she possessed in her
和 甲板 和 所以 许多 承诺 的 这 兴趣 哪个 她 拥有 在 她
[hʌzbændz] [ə'fekʃənz] .
husband's affections .
丈夫的 情感 .
上面写满了她对丈夫爱意的种种承诺。

[ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] ['revərəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] , [ræðər] [æt; ət][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]
The blundering reverence which he made , rather AT than TO the Countess
这 笨拙 尊敬 哪个 他 制成 , 相当 在 比 到 这 伯爵夫人
, [hæd; həd] [kən'fe(ə)n] [ɪn][aɪ 'ti:] .
, had confession in it .
, 有 忏悔 在 它 .
他笨拙地表达出的敬意, 与其说是向伯爵夫人致敬, 不如说是向她表达敬意, 其中蕴含着忏悔。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['revərəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [meɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
It was like the reverence which the criminal makes to the judge ,
它 曾是 喜欢 这 尊敬 哪个 这 刑事 制作 到 这 法官 ,
这就像罪犯对法官表现出的敬畏一样。

[wen] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [oʊnz] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:z] ['mɜ:rsɪ] — [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
when he at once owns his guilt and implores mercy — which is at the same
什么时候 他 在 一次 拥有 他的 有罪 和 恳求 怜悯 — 哪个 是 在 这 相同的
[taɪm][æn; ən] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'fens] [ɔ:r] [ɪk'stenju'eɪʃən] ,
time an impudent and embarrassed attempt at defence or extenuation ,
时间 一个 厚颜无耻 和 尴尬的 试图 在 防御 或者 减轻 ,
当他既承认自己的罪行又恳求宽恕时——这同时也是一种厚颜无耻又尴尬的辩护或开脱之举

[ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:lt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tri:ti] [fɔ:r; fər] ['lenəti] .
a confession of a fault , and an entreaty for lenity .
一个 忏悔 的 一个 过错 , 和 一个 恳求 为了 宽容 .
承认错误, 并请求宽恕。

[vɑ:rni] , [hu:] , [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [blʌd] , [hæd; həd] [prest] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [brɪ'fɔ:r]
Varney , who , in right of his gentle blood , had pressed into the room before
瓦尼 , WHO , 在 正确的 的 他的 温和的 血 , 有 按下 进入 这 房间 前
['æntəni] ['fɑ:stər] ,
Anthony Foster ,
安东尼 促进 ,
瓦尼出于他温文尔雅的性格, 抢在安东尼·福斯特之前挤进了房间。

[nu:] ['betər] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæn; ðən][hi:; hi] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ə'ʃʊərəns]
knew better what to say than he , and said it with more assurance
知道 更好的 什么 到 说 比 他 , 和 说 它 和 更多的 保证
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [greɪs] .
and a better grace .
和 一个 更好的 优雅 .

他比他更清楚该说什么，而且说得更有自信、更优雅。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'di:d] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][kɔ:rdʒi'æləti] ,
The Countess greeted him indeed with an appearance of cordiality ,
这 伯爵夫人 问候 他 的确 和 一个 外貌 的 亲切 ,
伯爵夫人确实面带热情地向他问好。

[wɪtʃ] [si:mɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['æmnəsti] [fɔ:r; fər] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [kəm'pleɪn]
which seemed a complete amnesty for whatever she might have to complain
哪个 似乎 一个 完全的 大赦 为了 任何 她 可能 有 到 抱怨
[ʌv; əv] .
of .
的 .

这似乎完全赦免了她可能提出的任何抱怨。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tu:] [steps] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
She rose from her seat , and advanced two steps towards him ,
她 玫瑰 从 她 座位 , 和 先进的 二 步骤 向 他 ,
她从座位上站起身，朝他走了两步。

[ˈhoʊldɪŋ] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər][hænd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ˈmæstər] ['rɪtʃəd] [ˈvɑ:ni] ,
holding forth her hand as she said , “ Master Richard Varney ,
保持 前进 她 手 作为 她 说 , “ 掌握 理查德 瓦尼 ,
她一边说着，一边伸出手，说道：“理查德·瓦尼先生，

[ju:; jʊ] [brɔ:t] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌtʃ] ['welkəm] ['taɪdɪŋz] ,
you brought me this morning such welcome tidings ,
你 带来 我 这 早晨 这样的 欢迎 消息 ,
你今天早上给我带来了如此令人欣喜的消息，

[ðæt] [aɪ] [fɪr] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [meɪd] [em 'i:] [nɪ'gлект] [maɪ][bɔ:rd][ænd; ənd] [ˈhʌzbændz] [tʃɑ:rdʒ]
that I fear surprise and joy made me neglect my lord and husband's charge
那 我 害怕 惊喜 和 喜悦 制成 我 忽视 我的 主 和 丈夫的 收费
[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
to receive you with distinction .
到 收到 你 和 区别 .

我害怕惊喜和喜悦让我忽略了老爷和丈夫的嘱托，没有好好接待您。

[wɪz; wi] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][ˈaʊər; ɑ:r][hænd] , [sɜ:r] , [ɪn] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] . “
We offer you our hand , sir , in reconciliation . ”
我们 提供 你 我们的 手 , 先生 , 在 和解 . “
先生，我们向您伸出和解之手。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'wɜ:rdði] [tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [ˈvɑ:ni] , [ˈdra:pɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [ni:] ,
“ **I am unworthy to touch it , “ said Varney , dropping on one knee ,**
“ 我 是 不配 到 触碰 它 , “ 说 瓦尼 , 下降 在 一 膝盖 ,
“我不配碰它,”瓦尼说着，单膝跪地。

“ [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ['ɑ:nərz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .
“ **save as a subject honours that of a prince .**
“ 节省 作为 一个 主题 荣誉 那 的 一个 王子 .
“臣民对君主的尊敬，唯有臣民才能做到。”

[hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [suːˈpreməsi] [ænd; ənd] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [waɪf] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz]
hath given the husband supremacy and dominion over the wife — I think it runs
有 给定 这 丈夫 霸权 和 统治权 超过 这 妻子 — 我 思考 它 跑步
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

赋予丈夫对妻子至高无上的权力和支配权——我认为这是这样规定的。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
or something like it . "

或者 某物 喜欢 它 . "

或者类似的东西。"

" [aɪ] [rɪˈsiːv] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] , [ˈmæstər] [ˈfɑːstər] , " [ˈænsər] [ðə; ði]
" **I receive at this moment so pleasant a surprise , Master Foster ,** " **answered the**
" 我 收到 在 这 片刻 所以 令人愉快的 一个 惊喜 , 掌握 促进 , " 回答 这
[ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] ,
Countess ,
伯爵夫人 ,

"此时此刻，我收到了一份令人惊喜的礼物，福斯特少爷，"伯爵夫人回答道。

" [ðæt] [aɪ] [ˈkæna:t] [bʌt; bət] [ɪkˈskjuːs] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪd] [fɪˈdeləti] [wɪt] [sɪˈkluːdɪd] [em ˈiː] [frʌm; frəm] [ðɪːz]
" **that I cannot but excuse the rigid fidelity which secluded me from these**
" 那 我 不能 但 原谅 这 死板的 忠诚 哪个 僻 我 从 这些
[əˈpɑːrtmənts] ,
apartments ,
公寓 ,

"我不得不为自己过于固执的忠诚而道歉，正是这种忠诚让我远离了这些公寓。"

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈsplendɪd] . "
until they had assumed an appearance so new and so splendid . "

直到 他们 有 假定 一个 外貌 所以 新的 和 所以 灿烂 . "

直到它们呈现出一种崭新而绚丽的面貌。

" [eɪ] [ˈleɪdi] , " [sed] [ˈfɑːstər] , " [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [kɔːst] [ˈmeni] [ə; eɪ] [fer] [kraʊn] ;
" **Ay lady ,** " **said Foster ,** " **it hath cost many a fair crown ;**
" 哎 女士 , " 说 促进 , " 它 有 成本 许多 一个 公平的 王冠 ;

"哎呀，夫人，"福斯特说，"这可是花了不少钱呢；

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈweɪstɪd] [ðæn; ðən] [ɪz] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəsəri] ,
and that more need not be wasted than is absolutely necessary ,
和 那 更多的 需要 不是 是 浪费 比 是 绝对地 必要的 ,

而且，无需浪费任何绝对必要的资源。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [tɪl] [maɪ] [lɔː(r)dʒ] [əˈraɪv(ə)] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈmæstər] [ˈrɪtʃəd] [ˈvɑːrni] , [huː] ,
I leave you till my lord's arrival with good Master Richard Varney , who ,
我 离开 你 直到 我的 领主的 到达 和 好的 掌握 理查德 瓦尼 , WHO ,

我把你们交给优秀的理查德·瓦尼先生照看，直到老爷到来。

[æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] , [hæθ] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [moʊst] [ˈnoʊb(ə)] [lɔːrd]
as I think , hath somewhat to say to you from your most noble lord
作为 我 思考 , 有 有些 到 说 到 你 从 你的 最多 高贵 主

[ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] . — [ˈdʒænit] ,
and husband . — **Janet** ,
和 丈夫 . — 珍妮特 ,

我认为，你最尊贵的丈夫和丈夫有话要对你说。——珍妮特

[ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [biː; bi] [ɪn] [ˈɔːrdər] . "
follow me , to see that all be in order . "

跟随 我 , 到 看 那 全部 是 在 命令 . "

跟我来，看看一切是否井然有序。

“ [ˈnoʊ] , [ˈmæstər] [ˈfɑːstər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] ,
“ **No** , **Master Foster** , ” **said the Countess** ,
“ 不 , 掌握 促进 , ” 说 这 伯爵夫人 ,
“ 不 , 福斯特少爷 , ” 伯爵夫人说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [jɔː; jər] [ˈdɔːtər] [rɪˈmeɪnz] [hɪr] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɑːrtmənt] — [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [[ɑːt] ,
“ **we will your daughter remains here in our apartment — out of ear - shot** ,
“ 我们 将要 你的 女儿 遗迹 这里 在 我们的 公寓 — 出去 的 耳朵 - 射击 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
“我们会把你的女儿留在我们公寓里——不过，我们不会打扰到她。”

[ɪn] [keɪs] [ˈvɑːrni] [hæθ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [em ˈiː] [frʌm; frəm] [maɪ] [lɔːrd] .
in case Varney hath ought to say to me from my lord .
在 案件 瓦尼 有 应该 到 说 到 我 从 我的 主 .
如果瓦尼有话要奉我主之命告诉我。

“ [ˈfɑːstər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈklʌmzi] [ˈrevərəns] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
“ **Foster made his clumsy reverence** , **and departed** ,
“ 促进 制成 他的 笨拙 尊敬 , 和 已离开 ,
福斯特笨拙地行了个礼，然后离开了。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæspekt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɡrʌdʒ] [ðə; ði] [prəˈfjuːs] [ɪkˈspens] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
with an aspect which seemed to grudge the profuse expense which had been
和 一个 方面 哪个 似乎 到 怨恨 这 丰富的 费用 哪个 有 到过
[ˈweɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] [ˈruːɪnəs] [ɡreɪndʒ] [tuː; tə] [æn; ən]
wasted upon changing his house from a bare and ruinous grange to an
浪费 之上 变化 他的 房子 从 一个 裸 和 毁灭性的 农庄 到 一个
- [ˈpæləs] .
Asiastic palace .
- 宫殿 .

他脸上似乎带着一丝怨恨，不满于花费巨资将他的房子从一座破败不堪的农舍改造成了一座亚洲风格的宫殿。
[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪmˈbrɔɪdəri] [freɪm] ,
When he was gone , his daughter took her embroidery frame ,
什么时候 他 曾是 已消失 , 他的 女儿 采取 她 刺绣 框架 ,
他走后，女儿拿走了她的绣架。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [hɜːrˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ; [waɪl] [ˈrɪtʃəd]
and went to establish herself at the bottom of the apartment ; while Richard
和 去 到 建立 她自己 在 这 底部 的 这 公寓 ; 尽管 理查德
[ˈvɑːrni] ,
Varney ,
瓦尼 ,
她便去公寓楼下安顿下来；而理查德·瓦尼，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prəˈfaʊndli] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈkɜːrtəsi] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [stuːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,
with a profoundly humble courtesy , took the lowest stool he could find ,
和 一个 深刻地 谦逊的 礼貌 , 采取 这 最低 凳子 他 可以 寻找 ,
他以极其谦卑的礼貌，坐到了能找到的最低的凳子上。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈkuʃənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and placing it by the side of the pile of cushions on which the
和 放置 它 经过 这 边 的 这 桩 的 靠垫 在 哪个 这
[ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [hæd; həd] [naʊ] [əˈgen] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] ,
Countess had now again seated herself ,
伯爵夫人 有 现在 再次 坐着 她自己 ,
然后把它放在伯爵夫人再次坐下的那堆靠垫旁边。

[sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][prɒv] - [faʊnd]
sat with his eyes for a time fixed on the ground , and in pro - found
卫星 和 他的 眼睛 为了 一个 时间 固定的 在 这 地面 ; 和 在 专业 - 成立
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 :

他目光呆滞地盯着地面，沉默了一会儿。

“ [aɪ] [θɔːt] , [ˈmæstər] [ˈvɑːrni] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ,
“ I thought , Master Varney , ” said the Countess ,
“ 我 想法 , 掌握 瓦尼 , ” 说 这 伯爵夫人 ;
“我当时想，瓦尼少爷，”伯爵夫人说道。

[wen] [ʃiː ʃi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] ,
when she saw he was not likely to open the conversation ,
什么时候 她 锯 他 曾是 不是 可能 到 打开 这 对话 ;
当她看出他不太可能主动开启对话时，

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [frʌm; frəm][maɪ][bɔːrd][ænd; ənd] [ˈhʌzbænd] ;
“ that you had something to communicate from my lord and husband ;
“ 那 你 有 某物 到 交流 从 我的 主 和 丈夫 ;
“你受我主和丈夫之命前来传达一些信息；

[soʊ][æt; ət] [liːst] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈmæstər] [ˈfɑːstər] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [rɪˈmuːvd] [maɪ] [ˈweɪtɪŋ] -
so at least I understood Master Foster , and therefore I removed my waiting -
所以 在 至少 我 理解 掌握 促进 , 和 所以 我 已移除 我的 等待 -
[meɪd] .
maid .
女佣 :

所以至少我理解了福斯特少爷，因此我遣走了我的侍女。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem] [mɪˈsteɪkən] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈkɔːl] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ][saɪd] ;
If I am mistaken , I will recall her to my side ;
如果 我 是 错误 , 我 将要 记起 她 到 我的 边 ;
如果我弄错了，我会把她召回我身边；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)l] [ɪz][nɑːt][soʊ] [æbsəˈluːtli] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [tent] [ænd; ənd] [krɒs] - [stɪtʃ] ,
for her needle is not so absolutely perfect in tent and cross - stitch ,
为了 她 针 是 不是 所以 绝对地 完美的 在 帐篷 和 叉 - 缝 ;
因为她的针线在帐篷绣和十字绣方面并不那么完美。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] [ɪz][ədˈvaɪzəb(ə)l] . “
but that my superintendence is advisable . ”
但 那 我的 督察 是 建议 . “
但我认为由我来监督是明智之举。”

“ [ˈleɪdi] , ” [sed] [ˈvɑːrni] , “ [ˈfɑːstər][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][maɪ] [ˈpɜːrpəs] .
“ Lady , ” said Varney , “ Foster was partly mistaken in my purpose .
“ 女士 , ” 说 瓦尼 , ” 促进 曾是 部分 错误 在 我的 目的 .
“夫人，”瓦尼说，“福斯特对我的目的理解有误。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][bʌt; bət][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈhʌzbænd] , [ænd; ənd][maɪ] [əˈpruːvd]
It was not FROM but OF your noble husband , and my approved
它 曾是 不是 从 但 的 你的 高贵 丈夫 , 和 我的 得到正式认可的
[ænd; ənd][moʊst][ˈnoʊb(ə)l][ˈpeɪtrən] ,
and most noble patron ,
和 最多 高贵 赞助人 ,
这不是来自，而是属于你高贵的丈夫，也是我认可和最尊贵的赞助人。

[ðæt] [aɪ][eɪˈem][led] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [baʊnd] , [tuː; tə] [spiːk] . “
that I am led , and indeed bound , to speak . ”
那 我 是 引领 , 和 的确 边界 , 到 说话 . “
我被引导，也确实有义务，要发言。”

“ [ðə; ði] [θi:m] [ɪz][moʊst] [ˈwelkəm] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ,
“ **The theme is most welcome , sir , ” said the Countess** ,
“ 这 主题 是 最多 欢迎 , 先生 , ” 说 这 伯爵夫人 ,
“先生, 这个主题非常受欢迎,”伯爵夫人说道。

“ [ˈweðər] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ʌv; əv][ɜ:r][frʌm; frəm][maɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈhʌzbənd] .
“ **whether it be of or from my noble husband** .
“ 无论 它 是 的 或者 从 我的 高贵 丈夫 .
“无论是来自我高贵的丈夫, 还是属于我高贵的丈夫。”

[bʌt; bət][bi:; bi] [bri:f] , [fɜ:r; fər][aɪ][ɪkˈspekt][hɪz; ɪz][ˈheɪsti] [əˈproʊt] . “
But be brief , for I expect his hasty approach . ”
但 是 简短的 , 为了 我 预计 他的 仓促 方法 . ”
但请言简意赅, 因为我预料他会仓促行事。

“ [ˈbri:flɪ] [ðen] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈvɑ:rni] , “ [ænd; ənd][ˈboʊldli] ,
“ **Briefly then , madam , ” replied Varney , “ and boldly** ,
“ 简要地 然后 , 女士 , ” 回复 瓦尼 , “ 和 大胆地 ,
“那么, 夫人, 请简要地回答,”瓦尼回答道, “而且要大胆地回答。”

[fɜ:r; fər][maɪ][ˈɑ:rgjʊmənt] [rɪˈkwairz] [bəʊθ] [heɪst] [ænd; ənd] [ˈkɜ:riɪdʒ] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [si:n]
for my argument requires both haste and courage — you have this day seen
为了 我的 争论 需要 两个都 匆忙 和 勇气 — 你 有 这 天 已见
[treˈsɪliən] ? ”
Tressilian ? ”
特雷西利安 ? ”
因为我的论点既需要速度也需要勇气——你今天见过特雷西利安吗?

“ [aɪ][hæv; həv] , [sɜ:r][ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃɑ:rpli] .
“ **I have , sir and what of that ? ” answered the lady somewhat sharply** .
“ 我 有 , 先生 和 什么 的 那 ? ” 回答 这 女士 有些 尖锐地 .
“我有, 先生, 那又怎样?”那位女士语气有些生硬地回答道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜ:rnz][em ˈi:] , [ˈleɪdi] , ” [ˈvɑ:rni] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][hju:ˈmɪləti] .
“ **Nothing that concerns me , lady , ” Varney replied with humility** .
“ 没有什么 那 担忧 我 , 女士 , ” 瓦尼 回复 和 谦逊 .
“这与我无关, 夫人。”瓦尼谦卑地回答道。

“ [bʌt; bət] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [ˈɑ:nə-d] [ˈmædəm] , [ðæt] [jər; jər][bɜ:rd] [wɪl] [hɪr] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl]
“ **But , think you , honoured madam , that your lord will hear it with equal**
“ 但 , 思考 你 , 荣幸 女士 , 那 你的 主 将要 听到 它 和 平等的
[ekwəˈnɪməti] ? ”
equanimity ? ”
平静 ? ”
“但是, 尊敬的夫人, 您认为您的主人会同样平静地听完这件事吗? ”

“ [ænd; ənd] [ˈwerfɜ:r] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t] ?
“ **And wherefore should he not ?**
“ 和 因此 应该 他 不是 ?
他为什么不应该呢?

[tu:; tə][em ˈi:][əˈloʊn][wʌz; wəz] - [ˈvɪzɪt] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] ,
To me alone was Tressilian's visit embarrassing and painful ,
到 我 独自的 曾是 - 访问 尴尬的 和 痛苦 ,
只有我一个人觉得特雷西利安的来访令人尴尬和痛苦。

[fɜ:r; fər][hi:; hi] [brɔ:t] [nu:z] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [ˈfɑ:ðɜ-z] [ˈɪlnəs] . “
for he brought news of my good father's illness . ”
为了 他 带来 消息 的 我的 好的 父亲的 疾病 . ”
因为他带来了我父亲生病的消息。

“ [ʌv; əv][jɔː; jəɹ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈɪlnəs] , [ˈmædəm] ! ” [ˈænsəɹ] [ˈvɑːrni] .

“ **Of your father's illness , madam ! ” answered Varney .**
“ 的 你的 父亲的 疾病 , 女士 ! ” 回答 瓦尼 .

“夫人，是关于您父亲的病情！”瓦尼回答道。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ðən] — [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] ; [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈmesɪndʒəɹ] [huːm] [aɪ]
“ **It must have been sudden then — very sudden ; for the messenger whom I**
“ 它 必须 有 到过 突然 然后 — 非常 突然 ; 为了 这 信使 谁 我
[dɪˈspætʃt] ,
dispatched ,
已派出 ,

“那一定是突然发生的——非常突然；因为我派出去的那个信使，

[æɪ; æt][maɪ][lɔː(r)dʒ] [ˈɪnstəns] , [faʊnd] [ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [fiːld] ,
at my lord's instance , found the good knight on the hunting field ,
在 我的 领主的 实例 , 成立 这 好的 骑士 在 这 打猎 场地 ,
奉我主之命，在猎场上找到了那位英勇的骑士。

[ˈtʃɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbiːglz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [ˈdʒoʊviəl] [fiːld] - [kraɪ] .
cheering his beagles with his wonted jovial field - cry .
欢呼 他的 比格犬 和 他的 惯常 欢乐的 场地 - 哭 .
他用惯常的欢快田间叫声为他的猎犬们加油鼓劲。

[aɪ] [trʌst] [trɛˈsɪliən] [hæz; həz][bʌt; bət] [ˈfɔːrdʒd] [ðɪs] [nuːz] .
I trust Tressilian has but forged this news .
我 相信 特雷西利安 有 但 锻造 这 消息 .

我相信特雷西利安伪造了这条新闻。

[hiː; hi] [hæθ] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] , [ˈmædəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [fɔːr; fəɹ] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [jɔː; jəɹ][ˈprez(ə)nt]
He hath his reasons , madam , as you well know , for disquieting your present
他 有 他的 原因 , 女士 , 作为 你 出色地 知道 , 为了 令人不安的 你的 展示
[ˈhæpɪnəs] . “
happiness .”
幸福 . “

夫人，您也清楚，他有他的理由来扰乱您现在的幸福。

“ [juː; jʊ][duː][hɪm; ɪm] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ˈmæstəɹ] [ˈvɑːrni] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [wɪð; wɪθ][ˌæniˈmeɪ](ə)n]
“ **You do him injustice , Master Varney , ” replied the Countess , with animation**
“ 你 做 他 不公正 , 掌握 瓦尼 , “ 回复 这 伯爵夫人 , 和 动画片
— “ [juː; jʊ][duː][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
— “ **you do him much injustice .**
— “ 你 做 他 很多 不公正 .

“瓦尼少爷，你对他太不公平了，”伯爵夫人激动地回答道，“你对他太不公平了。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈfriːɪst] , [ðə; ði][moʊst][ˈoʊpən] , [ðə; ði][moʊst][ˈdʒent(ə)l] [hɑːrt] [ðæt] [briːðz] .
He is the freest , the most open , the most gentle heart that breathes .
他 是 这 自由 , 这 最多 打开 , 这 最多 温和的 心 那 呼吸 .

他拥有最自由、最开放、最温柔的心灵。

[maɪ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [lɔːrd][ˈevər] [ɪkˈseptɪd] ,
My honourable lord ever excepted ,
我的 光荣的 主 曾经 例外 ,

我尊敬的阁下总是例外，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˈfɔːlʃhʊd] [ɪz] [mɔːr] [ˈoʊdiəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [trɛˈsɪliən] . “
I know not one to whom falsehood is more odious than to Tressilian .”
我 知道 不是 一 到 谁 谬误 是 更多的 令人厌恶的 比 到 特雷西利安 . “

我知道，没有人比特雷西利安更憎恶谎言。

“ [aɪ] [kreɪv] [jɔː; jəɹ][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmædəm] , “ [sed] [ˈvɑːrni] ,
“ **I crave your pardon , madam , ” said Varney ,**
“ 我 渴望 你的 赦免 , 女士 , “ 说 瓦尼 ,

“夫人，我恳求您的原谅，”瓦尼说道。

“ [aɪ] [ment] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][noʊ] [ɪnˈdʒʌstɪs] — [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [ˈhɪrli] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [əˈfektɪd]
“ **I meant the gentleman no injustice — I knew not how nearly his cause affected**
“ 我 意思是 这 绅士 不 不公正 — 我 知道 不是 如何 几乎 他的 原因 做作的
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

“我无意冒犯这位先生——我不知道他的遭遇与您有多么密切的联系。”
[ə; eɪ][mæn] [meɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [dɪsˈgaɪz] [ðə; ði] [tru:θ] [fɔ:r; fər] [fer] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst]
A man may, in some circumstances, disguise the truth for fair and honest
一个 男人 可能 , 在 一些 情况 , 伪装 这 真相 为了 公平的 和 诚实的
[ˈpɜ:rpəs] ;
purpose ;
目的 ;

在某些情况下，一个人为了正当和诚实的目的，可能会掩盖真相；
[fɔ:r; fər][wɜ:r; wər][aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈspʊkən] , [ænd; ənd][əˈpa:n][ɔ:l] [əˈkeɪzənz] ,
for were it to be always spoken, and upon all occasions,
为了 是 它 到 是 总是 说 , 和 之上 全部 场合 ,
如果总是要说这句话，而且在任何场合都要说，

[ðɪs] [wɜ:r; wər][noʊ][wɜ:rld][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . “
this were no world to live in.”
这 是 不 世界 到 居住 在 : “
这根本不是一个适合居住的世界。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtli] [ˈkɑ:njəns] , [ˈmæstər] [ˈvɑ:ɹni] , “ [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] , “
“ **You have a courtly conscience, Master Varney, said the Countess,** “
“ 你 有 一个 宫廷式 良心 , 掌握 瓦尼 , “ 说 这 伯爵夫人 , “
[ænd; ənd][jʊr; jər][vəˈræsəti] [wɪl] [nɑ:t] ,
and your veracity will not,
和 你的 真实性 将要 不是 ,
“瓦尼少爷，您很有宫廷风范,”伯爵夫人说，“您的诚实不会.....”

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪntəˈrʌpt] [jʊr; jər] [prɪˈfɜ:rmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] .
I think, interrupt your preferment in the world, such as it is.
我 思考 , 打断 你的 升迁 在 这 世界 , 这样的 作为 它 是 :
我认为，中断你在世界上的晋升之路，无论它是什么样子。

[bʌt; bət] [ˈtʌtʃɪŋ] [trɛˈsɪliən] — [aɪ][mʌst; məst][du:][hɪm; ɪm] [ˈdʒʌstɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm]
But touching Tressilian — I must do him justice, for I have done him
但 接触 特雷西利安 — 我 必须 做 他 正义 , 为了 我 有 完毕 他
[rɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,
但说到特雷西利安——我必须公正对待他，因为我亏待了他。

[æz; əz] [nʌn] [noʊz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðəʊ] .
as none knows better than thou.
作为 没有任何 知道 更好的 比 你 :
没有人比你更清楚。

- [ˈkɑ:njəns] [ɪz][ʌv; əv] [ˈlðər] [moʊld] — [ðə; ði][wɜ:rld] [ðəʊ] [ˈspi:kɪst] [ʌv; əv][hæz; həz][nɑ:t]
Tressilian's conscience is of other mould — the world thou speakest of has not
- 良心 是 的 其他 模具 — 这 世界 你 演讲者 的 有 不是
[ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][braɪb] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] ;
that which could bribe him from the way of truth and honour;
那 哪个 可以 贿赂 他 从 这 方式 的 真相 和 荣誉 ;
特雷西利安的良心与众不同——你所说的那个世界里，没有什么东西能贿赂他，让他背离真理和荣誉的道路；

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔɪld] [feɪm] ,
and for living in it with a soiled fame ,
和 为了 活的 在 它 和 一个 脏的 名声 ;
并且因为生活在污浊的名声中而感到羞愧。

[ðə; ði] [ˈɜːrmin] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [siːk] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði][den][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [ˈpoʊlkæt] .
the ermine would as soon seek to lodge in the den of the foul polecat .
这 貂 会 作为 很快 寻找 到 小屋 在 这 丹 的 这 犯规 臭鼬 .
白鼬宁愿躲进那只肮脏的臭鼬的洞穴里。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪ] [ˈfɑːðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [aɪ]
For this my father loved him ; for this I would have loved him — if I
为了 这 我的 父亲 喜爱 他 ; 为了 这 我 会 有 喜爱 他 — 如果 我
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .
正因如此，我的父亲爱他；正因如此，如果可以，我也会爱他。

[ænd; ʌnd] [jet] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And yet in this case he had what seemed to him ,
和 然而 在 这 案件 他 有 什么 似乎 到 他 ;
然而，在这种情况下，他似乎拥有了

[ʌnˈnoʊɪŋ] [əˈlaɪk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ʌnd][tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd] ,
unknowing alike of my marriage and to whom I was united ,
无知 同样 的 我的 婚姻 和 到 谁 我 曾是 团结的 ,
他们对我的婚姻以及我的伴侣都毫不知情。

[sʌtʃ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
such powerful reasons to withdraw me from this place ,
这样的 强大的 原因 到 提取 我 从 这 地方 ;
有如此强大的理由让我离开这里。

[ðæt] [aɪ] [wel] [trʌst] [hiː; hi][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðə-z] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] ,
that I well trust he exaggerated much of my father's indisposition ,
那 我 出色地 相信 他 夸张的 很多 的 我的 父亲的 病痛 ,
我完全相信他夸大了我父亲的许多不适症状。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðaɪ] [ˈbetər] [nuːz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [trʊ] . “
and that thy better news may be the truer . ”
和 那 你的 更好的 消息 可能 是 这 更真实 . “
愿你带来的好消息更加真实。

“ [bɪˈliːv] [em ˈiː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈmædəm] , “ [ˈænsər] [ˈvɑːrni] .
“ Believe me they are , madam , ” answered Varney .
” 相信 我 他们 是 , 女士 , ” 回答 瓦尼 .
“相信我，夫人，”瓦尼回答道。

“ [aɪ] [prɪˈtend] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˈneɪkɪd] [ˈvɜːrtʃuː] [kɔːld] [truːθ] ,
“ I pretend not to be a champion of that same naked virtue called truth ,
” 我 假装 不是 到 是 一个 冠军 的 那 相同的 裸 美德 称为 真相 ,
“我假装自己不是那种被称为真理的赤裸裸的美德的拥护者，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [uːˈtəːns] .
to the very outrance .
到 这 非常 出局 .
完全超出预期。

[aɪ][kæn; kən] [kən'sent] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [bi; bi] [ˈhɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪl] , [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][bʌt; bət]
I can consent that her charms be hidden with a veil , were it but
我 能 同意 那 她 魅力 是 隐 和 一个 面纱 , 是 它 但
[fɔ:r; fər] ['di:sənsɪz] [seɪk] .
for decency's sake .
为了 体面的 清酒 .

如果仅仅是为了维护体面，我可以同意用面纱遮住她的魅力。

[bʌt; bət][ju; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] ['lʊər] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][ɪz] [du:] [tu; tə][wʌn]
But you must think lower of my head and heart than is due to one
但 你 必须 思考 降低 的 我的 头 和 心 比 是 到期的 到 一
[hu:m] [maɪ][ˈnoʊb(ə)] [lɔ:rd] [deɪnz] [tu; tə][kɔ:l] [hɪz; ɪz] [frend] ,
whom my noble lord deigns to call his friend ,
谁 我的 高贵 主 设计 到 称呼 他的 朋友 ,
但是，你必须轻视我的品格和心胸，这远远低于我尊贵的主人所尊称为朋友的人应有的尊重。

[ɪf] [ju; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] ['wɪlfəli] [ænd; ənd] [ʌn,nəsə'serəli] [pɑ:m][ə'pɑ:n][jɔr; jər] ['leɪdɪfɪp] [ə; eɪ]
if you suppose I could wilfully and unnecessarily palm upon your ladyship a
如果 你 认为 我 可以 故意 和 不必要的 棕榈 之上 你的 夫人 一个
[ˈfɔ:lshʊd] ,
falsehood ,
谬误 ,
如果你认为我可以故意且毫无必要地向夫人撒谎，

[soʊ] [su:n] [tu; tə][bi; bi] [dɪ'tektɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnz] [jɔr; jər] ['hæpɪnəs] . "
so soon to be detected , in a matter which concerns your happiness . "
所以 很快 到 是 检测到 , 在 一个 事情 哪个 担忧 你的 幸福 . "
这么快就被发现，这可是关乎你幸福的事情啊。”

" ['mæstər] ['vɑ:rnɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs,kaʊntes] , " [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ][lɔ:rd] [ɪs'ti:mz] [ju; jʊ] ,
" **Master Varney , " said the Countess , " I know that my lord esteems you ,**
" 掌握 瓦尼 , " 说 这 伯爵夫人 , " 我 知道 那 我的 主 尊重 你 ,
“瓦尼少爷,”伯爵夫人说，“我知道我的主人很器重您，

[ænd; ənd][hoʊldz][ju; jʊ][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpaɪlət][ɪn] [ðəʊz] [ˈsi:z] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][hæz; həz]
and holds you a faithful and a good pilot in those seas in which he has
和 持有 你 一个 忠实 和 一个 好的 飞行员 在 那些 海域 在 哪个 他 有
[spred] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈventʃərəs] [ə; eɪ][seɪl] .
spread so high and so venturous a sail .
传播 所以 高的 和 所以 冒险的 一个 帆 .
并且认为你是一位忠诚而优秀的领航员，在他扬起如此高远、如此大胆的风帆的那片海域中。

[du:][nɑ:t] [sə'pəʊz] , [ðərfɔ:r] , [aɪ] [ment] [ˈhɑ:rdli][baɪ][ju; jʊ] , [wen] [aɪ] [spoʊk] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɪn]
Do not suppose , therefore , I meant hardly by you , when I spoke the truth in
做 不是 认为 , 所以 , 我 意思是 几乎 经过 你 , 什么时候 我 辐 这 真相 在
- [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] .
Tressilian's vindication .
- 平反 .
因此，不要以为我在为特雷西利安辩护时所说的真话，并非是针对你。

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz][ju; jʊ] [wel] [noʊ] , [ˈkʌntri] - [bred] , [ænd; ənd] [laɪk] [pleɪn] [ˈrʌstɪk] [tru:θ] ['betər]
I am as you well know , country - bred , and like plain rustic truth better
我 是 作为 你 出色地 知道 , 国家 - 繁殖 , 和 喜欢 清楚的 乡村 真相 更好的
[ðæn; ðən] [ˈkɔ:rtli] [ˈkɑ:mplɪmənt] ;
than courtly compliment ;
比 宫廷式 赞扬 ;
如你所知，我是在农村长大的，比起宫廷里的恭维，我更喜欢朴实无华的真理；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['fæʃənz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sfɪr] , [aɪ] [prɪ'zu:m] . "
but I must change my fashions with my sphere , I presume . "
但 我 必须 改变 我的 时尚 和 我的 领域 , 我 怙 . "
但我猜我必须随着所处环境的变化而改变我的穿衣风格。”

“ [tru:] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈvɑ:ɹni] , [ˈsmaɪlɪŋ] ; “ [ænd; ənd] [ðʊʃ] [ju:; jʊ] [spi:k] [naʊ] [ɪn][dʒest] ,
“ **True** , **madam** , ” **said Varney** , **smiling** ; “ **and though you speak now in jest** ,
“ 真的 , 女士 , ” 说 瓦尼 , 微笑 ; “ 和 尽管 你 说话 现在 在 笑话 ,
“没错,夫人,”瓦尼笑着说; “虽然你现在是在开玩笑,

[aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈmɪs] [ðæt] [ɪn] [ˈz:ɹnɪst] [jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [spi:t] [hæd; həd][sʌm; səm] [kəˈnekʃ(ə)n]
it will not be amiss that in earnest your present speech had some connection
它 将要 不是 是 错误 那 在 认真 你的 展示 演讲 有 一些 联系
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈri:əl] [ˈpɜ:rpəs] .
with your real purpose .
和 你的 真实的 目的 .

很有可能,你今天的演讲与你的真正目的有关。
[ə; eɪ] [kɔ:rt] - [deɪm] — [teɪk] [ðə; ði][moʊst][ˈnoʊb(ə)] , [ðə; ði][moʊst] [ˈvɜ:rtʃuəs] , [ðə; ði][moʊst]
A court - dame — take the most noble , the most virtuous , the most
一个 法庭 - 贵妇人 — 拿 这 最多 高贵 , 这 最多 有德行的 , 这 最多
[ˌnɪmˈpi:tʃəb(ə)] [ðæt] [stændz] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkwi:nz] [θroʊn] — [wʊd] ,
unimpeachable that stands around our Queen's throne — would ,
无可指摘 那 站立 大约 我们的 女王大学 王座 — 会 ,
一位宫廷贵妇——比如说围绕在我们女王宝座周围的最尊贵、最贤良、最无可指摘的贵妇——会.....

[fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [hæv; həv] [[ʌnd] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [ɔ:r] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [sʌt]] ,
for example , have shunned to speak the truth , or what she thought such ,
为了 例子 , 有 被排斥 到 说话 这 真相 , 或者 什么 她 想法 这样的 ,
例如,她一直回避说出真相,或者她自己这样想。

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈska:rdɪd] [ˈsu:tər] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɪˈpendənt] [ænd; ənd][ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
in praise of a discarded suitor , before the dependant and confidant of her
在 称赞 的 一个 丢弃 求婚者 , 前 这 依赖 和 知己 的 她
[ˈnoʊb(ə)] [ˈhʌzbənd] . “
noble husband . ”
高贵 丈夫 . ”
在她高贵丈夫的亲信和依靠者面前,赞美一位被她抛弃的求婚者。

“ [ænd; ənd] [ˈwerfɔ:r] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] , [ˈkʌləɹɪŋ] [ɪmˈpeɪjntli] , “ [ʊd; jəd] [aɪ][nɑ:t][du:]
“ **And wherefore , ” said the Countess , colouring impatiently , “ should I not do**
“ 和 因此 , ” 说 这 伯爵夫人 , 染色 不耐烦地 , “ 应该 我 不是 做
[ˈdʒʌstɪs][tu:; tə] - [wɜ:rθ] ,
justice to Tressilian's worth ,
正义 到 - 值得 ,
“那么,”伯爵夫人不耐烦地脸红了,“我难道不应该公正地评价特雷西利安的价值吗? ”

[bɪˈfɔ:r] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [frend] — [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hɪmˈself] — [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ? “
before my husband's friend — before my husband himself — before the whole world ? ”
前 我的 丈夫的 朋友 — 前 我的 丈夫 他自己 — 前 这 所有的 世界 ? ”
在丈夫的朋友面前——在丈夫本人面前——在全世界面前?

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈoʊpənənəs] , ” [sed] [ˈvɑ:ɹni] ,
“ **And with the same openness , ” said Varney** ,
“ 和 和 这 相同的 开放性 , ” 说 瓦尼 ,
“而且秉持着同样的坦诚,”瓦尼说道,

“ [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wɪl] [ðɪs] [naɪt] [tel] [maɪ][ˈnoʊb(ə)][ɔ:rd][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [trɛˈsɪliən] [hæz; həz]
“ **your ladyship will this night tell my noble lord your husband that Tressilian has**
“ 你的 夫人 将要 这 夜晚 告诉 我的 高贵 主 你的 丈夫 那 特雷西利安 有
[dɪˈskʌvərd] [jʊr; jər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] ,
discovered your place of residence ,
发现 你的 地方 的 住宅 ,
“夫人今晚请告知我尊贵的夫君,特雷西利安已经发现了您的住处。”

[soʊ] [ˈæŋkʃəslɪ] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən]
so anxiously concealed from the world , and that he has had an
所以 焦虑地 暗 从 这 世界 , 和 那 他 有 有 一个
[ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
interview with you ? "
面试 和 你 ? "
他如此小心翼翼地向世人隐瞒自己的行踪, 而且他还接受过你的采访?

" [ʌnˈkwestʃənəbli] , " [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] .
" **Unquestionably , " said the Countess .**
" 毫无疑问 , " 说 这 伯爵夫人 .
"毫无疑问,"伯爵夫人说道。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ,
" **It will be the first thing I tell him ,**
" 它 将要 是 这 第一的 事物 我 告诉 他 ,
"这将是我要告诉他的第一件事。"

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [trɛˈsɪliən] [sed] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈænsər] .
together with every word that Tressilian said and that I answered .
一起 和 每一个 单词 那 特雷西利安 说 和 那 我 回答 .
连同特雷西利安说的每一句话和我回答的每一句话。

[aɪ][æɪ; əɪ] [spiːk] [maɪ] [oʊn] [ˈeɪm] [ɪn] [ðɪs] , [fɔːr; fər] - [rɪˈprəʊtʃɪz] , [les] [dʒʌst][ðæn; ðən]
I shall speak my own shame in this , for Tressilian's reproaches , less just than
我 将 说话 我的 自己的 耻辱 在 这 , 为了 - 责备 , 较少的 只是 比
[hiː; hi] [rɪˈstiːmd] [ðem; ðəm] ,
he esteemed them ,
他 尊敬的 他们 ,
我将坦白自己的耻辱, 因为特雷西利安的责备远没有他自己认为的那么公正。

[wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ʌnˈmerɪtɪd] .
were not altogether unmerited .
是 不是 共 不应得的 .
并非完全没有道理。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] , [ˈðɜːfɔːr] , [wɪð; wɪθ][peɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [spiːk] , [ænd; ənd] [spiːk] [ɔːl] . "
I will speak , therefore , with pain , but I will speak , and speak all . "
我 将要 说话 , 所以 , 和 疼痛 , 但 我 将要 说话 , 和 说话 全部 . "
因此, 我将痛苦地讲述, 但我必须讲述, 并将一切尽述。

" [jɜːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wɪl] [duː][jɜːr; jər] [ˈplezər] , " [ˈænsər] [ˈvɑːrni] ; " [bʌt; bət] [mɪˈθɪŋks] [aɪ ˈtiː]
" **Your ladyship will do your pleasure , " answered Varney ; " but methinks it**
" 你的 夫人 将要 做 你的 乐趣 , " 回答 瓦尼 ; " 但 我觉得 它
[wɜːr; wər][æz; əz] [wel] ,
were as well ,
是 作为 出色地 ,
"夫人, 您定会如您所愿,"瓦尼回答说; "不过我觉得这样也好。"

[sɪns] [ˈnʌθɪŋ] [kɔːlz] [fɔːr; fər][soʊ][fræŋk][ə; eɪ] [dɪsˈkloʊʒər] , [tuː; tə] [sper] [jɔːrˈself] [ðɪs] [peɪn] ,
since nothing calls for so frank a disclosure , to spare yourself this pain ,
自从 没有什么 呼叫 为了 所以 坦率 一个 披露 , 到 空闲的 你自己 这 疼痛 ,
既然没有什么事需要如此坦诚地披露, 为了避免自己遭受这种痛苦,

[ænd; ənd][maɪ][ˈnoʊb(ə)][lɔːrd][ðə; ði][dɪsˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ˈmæstər] [trɛˈsɪliən] ,
and my noble lord the disquiet , and Master Tressilian ,
和 我的 高贵 主 这 忧虑 , 和 掌握 特雷西利安 ,
还有我尊贵的忧郁之主, 以及特雷西利安大师,

[sɪns] [bɪ'laɪk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ɪz][laɪk]
since belike he must be thought of in the matter , the danger which is like
自从 大概 他 必须 是 想法 的 在 这 事情 , 这 危险 哪个 是 喜欢
[tuː; tə] [ɪn'suː] . "
to ensue . "
到 随之而来 . "

既然这件事很可能牵涉到他，那么随之而来的危险也就不言而喻了。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [nɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] ['terəb(ə)] ['kɑːnsɪkwensɪz] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdɪ] [kəm'pouzɪdli] ,
" I can see nought of all these terrible consequences , " said the lady composedly ,
" 我 能 看 零 的 全部 这些 糟糕的 结果 , " 说 这 女士 镇定 ,
"我完全看不到这些可怕的后果,"这位女士平静地说。

" [ən'les] [baɪ] [ɪm'pjuːtɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['hɒʊb(ə)][ɔːrd] [ʌn'wɜːrðɪ] [θɔːts] ,
" unless by imputing to my noble lord unworthy thoughts ,
" 除非 经过 估算 到 我的 高贵 主 不配 想法 ,
"除非有人诬陷我尊贵的君主有不光彩的想法，

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] ['hevər] ['hɑːrbər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [hɑːrt] . "
which I am sure never harboured in his generous heart . "
哪个 我 是 当然 绝不 窝藏 在 他的 慷慨的 心 . "
我确信他慷慨的心中从未有过这种想法。

" [fɑːr][biː; bi][aɪ'tiː][frʌm; frəm][em'iː][tuː; tə][duː][soʊ] , " [sed] ['vɑːrni] .
" Far be it from me to do so , " said Varney .
" 远的 是 它 从 我 到 做 所以 , " 说 瓦尼 .
"我绝不会那样做,"瓦尼说道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəl][ɔːr] [ə'fektɪd]
And then , after a moment's silence , he added , with a real or affected
和 然后 , 后 一个 瞬间 沉默 , 他 额外 , 和 一个 真实的或者 做作的
[ˈpleɪnnəs] [ʌv; əv] ['mænər] ,
plainness of manner ,
朴素 的 方式 ,
然后，沉默片刻后，他用一种真假难辨的平淡语气补充道：

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [smuːð] ['kɜːrtəsi] , " [kʌm] , ['mædəm] ,
very different from his usual smooth courtesy , " Come , madam ,
非常 不同的 从 他的 通常 光滑的 礼貌 , " 来 , 女士 ,
这与他平日里彬彬有礼的客套话截然不同，“来吧，夫人，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [der] [spiːk] [truːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] ,
I will show you that a courtier dare speak truth as well as another ,
我 将要 展示 你 那 一个 朝臣 敢 说话 真相 作为 出色地 作为 其他 ,
我会让你看到，朝臣也敢于说真话，就像其他人一样。

[wen] [aɪ'tiː][kən'sɜːrnz][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] ['ɑːnərz] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrdz] , [eɪ] ,
when it concerns the weal of those whom he honours and regards , ay ,
什么时候 它 担忧 这 福利 的 那些 谁 他 荣誉 和 问候 , 哎 ,
当事关他所尊敬和重视之人的福祉时，是的，

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [aɪ'tiː] [meɪ] [ɪn'fɜːr][hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər] .
and although it may infer his own danger .
和 虽然 它 可能 推断 他的 自己的 危险 .
虽然这可能暗示他自身也面临危险。

" [hiː; hi] ['wertɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [kə'mændz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [pər'mɪ(ə)n] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ;
" He waited as if to receive commands , or at least permission , to go on ;
" 他 等待 作为 如果 到 收到 命令 , 或者 在 至少 允许 , 到 去 在 ;
他仿佛在等待命令，或者至少是许可，才能继续前进；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [hi; hi] [prəˈsiːdɪd] , [bʌt; bət] [ˈɑːbvɪəsli] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
but as the lady remained silent , he proceeded , but obviously with caution .
但 作为 这 女士 剩余 沉默的 , 他 继续 , 但 明显地 和 警告 .

但那位女士始终保持沉默，于是他继续前进，但显然很谨慎。

“ [lʊk] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] , ” [hi; hi] [sed] , “ [ˈnoʊb(ə)] [ˈleɪdi] ,
“ **Look around you , ” he said , “ noble lady ,**
“ 看 大约 你 , “ 他 说 , “ 高贵 女士 ,
“ 看看你周围,”他说, “尊贵的女士,

[ænd; ʌnd] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈbæriərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [səˈraʊndɪd] ,
and observe the barriers with which this place is surrounded ,
和 观察 这 障碍 和 哪个 这 地方 是 包围 ,
并观察一下这个地方周围的障碍物,

[ðə; ði] [ˈstuːdiəs] [ˈmɪstəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈdʒuːəl] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [pəˈzesɪz] [ɪz] [sɪˈkluːdɪd]
the studious mystery with which the brightest jewel that England possesses is secluded
这 好学的 神秘 和 哪个 这 最亮的 宝石 那 英格兰 拥有 是 僻
[frʌm; frəm][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [geɪz] .
from the admiring gaze .
从 这 钦佩 目光 :
英国最璀璨的明珠，以一种神秘而深邃的方式，与世人欣赏的目光隔绝开来。

[siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈrɪɡər] [jʊr; jər] [wɔːks] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrkəmˌskraɪb] ,
See with what rigour your walks are circumscribed ,
看 和 什么 严格 你的 散步 是 限定的 ,
看看你的散步路线被限制得有多严格,

[ænd; ʌnd][jʊr; jər] [ˈmuːvmənt] [rɪˈstreɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [bek] [ʌv; əv] [ˈjɑːndər] [ˈtʃɜːrliʃ] [ˈfɑːstər] .
and your movement restrained at the beck of yonder churlish Foster .
和 你的 移动 克制 在 这 贝克 的 远处 粗鲁 促进 :
你的行动完全受制于那个粗鲁的福斯特。

[kənˈsɪdər] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ʌnd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] .
Consider all this , and judge for yourself what can be the cause .
考虑 全部 这 , 和 法官 为了 你自己 什么 能 是 这 原因 :
考虑以上所有因素，自行判断可能的原因是什么。

“ [maɪ][lɔː(r)dʒ] [ˈpleʒər] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] ; “ [ænd; ʌnd][aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [siːk]
“ **My lord's pleasure , ” answered the Countess ; “ and I am bound to seek**
“ 我的 领主的 乐趣 , “ 回答 这 伯爵夫人 ; “ 和 我 是 边界 到 寻找
[noʊ] [ˈʌðər] [ˈmoʊtɪv] . “
no other motive . ”
不 其他 动机 : “
“遵从老爷的意愿,”伯爵夫人回答说, “我别无所求。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ˈvɑːrni] ;
“ **His pleasure it is indeed , ” said Varney ;**
“ 他的 乐趣 它 是 的确 , “ 说 瓦尼 ;
“他当然乐意,”瓦尼说道;

“ [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [ɜːˈaɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪnˈspaɪəz]
“ **and his pleasure arises out of a love worthy of the object which inspires**
“ 和 他的 乐趣 出现 出去 的 一个 爱 值得 的 这 目的 哪个 鼓舞人心
[aɪˈtiː] .
it :
它 :
“他的快乐源于对激发这种快乐的对象所怀有的、与其相称的爱。”

[bʌt; bət][hi; hi] [huː] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] , [ænd; ʌnd] [huː] [ˈvæljuːz][aɪˈtiː] , [ɪz][ɔːft] [ˈæŋkʃəs] ,
But he who possesses a treasure , and who values it , is oft anxious ,
但 他 WHO 拥有 一个 宝藏 , 和 WHO 值 它 , 是 经常 焦虑的 ,
但是, 拥有财富并珍惜它的人, 往往会感到焦虑。

[ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][hiː; hi] [pʊts] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
in proportion to the value he puts upon it , to secure it from the
在 部分 到 这 价值 他 放置 之上 它 , 到 安全的 它 从 这
[deprɪˈdeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] . "
depredations of others . "
掠夺 的 其他的 : "

他会根据自己对它的重视程度，采取相应的措施来保护它免受他人的侵害。

" [wʌt] [niːdz] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] , [ˈmæstər] [ˈvɑːrni] ? " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ɪn][rɪˈplaɪ] .
" What needs all this talk , Master Varney ? " said the lady , in reply .
" 什么 需求 全部 这 讲话 , 掌握 瓦尼 ? " 说 这 女士 , 在 回复 .

"何必说这么多呢，瓦尼少爷？"那位女士回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][em ˈiː] [bɪˈliːv] [ðæt] [maɪ][ˈnoʊb(ə)l][bɔːrd][ɪz] [ˈdʒeləs] .
" You would have me believe that my noble lord is jealous .
" 你 会 有 我 相信 那 我的 高贵 主 是 嫉妒的 .

"你竟然让我相信我尊贵的君主心怀嫉妒。"

[səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [truː] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ˈdʒeləsi] . "
Suppose it true , I know a cure for jealousy . "
认为 它 真的 , 我 知道 一个 治愈 为了 妒忌 : "

假设这是真的，我知道治疗嫉妒的办法。

" [ɪnˈdiːd] , [ˈmædəm] ? " [sed] [ˈvɑːrni] .
" Indeed , madam ? " said Varney .
" 的确 , 女士 ? " 说 瓦尼 .

"真的吗，夫人？"瓦尼说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
" It is , " replied the lady ,
" 它 是 , " 回复 这 女士 ,

"是的，"那位女士回答道。

" [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][maɪ][bɔːrd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] — [tuː; tə][hoʊld][ʌp] [maɪ][maɪnd][ænd; ænd]
" to speak the truth to my lord at all times — to hold up my mind and
" 到 说话 这 真相 到 我的 主 在 全部 时代 — 到 抓住 向上 我的 头脑 和
[maɪ] [θɔːts] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [ðæt] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈmɪrər] — [soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi]
my thoughts before him as pure as that polished mirror — so that when he
我的 想法 前 他 作为 纯的 作为 那 抛光 镜子 — 所以 那 什么时候 他
[lʊks] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ,
looks into my heart ,
看起来 进入 我的 心 ,

"要时刻对我的主说真话——要像那面抛光的镜子一样，将我的思想和想法纯洁无瑕地呈现在他面前——这样，当他审视我的内心时，

[hiː; hi][æɪ; ʃəl][ˈoʊnli] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪtʃər] [rɪˈflektɪd] [ðer; ðər] . "
he shall only see his own features reflected there . "
他 将 仅有的 看 他的 自己的 特征 反映 那里 : "

他只能在那里看到自己容貌的倒影。

" [aɪ][eɪ ˈem] [mjuːt] , [ˈmædəm] , " [ˈænsər] [ˈvɑːrni] ; " [ænd; ænd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈriːz(ə)n] [tuː; tə]
" I am mute , madam , " answered Varney ; " and as I have no reason to
" 我 是 沉默的 , 女士 , " 回答 瓦尼 ; " 和 作为 我 有 不 原因 到
[ɡriːv] [fɔːr; fər] [treˈsɪliən] ,
grieve for Tressilian ,
悲伤 为了 特雷西利安 ,

"夫人，我是个哑巴，"瓦尼回答说；"而且，我也没有理由为特雷西利安悲伤，

[huː] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [ˈhɑːrts] [blʌd] [wɜːr; wər][hiː; hi][ˈeɪb(ə)l] ,
who would have my heart's blood were he able ,
WHO 会 有 我的 心脏的 血 是 他 有能力的 ,

如果他能，他想要我的心血。

[aɪ][jæl; jəl] ['rekənsaɪl] [maɪ'self] ['iːzəli] [tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]
I shall reconcile myself easily to what may befall the gentleman in consequence of
我 将 调和 我 容易地 到 什么 可能 降临 这 绅士 在 结果 的
[jʊr; jər][fræŋk] [dis'kloʊʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['saːlətuːd] .
your frank disclosure of his having presumed to intrude upon your solitude .
你的 坦率 披露 的 他的 拥有 假定 到 侵入 之上 你的 孤独 .
对于您坦诚地揭露他胆敢打扰您的独处之举，这位先生可能因此遭受的后果，我都能坦然接受。

[juː; jʊ] , [huː] [noʊ] [maɪ][lɔːrd][soʊ] [mʌt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ,
You , who know my lord so much better than I ,
你 , WHO 知道 我的 主 所以 很多 更好的 比 我 ,
你比我更了解我的主，

[wɪl] [dʒʌdʒ] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌʌnə'vendʒd] . "
will judge if he be likely to bear the insult unavenged . "
将要 法官 如果 他 是 可能 到 熊 这 侮辱 未复仇 . "
我会判断他是否会容忍这种侮辱而不予报复。

" [neɪ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [maɪ'self][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] - ['ruːɪn] , " [sed] [ðə; ði]
" Nay , if I could think myself the cause of Tressilian's ruin , " said the
" 不 , 如果 我 可以 思考 我 这 原因 的 - 废墟 , " 说 这
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] ,
Countess ,
伯爵夫人 ,
“不，如果我能认为自己是特雷西利安毁灭的罪魁祸首的话，”伯爵夫人说道。

" [aɪ] [huː] [hæv; həv] [ɔː'redi] [ɔː'keɪzənd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] [dɪ'stres] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
" I who have already occasioned him so much distress , I might be brought to
" 我 WHO 有 已经 引发 他 所以 很多 痛苦 , 我 可能 是 带来 到
[biː; bi]['saɪlənt] .
be silent .
是 沉默的 .
“我已经给他带来了如此多的痛苦，我或许会被逼到沉默的地步。”

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [wɪl] [aɪ 'tiː][ə'veɪl] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ]['fɑːstər] ,
And yet what will it avail , since he was seen by Foster ,
和 然而 什么 将要 它 可用 , 自从 他 曾是 已见 经过 促进 ,
然而，这一切又有什么用呢？他已经被福斯特看到了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] ?
and I think by some one else ?
和 我 思考 经过 一些 一 别的 ?
我觉得可能是别人干的？

[noʊ] , [noʊ] , [ˈvɑːrni] , [ɜːrdʒ][aɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .
No , no , Varney , urge it no more .
不 , 不 , 瓦尼 , 敦促 它 不 更多的 .
不，不，瓦尼，别再劝了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər]
I will tell the whole matter to my lord ; and with such pleading for
我 将要 告诉 这 所有的 事情 到 我的 主 ; 和 和 这样的 恳求 为了
- ['fɑːli] ,
Tressilian's folly ,
- 蠢事 ,
我将把整件事告诉陛下；并以此为特雷西利安的愚蠢行为辩解，

[æz; əz][fæl; fəl][dɪ'spəʊz][maɪ][lɔ:(r)dz][ˈdʒenərəs][hɑ:rt][ˈræðər][tu:; tə][sɜ:rɪv][ðæn; ðən][tu:; tə][ˈpʌnɪʃ][hɪm; ɪm]
as shall dispose my lord's generous heart rather to serve than to punish him
作为 将 处置 我的 领主的 慷慨的 心 相当 到 服务 比 到 惩治 他
."
."
."
."

这样就能使我主人的仁慈之心倾向于服侍他，而不是惩罚他。”

"[jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt],[ˈmædəm], "[sed][ˈvɑ:rnɪ], "[ɪz][fɑ:r][su:'pɪriər][tu:; tə][maɪn],[ˈɪspeʃəli][æz; əz]
" Your judgment , madam , " said Varney , " is far superior to mine , especially as
" 你的 判断 , 女士 , " 说 瓦尼 , " 是 远的 优越的 到 矿 , 尤其 作为
[ju:; jʊ][meɪ] ,
you may ,
你 可能 ,

“夫人，您的判断力远胜于我，”瓦尼说道，“尤其因为您可能……”

[ɪf][ju:; jʊ][wɪl],[pru:v][ðə; ði][aɪs][bɪ'fɔ:r][ju:; jʊ][step][ɑ:n][aɪ'ti:] ,
if you will , prove the ice before you step on it ,
如果 你 将要 , 证明 这 冰 前 你 步 在 它 ,
如果可以的话，请先确认冰面状况再踩上去。

[baɪ][ˈmenʃənɪŋ]-[neɪm][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd],[ænd; ənd][əb'zəvɪŋ,ɔb-][haʊ][hi:; hi][ɪn'djuəz][aɪ'ti:]
by mentioning Tressilian's name to my lord , and observing how he endures it
经过 提及 - 姓名 到 我的 主 , 和 观察 如何 他 持续 它
.
:
.

我向我的主人提及特雷西利安的名字，并观察他如何忍受。

[fɔ:r; fər][ˈfɑ:stər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'tendənt],[ðeɪ][noʊ][nɑ:t][trɛ'sɪliən][baɪ][saɪt] ,
For Foster and his attendant , they know not Tressilian by sight ,
为了 促进 和 他的 服务员 , 他们 知道 不是 特雷西利安 经过 视线 ,
福斯特和他的侍从，都从未见过特雷西利安人。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][i:'zəli][gɪv][ðem; ðəm][sʌm; səm][ri:z(ə)nəb(ə)l][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'pɪrəns]
and I can easily give them some reasonable excuse for the appearance
和 我 能 容易地 给 他们 一些 合理的 原谅 为了 这 外貌
[ʌv; əv][æn; ən][ʌn'noʊn][ˈstreɪndʒər] .
of an unknown stranger .
的 一个 未知 陌生人 .

而且我可以很容易地给他们一些合理的理由来解释一个陌生人的出现。

"[ðə; ði][ˈleɪdi][pɔ:zd][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪn'stənt],[ænd; ənd][ðen][rɪ'plaɪd], "[ɪf],[ˈvɑ:rnɪ] ,
" The lady paused for an instant , and then replied , " If , Varney ,
" 这 女士 暂停 为了 一个 立即的 , 和 然后 回复 , " 如果 , 瓦尼 ,
这位女士停顿了一下，然后回答说：“如果，瓦尼，

[aɪ'ti:][bi:; bi][ɪn'di:d][tru:] [ðæt][ˈfɑ:stər][noʊz][nɑ:t][æz; əz][jet][ðæt][ðə; ði][mæn][hi:; hi][sɔ:] [wʌz; wəz]
it be indeed true that Foster knows not as yet that the man he saw was
它 是 的确 真的 那 促进 知道 不是 作为 然而 那 这 男人 他 锯 曾是
[trɛ'sɪliən] ,
Tressilian ,
特雷西利安 ,

福斯特确实还不知道他看到的那个人是特雷西利安。

[aɪ][oʊn][aɪ][wɜ:r; wər][ʌn'wɪlɪŋ][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][lɜ:rn][wʌt][ˈnoʊwaɪz][kən'sɜ:rnz][hɪm; ɪm] .
I own I were unwilling he should learn what nowise concerns him .
我 自己的 我 是 不情愿 他 应该 学习 什么 现在 担忧 他 .
我承认我不愿意让他知道那些与他无关的事情。

[hi:; hi] [berz] [him'self] [ɔ:'lredi] [wið; wiθ] [ɔ:'sterəti] [i'ɪnɪf] ,
He bears himself already with austerity enough ,
他 熊 他自己 已经 和 紧缩政策 足够的 ,
他本身就足够节俭了。

[ænd; ənd][aɪ] [wiʃ] [him; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒ] [ɔ:r] [ˈprɪvi] - ['kəʊnsələ] [ɪn][maɪ] [ə'ferz] . "
and I wish him not to be judge or privy - councillor in my affairs . "和 我 希望 他 不是 到 是 法官 或者 私处 - 议员 在 我的 事务 . "
我希望他不要在我的事务中担任法官或枢密顾问。"

" [tʊʃ] , " [sed] ['vɑ:ni] , " [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] ['sɜ:rlɪ] [gru:m] [tu:; tə][du:][wið; wiθ][jər; jər] [leɪdi:ʃɪps]
" **Tush** , " **said Varney** , " **what has the surly groom to do with your ladyship's**
" 屁股 , " 说 瓦尼 , " 什么 有 这 粗鲁 新郎 到 做 和 你的 夫人的
[kən'sɜ:rnz] ?
concerns ?
担忧 ?

“呸,”瓦尼说,“那个脾气暴躁的新郎和夫人的事有什么关系呢?”

— [noʊ] [mɔ:r] , [ˈfʊrli] , [ðæn; ðən][ðə; ði][bən] - [dɔ:g] [wɪtʃ] ['wa:tʃɪz] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
— **no more , surely , than the ban - dog which watches his courtyard** .
— 不 更多的 , 一定 , 比 这 禁止 - 狗 哪个 手表 他的 庭院 .
——当然,这不比看守他院子的禁犬更甚。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ɔ:t] [dɪs'teɪstf(ə)] [tu:; tə][jər; jər] ['leɪdɪʃɪp] ,
If he is in aught distasteful to your ladyship ,
如果 他 是 在 零 令人厌恶的 到 你的 夫人 ,
如果他做了任何令夫人反感的事,

[aɪ][hæv; həv] [ˈɪntrəst] [i'ɪnɪf] [tu:; tə][hæv; həv][him; ɪm] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['senəʃl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]
I have interest enough to have him exchanged for a seneschal that shall
我 有 兴趣 足够的 到 有 他 交换 为了 一个 管家 那 将
[bi:; bi] [mɔ:r] [ə'ɡri:əb(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
be more agreeable to you . "
是 更多的 同意 到 你 . "

我有兴趣把他换成一个你更满意的管家。"

" ['mæstər] ['vɑ:ni] , " [sed] [ðə; ði]['kɑʊntəs,kɑʊntes] , " [let][ju: 'es][dra:p] [ðɪs] [θi:m] .
" **Master Varney** , " **said the Countess** , " **let us drop this theme** .
" 掌握 瓦尼 , " 说 这 伯爵夫人 , " 让 我们 降低 这 主题 .
“瓦尼少爷,”伯爵夫人说,“我们还是别谈这个话题了。”

[wen] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [hu:m] [maɪ][bɔ:rd][hæz; həz] [pleɪst] [ə'raʊnd] [em 'i:] ,
When I complain of the attendants whom my lord has placed around me ,
什么时候 我 抱怨 的 这 服务员 谁 我的 主 有 放置 大约 我 ,
当我抱怨主人安排在我身边的侍从时,

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][maɪ][bɔ:rd] [him'self] . — [hɑ:rk] !
it must be to my lord himself . — **Hark** !
它 必须 是 到 我的 主 他自己 . — 听着 !
一定是给我的主人本人。——听!

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [hɔ:rs] .
I hear the trampling of horse .
我 听到 这 践踏 的 马 .

我听到马蹄声。

[hi:; hi] [kʌmz] !
He comes !
他 来 !

他来了!

[hi:; hi] [kʌmz] ！
he comes ！
他 来 ！

他来了！

” [fi:; fi] [ɪk'skleɪmd] ， [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˈektəsi] ．
” she exclaimed ， jumping up in ecstasy ．
” 她 惊呼 ， 跳 向上 在 狂喜 ．

她惊呼一声，欣喜若狂地跳了起来。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] [hi:; hi] ， ” [sed] [ˈvɑ:ni] ；
” I cannot think it is he ， ” said Varney ；
” 我 不能 思考 它 是 他 ， ” 说 瓦尼 ；

“我实在无法相信是他，”瓦尼说道；

“ [ɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [θru:] [ðə; ði] [ˈkloʊsli] - [ˈmæntld]
” or that you can hear the tread of his horse through the closely - mantled
” 或者 那 你 能 听到 这 踏 的 他的 马 通过 这 密切 - 披风
[ˈkeɪsmənt] ． ”
casements ． ”
窗户 ． ”

“或者你可以透过紧闭的窗户听到他的马蹄声。”

“ [stɑ:p] [em ˈi:] [nɑ:t] ， [ˈvɑ:ni] — [maɪ] [ɪrz] [ɑ:r; ər] [ˈki:nər] [ðæn; ðən] [ðəɪn] ．
” Stop me not ， Varney — my ears are keener than thine ．
” 停止 我 不是 ， 瓦尼 — 我的 耳朵 是 更敏锐 比 你的 ．

“瓦尼，别阻止我——我的耳朵比你的更灵敏。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [hi:; hi] ！ ”
It is he ！ ”
它 是 他 ！ ”

是他！

“ [bʌt; bət] ， [ˈmædəm] ！ — [bʌt; bət] ， [ˈmædəm] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ˈvɑ:ni] [ˈæŋkʃəsli] ， [ænd; ənd] [stɪl] [ˈpleɪsɪŋ]
” But ， madam ！ — but ， madam ！ ” exclaimed Varney anxiously ， and still placing
” 但 ， 女士 ！ — 但 ， 女士 ！ ” 惊呼 瓦尼 焦虑地 ， 和 仍然 放置
[hɪm'self] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wei] ，
himself in her way ，
他自己 在 她 方式 ，

“可是，夫人！——可是，夫人！”瓦尼焦急地喊道，同时仍然挡在她面前。

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈspʊkən] [ɪn] [ˈhʌmb(ə)] [ˈdu:ti] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvis] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [tɜ:rnd]
” I trust that what I have spoken in humble duty and service will not be turned
” 我 相信 那 什么 我 有 说 在 谦逊的 责任 和 服务 将要 不是 是 转向
[tu:; tə] [maɪ] [ˈru:ɪn] ？
to my ruin ？
到 我的 废墟 ？

“我相信我以谦卑的职责和服务所言，不会给我带来毁灭性的后果？”

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ədˈvaɪs] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [bɪˈreɪd] [tu:; tə] [maɪ] [ˈpredʒədɪs] ？
I hope that my faithful advice will not be bewrayed to my prejudice ？
我 希望 那 我的 忠实 建议 将要 不是 是 背叛 到 我的 偏见 ？

我希望我真诚的建议不会被别有用心的人利用。

[aɪ] [ɪmˈplɔ:r] [ðæt] — ”
I implore that — ”
我 恳求 那 — ”

我恳求——”

“ [ˈkɑ:ntent] [ðɪ:] ， [mæn] — [ˈkɑ:ntent] [ðɪ:] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ，
” Content thee ， man — content thee ！ ” said the Countess ，
” 内容 你 ， 男人 — 内容 你 ！ ” 说 这 伯爵夫人 ，

“知足吧，伙计——知足吧！”伯爵夫人说道。

“ [ænd; ənd][kwɪt][maɪ][skɜ:rt] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:] [boʊld][tu:; tə][dɪ'teɪn][em 'i:]] .

“ **and quit my skirt — you are too bold to detain me** .

” 和 辞职 我的 裙子 — 你 是 也 大胆的 到 扣留 我 .

“放开我的裙子——你竟敢拦着我。”

[kɑ:ntent][ðə'self] , [aɪ][θɪŋk][nɑ:t][ʌv; əv][ðɪ:]] .

Content thyself , I think not of thee .

内容 你自己 , 我 思考 不是 的 你 .

你不必自满，我并没有想到你。

“ [æt; ət][ðɪs][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ][ˈfoʊldɪŋ] - [dɔ:z] [flu:] [waɪd][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv][mə'dʒestɪk]

“ **At this moment the folding - doors flew wide open , and a man of majestic**

” 在 这 片刻 这 折叠式的 - 门 飞翔 宽的 打开 , 和 一个 男人 的 雄伟

[mi:n] ,

mien ,

面容 ,

“就在这时，折叠门猛地敞开，一位气度威严的男子走了进来，

[ˈmʌfld] [ɪn][ðə; ðɪ][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:ŋ][dɑ:rk][ˈraɪdɪŋ] - [kloʊk] , [ˈentərd][ðə; ðɪ][əˈpɑ:rtmənt] .

muffled in the folds of a long dark riding - cloak , entered the apartment .

闷音 在 这 折叠 的 一个 长的 黑暗的 骑术 - 披风 , 进入 这 公寓 .

她裹在一件长长的黑色骑马斗篷的褶皱里，走进了公寓。

[ˈtʃæptər] [vi:ˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER VII .

章 七 .

第七章

“ [ðɪs][ɪz][hi:; hi]

“ **This is he**

” 这 是 他

这就是他

[hu:] [raɪdz][ɑ:n][ðə; ðɪ][kɔ:rt] - [geɪl] ; [kənˈtroʊlz][ɪts][taɪdz] ;

Who rides on the court - gale ; controls its tides ;

WHO 骑行 在 这 法庭 - 大风 ; 控制 它是 潮汐 ;

谁驾驭宫廷风暴；谁掌控其潮汐；

[noʊz] [ɔ:l][ðer; ðər][ˈsi:kɹət] [[oʊlz] [ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)l] [ˈedɪz] ;

Knows all their secret shoals and fatal eddies ;

知道 全部 他们的 秘密 浅滩 和 致命的 涡流 ;

熟知所有隐秘的浅滩和致命的漩涡；

[hu:z] [fraʊn] [əˈbeɪsɪz] , [ænd; ənd] [hu:z] [smaɪl][ɪgˈzɔ:ltɪs] .

Whose frown abases , and whose smile exalts .

谁 皱眉 基地 , 和 谁 微笑 提升 .

皱眉使人卑微，微笑使人高尚。

[hi:; hi] [[aɪnz] [laɪk][ˈeni] [ˈreɪnbʊʊ] — [ænd; ənd] , [pərtʃæns] ,

He shines like any rainbow — and , perchance ,

他 闪耀 喜欢 任何 彩虹 — 和 , 或许 ,

他像彩虹一样闪耀——而且，或许，

[hɪz; ɪz] [ˈkɒlərz] [ɑ:r; ər][æz; əz][ˈtræɪnjənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] . “ — [oʊld]

His colours are as transient . “ — **OLD**

他的 颜色 是 作为 瞬态 . “ — 老的

他的色彩转瞬即逝。——老

[pleɪ] .

PLAY .

玩 .

玩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈpleɪzər] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [braʊ] ,
There was some little displeasure and confusion on the Countess's brow ,
那里 曾是 一些 小的 不满 和 困惑 在 这 伯爵夫人的 眉头 ,
伯爵夫人的眉头上闪过一丝不满和困惑。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈvɑːrniːz] [ˌpɜːrtɪnˈæsəti] ;
owing to her struggle with Varney's pertinacity ;
欠款 到 她 斗争 和 瓦尼的 坚韧 ;
由于她难以应对瓦尼的固执;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʃʊrɪst] [dʒɔɪ][ænd; ənd]
but it was exchanged for an expression of the purest joy and
但 它 曾是 交换 为了 一个 表达 的 这 最纯净的 喜悦 和
[əˈfekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,
但它却换来了最纯粹的喜悦和爱意的表达。

[æz; əz][ʃiː; ji] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈstreɪndʒər] [huː] [ˈentərd] ,
as she threw herself into the arms of the noble stranger who entered ,
作为 她 扔 她自己 进入 这 武器 的 这 高贵 陌生人 WHO 进入 ,
她扑进了那位进来的陌生贵族的怀抱。

[ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] , [ɪkˈskleɪmd] , “ [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] — [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ]
and clasping him to her bosom , **exclaimed** , “ **At length — at length**
和 紧握 他 到 她 怀 , 惊呼 , “ 在 长度 — 在 长度
[ðəʊ] [ɑːrt] [kʌm] !
thou art come !
你 艺术 来 !
她将他紧紧抱在胸前，喊道：“终于——你终于来了！”

” [ˈvɑːrni] [dɪˈskriːtli] [wɪðˈdruː] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌɔːrd] [ˈentərd] , [ænd; ənd][ˈdʒænit][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
” Varney discreetly withdrew as his lord entered , **and Janet was about to**
” 瓦尼 谨慎地 退出 作为 他的 主 进入 , 和 珍妮特 曾是 关于 到
[duː][ðə; ði] [seɪm] ,
do the same ,
做 这 相同的 ,
“瓦尼趁着老爷进来时悄悄退了出去，珍妮特也正准备这样做。”

[wen] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
when her mistress signed to her to remain .
什么时候 她 情妇 签名 到 她 到 保持 .
当她的女主人同意她留下时。

[ʃiː; ji] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd]
She took her place at the farther end of the apartment , **and continued**
她 采取 她 地方 在 这 更远 结尾 的 这 公寓 , 和 持续
[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,
她走到公寓的另一头，继续站着。

[æz; əz] [ɪf] [ˈredi] [fɔːr; fər] [əˈtendəns] .
as if ready for attendance .
作为 如果 准备好 为了 出席 .
仿佛已准备好出席。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ɜːrɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪnˈfɪəriər] [ræŋk] ,
Meanwhile the Earl , **for he was of no inferior rank** ,
同时 这 伯爵 , 为了 他 曾是 的 不 下 秩 ,
与此同时，伯爵，因为他的地位并不低人一等，

[rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˈleɪdiːz] [kəˈres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məʊst] [əˈfekʃənət] [ˈɑːrdər] ,
returned his lady's caress with the most affectionate ardour ,
返回 他的 女士的 抚摸 和 这 最多 亲热 热情 ,
他以最深情的热情回应了爱人的爱抚。

[bʌt; bət] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but affected to resist when she strove to take his cloak from him .
但 做作的 到 抵抗 什么时候 她 努力 到 拿 他的 披风 从 他 .
但当她试图从他手中夺走斗篷时，他却装作抵抗的样子。

“ [neɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ʌnˈməntl] [juː; jʊ] .
“ **Nay** , ” **she said** , “ **but I will unmantle you** .
” 不 , ” 她 说 , ” 但 我 将要 脱套 你 .
“不,”她说,“但我会揭开你的面纱。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第6/32页

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ɪf] [ju:; jə][hæv; həv] [kept] [jɔr; jər][wɜ:rd][tu:; tə][em 'i:] ,
I must see if you have kept your word to me ;
我 必须 看 如果 你 有 保留 你的 单词 到 我 ;

我必须看看你是否信守了对我的承诺。

[ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ɜ:r] [men] [kɔ:l] [ði:] , [ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz] [hɪrtu'fɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ]
and come as the great Earl men call thee , **and not as heretofore like a**
和 来 作为 这 伟大的 伯爵 男人 称呼 你 , 和 不是 作为 此前 喜欢 一个
[ˈpraɪvət] [ˌkævə'lɪr] . "
private cavalier . "
私人的 骑士 . "

要像伯爵们那样呼唤你，而不是像以前那样像个普通的骑士。”

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rd] , [ˈeɪmi] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:r] ,
Thou art like the rest of the world , **Amy** , "**said the Earl** ,
" 你 艺术 喜欢 这 休息 的 这 世界 , 艾米 , " 说 这 伯爵 ,

“你和世上其他人一样，艾米，”伯爵说道。

[ˈsʌfərɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈpleɪf(ə)l] [ˈkɑ:ntest] ; " [ðə; ði][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:ɪz] , [ænd; ənd] [ˈfeðəz]
suffering her to prevail in the playful contest ; "**the jewels** , **and feathers**
痛苦 她 到 占上风 在 这 顽皮的 竞赛 ; " 这 珠宝 , 和 羽毛
,
/
,

让她在嬉戏的比赛中获胜；“珠宝和羽毛，

[ænd; ənd] [saɪk] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðeɪ] [ə'dɔ:rn] — [ˈmeni] [ə; eɪ]
and silk are more to them than the man whom they adorn — many a
和 丝绸 是 更多的 到 他们 比 这 男人 谁 他们 装饰 — 许多 一个
[pʊr] [bleɪd] [lʊks] [geɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈskæbərd] . "
poor blade looks gay in a velvet scabbard . "
贫穷的 刀刃 看起来 同性恋 在 一个 天鹅绒 刀鞘 . "

对她们来说，丝绸比穿戴它的人更重要——许多劣质的刀剑套上天鹅绒刀鞘也显得光彩夺目。

" [bʌt; bət][soʊ] [ˈkænɑ:t] [men] [seɪ] [ʌv; əv] [ði:] , [ðəʊ] [ˈnoʊb(ə)l] [ɜ:r] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] ,
But so cannot men say of thee , thou noble Earl , "**said his lady** ,
" 但 所以 不能 男人 说 的 你 , 你 高贵 伯爵 , " 说 他的 女士 ,

“但是，尊贵的伯爵，人们却不能这样评价你，”他的夫人说道。

[æz; əz][ðə; ði] [kloʊk] [dra:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈfoʊd] [hɪm; ɪm] [drest] [æz; əz] [ˈprɪnsəz]
as the cloak dropped on the floor , **and showed him dressed as princes**
作为 这 披风 掉落 在 这 地面 , 和 显示 他 穿着 作为 王子们
[wen] [ðeɪ] [raɪd] [ə'brɔ:d] ;
when they ride abroad ;
什么时候 他们 骑 国外 ;

斗篷掉落在地上，露出了他如同王子出国旅行时所穿的服装；

" [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] - [traɪd] [sti:l] , [hu:z] [ˈɪnli] [wɜ:rθ] [dɪ'zɜ:rvz] , [jet] [dis'deɪnz] ,
thou art the good and well - tried steel , **whose inly worth deserves** , **yet disdains** ,
" 你 艺术 这 好的 和 出色地 - 尝试 钢 , 谁 仅限 值得 值得 , 然而 轻蔑 ,
[ɪts] [ˈaʊtwərd] [ˈɔrnəmənts] .
its outward ornaments .
它是 向外 装饰品 .

“你是经受过考验的优质钢铁，其内在价值配得上，却又不屑于外在的装饰。”

[duː][nɑ:t] [θɪŋk] ['eɪmi][kæn; kən] [lʌv] [ði:] ['betər] [ɪn] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [gɑ:rb][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
Do not think Amy can love thee better in this glorious garb than she did when she
做 不是 思考 艾米 能 爱 你 更好的 在 这 辉煌 外衣 比 她 做过 什么时候 她
[geɪv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wɔ:r] [ðə; ði] ['rʌsɪt] - [braʊn] [kloʊk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [lʌ; əv]
gave her heart to him who wore the russet - brown cloak in the woods of
给予 她 心 到 他 WHO 穿着 这 赤褐色 - 棕色的 披风 在 这 树林 的
['devən] . "
Devon . "
德文郡 . "

不要以为艾米穿着这身华丽的服饰会比当年在德文郡的树林里把心交给那个穿着赤褐色斗篷的人时更爱你。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] ,
"**And thou too , " said the Earl ,**
" 和 你 也 , " 说 这 伯爵 ,
"你也一样,"伯爵说道。

[æz; əz] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] [hiː; hi][led][hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
as gracefully and majestically he led his beautiful Countess towards the
作为 优雅地 和 雄伟地 他 引领 他的 美丽的 伯爵夫人 向 这
[tʃer] [lʌ; əv] [steɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəʊθ] — " [ðəʊ] [tuː] ,
chair of state which was prepared for them both — " thou too ,
椅子 的 状态 哪个 曾是 准备 为了 他们 两个都 — " 你 也 ,
他优雅而威严地引领着美丽的伯爵夫人走向为他们二人准备的国事宝座——“你也一样，

[maɪ] [lʌv] , [hæst] [dɒnd] [ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [br'kʌmz] [ðəɪ][ræŋk] , [ðʊʊ] [aɪ 'tiː]['kæna:t] [ɪm'pru:v] [ðəɪ]
my love , hast donned a dress which becomes thy rank , though it cannot improve thy
我的 爱 , 哈斯特 穿戴 一个 裙子 哪个 变成 你的 秩 , 尽管 它 不能 提升 你的
['bjʊ:ti] .
beauty .
美丽 .

我的爱人，穿上了一件与你身份相符的礼服，虽然它并不能增添你的美貌。

[wʌt] [θɪŋkst] [ðəʊ] [lʌ; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] [teɪst] ?
What think'st thou of our court taste ?
什么 思考 你 的 我们的 法庭 品尝 ?

你觉得我们宫廷的品味如何？

" [ðə; ði][ʼleɪdɪ][kæst][ə; eɪ] [ʼsɑɪdlɔ:ŋ] [glæns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['mɪrər] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aɪ 'tiː][baɪ] ,
"**The lady cast a sidelong glance upon the great mirror as they passed it by ,**
" 这 女士 投掷 一个 横 瞥一眼 之上 这 伟大的 镜子 作为 他们 通过了 它 经过 ,
“当他们经过那面大镜子时，那位女士侧目瞥了一眼。”

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
and then said , " I know not how it is ,
和 然后 说 , " 我 知道 不是 如何 它 是 ,

然后他说：“我不知道是怎么回事，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t][lʌ; əv][maɪ] [oʊn] [ʼpɜ:rs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [lʌ; əv] [ðəɪn] .
but I think not of my own person while I look at the reflection of thine .
但 我 思考 不是 的 我的 自己的 人 尽管 我 看 在 这 反射 的 你的 .
但我看着你的倒影时，并没有想到自己。

[sɪt] [ðəʊ] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [tʃer] [lʌ; əv] [steɪt] ,
Sit thou there , " she said , as they approached the chair of state ,
坐 你 那里 , " 她 说 , 作为 他们 接近 这 椅子 的 状态 ,
“你坐那儿,”她说着，他们便走向国事主席台。

" [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][men][tuː; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] . "
"**like a thing for men to worship and to wonder at . "**
" 喜欢 一个 事物 为了 男人 到 崇拜 和 到 想知道 在 . "

“就像一件供人膜拜和惊叹的物品。”

“ [eɪ] , [lʌv] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] , “ [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [[fer] [maɪ] [steɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . ”
“ **Ay** , **love** , ” **said the Earl** , “ **if thou wilt share my state with me** . ”
“ 哎 , 爱 , ” 说 这 伯爵 , “ 如果 你 枯萎 分享 我的 状态 和 我 : ”
“是的, 亲爱的,”伯爵说, “如果你愿意与我共享我的国度。”

“ [nɑ:t] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] ; “ [aɪ] [wɪl] [sɪt][ɑ:n] [ðɪs] [ˈfʊtstu:l] [æt; ət][ðɑɪ] [fi:t] ,
“ **Not so** , ” **said the Countess** ; “ **I will sit on this footstool at thy feet** , ”
“ 不是 所以 , ” 说 这 伯爵夫人 ; “ 我 将要 坐 在 这 脚凳 在 你的 脚 , ”
“并非如此,”伯爵夫人说, “我将坐在你脚边的这个脚凳上。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [spel] [ˈoʊvər][ðɑɪ] [ˈsplendər] , [ænd; ænd] [lɜ:rn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [haʊ] [ˈprɪnsəz]
that I may spell over thy splendour , **and learn** , **for the first time** , **how princes**
那 我 可能 拼写 超过 你的 辉煌 , 和 学习 , 为了 这 第一的 时间 , 如何 王子们
[ɑ:r; ər][əˈtaɪəd] .
are attired .
是 穿着 .

好让我能细细品味你的光辉, 并第一次了解王子们的着装。

“ [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈwʌndər] , [wɪt] [hɜ:r; hər] [ju:θ] [ænd; ænd] [ˈrʌstɪk] [edʒuˈkeɪ](ə)n]
“ **And with a childish wonder** , **which her youth and rustic education**
“ 和 和 一个 幼稚 想知道 , 哪个 她 青年 和 乡村 教育
[ˈrendəd] [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪkˈskju:zəb(ə)l][bʌt; bət] [bɪˈkʌmɪŋ] ,
rendered not only excusable but becoming ,
渲染 不是 仅有的 情有可原 但 成为 ,
“她带着孩童般的好奇心, 这种好奇心不仅情有可原, 而且恰如其分, 这体现了她的年轻和乡村教育。”

[mɪkst] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [[oʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtendər] [ˈkɑ:ndʒəg(ə)l]
mixed as it was with a delicate show of the most tender conjugal
混合 作为 它 曾是 和 一个 精美的 展示 的 这 最多 投标 夫妻
[əˈfek](ə)n] ,
affection ,
感情 ,

其中还夹杂着最温柔的夫妻情深,

[ʃi:; ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [ænd; ænd][ədˈmaɪəd][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][fɔ:rm][ænd; ænd] [ˈprɪnsli]
she examined and admired from head to foot the noble form and princely
她 检查 和 钦佩 从 头 到 脚 这 高贵 形式 和 王子
[əˈtaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ˈɔ:rnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz]
attire of him who formed the proudest ornament of the court of England's
服装 的 他 WHO 形成 这 最引以为豪 装饰品 的 这 法庭 的 英格兰的
[ˈmeɪd(ə)n] [kwi:n] ,
Maiden Queen ,
少女 女王 ,

她从头到脚仔细端详着他高贵的身形和王子般的服饰, 他是英格兰女王宫廷中最引以为傲的装饰。

[rɪˈnaʊnd] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈsplendɪd] [ˈkɔ:ti:əz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:~r; fər] [waɪz]
renowned as it was for splendid courtiers , **as well as for wise**
著名 作为 它 曾是 为了 灿烂 朝臣 , 作为 出色地 作为 为了 明智的
[ˈkaʊnsələz] .
counsellors .
咨询师 .

它以杰出的朝臣和睿智的顾问而闻名。

[rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [əˈfekʃənətli] [hɪz; ɪz] [ˈʌvli] [braɪd] , [ænd; ænd][ˈɡrætɪfaɪd][baɪ][hɜ:r; hər] [ˌʌnriˈprest]
Regarding affectionately his lovely bride , **and gratified by her unrepressed**
关于 亲切地 他的 迷人的 新娘 , 和 满意 经过 她 未受抑制的
[ˌædməˈreɪ](ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

他深情地望着他美丽的妻子, 并为她毫不掩饰的爱慕而感到欣慰。

[ðə; ði][dɑːrk] [aɪ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ɪkˈsprest] [ˈpæʃnz] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)l]
the dark eye and noble features of the Earl expressed passions more gentle
这 黑暗的 眼睛 和 高贵 特征 的 这 伯爵 表达 激情 更多的 温和的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ænd; ənd][əˈspaɪərɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][sæt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd]
than the commanding and aspiring look which usually sat upon his broad
比 这 指挥 和 有抱负的 看 哪个 通常 卫星 之上 他的 广阔
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

伯爵深邃的眼神和高贵的五官，流露出的情感比他宽阔额头上通常那种威严而雄心勃勃的神情要温柔得多。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪ] ;
and in the piercing brilliancy of his dark eye ;
和 在 这 冲孔 才华横溢 的 他的 黑暗的 眼睛 ;

在他那双深邃的眼睛里，闪烁着耀眼的光芒；

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [wɪtʃ] [dɪkˈteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [tuː; tə]
and he smiled at the simplicity which dictated the questions she put to
和 他 微笑 在 这 简单 哪个 口述 这 问题 她 放 到
[hɪm; ɪm] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɔːrnəmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] .
him concerning the various ornaments with which he was decorated .
他 有关 这 各种各样的 装饰品 和 哪个 他 曾是 装饰 .

他微笑着，因为她问他的问题很简单，都是关于他身上各种装饰品的。

“ [ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəd] [stræp] , [æz; əz] [ðəʊ] [kəlɪst] [aɪ ˈtiː] , [əˈraʊnd] [maɪ] [niː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **The embroidered strap , as thou callest it , around my knee ,** ” **he said ,**
“ 这 绣花 带子 , 作为 你 卡莱斯特 它 , 大约 我的 膝盖 , ” 他 说 ,
“你称之为绣花带子的那条东西，就绑在我膝盖上，”他说。

“ [ɪz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡɑːrtər] , [æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] [wɪtʃ] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [praʊd] [tuː; tə] [wer] .
“ **is the English Garter , an ornament which kings are proud to wear .**
“ 是 这 英语 袜带 , 一个 装饰品 哪个 国王 是 自豪的 到 穿 .
“是英国嘉德勋章，是国王们引以为豪的饰品。”

[siː] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði][stɑːr] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [dʒɔːrdʒ] ,
See , here is the star which belongs to it , and here the Diamond George ,
看 , 这里 是 这 星星 哪个 属于 到 它 , 和 这里 这 钻石 乔治 ,
你看，这是属于它的那颗星，这是钻石乔治。

[ðə; ði][ˈdʒuːəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] .
the jewel of the order .
这 宝石 的 这 命令 .

该教团的瑰宝。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [kɪŋ] [ˈedwərd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv] [ˈsɔːlzbəri] — “
You have heard how King Edward and the Countess of Salisbury — ”
你 有 听到 如何 国王 爱德华 和 这 伯爵夫人 的 索尔兹伯里 — ”

你们都听说过爱德华国王和索尔兹伯里伯爵夫人的故事——”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [teɪl] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [ˈslaɪtli] [ˈblʌʃɪŋ] ,
“ **Oh , I know all that tale ,** ” **said the Countess , slightly blushing ,**
“ 哦 , 我 知道 全部 那 故事 , ” 说 这 伯爵夫人 , 轻微地 脸红 ,
“哦，我知道这个故事，”伯爵夫人说着，脸颊微微泛红。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ][ˈleɪdiːz][ˈɡɑːrtər] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [praʊdɪst] [bædʒ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈʃɪvəlri] . ”
“ **and how a lady's garter became the proudest badge of English chivalry .** ”
“ 和 如何 一个 女士的 袜带 成为 这 最引以为豪 徽章 的 英语 骑士精神 . ”
“以及女士的吊袜带如何成为英国骑士精神最引以为傲的标志。”

“ [ˈiːv(ə)n][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] ;
“ **Even so ,** ” **said the Earl ;**
“ 甚至 所以 , ” 说 这 伯爵 ;

“即便如此，”伯爵说道；

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [moʊst] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈɔːrdər][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [hæp; hɑːp][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æt; ət]
“ **and this most honourable Order I had the good hap to receive at**
“ 和 这 最多 光荣的 命令 我 有 这 好的 哈普 到 收到 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [θriː] [moʊst][ɪˈnoʊb(ə)l][əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts] ,
the same time with three most noble associates ,
这 相同的 时间 和 三 最多 高贵 同事 ,
“我很荣幸能与三位最尊贵的同伴同时获得这项最光荣的勋章，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈnɔːrfək] , [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrɪ]
the Duke of Norfolk , the Marquis of Northampton , and the Earl
这 公爵 的 诺福克 , 这 侯爵 的 北安普顿 , 和 这 伯爵
[ʌv; əv] [ˈrʌtlənd] .
of Rutland .
的 拉特兰 .
诺福克公爵、北安普顿侯爵和拉特兰伯爵。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɪn][ræŋk] — [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ?
I was the lowest of the four in rank — but what then ?
我 曾是 这 最低 的 这 四 在 秩 — 但 什么 然后 ?
我四人中排名最低——但那又怎样呢？

[hiː; hi] [ðæt] [klaɪmz] [ə; eɪ] [ˈlædər] [mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] . “
he that climbs a ladder must begin at the first round .”
他 那 攀登 一个 梯子 必须 开始 在 这 第一的 圆形的 . “
想要攀登高峰，就必须从第一轮开始。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈʌðər] [fer] [ˈkɑːlər] , [soʊ] [ˈrɪtʃli] [rɔːt] ,
“ **But this other fair collar , so richly wrought ,**
“ 但 这 其他 公平的 衣领 , 所以 丰富 锻 ,
“但是这另一件精美的衣领，做工如此精良，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈdʒuːəl] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
with some jewel like a sheep hung by the middle attached to it ,
和 一些 宝石 喜欢 一个 羊 悬挂 经过 这 中间 随附的 到 它 ,
中间挂着一个像绵羊一样的宝石，

[wʌt] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] , “ [dʌz] [ðæt] [ˈembləm] [ˈsɪgnɪfaɪ] ? “
what , “ said the young Countess , “ does that emblem signify ?”
什么 , “ 说 这 年轻的 伯爵夫人 , “ 做 那 徽 表示 ? “
“那个徽章代表什么呢？”年轻的伯爵夫人问道。

“ [ðɪs] [ˈkɑːlər] , “ [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] , “ [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdʌb(ə)l] - [ɪntərˈtʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [nɑːbz]
“ **This collar , “ said the Earl , “ with its double fusilles interchanged with these knobs**
“ 这 衣领 , “ 说 这 伯爵 , “ 和 它是 双倍的 - 互换 和 这些 旋钮
,
,
“这个项圈,”伯爵说, “它的双发饰与这些旋钮交替排列,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [flɪnt] - [stoʊnz] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd]
which are supposed to present flint - stones sparkling with fire , and
哪个 是 据称 到 展示 燧石 - 石头 闪闪发光 和 火 , 和
[səˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒuːəl][juː; jʊ][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] ,
sustaining the jewel you inquire about ,
维持 这 宝石 你 查询 关于 ,
据说这些燧石会闪耀着火光，并支撑着你所询问的宝石。

[ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈfliːs] ,
is the badge of the noble Order of the Golden Fleece ,
是 这 徽章 的 这 高贵 命令 的 这 金的 羊毛 ,
这是高贵的金羊毛骑士团的徽章。

[wʌns] [æpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜːrgændi] .
once appertaining to the House of Burgundy .
一次 属于 到 这 房子 的 勃艮第 .
曾属于勃艮第王朝。

[aɪ 'tiː] [hæθ] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [maɪ][ˈeɪmi] , [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ðɪs] [moʊst][ˈnoʊb(ə)l][ˈɔːrdər] ;
It hath high privileges , my Amy , belonging to it , this most noble Order ;
它 有 高的 特权 , 我的 艾米 , 属于 到 它 , 这 最多 高贵 命令 ;
我的艾米, 加入这个最高贵的骑士团, 你将享有崇高的特权;

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [hɪm'self] ,
for even the King of Spain himself ,
为了 甚至 这 国王 的 西班牙 他自己 ,
甚至对西班牙国王本人来说也是如此。

[huː] [hæθ] [naʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ænd; ənd] [dɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['bɜːrgændi] ,
who hath now succeeded to the honours and demesnes of Burgundy ,
WHO 有 现在 成功了 到 这 荣誉 和 领地 的 勃艮第 ,
如今继承了勃艮第的荣誉和领地的人,

[meɪ] [naːt][saɪt] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [fliːs] ,
may not sit in judgment upon a knight of the Golden Fleece ,
可能 不是 坐 在 判断 之上 一个 骑士 的 这 金的 羊毛 ,
不得对金羊毛骑士进行审判。

[ən'les] [baɪ] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] . "
unless by assistance and consent of the Great Chapter of the Order . "
除非 经过 协助 和 同意 的 这 伟大的 章 的 这 命令 . "
除非得到教团大议会的协助和同意。”

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [æn; ən][ˈɔːrdər] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ? " [sed] [ðə; ði]
“ And is this an Order belonging to the cruel King of Spain ? ” said the
“ 和 是 这 一个 命令 属于 到 这 残忍的 国王 的 西班牙 ? ” 说 这
[ˈkaʊntəs, 'kaʊntes] .
Countess :
伯爵夫人 .

“难道这是西班牙残暴国王的勋章吗？”伯爵夫人问道。

" [ə'ləes] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉！

[maɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈɔːrd] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'faɪl] [jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [breɪst] [baɪ] ['berɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]
my noble lord , that you will defile your noble English breast by bearing such an
我的 高贵 主 , 那 你 将要 亵渎 你的 高贵 英语 胸部 经过 轴承 这样的 一个
[ˈembləm] !
emblem !
徽 !

我尊贵的陛下, 您佩戴这样的徽章, 竟会玷污您高贵的英国胸怀!

[brɪ'θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpi] [kwiːn] ['mɛriːz] [deɪz] ,
Bethink you of the most unhappy Queen Mary's days ,
思考 你 的 这 最多 不开心 女王 玛丽的 天 ,
想想玛丽女王最不幸的那些日子吧。

[wen] [ðɪs] [seɪm] [ˈfɪlɪp] [held] [swɛɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
when this same Philip held sway with her in England ,
什么时候 这 相同的 菲利普 握住 摇摆 和 她 在 英格兰 ,
当这位菲利普在英国与她共事时,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wə] [bɪlt] [fɔːr; fə] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnəʊblɪst] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈwaɪzɪst] ,
and of the piles which were built for our noblest , and our wisest ,
和 的 这 堆 哪个 是 建造 为了 我们的 最高贵 , 和 我们的 最明智的 ,
以及为我们最高贵、最睿智的人建造的那些桩柱,

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ˈtruːli][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd] [ˈprelɪts] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪnz] — [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ]
and our most truly sanctified prelates and divines — and will you
和 我们的 最多 真的 圣化 主教们 和 神灵 — 和 将要 你
,
.
.

还有我们最神圣的教士和神职人员——以及你们,
[huːm] [men] [kɔːl][ðə; ði][ˈstændərd] - [ˈberər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈprɑːtɪstənt] [feɪθ] ,
whom men call the standard - bearer of the true Protestant faith ,
谁 男人 称呼 这 标准 - 持有人 的 这 真的 新教 信仰 ,
人们称他为真正新教信仰的旗手,

[biː; bi] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈembləm] [ænd; ənd][mɑːrk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrəʊmɪʃ] [ˈtaɪrənt][æz; əz]
be contented to wear the emblem and mark of such a Romish tyrant as
是 满足 到 穿 这 徽 和 标记 的 这样的 一个 罗马天主教 暴君 作为
[hiː; hi][ʌv; əv] [speɪn] ? " he of Spain ? "
他 的 西班牙 ? "

甘愿佩戴西班牙罗马暴君的徽章和标志吗?
" [oʊ] , [ˈkɑːntent][juː; jʊ] , [maɪ] [ʌv] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ɜːrɪ] ;
" Oh , content you , my love , " answered the Earl ;
" 哦 , 内容 你 , 我的 爱 , " 回答 这 伯爵 ;
"哦, 我的爱人, 你很满足啊,"伯爵回答道;

" [wiː; wi] [huː] [sprɛd] [ˈaʊər; ɑːr][seɪlz] [tuː; tə] [geɪlz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ˈfeɪvər] [ˈkænɑːt] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði]
" we who spread our sails to gales of court favour cannot always display the
" 我们 WHO 传播 我们的 帆 到 狂风 的 法庭 偏爱 不能 总是 展示 这
[ˈɛnsən] [wiː; wi] [ʌv] [ðə; ði] [best] ,
ensigns we love the best ,
旗帜 我们 爱 这 最好的 ,

“我们这些扬帆起航, 追逐宫廷宠爱的人, 并不总是能展示我们最爱的旗帜。”
[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [rɪˈfjuːz] [ˈseɪlɪŋ] [ˈʌndər] [ˈkʌlərz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [laɪk] [nɑːt] .
or at all times refuse sailing under colours which we like not .
或者 在 全部 时代 拒绝 帆船 在下面 颜色 哪个 我们 喜欢 不是 :
或者始终拒绝使用我们不喜欢的颜色航行。

[bɪˈliːv] [em ˈiː] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði] [les] [gʊd] [ˈprɑːtɪstənt] ,
Believe me , I am not the less good Protestant ,
相信 我 , 我 是 不是 这 较少的 好的 新教 ,
相信我, 我并非一个不够虔诚的新教徒。

[ðæt] [fɔːr; fər][ˈpɑːləsi][aɪ][mʌst; məst] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ˈɔːfərd] [em ˈiː][baɪ] [speɪn] ,
that for policy I must accept the honour offered me by Spain ,
那 为了 政策 我 必须 接受 这 荣誉 提供 我 经过 西班牙 ,
至于政策方面, 我必须接受西班牙给予我的荣誉。

[ɪn][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][em ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz][haɪəst; ˈhaɪəst][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈnaɪθəd] .
in admitting me to this his highest order of knighthood .
在 承认 我 到 这 他的 最高 命令 的 骑士爵位 :
他授予我这项最高骑士勋章。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [ˈprɑːpərli] [tuː; tə] [ˈflændərz] ; [ænd; ənd][ˈɛg,mɑːnt] , [ˈɔːrɪndʒ] ,
Besides , it belongs properly to Flanders ; and Egmont , Orange ,
除了 , 它 属于 适当地 到 弗兰德斯 ; 和 埃格蒙特 , 橙子 ,
此外, 它理应属于弗兰德斯; 还有埃格蒙特、奥兰治,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv][praɪd][ɪn] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [dɪ'spleɪd] [ɑ:n][æŋ; əŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bɒzəm] . "
and others have pride in seeing it displayed on an English bosom . "
和 其他的 有 自豪 在 看到 它 显示 在 一个 英语 怀 . "

而其他人则以看到它出现在英国人的胸前为荣。

" [nei] , [maɪ][bɔ:rd] , [ju:; jʊ] [noʊ] [jɔr; jər][oʊn] [pæθ] [best] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs;'kaʊntes] .
" **Nay , my lord , you know your own path best , "** **replied the Countess .**
" 不 , 我的 主 , 你 知道 你的 自己的 小路 最好的 , " 回复 这 伯爵夫人 .
"不, 大人, 您最清楚自己的道路,"伯爵夫人回答道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] ['kɑ:lər] , [tu:; tə] [wʌt] ['kʌntri] [dʌz] [ðɪs] [fer] ['dʒu:əl] [brɪ'ɔ:n] ? "
" **And this other collar , to what country does this fair jewel belong ? "**
" 和 这 其他 衣领 , 到 什么 国家 做 这 公平的 宝石 属于 ? "
"还有这条项圈, 这件精美的饰品属于哪个国家呢? "

" [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [pɔr] [wʌŋ] , [maɪ] [lʌv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] ;
" **To a very poor one , my love , "** **replied the Earl ;**
" 到 一个 非常 贫穷的 一 , 我的 爱 , " 回复 这 伯爵 ;
"送给一个非常贫穷的人, 我的爱人,"伯爵回答道;

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][seɪnt] ['ændru:] , [rɪ'vaɪvd] [baɪ][ðə; ði][ləst][dʒeɪmz][ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] .
" **this is the Order of Saint Andrew , revived by the last James of Scotland .**
" 这 是 这 命令 的 圣 安德鲁 , 复活 经过 这 最后的 詹姆斯 的 苏格兰 .
"这是圣安德鲁勋章, 由苏格兰的最后一位詹姆斯国王复兴。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'stəu] [ɑ:n][em 'i:] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [fræns]
It was bestowed on me when it was thought the young widow of France
它 曾是 授予 在 我 什么时候 它 曾是 想法 这 年轻的 寡妇 的 法国
[ænd; ənd] ['skɑ:tlənd] [wʊd] [ˈɡlædli][hæv; həv] ['wedɪd] [æŋ; əŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bærən] ;
and Scotland would gladly have wedded an English baron ;
和 苏格兰 会 乐意 有 已婚 一个 英语 男爵 ;

据说, 这位来自法国和苏格兰的年轻寡妇很乐意嫁给一位英国男爵, 于是便将这枚戒指赐给了我。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fri:] [kɔ:rə'net][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ˌmætrɪ'moʊniəl][held][æt; ət][ðə; ði]
but a free coronet of England is worth a crown matrimonial held at the
但 一个 自由的 冠 的 英格兰 是 值得 一个 王冠 婚姻 握住 在 这
['hju:mər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
humour of a woman ,
幽默 的 一个 女士 ,

但是, 一顶英格兰的自由王冠胜过一顶由女人意愿决定的王冠婚姻。

[ænd; ənd] ['oʊnɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [pɔr] ['rɑ:ks] [ænd; ənd][bə:gz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
and owning only the poor rocks and bogs of the north .
和 拥有 仅有的 这 贫穷的 岩石 和 沼泽 的 这 北 .
只拥有北方贫瘠的岩石和沼泽地。

" [ðə; ði]['kaʊntəs;'kaʊntes] [pɔ:zd] ,
" **The Countess paused ,**
" 这 伯爵夫人 暂停 ,

伯爵夫人顿了顿,

[æz; əz] [ɪf] [wʌt] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ləst] [sed] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [sʌm; səm]['peɪnf(ə)][bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [treɪn]
as if what the Earl last said had excited some painful but interesting train
作为 如果 什么 这 伯爵 最后的 说 有 兴奋的 一些 痛苦 但 有趣的 火车
[ʌv; əv] [θɔ:t] ;
of thought ;
的 想法 ;

仿佛伯爵最后说的话激起了某种痛苦但又耐人寻味的思绪;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪi; ʃi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [prə'si:dɪd] : —
and , as she still remained silent , her husband proceeded : —
和 , 作为 她 仍然 剩余 沉默的 , 她 丈夫 继续 : —

她依然沉默不语, 于是她的丈夫继续说道:

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈlʌvliəst] , [jɜː; jər] [wɪ] [ɪz] [ˈgrætɪfaɪd] ,
“ **And now , loveliest , your wish is gratified ,**
“ 和 现在 , 最可爱的 , 你的 希望 是 满意 ,
“现在, 最亲爱的, 你的愿望实现了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jɜː; jər] [ˈvæsl] [ɪn] [sʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪm] [əˈreɪ] [æz; əz] [əˈkɔːdz] [wɪð; wɪθ]
and you have seen your vassal in such of his trim array as accords with
和 你 有 已见 你的 附庸 在 这样的 的 他的 修剪 大批 作为 协议 和
[ˈraɪdɪŋ] [ˈvestments] ;
riding vestments ;
骑术 圣职 ;

你见过你的封臣身着与骑马装束相称的整齐服饰;
[fɔːr; fər] [roʊbz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [ˌkɔːrəˈnet] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ˈprɪnsli] [hɔːlz] . “
for robes of state and coronets are only for princely halls .”
为了 长袍 的 状态 和 冠冕 是 仅有的 为了 王子 大厅 : “
礼服和冠冕只属于王室府邸。

“ [wel] , [ðen] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] , “ [maɪ] [ˈgrætɪfaɪd] [wɪ] [hæz; həz] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ,
“ **Well , then , “ said the Countess , “ my gratified wish has , as usual ,**
“ 出色地 , 然后 , “ 说 这 伯爵夫人 , “ 我的 满意 希望 有 , 作为 通常 ,
“那么,”伯爵夫人说, “我的愿望一如既往地实现了。”

[ˈɡɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] . “
given rise to a new one .”
给定 上升 到 一个 新的 一 : “
由此产生了一个新的。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ðəʊ] [kænst] [æsk] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [dɪˈnaɪ] ? “ [sed] [ðə; ði] [fɑːnd] [ˈhʌzbənd] .
“ **And what is it thou canst ask that I can deny ? “ said the fond husband .**
“ 和 什么 是 它 你 罐 问 那 我 能 否定 ? “ 说 这 喜爱 丈夫 :
“你有什么要求是我无法拒绝的呢? ”深情的丈夫说道。

“ [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ɜːrɪ] [ˈvɪzɪt] [ðɪs] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd] [ˈsiːkrət] [ˈbəʊər] , “ [sed] [ðə; ði]
“ **I wished to see my Earl visit this obscure and secret bower , “ said the**
“ 我 希望 到 看 我的 伯爵 访问 这 朦胧 和 秘密 凉亭 , “ 说 这
[ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] ,
Countess ,
伯爵夫人 ,
“我希望伯爵能来参观一下这个隐蔽的秘密花园,”伯爵夫人说道。

“ [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsli] [əˈreɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
“ **in all his princely array ; and now ,**
“ 在 全部 他的 王子 大批 ; 和 现在 ,
“身着他那华丽的王子服饰; 而现在,

[mɪˈθɪŋks] [aɪ] [bːŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsli] [hɔːlz] ,
methinks I long to sit in one of his princely halls ,
我觉得 我 长的 到 坐 在 一 的 他的 王子 大厅 ,
我真想坐在他那富丽堂皇的大厅里。

[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈentər] [drest] [ɪn] [ˈsoʊbər] [ˈrʌsɪt] , [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [wʌn] [pɔːr] [ˈeɪmi]
and see him enter dressed in sober russet , as when he won poor Amy
和 看 他 进入 穿着 在 清醒 赤褐色 , 作为 什么时候 他 韩元 贫穷的 艾米
- [hɑːrt] . “
Robsart's heart .”
- 心 : “
你会看到他穿着朴素的赤褐色衣服走进来, 就像当年他赢得可怜的艾米·罗布萨特芳心时那样。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wɪ] [ˈiːzəli] [ˈgræntɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] — “ [ðə; ði][ˈsoʊbəɹ] [ˈrʌsɪt] [jæl; jəl][biː; bi]
“ **That is a wish easily granted** , ” **said the Earl** — “ **the sober russet shall be**
“ 那 是 一个 希望 容易地 的确 , ” 说 这 伯爵 — “ 这 清醒 赤褐色 将 是
[dɒnd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
donned to - morrow ,
穿戴 到 - 明天 ,

“这个愿望很容易实现,”伯爵说,“明天就穿上那件素雅的赤褐色衣服。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . “
if you will . ”
如果 你 将要 : ”

如果你愿意的话。”

“ [bʌt; bət][jæl; jəl][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , “ [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊɹ; jər] [ˈkɑːslz] ,
“ **But shall I** , ” **said the lady** , “ **go with you to one of your castles** ,
“ 但 将 我 , ” 说 这 女士 , ” 去 和 你 到 一 的 你的 城堡 ,
“但是,”那位女士说,“我可以和您一起去您的一座城堡吗? ”

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [ˈdwelɪŋ] [wɪl] [kɔːrəˈspaːnd][wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər] [ˈpez(ə)nt] [ˈhæbɪt]
to see how the richness of your dwelling will correspond with your peasant habit
到 看 如何 这 丰富 的 你的 住宅 将要 对应 和 你的 农民 习惯
? ”
? ”
? ”

看看你住所的富丽堂皇与你朴素的生活方式是否相符?

“ [waɪ] , [ˈeɪmi] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] , “ [ɑːr; ər][nɑːt] [ðɪːz] [əˈpɑːrtmənts] [ˈdekəreɪtɪd]
“ **Why , Amy** , ” **said the Earl** , **looking around** , “ **are not these apartments decorated**
“ 为什么 , 艾米 , ” 说 这 伯爵 , 寻找 大约 , ” 是 不是 这些 公寓 装饰
[wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈsplendər] ?
with sufficient splendour ?
和 充足的 辉煌 ?

“艾米,”伯爵环顾四周说道,“这些公寓的装饰还不够华丽吗? ”

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] , [mɪˈθɪŋks] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈdɪfrəntli]
I gave the most unbounded order , **and** , **methinks** , **it has been indifferently**
我 给予 这 最多 无界 命令 , 和 , 我觉得 , 它 有 到过 漠不关心
[wel] [əʊˈbeɪd] ;
well obeyed ;
出色地 服从 ;

我下达了最宽松的命令,但我认为,它并没有得到令人满意的执行;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [kænst] [tel] [em ˈiː] [ɔːt] [wɪt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [aɪ] [wɪl] [ˈɪnstəntli] [ɡɪv]
but if thou canst tell me aught which remains to be done , **I will instantly give**
但 如果 你 罐 告诉 我 零 哪个 遗迹 到 是 完毕 , 我 将要 即刻 给
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . “
direction : ”
方向 : ”

但如果你能告诉我还有什么需要做的, 我会立即指示。”

“ [neɪ] , [maɪ][bɔːrd] , [naʊ] [juː; jʊ] [mɑːk] [em ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] ;
“ **Nay , my lord** , **now you mock me** , ” **replied the Countess** ;
“ 不 , 我的 主 , 现在 你 嘲笑 我 , ” 回复 这 伯爵夫人 ;

“不, 大人, 您现在是在嘲笑我,”伯爵夫人回答道;

“ [ðə; ði] [ˈɡeɪəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪtʃ] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪkˈsiːdz] [maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz]
“ **the gaiety of this rich lodging exceeds my imagination as much as it does**
“ 这 欢乐 的 这 富有的 住宿 超过 我的 想像力 作为 很多 作为 它 做
[maɪ] [ˈdezəɹt] .
my desert .
我的 沙漠 : ”

“这间富丽堂皇的住所的欢乐程度, 不仅超出了我的想象, 也超出了我的沙漠。”

[bʌt; bət][jæl; ʃəl][nɑ:t][jʊr; jər][waɪf] ,
But shall not your wife ,
但 将 不是 你的 妻子 ,

但你的妻子不应该.....

[maɪ] [lʌv] — [æt; ət] [li:st] [wʌn] [deɪ] [su:n] — [bi; bi] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:nər] [wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz]
my love — at least one day soon — be surrounded with the honour which arises
我的 爱 — 在 至少 — 天 很快 — 是 包围 和 这 荣誉 哪个 出现
[ni:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'kæɪnɪk; mɪ'kæɪnɪk] [hu:] [deks] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] ,
neither from the toils of the mechanic who decks her apartment ,
两者都不 从 这 辛勤劳作 的 这 机械 WHO 甲板 她 公寓 ,
我的爱人——至少在不久的将来——将会被一种荣誉所环绕, 这种荣誉并非来自装饰她公寓的机械师的辛勤劳作,

[nɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪlks] [ænd; ənd][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər][ˌdʒenə'ra:səti] [ə'dɔ:nz] [hɜ:r; hər] ,
nor from the silks and jewels with which your generosity adorns her ,
也不 从 这 帛 和 珠宝 和 哪个 你的 慷慨 装饰 她 ,
也不是你慷慨赠予她的丝绸和珠宝,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meɪtrənɪdʒ] ,
but which is attached to her place among the matronage ,
但 哪个 是 随附的 到 她 地方 之中 这 女舍 ,
但这与她在太太团中的地位有关,

[æz; əz][ðə; ði] [ə'vaʊd] [waɪf][ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] ['nəʊblɪst] [ɜ:rɪ] ? "
as the avowed wife of England's noblest Earl ? "
作为 这 公开承认 妻子 的 英格兰的 最高贵 伯爵 ? "
作为英格兰最高贵伯爵的合法妻子?

" [wʌn] [deɪ] ? " [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
" One day ? " said her husband .
" — 天 ? " 说 她 丈夫 .
“总有一天?”她丈夫说。

" [jes] , ['eɪmi] , [maɪ] [lʌv] , [wʌn] [deɪ] [ðɪs] [jæl; ʃəl] ['fʊrli] ['hæpən] ; [ænd; ənd] , [bɪ'li:v] [em 'i:] ,
" Yes , Amy , my love , one day this shall surely happen ; and , believe me ,
" 是的 , 艾米 , 我的 爱 , — 天 这 将 一定 发生 ; 和 , 相信 我 ,
“是的, 艾米, 我的爱人, 总有一天这一定会发生; 而且, 相信我,

[ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] [mɔ:r] [ˈfɑ:ndli] [ðæn; ðən][aɪ] . [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ræptʃər] [kʊd; kəd][aɪ]
thou canst not wish for that day more fondly than I . With what rapture could I
你 罐 不是 希望 为了 那 天 更多的 深情地 比 我 . 和 什么 狂喜 可以 我
[rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['leɪbər] [ʌv; əv] [steɪt] ,
retire from labours of state ,
退休 从 劳动 的 状态 ,
你一定比我更渴望那一天的到来。我该是多么欣喜若狂才能从繁重的政务中解脱出来!

[ænd; ənd] ['kərz] [ænd; ənd] [tɔɪlz] [ʌv; əv][æm'bi(ə)n] ,
and cares and toils of ambition ,
和 关心 和 辛勤劳作 的 志向 ,
以及雄心壮志带来的忧虑和辛劳,

[tu:; tə] [spend] [maɪ][laɪf][ɪn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [brɔ:d] [doʊ'meɪnz] ,
to spend my life in dignity and honour on my own broad domains ,
到 花费 我的 生活 在 尊严 和 荣誉 在 我的 自己的 广阔 域名 ,
在我自己广阔的领地上, 有尊严、有荣誉地度过我的一生,

[wɪð; wɪθ] [ði:] , [maɪ] ['lʌvli] ['eɪmi] , [fɔ:r; fər][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] !
with thee , my lovely Amy , for my friend and companion !
和 你 , 我的 迷人的 艾米 , 为了 我的 朋友 和 伴侣 !
与你同在, 我亲爱的艾米, 我的朋友和伴侣!

[bʌt; bət] , ['eɪmi] , [ðɪs] ['kænɑ:t] [jet] [bi:; bi] ;
But , Amy , this cannot yet be ;
但 , 艾米 , 这 不能 然而 是 ;

但是，艾米，这还不可能发生；

[ænd; ənd] [ði:z] [dɪr] [bʌt; bət][ˈstoolən] [ˈɪntəvju:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvliɪst]
and these dear but stolen interviews are all I can give to the loveliest
和 这些 亲爱的 但 被盗 访谈 是 全部 我 能 给 到 这 最可爱的
[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] . "
and the best beloved of her sex . "
和 这 最好的 心爱 的 她 性别 : "

这些珍贵却又偷来的采访，是我能献给这位最可爱、最受爱戴的女性的全部礼物。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [kæn; kən][aɪ ˈti:][nɑ:t][bi:; bi] ? " ['ɜ:dʒd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
" But WHY can it not be ? " urged the Countess ,
" 但 为什么 能 它 不是 是 ? " 敦促 这 伯爵夫人 ,
"但为什么就不能呢？"伯爵夫人追问道。

[ɪn][ðə; ði] ['sɔftəst] [tuʊnz] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] — " [waɪ] [kæn; kən][aɪ ˈti:][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [teɪk] [plɛs] —
in the softest tones of persuasion — " why can it not immediately take place —
在 这 最柔软 音调 的 劝说 — " 为什么 能 它 不是 立即地 拿 地方 —
[ðɪs] [mɔ:r] ['pɜ:r'fɪkt] ,
this more perfect ,
这 更多的 完美的 ,

用最温柔的语气劝说——“为什么不能立即发生——这样更完美，

[ðɪs] [ʌnɪntə'rʌptɪd] ['ju:niən] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ,
this uninterrupted union , for which you say you wish ,
这 不间断 联盟 , 为了 哪个 你 说 你 希望 ,
你说你希望的这种不间断的结合，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][mæn][ə'laɪk] [kə'mænd] ?
and which the laws of God and man alike command ?
和 哪个 这 法律 的 上帝 和 男人 同样 命令 ?
而这正是上帝和人类共同制定的法律所规定的？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[dɪd][ju:; jʊ][bʌt; bət][dɪ'zaɪər][aɪ ˈti:][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ['maɪti] [ænd; ənd] ['feɪvərd] [æz; əz]
did you but desire it half as much as you say , mighty and favoured as
做过 你 但 欲望 它 一半 作为 很多 作为 你 说 , 强大的 和 受青睐 作为
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
you are ,
你 是 ,

你如此强大，如此受人眷顾，难道你对它的渴望只有你所说的一半吗？

[hu:] [ɔ:r] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bɑ:r][jʊr; jər] [ə'teɪnɪŋ] [jʊr; jər] [wɪʃ] ?
who or what should bar your attaining your wish ?
WHO 或者 什么 应该 酒吧 你的 达到 你的 希望 ?
谁或什么能阻止你实现愿望？

" [ðə; ði] ['ɜ:lz] [braʊ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst] .
" The Earl's brow was overcast .
" 这 伯爵的 眉头 曾是 灰蒙蒙 .
伯爵眉头紧锁。

" ['eɪmi] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [nɑ:t] .
" Amy , " he said , " you speak of what you understand not .
" 艾米 , " 他 说 , " 你 说话 的 什么 你 理解 不是 .
“艾米,”他说,“你谈论的是你不懂的东西。”

[wiː; wi] [ðæt] [tɔɪl] [ɪn] [kɔːrts] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðəʊz] [huː] [klaɪm] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [luːs] [sænd] — [wiː; wi]
We that toil in courts are like those who climb a mountain of loose sand — we
 我们 那 辛劳 在 法院 是 喜欢 那些 WHO 爬 一个 山 的 松动的 沙 — 我们
 [der] [meɪk] [noʊ] [hɔːlt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] [ə'fɔːrdz] [juː 'es] [ə; eɪ] [sɪ'kjər] ['fʊtɪŋ] [ænd; ænd]
dare make no halt until some projecting rock affords us a secure footing and
 敢 制作 不 停止 直到 一些 投影 岩石 提供 我们 一个 安全的 立足点 和
 ['restɪŋ] - [pleɪs] .
resting - place .
 休息 - 地方 .

我们这些在法庭上辛勤工作的人，就像攀登一座松散沙山的人——我们不敢停下脚步，直到找到一块突出的岩石，为我们提供安全的立足点和休息的地方。

[ɪf] [wiː; wi] [pɔːz] [ˈsuːnər] , [wiː; wi] [slaid] [daʊn] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪt] , [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv]
If we pause sooner , we slide down by our own weight , an object of
 如果 我们 暂停 很快 , 我们 滑动 向下 经过 我们的 自己的 重量 , 一个 目的 的
 [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [dɪˈrɪʒn] .
universal derision .
 普遍的 嘲笑 .

如果我们过早停下来，就会因自身重量而滑落，成为众人嘲笑的对象。

[aɪ][stænd] [haɪ] , [bʌt; bət][aɪ][stænd][nɑ:t] [sɪ'kjər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [maɪ] [oʊn] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] .
I stand high , but I stand not secure enough to follow my own inclination .
 我 站立 高的 , 但 我 站立 不是 安全的 足够的 到 跟随 我的 自己的 倾角 .
 我身居高位，但地位不够稳固，无法遵从自己的意愿。

[tu:; tə] [dɪ'kler] [maɪ] ['mæɪdʒ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ɑ:r'tɪfəsər; ɑ:r'tɪfəsər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ru:ɪn] .
To declare my marriage were to be the artificer of my own ruin .
 到 宣布 我的 婚姻 是 到 是 这 工匠 的 我的 自己的 废墟 .
 宣布结婚就等于亲手毁灭自己。

[bʌt; bət] , [brɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ɐnd] [ðæt] ['spi:dəli] ,
But , believe me , I will reach a point , and that speedily ,
 但 , 相信 我 , 我 将要 抵达 一个 观点 , 和 那 迅速地 ,
 但是, 相信我, 我会达到那个目标, 而且很快就会达到。

[wen] [aɪ][kæn; kən][du:]['dʒʌstɪs][tu; tə] [ði:] [ænd; ɐnd][tu; tə][maɪ'self] .
when I can do justice to thee and to myself .
 什么时候 我 能 做 正义 到 你 和 到 我 .
 当我能够公正地对待你和我自己时。

['mi:ntaɪm] , ['pɔɪzn] [nɑ:t][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moumənt] , [baɪ][di'zaɪərɪŋ] [ðæt] [wɪt]
Meantime , poison not the bliss of the present moment , by desiring that which
 与此同时 , 毒 不是 这 极乐 的 这 展示 片刻 , 经过 渴望 那 哪个
 ['kænɔ:t] [æt; ət]['prez(ə)nt][bi; bi] ,
cannot at present be ,
 不能 在 展示 是 ,
 与此同时, 不要因为渴望那些目前无法实现的事物而破坏当下的幸福。

[let] [em 'i:] ['ræðər] [nəʊ] ['weðər] [ɔ:l] [hɪr] [ɪz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ðəɪ] ['laɪkɪŋ] .
Let me rather know whether all here is managed to thy liking .
 让 我 相当 知道 无论 全部 这里 是 管理 到 你的 喜欢 .
 请告诉我这里的一切是否都令你满意。

[haʊ] [dʌz] [ˈfɑːstər] [ber] [hɪm'self] [tuː; tə][juː; jə] ? — [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'spektfəl] , [aɪ] [trʌst] ,
How does Foster bear himself to you ? — in all things respectful , I trust ,
 如何 做 促进 熊 他自己 到 你 ? — 在 全部 事物 尊重 , 我 相信 ,
 福斯特在你眼中如何? ——我相信他待人彬彬有礼。

[els] [ðə; ði] ['feləʊ] [ʃæl; ʃəl] ['dɪrli] [ru:] [ˌaɪ 'ti:] . "

else the fellow shall dearly rue it . "

别的 这 同伴 将 亲爱的 后悔 它 . "

否则，他一定会后悔莫及。

“ [hi:; hi] [ri'maindz] [em 'i:] [sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['praɪvəsi] , ” [ˈænsər] [ðə; ði]
“ He reminds me sometimes of the necessity of this privacy , ” answered the
“ 他提醒我有时 的 这 必要性 的 这 隐私 , ” 回答 这
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“他有时会提醒我隐私的必要性,”这位女士回答说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ri'maindɪŋ] [em 'i:] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] ,
with a sigh ; “ but that is reminding me of your wishes ,
和 一个 叹 ; “ 但 那 是 提醒 我 的 你的 愿望 ,
他叹了口气说: “但这让我想起了你的愿望。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [eɪ 'em] ['ræðər] [baʊnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm]
and therefore I am rather bound to him than disposed to blame him
和 所以 我 是 相当 边界 到 他 比 处置 到 责备 他
[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] . “
for it . ”
为了 它 : “

因此, 我宁愿对他有所亏欠, 也不愿为此责怪他。

“ [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [stɜ:rn] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pa:n] [ju: 'es] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜ:rl] .
“ I have told you the stern necessity which is upon us , ” replied the Earl .
“ 我 有 讲述 你 这 船尾 必要性 哪个 是 之上 我们 , ” 回复 这 伯爵 .
“我已经告诉过你们我们面临的严峻形势了,”伯爵回答道。

“ ['fɔ:stər] [ɪz] , [aɪ] [noʊt] , [sʌmwʌt] [sʌlən] [ʌv; əv] [mu:d] ;
“ Foster is , I note , somewhat sullen of mood ;
“ 促进 是 , 我 笔记 , 有些 忧郁 的 情绪 ;
我注意到, 福斯特的情绪有些低落;

[bʌt; bət] ['vɑ:rnɪ] ['wɔ:rənts] [tu:; tə] [em 'i:] [hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [dɪ'voʊ(ə)n] [tu:; tə] [maɪ] ['sɜ:rvis] .
but Varney warrants to me his fidelity and devotion to my service .
但 瓦尼 逮捕令 到 我 他的 忠诚 和 虔诚 到 我的 服务 .
但瓦尼向我保证, 他将忠于职守, 为我效力。

[ɪf] [ðəʊ] [hæst] [ɔ:t] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪs'tʃɑ:dʒz]
If thou hast aught , however , to complain of the mode in which he discharges
如果 你 哈斯特 零 , 然而 , 到 抱怨 的 这 模式 在 哪个 他 排放
[hɪz; ɪz] ['du:ti] ,
his duty ,
他的 责任 ,

然而, 如果你对他履行职责的方式有任何不满,

[hi:; hi] [æɪ; əɪ] [ə'baɪ] [aɪ 'ti:] . “
he shall abye it . ”
他 将 再见 它 : “

他会放弃的。

“ [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ,
“ Oh , I have nought to complain of , ” answered the lady ,
“ 哦 , 我 有 零 到 抱怨 的 , ” 回答 这 女士 ,
“哦, 我没什么可抱怨的,”那位女士回答道。

“ [soʊ] [hi:; hi] [dɪs'tʃɑ:dʒz] [hɪz; ɪz] [tæsk] [wɪð; wɪθ] [fɪ'deləti] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;
“ so he discharges his task with fidelity to you ;
“ 所以 他 排放 他的 任务 和 忠诚 到 你 ;
“所以他忠心耿耿地履行了他的职责;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['dʒænit][ɪz][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][best] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][maɪ]['sɔ:lətʊ:d] —
and his daughter Janet is the kindest and best companion of my solitude —
和 他的 女儿 珍妮特 是 这 最善良的 和 最好的 伴侣 的 我的 孤独 —
[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [sɪts][soʊ] [wel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ！ “
her little air of precision sits so well upon her ！”
她 小的 空气 的 精确 坐着 所以 出色地 之上 她 ！ “
他的女儿珍妮特是我独处时最善良、最好的陪伴——她那份一丝不苟的气质与她本人非常相称！

“ [ɪz][ji; ji] [ɪn'di:d] ？ ” [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] .
“ **Is she indeed ? ” said the Earl .**
” 是 她 的确 ？ ” 说 这 伯爵 .
“她真是吗？”伯爵问道。

“ [ji; ji] [hu:] ['gɪvz] [ju;; jʊ] ['plezər] [mʌst; məst][nɑ:t] [pæs] [ʌnrɪ'wɔ:rdɪd] . — [kʌm] ['hɪðər] , ['dæmzl] . ”
“ **She who gives you pleasure must not pass unrewarded . — Come hither , damsel . ”**
” 她 WHO 给予 你 乐趣 必须 不是 经过 无回报 . — 来 这里 , 闺女 . ”
“能让你快乐的女人，不应得不到回报。——过来，姑娘。”

“ ['dʒænit] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [kʌm] ['hɪðər] [tu;; tə][maɪ][bɔ:rd] .
“ **Janet , ” said the lady , “ come hither to my lord .**
” 珍妮特 , ” 说 这 女士 , ” 来 这里 到 我的 主 .
“珍妮特,”那位女士说,“过来见我的主人。”

“ ['dʒænit] , [hu:] , [æz; əz][wi;; wi] [ɔ:l'reɪdi] ['nootɪst] , [hæd; həd] [dɪ'skri:tli] [rɪ'taɪərd][tu;; tə][sʌm; səm]
“ **Janet , who , as we already noticed , had discreetly retired to some**
” 珍妮特 , WHO , 作为 我们 已经 注意到 , 有 谨慎地 退休 到 一些
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
“珍妮特，正如我们之前注意到的，已经悄悄地退到了远处，

[ðæt][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [maɪt] [bi;; bi][noʊ] [tʃek] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['praɪvət] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
that her presence might be no check upon the private conversation of her
那 她 在场 可能 是 不 查看 之上 这 私人的 对话 的 她
[bɔ:rd][ænd; ənd]['leɪdi] ,
lord and lady ,
主 和 女士 ,
她的出现不会妨碍她的主人和夫人进行私人谈话。

[naʊ] [keɪm] ['fɔ:rwərd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ji; ji] [meɪd] [hɜ:r; hər] [revə'renʃ(ə)l] ['kɜ:rtsɪ] ,
now came forward ; and as she made her reverential curtsy ,
现在 来了 向前 ; 和 作为 她 制成 她 敬畏的 屈膝礼 ,
她走上前去，行了个恭敬的屈膝礼。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]
the Earl could not help smiling at the contrast which the extreme simplicity of
这 伯爵 可以 不是 帮助 微笑 在 这 对比 哪个 这 极端 简单 的
[hɜ:r; hər] [dres] ,
her dress ,
她 裙子 ,
伯爵不禁微笑起来，因为她的着装极其简朴，与周围的环境形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪm] [dɪ'mjʊrnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʊks] ,
and the prim demureness of her looks ,
和 这 原始 矜持 的 她 看起来 ,
以及她那端庄矜持的外表，

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [aɪz] ,
made with a very pretty countenance and a pair of black eyes ,
制成 和 一个 非常 漂亮的 面容 和 一个 一对 的 黑色的 眼睛 ,
她长相甜美，有一双黑色的眼睛。

[ðæt] [læft] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstrəsɪz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lʊk] [ɡrev] .
that laughed in spite of their mistress's desire to look grave .
那 笑了 在 尽管如此 的 他们的 情妇的 欲望 到 看 严重 .
尽管女主人想装出一副严肃的样子，他们还是笑了。

" [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈprɪti] [ˈdæmzl] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] ,
" **I am bound to you , pretty damsel ,** " **said the Earl ,**
" 我 是 边界 到 你 , 漂亮的 闺女 , " 说 这 伯爵 ,
"我誓死效忠于你，美丽的姑娘,"伯爵说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tentmənt] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈleɪdi] .
" **for the contentment which your service hath given to this lady .**
" 为了 这 满意 哪个 你的 服务 有 给定 到 这 女士 .
"感谢您为这位女士提供的服务所带来的满足感。"

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [praɪs] ,
" **As he said this , he took from his finger a ring of some price ,**
" 作为 他 说 这 , 他 采取 从 他的 手指 一个 戒指 的 一些 价格 ,
"说着这话，他从手指上取下一枚价值不菲的戒指，

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ˈdʒænit][ˈfɑːstər] , [ˈædɪŋ] , " [wer] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ænd; ənd]
and offered it to Janet Foster , adding , " **Wear this , for her sake and**
和 提供 它 到 珍妮特 促进 , 添加 , " 穿 这 , 为了 她 清酒 和
[fɔːr; fər] [maɪn] . " **for mine .** "
为了 矿 . "

并将它递给珍妮特·福斯特，并说道：“为了她，也为了我，穿上它吧。”

" [aɪ][eɪ 'em] [wel] [pliːzd] , [maɪ][ˈɔːrd] , " [ˈænsər] [ˈdʒænit] [dɪ'mjʊrli] ,
" **I am well pleased , my lord ,** " **answered Janet demurely ,**
" 我 是 出色地 高兴 , 我的 主 , " 回答 珍妮特 端庄地 ,
"我非常高兴，大人,"珍妮特端庄地回答道。

" [ðæt] [maɪ] [pʊr] ['sɜːrvɪs] [hæθ] [ˈɡrætɪfaɪd][maɪ][ˈleɪdi] ,
" **that my poor service hath gratified my lady ,**
" 那 我的 贫穷的 服务 有 满意 我的 女士 ,
"我微薄的服侍令夫人满意了，

[huːm] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [drɔː] [naɪ] [tuː; tə] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ;
whom no one can draw nigh to without desiring to please ;
谁 不 一 能 画 夜 到 没有 渴望 到 请 ;
任何人靠近他都会想要取悦他；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmæstər] - [kɑːŋɡrɪ'geɪ](ə)n] [siːk] [naːt] , [laɪk][ðə; ði] [geɪ]
but we of the precious Master Holdforth's congregation seek not , like the gay
但 我们 的 这 宝贵的 掌握 - 会众 寻找 不是 , 喜欢 这 同性恋
[ˈdɒtəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
daughters of this world ,
女儿们 的 这 世界 ,

但我们这些敬爱的霍尔德福斯大师的信徒，并不像世上的那些轻浮女子那样追求虚荣。

[tuː; tə] [twɪn] [ɡoʊld] [ə'raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪŋɡərz] , [ɔːr] [wer] [stoʊnz] [ə'pɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [neks] ,
to twine gold around our fingers , or wear stones upon our necks ,
到 缠绕 金子 大约 我们的 手指 , 或者 穿 石头 之上 我们的 脖子 ,
将金线缠绕在手指上，或将宝石佩戴在脖子上，

[laɪk][ðə; ði] [veɪn] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈtaɪər][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈsaɪdən] . "
like the vain women of Tyre and of Sidon . "
喜欢 这 徒劳 女性 的 胎 和 的 西顿 . "
就像推罗和西顿那些虚荣的女人一样。"

“ [oʊ] , [wʌt] ！
“ **Oh , what** ！
“ 哦 , 什么 ！

“哦，什么！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪv] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈsɪstərˌhʊd] , [ˈprɪti] [ˈmɪstrəs] [ˈdʒænit] , “ [sed]
you are a grave professor of the precise sisterhood , pretty Mistress Janet , “ said
你 是 一个 严重 教授 的 这 精确的 姐妹情谊 , 漂亮的 情妇 珍妮特 , “ 说
[ðə; ði] [ɜːrɪ] ,
the Earl ,
这 伯爵 ,

“你是一位严谨的姐妹情谊教授，美丽的珍妮特小姐，”伯爵说道。

“ [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] [ɪn] [sɪnˈserəti] ？
“ **and I think your father is of the same congregation in sincerity** ？
“ 和 我 思考 你的 父亲 是 的 这 相同的 会众 在 诚意 ？

“而且我认为你的父亲在真诚方面也属于同一个教会？”

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][bəʊθ][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [preɪd] [fɔːr; fər] ,
I like you both the better for it ; for I have been prayed for ,
我 喜欢 你 两个都 这 更好的 为了 它 ; 为了 我 有 到过 祈祷 为了 ,
[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [preɪd] [fɔːr; fər] ,
我因此更加喜欢你们俩了；因为有人为我祈祷，

[ænd; ænd] [wɪft] [wel] [tuː; tə] , [ɪn][jʊr; jər] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪənz] .
and wished well to , in your congregations .
和 希望 出色地 到 , 在 你的 会众 .

并祝愿你们的教友们一切顺利。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [ðə; ði] [ˈbetər] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈɔːrnəmənt] , [ˈmɪstrəs] [ˈdʒænit] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz]
And you may the better afford the lack of ornament , Mistress Janet , because
和 你 可能 这 更好的 买得起 这 缺少 的 装饰品 , 情妇 珍妮特 , 因为
[jʊr; jər] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːr; ər] [ˈslendər] ,
your fingers are slender ,
你的 手指 是 苗条 ,

珍妮特小姐，您手指纤细，或许更能驾驭没有装饰的装束。

[ænd; ænd][jʊr; jər] [nek] [waɪt] .
and your neck white .
和 你的 脖子 白色的 .

你的脖子是白色的。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [wʌt] [ˈniːðər] [ˈpeɪpɪst][nɔːr][ˈpʊrɪtən] , [ˌlætəˈtuːdəˈneriən][nɔːr] [prɪˈsɪʒən] , [ˈevər] [ˈbɒɡəlz]
But here is what neither Papist nor Puritan , latitudinarian nor precisian , ever boggles
但 这里 是 什么 两者都不 天主教徒 也不 清教徒 , 纬度主义者 也不 精确的 , 曾经 博格斯
[ɔːr] [meɪks] [maʊðz] [æt; ət] .
or makes mouths at .
或者 制作 嘴 在 .

但有一点，无论是天主教徒还是清教徒，无论是宽容派还是严谨派，都不会感到困惑或惊讶。

[ɪːn] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [maɪ][gɜːrɪ] , [ænd; ænd] [ɪmˈplɔɪ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][lɪst] .
E'en take it , my girl , and employ it as you list .
e'en 拿 它 , 我的 女孩 , 和 采用 它 作为 你 列表 .

拿着吧，我的女孩，随你处置。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi][pʊt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hænd] [faɪv] [brɔːd] [ɡoʊld] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [ænd; ænd] [ˈmeri] .
“ **So saying , he put into her hand five broad gold pieces of Philip and Mary** .
“ 所以 说 , 他 放 进入 她 手 五 广阔 金子 件 的 菲利普 和 玛丽 .

“说完，他就把五枚菲利普和玛丽的宽金币放在她手里。”

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][əkˈsept] [ðɪs] [ɡoʊld] [ˈiːðər] , “ [sed] [ˈdʒænit] ,
“ **I would not accept this gold either , “ said Janet** ,
“ 我 会 不是 接受 这 金子 任何一个 , “ 说 珍妮特 ,

“我也不会接受这黄金，”珍妮特说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [juːz] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn] [juː 'es]
“ **but** **that** **I** **hope** **to** **find** **a** **use** **for** **it** **which** **will** **bring** **a** **blessing** **on** **us**
“ 但 那 我 希望 到 寻找 一个 使用 为了 它 哪个 将要 带来 一个 祝福 在 我们
[ɔːl] . “
all . “
全部 . “

但我希望它能找到一个用途，给我们所有人带来福祉。

“ [iːv(ə)n] [pliːz] [ðaɪ'self] , [ˈprɪti] [ˈdʒænit] , “ [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; əl] [biː; bi] [wel]
“ **Even** **please** **thyself** , **pretty** **Janet** , “ **said** **the** **Earl** , “ **and** **I** **shall** **be** **well**
“ 甚至 请 你自己 , 漂亮的 珍妮特 , “ 说 这 伯爵 , “ 和 我 将 是 出色地
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

“美丽的珍妮特，你只要取悦自己就好，”伯爵说，“我就心满意足了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈprɪðiː] [let] [ðem; ðəm] [ˈheɪs(ə)n] [ðə; ði] [iːvnɪŋ] [kəˈleɪŋ] . “
And **I** **prithe** **let** **them** **hasten** **the** **evening** **collation** . “
和 我 普里西 让 他们 趋 这 晚上 整理 . “

我恳请他们加快晚餐前小点的准备工作。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈbɪdn̩] [ˈmæstər] [ˈvɑːrni] [ænd; ənd] [ˈmæstər] [ˈfɑːstər] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [maɪ] [lɔːrd] ,
“ **I** **have** **bidden** **Master Varney** **and** **Master Foster** **to** **sup** **with** **us** , **my** **lord** ,
“ 我 有 拜登 掌握 瓦尼 和 掌握 促进 到 上 和 我们 , 我的 主 ,
“我已经邀请瓦尼少爷和福斯特少爷与我们共进晚餐，大人。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] , [æz; əz] [ˈdʒænit] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈɜːlɪz] [kəˈmændz] ; “ [hæz; həz]
“ **said** **the** **Countess** , **as** **Janet** **retired** **to** **obey** **the** **Earl's** **commands** ; “ **has**
“ 说 这 伯爵夫人 , 作为 珍妮特 退休 到 服从 这 伯爵的 命令 ; “ 有
[aɪ 'tiː] [jʊr; jər] [æprəˈbeɪ(ə)n] ? “
it **your** **approbation** ? “
它 你的 赞许 ? “

“伯爵夫人说道，珍妮特则退下去遵从伯爵的命令；“您赞同吗？”

“ [wʌt] [juː; jʊ] [duː] [ˈevər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [soʊ] , [maɪ] [swiːt] [ˈeɪmi] , “ [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] ;
“ **What** **you** **do** **ever** **must** **have** **so** , **my** **sweet** **Amy** , “ **replied** **her** **husband** ;
“ 什么 你 做 曾经 必须 有 所以 , 我的 甜的 艾米 , “ 回复 她 丈夫 ;
“你所做的一切都必须如此，我亲爱的艾米，”她丈夫回答道；

“ [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [ˈbetər] [pliːzd] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [ðem; ðəm] [ðɪs] [greɪs] ,
“ **and** **I** **am** **the** **better** **pleased** **thou** **hast** **done** **them** **this** **grace** ,
“ 和 我 是 这 更好的 高兴 你 哈斯特 完毕 他们 这 优雅 ,
“我更加欣慰你赐予他们这份恩典，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈrɪtʃəd] [ˈvɑːrni] [ɪz] [maɪ] [swɔːrn] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsiːkrət]
because **Richard** **Varney** **is** **my** **sworn** **man** , **and** **a** **close** **brother** **of** **my** **secret**
因为 理查德 瓦尼 是 我的 宣誓 男人 , 和 一个 关闭 兄弟 的 我的 秘密
[ˈkaʊns(ə)l] ;
council ;
理事会 ;

因为理查德·瓦尼是我的亲信，也是我秘密议会的亲密兄弟；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [aɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [rɪˈpouz] [mʌtʃ] [trʌst] [ɪn] [ðɪs] [ˈæntəni] [ˈfɑːstər] .
and **for** **the** **present** , **I** **must** **needs** **repose** **much** **trust** **in** **this** **Anthony** **Foster** .
和 为了 这 展示 , 我 必须 需求 休息 很多 相信 在 这 安东尼 促进 .
“
“
“

就目前而言，我不得不对安东尼·福斯特抱有很大的信任。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][buːn][tuː; tə][beg][ʌv; əv][ðɪː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsiːkrət][tuː; tə][tel][ðɪː] ,
“ **I had a boon to beg of thee , and a secret to tell thee ,**
“ 我 有 一个 恩惠 到 求 的 你 , 和 一个 秘密 到 告诉 你 ,
“我曾向你求助, 也曾向你倾诉一个秘密,

[maɪ][dɪr][lɔːrd] , “ [sed][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɔːltərɪŋ][ˈæksent] .
my dear lord , “ said the Countess , with a faltering accent .
我的 亲爱的 主 , “ 说 这 伯爵夫人 , 和 一个 摇摇欲坠 口音 .
“我的大人,”伯爵夫人用颤抖的口音说道。

“ [let][bəuθ][biː; bi][fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [maɪ][lʌv] , “ [rɪˈplaɪd][ðə; ði][ɜːrɪ] .
“ **Let both be for to - morrow , my love , “ replied the Earl .**
“ 让 两个都 是 为了 到 - 明天 , 我的 爱 , “ 回复 这 伯爵 .
“就让这两件事留到明天吧, 我的爱人,”伯爵回答道。

[aɪ][siː][ðeɪ][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈfoʊldɪŋ] - [dɔːz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]
“ **I see they open the folding - doors into the banqueting - parlour , and as I**
“ 我 看 他们 打开 这 折叠式的 - 门 进入 这 宴会 - 客厅 , 和 作为 我
[hæv; həv][ˈrɪdn][fɑːr][ænd; ənd][fæst] ,
have ridden far and fast ,
有 骑 远的 和 快速地 ,
“我看到他们打开了通往宴会厅的折叠门, 而我骑马长途跋涉, 速度很快,

[ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][waɪn][wɪl][nɑːt][biː; bi][ʌnəkˈseptəbl] .
a cup of wine will not be unacceptable .
一个 杯子 的 葡萄酒 将要 不是 是 不可接受 .
一杯葡萄酒并不会让人觉得不妥。

“ [soʊ][ˈseɪɪŋ][hiː; hi][led][hɪz; ɪz][ˈlʌvli][waɪf][ˈɪntuː][ðə; ði][nekst][əˈpɑːrtmənt] ,
“ **So saying he led his lovely wife into the next apartment ,**
“ 所以 说 他 引领 他的 迷人的 妻子 进入 这 下一个 公寓 ,
说完, 他便带着他美丽的妻子走进了隔壁的公寓。

[wer][ˈvɑːrni][ænd; ənd][ˈfɑːstər][rɪˈsiːvd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdiːpəst][ˈrevərənsɪz] ,
where Varney and Foster received them with the deepest reverences ,
在哪里 瓦尼 和 促进 已收到 他们 和 这 最深处 敬意 ,
瓦尼和福斯特以最崇敬的姿态接待了他们。

[wɪtʃ][ðə; ði][fɜːrst][peɪd][ˈæftər][ðə; ði][ˈfæ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrt] ,
which the first paid after the fashion of the court ,
哪个 这 第一的有薪酬的 后 这 时尚 的 这 法庭 ,
第一份付款是按照宫廷规定的方式进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd][ˈæftər][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n] .
and the second after that of the congregation .
和 这 第二 后 那 的 这 会众 .
其次是会众。

[ðə; ði][ɜːrɪ][rɪˈtɜːrnd][ðer; ðər][ˌsæljuˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈneglɪdʒənt][ˈkɜːrtəsi][ʌv; əv][wʌn][lɔːŋ][juːst]
The Earl returned their salutation with the negligent courtesy of one long used
这 伯爵 返回 他们的 问候 和 这 疏忽 礼貌 的 一 长的 用过的
[tuː; tə][sʌtʃ][ˈhɑːmɪdʒ] ;
to such homage ;
到 这样的 尊敬 ;
伯爵以一种漫不经心的礼貌回礼, 这种礼貌对于一个早已习惯这种礼遇的人来说, 显得十分漫不经心;

[waɪl][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][rɪˈpeɪd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pʌŋkˈtɪliəs][səˈlɪsɪtuːd] ,
while the Countess repaid it with a punctilious solicitude ,
尽管 这 伯爵夫人 已偿还 它 和 一个 一丝不苟 关怀 ,
而伯爵夫人则以一丝不苟的殷勤回报了这份恩情。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
which showed it was not quite so familiar to her .
哪个 显示 它 曾是 不是 相当 所以 熟悉的 到 她 :

这表明她对这里并不十分熟悉。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [kə'ris:pɒndɪd] [ɪn] [mæg'nɪfɪsns]
The banquet at which the company seated themselves corresponded in magnificence
这 宴会 在 哪个 这 公司 坐着 他们自己 对应 在 壮丽

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ʌp] ,
with the splendour of the apartment in which it was served up ,
和 这 辉煌 的 这 公寓 在 哪个 它 曾是 服务 向上 ,

公司宾客就餐的盛况与宴会厅的富丽堂皇相得益彰。

[bʌt; bət][noʊ] [də'mestɪk] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] .
but no domestic gave his attendance .
但 不 国内的 给予 他的 出席 :

但没有家政人员到场。

['dʒænit][ə'loʊn] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
Janet alone stood ready to wait upon the company ; and , indeed ,
珍妮特 独自的 站立 准备好 到 等待 之上 这 公司 ; 和 , 的确 ,

只有珍妮特一人随时准备招待客人; 而且, 确实如此。

[ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,
the board was so well supplied with all that could be desired ,
这 木板 曾是 所以 出色地 供应 和 全部 那 可以 是 想要的 ,

董事会提供的物品非常齐全, 应有尽有。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .
that little or no assistance was necessary .
那 小的 或者 不 协助 曾是 必要的 :

几乎不需要任何帮助。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌ; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
The Earl and his lady occupied the upper end of the table ,
这 伯爵 和 他的 女士 占领 这 上 结尾 的 这 桌子 ,

伯爵夫妇坐在桌子的上端。

[ænd; ənd] ['vɑːrni] [ænd; ənd]['fɑːstər][sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɔːlt] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ]
and Varney and Foster sat beneath the salt , as was the custom with
和 瓦尼 和 促进 卫星 下面 这 盐 , 作为 曾是 这 风俗 和

[ɪn'fɪəriəz] .
inferiors .
下等人 :

瓦尼和福斯特坐在盐下面, 这是对待下级的惯例。

[ðə; ði] ['lætər] , [əʊvə'bɔːd] [pər'hæps][baɪ][sə'saɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] [ʌn'juːzd; ʌn'juːst]
The latter , overawed perhaps by society to which he was altogether unused
这 后者 , 敬畏 也许 经过 社会 到 哪个 他 曾是 共 未使用的

,
:
,

后者或许是被他完全不习惯的社会所震慑,

[dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][sɪləb(ə)l] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pæst] ; [waɪl] ['vɑːrni] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tækt]
did not utter a single syllable during the repast ; while Varney , with great tact
做过 不是 说出 一个 单身的 音节 期间 这 餐饮 ; 尽管 瓦尼 , 和 伟大的 策略

[ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnmənt] ,
and discernment ,
和 辨别力 ,

宴席期间他一言不发; 而瓦尼则以极大的机智和洞察力,

[sə'steɪnd] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][æz; əz] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
sustained just so much of the conversation as , without the appearance of
持续 只是 所以 很多 的 这 对话 作为 , 没有 这 外貌 的
[ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
intrusion on his part ,
入侵 在 他的 部分 ,

他巧妙地维持了大部分谈话, 既没有显得自己是在打断别人, 又

[prɪ'ventɪd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['læŋɡwɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈhju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði]
prevented it from languishing , and maintained the good - humour of the
阻止 它 从 萎靡不振 , 和 维持 这 好的 - 幽默 的 这
[ɜ:rl] [æt; ət][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] .
Earl at the highest pitch .
伯爵 在 这 最高 沥青 .

防止它变得萎靡不振, 并使伯爵始终保持着极佳的好心情。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['haɪli] ['kwɑ:lɪfaɪd][baɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði][pɑ:rt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
This man was indeed highly qualified by nature to discharge the part in which he
这 男人 曾是 的确 高度 合格的 经过 自然 到 释放 这 部分 在 哪个 他
[faʊnd] [hɪm'self] [pleɪst] ,
found himself placed ,
成立 他自己 放置 ,

这个人确实具备胜任他所担任的职务的天赋。

['bi:ɪŋ] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [kwɪk] ,
being discreet and cautious on the one hand , and , on the other , quick ,
存在 慎重 和 谨慎 在 这 一 手 , 和 , 在 这 其他 , 快的 ,
一方面要谨慎小心, 另一方面又要行动迅速。

[ki:n] - [wɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ; [soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , ['predʒədɪst] [æz; əz]
keen - witted , and imaginative ; so that even the Countess , prejudiced as
敏锐的 - 机智的 , 和 富有想象力的 ; 所以 那 甚至 这 伯爵夫人 , 有偏见的 作为
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['meni] [ə'kaʊnts] ,
she was against him on many accounts ,
她 曾是 反对 他 在 许多 账户 ,

他机智敏锐, 想象力丰富; 因此, 即使是伯爵夫人, 尽管她因许多原因对他抱有偏见,

[felt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
felt and enjoyed his powers of conversation ,
毛毡 和 享受 他的 权力 的 对话 ,
感受到了他出色的谈话能力, 并很欣赏他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [dɪ'spoʊzd] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evər] [hɪðər'tu:] [faʊnd] [hɜ:r'self][tu:; tə][dʒɔɪn]
and was more disposed than she had ever hitherto found herself to join
和 曾是 更多的 处置 比 她 有 曾经 迄今为止 成立 她自己 到 加入
[ɪn][ðə; ði] ['preɪzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rl] ['lævɪft] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .
in the praises which the Earl lavished on his favourite .
在 这 赞扬 哪个 这 伯爵 慷慨的 在 他的 最喜欢的 .

她比以往任何时候都更愿意加入到伯爵对宠臣的赞美之中。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [rest] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [ɜ:rl] [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes][rɪ'taɪərd][tu:; tə]
The hour of rest at length arrived , the Earl and Countess retired to
这 小时 的 休息 在 长度 到达的 , 这 伯爵 和 伯爵夫人 退休 到
[ðer; ðər] [ə'pɑ:rtmənt] ,
their apartment ,
他们的 公寓 ,

终于到了休息时间, 伯爵和伯爵夫人回到了他们的房间。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði]['kæəs(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and all was silent in the castle for the rest of the night .
和 全部 曾是 沉默的 在 这 城堡 为了 这 休息 的 这 夜晚 .
城堡里整夜一片寂静。

[ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ,
Early on the ensuing morning ,
早期的 在 这 随后 早晨 ,
第二天清晨 ,

[ˈvɑːrni] [ˈæktɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈɜːlz] [ˈtʃeɪmbərliːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ʌv; əv] [hɔːrs] ,
Varney acted as the Earl's chamberlain as well as his master of horse ,
瓦尼 行动 作为 这 伯爵的 管家 作为 出色地 作为 他的 掌握 的 马 ,
瓦尼担任伯爵的侍从长兼马厩总管。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈpraːpər] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ðæt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈhaʊshoʊld] ,
though the latter was his proper office in that magnificent household ,
尽管 这 后者 曾是 他的 恰当的 办公室 在 那 壮丽 家庭 ,
虽然后者是 he 在那户豪宅中的正式职务 ,
[wer] [naɪts] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] [dɪˈsent] [wɜːr; wər] [wel] [kənˈtentɪd] [tuː; tə][hoʊld]
where knights and gentlemen of good descent were well contented to hold
在哪里 骑士 和 先生们 的 好的 下降 是 出色地 满足 到 抓住
[sʌtʃ] [ˈmiːniəl] [sɪtʃʊˈeɪnəz] ,
such menial situations ,
这样的 卑微的 情况 ,
那些出身高贵的骑士和绅士们 , 都心甘情愿地担任这种卑微的职位。

[æz; əz] [ˈnəʊblz] [ðəmˈselvz] [held] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːvrɪn] .
as nobles themselves held in that of the sovereign .
作为 贵族 他们自己 握住 在 那 的 这 主权 .
就像贵族们自己也持有君主的权力一样。

[ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [ˈvɑːrni] , [huː] ,
The duties of each of these charges were familiar to Varney , who ,
这 职责 的 每个 的 这些 收费 是 熟悉的 到 瓦尼 , who ,
瓦尼对这些职务的职责都非常熟悉 ,

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈkeɪd] [ˈfæməli] ,
sprung from an ancient but somewhat decayed family ,
弹簧 从 一个 古老的 但 有些 腐烂的 家庭 ,
出身于一个古老但略显衰落的家族 ,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɜːlz] [peɪdʒ] [ˈdʊəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [ænd; ənd] [mɔːr] [əbˈskjʊr] [ˈfʊːtənz] , [ænd; ənd] ,
was the Earl's page during his earlier and more obscure fortunes , and ,
曾是 这 伯爵的 页 期间 他的 早些时候 和 更多的 朦胧 财富 , 和 ,
[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ədˈvɜːrsəti] ,
faithful to him in adversity ,
忠实 到 他 在 逆境 ,
在伯爵早年境遇不佳时 , 他是伯爵的侍童 , 并且在逆境中忠心耿耿。

[hæd; həd] [ˈæftərwərdz] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ˈrendər] [hɪmˈself] [noʊ] [les] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈræpɪd]
had afterwards contrived to render himself no less useful to him in his rapid
有 然后 人为的 到 使成为 他自己 不 较少的 有用 到 他 在 他的 迅速的
[ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ædˈvæns] [tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] ;
and splendid advance to fortune ;
和 灿烂 进步 到 财富 ;
后来 , 他设法让自己在他迅速而辉煌的致富之路上发挥同样重要的作用 ;

[ðʌs] [ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ][ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ˈrestɪŋ] [bəʊθ][ɑːn][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][pæst]
thus establishing in him an interest resting both on present and past
因此 建立 在 他 一个 兴趣 休息 两个都 在 展示 和 过去的
[ˈsɜːrvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,
从而在他心中建立起一种基于当前和过去服务的利益关系。

[wɪtʃ] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ˈferər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
which rendered him an almost indispensable sharer of his confidence .
哪个 渲染 他 一个 几乎 必不可少 分享者 的 他的 信心 .

这使他成为他不可或缺的信心分享者。

“ [help] [em ˈiː][tuː; tə][duː][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpleɪnər] [ˈraɪdɪŋ] - [suːt] , [ˈvɑːrni] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] ,
“ **Help me to do on a plainer riding - suit , Varney , ” said the Earl ,**
“ 帮助 我 到 做 在 一个 更朴素 骑术 - 套装 , 瓦尼 , ” 说 这 伯爵 ,
“瓦尼, 帮我做一套更朴素的骑马服,”伯爵说道。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋ] - [gaʊn] , [ˈflaʊəd] [wɪð; wɪθ][sɪlk] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]
as he laid aside his morning - gown , flowered with silk and lined with
作为 他 铺设 旁边 他的 早晨 - 袍 , 开花的 和 丝绸 和 衬里 和
[ˈseɪbəlz] ,
sables ,
貂 ,

他脱下晨衣, 那件晨衣饰有丝绸花纹, 内衬貂皮。

“ [ænd; ənd][pʊt] [ðiːz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ˈfetərz] [ðer; ðər] ” ([ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **and put these chains and fetters there ” (pointing to the collars of the**
“ 和 放 这些 链条 和 镣铐 那里 ” (指向 到 这 项圈 的 这
[ˈveriəs] [ˈɔːrdərz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl̩])
various Orders which lay on the table)
各种各样的 订单 哪个 躺 在 这 桌子)

“把这些锁链和镣铐放在那里”(指着桌上各种勋章的项圈)

“ [ˈɪntuː][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] — [maɪ] [nek] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [broʊk] [wɪð; wɪθ]
“ **into their place of security — my neck last night was well - nigh broke with**
“ 进入 他们的 地方 的 安全 — 我的 脖子 最后的 夜晚 曾是 出色地 - 夜 打破 和
[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the weight of them .
这 重量 的 他们 .

“进入他们的安全之地——昨晚我的脖子几乎被他们的重量压断了。

[aɪ][eɪ ˈem][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɡɔːl] [em ˈiː][noʊ] [mɔːr] .
I am half of the mind that they shall gall me no more .
我 是 一半 的 这 头脑 那 他们 将 痠 我 不 更多的 .
我心里一半觉得他们不会再让我生气了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][baːndz] [wɪtʃ] [neɪvz] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [tuː; tə] [ˈfetər] [fuːlz] .
They are bonds which knaves have invented to fetter fools .
他们 是 债券 哪个 无赖 有 发明 到 束缚 傻瓜 .

这是恶棍们为了束缚傻瓜而发明的枷锁。

[haʊ] [ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] , [ˈvɑːrni] ? ”
How thinkest thou , Varney ? ”
如何 思考 你 , 瓦尼 ? ”

瓦尼, 你觉得怎么样?

“ [ferθ] , [maɪ] [ɡʊd] [lɔːrd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [əˈtendənt] ,
“ **Faith , my good lord , ” said his attendant ,**
“ 信仰 , 我的 好的 主 , ” 说 他的 服务员 ,
“是的, 我的好主人,”他的侍从说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈfetərz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɑːr; ər][laɪk] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈfetərz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈevər][ðə; ði] [ˈweɪtiːə]
“ **I think fetters of gold are like no other fetters — they are ever the weightier**
“ 我 思考 镣铐 的 金子 是 喜欢 不 其他 镣铐 — 他们 是 曾经 这 更重
[ðə; ði] [ˈwelkəmə] . ”
the welcomer . ”
这 欢迎者 . ”

“我认为黄金镣铐与其他镣铐截然不同——越是受欢迎, 就越是沉重。”

“ [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ˈvɑːrni] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
“ **For all that, Varney, ” replied his master,** ,
“ 为了 全部 那 , 瓦尼 , ” 回复 他的 掌握 ,
“ 尽管如此, 瓦尼,”他的主人回答道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [wel] - [naɪ] [rɪˈzɑːlvd] [ðeɪ] [jæl; jəl][baɪnd][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [noʊ][lɔːŋgər] .
“ **I am well - nigh resolved they shall bind me to the court no longer .** .
“ 我 是 出色地 - 夜 已解决 他们 将 绑定 我 到 这 法庭 不 更长 .
“我几乎已经下定决心, 他们绝不会再把我束缚在法庭上。”

[wʌt] [kæn; kən] [ˈfɜːrðər] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈfeɪvər] [gɪv] [em ˈiː] ,
What can further service and higher favour give me , ,
什么 能 更远 服务 和 更高 偏爱 给 我 ,
进一步的服务和更高的恩惠还能给我带来什么?

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ɪˈsteɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sɪˈkjɔrd] ?
beyond the high rank and large estate which I have already secured ? ?
超过 这 高的 秩 和 大的 财产 哪个 我 有 已经 安全 ?
除了我已经获得的高位和大片土地之外?

[wʌt] [brɔːt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [blɔːk] ,
What brought my father to the block , ,
什么 带来 我的 父亲 到 这 堵塞 ,
是什么让我的父亲走到了这一步?

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɪˈðɪn] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] ?
but that he could not bound his wishes within right and reason ? ?
但 那 他 可以 不是 边界 他的 愿望 之内 正确的 和 原因 ?
但他却无法将自己的意愿约束在正义和理性之内?

[aɪ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæd; həd] [maɪn] [oʊn] [ˈventʃərz] [ænd; ənd] [maɪn] [oʊn] [ɪsˈkeɪps] .
I have , you know , had mine own ventures and mine own escapes . .
我 有 , 你 知道 , 有 矿 自己的 风险投资 和 矿 自己的 逃脱 .
你知道, 我也有自己的创业经历和逃离方式。

[aɪ][eɪ ˈem] [wel] - [naɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [siː] [noʊ] [ˈfɜːrðər] ,
I am well - nigh resolved to tempt the sea no further , ,
我 是 出色地 - 夜 已解决 到 诱惑 这 海 不 更远 ,
我几乎已经下定决心不再挑战大海了。

[bʌt; bət] [sɪt][em ˈiː] [daʊn] [ɪn][ˈkwaɪət][ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] . “
but sit me down in quiet on the shore . ” . “
但 坐 我 向下 在 安静的 在 这 支撑 . ”
但请让我安静地坐在岸边。

“ [ænd; ənd] [ˈgæðər] [ˈkɑːkl] - [ˈʃelz] , [wɪð; wɪθ][dæn][ˈkjuːpɪd][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈvɑːrni] .
“ **And gather cockle - shells , with Dan Cupid to aid you , ” said Varney .** .
“ 和 收集 鸟蛤 - 贝壳 , 和 担 丘比特 到 援助 你 , ” 说 瓦尼 .
“去收集鸟蛤壳吧, 让丘比特丹来帮你,”瓦尼说道。

“ [haʊ] [miːn] [juː; jʊ][baɪ] [ðæt] , [ˈvɑːrni] ? ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] [ˈsʌmwʌt] [ˈheɪstɪli] .
“ **How mean you by that , Varney ? ” said the Earl somewhat hastily .** .
“ 如何 意思是 你 经过 那 , 瓦尼 ? ” 说 这 伯爵 有些 草草 .
“瓦尼, 你这话是什么意思?”伯爵有些急切地问道。

“ [neɪ] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [ˈvɑːrni] , “ [biː; bi][nɑːt][ˈæŋgri][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
“ **Nay , my lord , ” said Varney , “ be not angry with me .** .
“ 不 , 我的 主 , ” 说 瓦尼 , “ 是 不是 生气的 和 我 .
“不, 大人,”瓦尼说, “请不要生我的气。”

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ɪz] [ˈhæpi] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪdi][soʊ] [ˈrerli] [ˈlʌvli] [ðæt] ,
If your lordship is happy in a lady so rarely lovely that , ,
如果 你的 领主 是 快乐的 在 一个 女士 所以 很少 迷人的 那 ,
如果您对一位如此罕见的美丽女士感到满意,

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜ:r; həɹ] ['kʌmpəni] [wið; wiθ] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['fri:dəm] ,
in order to enjoy her company with somewhat more freedom ,
在 命令 到 享受 她 公司 和 有些 更多的 自由 ,
为了能更自由地享受与她相处的时光,

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][pɑ:rt][wið; wiθ][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɪðər'tu:] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ,
you are willing to part with all you have hitherto lived for ,
你 是 愿意的 到 部分 和 全部 你 有 迄今为止 居住地 为了 ,
你愿意放弃你迄今为止为之奋斗的一切,

[sʌm; səm][ʌv; əv][jɔɹ; jər] [pɔɹ] ['sɜ:rvənt] [meɪ [bi:; bi] ['sʌfərəz] ; [bʌt; bət][jɔɹ; jər] ['bʌʊntɪ] [hæθ] [pleɪst]
some of your poor servants may be sufferers ; but your bounty hath placed
一些 的 你的 贫穷的 仆人 可能 是 受害者 ; 但 你的 赏金 有 放置
[em 'i:][soʊ] [haɪ] ,
me so high ,
我 所以 高的 ,
你们的一些卑微仆人或许饱受苦难; 但你们的慷慨使我地位如此之高,

[ðæt][aɪ][jæl; ʒəl][ˈevər][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [pɔɹ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][ræŋk] [brɪˈfɪtɪŋ]
that I shall ever have enough to maintain a poor gentleman in the rank befitting
那 我 将 曾经 有 足够的 到 维持 一个 贫穷的 绅士 在 这 秩 合适
[ðə; ði] [haɪ] ['ɑ:fis] [hi:; hi][hæz; həz][held][ɪn][jɔɹ; jər] ['bɔ:rdʃɪps] ['fæməli] . "
the high office he has held in your lordship's family . "
这 高的 办公室 他 有 握住 在 你的 领主的 家庭 . "
我愿永远有足够的财力, 让一位贫寒的绅士维持在他所担任的贵人家显赫地位之上。”

" [jet] [ju:; jʊ] [si:m] [ˌdɪskən'tentɪd] [wen] [aɪ][prə'pəʊz] ['θroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs] [geɪm] ,
" **Yet you seem discontented when I propose throwing up a dangerous game** ,
" 然而 你 似乎 不满 什么时候 我 提出 投掷 向上 一个 危险的 游戏 ;
“然而, 当我提议玩一场危险的游戏时, 你似乎并不满意。”
[wɪt] [meɪ] [end][ɪn][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] . "
which may end in the ruin of both of us . "
哪个 可能 结尾 在 这 废墟 的 两个都 的 我们 . "
这可能会导致我们两人双双走向毁灭。

" [aɪ] , [maɪ][bɔ:rd] ? " [sed] ['vɑ:rni] ; " ['fɔɹli] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'ɡret] [jɔɹ; jər] ['bɔ:rdʃɪps]
" **I , my lord ?** " **said Varney ;** " **surely I have no cause to regret your lordship's**
" 我 , 我的 主 ? " 说 瓦尼 ; " 一定 我 有 不 原因 到 后悔 你的 领主的
[rɪˈtri:t] !
retreat !
撤退 !
“我, 大人? ”瓦尼说道, “我当然没有理由后悔大人的撤退! ”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['rɪtʃəd] ['vɑ:rni] [hu:] [wɪl] [ɪnˈkɜ:r][ðə; ði] [dɪsˈplezər] [ʌv; əv][ˈmædʒəsti] ,
It will not be Richard Varney who will incur the displeasure of majesty ,
它 将要 不是 是 理查德 瓦尼 WHO 将要 招致 这 不满 的 威严 ,
触怒国王的绝不会是理查德·瓦尼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪdɪkjʊ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
and the ridicule of the court ,
和 这 嘲笑 的 这 法庭 ,
以及法庭的嘲笑,

[wen] [ðə; ði] ['stertliɪst] ['fæbrɪk][ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['feɪvər] [melts] [əˈweɪ]
when the stateliest fabric that ever was founded upon a prince's favour melts away
什么时候 这 最有地位的 织物 那 曾经 曾是 创立 之上 一个 王子的 偏爱 融化 离开
[laɪk][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [frɔ:st] - [wɜ:rk] .
like a morning frost - work .
喜欢 一个 早晨 霜 - 工作 .
当建立在王子恩宠之上的最宏伟的建筑, 像清晨的霜花一样融化殆尽。

[aɪ] [wɒd] [ˈoʊnli][hæv; həv][juː; jʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃɔrd] , [maɪ][lɔːrd] ,
I would only have you yourself to be assured , my lord ,
我 会 仅有的 有 你 你自己 到 是 保证 , 我的 主 ,
大人, 我只希望您亲自向我保证。

[er] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][step] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt][biː; bi] [ri'træktɪd] ,
ere you take a step which cannot be retracted ,
埃雷 你 拿 一个 步 哪个 不能 是 撤回 ,
在你采取无法撤回的行动之前,

[ðæt] [juː; jʊ] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] . " **that you consult your fame and happiness in the course you propose . "**
那 你 咨询 你的 名声 和 幸福 在 这 课程 你 提出 . "
你在所提议的方案中, 要兼顾名誉和幸福。

" [spiːk] [ɑːn] , [ðen] , [ˈvɑːrni] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] ; " [aɪ] [tel] [ðiː] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˈnʌθɪŋ] ,
" **Speak on , then , Varney , " said the Earl ; " I tell thee I have determined nothing ,**
" 说话 在 , 然后 , 瓦尼 , " 说 这 伯爵 ; " 我 告诉 你 我 有 决定 没有什么 ,
"那么, 瓦尼, 你继续说吧,"伯爵说道; "我告诉你, 我什么也没决定。"

[ænd; ənd] [wɪl] [weɪ] [ɔːl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːn] [iːðər] [saɪd] . " **and will weigh all considerations on either side . "**
和 将要 称重 全部 考虑因素 在 任何一个 边 . "
并将权衡双方的所有因素。

" [wel] , [ðen] , [maɪ][lɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] [ˈvɑːrni] , " [wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðə; ði][step] [ˈteɪkən] ,
" **Well , then , my lord , " replied Varney , " we will suppose the step taken ,**
" 出色地 , 然后 , 我的 主 , " 回复 瓦尼 , " 我们 将要 认为 这 步 已采取 ,
"那么, 大人,"瓦尼回答说, "我们就假设已经采取了这一步骤,

[ðə; ði] [fraʊn] [fraʊnd] , [ðə; ði] [læf] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊn] [moʊn] . **the frown frowned , the laugh laughed , and the moan moaned .**
这 皱眉 皱眉 , 这 笑 笑了 , 和 这 呻吟 呻吟 .
皱眉皱眉, 笑声大笑, 呻吟呻吟。

[juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'taɪərd] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst] [ˈdɪstənt] [ˈkɑːslz] ,
You have retired , we will say , to some one of your most distant castles ,
你 有 退休 , 我们 将要 说 , 到 一些 一 的 你的 最多 遥远 城堡 ,
我们会说, 您已经退休, 搬到了您最偏远的一座城堡里。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [kɔːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˈniːðər] [ðə; ði] [sɑːroʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [nɔːr][ðə; ði] [gliː]
so far from court that you hear neither the sorrow of your friends nor the glee
所以 远的 从 法庭 那 你 听到 两者都不 这 悲哀 的 你的 朋友们 也不 这 高兴
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈenəmi] , **of your enemies ,**
的 你的 敌人 ,
离宫廷如此遥远, 以至于你既听不到朋友的悲伤, 也听不到敌人的欢笑。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] , [tuː;] , **We will suppose , too ,**
我们 将要 认为 , 也 ,
我们还要假设,

[ðæt] [jʊr; jər] [sək'sesf(ə)l] [ˈraɪv(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] ([ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊtɪd]) **that your successful rival will be satisfied (a thing greatly to be doubted)**
那 你的 成功的 竞争对手 将要 是 使满意 (一个 事物 非常 到 是 怀疑)

[wɪð; wɪθ] [ə'brɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [triː] [wɪtʃ] [soʊ] [lɔːŋ]
with abridging and cutting away the branches of the great tree which so long
和 缩略 和 切割 离开 这 分支 的 这 伟大的 树 哪个 所以 长的
[keɪpt] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , **kept the sun from him ,**
保留 这 太阳 从 他 ,
你那成功的竞争对手会满足于砍伐和修剪那棵长期以来遮蔽他阳光的大树的枝干吗 (这一点非常值得怀疑) ?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['terɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] .

and that he does not insist upon tearing you up by the roots .
和 那 他 做 不是 坚持 之上 撕裂 你 向上 经过 这 根 .

而且他也不会非要把你连根拔起。

[wel] ; [ðə; ði] [leɪt] [praɪm] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [huː] [wiːldɪd] [hɜːr; hər] ['dʒenə-əlz, 'dʒenrəlz] [stɑːf]
Well ; the late prime favourite of England , who wielded her general's staff
出色地 ; 这 晚的 主要的 最喜欢的 的 英格兰 , WHO 挥舞 她 将军的 职员

[ænd; ənd] [kən'trəʊld] [hɜːr; hər] ['pɑːləmənts] ,

and controlled her parliaments ,
和 受控 她 议会 ,

嗯；这位已故的英国宠臣，曾掌控着英国的将军参谋部和议会，

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['rʊərəl] ['bærən] , ['hʌntɪŋ] , ['hɔːkɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] [fæt] [eɪl] [wɪð; wɪθ] ['kʌntri] [ɪ'skwaɪərz] ,
is now a rural baron , hunting , hawking , drinking fat ale with country esquires ,
是 现在 一个 乡村的 男爵 , 打猎 , 霍金 , 喝 胖的 麦芽酒 和 国家 绅士们 ,

如今他是一位乡村男爵，以狩猎、放鹰、与乡村绅士们一起喝浓烈的麦芽酒为生。

[ænd; ənd] ['mʌstərɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] — "
and mustering his men at the command of the high sheriff — "
和 集结 他的 男人 在 这 命令 的 这 高的 警长 — "

他奉郡长之命召集部下——"

" ['vɑːrni] , [fɔːr'ber] ! " [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .

" Varney , forbear ! " said the Earl .
" 瓦尼 , 忍耐 ! " 说 这 伯爵 .

"瓦尼，住手！"伯爵说道。

" [neɪ] , [maɪ] [bɔːrd] ,

" Nay , my lord ,
" 不 , 我的 主 ,

“不，大人，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [em 'iː] [liːv] [tuː; tə] [kən'kluːd] [maɪ] ['pɪktʃər] . — ['sʌsɪks] ['ɡʌvənz] ['ɪŋɡlənd] —
you must give me leave to conclude my picture . — Sussex governs England —
你 必须 给 我 离开 到 结束 我的 图片 . — 苏塞克斯 统治 英格兰 —
[ðə; ði] ['kwiːnz] [helθ] [feɪlz] — [ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['setld] — [ə; eɪ] [roʊd] [ɪz] ['oʊpənd]
the Queen's health fails — the succession is to be settled — a road is opened
这 女王大学 健康 失败 — 这 演替 是 到 是 定居 — 一个 路 是 打开
[tuː; tə] [æm'bɪ(ə)n] [mɔːr] ['splendɪd] [ðæn; ðən] [æm'bɪ(ə)n] ['evər] [driːmd] [ʌv; əv] .
to ambition more splendid than ambition ever dreamed of .
到 志向 更多的 灿烂 比 志向 曾经 梦见 的 .

请允许我完成我的画作。——苏塞克斯统治英格兰——女王健康状况恶化——继承问题亟待解决——一条通往比以往任何野心都更加辉煌的野心的道路已经开启。

[juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːb] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [hɔːl] - ['tʃɪmni]
You hear all this as you sit by the hob , under the shade of your hall - chimney
你 听到 全部 这 作为 你 坐 经过 这 炉灶 , 在下面 这 阴影 的 你的 大厅 - 烟囱

.
:
.

当你坐在炉灶旁，在大厅壁炉的阴凉下时，你会听到这一切。

[juː; jʊ] [ðen] [br'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hoʊps] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wʌt]
You then begin to think what hopes you have fallen from , and what
你 然后 开始 到 思考 什么 希望 你 有 倒下 从 , 和 什么
[ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] ;
insignificance you have embraced ;
微不足道 你 有 拥抱 ;

然后你开始思考你失去了哪些希望，接受了哪些微不足道的事实；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [lʊk] ['beɪbi:z][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fer] [waɪf] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən]
and all that you might look babies in the eyes of your fair wife oftener than
和 全部 那 你 可能 看 婴儿 在 这 眼睛 的 你的 公平的 妻子 更频繁 比
[wʌnz][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] . "
once a fortnight . "
一次 一个 两星期 . "

而且，你或许可以不止每两周一次地凝视你美丽妻子的双眼，看看婴儿的眼睛。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈvɑ:rnɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] , " [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" I say, Varney, " said the Earl, " no more of this .
" 我 说 , 瓦尼 , " 说 这 伯爵 , " 不 更多的 的 这 .

"我说，瓦尼，"伯爵说，"到此为止。"

[aɪ] [sed] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [step] , [wɪtʃ] [maɪ] [oʊn] [i:z] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wʊd] [ɜ:rdʒ][em 'i:][tu:; tə] ,
I said not that the step , which my own ease and comfort would urge me to ,
我 说 不是 那 这 步 , 哪个 我的 自己的 舒适 和 舒适 会 敦促 我 到 ,
我并没有说，我为了自身的安逸和舒适而采取的行动，

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ['heɪstɪlɪ] , [ɔ:r] [wɪ'ðəʊt] [du:] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n[tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['seɪftɪ] .
was to be taken hastily , or without due consideration to the public safety .
曾是 到 是 已采取 草草 , 或者 没有 到期的 考虑 到 这 民众 安全 .
应该草率行事，或者没有充分考虑公共安全。

[ber] ['wɪtnəs] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈvɑ:rnɪ] ; [aɪ] [səb'du:] [maɪ] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərmənt] ,
Bear witness to me , Varney ; I subdue my wishes of retirement ,
熊 证人 到 我 , 瓦尼 ; 我 征服 我的 愿望 的 退休 ,

瓦尼，请你为我作证；我压下了退休的意愿。

[nɑ:t][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ][er 'em] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði][kɔ:l] [ʌv; əv] ['praɪvət] [æm'bɪ](ə)n ,
not because I am moved by the call of private ambition ,
不是 因为 我 是 已搬 经过 这 称呼 的 私人的 志向 ,

并非因为我被个人野心所驱使，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [best] [sɜ:rv] [maɪ] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði]
but that I may preserve the position in which I may best serve my country at the
但 那 我 可能 保存 这 位置 在 哪个 我 可能 最好的 服务 我的 国家 在 这
[ˈaʊər] [ʌv; əv] [ni:d] . — [ɔ:rdər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] ['prez(ə)ntli] ;
hour of need . — Order our horses presently ;
小时 的 需要 . — 命令 我们的 马匹 目前 ;

但为了保住我最能在国家危难之际为其效力的位置——立即命令我们的马匹；

[aɪ] [wɪl] [wer] , [æz; əz] ['fɔ:rmərli] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvəri] [kloʊk] , [ænd; ənd][raɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
I will wear , as formerly , one of the livery cloaks , and ride before the
我 将要 穿 , 作为 以前 , 一 的 这 涂装 斗篷 , 和 骑 前 这
[ˈpɔ:rt,mæntlɪ] .
portmantle .
波特曼特尔 .

我将像以前一样，穿上制服斗篷，走在队伍前面。

[ðəʊ] [ʃælt] [bi:; bi]['mæstər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ˈvɑ:rnɪ] — [nɪ'glekt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][blaɪnd]
Thou shalt be master for the day , Varney — neglect nothing that can blind
你 应 是 掌握 为了 这 天 , 瓦尼 — 忽视 没有什么 那 能 瞎的
[sə'spɪ](ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

瓦尼，你今天就是老大——千万别放过任何可能蒙蔽怀疑的蛛丝马迹。

[wi:; wi] [wɪl] [tu:; tə] [hɔ:rs] [er] [men][ɑ:r; ər] ['stɜ:rɪŋ] .
We will to horse ere men are stirring .
我们 将要 到 马 埃雷 男人 是 搅拌 .

我们会在人们开始行动之前就骑马。

[aɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][maɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈredi] .
I will but take leave of my lady , and be ready .
我 将要 但 拿 离开 的 我的 女士 , 和 是 准备好 :
我将向夫人告别, 并做好准备。

[aɪ][ɪmˈpoʊz][ə; eɪ] [rɪˈstreɪnt] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [pɔr] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [wu:nd] [wʌn] [jet] [mɔ:r] [dɪr] [tu:; tə]
I impose a restraint on my own poor heart , and wound one yet more dear to
我 强加 一个 克制 在 我的 自己的 贫穷的 心 , 和 伤口 一 然而 更多的 亲爱的 到
[em ˈi:];
me ;
我 ;
我约束了自己脆弱的心, 却伤害了我更亲爱的人;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpeɪtriət][mʌst; məst] [səbˈdu:] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] .
but the patriot must subdue the husband .
但 这 爱国者 必须 征服 这 丈夫 :
但爱国者必须征服丈夫。

” [ˈhævɪŋ] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənka:li] [bʌt; bət][fɜ:rm][ˈæksent] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [əˈpɑ:rtmənt]
” **Having said this in a melancholy but firm accent , he left the dressing apartment**
” 拥有 说 这 在 一个 忧郁 但 公司 口音 , 他 左边 这 敷料 公寓
:
:
:
“说完这番话, 他语气忧郁但坚定, 然后离开了更衣室。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd] [ðəʊ] [ɑ:rt] [gɔ:n] , ” [θɔ:t] [ˈvɑ:ɹni] , “ [ɔ:r] ,
” **I am glad thou art gone , ” thought Varney , “ or ,**
” 我 是 高兴的 你 艺术 已消失 , ” 想法 瓦尼 , ” 或者 ,
“我很高兴你走了,”瓦尼心想, “或者,

[ˈpræktɪst] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lɪz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
practised as I am in the follies of mankind ,
已实践 作为 我 是 在 这 愚行 的 人类 ,
我熟知人类的愚行,

[aɪ][hæd; həd] [læft] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [feɪs] [ʌv; əv] [ði:] !
I had laughed in the very face of thee !
我 有 笑了 在 这 非常 脸 的 你 !
我曾当面嘲笑过你!

[ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst][ˈtaɪər][æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] [ʌv; əv][ðəɪ] [nu:] [ˈbɔ:b(ə)l] ,
Thou mayest tire as thou wilt of thy new bauble ,
你 五月 胎 作为 你 枯萎 的 你的 新的 玩具 ,
你可以随意厌倦你的新玩意儿,

[ðəɪ] [ˈprɪti] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪd] [i:vz] [fle] [ðer; ðər] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðəɪ] [ˈhɪndrəns] .
thy pretty piece of painted Eve's flesh there , I will not be thy hindrance .
你的 漂亮的 片 的 绘 夏娃的 肉 那里 , 我 将要 不是 是 你的 障碍 :
你那块美丽的、彩绘过的夏娃的肉体, 我不会成为你的阻碍。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊld][ˈbɔ:b(ə)l] , [æmˈbɪ(ə)n] , [ðəʊ] [ˈælt] [nɑ:t][ˈtaɪər] ; [fɔ:r; fər][æz; əz][ju:; jʊ] [klaɪm]
But of thine old bauble , ambition , thou shalt not tire ; for as you climb
但 的 你的 老的 玩具 , 志向 , 你 应 不是 胎 ; 为了 作为 你 爬
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,
但你那古老的玩意儿——野心, 你却不会厌倦; 因为当你攀登高峰时,

[maɪ][bɔ:rd] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][dræg] [ˈrɪtʃəd] [ˈvɑ:ɹni] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
my lord , you must drag Richard Varney up with you ,
我的 主 , 你 必须 拖 理查德 瓦尼 向上 和 你 ,
大人, 您一定要把理查德·瓦尼带上来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ə'sent] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə]['prɔːfɪt][baɪ] ,
and if he can urge you to the ascent he means to profit by ,
和 如果 他 能 敦促 你 到 这 上升 他 方法 到 利润 经过 ,
如果他能怂恿你攀登高峰, 他就能从中获利,

[br'li:v] [em 'iː][hiː; hi] [wɪl] [sper] ['hiːðər] [wɪp] [nɔːr][spɜːr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] ['leɪdi] ,
believe me he will spare neither whip nor spur , and for you , my pretty lady ,
相信 我 他 将要 空闲的 两者都不 鞭 也不 刺 , 和 为了 你 , 我的 漂亮的 女士 ,
相信我, 他会毫不留情地鞭答你, 用马刺折磨你, 而对于你, 我美丽的女士,

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['aʊtraɪt] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][best][nɑːt] [θwɔːrt] [maɪ] ['kɔːrsɪz] ,
that would be Countess outright , you were best not thwart my courses ,
那 会 是 伯爵夫人 直接 , 你 是 最好的 不是 阻挠 我的 课程 ,
那简直就是伯爵夫人了, 你最好别阻挠我的计划。

[lest][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['rekənɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [skɔːr] .
lest you are called to an old reckoning on a new score .
免得 你 是 称为 到 一个 老的 清算 在 一个 新的 分数 .
免得你被要求就新的账目去清算旧账。

- [ðəʊ] [ʃælt] [biː; bi]['mæstər] , - [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
' Thou shalt be master , ' did he say ?
- 你 应 是 掌握 , - 做过 他 说 ?
他说过“你将成为主人”吗?

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [trʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] ;
By my faith , he may find that he spoke truer than he is aware of ;
经过 我的 信仰 , 他 可能 寻找 那 他 辐 更真实 比 他 是 意识到的 的 ;
凭我的信念, 他或许会发现他所说的话比他自己意识到的还要真实;

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [waɪz] - [dʒʌdʒɪŋ] [men] ,
and thus he who , in the estimation of so many wise - judging men ,
和 因此 他 WHO , 在 这 估算 的 所以 许多 明智的 - 评判 男人 ,
因此, 在众多明辨是非之士的评价中, 他

[kæn; kən] [mætʃ] ['bʌːli] [ænd; ənd] [wɔːlsɪŋəm] [ɪn]['pɑːləsi] , [ænd; ənd] ['sʌsɪks] [ɪn][wɔːr] ,
can match Burleigh and Walsingham in policy , and Sussex in war ,
能 匹配 伯利 和 沃尔辛厄姆 在 政策 , 和 苏塞克斯 在 战争 ,
在政策上可以与伯利和沃尔辛厄姆匹敌, 在战争上可以与苏塞克斯相提并论。

[br'kʌmz] ['pju:p(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['miːniəl] — [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
becomes pupil to his own menial — and all for a hazel eye and a
变成 瞳孔 到 他的 自己的 卑微的 — 和 全部 为了 一个 榛 眼睛 和 一个
['lɪt(ə)l] ['kʌnɪŋ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
little cunning red and white ,
小的 狡猾 红色的 和 白色的 ,
成了自己手下仆人的徒弟——而这一切仅仅是因为一双榛色的眼睛和一点点狡猾的红白相间的眼睛。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːlz] [æm'bɪ(ə)n] .
and so falls ambition .
和 所以 瀑布 志向 .
于是, 雄心壮志也随之陨落。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['wʊmən] [kʊd; kəd][ɪk'skju:s][ə; eɪ]['mænz]['pɑːlətɪk] [peɪt]
And yet if the charms of mortal woman could excuse a man's politic pate
和 然而 如果 这 魅力 的 凡人 女士 可以 原谅 一个 男人的 政治 肉酱
[fɔːr; fər] [br'kʌmɪŋ] [br'wɪldərd] ,
for becoming bewildered ,
为了 成为 困惑 ,
然而, 如果凡间女子的魅力能够成为男人因政治手腕而感到困惑的理由,

[maɪ][lɔːrd][hæd; həd][ðə; ði][ɪkˈskjuːs][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑːn] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [ˈiːvniŋ] [ðæt] [hæz; həz]
my lord had the excuse at his right hand on this blessed evening that has
我的 主 有 这 原谅 在 他的 正确的 手 在 这 蒙福 晚上 那 有
[læst] [pæst] [ˈoʊvər][juːˈes] .
last passed over us .
最后的 通过了 超过 我们 .

在我主面前这个美好的夜晚，他有充分的理由为自己开脱。

[wel] — [let] [θɪŋz] [roʊl][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] , [hiː; hi][æɪ; əl] [meɪk] [emˈiː] [greɪt] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪˈself]
Well — let things roll as they may , he shall make me great , or I will make myself
出色地 — 让 事物 卷 作为 他们 可能 , 他 将 制作 我 伟大的 , 或者 我 将要 制作 我
[ˈhæpi] ;
happy ;
快乐的 ;

好吧——顺其自然吧，他会让我伟大，或者我会让自己快乐；

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsɔːftə; ˈsoʊftə] [piːs] [ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [spiːk] [naːt][aʊt] [hɜːr; hər] [ˈɪntərvjuː]
and for that softer piece of creation , if she speak not out her interview
和 为了 那 更柔和 片 的 创建 , 如果 她 说话 不是 出去 她 面试
[wɪð; wɪθ] [treˈsɪliən] ,
with Tressilian ,
和 特雷西利安 ,

而对于那件较为柔和的作品，如果她不公开谈论她与特雷西利安的访谈，

[æz; əz] [wel] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [der] [naːt] ,
as well I think she dare not ,
作为 出色地 我 思考 她 敢 不是 ,

我也觉得她不敢。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsoʊ][mʌst; məst] [ˈtræfɪk] [wɪð; wɪθ][emˈiː][fɔːr; fər] [kənˈsiːlmənt] [ænd; ænd][ˈmjuːtʃuəl] [səˈpɔːrt] , [ɪn]
she also must traffic with me for concealment and mutual support , in
她 还 必须 交通 和 我 为了 隐蔽 和 相互的 支持 , 在
[spart] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [skɔːrn] .
spite of all this scorn .
尽管如此 的 全部 这 轻蔑 .

尽管受到如此鄙视，她也不得不与我进行交易，以求隐瞒真相和互相扶持。

[aɪ][mʌst; məst][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] .
I must to the stables .
我 必须 到 这 马厩 .

我必须去马厩。

[wel] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][ˈɔːrdər][jɔːr; jər] [ˈretənuː] [naʊ] ;
Well , my lord , I order your retinue now ;
出色地 , 我的 主 , 我 命令 你的 随从 现在 ;

大人，我现在命令您的随从；

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [suːn] [kʌm] [ðæt] [maɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [[æɪ; əl][ˈɔːrdər] [maɪn] [oʊn] .
the time may soon come that my master of the horse shall order mine own .
这 时间 可能 很快 来 那 我的 掌握 的 这 马 将 命令 矿 自己的 .
或许不久之后，我的马主就会为我订购一匹马。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈtɒməs] [ˈkrɒmwel] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsmɪθs] [sʌn] ?
What was Thomas Cromwell but a smith's son ?
什么 曾是 托马斯 克伦威尔 但 一个 史密斯 儿子 ?

托马斯·克伦威尔不就是个铁匠的儿子吗？

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][maɪ][ˈbɔːrd] — [ɑːn][ə; eɪ][ˈskæfoʊld] , [ˈdaʊtləs] , [bʌt; bət][ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz][ɪn]
and he died my lord — on a scaffold , doubtless , but that , too , was in
和 他 死亡 我的 主 — 在 一个 脚手架 , 毫无疑问 , 但 那 , 也 , 曾是 在
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

我的大人，他死了——无疑是在绞刑架上，但这也符合他的性格。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][rælf; reɪf][ˈsædlɜː] [bʌt; bət][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv] [ˈkrɒmwel] ?
And what was Ralph Sadler but the clerk of Cromwell ?
和 什么 曾是 拉尔夫 萨德勒 但 这 职员 的 克伦威尔 ?
拉尔夫·萨德勒不就是克伦威尔的书记员吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [geɪzd] [ˌeɪˈtiːn] [fer] [ˈlɔːrdʃɪp] — [ˈvaɪə] !
and he has gazed eighteen fair lordships — VIA !
和 他 有 凝视 十八 公平的 领地 — 通过 !
他已经瞻仰了十八个美丽的领地——VIA!

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈstɪrɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] .
I know my steerage as well as they .
我 知道 我的 统舱 作为 出色地 作为 他们 :
我对我所处的船舱了如指掌。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi][left][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
" **So saying , he left the apartment .**
" 所以 说 , 他 左边 这 公寓 .
说完，他就离开了公寓。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [hæd; həd][ɑːr ˈiː - [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbər] ,
In the meanwhile the Earl had re - entered the bedchamber ,
在 这 同时 这 伯爵 有 关于 - 进入 这 卧室 ,
与此同时，伯爵重新回到了寝宫。

[bent][ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ferˈwel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ,
bent on taking a hasty farewell of the lovely Countess ,
弯曲 在 采取 一个 仓促 告别 的 这 迷人的 伯爵夫人 ,
一心想匆匆向美丽的伯爵夫人告别，

[ænd; ənd] [skers] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈpraɪvət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and scarce daring to trust himself in private with her ,
和 稀少 大胆 到 相信 他自己 在 私人的 和 她 ,
他几乎不敢私下里信任她，

[tuː; tə] [hɪr] [riˈkwests] [əˈgen] [ˈɜːdʒd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈpæri] ,
to hear requests again urged which he found it difficult to parry ,
到 听到 请求 再次 敦促 哪个 他 成立 它 难的 到 招架 ,
他再次听到了那些令他难以招架的请求。

[jet] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ʌv; əv] [hɔːrs] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd]
yet which his recent conversation with his master of horse had determined
然而 哪个 他的 最近的 对话 和 他的 掌握 的 马 有 决定
[hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][grænt] .
him not to grant .
他 不是 到 授予 :
但他最近与马夫的谈话让他下定决心不予批准。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [siˈmɑː] [ʌv; əv][sɪlk] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [fəːz] ,
He found her in a white cymar of silk lined with furs ,
他 成立 她 在 一个 白色的 西玛 的 丝绸 衬里 和 毛皮 ,
他发现她身穿一件白色丝绸长袍，内衬毛皮。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [fɪ:t] [ˌʌn'stɒkɪŋd] [ænd; ənd] ['heɪstɪlɪ] [θɹʌst] ['ɪntuː] ['slɪpərz] ;
her little feet unstockinged and hastily thrust into slippers ;
她 小的 脚 未入库 和 草草 推力 进入 拖鞋 ;

她脱掉袜子，匆匆地把小脚塞进拖鞋里；

[hɜːr; hər] [ˌʌn'breɪdɪd] [hər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌndər] [hɜːr; hər] ['mɪdnɑɪt] [kɔɪf] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪ]
her unbraided hair escaping from under her midnight coif , with little array
她 未编织的 头发 逃脱 从 在下面 她 午夜 头巾 , 和 小的 大批
[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ['lʌvliːnəs] ,
but her own loveliness ,
但 她 自己的 可爱 ,

她披散的长发从午夜般的发髻下垂落，除了她自身的美丽之外，几乎没有任何装饰。

[ræðər] [ɔːg'mentɪd] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [griːf] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ]
rather augmented than diminished by the grief which she felt at the approaching
相当 增强 比 减少 经过 这 悲伤 哪个 她 毛毡 在 这 接近
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [sepə'reɪʃn] .
moment of separation .
片刻 的 分离 .

离别临近，她的悲伤非但没有减轻，反而加深了她的悲伤。

“ [naʊ] , [gɔːd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðɪː] , [maɪ] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] ['lʌvliːst] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [ɜːrɪ] ,
“ **Now , God be with thee , my dearest and loveliest !** ” **said the Earl ,**
“ 现在 , 上帝 是 和 你 , 我的 亲爱的 和 最可爱的 ! ” 说 这 伯爵 ,
“愿上帝与你同在，我最亲爱的宝贝！”伯爵说道。

[skers] ['terɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] ,
scarce tearing himself from her embrace ,
稀少 撕裂 他自己 从 她 拥抱 ,

他几乎舍不得从她的怀抱中挣脱出来。

[jet] [ə'gen] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə][fəʊld][hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ə'gen]
yet again returning to fold her again and again in his arms , and again
然而 再次 返回 到 折叠 她 再次 和 再次 在 他的 武器 , 和 再次
['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] ,
bidding farewell ,
投标 告别 ,

然而，他又一次次地将她拥入怀中，又一次次地道别。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd][bɪd] [ə'duː] [wʌns] [mɔːr] .
and again returning to kiss and bid adieu once more .
和 再次 返回 到 吻 和 出价 再见 一次 更多的 .

然后再次回来亲吻告别。

“ [ðə; ðɪ] [sʌŋ] [ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] [hə'reɪz(ə)n] — [aɪ] [der] [nɑːt] [steɪ] .
“ **The sun is on the verge of the blue horizon — I dare not stay .**
“ 这 太阳 是 在 这 边缘 的 这 蓝色的 地平线 — 我 敢 不是 停留 .
“太阳即将升起在蔚蓝的地平线上——我不敢停留。”

[er] [ðɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hens] .
Ere this I should have been ten miles from hence .
埃雷 这 我 应该 有 到过 十 英里 从 因此 .

此前我应该已经距离这里十英里了。

“ [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][wɜːrdʒ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðer; ðər]
“ **Such were the words with which at length he strove to cut short their**
“ 这样的 是 这 字 和 哪个 在 长度 他 努力 到 切 短的 他们的
[ˈpɑːrtɪŋ] [ˈɪntərvjuː] .
parting interview .
离别 面试 .

“他最终用这些话试图结束他们的告别谈话。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][grænt][maɪ] [rɪ'kwɛst] , [ðen] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] .

“ You will not grant my request , then ? ” said the Countess .
“ 你 将要 不是 授予 我的 要求 , 然后 ? ” 说 这 伯爵夫人 .

“那么，您不会批准我的请求了吗？”伯爵夫人说道。

“ [ɑ:] , [fɔ:ls] [naɪt] !

“ Ah , false knight !

“ 啊 , 错误的 骑士 !

“啊，假骑士！”

[dɪd][ˈevər][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ber] [fʊt] [ɪn] [ˈslɪpər] , [si:k] [bu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] ,

did ever lady , with bare foot in slipper , seek boon of a brave knight ,
做过 曾经 女士 , 和 裸 脚 在 拖鞋 , 寻找 恩惠 的 一个 勇敢的 骑士 ,

有没有哪位女士，赤脚穿着拖鞋，寻求一位勇敢骑士的恩惠？

[jet] [rɪˈtʃ:rn] [wɪð; wɪθ][dɪˈnaɪəl] ? ”

yet return with denial ? ”

然而 返回 和 拒绝 ? ”

然而，你却矢口否认？

“ [ˈeniθɪŋ] , [ˈeɪmi] , [ˈeniθɪŋ] [ðəʊ] [kænst][æsk][aɪ] [wɪl] [grænt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] — “ [ˈɔ:lweɪz]

“ Anything , Amy , anything thou canst ask I will grant , ” answered the Earl — “ always

“ 任何事物 , 艾米 , 任何事物 你 罐 问 我 将要 授予 , ” 回答 这 伯爵 — “ 总是

[ɪkˈseptɪŋ] , excepting ,

除外 ,

“艾米，你若开口，我必答应，”伯爵回答说，“唯独没有……”

“ [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [wɪt] [maɪt] [ˈru:ɪn][ju: ˈes][bəʊθ] . ”

“ he said , “ that which might ruin us both . ”

“ 他 说 , “ 那 哪个 可能 废墟 我们 两个都 . ”

他说：“这可能会毁了我们俩。”

“ [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] ,

“ Nay , “ said the Countess ,

“ 不 , “ 说 这 伯爵夫人 ,

“不，”伯爵夫人说。

“ [aɪ] [ɜ:rdʒ][nɑ:t][maɪ] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [wɪt] [wʊd] [meɪk] [em ˈi:]

“ I urge not my wish to be acknowledged in the character which would make me

“ 我 敦促 不是 我的 希望 到 是 已确认 在 这 特点 哪个 会 制作 我

[ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] — [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] ,

the envy of England — as the wife ,

这 嫉妒 的 英格兰 — 作为 这 妻子 ,

“我并不希望人们认可我作为妻子的品格，因为那样我会成为英格兰人羡慕的对象——

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][maɪ] [breɪv] [ænd; ænd][ˈnoʊb(ə)l][ˈlɔ:rd] ,

that is , of my brave and noble lord ,

那 是 , 的 我的 勇敢的 和 高贵 主 ,

也就是说，我勇敢高贵的领主，

[ðə; ði][fɜ:rst][æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈfɑ:ndli] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈnəʊblz] .

the first as the most fondly beloved of English nobles .

这 第一的 作为 这 最多 深情地 心爱 的 英语 贵族 .

第一名是英国贵族最喜爱的人物。

[let] [em ˈi:][bʌt; bət] [jer] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] [ˈfɑ:ðər] !

Let me but share the secret with my dear father !

让 我 但 分享 这 秘密 和 我的 亲爱的 父亲 !

请允许我将这个秘密告诉我亲爱的父亲！

[ˈlet] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][end][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [ɑːn][maɪ] [ˈʌnwɜːrði] [əˈkaʊnt] — [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] ,
Let me but end his misery on my unworthy account — they say he is ill ,
让 我 但 结尾 他的 苦难 在 我的 不配 帐户 — 他们 说 他 是 患病的 ,
就让我结束他因我这卑微之人而遭受的痛苦吧——他们说 he 病了。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [mæn] ! “
the good old kind - hearted man ! ”
这 好的 老的 种类 - 心地 男人 ! ”
这位心地善良的老先生！

“ [ðeɪ] [seɪ] ?
“ They say ? ”
“ 他们 说 ? ”
他们说？

“ [æskt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ˈheɪstɪli] ; “ [huː] [sez] ?
“ asked the Earl hastily ; “ who says ? ”
“ 问 这 伯爵 草草 ; “ WHO 说道 ? ”
“谁说的？”伯爵急忙问道。

[dɪd][nɑːt] [ˈvɑːrni] [kənˈveɪ] [tuː; tə][sɜːr] [hjuː] [ɔːl][wiː; wi] [der] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [tel] [hɪm; ɪm] [kənˈsɜːrniŋ]
Did not Varney convey to Sir Hugh all we dare at present tell him concerning
做过 不是 瓦尼 传达 到 先生 休 全部 我们 敢 在 展示 告诉 他 有关
[jɔːr; jər] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈwelfer] ?
your happiness and welfare ?
你的 幸福 和 福利 ?
瓦尼先生难道没有把我们现在敢告诉他的关于您的幸福和福祉的一切都转告给休爵士吗？

[ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi][nɑːt][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] ,
and has he not told you that the good old knight was following ,
和 有 他 不是 讲述 你 那 这 好的 老的 骑士 曾是 下列的 ,
他难道没告诉过你，那位善良的老骑士正跟在后面吗？

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [helθ] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌntɪd] [ˈeksəsaɪz] .
with good heart and health , his favourite and wonted exercise .
和 好的 心 和 健康 , 他的 最喜欢的 和 惯常 锻炼 .
他身体健康，精神饱满，这是他最喜欢也是习惯的运动。

[huː] [hæz; həz] [derd] [pʊt] [ˈʌðər] [θɔːts] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [hed] ? “
Who has dared put other thoughts into your head ? ”
WHO 有 敢于 放 其他 想法 进入 你的 头 ? ”
谁胆敢把其他想法灌输到你脑子里？

“ [oʊ] , [noʊ][wʌn] , [maɪ][ɔːrd] , [noʊ][wʌn] , “ [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [ˈsʌmθɪŋ] [əˈlɑːrmd] [æt; ət]
“ Oh , no one , my lord , no one , ” said the Countess , something alarmed at
“ 哦 , 不 一 , 我的 主 , 不 一 , “ 说 这 伯爵夫人 , 某物 惊慌 在
[ðə; ði] [toʊn] ,
the tone ,
这 语气 ,
“哦，没有，大人，没有，”伯爵夫人说道，语气中带着一丝惊恐。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] ; “ [bʌt; bət] [jet] , [maɪ][ɔːrd] ,
in which the question was put ; “ but yet , my lord ,
在 哪个 这 问题 曾是 放 ; “ 但 然而 , 我的 主 ,
其中提出了这个问题：“但是，大人，

[aɪ] [wʊd] [feɪn][biː; bi] [əˈfɔːrd] [baɪ] [maɪn] [oʊn] [ˈaɪsaɪt] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [wel] . “
I would fain be assured by mine own eyesight that my father is well . ”
我 会 欣然 是 保证 经过 矿 自己的 视力 那 我的 父亲 是 出色地 . ”
我多么希望亲眼见到父亲安然无恙。

“ [biː; bi] [kən'tentɪd] , [ˈeɪmi] ; [ðəʊ] [kænst][nɑːt] [nəʊ] [hæv; həv] [kə,mjuːnɪ'keɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [ˈfɑːðər] [ɔːr]
“ Be contented , Amy ; thou canst not now have communication with thy father or
“ 是 满足 , 艾米 ; 你 罐 不是 现在 有 沟通 和 你的 父亲 或者
[hɪz; ɪz] [haʊs] .
his house .
他的 房子 .

“艾米，你知足吧；你现在无法与你的父亲或他的家人联系。”

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [diːp] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈpɑːləsi][tuː; tə] [kə'mɪt] [noʊ][ˈsiːkrət] [ʌŋ,nesə'serəli] [tuː; tə]
Were it not a deep course of policy to commit no secret unnecessarily to
是 它 不是 一个 深的 课程 的 政策 到 犯罪 不 秘密 不必要的 到
[ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ,
the custody of more than must needs be ,
这 保管 的 更多的 比 必须 需求 是 ,
如果不是一项深层次的政策，即不将任何秘密不必要地交给超出必要范围的人保管，

[aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈsiːkrəsi] [ðæt] [ˈjɑːndər] [ˈkɔːrni] [mæn] , [ˈjɑːndər] [trɛ'væniən] ,
it were sufficient reason for secrecy that yonder Cornish man , yonder Trevanion ,
它 是 充足的 原因 为了 保密 那 远处 康沃尔郡 男人 , 远处 特雷瓦尼翁 ,
[ɔːr] [trɛ'sɪliən] ,
or Tressilian ,
或者 特雷西利安 ,

有充分的理由要保密，因为那个康沃尔人，那个特雷瓦尼翁，或者特雷西利安人，

[ɔːr] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , [hɔːnts] [ðə; ði][oʊld] ['naɪts] [haʊs] ,
or whatever his name is , haunts the old knight's house ,
或者 任何 他的 姓名 是 , 闹鬼的地方 这 老的 骑士的 房子 ,
或者不管他叫什么名字，他的鬼魂都萦绕在老骑士的房子里。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [noʊ] [wət'evər] [ɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðer; ðər] . “
and must necessarily know whatever is communicated there . “
和 必须 一定 知道 任何 是 沟通 那里 . “
并且必须知道那里传达的所有内容。

“ [maɪ][lɔːrd] , “ [ˈænsər] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][soʊ] .
“ My lord , “ answered the Countess , “ I do not think it so .
“ 我的 主 , “ 回答 这 伯爵夫人 , “ 我 做 不是 思考 它 所以 .
“大人,”伯爵夫人回答说,“我不这么认为。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ˈnoʊtɪd][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [mæn] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər]
My father has been long noted a worthy and honourable man ; and for
我的 父亲 有 到过 长的 著名的 一个 值得 和 光荣的 男人 ; 和 为了
[trɛ'sɪliən] ,
Tressilian ,
特雷西利安 ,

我父亲一直以来都被认为是一位正直善良的人；至于特雷西利安，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈpɑːrd(ə)n] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] [ɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [rɔːt] [hɪm; ɪm] ,
if we can pardon ourselves the ill we have wrought him ,
如果 我们 能 赦免 我们自己 这 患病的 我们 有 锻 他 ,
如果我们能够原谅自己对他造成的伤害，

[aɪ] [wɪl] [ˈweɪdʒər][ðə; ði][kɔːrə'net][aɪ][eɪ'em][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wʌn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl]
I will wager the coronet I am to share with you one day that he is incapable
我 将要 赌注 这 冠 我 是 到 分享 和 你 一 天 那 他 是 无法
[ʌv; əv] [rɪ'tɜːrniŋ] [ˈɪndʒəri][fɔːr; fər][ˈɪndʒəri] . “
of returning injury for injury . “
的 返回 受伤 为了 受伤 . “

我敢用将来与你共享的王冠打赌，他不可能伤愈复出。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [həʊ'evər] , ['eɪmi] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] — “ [baɪ][maɪ] [ˈɑ:nər] ,
“ **I will not trust him** , **however** , **Amy** , ” **said her husband** — “ **by my honour** , ”
我 将要 不是 相信 他 , 然而 , 艾米 , ” 说 她 丈夫 — “ 经过 我的 荣誉 ,
“但我不会信任他, 艾米,”她丈夫说, “以我的荣誉起誓,

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,
I will not trust him ,
我 将要 不是 相信 他 ,

我不会信任他。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ðə; ði] [faʊl] [fi:nd] [ˌɪntər'mɪŋg(ə)lɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsi:kɾət] [ðæn; ðən] [ðɪs] [trɛ'sɪliən] ! ”
I would rather the foul fiend intermingle in our secret than this Tressilian ! ”
我 会 相当 这 犯规 恶魔 交织 在 我们的 秘密 比 这 特雷西利安 ! ”
我宁愿那个邪恶的恶魔混入我们的秘密, 也不愿让这个特雷西利亚人掺和进来!

“ [ænd; ənd] [waɪ] , [maɪ][b:rd] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] ,
“ **And why , my lord ? ” said the Countess** ,
“ 和 为什么 , 我的 主 ? ” 说 这 伯爵夫人 ,
“为什么呢, 大人? ”伯爵夫人问道。

[ðoo] [ʃi:; ʃi] [ˈʌdəd] [ˈslaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spouk] ;
though she shuddered slightly at the tone of determination in which he spoke ;
尽管 她 颤抖 轻微地 在 这 语气 的 决心 在 哪个 他 辐 ;
尽管她被他坚定的语气吓得微微颤抖;

“ [let][em 'i:][bʌt; bət] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðʌs] [ˈhɑ:rdli] [ʌv; əv] [trɛ'sɪliən] ? ”
“ **let me but know why you think thus hardly of Tressilian ? ”**
“ 让 我 但 知道 为什么 你 思考 因此 几乎 的 特雷西利安 ? ”
“请问您为何如此轻视特雷西利安? ”

“ [ˈmædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜ:rl] , “ [maɪ] [wɪl] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈri:z(ə)n] .
“ **Madam , ” replied the Earl , “ my will ought to be a sufficient reason .**
“ 女士 , ” 回复 这 伯爵 , “ 我的 将要 应该 到 是 一个 充足的 原因 .
“夫人,”伯爵回答说, “我的意愿应该足以构成充分的理由。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] [mɔ:r] , [kən'sɪdər] [həʊ] [ðɪs] [trɛ'sɪliən] [ɪz] [li:gd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] .
If you desire more , consider how this Tressilian is leagued , and with whom .
如果 你 欲望 更多的 , 考虑 如何 这 特雷西利安 是 联盟 , 和 和 谁 .
如果你还想了解更多, 请考虑一下这位特雷西利亚人与谁结盟, 以及他与谁结盟。

[hi:; hi][stændz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrædklɪf] , [ðɪs] [ˈsʌsɪks] ,
He stands high in the opinion of this Radcliffe , this Sussex ,
他 站立 高的 在 这 观点 的 这 拉德克利夫 , 这 苏塞克斯 ,
在拉德克利夫和苏塞克斯看来, 他地位很高。

[ə'genst] [hu:m] [aɪ][eɪ 'em] [ˈberli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [maɪ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
against whom I am barely able to maintain my ground in the opinion of our
反对 谁 我 是 仅仅 有能力的 到 维持 我的 地面 在 这 观点 的 我们的
[sə'spɪjəs] [ˈmɪstrəs] ;
suspicious mistress ;
可疑的 情妇 ;

在疑心重重的女主人看来, 我几乎无法与他抗衡;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][em 'i:][æt; ət] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] , ['eɪmi] ,
and if he had me at such advantage , Amy ,
和 如果 他 有 我 在 这样的 优势 , 艾米 ,
如果他真的占了我这么多便宜, 艾米,

[æz; əz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼmæɪɪdʒ] , [bɪ'fɔ:r] [ɪ'lɪzəbəθ]
as to become acquainted with the tale of our marriage , before Elizabeth
作为 到 变得 熟人 和 这 故事 的 我们的 婚姻 , 前 伊丽莎白
[wɜ:r; wər] [fɪtlɪ] [prɪ'pɛrd] ,
were fitly prepared ,
是 合适地 准备 ,

至于在伊丽莎白做好充分准备之前，如何了解我们的婚姻故事，

[aɪ][wɜ:r; wər][æn; ən][ʼaʊtkæst][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [greɪs] [fɔ:r; fər][ʼevər] — [ə; eɪ] [ʼbæŋkrʌpt] [æt; ət][wʌns] [ɪn]
I were an outcast from her grace for ever — a bankrupt at once in
我 是 一个 被排斥者 从 她 优雅 为了 曾经 — 一个 破产 在 一次 在
[ʼfeɪvər] [ænd; ænd][ɪn] [ʼfɔ:rtʃən] ,
favour and in fortune ,
偏爱 和 在 财富 ,

我永远失去了她的宠爱——既失去了她的恩宠，也失去了她的财富。

[pər'hæps] , [fɔ:r; fər][ʼɪ; ʃɪ] [hæθ] [ɪn][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʼfɑ:ðər] [ʼhenrɪ] — [ə; eɪ] [ʼvɪktɪm] ,
perhaps , for she hath in her a touch of her father Henry — a victim ,
也许 , 为了 她 有 在 她 一个 触碰 的 她 父亲 亨利 — 一个 受害者 ,
或许，因为她身上有她父亲亨利——一个受害者——的影子。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʼblʌdɪ] [wʌn] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'fendɪd] [ænd; ænd] [ʼdʒeləs] [rɪ'zentmənt]
and it may be a bloody one , to her offended and jealous resentment
和 它 可能 是 一个 血腥 — , 到 她 被冒犯了 和 嫉妒的 怨恨
.
“
:
”
.”

这可能会演变成一场血腥的战斗，让她感到愤恨和嫉妒。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [maɪ][bɔ:rd] , ” [ə'gen] [ʼɜ:dʒd] [hɪz; ɪz][ʼleɪdɪ] ,
“ **But why , my lord , ” again urged his lady ,**
” 但 为什么 , 我的 主 , ” 再次 敦促 他的 女士 ,
“可是，大人,”夫人再次追问道，为什么呢?

“ [ʃd; ʃəd] [ju:; jʊ] [di:m] [ðʌs] [ɪn'dʒuəriəsli][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ][ʼlɪt(ə)] ?
“ **should you deem thus injuriously of a man of whom you know so little ?**
” 应该 你 认为 因此 有害地 的 一个 男人 的 谁 你 知道 所以 小的 ?
“你对一个你知之甚少的人，就如此妄下断言吗? ”

[wʌt] [ju:; jʊ][du:] [noʊ] [ʌv; əv] [trɛ'sɪliən] [ɪz] [θru:] [em 'i:] ,
What you do know of Tressilian is through me ,
什么 你 做 知道 的 特雷西利安 是 通过 我 ,
你所了解的特雷西利安人都是通过我了解到的。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn][noʊ] [ʼsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪl] [hi:; hi] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər] [ʼsi:krət] .
and it is I who assure you that in no circumstances will he betray your secret .
和 它 是 我 WHO 保证 你 那 在 不 情况 将要 他 背叛 你的 秘密 .
我可以向你保证，他绝不会泄露你的秘密。

[ɪf] [aɪ][dɪd][hɪm; ɪm] [rɔ:ŋ] [ɪn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] , [maɪ][bɔ:rd] ,
If I did him wrong in your behalf , my lord ,
如果 我 做过 他 错误的 在 你的 代表 , 我的 主 ,
如果我为了您而做错了什么，大人，

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [ju:; jʊ][ʃd; ʃəd][du:][hɪm; ɪm][ʼdʒʌstɪs] .
I am now the more concerned you should do him justice .
我 是 现在 这 更多的 担心的 你 应该 做 他 正义 .
我现在更加担心你应该公正地对待他。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ] [ʼspi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
You are offended at my speaking of him ,
你 是 被冒犯了 在 我的 请讲 的 他 ,
你因为我提起他而感到冒犯。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [hæd; həd] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [maɪ'self] [siːn] [hɪm; ɪm] ? " **what would you say had I actually myself seen him ? "**
什么 会 你 说 有 我 实际上 我 已见 他 ？ "

如果我真的亲眼见到他，你会怎么说？

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜːrli] , **" If you had , " replied the Earl ,**
" 如果 你 有 , " 回复 这 伯爵 ,

“如果你有的话，”伯爵回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ˈɪntərvjuː] [æz; əz] [ˈsiːkrət] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈspʊʊkən] [ɪn] **" you would do well to keep that interview as secret as that which is spoken in**
" 你 会 做 出色地 到 保持 那 面试 作为 秘密 作为 那 哪个 是 说 在
[ə; eɪ] [kən'feʃənli] . **a confessional .**
一个 忏悔 .

“你最好对那次采访保密，就像对忏悔室里的谈话一样。”

[aɪ] [siːk] [noʊ] [wʌnz] [ˈruːɪn] ; **I seek no one's ruin ;**
我 寻找 不 一个人的 废墟 ;

我无意毁灭任何人；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [θrʌsts] [hɪm'self] [ɑːn] [maɪ] [ˈsiːkrət] [ˈpraɪvəsi] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] **but he who thrusts himself on my secret privacy were better look well to his**
但 他 WHO 推力 他自己 在 我的 秘密 隐私 是 更好的 看 出色地 到 他的
[ˈfjuːtʃər] [wɔːk] . **future walk .**
未来 走 .

但胆敢侵犯我隐私的人，最好为他未来的路做好准备。

[ðə; ði] [ber] [[ðə; ði] [ˈlestər] [ˈkɑːgnɪzəns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [dɪˈvaɪs] [əˈdɑːptɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , **The bear [The Leicester cognizance was the ancient device adopted by his father ,**
这 熊 [这 莱斯特 认知 曾是 这 古老的 设备 已采用 经过 他的 父亲 ,
熊[莱斯特认知是他父亲采用的古老装置，

[wen] [ɜːrli] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪk] , [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [stɑːf] .] **when Earl of Warwick , the bear and ragged staff .]**
什么时候 伯爵 的 沃里克 , 这 熊 和 破烂不堪 职员 .]

当沃里克伯爵时，他带着熊和破旧的权杖。

[brʊks] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈɔːf(ə)l] [pæθ] . " **brooks no one to cross his awful path . "**
布鲁克斯 不 一 到 叉 他的 可怕 小路 . "

他容不得任何人阻挡他那可怕的道路。

" [ˈɔːf(ə)l] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈveri] [peɪl] . **" Awful , indeed ! " said the Countess , turning very pale .**
" 可怕 , 的确 ! " 说 这 伯爵夫人 , 转弯 非常 苍白 .

“真是太糟糕了！”伯爵夫人说着，脸色变得非常苍白。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪl] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrli] , [səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] . **" You are ill , my love , " said the Earl , supporting her in his arms .**
" 你 是 患病的 , 我的 爱 , " 说 这 伯爵 , 支持 她 在 他的 武器 .

“亲爱的，你病了，”伯爵说着，将她拥入怀中。

" [stretʃ] [jɔːr'self] [ɑːn] [jɔːr; jər] [kaʊtʃ] [əˈɡen] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈɜːrli] [deɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] **" Stretch yourself on your couch again ; it is but an early day for you to**
" 拉紧 你自己 在 你的 长椅 再次 ; 它 是 但 一个 早期的 天 为了 你 到
[liːv] [aɪ ˈtiː] . **leave it .**
离开 它 .

“再躺回沙发上吧；离你离开它还早着呢。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɔːt] [els] , [ɪnˈvɑːlvɪŋ] [les] [ðæn; ðən][maɪ] [feɪm] , [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd][maɪ] [laɪf] ,
Have you aught else , involving less than my fame , my fortune , and my life ,
有 你 零 别的 , 涉及 较少的 比 我的 名声 , 我的 财富 , 和 我的 生活 ,
你还有什么比得上牵涉到我的名誉、财富和生命吗？

[tuː; tə][æsk][ʌv; əv][em 'iː] ? "
to ask of me ? "
到 问 的 我 ? "

问我什么？

" [ˈnʌθɪŋ] , [maɪ][ɔːrd][ænd; ənd] [ʌv] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˈfeɪntli] ;
" Nothing , my lord and love , " answered the Countess faintly ;
" 没有什么 , 我的 主 和 爱 , " 回答 这 伯爵夫人 淡淡的 ;
" 没什么, 我的大人, 我的爱人,"伯爵夫人轻声回答道;

" [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,
" something there was that I would have told you ,
" 某物 那里 曾是 那 我 会 有 讲述 你 ,
" 有些事我本想告诉你的。"

[bʌt; bət][jʊr; jər][ˈæŋɡər][hæz; həz] [ˈdrɪvɪn] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] . "
but your anger has driven it from my recollection . "
但 你的 愤怒 有 驱动 它 从 我的 回忆 . "
但你的愤怒让我把它从记忆中抹去了。

" [rɪˈzɜːrv] [aɪ 'tiː] [tɪl] [ˈaʊər; ɑːr][nekst] [ˈmiːtɪŋ] , [maɪ] [ʌv] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrli] [ˈfɑːndli] ,
" Reserve it till our next meeting , my love , " said the Earl fondly ,
" 预订 它 直到 我们的 下一个 会议 , 我的 爱 , " 说 这 伯爵 深情地 ,
"亲爱的, 留到下次见面再说吧。"伯爵温柔地说。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ; " [ænd; ənd] [ˈbɑːrɪŋ] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [rɪˈkwests] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænəːt]
and again embracing her ; " and barring only those requests which I cannot
和 再次 拥抱 她 ; " 和 禁止 仅有的 那些 请求 哪个 我 不能
[ænd; ənd] [der] [nɑːt][grænt] ,
and dare not grant ,
和 敢 不是 授予 ,
然后再次拥抱她；“除了那些我不能也不敢答应的请求之外，

[ðai] [wɪʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [diˈpendənsɪz] [kæn; kən] [fʊlˈfɪl] ,
thy wish must be more than England and all its dependencies can fulfil ,
你的 希望 必须 是 更多的 比 英格兰 和 全部它是 依赖项 能 实现 ,
你的愿望一定超出了英格兰及其所有附属国所能满足的范围。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˈgrætɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] .
if it is not gratified to the letter .
如果 它 是 不是 满意 到 这 信 .
如果不完全符合要求。

" [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [tʊk] [ˈferˈwel] .
" Thus saying , he at length took farewell .
" 因此 说 , 他 在 长度 采取 告别 .
说完这些话, 他终于告别了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈvɑːrni] [æn; ən][ˈæmp(ə)] [ˈlɪvəri]
At the bottom of the staircase he received from Varney an ample livery
在 这 底部 的 这 楼梯 他 已收到 从 瓦尼 一个 充足 涂装
[kloʊk] [ænd; ənd] [ˈslaʊtʃt] [hæt] ,
cloak and slouched hat ,
披风 和 懒散地 帽子 ,
在楼梯底部, 瓦尼递给他一件宽大的制服斗篷和一顶软帽。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pliːtli]
in which he wrapped himself so as to disguise his person and completely
在 哪个 他 包装 他自己 所以 作为 到 伪装 他的 人 和 完全地
[kən'siːl] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
conceal his features .
隐藏 他的 特征 .

他用布把自己裹起来，以掩盖自己的身份，完全遮盖住自己的容貌。

[ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈvɑːrni] ; [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː]
Horses were ready in the courtyard for himself and Varney ; for one or two
马匹 是 准备好 在 这 庭院 为了 他自己 和 瓦尼 ; 为了 一 或者 二
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] ,
of his train ,
的 他的 火车 ,

院子里已经备好了马匹，供他和瓦尼使用；也供他的一两名随从使用。

[ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [ɔːr] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ɪn'triːɡd]
intrusted with the secret so far as to know or guess that the Earl intrigued
受托人 和 这 秘密 所以 远的 作为 到 知道 或者 猜测 那 这 伯爵 好奇
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)] [ˈleɪdi][æt; ət] [ðæt] [ˈmænʃ(ə)n] ,
with a beautiful lady at that mansion ,
和 一个 美丽的 女士 在 那 大厦 ,

有人受托保守这个秘密，那就是知道或猜测伯爵与那座宅邸里的一位美丽女士有染。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd][ˈkwɑːləti][wɜːr; wər] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn]
though her name and quality were unknown to them , had already been
尽管 她 姓名 和 质量 是 未知 到 他们 , 有 已经 到过
[dɪs'mɪst] [ˈoʊvər] - [naɪt] .
dismissed over - night .
解雇 超过 - 夜晚 .

虽然他们不知道她的名字和能力，但她一夜之间就被解雇了。

[ˈæntəni] [ˈfɑːstər] [hɪm'self] [hæd; həd][ɪn][hænd][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːlz] [ˈpɑːlfrɪ] ,
Anthony Foster himself had in hand the rein of the Earl's palfrey ,
安东尼 促进 他自己 有 在 手 这 缰绳 的 这 伯爵的 帕尔弗雷 ,
[ˈfɒstər] [ˈpɜːr] [hænd] [dɪs'trɪkt] [ˈpɜːr] [hænd] [dɪs'trɪkt] [ˈpɜːr] [hænd] [dɪs'trɪkt]
安东尼·福斯特本人掌控着伯爵的坐骑。

[ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] [næg][fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd] ;
a stout and able nag for the road ;
一个 肥硕 和 有能力的 唠叨 为了 这 路 ;
[ˈstɑːt] [ˈeɪb(ə)] [næg] [fɔːr] [ðə] [roʊd]
一匹健壮能干的马，适合上路；

[waɪl] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] [held] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈʃoʊ] [ænd; ənd] [ˈɡælənt]
while his old serving - man held the bridle of the more showy and gallant
尽管 他的 老的 服务 - 男人 握住 这 轡 的 这 更多的 炫耀 和 英勇
[stiːd] [wɪtʃ] [ˈrɪtʃəd] [ˈvɑːrni] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈmæstər] .
steed which Richard Varney was to occupy in the character of master .
骏马 哪个 理查德 瓦尼 曾是 到 占据 在 这 特点 的 掌握 .

而他的老仆人则牵着一匹更加华丽英俊的骏马，理查德·瓦尼将扮演这匹马的主人。

[æz; əz][ðə; ði] [ɜːrɪ] [əˈprəʊtʃt] , [haʊ'evər] , [ˈvɑːrni] [əd'vænst] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [ˈbraɪd(ə)] ,
As the Earl approached , however , Varney advanced to hold his master's bridle ,
作为 这 伯爵 接近 , 然而 , 瓦尼 先进的 到 抓住 他的 硕士学位 轡 ,
[ˈæʃəptəd] [hə'evər] [əd'vænst] [tə] [hoʊld] [hɪz] [mæstəz] [braɪd(ə)]
然而，当伯爵走近时，瓦尼上前抓住了主人的缰绳。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˈfɑːstər][frʌm; frəm] [ˈpeɪɪŋ] [ðæt] [ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈprɑːbəbli]
and to prevent Foster from paying that duty to the Earl which he probably
和 到 防止 促进 从 付费 那 责任 到 这 伯爵 哪个 他 大概
[kən'sɪdərɪd] [æz; əz] [brɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːfɪs] .
considered as belonging to his own office .
经过考虑的 作为 属于 到 他的 自己的 办公室 .

并阻止福斯特向伯爵缴纳他可能认为属于自己职务的税款。

[ˈfɑːstər] [ˈskauld] [æ̯t; ət][æ̯n; ən] [ˌɪntərˈfɪərəns] [wɪtʃ] [ˈsiːmd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪɪŋ]
Foster scowled at an interference which seemed intended to prevent his paying
促进 皱着眉头 在 一个 干涉 哪个 似乎 故意的 到 防止 他的 付费
[hɪz; ɪz] [kɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ,
his court to his patron ,
他的 法庭 到 他的 赞助人 ,

福斯特对这种似乎意在阻止他向恩主行礼的干涉嗤之以鼻。

[bʌt; bət] [geɪv] [ˈpleɪs] [tuː; tə] [ˈvɑːrni] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ːrɪ] , [ˈmaʊntɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,
but gave place to Varney ; and the Earl , mounting without further observation ,
但 给予 地方 到 瓦尼 ; 和 这 伯爵 , 安装 没有 更远 观察 ,
但瓦尼取而代之; 伯爵没有再多观察, 便登了上去。

[ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈsuːmd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [θruː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði]
and forgetting that his assumed character of a domestic threw him into the
和 遗忘 那 他的 假定 特点 的 一个 国内的 扔 他 进入 这
[rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ˈmæstər] ,
rear of his supposed master ,
后部 的 他的 据称 掌握 ,

他忘记了自己假扮的仆人身份让他处于假主人的背后,

[raʊd] [ˈpensɪvli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑːdræŋɡl] ,
rode pensively out of the quadrangle ,
骑 若有所思地 出去 的 这 四边形 ,

他若有所思地骑马走出了庭院。

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [rɪˈpiːtɪdli] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪgnəlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd]
not without waving his hand repeatedly in answer to the signals which were made
不是 没有 挥手 他的 手 反复 在 回答 到 这 信号 哪个 是 制成
[baɪ][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈkɜːrtʃɪf] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
by the Countess with her kerchief from the windows of her
经过 这 伯爵夫人 和 她 头巾 从 这 视窗 的 她
[əˈpɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

他一边挥手回应伯爵夫人从公寓窗户里用手帕打出的信号, 一边不停地挥手。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈstertli] [ˈfɔːrm] [ˈvæniʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈɑːrtʃweɪ] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
While his stately form vanished under the dark archway which led out of the
尽管 他的 庄严 形式 消失了 在下面 这 黑暗的 拱道 哪个 引领 出去 的 这
[ˈkwɑːdræŋɡl] ,
quadrangle ,
四边形 ,

他庄严的身影消失在通往庭院外的黑暗拱门下。

[ˈvɑːrni] [ˈmʌtəd] , “ [ðer; ðər][ɡooz] [faɪn] [ˈpɑːləsi] — [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmæstər] !
Varney muttered , “ There goes fine policy — the servant before the master !
瓦尼 低声说道 , “ 那里 去 美好的 政策 — 这 仆人 前 这 掌握 !

瓦尼嘟囔道: “这下好政策完了——仆人凌驾于主人之上! ”

“ [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈsiːzd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ˈfɑːstər] .
” **then as he disappeared , seized the moment to speak a word with Foster .**
” 然后 作为 他 消失 , 查获 这 片刻 到 说话 一个 单词 和 促进 .

然后, 在他消失的瞬间, 他抓住机会和福斯特说了几句话。

“ [ðəʊ] [dɑːrk][ɑːn][em ˈiː] , [ˈæntəni] , “ [hiː; hi] [sed] ,
” **Thou look'st dark on me , Anthony , “ he said ,**
” 你 看起来 黑暗的 在 我 , 安东尼 , “ 他 说 ,
“你看上去很阴沉, 安东尼,”他说。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [ðɪ:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [nɑːd] [ʌv; əv] [maɪ] [bɔːrd] ;
“ **as if I had deprived thee of a parting nod of my lord ;**
“ 作为 如果 我 有 被剥夺的 你 的 一个 离别 点头 的 我的 主 ;
“ 仿佛我剥夺了你从我主那里得到的临别点头致意 ;

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [muːvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðɪ:] [ə; eɪ] [ˈbetər] [rɪˈmembrəns] [fɔːr; fər] [ðəɪ] [ˈfeɪθf(ə)]
but I have moved him to leave thee a better remembrance for thy faithful
但 我 有 已搬 他 到 离开 你 一个 更好的 纪念 为了 你的 忠实
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

但我已经让他为你留下更美好的纪念，以表彰你的忠诚服务。
[si:] [hɪr] !
See here !
看 这里 !
看这里 !

[ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] [æz; əz] [gʊd] [ɡoʊld] [æz; əz] [ˈevər] [tʃɪŋkt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈmaɪzərz] [θʌm] [ænd; ənd] [fɔːr] -
a purse of as good gold as ever chinked under a miser's thumb and fore -
一个 钱包 的 作为 好的 金子 作为 曾经 有缝隙的 在下面 一个 守财奴的 拇指 和 前 -
[ˈfɪŋɡər] .
finger .
手指 .

一个金光闪闪的钱包，就像守财奴的拇指和食指捏着它发出的叮当声一样。

[eɪ] , [kaʊnt] [ðəm; ðəm] , [læd] , “ [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ˈfɑːstər] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɡoʊld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡrɪm]
Ay , count them , lad , “ said he , as Foster received the gold with a grim
哎 , 数数 他们 , 小伙子 , “ 说 他 , 作为 促进 已收到 这 金子 和 一个 严峻
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“哎，小子，数数看，”他说着，福斯特接过金子，脸上露出一丝苦笑。

“ [ænd; ənd] [eɪ dɪː ˈdiː] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [ðə; ði] [ˈɡʊdli] [rɪˈmembrəns] [hiː; hi] [geɪv] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [ˈdʒænit]
“ **and add to them the goodly remembrance he gave last night to Janet**
“ 和 添加 到 他们 这 很好 纪念 他 给予 最后的 夜晚 到 珍妮特
.
“
:
- “
.
“

“再加上他昨晚对珍妮特的美好回忆。”

“ [ˈhaʊz] [ðɪs] ?
“ **How's this ?**
“ 怎么样 这 ?

这样可以吗？

[ˈhaʊz] [ðɪs] ? “ [sed] [ˈæntəni] [ˈfɑːstər] [ˈheɪstɪli] ; “ [geɪv] [hiː; hi] [ɡoʊld] [tuː; tə] [ˈdʒænit] ? “
how's this ? “ said Anthony Foster hastily ; “ gave he gold to Janet ? “
怎么样 这 ? “ 说 安东尼 促进 草草 ; “ 给予 他 金子 到 珍妮特 ? “
“这样行吗？”安东尼·福斯特急忙问道，“他把金子给了珍妮特？”

“ [eɪ] , [mæn] , [ˈwerfɔːr] [nɑːt] ? — [dʌz] [nɑːt] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fer] [ˈleɪdi] [rɪˈkwaɪər]
“ **Ay , man , wherefore not ? — does not her service to his fair lady require**
“ 哎 , 男人 , 因此 不是 ? — 做 不是 她 服务 到 他的 公平的 女士 要求
[ˈgəːdən] ? “
guerdon ? “
格尔登 ? “

“哎，伙计，为什么不呢？——她服侍他的爱人难道不需要赏赐吗？”

“ [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [nʌn] [pɒt] , ” [sed] [ˈfɑːstər] ; “ [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl] [rɪˈtɜːrɪn] [aɪ ˈtiː] .
“ **She shall have none on't** , ” **said Foster** ; “ **she shall return it** . ”
“ 她 将 有 没有任何 不 , ” 说 促进 ; “ 她 将 返回 它 . ”
“ 她不能戴上它 , ” 福斯特说 ; “ 她必须把它还回去 . ”

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈdɒʊtɪdʒ][ɑːn][wʌn] [feɪs] [ɪz][æz; əz] [briːf] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [diːp] .
I know his dotage on one face is as brief as it is deep .
我 知道 他的 溺爱 在 一 脸 是 作为 简短的 作为 它 是 深的 .
我知道他脸上的老年斑虽然短暂 , 但却深深地显现出来 .

[hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈfɪk(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] . “
His affections are as fickle as the moon . ”
他的 情感 是 作为 反复无常 作为 这 月亮 . “
他的感情就像月亮一样善变 .

“ [waɪ] , [ˈfɑːstər] ,
“ **Why** , **Foster** , ”
“ 为什么 , ” 促进 ,
“ 为什么 , 福斯特 ? ”

[ðəʊ] [ɑːrt][mæd] — [ðəʊ] [dʌst] [nɑːt][hoʊp] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [æz; əz] [ðæt] [maɪ][bɔːrd] [ʃʊd; ʃəd]
thou art mad — thou dost not hope for such good fortune as that my lord should
你 艺术 疯狂的 — 你 朋友 不是 希望 为了 这样的 好的 财富 作为 那 我的 主 应该
[kæst][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ˈdʒænit] ?
cast an eye on Janet ?
投掷 一个 眼睛 在 珍妮特 ?
你疯了——你难道不希望我的主人能对珍妮特多看一眼吗 ?

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [fiːndz] [neɪm] , [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θrʌʃ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ɪz]
Who , in the fiend's name , would listen to the thrush while the nightingale is
WHO , 在 这 恶魔的 姓名 , 会 听 到 这 画眉 尽管 这 夜莺 是
[ˈsɪŋɪŋ] ? “
singing ? ”
歌唱 ? ”

谁会听见夜莺歌唱时 , 去听画眉的叫声呢 ?
“ [θrʌʃ] [ɔːr] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [ɔːl][ɪz][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfəʊlər] ; [ænd; ənd] , [ˈmæstər] [ˈvɑːrni] ,
“ **Thrush or nightingale , all is one to the fowler ; and , Master Varney ,**
“ 画眉 或者 夜莺 , 全部 是 一 到 这 福勒 ; 和 , 掌握 瓦尼 ,
“ 画眉或夜莺 , 在捕鸟人眼里都是一样的 ; 还有 , 瓦尼先生 ,

[juː; jʊ][kæn; kən] [saʊnd] [ðə; ði][kweɪl] - [paɪp][moʊst] [ˈdeɪntɪli] [tuː; tə] [waɪl] [ˈwɒntənz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [nets] .
you can sound the quail - pipe most daintily to wile wantons into his nets .
你 能 声音 这 鹌鹑 - 管道 最多 轻柔地 到 诡计 放荡者 进入 他的 网 .
你可以轻柔地吹奏鹌鹑笛 , 引诱放荡的女人落入他的网中 .

[aɪ][drɪˈzɑːrər][noʊ] [sʌtʃ] [ˈdevəlz] [prɪˈfɜːrmənt] [fɔːr; fər][ˈdʒænit][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˈmeni] [ə; eɪ]
I desire no such devil's preferment for Janet as you have brought many a
我 欲望 不 这样的 魔鬼的 升迁 为了 珍妮特 作为 你 有 带来 许多 一个
[pʊr] [ˈmeɪd(ə)n][tuː; tə] .
poor maiden to .
贫穷的 少女 到 .
我绝不希望珍妮特像你那样 , 得到你带给许多可怜少女的那种魔鬼般的提拔 .

[dʌst] [ðəʊ] [læf] ?
Dost thou laugh ?
多斯特 你 笑 ?
你在笑吗 ?

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [wʌn] [lɪm] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] , [æt; ət] [liːst] , [frʌm; frəm] [ˈseɪtənz] [ˈklʌtʃɪz] ,
I will keep one limb of my family , at least , from Satan's clutches ,
我 将要 保持 一 肢 的 我的 家庭 , 在 至少 , 从 撒旦的 离合器 ,
我至少要让我的家人中的一个免遭撒旦的毒手 .

[ðæt] [ðəʊ] ['meɪst, meɪst][rɪ'laɪ][ɑ:n] .
that thou mayest rely on .
那 你 五月 依靠 在 :

你可以信赖。

[ʃiː, ʃɪ][æɪ, ʃəl] [rɪ'stɔ:r] [ðə, ðɪ][ɡoʊld] . "
She shall restore the gold . "
她 将 恢复 这 金子 . "

她将归还黄金。

" [eɪ] , [ɔ:r] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðəɪ] ['ki:pɪŋ] , ['təʊni] , [wɪtʃ] [wɪl] [sɜ:rv] [æz; əz] [wel] ,
" **Ay , or give it to thy keeping , Tony , which will serve as well** ,
" 哎 , 或者 给 它 到 你的 保持 , 托尼 , 哪个 将要 服务 作为 出色地 ,
" 是啊, 或者把它交给你保管也行, 托尼, 这样也一样。"

" ['ænsər] ['vɑ:rnɪ] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə][seɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] ['sɪriəs] .
" **answered Varney ; " but I have that to say which is more serious** .
" 回答 瓦尼 ; " 但 我 有 那 到 说 哪个 是 更多的 严肃的 .
" 瓦尼回答说: "但我还有一件更严重的事情要说。"

[ʼəʊər; ɑ:r][bɔ:rd][ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə] [kɔ:rt] [ɪn][æn; ən][ɪ:v(ə)] ['hju:mər] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . "
Our lord is returning to court in an evil humour for us . "
我们的 主 是 返回 到 法庭 在 一个 邪恶的 幽默 为了 我们 . "
我们的大人带着对我们极其恶劣的心情回到了法庭。

" [haʊ] [mi:n] [ðəʊ] ? " [sed] ['fɑ:stər] .
" **How meanest thou ? " said Foster** .
" 如何 最卑鄙的 你 ? " 说 促进 .

“你有多卑鄙？”福斯特说道。

" [ɪz][hiː; hi][ˈtaɪərd] [ɔ:l'redi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [tɔɪ] — [hɪz; ɪz] [ˈpleɪθɪŋ] [ˈjɑ:ndər] ?
" **Is he tired already of his pretty toy — his plaything yonder ?**
" 是 他 疲劳的 已经 的 他的 漂亮的 玩具 — 他的 玩物 远处 ?
" 他是不是已经厌倦了他那漂亮的玩具——他那边的玩物？ "

[hiː; hi][hæz; həz] ['pə:tʃəst] [hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːnɑ:rkz] ['rænsəm] , [ænd; ænd][aɪ] ['wɔ:rənt] [em 'iː][hiː; hi]
He has purchased her at a monarch's ransom , and I warrant me he
他 有 购买 她 在 一个 君主的 赎金 , 和 我 保证 我 他
[ruːz] [hɪz; ɪz] ['bɑ:rgən] . "
rues his bargain . "
规则 他的 便宜货 . "

他花了天价买下了她，我敢肯定他现在后悔死了。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] , ['təʊni] , " ['ænsər] [ðə, ðɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə, ðɪ] [hɔ:rs] ; " [hiː; hi] [doʊts] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
" **Not a whit , Tony , " answered the master of the horse ; " he dotes on her** ,
" 不是 一个 白色 , 托尼 , " 回答 这 掌握 的 这 马 ; " 他 点 在 她 ,
" 一点也不, 托尼,"马主人回答说; "他非常疼爱她。"

[ænd; ænd] [wɪl] [fər'seɪk] [ðə, ðɪ] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and will forsake the court for her .
和 将要 背叛 这 法庭 为了 她 .

他将为了她放弃法庭。

[ðen] [daʊn] [ɡoʊ] [hoʊps] , [pə'zeɪnz] , [ænd; ænd] ['seɪftɪ] — [tʃɜ:rtʃ] - [lændz][ɑ:r; ər] [rɪ'zju:md] , ['təʊni] ,
Then down go hopes , possessions , and safety — church - lands are resumed , Tony ,
然后 向下 去 希望 , 财产 , 和 安全 — 教会 - 土地 是 恢复 , 托尼 ,
然后, 希望、财产和安全都随之消失——教会的土地被收回了, 托尼。

[ænd; ænd] [wel] [ɪf] [ðə, ðɪ]['hoʊldɜ:z][biː; bi][nɑ:t] [kɔ:ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ɪks'tʃekər] . "
and well if the holders be not called to account in Exchequer . "
和 出色地如果 这 持有者 是 不是 称为 到 帐户 在 国库 . "

如果持有者不被追究财政责任，那又会怎样呢？ "

“ [ðæt] [wɜːr; wər][ˈruːɪn] , ” [sed] [ˈfɑːstər] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈdɑːrkənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃənz] ; “ [ænd; ənd]
“ That were ruin , “ said Foster , his brow darkening with apprehensions ; “ and
“ 那 是 废墟 , “ 说 促进 , 他的 眉头 变暗 和 担忧 ; “ 和
[ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
all this for a woman !
全部 这 为了 一个 女士 !

“那简直是毁灭性的,”福斯特说着, 眉头因担忧而紧锁; “而这一切竟然是为了一个女人! ”

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊlz] [seɪk] , [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] ;
Had it been for his soul's sake , it were something ;
有 它 到过 为了 他的 灵魂的 清酒 , 它 是 某物 ;
如果是为了他的灵魂, 那倒也罢了;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [waɪ] [aɪ][maɪˈself][kʊd; kəd] [flɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ðæt] [kliːvz] [tuː; tə][em ˈiː] ,
and I sometimes wish I myself could fling away the world that cleaves to me ,
和 我 有时 希望 我 我 可以 一扔 离开 这 世界 那 裂片 到 我 ,
我有时真希望自己能摆脱这个束缚我的世界。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpuːrɪst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] . “
and be as one of the poorest of our church . ”
和 是 作为 一 的 这 最贫困 的 我们的 教会 . “
成为我们教会中最贫穷的人之一。”

“ [ðəʊ] [ɑːrt] [laɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [ˈtoʊni] , “ [ænsər] [ˈvɑːrni] ;
“ Thou art like enough to be so , Tony , “ answered Varney ;
“ 你 艺术 喜欢 足够的 到 是 所以 , 托尼 , “ 回答 瓦尼 ;
“你很像那样的人, 托尼,”瓦尼回答道;

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] [wɪl] [ɡɪv] [ðɪː] [ˈlɪt(ə)] [ˈkredit] [fɔːr; fər][ðəɪ] [kəmˈpeld] [ˈpɑːvərti] ,
“ but I think the devil will give thee little credit for thy compelled poverty ,
“ 但 我 思考 这 魔鬼 将要 给 你 小的 信用 为了 你的 被迫 贫困 ,
但我认为魔鬼不会因为你被迫贫穷而对你另眼相看。

[ænd; ənd][soʊ] [ðəʊ] [luːz] [ɑːn][ɔːl][hændz] .
and so thou lovest on all hands .
和 所以 你 失败 在 全部 双手 .
因此, 你在所有方面都输了。

[bʌt; bət] [ˈfɑːləʊ] [maɪ][ˈkaʊns(ə)] , [ænd; ənd] [ˈkʌmnər] [pleɪs] [[æɪ; əɪ][biː; bi][ðəɪ] [ˈkɑːpɪˈhoʊld] [jet] .
But follow my counsel , and Cumnor Place shall be thy copyhold yet .
但 跟随 我的 法律顾问 , 和 库姆诺 地方 将 是 你的 版权持有 然而 .
但请听从我的建议, 库姆诺尔庄园仍将是你的佃农之地。

[seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] - [ˈvɪzɪt] — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ɡɪv] [ðɪː] [ˈnoʊtɪs] . “
Say nothing of this Tressilian's visit — not a word until I give thee notice . ”
说 没有什么 的 这 - 访问 — 不是 一个 单词 直到 我 给 你 注意 . “
“特雷西利亚人的来访, 你什么都别说——在我通知你之前, 一个字都别说。”

“ [ænd; ənd] [ˈwerfɔːr] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˈfɑːstər] , [səˈspɪʃəsli] .
“ And wherefore , I pray you ? ” asked Foster , suspiciously .
“ 和 因此 , 我 祈祷 你 ? ” 问 促进 , 可疑地 .
“那么, 请问这是为什么呢?”福斯特狐疑地问道。

“ [dʌl] [biːst] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈvɑːrni] .
“ Dull beast ! ” replied Varney .
“ 乏味的 兽 ! ” 回复 瓦尼 .
“真是个笨蛋!”瓦尼回答道。

“ [ɪn][maɪ][lɔː(r)dʒ][ˈprez(ə)nt] [ˈhju:mər] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈredi] [wei] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **In my lord's present humour it were the ready way to confirm him in his**
“ 在 我的 领主的 展示 幽默 它 是 这 准备好 方式 到 确认 他 在 他的
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈtaɪərmənt] ,
resolution of retirement ,
解决 的 退休 ,
“以我大人目前的心情，这是确认他退休决心的最便捷方法。”

[ʊd; ʃəd] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈspektər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns]
should he know that his lady was haunted with such a spectre in his absence
应该 他 知道 那 他的 女士 曾是 闹鬼的 和 这样的 一个 幽灵 在 他的 缺席
.
.
.
他应该知道，在他不在的这段时间里，他的爱人一直被这样的幽灵所困扰。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈdrægən] [hɪm'self] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [fruːt] , [ænd; ənd] [ðen]
He would be for playing the dragon himself over his golden fruit , and then
他 会 是 为了 玩耍 这 龙 他自己 超过 他的 金的 水果 , 和 然后
.
.
.
他会为了那颗金果而亲自扮演巨龙，然后，

[ˈtoʊni] , [ðai][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ɪz] [ˈendɪd] .
Tony , thy occupation is ended .
托尼 , 你的 职业 是 结束 .
托尼，你的工作结束了。
[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] .
A word to the wise .
一个 单词 到 这 明智的 .

给智者的一句忠告。
[ˌferˈwel] !
Farewell !
告别 !
告别！

[aɪ][mʌst; məst] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
I must follow him .
我 必须 跟随 他 .
我必须跟随他。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜːrz] ,
“ **He turned his horse , struck him with the spurs** ,
“ 他 转向 他的 马 , 击 他 和 这 马刺 ,
他调转马头，用马刺击打他，
[ænd; ənd][roʊd] [ɔːf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːrd] .
and rode off under the archway in pursuit of his lord .
和 骑 离开 在下面 这 拱道 在 追逐 的 他的 主 .

然后他骑马穿过拱门，追赶他的主人。
“ [wʊd] [ðai][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][wɜːr; wər] [ˈendɪd] , [ɔːr][ðai] [nek] [ˈbroʊkən] , [dæmd] [ˈpændər] ! ” [sed]
“ **Would thy occupation were ended , or thy neck broken , damned pander !** ” **said**
“ 会 你的 职业 是 结束 , 或者 你的 脖子 破碎的 , 该死的 讨好者 ! ” 说
[ˈæntəni] [ˈfɑːstər] .
Anthony Foster .
安东尼 促进 .
“但愿你的职业就此结束，或者你的脖子就此断掉，该死的皮条客！”安东尼·福斯特说道。

“ But I must follow his beck, for his interest and mine are the same ”
但 我 必须 跟随 他的 贝克 , 为了 他的 兴趣 和 矿 是 这 相同的 ,
 ,
 ,
 ,

但我必须听从他的指示，因为他的利益与我的利益是一致的。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [wind] [ðə; ði] [praʊd] [ɜ:rl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and he can wind the proud Earl to his will .
和 他 能 风 这 自豪的 伯爵 到 他的 将要 .

他可以轻易地让骄傲的伯爵屈服于他的意志。

[ˈdʒænit][jæl; jəl] [gɪv] [em ˈi:] [ðoʊz] [ˈpi:sɪz] [ðoʊ] ;
Janet shall give me those pieces though ;
珍妮特 将 给 我 那些 件 尽管 ;

不过珍妮特会把那些东西给我的；

[ðeɪ] [jæl; jəl][bi:; bi][leɪd] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dʒ] [ˈsɜ:rvis] ,
they shall be laid out in some way for God's service ,
他们 将 是 铺设 出去 在 一些 方式 为了 神的 服务 ;

它们将以某种方式被摆放出来，供奉上帝。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ki:p] [ðem; ðəm] [ˈseprət] [ɪn][maɪ] [strɔ:ŋ] [tʃest] ,
and I will keep them separate in my strong chest ,
和 我 将要 保持 他们 分离 在 我的 强的 胸部 ,

我会把它们分别珍藏在我坚固的胸膛里。

[tɪl] [aɪ][kæn; kən] [fɔ:l] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
till I can fall upon a fitting employment for them .
直到 我 能 落下 之上 一个 配件 就业 为了 他们 .

直到我能为他们找到合适的工作为止。

[noʊ] [kənˈteɪdʒəs] [ˈveɪpər] [jæl; jəl] [bri:ð] [ɑ:n][ˈdʒænit] — [ʃi:; ʃɪ][jæl; jəl] [rɪˈmeɪn] [pjʊr] [æz; əz][ə; eɪ]
No contagious vapour shall breathe on Janet — she shall remain pure as a

[ˈblesɪd; blest][ˈspɪrɪt] ,

blessed spirit ,
蒙福 精神 ,

任何传染性气体都不能飘到珍妮特身上——她将像受祝福的灵魂一样纯洁无瑕。

[wɜ:r; wər][aɪ ˈti:][bʌt; bət][tu:; tə] [preɪ] [gɑ:d][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] .
were it but to pray God for her father .
是 它 但 到 祈祷 上帝 为了 她 父亲 .

只可惜，她只能向上帝祈祷，保佑她的父亲。

[aɪ] [ni:d] [hɜ:r; hər] [ˈpreɪz] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ə; eɪ][hɑ:rd] [pæs] .
I need her prayers, for I am at a hard pass .
我 需要 她 祈祷 , 为了 我 是 在 一个 难的 经过 .

我需要她的祈祷，因为我处境非常艰难。

[streɪndʒ] [rɪˈpɔ:rts] [ɑ:r; ər] [əˈbrɔ:d] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [maɪ] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .
Strange reports are abroad concerning my way of life .
奇怪的 报告 是 国外 有关 我的 方式 的 生活 .

国外流传着一些关于我生活方式的奇怪传闻。

[ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [lʊk] [kəʊld][ɑ:n][em ˈi:] ,
The congregation look cold on me ,
这 会众 看 寒冷的 在 我 ,

会众们对我眼神冷淡。

[ænd; ənd] [wen] ['mæstər] - [spoʊk] [ʌv; əv] ['hɪpəkɹɪt] ['bi:ɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪtɪd] ['seplkər] ,
and when Master Holdforth spoke of hypocrites being like a whited sepulchre ,
和 什么时候 掌握 - 辐 的 伪君子 存在 喜欢 一个 漂白 坟墓 ,

当霍尔德福斯先生谈到伪君子就像粉饰过的坟墓时，

[wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ded] [menz] [boʊnz] , [mɪ'θɔ:t] [hi:; hi] [lɒkt] [fʊl] [æt; ət][em 'i:] .
which within was full of dead men's bones , methought he looked full at me .
哪个 之内 曾是 满的 的 死的 男士 骨头 , 我的想法 他 看起来 满的 在 我 .

里面装满了死人的骨头，我想，他看起来很满足。

[ðə; ðɪ] ['rəʊmɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [feɪθ] ; ['læmbɔ:rn] [spoʊk] [tru:] [ɪn] [ðæt] .
The Romish was a comfortable faith ; Lambourne spoke true in that .
这 罗马天主教 曾是 一个 舒服的 信仰 ; 兰伯恩 辐 真的 在 那 .

罗马天主教信仰让人感到舒适；兰伯恩说得没错。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz] [θrɪft] [baɪ] [sʌtʃ] [weɪz] [æz; əz] ['ɔ:fərd] — [tel] [hɪz; ɪz]
A man had but to follow his thrift by such ways as offered — tell his
一个 男人 有 但 到 跟随 他的 节约 经过 这样的 方式 作为 提供 — 告诉 他的
[bi:dz] ,
beads ,
珠子 ,

一个人只需按照既定的方式节俭——念诵念珠——

[hɪr] [ə; eɪ] [mæs] , [kən'fes] , [ænd; ənd][bi:; bi] [əb'zɒlv] .
hear a mass , confess , and be absolved .
听到 一个 大量的 , 承认 , 和 是 赦免 .

参加弥撒，忏悔罪过，并获得赦免。

[ði:z] [p'jʊərɪtənz] [tred] [ə; eɪ]['hɑ:rdər][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [pæθ] ;
These Puritans tread a harder and a rougher path ;
这些 清教徒 踏 一个 更难 和 一个 粗糙 小路 ;

这些清教徒走的是一条更加艰难崎岖的道路；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第7/32页

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ] — [aɪ] [wɪl] [ri:d] [maɪ][ˈbaɪb(ə)] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər]
but I will try — I will read my Bible for an hour
但 我 将要 尝试 — 我 将要 读 我的 圣经 为了 一个 小时

但我会尽力——我会读一个小时的圣经。

[er] [aɪ] [əˈɡen] [ˈoʊpən] [maɪn] [ˈaɪərn] [tʃest] .
ere I again open mine iron chest .
埃雷 我 再次 打开 矿 铁 胸部 .

我再次打开了我的铁箱子。

” [ˈvɑːrni] , [ˈmiːntaɪm] , [spɜːrd] [ˈæftər][hɪz; ɪz][lɔːrd] ,
” Varney , meantime , spurred after his lord ,
” 瓦尼 , 与此同时 , 受到刺激 后 他的 主 ,

“与此同时，瓦尼策马追赶他的主人，

[hu:m] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈpoʊstərn] [geɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][pɑːrk] .
whom he found waiting for him at the postern gate of the park .
谁 他 成立 等待 为了 他 在 这 后门 门 的 这 公园 .

他发现有人在公园的后门等着他。

“ [juː; jʊ] [weɪst] [taɪm] , [ˈvɑːrni] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , ” [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ˈprəsəz, ˈprəsɪz] .
” You waste time , Varney , ” said the Earl , ” and it presses .
” 你 浪费 时间 , 瓦尼 , ” 说 这 伯爵 , ” 和 它 出版社 .

“你浪费时间，瓦尼，”伯爵说，“而且时间紧迫。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [ˈwʊdstɑːk] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən] [ˈseɪfli] [leɪ] [əˈsaɪd][maɪ] [dɪsˈɡaɪz] ,
I must be at Woodstock before I can safely lay aside my disguise ,
我 必须 是 在 伍德斯托克 前 我 能 安全 躺 旁边 我的 伪装 ,

我必须先到伍德斯托克才能安全地摘下伪装。

[ænd; ænd] [tɪl] [ðen] [aɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][sʌm; səm][ˈperəl] . ”
and till then I journey in some peril . ”
和 直到 然后 我 旅行 在 一些 危险 . ”

在此之前，我将一路险象环生。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [ˈaʊərz] - [brɪsk] [ˈraɪdɪŋ] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [ˈvɑːrni] .
” It is but two hours ' brisk riding , my lord , ” said Varney .
” 它 是 但 二 小时 - 轻快 骑术 , 我的 主 , ” 说 瓦尼 .

“大人，这只是两个小时的快步骑行而已。”瓦尼说道。

“ [fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ][ˈoʊnli] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [jɔːr; jər] [kəˈmændz] [ʌ; əv] [ker] [ænd; ænd] [ˈsiːkrəsi] [ɑːn]
” For me , I only stopped to enforce your commands of care and secrecy on
” 为了 我 , 我 仅有的 停止 到 执行 你的 命令 的 关心 和 保密 在

[ˈjɑːndər] [ˈfɑːstər] ,
yonder Foster ,
远处 促进 ,

“对我来说，我停下来只是为了确保你对福斯特先生的照顾和保密命令得到执行。”

[ænd; ænd][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][əˈboʊd][ʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [prəˈmoʊt]
and to inquire about the abode of the gentleman whom I would promote
和 到 查询 关于 这 住所 的 这 绅士 谁 我 会 推动

[tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪps] [treɪn] ,
to your lordship's train ,
到 你的 领主的 火车 ,

并打听一下我打算提拔到您麾下的那位先生的住处。

[ɪŋ][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] ['trevərz] . ”
in the room of Trevors . ”
在 这 房间 的 特雷弗斯 . ”

在特雷弗的房间里。”

“ [ɪz][hi:; hi] [fɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'ɹɪdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪtʃeɪmbər] , [θɪŋkst] [ðəʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] .
“ Is he fit for the meridian of the antechamber , think'st thou ? ” said the Earl .
” 是 他 合身 为了 这 子午线 的 这 前厅 , 思考 你 ? ” 说 这 伯爵 .
“你觉得他适合待在前厅的正午吗？”伯爵问道。

“ [hi:; hi] ['prɒmisɪz] [wel] , [maɪ][lɔ:rd] , ” [rɪ'plaɪd] ['vɑ:ɹni] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [jɔr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wɜ:ɹ; wər]
“ He promises well , my lord , ” replied Varney ; “ but if your lordship were
” 他 承诺 出色地 , 我的 主 , ” 回复 瓦尼 ; ” 但 如果 你的 领主 是
[pli:zd] [tu:; tə][raɪd][ɑ:n] ,
pleased to ride on ,
高兴 到 骑 在 ,
“他表现不错, 大人,”瓦尼回答说; “但如果您愿意继续骑马,

[aɪ][kʊd; kəd][gou] [bæk] [tu:; tə] ['kʌmnər] ,
I could go back to Cumnor ,
我 可以 去 后退 到 库姆诺 ,

我可以回到库姆诺尔,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][jɔr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [æt; ət] ['wʊdstɑ:k] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
and bring him to your lordship at Woodstock before you are out of bed .
和 带来 他 到 你的 领主 在 伍德斯托克 前 你 是 出去 的 床 .
”
”
”

趁你还没起床, 就把他带到伍德斯托克来见您, 大人。”

“ [waɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'sli:p] [ðer; ðər] , [ðəʊ] [nəʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] ;
“ Why , I am asleep there , thou knowest , at this moment , ” said the Earl ;
” 为什么 , 我 是 睡着了 那里 , 你 最了解 , 在 这 片刻 , ” 说 这 伯爵 ;
“你知道, 我现在正在那里睡觉呢,”伯爵说道;

“ [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][na:t][tu:; tə] [sper] [hɔ:rs] - [fleʃ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:]
“ and I pray you not to spare horse - flesh , that you may be with me
” 和 我 祈祷 你 不是 到 空闲的 马 - 肉 , 那 你 可能 是 和 我
[æt; ət][maɪ] ['levi] .
at my levee .
在 我的 堤坝 .

“我求你们不要吝惜马肉, 好让我能与你们同在堤坝上。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ðə; ði][spɜ:r] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ɹni] ,
“ So saying , he gave his horse the spur , and proceeded on his journey ,
” 所以 说 , 他 给予 他的 马 这 刺 , 和 继续 在 他的 旅行 ,
“说完, 他就踩了踩马刺, 继续赶路了。”

[waɪl] ['vɑ:ɹni] [rouəd] [bæk] [tu:; tə] ['kʌmnər] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rouəd] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rk] .
while Varney rode back to Cumnor by the public road , avoiding the park .
尽管 瓦尼 骑 后退 到 库姆诺 经过 这 民众 路 , 避免 这 公园 .
而瓦尼则沿着公路骑马返回库姆诺, 避开了公园。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:ni] [blæk] [ber] ,
The latter alighted at the door of the bonny Black Bear ,
这 后者 下车 在 这 门 的 这 邦妮 黑色的 熊 ,
后者在英俊的黑熊旅馆门口下了车。

[ænd; ənd] [dɪ'zaird] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ]['mæstər] ['maɪk(ə)l] ['læmbɔ:ɹn] ,
and desired to speak with Master Michael Lambourne ,
和 想要的 到 说话 和 掌握 迈克尔 兰伯恩 ,
并希望与迈克尔·兰伯恩大师交谈,

[ðæt] [rɪ'spektəbl] ['kærəktər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [nu:] [peɪtrən] ,
That respectable character was not long of appearing before his new patron ,
那 可敬 特点 曾是 不是 长的 的 出现 前 他的 新的 赞助人 ,
那位受人尊敬的人物没过多久就出现在他的新赞助人面前了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [lʊks] .
but it was with downcast looks .
但 它 曾是 和 沮丧 看起来 .
但他们脸上带着沮丧的神情。

“ [ðəʊ] [hæst][lɔ:st][ðə; ði] [sent] , ” [sed] ['vɑ:rnɪ] , “ [ʌv; əv][ðəɪ] ['kɑ:mræd] [tre'sɪliən] .
Thou hast lost the scent , ” said Varney , “ of thy comrade Tressilian .
” 你 哈斯特丢失的 这 香味 , ” 说 瓦尼 , ” 的 你的 同志 特雷西利安 .
“你已经失去了你的同伴特雷西利安的踪迹,”瓦尼说道。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][baɪ][ðəɪ] [hæn] - [dɔ:g] ['vɪzɪdʒ] .
I know it by thy hang - dog visage .
我 知道 它 经过 你的 悬挂 - 狗 面容 .
我从你那垂头丧气的表情就知道了。

[ɪz] [ðɪs] [ðəɪ] [ə'lækrəti] , [ðəʊ] ['ɪmpjədənt] [neɪv] ? “
Is this thy alacrity , thou impudent knave ? ”
是 这 你的 敏捷 , 你 厚颜无耻 恶棍 ? “
这就是你这无耻之徒的敏捷吗?

“ - ! ” [sed] ['læmbɔ:rn] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [treɪl] [soʊ] ['faɪnli] ['hʌntɪd] .
Cogswounds ! ” said Lambourne , “ there was never a trail so finely hunted .
” - ! ” 说 兰伯恩 , ” 那里 曾是 绝不 一个 踪迹 所以 精细地 猎杀 .
“科格斯温兹! ”兰伯恩说, “从来没有哪个线索被追踪得如此细致。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɜ:rθ] [æt; ət][maɪn] ['ʌŋkəlz] [hɪr] — [stʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][laɪk] [bi:z] - - [wæks] —
I saw him to earth at mine uncle's here — stuck to him like bees ' - wax —
我 锯 他 到 地球 在 矿 叔叔的 这里 — 卡住 到 他 喜欢 蜜蜂 - - 蜡 —
[sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['sʌpər] — [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,
saw him at supper — watched him to his chamber ,
锯 他 在 晚餐 — 观看 他 到 他的 房间 ,
我在我叔叔家看到他下凡——像蜂蜡一样黏着他——在晚饭时看到他——看着他进了房间。

[ænd; ənd] , ['prestəʊ] !
and , presto !
和 , 普雷斯托 !

瞧!

[hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['veri] ['hɑ:slər] [noʊz] [nɑ:t] [wer] . “
he is gone next morning , the very hostler knows not where . ”
他 是 已消失 下一个 早晨 , 这 非常 房东 知道 不是 在哪里 . ”
第二天早上他就不见了, 连马厩老板都不知道他去了哪里。

“ [ðɪs] [saʊndz] [laɪk] ['præktɪs] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] ['vɑ:rnɪ] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [pru:vz] [soʊ]
This sounds like practice upon me , sir , “ replied Varney ; “ and if it proves so
” 这 声音 喜欢 实践 之上 我 , 先生 , ” 回复 瓦尼 ; ” 和 如果 它 证明 所以
,
:
,
“这听起来像是要拿我练手, 先生,”瓦尼回答说; “如果真是这样的话,

[baɪ][maɪ] [soʊl] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [rɪ'pent] [aɪ 'ti:] ! “
by my soul you shall repent it ! ”
经过 我的 灵魂 你 将 悔改 它 ! ”
你必将为此忏悔!

“ [sɜ:r] , [ðə; ði] [best] [haʊnd] [wɪl] [bi; bi] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [fɔ:lt] , ” ['ænsər] ['ləmbɔ:rn] ;
“ **Sir , the best hound will be sometimes at fault , ” answered Lambourne ;**
“ 先生 , 这 最好的 猎犬 将要 是 有时 在 过错 , ” 回答 兰伯恩 ;
“ 先生 , 即使是最好的猎犬也会犯错 , ” 兰伯恩回答道 ;

“ [haʊ] [ʊd; əd] [aɪ 'ti:] [sɜ:rv] [em 'i:] [ðæt] [ðɪs] ['feləʊ] [ʊd; əd] [hæv; həv] [ðʌs] [ɪ'væniŋ] ?
“ **how should it serve me that this fellow should have thus evanished ?**
“ 如何 应该 它 服务 我 那 这 同伴 应该 有 因此 消失了 ?
“ 这个人就这样消失了 , 对我有什么好处呢 ? ”

[ju; jʊ] [meɪ] [æsk] [maɪn] [hoʊst] , [dʒaɪlɪz] [gɑ:zliŋ] — [æsk][ðə; ði] ['tæpstər] [ænd; ənd] ['ha:slər] — [æsk] ['sɪsli] ,
You may ask mine host , Giles Gosling — ask the tapster and hostler — ask Cicely ,
你 可能 问 矿 主持人 , 吉尔斯 高斯林 — 问 这 塔普斯特 和 房东 — 问 西塞莉 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] ,
and the whole household ,
和 这 所有的 家庭 ,
你可以问问我的主人吉尔斯·戈斯林——问问酒保和马夫——问问西西莉 , 以及全家人 ,

[haʊ] [aɪ] [kept] [aɪz] [ɑ:n] [tre'sɪliən] [waɪl] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [fʊt] .
how I kept eyes on Tressilian while he was on foot .
如何 我 保留 眼睛 在 特雷西利安 尽管 他 曾是 在 脚 .
我是如何监视特雷西利安步行的。

[ɑ:n] [maɪ] [soʊl] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi; bi] [ɪk'spektɪd] [tu; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [nɜ:rs] ,
On my soul , I could not be expected to watch him like a sick nurse ,
在 我的 灵魂 , 我 可以 不是 是 预期的 到 手表 他 喜欢 一个 生病的 护士 ,
我发誓 , 我不能像个病号护士一样看着他。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ['ferli] [ə; eɪ] - [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .
when I had seen him fairly a - bed in his chamber .
什么时候 我 有 已见 他 相当 一个 - 床 在 他的 房间 .
我当时看到他已经安然躺在房间里了。

[ðæt] [wɪl] [bi; bi] [ə'laʊd] [em 'i:] , ['fɔrli] .
That will be allowed me , surely .
那 将要 是 允许 我 , 一定 .
肯定会允许的。

“ ['vɑ:rni] [dɪd] , [ɪn] [fækt] , [meɪk] [sʌm; səm] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [wɪtʃ]
“ **Varney did , in fact , make some inquiry among the household , which**
“ 瓦尼 做过 , 在 事实 , 制作 一些 询问 之中 这 家庭 , 哪个
[kən'fɜ:rmd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] - ['steɪtmənt] .
confirmed the truth of Lambourne's statement .
确认的 这 真相 的 - 陈述 .
“事实上 , 瓦尼确实向兰伯恩一家进行了一些询问 , 这证实了兰伯恩的说法属实。

[tre'sɪliən] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ə'gri:d] , [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
Tressilian , it was unanimously agreed , had departed suddenly and
特雷西利安 , 它 曾是 一致 同意 , 有 已离开 突然 和
[ʌnɪk'spektɪdli] , [br'twɪkst] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] .
unexpectedly , betwixt night and morning .
不料 , 中间 夜晚 和 早晨 .
大家一致认为 , 特雷西利安是在夜幕降临和黎明破晓之间突然离世的。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [rɔ:ŋ] [noʊ] [wʌn] , ” [sed] [maɪn] [hoʊst] ;
“ **But I will wrong no one , ” said mine host ;**
“ 但 我 将要 错误的 不 一 , ” 说 矿 主持人 ;
“ 但我不会亏待任何人 , ” 我的主人说 ;

“ [hi; hi] [left] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['vælju:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] ,
“ **he left on the table in his lodging the full value of his reckoning ,**
“ 他 左边 在 这 桌子 在 他的 住宿 这 满的 价值 的 他的 清算 ,
“ 他把账上算出的全部金额都留在了住处桌子上 ,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'laʊəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
with some allowance to the servants of the house ,
和 一些 津贴 到 这 仆人的 这 房子 ,
并给家里的仆人一些津贴,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [les] ['nesəsəri] [ðæt][hi:; hi] ['sædəld] [hɪz; ɪz][oʊn] ['geldɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mz] ,
which was the less necessary that he saddled his own gelding , as it seems ,
哪个 曾是 这 较少的 必要的 那 他 鞍 他的 自己的 骗马 , 作为 它 似乎 ,
因此, 他似乎没有必要自己给自己的骗马备鞍。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - [ə'sɪstəns] .
without the hostler's assistance .
没有 这 - 协助 .
没有马夫的帮助。

" [ðʌs] ['sætɪsfɑɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rektɪtu:d] [ʌv; əv] - [kən'dʌkt] ,
" **Thus satisfied of the rectitude of Lambourne's conduct** ,
" 因此 使满意 的 这 正直 的 - 执行 ,
"因此, 对兰伯恩的行为是否正当感到满意,

[ˈvɑ:rneɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['prɑ:spekts] ,
Varney began to talk to him upon his future prospects ,
瓦尼 开始 到 讲话 到 他 之上 他的 未来 前景 ,
瓦尼开始和他谈论他的未来前景,

[ænd; ænd][ðə; ði][moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [brɪ'stoʊ] [hɪm'self] ,
and the mode in which he meant to bestow himself ,
和 这 模式 在 哪个 他 意思是 到 赐给 他自己 ,
以及他打算以何种方式奉献自己,

[ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [frʌm; frəm]['fɑ:stər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['entər]
intimating that he understood from Foster he was not disinclined to enter
暗示 那 他 理解 从 促进 他 曾是 不是 不情愿 到 进入
[ˈɪntu:][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən] .
into the household of a nobleman .
进入 这 家庭 的 一个 贵族 .
这暗示他从福斯特那里了解到, 福斯特并不排斥进入贵族家庭。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " ['evər] [bɪn] [æt; ət] [kɔ:rt] ? "
" **Have you , " said he , " ever been at court ? "**
" 有 你 , " 说 他 , " 曾经 到过 在 法庭 ? "
"你,"他问道, "上过法庭吗? "

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['læmbɔ:rn] ; " [bʌt; bət] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,
" **No , " replied Lambourne ; " but ever since I was ten years old** ,
" 不 , " 回复 兰伯恩 ; " 但 曾经 自从 我 曾是 十 年 老的 ,
"不,"兰伯恩回答说; "但自从我十岁起,

[aɪ][hæv; həv] [dreɪm] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ænd; ænd] [meɪd] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] . "
I have dreamt once a week that I was there , and made my fortune . "
我 有 梦见 一次 一个 星期 那 我 曾是 那里 , 和 制成 我的 财富 . "
我每周都会梦到自己身处那里, 并且发了财。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][jɔ:; jər] [oʊn] [fɔ:lt] [ɪf] [jɔ:; jər] [dri:m] [kʌmz] [nɑ:t] [tru:] , " [sed] ['vɑ:rneɪ] .
" **It may be your own fault if your dream comes not true , " said Varney** .
" 它 可能 是 你的 自己的 过错 如果 你的 梦 来 不是 真的 , " 说 瓦尼 .
"如果你的梦想没有实现, 那可能是你自己的错,"瓦尼说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ni:di] ? "
" **Are you needy ? "**
" 是 你 贫困 ? "
你很需要帮助吗?

“ [ʌm; əm] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈlæmbɔːrn] ; “ [aɪ] [lʌv] [ˈpleʒər] . ”
“ **Um** ! ” **replied Lambourne** ; “ **I love pleasure** . ”
“ 嗯 ! ” 回复 兰伯恩 ; “ 我 爱 乐趣 . ”

“ 嗯 ! ”兰伯恩回答道, “我喜欢享乐。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈænsər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [wʌn] , ” [sed] [ˈvɑːrni] .
“ **That is a sufficient answer** , **and an honest one** , ” **said Varney** .
“ 那 是 一个 充足的 回答 , 和 一个 诚实的 一 , ” 说 瓦尼 .

“这是一个充分且诚实的答案,”瓦尼说道。

“ [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪts] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈteɪnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ]
“ **Know you aught of the requisites expected from the retainer of a rising**
“ 知道 你 零 的 这 必备条件 预期的 从 这 预付金 的 一个 上升
[ˈkɔːrtiər] ? ”
courtier ? ”
朝臣 ? ”

“你难道不知道一个冉冉升起的朝臣的侍从应该具备哪些条件吗? ”

“ [aɪ][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪˈself] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [ˈlæmbɔːrn] ; “ [æz; əz] , [fɔːr; fər]
“ **I have imagined them to myself , sir** , ” **answered Lambourne** ; “ **as** , **for**
“ 我 有 想象 他们 到 我 , 先生 , ” 回答 兰伯恩 ; “ 作为 , 为了
[ɪgˈzæmp(ə)] ,
example ,
例子 ,

“先生, 我曾在脑海中想象过这些场景,”兰伯恩回答说; “例如,

[ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] , [ə; eɪ] [kloʊz] [maʊθ] , [ə; eɪ] [ˈredi] [ænd; ənd][boʊld][hænd] , [ə; eɪ] [[ɑːrp] [wɪt] ,
a quick eye , **a close mouth** , **a ready and bold hand** , **a sharp wit** ,
一个 快的 眼睛 , 一个 关闭 嘴 , 一个 准备好 和 大胆的 手 , 一个 锋利的 有 ,

眼疾手快, 守口如瓶, 行动果断大胆, 机智过人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌnt] [ˈkɑːnʃəns] . “
and a blunt conscience . ”
和 一个 钝 良心 . ”

以及一颗直言不讳的良心。

“ [ænd; ənd] [ðain] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [sed] [ˈvɑːrni] , “ [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [edʒ] [blʌntɪd] [lɔːŋ] [sɪns]
“ **And thine , I suppose** , ” **said Varney** , “ **has had its edge blunted long since**
“ 和 你的 , 我 认为 , ” 说 瓦尼 , “ 有 有 它是 边缘 钝化 长的 自从
? ”
? ”
? ”

“我想, 你的刀刃,”瓦尼说, “早就钝化了吧? ”

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈmembər] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪts] [edʒ] [wʌz; wəz][ˈevər][ˈoʊvər] - [kiːn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlæmbɔːrn] .
“ **I cannot remember , sir , that its edge was ever over - keen** , ” **replied Lambourne** .
“ 我 不能 记住 , 先生 , 那 它是 边缘 曾是 曾经 超过 - 敏锐的 , ” 回复 兰伯恩 .

“先生, 我不记得它的边缘曾经过锋利,”兰伯恩回答说。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [fjuː] [ˈhwɪmziːz] ;
“ **When I was a youth , I had some few whimsies** ;
“ 什么时候 我 曾是 一个 青年 , 我 有 一些 很少 异想天开 ;

“我年轻的时候, 有一些奇思妙想;

[bʌt; bət][aɪ] [rʌbd] [ðem; ðəm][ˈpɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [ˈgraɪndstoʊn][ʌv; əv]
but I rubbed them partly out of my recollection on the rough grindstone of
但 我 摩擦 他们 部分 出去 的 我的 回忆 在 这 粗糙的 磨石 的
[ðə; ði][ˈwɔːrz] ,
the wars ,
这 战争 ,

但战争的磨砺, 让我逐渐将它们从记忆中抹去。

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [aɪ] [wɑ:ʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] . "

and what remained I washed out in the broad waves of the Atlantic . "
和 什么 剩余 我 洗过 出去 在 这 广阔 波浪 的 这 大西洋 . "

剩下的部分，我都被大西洋的巨浪冲走了。

" [ðəʊ] [hæst] [sɜ:rvd] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪndɪz] ? "

" Thou hast served , then , in the Indies ? "

" 你 哈斯特 服务 , 然后 , 在 这 印第斯 ? "

“那么，你曾在印度服役过？”

" [ɪn][bəʊθ] [i:st] [ænd; ənd] [west] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] [kɔ:rt] ['sɜ:rvis] , " [baɪ][bəʊθ]

" In both East and West , " answered the candidate for court service , " by both

" 在 两个都 东方 和 西方 , " 回答 这 候选人 为了 法庭 服务 , " 经过 两个都

[si:] [ænd; ənd][lənd] .

sea and land .

海 和 土地 .

“无论在东方还是西方，”应聘法院职务的候选人回答说，“无论通过海路还是陆路。”

[aɪ][hæv; həv] [sɜ:rvd] [bəʊθ][ðə; ði] ['pɔ:rtʃʊgl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjərd] , [bəʊθ][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd]

I have served both the Portugal and the Spaniard , both the Dutchman and

我 有 服务 两个都 这 葡萄牙 和 这 西班牙人 , 两个都 这 荷兰人 和

[ðə; ði] ['frentʃmən] ,

the Frenchman ,

这 法国人 ,

我曾为葡萄牙人和西班牙人效力，也曾为荷兰人和法国人效力。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [wɔ:r][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv]['dʒɑ:li] ['feləʊz] ,

and have made war on our own account with a crew of jolly fellows ,

和 有 制成 战争 在 我们的 自己的 帐户 和 一个 全体人员 的 快乐的 伙伴们 ,

我们和一群快乐的伙伴们自发地发动了战争，

[hu:] [held] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pi:s] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [laɪn] .

who held there was no peace beyond the Line .

WHO 握住 那里 曾是 不 和平 超过 这 线 .

他们认为，在分界线之外没有和平。

" [sɜ:r]['frænsɪs] [dreɪk] , ['mɔ:rgən] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][boʊld] [bʌkə'nɪr] [ʌv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,

" [Sir Francis Drake , Morgan , and many a bold buccaneer of those days ,

" [先生 弗朗西斯 德雷克 , 摩根 , 和 许多 一个 大胆的 海盗 的 那些 天 ,

[wɜ:r; wər] ,

were ,

是 ,

“[弗朗西斯·德雷克爵士、摩根以及当时许多大胆的海盗，都是，

[ɪn][fækt] , ['lɪ(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]['paɪəɪts] .]

in fact , little better than pirates .]

在 事实 , 小的 更好的 比 海盗 .]

事实上，他们和海盗也好不到哪里去。

" [ðəʊ] ['meɪɪst, meist][du:][em 'i:] , [ænd; ənd][maɪ][bɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðəɪ'self] , [gʊd] ['sɜ:rvis] , " [sed]

" Thou mayest do me , and my lord , and thyself , good service , " said

" 你 五月 做 我 , 和 我的 主 , 和 你自己 , 好的 服务 , " 说

['vɑ:ɹni] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

Varney , after a pause .

瓦尼 , 后 一个 暂停 .

“你可以为我、我的主人和你自己效力，”瓦尼停顿了一下说道。

“ [bʌt; bət] [əb'zɜ:rv] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [ænd; ənd] ['ænsər] [em 'i:] ['tru:li] , [kænst] [ðəʊ] [bi:; bi]
“ **But observe , I know the world — and answer me truly , canst thou be**
“ 但 观察 , 我 知道 这 世界 — 和 回答 我 真的 , 罐 你 是
[ˈfeɪθf(ə)] ? ”
faithful ? ”
忠实 ? ”

“但是，请你仔细想想，我了解这个世界——请你如实回答我，你能忠诚吗？”
“ [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , ” [ˈænsər] [ˈlæmbɔ:rn] , “ [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə]
“ **Did you not know the world , ” answered Lambourne , “ it were my duty to**
“ 做过 你 不是 知道 这 世界 , ” 回答 兰伯恩 , “ 它 是 我的 责任 到
[seɪ] [eɪ] ,
say ay ,
说 哎 ,
“难道你不了解这个世界吗？”兰伯恩回答说，“我的职责是说‘是’。”

[wɪ'ðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˈsɜ:rkəmstæns] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [swer] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] ,
without further circumstance , and to swear to it with life and honour ,
没有 更远 环境 , 和 到 发誓 到 它 和 生活 和 荣誉 ,
[ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] .
and so forth .
和 所以 前进 :

无需其他条件，并以生命和荣誉发誓，等等。
[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈwɜ:rʃɪp] [ɪz] [wʌn] [hu:] [dɪ'zaɪz-z] [ˈræðər] [ˈɑ:nɪst]
But as it seems to me that your worship is one who desires rather honest
但 作为 它 似乎 到 我 那 你的 崇拜 是 一 WHO 欲望 相当 诚实的
[tru:θ] [ðæn; ðən] [ˈpɑ:lətɪk] [ˈfɔ:lsʊd] ,
truth than politic falsehood ,
真相 比 政治 谬误 ,
但依我看来，您似乎更渴望的是诚实的真理，而不是政治上的谎言。

[aɪ] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈfeɪθf(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈgæləʊz] - [fʊt] ,
I reply to you , that I can be faithful to the gallows ' foot ,
我 回复 到 你 , 那 我 能 是 忠实 到 这 绞刑架 - 脚 ,
我回答你，我可以忠于绞刑架的脚。

[eɪ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [lu:p] [ðæt] [ˈdæŋɡəlz] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [wel] [ju:st] [ænd; ənd] [wel]
ay , to the loop that dangles from it , if I am well used and well
哎 , 到 这 环形 那 悬挂 从 它 , 如果 我 是 出色地用过的 和 出色地
[ˈrekəm,pensɪ] — [nɑ:t] [ˈʌðərwaɪz] . “
recompensed — not otherwise . ”
补偿 — 不是 否则 : “
“是的，如果我能得到充分利用和丰厚的报酬，我就会去做那件从它上面垂下来的活——否则就不做了。”

“ [tu:; tə] [ðəɪ] [ˈʌðər] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ðəʊ] [kænst] [eɪ di: 'di:] , [noʊ] [daʊt] , “ [sed] [ˈvɑ:rni] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɪrɪŋ] [toʊn]
“ **To thy other virtues thou canst add , no doubt , “ said Varney , in a jeering tone**
“ 到 你的 其他 美德 你 罐 添加 , 不 怀疑 , “ 说 瓦尼 , 在 一个 嘲笑 语气
,
,
,
“毫无疑问，你还可以加上其他美德，”瓦尼用嘲讽的语气说道。

“ [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ˈsi:mɪŋ] [ˈsɪrɪəs] [ænd; ənd] [rɪ'ɪdʒəs] , [wen] [ðə; ði] ['moʊmənt] [dɪ'mændz] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **the knack of seeming serious and religious , when the moment demands it ? ”**
“ 这 诀窍 的 似乎 严肃的 和 宗教 , 什么时候 这 片刻 需求 它 ? ”
“在需要的时候，能够表现得严肃而虔诚？”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st][em 'i:] ['hʌθɪŋ] , ” [sed] ['læmbɔ:rn] , “ [tu:; tə] [seɪ] [jes] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə] [spi:k]
“ It would cost me nothing , “ said Lambourne , “ to say yes ; but , to speak
“ 它 会 成本 我 没有什么 , “ 说 兰伯恩 , “ 到 说 是的 ; 但 , 到 说话
[ɑ:n][ðə; ði] [skwer] ,
on the square ,
在 这 正方形 ,

“答应对我来说没有任何损失,”兰伯恩说,“但是,要在广场上发言,

[aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [seɪ] [noʊ] .
I must needs say no .
我 必须 需求 说 不 .

我必须说不。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] , [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] ['æntəni] ['fɑ:stər] , [hu:] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
If you want a hypocrite , you may take Anthony Foster , who , from his
如果 你 想 一个 伪君子 , 你 可能 拿 安东尼 促进 , WHO , 从 他的
[tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

如果你想找个伪君子,可以看看安东尼·福斯特,他从小就.....

[hæd; həd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fæntəm] ['hɔ:ntɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [rɪ'lɪdʒən] ,
had some sort of phantom haunting him , which he called religion ,
有 一些 种类 的 幻影 令人难忘 他 , 哪个 他 称为 宗教 ,
he 他一直被某种幽灵缠身,他称之为宗教。

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['gɑ:dlinəs] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] ['endɪd] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [greɪt] [geɪn] .
though it was that sort of godliness which always ended in being great gain .
尽管 它 曾是 那 种类 的 敬虔 哪个 总是 结束 在 存在 伟大的 获得 .

虽然这种敬虔最终总是会带来巨大的益处。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [næk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
But I have no such knack of it . “
但 我 有 不 这样的 诀窍 的 它 . “

但我在这方面却毫无天赋。

“ [wel] , “ [rɪ'plaɪd] ['vɑ:ɹni] , “ [ɪf] [ðəʊ] [hæst][noʊ] [hɪ'pɑ:krəsi] ,
“ Well , replied Varney , if thou hast no hypocrisy ,
“ 出色地 , “ 回复 瓦尼 , “ 如果你 哈斯特 不 虚伪 ,
“ “
“好吧,”瓦尼回答说,“如果你没有虚伪,

[hæst] [ðəʊ] [nɑ:t][ə; eɪ][næg] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] ? “
hast thou not a nag here in the stable ? “
哈斯特 你 不是 一个 唠叨 这里 在 这 稳定的 ? “

你马厩里难道没有一匹驮马吗?

“ [eɪ] , [sɜ:r] , “ [sed] ['læmbɔ:rn] , “ [ðæt] [jæl; jəl] [teɪk] [hedʒ] [ænd; ənd] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔ:rd]
“ Ay , sir , said Lambourne , that shall take hedge and ditch with my Lord
“ 哎 , 先生 , “ 说 兰伯恩 , “ 那 将 拿 对冲 和 沟 和 我的 主
[ˈdu:ks] [best] ['hʌntərz] .
Duke's best hunters .
公爵的 最好的 猎人 .

“是的,先生,”兰伯恩说,“那将由我公爵大人最好的猎手们去猎杀树篱和沟渠。”

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mis'teɪk] [ɑ:n] ['ju:tə-z] [hɪl] ,
Then I made a little mistake on Shooter's Hill ,
然后 我 制成 一个 小的 错误 在 射手的 爬坡道 ,

然后我在射手山犯了个小错误,

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['greɪzər] [hu:z] ['paʊtʃɪz] [wɜ:r; wər] ['betər] [laɪnd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
and stopped an ancient grazier whose pouches were better lined than his
和 停止 一个 古老的 牧民 谁 小袋 是 更好的 衬里 比 他的
[breɪn] - [pæn] ,
brain - pan ,
脑 - 平底锅 ,

拦住了一位年迈的牧羊人，他的钱袋比他的脑袋还厚实。

[ðə; ðɪ] ['bɑ:ni] [beɪ] [næg] ['kæɪɪd] [em 'i:] [ʃɪr] [ɔ:f] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [hju:] [ænd; ənd][kraɪ] . " the bonny bay nag carried me sheer off in spite of the whole hue and cry . "
这 邦妮 湾 唠叨 携带 我 透明 离开 在 尽管如此 的 这 所有的 色调 和 哭 . "
尽管周围一片喧闹，那匹漂亮的海湾马还是驮着我径直跑开了。

" ['sæd(ə)] [hɪm; ɪm] [ðen] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ə'tend] [em 'i:] , " [sed] ['vɑ:ni] . " Saddle him then instantly , and attend me , " said Varney .
" 鞍 他 然后 即刻 , 和 出席 我 , " 说 瓦尼 .
"立刻给他备鞍，然后听候我的差遣，"瓦尼说道。

" [li:v] [ðɑɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ['ʌndər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [maɪn] [hoʊst] ; " Leave thy clothes and baggage under charge of mine host ;
" 离开 你的 衣服 和 行李 在下面 收费 的 矿 主持人 ;
"请将你的衣物和行李托付给我的主人；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'dʌkt] [ði:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðəʊ] [du:] [nɑ:t] ['betər] [ðɑɪ'self] , and I will conduct thee to a service , in which , if thou do not better thyself ,
和 我 将要 执行 你 到 一个 服务 , 在 哪个 , 如果 你 做 不是 更好的 你自己 ,
我将带你去参加一个仪式，在那里，如果你不能提升自己，

[ðə; ðɪ] [fɔ:lt] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] , [bʌt; bət] [ðəɪn] [oʊn] . " the fault shall not be fortune's , but thine own . "
这 过错 将 不是 是 命运的 , 但 你的 自己的 . "
过错不在命运，而在于你自身。

" [breɪv] [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪ] ! " [sed] ['læmbɔ:rn] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['maʊntɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] . " Brave and hearty ! " said Lambourne , " and I am mounted in an instant .
" 勇敢的 和 爽朗 ! " 说 兰伯恩 , " 和 我 是 安装 在 一个 立即的 .
— [neɪv] ,
— Knave ,
— 恶棍 ,
"勇敢而坚强！"兰伯恩说道，"我立刻就骑上了马。"— 《恶棍》

['hɑ:slər] , ['sæd(ə)] [maɪ] [næg] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] [ɔ:s] [ʌv; əv] [wʌn] ['sekənd] , hostler , saddle my nag without the loss of one second ,
房东 , 鞍 我的 唠叨 没有 这 损失 的 一 第二 ,
马夫，一秒钟都不要耽搁，给我的马套上鞍。

[æz; əz] [ðəʊ] [dʌst] ['vælju:] [ðə; ðɪ] ['serftɪ] [ʌv; əv] [ðɑɪ] ['nɑ:dl] . — ['prɪti] ['sɪsli] , as thou dost value the safety of thy noddle . — Pretty Cicely ,
作为 你 朋友 价值 这 安全 的 你的 面条 . — 漂亮的 西塞莉 ,
因为你珍视你的小点心的安全。——美丽的西西莉

[teɪk] [hæf] [ðɪs] [pɜ:rs] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ði:] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃər] . " take half this purse to comfort thee for my sudden departure . "
拿 一半 这 钱包 到 舒适 你 为了 我的 突然 离开 . "
"收下我钱包的一半，以安慰你，因为我突然要走了。"

" - ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] , " ['sɪsli] ['wɒnts] [noʊ] [sʌtʃ] ['toʊkən] [frʌm; frəm] [ði:] . " Gogsnouns ! " replied the father , " Cicely wants no such token from thee .
" - ! " 回复 这 父亲 , " 西塞莉 想要 不 这样的 令牌 从 你 .
"戈格斯农斯！"父亲回答说，"西西莉不需要你这样的信物。"

[gʊʊ] [ə'weɪ] , [maɪk] , [ænd; ənd] ['gæðər] [greɪs] [ɪf] [ðəʊ] [kænst] ,
Go away , Mike , and gather grace if thou canst ,
去 离开 , 麦克风 , 和 收集 优雅 如果 你 罐 ,
走吧, 迈克, 如果可以的话, 去寻求恩典吧。

[ðʊʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðəʊ] ['^əjɪst] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][lənd] [wer] [aɪ 'ti:] [grəʊz] . "
though I think thou goest not to the land where it grows . "
尽管 我 思考 你 去 不是 到 这 土地 在哪里 它 生长 . "
虽然我认为你不会去到它生长的地方。

" [let] [em 'i:] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪsli] [ʌv; əv] [ðəɪn] , [main] [hoʊst] , " [sed] ['vɑ:rni] ;
" Let me look at this Cicely of thine , mine host , " said Varney ;
" 让 我 看 在 这 西塞莉 的 你的 , 矿 主持人 , " 说 瓦尼 ;
“让我看看你这位西西莉, 我的主人,”瓦尼说道;

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] . "
" I have heard much talk of her beauty . "
" 我 有 听到 很多 讲话 的 她 美丽 . "
“我听过很多关于她美貌的评价。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sʌnbɜ:rnt] ['bju:ti] , " [sed] [main] [hoʊst] , " [wel] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə][stænd] [aʊt] [reɪn]
" It is a sunburnt beauty , " said mine host , " well qualified to stand out rain
" 它 是 一个 晒伤 美丽 , " 说 矿 主持人 , " 出色地 合格的 到 站立 出去 雨
[ænd; ənd] [wɪnd] ,
and wind ,
和 风 ,
“这是一棵被阳光晒伤的树,”矿场主人说, “它很适合抵御风雨。”

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [pli:z] [sʌtʃ] ['krɪtɪk(ə)l] ['gælən(t)s][æz; əz] [jɔ:r'self] .
but little calculated to please such critical gallants as yourself .
但 小的 计算 到 请 这样的 批判的 豪侠 作为 你自己 .
但恐怕难以取悦像您这样挑剔的绅士。

[ʃi:; ji] [ki:ps] [hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['kæna:t] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌni] - [deɪ]
She keeps her chamber , and cannot encounter the glance of such sunny - day
她 保持 她 房间 , 和 不能 遇到 这 瞥一眼 的 这样的 阳光明媚 - 天
['kɔ:ti:əz] [æz; əz][maɪ]['noʊb(ə)l] [gest] . "
courtiers as my noble guest . "
朝臣 作为 我的 高贵 客人 . "

她守着自己的房间, 不愿与那些像我这位尊贵的客人一样, 在阳光灿烂的日子里觊觎她的朝臣们碰面。
" [wel] , [pi:s] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [maɪ] [gʊd] [hoʊst] , " ['ænsər] ['vɑ:rni] ;
" Well , peace be with her , my good host , " answered Varney ;
" 出色地 , 和平 是 和 她 , 我的 好的 主持人 , " 回答 瓦尼 ;
“好吧, 愿她平安, 我的好主人,”瓦尼回答道;

" [ʼəʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][ɪm'peɪf(ə)nt] — [wi:; wi][bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] [deɪ] . "
" our horses are impatient — we bid you good day . "
" 我们的 马匹 是 不耐烦 — 我们 出价 你 好的 天 . "
“我们的马儿很不耐烦——祝您今天愉快。”

" [dʌz] [maɪ] ['nefju:] [gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [soʊ] [pli:z] [ju:; jʊ] ? " [sed] ['gɑ:zliŋ] .
" Does my nephew go with you , so please you ? " said Gosling .
" 做 我的 侄子 去 和 你 , 所以 请 你 ? " 说 高斯林 .
“我侄子要跟你一起去吗? 你介意吗?”高斯林问道。

" [eɪ] , [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] , " ['ænsər] ['rɪtʃəd] ['vɑ:rni] .
" Ay , such is his purpose , " answered Richard Varney .
" 哎 , 这样的 是 他的 目的 , " 回答 理查德 瓦尼 .
“是的, 这就是他的目的,”理查德·瓦尼回答道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪ] — [ˈfɒli] [raɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [maɪn][hoʊst] — “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪ] [seɪ] , [ˈfɒli] [raɪ] ,
“ **You are right — fully right , ” replied mine host — “ you are , I say , fully right ,** ,
“ 你 是 正确的 — 完全 正确的 , ” 回复 矿 主持人 — “ 你 是 , 我 说 , 完全 正确的 ,
[maɪ] [ˈkɪnzməŋ] .
my kinsman .
我的 亲属 .

“你说得对——完全正确,”我的主人回答说,“我说,你说得完全正确,我的亲戚。

[ðəʊ] [hæst][gɑ:t][ə; eɪ] [geɪ] [hɔ:rs] ; [si:] [ðəʊ] [laɪt] [nɑ:t] [ʌnəˈwer] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈhɔ:ltər] — [ɔ:r] ,
Thou hast got a gay horse ; see thou light not unaware upon a halter — or ,
你 哈斯特 得到 一个 同性恋 马 ; 看 你 光 不是 不知情 之上 一个 缰绳 — 或者 ,
你有一匹骏马; 注意别不小心套上缰绳——或者,

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [ni:dz] [bi:; bi] [meɪd] [ɪˈmɔ:rt(ə)] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] ,
if thou wilt needs be made immortal by means of a rope ,
如果 你 枯萎 需求 是 制成 不朽 经过 方法 的 一个 绳索 ;
如果你愿意,就必须借助绳索获得永生,

[wɪtʃ] [ðəɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈrendərz] [nɑ:t] [ʌnˈlaɪkli] ,
which thy purpose of following this gentleman renders not unlikely ,
哪个 你的 目的 的 下列的 这 绅士 渲染 不是 不太可能 ;
因此,你跟随这位先生的目的并非不可能。

[aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ði:] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈgæləʊz] [æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈkʌmnər] [æz; əz] [ðəʊ] [kənˈvi:nɪəntli]
I charge thee to find a gallows as far from Cumnor as thou conveniently
我 收费 你 到 寻找 一个 绞刑架 作为 远的 从 库姆诺 作为 你 方便
[ˈmeɪɪst, meɪst] .
mayest .
五月 .

我命令你尽可能在离库姆诺尔最远的地方找到一个绞刑架。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] [kəˈmend] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər][ˈsæd(ə)] .
And so I commend you to your saddle .
和 所以 我 表彰 你 到 你的 鞍 .
所以,我祝你上马。

“ [ðə; ðɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [nu:] [rɪˈteɪnər] [ˈmaʊntɪd] [əˈkɔ:rdɪŋli] ,
“ **The master of the horse and his new retainer mounted accordingly ,** ,
“ 这 掌握 的 这 马 和 他的 新的 预付金 安装 因此 ,
“马主和他的新侍从随即骑马上马。”

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlændlɔ:rd][tu:; tə] [kənˈklu:d] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈəʊmən] [ˌferˈwel] , [tu:; tə] [hɪmˈself] [ænd; ænd]
leaving the landlord to conclude his ill - omened farewell , to himself and
离开 这 房东 到 结束 他的 患病的 - 预兆 告别 , 到 他自己 和
[æt; ət] [ˈli:zər] ;
at leisure ;
在 闲暇 ;

留下房东独自一人悠闲地完成他那不祥的告别;

[ænd; ænd][set] [ɔ:f] [təˈgeðər] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] ,
and set off together at a rapid pace ,
和 放 离开 一起 在 一个 迅速的 步伐 ;
他们一起快速出发了。

[wɪtʃ] [priˈventɪd] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [əˈsent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [ˈsændi] [hɪl] [pərˈmɪtɪd]
which prevented conversation until the ascent of a steep sandy hill permitted
哪个 阻止 对话 直到 这 上升 的 一个 陡 沙 爬坡道 允许
[ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪˈzu:m] [aɪ ˈti:] .
them to resume it .
他们 到 恢复 它 .

这使得他们无法交谈,直到爬上一座陡峭的沙丘后,他们才得以继续交谈。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'tentɪd] , [ðen] , ” [sed] [ˈvɑ:rnɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [tu:; tə] [teɪk] [kɔ:rt]
“ **You are contented , then ,** ” **said Varney to his companion ,** “ **to take court**
“ 你 是 满足 , 然后 , ” 说 瓦尼 到 他的 伴侣 , ” 到 拿 法庭
[ˈsɜ:rvis] ? ”
service ? ”
服务 ? ”

“那么,”瓦尼对他的同伴说,“你就满足于在宫廷里服役吗?”

“ [eɪ] , [ˈwɜ:rʃɪpfl] [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] [tɜ:rmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] [jɔ:rz] . ”
“ **Ay , worshipful sir , if you like my terms as well as I like yours .** ”
“ 哎 , 崇拜的 先生 , 如果 你 喜欢 我的 条款 作为 出色地 作为 我 喜欢 你的 . ”
“是的, 尊敬的先生, 如果您也像我一样喜欢我的条件的话。”

“ [ænd; ænd] [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [tɜ:rmz] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˈvɑ:rnɪ] .
“ **And what are your terms ?** ” **demanded Varney .**
“ 和 什么 是 你的 条款 ? ” 要求 瓦尼 .
“你们的条件是什么?”瓦尼质问道。

“ [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈpeɪtrənz] [ˈɪntrəst] ,
“ **If I am to have a quick eye for my patron's interest ,**
“ 如果 我 是 到 有 一个 快的 眼睛 为了 我的 赞助人的 兴趣 ,
“如果我要迅速洞察到我的赞助人的利益,

[hɪz; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [dʌl] [wʌn] [tɔ:rdz] [maɪ] [fɔ:lts] , “ [sed] [ˈlæmbɔ:rn] .
he must have a dull one towards my faults , ” **said Lambourne .**
他 必须 有 一个 乏味的 一 向 我的 故障 , ” 说 兰伯恩 .
兰伯恩说:“他一定对我的缺点漠不关心。”

“ [eɪ] , “ [sed] [ˈvɑ:rnɪ] ,
“ **Ay ,** ” **said Varney ,**
“ 哎 , ” 说 瓦尼 ,
“哎,”瓦尼说道。

“ [soʊ] [ðeɪ] [laɪ][nɑ:t][soʊ] [ˈɡroʊslɪ] [ˈoʊpən] [ðæt] [hɪz; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [ˈoʊvər]
“ **so they lie not so grossly open that he must needs break his shins over**
“ 所以 他们 说谎 不是 所以 粗略地 打开 那 他 必须 需求 休息 他的 小腿 超过
[ðem; ðəm] . ”
them : “
他们 : ”

“所以它们还不至于大张着, 让他非得磕破胫骨不可。”

“ [ə'ɡri:d] , “ [sed] [ˈlæmbɔ:rn] .
“ **Agreed ,** ” **said Lambourne .**
“ 同意 , ” 说 兰伯恩 .
“同意,”兰伯恩说道。

“ [nekst] , [ɪf] [aɪ] [rʌn] [daʊn] [geɪm] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] . ”
“ **Next , if I run down game , I must have the picking of the bones .** ”
“ 下一个 , 如果 我 跑步 向下 游戏 , 我 必须 有 这 挑选 的 这 骨头 . ”
“接下来, 如果我猎到猎物, 我必须能挑走所有的骨头。”

“ [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] [ˈri:z(ə)n] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈvɑ:rnɪ] , “ [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈbetɜ:z] [ɑ:r; ər] [sɜ:rvd] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]
“ **That is but reason ,** ” **replied Varney ,** “ **so that your betters are served before you**
“ 那 是 但 原因 , ” 回复 瓦尼 , “ 所以 那 你的 博彩公司 是 服务 前 你
.
.”
: “
.”

“那不过是道理罢了,”瓦尼回答说,“这样才能让比你地位高的人先得到服务。”

“ [ɡʊd] , “ [sed] [ˈlæmbɔ:rn] ; “ [ænd; ænd][aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] ,
“ **Good ,** ” **said Lambourne ;** “ **and it only remains to be said ,**
“ 好的 , ” 说 兰伯恩 ; “ 和 它 仅有的 遗迹 到 是 说 ,
“很好,”兰伯恩说;“现在只剩下一句话了,

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɔ:] [ænd; ənd][aɪ] ['kwɑ:rəl] , [maɪ]['peɪtrən][mʌst; məst] [ber] [em 'i:] [aʊt] ,
that if the law and I quarrel , my patron must bear me out ,
那 如果 这 法律 和 我 争吵 , 我的 赞助人 必须 熊 我 出去 ,
如果法律与我发生冲突, 我的赞助人必须支持我。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃi:f] [pɔɪnt] . "
for that is a chief point ."
为了 那 是 一个 首席 观点 . "

因为这是关键所在。”

" [ri:z(ə)n] [ə'gen] , " [sed] ['vɑ:rni] , " [ɪf] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [hæθ] ['hæpənd] [ɪn][jɔr; jər] ['mæstə-z] ['sɜ:rvis] .
Reason again , said Varney , if the quarrel hath happened in your master's service .
原因 再次 , 说 瓦尼 , 如果 这 争吵 有 发生 在 你的 硕士学位 服务 .
"
"

“再想想,”瓦尼说, “这场争吵是否发生在你主人的麾下。”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][weɪdʒ][ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , " [prə'si:did] ['læmbɔ:rn] ;
For the wage and so forth , I say nothing , proceeded Lambourne ;
为了 这 工资 和 所以 前进 , 我 说 没有什么 , " 继续 兰伯恩 ;

“至于工资之类的, 我无可奉告,”兰伯恩继续说道;

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['si:krət] ['gə:dən] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][li; laɪv][baɪ] . "
it is the secret guerdon that I must live by ."
它 是 这 秘密 格尔登 那 我 必须 居住 经过 . "

“这是我必须遵循的秘密准则。”

" ['nevər] [fɪr] , " [sed] ['vɑ:rni] ;
Never fear , said Varney ;
绝不 害怕 , " 说 瓦尼 ;

“别害怕,”瓦尼说;

" [ðəʊ] [ʔælt] [hæv; həv] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə] ['rʌf(ə)l] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best]
thou shalt have clothes and spending money to ruffle it with the best
你 应 有 衣服 和 开支 钱 到 褶边 它 和 这 最好的
[ʌv; əv][ðəɪ] [dɪ'gri:] ,
of thy degree ,
的 你的 程度 ,

“你将拥有华贵的衣裳和闲钱, 以彰显你身份的尊贵。”

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ʔ^əjɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wer] [ju:; jʊ][hæv; həv][goʊld] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði]
for thou goest to a household where you have gold , as they say , by the
为了 你 去 到 一个 家庭 在哪里 你 有 金子 , 作为 他们 说 , 经过 这
[aɪ] . "
eye ."
眼睛 . "

因为你要去一个有金子的家庭, 正如他们所说, 凭眼睛就能看到金子。

" [ðæt] [dʒʌmps][ɔ:l][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hju:mər] , " [rɪ'plaɪd] ['maɪk(ə)l] ['læmbɔ:rn] ;
That jumps all with my humour , replied Michael Lambourne ;
那 跳跃 全部 和 我的 幽默 , " 回复 迈克尔 兰伯恩 ;

“这完全符合我的幽默感,”迈克尔·兰伯恩回答道;

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][maɪ] ['mæstə-z] [neɪm] . "
and it only remains that you tell me my master's name ."
和 它 仅有的 遗迹 那 你 告诉 我 我的 硕士学位 姓名 . "

“现在只剩下你告诉我我主人的名字了。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mæstər] ['rɪtʔəd] ['vɑ:rni] , " [ænsər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
My name is Master Richard Varney , answered his companion .
我的 姓名 是 掌握 理查德 瓦尼 , " 回答 他的 伴侣 .

“我的名字是理查德·瓦尼少爷,”他的同伴回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] , ” [sed] [ˈlæmbɔ:rn] ,
“ **But I mean , ” said Lambourne ,**
“ 但 我 意思是 , ” 说 兰伯恩 ,

“但我的意思是,”兰伯恩说道,

“ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [bɔ:rd][tu:; tə] [hu:z] [ˈsɜ:rvis] [ju:; jə][ɑ:r; ər][tu:; tə] [prɪˈfɜ:r] [em ˈi:] . ”
“ **the name of the noble lord to whose service you are to prefer me .** ”
“ 这 姓名 的 这 高贵 主 到 谁 服务 你 是 到 更喜欢 我 . ”

“你要我效力的那位高贵的领主的名字是什么? ”

“ [haʊ] , [neɪv] , [ɑ:rt] [ðəʊ] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][kɔ:l][em ˈi:][ˈmæstər] ? ” [sed] [ˈvɑ:rni] [ˈheɪstɪli] ;
“ **How , knave , art thou too good to call me master ? ” said Varney hastily ;**
“ 如何 , 恶棍 , 艺术 你 也 好的 到 称呼 我 掌握 ? ” 说 瓦尼 草草 ;

“你这无赖, 竟不屑称我为师傅吗? ”瓦尼急忙说道;

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ði:] [boʊld][tu:; tə] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈsɔ:si] [tu:; tə][em ˈi:] . ”
“ **I would have thee bold to others , but not saucy to me .** ”
“ 我 会 有 你 大胆的 到 其他的 , 但 不是 风骚的 到 我 . ”

“我希望你对别人大胆无畏, 但不要对我轻佻无礼。”

“ [aɪ] [kreɪv] [jɔ:; jər] [-] [ˈpɑ:rd(ə)n] , ” [sed] [ˈlæmbɔ:rn] , “ [bʌt; bət][ju:; jə] [si:md] [fəˈmɪliər]
“ **I crave your worship's pardon , ” said Lambourne , “ but you seemed familiar**
“ 我 渴望 你的 崇拜的 赦免 , ” 说 兰伯恩 , “ 但 你 似乎 熟悉的

[wɪð; wɪθ] [ˈæntəni] [ˈfɑ:stər] ;

with Anthony Foster ;
和 安东尼 促进 ;

“我恳请阁下宽恕,”兰伯恩说, “但您似乎认识安东尼·福斯特;

[naʊ] [aɪ][,eɪ ˈem] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈæntəni] [maɪˈself] . ”
now I am familiar with Anthony myself . ”
现在 我 是 熟悉的 和 安东尼 我 . ”

现在我自己也认识安东尼了。

“ [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [ˈru:d] [neɪv] , [aɪ] [si:] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈvɑ:rni] .
“ **Thou art a shrewd knave , I see , ” replied Varney .**
“ 你 艺术 一个 精明 恶棍 , 我 看 , ” 回复 瓦尼 .

“看来你真是个狡猾的家伙,”瓦尼回答道。

“ [mɑ:rk][em ˈi:] — [aɪ][du:] [ɪnˈdi:d] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ði:] [ɪntu:] [ə; eɪ] [ˈnoʊbəlmənɪz] [ˈhaʊshəʊld] ;
“ **Mark me — I do indeed propose to introduce thee into a nobleman's household ;**
“ 标记 我 — 我 做 的确 提出 到 介绍 你 进入 一个 贵族的 家庭 ;

“请注意——我确实打算把你介绍给一位贵族家庭;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][əˈpɑ:n][maɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðəʊ] [wɪlt] [ˈtʃi:fli] [wert] ,
but it is upon my person thou wilt chiefly wait ,
但 它 是 之上 我的 人 你 枯萎 主要 等待 ,

但你主要要等候的是我本人。

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][maɪ] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [dɪˈpend] .
and upon my countenance that thou wilt depend .
和 之上 我的 面容 那 你 枯萎 依赖 .

你将仰仗我的容貌。

[aɪ][,eɪ ˈem][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ʌv; əv] [hɔ:rs] .
I am his master of horse .
我 是 他的 掌握 的 马 .

我是他的马主。

[ðəʊ] [wɪlt] [su:n] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ðæt] ['feɪks] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)] [ænd; ənd] [wi:ldz]
Thou wilt soon know his name — it is one that shakes the council and wields
你 枯萎 很快 知道 他的 姓名 — 它 是 一 那 奶昔 这 理事会 和 挥舞
[ðə; ði] [stɜ:t] . “
the state . ”
这 状态 : ”

你很快就会知道他的名字——他的名字足以撼动议会，掌控国家政权。

“ [baɪ] [ðɪs] [laɪt] , [ə; eɪ] [breɪv] [spel] [tu:; tə] ['kɑ:ndʒər] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] ['læmbɔ:rn] ,
“ **By this light , a brave spell to conjure with , ” said Lambourne ,**
” 经过 这 光 , 一个 勇敢的 拼写 到 变戏法 和 , ” 说 兰伯恩 ,
“从这个角度来看，这是一个需要大胆施展的魔法，”兰伯恩说道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [dɪ'skʌvər] ['hɪd(ə)n] ['treʒərz] ! ”
“ **if a man would discover hidden treasures ! ”**
” 如果 一个 男人 会 发现 隐 宝藏 ! ”
“如果有人能发现隐藏的宝藏就好了！ ”

“ [ju:st] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skreɪ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['vɑ:ni] ;
“ **Used with discretion , it may prove so , ” replied Varney ;**
” 用过的 和 审慎 , 它 可能 证明 所以 , ” 回复 瓦尼 ;
“如果谨慎使用，或许确实如此，”瓦尼回答说；

“ [bʌt; bət] [mɑ:rk] — [ɪf] [ðəʊ] ['kɑ:ndʒər] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðəɪn] [oʊn] [hænd] ,
“ **but mark — if thou conjure with it at thine own hand ,**
” 但 标记 — 如果 你 变戏法 和 它 在 你的 自己的 手 ,
“但请注意——如果你亲手用它施法，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [reɪz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [hu:] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [ði:] [ɪn] ['frægmənts] . ”
it may raise a devil who will tear thee in fragments . ”
它 可能 增加 一个 魔鬼 WHO 将要 撕 你 在 片段 : ”
它可能会召唤出一个魔鬼，将你撕成碎片。

“ [ɪ'nʌf] [sed] , ” [rɪ'plaɪd] ['læmbɔ:rn] ; “ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪk'si:d] [maɪ] ['lɪmits] .
“ **Enough said , ” replied Lambourne ; “ I will not exceed my limits .**
” 足够的 说 , ” 回复 兰伯恩 ; “ 我 将要 不是 超过 我的 限制 : ”
“无需多言，”兰伯恩回答说，“我不会越界。”

“ [ðə; ði] ['trævələz] [ðen] [rɪ'zju:md] [ðə; ði] ['ræpɪd] [reɪt] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɪt] [ðer; ðər] ['diskɔ:rs]
“ **The travellers then resumed the rapid rate of travelling which their discourse**
” 这 旅行者 然后 恢复 这 迅速的 速度 的 旅行 哪个 他们的 话语
[hæd; həd] [ɪntə'rʌptɪd] ,
had interrupted ,
有 中断 ,
“随后，旅人们恢复了刚才因交谈而中断的快速行进速度。”

[ænd; ənd] [su:n] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɑ:rk] [ʌv; əv] ['wʊdstɑ:k] .
and soon arrived at the Royal Park of Woodstock .
和 很快 到达的 在 这 皇家 公园 的 伍德斯托克 : ”
很快便抵达了伍德斯托克皇家公园。

[ðɪs] ['eɪnfənt] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ðen] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
This ancient possession of the crown of England was then very different from
这 古老的 拥有 的 这 王冠 的 英格兰 曾是 然后 非常 不同的 从
[wʌt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] ['rouzəmənd] ,
what it had been when it was the residence of the fair Rosamond ,
什么 它 有 到过 什么时候 它 曾是 这 住宅 的 这 公平的 罗莎蒙德 ,
当时的这处英格兰王室古老领地，与美丽的罗莎蒙德居住于此时已截然不同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] ['sekəndz] ['si:kret] [ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪt] [ə'muəz] ;
and the scene of Henry the Second's secret and illicit amours ;
和 这 场景 的 亨利 这 秒 秘密 和 非法 爱神 ;
以及亨利二世秘密和不正当恋情的发生地；

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ʌn'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
and yet more unlike to the scene which it exhibits in the present day ,
和 然而 更多的 与此不同 到 这 场景 哪个 它 展品 在这 展示 天 ,
然而, 它与当今的景象却截然不同。

[wen] ['blenɪm] [haʊs] [kə'meməreɪts] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] [ˈmɔːlbərə] , [ænd; ənd][noʊ] [les]
when Blenheim House commemorates the victory of Marlborough , and no less
什么时候 布伦海姆 房子 纪念 这 胜利的 的 马尔堡 , 和 不 较少的
[ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ˈvænbrə] ,
the genius of Vanbrugh ,
这 天才 的 范布鲁 ,
当布伦海姆宫纪念马尔伯勒的胜利, 以及范布勒的卓越才华时,

[ðoʊ] [dɪ'kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [baɪ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [teɪst] [fɑːr] [ɪn'fɪəriə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
though decried in his own time by persons of taste far inferior to his own .
尽管 谴责 在 他的 自己的 时间 经过 人 的 品尝 远的 下 到 他的 自己的 .
尽管在他那个时代, 一些品味远不如他的人对他嗤之以鼻。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [ˈɪlɪzəbəθs] [taɪm] , [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈmænj(ə)n][ɪn][bæd] [rɪ'per] ,
It was , in Elizabeth's time , an ancient mansion in bad repair ,
它 曾是 , 在 伊丽莎白的 时间 , 一个 古老的 大厦 在 坏的 维修 ,
在伊丽莎白时代, 那是一座年久失修的古老宅邸。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɜːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈrezɪdəns] ,
which had long ceased to be honoured with the royal residence ,
哪个 有 长的 停止 到 是 荣幸 和 这 皇家 住宅 ,
而它早已不再是皇家住所了。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɑːvəriʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ˈvɪlɪdʒ] .
to the great impoverishment of the adjacent village .
到 这 伟大的 贫困 的 这 邻近的 村庄 .
导致邻近村庄极度贫困。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [haʊ'evər] ,
The inhabitants , however ,
这 居民 , 然而 ,
然而, 居民们

[hæd; həd] [meɪd] [ˈsevrəl] [pə'tɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
had made several petitions to the Queen to have the favour of the
有 制成 一些 请愿书 到 这 女王 到 有 这 偏爱 的 这
[ˈsɑːvrənz] [ˈkaʊntənəns] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪ'stəʊ] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] ;
sovereign's countenance occasionally bestowed upon them ;
主权者的 面容 偶尔 授予 之上 他们 ;
他们曾多次向女王请愿, 希望偶尔能得到君主的恩宠;

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈbɪznəs] , [ɑː'stensəbli][æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][lɔːrd] ,
and upon this very business , ostensibly at least , was the noble lord ,
和 之上 这 非常 商业 , 表面上 在 至少 , 曾是 这 高贵 主 ,
而这位尊贵的领主, 至少表面上, 正是负责此事的人。

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] , [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət] [ˈwɒdstɑːk] .
whom we have already introduced to our readers , a visitor at Woodstock .
谁 我们 有 已经 介绍 到 我们的 读者 , 一个 游客 在 伍德斯托克 .
我们已经向读者介绍过他, 他是伍德斯托克音乐节的一位访客。

[ˈvɑːrni] [ænd; ənd] [ˈlæmbɔːrn] [ˈgæləpt] [wɪ'ðəʊt] [ˈserəmoʊni][ɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Varney and Lambourne galloped without ceremony into the courtyard of the
瓦尼 和 兰伯恩 疾驰 没有 仪式 进入 这 庭院 的 这
[ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][dɪ'læpɪdɪtɪd] [ˈmænj(ə)n] ,
ancient and dilapidated mansion ,
古老的 和 破旧的 大厦 ,
瓦尼和兰伯恩径直冲进了这座古老破败的宅邸的庭院。

[wɪtʃ] [prɪˈzɛntɪd] [ɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈbʌs(ə)] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪgˈzɪbɪtɪd]
which presented on that morning a scene of bustle which it had not exhibited
哪个 呈现 在 那 早晨 一个 场景 的 忙碌 哪个 它 有 不是 展出
[fɔːr; fər] [tuː] [reɪn] .
for two reigns .
为了 二 统治 .

那天早上呈现出一片熙熙攘攘的景象，这是两届君主统治时期都没有出现的景象。

[ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːlz] [ˈhaʊshəʊld] , [ˈlɪvərɪmən] [ænd; ənd] [rɪˈteɪnəz] ,
Officers of the Earl's household , liverymen and retainers ,
警官 的 这 伯爵的 家庭 , 制服商 和 预付金 ,
伯爵府邸的官员、侍从和扈从，

[went] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [ˈfreɪkəs] [wɪtʃ] [əˈtætʃɪz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [prəˈfe(ə)n] .
went and came with all the insolent fracas which attaches to their profession .
去 和 来了 和 全部 这 傲慢的 骚乱 哪个 附件 到 他们的 职业 .
他们来来往往，带着他们职业所特有的傲慢无礼的喧闹。

[ðə; ði] [neɪ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [haʊndz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ; [fɔːr; fər] [maɪ] [lɔːrd] ,
The neigh of horses and the baying of hounds were heard ; for my lord ,
这 嘶 的 马匹 和 这 吠叫 的 猎犬 是 听到 ; 为了 我的 主 ,
耳边传来马嘶声和猎犬吠声；因为我的主人，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːkjuːpeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈspektɪŋ] [ænd; ənd] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ænd; ənd] [dɪˈmeɪn] ,
in his occupation of inspecting and surveying the manor and demesne ,
在 他的 职业 的 检查 和 测量 这 庄园 和 领地 ,
在他的工作中，他负责巡视和勘测庄园和领地。

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs]
was of course provided with the means of following his pleasure in the chase
曾是 的 课程 假如 和 这 方法 的 下列的 他的 乐趣 在 这 追赶
[ɔːr] [pɑːrk] ,
or park ,
或者 公园 ,

当然，他也被提供了在狩猎或公园里享受乐趣的途径。

[sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
said to have been the earliest that was enclosed in England ,
说 到 有 到过 这 最早 那 曾是 内 在 英格兰 ,
据说是英格兰最早圈起来的围墙。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [ˈstɑːkt] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [rəʊmd] [ðer; ðər]
and which was well stocked with deer that had long roamed there
和 哪个 曾是 出色地 库存充足 和 鹿 那 有 长的 漫游 那里
[ʌnməˈlestɪd] .
unmolested .
未受干扰 .

那里曾经栖息着大量的鹿，它们长期以来一直在那里自由自在地漫游。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Several of the inhabitants of the village ,
一些 的 这 居民 的 这 村庄 ,
村里的几位居民，

[ɪn] [ˈæŋkʃəs] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌnˈwɒntɪd] [ˈvɪzɪt] , [ˈlɔɪtəd] [əˈbaʊt]
in anxious hope of a favourable result from this unwonted visit , loitered about
在 焦虑的 希望 的 一个 有利 结果 从 这 不寻常的 访问 , 徘徊 关于
[ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
the courtyard ,
这 庭院 ,
怀着对这次突如其来的来访能否带来好结果的忐忑不安，他在院子里徘徊。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['mænz] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] .

and awaited the great man's coming forth .
和 等待中 这 伟大的 男人的 未来 前进 .

并等待着伟人的到来。

[ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈheɪstɪ][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] ['vɑːrni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrmər]

Their attention was excited by the hasty arrival of Varney , and a murmur
他们的 注意力 曾是 兴奋的 经过 这 仓促 到达 的 瓦尼 , 和 一个 低语

[ræn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

ran amongst them ,
跑 在 他们 ,

瓦尼的匆匆到来引起了他们的注意，他们之间响起了一阵低语声。

“ [ðə; ði] [ˈɜːlɪz] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] !

” The Earl's master of the horse !
” 这 伯爵的 掌握 的 这 马 !

“伯爵的马夫！ ”

” [waɪl] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [brɪ'spiːk] ['feɪvər] [baɪ] [ˈheɪstɪli] [ʌn'bɒnɪt] ,

” while they hurried to bespeak favour by hastily unbonneting ,
” 尽管 他们 慌忙 到 表明 偏爱 经过 草草 拆卸引擎盖 ,

“他们急忙摘下帽子，以求得恩惠，

[ænd; ənd] ['prɒfərɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [ænd; ənd] ['stɪrəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərd] [rɪ'teɪnər]

and proffering to hold the bridle and stirrup of the favoured retainer
和 提供 到 抓住 这 辔 和 镫 的 这 受青睐 预付金

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] .

and his attendant .
和 他的 服务员 .

并主动提出为受宠的侍从及其随从拿着缰绳和马镫。

” [stænd] ['sʌmwʌt] [ə'luːf] , [maɪ] ['mæstərz] ! ” [sed] ['vɑːrni] [ˈhɔːtɪli] , “ [ænd; ənd][let][ðə; ði]

” Stand somewhat aloof , my masters ! ” said Varney haughtily , “ and let the
” 站立 有些 超然 , 我的 大师 ! ” 说 瓦尼 傲慢地 , “ 和 让 这

[də'mestiks] [duː][ðer; ðər] [ˈɑːfɪs] .

domestics do their office .
家政 做 他们的 办公室 .

“我的主人，请稍稍保持距离！ ”瓦尼傲慢地说，“让仆人们各司其职吧。”

” [ðə; ði] [ˈmɔːtɪfaɪd] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['pesnts] [fel] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnəl] ; [waɪl] ['læmbɔːrn] ,

” The mortified citizens and peasants fell back at the signal ; while Lambourne ,
” 这 羞愧难当 公民 和 农民 跌倒 后退 在 这 信号 ; 尽管 兰伯恩 ,

“惊恐万分的市民和农民听到信号后纷纷撤退；而兰伯恩，

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [suː'piːrɪːz-z] [dɪ'pɔːrtmənt] ,

who had his eye upon his superior's deportment ,
WHO 有 他的 眼睛 之上 他的 上级的 仪态 ,

他一直留意着上级的举止，

[rə'peld, rɪ'peld][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [jet] [mɔːr]

repelled the services of those who offered to assist him , with yet more
排斥 这 服务 的 那些 WHO 提供 到 协助 他 , 和 然而 更多的

[dɪs'kɜːrtəsi] — “ [stænd] [bæk] ,

discourtesy — “ Stand back ,
失礼 — “ 站立 后退 ,

他拒绝了那些主动提出帮助他的人，态度更加恶劣——“退后，

[dʒæk] ['pez(ə)nt] , [wið; wiθ][ə; ei] ['mɜ:rrɪn] [tu:; tə][ju:; jə] , [ænd; ənd][let] [ði:z] [neɪv] ['fɒtmən] [du:][ðer; ðər]
Jack peasant , with a murrain to you , and let these knave footmen do their
杰克 农民 , 和 一个 瘟疫 到 你 , 和 让 这些 恶棍 侍从 做 他们的
[ˈdu:ti] !
duty !
责任 !

杰克, 农夫, 向你致敬, 让这些无赖的步兵履行他们的职责吧!

" [waɪl] [ðei] [geɪv] [ðer; ðər][nægz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
" **While they gave their nags to the attendants of the household ,**
" 尽管 他们 给予 他们的 唠叨 到 这 服务员 的 这 家庭 ,
"当他们把马交给家里的仆人时,

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]['mæn(ə)n][wið; wiθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [su:ˌpɪrɪ'b:rəti] [wɪtʃ] [lɔ:ŋ] ['præktɪs]
and walked into the mansion with an air of superiority which long practice
和 步行 进入 这 大厦 和 一个 空气 的 优势 哪个 长的 实践
[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][bɜ:rθ] ['rendərd] ['næt(ə)rəl][tu:; tə] ['vɑ:rnɪ] ,
and consciousness of birth rendered natural to Varney ,
和 意识 的 出生 渲染 自然的 到 瓦尼 ,
他带着一种高人一等的姿态走进宅邸, 这种姿态是瓦尼与生俱来的, 并且经过多年的磨练才形成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['læmbɔ:rn] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
and which Lambourne endeavoured to imitate as well as he could ,
和 哪个 兰伯恩 努力 到 模拟 作为 出色地 作为 他 可以 ,
兰伯恩竭尽所能地模仿了这一点。

[ðə; ði] [pʊr] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['wʊdstɑ:k] ['wɪspəd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] , " [wel] - [ə; ei] - [deɪ] !
the poor inhabitants of Woodstock whispered to each other , " Well - a - day !
这 贫穷的 居民 的 伍德斯托克 低声说道 到 每个 其他 , " 出色地 - 一个 - 天 !
伍德斯托克的贫苦居民们互相低声说道: “哎呀! ”

[gɔ:d] [seɪv] [ju: 'es][frəm; frəm][ɔ:l] [sætʃ] ['mɪs'praʊd] ['prɪnˌkɑ:ksɪz] !
God save us from all such misproud princoxes !
上帝 节省 我们 从 全部 这样的 骄傲 王子 !
上帝保佑我们远离所有这些傲慢的王子!

[æn; ən][ðə; ði]['mæstər][bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] [men] , [waɪ] , [ðə; ði] [fi:nd] [meɪ] [teɪk] [ɔ:l] ,
An the master be like the men , why , the fiend may take all ,
一个 这 掌握 是 喜欢 这 男人 , 为什么 , 这 恶魔 可能 拿 全部 ,
如果主人像男人一样, 那么, 魔鬼可能会夺走一切。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [du:] . "
and yet have no more than his due . "
和 然而 有 不 更多的 比 他的 到期的 . "
然而, 他得到的也仅仅是他应得的。

" ['saɪləns] , [gʊd] ['neɪbərz] ! " [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , " [ki:p] [tʌŋ] [bɪ'twɪkst] [ti:θ] ; [wi:; wi][æɪ; jəl]
" **Silence , good neighbours ! " said the bailiff , " keep tongue betwixt teeth ; we shall**
" 沉默 , 好的 邻居 ! " 说 这 法警 , " 保持 舌头 中间 牙齿 ; 我们 将
[noʊ] [mɔ:r] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
know more by - and - by .
知道 更多的 经过 - 和 - 经过 :

“安静, 好邻居们! ”法警说, “管好你们的舌头; 我们以后会知道更多。”

[bʌt; bət] ['nevər] [wɪl] [ə; ei][lɔ:rd] [kʌm] [tu:; tə] ['wʊdstɑ:k] [soʊ] ['welkəm] [æz; əz] [blʌf] [oʊld] [kɪŋ] ['hæri] !
But never will a lord come to Woodstock so welcome as bluff old King Harry !
但 绝不 将要 一个 主 来 到 伍德斯托克 所以 欢迎 作为 虚张声势 老的 国王 哈里 !
但伍德斯托克永远不会迎来像老实巴交的哈里国王那样受欢迎的领主!

[hi:; hi] [wʊd] ['hɔ:rswɪp] [ə; ei] ['feləʊ] [wʌn] [deɪ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rɔɪəl] [hænd] ,
He would horsewhip a fellow one day with his own royal hand ,
他 会 马鞭 一个 同伴 一 天 和 他的 自己的 皇家 手 ,
他总有一天会亲手用马鞭抽打某人。

[ænd; ənd] [ðen] [flɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈhændfʊl][λv; əv][ˈsɪlvə] [grʊts] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [brɔ:d] [feɪs]
and then fling him an handful of silver groats , with his own broad face
和 然后 一扔 他 一个 少数 的 银 粗粒小麦 , 和 他的 自己的 广阔 脸
[ɑ:n][ðem; ðəm] ,
on them ,
在 他们 ,

然后扔给他一把银币，上面印着他自己的宽脸。

[tu:; tə] - [nɔɪnt] [ðə; ði] [sɔ:r] [wɪðʔ:l; wɪθʔ:l] . "
to ' noint the sore withal . "
到 - 不 这 疮 此外 . "

“还要涂抹伤口。”

" [eɪ] , [rest] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! " ['ekəʊd] [ðə; ði] [ˈɔ:dɪtəz] ; " [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [er] [ðɪs] ['leɪdɪ]
" Ay , rest be with him ! " echoed the auditors ; " it will be long ere this Lady
" 哎 , 休息 是 和 他 ! " 回声 这 审计员 ; " 它 将要 是 长的 埃雷 这 女士
" 唉，愿他安息！"旁听者们齐声说道；“这位女士恐怕很久都不会再来了。”

[ˈlɪzəbəθ] ['hɔ:rswɪp] ['eni] [λv; əv][ju: ˈes] . "
Elizabeth horsewhip any of us . "
伊丽莎白 马鞭 任何 的 我们 . "

伊丽莎白用马鞭抽打我们中的任何一个人。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .
" There is no saying , " answered the bailiff .
" 那里 是 不 说 , " 回答 这 法警 .

“无可奉告，”法警回答道。

" ['mi:nwaɪl] , [ˈpeɪ(ə)ns] , [gʊd] ['neɪbərz] ,
" Meanwhile , patience , good neighbours ,
" 同时 , 耐心 , 好的 邻居 ,

“与此同时，请保持耐心，做个好邻居，

[ænd; ənd][let][ju: ˈes] ['kʌmfərt] [ɑ:r'selvz] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'zɜ:rv] [sʌtʃ] ['noʊtɪs] [æt; ət][hɜ:r; hər]
and let us comfort ourselves by thinking that we deserve such notice at her
和 让 我们 舒适 我们自己 经过 思维 那 我们 应得 这样的 注意 在 她
['greɪsɪz] [hændz] .
Grace's hands .
格蕾丝 双手 .

让我们安慰自己，认为我们配得上她这样的嘉奖。

" ['mi:nwaɪl] , [ˈvɑ:rnɪ] , ['kloʊsli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nu:] [dɪ'pendənt] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]
" Meanwhile , Varney , closely followed by his new dependant , made his way to
" 同时 , 瓦尼 , 密切 随后 经过 他的 新的 依赖 , 制成 他的 方式 到

[ðə; ði] [hɔ:l] ,
the hall ,
这 大厅 ,

与此同时，瓦尼带着他的新仆人，向大厅走去。

[wer] [men][λv; əv] [mɔ:r] [noʊt] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd]
where men of more note and consequence than those left in the courtyard
在哪里 男人 的 更多的 笔记 和 结果 比 那些 左边 在 这 庭院
[əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [λv; əv][ðə; ði] [ɜ:rɪ] ,
awaited the appearance of the Earl ,
等待中 这 外貌 的 这 伯爵 ,

比留在庭院里的人更有名望和地位的人，都在等待伯爵的出现。

[hu:] [æz; əz] [jet] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] .
who as yet kept his chamber .
who 作为 然而 保留 他的 房间 .

他仍然保留着自己的房间。

[ɔ:ɪ] [peɪd] [kɔ:rt] [tu:; tə] [ˈvɑ:rnɪ] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɪr] [ɔ:r] [les] [ˈdefərəns] , [æz; əz] [ˈsu:tɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ræŋk]
All paid court to Varney , with more or less deference , as suited their own rank
全部有薪酬的 法庭 到 瓦尼 , 和 更多的 或者较少的 尊重 , 作为 适合 他们的 自己的 秩
 ,
 ,
 ,

所有人都向瓦尼献媚，恭敬程度或多或少取决于他们的地位。

[ɔ:r][ðə; ðɪ][ˈz:rdʒənsɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [wɪt] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɔ:(r)dz] [ˈlevi] .
or the urgency of the business which brought them to his lord's levee .
或者 这 紧迫性 的 这 商业 哪个 带来 他们 到 他的 领主的 堤坝 .

或者，是事务的紧迫性将他们带到了领主的觐见处。

[tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] , “ [wen] [kʌmz] [maɪ][lɔ:rd] [fɔ:rθ] , [ˈmæstər] [ˈvɑ:rnɪ] ? ” [hi:; hi]
To the general question of , “ When comes my lord forth , Master Varney ? ” he
到 这 一般的 问题 的 , “ 什么时候 来 我的 主 前进 , 掌握 瓦尼 ? ” 他
[geɪv] [bri:f] [ˈænsər] ,
gave brief answers ,
给予 简短的 答案 ,

对于“瓦尼先生，我的主人何时出来？”这个笼统的问题，他作了简短的回答。

[æz; əz] , “ [si:] [ju:; jʊ][nɑ:t][maɪ] [bu:ts] ?
as , “ See you not my boots ?
作为 , “ 看 你 不是 我的 靴子 ?

例如，“你没看到我的靴子吗？”

[aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][ˈɑ:ksfərd] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , “ [ænd; ənd]
I am but just returned from Oxford , and know nothing of it , “ and
我 是 但 只是 返回 从 牛津 , 和 知道 没有什么 的 它 , “ 和
[ðə; ðɪ][laɪk] ,
the like ,
这 喜欢 ,

我刚从牛津回来，对此一无所知。”等等。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkwɪrɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [təʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv] [mɔ:ɪr]
until the same query was put in a higher tone by a personage of more
直到 这 相同的 询问 曾是 放 在 一个 更高 语气 经过 一个 人士 的 更多的
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

直到一位更重要的人物以更高的语气提出了同样的问题。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪnˈkwəɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbərɪn] , [sɜ:r] [ˈtɒməs] [koʊpli] , “ [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .
“ I will inquire of the chamberlain , Sir Thomas Copely , “ was the reply .
“ 我 将要 查询 的 这 管家 , 先生 托马斯 科普利 , “ 曾是 这 回复 .

“我会向内务大臣托马斯·科普利爵士询问，”对方回答道。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbərɪn] , [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɪlvər] [ki:] ,
The chamberlain , distinguished by his silver key ,
这 管家 , 杰出的 经过 他的 银 钥匙 ,

侍从长，因其银钥匙而引人注目，

[ˈænsər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɜ:rl] [ˈoʊnli] [əˈweɪtɪd] [ˈmæstər] [ˈvɑ:rnɪz] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ,
answered that the Earl only awaited Master Varney's return to come down ,
回答 那 这 伯爵 仅有的 等待中 掌握 瓦尼的 返回 到 来 向下 ,

伯爵回答说，他只等瓦尼少爷回来就会下来。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [fɜ:rst] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈtʃeɪmbər] .
but that he would first speak with him in his private chamber .
但 那 他 会 第一的 说话 和 他 在 他的 私人的 房间 .

但他会先在自己的房间里与他谈话。

[ˈvɑːrni] , [ˈðerfɔːr] , [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] , [tuː; tə][ˈentər][hɪz; ɪz]
Varney , therefore , bowed to the company , and took leave , to enter his
瓦尼 , 所以 , 鞠躬 到 这 公司 , 和 采取 离开 , 到 进入 他的
[ˈɔː(r)dʒ] [əˈpɑːrtmənt] .
lord's apartment .
领主的 公寓 .

因此, 瓦尼向众人鞠躬, 告辞返回主人的寝宫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] [wɪtʃ] [ˈlæstɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
There was a murmur of expectation which lasted a few minutes ,
那里 曾是 一个 低语 的 期待 哪个 持续 一个 很少 分钟 ,
一阵期待的低语持续了几分钟。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [hʌft] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊldɪŋ] - [dɔːz] [æt; ət]
and was at length hushed by the opening of the folding - doors at
和 曾是 在 长度 静静地 经过 这 开幕 的 这 折叠式的 - 门 在
[ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ɔːr][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
the upper end or the apartment ,
这 上 结尾 或者 这 公寓 ,
最后, 随着公寓楼上折叠门的打开, 喧闹声才安静下来。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] , [ˈmɑːrʃəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbərɪn] [ænd; ənd]
through which the Earl made his entrance , marshalled by his chamberlain and
通过 哪个 这 伯爵 制成 他的 入口 , 集结 经过 他的 管家 和
[ðə; ði] [ˈstuːərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
the steward of his family ,
这 管家 的 他的 家庭 ,
伯爵在他的侍从和家族管家的簇拥下, 由此进入。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈrɪtʃəd] [ˈvɑːrni] .
and followed by Richard Varney .
和 随后 经过 理查德 瓦尼 .
紧随其后的是理查德·瓦尼。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] [miːn] [ænd; ənd] [ˈprɪnsli] [fɪtʃər] ,
In his noble mien and princely features ,
在 他的 高贵 面容 和 王子 特征 ,
他举止高贵, 相貌英俊,

[men] [riːd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪnsələns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈpendənts] .
men read nothing of that insolence which was practised by his dependants .
男人 读 没有什么 的 那 傲慢 哪个 曾是 已实践 经过 他的 受抚养人 .
男人们丝毫没有注意到他的下属们所表现出的那种傲慢无礼的行为。

[hɪz; ɪz] [ˈkəːtɪsɪz] [wɜːr; wər] , [ɪnˈdiːd] , [ˈmeɪzərd] [baɪ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðei]
His courtesies were , indeed , measured by the rank of those to whom they
他的 礼貌 是 , 的确 , 测量 经过 这 秩 的 那些 到 谁 他们
[wɜːr; wər] [əˈdrest] ,
were addressed ,
是 已解决 ,
他的礼节确实取决于对方的地位。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [miːn] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈprez(ə)nt][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪʃəs] [ˈnoʊtɪs] .
but even the meanest person present had a share of his gracious notice .
但 甚至 这 最卑鄙的 人 展示 有 一个 分享 的 他的 亲切 注意 .
但即使是在场最卑鄙的人, 也得到了他的一份赞赏。

[ðə; ði][in'kwaɪərɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ; [ʌv; əv][ðə; ði]
The inquiries which he made respecting the condition of the manor , of the
这 查询 哪个 他 制成 尊重 这 状况 的 这 庄园 , 的 这
['kwi:nz] [raɪts] [ðər; ðər] ,
Queen's rights there ,
女王大学 权利 那里 ,

他询问了庄园的状况以及女王在那里的权利，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [dɪsəd'væntɪdʒz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'tend] [hɜːr; hər] [ə'keɪʒən(ə)]
and of the advantages and disadvantages which might attend her occasional
和 的 这 优势 和 缺点 哪个 可能 出席 她 偶然
['reɪdʌns] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [si:t] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] ,
residence at the royal seat of Woodstock ,
住宅 在 这 皇家 座位 的 伍德斯托克 ,

以及她偶尔居住在伍德斯托克皇家住所可能带来的好处和弊端，

[siːmd] [tuː; tə] [ʃʊʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][moʊst] [ˈɜːrniːstli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]
seemed to show that he had most earnestly investigated the matter of the
似乎 到 展示 那 他 有 最多 切实 调查 这 事情 的 这
[pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,
petition of the inhabitants ,
请愿 的 这 居民 ,

这似乎表明他已非常认真地调查了居民们的请愿事宜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['fɔːrwəd] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and with a desire to forward the interest of the place .
和 和 一个 欲望 到 向前 这 兴趣 的 这 地方 .

并希望促进该地的发展。

“ [naʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)] [ˈkaʊntənəns] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ,
“ Now the Lord love his noble countenance ! ” said the bailiff ,
“ 现在 这 主 爱 他的 高贵 面容 ！ ” 说 这 法警 ,

“愿主喜爱他高贵的容貌！”执达吏说道。

[huː] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪm'self] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] - [ˈtʃeɪmbər] ; “ [hiː; hi] [lʊks] [ˈsʌmwʌt] [peɪl] .
who had thrust himself into the presence - chamber ; “ he looks somewhat pale .
WHO 有 推力 他自己 进入 这 在场 - 房间 ; “ 他 看起来 有些 苍白 .

他闯入了会客室；“他脸色有些苍白。

[aɪ] ['wɔːrənt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [hæθ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ɪn] [pə'ruːzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [mə'mɔːriəl] .
I warrant him he hath spent the whole night in perusing our memorial .
我 保证 他 他 有 花费 这 所有的 夜晚 在 仔细阅读 我们的 纪念馆 .

我向他保证，他整晚都在仔细研读我们的纪念册。

['mæstər] - , [huː] [tʊk] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [drɔː] [aɪ 'tiː][ʌp] ,
Master Toughyarn , who took six months to draw it up ,
掌握 - , WHO 采取 六 几个月 到 画 它 向上 ,

Toughyarn大师花了六个月的时间才把它画出来。

[sed] [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] ;
said it would take a week to understand it ;
说 它 会 拿 一个 星期 到 理解 它 ;

他说需要一周时间才能理解；

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [hæθ] [nɑːt] [nɑːkt] [ðə; ði] ['mæroʊ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] ['twenti] - [fɔːr]
and see if the Earl hath not knocked the marrow out of it in twenty - four
和 看 如果 这 伯爵 有 不是 敲门 这 骨髓 出去 的 它 在 二十 - 四
[ˈaʊərz] ！
hours !
小时 ！

看看伯爵在二十四小时内是不是把它彻底摧毁了！

” [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ðən] [ə'kweɪntɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi; hi] [ʊd; ʃəd] [mu:v] [ðer; ðər] [ˈsɑ:vɪn] [tu; tə] [ˈɑ:nər]
“ **The Earl then acquainted them that he should move their sovereign to honour**
” 这 伯爵 然后 熟人 他们 那 他 应该 移动 他们的 主权 到 荣誉
[ˈwʊdstɑ:k] [ə'keɪz(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈrezɪdəns] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈrɔɪəl] [prəɡ'resɪz] ,
Woodstock occasionally with her residence during her royal progresses ,
伍德斯托克 偶尔 和 她 住宅 期间 她 皇家 进展 ,
“伯爵随后告知他们，他应该安排他们的君主在巡游期间偶尔到伍德斯托克居住，以示敬意。”

[ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts] [və'sɪnəti] [maɪt] [dɪ'raɪv] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd]
that the town and its vicinity might derive , from her countenance and
那 这 镇 和 它是 附近 可能 派生 , 从 她 面容 和
[ˈfeɪvər] ,
favour ,
偏爱 ,
愿城镇及其周边地区因她的容貌和恩宠而受益。

[ðə; ði] [seɪm] [æd'væntɪdʒɪz][æz; əz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˈpri:dɪsesəz] .
the same advantages as from those of her predecessors .
这 相同的 优势 作为 从 那些 的 她 前任 .
她拥有与前任们相同的优势。

[ˈmi:nwaɪl] , [hi; hi] [rɪ'dʒɔɪst] [tu; tə][bi; bi][ðə; ði] [ɪks'paʊndər] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˈɡreɪʃəs] [ˈpleʒər] , [ɪn]
Meanwhile , he rejoiced to be the expounder of her gracious pleasure , in
同时 , 他 欣喜若狂 到 是 这 阐释者 的 她 亲切 乐趣 , 在
[ə'ʃɔrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ,
assuring them that ,
保证 他们 那 ,
与此同时，他欣然向他们阐释她那令人愉悦的感受，并向他们保证：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌ; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈbɜ:rdʒɪs] [ʌ; əv]
for the increase of trade and encouragement of the worthy burgesses of
为了 这 增加 的 贸易 和 鼓励 的 这 值得 市民 的
[ˈwʊdstɑ:k] ,
Woodstock ,
伍德斯托克 ,
为了促进贸易发展，并鼓励伍德斯托克市的优秀市民，

[hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz][ˈmaɪndɪd][tu; tə] [r'rekt] [ðə; ði] [taʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈsteɪp(ə)l][fɔ:r; fər] [wʊl] .
her Majesty was minded to erect the town into a Staple for wool .
她 威严 曾是 有思想 到 直立 这 镇 进入 一个 主食 为了 羊毛 .
女王陛下有意将该镇发展成为羊毛生产中心。

[ðɪs] [ˈdʒɔɪfl] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æklə'meɪʃənz] [nɑ:t][ˈoʊnli][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbetər]
This joyful intelligence was received with the acclamations not only of the better
这 快乐 智力 曾是 已收到 和 这 掌声 不是 仅有的 的 这 更好的
[sɔ:rt] [hu:] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] - [ˈtʃeɪmbər] ,
sort who were admitted to the audience - chamber ,
种类 WHO 是 承认 到 这 观众 - 房间 ,
这一令人欣喜的消息不仅赢得了被允许进入觐见厅的上流人士的喝彩，

[bʌt; bət][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mənz] [hu:] [ə'weɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] .
but of the commons who awaited without .
但 的 这 公共领域 WHO 等待中 没有 .
但那些在外面等待的普通民众却在等待。
[ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌ; əv][ðə; ði][kɔ:rpə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu; tə][ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ə'pɑ:n] [ni:] [baɪ][ðə; ði]
The freedom of the corporation was presented to the Earl upon knee by the
这 自由 的 这 公司 曾是 呈现 到 这 伯爵 之上 膝盖 经过 这
[ˈmædʒɪstrɪts] [ʌ; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
magistrates of the place ,
地方法官 的 这 地方 ,
当地官员跪地向伯爵授予了该市镇的自由权。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜ:rs] [ʌv; əv][gəʊld] ['pi:sɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rl] ['hændɪd][tu:; tə] ['vɑ:rnɪ] ,
together with a purse of gold pieces , which the Earl handed to Varney ,
一起 和 一个 钱包 的 金子 件 , 哪个 这 伯爵 递交 到 瓦尼 ,
伯爵还把一袋金币交给了瓦尼。

[hu:] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃer] [tu:; tə] ['læmbɔ:rn] ,
who , on his part , gave a share to Lambourne ,
WHO , 在 他的 部分 , 给予 一个 分享 到 兰伯恩 ,
他本人则将一部分股份给了兰伯恩。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst][ək'septəb(ə)l] [ɜ:rnɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['sɜ:rvis] .
as the most acceptable earnest of his new service .
作为 这 最多 可接受 认真 的 他的 新的 服务 .
作为他新工作的最可接受的诚意。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retənu:] [tʊk] [hɔ:rs] [su:n] ['æftər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [kɔ:rt] ,
The Earl and his retinue took horse soon after to return to court ,
这 伯爵 和 他的 随从 采取 马 很快 后 到 返回 到 法庭 ,
伯爵及其随从随后骑马返回宫廷。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['wɒdstɑ:k] , [hu:] [meɪd] [ðə; ði][oʊld]
accompanied by the shouts of the inhabitants of Woodstock , who made the old
伴随 经过 这 喊叫 的 这 居民 的 伍德斯托克 , WHO 制成 这 老的
oaks ring with re - echoing ,
橡树 戒指 和 关于 - 回声 ,
伴随着伍德斯托克居民的呐喊声，古老的橡树回荡着回声。

“ [lɔ:ŋ] [laɪv; laɪv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nɒʊb(ə)l] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['lestər] !
“ **Long live Queen Elizabeth , and the noble Earl of Leicester !**
” 长的 居住 女王 伊丽莎白 , 和 这 高贵 伯爵 的 莱斯特 !
“伊丽莎白女王万岁，莱斯特伯爵万岁！”

[ðə; ði][ɜ:r'bænəti][ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] ['i:v(ə)n] [θru:] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][pɔ:pju'lærəti]
“ **The urbanity and courtesy of the Earl even threw a gleam of popularity**
” 这 城市化 和 礼貌 的 这 伯爵 甚至 扔 一个 闪耀 的 人气
[oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ,
over his attendants ,
超过 他的 服务员 ,
“伯爵的文雅举止甚至让他的随从们也感受到了他的亲和力。”

[æz; əz][ðer; ðər] ['hɔ:ti] [dɪ'pɔ:rtmənt] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [əb'skjuəd] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] ;
as their haughty deportment had formerly obscured that of their master ;
作为 他们的 傲慢 仪态 有 以前 模糊不清 那 的 他们的 掌握 ;
[ænd; ənd][men] [ʃaʊtɪd] ,
and men shouted ,
和 男人 喊叫 ,
因为他们傲慢的举止先前遮蔽了他们主人的面容；于是人们高声喊道：

“ [lɔ:ŋ] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['fɔ:ləuəz] !
“ **Long life to the Earl , and to his gallant followers !**
” 长的 生活 到 这 伯爵 , 和 到 他的 英勇 追随者 !
“祝伯爵及其英勇的追随者们长寿！”

“ [æz; əz] ['vɑ:rnɪ] [ænd; ənd] ['læmbɔ:rn] , [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ræŋk] , [roʊd] ['praʊdli] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts]
“ **as Varney and Lambourne , each in his rank , rode proudly through the streets**
” 作为 瓦尼 和 兰伯恩 , 每个 在 他的 秩 , 骑 自豪地 通过 这 街道
[ʌv; əv] ['wɒdstɑ:k] .
of Woodstock .
的 伍德斯托克 .
“瓦尼和兰伯恩各自以自己的身份，骄傲地骑马穿过伍德斯托克的街道。”

[ˈtʃæptər] [viː,ɑr'ɑr'ɑɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[hoʊst] .
HOST .
主持人 .

主持人。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [juː; jə] , [ˈmæstər] [ˈfɛntən] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,
I will hear you , Master Fenton ; and I will , at the least ,
我 将要 听到 你 , 掌握 芬顿 ; 和 我 将要 , 在 这 至少 ,
我会听取您的意见, 芬顿先生; 而且我至少会.....

[ki:p] [jər; jər][ˈkaʊns(ə)] . — [ˈmeri] [waɪvz] [ʌv; əv] [ˈwɪnzər] .
keep your counsel . — MERRY WIVES OF WINDSOR .
保持 你的 法律顾问 : — 欢乐 妻子们 的 温莎 .
谨言慎行。——《温莎的风流娘儿们》

[aɪ ˈtiː] [br'kʌmz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ]
It becomes necessary to return to the detail of those circumstances which
它 变成 必要的 到 返回 到 这 细节 的 那些 情况 哪个
[ə'kʌmpənɪd] ,
accompanied ,
伴随 ,

有必要回顾一下伴随而来的那些具体情况,

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔ'keɪzənd] , [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv] [trɛ'sɪliən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪn]
and indeed occasioned , the sudden disappearance of Tressilian from the sign
和 的确 引发 , 这 突然 消失 的 特雷西利安 从 这 符号
[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ber] [æt; ət] [ˈkʌmnər] .
of the Black Bear at Cumnor .
的 这 黑色的 熊 在 库姆诺 .

确实导致了特雷西利安从库姆诺尔的黑熊标志中突然消失。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rekə'lektɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ren'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ˈvɑ:rneɪ] ,
It will be recollected that this gentleman , after his rencounter with Varney ,
它 将要 是 回忆 那 这 绅士 , 后 他的 论战 和 瓦尼 ,
人们或许还记得, 这位先生在与瓦尼相遇之后,

[hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [tuː; tə][dʒaɪlɪz] [ˈgɑ:zliŋz] [kæɾə'vænsəri] , [wer] [hiː; hi] [ʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]
had returned to Giles Gosling's caravansary , where he shut himself up in his
有 返回 到 吉尔斯 小鹅的 商队旅馆 , 在哪里 他 关闭 他自己 向上 在 他的
[oʊn] [ˈtʃeɪmbər] ,
own chamber ,
自己的 房间 ,

他回到了吉尔斯·戈斯林的商队旅馆, 把自己关在了房间里。

[dɪ'mɑ:ndɪd] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
demanded pen , ink , and paper , and announced his purpose to remain
要求 笔 , 墨水 , 和 纸 , 和 宣布 他的 目的 到 保持
[ˈpraɪvət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
private for the day .
私人的 为了 这 天 .

他要了笔、墨水和纸, 并宣布他今天打算保持低调。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ruːm] , [wer] [ˈmɑ:k(ə)] [ˈlæmbɔːrn] ,
In the evening he appeared again in the public room , where Michael Lambourne ,
在 这 晚上 他 出现 再次 在 这 民众 房间 , 在哪里 迈克尔 兰伯恩 ,
当晚, 他又出现在公共休息室, 迈克尔·兰伯恩也在那里。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][him; ɪm] , [ə'gri:əbli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə]
who had been on the watch for him , agreeably to his engagement to
WHO 有 到过 在 这 手表 为了 他 , 欣然 到 他的 订婚 到
[ˈvɑ:rni] ,
Varney ,
瓦尼 ,

有人一直在暗中监视他，这与他 and 瓦尼的婚约相符。

[ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] ,
endeavoured to renew his acquaintance with him ,
努力 到 更新 他的 熟人 和 他 ,
他努力与他重新建立联系，

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hi:; hi] [rɪ'teɪnd] [noʊ] [ʌn'frendli] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]
and hoped he retained no unfriendly recollection of the part he had taken
和 希望 他 保留 不 不友好 回忆 的 这 部分 他 有 已采取
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈskʌf(ə)] .
in the morning's scuffle .
在 这 早晨 扭打 .

希望他不会 对 早上那场冲突中自己所扮演的角色留下任何不愉快的记忆。

[bʌt; bət] [trɛ'sɪliən] [rə'peld, rɪ'peld][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] [ˈfɜ:rmli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sə'vɪləti] .
But Tressilian repelled his advances firmly , though with civility .
但 特雷西利安 排斥 他的 进展 牢牢 , 尽管 和 礼貌 .
但特雷西利安礼貌地坚决拒绝了他的追求。

" [ˈmæstər] [ˈlæmbɔ:rn] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Master Lambourne , " said he ,**
" 掌握 兰伯恩 , " 说 他 ,

“兰伯恩少爷，”他说。

" [aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv] [ˈrekəm,pensɪ] [tu:; tə][jɜ:; jər] [ˈpleʒər] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [ɑ:n]
" **I trust I have recompensed to your pleasure the time you have wasted on**
" 我 相信 我 有 补偿 到 你的 乐趣 这 时间 你 有 浪费 在
[em 'i:] .
me .
我 .

“我相信我已经尽力弥补了你浪费在我身上的时间，让你感到满意。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][waɪld] [ˈblʌntnəs] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɪg'zɪbɪt] ,
Under the show of wild bluntness which you exhibit ,
在下面 这 展示 的 荒野 钝 哪个 你 展览 ,
在你表现出的那种狂野直率之下，

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈʌndər'stænd] [em 'i:] ,
I know you have sense enough to understand me ,
我 知道 你 有 感觉 足够的 到 理解 我 ,
我知道你足够聪明，能理解我的意思。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtempərəri] [ə'kweɪntəns] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
when I say frankly that the object of our temporary acquaintance having been
什么时候 我 说 坦率地说 那 这 目的 的 我们的 暂时的 熟人 拥有 到过
[əˈkɑ:mplɪft] ,
accomplished ,
完成 ,

坦白地说，我们短暂相识的目的已经达成，

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][st'reɪndʒəz][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ˈfju:tʃər] . "
we must be strangers to each other in future . "
我们 必须 是 陌生人 到 每个 其他 在 未来 . "
未来我们必定是陌生人。

“ [ˈvoʊtəʊ] ！ ” [sed] [ˈlæmbɔːrn] ， [ˈtwəːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][hænd] ，
“ **VOTO** ！ ” **said Lambourne** , **twirling his whiskers with one hand** ,
“ 投票 ！ ” 说 兰伯恩 ， 旋转 他的 胡须 和 一 手 ，
“投票！”兰伯恩一边说着，一边用一只手捻着胡须。

[ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwepən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ；
and grasping the hilt of his weapon with the other ；
和 抓握 这 剑柄 的 他的 武器 和 这 其他 ；
另一只手则握住武器的剑柄；

“ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ˈjuːsɪdʒ][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː] — ”
“ **if I thought that this usage was meant to insult me —** ”
“ 如果 我 想法 那 这 用法 曾是 意思是 到 侮辱 我 — ”
“如果我认为这种用法意在侮辱我——”

[ˈjuː; jʊ] [wʊd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [dɪˈskreʃ(ə)n] ， [ˈdaʊtləs] ， “ [ɪntəˈrʌptɪd] [trɛˈsɪliən] ， “ [æz; əz][juː; jʊ]
“ **You would bear it with discretion** , **doubtless** , “ **interrupted Tressilian** , “ **as you**
“ 你 会 熊 它 和 审慎 ， 毫无疑问 ， “ 中断 特雷西利安 ， “ 作为 你
[mʌst; məst][duː][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ．
must do at any rate ．
必须 做 在 任何 速度 ．
“毫无疑问，你会谨慎地处理这件事，”特雷西利安打断道，“无论如何，你都必须这样做。”

[juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [wel] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðæt] [ɪz] [bɪˈtwɪkst] [juː ˈes] , [tuː; tə][rɪˈkwaɪər][em ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn]
You know too well the distance that is betwixt us , **to require me to explain**
你 知道 也 出色地 这 距离 那 是 中间 我们 ， 到 要求 我 到 解释
[maɪˈself] [ˈfɜːrðər] ．
myself further ．
我 更远 ．

你很清楚我们之间的距离，无需我进一步解释。

[gʊd] [ˈiːvnɪŋ] ．
Good evening ．
好的 晚上 ．

晚上好。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ， [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [kəmˈpænjən] ， [ænd; ənd] [ˈentəd] [ˈɪntuː]
“ **So saying** , **he turned his back upon his former companion** , **and entered into**
“ 所以 说 ， 他 转向 他的 后退 之上 他的 以前的 伴侣 ， 和 进入 进入
[ˈdɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] ．
discourse with the landlord ．
话语 和 这 房东 ．
“说完，他就转身离开以前的同伴，与房东交谈起来。”

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈlæmbɔːrn] [felt] [ˈstrɔːŋli] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [ˈbʊli] ；
Michael Lambourne felt strongly disposed to bully ；
迈克尔 兰伯恩 毛毡 强烈 处置 到 欺负 ；
迈克尔·兰伯恩有很强的欺凌倾向；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ræθ] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɪnkoʊˈhɪrənt] [oʊðz] [ænd; ənd] [ɪdʒækjuˈleɪfŋ] ，
but his wrath died away in a few incoherent oaths and ejaculations ；
但 他的 愤怒 死亡 离开 在 一个 很少 语无伦次 誓言 和 射精 ；
但他的怒火很快消散，只剩下几句语无伦次的咒骂和咒骂。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [ˌʌnrɪˈzɪstɪŋli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈsendənsi] [wɪtʃ] [suːˈpɪriər] [ˈspɪrɪts] [pəˈzes] [ˈoʊvər]
and he sank unresistingly under the ascendancy which superior spirits possess over
和 他 沉没 毫不抵抗地 在下面 这 优势 哪个 优越的 烈酒 具有 超过
[ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [dɪˈskrɪpŋ] ．
persons of his habits and description ．
人 的 他的 习惯 和 描述 ．
他毫无抵抗地屈服于高阶神灵对像他这样习性和外貌的人所拥有的支配地位。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['mu:di] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
He remained moody and silent in a corner of the apartment ,
他 剩余 情绪化 和 沉默的 在 一个 角落 的 这 公寓 ,
他闷闷不乐地待在公寓的角落里，一言不发。

[ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [mɑ:rkɪ] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] ['evri] ['moʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [kəm'pænjən] ,
paying the most marked attention to every motion of his late companion ,
付费 这 最多 标记 注意力 到 每一个 运动 的 他的 晚的 伴侣 ,
他格外留意着已故同伴的每一个动作，

[ə'genst] [hu:m] [hi:; hi][bɪ'gæən] [naʊ] [tu:; tə] ['nɜ:rɪ] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
against whom he began now to nourish a quarrel on his own account ,
反对 谁 他 开始 现在 到 滋养 一个 争吵 在 他的 自己的 帐户 ,
他现在开始以自己的名义挑起与对方的争端，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [baɪ][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['mæstər] ['vɑ:rnɪz]
which he trusted to avenge by the execution of his new master Varney's
哪个 他 可信 到 报仇 经过 这 执行 的 他的 新的 掌握 瓦尼的
[də'rekʃ(ə)nɪz] .
directions .
方向 .
他相信自己能够按照新主人瓦尼的指示进行报复。

[ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv] ['sʌpər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ] [ðæt][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] , [wen]
The hour of supper arrived , and was followed by that of repose , when
这 小时 的 晚餐 到达的 , 和 曾是 随后 经过 那 的 休息 , 什么时候
[trɛ'sɪliən] ,
Tressilian ,
特雷西利安 ,
晚餐时间到了，随后是休息时间，这时特雷西利安.....

[laɪk] ['ʌðər] , [rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] .
like others , retired to his sleeping apartment .
喜欢 其他的 , 退休 到 他的 睡眠 公寓 .
和其他人一样，他回到了自己的公寓睡觉。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][bed] [lɔ:n] , [wen] [ðə; ði][treɪn][ʌv; əv][sæd] ['revərɪz] ,
He had not been in bed long , when the train of sad reveries ,
他 有 不是 到过 在 床 长的 , 什么时候 这 火车 的 伤心 遐想 ,
他上床没多久，悲伤的思绪便涌上心头。

[wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stɜ:rbd] [maɪnd] ,
which supplied the place of rest in his disturbed mind ,
哪个 供应 这 地方 的 休息 在 他的 不安 头脑 ,
它为他躁动不安的心灵提供了一个休憩之所。

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒɑ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɑ:n][ɪts][ˈhɪndʒɪz] ,
was suddenly interrupted by the jar of a door on its hinges ,
曾是 突然 中断 经过 这 罐 的 一个 门 在 它是 铰链 ,
突然，一阵门轴晃动的声音打断了他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] ['glɪmə] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
and a light was seen to glimmer in the apartment .
和 一个 光 曾是 已见 到 微光 在 这 公寓 .
公寓里似乎闪过一丝光亮。

[trɛ'sɪliən] , [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [sti:l] , [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][æt; ət] [ðɪs] [ə'la:rm]
Tressilian , who was as brave as steel , sprang from his bed at this alarm
特雷西利安 , WHO 曾是 作为 勇敢的 作为 钢 , 弹簧 从 他的 床 在 这 警报
,
,
,
特雷西利安胆大如钢，听到警报声立刻从床上跳了起来。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][leɪd][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
and had laid hand upon his sword ,
和 有 铺设 手 之上 他的 剑 ,

他已将手放在剑上，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['drɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sed] ,
when he was prevented from drawing it by a voice which said ,
什么时候 他 曾是 阻止 从 绘画 它 经过 一个 嗓音 哪个 说 ,

当他正要画画时，一个声音阻止了他，那声音说：

“ [bi:; bi][nɑ:t] [tu:] [ræʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈreɪpiər] , [ˈmæstər] [trɛ'sɪliən] .
“ Be not too rash with your rapier , Master Tressilian .
” 是 不是 也 皮疹 和 你的 细剑 , 掌握 特雷西利安 .

“特雷西利安大人，切勿鲁莽使用你的细剑。”

[aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , [jʊr; jər][hoʊst] , [dʒaɪlz] [ˈgɑ:zlɪŋ] .
It is I , your host , Giles Gosling .
它 是 我 , 你的 主持人 , 吉尔斯 高斯林 .

我是你们的主持人，吉尔斯·戈斯林。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌʌn'fraʊd] [ðə; ði][dɑ:rk][ˈlæntərn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [ˈoʊnli]
“ At the same time , unshrouding the dark lantern , which had hitherto only
” 在 这 相同的 时间 , 揭开面纱 这 黑暗的 灯笼 , 哪个 有 迄今为止 仅有的
[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ˈɡlɪmər] ,
emitted an indistinct glimmer ,
发射 一个 模糊 微光 ,

与此同时，那盏此前只发出微弱光芒的黑色灯笼被揭开面纱，

[ðə; ði] [ˈɡʊdli] [ˈæspekt][ænd; ɐnd] [ˈfɪɡjər] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ber] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli]
the goodly aspect and figure of the landlord of the Black Bear was visibly
这 很好 方面 和 数字 的 这 房东 的 这 黑色的 熊 曾是 明显地
[pri'zentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɔ:nɪʃt] [gest] .
presented to his astonished guest .
呈现 到 他的 惊讶 客人 .

黑熊旅店老板英俊的外表和魁梧的身材，清晰地展现在惊讶的客人面前。

“ [wʌt] [ˈmʌməri] [ɪz] [ðɪs] , [maɪn][hoʊst] ? ” [sed] [trɛ'sɪliən] .
“ What mummery is this , mine host ? ” said Tressilian .
” 什么 哑剧 是 这 , 矿 主持人 ? ” 说 特雷西利安 .

“这是什么把戏，我的主人？”特雷西利安说道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [sʌpt] [æz; əz][ˈdʒɑ:lɪli][æz; əz][ləst] [naɪt] , [ænd; ɐnd][soʊ] [mɪ'steɪkən] [jʊr; jər] [ˈtʃeɪmbər] ?
“ Have you supped as jollily as last night , and so mistaken your chamber ?
” 有 你 喝 作为 愉快地 作为 最后的 夜晚 , 和 所以 错误 你的 房间 ?
“你昨晚吃得像昨晚一样开心，以至于找错了房间吗？”

[ɔ:r][ɪz] [ˈmɪdnait] [ə; eɪ][taɪm] [fɔ:r; fər] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] [ˈgests] [ˈlɑ:dʒɪŋ] ? ”
or is midnight a time for masquerading it in your guest's lodging ? ”
或者 是 午夜 一个 时间 为了 伪装 它 在 你的 客人的 住宿 ? ”

或者，午夜时分是在客人的房间里进行伪装的时候吗？

“ [ˈmæstər] [trɛ'sɪliən] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪn][hoʊst] ,
“ Master Tressilian , ” replied mine host ,
” 掌握 特雷西利安 , ” 回复 矿 主持人 ,

“特雷西利安大师，”我的主人回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ɐnd][maɪ] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɛə] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈlændlɔ:rd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
“ I know my place and my time as well as e'er a merry landlord in England .
” 我 知道 我的 地方 和 我的 时间 作为 出色地 作为 曾经 一个 欢乐 房东 在 英格兰 .

“我知道自己的位置和时间，就像英国任何一个快乐的房东一样。”

[bʌt; bət] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [hæn] - [dɔːg] ['kɪnzməŋ] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [kloʊz][æz; əz][ˈevər][kæt]
But here has been my hang - dog kinsman watching you as close as ever cat
但 这里 有 到过 我的 悬挂 - 狗 亲属 观看 你 作为 关闭 作为 曾经 猫
[wɑːtʃt] [ə; eɪ] [maʊs] ;
watched a mouse ;
观看 一个 老鼠 ;

但是，我的这位垂头丧气的亲戚却一直像猫盯着老鼠一样密切地关注着你；

[ænd; ənd] [hɪr] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , ['kwɑːrəld] [ænd; ənd] [fɔːt] ,
and here have you , on the other hand , quarrelled and fought ,
和 这里 有 你 , 在 这 其他 手 , 争吵 和 战斗 ,
而你们却在这里争吵打架。

[ˈiːðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈlðər] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] ['deɪndʒər] [wɪl]
either with him or with some other person , and I fear that danger will
任何一个 和 他 或者 和 一些 其他 人 , 和 我 害怕 那 危险 将要
[kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
come of it . "
来 的 它 . "

无论是和他在一起，还是和其他人在一起，我都担心会带来危险。”

" [goʊ][tuː; tə] , [ðəʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] , [mæn] , " [sed] [trɛ'sɪliən] .
" **Go to , thou art but a fool , man , "** **said Tressilian .**
" 去 到 , 你 艺术 但 一个 傻子 , 男人 , " 说 特雷西利安 .
“走吧，你不过是个傻瓜，”特雷西利安说道。

" [ðəɪ] ['kɪnzməŋ] [ɪz] [bɪ'niːθ] [maɪ] [rɪ'zentmənt] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
" **Thy kinsman is beneath my resentment ; and besides ,**
" 你的 亲属 是 下面 我的 怨恨 ; 和 除了 ,
“你的亲戚不值得我怨恨；而且，

[waɪ] [ʊdst] [ðəʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [huːmsʊʊ'evər] ? "
why shouldst thou think I had quarrelled with any one whomsoever ? "
为什么 应该 你 思考 我 有 争吵 和 任何 一 无论谁 ? "
你为什么 would 认为我和任何人发生过争执呢？

" [oʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪŋkiːpər] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [spɑːt][ɑːn][ðəɪ] ['veri] [tʃiːk] -
" **Oh , sir , "** **replied the innkeeper , "** **there was a red spot on thy very cheek -**
" 哦 , 先生 , " 回复 这 旅店老板 , " 那里 曾是 一个 红色的 点 在 你的 非常 脸颊 -
[boʊn] ,
bone ,
骨 ,

“哦，先生，”旅店老板回答说，“您的颧骨上有一块红点，

[wɪtʃ] [bəʊdɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [brɔːl] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði][kən'dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][mɑːrz][ænd; ənd]
which boded of a late brawl , as sure as the conjunction of Mars and
哪个 预兆 的 一个 晚的 争吵 , 作为 当然 作为 这 连词 的 火星 和
[ˈsætɜːrn] ['θretənz] [mɪs'fɔːrtʃən] ;
Saturn threatens misfortune ;
土星 威胁 不幸 ;

这预示着一场即将到来的争吵，就像火星与土星的合相预示着不幸一样。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] ['bʌklz] [ʌv; əv][ʃʊr; jər] ['gɜːrdl][wɜːr; wər] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd] ,
and when you returned , the buckles of your girdle were brought forward ,
和 什么时候 你 返回 , 这 扣环 的 你的 腰带 是 带来 向前 ,
当你回来时，你腰带的扣环被拉到了前面。

[ænd; ənd][ʃʊr; jər] [step] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['heɪsti] ,
and your step was quick and hasty ,
和 你的 步 曾是 快的 和 仓促 ,
你的步伐又快又急。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [[ʊd] [jɜ; jər][hænd][ænd; ənd][jɜ; jər][hɪlt][hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪtli] [əˈkweɪntɪd] . ”
and all things showed your hand and your hilt had been lately acquainted . ”
和 全部 事物 显示 你的 手 和 你的 剑柄 有 到过 最近 熟人 . ”

一切都表明了你的意图，你的剑柄也早已被人熟悉。

“ [wel] , [gʊd] [maɪn][hoʊst] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [drɔ:] [maɪ] [sɔ:rd] , ” [sed]
“ **Well , good mine host , if I have been obliged to draw my sword , ” said**
“ 出色地 , 好的 矿 主持人 , 如果 我 有 到过 有义务 到 画 我的 剑 , ” 说
[trɛˈsɪliən] ,
Tressilian ,
特雷西利安 ,

“好吧，好客的矿主，既然我不得不拔剑了，”特雷西利安说道。

“ [waɪ] [ʊd; əd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:kəmstæns] [fetʃ] [ðɪ:] [aʊt][ʌv; əv][ðəɪ] [wɔ:rm] [bed][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]
“ **why should such a circumstance fetch thee out of thy warm bed at this time of**
“ 为什么 应该 这样的 一个 环境 拿来 你 出去 的 你的 温暖的 床 在 这 时间 的
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

“为什么这种情况会让你在深夜离开温暖的被窝呢？ ”

[ðəʊ] [si:st] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ɪz][ɔ:l][ˈoʊvər] . ”
Thou seest the mischief is all over . ”
你 西斯特 这 恶作剧 是全部 超过 . ”

你看，祸患已尽。

“ [ˈʌndər] [ˈfeɪvər] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [daʊt] .
“ **Under favour , that is what I doubt .**
“ 在下面 偏爱 , 那 是 什么 我 怀疑 .

“在偏袒之下，我对此表示怀疑。”

[ˈæntəni] [ˈfɔ:stər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn] , [dɪˈfendɪd] [baɪ] [strɔ:ŋ] [kɔ:rt] [ˈpeɪtrənɪdʒ] ,
Anthony Foster is a dangerous man , defended by strong court patronage ,
安东尼 促进 是 一个 危险的 男人 , 辩护 经过 强的 法庭 赞助 ,

安东尼·福斯特是一个危险人物，他受到法院的强力庇护。

[wɪtʃ] [hæθ] [bɔ:rn] [hɪm; ɪm][aʊt][ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈveri] [di:p] [kənˈsə:nmənt] .
which hath borne him out in matters of very deep concernment .
哪个 有 出生 他 出去 在 事情 的 非常 深的 担忧 .

这在他处理一些非常重要的事情上证明了他的观点。

[ænd; ənd] , [ðen] , [maɪ] [ˈkɪnzməŋ] — [waɪ] , [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ;
And , then , my kinsman — why , I have told you what he is ;
和 , 然后 , 我的 亲属 — 为什么 , 我 有 讲述 你 什么 他 是 ;

至于我的亲戚——我已经告诉过你们他是什么样的人了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪ:z] [tu:] [oʊld][ˈkrəʊni:z][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][oʊld] [əˈkweɪntəns] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t]
and if these two old cronies have made up their old acquaintance , I would not
和 如果 这些 二 老的 亲信 有 制成 向上 他们的 老的 熟人 , 我 会 不是
,
:
,

如果这两个老熟人重归于好，我不会相信。

[maɪ] [ˈwɜ:ʃɪpfl] [gest] , [ðæt] [aɪˈti:] [ʊd; əd] [bi:; bi][æt; ət] [ðəɪ] [kɔ:st] .
my worshipful guest , that it should be at thy cost .
我的 崇拜的 客人 , 那 它 应该 是 在 你的 成本 .

尊敬的客人，这笔费用应由您承担。

[aɪ] [ˈpra:mɪs] [ju:; jʊ] ,
I promise you ,
我 承诺 你 ,

我向你保证，

[maɪk] [ˈlæmbɔːrn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələɹ] [ɪnˈkwaɪəɹɪz][æt; ət][maɪ] [ˈhɑːslər] [wen]
Mike Lambourne has been making very particular inquiries at my hostler when
麦克风 兰伯恩 有 到过 制作 非常 特别的 查询 在 我的 房东 什么时候
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ][raɪd] .
and which way you ride .
和 哪个 方式 你 骑 .

迈克·兰伯恩一直在向我的马夫询问何时以及朝哪个方向骑行。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈweðər] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ɔːr] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
I would have you think whether you may not have done or said something for
我 会 有 你 思考 无论 你 可能 不是 有 完毕 或者 说 某物 为了
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [weɪˈleɪd] ,
which you may be waylaid ,
哪个 你 可能 是 伏击 ,

我想请你思考一下，你是否做过或说过什么事，以至于你因此受到牵连。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][æt; ət] [dɪsədˈvæntɪdʒ] . "
and taken at disadvantage . "
和 已采取 在 劣势 . "

并处于不利地位。"

" [ðəʊ] [ɑːrt][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [maɪn][hoʊst] , " [sed] [trɛˈsɪliən] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
" Thou art an honest man , mine host , " said Tressilian , after a moment's
" 你 艺术 一个 诚实的 男人 , 矿 主持人 , " 说 特雷西利安 , 后 一个 瞬间
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

“你真是个诚实的人，我的主人，”特雷西利安沉吟片刻后说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [diːl] [ˈfræŋkli] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
" and I will deal frankly with thee .
" 和 我 将要 交易 坦率地说 和 你 .

“我会坦诚地与你交谈。”

[ɪf] [ðiːz] [ˈmenz] [ˈmæɪɪs] [ɪz] [dəˈrektɪd] [əˈgenst] [em ˈiː] — [æz; əz][aɪ][dɪˈnaɪ][nɑːt][bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] — [aɪ ˈtiː]
If these men's malice is directed against me — as I deny not but it may — it
如果 这些 男士 恶意 是 指导 反对 我 — 作为 我 否定 不是 但 它 可能 — 它
[ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈvɪlən] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] . "
is because they are the agents of a more powerful villain than themselves . "
是 因为 他们 是 这 代理人 的 一个 更多的 强大的 恶棍 比 他们自己 . "

如果这些人对我怀有恶意——我并不否认，但很有可能——那是因为他们是比较他们自身更强大的恶棍的爪牙。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ˈmæstər] [ˈrɪtʃəd] [ˈvɑːrni] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? " [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] ;
" You mean Master Richard Varney , do you not ? " said the landlord ;
" 你 意思是 掌握 理查德 瓦尼 , 做 你 不是 ? " 说 这 房东 ;

“您指的是理查德·瓦尼少爷吧？”房东说道；

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈkʌmnər] [pleɪs] [ˈjestərdeɪ] ,
" he was at Cumnor Place yesterday ,
" 他 曾是 在 库姆诺 地方 昨天 ,

“他昨天在坎诺广场，

[ænd; ənd] [keɪm] [nɑ:t] ['ðɪðər] [soʊ] ['praɪvət] [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'spaɪd] [baɪ][wʌn] [hu:] [təʊld]
and came not thither so private but what he was espied by one who told
和 来了 不是 那里 所以 私人的 但 什么 他 曾是 窥视 经过 一 WHO 讲述
[em 'i:] . ”
me . ”
我 . ”

他并非私下前往，而是被人窥视，那人告诉了我。

“ [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [seɪm] , [maɪn] [hoʊst] . ”
“ I mean the same , mine host . ”
“ 我 意思是 这 相同的 , 矿 主持人 . ”

“我的意思也一样，我的主人。”

“ [ðen] , [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , ['wɜ:rɪpfl] ['mæstər] [trɛ'sɪliən] , ” [sed] ['ɑ:nɪst] [ˈgɑ:zɪŋ] , “ [lʊk] [wel]
“ Then , for God's sake , worshipful Master Tressilian , ” said honest Gosling , “ look well
“ 然后 , 为了 神的 清酒 , 崇拜的 掌握 特雷西利安 , ” 说 诚实的 高斯林 , “ 看 出色地
[tu:; tə] [jɔ:r'self] .
to yourself .
到 你自己 .

“那么，看在上帝的份上，尊敬的特雷西利安大师，”诚实的戈斯林说，“好好照顾自己吧。”

[ðɪs] ['vɑ:rni] [ɪz][ðə; ði] [prə'tektər] [ænd; ənd][ˈpeɪtrən][ʌv; əv] ['æntəni] ['fɑ:stər] , [hu:] [hoʊldz] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm]
This Varney is the protector and patron of Anthony Foster , who holds under him
这 瓦尼 是 这 保护者 和 赞助人 的 安东尼 促进 , WHO 持有 在下面 他
,
.
,

这位瓦尼是安东尼·福斯特的保护人和赞助人，福斯特在其麾下拥有.....

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [sʌm; səm] [li:s] [ʌv; əv][ˈjɑ:ndər] ['mæn(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rk] .
and by his favour , some lease of yonder mansion and the park .
和 经过 他的 偏爱 , 一些 租 的 远处 大厦 和 这 公园 .

承蒙他恩惠，租下了那座宅邸和公园的一部分。

['vɑ:rni] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][grænt][ʌv; əv][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəsi] [ʌv; əv] ['æbɪŋdən] ,
Varney got a large grant of the lands of the Abbacy of Abingdon ,
瓦尼 得到 一个 大的 授予 的 这 土地 的 这 修道院 的 阿宾顿 ,

瓦尼获得了阿宾顿修道院的大片土地。

[ænd; ənd] ['kʌmnər] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ˈʌðər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['lestər] .
and Cumnor Place amongst others , from his master , the Earl of Leicester .
和 库姆诺 地方 在 其他的 , 从 他的 掌握 , 这 伯爵 的 莱斯特 .

还有 Cumnor Place 等地，都是他的主人莱斯特伯爵赠予的。

[men] [seɪ] [hi:; hi][kæn; kən][du:] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Men say he can do everything with him ,
男人 说 他 能 做 一切 和 他 ,

男人们说他可以和他做任何事，

[ðoʊ] [aɪ][hoʊld][ðə; ði] [ɜ:rl] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz][sʌm; səm] [men]
though I hold the Earl too good a nobleman to employ him as some men
尽管 我 抓住 这 伯爵 也 好的 一个 贵族 到 采用 他 作为 一些 男人
[tɔ:k] [ʌv; əv] .
talk of .
讲话 的 .

虽然我认为伯爵是一位品德高尚的贵族，但我不会像某些人所说的那样雇用他。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [ɜ:r] [kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] ([ðæt] [ɪz] , ['eniθɪŋ] [raɪt] [ɔ:r] ['fɪtɪŋ]) [wɪð; wɪθ]
And then the Earl can do anything (that is , anything right or fitting) with
和 然后 这 伯爵 能 做 任何事物 (那 是 , 任何事物 正确的 或者 配件) 和
[ðə; ði] [kwi:n] ,
the Queen ,
这 女王 ,

然后，伯爵就可以对女王做任何事（即任何合乎情理或合适的事）。

[gɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər] !
God bless her !
上帝 保佑 她 ！

上帝保佑她！

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [æn; ən] ['enəmi] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [tu:; tə] [ɔ:r'self] . "
So you see what an enemy you have made to yourself ."
所以 你 看 什么 一个 敌人 你 有 制成 到 你自己 . "

所以你看，你给自己树立了多大的敌人。

" [wel] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʌŋ] , [ænd; ʌnd][aɪ] ['kænɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [trɛ'sɪliən] .
" Well — it is done , and I cannot help it , " answered Tressilian .
" 出色地 — 它 是 完毕 , 和 我 不能 帮助 它 ; " 回答 特雷西利安 .

“好吧——事情已经发生了，我无能为力，”特雷西利安回答道。

" [ju:di:'es] ['preʃəs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [helpt] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] , " [sed] [ðə; ði][hoʊst] .
" Uds precious , but it must be helped in some manner , " said the host .
" 乌兹 宝贵的 , 但 它 必须 是 帮助 在 一些 方式 , " 说 这 主持人 .

“Uds很珍贵，但必须以某种方式帮助它，”主持人说。

" ['ritʃəd] ['vɑ:rni] — [waɪ] , [wʌt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd] ,
" Richard Varney — why , what between his influence with my lord ,
" 理查德 瓦尼 — 为什么 , 什么 之间 他的 影响 和 我的 主 ,

“理查德·瓦尼——为什么，他与我的大人之间有什么关系，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][soʊ] ['meni] [oʊld][ænd; ʌnd] [vek'seɪʃəs] [kleɪmz] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and his pretending to so many old and vexatious claims in right of the
和 他的 假装 到 所以 许多 老的 和 令人烦恼的 索赔 在 正确的 的 这
[ˈæbət] [hɪr] ,
abbot here ,
方丈 这里 ,

他还假装拥有这里修道院院长的诸多陈旧且令人恼火的权利，

[men] [fɪr] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] ['men](ə)n [hɪz; ɪz] [neɪm] , [mʌt] [mɔ:r] [tu:; tə][set] [ðəm'selvz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
men fear almost to mention his name , much more to set themselves against his
男人 害怕 几乎 到 提到 他的 姓名 , 很多 更多的 到 放 他们自己 反对 他的
[ˈpræktɪsɪz] .
practices .
实践 .

人们几乎不敢提及他的名字，更不敢反对他的所作所为。

[ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['diskɔ:sɪz] [ðə; ði][ləst] [naɪt] .
You may judge by our discourses the last night .
你 可能 法官 经过 我们的 论述 这 最后的 夜晚 .

你可以根据我们昨晚的谈话内容来判断。

[men] [sed] [ðer; ðər] ['plezər] [ʌv; əv]['toʊni] ['fa:stər] , [bʌt; bət][na:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['vɑ:rni] ,
Men said their pleasure of Tony Foster , but not a word of Richard Varney ,
男人 说 他们的 乐趣 的 托尼 促进 , 但 不是 一个 单词 的 理查德 瓦尼 ,
男人们纷纷表达了对托尼·福斯特的喜爱，却对理查德·瓦尼只字未提。

[ðoʊ] [ɔːl] [men] [dʒʌdʒ] [him; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ˈjɑːndər] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
though all men judge him to be at the bottom of yonder mystery about the
尽管 全部 男人 法官 他 到 是 在 这 底部 的 远处 神秘 关于 这
[ˈprɪti] [wentʃ] .
pretty wench .
漂亮的 妖妇 .

尽管所有人都认为他与那个漂亮姑娘的神秘故事脱不了干系。

[bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmætər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ; [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] ,
But perhaps you know more of that matter than I do ; for women ,
但 也许 你 知道 更多的 的 那 事情 比 我 做 ; 为了 女性 ,
但或许你比我更了解这件事；对于女性而言，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wer] [nɑːt][swɔːdz] ,
though they wear not swords ,
尽管 他们 穿 不是 剑 ,
虽然他们不佩剑，

[ɑːr; ər] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbleɪdz] [ɛksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːθ] [ʌv; əv] [niːts] [ˈleðər] [fɔːr; fər]
are occasion for many a blade's exchanging a sheath of neat's leather for
是 场合 为了 许多 一个 刀刃的 交换 一个 鞘 的 整洁的 皮革 为了
[wʌŋ][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] . "
one of flesh and blood . "

很多时候，刀剑会从洁白的皮革鞘换成血肉之躯的鞘。

" [aɪ][duː] [ɪnˈdiːd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈleɪdi][ðæn; ðən] [ðəʊ] [dʌst] ,
" **I do indeed know more of that poor unfortunate lady than thou dost** ,
" 我 做 的确 知道 更多的 的 那 贫穷的 不幸 女士 比 你 朋友 ,
“我的确比你更了解那位可怜的不幸女士。”

[maɪ] [ˈfrendli] [hoʊst] ; [ænd; ənd][soʊ] [ˈbæŋkrʌpt] [eɪ ˈem][aɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ʌv; əv] [ˈfrendz] [ænd; ənd]
my friendly host ; and so bankrupt am I , at this moment , of friends and
我的 友好的 主持人 ; 和 所以 破产 是 我 , 在 这 片刻 , 的 朋友们 和
[ədˈvaɪs] ,
advice ,
建议 ,

我友好的主人；而此刻，我却如此孤苦伶仃，既没有朋友也没有建议。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈwɪlɪŋli] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊnsələr] [ʌv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] [tel] [ðiː] [ðə; ði] [hoʊl]
that I will willingly make a counsellor of thee , and tell thee the whole
那 我 将要 心甘情愿 制作 一个 顾问 的 你 , 和 告诉 你 这 所有的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

我愿意做你的顾问，并将整个历史告诉你。

[ðə; ði] [ˈræðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [tuː; tə][æsk] [wen] [maɪ] [teɪl] [ɪz] [ˈendɪd] . "
the rather that I have a favour to ask when my tale is ended . "
这 相当 那 我 有 一个 偏爱 到 问 什么时候 我的 故事 是 结束 . "
更确切地说，我的故事讲完后，我还有一件事想请你帮。

" [ɡʊd] [ˈmæstər] [trɛˈsɪliən] , " [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , " [aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˈɪnkiːpər] ,
" **Good Master Tressilian , " said the landlord , " I am but a poor innkeeper** ,
" 好的 掌握 特雷西利安 , " 说 这 房东 , " 我 是 但 一个 贫穷的 旅店老板 ,
“好心的特雷西利安先生，”店主说，“我只是个穷旅店老板。”

[ˈlɪt(ə)l][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ədʒʌst][ɔːr][ˈkaʊns(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡest] [æz; əz] [jɔːrˈself] .
little able to adjust or counsel such a guest as yourself .
小的 有能力的 到 调整 或者 法律顾问 这样的 一个 客人 作为 你自己 .
不太擅长调整或指导像您这样的客人。

[bʌt; bət][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['rɪzn] ['diːsntli] [ə'blʌv] [ðə; ði][wɜːrld] ,
But as sure as I have risen decently above the world ,
但 作为 当然 作为 我 有 升起 体面地 多于 这 世界 ,
但我确信, 我已经比这个世界高人一等,

[baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ɡʊd] ['meʒər] [ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [tʃɑːrdʒɪz] , [aɪ][eɪ'lem][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] ; [ænd; ənd]
by giving good measure and reasonable charges , I am an honest man ; and
经过 给予 好的 措施 和 合理的 收费 , 我 是 一个 诚实的 男人 ; 和
[æz; əz] [sʌtʃ] ,
as such ,
作为 这样的 ,
我为人诚实, 收费合理, 分量足; 因此,

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] , [aɪ][eɪ'lem] , [æt; ət] [liːst] ,
if I may not be able to assist you , I am , at least ,
如果 我 可能 不是 是 有能力的 到 协助 你 , 我 是 , 在 至少 ,
如果我无法帮到您, 至少,

[nɑːt][ˈkeɪpəb(ə)] [tuː; tə][ə'bjuːs][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] .
not capable to abuse your confidence .
不是 有能力的 到 虐待 你的 信心 .
不会辜负你的信任。

[seɪ] [ə'weɪ] ['ðerfɔːr] , [æz; əz] ['kɑːnfɪdəntli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ;
Say away therefore , as confidently as if you spoke to your father ;
说 离开 所以 , 作为 自信地 作为 如果 你 辐 到 你的 父亲 ;
所以, 你要自信地说, 就像对你的父亲说话一样;

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr][æt; ət] [liːst] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] ,
and thus far at least be certain ,
和 因此 远的 在 至少 是 肯定 ,
至少到目前为止可以肯定的是,

[ðæt] [maɪ][kɜːri'ɑːsəti] — [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][maɪ] ['kɔːlɪŋ] — [ɪz][dʒɔɪnd]
that my curiosity — for I will not deny that which belongs to my calling — is joined
那 我的 好奇心 — 为了 我 将要 不是 否定 那 哪个 属于 到 我的 呼叫 — 是 加入
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] . “
to a reasonable degree of discretion .”
到 一个 合理的 程度 的 审慎 . “

我的好奇心——因为我不会否认这是我的使命——与合理的谨慎程度是相辅相成的。”
“ [aɪ] [daʊt] [aɪ'tiː][nɑːt] , [maɪn] [hoʊst] , “ ['ænsər] [trɛ'sɪliən] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtər]
“ I doubt it not , mine host , ” answered Tressilian ; and while his auditor
“ 我 怀疑 它 不是 , 矿 主持人 , “ 回答 特雷西利安 ; 和 尽管 他的 审计员
[rɪ'meɪnd] [ɪn] ['æŋkʃəs] [ekspek'teɪʃn] ,
remained in anxious expectation ,
剩余 在 焦虑的 期待 ,

“我毫不怀疑, 我的主人,”特雷西利安回答道; 而他的听众则焦急地等待着,
[hiː; hi] ['medɪ'teɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] .
he meditated for an instant how he should commence his narrative .
他 冥想 为了 一个 立即的 如何 他 应该 开始 他的 叙述 .
他沉思片刻, 思考该如何开始他的叙述。

“ [maɪ] [teɪl] , “ [hiː; hi][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [sed] , “ [tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)] , [mʌst; məst] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət]
“ My tale , ” he at length said , “ to be quite intelligible , must begin at
“ 我的 故事 , “ 他 在 长度 说 , “ 到 是 相当 可理解的 , 必须 开始 在
[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bæk] .
some distance back .
一些 距离 后退 .
“我的故事,”他终于说道, “要想讲清楚, 必须从很久以前说起。”

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [stoʊk] , [maɪ] [gʊd] [hoʊst] ,
You have heard of the battle of Stoke , my good host ,
你 有 听到 的 这 战斗 的 斯托克 , 我的 好的 主持人 ,
我的好主人, 您一定听说过斯托克战役吧?

[ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv][oʊld][sɜːr][ˈrɑːdʒər][ˈrɑːb,sɑːrt] , [huː] , [ɪn] [ðæt] [ˈbæt(ə)] , [ˈvæliəntli] [tʊk] [pɑːrt]
and perhaps of old Sir Roger Robsart , who , in that battle , valiantly took part
和 也许 的 老的 先生 罗杰 robsart , WHO , 在 那 战斗 , 英勇地 采取 部分
[wið; wiθ] ['henri] [viː,ɑːɹi] . ,
with Henry VII : ,
和 亨利 七 : ,
或许还有老罗杰·罗布萨特爵士, 他曾在那场战役中与亨利七世并肩作战, 英勇无畏。

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['grænfaːðər] , [ænd; ənd][ˈruːtɪd; rəʊtɪd][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [bɔːrd] -
the Queen's grandfather , and routed the Earl of Lincoln , Lord Geraldin
这 女王大学 祖父 , 和 路由 这 伯爵 的 林肯 , 主 -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] ['aɪrɪ] ,
and his wild Irish ,
和 他的 荒野 爱尔兰 ,
女王的祖父, 击败了林肯伯爵、杰拉尔丁勋爵及其凶悍的爱尔兰军队。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flemɪŋz] [huːm] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] [hæd; həd] [sent] ['oʊvər] , [ɪn][ðə; ði]
and the Flemings whom the Duchess of Burgundy had sent over , in the
和 这 弗莱明 谁 这 公爵夫人 的 勃艮第 有 发送 超过 , 在 这
['kwɑːrəl] [ʌv; əv] ['læmbərt] ['sɪmnl] ? "
quarrel of Lambert Simnel ? "
争吵 的 兰伯特 西姆内尔 ? "
还有勃艮第公爵夫人派来的那些弗拉芒人, 他们是为了解决兰伯特·西姆内尔的争端而来的吗?

" [aɪ] [rɪ'membər] [bəʊθ][wʌŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [sed] [dʒaɪlɪz] ['gɑːzlɪŋ] ;
" **I remember both one and the other , "** **said Giles Gosling ;**
" 我 记住 两个都 一 和 这 其他 , " 说 吉尔斯 高斯林 ;
“这两个我都记得,”吉尔斯·戈斯林说;

" [aɪ 'tiː][ɪz] [sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][maɪ] [eɪ] - [bentʃ] [brɪ'loʊ] .
" **it is sung of a dozen times a week on my ale - bench below .**
" 它 是 唱 的 一个 打 时代 一个 星期 在 我的 麦芽酒 - 长椅 以下 :
“在我楼下的啤酒凳上, 这首歌每周都会被唱上十几次。”

[sɜːr][ˈrɑːdʒər][ˈrɑːb,sɑːrt][ʌv; əv] ['devən] — [oʊ] , [eɪ] , - [tɪz][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huːm] ['mɪnstrəl] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]
Sir Roger Robsart of Devon — oh , ay , ' tis him of whom minstrels sing to this
先生 罗杰 robsart 的 德文郡 — 哦 , 哎 , - 的 他 的 谁 吟游诗人 唱歌 到 这
[ˈaʊər] , —
hour , —
小时 , —
德文郡的罗杰·罗布萨特爵士——哦, 是的, 正是他, 此刻吟游诗人还在歌颂他——

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [stoʊks] [red] [fiːld] ,
' **He was the flower of Stoke's red field ,**
- 他 曾是 这 花 的 斯托克斯 红色的 场地 ,
他是斯托克城红色田野上的那朵花,

[wen] ['mɑːrtɪn] [swɔːt] [ɑːn] [graʊnd] [leɪ] [slɛɪn] ;
When Martin Swart on ground lay slain ;
什么时候 马丁 斯瓦特 在 地面 躺 被杀 ;
马丁·斯瓦特倒地身亡;

[ɪn][ˈreɪdʒɪŋ] [rəʊt] [hiː; hi] ['nevər] - ,
In raging rout he never reel'd ,
在 愤怒 路线 他 绝不 - ,
即使在溃败之中, 他也从未动摇过。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑ:k] [dɪd] [fɜ:rm] [rɪ'meɪn] . -
But like a rock did firm remain . '
但 喜欢 一个 岩石 做过 公司 保持 . -

但就像磐石一样，它依然屹立不倒。

[[ðɪs] [vɜ:rs] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələŋ] , [ə'kɜ:rz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:n] ['bæləd] , [ɔ:r]['poʊəm] , [ɑ:n] ['flɒdn] [fi:lɪd]
[This verse , or something similar , occurs in a long ballad , or poem , on Flodden Field
[这 诗 , 或者 某物 相似的 , 发生 在 一个 长的 民谣 , 或者 诗 , 在 弗洛登 场地
,
,
,

[这句诗或类似的诗句出现在一首关于弗洛登战役的长篇民谣或诗歌中，

[ˈri:prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['henri] ['veɪbəŋ] .]
reprinted by the late Henry Weber .]
转载 经过 这 晚的 亨利 韦伯 .]

由已故的亨利·韦伯重印。

" [eɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]'[mɑ:rtɪn] [swɔ:t]
"**Ay , and then there was Martin Swart**
" 哎 , 和 然后 那里 曾是 马丁 斯瓦特

“哎，然后还有马丁·斯沃特。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ] ['grænfa:ðər] [tɔ:k] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]'[dʒɑ:li] [hu:m] [hi:; hi]
I have heard my grandfather talk of , and of the jolly Almaines whom he
我 有 听到 我的 祖父 讲话 的 , 和 的 这 快乐的 艾尔曼斯 谁 他
[kə'mɑ:ndɪd] ,
commanded ,
命令 ,

我曾听祖父谈起过他麾下那些快乐的阿尔曼士兵，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [slæft] ['dʌblət] [ænd; ənd] [kweɪnt] [hoʊz] , [ɔ:l] [fraʊns] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənd] [ə'bʌv]
with their slashed doublets and quaint hose , all frounced with ribands above
和 他们的 削减 双联体 和 古雅 软管 , 全部 皱眉 和 丝带 多于
[ðə; ði] ['neðər] - [sta:ks] .
the nether - stocks .
这 下 - 股票 .

她们身穿开衩紧身衣和古朴的长袜，下身都饰有缎带。

[hɪəz] [ə; eɪ] [sɔ:n] [goʊz][ʌv; əv]'[mɑ:rtɪn] [swɔ:t] , [tu:] , [æn; ən][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] ['meməri] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:
Here's a song goes of Martin Swart , too , an I had but memory for it
这里是 一个 歌曲 去 的 马丁 斯瓦特 , 也 , 一个 我 有 但 记忆 为了 它
:
—
:
—
:
—

这里还有一首马丁·斯沃特的歌，但我完全不记得了： ——

- ['mɑ:rtɪn] [swɔ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ,
' **Martin Swart and his men** ,
- 马丁 斯瓦特 和 他的 男人 ,

马丁·斯瓦特和他的手下，

[ˈsæd(ə)l][ðem; ðəm] , [ˈsæd(ə)l][ðem; ðəm] ,
Saddle them , saddle them ,
鞍 他们 , 鞍 他们 ,

给它们套上鞍，给它们套上鞍，

[ˈmɑ:rtɪn] [swɔ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ;
Martin Swart and his men ;
马丁 斯瓦特 和 他的 男人 ;

马丁·斯瓦特和他的手下；

[ˈsæd(ə)l][ðem; ðəm] [wel] . -
Saddle them well . '
鞍 他们 出色地 . -

给它们备好鞍具。

" [ðɪs] [vɜ:rs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔ:ŋ] [ˈæktʃuəli] [ə'kɜ:rz] [ɪn][æn; ən][oʊld] [pleɪ] [wer] [ðə; ði] ['sɪŋər]
" **[This verse of an old song actually occurs in an old play where the singer**
" [这 诗 的 一个 老的 歌曲 实际上 发生 在 一个 老的 玩 在哪里 这 歌手
[boʊsts] ,
boasts ,
吹嘘 ,

"[这句古老的歌词实际上出自一部古老的戏剧，剧中歌手吹嘘道，

" ['kɜ:rtiəsli] [aɪ][kæn; kən][bəʊθ] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [næk] [ʌv; əv]['mɑ:rtɪn] [swɔ:t] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]
" **Courteously I can both counter and knock Of Martin Swart and all his**
" 礼貌地 我 能 两个都 柜台 和 诀窍 的 马丁 斯瓦特 和 全部 他的
['merɪ] [men] . "]
merry men . "]
欢乐 男人 . "]

"我既能礼貌地反驳，也能巧妙地应对马丁·斯瓦特和他所有的手下。"

" [tru:] , [gʊd] [maɪn][hoʊst] — [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [bɜ:ŋ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [soʊ]
" **True , good mine host — the day was long talked of ; but if you sing so**
" 真的 , 好的 矿 主持人 — 这 天 曾是 长的 谈话 的 ; 但 如果 你 唱歌 所以
[laʊd] ,
loud ,
大声 ,

"诚然，好客的主人——这一天我们谈论已久；但如果你唱得这么大声，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'weɪk] [mɔ:ɹ] ['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z][ðæn; ðən][aɪ] [ker] [tu:; tə] [kə'mɪt] [maɪ] ['kɔ:nfɪdəns] ['ʌntə'ʌntu] . "
you will awake more listeners than I care to commit my confidence unto . "
你 将要 醒 更多的 听众 比 我 关心 到 犯罪 我的 信心 到 . "

你会唤醒比我愿意信任的人更多的听众。

" [aɪ] [kreɪv] ['pɑ:rd(ə)n] , [maɪ] ['wɜ:rʃɪpfl] [gest] , " [sed] [maɪn][hoʊst] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ə'blɪvɪəs] .
" **I crave pardon , my worshipful guest , " said mine host , " I was oblivious** .
" 我 渴望 赦免 , 我的 崇拜的 客人 , " 说 矿 主持人 , " 我 曾是 浑然不觉 .

"我恳请您原谅，我尊敬的客人，"我的主人说，"我当时浑然不知。"

[wen] [æn; ən][oʊld] [sɔ:ŋ] [kʌmz] [ə'krɔ:s] [ju: 'es] ['merɪ] [oʊld] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪgət] ,
When an old song comes across us merry old knights of the spigot ,
什么时候 一个 老的 歌曲 来 穿过 我们 欢乐 老的 骑士 的 这 水龙头 ,

当一首古老的歌谣传到我们这些快乐的老骑士耳边时，

[aɪ 'ti:] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ʰaʊər; ɑ:r] [dɪ'skreʃ(ə)n] . "
it runs away with our discretion . "
它 跑步 离开 和 我们的 审慎 . "

它夺走了我们的判断权。

" [wel] , [maɪn][hoʊst] , [maɪ] ['grænfɑ:ðər] , [laɪk][sʌm; səm] [ʰðər] ['kɔ:nɪʃmən] ,
" **Well , mine host , my grandfather , like some other Cornishmen** ,
" 出色地 , 矿 主持人 , 我的 祖父 , 喜欢 一些 其他 康沃尔人 ,

"嗯，我的主人，我的祖父，就像其他一些康沃尔人一样，

[kept] [ə; eɪ][wɔ:rm] [ə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [ænd; ənd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] ['kwɑ:rəl]
kept a warm affection to the House of York , and espoused the quarrel
保留 一个 温暖的 感情 到 这 房子 的 约克 , 和 拥护 这 争吵
[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmnɪ] ,
of this Simnel ,
的 这 西姆内尔 ,

对约克家族怀有深厚的感情，并支持西姆内尔的争论。

[ə'su:miŋ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [λv; əv] [ɜ:rl] [λv; əv] [ˈwɒrɪk] , [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊntɪ] ['æftərwərdz] , [ɪn] [greɪt] **assuming the title of Earl of Warwick , as the county afterwards , in great numbers ,**
假设 这 标题 的 伯爵 的 沃里克 , 作为 这 县 然后 , 在 伟大的 数字 ,

许多人以沃里克伯爵的头衔为沃里克伯爵，后来沃里克郡也随之成立。

['kaʊntənənst] [ðə; ði] [kɔ:z] [λv; əv] ['pɜ:kɪn] ['wɔ:rbək] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [du:k] [λv; əv] [jɔ:k] . **countenanced the cause of Perkin Warbeck , calling himself the Duke of York .**
默许 这 原因 的 珀金 沃贝克 , 呼叫 他自己 这 公爵 的 约克 .
他支持珀金·沃贝克的事业，自称约克公爵。

[maɪ][ˈgrænd,saɪr][dʒɔɪnd] - ['stændərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] ['faɪtɪŋ] ['despəɾətli] [æt; ət] **My grandsire joined Simnel's standard , and was taken fighting desperately at**
我的 祖父 加入 - 标准 , 和 曾是 已采取 斗争 绝望地 在 [stʊʊk] , **Stoke ,**
斯托克 ,

我的祖父加入了西姆内尔的阵营，在斯托克拼死抵抗时被俘。

[wer] [moʊst][λv; əv][ðə; ði] ['lɪdəɾ] [λv; əv][ðæt] [λn'hæpi] ['ɑ:ɾmi][wɜ:r; wəɾ][sleɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:ɾnɪs] . **where most of the leaders of that unhappy army were slain in their harness .**
在哪里 最多 的 这 领导人 的 那 不开心 军队 是 被杀 在 他们的 马具 .
那支不幸军队的大部分领导人都在战场上被杀。

[ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] ['rendərd] [hɪm'self] , [sɜ:r]['rɑ:dʒər]['rɑ:b,sa:ɾt] , **The good knight to whom he rendered himself , Sir Roger Robsart ,**
这 好的 骑士 到 谁 他 渲染 他自己 , 先生 罗杰 robsart ,
他效忠的那位善良骑士，罗杰·罗布萨特爵士，

[prə'tektɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmi:diət] ['vendʒəns] [λv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] **protected him from the immediate vengeance of the king , and dismissed**
受保护 他 从 这 即时 复仇 的 这 国王 , 和 解雇
[hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] ['rænsəm] . **him without ransom .**
他 没有 赎金 .
保护他免受国王的立即报复，并且没有支付赎金就释放了他。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][λn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʌðər] ['penəltɪz] [λv; əv][hɪz; ɪz] ['ræŋnəs] **But he was unable to guard him from other penalties of his rashness**
但 他 曾是 无法 到 警卫 他 从 其他 处罚 的 他的 鲁莽
,
.
,
.

但他却无法保护他免受鲁莽行为带来的其他惩罚。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [faɪnz] [baɪ] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:vəɾɪt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['henri:z] [moʊd] **being the heavy fines by which he was impoverished , according to Henry's mode**
存在 这 重的 罚款 经过 哪个 他 曾是 贫困 , 根据 到 亨利的 模式
[λv; əv] ['wi:kənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] . **of weakening his enemies .**
的 减弱 他的 敌人 .
按照亨利削弱敌人的方式，他因巨额罚款而变得一贫如洗。

[ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [dɪd] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [dɪs'tresɪz] [λv; əv][maɪ] ['ænsesɾər] ; **The good knight did what he might to mitigate the distresses of my ancestor ;**
这 好的 骑士 做过 什么 他 可能 到 缓解 这 痛苦 的 我的 祖先 ;
这位善良的骑士尽其所能减轻了我祖先的痛苦；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [brˈkeɪm] [soʊ] [strikt] ,
and their friendship became so strict ,
和 他们的 友谊 成为 所以 严格的 ,
他们的友谊变得非常僵硬,

[ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [bred] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [swɔːrn] [brʌðər] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that my father was bred up as the sworn brother and intimate of the
那 我的 父亲 曾是 繁殖 向上 作为 这 宣誓 兄弟 和 亲密的 的 这
[ˈprez(ə)nt] [sɜːr] [hjuː] [ˈrɑːb,sɑːrt] ,
present Sir Hugh Robsart ,
展示 先生 休 robsart ,
我父亲从小就与现任休·罗布萨特爵士结拜为兄弟，关系亲密。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈrɑːdʒər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] ,
the only son of Sir Roger , and the heir of his honest , and generous ,
这 仅有的 儿子 的 先生 罗杰 , 和 这 继承人 的 他的 诚实的 , 和 慷慨的 ,
罗杰爵士的独子，也是他诚实慷慨的遗产继承人

[ænd; ənd] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈtempər] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [əˈtʃiːvmənts] . "
and hospitable temper , though not equal to him in martial achievements . "
和 好客 脾气 , 尽管 不是 平等的 到 他 在 武术 成就 . "
他性情好客，虽然武艺不如他。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [gʊd] [sɜːr] [hjuː] [ˈrɑːb,sɑːrt] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [hoʊst] , " [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm]
" I have heard of good Sir Hugh Robsart , " interrupted the host , " many a time
" 我 有 听到 的 好的 先生 休 robsart , " 中断 这 主持人 , " 许多 一个 时间
[ænd; ənd] [ɔːft] ;
and oft ;
和 经常 ;
我曾多次听说过休·罗布萨特爵士的事迹，"主人插话道；

[hɪz; ɪz] [ˈhʌntsmən] [ænd; ənd] [swɔːrn] [ˈsɜːrvənt] , [wɪl] [ˈbædʒər] ,
his hunter and sworn servant , Will Badger ,
他的 猎人 和 宣誓 仆人 , 将要 獾 ,
他的猎人和誓死仆人，威尔·巴杰

[hæθ] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈhaʊs] .
hath spoken of him an hundred times in this very house .
有 说 的 他 一个 百 时代 在 这 非常 房子 .
在这个家里，已经提起过他一百次了。

[ə; eɪ] [ˈdʒoʊviəl] [naɪt] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [hæθ] [lʌvd] [ˈhɑːspɪtæləti] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [ˈhaʊskiːpɪŋ]
A jovial knight he is , and hath loved hospitality and open housekeeping
一个 欢乐的 骑士 他 是 , 和 有 喜爱 热情好客 和 打开 家政
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈfæʃ(ə)n] ,
more than the present fashion ,
更多的 比 这 展示 时尚 ,
他是一位性格开朗的骑士，比起现在的时尚，他更喜欢热情好客和开放式的家务。

[wɪtʃ] [leɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɡoʊld] [leɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʌblət] [æz; əz] [wʊd] [fiːd] [ə; eɪ]
which lays as much gold lace on the seams of a doublet as would feed a
哪个 躺下 作为 很多 金子 蕾丝 在 这 接缝 的 一个 双联体 作为 会 喂养 一个
[ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [tɔːl] [ˈfeləʊz] [wɪð; wɪθ] [biːf] [ænd; ənd] [eɪl] [ˈfɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] ,
dozen of tall fellows with beef and ale for a twelvemonth ,
打 的 高的 伙伴们 和 牛肉 和 麦芽酒 为了 一个 十二个月 ,
它在紧身衣的接缝处缝制的金边，足以让十二个高个子吃上一整年的牛肉和啤酒。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈeɪlhaʊs] [wʌnz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
and let them have their evening at the alehouse once a week ,
和 让 他们 有 他们的 晚上 在 这 酒馆 一次 一个 星期 ,
让他们每周去酒馆喝一次酒，

[tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪkən] . ”
to do good to the publican . ”
到 做 好的 到 这 酒馆老板 . ”

要善待酒馆老板。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wɪl] ['bædʒər] , [maɪn] [hoʊst] , ” [sed] [trɛ'sɪliən] ,
“ If you have seen Will Badger , mine host , ” said Tressilian ,
” 如果 你 有 已见 将要 獾 , 矿 主持人 , ” 说 特雷西利安 ,

“如果你见过威尔·巴杰，也就是矿场的主持人，”特雷西利安说道，

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][sɜːr] [hjuː] ['rɑːb,sɑːrt] ; [ænd; ənd] ['ðɜfɔːr] [aɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [seɪ] ,
“ you have heard enough of Sir Hugh Robsart ; and therefore I will but say ,
” 你 有 听到 足够的 的 先生 休 robsart ; 和 所以 我 将要 但 说 ,

“你们已经听够了休·罗布萨特爵士的事迹；因此，我只想说，

[ðæt] [ðə; ði][hɑːsprɪ'tæləti][juː; jʊ] [boʊst] [ʌv; əv] [hæθ] [pruːvd] ['sʌmwʌt] [detrɪ'ment(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt]
that the hospitality you boast of hath proved somewhat detrimental to the estate
那 这 热情好客 你 夸 的 有 已证实 有些 有害的 到 这 财产
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
of his family ,
的 他的 家庭 ,

你所引以为傲的热情好客，实际上却对他的家族财产造成了一定的损害。

[wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['kɑːnsɪkwɛns] ,
which is perhaps of the less consequence ,
哪个 是 也许 的 这 较少的 结果 ,

这或许并非那么重要。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['dɔːtər] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [brɪ'kwɪːð] [aɪ 'tiː] .
as he has but one daughter to whom to bequeath it .
作为 他 有 但 一 女儿 到 谁 到 遗赠 它 .

因为他只有一个女儿可以把这笔钱留给她。

[ænd; ənd] [hɪr] [brɪ'ɡɪnz] [maɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] .
And here begins my share in the tale .
和 这里 开始 我的 分享 在 这 故事 .

我的故事就此开始。

[ə'pɑːn][maɪ] ['fɑːðɜːz] [deθ] , [naʊ] ['sevrəl] ['jɪrz] [sɪns] ,
Upon my father's death , now several years since ,
之上 我的 父亲的 死亡 , 现在 一些 年 自从 ,

父亲去世至今已有数年，

[ðə; ði] [gʊd] [sɜːr] [hjuː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [meɪd] [em 'iː][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] .
the good Sir Hugh would willingly have made me his constant companion .
这 好的 先生 休 会 心甘情愿 有 制成 我 他的 持续的 伴侣 .

善良的休爵士很乐意让我成为他的贴身伴侣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [həʊ'evər] ,
There was a time , however ,
那里 曾是 一个 时间 , 然而 ,

然而，曾几何时，

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ðə; ði][kaɪnd] ['naɪts] [ɪk'sesɪv] [lʌv] [fɔːr; fər] [fiːld] - [spɔːrts] [di'teɪnd] [em 'iː]
at which I felt the kind knight's excessive love for field - sports detained me
在 哪个 我 毛毡 这 种类 骑士的 过多的 爱 为了 场地 - 运动的 被拘留 我

[frʌm; frəm] ['stʌdɪz] ,
from studies ,
从 研究 ,

那时我感到，这位善良的骑士对户外运动的过度热爱妨碍了我的学习。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈprɒfɪtɪd] [mɔːr] ;
by which I might have profited more ;
经过 哪个 我 可能 有 获利 更多的 ;

我本可以从中获得更多收益；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [ˈliːzər] [wɪtʃ] [ˈɡrætɪtuːd] [ænd; ənd] [həˈredɪteri] [ˈfrendʃɪp]
but I ceased to regret the leisure which gratitude and hereditary friendship
但 我 停止 到 后悔 这 闲暇 哪个 感激 和 遗传 友谊
[kəmˈpeld] [em ˈiː][tuː; tə] [bɪˈstou] [ɑːn] [ðiːz] [ˈrʊərəl] [ævəˈkeɪʃənz] .
compelled me to bestow on these rural avocations .
被迫 我 到 赐给 在 这些 乡村的 业余爱好 .

但我不再后悔因感激之情和世交情而将闲暇时间投入到这些乡村爱好中。

[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈmɪstrəs] [ˈeɪmɪ][ˈrɑːb,sɑːrt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd]
The exquisite beauty of Mistress Amy Robsart , as she grew up from childhood
这 精美的 美丽 的 情妇 艾米 robsart , 作为 她 生长 向上 从 童年
[tuː; tə] [ˈwʊmən] ,
to woman ,
到 女士 ,

艾米·罗布萨特小姐从孩童成长为女人的绝世美貌，

[kʊd; kəd][nɔːt] [rɪˈskeɪp] [wʌn] [huːm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][hɜːr; hər]
could not escape one whom circumstances obliged to be so constantly in her
可以 不是 逃脱 一 谁 情况 有义务 到 是 所以 不断地 在 她
[ˈkʌmpəni] — [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
company — I loved her ,
公司 — 我 喜爱 她 ,

我无法摆脱一个因环境所迫而不得不经常陪伴在她身边的人——我爱她。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [maɪn][hoʊst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sɔː] [aɪ ˈtiː] . “
in short , mine host , and her father saw it .”
在 短的 , 矿 主持人 , 和 她 父亲 锯 它 . ”

总之，我的主人和她的父亲都看到了。”

“ [ænd; ənd] [krɔːst] [jʊr; jər] [truː] [lʌvz] , [noʊ] [daʊt] ? ” [sed] [maɪn][hoʊst] .
“ **And crossed your true loves , no doubt ?** ” **said mine host .**
” 和 交叉 你的 真的 爱 , 不 怀疑 ? ” 说 矿 主持人 :
“毫无疑问，你也背叛了你的真爱吧？”我的主人说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ;
“ **It is the way in all such cases ;**
” 它 是 这 方式 在 全部 这样的 案例 ;

“在所有此类情况下，都是这样做的；

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ɪn][jʊr; jər] [ɪnstəns] ,
and I judge it must have been so in your instance ,
和 我 法官 它 必须 有 到过 所以 在 你的 实例 ,

我判断你的情况也一定是如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevi] [saɪ] [juː; jʊ] [ˈʌtəd] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] . “
from the heavy sigh you uttered even now .”
从 这 重的 叹 你 说出 甚至 现在 . ”

从你此刻发出的沉重叹息中就能听出来。

“ [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , [maɪn][hoʊst] .
“ **The case was different , mine host .**
” 这 案件 曾是 不同的 , 矿 主持人 :

“我的情况不一样，我的主人。”

[maɪ][suːt][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [əˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [sɜːr] [hjuː] [ˈrɑːb,sɑːrt] ;
My suit was highly approved by the generous Sir Hugh Robsart ;
我的 套装 曾是 高度 得到正式认可的 经过 这 慷慨的 先生 休 robsart ;

我的这套西装受到了慷慨的休·罗布萨特爵士的高度赞赏；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [huː][wʌz; wəz][kəʊld][tuː; tə][maɪ] [ˈpæ(ə)n] . ”
it was his daughter who was cold to my passion . ”
它 曾是 他的 女儿 WHO 曾是 寒冷的 到 我的 热情 . ”

对我的热情冷漠的，是他的女儿。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] .
“ She was the more dangerous enemy of the two , ” said the innkeeper .
” 她 曾是 这 更多的 危险的 敌人 的 这 二 , ” 说 这 旅店老板 .
“她比她们两个敌人更危险,”旅店老板说。

“ [aɪ] [fɪr] [ˌemˈiː][jɔː; jər][suːt] [pruːvd] [ə; eɪ][kəʊld][wʌn] . ”
“ I fear me your suit proved a cold one . ”
” 我 害怕 我 你的 套装 已证实 一个 寒冷的 一 . ”
“恐怕你的西装让我感觉很冷漠。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈjiːldɪd] [ˌemˈiː][hɜːr; hər] [ˈstiːm] , ” [sed] [trɛˈsɪliən] ,
“ She yielded me her esteem , ” said Tressilian ,
” 她 产生 我 她 尊重 , ” 说 特雷西利安 ,
“她对我表示了敬重,”特雷西利安说道。

“ [ænd; ənd] [siːmd] [nɔːt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp][aɪˈtiː] [maɪt] [ˈraɪpən][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈwɔːrmər]
“ and seemed not unwilling that I should hope it might ripen into a warmer
” 和 似乎 不是 不情愿 那 我 应该 希望 它 可能 熟 进入 一个 更温暖
[ˈpæ(ə)n] .
passion .
热情 .
“而且似乎并不介意我希望它能发展成更热烈的激情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɔːntrækt][ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈeksɪkjuːtɪd] [bɪˈtwɪkst] [juːˈes] , [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
There was a contract of future marriage executed betwixt us , upon her
那里 曾是 一个 合同 的 未来 婚姻 执行 中间 我们 , 之上 她
[ˈfɑːðə-z] [ˌɪntərˈseʃ(ə)n] ;
father's intercession ;
父亲的 代祷 ;
经她父亲的斡旋，我们之间订立了婚约；

[bʌt; bət][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəs] [rɪˈkwest] , [ðə; ði][eksɪˈkjuː(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈfɜːrd] [fɔːr; fər]
but to comply with her anxious request , the execution was deferred for
但 到 遵守 和 她 焦虑的 要求 , 这 执行 曾是 延期 为了
[ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] .
a twelvemonth .
一个 十二个月 .
但为了满足她焦急的请求，死刑被推迟了十二个月。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] , [ˈrɪtʃəd] [ˈvɑːrni] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] ,
During this period , Richard Varney appeared in the country , and ,
期间 这 时期 , 理查德 瓦尼 出现 在 这 国家 , 和 ,
在此期间，理查德·瓦尼出现在该国，并且，
[əˈveɪlɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈfæməli] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [hjuː] [ˈrɑːb,sɑːrt] ,
availing himself of some distant family connection with Sir Hugh Robsart ,
利用 他自己 的 一些 遥远 家庭 联系 和 先生 休 robsart ,
他利用自己与休·罗布萨特爵士的某种远房亲戚关系，

[spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [ʌnˈtɪl] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [lɪvd] [ɪn]
spent much of his time in his company , until , at length , he almost lived in
花费 很多 的 他的 时间 在 他的 公司 , 直到 , 在 长度 , 他 几乎 居住地 在
[ðə; ði][ˈfæməli] . ”
the family . ”
这 家庭 . ”
他大部分时间都待在公司里，到最后，他几乎就住在公司家了。

“ [ðæt] [kʊd; kəd] [boʊd] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] ['ɑːnə-d] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , ” [sed]
“ That could bode no good to the place he honoured with his residence , ” said
“ 那 可以 预兆 不 好的 到 这 地方 他 荣幸 和 他的 住宅 , ” 说
[ˈgɑːzlɪŋ] .
Gosling .
高斯林 .

“这对他选择居住的地方来说，恐怕不是什么好兆头，”戈斯林说道。

“ [noʊ] , [baɪ] [ðə; ði] ['ruːd] ! ” [rɪˈplaɪd] [trɛˈsɪliən] .
“ No , by the rood ! ” replied Tressilian .
“ 不 , 经过 这 rood ! ” 回复 特雷西利安 .

“不，以十字架的名义！”特雷西利安回答道。

“ [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ænd] [ˈmɪzəri] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
“ Misunderstanding and misery followed his presence ,
“ 误解 和 苦难 随后 他的 在场 ,

“他的出现带来了误解和痛苦，

[jet] [soʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [grəˈdeɪʃənz]
yet so strangely that I am at this moment at a loss to trace the gradations
然而 所以 奇怪的 那 我 是 在 这 片刻 在 一个 损失 到 痕迹 这 渐变
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪnˈkroʊtʃmənt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] ['fæməli] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
of their encroachment upon a family which had ,
的 他们的 侵犯 之上 一个 家庭 哪个 有 ,

然而奇怪的是，此刻我竟无法追溯他们对一个原本平静的家庭的侵蚀过程。

[tɪl] [ðen] , [bɪn] [soʊ] ['hæpi] .
till then , been so happy .
直到 然后 , 到过 所以 快乐的 .

在那之前，我一直都很幸福。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['eɪmi] ['rɑːbɜːrt] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ['vɑːrni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
For a time Amy Robsart received the attentions of this man Varney with the
为了 一个 时间 艾米 robsart 已收到 这 注意 的 这 男人 瓦尼 和 这
[ɪnˈdɪfrəns] [əˈtætʃt] [tuː; tə] ['kɑːmən] ['kæːtɪsɪz] ;
indifference attached to common courtesies ;
漠不关心 随附的 到 常见的 礼貌 ;

有一段时间，艾米·罗布萨特受到了瓦尼的冷遇，瓦尼对他的殷勤甚至连基本的礼貌都没有。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈlaɪk] ,
then followed a period in which she seemed to regard him with dislike ,
然后 随后 一个 时期 在 哪个 她 似乎 到 看待 他 和 不喜欢 ,

之后有一段时间，她似乎对他抱有厌恶之情。

[ænd; ænd] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] ; [ænd; ænd] [ðen] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [kəˈnek(ə)n]
and even with disgust ; and then an extraordinary species of connection
和 甚至 和 厌恶 ; 和 然后 一个 非凡的 物种 的 联系
[əˈpɪrd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [bɪˈtwɪkst] [ðem; ðəm] .
appeared to grow up betwixt them .
出现 到 生长 向上 中间 他们 .

甚至带着厌恶；然后，他们之间似乎发展出了一种非同寻常的联系。

['vɑːrni] [draːpt] [ðoʊz] ['ɛrz] [ʌv; əv] [prɪˈtenʃ(ə)n] [ænd; ænd] ['ɡæləntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz]
Varney dropped those airs of pretension and gallantry which had marked his
瓦尼 掉落 那些 播出 的 预张 和 英勇 哪个 有 标记 他的
[ˈfɔːrmər] [əˈproʊtʃɪz] ;
former approaches ;
以前的 方法 ;

瓦尼摒弃了以往那种自命不凡和轻浮做作的姿态；

[ænd; ʌnd][ˈeɪmi] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
and Amy , on the other hand ,
和 艾米 , 在 这 其他 手 ,
而艾米则恰恰相反,
[si:md] [tu:; tə] [rɪˈnɑʊns] [ðə; ði] [ɪl] - [dɪsˈgaɪzd] [dɪsˈɡʌst] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈɡɑ:rdɪd]
seemed to renounce the ill - disguised disgust with which she had regarded
似乎 到 放弃 这 患病的 - 伪装 厌恶 和 哪个 她 有 认为
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

她似乎摒弃了之前对他们毫不掩饰的厌恶之情。
[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ˈpraɪvəsi][ænd; ʌnd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [təˈgeðər] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈfʊli]
They seemed to have more of privacy and confidence together than I fully
他们 似乎 到 有 更多的 的 隐私 和 信心 一起 比 我 完全
[laɪkt] ,
liked ,
喜欢 ,

他们之间似乎比我完全喜欢的更有隐私和信任感。
[ænd; ʌnd][aɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [met][ɪn] [ˈpraɪvət] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [rɪˈstreɪnt] [ðæn; ðən]
and I suspected that they met in private , where there was less restraint than
和 我 怀疑 那 他们 遇见 在 私人的 , 在哪里 那里 曾是 较少的 克制 比
[ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈprez(ə)ns] .
in our presence .
在 我们的 在场 :

我怀疑他们在私下里见面，在那里他们比在我们面前更放肆。
[ˈmeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
Many circumstances ,
许多 情况 ,

许多情况，
[wɪt] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [fɔ:r; fər][aɪ] [di:md] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æz; əz][ˈoʊpən]
which I noticed but little at the time — for I deemed her heart as open
哪个 我 注意到 但 小的 在 这 时间 — 为了 我 被认为 她 心 作为 打开
[æz; əz][hɜ:r; hər][ænˈdʒelɪk] [ˈkaʊntənəns] — [hæv; həv] [sɪns] [əˈrɪzn] [ɑ:n][maɪ] [ˈmeməri] ,
as her angelic countenance — have since arisen on my memory ,
作为 她 天使般的 面容 — 有 自从 出现 在 我的 记忆 ,
当时我并没有太在意——因为我认为她的心和她天使般的容貌一样开阔——但这些后来却浮现在我的记忆中。

[tu:; tə] [kənˈvɪns] [em ˈi:][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [ʌndərˈstændɪŋ] .
to convince me of their private understanding .
到 说服 我 的 他们的 私人的 理解 .
为了让我相信他们之间的私下约定。
[bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [na:t] [ˈdi:teɪl][ðem; ðəm] — [ðə; ði][fækt] [spi:ks] [fɔ:r; fər] [ɪtˈself] .
But I need not detail them — the fact speaks for itself .
但 我 需要 不是 细节 他们 — 这 事实 说话 为了 本身 .

但我无需赘述——事实胜于雄辩。
[ʃi:; ʃi] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðə-z] [haʊs] ; [ˈvɑ:ni] [ˈdɪsəˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
She vanished from her father's house ; Varney disappeared at the same time ;
她 消失了 从 她 父亲的 房子 ; 瓦尼 消失 在 这 相同的 时间 ;
她从父亲家消失了；瓦尼也同时消失了；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpærəməʊr] ,
and this very day I have seen her in the character of his paramour ,
和 这 非常 天 我 有 已见 她 在 这 特点 的 他的 情人 ,
而就在今天，我看到了她扮演他情妇的角色。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɔːrɪdɪd] [dɪˈpendənt] [ˈfɑːstər] , [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
living in the house of his sordid dependant Foster , and visited by him ,
活的 在 这 房子 的 他的 肮脏的 依赖 促进 , 和 到访 经过 他 ,
他住在卑鄙的寄生虫福斯特的家中, 福斯特经常来看望他。

[ˈmʌfld] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈentrəns] . "
muffled , and by a secret entrance ."
闷音 , 和 经过 一个 秘密 入口 : "
声音很闷, 而且是从秘密入口进去的。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkwaːrəl] ?
" **And this , then , is the cause of your quarrel ?**
" 和 这 , 然后 , 是 这 原因 的 你的 争吵 ?
那么, 这就是你们争吵的原因吗?

[mɪˈθɪŋks] , [juː; jʊ][ʊd; jəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [fer] [ˈleɪdi] [ˈiːðər] [dɪˈzaɪrd] [ɔːr] [dɪˈzɜːrvd]
Methinks , you should have been sure that the fair lady either desired or deserved
我觉得 , 你 应该 有 到过 当然 那 这 公平的 女士 任何一个 想要的 或者 应得的
[jʊr; jər] [ɪntərˈfɪrəns] . "
your interference ."
你的 干涉 : "
依我看, 你应该先确定这位美丽的女士要么希望你介入, 要么值得你介入。

" [maɪn] [ˈhoʊst] , " [ˈænsər] [trɛˈsɪliən] ,
" **Mine host ,** " **answered Tressilian ,**
" 矿 主持人 , " 回答 特雷西利安 ,
“我的主人,”特雷西利安回答道。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] — [sʌtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈevər] [kənˈsɪdər] [sɜːr] [hjuː] [ˈrɑːb,sɑːrt] — [sɪts][æt; ət] [ˈhoʊm]
" **my father — such I must ever consider Sir Hugh Robsart — sits at home**
" 我的 父亲 — 这样的 我 必须 曾经 考虑 先生 休 robsart — 坐着 在 家
[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡriːf] ,
struggling with his grief ,
挣扎 和 他的 悲伤 ,
“我的父亲——我必须永远这样看待休·罗布萨特爵士——独自在家, 与悲痛作斗争,

[ɔːr] , [ɪf] [soʊ][faːr] [rɪˈkʌvəd] , [ˈveɪnli] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld]
or , if so far recovered , vainly attempting to drown , in the practice of his field
或者, 如果 所以 远的 恢复 , 徒劳地 尝试 到 溺水 , 在 这 实践 的 他的 场地
- [spɔːrts] ,
- **sports ,**
- 运动的 ,
或者, 即便已经恢复, 也在进行田径运动时徒劳地试图溺水。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] — [ə; eɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [wɪtʃ] [ˈevər]
the recollection that he had once a daughter — a recollection which ever
这 回忆 那 他 有 一次 一个 女儿 — 一个 回忆 哪个 曾经
[ænd; ənd][əˈhɑːn] [breɪks] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði][moʊst] [pəˈθetɪk] .
and anon breaks from him under circumstances the most pathetic .
和 匿名 休息 从 他 在下面 情况 这 最多 可怜的 .
他想起自己曾经有个女儿——这种回忆总是会在最悲惨的情况下不时地从他脑海中闪现。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; jəd] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈmɪzəri] , [ænd; ənd] [ˈeɪmi] [ɪn] [ɡɪlt] ;
I could not brook the idea that he should live in misery , and Amy in guilt ;
我 可以 不是 溪 这 主意 那 他 应该 居住 在 苦难 , 和 艾米 在 有罪 ;
我无法忍受他生活在痛苦中, 而艾米生活在愧疚中;

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] - [si:k] [hɜ:r; hər] [aʊt] , [wið; wiθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪn'dʒʊs] [hɜ:r; hər]
and I endeavoured to - seek her out , with the hope of inducing her
和 我 努力 到 - 寻找 她 出去 , 和 这 希望 的 诱导 她
[tuː; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ˈfæməli] .
to return to her family .
到 返回 到 她 家庭 .
我努力寻找她，希望能够劝她回到家人身边。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈi:ðər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][maɪ] [ə'tempt] ,
I have found her , and when I have either succeeded in my attempt ,
我 有 成立 她 , 和 什么时候 我 有 任何一个 成功了 在 我的 试图 ,
我找到了她，而且当我成功找到她之后，

[ɔ:r][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər] [ʌnə'veɪlɪŋ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] ['pɜ:rpəs] [tuː; tə] [ɪm'bɑ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
or have found it altogether unavailing , it is my purpose to embark for the
或者 有 成立 它 共 徒劳无功 , 它 是 我的 目的 到 启程 为了 这
[vər'dʒɪniə] [ˈvɔɪdʒ] . "
Virginia voyage . "
弗吉尼亚州 航程 . "
如果发现完全无济于事，我打算启程前往弗吉尼亚。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第8/32页

“ [biː; bi][nɑːt][soʊ] [ræ] , [gʊd] [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒaɪlɪz] [ˈgɑːzlɪŋ] ,
“ Be not so rash , good sir , ” replied Giles Gosling ,
“ 是 不是 所以 皮疹 , 好的 先生 , ” 回复 吉尔斯 高斯林 ,

“先生, 请不要如此鲁莽,”吉尔斯·戈斯林回答道。

“ [ænd; ʌnd][kæst][nɑːt] [jɔːrˈself] [əˈwei] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ə; ei] [ˈwʊmən] — [tuː; tə][biː; bi] [brɪːf] — [ɪz][ə; ei]
“ and cast not yourself away because a woman — to be brief — IS a
“ 和 投掷 不是 你自己 离开 因为 一个 女士 — 到 是 简短的 — 是 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“不要因为女人——简而言之——是女人, 就抛弃自己。”

[ænd; ʌnd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɜːr; hær][ˈlʌvəz] [laɪk] [hɜːr; hær][suːt][ʌv; əv] [ˈrɪbənd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbetər] [ˈriːz(ə)n]
and changes her lovers like her suit of ribands , with no better reason
和 变化 她 恋人 喜欢 她 套装 的 丝带 , 和 不 更好的 原因
[ðæn; ðən] [mɪr] [ˈfæntəsi] .
than mere fantasy .
比 仅仅 幻想 .

她更换情人就像更换缎带一样频繁, 而没有任何其他理由, 仅仅是出于幻想。

[ænd; ʌnd] [er] [wiː; wi][prəʊb] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈfɜːrðər] ,
And ere we probe this matter further ,
和 埃雷 我们 探测 这 事情 更远 ,

在我们进一步探讨此事之前,

[let][em ˈiː][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [dəˈrektɪd] [juː; jʊ][soʊ] [ˈtruːli][tuː; tə] [ðɪs] [ˈleɪdiːz]
let me ask you what circumstances of suspicion directed you so truly to this lady's
让 我 问 你 什么 情况 的 怀疑 指导 你 所以 真的 到 这 女士的
[ˈrezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

请允许我问一下, 究竟是什么样的怀疑让你如此确信自己来到了这位女士的住所?

[ɔːr] [ˈræðər] [tuː; tə][hɜːr; hær] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] ? "
or rather to her place of concealment ? "
或者 相当 到 她 地方 的 隐蔽 ? "

或者说, 是她藏身之处?

“ [ðə; ði][ləst][ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈtʃoʊzn] [wɜːrd] , [maɪn][hoʊst] , ” [ˈænsər] [trɛˈsɪliən] ; “ [ænd; ʌnd]
“ The last is the better chosen word , mine host , ” answered Tressilian ; “ and
“ 这 最后的是 这 更好的 选定 单词 , 矿 主持人 , ” 回答 特雷西利安 ; “ 和
[ˈtʌtʃɪŋ] [jʊr; jər] [ˈkwestʃən] ,
touching your question ,
接触 你的 问题 ,

“最后一个词用得更好, 我的主人,”特雷西利安回答道; “至于你的问题,

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈvɑːrni] [held][lɑːrdʒ] [grænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈmeɪnz] [ˈfɔːrmərli] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
the knowledge that Varney held large grants of the demesnes formerly belonging to
这 知识 那 瓦尼 握住 大的 拨款 的 这 领地 以前 属于 到
[ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] [ˈæbɪŋdən] [dəˈrektɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] ;
the monks of Abingdon directed me to this neighbourhood ;
这 僧侣 的 阿宾顿 指导 我 到 这 邻里 ;

我知道瓦尼拥有阿宾顿僧侣以前拥有的大片领地, 这促使我来到这个地区;

[ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈnɛfjuːz] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkɑːmræd] [ˈfɑːstər] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
and your nephew's visit to his old comrade Foster gave me the means of
和 你的 侄子的 访问 到 他的 老的 同志 促进 给予 我 这 方法 的
[kənˈvɪkʃn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . "
conviction on the subject . "
定罪 在 这 主题 . "

你侄子拜访他的老战友福斯特，让我对这个问题有了更深刻的认识。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [jɔː; jər] [ˈpɜːrpəs] , [ˈwɜːrði] [sɜːr] ? — [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈfriːdəm] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði]
" **And what is now your purpose , worthy sir ? — excuse my freedom in asking the**
" 和 什么 是 现在 你的 目的 , 值得 先生 ? — 原谅 我的 自由 在 问 这
[ˈkwestʃən] [soʊ] [ˈbrɔːdli] . "
question so broadly . "
问题 所以 总体而言 . "

“那么，尊敬的先生，您现在的目的是什么呢？——请原谅我如此直白地提问。”

" [aɪ] [ˈpɜːrpəs] , [maɪn] [hoʊst] , " [sed] [trɛˈsɪliən] ,
" **I purpose , mine host , "** **said Tressilian ,**
" 我 目的 , 矿 主持人 , " 说 特雷西利安 ,

“我的目的，我的主人，”特雷西利安说道。

" [tuː; tə] [rɪˈnuː] [maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrezɪdəns] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
" **to renew my visit to the place of her residence to - morrow ,**
" 到 更新 我的 访问 到 这 地方 的 她 住宅 到 - 明天 ,

“我将于明日再次拜访她的住所，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]
and to seek a more detailed communication with her than I have
和 到 寻找 一个 更多的 详细的 沟通 和 她 比 我 有
[hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] .
had to - day .
有 到 - 天 .

并寻求与她进行比今天更深入的沟通。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ˈwaɪdli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌns][wʌz; wəz] ,
She must indeed be widely changed from what she once was ,
她 必须 的确 是 广泛 已更改 从 什么 她 一次 曾是 ,

她肯定已经和以前判若两人了。

[ɪf] [maɪ][wɜːrdz] [meɪk] [noʊ] [ɪmˈpre(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] . "
if my words make no impression upon her . "
如果 我的 字 制作 不 印象 之上 她 . "

如果我的话对她没有影响的话。”

" [ˈʌndər] [jɔː; jər] [ˈfeɪvər] , [ˈmæstər] [trɛˈsɪliən] , " [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfɑːloʊ] [noʊ]
" **Under your favour , Master Tressilian , "** **said the landlord , "** **you can follow no**
" 在下面 你的 偏爱 , 掌握 特雷西利安 , " 说 这 房东 , " 你 能 跟随 不
[sʌtʃ] [kɔːrs] .
such course .
这样的 课程 .

“特雷西利安少爷，依您之命，”房东说道，“您绝不会这样做。”

[ðə; ði][ˈleɪdi] , [ɪf] [aɪ] [ˈʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [hæz; həz] [ɔːˈlredi] [rɪˈdʒektɪd][jɔː; jər] [ɪntərˈfɪərəns] [ɪn][ðə; ði]
The lady , if I understand you , has already rejected your interference in the
这 女士 , 如果 我 理解 你 , 有 已经 拒绝 你的 干涉 在 这
[ˈmætər] . "
matter . "
事情 . "

如果我理解没错，这位女士已经拒绝你介入此事了。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [tu:] [tru:] , ” [sed] [trɛ'sɪliən] ； “ [aɪ] ['kænd:t] [dɪ'naɪ] [aɪ 'ti:] . ”
“ It is but too true , ” said Tressilian ; “ I cannot deny it . ”
“ 它 是 但 也 真的 , ” 说 特雷西利安 ； “ 我 不能 否定 它 . ”
“ 这的确如此 , ” 特雷西利安说 , “ 我无法否认 . ”

“ [ðen] , [ˈmæri] , [baɪ] [wʌt] [raɪt] [ɔ:r] [ˈɪntrəst] [du:] [ju:; jʊ] [ˈprɑ:səs] [ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] [ˌɪntər'fɪrəns]
“ Then , marry , by what right or interest do you process a compulsory interference
“ 然后 , 结婚 , 经过 什么 正确的 或者 兴趣 做 你 过程 一个 强制性的 干涉
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˌɪnklɪ'nei(ə)n] ,
with her inclination ,
和 她 倾角 ,
“ 那么 , 结婚吧 , 你凭什么权利或利益去强行干涉她的意愿呢 ? ”

[dɪs'ɡreɪsfl] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈperənts] ?
disgraceful as it may be to herself and to her parents ?
可耻 作为 它 可能 是 到 她自己 和 到 她 父母 ?
即使这样做对她自己和她的父母来说可能很丢脸 ?

[ən'les] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɡʌlz] [em 'i:] ,
Unless my judgment gulls me ,
除非 我的 判断 海鸥 我 ,
除非我的判断被蒙蔽 ,

[ðu:z] [ˈʌndər] [hu:z] [prə'tekʃn] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [θroʊn] [hɜ:r'self] [wʊd] [hæv; həv] [smɔ:l] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n]
those under whose protection she has thrown herself would have small hesitation
那些 在下面 谁 保护 她 有 抛掷 她自己 会 有 小的 犹豫
[tu:; tə] [rɪ'dʒekt] [jʊr; jər] [ˌɪntər'fɪrəns] ,
to reject your interference ,
到 拒绝 你的 干涉 ,
她投身保护的那些人 , 会毫不犹豫地拒绝你的干涉。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:r] [ˈbrʌðər] ； [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ˈlʌvər] ,
even if it were that of a father or brother ; but as a discarded lover ,
甚至 如果 它 是 那 的 一个 父亲 或者 兄弟 ； 但 作为 一个 丢弃 情人 ,
即使是父亲或兄弟 ; 但如果是被抛弃的情人 ,

[ju:; jʊ] [ɪk'spoʊz] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [rə'peld, rɪ'peld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] [hænd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
you expose yourself to be repelled with the strong hand , as well as
你 暴露 你自己 到 是 排斥 和 这 强的 手 , 作为 出色地 作为
[wɪð; wɪθ] [skɔ:rn] .
with scorn .
和 轻蔑 .
你这样做会招致强权的排斥和蔑视。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ə'plai] [tu:; tə] [noʊ] [ˈmædʒɪstreɪt] [fɔ:r; fər] [eɪd] [ɔ:r] [ˈkaʊntənəns] ； [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]
You can apply to no magistrate for aid or countenance ; and you are
你 能 申请 到 不 地方法官 为了 援助 或者 面容 ; 和 你 是
[ˈhʌntɪŋ] ,
hunting ,
打猎 ,
你不得向任何地方官寻求帮助或支持 ; 而且你正在狩猎。

[ˈðerfɔ:r] , [ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [ɪn] [ˈwɔ:tər] ,
therefore , a shadow in water ,
所以 , 一个 阴影 在 水 ,
因此 , 水中的影子

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈoʊnli] ([ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈpleɪnnəs]) [kʌm] [baɪ] [ˈdʌkɪŋ] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər][ɪn] [əˈtemptɪŋ]
and will only (excuse my plainness) come by ducking and danger in attempting
和 将要 仅有的 (原谅 我的 朴素) 来 经过 躲避 和 危险 在 尝试
[tuː; tə] [kætʃ] [aɪˈtiː] . ”
to catch it . ”
到 抓住 它 . ”

而且（恕我直言）只能通过躲避危险去尝试捕捉它。

“ [aɪ] [wɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈlestər] , ” [sed] [trɛˈsɪliən] , “ [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪnfəmi] [ʌv; əv]
“ I will appeal to the Earl of Leicester , ” said Tressilian , “ against the infamy of
” 我 将要 上诉 到 这 伯爵 的 莱斯特 , ” 说 特雷西利安 , ” 反对 这 骂名 的
[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] .
his favourite .
他的 最喜欢的 .

“我将向莱斯特伯爵申诉,”特雷西利安说,“控诉他宠臣的恶名。”

[hiː; hi] [kɔːrts] [ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [strikt] [sekt] [ʌv; əv][pˈjʊərɪtənz] .
He courts the severe and strict sect of Puritans .
他 法院 这 严重 和 严格的 教派 的 清教徒 .

他讨好严苛的清教徒教派。

[hiː; hi] [der] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkærəktər] , [rɪˈfjuːz] [maɪ] [əˈpiːl] ,
He dare not , for the sake of his own character , refuse my appeal ,
他 敢 不是 , 为了 这 清酒 的 他的 自己的 特点 , 拒绝 我的 上诉 ,

为了维护自己的名誉,他不敢拒绝我的请求。

[ˈiːv(ə)n] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈnoʊbəlɪnɪs]
even although he were destitute of the principles of honour and nobleness
甚至 虽然 他 是 贫困 的 这 原则 的 荣誉 和 高贵

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [feɪm] [ɪnˈvests] [hɪm; ɪm] .
with which fame invests him .
和 哪个 名声 投资 他 .

尽管他缺乏名望赋予他的荣誉和高尚品格。

[ɔːrɪ][aɪ] [wɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːrˈself] . ”
Or I will appeal to the Queen herself . ”
或者 我 将要 上诉 到 这 女王 她自己 . ”

或者我会直接向女王陛下申诉。”

“ [ʃʊd; ʃəd] [ˈlestər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] ,
“ Should Leicester , ” said the landlord ,
” 应该 莱斯特 , ” 说 这 房东 ,

“莱斯特应该,”房东说,

“ [biː; bi] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [dɪˈpendənt] ([æz; əz] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri]
“ be disposed to protect his dependant (as indeed he is said to be very
” 是 处置 到 保护 他的 依赖 (作为 的确 他 是 说 到 是 非常
[kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈvɑːrni]) ,
confidential with Varney) ,
机密的 和 瓦尼) ,

“他乐于保护他的受扶养人（据说他与瓦尼关系非常亲密）,”

[ðə; ði] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [meɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .
the appeal to the Queen may bring them both to reason .
这 上诉 到 这 女王 可能 带来 他们 两个都 到 原因 .

向女王申诉或许能让他们俩都讲道理。

[hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][ɪz] [strikt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmæɾərz] ,
Her Majesty is strict in such matters ,
她 威严 是 严格的 在 这样的 事情 ,

女王陛下在这些事情上非常严格。

[ænd; ɐnd] ([ɪf] [aɪ 'ti:] [bi; bi] [nɑ:t] ['tri:z(ə)n] [tu; tə] [spi:k] [aɪ 'ti:]) [wɪl] ['ræðər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] ,
and (if it be not treason to speak it) will rather , it is said ,
和 (如果 它 是 不是 叛国罪 到 说话 它) 将要 相当 , 它 是 说 ,
据说, (如果说出这些话不算叛国的话) 人们宁愿.....

[ˈpɑ:rd(ə)n][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkɔ:ti:əz] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] ,
pardon a dozen courtiers for falling in love with herself ,
赦免 一个 打 朝臣 为了 坠落 在 爱 和 她自己 ,
赦免十二名爱上自己的朝臣,

[ðæn; ðən][wʌn][fɔ:r; fər] [ˈgɪvɪŋ] [ˈprefrəns] [tu; tə] [ə'hʌðər] [ˈwʊmən] .
than one for giving preference to another woman .
比 一 为了 给予 偏爱 到 其他 女士 .
而不是因为偏袒其他女性而受到指责。

[kɔ'rɑ:dʒiʊs] [ðen] , [maɪ] [breɪv] [gest] !
Coragio then , my brave guest !
科拉吉奥 然后 , 我的 勇敢的 客人 !
勇敢的客人, 科拉吉奥!

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðəʊ] [lei] [ə; eɪ][pə'tɪ(ə)n] [frʌm; frəm][sɜ:r] [hju:] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [lʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,
for if thou layest a petition from Sir Hugh at the foot of the throne ,
为了 如果 你 最底层 一个 请愿 从 先生 休 在 这 脚 的 这 王座 ,
如果你将休爵士的请愿书呈到王座脚下,

[ˈbʌklərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [lʌv; əv] [ðain] [oʊn] [rɔŋz] ,
bucklered by the story of thine own wrongs ,
盾牌 经过 这 故事 的 你的 自己的 错误 ,
被你自身过错的故事所束缚,

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ɜ:rl] [dɜrd] [æz; əz] [su:n] [li:p] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [temz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ænd; ɐnd]
the favourite Earl dared as soon leap into the Thames at the fullest and
这 最喜欢的 伯爵 敢于 作为 很快 飞跃 进入 这 泰晤士河 在 这 最 和
[ˈdi:pəst] ,
deepest ,
最深处 ,

[æz; əz] [ˈɔ:fər] [tu; tə] [prə'tekt] [ˈvɑ:ni] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:z] [lʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] .
as offer to protect Varney in a cause of this nature .
作为 提供 到 保护 瓦尼 在 一个 原因 的 这 自然 .
并提出在此类事件中保护瓦尼。

[bʌt; bət][tu; tə][du:] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [tjæns] [lʌv; əv] [sək'ses] , [ju; jʊ][məst; məst][gəʊ] [ˈfɔ:rməli] [tu; tə]
But to do this with any chance of success , you must go formally to
但 到 做 这 和 任何 机会 的 成功 , 你 必须 去 正式地 到
[wɜ:rk] ;
work ;
工作 ;

[ænd; ɐnd] , [wɪ'ðəʊt] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [tu; tə][tɪlt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæstər][lʌv; əv] [hɔ:rs] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈprɪvi]
and , without staying here to tilt with the master of horse to a privy
和 , 没有 入住 这里 到 倾斜 和 这 掌握 的 马 到 一个 私处
[ˈkaʊnsələr] ,
councillor ,
议员 ,

而且, 无需留在这里与马术大师和枢密院大臣争论,

[ænd; ʌnd][ɪkˈspəʊz] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdægər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - , [juː; jʊ][fʊd; fəd] [haɪ][juː; jʊ]
and expose yourself to the dagger of his cameradoes , you should hie you
和 暴露 你自己 到 这 匕首 的 他的 - , 你 应该 嗨 你
[tuː; tə] [ˈdevənʃə] ,
to Devonshire ,
到 德文郡 ,

如果你把自己暴露在他的相机镜头下，你应该赶紧逃往德文郡。

[get][ə; eɪ] [pəˈtɪ(ə)n] [drɔːn] [ʌp][fɔːr; fər][sɜːr] [hjuː] [ˈrɑːb,sɑːrt] ,
get a petition drawn up for Sir Hugh Robsart ,
得到 一个 请愿 绘制 向上 为了 先生 休 robsart ,
起草一份支持休·罗布萨特爵士的请愿书，

[ænd; ʌnd] [meɪk] [æz; əz] [ˈmeni] [frendz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][ˈfɔːrwəd][jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [æt; ət]
and make as many friends as you can to forward your interest at
和 制作 作为 许多 朋友们 作为 你 能 到 向前 你的 兴趣 在
[kɔːrt] . "
court . "
法庭 . "

尽可能多地结交朋友，以便在法庭上维护你的利益。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈspʊʊkən] [wel] , [maɪn][ˈhoʊst] , " [sed] [trɛˈsɪliən] , " [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ˈprɑːfɪt][baɪ][jʊr; jər]
" You have spoken well , mine host , " said Tressilian , " and I will profit by your
" 你 有 说 出色地 , 矿 主持人 , " 说 特雷西利安 , " 和 我 将要 利润 经过 你的
[ədˈvaɪs] ,
advice ,
建议 ,

“主人，您说得很好，”特雷西利安说道，“我会采纳您的建议。”

[ænd; ʌnd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈɜːrli] . "
and leave you to - morrow early . "
和 离开 你 到 - 明天 早期的 . "

明天一早就离开你们。

" [neɪ] , [liːv] [emˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , [sɜːr] , [brɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [kʌmz] , " [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] .
" Nay , leave me to - night , sir , before to - morrow comes , " said the landlord .
" 不 , 离开 我 到 - 夜晚 , 先生 , 前 到 - 明天 来 , " 说 这 房东 .
“不，先生，今晚就让我待在这里吧，免得明天就来了。”房东说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈgests] [əˈraɪv(ə)] [mɔːr] [iːˈgərli] [ðæn; ðən][aɪ][duː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]
" I never prayed for a guest's arrival more eagerly than I do to have you
" 我 绝不 祈祷 为了 一个 客人的 到达 更多的 急切地 比 我 做 到 有 你
[ˈseɪfli] [gɔːn] ,
safely gone ,
安全 已消失 ,

“我从未像现在这样热切地盼望过一位客人的到来，盼望着你平安离去。”

[maɪ] [kɪnzmənz] [ˈdestəni] [ɪz][moʊst] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ,
My kinsman's destiny is most like to be hanged for something ,
我的 亲属的 命运 是 最多 喜欢 到 是 绞刑 为了 某物 ,
我的亲戚很可能因为某件事而被绞死。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɑːnəd] [gest] [ʌv; əv]
but I would not that the cause were the murder of an honoured guest of
但 我 会 不是 那 这 原因 是 这 谋杀 的 一个 荣幸 客人 的
[maɪn] .
mine .
矿 .
但我认为，其原因是我的一位尊贵的客人被谋杀。

- ['betər] [raɪd] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][da:rk] , - [sez] [ðə; ði][pra:vɜ:rb] ,
- **Better ride safe in the dark , ' says the proverb ,**
- 更好的 骑 安全的 在 这 黑暗的 , - 说道 这 谚语 ,
“夜间行车更要小心,”谚语如是说。

- [ðæn; ðən][ɪn] ['deɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌt] - [θroʊt] [æt; ət][jər; jər] ['elboʊ] . -
- **than in daylight with a cut - throat at your elbow . ' .**
- 比 在 日光 和 一个 切 - 喉 在 你的 弯头 . -
“总比在光天化日之下, 身边有个杀人狂魔要好。”

[kʌm] , [sɜ:r] , [aɪ] [mu:v] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jər; jər] [oʊn] ['seɪfti] .
Come , sir , I move you for your own safety .
来 , 先生 , 我 移动 你 为了 你的 自己的 安全 .
先生, 请您挪一下, 这是为了您的安全。

[jər; jər] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] ['redi] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][jər; jər] [skɔ:r] . "
Your horse and all is ready , and here is your score . "
你的 马 和 全部 是 准备好 , 和 这里 是 你的 分数 . "
你的马和一切都准备就绪, 这是你的分数。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌndər] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] , " [sed] [trɛ'sɪliən] , [ˈɡɪvɪŋ] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði][hoʊst] ;
" **It is somewhat under a noble , " said Tressilian , giving one to the host ;**
" 它 是 有些 在下面 一个 高贵 , " 说 特雷西利安 , 给予 一 到 这 主持人 ;
“这有点儿像贵族一样,”特雷西利安说着, 递给主人一杯;

" [ɡɪv] [ðə; ði] ['bæləns] [tu:; tə] ['prɪti] ['sɪsli] , [jər; jər] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **give the balance to pretty Cicely , your daughter , and the servants of the**
" 给 这 平衡 到 漂亮的 西西莉 , 你的 女儿 , 和 这 仆人的 这
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

“把剩下的钱给你漂亮的女儿西西莉和家里的仆人。”

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪst] [ʌv; əv][jər; jər] ['baʊnti] , [sɜ:r] , " [sed] ['gɔ:zlɪŋ] ,
" **They shall taste of your bounty , sir , " said Gosling ,**
" 他们 将 品尝 的 你的 赏金 , 先生 , " 说 高斯林 ,
“他们将会尝到您的恩惠, 先生,”戈斯林说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɜ:z] [lɪps][ɪn] ['ɡreɪtf(ə)l] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] ,
" **and you should taste of my daughter's lips in grateful acknowledgment ,**
" 和 你 应该 品尝 的 我的 女儿的 嘴唇 在 感激的 致谢 ,
“你应该尝尝我女儿嘴唇的味道, 以示感激。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʃi:; ji] [ˈkænɑ:t] [ɡreɪs] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [tu:; tə] [ɡri:t] [jər; jər] [dɪˈpɑ:rtʃər] . "
but at this hour she cannot grace the porch to greet your departure . "
但 在 这 小时 她 不能 优雅 这 门廊 到 迎接 你的 离开 . "
但此时此刻, 她无法亲临门廊迎接您的离去。

" [du:][nɑ:t] [trʌst] [jər; jər] ['dɔ:tər] [tu:] [fɑ:r][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ɡests] , [maɪ] [ɡʊd] ['lændlɔ:rd] , " [sed]
" **Do not trust your daughter too far with your guests , my good landlord , " said**
" 做 不是 相信 你的 女儿 也 远的 和 你的 客人 , 我的 好的 房东 , " 说
[trɛ'sɪliən] .
Tressilian .
特雷西利安 .

“我的好房东, 不要让你的女儿和客人走得太远,”特雷西利安说道。

" [oʊ] , [sɜ:r] , [wi:; wi] [wɪl] [ki:p] ['meʒər] ;
" **Oh , sir , we will keep measure ;**
" 哦 , 先生 , 我们 将要 保持 措施 ;
“哦, 先生, 我们会注意分寸的;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] . — [meɪ] [aɪ] [kreɪv] [tu:; tə] [noʊ]
but I wonder not that you are jealous of them all . — May I crave to know
但 我 想知道 不是 那 你 是 嫉妒的 的 他们 全部 : — 可能 我 渴望 到 知道
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈæspekt][ðə; ði] [fer] [ˈleɪdi][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ˈjestərdeɪ] [rɪˈsi:vd] [ju:; jʊ] ? "
with what aspect the fair lady at the Place yesterday received you ? "
和 什么 方面 这 公平的 女士 在 这 地方 昨天 已收到 你 ? "

但我并不奇怪你为什么嫉妒他们所有人。——请问昨天在府邸，那位美丽的女士是如何接待你的？

" [aɪ] [oʊn] , " [sed] [trɛˈsɪliən] , " [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][æz; əz] [wel] [æz; əz] [kənˈfju:zd] ,
" I own , " said Tressilian , " it was angry as well as confused ,
" 我 自己的 , " 说 特雷西利安 , " 它 曾是 生气的 作为 出色地 作为 使困惑 ,
特雷西利安说：“我承认，当时我既愤怒又困惑。”

[ænd; ænd] [əˈfɔ:rdz] [em ˈi:][ˈlɪt(ə)] [hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [jet] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ʌnˈhæpi] [dɪˈlu:ʒn]
and affords me little hope that she is yet awakened from her unhappy delusion
和 提供 我 小的 希望 那 她 是 然而 觉醒 从 她 不开心 错觉
.
" "
: "
: "

这让我几乎不抱希望她已经从不幸的错觉中醒来。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [sɜ:r] ,
" In that case , sir ,
" 在 那 案件 , 先生 ,
“既然如此，先生，

[aɪ] [si:] [nɑ:t] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wentʃ] [ðæt] [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
I see not why you should play the champion of a wench that will none of you ,
我 看 不是 为什么 你 应该 玩 这 冠军 的 一个 妖妇 那 将要 没有任何 的 你 ,
我不明白你为什么要扮演一个对你们任何人都不友好的贱女人的冠军。

[ænd; ænd][ɪnˈkɜ:r][ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪts] [ˈfeɪvərɪt] ,
and incur the resentment of a favourite's favourite ,
和 招致 这 怨恨 的 一个 最喜欢的 最喜欢的 ,
并招致宠臣的宠信的怨恨，

[æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ][ˈmɔ:nstər][æz; əz][ˈevər][ə; eɪ] [naɪt] [ədˈventʃərər] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
as dangerous a monster as ever a knight adventurer encountered in the old
作为 危险的 一个 怪物 作为 曾经 一个 骑士 冒险家 遭遇 在 这 老的
[ˈsto:ri] [bʊks] . "
story books . "
故事 图书 . "

“它就像古代故事书中骑士冒险者遇到的任何怪物一样危险。”

" [ju:; jʊ][du:][em ˈi:] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] , [maɪn] [hoʊst] — [ɡroʊs] [rɔ:ŋ] , " [sed] [trɛˈsɪliən] ;
" You do me wrong in the supposition , mine host — gross wrong , " said Tressilian ;
" 你 做 我 错误的 在 这 假设 , 矿 主持人 — 总的 错误的 , " 说 特雷西利安 ;
“我的主人，你这样想对我完全错了——大错特错，”特雷西利安说道；

" [aɪ][du:][nɑ:t][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ˈeɪmi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [tɜ:rn] [θɔ:t] [əˈpɑ:n][em ˈi:] [mɔ:r] .
" I do not desire that Amy should ever turn thought upon me more .
" 我 做 不是 欲望 那 艾米 应该 曾经 转动 想法 之上 我 更多的 :
“我不希望艾米再多想我。”

[let] [em ˈi:][bʌt; bət] [si:] [hɜ:r; hər] [rɪˈsto:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
Let me but see her restored to her father ,
让 我 但 看 她 恢复 到 她 父亲 ,
只愿她能回到她父亲身边。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪn] [ˈjʊərəp] — [pərˈhæps][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ɪz][ˈoʊvər][ænd; ənd]
and **all I have** **to do in Europe** **— perhaps in the world — is over and**
和 全部我 有 到 做 在 欧洲 — 也许 在 这 世界 — 是 超过 和
[ˈendɪd] . “
ended . “
结束 . “

我在欧洲——或许是全世界——要做的事情都已经结束了。”

“ [ə; eɪ][ˈwaɪzər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə][drɪŋk] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [sæk] , [ænd; ənd] [fərˈget] [hɜːr; hər] , “
“ **A wiser resolution were to drink a cup of sack , and forget her ,** “
“ 一个 更明智 解决 是 到 喝 一个 杯子 的 解雇 , 和 忘记 她 , “
[sed] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] .
said the landlord .
说 这 房东 .

“更明智的做法是喝一杯麻袋酒，把她忘掉，”房东说。

“ [bʌt; bət] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ænd; ənd] [ˈfifti] [lʊk] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [aɪz] ,
“ **But five - and - twenty and fifty look on those matters with different eyes** ,
“ 但 五 - 和 - 二十 和 五十 看 在 那些 事情 和 不同的 眼睛 ,
“但是，25岁、20岁和50岁的人看待这些问题的角度不同，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [wʌn][kæst][ʌv; əv] [ˈpiːpəz] [ɪz][set][ɪn][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈgælənt] ,
especially when one cast of peepers is set in the skull of a young gallant ,
尤其 什么时候 一 投掷 的 窥视者 是 放 在 这 颅骨 的 一个 年轻的 英勇 ,
尤其是当一双眼睛嵌进一位年轻勇士的头骨里时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈpʌblɪkən] .
and the other in that of an old publican .
和 这 其他 在 那 的 一个 老的 酒馆老板 .
另一个则扮演一位老酒馆老板。

[aɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] , [ˈmæstər] [treˈsɪliən] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [nɑːt] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][eɪd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
I pity you , Master Tressilian , but I see not how I can aid you in the matter .
我 遗憾 你 , 掌握 特雷西利安 , 但 我 看 不是 如何 我 能 援助 你 在 这 事情 .
“
“
“

特雷西利安大师，我很同情您，但我不知道在这件事上我能如何帮到您。

“ [ˈoʊnli] [ðʌs] [faːr] , [maɪn] [hoʊst] ,
“ **Only thus far , mine host** ,
“ 仅有的 因此 远的 , 矿 主持人 ,
“仅此而已，我的主人，

“ [rɪˈplaɪd] [treˈsɪliən] — “ [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,
“ **replied Tressilian — “ keep a watch on the motions of those at the Place** ,
“ 回复 特雷西利安 — “ 保持 一个 手表 在 这 运动 的 那些 在 这 地方 ,
特雷西利安回答说：“密切注意那地方那些人的动向。”

[wɪtʃ] [ðəʊ] [kænst] [ˈiːzəli] [lɜːrn] [wɪˈðəʊt] [səˈspɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɔːl] [ˈmenz] [nuːz] [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [eɪl] -
which thou canst easily learn without suspicion , as all men's news fly to the ale -
哪个 你 罐 容易地 学习 没有 怀疑 , 作为 全部 男士 消息 飞 到 这 麦芽酒 -
[ˈbentʃ] ;
bench ;
长椅 ;

你很容易就能得知这些消息，而不会心生疑虑，因为所有人的消息都会传到酒馆的酒凳上；

[ænd; ənd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kə'mjuːniket] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ,
and be pleased to communicate the tidings in writing to such person ,
和 是 高兴 到 交流 这 消息 在 写作 到 这样的 人 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] ,
and to no other ,
和 到 不 其他 ,
并乐意以书面形式将消息传达给此人, 而不传达给其他人。

[huː] [jæl; jəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [rɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)] ['tʊkən] .
who shall bring you this ring as a special token .
WHO 将 带来 你 这 戒指 作为 一个 特别的 令牌 .
谁会把这枚戒指作为特别的信物送给你?
[lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['væljuː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['friːli] [bɪ'stoʊ] [aɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] . " "
Look at it ; it is of value , and I will freely bestow it on you . "
看 在 它 ; 它 是 的 价值 , 和 我 将要 自由 赐给 它 在 你 . " "
你看, 它很有价值, 我会把它送给你。

" [neɪ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] , " [aɪ][dɪ'zaɪər][noʊ] ['rekəmpens] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [æn; ən]
" **Nay , sir , " said the landlord , " I desire no recompense — but it seems an**
" 不 , 先生 , " 说 这 房东 , " 我 欲望 不 补偿 — 但 它 似乎 一个
[ʌnəd'vaɪzd] [kɔːrs] [ɪn][em 'iː] ,
unadvised course in me ,
未经建议的 课程 在 我 ,
"不, 先生,"房东说, "我并不想要任何补偿——但这似乎是不明智的做法。"

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [laɪn] , [tuː; tə] [kə'nekt] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːrk][ænd; ənd]
being in a public line , to connect myself in a matter of this dark and
存在 在 一个 民众 线 , 到 连接 我 在 一个 事情 的 这 黑暗的 和
[ˈperələs] ['neɪtʃər] .
perilous nature .
危险的 自然 .
身处公共场合, 我决定就这件黑暗而危险的事情表明我的立场。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][aɪ 'tiː] . " "
I have no interest in it . "
我 有 不 兴趣 在 它 . " "
我对此毫无兴趣。

" [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['evri] ['faːðər] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
" **You , and every father in the land ,**
" 你 , 和 每一个 父亲 在 这 土地 ,
"你, 以及这片土地上的每一位父亲,

[huː] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv] [jeɪm] , [ænd; ənd][sɪn] ,
who would have his daughter released from the snares of shame , and sin ,
WHO 会 有 他的 女儿 发布 从 这 陷阱 的 耻辱 , 和 罪 ,
谁能让自己的女儿摆脱羞耻和罪恶的陷阱?

[ænd; ənd] ['mɪzəri] , [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [diːpər] [ðæn; ðən] [ɔːt] [kən'sɜːrɪŋ] [ɜːrθ] ['oʊnli][kʊd; kəd]
and misery , have an interest deeper than aught concerning earth only could
和 苦难 , 有 一个 兴趣 更深 比 零 有关 地球 仅有的 可以
[kri'eɪt] . " "
create . "
创造 . " "
而苦难, 则蕴含着比世间万物都更为深刻的意义。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][hoʊst] , " [ðɪːz] [ɑːr; ər] [breɪv] [wɜːrdz] ;
" **Well , sir , " said the host , " these are brave words ;**
" 出色地 , 先生 , " 说 这 主持人 , " 这些 是 勇敢的 字 ;
"先生,"主人说, "这番话很有勇气;

[ænd; ənd][aɪ][du:] ['pɪtɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [soʊl] [ðə; ði] [fræŋk] - ['hɑrtɪd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
and I do pity from my soul the frank - hearted old gentleman ,
和 我 做 遗憾 从 我的 灵魂 这 坦率 - 心地 老的 绅士 ,
我由衷地同情这位坦率的老绅士。

[hu:] [hæz; həz] ['mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn] [gʊd] ['haʊski:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who has minished his estate in good housekeeping for the honour of his
WHO 有 缩减 他的 财产 在 好的 家政 为了 这 荣誉 的 他的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
他为了国家的荣誉，精打细算地管理家务，耗尽了自己的财产。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [hu:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
and now has his daughter , who should be the stay of his age ,
和 现在 有 他的 女儿 , WHO 应该 是 这 停留 的 他的 年龄 ,
现在他有了女儿，女儿应该能让他安享晚年了。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [hwɪskt] [ʌp][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪt] [æz; əz] [ðɪs] ['vɑ:rneɪ] .
and so forth , whisked up by such a kite as this Varney .
和 所以 前进 , 搅拌 向上 经过 这样的 一个 风筝 作为 这 瓦尼 .
就这样，被像瓦尼这样的风筝卷了起来。

[ænd; ənd] [ðoo] [jɔr; jər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] ,
And though your part in the matter is somewhat of the wildest ,
和 尽管 你的 部分 在 这 事情 是 有些 的 这 最狂野的 ,
虽然你在这件事中所扮演的角色可以说是最离谱的，

[jet] [aɪ] [wɪl] [i:n] [bi:; bi][ə; eɪ]['mædkæp][fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] ,
yet I will e'en be a madcap for company ,
然而 我 将要 e'en 是 一个 疯子 为了 公司 ,
但我依然会是个爱胡闹的伙伴，

[ænd; ənd][help] [ju:; jʊ][ɪn][jɔr; jər] ['ɑ:nɪst] [ə'tempt] [tu:; tə][get] [bæk] [ðə; ði] [gʊd] ['mænz] [tʃaɪld] ,
and help you in your honest attempt to get back the good man's child ,
和 帮助 你 在 你的 诚实的 试图 到 得到 后退 这 好的 男人的 孩子 ,
并帮助你真诚地尝试找回那个好人的孩子。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [jɔr; jər] ['feɪθf(ə)] [ɪn'telədʒənsər] [kæn; kən] [sɜ:rɪv] .
so far as being your faithful intelligencer can serve .
所以 远的 作为 存在 你的 忠实 情报员 能 服务 .
就目前而言，我能成为你忠实的情报员。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌsti] [tu:; tə][em 'i:] ,
And as I shall be true to you , I pray you to be trusty to me ,
和 作为 我 将 是 真的 到 你 , 我 祈祷 你 到 是 可靠 到 我 ,
正如我会对你忠诚一样，我也请求你信任我。

[ænd; ənd] [ki:p] [maɪ]['si:krət] ;
and keep my secret ;
和 保持 我的 秘密 ;
替我保守秘密；

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][wɜ:r; wər][bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ber] [ʊd; ʃəd] [aɪ'ti:][bi:; bi] [sed]
for it were bad for the custom of the Black Bear should it be said
为了 它 是 坏的 为了 这 风俗 的 这 黑色的 熊 应该 它 是 说
[ðə; ði] [ber] - ['wɔ:rdər] [ɪntə'fɪəd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .
the bear - warder interfered in such matters .
这 熊 - 看守 干扰 在 这样的 事情 .
如果说熊管理员干涉了这类事情，那对黑熊的习俗来说是件坏事。

[ˈvɑ:ɹni] [hæz; həz] [ˈɪntrəst] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][tu:; tə] [dis'maʊnt] [maɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈembləm]
Varney has interest enough with the justices to dismount my noble emblem
瓦尼 有 兴趣 足够的 和 这 法官们 到 下马 我的 高贵 徽
[frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [swɪŋz] [soʊ] [ˈgæləntli] ,
from the post on which he swings so gallantly ,
从 这 邮政 在 哪个 他 摇摆 所以 英勇地 ,
瓦尼与法官们关系密切, 甚至不惜将我高贵的徽章从他英勇悬挂的柱子上取下来。

[tu:; tə] [kɔ:l] [ɪn][maɪ][ˈlaɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][ˈru:ɪn][em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈgærət] [tu:; tə] [ˈselər] . "
to call in my license , and ruin me from garret to cellar . "
到 称呼 在 我的 执照 , 和 废墟 我 从 阁楼 到 地窖 . "
吊销我的驾照, 让我从阁楼到地下室都一文不值。"

" [du:][nɑ:t] [daʊt] [maɪ] [ˈsi:kɹəsi] , [maɪn][hoʊst] , " [sed] [trɛˈsɪliən] ; " [aɪ] [wɪl] [rɪˈteɪn] ,
" Do not doubt my secrecy , mine host , " said Tressilian ; " I will retain ,
" 做 不是 怀疑 我的 保密 , 矿 主持人 , " 说 特雷西利安 ; " 我 将要 保持 ,
"主人, 请不要怀疑我的保密性,"特雷西利安说道; "我会保守秘密,

[bɪˈsaɪdɪz] , [ðə; ði] [ˈdi:pəst] [sens] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈsɜ:rvis] ,
besides , the deepest sense of thy service ,
除了 , 这 最深处 感觉 的 你的 服务 ,
此外, 还有你最深切的奉献精神,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk] [ðəʊ] [dʌst] [rʌn] — [rɪˈmembər] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz][maɪ] [ʃɒr] [ˈtʊkən] .
and of the risk thou dost run — remember the ring is my sure token .
和 的 这 风险 你 朋友 跑步 — 记住 这 戒指 是 我的 当然 令牌 .
而你所承担的风险——记住, 这枚戒指是我的可靠信物。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌferˈwel] !
And now , farewell !
和 现在 , 告别 !
那么, 再见!

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðəɪ] [waɪz] [ədˈvaɪs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtæri] [hɪr] [æz; əz] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm] [æz; əz]
for it was thy wise advice that I should tarry here as short a time as
为了 它 曾是 你的 明智的 建议 那 我 应该 焦油 这里 作为 短的 一个 时间 作为
[meɪ] [bi:; bi] . "
" may be . "
可能 是 . "
因为是你明智的建议, 让我尽可能短时间地留在这里。

" [ˈfɑ:ləʊ] [em ˈi:] , [ðen] , [sɜ:r] [gest] , " [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] ,
" Follow me , then , Sir Guest , " said the landlord ,
" 跟随 我 , 然后 , 先生 客人 , " 说 这 房东 ,
"那么, 请跟我来, 先生,"房东说道。

" [ænd; ənd] [tred] [æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz] [ɪf] [egz] [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [fʊt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [di:l]
" and tread as gently as if eggs were under your foot , instead of deal
" 和 踏 作为 轻轻地 作为 如果 鸡蛋 是 在下面 你的 脚 , 反而 的 交易
[ˈbɔ:rdz] .
boards .
板 .
"要像脚下踩着鸡蛋一样轻柔地走, 而不是像踩着交易板一样。"

[noʊ][mæn][mʌst; məst] [noʊ] [wen] [ɔ:r] [haʊ] [ju:; jʊ] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
No man must know when or how you departed .
不 男人 必须 知道 什么时候或者 如何 你 已离开 .
任何人都不应该知道你何时、如何离开的。

" [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑ:rk][ˈləntərən][hi:; hi] [kənˈdʌktɪd] [trɛˈsɪliən] ,
" By the aid of his dark lantern he conducted Tressilian ,
" 经过 这 援助 的 他的 黑暗的 灯笼 他 实施 特雷西利安 ,
"他借助那盏黑灯笼指引特雷西利安,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] , [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:n]
as soon as he had made himself ready for his journey , through a long
作为 很快 作为 他 有 制成 他自己 准备好 为了 他的 旅行 , 通过 一个 长的
[ˈɪntrɪkəsi] [ʌv; əv][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
intricacy of passages ,
复杂 的 段落 ,

他做好启程准备后，便穿过了漫长而复杂的通道。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [tu;; tə][æn; ən] [ˈaʊtər] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðəns] [tu;; tə][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['steɪb(ə)] ,
which opened to an outer court , and from thence to a remote stable ,
哪个 打开 到 一个 外 法庭 , 和 从 因此 到 一个 偏僻的 稳定的 ,
[ˈɪntrɪkəsi] [ʌv; əv][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
它通向一个外院，从那里通向一个偏僻的马厩。

[wer] [hi;; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['gɛsts] [hɔ:rs] .
where he had already placed his guest's horse .
在哪里 他 有 已经 放置 他的 客人的 马 .

他已经把客人的马安置在那里了。

[hi;; hi] [ðən] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ˈfæsn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsæd(ə)][ðə; ði] [smɔ:l] ['pɔ:rt,mæntl] [wɪtʃ] [kən'teɪnd]
He then aided him to fasten on the saddle the small portmantle which contained
他 然后 协助 他 到 系 在 这 鞍 这 小的 波特曼特尔 哪个 包含
[hɪz; ɪz] ['nesəsəriz] ,
his necessities ,
他的 必需品 ,

然后他帮他把装有必需品的小行李袋系在马鞍上。

['oʊpənd] [ə; eɪ][ˈpoʊstərn] [dɔ:r] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
opened a postern door , and with a hearty shake of the hand ,
打开 一个 后门 门 , 和 和 一个 爽朗 摇 的 这 手 ,
[ˈɪntrɪkəsi] [ʌv; əv][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
他打开一扇小门，热情地握了握他的手，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ,ɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] [tu;; tə] [ə'tend] [tu;; tə] [wʌt] [went] [ɑ:n][æt; ət] ['kʌmnər]
and a reiteration of his promise to attend to what went on at Cumnor
和 一个 重申 的 他的 承诺 到 出席 到 什么 去 在 在 库姆诺
[pleɪs] ,
Place ,
地方 ,

并重申了他承诺会关注库姆诺尔广场发生的事情。

[hi;; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [gest] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈsɑ:ləteri] ['dʒɜ:rni] .
he dismissed his guest to his solitary journey .
他 解雇 他的 客人 到 他的 孤独 旅行 .
[ˈɪntrɪkəsi] [ʌv; əv][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
他打发客人独自踏上旅程。

['tʃæptər] [ɑɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [hʌt] [hi;; hi] [faʊnd] ,
Far in the lane a lonely hut he found ,
远的 在 这 车道 一个 孤独 小屋 他 成立 ,

他在小路尽头发现了一间孤零零的小屋，

[noʊ] ['tenənt] ['ventʃərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'hoʊlsəm] [graʊnd] :
No tenant ventured on the unwholesome ground :
不 租户 冒险 在 这 不健康的 地面 :

没有一个租户敢踏入那片污秽之地：

[hɪr] ['smoʊks] [hɪz; ɪz] [fɔ:rdʒ] , [hi;; hi] [beəz] [hɪz; ɪz] ['sɪnju:i] [ɑ:rm] ,
Here smokes his forge , he bares his sinewy arm ,
这里 烟雾 他的 锻造 , 他 裸露 他的 筋骨 手臂 ,

他在这里熏烤炉冒着烟，露出他肌肉发达的手臂。

[ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [ˈstroʊks] [ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈænvɪl][wɔ:rm] ;
And early strokes the sounding anvil warm ;

和 早期的 笔画 这 听起来 砧 温暖的 ;

清晨的敲击声温暖了铁砧；

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [[ɑ:p] [ðə; ði] ['sti:lɪ] ['spɑ:klz] [flu:] ,
Around his shop the steely sparkles flew ,

大约 他的 店铺 这 钢铁般的 闪光 飞翔 ,

他的店铺周围闪烁着钢铁般的光芒，

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sti:d] [hi; hi] [ˈeɪpt] [ðə; ði] [ˈbendɪŋ] [ju:] . — [geɪz] [ˈtrɪviə] .
As for the steed he shaped the bending shoe . — GAY'S TRIVIA .

作为 为了 这 骏马 他 形状 这 弯曲 鞋 . — 同性恋的 琐事 .

至于他为马打造的弯曲蹄铁。——盖伊的趣闻

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [di:md] [ˈprɑ:pər][baɪ][ðə; ði] [ˈtrævələɹ] [hɪmˈself] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][dʒaɪlz]
As it was deemed proper by the traveller himself , as well as by Giles

作为 它 曾是 被认为 恰当的 经过 这 游客 他自己 , 作为 出色地 作为 经过 吉尔斯

[ˈgɑ:zlɪŋ] ,
Gosling ,

高斯林 ,

正如旅行者本人以及吉尔斯·戈斯林所认为的那样，这样做是合适的。

[ðæt] [ˈtrɛːsɪliən] [[ʊd; ʒəd] [əˈvɔɪd] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈkʌmnər] [baɪ] [ðoʊz] [hu:m]
that Tressilian should avoid being seen in the neighbourhood of Cumnor by those whom

那 特雷西利安 应该 避免 存在 已见 在 这 邻里 的 库姆诺 经过 那些 谁

[ˈæksɪdənt] [maɪt] [meɪk] [ˈɜ:rlɪ] [ˈraɪzəz] ,
accident might make early risers ,

事故 可能 制作 早期的 立管 ,

特雷西利安应该避免在库姆诺附近被那些可能因意外而早起的人看到。

[ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ru:t] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈbaɪweɪ] [ænd; ənd]
the landlord had given him a route , consisting of various byways and

这 房东 有 给定 他 一个 路线 , 由 的 各种各样的 小路 和

[leɪnz] ,
lanes ,

车道 ,

房东给他规划了一条路线，其中包括各种小路和巷道。

[wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɔ:l][ðə; ði][tɜ:rnz][ænd; ənd] [ɔ:rt]
which he was to follow in succession , and which , all the turns and short

哪个 他 曾是 到 跟随 在 演替 , 和 哪个 ,全部 这 转弯 和 短的

- [kʌts] [ˈdu:li] [əbˈzɜ:rvd] ,
- cuts duly observed ,
- 削减 正式地 观察到 ,

他要依次遵循这些步骤，并且，所有的转弯和捷径都得到了妥善遵守，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [roʊd][tu:; tə] [ˈmɔ:lbərə] .
was to conduct him to the public road to Marlborough .

曾是 到 执行 他 到 这 民众 路 到 马尔堡 .

目的是将他带到通往马尔伯勒的公共道路上。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] [kaɪnd] ,
But , like counsel of every other kind ,

但 , 喜欢 法律顾问 的 每一个 其他 种类 ,

但是，就像其他各种建议一样，

[ðɪs] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [i:ˈzəli] [ˈɡɪv(ə)n][ðæn; ðən] [ˈfɑ:lʊʊd] ;
this species of direction is much more easily given than followed ;

这 物种 的 方向 是 很多 更多的 容易地 给定 比 随后 ;

这种指示很容易给出，却很难遵循；

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['ɪntrɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and what betwixt the intricacy of the way , the darkness of the night ,
和 什么 中间 这 复杂 的 这 方式 , 这 黑暗 的 这 夜晚 ,
而在错综复杂的道路和漆黑的夜幕之间, 又是什么呢?

- [ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] [θɔ:ts]
Tressilian's ignorance of the country , and the sad and perplexing thoughts
- 无知 的 这 国家 , 和 这 伤心 和 令人费解 想法
[wɪð; wiθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kən'tend] ,
with which he had to contend ,
和 哪个 他 有 到 抗衡 ,
特雷西利安对这个国家的无知, 以及他不得不面对的那些悲伤而困惑的想法,

[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [prə'si:did] [soʊ] ['sləʊli] , [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]
his journey proceeded so slowly , that morning found him only in the vale of
他的 旅行 继续 所以 缓慢地 , 那 早晨 成立 他 仅有的 在 这 谷 的
[ˈwaɪthɔ:rs] ,
Whitehorse ,
白马 ,
他的旅程进展缓慢, 那天早上他才到达白马谷。

['memərəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [ɪn]['fɔ:rmər] [deɪz] ,
memorable for the defeat of the Danes in former days ,
难忘 为了 这 击败 的 这 丹麦人 在 以前的 天 ,
因昔日击败丹麦人而令人难忘,

[wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:r] - [fɒt] [ʃu:] ,
with his horse deprived of a fore - foot shoe ,
和 他的 马 被剥夺的 的 一个 前 - 脚 鞋 ,
他的马前蹄铁被取走了,

[æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] ['θretnd] [tu:; tə][pɒt][ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [baɪ] ['leɪmɪŋ] [ðə; ði]
an accident which threatened to put a stop to his journey by laming the
一个 事故 哪个 威胁 到 放 一个 停止 到 他的 旅行 经过 跛行 这
[ˈænɪm(ə)] .
animal .
动物 .
一场意外导致他的牲畜跛了, 险些让他的旅程就此结束。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɪθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwærəri] ,
The residence of a smith was his first object of inquiry ,
这 住宅 的 一个 史密斯 曾是 他的 第一的 目的 的 询问 ,
他首先调查的对象是铁匠的住所。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['lɪt(ə)] [sætɪs'fækj(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌlnəs] [ɔ:r] ['sʌlənnəs] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r]
in which he received little satisfaction from the dullness or sullenness of one or
在 哪个 他 已收到 小的 满意 从 这 乏味 或者 阴郁 的 一 或者
[tu:] ['pesnts] ,
two peasants ,
二 农民 ,
他从一两个农民的迟钝或阴郁中得不到多少满足感。

['ɜ:rlɪ] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['leɪbər] , [hu:] [geɪv] [bri:f] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
early bound for their labour , who gave brief and indifferent answers to his
早期的 边界 为了 他们的 劳动 , WHO 给予 简短的 和 冷漠 答案 到 他的
[ˈkwestʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
questions on the subject .
问题 在 这 主题 .
他们早早地就去干活了, 对于他提出的相关问题, 他们只是简短而冷漠地回答。

[ˈæŋkʃəs] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
Anxious , **at** **length** ,
焦虑的 , 在 长度 ,

焦虑，最终，

[ðæt] [ðə; ði][ˈpɑ:rtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
that the partner of his journey should suffer as little as possible from the
那 这 伙伴 的 他的 旅行 应该 遭受 作为 小的 作为 可能的 从 这
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈæksɪdənt] ,
unfortunate accident ,
不幸 事故 ,

希望他的旅伴在这场不幸的事故中受到的伤害能降到最低。

[trɛˈsɪliən] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhæm.lət]
Tressilian dismounted , **and led his horse in the direction of a little hamlet**
特雷西利安 下马 , 和 引领 他的 马 在 这 方向 的 一个 小的 村庄
,
:
,

特雷西利安下了马，牵着马朝一个小村庄的方向走去。

[wer] [hi;; hi] [hoʊpt] [ˈi:ðər] [tu;; tə][faɪnd][ɔ:r] [hɪr] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɑ:rˈtɪfəsər; ɑ:rˈtɪfɪsər][æz; əz]
where he hoped either to find or hear tidings of such an artificer as
在哪里 他 希望 任何一个 到 寻找 或者 听到 消息 的 这样的 一个 工匠 作为
[hi;; hi] [nəʊ] [ˈwɑ:ntɪd] .
he now wanted .
他 现在 通缉 .

他希望在那里找到或听到他现在想要的那种工匠的消息。

[θru:ɪ] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] [leɪn] , [hi;; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [weɪdɪd] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
Through a deep and muddy lane , he at length waded on to the place ,
通过 一个 深的 和 浑 车道 , 他 在 长度 涉水 在 到 这 地方 ,
:
他趟过一条泥泞深沟，最终到达了目的地。

[wɪtʃ] [pru:vɪd] [ˈoʊnli][æn; ən] [əˈseɪmblɪdʒ] [ʌv; əv][faɪv][ɔ:r][sɪks] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hʌt] ,
which proved only an assemblage of five or six miserable huts ,
哪个 已证实 仅有的 一个 装配 的 五 或者 六 悲惨的 小屋 ,
:
结果发现那不过是五六间破旧小屋的集合体而已。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈpɜ:sənz] ,
about the doors of which one or two persons ,
关于 这 门 的 哪个 一 或者 二 人 ,
:
关于门，那里有一两个人，

[hu:z] [əˈpɪrəns] [si:md] [æz; əz] [ru:d] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dˈwelɪŋz] , [wɜ:r; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ]
whose appearance seemed as rude as that of their dwellings , were beginning
谁 外貌 似乎 作为 粗鲁的 作为 那 的 他们的 住宅 , 是 开始
[ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the toils of the day .
这 辛勤劳作 的 这 天 .

他们的外表和他们的住所一样简陋，他们开始了一天的辛勤劳作。

[wʌn] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [haʊˈevər] , [si:md] [ʌv; əv] [ˈræðər] [su:ˈpɪriər] [ˈæspekt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [deɪm] , [hu:]
One cottage , however , seemed of rather superior aspect , and the old dame , who
一 小屋 , 然而 , 似乎 的 相当 优越的 方面 , 和 这 老的 贵妇人 , who
[wʌz; wəz] [ˈswi:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈθreɪhoʊld] ,
was sweeping her threshold ,
曾是 扫荡 她 临界点 ,
:
然而，其中一间小屋看起来格外高贵，那位正在清扫门槛的老妇人

[ə'pɪrd] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ru:d] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['neɪbərz] .
appeared something less rude than her neighbours .
出现 某物 较少的 粗鲁的 比 她 邻居 .

她看起来比邻居们要礼貌得多。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [trɛ'sɪliən] [ə'drest] [ðə; ði][ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] ['kwɛstʃən] , ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
To her Tressilian addressed the oft - repeated question , whether there was a
到 她 特雷西利安 已解决 这 经常 - 重复 问题 , 无论 那里 曾是 一个
[smɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,
smith in this neighbourhood ,
史密斯 在 这 邻里 ,

特雷西利安向她提出了一个经常被问到的问题：这附近有没有铁匠？

[ɔ:r] ['eni] [pleɪs] [wer] [hi; hi][kʊd; kəd] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ?
or any place where he could refresh his horse ?
或者 任何 地方 在哪里 他 可以 刷新 他的 马 ?

或者任何可以让他让马休息的地方？

[ðə; ði] [deɪm] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪ'kju:liər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][fi; fi] [rɪ'plaɪd] , "
The dame looked him in the face with a peculiar expression as she replied , "
这 贵妇人 看起来 他 在 这 脸 和 一个 奇特 表达 作为 她 回复 , "
[smɪθ] !
Smith !
史密斯 !

那位女士面露怪异的神情，直视着他的脸，回答道：“史密斯！

[eɪ] , ['tru:li] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [smɪθ] — [wʌt] [wʊdst] [hɑ:ɪ] - [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ən] , [mɒn] ? "
ay , truly is there a smith — what wouldst ha ' wi ' un , mon ? "
哎 , 真的 是 那里 一个 史密斯 — 什么 会 哈 - wi - 联合国 , 星期一 ? "

哎，真有铁匠吗？——要是跟他在一起，会怎么样呢，伙计？

" [tu:; tə] [ʃu:] [maɪ] [hɔ:rs] , [gʊd] [deɪm] , " ['ænsər] - ;
" To shoe my horse , good dame , " answered Tressiliany ;
" 到 鞋 我的 马 , 好的 贵妇人 , " 回答 - ;

“好心的女士，是来给我的马钉掌的。”特雷西利亚尼回答道；

" [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðæt] [hi; hi][hæz; həz] [θroʊn] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [fɒt] [ʃu:] . "
" you may see that he has thrown a fore - foot shoe . "
" 你 可能 看 那 他 有 抛掷 一个 前 - 脚 鞋 . "

“你可以看到他扔掉了一只前脚掌的鞋子。”

" ['mæstər][ˈhɑ:lədeɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [deɪm] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['eni] [də'rekt] ['ænsər] — " ['mæstər]
" Master Holiday ! " exclaimed the dame , without returning any direct answer — " Master
" 掌握 假期 ! " 惊呼 这 贵妇人 , 没有 返回 任何 直接的 回答 — " 掌握
- ['hɑ:lədeɪ] ,
Herasmus Holiday ,
- 假期 ,

“霍利迪少爷！”那位女士惊呼道，却没有正面回答——“赫拉斯穆斯·霍利迪少爷，

[kʌm] [ænd; ænd] [spi:k] [tu:; tə][mɒn] , [ænd; ænd] [pli:z] [ju:; jʊ] . "
come and speak to mon , and please you . "
来 和 说话 到 星期一 , 和 请 你 . "

过来跟我聊聊，你一定会很高兴的。

" - - , " ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ; " [aɪ][ˈkæna:t] [naʊ] [kʌm] [fɔ:rθ] ,
" FAVETE LINGUIS , " answered a voice from within ; " I cannot now come forth ,
" - - , " 回答 一个 嗓音 从 之内 ; " 我 不能 现在 来 前进 ,
" FAVETE LINGUIS,"一个声音从里面传来；“我现在不能出来，

['gæməɪ] [slʌdʒ] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [swi:təst] [bɪt][ʌv; əv][maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['stʌdɪz] . "
Gammer Sludge , being in the very sweetest bit of my morning studies . "
玩家 污泥 , 存在 在 这 非常 最甜美的 少量 的 我的 早晨 研究 . "

Gammer Sludge，是我早晨学习中最美好的时光之一。

“ [nei] , [bʌt; bət] , [gʊd] [naʊ] , [ˈmæstər][ˈhɑ:lədeɪ] , [kʌm] [ji:; jɪ][aʊt] , [du:][ji:; jɪ] .

“ Nay , but , good now , Master Holiday , come ye out , do ye .

“ 不 , 但 , 好的 现在 , 掌握 假期 , 来 是的 出去 , 做 是的 .

“不, 但是, 好了, 霍利迪少爷, 出来吧, 做你自己吧。

[hɪəz] [ə; eɪ][mɒn] [wʊd] [tu:; tə] [ˈweɪlənd] [smɪθ] , [ænd; ənd][aɪ] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [wei]

Here's a mon would to Wayland Smith , and I care not to show him way

这里是 一个 星期一 会 到 韦兰 史密斯 , 和 我 关心 不是 到 展示 他 方式

[tu:; tə][ˈdev(ə)l] ;

to devil ;

到 魔鬼 ;

这是给韦兰·史密斯的一条信息, 我可不想让他走上歧途;

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hæθ][kæst] [ʃu:] . “

his horse hath cast shoe . “

他的 马 有 投掷 鞋 . “

他的马蹄铁掉了。

“ [kwɪd] [ˈmi:hi:] [kʌm] [kəˈbaɪə] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ; “ [aɪ] [θɪŋk]

“ QUID MIHI CUM CABALLO ? ” replied the man of learning from within ; “ I think

“ 英镑 mihi 精液 马 ? ” 回复 这 男人 的 学习 从 之内 ; “ 我 思考

[ðer; ðər][ɪz]

there is

那里 是

“QUID MIHI CUM CABALLO?” 这位博学之士从内心深处回答道: “我想是有的。”

[bʌt; bət][wʌn] [waɪz][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhʌndrəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [ʃu:] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm]

but one wise man in the hundred , and they cannot shoe a horse without him

但 一 明智的 男人 在 这 百 , 和 他们 不能 鞋 一个 马 没有 他

!

!

!

但一百个人里只有一个智者, 没有他, 他们就没法给马钉掌!

“ [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:nɪst] [ˈpedəɡɑ:g] , [fɔ:r; fər] [sʌt] [hɪz; ɪz] [dres] [bɪˈspəʊk] [hɪm; ɪm] .

“ And forth came the honest pedagogue , for such his dress bespoke him .

“ 和 前进 来了 这 诚实的 教育家 , 为了 这样的 他的 裙子 定制 他 .

“于是, 一位正直的教育家走了出来, 因为他的穿着打扮正是如此。”

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [li:n] , [ˈjæmblɪŋ] , [ˈstu:pɪŋ] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [sə:ˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [hed] [θætʃt]

A long , lean , shambling , stooping figure was surmounted by a head thatched

一个 长的 , 倾斜 , 蹒跚 , 弯腰 数字 曾是 克服 经过 一个 头 茅草屋顶

[wɪð; wɪθ][læŋk] ,

with lank ,

和 空白 ,

一个瘦长、蹒跚、佝偻的身影, 头上顶着一个光秃秃的脑袋,

[blæk] [her] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tu:; tə] [greɪ] .

black hair somewhat inclining to grey .

黑色的 头发 有些 倾斜 到 灰色的 .

黑发略带灰白。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [hæd; həd][ðə; ðɪ][kæst][ʌv; əv] [həˈbɪtʃuəl] [əˈθɔ:rəti] ,

His features had the cast of habitual authority ,

他的 特征 有 这 投掷 的 习惯性的 权威 ,

他脸上带着一种习以为常的权威感。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [daɪə'nɪsiəs] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
which I suppose Dionysius carried with him from the throne to the
哪个 我 认为 狄奥尼修斯 携带 和 他 从 这 王座 到 这
[ˈskuːl,mæstərz] ['pʊlpɪt] ,
schoolmaster's pulpit ,
教师的 讲坛 ,

我想狄奥尼修斯一定把它从王座带到了教师的讲坛上。

[ænd; ənd] [brɪ'kwiːðd] [æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [prə'feɪ(ə)n] ,
and bequeathed as a legacy to all of the same profession ,
和 遗赠 作为 一个 遗产 到 全部 的 这 相同的 职业 ,
[ə; eɪ] [blæk] ['bʌkrəm] ['kæsək] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [belt] , [æt; ət]
A black buckram cassock was gathered at his middle with a belt , at
一个 黑色的 粗麻布 衲 曾是 聚集 在 他的 中间 和 一个 腰带 , 在
[wɪtʃ] [hʌŋ] ,
which hung ,
哪个 悬挂 ,

他身穿黑色粗麻布长袍，腰间系着一条腰带，腰带上挂着.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [naɪf] [ɔːr] ['wepən] , [ə; eɪ] ['gʊdli] ['leðərn] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [keɪs] .
instead of knife or weapon , a goodly leathern pen - and - ink case .
反而 的 刀 或者 武器 , 一个 很好 皮革 笔 - 和 - 墨水 案件 .
[hɪz; ɪz] ['ferjʊlə][wʌz; wəz] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [laɪk] ['hɑːrləkwiːnz] ['wʊd(ə)n] [sɔːrd] ;
His ferula was stuck on the other side , like Harlequin's wooden sword ;
他的 阿魏 曾是 卡住 在 这 其他 边 , 喜欢 小丑的 木制的 剑 ;
[ə; eɪ] [wɪtʃ] [hɪz; hi] [hænd][ðə; ði] ['tætərd] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli]
and he carried in his hand the tattered volume which he had been busily
和 他 携带 在 他的 手 这 破烂 体积 哪个 他 有 到过 忙碌地
[pə'ruːzɪŋ] .
perusing .
仔细阅读 .

他的木柄卡在了另一边，就像丑角的木剑一样；

[ænd; ənd][hi; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['tætərd] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli]
and he carried in his hand the tattered volume which he had been busily
和 他 携带 在 他的 手 这 破烂 体积 哪个 他 有 到过 忙碌地
[pə'ruːzɪŋ] .
perusing .
仔细阅读 .

他手里拿着那本破旧的书，他一直在认真地阅读。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] - [ə'pɪrəns] ,
On seeing a person of Tressilian's appearance ,
在 看到 一个 人 的 - 外貌 ,
[wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz] ['betər] ['erɪ(ə)][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊks][hæd; həd]
which he was better able to estimate than the country folks had
哪个 他 曾是 更好的 有能力的 到 估计 比 这 国家 各位 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

他比乡下人更能准确估计这一点。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ʌn'bɒnɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'kɒst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , “ [sæv] , [ˈdɒmini] .
the schoolmaster unbonneted , and accosted him with , “ SALVE , DOMINE .
这 校长 未戴引擎盖的 , 和 被骚扰 他 和 , “ 药膏 , 支配 .
[wɪtʃ] [hɪz; hi] [hænd][ðə; ði] ['tætərd] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli]
and he carried in his hand the tattered volume which he had been busily
和 他 携带 在 他的 手 这 破烂 体积 哪个 他 有 到过 忙碌地
[pə'ruːzɪŋ] .
perusing .
仔细阅读 .

校长摘下帽子，对他说：“SALVE, DOMINE.

- [ɪŋgwəm] [lætənəm] ?
INTELLIGISNE LINGUAM LATINAM ?
- 林瓜姆 拉丁纳姆 ?

INTELLIGISNE LINGUAM LATINAM?

” [trɛˈsɪliən] [ˈmʌstəd] [hɪz; ɪz] [ˈlɜːrniŋ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , “ [ˈlɪŋɡjʊə] [ˈlætiˌniː] [hɔːd] - -
” **Tressilian mustered his learning to reply , “ LINGUAE LATINAE HAUD PENITUS IGNARUS**
” 特雷西利安 集结 他的 学习 到 回复 , “ 语言 拉丁语 豪德 - -
 , [ˈviːniə] [ˈtuːə] ,
 , **VENIA TUA** ,
 , 自由 图阿 ,
 ” 特雷西利安集中了他所学的知识回答道：“LINGUAE LATINAE HAUD PENITUS IGNARUS, VENIA TUA,

[ˈdɒmini] - - - -
DOMINE ERUDITISIME , VERNACULAM LIBENTIUS LOQUOR .
支配 - - - -
博学多才，白话利本修斯语言。

” [ðə; ði] [ˈlætn] [rɪˈplaɪ][hæd; həd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmeɪsənz] [saɪn][ɪz]
” **The Latin reply had upon the schoolmaster the effect which the mason's sign is**
” 这 拉丁 回复 有 之上 这 校长 这 影响 哪个 这 石匠的 符号 是
[sed] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbreðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævəl]
said to produce on the brethren of the trowel .
说 到 生产 在 这 弟兄们 的 这 镬 .

“拉丁语的回答对这位教师产生了与石匠的标志对泥瓦匠兄弟们产生的影响一样的效果。”
[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌnz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [ˈtrævələɹ] ,
He was at once interested in the learned traveller ,
他 曾是 在 一次 感兴趣的 在 这 学习 游客 ,
他立刻对这位博学的旅行家产生了兴趣。

[ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ˈgrævəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪərd] [hɔːrs] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈɔːst] [ˈjuː] ,
listened with gravity to his story of a tired horse and a lost shoe ,
听着 和 重力 到 他的 故事 的 一个 疲劳的 马 和 一个 丢失的 鞋 ,
他严肃地听他讲述了一匹疲惫的马和丢失的马蹄铁的故事。

[ænd; ænd] [ðen] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈlemnəti] , “ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] , [moʊst]
and then replied with solemnity , “ It may appear a simple thing , most
和 然后 回复 和 严肃 , “ 它 可能 出现 一个 简单的 事物 , 最多
[ˈwɜːrʃɪpfl] ,
worshipful ,
崇拜的 ,

然后庄严地回答说：“这或许看起来是一件很简单的事，但却是极其神圣的，
[tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [dwelz] , [wɪðɪn] [ə; eɪ] [brɪːf] [maɪl] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuːˈɡɔːriːə] ,
to reply to you that there dwells , within a brief mile of these TUGURIA ,
到 回复 到 你 那 那里 居住地 , 之内 一个 简短的 英里 的 这些 图古里亚 ,
回复你的是，在这些图古里亚人居住的方圆一英里内，

[ðə; ði] [best] [ˈfɛrbɜː] - , [ðə; ði][moʊst] [əˈkɑːmplɪft] [ˈblæksmɪθ] , [ðæt] [ˈevər] [neɪld] [ˈaɪərən]
the best FABER FERARIUS , the most accomplished blacksmith , that ever nailed iron
这 最好的 费伯 - , 这 最多 完成 铁匠 , 那 曾经 钉子 铁
[əˈpɑːn] [hɔːrs] .
upon horse .
之上 马 .

最优秀的铁匠，技艺最精湛的铁匠，曾为马匹钉上铁器。
[naʊ] , [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] [em ˈiː][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌɔːrˈself] [ˈkɑmpəs] [ˈvoʊti] ,
Now , were I to say so , I warrant me you would think yourself COMPOS VOTI ,
现在 , 是 我 到 说 所以 , 我 保证 我 你 会 思考 你自己 化合物 投票 ,
现在，如果我这么说，我保证你会认为自己是 COMPOS VOTI，

[ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈvʊlgər] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [meɪd] [mæn] . “
or , as the vulgar have it , a made man .”
或者 , 作为 这 庸俗 有 它 , 一个 制成 男人 . “
或者，用通俗的话来说，就是个“成功人士”。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] , ” [sed] [trɛˈsɪliən] , “ [hæv; həv][ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn]
“ **I should at least , “ said Tressilian , “ have a direct answer to a plain**
“ 我 应该 在 至少 , “ 说 特雷西利安 , “ 有 一个 直接的 回答 到 一个 清楚的
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“我至少应该,”特雷西利安说,“对一个简单的问题能有一个直接的答案。”

[wɪtʃ] [siːmz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] . “
which seems difficult to be obtained in this country . “
哪个 似乎 难的 到 是 获得 在 这 国家 . “

这在我国似乎很难实现。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈsendɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ən] ,
“ **It is a mere sending of a sinful soul to the evil un ,**
“ 它 是 一个 仅仅 发送 的 一个 罪恶的 灵魂 到 这 邪恶的 联合国 ,
“这只不过是 将一个罪恶的灵魂送往邪恶的地狱,

“ [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , “ [ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə] [ˈweɪlənd] [sɪmɪθ] . “
“ **said the old woman , “ the sending a living creature to Wayland Smith . “**
“ 说 这 老的 女士 , “ 这 发送 一个 活的 生物 到 韦兰 史密斯 . “
“老妇人说,‘把活物送到韦兰·史密斯那里去。’”

“ [piːs] , [ˈɡæməɹ] [slʌdʒ] ! “ [sed] [ðə; ði] [ˈpedəɡɑːɡ] ; “ - [ˈvɜrbə] , [ˈɡæməɹ] [slʌdʒ] ; [lək]
“ **Peace , Gammer Sludge ! “ said the pedagogue ; “ PAUCA VERBA , Gammer Sludge ; look**
“ 和平 , 玩家 污泥 ! “ 说 这 教育家 ; “ - 动词 , 玩家 污泥 ; 看
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːmɪti] ,
to the furmity ,
到 这 毛茸茸 ,

“和平, Gammer Sludge! ”教育家说道;“PAUCA VERBA, Gammer Sludge; 看看furmity,

[ˈɡæməɹ] [slʌdʒ] ; - , [ˈɡæməɹ] [slʌdʒ] ; [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [nʌŋ] [ʌv; əv]
Gammer Sludge ; CURETUR JENTACULUM , Gammer Sludge ; this gentleman is none of
玩家 污泥 ; - , 玩家 污泥 ; 这 绅士 是 没有任何 的
[ðəɪ] [ˈɡɒsɪps] .
thy gossips .
你的 八卦 .

Gammer Sludge; CURETUR JENTACULUM, Gammer Sludge; this gentleman is none of thy gossips.

“ [ðen] [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [trɛˈsɪliən] , [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːftɪ] [toʊn] , “ [ænd; ənd][soʊ] , [moʊst]
“ **Then turning to Tressilian , he resumed his lofty tone , “ And so , most**
“ 然后 转弯 到 特雷西利安 , 他 恢复 他的 高远 语气 , “ 和 所以 , 最多
[ˈwɜːrʃɪpfl] ,
worshipful ,
崇拜的 ,

然后他转向特雷西利安,恢复了高傲的语气,“那么,最尊敬的,

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈriːəli] [θɪŋk] [jɔːrˈself] [ˈfiːlɪks] [bɪs] - [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]
you would really think yourself FELIX BIS TERQUE should I point out to you the
你 会 真的 思考 你自己 菲利克斯印度标准局 - 应该 我 观点 出去 到 你 这
[ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [sɪmɪθ] ? “
dwelling of this same smith ? “
住宅 的 这 相同的 史密斯 ? “

你真觉得自己是费利克斯·比斯·特尔克吗? 如果我告诉你这位铁匠的住处, 你会怎么想?

“ [sɜːr] , “ [rɪˈplaɪd] [trɛˈsɪliən] ,
“ **Sir , “ replied Tressilian ,**
“ 先生 , “ 回复 特雷西利安 ,

“先生,”特雷西利安回答道。

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [wɑ:nt] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] — [ə; eɪ] [hɔ:rs] [fɪt] [tu:; tə] [ˈkæəri]
“ **I should in that case have all that I want at present — a horse fit to carry**
“ 我 应该 在 那 案件 有 全部 那 我 想 在 展示 — 一个 马 合身 到 携带
[em ˈi:] [ˈfɔ:rwərd] ;
me forward ;
我 向前 ;

“那样的话，我就能拥有我现在想要的一切——一匹适合驮我前进的马；

— [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [jɜ; jər] [ˈlɜ:rnɪŋ] .
— **out of hearing of your learning .**
— 出去 的 听力 的 你的 学习 .

—听不到你的学习成果。

“ [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ **The last words he muttered to himself .**
“ 这 最后的 字 他 低声说道 到 他自己 .

这是他喃喃自语的最后一句话。

“ [oʊ] [ˈsi:kə] [menz] - ! “ [sed] [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [mæn] “ [wel] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈti:] [sʌŋ] [baɪ]
“ **O CAECA MENS MORTALIUM ! “ said the learned man “ well was it sung by**
“ 哦 盲肠 男士 - ! “ 说 这 学习 男人 “ 出色地 曾是 它 唱 经过
[dʒu:njəs] [dʒu:vənæləs] ,
Junius Juvenalis ,
朱尼厄斯 幼年 ,

“O CAECA MENS MORTALIUM!” 这位博学之士说道，“这首歌由尤尼乌斯·尤维纳利斯演唱得真好。”

- - [ˈvoʊtə] -
! **NUMINIBUS VOTA EXAUDITA**
- - 投票 -

'NUMIBUS VOTA EXAUDITA

- ! - “
MALIGNIS ! ' ”
- ! - “

“坏事！ ”

“ [ˈlɜ:rnɪd] [məˈdʒɪstə] , “ [sed] [trɛˈsɪliən] ,
“ **Learned Magister , “ said Tressilian ,**
“ 学习 大师 , “ 说 特雷西利安 ,

“博学的法师,”特雷西利安说道。

“ [jɜ; jər] [erjəˈdɪ(ə)n] [soʊ] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsi:dz] [maɪ] [pɜr] [ɪntəˈlektʃuəl] [kəˈpæsəti] [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst]
“ **your erudition so greatly exceeds my poor intellectual capacity that you must**
“ 你的 博学 所以 非常 超过 我的 贫穷的 知识分子 容量 那 你 必须
[ɪkˈskju:s] [maɪ] [ˈsi:kɪŋ] [ˈels,wɜr] [fɔ:r; fər] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [ˈbetər] [ʌndərˈstænd] . “
excuse my seeking elsewhere for information which I can better understand . “
原谅 我的 寻求 别处 为了 信息 哪个 我 能 更好的 理解 . “

“您的学识远远超过了我贫乏的智力，因此请您谅解，我需要从其他地方寻找我更容易理解的信息。”

“ [ðer; ðər] [əˈɡen] [naʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpedəɡɑ:g] , “ [haʊ] [ˈfɑ:ndli] [ju:; jʊ] [flaɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðæt]
“ **There again now , “ replied the pedagogue , “ how fondly you fly from him that**
“ 那里 再次 现在 , “ 回复 这 教育家 , “ 如何 深情地 你 飞 从 他 那
[wʊd] [ɪnˈstrʌkt] [ju:; jʊ] !
would instruct you !
会 指示 你 !

“瞧，你又来了,”教师回答说，“你多么喜欢逃离那个想要教导你的人啊！ ”

[ˈtru:lɪ] [sed] [kwɪnˈtɪliən] — “
Truly said Quintilian — “
真的 说 昆体良 — “

昆体良说得真好——”

“ [aɪ] [preɪ] , [sɜ:r] , [let] [kwɪnˈtɪliən] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] ˈ[ænsər] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd]
“ **I pray , sir , let Quintilian be for the present , and answer , in a word**
“ 我 祈祷 , 先生 , 让 昆体良 是 为了 这 展示 , 和 回答 , 在 一个 单词
[ænd; ənd][ɪn] ˈ[ɪŋɡlɪ] ,
and in English ,
和 在 英语 ,

“先生, 我恳请您暂时让昆体良发言, 并用英语一言以蔽之地回答我。”

[ɪf] [jʊr; jər] ˈ[lɜːrniŋ] [kæn; kən] [kɑːndɪˈsend] [soʊ][faːr] ,
if your learning can condescend so far ,
如果 你的 学习 能 屈尊 所以 远的 ,

如果你的学习可以如此屈尊,

ˈ[weðər] [ðer; ðər][ɪz] ˈ[eni] [pleɪs] [hɪr] [wer] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [maɪ]
whether there is any place here where I can have opportunity to refresh my
无论 那里 是 任何 地方 这里 在哪里 我 能 有 机会 到 刷新 我的
[hɔːrs] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʃɑːd] ? “
horse until I can have him shod ? ”
马 直到 我 能 有 他 鞋子 ? ”

这里有没有地方可以让我暂时照顾一下我的马, 直到我能给它钉掌为止?

“ [ðʌs] [mʌtʃ] ˈ[kɜːrtəsi] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði] ˈ[skuːlmæstər] , “ [aɪ][kæn; kən] ˈ[redɪli] ˈ[rendər] [juː; jʊ] ,
“ **Thus much courtesy , sir , “ said the schoolmaster , “ I can readily render you ,**
“ 因此 很多 礼貌 , 先生 , “ 说 这 校长 , “ 我 能 容易 使成为 你 ,

“先生, 我能做的就这么多,”校长说, “

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [pʊr] ˈ[hæmlət] (ˈ[nɔːstrə] - ˈ[re^nə]) [noʊ] ˈ[regjələr]
that although there is in this poor hamlet (NOSTRA PAUPERA REGNA) no regular
那 虽然 那里 是 在 这 贫穷的 村庄 (我们的 - 雷格纳) 不 常规的
[hɔːspɪjəm] ,
HOSPITIUM ,
医院 ,

虽然这个贫穷的小村庄 (NOSTRA PAUPERA REGNA) 没有正规的医院,

[æz; əz][maɪ] ˈ[neɪmseɪk] [ɪˈræzməs] ˈ[kæləθ] [aɪ ˈtiː] , [jet] , [fɔːræzˈmʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ˈ[sʌmwʌt]
as my namesake Erasmus calleth it , yet , forasmuch as you are somewhat
作为 我的 同名者 伊拉斯谟 呼唤 它 , 然而 , 因此 作为 你 是 有些
[ɪmbjuːd] ,
embued ,
嵌入 ,

正如我的同名先贤伊拉斯谟所言, 然而, 鉴于你已略微受到.....的影响,

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tɪndʒd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] ˈ[letərz] ,
or at least tinged , as it were , with good letters ,
或者 在 至少 带点色调 , 作为 它 是 , 和 好的 信件 ,

或者至少带有几分优美的文字。

[aɪ] [wɪl] [juːz][maɪ] ˈ[ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] ˈ[wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [juː; jʊ]
I will use my interest with the good woman of the house to accommodate you
我 将要 使用 我的 兴趣 和 这 好的 女士 的 这 房子 到 容纳 你
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈ[plætər] [ʌv; əv] ˈ[fɜːmɪti] — [æn; ən] ˈ[hʊlsəm] [fuːd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ]
with a platter of furmity — an wholesome food for which I have found no
和 一个 拼盘 的 毛茸茸 — 一个 健康 食物 为了 哪个 我 有 成立 不
ˈ[lætɪn] ˈ[freɪz] — [jʊr; jər] [hɔːrs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] ,
Latin phrase — your horse shall have a share of the cow - house ,
拉丁 短语 — 你的 马 将 有 一个 分享 的 这 奶牛 - 房子 ,

我会利用我和这家女主人的关系, 请你吃上一盘丰盛的食物——这是一种健康食品, 我找不到对应的拉丁语词条——你的马也将分得牛棚的一部分。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [swi:t] [heɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [slʌdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊndz] ,
with a bottle of sweet hay , in which the good woman Sludge so much abounds ,
和 一个 瓶子 的 甜的 干草 , 在 哪个 这 好的 女士 污泥 所以 很多 很多 ,
带着一瓶甜草, 善良的斯拉奇太太在里面放了很多,

[ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kaʊ] , - [ˈheɪbɪt] [ɪn] [ˈkɔ:nu:] ;
that it may be said of her cow , FAENUM HABET IN CORNU ;
那 它 可能 是 说 的 她 奶牛 , - 哈贝特 在 角 ;
可以说, 她的母牛是 CORNU 的 FAENUM HABET;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [pli:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪˈstəʊ] [ɑ:n][em ˈi:][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] ,
and if it please you to bestow on me the pleasure of your company ,
和 如果 它 请 你 到 赐给 在 我 这 乐趣 的 你的 公司 ,
如果您愿意, 请赐予我与您相伴的荣幸。

[ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ʃæl; ʃəl][kɔ:st][ju:; jʊ][en i:] - [ˈkwi:dəm] ,
the banquet shall cost you NE SEMISSEM QUIDEM ,
这 宴会 将 成本 你 东北 - 指南 ,
宴会费用为 NE SEMISSEM QUIDEM,

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˈgæməɹ] [slʌdʒ] [baʊnd] [tu:; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪnz][aɪ][hæv; həv] [biˈstəʊ] [ɑ:n]
so much is Gammer Sludge bound to me for the pains I have bestowed on
所以 很多 是 玩家 污泥 边界 到 我 为了 这 疼痛 我 有 授予 在
[ðə; ði][ta:p][ænd; ənd] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈhoʊpf(ə)l] [er] [ˈdɪki] ,
the top and bottom of her hopeful heir Dickie ,
这 顶部 和 底部 的 她 充满希望 继承人 迪基 ,
因为我对她那有希望的继承人迪基的上下身都倾注了心血, 所以加默·斯莱奇与我之间有着千丝万缕的联系。

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ˈpeɪnfəli] [meɪd] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [ˈæksɪdəns] . "
whom I have painfully made to travel through the accidence . "
谁 我 有 痛苦地 制成 到 旅行 通过 这 事故 . "
我让他痛苦地经历了这场事故。

" [naʊ] , [gɑ:d] [ji:ld] [ji:; ji][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ˈmæstər] - , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [ˈgæməɹ] ,
" **Now , God yield ye for it , Master Herasmus , "** **said the good Gammer ,**
" 现在 , 上帝 屈服 是的 为了 它 , 掌握 - , " 说 这 好的 玩家 ,
“现在, 愿上帝保佑你, 赫拉斯谟大师,”善良的加默说道。

" [ænd; ənd][grænt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪki] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt] !
" **and grant that little Dickie may be the better for his accident !**
" 和 授予 那 小的 迪基 可能 是 这 更好的 为了 他的 事故 !
“但愿小迪基能因这场意外而变得更好! ”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][lɪst][tu:; tə] [steɪ] ,
And for the rest , if the gentleman list to stay ,
和 为了 这 休息 , 如果 这 绅士 列表 到 停留 ,
至于其他人, 如果这位先生愿意留下的话,

[ˈbrekfəst] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪʃklaʊt] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
breakfast shall be on the board in the wringing of a dishclout ; and for
早餐 将 是 在 这 木板 在 这 拧干 的 一个 洗碗工 ; 和 为了
[hɔ:rs] - [mi:t] ,
horse - meat ,
马 - 肉 ,
早餐要用抹布拧干后放在盘子里; 至于马肉,

[ænd; ənd][ˈmænz] [mi:t] , [aɪ] [ber] [noʊ] [sʌtʃ] [beɪs] [maɪnd][æz; əz][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈpenɪ] .
and man's meat , I bear no such base mind as to ask a penny .
和 男人的 肉 , 我 熊 不 这样的 根据 头脑 作为 到 问 一个 一分钱 .
至于人肉, 我绝不会卑鄙到要一分钱。

” [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [tre'sɪliən] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
“ Considering the state of his horse , Tressilian , upon the whole ,
考虑 这 状态 的 他的 马 , 特雷西利安 , 之上 这 所有的 ,
“考虑到他的马特雷西利安的整体状况,

[sɔː] [noʊ] ['betər] [kɔːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n] [ðʌs] ['lɜːrniðli] [meɪd] [ænd; ənd]
saw no better course than to accept the invitation thus learnedly made and
锯 不 更好的 课程 比 到 接受 这 邀请 因此 博学地 制成 和
[hɑːspɪtəbli,hɑː'spɪtəbli] [kən'fɜːrmd] ,
hospitably confirmed ,
热情好客 确认的 ,
我认为没有比接受这份经过深思熟虑且热情确认的邀请更好的办法了。

[ænd; ənd] [teɪk] [tjæns] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['pedəgɑːg] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] ['evri] ['tɑːpɪk][ʌv; əv]
and take chance that when the good pedagogue had exhausted every topic of
和 拿 机会 那 什么时候 这 好的 教育家 有 筋疲力尽的 每一个 话题 的
[kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
并且要做好心理准备, 当那位优秀的教育家把所有话题都说完之后,

[hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [kɑːndɪ'send] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [smɪθ] [ðeɪ]
he might possibly condescend to tell him where he could find the smith they
他 可能 可能 屈尊 到 告诉 他 在哪里 他 可以 寻找 这 史密斯 他们
[spʊk] [ʌv; əv] .
spoke of .
辐 的 .
他或许会纡尊降贵地告诉他, 他们所说的铁匠在哪里。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜːrnið] [mə'dʒɪstə]
He entered the hut accordingly , and sat down with the learned Magister
他 进入 这 小屋 因此 , 和 卫星 向下 和 这 学习 大师
[ɪ'ræzməs][hɑːlədeɪ] ,
Erasmus Holiday ,
伊拉斯谟 假期 ,
他随即进入小屋, 与博学的伊拉斯谟·霍利迪大师坐了下来。

[pɑːrtʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːmɪti] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɜːrnið] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər]
partook of his furmity , and listened to his learned account of himself for
参与 的 他的 毛茸茸 , 和 听着 到 他的 学习 帐户 的 他自己 为了
[ə; eɪ] [gʊd] [hæf] ['aʊər] ,
a good half hour ,
一个 好的 一半 小时 ,
我听了他的抱怨, 足足听了他半个小时自吹自擂。

[er] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ə'pɑːn] ['eni] [ʌðər] ['tɑːpɪk] ,
ere he could get him to talk upon any other topic ,
埃雷 他 可以 得到 他 到 讲话 之上 任何 其他 话题 ,
在他能让他谈论其他话题之前,

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['redɪli] [ɪk'skjuːs][ɪ'əʊər; ɑːr] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] ['lɜːrniŋ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]
The reader will readily excuse our accompanying this man of learning into all the
这 读者 将要 容易 原谅 我们的 随同 这 男人 的 学习 进入 全部 这
[diːteɪlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['feɪvəd] [tre'sɪliən] ,
details with which he favoured Tressilian ,
细节 和 哪个 他 受青睐 特雷西利安 ,
读者们应该会很容易理解我们为何要跟随这位博学之士深入了解他所推崇的特雷西利安的种种细节。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɑːloʊɪŋ] [sketʃ] [meɪ] [sə'faɪs] .
of which the following sketch may suffice .
的 哪个 这 下列的 草图 可能 足够了 .
以下草图足以说明问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] - , [wer] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈpɑːpjələr] ['seɪŋ] , [ðə; ði][pɪgz]
He was born at Hogs Norton , where , according to popular saying , the pigs
他 曾是 出生 在 - , 在哪里 , 根据 到 受欢迎的 说 , 这 猪
[pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈɜːrgən] ;
play upon the organ ;
玩 之上 这 器官 ;
他出生在霍格斯诺顿, 根据一句俗语, 那里的猪会弹奏管风琴;

[ə; eɪ][ˈprɑːvɜːrb] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ælə'gɔːrɪkli] , [æz; əz] ['hævɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrd]
a proverb which he interpreted allegorically , as having reference to the herd
一个 谚语 哪个 他 翻译 寓言式地 , 作为 拥有 参考 到 这 一群
[ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs] ,
of Epicurus ,
的 伊壁鸠鲁 ,
他将这句谚语用寓言的方式解释为与伊壁鸠鲁的牛群有关。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈlɪtər] [ˈhɔːrəs] [kən'fest] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈpɔːrkər] .
of which litter Horace confessed himself a porker .
的 哪个 垃圾 贺拉斯 坦白 他自己 一个 猪肉 .
其中, 霍勒斯承认自己是个爱吃猪的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv][ɪ'ræzməs] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] ['pɑːrtli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][sʌn]
His name of Erasmus he derived partly from his father having been the son
他的 姓名 的 伊拉斯谟 他 衍生的 部分 从 他的 父亲 拥有 到过 这 儿子
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['wɑːʃərwʊmən] ,
of a renowned washerwoman ,
的 一个 著名 洗衣妇 ,
他的名字伊拉斯谟部分来源于他的父亲, 他的父亲是一位著名的洗衣妇的儿子。

[huː] [hæd; həd][held] [ðæt] [greɪt] ['skɔːlər] [ɪn] [kliːn] ['lɪnɪn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['ɑːksfərd]
who had held that great scholar in clean linen all the while he was at Oxford
WHO 有 握住 那 伟大的 学者 在 干净的 亚麻布 全部 这 尽管 他 曾是 在 牛津
;
;
;

在牛津求学期间, 是谁一直用干净的亚麻布包裹着这位伟大的学者?
[ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [pə'zest] [ʌv; əv] [tuː] ['ʃɜːts] ,
a task of some difficulty , as he was only possessed of two shirts ,
一个 任务 的 一些 困难 , 作为 他 曾是 仅有的 拥有 的 二 衬衫 ,
这是一项颇为困难的任务, 因为他只有两件衬衫。

“ [ðə; ði][wʌn] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr'self] , “ [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ʌðər] ,
“ **the one , ” as she expressed herself , “ to wash the other ,**
“ 这 一 , ” 作为 她 表达 她自己 , ” 到 洗 这 其他 ,
“其中一个,”她这样说道, “用来清洗另一个,”

“ [ðə; ði][ˈvestɪdʒɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] - , [æz; əz]['mæstər][ˈhɑːlədeɪ] ['boʊstɪd] , [wɜːr; wər] [stɪl]
“ **The vestiges of one of these CAMICIAE , as Master Holiday boasted , were still**
“ 这 残余 的 一 的 这些 - , 作为 掌握 假期 吹嘘 , 是 仍然
[ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] ,
in his possession ,
在 他的 拥有 ,
“正如霍利迪大师所吹嘘的那样, 其中一件CAMICIAE的残片仍然在他手中。”

['hævɪŋ] ['fɔːrtʃənətli] [bɪn] [dɪteɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænməðər] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]
having fortunately been detained by his grandmother to cover the balance of
拥有 幸运的是 到过 被拘留 经过 他的 祖母 到 覆盖 这 平衡 的
[hɜːr; hər] [bɪl] .
her bill .
她 账单 .
幸好被他的祖母扣留, 用来支付她剩余的账单。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [əʊvəˈruːlɪŋ] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
But he thought there was a still higher and overruling cause for his
但 他 想法 那里 曾是 一个 仍然 更高 和 否决 原因 为了 他的
[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪˈræzməs] [kənˈfəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [ˈneɪmli] ,
having had the name of Erasmus conferred on him — namely ,
拥有 有 这 姓名 的 伊拉斯谟 授予 在 他 — 即 ,
但他认为, 他被授予伊拉斯谟之名还有一个更高尚、更重要的原因——那就是:

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [maɪnd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [beɪb] [tuː; tə][biː; bi]
the secret presentiment of his mother's mind that , in the babe to be
这 秘密 预感 的 他的 母亲的 头脑 那 , 在 这 宝贝 到 是
[ˈkrɪsənd] ,
christened ,
受洗 ,
他母亲心中隐隐预感, 即将受洗的婴儿,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈdʒiːniəs] ,
was a hidden genius ,
曾是 一个 隐 天才 ,
他是一位隐藏的天才,

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈraɪv(ə)l][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈskaːləər] [ʌv; əv]
which should one day lead him to rival the fame of the great scholar of
哪个 应该 一 天 带领 他 到 竞争对手 这 名声 的 这 伟大的 学者 的
[ˈæmstərdæm] .
Amsterdam .
阿姆斯特丹 .
这或许有朝一日能使他与阿姆斯特丹那位伟大的学者相媲美。

[ðə; ði] [ˈskuːl,mæstərz] [ˈsɜːrneɪm] [led][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][ˈɪntuː] [dɪsərˈteɪ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən]
The schoolmaster's surname led him as far into dissertation as his Christian
这 教师的 姓 引领 他 作为 远的 进入 论文 作为 他的 基督教
[əˈpelətɪv] .
appellative .
称谓 .
这位教师的姓氏和他基督教的称谓一样, 都让他走上了论文研究的道路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈhɑːlədeɪ][ˈkweɪzəɪ,kweɪsəɪ,kwɑːzi]
He was inclined to think that he bore the name of Holiday QUASI
他 曾是 倾斜 到 思考 那 他 钻孔 这 姓名 的 假期 准
[ˈluːkəs] [ə; eɪ] [nɑːn] - ,
LUCUS A NON LUCENDO ,
卢克斯 一个 非 - ,
他倾向于认为他的名字是 Holiday QUASI LUCUS A NON LUCENDO,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ɡeɪv] [sʌtʃ] [fjuː] [ˈhɑːlədeɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skuːl] .
because he gave such few holidays to his school .
因为 他 给予 这样的 很少 假期 到 他的 学校 .
因为他很少给学校放假。

“ [hens] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [ɪz] [tɜːm] , [ˈklæsɪkli] , [ˈluːdi] [məˈdʒɪstə] ,
“ **Hence , ” said he , “ the schoolmaster is termed , classically , LUDI MAGISTER ,**
” 因此 , ” 说 他 , ” 这 校长 是 称为 , 传统上 , 游戏 大师 ,
“因此,”他说, “从古典学角度来说, 教师被称为 LUDI MAGISTER,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [dɪˈpraɪvz] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪ] .
because he deprives boys of their play .
因为 他 剥夺 男孩们 的 他们的 玩 .
因为他剥夺了男孩们玩耍的权利。

” [ænd; ənd] [jet] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hi;; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:] [maɪt] [ber] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
” **And yet , on the other hand , he thought it might bear a very different**
” 和 然而 , 在 这 其他 手 , 他 想法 它 可能 熊 一个 非常 不同的
[ɪn,tɜ:rpɹəˈteɪ](ə)n] ,
interpretation ,
解释 ,

然而，另一方面，他认为这或许可以有截然不同的解释。

[ænd; ənd][rɪˈfɜ:r] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɑ:rt][ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [ˈpædʒənt] , [ˈmɔ:ɹɪs] - [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ,
and refer to his own exquisite art in arranging pageants , morris - dances ,
和 参考 到 他的 自己的 精美的 艺术 在 安排 选美比赛 , 莫里斯 - 舞蹈 ,
[meɪ] - [deɪ] [feˈstɪvɪti:z] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk][ˈhɑ:lədeɪ] [dɪˈlaɪts] ,
May - day festivities , and such - like holiday delights ,
可能 - 天 庆祝活动 , 和 这样的 - 喜欢 假期 美味 ,
并提及他自己在安排游行、莫里斯舞、五朔节庆祝活动以及其他类似节日娱乐活动方面的精湛技艺。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi;; hi] [əˈfʊrd] [trɛˈsɪliən] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈpɑ:zətɪvli] [ðə; ði] [ˈpɜ:rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
for which he assured Tressilian he had positively the purest and the most
为了 哪个 他 保证 特雷西利安 他 有 积极地 这 最纯净的 和 这 最多
[ɪnˈventɪv] [breɪn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
inventive brain in England ;
富有创造力的 脑 在 英格兰 ;

为此，他向特雷西利安保证，他拥有全英国最纯粹、最有创造力的头脑；

[ɪnsəˈmʌtʃ] , [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [ɪn] [ˈfreɪmɪŋ] [sʌtʃ] [ˈplezərz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊn] [tu;; tə]
insomuch , that his cunning in framing such pleasures had made him known to
就此而言 , 那 他的 狡猾 在 框架 这样的 快乐 有 制成 他 已知 到
[ˈmeni] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈpɜ:sənz] ,
many honourable persons ,
许多 光荣的 人 ,

以至于他凭借精心策划这些娱乐活动的狡猾手段，为许多德高望重的人士所熟知。

[bəʊθ][ɪn] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tu;; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈlestər] .
both in country and court , and especially to the noble Earl of Leicester .
两个都 在 国家 和 法庭 , 和 尤其 到 这 高贵 伯爵 的 莱斯特 .

无论是在乡村还是在宫廷，尤其对尊贵的莱斯特伯爵而言更是如此。

” [ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [hi;; hi] [meɪ] [naʊ] [si:m] [tu;; tə] [fərˈget] [emˈi:] , ” [hi;; hi] [sed] ,
” **And although he may now seem to forget me , ” he said ,**
” 和 虽然 他 可能 现在 似乎 到 忘记 我 , ” 他 说 ,
“虽然他现在似乎已经忘记了我,”他说,

” [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [steɪt] [əˈferz] , [jet] [aɪ][eɪˈem] [wel] [əˈfʊrd] [ðæt] ,
” **in the multitude of state affairs , yet I am well assured that** ,
” 在 这 民众 的 状态 事务 , 然而 我 是 出色地 保证 那 ,
“在众多国家事务中，但我深信，

[hæd; həd][hi;; hi][sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈpæstɑɪm][tu;; tə] [əˈreɪ] [fɔ:r; fər] [entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwi:nz]
had he some pretty pastime to array for entertainment of the Queen's
有 他 一些 漂亮的 消遣 到 大批 为了 娱乐 的 这 女王大学
[greɪs] ,
Grace ,
优雅 ,

他是不是有什么不错的消遣来取悦女王陛下？

[hɔ:rs] [ænd; ənd][mæn] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ˈkɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ɪˈræzməs][ˈhɑ:lədeɪ] .
horse and man would be seeking the humble cottage of Erasmus Holiday .
马 和 男人 会 是 寻求 这 谦逊的 小屋 的 伊拉斯谟 假期 .
人和马会寻找伊拉斯谟假日的简朴小屋。

[ˈpɑ:vəʊ] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] , [aɪ] [hɪr] [maɪ][ˈpju:p(ə)lɪz] [pɑ:rs] [ænd; ənd] [kən'stru:] ,
PARVO CONTENTUS , **in the meanwhile** , **I hear my pupils parse and construe** ,
细小病毒 - , 在这同时 , 我听到我的学生解析和解释 ,
[ˈwɜ:rʃɪpfl] [sɜ:r] ,
worshipful sir ,
崇拜的先生 ,

与此同时，我听到我的学生们正在分析和解读，尊敬的先生，PARVO CONTENTUS

[ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [maɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zəz, 'mju:zɪz] .

and drive away my time with the aid of the Muses .
和 驾驶 离开 我的 时间 和 这 援助 的 这 缪斯 .

借助缪斯女神的力量，消磨时光。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [wen] [ɪn] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:rən] [s'kɒləz] ,
And I have at all times , when in correspondence with foreign scholars ,
和 我 有 在 全部 时代 , 什么时候 在 一致 和 外国的 学者们 ,

而且我一直以来都是这样，在与外国学者通信时，

[səb'skraɪbd] [maɪ'self][ɪ'ræzməs][ˈe,bɪ][daɪ] [ˈfɒstəʊ] ,
subscribed myself Erasmus ab Die Fausto ,
已订阅 我 伊拉斯谟 ab 死 福斯托 ,

我订阅了《伊拉斯谟传》和《浮士德》，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈtaɪ(ə)l] : [ˈwɪtnəs]
and have enjoyed the distinction due to the learned under that title : witness
和 有 享受 这 区别 到期的 到 这 学习 在下面 那 标题 : 证人

[ðə; ði][ˈerjədɑ:t] - - ,
the erudite Diedrichus Buckerschockius ,
这 博学 - - ,

并享有该头衔所赋予的学者应有的殊荣：博学的狄德里希·巴克肖基乌斯便是明证。

[hu:] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈtaɪ(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈtri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈletər] [tɔ:;təʊ] .
who dedicated to me under that title his treatise on the letter TAU .
WHO 投入的 到 我 在下面 那 标题 他的 论文 在 这 信 陶氏 .

他将自己关于字母 TAU 的论文以该标题献给了我。

[ɪn] [faɪn] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪft] [mæn] . " **In fine , sir , I have been a happy and distinguished man** . "
在 美好的 , 先生 , 我 有 到过 一个 快乐的 和 杰出的 男人 . "

总之，先生，我一直是一位幸福而杰出的人。

" [bɔ:ŋ] [meɪ] [aɪ ˈti:][bi:; bi][soʊ] , [sɜ:r] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈtrævələr] ; " [bʌt; bət] [pər'mɪt] [em ˈi:][tu:; tə][æsk] ,
" **Long may it be so , sir !** " **said the traveller ;** " **but permit me to ask** ,
" 长的 可能 它 是 所以 , 先生 ! " 说 这 游客 ; " 但 允许 我 到 问 ,

“但愿如此，先生！”旅人说道，“但请允许我问一下，

[ɪn][jɔr; jər] [oʊn] [ˈlɜ:rnɪd] [freɪz] , [kwɪd] [hɑ:k] [æd] - [boʊvz] ?
in your own learned phrase , QUID HOC AD IPHYCLI BOVES ?
在 你的 自己的 学习 短语 , 英镑 hoc 广告 - 上方 ?

用你自己的话说，QUID HOC AD IPHYCLI BOVES?

[wʌt] [hæz; həz][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfu:ɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [pɔr] [næg] ? " **what has all this to do with the shoeing of my poor nag ?** " "
什么 有 全部 这 到 做 和 这 钉掌 的 我的 贫穷的 唠叨 ? "

这一切跟给我那匹可怜的老马钉掌有什么关系呢？

" [fe'sti:nə] [ˈlenti:] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] , " [wi:; wi] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt]
" **FESTINA LENTE** , " **said the man of learning** , " **we will presently came to that**
" 费斯蒂娜 慢板 , " 说 这 男人 的 学习 , " 我们 将要 目前 来了 到 那

[pɔɪnt] .

point .
观点 .

“FESTINA LENTE,”这位博学之士说道，“我们很快就会讲到这一点。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrɪz] [pæst][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːrts]
You must know that some two or three years past there came to these parts
你 必须 知道 那 一些 二 或者 三 年 过去的 那里 来了 到 这些 部分
[wʌn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [ˈdɑːktər] - ,
one who called himself Doctor Doboobie ,
一 WHO 称为 他自己 医生 - ,
你必须知道, 大约两三年前, 有一个自称杜布比医生的人来到了这片地区。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [ˈnevər] [roʊt] [ˈiːv(ə)n] [məˈdʒɪstə] [ˈɑːrtiəm] , [seɪv] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv]
although it may be he never wrote even MAGISTER ARTIUM , save in right of
虽然 它 可能 是 他 绝不 写道 甚至 大师 艺术 , 节省 在 正确的 的
[hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡri] [ˈbeli] .
his hungry belly .
他的 饥饿的 腹部 .
虽然他可能从未写过《艺术大师》, 除非是为了填饱肚子。

[ɔːr][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [dɪˈɡriːz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdevəlz]
Or it may be , that if he had any degrees , they were of the devil's
或者 它 可能 是 , 那 如果 他 有 任何 学位 , 他们 是 的 这 魔鬼的
[ˈɡɪvɪŋ] ;
giving ;
给予 ;
或者说, 如果他有什么学位, 那也是魔鬼赐予的;

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [kɔːl][ə; eɪ] [waɪt] [wɪt] , [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [mæn] ,
for he was what the vulgar call a white witch , a cunning man ,
为了 他 曾是 什么 这 庸俗 称呼 一个 白色的 巫婆 , 一个 狡猾 男人 ,
因为他就是俗人所说的白巫师, 一个狡猾的人。
[ænd; ənd] [sʌt] [laɪk] . — [naʊ] , [ɡʊd] [sɜːr] , [aɪ] [pərˈsiːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪmˈpeɪj(ə)nt] ;
and such like . — Now , good sir , I perceive you are impatient ;
和 这样的 喜欢 . — 现在 , 好的 先生 , 我 感知 你 是 不耐烦 ;
诸如此类。——先生, 我看得出您有些不耐烦了;

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [tel] [nɑːt][hɪz; ɪz] [teɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
but if a man tell not his tale his own way ,
但 如果 一个 男人 告诉 不是 他的 故事 他的 自己的 方式 ,
但如果一个人不按自己的方式讲述他的故事,
[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈwɔːrənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [aɪ ˈtiː][ɪn] [jɔːrz] ? "
how have you warrant to think that he can tell it in yours ? "
如何 有 你 保证 到 思考 那 他 能 告诉 它 在 你的 ? "
你怎么能确定他能从你的话里听出来呢?

" [wel] , [ðen] , [ˈlɜːrniɪd] [sɜːr] , [teɪk] [jʊr; jər] [wei] , " [ˈænsər] [trɛˈsɪliən] ;
" **Well , then , learned sir , take your way , "** **answered Tressilian ;**
" 出色地 , 然后 , 学习 先生 , 拿 你的 方式 , " 回答 特雷西利安 ;
"那么, 博学的先生, 请您走吧。"特雷西利安回答道;

" [ˈoʊnli] [let] [juː ˈes][ˈtræv(ə)] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɑːrpər] [peɪs] , [fɔːr; fər][maɪ] [taɪm] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **only let us travel at a sharper pace , for my time is somewhat of the**
" 仅有的 让 我们 旅行 在 一个 更锐利 步伐 , 为了 我的 时间 是 有些 的 这
[ˈɔːrtɪst] . "
shortest . "
最短 . "

"只是请让我们加快速度, 因为我的时间相对来说最短。"
" [wel] , [sɜːr] , " [rɪˈzjuːmd] [ɪ ˈræzməs] [ˈhɑːlədeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prəˈvoʊkɪŋ] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] ,
" **Well , sir , "** **resumed Erasmus Holiday , with the most provoking perseverance ,**
" 出色地 , 先生 , " 恢复 伊拉斯谟 假期 , 和 这 最多 挑衅 毅力 ,
"好吧, 先生,"伊拉斯谟·霍利迪继续说道, 语气中带着一种令人恼火的坚持。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [də'mi:triəs] [fɔ:r; fər][soʊ][hi:; hi] [roʊt] [hɪm'self] [wen] [ɪn] [fɔ:rən]
“ **I will not say that this same Demetrius for so he wrote himself when in foreign**
” 我 将要 不是 说 那 这 相同的 狄米特里 为了 所以 他 写道 他自己 什么时候 在 外国的
[pɑ:rts] ,
parts ,
部分 ,

“我不会说这位德米特里乌斯就是他在国外时自己写下的那位，

[wʌz; wəz][æn; ən][ˈæktʃuəl][ˈkʌndʒərər] ,
was an actual conjurer ,
曾是 一个 实际的 魔术师 ,

他是一位真正的魔术师，

[bʌt; bət][ˈsɜ:rt(ə)n][,aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [prəˈfest] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [ˈɔ:rdər]
but certain it is that he professed to be a brother of the mystical Order
但 肯定 它 是 那 他 声称 到 是 一个 兄弟 的 这 神秘 命令
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzi] [krɔ:s] ,
of the Rosy Cross ,
的 这 红润 叉 ,

但可以肯定的是，他自称是神秘的玫瑰十字会成员。

[ə; eɪ][drˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv][ˈgeɪbər] ([eks][ˈnoʊmɪ,ni:][kju:dʒəs] [ˈvenɪt] [ˈvɜ:bʌm] - , [ˈdʒɪbəɪʃ]) .
a disciple of Geber (EX NOMINE CUJUS VENIT VERBUM VERNACULUM , GIBBERISH) .
一个 弟子 的 格伯 (前任 提名 库朱斯 来 动词 - , 胡言乱语) .

Geber 的弟子（EX NOMINE CUJUS VENIT VERBUM VRNACULUM，乱码）。

[hi:; hi] [kjər] [ˈwu:ndz] [baɪ] [sævɪŋ] [ðə; ði] [ˈwepən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:r] ; [toʊld] [ˈfɔ:tʃənz] [baɪ]
He cured wounds by salving the weapon instead of the sore ; told fortunes by
他 治愈 伤口 经过 缓解 这 武器 反而 的 这 疮 ； 讲述 财富 经过
[ˈpɑ:mɪstri] ;
palmistry ;
手相学 ;

他治伤的方式是把药膏涂抹在武器上而不是伤口上；他还会用手相算命；

[drˈskʌvəd] [ˈstoʊlən] [gʊdz] [baɪ][ðə; ði] [sɪv] [ænd; ənd] [ˈɪrz] ; [ˈgæðərd] [ðə; ði] [raɪt] [ˈmæ,dəʊ]
discovered stolen goods by the sieve and shears ; gathered the right maddow
发现 被盗 商品 经过 这 筛 和 剪 ； 聚集 这 正确的 麦道
[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [fɜ:rn] [si:d] ,
and the male fern seed ,
和 这 男性 蕨类 种子 ,

用筛子和剪刀发现了赃物；收集了右旋麦冬和雄性蕨类植物种子。

[θru:] [ju:z][ʌv; əv] [wɪtʃ] [men] [wɔ:k] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ; [prɪˈtendɪd] [sʌm; səm] [ədˈvænsɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
through use of which men walk invisible ; pretended some advances towards the
通过 使用 的 哪个 男人 走 无形的 ； 假装 一些 进展 向 这
[ˌpænəˈsi:ə] ,
panacea ,
万能药 ,

利用这种技术，人们可以隐身；假装在寻找灵丹妙药方面取得了一些进展，

[ɔ:r][ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)l][ɪˈlɪksər] ; [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [tu:; tə][kənˈvɜ:rt] [gʊd] [li:d] [ˈɪntu:] [ˈsɑ:ri] [ˈsɪlvər] . “
or universal elixir ; and affected to convert good lead into sorry silver .”
或者 普遍的 灵药 ； 和 做作的 到 转变 好的 带领 进入 对不起 银 . ”

或者万能灵药；并能将优质铅变成劣质银。”

“ [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , ” [sed] [trɛˈsɪliən] , “ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwæksælvə] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] [tʃi:t] ;
“ **In other words ,” said Tressilian , “ he was a quacksalver and common cheat ;**
” 在 其他 字 , ” 说 特雷西利安 , ” 他 曾是 一个 庸医 和 常见的 欺骗 ;

“换句话说,”特雷西利安说,“他是个庸医，是个彻头彻尾的骗子；

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ɔ:ɪ] [ðɪs] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][maɪ][næg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:] [wɪtʃ] [hi:; hi]
but what has all this to do with my nag , and the shoe which he
但 什么 有 全部 这 到 做 和 我的 唠叨 , 和 这 鞋 哪个 他
[hæz; həz][ɒ:st] ? “
has lost ?”
有 丢失的 ? ”

但这跟我那匹老马以及它丢的那只鞋有什么关系呢？

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪpfl] ['peɪ(ə)ns] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'fjʊsɪv] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] , “ [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl]
” **With your worshipful patience ,** ” **replied the diffusive man of letters ,** ” **you shall**
” 和 你的 崇拜的 耐心 , ” 回复 这 扩散 男人 的 信件 , ” 你 将
[ʌndər'stænd] [ðæt] ['prez(ə)ntli] — [pɑ:ʃənə] [ðen] ,
understand that presently — PATIENTIA then ,
理解 那 目前 — 患者 然后 ,
“凭你那令人敬仰的耐心,”这位博学多才的学者回答道,“你很快就会明白——耐心, 那时.....”

[raɪt] ['wɜ:rʃɪpfl] , [wɪtʃ] [wɜ:rd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; a:r][mɑ:rkəs] ['tʌli:ɪs] , [ɪz] - -
right worshipful , which word , according to our Marcus Tullius , is ' DIFFICILIUM
正确的 崇拜的 , 哪个 单词 , 根据 到 我们的 马库斯 图利厄斯 , 是 - -
[ri:'rʌm] [daɪ'z:rənə] - -
RERUM DIURNA PERPESSIO . '
物 迪乌尔纳 - -

正确的崇拜, 根据我们的马库斯·图利乌斯的说法, 这个词是“DIFFICILIUM RERUM DIURNA PERPESSIO”。

[ðɪs] [seɪm] [də'mi:triəs] - , ['æftər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld]
This same Demetrius Doboobie , after dealing with the country , as I have told
这 相同的 狄米特里 - , 后 处理 和 这 国家 , 作为 我 有 讲述
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

正如我之前告诉你们的, 这位德米特里厄斯·杜布比在处理完国家事务之后,

[bɪ'gæən][tu:; tə][ə'kwaɪər] [feɪm] [ɪn'tɜ:r] ['mæg,neɪts] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][praɪm] [men][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
began to acquire fame INTER MAGNATES , among the prime men of the land ,
开始 到 获得 名声 间 巨头们 , 之中 这 主要的 男人 的 这 土地 ,
开始在全国的显贵中赢得“国际巨头”的美誉,

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] ['laɪklihʊd] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][əs'paɪəd][tu:; tə] [greɪt] ['mætərz] , [hæd; həd][nɔ:t] ,
and there is likelihood he might have aspired to great matters , had not ,
和 那里 是 可能性 他 可能 有 渴望 到 伟大的 事情 , 有 不是 ,
如果不是这样, 他很可能也会志存高远。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['vʌlgər] [feɪm] ([fɔ:r; fər][aɪ][ə'vɜ:r][nɔ:t][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]
according to vulgar fame (for I aver not the thing as according with my
根据 到 庸俗 名声 (为了 我 断言 不是 这 事物 作为 根据 和 我的
[sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ]) ,
certain knowledge) ,
肯定 知识) ,

根据民间传闻 (因为我并不认为这件事符合我的确切了解),

[ðə; ði]['dev(ə)l] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [wʌŋ][dɑ:rk] [naɪt] , [ænd; ənd] [floʊn] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [də'mi:triəs] ,
the devil claimed his right , one dark night , and flown off with Demetrius ,
这 魔鬼 声称 他的 正确的 , 一 黑暗的 夜晚 , 和 飞行 离开 和 狄米特里 ,
在一个漆黑的夜晚, 魔鬼宣称自己有权这样做, 然后带着狄米特律斯飞走了。

[hu:] [wʌz; wəz] ['nevər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['æftərwərdz] .
who was never seen or heard of afterwards .
WHO 曾是 绝不 已见 或者 听到 的 然后 .
此后便杳无音讯。

[naʊ] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [mɪ'dʌlə] , [ðə; ði] ['veri] ['mæroʊ] , [ʌv; əv][maɪ] [teɪl] .

Now here comes the MEDULLA , the very marrow , of my tale .
现在 这里 来 这 延髓 , 这 非常 骨髓 , 的 我的 故事 .

现在, 我要讲到故事的髓质部分, 也就是核心部分了。

[ðɪs] ['dɑ:ktər] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [ə; eɪ] [pɔr] [sneɪk] , [hu:m] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

This Doctor Doboobie had a servant , a poor snake , whom he employed in
这 医生 - 有 一个 仆人 , 一个 贫穷的 蛇 , 谁 他 受雇 在

[ˈtrɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rnɪs] ,

trimming his furnace ,
修剪 他的 炉 ,

这位杜布比医生有个仆人, 一条可怜的蛇, 他雇佣它来修剪他的炉子。

['regjuleɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ][dʒʌst] ['meʒər] — [kəm'paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [drʌgz] — ['treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəl] —

regulating it by just measure — compounding his drugs — tracing his circles —
调节 它 经过 只是 措施 — 复利 他的 药物 — 追踪 他的 界 —

[kə'dʒʊʊɪŋ][hɪz; ɪz] ['peɪfnts] , [et] [saɪk] [di:] [ki:tʒ-ɪs] .

cajoling his patients , ET SIC DE CAETERIS .
哄骗 他的 患者 , ET 工业公司德语 caeteris .

仅凭计量来调节——配制他的药物——描绘他的圆圈——哄骗他的病人, ET SIC DE CAETERIS。

[wel] , [raɪt] ['wɜ:rfɪpfl] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vɪd] [ðʌs] ['streɪndʒli] ,

Well , right worshipful , the Doctor being removed thus strangely ,
出色地 , 正确的 崇拜的 , 这 医生 存在 已移除 因此 奇怪的 ,

好吧, 真是令人费解, 博士竟然以如此奇怪的方式被带走了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ðɪs] [pɔr] ['zeɪni] [θɪŋks]

and in a way which struck the whole country with terror , this poor Zany thinks
和 在 一个 方式 哪个 击 这 所有的 国家 和 恐怖 , 这 贫穷的 古怪的 思考

[tu:; tə] [hɪm'self] ,

to himself ,
到 他自己 ,

而这件令全国上下都感到恐惧的事情, 可怜的扎尼心想:

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['mɑ:rəʊ] , - [ju: en 'oʊ'ju:nəʊ] - , [nɑ:n] ['defɪsɪt] ['ɔ:ltər] ; - [ænd; ənd] ,

in the words of Maro , ' UNO AVULSO , NON DEFICIT ALTER ; ' and ,
在 这 字 的 马罗 , - 联合国 - , 非 赤字 改变 ; - 和 ,

用马罗的话来说, “UNO AVULSO, 非赤字改变”; ' 和,

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [ə'prentɪs] [sets] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstəz] [[ɑ:p] [wen] [hi:; hi][ɪz]

even as a tradesman's apprentice sets himself up in his master's shop when he is
甚至 作为 一个 工匠的 学徒 套 他自己 向上 在 他的 硕士学位 店铺 什么时候 他 是

[ded] [ɔ:r] [hæθ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] ,

dead or hath retired from business ,
死的 或者 有 退休 从 商业 ,

就像工匠的学徒在师傅去世或退休后, 接手师傅的店铺一样,

[soʊ][dʌθ; dəθ] [ðɪs] ['weɪlənd] [ə'su:m] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [treɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fʌŋkt] ['mæstər] .

so doth this Wayland assume the dangerous trade of his defunct master .
所以 确实 这 韦兰 认为 这 危险的 贸易 的 他的 已倒闭 掌握 .

于是, 这位韦兰德继承了他已故主人的危险职业。

[bʌt; bət] [ɔ:l'doʊ] , [moʊst] ['wɜ:rfɪpfl] [sɜ:r] ,

But although , most worshipful sir ,
但 虽然 , 最多 崇拜的 先生 ,

但是, 尊敬的先生, 尽管如此,

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] ['evər] [proʊn] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'wɜ:ɹði] [men] ,

the world is ever prone to listen to the pretensions of such unworthy men ,
这 世界 是 曾经 易于 到 听 到 这 虚荣心 的 这样的 不配 男人 ,

世人总是容易轻信这些卑劣之人的虚伪言辞。

[hu:] [ɑ:r; əɾ] , [ɪn'di:d] , [mɪɾ] - [ænd; ənd] ,
who are , indeed , mere SALTIM BANQUI and CHARLATANI ,
WHO 是 , 的确 , 仅仅 - - 和 - ,

事实上，他们只是 SALTIM BANQUI 和 CHARLATANI，

[ðoo] [ju:'sɜ:pɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv] ['dɑ:ktɜ:z] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] , [jet] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz]
though usurping the style and skill of doctors of medicine , yet the pretensions
尽管 篡位 这 风格 和 技能 的 医生 的 药品 , 然而 这 虚荣心
[ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɾ] ['zeɪni] ,
of this poor Zany ,
的 这 贫穷的 古怪的 ,

尽管他盗用了医学博士的风格和技能，但这个可怜的疯子却妄自尊大。

[ðɪs] ['weɪlənd] , [wɜ:r; wəɾ] [tu:] [groʊs][tu:; tə] [pæs] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɪɾ]
this Wayland , were too gross to pass on them , nor was there a mere
这 韦兰 , 是 也 总的 到 经过 在 他们 , 也不 曾是 那里 一个 仅仅
[ˈrʌstɪk] ,
rustic ,
乡村 ,

这个韦兰，太粗俗了，无法接受，而且也不是那种普通的乡巴佬，

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒər] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [ə'kɔ:st] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['pə:siəs] ,
a villager , who was not ready to accost him in the sense of Persius ,
一个 村民 , WHO 曾是 不是 准备好 到 招呼 他 在 这 感觉 的 珀尔修斯 ,
一位村民，并不像波斯人那样准备上前与他对抗。

[ðoo] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['rʌɡɪd] [wɜ:rdz] , -
though in their own rugged words , -
尽管 在 他们的 自己的 崎岖 字 , -

尽管用他们自己粗犷的语言来说，——

- - [tʃertoʊ] -
DILIUS HELLEBORUM CERTO COMPESCERE PUNCTO
- - certo - 标点

DILIUS HELLEBORUM CERTO COMPESCERE PUNCTO

- [eg'zeɪmən; ɪg'zeɪmen] ?
NESCIUS EXAMEN ?
- 考试 ?

内斯丘斯考试？

-
VETAT
-

兽医

[hɑ:k] ['neɪtʊərə] - ;
HOC NATURA MEDENDI ;
hoc 自然 - ;

HOC NATURA MEDENDI;

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] ['rendədɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɾ] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][maɪn] [oʊn] , -
which I have thus rendered in a poor paraphrase of mine own , -
哪个 我 有 因此 渲染 在 一个 贫穷的 释义 的 矿 自己的 , -

以上是我拙劣的改写——

[wɪlt] [ðəʊ] [mɪks] ['helɪbɔ:r] , [hu:] [dʌst] [nɑ:t] [noʊ]
Wilt thou mix hellebore , who dost not know
枯萎 你 混合 嚏根草 , WHO 朋友 不是 知道

你竟要将嚏根草混入其中，而你却不知晓

[haʊ] [ˈmeni] [greɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ɡoʊ] ?

How many grains should to the mixture go ?
如何 许多 谷物 应该 到 这 混合物 去 ?

混合物中应该加入多少粒谷物？

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] [ðɪs] [fəˈbɪdz] , [aɪ] [troʊ] .

The art of medicine this forbids , I trow .
这 艺术 的 药品 这 禁止 , 我 扔 .

我认为这违背了医学的真谛。

“ [mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

Moreover , the evil reputation of the master , and his strange and
“ 而且 , 这 邪恶的 名声 的 这 掌握 , 和 他的 奇怪的 和

[ˈdaʊtʃ(ə)l] [end] ,

doubtful end ,
疑 结尾 ,

此外，这位师傅名声恶劣，结局离奇可疑，

[ɔːr][æʔ; əʔ] [liːst] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪsəˈpɪrəns] , [prɪˈventɪd] [ˈeni] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈdespəreɪt] [ʌv; əv]

or at least sudden disappearance , prevented any , excepting the most desperate of
或者 在 至少 突然 消失 , 阻止 任何 , 除外 这 最多 绝望的 的

[men] ,

men ,
男人 ,

或者至少是突然消失，阻止了任何人，除了最绝望的人。

[tuː; tə] [siːk] [ˈeni] [ədˈvaɪs] [ɔːr] [əˈpɪnjən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ; [ˈwerfɔːr] ,

to seek any advice or opinion from the servant ; wherefore ,
到 寻找 任何 建议 或者 观点 从 这 仆人 ; 因此 ,

向仆人寻求任何建议或意见；因此，

[ðə; ði] [pʊr] [ˈvɜːrmɪn][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [æʔ; əʔ][fɜːrst][tuː; tə] [swɔːf] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈhʌŋɡər] .

the poor vermin was likely at first to swarf for very hunger .
这 贫穷的 害虫 曾是 可能 在 第一的 到 切屑 为了 非常 饥饿 .

这些可怜的小家伙一开始很可能是因为极度饥饿而死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ðæt] [səːvz] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dəˈmiːtriəs] [ɔːr] - ,

But the devil that serves him , since the death of Demetrius or Doboobie ,
但 这 魔鬼 那 服务 他 , 自从 这 死亡 的 狄米特里 或者 - ,

但自从德米特里厄斯或杜布比死后，侍奉他的魔鬼就.....

[pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [dɪˈvaɪs] .

put him on a fresh device .
放 他 在 一个 新鲜的 设备 .

给他换个新设备。

[ðɪs] [neɪv] , [ˈweðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ɔːr][frʌm; frəm] [ˈɜːrli]

This knave , whether from the inspiration of the devil , or from early
这 恶棍 , 无论 从 这 灵感 的 这 魔鬼 , 或者 从 早期的

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

education ,
教育 ,

这个恶棍，无论是受魔鬼蛊惑，还是早年教育所致，

[ʃuːz] [ˈhɔːrsɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɛə] [ə; eɪ][mæn] [brɪˈtwɪkst] [juː ˈes][ænd; ənd] [ˈaɪslənd] ;

shoes horses better than e'er a man betwixt us and Iceland ;
鞋 马匹 更好的 比 曾经 一个 男人 中间 我们 和 冰岛 ;

他给马钉掌的技艺比我们和冰岛之间任何人都好；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈbaɪpəd] , [ðə; ði] [tuː] - [legd] [ænd; ənd]
and so he gives up his practice on the bipeds , the two - legged and
和 所以 他 给予 向上 他的 实践 在 这 双足动物 , 这 二 - 腿 和
[ʌnˈfledʒd] [ˈspiːʃiːz] [kɔːld] [mænˈkaɪnd] ,
unfledged species called mankind ,
未成熟的 物种 称为 人类 ,
于是, 他放弃了对双足动物——也就是人类这种两足且尚未发育成熟的物种——的研究。

[ænd; ənd] [bɪˈteɪk] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [ˈjuːɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] . “
and betakes him entirely to shoeing of horses . ”
和 接受 他 完全 到 钉掌 的 马匹 : “
他完全投入到给马钉掌的工作中。

“ [ɪnˈdiːd] !
“ Indeed !
“ 的确 !
“ 的确!

[ænd; ənd] [wer] [dʌz] [hiː; hi] [lɑːdʒ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? “ [sed] [trɛˈsɪliən] .
and where does he lodge all this time ? ” said Tressilian .
和 在哪里 做 他 小屋 全部 这 时间 ? ” 说 特雷西利安 :
“那他这些日子都住在哪里呢?”特雷西利安问道。

“ [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [juː] [ˈhɔːrsɪz] [wel] ?
“ And does he shoe horses well ?
“ 和 做 他 鞋 马匹 出色地 ?
他给马钉掌的技术怎么样?

[ʃoʊ] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] .
Show me his dwelling presently .
展示 我 他的 住宅 目前 :
立即带我去他住的地方。

[ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [pliːzd] [nɑːt][ðə; ði] [məˈdʒɪstə] , [huː] [ɪkˈskleɪmd] , “ [oʊ] [ˈsiːkə] [menz]
“ The interruption pleased not the Magister , who exclaimed , “ O CAECA MENS
“ 这 中断 高兴 不是 这 大师 , WHO 惊呼 , “ 哦 盲肠 男士
- ! — [ðoʊ] ,
MORTALIUM ! — though ,
- ! — 尽管 ,
“ 魔导师对这种打断很不高兴, 他惊喊道: “哦, 卡埃卡·莫尔塔利姆! -尽管,

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [juːst] [ðæt] [kwɒʊˈteɪ(ə)n] [bɪˈfɔːr] .
by the way , I used that quotation before .
经过 这 方式 , 我 用过的 那 引述 前 :
顺便说一句, 我以前用过这句话。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ðə; ði] [ˈklæsɪks] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [em ˈiː] [ˈeni] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [tuː; tə][stɔːp] [ðoʊz]
But I would the classics could afford me any sentiment of power to stop those
但 我 会 这 经典 可以 买得起 我 任何 情绪 的 力量 到 停止 那些
[huː] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [əˈpaːn][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈstrʌkʃn] .
who are so willing to rush upon their own destruction .
WHO 是 所以 愿意的 到 匆忙 之上 他们的 自己的 破坏 :
但我希望古典文学能赋予我某种力量, 去阻止那些一心求死、自取灭亡的人。

[hɪr] [bʌt; bət] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , “ [sed] [hiː; hi] ,
Hear but , I pray you , the conditions of this man , ” said he ,
听到 但 , 我 祈祷 你 , 这 状况 的 这 男人 , “ 说 他 ,
“请你们听听这个人的处境,”他说。

[ɪn][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n] , “ [er] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [jɔːrˈself] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] — “
in continuation , “ ere you are so willing to place yourself within his danger — ”
在 续篇 , “ 埃雷 你 是 所以 愿意的 到 地方 你自己 之内 他的 危险 — ”
接着说, “既然你如此甘愿让自己身处他的危险之中——”

“ [ə; eɪ] - [teɪks] [noʊ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ˈeɪz] [wɜːrk] , ” [sed] [ðə; ði] [deɪm] , [huː] [stəd] [baɪ] ,
“ **A ' takes no money for a's work , ” said the dame , who stood by ,**
“ 一个 - 需要 不 钱 为了 作为 工作 , ” 说 这 贵妇人 , WHO 站立 经过 ,
“A不拿工资,”站在一旁的女士说道。

[ɪnˈræptəd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪn] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈlɜːrniɪd] [æpəθegmz] [wɪtɪ]
enraptured as it were with the line words and learned apophthegms which
眉飞色舞 作为 它 是 和 这 线 字 和 学习 格言 哪个
[glaidɪd] [soʊ] [ˈfluːəntli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈerjədəɪt] [ˈɪnmeɪt] ,
glided so fluently from her erudite inmate ,
滑翔 所以 流利地 从 她 博学 囚犯 ,
她仿佛被那位博学的狱友口中流畅吐出的优美词句和精辟格言深深吸引。

[ˈmæstər][ˈhɑːlədeɪ] .
Master Holiday .
掌握 假期 .

假日大师。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪntəˈrʌp](ə)n [pliːzd] [nɑːtɪ][ðə; ði] [məˈdʒɪstə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələɪ] .
But this interruption pleased not the Magister more than that of the traveller .
但 这 中断 高兴 不是 这 大师 更多的 比 那 的 这 游客 .
但这次打断并没有让大法官更高兴,反而让旅行者更高兴。

“ [piːs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˈgæməɪ] [slʌdʒ] ; [noʊ] [jɔːr; jər] [pleɪs] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][jɔːr; jər] [wɪl] .
“ **Peace , ” said he , “ Gammer Sludge ; know your place , if it be your will .**
“ 和平 , ” 说 他 , ” 玩家 污泥 ; 知道 你的 地方 , 如果 它 是 你的 将要 .
“和平,”他说, “Gammer Sludge; 认清你的位置, 如果这是你的意愿的话。”

- , [ˈgæməɪ] [slʌdʒ] , [ænd; ənd] [əˈlʌʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪkˈspəʊnd] [ðɪs] [ˈmætər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
SUFFLAMINA , Gammer Sludge , and allow me to expound this matter to our
- , 玩家 污泥 , 和 允许 我 到 阐述 这 事情 到 我们的
[ˈwɜːrɪpfl] [gest] . — [sɜːr] ,
worshipful guest : — Sir ,
崇拜的 客人 : — 先生 ,
苏弗拉米娜, 加默·斯莱奇, 请允许我向我们尊敬的客人阐述此事。——先生,

“ [sed] [hiː; hi] , [əˈgen] [əˈdresɪŋ] [trɛˈsɪliən] , “ [ðɪs] [oʊld] [ˈwʊmən] [spiːks] [truː] , [ðoo] [ɪn][hɜːr; hər]
“ **said he , again addressing Tressilian , “ this old woman speaks true , though in her**
“ 说 他 , 再次 解决 特雷西利安 , ” 这 老的 女士 说话 真的 , 尽管 在 她
[ooŋ] [ruːd] [stʌɪl] ;
own rude style ;
自己的 粗鲁的 风格 ;
“他又对特雷西利安说,”他再次对特雷西利安说道, “这位老妇人说的是实话, 虽然说话方式粗鲁;

[fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [ˈfeɪbɜː] - , [ɔːr] [ˈblæksmɪθ] , [teɪks] [ˈmʌni] [ʌv; əv][noʊ] [wʌn] . “
for certainly this FABER FERRARIUS , or blacksmith , takes money of no one . ”
为了 当然 这 费伯 - , 或者 铁匠 , 需要 钱 的 不 一 . ”
可以肯定的是, 这位名叫FABER FERRARIUS的铁匠, 绝不收任何人的钱。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɔːr] [saɪn][hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪtn] , ” [sed] [deɪm] [slʌdʒ] ;
“ **And that is a sure sign he deals with Satan , ” said Dame Sludge ;**
“ 和 那 是 一个 当然 符号 他 交易 和 撒但 , ” 说 贵妇人 污泥 ;
“这无疑是他与撒旦打交道的迹象,”斯莱奇夫人说道;

“ [sɪns] [noʊ] [gʊd] [ˈkrɪstjən] [wʊd] [ˈevər] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] . “
“ **since no good Christian would ever refuse the wages of his labour . ”**
“ 自从 不 好的 基督教 会 曾经 拒绝 这 工资 的 他的 劳动 . ”
“因为没有哪个虔诚的基督徒会拒绝自己劳动所得的报酬。”

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hæθ] [tʌtɪt] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpedəɡɑːɡ] ;
“ **The old woman hath touched it again , ” said the pedagogue ;**
“ 这 老的 女士 有 感动 它 再次 , ” 说 这 教育家 ;
“老妇人又摸过它了,”教师说;

“ [rem; ,ɑ:r i: 'em] [eɪ,ʃi:ˈju:] - — [ʃi:; ʃi] [hæθ] [prɪkt] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['hi:dlz] [pɔɪnt] .
“ **REM ACU TETIGIT — she hath pricked it with her needle's point .**
“ 快板 急性护理单元 - — 她 有 刺痛 它 和 她 针头 观点 .

“REM ACU TETIGIT——她用针尖刺破了它。

[ðɪs] ['weɪlənd] [teɪks] [noʊ] ['mʌni] , [ɪn'di:d] ; [nɔ:r] [dʌθ; dəθ] [hi:; hi] [ʃoʊ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] . “
This Wayland takes no money , indeed ; nor doth he show himself to any one .”
这 韦兰 需要 不 钱 , 的确 ; 也不 确实 他 展示 他自己 到 任何 一 . ”
这位韦兰不收钱，也不露面见任何人。

“ [ænd; ənd][kæn; kən] [ðɪs] ['mædmən] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [aɪ][hoʊld][hɪm; ɪm] , “ [sed] [ðə; ði] ['trævələr] ,
“ **And can this madman , for such I hold him ,**” **said the traveller ,**
“ 和 能 这 狂人 , 为了 这样的 我 抓住 他 , ” 说 这 游客 ,
“而这个疯子，我就是这么认为的,”旅行者说道。

“ [noʊ] [ɔ:t] [laɪk] [gʊd] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] ? ”
“ **know aught like good skill of his trade ?** ”
“ 知道 零 喜欢 好的 技能 的 他的 贸易 ? ”
“他精通自己的手艺吗? ”

“ [oʊ] , [sɜ:r] , [ɪn] [ðæt] [let] [ju: 'es] [gɪv] [ðə; ði] ['dev(ə)] [hɪz; ɪz] [du:] — ['mʌl,sɪbər] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l]
“ **Oh , sir , in that let us give the devil his due — Mulciber himself , with all**
“ 哦 , 先生 , 在 那 让 我们 给 这 魔鬼 他的 到期的 — 穆尔西伯 他自己 , 和 全部
[hɪz; ɪz] ['saɪklɔ:ps] ,
his Cyclops ,
他的 独眼巨人 ,
“哦，先生，在这件事上，让我们把魔鬼应得的也算上——穆尔西伯本人，以及他所有的独眼巨人，

[kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ə'mend] [hɪm; ɪm] .
could hardly amend him .
可以 几乎 修正 他 .
几乎无法改变他。

[bʌt; bət] [ə'ʃʊrədli] [ðer; ðər][ɪz] ['lɪt(ə)] ['wɪzdəm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)] [ɔ:r] [rɪ'si:vɪŋ] [eɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [hu:]
But assuredly there is little wisdom in taking counsel or receiving aid from one who
但 当然 那里 是 小的 智慧 在 采取 法律顾问 或者 接收 援助 从 一 WHO
[ɪz] [bʌt; bət] [tu:] [ˈpleɪnli] [ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔ:θər] [ʌv; əv] ['i:v(ə)] . “
is but too plainly in league with the author of evil .”
是 但 也 显然 在 联盟 和 这 作者 的 邪恶的 . ”
但接受一个明显与作恶者沆瀣一气的人的建议或帮助，无疑是不明智的。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [ðæt] , [gʊd] ['mæstər] ['hɑ:lədeɪ] , “ [sed] [trɛ'sɪliən] ,
“ **I must take my chance of that , good Master Holiday ,**” **said Tressilian ,**
“ 我 必须 拿 我的 机会 的 那 , 好的 掌握 假期 , ” 说 特雷西利安 ,
“我必须抓住这个机会，好主人霍利迪,”特雷西利安说道。

[ˈraɪzɪŋ] ; “ [ænd; ənd] [æz; əz] [maɪ] [hɔ:rs] [mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv] ['i:tn] [hɪz; ɪz] ['prɑ:vəndər] ,
rising ; “ **and as my horse must now have eaten his provender ,**
上升 ; ” 和 作为 我的 马 必须 现在 有 吃 他的 饲料 ,
起身; “我的马现在肯定已经吃完了饲料，

[aɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [gʊd] [tʃɪr] ,
I must needs thank you for your good cheer ,
我 必须 需求 感谢 你 为了 你的 好的 欢呼 ,
我必须感谢你的鼓励。

[ænd; ənd] [preɪ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:] [ðɪs] ['mænz] ['rezɪdəns] ,
and pray you to show me this man's residence ,
和 祈祷 你 到 展示 我 这 男人的 住宅 ,
请你带我去看看这个人的住处。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['dʒɜ:ni] . ”
that I may have the means of proceeding on my journey . ”
那 我 可能 有 这 方法 的 进行中 在 我的 旅行 . ”

这样我才能有继续旅程所需的东西。

“ [eɪ] , [eɪ] , [du:][ji:; ji] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , ['mæstər] - , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] ,
“ **Ay , ay , do ye show him , Master Herasmus ,** ” **said the old dame ,**
“ 哎 , 哎 , 做 是的 展示 他 , 掌握 - , ” 说 这 老的 贵妇人 ,
“哎呀, 哎呀, 您一定要让他见识见识, 赫拉斯谟先生,”老妇人说道。

[hu:] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][get][hɜ:r; həɾ] [haʊs] [fri:d] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [gest] ;
who was , perhaps , desirous to get her house freed of her guest ;
WHO 曾是 , 也许 , 渴望 到 得到 她 房子 自由 的 她 客人 ;
她或许是想把那位客人赶出家门;

“ [ə; eɪ] - [mʌst; məst] [ni:dz] [goʊ] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l]['draɪvz] . ”
“ **a ' must needs go when the devil drives .** ”
“ 一个 - 必须 需求 去 什么时候 这 魔鬼 驱动 . ”
“当魔鬼开车时, a 必须走。”

“ [du:] ['meɪnəs] , ” [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪstə] , “ [aɪ] [səb'mɪt] — ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] ['wɪtnəs] ,
“ **DO MANUS ,** ” **said the Magister ,** “ **I submit — taking the world to witness ,**
“ 做 手 , ” 说 这 大师 , ” 我 提交 — 采取 这 世界 到 证人 ,
“DO MANUS,”大导师说道, “我臣服——让全世界见证,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pə'zest] [ðɪs] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi]
that I have possessed this honourable gentleman with the full injustice which he
那 我 有 拥有 这 光荣的 绅士 和 这 满的 不公正 哪个 他
[hæz; həz] [dʌŋ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][du:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,
has done and shall do to his own soul ,
有 完毕 和 将 做 到 他的 自己的 灵魂 ,
我已经让这位可敬的绅士充分认识到他已经并将继续对自己的灵魂造成的种种不公。

[ɪf] [hi:; hi] [brɪ'kʌmz] [ðʌs] [ə; eɪ] ['trɪŋkɪtər] [wɪð; wɪθ] ['seɪtn] .
if he becomes thus a trinketer with Satan .
如果 他 变成 因此 一个 小饰品商 和 撒但 .
如果他因此成为撒旦的玩物。

['ni:ðər] [wɪl] [aɪ][goʊ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [gest] [maɪ'self] , [bʌt; bət] ['ræðər] [send][maɪ]['pju:p(ə)l] . —
Neither will I go forth with our guest myself , but rather send my pupil . —
两者都不 将要 我 去 前进 和 我们的 客人 我 , 但 相当 发送 我的 瞳孔 . —
-
RICARDE !
-
!

我本人不会陪同客人前往, 而是派我的学生去。——里卡德!

- , - . ”
ADSIS , NEBULO . ”
- , - . ”

ADSIS, 星云。”

“ [ʌndər] [jɜr; jər] ['feɪvər] , [nɑ:t][soʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ; “ [ju:; jʊ] [meɪ] ['perəl][jɜr; jər] [oʊn]
“ **Under your favour , not so ,** ” **answered the old woman ;** “ **you may peril your own**
“ 在下面 你的 偏爱 , 不是 所以 , ” 回答 这 老的 女士 ; “ 你 可能 危险 你的 自己的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
“若是你这样做, 就未必了,”老妇人回答说, “你可能会危及自己的灵魂。”

[ɪf] [ju:; jʊ][lɪst] , [bʌt; bət][maɪ][sʌŋ][ʃæl; ʃəl] [bʌdʒ] [ɑ:n][noʊ] [sʌtʃ] ['erənd] .
if you list , but my son shall budge on no such errand .
如果 你 列表 , 但 我的 儿子 将 预算 在 不 这样的 差事 .
如果你列出清单, 但我儿子绝不会答应这样的差事。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][juː; jʊ] , ['dɒməni; 'doʊməni][ˈdɑːktər] , [tuː; tə] [prəˈpooz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
And I wonder at you , Dominie Doctor , to propose such a piece of
和 我 想知道 在 你 , 牧师 医生 , 到 提出 这样的 一个 片 的
[ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪki] . "
service for little Dickie . "
服务 为了 小的 迪基 . "

我真不明白你，多米尼医生，怎么会提议为小迪基做这样的事。”

“ [neɪ] , [maɪ] [gʊd] ['gæməɹ] [slʌdʒ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [priˈseptər] ,
“ Nay , my good Gammer Sludge , " answered the preceptor ,
“ 不 , 我的 好的 玩家 污泥 , ” 回答 这 导师 ,
“不，我亲爱的Gammer Sludge,”导师回答道。

“ - [æl; əl][gʊʊ][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
“ Ricardus shall go but to the top of the hill ,
“ - 将 去 但 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,
“理查德斯只会登上山顶，

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdɪdʒɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] ['weɪlənd] [smɪθ] .
and indicate with his digit to the stranger the dwelling of Wayland Smith .
和 表明 和 他的 数字 到 这 陌生人 这 住宅 的 韦兰 史密斯 .
并用手指向陌生人指出韦兰·史密斯的住处。

[brɪˈliːv] [nɑːt] [ðæt] ['eni] ['iːv(ə)] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [riːd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Believe not that any evil can come to him , he having read this morning ,
相信 不是 那 任何 邪恶的 能 来 到 他 , 他 拥有 读 这 早晨 ,
他今天早上读过书，所以不要相信任何灾祸会降临到他身上。

['fæstɪŋ] , [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt] , [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
fasting , a chapter of the Septuagint , and , moreover , having had his
禁食 , 一个 章 的 这 七十士译本 , 和 , 而且 , 拥有 有 他的
[ˈles(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːk] ['testəmənt] . "
lesson in the Greek Testament . "
课 在 这 希腊语 遗嘱 . "

斋戒、研读《七十士译本》的一章，而且，他还学习了希腊文新约圣经。

“ [eɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
“ Ay , " said his mother ,
“ 哎 , ” 说 他的 母亲 ,
“哎,”他母亲说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [soʊn] [ə; eɪ] [sprɪɡ] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [elm] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ʌnz] ['dʌblət] ,
“ and I have sewn a sprig of witch's elm in the neck of un's doublet ,
“ 和 我 有 缝制的 一个 枝 的 女巫的 榆树 在 这 脖子 的 联合国 双联体 ,
“我在他上衣的领口缝了一枝榆树皮，

[ˈevər] [sɪns] [ðæt] [faʊl] [θiːf] [hæz; həz] [brɪˈɡʌn] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪsɪz] [ɑːn][məən][ænd; ənd] [biːst] [ɪn] [ðiːz]
ever since that foul thief has begun his practices on man and beast in these
曾经 自从 那 犯规 贼 有 开始 他的 实践 在 男人 和 兽 在 这些
[pɑːrts] . "
parts . "
部分 . "

自从那个卑鄙的窃贼开始在这一带残害人和牲畜以来，情况就一直如此。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɡooz] [ɔːft] ([æz; əz][aɪ]ˈhjuːdʒli] [səˈspekt]) [tɔːrdz] [ðɪs] ['kʌndʒərər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
“ And as he goes oft (as I hugely suspect) towards this conjurer for his
“ 和 作为 他 去 经常 (作为 我 非常 怀疑) 向 这 魔术师 为了 他的
[ooʊ] [ˈpæstaim] ,
own pastime ,
自己的 消遣 ,

“而且，正如我强烈怀疑的那样，他经常去拜访这位魔术师，以此消遣自己，

[hiː; hi] [meɪ] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɡoʊ] [ˈðɪðər] , [ɔːr] [nɪr] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [ˈpleɪə] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈsɪst]
he may for once go thither , or near it , to pleasure us , and to assist
他 可能 为了 一次 去 那里 , 或者 靠近 它 , 到 乐趣 我们 , 和 到 协助
[ðɪs] [ˈstreɪndʒər] . — [ˈergoʊ] ,
this stranger . — ERGO ,
这 陌生人 . — 因此 ,

他或许会破例去那里, 或者去附近, 让我们高兴, 也帮助这位陌生人。——因此,

[hjuːz] - !
HEUS RICARDE !
赫乌斯 - !

HEUS RICARDE !

- , [keɪsoʊ] , [miː] - .
ADSIS , QUAESO , MI DIDASCULE .
- , 夸索 , 密歇根州 - .

ADSIS, QUAESO, MI DIDASCULE.

” [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)l] , [ðʌs] [əˈfekʃənətli] [ɪnˈvoʊkt] , [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [keɪm] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm]
” **The pupil , thus affectionately invoked , at length came stumbling into the room**
” 这 瞳孔 , 因此 亲切地 调用 , 在 长度 来了 踉跄 进入 这 房间
; [ə; eɪ] [kwɪr] ,
; **a queer ,**
; 一个 酷儿 ,

“这位被亲切地呼唤的学生终于跌跌撞撞地走进了房间; 一个古怪的,

[ˈæmblɪŋ] , [ɪl] - [meɪd] [ˈɜːrtʃɪn] , [huː] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌntɪd] [ɡroʊθ] , [siːmd] [əˈbaʊt] [twelv] [ɔːr]
shambling , ill - made urchin , who , by his stunted growth , seemed about twelve or
蹒跚 , 患病的 - 制成 顽童 , WHO , 经过 他的 发育不良 生长 , 似乎 关于 十二 或者
[θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [oʊld] ,
thirteen years old ,
十三 年 老的 ,

一个步履蹒跚、发育不良的孤儿, 由于身材矮小, 看起来大约有十二三岁。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] , [ɪn] [rɪˈæləti] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ˈoʊldər] ,
though he was probably , in reality , a year or two older ,
尽管 他 曾是 大概 , 在 现实 , 一个 年 或者 二 老 ,

虽然他实际上可能比实际年龄大一两岁,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkærəti] [pɛrt] [ɪn] [hjuːdʒ] [dɪsˈɔːrdər] , [ə; eɪ] [ˈfreɪklɪd] , [ˈsʌnbɜːrnt] [ˈvɪzɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪnʌb]
with a carroty pate in huge disorder , a freckled , sunburnt visage , with a snub
和 一个 胡萝卜味 肉酱 在 巨大的 紊乱 , 一个 雀斑 , 晒伤 面容 , 和 一个 冷落
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

一头乱糟糟的胡萝卜色头皮, 满脸雀斑、晒伤的脸, 还有个塌鼻子。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈpɪri] [ɡreɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drəʊl] [əˈblɪkwəti] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n]
a long chin , and two peery grey eyes , which had a droll obliquity of vision
一个 长的 下巴 , 和 二 皮里 灰色的 眼睛 , 哪个 有 一个 滑稽 倾斜 的 想象
,
;
,

他下巴很长, 还有两只灰蒙蒙的眼睛, 眼神有些滑稽地斜视着。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skwɪnt] , [ðoʊ] [pərˈhæps] [nɑːt] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌn] .
approaching to a squint , though perhaps not a decided one .
接近 到 一个 眯 , 尽管 也许 不是 一个 决定 一 .

接近眯眼, 但可能还不是完全眯眼。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]ˈlɪt(ə)][mæn] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][,dispəˈzi](ə)n] [tuː; tə]
It was impossible to look at the little man without some disposition to
它 曾是 不可能的 到 看 在 这 小的 男人 没有 一些 处置 到
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

看着这个矮个子男人，很难不忍住笑出来。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈgæməɹ] [slʌdʒ] , [ˈsiːzɪŋ] [əˈpɑːn][ænd; ʌnd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
especially when Gammer Sludge , seizing upon and kissing him ,
尤其 什么时候 玩家 污泥 , 抓住 之上 和 接吻 他 ,
尤其是当Gammer Sludge抓住他并亲吻他时，

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈkɪkɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [kəˈresɪs] ,
in spite of his struggling and kicking in reply to her caresses ,
在 尽管如此 的 他的 挣扎 和 踢 在 回复 到 她 爱抚 ,
尽管他挣扎踢打，试图回应她的爱抚，

[tɜːm] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpreʃəs] [pɜːrli] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
termed him her own precious pearl of beauty .
称为 他 她 自己的 宝贵的 珍珠 的 美丽 .
她称他为她心中珍贵的美丽明珠。

“ - , ” [sed] [ðə; ði] [prɪˈseptər] ,
“ **RICARDE** , ” **said the preceptor** ,
“ - , ” 说 这 导师 ,
“里卡德,”指导老师说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][,fɔːrθˈwɪθ; ,fɔːrθˈwɪð] ([wɪtʃ] [ɪz] -) [set] [fɔːrθ] [soʊ][faːr][æz; əz][ðə; ði][taːp][ʌv; əv]
“ **you must forthwith (which is PROPECTO) set forth so far as the top of**
“ 你 必须 立即 (哪个 是 -) 放 前进 所以 远的 作为 这 顶部 的
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

“你们必须立即（即 PROPECTO）出发，一直走到山顶，

[ænd; ʌnd] [ˌfoʊ] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈweɪlənd] [ˈsmɪθs] [ˈwɜːrkʃɑːp] . “
and show this man of worship Wayland Smith's workshop . ”
和 展示 这 男人 的 崇拜 韦兰 史密斯 车间 . “
并带这位虔诚的信徒参观韦兰·史密斯的工作室。

“ [ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈerənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [ˈbetər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæn; ðən]
“ **A proper errand of a morning , ” said the boy , in better language than**
“ 一个 恰当的 差事 的 一个 早晨 , ” 说 这 男生 , 在 更好的 语言 比
[treˈsɪliən] [ɪkˈspektɪd] ;
Tressilian expected ;
特雷西利安 预期的 ;

“这是个不错的早晨差事,”男孩说道，他的措辞比特雷西利安预想的要好得多；

“ [ænd; ʌnd] [huː] [ˌnoʊz] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [meɪ] [flaɪ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʌm] [bæk] ? ”
“ **and who knows but the devil may fly away with me before I come back ? ”**
“ 和 WHO 知道 但 这 魔鬼 可能 飞 离开 和 我 前 我 来 后退 ? ”
“谁知道呢，说不定在我回来之前，魔鬼就跟我一起飞走了？”

“ [eɪ] , [ˈmæri] [meɪ] [ən] , “ [sed] [deɪm] [slʌdʒ] ; “ [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [maɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈtwɑːs] ,
“ **Ay , marry may un , ” said Dame Sludge ; “ and you might have thought twice ,**
“ 哎 , 结婚 可能 联合国 , ” 说 贵妇人 污泥 ; “ 和 你 可能 有 想法 两次 ,
“哎，结婚吧,”斯莱奇夫人说；“你或许应该三思而后行。”

[ˈmæstər] [ˈdɒmini] , [er] [juː; jʊ][sent] [maɪ] [ˈdeɪntɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ɑːn] [ˈæroʊ] [sʌtʃ] [ˈerənd] .
Master Domine , ere you sent my dainty darling on arrow such errand .
掌握 支配 , 埃雷 你 发送 我的 纤巧 亲爱的 在 箭 这样的 差事 .
主人，在你派我娇小的爱人去执行如此差事之前。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈduːɪŋz] [aɪ] [fiːd] [jɔː; jər] [ˈbeli] [ænd; ənd] [kloʊð] [jɔː; jər] [bæk] ;
It is not for such doings I feed your belly and clothe your back ;
它 是 不是 为了 这样的 行为 我 喂养 你的 腹部 和 衣服 你的 后退 ;
我养活你、给你衣服，并非为了让你做这些事。

[aɪ] [ˈwɔːrənt] [juː; jə] ! "
I warrant you ! "
我 保证 你 ！ "

我向你保证！

" [ɔː] — [ˈnjʊdʒiː] , [gʊd] [ˈgæməɹ] [slʌdʒ] , " [ˈænsəɹ] [ðə; ði] [priˈseptəɹ] ; " [aɪ] [ɪnˈʃɔːr] [juː; jə]
" Pshaw — NUGAE , good Gammer Sludge , " answered the preceptor ; " I ensure you
" 呸 — nugae , 好的 玩家 污泥 , " 回答 这 导师 ; " 我 确保 你
[ðæt] [ˈseɪn] ,
that Satan ,
那 撒旦 ,

"呸——NUGAE，好Gammer Sludge，"导师回答道；"我向你保证，撒旦，

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈseɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [jæl; ʃəl][nɑːt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgɑːrmənt] ;
if there be Satan in the case , shall not touch a thread of his garment ;
如果 那里 是 撒旦 在 这 案件 , 将 不是 触碰 一个 线 的 他的 服装 ;
如果案件中有撒旦在场，就连他衣服的一根线都不可碰。

[fɔːr; fər] [ˈdɪki] [kæn; kən] [seɪ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtəɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [meɪ] [dɪˈfaɪ][ðə; ði] [faʊl] [fiːnd]
for Dickie can say his PATER with the best , and may defy the foul fiend
为了 迪基 能 说 他的 父亲 和 这 最好的 , 和 可能 违抗 这 犯规 恶魔
— [juːˈmenɪˌdɪz] , - [ˈniːfæs] . "
— EUMENIDES , STYGIUMQUE NEFAS . "
— 欧墨尼得斯 , - 内法斯 . "

因为迪基能像最好的那样念诵他的《父亲名》，并且能够对抗邪恶的恶魔——EUMENIDES, STYGIUMQUE NEFAS."

" [eɪ] , [ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔːr] , [hæv; həv] [ˈsoʊd] [ə; eɪ] [sprɪɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [æʃ]
" Ay , and I , as I said before , have sewed a sprig of the mountain - ash
" 哎 , 和 我 , 作为 我 说 前 , 有 缝制的 一个 枝 的 这 山 - 灰
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈkɑːləɹ] ,
into his collar ,
进入 他的 衣领 ,

"是的，正如我之前所说，我已经把一枝山梨花枝缝进了他的衣领里。"

" [sed] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] , " [wɪtʃ] [wɪl] [əˈveɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][jɔː; jər] [ˈklɜːrkʃɪp] , [aɪ] [wʌs] ;
" said the good woman , " which will avail more than your clerkship , I wus ;
" 说 这 好的 女士 , " 哪个 将要 可用 更多的 比 你的 文员 , 我 伍斯 ;
"那位善良的妇人说，‘这比你的书记员工作更有用，我想。’"

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪˈtiː][ɪz] [ɪl] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɔːr][hɪz; ɪz] [meɪts] [ˈiːðəɹ] . "
but for all that , it is ill to seek the devil or his mates either . "
但 为了 全部 那 , 它 是 患病的 到 寻找 这 魔鬼 或者 他的 伙伴们 任何一个 . "
但即便如此，去招惹魔鬼或他的同伙也是不可取的。

" [maɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [sed] [trɛˈsɪliən] , [huː] [sɔː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡroʊˈtesk] [snɪɹ] [ɑːn] [ˈdɪkɪz] [feɪs]
" My good boy , " said Tressilian , who saw , from a grotesque sneer on Dickie's face
" 我的 好的 男生 , " 说 特雷西利安 , WHO 锯 , 从 一个 怪诞 冷笑 在 迪基的 脸
,
:
,

"我的好孩子，"特雷西利安说道，他从迪基脸上那怪诞的冷笑中看到了这一点。

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][mɔːr][ˈlaɪkli][tuː; tə][ækt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][oʊn][ˈbɑːtəm][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]
that he was more likely to act upon his own bottom than by the
那 他 曾是 更多的 可能 到 行为 之上 他的 自己的 底部 比 经过 这
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeldəz] ,
instructions of his elders ,
指示 的 他的 长者 ,

他更倾向于遵从自己的本能行事，而不是听从长辈的指示。

“ [aɪ][wɪl][gɪv][ðɪː][ə; eɪ][ˈsɪlvər][groʊt][maɪ][ˈprɪti][ˈfeləʊ] ,
“ **I will give thee a silver groat , my pretty fellow ,**
“ 我 将要 给 你 一个 银 燕麦片 , 我的 漂亮的 同伴 ,
“我会给你一枚银币，我的漂亮小伙子，

[ɪf][juː; jʊ][wɪl][bʌt; bət][gaɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðɪs][ˈmænz][fɔːrdʒ] .
if you will but guide me to this man's forge .
如果 你 将要 但 指导 我 到 这 男人的 锻造 .
请你指引我找到这个人的铁匠铺。

“ [ðə; ði][bɔɪ][geɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈnoʊɪŋ][saɪd]-[lʊk] , [wɪtʃ][siːmd][tuː; tə][ˈpraːmɪs][ˌækwiˈes(ə)nɪs]
“ **The boy gave him a knowing side - look , which seemed to promise acquiescence**
“ 这 男生 给予 他 一个 会心 边 - 看 , 哪个 似乎 到 承诺 默认
,
!
,

男孩意味深长地瞥了他一眼，似乎是在表示默许。

[waɪl][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][hiː; hi][ɪkˈskeɪmd] , “ [aɪ][biː; bi][jʊr; jər][gaɪd][tuː; tə][ˈweɪlənd][ˈsmɪθs] !
while at the same time he exclaimed , “ I be your guide to Wayland Smith's !
尽管 在 这 相同的 时间 他 惊呼 , “ 我 是 你的 指导 到 韦兰 史密斯 !
与此同时，他大声说道：“我来做你们去韦兰·史密斯的向导吧！”

[waɪ] , [mæn] , [dɪd][aɪ][nɑːt][seɪ][ðæt][ðə; ði][ˈdev(ə)] [maɪt][flaɪ][ɔːf][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
Why , man , did I not say that the devil might fly off with me ,
为什么 , 男人 , 做过 我 不是 说 那 这 魔鬼 可能 飞 离开 和 我 ,
我怎么没说过魔鬼可能会跟我一起飞走呢？

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kaɪt][ðer; ðər] “ ([lʊkɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɪndəʊ]) “ [ɪz][ˈflaɪɪŋ][ɔːf][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
just as the kite there “ (looking to the window) “ is flying off with one of
只是 作为 这 风筝 那里 “ (寻找 到 这 窗户) “ 是 飞行 离开 和 一 的
- [tʃɪks] ? “
grandam's chicks ? “
- 小鸡 ? “

就像那边的风筝（看着窗外）“叼着奶奶的小鸡飞走了吗？”

“ [ðə; ði][kaɪt] !
“ **The kite !**
“ 这 风筝 !

“风筝！

[ðə; ði][kaɪt] !
the kite !
这 风筝 !

风筝！

“ [ɪkˈskeɪmd][ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən][ɪn][rɪˈtʃːrən] , [ænd; ænd][fəˈgetɪŋ][ɔːl][ˈʌðər][ˈmætərz][ɪn][hɜːr; hər]
“ **exclaimed the old woman in return , and forgetting all other matters in her**
“ 惊呼 这 老的 女士 在 返回 , 和 遗忘 全部 其他 事情 在 她
[əˈlɑːrm] ,
alarm ,
警报 ,

“老妇人惊叫道，惊恐之下，她忘记了其他一切。”

[ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪkɪnz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər][oʊld][legz][kʊd; kəd]
hastened to the rescue of her chickens as fast as her old legs could
加快 到 这 救援 的 她 鸡 作为 快速地 作为 她 老的 腿 可以
[ˈkæri] [hɜːr; hər] .
carry her .
携带 她 .

她用尽全力，用她那双老迈的双腿所能达到的最快速度，飞奔去营救她的鸡群。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɜːrtʃɪn] [tuː; tə] [trɛˈsɪliən] ; “ [snætʃ] [jɔːr; jər] [ˈbiːvər] , [get] [aʊt]
“ **Now for it , ” said the urchin to Tressilian ; “ snatch your beaver , get out**
“ 现在 为了 它 , ” 说 这 顽童 到 特雷西利安 ; “ 抢夺 你的 海狸 , 得到 出去
[jɔːr; jər] [hɔːrs] ,
your horse ,
你的 马 ,

“现在就行动吧,”小鬼对特雷西利安说,“抓起你的海狸皮,骑上你的马,

[ænd; ænd][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði][ˈsɪlvər] [groʊt] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] . “

and have at the silver groat you spoke of . “
和 有 在 这 银 燕麦片 你 辐 的 . “

“还有,吃你刚才说的那枚银格罗特吧。”

“ [nei] , [bʌt; bət] [ˈtæri] , [ˈtæri] , ” [sed] [ðə; ði] [priˈseptər] — “ - , - ! ”
“ **Nay , but tarry , tarry , ” said the preceptor — “ SUFFLAMINA , RICARDE ! ”**
“ 不 , 但 焦油 , 焦油 , ” 说 这 导师 — “ - , - ! ”

“不,等等,等等,”老师说——“苏弗拉米娜,里卡德!”

“ [ˈtæri] [jɔːrˈself] , ” [sed] [ˈdɪki] ,
“ **Tarry yourself , ” said Dickie** ,
“ 塔里 你自己 , ” 说 迪基 ,

“你稍等一下,”迪基说道。

“ [ænd; ænd] [θɪŋk] [wʌt] [ˈænsər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ˈgræni] [fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː][poʊst]
“ **and think what answer you are to make to granny for sending me post**
“ 和 思考 什么 回答 你 是 到 制作 到 奶奶 为了 发送 我 邮政
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
to the devil .
到 这 魔鬼 .

“想想你要怎么向奶奶解释,她竟然给我寄信给魔鬼。”

“ [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] , [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪŋ] ,
“ **The teacher , aware of the responsibility he was incurring** ,
“ 这 老师 , 意识到的 的 这 责任 他 曾是 产生 ,

“这位老师意识到自己肩负的责任,

[ˈbʌslɪd] [ʌp][ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrtʃɪn] [ænd; ænd][tuː; tə] [priˈvent] [hɪz; ɪz]
bustled up in great haste to lay hold of the urchin and to prevent his
熙熙攘攘 向上 在 伟大的 匆忙 到 躺 抓住 的 这 顽童 和 到 防止 他的
[dɪˈpɑːrtʃər] ;
departure ;
离开 ;

他们急忙上前抓住那个顽童,不让他离开;

[bʌt; bət] [ˈdɪki] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] , [ˈboʊltɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
but Dickie slipped through his fingers , bolted from the cottage ,
但 迪基 滑倒了 通过 他的 手指 , 螺栓连接 从 这 小屋 ,

但迪基却从他指缝间溜走了,逃出了小屋。

[ænd; ʌnd][sped][him; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [waɪl] [ðə; ði]
and sped him to the top of a neighbouring rising ground , while the
和 加速 他 到 这 顶部 的 一个 邻接 上升 地面 , 尽管 这
[prɪ'septər] ,
preceptor ,
导师 ,

然后迅速把他送到附近一处高地的顶端，而那位老师，

[dɪ'sperɪŋ] , [baɪ] [wel] - [tɔːt] [ɪk'spɪəriəns] , [ʌv; əv] [rɪ'klʌvəriŋ] [hɪz; ɪz][pjuːp(ə)l][baɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [fʊt] ,
despairing , by well - taught experience , of recovering his pupil by speed of foot ,
绝望 , 经过 出色地 - 教授 经验 , 的 恢复中 他的 瞳孔 经过 速度 的 脚 ,

他凭借丰富的经验，对仅凭脚步追回学生的希望感到绝望。

[hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['hʌnɪd] ['epəθets] [ðə; ði] ['lætn] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] [ə'fɔːrdz]
had recourse to the most honied epithets the Latin vocabulary affords
有 追索权 到 这 最多 蜂蜜 绰号 这 拉丁 词汇 提供

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tʃːrɪn] .

to persuade his return .
到 说服 他的 返回 .

为了说服他回来，他使出了拉丁语词汇中最甜美的赞美之词。

[bʌt; bət][tuː; tə] [miː] ['æniːmeɪ'ɑːniːmeɪ] , ['miəm] , [ænd; ʌnd][ɔːl] [sʌtʃ] ['klæsɪk(ə)l] [en'diəmənts]
But to MI ANIME , CORCULUM MEUM , and all such classical endearments
但 到 密歇根州 日本动画片 , 心包 梅姆 , 和 全部 这样的 古典 爱称

, [ðə; ði]['truːənt] [tʃːrɪnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] ,

, the truant turned a deaf ear ,
, 这 逃学 转向 一个 聋 耳朵 ,

但是对于“MI ANIME”、“CORCULUM MEUM”以及所有类似的古典爱称，这个逃学的孩子都充耳不闻。

[ænd; ʌnd] [kept] ['frɪskɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['gɔːblɪn][baɪ] ['muːnlaɪt] ,
and kept frisking on the top of the rising ground like a goblin by moonlight ,
和 保留 搜身 在 这 顶部 的 这 上升 地面 喜欢 一个 哥布林 经过 月光 ,

然后像月光下的妖精一样，在隆起的地面上不停地蹦蹦跳跳。

['meɪkɪŋ] [sainz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] , [trɛ'sɪliən] , [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [him; ɪm] .

making signs to his new acquaintance , Tressilian , to follow him .
制作 标志 到 他的 新的 熟人 , 特雷西利安 , 到 跟随 他 .

他向新认识的特雷西利安打手势，示意他跟着自己走。

[ðə; ði] ['trævələɪ] [lɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ʌnd] [dɪ'pɑːtɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]
The traveller lost no time in getting out his horse and departing to join his
这 游客 丢失的 不 时间 在 获得 出去 他的 马 和 离开 到 加入 他的

['elvɪʃ] [ɡaɪd] ,

elvish guide ,
精灵语 指导 ,

旅人立即下马，出发去和他的精灵向导会合。

['æftər][hæf] - ['fɔːrsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] , [dɪ'zɜːrtɪd] ['tiːtʃər] [ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][ðə; ði]
after half - forcing on the poor , deserted teacher a recompense for the
后 一半 - 强制 在 这 贫穷的 , 荒凉的 老师 一个 补偿 为了 这

[entər'teɪnmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

entertainment he had received ,
娱乐 他 有 已收到 ,

在半强迫地向这位可怜的、被遗弃的教师支付了一笔酬劳，作为他所接受的娱乐的补偿之后，

[wɪtʃ] ['pɑːrtli] [ə'leɪ] [ðæt] ['terər] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi]
which partly allayed that terror he had for facing the return of the old lady
哪个 部分 缓解 那 恐怖 他 有 为了 面向 这 返回 的 这 老的 女士

[ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

of the mansion .
的 这 大厦 .

这在一定程度上缓解了他对即将面对宅邸老太太的恐惧。

[ə'pærəntli] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [su:n] ['æftərwərdz] ；
Apparently this took place soon afterwards ；
显然 这 采取 地方 很快 然后 ；

显然，这件事随后不久就发生了；

[fɔ:r; fər] [er] [trɛ'sɪliən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [hæd; həd] [prə'siːdɪd] [fa:r][ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ，
for ere Tressilian and his guide had proceeded far on their journey ；
为了 埃雷 特雷西利安 和 他的 指导 有 继续 远的 在 他们的 旅行 ；

因为在特雷西利安和他的向导踏上旅程远路之前，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krækt] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] ，
they heard the screams of a cracked female voice ；
他们 听到 这 尖叫 的 一个 裂纹 女性 嗓音 ；

他们听到了一声嘶哑的女声尖叫，

[ˌɪntə'mɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klæsɪk(ə)] [ˌæbdʒə:'geɪʃən] [ʌv; əv]['mæstər][i'ræzməs][hɑːlədeɪ] .
intermingled with the classical objurgations of Master Erasmus Holiday .
交织 和 这 古典 谴责 的 掌握 伊拉斯谟 假期 ；

与伊拉斯谟·霍利迪大师的古典训诫交织在一起。

[bʌt; bət] ['dɪki] [slʌdʒ] ， ['iːkwəli] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][mə'tɜːrɪn(ə)] ['tendərnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv]
But Dickie Sludge , equally deaf to the voice of maternal tenderness and of
但 迪基 污泥 ， 同样地 聋 到 这 嗓音 的 母体 压痛 和 的

[ˌmædʒɪ'stɪriəl] [ə'θɔːrəti] ，
magisterial authority ；
权威的 权威 ；

但是，迪基·斯莱奇对母性的温柔和权威的声音都充耳不闻。

[skɪpt] [ɑ:n] [ʌn'kɑːnʃəsli] [brɪ'fɔːr] [trɛ'sɪliən] ， ['oʊnli][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] “ [ɪf] [ðeɪ] [kraɪd] [ðəm'selvz]
skipped on unconsciously before Tressilian , only observing that “ if they cried themselves
跳过 在 不知不觉 前 特雷西利安 ， 仅有的 观察 那 “ 如果 他们 哭 他们自己

[hɔːrs] ，
hoarse ；
嘶哑 ；

在特雷西利安之前，他无意识地跳过了前面的部分，只是注意到“如果他们哭到嗓子都哑了，

[ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [lɪk] [ðə; ði] ['hʌni] - [pɑːt] ，
they might go lick the honey - pot ；
他们 可能 去 舔 这 蜂蜜 - 锅 ；

他们可能会去舔蜜罐，

[fɔ:r; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌni] - [koʊm] [hɪm'self] [ɑ:n] ['jestərdeɪ] ['iːv(ə)n] .
for he had eaten up all the honey - comb himself on yesterday even .
为了 他 有 吃 向上全部 这 蜂蜜 - 梳子 他自己 在 昨天 甚至 ；

因为他昨天就把所有的蜂巢都吃光了。

” [t'jæptər] [eks] .
” **CHAPTER X** .
” 章 X ；

“第十章

[ðer; ðər] ['entəriŋ] [ɪn] ， [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['gʊdmən] ['self]
There entering in , they found the goodman selfe
那里 进入 在 ， 他们 成立 这 古德曼 自

他们进去后，发现古德曼·塞尔夫

[fʊl] - [ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ，
Full busylie unto his work ybent ；
满的 - 到 他的 工作 ybent ；

全身心投入到他的工作中，

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [wi:t] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈwiəri] [elf] ,
Who was to weet a wretched wearish elf ,
WHO 曾是 到 甜 一个 可怜 疲惫 精灵 ,
谁会去亲吻一个可怜的、疲惫不堪的小精灵呢？

[wið; wiθ] [ˈhɑ:lʊθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈrɔ:boʊn] [tʃi:ks] [fɒ:ˈspent] ,
With hollow eyes and rawbone cheeks forspent ,
和 空洞的 眼睛 和 生骨 脸颊 花费 ,
眼窝深陷，面颊骨瘦如柴，憔悴不堪。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈb:ŋ] [ɪn] [ˈprɪzn] [pent] . — [ðə; ði] [ˈfeɪəri] [ˈkwi:n] .
As if he had been long in prison pent . — THE FAERY QUEENE .
作为 如果 他 有 到过 长的 在 监狱 五角星 . — 这 仙女 女王 .
仿佛他已被囚禁了很久。——《仙后》

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɪθ] , [maɪ] [ˈprɪti] [læd] ?
" **Are we far from the dwelling of this smith , my pretty lad ?**
" 是 我们 远的 从 这 住宅 的 这 史密斯 , 我的 漂亮的 小伙子 ?
“我的小伙子，我们离这位铁匠的住处还有多远？”

" [sed] [treˈsɪliən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gaɪd] .
" **said Tressilian to his young guide .**
" 说 特雷西利安 到 他的 年轻的 指导 .
特雷西利安对他的年轻向导说道。

" [haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ][kɔ:l][em ˈi:] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈskju:][æt; ət][hɪm; ɪm][wið; wiθ][hɪz; ɪz]
" **How is it you call me ?** " **said the boy , looking askew at him with his**
" 如何 是 它 你 称呼 我 ? " 说 这 男生 , 寻找 歪斜 在 他 和 他的
[ɑ:rp] ,
sharp ,
锋利的 ,
“你是怎么称呼我的？”男孩说着，斜眼看着他，眼神锐利。

[greɪ] [aɪz] .
grey eyes .
灰色的 眼睛 .
灰色的眼睛。

" [aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ][maɪ] [ˈprɪti] [læd] — [ɪz][ðər; ðər][ˈeni] [əˈfens] [ɪn] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
" **I call you my pretty lad — is there any offence in that , my boy ?** "
" 我 称呼 你 我的 漂亮的 小伙子 — 是 那里 任何 罪行 在 那 , 我的 男生 ? "
“我叫你我的漂亮小伙子——这样叫你有什么不妥吗，孩子？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][wið; wiθ][maɪ][ˈgrændæm][ænd; ənd][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][ˈhɑ:lədeɪ] ,
" **No ; but were you with my grandam and Dominie Holiday** ,
" 不 ; 但 是 你 和 我的 奶奶 和 牧师 假期 ,
“不，但你当时和我奶奶还有多米尼·霍利迪在一起吗？”

[ju:; jʊ] [maɪt] [sɪŋ] [ˈkɔ:rəs] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]
you might sing chorus to the old song of
你 可能 唱歌 合唱 到 这 老的 歌曲 的
你或许会跟着唱那首古老的歌谣

- [wi:; wi] [θri:]
! **We three**
- 我们 三
我们三个

[tɑ:m] - [fu:lz] [bi:; bi] . - "
Tom - fools be . ! "
汤姆 - 傻瓜 是 . - "
真是群傻瓜。

“ [ænd; ʌnd] [waɪ] [soʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][məɪn] ? ” [sed] [trɛˈsɪliən] .
“ **And why so , my little man ?** ” **said Tressilian** .
“ 和 为什么 所以 , 我的 小的 男人 ? ” 说 特雷西利安 .

“为什么呢，我的小家伙？”特雷西利安问道。

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈɜːrtʃɪn] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [θriː] [ˈevər] [kɔːld] [em ˈiː]
“ **Because** , ” **answered the ugly urchin** , “ **you are the only three ever called me**
“ 因为 , ” 回答 这 丑陋的 顽童 , “ 你 是 这 仅有的 三 曾经 称为 我
[ˈprɪti] [læd] .
pretty lad .
漂亮的 小伙子 .

“因为，”丑陋的流浪儿回答说，“只有你们三个叫过我漂亮小伙子。”

[naʊ] [maɪ][ˈɡrændæm] [dʌz] [aɪ ˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈpaːrs(ə)l][blaɪnd][baɪ][eɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [hoʊl] [blaɪnd]
Now my grandam does it because she is parcel blind by age , and whole blind
现在 我的 奶奶 做 它 因为 她 是 包裹 瞎的 经过 年龄 , 和 所有的 瞎的
[baɪ] [ˈkɪndrəd] ;
by kindred ;
经过 亲属 ;

现在我奶奶这样做是因为她年纪大了，视力很差，而且因为亲情，她完全失明了；

[ænd; ʌnd][maɪ][ˈmæstər] , [ðə; ði] [pɒr] [ˈdɒməni; ˈdoʊməni] , [dʌz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈkɜːri] [ˈfeɪvər] ,
and my master , the poor Dominie , does it to curry favour ,
和 我的 掌握 , 这 贫穷的 牧师 , 做 它 到 咖喱 偏爱 ,
而我的主人，可怜的管家，这样做只是为了讨好别人。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈplætər] [ʌv; əv] [ˈfɜːmɪti] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwɜːrməst] [siːt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and have the fullest platter of furmity and the warmest seat by the fire .
和 有 这 最 拼盘 的 毛茸茸 和 这 最温暖 座位 经过 这 火 .
享用最丰盛的美食，并在火炉旁找到最温暖的座位。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][em ˈiː] [ˈprɪti] [læd] [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] [best] [jɔːrˈself] . “
But what you call me pretty lad for , you know best yourself . ”
“ 但 什么 你 称呼 我 漂亮的 小伙子 为了 , 你 知道 最好的 你自己 ”
但你为什么叫我漂亮小伙子，你自己最清楚。”

“ [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wæg][æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [wʌn] .
“ **Thou art a sharp wag at least , if not a pretty one** .
“ 你 艺术 一个 锋利的 摇摆 在 至少 , 如果 不是 一个 漂亮的 一 .
“你虽然长相一般，但至少是个伶牙俐齿的人。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][ðəɪ] [ˈpleɪˌfeləʊz] [kɔːl] [ðiː] ? “
But what do thy playfellows call thee ? ”
“ 但 什么 做 你的 玩伴们 称呼 你 ? ”
但你的玩伴们都怎么称呼你呢？

“ [ˈhɑːbgɑːblɪn] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈredɪli] ; “ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
“ **Hobgoblin** , ” **answered the boy readily ;** “ **but for all that** ,
“ 霍布哥布林 , ” 回答 这 男生 容易 ; “ 但 为了 全部 那 ,
“小妖精，”男孩爽快地回答道；“但即便如此，

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ˈʌɡli] [ˈvɪz,nɑːmi][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdʒoʊltər] - [ˈhedz] ,
I would rather have my own ugly viznomy than any of their jolter - heads ,
我 会 相当 有 我的 自己的 丑陋的 视觉经济学 比 任何 的 他们的 震动 - 头部 ,
我宁愿拥有自己丑陋的视觉，也不愿拥有他们那些丑陋的脑袋。

[ðæt] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [breɪnz] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [brɪk] - [bæt] . “
that have no more brains in them than a brick - bat . ”
“ 那 有 不 更多的 大脑 在 他们 比 一个 砖 - 蝙蝠 ”
他们的脑子跟砖头一样空空如也。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [fɪr] [nɑ:t] [ðɪs] [smɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ? ”
“ **Then you fear not this smith whom you are going to see ?** ”

“那么，你不怕你要见的这位铁匠吗？”

“ [em ˈi:] [fɪr] [hɪm; ɪm] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Me fear him !** ” **answered the boy .**

“我怕他！”男孩回答道。

“ [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ˈfoʊk] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [fɪr] [hɪm; ɪm] ;
“ **If he were the devil folk think him , I would not fear him ;**

“如果他真像人们认为的那样是魔鬼，我就不会害怕他；

[bʌt; bət] [ðʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈhi:z] [noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ðæn; ðən]
but though there is something queer about him , he's no more a devil than
但 尽管 那里 是 某物 酷儿 关于 他 , 他是 不 更多的 一个 魔鬼 比
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
you are ,
你 是 ,

虽然他身上有些古怪之处，但他并不比你更邪恶。

[ænd; ænd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] . “
and that's what I would not tell to every one .”

而这件事，我不会告诉所有人。

“ [ænd; ænd] [waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [tel] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] , [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] ? ” [sed] [trɛˈsɪliən] .
“ **And why do you tell it to me , then , my boy ?** ” **said Tressilian .**

“那你为什么要告诉我呢，孩子？”特雷西利安问道。

“ [brˈkæz, brˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈnʌðər] [ges] [ˈdʒent(ə)lmən][ðæn; ðən] [ðʊz] [wi:; wi] [si:] [hɪr] [ˈevri] [deɪ] ,
“ **Because you are another guess gentleman than those we see here every day ,**

“因为您是一位与众不同的贵宾，与我们每天在这里见到的那些人截然不同，

“ [rɪˈplaɪd] [ˈdɪki] ; “ [ænd; ænd] [ðʊ] [aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [ˈʌɡli] [æz; əz][sɪn] ,
“ **replied Dickie ; “ and though I am as ugly as sin ,**

迪基回答说：“虽然我丑得像罪恶一样，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [θɪŋk] [em ˈi:][æn; ən][æs] ,
I would not have you think me an ass ,
我 会 不是 有 你 思考 我 一个 屁股 ,

我不想让你觉得我是个傻瓜，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ][wʌn] [deɪ] . “
especially as I may have a boon to ask of you one day .”

尤其是我或许有一天会拜托你一件事。”

“ [ænd; ænd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [maɪ] [læd] , [hu:m] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [kɔ:l] [ˈprɪti] ? ” [rɪˈplaɪd] [trɛˈsɪliən] .
“ **And what is that , my lad , whom I must not call pretty ?** ” **replied Tressilian .**

“那么，我的孩子，那是什么人，我不能称他漂亮呢？”特雷西利安回答道。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][æsk][aɪ ˈti:][dʒʌst] [naʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ **Oh , if I were to ask it just now ,** ” **said the boy ,**

“哦，如果我现在问的话，”男孩说，

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [dr'hai][,ai 'ti:][,em 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [æt; ət] [kɔ:rt] . ”
“ you would deny it me ; but I will wait till we meet at court . ”
“ 你 会 否定 它 我 ; 但 我 将要 等待 直到 我们 见面 在 法庭 . ”
“你会否认的；但我会等到法庭上再说。”

“ [æt; ət] [kɔ:rt] , [ˈrɪtʃəd] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [kɔ:rt] ? ” [sed] [tre'sɪliən] .
“ At court , Richard ! are you bound for court ? ” said Tressilian .
“ 在 法庭 , 理查德 ! 是 你 边界 为了 法庭 ? ” 说 特雷西利安 .
“理查德，你要去法庭吗？”特雷西利安问道。

“ [eɪ] , [eɪ] , [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Ay , ay , that's just like the rest of them , ” replied the boy .
“ 哎 , 哎 , 那就是 只是 喜欢 这 休息 的 他们 , ” 回复 这 男生 .
“哎，哎，跟其他人一样，”男孩回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第9/32页

“ [aɪ] [ˈwɔːrənt] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - [ˈfeɪvəd] , [ˈskræmblɪŋ] [ˈɜːrtʃɪn]
“ I warrant me , you think , what should such an ill - favoured , scrambling urchin
“ 我 保证 我 , 你 思考 , 什么 应该 这样的 一个 患病的 - 受青睐 , 争抢 顽童
[duː][æt; ət] [kɔːrt] ?
do at court ?
做 在 法庭 ?

“我敢肯定，你会想，这样一个不讨人喜欢、四处奔波的孤儿在法庭上能做什么呢？”

[bʌt; bət] [let] [ˈrɪtʃəd] [slʌdʒ] [əˈloʊn] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːst] [hɪr] [fɔːr; fər]
But let Richard Sludge alone ; I have not been cock of the roost here for
但 让 理查德 污泥 独自的 ; 我 有 不是 到过 公鸡 的 这 栖息地 这里 为了
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

但别再纠缠理查德·斯莱奇了；我在这里能当老大可不是白来的。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʃɑːrp] [wɪt] [mend] [faʊl] [ˈfiːtʃər] . “
I will make sharp wit mend foul feature . “
我 将要 制作 锋利的 有 修补 犯规 特征 . “

我将用敏锐的智慧弥补丑陋的容貌。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər][ˈgrændæm] [seɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈtuːtər] , [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][ˈhɑːlədeɪ] ? ”
“ But what will your grandam say , and your tutor , Dominie Holiday ? ”
“ 但 什么 将要 你的 奶奶 说 , 和 你的 导师 , 牧师 假期 ? ”
“可是你奶奶会怎么说？还有你的家庭教师多米尼·霍利迪呢？”

“ [iːn] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈdɪki] ; “ [ðə; ði][wʌn][hæz; həz][hɜːr; hər] [ˈtʃɪkɪnz] [tuː; tə] [ˈrekən] ,
“ E'en what they like , “ replied Dickie ; “ the one has her chickens to reckon ,
“ e'en 什么 他们 喜欢 , “ 回复 迪基 ; “ 这 一 有 她 鸡 到 估计 ,
“不管他们喜欢什么,”迪基回答说；“那个人还得考虑她的鸡呢。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tuː; tə] [wɪp] .
and the other has his boys to whip .
和 这 其他 有 他的 男孩们 到 鞭 .

另一个人则要鞭打他的手下。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [lɔːŋ] [sɪnz] ,
I would have given them the candle to hold long since ,
我 会 有 给定 他们 这 蜡烛 到 抓住 长的 自从 ,

我早就想把蜡烛送给他们了。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðɪs] [ˈtrʌmpəri] [ˈhæmlət][ə; eɪ] [fer] [per] [ʌv; əv] [hiːlz] ,
and shown this trumpery hamlet a fair pair of heels ,
和 所示 这 特朗普主义 村庄 一个 公平的 一对 的 高跟鞋 ,

并给这个装腔作势的小村庄露出了真面目。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] [ˈprɒmɪsɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [fer] [ɪn][ðə; ði]
but that Dominie promises I should go with him to bear share in the
但 那 牧师 承诺 我 应该 去 和 他 到 熊 分享 在 这

[nekst][ˈpædʒənt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [set] [fɔːrθ] ,
next pageant he is to set forth ,
下一个 盛会 他 是 到 放 前进 ,

但多米尼承诺我会和他一起去参加他即将举办的下一场盛会，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [greɪ] ['revəlz] ['ʃɔ:rtli] . "
and they say there are to be great revels shortly . "
和 他们 说 那里 是 到 是 伟大的 揭秘 不久 . "

他们说不久将有盛大的庆祝活动。

" [ænd; ənd] ['werəbaʊts] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə][bi:; bi][held] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ? " [sed] [trɛ'sɪliən] .
" And whereabouts are they to be held , my little friend ? " said Tressilian .
" 和 下落 是 他们 到 是 握住 , 我的 小的 朋友 ? " 说 特雷西利安 .
"那么, 我的小朋友, 他们将被关押在哪里呢?"特雷西利安问道。

" [oʊ] , [æt; ət][sʌm; səm]['kæəs(ə)l][fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [gaɪd] — " [ə; eɪ] ['wɜ:ldz]
" Oh , at some castle far in the north , " answered his guide — "a world's
" 哦 , 在 一些 城堡 远的 在 这 北 , " 回答 他的 指导 — " 一个 世界的
[bredθ] [frʌm; frəm] ['bə:kʃiə] .
breadth from Berkshire .
宽度 从 伯克郡 .

"哦, 在遥远的北方某个城堡里,"他的向导回答说, "距离伯克郡有天壤之别。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][oʊld]['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ][hoʊldz] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t][goʊ]['fɔ:rwəd] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] ;
But our old Dominie holds that they cannot go forward without him ;
但 我们的 老的 牧师 持有 那 他们 不能 去 向前 没有 他 ;
但是我们这位老多米尼认为, 没有他, 他们就无法前进;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][hi:; hi][ɪz] [raɪt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][pʊt][ɪn]['ɔ:rdər] ['meni] [ə; eɪ] [fer]
and it may be he is right , for he has put in order many a fair
和 它 可能 是 他 是 正确的 , 为了 他 有 放 在 命令 许多 一个 公平的
[ˈpædʒənt] .
pageant .
盛会 .

也许他是对的, 因为他组织过许多精彩的盛会。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][hæf][ðə; ði] [fu:l] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ,
He is not half the fool you would take him for ,
他 是 不是 一半 这 傻子 你 会 拿 他 为了 ,
他远没有你想象的那么愚蠢。

[wen] [hi:; hi] [gets] [tu:; tə][wɜ:rk][hi:; hi] [ʌndə'stændz] ; [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][kæn; kən] [spaʊt] [və:sɪz] [laɪk]
when he gets to work he understands ; and so he can spout verses like
什么时候 他 获得 到 工作 他 明白 ; 和 所以 他 能 喷口 诗句 喜欢
[ə; eɪ] [pleɪ] - ['æktər] ,
a play - actor ,
一个 玩 - 演员 ,

他一到工作岗位就明白了; 所以他能像戏剧演员一样吟诵诗句。

[wen] , [gɑ:d][wɑ:t,wʌt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [set] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] ['gusɪz] [eg] ,
when , God wot , if you set him to steal a goose's egg ,
什么时候 , 上帝 什么 , 如果 你 放 他 到 偷 一个 鹅的 蛋 ,
天哪, 就算你让他去偷鹅蛋,

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [drʌb] [baɪ][ðə; ði]['gændər] . "
he would be drubbed by the gander . "
他 会 是 痛击 经过 这 鹅 . "
他会被那只雄鹅打得落花流水。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [ʃoʊ] ? " [sed] [trɛ'sɪliən] ,
" And you are to play a part in his next show ? " said Tressilian ,
" 和 你 是 到 玩 一个 部分 在 他的 下一个 展示 ? " 说 特雷西利安 ,
"你将在他的下一部作品中扮演一个角色吗?"特雷西利安问道。

[ˈsʌmwʌt] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ænd; ənd] [ʃruːd]
somewhat interested by the boy's boldness of conversation and shrewd
有些 感兴趣的 经过 这 男孩们 大胆 的 对话 和 精明
[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
estimate of character .
估计 的 特点 .

我对男孩大胆的谈话方式和对人品的敏锐判断颇感兴趣。

“ [ɪn] [feɪθ] , ” [sed] [ˈrɪtʃəd] [slʌdʒ] , [ɪn] [ˈænsər] , “ [hiː; hi] [hæθ] [soʊ] [ˈpraːmɪst] [em ˈiː] ;
“ **In faith , ” said Richard Sludge , in answer , “ he hath so promised me ;**
” 在 信仰 , ” 说 理查德 污泥 , 在 回答 , ” 他 有 所以 承诺 我 ;
理查德·斯莱奇回答说:“凭着信心, 他这样向我承诺过;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and if he break his word , it will be the worse for him ,
和 如果 他 休息 他的 单词 , 它 将要 是 这 更糟 为了 他 ,
如果他食言, 后果将对他更不利。

[fɔːr; fər][let][em ˈiː] [teɪk] [ðə; ði][bɪt] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [tiːθ] , [ænd; ənd][tɜːrn][maɪ] [hed] [ˈdaʊnˈhɪl] ,
for let me take the bit between my teeth , and turn my head downhill ,
为了 让 我 拿 这 少量 之间 我的 牙齿 , 和 转动 我的 头 下坡 ,
让我咬住嚼子, 然后把头转向山下,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [eɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːl] [ðæt] [meɪ] [hɑːrm][hɪz; ɪz] [boʊnz] .
and I will shake him off with a fall that may harm his bones .
和 我 将要 摇 他 离开 和 一个 落下 那 可能 伤害 他的 骨头 .
我会把他甩开, 让他摔得骨头都受不了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] [ˈniːðər] , “ [sed] [hiː; hi] ,
And I should not like much to hurt him neither , ” said he ,
和 我 应该 不是 喜欢 很多 到 伤害 他 两者都不 , ” 说 他 ,
“我也不想伤害他,”他说。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtaɪərsəm] [oʊld] [fuːl] [hæz; həz] [ˈpeɪnfəli] [ˈleɪbərd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [em ˈiː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]
“ **for the tiresome old fool has painfully laboured to teach me all he could**
” 为了 这 令人厌烦 老的 傻子 有 痛苦地 辛勤劳作 到 教 我 全部 他 可以
.
:
.

“因为那个令人厌烦的老傻瓜已经费尽心思地教了我他所能教给我的一切。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] — [hɪr] [ɑːr; ər][wiː; wi][æt; ət] [ˈweɪlənd] [ˈsmɪθs] [fɔːrdʒ] - [dɔːr] . “
But enough of that — here are we at Wayland Smith's forge - door . ”
但 足够的 的 那 — 这里 是 我们 在 韦兰 史密斯 锻造 - 门 . ”
好了, 就说这么多吧——我们现在来到了韦兰·史密斯的锻造车间门口。

“ [juː; jʊ] [dʒest] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [frend] , ” [sed] [treˈsɪliən] ; “ [hɪr] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] [mʊr] ,
“ **You jest , my little friend , ” said Tressilian ; “ here is nothing but a bare moor ,**
” 你 笑话 , 我的 小的 朋友 , ” 说 特雷西利安 ; ” 这里 是 没有什么 但 一个 裸 泊 ,
“你在开玩笑吧, 我的小朋友,”特雷西利安说; “这里不过是一片荒芜的沼泽地。”

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɔːrniʃ]
and that ring of stones , with a great one in the midst , like a Cornish
和 那 戒指 的 石头 , 和 一个 伟大的 一 在 这 中间 , 喜欢 一个 康沃尔郡
[ˈbæroʊ] . “
barrow . ”
巴罗 . ”
还有那一圈石头, 中间有一块巨大的石头, 就像康沃尔郡的古墓一样。”

“ [eɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [flæt] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] , [wɪt] [laɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
“ **Ay , and that great flat stone in the midst , which lies across the top of these**
“ 哎 , 和 那 伟大的 平坦的 石头 在 这 中间 , 哪个 谎言 穿过 这 顶部 的 这些
[ʌpraɪts] ,
uprights ,
立柱 ,

“是的，还有中间那块巨大的扁平石头，它横跨在这些立柱的顶部，

“ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [ɪz] ['weɪlənd] ['smɪθs] ['kaʊntər] , [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [daʊn] [jʊr; jər] ['mʌni]
“ **said the boy , “ is Wayland Smith's counter , that you must tell down your money**
“ 说 这 男生 , “ 是 韦兰 史密斯 柜台 , 那 你 必须 告诉 向下 你的 钱
[ə'pɑ:n] . “
upon . “
之上 . “

“男孩说，‘这是韦兰·史密斯的柜台，你必须把钱放在上面。’”

“ [wʌt] [du:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [sʌt] ['fɑ:li] ? “ [sed] [ðə; ði] ['trævələər] ,
“ **What do you mean by such folly ? “ said the traveller ,**
“ 什么 做 你 意思是 经过 这样的 蠢事 ? “ 说 这 游客 ,

“你这话是什么意思？”旅人问道。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
beginning to be angry with the boy ,
开始 到 是 生气的 和 这 男生 ,

开始对男孩生气，

[ænd; ənd] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['trʌstɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [her] - [breɪnd] [ɡaɪd] .
and vexed with himself for having trusted such a hare - brained guide .
和 烦恼 和 他自己 为了 拥有 可信 这样的 一个 野兔 - 脑子 指导 .

他懊恼不已，竟然相信了这样一个头脑简单的向导。

“ [waɪ] , “ [sed] ['dɪki] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡrɪn] ,
“ **Why , “ said Dickie , with a grin ,**
“ 为什么 , “ 说 迪基 , 和 一个 咧嘴笑 ,

“为什么？”迪基咧嘴一笑说道。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [taɪ] [jʊr; jər] [hɔ:rs] [tu:; tə] [ðæt] ['ʌpraɪt] [stoʊn] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪnt] ,
“ **you must tie your horse to that upright stone that has the ring in't ,**
“ 你 必须 领带 你的 马 到 那 直立 石头 那 有 这 戒指 不 ,

“你必须把你的马拴在那块有圆环的立石上，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['wɪs(ə)l] [θri:] [taɪmz] ,
and then you must whistle three times ,
和 然后 你 必须 哨 三 时代 ,

然后你必须吹三声口哨，

[ænd; ənd] [leɪ] [,em 'i:] [daʊn] [jʊr; jər] ['sɪlvər] [ɡroʊt] [ɑ:n] [ðæt] ['ʌðər] [flæt] [stoʊn] , [wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and lay me down your silver goat on that other flat stone , walk out of the
和 躺 我 向下 你的 银 燕麦片 在 那 其他 平坦的 石头 , 走 出去 的 这

['sɜ:rk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,

把你的银币放在另一块平坦的石头上，然后走出圆圈。

[saɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,
sit down on the west side of that little thicket of bushes ,
坐 向下 在 这 西方 边 的 那 小的 灌木丛 的 灌木丛 ,

坐在那片小灌木丛西侧。

[ænd; ənd] [teɪk] [hi:d] [ju:; jʊ] [lʊk] ['ni:ðər] [tu:; tə] [raɪt] [nɔ:r] [tu:; tə] [left] [fɔ:r; fər] [ten] ['mɪnɪts] ,
and take heed you look neither to right nor to left for ten minutes ,
和 拿 注意 你 看 两者都不 到 正确的 也不 到 左边 为了 十 分钟 ,

注意，十分钟内不要向左或向右看。

[ɔ:r][soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][ju:; jʊ][jæl; jəl] [hɪr] [ðə; ði] [ˈhæməər] [kɪŋk] , [ænd; ənd] [wenˈlevər] [aɪˈti:] [si:sɪz] ,
or so long as you shall hear the hammer clink , and whenever it ceases ,
或者 所以 长的 作为 你 将 听到 这 锤 碰杯 , 和 每当 它 停止 ,
或者只要你还能听到锤子碰撞的声音, 而当声音停止时,

[sei] [jʊr; jər] [ˈprɛrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] — [ɔ:r] [kaʊnt] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
say your prayers for the space you could tell a hundred — or count over a
说 你的 祈祷 为了 这 空间 你 可以 告诉 一个 百 — 或者 数数 超过 一个
[ˈhʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,
为那片你可以讲述一百个故事的空间祈祷——或者数到一百多号。

[wɪtʃ] [wɪl] [du:;][æz; əz] [wel] — [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] ;
which will do as well — and then come into the circle ;
哪个 将要 做 作为 出色地 — 和 然后 来 进入 这 圆圈 ;
这样也行——然后进入圈子;

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [ˈmʌni] [ɡɔ:n] [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɔ:rs] [ʃɑ:d] . "
you will find your money gone and your horse shod . "
你 将要 寻找 你的 钱 已消失 和 你的 马 鞋子 . "
你会发现你的钱没了, 你的马也被钉上了马掌。

" [maɪ] [ˈmʌni] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] ! " [sed] [trɛˈsɪliən] ; " [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] —
" My money gone to a certainty ! " said Tressilian ; " but as for the rest —
" 我的 钱 已消失 到 一个 肯定 ! " 说 特雷西利安 ; " 但 作为 为了 这 休息 —
[hɑ:rk][ji:; ji] ,
Hark ye ,
听着 是的 ,
“我的钱肯定赚到了!”特雷西利安说; “至于其他的——听着,

[maɪ] [ləəd] , [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][jʊr; jər] [sku:l] - [ˈmæstər] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪ] [ɔ:f][jʊr; jər] [ˈwægəri] [ɑ:n]
my lad , I am not your school - master , but if you play off your waggery on
我的 小伙子 , 我 是 不是 你的 学校 - 掌握 , 但 如果 你 玩 离开 你的 滑稽 在
[emˈi:] ,
me ,
我 ,
孩子, 我不是你的老师, 但如果你能在我面前装出一副滑稽的样子,

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈpʊ:rpəs] . "
I will take a part of his task off his hands , and punish you to purpose . "
我 将要 拿 一个 部分 的 他的 任务 离开 他的 双手 , 和 惩治 你 到 目的 . "
我会替他分担一部分任务, 并按计划惩罚你。

" [eɪ] , [wen] [ju:; jʊ] [kætʃ] [emˈi:] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
" Ay , when you catch me ! " said the boy ;
" 哎 , 什么时候 你 抓住 我 ! " 说 这 男生 ;
“哎, 等你抓到我的时候!”男孩说;

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [hi:θ] ,
and presently took to his heels across the heath ,
和 目前 采取 到 他的 高跟鞋 穿过 这 希思 ,
于是他拔腿就跑, 穿过荒原。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vəˈlɑ:səti] [wɪtʃ] [ˈbæfəld] [ˈevri] [əˈtempt] [ʌv; əv] [trɛˈsɪliən] [tu:; tə][ˌoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] ,
with a velocity which baffled every attempt of Tressilian to overtake him ,
和 一个 速度 哪个 困惑 每一个 试图 的 特雷西利安 到 超过 他 ,
他的速度之快, 令特雷西利安每次试图超越他都束手无策。

[ˈloʊdɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [bu:ts] .
loaded as he was with his heavy boots .
已加载 作为 他 曾是 和 他的 重的 靴子 .
他穿着沉重的靴子, 负重前行。

[nɔːr] [wʌz; wəz][,aɪˈtiː][ðə; ði] [liːst] [prəˈvʊʃɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrtʃɪnz] [kənˈdʌkt] ,
Nor was it the least provoking part of the urchin's conduct ,
也不 曾是 它 这 至少 挑衅 部分 的 这 海胆的 执行 ,
这也不是这个顽童行为中最不具挑衅性的部分。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪgˈzɜːrt][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst] [spiːd] , [laɪk] [wʌŋ] [huː] [faɪndz] [hɪmˈself] [ɪn][ˈdeɪndʒər] ,
that he did not exert his utmost speed , like one who finds himself in danger ,
那 他 做过 不是 发挥 他的 极致 速度 , 喜欢 一 WHO 发现 他自己 在 危险 ,
他并没有像身处险境的人那样使出全力。

[ɔːr] [huː] [ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
or who is frightened ,
或者 WHO 是 害怕 ,
或者感到害怕的人，

[bʌt; bət] [priˈzɜːrv] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [trɛˈsɪliən] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði]
but preserved just such a rate as to encourage Tressilian to continue the
但 保存完好 只是 这样的 一个 速度 作为 到 鼓励 特雷西利安 到 继续 这
[tʃeɪs] ,
chase ,
追赶 ,
但保持的速度恰到好处，足以鼓励特雷西利安继续追逐。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
and then darted away from him with the swiftness of the wind ,
和 然后 飞镖 离开 从 他 和 这 速度 的 这 风 ,
然后像风一样迅速地逃离了他。

[wen] [hɪz; ɪz][pərˈsuːər][səˈpouzd; səˈpouzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [rʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ˈdʌblɪŋ] [æɪt; ət]
when his pursuer supposed he had nearly run him down , doubling at
什么时候 他的 追击者 据称 他 有 几乎 跑步 他 向下 , 翻倍 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,
当追赶者以为他几乎撞倒自己时，他同时弯下了腰。

[ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] , [soʊ][æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd]
and winding , so as always to keep near the place from which he started
和 绕线 , 所以 作为 总是 到 保持 靠近 这 地方 从 哪个 他 开始
.
:
.

蜿蜒曲折，始终保持在出发地附近。
[ðɪs] [ˈlæstɪd] [ʌnˈtɪl] [trɛˈsɪliən] , [frʌm; frəm] [ˈveri] [ˈwɪrɪnəs] , [stʊd] [stɪl] ,
This lasted until Tressilian , from very weariness , stood still ,
这 持续 直到 特雷西利安 , 从 非常 疲劳 , 站立 仍然 ,
这种情况一直持续到特雷西利安因极度疲惫而停下脚步为止。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [pərˈsuːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [ɪl] -
and was about to abandon the pursuit with a hearty curse on the ill -
和 曾是 关于 到 放弃 这 追逐 和 一个 爽朗 诅咒 在 这 患病的 -
[ˈfeɪvəd] [ˈɜːrtʃɪn] ,
favoured urchin ,
受青睐 顽童 ,
他正要放弃追捕，临走前还狠狠地咒骂了一下那个相貌丑陋的孤儿。

[huː] [hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [hɪm; ɪm] [ɪn][æɪn; ən][ˈeksərsaɪz][soʊ] [rɪˈdɪkjələs] .
who had engaged him in an exercise so ridiculous .
WHO 有 已订婚的 他 在 一个 锻炼 所以 荒谬的 .
谁让他做了这么荒谬的事情？

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] , [æz; əz] [ˈfɔ:rmərli] ,
But the boy , who had , as formerly ,
但 这 男生 , who 有 , 作为 以前 ,
但是这个男孩, 像以前一样,

[pla:ntɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪlək] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] , [brɪ'gæn][tu:; tə][klæp][hɪz; ɪz] [bɔ:ŋ] ,
planted himself on the top of a hillock close in front , began to clap his long ,
已种植 他自己 在 这 顶部 的 一个 岗 关闭 在 正面 , 开始 到 拍 他的 长的 ,
他站在前方不远处的小山丘顶上, 开始拍打他长长的.....

[θɪn] [hændz] , [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈskɪni] [ˈfɪŋgərz] ,
thin hands , point with his skinny fingers ,
薄的 双手 , 观点 和 他的 瘦骨嶙峋的 手指 ,
他那双瘦削的手, 用纤细的手指指着什么,

[ænd; ənd] [twɪst] [hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd] [ˈʌɡli] [fɪtʃər] [ˈɪntu:] [sʌt] [æn; ən] [ɪk'strævəɡənt] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv]
and twist his wild and ugly features into such an extravagant expression of
和 捻 他的 荒野 和 丑陋的 特征 进入 这样的 一个 靡 表达 的
[ˈlæftər] [ænd; ənd] [dɪˈrɪzn] ,
laughter and derision ,
笑声 和 嘲笑 ,
并将他那狂野丑陋的五官扭曲成一种夸张的、充满嘲笑和讥讽的表情,

[ðæt] [trɛ'sɪliən] [brɪ'gæn] [hæf][tu:; tə] [daʊt] [ˈweðər] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t][ɪn] [vju:] [æn; ən][ˈæktʃuəl]
that Tressilian began half to doubt whether he had not in view an actual
那 特雷西利安 开始 一半 到 怀疑 无论 他 有 不是 在 看法 一个 实际的
[ˈhɑ:bɡɑ:blɪn] .
hobgoblin .
妖精 .
特雷西利安开始有些怀疑自己看到的是不是一个真正的妖精。

[prəˈvəʊkt] [ɪk'stri:mli] , [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈfi:lɪŋ] [æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [læf] ,
Provoked extremely , yet at the same time feeling an irresistible desire to laugh ,
挑衅 极其 , 然而 在 这 相同的 时间 感觉 一个 无法抗拒 欲望 到 笑 ,
极度恼怒, 但同时又忍不住想笑。

[soʊ] [ˈveri] [ɑ:d] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈɡrɪmɪsɪz] [ænd; ənd] [dʒɛˌstɪkjəˈleɪʃənz] , [ðə; ði] [ˈkɔ:nɪʃmən] [rɪˈtɜ:rnd]
so very odd were the boy's grimaces and gesticulations , the Cornishman returned
所以 非常 奇怪的 是 这 男孩们 鬼脸 和 手势 , 这 康沃尔人 返回
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
to his horse ,
到 他的 马 ,
男孩的鬼脸和手势实在太奇怪了, 康沃尔人只好回到马背上。

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʊ:rpəs] [ʌv; əv] [pəˈrsʊ] [ˈdɪki] [æt; ət] [mɔ:r] [ədˈvæntɪdʒ] .
and mounted him with the purpose of pursuing Dickie at more advantage .
和 安装 他 和 这 目的 的 追求 迪基 在 更多的 优势 .
他骑上他, 目的是更有利地追击迪基。

[ðə; ði] [bɔɪ] [noʊ] [ˈsu:nər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ðæn; ðən][hi; hi][ˈhɑ:ləʊ; həˈləʊ][aʊt] [tu:; tə]
The boy no sooner saw him mount his horse , than he holloed out to
这 男生 不 很快 锯 他 山 他的 马 , 比 他 霍洛德 出去 到
[hɪm; ɪm] [ðæt] ,
him that ,
他 那 ,
男孩刚一看见他翻身上马, 就大声朝他喊道:

[ˈræðər] [ðæn; ðən][hi; hi][ʃəd; ʃəd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [ˈfʊtɪd] [næg] , [hi; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
rather than he should spoil his white - footed nag , he would come to him ,
相当 比 他 应该 剧透 他的 白色的 - 有脚的 唠叨 , 他 会 来 到 他 ,
他宁愿亲自去见他, 也不愿虐待他那匹白蹄老马。

[ɑ:n] [kən'diʃ(ə)n] [hi: hi] [wʊd] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tu:; tə] [hɪm'self] .
on condition he would keep his fingers to himself .
在 状况 他 会 保持 他的 手指 到 他自己 .

条件是他得管好自己的手指。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [kən'diʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [ði:] , [ðəʊ] [ʌɡli] ['vɑ:lɪt] ! ” [sed] [trɛ'sɪliən] ;
“ **I will make no conditions with thee , thou ugly varlet ! ” said Tressilian ;**
“ 我 将要 制作 不 状况 和 你 , 你 丑陋的 侍童 ! ” 说 特雷西利安 ;
“我不会对你这个丑陋的贱人提出任何条件!”特雷西利安说道;

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ði:] [æt; ət][maɪ] ['mɜ:rsɪ] [ɪn][ə; eɪ][l'moʊmənt] . ”
“ **I will have thee at my mercy in a moment . ”**
“ 我 将要 有 你 在 我的 怜悯 在 一个 片刻 . ”
“我很快就能让你任我摆布。”

“ [ɑ:'hɑ:] , ['mæstər] ['trævələr] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ **Aha , Master Traveller , ” said the boy ,**
“ 啊哈 , 掌握 游客 , ” 说 这 男生 ,
“啊哈, 旅行大师,”男孩说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɑ:rʃ] [hɑ:rd][baɪ] [wʊd] ['swɑ:ləʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪ:nz] [ɡɑ:rd] .
“ **there is a marsh hard by would swallow all the horses of the Queen's guard .**
“ 那里 是 一个 沼泽 难的 经过 会 吞 全部 这 马匹 的 这 女王大学 警卫 .
“附近有一片沼泽, 足以吞噬女王卫队的所有战马。”

[aɪ] [wɪl] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [si:] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [ðen] .
I will into it , and see where you will go then .
我 将要 进入 它 , 和 看 在哪里 你 将要 去 然后 .
我会深入研究, 看看你会走到哪一步。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] ['bɪtərn] [bʌmp] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] - [dreɪk] [kwæk] ,
You shall hear the bittern bump , and the wild - drake quack ,
你 将 听到 这 鹬水 撞 , 和 这 荒野 - 德雷克 嘎嘎 ,
你将听到麻鹬的低吟和野鸭的嘎嘎声,

[er] [ju:; jʊ][ɡet][hoʊld][ʌv; əv][em 'i:] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [kən'sent] , [aɪ] ['prə:mɪs] [ju:; jʊ] .
ere you get hold of me without my consent , I promise you .
埃雷 你 得到 抓住 的 我 没有 我的 同意 , 我 承诺 你 .
未经我同意, 你休想控制我, 我向你保证。

“ [trɛ'sɪliən] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [br'hænd][ðə; ði]
“ **Tressilian looked out , and , from the appearance of the ground behind the**
“ 特雷西利安 看起来 出去 , 和 , 从 这 外貌 的 这 地面 在后面 这
[hɪlək] ,
hillock ,
岗 ,
特雷西利安向外望去, 从小山丘后地面的景象来看,

[bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,
believed it might be as the boy said ,
相信 它 可能 是 作为 这 男生 说 ,
我觉得可能就像男孩说的那样。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [straɪk] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][soʊ] [laɪt] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd]
and accordingly determined to strike up a peace with so light - footed and
和 因此 决定 到 罢工 向上 一个 和平 和 所以 光 - 有脚的 和
[redi] - ['wɪtɪd] [æn; ən] ['enəmi] .
ready - witted an enemy .
准备好 - 机智的 一个 敌人 .
因此, 决定与如此轻快机智的敌人缔结和平。

“ [kʌm] [daʊn] , ” [hiː hi] [sed] , ” [ðəʊ] [ˈmɪstʃɪvəs] [bræt] !
“ **Come down** , ” **he said** , ” **thou mischievous brat** !
“ 来 向下 , ” 他 说 , ” 你 恶作剧 小子 !

“下来! ”他说, “你这淘气的小鬼! ”

[liːv] [ðai] [ˈmɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmoʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [kʌm] [ˈhɪðər] .
Leave thy mopping and mowing , and , come hither .
离开 你的 拖地 和 割草 , 和 , 来 这里 .

放下你的拖地和割草工作, 过来吧。

[aɪ] [wɪl] [duː] [ðiː] [noʊ][hɑːrm] , [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
I will do thee no harm , as I am a gentleman .
我 将要 做 你 不 伤害 , 作为 我 是 一个 绅士 .

我不会伤害你, 因为我是一位绅士。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
“ **The boy answered his invitation with the utmost confidence** ,
“ 这 男生 回答 他的 邀请 和 这 极致 信心 ,

男孩满怀信心地回应了他的邀请。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡæliɑːrd][sɔːrt][ʌv; əv] [step] ,
and danced down from his stance with a galliard sort of step ,
和 跳舞 向下 从 他的 姿态 和 一个 加利亚德 种类 的 步 ,

然后他以加利亚舞步般的步伐从原地跳了下来。

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɪkst] [ɑːn] - , [huː] , [wʌns] [mɔːr] [dɪsˈmaʊntɪd] ,
keeping his eye at the same time fixed on Tressilian's , who , once more dismounted ,
保持 他的 眼睛 在 这 相同的 时间 固定的 在 - , WHO , 一次 更多的 下马 ,

与此同时, 他的目光也紧紧锁定在特雷西利安身上, 特雷西利安再次下了马。

[stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [ˈbraɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈbreθləs] , [ænd; ənd][hæf] [ɪɡˈzɔːstɪd]
stood with his horse's bridle in his hand , breathless , and half exhausted
站立 和 他的 马匹 辮 在 他的 手 , 喘不过气 , 和 一半 筋疲力尽的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfruːtləs] [ˈeksərsaɪz] ,
with his fruitless exercise ,
和 他的 徒劳无功 锻炼 ,

他手里拿着马的缰绳, 气喘吁吁, 徒劳的锻炼让他筋疲力尽。

[ðooʊ] [nɑːt][wʌn][draːp][ʌv; əv] [ˈmoɪstʃər] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfreɪklɪd] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrtʃɪn] ,
though not one drop of moisture appeared on the freckled forehead of the urchin ,
尽管 不是 一 降低 的 水分 出现 在 这 雀斑 前额 的 这 顽童 ,

虽然海胆长满雀斑的额头上没有一滴水珠,

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][draɪ][ænd; ənd] [dɪsˈkʌləd] [ˈpɑːrtʃmənt] ,
which looked like a piece of dry and discoloured parchment ,
哪个 看起来 喜欢 一个 片 的 干燥 和 变色 羊皮纸 ,

看起来像一张干燥变色的羊皮纸,

[drɔːn] [taɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfleʃləs] [skʌl] .
drawn tight across the brow of a fleshless skull .
绘制 紧的 穿过 这 眉头 的 一个 无肉的 颅骨 .

紧紧地贴在无血肉的头骨的额头上。

“ [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] , ” [sed] [trɛˈsɪliən] , ” [waɪ] [juː; jʊ][juːz][em ˈiː] [ðʌs] , [ðəʊ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ɪmp] ?
“ **And tell me , ” said Tressilian , “ why you use me thus , thou mischievous imp ?**
“ 和 告诉 我 , ” 说 特雷西利安 , ” 为什么 你 使用 我 因此 , 你 恶作剧 重要 ?

“告诉我,”特雷西利安说, “你这调皮捣蛋的小鬼, 为什么要这样对待我? ”

[ɔːr] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz][baɪ] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][soʊ][əbˈsɜːrd][ə; eɪ][ˈledʒənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪtʃ] [bʌt; bət]
or what your meaning is by telling me so absurd a legend as you wished but
或者 什么 你的 意义 是 经过 讲述 我 所以 荒诞 一个 传奇 作为 你 希望 但
[naʊ] [tuː; tə] [pʊt][ɑːn][em ˈiː] ?
now to put on me ?
现在 到 放 在 我 ?

或者说，你告诉我这样一个荒谬的传说，现在却要强加在我身上，你究竟是什么意思？

[ɔːr] [ˈræðər] [ʃoʊ] [em ˈiː] , [ɪn] [gʊd] [ˈɜːrniʃt] , [ðɪs] [ˈsmɪθs] [fɔːrdʒ] ,
Or rather show me , in good earnest , this smith's forge ,
或者 相当 展示 我 , 在 好的 认真 , 这 史密斯 锻造 ,
或者，请你务必带我去看看这个铁匠铺。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [wʌt] [wɪl] [baɪ] [ðiː] [ˈæplz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɪntər] . "
and I will give thee what will buy thee apples through the whole winter . "
和 我 将要 给 你 什么 将要 买 你 苹果 通过 这 所有的 冬天 . "
我会给你足够的钱，让你整个冬天都能吃到苹果。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː][æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] [ʌv; əv] [ˈæplz] , " [sed] [ˈdɪki] [slʌdʒ] ,
" **Were you to give me an orchard of apples , "** said **Dickie Sludge ,**
" 是 你 到 给 我 一个 果园 的 苹果 , " 说 迪基 污泥 ,
"如果你给我一片苹果园，"迪基·斯莱奇说道，

" [aɪ][kæn; kən] [gaɪd] [ðiː] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
" **I can guide thee no better than I have done .**
" 我 能 指导 你 不 更好的 比 我 有 完毕 .
"我能做的，就是尽我所能地引导你。"

[leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈtoʊkən][ɑːn][ðə; ði] [flæt] [stoʊn] — [ˈwɪs(ə)l] [θriː] [taɪmz] — [ðen] [kʌm] [sɪt]
Lay down the silver token on the flat stone — whistle three times — then come sit
莱 向下 这 银 令牌 在 这 平坦的 石头 — 哨 三 时代 — 然后 来 坐
[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərən] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [gɔːrs] .
down on the western side of the thicket of gorse .
向下 在 这 西 边 的 这 灌木丛 的 金雀花 .
将银币放在平坦的石头上——吹三声口哨——然后到金雀花丛西侧坐下。

[aɪ] [wɪl] [sɪt][baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ʌnd] [gɪv] [juː; jʊ] [friː] [liːv] [tuː; tə] [rɪŋ] [maɪ] [hed] [ɔːf] ,
I will sit by you , and give you free leave to wring my head off ,
我 将要 坐 经过 你 , 和 给 你 自由的 离开 到 拧 我的 头 离开 ,
我会坐在你旁边，任你随意拧下我的脑袋。

[ənˈles] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [smɪθ] [æt; ət][wɜːrk] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsiːtɪd] . "
unless you hear the smith at work within two minutes after we are seated . "
除非 你 听到 这 史密斯 在 工作 之内 二 分钟 后 我们 是 坐着 . "
除非你听到铁匠在我们落座后两分钟内就开始工作。"

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðiː] [æt; ət][ðəɪ] [wɜːrd] , " [sed] [trɛˈsɪliən] ,
" **I may be tempted to take thee at thy word , "** said **Tressilian ,**
" 我 可能 是 受诱惑 到 拿 你 在 你的 单词 , " 说 特雷西利安 ,
"我或许会相信你的话，"特雷西利安说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː][duː] [ɔːt] [hæf][soʊ] [rɪˈdɪkjələs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈmɪstʃɪvəs] [spɔːrt] ;
" **if you make me do aught half so ridiculous for your own mischievous sport ;**
" 如果 你 制作 我 做 零 一半 所以 荒谬的 为了 你的 自己的 恶作剧 运动 ;
"如果你为了取乐而让我做如此荒唐可笑的事情；

[haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [pruːv] [jʊr; jər] [spel] .
however , I will prove your spell .
然而 , 我 将要 证明 你的 拼写 .

但是，我会证明你的咒语有效。

[hɪr] , [ðen] , [aɪ][taɪ][maɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə] [ðɪs] ['ʌpraɪt] [stoʊn] .
Here , then , I tie my horse to this upright stone .
这里 , 然后 , 我 领带 我的 马 到 这 直立 石头 :

于是, 我就把马拴在这块竖立的石头上。

[aɪ][mʌst; məst] [leɪ] [maɪ]['sɪlvər] [groʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [θri:] [taɪmz] , ['seɪɪst] [ðəʊ] ? "
I must lay my silver groat here , and whistle three times , sayest thou ? "
我 必须 躺 我的 银 燕麦片 这里 , 和 哨 三 时代 , 萨耶斯特 你 ? "

你说, 我必须把我的银币放在这儿, 然后吹三声口哨?

" [eɪ] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst] ['wɪs(ə)l] ['laʊdə] [ðæn; ðən][æn; ən] [ʌn'fledʒd] ['u:zɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ]
" Ay , but thou must whistle louder than an unfledged ousel , " said the boy
" 哎 , 但 你 必须 哨 更大声 比 一个 未成熟的 旋转木马 , " 说 这 男生
:
:
:

“是啊, 但你吹口哨的声音一定要比刚出生的乌鸦还大,”男孩说。

[æz; əz] [trɛ'sɪliən] , ['hævɪŋ] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][hæf] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌ:li] [hi:; hi]
as Tressilian , having laid down his money , and half ashamed of the folly he
作为 特雷西利安 , 拥有 铺设 向下 他的 钱 , 和 一半 羞愧 的 这 蠢事 他
[præktɪst] ,
practised ,
已实践 ,

特雷西利安放下了钱财, 对自己的愚蠢行为感到有些羞愧,

[meɪd] [ə; eɪ] ['kerləs] ['wɪs(ə)l] — " [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['wɪs(ə)l] ['laʊdə] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
made a careless whistle — " you must whistle louder than that ,
制成 一个 粗心 哨 — " 你 必须 哨 更大声 比 那 ,

他漫不经心地吹了一声口哨——“你得吹得更大声些,

[fɔ:r; fər] [hu:] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [smɪθ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [fɔ:r; fər] ?
for who knows where the smith is that you call for ?
为了 WHO 知道 在哪里 这 史密斯 是 那 你 称呼 为了 ?

谁知道你要找的铁匠在哪里呢?

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['frænsɪz] ['steɪblz][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] . "
He may be in the King of France's stables for what I know . "
他 可能 是 在 这 国王 的 法国的 马厩 为了 什么 我 知道 : "

据我所知, 他可能在法国国王的马厩里。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [sed] [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]['dev(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [trɛ'sɪliən] .
" Why , you said but now he was no devil , " replied Tressilian .
" 为什么 , 你 说 但 现在 他 曾是 不 魔鬼 , " 回复 特雷西利安 :

“你刚才还说, 但他现在可不是魔鬼了,”特雷西利安回答道。

" [mæn][ɔ:r]['dev(ə)l] , " [sed] ['dɪki] , " [aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['sʌmən] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
" Man or devil , " said Dickie , " I see that I must summon him for you ;
" 男人 或者 魔鬼 , " 说 迪基 , " 我 看 那 我 必须 召唤 他 为了 你 ;

“不管是人还是魔鬼,”迪基说, “看来我必须为你把他召唤来;

" [ænd; ənd] [ðerwɪθɔ:l] [hi:; hi] ['hwɪslɪd] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
" and therewithal he whistled sharp and shrill ,
" 和 于是 他 吹口哨 锋利的 和 尖锐 ,

于是他吹起了尖锐刺耳的口哨。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kju:tnəs] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [ɔ:lmoʊst] [θrɪld] [θru:] - [breɪn] .
with an acuteness of sound that almost thrilled through Tressilian's brain .
和 一个 急性 的 声音 那 几乎 激动不已 通过 - 脑 :

那声音如此尖锐, 几乎让特雷西利安的大脑都为之颤抖。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] [ˈwɪslɪŋ] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈæftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [θraɪs]
“ **That is what I call whistling** , ” **said he** , **after he had repeated the signal thrice** .
“ 那 是 什么 我 称呼 吹口哨 , ” 说 他 , 后 他 有 重复 这 信号 三次
;
:
;

“这就是我所说的吹口哨,”他重复了三次这个信号后说道;

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [ˈkʌvər] , [tu:; tə] [ˈkʌvər] , [ɔ:r] [ˈwaɪtˌfʊt] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʃɑ:d] [ðɪs] [deɪ] .
“ **and now to cover** , **to cover** , **or Whitefoot will not be shod this day** .
“ 和 现在 到 覆盖 , 到 覆盖 , 或者 白脚 将要 不是 是 鞋子 这 天 .
“ 现在要掩护, 要掩护, 否则怀特福特今天就没鞋穿了。”

“ [trɛˈsɪliən] , [ˈmju:zɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌpʃɑ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmʌməri] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
“ **Tressilian** , **mus ing what the upshot of this mum mery was to be** ,
“ 特雷西利安 , 沉思 什么 这 结果 的 这 哑剧 曾是 到 是 ,
特雷西利安沉思着这场闹剧的最终结果会是什么,

[jet] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌm; səm] [ˈsɪriəs] [rɪˈzʌlt] ,
yet satisfied there was to be some serious result ,
然而 使满意 那里 曾是 到 是 一些 严肃的 结果 ,
然而, 他仍然对即将取得的重大成果感到满意。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈkɔ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [pʊt] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
by the confidence with which the boy had put himself in his power ,
经过 这 信心 和 哪个 这 男生 有 放 他自己 在 他的 力量 ,
男孩如此自信地将自己置于他的掌控之下,

[ˈsʌfərd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [bi:; bi] [kənˈdʌktɪd] [tu:; tə] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ɡɔ:rs]
suffered himself to be conducted to that side of the little thicket of gorse
遭受 他自己 到 是 实施 到 那 边 的 这 小的 灌木丛 的 金雀花
[ænd; ənd] [ˈbrʌʃwɒd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:rðɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [stəʊnz] ,
and brushwood which was farthest from the circle of stones ,
和 灌木丛 哪个 曾是 最远 从 这 圆圈 的 石头 ,
他任由别人把他带到离石圈最远的那片金雀花和灌木丛的一侧。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt] [daʊn] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ˈæftər] [ɔ:l] ,
and there sat down ; and as it occurred to him that , after all ,
和 那里 卫星 向下 ; 和 作为 它 发生 到 他 那 , 后 全部 ,
于是他便坐了下来; 这时他突然想到, 毕竟,

[ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [trɪk] [fɔ:r; fər] [ˈsti:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbɔɪz]
this might be a trick for stealing his horse , he kept his hand on the boy's
这 可能 是 一个 诡计 为了 偷窃 他的 马 , 他 保留 他的 手 在 这 男孩们
[ˈkɑ:lər] ,
collar ,
衣领 ,
这可能是他偷马的诡计, 他一直把手放在男孩的衣领上。

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhɑ:stɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˈseɪftɪ] .
determined to make him hostage for its safety .
决定 到 制作 他 人质 为了 它是 安全 .
决心将他当作人质以换取自身安全。

“ [naʊ] , [hʌʃ] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] , ” [sed] [ˈdɪki] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɒʊ] [ˈwɪspər] ;
“ **Now , hush and listen** , ” **said Dickie , in a low whisper** ;
“ 现在 , 嘘 和 听 , ” 说 迪基 , 在 一个 低的 耳语 ;
“现在, 安静听着,”迪基低声说道;

“ [juː; jʊ] [wɪl] [su:n] [hɪr] [ðə; ði] [tæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæməɹ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈfɔrdʒd] [ʌv; əv] [ˈɜ:rθli]
“ **you will soon hear the tack of a hammer that was never forged of earthly**
“ 你 将要 很快 听到 这 钉 的 一个 锤 那 曾是 绝不 锻造 的 尘世的
[ˈaɪərn] ,
iron ,
铁 ,

你很快就会听到一把并非由世间铁铸成的锤子敲击的声音。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [[ɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] .
for the stone it was made of was shot from the moon .
为了 这 石头 它 曾是 制成 的 曾是 射击 从 这 月亮 .

因为它是由从月球上射下来的石头制成的。

“ [ænd; ænd][ɪn] [ɪˈfekt] [trɛˈsɪliən] [dɪd] [ɪˈmiːdiətli] [hɪr] [ðə; ði] [laɪt] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæməɹ] ,
“ **And in effect Tressilian did immediately hear the light stroke of a hammer** ,
“ 和 在 影响 特雷西利安 做过 立即地 听到 这 光 中风 的 一个 锤 ,
“事实上，特雷西利安立刻听到了锤子轻轻敲击的声音。”

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [ˈfæriər] [ɪz][æt; ət][wɜːrk] .
as when a farrier is at work .
作为 什么时候 一个 马蹄铁匠 是 在 工作 .

就像马蹄铁匠在工作时一样。

[ðə; ði][ˌsɪŋɡjuˈlærəti][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ɪn][soʊ] [ˈveri] [ˈloʊnli] [ə; eɪ] [pleɪs] , [meɪd] [hɪm; ɪm]
The singularity of such a sound , in so very lonely a place , made him
这 奇点 的 这样的 一个 声音 , 在 所以 非常 孤独 一个 地方 , 制成 他
[ɪnˌvɔːlənˈterəli] [stɑːrt] ;
involuntarily start ;
不由自主 开始 ;

在如此荒凉的地方听到如此奇特的声音，让他不由自主地吓了一跳；

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ænd] [dɪsˈkʌvərɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [məˈlɪʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but looking at the boy , and discovering , by the arch malicious expression of
但 寻找 在 这 男生 , 和 发现 , 经过 这 拱 恶意 表达 的
[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
his countenance ,
他的 面容 ,

但看着那个男孩，从他脸上那副阴险恶毒的表情中，他发现：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːrtʃɪn] [sɔː] [ænd; ænd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [ˈtremər] ,
that the urchin saw and enjoyed his slight tremor ,
那 这 顽童 锯 和 享受 他的 轻微 震颤 ,

小顽童看到了他轻微的颤抖，并觉得很有趣。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsɜːrtɪd] [ˈstrætədʒəm] , [ænd; ænd]
he became convinced that the whole was a concerted stratagem , and
他 成为 确信 那 这 所有的 曾是 一个 协同 策略 , 和
[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [huːm] ,
determined to know by whom ,
决定 到 知道 经过 谁 ,

他确信这一切都是一场精心策划的阴谋，并决心找出幕后主使。

[ɔːr][fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] , [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɔːf] .
or for what purpose , the trick was played off .
或者 为了 什么 目的 , 这 诡计 曾是 玩 离开 .

或者说，这个伎俩究竟是为了什么目的而被揭穿的。

[əˈrɪdʒən(ə)]
Original
原来的

原来的

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [pɜːrfɪktli] ['kwaiət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['hæməɹ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
Accordingly , he remained perfectly quiet all the time that the hammer continued to
因此 , 他 剩余 完美 安静的 全部 这 时间 那 这 锤 持续 到
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

因此，在锤子持续敲击的整个过程中，他始终保持沉默。

[ˈbiːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [speɪs] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [ˈuː] .
being about the space usually employed in fixing a horse - shoe .
存在 关于 这 空间 通常 受雇 在 定影 一个 马 - 鞋 .

大约是用来固定马蹄铁的空间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [saʊnd] ['siːst] , [trɛ'sɪliən] ,
But the instant the sound ceased , Tressilian ,
但 这 立即的 这 声音 停止 , 特雷西利安 ,

但就在声音停止的那一刻，特雷西利安

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [hæd; həd][rɪ'kwaiəd] ,
instead of interposing the space of time which his guide had required ,
反而 的 插入 这 空间 的 时间 哪个 他的 指导 有 必需的 ,

但他并没有像向导要求的那样，插入一段时间间隔。

[ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,
started up with his sword in his hand , ran round the thicket ,
开始 向上 和 他的 剑 在 他的 手 , 跑 圆形的 这 灌木丛 ,

他手里拿着剑，拔腿就跑，绕着灌木丛跑了一圈。

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] - ['leðərn] ['eɪprən] ,
and confronted a man in a farrier's leathern apron ,
和 面对 一个 男人 在 一个 - 皮革 围裙 ,

然后，他与一名身穿马蹄铁匠皮围裙的男子对峙起来。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [fæn'tæstɪkli] [ə'taɪəd][ɪn][ə; eɪ] [ber] - [skɪn] [drest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːr][ɑːn] ,
but otherwise fantastically attired in a bear - skin dressed with the fur on ,
但 否则 太棒了 穿着 在 一个 熊 - 皮肤 穿着 和 这 毛皮 在 ,

但除此之外，他身穿一件奇特的熊皮大衣，连毛皮都还保留着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst][hɪd][ðə; ði] [ˈsʊti] [ænd; ənd] [bɪ'graɪmd] [fɪtʃəɹ]
and a cap of the same , which almost hid the sooty and begrimed features
和 一个 帽 的 这 相同的 , 哪个 几乎 隐藏 这 煤烟 和 肮脏的 特征

[ʌv; əv][ðə; ði] ['werəɹ] .
of the wearer .
的 这 佩戴者 .

还有一顶同样的帽子，几乎遮住了佩戴者满是煤灰和污垢的脸。

“ [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] !
“ **Come back , come back !**
“ 来 后退 , 来 后退 !

“回来，回来！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [trɛ'sɪliən] , “ [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ;
“ **cried the boy to Tressilian , “ or you will be torn to pieces ;**
“ 哭 这 男生 到 特雷西利安 , “ 或者 你 将要 是 撕裂 到 件 ;

“男孩对特雷西利安喊道，‘否则你会被撕成碎片 ;’ ”

[noʊ][mæn][laɪvz; livz] [ðæt] [lʊks] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
no man lives that looks on him .
不 男人 生活 那 看起来 在 他 .

没有一个人能活着看到他。

” [ɪn][fækt] , [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [smɪθ] ([naʊ] [ˈfʊli] [ˈvɪzəb(ə)l]) [hi:vɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈhæməɹ] ,
” **In fact , the invisible smith (now fully visible) heaved up his hammer ,**
” 在 事实 , 这 无形的 史密斯 (现在 完全 可见的) 喘息 向上 他的 锤 ,
”事实上, 那位隐形的铁匠 (现在完全显形了) 举起了他的锤子,

[ænd; ənd] [ʃʊd] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈbæt(ə)l] .
and showed symptoms of doing battle .
和 显示 症状 的 正在做 战斗 .
并表现出战斗症状。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ˈni:ðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [enˈtri:ti:z] [nɔ:ɹ][ðə; ði] [ˈmenəsɪz] [ʌv; əv]
But when the boy observed that neither his own entreaties nor the menaces of
但 什么时候 这 男生 观察到 那 两者都不 他的 自己的 恳求 也不 这 威胁 的
[ðə; ði] [ˈfæriər] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] - [ˈpɜ:rpəs] ,
the farrier appeared to change Tressilian's purpose ,
这 马蹄铁匠 出现 到 改变 - 目的 ,
但是当男孩发现, 无论是他自己的恳求还是铁匠的威胁, 似乎都无法改变特雷西利安的意图时,

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪri] , [hi:; hi] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [ˈhæməɹ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɹɔ:n] [sɔ:rd] ,
but that , on the contrary , he confronted the hammer with his drawn sword ,
但 那 , 在 这 相反 , 他 面对 这 锤 和 他的 绘制 剑 ,
但他却拔出剑来对抗铁锤。

[hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [smɪθ] [ɪn][tɜ:rn] , “ [ˈweɪlənd] , [tʌt] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ,
he exclaimed to the smith in turn , “ Wayland , touch him not ,
他 惊呼 到 这 史密斯 在 转动 , “ 韦兰 , 触碰 他 不是 ,
他随即对铁匠喊道: “韦兰, 别碰他! ”

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rs] ! — [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ] [tru:] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
or you will come by the worse ! — the gentleman is a true gentleman , and a
或者 你 将要 来 经过 这 更糟 ! — 这 绅士 是 一个 真的 绅士 , 和 一个
[boʊld] . “
bold . “
大胆的 : ”

否则你会遭遇更糟的境地! ——这位绅士是真正的绅士, 而且胆识过人。

“ [soʊ] [ðəʊ] [hæst] [biˈtreɪd] [em ˈi:] , [ˈflɪbərtɪdʒɪbɪt; flɪbərtiˈdʒɪbɪt] ? ” [sed] [ðə; ði] [smɪθ] ; “ [aɪ ˈti:] [[æɪ; ʃəl]
” **So thou hast betrayed me , Flibbertigibbet ? ” said the smith ; “ it shall**
” 所以 你 哈斯特 背叛 我 , 轻浮的 ? ” 说 这 史密斯 ; “ 它 将
[bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ði:] ! “
be the worse for thee ! “
是 这 更糟 为了 你 ! ”
“你背叛了我, 轻浮的家伙?”铁匠说, “你将会遭受更严重的惩罚! ”

“ [bi:; bi] [hu:] [ðəʊ] [wɪlt] , “ [sed] [treˈsɪliən] , “ [ðəʊ] [ɑ:rt][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][em ˈi:] ,
” **Be who thou wilt , “ said Tressilian , “ thou art in no danger from me ,**
” 是 WHO 你 枯萎 , “ 说 特雷西利安 , “ 你 艺术 在 不 危险 从 我 ,
“你想成为什么样的人就成为什么样的人吧,”特雷西利安说, “你不会有危险的, 我不会伤害你。”

[soʊ] [ðəʊ] [tel] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpræktɪs] ,
so thou tell me the meaning of this practice ,
所以 你 告诉 我 这 意义 的 这 实践 ,
所以你告诉我这种做法的含义是什么?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðəʊ] [draɪv] [ðəɪ] [treɪd] [ɪn] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ˈfæɪ(ə)n] .
and why thou drivest thy trade in this mysterious fashion .
和 为什么 你 驱动 你的 贸易 在 这 神秘 时尚 .
你为何以这种神秘的方式进行交易?

“ [ðə; ði] [smɪθ] , [haʊˈevər] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [treˈsɪliən] , [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [toʊn] ,
” **The smith , however , turning to Tressilian , exclaimed , in a threatening tone ,**
” 这 史密斯 , 然而 , 转弯 到 特雷西利安 , 惊呼 , 在 一个 威胁 语气 ,
“然而, 铁匠转向特雷西利安, 用威胁的语气喊道:

“ [hu:] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)]['kæs(ə)]['ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði][b:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Who questions the Keeper of the Crystal Castle of Light , the Lord of the**
“ WHO 问题 这 守门员 的 这 水晶 城堡 的 光 , 这 主 的 这
[gri:n] ['laɪən] ,
Green Lion ,
绿色的 狮子 ,

“谁敢质疑水晶光明城堡的守护者，绿狮之主？”

[ðə; ði]['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['dræɡən] ?
the Rider of the Red Dragon ?
这 骑士 的 这 红色的 龙 ?

红龙骑士？

[hens] ！ — [ə'vɔɪd] [ði:] , [er] [aɪ] ['sʌmən] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['faɪəri] [læns] , [tu:; tə] [kwel] , [krʌʃ]
Hence ! — avoid thee , ere I summon Talpack with his fiery lance , to quell , crush
因此 ！ — 避免 你 , 埃雷 我 召唤 - 和 他的 火热 槊 , 到 荡平 , 压碎
, [ænd; ɐnd] [kən'su:m] ！
, and consume !
, 和 消耗 ！

因此！——趁我还没召唤塔尔帕克用他燃烧的长矛来镇压、粉碎和吞噬你，就躲开你吧！

“ [ði:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [dʒe,stɪkju'leɪʃn] , ['maʊðɪŋ] , [ænd; ɐnd] ['flɜ:rɪʃɪŋ]
“ **These words he uttered with violent gesticulation , mouthing , and flourishing**
“ 这些 字 他 说出 和 暴力 手势 , 嘴巴 , 和 芊芊
[hɪz; ɪz] ['hæməɹ] .
his hammer .
他的 锤 .

“他一边说着这些话，一边做出激烈的手势，嘴里念念叨叨，挥舞着锤子。

“ [pi:s] , [ðəʊ] [vaɪ] ['kʌzənər] , [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈdʒɪpsɪ][kænt] ！ ” [rɪ'plaɪd] [trɛ'sɪliən] ['sko:rnfəli] ,
“ **Peace , thou vile cozener , with thy gipsy cant ! ” replied Tressilian scornfully ,**
“ 和平 , 你 卑鄙的 科齐纳 , 和 你的 吉普赛人 不能 ！ ” 回复 特雷西利安 轻蔑地 ,

“你这卑鄙的骗子，别再用你的吉普赛俚语胡说八道了！”特雷西利安轻蔑地回答道。

“ [ænd; ɐnd] ['fɑ:loʊ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['mædʒɪstreɪt] , [ɔ:r] [aɪ] [wɪl] [kʌt] [ði:] ['oʊvər][ðə; ði] [peɪt] . ”
“ **and follow me to the next magistrate , or I will cut thee over the pate . ”**
“ 和 跟随 我 到 这 下一个 地方法官 , 或者 我 将要 切 你 超过 这 肉酱 . ”

“跟我去见下一位法官，否则我就砍掉你的脑袋。”

“ [pi:s] , [aɪ] [preɪ] [ði:] , [ɡʊd] ['weɪlənd] ！ ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Peace , I pray thee , good Wayland ! ” said the boy .**
“ 和平 , 我 祈祷 你 , 好的 韦兰 ！ ” 说 这 男生 .

“愿你平安，善良的韦兰！”男孩说道。

“ ['kredɪt] [em 'i:] , [ðə; ði] ['swægərɪŋ] [veɪn] [wɪl] [nɑ:t] [pæs] [hɪr] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌt] [bu:n] [hwʌd; hwɪd]
“ **Credit me , the swaggering vein will not pass here ; you must cut boon whids**
“ 信用 我 , 这 趾高气扬 静脉 将要 不是 经过 这里 ; 你 必须 切 恩惠 警戒
.
:
.

“相信我，在这里，那种趾高气扬的姿态行不通；你必须砍掉一些有价值的东西。”

“ [“ [ɡɪv] [ɡʊd] [wɜ:rdz] .
“ [“ **Give good words .**
“ [“ 给 好的 字 .

“说些好话。

“ — [slæn] ['dɑ:əlekt] .]
“ — **SLANG DIALECT .]**
“ — 俚语 方言 .]

——俚语方言。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ˈwɜːrʃɪpfl] [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [smɪθ] , [ˈsɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæməər] ,
“ **I think , worshipful sir , ” said the smith , sinking his hammer ,**
“ 我 思考 , 崇拜的 先生 , ” 说 这 史密斯 , 下沉 他的 锤 ,
“我想, 尊敬的先生,”铁匠说着, 把锤子深深地插了进去。

[ænd; ənd] [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [səbˈmɪsɪv] [tʊŋ][ʌv; əv] [vɔɪs] ,
and assuming a more gentle and submissive tone of voice ,
和 假设 一个 更多的 温和的 和 顺从者 语气 的 嗓音 ,
并采用一种更加温柔顺从的语气,

“ [ðæt] [wen] [soʊ] [pʊr] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [dʒɑːb] ,
“ **that when so poor a man does his day's job ,**
“ 那 什么时候 所以 贫穷的 一个 男人 做 他的 天 工作 ,
“当一个如此贫穷的人完成他一天的工作时,

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][wɜːrk][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .
he might be permitted to work it out after his own fashion .
他 可能 是 允许 到 工作 它 出去 后 他的 自己的 时尚 .
他或许可以按照自己的方式解决这个问题。

[jɔːr; jər] [hɔːrs] [ɪz] [ʃɑːd] ,
Your horse is shod ,
你的 马 是 鞋子 ,
你的马已经钉了马掌。

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈfæriər] [peɪd] — [wʌt] [niːd] [juː; jʊ] [ˈkʌmbər] [jɔːrˈself] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [maʊnt]
and your farrier paid — what need you cumber yourself further than to mount
和 你的 马蹄铁匠 有薪酬的 — 什么 需要 你 阻碍 你自己 更远 比 到 山

[ænd; ənd] [pərˈsuː] [jɔːr; jər] [ˈdʒɜːrni] ? “
and pursue your journey ? ”
和 追求 你的 旅行 ? “
你的蹄铁匠已经付过钱了——你何必给自己增加负担, 继续你的旅程呢?

“ [neɪ] , [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , ” [rɪˈplaɪd] [trɛˈsɪliən] ;
“ **Nay , friend , you are mistaken , ” replied Tressilian ;**
“ 不 , 朋友 , 你 是 错误 , ” 回复 特雷西利安 ;
“不, 朋友, 你错了,”特雷西利安回答道;

“ [ˈevri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][mæsk][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːt]
“ **every man has a right to take the mask from the face of a cheat**
“ 每一个 男人 有 一个 正确的 到 拿 这 面具 从 这 脸 的 一个 欺骗

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒʌɡlər] ;
and a juggler ;
和 一个 杂耍演员 ;
“每个人都有权揭开骗子和花花公子脸上的面具;

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈreɪzɪz] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ] . “
and your mode of living raises suspicion that you are both . ”
和 你的 模式 的 活的 提高 怀疑 那 你 是 两个都 . “
你们的生活方式让人怀疑你们两者兼具。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] ; [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [smɪθ] , “ [aɪ][ˈkænɑːt] [help][maɪˈself] [seɪv] [baɪ]
“ **If you are so determined ; sir , ” said the smith , “ I cannot help myself save by**
“ 如果 你 是 所以 决定 ; 先生 , ” 说 这 史密斯 , “ 我 不能 帮助 我 节省 经过
[fɔːrs] ,
force ,
力量 ,
“先生, 如果您如此决心,”铁匠说, “我忍不住要用武力救您。”

[wɪtʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz] [tɔːrdz] [juː; jʊ] , [ˈmæstər] [trɛˈsɪliən] ; [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [jər; jər]
which I were unwilling to use towards you , Master Tressilian ; not that I fear your
哪个 我 是 不愿意 到 使用 向 你 , 掌握 特雷西利安 ; 不是 那 我 害怕 你的
[ˈwepən] ,
weapon ,
武器 ,

我并不愿意对您使用这种武器，特雷西利安大人；并非我惧怕您的武器，

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɜːrðɪ] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [wel] - [əˈkɑːmplɪʃt]
but because I know you to be a worthy , kind , and well - accomplished
但 因为 我 知道 你 到 是 一个 值得 , 种类 , 和 出色地 - 完成
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

但因为我知道你是一位正直、善良、才华横溢的绅士，

[huː] [wʊd] [ˈræðər] [help][ðæn; ðən][hɑːrm][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] . "
who would rather help than harm a poor man that is in a strait . "
WHO 会 相当 帮助 比 伤害 一个 贫穷的 男人 那 是 在 一个 海峡 . "
他宁愿帮助而不是伤害一个身处困境的穷人。

" [wel] [sed] , [ˈweɪlənd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv]
" Well said , Wayland , " said the boy , who had anxiously awaited the issue of
" 出色地 说 , 韦兰 , " 说 这 男生 , WHO 有 焦虑地 等待中 这 问题 的
[ðer; ðər] [ˈkɑːnfərəns] .
their conference .
他们的 会议 .

“说得好，韦兰，”男孩说道，他一直焦急地等待着会议结果。

" [bʌt; bət][let] [juː ˈes][tuː; tə] [ðəɪ] [den] , [mæn] ,
" But let us to thy den , man ,
" 但 让 我们 到 你的 丹 , 男人 ,
“但是，让我们去你的巢穴吧，人啊，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪl] [fɔːr; fər][ðəɪ] [helθ] [tuː; tə][stænd] [hɪr] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] . "
for it is ill for thy health to stand here talking in the open air . "
为了 它 是 患病的 为了 你的 健康 到 站立 这里 说 在 这 打开 空气 . "
因为站在这里露天说话对你的健康不利。

" [ðəʊ] [ɑːrt] [raɪt] , [ˈhɑːbgɑːblɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [smɪθ] ;
" Thou art right , Hobgoblin , " replied the smith ;
" 你 艺术 正确的 , 霍布哥布林 , " 回复 这 史密斯 ;
“你说得对，小妖精，”铁匠回答道；

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ɡɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] ,
and going to the little thicket of gorse on the side nearest to the circle ,
和 去 到 这 小的 灌木丛 的 金雀花 在 这 边 最近的 到 这 圆圈 ,
然后走到离圆圈最近的那边的那片金雀花丛中，

[ænd; ənd] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməɹ] [hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [kraʊtʃt] ,
and opposite to that at which his customer had so lately crouched ,
和 对面的 到 那 在 哪个 他的 顾客 有 所以 最近 蹲着 ,
与他的顾客刚才蹲伏的地方正好相反，

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][træp] - [dɔːr] [ˈkjʊəriəsli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] , [reɪzd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,
he discovered a trap - door curiously covered with bushes , raised it , and ,
他 发现 一个 陷阱 - 门 奇怪的是 涵盖 和 灌木丛 , 提高 它 , 和 ,
[dɪˈsendɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
descending into the earth ,
下降 进入 这 地球 ,
他发现了一个被灌木丛奇怪地覆盖着的活板门，便将其打开，然后进入地下。

[ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] .
vanished from their eyes .

消失了 从 他们的 眼睛 。

从他们眼前消失了。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] - [kjəriˈɑːsəti] ,
Notwithstanding Tressilian's curiosity ,

虽然 - 好奇心 ,

尽管特雷西利安充满好奇，

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][æt; ət] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈɪntuː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][den]
he had some hesitation at following the fellow into what might be a den

他 有 一些 犹豫 在 下列的 这 同伴 进入 什么 可能 是 一个 丹

[ʌv; əv] [ˈrɒbəz] ,

of robbers ,

的 强盗 ,

他有些犹豫，不知道是否应该跟着那人进入一个可能是强盗窝点的地方。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsmɪθs] [vɔɪs] , [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
especially when he heard the smith's voice , issuing from the bowels of the

尤其 什么时候 他 听到 这 史密斯 嗓音 , 发行 从 这 肠道 的 这

[ɜːrθ] ,

earth ,

地球 ,

尤其是当他听到铁匠的声音从地底深处传来时，

[kɔːl] [aʊt] , “ - , [duː][juː; jʊ] [kʌm] [læst] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði][træp] ! ”
call out , “ Flibertigibbet , do you come last , and be sure to fasten the trap ! ”

称呼 出去 , “ - , 做 你 来 最后的 , 和 是 当然 到 系 这 陷阱 ! ”

喊道：“弗利伯蒂吉贝特，你最后一个来，一定要把陷阱扣好！”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈweɪlənd] [smɪθ] [naʊ] ? ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈɜːrtʃɪn] [tuː; tə]
“ Have you seen enough of Wayland Smith now ? ” whispered the urchin to

“ 有 你 已见 足够的 的 韦兰 史密斯 现在 ? ” 低声说道 这 顽童 到

[trɛˈsɪliən] ,

Tressilian ,

特雷西利安 ,

“你现在看够韦兰·史密斯了吗？”顽童低声问特雷西利安。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [snɪr] , [æz; əz] [ɪf] [ˈmɑːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .
with an arch sneer , as if marking his companion's uncertainty .

和 一个 拱 冷笑 , 作为 如果 标记 他的 同伴的 不确定 。

他带着一丝嘲讽的笑容，仿佛在嘲讽同伴的犹豫不决。

“ [nɑːt] [jet] , “ [sed] [trɛˈsɪliən] [ˈfɜːrmlɪ] ; [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈmoʊməntəri] [ɪˈrezəˈluːʃn] ,
“ Not yet , ” said Tressilian firmly ; and shaking off his momentary irresolution ,

“ 不是 然而 , “ 说 特雷西利安 牢牢 ; 和 摇晃 离开 他的 瞬间 分辨率不足 ,

“还没到时候,”特雷西利安坚定地说；他甩了甩头，打消了片刻的犹豫。

[hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsterkers] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [led] , [ænd; ənd]
he descended into the narrow staircase , to which the entrance led , and

他 下降 进入 这 狭窄的 楼梯 , 到 哪个 这 入口 引领 , 和

[wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈdɪki] [slʌdʒ] ,

was followed by Dickie Sludge ,

曾是 随后 经过 迪基 污泥 ,

他走下通往入口的狭窄楼梯，迪基·斯拉奇跟在他身后。

[hu:] [meɪd] [fæst][ðə; ði][træp] - [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ['evri]
who made fast the trap - door behind him , and thus excluded every
WHO 制成 快速地 这 陷阱 - 门 在后面 他 , 和 因此 排除 每一个
[ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .
glimmer of daylight .
微光 的 日光 .

他关上了身后的活板门，挡住了所有光线。

[ðə; ði] [dɪ'sent] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
The descent , however , was only a few steps ,
这 下降 , 然而 , 曾是 仅有的 一个 很少 步骤 ,
[ænd; ənd] [led] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɑːdz] - [lenkθ; lenθ] ,
and led to a level passage of a few yards ' length ,
和 引领 到 一个 等级 通道 的 一个 很少 码 - 长度 ,
[ænd; ənd] [led] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɑːdz] - [lenkθ; lenθ] ,
然后通向一段几码长的平坦通道，

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlʊrɪd][ænd; ənd] [red] [laɪt] .
at the end of which appeared the reflection of a lurid and red light .
在 这 结尾 的 哪个 出现 这 反射 的 一个 骇人的 和 红色的 光 .
[ænd; ənd] [led] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɑːdz] - [lenkθ; lenθ] ,
然后通向一段几码长的平坦通道，
[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlʊrɪd][ænd; ənd] [red] [laɪt] .
at the end of which appeared the reflection of a lurid and red light .
在 这 结尾 的 哪个 出现 这 反射 的 一个 骇人的 和 红色的 光 .
[ænd; ənd] [led] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɑːdz] - [lenkθ; lenθ] ,
然后通向一段几码长的平坦通道，

末端反射出一道诡异的红色光芒。

[ə'raɪvd] [æɪt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drɔːn] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Arrived at this point , with his drawn sword in his hand ,
到达的 在 这 观点 , 和 他的 绘制 剑 在 他的 手 ,
[ænd; ənd] [led] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɑːdz] - [lenkθ; lenθ] ,
然后通向一段几码长的平坦通道，

他抵达此处时，手中已拔出长剑。

[trɛ'sɪliən] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈhɑːbɡɑːblɪn] , [huː]
Tressilian found that a turn to the left admitted him and Hobgoblin , who
特雷西利安 成立 那 一个 转动 到 这 左边 承认 他 和 霍布哥布林 , WHO
[ˈfaːləʊd] ['kloʊsli] ,
followed closely ,
随后 密切 ,

特雷西利安发现向左拐可以让他和紧随其后的霍布哥布林通过，

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] , [skwer] [vɔːlt] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['smɪθs] [fɔːrdʒ] , ['ɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrkoʊl] ,
into a small , square vault , containing a smith's forge , glowing with charcoal ,
进入 一个 小的 , 正方形 金库 , 包含 一个 史密斯 锻造 , 发光 和 木炭 ,
[ænd; ənd] [led] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɑːdz] - [lenkθ; lenθ] ,
然后通向一段几码长的平坦通道，

进入一个小型方形地窖，里面有一个铁匠的锻炉，炉膛里烧着火药，火光闪闪。

[ðə; ði] ['veɪpər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][æɪn; ən] [ə'presɪv] [smel] , [wɪtʃ] [wʊd]
the vapour of which filled the apartment with an oppressive smell , which would
这 汽 的 哪个 已填 这 公寓 和 一个 压迫性的 闻 , 哪个 会
[hæɪv; həv] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ,
have been altogether suffocating ,
有 到过 共 令人窒息的 ,

那股蒸汽弥漫了整个公寓，散发出令人窒息的难闻气味。

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [kən'siːld] [vent] [ðə; ði] ['smɪθɪ] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] [er] .
but that by some concealed vent the smithy communicated with the upper air .
但 那 经过 一些 暗 发泄 这 铁匠铺 沟通 和 这 上 空气 .
[ænd; ənd] [led] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɑːdz] - [lenkθ; lenθ] ,
然后通向一段几码长的平坦通道，

但铁匠铺通过某个隐蔽的通风口与上层空气相通。

[ðə; ði] [laɪt] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] [red] ['fjuːəl] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][læmp] [sə'spendɪd] [ɪn][æɪn; ən]['aɪərn]
The light afforded by the red fuel , and by a lamp suspended in an iron
这 光 提供 经过 这 红色的 燃料 , 和 经过 一个 灯 暂停 在 一个 铁
[tʃeɪn] ,
chain ,
链 ,

红色燃料和悬挂在铁链上的油灯所发出的光芒，

[sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] , [br'saɪdz] [æn; ən][ˈænvɪl] , [ˈbelʊz] , [tɑːŋz] , [ˈhæmərz] , [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti]
served to show that , besides an anvil , bellows , tongs , hammers , a quantity
服务 到 展示 那 , 除了 一个 砧 , 风箱 , 钳 , 锤子 , 一个 数量
[ʌv; əv] [ˈredi] - [meɪd] [hɔːrs] - [ʃuːz] ,
of ready - made horse - shoes ,
的 准备好 - 制成 马 - 鞋 ,

这表明, 除了铁砧、风箱、钳子、锤子和一些现成的马蹄铁之外,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ˈprɑːpər][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæriər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsʊθ]
and other articles proper to the profession of a farrier , there were also
和 其他 文章 恰当的 到 这 职业 的 一个 马蹄铁匠 , 那里 是 还
[stʊʊvz] ,
stoves ,
炉灶 ,

以及其他与马蹄铁匠职业相关的物品, 还有炉灶。

[əˈlembɪk] , [ˈkruːsɪblz] , [riˈtɔːts] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] [ˈælkəmi] .
alembics , crucibles , retorts , and other instruments of alchemy .
蒸馏器 , 坩埚 , 反驳 , 和 其他 仪器 的 炼金术 .

炼金术的蒸馏器、坩埚、蒸馏釜和其他器具。

[ðə; ði] [ɡroʊˈtesk] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌɡli] [bʌt; bət] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [fɪtʃər] [ʌv; əv]
The grotesque figure of the smith , and the ugly but whimsical features of
这 怪诞 数字 的 这 史密斯 , 和 这 丑陋的 但 异想天开 特征 的
[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,

铁匠怪诞的身影, 以及男孩丑陋却又古怪的五官,

[siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrkʊəl] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ]
seen by the gloomy and imperfect light of the charcoal fire and the dying
已见 经过 这 阴沉 和 不完善 光 的 这 木炭 火 和 这 垂死
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

透过昏暗不均匀的炭火和即将熄灭的油灯的光线,

[əˈkɔːd] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪstɪkl] [æpəˈrætəs] ,
accorded very well with all this mystical apparatus ,
同意 非常 出色地 和 全部 这 神秘 设备 ,

与所有这些神秘装置都非常契合。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][ʌv; əv][suːpərˈstɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
and in that age of superstition would have made some impression on the
和 在 那 年龄 的 迷信 会 有 制成 一些 印象 在 这
[ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][moʊst][men] .
courage of most men .
勇气 的 最多 男人 .

在那个迷信盛行的年代, 这应该会对大多数人的勇气产生一定的影响。

[bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ɪnˈdaʊd] [ˈtreːsɪliən] [wɪð; wɪθ][fɜːrm] [nəːvs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
But nature had endowed Tressilian with firm nerves , and his education ,
但 自然 有 捐赠 特雷西利安 和 公司 神经 , 和 他的 教育 ,
[əˈrɪdʒənəli] [ɡʊd] ,
originally good ,
起初 好的 ,

但特雷西利安天生神经坚韧, 而且他接受的教育原本也很好。

[hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['sedʒələsli] [ɪm'pru:vɪ] [baɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['stʌdi] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə] ['eni]
had been too sedulously improved by subsequent study to give way to any
有 到过 也 勤奋地 改进 经过 随后的 学习 到 给 方式 到 任何
[ɪ'mædʒɪneri] ['terərz] ;
imaginary terrors ;
假想 恐怖 ;

经过后续研究的不断完善，它已经足以消除任何臆想的恐惧；

[ænd; ənd][ʼæftər] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [əˈgen] [diˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [hu:]
and after giving a glance around him , he again demanded of the artist who
和 后 给予 一个 瞥一眼 大约 他 , 他 再次 要求 的 这 艺术家 who
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
他环顾四周后，再次质问这位艺术家是谁。

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [ˈæksɪdənt][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [əˈdres] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and by what accident he came to know and address him by his name .
和 经过 什么 事故 他 来了 到 知道 和 地址 他 经过 他的 姓名 .
他又是如何偶然地认识了他，并能直呼其名的呢？

“ [jɔː; jər] [ˈwɜ:rfɪp] [ˈkænɑ:t] [bʌt; bət] [rɪˈmembər] , ” [sed] [ðə; ði] [smɪθ] , “ [ðæt] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈjɪrz] [sɪns]
“ **Your worship cannot but remember ,** ” **said the smith ,** “ **that about three years since**
“ 你的 崇拜 不能 但 记住 , ” 说 这 史密斯 , “ 那 关于 三 年 自从
,
.
,
“陛下一定记得,”铁匠说道,“大约三年前,

[əˈpɑ:n] [seɪnt] [ˈlu:si:z] [i:v] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈdʒʌglər] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [hɔ:l] [ɪn]
upon Saint Lucy's Eve , there came a travelling juggler to a certain hall in
之上 圣 露西的 前夕 , 那里 来了 一个 旅行 杂耍演员 到 一个 肯定 大厅 在
[ˈdevənʃə] ,
Devonshire ,
德文郡 ,
圣露西节前夜，一位四处游历的杂耍艺人来到德文郡的某个大厅。

[ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rfɪpfl] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [ˈkʌmpəni] . — [aɪ]
and exhibited his skill before a worshipful knight and a fair company . — I
和 展出 他的 技能 前 一个 崇拜的 骑士 和 一个 公平的 公司 . — 我
[si:] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [-] [ˈkaʊntənəns] ,
see from your worship's countenance ,
看 从 你的 崇拜的 面容 ,
他在一位尊敬的骑士和一群俊男靓女面前展示了自己的技艺。——我从您的表情中看出，

[dɑ:rk][æz; əz] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] , [ðæt] [maɪ] [ˈmeməri] [hæz; həz][nɑ:t] [dʌn] [em ˈi:] [rɔ:ŋ] . “
dark as this place is , that my memory has not done me wrong .”
黑暗的 作为 这 地方 是 , 那 我的 记忆 有 不是 完毕 我 错误的 . “
尽管这里一片漆黑，但我的记忆没有出错。

“ [ðəʊ] [hæst] [sed] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [trɛˈsɪliən] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] ,
“ **Thou hast said enough ,** ” **said Tressilian , turning away ,**
“ 你 哈斯特 说 足够的 , ” 说 特雷西利安 , 转弯 离开 ,
“你说的够多了,”特雷西利安说着，转身离开。

[æz; əz] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspi:kər] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [treɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəˈlekʃənz] [wɪtʃ]
as wishing to hide from the speaker the painful train of recollections which
作为 祝 到 隐藏 从 这 扬声器 这 痛苦 火车 的 回忆 哪个
[hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔ:rs] [hæd; həd] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [əˈweɪkənd] .
his discourse had unconsciously awakened .
他的 话语 有 不知不觉 觉醒 .
仿佛想向说话者隐瞒他讲话无意中唤起的痛苦回忆。

“ [ðə; ði] ['dʒʌɡləɹ] , ” [sed] [ðə; ði] [smɪθ] ,
“ **The juggler** , ” **said the smith** ,
“ 这 杂耍演员 , ” 说 这 史密斯 ,

“那个耍杂技的,”铁匠说。

“ [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][soʊ] ['breɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊnz] [ænd; ənd] [klaʊn] - [laɪk] [skwaɪəz] [ɪn][ðə; ði]
“ **played his part so bravely that the clowns and clown** - **like squires in the**
“ 玩 他的 部分 所以 勇敢地 那 这 小丑 和 小丑 - 喜欢 乡绅 在 这
[ˈkʌmpəni] [held] [hɪz; ɪz][ɑ:rt][tu:; tə][bi:; bi][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ˈmædʒɪk(ə)l] ;
company held his art to be little less than magical ;
公司 握住 他的 艺术 到 是 小的 较少的 比 神奇 ;

“他勇敢地扮演了自己的角色，以至于剧团里的小丑和像小丑一样的侍从都认为他的表演简直堪称神奇；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] , [ɔ:r] [ˌðerˈbaɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈferɪst] [feɪs] [aɪ]
but there was one maiden of fifteen , or thereby , with the fairest face I
但 那里 曾是 一 少女 的 十五 , 或者 从而 , 和 这 最公平 脸 我
[ˈevər] [lʊkt] [əˈpɑ:n] ,
ever looked upon ,
曾经 看起来 之上 ,

但其中有一位十五岁左右的少女，拥有我见过的最美丽的容颜。

[hu:z] [ˈroʊzi] [tʃi:k] [gru:] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [braɪt] [aɪz] [dɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose rosy cheek grew pale , and her bright eyes dim , at the sight of the
谁 红润 脸颊 生长 苍白 , 和 她 明亮的 眼睛 暗淡 , 在 这 视线 的 这
[ˈwʌndəz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] . “
wonders exhibited . ”
奇迹 展出 . “

看到眼前的奇景，她原本红润的脸颊变得苍白，明亮的眼睛也黯淡了下来。

“ [pi:s] , [aɪ] [kəˈmænd] [ði:] , [pi:s] ! ” [sed] [trɛˈsɪliən] .
“ **Peace , I command thee , peace ! ” said Tressilian** .
“ 和平 , 我 命令 你 , 和平 ! ” 说 特雷西利安 .

“我命令你，和平！”特雷西利安说道。

“ [aɪ] [mi:n] [jʊɹ; jər] [ˈwɜ:rʃɪp] [noʊ] [əˈfens] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə]
“ **I mean your worship no offence , ” said the fellow ; “ but I have cause to**
“ 我 意思是 你的 崇拜 不 罪行 , ” 说 这 同伴 ; “ 但 我 有 原因 到
[rɪˈmembər] [haʊ] ,
remember how ,
记住 如何 ,

“我无意冒犯阁下,”那人说道，“但我有理由想起，

[tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdnz] [fɪrɪz] ,
to relieve the young maiden's fears ,
到 缓解 这 年轻的 少女的 恐惧 ,

为了消除少女的恐惧，

[ju:; jʊ] [ˌkɒndrɪˈsendɪd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [dɪˈsep(ə)n] [wɜ:r; wər] [ˈpræktɪst] ,
you condescended to point out the mode in which these deceptions were practised ,
你 居高临下的 到 观点 出去 这 模式 在 哪个 这些 欺骗 是 已实践 ,
你纡尊降贵地指出了这些欺骗手段的具体实施方式，

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈbæf(ə)l][ðə; ði] [pʊɹ] [ˈdʒʌɡləɹ] [baɪ] [ˈleɪɪŋ] [ber] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,
and to baffle the poor juggler by laying bare the mysteries of his art ,
和 到 挡板 这 贫穷的 杂耍演员 经过 躺下 裸 这 谜团 的 他的 艺术 ,

为了揭开杂耍艺人的技艺之谜，让他感到困惑不已，

[æz; əz][ˈeɪbli][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] . — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd]
as ably as if you had been a brother of his order . — She was indeed
作为 能够 作为 如果 你 有 到过 一个 兄弟 的 他的 命令 . — 她 曾是 的确
[soʊ] [fer] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ðæt] ,
so fair a maiden that ,
所以 公平的 一个 少女 那 ,

你就像他的兄弟一样，能力出众。——她的确是一位如此美丽的少女，

[tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [wel] — "
to win a smile of her , a man might well — "
到 赢 一个 微笑 的 她 , 一个 男人 可能 出色地 — "

为了博得她的欢笑，男人很可能会——"

" [naːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðɪː] ! " [sed] [trɛˈsɪliən] .
" Not a word more of her , I charge thee ! " said Tressilian .
" 不是 一个 单词 更多的 的 她 , 我 收费 你 ! " 说 特雷西利安 .

"我命令你，不许再提她一个字！"特雷西利安说道。

" [aɪ][duː] [wel] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [naɪt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [ˈhæpi] [ˈiːvnɪŋz]
" I do well remember the night you speak of — one of the few happy evenings
" 我 做 出色地 记住 这 夜晚 你 说话 的 — 一 的 这 很少 快乐的 晚上

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [noʊn] . "
my life has known . "
我的 生活 有 已知 . "

"我清楚地记得你所说的那个夜晚——那是我一生中为数不多的快乐夜晚之一。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɡɔːn] , [ðen] , " [sed] [ðə; ðɪ] [smɪθ] ,
" She is gone , then , " said the smith ,
" 她 是 已消失 , 然后 , " 说 这 史密斯 ,

"那她已经走了，"铁匠说道。

[ɪnˈtɜːrprɪt] [æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [saɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [trɛˈsɪliən] [ˈʌtəd] [ðɪːz] [wɜːrdz]
interpreting after his own fashion the sigh with which Tressilian uttered these words
翻译 后 他的 自己的 时尚 这 叹 和 哪个 特雷西利安 说出 这些 字

— " [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɡɔːn] ,
— **" she is gone ,**
— " 她 是 已消失 ,

他以自己的方式解读了特雷西利安叹息着说出这些话时的感受——"她走了，

[jʌŋ] , [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ænd; ənd] [brɪˈlʌvɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
young , beautiful , and beloved as she was !
年轻的 , 美丽的 , 和 心爱 作为 她 曾是 !

她年轻貌美，深受喜爱！

— [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər] [-] [ˈpɑːrd(ə)n] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈhæmərd] [ɑːn] [əˈnʌðər] [θiːm] .
— **I crave your worship's pardon — I should have hammered on another theme .**
— 我 渴望 你的 崇拜的 赦免 — 我 应该 有 锤击 在 其他 主题 .

—我恳请您宽恕—我本应该着重讲另一个主题。

[aɪ] [siː] [aɪ][hæv; həv][ʌnˈweərɪli] [ˈdrɪvɪn] [ðə; ðɪ][neɪl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwɪk] .
I see I have unwarily driven the nail to the quick .
我 看 我 有 不小心 驱动 这 指甲 到 这 快的 .

我发现我不小心把钉子钉进了要害部位。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ruːd] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [trɛˈsɪliən]
" This speech was made with a mixture of rude feeling which inclined Tressilian
" 这 演讲 曾是 制成 和 一个 混合物 的 粗鲁的 感觉 哪个 倾斜 特雷西利安
[ˈfeɪvərəbli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈɑːrtɪzən] ,
favourably to the poor artisan ,
有利 到 这 贫穷的 工匠 ,

"这段话中夹杂着粗鲁的情感，使特雷西利安对贫苦的工匠产生了好感。"

[ʌv; əv] [hu:m] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['veri] ['hɑ:rʃli] .
of whom before he was inclined to judge very harshly .
的 谁 前 他 曾是 倾斜 到 法官 非常 严厉地 .

他以前倾向于对这些人做出非常严厉的评判。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][soʊ] [su:n] [ə'trækt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] [æz; əz]['ri:əl][ɔ:r] ['si:mɪŋ] ['sɪmpəθi]
But nothing can so soon attract the unfortunate as real or seeming sympathy
但 没有什么 能 所以 很快 吸引 这 不幸 作为 真实的或者 似乎 同情

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɔ:rəʊz] .
with their sorrows .
和 他们的 悲伤 .

但没有什么比对不幸者的悲伤表现出的真实或表面上的同情更能迅速吸引他们。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [prə'si:dɪd] [trɛ'sɪliən] , [æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['saɪləns] , “ [ðəʊ] [wɜ:rt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz]
“ **I think , ” proceeded Tressilian , after a minute's silence , “ thou wert in those days**
“ 我 思考 , ” 继续 特雷西利安 , 后 一个 分钟 沉默 , “ 你 沃特 在 那些 天
[ə; eɪ]['dʒoʊviəl] ['feləʊ] ,
a jovial fellow ,
一个 欢乐的 同伴 ,

“我想,”特雷西利安沉默了一分钟后继续说道,“你那时是个快乐的人。”

[hu:] [kʊd; kəd] [ki:p] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['meri] [baɪ] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [teɪl] , [ænd; ənd] ['ri:beɪk] ,
who could keep a company merry by song , and tale , and rebeck ,
WHO 可以 保持 一个 公司 欢乐 经过 歌曲 , 和 故事 , 和 雷贝克 ,
谁能用歌声、故事和欢笑让大家开心?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ðəɪ] ['dʒʌɡlɪŋ] [trɪks] — [waɪ] [du:][aɪ][faɪnd] [ði:] [ə; eɪ] [lə'bɔ:riəs] ['hændɪkræftsmən]
as well as by thy juggling tricks — why do I find thee a laborious handicraftsman
作为 出色地 作为 经过 你的 戏法 技巧 — 为什么 做 我 寻找 你 一个 费力的 手工艺人
,
/
,

以及你那些花哨的杂耍——为什么我发现你是一位勤劳的手工艺人?

[plaɪŋ] [ðəɪ] [treɪd] [ɪn][soʊ] ['melənkə:li] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [ʌndər] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:rdənəri]
plying thy trade in so melancholy a dwelling and under such extraordinary
合奏 你的 贸易 在 所以 忧郁 一个 住宅 和 在下面 这样的 非凡的
['sɜ:rkəmstænsɪz] ? “
circumstances ? ”
情况 ? ”

你竟然在如此阴森的住所和如此特殊的境况下从事你的营生?

“ [maɪ] ['stɔ:ri] [ɪz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,
“ **My story is not long , ” said the artist** ,
“ 我的 故事 是 不是 长的 , ” 说 这 艺术家 ,
“我的故事并不长,”这位艺术家说道。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['ɑ:nər] [hæd; həd] ['betər] [sɪt] [waɪl] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
“ **but your honour had better sit while you listen to it** .
“ 但 你的 荣誉 有 更好的 坐 尽管 你 听 到 它 .

“但是,大人,您最好坐着听。”

“ [soʊ] ['seɪŋ] , [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ] [θri:] - ['fʊtɪd] [stu:l] , [ænd; ənd] [tʊk]
“ **So saying , he approached to the fire a three - footed stool , and took**
“ 所以 说 , 他 接近 到 这 火 一个 三 - 有脚的 凳子 , 和 采取
[ə'nʌðər] [hɪm'self] ;
another himself ;
其他 他自己 ;

“说完,他走到火边,拿了一个三脚凳,自己又拿了一个;

[waɪl] [ˈdɪki] [slʌdʒ] , [ɔːr][ˈflɪbərtɪdʒɪbɪt; ˌflɪbərtɪˈdʒɪbɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] , [druː] [ə; eɪ]
while Dickie Sludge , or Flibbertigibbet , as he called the boy , drew a
尽管 迪基 污泥 , 或者 轻浮的 , 作为 他 称为 这 男生 , 画 一个
[ˈkrɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmɪθs] [fiːt] ,
cricket to the smith's feet ,
蟋蟀 到 这 史密斯 脚 ,
迪基·斯拉奇 (或者像他称呼那个男孩那样, 叫他弗利伯蒂吉贝特) 把一只蟋蟀画到了铁匠的脚边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [fɪtʃər] [wɪt] , [æz; əz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡloʊ]
and looked up in his face with features which , as illuminated by the glow
和 看起来 向上 在 他的 脸 和 特征 哪个 , 作为 照明 经过 这 辉光
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrdʒ] ,
of the forge ,
的 这 锻造 ,
他抬起头, 目光落在他的脸上, 在锻炉的光芒映照下, 他的五官显得格外狰狞。

[siːmd] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] .
seemed convulsed with intense curiosity .
似乎 抽搐 和 激烈的 好奇心 .
他似乎充满了强烈的好奇心。

“ [ðəʊ] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [smɪθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ʃælt] [lɜːrn] , [æz; əz] [ðəʊ] [wel] [dɪˈzɜːv] [æt; ət]
“ **Thou too ,** ” **said the smith to him ,** “ **shalt learn , as thou well deservest at**
“ 你 也 , ” 说 这 史密斯 到 他 , “ 应 学习 , 作为 你 出色地 值得 在
[maɪ][hænd] ,
my hand ,
我的 手 ,
“你也一样,”铁匠对他说, “你将在我手中学习, 这是你应得的。”

[ðə; ði] [brɪːf] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [trəːθ] ,
the brief history of my life ; and , in troth ,
这 简短的 历史 的 我的 生活 ; 和 , 在 誓言 ,
我的人生简史; 以及, 坦白地说,

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [tel] [aɪ ˈtiː] [ðɪː] [æz; əz] [liːv] [ðɪː] [tuː; tə] [ˈferɪt] [aɪ ˈtiː][aʊt] ,
it were as well tell it thee as leave thee to ferret it out ,
它 是 作为 出色地 告诉 它 你 作为 离开 你 到 雪貂 它 出去 ,
与其让你自己去摸索, 不如直接告诉你。

[sɪns] [ˈneɪtʃər] [ˈnevər] [pækt] [ə; eɪ] [ˈruːdər] [wɪt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌnˈgeɪnli] [ˈkæskɪt] . — [wel] , [sɜːr] ,
since Nature never packed a shrewder wit into a more ungainly casket . — Well , sir ,
自从 自然 绝不 包装 一个 精明的 有 进入 一个 更多的 笨拙的 棺材 : — 出色地 , 先生 ,
因为大自然从未将如此机智的头脑装进如此笨拙的棺材里。——好吧, 先生。

[ɪf] [maɪ] [pʊr] [ˈstɔːri] [meɪ] [ˈplezər] [juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] [kəˈmænd] ,
if my poor story may pleasure you , it is at your command ,
如果 我的 贫穷的 故事 可能 乐趣 你 , 它 是 在 你的 命令 ,
如果我这蹩脚的故事能博您一笑, 那就随您便吧。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][naːt] [teɪst] [ə; eɪ] [stuːp] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] ?
But will you not taste a stoup of liquor ?
但 将要 你 不是 品尝 一个 圣汤 的 酒 ?
但你难道不想尝尝这杯酒吗?

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pʊr] [sel] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪn] [stɔːr] . “
I promise you that even in this poor cell I have some in store .”
我 承诺 你 那 甚至 在 这 贫穷的 细胞 我 有 一些 在 店铺 : “
我向你保证, 即使在这间简陋的牢房里, 我也还有一些存货。

“ [spiːk] [naːt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [trɛˈsɪliən] , “ [bʌt; bət][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [ˈstɔːri] ,
“ **Speak not of it ,** ” **said Tressilian ,** “ **but go on with thy story ,**
“ 说话 不是 的 它 , ” 说 特雷西利安 , “ 但 去 在 和 你的 故事 ,
“别提这件事了,”特雷西利安说, “继续讲你的故事吧。”

[fɔːr; fər][maɪ] ['liːʒər] [ɪz] [briːf] . ”
for my leisure is brief . ”
为了 我的 闲暇 是 简短的 . ”

我的闲暇时间很短暂。

“ [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [ruː] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [smɪθ] ,
“ You shall have no cause to rue the delay , ” said the smith ,
“ 你 将 有 不 原因 到 后悔 这 延迟 , ” 说 这 史密斯 ,
“你不必为耽搁而后悔,”铁匠说道。

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hɔːrs] [æɪ; əɪ][biː; bi] ['betər] [fed] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [ðɪs]
“ for your horse shall be better fed in the meantime than he hath been this
“ 为了 你的 马 将 是 更好的 美联储 在 这 与此同时 比 他 有 到过 这
['mɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“因为你的马这段时间会比今天早上吃得更好，

[ænd; ənd] [meɪd] ['fɪtər] [fɔːr; fər]['træv(ə)] .
and made fitter for travel .
和 制成 钳工 为了 旅行 .

更适合旅行。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [left] [ðə; ði] [vɔːlt] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['ɪntərv(ə)]
” With that the artist left the vault , and returned after a few minutes ' interval
“ 和 那 这 艺术家 左边 这 金库 , 和 返回 后 一个 很少 分钟 - 间隔
.
.
.
.

“说完，艺术家离开了保险库，几分钟后又回来了。”

[hɪr] , [ˈɔːlsəʊ] , [wiː; wi] [pɔːz] , [ðæt] [ðə; ði] ['nærətɪv] [meɪ] [kəˈmens] [ɪn] [əˈnʌðər] ['tʃæptər] .
Here , also , we pause , that the narrative may commence in another chapter .
这里 , 还 , 我们 暂停 , 那 这 叙述 可能 开始 在 其他 章 .

这里，我们稍作停顿，因为故事可能会在另一章中重新开始。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[aɪ] [seɪ] , [maɪ][ˈɔːrd] , [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbtəlti]
I say , my lord , can such a subilty
我 说 , 我的 主 , 能 这样的 一个 微妙

我说，大人，这岂能如此微妙？

([bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz][kraːft][jiː; ji][mʌst; məst][nɑːt][wɑːtʃwʌt][ʌv; əv][em 'iː] ,
(But all his craft ye must not wot of me ,
(但 全部 他的 工艺 是的 必须 不是 什么 的 我 ,

(但你们千万不要从我这里得知他所有的诡计，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [help][aɪ] [jet] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ]) ,
And somewhat help I yet to his working) ,
和 有些 帮助 我 然而 到 他的 在 职 的) ,

我还能帮他做些其他事)，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ben] ['raɪdɪŋ] ,
That all the ground on which we ben riding ,
那 全部 这 地面 在 哪个 我们 本 骑术 ,

我们骑行的所有地面，

[tɪl] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkæntərˌberi] [taʊn] ,
Till that we come to Canterbury town ,
直到 那 我们 来 到 坎特伯雷 镇 ,

直到我们到达坎特伯雷镇为止，

[hiː; hi][kæn; kən][ɔːl] [kliːn] - [soʊ][ʌp][soʊ] [daʊn] ,
He can all clean turnen so up so down ,
他 能 全部 干净的 - 所以 向上 所以 向下 ,

他可以把一切都清理干净，上上下下，

[ænd; ʌnd] [peɪv] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ɡoʊld] .
And pave it all of silver and of gold .
和 铺平 它 全部 的 银 和 的 金子 .

用金银铺满整个道路。

— [ðə; ði] [ˈkæənənz] [ˈjoʊmənz] [ˈproʊlɔːɡ] , [ˈkæntərˌberi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
— **THE CANON'S YEOMAN'S PROLOGUE** , **CANTERBURY TALES** .
— 这 佳能的 乡绅 序幕 , 坎特伯雷 故事 .

——《坎特伯雷故事集》中大祭司的序言。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] : —
THE artist commenced his narrative in the following terms : —
这 艺术家 开始 他的 叙述 在 这 下列的 条款 : —

这位艺术家以如下的话语开始了叙述： ——

“ [aɪ][wʌz; wəz] [bred] [ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] , [ænd; ʌnd] [nuː] [maɪ][ɑːrt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɛə] [ə; eɪ] [blæk] -
“ **I was bred a blacksmith** , **and knew my art as well as e'er a black** -
” 我 曾是 繁殖 一个 铁匠 , 和 知道 我的 艺术 作为 出色地 作为 曾经 一个 黑色的 -
[ˈθʌmd] ,
thumbed ,
拇指 ,

“我从小就是个铁匠，对自己的手艺了如指掌，就像一个只会种花种草的笨蛋一样。”

[ˈleðərn] - [ˈeɪpr(ə)n] , [swɔːt] - [feɪst] [neɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈmɪstəri] .
leathern - aproned , swart - faced knave of that noble mystery .
皮革 - 围裙 , 斯沃特 - 面对 恶棍 的 那 高贵 神秘 .

身穿皮围裙、面色黝黑的恶棍，是那个高贵神秘人物的化身。

[bʌt; bət][aɪ][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈhæməɹ] - [tjuːnz] [ɑːn][ˈaɪərn] [ˈstrɪðɪz] , [ænd; ʌnd] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
But I tired of ringing hammer - tunes on iron stithies , and went out into the
但 我 疲劳的 的 铃声 锤 - 曲调 在 铁 斯蒂斯 , 和 去 出去 进入 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

但我厌倦了在铁砧上敲击锤子，于是走向了外面的世界。

[wer] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdʒʌɡləɹ] , [huːz] [ˈfɪŋɡəɹz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]
where I became acquainted with a celebrated juggler , whose fingers had become
在哪里 我 成为 熟人 和 一个 著名 杂耍演员 , 谁 手指 有 变得
[ˈræðəɹ] [tuː] [stɪf] [fɔːr; fəɹ] [ˈledʒərdəmeɪn] ,
rather too stiff for legerdemain ,
相当 也 僵硬的 为了 戏法 ,

在那里我结识了一位著名的杂耍演员，他的手指已经僵硬得无法再表演魔术了。

[ænd; ʌnd] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æn; ən] [əˈprentɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈmɪstəri] .
and who wished to have the aid of an apprentice in his noble mystery .
和 WHO 希望 到 有 这 援助 的 一个 学徒 在 他的 高贵 神秘 .

他希望在自己的高贵奥秘中获得学徒的帮助。

[aɪ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fəɹ][sɪks] [ˈjɪɹz] ,
I served him for six years ,
我 服务 他 为了 六 年 ,

我为他服务了六年，

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][maɪ] [treɪd] — [aɪ][rɪˈfɜːr][maɪ'self][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] , [huːz]
until I was master of my trade — I refer myself to your worship , whose
直到 我 曾是 掌握 的 我的 贸易 — 我 参考 我 到 你的 崇拜 , 谁
[ˈdʒʌdʒmənt] [ˈkænɑːt] [biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] ,
judgment cannot be disputed ,
判断 不能 是 争议 ,
直到我成为我这行的行家——我把自己交托给您，您的判断无可争议。

[ˈweðər] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði][kraːft] [ɪn'dɪfrəntli] [wel] ? "
whether I did not learn to ply the craft indifferently well ? "
无论 我 做过 不是 学习 到 胶合板 这 工艺 漠不关心 出色地 ? "
难道我没有学会如何平庸地掌握这门技艺吗？
" [ˈeksələntli] , " [sed] [trɛ'sɪliən] ; " [bʌt; bət][biː; bi] [brɪːf] . "
" **Excellently , "** **said Tressilian ; "** **but be brief . "**
" 非常出色 , " 说 特雷西利安 ; " 但 是 简短的 . "
"很好,"特雷西利安说, "但要简短。"

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [æt; ət][sɜːr] [hjuː] - , [ɪn][jɔːr; jər]
" **It was not long after I had performed at Sir Hugh Robsart's , in your**
" 它 曾是 不是 长的 后 我 有 执行 在 先生 休 - , 在 你的
[-] [ˈprez(ə)ns] ,
worship's presence ,
崇拜的 在场 ,
"在我于休·罗布萨特爵士的庄园演出后不久，就在您面前，

" [sed] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , " [ðæt] [aɪ] [tʊk] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,
" **said the artist , " that I took myself to the stage ,**
" 说 这 艺术家 , " 那 我 采取 我 到 这 阶段 ,
这位艺术家说：“我把自己带到了舞台上。”

[ænd; ænd][hæv; həv] [ˈswægəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbreɪvəst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [blæk]
and have swaggered with the bravest of them all , both at the Black
和 有 趾高气扬 和 这 最勇敢的 的 他们 全部 , 两个都 在 这 黑色的
[bʊl] ,
Bull ,
公牛 ,
并且曾与最勇敢的人一起在黑牛酒吧里招摇过市，

[ðə; ði] [ɡloʊb] , [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ænd] [ˈelsweɪ] ;
the Globe , the Fortune , and elsewhere ;
这 地球 , 这 财富 , 和 别处 ;
《环球报》、《财富报》等；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] — [ˈæplz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈplenti] [ðæt] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [ɪn][ðə; ði]
but I know not how — apples were so plenty that year that the lads in the
但 我 知道 不是 如何 — 苹果 是 所以 很多 那 年 那 这 小伙子们 在 这
[ˈtʌpəniˈtuːpeni] [ˈɡæləri] [ˈnevər] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [baɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
twopenny gallery never took more than one bite out of them ,
两便士 画廊 绝不 采取 更多的 比 — 咬 出去 的 他们 ,
但我不知道为什么——那一年苹果多得吃不完，以至于两便士看台上的小伙子们一个苹果也只咬了一口。

[ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪpɪn] [æt; ət] [wətˈevər] [ˈæktər] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]
and threw the rest of the pippin at whatever actor chanced to be on the
和 扔 这 休息 的 这 皮平 在 任何 演员 偶然 到 是 在 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .
然后把剩下的皮平酒扔向碰巧在台上的任何演员。

[soʊ][aɪ][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [riˈnaunst] [maɪ][hæf] [jər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [geɪv] [maɪ] [fɔɪl] [tu:; tə] **So I tired of it — renounced my half share in the company , gave my foil to** 所以我 疲劳的 的 它 — 放弃 我的 一半 分享 在 这 公司 , 给予 我的 挫败 到 [maɪ] [ˈka:mɾæd] , **my comrade** , 我的 同志 ,

于是我厌倦了这一切——放弃了我在公司的一半股份，把我的锡箔纸送给了我的同志。

[maɪ] [ˈbʌskɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:rdroʊb] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ə; eɪ] [kli:n] [pər] [ʌv; əv] [hi:lz] . **my buskins to the wardrobe , and showed the theatre a clean pair of heels .** 我的 短靴 到 这 衣柜 , 和 显示 这 剧院 一个 干净的 一对 的 高跟鞋 . “ “ “

我把高跟鞋拿到衣帽间，向剧院展示了一双干净的高跟鞋。

“ [wel] , [frend] , [ænd; ənd] [wʌt] , “ [sed] [trɛˈsɪliən] , “ [wʌz; wəz][jɔːr; jər][nekst] [ʃɪft] ? ” **“ Well , friend , and what , ” said Tressilian , “ was your next shift ? ”** “ 出色地 , 朋友 , 和 什么 , “ 说 特雷西利安 , “ 曾是 你的 下一个 转移 ? ” “ “那么，朋友，”特雷西利安说，“你下一班是什么时候？”

“ [aɪ] [bɪˈkeɪm] , “ [sed] [ðə; ði] [smɪθ] , “ [hæf] [ˈpɑ:rtnər] , **“ I became , ” said the smith , “ half partner ,** “ 我 成为 , “ 说 这 史密斯 , “ 一半 伙伴 , “ “我成了，”铁匠说，“一半的合伙人。”

[hæf] [dəˈmestɪk] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌbstəns] , **half domestic to a man of much skill and little substance ,** 一半 国内的 到 一个 男人 的 很多 技能 和 小的 物质 , 半个家务农夫，和一个技艺高超但家境贫寒的男人。

[hu:] [ˈpræktɪst] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃənə] . “ **who practised the trade of a physicianer .** ” WHO 已实践 这 贸易 的 一个 医生 . “ 他以行医为业。

“ [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , “ [sed] [trɛˈsɪliən] , “ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒæk] [ˈpʊdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkwæksælvə] . “ **“ In other words , ” said Tressilian , “ you were Jack Pudding to a quacksalver . ”** “ 在 其他 字 , “ 说 特雷西利安 , “ 你 是 杰克 布丁 到 一个 庸医 . “ “换句话说，”特雷西利安说，“你就像个庸医，而你就是杰克·布丁。”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [ðæt] , [let][em ˈi:] [hoʊp] , [maɪ] [gʊd] [ˈmæstər] [trɛˈsɪliən] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] **“ Something beyond that , let me hope , my good Master Tressilian , ” replied the artist** “ 某物 超过 那 , 让 我 希望 , 我的 好的 掌握 特雷西利安 , “ 回复 这 艺术家 ; ; ;

“但愿不止于此，我亲爱的特雷西利安大师，”艺术家回答道；

“ [ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [seɪ] [tru:θ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ædˈventʃərəs] [dɪˈskɪpʃn] , **“ and yet to say truth , our practice was of an adventurous description ,** “ 和 然而 到 说 真相 , 我们的 实践 曾是 的 一个 冒险的 描述 , “ “但说实话，我们的做法可以说是充满冒险精神的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:rməsi] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ɪn][maɪ][fɜ:rst] [ˈstʌdɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] **and the pharmacy which I had acquired in my first studies for the benefit** 和 这 药店 哪个 我 有 获得 在 我的 第一的 研究 为了 这 益处 [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] [wʌz; wəz] [ˈfri:kwəntli] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhju:mən] [ˈpeɪʃnts] . **of horses was frequently applied to our human patients .** 的 马匹 曾是 频繁地 应用 到 我们的 人类 患者 .

我在最初学习中为马匹所掌握的药理知识，经常被应用到我们的人类患者身上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['mælədi] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['tɜ:rpəntaɪn] , [tɑ:r] ,
But the seeds of all maladies are the same ; and if turpentine , tar ,
但 这 种子 的 全部 疾病 是 这 相同的 ; 和 如果 松节油 , 焦油 ,
但所有疾病的根源都是一样的; 如果松节油、焦油,

[pɪtʃ] , [ænd; ənd] [bi:f] - ['su:ɪt] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] , [ɡʌm] - , [ænd; ənd][wʌn] [bi:d]
pitch , and beef - suet , mingled with turmeric , gum - mastick , and one bead
沥青 , 和 牛肉 - 羊脂 , 混合 和 姜黄 , 胶 - 马斯蒂克 , 和 一 珠子
[ʌv; əv] ['gɑ:rlɪk] ,
of garlic ,
的 大蒜 ,

沥青、牛油, 混合姜黄、树胶和一粒蒜末,
[kæn; kən] [kjʊr] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [gri:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][neɪl] ,
can cure the horse that hath been grieved with a nail ,
能 治愈 这 马 那 有 到过 伤心 和 一个 指甲 ,
能治愈被钉子扎伤的马,

[aɪ] [si:] [nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪ] ['benɪfɪt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [prɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I see not but what it may benefit the man that hath been pricked with a
我 看 不是 但 什么 它 可能 益处 这 男人 那 有 到过 刺痛 和 一个
[sɔ:rd] .
sword .
剑 .

我只看到这对被剑刺伤的人有好处。
[bʌt; bət][maɪ] ['mæstɜ:z] ['præktɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [skɪl] , [went] [fɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] [maɪn] ,
But my master's practice , as well as his skill , went far beyond mine ,
但 我的 硕士学位 实践 , 作为 出色地 作为 他的 技能 , 去 远的 超过 矿 ,
但我师父的修行方法和技艺都远远超过我。

[ænd; ənd] [delt] [ɪn] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [kən'sɜ:rnz] .
and dealt in more dangerous concerns .
和 已处理 在 更多的 危险的 担忧 .
并处理了更危险的问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ][boʊld] , [æd'ventʃərəs] [præktɪʃənər] [ɪn] ['fɪzɪk] , [bʌt; bət]['ɔ:lsʊʊ] ,
He was not only a bold , adventurous practitioner in physic , but also ,
他 曾是 不是 仅有的 一个 大胆的 , 冒险的 实践者 在 物理学 , 但 还 ,
他不仅是一位大胆、富有冒险精神的医学从业者, 而且,

[ɪf] [jʊr; jər] ['plezər] [soʊ] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] , [æn; ən][ə'dept] [hu:] [ri:d] [ðə; ði][stɑ:rz] ,
if your pleasure so chanced to be , an adept who read the stars ,
如果 你的 乐趣 所以 偶然 到 是 , 一个 熟练 WHO 读 这 明星 ,
如果你恰巧有幸遇到一位精通星象的占卜师,

[ænd; ənd] [ɪk'spaʊndɪd] [ðə; ði] ['fɔ:tənɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [dʒenəθ'laɪəkəli] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
and expounded the fortunes of mankind , genethliacally , as he called it ,
和 阐述 这 财富 的 人类 , 基因 , 作为 他 称为 它 ,
[ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] .
or otherwise .
或者 否则 :

并以他所谓的“基因学”或其他方式阐述了人类的命运。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [dɪ'stɪlə] [ʌv; əv] ['sɪmpəlɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['kemɪst] — [meɪd]
He was a learned distiller of simples , and a profound chemist — made
他 曾是 一个 学习 蒸馏器 的 简单 , 和 一个 深刻的 化学家 — 制成
['sevrəl] ['efərts] [tu:; tə] [fɪks] ['mɜ:rkjəri] ,
several efforts to fix mercury ,
一些 努力 到 使固定 汞 ,
他是一位博学的蒸馏师, 也是一位杰出的化学家——曾多次尝试固定汞。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [hɪt][æt; ət][ðə; ði] [fr'lsəfərz] [stoʊn] .
and judged himself to have made a fair hit at the philosopher's stone .
和 评判 他自己 到 有 制成 一个 公平的 打 在 这 哲学家的 石头 .

他认为自己相当成功地获得了贤者之石。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] ['prɒʊgræm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [wɪt] , [ɪf] [jʊr; jər] ['ɑ:nər]
I have yet a programme of his on that subject , which , if your honour
我 有 然而 一个 程序 的 他的 在 那 主题 , 哪个 , 如果 你的 荣誉
[ʌndər'stændɪθ] ,
understandeth ,
理解 ,

我还有一份他关于这个主题的演讲稿，如果阁下能理解的话，

[aɪ] [br'li:v] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['betər] , [nɑ:t][ʼoʊnli][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ri:d] ,
I believe you have the better , not only of all who read ,
我 相信 你 有 这 更好的 , 不是 仅有的 的 全部 WHO 读 ,
我相信你不仅在所有读者中，而且是最优秀的。

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [roʊt] [aɪ 'ti:] .
but also of him who wrote it :
但 还 的 他 WHO 写道 它 :
但也包括撰写此文的他。

" [hiː; hi] [geɪv] [trɛ'sɪliən] [ə; eɪ][skroʊl][ʌv; əv] ['pɑ:rt|mənt] , [ˈberɪŋ] [æt; ət][tɑ:p][ænd; ənd] ['bɑ:təm] ,
" **He gave Tressilian a scroll of parchment , bearing at top and bottom** ,
" 他 给予 特雷西利安 一个 滚动 的 羊皮纸 , 轴承 在 顶部 和 底部 ,
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn] ,
and down the margin ,
和 向下 这 利润 ,

“他给了特雷西利安一卷羊皮纸，纸的顶部和底部以及边缘都写着，

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [p'lænɪts] , [ˈkjʊriəsli] [ɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][tælɪz'mænikəl] ['kærəktərz]
the signs of the seven planets , curiously intermingled with talismanical characters
这 标志 的 这 七 行星 , 奇怪的是 交织 和 护身符 人物
[ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] [gri:k] [ænd; ənd] ['hi:bru:] .
and scraps of Greek and Hebrew .
和 碎屑 的 希腊语 和 希伯来语 .

七大行星的符号，奇特地与护身符字符以及希腊语和希伯来语的碎片混杂在一起。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['lætn] [və:sɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæbə'lɪstɪkəl] [ɔ:θər] , [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [soʊ]
In the midst were some Latin verses from a cabalistical author , written out so
在 这 中间 是 一些 拉丁 诗句 从 一个 神秘学 作者 , 书面 出去 所以
[ˈferli] ,
fairly ,
相当 ,

其中穿插着一些卡巴拉作者的拉丁文诗句，写得非常清楚。

[ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [trɛ'sɪliən] [frʌm; frəm] [ˈri:dɪŋ] [ðem; ðəm] .
that even the gloom of the place did not prevent Tressilian from reading them .
那 甚至 这 愁云 的 这 地方 做过 不是 防止 特雷西利安 从 阅读 他们 .
即使环境昏暗，也无法阻止特雷西利安阅读它们。

[ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)][ræn][æz; əz] ['fɑ:louz] : —
The tenor of the original ran as follows : —
这 男高音 的 这 原来的 跑 作为 跟随 : —
原文大意如下：——

" [es 'aɪ] - - , - ['voʊlɑ:ri] - ,
" **Si fixum solvas , faciasque volare solutum** ,
" 硅 - - , - 飞翔 - ,
“Sifixumsolvas, faciasquevolaresolutum,

[et] - , [ˈfeɪjənt] [ti:] [ˈvi:vəreɪ] - ;
Et volucrem figas , facient te vivere tutum ;
等 - , 亲属 te 生活 - ;

Et volucrem figas, facient te vivere tutum;

[es ˈaɪ] [pəri:ət] [ventəm] , [ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [ˈɔ:ri] - [ˈsentəm] ;
Si pariat ventum , valet auri pondere centum ;
硅 贱民 风 , 代客泊车 奥里 - 百 ;

Si pariat ventum, valet auri pondere centum;

[ˈventəs] [ˈu:bi] [vɒlt] - — [ˈkæpiət][ˌkju ju ˈaɪ][kɑ:pereɪ][ˈproustest] . "
Ventus ubi vult spirat — Capiat qui capere potest . "
文图斯 育碧 沃尔特 - — 卡皮亚特 qui 卡佩雷 最强 . "

Ventus ubi vult spirat——Capiat qui capere potest。”

" [aɪ][ˈproustest][tu:; tə][ju:; jɔ] , " [sed] [trɛˈsɪliən] ,
" I protest to you , " said Tressilian ,
" 我 反对 到 你 , " 说 特雷西利安 ,

“我向你提出抗议,”特雷西利安说道。

" [ɔ:l] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɑ:rgən][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ləst] [wɜ:rdz] [si:m] [tu:; tə] [mi:n] - [kætʃ] [hu:]
" all I understand of this jargon is that the last words seem to mean ' Catch who
" 全部 我 理解 的 这 行话 是 那 这 最后的 字 似乎 到 意思是 - 抓住 WHO

[kætʃ] [kæn; kən] . - "
catch can . ' "
抓住 能 . - "

“我对这套术语的唯一理解就是，最后几个字的意思似乎是‘能抓到的人就抓到’。”

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] , " [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [maɪ] [ˈwɜ:rði] [ˈfrend] [ænd; ənd][ˈmæstər] ,
" That , " said the smith , " is the very principle that my worthy friend and master ,
" 那 , " 说 这 史密斯 , " 是 这 非常 原则 那 我的 值得 朋友 和 掌握 ,

“那,”铁匠说，“正是我尊敬的朋友和主人所秉持的原则，

[ˈdɑ:ktər] - , [ɔ:lweɪz] [ˈæktɪd][əˈpɑ:n] ; [ʌnˈtɪl] , [ˈbi:ɪŋ] [bɪˈsɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
Doctor Doboobie , always acted upon ; until , being besotted with his own imaginations
医生 - , 总是 行动 之上 ; 直到 , 存在 着迷 和 他的 自己的 想象力

,
.
,

杜布比医生总是按部就班；直到他沉迷于自己的想象，

[ænd; ənd] [kənˈsi:tɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈkemɪk(ə)l] [skɪl] , [hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə] [spend] , [ɪn] [ˈtʃi:tɪŋ]
and conceited of his high chemical skill , he began to spend , in cheating
和 自负 的 他的 高的 化学 技能 , 他 开始 到 花费 , 在 作弊

[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他自负于自己高超的化学技能，开始花费大量金钱欺骗自己。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈkwaird] [ɪn] [ˈtʃi:tɪŋ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈi:ðər] [dɪˈskʌvəd] [ɔ:r]
the money which he had acquired in cheating others , and either discovered or
这 钱 哪个 他 有 获得 在 作弊 其他的 , 和 任何一个 发现 或者

[bɪlt] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ,
built for himself ,
建造 为了 他自己 ,

他通过欺骗他人获得的钱财，以及他自己发现或积累的财富，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [noʊ] [wɪtʃ] , [ðɪs] [ˈsi:krət] [ɪˈlæbəɾəˈtɔ:ri] ,
I could never know which , this secret elaboratory ,
我 可以 绝不 知道 哪个 , 这 秘密 详细阐述 ,

我永远无法知道是哪一个，这个秘密的详细说明，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪ'kluːd] [hɪm'self] [bəuθ][frʌm; frəm] ['peɪʃnts] [ænd; ənd] [dɪ'saɪplz] ,
in which he used to seclude himself both from patients and disciples ,
在 哪个 他 用过的 到 隔离 他自己 两个都 从 患者 和 门徒 ,
他过去常常把自己与病人和弟子隔绝开来。

[huː] ['daʊtləs] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)nerɪ]
who doubtless thought his long and mysterious absences from his ordinary
WHO 毫无疑问 想法 他的 长的 和 神秘 缺勤 从 他的 普通的
[ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['færɪŋdən] [wɜːr; wər] [ˈkeɪzənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk]
residence in the town of Farringdon were occasioned by his progress in the mystic
住宅 在 这 镇 的 法灵顿 是 引发 经过 他的 进步 在 这 神秘
[ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
sciences ,
科学 ,
他无疑认为，他长期神秘地离开位于法灵顿镇的住所，是因为他在神秘科学领域取得了进展。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] [wɜːrld] .
and his intercourse with the invisible world .
和 他的 交往 和 这 无形的 世界 .
以及他与无形世界的交流。

[em 'iː][ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ] [kɒntrə'dɪktɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,
Me also he tried to deceive ; but though I contradicted him not ,
我 还 他 尝试 到 欺骗 ; 但 尽管 我 矛盾 他 不是 ,
他也试图欺骗我；但我虽然没有反驳他，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [seɪf]
he saw that I knew too much of his secrets to be any longer a safe
他 锯 那 我 知道 也 很多 的 他的 秘密 到 是 任何 更长 一个 安全的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .
他发现我知道他太多的秘密，不再适合做他的伴侣。

['miːnwaɪl] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wækst] ['feɪməs] — [ɔːr] ['ræðər] ['ɪnfəməs] ,
Meanwhile , his name waxed famous — or rather infamous ,
同时 , 他的 姓名 打蜡 著名的 — 或者 相当 臭名昭著的 ,
与此同时，他的名字声名鹊起——或者更确切地说，是臭名昭著。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'zɔːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dɪd][soʊ] ['ʌndər] [pər'sweɪz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
and many of those who resorted to him did so under persuasion that he
和 许多 的 那些 WHO 复原 到 他 做过 所以 在下面 劝说 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːrsərər] .
was a sorcerer .
曾是 一个 巫师 .
许多向他求助的人都是被他是一位巫师所说服的。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌlt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [druː] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
And yet his supposed advance in the occult sciences drew to him
和 然而 他的 据称 进步 在 这 神秘学 科学 画 到 他
[ðə; ði] ['siːkrət] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] [men] [tuː] ['paʊərf(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] ,
the secret resort of men too powerful to be named ,
这 秘密 采取 的 男人 也 强大的 到 是 命名 ,
然而，他在神秘学方面的所谓进步，却吸引了一些权势滔天、不愿透露姓名的人前来秘密聚会。

[fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][biː; bi] ['men](ə)nd] .
for purposes too dangerous to be mentioned .
为了 目的 也 危险的 到 是 提及 .
目的过于危险，不便提及。

[men][k3:rst; 'k3:rsɪd][ænd; ənd] ['θretnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bi'stəu] [ɑ:n][em 'i:] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]
Men **cursed** **and** **threatened** **him** , **and** **bestowed** **on** **me** , **the** **innocent**
男人 被诅咒的 和 威胁 他 , 和 授予 在 我 , 这 清白的
[ə'sɪstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] ,
assistant **of** **his** **studies** ,
助手 的 他的 研究 ,
男人们咒骂威胁他, 却把我这个无辜的助手——他的助手——置于险境。

[ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devəlʒ] [fʊt] - [poʊst] ,
the **nickname** **of** **the** **Devil's** **foot** - **post** ,
这 昵称 的 这 魔鬼的 脚 - 邮政 ,
魔鬼脚柱的别称

[wɪtʃ] [prəʊ'kjʊəd][,em 'i:][ə; ei] ['vɔ:li] [ʌv; əv] [stoʊnz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər][aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ʃoʊ]
which **procured** **me** **a** **volley** **of** **stones** **as** **soon** **as** **ever** **I** **ventured** **to** **show**
哪个 采购 我 一个 截击 的 石头 作为 很快 作为 曾经 我 冒险 到 展示
[maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
my **face** **in** **the** **street** **of** **the** **village** .
我的 脸 在 这 街道 的 这 村庄 .
只要我一出现在村里的街道上, 就会遭到一阵石块袭击。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][maɪ]['mæstər] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] ,
At **length** **my** **master** **suddenly** **disappeared** ,
在 长度 我的 掌握 突然 消失 ,
最终, 我的主人突然消失了。

[pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [ɪ'læbəreɪtɔ:ri] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
pretending **to** **me** **that** **he** **was** **about** **to** **visit** **his** **elaboratory** **in** **this** **place** ,
假装 到 我 那 他 曾是 关于 到 访问 他的 详细阐述 在 这 地方 ,
他假装要来这里参观他的工作室,

[ænd; ənd] [fər'brɪdɪŋ] [,em 'i:][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] [tɪl] [tu:] [deɪz] [wɜ:r; wər][pæst] .
and **forbidding** **me** **to** **disturb** **him** **till** **two** **days** **were** **past** .
和 禁止 我 到 打扰 他 直到 二 天 是 过去的 .
并禁止我两天之内打扰他。

[wen] [ðɪs] ['pɪriəd] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [aɪ] [br'keɪm] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə] [ðɪs] [vɔ:lt] ,
When **this** **period** **had** **elapsed** , **I** **became** **anxious** , **and** **resorted** **to** **this** **vault** ,
什么时候 这 时期 有 过去 , 我 成为 焦虑的 , 和 复原 到 这 金库 ,
这段时间过去后, 我开始焦虑不安, 于是便躲进了这个密室。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][fairz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][ju:'tensɪlz][ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
where **I** **found** **the** **fires** **extinguished** **and** **the** **utensils** **in** **confusion** ,
在哪里 我 成立 这 火灾 熄灭 和 这 餐具 在 困惑 ,
我发现火已经熄灭, 餐具散落一地。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['l3:rnɪd] - , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɔ:nt][tu:; tə] [stɑɪl]
with **a** **note** **from** **the** **learned** **Doboobius** , **as** **he** **was** **wont** **to** **style**
和 一个 笔记 从 这 学习 - , 作为 他 曾是 惯于 到 风格
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
附上博学的杜布比乌斯（他惯常这样自称）的笔记：

[ə'kweɪntɪŋ] [,em 'i:] [ðæt] [wi:; wi][fʊd; fəd] ['nevər] [mi:t] [ə'gen] , [bɪk'wi:ðɪŋ] [,em 'i:][hɪz; ɪz] ['kemɪk(ə)l]
acquainting **me** **that** **we** **should** **never** **meet** **again** , **bequeathing** **me** **his** **chemical**
熟悉 我 那 我们 应该 绝不 见面 再次 , 遗赠 我 他的 化学
[æpə'rætəs] ,
apparatus ,
设备 ,
他告诉我我们以后永远不应该再见面, 并将他的化学仪器遗赠给了我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rtʃmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][pʊt][ˈɪntu:][jər; jər][hændz] ,
and the parchment which I have just put into your hands ,
和 这 羊皮纸 哪个 我 有 只是 放 进入 你的 双手 ,
还有我刚才放在你手里的这张羊皮纸,

[ədˈvaɪzɪŋ] [em ˈi:] [ˈstrɔ:ŋli] [tu:; tə] [ˈprɑ:sɪkjʊ:t] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] ,
advising me strongly to prosecute the secret which it contained ,
建议 我 强烈 到 起诉 这 秘密 哪个 它 包含 ,
他强烈建议我追查其中所包含的秘密,

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈfæləbli] [li:d] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][.mædʒɪsˈtɪəriəm] . "
which would infallibly lead me to the discovery of the grand magisterium . "
哪个 会 绝对正确 带领 我 到 这 发现 的 这 盛大 教会训导权 . "
这将必然引导我发现大教会训导权。”

" [ænd; ənd] [dɪdst] [ðəʊ] [ˈfɑ:lou] [ðɪs] [seɪdʒ] [ədˈvaɪs] ? " [sed] [trɛˈsɪliən] .
“ **And didst thou follow this sage advice ?** ” **said Tressilian** .
“ 和 迪斯特 你 跟随 这 圣人 建议 ? ” 说 特雷西利安 .
“那你听从了这条明智的建议吗？”特雷西利安问道。

" [ˈwɜ:rɪpfl] [sɜ:r] , [nou] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [smɪθ] ; " [fɔ:r; fər] , [ˈbi:ɪŋ] [baɪ] [ˈnertʃər] [ˈkɔ:ʃəs] ,
“ **Worshipful sir** , **no** , ” **replied the smith** ; “ **for** , **being by nature cautious** ,
“ 崇拜的 先生 , 不 , ” 回复 这 史密斯 ; “ 为了 , 存在 经过 自然 谨慎 ,
“尊敬的先生, 不,”铁匠回答说; “因为我生性谨慎,

[ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [frʌm; frəm] [ˈnouɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:] ,
and suspicious from knowing with whom I had to do ,
和 可疑的 从 会心 和 谁 我 有 到 做 ,
因为知道要和谁打交道, 我心生疑虑。

[aɪ] [meɪd] [soʊ] [ˈmeni] [pɜ:kwəzɪjənz] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [ˈventʃəd] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
I made so many perquisitions before I ventured even to light a fire ,
我 制成 所以 许多 征用令 前 我 冒险 甚至 到 光 一个 火 ,
我做了大量的检查, 才敢冒险生火。

[ðæt] [aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] , [ˈkerfəli] [hɪd] [brɪˈni:θ]
that I at length discovered a small barrel of gunpowder , **carefully hid beneath**
那 我 在 长度 发现 一个 小的 桶 的 火药 , 小心 隐藏 下面

[ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪs] ,
the furnace ,
这 炉 ,
最后, 我发现了一小桶火药, 它被小心地藏 在炉子下面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] , [nou] [daʊt] ,
with the purpose , **no doubt** ,
和 这 目的 , 不 怀疑 ,
毫无疑问, 这是有目的的。

[ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmens] [ðə; ði][grænd] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]
that as soon as I should commence the grand work of the
那 作为 很快 作为 我 应该 开始 这 盛大 工作 的 这

[ˌtrænzˈmju:ˈteɪʃn; ˌtrænsˈmju:ˈteɪʃn][ʌv; əv] [ˈmetlz] ,
transmutation of metals ,
嬗变 的 金属 ,
一旦我开始进行金属嬗变这项伟大的工作,

[ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌtrænzˈmju:t] [ðə; ði] [vɔ:lt] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][ˈru:ɪnz] ,
the explosion should transmute the vault and all in it into a heap of ruins ,
这 爆炸 应该 嬗变 这 金库 和 全部 在 它 进入 一个 堆 的 废墟 ,
爆炸应该会将金库及其中的一切都变成一堆废墟。

[wɪtʃ] [maɪt] [sɜːrv] [æʔ; ət][wʌns][fɔːr; fər][maɪ] [ˈslɔːtər] - [haʊs] [ænd; ənd][maɪ] [greɪv] .
which might serve at once for my slaughter - house and my grave .
哪个 可能 服务 在 一次 为了 我的 屠宰 - 房子 和 我的 严重 ；

它既可以作为我的屠宰场，也可以作为我的坟墓。

[ðɪs] [kjʊər] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈælkəmi] , [ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnɪst]
This cured me of alchemy , and fain would I have returned to the honest
这 治愈 我 的 炼金术 , 和 欣然 会 我 有 返回 到 这 诚实的
[ˈhæməər] [ænd; ənd][ˈænvɪl] ;
hammer and anvil ;
锤 和 砧 ；

这让我彻底厌倦了炼金术，我多么希望能够重拾诚实的锤子和铁砧啊！

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdevəlz] [poʊst] ?
but who would bring a horse to be shod by the Devil's post ?
但 WHO 会 带来 一个 马 到 是 鞋子 经过 这 魔鬼的 邮政 ？

但谁会把马牵到魔鬼的柱子旁去钉马掌呢？

[ˈmiːntaɪm] , [aɪ][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][rɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][maɪ] [ˈɑːnɪst] [ˈflɪbərtɪdʒɪbɪt; ˌflɪbərtɪˈdʒɪbɪt] [hɪr] ,
Meantime , I had won the regard of my honest Flibbertigibbet here ,
与此同时 , 我 有 韩元 这 看待 的 我的 诚实的 轻浮的 这里 ,

与此同时，我赢得了我这位诚实的弗利伯蒂吉贝特的尊重。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [æʔ; ət] [ˈfærɪŋdən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ðə; ði][seɪdʒ][ɪˈræzməs][ˈhɑːlədeɪ] ,
he being then at Farringdon with his master , the sage Erasmus Holiday ,
他 存在 然后 在 法灵顿 和 他的 掌握 , 这 圣人 伊拉斯谟 假期 ,

当时他正和他的老师，智者伊拉斯谟·霍利迪在法灵顿。

[baɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsiːkrɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [pliːz] [juːθ] [æʔ; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;
by teaching him a few secrets , such as please youth at his age ;
经过 教学 他 一个 很少 秘密 , 这样的 作为 请 青年 在 他的 年龄 ；

通过教他一些秘诀，比如如何在他这个年纪取悦年轻人；

[ænd; ənd][ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈkaʊns(ə)] [təˈgeðər] , [wiː; wi] [əˈɡriːd] [ðæt] ,
and after much counsel together , we agreed that ,
和 后 很多 法律顾问 一起 , 我们 同意 那 ,

经过多次商议，我们一致同意：

[sɪns] [aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [weɪ] ,
since I could get no practice in the ordinary way ,
自从 我 可以 得到 不 实践 在 这 普通的 方式 ,

由于我无法通过常规方式进行练习，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk] [aʊt] [ˈbɪznəs] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈɪgnərənt] [bʊəz] ,
I should try how I could work out business among these ignorant boors ,
我 应该 尝试 如何 我 可以 工作 出去 商业 之中 这些 无知 粗鲁 ,

我应该试试看能不能和这些无知粗鄙的人做生意。

[baɪ] [ˈpræktɪsɪŋ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈsɪli] [ˈfɪrɪz] ; [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][ˈflɪbərtɪdʒɪbɪt; ˌflɪbərtɪˈdʒɪbɪt] , [huː]
by practising upon their silly fears ; and , thanks to Flibbertigibbet , who
经过 练习 之上 他们的 愚蠢的 恐惧 ; 和 , 谢谢 到 轻浮的 , WHO

[hæθ] [sprɛd] [maɪ] [rɪˈnaʊn] ,
hath spread my renown ,
有 传播 我的 名声 ,

通过利用他们愚蠢的恐惧进行练习；并且，感谢 Flibbertigibbet，他传播了我的名声，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈwɑːntɪd] [ˈkʌstəm] .
I have not wanted custom .
我 有 不是 通缉 风俗 .

我一直没想过要定制产品。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [æ; ət] [tu:] [greɪt] [rɪsk] ,
But it is won at too great risk ,
但 它 是 韩元 在 也 伟大的 风险 ,

但这样做风险太大。

[ænd; ænd][aɪ] [fɪr] [aɪ][æ; əl] [bi:; bi] [æ; ət] [lenkθ; lenθ] [ˈteɪkən] [ʌp] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [ˈwɪzərd] ;
and I fear I shall be at length taken up for a wizard ;
和 我 害怕 我 将 是 在 长度 已采取 向上 为了 一个 巫师 ;
我恐怕最终会被人误认为是巫师;

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [si:k] [bʌt; bət] [æ; ən] [ɑ: pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [vɔ: lt] ,
so that I seek but an opportunity to leave this vault ,
所以 那 我 寻找 但 一个 机会 到 离开 这 金库 ,
所以我只寻求一个离开这个密室的机会。

[wen] [aɪ][kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈwɜ: rʃɪpfl] [ˈpɜ: rs(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfjʊri]
when I can have the protection of some worshipful person against the fury
什么时候 我 能 有 这 保护 的 一些 崇拜的 人 反对 这 愤怒
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ: pjələs] ,
of the populace ,
的 这 民众 ,
当我可以得到某个受人尊敬的人的庇护, 免受民众的愤怒对待时,

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [tjæns] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [em 'i:] . "
in case they chance to recognize me . "
在 案件 他们 机会 到 认出 我 . "

万一他们碰巧认出我了呢。”

" [ænd; ænd][ɑ: rt] [ðəʊ] , " [sed] [trɛˈsɪliən] , " [ˈpɜ: rfɪktli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊdz] [ɪn] [ðɪs]
" And art thou , " said Tressilian , " perfectly acquainted with the roads in this
" 和 艺术 你 , " 说 特雷西利安 , " 完美 熟人 和 这 道路 在 这
[ˈkʌntri] ? "
country ? "
国家 ? "

“那么,”特雷西利安问道, “你对这个国家的道路非常熟悉吗? ”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪd] [ðem; ðəm] [ˈevri] [ɪntʃ] [baɪ] [ˈmɪdnɑɪt] , " [ˈænsər] [ˈweɪlənd] [smɪθ] ,
" I could ride them every inch by midnight , " answered Wayland Smith ,
" 我 可以 骑 他们 每一个 英寸 经过 午夜 , " 回答 韦兰 史密斯 ,
“午夜之前我就可以骑着它们走完每一寸土地,”韦兰·史密斯回答道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ðɪs] [əˈdept] [hæd; həd] [əˈsu: md] .
which was the name this adept had assumed .
哪个 曾是 这 姓名 这 熟练 有 假定 .

这是这位高手所取的名字。

" [ðəʊ] [hæst] [noʊ] [hɔ: rs] [tu:; tə] [raɪd] [əˈpɑ: n] , " [sed] [trɛˈsɪliən] .
" Thou hast no horse to ride upon , " said Tressilian .
" 你 哈斯特 不 马 到 骑 之上 , " 说 特雷西利安 .

“你没有马可骑,”特雷西利安说道。

" [ˈpɑ: rd(ə)n] [em 'i:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈweɪlənd] ; " [aɪ] [hæv; həv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tɪt] [æz; əz] [ˈevər] [ˈjoʊmən]
" Pardon me , " replied Wayland ; " I have as good a tit as ever yeoman
" 赦免 我 , " 回复 韦兰 ; " 我 有 作为 好的 一个 山雀 作为 曾经 乡绅

[brɪˈstroʊd] ;
bestrode ;
贝斯特罗德 ;

“对不起,”韦兰回答说; “我的乳房和任何自耕农的乳房一样好;

[ænd; ənd][aɪ][fər'ɡɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['legəsi] [tu:; tə]
and I forgot to say it was the best part of the mediciner's legacy to
 和 我 忘了 到 说 它 曾是 这 最好的 部分 的 这 - 遗产 到
 [em 'i:] ,
me ,
 我 ,

我忘了说，这对我来说是这位巫医留下的最宝贵的遗产。

[ɪk'septɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪsəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)] ['si:kri:ts] ,
excepting one or two of the choicest of his medical secrets ,
 除外 一 或者 二 的 这 精选 的 他的 医疗的 秘密 ,
 除了他最珍贵的一两个医学秘诀之外,

[wɪtʃ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] . "
which I picked up without his knowledge and against his will . "
 哪个 我 挑选 向上 没有 他的 知识 和 反对 他的 将要 . "

“这是我在未经他允许且违背他意愿的情况下捡到的。”

“ [get] [ðɑɪ'self] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] , [ðen] , ” [sed] [trɛ'sɪliən] ; “ [rɪ'fɔ:rm] [ðɑɪ] [dres] [æz; əz] [wel]
“ Get thyself washed and shaved , then , ” said Tressilian ; “ reform thy dress as well
 “ 得到 你自己 洗过 和 剃光 , 然后 , ” 说 特雷西利安 ; “ 改革 你的 裙子 作为 出色地
 [æz; əz] [ðəʊ] [kænst] ,
as thou canst ,
 作为 你 罐 ,

“那就去洗漱刮胡子吧,”特雷西利安说,“尽可能地整理一下你的衣着。”

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪz] [groʊ'tesk] ['træpɪŋz] ; [ænd; ənd] , [soʊ] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['siːkrət] [ænd; ənd]
and fling away these grotesque trappings ; and , so thou wilt be secret and
 和 一扔 离开 这些 怪诞 服饰 ; 和 , 所以 你 枯萎 是 秘密 和
 ['feɪθf(ə)l] ,
faithful ,
 忠实 ,

抛弃这些怪诞的装饰；如此，你便能保持秘密和忠诚。

[ðəʊ] [ʃælt] [ˈfɑ:ləʊ] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [tɪl] [ðəɪ] [præŋks] [hɪr] [ɑ:r; ər] [fərˈɡɑ:tn] .
thou shalt follow me for a short time , till thy pranks here are forgotten .
 你 应 跟随 我 为了 一个 短的 时间 , 直到 你的 恶作剧 这里 是 被遗忘的 .
 你将跟随我一段时间, 直到你在这里的恶作剧被人遗忘。

[ðəʊ] [hæst] , [aɪ] [θɪŋk] , [bəʊθ] [ə'dres] [ænd; ɐnd] ['kɜ:rɪdʒ] ,
Thou hast , I think , both address and courage ,
 你 哈斯特 , 我 思考 , 两个都 地址 和 勇气 ,
 我认为你既有魄力又有勇气。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] ['mætər] [tuː; tə][duː] [ðæt] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][bəuθ] .
and I have matter to do that may require both .
 和 我 有 事情 到 做 那 可能 要求 两个都 .
 我还有一些事情要做，可能需要两者兼备。

" [ˈweɪlənd] [ˈsmɪθ] [ˈiːgərli] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] , [ænd; ɐnd][prəuˈtestɪd] [hɪz; ɪz][dɪˈvəʊʃ(ə)n] [tuː; tə]
Wayland Smith eagerly embraced the proposal , and protested his devotion to
 韦兰 史密斯 急切地 拥抱 这 提议 , 和 抗议 他的 虔诚 到
 [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈmæstər] .
his new master .
 他的 新的 掌握 .

韦兰·史密斯欣然接受了这一提议，并表示他忠于他的新主人。

[ɪn][ə; eɪ][ˈveri][ˈfjuː][ˈmɪnɪts][hiː; hi][hæd; həd][meɪd][soʊ][greɪt][æn; ən][ˌɔːltəˈreɪ](ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)]
In a very few minutes he had made so great an alteration in his original
在一个 非常 很少 分钟 他 有 制成 所以 伟大的 一个 改造 在 他的 原来的
[əˈpɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

短短几分钟内，他的外貌就发生了如此巨大的变化。

[baɪ][tʃeɪndʒ][ʌv; əv][dres] , [ˈtrɪmɪŋ][hɪz; ɪz][bɜːd][ænd; ənd][her] , [ænd; ənd][soʊ][fɔːrθ] ,
by change of dress , trimming his beard and hair , and so forth ,
经过 改变 的 裙子 , 修剪 他的 胡须 和 头发 , 和 所以 前进 ,
通过更换衣物、修剪胡须和头发等等，

[ðæt][trɛˈsɪliən][kʊd; kəd][nɑːt][help][riˈmɑːkɪŋ][ðæt][hiː; hi][θɔːt][hiː; hi][wʊd][stænd][ɪn][ˈlɪt(ə)] [niːd]
that Tressilian could not help remarking that he thought he would stand in little need
那 特雷西利安 可以 不是 帮助 评论 那 他 想法 他 会 站立 在 小的 需要
[ʌv; əv][ə; eɪ][prəˈtektər] ,
of a protector ,
的 一个 保护者 ,

特雷西利安忍不住说道，他觉得自己几乎不需要保护者。

[sɪns][nʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][əˈkweɪntəns][wɜːr; wər][ˈlaɪkli][tuː; tə][ˈrekəɡnaɪz][hɪm; ɪm] .
since none of his old acquaintance were likely to recognize him .
自从 没有任何 的 他的 老的 熟人 是 可能 到 认出 他 .
因为他的老熟人不太可能认出他。

“ [maɪ][ˈdetəz][wʊd][nɑːt][peɪ][em ˈiː][ˈmʌni] , ” [sed][ˈweɪlənd] , [ˈfeɪkɪŋ][hɪz; ɪz][hed] ;
“ **My debtors would not pay me money ,** ” **said Wayland , shaking his head ;**
“ 我的 债务人 会 不是 支付 我 钱 , ” 说 韦兰 , 摇晃 他的 头 ;
“我的债主们不肯还我钱，”韦兰摇着头说；

“ [bʌt; bət][maɪ][ˈkredɪtəz] [ʌv; əv][ˈevri][kaɪnd][wʊd][biː; bi][les][ˈiːzəli][ˈblaɪndɪd] .
“ **but my creditors of every kind would be less easily blinded** .
“ 但 我的 债权人 的 每一个 种类 会 是 较少的 容易地 失明 .
“但我的各种债权人就没那么容易被蒙蔽了。”

[ænd; ənd] , [ɪn][truːθ] , [aɪ][hoʊld][maɪˈself][nɑːt][seɪf] ,
And , in truth , I hold myself not safe ,
和 , 在 真相 , 我 抓住 我 不是 安全的 ,
说实话，我并不觉得自己安全。

[ənˈles][ˈʌndər][ðə; ði][prəˈtekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd][ˈkærəktər] , [æz; əz][ɪz]
unless under the protection of a gentleman of birth and character , as is
除非 在下面 这 保护 的 一个 绅士 的 出生 和 特点 , 作为 是
[jɔːr; jər][ˈwɜːrʃɪp] .
your worship .
你的 崇拜 .

除非受到像您这样出身高贵、品格高尚的绅士的庇护。

“ [soʊ][ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi][led][ðə; ði][wei][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] .
“ **So saying , he led the way out of the cavern** .
“ 所以 说 , 他 引领 这 方式 出去 的 这 洞穴 .
说完，他便带头走出了洞穴。

[hiː; hi][ðen][kɔːld][ˈlaʊdli][fɔːr; fər][ˈhɑːbgɑːblɪn] , [huː] , [ˈæftər][ˈlɪŋɡərɪŋ][fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪnstənt] ,
He then called loudly for Hobgoblin , who , after lingering for an instant ,
他 然后 称为 高声 为了 霍布哥布林 , WHO , 后 挥之不去的 为了 一个 立即的 ,
[əˈpɪrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔːrs][ˈfɜːrniʃər] ,
appeared with the horse furniture ,
出现 和 这 马 家具 ,

然后他大声呼唤小妖精，小妖精犹豫片刻后，带着马具出现了。

[wen] [ˈweɪlənd] [kloʊzɪd] [ænd; ənd] [ˈsedʒələsli] [ˈkʌvəd] [ʌp][ðə; ði][træp] - [dɔːr] ,
when Wayland closed and sedulously covered up the trap - door ,
什么时候 韦兰 关闭 和 勤奋地 涵盖 向上 这 陷阱 - 门 ;
当韦兰关上门，一丝不苟地封住活板门时，

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [aɪˈtiː] [maɪt] [əˈɡen] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [niːd] , [brˈsaɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [tuːlz] [wɜːr; wər]
observing it might again serve him at his need , besides that the tools were
观察 它 可能 再次 服务 他 在 他的 需要 , 除了 那 这 工具 是
[wɜːrθ] [ˈsʌmwʌt] .
worth somewhat .
值得 有些 .

观察它或许能在他需要的时候再次帮助到他，而且这些工具也有一定的价值。

[ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊnər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ][næg] [ðæt] [fed] [ˈkwaɪətli][ɑːn][ðə; ði]
A whistle from the owner brought to his side a nag that fed quietly on the
一个 哨 从 这 所有者 带来 到 他的 边 一个 唠叨 那 美联储 悄悄 在 这
[ˈkɑːmən] ,
common ,
常见的 ,

主人一声口哨，引来一匹在草地上安静觅食的老马。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪɡnəl] .
and was accustomed to the signal .
和 曾是 习惯 到 这 信号 .

并且已经习惯了这种信号。

[waɪl] [hiː; hi] [əˈkuːtə] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [trɛˈsɪliən] [druː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡəːθs] [taɪtər] ,
While he accoutred him for the journey , Tressilian drew his own girths tighter ,
尽管 他 配备 他 为了 这 旅行 , 特雷西利安 画 他的 自己的 周长 更紧 ,
在他准备旅途装备的同时，特雷西利安也把自己的腰带勒得更紧了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [maʊnt] .
and in a few minutes both were ready to mount .
和 在 一个 很少 分钟 两个都 是 准备好 到 山 .

几分钟后，两人都准备就绪，可以上车了。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [slʌdʒ] [əˈprəʊtɪt] [tuː; tə][bɪd][ðəm; ðəm] [ferˈwel] .
At this moment Sludge approached to bid them farewell .
在 这 片刻 污泥 接近 到 出价 他们 告别 .

这时，Sludge走上前去向他们告别。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [emˈiː] , [ðen] , [maɪ][oʊld] [ˈpleɪfeləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
" **You are going to leave me , then , my old playfellow ,** " **said the boy ;**
" 你 是 去 到 离开 我 , 然后 , 我的 老的 玩伴 , " 说 这 男生 ;
"那么，你要离开我了吗，我的老玩伴？"男孩说道；

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [geɪm] [æt; ət][biːˈoʊ] - [piːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **and there is an end of all our game at bo - peep with the**
" 和 那里 是 一个 结尾 的 全部 我们的 游戏 在 波 - 窥视 和 这
[ˈkəʊədli] [huːm] [aɪ] [brɔːt] [ˈhɪðər] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [brɔːd] - [ˈfʊtɪd] [nægz] [fed] [baɪ]
cowardly lubbards whom I brought hither to have their broad - footed nags shed by
胆小 卢巴德 谁 我 带来 这里 到 有 他们的 广阔 - 有脚的 唠叨 棚 经过
[ðə; ði][ˈdev(ə)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪmps] ? "
the devil and his imps ? "
这 魔鬼 和 他的 小恶魔 ? "

"难道我们和那些胆小的笨蛋们在波比普的游戏中就此结束了吗？我把他们带到这里，就是为了让魔鬼和他的小恶魔们
给他们那双宽腿老马断蹄子？ "

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][soʊ] , " [sed] [ˈweɪlənd] [smɪθ] , " [ðə; ði] [best] [frendz] [mʌst; məst][pɑːrt] ,
" **It is even so ,** " **said Wayland Smith ,** " **the best friends must part** ,
" 它 是 甚至 所以 , " 说 韦兰 史密斯 , " 这 最好的 朋友们 必须 部分 ,
"即便如此，"韦兰·史密斯说，"最好的朋友也终究会分离。"

[ˈflɪbərtɪdʒɪbɪt; ˌflɪbərtiˈdʒɪbɪt] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Flibbertigibbet ; but thou , my boy ,
轻浮的 ; 但 你 , 我的 男生 ;
轻浮的孩子 ; 但是你 , 我的孩子 ,

[ɑ:rt][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈwaɪthɔ:rs] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈɡret] [tu:; tə] [li:v] [brˈhaɪnd]
art the only thing in the Vale of Whitehorse which I shall regret to leave behind
艺术 这 仅有的 事物 在 这 谷 的 白马 哪个 我 将 后悔 到 离开 在后面
[em ˈi:] . “
me . ”
我 . ”
“艺术是我在白马谷唯一会遗憾离开的东西。”

“ [wel] , [aɪ][bɪd] [ði:] [nɑ:t] [ˌferˈwel] , ” [sed] [ˈdɪki] [slʌdʒ] , “ [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [ði:z]
“ Well , I bid thee not farewell , ” said Dickie Sludge , “ for you will be at these
“ 出色地 , 我 出价 你 不是 告别 , ” 说 迪基 污泥 , “ 为了 你 将要 是 在 这些
[ˌrevəlz] ,
revels ,
揭秘 ,
“好吧, 我并不向你道别,”迪基·斯拉奇说道, “因为你还会参加这些狂欢节。”

[aɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][soʊ][æɪ; ʃəl][aɪ] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ˈdɒməni; ˈdoʊməni][ˈhɑ:lədeɪ] [teɪk] [em ˈi:][nɑ:t] [ˈðɪðər] ,
I judge , and so shall I ; for if Dominie Holiday take me not thither ,
我 法官 , 和 所以 将 我 ; 为了 如果 牧师 假期 拿 我 不是 那里 ,
我来判断, 也必将如此判断; 因为如果多米尼·霍利迪不带我去那里,

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] [nɑ:t][ɪn] [ˈjɑ:ndər] [dɑ:rk] [hoʊl] ,
by the light of day , which we see not in yonder dark hole ,
经过 这 光 的 天 , 哪个 我们 看 不是 在 远处 黑暗的 洞 ,
在白昼的光线下, 我们能看到那黑暗洞穴中看不见的光芒。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪˈself][ðer; ðər] ! “
I will take myself there ! ”
我 将要 拿 我 那里 ! ”
我会自己去!

“ [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] , ” [sed] [ˈweɪlənd] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [nɔ:t] [ˈræʃli] . ”
“ In good time , ” said Wayland ; “ but I pray you to do nought rashly . ”
“ 在 好的 时间 , ” 说 韦兰 ; “ 但 我 祈祷 你 到 做 零 贸然 . ”
“时机成熟时,”韦兰说, “但我恳请你们不要轻举妄动。”

“ [neɪ] , [naʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [tʃaɪld] [ʌv; əv][em ˈi:] ,
“ Nay , now you would make a child , a common child of me , ”
“ 不 , 现在 你 会 制作 一个 孩子 , 一个 常见的 孩子 的 我 ,
“不, 现在你想让我生个孩子, 一个普通的孩子,

[ænd; ənd] [tel] [em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈwɔ:kiŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] - [striŋz] .
and tell me of the risk of walking without leading - strings .
和 告诉 我 的 这 风险 的 步行 没有 领导 - 字符串 .
告诉我, 没有牵引绳走路的风险是什么。

[bʌt; bət] [brˈfɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ði:z] [stoʊnz] ,
But before you are a mile from these stones ,
但 前 你 是 一个 英里 从 这些 石头 ,
但在你离这些石头还有一英里之前,

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɒr] [ˈtoʊkən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:bɡɑ:blɪn] [əˈbəʊt] [em ˈi:]
you shall know by a sure token that I have more of the hobgoblin about me
你 将 知道 经过 一个 当然 令牌 那 我 有 更多的 的 这 妖精 关于 我
[ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ˈkredit] ;
than you credit ;
比 你 信用 ;
你很快就会明白, 我身上的邪恶气息比你想象的要浓重得多;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [soʊ] ['mænɪdʒ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] , [juː; jʊ] [meɪ] ['prɔːfɪt][baɪ][maɪ][præŋk] .
and I will so manage that , if you take advantage , you may profit by my prank .
和 我 将要 所以 管理 那 , 如果 你 拿 优势 , 你 可能 利润 经过 我的 恶作剧 .
“ ”
“ ”
“ ”
我会设法让你利用我的恶作剧获利。”

“ [wɒt] [dʌst] [ðəʊ] [miːn] , [bɔɪ] ? ” [sed] [trɛ'sɪlɪən] ;
“ What dost thou mean , boy ? ” said Tressilian ;
“ 什么 朋友 你 意思是 , 男生 ? ” 说 特雷西利安 ;
“你这话是什么意思，小子？”特雷西利安问道；

[bʌt; bət][ˈflɪbərtɪdʒɪbɪt; flɪbərtɪ'dʒɪbɪt][ˈoʊnli] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['keɪpər] , [ænd; ənd]
but Flibbertigibbet only answered with a grin and a caper , and
但 轻浮的 仅有的 回答 和 一个 咧嘴笑 和 一个 跳跃 , 和
[bɪdɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [fer'wel] ,
bidding both of them farewell ,
投标 两个都 的 他们 告别 ,
但弗利伯蒂吉贝特只是咧嘴一笑，嬉闹了一番，便向他们两人告别了。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪg'zɔːtɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei]
and , at the same time , exhorting them to make the best of their way
和 , 在 这 相同的时间 , 劝勉 他们 到 制作 这 最好的 的 他们的 方式
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,
from the place ,
从 这 地方 ,
同时，也劝勉他们尽力离开这个地方。

[hiː; hi][set][ðəm; ðəm][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][baɪ] ['rʌnɪŋ] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'kɔːmən]
he set them the example by running homeward with the same uncommon
他 放 他们 这 例子 经过 跑步 回家 和 这 相同的 罕见
[və'lɑːsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bæfəld] - ['fɔːrmər] [ə'tempts] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv]
velocity with which he had baffled Tressilian's former attempts to get hold of
速度 和 哪个 他 有 困惑 - 以前的 尝试 到 得到 抓住 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他以身作则，以同样惊人的速度跑回家，这种速度曾让特雷西利安屡次试图抓住他都无功而返。
“ [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['weɪlənd] [smɪθ] ;
“ It is in vain to chase him , ” said Wayland Smith ;
“ 它 是 在 徒劳 到 追赶 他 , ” 说 韦兰 史密斯 ;
“追赶他是徒劳的,”韦兰·史密斯说道；

“ [fɔːr; fər] [ən'les] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [ɪz]['ekspɜːrt][ɪn][lɑːrk] - ['hʌntɪŋ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kætʃ] [hoʊld]
“ for unless your worship is expert in lark - hunting , we should never catch hold
“ 为了 除非 你的 崇拜 是 专家 在 云雀 - 打猎 , 我们 应该 绝不 抓住 抓住
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [br'saɪdʒ] ,
of him — and besides ,
的 他 — 和 除了 ,
“因为除非您是捕捉云雀的高手，否则我们永远也抓不到他——而且，

[wɒt] [wʊd] [aɪ 'tiː][ə'veɪl] ?
what would it avail ?
什么 会 它 可用 ?
这样做有什么用？

[ˈbetər] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] [hens] , [æz; əz][hiː; hi][əd'vaɪzɪz] .
Better make the best of our way hence , as he advises .
更好的 制作 这 最好的 的 我们的 方式 因此 , 作为 他 建议 .
最好听从他的建议，尽力而为。

” [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [æt; ət] [ə; eɪ] [raʊnd]
” **They mounted their horses accordingly , and began to proceed at a round**
” 他们 安装 他们的 马匹 因此 , 和 开始 到 继续 在 一个 圆形的
[peɪs] ,
pace ,
步伐 ,

他们随即翻身上马，开始以圆周运动的步伐前进。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [treˈsɪliən] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪn] [wɪtʃ]
as soon as Tressilian had explained to his guide the direction in which
作为 很快 作为 特雷西利安 有 解释 到 他的 指导 这 方向 在 哪个
[hiː; hi] [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)] .
he desired to travel .
他 想要的 到 旅行 .

特雷西利安向他的向导说明了他想去的方向后，就出发了。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [trɒtɪd] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] ,
After they had trotted nearly a mile ,
后 他们 有 小跑 几乎 一个 英里 ,

他们小跑了将近一英里后，

[treˈsɪliən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [felt] [mɔːr] [ˈlaɪvli]
Tressilian could not help observing to his companion that his horse felt more lively
特雷西利安 可以 不是 帮助 观察 到 他的 伴侣 那 他的 马 毛毡 更多的 热闹
[ˈʌndər] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
under him than even when he mounted in the morning .
在下面 他 比 甚至 什么时候 他 安装 在 这 早晨 .

特雷西利安忍不住向同伴说，他感觉自己的马在他身下比早上骑上去时还要精神。

” [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈeɪvɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [sed] [ˈweɪlənd] [smɪθ] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
” **Are you avised of that ?** ” **said Wayland Smith , smiling** .
” 是 你 建议 的 那 ? ” 说 韦兰 史密斯 , 微笑 .

“你听说过这件事吗？”韦兰·史密斯笑着问道。

” [ðæt] [ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [maɪn] .
” **That is owing to a little secret of mine** .
” 那 是 欠款 到 一个 小的 秘密 的 矿 .

“这要归功于我的一个小秘密。”

[aɪ] [mɪkst] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [oʊts] [wɪtʃ] [[æɪ; jəl] [seɪv] [jɔːr; jər] [-] [hiːlz] [ðə; ði]
I mixed that with an handful of oats which shall save your worship's heels the
我 混合 那 和 一个 少数 的 燕麦 哪个 将 节省 你的 崇拜的 高跟鞋 这
[ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈspɜːrɪŋ] [ðiːz] [sɪks] [ˈaʊərz] [æt; ət] [liːst] .
trouble of spurring these six hours at least .
麻烦 的 刺激 这些 六 小时 在 至少 .

我把它和一把燕麦片混在一起，这样至少可以省去您这六个小时磨脚的麻烦。

[neɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈstʌdɪd] [ˈmedɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɑːrməsi] [fɔːr; fər] [nɔːt] . ”
Nay , I have not studied medicine and pharmacy for nought . ”
不 , 我 有 不是 研究 药品 和 药店 为了 零 . ”

不，我学习医学和药学绝非徒劳。

” [aɪ] [trʌst] , ” [sed] [treˈsɪliən] , ” [jɔːr; jər] [drʌgz] [wɪl] [duː] [maɪ] [hɔːrs] [noʊ] [hɑːrm] ? ”
” **I trust ,** ” **said Tressilian ,** ” **your drugs will do my horse no harm ?** ”
” 我 相信 , ” 说 特雷西利安 , ” 你的 药物 将要 做 我的 马 不 伤害 ? ”

“我相信,”特雷西利安说,“你的药不会对我的马造成伤害吧?”

” [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈmɛrɪz] [mɪlk] ; [wɪtʃ] [fəʊld] [hɪm; ɪm] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] ,
” **No more than the mare's milk ; which foaled him ,** ” **answered the artist ,**
” 不 更多的 比 这 母马的 牛奶 ; 哪个 小马驹 他 , ” 回答 这 艺术家 ,

“不过是生下他的那匹母马的奶而已,”艺术家回答道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [tuː; tə][daɪ'leɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['resəpi] [wen] [hiː; hi]
and was proceeding to dilate on the excellence of his recipe when he
和 曾是 进行中 到 扩张 在 这 卓越 的 他的 食谱 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] [æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [æz; əz][ðə; ði] [maɪn]
was interrupted by an explosion as loud and tremendous as the mine
曾是 中断 经过 一个 爆炸 作为 大声 和 巨大的 作为 这 矿
[wɪtʃ] [bləʊz] [ʌp][ðə; ði]['ræmpɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'li:gərd] ['sɪti] .
which blows up the rampart of a beleaguered city .
哪个 打击 向上 这 壁垒 的 一个 饱受围困的 城市 .

他正要滔滔不绝地讲述他的食谱有多么出色时，突然一声巨响打断了他，那声音就像地雷炸毁一座被围困城市的城墙一样响亮而巨大。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdərz][wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [sər'praɪzd] .
The horses started , and the riders were equally surprised .
这 马匹 开始 , 和 这 骑手 是 同样地 惊讶 .

马儿奔跑起来，骑手们也同样感到惊讶。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frəm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θʌndər] - [klæp][wʌz; wəz]
They turned to gaze in the direction from which the thunder - clap was
他们 转向 到 目光 在 这 方向 从 哪个 这 雷 - 拍 曾是
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,
[ænd; ənd] [brɪ'held] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][spɑ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [soʊ] ['ri:s(ə)ntli] ,
and beheld , just over the spot they had left so recently ,
和 观看 , 只是 超过 这 点 他们 有 左边 所以 最近 ,
[ænd; ənd] [brɪ'held] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][spɑ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [soʊ] ['ri:s(ə)ntli] ,
and beheld , just over the spot they had left so recently ,
他们看见，就在他们不久前离开的地方上方，

[ə; eɪ][hju:dʒ] ['pɪlər] [ʌv; əv][dɑ:rk] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] , [blu:] ['ætməsfɪr] .
a huge pillar of dark smoke rising high into the clear , blue atmosphere .
一个 巨大的 支柱 的 黑暗的 抽烟 上升 高的 进入 这 清除 , 蓝色的 气氛 .
[ə; eɪ][hju:dʒ] ['pɪlər] [ʌv; əv][dɑ:rk] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] , [blu:] ['ætməsfɪr] .
a huge pillar of dark smoke rising high into the clear , blue atmosphere .
一道巨大的黑色烟柱直冲云霄，直插清澈湛蓝的大气层。

“ [maɪ] [hæbrɪ'teɪʃn] [ɪz] [ɡɔ:n] [tuː; tə] [rek] , ” [sed] ['weɪlənd] , [ɪ'mi:diətli] [kən'dʒektʃərɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z]
“ **My habitation is gone to wreck , ” said Wayland , immediately conjecturing the cause**
“ 我的 居住地 是 已消失 到 破坏 , ” 说 韦兰 , 立即地 推测 这 原因
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] .
of the explosion .
的 这 爆炸 .

“我的住所被夷为平地了,”韦兰德说道，并立即推测出爆炸的原因。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tuː; tə] ['men(ə)n] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [kaɪnd] [ɪn'tenʃən] [tɔ:rdz] [maɪ]['mæn(ə)n]
“ **I was a fool to mention the doctor's kind intentions towards my mansion**
“ 我 曾是 一个 傻子 到 提到 这 医生的 种类 意图 向 我的 大厦
[brɪ'fɔ:r] [ðæt] [lɪm] [ʌv; əv] ['mɪstɪf] ,
before that limb of mischief ,
前 那 肢 的 恶作剧 ,
[brɪ'fɔ:r] [ðæt] [lɪm] [ʌv; əv] ['mɪstɪf] ,
before that limb of mischief ,
“在那件惹是生非的事发生之前，我竟然愚蠢地提及了医生对我豪宅的好意，真是太愚蠢了。”

[ˈflɪbərtɪdʒɪbɪt; ˌflɪbərtɪ'dʒɪbɪt] ; [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [hiː; hi] [wʊd] [lɔ:n] [tuː; tə][pʊt][soʊ] [rer] [ə; eɪ]
Flibbertigibbet ; I might have guessed he would long to put so rare a
轻浮的 ; 我 可能 有 猜对了 他 会 长的 到 放 所以 稀有的 一个
[ˈfra:lɪk]['ɪntuː],[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
frolic into execution .
嬉戏 进入 执行 .
[ˈfra:lɪk]['ɪntuː],[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
frolic into execution .
轻浮之人；我早就料到他会渴望将如此难得的嬉戏付诸实践。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] ['heɪs(ə)n] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪl] [kə'lekt] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] .
But let us hasten on , for the sound will collect the country to the spot .
但 让 我们 趋 在 , 为了 这 声音 将要 收集 这 国家 到 这 点 .
但让我们加快脚步，因为这声音会将全国人民召集到那里。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [trɛ'sɪliən] [ɔ:lsoʊ] ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:d] ,
" **So saying , he spurred his horse , and Tressilian also quickening his speed ,**
" 所以 说 , 他 受到刺激 他的 马 , 和 特雷西利安 还 加速 他的 速度 ,
[ðeɪ] [roʊd] ['brɪskli] ['fɔ:rwərd] .
they rode briskly forward .
他们 骑 轻快地 向前 .
“说完，他催马疾驰，特雷西利安也加快了速度，他们策马向前飞奔。

" [ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪmps] ['toʊkən] [wɪt] [hi:; hi] ['pra:mɪst] [ju: 'es]
" **This , then , was the meaning of the little imp's token which he promised us**
" 这 , 然后 , 曾是 这 意义 的 这 小的 小恶魔 令牌 哪个 他 承诺 我们
? " [sed] [trɛ'sɪliən] .
? " said Tressilian .
? " 说 特雷西利安 .
“那么，这就是小妖精答应给我们的信物的含义吗？”特雷西利安说道。

" [hæd; həd] [wi:; wi] ['lɪŋgə] [nɪr] [ðə; ði] [spɑ:t] , [wi:; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [lʌv] - ['toʊkən] [wɪð; wɪθ]
" **Had we lingered near the spot , we had found it a love - token with**
" 有 我们 徘徊不去 靠近 这 点 , 我们 有 成立 它 一个 爱 - 令牌 和
[ə; eɪ] ['vendʒəns] . "
a vengeance . "
一个 复仇 . "
“如果我们在那地方逗留了一会儿，就会发现那是一件充满复仇意味的爱情信物。”

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ju: 'es] ['wɔ:rnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] .
" **He would have given us warning , " said the smith .**
" 他 会 有 给定 我们 警告 , " 说 这 史密斯 .
“他肯定会给我们一个警告，”铁匠说。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [lʊk] [bæk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] — - [tɪz] [ə; eɪ]
" **I saw him look back more than once to see if we were off — ' tis a**
" 我 锯 他 看 后退 更多的 比 一次 到 看 如果 我们 是 离开 — - 的 一个
[veri] ['dev(ə)l] [fɔ:r; fər] ['mɪstʃɪf] ,
very devil for mischief ,
非常 魔鬼 为了 恶作剧 ,
“我看到他不止一次回头看我们是否已经离开——这家伙真是爱捣蛋的家伙。”

[jet] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['dev(ə)l] ['i:ðər] .
yet not an ill - natured devil either .
然而 不是 一个 患病的 - 自然 魔鬼 任何一个 .
但他也不是个心肠歹毒的恶魔。

[aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [lɔ:n] [tu:; tə] [tel] [jɔr; jər] ['ɑ:nər] [haʊ] [aɪ] [brɪ'keɪm] [fɜ:rst] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
It were long to tell your honour how I became first acquainted with him ,
它 是 长的 到 告诉 你的 荣誉 如何 我 成为 第一的 熟人 和 他 ,
要详细告诉法官我是如何与他相识的，那可真是一段漫长的往事。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [trɪks] [hi:; hi] [pleɪd] [em 'i:] .
and how many tricks he played me .
和 如何 许多 技巧 他 玩 我 .
他耍了我多少花招啊。

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] [hi:; hi] [dɪd] [em 'i:] [tu:] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [em 'i:] ['kʌstəmərz] ;
Many a good turn he did me too , especially in bringing me customers ;
许多 一个 好的 转动 他 做过 我 也 , 尤其 在 带来 我 顾客 ;
他也帮了我很多忙，尤其是在给我带来客户方面；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][sɪt] [ˈʃɪvərɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [wen]
for his great delight was to see them sit shivering behind the bushes when
为了 他的 伟大的 喜 曾是 到 看 他们 坐 瑟瑟发抖 在后面 这 灌木丛 什么时候
[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [kɪk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhæməɹ]
they heard the click of my hammer .
他们 听到 这 点击 的 我的 锤 .

他最大的乐趣就是看到他们听到我的锤子咔哒一声时，躲在灌木丛后面瑟瑟发抖。

[aɪ] [θɪŋk] [deɪm] [ˈneɪtʃər] ,
I think Dame Nature ,
我 思考 贵妇人 自然 ,

我认为大自然女神

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [lɑːdʒd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [breɪnz] [ɪn] [ðæt] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
when she lodged a double quantity of brains in that misshapen head of his ,
什么时候 她 已提交 一个 双倍的 数量 的 大脑 在 那 畸形 头 的 他的 ,

当她把双倍的脑浆塞进他那畸形的脑袋里时，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [endˈʒʊɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [dɪsˈtresɪz] ,
gave him the power of enjoying other people's distresses ,
给予 他 这 力量 的 享受 其他 人们的 痛苦 ,

这赋予了他从他人的痛苦中获得快感的能力。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʌɡlɪnəs] . "
as she gave them the pleasure of laughing at his ugliness . "

她让他们尽情嘲笑他的丑陋。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , " [sed] [trɛˈsɪliən] ;
" **It may be so** , " **said Tressilian** ;
" 它 可能 是 所以 , " 说 特雷西利安 ;

“也许是这样，”特雷西利安说；

" [ðoʊz] [huː] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ˈseɪvəd] [frʌm; frəm][səˈsaɪəti][baɪ][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][fɔːrm] ,
" **those who find themselves severed from society by peculiarities of form** ,
" 那些 WHO 寻找 他们自己 切断 从 社会 经过 特殊性 的 形式 ,

“那些因形式上的怪异而与社会隔绝的人，

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [heɪt] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [bʌlk] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
if they do not hate the common bulk of mankind ,
如果 他们 做 不是 恨 这 常见的 大部分 的 人类 ,

如果他们不仇恨绝大多数人类，

[ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪndɪˈspoʊzd] [tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ][ðer; ðər][ˈmɪsˌhæps][ænd; ænd] [kəˈlæmɪtɪz] . "
are at least not altogether indisposed to enjoy their mishaps and calamities . "

至少他们并非完全不乐于享受自己的不幸和灾难。

" [bʌt; bət][ˈflɪbərtɪdʒɪbɪt; ˌflɪbərtɪˈdʒɪbɪt] , " [ˈænsər] [ˈweɪlənd] , " [hæθ] [ðæt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [meɪ]
" **But Flibbertigibbet** , " **answered Wayland** , " **hath that about him which may**
" 但 轻浮的 , " 回答 韦兰 , " 有 那 关于 他 哪个 可能

[rɪˈdiːm] [hɪz; ɪz][tɜːrɪn][fɔːr; fər] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈfrɑːlɪk] ;
redeem his turn for mischievous frolic ;
赎回 他的 转动 为了 恶作剧 嬉戏 ;

“但是，”韦兰回答说，“弗利伯蒂吉贝特身上有某种东西，可以弥补他因恶作剧而遭受的损失；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈfeɪθf(ə)l] [wen] [əˈtætʃt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈtrɪki] [ænd; ænd] [məˈlɪɡnənt] [tuː; tə]
for he is as faithful when attached as he is tricky and malignant to
为了 他 是 作为 忠实 什么时候 随附的 作为 他 是 棘手 和 恶性 到

[stˈreɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

因为他对待亲近的人忠诚无比，但对待陌生人却诡计多端、心怀恶意。

[ðə; ði][ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .
the import of which they were for some time unable to discover .
这 进口 的 哪个 他们 是 为了 一些 时间 无法 到 发现 .
他们一时半会儿都没能领悟到这件事的重要性。

[æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [rɪ'spektɪd] ['mætərz] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ['nɪrli] .
At length , indeed , they found it respected matters which touched them nearly .
在 长度 , 的确 , 他们 成立 它 受人尊敬 事情 哪个 感动 他们 几乎 .
最终, 他们发现它尊重那些几乎与他们息息相关的事物。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [seɪ] [juː; jʊ] , ['mæstər] ? ” [ænsər] , [æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ðə; ði] [hed] ['hɑːslər]
“ **What is the matter , say you , master ?** ” **answered , at length , the head hostler** .
“ 什么 是 这 事情 , 说 你 , 掌握 ? ” 回答 , 在 长度 , 这 头 房东 .
,
.
,
.
“主人, 究竟发生了什么事?”马厩总管终于开口问道。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] - [rɪ'piːtɪd] ['kwɛstʃənz] . — “ [waɪ] , ['truːli] , [aɪ] [skers] [noʊ] [maɪ'self] .
in reply to Tressilian's repeated questions . — “ **Why , truly , I scarce know myself** .
在 回复 到 - 重复 问题 . — “ 为什么 , 真的 , 我 稀少 知道 我 .
面对特雷西利安的反复提问, 他回答道: “说实话, 我自己都不太了解自己。”

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪdər][bʌt; bət] [naʊ] ,
But here was a rider but now ,
但 这里 曾是 一个 骑士 但 现在 ,
但这里原本有个骑手, 但现在,
[huː] [sez] [ðæt][ðə; ði]['dev(ə)l] [hæθ] [floʊn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kɔːld] ['weɪlənd] [sɪmɪθ] ,
who says that the devil hath flown away with him they called Wayland Smith ,
WHO 说道 那 这 魔鬼 有 飞行 离开 和 他 他们 称为 韦兰 史密斯 ,
他们称魔鬼已与他一同飞走, 并称他为韦兰·史密斯。

[ðæt] - [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['waɪthɔːrs] [ʌv; əv] ['bəːkʃɪə] , [ðɪs] ['veri] ['blesɪd; blest]
that won'd about three miles from the Whitehorse of Berkshire , this very blessed
那 - 关于 三 英里 从 这 白马 的 伯克郡 , 这 非常 蒙福
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
今天早上, 就在距离伯克郡白马镇大约三英里的地方, 真是个阳光明媚的日子。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ænd][ə; eɪ] ['pɪlə] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
in a flash of fire and a pillar of smoke ,
在 一个 闪光 的 火 和 一个 支柱 的 抽烟 ,
在一道火光和一根烟柱中,

[ænd; ænd] ['ruːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn] , [nɪr] [ðæt] [oʊld] ['kɑːkprɪt] [ʌv; əv] ['ʌpraɪt] [stoʊnz] ,
and rooted up the place he dwelt in , near that old cockpit of upright stones ,
和 根 向上 这 地方 他 居住 在 , 靠近 那 老的 座舱 的 直立 石头 ,
他把住在那座古老的斗鸡场附近、用直立的石头砌成的斗鸡场附近的那处地方连根拔起。

[æz; əz] ['kliːnli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [delvd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɒpɪŋ] . “
as cleanly as if it had all been delved up for a cropping . ”
作为 干净利落 作为 如果 它 有 全部 到过 深入研究 向上 为了 一个 裁剪 . ”
干净得就像刚从地里翻出来收割过一样。
“ [waɪ] , [ðen] , ” [sed] [æn; ən][oʊld]['fɑːrmər] , “ [ðə; ði] [mɔːr] [ɪz][ðə; ði] ['pɪti] ;
“ **Why , then ,** ” **said an old farmer ,** “ **the more is the pity ;**
“ 为什么 , 然后 , ” 说 一个 老的 农民 , “ 这 更多的 是 这 遗憾 ;
“那么,”一位老农夫说, “就更令人惋惜了;

[fɔːr; fər] [ðæt] ['weɪlənd] [smɪθ] (['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['devəlz] ['kroʊni][ɔːr][noʊ][aɪ] [skɪl] [nɑːt])
for that Wayland Smith (whether he was the devil's crony or no I skill not)
为了 那 韦兰 史密斯 (无论 他 曾是 这 魔鬼的 裙带关系或者 不 我 技能 不是)
[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [drɪzɪːzɪz] ,
had a good notion of horses ' diseases ,
有 一个 好的 概念 的 马匹 - 疾病 ,

因此，韦兰·史密斯（不管他是不是魔鬼的爪牙，我都不清楚）对马的疾病有很好的了解。

[ænd; ənd] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði][bɑːts] [wɪl] [sprɛd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,
and it's to be thought the bots will spread in the country far and near ,
和 它是 到 是 想法 这 机器人 将要 传播 在 这 国家 远的 和 靠近 ,
可以预见的是，这些机器人将会在全国各地乃至周边地区迅速扩散。

[æn; ən] ['seɪtn] [hæz; həz][nɑːt] [giːn] [ən] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['siːkrət][brɪˈhaɪnd] [ən] . "
an Satan has not gien un time to leave his secret behind un . "
一个 撒但 有 不是 gien 联合国 时间 到 离开 他的 秘密 在后面 联合国 . "
撒旦还没来得及把他的秘密留在身后。

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , ['gæfər] - , " [sed] [ðə; ði] ['hɑːslər] [ɪn] [rɪˈtʃːrn] ;
"**You may say that , Gaffer Grimesby , " said the hostler in return ;**
" 你 可能 说 那 , 领班 - , " 说 这 房东 在 返回 ;
“你说的有道理，格莱姆斯比先生，”马夫回答道；

" [aɪ][hæv; həv] ['kærid] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] ['weɪlənd] [smɪθ] [maɪ'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [pæst] [ɔːl] ['færiər] [ɪn]
"**I have carried a horse to Wayland Smith myself , for he passed all farriers in**
" 我 有 携带 一个 马 到 韦兰 史密斯 我 , 为了 他 通过了 全部 铁匠 在
[ðɪs] ['kʌntri] . "
this country . "
这 国家 . "
“我亲自把马送到韦兰·史密斯那里，因为他让全国所有的马蹄铁匠都失望了。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? " [sed] [deɪm] [ælısən] [kreɪn] , ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ['berɪŋ] [ðæt] [saɪn]
"**Did you see him ? " said Dame Alison Crane , mistress of the inn bearing that sign**
" 做过 你 看 他 ? " 说 贵妇人 艾莉森 起重机 , 情妇 的 这 客栈 轴承 那 符号
,
.
,
“你看到他了吗？”挂着那块招牌的旅店老板娘艾莉森·克莱恩夫人问道。

[ænd; ənd] [deɪnɪŋ] [tuː; tə][tʃːrm] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ðer'ʌv] , [ə; eɪ] [miːn] - ['lʊkɪŋ] [hɑːp] - [oʊ] - -
and deigning to term HUSBAND the owner thereof , a mean - looking hop - o ' -
和 屈尊 到 学期 丈夫 这 所有者 其中 , 一个 意思是 - 寻找 跳 - o - -
[maɪ] - [θʌm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] ,
my - thumb sort of person ,
我的 - 拇指 种类 的 人 ,
竟然屈尊称其主人为“丈夫”，一个长相凶恶、笨手笨脚的人，

[huːz] ['hɔːltɪŋ] [geɪt] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [nek] , [ænd; ənd] ['medlɪŋ] ,
whose halting gait , and long neck , and meddling ,
谁 停止 步态 , 和 长的 脖子 , 和 干预 ,
步履蹒跚，脖子很长，还爱管闲事，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第10/32页

[ˈhenpekt] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [ɑːr; ər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ]
henpecked **insignificance** **are** **supposed** **to** **have** **given** **origin** **to** **the**

[ˈselɪbreɪtɪd] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuːn] [ʌv; əv] “ [maɪ] [deɪm] [hæθ] [ə; eɪ] [leɪm] [teɪm] [kreɪn] .
celebrated **old** **English** **tune** **of** “ **My** **Dame** **hath** **a** **lame** **tame** **Crane** .

著名 老的 英语 调 的 “ 我的 贵妇人 有 一个 瘸 驯服 起重机 .

据说，受妻管严的微不足道是著名古老英国民歌“My Dame hath a lame tame Crane”的由来。
“ [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [tʃɜːpt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈkwestʃən] , “ [dɪdst] [siː]
“ **On** **this** **occasion** **he** **chirped** **out** **a** **repetition** **of** **his** **wife's** **question** , “ **Didst** **see**

“ 在 这 场合 他 啁啾 出去 一个 重复 的 他的 妻子的 问题 , “ 迪斯特 看

[ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] ,
the **devil** ,
这 魔鬼 ,
这时，他轻快地重复了他妻子的问题：“你看到魔鬼了吗？”

[dʒæk] [ˈhɑːslər] , [aɪ] [seɪ] ? “
Jack **Hostler** , **I** **say** ? “

杰克 霍斯特勒 , 我 说 ? “
杰克·霍斯特勒?
“ [ænd; ænd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][dɪd] [siː] [ən] , [ˈmæstər] [kreɪn] ? “ [rɪˈplaɪd] [dʒæk] [ˈhɑːslər] ,
“ **And** **what** **if** **I** **did** **see** **un** , **Master** **Crane** ? “ **replied** **Jack** **Hostler** ,

“ 和 什么 如果 我 做过 看 联合国 , 掌握 起重机 ? “ 回复 杰克 霍斯特勒 ,
“如果我真的见到他了呢，克莱恩大师？”杰克·霍斯特勒回答道。

[fɔːr; fər] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshoʊld] ,
for , **like** **all** **the** **rest** **of** **the** **household** ,
为了 , 喜欢 全部 这 休息 的 这 家庭 ,

因为，就像家里的其他人一样，

[hiː; hi] [peɪd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [rɪˈspekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [hɜːrˈself][dɪd] .
he **paid** **as** **little** **respect** **to** **his** **master** **as** **his** **mistress** **herself** **did** .

他 有薪酬的 作为 小的 尊重 到 他的 掌握 作为 他的 情妇 她自己 做过 .

他对主人毫无尊重，就像他的女主人一样。
“ [neɪ] , [nɔːt] , [dʒæk] [ˈhɑːslər] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][pəˈsɪfɪk] [ˈmæstər] [kreɪn] ; “ [ˈoʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː]
“ **Nay** , **nought** , **Jack** **Hostler** , “ **replied** **the** **pacific** **Master** **Crane** ; “ **only** **if** **you** **saw**

“ 不 , 零 , 杰克 霍斯特勒 , “ 回复 这 太平洋 掌握 起重机 ; “ 仅有的 如果 你 锯

[ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] ,
the **devil** ,
这 魔鬼 ,
“不，绝对没有，杰克·霍斯特勒，”性情温和的克莱恩船长回答道；“除非你见到了魔鬼。”

[mɪˈθɪŋks] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʌnz] [laɪk] ? “
methinks **I** **would** **like** **to** **know** **what** **un's** **like** ? “

我觉得 我 会 喜欢 到 知道 什么 联合国 喜欢 ? “
我想了解一下un是什么样的人？

“ [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [ˈmæstər] [kreɪn] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈhelpmeɪt] ,
“ **You** **will** **know** **that** **one** **day** , **Master** **Crane** , “ **said** **his** **helpmate** ,

“ 你 将要 知道 那 一 天 , 掌握 起重机 , “ 说 他的 帮手 ,
“总有一天你会明白的，鹤先生，”他的助手说道。

“ [æ̃n; ə̃n][ji; ji] [mend] [nɑ:t̃][jɔ̃r; jər] [ˈmænə̃r̃z] , [æ̃nd; ə̃nd][maɪ̃nd][jɔ̃r; jər] [ˈbɪznəs̃] , [ˈli:vɪ̃n] [ɔ:f̃] [sʌ̃t̃]
“ an ye mend not your manners , and mind your business , leaving off such
“ 一个 是的 修补 不是 你的 礼仪 , 和 头脑 你的 商业 , 离开 离开 这样的
[ˈaɪd(ə̃)] [pɑ:ˈla:bra:s̃] . — [bʌ̃t; bət̃] [ˈtru:li] ,
idle palabras . — But truly ,
闲置的 词语 : — 但 真的 ,

“你们若不改正自己的言行，专心做自己的事，不要说这些无谓的闲话，——但说真的，

[dʒæk] [ˈhɑ:slər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [maɪˈself] [wʌ̃t] [laɪ̃k] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌ̃z; wə̃z] . “
Jack Hostler , I should be glad to know myself what like the fellow was . ”
杰克 霍斯特勒 , 我 应该 是 高兴的 到 知道 我 什么 喜欢 这 同伴 曾是 : ”
“杰克·霍斯特勒，我真想知道他究竟是怎样一个人。”

“ [waɪ] , [deɪ̃m] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈhɑ:slər] , [mɔ:̃r] [rɪˈspektfə̃li] , “ [æ̃z; ə̃z][fɔ:̃r; fər] [wʌ̃t] [hi; hi][wʌ̃z; wə̃z]
“ Why , dame , “ said the hostler , more respectfully , “ as for what he was
“ 为什么 , 贵妇人 , “ 说 这 房东 , 更多的 尊敬 , “ 作为 为了 什么 他 曾是
[laɪ̃k] [aɪ] [ˈkænə:t̃] [tel] ,
like I cannot tell ,
喜欢 我 不能 告诉 ,

“夫人,”马夫恭敬地说,“至于他是什么样的人,我就不清楚了。”

[nɔ:̃r][noʊ][mæn] [els̃] , [fɔ:̃r; fər] [waɪ] [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:̃] [ə̃n] . “
nor no man else , for why I never saw un . ”
也不 不 男人 别的 , 为了 为什么 我 绝不 锯 联合国 : ”
也没有其他人,因为我从未见过他。

“ [æ̃nd; ə̃nd] [haʊ] [dɪd̃st̃] [ðəʊ] [get̃] [ðə̃ɪ̃n] [ˈerə̃nd] [dʌ̃n] , “ [sed] [ˈgæfər] - , “ [ɪf̃] [ðəʊ] -
“ And how didst thou get thine errand done , “ said Gaffer Grimesby , “ if thou seedst
“ 和 如何 迪斯特 你 得到 你的 差事 完毕 , “ 说 领班 - , “ 如果 你 -
[hɪ̃m; ɪ̃m][nɑ:t̃] ? “
him not ? ”
他 不是 ? ”

“如果你没见到他,”格莱姆斯比老爹说,“你是怎么完成你的差事的?”

“ [waɪ] , [aɪ][hæd; hə̃d] [ˈsku:l̃mæstər] [tu:; tə] [raɪ̃t] [daʊ̃n] [ˈeɪ̃lmə̃nt] [oʊ] - [næg] , “ [sed] [dʒæk] [ˈhɑ:slər] ;
“ Why , I had schoolmaster to write down ailment o ' nag , “ said Jack Hostler ;
“ 为什么 , 我 有 校长 到 写 向下 病痛 o - 唠叨 , “ 说 杰克 霍斯特勒 ;
“哎呀,我得让老师把马的病痛记下来,”杰克·霍斯特勒说道;

“ [æ̃nd; ə̃nd][aɪ] [went̃] [dʌ̃bl̃ju: ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈʌ̃gli:ə̃st̃] [slɪ̃p] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [bɔ:̃ɪ] [fɔ:̃r; fər][maɪ] [gaɪ̃d] [æ̃z; ə̃z][ˈevər̃][mæn]
“ and I went wi ' the ugliest slip of a boy for my guide as ever man
“ 和 我 去 wi - 这 最丑陋的 滑 的 一个 男生 为了 我的 指导 作为 曾经 男人
[kʌ̃t] [aʊ̃t] [oʊ] - [laɪ̃m] - [tri:̃] [ru:t̃] [tu:; tə] [pli:̃z] [ə; eɪ] [tʃaɪ̃ld] [wɪð̃ˈb:l̃; wɪθ̃ˈb:l̃] . “
cut out o ' lime - tree root to please a child withal . ”
切 出去 o - 酸橙 - 树 根 到 请 一个 孩子 此外 : ”

“我找了个丑陋不堪的小男孩做向导，就像有人为了取悦孩子而砍下菩提树根一样。”

“ [æ̃nd; ə̃nd] [wʌ̃t] [wʌ̃z; wə̃z][aɪ ˈti:̃] ? — [æ̃nd; ə̃nd][dɪd̃][aɪ ˈti:̃] [kʲɔ̃r] [jɔ̃r; jər][næg] , [dʒæk] [ˈhɑ:slər] ?
“ And what was it ? — and did it cure your nag , Jack Hostler ?
“ 和 什么 曾是 它 ? — 和 做过 它 治愈 你的 唠叨 , 杰克 霍斯特勒 ?
“那是什么?——它治好你的唠叨鬼了吗,杰克·霍斯特勒?”

“ [wʌ̃z; wə̃z] [ˈʌ̃təd̃] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈekəʊ̃d̃] [baɪ][ɔ:̃:l̃] [hu:̃] [stəd̃] [ə̃ˈraʊ̃nd̃] .
“ was uttered and echoed by all who stood around .
“ 曾是 说出 和 回声 经过全部 WHO 站立 大约 : ”

“这句话被周围所有的人都说了出来，并被他们反复附和。

“ [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌ̃t] [aɪ ˈti:̃][wʌ̃z; wə̃z] ? “ [sed] [ðə; ði] [ˈhɑ:slər] ;
“ Why , how can I tell you what it was ? ” said the hostler ;
“ 为什么 , 如何 能 我 告诉 你 什么 它 曾是 ? ” 说 这 房东 ;
“哎呀,我怎么能告诉你那是什么呢?”马夫说道;

“ [ˈsɪmpli] [aɪ ˈti:] [smeld] [ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] — [fɔːr; fər] [aɪ] [dɪd] [meɪk] [bəʊld] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [pɪz]
“ **simply it smelled and tasted — for I did make bold to put a pea's**
“ 简单地 它 闻起来 和 尝过 — 为了 我 做过 制作 大胆的 到 放 一个 豌豆
[ˈsʌbstəns] [ˈɪntuː] [maɪ] [maʊθ] — [laɪk] [ˈhɑːrts,hɔːrn] [ænd; ənd] [ˈsævɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪnɪɡər] ；
substance into my mouth — like hartshorn and savin mixed with vinegar ；
物质 进入 我的 嘴 — 喜欢 鹿角 和 萨文 混合 和 醋 ；
“它闻起来和尝起来——因为我大胆地把一颗豌豆的汁液放进嘴里——就像鹿角和芥菜与醋混合在一起；

[bʌt; bət] [ðen] [noʊ] [ˈhɑːrts,hɔːrn] [ænd; ənd] [ˈsævɪn] [ˈevər] [rɔːt] [soʊ] [ˈspiːdi] [ə; eɪ] [kɪər] ．
but then no hartshorn and savin ever wrought so speedy a cure ．
但 然后 不 鹿角 和 萨文 曾经 锻 所以 迅速 一个 治愈 ．
但是，没有任何鹿角和萨文能带来如此迅速的治愈效果。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈdredɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˈweɪlənd] [smɪθ] [biː; bi] [ɡɔːn] ，
And I am dreading that if Wayland Smith be gone ，
和 我 是 恐惧 那 如果 韦兰 史密斯 是 已消失 ，
我担心如果韦兰·史密斯去世，

[ðə; ði] [bəːts] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈkæt(ə)] ．
the bots will have more power over horse and cattle ．
这 机器人 将要 有 更多的 力量 超过 马 和 牛 ．
机器人将拥有对马和牛更大的控制权。

“ [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ɑːrt] ， [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪnˈfɪəriər] [ɪn] [ɪts] [ɪnfluəns] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [praɪd]
“ **The pride of art , which is certainly not inferior in its influence to any other pride**
“ 这 自豪 的 艺术 ， 哪个 是 当然 不是 下 在 它是 影响 到 任何 其他 自豪
[wətˈevər] ，
whatever ；
任何 ；
“艺术的骄傲，其影响力当然不逊于任何其他形式的骄傲，

[hɪr] [soʊ] [fɑːr] [ˈɑːpɜːɪtəd] [ɑːn] [ˈweɪlənd] [smɪθ] ， [ðæt] ， [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv]
here so far operated on Wayland Smith , that , notwithstanding the obvious danger of
这里 所以 远的 经营的 在 韦兰 史密斯 ， 那 ， 虽然 这 明显的 危险 的
[hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈrekəɡnaɪzd] ，
his being recognized ；
他的 存在 认可 ；
到目前为止，韦兰·史密斯已经接受了手术，尽管他明显有被认出的危险，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈwɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [trɛˈsɪliən] ， [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [mɪˈstɪriəsli] ，
he could not help winking to Tressilian , and smiling mysteriously ；
他 可以 不是 帮助 眨眼 到 特雷西利安 ， 和 微笑 神秘地 ；
他忍不住向特雷西利安眨了眨眼，神秘地笑了笑。

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪəmfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvetərəneri] [skɪl] ．
as if triumphing in the undoubted evidence of his veterinary skill ．
作为 如果 胜利 在 这 毫无疑问 证据 的 他的 兽医 技能 ．
仿佛在为自己无可置疑的兽医技能而感到自豪。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] ， [ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] [kənˈtɪnjuːd] ．
In the meanwhile , the discourse continued ．
在 这 同时 ， 这 话语 持续 ．
与此同时，讨论仍在继续。

“ [ɪːn] [let] [aɪ ˈti:] [biː; bi] [soʊ] ， “ [sed] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [mæn] [ɪn] [blæk] ， [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [ˈɡæfər]
“ **E'en let it be so ,** “ **said a grave man in black , the companion of Gaffer**
“ e'en 让 它 是 所以 ， “ 说 一个 严重 男人 在 黑色的 ， 这 伴侣 的 领班
- ；
Grimesby ；
- ；
“那就这样吧，”一位身穿黑衣、神情严肃的男子说道，他是格里姆斯比先生的同伴；

“ [i:n] [let] [ju: 'es] ['peri] [ʌndə] [ðə; ði] ['i:v(ə)] [gɑ:d] [sendz] [ju: 'es] , ['ræðə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dev(ə)] [bi:; bi]
“ **e'en let us perish under the evil God sends us , rather than the devil be**
“ e'en 让 我们 沦 在下面 这 邪恶的 上帝 发送 我们 , 相当 比 这 魔鬼 是
[ʼaʊə; ɑ:r] ['da:ktə] . ”
our doctor . ”
我们的 医生 : ”

“即便我们死于上帝派来的邪恶之下，也不愿让魔鬼成为我们的医生。”

“ [veri] [tru:] , ” [sed] [deɪm] [kreɪn] ;
“ **Very true ,** ” **said Dame Crane ;**
“ 非常 真的 , ” 说 贵妇人 起重机 ;

“确实如此，”克莱恩夫人说道；

“ [ænd; ænd] [aɪ] ['mɑ:rv(ə)] [æt; ət] [dʒæk] ['hɑ:slə] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['perəl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [tu:; tə] [kjʊr] [ðə; ði]
“ **and I marvel at Jack Hostler that he would peril his own soul to cure the**
“ 和 我 奇迹 在 杰克 霍斯特勒 那 他 会 危险 他的 自己的 灵魂 到 治愈 这
[ˈbaʊəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [næg] . ”
bowels of a nag . ”
肠道 的 一个 唠叨 : ”

“我惊叹于杰克·霍斯特勒，他竟然愿意冒着灵魂危险去治好一匹老马的肠胃疾病。”

“ [veri] [tru:] , ['mɪstrəs] , ” [sed] [dʒæk] ['hɑ:slə] , “ [bʌt; bət] [ðə; ði] [næg] [wʌz; wəz] [maɪ] ['mæstɜ:z] ;
“ **Very true , mistress ,** ” **said Jack Hostler ,** “ **but the nag was my master's ;**
“ 非常 真的 , 情妇 , ” 说 杰克 霍斯特勒 , ” 但 这 唠叨 曾是 我的 硕士学位 ;

“夫人，您说得对，”杰克·霍斯特勒说，“但这匹马是我主人的；

[ænd; ænd] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [bɪn] [jɔ:rz] , [aɪ] [θɪŋk] [ji:; ji] [wʊd] [hɑ: - [held] [em 'i:] [tʃi:p] [ɪ'naʊ]
and had it been yours , I think ye would ha ' held me cheap enow
和 有 它 到过 你的 , 我 思考 是的 会 哈 - 握住 我 便宜的 足够

如果那是你的，我想你现在就会把我卖得这么便宜了。

[æn; ən] [aɪ] [hæd; həd] [fɪrd] [ðə; ði] ['dev(ə)] [wen] [ðə; ði] [pɜr] [bi:st] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] .
an I had feared the devil when the poor beast was in such a taking .
一个 我 有 害怕 这 魔鬼 什么时候 这 贫穷的 兽 曾是 在 这样的 一个 采取 .

当那可恨的牲畜遭受如此折磨时，我简直害怕极了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] , [let] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒi] [lʊk] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
For the rest , let the clergy look to it .
为了 这 休息 , 让 这 牧师 看 到 它 .

至于其他的，就交给神职人员去处理吧。

['evri] [mæn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kra:ft] , [sez] [ðə; ði] ['pra:vɜ:rb] — [ðə; ði] ['pa:rsn] [tu:; tə] [ðə; ði] [prer] - [bʊk] ,
Every man to his craft , says the proverb — the parson to the prayer - book ,
每一个 男人 到 他的 工艺 , 说道 这 谚语 — 这 牧师 到 这 祷告 - 书 ,

谚语说，人各有所长——牧师有自己的职业，有的则有祈祷书。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [gru:m] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɜ:ri] - [koʊm] .
and the groom to his curry - comb .
和 这 新郎 到 他的 咖喱 - 梳子 .

而新郎则拿着他的梳毛梳。

“ [aɪ] [vaʊ] , ” [sed] [deɪm] [kreɪn] ,
“ **I vow ,** ” **said Dame Crane ,**
“ 我 发誓 , ” 说 贵妇人 起重机 ,

“我发誓，”克莱恩夫人说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [dʒæk] ['hɑ:slə] [spi:ks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪst(ə)n] [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] ['sɜ:rvənt] ,
“ **I think Jack Hostler speaks like a good Christian and a faithful servant ,**
“ 我 思考 杰克 霍斯特勒 说话 喜欢 一个 好的 基督教 和 一个 忠实 仆人 ,

“我认为杰克·霍斯特勒的言谈举止像一位虔诚的基督徒和一位忠实的仆人。”

[hu:] [wi] [spe] [ni:ðə] [bɑ:di][nɔ:r] [soʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ['sɜ:rvis] .
who will spare neither body nor soul in his master's service .
WHO 将要 空闲的 两者都不 身体 也不 灵魂 在 他的 硕士学位 服务

他会为了主人不惜一切代价，包括身体和灵魂。

[haʊ'evə] , [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; hæz] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] ,
However , the devil has lifted him in time ,

然而 , 这 魔鬼 有 抬起 他 在 时间 ,

然而，魔鬼及时将他救了出来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [keɪm] ['hɪðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][get][oʊld] ['gæfər]
for a Constable of the Hundred came hither this morning to get old Gaffer

为了 一个 警官 的 这 百 来了 这里 这 早晨 到 得到 老的 领班

Pinniewinks ,

今天早上，一名百人队的警员来到这里，要把老加弗·平尼温克斯带走。

[ðə; ði] [trɪr] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] , [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['waɪthɔ:rs] [tu:; tə]
the trier of witches , to go with him to the Vale of Whitehorse to

这 特里尔 的 女巫 , 到 去 和 他 到 这 谷 的 白马 到

[kɑ:mpri'hend] ['weɪlənd] [smɪθ] ,
comprehend Wayland Smith ,

理解 韦兰 史密斯 ,

审判女巫的人，陪同他前往白马谷，去了解韦兰·史密斯。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][prəʊ'beɪ(ə)n] .
and put him to his probation .

和 放 他 到 他的 缓刑

并对他进行缓刑。

[aɪ] [helpt] - [tu:; tə] ['fɑ:rpən] [hɪz; ɪz] ['pɪnsərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊkɪŋ] - [ɔ:l] ,
I helped Pinniewinks to sharpen his pincers and his poking - awl ,

我 帮助 - 到 锐化 他的 钳 和 他的 戳 - 锥子 ,

我帮 Pinniewinks 磨利了他的钳子和锥子，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɔ:rənt] [frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] - . "
and I saw the warrant from Justice Blindas . "

和 我 锯 这 保证 从 正义 - . "

我看到了布林达斯法官签发的逮捕令。

" [pu:] — [pu:] — [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [læf] [bəʊθ][æt; ət] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔ:rənt] ,
" **Pooh — pooh — the devil would laugh both at Blindas and his warrant** ,

" 呸 — 呸 — 这 魔鬼 会 笑 两个都 在 - 和 他的 保证 ,

[kɑ:nstəbl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] - ['faɪndər][tu:; tə] [bu:t] ,
constable and witch - finder to boot ,

警官 和 巫婆 - 发现者 到 启动 ,

“呸——呸——魔鬼会嘲笑布林达斯和他的搜查令，他可是个警员兼猎巫人啊！”

" [sed] [oʊld] [derm] [kræŋk] , [ðə; ði]['peɪpɪst]['lɔ:ndrɪs, 'lɑ:n-] ;
" **said old Dame Crank , the Papist laundress** ;

" 说 老的 贵妇人 曲柄 , 这 天主教徒 洗衣妇 ;

“老克兰克夫人，那位天主教洗衣妇说道；

" ['weɪlənd] ['smɪθs] [fleʃ] [wʊd] [maɪnd] - - [ɔ:l] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæmbɾɪk] [rʌf]
" **Wayland Smith's flesh would mind Pinniewinks ' awl no more than a cambric ruff**

" 韦兰 史密斯 肉 会 头脑 - - 锥子 不 更多的 比 一个 麻纱 粗糙

[maɪndz][ə; eɪ][hɑ:t] - - ['ni:d(ə)l] .
minds a hot piccadilloe - needle .

思想 一个 热的 - - 针 .

“韦兰·史密斯的肉体不会在意平尼温克斯的锥子，就像细棉布褶边不会在意滚烫的皮卡迪罗针一样。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈdʒɛntl̩fʊks] , [ɪf] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ˈevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hænd] [əˈmʌŋ] [jiː; ji] ,
But tell me , gentlefolks , if the devil ever had such a hand among ye ,
但 告诉 我 , 绅士们 , 如果 这 魔鬼 曾经 有 这样的 一个 手 之中 是的 ,
但是请告诉我, 各位, 如果魔鬼真的曾插手你们中间,

[æz; əz] [tuː; tə] [snætʃ] [əˈweɪ] [jɔː; jər] [smɪθs] [ænd; ənd] [jɔː; jər] [ˈɑːrtɪsts] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [jɔː; jər] [noʊz] ,
as to snatch away your smiths and your artists from under your nose ,
作为 到 抢夺 离开 你的 史密斯 和 你的 艺术家 从 在下面 你的 鼻子 ,
就像从你眼皮底下夺走你的铁匠和艺术家一样,

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [ˈæbəts] [ʌv; əv] [ˈæbɪŋdən] [hæd; həd] [ðer; ðər] [oʊn] ?
when the good Abbots of Abingdon had their own ?
什么时候 这 好的 修道院长 的 阿宾顿 有 他们的 自己的 ?
阿宾顿的那些善良的修道院长们什么时候有过自己的修道院长呢?

[baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] , [noʊ] ! — [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˈhæləʊd] [ˈteɪpərz] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈhoʊli] [ˈwɔːtər]
By Our Lady , no ! — they had their hallowed tapers ; and their holy water
经过 我们的 女士 , 不 ! — 他们 有 他们的 神圣的 锥形 ; 和 他们的 圣 水
,
,
以圣母的名义发誓, 不! ——他们有他们神圣的蜡烛; 还有他们的圣水,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈreɪlɪks] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɔːt] , [kʊd; kəd] [send] [ðə; ði] [ˈfaʊlɪst] [fiːndz] [ə; eɪ] - [ˈpækɪŋ] .
and their relics , and what not , could send the foulest fiends a - packing .
和 他们的 遗物 , 和 什么 不是 , 可以 发送 这 最卑鄙的 恶魔 一个 - 包装 .
他们的遗物等等, 足以吓跑最邪恶的恶魔。

[gʊʊ][æsk][ə; eɪ] [ˈherətɪk] [ˈpɑːrsn] [tuː; tə] [duː][ðə; ði] [laɪk] .
Go ask a heretic parson to do the like .
去 问 一个 异教徒 牧师 到 做 这 喜欢 .
你去问问哪个异端牧师能不能做同样的事。

[bʌt; bət] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [ˈpiːp(ə)] . "
But ours were a comfortable people . "
但 我们的 是 一个 舒服的 人们 : "
但我们这个民族生活安逸。

" [ˈveri] [truː] , [deɪm] [kræŋk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhɑːslər] ;
" **Very true , Dame Crank , " said the hostler ;**
" 非常 真的 , 贵妇人 曲柄 , " 说 这 房东 ;
“说得对, 克兰克夫人,”马夫说道;

" [soʊ] [sed] [ˈsɪmpkɪnz] [ʌv; əv] [wen] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] , — - [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" **so said Simpkins of Simonburn when the curate kissed his wife , — ' They are**
" 所以 说 辛普金斯 的 西蒙伯恩 什么时候 这 策展 亲吻 他的 妻子 , — - 他们 是
[ə; eɪ] [ˈkʌmftəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [ˈpiːp(ə)] ,
a comfortable people ,
一个 舒服的 人们 ,
“西蒙伯恩的辛普金斯说, 当牧师亲吻他的妻子时, “他们是一群生活安逸的人,”

- [sed] [hiː; hi] . "
' **said he . "**
- 说 他 : "
“他说。”

" [ˈsaɪləns] , [ðəʊ] [faʊl] - [maʊðd] [ˈvɜːrmin] , " [sed] [deɪm] [kræŋk] ;
" **Silence , thou foul - mouthed vermin , " said Dame Crank ;**
" 沉默 , 你 犯规 - 嘴巴 害虫 , " 说 贵妇人 曲柄 ;
“闭嘴, 你这满嘴脏话的害虫!”克兰克夫人说道;

“ [ɪz][aɪˈtiː][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈherətɪk][hɔːrs] - [bɔɪ][laɪk][ðɪː][tuː; tə][ˈhænd(ə)] [sʌtʃ][ə; eɪ][ˈtekst][æz; əz][ðə; ðɪ]
“ **is it fit for a heretic horse - boy like thee to handle such a text as the**
“ 是 它 合身 为了 一个 异教徒 马 - 男生 喜欢 你 到 处理 这样的 一个 文本 作为 这
[ˈkæθlɪk][ˈklɜːrdʒi]? ”
Catholic clergy ? ”
天主教 牧师 ? ”

“像你这样的异端马童，配得上天主教神职人员来处理这样的经文吗？”

“ [ɪn][trəːθ][noʊ], [deɪm], ” [rɪˈplaɪd][ðə; ðɪ][məɪn][ʌv; əv][oʊts];
“ **In troth no , dame ,** ” **replied the man of oats ;**
“ 在 誓言 不 , 贵妇人 , ” 回复 这 男人 的 燕麦 ;

“说真的，夫人，”燕麦人回答道；

“ [ænd; ænd][æz; əz][juː; jʊ][jɔːrˈself][ɑːr; ər][naʊ][noʊ][ˈtekst][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈhændlɪŋ], [deɪm],
“ **and as you yourself are now no text for their handling , dame ,**
“ 和 作为 你 你自己 是 现在 不 文本 为了 他们的 处理 , 贵妇人 ,

“而你现在也成了他们处理方式的参考对象，女士，

[wətˈevər][meɪ][hæv; həv][bɪn][ðə; ðɪ][keɪs][ɪn][jʊr; jər][deɪ],
whatever may have been the case in your day ,
任何 可能 有 到过 这 案件 在 你的 天 ,

无论你当时的情况如何，

[aɪ][θɪŋk][wiː; wi][hæd; həd][iːn][ˈbetər][liːv][ən][əˈloʊn].
I think we had e'en better leave un alone .
我 思考 我们 有 e'en 更好的 离开 联合国 独自的 .

我觉得我们最好还是别去招惹他们。

“ [æt; ət][ðɪs][ləst][ɪksˈtʃeɪndʒ][ʌv; əv][ˈsɑːrkæzəm], [deɪm][kræŋk][set][ʌp][hɜːr; hər][θroʊt],
“ **At this last exchange of sarcasm , Dame Crank set up her throat ,**
“ 在 这 最后的 交换 的 讽刺 , 贵妇人 曲柄 放 向上 她 喉 ,

在最后一番讽刺的交锋中，克兰克夫人摆出了她那标志性的喉咙姿势。

[ænd; ænd][brɪˈɡæən][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [ekskləˈmeɪʃn][əˈɡenst][dʒæk][ˈhɑːslər],
and began a horrible exclamation against Jack Hostler ,
和 开始 一个 可怕 感叹 反对 杰克 霍斯特勒 ,

然后他开始对着杰克·霍斯特勒破口大骂，

[ˈʌndər][ˈkʌvər][ʌv; əv][wɪtʃ][trɛˈsɪliən][ænd; ænd][hɪz; ɪz][əˈtendənt][ɪˈskeɪpt][ɪntuː][ðə; ðɪ][haʊs].
under cover of which Tressilian and his attendant escaped into the house .
在下面 覆盖 的 哪个 特雷西利安 和 他的 服务员 逃脱 进入 这 房子 .

特雷西利安和他的随从趁机逃进了房子。

[ðeɪ][hæd; həd][noʊ][ˈsuːnər][ˈentərd][ə; eɪ][ˈpraɪvət][ˈtʃeɪmbər],
They had no sooner entered a private chamber ,
他们 有 不 很快 进入 一个 私人的 房间 ,

他们刚进入一间私人房间，

[tuː; tə][wɪtʃ][ˈɡʊdmən][kreɪn][hɪmˈself][hæd; həd][kɒndrɪˈsendɪd][tuː; tə][ˈʌʃər][ðəm; ðəm],
to which Goodman Crane himself had condescended to usher them ,
到 哪个 古德曼 起重机 他自己 有 居高临下的 到 引座员 他们 ,

古德曼·克莱恩本人也纡尊降贵地亲自迎接他们。

[ænd; ænd][dɪˈspætʃt][ðer; ðər][ˈwɜːrði][ænd; ænd][əbˈsiːkwɪəs][hoʊst][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈerənd][ʌv; əv][prəʊˈkjʊərɪŋ]
and dispatched their worthy and obsequious host on the errand of procuring
和 已派出 他们的 值得 和 低三下四 主持人 在 这 差事 的 采购

[waɪn][ænd; ænd][rɪˈfreʃmənt],
wine and refreshment ,
葡萄酒 和 清爽 ,

于是，他们派遣了那位忠诚而谄媚的主人去采购酒水和茶点。

[ðæn; ðən] [ˈweɪlənd] [ˈsmɪθ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ɡɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
than **Wayland** **Smith** **began** **to** **give** **vent** **to** **his** **self** - **importance** .
比 韦兰 史密斯 开始 到 给 发泄 到 他的 自己 - 重要性 .

韦兰·史密斯开始发泄他的自负。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , [əˈdresɪŋ] [trɛˈsɪliən] ,
“ **You** **see** , **sir** , ” **said** **he** , **addressing** **Tressilian** ,
“ 你 看 , 先生 , ” 说 他 , 解决 特雷西利安 ,

“您看，先生，”他转向特雷西利安说道，

“ [ðæt] [aɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfeɪblɪd] [ɪn] [əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [pəˈzest] [ˈfɒli] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **that** **I** **nothing** **fabled** **in** **asserting** **that** **I** **possessed** **fully** **the** **mighty** **mystery** **of** **a**
“ 那 我 没有什么 传说中的 在 断言 那 我 拥有 完全 这 强大的 神秘 的 一个
[ˈfæriər] ,
farrier ,
马蹄铁匠 ,

“我断言自己完全掌握了铁匠的伟大奥秘，这并非虚构，

[ɔːr] [ˈmɛrəʃəl] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [mɔːr] [ˈɑːnərəbli] [tɜːrm][juː ˈes] .
or **mareschal** , **as** **the** **French** **more** **honourably** **term** **us** .
或者 元帅 , 作为 这 法语 更多的 光荣地 学期 我们 .

或者用法国人更尊敬的称呼——元帅——来称呼我们。

[ðɪːz] [dɔːg] - [ˈhɑːslər] , [huː] , [æftər][ɔːl] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
These **dog** - **hostlers** , **who** , **after** **all** , **are** **the** **better** **judges** **in** **such** **a** **case** ,
这些 狗 - 牧马人 , WHO , 后 全部 , 是 这 更好的 法官 在 这样的 一个 案件 ,

这些遛狗人，毕竟他们才是这类案件的更合适评判者，

[noʊ] [wʌt] [ˈkredit] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [əˈtætʃ] [tuː; tə][maɪ] [ˈmɪdɪkəmənts] .
know **what** **credit** **they** **should** **attach** **to** **my** **medicaments** .
知道 什么 信用 他们 应该 附 到 我的 药物 .

知道他们应该给我的药品赋予怎样的信用额度。

[aɪ][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] , [ˈwɜːrʃɪpfl] [ˈmæstər] [trɛˈsɪliən] , [ðæt] [nɔːt] ,
I **call** **you** **to** **witness** , **worshipful** **Master** **Tressilian** , **that** **nought** ,
我 称呼 你 到 证人 , 崇拜的 掌握 特雷西利安 , 那 零 ,

我请你作证，尊敬的特雷西利安大师，那虚无，

[seɪv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkæləmni] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [məˈlɪʃəs] [ˈvaɪələns] ,
save **the** **voice** **of** **calumny** **and** **the** **hand** **of** **malicious** **violence** ,
节省 这 嗓音 的 诽谤 和 这 手 的 恶意 暴力 ,

阻止诽谤之声和恶意暴力之手。

[hæθ] [ˈdrɪvn] [ˌem ˈiː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsteɪf(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][held] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈlaɪk] [ˈjuːsf(ə)] [ænd; ənd]
hath **driven** **me** **forth** **from** **a** **station** **in** **which** **I** **held** **a** **place** **alike** **useful** **and**
有 驱动 我 前进 从 一个 车站 在 哪个 我 握住 一个 地方 同样 有用 和
[ˈɑːnəːd] . “
honoured . ”
荣幸 . ”

把我从一个既有用又受人尊敬的职位上赶了下来。

“ [aɪ] [ber] [ˈwɪtnəs] , [maɪ] [frend] , [bʌt; bət] [wɪl] [rɪˈzɜːrv] [maɪ] [ˈlɪsɪŋ] , ” [ˈænsər] [trɛˈsɪliən] ,
“ **I** **bear** **witness** , **my** **friend** , **but** **will** **reserve** **my** **listening** , ” **answered** **Tressilian** ,
“ 我 熊 证人 , 我的 朋友 , 但 将要 预订 我的 聆听 , ” 回答 特雷西利安 ,

“我的朋友，我可以作证，但我不会倾听，”特雷西利安回答道。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈseɪfər] [taɪm] ; [ənˈles] , [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ] [diːm] [aɪ ˈtiː] [ɪˈsenʃ(ə)] [tuː; tə][jɔːr; jər][ˌrepjuːteɪ(ə)n]
“ **for** **a** **safer** **time** ; **unless** , **indeed** , **you** **deem** **it** **essential** **to** **your** **reputation**
“ 为了 一个 更安全 时间 ; 除非 , 的确 , 你 认为 它 基本的 到 你的 名声

[tuː; tə][biː; bi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] ,
to **be** **translated** ,
到 是 翻译 ,

“为了更安全的时期；除非，你确实认为翻译对你的声誉至关重要，

[laɪk] [jʊr; jər] [leɪt] ['dwelɪŋ] ; [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
like your late dwelling , by the assistance of a flash of fire .
喜欢 你的 晚的 住宅 , 经过 这 协助 的 一个 闪光 的 火 .

就像你晚年的住所，借助一道火光。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [si:] [jʊr; jər] [best] [frendz] ['rekən] [juː; jʊ][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['sɔːrsərər] . "
For you see your best friends reckon you no better than a mere sorcerer . "
为了 你 看 你的 最好的 朋友们 估计 你 不 更好的 比 一个 仅仅 巫师 . "

你看，你最好的朋友都认为你不过是个巫师而已。

" [naʊ] , ['hev(ə)n] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , " [hu:] [kən'faʊndɪd] ['lɜːrniɪd] [skɪl] [wɪð; wɪθ]
" Now , Heaven forgive them , " said the artist , " who confounded learned skill with
" 现在 , 天堂 原谅 他们 , " 说 这 艺术家 , " WHO 令人困惑 学习 技能 和
[ʌn'ɔːfl] ['mædʒɪk] !
unlawful magic !
非法的 魔法 !

“现在，请上天宽恕他们吧，”艺术家说道，“他们把学过的技艺与非法的魔法混淆了！”

[aɪ] [trʌst] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['skɪfl] , [ɔːr] [mɔːr] [soʊ] ,
I trust a man may be as skilful , or more so ,
我 相信 一个 男人 可能 是 作为 熟练 , 或者 更多的 所以 ,

我相信男人可能同样技艺精湛，甚至更胜一筹。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [kaɪə'rəːdʒən] ['evər] ['medld] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] - [fle] ,
than the best surgeon ever meddled with horse - flesh ,
比 这 最好的 外科医生 曾经 干预 和 马 - 肉 ,

比有史以来最好的外科医生处理马肉还要糟糕，

[ænd; ænd] [jet] [meɪ] [biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] ['lɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['ɔːrd(ə)nerɪ][men] ,
and yet may be upon the matter little more than other ordinary men ,
和 然而 可能 是 之上 这 事情 小的 更多的 比 其他 普通的 男人 ,

然而，他对这件事的了解可能并不比其他普通人多多少。

[ɔːr][æ; ət][ðə; ði] [wɜːrst] [noʊ]['kændʒərər] . "
or at the worst no conjurer . "
或者 在 这 最差 不 魔术师 . "

或者最坏的情况是，他根本就不是魔术师。

" [gɑːd] [fər'bɪd] [els] ! " [sed] [trɛ'sɪliən] .
" God forbid else ! " said Tressilian .
" 上帝 禁止 别的 ! " 说 特雷西利安 .

“但愿不会有别的事！”特雷西利安说道。

" [bʌt; bət][biː; bi]['saɪlənt][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [sɪns] [hɪr] [kʌmz] [maɪn] [hoʊst][wɪð; wɪθ][æ; ən]
" But be silent just for the present , since here comes mine host with an
" 但 是 沉默的 只是 为了 这 展示 , 自从 这里 来 矿 主持人 和 一个
[ə'sɪstənt] ,
assistant ,
助手 ,

“但现在请保持安静，因为我的主人带着一位助手来了。”

[hu:] [siːmz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] .
who seems something of the least .
WHO 似乎 某物 的 这 至少 .

他看起来最不像是这样的人。

" ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn] , [deɪm] [kreɪn] [hɜːr'self] [ɪn'kluːdɪd] ,
" Everybody about the inn , Dame Crane herself included ,
" 大家 关于 这 客栈 , 贵妇人 起重机 她自己 包括 ,

“旅店里的每个人，包括克莱恩夫人本人，都.....”

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'di:d] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd]
had been indeed so interested and agitated by the story they had heard
有 到过 的确 所以 感兴趣的 和 激动 经过 这 故事 他们 有 听到
[ʌv; əv] [ˈweɪlənd] [sɪmɪθ] ,
of Wayland Smith ,
的 韦兰 史密斯 ,
他们确实对所听到的韦兰·史密斯的故事非常感兴趣，也十分激动。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [nu:] , [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈmɑ:rvələs] [ɪ'di:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt]
and by the new , varying , and more marvellous editions of the incident
和 经过 这 新的 , 变化 , 和 更多的 奇妙 版本 的 这 事件
[wɪtʃ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈkwɔ:rtərz] ,
which arrived from various quarters ,
哪个 到达的 从 各种各样的 四分之一 ,
以及来自各方的各种新的、不同的、更加精彩的事件版本，

[ðæt] [maɪn] [hoʊst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəs] [dɪˈtɜ:rmiˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [əˈkɑ:mədeɪt] [hɪz; ɪz] [ɡests] ,
that mine host , in his righteous determination to accommodate his guests ,
那 矿 主持人 , 在 他的 正义 决心 到 容纳 他的 客人 ,
我的主人，出于他热情款待客人的义不容辞，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] ,
had been able to obtain the assistance of none of his household ,
有 到过 有能力的 到 获得 这 协助 的 没有任何 的 他的 家庭 ,
他未能得到家中任何人的帮助。

[ˈseɪvɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [ˈdʒu:niər] [ˈtæpstər] , [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
saving that of a little boy , a junior tapster , of about twelve years old ,
保存 那 的 一个 小的 男生 , 一个 初级 塔普斯特 , 的 关于 十二 年 老的 ,
幸免于难的是一个大约十二岁的小男孩，一个初级酒保。

[hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈsæmpsən] .
who was called Sampson .
WHO 曾是 称为 桑普森 .
他名叫参孙。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [hi:; hi] [sed] , [əˈpɔ:ləˌdʒaɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡests] , [æz; əz][hi:; hi] [set] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈflæɡən]
“ I wish , ” he said , apologizing to his guests , as he set down a flagon
“ 我 希望 , ” 他 说 , 道歉 到 他的 客人 , 作为 他 放 向下 一个 酒壶
[ʌv; əv] [sæk] ,
of sack ,
的 解雇 ,
“我希望如此,”他放下手中的酒壶，向客人们道歉说道。

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [sʌm; səm] [fu:d] [ɪˈmi:diətli] — “ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [hæd; həd] [floʊn] [əˈweɪ]
and promised some food immediately — “ I wish the devil had flown away
和 承诺 一些 食物 立即地 — “ 我 希望 这 魔鬼 有 飞行 离开
[wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] [ˈfæməli] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈweɪlənd] [sɪmɪθ] ,
with my wife and my whole family instead of this Wayland Smith ,
和 我的 妻子 和 我的 所有的 家庭 反而 的 这 韦兰 史密斯 ,
并承诺马上提供一些食物——“我真希望魔鬼带走的是我的妻子和我的全家，而不是这个韦兰·史密斯。”

[hu:] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , [ˈæftər] [ɔ:l] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,
who , I daresay , after all said and done ,
WHO , 我 敢说 , 后 全部 说 和 完毕 ,
我敢说，归根结底，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ˈseɪtn] [hæz; həz] [dʌn] [hɪm; ɪm] . “
was much less worthy of the distinction which Satan has done him . ”
曾是 很多 较少的 值得 的 这 区别 哪个 撒但 有 完毕 他 . “
他远不配享有撒旦加诸于他的这种殊荣。

“ [aɪ][hoʊld] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [gʊd] ['feləʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['weɪlənd] [smɪθ] ;
“ **I hold opinion with you , good fellow , ” replied Wayland Smith ;**
“ 我 抓住 观点 和 你 , 好的 同伴 , ” 回复 韦兰 史密斯 ;
“我同意你的看法, 好伙计,” 韦兰·史密斯回答道;

“ [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'pɑːn] [ðæt] [ˈɑːrgjʊmənt] . ”
“ **and I will drink to you upon that argument .** ”
“ 和 我 将要 喝 到 你 之上 那 争论 . ”
“我会为你这个论点干杯。”

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] ['eni] [mæn] [huː] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] , ” [sed] [maɪn] [hoʊst] ,
“ **Not that I would justify any man who deals with the devil , ” said mine host ,**
“ 不是 那 我 会 证明合法 任何 男人 WHO 交易 和 这 魔鬼 , ” 说 矿 主持人 ,
“我当然不会为任何与魔鬼交易的人辩护,” 我的主人说道。

[æftər] ['hævɪŋ] [pledʒd] ['weɪlənd] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [draːft] [ʌ; əv] [sæk] , “ [bʌt; bət] [ðæt] — [sɔː] [jiː; jɪ]
after having pledged Wayland in a rousing draught of sack , “ but that — saw ye
后 拥有 承诺 韦兰 在 一个 振奋人心的 草稿 的 解雇 , “ 但 那 — 锯 是的
[ˈevər] ['betər] [sæk] ,
ever better sack ,
曾经 更好的 解雇 ,
在韦兰进行了一番激动人心的洗礼之后, “但是——我见过你们更好的洗礼,

[maɪ]['mæstərz] ? — [bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ] [seɪ] ,
my masters ? — but that , I say ,
我的 大师 ? — 但 那 , 我 说 ,
我的主人? ——但是, 我说,

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['betər] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʃiːts] [ænd; ɐnd] ['skaʊndrəl] ['feləʊz] , [sʌt]
a man had better deal with a dozen cheats and scoundrel fellows , such
一个 男人 有 更好的 交易 和 一个 打 作弊 和 恶棍 伙伴们 , 这样的
[æz; əz] [ðɪs] ['weɪlənd] [smɪθ] ,
as this Wayland Smith ,
作为 这 韦兰 史密斯 ,
一个人最好还是应付十几个像韦兰·史密斯这样的骗子和恶棍。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dev(ə)l] [ɪn'kɑːrnat] , [ðæt] [teɪks] [pə'zeɪn] [ʌ; əv] [haʊs] [ænd; ɐnd] [hoʊm] , [bed]
than with a devil incarnate , that takes possession of house and home , bed
比 和 一个 魔鬼 体现 , 那 需要 拥有 的 房子 和 家 , 床
[ænd; ɐnd] [bɔːrd] .
and board .
和 木板 .
比魔鬼化身占据房屋、住所、床铺和膳食还要糟糕。

“ [ðə; ðɪ] [pʊr] ['feləʊz] ['diːteɪl] [ʌ; əv]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃrɪl]
“ **The poor fellow's detail of grievances was here interrupted by the shrill**
“ 这 贫穷的 同伴们 细节 的 不满 曾是 这里 中断 经过 这 尖锐
[vɔɪs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] ,
voice of his helpmate ,
嗓音 的 他的 帮手 ,
“可怜的家伙正详细诉说着自己的委屈, 却被他助手尖锐的声音打断了。”

[ˈskriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnstəntli] ['hɒbəld] , ['kreɪvɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][ʌ; əv]
screaming from the kitchen , to which he instantly hobbled , craving pardon of
尖叫 从 这 厨房 , 到 哪个 他 即刻 跛行 , 渴望 赦免 的
[hɪz; ɪz] [gests] .
his guests .
他的 客人 .
他从厨房里大声喊叫着, 然后一瘸一拐地走到厨房, 恳求客人的原谅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [ɡɔːn] [ðæn; ðən] [ˈweɪlənd] [ˈsmɪθ] [ɪkˈsprest] , [baɪ] [ˈevri] [kənˈtemptʃuəs]
He was no sooner gone than Wayland Smith expressed , by every contemptuous
他 曾是 不 很快 已消失 比 韦兰 史密斯 表达 , 经过 每一个 轻蔑的
[ˈepɪθet] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
epithet in the language ,
别名 在 这 语言 ,
他刚一离开, 韦兰·史密斯就用尽了所有蔑视的词语表达了他的不满。

[hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [skɔːrɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnɪŋkəmpuːp] [ˈhuː] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈeɪprən] -
his utter scorn for a nincompoop who stuck his head under his wife's apron -
他的 说出 轻蔑 为了 一个 笨蛋 WHO 卡住 他的 头 在下面 他的 妻子的 围裙 -
[strɪŋ] ;
string ;
细绳 ;
他对那个把头伸到他妻子围裙下的笨蛋充满了鄙夷;

[ænd; ənd] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] , [ˈseɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd][bəʊθ]
and intimated that , saving for the sake of the horses , which required both
和 暗示 那 , 保存 为了 这 清酒 的 这 马匹 , 哪个 必需的 两个都
[rest][ænd; ənd] [fuːd] ,
rest and food ,
休息 和 食物 ,
并暗示, 为了马匹的利益 (它们既需要休息也需要食物), 应该节省开支。

[hiː; hi] [wʊd] [ədˈvaɪz][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrʃɪpfl] [ˈmæstər] [trɛˈsɪliən] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][ə; eɪ][steɪdʒ] [ˈfɑːrðər] ,
he would advise his worshipful Master Tressilian to push on a stage farther ,
他 会 建议 他的 崇拜的 掌握 特雷西利安 到 推 在 一个 阶段 更远 ,
他会建议他尊敬的主人特雷西利安更进一步,
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈrekənɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] - [ˈspɪrɪtɪd] , [kroʊ] - [ˈtrɑːdn] ,
rather than pay a reckoning to such a mean - spirited , crow - trodden ,
相当 比 支付 一个 清算 到 这样的 一个 意思是 - 精神抖擞 , 乌鸦 - 践踏 ,
[ˈhenpekt] [ˈkɒks,kəʊm] , [æz; əz] [ˈɡæfər] [kreɪn] .
henpecked coxcomb , as Gaffer Crane .
妻管严 花花公子 , 作为 领班 起重机 .

与其向加弗·克莱恩这种心胸狭隘、卑鄙无耻、妻管严的纨绔子弟讨回公道, 不如.....
[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ləːrdʒ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [kaʊ] - [hiːl] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] [ˈsʌmθɪŋ] [suːðd]
The arrival of a large dish of good cow - heel and bacon something soothed
这 到达 的 一个 大的 盘子 的 好的 奶牛 - 脚跟 和 熏肉 某物 舒缓
[ðə; ði][æˈsperəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ,
the asperity of the artist ,
这 粗糙度 的 这 艺术家 ,
一大盘上好的牛蹄和培根端上来, 似乎抚慰了这位艺术家的暴躁情绪。

[wɪtʃ] [ˈhoʊlɪ] [ˈvæniʃt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ˈkeɪpɑːn] , [soʊ] [ˈdelɪkətli] [ˈroʊstɪd] [ðæt] [ðə; ði][ləːrd]
which wholly vanished before a choice capon , so delicately roasted that the lard
哪个 完全 消失了 前 一个 选择 阉鸡 , 所以 轻柔地 烤 那 这 猪油
[frɔːθt] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
frothed on it ,
起泡的 在 它 ,
这一切都被一块上好的阉鸡彻底掩盖了, 这只阉鸡烤得如此鲜嫩, 以至于猪油都在上面冒出了泡沫。

[sed] [ˈweɪlənd] , [laɪk] [meɪ] - [duː] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪli] ; [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈɡæfər] [kreɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡʊd]
said Wayland , like May - dew on a lily ; and both Gaffer Crane and his good
说 韦兰 , 喜欢 可能 - 露 在 一个 百合 ; 和 两个都 领班 起重机 和 他的 好的
[deɪm] [brˈkeɪm] ,
dame became ,
贵妇人 成为 ,
韦兰说道, 就像百合花上的五月露珠; 于是, 克莱恩船长和他的好女人都变成了,

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈveri] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] , [əˈkɑ:mədəteɪŋ] , [əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈpɜ:sənz] .
in his eyes , very painstaking , accommodating , obliging persons .

在 他的 眼睛 , 非常 费尽心力 , 适应性强 , 乐于助人 人 .

在他看来, 这些人非常认真负责、乐于助人、尽职尽责。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtendənt] [sæt]
According to the manners of the times , the master and his attendant sat

根据 到 这 礼仪 的 这 时代 , 这 掌握 和 他的 服务员 卫星

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] ,

at the same table ,

在 这 相同的 桌子 ,

按照当时的礼仪, 主人和侍从同桌而坐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [əbˈzɜ:rvd] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] , [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [trɛˈsɪliən] [peɪd] [tu:; tə]
and the latter observed , with regret , how little attention Tressilian paid to

和 这 后者 观察到 , 和 后悔 , 如何 小的 注意力 特雷西利安 有薪酬的 到

[hɪz; ɪz] [mi:l] .

his meal .

他的 一顿饭 .

后者遗憾地注意到, 特雷西利安吃饭时非常不专心。

[hi:; hi] [ˌrekəˈlektɪd] , [ɪnˈdi:d] ,

He recollected , indeed ,

他 回忆 , 的确 ,

他确实回忆起,

[ðə; ði] [peɪn] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [ɪn] [hu:z] [ˈkʌmpəni] [hi:; hi] [hæd; həd]
the pain he had given by mentioning the maiden in whose company he had

这 疼痛 他 有 给定 经过 提及 这 少女 在 谁 公司 他 有

[fɜ:rst] [si:n] [hɪm; ɪm] ;

first seen him ;

第一的 已见 他 ;

他提起与他初次相遇的那位少女, 给她带来了痛苦;

[bʌt; bət] , [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtʌtɪŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈtɑ:pɪk] [tu:] [ˈtendər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] ,
but , fearful of touching upon a topic too tender to be tampered with ,

但 , 可怕 的 接触 之上 一个 话题 也 投标 到 是 篡改 和 ,

但是, 由于害怕触及过于敏感、不宜轻易碰触的话题,

[hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [əˈskraɪb] [hɪz; ɪz] [ˈæbstɪnəns] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [kɔ:z] .

he chose to ascribe his abstinence to another cause .

他 选择 到 归咎于 他的 节制 到 其他 原因 .

他选择将自己的禁欲归因于另一个原因。

“ [ðɪs] [fer] [ɪz][pərˈhæps] [tu:] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [ˈwɜ:rʃɪp] , ” [sed] [ˈweɪlənd] ,

“ This fare is perhaps too coarse for your worship , ” said Wayland ,

“ 这 票价 是 也许 也 粗 为了 你的 崇拜 , ” 说 韦兰 ,

“这道菜对您来说或许太过粗俗了,”韦兰说道。

[æz; əz][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪpɑ:n] [ˈdɪsəˈpɪrd] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] ;

as the limbs of the capon disappeared before his own exertions ;

作为 这 四肢 的 这 阉鸡 消失 前 他的 自己的 努力 ;

阉鸡的四肢在他自己的努力下消失不见了;

“ [bʌt; bət][hæd; həd][ju:; jʊ] [dwelt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ˈjɑ:ndər] [ˈdʌndʒən] ,

“ but had you dwelt as long as I have done in yonder dungeon ,

“ 但 有 你 居住 作为 长的 作为 我 有 完毕 在 远处 地牢 ,

“但是, 如果你像我一样在那座地牢里待了那么久,

[wɪtʃ] [ˈflɪbərtɪdʒɪbɪt; ˌflɪbərtɪˈdʒɪbɪt][hæz; həz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈelɪmənt] , [ə; eɪ]
which **Flibbertigibbet** **has** **translated** **to** **the** **upper element** , **a**
哪个 轻浮的 有 翻译 到 这 上 元素 , 一个
[pleɪs] [wer] [aɪ] [derd] [ˈhɑːrdli] [brɔɪl] [maɪ] [fuːd] ,
place where I dared hardly broil my food ,
地方 在哪里 我 敢于 几乎 烤 我的 食物 ,

Flibbertigibbet 将其翻译为“上层元素”，一个我几乎不敢烤食物的地方。

[lest] [ðə; ði] [smoʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [wɪˈðəʊt] , [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fer] [ˈkeɪpɑːn][ə; eɪ] [mɔːr]
lest the smoke should be seen without , you would think a fair capon a more
免得 这 抽烟 应该 是 已见 没有 , 你 会 思考 一个 公平的 阉鸡 一个 更多的
[ˈwelkəm] [ˈdeɪntɪ] . "
welcome dainty . "
欢迎 纤巧 . "

为了避免外面看到烟味，你会觉得一只肥美的阉鸡才是更受欢迎的美味佳肴。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] , [frend] , " [sed] [trɛˈsɪliən] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] .
" **If you are pleased , friend , " said Tressilian , " it is well .**
" 如果 你 是 高兴 , 朋友 , " 说 特雷西利安 , " 它 是 出色地 .
"朋友，如果你高兴的话，"特雷西利安说，“那就很好。”

[ˌnevərðəˈles] , [ˈheɪs(ə)n] [ðɑɪ] [miːl] [ɪf] [ðəʊ] [kænst] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ʌnˈfrendli] [tuː; tə] [ðɑɪ]
Nevertheless , hasten thy meal if thou canst , For this place is unfriendly to thy
尽管如此 , 趋 你的 一顿饭 如果 你 罐 , 为了 这 地方 是 不友好 到 你的
[ˈseɪftɪ] ,
safety ,
安全 ,

然而，如果可以的话，请加快用餐速度，因为此地对你的安全十分不利。

[ænd; ænd][maɪ] [kənˈsɜːrnz] [kreɪv] [ˈtrævəlɪŋ] .
and my concerns crave travelling .
和 我的 担忧 渴望 旅行 .

我的忧虑驱使我渴望旅行。

" [əˈlaʊɪŋ] , [ðerfɔːr] , [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [noʊ] [mɔːr] [rest] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəserɪ]
" **Allowing , therefore , their horses no more rest than was absolutely necessary**
" 允许 , 所以 , 他们的 马匹 不 更多的 休息 比 曾是 绝对地 必要的
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

因此，他们不允许马匹休息的时间超过绝对必要的限度。

[ðeɪ] [pərˈsuːd] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈbrædfərd] ,
they pursued their journey by a forced march as far as Bradford ,
他们 追击 他们的 旅行 经过 一个 强制 行进 作为 远的 作为 布拉德福德 ,
他们强行军，一路跋涉到布拉德福德。

[wer] [ðeɪ] [rɪˈpəʊzd] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
where they reposed themselves for the night .
在哪里 他们 安息 他们自己 为了 这 夜晚 .
他们当晚就在那里休息。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈɜːrli] [ˈtrævələz] .
The next morning found them early travellers .
这 下一个 早晨 成立 他们 早期的 旅行者 .
第二天清晨，他们早早地开始了旅程。

[ænd; ænd] , [nɑːt][tuː; tə] [fəˈtiːg] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈnesəserɪ] [pəˈtikuːləz] ,
And , not to fatigue the reader with unnecessary particulars ,
和 , 不是 到 疲劳 这 读者 和 不必要 细节 ,
为了避免用不必要的细节使读者感到厌烦，

[ðeɪ] [ˈtrævəst] [wɪˈðəʊt] [ədˈventʃər] [ðə; ði] [ˈkauntɪz] [ɹ; əv] [ˈwɪltʃər] [ænd; ənd][ˈsʌməsɪt, -set] ,
they traversed without adventure the counties of Wiltshire and Somerset ,
他们 穿越 没有 冒险 这 县 的 威尔特郡 和 萨默塞特郡 ,
他们平静地穿越了威尔特郡和萨默塞特郡。

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [nuːn] [ɹ; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ˈæftər] - [ˈliːvɪŋ] [ˈkʌmnər] , [əˈraɪvd] [æt; ət][sɜːr]
and about noon of the third day after Tressilian's leaving Cumnor , arrived at Sir
和 关于 中午 的 这 第三 天 后 - 离开 库姆诺 , 到达的 在 先生
[hjuː] - [siːt] ,
Hugh Robsart's seat ,
休 - 座位 ,
特雷西利安离开库姆诺尔后的第三天中午左右，他们抵达了休·罗布萨特爵士的住所。

[kɔːld] - [hɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈfrʌŋtiəz] [ɹ; əv] [ˈdevənʃə] .
called Lidcote Hall , on the frontiers of Devonshire .
称为 - 大厅 , 在 这 前沿 的 德文郡 .
位于德文郡边境的利德科特庄园。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII :
章 十二 :
第十二章

[ɑː] [em ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !
啊，我！

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [ˈblɔːsəm] [ɹ; əv][jʊr; jər] [haʊs] ,
the flower and blossom of your house ,
这 花 和 开花 的 你的 房子 ,
你家的花朵和花蕾，

[ðə; ði] [waɪnd] [hæθ] [bloʊn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈtaʊərz] .
The wind hath blown away to other towers .
这 风 有 吹 离开 到 其他 塔楼 .
风已经吹向了其他塔楼。

— [dʒoʊˈænə] [ˈbeɪlɪz] [ˈfæməli] [ˈledʒənd] .
— **JOANNA BAILLIE'S FAMILY LEGEND** .
— 乔安娜 保释人 家庭 传奇 .
—乔安娜·贝利家族的传奇。

[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [siːt] [ɹ; əv] - [hɔːl] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃuətɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɹ; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm]
The ancient seat of Lidcote Hall was situated near the village of the same name
这 古老的 座位 的 - 大厅 曾是 位于 靠近 这 村庄 的 这 相同的 姓名
,
:
,
利德科特庄园的古老宅邸位于同名村庄附近。

[ænd; ənd] [əˈdʒɔɪn] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [ˈfɔːrɪst] [ɹ; əv][ˈeksmuə] , [ˈplentɪfəli] [ˈstɑːkt]
and adjoined the wild and extensive forest of Exmoor , plentifully stocked
和 相邻的 这 荒野 和 广泛的 森林 的 埃克斯穆尔 , 大量 库存充足
[wɪð; wɪθ] [geɪm] ,
with game ,
和 游戏 ,
毗邻埃克斯穆尔广袤的原始森林，那里栖息着大量的猎物。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [raɪts] [brɪ'ɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːb,sa:rt]['fæməli] [ɪn'taɪld] [sɜːr] [hjuː] [tuː; tə]
in which some ancient rights belonging to the Robsart family entitled Sir Hugh to
在 哪个 一些 古老的 权利 属于 到 这 robsart 家庭 标题 先生 休 到
[pər'suː] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
pursue his favourite amusement of the chase .
追求 他的 最喜欢的 娱乐 的 这 追赶 .

罗布萨特家族的一些古老权利赋予休爵士追求他最喜欢的娱乐活动——狩猎的权利。

[ðə; ði][oʊld][ˈmæn(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈvenərəb(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs]
The old mansion was a low , venerable building , occupying a considerable space
这 老的 大厦 曾是 一个 低的 , 可敬 建筑 , 占领 一个 大量 空间
[ʌv; əv] [graʊnd] ,
of ground ,
的 地面 ,

那座老宅是一座低矮而古老的建筑，占地面积相当大。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [di:p] [moʊt] .
which was surrounded by a deep moat .
哪个 曾是 包围 经过 一个 深的 护城河 .

它被一条深护城河环绕。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [wɜːr; wər] [dɪ'fendɪd] [baɪ][æn; ən] [ɑːktægənəl] [ˈtaʊər] , [ʌv; əv]
The approach and drawbridge were defended by an octagonal tower , of
这 方法 和 吊桥 是 辩护 经过 一个 八边形 塔 , 的
[ˈeɪnʃənt] [ˈbrɪkwɜːrk] ,
ancient brickwork ,
古老的 砖砌体 ,

通往大门和吊桥的入口处有一座八角形塔楼防御，该塔楼由古老的砖石砌成。

[bʌt; bət][soʊ] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvɪ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [k'ri:pəz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
but so clothed with ivy and other creepers that it was difficult to
但 所以 穿着衣服 和 常春藤 和 其他 爬行者 那 它 曾是 难的 到
[dɪ'sklʌvər] [ʌv; əv] [wʌt] [mə'tɪriəlz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] .
discover of what materials it was constructed .
发现 的 什么 材料 它 曾是 建造 .

但由于爬满了常春藤和其他藤蔓，很难看出它是由什么材料制成的。

[ðə; ði] ['æŋɡlɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtaʊər] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɜːrət] ,
The angles of this tower were each decorated with a turret ,
这 角度 的 这 塔 是 每个 装饰 和 一个 炮塔 ,
[ˈwɪmzɪkli] [ˈveriəs] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd][ɪn][saɪz] , [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [ˈveri] [ʌn'lʌk] [ðə; ði]
whimsically various in form and in size , and , therefore , very unlike the
异想天开地 各种各样的 在 形式 和 在 尺寸 , 和 , 所以 , 非常 与此不同 这
[mə'nɑːtənəs] [stoʊn] [wɪtʃ] ,
monotonous stone pepperboxes which ,
单调 石头 胡椒盒 哪个 ,

它们形状和大小千奇百怪，因此与单调乏味的石制胡椒盒截然不同。

[ɪn][ˈmaːdərn] [ˈɡɑːθɪk] [ˈɑːrkiːtektʃər] , [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrpəs] .
in modern Gothic architecture , are employed for the same purpose .
在 现代的 哥特 建筑学 , 是 受雇 为了 这 相同的 目的 .
[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈtɜːrɪts] [wʌz; wəz] [skwer] , [ænd; ənd] [ˈɑːkjupaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [klaːk] - [haʊs] .
One of these turrets was square , and occupied as a clock - house .
一 的 这些 炮塔 曾是 正方形 , 和 占领 作为 一个 钟 - 房子 .

在现代哥特式建筑中，它们也被用于相同的目的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈtɜːrɪts] [wʌz; wəz] [skwer] , [ænd; ənd] [ˈɑːkjupaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [klaːk] - [haʊs] .
One of these turrets was square , and occupied as a clock - house .
一 的 这些 炮塔 曾是 正方形 , 和 占领 作为 一个 钟 - 房子 .

其中一座塔楼是方形的，被用作钟楼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɔ:k] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [sti:l] ; [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [pɪ'kju:liərli] ['straɪkɪŋ] [tu:; tə]
But the clock was now standing still ; a circumstance peculiarly striking to
但 这 钟 曾是 现在 常设 仍然 ； 一个 环境 奇特地 引人注目 到
[tre'sɪliən] ,
Tressilian ,
特雷西利安 ,

但时钟此刻却静止了；这一情景令特雷西利安感到格外震惊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [naɪt] , [ə'mʌŋ] [ʌðər] ['hɑ:rlməs] [pɪ'kju:li:'ærəti:z] ,
because the good old knight , among other harmless peculiarities ,
因为 这 好的 老的 骑士 , 之中 其他 无害 特殊性 ,
因为这位善良的老骑士，除了其他一些无害的怪癖之外，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪdʒɪti] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['meʒərmənt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
had a fidgety anxiety about the exact measurement of time ,
有 一个 坐立不安 焦虑 关于 这 精确的 测量 的 时间 ,
他对时间的精确测量感到焦虑不安。

[ˈveri] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mɑ:dəti] [tu:; tə][dɪ'spoʊz]
very common to those who have a great deal of that commodity to dispose
非常 常见的 到 那些 WHO 有 一个 伟大的 交易 的 那 商品 到 处置
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

对于那些拥有大量此类商品需要处理的人来说，这种情况非常普遍。

[ænd; ænd][faɪnd][aɪ 'ti:][laɪ] ['hevi] [ə'pɑ:n][ðər; ðər][hændz] — [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [si:] ['ʃɒp,ki:pəz] [ə'mju:z]
and find it lie heavy upon their hands — just as we see shopkeepers amuse
和 寻找 它 说谎 重的 之上 他们的 双手 — 只是 作为 我们 看 店主 娱乐
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [stɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðər; ðər][ɪz]
themselves with taking an exact account of their stock at the time there is
他们自己 和 采取 一个 精确的 帐户 的 他们的 库存 在 这 时间 那里 是
[li:st] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
least demand for it :
至少 要求 为了 它 :

他们发现这笔账压在他们身上——就像我们看到店主们在需求最少的时候，兴致勃勃地清点库存一样。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] [leɪ] [θru:] [æn; ən] ['ɑ:rtʃweɪ] ,
The entrance to the courtyard of the old mansion lay through an archway ,
这 入口 到 这 庭院 的 这 老的 大厦 躺 通过 一个 拱道 ,
老宅庭院的入口处是一个拱门，

[sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:r,sed] ['tʌʊər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [wʌz; wəz] [daʊn] ,
surmounted by the foresaid tower ; but the drawbridge was down ,
克服 经过 这 前述 塔 ； 但 这 吊桥 曾是 向下 ,
塔顶耸立着前述的塔楼；但吊桥已经放下。

[ænd; ænd][wʌŋ] [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərŋ] - ['stʌdɪd] ['foʊldɪŋ] - [dɔ:z] [stʊd] ['kerləsli] ['oʊpən] .
and one leaf of the iron - studded folding - doors stood carelessly open .
和 一 叶子 的 这 铁 - 带钉的 折叠式的 - 门 站立 粗心大意 打开 .
一扇镶有铁钉的折叠门的其中一扇门板随意地敞开着。

[tre'sɪliən] ['heɪstɪli] [roʊd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] , ['entərd] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
Tressilian hastily rode over the drawbridge , entered the court ,
特雷西利安 草草 骑 超过 这 吊桥 , 进入 这 法庭 ,
特雷西利安匆匆骑马越过吊桥，进入了法庭。

[ænd; ænd][brɪ'gæŋ][tu:; tə][kɔ:l] ['laʊdli] [ɑ:n][ðə; ði][də'mestiks][baɪ][ðər; ðər] [neɪmz] .
and began to call loudly on the domestics by their names .
和 开始 到 称呼 高声 在 这 家政 经过 他们的 姓名 .
然后开始大声喊叫佣人们的名字。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnlɪ] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði] [ˈekoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv]
For some time he was only answered by the echoes and the howling of
为了 一些 时间 他 曾是 仅有的 回答 经过 这 回声 和 这 嚎叫 的
[ðə; ði] [haʊndz] ,
the hounds ,
这 猎犬 ,

一段时间内，只有回声和猎犬的嚎叫声回应他。

[huːz] [ˈken(ə)l] [leɪ][æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæn](ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
whose kennel lay at no great distance from the mansion , and was
谁 狗窝 躺 在 不 伟大的 距离 从 这 大厦 , 和 曾是
[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [moʊt] .
surrounded by the same moat .
包围 经过 这 相同的 护城河 .
它的犬舍离宅邸不远，并且被同一条护城河环绕。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [wɪl] [ˈbædʒər] , [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪt] [əˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
At length Will Badger , the old and favourite attendant of the knight ,
在 长度 将要 獾 , 这 老的 和 最喜欢的 服务员 的 这 骑士 ,
最后，骑士最年长、最受宠爱的侍从威尔·巴杰尔

[huː] [ˈæktɪd] [əˈlaɪk][æz; əz][ˈskwaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [suːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][spɔːrts] ,
who acted alike as squire of his body and superintendent of his sports ,
WHO 行动 同样 作为 乡绅 的 他的 身体 和 校长 的 他的 运动的 ,
[meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
made his appearance .
制成 他的 外貌 .
他既是他的侍从，又是他的运动主管，他出现了。

[ðə; ði] [staʊt] , [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [ˈfɔːrɪstər] [ˈjoʊd] [greɪt] [saɪnz][ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd]
The stout , weather - beaten forester showed great signs of joy when he recognized
这 肥硕 , 天气 - 被打败 林务员 显示 伟大的 标志 的 喜悦 什么时候 他 认可
[trɛˈsɪliən] .
Tressilian .
特雷西利安 .

这位身材魁梧、饱经风霜的护林员认出特雷西利安时，脸上露出了极大的喜悦。

“ [ɔːrd] [ʌv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˈmæstər] [ˈedmənd] , [biː; bi][aɪ ˈtiː] [ðəʊ] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [fel] ?
“ **Lord love you , ” he said , “ Master Edmund , be it thou in flesh and fell ?**
“ 主 爱 你 , ” 他 说 , “ 掌握 埃德蒙 , 是 它 你 在 肉 和 跌倒 ?
“主啊，我爱你,”他说,“埃德蒙少爷，你就是那个堕落的肉身吗? ”

[ðen] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst][duː][sʌm; səm] [ɡʊd] [ɑːn][sɜːr] [hjuː] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ˈpaːsɪz][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv]
Then thou mayest do some good on Sir Hugh , for it passes the wit of
然后 你 五月 做 一些 好的 在 先生 休 , 为了 它 通过 这 有 的
[mæn] — [ðæt] [ɪz] ,
man — that is ,
男人 — 那 是 ,

那么你或许可以帮帮休爵士，因为这事非人所能理解——也就是说，

[ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkjʊrəts] , [ænd; ənd][ˈmæstər] - — [tuː; tə][duː] [ɔːt]
of mine own , and the curate's , and Master Mumblazen's — to do aught
的 矿 自己的 , 和 这 策展人的 , 和 掌握 - — 到 做 零
- “
wi'un . ”
- “

我自己、牧师和蒙布拉岑少爷的——都不能做任何事。”

“ [ɪz][sɜːr] [hjuː] [ðen] [wɜːrs] [sɪns] [aɪ] [went] [əˈweɪ] , [wɪl] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [trɛˈsɪliən] .
“ **Is Sir Hugh then worse since I went away , Will ? ” demanded Tressilian .**
“ 是 先生 休 然后 更糟 自从 我 去 离开 , 将要 ? ” 要求 特雷西利安 .
“威尔，自从我离开后，休爵士的情况是不是更糟了?”特雷西利安问道。

“ [fɔːr; fər] [wɜːrs] [ɪn][ˈbɑːdi] — [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] ;
“ **For worse in body — no ; he is much better , ” replied the domestic ;**
“ 为了 更糟 在 身体 — 不 ; 他 是 很多 更好的 , ” 回复 这 国内的 ;
“身体状况恶化了——不，他好多了，”家政阿姨回答说；

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kliːn] [meɪzd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] — [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
“ **but he is clean mazed as it were — eats and drinks as he was**
“ 但 他 是 干净的 迷宫 作为 它 是 — 吃 和 饮料 作为 他 曾是
[wɔːnt] — [bʌt; bət] [sliːps] [nɑːt] ,
wont — but sleeps not ,
惯于 — 但 睡觉 不是 ,
“但他却像迷路了一样——吃喝照常——却不睡觉，

[ɔːr] [ˈræðər] [weɪks] [nɑːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ˈevər][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
or rather wakes not , for he is ever in a sort of twilight ,
或者 相当 醒来 不是 , 为了 他 是 曾经 在 一个 种类 的 暮 ,
或者更确切地说，他并未醒来，因为他始终处于一种朦胧状态。

[ðæt] [ɪz] [ˈniːðər] [ˈsliːpɪŋ] [nɔːr] [ˈweɪkɪŋ] .
that is neither sleeping nor waking .
那 是 两者都不 睡眠 也不 醒来 .
那既不是睡觉也不是醒着。

[deɪm] [ˈswɪnɪfɜːd, ˈswaɪnɪfɜːd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ded] [ˈpɔːlzi] .
Dame Swineford thought it was like the dead palsy .
贵妇人 斯温福德 想法 它 曾是 喜欢 这 死的 麻痹 .
斯温福德夫人认为这就像死人麻痹症。

[bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] , [deɪm] , [sed] [aɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] . “
But no , no , dame , said I , it is the heart , it is the heart . ”
但 不 , 不 , 贵妇人 , 说 我 , 它 是 这 心 , 它 是 这 心 . ”
“不，不，夫人，”我说，“是心，是心。”

“ [kæn; kən][jiː; ji][nɑːt][stɜːr][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ˈeni] [ˈpɑːstaimz] ? ” [sed] [trɛˈsɪliən] .
“ **Can ye not stir his mind to any pastimes ? ” said Tressilian .**
“ 能 是的 不是 搅拌 他的 头脑 到 任何 消遣 ? ” 说 特雷西利安 .
“你们就不能让他做点什么消遣吗？”特雷西利安说道。

“ [hiː; hi][ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][spɔːrts] , ” [sed] [wɪl] [ˈbædʒər] ;
“ **He is clean and quite off his sports , ” said Will Badger ;**
“ 他 是 干净的 和 相当 离开 他的 运动的 , ” 说 将要 獾 ;
“他为人正直，远离体育运动，”威尔·巴杰说道；

“ [hæθ] [ˈniːðər] [tʌtʃt] [ˈbækgæmən; bækˈgæmən][ɔːr] [ˈʌv(ə)l] - [bɔːrd] , [nɔːr] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði][bɪɡ]
“ **hath neither touched backgammon or shovel - board , nor looked on the big**
“ 有 两者都不 感动 双陆棋 或者 铲 - 木板 , 也不 看起来 在 这 大的
[bʊk] [ʌv; əv] [ˈhæroʊtri] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ˈmæstər] .
book of harrowtry wi ' Master Mumblazen .
书 的 哈罗特里 wi - 掌握 - .
“既没碰过西洋双陆棋，也没碰过铁板烧，更没看过《蒙布拉岑大师的掷骰子大全》。

[aɪ][let][ðə; ði][klɔːk] [rʌn] [daʊn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [bel] [maɪt] [ˈsʌmwʌt] [muːv] [hɪm; ɪm]
I let the clock run down , thinking the missing the bell might somewhat move him
我 让 这 钟 跑步 向下 , 思维 这 丢失的 这 钟 可能 有些 移动 他
— [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] ,
— for you know ,
— 为了 你 知道 ,
我让时间一分一秒地过去，心想错过钟声或许会让他有些动容——你知道的。

[ˈmæstər] [ˈedmənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈtɪkjələr] [ɪn] [ˈkaʊntɪŋ] [ˈtaɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [sed] [ə; eɪ]
Master Edmund , he was particular in counting time — but he never said a
掌握 埃德蒙 , 他 曾是 特别的 在 计数 时间 — 但 他 绝不 说 一个
[wɜːrd] [pɒnt] ,
word on't ,
单词 不 ,

埃德蒙少爷数时间很讲究——但他对此从不说什么。

[soʊ][aɪ] [meɪ] [iːn] [set][ðə; ði][oʊld] [tʃaɪm] [ə; eɪ] - - [əˈɡen] .
so I may e'en set the old chime a - towling again .
所以 我 可能 e'en 放 这 老的 钟声 一个 - - 再次 .

所以我甚至可以把那古老的钟重新挂起来。

[aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [tred] [ɑːn] - [teɪl] [tuː] ,
I made bold to tread on Bungay's tail too ,
我 制成 大胆的 到 踏 在 - 尾巴 也 ,

我也大胆地踩到了邦盖的尾巴上，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈreɪtɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hɑː] - [kɔːst][em ˈiː][wʌns][ə; eɪ] - [deɪ] ;
and you know what a round rating that would ha ' cost me once a - day ;
和 你 知道 什么 一个 圆形的 等级 那 会 哈 - 成本 我 一次 一个 - 天 ;

你知道每天一次这样的评级会让我损失多少钱吗？

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈmaɪndɪd][ðə; ði] [pʊr] - [waɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mædʒ] [ˈhəʊlɪt]
but he minded the poor tyke's whine no more than a madge howlet
但 他 有思想 这 贫穷的 - 抱怨 不 更多的 比 一个 玛吉 霍莱特
[ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] — [soʊ][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [em ˈiː] . "
whooping down the chimney — so the case is beyond me . "
欢呼 向下 这 烟囱 — 所以 这 案件 是 超过 我 . "

但他对这可怜小家伙的哭闹声毫不在意，就像对一只从烟囱里飞下来的疯猫头鹰的叫声一样——所以我实在无法理解这件事。

" [ðəʊ] [fælt] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [rest] [wɪˈðɪn] [dɔːz] , [wɪl] .
" **Thou shalt tell me the rest within doors , Will .**
" 你 应 告诉 我 这 休息 之内 门 , 将要 .

“威尔，剩下的事你到屋里告诉我吧。”

[ˈmiːnwaɪl] , [let] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][biː; bi] [teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtəri] , [ænd; ənd] [juːst] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] .
Meanwhile , let this person be ta'en to the buttery , and used with respect .
同时 , 让 这 人 是 塔恩 到 这 黄油味 , 和 用过的 和 尊重 .

与此同时，让这个人去黄油店，并受到尊重地对待。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɑːrt] . "
He is a man of art . "
他 是 一个 男人 的 艺术 . "

他是一位艺术家。

" [waɪt] [ɑːrt][ɔːr] [blæk] [ɑːrt] , [aɪ] [wʊd] , " [sed] [wɪl] [ˈbædʒər] ,
" **White art or black art , I would , " said Will Badger ,**
" 白色的 艺术 或者 黑色的 艺术 , 我 会 , " 说 将要 獾 ,

“无论是白人艺术还是黑人艺术，我都喜欢，”威尔·巴杰说道。

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ɑːrt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [help] [juː ˈes] . — [hɪr] , [tɑːm] [ˈbʌtlər] , [lʊk] [tuː; tə]
" **that he had any art which could help us . — Here , Tom Butler , look to**
" 那 他 有 任何 艺术 哪个 可以 帮助 我们 . — 这里 , 汤姆 巴特勒 , 看 到

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɑːrt] ;
the man of art ;
这 男人 的 艺术 ;

“他有什么艺术才能可以帮助我们呢？——汤姆·巴特勒，看看这位艺术家吧；

— [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [sti:lz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðai] [spu:nz] , [læd] ,
— and see that he steals none of thy spoons , lad ,
— 和 看 那 他 偷窃 没有任何 的 你的 勺子 , 小伙子 ,
——还有, 小伙子, 别让他偷走你的勺子。

” [hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [hu:] [ˈʃʊd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪndəʊ] ,
” he added in a whisper to the butler , who showed himself at a low window ,
” 他 额外 在 一个 耳语 到 这 管家 , WHO 显示 他自己 在 一个 低的 窗户 ,
“他低声对从低矮窗户里探出头来的管家补充道,”

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [æz; əz] [ˈɑ:nɪst] [ə; eɪ] [feɪst] [ˈfeləʊ] [hæv; həv] [ɑ:rt] [rɪˈnʌf] [tu:; tə] [du:] [ðæt] .
” I have known as honest a faced fellow have art enough to do that .
” 我 有 已知 作为 诚实的 一个 面对 同伴 有 艺术 足够的 到 做 那 .
“我认识一些诚实正直的人, 他们有足够的艺术才能做到这一点。”

” [hi:; hi] [ðen] [ˈʌʃəd] [trɛˈsɪliən] [ɪntu:][ə; eɪ] [loʊ] [ˈpɑ:rlər] , [ænd; ənd] [went] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] ,
” He then ushered Tressilian into a low parlour , and went , at his desire ,
” 他 然后 引导 特雷西利安 进入 一个 低的 客厅 , 和 去 , 在 他的 欲望 ,
“然后他领着特雷西利安走进一间低矮的客厅, 并遵照他的意愿离开了。”

[tu:; tə] [si:] [ɪn] [wʌt] [stɛrt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] ,
to see in what state his master was ,
到 看 在 什么 状态 他的 掌握 曾是 ,
想看看主人的状况如何。

[lest] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈpju:p(ə)] [ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd]
lest the sudden return of his darling pupil and proposed son - in - law should
免得 这 突然 返回 的 他的 亲爱的 瞳孔 和 建议的 儿子 - 在 - 法律 应该
[əˈfekt] [hɪm; ɪm] [tu:] [ˈstrɔ:ŋli] .
affect him too strongly .
影响 他 也 强烈 .
以免他心爱的学生兼准女婿的突然归来对他产生过大的影响。

[hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [rɪˈmi:diətli] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [sɜ:r] [hju:] [wʌz; wəz] [ˈdɒʊzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] -
He returned immediately , and said that Sir Hugh was dozing in his elbow -
他 返回 立即地 , 和 说 那 先生 休 曾是 打盹 在 他的 弯头 -
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

他立即返回, 说休爵士正在扶手椅上打盹。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmæstər] - [wʊd] [əˈkweɪnt] [ˈmæstər] [trɛˈsɪliən] [ðə; ði] [ɪˈnstənt] [hi:; hi] [əˈweɪkt] .
but that Master Mumblazen would acquaint Master Tressilian the instant he awaked .
但 那 掌握 - 会 熟人 掌握 特雷西利安 这 立即的 他 醒来 .
但穆姆布拉岑大师会在特雷西利安大师醒来的那一刻就向他介绍此事。

“ [bʌt; bət] [aɪˈti:] [ɪz] [tʃæns] [ɪf] [hi:; hi] [noʊz] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] ,
” But it is chance if he knows you , ” said the huntsman ,
” 但 它 是 机会 如果 他 知道 你 , ” 说 这 猎人 ,
“但如果他认识你, 那就纯属偶然了,” 猎人说道。

“ [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæz; həz] [fərˈgɑ:tn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈevri] [hʌʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [pæk] .
” for he has forgotten the name of every hound in the pack .
” 为了 他 有 被遗忘的 这 姓名 的 每一个 猎犬 在 这 盒 .
“因为他已经忘记了犬群中每一只猎犬的名字。”

[aɪ] [θɔ:t] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈgɑ:tn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [tʃ:rn] .
I thought , about a week since , he had gotten a favourable turn .
我 想法 , 关于 一个 星期 自从 , 他 有 获得 一个 有利 转动 .
大约一周前, 我以为他的情况有所好转。

- ['sæd(ə)l][,em 'i:][oʊld] ['sɔ:rəl] , - [sed] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ,
- Saddle me old Sorrel , - said he suddenly ,
- 鞍 我 老的 酢浆草 , - 说 他 突然 ,

“给我套上马鞍，老索雷尔，”他突然说道。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [naɪt] - [dra:ft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪlvər] [ɡreɪs] - [kʌp]
after he had taken his usual night - draught out of the great silver grace - cup
后 他 有 已采取 他的 通常 夜晚 - 草稿 出去 的 这 伟大的 银 优雅 - 杯子
，
，
，

他像往常一样从那只巨大的银质恩典杯中喝完睡前饮品后，

- [ænd; ɐnd] [teɪk] [ðə; ði] [haʊndz] [tu:; tə] [maʊnt] ['heɪzəl,hɜ:rst][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . -
- and take the hounds to Mount Hazelhurst to - morrow . -
- 和 拿 这 猎犬 到 山 黑兹尔赫斯特 到 - 明天 . -

“明天带猎犬去黑兹尔赫斯特山。”

[ɡlæd] [men] [wɜ:r; wər][wi:; wi][ɔ:l] , [ænd; ɐnd] [aʊt] [wi:; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Glad men were we all , and out we had him in the morning ,
高兴的 男人 是 我们 全部 , 和 出去 我们 有 他 在 这 早晨 ,

我们都高兴极了，第二天早上我们就把他弄出来了。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][roʊd][tu:; tə] ['kʌvər] [æz; əz][ˈju:zuəl] ,
and he rode to cover as usual ,
和 他 骑 到 覆盖 作为 通常 ,

他像往常一样骑马去掩护，

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd] ['spəʊkən][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [saʊθ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [sent]
with never a word spoken but that the wind was south , and the scent
和 绝不 一个 单词 说 但 那 这 风 曾是 南 , 和 这 香味
[wʊd] [laɪ] .
would lie .
会 说谎 .

两人一句话也没说，只说风向南，气味会说谎。

[bʌt; bət] [er] [wi:; wi][hæd; həd] - [haʊndz] , [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [ster] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
But ere we had uncoupled the hounds , he began to stare round him ,
但 埃雷 我们 有 猎犬 , 他 开始 到 盯 圆形的 他 ,

但在我们解开猎犬之前，他就开始环顾四周。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [weɪks] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] — [tɜ:rnz] ['braɪd(ə)l] , [ænd; ɐnd] [wɔ:ks]
like a man that wakes suddenly out of a dream — turns bridle , and walks
喜欢 一个 男人 那 醒来 突然 出去 的 一个 梦 — 转弯 轡 , 和 散步
[bæk] [tu:; tə] [hɔ:l] [ə'gen] ,
back to Hall again ,
后退 到 大厅 再次 ,

就像一个人突然从梦中惊醒——转身，又走回大厅一样，

[ænd; ɐnd] [li:vz] [ju: 'es][tu:; tə] [hʌnt] [æt; ət] ['li:ʒər] [baɪ] [ɑ:r'selvz] , [ɪf] [wi:; wi] ['lɪstɪd] . “
and leaves us to hunt at leisure by ourselves , if we listed . ”
和 树叶 我们 到 打猎 在 闲暇 经过 我们自己 , 如果 我们 列出 . ”

如果我们列队，就可以悠闲地自行狩猎了。”

“ [ju:; jʊ] [tel] [ə; eɪ] ['hevi] [teɪl] , [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [trɛ'sɪliən] ;
“ You tell a heavy tale , Will , ” replied Tressilian ;
“ 你 告诉 一个 重的 故事 , 将要 , ” 回复 特雷西利安 ;

“你讲的故事很沉重，威尔，”特雷西利安回答道；

“ [bʌt; bət][ɡɑ:d][mʌst; məst] [help] [ju: 'es] — [ðər; ðər][ɪz][noʊ][eɪd][ɪn][mæn] . ”
“ but God must help us — there is no aid in man . ”
“ 但 上帝 必须 帮助 我们 — 那里 是 不 援助 在 男人 . ”

“但上帝必须帮助我们——人是帮不了我们的。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ju: 'es][noʊ] [nu:z] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['eɪmi] ?
“ Then you bring us no news of young Mistress Amy ?
“ 然后 你 带来 我们 不 消息 的 年轻的 情妇 艾米 ?
“那么，你没有给我们带来艾米小姐的任何消息吗？ ”

[bʌt; bət] [wʌt] [ni:d] [aɪ][æsk] — [jɔ; jər] [braʊ] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
But what need I ask — your brow tells the story .
但 什么 需要 我 问 — 你的 眉头 讲述 这 故事 .
但我还需要问什么呢？ 你的眉毛已经说明了一切。

['evər][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn][kʊd; kəd][ɔ:r] [wʊd] [træk] [hɜ:r; hər] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ju:; jʊ] .
Ever I hoped that if any man could or would track her , it must be you .
曾经 我 希望 那 如果 任何 男人 可以 或者 会 追踪 她 , 它 必须 是 你 .
我一直希望，如果真有哪个男人能够或愿意找到她，那一定是你。

['ɔ:lz] ['oʊvər][ænd; ənd] [bɔ:st] [naʊ] .
All's over and lost now .
一切 超过 和 丢失的 现在 .
一切都结束了，一切都完了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər][aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['vɑ:rni] [wɪðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] - [ʃɑ:t] ,
But if ever I have that Varney within reach of a flight - shot ,
但 如果 曾经 我 有 那 瓦尼 之内 抵达 的 一个 航班 - 射击 ,
但如果我能有机会用飞行射击的方式击中那只瓦尼，

[aɪ] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [fɔ:rkt] ['æft] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [swer] [baɪ][sɔ:lt][ænd; ənd] [bred] .
I will bestow a forked shaft on him ; and that I swear by salt and bread .
我 将要 赐给 一个 分叉 轴 在 他 ; 和 那 我 发誓 经过 盐 和 面包 .
我将给他一支分叉的箭；我以盐和面包起誓。

“ [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mæstər] - [ə 'pɪrd] — [ə; eɪ]
“ As he spoke , the door opened , and Master Mumblazen appeared — a
“ 作为 他 辐 , 这 门 打开 , 和 掌握 - 出现 — 一个
['wɪðərd] , [θɪn] , ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ,
withered , thin , elderly gentleman ,
干枯 , 薄的 , 老年 绅士 ,
“话音刚落，门开了，蒙布拉岑大师出现了——一位干瘪瘦削的老绅士，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃi:k] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪntər] ['æp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ['pɑ:rtli] [kən'si:ld] [baɪ][ə; eɪ]
with a cheek like a winter apple , and his grey hair partly concealed by a
和 一个 脸颊 喜欢 一个 冬天 苹果 , 和 他的 灰色的 头发 部分 暗 经过 一个
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,
他的脸颊像冬苹果一样红润，灰白的头发被一小撮头发遮住了一部分。

[haɪ] [hæt] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊn] ,
high hat , shaped like a cone ,
高的 帽子 , 形状 喜欢 一个 锥体 ,
高顶礼帽，形状像圆锥形，

[ɔ:r] ['ræðər] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strɔ:beri] - ['bæskɪt][æz; əz] ['lʌndən] ['fru:tərər] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][ðer; ðər]
or rather like such a strawberry - basket as London fruiterers exhibit at their
或者 相当 喜欢 这样的 一个 草莓 - 篮子 作为 伦敦 水果商 展览 在 他们的
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .
或者更确切地说，就像伦敦水果商在橱窗里展示的那种草莓篮一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [sen'tenʃəs] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [weɪst] [wɜ:rdz][ɑ:n] [mɪr] [sælju'teɪ(ə)n] ; [soʊ] ,
He was too sententious a person to waste words on mere salutation ; so ,
他 曾是 也 有道理的 一个 人 到 浪费 字 在 仅仅 问候 ; 所以 ,
他是个爱说教的人，不愿浪费口舌在简单的问候上；所以，

[ˈhævɪŋ] [ˈwelkəmd] [ˈtreːsɪliən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪk] [ˈʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
having welcomed Tressilian with a nod and a shake of the hand ,
拥有 欢迎 特雷西利安 和 一个 点头 和 一个 摇 的 这 手 ,
他点头握手，以示对特雷西利安的欢迎。

[hiː; hi] [ˈbekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [tuː; tə][sɜːr] [hjuːz] [greɪt] [ˈtʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈnaɪt]
he beckoned him to follow to Sir Hugh's great chamber , which the good knight
他 招手 他 到 跟随 到 先生 休的 伟大的 房间 , 哪个 这 好的 骑士
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪnˈhæbɪtɪd] .
usually inhabited .
通常 有人居住的 .

他示意他跟他去休爵士的大房间，这位善良的骑士通常就住在那里。

[wɪl] [ˈbædʒər] [ˈfaːləʊd] , [ˈʌnˈæskt] ,
Will Badger followed , unasked ,
将要 獾 随后 , 未经询问 ,
威尔·巴杰未经请求便跟了上来。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [steɪt] [ˈʌv; əv]
anxious to see whether his master would be relieved from his state of
焦虑的 到 看 无论 他的 掌握 会 是 松了口气 从 他的 状态 的
[ˈæpəθi] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ˈʌv; əv] [ˈtreːsɪliən] .
apathy by the arrival of Tressilian .
冷漠 经过 这 到达 的 特雷西利安 .

他急切地想看看特雷西利安的到来是否能让他的主人摆脱冷漠的状态。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ləʊ] [ˈpɑːrlər] , [ˈæmpli] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ˈʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
In a long , low parlour , amply furnished with implements of the chase ,
在 一个 长的 , 低的 客厅 , 充足的 提供 和 实施 的 这 追赶 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈsɪlvən] [ˈtrəʊfɪz] ,
and with silvan trophies ,
和 和 西尔万 奖杯 ,

在一个狭长低矮的客厅里，摆满了狩猎用具和森林战利品，

[baɪ][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [stoʊn] [ˈtʃɪmni] ,
by a massive stone chimney ,
经过 一个 大量的 石头 烟囱 ,
在一个巨大的石砌烟囱旁，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][suːt][ˈʌv; əv] [ˈɑːrmər] [ˈsʌmwʌt] [əbˈskjuəd] [baɪ] [nɪˈɡlekt] ,
over which hung a sword and suit of armour somewhat obscured by neglect ,
超过 哪个 悬挂 一个 剑 和 套装 的 盔甲 有些 模糊不清 经过 忽视 ,
上面悬挂着一把剑和一套盔甲，由于疏于照管，显得有些黯然失色。

[sæt][sɜːr] [hjuː] [ˈrɑːb,sɑːrt][ˈʌv; əv] - , [ə; eɪ][ˈmæn][ˈʌv; əv][ˈlɑːrdʒ] [saɪz] ,
sat Sir Hugh Robsart of Lidcote , a man of large size ,
卫星 先生 休 robsart 的 - , 一个 男人 的 大的 尺寸 ,
坐在那里的是利德科特的休·罗布萨特爵士，他身材魁梧。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [kept] [wɪˈðɪn] [ˈmɑːdərət] [ˈkʌmpəs] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [juːz][ˈʌv; əv][ˈvaɪələnt]
which had been only kept within moderate compass by the constant use of violent
哪个 有 到过 仅有的 保留 之内 缓和 罗盘 经过 这 持续的 使用 的 暴力
[ˈeksərsaɪz] ,
exercise ,
锻炼 ,

此前，只有通过不断进行剧烈运动才能将这种现象控制在适度范围内。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [trɛˈsɪliən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleθərdʒi] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [əˈpɪrd]
It seemed to Tressilian that the lethargy , under which his old friend appeared
它 似乎 到 特雷西利安 那 这 昏睡 , 在下面 哪个 他的 老的 朋友 出现
[tu:; tə] [ˈleɪbər] ,
to labour ,
到 劳动 ,

特雷西利安觉得，他老朋友身上那种疲惫不堪、似乎正在苦苦挣扎的神情，

[hæd; həd] , [ˈi:v(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fju:] [wi:ks] - [ˈæbsəns] ,
had , even during his few weeks ' absence ,
有 , 甚至 期间 他的 很少 周 - 缺席 ,
即使在他缺席的短短几周内，也.....

[ˈædɪd] [bʌlk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] — [æt; ət] [li:st] [aɪˈti:][hæd; həd] [ˈɑ:bviəsli] [dɪˈmɪnɪft] [ðə; ði] [vɪˈvæsəti]
added bulk to his person — at least it had obviously diminished the vivacity
额外 大部分 到 他的 人 — 在 至少 它 有 明显地 减少 这 活泼
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
of his eye ,
的 他的 眼睛 ,

这让他的体型显得更加臃肿——至少很明显，这削弱了他眼神的灵动。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] , [fɜ:rst] [ˈfɑ:lʊd] [ˈmæstər] - [ˈsləʊli] [tu:; tə][ə; eɪ][la:rdʒ] [ˈoʊkən]
which , as they entered , first followed Master Mumblazen slowly to a large oaken
哪个 , 作为 他们 进入 , 第一的 随后 掌握 - 缓慢地 到 一个 大的 橡木
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

他们进来后，先是跟着蒙布拉岑大师慢慢走到一张大橡木桌旁，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈvɑ:ljəm] [leɪ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈrestɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] ,
on which a ponderous volume lay open , and then rested , as if in uncertainty ,
在 哪个 一个 沉重的 体积 躺 打开 , 和 然后 休息 , 作为 如果 在 不确定 ,
上面摊开着一本厚重的书，然后似乎有些不安地停了下来。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [ˈentərd] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
on the stranger who had entered along with him .
在 这 陌生人 WHO 有 进入 沿着 和 他 .
和他一起进来的陌生人。

[ðə; ði] [ˈkjurət] , [ə; eɪ] [greɪ] - [ˈhedɪd] [ˈklɜ:rdʒɪmən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kənˈfesər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
The curate , a grey - headed clergyman , who had been a confessor in the days
这 策展 , 一个 灰色的 - 标题 牧师 , WHO 有 到过 一个 忏悔者 在 这 天
[ʌv; əv] [kwi:n] [ˈmeri] ,
of Queen Mary ,
的 女王 玛丽 ,

这位牧师是一位头发花白的教士，曾在玛丽女王时期担任过告解神父。

[sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [əˈhʌðər] [ˈri:ses] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] .
sat with a book in his hand in another recess in the apartment .
卫星 和 一个 书 在 他的 手 在 其他 凹陷处 在 这 公寓 .
他坐在公寓的另一个角落里，手里拿着一本书。

[hi:; hi] , [tu:] , [saɪnd] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪf(ə)] [ˈgri:tɪŋ] [tu:; tə] [trɛˈsɪliən] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [bʊk] [əˈsaɪd] ,
He , too , signed a mournful greeting to Tressilian , and laid his book aside ,
他 , 也 , 签名 一个 悲哀 问候 到 特雷西利安 , 和 铺设 他的 书 旁边 ,
他也向特雷西利安致以哀悼的问候，然后把书放在一边。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈdu:s] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [oʊld][mæn] .
to watch the effect his appearance should produce on the afflicted old man .
到 手表 这 影响 他的 外貌 应该 生产 在 这 受苦的 老的 男人 .
观察他的出现会对这位患病的老人产生什么影响。

[æz; əz] [trɛ'sɪliən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [fæst][wɪð; wɪθ] [terz] ,
As Tressilian , his own eyes filling fast with tears ,
作为 特雷西利安 , 他的 自己的 眼睛 填充 快速地 和 眼泪 ;
特雷西利安的眼眶也迅速盈满了泪水 ,

[ə'prəʊtʃt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [braɪd] ,
approached more and more nearly to the father of his betrothed bride ,
接近 更多的 和 更多的 几乎 到 这 父亲 的 他的 未婚妻 新娘 ;
他与未婚妻的父亲越来越亲近 ,

[sɜːr] [hjuːz] [ɪn'telɪdʒəns] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .
Sir Hugh's intelligence seemed to revive .
先生 休的 智力 似乎 到 复活 ;
休爵士的智力似乎恢复了。

[hiː; hi] [saɪd] [ˈheɪvɪli] , [æz; əz][wʌŋ] [huː] [ə'weɪkənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈstuːpər] ;
He sighed heavily , as one who awakens from a state of stupor ;
他 叹了口气 重度 , 作为 一 WHO 觉醒 从 一个 状态 的 昏迷 ;
他重重地叹了口气 , 就像从昏迷中醒来一样 ;

[ə; eɪ] [slaɪt] [kən'vʌlʃn] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ; [hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wɪ'ðəʊt] [ˈspiːkɪŋ]
a slight convulsion passed over his features ; he opened his arms without speaking
一个 轻微 抽搐 通过了 超过 他的 特征 ; 他 打开 他的 武器 没有 请讲
[ə; eɪ][wɜːrd] ,
a word ,
一个 单词 ,

他脸上掠过一丝抽搐 ; 他一言不发地张开了双臂。
[ænd; ənd] , [æz; əz] [trɛ'sɪliən] [θruː] [hɪm'self] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] , [hiː; hi][ˈfoʊldɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm]
and , as Tressilian threw himself into them , he folded him to his bosom
和 , 作为 特雷西利安 扔 他自己 进入 他们 , 他 折叠 他 到 他的 怀
.
:
.

特雷西利安扑向他们 , 将他紧紧抱在怀里。
“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [left] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [jet] , ” [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][hiː; hi] [ˈʌtəd] ;
“ **There is something left to live for yet , ” were the first words he uttered ;**
” 那里 是 某物 左边 到 居住 为了 然而 , ” 是 这 第一的 字 他 说出 ;
“我还有值得活下去的理由 ,”这是他开口说的第一句话 ;

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv]
and while he spoke , he gave vent to his feelings in a paroxysm of
和 尽管 他 辐 , 他 给予 发泄 到 他的 情怀 在 一个 发作 的
[ˈwiːpɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,
他一边说话 , 一边嚎啕大哭 , 尽情释放自己的情绪。

[ðə; ði] [terz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnbɜːrnt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] .
the tears chasing each other down his sunburnt cheeks and long white beard .
这 眼泪 追逐 每个 其他 向下 他的 晒伤 脸颊 和 长的 白色的 胡须 .
泪水顺着他晒伤的脸颊和长长的白胡子滑落 , 彼此追逐。

“ [aɪ] [nɛə] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θæŋkt] [gɔːd][tuː; tə] [siː] [maɪ][ˈmæstər] [wiːp] , ” [sed] [wɪl] [ˈbædʒər]
“ **I ne'er thought to have thanked God to see my master weep , ” said Will Badger**
” 我 从未 想法 到 有 谢谢 上帝 到 看 我的 掌握 哭泣 , ” 说 将要 獾
;
:
;
;

“我从没想过要感谢上帝 , 让我的主人流泪 ,”威尔·巴杰说道 ;

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][du:] , [ðəʊ] [aɪ][,ei 'em][laɪk][tu:; tə][wi:p] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] . ”
“ but now I do , though I am like to weep for company . ”
“ 但 现在 我 做 , 尽管 我 是 喜欢 到 哭泣 为了 公司 . ”
“但我现在确实如此, 尽管我几乎要哭着找人作伴了。”

“ [aɪ] [wɪl] [æsk] [ði:] [noʊ] ['kwestʃənz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [naɪt] ; “ [noʊ] ['kwestʃənz] — [nʌn] ,
“ I will ask thee no questions , ” said the old knight ; “ no questions — none , ”
“ 我 将要 问 你 不 问题 , ” 说 这 老的 骑士 ; “ 不 问题 — 没有任何 , ”
[ˈedmənd] .
Edmund .
埃德蒙 .

“我不会问你任何问题,”老骑士说; “一个问题——一个也没有, 埃德蒙。”
[ðəʊ] [hæst][nɑ:t] [faʊnd] [hɜ:r; hər] — [ɔ:r][soʊ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['betər] [bɜ:st] .
Thou hast not found her — or so found her , that she were better lost .

你 哈斯特 不是 成立 她 — 或者 所以 成立 她 , 那 她 是 更好的 丢失的 .

你没有找到她——或者说, 你找到了她, 但她最好还是消失。

“ [trɛ'sɪliən] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][rɪ'plaɪ] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [brɪ'fɔ:r]
“ Tressilian was unable to reply otherwise than by putting his hands before ”
“ 特雷西利安 曾是 无法 到 回复 否则 比 经过 推杆 他的 双手 前
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

“特雷西利安除了用手捂住脸之外, 什么也说不出来。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] — [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] .
“ It is enough — it is enough . ”
“ 它 是 足够的 — 它 是 足够的 . ”
“够了——够了。”

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [ðəʊ] [wi:p] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ˈedmənd] .
But do not thou weep for her , Edmund .

但 做 不是 你 哭泣 为了 她 , 埃德蒙 .

但你不要为她哭泣, 埃德蒙。

[aɪ][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [wi:p] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['dɔ:tər] ; [ðəʊ] [hæst] [kɔ:z] [tu:; tə]
I have cause to weep , for she was my daughter ; thou hast cause to

我 有 原因 到 哭泣 , 为了 她 曾是 我的 女儿 ; 你 哈斯特 原因 到
[rɪ'dʒɔɪs] ,
rejoice ,
麾 ,

我有理由哭泣, 因为她是我的女儿; 你有理由欢欣鼓舞。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [brɪ'kʌm] [ðəɪ] [waɪf] . — [greɪt] [gɑ:d] !
that she did not become thy wife . — Great God !

那 她 做过 不是 变得 你的 妻子 . — 伟大的 上帝 !

她竟然没能成为你的妻子。——伟大的上帝啊!

[ðəʊ] [nəʊ] [best] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
thou knowest best what is good for us .

你 最了解 最好的 什么 是 好的 为了 我们 .

你最清楚什么对我们有益。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['naɪtli] [prer] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] ['eɪmi][ænd; ənd] [ˈedmənd] ['wedɪd] ,
It was my nightly prayer that I should see Amy and Edmund wedded ,

它 曾是 我的 每晚 祷告 那 我 应该 看 艾米 和 埃德蒙 已婚 ,

我每晚都祈祷能亲眼看到艾米和埃德蒙结婚。

— [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] ['græntɪd] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [gɔ:l] ['ædɪd] [tu:; tə] ['bɪtərnəs] . ”
— had it been granted , it had now been gall added to bitterness . ”
— 有 它 到过 的确 , 它 有 现在 到过 痠 额外 到 苦味 . ”
——即便获准, 如今也只会雪上加霜, 令痛苦不堪。

“ [biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] , [əˈdresɪŋ] [sɜːr] [hjuː] ,
“ Be comforted , my friend , ” said the curate , addressing Sir Hugh ,
“ 是 安慰 , 我的 朋友 , ” 说 这 策展 , 解决 先生 休 ,
“我的朋友, 请放心,”牧师对休爵士说道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊps] [ænd; ənd] [əˈfekʃənz] [ɪz] [ðə; ði]
“ it cannot be that the daughter of all our hopes and affections is the
“ 它 不能 是 那 这 女儿 的 全部 我们的 希望 和 情感 是 这
[vaɪl] [ˈkriːtʃər] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪˈspiːk] [hɜːr; hər] . ”
vile creature you would bespeak her . ”
卑鄙的 生物 你 会 表明 她 . ”
“我们所有的希望和爱慕之情, 怎会是你们所说的那样卑鄙无耻的女子呢? ”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [sɜːr] [hjuː] [ɪmˈpeɪʃntli] ,
“ Oh , no , ” replied Sir Hugh impatiently ,
“ 哦 , 不 , ” 回复 先生 休 不耐烦地 ,
“哦, 不,”休爵士不耐烦地回答道。

“ [aɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [tuː; tə] [neɪm] [ˈbrɔːdli] [ðə; ði] [beɪs] [θɪŋ] [fɪː; fɪ] [ɪz] [bɪˈkʌm] — [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm]
“ I were wrong to name broadly the base thing she is become — there is some
“ 我 是 错误的 到 姓名 总体而言 这 根据 事物 她 是 变得 — 那里 是 一些
[nuː] [kɔːrt] [neɪm] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ,
new court name for it ,
新的 法庭 姓名 为了 它 ,
“我之前笼统地指出她堕落的本质是错误的——现在法庭上有一个新的术语来形容这种堕落。”

[aɪ] [ˈwɔːrənt] [ˌem ˈiː] .
I warrant me .
我 保证 我 .
我保证。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɑːnər] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [æən; ən] [oʊld] [ˈdevənʃə] [klaʊn] [tuː; tə] [biː; bi]
It is honour enough for the daughter of an old Devonshire clown to be
它 是 荣誉 足够的 为了 这 女儿 的 一个 老的 德文郡 小丑 到 是
[ðə; ði] [ˈliːmən; ˈlemən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈkɔːrtiər] — [ʌv; əv] [ˈvɑːrni] [tuː] — [ʌv; əv] [ˈvɑːrni] ,
the leman of a gay courtier — of Varney too — of Varney ,
这 莱曼 的 一个 同性恋 朝臣 — 的 瓦尼 也 — 的 瓦尼 ,
对于一位德文郡老丑角的女儿来说, 能够成为一位同性恋廷臣——而且还是瓦尼的廷臣——的侍从, 这本身就是一种莫大的荣幸。

[huːz] [ˈgrændˌsaɪr] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [baɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ˈbrʊkən] ,
whose grandsire was relieved by my father , when his fortune was broken ,
谁 祖父 曾是 松了口气 经过 我的 父亲 , 什么时候 他的 财富 曾是 破碎的 ,
他的祖父破产时, 曾得到我父亲的帮助。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] — [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] — [wer] [ˈrɪtʃəd] [wʌz; wəz] [sleɪn] — [aʊt] [ɑːn] [maɪ]
at the battle of — the battle of — where Richard was slain — out on my
在 这 战斗 的 — 这 战斗 的 — 在哪里 理查德 曾是 被杀 — 出去 在 我的
[ˈmeməri] !
memory !
记忆 !
在——在——理查德被杀的那场战役中——我永远铭记于心!

— [ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɔːrənt] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] — “
— and I warrant none of you will help me — ”
— 和 我 保证 没有任何 的 你 将要 帮助 我 — ”
——而且我敢保证, 你们中没有一个人会帮我——”

“ [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈbɔzwɜθ] , ” [sed] [ˈmæstər] - — “ [ˈstri:kən] [bɪˈtwi:n] [ˈritʃəd]
“ The battle of Bosworth , ” said Master Mumblazen — “ stricken between Richard
“ 这 战斗 的 博斯沃思 , ” 说 掌握 - — “ 受打击的 之间 理查德
[ˈkrʊk,bæk] [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈtu:dər] ,
Crookback and Henry Tudor ,
驼背 和 亨利 都铎王朝 ,
“博斯沃思战役,”蒙布拉岑大师说道, “发生在理查德·克鲁克巴克和亨利·都铎之间,

[ˈgrænd,sair][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ðæt] [naʊ] [ɪz] , [ˈpri:məu] [henˈrɪsaɪ] - ;
grandsire of the Queen that now is , PRIMO HENRICI SEPTIMI ;
祖父 的 这 女王 那 现在 是 , 普里莫 亨里奇 - ;
现在的女王的祖父, PRIMO HENRICI SEPTIMI;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈerti] - [faɪv] , [poʊst] [ˈkrɪstəm]
and in the year one thousand four hundred and eighty - five , POST CHRISTUM
和 在 这 年 一 千 四 百 和 八十 - 五 , 邮政 基督
[ˈneɪtəm] . “
NATUM . ”
出生 : “
公元一千四百八十五年, 基督诞生之后。”

“ [eɪ] , [ˈi:v(ə)n][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [naɪt] ; “ [ˈevri] [tʃaɪld] [noʊz] [aɪˈti:] .
“ Ay , even so , ” said the old knight ; “ every child knows it .
“ 哎 , 甚至 所以 , ” 说 这 老的 骑士 ; “ 每一个 孩子 知道 它 :
“是啊, 即使如此,”老骑士说; “每个孩子都知道。”

[bʌt; bət][maɪ] [pʊr] [hed] [fəˈgets] [ɔ:l][aɪˈti:][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] ,
But my poor head forgets all it should remember ,
但 我的 贫穷的 头 忘记了 全部 它 应该 记住 ,
但我可怜的脑袋总是忘记它应该记住的一切。

[ænd; ənd] [rɪˈmembəz] [ˈoʊnli] [wʌt] [aɪˈti:] [wʊd] [moʊst] [ˈwɪlɪŋli] [fərˈget] .
and remembers only what it would most willingly forget .
和 记得 仅有的 什么 它 会 最多 心甘情愿 忘记 :
它只记得自己最想忘记的事情。

[maɪ] [breɪn] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [fɔ:lt] , [trɛˈsɪliən] , [ˈɔ:lmoʊst][ˈevər] [sɪns] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [əˈweɪ] ,
My brain has been at fault , Tressilian , almost ever since thou hast been away ,
我的 脑 有 到过 在 过错 , 特雷西利安 , 几乎 曾经 自从 你 哈斯特 到过 离开 ,
特雷西利安, 自从你离开后, 我的大脑几乎一直不太灵光。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [jet] [aɪˈti:] [hʌnts] [ˈkaʊntər] . “
and even yet it hunts counter . ”
和 甚至 然而 它 狩猎 柜台 : “
即使如此, 它仍然会反击。

“ [jʊr; jər] [ˈwɜ:rʃɪp] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] [ˈklɜ:rdʒimən] , “ [hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈtaɪər][tu:; tə][jʊr; jər]
“ Your worship , ” said the good clergyman , “ had better retire to your
“ 你的 崇拜 , ” 说 这 好的 牧师 , “ 有 更好的 退休 到 你的
[əˈpɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,
“大人,”这位和蔼的牧师说, “您最好回您的公寓休息吧。”

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] .
and try to sleep for a little space .
和 尝试 到 睡觉 为了 一个 小的 空间 :
试着睡一会儿。

[ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [left] [ə; eɪ] [kəm'poozɪŋ] [dra:ft] ; [ænd; ənd][f'əʊər; ɑ:r] [greɪt] [fɪ'zɪ(ə)n] [hæz; həz]
The physician left a composing draught ; and our Great Physician has
这 医生 左边 一个 构成 草稿 ; 和 我们的 伟大的 医生 有
[kə'mɑ:ndɪd] [ju: 'es][tu:; tə][ju:z] ['ɜ:rθli] [mi:nz] ,
commanded us to use earthly means ,
命令 我们 到 使用 尘世的 方法 ,
医生留下了和解药; 而我们伟大的医生命令我们使用世俗的方法。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['streŋθənd] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði][t'reɪəlz][hi:; hi] [sendz] [ju: 'es] . "
that we may be strengthened to sustain the trials He sends us . "
那 我们 可能 是 加强 到 维持 这 试验 他 发送 我们 : "
愿我们能更有力量去承受祂赐予我们的考验。

" [tru:] , [tru:] , [oʊld] [frend]
" True , true , old friend
" 真的 , 真的 , 老的 朋友
“没错, 没错, 老朋友

, " [sed] [sɜ:r] [hju:]; " [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ber] [f'əʊər; ɑ:r][t'reɪəlz] [f'mænfəli] — [wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st]
, " said Sir Hugh ; " and we will bear our trials manfully — we have lost
," 说 先生 休 ; " 和 我们 将要 熊 我们的 试验 勇敢地 — 我们 有 丢失的
[bʌt; bət][ə; eɪ] [f'wʊmən] . — [si:] ,
but a woman . — See ,
但 一个 女士 : — 看 ,
“休爵士说,” “我们会勇敢地承受考验——我们只不过失去了一个女人而已。——你看,

[trɛ'sɪliən] , " — [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [f'boʊzəm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [f'rɪŋlət] [ʌv; əv] [g'lɑ:si] [her] , — " [si:]
Tressilian , " — he drew from his bosom a long ringlet of glossy hair , — " see
特雷西利安 , " — 他 画 从 他的 怀 一个 长的 环状物 的 光滑 头发 ; — " 看
[ðɪs] [lɑ:k] !
this lock !
这 锁 !
特雷西利安, “他从胸前掏出一缕长长的、有光泽的头发, “看看这缕头发! ”

[aɪ] [tel] [ði:] , [edmænd] , [ðə; ði] [veri] [naɪt] [fi:; fi] [dɪsə'pɪəd] , [wen] [fi:; fi][bɪd][em 'i:] [gʊd] [i:v(ə)n] ,
I tell thee , Edmund , the very night she disappeared , when she bid me good even ,
我 告诉 你 , 埃德蒙 , 这 非常 夜晚 她 消失 , 什么时候 她 出价 我 好的 甚至 ,
我告诉你, 埃德蒙, 就在她消失的那晚, 她向我道了晚安。

[æz; əz][fi:; fi][wʌz; wəz][wɔ:nt] , [fi:; fi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [f'ɒndld] [em 'i:] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
as she was wont , she hung about my neck , and fondled me more than
作为 她 曾是 惯于 , 她 悬挂 关于 我的 脖子 , 和 抚摸 我 更多的 比
[f'u:ʒuəl] ;
usual ;
通常 ;
她像往常一样挂在我的脖子上, 比平时更爱抚我;

[ænd; ənd][aɪ] , [laɪk] [æŋ; ən][oʊld] [fu:l] , [held] [hɜ:r; hər][baɪ] [ðɪs] [lɑ:k] , [ʌn'tɪl] [fi:; fi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [f'sɪzəɹz] ,
and I , like an old fool , held her by this lock , until she took her scissors ,
和 我 , 喜欢 一个 老的 傻子 , 握住 她 经过 这 锁 , 直到 她 采取 她 剪刀 ,
而我, 像个老傻瓜一样, 抓住她的锁, 直到她拿出剪刀。

[f'sevəɹd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [left] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hænd] — [æz; əz] [ɔ:l] [aɪ] [wʌz; wəz] [f'evər] [tu:; tə] [si:] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv]
severed it , and left it in my hand — as all I was ever to see more of
切断 它 ; 和 左边 它 在 我的 手 — 作为 全部 我 曾是 曾经 到 看 更多的 的
[hɜ:r; hər] !
her !
她 !
把它砍断, 留在我的手里——这是我再也见不到她的唯一机会!

” [trɛˈsɪliən] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈplaɪ] ,
” **Tressilian** **was** **unable** **to** **reply** ,
” 特雷西利安 曾是 无法 到 回复 ,
特雷西利安无法回答。

[wel] [dʒʌdʒɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][kɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ðɪ][ˈbʊzəm] [ʌv; əv]
well judging what a complication of feelings must have crossed the bosom of
出色地 评判 什么 一个 并发症 的 情怀 必须 有 交叉 这 怀 的
[ðə; ðɪ] [ʌnˈhæpi] [ˈfjuːdʒətɪv][æʔ; əʔ] [ðæt] [ˈkruːəl][ˈmoʊmənt] .
the unhappy fugitive at that cruel moment .
这 不开心 逃犯 在 那 残忍的 片刻 .
可以想象，在那残酷的时刻，这位不幸的逃亡者心中该是何等复杂的情感。

[ðə; ðɪ][ˈklɜːrdʒɪmən][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][sɜːr] [hjuː] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
The clergyman was about to speak , but Sir Hugh interrupted him .
这 牧师 曾是 关于 到 说话 , 但 先生 休 中断 他 .
牧师正要开口，休爵士却打断了他。

” [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [ˈmæstər] [ˈkjʊrət] , — [ˈæftər][ɔːl] ,
” **I know what you would say , Master Curate , — After all ,**
” 我 知道 什么 你 会 说 , 掌握 策展 , — 后 全部 ,
“我知道您会说什么，大法官阁下，——毕竟，

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːk] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [ˈtresɪz] ; [ænd; ənd][baɪ] [ˈwʊmən] , [[eɪm] , [ænd; ənd][sɪn] ,
it is but a lock of woman's tresses ; and by woman , shame , and sin ,
它 是 但 一个 锁 的 女性的 头发 ; 和 经过 女士 , 耻辱 , 和 罪 ,
那不过是女人的一缕秀发；而女人，却象征着羞耻和罪恶。

[ænd; ənd] [deθ] [keɪm] [ˈɪntuː][æŋ; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [wɜːrld] . — [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [ˈmæstər] - ,
and death came into an innocent world . — And learned Master Mumblazen ,
和 死亡 来了 进入 一个 清白的 世界 . — 和 学习 掌握 - ,
[tuː] ,
too ,
也 ,
死亡降临到一个纯洁的世界。——就连博学的姆布拉岑大师也未能幸免。

[kæŋ; kən] [seɪ] [ˈskɑːlərlɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti] . ”
can say scholarly things of their inferiority . ”
能 说 学术性的 事物 的 他们的 自卑 . ”
可以发表一些关于他们自身不足的学术性言论。”

” [ˈsɛst, ˈseɪ] [lɑːm] , ” [sed] [ˈmæstər] - , ” [ˌkju ju ˈaɪ][es ˈiː] [bəst] , [et][ˌkju ju ˈaɪ] [kənsaɪl] .
” **C'EST L'HOMME , ” said Master Mumblazen , ” QUI SE BAST , ET QUI CONSEILLE .**
” 是 男人 , ” 说 掌握 - , ” qui 东南 巴斯特 , ET qui 委员会 .
”
”
”
“C'EST L'HOMME,”Mumblazen 大师说，“QUI SE BAST, ET QUI CONSEILLE。”

” [truː] , ” [sed] [sɜːr] [hjuː] , ” [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ber] [juː ˈes] , [ˈðɛrfɔːr] ,
” **True , ” said Sir Hugh , ” and we will bear us , therefore ,**
” 真的 , ” 说 先生 休 , ” 和 我们 将要 熊 我们 , 所以 ,
“没错,”休爵士说，“因此，我们将承担责任。”

[laɪk] [men] [huː] [hæv; həv][bəʊθ] [ˈmet(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ɪn][juː ˈes] . — [trɛˈsɪliən] ,
like men who have both mettle and wisdom in us . — Tressilian ,
喜欢 男人 WHO 有 两个都 气概 和 智慧 在 我们 . — 特雷西利安 ,
就像我们当中那些既有勇气又有智慧的人一样。——特雷西利安

[ðəʊ] [ɑːrt][æz; əz] [ˈwelkəm] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊ] [hædst] [brɔːt] [ˈbetər] [nuːz] .
thou art as welcome as if thou hadst brought better news .
你 艺术 作为 欢迎 作为 如果 你 哈斯特 带来 更好的 消息 .
你带来的消息如同带来了好消息一般，我们非常欢迎你。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ˈspʊkən] [tuː] [lɔːŋ] [draɪ] - [lɪpt] . — [ˈeɪmi] , [fɪl] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə]
But we have spoken too long dry - lipped . — Amy , fill a cup of wine to
但 我们 有 说 也 长的 干燥 - 嘴唇 : — 艾米 , 充满 一个 杯子 的 葡萄酒 到
[ˈedmənd] ,
Edmund ,
埃德蒙 ,

但我们光着嘴唇说了太久了。——艾米, 给埃德蒙倒杯酒。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə][em ˈiː] .
and another to me .
和 其他 到 我 :

还有一份是给我的。

“ [ðen] [ˈɪnstəntli] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] , [hiː; hi]
” **Then instantly recollecting that he called upon her who could not hear , he**
” 然后 即刻 回忆 那 他 称为 之上 她 WHO 可以 不是 听到 , 他
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
shook his head ,
摇晃 他的 头 ,

“然后他立刻想起自己曾呼唤过她, 但她听不见, 于是他摇了摇头。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimən] ,
and said to the clergyman ,
和 说 到 这 牧师 ,

他对牧师说:

“ [ðɪs] [ɡriːf] [ɪz][tuː; tə][maɪ] [bɪˈwɪldərd] [maɪnd] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - [ɪz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
” **This grief is to my bewildered mind what the church of Lidcote is to our**
” 这 悲伤 是 到 我的 困惑 头脑 什么 这 教会 的 - 是 到 我们的
[pɑːrk] :
park :
公园 :

“这种悲痛之于我, 就像利德科特教堂之于我们的公园一样, 令我茫然不知所措:

[wiː; wi] [meɪ] [luːz] [ɑːrˈselvz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈbraɪər][ænd; ənd] [ˈθɪkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] ,
we may lose ourselves among the briars and thickets for a little space ,
我们 可能 失去 我们自己 之中 这 荆棘 和 灌木丛 为了 一个 小的 空间 ,
我们或许会在荆棘丛生的灌木丛中迷失片刻,

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈævənuː] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][oʊld] [ɡreɪ] [ˈstiːpl] [ænd; ənd][ðə; ði]
but from the end of each avenue we see the old grey steeple and the
但 从 这 结尾 的 每个 大街 我们 看 这 老的 灰色的 尖顶 和 这
[ɡreɪv] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] .
grave of my forefathers .
严重 的 我的 祖先 :

但从每条大道的尽头, 我们都能看到古老的灰色尖顶和我祖先的坟墓。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [ðæt] [roʊd] [təˈmɔːroʊ] !
I would I were to travel that road tomorrow !
我 会 我 是 到 旅行 那 路 明天 !

我真希望明天就能走那条路!

“ [trɛˈsɪliən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʃʊrət] [dʒɔːɪnd][ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstɪd] [oʊld][mæn][tuː; tə] [leɪ] [hɪmˈself]
” **Tressilian and the curate joined in urging the exhausted old man to lay himself**
” 特雷西利安 和 这 策展 加入 在 敦促 这 筋疲力尽的 老的 男人 到 躺 他自己
[tuː; tə] [rest] ,
to rest ,
到 休息 ,

特雷西利安和牧师一起劝说疲惫不堪的老人安息。

[ænd; ʌnd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [pri'veild] .
and at length prevailed .
和 在 长度 最终获胜 .

最终取得了胜利。

[tre'siliən] [ri'meind] [bai][hɪz; ɪz] [ˈpɪlooʊ] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈslʌmbər] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [sʌŋk] [daʊn] [ɑːn]
Tressilian remained by his pillow till he saw that slumber at length sunk down on
特雷西利安 剩余 经过 他的 枕头 直到 他 锯 那 睡眠 在 长度 沉没 向下 在
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

特雷西利安一直守在枕边，直到最终沉入梦乡。

[ænd; ʌnd] [ðen] [riˈtʃ:rnd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkjʊrət] [wʌt] [steps] [ʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈdɑːptɪd] [ɪn]
and then returned to consult with the curate what steps should be adopted in
和 然后 返回 到 咨询 和 这 策展 什么 步骤 应该 是 已采用 在
[ðiːz] [ʌn'hæpi] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
these unhappy circumstances .
这些 不开心 情况 .

然后返回去咨询牧师，在这种不幸的情况下应该采取哪些措施。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'skluːd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [dɪˌɪbə'reɪnɪz] [ˈmæstər] [ˈmaɪk(ə)l] - ; [ænd; ʌnd]
They could not exclude from these deliberations Master Michael Mumblazen ; and
他们 可以 不是 排除 从 这些 审议 掌握 迈克尔 - ; 和
[ðeɪ] [ədˈmɪtɪd] [him; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [ˈredɪli] ,
they admitted him the more readily ,
他们 承认 他 这 更多的 容易 ,

他们无法将迈克尔·蒙布拉岑先生排除在这些讨论之外；而且他们更乐意接纳他。

[ðæt] [br'saɪdz] [wʌt] [həʊps] [ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sə'gæsəti] ,
that besides what hopes they entertained from his sagacity ,
那 除了 什么 希望 他们 娱乐 从 他的 睿智 ,

除了他们对他的睿智所抱有的希望之外，

[ðeɪ] [nuː] [him; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][tæsɪˈtʃ:rnetɪ] ,
they knew him to be so great a friend to taciturnity ,
他们 知道 他 到 是 所以 伟大的 一个 朋友 到 沉默寡言 ,

他们都知道他非常欣赏沉默寡言的性格。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l] .
that there was no doubt of his keeping counsel .
那 那里 曾是 不 怀疑 的 他的 保持 法律顾问 .

毫无疑问，他信守了承诺。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈbætʃələr] , [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfæməli] , [bʌt; bət] [smɔːl] [ˈfɔːrtʃən] ,
He was an old bachelor , of good family , but small fortune ,
他 曾是 一个 老的 学士 , 的 好的 家庭 , 但 小的 财富 ,

他是个年纪较大的单身汉，家境不错，但家境并不富裕。

[ænd; ʌnd] [ˈdɪstəntli] [riˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈrɑːb,sɑːrt] ; [ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kəˈnekʃ(ə)n] ,
and distantly related to the House of Robsart ; in virtue of which connection ,
和 遥远地 有关的 到 这 房子 的 robsart ; 在 美德 的 哪个 联系 ,
与罗布萨特家族有远亲关系；凭借这种关系，

- [hɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːnə-d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
Lidcote Hall had been honoured with his residence for the last twenty years .
- 大厅 有 到过 荣幸 和 他的 住宅 为了 这 最后的 二十 年 .

在过去的二十年里，利德科特庄园一直是他的住所，这令他倍感荣幸。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][sɜ:r] [hju:] , ['tʃi:flɪ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd]
His company was agreeable to Sir Hugh , chiefly on account of his profound
他的 公司 曾是 同意 到 先生 休 , 主要 在 帐户 的 他的 深刻的
['lɜ:rnɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

休爵士很喜欢和他在一起，主要是因为他学识渊博。

[wɪθ] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['herəldrɪ] [ænd; ənd][dʒi:ni'ælədʒi] ,
which , though it only related to heraldry and genealogy ,
哪个 , 尽管 它 仅有的 有关的 到 纹章学 和 家谱 ,

虽然它只与纹章学和家谱学有关，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skræps][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [kə'nektɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['sʌbdʒekts] ,
with such scraps of history as connected themselves with these subjects ,
和 这样的 碎屑 的 历史 作为 连接 他们自己 和 这些 主题 ,

以及与这些主题相关的零碎历史资料，

[wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tu:; tə] ['kæptɪvɪt] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [naɪt] ;
was precisely of a kind to captivate the good old knight ;
曾是 恰恰 的 一个 种类 到 吸引 这 好的 老的 骑士 ;

正是那种能吸引这位善良老骑士的事物；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kən'vi:niəns] [wɪθ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] [wen]
besides the convenience which he found in having a friend to appeal to when
除了 这 方便 哪个 他 成立 在 拥有 一个 朋友 到 上诉 到 什么时候

[hɪz; ɪz][oʊn] ['meməri] ,
his own memory ,
他的 自己的 记忆 ,

除了当他记不起自己时，能向朋友求助所带来的便利之外，

[æz; əz] ['fri:kwəntli] ['hæpənd] , [pru:vd] [ɪn'fɜ:rm][ænd; ənd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɜ:ls] [kən'sɜ:rnɪŋ] [neɪmz]
as frequently happened , proved infirm and played him false concerning names
作为 频繁地 发生 , 已证实 虚弱 和 玩 他 错误的 有关 姓名

[ænd; ənd] [deɪts] ,
and dates ,
和 日期 ,

这种情况经常发生，他身体虚弱，在姓名和日期上欺骗了他。

[wɪθ] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɪmələər] [dɪ'fɪjənsɪz] , ['mæstər] ['maɪk(ə)l] - [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [du:]
which , and all similar deficiencies , Master Michael Mumblazen supplied with due
哪个 , 和 全部 相似的 缺陷 , 掌握 迈克尔 - 供应 和 到期的

['brevəti] [ænd; ənd] [dɪ'skreɪ(ə)n] .
brevity and discretion .
简洁 和 审慎 .

以及所有类似的不足之处，迈克尔·蒙布拉岑大师都以简洁而谨慎的方式予以弥补。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ɪn] ['mætərz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['ma:dərn][wɜ:rld] , [hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [geɪv] , [ɪn][hɪz; ɪz]
And , indeed , in matters concerning the modern world , he often gave , in his
和 , 的确 , 在 事情 有关 这 现代的 世界 , 他 经常 给予 , 在 他的

[enɪɡ'mætrɪkəl] [ænd; ənd][he'rældrɪk] [freɪz] ,
enigmatical and heraldic phrase ,
神秘的 和 纹章学 短语 ,

的确，在谈到现代世界的问题时，他经常用他那神秘而富有象征意义的短语来表达：

[əd'vaɪs] [wɪθ] [wʌz; wəz] [wel] [wɜ:rθ] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] , [ɔ:r] , [ɪn] [wɪl] ['bædʒɜ:z] ['læŋɡwɪdʒ] ,
advice which was well worth attending to , or , in Will Badger's language ,
建议 哪个 曾是 出色地 值得 参加 到 , 或者 , 在 将要 懂的 语言 ,

非常值得采纳的建议，或者用威尔·巴杰的话来说，

[ˈstɑ:rtɪd][ðə; ði][ɡerm][waɪl][ˈlðər][bi:t][ðə; ði][bʊʃ] .
started the game while others beat the bush .
开始 这 游戏 尽管 其他的 打 这 衬套 .

当其他人还在拐弯抹角的时候，我已经率先开始了游戏。

“ [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ʌn'hæpi][taɪm][ʌv; əv][aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡʊd][naɪt] , ['mæstər]
“ **We have had an unhappy time of it with the good knight , Master**
“ 我们 有 有 一个 不开心 时间 的 它 和 这 好的 骑士 , 掌握
[ˈedmænd] ,
Edmund ,
埃德蒙 ,

“我们和这位善良的骑士埃德蒙少爷相处得并不愉快，

“ [sed][ðə; ði][ˈkjʊrət] .
“ **said the curate .**
“ 说 这 策展 .

“牧师说道。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˈsʌfərd][soʊ][mʌtʃ][ˈsɪns][aɪ][wʌz; wəz][tɔ:rn][ə'weɪ][frʌm; frəm][maɪ][bɪ'lʌvɪd][flɑ:k] ,
“ **I have not suffered so much since I was torn away from my beloved flock ,**
“ 我 有 不是 遭受 所以 很多 自从 我 曾是 撕裂 离开 从 我的 心爱 群 ,
“自从我被迫离开我心爱的羊群以来，我从未如此痛苦过。”

[ænd; ənd][kəm'peld][tu:; tə][ə'bændən][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˈrəʊmɪʃ] [wʊlvz] . “
and compelled to abandon them to the Romish wolves .”
和 被迫 到 放弃 他们 到 这 罗马天主教 狼 . “

被迫将他们抛弃给罗马人的豺狼。

“ [ðæt][wʌz; wəz][ɪn][ˈtə:ʃiəʊ][ˈmɑ:ri:,i:] , “ [sed][ˈmæstər] -
“ **That was in TERTIO MARIAE ,** “ **said Master Mumblazen .**
“ 那 曾是 在 第三 玛丽亚 , “ 说 掌握 - .

“那是在 TERTIO MARIAE,”Mumblazen 大师说。

“ [ɪn][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ˈhev(ə)n] , “ [kən'tɪnju:d][ðə; ði][ˈkjʊrət] , “ [tel][ju: 'es] ,
“ **In the name of Heaven ,** “ **continued the curate ,** “ **tell us ,**
“ 在 这 姓名 的 天堂 , “ 持续 这 策展 , “ 告诉 我们 ,

“以上天的名义,”牧师继续说道,“告诉我们,

[hæz; həz][jʊr; jər][taɪm][bɪn][ˈbetər][spɛnt][ðæn; ðən][ˈaʊərz] , [ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ][ˈeni][nu:z][ʌv; əv][ðæt]
has your time been better spent than ours , or have you any news of that
有 你的 时间 到过 更好的 花费 比 我们的 , 或者 有 你 任何 消息 的 那
[ʌn'hæpi][ˈmeɪd(ə)n] ,
unhappy maiden ,
不开心 少女 ,

你的时间是不是比我们更有意义? 或者你有没有关于那位不幸少女的消息?

[hu:] , ['bi:ɪŋ][fɔ:r; fər][soʊ][ˈmeni][ˈjɪrz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðɪs][ˈbrʊʊkən] - [daʊn][ˈhaʊs] ,
who , being for so many years the principal joy of this broken - down house ,
WHO , 存在 为了 所以 许多 年 这 主要的 喜悦 的 这 破碎的 - 向下 房子 ,

多年来，他一直是这栋破败房子里最大的快乐源泉。

[ɪz][naʊ][pru:vd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɡretɪst][ʌn'hæpɪnəs] ?
is now proved our greatest unhappiness ?
是 现在 已证实 我们的 最 不快乐 ?

现在看来，这是否就是我们最大的不幸?

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t][æt; ət][li:st][dɪ'skʌvərd][hɜ:r; hər][pleɪs][ʌv; əv][ˈrezɪdəns] ? “
Have you not at least discovered her place of residence ?”
有 你 不是 在 至少 发现 她 地方 的 住宅 ? “

你难道连她的住址都没找到吗?

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] [trɛ'sɪliən] .
“ **I have** , ” **replied Tressilian** .
“ 我 有 , ” 回复 特雷西利安 .

“我有,”特雷西利安回答道。

“ [noʊ] [juː; jʊ] ['kʌmnər] [pleɪs] , [nɪr] ['ɑːksfərd] ? ”
“ **Know you Cumnor Place** , **near Oxford** ? ”
“ 知道 你 库姆诺 地方 , 靠近 牛津 ? ”

“您知道牛津附近的库姆诺尔广场吗? ”

“ ['ʃʊrli] , ” [sed] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] ; “ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][rɪ'muːv(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌŋks]
“ **Surely** , ” **said the clergyman** ; “ **it was a house of removal for the monks**
“ 一定 , ” 说 这 牧师 ; “ 它 曾是 一个 房子 的 移动 为了 这 僧侣
[ʌv; əv] ['æbɪŋdən] . ”
“ **of Abingdon** . ”
“ 的 阿宾顿 . ”

“当然,”牧师说,“那是阿宾顿僧侣们的迁居之所。”

“ [huːz] [ɑːrmz] , ” [sed] ['mæstər] ['maɪk(ə)l] , “ [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['oʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] [tʃɪmni] [ɪn][ðə; ði]
“ **Whose arms** , ” **said Master Michael** , “ **I have seen over a stone chimney in the**
“ 谁 武器 , ” 说 掌握 迈克尔 , “ 我 有 已见 超过 一个 石头 烟囱 在 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

“我曾在大厅的石砌烟囱上看到过谁的手臂?”迈克尔大师说道。

— [ə; eɪ] [krɔːs] ['pætəns] [brɪ'twɪkst] [fɔːr] ['mɑːrtlɪt] . “
— **a cross patonce betwixt four martlets** . ”
— 一个 叉 帕顿斯 中间 四 燕子 . ”

——四只燕子之间的十字形图案。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [trɛ'sɪliən] , “ [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['meɪd(ə)n] [rɪ'zaidz] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlən]
“ **There** , ” **said Tressilian** , “ **this unhappy maiden resides** , **in company with the villain**
“ 那里 , ” 说 特雷西利安 , “ 这 不开心 少女 居住地 , 在 公司 和 这 恶棍
['vɑːrni] .
Varney .
瓦尼 .

“那边,”特雷西利安说,“这位不幸的少女和恶棍瓦尼住在一起。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪshəp] , [maɪ] [sɔːrd] [hæd; həd] [rɪ'vendʒd] [ɔːl][ɪ'ʌʊər; ɑːr][ɪndʒəɪrɪz] , [æz; əz]
But for a strange mishap , **my sword had revenged all our injuries** , **as**
但 为了 一个 奇怪的 意外 , 我的 剑 有 复仇 全部 我们的 受伤 , 作为
[wel] [æz; əz][hɜːrz] ,
well as hers ,
出色地 作为 她的 ,

但一场意外, 我的剑替我们所有人报了仇, 也替她报了仇。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɜːrθləs] [hed] . “
on his worthless head . ”
在 他的 毫无价值 头 . ”

顶在他那没用的脑袋上。”

“ [θæŋk] [gɔːd] , [ðæt] [kept] [ðəɪn] [hænd][frʌm; frəm] [blʌd] - ['ɡɪltɪnɪs] , [ræʃ] [jʌŋ] [mæn] !
“ **Thank God** , **that kept thine hand from blood** - **guiltiness** , **rash young man** !
“ 感谢 上帝 , 那 保留 你的 手 从 血 - 内疚 , 皮疹 年轻的 男人 !

“感谢上帝, 使你免于犯下血债, 鲁莽的年轻人! ”

“ ['ænsər] [ðə; ði] ['kjʊrət] .
“ **answered the curate** .
“ 回答 这 策展 .

“牧师回答道。”

“ [ˈvendʒəns] [ɪz] [maɪn] , [seθ] [ðə; ði] [ˈɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [aɪ ˈtiː] .
“ **Vengeance is mine , saith the Lord , and I will repay it .**
“ 复仇 是 矿 , 赛斯说 这 主 , 和 我 将要 偿还 它 :
耶和華說: “伸冤在我, 我必報應。”

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlənz] [nets] [ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] . “
It were better study to free her from the villain's nets of infamy .”
它 是 更好的 学习 到 自由的 她 从 这 反派的 网 的 骂名 : “
这项研究或许能让她摆脱恶人设下的恶名之网。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [ɪn] [ˈherəldri] , [ləˈkwiːaɪ] [ˈæməɪs] , [ɔːr] [læks] [dəˈmʊr] , “ [sed] - .
“ **They are called , in heraldry , LAQUEI AMORIS , or LACS D'AMOUR ,** “ **said Mumblazen .**
“ 他们 是 称为 , 在 纹章学 , 拉奎 爱人 , 或者 漆 达莫尔 , “ 说 - .
“在纹章学中, 它们被称为 LAQUEI AMORIS 或 LACS D'AMOUR,”Mumblazen 说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðæt] [aɪ][rɪˈkwaɪər][jʊr; jər][eɪd] , [maɪ] [frendz] , “ [sed] [trɛˈsɪliən] .
“ **It is in that I require your aid , my friends ,** “ **said Tressilian .**
“ 它 是 在 那 我 要求 你的 援助 , 我的 朋友们 , “ 说 特雷西利安 :
“正因如此, 我才需要你们的帮助, 我的朋友们,”特雷西利安说道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [ðɪs] [ˈvɪlən] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,
“ **I am resolved to accuse this villain , at the very foot of the throne ,**
“ 我 是 已解决 到 控 这 恶棍 , 在 这 非常 脚 的 这 王座 ,
“我决心在王位的最底层控诉这个恶棍,

[ʌv; əv] [ˈfɔːlshʊd] , [sɪˈdʌkʃn] , [ænd; ənd] [briːtʃ] [ʌv; əv][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈbɔːz] .
of falsehood , seduction , and breach of hospitable laws .
的 谬误 , 诱惑 , 和 违反 的 好客 法律 :
谎言、诱惑和违反待客之道。

[ðə; ði] [kwiːn] [jæl; jəl] [hɪr] [em ˈiː] , [ðooʊ] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈlestər] , [ðə; ði] [ˈvɪlənz] [ˈpeɪtrən] ,
The Queen shall hear me , though the Earl of Leicester , the villain's patron ,
这 女王 将 听到 我 , 尽管 这 伯爵 的 莱斯特 , 这 反派的 赞助人 ,
女王陛下必将听取我的陈述, 尽管莱斯特伯爵是恶人的庇护者。

[stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] . “
stood at her right hand .”
站立 在 她 正确的 手 : “
站在她右边。

“ [hɜːr; hər] [greɪs] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] , “ [hæθ] [set] [ə; eɪ] [ˈkʌmli] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɑːntɪnəns] [tuː; tə]
“ **Her Grace ,** “ **said the curate ,** “ **hath set a comely example of continence to**
“ 她 优雅 , “ 说 这 策展 , “ 有 放 一个 漂亮 例子 的 尿失禁 到
[hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekts] ,
her subjects ,
她 主题 ,
“陛下,”牧师说, “为她的臣民树立了节制的良好榜样。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [duː][ˈdʒʌstɪs][ɑːn] [ðɪs] [ɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] [ˈrɑːbər] .
and will doubtless do justice on this inhospitable robber .
和 将要 毫无疑问 做 正义 在 这 不宜居住的 强盗 :
无疑会公正地惩处这个冷酷无情的劫匪。

[bʌt; bət][wɜːrt] [ðəʊ] [nɑːt] [ˈbetər] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈlestər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
But wert thou not better apply to the Earl of Leicester , in the first place ,
但 沃特 你 不是 更好的 申请 到 这 伯爵 的 莱斯特 , 在 这 第一 的地方 ,
但是, 你难道不应该首先向莱斯特伯爵求助吗?

[fɔːr; fər][ˈdʒʌstɪs][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ?
for justice on his servant ?
为了 正义 在 他的 仆人 ?
为了给他的仆人伸张正义?

[ɪf] [hiː; hi] [grænt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] [dʌst] [seɪv] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəɪself] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈædvərsəri] ,
If he grants it , thou dost save the risk of making thyself a powerful adversary ,
如果 他 拨款 它 , 你 朋友 节省 这 风险 的 制作 你自己 一个 强大的 对手 ,

如果他同意, 你就能避免成为他强大敌人的风险。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tʃæns] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] ,
which will certainly chance if , in the first instance ,
哪个 将要 当然 机会 如果 , 在 这 第一的 实例 ,

如果首先出现以下情况, 那肯定会发生改变:

[juː; jʊ] [əˈkjuːz] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [praɪm] [ˈfeɪvərɪt] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [kwɪːn] . "
you accuse his master of the horse and prime favourite before the Queen . "
你 控 他的 掌握 的 这 马 和 主要的 最喜欢的 前 这 女王 . "

你指控他的主人是女王最宠爱的马匹的主人。"

" [maɪ][maɪnd][rɪˈvɔʊltʃ][frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈkaʊns(ə)] , " [sed] [trɛˈsɪliən] .
" My mind revolts from your counsel , " said Tressilian .
" 我的 头脑 叛乱 从 你的 法律顾问 , " 说 特雷西利安 .

"你的建议令我反感,"特雷西利安说道。

" [aɪ][ˈkænɔːt] [brʊk] [tuː; tə] [pliːd] [maɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈpeɪtrənz] [kɔːz] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈeɪmiːz] [kɔːz] —
" I cannot brook to plead my noble patron's cause the unhappy Amy's cause —
" 我 不能 溪 到 恳求 我的 高贵 赞助人的 原因 这 不开心 艾米的 原因 —

[bɪfɔːr] [ˈeni] [wʌn] [seɪv] [maɪ] [ˈlɔːfl] [ˈsɔːvrɪn] .
before any one save my lawful Sovereign .
前 任何 一 节省 我的 合法的 主权 .

"除了我合法的君主之外, 我绝不会容忍在任何人面前为我高贵的赞助人辩护, 为不幸的艾米辩护。"

[ˈlestər] , [ðəʊ] [wɪlt] [seɪ] , [ɪz][ˈnoʊb(ə)] .
Leicester , thou wilt say , is noble .
莱斯特 , 你 枯萎 说 , 是 高贵 .

你会说, 莱斯特是高贵的。

[biː; bi][aɪ ˈtiː][soʊ] ; [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [laɪk] [ɑːrˈselvz] ,
Be it so ; he is but a subject like ourselves ,
是 它 所以 ; 他 是 但 一个 主题 喜欢 我们自己 ,

就这么定了; 他不过和我们一样, 也是普通人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɔːt] [ˈkæəri] [maɪ] [pleɪnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈbetər] .
and I will not carry my plaint to him , if I can do better .
和 我 将要 不是 携带 我的 感叹 到 他 , 如果 我 能 做 更好的 .

如果我能做得更好, 我就不会向他抱怨。

[stiɪl] , [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɑːn] [wʌt] [ðəʊ] [hæst] [sed] ;
Still , I will think on what thou hast said ;
仍然 , 我 将要 思考 在 什么 你 哈斯特 说 ;

不过, 我会仔细考虑你所说的话;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [gʊd] [sɜːr] [hjuː] [tuː; tə] [meɪk]
but I must have your assistance to persuade the good Sir Hugh to make
但 我 必须 有 你的 协助 到 说服 这 好的 先生 休 到 制作

[em ˈiː][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃənər] [ænd; ənd][fɪˈdjuːʃəri,fɪˈduːʃieri][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
me his commissioner and fiduciary in this matter ,
我 他的 专员 和 受托人 在 这 事情 ,

但我需要你的帮助才能说服尊敬的休爵士任命我为他在此事上的专员和受托人。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] , [ænd; ənd][nɔːt][ɪn][maɪ] [oʊn] .
for it is in his name I must speak , and not in my own .
为了 它 是 在 他的 姓名 我 必须 说话 , 和 不是 在 我的 自己的 .

因为我必须以他的名义说话, 而不是以我自己的名义。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ][fɑːr] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][dɒt][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈempti] [ˈprɑːflɪɡət] [ˈkɔːrtiər] ,
Since she is so far changed as to dote upon this empty profligate courtier ,
自从 她 是 所以 远的 已更改 作为 到 宠爱 之上 这 空的 挥霍无度 朝臣 ,
既然她已经改变到如此地步, 竟然迷恋上了这个空虚放荡的朝臣,

[hiː; hi][æɪ; əɪ][æt; ət] [liːst] [duː][hɜːr; hər][ðə; ðɪ][ˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] . "
he shall at least do her the justice which is yet in his power . "
他 将 在 至少 做 她 这 正义 哪个 是 然而 在 他的 力量 . "
他至少应该尽其所能地为她伸张正义。

" [ˈbetər] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] - [ænd; ənd] [saɪn] [prɒʊ] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n]
" Better she died CAELEBS and SINE PROLE , " said Mumblazen , with more animation
" 更好的 她 死亡 - 和 正弦 无产者 , " 说 - , 和 更多的 动画片
[ðæn; ðən][hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪkˈsprest] ,
than he usually expressed ,
比 他 通常 表达 ,
"她死得其所, 就像 CAELEEBBS 和 SINE PROLE 一样好,"Mumblazen 说, 语气比他平时表现得更加激动。

" [ðæn; ðən][paːrt] , [pər] [peɪl] , [ðə; ðɪ]ˈnoʊb(ə)l][kɒʊt][ʌv; əv]ˈrɑːb,sɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" than part , PER PALE , the noble coat of Robsart with that of such a
" 比 部分 , 每 苍白 , 这 高贵 外套 的 robsart 和 那 的 这样的 一个
[ˈmɪskriənt] ! "
miscreant ! "
恶棍 ! "
"与其将罗布萨特的贵族服饰与这样一个恶棍的服饰拼凑在一起, 还不如按肤色划分! "

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][jɔːr; jər][ˈɑːbdʒekt] , [æz; əz][aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈkwestʃən] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,
" If it be your object , as I cannot question , " said the clergyman ,
" 如果 它 是 你的 目的 , 作为 我 不能 问题 , " 说 这 牧师 ,
"如果这就是你的目的, 我对此无可质疑,"牧师说道,

" [tuː; tə] [seɪv] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [jet] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ˈkredit] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [jʌŋ]
" to save , as much as is yet possible , the credit of this unhappy young
" 到 节省 , 作为 很多 作为 是 然而 可能的 , 这 信用 的 这 不开心 年轻的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
"尽可能地挽回这位不幸年轻女子的名誉,

[aɪ] [rɪˈpiːt] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [əˈplai] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈɪnstəns] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈlestər] .
I repeat , you should apply , in the first instance , to the Earl of Leicester .
我 重复 , 你 应该 申请 , 在 这 第一的 实例 , 到 这 伯爵 的 莱斯特 .
我再说一遍, 你首先应该向莱斯特伯爵提出申请。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈæbsəluːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɪŋdəm] ,
He is as absolute in his household as the Queen in her kingdom ,
他 是 作为 绝对 在 他的 家庭 作为 这 女王 在 她 王国 ,
他在家中的权力如同女王在王国中的权力一样绝对。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪksˈpresɪz] [tuː; tə] [ˈvɑːrni] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] ,
and if he expresses to Varney that such is his pleasure ,
和 如果 他 表达 到 瓦尼 那 这样的 是 他的 乐趣 ,
如果他向瓦尼表达了这种意愿,

[hɜːr; hər] [ˈɑːnər] [wɪl] [nɑːt][stænd][soʊ] [ˈpʌblɪkli] [kəˈmɪtɪd] . "
her honour will not stand so publicly committed . "
她 荣誉 将要 不是 站立 所以 公开 坚定的 . "
她不会公开如此捍卫自己的名誉。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ! " [sed] [ˈtreːsɪliən] [ˈiːgərli] ,
" You are right , you are right ! " said Tressilian eagerly ,
" 你 是 正确的 , 你 是 正确的 ! " 说 特雷西利安 急切地 ,
"你说得对, 你说得对!"特雷西利安急切地说。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [sə'lisitu:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi] ['leɪbərd] [tu; tə] [sɪ'du:s] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['dɔ:tər] . "

and the solicitude with which he laboured to seduce his unhappy daughter . "

和 这 关怀 和 哪个 他 辛勤劳作 到 勾引 他的 不开心 女儿 . "

以及他费尽心思引诱他不幸的女儿的殷勤。

" [æt; ət][fɜ:rst] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] , " [fi; ji] [dɪd] [nɑ:t] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][em 'i:] ,

" At first , " said the clergyman , " she did not , as it seemed to me ,

在 第一的 , 说 这 牧师 , 她 做过 不是 , 作为 它 似乎 到 我 ,

"起初,"牧师说,"在我看来,她并没有....."

[mʌtʃ] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ; [bʌt; bət] ['lætərli] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɔ:f(ə)n] [tə'geðər] . "

much affect his company ; but latterly I saw them often together . "

很多 影响 他的 公司 ; 但 后来 我 锯 他们 经常 一起 . "

对他的公司影响很大; 但后来我经常看到他们在一起。"

“ - [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] , ” [sed] [ˈmaɪk(ə)] - , “ [ænd; ənd] [pɑ:ˈsa:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] . ”
“ **SEIANT in the parlour** , ” **said Michael Mumblazen** , “ **and PASSANT in the garden** . ”
“ - 在 这 客厅 , ” 说 迈克尔 - , “ 和 过路人 在 这 花园 . ”
“客厅里是SEIANT,”迈克尔·蒙布拉岑说,“花园里是PASSANT。”

“ [aɪ][wʌns] [keɪm] [ɑ:n][ðem; ðəm][baɪ] [tʃæns] , ” [sed] [ðə; ði] [pri:st] , “ [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] , ”
“ **I once came on them by chance** , ” **said the priest** , “ **in the South wood** , ”
“ 我 一次 来了 在 他们 经过 机会 , ” 说 这 牧师 , “ 在 这 南 木头 , ”
“我曾经偶然遇到过它们,”牧师说,“在南方的树林里,

[ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈi:vnɪŋ] .
in a spring evening .
在 一个 春天 晚上 .
“我在一个春日的傍晚。”

[ˈvɑ:rneɪ] [wʌz; wəz] [ˈmʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌsɪt] [kloʊk] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Varney was muffled in a russet cloak , **so that I saw not his face** .
“瓦尼 曾是 闷音 在 一个 赤褐色 披风 , 所以 那 我 锯 不是 他的 脸 . ”
“瓦尼裹在一件赤褐色斗篷里,所以我没看到他的脸。”

[ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈheɪstli] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [em ˈi:] [ˈrʌs(ə)] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [li:vz] ;
They separated hastily , **as they heard me rustle amongst the leaves** ;
他们 分开 草草 , 作为 他们 听到 我 沙沙 在 这 树叶 ;
“他们听到我在树叶间沙沙作响,便匆匆分开了;

[ænd; ənd][aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hær] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] . ”
and I observed she turned her head and looked long after him . ”
“ 和 我 观察到 她 转向 她 头 和 看起来 长的 后 他 . ”
“我注意到她转过头,久久地望着他身后。”

“ [wɪð; wɪθ] [nek] [riˈgɑ:dnt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈherəld] .
“ **With neck REGUARDANT** , ” **said the herald** .
“ 和 脖子 参考 , ” 说 这 先驱 .
“戴着护颈,”传令官说道。

“ [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n] [seɪnt] [ˈɔstɪnz] [i:v] , ”
“ **And on the day of her flight** , **and that was on Saint Austen's Eve** , ”
“ 和 在 这 天 的 她 航班 , 和 那 曾是 在 圣 奥斯汀的 前夕 , ”
“在她逃亡的那天,也就是圣奥斯汀节前夕,

[aɪ] [sɔ:] [ˈvɑ:rneɪz] [gru:m] , [əˈtaɪərd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪvəri] , [hoʊld][hɪz; ɪz] [ˈmæstə-z] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs]
I saw Varney's groom , **attired in his liveries** , **hold his master's horse and Mistress**
我 锯 瓦尼的 新郎 , 穿着 在 他的 涂装 , 抓住 他的 硕士学位 马 和 情妇
[ˈeɪmi:z] [ˈpɔ:lfri] ,
Amy's palfrey ,
艾米的 帕尔弗雷 ,
“艾米小姐的帕尔弗雷,”

“我看见瓦尼的马夫,身着马夫的制服,牵着他主人的马和艾米小姐的马驹。”

[ˈbraɪld] [ænd; ənd] [ˈsædəld] [ˈprɑ:pər] , [brˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] . ”
bridled and saddled PROPER , **behind the wall of the churchyard** . ”
“ 勒住 和 鞍 恰当的 , 在后面 这 墙 的 这 墓地 . ”
“整匹马都套好了缰绳和鞍具,在教堂墓地的墙后。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [mju:d] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsi:krət] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈtaɪərmənt] , ” [sed]
“ **And now is she found mewed up in his secret place of retirement** , ” **said**
“ 和 现在 是 她 成立 喵喵叫 向上 在 他的 秘密 地方 的 退休 , ” 说
[trɛˈsɪliən] .
Tressilian .
特雷西利安 .
“现在人们发现她静静地躺在他隐居的秘密场所里,”特雷西利安说道。

“ [ðə; ði] [ˈvɪlən] [ɪz][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] , [ænd; ənd][aɪ] [wel] [wɪ] [hi;; hi] [meɪ] [dɪˈhaɪ][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
“ **The villain is taken in the manner , and I well wish he may deny his crime ,**
“ 这 恶棍 是 已采取 在 这 方式 , 和 我 出色地 希望 他 可能 否定 他的 犯罪 ,
“罪犯已被逮捕, 我衷心希望他能否认自己的罪行。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [θɹʌst] [kənˈvɪkʃn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [θroʊt] !
that I may thrust conviction down his false throat !
那 我 可能 推力 定罪 向下 他的 错误的 喉 !
我要将罪证强加于他虚伪的喉咙!

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [prɪˈper] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈdʒɜːrni] .
But I must prepare for my journey .
但 我 必须 准备 为了 我的 旅行 .
但我必须为我的旅程做好准备。

[duː][juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Do you , gentlemen ,
做 你 , 先生们 ,
各位先生, 你们呢?

[dɪˈspoʊz][maɪ][ˈpeɪtrən][tuː; tə][grænt][ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ˈpaʊəz] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˈniːdfl] [tuː; tə][ækt][ɪn][hɪz; ɪz]
dispose my patron to grant me such powers as are needful to act in his
处置 我的 赞助人 到 授予 我 这样的 权力 作为 是 需要 到 行为 在 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .
请求我的赞助人授予我以他的名义行事所需的权力。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [trɛˈsɪliən] [left][ðə; ði] [ruːm] .
“ **So saying , Tressilian left the room .**
“ 所以 说 , 特雷西利安 左边 这 房间 .
说完, 特雷西利安离开了房间。

“ [hi;; hi][ɪz] [tuː] [hɑːt] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] ;
“ **He is too hot , “ said the curate ;**
“ 他 是 也 热的 , “ 说 这 策展 ;
“他太热了,”牧师说;

“ [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [tuː; tə][ɡɑːd] [ðæt] [hi;; hi] [meɪ] [grænt][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]
“ **and I pray to God that He may grant him the patience to deal with**
“ 和 我 祈祷 到 上帝 那 他 可能 授予 他 这 耐心 到 交易 和
[ˈvɑːrni] [æz; əz][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] . “
Varney as is fitting . “
瓦尼 作为 是 配件 . “
“我向上帝祈祷, 愿他能赐予他耐心, 以恰当的方式处理瓦尼的事情。”

“ [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈvɑːrni] , “ [sed] - , “ [ɪz] [wɜːrs] [ˈherəldrɪ] [ðæn; ðən][ˈmet(ə)l][əˈpɑːn]
“ **Patience and Varney , “ said Mumblazen , “ is worse heraldry than metal upon**
“ 耐心 和 瓦尼 , “ 说 - , “ 是 更糟 纹章学 比 金属 之上
[ˈmet(ə)l] .
metal .
金属 .
“耐心和瓦尼,”蒙布拉岑说, “比金属叠金属更糟糕的纹章学。”

[hi;; hi][ɪz] [mɔːr] [fɔːls] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsaɪrən] , [mɔːr] [rəˈpeɪʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈɡrɪfɪn] , [mɔːr] [ˈpɔɪzənəs]
He is more false than a siren , more rapacious than a griffin , more poisonous
他 是 更多的 错误的 比 一个 警笛 , 更多的 贪婪 比 一个 格里芬 , 更多的 有毒
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈwaɪvərn] ,
than a wyvern ,
比 一个 飞龙 ,
他比海妖更虚伪, 比狮鹫更贪婪, 比飞龙更毒辣。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən][ə; eɪ]['laɪən]['ræmpənt] . ”
and more cruel than a lion rampant . ”
和 更多的 残忍的 比 一个 狮子 猖獗 . ”
比横冲直撞的狮子还要残忍。

“ [jet] [aɪ] [daʊt] [mʌt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kjərət] ,
“ Yet I doubt much , ” said the curate ,
“ 然而 我 怀疑 很多 , ” 说 这 策展 ,
“但我对此深表怀疑,”牧师说道。

“ ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] [æsk][frʌm; frəm][sɜːr] [hjuː] ['rɑːb,saːrt] , ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ whether we can with propriety ask from Sir Hugh Robsart , being in his
“ 无论 我们 能 和 礼 问 从 先生 休 robsart , 存在 在 他的
[ˈprez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
present condition ,
展示 状况 ,
“鉴于休·罗布萨特爵士目前的状况,我们是否可以合宜地向他提出这个问题,

[eni] [diːd] [dɪ'pjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] [raɪt] [ɪn] ['mɪstrəs] ['eɪmi][tuː; tə] [huːmsoʊ'evər] — “
any deed deputing his paternal right in Mistress Amy to whomsoever — ”
任何 契据 委派 他的 父系 正确的 在 情妇 艾米 到 无论谁 — ”
任何将他对艾米小姐的父权委托给任何人的契约——”

“ [jər; jər] ['revərəns] [niːd] [nɔːt] [daʊt] [ðæt] , ” [sed] [wɪl] ['bædʒər] , [huː] ['entərd] [æz; əz][hiː; hi] [spuːk] ,
“ Your reverence need not doubt that , ” said Will Badger , who entered as he spoke ,
“ 你的 尊敬 需要 不是 怀疑 那 , ” 说 将要 獾 , WHO 进入 作为 他 辐 ,
“阁下不必对此有所怀疑,”威尔·巴杰一边说着一边走了进来。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [leɪ] [maɪ][laɪf][hiː; hi]ɪz] [ə'nʌðər] [mæn] [wen] [hiː; hi] [weɪks] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; hæz]
“ for I will lay my life he is another man when he wakes than he has
“ 为了 我 将要 躺 我的 生活 他 是 其他 男人 什么时候 他 醒来 比 他 有
[bɪn] [ðɪːz] ['θɜːrti] [deɪz] [pæst] . ”
been these thirty days past . ”
到过 这些 三十 天 过去的 . ”
“我敢用我的生命担保,他醒来后会像变了一个人,与这三十天前判若两人。”

“ [eɪ] , [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['kjərət] , “ [hæst] [ðəʊ] [ðen] [soʊ] [mʌt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['dɑːktər] -
“ Ay , Will , ” said the curate , “ hast thou then so much confidence in Doctor Diddleum's
“ 哎 , 将要 , ” 说 这 策展 , “ 哈斯特 你 然后 所以 很多 信心 在 医生 -
[draːft] ? ”
draught ? ”
草稿 ? ”
“是的, 威尔,”牧师说, “那么你对迪德勒姆医生的药方就这么有信心吗? ”

“ [nɔːt] [ə; eɪ] [wɪt] , ” [sed] [wɪl] , “ [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz]['mæstər] [nɛə] ['teɪstɪd] [ə; eɪ][draːp] [pɒnt] ,
“ Not a whit , ” said Will , “ because master ne'er tasted a drop on't ,
“ 不是 一个 白色 , ” 说 将要 , “ 因为 掌握 从未 尝过 一个 降低 不 ,
“一点儿也没有,”威尔说, “因为主人一滴也没尝过。”

['siːɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['emptɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .
seeing it was emptied out by the housemaid .
看到 它 曾是 清空 出去 经过 这 保姆 .
看到它被女佣清空了。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [keɪm] [ə'tendɪŋ] [ɑːn]['mæstər] [trɛ'sɪliən] ,
But here's a gentleman , who came attending on Master Tressilian ,
但 这里是 一个 绅士 , WHO 来了 参加 在 掌握 特雷西利安 ,
但这位先生是陪同特雷西利安大师来的,

[hæz; hæz]['gɪv(ə)n][sɜːr] [hjuː] [ə; eɪ] [draːft] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['twenti] [ʌv; əv][jɑːn] [ən] .
has given Sir Hugh a draught that is worth twenty of yon un .
有 给定 先生 休 一个 草稿 那 是 值得 二十 的 远 联合国 .
给了休爵士一杯价值二十扬尼的酒。

[aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən] [ˈkʌnɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I have spoken cunningly with him ,
我 有 说 狡猾地 和 他 ,
我曾巧妙地和他交谈过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfæriər] [ɔ:r][wʌn] [hu:] [hæθ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dʒʌst][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [hɔ:rs] [ænd; ənd][dɔ:g]
and a better farrier or one who hath a more just notion of horse and dog
和 一个 更好的 马蹄铁匠 或者 一 WHO 有 一个 更多的 只是 概念 的 马 和 狗
[ˈeɪlmənt] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [si:n] ;
ailment I have never seen ;
病痛 我 有 绝不 已见 ;
我从未见过比他更优秀的蹄铁匠，或者对马和狗的疾病有更准确认识的人；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [wʊd] [ˈnevər] [bi:; bi][ʌn'dʒʌst][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [mæn] . "
and such a one would never be unjust to a Christian man . "
和 这样的 一个 一 会 绝不 是 不公正 到 一个 基督教 男人 . "
这样的人绝不会不公正地对待基督徒。

" [ə; eɪ] [ˈfæriər] !
" **A farrier !**
" 一个 马蹄铁匠 !
“一位铁匠！ ”

[ju:; jʊ] [ˈsɔ:si] [gru:m] — [ænd; ənd][baɪ] [hu:z] [əˈθɔ:rəti] , [preɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] , [ˈraɪzɪŋ] [ɪn]
you saucy groom — and by whose authority , pray ? " said the curate , rising in
你 风骚的 新郎 一 和 经过 谁 权威 , 祈祷 ? " 说 这 策展 , 上升 在
[sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ;
surprise and indignation ;
惊喜 和 愤慨 ;
“你这厚颜无耻的新郎——请问，你凭什么命令我？”牧师惊讶而愤慨地站起身来问道。

" [ɔ:r] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwɔ:rənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [nu:] [fɪˈzɪ(ə)n] ? "
" **or who will be warrant for this new physician ? "**
" 或者 WHO 将要 是 保证 为了 这 新的 医生 ? "
“或者谁将获得这位新医生的执业资格？”

" [fɔ:r; fər] [əˈθɔ:rəti] , [æn; ən][aɪ ˈti:] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈrevərəns] , [hi:; hi][hæd; həd] [maɪn] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
" **For authority , an it like your reverence , he had mine ; and for**
" 为了 权威 , 一个 它 喜欢 你的 尊敬 , 他 有 矿 ; 和 为了
[ˈwɔ:rənt] ,
warrant ,
保证 ,
“至于权威，就像你对他的敬畏一样，他也赢得了我的敬畏；至于证明，

[aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [raɪt]
I trust I have not been five - and - twenty years in this house without having right
我 相信 我 有 不是 到过 五 - 和 - 二十 年 在 这 房子 没有 拥有 正确的
[tu:; tə] [ˈwɔ:rənt] [ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dra:ft] [tu:; tə] [bi:st] [ɔ:r][ˈbɑ:di] — [aɪ] [hu:] [kæn; kən][^i:, ^i][ə; eɪ]
to warrant the giving of a draught to beast or body — I who can gie a
到 保证 这 给予 的 一个 草稿 到 兽 或者 身体 一 我 WHO 能 gie 一个
[drentʃ] ,
drench ,
淋 ,
我相信，我在这所房子里住了二十五年，没有哪一次没有资格给牲畜或人喂水——我，一个能给人灌药的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɔ:l] , [ænd; ənd] [bli:d] , [ɔ:r] [ˈblɪstər] , [ɪf] [ni:d] , [tu:; tə][maɪ] [ˈveri] [self] .
and a ball , and bleed , or blister , if need , to my very self .
和 一个 球 , 和 流血 , 或者 水疱 , 如果 需要 , 到 我的 非常 自己 :
如果需要，就让我自己去打球、流血或起水泡。

” [ðə; ði] [ˈkaʊnsələz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈrɑ:b,sɑ:rt] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [mi:t] [tu;; tə] [ˈkæri] [ðɪs]
” The counsellors of the house of Robsart thought it meet to carry this
” 这 咨询师 的 这 房子 的 robsart 想法 它 见面 到 携带 这
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈɪnstəntli] [tu;; tə] [trɛˈsɪliən] ,
information instantly to Tressilian ,
信息 即刻 到 特雷西利安 ,
“罗布萨特家族的顾问们认为应该立即将这一消息告知特雷西利安。”

[hu:] [æz; əz] [ˈspi:dəli] [ˈsʌmənd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [ˈweɪlənd] [smɪθ] , [ænd; ənd] [diˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv]
who as speedily summoned before him Wayland Smith , and demanded of
WHO 作为 迅速地 被召唤 前 他 韦兰 史密斯 , 和 要求 的
[hɪm; ɪm] ([ɪn] [ˈpraɪvət] ,
him (in private ,
他 (在 私人的 ,
他迅速将韦兰·史密斯召到他面前，并私下质问他：

[haʊˈevər]) [baɪ] [wʌt] [əˈθɔ:rəti] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈventʃərd] [tu;; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ˈeni] [ˈmedɪs(ə)n][tu;; tə][sɜ:r]
however) by what authority he had ventured to administer any medicine to Sir
然而) 经过 什么 权威 他 有 冒险 到 管理 任何 药品 到 先生
[hju:] [ˈrɑ:b,sɑ:rt] ?
Hugh Robsart ?
休 robsart ?
然而) 他凭什么权力给休·罗布萨特爵士用药？

” [waɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] ,
” Why , ” replied the artist ,
” 为什么 , ” 回复 这 艺术家 ,
“为什么？”艺术家回答道。

” [jɜr; jər] [ˈwɜ:rʃɪp] [ˈkænɑ:t] [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][tʊʊld][ju;; jʊ][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [mɔ:r] [ˈprɑ:ɡres]
” your worship cannot but remember that I told you I had made more progress
” 你的 崇拜 不能 但 记住 那 我 讲述 你 我 有 制成 更多的 进步
[ɪntu:][maɪ] [ˈmæstəz] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈdɑ:ktər] - — [ˈmɪstəri] [ðæn; ðən][hi;; hi]
into my master's — I mean the learned Doctor Doboobie's — mystery than he
进入 我的 硕士学位 — 我 意思是 这 学习 医生 - — 神秘 比 他
[wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [oʊn] ;
was willing to own ;
曾是 愿意的 到 自己的 ;
“阁下一定记得我曾告诉过您，我对我的主人——我是指博学的杜布比博士——的秘书的了解比他愿意承认的还要深入；

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwa:rəl] [ænd; ənd] [ˈmælɪs] [əˈɡenst] [em ˈi:][wʌz; wəz] [ðæt] ,
and indeed half of his quarrel and malice against me was that ,
和 的确 一半 的 他的 争吵 和 恶意 反对 我 曾是 那 ,
事实上，他对我的怨恨和恶意有一半都源于此：

[brɪˈsaɪdz] [ðæt] [aɪ][ɡɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:] [di:p] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈsi:kri:ts] , [ˈsevrəl] [drɪˈsɜ:rnɪŋ] [ˈpɜ:sənz] ,
besides that I got something too deep into his secrets , several discerning persons ,
除了 那 我 得到 某物 也 深的 进入 他的 秘密 , 一些 有洞察力 人 ,
除此之外，我还深入了解了 he 的一些秘密，一些眼光敏锐的人也知道了。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ə; eɪ][ˈbʌksəm] [jʌŋ] [ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv] [ˈæbɪŋdən] , [prɪˈfɜ:rd] [maɪ] [prəˈskɪrɪpʃənz]
and particularly a buxom young widow of Abingdon , preferred my prescriptions
和 特别 一个 丰满 年轻的 寡妇 的 阿宾顿 , 首选 我的 处方
[tu;; tə][hɪz; ɪz] . ”
to his . ”
到 他的 : ”
尤其是一位来自阿宾顿的身材丰满的年轻寡妇，她更喜欢我的处方而不是他的。”

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðai] [bə'fu:tənəri] , [sɜ:r] , ” [sed] [trɛ'sɪliən] ['stɜ:rnli] .
“ **None of thy buffoonery , sir , ” said Tressilian sternly .**
“ 没有任何 的 你的 滑稽 , 先生 , ” 说 特雷西利安 严厉地 .

“先生，别耍你的花招，”特雷西利安严厉地说。

“ [ɪf] [ðəʊ] [hæst] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] — [mʌtʃ] [mʊ:ɹ] ,
“ **If thou hast trifled with us — much more ,**
“ 如果 你 哈斯特 琐碎 和 我们 — 很多 更多的 ,

“如果你戏弄我们——更何况，

[ɪf] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [ɔ:t] [ðæt] [meɪ] ['predʒədɪs][sɜ:r] [hju:] - [helθ] ,
if thou hast done aught that may prejudice Sir Hugh Robsart's health ,
如果 你 哈斯特 完毕 零 那 可能 偏见 先生 休 - 健康 ,

如果你做了任何可能损害休·罗布萨特爵士健康的事情，

[ðəʊ] [ʃælt] [faɪnd][ðai] [greɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn] - [maɪn] . ”
thou shalt find thy grave at the bottom of a tin - mine . ”
你 应 寻找 你的 严重 在 这 底部 的 一个 锡 - 矿 . ”

你的坟墓将在锡矿底部。

“ [aɪ] [noʊ] [tu:] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɑ:r'keɪnəm] [tu;; tə] [kən'vɜ:rt][ðə; ði] [ɔ:r] [tu;; tə][ɡoʊld] ,
“ **I know too little of the great ARCANUM to convert the ore to gold ,**
“ 我 知道 也 小的 的 这 伟大的 奥秘 到 转变 这 矿石 到 金子 ,

“我对伟大的奥秘知之甚少，无法将矿石转化为黄金。”

“ [sed] ['weɪlənd] ['fɜ:rmli] .
“ **said Wayland firmly .**
“ 说 韦兰 牢牢 .

韦兰坚定地说。

“ [bʌt; bət] [tru:s] [tu;; tə][jʊr; jər] [æprɪ'hɛnʃənz] , ['mæstər] [trɛ'sɪliən] .
“ **But truce to your apprehensions , Master Tressilian .**
“ 但 休战 到 你的 担忧 , 掌握 特雷西利安 .

“但是，请放下您的担忧，特雷西利安大师。”

[aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ɡʊd] ['naɪts] [keɪs] [frʌm; frəm] [wʌt] ['mæstər] ['wɪljəm] ['bædʒər][təʊld][em 'i: ;
I understood the good knight's case from what Master William Badger told me ;
我 理解 这 好的 骑士的 案件 从 什么 掌握 威廉 獾 讲述 我 ;

从威廉·巴杰大师的讲述中，我理解了这位善良骑士的遭遇；

[ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] [aɪ][eɪ 'em][eɪb(ə)] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] [pʊr] [dʊʊs] [ʌv; əv][mæn'drægərə] ,
and I hope I am able enough to administer a poor dose of mandragora ,
和 我 希望 我 是 有能力的 足够的 到 管理 一个 贫穷的 剂量 的 曼德拉草 ,

我希望我有能力给病人服用少量曼德拉草。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sli:p] [ðæt] [mʌst; məst] [ni:dʒ] ['fɑ:lʊʊ] ,
which , with the sleep that must needs follow ,
哪个 , 和 这 睡觉 那 必须 需求 跟随 ,

随之而来的必然是睡眠。

[ɪz][ɔ:l] [ðæt] [sɜ:r] [hju:] ['rɑ:b,sɑ:rt] [rɪ'kwairz] [tu;; tə]['set(ə)] [hɪz; ɪz] [dɪ'strɔ:t] [breɪnz] . ”
is all that Sir Hugh Robsart requires to settle his distraught brains . ”
是全部 那 先生 休 robsart 需要 到 定居 他的 心烦意乱 大脑 . ”

这就是休·罗布萨特爵士平复他烦躁不安的心情所需要的一切。

“ [aɪ] [trʌst] [ðəʊ] [di:l] ['ferli] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['weɪlənd] ? ” [sed] [trɛ'sɪliən] .
“ **I trust thou dealest fairly with me , Wayland ? ” said Tressilian .**
“ 我 相信 你 最便宜的 相当 和 我 , 韦兰 ? ” 说 特雷西利安 .

“我相信你待我公平，韦兰？”特雷西利安说道。

“ [moʊst] ['ferli] [ænd; ænd] ['ɑ:nɪstli] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʃæl; ʃəl] [ʃʊʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .
“ **Most fairly and honestly , as the event shall show , ” replied the artist .**
“ 最多 相当 和 诚实地 , 作为 这 事件 将 展示 , ” 回复 这 艺术家 .

“正如事实所证明的那样，这是最公平、最诚实的，”艺术家回答道。

“ [wʌt] [wəd] [aɪˈtiː][əˈveɪl][emˈiː][tuː; tə][hɑːrm][ðə; ði] [pɔːr] [oʊld][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ **What would it avail me to harm the poor old man for whom you are**
“ 什么 会 它 可用 我 到 伤害 这 贫穷的 老的 男人 为了 谁 你 是
[ˈɪnrəstɪd] ？ — [juː; jʊ] ,
interested ? — you ,
感兴趣的 ？ — 你 ,

“我伤害你所关心的那个可怜的老人，对我有什么好处呢？——你，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] [aɪˈtiː][ðæt] [ˈgæfər] - [ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈrendɪŋ] [maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd]
to whom I owe it that Gaffer Pinniewinks is not even now rending my flesh and
到 谁 我 欠 它 那 领班 - 是 不是 甚至 现在 渲染 我的 肉 和
[ˈsɪnjuːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈkɜːrsɪd] [ˈpɪnsərz] ,
sinews with his accursed pincers ,
肌腱 和 他的 被诅咒的 钳 ,

多亏了老爹皮尼温克斯，我才没有被他那该死的钳子撕扯血肉之躯。

[ænd; ənd][ˈprəʊbɪŋ] [ˈevri] [moʊl][ɪn][maɪ][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈjaːpənd] [ɔːl] ([ə; eɪ] [ˈmɜːrɪn] [ɑːn][ðə; ði]
and probing every mole in my body with his sharpened awl (a murrain on the
和 探测 每一个 痣 在 我的 身体 和 他的 锋利 锥子 (一个 瘟疫 在 这
[hændz] [wɪtʃ] [ˈfɔːdʒd] [aɪˈtiː] !)
hands which forged it !)
双手 哪个 锻造 它 !)

他用磨尖的锥子探遍了我身上的每一颗痣（这锥子是他亲手锻造的！）

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [mɑːrk] ?
in order to find out the witch's mark ?
在 命令 到 寻找 出去 这 女巫的 标记 ？

为了找出女巫的印记？

— [aɪ] [trʌst] [tuː; tə] [joʊk] [maɪˈself][æz; əz][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [ˈfɑːloʊər] [tuː; tə][jɔːr; jər] [-] [treɪn] ,
— **I trust to yoke myself as a humble follower to your worship's train ,**
— 我 相信 到 轭 我 作为 一个 谦逊的 追随者 到 你的 崇拜的 火车 ,
—我愿谦卑地跟随您，成为您麾下的追随者。

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [feɪθ] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd]
and I only wish to have my faith judged of by the result of the good
和 我 仅有的 希望 到 有 我的 信仰 评判 的 经过 这 结果 的 这 好的
[ˈnaɪts] [ˈslʌmbəz] .
knight's slumbers .
骑士的 睡眠 .

我只希望我的信仰能以这位善良骑士的睡眠结果来评判。

“ [ˈweɪlənd] [smɪθ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [praːɡnɑːstriˈkeɪʃn] .
“ **Wayland Smith was right in his prognostication .**
“ 韦兰 史密斯 曾是 正确的 在 他的 预测 .

“韦兰·史密斯的预测是正确的。”

[ðə; ði] [ˈsedətɪv] [draːft] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [hæd; həd] [prɪˈperd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈbædʒəːz] [ˈkɑːnfɪdəns]
The sedative draught which his skill had prepared , and Will Badger's confidence
这 镇静剂 草稿 哪个 他的 技能 有 准备 , 和 将要 獾的 信心
[hæd; həd] [ədˈmɪnɪstəd] ,
had administered ,
有 管理 ,

他凭借精湛的技艺调制的镇静剂，以及威尔·巴杰的信任，最终服用了它。

[wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [benɪˈfɪ(ə)l] [ɪˈfekts] .
was attended with the most beneficial effects .
曾是 参加 和 这 最多 有利 效果 .

带来了最有益的效果。

[ðə; ði] [ˈpeɪjənts] [sli:p] [wʌz; wəz] [ɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ould] [naɪt] [əˈwʊk] ,
The patient's sleep was long and healthful , and the poor old knight awoke ,
这 患者 睡觉 曾是 长的 和 健康的 , 和 这 贫穷的 老的 骑士 醒来 ,
病人睡得很长也很安稳, 可怜的老骑士醒了过来。

[ˈhʌmbld] [ɪnˈdi:d] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] [wi:k] [ɪn] [freɪm] ,
humbled indeed in thought and weak in frame ,
谦卑 的确 在 想法 和 虚弱的 在 框架 ,
思想谦卑, 体格虚弱,

[jet] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [səbˈdʒektɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [ðæn; ðən]
yet a much better judge of whatever was subjected to his intellect than
然而 一个 很多 更好的 法官 的 任何 曾是 受 到 他的 智力 比
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .
he had been for some time past .
他 有 到过 为了 一些 时间 过去的 .
然而, 他对任何需要他动脑思考的事物都比以往任何时候都更加善于判断。

[hi:; hi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [prəˈpəʊz(ə)l] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt]
He resisted for a while the proposal made by his friends that
他 抵抗 为了 一个 尽管 这 提议 制成 经过 他的 朋友们 那
[trɛˈsɪliən] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə] [kɔ:rt] ,
Tressilian should undertake a journey to court ,
特雷西利安 应该 承担 一个 旅行 到 法庭 ,
他起初拒绝了朋友们提出的让他前往宫廷的建议。

[tu:; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈdres] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [rɒŋz]
to attempt the recovery of his daughter , and the redress of her wrongs
到 试图 这 恢复 的 他的 女儿 , 和 这 纠正 的 她 错误
,
,
,
为了找回他的女儿, 并为她讨回公道。

[ɪn] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [rɪˈper] .
in so far as they might yet be repaired .
在 所以 远的 作为 他们 可能 然而 是 已修复 .
如果它们还有可能被修复的话。
“ [let] [hɜ:r; hər] [goʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [fi:; ji] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɔ:k] [ðæt] [goʊz] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] ;
“ **Let her go , ” he said ; “ she is but a hawk that goes down the wind ;**
“ 让 她 去 , ” 他 说 ; “ 她 是 但 一个 鹰 那 去 向下 这 风 ;
“放她走吧,”他说; “她不过是一只随风飞翔的鹰;

[aɪ] [wʊd] [na:t] [bɪˈstoʊ] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [tu:; tə] [rɪˈkleɪm] [hɜ:r; hər] .
I would not bestow even a whistle to reclaim her .
我 会 不是 赐给 甚至 一个 哨 到 回收 她 .
我连一声哨响都不会给她, 让她回到我身边。

“ [bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [meɪnˈteɪnd] [ðɪs] [ˈɑ:rgjʊmənt] ,
“ **But though he for some time maintained this argument ,**
“ 但 尽管 他 为了 一些 时间 维持 这 争论 ,
“尽管他一度坚持这种说法,
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [kənˈvɪnst] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑ:rt] [tu:; tə]
he was at length convinced it was his duty to take the part to
他 曾是 在 长度 确信 它 曾是 他的 责任 到 拿 这 部分 到
[wɪtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪnˈklaɪnd] [hɪm; ɪm] ,
which natural affection inclined him ,
哪个 自然的 感情 倾斜 他 ,
他最终确信, 他有责任选择他自然而然倾向于的一方。

[ænd; ənd] [kən'sent] [ðæt] [sʌt] ['efərts] [æz; əz][kʊd; kəd] [jet] [biː; bi] [meɪd] [fʊd; fəd] [biː; bi] [juːst] [baɪ]
and consent that such efforts as could yet be made should be used by
和 同意 那 这样的 努力 作为 可以 然而 是 制成 应该 是 用过的 经过
[trɛ'sɪliən] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
Tressilian in behalf of his daughter .
特雷西利安 在 代表 的 他的 女儿 .
并同意特雷西利安应尽一切可能为他的女儿争取权益。

[hiː; hi] [səb'skraɪbd] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] , [sʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['kjʊrəts] [skɪl]
He subscribed , therefore , a warrant of attorney , such as the curate's skill
他 已订阅 , 所以 , 一个 保证 的 律师 , 这样的 作为 这 策展人的 技能
[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [ʌp] ;
enabled him to draw up ;
已启用 他 到 画 向上 ;
因此，他签署了一份授权委托书，这是牧师凭借其技能所能起草的那种授权委托书；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] [deɪz] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [əd'vaɪzəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flɑːk] [ɪn]
for in those simple days the clergy were often the advisers of their flock in
为了 在 那些 简单的 天 这 牧师 是 经常 这 顾问 的 他们的 群 在
[lɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['gɑːsp(ə)l] .
law as well as in gospel .
法律 作为 出色地 作为 在 福音 .
因为在那个简朴的年代，神职人员常常既是教众的法律顾问，也是福音方面的顾问。

[ɔːl] ['mæɾərz] [wɜːr; wər] [prɪ'pɛrd] [fɔːr; fər] - ['sekənd] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
All matters were prepared for Tressilian's second departure ,
全部 事情 是 准备 为了 - 第二 离开 ,
特雷西利安第二次出发的一切事宜都已准备就绪。

[wɪ'dɪn] ['twenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [hɔːl] ; [bʌt; bət][wʌn]
within twenty - four hours after he had returned to Lidcote Hall ; but one
之内 二十 - 四 小时 后 他 有 返回 到 - 大厅 ; 但 一
[mə'tɪriəl] ['sɜːrkəmstæns] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] ,
material circumstance had been forgotten ,
材料 环境 有 到过 被遗忘的 ,
在他返回利德科特庄园后的二十四小时内；但有一件重要的事情却被遗忘了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [trɛ'sɪliən] [baɪ]['mæstər] - .
which was first called to the remembrance of Tressilian by Master Mumblazen .
哪个 曾是 第一的 称为 到 这 纪念 的 特雷西利安 经过 掌握 - .
最初是由蒙布拉岑大师唤起人们对特雷西利安的记忆。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːrt] , ['mæstər] [trɛ'sɪliən] , " [sed] [hiː; hi] ;
" **You are going to court , Master Tressilian ,** " **said he ;**
" 你 是 去 到 法庭 , 掌握 特雷西利安 , " 说 他 ;
"你要上法庭了，特雷西利安少爷,"他说；

" [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] ['bleɪzənri] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːrdʒənt] [ænd; ənd] [ɔːr] — [noʊ]
" **you will please remember that your blazonry must be ARGENT and OR — no**
" 你 将要 请 记住 那 你的 纹章学 必须 是 银色 和 或者 — 不
[ˈʌðər] ['tɪŋktʃəz] [wɪl] [pæs] ['kɜːrənt] .
other tinctures will pass current .
其他 酊剂 将要 经过 当前的 .
“请记住，你的纹章必须是银色和金色——其他任何颜色都不能通过审核。”

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dʒʌst][ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] .
" **The remark was equally just and embarrassing .**
" 这 评论 曾是 同样地 只是 和 尴尬的 .
“这番话既中肯又令人尴尬。”

[tuː; tə] [ˈprɑːsɪkjuːt] [ə; eɪ] [suːt] [æt; ət] [kɔːrt] ,
To prosecute a suit at court ,
到 起诉 一个 套装 在 法庭 ,
在法庭上提起诉讼 ,
[ˈredi] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪzəb(ə)θ] [æz; əz]
ready money was as indispensable even in the golden days of Elizabeth as
准备好 钱 曾是 作为 必不可少 甚至 在 这 金的 天 的 伊丽莎白 作为
[æt; ət] [ˈeni] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈpɪriəd] ;
at any succeeding period ;
在 任何 成功 时期 ;
即使在伊丽莎白时代的黄金时期，现金也像在之后的任何时期一样不可或缺；

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəˈmɑːdɪti] [ˈlɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv]
and it was a commodity little at the command of the inhabitants of
和 它 曾是 一个 商品 小的 在 这 命令 的 这 居民 的
- [hɔːl] .
Lidcote Hall .
- 大厅 .

而且，利德科特庄园的居民几乎无法掌控这种商品。
[trɛˈsɪliən] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [pʊr] ; [ðə; ði] [ˈrevənjuːz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [sɜːr] [hjuː] [ˈrɑːb,saːrt] [wɜːr; wər]
Tressilian was himself poor ; the revenues of good Sir Hugh Robsart were
特雷西利安 曾是 他自己 贫穷的 ; 这 收入 的 好的 先生 休 robsart 是
[kənˈsʊmd] ,
consumed ,
消耗 ,

特雷西利安本人也很穷；善良的休·罗布萨特爵士的收入都被消耗殆尽了。
[ænd; ænd] [ˈiːv(ə)n] [ænˈtɪsɪpɛrtɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ;
and even anticipated , in his hospitable mode of living ;
和 甚至 预期 , 在 他的 好客 模式 的 活的 ;
甚至在他热情好客的生活方式中就有所预感；

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第11/32页

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] ['herəld] [hu:] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [daʊt] [ʃʊd; ʃəd]
and it was finally necessary that the herald who started the doubt should
和 它 曾是 最后 必要的 那 这 先驱 WHO 开始 这 怀疑 应该

[hɪm'self] [sɔ:lʌ] [aɪ 'ti:] .
himself solve it .
他自己 解决 它 .

最终，必须由引发怀疑的使者亲自来解决这个问题。

['mæstər] ['maɪk(ə)] - [dɪd][soʊ][baɪ] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] ,
Master Michael Mumblazen did so by producing a bag of money ,
掌握 迈克尔 - 做过 所以 经过 生产 一个 包 的 钱 ,

迈克尔·蒙布拉岑大师通过掏出一袋钱来做到这一点。

[kən'teɪnɪŋ] ['nɪrli] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][gəʊld][ænd; ʌnd]['sɪlvər][ʌv; əv] ['veriəs] ['kɔɪnɪdʒ] , [ðə; ði]
containing nearly three hundred pounds in gold and silver of various coinage , the
包含 几乎 三 百 磅 在 金子 和 银 的 各种各样的 铸币 , 这

[ˈseɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ,
savings of twenty years ,
节省 的 二十 年 ,

其中含有近三百磅各种金银币，是二十年的积蓄。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] , [wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
which he now , without speaking a syllable upon the subject ,
哪个 他 现在 , 没有 请讲 一个 音节 之上 这 主题 ,

而现在，他对此事却只字未提。

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] [hu:z] ['feltər] [ænd; ʌnd] [prə'tekʃn] [hæd; həd]
dedicated to the service of the patron whose shelter and protection had
投入的 到 这 服务 的 这 赞助人 谁 庇护所 和 保护 有

[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [hɔ:rd] .
given him the means of making this little hoard .
给定 他 这 方法 的 制作 这 小的 囤 .

献给那位庇护他、保护他，使他得以积累这笔小财富的恩人。

[tre'sɪliən] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌheɪzɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Tressilian accepted it without affecting a moment's hesitation ,
特雷西利安 公认 它 没有 影响 一个 瞬间 犹豫 ,

特雷西利安毫不犹豫地接受了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['mju:tʃuəl][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [pæst] [brɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] ,
and a mutual grasp of the hand was all that passed betwixt them ,
和 一个 相互的 抓牢 的 这 手 曾是 全部 那 通过了 中间 他们 ,

他们之间唯一的互动就是牵手。

[tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['pleɪzər] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn] [felt] [ɪn] ['dedɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔ:l][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
to express the pleasure which the one felt in dedicating his all to such a
到 表达 这 乐趣 哪个 这 一 毛毡 在 奉献 他的 全部 到 这样的 一个

[ˈpɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,

为了表达一个人将全部精力奉献给这一目标时所感受到的喜悦，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [ðə; ði] [ˈlðə] [rɪˈsi:vð] [frʌm; frəm] [ˈfaɪndɪŋ] [soʊ] [məˈtɪriəl] [æn; ən][ˈɑ:bstək(ə)l][tu:; tə]
and that which the other received from finding so material an obstacle to
和 那 哪个 这 其他 已收到 从 寻找 所以 材料 一个 障碍 到
[ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmu:vð] ,
the success of his journey so suddenly removed ,
这 成功 的 他的 旅行 所以 突然 已移除 ,
而另一个人则因为突然间克服了旅途中如此重大的障碍而获得了回报。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] .
and in a manner so unexpected .
和 在 一个 方式 所以 意外 .
而且是以如此出乎意料的方式。

[waɪl] [trɛˈsɪliən] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtjər] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði] [ɪnˈsu:ɪŋ]
While Tressilian was making preparations for his departure early the ensuing
尽管 特雷西利安 曾是 制作 准备工作 为了 他的 离开 早期的 这 随后
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
第二天清晨，特雷西利安正在准备出发时，

[ˈweɪlənd] [smɪθ] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
Wayland Smith desired to speak with him , and ,
韦兰 史密斯 想要的 到 说话 和 他 , 和 ,
韦兰·史密斯想和他谈谈，

[ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:pəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
expressing his hope that he had been pleased with the operation of his
表达 他的 希望 那 他 有 到过 高兴 和 这 手术 的 他的
[ˈmedɪs(ə)n][ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][sɜ:r] [hju:] [ˈrɑ:b,sɑ:rt] ,
medicine in behalf of Sir Hugh Robsart ,
药品 在 代表 的 先生 休 robsart ,
他表示希望休·罗布萨特爵士对他的医术感到满意。

[ˈædɪd] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɔ:rt] .
added his desire to accompany him to court .
额外 他的 欲望 到 陪伴 他 到 法庭 .
他还表示希望陪同他出庭。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [wʌt] [trɛˈsɪliən] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [θɔ:t] [ʌv; əv] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]
This was indeed what Tressilian himself had several times thought of ; for the
这 曾是 的确 什么 特雷西利安 他自己 有 一些 时代 想法 的 ; 为了 这
[ˈfru:dnəs] , [əˈlɜ:rtnəs] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
shrewdness , alertness of understanding ,
城府 , 警觉 的 理解 ,
这正是特雷西利安本人曾多次思考过的问题；因为他拥有敏锐的洞察力和敏锐的理解力。

[ænd; ənd][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈri:sɔ:rs] [wɪt] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ]
and variety of resource which this fellow had exhibited during the time they
和 种类 的 资源 哪个 这 同伴 有 展出 期间 这 时间 他们
[hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [təˈgeðər] ,
had travelled together ,
有 旅行 一起 ,
以及这个人与他们一起旅行期间所展现出的各种资源，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
had made him sensible that his assistance might be of importance .
有 制成 他 明智的 那 他的 协助 可能 是 的 重要性 .
这让他意识到，他的帮助可能很重要。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈweɪlənd] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [lɔː] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs]
But then Wayland was in danger from the grasp of law ; and of this
但 然后 韦兰 曾是 在 危险 从 这 抓牢 的 法律 ; 和 的 这
[trɛˈsɪliən] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] ,
Tressilian reminded him ,
特雷西利安 提醒 他 ,
但韦兰当时正面临法律的制裁；特雷西利安提醒他这一点：

[ˈmenʃənɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
mentioning something , at the same time ,
提及 某物 , 在 这 相同的 时间 ,
同时提到某事，
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪnsərz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːrənt] [ʌv; əv][ˈmæstər] [ˈdʒʌstɪs] - .
of the pincers of Pinniewinks and the warrant of Master Justice Blindas .
的 这 钳 的 - 和 这 保证 的 掌握 正义 - .
Pinniewinks 的钳子和 Blindas 大法官的逮捕令。

[ˈweɪlənd] [smɪθ] [læft] [bəuθ][tuː; tə][skɔːrn] .
Wayland Smith laughed both to scorn .
韦兰 史密斯 笑了 两个都 到 轻蔑 .
韦兰·史密斯对两者都嗤之以鼻。

“ [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] ! ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **See you , sir !** ” **said he ,**
“ 看 你 , 先生 ! ” 说 他 ,
“再见，先生！”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][ɡɑːrb][frʌm; frəm] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæriər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] ;
“ **I have changed my garb from that of a farrier to a serving - man ;**
“ 我 有 已更改 我的 外衣 从 那 的 一个 马蹄铁匠 到 一个 服务 - 男人 ;
“我已将我的装束从铁匠的装束换成了仆人的装束；

[bʌt; bət][wɜːr; wər][aɪ ˈtiː] [stɪl] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [lʊk] [æt; ət][maɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
but were it still as it was , look at my moustaches .
但 是 它 仍然 作为 它 曾是 , 看 在 我的 胡子 .
但如果一切还像以前那样，看看我的胡子。

[ðeɪ] [naʊ] [hæŋ] [daʊn] ; [aɪ] [wɪl] [bʌt; bət][tɜːrn][ðəm; ðəm][ʌp] ,
They now hang down ; I will but turn them up ,
他们 现在 悬挂 向下 ; 我 将要 但 转动 他们 向上 ,
它们现在垂了下来；我只要把它们翻起来就行了。

[ænd; ənd] [daɪ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɪŋktʃər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
and dye them with a tincture that I know of ,
和 染料 他们 和 一个 酊剂 那 我 知道 的 ,
然后用我所知的某种酊剂给它们染色。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wʊd] [skers] [noʊ] [em ˈiː] [əˈgen] .
and the devil would scarce know me again .
和 这 魔鬼 会 稀少 知道 我 再次 .
魔鬼恐怕再也认不出我了。

“ [hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [ðɪːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈprəʊpriət] [ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən]
“ **He accompanied these words with the appropriate action , and in less than**
“ 他 伴随 这些 字 和 这 合适的 行动 , 和 在 较少的 比
[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
a minute ,
一个 分钟 ,
“他言出必行，不到一分钟，就采取了相应的行动。”

[baɪ] ['setɪŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ,
by setting up , his moustaches and his hair ,
经过 环境 向上 , 他的 胡子 和 他的 头发 ,
通过精心打理他的胡子和头发 ,
[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd][bʌt; bət] [naʊ] [ˈentəd] [ðə; ðɪ]
he seemed a different person from him that had but now entered the
他 似乎 一个 不同的 人 从 他 那 有 但 现在 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

走进房间的他，看起来和之前判若两人。
[stiːl] , [haʊˈevər] , [trɛˈsɪliən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪst]
Still , however , Tressilian hesitated to accept his services , and the artist
仍然 , 然而 , 特雷西利安 犹豫了一下 到 接受 他的 服务 , 和 这 艺术家
[brɪˈkeɪm] [prəˈpɔːʃnəblɪ] [ˈɜːrdʒənt] .
became proportionably urgent .
成为 按比例 紧迫的 .

然而，特雷西利安仍然犹豫是否接受他的服务，而这位艺术家也变得愈发迫切。
“ [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I owe you life and limb , ” he said ,**
“ 我 欠 你 生活 和 肢 , ” 他 说 ,
“我欠你一条命,”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] [peɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [det] ,
“ **and I would fain pay a part of the debt ,**
“ 和 我 会 欣然 支付 一个 部分 的 这 债务 ,
“我愿意偿还部分债务,”

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [wɪl] [ˈbædʒər][ɑːn] [wʌt] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsɜːrvɪs] [jɔːr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪz]
especially as I know from Will Badger on what dangerous service your worship is
尤其 作为 我 知道 从 将要 獾 在 什么 危险的 服务 你的 崇拜 是
[baʊnd] .
bound .
边界 .

尤其是我从威尔·巴杰那里了解到，你所侍奉的神职人员肩负着多么危险的使命。
[aɪ][duː][nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈmet(ə)] ,
I do not , indeed , pretend to be what is called a man of mettle ,
我 做 不是 , 的确 , 假装 到 是 什么 是 称为 一个 男人 的 气概 ,
我当然不认为自己是那种所谓勇敢无畏的人。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrʌflɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] - [kæts] [huː] [meɪnˈteɪn] [ðər; ðər] [ˈmæstɜːz] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd]
one of those ruffling tear - cats who maintain their master's quarrel with sword
一 的 那些 褶皱 撕 - 猫 WHO 维持 他们的 硕士学位 争吵 和 剑
[ænd; ənd] [ˈbʌklər] .
and buckler .
和 盾牌 .

那些爱哭闹的家伙，会用剑盾来维护主人的争吵。
[neɪ] ,
Nay ,
不 ,
不,

[aɪ][ˌeɪˈem][ˈiːv(ə)n][wʌn][ˌʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hoʊld][ðə; ði][end][ˌʌv; əv][ə; eɪ] [fiːst] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
I am even one of those who hold the end of a feast better than the
 我 是 甚至 一 的 那些 WHO 抓住 这 结尾 的 一个 盛宴 更好的 比 这
 [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [freɪ] .
beginning of a fray .
 开始 的 一个 磨损 .

我甚至也是那种更喜欢盛宴的结尾而不是争斗的开头的人之一。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈbetər] , [ɪn] [sʌtʃ] [kwɛst][æz; əz] [jɔːrɪz] ,
But I know that I can serve your worship better , in such quest as yours ,

但 我 知道 那 我 能 服务 你的 崇拜 更好的 , 在 这样的 寻求 作为 你的 ,

但我知道, 在您这样的追求中, 我能更好地为您效力。

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɔːrd] - [ænd; ənd] - [ˈdægər] [men] ,
than any of these sword - and - dagger men ,

比 任何 的 这些 剑 - 和 - 匕首 男人 ,

比这些使用刀剑匕首的人都强,

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [hed] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

and that my head will be worth an hundred of their hands .

和 那 我的 头 将要 是 值得 一个 百 的 他们的 双手 .

我的脑袋将抵得上他们一百只手。

" [trɛˈsɪliən] [stɪl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

" Tressilian still hesitated .

" 特雷西利安 仍然 犹豫了一下 .

特雷西利安仍然犹豫不决。

[hiː; hi] [nu:] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈfeləʊ] ,
He knew not much of this strange fellow ,
 他 知道 不是 很多 的 这 奇怪的 同伴 ,
 他对这个古怪的家伙了解不多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdaʊt(ə)l] [haʊ] [fɑ:r][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈpəʊz] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ˈnesəsəri]
and was doubtful how far he could repose in him the confidence necessary
 和 曾是 疑 如何 远的 他 可以 休息 在 他 这 信心 必要的
 [tuː; tə] [ˈrendər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l] [əˈtendənt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] .

to	render	him	a	useful	attendant	upon	the	present	emergency	.
到	使成为	他	一个	有用	服务员	之上	这	展示	紧急情况	.

他怀疑自己能否对他抱有足够的信任，使他成为应对当前紧急情况的得力助手。

Ere	he	had	come	to	a	determination	,	the	trampling	of	a	horse	was
埃雷	他	有	来	到	一个	决心	,	这	践踏	的	一个	马	曾是

[er] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪtɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz]

heard	in	the	courtyard	,
听到	在	这	庭院	,

[hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,

他还没来得及下定决心，就听到院子里传来马蹄声。

[ænd; ənd][ˈmæstər] - [ænd; ənd] [wɪl] [ˈbædʒər] [bəʊθ] [ˈentəd] [ˈheɪstɪli] [ˈɪntuː] -
and Master Mumblazen and Will Badger both entered hastily into Tressilian's
和 掌握 - 和 将要 獾 两个都 进入 草草 进入 -
[tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

于是，蒙布拉岑大师和威尔·巴杰匆匆进入了特雷西利安的房间。

[ˈspiːkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .
speaking almost at the same moment .
请讲 几乎 在 这 相同的 片刻 .

几乎同时开口。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːniɪst] [greɪ] [tɪt][aɪ][ˈevər] [-] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
“ **Here is a serving - man on the bonniest grey tit I ever see'd in my life** ,
“ 这里 是 一个 服务 - 男人 在 这 最美丽的 灰色的山雀 我 曾经 种子 在 我的 生活 ,
“这是我一生中见过的最漂亮的灰山雀，它的主人就坐在上面。”

“ [sed] [wɪl] [ˈbædʒər] , [huː] [gɑːt][ðə; ði][stɑːrt] — “ [ˈhævɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈkɑːɡnɪzəns] ,
“ **said Will Badger , who got the start — “ having on his arm a silver cognizance** ,
“ 说 将要 獾 , WHO 得到 这 开始 — “ 拥有 在 他的 手臂 一个 银 认知 ,
“威尔·巴杰说道，他是首发球员——“手臂上戴着银色的徽章，

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər] - [dreɪk] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [ˈbrɪkbeɪt] , [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˌkɔːrəˈnet][ʌv; əv][æn; ən]
being a fire - drake holding in his mouth a brickbat , under a coronet of an
存在 一个 火 - 德雷克 保持 在 他的 嘴 一个 碎砖 , 在下面 一个 冠 的 一个
[ˈɜːlz] [dɪˈɡriː] ,
Earl's degree ,
伯爵的 程度 ,

一只嘴里叼着砖块的火龙，头戴伯爵爵位冠冕
“ [sed] [ˈmæstər] - , “ [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [siːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
“ **said Master Mumblazen , “ and bearing a letter sealed of the same** .
“ 说 掌握 - , “ 和 轴承 一个 信 密封 的 这 相同的 .
“蒙布拉岑大师说道，‘还带着一封盖有同样印章的信。’”

“ [trɛˈsɪliən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] , [wɪt] [wʌz; wəz] [əˈdrest] “ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪpfl] [ˈmæstər]
“ **Tressilian took the letter , which was addressed “ To the worshipful Master**
“ 特雷西利安 采取 这 信 , 哪个 曾是 已解决 “ 到 这 崇拜的 掌握
[ˈedmənd] [trɛˈsɪliən] ,
Edmund Tressilian ,
埃德蒙 特雷西利安 ,

特雷西利安接过信，信的抬头是“致尊敬的埃德蒙·特雷西利安大师”，
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌvɪŋ] [ˈkɪnzməŋ] — [ðɪːz] — [raɪd] , [raɪd] , [raɪd] — [fɔːr; fər][ðəɪ] [laɪf] , [fɔːr; fər][ðəɪ] [laɪf] ,
our loving kinsman — These — ride , ride , ride — for thy life , for thy life ,
我们的 爱 亲属 — 这些 — 骑 , 骑 , 骑 — 为了 你的 生活 , 为了 你的 生活 ,
[fɔːr; fər][ðəɪ] [laɪf] .
for thy life .
为了 你的 生活 .

我们亲爱的亲人——这些——骑马，骑马，骑马——为了你的生命，为了你的生命，为了你的生命。
“ [hiː; hi] [ðen] [ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkɑːntents] : —
“ **He then opened it , and found the following contents : —**
“ 他 然后 打开 它 , 和 成立 这 下列的 内容 : —
他打开后，发现里面装着以下内容：——

“ [ˈmæstər] [trɛˈsɪliən] , [ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [frend] [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] ,
“ **MASTER TRESSILIAN , OUR GOOD FRIEND AND COUSIN** ,
“ 掌握 特雷西利安 , 我们的 好的 朋友 和 表哥 ,
“特雷西利安大师，我们的好朋友和表兄，

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][æɪ; ət][ˈprez(ə)nt][soʊ] [ɪl] [æɪ; ət] [iːz] , [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [soʊ] [ʌnˈhæpɪli]
“ **We are at present so ill at ease , and otherwise so unhappily**
“ 我们 是 在 展示 所以 患病的 在 舒适 , 和 否则 所以 不幸地
[ˈsəːkəmstənst] ,
circumstanced ,
情境 ,

“我们现在处境非常不便，而且其他方面也十分不幸，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][hæv; həv] [əˈraʊnd] [juːˈes] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːn] [huːz]
that we are desirous to have around us those of our friends on whose
那 我们 是 渴望 到 有 大约 我们 那些 的 我们的 朋友们 在 谁
[ˈlʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs] [wiː; wi][kæn; kən][moʊst] [ɪˈspeʃəli] [rɪˈpoʊz] [ˈkɑːnfɪdəns] ；
loving - kindness we can most especially repose confidence ；
爱 - 仁慈 我们 能 最多 尤其 休息 信心 ；
我们渴望身边有那些我们最信赖其慈爱之人的朋友；

[əˈmʌŋst] [huːm] [wiː; wi][hoʊld][ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈmæstər] [trɛˈsɪliən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ænd; ənd]
amongst whom we hold our good Master Tressilian one of the foremost and
在 谁 我们 抓住 我们的 好的 掌握 特雷西利安 一 的 这 首先 和
[ˈnɪrəst] ，
nearest ；
最近的 ；
其中最敬重、最亲近的人之一是我们尊敬的特雷西利安大师。

[bəʊθ][ɪn] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [gʊd] [əˈbɪləti] ．
both in good will and good ability ．
两个都 在 好的 将要 和 好的 能力 ．
既有诚意，也有能力。

[wiː; wi] [ˈðerfɔːr] [preɪ] [juː; jʊ] ， [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][moʊst] [kənˈviːniənt] [spiːd] ， [tuː; tə] [rɪˈper] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
We therefore pray you , with your most convenient speed , to repair to our
我们 所以 祈祷 你 ， 和 你的 最多 方便的 速度 ， 到 维修 到 我们的
[pʊr] [ˈlaːdʒɪŋ] ，
poor lodging ；
贫穷的 住宿 ；
因此，我们恳请您尽快前来修缮我们简陋的住处。

[æt; ət] [seɪz] [kɔːrt] ， [nɪr] [ˈdɛtʃərd] ，
at Sayes Court , near Deptford ；
在 赛耶斯 法庭 ， 靠近 德普特福德 ；
在德普特福德附近的塞耶斯法院

[wer] [wiː; wi] [wɪl] [triːt] [ˈfɜːrðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈmætərz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [diːm] [aɪˈtiː][nɑːt] [fɪt]
where we will treat further with you of matters which we deem it not fit
在哪里 我们 将要 对待 更远 和 你 的 事情 哪个 我们 认为 它 不是 合身
[tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈraɪtɪŋ] ．
to commit unto writing ．
到 犯罪 到 写作 ．
我们将进一步与您讨论我们认为不宜以书面形式记录的事项。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][bɪd][juː; jʊ] [ˈhɑːrtli] [ˈferˈwel] ， [ˈbiːɪŋ] [jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkɪnzməŋ] [tuː; tə] [kəˈmænd] ，
And so we bid you heartily farewell , being your loving kinsman to command ；
和 所以 我们 出价 你 衷心地 告别 ， 存在 你的 爱 亲属 到 命令 ；
因此，我们衷心地向您告别，作为您挚爱的亲人，我们向您致以崇高的敬意。

“ [ˈrætklɪf] ， [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] ． ”
“ **RATCLIFFE , EARL OF SUSSEX** ． ”
“ 拉特克利夫 ， 伯爵 的 苏塞克斯 ． ”
“苏塞克斯伯爵拉特克利夫。”

“ [send] [ʌp][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ɪˈnʌstəntli] ， [wɪl] [ˈbædʒər] ， ” [sed] [trɛˈsɪliən] ； [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
“ **Send up the messenger instantly , Will Badger ,** ” **said Tressilian ; and as the**
“ 发送 向上 这 信使 即刻 ， 将要 獾 ， ” 说 特雷西利安 ； 和 作为 这
[mæn] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ，
man entered the room ；
男人 进入 这 房间 ；
“立刻派信使上来，威尔·巴杰，”特雷西利安说道；那人走进房间时，

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɑ:] , ['sti:vnz] , [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jə] ?
he exclaimed , " Ah , Stevens , is it you ?
他 惊呼 , " 啊 , 史蒂文斯 , 是 它 你 ?

他惊呼道：“啊，史蒂文斯，是你吗？”

[haʊ] [dʌz] [maɪ] [gʊd] [lɔ:rd] ? "
how does my good lord ? "
如何 做 我的 好的 主 ? "

我的天哪！

" [ɪl] , ['mæstər] [trɛ'sɪliən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesən,dʒɜ:rz] [rɪ'plai] ,
" Ill , Master Tressilian , " was the messenger's reply ,
" 患病的 , 掌握 特雷西利安 , " 曾是 这 信使的 回复 ,

“特雷西利安大人，我病了。”信使回答道。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ðɜ:fɔ:r] [ðə; ði] [mɔ:r] [ni:d] [ʌv; əv] [gʊd] [frendz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] . "
" and having therefore the more need of good friends around him . "
" 和 拥有 所以 这 更多的 需要 的 好的 朋友们 大约 他 . "

“因此，他更需要身边有好朋友。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][maɪ][lɔ:(r)dz] ['mælədi] ? " [sed] [trɛ'sɪliən] ['æŋkʃəsli] ; " [aɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
" But what is my lord's malady ? " said Tressilian anxiously ; " I heard nothing of
" 但 什么 是 我的 领主的 弊病 ? " 说 特雷西利安 焦虑地 ; " 我 听到 没有什么 的

[hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪl] . "
his being ill . "
他的 存在 患病的 . "

“可是，我的主人究竟患了什么病？”特雷西利安焦急地问道，“我一点儿也没听说他生病。”

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ; " [hi:; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
" I know not , sir , " replied the man ; " he is very ill at ease .
" 我 知道 不是 , 先生 , " 回复 这 男人 ; " 他 是 非常 患病的 在 舒适 .

“我不知道，先生，”那人回答说；“他很不自在。”

[ðə; ði] ['li:tɪz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ə; eɪ][stænd] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [sə'spekt] [faʊl]
The leeches are at a stand , and many of his household suspect foul
这 水蛭 是 在 一个 站立 , 和 许多 的 他的 家庭 怀疑 犯规
['præktɪs] - ['wɪtʃkræft] , [ɔ:r] [wɜ:rs] . "
practice - witchcraft , or worse . "
实践 - 巫术 , 或者 更糟 . "

水蛭们束手无策，他家里的许多人都怀疑这是邪恶的巫术，甚至更糟。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ? " [sed] ['weɪlənd] [smiθ] , ['stepɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['heɪstɪli] .
" What are the symptoms ? " said Wayland Smith , stepping forward hastily .
" 什么 是 这 症状 ? " 说 韦兰 史密斯 , 步进 向前 草草 .

“有什么症状？”韦兰·史密斯急忙上前问道。

" [ə'neɪn] ? " [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [nɑ:t] [kəm'pri'hendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .
" Anan ? " said the messenger , not comprehending his meaning .
" 阿南 ? " 说 这 信使 , 不是 理解 他的 意义 .

“阿南？”信使问道，他没听懂信中的话。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][eɪl] ? " [sed] ['weɪlənd] ; " [wer] [laɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z] ?
" What does he ail ? " said Wayland ; " where lies his disease ?
" 什么 做 他 艾尔 ? " 说 韦兰 ; " 在哪里 谎言 他的 疾病 ?

“他得了什么病？”韦兰问道，“他的病症出在哪里？”

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət] [trɛ'sɪliən] ,
" The man looked at Tressilian ,
" 这 男人 看起来 在 特雷西利安 ,

“那人看着特雷西利安，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [noʊ] [weðər] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [ˈænsər] [ði:z] [inˈkwaɪəɪz][frəm; frəm][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
as if to know whether he should answer these inquiries from a stranger ,
作为 如果 到 知道 无论 他 应该 回答 这些 查询 从 一个 陌生人 ,
仿佛在犹豫是否应该回答陌生人的这些询问。

[ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][ɪn][ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] , [hi:; hi] [ˈheɪstɪli] [ɪˈnu:məˌreɪtɪd] [ˈgrædʒuəl] [lɔ:s] [ʌv; əv]
and receiving a sign in the affirmative , he hastily enumerated gradual loss of
和 接收 一个 符号 在 这 肯定 , 他 草草 列举 逐渐地 损失 的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

得到肯定的答复后，他匆匆列举了自己逐渐衰弱的体力状况。

[nɔ:ˈktɜ:rn(ə)] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] , [ænd; ənd] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] , [ˈfeɪntnəs] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
nocturnal perspiration , and loss of appetite , faintness , etc :
夜 汗 , 和 损失 的 食欲 , 模糊 , ETC .
夜间盗汗、食欲不振、晕厥等。

“ [dʒɔɪnd] , ” [sed] [ˈweɪlənd] , “ [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnɔ:ɪŋ] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ]
“ **Joined , ” said Wayland , “ to a gnawing pain in the stomach , and a low**
“ 加入 , ” 说 韦兰 , “ 到 一个 啃咬 疼痛 在 这 胃 , 和 一个 低的
[ˈfi:vər] ? ”
fever ? ”
发烧 ? ”

“是不是还伴有胃部隐隐作痛和低烧？”韦兰说道。

“ [i:v(ə)n][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , [ˈsʌmwʌt] [səˈpraɪzd] .
“ **Even so , ” said the messenger , somewhat surprised** .
“ 甚至 所以 , ” 说 这 信使 , 有些 惊讶 .
“即便如此，”信使有些惊讶地说。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [dɪˈzi:z] [ɪz] [kɔ:zd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] , “ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] .
“ **I know how the disease is caused , ” said the artist , “ and I know the cause** .
“ 我 知道 如何 这 疾病 是 导致 , ” 说 这 艺术家 , “ 和 我 知道 这 原因 .
“我知道这种疾病是如何引起的，”这位艺术家说，“我也知道病因。”

[jɔːr; jər][ˈmæstər][hæz; həz] [i:tn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænə] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈnɪkələs] .
Your master has eaten of the manna of Saint Nicholas .
你的 掌握 有 吃 的 这 吗哪 的 圣 尼古拉斯 .
你的主人已经吃了圣尼古拉斯的甘露。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kjɔːr] [tu:] — [maɪ][ˈmæstər][æɪ; əɪ][nɔ:t] [seɪ] [aɪ] [ˈstʌdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔ:ri] [fɔ:r; fər]
I know the cure too — my master shall not say I studied in his laboratory for
我 知道 这 治愈 也 — 我的 掌握 将 不是 说 我 研究 在 他的 实验室 为了
[ˈnʌθɪŋ] . “
nothing . ”
没有什么 . ”

我也知道治疗方法——我的主人不能说我白白在他实验室里学习了。

“ [haʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [trɛˈsɪliən] , [ˈfraʊnɪŋ] ; “ [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
“ **How mean you ? ” said Tressilian , frowning ; “ we speak of one of the first**
“ 如何 意思是 你 ? ” 说 特雷西利安 , 皱眉 ; “ 我们 说话 的 一 的 这 第一的
[ˈnəʊblz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
nobles of England .
贵族 的 英格兰 .

“你这话怎么这么刻薄？”特雷西利安皱着眉头说，“我们说的是英格兰最早的贵族之一。”

[brˈθɪŋk] [ju:; jʊ] , [ðɪs] [ɪz][noʊ][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [bəˈfu:nəri] . “
Bethink you , this is no subject for buffoonery . ”
思考 你 , 这 是 不 主题 为了 滑稽 . “
请记住，这可不是闹着玩的话题。

“ [gɑ:d] [fə'bid] ！ ” [sed] ['weɪlənd] [smɪθ] ．
“ **God forbid ！** ” **said Wayland Smith** ．
“ 上帝 禁止 ！ ” 说 韦兰 史密斯 ．

“天哪！ ”韦兰·史密斯说道。

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [dɪ'zi:z] ， [ænd; ənd] [kæn; kən] [kjər] [hɪm; ɪm] ．
“ **I say that I know this disease** ， **and can cure him** ．
“ 我 说 那 我 知道 这 疾病 ， 和 能 治愈 他 ．

“我说我了解这种疾病，而且能治好他。”

[rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [fɔ:r; fər] [sɜ:r] [hju:] ['rɑ:b,sɑ:rt] ． “
Remember what I did for Sir Hugh Robsart ． ”
记住 什么 我 做过 为了 先生 休 robsart ． ”

记住我为休·罗布萨特爵士做过的事。

“ [wi; wi] [wɪl] [set] [fɔ:rθ] ['ɪnstəntli] ， “ [sed] [trɛ'sɪliən] ．
“ **We will set forth instantly** ， ” **said Tressilian** ．
“ 我们 将要 放 前进 即刻 ， ” 说 特雷西利安 ．

“我们将立即出发，”特雷西利安说道。

“ [gɑ:d] [kɔ:lz] [ju: 'es] ．
“ **God calls us** ．
“ 上帝 呼叫 我们 ．

上帝呼召我们。

“ [ə'kɔ:rdɪŋli] ， [ˈheɪstɪli] ['menʃənɪŋ] [ðɪs] [nu:] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [dɪ'pɑ:rtʃər] ，
“ **Accordingly** ， **hastily mentioning this new motive for his instant departure** ，
“ 因此 ， 草草 提及 这 新的 动机 为了 他的 立即的 离开 ，

“因此，他匆匆提及了自己立即离开的这个新动机，

[ðəʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə'l(j)u:d] [tu; tə] ['i:ðər] [ðə; ði] [səs'pɪfənz] [ʌv; əv] ['sti:vnz] ， [ɔ:r] [ðə; ði] [ə'ʃuərənsɪz] [ʌv; əv]
though without alluding to either the suspicions of Stevens ， **or the assurances of**
尽管 没有 暗示 到 任何一个 这 怀疑 的 史蒂文斯 ， 或者 这 保证 的
[ˈweɪlənd] [smɪθ] ，
Wayland Smith ，
韦兰 史密斯 ，

虽然没有提及史蒂文斯的怀疑，也没有提及韦兰·史密斯的保证，

[hi; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [li:v] [ʌv; əv] [sɜ:r] [hju:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [æt; ət] - [hɔ:l] ，
he took the kindest leave of Sir Hugh and the family at Lidcote Hall ，
他 采取 这 最善良的 离开 的 先生 休 和 这 家庭 在 - 大厅 ，

他向休爵士及其家人在利德科特庄园致以最诚挚的告别。

[hu:] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [prɛrz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] ， [ænd; ənd] ， [ə'tendɪd] [baɪ] [ˈweɪlənd]
who accompanied him with prayers and blessings ， **and** ， **attended by Wayland**
WHO 伴随 他 和 祈祷 和 祝福 ， 和 ， 参加 经过 韦兰
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sʌsɪksɪz] [də'mestɪk] ，
and the Earl of Sussex's domestic ，
和 这 伯爵 的 苏塞克斯的 国内的 ，

他们伴着祈祷和祝福陪伴着他，韦兰和苏塞克斯伯爵的家臣也随行在场。

[ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [spi:d] [tɔ:rdz] ['lʌndən] ．
travelled with the utmost speed towards London ．
旅行 和 这 极致 速度 向 伦敦 ．

以最快的速度驶向伦敦。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ'aɪ] ．
CHAPTER XIII ．
章 十三 ．

第十三章

[eɪ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɑːrsnɪk] ,
Ay , I know you have arsenic ,
哎 , 我 知道 你 有 砷 ,
哎, 我知道你体内有砒霜。

[ˈvɪtriəl] , [sæl] - - , [ɑːrˈgaɪl] , - ,
Vitriol , sal - tartre , argaile , alkaly ,
矾 , 盐 - - , 阿尔盖尔 , - ,
硫酸、盐塔、白藻、碱、

- : [aɪ] [noʊ] [ɔːl] . — [ðɪs] [ˈfeləʊ] , [ˈkæptɪn] ,
Cinoper : I know all . — This fellow , Captain ,
- : 我 知道 全部 . — 这 同伴 , 队长 ,
辛诺珀: 我什么都知道。——这家伙, 船长,

[wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈstɪlə] ,
Will come in time to be a great distiller ,
将要 来 在 时间 到 是 一个 伟大的 蒸馏器 ,
总有一天我会成为一名伟大的酿酒师。

[ænd; ʌnd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [seɪ] ([aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
And give a say (I will not say directly ,
和 给 一个 说 (我 将要 不是 说 直接地 ,
并发表意见（我不会直接说,

[bʌt; bət] [ˈveri] [nɪr]) [æt; ət][ðə; ði] [fɪˈləsəfərz] [stoʊn] .
But very near) at the philosopher's stone .
但 非常 靠近) 在 这 哲学家的 石头 .
但离贤者之石非常近。

[ðə; ði] [ˈælkəməɪst] .
THE ALCHEMIST .
这 炼金术士 .

炼金术士。

[trɛˈsɪliən] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [prest] [ðer; ðər] [ruːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɪˈspætʃ] .
Tressilian and his attendants pressed their route with all dispatch .
特雷西利安 和 他的 服务员 按下 他们的 路线 和 全部 派遣 .
特雷西利安和他的随从们以最快的速度赶路。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [smɪθ] , [ɪnˈdiːd] , [wen] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn] ,
He had asked the smith , indeed , when their departure was resolved on ,
他 有 问 这 史密斯 , 的确 , 什么时候 他们的 离开 曾是 已解决 在 ,
他确实问过铁匠, 他们何时决定出发。

[ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈræðər] [tʃuːz] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈbɜːkʃɪə] ,
whether he would not rather choose to avoid Berkshire ,
无论 他 会 不是 相当 选择 到 避免 伯克郡 ,
他是否宁愿避开伯克希尔?

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][soʊ] [kənˈspɪkjʊəs] ?
in which he had played a part so conspicuous ?
在 哪个 他 有 玩 一个 部分 所以 显眼的 ?
他在其中扮演了如此引人注目的角色?

[bʌt; bət] [ˈweɪlənd] [rɪˈtʃːrnd] [ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdənt] [ˈænsər] .
But Wayland returned a confident answer .
但 韦兰 返回 一个 自信的 回答 .
但韦兰给出了自信的回答。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [ˈɔːrt] [ˈɪntərv(ə)l] [ðeɪ] [pæst] [æt; ət] - [hɔːl] [ɪn] [ˈtrænsˈfɔːmɪŋ]
He had employed the short interval they passed at Lidcote Hall in transforming
他有受雇这短的间隔他们通过了在 - 大厅在转变
[hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmænər] .
himself in a wonderful manner .
他自己在一个精彩的 方式 .
他利用在利德科特庄园短暂逗留的这段时间，以一种奇妙的方式改变了自己。

[hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd][ˌoʊvəˈgroʊn] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [bɪrd] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈstreɪnd] [tuː; tə] [tuː] [smɔːl]
His wild and overgrown thicket of beard was now restrained to two small
他的 荒野 和 长得太茂盛了 灌木丛 的 胡须 曾是 现在 克制 到 二 小的
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [lɪp] ,
moustaches on the upper lip ,
胡子 在 这 上 唇 ,
他原本浓密的胡须现在只剩下上唇上的两小撮胡子了。

[tɜːrnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈfæʃ(ə)n] .
turned up in a military fashion .
转向 向上 在 一个 军队 时尚 .
他以军人身份出现。

[ə; eɪ] [ˈteɪlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ([wel] [peɪd]) [hæd; həd][ɪgˈzæːtɪd][hɪz; ɪz] [skɪl] ,
A tailor from the village of Lidcote (well paid) had exerted his skill ,
一个 裁缝 从 这 村庄 的 - (出色地有薪酬的) 有 施加 他的 技能 ,
来自利德科特村的一位裁缝（收入颇丰）发挥了他的技艺，

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməːz] [dəˈrek(ə)nz] , [soʊ][æz; əz] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə][ˈɔːltər] - [ˈaʊtwərd] [mæn] ,
under his customer's directions , so as completely to alter Wayland's outward man ,
在下面 他的 顾客 方向 , 所以 作为 完全地 到 改变 - 向外 男人 ,
按照顾客的指示，彻底改变韦兰的外表。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
and take off from his appearance almost twenty years of age .
和 拿 离开 从 他的 外貌 几乎 二十 年 的 年龄 .
从他的外表来看，他已经快二十岁了。

[ˈfɔːrmərli] , [brɪˈsmɪəd] [wɪð; wɪθ] [sʊt] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrkoʊl] , [ˌoʊvəˈgroʊn][wɪð; wɪθ] [her] ,
Formerly , besmeared with soot and charcoal , overgrown with hair ,
以前 , 涂抹 和 煤烟 和 木炭 , 长得太茂盛了 和 头发 ,
从前，这里沾满了烟灰和木炭，长满了毛发。

[ænd; ənd] [bent] [ˈdʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] , [dɪsˈfɪɡəd] [tuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɑːd]
and bent double with the nature of his labour , disfigured too by his odd
和 弯曲 双倍的 和 这 自然 的 他的 劳动 , 毁容 也 经过 他的 奇怪的
[ænd; ənd][fænˈtæstɪk] [dres] ,
and fantastic dress ,
和 极好的 裙子 ,
他因劳作而弯腰驼背，又因奇装异服而面目全非。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [oʊld] .
he seemed a man of fifty years old .
他 似乎 一个 男人 的 五十 年 老的 .
他看起来像个五十岁的人。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [suːt][ʌv; əv] - [ˈlɪvəri] ,
But now , in a handsome suit of Tressilian's livery ,
但 现在 , 在 一个 英俊的 套装 的 - 涂装 ,
但现在，他身着一套特雷西利安的帅气制服，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌklər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] ,
with a sword by his side and a buckler on his shoulder ,
和 一个 剑 经过 他的 边 和 一个 盾牌 在 他的 肩膀 ,
他腰间佩剑，肩扛小圆盾，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [geɪ] [ˈrʌfliŋ] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] , [huːz] [eɪdʒ] [maɪn] [biː; bi][bɪˈtwɪkst] [ˈθɜːrti]
he looked like a gay ruffling serving - man , whose age might be betwixt thirty
他 看起来 喜欢 一个 同性恋 褶皱 服务 - 男人 , 谁 年龄 可能 是 中间 三十

[ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [faɪv] ,
and thirty - five ,
和 三十 - 五 ,
他看起来像个衣着邋遢、举止轻浮的男仆，年龄可能在三十到三十五岁之间。

[ðə; ði] [ˈveri] [praɪm] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] .
the very prime of human life .
这 非常 主要的 的 人类 生活 .
人生最美好的时光。

[hɪz; ɪz] [ˈlaʊtɪʃ] , [ˈsævɪdʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [dɪˈmiːnər] [siːmd] [ˈiːkwəli] [tʃeɪndʒd] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfɔːrwəd] ,
His loutish , savage - looking demeanour seemed equally changed , into a forward ,
他的 粗鲁的 , 野蛮的 - 寻找 风度 似乎 同样地 已更改 , 进入 一个 向前 ,
[ɑːrp] ,
sharp ,
锋利的 ,

他那粗鲁、野蛮的举止似乎也随之改变，变得咄咄逼人、锐利，

[ænd; ənd] [ˈɪmpjədənt] [əˈlɜːrtənəs] [ʌv; əv] [lʊk] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] .
and impudent alertness of look and action .
和 厚颜无耻 警觉 的 看 和 行动 .
以及一种肆无忌惮的警觉和行动。

[wen] [ˈtʃælɪndʒd] [baɪ] [trɛˈsɪliən] ,
When challenged by Tressilian ,
什么时候 挑战 经过 特雷西利安 ,

当受到特雷西利安的挑战时，

[huː] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmetəˈmɔːrfəsis] [soʊ] [ˈsɪŋɡjələr][ænd; ənd][soʊ]
who desired to know the cause of a metamorphosis so singular and so
WHO 想要的 到 知道 这 原因 的 一个 变态 所以 单数 和 所以
[ˈæbsəluːt] ,
absolute ,
绝对 ,

谁想知道这种如此独特而彻底的蜕变的原因呢？

[ˈweɪlənd] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [steɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɑːmədi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen]
Wayland only answered by singing a stave from a comedy , which was then
韦兰 仅有的 回答 经过 歌唱 一个 五线谱 从 一个 喜剧 , 哪个 曾是 然后
[nuː] ,
new ,
新的 ,

韦兰只是唱了一段当时还很新颖的喜剧歌词来回应。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [ˈdʒʌdʒɪz] ,
and was supposed , among the more favourable judges ,
和 曾是 据称 , 之中 这 更多的 有利 法官 ,
并且在较为支持他的法官中，人们普遍认为：

[tuː; tə] [ˈɔːgər] [sʌm; səm][ˈdʒiːniəs][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
to augur some genius on the part of the author .
到 占卜师 一些 天才 在 这 部分 的 这 作者 .
预示着作者具有某种天才才能。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhæpi] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈkʌplət] , [wɪtʃ] [ræn][ɪɡˈzæktli] [ðʌs] , —
We are happy to preserve the couplet , which ran exactly thus , —
我们 是 快乐的 到 保存 这 对联 , 哪个 跑 确切地 因此 , —
我们很高兴保留这首对句，它的原文是这样的：

“ [bæn] , [bæn] , ['sɜ:rkə] ['kæli,bæn] —
“ **Ban , ban , ca Caliban** —
“ 禁止 , 禁止 , ca 卡利班 —

“禁止，禁止，禁止卡利班——

[get] [ə; eɪ] [nu:] ['mæstər] — [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [mæn] .
Get a new master — **Be a new man** .
得到 一个 新的 掌握 — 是 一个 新的 男人 .

换个主人——重新做人。

“ [ɔ:l'ðoʊ] [trɛ'sɪliən] [dɪd][nɑ:t] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [və:sɪz] ,
“ **Although Tressilian did not recollect the verses** ,
“ 虽然 特雷西利安 做过 不是 追忆 这 诗句 ,

“虽然特雷西利安记不起那些诗句，

[jet] [ðeɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['weɪlənd] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [ə; eɪ][steɪdʒ] ['pleɪər] , [ə; eɪ]
yet they reminded him that Wayland had once been a stage player , a
然而 他们 提醒 他 那 韦兰 有 一次 到过 一个 阶段 玩家 , 一个
['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] , [ʌv; əv][ɪt'self] ,
circumstance which , of itself ,
环境 哪个 , 的 本身 ,
但他们提醒他，韦兰曾经是一名舞台演员，而这一事实本身，

[ə'kaʊntɪd] [ɪn'dɪfrəntli] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['redɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'su:m] [soʊ]
accounted indifferently well for the readiness with which he could assume so
已记录 漠不关心 出色地 为了 这 准备就绪 和 哪个 他 可以 认为 所以
[t'ɒʊt(ə)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .
total a change of personal appearance .
全部的 一个 改变 的 个人的 外貌 .

这很好地解释了他为何能够如此迅速地改变个人外貌。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [hɪm'self] [wʌz; wəz][soʊ] ['kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] ,
The artist himself was so confident of his disguise being completely changed ,
这 艺术家 他自己 曾是 所以 自信的 的 他的 伪装 存在 完全地 已更改 ,
这位艺术家本人对自己的伪装已经完全改变这一点非常有信心。

[ɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [mɔ:r] [kə'rekt]
or of his having completely changed his disguise , which may be the more correct
或者 的 他的 拥有 完全地 已更改 他的 伪装 , 哪个 可能 是 这 更多的 正确的
[moʊd] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ,
mode of speaking ,
模式 的 请讲 ,

或者说他已经彻底改变了伪装，这可能是更准确的说法。

[ðæt] [hi:; hi] [rɪg'retɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [pæs] [nɪr] [hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] .
that he regretted they were not to pass near his old place of retreat .
那 他 后悔 他们 是 不是 到 经过 靠近 他的 老的 地方 的 撤退 .

他很遗憾他们没能经过他以前的隐居地附近。

“ [aɪ][kʊd; kəd] ['ventʃər] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [dres] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [-]
“ **I could venture , he said , in my present dress , and with your worship's**
“ 我 可以 风险投资 , “ 他 说 , “ 在 我的 展示 裙子 , 和 和 你的 崇拜的
['bækɪŋ] ,
backing ,
后盾 ,

“我可以冒险一试,”他说,“穿着我现在的这身衣服,再加上阁下的支持,

[tu:; tə] [feɪs] ['mæstər] ['dʒʌstɪs] - , ['i:v(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['kwɔ:rtər] ['seɪnz] ;
to face Master Justice Blindas , even on a day of Quarter Sessions ;
到 脸 掌握 正义 - , 甚至 在 一个 天 的 四分之一 会议 ;

即使是在季度庭审日，也要面对布林达斯大法官；

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [br'kʌm] [ʌv; əv] ['hɑ:bɡɑ:blɪn] ,
and I would like to know what is become of Hobgoblin ,
和 我 会 喜欢 到 知道 什么 是 变得 的 霍布哥布林 ;
我想知道霍布哥布林现在怎么样了。

[hu:] [ɪz][laɪk][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][wʌns] [slɪp][ðə; ði] [strɪŋ] ,
who is like to play the devil in the world , if he can once slip the string ,
WHO 是 喜欢 到 玩 这 魔鬼 在 这 世界 , 如果 他 能 一次 滑 这 细绳 ,
谁就像世上的魔鬼, 如果他能挣脱束缚,

[ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz] ['græni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɒməni; 'doʊməni] . — [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪdɪd]
and leave his granny and his dominie : — Ay , and the scathed
和 离开 他的 奶奶 和 他的 牧师 : — 哎 , 和 这 受伤
[vɔ:lt] !
vault !
金库 !
留下他的奶奶和女管家。——哎, 还有那破败的保险库!

" [hiː; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;
他说:

" [aɪ] [wɒd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [si:n] [wʌt] ['hævək][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] ['ɡʌnpaʊdər]
" I would willingly have seen what havoc the explosion of so much gunpowder
" 我 会 心甘情愿 有 已见 什么 混乱 这 爆炸 的 所以 很多 火药
[hæz; həz] [meɪd] [ə'mʌŋ] ['dɑ:ktər] [də'mi:triəs] - [ri'tɔ:ts][ænd; ənd] ['faɪəl] .
has made among Doctor Demetrius Doboobie's retorts and phials .
有 制成 之中 医生 狄米特里 - 反驳 和 小瓶 .
“我很想看看这么多火药爆炸会对德米特里·杜布比博士的反驳瓶和药瓶造成怎样的破坏。”

[aɪ] ['wɔ:rənt] [em'i:] , [maɪ] [feɪm] [hɔ:nts] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪthɔ:rs] [bɔ:ŋ] ['æftər][maɪ]['bɑ:di][ɪz]
I warrant me , my fame haunts the Vale of the Whitehorse long after my body is
我 保证 我 , 我的 名声 闹鬼的地方 这 谷 的 这 白马 长的 后 我的 身体 是
[ˈra:t(ə)n] ;
rotten ;
烂 ;
我敢保证, 即使我的尸体腐烂很久, 我的名声仍会萦绕在白马谷;

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [laʊt] [taɪz] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [leɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [ɡroʊt] ,
and that many a lout ties up his horse , lays down his silver groat ,
和 那 许多 一个 粗鲁 领带 向上 他的 马 , 躺下 向下 他的 银 燕麦片 ,
许多流氓拴好马, 放下银币,

[ænd; ənd] [paɪps] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [fɔ:r; fər] ['weɪlənd] [smɪθ] [tuː; tə] [kʌm]
and pipes like a sailor whistling in a calm for Wayland Smith to come
和 管道 喜欢 一个 水手 吹口哨 在 一个 冷静的 为了 韦兰 史密斯 到 来
[ænd; ənd] [ʃu:] [hɪz; ɪz] [tɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
and shoe his tit for him .
和 鞋 他的 山雀 为了 他 .
风笛声如同水手在平静中吹口哨, 召唤韦兰·史密斯来帮他踢他的乳头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['faʊndərz] [er] [ðə; ði] [smɪθ] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔ:l] .
But the horse will catch the founders ere the smith answers the call .
但 这 马 将要 抓住 这 创始人 埃雷 这 史密斯 答案 这 称呼 .
但是, 在铁匠响应召唤之前, 马会先追上创始人。

” [ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələɹ] , [ɪnˈdiːd] , [ˈweɪlənd] [pruːvd] [ə; eɪ] [truː] [ˈprɑːfɪt] ; [ænd; ənd][soʊ] [ˈiːzəli] [duː]
” **In this particular , indeed , Wayland proved a true prophet ; and so easily do**
” 在 这 特别的 , 的确 , 韦兰 已证实 一个 真的 先知 ; 和 所以 容易地 做
[ˈfeɪblz] [raɪz] ,
fables rise ,
寓言 上升 ;
“就这件事而言，韦兰的确证明了他是一位真正的预言家；寓言故事就是如此轻易地流传开来。”

[ðæt] [æn; ən] [əbˈskjʊɹ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ˈfæɪəri] [prɪˈveɪlz] [ɪn][ðə; ði]
that an obscure tradition of his extraordinary practice in farriery prevails in the
那 一个 朦胧 传统 的 他的 非凡的 实践 在 蹄铁匠 占上风 在 这
[veɪl] [ʌv; əv] [ˈwaɪtɔːrs] [ˈiːv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu] [ðɪs] [deɪ] ;
Vale of Whitehorse even unto this day ;
谷 的 白马 甚至 到 这 天 ;
直到今天，怀特霍斯谷仍然流传着他非凡的马蹄铁匠技艺的鲜为人知的传统；

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈælfərdz] [ˈvɪktəri] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpjuːzi] [hɔːrn]
and neither the tradition of Alfred's Victory , nor of the celebrated Pusey Horn
和 两者都不 这 传统 的 阿尔弗雷德的 胜利 , 也不 的 这 著名 普西 喇叭
,
:
,
既非阿尔弗雷德胜利的传统，也非著名的普塞号角。

[ɑːr; əɹ] [ˈbetər] [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [ˈbəːkʃiə] [ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld][ˈledʒənd][ʌv; əv] [ˈweɪlənd] [smɪθ] .
are better preserved in Berkshire than the wild legend of Wayland Smith .
是 更好的 保存完好 在 伯克郡 比 这 荒野 传奇 的 韦兰 史密斯 .
比起韦兰·史密斯的传奇故事，伯克郡保存得更好。
[ˌsiː] [noʊt] [tuːˈtuː] , [ˈledʒənd][ʌv; əv] [ˈweɪlənd] [smɪθ] .]
[**See Note 2 , Legend of Wayland Smith .**]
[看 笔记 2 , 传奇 的 韦兰 史密斯 .]

[参见注释2，韦兰·史密斯的传说。]
[ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələz] [ədˈmɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [steɪ] [əˈpaːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] ,
The haste of the travellers admitted their making no stay upon their journey ,
这 匆忙 的 这 旅行者 承认 他们的 制作 不 停留 之上 他们的 旅行 ,
旅客们的匆忙表明他们没有在旅途中停留。

[seɪv] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [rɪˈkwaɪərd] ;
save what the refreshment of the horses required ;
节省 什么 这 清爽 的 这 马匹 必需的 ;
只留下马匹所需的补给；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and as many of the places through which they passed were under the
和 作为 许多 的 这 地方 通过 哪个 他们 通过了 是 在下面 这
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈlestər] ,
influence of the Earl of Leicester ,
影响 的 这 伯爵 的 莱斯特 ,
他们途经的许多地方都处于莱斯特伯爵的影响之下。

[ɔːr] [ˈpɜːsənz] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈpendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
or persons immediately dependent on him ,
或者 人 立即地 依赖 在 他 ,
或直接依附于他的人，

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [dis'gaɪz] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
they thought it prudent to disguise their names and the purpose of their
他们 想法 它 谨慎 到 伪装 他们的 姓名 和 这 目的 的 他们的
[dʒɜ:rni] .
journey .
旅行 .

他们认为谨慎的做法是隐瞒自己的姓名和旅行目的。

[ɑ:n] [sʌt] [ə'keɪzənz] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi][ʌv; əv] ['weɪlənd] [smɪθ] ([baɪ] [wɪt] [neɪm] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [kən'tɪnju:]
On such occasions the agency of Wayland Smith (by which name we shall continue
在 这样的 场合 这 机构 的 韦兰 史密斯 (经过 哪个 姓名 我们 将 继续
[tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] ,
to distinguish the artist ,
到 区分 这 艺术家 ,
在这种情况下, 韦兰·史密斯 (我们将继续用这个名字来指代这位艺术家) 的代理机构

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['lənsələt] ['weɪlənd]) [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['sɜ:rvisəb(ə)] .
though his real name was Lancelot Wayland) was extremely serviceable .
尽管 他的 真实的 姓名 曾是 兰斯洛特 韦兰) 曾是 极其 可用 .
虽然他的真名是兰斯洛特·韦兰, 但他非常能干。

[hi:; hi] [si:md] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plezər] [ɪn] [dɪ'spleɪŋ] [ðə; ði] [ə'ɪɜ:rtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
He seemed , indeed , to have a pleasure in displaying the alertness with which
他 似乎 , 的确 , 到 有 一个 乐趣 在 显示 这 警觉 和 哪个
[hi:; hi][kʊd; kəd] ['bæf(ə)] [ɪn'vestr'geɪ(ə)n] ,
he could baffle investigation ,
他 可以 挡板 调查 ,
他似乎确实乐于展现自己敏锐的洞察力, 以此来迷惑调查人员。

[ænd; ənd] [ə'mju:z] [hɪm'self] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kʲɔ:ri'ɑ:səti][ʌv; əv] ['tæpstər] [ænd; ənd] [ɪn] - ['ki:pəz] [ɑ:n]
and amuse himself by putting the curiosity of tapsters and inn - keepers on
和 娱乐 他自己 经过 推杆 这 好奇心 的 酒馆老板 和 客栈 - 守门员 在
[ə; eɪ] [fɔ:ls] [sent] .
a false scent .
一个 错误的 香味 .
他喜欢戏弄酒馆老板和客栈老板, 让他们对酒馆老板的行踪产生错误的好奇心。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [brɪ:f] ['dʒɜ:rni] ,
During the course of their brief journey ,
期间 这 课程 的 他们的 简短的 旅行 ,
在他们短暂的旅程中,

[θri:] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [ɪnkən'sɪstənt] [rɪ'pɔ:rts] [wɜ:r; wər] ['sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd][baɪ][hɪm; ɪm][ɑ:n]
three different and inconsistent reports were circulated by him on
三 不同的 和 不一致 报告 是 流通 经过 他 在
[ðer; ðər] [ə'kaʊnt] — [ˈneɪmli] , [fɜ:rst] ,
their account — namely , first ,
他们的 帐户 — 即 , 第一的 ,
他以他们的名义散发了三份不同且相互矛盾的报告——即, 首先,

[ðæt] [trɛ'sɪliən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɜ:rd] ['depjuti] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ,
that Tressilian was the Lord Deputy of Ireland ,
那 特雷西利安 曾是 这 主 副 的 爱尔兰 ,
特雷西利安是爱尔兰的总督,

[kʌm] ['oʊvər][ɪn] [dis'gaɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['plezər] [kən'sɜ:rniŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['reb(ə)l; rɪ'bel]
come over in disguise to take the Queen's pleasure concerning the great rebel
来 超过 在 伪装 到 拿 这 女王大学 乐趣 有关 这 伟大的 反叛
['ɔ:ri;'rəjri][oʊdʒ] [mə'kɑ:rθi] [mæk'mæn] ;
Rory Oge MacCarthy MacMahon ;
罗里 奥格 麦卡锡 麦克马洪 ;
乔装打扮前来, 取悦女王, 取悦她对伟大的叛逆者罗里·奥格·麦卡锡·麦克马洪的期望;

[ˈsekəndli] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [trɛˈsɪliən] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv] [məˈsjɜːr] ,
secondly , that the said Tressilian was an agent of Monsieur ,
第二 , 那 这 说 特雷西利安 曾是 一个 代理人的 先生 ,

其次, 上述特雷西利安是先生的代理人,

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz][suːt][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈlɪzəbəθ] ; [ˈθɜːrdli] ,
coming to urge his suit to the hand of Elizabeth ; thirdly ,
未来 到 敦促 他的 套装 到 这 手的 的 伊丽莎白 ; 第三 ,

第三, 前来劝说他向伊丽莎白求婚;

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][meˈdiːnə] , [kʌm] [ˈoʊvər] , [ˌɪnkɑːɡˈniːtoʊ] ,
that he was the Duke of Medina , come over , incognito ,
那 他 曾是 这 公爵 的 麦地那 , 来 超过 , 隐姓埋名 ,

他是麦地那公爵, 过来, 乔装打扮。

[tuː; tə][əˈdʒʌst][ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [bɪˈtwɪkst] [ˈfɪlɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈprɪnses] .
to adjust the quarrel betwixt Philip and that princess .
到 调整 这 争吵 中间 菲利普 和 那 公主 .

调解菲利普和那位公主之间的争吵。

[trɛˈsɪliən] [wʌz; wəz][ˈæŋɡri] , [ænd; ənd] [ɪkˈspəʊstəˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ɑːn][ðə; ði] [ˈveriəs]
Tressilian was angry , and expostulated with the artist on the various
特雷西利安 曾是 生气的 , 和 所宣称的 和 这 艺术家 在 这 各种各样的
[ˌɪnkənˈviːnjənsɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
inconveniences , and , in particular ,
不便之处 , 和 , 在 特别的 ,

特雷西利安很生气, 就各种不便之处与这位艺术家争论不休, 尤其是.....

[ðə; ði] [ʌnˈnesəsəri] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səbˈdʒɛktɪd][baɪ][ðə; ði]
the unnecessary degree of attention to which they were subjected by the
这 不必要 程度 的 注意力 到 哪个 他们 是 受 经过 这
[ˈfɪɡm(ə)nt] [hiː; hi] [ðʌs] [ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd] ;
figments he thus circulated ;
虚构 他 因此 流通 ;

他散布的这些虚构故事给他们带来了不必要的关注;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪfaɪ] ([fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [pruːf] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt] ?
but he was pacified (for who could be proof against such an argument ?
但 他 曾是 安抚 (为了 WHO 可以 是 证明 反对 这样的 一个 争论 ?

但他被安抚了(因为谁能反驳这种论点呢?)

) [baɪ] - [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
) by Wayland's assuring him that a general importance was attached to his
) 经过 - 保证 他 那 一个 一般的 重要性 曾是 随附的 到 他的
[oʊn] (-) [ˈstraɪkɪŋ] [ˈprez(ə)ns] ,
own (Tressilian's) striking presence ,
自己的 (-) 引人注目 在场 ,

韦兰向他保证, 他(特雷西利安)引人注目的存在受到了普遍重视。

[wɪtʃ] [ˈrendəd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rəˈpɪdəti]
which rendered it necessary to give an extraordinary reason for the rapidity
哪个 渲染 它 必要的 到 给 一个 非凡的 原因 为了 这 快速
[ænd; ənd] [ˈsiːkrəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
and secrecy of his journey .
和 保密 的 他的 旅行 .

因此, 他必须给出非常特殊的理由来解释他为何如此迅速且秘密地完成旅程。

[æ̣t; ə̣t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ] [ð̣eɪ] [ə̣'prɒʊtʃt] [ð̣ə; ð̣i] [mə̣'trɑ:pə̣lɪs] , [wer] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə̣][ð̣ə; ð̣i] [mɔ:ɹ] [ˈdʒen(ə)rəl]
At length they approached the metropolis , where , owing to the more general
在 长度 他们 接近 这 都会 , 在哪里 , 欠款 到 这 更多的 一般的
[ˈri:kɔ:rs] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,
recourse of strangers ,
追索权 的 陌生人 ,
他们最终抵达了大都市, 在那里, 由于陌生人更容易获得帮助,

[ð̣er; ð̣ər] [ə̣'pɪrəns] [ɪk'saɪtɪd] [ˈni:ð̣ər] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][nɔ:ɹ][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ð̣eɪ]
their appearance excited neither observation nor inquiry , and finally they
他们的 外貌 兴奋的 两者都不 观察 也不 询问 , 和 最后 他们
[ˈentərd] [ˈlʌndən] [ɪt'self] .
entered London itself .
进入 伦敦 本身 .
他们的出现既没有引起注意, 也没有引起询问, 最终他们进入了伦敦市区。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] - [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə̣][goʊ] [daʊn] [də̣'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə̣] [ˈdɛtʃərd] , [wer] [ɔ:rd]
It was Tressilian's purpose to go down directly to Deptford , where Lord
它 曾是 - 目的 到 去 向下 直接地 到 德普特福德 , 在哪里 主
[ˈsʌsɪks] [riˈzaɪdɪd] ,
Sussex resided ,
苏塞克斯 居住地 ,
特雷西利安此行的目的是直接前往德普特福德, 苏塞克斯勋爵就居住在那里。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə̣][bi:; bi] [nɪɹ] [ð̣ə; ð̣i] [kɔ:rt] , [ð̣en] [held] [æt; ə̣t][ˈɡrɛnɪtʃ; ˈɡrɛnɪdʒ] , [ð̣ə; ð̣i] [ˈfeɪvərɪt]
in order to be near the court , then held at Greenwich , the favourite
在 命令 到 是 靠近 这 法庭 , 然后 握住 在 格林威治 , 这 最喜欢的
[ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
residence of Elizabeth ,
住宅 的 伊丽莎白 ,
为了靠近当时设在格林威治（伊丽莎白女王最喜欢的住所）的宫廷,

[ænd; ənd] [ˈɑ:nə̣d] [æz; əz][hɜ:ɹ; hər] [ˈbɜ:ɹθpleɪs] .
and honoured as her birthplace .
和 荣幸 作为 她 出生地 .
并被尊为她的出生地。

[stɪl] [ə; eɪ] [bri:f] [hɔ:lt][ɪn] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] ;
Still a brief halt in London was necessary ;
仍然 一个 简短的 停止 在 伦敦 曾是 必要的 ;
不过, 还是有必要在伦敦短暂停留一下;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [prə̣ˈlɔ:ŋd] [baɪ][ð̣ə; ð̣i] [ˈz:ɹnɪst] [enˈtri:ti:z] [ʌv; əv] [ˈweɪlənd] [smɪθ] ,
and it was somewhat prolonged by the earnest entreaties of Wayland Smith ,
和 它 曾是 有些 延长 经过 这 认真 恳求 的 韦兰 史密斯 ,
在韦兰·史密斯的恳切请求下, 此事又延长了一些时间。

[hu:] [dɪˈzaɪrd] [pərˈmɪ(ə)n] [tu:; tə̣] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [θru:] [ð̣ə; ð̣i] [ˈsɪti] .
who desired permission to take a walk through the city .
WHO 想要的 允许 到 拿 一个 走 通过 这 城市 .
他们希望获准在城里散步。

“ [teɪk] [ð̣aɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈbʌklər] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊʊ] [em ˈi:] , [ð̣en] , ” [sed] [trɛˈsɪliən] ;
“ Take thy sword and buckler , and follow me , then , ” said Tressilian ;
“ 拿 你的 剑 和 盾牌 , 和 跟随 我 , 然后 , ” 说 特雷西利安 ;
“那么, 拿起你的剑和盾牌, 跟我来吧,”特雷西利安说道;

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ə̣ˈbaʊt] [tu:; tə̣] [wɔ:k] [maɪˈself] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn] [ˈkʌmpəni] .
“ I am about to walk myself , and we will go in company .
“ 我 是 关于 到 走 我 , 和 我们 将要 去 在 公司 .
“我打算独自步行, 我们会结伴而行。”

" [ðɪs] [hiː; hi] [sed] ,
" This he said ,
" 这 他 说 ,

他说道：

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [soʊ] [sɪ'kjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [rɪ'teɪnər]
because he was not altogether so secure of the fidelity of his new retainer
因为 他 曾是 不是 共 所以 安全的 的 这 忠诚 的 他的 新的 预付金
[æz; əz][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['moʊmənt] ,
as to lose sight of him at this interesting moment ,
作为 到 失去 视线 的 他 在 这 有趣的 片刻 ,

因为他对自己新来的侍从的忠诚度并非完全有把握，以至于在这个关键时刻疏忽了侍从的行踪。

[wen] ['raɪv(ə)l] ['fækʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [soʊ] [haɪ] .
when rival factions at the court of Elizabeth were running so high .
什么时候竞争对手 派系 在 这 法庭 的 伊丽莎白 是 跑步 所以 高的 .

当时伊丽沙白宫廷中各派势力之间的冲突非常激烈。

['weɪlənd] [smɪθ] ['wɪlɪŋli] [,ækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːbəbli]
Wayland Smith willingly acquiesced in the precaution , of which he probably
韦兰 史密斯 心甘情愿 默许 在 这 预防 , 的 哪个 他 大概
[kən'dʒektʃəd] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ,
conjectured the motive ,
推测 这 动机 ,

韦兰·史密斯欣然接受了这项预防措施，他可能已经猜到了这项措施的动机。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ðə; ði] [ʌːps] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kemɪsts] [ɔːr]
but only stipulated that his master should enter the shops of such chemists or
但 仅有的 规定的 那 他的 掌握 应该 进入 这 商店 的 这样的 化学家 或者
[ə'pɒθɪk(ə)rɪ] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [aʊt] ,
apothecaries as he should point out ,
药剂师 作为 他 应该 观点 出去 ,

但只规定他的主人可以进入他所指定的化学家或药剂师的店铺。

[ɪn] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [fliːt] [striːt] , [ænd; ənd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['nesəsəri]
in walking through Fleet Street , and permit him to make some necessary
在 步行 通过 舰队 街道 , 和 允许 他 到 制作 一些 必要的
[pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] .
purchases :
购买 :

让他穿过舰队街，并允许他购买一些必需品。

[tre'sɪliən] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [əu'beɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ,
Tressilian agreed , and obeying the signal of his attendant ,
特雷西利安 同意 , 和 服从 这 信号 的 他的 服务员 ,
[trɪ'sɪliən] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [əu'beɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ,
特雷西利安同意了，并遵照侍从的示意，

[wɔːkt] [sək'sesɪvli] ['ɪntuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ʌːps] ,
walked successively into more than four or five shops ,
步行 依次 进入 更多的 比 四 或者 五 商店 ,
[wɔːkt] [sək'sesɪvli] ['ɪntuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ʌːps] ,
连续走进了四五家以上的商店，

[wer] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['weɪlənd] ['pɜːtʃəst] [ɪn] [iːtʃ] ['oʊnli][wʌn]['sɪŋg(ə)l][drʌg] , [ɪn] ['veriəs]
where he observed that Wayland purchased in each only one single drug , in various
在哪里 他 观察到 那 韦兰 购买 在 每个 仅有的 一 单身的 药品 , 在 各种各样的
['kwaːntətɪz] .
quantities .
数量 .

他观察到韦兰每次只购买一种药品，数量不一。

[ðə; ði] ['medsnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst] [æskt] [fɔːr; fər][wɜːr; wər] ['redɪli] ['fɜːrniʃt] , [iːtʃ] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] ,
The medicines which he first asked for were readily furnished , each in succession ,
这 药物 哪个 他 第一的 问 为了 是 容易 提供 , 每个 在 演替 ,
他最先要求的药品都很快提供了, 每一种都依次提供了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æftərwərdz] [rɪ'kwaiərd][wɜːr; wər] [les] ['iːzəli] [sə'plaid] ;
but those which he afterwards required were less easily supplied ;
但 那些 哪个 他 然后 必需的 是 较少的 容易地 供应 ;
但他后来需要的那些东西却不容易得到;

[ænd; ənd] [trɛ'sɪliən] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['weɪlənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Tressilian observed that Wayland more than once , to the surprise of the
和 特雷西利安 观察到 那 韦兰 更多的 比 一次 , 到 这 惊喜 的 这
[ʃɑːpki:pər] ,
shopkeeper ,
店主 ,
特雷西利安不止一次地注意到韦兰, 这让店主感到惊讶。

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [gʌm] [ɔːr] [ɜːrb] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
returned the gum or herb that was offered to him ,
返回 这 胶 或者草本植物 那 曾是 提供 到 他 ,
他把别人递给他的口香糖或草药还给了他。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] ,
and compelled him to exchange it for the right sort ,
和 被迫 他 到 交换 它 为了 这 正确的 种类 ,
并强迫他把它换成合适的那种。

[ɔːr] [els] [went] [ɑːn][tuː; tə] [siːk] [aɪ 'tiː] ['els,wər] .
or else went on to seek it elsewhere .
或者 别的 去 在 到 寻找 它 别处 .
或者转而感到别处寻找。

[bʌt; bət][wʌn] [ɪn'ɡriːdiənt] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
But one ingredient , in particular , seemed almost impossible to be found .
但 一 成分 , 在 特别的 , 似乎 几乎 不可能的 到 是 成立 .
但有一种原料似乎几乎找不到。

[sʌm; səm] ['kemɪsts] ['pleɪnli] [əd'mɪtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [aɪ 'tiː] ; [ʌðər] [dɪ'naɪd] [ðæt] [sʌtʃ]
Some chemists plainly admitted they had never seen it ; others denied that such
一些 化学家 显然 承认 他们 有 绝不 已见 它 ; 其他的 否认 那 这样的
[ə; eɪ] [drʌɡ] [ɪɡ'zɪstɪd] ,
a drug existed ,
一个 药品 存在 ,
一些化学家坦言他们从未见过这种药物; 另一些化学家则否认这种药物的存在。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv]['kreɪzɪ] ['ælkɪmɪsts] ; [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]
excepting in the imagination of crazy alchemists ; and most of them
除外 在 这 想像力 的 疯狂的 炼金术士 ; 和 最多 的 他们
[ə'temptɪd] [tuː; tə]['sætɪsfai][ðer; ðər] ['kʌstəmər] ,
attempted to satisfy their customer ,
尝试过 到 满足 他们的 顾客 ,
除了疯狂炼金术士的想象之外; 而且他们中的大多数人都试图满足顾客的需求。

[baɪ] [prə'dʒʊsɪŋ] [sʌm; səm] ['sʌbstɪtu:t] , [wɪtʃ] , [wen] [rɪ'dʒektɪd][baɪ] ['weɪlənd] , [æz; əz][nɑːt] ['biːɪŋ] [wʌt]
by producing some substitute , which , when rejected by Wayland , as not being what
经过 生产 一些 代替 , 哪个 , 什么时候 拒绝 经过 韦兰 , 作为 不是 存在 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] ,
he had asked for ,
他 有 问 为了 ,
通过制造一些替代品, 但当韦兰拒绝接受这些替代品, 认为它们并非他所要求的时,

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [pə'zest] , [ɪn][ə; eɪ] [su:'pɪəriər] [dɪ'gri:] , [ðə; ði] [self] - [seɪm] ['kwɑ:lətɪz] .
they maintained possessed , in a superior degree , the self - same qualities .
他们 维持 拥有 , 在 一个 优越的 程度 , 这 自己 - 相同的 品质 .
他们始终拥有这些品质, 而且程度更胜一筹。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪ'spleɪd] [sʌm; səm][kɪjəri'ɑ:səti] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [pʊ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
In general they all displayed some curiosity concerning the purpose for which he
在 一般的 他们 全部 显示 一些 好奇心 有关 这 目的 为了 哪个 他
[ˈwɑ:ntrɪd] [aɪ 'ti:] .
wanted it .
通缉 它 .
总的来说, 他们都对他想要这东西的用途表现出了一些好奇。

[wʌn] [oʊld] , ['mi:gər] ['kemɪst] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [pʊt] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['kwestʃən] ,
One old , meagre chemist , to whom the artist put the usual question ,
一 老的 , 微薄 化学家 , 到 谁 这 艺术家 放 这 通常 问题 ,
一位年迈体弱的化学家, 艺术家向他提出了一个老生常谈的问题:

[ɪn] [tɜ:rmz] [wɪtʃ] [trɛ'sɪliən] ['ni:ðər] [ˌʌndər'stʊd] [nɔ:r] [kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] , ['ænsər] ['fræŋkli] ,
in terms which Tressilian neither understood nor could recollect , answered frankly ,
在 条款 哪个 特雷西利安 两者都不 理解 也不 可以 追忆 , 回答 坦率地说 ,
特雷西利安用他既不理解也不记得的语言坦率地回答道:

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [drʌg] [ɪn] ['lʌndən] ,
there was none of that drug in London ,
那里 曾是 没有任何 的 那 药品 在 伦敦 ,
伦敦根本没有那种毒品。

[ən'les] - [ðə; ði] [dʒu:] ['tjænst] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [hænd] .
unless Yoglan the Jew chanced to have some of it upon hand .
除非 - 这 犹 偶然 到 有 一些 的 它 之上 手 .
除非犹太人约格兰碰巧手头有一些。

" [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] ['weɪlənd] .
" I thought as much , " said Wayland .
" 我 想法 作为 很多 , " 说 韦兰 .
“我就知道会这样,”韦兰说道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɑ:p] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [trɛ'sɪliən] , " [aɪ] [kreɪv] [jɔr; jər]
And as soon as they left the shop , he said to Tressilian , " I crave your
和 作为 很快 作为 他们 左边 这 店铺 , 他 说 到 特雷西利安 , " 我 渴望 你的
[ˈpɑ:rd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,
他们一离开商店, 他就对特雷西良说: “我恳求你的原谅。”

[sɜ:r] , [bʌt; bət] [noʊ] ['ɑ:rtɪst] [kæn; kən] [wɜ:rk] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [tu:lz] .
sir , but no artist can work without his tools .
先生 , 但 不 艺术家 能 工作 没有 他的 工具 .
先生, 但是没有工具, 艺术家就无法进行创作。

[aɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [goʊ] [tu:; tə] [ðɪs] - ; [ænd; ənd] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] ,
I must needs go to this Yoglan's ; and I promise you ,
我 必须 需求 去 到 这 - ; 和 我 承诺 你 ,
我必须去约格兰家; 我向你保证,

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [dɪ'teɪnz] [ju:; jʊ] [bɜ:ŋgər] [ðæn; ðən] [jɔr; jər] ['li:zər] [si:mz] [tu:; tə] [pər'mɪt] , [ju:; jʊ] [æɪ; əɪ] ,
that if this detains you longer than your leisure seems to permit , you shall ,
那 如果 这 拘留 你 更长 比 你的 闲暇 似乎 到 允许 , 你 将 ,
如果这耽误了你太多时间, 超过了你允许的空闲时间, 那么, 你应该.....

[ˌnevəðə'les] , [biː; bi] [wel] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði] [juːz] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [rer] [drʌg] .
nevertheless , **be well repaid by the use I will make of this rare drug** .
尽管如此 , 是出色地已偿还经过这使用我将要制作的这稀有的药品 .

然而, 我将充分利用这种珍稀药物, 并给予您丰厚的回报。

[pə'rmit] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ædɪd] , " [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [juː; jə] ,
Permit me , **" he added** , **" to walk before you** ,
允许我 , " 他额外 , " 到走前你 ,

“请允许我, ”他补充道, “走在你们前面。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [brɔːd] [stri:t] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˈdʌb(ə)li] [spiːd]
for we are now to quit the broad street and we will make double speed
为了我们是现在到辞职这广阔街道和我们将要制作双倍的 速度

[ɪf] [aɪ] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .
if I lead the way .
如果我带领这方式 .

因为我们现在要离开宽阔的街道, 如果我带路, 我们将以双倍的速度前进。

" [trɛ'sɪliən] [ækwɪ'es] , [ænd; ənd] ,
" Tressilian acquiesced , **and** ,
" 特雷西利安默许 , 和 ,

特雷西利安默许了, 然后,

[ˈfaːləʊɪŋ] [ðə; ði] [smɪθ] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [wɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
following the smith down a lane which turned to the left hand towards the river ,
下列的这史密斯向下一个车道哪个转向到这左边手向这河 ,

跟着铁匠沿着一条小路走, 小路向左拐, 朝着河边走去,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˈpɜːrfɪkt]
he found that his guide walked on with great speed , **and apparently perfect**
他成立那他的指导步行在和伟大的速度 , 和显然完美的

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
knowledge of the town ,
知识的这镇 ,

他发现他的向导走得很快, 而且显然对这座城镇了如指掌。

[θruː] [ə; eɪ] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv] [baɪ - [striːts] , [kɔːrts] , [ænd; ənd] [blaɪnd] [ˈæliz] ,
through a labyrinth of by - streets , **courts** , **and blind alleys** ,
通过一个迷宫的经过 - 街道 , 法院 , 和瞎的小巷 ,

穿过迷宫般的小街、庭院和死胡同,

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈweɪlənd] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [leɪn] ,
until at length Wayland paused in the midst of a very narrow lane ,
直到在长度韦兰暂停在这中间的 一个非常狭窄的车道 ,

最后, 韦兰停在了一条非常狭窄的小巷中央。

[ðə; ði] [tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈʃʊd] [ə; eɪ] [piːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [temz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɪsti] [ænd; ənd]
the termination of which showed a peep of the Thames looking misty and
这终止的哪个显示一个窥视的这泰晤士河寻找蒙蒙和

[ˈmʌdi] ,
muddy ,
浑 ,

终点站隐约可见泰晤士河, 河水雾蒙蒙, 浑浊不堪。

[wɪt] [ˈbækgraʊnd] [wʌz; wəz] [krɔːst] [ˈsɔːltɪːə; waɪz] , [æz; əz] [ˈmɪstər] . - [maɪ] [hæv; həv] [sed] ,
which background was crossed saltierwise , **as Mr . Mumblazen might have said** ,
哪个背景曾是交叉更咸的 , 作为先生 . - 可能 有 说 ,

正如蒙布拉岑先生可能会说的那样, 哪个背景被更斜着穿过了?

[baɪ][ðə; ði] [mɑːsts] [ʌv; əv] [tuː] [ˈlaɪtəz] [ðæt] [leɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪd] .
by the masts of two lighters that lay waiting for the tide .
经过这桅杆的 二 打火机 那 躺 等待 为了 这 潮 .

在两艘停泊着等待涨潮的驳船的桅杆旁。

[ðə; ði] [ʌ:p] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [hæd; həd] [nɑːt] , [æz; əz] [ɪn] [ˈmɑːdərn] [deɪz] , [ə; eɪ] [gleɪzd]
The shop under which he halted had not , as in modern days , a glazed
 这 店铺 在下面 哪个 他 停止 有 不是 , 作为 在 现代的 天 , 一个 釉面
 [ˈwɪndəʊ] ,
window ,
 窗户 ,

他驻足的那家店铺，不像现代店铺那样装有玻璃窗。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɔːltrɪ] ['kænvəs] [skriːn] [sə'raʊndɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːblər] [naʊ] ['ɑːkjupaɪz] ,
but a paltry canvas screen surrounded such a stall as a cobbler now occupies ,
 但 一个 微不足道 帆布 屏幕 包围 这样的 一个 摊位 作为 一个 皮匠 现在 占据 ,
 但如今鞋匠的摊位周围却只围着一块简陋的帆布屏风。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈoʊpən] , [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪʃməŋgərz] [bu:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]
having the front open , much in the manner of a fishmonger's booth of the
 拥有 这 正面 打开 , 很多 在 这 方式 的 一个 鱼贩的 展位 的 这
 [ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
present day .
 展示 天 .

正面敞开，很像现在的鱼贩摊位。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˌoʊld] [smɑ:k] - [feɪst] [mæn] , [ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈvɜ:rs] [ʌ; əv][ə; eɪ][dʒu:] [ɪn] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
A little old smock - faced man , the very reverse of a Jew in complexion ,
 一个 小的 老的 罩衫 - 面对 男人 , 这 非常 撤销 的 一个 犹 在 肤色 ,
 一个满脸油烟的老头, 肤色与犹太人截然相反。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz] ['veri] [sɔːft] - ['herd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biədliŋ] , [ə'piəd] ,
for he was very soft - haired as well as beardless , appeared ,
 为了 他 曾是 非常 柔软的 - 头发 作为 出色地 作为 无胡须 , 出现 ,
 因为他头发很柔软, 而且没有胡须, 看起来是这样。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['kə:tisiz] [æskt] ['weɪlənd] [wʌt] [hi; hi] [pli:zd] [tu; tə][wɑ:nt] .
and with many courtesies asked Wayland what he pleased to want .
 和 和 许多 礼貌 问 韦兰 什么 他 高兴 到 想 .
 然后，他彬彬有礼地问韦兰想要什么。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [neɪmd] [ðə; ði][drʌɡ] , [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒuː] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt]
He had no sooner named the drug , than the Jew started and looked
 他 有 不 很快 命名 这 药品 , 比 这 犹 开始 和 看起来
 [sər'praɪzd] .
surprised .
 惊讶 .

他刚说出毒品的名字，那个犹太人就吓了一跳，一脸惊讶。

“ [ænd; ʌnd] [væt] [maɪt] [jɔː, jər] - [vænt] [vɪθ] [ðæt] [drʌɡ] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [neɪmd] ,
 “ **And** **vat** **might** **your** **vorship** **vant** **with** **that** **drug** , **which** **is** **not** **named** ,
 “ 和 增值税 可能 你的 - 范特 维特 那 药品 , 哪个 是 不是 命名 ,
 “而你的尊贵地位与那种未命名的药物又有何关系呢？”

[ˈmi:n] [gɑ:d] , [ɪn] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrzi] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈkemi:st] [hɪr] ? "

mein God , in forty years as I have been chemist here ? "

我的 上帝 , 在 四十 年 作为 我 有 到过 化学家 这里 ? "

我的天啊，我在这里当了四十年的化学家？

“ [ði:z] [ˈkwɛstʃənz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒʊ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈænsər] , ” [sed] [ˈweɪlənd] ;
 “ These questions it is no part of my commission to answer , ” said Wayland ;
 “ 这些 问题 它 是 不 部分 的 我的 委员会 到 回答 , ” 说 韦兰 ;
 韦兰说:“这些问题不属于我的职责范围。”

“ [aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [aɪˈtiː] ,
 “ I only wish to know if you have what I want , and having it ,
 “ 我 仅有的 希望 到 知道 如果 你 有 什么 我 想 , 和 拥有 它 ,
 我只想知道你是否拥有我想要的东西，以及拥有它之后，

[ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:] ? "
 are willing to sell it ? "
 是 愿意的 到 卖 它 ? "

你们愿意出售吗？

" [eɪ] , ['mi:n] [gɑ:d] , [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['selɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
 " Ay , mein God , for having it , that I have , and for selling it ,
 " 哎 , 我的 上帝 , 为了 拥有 它 , 那 我 有 , 和 为了 销售 它 ,
 "唉，我的上帝，感谢你让我拥有它，也感谢你让我卖掉它，

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['kemɪst] , [ænd; ənd] [sel] ['evrɪ] [drʌg] .
 I am a chemist , and sell every drug .
 我 是 一个 化学家 , 和 卖 每一个 药品 .

我是一名化学家，出售各种药品。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['paʊdər] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:d] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st]
 " So saying , he exhibited a powder , and then continued , " But it will cost
 " 所以 说 , 他 展出 一个 粉末 , 和 然后 持续 , " 但 它 将要 成本
 [mʌtʃ] ['mʌnɪz] .
 much moneys .
 很多 钱 .

说着，他展示了一种粉末，然后继续说道：“但这要花很多钱。”

[væt] [aɪ]['ɑ:veɪ][kɔ:st][ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld] — [eɪ] , [goʊld] [wel] - [rɪ'faɪnd] — [aɪ] [vɪl] [seɪ] [sɪks] [taɪmz] .
 Vat I ave cost its weight in gold — ay , gold well - refined — I vill say six times .
 增值税 我 大道 成本 它是 重量 在 金子 — 哎 , 金子 出色地 - 精制 — 我 村庄 说 六 时代 .

增值税我花了相当于黄金的价钱——没错，是精炼黄金——我要说六倍。

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['saɪnɪ,aɪ] , [wer] [wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest] [lɔ:] ['gɪv(ə)n]
 It comes from Mount Sinai , where we had our blessed Law given
 它 来 从 山 西奈山 , 在哪里 我们 有 我们的 蒙福 法律 给定
 [fɔ:rθ] ,
 forth ,
 前进 ,

它源自西奈山，我们蒙福的律法就是在那里颁布的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][plænt] ['blɒsəmz] [bʌt; bət][wʌnz][ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] [jɪr] . "
 and the plant blossoms but once in one hundred year . "
 和 这 植物 花朵 但 一次 在 一 百 年 . "

这种植物一百年才开一次花。

" [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ 'ti:] [ɪz] ['gæðərd] [ɑ:n] [maʊnt] ['saɪnɪ,aɪ] , " [sed] ['weɪlənd] ,
 " I do not know how often it is gathered on Mount Sinai , " said Wayland ,
 " 我 做 不是 知道 如何 经常 它 是 聚集 在 山 西奈山 , " 说 韦兰 ,
 韦兰说：“我不知道西奈山上多久会采集一次这种种子。”

[æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [drʌg] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪs'deɪn] ,
 after looking at the drug offered him with great disdain ,
 后 寻找 在 这 药品 提供 他 和 伟大的 蔑视 ,
 他带着极大的不屑看了一眼递给他的毒品，

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər][maɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['bʌklər] [ə'genst] [jʊr; jər] [ˌgæbə'r'dɪn] , [ðæt] [ðɪs] [træʃ]
 " but I will wager my sword and buckler against your gaberdine , that this trash
 " 但 我 将要 赌注 我的 剑 和 盾牌 反对 你的 华达呢 , 那 这 垃圾
 [ju:; jʊ] [ˈɔ:fər] [em 'i:] ,
 you offer me ,
 你 提供 我 ,

但我愿以我的剑和盾牌与你的长袍打赌，你给我的这堆垃圾，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] ,
 instead of what I asked for ,
 反而 的 什么 我 问 为了 ,

结果却不是我想要的，

[meɪ][biː bi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ] ['eni] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [dɪtʃ] [ʌv; əv]
may be had for gathering any day of the week in the castle ditch of
可能 是 有 为了 采集 任何 天 的 这 星期 在 这 城堡 沟 的
[əˈlepʊʊ] . “
Aleppo . “
阿勒颇 . “

一周七天都可以在阿勒颇城堡的壕沟里收集到它们。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ruːd] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði][dʒuː] ; “ [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,
“ You are a rude man , ” said the Jew ; “ and , besides ,

“ 你 是 一个 粗鲁的 男人 , ” 说 这 犹 ; “ 和 , 除了 ,

“你真是个粗鲁的人,”犹太人说; “而且,

[aɪ][ˈɑːveɪ][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ɔːr] [ɪf] [aɪ][ˈɑːveɪ] ,
I ave no better than that — or if I ave ,
我 大道 不 更好的 比 那 — 或者如果 我 大道 ,

我也没有更好的办法了——或者如果我有的话,

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sel] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] ,
I will not sell it without order of a physician ,
我 将要 不是 卖 它 没有 命令 的 一个 医生 ,

没有医生的处方, 我不会出售它。

[ɔːr] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [væt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
or without you tell me vat you make of it .
或者 没有 你 告诉 我 增值税 你 制作 的 它 .

或者你告诉我你对此有何看法。

“ [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [meɪd] [briːf] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [trɛˈsɪliən] [kʊd; kəd][nɑːt]
“ The artist made brief answer in a language of which Tressilian could not
“ 这 艺术家 制成 简短的 回答 在 一个 语言 的 哪个 特雷西利安 可以 不是
[ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
understand a word ,
理解 一个 单词 ,

“这位艺术家用特雷西利安完全听不懂的语言做了简短的回答,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][dʒuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
and which seemed to strike the Jew with the utmost astonishment .
和 哪个 似乎 到 罢工 这 犹 和 这 极致 惊讶 .

这似乎令这位犹太人感到无比惊讶。

[hiː; hi][stɛəd] [əˈpɑːn] [ˈweɪlənd] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrekəɡnaɪzd] [sʌm; səm] [ˈmaɪti] [ˈhɪroʊ]
He stared upon Wayland like one who has suddenly recognized some mighty hero
他 凝视 之上 韦兰 喜欢 — WHO 有 突然 认可 一些 强大的 英雄
[ɔːr] [ˈdredɪd] [ˈpoʊt(ə)ntɛrt] ,
or dreaded potentate ,
或者 令人恐惧的 强势 ,

他凝视着韦兰, 就像突然认出了某个了不起的英雄或令人畏惧的君主一样。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [ʌnˈmɑːrkt] [ˈstreɪndʒər] .
in the person of an unknown and unmarked stranger .
在 这 人 的 一个 未知 和 未标记 陌生人 .

以一个身份不明、没有标记的陌生人的身份出现。

“ [ˈhoʊli] [ɪˈlaɪəs] !
“ Holy Elias !
“ 圣 埃利亚斯 !

“圣以利亚! ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈstʌnɪŋ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ he exclaimed , when he had recovered the first stunning effects of his
“ 他 惊呼 , 什么时候 他 有 恢复 这 第一的 令人惊叹的 效果 的 他的
[sərˈpraɪz] ;
surprise ;
惊喜 ;

“他惊呼道，此时他才从最初的震惊中缓过神来；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpæsiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd][ˈsɜːrli] [ˈmænər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri]
and then passing from his former suspicious and surly manner to the very
和 然后 通过 从 他的 以前的 可疑的 和 粗鲁 方式 到 这 非常
[ɪkˈstreɪməti] [ʌv; əv] [əbˈsiːkwɪəsənəs] ,
extremity of obsequiousness ,
末端 的 谄媚 ,
然后，他的态度从先前多疑和粗鲁转变为极度谄媚。

[hiː; hi] [krɪndʒd] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ænd; ənd] [brɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈentər][hɪz; ɪz] [pʊr] [haʊs] ,
he cringed low to the artist , and besought him to enter his poor house ,
他 畏缩 低的 到 这 艺术家 , 和 恳求 他 到 进入 他的 贫穷的 房子 ,
他卑躬屈膝地向艺术家求助，恳求他进入自己简陋的住所。

[tuː; tə] [bles] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈθreɪhoʊld] [baɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
to bless his miserable threshold by crossing it .
到 保佑 他的 悲惨的 临界点 经过 过境 它 .
跨过他那可怜的门槛，就是对他的祝福。

“ [vil] [juː; jʊ][nɑːt] [teɪst] [ə; eɪ][kʌp] [vɪθ] [ðə; ði] [pʊr] [dʒuː] , [, zækəˈraɪəs] - ? — [vil] [juː; jʊ][toʊˈkeɪ]
“ Vill you not taste a cup vith the poor Jew , Zacharias Yoglan ? — Vill you Tokay
“ 村庄 你 不是 品尝 一个 杯子 维持 这 贫穷的 犹 , 扎卡里亚斯 - ? — 村庄 你 托凯
[ˈɑːveɪ] ?
ave ?
大道 ?
“你难道不愿与可怜的犹太人扎卡里亚斯·约格兰一起喝上一杯吗？——你愿意吗？”

— [vil] [juː; jʊ] [ˈlækriːmiː] [teɪst] ? — [vil] [juː; jʊ] — “
— vill you Lachrymae taste ? — vill you — “
— 村庄 你 泪 品尝 ? — 村庄 你 — “
——你尝过泪水的味道吗？——你——”

“ [juː; jʊ] [əˈfend] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈprɒfəz] , “ [sed] [ˈweɪlənd] ; “ [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [wʌt] [aɪ][rɪˈkwaɪər]
“ You offend in your proffers , “ said Wayland ; “ minister to me in what I require
“ 你 得罪 在 你的 报价 , “ 说 韦兰 ; “ 部长 到 我 在 什么 我 要求
[ʌv; əv][juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,
“你的提议令人反感,”韦兰说,“请按我的要求为我效力。”

[ænd; ənd] [fɔːrˈber] [ˈfɜːrðər] [ˈdɪskɔːrs] .
and forbear further discourse .
和 忍耐 更远 话语 .
请勿再进行进一步讨论。

“ [ðə; ði] [rɪˈbjuːkt] [ˈɪzriələɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] ,
“ The rebuked Israelite took his bunch of keys ,
“ 这 责备 以色列人 采取 他的 束 的 钥匙 ,
“那位受责备的以色列人拿走了他的一串钥匙，

[ænd; ʌnd] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌsɜːrkəmˈspekʃn] [ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [wɪtʃ] [siːmd] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [sɪˈkjʊrd]
and opening with circumspection a cabinet which seemed more strongly secured
和 开幕 和 谨慎 一个 内阁 哪个 似乎 更多的 强烈 安全
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [drʌgz] [ænd; ʌnd] [ˈmedsnz] [əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [stʊd] ,
than the other cases of drugs and medicines amongst which it stood ,
比 这 其他 案例 的 药物 和 药物 在 哪个 它 站立 ,
他小心翼翼地打开一个柜子, 这个柜子看起来比周围其他存放药品和药物的柜子更加牢固。

[hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːkrət] [drɔːr] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [lɪd] ,
he drew out a little secret drawer , having a glass lid ,
他 画 出去 一个 小的 秘密 抽屉 , 拥有 一个 玻璃 盖 ,
他拉出一个带玻璃盖的小秘密抽屉,

[ænd; ʌnd] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ˈpaʊdər] .
and containing a small portion of a black powder .
和 包含 一个 小的 部分 的 一个 黑色的 粉末 .
井含有少量黑色粉末。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈweɪlənd] , [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [kənˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [dɪˈvɒʃ(ə)n] [tɔːrdz]
This he offered to Wayland , his manner conveying the deepest devotion towards
这 他 提供 到 韦兰 , 他的 方式 传递 这 最深处 虔诚 向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他将此献给韦兰, 举止间流露出对他的深深敬意。

[ðʊʊ] [æn; ən] [ævəˈrɪʃəs] [ænd; ʌnd] [ˈdʒeləs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
though an avaricious and jealous expression ,
尽管 一个 贪婪 和 嫉妒的 表达 ,
虽然这是一种贪婪和嫉妒的表情,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [grʌdʒ] [ˈevri] [greɪn][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmə] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
which seemed to grudge every grain of what his customer was about to
哪个 似乎 到 怨恨 每一个 粮食 的 什么 他的 顾客 曾是 关于 到
[pəˈzes] [hɪmˈself] ,
possess himself ,
具有 他自己 ,
他似乎对顾客即将拥有的每一件东西都心怀嫉妒。

[dɪˈspjuːtɪd] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əbˈsiːkwɪəs] [ˈdefərəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd]
disputed ground in his countenance with the obsequious deference which he desired
争议 地面 在 他的 面容 和 这 低三下四 尊重 哪个 他 想要的
[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ɪgˈzɪbɪt] .
it should exhibit .
它 应该 展览 .
他脸上带着他所希望的那种谄媚恭敬的神情, 否认着争议的焦点。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [sketlɪz] ? ” [sed] [ˈweɪlənd] .
“ **Have you scales ?** ” **said Wayland** .
“ 有 你 秤 ? ” 说 韦兰 .
“你有秤吗? ”韦兰问道。

[ðə; ði][dʒuː] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðʊʊz] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈkɑːmən] [juːz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
The Jew pointed to those which lay ready for common use in the shop ,
这 犹 尖 到 那些 哪个 躺 准备好 为了 常见的 使用 在 这 店铺 ,
犹太人指着店里那些随时可供使用的物品说:

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ʌnd] [fɪr] ,
but he did so with a puzzled expression of doubt and fear ,
但 他 做过 所以 和 一个 困惑 表达 的 怀疑 和 害怕 ,
但他这样做时, 脸上却带着困惑、怀疑和恐惧的表情。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .
which did not escape the artist .
哪个 做过 不是 逃脱 这 艺术家 :

这一点并没有逃过艺术家的眼睛。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [ðɪ:z] , ” [sed] [ˈweɪlənd] [ˈstɜ:rnli] .
“ **They must be other than these** , ” **said Wayland sternly** .
“ 他们 必须 是 其他 比 这些 , ” 说 韦兰 严厉地 :

“肯定不是这些,”韦兰严厉地说。

“ [noʊ] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ðæt] [ˈhoʊli] [θɪŋz] [lu:z] [ðer; ðər][ˈvɜ:rtʃu:] [ɪf] [weɪd] [ɪn][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [ˈbæləns] ?
“ **Know you not that holy things lose their virtue if weighed in an unjust balance ?**
“ 知道 你 不是 那 圣 事物 失去 他们的 美德 如果 称重 在 一个 不公正 平衡 ?

难道你不知道, 圣物若用不公正的天平衡量, 就会失去其价值吗?

[ðə; ði][dʒu:] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sti:l] - [ˈpleɪtɪd] [ˈkæskɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz]
“ **The Jew hung his head , took from a steel - plated casket a pair of scales**
“ 这 犹 悬挂 他的 头 , 采取 从 一个 钢 - 镀 棺材 一个 一对 的 秤
[ˈbjʊ:trɪfli] [ˈmaʊntɪd] ,
beautifully mounted ,
非常漂亮 安装 ,

“那犹太人低下了头, 从一个钢板盒子里拿出一副精美的天平,

[ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts][ju:z] ,
and said , as he adjusted them for the artist's use ,
和 说 , 作为 他 调整 他们 为了 这 艺术家的 使用 ,

他一边调整它们以供艺术家使用, 一边说道:

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [aɪ][du:] [maɪn] [oʊn] [ɪk'sperɪmənt] — [wʌn] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [ˈpri:sts] [bɪrd]
“ **With these I do mine own experiment — one hair of the high - priest's beard**
“ 和 这些 我 做 矿 自己的 实验 — 一 头发 的 这 高的 - 牧师的 胡须
[wʊd] [tɜ:rn][ðem; ðəm] . ”
would turn them . ”
会 转动 他们 . ”

“我用这些做我自己的实验——大祭司胡须上的一根头发就能让他们变质。”

“ [aɪ ˈti:] [səˈfaɪsɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd] [weɪd] [aʊt] [tu:] [dræm] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ʌv; əv]
“ **It suffices ,** ” **said the artist , and weighed out two drachms for himself of**
“ 它 足够了 , ” 说 这 艺术家 , 和 称重 出去 二 德拉克马 为了 他自己 的
[ðə; ði] [blæk] [ˈpaʊdər] ,
the black powder ,
这 黑色的 粉末 ,

“够了,”艺术家说着, 给自己称了两德拉克马的黑火药。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ˈfoʊldɪd][ʌp] , [ænd; ənd][pʊt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdrʌgz]
which he very carefully folded up , and put into his pouch with the other drugs
哪个 他 非常 小心 折叠 向上 , 和 放 进入 他的 小袋 和 这 其他 药物
:
:
:

他非常小心地将药片折叠好, 和其他药品一起放进药袋里。

[hi:; hi] [ðen] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:] , [hu:] [ˈænsər] , [ˈjeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
He then demanded the price of the Jew , who answered , shaking his head
他 然后 要求 这 价格 的 这 犹 , WHO 回答 , 摇晃 他的 头
[ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] , —
and bowing , —
和 鞠躬 , —

他随即索要犹太人的价钱, 犹太人摇头鞠躬, 回答说:

“ [noʊ] [praɪs] — [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

“ No price — no , nothing at all from such as you .

“ 不 价格 — 不 , 没有什么 在 全部 从 这样的 作为 你 .

“没有价格——不，像你这样的人根本不值一提。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [pɔːr] [dʒuː] [əˈɡen] ?

But you will see the poor Jew again ?

但 你 将要 看 这 贫穷的 犹 再次 ?

但你还会再见到那位可怜的犹太人吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːri] , [wer] , [gɑːd][help] [hɪm; ɪm] ,

you will look into his laboratory , where , God help him ,

你 将要 看 进入 他的 实验室 , 在哪里 , 上帝 帮助 他 ,

你会去他的实验室查看情况，愿上帝保佑他，

[hiː; hi] [hæθ] [draɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪðərd] [ɡɔːrd] [ʌv; əv][ˈdʒoʊnə] , [ðə; ði]

he hath dried himself to the substance of the withered gourd of Jonah , the

他 有 干燥 他自己 到 这 物质 的 这 干枯 葫芦 的 约拿 , 这

[ˈhoʊli] [ˈprɑːfɪt] .

holy prophet .

圣 先知 .

他已经枯萎，如同圣先知约拿那枯萎的葫芦一般。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɑːveɪ] [ˈpɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [[ʊʊ] [hɪm; ɪm][wʌn][ˈlɪt(ə)] [step] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [roʊd] ? "

You will ave pity on him , and show him one little step on the great road ? "

你 将要 大道 遗憾 在 他 , 和 展示 他 一 小的 步 在 这 伟大的 路 ? "

你会怜悯他，指引他走上这条伟大道路的一小步吗?

" [hʌ] ! " [sed] [ˈweɪlənd] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [mɪˈstɪriəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

“ Hush ! ” said Wayland , laying his finger mysteriously on his mouth ;

“ 嘘 ! ” 说 韦兰 , 躺下 他的 手指 神秘地 在 他的 嘴 ;

“嘘！”韦兰说着，神秘地把手指放在嘴唇上；

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [miːt] [əˈɡen] .

“ it may be we shall meet again .

“ 它 可能 是 我们 将 见面 再次 .

“或许我们会再次相遇。”

[ðəʊ] [hæst] [ɔːˈredi] [ðə; ði] - , [æz; əz] [ðəɪn] [oʊn] [ˈræbəɪz] [kɔːl][aɪ ˈtiː] — [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]

Thou hast already the SCHAHMAJM , as thine own Rabbis call it — the general

你 哈斯特 已经 这 - , 作为 你的 自己的 拉比 称呼 它 — 这 一般的

[kriˈeɪ](ə)n] ;

creation ;

创建 ;

你已经拥有了 SCHAHMAJM，正如你自己的拉比们所称的——普遍的创造；

[wɑːtʃ] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd] [preɪ] , [fɔːr; fər] [ðəʊ] [mʌst; məst] [əˈteɪn] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

watch , therefore , and pray , for thou must attain the knowledge of

手表 , 所以 , 和 祈祷 , 为了 你 必须 达到 这 知识 的

- [ˈlɪksər] [ˈsɑːmex]

Alchahest Elixir Samech

- 灵药 萨梅奇

因此，你要警醒祈祷，因为你必须获得炼金术士萨梅赫灵药的知识。

[er] [aɪ] [meɪ] [ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] [ˈfɜːrðər] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

ere I may commune further with thee .

埃雷 我 可能 公社 更远 和 你 .

之后我才能与你进一步交流。

" [ðen] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [nɑːd][ðə; ði] [revəˈrenʃ(ə)] [ˈkɒndʒiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] ,

“ Then returning with a slight nod the reverential congees of the Jew ,

“ 然后 返回 和 一个 轻微 点头 这 敬畏的 粥 的 这 犹 ,

然后带着微微的点头，回以犹太人恭敬的粥品。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈgreɪvli] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
he walked gravely up the lane , followed by his master ,
他 步行 严重地 向上 这 车道 , 随后 经过 他的 掌握 ,
他神情严肃地沿着小路走去, 他的主人跟在他身后。

[hu:z] [fɜ:rst][ˌɑ:bzərˈveɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈwɪtnɪst] [wʌz; wəz] ,
whose first observation on the scene he had just witnessed was ,
谁 第一的 观察 在 这 场景 他 有 只是 目击者 曾是 ,
他对刚刚目睹的现场的第一印象是:

[ðæt] [ˈweɪlənd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [drʌg] , [wətˈevər] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz]
that Wayland ought to have paid the man for his drug , whatever it was
那 韦兰 应该 到 有 有薪酬的 这 男人 为了 他的 药品 , 任何 它 曾是
:
:
:
:
韦兰应该付钱给那个人买毒品, 不管那是什么。

" [aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm] ? " [sed] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] .
" I pay him ? " said the artist .
" 我 支付 他 ? " 说 这 艺术家 :
"我付钱给他吗? "艺术家说道。

" [meɪ] [ðə; ði] [faʊl] [fi:nd] [peɪ] [emˈi:] [ɪf] [aɪ][du:] !
" May the foul fiend pay me if I do !
" 可能 这 犯规 恶魔 支付 我 如果 我 做 !
"如果我这么做, 愿邪恶的恶魔惩罚我! "

[hæd; həd][ˌaɪˈti:][nɑ:t] [bɪn] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪˈti:] [maɪt] [dɪsˈpli:z] [jɔ:r; jər] [ˈwɜ:rʃɪp] ,
Had it not been that I thought it might displease your worship ,
有 它 不是 到过 那 我 想法 它 可能 得罪 你的 崇拜 ,
如果不是担心会令您不悦,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [aʊns] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ɡoʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I would have had an ounce or two of gold out of him ,
我 会 有 有 一个 盎司 或者 二 的 金子 出去 的 他 ,
我本可以从他身上弄到一两盎司黄金。

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dʒʌst] [weɪt] [ʌv; əv] [brɪk] [dʌst] . "
in exchange of the same just weight of brick dust . "
在 交换 的 这 相同的 只是 重量 的 砖 灰尘 : "
换取等量的砖粉。

" [aɪ] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈpræktɪs] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈneɪvəri] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][emˈi:] , " [sed] [trɛˈsɪliən] .
" I advise you to practise no such knavery while waiting upon me , " said Tressilian .
" 我 建议 你 到 实践 不 这样的 虞 尽管 等待 之上 我 , " 说 特雷西利安 :
"我劝你侍奉我的时候不要耍这种花招,"特雷西利安说道。

" [dɪd][aɪ][nɑ:t] [seɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] ,
" Did I not say , " answered the artist ,
" 做过 我 不是 说 , " 回答 这 艺术家 ,
"我不是说过吗? "艺术家回答道。

" [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [əˈloʊn][aɪ] [fɔ:rˈbɔ:r] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ? — [ˈneɪvəri] , [kɔ:l]
" that for that reason alone I forbore him for the present ? — Knavery , call
" 那 为了 那 原因 独自的 我 前钻孔 他 为了 这 展示 ? — 虞 , 称呼
[ju:; jʊ][aɪˈti:] ?
you it ?
你 它 ?
仅仅因为这个原因, 我就暂时放过他? ——你这算不算奸诈?

[waɪ] , [ˈjɑːndər] [ˈretʃɪd] [ˈskelɪt(ə)n] [hæθ] [welθ] [səˈfi(ə)nt] [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [leɪn] [hiː; hi]
Why , yonder wretched skeleton hath wealth sufficient to pave the whole lane he
为什么 , 远处 可怜 骨骼 有 财富 充足的 到 铺平 这 所有的 车道 他
[laɪvz; lɪvz][ɪn][wɪð; wɪθ][ˈdɑːləʒz, ˈdɒləʒz] ,
lives in with dollars ,
生活 在 和 美元 ,
瞧瞧, 那边那个可怜的骷髅, 竟然拥有足够的财富, 可以用美元铺满他居住的整条小巷。

[ænd; ənd] [skers] [mis] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈaɪərn] [tʃest] ;
and scarce miss them out of his own iron chest ;
和 稀少 错过 他们 出去 的 他的 自己的 铁 胸部 ;
他几乎从自己的铁箱子里就没少把它们拿出来;

[jet] [hiː; hi][goʊz][mæd][ˈæftər][ðə; ði] [frɪˈlɒsəfərz] [stoʊn] .
yet he goes mad after the philosopher's stone .
然而 他 去 疯狂的 后 这 哲学家的 石头 .
然而, 他却因为得到贤者之石而发疯。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃiːtɪd] [ə; eɪ] [pɜː] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]
And besides , he would have cheated a poor serving - man , as he thought
和 除了 , 他 会 有 作弊 一个 贫穷的 服务 - 男人 , 作为 他 想法
[em ˈiː][æt; ət][fɜːrst] ,
me at first ,
我 在 第一的 ,
而且, 他一开始以为我会欺骗一个可怜的仆人, 他也会这么做。

[wɪð; wɪθ] [træʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] .
with trash that was not worth a penny .
和 垃圾 那 曾是 不是 值得 一个 一分钱 .
都是些一文不值的垃圾。

[mætʃ] [fɔːr; fər] [mætʃ] , [kwʊθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːliər] ;
Match for match , quoth the devil to the collier ;
匹配 为了 匹配 , 引用 这 魔鬼 到 这 煤矿 ;
魔鬼对矿工说: “以牙还牙。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [ˈmedɪs(ə)n][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [maɪ] [gʊd] [kraʊnz] ,
if his false medicine was worth my good crowns ,
如果 他的 错误的 药品 曾是 值得 我的 好的 皇冠 ,
如果他那假药值我宝贵的金币,

[maɪ] [truː] [brɪk] [dʌst] [ɪz][æz; əz] [wel] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [gəʊld] . "
my true brick dust is as well worth his good gold . "
我的 真的 砖 灰尘 是 作为 出色地 值得 他的 好的 金子 . "
我那点真砖渣也比他的金子值钱。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [trɛˈsɪliən] , " [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [əˈmʌŋst] [dʒuːz]
" It may be so , for aught I know , " said Tressilian , " in dealing amongst Jews
" 它 可能 是 所以 , 为了 零 我 知道 , " 说 特雷西利安 , " 在 处理 在 犹太人
[ænd; ənd] [əˈpɒθɪk(ə)rɪ] ;
and apothecaries ;
和 药剂师 ;
“就我所知,”特雷西利安说, “在犹太人和药剂师之间, 情况可能确实如此;

[bʌt; bət] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈtrɪks] [ʌv; əv][ˈledʒərdəmeɪn] [ˈpræktɪst] [baɪ][wʌn]
but understand that to have such tricks of legerdemain practised by one
但 理解 那 到 有 这样的 技巧 的 戏法 已实践 经过 一
[əˈtendɪŋ] [ɑːn][em ˈiː] [dɪˈmɪnɪʃɪz] [maɪ] [ˈɑːnər] ,
attending on me diminishes my honour ,
参加 在 我 减少 我的 荣誉 ,
但要知道, 让我身边的人使用这种障眼法有损我的荣誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ðem; ðəm] .

and that I will not permit them .
和 那 我 将要 不是 允许 他们 .

我绝不会允许他们这样做。

[aɪ] [trʌst] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [ʌp] [ðaɪ] [ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] ? "

I trust thou hast made up thy purchases ? "
我 相信 你 哈斯特 制成 向上 你的 购买 ? "

我相信你已经完成购物了吧？

" [aɪ][hæv; həv] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['weɪlənd] ; " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [drʌgz] [wɪl] [aɪ] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,

" I have , sir , " replied Wayland ; " and with these drugs will I , this very day ,

" 我 有 , 先生 , " 回复 韦兰 ; " 和 和 这些 药物 将要 我 , 这 非常 天 ,

"我有，先生，"韦兰回答说；“有了这些药物，我今天就能....."

[ˈkɑ:mpaʊnd] [ðə; ði] [tru:] [ɔ:rvi'i:tən] ,

compound the true orvietan ,
化合物 这 真的 奥尔维坦 ,

复合真正的奥尔维坦，

[ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈmedɪs(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈseldəm] [faʊnd] [ˈdʒenjuɪn] [ænd; ənd] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [wɪˈðɪn] [ði:z]

that noble medicine which is so seldom found genuine and effective within these

那 高贵 药品 哪个 是 所以 很少 成立 真的 和 有效的 之内 这些

[ˈreɪlmz] [ʌv; əv] [ˈjɒrəp] ,

realms of Europe ,

领域 的 欧洲 ,

这种珍贵的药物，在欧洲这些地区却很少能找到真正有效且品质优良的。

[fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [rer] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [drʌg] [wɪtʃ] [aɪ] [ɡɑ:t] [bʌt; bət] [naʊ] [frʌm; frəm]

for want of that most rare and precious drug which I got but now from

为了 想 的 那 最多 稀有的 和 宝贵的 药品 哪个 我 得到 但 现在 从

-
Yoglan .
- .

因为缺少那种极其稀有珍贵的药物，而我之前是从 Yoglan 那里得到的。

" [ɔ:rvi'i:tən] , [ɔ:r] [ˈvenɪs] [ˈtri:kl] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔ:ld] ,

" [Orvietan , or Venice treacle , as it was sometimes called ,

" [奥尔维坦 , 或者 威尼斯 糖浆 , 作为 它 曾是 有时 称为 ,

"[奥尔维耶坦糖浆，或威尼斯糖浆，有时也被称为，

[wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; ei] [ˈsɑ:vɪn] [ˈremədi] [əˈgenst] [ˈpɔɪzn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈri:dər]

was understood to be a sovereign remedy against poison ; and the reader

曾是 理解 到 是 一个 主权 补救 反对 毒 ; 和 这 读者

[mʌst; məst] [bi:; bi] [kənˈtentɪd] ,

must be contented ,

必须 是 满足 ,

人们认为它是对抗毒药的灵丹妙药；读者应该感到满意了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [pəˈru:zɪz] [ði:z] [ˈpeɪdʒɪz] , [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] ,

for the time he peruses these pages , to hold the same opinion ,

为了 这 时间 他 浏览 这些 页面 , 到 抓住 这 相同的 观点 ,

在他阅读这些页面的这段时间里，他一直持有同样的观点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌns] [ˌju:nɪˈvɜ:rsəli] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] .]

which was once universally received by the learned as well as the vulgar .]

哪个 曾是 一次 普遍地 已收到 经过 这 学习 作为 出色地 作为 这 庸俗 .]

它曾一度被学者和平民百姓普遍接受。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l][jʊr; jər][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz][æt; ət][wʌn] [ʃɑ:p] ? ” [sed] [hɪz; ɪz]
“ **But why not have made all your purchases at one shop ?** ” **said his**
“ 但 为什么 不是 有 制成 全部 你的 购买 在 一 店铺 ? ” 说 他的
[ˈmæstər] ;
master ;
掌握 ;

“为什么不在一家店里把所有东西都买齐呢？”他的主人说；

“ [wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:st] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈpaʊndər] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəlz] [tu:; tə]
“ **we have lost nearly an hour in running from one pounder of simples to**
“ 我们 有 丢失的 几乎 一个 小时 在 跑步 从 一 重锤 的 简单 到
[əˈnʌðər] . ”
another . ”
其他 ; ”

“我们花了将近一个小时，从一磅重的土豆堆跑到另一磅重的土豆堆。”

“ [ˈkɑ:ntent] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈweɪlənd] .
“ **Content you , sir ,** ” **said Wayland .**
“ 内容 你 , 先生 , ” 说 韦兰 .

“先生，您满意了。”韦兰说道。

“ [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [maɪ][ˈsi:kret] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [maɪn] [lɔ:n] ,
“ **No man shall learn my secret ; and it would not be mine long ,**
“ 不 男人 将 学习 我的 秘密 ; 和 它 会 不是 是 矿 长的 ,

“任何人都不能知道我的秘密；而且它也不会永远属于我。”

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [baɪ] [ɔ:l][maɪ] [məˈtɪriəlz] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈkemɪst] .
were I to buy all my materials from one chemist .
是 我 到 买 全部 我的 材料 从 一 化学家 .

如果我所有的材料都从一位化学家那里购买的话。

“ [ðeɪ] [naʊ] [rɪˈtʌ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪn] ([ðə; ði] [ˈfeɪməs] [bel] - [ˈsævɪdʒ]) ;
“ **They now returned to their inn (the famous Bell - Savage) ;**
“ 他们 现在 返回 到 他们的 客栈 (这 著名的 钟 - 野蛮的) ;

“他们现在回到了他们的旅店（著名的贝尔-萨维奇旅店）；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ˈsʌsɪksɪz] [ˈsɜ:rvənt] [prɪˈperd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] ,
and while the Lord Sussex's servant prepared the horses for their journey ,
和 尽管 这 主 苏塞克斯的 仆人 准备 这 马匹 为了 他们的 旅行 ,

[ˈweɪlənd] ,
Wayland ,
韦兰 ,

当苏塞克斯勋爵的仆人为他们的旅程准备马匹时， 韦兰

[əbˈteɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔ:rtər] , [ʃʌt] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
obtaining from the cook the service of a mortar , shut himself up in a private
获得 从 这 厨师 这 服务 的 一个 砂浆 , 关闭 他自己 向上 在 一个 私人的

[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

他从厨子那里弄来一个研钵，然后把自己关在一间私人房间里。

[wer] [hi:; hi] [mɪkst] , [ˈpaʊndɪd] , [ænd; ənd] [əˈmælgəmeɪtɪd] [ðə; ði] [drʌgz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t]
where he mixed , pounded , and amalgamated the drugs which he had bought
在哪里 他 混合 , 猛击 , 和 合并 这 药物 哪个 他 有 买

, [i:tʃ] [ɪn][ɪts] [du:] [prəˈpɔ:rʃ(ə)n] ,
each in its due proportion ,
每个 在 它是到期的 部分 ,

在那里，他将购买的各种药物按适当比例混合、捣碎和融合在一起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redɪnəs] [ænd; ənd] [ə'dres] [ðæt] ['pleɪnli] [ˈʃʊd] [hɪm; ɪm] [wel] ['præktɪst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
with a readiness and address that plainly showed him well practised in all the
和 一个 准备就绪 和 地址 那 显然 显示 他 出色地 已实践 在 全部 这
[ˈmænjuəl] [ɑ:pə'eɪjənz] [ʌv; əv] ['fɑ:rməsi]
manual operations of pharmacy .
手动的 运营 的 药店 .

他的准备和举止清楚地表明，他非常熟练地掌握了药房的所有手工操作。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] - [ɪ'lektʃəri] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['redi] ,
By the time Wayland's electuary was prepared the horses were ready ,
经过 这 时间 - 选举 曾是 准备 这 马匹 是 准备好 ,
[ˈwɛlən] [ˈdʒɔ:l] [ˈpɪz] [ˈdʒɔ:l] [ˈpɪz]
当韦兰的祭品准备好时，马匹也已经准备就绪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] ['aʊɜ:z] ['raɪdɪŋ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ˈlɔ:rd]
and a short hour's riding brought them to the present habitation of Lord
和 一个 短的 小时 骑术 带来 他们 到 这 展示 居住地 的 主
[ˈsʌsɪks] ,
Sussex ,
苏塞克斯 ,

短短一个小时的骑行就将他们带到了苏塞克斯勋爵现在的住所。

[æn; ən] ['eɪnfənt] [haʊs] , [kɔ:ld] [seɪz] [kɔ:rt] , [nɪr] ['dɛtʃərd] ,
an ancient house , called Sayes Court , near Deptford ,
一个 古老的 房子 , 称为 赛耶斯 法庭 , 靠近 德普特福德 ,
[ˈdɛptfɔ:rd] ,
[ˈdɛptfɔ:rd]
一座名为塞耶斯庄园的古老宅邸，位于德普特福德附近

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [pə'teɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
which had long pertained to a family of that name ,
哪个 有 长的 相关 到 一个 家庭 的 那 姓名 ,
[ˈdʒɔ:l] [ˈdʒɔ:l]
它长期以来一直属于一个同名家族，

[bʌt; bət][hæd; həd][fɔ:r; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪn] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnfənt] [ænd; ənd]
but had for upwards of a century been possessed by the ancient and
但 有 为了 向上 的 一个 世纪 到过 拥有 经过 这 古老的 和
[ˈɑ:nərəb(ə)l] ['fæməli][ʌv; əv] ['evlɪn]
honourable family of Evelyn .
光荣的 家庭 的 伊芙琳 .

但一百多年来，它一直属于古老而尊贵的伊夫林家族。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnfənt] [haʊs] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rl]
The present representative of that ancient house took a deep interest in the Earl
这 展示 代表 的 那 古老的 房子 采取 一个 深的 兴趣 在 这 伯爵
[ʌv; əv] ['sʌsɪks] ,
of Sussex ,
的 苏塞克斯 ,

这位古老家族的现任代表对苏塞克斯伯爵非常感兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [ə'kɑ:mə'deɪtəd] [bəʊθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnu:mərəs] ['retənu:] [ɪn]
and had willingly accommodated both him and his numerous retinue in
和 有 心甘情愿 已安排 两个都 他 和 他的 很多的 随从 在
[hɪz; ɪz][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l][ˈmænj(ə)n]
his hospitable mansion .
他的 好客 大厦 .

他热情好客，欣然安排他和他的众多随从住在他那座豪宅里。

[seɪz] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˈmɪstər] . ['evlɪn] ,
Sayes Court was afterwards the residence of the celebrated Mr . Evelyn ,
赛耶斯 法庭 曾是 然后 这 住宅 的 这 著名 先生 . 伊芙琳 ,
[ˈdʒɔ:l] [ˈdʒɔ:l]
后来，萨耶斯庄园成为了著名人物伊夫林先生的住所。

[hu:z] “ [ˈsɪlvə] ” [ɪz] [stɪl] [ðə; ði][ˈmænjuəl][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈplæntəz] ; [ænd; ənd] [hu:z] [laɪf] , [ˈmænərz] ,
whose “ Silva ” is still the manual of British planters ; and whose life , manners ,
谁 “ 席尔瓦 ” 是 仍然 这 手动的 的 英国 花盆 ; 和 谁 生活 , 礼仪 ,
他的著作《席尔瓦》至今仍是英国种植园主的指导手册；他的生平、礼仪、

[ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [æz; əz] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmem,wɑ:rz] , [ɔ:t] [i:kwəli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
and principles , as illustrated in his Memoirs , ought equally to be the
和 原则 , 作为 插图 在 他的 回忆录 , 应该 同样地 到 是 这
[ˈmænjuəl][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
manual of English gentlemen .
手动的 的 英语 先生们 .

而他在回忆录中阐述的原则，同样也应该成为英国绅士的准则。
[ˈtjæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章
[ðɪs] [ɪz] [rər] [nu:z] [ðəʊ] - [em ˈi:] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] ;
This is rare news thou tell'st me , my good fellow ;
这 是 稀有的 消息 你 - 我 , 我的 好的 同伴 ;
你说这是难得一见的消息，我的好朋友；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈbɒlɪz] [fɪrs] [ˈbætlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n]
There are two bulls fierce battling on the green
那里 是 二 公牛 凶猛的 战斗 在 这 绿色的
两头公牛在绿地上激烈搏斗。

[fɔ:r; fər][wʌŋ] [fer] [ˈhefər] — [ɪf] [ðə; ði][wʌŋ] [ɡoʊz] [daʊn] ,
For one fair heifer — if the one goes down ,
为了 — 公平的 小母牛 — 如果 这 — 去 向下 ,
如果一头漂亮的母牛倒下了，

[ðə; ði] [deɪl] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈpi:sf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɜ:rd] ,
The dale will be more peaceful , and the herd ,
这 戴尔 将要 是 更多的 和平 , 和 这 一群 ,
山谷会更加宁静，牛群也会更加安宁。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [smɔ:l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] - ,
Which have small interest in their brulziement ,
哪个 有 小的 兴趣 在 他们的 - ,
他们对自己的暴行几乎没有兴趣，

[meɪ] [ˈpæstʃər] [ðer; ðər][ɪn] [pi:s] .
May pasture there in peace .
可能 牧场 那里 在 和平 .
愿它们在那里安享牧场。

— [oʊld] [pleɪ] .
— OLD PLAY .
— 老的 玩 .

—旧剧本。

[seɪz] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] [laɪk][ə; eɪ] [brˈli:gərd] [fɔ:rt] ; [ænd; ənd][soʊ] [haɪ] [roʊz][ðə; ði]
Sayes Court was watched like a beleaguered fort ; and so high rose the
赛耶斯 法庭 曾是 观看 喜欢 一个 饱受围困的 堡 ; 和 所以 高的 玫瑰 这
[səsˈpijənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
suspicious of the time ,
怀疑 的 这 时间 ,
萨耶斯法院像一座被围困的堡垒一样受到严密监视；当时的猜疑之深，可见其危害之大。

[ðæt] [trɛ'sɪliən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['kwɛstʃənd] [rɪ'pi:tɪdli] [baɪ]
that Tressilian and his attendants were stopped and questioned repeatedly by
那 特雷西利安 和 他的 服务员 是 停止 和 被质问 反复 经过
[ˈsɛntənəlz] , [bəuθ][ɑ:n] [fɒt] [ænd; ənd] ['hɔ:rsbæk] ,
sentinels , both on foot and horseback ,
哨兵 , 两个都 在 脚 和 马背 ,
特雷西利安和他的随从多次被哨兵拦下盘问, 哨兵有的步行, 有的骑马。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ɜ:rl] .
as they approached the abode of the sick Earl .
作为 他们 接近 这 住所 的 这 生病的 伯爵 .
当他们接近生病的伯爵的住所时。

[ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] [haɪ] [ræŋk] [wɪtʃ] ['sʌsɪks] [held][ɪn] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] ['feɪvər] ,
In truth , the high rank which Sussex held in Queen Elizabeth's favour ,
在 真相 , 这 高的 秩 哪个 苏塞克斯 握住 在 女王 伊丽莎白的 偏爱 ,
事实上, 苏塞克斯在伊丽莎白女王那里享有极高的地位,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊn] [ænd; ənd] [ə'vaʊd] ['raɪv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['lestər] ,
and his known and avowed rivalry of the Earl of Leicester ,
和 他的 已知 和 公开承认 对抗 的 这 伯爵 的 莱斯特 ,
以及他与莱斯特伯爵之间众所周知的、公开的竞争关系,

[kɔ:zd] [ðə; ði][ʌtmoʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['welfər] ; [fɔ:r; fər] , [æt; ət][ðə; ði]
caused the utmost importance to be attached to his welfare ; for , at the
导致 这 极致 重要性 到 是 随附的 到 他的 福利 ; 为了 , 在 这
[ˈpɪriəd] [wi:; wi] [tri:t] [ʌv; əv] ,
period we treat of ,
时期 我们 对待 的 ,
这使得他的福祉成为最重要的事; 因为, 在我们所讨论的时期,

[ɔ:l] [men] ['daʊtɪd] ['weðər] [hi:; hi][ɔ:r][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['lestər] [maɪt] [ʌltɪmətli] [hæv; həv][ðə; ði]
all men doubted whether he or the Earl of Leicester might ultimately have the
全部 男人 怀疑 无论 他 或者 这 伯爵 的 莱斯特 可能 最终 有 这
[ˈhaɪər] [ræŋk][ɪn][hɜ:r; həɹ][rɪ'gɑ:rd] .
higher rank in her regard .
更高 秩 在 她 看待 .
所有人都怀疑, 他和莱斯特伯爵谁最终会更受她喜爱。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][seks] , [wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] ['gʌvərniŋ] [baɪ] ['fækʃnz] ,
Elizabeth , like many of her sex , was fond of governing by factions ,
伊丽莎白 , 喜欢 许多 的 她 性别 , 曾是 喜爱的 的 治理 经过 派系 ,
伊丽莎白和许多女性一样, 喜欢通过派系斗争来统治国家。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['bæləns] [tu:] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɪntrəsts] ,
so as to balance two opposing interests ,
所以 作为 到 平衡 二 反对 兴趣 ,
为了平衡两种对立的利益,

[ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hænd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪ:ðər] [prɪ'dɑ:mɪneɪt] ,
and reserve in her own hand the power of making either predominate ,
和 预订 在 她 自己的 手 这 力量 的 制作 任何一个 占主导地位 ,
她自己保留了决定哪一方占主导地位的权力。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
as the interest of the state ,
作为 这 兴趣 的 这 状态 ,
作为国家利益,

[ɔːr][pər'hæps][æz; əz][hɜːr; hər][oʊn] [ˈfiːmeɪl] [kə'priːs] ([fɔːr; fər][tuː; tə] [ðæt] [ˈfɔɪb(ə)l][ˈiːv(ə)n][fiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt]
or perhaps as her own female caprice (for to that foible even she was not
或者 也许 作为 她 自己的 女性 任性 (为了 到 那 怪癖 甚至 她 曾是 不是
[suː'piəriə]) ,
superior) ,
优越的) ,

或许这只是她女性的一种任性妄为（因为即使是她，也难逃这种弱点），

[maɪt] [ˈfaɪnəli] [dɪ'tɜːrmin] .
might finally determine .
可能 最后 决定 .

或许最终能做出决定。

[tuː; tə] [fi'nes] — [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][kɑːrdz] — [tuː; tə] [ə'pəʊz] [wʌn] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ə'hʌðər] — [tuː; tə]
To finesse — to hold the cards — to oppose one interest to another — to
到 技巧 — 到 抓住 这 牌 — 到 反对 — 兴趣 到 其他 — 到
[ˈbraɪd(ə)l][him; ɪm] [huː] [θɔːt] [hɪm'self] [haɪst; 'haɪəst][ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] ,
bridle him who thought himself highest in her esteem ,
轡 他 WHO 想法 他自己 最高 在 她 尊重 ,
巧妙地——掌握主动权——使一方的利益与另一方的利益相冲突——驯服那个自以为在她心中地位最高的人，

[baɪ][ðə; ði] [fɪrɪz] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌentər'teɪn] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ˈiːkwəli] [ˈtrʌstɪd] , [ɪf] [nɑːt] [ˈiːkwəli]
by the fears he must entertain of another equally trusted , if not equally
经过 这 恐惧 他 必须 招待 的 其他 同样地 可信 , 如果 不是 同样地
[brɪ'lʌvɪd] ,
beloved ,
心爱 ,

出于对另一位同样值得信赖，即便未必同样受人爱戴的人的担忧，

[wɜːr; wər][aːts] [wɪtʃ] [fiː; ji] [juːst] [θruː'aʊt] [hɜːr; hər] [reɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [hɜːr; hər] ,
were arts which she used throughout her reign , and which enabled her ,
是 艺术 哪个 她 用过的 自始至终 她 在位 , 和 哪个 已启用 她 ,
这些都是她在位期间一直运用并使其能够做到的技艺。

[ðoʊ] [ˈfriːkwəntli] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ˈfeɪvərɪtɪzəm] ,
though frequently giving way to the weakness of favouritism ,
尽管 频繁地 给予 方式 到 这 弱点 的 偏爱 ,
尽管常常屈服于偏袒的弊端，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [moʊst][ʌv; əv][ɪts][ˈiːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd] [ˈɡʌvərnmənt] .
to prevent most of its evil effects on her kingdom and government .
到 防止 最多 的 它是 邪恶的 效果 在 她 王国 和 政府 .
以防止其对她的王国和政府造成大部分不良影响。

[ðə; ði] [tuː] [ˈnəublz] [huː] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [stʊd] [æz; əz] [ˈraɪvlz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] [pə'zest] [ˈveri]
The two nobles who at present stood as rivals in her favour possessed very
这 二 贵族 WHO 在 展示 站立 作为 竞争对手 在 她 偏爱 拥有 非常
[ˈdɪfrənt] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [ʃer] [aɪ 'tiː] ;
different pretensions to share it ;
不同的 虚荣心 到 分享 它 ;

目前争夺她宠爱的两位贵族，对分享这份宠爱有着截然不同的诉求；

[jet] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst]
yet it might be in general said that the Earl of Sussex had been most
然而 它 可能 是 在 一般的 说 那 这 伯爵 的 苏塞克斯 有 到过 最多
[ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
serviceable to the Queen ,
可用 到 这 女王 ,
但总的来说，苏塞克斯伯爵对女王来说功不可没。

[waɪl] ['lestər] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
while Leicester was most dear to the woman .
尽管 莱斯特 曾是 最多 亲爱的 到 这 女士 .

而莱斯特是这位女士最钟爱的城市。

[ˈsʌsɪks] [wʌz; wəz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
Sussex was , according to the phrase of the times ,
苏塞克斯 曾是 , 根据 到 这 短语 的 这 时代 ,

根据当时的说法，苏塞克斯郡是.....

[ə; eɪ] ['maːjəlɪst] — [hæd; həd] [dʌn] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ˈaɪərlənd][ænd; ʌnd][ɪn] ['skɔːtlənd] , [ænd; ʌnd]
a martialist — had done good service in Ireland and in Scotland , and
一个 武术家 — 有 完毕 好的 服务 在 爱尔兰 和 在 苏格兰 , 和

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['nɔːrðərn] [rɪˈbeljən] ,
especially in the great northern rebellion ,
尤其 在 这 伟大的 北方 叛乱 ,

一位骁勇善战的将领——曾在爱尔兰和苏格兰立下赫赫战功，尤其是在北方大叛乱中立下赫赫战功。

[ɪn] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kweld] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meɪʒər] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] ['tælənts] .
in 1569 , which was quelled , in a great measure , by his military talents .
在 - , 哪个 曾是 平息 , 在 一个 伟大的 措施 , 经过 他的 军队 天赋 .

1569 年，这场动乱很大程度上被他的军事才能平息了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] ,
He was , therefore ,
他 曾是 , 所以 ,

因此，他是

[ˈnæt(ə)rəli] [səˈraʊndɪd] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːrmz][ðər; ðər]
naturally surrounded and looked up to by those who wished to make arms their
自然 包围 和 看起来 向上 到 经过 那些 WHO 希望 到 制作 武器 他们的

[roʊd][tuː; tə] [dɪˈstɪŋkʃn] .
road to distinction .
路 到 区别 .

自然而然地，他被那些希望以武力为手段获得荣耀的人所仰慕和崇拜。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] , [mɔːrˈoʊvər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [ænd; ʌnd] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪˈsent]
The Earl of Sussex , moreover , was of more ancient and honourable descent
这 伯爵 的 苏塞克斯 , 而且 , 曾是 的 更多的 古老的 和 光荣的 下降

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] ,
than his rival ,
比 他的 竞争对手 ,

此外，苏塞克斯伯爵的血统比他的对手更加古老显赫。

[,juˈnəitiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði] [reprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪts] - ['wɔltɜːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]
uniting in his person the representation of the Fitz - Walters , as well as of
联合 在 他的 人 这 表示 的 这 菲茨 - 沃尔特斯 , 作为 出色地 作为 的

[ðə; ði]
the Ratcliffes ;
这 拉特克利夫斯 ;

他一人兼具菲茨沃尔特家族和拉特克利夫家族的代表特征；

[waɪl] [ðə; ði] ['skʌtʃən] [ʌv; əv] ['lestər] [wʌz; wəz] [steɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌdeɪgrəˈdeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
while the scutcheon of Leicester was stained by the degradation of his
尽管 这 盾形纹章 的 莱斯特 曾是 染色 经过 这 降解 的 他的

[ˈɡrænfɑːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

莱斯特郡的郡徽因他祖父的堕落而蒙上污点。

[ðə; ði] [ə'presɪv] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviː,ər'aɪ] . , [ænd; ənd] [skers] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the oppressive minister of Henry VII . , and scarce improved by that of his
这 压迫性的 部长 的 亨利 七 . , 和 稀少 改进 经过 那 的 他的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

亨利七世的残暴大臣，其手段甚至比他父亲也好不到哪里去。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dʌdli] , [duːk] [ʌv; əv] [nɔːθʌmbələnd] , [ˈeksɪkjʊːtɪd][ɑːn] ['taʊər] [hɪl] , [ˈɔːgəst] - ,
the unhappy Dudley , Duke of Northumberland , executed on Tower Hill , August 22 ,
这 不开心 达德利 , 公爵 的 诺森伯兰郡 , 执行 在 塔 爬坡道 , 八月 - ,
- .
1553 .
- .

不幸的诺森伯兰公爵达德利于 1553 年 8 月 22 日在伦敦塔山被处决。

[bʌt; bət][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [fɪtʃər] , [ænd; ənd] [ə'dres] , [ˈwepənz] [soʊ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
But in person , features , and address , weapons so formidable in the court of
但 在 人 , 特征 , 和 地址 , 武器 所以 强大 在 这 法庭 的
[ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈsɑːvrɪn] ,
a female sovereign ,
一个 女性 主权 ,

但就个人而言，容貌、气质和言谈举止，这些都是在女君主宫廷中极具威慑力的武器。

[ˈlestər] [hæd; həd][ædˈvæntɪdʒɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈkaʊntərbæləns] [ðə; ði] [ˈmɪləteri]
Leicester had advantages more than sufficient to counterbalance the military
莱斯特 有 优势 更多的 比 充足的 到 抗衡 这 军队
[ˈsɜːrvɪsɪz] , [haɪ] [blʌd] ,
services , high blood ,
服务 , 高的 血 ,

莱斯特拥有足以抵消军事力量和高贵血统等劣势的优势。

[ænd; ənd][fræŋk] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːr] ,
and frank bearing of the Earl of Sussex ; and he bore ,
和 坦率 轴承 的 这 伯爵 的 苏塞克斯 ; 和 他 钻孔 ;

以及苏塞克斯伯爵坦率的举止；而且他表现出，

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ˈkɪŋdəm] , [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˌfer] [ɪn] [ˈɪlɪzəbəθs] [ˈfeɪvər] ,
in the eye of the court and kingdom , the higher share in Elizabeth's favour ,
在 这 眼睛 的 这 法庭 和 王国 , 这 更高 分享 在 伊丽莎白的 偏爱 ,

在朝廷和王国眼中，伊丽莎白的影响力更大。

[ðoʊ] ([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈjuːnɪfɔːrm][ˈpɑːləsi]) [baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪkˈsprest]
though (for such was her uniform policy) by no means so decidedly expressed
尽管 (为了 这样的 曾是 她 制服 政策) 经过 不 方法 所以 绝对地 表达
[æz; əz][tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [prɪˈpɑːndərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪvəlz] [ˌpriːtenʃənz]
as to warrant him against the final preponderance of his rival's pretensions
作为 到 保证 他 反对 这 最终的 优势 的 他的 竞争对手的 虚荣心
.
:
.

虽然（因为这是她一贯的政策）但这并没有明确表达出来，足以让他免受竞争对手最终占据上风的挑战。

[ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] [ˈðerfɔːr] [ˈhæpənd] [soʊ] [ɑːpərˈtuːnli] [fɔːr; fər] [ˈlestər] ,
The illness of Sussex therefore happened so opportunely for Leicester ,
这 疾病 的 苏塞克斯 所以 发生 所以 巧 为了 莱斯特 ,

因此，苏塞克斯的病情对莱斯特来说真是个绝佳的时机。

[æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [raɪz][tuː; tə] [streɪndʒ] [səˈmaɪzɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ;
as to give rise to strange surmises among the public ;
作为 到 给 上升 到 奇怪的 推测 之中 这 民众 ;

以至于引起公众的奇怪猜测；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌŋ] [zːrɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˌæprɪˈhenʃənz] ,
while the followers of the one Earl were filled with the deepest apprehensions ,
尽管 这 追随者 的 这 一 伯爵 是 已填 和 这 最深处 担忧 ,
而那位伯爵的追随者们则充满了深深的忧虑。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [hoʊps] [ʌv; əv][ɪts][ˈprɑːbəb(ə)] [ˈɪfuː] .
and those of the other with the highest hopes of its probable issue .
和 那些 的 这 其他 和 这 最高 希望 的 它是 可能 问题 .
以及那些对发行抱有最高期望的人。

[ˈmiːnwaɪl] — [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [oʊld] [taɪm] [men] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt][ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər]
Meanwhile — for in that old time men never forgot the probability that the matter
同时 — 为了 在 那 老的 时间 男人 绝不 忘了 这 可能性 那 这 事情
[maɪt] [biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv] [sɔːrd] — [ðə; ði] [rɪˈteɪnəz] [ʌv; əv] [ɪːtʃ] [ˈnoʊb(ə)] [flɑːkt]
might be determined by length of sword — the retainers of each noble flocked
可能 是 决定 经过 长度 的 剑 — 这 预付金 的 每个 高贵 成群结队的
[əˈraʊnd] [ðer; ðər][ˈpeɪtrən] ,
around their patron ,
大约 他们的 赞助人 ,

与此同时——因为在那个古老的时代，人们从未忘记胜负可能取决于剑的长度——每个贵族的随从都聚集在他们的主君周围。

[əˈpɪrd] [wel] [ɑːrmd] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪtˈself] ,
appeared well armed in the vicinity of the court itself ,
出现 出色地 武装 在 这 附近 的 这 法庭 本身 ,
在法院附近，他们似乎全副武装。

[ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [baɪ][ðer; ðər] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [əˈlɑːrɪŋ]
and disturbed the ear of the sovereign by their frequent and alarming
和 不安 这 耳朵 的 这 主权 经过 他们的 频繁 和 令人担忧
[dɪˈbeɪts] ,
debates ,
辩论 ,
他们频繁而令人不安的辩论，扰乱了君主耳朵。

[held] [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpæləs] .
held even within the precincts of her palace .
握住 甚至 之内 这 辖区 的 她 宫殿 .
甚至在她宫殿的范围内也发生了这样的事。

[ðɪs] [priˈlɪmɪnerɪ] [ˈsteɪtmənt] [ɪz] [ˈhesəsəri] , [tuː; tə] [ˈrendər] [wʌt] [ˈfɑːloʊz] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði]
This preliminary statement is necessary , to render what follows intelligible to the
这 初步的 陈述 是 必要的 , 到 使成为 什么 跟随 可理解的 到 这
[ˈriːdər] .
reader .
读者 .
这段初步说明是必要的，以便读者能够理解接下来的内容。

[[ˈsiː] [noʊt] [θriː] .
[**See Note 3** .
[看 笔记 3 .

[参见注释 3。

[ˈlestər] [ænd; ənd] [ˈsʌsɪks] .]
Leicester and Sussex .]
莱斯特 和 苏塞克斯 .]

莱斯特和苏塞克斯。

[ɑːn] - [əˈraɪv(ə)][æt; ət] [seɪz] [kɔːrt] ,
On Tressilian's arrival at Sayes Court ,
在 - 到达 在 赛耶斯 法庭 ,
特雷西利安抵达塞耶斯庄园时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [z:rɪ] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] ,
he found the place filled with the retainers of the Earl of Sussex ,
他 成立 这 地方 已填 和 这 预付金 的 这 伯爵 的 苏塞克斯 ,
他发现那里挤满了苏塞克斯伯爵的随从。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ə'tend] [ðer; ðər]['peɪtrən][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
and of the gentlemen who came to attend their patron in his illness .
和 的 这 先生们 WHO 来了 到 出席 他们的 赞助人 在 他的 疾病 .
还有前来探望生病的赞助人的绅士们。

[ɑ:rmz][wɜ:r; wər][ɪn] ['evri] [hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [glu:m] [ɑ:n] ['evri] ['kaʊntənəns] ,
Arms were in every hand , and a deep gloom on every countenance ,
武器 是 在 每一个 手 , 和 一个 深的 愁云 在 每一个 面容 ,
每人手中都拿着武器, 每个人脸上都笼罩着深深的阴霾。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [æprɪ'hend] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ə'sɔ:lt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as if they had apprehended an immediate and violent assault from the
作为 如果 他们 有 被捕 一个 即时 和 暴力 突击 从 这
[ɑ:pəzɪt] ['fæk(ə)n] .
opposite faction .
对面的 派 .
仿佛他们预感到敌方会立即发动猛烈攻击。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [trɛ'sɪliən] [wʌz; wəz] [ʌʃəd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lz]
In the hall , however , to which Tressilian was ushered by one of the Earl's
在 这 大厅 , 然而 , 到 哪个 特雷西利安 曾是 引导 经过 一 的 这 伯爵的
[ə'tendənts] ,
attendants ,
服务员 ,
然而, 在伯爵的一名侍从的引荐下, 特雷西利安来到了大厅。

[waɪl] [ə'nʌðər] [went] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm] ['sʌsɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hi:; hi] [faʊnd] ['oʊnli] [tu:] ['dʒent(ə)lmən]
while another went to inform Sussex of his arrival , he found only two gentlemen
尽管 其他 去 到 通知 苏塞克斯 的 他的 到达 , 他 成立 仅有的 二 先生们
[ɪn] ['weɪtɪŋ] .
in waiting .
在 等待 .
另一名男子去通知苏塞克斯他的到来时, 却发现只有两名绅士在等候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['kɑ:ntræst][ɪn][ðer; ðər] [dres] , [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ['mænərz] .
There was a remarkable contrast in their dress , appearance , and manners .
那里 曾是 一个 卓越 对比 在 他们的 裙子 , 外貌 , 和 礼仪 .
他们的穿着、外貌和举止形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][ə'taɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər]['dʒent(ə)lmən] ,
The attire of the elder gentleman ,
这 服装 的 这 长老 绅士 ,
那位老先生的穿着,

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
a person as it seemed of quality and in the prime of life ,
一个 人 作为 它 似乎 的 质量 和 在 这 主要的 的 生活 ,
一个人, 看起来很有素质, 正值壮年。

[wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn][ænd; ənd]['soʊldʒər,lɑ:k] , [hɪz; ɪz] ['stætʃər] [loʊ] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [staʊt] , [hɪz; ɪz] ['berɪŋ]
was very plain and soldierlike , his stature low , his limbs stout , his bearing
曾是 非常 清楚的 和 像士兵一样 , 他的 身材 低的 , 他的 四肢 肥硕 , 他的 轴承
[ʌn'ɡreɪsfəl] ,
ungraceful ,
不优雅的 ,
他相貌平平, 像个军人, 身材矮小, 四肢粗壮, 举止笨拙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪk'spres] [saʊnd] ['kɑ:mən] [sens] ,
and his features of that kind which express sound common sense ,
和 他的 特征 的 那 种类 哪个 表达 声音 常见的 感觉 ,
他身上具备那种能体现常识的特质,

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [vɪ'væsəti] [ɔ:r][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
without a grain of vivacity or imagination :
没有 一个 粮食 的 活泼 或者 想像力 :
毫无活力和想象力。

[ðə; ði] ['ʌŋɡər] , [hu:] [si:md] [ə'baʊt] ['twenti] , [ɔ:r] [ʌpwərdz] ,
The younger , who seemed about twenty , or upwards ,
这 年轻 , WHO 似乎 关于 二十 , 或者 向上 ,
年轻的那一位, 看起来大约二十岁左右, 或者更大一些,

[wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] ['hæbɪt] [ju:st] [baɪ] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] ,
was clad in the gayest habit used by persons of quality at the period ,
曾是 覆膜 在 这 同性恋 习惯 用过的 经过 人 的 质量 在 这 时期 ,
他身着当时上流人士所穿的最华丽的服饰。

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt] [kloʊk] [ˈrɪtʃli] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] ,
wearing a crimson velvet cloak richly ornamented with lace and embroidery ,
穿着 一个 赤红 天鹅绒 披风 丰富 装饰 和 蕾丝 和 刺绣 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɑ:nɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
with a bonnet of the same ,
和 一个 引擎盖 的 这 相同的 ,
她身穿一件饰有精美蕾丝和刺绣的深红色天鹅绒斗篷, 头戴同款软帽。

[en'sɜ:kəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld] [tʃeɪn] [tɜ:rnd] [θri:] [taɪmz] [raʊnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ]
encircled with a gold chain turned three times round it , and secured by a
包围 和 一个 金子 链 转向 三 时代 圆形的 它 , 和 安全 经过 一个
[ˈmed(ə)] .
medal :
勋章 :

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ˈveri] [ˈhɪrli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
His hair was adjusted very nearly like that of some fine gentlemen of our
他的 头发 曾是 调整 非常 几乎 喜欢 那 的 一些 美好的 先生们 的 我们的
[oʊn] [taɪm] — [ðæt] [ɪz] ,
own time — that is ,
自己的 时间 — 那 是 ,
他的头发梳理得几乎和我们这个时代一些绅士的发型一样——也就是说,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəʊmd] [ʌpwərdz] , [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə][stænd][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɑ:n][end] ;
it was combed upwards , and made to stand as it were on end ;
它 曾是 梳理过的 向上 , 和 制成 到 站立 作为 它 是 在 结尾 ;
它被向上梳理, 并使其像竖立起来一样;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ˈiəriŋz] ,
and in his ears he wore a pair of silver earrings ,
和 在 他的 耳朵 他 穿着 一个 一对 的 银 耳环 ,
他耳朵上戴着一对银耳环。

[ˈhævɪŋ] [i:tʃ] [ə; eɪ] [pɜ:rɪ] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [saɪz] .
having each a pearl of considerable size .
拥有 每个 一个 珍珠 的 大量 尺寸 :
每颗珍珠都相当大。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ju:θ] , [br'saɪdz] ['bi:ɪŋ] ['regjələrlɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd]
The countenance of this youth , besides being regularly handsome and accompanied
这 面容 的 这 青年 , 除了 存在 经常 英俊的 和 伴随
[baɪ][ə; eɪ] [faɪn] ['pɜ:rs(ə)n] ,
by a fine person ,
经过 一个 美好的 人 ,

这位青年的相貌, 除了长相俊美之外, 还与一位品行端正的人相伴,

[wʌz; wəz]['ænimetɪd][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]
was animated and striking in a degree that seemed to speak at once the
曾是 动画 和 引人注目 在 一个 程度 那 似乎 到 说话 在 一次 这
[fɜ:rmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][æŋ; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['kærəktər] ,
firmness of a decided and the fire of an enterprising character ,
硬度 的 一个 决定 和 这 火 的 一个 进取 特点 ,
他生动而引人注目, 既展现出果断的决心, 又体现出进取的热情。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'flek](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmptɪtju:d] [ʌv; əv] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei](ə)n] .
the power of reflection , and the promptitude of determination .
这 力量 的 反射 , 和 这 迅速 的 决心 .

反思的能力和果断的决心。

[bəuθ] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'klaɪnd] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pa:stʃər] [ɑ:n] [bentʃɪz] [nɪr] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
Both these gentlemen reclined nearly in the same posture on benches near each other ;
两个都 这些 先生们 斜倚 几乎 在 这 相同的 姿势 在 长椅 靠近 每个 其他 ;
这两位先生几乎以相同的姿势斜倚在相邻的长椅上;

[bʌt; bət] [i:tʃ] ['si:mɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmedi'teɪʃənz] ,
but each seeming engaged in his own meditations ,
但 每个 似乎 已订婚的 在 他的 自己的 冥想 ,
但每个人似乎都沉浸在自己的思考中,

[lʊkt] [streɪt] [ə'pa:n][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ]
looked straight upon the wall which was opposite to them , without speaking
看起来 直的 之上 这 墙 哪个 曾是 对面的 到 他们 , 没有 请讲
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
to his companion .
到 他的 伴侣 .
他目不转睛地盯着对面的墙壁, 没有和同伴说话。

[ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ðə; ði][br'hoʊldər] [ðæt] ,
The looks of the elder were of that sort which convinced the beholder that ,
这 看起来 的 这 长老 是 的 那 种类 哪个 确信 这 旁观者 那 ,
老人的容貌给人一种感觉, 让人确信:

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
in looking on the wall ,
在 寻找 在 这 墙 ,

在看向墙壁时,

[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] [hɔ:l] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [kloʊk] ,
he saw no more than the side of an old hall hung around with cloaks ,
他 锯 不 更多的 比 这 边 的 一个 老的 大厅 悬挂 大约 和 斗篷 ,
他看到的只是一座古老厅堂的一侧, 上面挂满了斗篷。

['æntləz] , ['bʌklər] , [oʊld] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['ɑ:rmər] , [ˌpɑ:ti'zænz] ,
antlers , bucklers , old pieces of armour , partisans ,
鹿角 , 盾牌 , 老的 件 的 盔甲 , 党派人士 ,
鹿角、小圆盾、旧盔甲碎片、长矛

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsɪmələr][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪt] [wɜ:ɾ; wər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs]
and the similar articles which were usually the furniture of such a place
和 这 相似的 文章 哪个 是 通常 这 家具 的 这样的 一个 地方
.
:
.

以及通常作为此类场所家具的类似物品。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈgælənt] [hæd; həd][ɪn][aɪ ˈti:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈmædʒɪnətɪv] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]
The look of the younger gallant had in it something imaginative ; he was
这 看 的 这 年轻 英勇 有 在 它 某物 富有想象力的 ; 他 曾是
[sʌŋk] [ɪn] [ˈrevəri] ,
sunk in reverie ,
沉没 在 遐想 ;

那位年轻英俊的男子神情中带着一丝奇思妙想；他沉浸在遐想之中。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈempti] [speɪs] [ʌv; əv] [er] [bɪˈtwɪkst] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ðə; ði] [wɔ:ɪ]
and it seemed as if the empty space of air betwixt him and the wall
和 它 似乎 作为 如果 这 空的 空间 的 空气 中间 他 和 这 墙
[wɜ:ɾ; wər][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθi:ətər] [ɑ:n] [wɪt] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] [wʌz; wəz] [ˈmʌstərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
were the stage of a theatre on which his fancy was mustering his own
是 这 阶段 的 一个 剧院 在 哪个 他的 想要 曾是 集结 他的 自己的
[drəˈmætɪs] [pərˈsoʊni] ,
DRAMATIS PERSONAE ,
戏剧 人物 ;

他与墙壁之间的空旷空间仿佛成了一座剧院的舞台，他的想象力正在上面聚集起他自己的戏剧人物。

[ænd; ænd] [ˈtri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [saɪts] [fa:r] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪt] [hɪz; ɪz] [əˈweɪkənd]
and treating him with sights far different from those which his awakened
和 治疗 他 和 景点 远的 不同的 从 那些 哪个 他的 觉醒
[ænd; ænd] [ˈz:rθli] [ˈvɪz(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈɔ:fərd] .
and earthly vision could have offered .
和 尘世的 想象 可以 有 提供 .

并以与他觉醒后的世俗视野所能提供的截然不同的视角来看待他。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [trɛˈsɪliən] [bəʊθ] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmju:zɪŋ] , [ænd; ænd] [meɪd]
At the entrance of Tressilian both started from their musng , and made
在 这 入口 的 特雷西利安 两个都 开始 从 他们的 沉思 ; 和 制成
[hɪm; ɪm] [ˈwelkəm] — [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] ,
him welcome — the younger ,
他 欢迎 — 这 年轻 ;

特雷西利安进门时，两人都停止了沉思，迎了上去——年轻的那位，

[ɪn] [pərˈtɪkjələɾ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][æniˈmeɪ(ə)n][ænd; ænd][kɔ:rdʒɪˈæləti] .
in particular , with great appearance of animation and cordiality .
在 特别的 , 和 伟大的 外貌 的 动画片 和 亲切 .
尤其展现出极大的活力和热情。

“ [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈwelkəm] , [trɛˈsɪliən] , ” [sed] [ðə; ði] [ju:θ] .
“ Thou art welcome , Tressilian , ” said the youth .
“ 你 艺术 欢迎 , 特雷西利安 , ” 说 这 青年 .

“欢迎你，特雷西利安人，”年轻人说道。

“ [ðəɪ] [fəˈlɑ:səfi] [stoʊl] [ðɪ:] [frʌm; frəm][ju: ˈes] [wen] [ðɪs] [ˈhaʊshoʊld] [hæd; həd][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv]
“ Thy philosophy stole thee from us when this household had objects of
“ 你的 哲学 偷窃 你 从 我们 什么时候 这 家庭 有 对象 的
[æmˈbɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈɔ:fər] ;
ambition to offer ;
志向 到 提供 ;

“你的哲学思想在我们这个家庭拥有远大抱负的时候将你从我们身边夺走了；

[ˌaɪˈtiː][ɪz][æən; ən] [ˈɑːnɪst] [fəˈlɑːsəfi] ,
it is an honest philosophy ,
它 是 一个 诚实的 哲学 ,

这是一种真诚的哲学。

[sɪns] [ˌaɪˈtiː] [rɪˈtʊːrn] [ðɪː] [tuː; tə][juːˈes] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈdeɪndʒəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃerɪd] . "
since it returns thee to us when there are only dangers to be shared . "
自从 它 返回 你 到 我们 什么时候 那里 是 仅有的 危险 到 是 共享 . "

因为当危险只剩下我们共同面对时，它才会将你带回我们身边。

" [ɪz][maɪ][lɔːrd] , [ðen] , [soʊ] [ˈɡreɪtli] [ɪndɪˈspoʊzd] ? " [sed] [trɛˈsɪliən] .
" Is my lord , then , so greatly indisposed ? " said Tressilian .
" 是 我的 主 , 然后 , 所以 非常 不适 ? " 说 特雷西利安 .

“那么，我的主人真的如此不适吗？”特雷西利安问道。

" [wiː; wi] [fɪr] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] , " [ænsər] [ðə; ði][ˈeldər][ˈdʒent(ə)lmən] , " [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɜːrst]
" We fear the very worst , " answered the elder gentleman , " and by the worst
" 我们 害怕 这 非常 最差 , " 回答 这 长老 绅士 , " 和 经过 这 最差
[ˈpræktɪs] . "
practice . "
实践 . "

“我们担心会发生最糟糕的情况，”老先生回答说，“而且会采取最糟糕的做法。”

" [faɪ] , " [rɪˈplaɪd] [trɛˈsɪliən] , " [maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] [ˈlestər] [ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)l] . "
" Fie , " replied Tressilian , " my Lord of Leicester is honourable . "
" 菲 , " 回复 特雷西利安 , " 我的 主 的 莱斯特 是 光荣的 . "

“呸，”特雷西利安回答说，“我的莱斯特勋爵真是个有荣誉感的人。”

" [wʌt] [dʌθ; dəθ][hiː; hi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈtendənts] , [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? " [sed]
" What doth he with such attendants , then , as he hath about him ? " said
" 什么 确实 他 和 这样的 服务员 , 然后 , 作为 他 有 关于 他 ? " 说
[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈɡælənt] .
the younger gallant .
这 年轻 英勇 .

“那么，他身边有这么多随从，究竟是做什么的呢？”年轻的绅士说道。

" [ðə; ði][mæn] [huːː] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ˈɑːnɪst] ,
" The man who raises the devil may be honest ,
" 这 男人 WHO 提高 这 魔鬼 可能 是 诚实的 ,

“召唤魔鬼的人或许是诚实的，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːnd] [dʌz] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . "
but he is answerable for the mischief which the fiend does , for all that . "
但 他 是 可回答的 为了 这 恶作剧 哪个 这 恶魔 做 , 为了 全部 那 . "

但他要为恶魔所作所为的一切恶行负责。”

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [meɪts] , " [ɪnˈkwaɪəd] [trɛˈsɪliən] ,
" And is this all of you , my mates , " inquired Tressilian ,
" 和 是 这 全部 的 你 , 我的 伙伴们 , " 询问 特雷西利安 ,

“这就是你们所有人吗，我的伙伴们？”特雷西利安问道。

" [ðæt] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [maɪ][lɔːrd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst] [streɪts] ? "
" that are about my lord in his utmost straits ? "
" 那 是 关于 我的 主 在 他的 极致 海峡 ? "

“那些在我大人危难之际所关心的人吗？”

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈeldər][ˈdʒent(ə)lmən] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtreɪsi] , [ˈmɑːrkəm] , [ænd; ənd]
" No , no , " replied the elder gentleman , " there are Tracy , Markham , and
" 不 , 不 , " 回复 这 长老 绅士 , " 那里 是 特蕾西 , 马卡姆 , 和
[ˈsevrəl] [mɔːr] ;
several more ;
一些 更多的 ;

“不，不，”老先生回答说，“还有特雷西、马克汉姆，还有好几个人；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kiːp] [wɑːtʃ] [hɪr] [baɪ] [tuː] [æt; ət][wʌns] ,
but we keep watch here by two at once ,
但 我们 保持 手表 这里 经过 二 在 一次 ,
但我们这里两人一组轮流值守。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˈwɪri] [ænd; ʌnd][ɑːr; ər] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] [əˈbʌv] . " "
and some are weary and are sleeping in the gallery above . " "
和 一些 是 厌倦 和 是 睡眠 在 这 画廊 多于 . " "
有些人疲惫不堪，正在楼上的画廊里睡觉。

" [ænd; ʌnd][sʌm; səm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ɑːr; ər] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ˈjɑːndər]
" And some , " said the young man , " are gone down to the Dock yonder
" 和 一些 , " 说 这 年轻的 男人 , " 是 已消失 向下 到 这 码头 远处
[æt; ət] [ˈdɛtʃərd] ,
at Deptford ,
在 德普特福德 ,
“还有一些人,”年轻人说,“去了那边德普特福德的码头。”

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌl] ; [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [baɪ] [ˈklʌbɪŋ] [ðer; ðər][ˈbrʊʊkən] [ˈfʊːtʃənz]
to look out such a hull ; as they may purchase by clubbing their broken fortunes
到 看 出去 这样的 一个 船体 ; 作为 他们 可能 购买 经过 夜店 他们的 破碎的 财富
;
;
;
;
看看这样的船体; 他们或许可以用倾家荡产来购买;

[ænd; ʌnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl][ɪz][ˈʊvər] ,
and as soon as all is over ,
和 作为 很快 作为 全部 是 超过 ,
一切结束后,

[wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [ˈʌvər; ɑːr][ˈnoʊb(ə)l][lɔːrd][ɪn][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ɡriːn] [ɡreɪv] ,
we will lay our noble lord in a noble green grave ,
我们 将要 躺 我们的 高贵 主 在 一个 高贵 绿色的 严重 ,
我们将把我们尊贵的领主安葬在一片高贵的绿色墓地里。
[hæv; həv][ə; eɪ] [blɒʊ] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈhɜːrɪd] [hɪm; ɪm] [ˈðɪðər] , [ɪf] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈsuːts] ,
have a blow at those who have hurried him thither , if opportunity suits ,
有 一个 吹 在 那些 WHO 有 慌忙 他 那里 , 如果 机会 西装 ,
如果机会合适, 就狠狠打击那些把他赶到那里的人。

[ænd; ʌnd] [ðen] [seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪndɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈhɑːrts] [ænd; ʌnd] [laɪt] [pəːsɪz] . " "
and then sail for the Indies with heavy hearts and light purses . " "
和 然后 帆 为了 这 印第斯 和 重的 心 和 光 钱包 . " "
然后他们怀着沉重的心情, 身无分文地驶向印度。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [trɛˈsɪliən] , " [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrpəs] ,
" It may be , " said Tressilian , " that I will embrace the same purpose ,
" 它 可能 是 , " 说 特雷西利安 , " 那 我 将要 拥抱 这 相同的 目的 ,
特雷西利安说:“或许, 我也会秉持同样的宗旨。”

[soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈsetld] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [kɔːrt] . " "
so soon as I have settled some business at court . " "
所以 很快 作为 我 有 定居 一些 商业 在 法庭 . " "
“等我把法庭上的一些事情处理完之后就走。”

" [ðəʊ] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [kɔːrt] !
" Thou business at court !
" 你 商业 在 法庭 !
“你在法庭上处理事务! ”

“ [ðeɪ] [bəʊθ] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][wʌns] , “ [ænd; ənd] [ðəʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɔɪdʒ] ! ”
“ **they both exclaimed at once , “ and thou make the Indian voyage ! ”** ”
“ 他们 两个都 惊呼 在 一次 , “ 和 你 制作 这 印度 航程 ! ” ”
他们二人异口同声地惊呼：“你竟然敢去印度航行！ ”

“ [waɪ] , [trɛ'sɪliən] , “ [sed] [ðə; ði] [ˌjʌŋgər] [mæn] , “ [ɑ:rt] [ðəʊ] [nɑ:t] ['wedɪd] , [ænd; ənd] [brɪ'jɑ:nd]
“ **Why , Tressilian , “ said the younger man , “ art thou not wedded , and beyond** ”
“ 为什么 , 特雷西利安 , “ 说 这 年轻 男人 , “ 艺术 你 不是 已婚 , 和 超过
[ði:z] [flɔ:z] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,
these flaws of fortune ,
这些 缺陷 的 财富 ,
“哎呀，特雷西利安，”年轻人说道，“你还没结婚吗？除了这些命运的缺陷之外，
[ðæt] [draɪv] [fəʊks] [aʊt][tu:; tə] [si:] [wen] [ðer; ðər][bɑ:rk] [berz] ['fɛrɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['heɪv(ə)n] ?
that drive folks out to sea when their bark bears fairest for the haven ?
那 驾驶 各位 出去 到 海 什么时候 他们的 吠 熊 最公平 为了 这 避风港 ?
为什么当船只最适宜停泊在港湾时，却要驱使人们出海航行？

— [wʌt] [hæz; həz] [brɪ'klʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] - [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mætʃ] [maɪ]['æməret]
— **What has become of the lovely Indamira that was to match my Amoret**
— 什么 有 变得 的 这 迷人的 - 那 曾是 到 匹配 我的 爱恋
[fɔ:r; fər] [tru:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] ? ”
for truth and beauty ? ”
为了 真相 和 美丽 ? ”
“那位美丽的因达米拉，原本应该与我的阿莫雷特在真理和美丽上相媲美，她现在怎么样了？ ”

“ [spi:k] [nɑ:t][ʌv; əv][hɜ:; həɹ] ! ” [sed] [trɛ'sɪliən] , [ə'və:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **Speak not of her ! “ said Tressilian , averting his face .** ”
“ 说话 不是 的 她 ! ” 说 特雷西利安 , 避免 他的 脸 .
“别提她！”特雷西利安说着，别过脸去。

“ [eɪ] , [stændz][aɪ 'ti:][soʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ju:θ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['veri]
“ **Ay , stands it so with you ? “ said the youth , taking his hand very**
“ 哎 , 站立 它 所以 和 你 ? ” 说 这 青年 , 采取 他的 手 非常
[ə'fekʃənətli] ;
affectionately ;
亲切地 ;

“是吗？你这么觉得？”年轻人说着，非常亲切地握住了他的手；
“ [ðen] , [fɪr] [nɑ:t][aɪ] [wɪl] [ə'gen] [tʌtʃ] [ðə; ði] [gri:n] [wu:nd] .
“ **then , fear not I will again touch the green wound .** ”
“ 然后 , 害怕 不是 我 将要 再次 触碰 这 绿色的 伤口 .
“那么，不要害怕，我将再次触碰那绿色的伤口。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][sæd] [nu:z] .
But it is strange as well as sad news .
但 它 是 奇怪的 作为 出色地 作为 伤心 消息 .
但这既令人感到奇怪，又令人感到悲伤。

[ɑ:r; ər] [nʌŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fer] [ænd; ənd] ['meri] ['feləʊʃɪp] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪprek] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən]
Are none of our fair and merry fellowship to escape shipwreck of fortune
是 没有任何 的 我们的 公平的 和 欢乐 奖学金 到 逃脱 海难 的 财富
[ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ɪn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['tempɪst] ?
and happiness in this sudden tempest ?
和 幸福 在 这 突然 暴风雨 ?

难道我们这些快乐友善的伙伴中，没有一个人能够逃脱这场突如其来的风暴带来的财富和幸福的毁灭吗？
[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðəʊ] [wɜ:rt][ɪn] ['hɑ:rbər] , [æt; ət] [li:st] , [maɪ] [dɪr] ['edmænd] .
I had hoped thou wert in harbour , at least , my dear Edmund .
我 有 希望 你 沃特 在 港口 , 在 至少 , 我的 亲爱的 埃德蒙 .
我曾希望你至少在港口里，我亲爱的埃德蒙。

[bʌt; bət] ['tru:lɪ] [sez] [ə'hʌðər] [dɪr] [frend] [ʌv; əv] [ðaɪ] [neɪm] ,
But truly says another dear friend of thy name ,
但 真的 说道 其他 亲爱的 朋友 的 你的 姓名 ,
但你的另一位挚友却如是说:

- [wʌt] [mæn] [ðæt] [si:z] [ðə; ði] ['evər] ['wɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ] [wi:l]
' What man that sees the ever whirling wheel
- 什么 男人 那 看到 这 曾经 旋转 车轮
哪个人能看见那永不停息旋转的轮子?

[ʌv; əv] [tʃæns] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['mɔ:rt(ə)l] [θɪŋz] [dʌθ; dəθ] [sweɪ] ,
Of Chance , the which all mortal things doth sway ,
的 机会 , 这 哪个 全部 凡人 事物 确实 摇摆 ,
命运, 万物皆受其支配,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer'baɪ] [dʌθ; dəθ][faɪnd][ænd; ənd] ['pleɪnli] [fi:l] ,
But that thereby doth find and plainly feel ,
但 那 从而 确实 寻找 和 显然 感觉 ,
但由此便能发现并清楚地感受到,

[haʊ] [ˌmju:tə'bɪləti][ɪn][ðem; ðəm][dʌθ; dəθ] [pleɪ]
How Mutability in them doth play
如何 可变性 在 他们 确实 玩
它们之间的可变性是如何发挥作用的?

[hɜ:r; hər] ['kru:əl] [spɔ:rts] [tu:; tə] ['meni] [menz] [dɪ'keɪ] . -
Her cruel sports to many men's decay . '
她 残忍的 运动的 到 许多 男士 衰变 . -
她残酷地玩弄了许多男人的堕落。

" [ðə; ði] ['eldər] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bentʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]
" The elder gentleman had risen from his bench , and was pacing the
- 这 长老 绅士 有 升起 从 他的 长椅 , 和 曾是 踱步 这
[hɔ:l] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
hall with some impatience ,
大厅 和 一些 不耐烦 ,
“那位老先生从长凳上站了起来, 有些不耐烦地在大厅里踱来踱去。”

[waɪl] [ðə; ði] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] , [rɪ'saɪtɪd] [ðɪ:z] [laɪnz] .
while the youth , with much earnestness and feeling , recited these lines .
尽管 这 青年 , 和 很多 认真 和 感觉 , 背诵 这些 线条 .
青年们满怀诚意和感情地背诵了这些诗句。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ə'gen]
When he had done , the other wrapped himself in his cloak , and again
什么时候 他 有 完毕 , 这 其他 包装 他自己 在 他的 披风 , 和 再次
[stretʃt] [hɪm'self] [daʊn] ,
stretched himself down ,
拉伸 他自己 向下 ,
他做完这一切后, 另一个人用斗篷裹住自己, 再次躺了下来。

['seɪɪŋ] , “ [aɪ] ['mɑ:rv(ə)l] , [trɛ'sɪliən] , [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:d] [ðə; ði] [læd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪli] ['hju:mər] .
saying , “ I marvel , Tressilian , you will feed the lad in this silly humour .
说 , “ 我 奇迹 , 特雷西利安 , 你 将要 喂养 这 小伙子 在 这 愚蠢的 幽默 .
他说: “特雷西利安, 我真佩服你, 你竟然会用这种愚蠢的幽默来喂养这个孩子。”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɔ:t] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l]
If there were ought to draw a judgment upon a virtuous and honourable
如果 那里 是 应该 到 画 一个 判断 之上 一个 有德行的 和 光荣的
['haʊshəʊld] [laɪk] [maɪ] [lɔ:(r)dz] ,
household like my lord's ,
家庭 喜欢 我的 领主的 ,
如果要对我主人家这样品德高尚、名誉显赫的家庭做出评判,

[rɪˈnaʊns] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt][aɪ ˈti:] [wɜːr; wər] [ðɪs] [ˈpaɪpɪŋ] , [ˈwaɪnɪŋ] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [trɪk] [ʌv; əv][ˈpəʊətri]
renounce me if I think not it were this piping , whining , childish trick of poetry
放弃 我 如果 我 思考 不是 它 是 这 管道 , 抱怨 , 幼稚 诡计的 诗
,
:
,

如果我认为这不是诗歌中那种矫揉造作、怨天尤人、幼稚可笑的把戏，那就请与我断绝关系吧。

[ðæt] [keɪm] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ˈmæstər] [ˈwɔːltər] - [hɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ,
that came among us with Master Walter Wittypate here and his comrades ,
那 来了 之中 我们 和 掌握 沃尔特 - 这里 和 他的 同志们 ,
他与沃尔特·维蒂佩特大师及其同伴一起来到我们中间，

[ˈtwɪstɪŋ] [ˈɪntuː][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ʌnˈkuːθ] [ænd; ənd][ɪŋ,kɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [fɔːrmz][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
twisting into all manner of uncouth and incomprehensible forms of speech ,
扭曲 进入 全部 方式 的 粗野 和 难以理解 表格 的 演讲 ,
扭曲成各种粗俗难懂的言语形式，

[ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [freɪz] [wɪtʃ] [gɔːd] [geɪv] [juː ˈes][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːnɪŋ]
the honest plain English phrase which God gave us to express our meaning
这 诚实的 清楚的 英语 短语 哪个 上帝 给予 我们 到 表达 我们的 意义
[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] . "
withal . "
此外 . "

“上帝赐予我们用最朴实、最真诚的英语表达我们的意思。”

" [ˈblaʊnt] [bɪˈliːvz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] , [ˈlæfɪŋ] , " [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wɒd] [iːv] [ɪn] [raɪm] ,
" **Blount believes , said his comrade , laughing , the devil woo'd Eve in rhyme ,**
" 布朗特 相信 , " 说 他的 同志 , 笑 , " 这 魔鬼 木头 前夕 在 韵 ,
“布朗特相信，”他的同伴笑着说，“魔鬼用韵文引诱夏娃。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [rɪˈfəːz] [ˈsoʊlɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
and that the mystic meaning of the Tree of Knowledge refers solely to the
和 那 这 神秘 意义 的 这 树 的 知识 指 仅 到 这
[ɑːrt][ʌv; əv] [ˈklæʃɪŋ] [raɪmz] [ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [aʊt] [hekˈsæmɪtər] .
art of clashing rhymes and meting out hexameters .
艺术 的 冲突 韵律 和 会议 出去 六音步 .

而知识之树的神秘意义仅仅是指押韵和六音步诗句的艺术。

" [ˈsiː] [noʊt] [fɔːr] .
" **[See Note 4 .**
" [看 笔记 4 .

“[参见注释 4。

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈrɔːli] .]
Sir Walter Raleigh .]
先生 沃尔特 罗利 .]

沃尔特·雷利爵士。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈɜːlz] [ˈtʃeɪmbərɪn] [ˈentərd] ,
At this moment the Earl's chamberlain entered ,
在 这 片刻 这 伯爵的 管家 进入 ,
这时，伯爵的侍从走了进来。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [trɛˈsɪliən] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɔːrd][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and informed Tressilian that his lord required to speak with him .
和 知情的 特雷西利安 那 他的 主 必需的 到 说话 和 他 .
并告知特雷西利安，他的主人要与他谈话。

[hiː; hi] [faʊnd] [lɔːrd] [ˈsʌsɪks] [drest] , [bʌt; bət] [ʌnˈbreɪst] , [ænd; ənd] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
He found Lord Sussex dressed , but unbraced , and lying on his couch ,
他 成立 主 苏塞克斯 穿着 , 但 未加支撑 , 和 说谎 在 他的 长椅 ,
他发现苏塞克斯勋爵衣着整齐，但未穿胸衣，正躺在沙发上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [[ɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:ltə'reɪ(ə)n] [dɪ'zi:z] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] .
and **was** **shocked** **at** **the** **alteration** **disease** **had** **made in** **his** **person** .
和 曾是 震惊 在 这 改造 疾病 有 制成 在 他的 人 .
他对疾病给他的身体带来的变化感到震惊。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [kɑ:rdʒi'æləti] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] ['ɪntu:][ðə; ði]
The Earl received him with the most friendly cordiality , and inquired into the
这 伯爵 已收到 他 和 这 最多 友好的 亲切 , 和 询问 进入 这
[steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:rtʃɪp] .
state of his courtship .
状态 的 他的 求爱 .
伯爵以最友好热情的态度接待了他，并询问了他的恋爱情况。

[trɛ'sɪliən] [ɪ'veɪdɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaiəɪrɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n]
Tressilian evaded his inquiries for a moment , and turning his discourse on
特雷西利安 躲避 他的 查询 为了 一个 片刻 , 和 转弯 他的 话语 在
[ðə; ði] ['ɜ:lz] [oʊn] [helθ] ,
the Earl's own health ,
这 伯爵的 自己的 健康 ,
特雷西利安一时回避了他的询问，转而谈论起伯爵自身的健康状况。

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第12/32页

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,
he discovered , to his surprise ,
他 发现 , 到 他的 惊喜 ,

令他惊讶的是, 他发现

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'ɔːrdər] [kə'ris'pɒndɪd] [maɪ'nuːtli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['weɪlənd]
that the symptoms of his disorder corresponded minutely with those which Wayland
那 这 症状 的 他的 紊乱 对应 精确到分钟 和 那些 哪个 韦兰
[hæd; həd] ['predikeɪtɪd] [kən'sɜːrɪŋ] [aɪ 'tiː] .
had predicated concerning it .
有 预设的 有关 它 .

他的疾病症状与韦兰对该疾病的描述完全吻合。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][nɑːt] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [kəm'juːnɪkət] [tuː; tə] ['sʌsɪks] [ðə; ði] [hoʊl]
He hesitated not , therefore , to communicate to Sussex the whole
他 犹豫了一下 不是 , 所以 , 到 交流 到 苏塞克斯 这 所有的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ,
history of his attendant ,
历史 的 他的 服务员 ,

因此, 他毫不犹豫地将他侍从的全部经历告诉了苏塞克斯。

[ænd; ænd][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [hiː; hi][set] [ʌp][tuː; tə] [kɪər] [ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈleɪbəd] .
and the pretensions he set up to cure the disorder under which he laboured .
和 这 虚荣心 他 放 向上 到 治愈 这 紊乱 在下面 哪个 他 辛勤劳作 .
以及他为了治愈自己所患疾病而提出的种种借口。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredʒələs] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [də'miːtriəs] [wʌz; wəz]
The Earl listened with incredulous attention until the name of Demetrius was
这 伯爵 听着 和 难以置信 注意力 直到 这 姓名 的 狄米特里 曾是
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

伯爵全神贯注地听着, 直到听到德米特里厄斯的名字。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkæskɪt]
and then suddenly called to his secretary to bring him a certain casket
和 然后 突然 称为 到 他的 秘书 到 带来 他 一个 肯定 棺材
[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ˈpepərz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
which contained papers of importance .
哪个 包含 文件 的 重要性 .

然后突然叫秘书拿来一个装有重要文件的盒子。

“ [teɪk] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðens] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Take out from thence , ” he said ,**
” 拿 出去 从 因此 , ” 他 说 ,

“从那里取出来,”他说。

“ [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræskl] [kʊk] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈʌndər] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ,
“ **the declaration of the rascal cook whom we had under examination ,**
” 这 宣言 的 这 恶棍 厨师 谁 我们 有 在下面 考试 ,
“我们审问的那个无赖厨师的供述,

[ænd; ænd] [lʊk] [ˈhiːdfulɪ] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [də'miːtriəs] [biː; bi][nɑːt][ðər; ðər] [ˈmenʃ(ə)nd] .
and look heedfully if the name of Demetrius be not there mentioned .
和 看 谨慎地 如果 这 姓名 的 狄米特里 是 不是 那里 提及 .

仔细查看, 看看上面是否提到了狄米特律斯的名字。

“ [ðə; ði] ['sekrəteri] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsidʒ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ri:d] , “ [ænd; ənd] [sed]
“ **The secretary turned to the passage at once , and read , “ And said**
“ 这 秘书 转向 到 这 通道 在 一次 , 和 读 , “ 和 说
[dr'klerənt] ,
declarant ,
声明人 ,

秘书立刻转向那段文字，念道：“声明人说，

[ˈbi:ɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] , [seθ] , [ðæt] [hi:; hi] [ri'membəz] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [sɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [sed]
being examined , saith , That he remembers having made the sauce to the said
存在 检查 , 赛斯说 , 那 他 记得 拥有 制成 这 酱 到 这 说
[ˈstɜ:rdʒən] - [fɪʃ] ,
sturgeon - fish ,
鲟 - 鱼 ,

经询问，他表示记得自己曾为那条鲟鱼做过酱汁。

[ˈæftər] [ˈi:tiŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] ['nəʊb(ə)l] [bɜ:rd] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ;
after eating of which the said noble Lord was taken ill ;
后 吃 的 哪个 这 说 高贵 主 曾是 已采取 患病的 ;

这位贵族领主吃完后便病倒了；

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][ðə; ði]['ju:zuəl] [ɪn'gri:diənts] [ænd; ənd] ['kɒndimənt] [ðer'ɪn] , [ˈneɪmli] — “
and he put the usual ingredients and condiments therein , namely — “
和 他 放 这 通常 原料 和 调味品 其中 , 即 — “

他把常用的配料和调料放了进去，也就是——”

“ [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [træʃ] , “ [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] ,
“ **Pass over his trash , “ said the Earl ,**
“ 经过 超过 他的 垃圾 , “ 说 这 伯爵 ,

“把他的垃圾扔过去就行了,”伯爵说道。

“ [ænd; ənd] [si:] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] [baɪ][ə; eɪ]
“ **and see whether he had not been supplied with his materials by a**
“ 和 看 无论 他 有 不是 到过 供应 和 他的 材料 经过 一个
[ˈɜ:rbəlɪst'hɜ:rbəlɪst] [kɔ:ld] [də'mi:triəs] . “
herbalist called Demetrius . “
草药师 称为 狄米特里 . “

“看看他是否从一位名叫德米特里的草药师那里获得了药材。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][soʊ] , “ ['ænsər] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
“ **It is even so , “ answered the secretary .**
“ 它 是 甚至 所以 , “ 回答 这 秘书 .

“的确如此,”秘书回答道。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ædz] , [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [sɪns] [si:n] [ðə; ði] [sed] [də'mi:triəs] . “
“ **And he adds , he has not since seen the said Demetrius . “**
“ 和 他 添加 , 他 有 不是 自从 已见 这 说 狄米特里 . “

“他还补充说，此后他就再也没有见过这位德米特里厄斯了。”

“ [ðɪs] [ə'kɔ:dz] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] ['feləʊz] ['stɔ:ri] , [trɛ'sɪliən] , “ [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] ; “ [kɔ:l][hɪm; ɪm] ['hɪðər] .
“ **This accords with thy fellow's story , Tressilian , “ said the Earl ; “ call him hither .**
“ 这 协议 和 你的 同伴们 故事 , 特雷西利安 , “ 说 这 伯爵 ; “ 称呼 他 这里 .

“这与你同伴的说法相符，特雷西利安,”伯爵说；“把他叫到这里来。”

“ [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ˈsʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɜ:lz] [ˈprez(ə)ns] , [ˈweɪlənd] [smɪθ] [təʊld][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [teɪl]
“ **On being summoned to the Earl's presence , Wayland Smith told his former tale**
“ 在 存在 被召唤 到 这 伯爵的 在场 , 韦兰 史密斯 讲述 他的 以前的 故事
[wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:rmnəs] [ænd; ənd] [kən'sɪstənsɪ] .
with firmness and consistency .
和 硬度 和 一致性 .

“被召见到伯爵面前时，韦兰·史密斯坚定而一致地讲述了他以前的故事。

“ [aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] , “ [ðəʊ] [ɑːrt] [sent] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [brɪɡʌn] [ðɪs] [wɜːrk] ” **It may be , ” said the Earl , “ thou art sent by those who have begun this work** 它可能 是 ; ” 说 这 伯爵 ; ” 你 艺术 发送 经过 那些 WHO 有 开始 这 工作 ; , .

“或许,”伯爵说,“你是这项工作的发起者派来的。”

[tuː; tə] [end] [aɪˈti:] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [brɪˈθɪŋk] , [ɪf] [aɪ] [ˌmɪsˈkæəri] [ˈʌndər] [ðəɪ] [ˈmedɪs(ə)n] , **to end it for them ; but bethink , if I miscarry under thy medicine ,** 到 结尾 它 为了 他们 ; 但 思考 ; 如果 我 流产 在下面 你的 药品 ; , 为他们结束这一切; 但请想想, 如果我服用你的药后流产,

[aɪˈti:] [meɪ] [goʊ] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ði:] . ” **it may go hard with thee . ”** 它 可能 去 难的 和 你 : ”

你可能会遇到困难。

“ [ðæt] [wɜːr; wər] [sɪˈvɪr] [ˈmeʒər] , ” [sed] [ˈweɪlənd] , “ [sɪns] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ” **That were severe measure , ” said Wayland , “ since the issue of medicine , and** 那 是 严重 措施 ; ” 说 韦兰 ; ” 自从 这 问题 的 药品 ; 和 [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [laɪf] , **the end of life ,** 这 结尾 的 生活 ; , “那是非常严厉的措施,”韦兰说,“因为涉及到医学问题和生命终结,

[ɑːr; ər] [ɪn] [ˈɡɑːdz] [dɪˈspəʊz(ə)l] . **are in God's disposal .** 是 在 神的 处理 :

一切都在上帝的掌控之中。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [stænd] [ðə; ði] [rɪsk] . **But I will stand the risk .** 但 我 将要 站立 这 风险 :

但我愿意承担风险。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈʌndər] [ɡraʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪv] . ” **I have not lived so long under ground to be afraid of a grave . ”** 我 有 不是 居住地 所以 长的 在下面 地面 到 是 害怕的 的 一个 严重 : ”

我还没在地下待那么久, 所以不怕坟墓。

“ [neɪ] , [ɪf] [ðəʊ] [soʊ] [ˈkɑːnfɪdənt] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] , ” **Nay , if thou be'st so confident , ” said the Earl of Sussex ,** 不 ; 如果 你 最好的 所以 自信的 ; ” 说 这 伯爵 的 苏塞克斯 ; , “不, 如果你这么自信的话,”苏塞克斯伯爵说道。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [tuː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɜːrɪnd] [kæn; kən] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [emˈiː] . ” **I will take the risk too , for the learned can do nothing for me .** 我 将要 拿 这 风险 也 ; , 为了 这 学习 能 做 没有什么 为了 我 : ” , “我也愿意承担风险, 因为有学问的人也帮不了我什么。”

[tel] [emˈiː] [haʊ] [ðɪs] [ˈmedɪs(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] . ” **Tell me how this medicine is to be taken . ”** 告诉 我 如何 这 药品 是 到 是 已采取 : ”

请告诉我这种药应该怎么服用。

“ [ðæt] [wɪl] [aɪ] [duː] [ˈprez(ə)ntli] , ” [sed] [ˈweɪlənd] ; “ [bʌt; bət] [əˈlaʊ] [emˈiː] [tuː; tə] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] , ” **That will I do presently , ” said Wayland ; “ but allow me to condition that ,** 那 将要 我 做 目前 ; ” 说 韦兰 ; ” 但 允许 我 到 状况 那 ; , “我马上就办,”韦兰说; “但请允许我附加一个条件,

[sɪns] [aɪ][ɪn'kɜːrɪ][ɔːl][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ðɪs] ['tri:tmənt] ,
since I incur all the risk of this treatment ,

自从 我 招致 全部 这 风险 的 这 治疗 ,

因为我承担了这种治疗的所有风险,

[noʊ] [ʌðər] [fɪ'zi(ə)n] [jæl; jəl][biː; bi] [pə'rmitɪd] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . "
no other physician shall be permitted to interfere with it . "

不 其他 医生 将 是 允许 到 干扰 和 它 : "

任何其他医生都不得干预。

" [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] [fer] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜːrɪ] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [prɪ'pər] [jʊr; jər] [drʌg] .
" That is but fair , " replied the Earl ; " and now prepare your drug .

" 那 是 但 公平的 , " 回复 这 伯爵 ; " 和 现在 准备 你的 药品 : "

“这很公平,”伯爵回答说,“现在准备你的药吧。”

" [waɪl] ['weɪlənd] [əu'beɪd] [ðə; ði] [ɜːɪz] [kə'mændz] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]
" While Wayland obeyed the Earl's commands , his servants , by the artist's

" 尽管 韦兰 服从 这 伯爵的 命令 , 他的 仆人 , 经过 这 艺术家的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ʌn'drest] [ðər; ðər]['mæstər] ,
direction , undressed their master ,

方向 , 脱光衣服 他们的 掌握 ,

“韦兰服从伯爵的命令,而他的仆人则按照画家的指示,脱去了主人的衣服。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][bed] .
and placed him in bed .

和 放置 他 在 床 :

然后把他放在床上。

" [aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I warn you , " he said ,

" 我 警告 你 , " 他 说 ,

“我警告你,”他说。

" [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ɑːpə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] ,
" that the first operation of this medicine will be to produce a heavy sleep ,

" 那 这 第一的 手术 的 这 药品 将要 是 到 生产 一个 重的 睡觉 ,

“这种药物的首要作用是使人深度睡眠,

[dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ʌndɪ'stɜːrbd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]
during which time the chamber must be kept undisturbed , as the consequences

期间 哪个 时间 这 房间 必须 是 保留 未受干扰 , 作为 这 结果

[meɪ] [ʌðərwaɪz] [hiː; hi][ˈfeɪt(ə)l] .
may otherwise he fatal .

可能 否则 他 致命的 :

在此期间,密室必须保持静止,否则后果可能不堪设想。

[aɪ][maɪ'self] [wɪl] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] . "
I myself will watch by the Earl with any of the gentlemen of his chamber . "

我 我 将要 手表 经过 这 伯爵 和 任何 的 这 先生们 的 他的 房间 : "

我本人将与伯爵府邸的任何一位绅士一同守护在他身边。

" [let] [ɔːl] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [seɪv] ['stænli] [ænd; ənd] [ðɪs] [gʊd] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] .
" Let all leave the room , save Stanley and this good fellow , " said the Earl .

" 让 全部 离开 这 房间 , 节省 斯坦利 和 这 好的 同伴 , " 说 这 伯爵 :

“除了斯坦利和这位好伙计,其他人都离开房间吧。”伯爵说道。

" [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [em 'iː][ɔːlsoʊ] , " [sed] [trɛ'sɪliən] .
" And saving me also , " said Tressilian .

" 和 保存 我 还 , " 说 特雷西利安 :

“也救了我,”特雷西利安说道。

“ [aɪ] [tu:] [eɪ 'em] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pouʃ(ə)n] . ”
“ **I too am deeply interested in the effects of this potion** . ”
“ 我 也 是 深 感 兴 趣 的 在 这 效 果 的 这 药 水 . ”
“我也对这种药剂的效果非常感兴趣。”

“ [bi:; bi][aɪ 'ti:][soʊ] , [gʊd] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] .
“ **Be it so , good friend ,** ” **said the Earl** .
“ 是 它 所 以 , 好 的 朋 友 , ” 说 这 伯 爵 .
“那就这样吧, 好朋友。”伯爵说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [ɪk'sperɪmənt] ; [bʌt; bət][fɜ:rst][kɔ:l][maɪ] ['sekrəteri] [ænd; ənd]
“ **And now for our experiment ; but first call my secretary and**
“ [tʃeɪmbərɪn] . ”
chamberlain . ”
管家 . ”
“现在开始我们的实验; 但首先请叫我的秘书和侍从。”

“ [ber] ['wɪtnəs] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wen] [ði:z] [ʼɑ:fəsərz] [ə'raɪvd] — “ [ber] ['wɪtnəs] [fɔ:r; fər]
“ **Bear witness ,** ” **he continued , when these officers arrived — “ bear witness for**
“ 熊 证 人 , ” 他 持 续 , 什 么 时 候 这 些 警 官 到 达 的 — “ 熊 证 人 为 了
[em 'i:] , [dʒent(ə)lmən] ,
me , gentlemen ,
我 , 先 生 们 ,
“作证,”他继续说道, “当这些警官到达时——“为我作证, 先生们,

[ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼɑ:nərəb(ə)] [frend] [trɛ'sɪliən] [ɪz][ɪn][noʊ] [wei] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ]
that our honourable friend Tressilian is in no way responsible for the effects which
那 我 们 的 光 荣 的 朋 友 特 雷 西 利 安 是 在 不 方 式 负 责 任 的 为 了 这 效 果 哪 个
[ðɪs] ['medɪs(ə)n] [meɪ] [prə'du:s] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
this medicine may produce upon me ,
这 药 品 可 能 生 产 之 上 我 ,
我郑重声明, 我尊敬的朋友特雷西利安先生对这种药物可能对我产生的影响不承担任何责任。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [maɪ] [oʊn] [fri:] [ʼækʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃɔɪs] ,
the taking it being my own free action and choice ,
这 采 取 它 存 在 我 的 自 己 的 自 由 的 行 动 和 选 择 ,
这是我出于自愿和自由意志而采取的行动。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɛ'mədi] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; həz] ['fɜ:rnɪʃt] [em 'i:][baɪ]
in regard I believe it to be a remedy which God has furnished me by
在 看 待 我 相 信 它 到 是 一 个 补 救 哪 个 上 帝 有 提 供 我 经 过
[ʌnɪk'spektɪd] [mi:nz] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ][pɹɛz(ə)nt] ['mælədi] .
unexpected means to recover me of my present malady .
意 外 方 法 到 恢 复 我 的 我 的 展 示 弊 病 .
就此而言, 我相信这是上帝以意想不到的方式赐予我的疗方, 使我能够摆脱目前的疾病。

[kə'mend] [em 'i:][tu:; tə][maɪ][nɔʊb(ə)][ænd; ənd] ['prɪnsli] ['mɪstrəs] ;
Commend me to my noble and princely Mistress ;
表 彰 我 到 我 的 高 贵 和 王 子 情 妇 ;
请代我向我尊贵的女主人问好;

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][hɜ:r; hər] [tru:] ['sɜ:rvənt] ,
and say that I live and die her true servant ,
和 说 那 我 居 住 和 死 她 真 的 仆 人 ,
并声明我生而为她, 死亦为她忠实的仆人。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [θroʊn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɪl]
and wish to all about her throne the same singleness of heart and will
和 希望 到 全部 关于 她 王座 这 相同的 单身 的 心 和 将要
[tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; həɹ] ,
to serve her ,
到 服务 她 ,
并希望她王位周围的所有人都能拥有同样的赤诚之心和忠诚的意志来侍奉她。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'bɪləti] [tuː; tə][duː][soʊ][ðæn; ðən] [hæθ] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [pɔːr] ['tɒməs] ['rætklɪf] .
with more ability to do so than hath been assigned to poor Thomas Ratcliffe .
和 更多的 能力 到 做 所以 比 有 到过 分配 到 贫穷的 托马斯 拉特克利夫 .
他比可怜的托马斯·拉特克利夫更有能力做到这一点。

" [hiː; hi] [ðen] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn]
" **He then folded his hands , and seemed for a second or two absorbed in**
" 他 然后 折叠 他的 双手 , 和 似乎 为了 一个 第二 或者 二 吸收 在
['ment(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
mental devotion ,
精神的 虔诚 ,
“然后他双手合十，似乎有一两秒钟的时间沉浸在冥想之中。”

[ðen] [tʊk] [ðə; ði]['pʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] ,
then took the potion in his hand , and , pausing ,
然后 采取 这 药水 在 他的 手 , 和 , 暂停 ,
然后他拿起手中的药水，停顿了一下，

[rɪ'ɡɑːrdɪd] ['weɪlənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [siːmd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] ,
regarded Wayland with a look that seemed designed to penetrate his very soul ,
认为 韦兰 和 一个 看 那 似乎 设计 到 穿透 他的 非常 灵魂 ,
她用一种仿佛要看穿韦兰灵魂的眼神打量着他。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kɔːzd] [noʊ][æŋ'zaɪəti][ɔːr][ˌheɪzɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɔːr] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but which caused no anxiety or hesitation in the countenance or manner of the
但 哪个 导致 不 焦虑 或者 犹豫 在 这 面容 或者 方式 的 这
['ɑːrtɪst] .
artist .
艺术家 .
但这并没有让这位艺术家的面容或举止感到焦虑或犹豫。

" [hɪr] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , " [sed] ['sʌsɪks] [tuː; tə] [tre'sɪliən] ,
" **Here is nothing to be feared ,** " **said Sussex to Tressilian ,**
" 这里 是 没有什么 到 是 害怕 , " 说 苏塞克斯 到 特雷西利安 ,
“这里没什么好怕的，”苏塞克斯对特雷西利安说。

[ænd; ənd] ['swɑːləʊd] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] [ˌheɪzɪ'teɪʃ(ə)n] .
and swallowed the medicine without further hesitation .
和 吞咽 这 药品 没有 更远 犹豫 .
他毫不犹豫地吞下了药。

" [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə] [preɪ] [jɔːr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , " [sed] ['weɪlənd] ,
" **I am now to pray your lordship ,** " **said Wayland ,**
" 我 是 现在 到 祈祷 你的 领主 , " 说 韦兰 ,
“我现在要向大人祈祷，”韦兰说道。

" [tuː; tə][dɪ'spoʊz] [jɔːr'self] [tuː; tə][rest][æz; əz] [kə'məʊdɪəsli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ; [ænd; ənd][ʌv; əv]
" **to dispose yourself to rest as commodiously as you can ; and of**
" 到 处置 你自己 到 休息 作为 宽敞地 作为 你 能 ; 和 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
“尽可能让自己有舒适的休息环境；至于你们，

[ˈdʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [stiːl] [ænd; ənd] [mjuːt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jə] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][jər; jər]
gentlemen , to remain as still and mute as if you waited at your
先生们 , 到 保持 作为 仍然 和 沉默的 作为 如果 你 等待 在 你的
[ˈmʌðəz] [ˈdeθbed] .
mother's deathbed .
母亲的 临终 .

先生们，请保持肃静，如同守候在母亲的临终床前一般。

" [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərliːn] [ænd; ənd] [ˈsekɹətəri] [ðən] [wɪðˈdruː] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ɔːl] [dɔːz] [ʃʊd; ʃəd]
" The chamberlain and secretary then withdrew , giving orders that all doors should
" 这 管家 和 秘书 然后 退出 , 给予 订单 那 全部 门 应该
[biː; bi][ˈboʊltɪd] ,
be bolted ,
是 螺栓连接 ,

“随后，侍从长和秘书退了出去，并下令将所有门门上。”

[ænd; ənd][ɔːl] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈstriktli] [prəˈhɪbɪtɪd] .
and all noise in the house strictly prohibited .
和 全部 噪音 在 这 房子 严格 禁止 .
屋内严禁制造任何噪音。

[ˈsevrəl] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ˈvɔːləntəri] [ˈwɒtʃəz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
Several gentlemen were voluntary watchers in the hall ,
一些 先生们 是 自愿 观察者 在 这 大厅 ,
大厅里有几位先生自愿担任旁听员。

[bʌt; bət] [nʌn] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ɜːrɪ] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [ɡruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
but none remained in the chamber of the sick Earl , save his groom of the
但 没有任何 剩余 在 这 房间 的 这 生病的 伯爵 , 节省 他的 新郎 的 这
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,
但除了侍从之外，病重的伯爵房间里空无一人。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ænd; ənd] [trɛˈsɪliən] . — [ˈweɪlənd] [ˈsmɪθs] [prɪˈdɪkʃnz] [wɜːr; wər] [ˈspiːdəli]
the artist , and Tressilian . — Wayland Smith's predictions were speedily
这 艺术家 , 和 特雷西利安 : — 韦兰 史密斯 预测 是 迅速地
[əˈkɑːmplɪft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sliːp] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrɪ] ,
accomplished , and a sleep fell upon the Earl ,
完成 , 和 一个 睡觉 跌倒 之上 这 伯爵 ,
这位艺术家，还有特雷西利安——韦兰·史密斯的预言很快应验，伯爵便沉沉睡去。

[soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [saʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] ,
so deep and sound that they who watched his bedside began to fear that ,
所以 深的 和 声音 那 他们 WHO 观看 他的 床头 开始 到 害怕 那 ,
声音如此深沉有力，以至于守在他床边的人开始感到害怕。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwiːkənd] [stɛɪt] , [hiː; hi] [maɪt] [pæs] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [əˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈleθərdʒi]
in his weakened state , he might pass away without awakening from his lethargy
在 他的 减弱 状态 , 他 可能 经过 离开 没有 唤醒 从 他的 昏睡
.
:
.
他身体虚弱，可能会在昏睡中昏睡不醒，最终死去。

[ˈweɪlənd] [ˈsmɪθ] [hɪmˈself] [əˈpɪəd] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ˈtempəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ˈslaɪtli] ,
Wayland Smith himself appeared anxious , and felt the temples of the Earl slightly ,
韦兰 史密斯 他自己 出现 焦虑的 , 和 毛毡 这 寺庙 的 这 伯爵 轻微地 ,
韦兰·史密斯本人似乎有些焦虑，他轻轻地摸了摸伯爵的太阳穴。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ə'tendɪŋ] [pə'tɪkjələrlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,
from time to time , attending particularly to the state of his respiration ,
 从 时间 到 时间 , 参加 特别 到 这 状态 的 他的 呼吸 ,
 [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [diːp] ,
which was full and deep ,
 哪个 曾是 满的 和 深的 ,
 不时地, 尤其注意他的呼吸状况, 他的呼吸深长而饱满。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['i:zi] [ænd; ʌnd] [ˌʌnɪntə'ʌptɪd] .
but at the same time easy and uninterrupted .
 但 在 这 相同的 时间 简单的 和 不间断 .
 但同时又轻松便捷，不受干扰。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
 章 十五 .

第十五章

[jʊː; jɒ] ['lɒgəhed] [ænd; and] - [grʊmz] ,
You **loggerheaded** **and** **unpolish'd** **grooms** ,
你 僵持不下 和 - 新郎 ,
你们这些固执己见、粗鲁无礼的新郎们，

[wʌt] , [noʊ] [ə'tendəns] , [noʊ][rɪ'gɑ:rd] , [noʊ]['du:ti] ?
What , no attendance , no regard , no duty ?
 什么 , 不 出席 , 不 看待 , 不 责任 ?
 什么? 不出席, 不尊重, 不尽责?

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [neɪv] [aɪ][sent] [bɪˈfɔːr] ?
Where is the foolish knave I sent before ?
 在哪里 是 这 愚蠢 恶棍 我 发送 前 ?
 我之前派出去的那个愚蠢的家伙在哪里？

— ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][d̩ə; ði] [ʃru:] .
 — **TAMING OF THE SHREW** .
 — 驯服 的 这 泼妇 .

——驯悍记。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpɪriəd] [æt, ət] [wɪtʃ] [men] [lʊk] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
There is no period at which men look worse in the eyes of each other ,
 那里 是 不 时期 在 哪个 男人 看 更糟 在 这 眼睛 的 每个 其他 ,
 男人之间没有哪个时期会让他们彼此看得更丑。

[ɔːr] [fi:l] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [faɪndz][ðəm; ðəm]
or feel more uncomfortable , than when the first dawn of daylight finds them
 或者 感觉 更多的 不舒服 , 比 什么时候 这 第一的 黎明 的 日光 发现 他们
 ['wɒtʃəz] .
watchers .
 观察者 .

或者感到更加不自在，就像第一缕晨光发现他们是旁观者一样。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['ɔ:rdər] ,
Even a beauty of the first order ,
 甚至 一个 美丽 的 这 第一的 命令 ,
 即使是顶级美女,

[ˈæftər][ðə; ði][ˈvɪdʒəlz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl][ɑːr; ər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɑːn] ,
after the vigils of a ball are interrupted by the dawn ,
 后 这 守夜 的 一个 球 是 中断 经过 这 黎明 ,
 舞会的守夜活动被黎明打断后,

[wʊd] [du:] [ˈwaɪzli] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɑːndəst][ænd; ənd]
would do wisely to withdraw herself from the gaze of her fondest and
会 做 明智地 到 提取 她自己 从 这 目光 的 她 最爱 和
[moʊst][ˈpɑːr(ə)l][ədˈmaɪərəz] .
most partial admirers .
最多 部分的 仰慕者 .

她最好还是远离那些最宠爱她、最偏袒她的仰慕者的目光。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪl] , [ɪnɔːˈspiʃəs] ,
Such was the pale , inauspicious ,
这样的 曾是 这 苍白 , 不祥 ,

这就是苍白、不祥的景象。

[ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪtfl] [laɪt] [wɪtʃ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [biːm] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [kept] [wɑːtʃ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn]
and ungrateful light which began to beam upon those who kept watch all night in
和 忘恩负义 光 哪个 开始 到 光束 之上 那些 WHO 保留 手表 全部 夜晚 在
[ðə; ði][hɔːl][æt; ət] [seɪz] [kɔːrt] ,
the hall at Sayes Court ,
这 大厅 在 赛耶斯 法庭 ,

而那束不知感恩的光芒开始照耀在塞耶斯庄园大厅里彻夜守卫的人们身上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈmɪŋɡld] [ɪts][kəʊld] , [peɪl] , [bluː] [dɪˈfjuːʒn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] , [ˈjeləʊ] ,
and which mingled its cold , pale , blue diffusion with the red , yellow ,
和 哪个 混合 它是 寒冷的 , 苍白 , 蓝色的 扩散 和 这 红色的 , 黄色的 ,
[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [red] , [ˈjeləʊ] ,
并将它冰冷、苍白、蓝色的光芒与红色、黄色混合在一起,

[ænd; ənd][ˈsmoʊki] [biːmz] [ʌv; əv][ɪksˈpaɪərɪŋ][læmps][ænd; ənd] [tɔːtʃɪz] .
and smoky beams of expiring lamps and torches .
和 烟 光束 的 到期 灯 和 火炬 .

还有即将熄灭的灯火和手电筒冒出的缕缕青烟。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɡælənt] , [huːm] [wiː; wi] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ləst] [ˈtʃæptər] ,
The young gallant , whom we noticed in our last chapter ,
这 年轻的 英勇 , 谁 我们 注意到 在 我们的 最后的 章 ,
[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [red] , [ˈjeləʊ] ,
我们在上一章中提到的那位年轻英俊的男子,

[hæd; həd] [left][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
had left the room for a few minutes ,
有 左边 这 房间 为了 一个 很少 分钟 ,

他离开房间几分钟后,

[tuː; tə] [lɜːrən] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [geɪt] ,
to learn the cause of a knocking at the outward gate ,
到 学习 这 原因 的 一个 敲门 在 这 向外 门 ,

查明敲门声的原因,

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] [wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fərˈlɔːrən][ænd; ənd] [ˈɡæstli] [ˈæspekts][ʌv; əv]
and on his return was so struck with the forlorn and ghastly aspects of
和 在 他的 返回 曾是 所以 击 和 这 绝望 和 阴森 方面 的
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] ,
his companions of the watch that he exclaimed ,
他的 同伴 的 这 手表 那 他 惊呼 ,

回来后, 他看到守夜同伴们凄惨凄凉的模样, 不禁惊叫道:

“ [ˈpɪti] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [maɪ][ˈmæstərz] , [haʊ] [laɪk] [aʊlɪz] [juː; jʊ] [lʊk] !
“ **Pity of my heart , my masters , how like owls you look !**
” 遗憾 的 我的 心 , 我的 大师 , 如何 喜欢 猫头鹰 你 看 !

“我的心好痛啊, 我的主人, 你们看起来多么像猫头鹰啊!”

[mɪˈθɪŋks] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz] , [aɪ][jʌl; jəl] [siː] [juː; jʊ] [ˈflʌtər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ˈdæzld] ,
Methinks , when the sun rises , I shall see you flutter off with your eyes dazzled ,
我觉得 , 什么时候 这 太阳 上升 , 我 将 看 你 扑 离开 和 你的 眼睛 眼花缭乱 ,

我想, 当太阳升起时, 我会看到你双眼迷离地飘走。

[tuː; tə] [stɪk] [jɔːr'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['ɑvi] - [tɑ:d][ɔːr] ['ruːɪnd] ['sti:pl] . ”
to stick yourselves into the next ivy - tod or ruined steeple . ”
到 戳 你们自己 进入 这 下一个 常春藤 - 托德 或者 毁坏 尖顶 . ”
把自己塞进下一个爬满常春藤的残破尖塔或废弃的尖塔里。”

“ [hoʊld][ðɑɪ] [pi:s] , [ðəʊ] ['dʒaɪbɪŋ] [fu:l] , ” [sed] ['blaʊnt] ; “ [hoʊld][ðɑɪ] [pi:s] .
“ Hold thy peace , thou gibing fool , ” said Blount ; “ hold thy peace .
” 抓住 你的 和平 , 你 吉宾 傻子 , ” 说 布朗特 ; ” 抓住 你的 和平 .
“闭嘴, 你这个爱嘲弄人的傻瓜,”布朗特说; “闭嘴。”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dʒɪɪŋ] ,
Is this a time for jeering ,
是 这 一个 时间 为了 嘲笑 ,
现在是嘲笑的时候吗?

[wen] [ðə; ði] ['mænhʊd] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [pərtʃæns] ['daɪɪŋ] [wɪðɪn] [ə; eɪ] ['wɔlz] [bredθ] [ʌv; əv] [ði:] ?
when the manhood of England is perchance dying within a wall's breadth of thee ?
什么时候 这 男子气概 的 英格兰 是 或许 垂死 之内 一个 墙的 宽度 的 你 ?
”
”
”

当英格兰的男子气概或许就在你身旁一堵墙之内消亡时, 你又该作何感想?
“ [ðer; ðər] [ðəʊ] [laɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gælənt] .
“ There thou liest , ” replied the gallant .
” 那里 你 谎言 , ” 回复 这 英勇 .
“你就躺在那里,”这位勇士回答道。

“ [haʊ] , [laɪ] !
“ How , lie !
” 如何 , 说谎 !
“怎么, 撒谎! ”

” [ɪk'skleɪmd] ['blaʊnt] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] , “ [laɪ] ! [ænd; ənd][tuː; tə][em 'i:] ? ”
” exclaimed Blount , starting up , “ lie ! and to me ? ”
” 惊呼 布朗特 , 开始 向上 , ” 说谎 ! 和 到 我 ? ”
布朗特猛地站起来, 惊呼道: “撒谎! 对我撒谎? ”

“ [waɪ] , [soʊ] [ðəʊ] [dɪdɪst] , [ðəʊ] ['pi:vɪ] [fu:l] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ju:θ] ;
“ Why , so thou didst , thou peevish fool , ” answered the youth ;
” 为什么 , 所以 你 迪斯特 , 你 易怒的 傻子 , ” 回答 这 青年 ;
“你这爱发脾气的傻瓜, 你偏要这么做! ”年轻人回答道;

“ [ðəʊ] [dɪdɪst] [laɪ][ɑ:n] [ðæt] [bentʃ] ['i:v(ə)n] [naʊ] , [dɪdɪst] [ðəʊ] [nɑ:t] ?
“ thou didst lie on that bench even now , didst thou not ?
” 你 迪斯特 说谎 在 那 长椅 甚至 现在 , 迪斯特 你 不是 ?
“你现在还躺在那条长凳上, 对吧? ”

[bʌt; bət][ɑ:rt] [ðəʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['heɪstɪ] ['kɒks,kəʊm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [raɪ] [wɜ:rd][soʊ] ['ræθfəli] ?
But art thou not a hasty coxcomb to pick up a wry word so wrathfully ?
但 艺术 你 不是 一个 仓促 花花公子 到 挑选 向上 一个 讽刺 单词 所以 愤怒地 ?
但你岂不是太鲁莽自负, 竟如此义愤填膺地抓住一句讽刺的话不放?

[,nevərðə'les] , ['ʌvɪŋ] [ænd; ənd] , ['ɑ:nər] [maɪ][ɔːrd][æz; əz] ['truːli] [æz; əz] [ðəʊ] , [ɔːr] ['eni] [wʌn] ,
Nevertheless , loving and , honouring my lord as truly as thou , or any one ,
尽管如此 , 爱 和 , 致敬 我的 主 作为 真的 作为 你 , 或者 任何 一 ,
然而, 我爱戴并尊敬我的主, 就像你或任何人一样真诚。

[aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] , [ʃʊd; ʒəd] ['hev(ə)n] [teɪk] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][juː 'es] , [ɔ:l] ['ɪŋɡləndz] ['mænhʊd] [daɪz][nɔ:t]
I do say that , should Heaven take him from us , all England's manhood dies not
我 做 说 那 , 应该 天堂 拿 他 从 我们 , 全部 英格兰的 男子气概 死亡 不是
[wið; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
with him : "
和 他 : "

我敢说，即便上天将他带走，整个英格兰的男子气概也不会随之消亡。

" [eɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['blaʊnt] , " [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔ:r(ə)n] [wɪl] [sər'vaɪv] [wið; wɪθ] [ði:] , ['daʊtləs] . "
" Ay , " replied Blount , " a good portion will survive with thee , doubtless . "
" 哎 , " 回复 布朗特 , " 一个 好的 部分 将要 存活 和 你 , 毫无疑问 : "
"是的,"布朗特回答说，“毫无疑问，很大一部分会随着你一起留下来。”

" [ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] ['pɔ:r(ə)n][wið; wɪθ] [ðai'self] , ['blaʊnt] , [ænd; ænd][wið; wɪθ] [staʊt] ['mɑ:rkəm] [hɪr] ,
" And a good portion with thyself , Blount , and with stout Markham here ,
" 和 一个 好的 部分 和 你自己 , 布朗特 , 和 和 肥硕 马卡姆 这里 ,
[ænd; ænd] ['treɪsi] ,
and Tracy ,
和 特蕾西 ,

“布朗特，你和这里强壮的马卡姆，还有特雷西，都分得了相当一部分。”

[ænd; ænd][ɔ:l][ʌv; əv][juː 'es] .
and all of us :
和 全部 的 我们 :
我们所有人。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][hi; hi] [wɪl] [best] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][tælənt] ['hev(ə)n] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu; tə][juː 'es][ɔ:l] . "
But I am he will best employ the talent Heaven has given to us all . "
但 我 是 他 将要 最好的 采用 这 天赋 天堂 有 给定 到 我们 全部 : "
但我相信他会最好地运用上天赐予我们每个人的才能。

" [æz; əz] [haʊ] , [aɪ] ['prɪði:] ? " [sed] ['blaʊnt] ; " [tel] [juː 'es][jɔr; jər] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] . "
" As how , I prithee ? " said Blount ; " tell us your mystery of multiplying . "
" 作为 如何 , 我 普里西 ? " 说 布朗特 ; " 告诉 我们 你的 神秘 的 乘法 : "
“请问，你们是如何做到的呢？”布朗特说，“请告诉我们你们繁衍后代的奥秘。”

" [waɪ] , ['sɜ:rɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ju:θ] , " [ji; ji][ɑ:r; ər] [laɪk] ['gʊdli] [lænd] ,
" Why , sirs , " answered the youth , " ye are like goodly land ,
" 为什么 , 先生们 , " 回答 这 青年 , " 是的 是 喜欢 很好 土地 ,
"先生们,"年轻人回答说，“你们就像美丽的土地一样，

[wɪtʃ] [berz] [noʊ][kra:p][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['kwɪkənd] [baɪ] [mə'nʊr] ;
which bears no crop because it is not quickened by manure ;
哪个 熊 不 庄稼 因为 它 是 不是 加速 经过 肥料 ;
因为没有施肥，所以不结果实；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['raɪzɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn][em 'i:] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [pʊr] ['fækltɪz] ['leɪbər] [tu; tə]
but I have that rising spirit in me which will make my poor faculties labour to
但 我 有 那 上升 精神 在 我 哪个 将要 制作 我的 贫穷的 学院 劳动 到
[ki:p] [peɪs] [wið; wɪθ][aɪ 'ti:] .
keep pace with it :
保持 步伐 和 它 :

但我心中有股不断进取的精神，即使我能力有限，也会努力跟上它的步伐。

[maɪ][æm'biʃ(ə)n] [wɪl] [ki:p] [maɪ] [breɪn] [æt; ət] [wɜ:rk] , [aɪ] ['wɔ:rənt] [ði:] . "
My ambition will keep my brain at work , I warrant thee . "
我的 志向 将要 保持 我的 脑 在 工作 , 我 保证 你 : "
我向你保证，我的雄心壮志会让我时刻保持头脑清醒。

" [aɪ] [preɪ] [tu; tə][ga:d][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [draɪv] [ði:] [mæd] , " [sed] ['blaʊnt] ;
" I pray to God it does not drive thee mad , " said Blount ;
" 我 祈祷 到 上帝 它 做 不是 驾驶 你 疯狂的 , " 说 布朗特 ;
布朗特说：“我向上帝祈祷，这不会让你发疯。”

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊb(ə)][ɔːrd] ,
“ **for my part , if we lose our noble lord ,**
“ 为了 我的 部分 , 如果 我们 失去 我们的 高贵 主 ,
“就我而言, 如果我们失去了我们尊贵的领主,

[aɪ][bɪd] [əˈduː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][bəʊθ] .
I bid adieu to the court and to the camp both .
我 出价 再见 到 这 法庭 和 到 这 营 两个都 .
我向法庭和营地都告别了。

[aɪ][hæv; həv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [faʊl] [ˈeɪkəs][ɪn] [ˈnɔːrfək] , [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [wɪl] [aɪ] ,
I have five hundred foul acres in Norfolk , and thither will I ,
我 有 五 百 犯规 英亩 在 诺福克 , 和 那里 将要 我 ,
我在诺福克有五百英亩脏乱的土地, 我将去那里。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈhɑːb,neɪl] . “
and change the court pantoufle for the country hobnail .”
和 改变 这 法庭 蓬松的 为了 这 国家 钉状 . “
把宫廷拖鞋换成乡村钉鞋。”

“ [oʊ] [beɪs] [ˌtrænzmjʊːˈteɪfɪn; trænsmjʊːˈteɪfɪn] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] ; “ [ðəʊ] [hæst] [ɔːlˈredi] [ɡɑːt]
“ **O base transmutation !** ” **exclaimed his antagonist ;** “ **thou hast already got**
“ 哦 根据 嬗变 ! ” 惊呼 他的 反派 ; “ 你 哈斯特 已经 得到
[ðə; ði] [truː] [ˈrʌstɪk] [ˌsləʊt] — [ðəɪ] [ˈʃəʊldəz] [stuːp] ,
the true rustic slouch — thy shoulders stoop ,
这 真的 乡村 伛 — 你的 肩膀 哈腰 ,
“哦, 卑劣的变形! ”他的对手喊道; “你已经有了真正的乡巴佬的佝偻姿态——你的肩膀驼背,

[æz; əz] [ɪf] [ðəɪn] [hændz][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [stɪlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] ;
as if thine hands were at the stilts of the plough ;
作为 如果 你的 双手 是 在 这 高跷 的 这 犁 ;
仿佛你的双手正踩在犁铧上;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɜːrθi] [smel] [əˈbɑʊt] [ðiː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrfjuːmd]
and thou hast a kind of earthy smell about thee , instead of being perfumed
和 你 哈斯特 一个 种类 的 泥土 闻 关于 你 , 反而 的 存在 香
[wɪð; wɪθ] [ˈes(ə)ns] ,
with essence ,
和 本质 ,
你身上散发着一一种泥土的气息, 而不是香水的味道。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈɡælənt] [ænd; ənd] [ˈkɔːrtɪər] [ʃʊd; ʃəd] .
as a gallant and courtier should .
作为 一个 英勇 和 朝臣 应该 .
像一位英勇的朝臣那样。

[ɑːn][maɪ][soʊl] , [ðəʊ] [hæst][ˈstəʊlən][aʊt] [tuː; tə][roʊl] [ðəɪˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [heɪ] [moʊ] !
On my soul , thou hast stolen out to roll thyself on a hay mow !
在 我的 灵魂 , 你 哈斯特 被盗 出去 到 卷 你自己 在 一个 干草 刈 !
我的天哪, 你竟然偷偷溜出去在干草堆上打滚!

[ðəɪ][ˈoʊnli][ɪkˈskjuːs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [swer] [baɪ][ðəɪ] [hɪlt] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][hæd; həd][ə; eɪ] [fer]
Thy only excuse will be to swear by thy hilts that the farmer had a fair
你的 仅有的 原谅 将要 是 到 发誓 经过 你的 剑柄 那 这 农民 有 一个 公平的
[ˈdɔːtər] . “
daughter .”
女儿 . “
你唯一的借口就是对着枪柄发誓, 说那个农夫有个漂亮的女儿。

“ [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [ˈwɔːltər] , “ [sed] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , “ [siːs] [ðəɪ] [ˈreɪləri] ,
“ **I pray thee , Walter ,** ” **said another of the company ,** “ **cease thy raillery ,**
“ 我 祈祷 你 , 沃尔特 , “ 说 其他 的 这 公司 , “ 停止 你的 玩笑 ,
“沃尔特,”同伴中另一人说道, “求你别再嘲讽了。”

[wɪtʃ] ['su:ts] ['ni:ðər] [taɪm] [nɔ:r] [pleɪs] , [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [hu:] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [dʒʌst]
which suits neither time nor place , and tell us who was at the gate just
哪个 西装 两者都不 时间 也不 地方 , 和 告诉 我们 WHO 曾是 在 这 门 只是
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

这既不合时宜也不合时宜，请告诉我们刚才是谁在门口。”

" [ˈdɑːktər] ['mæstərz] , [fɪˈzɪ](ə)n [tuː; tə][hɜ:r; hər] [greɪs] [ɪn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ,
“ **Doctor Masters , physician to her Grace in ordinary** ,
” 医生 大师 , 医生 到 她 优雅 在 普通的 ,
“马斯特斯医生，她平日里的私人医生，

[sent] [baɪ][hɜ:r; hər] [ɪˈspeʃl] [ˈɔ:rdərz][tuː; tə][ɪnˈkwɪər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈɜ:lz] [helθ] , " [ˈænsər] ['wɔ:ltər] .
sent by her especial orders to inquire after the Earl's health , " answered Walter .
发送 经过 她 特别的 订单 到 查询 后 这 伯爵的 健康 , " 回答 沃尔特 .
“奉伯爵之命前来询问伯爵的健康状况，”沃尔特回答道。

" [hɑ:] ! [wɒt] ? " [ɪkˈskleɪmd] ['treɪsɪ] ; " [ðæt] [wɒz; wəz][noʊ] [slaɪt] [mɑ:rk][ʌv; əv] ['feɪvər] .
“ **Ha ! what ? " exclaimed Tracy ; " that was no slight mark of favour** .
” 哈 ! 什么 ? ” 惊呼 特蕾西 ; ” 那 曾是 不 轻微 标记 的 偏爱 .
“哈！什么？”特雷西惊喊道；“这可不是微不足道的恩惠。”

[ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] [kʌm] [θru:] , [hi; hi] [wɪl] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] ['lestər] [jet] .
If the Earl can but come through , he will match with Leicester yet .
如果 这 伯爵 能 但 来 通过 , 他 将要 匹配 和 莱斯特 然而 .
如果伯爵能够成功，他最终还是会与莱斯特城交手的。

[ɪz] ['mæstərz][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ? "
Is Masters with my lord at present ? "
是 大师 和 我的 主 在 展示 ? "
马斯特斯现在在老爷那里吗？

" [neɪ] , " [rɪˈplaɪd] ['wɔ:ltər] , " [hi; hi][ɪz][hæf] [wei] [bæk] [tuː; tə][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
“ **Nay , " replied Walter , " he is half way back to Greenwich by this time** ,
” 不 , " 回复 沃尔特 , " 他 是 一半 方式 后退 到 格林威治 经过 这 时间 ,
“不，”沃尔特回答说，“他这个时候已经走完回格林威治的一半路程了。”

[ænd; ənd][ɪn] [haɪ] [ˈdʌdʒən] . "
and in high dudgeon . "
和 在 高的 怒气 . "
并怒不可遏。

" [ðəʊ] [dɪdst] [nɑ:t] [rɪˈfju:z] [hɪm; ɪm] [ædˈmɪt(ə)ns] ? " [ɪkˈskleɪmd] ['treɪsɪ] .
“ **Thou didst not refuse him admittance ? " exclaimed Tracy** .
” 你 迪斯特 不是 拒绝 他 准入 ? ” 惊呼 特蕾西 .
“你没有拒绝他入内吗？”特雷西惊喊道。

" [ðəʊ] [wɜ:rt][nɑ:t] , [ˈfɔrli] , [soʊ][mæd] ? " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] ['blaʊnt] .
“ **Thou wert not , surely , so mad ? " ejaculated Blount** .
” 你 沃特 不是 , 一定 , 所以 疯狂的 ? ” 射精 布朗特 .
“你难道真的那么生气吗？”布朗特脱口而出。

" [aɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][hɪm; ɪm] [ædˈmɪt(ə)ns] [æz; əz] [ˈflætli] , ['blaʊnt] ,
“ **I refused him admittance as flatly , Blount** ,
” 我 拒绝 他 准入 作为 断然 , 布朗特 ,
“我断然拒绝了他进入，布朗特，”

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈfju:z] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈbegər] — [æz; əz] [ˈɑːbstɪnətli] , ['treɪsɪ] ,
as you would refuse a penny to a blind beggar — as obstinately , Tracy ,
作为 你 会 拒绝 一个 一分钱 到 一个 瞎的 乞丐 — 作为 顽固地 , 特蕾西 ,
就像你拒绝给盲乞丐一分钱一样——特雷西，你真是固执。

[æz; əz] [ðəʊ] [dɪdst] [ˈevər][dɪˈnaɪ] [ˈækses] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌn] . ”

as thou didst ever deny access to a dun . ”
作为 你 迪斯特 曾经 否定 使用权 到 一个 逼债 . ”

就像你以前拒绝任何人进入一样。

“ [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [fiːndz] [neɪm] , [dɪdst] [ðəʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gert] ?
“ Why , in the fiend's name , didst thou trust him to go to the gate ?
” 为什么 , 在 这 恶魔的 姓名 , 迪斯特 你 相信 他 到 去 到 这 门 ?

“你究竟为何相信他能去到城门口？ 看在魔鬼的份上！ ”

” [sed] [ˈblaʊnt] [tuː; tə] [ˈtreɪsi] .
” said Blount to Tracy .
” 说 布朗特 到 特蕾西 .

布朗特对特蕾西说。

[aɪ ˈtiː] [ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪrɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [maɪn] , ” [ˈænsər] [ˈtreɪsi] ;
“ It suited his years better than mine , ” answered Tracy ;
” 它 适合 他的 年 更好的 比 矿 , ” 回答 特蕾西 ;

“这更适合他的年纪， 而不是我的年纪，”特蕾西回答说；

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ʌnˈdʌn] [juː ˈes][ɔːl] [naʊ] [ˈθɜːrəli] .
” but he has undone us all now thoroughly .
” 但 他 有 未完成 我们 全部 现在 彻底 .

“但他现在已经彻底毁了我们所有人。”

[maɪ][ɔːrd] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɔːr] [daɪ] ,
My lord may live or die ,
我的 主 可能 居住 或者 死 ,

我的主人可能生也可能死，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈhevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈfeɪvər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [əˈgen] . ”
he will never have a look of favour from her Majesty again . ”
他 将要 绝不 有 一个 看 的 偏爱 从 她 威严 再次 . ”

他再也得不到女王陛下的青睐了。

” [nɔːr][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfɔːtʃənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgælənt] ,
“ Nor the means of making fortunes for his followers , ” said the young gallant ,
” 也不 这 方法 的 制作 财富 为了 他的 追随者 , ” 说 这 年轻的 英勇 ,

“他也没有为他的追随者创造财富的手段，”这位年轻的勇士说道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [kənˈtemptʃuəsli] ; — “ [ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [sɔːr] [pɔɪnt] [ðæt] [wɪl] [brʊk] [noʊ] [ˈhændlɪŋ] .
smiling contemptuously ; — “ there lies the sore point that will brook no handling .
微笑 轻蔑地 ; — ” 那里 谎言 这 疮 观点 那 将要 溪 不 处理 .

他轻蔑地笑着说：“这就是那个不容触碰的痛点。”

[maɪ] [gʊd] [ˈsɜːrɪz] , [aɪ] [ˈsaʊndɪd] [maɪ] [læmenˈteɪʃənz] [ˈoʊvər][maɪ][ɔːrd] [ˈsʌmwʌt] [les] [ˈlaʊdli] [ðæn; ðən]
My good sirs , I sounded my lamentations over my lord somewhat less loudly than
我的 好的 先生们 , 我 听起来 我的 哀歌 超过 我的 主 有些 较少的 高声 比

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ;

some of you ;
一些 的 你 ;

各位先生，我为我的主人所作的哀悼之声，或许没有你们中的一些人那么响亮；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pɔɪnt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsɜːrvɪs] , [aɪ] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv]
but when the point comes of doing him service , I will yield to none of
但 什么时候 这 观点 来 的 正在做 他 服务 , 我 将要 屈服 到 没有任何 的

[juː; jʊ] .

you :
你 .

但到了为他效力的时候，我绝不会向你们任何人屈服。

[hæd; həd] [ðɪs] ['lɜ:rnɪd] ['li:tʃ] ['entərd] ,
Had this learned leech entered ,
有 这 学习 水蛭 进入 ,

如果这只学识渊博的水蛭进入了体内，

[θɪŋkst] [ðəʊ] [nɔ:t][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔɪl] [bɪ'twɪkst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] -
think'st thou not there had been such a coil betwixt him and Tressilian's
思考 你 不是 那里 有 到过 这样的 一个 线圈 中间 他 和 -
[ˈmɛdɪsənər] ,
mediciner ,
医生 ,

你难道不认为他和特雷西利安的巫医之间曾有过这样一段纠葛吗？

[ðæt] [nɔ:t][ðə; ði] ['sli:pər] ['oʊnli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [ded] [maɪt] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] ?
that not the sleeper only , but the very dead might have awakened ?
那 不是 这 轨枕 仅有的 , 但 这 非常 死的 可能 有 觉醒 ?

难道不仅是沉睡者，就连死者也可能苏醒？

[aɪ] [noʊ] [wʌt] - [bi'ləŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['diskɔ:rd][ʌv; əv] ['dɑ:ktɜ-z] . "
I know what larurm belongs to the discord of doctors ."
我 知道 什么 - 属于 到 这 Discord 的 医生 . "

我知道什么是医生之间的不和。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kwi:nz] [ˈɔ:rdərz] ? " [sed] ['treɪsi] ;
" And who is to take the blame of opposing the Queen's orders ? " said Tracy ;
" 和 WHO 是 到 拿 这 责备 的 反对 这 女王大学 订单 ? " 说 特蕾西 ;

“那么，谁该为违抗女王的命令承担责任呢？”特雷西说道；

" [fɔ:r; fər] , [ʌndɪ'naɪəbli] , ['dɑ:ktər] ['mæstərz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['greɪsɪz] ['pɑ:zətɪv] [kə'mændz] [tu:; tə]
" for , undeniably , Doctor Masters came with her Grace's positive commands to
" 为了 , 无可否认 , 医生 大师 来了 和 她 格蕾丝 积极的 命令 到
[kjʊr] [ðə; ði] [ɜ:rl] . "
cure the Earl . "
治愈 这 伯爵 . "

“因为，毫无疑问，马斯特斯医生是带着格蕾丝的明确指示前来治愈伯爵的。”

" [aɪ] , [hu:] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] , [wɪl] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] , " [sed] ['wɔ:ltər] .
" I , who have done the wrong , will bear the blame , " said Walter .
" 我 , WHO 有 完毕 这 错误的 , 将要 熊 这 责备 , " 说 沃尔特 .

“我犯了错，我会承担责任，”沃尔特说。

" [ðʌs] , [ðen] , [ɔ:f][flaɪ][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ['feɪvər] [ðəʊ] [hæst] ['nʌrɪft] , " [sed] ['blaʊnt] ,
" Thus , then , off fly the dreams of court favour thou hast nourished , " said Blount ,
" 因此 , 然后 , 离开 飞 这 梦境 的 法庭 偏爱 你 哈斯特 营养 , " 说 布朗特 ,

“那么，你所怀揣的获得宫廷宠爱的梦想，就此破灭吧。”布朗特说道。

" [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [ðəɪ] ['boʊstɪd] [ɑ:rt][ænd; ənd][æm'bɪ(ə)n] , ['devənʃə] [wɪl] [si:] [ðɪ:] [ʃaɪn] [ə; eɪ]
" and despite all thy boasted art and ambition , Devonshire will see thee shine a
" 和 尽管 全部 你的 吹嘘 艺术 和 志向 , 德文郡 将要 看 你 闪耀 一个
[tru:] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,
true younger brother ,
真的 年轻 兄弟 ,

“尽管你自诩才华横溢、野心勃勃，德文郡终将看到你像个真正的弟弟一样光芒四射。”

[fɪt][tu:; tə][sɪt] [loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] , [kɑ:rv] [tɜ:rn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,
fit to sit low at the board , carve turn about with the chaplain ,
合身 到 坐 低的 在 这 木板 , 雕刻 转动 关于 和 这 牧师 ,

适合低位坐在滑板上，与牧师一起转弯，

[lʊk] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [bi; bi] [fed] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [gə:θs] [drɔ:n] [wen] [hi; hi] [goʊz]
look that the hounds be fed , and see the squire's girths drawn when he goes
看 那 这 猎犬 是 美联储 , 和 看 这 乡绅的 周长 绘制 什么时候 他 去
[ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] . "
a - hunting ."
一个 - 打猎 - . "

看看猎犬是否吃饱，以及乡绅外出狩猎时是否系好了腰带。

" [nɑ:t] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈkʌləɪŋ] , " [nɑ:t] [waɪl] [ˈaɪərlənd][ænd; ənd][ðə; ði]
" Not so , " said the young man , colouring , " not while Ireland and the
" 不是 所以 , " 说 这 年轻的 男人 , 染色 , " 不是 尽管 爱尔兰 和 这
[ˈneðərləndz] [hæv; həv] ['wɔrz] ,
Netherlands have wars ,
荷兰 有 战争 ,

“并非如此，”年轻人一边涂着颜色一边说，“只要爱尔兰和荷兰还在打仗，就不可能这样。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [waɪl] [ðə; ði] [si:] [hæθ] ['pæθlɪs] [weɪvz] .
and not while the sea hath pathless waves .
和 不是 尽管 这 海 有 无路 波浪 .

并且，当大海波涛汹涌、无尽无径之时，就不会发生这种情况。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [west] [hæθ] [lændz] [ʌn'dri:md] [ʌv; əv] ,
The rich West hath lands undreamed of ,
这 富有的 西方 有 土地 未曾预料到的 的 ,

富饶的西部拥有前所未见的土地，

[ænd; ənd][ˈbrɪt(ə)n] [kən'teɪnz] [bəʊld] [ˈhɑ:rts] [tu; tə] ['ventʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and Britain contains bold hearts to venture on the quest of them .
和 英国 包含 大胆的 心 到 风险投资 在 这 寻求 的 他们 .

英国也涌现出许多勇敢的人，他们敢于冒险去寻找这些宝藏。

[ə'du:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [maɪ] ['mæstərz] .
Adieu for a space , my masters .
再见 为了 一个 空间 , 我的 大师 .

再见了，我的主人。

[aɪ][goʊ][tu; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [lʊk] [tu; tə][ðə; ði] ['sentənəlz] . "
I go to walk in the court and look to the sentinels . "
我 去 到 走 在 这 法庭 和 看 到 这 哨兵 . "

我走到法院门口，看着那些哨兵。

" [ðə; ði] [læd] [hæθ] ['kwɪksɪlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [ðæt] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] , " [sed] ['blaʊnt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" The lad hath quicksilver in his veins , that is certain , " said Blount , looking at
" 这 小伙子 有 水银 在 他的 静脉 , 那 是 肯定 , " 说 布朗特 , 寻找 在
['mɑ:rkəm] .
Markham .
马卡姆 .

“这小子血管里流淌着水银，这是肯定的，”布朗特看着马克汉姆说道。

" [hi; hi] [hæθ] [ðæt] [bəʊθ][ɪn] [breɪn] [ænd; ənd] [blʌd] , " [sed] ['mɑ:rkəm] ,
" He hath that both in brain and blood , " said Markham ,
" 他 有 那 两个都 在 脑 和 血 , " 说 马卡姆 ,

“他既有这种天赋，也有这种天赋，”马克姆说道。

" [wɪtʃ] [meɪ] ['i:ðər] [meɪk] [ɔ:r][mɑ:r][hɪm; ɪm] .
" which may either make or mar him .
" 哪个 可能 任何一个 制作 或者 马尔 他 .

“这可能会成就他，也可能毁了他。”

[bʌt; bət][ɪn] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'ɡenst] ['mæstərz] , [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]
But in closing the door against Masters , he hath done a daring and loving
但 在 结束 这 门 反对 大师 , 他 有 完毕 一个 大胆 和 爱
[piːs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ;
piece of service ;
片 的 服务 ;

但是，他关上大门拒绝马斯特斯，这本身就是一件勇敢而充满爱心的事；

[fɔːr; fər] - ['feləʊ] [hæθ] ['evər] ['əvɜːd] [ðæt] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ɜːrl] [wɜːr; wər] [deθ] ,
for Tressilian's fellow hath ever averred that to wake the Earl were death ,
为了 - 同伴 有 曾经 断言 那 到 唤醒 这 伯爵 是 死亡 ,
特雷西利安的同伴一直断言，唤醒伯爵就等于死亡。

[ænd; ənd]['mæstərz] [wʊd] [weɪk] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['sliːpɜːz] [ðəm'selvz] ,
and Masters would wake the Seven Sleepers themselves ,
和 大师 会 唤醒 这 七 睡眠者 他们自己 ,
而大师们会亲自唤醒七位沉睡者，

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [slept] [nɔːt][baɪ][ðə; ði]['regjələɪ] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
if he thought they slept not by the regular ordinance of medicine .
如果 他 想法 他们 睡着了 不是 经过 这 常规的 条例 的 药品 .
如果他认为他们的睡眠不符合常规医学规范。

" ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] [wen] [trɛ'sɪliən] , [fə'tiːɡd] [ænd; ənd]['oʊvər] - [wɑːtft] ,
" **Morning was well advanced when Tressilian , fatigued and over - watched ,**
" 早晨 曾是 出色地 先进的 什么时候 特雷西利安 , 疲劳 和 超过 - 观看 ,
“清晨时分，疲惫不堪且受到严密监视的特雷西利安.....”

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd] [ə'weɪkənd]
came down to the hall with the joyful intelligence that the Earl had awakened
来了 向下 到 这 大厅 和 这 快乐 智力 那 这 伯爵 有 觉醒
[ʌv; əv] [hɪm'self] ,
of himself ,
的 他自己 ,

伯爵带着他自身觉醒的喜悦和智慧来到大厅。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrn(ə)] [kəm'pleɪnts] [mʌtʃ] ['mɪtɪgeɪtɪd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
that he found his internal complaints much mitigated , and spoke with a
那 他 成立 他的 内部的 投诉 很多 缓解 , 和 辐 和 一个
[tʃɪrflnəs] ,
cheerfulness ,
愉悦 ,

他发现自己内心的抱怨大大减轻了，说话也变得愉快起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪ'væsəti] ,
and looked round with a vivacity ,
和 看起来 圆形的 和 一个 活泼 ,
他神采奕奕地环顾四周，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['feɪvərəbl] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]
which of themselves showed a material and favourable change had taken place
哪个 的 他们自己 显示 一个 材料 和 有利 改变 有 已采取 地方
.
:
.
这些本身就表明发生了实质性的、有利的变化。

[trɛˈsɪliən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [əˈtendəns] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Tressilian at the same time commanded the attendance of one or two of his
特雷西利安 在 这 相同的 时间 命令 这 出席 的 一 或者 二 的 他的
[ˈfɔːləuəz] ,
followers ,
追随者 ;

特雷西利安同时还召集了一两个追随者在场。

[tuː; tə][rɪˈpɔːrt] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [ɪn]
to report what had passed during the night , and to relieve the watchers in
到 报告 什么 有 通过了 期间 这 夜晚 , 和 到 缓解 这 观察者 在
[ðə; ði] [ˈɜːlɪz] [ˈtʃeɪmbər] .
the Earl's chamber .
这 伯爵的 房间 .

汇报夜间发生的事情，并接替伯爵寝宫里的守夜人。

[wen] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] ,
When the message of the Queen was communicated to the Earl of Sussex ,
什么时候 这 信息 的 这 女王 曾是 沟通 到 这 伯爵 的 苏塞克斯 ,
[ˈsʌsɪks] ,
当女王的指示传达给苏塞克斯伯爵时，

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈpʌls] [wɪt] [ðə; ði] [fɪˈzi(ə)n] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm]
he at first smiled at the repulse which the physician had received from
他 在 第一的 微笑 在 这 击退 哪个 这 医生 有 已收到 从
[hɪz; ɪz] [ˈzeləs] [jʌŋ] [ˈfɑːləʊər] ;
his zealous young follower ;
他的 热心 年轻的 追随者 ;

起初，他对医生受到其热情年轻追随者的排斥感到一丝微笑；

[bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [rekəˈlektɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [ˈblaʊnt] , [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
but instantly recollecting himself , he commanded Blount , his master of the
但 即刻 回忆 他自己 , 他 命令 布朗特 , 他的 掌握 的 这
[hɔːrs] , [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [teɪk] [bəʊt] ,
horse , instantly to take boat ,
马 , 即刻 到 拿 船 ,

但他立刻回过神来，命令他的马夫布朗特立刻乘船。

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] , [ˈteɪkɪŋ] [jʌŋ] [ˈwɔːltər]
and go down the river to the Palace of Greenwich , taking young Walter
和 去 向下 这 河 到 这 宫殿 的 格林威治 , 采取 年轻的 沃尔特
[ænd; ənd] [ˈtreɪsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and Tracy with him ,
和 特蕾西 和 他 ,

然后他带着小沃尔特和特雷西，顺流而下前往格林威治宫。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [ˈkɑːmplɪmənt] , [ɪksˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and make a suitable compliment , expressing his grateful thanks to his
和 制作 一个 合适的 赞扬 , 表达 他的 感激的 谢谢 到 他的
[ˈsɑːvrɪn] ,
Sovereign ,
主权 ,

并作出恰当的赞美，向君主表达他由衷的感谢。

[ænd; ənd] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪnɪəbld] [tuː; tə][ˈpraɪfɪt][baɪ][ðə; ði]
and mentioning the cause why he had not been enabled to profit by the
和 提及 这 原因 为什么 他 有 不是 到过 已启用 到 利润 经过 这
[əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪnd] [ˈdɑːktər][ˈmæstərz] .
assistance of the wise and learned Doctor Masters .
协助 的 这 明智的 和 学习 医生 大师 .

并提及他未能从博学睿智的马斯特斯博士那里获益的原因。

“ [ə; eɪ] [pleɪŋ] [ɑːn][aɪ 'ti:] ! ” [sed] ['blaʊnt] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ;
“ **A plague on it ! ” said Blount , as he descended the stairs ;**
“ 一个 瘟疫 在 它 ! ” 说 布朗特 , 作为 他 下降 这 楼梯 ;
“ 真该死 ! ”布朗特一边说着, 一边走下楼梯;

“ [hæd; həd][hiː; hi] [sent] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːr'tel][tuː; tə] ['lestər] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʊd; jəd][hæv; həv] [dʌn]
“ **had he sent me with a cartel to Leicester I think I should have done**
“ 有 他 发送 我 和 一个 卡特尔 到 莱斯特 我 思考 我 应该 有 完毕
[hɪz; ɪz] ['erənd] [ɪn'dɪfrəntli] [wel] .
his errand indifferently well .
他的 差事 漠不关心 出色地 .

“如果他派我带着卡特尔去莱斯特, 我想我应该能差强人意地完成他的任务。”

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['greɪjəs] ['sɑːvrɪn] ,
But to go to our gracious Sovereign ,
但 到 去 到 我们的 亲切 主权 ,
但是, 要去觐见我们仁慈的君主,
[brɪfɔːr] [huːm] [ɔːl] [wɜːrdz][mʌst; məst][biː; bi] ['lækərd] ['oʊvər] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪŋ] [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['ʊgər]
before whom all words must be lacquered over either with gilding or with sugar
前 谁 全部 字 必须 是 漆面 超过 任何一个 和 镀金 或者 和 糖
,
.
,

在他面前, 所有文字都必须用金箔或糖霜加以粉饰。

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fekʃən,erɪ] ['mætər] [æz; əz] [kliːn] ['bæflz] [maɪ] [pʊr] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [breɪn] . — [kʌm]
is such a confectionary matter as clean baffles my poor old English brain . — Come
是 这样的 一个 糖果 事情 作为 干净的 挡板 我的 贫穷的 老的 英语 脑 . — 来
[wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
with me ,
和 我 ,
清洁这种甜点真是让我这可怜的老英国脑袋百思不得其解。——跟我来,

[ˈtreɪsɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [juː; jʊ] [tuː] , ['mæstər] ['wɔːltər] - ,
Tracy , and come you too , Master Walter Wittypate ,
特蕾西 , 和 来 你 也 , 掌握 沃尔特 - ,
特雷西, 还有沃尔特·维蒂佩特先生, 你也一起来吧。

[ðæt] [ɑːrt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ə'duː] .
that art the cause of our having all this ado .
那 艺术 这 原因 的 我们的 拥有 全部 这 阿多 .
这就是我们今天发生这一切风波的原因。

[let] [juː 'es] [siː] [ɪf] [ðəɪ] [niːt] [breɪn] , [ðæt] [freɪmz] [soʊ] ['meni] ['flæʃɪ] ['faɪərwɜːrks] ,
Let us see if thy neat brain , that frames so many flashy fireworks ,
让 我们 看 如果 你的 整洁的 脑 , 那 框架 所以 许多 华丽的 烟花 ,
让我们看看你那构思出如此多绚丽烟火的精巧大脑,

[kæn; kən] [help] [aʊt][ə; eɪ] [pleɪn] ['feləʊ] [æt; ət] [niːd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəɪ] [ʃruːd] [dɪ'vaɪsɪz] . “
can help out a plain fellow at need with some of thy shrewd devices . ”
能 帮助 出去 一个 清楚的 同伴 在 需要 和 一些 的 你的 精明 设备 . “
你可以运用你的一些精明手段来帮助一个需要帮助的普通人。

“ ['hevər] [fɪr] , ['nevər] [fɪr] , “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] , “ [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [θruː] ;
“ **Never fear , never fear , ” exclaimed the youth , “ it is I will help you through ;**
“ 绝不 害怕 , 绝不 害怕 , ” 惊呼 这 青年 , “ 它 是 我 将要 帮助 你 通过 ;
“别害怕, 别害怕,”年轻人喊道, “我会帮助你渡过难关;

[let][em 'iː][bʌt; bət] [fetʃ] [maɪ] [kloʊk] . “
let me but fetch my cloak . ”
让 我 但 拿来 我的 披风 . “
让我去拿一下我的斗篷。

“ [waɪ] , [ðəʊ] [hæst][aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðəɪ] ['jəʊldəz] , ” [sed] ['blaʊnt] , — “ [ðə; ði] [læd] [ɪz] [meɪzd] . ”
“ **Why , thou hast it on thy shoulders , ” said Blount , — “ the lad is mazed . ”**
“ 为什么 , 你 哈斯特 它 在 你的 肩膀 , ” 说 布朗特 , — “ 这 小伙子 是 迷宫 . ”
“ 哎呀 , 你把它扛在肩上了 , ” 布朗特说 , “ 这孩子都懵了。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['treɪsi:z] [oʊld] ['mænt(ə)] , ” ['ænsər] ['wɔ:ltər] .
“ **No , No , this is Tracy's old mantle , ” answered Walter .**
“ 不 , 不 , 这 是 特雷西的 老的 地幔 , ” 回答 沃尔特 .
“ 不 , 不 , 这是特雷西以前的壁炉架 , ” 沃尔特回答道。

“ [aɪ] [goʊ] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ði:] [tu:; tə] [kɔ:rt] [ən'les] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] . ”
“ **I go not with thee to court unless as a gentleman should . ”**
“ 我 去 不是 和 你 到 法庭 除非 作为 一个 绅士 应该 . ”
“ 除非像个绅士那样 , 否则我不会陪你去朝廷。”

“ [waɪ] , ” [sed] ['blaʊnt] ,
“ **Why , ” Said Blount ,**
“ 为什么 , ” 说 布朗特 ,
“ 为什么? ” 布朗特问道。

“ [ðəɪ] ['breɪvərɪz] [ɑ:r; əɾ] [laɪk] [tu:; tə] ['dæz(ə)] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [nʌn] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [pɔr] [gru:m] [ɔ:r]
“ **thy braveries are like to dazzle the eyes of none but some poor groom or**
“ 你的 勇敢 是 喜欢 到 炫 这 眼睛 的 没有任何 但 一些 贫穷的 新郎 或者
['pɒtər] . ”
porter . ”
搬运工 . ”
“ 你的英勇事迹恐怕只会让一些穷苦的马夫或搬运工眼花缭乱。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ju:θ] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [rɪ'zɔ:lvd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [kloʊk]
“ **I know that , ” said the youth ; “ but I am resolved I will have my own cloak**
“ 我 知道 那 , ” 说 这 青年 ; “ 但 我 是 已解决 我 将要 有 我的 自己的 披风
,
,
,
“ 我知道 , ” 年轻人说 , “ 但我决心要拥有自己的斗篷。”

[eɪ] , [ænd; ənd] [brʌʃ] [maɪ] ['dʌblət] [tu:; tə] [bu:t] , [er] [aɪ] [stɜ:r] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . ”
ay , and brush my doublet to boot , ere I stir forth with you . ”
哎 , 和 刷子 我的 双联体 到 启动 , 埃雷 我 搅拌 前进 和 你 . ”
“ 是的 , 在我和你一起出发之前 , 还要记得把我的短上衣刷干净。”

“ [wel] , [wel] , ” [sed] ['blaʊnt] , “ [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌblət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kloʊk] .
“ **Well , well , ” said Blount , “ here is a coil about a doublet and a cloak .**
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 布朗特 , “ 这里 是 一个 线圈 关于 一个 双联体 和 一个 披风 .
“ 嗯 , 嗯 , ” 布朗特说 , “ 这里有一个关于紧身衣和斗篷的线索。”

[get] [ðɑ:'self] ['redi] , [ə; eɪ] ['gɑ:dz] [neɪm] !
Get thyself ready , a God's name !
得到 你自己 准备好 , 一个 神的 姓名 !
做好准备 , 奉上帝之名 !

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [b:ntft] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prɪnsli] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔ:d] [temz] ,
“ **They were soon launched on the princely bosom of the broad Thames ,**
“ 他们 是 很快 发射 在 这 王子 怀 的 这 广阔 泰晤士河 ,
“ 它们很快就在宽阔的泰晤士河上扬帆起航了 ,

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [ʃoʊn] [fɔ:rθ] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['splendər] .
upon which the sun now shone forth in all its splendour .
之上 哪个 这 太阳 现在 闪耀 前进 在 全部 它是 辉煌 .
太阳此刻正灿烂地照耀着大地。

“ [ðer; ðær][ɑ:r; ər] [tu:] [θɪŋz] [skers] [mætʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] , ” [sed] [ˈwɔ:ltər] [tu:; tə] [ˈblaʊnt] — “
“ **There are two things scarce matched in the universe , ” said Walter to Blount** — “
“ 那里 是 二 事物 稀少 匹配 在 这 宇宙 , ” 说 沃尔特 到 布朗特 — “
[ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
the sun in heaven ,
这 太阳 在 天堂 ,

“宇宙中只有两样东西几乎无法匹敌,”沃尔特对布朗特说——“天上的太阳,

[ænd; ənd][ðə; ði] [temz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] . “
and the Thames on the earth . ”
和 这 泰晤士河 在 这 地球 . ”

还有地球上的泰晤士河。

“ [ðə; ði][wʌn] [wɪl] [laɪt] [ju: 'es][tu:; tə][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] [wel] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈblaʊnt] ,
“ **The one will light us to Greenwich well enough , ” said Blount** ,
“ 这 一 将要 光 我们 到 格林威治 出色地 足够的 , ” 说 布朗特 ,
“这盏灯足以照亮我们前往格林威治的路程,”布朗特说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wʊd] [teɪk] [ju: 'es][ðer; ðær][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈfæstər] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [eb] - [taɪd] . “
“ **and the other would take us there a little faster if it were ebb - tide . ”**
“ 和 这 其他 会 拿 我们 那里 一个 小的 快点 如果 它 是 落潮 - 潮 . ”
“如果是退潮的话, 另一艘船会带我们更快到达目的地。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪst] — [ɔ:l] [ðəʊ] [kerst] — [ɔ:l] [ðəʊ] [di:m] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **And this is all thou thinkest — all thou carest — all thou deemest the use of the**
“ 和 这 是全部 你 思考 — 全部 你 卡斯特 — 全部 你 迪埃斯特 这 使用 的 这
[kɪŋ] [ʌv; əv][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɪvəz] — [tu:; tə] [ɡaɪd] [θri:] [sʌtʃ] [pʊr]
King of Elements and the King of Rivers — to guide three such poor
国王 的 元素 和 这 国王 的 河流 — 到 指导 三 这样的 贫穷的
[ˈkeɪtɪfs] [æz; əz] [ðaiˈself] ,
caitiffs as thyself ,
债权人 作为 你自己 ,

“这就是你所想的——你所关心的——你所认为元素之王和河流之王的作用——来引导像你这样的三个可怜的恶棍吗? ”
[ænd; ənd][em ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈtreɪsi] , [əˈpɑ:n][æŋ; ən][ˈaɪd(ə)l] [ˈdʒɜ:rnɪ] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rtli] [ˈserəmoʊni] ! “
and me , and Tracy , upon an idle journey of courtly ceremony ! ”
和 我 , 和 特蕾西 , 之上 一个 闲置的 旅行 的 宫廷式 仪式 ! ”

还有我和特蕾西, 一起踏上了一段漫无目的的宫廷仪式之旅!

“ [aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [ˈerənd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsi:kɪŋ] , [feɪθ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈblaʊnt] ,
“ **It is no errand of my seeking , faith , ” replied Blount** ,
“ 它 是 不 差事 的 我的 寻求 , 信仰 , ” 回复 布朗特 ,
“这不是我寻求的目标, 亲爱的,”布朗特回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ɪkˈskju:s][bəʊθ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [temz] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ]
“ **and I could excuse both the sun and the Thames the trouble of carrying**
“ 和 我 可以 原谅 两个都 这 太阳 和 这 泰晤士河 这 麻烦 的 携带
[em ˈi:] [wer] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɡreɪt] [maɪnd][tu:; tə][ɡoʊ] ,
me where I have no great mind to go ,
我 在哪里 我 有 不 伟大的 头脑 到 去 ,

“我可以原谅太阳和泰晤士河费力地载着我去我并没有什么特别想去的地方。”

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][ɪkˈspekt][bʌt; bət] [ˈdɒgz] [ˈweɪdʒɪz][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] — [ænd; ənd][baɪ][maɪ] [ˈɑ:nər] ,
and where I expect but dog's wages for my trouble — and by my honour ,
和 在哪里 我 预计 但 狗的 工资 为了 我的 麻烦 — 和 经过 我的 荣誉 ,
而我所付出的努力, 却只换来狗一样的报酬——我以我的荣誉发誓,

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
“ **he added , looking out from the head of the boat** ,
“ 他 额外 , 寻找 出去 从 这 头 的 这 船 ,
“他从船头望出去, 补充道,”

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['mesɪdʒ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn][veɪn] ,
“ it seems to me as if our message were a sort of labour in vain ,
“ 它 似乎 到 我 作为 如果 我们的 信息 是 一个 种类 的 劳动 在 徒劳 ,
[fɔ:r; fər] , [si:] ,
for , see ,
为了 , 看 ,

“在我看来，我们的信息似乎是一种徒劳的努力，因为，你看，

[ðə; ði] ['kwi:nz] [bɑ:rdʒ][laɪz][æt; ət][ðə; ði] [sterz] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk]
the Queen's barge lies at the stairs as if her Majesty were about to take
这 女王大学 驳船 谎言 在 这 楼梯 作为 如果 她 威严 是 关于 到 拿
[wɔ:tər] .
water .
水 .

女王的驳船停泊在台阶旁，仿佛女王陛下正要取水。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][soʊ] .
“ It was even so .
“ 它 曾是 甚至 所以 .

事实的确如此。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑ:rdʒ] , [mænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwi:nz] ['wɔ:tərmən] ['rɪtʃli] [ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði] ['ri:gl]
The royal barge , manned with the Queen's watermen richly attired in the regal
这 皇家 驳船 , 有人值守 和 这 女王大学 水手 丰富 穿着 在 这 尊贵
[ˈlɪvəri] ,
liveries ,
涂装 ,

皇家驳船上，女王的侍从们身着华丽的皇家制服。

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [dɪ'spleɪd] ,
and having the Banner of England displayed ,
和 拥有 这 横幅 的 英格兰 显示 ,
[dɪspleɪd] ,
并展示英格兰国旗，

[dɪd] [ɪn'di:d] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [sterz] [wɪtʃ] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] ,
did indeed lie at the great stairs which ascended from the river ,
做过 的确 说谎 在 这 伟大的 楼梯 哪个 上升 从 这 河 ,
[ə'sendɪd] ,
确实就躺在从河边向上延伸的大台阶上，

[ænd; ænd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] ['boʊts][fɔ:r; fər] ['trænsɜ:pɔ:tɪŋ] [sʌtʃ] [pɑ:rt][ʌv; əv]
and along with it two or three other boats for transporting such part of
和 沿着 和 它 二 或者 三 其他 船 为了 运输 这样的 部分 的
[hɜ:r; hər] ['retənʊ:] [æz; əz][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [ɪ'mɪdiət] [ə'tendəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɜ:rs(ə)n] .
her retinue as were not in immediate attendance on the royal person .
她 随从 作为 是 不是 在 即时 出席 在 这 皇家 人 .

此外，还有两三艘船，用于运送那些不直接陪伴在国王身边的随从。

[ðə; ði] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑ:rd] , [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ænd; ænd][moʊst] ['hænsəm] [men] [hu:m] ['ɪŋɡlənd]
The yeomen of the guard , the tallest and most handsome men whom England
这 自耕农 的 这 警卫 , 这 最高 和 最多 英俊的 男人 谁 英格兰
[kʊd; kəd] [prə'du:s] ,
could produce ,
可以 生产 ,

卫队的侍卫，是英格兰所能出产的最高大、最英俊的男人们。

['ɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['hælbərd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] - [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər]
guarded with their halberds the passage from the palace - gate to the river
守卫 和 他们的 戟 这 通道 从 这 宫殿 - 门 到 这 河
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他们手持戟，把守着从宫门到河边的通道。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ] [si:md] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwi:nz] ['kʌmɪŋ] [fɔ:rθ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ]
and all seemed in readiness for the Queen's coming forth , although the day
和 全部 似乎 在 准备就绪 为了 这 女王大学 未来 前进 , 虽然 这 天
[wʌz; wəz] [jet] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] .
was yet so early .
曾是 然而 所以 早期的 .

虽然时间还早，但一切似乎都已准备就绪，迎接女王的到来。

“ [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [ðɪs] [bəʊdʒ] [ju: 'es][noʊ] [gʊd] , ” [sed] ['blaʊnt] ;
“ By my faith , this bodes us no good , ” said Blount ;
“ 经过 我的 信仰 , 这 预兆 我们 不 好的 , ” 说 布朗特 ;

“依我之见，这可不是什么好兆头，”布朗特说道；

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['perələs] [kɔ:z] [pʊts] [hɜ:r; hər] [greɪs] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] [ðʌs] [ʌn'taɪmɪəsli]
“ it must be some perilous cause puts her Grace in motion thus untimeously
“ 它 必须 是 一些 危险的 原因 放置 她 优雅 在 运动 因此 不合时宜
,
!
,

“一定是某种危险的原因促使她如此不合时宜地采取行动。”

[baɪ][maɪ]['kaʊns(ə)] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [best] [pʊt] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ɜ:rl] [wʌt] [wi:; wi]
By my counsel , we were best put back again , and tell the Earl what we
经过 我的 法律顾问 , 我们 是 最好的 放 后退 再次 , 和 告诉 这 伯爵 什么 我们
[hæv; həv] [si:n] . “
have seen . ”
有 已见 . ”

依我之见，我们最好还是退回去，然后把我们看到的情况告诉伯爵。

“ [tel] [ðə; ði] [ɜ:rl] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] !
“ Tell the Earl what we have seen !
“ 告诉 这 伯爵 什么 我们 有 已见 !

“把我们看到的情况告诉伯爵！ ”

“ [sed] ['wɔ:ltər] ; “ [waɪ] [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [si:n] [bʌt; bət][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd] [men] [wɪð; wɪθ]['skɑ:rlət]
“ said Walter ; “ why what have we seen but a boat , and men with scarlet
“ 说 沃尔特 ; “ 为什么 什么 有 我们 已见 但 一个 船 , 和 男人 和 猩红
[ˈdʒɜ:rkiŋ] ,
jerkins ,
紧身胸衣 ,

沃尔特说：“我们看到的是什麼？ 不过是一艘船，还有穿着猩红色短上衣的人。”

[ænd; ənd] ['hælbərd] [ɪn][ðər; ðər][hændz] ?
and halberds in their hands ?
和 戟 在 他们的 双手 ?

他们手里拿着戟吗？

[let] [ju: 'es][du:][hɪz; ɪz] ['erənd] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [kwi:n] [sez] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
Let us do his errand , and tell him what the Queen says in reply .
让 我们 做 他的 差事 , 和 告诉 他 什么 这 女王 说道 在 回复 .

我们替他跑腿，然后告诉他女王的答复。

“ [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
“ So saying ,
“ 所以 说 ,

“这么说吧，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns]
he caused the boat to be pulled towards a landing - place at some distance
他 导致 这 船 到 是 拉 向 一个 降落 - 地方 在 一些 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][wʌn] ,
from the principal one ,
从 这 主要的 一 ,
他命令将船拉向距离主码头一段距离的另一个码头。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɔːt] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [rɪˈspektfəl] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ]
which it would not , at that moment , have been thought respectful to approach
哪个 它 会 不是 , 在 那 片刻 , 有 到过 想法 尊重 到 方法
,
.
,
在当时的情况下, 这样做会被认为是不礼貌的。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ɔːr] , [ˈfɑːləʊd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɔːʃəs] [ænd; ənd]
and jumped on shore , followed , though with reluctance , by his cautious and
和 跳了起来 在 支撑 , 随后 , 尽管 和 不情愿 , 经过 他的 谨慎 和
[ˈtɪmɪd] [kəmˈpænjənz] .
timid companions .
胆小 同伴 :
他跳上岸, 他的谨慎胆怯的同伴们虽然不情愿, 但也跟着跳了上去。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
As they approached the gate of the palace ,
作为 他们 接近 这 门 的 这 宫殿 ,
当他们走到宫殿大门前时,
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈpɔːtəz] [təʊld][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈentər] ,
one of the sergeant porters told them they could not at present enter ,
一 的 这 军士 搬运工 讲述 他们 他们 可以 不是 在 展示 进入 ,
其中一名门卫告诉他们, 他们目前不能进入。

[æz; əz][hɜːr; həɪ][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːrθ] .
as her Majesty was in the act of coming forth .
作为 她 威严 曾是 在 这 行为 的 未来 前进 :
当时女王陛下正要走出来。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [juːst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] ;
The gentlemen used the name of the Earl of Sussex ;
这 先生们 用过的 这 姓名 的 这 伯爵 的 苏塞克斯 ;
这些先生们使用了苏塞克斯伯爵的名字;

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [pruːvd] [noʊ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [səbˈduː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [huː] [əˈledʒd] , [ɪn][rɪˈplaɪ] ,
but it proved no charm to subdue the officer , who alleged , in reply ,
但 它 已证实 不 魅力 到 征服 这 官 , WHO 据称 , 在 回复 ,
但这些招数并未奏效, 这名警官反驳道:

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][pəʊst][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] [ɪn][ðə; ði] [liːst]
that it was as much as his post was worth to disobey in the least
那 它 曾是 作为 很多 作为 他的 邮政 曾是 值得 到 违 在 这 至少
[ˈtɪtl] [ðə; ði] [kəˈmændz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .
tittle the commands which he had received .
标题 这 命令 哪个 他 有 已收到 :
对他而言, 哪怕是最轻微的违抗命令, 也是他所担任的职位最大的价值。

“ [neɪ] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [brɪfɔːr] , ” [sed] [ˈblaʊnt] ; “ [duː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,
“ **Nay , I told you as much before ,** ” **said Blount ;** “ **do , I pray you ,** ”
“ 不 , 我 讲述 你 作为 很多 前 , ” 说 布朗特 ; “ 做 , 我 祈祷 你 ,
“不, 我之前就告诉过你了,”布朗特说; “请你照做。”

[maɪ] [dɪr] ['wɔ:lɪtər] , [let] [ju: 'es] [teɪk] [boʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] . “
my dear Walter , let us take boat and return .”
我的 亲爱的 沃尔特 , 让 我们 拿 船 和 返回 . ”

亲爱的沃尔特，我们乘船回去吧。

“ [nɑ:t] [tɪl] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [kwi:n] [kʌm] [fɔ:rθ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ju:θ] [kəm'pouzdlɪ] .
“ **Not till I see the Queen come forth , ” returned the youth composedly .**
” 不是 直到 我 看 这 女王 来 前进 , ” 返回 这 青年 镇定 .
“除非我亲眼见到女王出来，”年轻人平静地回答道。

“ [ðəʊ] [ɑ:rt][mæd] , [stɑ:rk][mæd] , [baɪ][ðə; ði] [mæs] ! ” ['ænsər] ['blaʊnt] .
“ **Thou art mad , stark mad , by the Mass ! ” answered Blount .**
” 你 艺术 疯狂的 , 斯塔克 疯狂的 , 经过 这 大量的 ! ” 回答 布朗特 .
“你疯了，彻头彻尾的疯子，我的天哪！”布朗特回答道。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , ” [sed] ['wɔ:lɪtər] , “ [ɑ:rt] [tɜ:rnd] ['kaʊərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] .
“ **And thou , ” said Walter , “ art turned coward of the sudden .**
” 和 你 , ” 说 沃尔特 , ” 艺术 转向 懦夫 的 这 突然 .
“而你，”沃尔特说，“却因突如其来的变故而变得胆怯。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðɪ:] [feɪs] [hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [jæg] - ['hedɪd] ['aɪrɪʃ] ['kɜ:nz][tu:; tə][ðəɪ] [oʊn] [ʃer]
I have seen thee face half a score of shag - headed Irish kerns to thy own share
我 有 已见 你 脸 一半 一个 分数 的 长毛 - 标题 爱尔兰 内核 到 你的 自己的 分享
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

我曾亲眼目睹你面对二十几个蓬头垢面的爱尔兰乡巴佬，只为得到你自己的那份；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðəʊ] [wʊdst] [blɪŋk] [ænd; ənd][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [ʌn] [ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['leɪdɪ]
and now thou wouldst blink and go back to shun the frown of a fair lady
和 现在 你 会 眨 和 去 后退 到 回避 这 皱眉 的 一个 公平的 女士
!
!
!

现在你却眨眨眼，转身回去躲避一位美丽女士的皱眉！

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [ɡerts] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['ʌʃəz] [br'ɡæən][tu:; tə] ['ɪʃu:] [fɔ:rθ] [ɪn] [ə'reɪ] ,
“ **At this moment the gates opened , and ushers began to issue forth in array ,**
” 在 这 片刻 这 大门 打开 , 和 引座员 开始 到 问题 前进 在 大批 ,
“这时，大门打开了，侍从们列队走了出来。”

[,pri'si:did] [ænd; ənd] ['flæŋkt] [baɪ][ðə; ði][bənd][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ['penʃənəz] .
preceded and flanked by the band of Gentlemen Pensioners .
之前 和 侧翼 经过 这 乐队 的 先生们 退休人员 .
在绅士退休人员的簇拥下，走在前面，两侧护卫。

['æftər] [ðɪs] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][lɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,
After this , amid a crowd of lords and ladies ,
后 这 , 之中 一个 人群 的 领主们 和 女士们 ,
此后，在众多贵族男女的簇拥下，

[jet] [soʊ] [drɪ'spoʊzd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
yet so disposed around her that she could see and be seen on all sides ,
然而 所以 处置 大约 她 那 她 可以 看 和 是 已见 在 全部 侧面 ,
但她周围的环境却让她能够看到四面八方，也能被四面八方的人看到。

[keɪm] [rɪ'lɪzəbəθ] [hɜ:r'self] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] ['wʊmən'hʊd] ,
came Elizabeth herself , then in the prime of womanhood ,
来了 伊丽莎白 她自己 , 然后 在 这 主要的 的 女性 ,
伊丽莎白本人也来了，当时她正值盛年。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['bjʊ:ti] ,
and in the full glow of what in a Sovereign was called beauty ,
和 在 这 满的 辉光 的 什么 在 一个 主权 曾是 称为 美丽 ;
在君主眼中, 美艳绝伦, 光芒四射。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ræŋk][ʌv; əv][laɪf][hæv; həv] [bɪn] ['tru:li] [dʒʌdʒd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)]
and who would in the lowest rank of life have been truly judged a noble
和 WHO 会 在 这 最低 秩 的 生活 有 到过 真的 评判 一个 高贵
['fɪgjər] ,
figure ,
数字 ,
而那些即使在社会地位最低下的人, 又有谁会被认为是真正高尚的人物呢?

[dʒɔɪnd][tu:; tə][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [fɪzi'ɑ:nəmi] .
joined to a striking and commanding physiognomy .
加入 到 一个 引人注目 和 指挥 面相学 .
与引人注目、威严的面容相结合。

[ʃi; ji] [lent] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [bɔ:rd] ['hʌnz,dɑ:n] ,
She leant on the arm of Lord Hunsdon ,
她 倾斜 在 这 手臂 的 主 亨斯顿 ,
她倚靠在汉斯顿勋爵的胳膊上,

[hu:z] [rɪ'leɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [saɪd][ɔ:f(ə)n][prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm] [sʌt]
whose relation to her by her mother's side often procured him such
谁 关系 到 她 经过 她 母亲的 边 经常 采购 他 这样的
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ma:ks] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['ɪntɪməsi] .
distinguished marks of Elizabeth's intimacy .
杰出的 标记 的 伊丽莎白的 亲密关系 .
他与伊丽莎白的母亲关系密切, 因此经常能获得伊丽莎白亲密关系的显著特征。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kævə'lɪr] [wi:; wi][hæv; həv][soʊ][ɔ:f(ə)n] ['men(ə)nd] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [jet]
The young cavalier we have so often mentioned had probably never yet
这 年轻的 骑士 我们 有 所以 经常 提及 有 大概 绝不 然而
[ə'prəʊtʃt] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑ:vrɪn] ,
approached so near the person of his Sovereign ,
接近 所以 靠近 这 人 的 他的 主权 ,
我们多次提到的那位年轻骑士, 或许从未如此近距离地接触过他的君主。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prest] ['fɔ:rwərd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['wɔ:dəz] [pər'mɪtɪd] ,
and he pressed forward as far as the line of warders permitted ,
和 他 按下 向前 作为 远的 作为 这 线 的 狱警 允许 ;
他一路向前, 直到守卫的防线允许的最远位置。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɑ:pər'tu:nəti] .
in order to avail himself of the present opportunity .
在 命令 到 可用 他自己 的 这 展示 机会 .
为了抓住当前的机会。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] , ['kə:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pru:dns] , [kept] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm]
His companion , on the contrary , cursing his imprudence , kept pulling him
他的 伴侣 , 在 这 相反 , 咒骂 他的 轻率 , 保留 拉 他
['bækwərdz] ,
backwards ,
向后 ,
他的同伴却相反, 一边咒骂他的鲁莽, 一边不停地把他往后拉。

[tɪl] [ˈwɔːltər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪmˈpeɪntli] , [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ˈkloʊk] [draːp] [ˈkerləsli]
till Walter shook him off impatiently , and letting his rich cloak drop carelessly
直到 沃尔特 摇晃 他 离开 不耐烦地 , 和 出租 他的 富有的 披风 降低 粗心大意
[frəm; frəm] [wʌn] [ˈʃoʊldər] ;
from one shoulder ;
从 一 肩膀 ;

直到沃尔特不耐烦地甩开他，任由他华丽的斗篷从一侧肩膀上滑落；

[ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈæk(ə)n] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [dɪˈsplɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] [hɪz; ɪz]
a natural action , which served , however , to display to the best advantage his
一个 自然的 行动 , 哪个 服务 , 然而 , 到 展示 到 这 最好的 优势 他的
[wel] - [prəˈpɔːrʃənd] [ˈpɜːrs(ə)n] .
well - proportioned person .
出色地 - 比例匀称 人 .

这是一个自然而然的动作，但却最大程度地展现了他匀称的身材。

[ʌnˈbɒnɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [geɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [əˈprəʊtʃ]
Unbonneting at the same time , he fixed his eager gaze on the Queen's approach
拆卸引擎盖 在 这 相同的时间 , 他 固定的 他的 渴望的 目光 在 这 女王大学 方法
,
:
,

他一边摘下帽子，一边急切地注视着女王的到来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [rɪˈspektfəl] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ænd; ənd] [ˈmɑːdɪst] [ˌjet] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˌædməˈreɪ(ə)n] ,
with a mixture of respectful curiosity and modest yet ardent admiration ,
和 一个 混合物 的 尊重 好奇心 和 谦虚的 然而 热心 钦佩 ,

怀着既敬畏又好奇的心情，以及谦逊而热烈的钦佩之情，

[wɪtʃ] [ˈsuːtɪd] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [fɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːdəz] ,
which suited so well with his fine features that the warders ,
哪个 适合 所以 出色地 和 他的 美好的 特征 那 这 狱警 ,

这身打扮与他俊朗的五官非常相配，以至于狱卒们都觉得，

[strʌk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [əˈtaɪər] [ænd; ənd] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkaʊntənəns] ,
struck with his rich attire and noble countenance ,
击 和 他的 富有的 服装 和 高贵 面容 ,

他华丽的服饰和高贵的容貌令人印象深刻。

[ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pæs] ,
suffered him to approach the ground over which the Queen was to pass ,
遭受 他 到 方法 这 地面 超过 哪个 这 女王 曾是 到 经过 ,

允许他靠近女王即将经过的地面，

[ˈsʌmwʌt] [ˈkloʊzər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˌspekˈteɪtəs] .
somewhat closer than was permitted to ordinary spectators .
有些 更近 比 曾是 允许 到 普通的 观众 .

比普通观众被允许的距离要近一些。

[ðʌs] [ðə; ði] [ədˈventʃərəs] [juːθ] [stʊd] [fʊl] [ɪn] [ɪˈlɪzəbəθs] [aɪ] — [æn; ən] [aɪ] [ˈnevər] [ɪnˈdɪfrənt]
Thus the adventurous youth stood full in Elizabeth's eye — an eye never indifferent
因此 这 冒险的 青年 站立 满的 在 伊丽莎白的 眼睛 — 一个 眼睛 绝不 冷漠
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌædməˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrɪdli] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌbdʒekts] ,
to the admiration which she deservedly excited among her subjects ,
到 这 钦佩 哪个 她 理所当然 兴奋的 之中 她 主题 ,

因此，这位充满冒险精神的年轻人完全进入了伊丽莎白的视野——伊丽莎白对她在臣民中赢得的当之无愧的钦佩之情也从不漠不关心。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [prəˈpɔːjəns] [ʌv; əv][ɪkˈstɜːrn(ə)][fɔːrm] [wɪtʃ] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈeni] [ʌv; əv]
or to the fair proportions of external form which chanced to distinguish any of
或者 到 这 公平的 比例 的 外部的 形式 哪个 偶然 到 区分 任何 的
[hɜːr; həʀ] [ˈkɔːtiːəz] .
her courtiers .
她 朝臣 .

或者说，是她那些朝臣中碰巧拥有的匀称的外貌。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; həʀ] [kiːn] [glæns] [ɑːn][ðə; ði] [juːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði]
Accordingly, she fixed her keen glance on the youth, as she approached the
因此 , 她 固定的 她 敏锐的 瞥一眼 在 这 青年 , 作为 她 接近 这
[pleɪs] [wer] [hiː; hi] [stəd] ,
place where he stood ,
地方 在哪里 他 站立 ,

于是，她目光锐利地盯着那个年轻人，朝他站立的地方走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [səʀˈpraɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈboʊldnəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
with a look in which surprise at his boldness seemed to be unmingled with
和 一个 看 在 哪个 惊喜 在 他的 大胆 似乎 到 是 未混合的 和
[rɪˈzentmənt] ,
resentment ,
怨恨 ,

他脸上带着惊讶的神情，似乎对他的大胆感到惊讶，但又不夹杂着一丝怨恨。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [hɜːr; həʀ] [əˈten(ə)n] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [jet]
while a trifling accident happened which attracted her attention towards him yet
尽管 一个 琐事 事故 发生 哪个 吸引 她 注意力 向 他 然而
[mɔːr] [ˈstrɔːŋli] .
more strongly .
更多的 强烈 .

然而，一场小小的意外却让她更加关注他。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪni] ,
The night had been rainy ,
这 夜晚 有 到过 下雨 ,

昨晚下了雨。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [stəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [mʌd] [ɪntəˈrʌptɪd]
and just where the young gentleman stood a small quantity of mud interrupted
和 只是 在哪里 这 年轻的 绅士 站立 一个 小的 数量 的 泥 中断
[ðə; ði] [ˈkwɪːnz] [ˈpæsɪdʒ] .
the Queen's passage .
这 女王大学 通道 .

就在这位年轻绅士站立的地方，一小滩泥土阻挡了女王的去路。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə] [pæs] [ɑːn] , [ðə; ði] [ˈɡælənt] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [frʌm; frəm]
As she hesitated to pass on, the gallant, throwing his cloak from
作为 她 犹豫了一下 到 经过 在 , 这 英勇 , 投掷 他的 披风 从
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

她犹豫着是否要继续前行，那位英勇的男子随即脱下肩上的斗篷，

[leɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈmaɪri][spɑːt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈʃɔr] [hɜːr; həʀ] [ˈstepɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][draɪ] - [ʃɑːd]
laid it on the miry spot, so as to ensure her stepping over it dry - shod
铺设 它 在 这 溷 点 , 所以 作为 到 确保 她 步进 超过 它 干燥 - 鞋子
.
:
.

把它放在泥泞的地方，这样她就可以穿着干鞋跨过去。

[ɪˈlɪzəbəθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn], [hu:] [əˈkʌmpənɪd] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [dɪˈvootɪd] [ˈkɜ:rtəsi]
Elizabeth looked at the young man , who accompanied this act of devoted courtesy
伊丽莎白 看起来 在 这 年轻的 男人 , WHO 伴随 这 行为 的 奉献 礼貌
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈrevərəns] ,
with a profound reverence ,
和 一个 深刻的 尊敬 ,
伊丽莎白看着这位年轻人, 他带着深深的敬意, 做出了这番殷勤的举动。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [blʌʃ] [ðæt] [oʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈkaʊntənəns] .
and a blush that overspread his whole countenance .
和 一个 脸红 那 蔓延 他的 所有的 面容 .
他脸上泛起了一片红晕。

[ðə; ði] [kwɪ:n] [wʌz; wəz] [kənˈfju:zd] , [ænd; ænd] [blʌʃt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][tɜ:rn] , [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɜ:r; həɹ] [hed] ,
The Queen was confused , and blushed in her turn , nodded her head ,
这 女王 曾是 使困惑 , 和 脸红了 在 她 转动 , 点头 她 头 ,
[ˈheɪstɪli] [pæst] [ɑ:n] ,
hastily passed on ,
草草 通过了 在 ,
女王感到困惑, 脸颊泛红, 点了点头, 匆匆离去。

[ænd; ænd] [ɪmˈbɑ:kt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][bɑ:rdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
and embarked in her barge without saying a word .
和 启航 在 她 驳船 没有 说 一个 单词 .
她一言不发地登上了驳船。

[əˈrɪdʒən(ə)]
Original
原来的
原来的

" [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] , [sɜ:r][ˈkɒks,kəʊm] , " [sed] [ˈblaʊnt] ; " [jɔɹ; jər] [geɪ] [kloʊk] [wɪl] [ni:d] [ðə; ði] [brʌʃ] [tu:; tə]
" Come along , Sir Coxcomb , " said Blount ; " your gay cloak will need the brush to
" 来 沿着 , 先生 花花公子 , " 说 布朗特 ; " 你的 同性恋 披风 将要 需要 这 刷子 到
- [deɪ] , [aɪ][wɑ:t,wʌt] .
- **day , I wot** :
- 天 , 我 什么 :
“来吧, 考克斯科姆爵士,”布朗特说; “我知道, 你那件漂亮的斗篷今天需要刷一下。”

[neɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfʊt,kloʊθ] [ʌv; əv][jɔɹ; jər][ˈmænt(ə)] ,
Nay , if you had meant to make a footcloth of your mantle ,
不 , 如果 你 有 意思是 到 制作 一个 脚布 的 你的 地幔 ,
不, 如果你原本打算用斗篷做脚巾的话,

[ˈbetər] [hæv; həv] [kept] [ˈtreɪsɪ:z] [oʊld][dræb] - - , [wɪt] [dɪˈspaɪzɪz] [ɔ:l] [ˈkʌlərz] . "
better have kept Tracy's old drab - debure , which despises all colours . "
更好的 有 保留 特雷西的 老的 单调 - - , 哪个 鄙视 全部 颜色 : "
最好还是保留特蕾西那套老旧的、单调乏味的装扮, 它鄙视一切色彩。

" [ðɪs] [kloʊk] , " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp][ænd; ænd] [ˈfoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
" This cloak , " said the youth , taking it up and folding it ,
" 这 披风 , " 说 这 青年 , 采取 它 向上 和 折叠式的 它 ,
“这件斗篷,”年轻人说着, 拿起斗篷叠了起来。

" [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [bi:; bi] [brʌʃt] [waɪl] [ɪn][maɪ] [pəˈzeʃn] . "
" shall never be brushed while in my possession . "
" 将 绝不 是 刷过 尽管 在 我的 拥有 : "
“在我拥有期间, 绝不会刷过。”

" [ænd; ænd] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [ɪˈkɑ:nəmi] ;
" And that will not be long , if you learn not a little more economy ;
" 和 那 将要 不是 是 长的 , 如果 你 学习 不是 一个 小的 更多的 经济 ;
“如果你再多学点节俭, 那一天就不会太远了;

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] ['kwɜ:pʊ] [su:n] , [æz; əz][ðə; ði]['spænjərd] [sez] .
we shall have you in CUERPO soon , as the Spaniard says .
我们 将 有 你 在 cuerpo 很快 , 作为 这 西班牙人 说道 :

正如西班牙人所说,我们很快会在库埃尔波见到你。

" [ðer; ðər] ['diskɔ:rs] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bənd][ʌv; əv] ['penʃənəz] .
" Their discourse was here interrupted by one of the band of Pensioners .
" 他们的 话语 曾是 这里 中断 经过 一 的 这 乐队 的 退休人员 .
他们的谈话被一群退休老人中的一位打断了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sent] , " [sed] [hiː; hi] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'tentɪvli] ,
" I was sent , " said he , after looking at them attentively ,
" 我 曾是 发送 , " 说 他 , 后 寻找 在 他们 认真地 ,
"我是奉命来的,"他仔细打量了他们一番后说道。

" [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæθ] [noʊ] [kloʊk] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['mʌdi] [wʌn] . — [juː; jʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" to a gentleman who hath no cloak , or a muddy one . — You , sir , I think ,
" 到 一个 绅士 WHO 有 不 披风 , 或者 一个 浑 一 : — 你 , 先生 , 我 思考 ,
"致一位没有斗篷或斗篷沾满泥污的绅士——先生,我想,您就是那位绅士。"

" [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [kævə'lɪr] , " [ɑ:r; ər][ðə; ði][məen] ; [juː; jʊ] [wɪl] [pli:z] [tuː; tə] ['fɑ:lʊʊ] [em 'iː] .
" addressing the younger cavalier , " are the man ; you will please to follow me .
" 解决 这 年轻 骑士 , " 是 这 男人 ; 你 将要 请 到 跟随 我 .
"
"
"

他对着年轻的骑士说:“你就是我要找的人; 请你跟我来。”

" [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ə'tendəns] [ɑ:n][em 'iː] , " [sed] ['blaʊnt] — " [ɑ:n][em 'iː] ,
" He is in attendance on me , " said Blount — " on me ,
" 他 是 在 出席 在 我 , " 说 布朗特 — " 在 我 ,
"他正在为我服务,"布朗特说——“为我服务,

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sʌsɪksɪz] ['mæstər][ʌv; əv] [hɔ:rs] . "
the noble Earl of Sussex's master of horse . "
这 高贵 伯爵 的 苏塞克斯的 掌握 的 马 . "
苏塞克斯伯爵的御马官。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , " [ænsər] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ;
" I have nothing to say to that , " answered the messenger ;
" 我 有 没有什么 到 说 到 那 , " 回答 这 信使 ;
"我对此无可奉告,"信使回答道;

" [maɪ]['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][kən'sɜ:rn] [ðɪs]
" my orders are directly from her Majesty , and concern this
" 我的 订单 是 直接地 从 她 威严 , 和 忧虑 这
['dʒent(ə)lmən]['oʊnli] .
gentleman only .
绅士 仅有的 :

“我的命令直接来自女王陛下,并且只与这位先生有关。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , ['fɑ:lʊʊd] [baɪ]['wɔ:ltər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [br'haɪnd] ,
" So saying , he walked away , followed by Walter , leaving the others behind ,
" 所以 说 , 他 步行 离开 , 随后 经过 沃尔特 , 离开 这 其他的 在后面 ,
说完,他便转身离开,沃尔特跟在他身后,把其他人留在了原地。

[blaʊnts] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] ['staːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Blount's eyes almost starting from his head with the excess of his
布朗特的 眼睛 几乎 开始 从 他的 头 和 这 过量的 的 他的
[ə'staːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 :

布朗特惊讶得几乎瞪大了眼睛。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi] [geɪv] [vent] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] [ɛksklə'meɪʃn] ,
At length he gave vent to it in an exclamation ,
在 长度 他 给予 发泄 到 它 在 一个 感叹 ,
最终, 他大声喊了出来, 将心中的不满发泄了出来。

“ [hu:] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒɛrɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðɪs] !
Who the good jere would have thought this !
“ WHO 这 好的 杰雷 会 有 想法 这 !
“谁会想到这一点呢! ”

“ [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [er] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt]
And shaking his head with a mysterious air , he walked to his own boat
“ 和 摇晃 他的 头 和 一个 神秘 空气 , 他 步行 到 他的 自己的 船
,
,
,
,
他神秘地摇了摇头, 走向自己的船。

[ɪm'ba:kt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['dɛtʃɔ:d] .
embarked , and returned to Deptford .
启航 , 和 返回 到 德普特福德 .
登船后, 返回德普特福德。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kævə'lɪr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [gaɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] - [saɪd][baɪ][ðə; ði]
The young cavalier was in the meanwhile guided to the water - side by the
这 年轻的 骑士 曾是 在 这 同时 引导 到 这 水 - 边 经过 这
['penʃənər] ,
Pensioner ,
退休人员 ,
与此同时, 那位年轻的骑士在退休老人的带领下来到了水边。

[hu:] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][kən'sɪdərəb(ə)] [rɪ'spekt] ; [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] , [tu:; tə] ['pɜ:sənz] [ɪn][hɪz; ɪz]
who showed him considerable respect ; a circumstance which , to persons in his
WHO 显示 他 大量 尊重 ; 一个 环境 哪个 , 到 人 在 他的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,
那些对他表现出相当尊重的人; 对于像他这样身份的人来说, 这种情况.....

[meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:ɡjəri] [ʌv; əv][noʊ] [smɔ:l] ['kɔ:nsɪkwens] .
may be considered as an augury of no small consequence .
可能 是 经过考虑的 作为 一个 预兆 的 不 小的 结果 .
这或许可以被视为一个意义重大的预兆。

[hi:; hi] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hwɛrɪz] [wɪtʃ] [leɪ] ['redi] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['kwɪ:nz]
He ushered him into one of the wherries which lay ready to attend the Queen's
他 引导 他 进入 一 的 这 渡船 哪个 躺 准备好 到 出席 这 女王大学
[bə:rdʒ] ,
barge ,
驳船 ,
他领着他上了一艘随时准备为女王的驳船服务的平底小艇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [prə'sɪ:dɪŋ] ; [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [flʌd] -
which was already proceeding ; up the river , with the advantage of that flood -
哪个 曾是 已经 进行中 ; 向上 这 河 , 和 这 优势 的 那 洪水 -
[taɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
tide of which ,
潮 的 哪个 ,
这件事已经开始了; 沿着河流逆流而上, 利用涨潮的优势,

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'sent] , ['blaʊnt] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
in the course of their descent , Blount had complained to his
在这课程 的 他们的 下降 , 布朗特 有 抱怨 到 他的
[ə'souʃiəts; ə'souʃiəts] .
associates :
同事 :

在他们下山的过程中，布朗特曾向他的同伴抱怨过。

[ðə; ði] [tu:] ['rəʊəz] [ju:st] [ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˌekspə'dɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
The two rowers used their oars with such expedition at the signal of the
这 二 划船者 用过的 他们的 桨 和 这样的 远征 在 这 信号 的 这
['dʒent(ə)lmən] ['penʃənər] ,
Gentleman Pensioner ,
绅士 退休人员 ,

两位划桨手在绅士养老金领取者的信号下，迅速划动船桨。

[ðæt] [ðeɪ] ['veri] [su:n] [brɔ:t] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [skɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] [boʊt] ,
that they very soon brought their little skiff under the stern of the Queen's boat ,
那 他们 非常 很快 带来 他们的 小的 小艇 在下面 这 船尾 的 这 女王大学 船 ,
他们很快便把小艇划到了女王的船尾下方。

[wer] [ʃi:; ji][sæt] [br'ni:θ] [æn; ən] [ˈɔ:nɪŋ] , [ə'tendɪd] [baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['leɪdɪz] ,
where she sat beneath an awning , attended by two or three ladies ,
在哪里 她 卫星 下面 一个 棚 , 参加 经过 二 或者 三 女士们 ,
她坐在遮阳篷下，有两三位女士侍候着她。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['nəʊblz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] .
and the nobles of her household .
和 这 贵族 的 她 家庭 .

以及她府邸中的贵族们。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][æt; ət][ðə; ði] ['weri] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] [wʌz; wəz]
She looked more than once at the wherry in which the young adventurer was
她 看起来 更多的 比 一次 在 这 惠利 在 哪个 这 年轻的 冒险家 曾是
['si:tɪd] ,
seated ,
坐着 ,

她不止一次地看向那位年轻冒险家所乘坐的小艇。

[spʊʊk] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] [si:md] [tu:; tə] [læf] .
spoke to those around her , and seemed to laugh .
辐 到 那些 大约 她 , 和 似乎 到 笑 .

她和周围的人交谈，似乎在笑。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] , [baɪ][ðə; ði] ['kwi:nz] [ˈɔ:rdər] [ə'pærəntli] ,
At length one of the attendants , by the Queen's order apparently ,
在 长度 一 的 这 服务员 , 经过 这 女王大学 命令 显然 ,
最后，其中一名侍从，显然是奉女王之命，

[meɪd] [ə; eɪ][saɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weri] [tu:; tə] [kʌm] [əˌɔ:n'saɪd] ,
made a sign for the wherry to come alongside ,
制成 一个 符号 为了 这 惠利 到 来 旁边 ,
他做了个手势，示意小艇靠岸。

[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [dɪ'zʌɪrd] [tu:; tə][step][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪf] ['ɪntu:][ðə; ði]
and the young man was desired to step from his own skiff into the
和 这 年轻的 男人 曾是 想要的 到 步 从 他的 自己的 小艇 进入 这
['kwi:nz] [ba:rdʒ] ,
Queen's barge ,
女王大学 驳船 ,

于是，人们要求这位年轻人从自己的小艇登上女王的驳船。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pəɹ'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] ['greɪsf(ə)l] [ə'dʒɪləti] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,
which he performed with graceful agility at the fore part of the boat ,
哪个 他 执行 和 优美 敏捷 在 这 前 部分 的 这 船 ,
他在船头以优雅敏捷的身姿完成了这一动作。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [æft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['prez(ə)ns] ,
and was brought aft to the Queen's presence ,
和 曾是 带来 后部 到 这 女王大学 在场 ,
随后被带到女王面前。

[ðə; ði] ['weri] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['draːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪr] .
the wherry at the same time dropping into the rear .
这 惠利 在 这 相同的 时间 下降 进入 这 后部 :
小艇同时落到队伍末尾。

[ðə; ði] [juːθ] [ʌndər'went] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] ['mædʒəsti] ,
The youth underwent the gaze of Majesty ,
这 青年 经历了 这 目光 的 威严 ,
这位青年承受了陛下的凝视，

[nɑːt] [ðə; ði] [les] ['greɪsfəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃn] [wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .
not the less gracefully that his self - possession was mingled with embarrassment .
不是 这 较少的 优雅地 那 他的 自己 - 拥有 曾是 混合 和 尴尬 :
尽管他表现得镇定自若，但同时也流露出些许尴尬，这种表现方式依然不失风度。

[ðə; ði] ['mʌdɪd] [kloʊk] [stiːl] [hʌŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
The muddled cloak still hung upon his arm ,
这 浑浊的 披风 仍然 悬挂 之上 他的 手臂 ,
那件沾满泥浆的斗篷还挂在他的手臂上。

[ænd; ænd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['tɑːpɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪntrə'duːst] [ðə; ði] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
and formed the natural topic with which the Queen introduced the conversation
和 形成 这 自然的 话题 和 哪个 这 女王 介绍 这 对话
:
:
:
这自然而然地成为了女王引出谈话的话题。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [spɔɪld] [ə; eɪ] [geɪ] ['mænt(ə)l] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [br'hæf] , [jʌŋ] [mæn] .
" **You have this day spoiled a gay mantle in our behalf , young man** .
" 你 有 这 天 被宠坏了 一个 同性恋 地幔 在 我们的 代表 , 年轻的 男人 :
"年轻人，你今天毁了我们这件光荣的披风。"

[wɪz; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
We thank you for your service , though the manner of offering it was
我们 感谢 你 为了 你的 服务 , 尽管 这 方式 的 提供 它 曾是
[ʌn'juːzuəl] , [ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] [boʊld] . "
unusual , and something bold . "
异常 , 和 某物 大胆的 : "

我们感谢您的付出，虽然您的付出方式不同寻常，甚至有些大胆。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːvrənɪz] [niːd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [juːθ] , " [aɪ 'tiː] [ɪz] [iːtʃ] - ['duːti] [tuː; tə]
" **In a sovereign's need , " answered the youth , " it is each liegeman's duty to**
" 在 一个 主权者的 需要 , " 回答 这 青年 , " 它是 每个 - 责任 到
[biː; bi] [boʊld] . "
be bold . "
是 大胆的 : "

"在君主危难之际，"年轻人回答说，"每个臣民都有责任挺身而出。"

" ['gɑːdʒ] ['pɪti] !
" **God's pity** !
" 神的 遗憾 !
"天哪！ "

[ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [sed] , [maɪ][ɔ:rd] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ,
that was well said , my lord , " said the Queen ,
那 曾是 出色地 说 , 我的 主 , " 说 这 女王 ,
“说得好, 大人,”女王说道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; ei] [greɪv] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [sæt][baɪ][hɜ:r; hər] ,
turning to a grave person who sat by her ,
转弯 到 一个 严重 人 WHO 卫星 经过 她 ,
她转向坐在身旁一位神情严肃的人,

[ænd; ənd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [greɪv] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
and answered with a grave inclination of the head , and something of
和 回答 和 一个 严重 倾角 的 这 头 , 和 某物 的
[ə; ei] [ˈmʌmbld] [əˈsent] . — “ [wel] ,
a mumbled assent . — “ Well ,
一个 喃喃自语 同意 . — “ 出色地 ,
他郑重地歪了歪头, 含糊地应了一声。“嗯,

[jʌŋ] [mæn] , [jʊr; jər] [ˈgæləntri] [ʃæl; ʃəl][na:t][goʊ] [ʌnrɪˈwɔ:rdɪd] .
young man , your gallantry shall not go unrewarded .
年轻的 男人 , 你的 英勇 将 不是 去 无回报 .
年轻人, 你的英勇行为必将得到回报。

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:rdroʊb] [ˈki:pər] ,
Go to the wardrobe keeper ,
去 到 这 衣柜 守门员 ,
去找衣橱管理员,

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][su:t] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][kæst] [əˈweɪ] [ɪn]
and he shall have orders to supply the suit which you have cast away in
和 他 将 有 订单 到 供应 这 套装 哪个 你 有 投掷 离开 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rvis] .
our service .
我们的 服务 .
他将奉命补办你为我们效力时丢弃的那件诉讼用品。

[ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ə; ei][su:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nju:st] [kʌt] , [aɪ] [ˈpra:mɪs] [ði:] ,
Thou shalt have a suit , and that of the newest cut , I promise thee ,
你 应 有 一个 套装 , 和 那 的 这 最新 切 , 我 承诺 你 ,
你将会得到一套西装, 而且是我保证的最新款。

[ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ə; ei] [ˈprɪnses] . “
on the word of a princess . ”
在 这 单词 的 一个 公主 . “
仅凭一位公主的一面之词。

“ [meɪ] [aɪˈti:] [pli:z] [jʊr; jər] [greɪs] , “ [sed] [ˈwɔ:ltər] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] ,
“ May it please your Grace , ” said Walter , hesitating ,
“ 可能 它 请 你的 优雅 , “ 说 沃尔特 , 犹豫不决 ,
“如果这能令您满意, 陛下,”沃尔特犹豫了一下说道。

“ [aɪˈti:][ɪz][na:t][fɔ:r; fər][soʊ][ˈhʌmb(ə)][ə; ei] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈmædʒəsti][tu:; tə] [ˈmeɪzər] [aʊt] [jʊr; jər]
“ it is not for so humble a servant of your Majesty to measure out your
“ 它 是 不是 为了 所以 谦逊的 一个 仆人 的 你的 威严 到 措施 出去 你的
[ˈbauntɪz] ;
bounties ;
赏金 ;
“陛下如此卑微的仆人, 无权衡量陛下的恩惠;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈti:] [brɪˈkeɪm] [emˈi:][tu:; tə] [tʃu:z] — “
but if it became me to choose — ”
但 如果 它 成为 我 到 选择 — “
但如果由我来选择——”

“ [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv][gəʊld] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] [em ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **Thou wouldst have gold , I warrant me , ” said the Queen , interrupting him .**
“ 你 会 有 金子 , 我 保证 我 , ” 说 这 女王 , 打断 他 .
“我敢保证, 你肯定想要黄金,”女王打断他说道。

“ [faɪ] , [jʌŋ] [mæn] !
“ **Fie , young man !**
“ 菲 , 年轻的 男人 !
“呸, 年轻人! ”

[aɪ] [teɪk] [jeɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæpɪt(ə)] [sʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈveriəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [miːnz]
I take shame to say that in our capital such and so various are the means
我 拿 耻辱 到 说 那 在 我们的 首都 这样的 和 所以 各种各样的 是 这 方法
[ʌv; əv] [ˈθrɪftlɪs] [ˈfɑːli] ,
of thriftless folly ,
的 节俭 蠢事 ,
我很惭愧地说, 在我们首都, 竟然有如此多种类的浪费金钱的愚蠢行为。

[ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [gəʊld][tuː; tə] [juːθ] [ɪz] [ˈgɪvɪŋ] [ˈfjuːəl][tuː; tə][ˈfaɪər] ,
that to give gold to youth is giving fuel to fire ,
那 到 给 金子 到 青年 是 给予 燃料 到 火 ,
把黄金送给年轻人无异于火上浇油。

[ænd; ənd] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][self] - [dɪˈstrʌkʃn] .
and furnishing them with the means of self - destruction .
和 家具 他们 和 这 方法 的 自己 - 破坏 .
并向他们提供自毁手段。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [reɪn] , [ðiːz] [miːnz] [ʌv; əv] [ʌnˈkrɪstjən] [ɪkˈses] [jæl; ʃəl][biː; bi] [əˈbrɪdʒd] .
If I live and reign , these means of unchristian excess shall be abridged .
如果 我 居住 和 在位 , 这些 方法 的 非基督教徒 过量的 将 是 简略 .
如果我能活着并统治, 这些不符合基督教教义的过度行为必将被遏制。

[jet] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst][biː; bi] [pʊr] , [ˈʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈɔːr][ðəɪ] [ˈperənts] [meɪ] [biː; bi] .
Yet thou mayest be poor , ” she added , “ or thy parents may be .
然而 你 五月 是 贫穷的 , ” 她 额外 , ” 或者 你的 父母 可能 是 .
“但是你可能很穷,”她补充道, “或者你的父母可能很穷。”

[aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][gəʊld] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [jælt] [ˈænsər] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz]
It shall be gold , if thou wilt , but thou shalt answer to me for the use
它 将 是 金子 , 如果 你 枯萎 , 但 你 应 回答 到 我 为了 这 使用
[ɒnt] .
on't .
不 .
如果你愿意, 它可以是黄金, 但你必须向我交代它的用途。

“ [ˈwɔːltər] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [dʌŋ] ,
“ **Walter waited patiently until the Queen had done ,**
“ 沃尔特 等待 耐心 直到 这 女王 有 完毕 ,
沃尔特耐心地等待着, 直到女王完成仪式。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɔːdɪstli] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [gəʊld][wʌz; wəz] [stiːl] [les] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæn; ðən]
and then modestly assured her that gold was still less in his wish than
和 然后 谦虚地 保证 她 那 金子 曾是 仍然 较少的 在 他的 希望 比
[ðə; ði] [ˈreɪmənt] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ˈɔːfərd] .
the raiment her Majesty had before offered .
这 服饰 她 威严 有 前 提供 .
然后谦逊地向她保证, 他想要的远不及陛下之前提供的华服, 黄金才是他真正想要的。

“ [haʊ] , [bɔɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ˈniːðər] [gəʊld][nɔːr][ˈgɑːrmənt] ?
“ **How , boy ! ” said the Queen , “ neither gold nor garment ?**
“ 如何 , 男生 ! ” 说 这 女王 , ” 两者都不 金子 也不 服装 ?
“哎呀, 孩子! ”王后说, “既没有金子也没有衣服? ”

[wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ʌv; əv][em'i:] , [ðen] ? ”
What is it thou wouldst have of me , then ? ”
什么 是 它 你 会 有 的 我 , 然后 ? ”

那么，你想要我做什么呢？

“ [ˈoʊnli] [pər'mɪ(ə)n] ,
“ **Only permission** ,
“ 仅有的 允许 ,

“只有获得许可，

[ˈmædəm] — [ɪf] [aɪ'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈæskɪŋ] [tu:] [haɪ] [æŋ; ən] [ˈɑ:nər] — [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [kloʊk]
madam — if it is not asking too high an honour — permission to wear the cloak
女士 — 如果 它 是 不是 问 也 高的 一个 荣誉 — 允许 到 穿 这 披风
[wɪtʃ] [dɪd][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈsɜ:rvis] . “
which did you this trifling service . ”
哪个 做过 你 这 琐事 服务 . ”

夫人——如果这不算过分的要求——请允许我穿上这件曾为您做过这件微不足道的小事斗篷。

“ [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [wer] [ðain] [oʊn] [kloʊk] , [ðəʊ] [ˈsɪli] [bɔɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
“ **Permission to wear thine own cloak , thou silly boy ! ” said the Queen .**
“ 允许 到 穿 你的 自己的 披风 , 你 愚蠢的 男生 ! ” 说 这 女王 .

“允许你穿你自己的斗篷，你这傻小子！”王后说道。

“ [aɪ'ti:] [ɪz][noʊ] [b:ŋgər] [maɪn] , “ [sed] [ˈwɔ:ltər] ; “ [wen] [jɔr; jər][ˈmædʒəsti:z] [fɒt] [tʌtʃt] [aɪ'ti:] ,
“ **It is no longer mine , ” said Walter ; “ when your Majesty's foot touched it ,**
“ 它 是 不 更长 矿 , “ 说 沃尔特 ; “ 什么时候 你的 陛下的 脚 感动 它 ,
“它不再属于我了，”沃尔特说；“自从陛下踏过它之后，

[aɪ'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fɪt] [ˈmænt(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prɪns] ,
it became a fit mantle for a prince ,
它 成为 一个 合身 地幔 为了 一个 王子 ,

它成了王子的合适披风。

[bʌt; bət][fɑ:r] [tu:] [rɪtʃ] [ə; eɪ][wʌn][fɔ:r; fər][ɪts] [ˈfɔ:rmər] [ˈoʊnər] .
but far too rich a one for its former owner .
但 远的 也 富有的 一个 一 为了 它是 以前的 所有者 .

但对它的前主人来说，这套房子太贵了。

“ [ðə; ði] [kwi:n] [ə'gen] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˈkʌvər] , [baɪ] [ˈlæfɪŋ] ,
“ **The Queen again blushed , and endeavoured to cover , by laughing ,**
“ 这 女王 再次 脸红了 , 和 努力 到 覆盖 , 经过 笑 ,

女王再次脸红了，她试图用笑声掩饰。

[ə; eɪ] [slɑɪt] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv][nɑ:t] [ʌn'plɪzɪŋ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .
a slight degree of not unpleasing surprise and confusion .
一个 轻微 程度 的 不是 令人不快 惊喜 和 困惑 .

略感惊喜和困惑，但这种惊喜和困惑并不令人不快。

“ [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ˈevər][ðə; ði] [laɪk] , [maɪ] [ˈbɔ:ds] ?
“ **Heard you ever the like , my lords ?**
“ 听到 你 曾经 这 喜欢 , 我的 领主们 ?

“诸位大人，你们听说过这样的事吗？ ”

[ðə; ði] [ˈju:θs] [hed] [ɪz] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈri:dɪŋ] [rəu'mænsɪz] .
The youth's head is turned with reading romances .
这 青年的 头 是 转向 和 阅读 浪漫故事 .

年轻人沉迷于阅读言情小说。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt][aɪ] [meɪ] [send][hɪm; ɪm] [seɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
I must know something of him , that I may send him safe to his friends .
我 必须 知道 某物 的 他 , 那 我 可能 发送 他 安全的 到 他的 朋友们 .
— [wʌt] [ɑːrt] [ðəʊ] ? "
— What art thou ? "
— 什么 艺术 你 ? "

我必须了解他的一些情况，才能安全地把他送到朋友那里。——你是谁？

" [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] , [soʊ] [pliːz] [jər; jər] [greɪs] ,
" **A gentleman of the household of the Earl of Sussex , so please your Grace ,**
" 一个 绅士 的 这 家庭 的 这 伯爵 的 苏塞克斯 , 所以 请 你的 优雅 ,
"我是苏塞克斯伯爵府邸的一位绅士，请您见谅，殿下。"

[sent] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ʌv; əv] [hɔːrs] [əˈpɑːn] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][jər; jər][ˈmædʒəsti] .
sent hither with his master of horse upon message to your Majesty .
发送 这里 和 他的 掌握 的 马 之上 信息 到 你的 威严 .
他奉陛下之命，派他的马夫前来禀报陛下。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] ['greɪʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈlɪzəbəθs] [feɪs] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː]
" **In a moment the gracious expression which Elizabeth's face had hitherto**
" 在 一个 片刻 这 亲切 表达 哪个 伊丽莎白的 脸 有 迄今为止
[meɪnˈteɪnd] ,
maintained ,
维持 ,

“伊丽莎白脸上原本一直保持的优雅表情，瞬间消失了。”

[geɪv] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːtɪnəs] [ænd; ənd] [sɪˈverəti] .
gave way to an expression of haughtiness and severity .
给予 方式 到 一个 表达 的 傲气 和 严重性 .
转而流露出傲慢和严厉的神情。

" [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **My Lord of Sussex , " she said ,**
" 我的 主 的 苏塞克斯 , " 她 说 ,
"苏塞克斯勋爵，"她说。

" [hæz; həz] [tɔːt] [juː ˈes] [haʊ] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɪz; ɪz][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][baɪ][ðə; ðɪ][ˈvæljuː][hiː; hi] [ˈpleɪsɪz]
" **has taught us how to regard his messages by the value he places**
" 有 教授 我们 如何 到 看待 他的 消息 经过 这 价值 他 地方
[əˈpɑːn][ˈaʊərz] .
upon ours .
之上 我们的 .

“他教会我们如何看待他的信息，取决于他如何看待我们的信息。”

[wiː; wi] [sent] [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ðə; ðɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃeɪmbər] ,
We sent but this morning the physician in ordinary of our chamber ,
我们 发送 但 这 早晨 这 医生 在 普通的 的 我们的 房间 ,
今天早上我们派了我们房间里的医生过来。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][noʊ][ˈjuːʒuəl] [taɪm] ,
and that at no usual time ,
和 那 在 不 通常 时间 ,
而且是在非同寻常的时间，

[ʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˈɪlnəs] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd]
understanding his lordship's illness to be more dangerous than we had
理解 他的 领主的 疾病 到 是 更多的 危险的 比 我们 有
[bɪˈfɔːr] [æprɪˈhend] .
before apprehended .
前 被捕 .

我们意识到阁下的病情比我们之前预想的要严重得多。

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət][noʊ] [kɔ:rt] [ɪn] [ˈjɒrəp] [ə; eɪ][mæn] [mɔ:ɾ] [skɪld] [ɪn] [ðɪs] [ˈhoʊli][ænd; ənd][moʊst][ˈju:sf(ə)]
There is at no court in Europe a man more skilled in this holy and most useful
那里 是 在 不 法庭 在 欧洲 一个 男人 更多的 熟练 在 这 圣 和 最多 有用
[ˈsaɪəns] [ðæn; ðən][ˈdɑ:ktər][ˈmæstərz] ,
science than Doctor Masters ,
科学 比 医生 大师 ,
在欧洲的宫廷中, 没有谁比马斯特斯博士更精通这门神圣而又极其有用的科学。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ju: ˈes][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:ɾ][ˈsʌbdʒekt] .
and he came from Us to our subject .
和 他 来了 从 我们 到 我们的 主题 .
他从我们这里来到我们的主题。
[ˌnevərðəˈles] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv] [seɪz] [kɔ:rt] [dɪˈfendɪd] [baɪ][men][wɪð; wɪθ] [ˈkʌlvərɪn] ,
Nevertheless , he found the gate of Sayes Court defended by men with culverins ,
尽管如此 , 他 成立 这 门 的 赛耶斯 法庭 辩护 经过 男人 和 库尔维林鱼 ,
然而, 他发现塞耶斯庄园的大门由手持加农炮的士兵把守。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv][ˈska:tlənd] , [nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ðɪ][vəˈsɪnəti][ʌv; əv]
as if it had been on the borders of Scotland , not in the vicinity of
作为 如果 它 有 到过 在 这 边界 的 苏格兰 , 不是 在 这 附近 的
[ˈaʊər; ɑ:ɾ] [kɔ:rt] ;
our court ;
我们的 法庭 ;
仿佛它位于苏格兰边境, 而不是在我们法院附近;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ædˈmɪt(ə)ns] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:ɾ] [neɪm] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈstʌbərnlɪ]
and when he demanded admittance in our name , it was stubbornly
和 什么时候 他 要求 准入 在 我们的 姓名 , 它 曾是 固执地
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] .
refused .
拒绝 .
当他以我们的名义要求进入时, 却遭到了顽固的拒绝。

[fɔ:ɾ; fər] [ðɪs] [slɑɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ndɪˈsenʃn] [ɪn]
For this slight of a kindness , which had but too much of condescension in
为了 这 轻微 的 一个 仁慈 , 哪个 有 但 也 很多 的 居高临下 在
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
对于这种略显轻蔑的善意, 其中却夹杂着太多的居高临下,

[wi:; wi] [wɪl] [rɪˈsi:v] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [li:st] , [noʊ][ɪkˈskju:s] ;
we will receive , at present at least , no excuse ;
我们 将要 收到 , 在 展示 在 至少 , 不 原谅 ;
至少目前来看, 我们不会接受任何借口;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wi:; wi] [səˈpoʊz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][pərˈpɔ:rt][ʌv; əv][maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv]
and some such we suppose to have been the purport of my Lord of
和 一些 这样的 我们 认为 到 有 到过 这 旨趣 的 我的 主 的
[ˈsʌsɪksɪz] [ˈmesɪdʒ] .
Sussex's message .
苏塞克斯的 信息 .
我们认为, 苏塞克斯勋爵的信函大致意在表达这些意思。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [wɪtʃ] [meɪd] [lɔ:rd] [ˈsʌsɪksɪz]
" **This was uttered in a tone and with a gesture which made Lord Sussex's**
" 这 曾是 说出 在 一个 语气 和 和 一个 手势 哪个 制成 主 苏塞克斯的
[frendz] [hu:] [wɜ:ɾ; wər] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈtremb(ə)] .
friends who were within hearing tremble .
朋友们 WHO 是 之内 听力 颤抖 .
“这句话的语气和手势让在场的苏塞克斯勋爵的朋友们都感到不寒而栗。”

[hi:; hi][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ə'drest] , [haʊ'evər] , [ˈtremblɪd] [nɑ:t] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
He to whom the speech was addressed , however , trembled not ; but with
他 到 谁 这 演讲 曾是 已解决 , 然而 , 颤抖 不是 ; 但 和
[greɪt] [ˈdefərəns] [ænd; ənd][hju:'mɪləti] ,
great deference and humility ,
伟大的 尊重 和 谦逊 ,

然而, 演讲对象却并未颤抖; 而是表现出极大的敬意和谦卑。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈpæʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
as soon as the Queen's passion gave him an opportunity , he replied ,
作为 很快 作为 这 女王大学 热情 给予 他 一个 机会 , 他 回复 ,
女王的热情一旦给了他机会, 他就立刻回答说:

“ [soʊ] [pli:z] [jʊr; jər][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ˈmædʒəsti] , [aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][noʊ][ə'pɑ:lədʒi][frʌm; frəm]
” **So please your most gracious Majesty , I was charged with no apology from**
” 所以 请 你的 最多 亲切 威严 , 我 曾是 带电 和 不 道歉 从
[ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] . ”
the Earl of Sussex . ”
这 伯爵 的 苏塞克斯 . ”

“那么, 陛下, 请允许我解释一下, 苏塞克斯伯爵并没有向我道歉。”

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ðen] [tʃɑ:rdʒd] , [sɜ:r] ? ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” **With what were you then charged , sir ? ” said the Queen , with the**
” 和 什么 是 你 然后 带电 , 先生 ? ” 说 这 女王 , 和 这
[ɪmˌpetʃu'ɑ:səti] [wɪtʃ] ,
impetuosity which ,
冲动 哪个 ,
“先生, 您当时被指控犯了什么罪?”女王问道, 语气中带着一丝急切,

[ə'mɪd][ˈnoʊblɜ:] [ˈkwa:lətɪz] , [ˈstrɔ:ŋli] [mɑ:rkt] [hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] .
amid nobler qualities , strongly marked her character .
之中 更高贵 品质 , 强烈 标记 她 特点 .

在众多高尚品质中, 这深深地体现了她的性格。

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ? — [ɔ:r] , [ˈɡɑ:dz] [deθ] !
” **Was it with a justification ? — or , God's death !**
” 曾是 它 和 一个 理由 ? — 或者 , 神的 死亡 !
“这是有正当理由的吗? ——还是上帝的死亡? ! ”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] ? ”
with a defiance ? ”
和 一个 蔑视 ? ”
带着挑衅?

“ [ˈmædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [maɪ][ɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] [nu:] [ðə; ði] [ə'fens] [ə'prəʊtʃt]
” **Madam , ” said the young man , “ my Lord of Sussex knew the offence approached**
” 女士 , ” 说 这 年轻的 男人 , ” 我的 主 的 苏塞克斯 知道 这 罪行 接近
[tɔ:rdz] [ˈtri:z(ə)n] ,
towards treason ,
向 叛国罪 ,

“夫人, ”年轻人说, “苏塞克斯勋爵知道这种罪行已接近叛国罪。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhʌθɪŋ] [seɪv] [ʌv; əv] [sɪ'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendər] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ]
and could think of nothing save of securing the offender , and placing
和 可以 思考 的 没有什么 节省 的 确保 这 罪犯 , 和 放置
[hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər][ˈmædʒəsti:z][hændz] ,
him in your Majesty's hands ,
他 在 你的 陛下的 双手 ,
他满脑子想的都是如何抓捕罪犯, 并将其交由陛下保管。

[ænd; ənd][æt; ət][jər; jər] ['mɜ:rsi] .
and at your mercy .
和 在 你的 怜悯 .

任你处置。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ɜ:rl] [wʌz; wəz][fæst] [əˈsli:p] [wen] [jər; jər][moʊst] [ˈɡreɪəs] [ˈmesɪdʒ] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
The noble Earl was fast asleep when your most gracious message reached him ,
这 高贵 伯爵 曾是 快速地 睡着了 什么时候 你的 最多 亲切 信息 达到 他 ,
尊敬的伯爵先生正在酣睡，您的来信送达时，他已熟睡不醒。

[ə; eɪ][ˈpoʊʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ədˈmɪnɪstəd] [tu:; tə] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ;
a potion having been administered to that purpose by his physician ;
一个 药水 拥有 到过 管理 到 那 目的 经过 他的 医生 ;
这是他的医生为此目的给他服用的一种药剂；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [nu:] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈɡreɪəs] [rɪˈpʌls] [jər; jər][ˈmædʒəsti:z] [ˈrɔɪəl]
and his Lordship knew not of the ungracious repulse your Majesty's royal
和 他的 领主 知道 不是 的 这 不友善的 击退 你的 陛下的 皇家
[ænd; ənd][moʊst][ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] ,
and most comfortable message had received ,
和 最多 舒服的 信息 有 已收到 ,
而他的大人并不知道陛下那份最诚挚、最贴心的贺信遭到了多么无礼的拒绝。

[ʌnˈtɪl] [ˈæftər][hi; hi] [əˈwoʊk] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
until after he awoke this morning . "
直到 后 他 醒来 这 早晨 . "
直到他今天早上醒来之后。”

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dəˈmestiks] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [priˈzjʊmd] [tu:; tə]
“ And which of his domestics , then , in the name of Heaven , presumed to
” 和 哪个 的 他的 家政 , 然后 , 在 这 姓名 的 天堂 , 假定 到
[rɪˈdʒekt][maɪ] [ˈmesɪdʒ] ,
reject my message ,
拒绝 我的 信息 ,
“那么，他的哪个仆人竟敢以天之名拒绝我的指示呢？”

[wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][maɪ] [oʊn] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m] [aɪ]
without even admitting my own physician to the presence of him whom I
没有 甚至 承认 我的 自己的 医生 到 这 在场 的 他 谁 我
[sent][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ətend] ?
sent him to attend ?
发送 他 到 出席 ?
甚至连我自己派去诊治的病人，都不让他见见？

" [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] .
" said the Queen , much surprised .
” 说 这 女王 , 很多 惊讶 .
“女王惊讶地说。”

" [ðə; ði] [əˈfendər] , [ˈmædəm] , [ɪz] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈwɔ:ltər] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈveri] [loʊ] ;
“ The offender , madam , is before you , ” replied Walter , bowing very low ;
” 这 罪犯 , 女士 , 是 前 你 , ” 回复 沃尔特 , 鞠躬 非常 低的 ;
“夫人，罪犯就在您面前，”沃尔特回答道，深深地鞠了一躬；

" [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd][soʊl] [bleɪm] [ɪz][maɪn] ;
“ the full and sole blame is mine ;
” 这 满的 和 唯一 责备 是 矿 ;
“全部责任都在我身上；

[ænd; ɐnd][maɪ][ɔːrd][hæz; həz][moʊst][ˈdʒʌstli][sent][em ˈiː][tuː; tə][əˈbaɪ][ðə; ði] [ˈkaːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and my lord has most justly sent me to abye the consequences of a

和 我的 主 有 最多 公正地 发送 我 到 再见 这 结果 的 一个

[fɔːlt] ,
fault ,

过错 ,

我的大人派我去承担犯错的后果，这是完全公正的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈmænz] [driːmz] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]
of which he is as innocent as a sleeping man's dreams can be of a

的 哪个 他 是 作为 清白的 作为 一个 睡眠 男人的 梦境 能 是 的 一个

[ˈweɪkɪŋ] [ˈmænz] [ˈækʃnz] . "

waking man's actions . "

醒来 男人的 行动 . "

他对此毫不知情，就像睡梦中的人对清醒时的行为一无所知一样。

" [wʌt] ! [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðəʊ] ? — [ðəʊ] [ðaɪˈself] , [ðæt] [rəˈpeld, riˈpeld][maɪ] [ˈmesɪndʒər] [ænd; ɐnd][maɪ]
" What ! was it thou ? — thou thyself , that repelled my messenger and my

" 什么 ! 曾是 它 你 ? — 你 你自己 , 那 排斥 我的 信使 和 我的

[fɪˈziʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [seɪz] [kɔːrt] ?

physician from Sayes Court ?

医生 从 赛耶斯 法庭 ?

“什么！是你吗？——是你本人，将我的使者和我的医生从塞耶斯宫廷赶走？”

" [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" said the Queen .
" 说 这 女王 .

女王说道。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [əˈkeɪʒn] [sʌtʃ] [ˈboʊldnəs] [ɪn][wʌn] [huː] [siːmz] [dɪˈvoʊtɪd] — [ðæt] [ɪz] ,
" What could occasion such boldness in one who seems devoted — that is ,

" 什么 可以 场合 这样的 大胆 在 — WHO 似乎 奉献 — 那 是 ,

"是什么原因导致一个看似虔诚的人如此大胆——也就是说，

[huːz] [ɪkˈstɪəriər] [ˈberɪŋ] [ˈʃoʊz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] ? "

whose exterior bearing shows devotion — to his Sovereign ? "

谁 外部的 轴承 演出 虔诚 — 到 他的 主权 ? "

谁的外表展现出对君主的忠诚？

" [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] — [huː] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [æn; ən] [əˈsuːmd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
" Madam , " said the youth — who , notwithstanding an assumed appearance of

" 女士 , " 说 这 青年 — WHO , 虽然 一个 假定 外貌 的

[sɪˈverəti] ,
severity ,

严重性 ,

“夫人，”年轻人说道——尽管他表面上看起来很严肃，

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [feɪs] [ðæt] [riˈzembld] [nɑːt] [ɪmplækəˈbɪləti] — "
thought that he saw something in the Queen's face that resembled not implacability — "

想法 那 他 锯 某物 在 这 女王大学 脸 那 类似 不是 冷酷无情 — "

[wiː; wi][seɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ,
we say in our country ,

我们 说 在 我们的 国家 ,

他觉得他在女王的脸上看到了某种不像是冷酷无情的东西——“在我们国家，我们常说，

[ðæt] [ðə; ði] [fɪˈziʃ(ə)n] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [liːdʒ] [ˈsɑːvrɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
that the physician is for the time the liege sovereign of his patient .

那 这 医生 是 为了 这 时间 这 列日 主权 的 他的 病人 .

医生暂时是病人的至高无上的君主。

[naʊ] , [maɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ðen] [ˈʌndər] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:tʃ] ,
Now , my noble master was then under dominion of a leech ,
现在 , 我的 高贵 掌握 曾是 然后 在下面 统治权 的 一个 水蛭 ,
当时, 我尊贵的主人正受制于一只水蛭。

[baɪ] [hu:z] [ədˈvaɪs][hi; hi] [hæθ] [ˈɡreɪtli] [ˈprəfɪtɪd] ,
by whose advice he hath greatly profited ,
经过 谁 建议 他 有 非常 获利 ,
他从他的建议中获益匪浅。

[hu:] [hæd; həd] [ˈɪʃu:d] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][ʊd; ʃəd][nɑ:t] [ðæt] [naɪt] [bi; bi] [dɪˈstɜ:rbd]
who had issued his commands that his patient should not that night be disturbed
WHO 有 发布 他的 命令 那 他的 病人 应该 不是 那 夜晚 是 不安
,
,
,
他曾下令, 当晚不得打扰他的病人。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈperəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . “
on the very peril of his life . ”
在 这 非常 危险 的 他的 生活 : “
他冒着生命危险。”

“ [ðəɪ] [ˈmæstər] [hæθ] [ˈtrʌstɪd] [sʌm; səm] [fɔ:ls] [ˈvɑ:lɪt] [ʌv; əv][æŋ; ən][emˈpɪrɪk] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [kwi:n] .
“ **Thy master hath trusted some false varlet of an empiric** , ” **said the Queen** .
” 你的 掌握 有 可信 一些 错误的 侍童 的 一个 经验 , ” 说 这 女王 :
“你的主人竟然相信了某个虚伪的庸才,”女王说道。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [ˈmædəm] ,
“ **I know not , madam** ,
” 我 知道 不是 , 女士 ,
我不知道, 夫人。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hi; hi][ɪz] [naʊ] — [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [əˈweɪkənd] [mʌtʃ] [rɪˈfreʃt]
but by the fact that he is now — this very morning — awakened much refreshed
但 经过 这 事实 那 他 是 现在 — 这 非常 早晨 — 觉醒 很多 焕然一新
[ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [sli:p] [hi; hi] [hæθ] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] .
and strengthened from the only sleep he hath had for many hours .
和 加强 从 这 仅有的 睡觉 他 有 有 为了 许多 小时 :
但事实上, 就在今天早上, 他醒来后精神焕发, 精力充沛, 这是他几个小时以来唯一一次睡眠。

“ [ðə; ðɪ] [ˈnəʊblz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
“ **The nobles looked at each other** ,
” 这 贵族 看起来 在 每个 其他 ,
贵族们面面相觑,

[bʌt; bət] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpɜ:rpəs] [tu; tə] [si:] [wʌt] [i:tʃ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:z] ,
but more with the purpose to see what each thought of this news ,
但 更多的 和 这 目的 到 看 什么 每个 想法 的 这 消息 ,
但更主要的目的是想看看每个人对这条新闻的看法。

[ðæŋ; ðən][tu; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈeni] [rɪˈma:ks] [ɑ:n] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
than to exchange any remarks on what had happened .
比 到 交换 任何 评论 在 什么 有 发生 :
而不是就发生的事情交换任何评论。

[ðə; ðɪ] [kwi:n] [ˈænsər] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈfektɪŋ] [tu; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɜ:r; həɪ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ,
The Queen answered hastily , and without affecting to disguise her satisfaction ,
这 女王 回答 草草 , 和 没有 影响 到 伪装 她 满意 ,
“ [baɪ][maɪ][wɜ:rd] ,
“ **By my word** ,
” 经过 我的 单词 ,
女王连忙回答, 毫不掩饰自己的满意: “以我的话担保,

[aɪ][ˈeɪ ˈem][glæd][hiː; hi][ɪz] ˈbetər] .
I am glad he is better .
我 是 高兴的 他 是 更好的 .

我很高兴他好转了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wɜːrt][ˈoʊvər] - [boʊld][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] ˈækses] [ʌv; əv][maɪ][ˈdɑːktər] ˈmæstərz] .
But thou wert over - bold to deny the access of my Doctor Masters .
但 你 沃特 超过 - 大胆的 到 否定 这 使用权 的 我的 医生 大师 .

但你竟敢拒绝我的博士马斯特斯探视，这未免太过大胆了。

[nəʊ] [ðəʊ] [nɑːt][ðə; ði][ˈhoʊli] [rit] [seθ] , - [ɪn][ðə; ði] ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ˈkʌʊns(ə)][ðər; ðər][ɪz] ˈseɪfti] -
Knowest thou not the Holy Writ saith , ' In the multitude of counsel there is safety ' -
最了解 你 不是 这 圣 写 赛斯说 , - 在 这 民众 的 法律顾问 那里 是 安全 -
? "
? "
? "

难道你不知道圣经上说：“集思广益，方能得胜”吗？

" [eɪ] , [ˈmædəm] , " [sed] ˈwɔːltər] ;
" Ay , madam , " said Walter ;
" 哎 , 女士 , " 说 沃尔特 ;

“是的，女士，”沃尔特说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ˈlɜːrniɪd] [men] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ˈseɪfti] ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]
" but I have heard learned men say that the safety spoken of is for the
" 但 我 有 听到 学习 男人 说 那 这 安全 说 的 是 为了 这
[fɪˈzɪʃnz] ,
physicians ,
医生 ,

但我曾听一些博学之士说，这里所说的安全是指医生的安全，

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] . "
not for the patient . "
不是 为了 这 病人 . "

不是为了病人。

" [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [tʃaɪld] , [ðəʊ] [hæst] [pʊʃt] [em ˈiː][ˈhoʊm] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" By my faith , child , thou hast pushed me home , " said the Queen ,
" 经过 我的 信仰 , 孩子 , 你 哈斯特 推动 我 家 , " 说 这 女王 ,

“孩子，凭着我的信仰，是你把我送回了家，”女王说道。

[ˈlæfɪŋ] ; " [fɔːr; fər][maɪ] [ˈhiːbruː] ˈlɜːrniŋ] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [kwɑɪt] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːl] . — [haʊ] [seɪ]
laughing ; " for my Hebrew learning does not come quite at a call . — How say
笑 ; " 为了 我的 希伯来语 学习 做 不是 来 相当 在 一个 称呼 ; — 如何 说
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

笑着说：“因为我的希伯来语学习并非一蹴而就。——你怎么说？”

[maɪ] [bɜːrd] [ʌv; əv] ˈlɪŋkən] ?
my Lord of Lincoln ?
我的 主 的 林肯 ?

林肯大人？

[hæθ] [ðə; ði] [læd] ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][dʒʌst] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ? "
Hath the lad given a just interpretation of the text ? "
有 这 小伙子 给定 一个 只是 解释 的 这 文本 ? "

这孩子对经文的解释是否公正呢？

“ [ðə; ði][wɜ:rd] [ˈseɪfti] , [ˈmoʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ˈmædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbiʃəp] [ˈlɪŋkən] , “ [fɔ:r; fər][soʊ] **“ The word SAFETY , most gracious madam , ” said the Bishop of Lincoln , “ for so** ” 这 单词 安全 , 最多 亲切 女士 , ” 说 这 主教 的 林肯 , ” 为了 所以 [hæθ] [bɪn] [ˈtrænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] , **hath been translated** , 有 到过 翻译 , “安全这个词, 最尊贵的夫人,”林肯主教说, “就是这样翻译的,

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsʌmwʌt] [ˈheɪstɪli] , [ðə; ði] [ˈhi:bru:] [wɜ:rd] , [ˈbi:ɪŋ] — “ **it may be somewhat hastily , the Hebrew word , being** — ” 它 可能 是 有些 草草 , 这 希伯来语 单词 , 存在 — ” 或许有些仓促, 因为希伯来语的意思是——”

“ [maɪ][lɔ:rd] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [wi:; wi] [sed] [wi:; wi][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] **“ My lord , ” said the Queen , interrupting him , “ we said we had forgotten** ” 我的 主 , ” 说 这 女王 , 打断 他 , ” 我们 说 我们 有 被遗忘的 [ˈəʊər; ɑ:r] [ˈhi:bru:] . — [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ði:] , **our Hebrew . — But for thee ,** 我们的 希伯来语 : — 但 为了 你 , “大人,”王后打断他说道, “我们说我们忘记了希伯来语。——但为了您,

[jʌŋ] [mæn] , [wʌt] [ɪz][ðəɪ] [neɪm] [ænd; ənd][bɜ:rθ] ? ” **young man , what is thy name and birth ? ”** 年轻的 男人 , 什么 是 你的 姓名 和 出生 ? ” 年轻人, 请问你的名字和出生地是什么?

“ [ˈrɔ:li] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [ˈmoʊst] [ˈɡreɪʃəs] [kwi:n] , **“ Raleigh is my name , most gracious Queen ,** ” 罗利 是 我的 姓名 , 最多 亲切 女王 , “我的名字叫罗利, 最仁慈的女王陛下,

[ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [sʌn] [ˈlʌ; əv][ə; eɪ][ˈɑ:rdʒɪ][bʌt; bət] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈfæməli][ˈlʌ; əv] [ˈdevənʃə] . ” **the youngest son of a large but honourable family of Devonshire . ”** 这 最小的 儿子 的 一个 大的 但 光荣的 家庭 的 德文郡 : ” 他是德文郡一个庞大但名门望族的幼子。

“ [ˈrɔ:li] ? ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] . **“ Raleigh ? ” said Elizabeth , after a moment's recollection .** ” 罗利 ? ” 说 伊丽莎白 , 后 一个 瞬间 回忆 : “罗利? ”伊丽莎白想了一会儿后说道。

“ [hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [hɜ:rd] [ˈlʌ; əv][jɔr; jər] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][ˈaɪərlənd] ? ” **“ Have we not heard of your service in Ireland ? ”** ” 有 我们 不是 听到 的 你的 服务 在 爱尔兰 ? ” “我们难道没有听说过您在爱尔兰的服务吗? ”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][du:][sʌm; səm] [ˈsɜ:rvis] [ðər; ðər] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] **“ I have been so fortunate as to do some service there , madam , ” replied** ” 我 有 到过 所以 幸运 作为 到 做 一些 服务 那里 , 女士 , ” 回复 [ˈrɔ:li] ; **Raleigh ;** 罗利 ; “夫人, 我很荣幸能在那里服务一段时间,”雷利回答道;

“ [skers] , [haʊˈevər] , [ˈlʌ; əv] [ˈkɑ:nsɪkwens] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [jɔr; jər] [ˈɡreɪsɪz] [ɪrɪz] . ” **“ scarce , however , of consequence sufficient to reach your Grace's ears . ”** ” 稀少 , 然而 , 的 结果 充足的 到 抵达 你的 格蕾丝 耳朵 : ” “然而, 这些消息却鲜有重要到足以传到您耳中的。”

“ [ðeɪ] [hɪr] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈlʌ; əv] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] [ˈɡreɪʃəsli] , **“ They hear farther than you think of , ” said the Queen graciously ,** ” 他们 听到 更远 比 你 思考 的 , ” 说 这 女王 亲切地 , “他们的听力比你想象的要好,”女王亲切地说。

“ and have heard of a youth who defended a ford in Shannon against a
和 有 听到 的 一个 青年 WHO 辩护 一个 福特 在 香农 反对 一个
[hooʃ] [bəænd][ʌv; əv][waɪld] [ˈaɪrɪʃ] [ˈreblz; rɪˈbel] ,
whole band of wild Irish rebels ,
所有的 乐队 的 荒野 爱尔兰 叛军 ,

“我还听说过一个年轻人曾在香农河畔的渡口抵御了一整群爱尔兰叛军的进攻，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [stri:m] [ræn][ˈpɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] . “
until the stream ran purple with their blood and his own . ”
直到 这 溪流 跑 紫色的 和 他们的 血 和 他的 自己的 . ”
直到溪水被他们的鲜血和他自己的鲜血染成了紫色。

“ [sʌm; səm] [blʌd] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɔ:st] , “ [sed] [ðə; ði] [ju:θ] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,
“ Some blood I may have lost , “ said the youth , looking down ,
“ 一些 血 我 可能 有 丢失的 , “ 说 这 青年 , 寻找 向下 ,
“我可能流了一些血,”年轻人低着头说。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wer] [maɪ] [best] [ɪz] [du:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][ˈmædʒəsti:z] [ˈsɜ:rvis] .
“ but it was where my best is due , and that is in your Majesty's service .
“ 但 它 曾是 在哪里 我的 最好的 是 到期的 , 和 那 是 在 你的 陛下的 服务 .
“但这正是我应该竭尽全力的地方，那就是为陛下效力。”

“ [ðə; ði] [kwi:n] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈheɪstɪli] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [jʌŋ] [tu:; tə][hæv; həv]
“ The Queen paused , and then said hastily , “ You are very young to have
“ 这 女王 暂停 , 和 然后 说 草草 , “ 你 是 非常 年轻的 到 有
[fʊ:t] [soʊ] [wel] ,
fought so well ,
战斗 所以 出色地 ,
女王顿了顿，然后急忙说道：“你年纪轻轻就打得这么好，真是令人敬佩。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [spi:k] [soʊ] [wel] .
and to speak so well .
和 到 说话 所以 出色地 .
而且口才也很好。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ˈskeɪp] [jʊr; jər] [ˈpenəns] [fɔ:r; fər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] [ˈmæstərz] .
But you must not escape your penance for turning back Masters .
但 你 必须 不是 逃脱 你的 忏悔 为了 转弯 后退 大师 .
但你绝不能逃脱背叛大师的惩罚。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [hæθ] [kɔ:t] [kooʊld][ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔ:rdər] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] [wen]
The poor man hath caught cold on the river for our order reached him when
这 贫穷的 男人 有 捕捉 寒冷的 在 这 河 为了 我们的 命令 达到 他 什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈvɪzɪts] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
he was just returned from certain visits in London ,
他 曾是 只是 返回 从 肯定 访问 在 伦敦 ,
可怜的人在河上着凉了，因为我们的订单送到他手中时，他刚从伦敦出差回来。

[ænd; ənd][hi:; hi][held][aɪ ˈti:] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈlɔɪlti] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəns] [ˈɪnstəntli] [tu:; tə][set] [fɔ:rθ]
and he held it matter of loyalty and conscience instantly to set forth
和 他 握住 它 事情 的 忠诚 和 良心 即刻 到 放 前进
[əˈgen] .
again .
再次 .
他认为这是忠诚和良心的问题，于是立即再次出发。

[soʊ][hɑ:rk][ji:; ji] , [ˈmæstər] [ˈrɔ:li] , [si:] [ðəʊ] [feɪl][nɑ:t][tu:; tə] [wer] [ðəɪ] [ˈmʌdi] [klooʊk] ,
So hark ye , Master Raleigh , see thou fail not to wear thy muddy cloak ,
所以 听着 是的 , 掌握 罗利 , 看 你 失败 不是 到 穿 你的 浑 披风 ,
所以，听着，雷利先生，千万别忘了穿上你那片沾满泥土的斗篷。

[ɪn][ˈtɒʊkən][ʌv; əv] [ˈpenɪtəns] , [tɪl][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpleʒər] [biː; bi] [ˈfɜːrðər] [noʊn] .
in token of penitence , till our pleasure be further known .
在 令牌 的 忏悔 , 直到 我们的 乐趣 是 更远 已知 .

为表示忏悔, 直至另行通知。

[ænd; ənd] [hɪr] , " [fiː; ji] [ˈædɪd] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ʌv; əv][ɡoʊld] , [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
And here , " she added , giving him a jewel of gold , in the form of a
和 这里 , " 她 额外 , 给予 他 一个 宝石 的 金子 , 在 这 形式 的 一个
[tʃes] - [mæn] ,
chess - man ,
棋 - 男人 ,

“还有这个,”她说着, 递给他一件金制的国际象棋棋子形状的饰品。

" [aɪ] [ɡɪv] [ðiː] [ðɪs] [tuː; tə] [wer] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːlər] .
" I give thee this to wear at the collar .
" 我 给 你 这 到 穿 在 这 衣领 .

“我把这个给你, 戴在衣领上。”

" [ˈrɔːli] , [tuː; tə] [huːm] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [tɔːt] [ɪnˈtuːɪtɪvli] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
" Raleigh , to whom nature had taught intuitively , as it were ,
" 罗利 , 到 谁 自然 有 教授 直觉上 , 作为 它 是 ,

“雷利, 仿佛是自然凭直觉教导了他,

[ðoʊz] [ˈkɔːrtli] [aːts] [wɪtʃ] [ˈmeni] [skers] [əˈkwaɪər][frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] , [nelt] , [ænd; ənd] ,
those courtly arts which many scarce acquire from long experience , knelt , and ,
那些 宫廷式 艺术 哪个 许多 稀少 获得 从 长的 经验 , 跪下 , 和 ,

那些许多人通过长期的经验都难以掌握的宫廷技艺, 跪下, 然后,

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði][ˈdʒuːəl] , [kɪst] [ðə; ði][ˈfɪŋɡərz] [wɪtʃ] [ɡev] [aɪ ˈtiː] .
as he took from her hand the jewel , kissed the fingers which gave it .
作为 他 采取 从 她 手 这 宝石 , 亲吻 这 手指 哪个 给予 它 .

他从她手中接过珠宝, 亲吻了她递给他珠宝的手指。

[hiː; hi] [nuː] , [pərˈhæps] , [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [huː] [səˈraʊndɪd]
He knew , perhaps , better than almost any of the courtiers who surrounded
他 知道 , 也许 , 更好的 比 几乎 任何 的 这 朝臣 who 包围

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

或许, 他比围绕在她身边的几乎所有朝臣都更了解她。

[haʊ] [tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡæləntri] [duː] [tuː; tə]
how to mingle the devotion claimed by the Queen with the gallantry due to
如何 到 交融 这 虔诚 声称 经过 这 女王 和 这 英勇 到期的 到

[hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈbjʊːti] ;
her personal beauty ;
她 个人的 美丽 ;

如何将女王所宣称的忠诚与她因个人美貌而产生的英勇行为结合起来;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈtempt] [tuː; tə][juˈnaɪt][ðəm; ðəm] ,
and in this , his first attempt to unite them ,
和 在 这 , 他的 第一的 试图 到 团结 他们 ,

这是他第一次尝试将他们团结起来。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][soʊ] [wel] [æz; əz][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈpɜːrsən(ə)][ˈvænəti]
he succeeded so well as at once to gratify Elizabeth's personal vanity
他 成功了 所以 出色地 作为 在 一次 到 满足 伊丽莎白的 个人的 虚荣

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
and her love of power .
和 她 爱 的 力量 .

他成功地满足了伊丽莎白的个人虚荣心和对权力的渴望。

[[si:] [noʊt] [faɪv] .
[**See Note 5** .
[看 笔记 5] .

[参见注释5。

[kɔ:rt] ['feɪvər] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['rɔ:li] .]
Court favour of Sir Walter Raleigh .]
法庭 偏爱 的 先生 沃尔特 罗利 .]

沃尔特·雷利爵士的宫廷恩宠。

[hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] ,
His master , the Earl of Sussex ,
他的 掌握 , 这 伯爵 的 苏塞克斯 ,

他的主人，苏塞克斯伯爵，

[hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n] [wɪt] ['rɔ:li] [hæd; həd] [ə'fɔ:d] [rɪ'ɪzəbəθ]
had the full advantage of the satisfaction which Raleigh had afforded Elizabeth
有 这 满的 优势 的 这 满意 哪个 罗利 有 提供 伊丽莎白
, [ɑ:n][ðer; ðər][fɜ:rst] ['ɪntərvju:] .
, on their first interview .
, 在 他们的 第一的 面试 .

伊丽莎白在与罗利第一次面谈时，充分感受到了罗利带给她的满足感。

“ [maɪ][ɒ:ds][ænd; ənd] ['leɪdɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ,
“ My lords and ladies , ” said the Queen ,
“ 我的 领主们 和 女士们 , ” 说 这 女王 ,

“各位大人、各位夫人,”女王说道,

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][tu:; tə][ðə; ði] ['retənu:] [baɪ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'tendɪd] , “ [mɪ'θɪŋks] , [sɪns] [wi:; wi]
looking around to the retinue by whom she was attended , “ methinks , since we
寻找 大约 到 这 随从 经过 谁 她 曾是 参加 , “ 我觉得 , 自从 我们
[ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] ,
are upon the river ,
是 之上 这 河 ,

她环顾四周，看着侍奉她的随从们，说道：“我想，既然我们身处河边，

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [wel] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['gouɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
it were well to renounce our present purpose of going to the city ,
它 是 出色地 到 放弃 我们的 展示 目的 的 去 到 这 城市 ,

我们最好放弃目前去城里的目的。

[ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðɪs] [pʊr] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
and surprise this poor Earl of Sussex with a visit .
和 惊喜 这 贫穷的 伯爵 的 苏塞克斯 和 一个 访问 .

给这位可怜的苏塞克斯伯爵一个惊喜，去拜访他。

[hi:; hi][ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['daʊtləs] [ʌndər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪs'plezər] ,
He is ill , and suffering doubtless under the fear of our displeasure ,
他 是 患病的 , 和 痛苦 毫无疑问 在下面 这 害怕 的 我们的 不满 ,

他病了，而且无疑正因害怕我们生气而备受煎熬。

[frʌm; frəm] [wɪt] [hi:; hi] [hæθ] [bɪn] ['ɑ:nɪstli] [klɪrd] [baɪ][ðə; ði][fræŋk] [ə'vəʊəl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæləpɜ:rt]
from which he hath been honestly cleared by the frank avowal of this malapert
从 哪个 他 有 到过 诚实地 已清除 经过 这 坦率 承认 的 这 马拉珀特

[bɔɪ] .
boy .
男生 .

而这个不守规矩的男孩的坦白，已经证明他清白无辜。

[wʌt] [θɪŋk] [ji:; jɪ] ?
What think ye ?
什么 思考 是的 ?

你们觉得呢？

[wɜːr; wər][aɪˈtiː][nɑːt][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˈkɑːnsəˈleɪ](ə)n][æz; əz][ðə; ði]
were it not an act of charity to give him such consolation as the
是 它 不是 一个 行为 的 慈善机构 到 给 他 这样的 安慰 作为 这
[θæŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ,
thanks of a Queen ,
谢谢 的 一个 女王 ,

如果不是出于慈善之举，给予他女王的感谢这样一种安慰，

[mʌtʃ] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbiəl] [ˈsɜːrvɪs] , [meɪ] [pərˈtʃæns] [best] [ˈmɪnɪstər] ?
much bound to him for his loyal service , may perchance best minister ?
很多 边界 到 他 为了 他的 忠诚 服务 , 可能 或许 最好的 部长 ?
很多人因他的忠诚服务而对他感激不尽，他或许是最优秀的部长？

" [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈredɪli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [nʌn] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]
" **It may be readily supposed that none to whom this speech was**
" 它 可能 是 容易 据称 那 没有任何 到 谁 这 演讲 曾是
[əˈdrest] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ɪts] [pərˈpɔːrt] .
addressed ventured to oppose its purport .
已解决 冒险 到 反对 它是 旨趣 .

“可以很容易地推断，这篇演讲的对象中，没有人敢反对它的意思。”

" [jɔːr; jər] [greɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] , " [ɪz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnɒstrəlz] .
" **Your Grace , " said the Bishop of Lincoln , " is the breath of our nostrils .**
" 你的 优雅 , " 说 这 主教 的 林肯 , " 是 这 气息 的 我们的 鼻孔 .
“阁下，”林肯主教说，“是我们呼吸的空气。”

" [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][wɔːr] [ˈævɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwetstəʊn]
" **The men of war averred that the face of the Sovereign was a whetstone**
" 这 男人 的 战争 断言 那 这 脸 的 这 主权 曾是 一个 磨石
[tuː; tə][ðə; ði][ˈsəʊldʒəːz] [sɔːrd] ;
to the soldier's sword ;
到 这 士兵的 剑 ;

战士们断言，君主的面容如同磨砺士兵利剑的磨刀石；

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [steɪt] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz]
while the men of state were not less of opinion that the light of the Queen's
尽管 这 男人 的 状态 是 不是 较少的 的 观点 那 这 光 的 这 女王大学
[ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ləmp][tuː; tə][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaʊnsələ] ;
countenance was a lamp to the paths of her councillors ;
面容 曾是 一个 灯 到 这 路径 的 她 议员们 ;

而政要们也同样认为，女王的容颜如同明灯，照亮了她的大臣们前行的道路；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [əˈgriːd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] ,
and the ladies agreed , with one voice ,
和 这 女士们 同意 , 和 一 嗓音 ,
女士们异口同声地表示同意。

[ðæt] [nəʊ][ˈnəʊb(ə)l][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [səʊ] [wel] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði][rɪˈɡɑːrd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈrɔɪəl] [ˈmɪstrəs]
that no noble in England so well deserved the regard of England's Royal Mistress
那 不 高贵 在 英格兰 所以 出色地 应得的 这 看待 的 英格兰的 皇家 情妇
[æz; əz][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] — [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈlestərz] [raɪt] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈzɜːrvd] [ɪnˈtaɪər] ,
as the Earl of Sussex — the Earl of Leicester's right being reserved entire ,
作为 这 伯爵 的 苏塞克斯 — 这 伯爵 的 莱斯特的 正确的 存在 预订的 全部的 ,
在英国，没有哪位贵族比苏塞克斯伯爵更配得上英国女王陛下的宠爱——莱斯特伯爵的权利则完全保留。

[soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpɑːlətɪk] [ˈwɜːrdɪd] [ðer; ðər] [əˈsent] ,
so some of the more politic worded their assent ,
所以 一些 的 这 更多的 政治 措辞 他们的 同意 ,
所以，一些措辞比较委婉的人表达了他们的同意。

[æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [peɪd] [noʊ] [ə'pærənt] [ə'tenʃ(ə)n] .
an exception to which Elizabeth paid no apparent attention .

一个 例外 到 哪个 伊丽莎白 有薪酬的 不 明显 注意力 .

但伊丽莎白对此却似乎毫不在意。

[ðə; ði][bɑ:rdʒ][hæd; həd] , [ðerfɔ:r] , [ɔ:rdərz][tu;; tə][dɪ'pɑ:zɪt][ɪts] ['rɔɪəl] [freɪt] [æt; ət] ['dɛtʃərd] ,
The barge had , therefore , orders to deposit its royal freight at Deptford ,

这 驳船 有 , 所以 , 订单 到 订金 它是 皇家 货运 在 德普特福德 ,

因此, 驳船奉命将船上的皇家货物卸在德普特福德港。

[æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [ænd; ənd][moʊst] [kən'vi:nɪənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [seɪz] [kɔ:rt] ,
at the nearest and most convenient point of communication with Sayes Court ,

在 这 最近的 和 最多 方便的 观点 的 沟通 和 赛耶斯 法庭 ,

在距离赛耶斯法院最近且最方便的交通地点,

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [maɪt] ['sætɪsfai][hɜ:r; həɹ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][mə'tɜ:rn(ə)l] [sə'lɪsɪtu:d] ,
in order that the Queen might satisfy her royal and maternal solicitude ,

在 命令 那 这 女王 可能 满足 她 皇家 和 母体 关怀 ,

为了满足女王作为皇室成员和母亲的关爱,

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l][ɪn'kwaɪəɪz]['æftər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] .
by making personal inquiries after the health of the Earl of Sussex .

经过 制作 个人的 查询 后 这 健康 的 这 伯爵 的 苏塞克斯 .

通过亲自询问苏塞克斯伯爵的健康状况。

['rɔ:li] , [hu:z] [ə'kju:t] ['spɪrɪt] [fɔ:'so:] [ænd; ənd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [frʌm; frəm]
Raleigh , whose acute spirit foresaw and anticipated important consequences from

罗利 , 谁 急性 精神 预见 和 预期 重要的 结果 从

[ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] ['rɪvents] ,
the most trifling events ,

这 最多 琐事 活动 ,

罗利敏锐的洞察力使他能够预见并预料到最微不足道的事件会产生重要后果。

['heɪsnd] [tu;; tə][æsk][ðə; ði] ['kwi:nz] [pə'r'mɪʃ(ə)n] [tu;; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [skɪf] ;
hastened to ask the Queen's permission to go in the skiff ;

加快 到 问 这 女王大学 允许 到 去 在 这 小艇 ;

他赶紧去请求女王允许他乘坐小艇前往;

[ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [vɪzɪt][tu;; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ;
and announce the royal visit to his master ;

和 宣布 这 皇家 访问 到 他的 掌握 ;

并向他的主人宣布皇家来访;

[ɪn'dʒɪ:nɪəsli] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] [maɪt] [pru:v] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
ingeniously suggesting that the joyful surprise might prove prejudicial to his

巧妙地 建议 那 这 快乐 惊喜 可能 证明 有偏见的 到 他的

[helθ] ,
health ,

健康 ,

他巧妙地暗示, 这份惊喜可能会对他的健康有害。

[sɪnz] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] [dʒenərəs] ['kɔ:dʒəlz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bi;; bi][fɛt(ə)l][tu;; tə] [ðoʊz]
since the richest and most generous cordials may sometimes be fatal to those

自从 这 最富有的 和 最多 慷慨的 甜酒 可能 有时 是 致命的 到 那些

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋɡwɪʃɪŋ] [steɪt] .
who have been long in a languishing state .

WHO 有 到过 长的 在 一个 萎靡不振 状态 .

因为最丰盛、最慷慨的甜酒有时也可能对长期处于衰弱状态的人造成致命的后果。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðə; ði] [kwi:n] [di:md] [aɪ ˈti:] [tu:] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ɪn][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rtiər] [tu:; tə]
But whether the Queen deemed it too presumptuous in so young a courtier to
但 无论 这 女王 被认为 它 也 放肆 在 所以 年轻的 一个 朝臣 到
[ˌɪntərˈpoʊz] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌnˈæskt] ,
interpose his opinion unasked ,
插入 他的 观点 未经询问 ,

但女王是否认为如此年轻的朝臣未经询问就发表意见过于狂妄呢？

[ɔ:r] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mu:vd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈkɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [wɪtʃ]
or whether she was moved by a recurrence of the feeling of jealousy which
或者 无论 她 曾是 已搬 经过 一个 复发 的 这 感觉 的 妒忌 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstɪld] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][baɪ] [rɪˈpɔ:rts] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [kept] [ɑ:rmd] [men] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
had been instilled into her by reports that the Earl kept armed men about his
有 到过 灌输 进入 她 经过 报告 那 这 伯爵 保留 武装 男人 关于 他的
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

或者，她是否是因为听说伯爵身边有武装人员而再次产生了嫉妒之情？

[ʃi:; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [ˈrɔ:li] , [ˈʃɑ:rpli] , [tu:; tə] [rɪˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] [tɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv]
she desired Raleigh , sharply , to reserve his counsel till it was required of
她 想要的 罗利 , 尖锐地 , 到 预订 他的 法律顾问 直到 它 曾是 必需的 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她严厉地要求雷利保留他的建议，直到需要他的时候再提供。

[ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [hɜ:r; hər][ˈfɔ:rmər][ˈɔ:rdərz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlændɪd] [æt; ət] [ˈdɛtfərd] , [ˈædɪŋ] ,
and repeated her former orders to be landed at Deptford , adding ,
和 重复 她 以前的 订单 到 是 登陆 在 德普特福德 , 添加 ,
[hɪm; ɪm] ,
她重申了之前下达的命令，即在德普特福德登陆，并补充说：

[ˈ wi:; wi] [wɪl] [ɑ:rˈselvz] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld] [maɪ] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] [ki:ps] [əˈbaʊt]
“ **We will ourselves see what sort of household my Lord of Sussex keeps about**
” 我们 将要 我们自己 看 什么 种类 的 家庭 我的 主 的 苏塞克斯 保持 关于
[hɪm; ɪm] . “
him . ”
他 . ”

“我们将亲眼看看苏塞克斯勋爵身边都围绕着怎样的随从。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第13/32页

“ [naʊ] [ðə; ði] [bɜːrd] [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑːn] [juː ˈes] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɔːrtiər] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **Now the Lord have pity on us !** ” **said the young courtier to himself** .
“ 现在 这 主 有 遗憾 在 我们 ! ” 说 这 年轻 的 朝臣 到 他自己 .
“愿上帝怜悯我们!”年轻的朝臣自言自语道。

“ [gʊd] [ˈhɑːrts] , [ðə; ði] [ɜːrl] [hæθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wʌŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
“ **Good hearts , the Earl hath many a one round him ;**
“ 好的 心 , 这 伯爵 有 许多 一个 一 圆形的 他 ;
“心地善良的人, 伯爵身边有很多这样的人;

[bʌt; bət] [gʊd] [ˈhedz] [ɑːr; ər] [skers] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] — [ænd; ænd] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [ɡɪv]
but good heads are scarce with us — and he himself is too ill to give
但 好的 头部 是 稀少 和 我们 一 和 他 他自己 是 也 患病的 到 给
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 :

但我们这里聪明能干的人很少——而且他自己病得太重, 无法做出指示。

[ænd; ænd] [ˈblaʊnt] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋ] [miːl] [ʌv; əv] [ˈjɑːməθ] [ˈherɪŋz] [ænd; ænd] [eɪl] ,
And Blount will be at his morning meal of Yarmouth herrings and ale ,
和 布朗特 将要 是 在 他的 早晨 一顿饭 的 雅茅斯 鲱鱼 和 麦芽酒 ,
而布朗特则会享用他的早餐——雅茅斯鲱鱼和麦芽酒。

[ænd; ænd] [ˈtreɪsi] [wɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈbiːstli] [blæk] [ˈpuɪdɪŋz] [ænd; ænd] [ˈriːnɪʃ; ˈre-] ; [ðoʊz] [ˈθɜːroʊθ] -
and Tracy will have his beastly black puddings and Rhenish ; those thorough -
和 特蕾西 将要 有 他的 兽 黑色的 布丁 和 莱茵河 ; 那些 彻底 -
[peɪst] [ˈwelʃmən] ,
paced Welshmen ,
踱步 威尔士人 ,
特雷西会吃他那难以下咽的黑布丁和莱茵河啤酒; 那些行动迅速的威尔士人,

[ˈtɒməs] [eɪ ˈpiː] [raɪs] [ænd; ænd] [ˈevən] [ˈevənz] , [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ðer; ðər] [liːk] [ˈpɔːrɪdʒ]
Thomas ap Rice and Evan Evans , will be at work on their leek porridge
托马斯 ap 米 和 埃文 埃文斯 , 将要 是 在 工作 在 他们的 韭葱 稀饭
[ænd; ænd] [ˈtəʊstɪd] [tʃiːz] ;
and toasted cheese ;
和 烤过的 奶酪 ;

Thomas ap Rice 和 Evan Evans 将忙着制作他们的韭菜粥和烤奶酪;

— [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [dɪˈtests] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɔːl] [kɔːrs] [miːts] , [ˈiːv(ə)] [smelz] , [ænd; ænd] [strɔːŋ] [waɪnz] .
— **and she detests , they say , all coarse meats , evil smells , and strong wines .**
— 和 她 厌恶 , 他们 说 , 全部 粗 肉类 , 邪恶 的 气味 , 和 强的 葡萄酒 .
据说, 她讨厌所有粗糙的肉类、难闻的气味和浓烈的葡萄酒。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniŋ] [sʌm; səm] [ˈrozmeəri] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] !
Could they but think of burning some rosemary in the great hall !
可以 他们 但 思考 的 燃烧 一些 迷迭香 在 这 伟大的 大厅 !
他们难道就不能想想在大厅里烧些迷迭香吗!

[bʌt; bət] [voʊʒ] [lɑː] [ɡəˈleə] , [ɔːl] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [tʃæns] .
but VOGUE LA GALERE , all must now be trusted to chance .
但 时尚 洛杉矶 画廊 , 全部 必须 现在 是 可信 到 机会 .
但 VOGUE LA GALERE, 现在一切都只能听天由命了。

[ˈlʌk] [hæθ] [dʌn] [ɪnˈdɪfrənt] [wel] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv] [spɔɪld]
Luck hath done indifferent well for me this morning ; for I trust I have spoiled
运气 有 完毕 冷漠 出色地 为了 我 这 早晨 ; 为了 我 相信 我 有 被宠坏了
[ə; eɪ] [kloʊk] ,
a cloak ,
一个 披风 ,

今天早上我的运气还算不错；因为我相信我已经弄坏了一件斗篷。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ˈfɔːrtʃən] .
and made a court fortune .
和 制成 一个 法庭 财富 .

并因此发了一笔宫廷财富。

[meɪ] [ʃiː; ʃɪ][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈgælənt] [ˈpeɪtrən] !
May she do as much for my gallant patron !
可能 她 做 作为 很多 为了 我的 英勇 赞助人 !

愿她也能为我这位英勇的赞助人做同样的事！

” [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [bəːrdʒ] [suːn] [stɑːpt] [æt; ət] [ˈdɛtʃərd] , [ænd; ənd] , [əˈmɪd][ðə; ði] [laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **The royal barge soon stopped at Deptford , and , amid the loud shouts of the**
” 这 皇家 驳船 很快 停止 在 德普特福德 , 和 , 之中 这 大声 喊叫 的 这
[ˈpɑːpjələs] ,
populace ,
民众 ,

“皇家驳船很快停靠在德普特福德，在民众的欢呼声中，

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] , [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkænəpi] [bɔːrn]
which her presence never failed to excite , the Queen , with a canopy borne
哪个 她 在场 绝不 失败的 到 激发 , 这 女王 , 和 一个 树冠 出生
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
over her head ,
超过 她 头 ,

女王的出现总是令人激动不已，她头顶着华盖。

[wɔːkt] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈretənʊː] , [tɔːrdʒ] [seɪz] [kɔːrt] ,
walked , accompanied by her retinue , towards Sayes Court ,
步行 , 伴随 经过 她 随从 , 向 赛耶斯 法庭 ,

在随从的陪同下，她向塞耶斯庄园走去。

[wer] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ækkləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
where the distant acclamations of the people gave the first notice of her
在哪里 这 遥远 掌声 的 这 人们 给予 这 第一的 注意 的 她
[əˈraɪv(ə)] .
arrival .
到达 .

远处传来人们的欢呼声，这是她到来的第一个迹象。

[ˈsʌsɪks] ,
Sussex ,
苏塞克斯 ,

[ˈsʌsɪks] ,
Sussex ,
苏塞克斯 ,

苏塞克斯，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ədˈvaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [trɛˈsɪliən] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]
who was in the act of advising with Tressilian how he should make up the
WHO 曾是 在 这 行为 的 建议 和 特雷西利安 如何 他 应该 制作 向上 这
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [brɪːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈfeɪvər] ,
supposed breach in the Queen's favour ,
据称 违反 在 这 女王大学 偏爱 ,

当时他正在向特雷西利安出谋划策，建议他如何弥补对女王的所谓背信弃义。

[wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [səɪˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈlɜːrniŋ] [hɜːr; həɪ] [ɪˈmiːdiət] [əˈprəʊtʃ] .
was **infinitely** **surprised** **at** **learning** **her** **immediate** **approach** .

曾是 无限地 惊讶 在 学习 她 即时 方法 .

得知她采取的直接方法，我感到无比惊讶。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜːr; həɪ] [mɔːr] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [noʊˈbɪləti] , [ˈweðər] [ɪn]
Not that the Queen's custom of visiting her more distinguished nobility , whether in
不是 那 这 女王大学 风俗 的 访问 她 更多的 杰出的 贵族 , 无论 在
[helθ] [ɔːr] [ˈsɪknəs] ,
health or sickness ,
健康 或者 疾病 ,

并非女王探望那些地位显赫的贵族，无论他们健康还是生病的习惯，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
could **be** **unknown** **to** **him** ;

可以 是 未知 到 他 ;

他可能并不知情；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [left] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˌprepəˈreɪʃnz]
but the suddenness of the communication left no time for those preparations
但 这 突然 的 这 沟通 左边 不 时间 为了 那些 准备工作
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [nuː] [ɪˈlɪzəbəθ] [lʌvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡriːtɪd] ,
with which he well knew Elizabeth loved to be greeted ,
和 哪个 他 出色地 知道 伊丽莎白 喜爱 到 是 问候 ,

但由于消息来得突然，他根本没有时间做那些他很清楚伊丽莎白喜欢的迎接方式。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈruːdnəs] [ænd; ænd] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ˈhɑʊshoʊld] , [mʌtʃ] [ɪnˈkriːst] [baɪ]
and the rudeness and confusion of his military household , much increased by
和 这 粗鲁 和 困惑 的 他的 军队 家庭 , 很多 增加 经过
[hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈɪlnəs] ,
his late illness ,
他的 晚的 疾病 ,

而他军人家庭的粗鲁和混乱，又因他晚年的疾病而加剧，

[ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnpɪˈpeɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɪ] [rɪˈsep(ə)n] .
rendered him altogether unprepared for her reception .

渲染 他 共 毫无准备 为了 她 接待 .

这让他对她的到来毫无准备。

[ˈkæːsɪŋ] [ɪnˈtɜːrnəli] [ðə; ði] [tʃæns] [wɪtʃ] [ðʌs] [brɔːt] [hɜːr; həɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ɑːn] [hɪm; ɪm]
Cursing internally the chance which thus brought her gracious visitation on him
咒骂 内部 这 机会 哪个 因此 带来 她 亲切 探视 在 他
[ʌnəˈweɪ] ,
unaware ,
不知情 ,

他内心暗暗咒骂着这个机会，正是这个机会让他毫无防备地迎来了她的盛情造访。

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [trɛˈsɪliən] ,
he hastened down with Tressilian ,
他 加快 向下 和 特雷西利安 ,

他带着特雷西利安匆匆赶下山去。

[tuː; tə] [huːz] [ɪˈventʃ(ə)l] [ænd; ænd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːri] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈɡɪv(ə)n] [æn; ən] [əˈtentɪv] [ɪr]
to whose eventful and interesting story he had just given an attentive ear
到 谁 多事 和 有趣的 故事 他 有 只是 给定 一个 细心 耳朵
.
:
.

他刚才认真地听了对方一段跌宕起伏、引人入胜的故事。

“ [maɪ] ['wɜːrðɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [sʌtʃ] [sə'pɔːrt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [jʊr; jər][ækju'zeɪ(ə)n]

“ **My worthy friend** , ” **he said** , “ **such support as I can give your accusation**

“ 我的 值得 朋友 , ” 他 说 , ” 这样的 支持 作为 我 能 给 你的 指控

[ʌv; əv] ['vɑːrni] ,

of Varney ,

的 瓦尼 ,

“我亲爱的朋友,”他说,“我能给予你的对瓦尼的指控的支持,就到此为止。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [ə'laɪk][frʌm; frəm][dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['grætɪtʊːd] .

you have a right to expect , **alike from justice and gratitude** .

你 有 一个 正确的 到 预计 , 同样 从 正义 和 感激 .

你有权期望得到公正和感恩。

[tʃæns] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ʃʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][duː] [ɔːt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] , [ɔːr]

Chance will presently show whether I can do aught with our Sovereign , **or**

机会 将要 目前 展示 无论 我 能 做 零 和 我们的 主权 , 或者

[weðər] ,

whether ,

无论 ,

时机很快就会证明我是否能对我们的君主做点什么, 或者,

[ɪn] ['veri] [diːd] , [maɪ] ['medlɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ə'fer] [meɪ] [nɑːt] ['ræðər] ['predʒədɪs][ðæn; ðən] [sɜːrv] [juː; jʊ] .

in very deed , **my meddling in your affair may not rather prejudice than serve you** .

在 非常 契据 , 我的 干预 在 你的 事务 可能 不是 相当 偏见 比 服务 你 .

事实上, 我干涉你的事, 非但不会对你造成损害, 反而可能对你有所帮助。

” [ðʌs] [spʊʊk] ['sʌsɪks] [waɪl] ['heɪstɪli] ['kæstɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [luːs] [roʊb][ʌv; əv]['seɪbəlz] ,

” **Thus spoke Sussex while hastily casting around him a loose robe of sables** ,

” 因此 辐 苏塞克斯 尽管 草草 铸件 大约 他 一个 松动的 长袍 的 貂 ,

“苏塞克斯说着, 匆忙地将一件宽松的貂皮长袍披在身上。”

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]

and adjusting his person in the best manner he could to meet the eye of

和 调整 他的 人 在 这 最好的 方式 他 可以 到 见面 这 眼睛 的

[hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] .

his Sovereign .

他的 主权 .

他竭尽所能地调整自己的仪态, 以示对君主的敬意。

[bʌt; bət][noʊ] ['hɜːrɪd] [ə'ten(ə)n] [bɪ'stəu] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] [kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['gæstli] [rɪ'fektʃ]

But no hurried attention bestowed on his apparel could remove the ghastly effects

但 不 慌忙 注意力 授予 在 他的 服饰 可以 消除 这 阴森 效果

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪlnəs] [ɑːn][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [fɪtʃər] ['ræðər]

of long illness on a countenance which nature had marked with features rather

的 长的 疾病 在 一个 面容 哪个 自然 有 标记 和 特征 相当

[strɔːŋ] [ðæn; ðən] ['pliːzɪŋ] .

strong than pleasing .

强的 比 令人愉悦 .

但是, 无论多么匆忙地整理衣着, 都无法消除长期疾病在他脸上留下的可怕痕迹, 他的容貌天生就比较坚毅, 而不是讨人喜欢。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [loʊ] [ʌv; əv] ['stætʃər] , [ænd; ənd] , [ðʊ] [brɔːd] - ['ʃouldərd] , [æθ'letɪk] ,

Besides , **he was low of stature** , **and** , **though broad - shouldered** , **athletic** ,

除了 , 他 曾是 低的 的 身材 , 和 , 尽管 广阔 - 肩部 , 运动 ,

[ænd; ənd] [fɪt] [fɔːr; fər]['mɑːr(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] ,

and fit for martial achievements ,

和 合身 为了 武术 成就 ,

此外, 他身材矮小, 虽然肩膀宽阔, 体格健壮, 适合武艺高强,

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [hɔ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌt] [æz; əz] ['leɪdɪz] [lʌv] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] ;
his presence in a peaceful hall was not such as ladies love to look upon ;
他的 在场 在 一个 和平 大厅 曾是 不是 这样的 作为 女士们 爱 到 看 之上 ;
他在宁静的大厅里出现，并不是女士们喜欢看到的景象；

[ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [wɪt] [wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [gɪv] ['sʌsɪks] , [ðəʊ]
a personal disadvantage , which was supposed to give Sussex , though
一个 个人的 劣势 , 哪个 曾是 据称 到 给 苏塞克斯 , 尽管
[ɪ'sti:mɪd] [ænd; ənd] ['ɑ:nə-d] [bɑ:][hɪz; ɪz] ['sɑ:vɪrɪn] ,
esteemed and honoured by his Sovereign ,
尊敬的 和 荣幸 经过 他的 主权 ,
这本应给苏塞克斯带来个人上的不利影响，尽管他受到君主的尊敬和爱戴。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['lestər] ,
considerable disadvantage when compared with Leicester ,
大量 劣势 什么时候 比较的 和 莱斯特 ,
与莱斯特相比，这存在相当大的劣势。

[hu:] [wʌz; wəz][ə'laɪk] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['elɪgəns] [ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv]
who was alike remarkable for elegance of manners and for beauty of
WHO 曾是 同样 卓越 为了 优雅 的 礼仪 和 为了 美丽 的
[pɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .

他举止优雅，容貌姣好，令人瞩目。

[ðə; ði] [ˈɜ:lz] [ʌtmoʊst] [dɪ'spætʃ] [ˈoʊnli] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kwi:n] [æz; əz][fɪ:; fɪ] ['entəd]
The Earl's utmost dispatch only enabled him to meet the Queen as she entered
这 伯爵的 极致 派遣 仅有的 已启用 他 到 见面 这 女王 作为 她 进入
[ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] ,
the great hall ,
这 伟大的 大厅 ,
伯爵竭尽全力，也只是在女王进入大厅时才与她相遇。

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [pər'si:vd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] .
and he at once perceived there was a cloud on her brow .
和 他 在 一次 感知 那里 曾是 一个 云 在 她 眉头 .
他立刻注意到她额头上蒙着一层阴霾。

[hɜ:r; hər] ['dʒeləs] [aɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['mɑ:r(ə)l] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]
Her jealous eye had noticed the martial array of armed gentlemen and
她 嫉妒的 眼睛 有 注意到 这 武术 大批 的 武装 先生们 和
[rɪ'teɪnəz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði]['mæn(ə)n] - [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] ,
retainers with which the mansion - house was filled ,
预付金 和 哪个 这 大厦 - 房子 曾是 已填 ,
她嫉妒的目光注意到，宅邸里挤满了全副武装的绅士和随从，场面蔚为壮观。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][fɜ:rst][wɜ:rdz] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [ˌdɪs.æprə'beɪʃn] .
and her first words expressed her disapprobation .
和 她 第一的 字 表达 她 非难 .
她开口的第一句话就表达了她的不满。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ɡærɪsn] , [maɪ][lɔ:rd] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] , [ðæt] [aɪ 'ti:][hoʊldz][soʊ] ['meni] [paɪks] [ænd; ənd]
“ **Is this a royal garrison , my Lord of Sussex , that it holds so many pikes and**
” 是 这 一个 皇家 驻军 , 我的 主 的 苏塞克斯 , 那 它 持有 所以 许多 长矛 和
?
calivers ?
卡尺 ?
“苏塞克斯勋爵，这里是皇家驻军地吗？怎么会有这么多长矛和火枪？”

[ɔːr][hæv; həv][wiː; wi][baɪ][ˈæksɪdənt] [ˌoʊvər]ʃɑːt] [seɪz] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ˈlændɪd][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtaʊər]
or have we by accident overshot Sayes Court , and landed at Our Tower
或者 有 我们 经过 事故 过冲 赛耶斯 法庭 , 和 登陆 在 我们的 塔
[ʌv; əv] [ˈlʌndən] ?
of London ?
的 伦敦 ?

或者我们是不是不小心错过了塞耶斯法院，而降落在了伦敦塔？

" [lɔːrd] [ˈsʌsɪks] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [sʌm; səm][əˈpɑːlədʒi] .
" **Lord Sussex hastened to offer some apology .**
" 主 苏塞克斯 加快 到 提供 一些 道歉 .

苏塞克斯勋爵连忙表示歉意。

" [aɪ ˈtiː] [niːdz] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It needs not , " she said .**
" 它 需求 不是 , " 她 说 .

“没必要，”她说。

" [maɪ][lɔːrd] ,
" **My lord ,**
" 我的 主 ,

“我的大人，

[wiː; wi] [ɪnˈtend] [ˈspiːdəli] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkwɑːrəl] [bɪˈtwiːn] [jər; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ænd; ənd]
we intend speedily to take up a certain quarrel between your lordship and
我们 打算 迅速地 到 拿 向上 一个 肯定 争吵 之间 你的 领主 和
[əˈnʌðər] [greɪt] [lɔːrd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊshoʊld] ,
another great lord of our household ,
其他 伟大的 主 的 我们的 家庭 ,

我们打算尽快处理您与我们家族另一位大贵族之间的纠纷。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [reprɪˈhend] [ðɪs] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpræktɪs]
and at the same time to reprehend this uncivilized and dangerous practice
和 在 这 相同的 时间 到 谴责 这 野蛮 和 危险的 实践
[ʌv; əv] [səˈraʊndɪŋ] [jɔːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] ,
of surrounding yourselves with armed ,
的 周围 你们自己 和 武装 ,

同时谴责这种不文明且危险的做法，即让自己被武装人员包围，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈrʌfɪənli] [ˈfɔːləʊəz] , [æz; əz] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and even with ruffianly followers , as if , in the neighbourhood of our
和 甚至 和 粗暴地 追随者 , 作为 如果 , 在 这 邻里 的 我们的
[ˈkæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,

即使身边还有一群流氓追随者，仿佛就在我们首都附近，

[neɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɔɪəl] [ˈrezɪdəns] ,
nay in the very verge of our royal residence ,
不 在 这 非常 边缘 的 我们的 皇家 住宅 ,

不，就在我们皇家住所的边缘，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][weɪdʒ][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] . — [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə]
you were preparing to wage civil war with each other . — We are glad to
你 是 准备 到 工资 民用 战争 和 每个 其他 : — 我们 是 高兴的 到
[siː] [juː; jʊ][soʊ] [wel] [rɪˈkʌvərd] ,
see you so well recovered ,
看 你 所以 出色地 恢复 ,

你们原本准备互相发动内战。——我们很高兴看到你们恢复得这么好。

[ˈmaɪ][ˈlɔːrd] , [ðʊʊ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrnið] [frɪˈzɪ(ə)n] [huːm] [wiː; wi][sent]
my lord , though without the assistance of the learned physician whom we sent
我的 主 , 尽管 没有 这 协助 的 这 学习 医生 谁 我们 发送
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 :

大人, 虽然没有我们派去给您的博学医生的帮助。

[ɜːrdʒ][noʊ][ɪkˈskjuːs] ; [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ˈmætər] [fel] [aʊt] ,
Urge no excuse ; we know how that matter fell out ,
敦促 不 原谅 ; 我们 知道 如何 那 事情 跌倒 出去 ,
别找借口了; 我们都知道事情的最终结果。

[ænd; ænd][wiː; wi][hæv; həv] [kəˈrektɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ðə; ði][waɪld][slɪp] , [jʌŋ] [ˈrɔːli] .
and we have corrected for it the wild slip , young Raleigh .
和 我们 有 已更正 为了 它 这 荒野 滑 , 年轻的 罗利 .
我们已经纠正了那个严重的失误, 年轻的雷利。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [maɪ][ˈlɔːrd] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈspiːdəli] [rɪˈliːv] [jʊr; jər] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
By the way , my lord , we will speedily relieve your household of him ,
经过 这 方式 , 我的 主 , 我们 将要 迅速地 缓解 你的 家庭 的 他 ,
对了, 大人, 我们会尽快将他从您家中解救出来。

[ænd; ænd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] .
and take him into our own .
和 拿 他 进入 我们的 自己的 .
把他带回家。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ˈmerɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] [ˈnəːtʃəd] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz]
Something there is about him which merits to be better nurtured than he is
某物 那里 是 关于 他 哪个 优点 到 是 更好的 培育 比 他 是
[laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋst] [jʊr; jər] [ˈveri] [ˈmɪləteri] [ˈfɔːləʊəz] .
like to be amongst your very military followers .
喜欢 到 是 在 你的 非常 军队 追随者 .
他身上有一种特质, 值得比待在你们这些军事追随者中间得到更好的培养。

" [tuː; tə] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l] [ˈsʌsɪks] ,
" **To this proposal Sussex ,**
" 到 这 提议 苏塞克斯 ,
“对于苏塞克斯的这项提议,

[ðʊʊ] [skers] [ʌndərˈstændɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][baʊ; boʊ]
though scarce understanding how the Queen came to make it could only bow
尽管 稀少 理解 如何 这 女王 来了 到 制作 它 可以 仅有的 弓
[ænd; ænd] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ækwiˈes(ə)ns] .
and express his acquiescence .
和 表达 他的 默认 .
尽管不太明白女王是如何做出这个决定的, 但他只能鞠躬表示默许。

[hiː; hi] [ðen] [enˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tɪl] [rɪˈfreʃmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɔːfərd] ,
He then entreated her to remain till refreshment could be offered ,
他 然后 恳求 她 到 保持 直到 清爽 可以 是 提供 ,
然后他恳求她留下来, 等有茶点供应后再走。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈveɪl] .
but in this he could not prevail .
但 在 这 他 可以 不是 占上风 .
但在这件事上, 他未能获胜。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɑːmpləments] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈkʊldzə][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkɑːmənpleɪs]
And after a few compliments of a much colder and more commonplace
和 后 一个 很少 赞美 的 一个 很多 更冷 和 更多的 平凡
[ˈkærəktər] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [step] [soʊ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈfeɪvərəblɪ]
character than might have been expected from a step so decidedly favourable
特点 比 可能 有 到过 预期的 从 一个 步 所以 绝对地 有利
[æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)][ˈvɪzɪt] ,
as a personal visit ,
作为 一个 个人的 访问 ,

在几句客套话之后，对方的语气却比人们预期的要冷淡得多，也平淡得多，这与一次如此令人愉悦的私人拜访所带来的
氛围格格不入。

[ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] [ʌv; əv] [seɪz] [kɔːrt] , [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ˈðɪðər] [əˈlɔːŋ]
the Queen took her leave of Sayes Court , having brought confusion thither along
这 女王 采取 她 离开 的 赛耶斯 法庭 , 拥有 带来 困惑 那里 沿着
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

女王离开塞耶斯宫廷时，也给那里带来了混乱。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [daʊt] [ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] [bɪˈhaɪnd] .
and leaving doubt and apprehension behind .
和 离开 怀疑 和 忧虑 在后面 .
并将疑虑和担忧抛在脑后。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .
第十六章

[ðen] [kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] .
Then call them to our presence .
然后 称呼 他们 到 我们的 在场 .
然后把他们叫到我们面前。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Face to face ,
脸 到 脸 ,
面对面，

[ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [braʊ] [tuː; tə] [braʊ] , [ɑːrˈselvz] [wɪl] [hɪr]
And frowning brow to brow , ourselves will hear
和 皱眉 眉头 到 眉头 , 我们自己 将要 听到
我们眉头紧锁，眉头相抵，将会听到

[ðə; ði] [əˈkjuːzər] [ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [ˈfriːli] [spiːk] ; —
The accuser and accused freely speak ; —
这 原告 和 被告 自由 说话 ; —
原告和被告可以自由发言；

[haɪ] - - [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bəʊθ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈaɪər] ,
High - stomach'd are they both , and full of ire ,
高的 - - 是 他们 两个都 , 和 满的 的 愤怒 ;
他们俩都脾气暴躁，怒火中烧。

[ɪn][reɪdʒ] [def] [æz; əz][ðə; ði] [siː] , [ˈheɪsti] [æz; əz][ˈfaɪər] . — [ˈrɪtʃəd] [iː] .
In rage deaf as the sea , hasty as fire . — RICHARD II .
在 愤怒 聋 作为 这 海 , 仓促 作为 火 . — 理查德 二 .
怒不可遏，如海般震聋，如火般迅疾。——理查二世

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [əˈtend] [kɔːrt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [sed] [ˈlestər] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə]
“ **I am ordered to attend court to - tomorrow , ” said Leicester , speaking to**
“ 我 是 订购 到 出席 法庭 到 - 明天 , ” 说 莱斯特 , 请讲 到
[ˈvaːrni] ,
Varney ,
瓦尼 ,

莱斯特对瓦尼说：“我被传唤明天出庭。”

“ [tuː; tə] [miːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sərˈmaɪz] , [maɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] .
“ **to meet , as they surmise , my Lord of Sussex .**
“ 到 见面 , 作为 他们 推测 , 我的 主 的 苏塞克斯 .

“据他们推测，是为了会见苏塞克斯勋爵。”

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈmætərz] [bɪˈtwɪkst] [juː ˈes] .
The Queen intends to take up matters betwixt us .
这 女王 意图 到 拿 向上 事情 中间 我们 .

女王打算亲自处理我们之间的事情。

[ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [seɪz] [kɔːrt] , [ʌv; əv] [wɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [spiːk] [soʊ]
This comes of her visit to Sayes Court , of which you must needs speak so
这 来 的 她 访问 到 赛耶斯 法庭 , 的 哪个 你 必须 需求 说话 所以
[ˈlaɪtli] . “
lightly . ”
轻轻 . ”

这源于她参观塞耶斯庄园，而你却对此轻描淡写。”

“ [aɪ] [meɪnˈteɪn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈvaːrni] ; “ [neɪ] , [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃʊr]
“ **I maintain it was nothing , ” said Varney ; “ nay , I know from a sure**
“ 我 维持 它 曾是 没有什么 , ” 说 瓦尼 ; “ 不 , 我 知道 从 一个 当然
[ɪnˈtelədʒənsər] ,
intelligencer ,
情报员 ,

“我坚持认为这根本没什么事，”瓦尼说；“不，我从一位可靠的情报人员那里得知，

[huː] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈɪrʃɑːt] [ʌv; əv] [mʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,
who was within earshot of much that was said ,
WHO 曾是 之内 听力范围 的 很多 那 曾是 说 ,

他当时就在附近，听到了很多对话。

[ðæt] [ˈsʌsɪks] [hæz; həz][bɔːst] [ˈræðər][ðæn; ðən] [geɪnd] [baɪ] [ðæt] [ˈvɪzɪt] .
that Sussex has lost rather than gained by that visit .
那 苏塞克斯 有 丢失的 相当 比 获得 经过 那 访问 .

苏塞克斯郡这次访问带来的损失远大于收益。

[ðə; ði] [kwiːn] [sed] , [wen] [ʃiː; ji] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [ðæt] [seɪz] [kɔːrt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
The Queen said , when she stepped into the boat , that Sayes Court looked like a
这 女王 说 , 什么时候 她 步 进入 这 船 , 那 赛耶斯 法庭 看起来 喜欢 一个
[gɑːrd] - [haʊs] ,
guard - house ,
警卫 - 房子 ,

女王登上船时说，塞耶斯庄园看起来像个卫兵营。

[ænd; ənd] [smelt] [laɪk] [æn; ən][ˈhɑːspɪt(ə)] .
and smelt like an hospital .
和 冶炼 喜欢 一个 医院 .

而且闻起来像医院。

- [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʊks] [ʃɑːp] [ɪn] [ræmz] [ˈæli] , [ˈræðər] , - [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv] [ˈrʌtlənd] ,
' Like a cook's shop in Ram's Alley , rather , ' said the Countess of Rutland ,
- 喜欢 一个 库克的 店铺 在 公羊的 胡同 , 相当 , - 说 这 伯爵夫人 的 拉特兰 ,
“倒像是拉姆巷里的一家厨娘店，”拉特兰伯爵夫人说道。

[hu:] [ɪz][ˈevər][jɔːr; jər] [ˈlɔːrd]ɪps] [gʊd] [frend] .
who is ever your lordship's good friend .
WHO 是 曾经 你的 领主的 好的 朋友 .

他一直是您阁下的好朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] [mʌst; məst] [niːdz] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [ɔːr] ,
And then my Lord of Lincoln must needs put in his holy oar ,
和 然后 我的 主 的 林肯 必须 需求 放 在 他的 圣 桨 ,
然后, 林肯勋爵就必须伸出他神圣的桨了。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] [mʌst; məst][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ruːd] [ænd; ənd][ˈoʊld]
and say that my Lord of Sussex must be excused for his rude and old
和 说 那 我的 主 的 苏塞克斯 必须 是 已原谅 为了 他的 粗鲁的 和 老的
- [wɜːrld] [ˈhaʊskiːpɪŋ] ,
- **world housekeeping** ,
- 世界 家政 ,

并表示, 苏塞克斯勋爵粗鲁守旧的管家作风应该得到谅解。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊ] [waɪf] . "
since he had as yet no wife . "
自从 他 有 作为 然而 不 妻子 . "

因为他当时还没有妻子。

" [ænd; ənd] [wʌt] [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ? " [æskt] [ˈlestər] [ˈheɪstɪli] .
" **And what said the Queen ?** " **asked Leicester hastily** .
" 和 什么 说 这 女王 ? " 问 莱斯特 草草 .

“女王说了什么？”莱斯特急忙问道。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] [ˈraʊndli] , " [sed] [ˈvɑːrni] ,
" **She took him up roundly** , " **said Varney** ,
" 她 采取 他 向上 圆圆地 , " 说 瓦尼 ,

“她欣然接受了他,”瓦尼说道。

" [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [maɪ] [lɔːrd] [ˈsʌsɪks] [hæd; həd][tuː; tə][duː:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] ,
" **and asked what my Lord Sussex had to do with a wife** ,
" 和 问 什么 我的 主 苏塞克斯 有 到 做 和 一个 妻子 ,

“并问苏塞克斯勋爵与妻子有何关系，

[ɔːr][maɪ] [lɔːrd] [ˈbɪʃəp] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] .
or my Lord Bishop to speak on such a subject .
或者 我的 主 主教 到 说话 在 这样的 一个 主题 .

或者让主教大人就此话题发表讲话。

- [ɪf] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz] [pəˈmɪtɪd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [ˈnoʊwər] [riːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [enˈdʒɔɪnd] . - "
' **If marriage is permitted** , ' **she said** , ' **I nowhere read that it is enjoined** . ' "
- 如果 婚姻 是 允许 , - 她 说 , - 我 无处 读 那 它 是 禁止 . - "

“如果婚姻是被允许的,”她说, “我没看到任何地方规定婚姻是被禁止的。”

" [ʃiː; ʃi] [laɪks] [nɑːt] [ˈmæɪrɪdʒz] , [ɔːr] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] , [əˈmʌŋ] [tɪˈʒːtʃmən] , " [sed] [ˈlestər] .
" **She likes not marriages** , **or speech of marriage** , **among churchmen** , " **said Leicester** .
" 她 点赞 不是 婚姻 , 或者 演讲 的 婚姻 , 之中 教会人士 , " 说 莱斯特 .

莱斯特说: “她不喜欢教会人士结婚, 也不喜欢谈论婚姻。”

" [nɔːr] [əˈmʌŋ] [ˈkɔːtiːəz] [ˈniːðər] , " [sed] [ˈvɑːrni] ; [bʌt; bət] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ˈlestər] [tʃeɪndʒd]
" **Nor among courtiers neither** , " **said Varney** ; **but** , **observing that Leicester changed**
" 也不 之中 朝臣 两者都不 , " 说 瓦尼 ; 但 , 观察 那 莱斯特 已更改
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

“朝臣中也没有,”瓦尼说道; 但他注意到莱斯特的脸色变了,

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈædɪd] , “ [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huː] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn] [ˈrɪdɪkjuːlɪŋ]
he instantly added , “ that all the ladies who were present had joined in ridiculing
他 即刻 额外 , “ 那 全部 这 女士们 WHO 是 展示 有 加入 在 嘲笑
[lɔːrd] [ˈsʌsɪksɪz] [ˈhɑʊskiːpɪŋ] ,
Lord Sussex's housekeeping ,
主 苏塞克斯的 家政 ,
他随即补充道：“在场的所有女士都一起嘲笑苏塞克斯勋爵的家务能力。”

[ænd; ənd][ɪn] [kənˈtræstɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [greɪs] [wʊd] [hæv; həv] [əˈʃʊrədli]
and in contrasting it with the reception her Grace would have assuredly
和 在 对比 它 和 这 接待 她 优雅 会 有 当然
[rɪˈsiːvd] [æt; ət][maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈlestərz] . “
received at my Lord of Leicester's . “
已收到 在 我的 主 的 莱斯特的 . “
而这与她本应在莱斯特勋爵府邸受到的接待形成了鲜明对比。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɡæðərd] [mʌtʃ] [ˈtaɪdɪŋz] , “ [sed] [ˈlestə] ,
“ **You have gathered much tidings , “ said Leicester ,**
“ 你 有 聚集 很多 消息 , “ 说 莱斯特 ,
莱斯特说：“你收集到了很多消息。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ɔːr][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] .
“ **but you have forgotten or omitted the most important of all .**
“ 但 你 有 被遗忘的 或者 省略 这 最多 重要的 的 全部 .
但你却忘记或遗漏了最重要的一点。

[ʃiː; ʃɪ] [hæθ] [ˈædɪd] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈsætəlʌɪts] [huːm] [aɪˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [ˈplezər] [tuː; tə]
She hath added another to those dangling satellites whom it is her pleasure to
她 有 额外 其他 到 那些 悬挂 卫星 谁 它 是 她 乐趣 到
[kiːp] [rɪˈvɔːlvɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] . “
keep revolving around her . “
保持 旋转 大约 她 . “
她又给那些围绕着她旋转的卫星们增添了一颗。

“ [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [miːnɪθ] [ðæt] [ˈrɔːli] , [ðə; ði] [ˈdevənʃə] [juːθ] , “ [sed] [ˈvɑːrni] — “ [ðə; ði]
“ **Your lordship meaneth that Raleigh , the Devonshire youth , “ said Varney — “ the**
“ 你的 领主 意思是 那 罗利 , 这 德文郡 青年 , “ 说 瓦尼 — “ 这
[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] ,
Knight of the Cloak ,
骑士 的 这 披风 ,
“大人，您的意思是说，德文郡的年轻人雷利,”瓦尼说道，“披风骑士，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][æt; ət] [kɔːrt] ? “
as they call him at court ? “
作为 他们 称呼 他 在 法庭 ? “
法庭上他们怎么称呼他？

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːrtər][wʌn] [deɪ] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] ,
“ **He may be Knight of the Garter one day , for aught I know ,**
“ 他 可能 是 骑士 的 这 袜带 — 天 , 为了 零 我 知道 ,
“就我所知，他或许有一天会成为嘉德骑士。”

“ [sed] [ˈlestə] , “ [fɔːr; fər][hiː; hi] [ədˈvænsɪz] [ˈræpɪdli] — [ʃiː; ʃɪ] [hæθ] [kæpt] [vəːsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ **said Leicester , “ for he advances rapidly — she hath capped verses with him ,**
“ 说 莱斯特 , “ 为了 他 进展 快速 — 她 有 封顶 诗句 和 他 ,
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈfuːləɪrɪz] .
and such fooleries .
和 这样的 愚蠢 .
莱斯特说：“因为他进步很快——她已经用他的名字写诗，还做了这样的蠢事。”

[aɪ] [wɒd] [ˈglædli] [əˈbændən] , [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fri:] [wɪl] , [ðə; ði][pɑ:rt] — [aɪ][hæv; həv][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfɪk(ə)]
I would gladly abandon , of my own free will , the part — I have in her fickle
我 会 乐意 放弃 , 的 我的 自己的自由的 将要 , 这 部分 — 我 有 在 她 反复无常
[ˈfeɪvər] ;
favour ;
偏爱 ;

我心甘情愿地放弃这个角色——我得到了她善变的宠爱；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈelbəʊd] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈti:] [baɪ][ðə; ði] [klaʊn] [ˈsʌsɪks] , [ɔ:r] [ðɪs] [nu:] [ˈʌpstɑ:rt] .
but I will not be elbowed out of it by the clown Sussex , or this new upstart .
但 我 将要 不是 是 肘击 出去 的 它 经过 这 小丑 苏塞克斯 , 或者 这 新的 暴发户 .

但我不会被小丑苏塞克斯或者这个新来的暴发户挤出局。

[aɪ] [hɪr] [trɛˈsɪliən] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈsʌsɪks] [ˈɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
I hear Tressilian is with Sussex also , and high in his favour .
我 听到 特雷西利安 是 和 苏塞克斯 还 , 和 高的 在 他的 偏爱 .

我听说特雷西利安也和苏塞克斯在一起，而且很受他宠信。

[aɪ] [wɒd] [spɜr] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [θrʌst] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪt] .
I would spare him for considerations , but he will thrust himself on his fate .
我 会 空闲的 他 为了 考虑因素 , 但 他 将要 推力 他自己 在 他的 命运 .

出于情理，我会饶他一命，但他却要听天由命。

[ˈsʌsɪks] , [tu:] , [ɪz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [helθ] . "
Sussex , too , is almost as well as ever in his health . "
苏塞克斯 , 也 , 是 几乎 作为 出色地 作为 曾经 在 他的 健康 . "

苏塞克斯的身体状况也几乎和以往一样好。

" [maɪ][ɔ:rd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈvɑ:rni] , " [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [rʌbz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmu:ðɪst] [rouɪd] ,
" **My lord , "** **replied Varney , "** **there will be rubs in the smoothest road ,**
" 我的 主 , " 回复 瓦尼 , " 那里 将要 是 摩擦 在 这 最顺滑 路 ,
"大人,"瓦尼回答说, "即使是最平坦的道路上也会有磕磕绊绊。"

[ˈspeʃəli] [wen] [aɪˈti:] [li:dz] [ʌpˈhɪl] .
specially when it leads uphill .
特别 什么时候 它 线索 上坡 .

尤其是当路通往上坡路时。

[ˈsʌsɪksɪz] [ˈɪlnəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][ju:ˈes][ə; eɪ][ˈgɑ:dsend] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [mʌtʃ] .
Sussex's illness was to us a godsend , from which I hoped much .
苏塞克斯的 疾病 曾是 到 我们 一个 天赐之物 , 从 哪个 我 希望 很多 .

苏塞克斯的病对我们来说是天赐良机，我对此寄予厚望。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪˈkʌvərd] , [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [naʊ] [mɔ:r] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [ðæn; ðən] [er] [hi:; hi]
He has recovered , indeed , but he is not now more formidable than ere he
他 有 恢复 , 的确 , 但 他 是 不是 现在 更多的 强大 比 埃雷 他
[fel] [ɪl] ,
fell ill ,
跌倒 患病的 ,

他确实康复了，但如今的实力已不如生病前。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [fɔɪl] [ɪn] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɜr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] .
when he received more than one foil in wrestling with your lordship .
什么时候 他 已收到 更多的 比 一 挫败 在 摔角 和 你的 领主 .

当他在与阁下摔跤时，他不止一次地被击中。

[let] [nɑ:t][jɜr; jər] [hɑ:rt] [feɪl][ju:; jʊ] , [maɪ][ɔ:rd] , [ænd; ənd][ɔ:l][jæl; jəl][bi:; bi] [wel] . "
Let not your heart fail you , my lord , and all shall be well . "
让 不是 你的 心 失败 你 , 我的 主 , 和 全部 将 是 出色地 . "

大人，请您不要灰心丧气，一切都会好起来的。

“ [maɪ] [hɑ:rt] [ˈnevər] [feɪld] [em ˈi:] , [sɜ:r] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlestər] .
“ **My heart never failed me , sir , ” replied Leicester .**
“ 我的 心 绝不 失败的 我 , 先生 , ” 回复 莱斯特 .

“我的心从未让我失望, 先生,”莱斯特回答道。

“ [noʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , ” [sed] [ˈvɑ:ɹni] ; “ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪˈtreɪd] [ju:; jʊ] [raɪt] [ˈɔ:f(ə)n] .
“ **No , my lord , ” said Varney ; “ but it has betrayed you right often .**
“ 不 , 我的 主 , ” 说 瓦尼 ; “ 但 它 有 背叛 你 正确的 经常 .

“不, 大人,”瓦尼说; “但它也曾多次让您失望。”

[hi:; hi] [ðæt] [wʊd] [klaɪm] [ə; eɪ] [tri:] , [maɪ][lɔ:rd] , [mʌst; məst][græsp][baɪ][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] , [nɑ:t][baɪ][ðə; ði]
He that would climb a tree , my lord , must grasp by the branches , not by the
他 那 会 爬 一个 树 , 我的 主 , 必须 抓牢 经过 这 分支 , 不是 经过 这
[ˈblɑ:səm] . “
blossom . ”
开花 . ”

大人, 想要爬树, 必须抓住树枝, 而不是花朵。

“ [wel] , [wel] , [wel] ! ” [sed] [ˈlestər] [ɪmˈpeɪjntli] ;
“ **Well , well , well ! ” said Leicester impatiently ;**
“ 出色地 , 出色地 , 出色地 ! ” 说 莱斯特 不耐烦地 ;

“哎呀, 哎呀, 哎呀!”莱斯特不耐烦地说;

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðəɪ] [ˈmi:nɪŋ] — [maɪ] [hɑ:rt] [jæl; ʃəl] [ˈni:ðər] [feɪl][em ˈi:][nɔ:r] [sɪˈdu:s] [em ˈi:] .
“ **I understand thy meaning — my heart shall neither fail me nor seduce me .**
“ 我 理解 你的 意义 — 我的 心 将 两者都不 失败 我 也不 勾引 我 .

“我明白你的意思——我的心既不会让我失望, 也不会诱惑我。”

[hæv; həv][maɪ] [ˈretənu:] [ɪn][ˈɔ:rdər] — [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [əˈreɪ] [bi:; bi][soʊ] [ˈsplendɪd] [æz; əz][tu:; tə] [pʊt]
Have my retinue in order — see that their array be so splendid as to put
有 我的 随从 在 命令 — 看 那 他们的 大批 是 所以 灿烂 作为 到 放
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

让我的随从整顿完毕——务必确保他们的仪态如此华丽, 以至于令人叹为观止。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [ru:d] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [ˈrætklɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈteɪnəz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər]
not only the rude companions of Ratcliffe , but the retainers of every other
不是 仅有的 这 粗鲁的 同伴 的 拉特克利夫 , 但 这 预付金 的 每一个 其他
[ˈnoʊblmən] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rtiər] .
nobleman and courtier .
贵族 和 朝臣 .

不仅是拉特克利夫那些粗鲁的同伴, 而且是其他所有贵族和朝臣的侍从。

[let] [ðem; ðəm][bi:; bi] [wel] [ɑ:ɹmd] [wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Let them be well armed withal , but without any outward display of their
让 他们 是 出色地 武装 此外 , 但 没有 任何 向外 展示 的 他们的
[ˈwɛpənz] ,
weapons ,
武器 ,

让他们全副武装, 但不得对外展示武器。

[ˈwerɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈfæjənz] [seɪk] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ju:z] .
wearing them as if more for fashion's sake than for use .
穿着 他们 作为 如果 更多的 为了 时尚的 清酒 比 为了 使用 .

佩戴它们似乎更多是为了时尚而非实用。

[du:] [ðəʊ] [ðəɪˈself] [ki:p] [kloʊz][tu:; tə][em ˈi:] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Do thou thyself keep close to me , I may have business for you .
做 你 你自己 保持 关闭 到 我 , 我 可能 有 商业 为了 你 .

你务必待在我身边, 我或许有事要跟你谈。

” [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [les] [ˈæŋkʃəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz]
” **The preparations of Sussex and his party were not less anxious than those**
” 这 准备工作 的 苏塞克斯 和 他的 派对 是 不是 较少的 焦虑的 比 那些
[ʌv; əv] [ˈlestər] .
of Leicester .
的 莱斯特 .

“苏塞克斯及其随行人员的准备工作并不比莱斯特的少。”

” [ðɑɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ɪm'pi:tɪ] [ˈvɑ:rnɪ] [ʌv; əv] [sɪ'dʌkʃn] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [tu:; tə] [trɛ'sɪlɪən] ,
” **Thy Supplication, impeaching Varney of seduction, ” said the Earl to Tressilian,**
” 你的 恳求 , 弹劾 瓦尼 的 诱惑 , ” 说 这 伯爵 到 特雷西利安 ,
“你的请愿书，指控瓦尼犯有勾引罪，”伯爵对特雷西利安说道。

” [ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [hænd] — [aɪ][hæv; həv] [sent] [aɪ 'ti:] [θru:] [ə; ei] [fɔr] [tʃæn(ə)] .
” **is by this time in the Queen's hand — I have sent it through a sure channel.** .
” 是 经过 这 时间 在 这 女王大学 手 — 我 有 发送 它 通过 一个 当然 渠道 .
“现在它已经在女王手中了——我已经通过可靠的渠道送去了。”

[mɪ'θɪŋks] [jʊr; jər] [su:t] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] , [ˈbi:ɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [ˈfaʊndɪd] [ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd]
Methinks your suit should succeed, being, as it is, founded in justice and
我觉得 你的 套装 应该 成功 , 存在 , 作为 它 是 , 创立 在 正义 和
[ˈɑ:nər] ,
honour,
荣誉 ,

我认为你的诉讼应该会成功，因为它是基于正义和荣誉而提起的。

[ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmʌstər] [ʌv; əv] [bəʊθ] .
and Elizabeth being the very muster of both.
和 伊丽莎白 存在 这 非常 鼓起 的 两个都 .

而伊丽莎白正是这两者之间的纽带。

[bʌt; bət] — [aɪ][wɑ:tʃwʌt][nɑ:t] [haʊ] — [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] ” ([soʊ] [ˈsʌsɪks] [wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪz; ɪz]
But — I wot not how — the gipsy ” (so Sussex was wont to call his
但 — 我 什么 不是 如何 — 这 吉普赛人 ” (所以 苏塞克斯 曾是 惯于 到 称呼 他的
[ˈraɪv(ə)] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [kəm'plekʃ(ə)n]) ” [hæθ] [mʌtɪ] [tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɪn]
rival on account of his dark complexion) “ hath much to say with her in
竞争对手 在 帐户 的 他的 黑暗的 肤色) ” 有 很多 到 说 和 她 在
[ði:z] [hoʊˈlɪdeɪ] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] .
these holyday times of peace.
这些 假期 时代 的 和平 .

但是——我不知道怎么回事——那个吉普赛人”(苏塞克斯因为对手肤色黝黑而习惯这样称呼他) “在这些和平的节日里和她有很多话要说。

[wɜ:r; wər] [wɔ:r] [æet; ət] [ðə; ði] [geɪts] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [waɪt] [ˈbɔɪz] ;
Were war at the gates, I should be one of her white boys;
是 战争 在 这 大门 , 我 应该 是 一 的 她 白色的 男孩们 ;

如果战争来临，我将成为她众多白人男孩中的一员；

[bʌt; bət] [ˈsoʊldʒərz] , [laɪk] [ðer; ðər] [ˈbʌklər] [ænd; ənd] [ˈbɪlbəɪ] [ˈbleɪdz] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [pi:s]
but soldiers, like their bucklers and Bilboa blades, get out of fashion in peace
但 士兵 , 喜欢 他们的 盾牌 和 毕尔巴鄂 刀片 , 得到 出去 的 时尚 在 和平
[taɪm] ,
time,
时间 ,

但是，士兵就像他们的盾牌和毕尔巴鄂刀一样，在和平时期就会过时。

[ænd; ənd] [ˈsætn] [ˈsli:vz] [ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈreɪpiər] [ber] [ðə; ði] [bel] .
and satin sleeves and walking rapiers bear the bell.
和 缎 袖子 和 步行 细剑 熊 这 钟 .

缎袖和步行细剑上都挂着铃铛。

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [geɪ] , [sɪns] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] . — [ˈblaʊnt] ,
Well , we must be gay , since such is the fashion . — Blount ,
出色地 , 我们 必须 是 同性恋 , 自从 这样的 是 这 时尚 : — 布朗特 ,
看来我们一定是同性恋,因为这很时髦。——布朗特

[hæst] [ðəʊ] [siːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊshəʊld] [pʊt][ˈɪntuː][ðər; ðər] [nuː] [ˈbreɪvərɪz] ?
hast thou seen our household put into their new braveries ?
哈斯特 你 已见 我们的 家庭 放 进入 他们的 新的 勇敢 ?
你见过我们全家穿上新制服的样子吗?

[bʌt; bət] [ðəʊ] [nəʊ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪːz] [tɔɪz] [æz; əz][aɪ][duː] ;
But thou knowest as little of these toys as I do ;
但 你 最了解 作为 小的 的 这些 玩具 作为 我 做 ;
但是你对这些玩具的了解和我一样少;

[ðəʊ] [wʊdst] [biː; bi] [ˈredi] [ˈnəʊ] [æt; ət] [dɪˈspʊʊzɪŋ] [ə; eɪ][stænd][ʌv; əv] [paɪks] . "
thou wouldst be ready enow at disposing a stand of pikes . "
你 会 是 准备好 足够 在 处置 一个 站立 的 长矛 : "
你现在应该已经做好充分准备,可以处置一队长矛兵了。

" [maɪ] [ɡʊd] [lɔːrd] , " [ˈænsər] [ˈblaʊnt] , " [ˈrɔːli] [hæθ] [bɪn] [hɪr] ,
" **My good lord , "** **answered Blount , "** **Raleigh hath been here ,**
" 我的 好的 主 , " 回答 布朗特 , " 罗利 有 到过 这里 ,
“我的好大人,”布朗特回答说,“罗利来过这里。”

[ænd; ænd][ˈteɪkən] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [əˈpaːn][hɪm; ɪm] — [jʊr; jər] [treɪn] [wɪl] [ˈɡlɪtər] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
and taken that charge upon him — your train will glitter like a May morning .
和 已采取 那 收费 之上 他 — 你的 火车 将要 闪光 喜欢 一个 可能 早晨 :
他承担了这项任务——你的列车将像五月的早晨一样闪耀。

[ˈmæri] , [ðə; ði][kɔːst][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈkwɛstʃən] .
Marry , the cost is another question .
结婚 , 这 成本 是 其他 问题 :
至于结婚的费用,那是另一个问题。

[wʌn] [maɪt] [kiːp] [æn; ən][ˈhɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][oʊld][ˈsoʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ten] [ˈmaːdərn]
One might keep an hospital of old soldiers at the charge of ten modern
— 可能 保持 一个 医院 的 老的 士兵 在 这 收费 的 十 现代的
[ˈlæki] . "
lackeys . "
喽啰 : "
有人可能会雇佣十个现代喽啰来管理一家收容老兵的医院。

" [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [kaʊnt] [kɔːst][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈnɪkələs] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
" **He must not count cost to - day , Nicholas , "** **said the Earl in reply .**
" 他 必须 不是 数数 成本 到 - 天 , 尼古拉斯 , " 说 这 伯爵 在 回复 :
“尼古拉斯,他今天不必考虑成本,”伯爵回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem][brɪˈhoʊldən][tuː; tə] [ˈrɔːli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ker] .
" **I am beholden to Raleigh for his care .**
" 我 是 受托人 到 罗利 为了 他的 关心 :
“我非常感谢 Raleigh 对我的照顾。”

[aɪ] [trʌst] , [ðoʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] ,
I trust , though , he has remembered that I am an old soldier ,
我 相信 , 尽管 , 他 有 记得 那 我 是 一个 老的 士兵 ,
但我相信,他一定记得我是一名老兵。

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfɔːlɪz] [ðæn; ðən] [niːdz] [mʌst; məst] . "
and would have no more of these follies than needs must . "
和 会 有 不 更多的 的 这些 愚行 比 需求 必须 : "
除非迫不得已,否则我绝不会再做这些愚蠢的事情。

“ [nei] , [aɪ] [ʌndəˈstænd] [nɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈblaʊnt] ;
“ Nay , I understand nought about it , ” said Blount ;
“ 不 , 我 理解 零 关于 它 , ” 说 布朗特 ;
“不, 我对此一无所知,”布朗特说;

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ɑ:r; əɹ] [jɔr; jər] [ˈɑ:nəɾəb(ə)l] [ˈlɔ:rdʃɪps] [breɪv] [ˈkɪnzməɳ] [ænd; ənd] [frendz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [baɪ]
“ but here are your honourable lordship's brave kinsmen and friends coming in by
“ 但 这里 是 你的 光荣的 领主的 勇敢的 亲属 和 朋友们 未来 在 经过
[skɔ:rz] [tu:; tə] [weɪt] [əˈpa:n] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kɔ:rt] ,
scores to wait upon you to court ,
得分 到 等待 之上 你 到 法庭 ,
“但是, 您尊贵的亲属和朋友们正成群结队地前来觐见您,

[wer] , [mɪˈθɪŋks] , [wi:; wi] [æɪ; jəl] [ber] [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [frʌnt] [æz; əz] [ˈlestər] ,
where , methinks , we shall bear as brave a front as Leicester ,
在哪里 , 我觉得 , 我们 将 熊 作为 勇敢的 一个 正面 作为 莱斯特 ,
我认为, 我们将像莱斯特一样, 展现出勇敢的姿态。

[let] [hɪm; ɪm] [ˈrʌf(ə)l] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [hi:; hi] [wɪl] . “
let him ruffle it as he will . ”
让 他 褶边 它 作为 他 将要 . “
就让他随心所欲地弄乱它吧。

“ [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [striktɪst] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] , ” [sed] [ˈsʌsɪks] ,
“ Give them the strictest charges , ” said Sussex ,
“ 给 他们 这 最严格的 收费 , ” 说 苏塞克斯 ,
“对他们处以最严厉的指控,”苏塞克斯说。

“ [ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌfər] [noʊ] [ˌprɑ:vəˈkeɪ(ə)n] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈæktʃuəl] [ˈvaɪələns] [tu:; tə] [prəˈvoʊk] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:]
“ that they suffer no provocation short of actual violence to provoke them into
“ 那 他们 遭受 不 挑衅 短的 的 实际的 暴力 到 惹 他们 进入
[ˈkwa:rəl] .
quarrel .
争吵 .
“除非受到实际暴力的挑衅, 否则他们不会容忍任何挑衅而发生争吵。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɑ:t] [blʌdz] ,
They have hot bloods ,
他们 有 热的 血 ,
他们性情火爆。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ˈlestər] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər] [em ˈi:] [baɪ] [ˈeni] [ɪmˈpru:dns] [ʌv; əv]
and I would not give Leicester the advantage over me by any imprudence of
和 我 会 不是 给 莱斯特 这 优势 超过 我 经过 任何 轻率 的
[ðerz] .
theirs .
他们的 .
我绝不会因为莱斯特的任何轻率行为而让他们获得优势。

“ [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] [ræn] [soʊ] [ˈheɪstɪli] [θru:] [ðɪ:z] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
“ The Earl of Sussex ran so hastily through these directions ,
“ 这 伯爵 的 苏塞克斯 跑 所以 草草 通过 这些 方向 ,
“苏塞克斯伯爵匆匆地把这些指示交代了一遍,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] ['dɪfɪkəlti] [trɛ'sɪliən] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [faʊnd] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪk'spres] **that it was with difficulty Tressilian at length found opportunity to express**
那 它 曾是 和 困难 特雷西利安 在 长度 成立 机会 到 表达
[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prə'si:did] [soʊ] [fɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [sɜ:r] [hju:] **his surprise that he should have proceeded so far in the affair of Sir Hugh**
他的 惊喜 那 他 应该 有 继续 所以 远的 在 这 事务 的 先生 休
[rɑ:b,sɑ:rt] [æz; əz] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [pə'tɪ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kwi:n] . **Robsart as to lay his petition at once before the Queen .**
robsart 作为 到 躺 他的 请愿 在 一次 前 这 女王 .

特雷西利安费了好大劲才找到机会，表达了他的惊讶之情，即休·罗布萨特爵士的事情竟然进展到如此地步，以至于他立即向女王递交了请愿书。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ:z] [frendz] , ” [hi:; hi] [sed] , **“ It was the opinion of the young lady's friends , ” he said ,**
“ 它 曾是 这 观点 的 这 年轻的 女士的 朋友们 , ” 他 说 ,
“这是那位年轻女士的朋友们的看法,”他说。

“ [ðæt] ['lestərz] [sens] [ʌv; əv] [dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɜ:rst] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə] , **“ that Leicester's sense of justice should be first appealed to .**
“ 那 莱斯特的 感觉 的 正义 应该 是 第一的 上诉 到 ,
“首先应该诉诸莱斯特的正义感，

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'fens] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑ:fɪsər] , [ænd; ænd] [soʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] **as the offence had been committed by his officer , and so he had**
作为 这 罪行 有 到过 坚定的 经过 他的 官 , 和 所以 他 有
[ɪk'spresli] [toʊld] [tu:; tə] ['sʌsɪks] . ” **expressly told to Sussex . ”**
明确地 讲述 到 苏塞克斯 : ”
因为犯罪者是他的下属，所以他明确地告诉了苏塞克斯。”

“ [ðɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] [ə'pleɪɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] , ” [sed] ['sʌsɪks] , ['sʌmwaɪt] **“ This could have been done without applying to me , ” said Sussex , somewhat**
“ 这 可以 有 到过 完毕 没有 申请 到 我 , ” 说 苏塞克斯 , 有些
[ˈhɔ:tlɪ] . **haughtily .**
傲慢地 .
“这件事本来可以不用牵扯到我,”苏塞克斯有些傲慢地说。

“ [aɪ] [æt; ət] [li:st] , **“ I at least ,**
“ 我 在 至少 ,
“至少我是这样,”

[ɔ:t] [na:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkaʊnsələ] [wen] [ðə; ði] [ɑ:bdʒekt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hju:ˈmɪlietɪŋ] **ought not to have been a counsellor when the object was a humiliating**
应该 不是 到 有 到过 一个 顾问 什么时候 这 目的 曾是 一个 羞辱
[ˈrefrəns] [tu:; tə] ['lestər] ; **reference to Leicester ;**
参考 到 莱斯特 ;
当目的是羞辱莱斯特时，他不应该担任顾问；

[ænd; ænd] [aɪ] [eɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [ju:; jʊ] , [trɛ'sɪliən] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ɑ:nər] , [ænd; ænd] [maɪ] [frend] **and I am suprised that you , Tressilian , a man of honour , and my friend**
和 我 是 惊讶 那 你 , 特雷西利安 , 一个 男人 的 荣誉 , 和 我的 朋友
,
:
,
令我惊讶的是，特雷西利安，你是一位正直的人，也是我的朋友，

[wʊd] [ə'su:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:n] [kɔ:rs] .
would assume such a mean course .
会 认为 这样的 一个 意思是 课程 .

会假设这样一种平均情况。

[ɪf] [ju:; jʊ] [sed] [soʊ] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʌndə'stʊd] [ju:; jʊ][nɑ:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [soʊ] [ʌn'laɪk]
If you said so , I certainly understood you not in a matter which sounded so unlike
如果 你 说 所以 , 我 当然 理解 你 不是 在 一个 事情 哪个 听起来 所以 与众不同
[jɔ:r'self] . "
yourself . "
你自己 . "

如果你那样说, 那我确实没听懂, 因为这完全不像你平时的风格。

" [maɪ][lɔ:rd] , " [sed] [trɛ'sɪliən] , " [ðə; ði] [kɔ:rs] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] , [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] ,
" **My lord , " said Tressilian , " the course I would prefer , for my own sake ,**
" 我的 主 , " 说 特雷西利安 , " 这 课程 我 会 更喜欢 , 为了 我的 自己的 清酒 ,
"大人,"特雷西利安说道, "为了我的自身利益, 我更倾向于这样做。"

[ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ʌn'hæpi] ['leɪdi] — "
is that you have adopted ; but the friends of this most unhappy lady — "
是 那 你 有 已采用 ; 但 这 朋友们 的 这 最多 不开心 女士 — "
是你收养的; 但是这位不幸女士的朋友们——"

" [oʊ] , [ðə; ði] [frendz] — [ðə; ði] [frendz] , " [sed] ['sʌsɪks] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
" **Oh , the friends — the friends , " said Sussex , interrupting him ;**
" 哦 , 这 朋友们 — 这 朋友们 , " 说 苏塞克斯 , 打断 他 ;
"哦, 朋友们——朋友们,"苏塞克斯打断他说道;

" [ðeɪ] [mʌst; məst][let] [ju: 'es] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [kɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [si:mz] [best] .
" **they must let us manage this cause in the way which seems best .**
" 他们 必须 让 我们 管理 这 原因 在 这 方式 哪个 似乎 最好的 .
"他们必须让我们以我们认为最好的方式来管理这项事业。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] ['evri] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] ['lestər]
This is the time and the hour to accumulate every charge against Leicester
这 是 这 时间 和 这 小时 到 积累 每一个 收费 反对 莱斯特
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ,
and his household ,
和 他的 家庭 ,
现在正是对莱斯特及其家人提出所有指控的最佳时机。

[ænd; ənd] [jɔ:rz] [ðə; ði] [kwi:n] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] .
and yours the Queen will hold a heavy one .
和 你的 这 女王 将要 抓住 一个 重的 — .
女王陛下将肩负重任。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ʃi:; ʃɪ] [hæθ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
But at all events she hath the complaint before her .
但 在 全部 活动 她 有 这 抱怨 前 她 .
但无论如何, 她面前摆着这份投诉。

" [trɛ'sɪliən] [kʊd; kəd][nɑ:tʃ] [help] [sə'spektɪŋ] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [hɪm'self]
" **Tressilian could not help suspecting that , in his eagerness to strengthen himself**
" 特雷西利安 可以 不是 帮助 怀疑 那 , 在 他的 渴望 到 加强 他自己
[ə'genst] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)] ,
against his rival ,
反对 他的 竞争对手 ,

特雷西利安不禁怀疑, 他急于增强自身实力以对抗对手,

['sʌsɪks] [hæd; həd] ['pɜ:rpəsli] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [θroʊ] ['oʊdiəm][ɑ:n] ['lestər] ,
Sussex had purposely adopted the course most likely to throw odium on Leicester ,
苏塞克斯 有 故意 已采用 这 课程 最多 可能 到 扔 钠 在 莱斯特 ,
萨塞克斯故意采取了最有可能给莱斯特带来污名的策略。

[wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdərɪŋ] [maɪˈnuːtli] [ˈweðə] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈmoʊd][ˈlʌ; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈmoʊst] [ˈlaɪkli]
without considering minutely whether it were the mode of proceeding most likely
没有 考虑 精确到分钟 无论 它 是 这 模式 的 进行中 最多 可能
[tuː; tə][biː; bi] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] .
to be attended with success .
到 是 参加 和 成功 .

没有仔细考虑这种做法是否是最有可能取得成功的。

[bʌt; bət][ðə; ði][step] [wʌz; wəz] [ɪˈrevəkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsʌsɪks] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskʌsɪŋ]
But the step was irrevocable , and Sussex escaped from further discussing
但 这 步 曾是 不可撤销的 , 和 苏塞克斯 逃脱 从 更远 讨论
[aɪˈtiː][baɪ] [dɪsˈmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
it by dismissing his company ,
它 经过 解雇 他的 公司 ,
但这一步已无法挽回, 苏塞克斯解散了他的公司, 从而避免了对此事的进一步讨论。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmænd] , “ [let] [ɔːl][biː; bi][ɪn][ˈɔːrdər][æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ;
with the command , “ Let all be in order at eleven o'clock ;
和 这 命令 , “ 让 全部 是 在 命令 在 十一 点钟 ;
命令是: “所有人员必须在十一点整整做好准备;

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [kɔːrt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [baɪ] [haɪ] [nuːn] [prɪˈsaɪsli] .
I must be at court and in the presence by high noon precisely .
我 必须 是 在 法庭 和 在 这 在场 经过 高的 中午 恰恰 .
我必须准时在正午十二点之前到达法庭, 并在场。

” [waɪl] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈsteɪtsmən] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈæŋkʃəsli] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [əˈprəʊtɪŋ]
” **While the rival statesmen were thus anxiously preparing for their approaching**
” 尽管 这 竞争对手 政治家 是 因此 焦虑地 准备 为了 他们的 接近
[ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈprez(ə)ns] ,
meeting in the Queen's presence ,
会议 在 这 女王大学 在场 ,
“就在两位敌对的政治家焦急地准备在女王面前会面之际,

[ɪːv(ə)n] [ɪˈlɪzəbəθ] [hɜːrˈself][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [æprɪˈhenʃn] [ˈlʌ; əv] [wʌt] [maɪt] [tʃæns] [frʌm; frəm]
even Elizabeth herself was not without apprehension of what might chance from
甚至 伊丽莎白 她自己 曾是 不是 没有 忧虑 的 什么 可能 机会 从
[ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ˈlʌ; əv] [tuː] [sʌtʃ] [ˈfaɪəri][ˈspɪrɪts] ,
the collision of two such fiery spirits ,
这 碰撞 的 二 这样的 火热 烈酒 ,
就连伊丽莎白本人也并非毫无顾虑, 担心两个如此热情似火的灵魂碰撞后会发生什么。

[ɪːtʃ] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhuːməərəs] [ˈbɑːdi][ˈlʌ; əv] [ˈfɔːləʊəz] , [ænd; ənd] [dɪˈvaɪdɪŋ]
each backed by a strong and numerous body of followers , and dividing
每个 支持的 经过 一个 强的 和 很多的 身体 的 追随者 , 和 分割
[bɪˈtwɪkst] [ðəm; ðəm] ,
betwixt them ,
中间 他们 ,
各自拥有众多强大的追随者, 并在他们之间形成分歧。

[ɪːðər] [ˈoʊpənli][ɔːr][ɪn][ˈsiːkrət] , [ðə; ði][ˈhoʊps] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ˈlʌ; əv][ˈmoʊst][ˈlʌ; əv][hɜːr; hər] [kɔːrt] .
either openly or in secret , the hopes and wishes of most of her court .
任何一个 公然 或者 在 秘密 , 这 希望 和 愿望 的 最多 的 她 法庭 .
无论是公开的还是秘密的, 她都表达了朝廷中大多数人的希望和愿望。

[ðə; ði][bənd][ˈlʌ; əv][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈpenʃənəz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈʌndər] [ɑːrmz] ,
The band of Gentlemen Pensioners were all under arms ,
这 乐队 的 先生们 退休人员 是 全部 在下面 武器 ,
这群退休绅士全员都配备了武器。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:ɪn'fɔ:smənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['joʊməŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði]
and a reinforcement of the yeomen of the guard was brought down the
和 一个 加强 的 这 自耕农 的 这 警卫 曾是 带来 向下 这
[temz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
Thames from London .
泰晤士河 从 伦敦 .

于是，一支由伦敦卫兵组成的增援部队顺着泰晤士河而下。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [pra:klə'meɪ](ə)n][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:rθ] ,
A royal proclamation was sent forth ,
一个 皇家 公告 曾是 发送 前进 ,
一份皇家诏书已发出，

['striktli] [prə'hibitɪŋ] ['nəublz] [ʌv; əv] [wət'evər] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'teɪnəz]
strictly prohibiting nobles of whatever degree to approach the Palace with retainers
严格 禁止 贵族 的 任何 程度 到 方法 这 宫殿 和 预付金
[ɔ:r] ['fɔ:ləuəz] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:t] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['weɪpənz] ;
or followers armed with shot or with long weapons ;
或者 追随者 武装 和 射击 或者 和 长的 武器 ;

严禁任何等级的贵族携带携带霰弹枪或长武器的随从或随从接近皇宫；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] [kent] [hæd; həd] ['si:krət]
and it was even whispered that the High Sheriff of Kent had secret
和 它 曾是 甚至 低声说道 那 这 高的 警长 的 肯特 有 秘密
[ɪn'strʌk](ə)nz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['redi] [ɑ:n][ðə; ði]
instructions to have a part of the array of the county ready on the
指示 到 有 一个 部分 的 这 大批 的 这 县 准备好 在 这
[ʃɔ:rtɪst] ['nəʊtɪs] .
shortest notice .
最短 注意 .

甚至有传言说，肯特郡郡长接到秘密指示，要在最短的时间内准备好该郡的部分军队。

[ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)] ['aʊər] , [ðʌs] ['æŋkʃəsli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'prəʊtʃt]
The eventful hour , thus anxiously prepared for on all sides , at length approached
这 多事 小时 , 因此 焦虑地 准备 为了 在 全部 侧面 , 在 长度 接近
,
,
,

各方都焦急地准备着，这激动人心的时刻终于来临了。

[ænd; ənd] , [i:tʃ] ['fɑ:lʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['fɔ:ləuəz]
and , each followed by his long and glittering train of friends and followers
和 , 每个 随后 经过 他的 长的 和 闪闪发光 火车 的 朋友们 和 追随者
,
,
,

随后，他们每个人都带着一长串光彩夺目的朋友和追随者。

[ðə; ði]['raɪv(ə)] ['ɜ:lz] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] [jɑ:rd][ʌv; əv]['ɡrenɪt; 'ɡrenɪdʒ][æt; ət] [nu:n] [prɪ'saɪsli] .
the rival Earls entered the Palace Yard of Greenwich at noon precisely .
这 竞争对手 伯爵 进入 这 宫殿 院子 的 格林威治 在 中午 恰恰 .

两位敌对的伯爵于正午时分准时进入格林威治宫庭院。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['pri:vɪəs] [ə'reɪndʒmənt] , [ɔ:r][pər'hæps][baɪ][ɪntrɪ'meɪ](ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
As if by previous arrangement , or perhaps by intimation that such was the
作为 如果 经过 以前的 安排 , 或者 也许 经过 暗示 那 这样的 曾是 这
['kwi:nz] ['pleʒər] ,
Queen's pleasure ,
女王大学 乐趣 ,

仿佛是事先安排好的，或者可能是女王暗示她喜欢这样做，

[ˈsʌsɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈretənuː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [frʌm; frəm] [ˈdetfərd] [baɪ][ˈwɔːtər] [waɪl]
Sussex and his retinue came to the Palace from Deptford by water while
苏塞克斯 和 他的 随从 来了 到 这 宫殿 从 德普特福德 经过 水 尽管
[ˈlestər] [əˈraɪvd] [baɪ][lænd] ;
Leicester arrived by land ;
莱斯特 到达的 经过 土地 ;
苏塞克斯和他的随从从德普特福德乘水路来到宫殿，而莱斯特则从陆路抵达；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðei] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [frʌm; frəm] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdz] .
and thus they entered the courtyard from opposite sides .
和 因此 他们 进入 这 庭院 从 对面的 侧面 .

于是，他们从庭院的两侧进入了院子。

[ðɪs] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈsɜːrkəmstæns] [geɪv] [ˈlestər] [ə; ei][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈsendənsi] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
This trifling circumstance gave Leicester a certain ascendancy in the opinion of the
这 琐事 环境 给予 莱斯特 一个 肯定 优势 在 这 观点 的 这
[ˈvʌlgər] ,
vulgar ,
庸俗 ,

这一微不足道的事件使莱斯特在普通民众心目中获得了一定的优越地位。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kævlˈkeɪd,kævlkeɪd][ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [ˈfɔːləʊəz] [ˈfəʊɪŋ] [mɔːr] [ˈnuːmərəs]
the appearance of his cavalcade of mounted followers showing more numerous
这 外貌 的 他的 车队 的 安装 追随者 显示 更多的 很多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪksɪz] [ˈpɑːrtɪ] ,
and more imposing than those of Sussex's party ;
和 更多的 气势磅礴 比 那些 的 苏塞克斯的 派对 ;
他的骑马随从队伍出现，人数更多，气势也比苏塞克斯一方的队伍更加浩大。

[huː] [wɜːr; wər] [ˌnesəˈserəli] [əˈpɑːn] [fʊt] .
who were necessarily upon foot .
WHO 是 一定 之上 脚 .

他们必须步行。

[nəʊ] [ʃoʊ] [ɔːr][saɪn][ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɜːlz] , [ðəʊ] [iːtʃ] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət]
No show or sign of greeting passed between the Earls , though each looked full at
不 展示 或者 符号 的 问候 通过了 之间 这 伯爵 , 尽管 每个 看起来 满的 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

两位伯爵之间没有互相问候，尽管他们都面露微笑。

[bəʊθ] [ɪkˈspektɪŋ] [pərˈhæps][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkəːtɪsɪz] , [wɪtʃ] [ˈniːðər] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
both expecting perhaps an exchange of courtesies , which neither was willing to
两个都 期待 也许 一个 交换 的 礼貌 , 哪个 两者都不 曾是 愿意的 到
[kəˈmens] .
commence .
开始 .

双方或许都期待着某种礼节性的交流，但双方都不愿意主动发起这种交流。

[ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)][ðə; ði][ˈkæs(ə)] - [bel] [ˈtɒld] , [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Almost in the minute of their arrival the castle - bell tolled , the gates of the
几乎 在 这 分钟 的 他们的 到达 这 城堡 - 钟 收费 , 这 大门 的 这
[ˈpæləs] [wɜːr; wər][ˈəʊpənd] ,
Palace were opened ,
宫殿 是 打开 ,
他们抵达后几乎就在一分钟之内，城堡的钟声响起，宫殿的大门打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːlz] [ˈentərd] ,
and the Earls entered ,
和 这 伯爵 进入 ,

伯爵们走了进去。

[i:tʃ] [ˈnju:mərəsli] [ə'tendɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪn] [hu:z] [ræŋk] [geɪv] [ðem; ðəm]
each **numerously** **attended** **by** **such** **gentlemen** **of** **their** **train** **whose** **rank** **gave** **them**
每个 很多 参加 经过 这样的 先生们 的 他们的 火车 谁 秩 给予 他们
[ðæt] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
that **privilege** .
那 特权 .

每人都有众多随从绅士陪同，他们的身份使他们享有这种特权。

[ðə; ði] [ˈjoʊmən] [ænd; ənd] [ɪnˈfɪriər] [ə'tendənts] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
The yeomen **and** **inferior** **attendants** **remained in the courtyard** ,
这 自耕农 和 下 服务员 剩余 在 这 庭院 ,
侍从和下级仆役留在院子里。

[wer] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ˈpɑ:rtɪz] [aɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] ['i:gər] [ˈheɪtrɪd][ænd; ənd][skɔ:rn]
where **the** **opposite** **parties** **eyed** **each** **other** **with** **looks** **of** **eager** **hatred** **and** **scorn**
在哪里 这 对面的 各方 眼睛 每个 其他 和 看起来 的 渴望的 仇恨 和 轻蔑
,
:
,

双方目光交汇，眼神中充满了渴望的仇恨和蔑视。

[æz; əz] [ɪf] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)nɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈtu:mʌlt] , [ɔ:r][sʌm; səm][əˈpɑ:lədʒɪ]
as **if** **waiting** **with** **impatience** **for** **some** **cause** **of** **tumult** , **or** **some** **apology**
作为 如果 等待 和 不耐烦 为了 一些 原因 的 骚乱 , 或者 一些 道歉
[fɔ:r; fər][ˈmju:tʃuəl] [əˈɡreɪ(ə)n] .
for **mutual** **aggression** .
为了 相互的 侵略 .

仿佛在焦急地等待着某种骚乱的原因，或是某种对彼此侵略行为的道歉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈstreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [strikt] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪdər] , [ænd; ənd]
But **they** **were** **restrained by the** **strict** **commands** **of** **their** **leaders** , **and**
但 他们 是 克制 经过 这 严格的 命令 的 他们的 领导人 , 和
[əʊvəˈɔ:d] ,
overawed ,
敬畏 ,

但他们受到领导人严格命令的约束，并且感到敬畏。

[pərˈhæps] , [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:rmɪd] [ɡɑ:rd] [ʌv; əv][ʌnˈju:zuəl] [streŋθ] .
perhaps , **by the** **presence** **of** **an** **armed** **guard** **of** **unusual** **strength** .
也许 , 经过 这 在场 的 一个 武装 警卫 的 异常 力量 .

或许是因为有一名实力超群的武装警卫在场。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] ,
In the meanwhile ,
在 这 同时 ,

与此同时，

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpɜ:sənz][ʌv; əv] [i:tʃ] [treɪn] [ˈfɑ:lʊsd] [ðer; ðər][ˈpeɪtrənz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ]
the **more** **distinguished** **persons** **of** **each** **train** **followed** **their** **patrons** **into** **the** **lofty**
这 更多的 杰出的 人 的 每个 火车 随后 他们的 顾客 进入 这 高远
[hɔ:lz] [ænd; ənd][ˈæntɪ] - [ˈtʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] ,
halls **and** **ante - chambers** **of** **the** **royal** **Palace** ,
大厅 和 赌注 - 房间 的 这 皇家 宫殿 ,

每列火车上较为尊贵的乘客都跟随他们的赞助人进入了皇宫高耸的大厅和前厅。

[ˈfloʊɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɜ:rənt] , [laɪk] [tu:] [stri:mz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kəmˈpeld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪm]
flowing **on** **in** **the** **same** **current** , **like** **two** **streams** **which** **are** **compelled** **into** **the** **same**
流动 在 在 这 相同的 当前的 , 喜欢 二 溪流 哪个 是 被迫 进入 这 相同的
[ˈtʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,

像两条溪流被迫汇入同一条河道一样，顺着同一股水流继续流动。

[jet] [ʃʌn] [tuː; tə][mɪks][ðer; ðər][ˈwɔːtərz] .
yet shun to mix their waters .
然而 回避 到 混合 他们的 水 :

但他们却避免将彼此的水混合在一起。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [əˈreɪndʒd] [ðəmˈselvz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [saɪdz]
The parties arranged themselves , as it were instinctively , on the different sides
这 各方 安排 他们自己 , 作为 它 是 本能地 , 在 这 不同的 侧面
[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [əˈpɑːrtmənts] ,
of the lofty apartments ,
的 这 高远 公寓 ,

双方仿佛出于本能，各自占据了高大公寓的不同位置。

[ænd; ænd] [siːmd] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænsiənt][ˈjuːniən]
and seemed eager to escape from the transient union
和 似乎 渴望的 到 逃脱 从 这 瞬态 联盟
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈentrəns] [hæd; həd][fɔːr; fər][æ; ən] [ˈɪnstənt] [kəmˈpeld]
which the narrowness of the crowded entrance had for an instant compelled
哪个 这 狭窄 的 这 挤 入口 有 为了 一个 立即的 被迫
[ðəm; ðəm][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] .
them to submit to :
他们 到 提交 到 :

他们似乎急于逃离拥挤入口狭窄处迫使他们短暂结合的这种短暂关系。

[ðə; ði] [ˈfoʊldɪŋ] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌ; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈgæləri] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli]
The folding doors at the upper end of the long gallery were immediately
这 折叠式的 门 在 这 上 结尾 的 这 长的 画廊 是 立即地
[ˈæftərwərdz] [ˈoʊpənd] ,
afterwards opened ,
然后 打开 ,

随后，长廊上端的折叠门立即打开了。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ðæt][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns]
and it was announced in a whisper that the Queen was in her presence
和 它 曾是 宣布 在 一个 耳语 那 这 女王 曾是 在 她 在场
- [ˈtʃeɪmbər] ,
- **chamber** ,
- 房间 ,

于是，有人低声宣布，女王正在觐见厅内。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [geɪv] [ˈækses] .
to which these gave access .
到 哪个 这些 给予 使用权 :

这些都提供了访问权限。

[bəʊθ] [ˈɜːlz] [muːvd] [ˈsləʊli] [ænd; ænd] [ˈsteɪtli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈentrəns] — [ˈsʌsɪks] [ˈfɑːləʊd] [baɪ]
Both Earls moved slowly and stately towards the entrance — Sussex followed by
两个都 伯爵 已搬 缓慢地 和 庄严 向 这 入口 — 苏塞克斯 随后 经过
[treˈsɪliən] , [ˈblaʊnt] ,
Tressilian, Blount ,
特雷西利安 , 布朗特 ,

两位伯爵缓缓而庄重地走向入口——苏塞克斯伯爵跟在后面，特雷西利安伯爵、布朗特伯爵紧随其后。

[ænd; ænd] [ˈrɔːli] , [ænd; ænd] [ˈlestər] [baɪ] [ˈvɑːrni] .
and Raleigh , and Leicester by Varney .
和 罗利 , 和 莱斯特 经过 瓦尼 .

还有罗利，以及瓦尼附近的莱斯特。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌ; əv] [ˈlestər] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [kɔːrt] - [fɔːrmz] ,
The pride of Leicester was obliged to give way to court - forms ,
这 自豪 的 莱斯特 曾是 有义务 到 给 方式 到 法庭 - 表格 ,

莱斯特的骄傲不得不向法庭程序让步。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd][ˈfɔ:rm(ə)l][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [ʌnˈtɪl]
and with a grave and formal inclination of the head , he paused until
和 和 一个 严重 和 正式的 倾角 的 这 头 , 他 暂停 直到
[hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] ,
his rival ,
他的 竞争对手 ,

他神情严肃地微微颌首，停顿片刻，直到他的对手.....

[ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ˈoʊldə] [kriˈeɪ(ə)n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] , [pæst] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
a peer of older creation than his own , passed before him :
一个 同伴 的 老 创建 比 他的 自己的 , 通过了 前 他 :
比他自身更古老的同辈造物，在他之前就已存在。

[ˈsʌsɪks] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈrevərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɔ:rm(ə)l][səˈvɪləti] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði]
Sussex returned the reverence with the same formal civility , and entered the
苏塞克斯 返回 这 尊敬 和 这 相同的 正式的 礼貌 , 和 进入 这
[ˈprez(ə)ns] - [ru:m] .
presence - room .
在场 - 房间 .

苏塞克斯以同样的正式礼貌回以敬意，然后进入了会客室。

[trɛˈsɪliən] [ænd; ənd] [ˈblaʊnt] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ˈfɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][nɑ:t] [pərˈmɪtɪd] ,
Tressilian and Blount offered to follow him , but were not permitted ,
特雷西利安 和 布朗特 提供 到 跟随 他 , 但 是 不是 允许 ,
特雷西利安和布朗特提出要跟随他，但被拒绝了。

[ðə; ði] [ˈʌʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɑ:d] [əˈledʒ] [ɪn][ɪkˈskju:s] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪˈsaɪs] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə]
the Usher of the Black Rod alleging in excuse that he had precise orders to
这 亚瑟 的 这 黑色的 杆 指控 在 原谅 那 他 有 精确的 订单 到
[lʊk] [tu:; tə][ɔ:l] [ədˈmɪʃnz] [ðæt] [deɪ] .
look to all admissions that day .
看 到 全部 招生 那 天 .

黑杖侍卫长辩称，他当天接到明确指示，要审查所有入院情况。

[tu:; tə] [ˈrɔ:li] , [hu:] [stʊd] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [hi:; hi] [sed] ,
To Raleigh , who stood back on the repulse of his companions , he said ,
到 罗利 , WHO 站立 后退 在 这 击退 的 他的 同伴 , 他 说 ,
面对同伴们的反对，退后一步的雷利说道：

“ [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [meɪ] [ˈentər] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈentərd] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
“ **You , sir , may enter ,** ” **and he entered accordingly .**
“ 你 , 先生 , 可能 进入 , ” 和 他 进入 因此 .
“先生，您可以进来了。”于是他走了进去。

“ [ˈfɑ:loʊ] [em ˈi:] [kloʊz] , [ˈvɑ:rni] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] [ˈlestər] ,
“ **Follow me close , Varney ,** ” **said the Earl of Leicester ,**
“ 跟随 我 关闭 , 瓦尼 , ” 说 这 伯爵 的 莱斯特 ,
“瓦尼，跟我来，”莱斯特伯爵说道。

[hu:] [hæd; həd] [stʊd] [əˈlu:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] ;
who had stood aloof for a moment to mark the reception of Sussex ;
WHO 有 站立 超然 为了 一个 片刻 到 标记 这 接待 的 苏塞克斯 ;
他曾短暂地站在一旁，以示对苏塞克斯的欢迎；

[ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [pæs] [ɑ:n] , [wen] [ˈvɑ:rni] ,
and advancing to the entrance , he was about to pass on , when Varney ,
和 前进 到 这 入口 , 他 曾是 关于 到 经过 在 , 什么时候 瓦尼 ,
他走向入口，正要继续前行时，瓦尼

[hu:] [wʌz; wəz] [kloʊz] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [drest] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
who was close behind him , dressed out in the utmost bravery of the day ,
WHO 曾是 关闭 在后面 他 , 穿着 出去 在 这 极致 勇敢 的 这 天 ,
紧随其后的是一身当时最英勇的装束。

[wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] [ʌʃər] , [æz; əz] [trɛ'sɪliən] [ænd; ənd] ['blaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
was stopped by the usher , as Tressilian and Blount had been before him
曾是 停止 经过 这 引座员 , 作为 特雷西利安 和 布朗特 有 到过 前 他
,
.
.

被引座员拦住了，就像之前特雷西利安和布朗特被拦住一样。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [ˈmæstər] [ˈboʊjər] ? ” [sed] [ðə; ði] [ɜ:r] [ʌv; əv] [ˈlestər] .
“ How is this , Master Bowyer ? ” said the Earl of Leicester .
“ 如何 是 这 , 掌握 鲍耶 ? ” 说 这 伯爵 的 莱斯特 .

“这样如何，弓箭大师？”莱斯特伯爵问道。

“ [noʊ] [ju:; jʊ] [hu:] [aɪ][eɪ'em] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊər] ? ”
“ Know you who I am , and that this is my friend and follower ? ”
“ 知道 你 WHO 我 是 , 和 那 这 是 我的 朋友 和 追随者 ? ”

“你知道我是谁吗？也知道这是我的朋友和追随者吗？”

“ [jɔr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈboʊjər] [ˈstaʊtli] ; “ [maɪ][ˈɔ:rdərz][ɑ:r; ər] [prɪˈsaɪs] ,
“ Your lordship will pardon me , ” replied Bowyer stoutly ; “ my orders are precise , ”
“ 你的 领主 将要 赦免 我 , ” 回复 鲍耶 坚定地 ; “ 我的 订单 是 精确的 , ”

“大人，请您原谅，”鲍耶坚定地回答道，“我的命令很明确。”

[ænd; ənd][ˈlɪmɪt][em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [strikt] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][maɪ][ˈdu:ti] . “
and limit me to a strict discharge of my duty . ”
和 限制 我 到 一个 严格的 释放 的 我的 责任 . ”

并限制我严格履行职责。

“ [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ][ˈpɑ:rʃ(ə)l] [neɪv] , ” [sed] [ˈlestər] , [ðə; ði] [blʌd] [ˈmaʊntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ Thou art a partial knave , ” said Leicester , the blood mounting to his face , ”
“ 你 艺术 一个 部分的 恶棍 , ” 说 莱斯特 , 这 血 安装 到 他的 脸 , ”

“你是个半吊子恶棍，”莱斯特说道，脸上的血迹越来越明显。

“ [tu:; tə][du:][em 'i:] [ðɪs] [dɪsˈɑ:nər] , [wen] [ju:; jʊ][bʌt; bət] [naʊ] [ədˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfɑ:lʊər] [ʌv; əv][maɪ]
“ to do me this dishonour , when you but now admitted a follower of my
“ 到 做 我 这 羞辱 , 什么时候 你 但 现在 承认 一个 追随者 的 我的
[lɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] . ”
Lord of Sussex . ”
主 的 苏塞克斯 . ”

“你刚刚承认自己是我的苏塞克斯勋爵的追随者，却这样羞辱我。”

“ [maɪ][lɔ:rd] , ” [sed] [ˈboʊjər] , “ [ˈmæstər] [ˈrɔ:li] [ɪz] [ˈnu:li] [ədˈmɪtɪd] [ə; eɪ][swɔ:rn] [ˈsɜ:rvent] [ʌv; əv]
“ My lord , ” said Bowyer , “ Master Raleigh is newly admitted a sworn servant of
“ 我的 主 , ” 说 鲍耶 , “ 掌握 罗利 是 新 承认 一个 宣誓 仆人 的
[hɜ:r; hər] [greɪs] ,
her Grace , ”
她 优雅 , ”

“大人，”鲍耶说道，“雷利少爷刚刚被接纳为陛下正式的仆人。”

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][maɪ][ˈɔ:rdərz][dɪd][nɑ:t] [əˈplaɪ] . “
and to him my orders did not apply . ”
和 到 他 我的 订单 做过 不是 申请 . ”

我的命令对他无效。

“ [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [neɪv] — [æn; ən] [ʌnˈɡreɪtfl] [neɪv] , ” [sed] [ˈlestər] ;
“ Thou art a knave — an ungrateful knave , ” said Leicester ; ”
“ 你 艺术 一个 恶棍 — 一个 忘恩负义 恶棍 , ” 说 莱斯特 ; ”

“你是个无赖——一个忘恩负义的无赖，”莱斯特说道；

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [dʌn] [kæn; kən][ʌn'duː] — [ðəʊ] [jælt] [nɑːt][præŋk] [ðiː] [ɪn][ðai] [ə'θɔːrəti]
“ **but he that hath done can undo — thou shalt not prank thee in thy authority**
“ 但 他 那 有 完毕 能 撤销 — 你 应 不是 恶作剧 你 在 你的 权威
[lɔːŋ] !
long !
长的 !

“但是，做成事的人也能毁掉——你不可能长久地仗着你的权柄耍花招！ ”

“ [ðɪs] [θret] [hiː; hi] [ˈtəd] [ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['juːzuəl][ˈpɑːləsi][ænd; ənd] [dɪ'skreɪ(ə)n]
“ **This threat he uttered aloud , with less than his usual policy and discretion**
“ 这 威胁 他 说出 大声 , 和 较少的 比 他的 通常 政策 和 审慎
;
;
;
;

“他大声发出这一威胁，语气比他平时更加谨慎和克制；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] - [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and having done so , he entered the presence - chamber , and made his
和 拥有 完毕 所以 , 他 进入 这 在场 - 房间 , 和 制成 他的
[ˈrevərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
reverence to the Queen ,
尊敬 到 这 女王 ,

于是，他进入觐见厅，向女王行礼。

[huː] , [ə'taɪərd][wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] ['splendər] ,
who , attired with even more than her usual splendour ,
WHO , 穿着 和 甚至 更多的 比 她 通常 辉煌 ,
她身着比平日更加华丽的服饰，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈnəʊblz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [huːz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm]
and surrounded by those nobles and statesmen whose courage and wisdom
和 包围 经过 那些 贵族 和 政治家 谁 勇气 和 智慧
[hæv; həv] [ˈrendərd] [hɜːr; hər] [reɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,
have rendered her reign immortal ,
有 渲染 她 在位 不朽 ,

她身边围绕着那些贵族和政治家，他们的勇气和智慧使她的统治永垂不朽。

[stʊd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekts] .
stood ready to receive the homage of her subjects .
站立 准备好 到 收到 这 致敬 的 她 主题 .
她时刻准备接受臣民的敬意。

[fiː; ji] ['ɡreɪʃəli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊ'biːs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɜːrɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːltərnətli]
She graciously returned the obeisance of the favourite Earl , and looked alternately
她 亲切地 返回 这 服从 的 这 最喜欢的 伯爵 , 和 看起来 交替
[æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət] ['sʌsɪks] ,
at him and at Sussex ,
在 他 和 在 苏塞克斯 ,

她优雅地回礼了这位最宠爱的伯爵，目光在他和苏塞克斯之间来回移动。

[æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [wen] ['boʊjər] ,
as if about to speak , when Bowyer ,
作为 如果 关于 到 说话 , 什么时候 鲍耶 ,
仿佛正要开口说话，鲍耶说道：

[ə; eɪ][mæn] [huːz] ['spɪrɪt][kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈoʊpənli] [rɪ'siːvd]
a man whose spirit could not brook the insult he had so openly received
一个 男人 谁 精神 可以 不是 溪 这 侮辱 他 有 所以 公然 已收到
[frʌm; frəm] ['lestər] ,
from Leicester ,
从 莱斯特 ,

他无法容忍莱斯特对他如此明目张胆的侮辱，

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] , [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [rɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in the discharge of his office , advanced with his black rod in his hand ,
在这 释放 的 他的 办公室 , 先进的 和 他的 黑色的 杆 在 他的 手 ,
履行职责时, 他手持黑色权杖向前走去,

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
and knelt down before her .
和 跪下 向下 前 她 .
然后跪在她面前。

“ [waɪ] , [haʊ] [naʊ] , [ˈboʊjər] ? ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , “ [ðəɪ] [ˈkɜ:rtəsi] [si:mz] [ˈstreɪndʒli] [taɪmd] ! ”
“ Why , how now , Bowyer ? ” said Elizabeth , “ thy courtesy seems strangely timed ! ”
“ 为什么 , 如何 现在 , 鲍耶 ? ” 说 伊丽莎白 , “ 你的 礼貌 似乎 奇怪的 定时 ! ”
“怎么, 鲍耶先生?”伊丽莎白说, “您的殷勤来得真是时候啊! ”

“ [maɪ] [li:dʒ] [ˈsɑ:vɪn] , “ [hi:; hi] [sed] , [waɪ] [ˈevri] [ˈkɔ:rtiər] [ə'raʊnd] [ˈtreɪmblɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ My Liege Sovereign , “ he said , while every courtier around trembled at his
“ 我的 列日 主权 , “ 他 说 , 尽管 每一个 朝臣 大约 颤抖 在 他的
[ɔ:'dæsəti] ,
audacity ,
大胆 ,
“我的君主陛下,”他说道, 周围的朝臣都因他的胆大妄为而瑟瑟发抖。

“ [aɪ] [kʌm] [bʌt; bət][tu:; tə][æsk] [ˈweðər] , [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][maɪn] [ˈɑ:fɪs] ,
“ I come but to ask whether , in the discharge of mine office ,
“ 我 来 但 到 问 无论 , 在 这 释放 的 矿 办公室 ,
“我来只是想问, 在履行我的职责时,

[aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][ə'beɪ] [jʊr; jər] [ˈhaɪnəsɪz] [kə'mændz] , [ɔ:r] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] [ˈlestər] ,
I am to obey your Highness's commands , or those of the Earl of Leicester ,
我 是 到 服从 你的 殿下 的 命令 , 或者 那些 的 这 伯爵 的 莱斯特 ,
我必须服从殿下或莱斯特伯爵的命令。

[hu:] [hæz; həz] [ˈpʌblɪkli] [ˈmenəst] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪs'plezər] , [ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ]
who has publicly menaced me with his displeasure , and treated me with
WHO 有 公开 受威胁 我 和 他的 不满 , 和 治疗 我 和
[dɪ'spærɪdʒɪŋ] [tɜ:rmz] ,
disparaging terms ,
贬损 条款 ,
他曾公开威胁我, 表达他的不满, 并用贬损的言辞对待我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [dɪ'naɪd] [ˈentri] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈɡreɪsɪz]
because I denied entry to one of his followers , in obedience to your Grace's
因为 我 否认 入口 到 一 的 他的 追随者 , 在 服从 到 你的 格蕾丝
[prɪ'saɪs] [ɔ:'ɔ:dərz] ?
precise orders ?
精确的 订单 ?
因为我遵照陛下的明确命令, 拒绝了他的一名追随者进入?

“ [ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌvi:ˌaɪˌaɪˌaɪ] . [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ The spirit of Henry VIII . was instantly aroused in the bosom of his
“ 这 精神 的 亨利 八 . 曾是 即刻 被唤醒 在 这 怀 的 他的
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,
“亨利八世的精神瞬间在他女儿的胸膛中被唤醒了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn] [ˈlestər] [wið; wiθ][ə; eɪ] [sɪˈverəti] [wɪtʃ] [əˈpɔːld] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel]
and she turned on Leicester with a severity which appalled him , as well
和 她 转向 在 莱斯特 和 一个 严重性 哪个 震惊 他 , 作为 出色地
[æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] .
as all his followers .
作为 全部 他的 追随者 .

她严厉地斥责了莱斯特，其严厉程度令莱斯特本人以及他的所有追随者都感到震惊。

“ [ˈgɑːdz] [deθ] ！
“ **God's death ！**
“ 神的 死亡 ！

“上帝之死！ ”

[maɪ][lɔːrd] .
my lord .
我的 主 .

我的大人。

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪmˈfætiːk] [freɪz] , “ [wʌt] [miːnz] [ðɪs] ？
“ **such was her emphatic phrase , “ what means this ？**
“ 这样的 曾是 她 强调 短语 , “ 什么 方法 这 ？

她语气坚定地问道：“这是什么意思？ ”

[wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ] [nɪr] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɜːrs(ə)n] ;
We have thought well of you , and brought you near to our person ;
我们 有 想法 出色地 的 你 , 和 带来 你 靠近 到 我们的 人 ;

我们对你评价很高，把你带到我们身边；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [haɪd][ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌðər] [ˈfeɪθf(ə)]
but it was not that you might hide the sun from our other faithful
但 它 曾是 不是 那 你 可能 隐藏 这 太阳 从 我们的 其他 忠实
[ˈsʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

但这并不是说你们要遮蔽阳光，不让其他忠诚的子民看到。

[huː] [geɪv] [juː; jʊ][ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə][kɑːntrəˈdɪkt][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrdərz] , [ɔːr][kənˈtrəʊl][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːfəsərz] ？
Who gave you license to contradict our orders , or control our officers ？
WHO 给予 你 执照 到 顶撞 我们的 订单 , 或者 控制 我们的 警官 ？

谁给了你违抗我们命令、指挥我们官员的权力？

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] , [eɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [reɪlm] , [bʌt; bət][wʌn] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd][noʊ]
I will have in this court , ay , and in this realm , but one mistress , and no
我 将要 有 在 这 法庭 , 哎 , 和 在 这 领域 , 但 一 情妇 , 和 不
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

在这个宫廷里，在这个王国里，我只会有一个女主人，不会有男主人。

[lʊk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðæt] [ˈmæstər] [ˈboʊjər] [səˈsteɪnz] [noʊ][hɑːrm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][em ˈiː]
Look to it that Master Bowyer sustains no harm for his duty to me
看 到 它 那 掌握 鲍耶 维持 不 伤害 为了 他的 责任 到 我
[ˈfeɪθfəli] [dɪsˈtʃɑːdʒd] ;
faithfully discharged ;
忠实 出院 ;

务必确保弓箭手少爷因忠实履行对我的职责而不受伤害；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['kraʊnd] [kwi:n] , [aɪ] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ] ['dɪrli]
for , as I am Christian woman and crowned Queen , I will hold you dearly
为了 , 作为 我 是 基督教 女士 和 加冕 女王 , 我 将要 抓住 你 亲爱的
[ˈænsərəb(ə)l] . — [goʊ] ,
answerable : — Go ,
可回答的 : — 去 ,

因为我是基督徒，又是加冕的女王，我必将追究你的责任。——走吧。

[ˈboʊjər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [ˈslɒdʒekt] .
Bowyer , you have done the part of an honest man and a true subject .
鲍耶 , 你 有 完毕 这 部分 的 一个 诚实的 男人 和 一个 真的 主题 .
鲍耶，你扮演了一个诚实的人和一个忠诚的臣民的角色。

[wiː; wi] [wɪl] [brʊk] [noʊ] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [hɪr] .
We will brook no mayor of the palace here .
我们 将要 溪 不 市长 的 这 宫殿 这里 .

我们绝不容许任何宫廷市长出现在这里。

” [ˈboʊjər] [kɪst] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə]
” **Bowyer kissed the hand which she extended towards him , and withdrew to**
” 鲍耶 亲吻 这 手 哪个 她 扩展 向 他 , 和 退出 到
[hɪz; ɪz][pəʊst] ,
his post ,
他的 邮政 ,

鲍耶吻了吻她伸出的手，然后回到了自己的岗位。

[ə'stɔːnɪft] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔː'dæsəti] .
astonished at the success of his own audacity .
惊讶 在 这 成功 的 他的 自己的 大胆 .

他对自己大胆举动所取得的成功感到惊讶。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði][ˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] ; [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlestər] [siːmd]
A smile of triumph pervaded the faction of Sussex ; that of Leicester seemed
一个 微笑 的 胜利 弥漫 这 派 的 苏塞克斯 ; 那 的 莱斯特 似乎
[prə'pɔːrʃənli] [dɪs'meɪd] ,
proportionally dismayed ,
按比例 沮丧 ,

苏塞克斯派系脸上洋溢着胜利的笑容；而莱斯特派系则显得相应沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [hɪm'self] , [ə'suːmɪŋ] [æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [hjuː'mɪləti] ,
and the favourite himself , assuming an aspect of the deepest humility ,
和 这 最喜欢的 他自己 , 假设 一个 方面 的 这 最深处 谦逊 ,
而这位夺冠热门本人，则表现出了极其谦逊的姿态。

[dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ə'tempt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] -
did not even attempt a word in his own esculation .
做过 不是 甚至 试图 一个 单词 在 他的 自己的 - .

在他的雕塑作品中，他甚至没有尝试写一个字。

[hiː; hi][ˈæktɪd] [ˈwaɪzli] ; [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə][ˈhʌmb(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə]
He acted wisely ; for it was the policy of Elizabeth to humble , not to
他 行动 明智地 ; 为了 它 曾是 这 政策 的 伊丽莎白 到 谦逊的 , 不是 到
[dɪs'greɪs] [hɪm; ɪm] ,
disgrace him ,
耻辱 他 ,

他的做法很明智；因为伊丽莎白的策略是让他谦卑，而不是羞辱他。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [ˈsʌfər] [hɜːr; hər] , [wɪ'dəʊt] [ɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr][rɪ'plaɪ] ,
and it was prudent to suffer her , without opposition or reply ,
和 它 曾是 谨慎 到 遭受 她 , 没有 反对 或者 回复 ,

明智的做法是默默忍受她，不反对也不回应。

[tuː; tə][ˈglɔːri][ɪn][ðə; ði][ɪgˈzɜːrɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈθɔːrəti] .
to glory in the exertion of her authority .
到 荣耀 在 这 用力 的 她 权威 .
以行使权力为荣。

[ðə; ði][ˈdɪɡnəti][ʌv; əv][ðə; ði][kwiːn][wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd] ,
The dignity of the Queen was gratified ,
这 尊严 的 这 女王 曾是 满意 ,
女王的尊严得到了维护。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈwʊmən][bɪˈɡæn][suːn][tuː; tə][fiːl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and the woman began soon to feel for the mortification which she had
和 这 女士 开始 很快 到 感觉 为了 这 屈辱 哪个 她 有
[ɪmˈpəʊzɪd][ɑːn][hɜːr; hər][ˈfeɪvərɪt] .
imposed on her favourite .
强加 在 她 最喜欢的 .
不久，这位女子开始为自己给心爱之人带来的羞辱感到愧疚。

[hɜːr; hər][kiːn][aɪ][ˈɔːlsʊʊ][əbˈzɜːrvɪd][ðə; ði][ˈsiːkrət][lʊks][ʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n][ɪksˈtʃeɪndʒd][əˈmʌŋst]
Her keen eye also observed the secret looks of congratulation exchanged amongst
她 敏锐的 眼睛 还 观察到 这 秘密 看起来 的 恭喜 交换 在
[ðoʊz][huː][ˈfeɪvərd][ˈsʌsɪks] ,
those who favoured Sussex ,
那些 WHO 受青睐 苏塞克斯 ,
她敏锐的目光还注意到，那些支持苏塞克斯的人之间交换了秘密的祝贺眼神。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɑːləsi][tuː; tə][ɡɪv][iːðər][ˈpɑːrti][ə; eɪ][dɪˈsaɪsɪv]
and it was no part of her policy to give either party a decisive
和 它 曾是 不 部分 的 她 政策 到 给 任何一个 派对 一个 决定性
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .
她的政策绝不是要让任何一方取得决定性的胜利。

“ [wʌt][aɪ][seɪ][tuː; tə][maɪ][ˈbɔːrd][ʌv; əv][ˈlestər] , ” [ʃiː; ʃi][sed][ˌæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][pɔːz] ,
“ What I say to my Lord of Leicester , ” she said , after a moment's pause ,
“ 什么 我 说 到 我的 主 的 莱斯特 , ” 她 说 , 后 一个 瞬间 暂停 ,
“我对莱斯特勋爵说的话,”她停顿片刻后说道。

“ [aɪ][seɪ][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][ˈbɔːrd][ʌv; əv][ˈsʌsɪks] .
“ I say also to you , my Lord of Sussex .
“ 我 说 还 到 你 , 我的 主 的 苏塞克斯 .
“我也要对您说，苏塞克斯勋爵。

[juː; jʊ][ˈɔːlsʊʊ][məst; məst][niːdz][ˈrʌf(ə)lɪ][ɪn][ðə; ði][kɔːrt][ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd] ,
You also must needs ruffle in the court of England ,
你 还 必须 需求 褶边 在 这 法庭 的 英格兰 ,
你也必须在英格兰宫廷里引起轩然大波，

[æt; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] ? “
at the head of a faction of your own ? ”
在 这 头 的 一个 派 的 你的 自己的 ? “
你领导着自己的派系吗？

“ [maɪ][ˈfɔːləuəz] , [ˈɡreɪʃəs][ˈprɪnses] , ” [sed][ˈsʌsɪks] , “ [hæv; həv][ɪnˈdiːd][ˈrʌfld][ɪn][jʊr; jər][kɔːz][ɪn]
“ My followers , gracious Princess , ” said Sussex , “ have indeed ruffled in your cause in
“ 我的 追随者 , 亲切 公主 , ” 说 苏塞克斯 , “ 有 的确 褶皱的 在 你的 原因 在
[ˈaɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,
“我的追随者们，尊贵的公主殿下,”苏塞克斯说道，“确实在爱尔兰为您的事业制造了不少麻烦。”

[ɪn] ['skɑ:tlənd] , [ænd; ənd] [ə'genst] ['jɑ:ndər] [rɪ'beljəs] ['ɜ:ɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
in Scotland , and against yonder rebellious Earls in the north .
在 苏格兰 , 和 反对 远处 叛逆的 伯爵 在 这 北 .

在苏格兰，以及对抗北方那些叛乱的伯爵们。

[aɪ][eɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ðæt] — “
I am ignorant that — “
我 是 无知 那 — ”

我不知道——”

“ [du:][ju:; jʊ] ['bændi] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][em 'i: , [maɪ][bɔ:rd] ? ” [sed] [ðə; ði] [kwɪ:n] ,
“ Do you bandy looks and words with me , my lord ? ” said the Queen ,
“ 做 你 班迪 看起来 和 字 和 我 , 我的 主 ? ” 说 这 女王 ,

“大人，您竟敢跟我眉目传情、言语相向？”王后问道。

[ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ; “ [mɪ'θɪŋks] [ju:; jʊ] [maɪ] [lɜ:rn] [ʌv; əv][maɪ][bɔ:rd] [ʌv; əv] ['lestər] [ðə; ði]
interrupting him ; “ methinks you might learn of my Lord of Leicester the
打断 他 ; “ 我觉得 你 可能 学习 的 我的 主 的 莱斯特 这
[ˈmɑ:dəsti] [tu:; tə][bi:; bi] ['saɪlənt] ,
modesty to be silent ,
谦逊 到 是 沉默的 ,

他打断了他的话：“我想你应该从莱斯特勋爵身上学到保持沉默的谦逊。”

[æt; ət] [li:st] , [ʌndər] ['ʌʊər; ɑ:r] ['senʃər] .
at least , under our censure .
在 至少 , 在下面 我们的 谴责 .

至少，在我们谴责之下。

[aɪ] [seɪ] , [maɪ][bɔ:rd] , [ðæt] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ɪn][ðer; ðər] ['wɪzdəm] ,
I say , my lord , that my grandfather and my father , in their wisdom ,
我 说 , 我的 主 , 那 我的 祖父 和 我的 父亲 , 在 他们的 智慧 ,

大人，我告诉您，我的祖父和我的父亲，凭借他们的智慧，

[drɪ'ba:d] [ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪvəlaɪzd] [lænd][frʌm; frəm] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪs'ɔ:rdərli]
debarred the nobles of this civilized land from travelling with such disorderly
被禁止 这 贵族 的 这 文明 土地 从 旅行 和 这样的 乱
[ˈretənu:] ;
retinues ;
随从 ;

禁止这个文明国家的贵族携带如此混乱的随从出行；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [ðæt] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [wer] [ə; eɪ] [kɔɪf] ,
and think you , that because I wear a coif ,
和 思考 你 , 那 因为 我 穿 一个 头巾 ,

你以为，就因为我戴着假发，

[ðer; ðər] ['septər] [hæz; həz][ɪn][maɪ][hænd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪstæf] ?
their sceptre has in my hand been changed into a distaff ?
他们的 权杖 有 在 我的 手 到过 已更改 进入 一个 女 ?

他们的权杖在我手中竟变成了纺锤？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [noʊ] [kɪŋ] [ɪn] ['krɪsndəm] [wɪl] [les] [brʊk] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmbər] ,
I tell you , no king in Christendom will less brook his court to be cumbered ,
我 告诉 你 , 不 国王 在 基督教世界 将要 较少的 溪 他的 法庭 到 是 受累 ,

我告诉你，基督教世界里没有哪个国王比他更不愿意让自己的朝廷受到阻碍。

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ə'prest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəmz] [pi:s] [dɪ'stɜ:rbd] , [baɪ][ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv]
his people oppressed , and his kingdom's peace disturbed , by the arrogance of
他的 人们 受压迫者 , 和 他的 王国的 和平 不安 , 经过 这 傲慢 的
[ˌoʊvər'grəʊn] ['paʊər] ,
overgrown power ,
长得太茂盛了 力量 ,

他的人民因权力膨胀而受压迫，他的王国也因权力膨胀而陷入和平。

[ðæn; ðən][fɪː; fɪ] [huː] [naʊ] [spiːks] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . — [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈlestər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] **than she who now speaks with you . — My Lord of Leicester , and you , my** 比 她 WHO 现在 说话 和 你 : — 我的 主 的 莱斯特 , 和 你 , 我的 [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] , **Lord of Sussex ,** 主 的 苏塞克斯 ,

比现在与你交谈的这位女士更甚。——莱斯特勋爵，还有你，苏塞克斯勋爵，

[aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ][bəʊθ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [iːt] [ˈʌðər] ; [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [aɪ] [wer] , **I command you both to be friends with each other ; or by the crown I wear ,** 我 命令 你 两个都 到 是 朋友们 和 每个 其他 ; 或者 经过 这 王冠 我 穿 ,

我命令你们二人必须成为朋友；否则，以我头戴的王冠起誓，

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][faɪnd][æn; ən] [ˈenəmi] [huː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ! “ **you shall find an enemy who will be too strong for both of you !** ” 你 将 寻找 一个 敌人 WHO 将要 是 也 强的 为了 两个都 的 你 ! “

你们将会遇到一个比你们两个都强大的敌人！

“ [ˈmædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈlestər] , **“ Madam , ” said the Earl of Leicester ,** “ 女士 , ” 说 这 伯爵 的 莱斯特 ,

“夫人,”莱斯特伯爵说道。

“ [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [ˈfəʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [noʊ] [best] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [maɪn] . **“ you who are yourself the fountain of honour know best what is due to mine .** ” 你 WHO 是 你自己 这 喷泉 的 荣誉 知道 最好的 什么 是 到期的 到 矿 .

“你本身就是荣誉的源泉，你最清楚我应得的荣誉是什么。”

[aɪ] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][æt; ət][jʊr; jər][dɪˈspəʊz(ə)] , **I place it at your disposal ,** 我 地方 它 在 你的 处理 ,

我把它交给你使用。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrmz][ɑːn] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [stʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] **and only say that the terms on which I have stood with my Lord of Sussex** 和 仅有的 说 那 这 条款 在 哪个 我 有 站立 和 我的 主 的 苏塞克斯 [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsiːkɪŋ] ; **have not been of my seeking ;** 有 不是 到过 的 我的 寻求 ;

我只想说，我与苏塞克斯勋爵达成的协议并非我所寻求的；

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [kɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [em ˈiː][ɡroʊs] **nor had he cause to think me his enemy , until he had done me gross** 也不 有 他 原因 到 思考 我 他的 敌人 , 直到 他 有 完毕 我 总的 [rɔːŋ] . “ **wrong .** ” 错误的 . “

他之前从未想过要与我为敌，直到他做了极其过分的事才改变了他的看法。

“ [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] , “ [aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈpiːl] [frʌm; frəm][jʊr; jər] **“ For me , madam , ” said the Earl of Sussex , “ I cannot appeal from your** 为了 我 , 女士 , ” 说 这 伯爵 的 苏塞克斯 , “ 我 不能 上诉 从 你的 [ˈsɑːvrɪn] [ˈpleɪʒər] ; **sovereign pleasure ;** 主权 乐趣 ;

“夫人,”苏塞克斯伯爵说，“我不能违背您的君主旨意；

[bʌt; bət][aɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ˈkɑːntent][maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈlestər] [[ʊd; jəd] [seɪ] [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] , **but I were well content my Lord of Leicester should say in what I have ,** 但 我 是 出色地 内容 我的 主 的 莱斯特 应该 说 在 什么 我 有 ,

但我很乐意让莱斯特勋爵按照我所掌握的方式表达我的看法。

[æz; əz][hiː; hi][tɜːrmz][aɪ ˈtiː] , [rɔːŋd] [him; ɪm] ,
as he terms it , wronged him ,
作为 他 条款 它 , 冤枉 他 ,

正如他说, 这让他蒙受了冤屈。

[sɪns] [maɪ] [tʌŋ] ['nevər] [spʊʊk] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] ['dʒʌstɪfaɪ] ['iːðər] [ɑːn] [fʊt]
since my tongue never spoke the word that I would not willingly justify either on foot
自从 我的 舌头 绝不 辐 这 单词 那 我 会 不是 心甘情愿 证明合法 任何一个 在 脚
[ɔːr] ['hɔːrsbæk] .
or horseback .
或者 马背 .

因为我的舌头从未说过任何我不愿在步行或骑马时为自己辩护的话。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][em ˈiː] , ” [sed] ['lestər] , “ [ˈɔːlweɪz] [ˈʌndər] [maɪ] ['greɪjəs] ['sɑːvrənz] ['plezər] ,
“ And for me , ” said Leicester , “ always under my gracious Sovereign's pleasure ,
“ 和 为了 我 , ” 说 莱斯特 , “ 总是 在下面 我的 亲切 主权者的 乐趣 ,
“至于我,”莱斯特说道, “永远都在我仁慈的君主的恩准之下。”

[maɪ][hænd][æɪ; əɪ][biː; bi][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [maɪ][wɜːrdz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [huː]
my hand shall be as ready to make good my words as that of any man who
我的 手 将 是 作为 准备好 到 制作 好的 我的 字 作为 那 的 任何 男人 WHO
['evər] [roʊt] [hɪm'self] ['rætklɪf] . “
ever wrote himself Ratcliffe . ”
曾经 写道 他自己 拉特克利夫 . ”

我的双手将像任何一个自称拉特克利夫的人一样, 随时准备兑现我的诺言。”

“ [maɪ][ɒːds] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ðiːz] [ɑːr; ər][noʊ][tɜːrmz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['prez(ə)ns] ;
“ My lords , ” said the Queen , “ these are no terms for this presence ;
“ 我的 领主们 , ” 说 这 女王 , “ 这些 是 不 条款 为了 这 在场 ;
“诸位大人,”女王说, “这些不是我此行的条件;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kiːp] [jʊr; jər] ['tempər] ,
and if you cannot keep your temper ,
和 如果 你 不能 保持 你的 脾气 ,
如果你控制不住自己的脾气,

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [bəʊθ] [ðæt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kloʊz] [ɪˈnʌf] .
we will find means to keep both that and you close enough .
我们 将要 寻找 方法 到 保持 两个都 那 和 你 关闭 足够的 .
我们会找到办法, 让你们和这件事都离我们足够近。

[let] [em ˈiː] [siː] [juː; jʊ][dʒɔɪn][hændz] , [maɪ][ɒːds] , [ænd; ənd] [fər'get] [jʊr; jər] ['aɪd(ə)l] [ˌæniˈmɒsɪtɪ] .
Let me see you join hands , my lords , and forget your idle animosities .
让 我 看 你 加入 双手 , 我的 领主们 , 和 忘记 你的 闲置的 敌意 .
让我看到你们携手并肩, 各位大人, 忘却你们之间的无谓仇恨吧。

“ [ðə; ði] [tuː] ['raɪvlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktənt] [aɪz] ,
“ The two rivals looked at each other with reluctant eyes ,
“ 这 二 竞争对手 看起来 在 每个 其他 和 不情愿的 眼睛 ,
两位对手带着不情愿的眼神互相看了一眼。

[iːtʃ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst][ædˈvæns] [tuː; tə] ['eksɪkjʊːt][ðə; ði] ['kwiːnz] [wɪl] .
each unwilling to make the first advance to execute the Queen's will .
每个 不情愿 到 制作 这 第一的 进步 到 执行 这 女王大学 将要 .
他们都不愿率先采取行动执行女王的旨意。

“ ['sʌsɪks] , ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] , “ [aɪ] [ɪnˈtriːt] — ['lestər] , [aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ] .
“ Sussex , ” said Elizabeth , “ I entreat — Leicester , I command you .
“ 苏塞克斯 , ” 说 伊丽莎白 , “ 我 恳求 — 莱斯特 , 我 命令 你 .
“苏塞克斯,”伊丽莎白说, “我恳求你——莱斯特, 我命令你。”

" [jet] , [soʊ][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [ˈæksentɪd] , [ðæt][ðə; ði] [ɪnˈtri:tɪ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [kəˈmænd] ,
" Yet , so were her words accented , that the entreaty sounded like command ,
" 然而 , 所以 是 她 字 重音 , 那 这 恳求 听起来 喜欢 命令 ,
 [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmænd] [laɪk] [ɪnˈtri:tɪ] .
and the command like entreaty .
和 这 命令 喜欢 恳求 .

“然而，她的话语语气如此强烈，以至于恳求听起来像命令，命令听起来像恳求。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ænd; ənd] ['stʌbərn] ,
They remained still and stubborn ,
 他们 剩余 仍然 和 固执的 ,
 他们一动不动，十分固执。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɑːr; həər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [wɪtʃ] ['ɑːrgjuːd][æt; ət][wʌnz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ænd; ənd]
until she raised her voice to a height which argued at once impatience and
 直到 她 提高 她 嗓音 到 一个 高度 哪个 争论 在 一次 不耐烦 和
 ['æbsəluːt] [kə'mænd] .
absolute command .
 绝对 命令 .

直到她提高了音量，声音高亢，既带着不耐烦，又带着绝对的命令感。

“ [sɜːr] [ˈhenri] [liː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə][æŋ; ən] [ˈɑːfisər] [ɪn] [əˈtendəns] , “ [hæv; həv][ə; eɪ] [gɑːrd] [ɪn]
“ Sir Henry Lee , ” she said , to an officer in attendance , “ have a guard in
“ 先生 亨利 李 , ” 她 说 , 到 一个 官 在 出席 , “ 有 一个 警卫 在
 [ˈprez(ə)nt] [ˈredɪnəs] ,
present readiness ,
 展示 准备就绪 ,

她对在场的一名军官说：“亨利·李爵士，请让卫兵做好随时待命的准备。”

[ænd; ənd][mæn][ə; ei][bɑ:rdʒ] ['ɪnstəntli] . — [maɪ][lɔ:ds][ʌv; əv] ['sʌsɪks] [ænd; ənd] ['lestər] ,
and man a barge instantly . — My Lords of Sussex and Leicester ,
 和 男人 一个 驳船 即刻 . — 我的 领主 的 苏塞克斯 和 莱斯特 ,
 立即派人驾驶驳船。——苏塞克斯勋爵和莱斯特勋爵

[aɪ][bɪd][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][dʒɔɪn][hændz] ; [ænd; ənd] , ['gɔːdz] [deθ] !
I bid you once more to join hands ; and , God's death !
 我 出价 你 一次 更多的 到 加入 双手 ; 和 , 神的 死亡 !

我再次号召你们携手同行；愿上帝保佑你们！

[hiː, hi] [ðæt] [ri'fjuːzɪz] [ʃæl, ʃəl] [teɪst] [ʌv, əv] [t'aʊər; ɑːr] [t'aʊər] [fer] [er] [hiː, hi] [siːz] [t'aʊər; ɑːr] [feɪs] [ə'ɡeɪn] .
he that refuses shall taste of our Tower fare ere he sees our face again .
 他 那 拒绝 将 品尝 的 我们的 塔 票价 埃雷 他 看到 我们的 脸 再次 .

拒绝者，在再次见到我们之前，必将尝尝我们塔楼里的美食。

[aɪ] [wɪl] ['lʊəər] [jər; jær] [praʊd] ['hɑ:rts] [er] [wi:; wi][pa:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['prə:mɪs] ,
I will lower your proud hearts ere we part , and that I promise ,
 我 将要 降低 你的 自豪的 心 埃雷 我们 部分 , 和 那 我 承诺 ,
 在我们分别之前,我一定会让你们骄傲的心放下来,我保证。

[ɑ:n][ðə, ði][wɜ:rd][ʌv, əv][ə, eɪ] [kwi:n] ! "

on the word of a Queen ! "

在 这 单词 的 一个 女王 ! "

以女王的名义!

“ [ðə; ði] [ˈprɪzn] ? ” [sed] [ˈlestər] , “ [maɪt] [biː; bi] [bɔːrn] ,
 “ The prison ? ” said Leicester , “ might be borne ,
 “ 这 监狱 ? ” 说 莱斯特 , “ 可能 是 出生 ,
 “监狱?”莱斯特说,“或许可以承受,

[bʌt; bət][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] ['greɪsɪz] ['prez(ə)ns] [wɜːr; wər][tuː; tə] [luːz] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf][æt; ət][wʌns] . —
but to lose your Grace's presence were to lose light and life at once . —
但 到 失去 你的 格蕾丝 在场 是 到 失去 光 和 生活 在 一次 . —
[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

但失去您的恩典，就如同同时失去光明和生命。——在此，

['sʌsɪks] , [ɪz][maɪ][hænd] . “
Sussex , is my hand . ”
苏塞克斯 , 是 我的 手 . ”

苏塞克斯，是我的手。

“ [ænd; ənd] [hɪr] , “ [sed] ['sʌsɪks] , “ [ɪz][maɪn][ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] ; [bʌt; bət] — “
“ And here , “ said Sussex , “ is mine in truth and honesty ; but — “
“ 和 这里 , “ 说 苏塞克斯 , “ 是 矿 在 真相 和 诚实 ; 但 — “

“而这，”苏塞克斯说，“是我的真心话；但是——”

“ [neɪ] , [ˈʌndər] ['feɪvər] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][eɪ diː 'diː][noʊ] [mɔːr] , “ [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ Nay , under favour , you shall add no more , “ said the Queen .
“ 不 , 在下面 偏爱 , 你 将 添加 不 更多的 , “ 说 这 女王 .

“不，凭着这份恩宠，你不能再添了。”女王说道。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][æz; əz][aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , “ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðəm; ðəm] [mɔːr] ['feɪvərəbli] ;
“ Why , this is as it should be , “ she added , looking on them more favourably ;
“ 为什么 , 这 是 作为 它 应该 是 , “ 她 额外 , 寻找 在 他们 更多的 有利 ;

“这才是正确的做法，”她补充道，语气中带着一丝赞赏；

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fepərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [juˈnaɪt][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðəm; ðəm] ,
“ and when you the shepherds of the people , unite to protect them ,
“ 和 什么时候 你 这 牧羊人 的 这 人们 , 团结 到 保护 他们 ,

“当你们这些人民的牧者，团结起来保护他们时，

[aɪ 'tiː][æɪ; ʃəl][biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɑːk] [wiː; wi] [ruːl] ['oʊvər] .
it shall be well with the flock we rule over .
它 将 是 出色地 和 这 群 我们 规则 超过 .

我们所治理的羊群必蒙福。

[fɔːr; fər] , [maɪ][bɔːds] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] ,
For , my lords , I tell you plainly ,
为了 , 我的 领主们 , 我 告诉 你 显然 ,

诸位大人，我直截了当地告诉你们：

[jʊr; jər] ['fɑːliz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [brɔːlz] [liːd] [tuː; tə] [streɪndʒ] [dɪs'ɔːrdərz] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] . —
your follies and your brawls lead to strange disorders among your servants . —
你的 愚行 和 你的 斗殴 带领 到 奇怪的 疾病 之中 你的 仆人 . —

[maɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['lestər] ,
My Lord of Leicester ,
我的 主 的 莱斯特 ,

你的愚行和争吵导致你的仆人中出现了奇怪的混乱。——莱斯特勋爵

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][jʊr; jər] ['haʊshoʊld] [kɔːld] ['vɑːrni] ? “
you have a gentleman in your household called Varney ? ”
你 有 一个 绅士 在 你的 家庭 称为 瓦尼 ? ”

你家有一位名叫瓦尼的先生？

“ [jes] , ['greɪʃəs] ['mædəm] , “ [rɪ'plaɪd] ['lestər] ;
“ Yes , gracious madam , “ replied Leicester ;
“ 是的 , 亲切 女士 , “ 回复 莱斯特 ;

“是的，夫人，”莱斯特回答道；

“ [aɪ] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [jɔː; jər] [ˈrɔɪəl] [hænd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][læst][æt; ət] [ˈnʌŋsʌt]] . ”
“ **I presented him to kiss your royal hand when you were last at Nonsuch .** ”
“ 我 呈现 他 到 吻 你的 皇家 手 什么时候 你 是 最后的 在 并非如此 . ”
“上次您到访诺萨奇宫时，我曾让他亲吻您的皇家手背。”

“ [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz] [wel] [ˈhʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [bʌt; bət] [skers] [soʊ] [fer] , [aɪ][ʃʊd; ʊəd]
“ **His outside was well enough ,** ” **said the Queen ,** “ **but scarce so fair , I should**
“ 他的 外部 曾是 出色地 足够的 , ” 说 这 女王 , ” 但 稀少 所以 公平的 , 我 应该
[hæv; həv] [θɔːt] ,
have thought ,
有 想法 ,
“他的外表还不错,”女王说, “但我觉得他算不上英俊。”

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv] [ˈɑːnərəb(ə)l] [bɜːrθ][ænd; ənd] [hoʊps] [tuː; tə][ˈbɑːrtər]
as to have caused a maiden of honourable birth and hopes to barter
作为 到 有 导致 一个 少女 的 光荣的 出生 和 希望 到 物物交换
[hɜːr; hər] [feɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] ,
her fame for his good looks ,
她 名声 为了 他的 好的 看起来 ,
他竟让一位出身高贵的少女心生邪念，妄图用她的名声换取自己的英俊外表。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈpærəməʊr] .
and become his paramour .
和 变得 他的 情人 .
并成为他的情人。

[jet] [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] ;
Yet so it is ;
然而 所以 它 是 ;
事实就是如此；

[ðɪs] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [hæθ] [sɪˈdjuːst] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [ˈdevənʃə] [naɪt] ,
this fellow of yours hath seduced the daughter of a good old Devonshire knight ,
这 同伴 的 你的 有 被诱惑 这 女儿 的 一个 好的 老的 德文郡 骑士 ,
你这家伙勾引了一位德文郡老骑士的女儿。

[sɜːr] [hjuː] [ˈrɑːb,sɑːrt][ʌv; əv] - [hɔːl] ,
Sir Hugh Robsart of Lidcote Hall ,
先生 休 robsart 的 - 大厅 ,
利德科特庄园的休·罗布萨特爵士

[ænd; ənd][jiː; ji] [hæθ] [fled] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkæstəweɪ] . —
and she hath fled with him from her father's house like a castaway . —
和 她 有 逃亡 和 他 从 她 父亲的 房子 喜欢 一个 荒岛求生者 . —
[maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈlestər] ,
My Lord of Leicester ,
我的 主 的 莱斯特 ,
她像个孤儿一样，和他一起逃离了她父亲的家。——莱斯特勋爵

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈdedli] [peɪl] ? ”
are you ill , that you look so deadly pale ? ”
是 你 患病的 , 那 你 看 所以 致命 苍白 ? ”
你生病了吗？脸色这么苍白？

“ [noʊ] , [ˈɡreɪʃəs] [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈlestər] ;
“ **No , gracious madam ,** ” **said Leicester ;**
“ 不 , 亲切 女士 , ” 说 莱斯特 ;
“不，夫人,”莱斯特说；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [ˈevri] [ˈefərt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] .
and it required every effort he could make to bring forth these few words .
和 它 必需的 每一个 努力 他 可以 制作 到 带来 前进 这些 很少 字 .
他费尽了全力才说出这几个字。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈfɔrli] [ɪ] , [maɪ][b:rd] ? ” [sed] [ˈlɪzəbəθ] ,
“ You are surely ill , my lord ? ” said Elizabeth ,
“ 你 是 一定 患病的 , 我的 主 ? ” 说 伊丽莎白 ,
“ 大人 , 您一定是病了 ? ” 伊丽莎白问道。

[ˈgoʊɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈheɪsti] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [step] , [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]
going towards him with hasty speech and hurried step , which indicated the
去 向 他 和 仓促 演讲 和 慌忙 步 , 哪个 表明的 这
[ˈdi:pəst] [kənˈsɜ:rn] .
deepest concern .
最深处 忧虑 .

她语速很快, 脚步匆匆地朝他走去, 这表明她非常关心他。
“ [kɔ:l] [ˈmæstərz] — [kɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rdʒən] [ɪn][ˈɔ:rd(ə)neri] . — [wer] [bi:; bi] [ðɪ:z] [ˈlɔɪtərɪŋ] [fu:lz] ?
“ Call Masters — call our surgeon in ordinary . — Where be these loitering fools ? ”
“ 称呼 大师 — 称呼 我们的 外科医生 在 普通的 . — 在哪里 是 这些 游荡 傻瓜 ? ”
“ 叫马斯特斯——叫我们的外科医生来——这些闲逛的傻瓜在哪里 ? ”

— [wi:; wi] [lu:z] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] [θru:] [ðer; ðər] [ˈneglɪdʒəns] . — [ɔ:r] [ɪz] [aɪ ˈti:]
— we lose the pride of our court through their negligence . — Or is it
— 我们 失去 这 自豪 的 我们的 法庭 通过 他们的 疏忽 . — 或者 是 它
[ˈpɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

——他们的疏忽使我们失去了法庭的尊严。——或者, 有可能吗?
[ˈlestər] , “ [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:ɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] [ˈæspekt] ,
Leicester , “ she continued , looking on him with a very gentle aspect ,
莱斯特 , “ 她 持续 , 寻找 在 他 和 一个 非常 温和的 方面 ,
“ 莱斯特 , ” 她继续说道, 眼神温柔地看着他。

“ [kæn; kən] [fɪr] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪsˈpleʒər] [hæv; həv] [rɔ:t] [soʊ] [ˈdi:pli] [ɑ:n] [ði:] ?
“ can fear of my displeasure have wrought so deeply on thee ? ”
“ 能 害怕 的 我的 不满 有 锻 所以 深 在 你 ? ”
“ 难道你如此惧怕我的不悦吗 ? ”

[daʊt] [na:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈnoʊb(ə)l] [ˈdʌdli] ,
Doubt not for a moment , noble Dudley ,
怀疑 不是 为了 一个 片刻 , 高贵 达德利 ,
一刻也不要怀疑, 高贵的达德利。

[ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [bleɪm] [ði:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv] [ðəɪ] [rɪˈteɪnər] — [ði:] ,
that we could blame THEE for the folly of thy retainer — thee ,
那 我们 可以 责备 你 为了 这 蠢事 的 你的 预付金 — 你 ,
我们竟能将你侍从的愚蠢行为归咎于你——你,

[hu:z] [θɔ:ts] [wi:; wi] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:r] [ˈʌðərwaɪz] [ɪmˈplɔɪd] .
whose thoughts we know to be far otherwise employed .
谁 想法 我们 知道 到 是 远的 否则 受雇 .
我们知道, 他的思想早已用于其他更有意义的事情上。

[hi:; hi] [ðæt] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈi:ɡəlz] [nest] , [maɪ][b:rd] ,
He that would climb the eagle's nest , my lord ,
他 那 会 爬 这 老鹰的 巢 , 我的 主 ,
大人, 那位敢于攀登鹰巢的人,

[ˈkerz] [na:t] [hu:] [ɑ:r; ə] [ˈkæʔtʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈlɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] . “
cares not who are catching linnets at the foot of the precipice . ”
关心 不是 WHO 是 捕捉 红雀 在 这 脚 的 这 悬崖 . “
它并不关心是谁在悬崖脚下捕捉麻雀。

“ [mɑ:rk][ju:; jʊ] [ðæt] ？ ” [sed] ['sʌsɪks] [ə'saɪd][tu:; tə] ['rɔ:li] 。

“ **Mark you that ？ ” said Sussex aside to Raleigh 。**
“ 标记 你 那 ？ ” 说 苏塞克斯 旁边 到 罗利 。

“你明白了吗？ ”苏塞克斯悄悄对罗利说道。

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)l][eɪdz][hɪm; ɪm] [ˈfɔ:li] ；

“ **The devil aids him surely ；**
“ 这 魔鬼 艾滋病 他 一定 ；

魔鬼肯定会帮助他；

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [wʊd] [sɪŋk] [ə'nʌðər] [ten] [fæðəm] [di:p] [si:mz] [bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fləʊt]

for all that would sink another ten fathom deep seems but to make him float
为了 全部 那 会 下沉 其他 十 捉摸 深的 似乎 但 到 制作 他 漂浮

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈi:zəli] 。

the more easily 。
这 更多的 容易地 。

似乎所有会让他下沉十英寻深的东西，反而让他更容易浮起来。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɑ:lɒʊər] [ʌv; əv] [maɪn] [ˈæktɪd] [ðʌs] — ”

Had a follower of mine acted thus — ”
有 一个 追随者 的 矿 行动 因此 — ”

如果我的一个追随者这样做——”

“ [pi:s] ， [maɪ] [gʊd] [bɔ:ɹd] ， ” [sed] ['rɔ:li] ， “ [fɔ:r; fər][ˈga:dz] [seɪk] ， [pi:s] ！

“ **Peace , my good lord , ” said Raleigh , “ for God's sake , peace !**
“ 和平 ， 我的 好的 主 ， ” 说 罗利 ， “ 为了 神的 清酒 ， 和平 ！

“和平啊，我的好主啊，”雷利说，“看在上帝的份上，和平啊！”

[weɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] ； [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [tɜ:ɹn] 。

Wait the change of the tide ； it is even now on the turn 。
等待 这 改变 的 这 潮 ； 它 是 甚至 现在 在 这 转动 。

等待潮汐变化；它现在正处于转变期。

“ [ðə; ði] [əˈkju:t] [ɑ:bzərˈveɪ](ə)n][ʌv; əv] ['rɔ:li] ， [pər'hæps] ， [dɪd][na:t] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ； [fɔ:r; fər] [ˈlestəɹz]

“ **The acute observation of Raleigh , perhaps , did not deceive him ； for Leicester's**
“ 这 急性 观察 的 罗利 ， 也许 ， 做过 不是 欺骗 他 ； 为了 莱斯特的

[kənˈfju:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ，

confusion was so great ；
困惑 曾是 所以 伟大的 ，

“或许雷利敏锐的观察力并没有骗过他；因为莱斯特的混乱局面实在太严重了，

[ænd; ənd] ， [ɪnˈdi:d] ， [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] ， [soʊ] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ， [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] ，

and , indeed , for the moment , so irresistibly overwhelming , that Elizabeth ,
和 ， 的确 ， 为了 这 片刻 ， 所以 无法抗拒地 压倒 ， 那 伊丽莎白 ，

的确，此刻，这种感觉如此强烈，令人无法抗拒，以至于伊丽莎白.....

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪ] ，

after looking at him with a wondering eye ；
后 寻找 在 他 和 一个 好奇 眼睛 ，

她用疑惑的目光打量了他一番后，

[ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪŋ] [noʊ][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði][ʌnˈju:ʒuəl] [ɪkˈsprefənz] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]

and receiving no intelligible answer to the unusual expressions of grace and
和 接收 不 可理解的 回答 到 这 异常 表达式 的 优雅 和

[əˈfek](ə)n] [wɪθ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ，

affection which had escaped from her ；
感情 哪个 有 逃脱 从 她 ，

她向对方流露出的那些不同寻常的温柔和爱意，却没有得到任何合理的回应。

[ɑ:t] [hɜ:r; həɹ] [kwɪk] [glæns] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɔ:ti:əz] ， [ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] ， [pər'hæps] ，

shot her quick glance around the circle of courtiers , and reading , perhaps ,
射击 她 快的 瞥一眼 大约 这 圆圈 的 朝臣 ， 和 阅读 ， 也许 ，

她迅速环顾了一下侍臣们，或许正在阅读什么。

[ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [əˈkɔːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [oʊn] [əˈweɪkənd] [səsˈpɪʃənz] , [ʃiː; ji] [sed]
in their faces something that accorded with her own awakened suspicions , she said
在 他们的 面孔 某物 那 同意 和 她 自己的 觉醒 怀疑 , 她 说
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

她突然说道，从他们的脸上，她看到了一些与自己心中觉醒的怀疑相符的东西。

“ [ɔːr][ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ðæən; ðən][wiː; wi] [siː] — [ɔːr][ðæən; ðən][juː; jʊ] , [maɪ][bɔːrd] ,
“ Or is there more in this than we see — or than you , my lord ,
“ 或者 是 那里 更多的 在 这 比 我们 看 — 或者 比 你 , 我的 主 ,
“或者，这其中是否还有我们所看不到的——或者，还有您所看不到的，我的大人？”

[wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] ?
wish that we should see ?
希望 那 我们 应该 看 ?

希望我们能看到什么？

[wer] [ɪz] [ðɪs] [ˈvɑːrni] ?
Where is this Varney ?
在哪里 是 这 瓦尼 ?

Varney在哪儿？

[huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? “
Who saw him ? ”
WHO 锯 他 ? ”

谁见过他？

“ [æən; ən][aɪˈtiː] [pliːz] [jʊər; jər] [greɪs] , “ [sed] [ˈboʊjər] ,
“ An it please your Grace , ” said Bowyer ,
“ 一个 它 请 你的 优雅 , ” 说 鲍耶 ,
“陛下，如您所愿，”鲍耶说道。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [əˈɡenst] [huːm] [aɪ] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] -
“ it is the same against whom I this instant closed the door of the presence -
“ 它 是 这 相同的 反对 谁 我 这 立即的 关闭 这 门 的 这 在场 -
[ruːm] . “
room . ”
房间 . ”

“正是这个人，我此刻关上了觐见室的门。”

“ [æən; ən][aɪˈtiː] [pliːz] [lemˈiː] ? “ [rɪˈpiːtɪd] [ˈɪlɪzəbəθ] [ˈʃɑːrpli] ,
“ An it please me ? ” repeated Elizabeth sharply ,
“ 一个 它 请 我 ? ” 重复 伊丽莎白 尖锐地 ,
“这样我就能高兴了吗？”伊丽莎白厉声重复道。

[nɔːt][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] . — “ [aɪˈtiː] [dʌz]
not at that moment in the humour of being pleased with anything . — “ It does
不是 在 那 片刻 在 这 幽默 的 存在 高兴 和 任何事物 . — “ 它 做
[nɔːt] [pliːz] [lemˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ˈsɔːsɪli] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ,
NOT please me that he should pass saucily into my presence ,
不是 请 我 那 他 应该 经过 俏皮地 进入 我的 在场 ,

那一刻，我丝毫没有感到高兴。——“他如此轻佻地出现在我面前，我感到非常不悦。”

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈskluːd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm]
or that you should exclude from it one who came to justify himself from
或者 那 你 应该 排除 从 它 — WHO 来了 到 证明合法 他自己 从
[æən; ən][ækjuˈzeɪ(ə)n] . “
an accusation . ”
一个 指控 . ”

或者，你们应该把那些前来为自己辩解、否认指控的人排除在外。”

“ [meɪ] [aɪˈti:] [pli:z] [ju:; jʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [pərˈplekst] [ˈʌjər] , “ [ɪf] [aɪ] [nu:] , [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] ,
“ **May it please you , ” answered the perplexed usher , “ if I knew , in such case ,**
“ 可能 它 请 你 , ” 回答 这 困惑 引座员 , ” 如果 我 知道 , 在 这样的 案件 ,
“请您见谅,”困惑的招待员回答说,“如果我知道,在这种情况下,

[haʊ] [tu:; tə] [ber] [maɪˈself] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hi:d] — “
how to bear myself , I would take heed — ”
如何 到 熊 我 , 我 会 拿 注意 — “
我会注意如何应对自己的处事方式——”

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][ju:ˈes] , [ˈmæstər] [ˈʌjər] , [ænd; ənd]
“ **You should have reported the fellow's desire to us , Master Usher , and**
“ 你 应该 有 据报道 这 同伴们 欲望 到 我们 , 掌握 亚瑟 , 和
[ˈteɪkən][ˈaʊər; ɑ:r][dəˈrek(jə)nɪz] .
taken our directions .
已采取 我们的 方向 .
“你应该把那家伙的意愿报告给我们, 厄舍先生, 并听从我们的指示。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:ˈrself] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [tʃɪd] [ə; eɪ] [ˈnəʊblmən] [ɑ:n]
You think yourself a great man , because but now we chid a nobleman on
你 思考 你自己 一个 伟大的 男人 , 因为 但 现在 我们 孩子 一个 贵族 在
[jɔ:; jər] [əˈkaʊnt] ;
your account ;
你的 帐户 ;
你自以为是伟人, 但现在我们却因为你而责备一位贵族;

[jet] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wi:; wi][hoʊld][ju:; jʊ][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [li:d] - [weɪt] [ðæt] [ki:ps] [ðə; ði] [dɔ:r] [fæst] .
yet , after all , we hold you but as the lead - weight that keeps the door fast .
然而 , 后 全部 , 我们 抓住 你 但 作为 这 带领 - 重量 那 保持 这 门 快速地 .
然而, 归根结底, 我们把你当作压住门的铅块。

[kɔ:l] [ðɪs] [ˈvɑ:ɹni] [ˈhɪðər] [ˈɪnstəntli] .
Call this Varney hither instantly .
称呼 这 瓦尼 这里 即刻 .
立即把这个瓦尼叫过来。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [trɛˈsɪliən] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈmen(jə)nd] [ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪ(jə)n] .
There is one Tressilian also mentioned in this petition .
那里 是 一 特雷西利安 还 提及 在 这 请愿 .
请愿书中还提到了一位特雷西利亚人。

[let] [ðem; ðəm][bəʊθ] [kʌm] [brɪˈfɔ:r] [ju:ˈes] .
Let them both come before us .
让 他们 两个都 来 前 我们 :
让他们两个都到我们面前来。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd] [trɛˈsɪliən] [ænd; ənd] [ˈvɑ:ɹni] [əˈpɪrd] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
“ **She was obeyed , and Tressilian and Varney appeared accordingly .**
“ 她 曾是 服从 , 和 特雷西利安 和 瓦尼 出现 因此 .
“她的命令得到了执行, 特雷西利安和瓦尼也如约出现。”

[ˈvɑ:ɹnɪz] [fɜ:rst] [ɡlæns] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlestər] , [hɪz; ɪz] [ˈsekənd][æt; ət][ðə; ði] [kwi:n] .
Varney's first glance was at Leicester , his second at the Queen .
瓦尼的 第一的 瞥一眼 曾是 在 莱斯特 , 他的 第二 在 这 女王 .
瓦尼第一眼看到的是莱斯特, 第二眼看到的是女王。

[ɪn][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [æn; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [stɔ:rm] ,
In the looks of the latter there appeared an approaching storm ,
在 这 看起来 的 这 后者 那里 出现 一个 接近 风暴 ,
从后者的表情来看, 暴风雨似乎即将来临。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['daʊnkæst] - ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [noʊ][də'rek](ə)nz][ɪn]
and in the downcast counenance of his patron he could read no directions in

和 在 这 沮丧 面容 的 他的 赞助人 他 可以 读 不 方向 在

[wʌt] [wei] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][tɪm] [hɪz; ɪz]['ves(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

what way he was to trim his vessel for the encounter .

什么 方式 他 曾是 到 修剪 他的 血管 为了 这 遇到 .

从赞助人低垂的脸上，他看不出任何关于如何为这次遭遇做好准备的指示。

[hi:; hi] [ðen] [sɔ:] [trɛ'sɪliən] ,

He then saw Tressilian ,

他 然后 锯 特雷西利安 ,

然后他看到了特雷西利安，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [pər'si:vɪd] [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] .

and at once perceived the peril of the situation in which he was placed .

和 在 一次 感知 这 危险 的 这 情况 在 哪个 他 曾是 放置 .

他立刻意识到自己所处的危险境地。

[bʌt; bət] ['vɑ:ni] [wʌz; wəz][æz; əz][boʊld] - [feɪst] [ænd; ənd] ['redi] - ['wɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ]

But Varney was as bold - faced and ready - witted as he was cunning

但 瓦尼 曾是 作为 大胆的 - 面对 和 准备好 - 机智的 作为 他 曾是 狡猾

[ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] — [ə; eɪ] ['skɪlfɪ] ['paɪlət][ɪn] [ɪk'streməti] ,

and unscrupulous — a skilful pilot in extremity ,

和 无良的 — 一个 熟练 飞行员 在 末端 ,

但瓦尼既胆大妄为、机智过人，又狡猾奸诈、肆无忌惮——即使在极端情况下，他也是一位技术精湛的飞行员。

[ænd; ənd] ['fʊli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [əb'teɪn] [kʊd; kəd][hi:; hi]

and fully conscious of the advantages which he would obtain could he

和 完全 有意识的 的 这 优势 哪个 他 会 获得 可以 他

[ˈekstri:kert] ['lestər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['perəl] ,

extricate Leicester from his present peril ,

解脱 莱斯特 从 他的 展示 危险 ,

他完全意识到，如果他能将莱斯特城从目前的困境中解救出来，他将获得多么大的好处。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn] [ðæt] [jɔ:nd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][feɪl][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] .

and of the ruin that yawned for himself should he fail in doing so .

和 的 这 废墟 那 打哈欠 为了 他自己 应该 他 失败 在 正在做 所以 .

以及如果他失败了，将会面临的毁灭性后果。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] , ['sirə] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ,

“ Is it true , sirrah , ” said the Queen ,

“ 是 它 真的 , 西拉 , ” 说 这 女王 ,

“是真的吗，先生？”女王问道。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [lʊks] [wɪtʃ] [fju:] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ,

with one of those searching looks which few had the audacity to resist ,

和 一 的 那些 搜索 看起来 哪个 很少 有 这 大胆 到 抵抗 ,

他眼神中带着那种令人难以抗拒的审视目光，

“ [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sɪ'dju:st] [tu:; tə] [ɪnfəmi] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] ,

“ that you have seduced to infamy a young lady of birth and breeding ,

“ 那 你 有 被诱惑 到 骂名 一个 年轻的 女士 的 出生 和 选育 ,

“你竟诱奸一位出身高贵、教养良好的年轻女子，使她蒙羞。”

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][sɜ:r] [hju:] ['rɑ:b.sɑ:rt][ʌv; əv] - [hɔ:l] ?

the daughter of Sir Hugh Robsart of Lidcote Hall ?

这 女儿 的 先生 休 robsart 的 - 大厅 ?

她是利德科特庄园的休·罗布萨特爵士的女儿吗？

“ [ˈvɑːrni] [niːld] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd]
“ **Varney kneeled down , and replied , with a look of the most profound**
“ 瓦尼 跪着 向下 , 和 回复 , 和 一个 看 的 这 最多 深刻的
[kənˈtri](ə)n] ,
contrition ,
忏悔 ,

瓦尼跪了下来，脸上带着极其悔恨的神情回答道：

“ [ðer; ðər][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [ʌv] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [bɪˈtwɪkst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ˈeɪmi]
“ **There had been some love passages betwixt him and Mistress Amy**
“ 那里 有 到过 一些 爱 段落 中间 他 和 情妇 艾米
[ˈraːb,sɑːrt] .
Robsart .
robsart .

“他和艾米·罗布萨特夫人之间有过一些情爱篇章。”

“ [ˈlestərz] [fleʃ] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wiθ][ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [dɪˈpendənt] [meɪk] [ðɪs]
“ **Leicester's flesh quivered with indignation as he heard his dependant make this**
“ 莱斯特的 肉 颤抖 和 愤慨 作为 他 听到 他的 依赖 制作 这
[əˈvaʊəl] ,
avowal ,
承认 ,

听到自己的下属做出这样的声明，莱斯特的全身都因愤怒而颤抖起来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [mænd] [hɪmˈself] [tuː; tə][step] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] ,
and for one moment he manned himself to step forward , and ,
和 为了 一 片刻 他 有人值守 他自己 到 步 向前 , 和 ,
他鼓起勇气向前迈了一步，

[ˈbɪdɪŋ] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvər] , [kənˈfes] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɪstəri]
bidding farewell to the court and the royal favour , confess the whole mystery
投标 告别 到 这 法庭 和 这 皇家 偏爱 , 承认 这 所有的 神秘
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈmæɪrɪdʒ] .
of the secret marriage .
的 这 秘密 婚姻 .

告别宫廷和皇室恩宠，坦白了秘密婚姻的全部真相。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈsʌsɪks] ,
But he looked at Sussex ,
但 他 看起来 在 苏塞克斯 ,
但他看了看苏塞克斯，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [kloʊð] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [əˈpɑːn]
and the idea of the triumphant smile which would clothe his cheek upon
和 这 主意 的 这 凯 微笑 哪个 会 衣服 他的 脸颊 之上
[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [əˈvaʊəl] [siːld] [hɪz; ɪz][lɪps] .
hearing the avowal sealed his lips .
听力 这 承认 密封 他的 嘴唇 .

一想到听到这番话后他脸上会露出胜利的笑容，他就噤声了。

“ [nɑːt] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] , “ [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ɔːr][ɪn] [ðɪs] [ˈprez(ə)ns] ,
“ **Not now , at least , he thought , or in this presence ,**
“ 不是 现在 , 在 至少 , “ 他 想法 , “ 或者 在 这 在场 ,
“至少现在不行，”他想，“或者说，在这种场合不行。”

[wɪl] [aɪ] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] .
will I afford him so rich a triumph .
将要 我 买得起 他 所以 富有的 一个 胜利 .
我会让他获得如此巨大的胜利吗？

” [ænd; ænd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz] [tə'geðər] , [hi; hi] [stʊd] [fɜ:rm][ænd; ænd] [kə'lektɪd] ,
” And pressing his lips close together , he stood firm and collected ,
” 和 紧迫 他的 嘴唇 关闭 一起 , 他 站立 公司 和 集 ,
他紧抿双唇, 神态坚定而镇定。

[ə'tentɪv] [tu; tə] [i:tʃ] [wɜ:rd] [wɪtʃ] ['vɑ:rnɪ] [ʌtəd] ,
attentive to each word which Varney uttered ,
细心 到 每个 单词 哪个 瓦尼 说出 ,
仔细聆听瓦尼说的每一个字,

[ænd; ænd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə][haɪd][tu; tə][ðə; ðɪ][ləst][ðə; ðɪ]['si:krət][ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] - ['feɪvər]
and determined to hide to the last the secret on which his court - favour
和 决定 到 隐藏 到 这 最后的 这 秘密 在 哪个 他的 法庭 - 偏爱
[si:md] [tu; tə] [dɪ'pend] .
seemed to depend .
似乎 到 依赖 .
他决心将关乎朝廷宠信的秘密隐瞒到最后一刻。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ðɪ] [kwi:n] [prə'si:did] [ɪn][hɜ:r; hær][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv] ['vɑ:rnɪ] .
Meanwhile , the Queen proceeded in her examination of Varney .
同时 , 这 女王 继续 在 她 考试 的 瓦尼 .
与此同时, 女王继续对瓦尼进行审问。

” [lʌv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ! ” [sed] [ʃi; ʃɪ] , ['ekəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] [wɜ:rdz] ; ” [wʌt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
” Love passages ! ” said she , echoing his last words ; “ what passages ,
” 爱 段落 ! ” 说 她 , 回声 他的 最后的 字 ; ” 什么 段落 ,
[ðəʊ] [neɪv] ?
thou knave ?
你 恶棍 ?
“爱情篇章! ”她重复着他最后的话; “什么篇章, 你这无赖? ”

[ænd; ænd] [waɪ] [nɑ:t][æsk][ðə; ðɪ] [wentɪz] [hænd][frʌm; frəm][hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] ,
and why not ask the wench's hand from her father ,
和 为什么 不是 问 这 女仆 手 从 她 父亲 ,
为什么不向姑娘的父亲提亲呢?

[ɪf] [ðəʊ] [hædst] ['eni] ['ɑ:nəsti] [ɪn][ðəɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] ? ”
if thou hadst any honesty in thy love for her ? ”
如果 你 哈斯特 任何 诚实 在 你的 爱 为了 她 ? ”
如果你对她的爱还有一丝真诚的话?

” [æn; ən][aɪ 'ti:] [pli:z] [jɔr; jər] [greɪs] , ” [sed] ['vɑ:rnɪ] , [stɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , ” [aɪ] [derd] [nɑ:t][du:]
” An it please your Grace , ” said Varney , still on his knees , “ I dared not do
” 一个 它 请 你的 优雅 , ” 说 瓦尼 , 仍然 在 他的 膝盖 , ” 我 敢于 不是 做
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
“陛下, 恕我直言,”瓦尼仍然跪在地上说, “我不敢这样做。”

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hær][hænd][tu; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][bɜ:rθ]
for her father had promised her hand to a gentleman of birth
为了 她 父亲 有 承诺 她 手 到 一个 绅士 的 出生
[ænd; ænd] ['ɑ:nər] — [aɪ] [wɪl] [du:][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] ,
and honour — I will do him justice ,
和 荣誉 — 我 将要 做 他 正义 ,
因为她父亲已经把她许配给一位出身高贵、品行端正的绅士——我会公正地对待他。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [berz] [em 'iː] [ɪl] - [wɪl] — [wʌn][ˈmæstər] [ˈedmənd] [trɛˈsɪliən] , [huːm] [aɪ] [naʊ]
though I know he bears me ill - will — one Master Edmund Tressilian , whom I now
尽管 我 知道 他 熊 我 患病的 - 将要 — — 掌握 埃德蒙 特雷西利安 , 谁 我 现在
[siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] . “
see in the presence .”
看 在 这 在场 . “

虽然我知道他对我怀有恶意——这位埃德蒙·特雷西利安先生，我现在就亲眼见到他。”

“ [soʊ] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ **Soh ! ” replied the Queen .**
“ 苏 ！ ” 回复 这 女王 .

“哦！”女王回答道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [fuːl] [breɪk] [hɜːr; hər] [ˈwɜːrði]
“ **And what was your right to make the simple fool break her worthy**
“ 和 什么 曾是 你的 正确的 到 制作 这 简单的 傻子 休息 她 值得
[ˈfɑːðɜːz] [ˈkɑːntrækt] ,
father's contract ,
父亲的 合同 ,

“你有什么权利让那个傻瓜违背她正直父亲的契约？”

[θruː] [jʊr; jər] [lʌv] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [æz; əz][jʊr; jər] [kənˈsiːt] [ænd; ənd] [əˈʃʊrəns] [tɜːrmz][ðem; ðəm]
through your love PASSAGES , as your conceit and assurance terms them
通过 你的 爱 段落 , 作为 你的 自负 和 保证 条款 他们
? “
? “
? “

通过你爱情的篇章，正如你自负和自信所称呼的那样？

“ [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈvɑːrni] ,
“ **Madam , ” replied Varney ,**
“ 女士 , ” 回复 瓦尼 ,

“夫人，”瓦尼回答道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][veɪn][tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [lʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈfreɪlti] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [huːm]
“ **it is in vain to plead the cause of human frailty before a judge to whom**
“ 它 是 在 徒劳 到 恳求 这 原因 的 人类 虚弱 前 一个 法官 到 谁
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌnˈnoʊn] ,
it is unknown ,
它 是 未知 ,

“向一个对人性弱点一无所知的法官申辩人性弱点是徒劳的。”

[ɔːr] [ðæt] [lʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ˈnevər] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] “ — [hiː; hi] [pɔːzd] [æn; ən]
or that of love to one who never yields to the passion ” — he paused an
或者 那 的 爱 到 — WHO 绝不 产量 到 这 热情 ” — 他 暂停 一个
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

或者说，是对一个从不屈服于激情的人的爱——他停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] [toʊn] — “ [wɪtʃ] [fiː; fi] [ɪnˈflɪkts] [əˈpɑːn][ɔːl]
and then added , in a very low and timid tone — “ which she inflicts upon all
和 然后 额外 , 在 一个 非常 低的 和 胆小 语气 — “ 哪个 她 造成 之上 全部
[ˈlðər] .
others .
其他的 .

然后，她用非常低沉、胆怯的语气补充道——“这是她强加给所有人的。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [traɪd] [tuː; tə] [fraʊn] , [bʌt; bət] [smaɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈspart] , [æz; əz][fiː; fi] [ˈænsər] ,
“ **Elizabeth tried to frown , but smiled in her own despite , as she answered ,**
“ 伊丽莎白 尝试 到 皱眉 , 但 微笑 在 她 自己的 尽管 , 作为 她 回答 ,

伊丽莎白试图皱起眉头，但还是忍不住笑了，她回答道：

“ [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; ei] ['ma:rvələsli] ['ɪmpjədənt] [neɪv] .
“ **Thou art a marvellously impudent knave** .
“ 你 艺术 一个 奇妙地 厚颜无耻 恶棍 .

你真是个厚颜无耻的家伙。

[ɑ:rt] [ðəʊ] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ?
Art thou married to the girl ?
艺术 你 已婚 到 这 女孩 ?

你和她结婚了吗？

“ ['lestərz] ['fi:lɪŋz] [br'keɪm] [soʊ] ['kɑ:mplɪkətɪd] [ænd; ənd][soʊ] ['peɪnfəli] [ɪn'tens] ,
“ **Leicester's feelings became so complicated and so painfully intense** ,
“ 莱斯特的 情怀 成为 所以 复杂的 和 所以 痛苦地 激烈的 ,

莱斯特的感受变得如此复杂，如此痛苦而强烈，

[ðæt] [aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] ['ænsə] **that it seemed to him as if his life was to depend on the answer**
那 它 似乎 到 他 作为 如果 他的 生活 曾是 到 依赖 在 这 回答
[meɪd] [baɪ] ['vɑ:rneɪ] ,
made by Varney ,
制成 经过 瓦尼 ,

他觉得，自己的性命似乎就取决于瓦尼的回答。

[hu:] , [æftə] [ə; ei] ['moʊmənts] ['ri:əl] [heɪzɪteɪ(ə)n] , ['ænsə] , “ [jes] . “
who , after a moment's real hesitation , answered , “ Yes . “
WHO , 后 一个 瞬间 真实的 犹豫 , 回答 , “ 是的 . “

他犹豫了片刻后回答说：“是的。”

“ [ðəʊ] [fɔ:ls] ['vɪlən] ! “ [sed] ['lestə] , ['bɜ:rstɪŋ] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][reɪdʒ] ,
“ **Thou false villain ! “ said Leicester , bursting forth into rage** ,
“ 你 错误的 恶棍 ! “ 说 莱斯特 , 爆发 前进 进入 愤怒 ,

“你这个伪君子！”莱斯特怒吼道。

[jet] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [ə'hʌðə] [wɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] **yet unable to add another word to the sentence which he had begun**
然而 无法 到 添加 其他 单词 到 这 句子 哪个 他 有 开始
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪm'fætɪk] ['pæʃ(ə)n] .
with such emphatic passion .
和 这样的 强调 热情 .

然而，他却无法再添上一个字，因为他开始说话时充满了如此强烈的激情。

“ [neɪ] , [maɪ][lɔ:rd] , “ [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , “ [wi:; wi] [wɪl] , [baɪ][jɔ:; jər] [li:v] ,
“ **Nay , my lord , “ said the Queen , “ we will , by your leave** ,
“ 不 , 我的 主 , “ 说 这 女王 , “ 我们 将要 , 经过 你的 离开 ,

“不，陛下，”王后说，“我们若能遵照您的意愿，

[stænd] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['feləʊ] [ænd; ənd][jɔ:; jər]['æŋgə] .
stand between this fellow and your anger .
站立 之间 这 同伴 和 你的 愤怒 .

挡在你怒火和这个人之间。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . — [nu:] [jɔ:; jər]['mæstə] , [maɪ][lɔ:rd] [ʌv; əv] ['lestə] ,
We have not yet done with him . — Knew your master , my Lord of Leicester ,
我们 有 不是 然而 完毕 和 他 . — 知道 你的 掌握 , 我的 主 的 莱斯特 ,

我们还没完事呢。——我认识你的主人，莱斯特勋爵。

[ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
of this fair work of yours ?
的 这 公平的 工作 的 你的 ?

你这件作品的公正性如何？

[spi:k] [tru:θ] , [aɪ] [kə'mænd] [ði:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ðəɪ] ['wɔ:rənt] [frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər][ɑ:n]
Speak truth , I command thee , and I will be thy warrant from danger on
说话 真相 , 我 命令 你 , 和 我 将要 是 你的 保证 从 危险 在
[ˈevri] [ˈkwɔ:rtər] . "
every quarter . "
每一个 四分之一 . "

“说真话，我命令你，我将保证你四面八方都免受危险。”

" [ˈɡreɪʃəs] [ˈmædəm] , " [sed] [ˈvɑ:ni] , " [tu:; tə] [spi:k] [ˈhevənz] [tru:θ] ,
" **Gracious madam , " said Varney , " to speak Heaven's truth ,**
" 亲切 女士 , " 说 瓦尼 , " 到 说话 天 真相 ,
" 夫人,"瓦尼说,“说实话,

[maɪ][bɔ:rd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] . "
my lord was the cause of the whole matter . "
我的 主 曾是 这 原因 的 这 所有的 事情 . "

整件事都是我的主人造成的。

" [ðəʊ] [ˈvɪlən] , [wʊdst] [ðəʊ] [bɪ'treɪ] [em 'i:] ? " [sed] [ˈlestər] .
" **Thou villain , wouldst thou betray me ? " said Leicester .**
" 你 恶棍 , 会 你 背叛 我 ? " 说 莱斯特 .

“你这恶棍，竟要背叛我？”莱斯特说道。

" [spi:k] [ɑ:n] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] [ˈheɪstɪli] , [hɜ:r; həɾ] [tʃi:k] [ˈkʌləɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [aɪz]
" **Speak on , " said the Queen hastily , her cheek colouring , and her eyes**
" 说话 在 , " 说 这 女王 草草 , 她 脸颊 染色 , 和 她 眼睛
[ˈspɑ:rkɪŋ] ,
sparkling ,
闪闪发光 ,

“继续说，”女王急忙说道，脸颊泛红，双眼闪闪发光。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [əˈdrest] [ˈvɑ:ni] — " [spi:k] [ɑ:n] .
as she addressed Varney — " speak on .
作为 她 已解决 瓦尼 — " 说话 在 .

她对瓦尼说：“继续说。”

[hɪr] [noʊ] [kə'mændz] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [bʌt; bət][maɪn] . "
Here no commands are heard but mine . "
这里 不 命令 是 听到 但 矿 . "

这里除了我的命令，谁也听不到。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɑ:m'nɪpətənt] , [ˈɡreɪʃəs] [ˈmædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ˈvɑ:ni] ;
" **They are omnipotent , gracious madam , " replied Varney ;**
" 他们 是 无所不能 , 亲切 女士 , " 回复 瓦尼 ;

“他们是无所不能的，夫人，”瓦尼回答道；

" [ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [ˈsi:kɾɪts] . — [jet] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
" **and to you there can be no secrets . — Yet I would not , " he added ,**
" 和 到 你 那里 能 是 不 秘密 . — 然而 我 会 不是 , " 他 额外 ,

“对你来说，没有秘密可言。”——“但我不会，”他补充道。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , " [spi:k] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmæstɜ:z] [kən'sɜ:rnz][tu:; tə] [ˈʌðər] [ɪrz] . "
looking around him , " speak of my master's concerns to other ears . "
寻找 大约 他 , " 说话 的 我的 硕士学位 担忧 到 其他 耳朵 . "

他环顾四周，说道：“把我主人的忧虑告诉其他人吧。”

" [fɔ:l] [bæk] , [maɪ] [bɔ:ds] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [səˈraʊndɪd] [hɜ:r; həɾ] ,
" **Fall back , my lords , " said the Queen to those who surrounded her ,**
" 落下 后退 , 我的 领主们 , " 说 这 女王 到 那些 WHO 包围 她 ,

“诸位大人，退后！”女王对周围的人说道。

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [spi:k] [ɑ:n] .
“ and do you speak on .
“ 和 做 你 说话 在 .

“你谈到过吗？ ”

[wʌt] [hæθ] [ðə; ði] [ɜ:rl] [tu:; tə][du:][wið; wiθ] [ðɪs] ['gɪlti] [ɪn'tri:g] [ʌv; əv] [ðəɪn] ?
What hath the Earl to do with this guilty intrigue of thine ?
什么 有 这 伯爵 到 做 和 这 有罪的 阴谋 的 你的 ?
伯爵与你这桩罪恶的阴谋有何干系？

[si:] , ['feləʊ] , [ðæt] [ðəʊ] [br'laɪ] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ! “
See , fellow , that thou beliest him not ! ”
看 , 同伴 , 那 你 相信 他 不是 ! “
朋友，你可千万别辜负他！

[fɑ:r][bi:; bi][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə] [trə'du:s] [maɪ][ˈhəʊb(ə)]['peɪtrən] , “ [rɪ'plaɪd] ['vɑ:ni] ;
“ Far be it from me to traduce my noble patron , ” replied Varney ;
“ 远的 是 它 从 我 到 谮 我的 高贵 赞助人 , ” 回复 瓦尼 ;
“我绝不会诋毁我高贵的赞助人，”瓦尼回答道；

“ [jet] [aɪ][eɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə] [oʊn] [ðæt] [sʌm; səm] [di:p] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] ,
“ yet I am compelled to own that some deep , overwhelming ,
“ 然而 我 是 被迫 到 自己的 那 一些 深的 , 压倒 ,
“然而，我不得不承认，有些深沉的、难以承受的，

[jet] ['si:krət] ['fi:lɪŋ] [hæθ] [ʌv; əv] [leɪt] [dwelt] [ɪn][maɪ][b:(r)dʒ][maɪnd] ,
yet secret feeling hath of late dwelt in my lord's mind ,
然而 秘密 感觉 有 的 晚的 居住 在 我的 领主的 头脑 ,
然而，近来我主心中却萦绕着一种隐秘的情感。

[hæθ] [æb'stræktɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt]
hath abstracted him from the cares of the household which he was wont
有 摘要 他 从 这 关心 的 这 家庭 哪个 他 曾是 惯于
[tu:; tə] ['gʌvərn] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['striktnəs] ,
to govern with such religious strictness ,
到 治理 和 这样的 宗教 严格性 ,
这使他从他过去以宗教般的严谨态度管理的家庭事务中解脱出来。

[ænd; ənd] [hæθ] [leɪt] [ju: 'es] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [tu:; tə][du:] ['fɑ:lɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jeɪm] , [æz; əz][ɪn]
and hath left us opportunities to do follies , of which the shame , as in
和 有 左边 我们 机会 到 做 愚行 , 的 哪个 这 耻辱 , 作为 在
[ðɪs] [keɪs] ,
this case ,
这 案件 ,

并给我们留下了做蠢事的机会，而这种蠢事带来的耻辱，就像本案一样，

['pɑ:rtli] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r]['peɪtrən] .
partly falls upon our patron .
部分 瀑布 之上 我们的 赞助人 .

部分责任在于我们的赞助人。

[wɪ'ðəʊt] [ðɪs] ,
Without this ,
没有 这 ,

如果没有这个，

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [mi:nz] [ɔ:r] ['li:zər] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['fɑ:li] [wɪt] [hæz; həz] [drɔ:n] [ɑ:n]
I had not had means or leisure to commit the folly which has drawn on
我 有 不是 有 方法 或者 闲暇 到 犯罪 这 蠢事 哪个 有 绘制 在
[em 'i:][hɪz; ɪz] [dis'pleʒər] — [ðə; ði] ['hevɪst] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [baɪ][em 'i:] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd][baɪ] ['eni]
me his displeasure — the heaviest to endure by me which I could by any
我 他的 不满 — 这 最重 到 忍受 经过 我 哪个 我 可以 经过 任何
[mi:nz] [ɪn'kɜ:r] ,
means incur ,
方法 招致 ,

我既没有能力也没有闲暇去犯下那件令他恼怒的蠢事——这是我所能承受的最沉重的惩罚。

[ˈseɪvɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [jet] [mɔ:ɹ] [ˈdredɪd] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪs] . "
saving always the yet more dreaded resentment of your Grace . "
保存 总是 这 然而 更多的 令人恐惧的 怨恨 的 你的 优雅 . "
但始终要保留您最可怕的怨恨，那就是您的恩典。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈlðər] , [hæθ] [hi:; hi] [bɪn] [ək'sesəri] [tu:; tə] [ðəɪ] [fɔ:lt] ? "
" **And in this sense , and no other , hath he been accessory to thy fault ? "**
" 和 在 这 感觉 , 和 不 其他 , 有 他 到过 配饰 到 你的 过错 ? "
[sed] [rɪˈlɪzəbəθ] .
said Elizabeth .
说 伊丽莎白 .

“就这一点而言，而非其他方面，他算是你的过错的帮凶吗？”伊丽莎白说道。

" [ˈʊrli] , [ˈmædəm] , [ɪn][noʊ] [ˈlðər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈvɑ:ɹni] ; " [bʌt; bət] [sɪns] [ˈsʌmwʌt] [hæθ] [ˈtʃænst]
" **Surely , madam , in no other , " replied Varney ; " but since somewhat hath chanced**
" 一定 , 女士 , 在 不 其他 , " 回复 瓦尼 ; " 但 自从 有些 有 偶然
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“夫人，当然不是在别处，”瓦尼回答说；“但自从他偶然遇到一些事情之后，

[hi:; hi][kæn; kən] [skers] [bi:; bi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn] .
he can scarce be called his own man .
他 能 稀少 是 称为 他的 自己的 男人 .

他几乎称不上是一个独立自主的人。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈmædəm] , [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [hi:; hi][stændz] !
Look at him , madam , how pale and trembling he stands !
看 在 他 , 女士 , 如何 苍白 和 发抖 他 站立 !

夫人，您瞧瞧他，脸色多么苍白，浑身颤抖！

[haʊ] [ʌn'lʌrk] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [ˈmænər] !
how unlike his usual majesty of manner !
如何 与众不同 他的 通常 威严 的 方式 !

这与他平日里威严的风度截然不同！

— [jet] [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi][tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ɔ:t] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] ?
— **yet what has he to fear from aught I can say to your Highness ?**
— 然而 什么 有 他 到 害怕 从 零 我 能 说 到 你的 高度 ?
——然而，我跟殿下说的话，他又有什么可怕的呢？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[ˈmædəm] , [sɪns] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈpækɪt] ! "
madam , since he received that fatal packet ! "
女士 , 自从 他 已收到 那 致命的 包 ! "

夫人，自从他收到那个致命包裹之后！

“ [wʌt] [ˈpækɪt] , [ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [wens] ? ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] [ˈi:ɡərli] .
“ **What packet , and from whence ?** ” **said the Queen eagerly** .
“ 什么 包 , 和 从 何处 ? ” 说 这 女王 急切地 .
“ 什么包裹? 从哪里寄来的? ”女王急切地问道。

“ [frʌm; frəm] [wens] , [ˈmædəm] , [aɪ] [ˈkænə:t] [ges] ;
“ **From whence , madam , I cannot guess** ;
“ 从 何处 , 女士 , 我 不能 猜测 ;
“ 夫人, 我无法猜到它来自哪里;

[bʌt; bət][aɪ][ˈeɪˈem][soʊ] [nɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz][ˈevər] [sɪns] [wɔ:rn] ,
but I am so near to his person that I know he has ever since worn ,
但 我 是 所以 靠近 到 他的 人 那 我 知道 他 有 曾经 自从 磨损 ,
但我与他关系非常密切, 我知道他从那时起就一直穿着.....

[səˈspendɪd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ʌnd][nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
suspended around his neck and next to his heart ,
暂停 大约 他的 脖子 和 下一个 到 他的 心 ,
挂在他的脖子上, 紧贴着他的心脏,

[ðæt] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [səˈsteɪnz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɡoʊldən][ˈdʒu:əl] [ˈʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑ:rt] .
that lock of hair which sustains a small golden jewel shaped like a heart .
那 锁 的 头发 哪个 维持 一个 小的 金的 宝石 形状 喜欢 一个 心 .
那缕头发上别着一颗心形的小金饰。

[hi:; hi] [spi:ks] [tu:; tə][aɪˈti:] [wen] [əˈloʊn] — [hi:; hi][pɑ:rts][nɑ:t][frʌm; frəm][aɪˈti:] [wen] [hi:; hi] [sli:ps] —
He speaks to it when alone — he parts not from it when he sleeps —
他 说话 到 它 什么时候 独自的 — 他 部分 不是 从 它 什么时候 他 睡觉 —
[noʊ] [ˈhi:ðn] [ˈevər] [ˈwə:ʃɪp] [æŋ; ən][ˈaɪdəl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [drɪˈvooʃ(ə)n] . “
no heathen ever worshipped an idol with such devotion . ”
不 异教徒 曾经 崇拜 一个 偶像 和 这样的 虔诚 . “
他独处时会和它说话——睡觉时也离不开它——没有哪个异教徒会如此虔诚地崇拜偶像。”

“ [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [ˈpraɪɪŋ] [neɪv] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðəɪ] [ˈmæstər][soʊ] [ˈkloʊsli] , “ [sed] [ˈɪlɪzəbəθ] ,
“ **Thou art a prying knave to watch thy master so closely** , ” **said Elizabeth** ,
“ 你 艺术 一个 窥探 恶棍 到 手表 你的 掌握 所以 密切 , ” 说 伊丽莎白 ,
“你这个窥探主人隐私的无赖!”伊丽莎白说道。

[ˈblʌʃɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] ;
blushing , but not with anger ;
脸红 , 但 不是 和 愤怒 ;
脸红了, 但不是生气了;

“ [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈtætlɪŋ] [neɪv] [tu:; tə] [tel] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [hɪz; ɪz] [ˈfu:ləriz] . — [wʌt] [ˈkʌlər] [maɪt]
“ **and a tattling knave to tell over again his fooleries** . — **What colour might**
“ 和 一个 告密 恶棍 到 告诉 超过 再次 他的 愚蠢 . — 什么 颜色 可能
[ðə; ði] [breɪd] [ʌv; əv] [her] [bi:; bi] [ðæt] [ðəʊ] - [ʌv; əv] ?
the braid of hair be that thou pratest of ?
这 编织 的 头发 是 那 你 - 的 ?
“还有一个爱告状的无赖, 一遍又一遍地讲述他的荒唐事。——你所说的那条辫子是什么颜色的? ”

“ [ˈvɑ:ɹni] [rɪˈplaɪd] , “ [ə; eɪ][ˈpoʊət] , [ˈmædəm] , [maɪt] [kɔ:l][aɪˈti:][ə; eɪ] [θred] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡoʊldən]
“ **Varney replied , “ A poet , madam , might call it a thread from the golden**
“ 瓦尼 回复 , “ 一个 诗人 , 女士 , 可能 称呼 它 一个 线 从 这 金的
[web] [rɔ:t] [baɪ][mɪˈnɜ:rvə] ;
web wrought by Minerva ;
网站 锻 经过 米涅瓦 ;
瓦尔尼回答说: “夫人, 诗人可能会称它为密涅瓦织成的金网中的一根线;

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpeɪləŋ][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈpjʊərɪst][ɡoʊld] — [mɔːr] [laɪk]
but to my thinking it was paler than even the purest gold — more like
但 到 我的 思维 它 曾是 肤色较浅 比 甚至 这 最纯净的 金子 — 更多的 喜欢
[ðə; ði][læst] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈsʌnbɪːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔftəst] [deɪ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] . “
the last parting sunbeam of the softest day of spring . ”
这 最后的 离别 阳光 的 这 最柔软 天 的 春天 . ”

但在我看来，它比最纯的黄金还要苍白——更像是春日最柔和的一天中最后一缕离去的阳光。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈpovət] [jɔːrˈself] , [ˈmæstər] [ˈvaːrni] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ Why , you are a poet yourself , Master Varney , ” said the Queen , smiling .
“ 为什么 , 你 是 一个 诗人 你自己 , 掌握 瓦尼 , ” 说 这 女王 , 微笑 .
“ 哎呀, 您自己就是一位诗人, 瓦尼先生, ”女王笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːtɪ][ˈdʒiːniəs] [kwɪk] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [jɔr; jər] [rer] [ˈmetəfɔrz] .
“ But I have not genius quick enough to follow your rare metaphors .
“ 但 我 有 不是 天才 快的 足够的 到 跟随 你的 稀有的 隐喻 .
“但我没有足够的才智去理解你那些罕见的比喻。”

[lʊk] [raʊnd] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] — [ɪz][ðer; ðər] “ — ([ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ænd; ænd] [ɪnˈdevər]
Look round these ladies — is there ” — (she hesitated , and endeavoured
看 圆形的 这些 女士们 — 是 那里 ” — (她 犹豫了一下 , 和 努力
[tuː; tə] [əˈsuːm] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪnˈdɪfrəns]) — “ [ɪz][ðer; ðər] [hɪr] ,
to assume an air of great indifference) — “ is there here ,
到 认为 一个 空气 的 伟大的 漠不关心) — “ 是 那里 这里 ,
看看这些女士们——那里有”——（她犹豫了一下, 努力装出一副漠不关心的样子）——“那里有,

[ɪn] [ðɪs] [ˈprez(ə)ns] , [ˈeni] [ˈleɪdɪ] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [huːz] [her] [rɪˈmaɪndz] [ðiː] [ʌv; əv] [ðæt] [breɪd] ?
in this presence , any lady , the colour of whose hair reminds thee of that braid ?
在 这 在场 , 任何 女士 , 这 颜色 的 谁 头发 提醒 你 的 那 编织 ?
在场的女士中, 哪位的头发颜色让你想起那条辫子?

[mɪˈθɪŋks] , [wɪˈðəʊt] [ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈlestərz] [ˈæməərəs] [ˈsiːkrɪts] ,
Methinks , without prying into my Lord of Leicester's amorous secrets ,
我觉得 , 没有 窥探 进入 我的 主 的 莱斯特的 多情 秘密 ,
依我看, 无需探究莱斯特勋爵的风流韵事,

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlɑːks] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [mɪˈnɜːrvəz] [web] ,
I would fain know what kind of locks are like the thread of Minerva's web ,
我 会 欣然 知道 什么 种类 的 锁 是 喜欢 这 线 的 米涅瓦的 网站 ,
我很想知道什么样的锁像密涅瓦之网的丝线一样。

[ɔːr][ðə; ði] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? — [ðə; ði][læst] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - [deɪ] [sʌn] .
or the — what was it ? — the last rays of the May - day sun .
或者 这 — 什么 曾是 它 ? — 这 最后的 射线 的 这 可能 - 天 太阳 .
或者——那是什么来着？——五一劳动节的最后一缕阳光。

“ [ˈvaːrni] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] - [ˈtʃeɪmbər] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ˈleɪdɪ]
“ Varney looked round the presence - chamber , his eye travelling from one lady
“ 瓦尼 看起来 圆形的 这 在场 - 房间 , 他的 眼睛 旅行 从 — 女士
[tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,
瓦尼环顾了会客室, 目光从一位女士移到另一位女士身上。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːrˈself] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv]
until at length it rested upon the Queen herself , but with an aspect of
直到 在 长度 它 休息 之上 这 女王 她自己 , 但 和 一个 方面 的
[ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˌvenəˈreɪʃn] .
the deepest veneration .
这 最深处 崇敬 .
最后, 它落在了女王身上, 但脸上却带着最深切的敬意。

“ [aɪ] [si:] [noʊ] [ˈtresɪz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪn] [ðɪs] [ˈprez(ə)ns] , [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɪməli:z] ,
“ **I see no tresses** , ” **he said** , “ **in this presence** , **worthy of such similies** ,
“ 我 看 不 头发 , ” 他 说 , “ 在 这 在场 , 值得 的 这样的 比喻 ,
“我在这众人之中, 没看到任何一头秀发,”他说, “配得上这样的比喻。”

[ənˈles] [wer] [aɪ] [der] [nɑ:t] [lɒk] [ɑ:n][ðəm; ðəm] . “
unless where I dare not look on them . ”
除非 在哪里 我 敢 不是 看 在 他们 . ”
除非是我不敢看的地方。”

“ [haʊ] , [sɜ:r] [neɪv] ? ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ; “ [der] [ju:; jʊ] [ˈɪntɪmət] — “
“ **How , sir knave ?** ” **said the Queen ;** “ **dare you intimate** — “
“ 如何 , 先生 恶棍 ? ” 说 这 女王 ; “ 敢 你 亲密的 — “
“你这无赖先生, 竟敢如此轻蔑——”王后说道, “你竟敢如此轻蔑——”

[neɪ] , [ˈmædəm] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈvɑ:ni] , [ˈʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ **Nay , madam** , ” **replied Varney , shading his eyes with his hand** ,
“ 不 , 女士 , ” 回复 瓦尼 , 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 ,
“不, 夫人,”瓦尼回答道, 同时用手遮住了眼睛。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - [deɪ] [sʌn] [ðæt] [ˈdæzld] [maɪ] [wi:k] [aɪz] . ”
“ **it was the beams of the May - day sun that dazzled my weak eyes** . ”
“ 它 曾是 这 光束 的 这 可能 - 天 太阳 那 眼花缭乱 我的 虚弱的 眼睛 . ”
“五一节的阳光刺得我双眼发麻。”

“ [goʊ][tu:; tə] — [goʊ][tu:; tə] , “ [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ;
“ **Go to — go to** , ” **said the Queen ;**
“ 去 到 — 去 到 , ” 说 这 女王 ;
“去——去,”女王说;

“ [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [ˈfeləʊ] ” — [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ʌp]
“ **thou art a foolish fellow** ” — **and turning quickly from him she walked up**
“ 你 艺术 一个 愚蠢 同伴 ” — 和 转弯 迅速地 从 他 她 步行 向上
[tu:; tə] [ˈlestə] .
to Leicester .
到 莱斯特 .
“你真是个傻瓜”——说完, 她迅速转身, 走向莱斯特。

[ɪnˈtens] [kʲɔ:riˈɑ:səti] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈveriəs] [hoʊps] , [fɪrɪz] , [ænd; ənd] [ˈpæʃnz] [wɪtʃ]
Intense curiosity , mingled with all the various hopes , fears , and passions which
激烈的 好奇心 , 混合 和 全部 这 各种各样的 希望 , 恐惧 , 和 激情 哪个
[ˈɪnfluəns] [kɔ:rt] [ˈfækj(ə)n] ,
influence court faction ,
影响 法庭 派 ,
强烈的好奇心, 与影响宫廷派系的各种希望、恐惧和激情交织在一起,

[hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] - [ˈtʃeɪmbər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈkɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ] [ˈvɑ:ni] ,
had occupied the presence - chamber during the Queen's conference with Varney ,
有 占领 这 在场 - 房间 期间 这 女王大学 会议 和 瓦尼 ,
在女王与瓦尼会晤期间, 他们曾占据候审室。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第14/32页

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːstərn] [ˈtæləsmən] .
as if with the strength of an Eastern talisman .
作为 如果 和 这 力量 的 一个 东 护符 .

仿佛拥有东方护身符般的力量。

[men] [səˈspendɪd] [ˈevri] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈslaitəst] [ɪkˈstɜːrn(ə)] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
Men suspended every , even the slightest external motion , and would have
男人 暂停 每一个 , 甚至 这 丝毫 外部的 运动 , 和 会 有
[ˈsiːst] [tuː; tə] [briːð] ,
ceased to breathe ,
停止 到 呼吸 ,

人们停止了一切外部动作, 哪怕是最轻微的动作, 甚至会停止呼吸。

[hæd; həd] [ˈneɪtʃər] [pərˈmɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfʌŋkʃnz] .
had Nature permitted such an intermission of her functions .
有 自然 允许 这样的 一个 中场休息 的 她 函数 .

如果大自然允许其功能出现这样的中断的话。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [kənˈteɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ˈlestər] ,
The atmosphere was contagious , and Leicester ,
这 气氛 曾是 传染性 , 和 莱斯特 ,
气氛极具感染力, 莱斯特

[huː] [sɔː] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˈwɪʃɪŋ] [ɔːr] [fɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˈvænsmənt] [ɔːr][hɪz; ɪz][fɔːl] [fərˈɡɑːt][ɔːl] [ðæt] [lʌv]
who saw all around wishing or fearing his advancement or his fall forgot all that love
WHO 锯 全部 大约 祝 或者 害怕 他的 进步 或者 他的 落下 忘了 全部 那 爱

[hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [dɪkˈteɪtɪd] ,
had previously dictated ,
有 之前 口述 ,

那些看到周围人都在期盼或担忧他的晋升或陨落的人, 忘记了爱情之前所指引的一切。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ɔːr] [dɪsˈɡreɪs] [wɪtʃ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn]
and saw nothing for the instant but the favour or disgrace which depended on
和 锯 没有什么 为了 这 立即的 但 这 偏爱 或者 耻辱 哪个 取决于 在

[ðə; ði][nɔːd][ʌv; əv] [ˈɪlɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ʌv; əv] [ˈvɑːrni] .
the nod of Elizabeth and the fidelity of Varney .
这 点头 的 伊丽莎白 和 这 忠诚 的 瓦尼 .

他当时看到的只有伊丽莎白的点头和瓦尼的忠诚所带来的恩宠或耻辱。

[hiː; hi] [ˈsʌmənd] [hɪmˈself] [ˈheɪstɪli] ,
He summoned himself hastily ,
他 被召唤 他自己 草草 ,

他匆忙地召集自己,

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [ɪnˈsuː] ,
and prepared to play his part in the scene which was like to ensue ,
和 准备 到 玩 他的 部分 在 这 场景 哪个 曾是 喜欢 到 随之而来 ,

他准备在即将发生的一幕中扮演自己的角色。

[wen] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡlɑːnsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwɪːn] [θruː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
when , as he judged from the glances which the Queen threw towards him ,
什么时候 , 作为 他 评判 从 这 眼神 哪个 这 女王 扔 向 他 ,
他从女王投向他的目光判断出, 当时.....

[ˈvɑ:rnɪz] [kə,mju:nɪˈkeɪ](ə)nɪz] , [bi:; bi] [ðeɪ] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] , [wɜ:r; wər] [ˈɑpəreɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
Varney's communications , be they what they might , were operating in his favour .
瓦尼的 通讯 , 是 他们 什么 他们 可能 , 是 操作 在 他的 偏爱 .
瓦尼的通讯手段, 不管是什么, 都对他有利。

[ɪˈlɪzəbəθ] [dɪd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn] [daʊt] ;
Elizabeth did not long leave him in doubt ;
伊丽莎白 做过 不是 长的 离开 他 在 怀疑 ;
伊丽莎白很快就让他不再怀疑;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm][dɪˈsaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [ɪn]
for the more than favour with which she accosted him decided his triumph in
为了 这 更多的 比 偏爱 和 哪个 她 被骚扰 他 决定 他的 胜利 在
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] ,
the eyes of his rival ,
这 眼睛 的 他的 竞争对手 ,
她对他表现出的过分热情, 决定了他在对手眼中的胜利。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembld] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
and of the assembled court of England .
和 的 这 组装 法庭 的 英格兰 .
以及聚集在英格兰宫廷中的人们。

“ [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [ˈpreɪtɪŋ] [ˈsɜ:rvənt][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [ˈvɑ:rnɪ] , [maɪ][lɔ:rd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ;
“ **Thou hast a prating servant of this same Varney , my lord , ” she said ;**
” 你 哈斯特 一个 吹嘘 仆人 的 这 相同的 瓦尼 , 我的 主 , ” 她 说 ;
“大人, 您手下有个瓦尼先生的喋喋不休的仆人,”她说;

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈlʌki] [ju:; jʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][hɜ:rt][ju:; jʊ][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈpɪnjən] ,
“ **it is lucky you trust him with nothing that can hurt you in our opinion ,**
” 它 是 幸运的 你 相信 他 和 没有什么 那 能 伤害 你 在 我们的 观点 ,
“在我们看来, 你信任他, 不跟他分享任何可能伤害你的事, 这真是太幸运了。”

[fɔ:r; fər] [bɪˈli:v] [em ˈi: , [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [noʊ][ˈkaʊns(ə)] . “
for believe me , he would keep no counsel . ”
为了 相信 我 , 他 会 保持 不 法律顾问 . ”
相信我, 他绝不会保守秘密。

“ [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , ” [sed] [ˈlestər] , [ˈdra:pɪŋ] [ˈɡreɪsfəli] [ɑ:n][wʌn] [ni:] , “ [aɪ ˈti:]
“ **From your Highness , ” said Leicester , dropping gracefully on one knee , “ it**
” 从 你的 高度 , ” 说 莱斯特 , 下降 优雅地 在 一 膝盖 , ” 它
[wɜ:r; wər] [ˈtri:z(ə)n] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
were treason he should .
是 叛国罪 他 应该 .
“殿下,”莱斯特说着, 优雅地单膝跪地, “他应该犯下叛国罪。”

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪtˈself] [leɪ] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] ,
I would that my heart itself lay before you ,
我 会 那 我的 心 本身 躺 前 你 ,
我愿将我的心呈现在你面前,

[bɛəə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɜ:rvənt][kʊd; kəd] [stri:p] [aɪ ˈti:] . “
barer than the tongue of any servant could strip it . ”
裸露者 比 这 舌头 的 任何 仆人 可以 条 它 . ”
比任何仆人的舌头都更能揭露真相。

“ [wʌt] , [maɪ][lɔ:rd] , ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkaɪndli][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
“ **What , my lord , ” said Elizabeth , looking kindly upon him ,**
” 什么 , 我的 主 , ” 说 伊丽莎白 , 寻找 亲切地 之上 他 ,
“什么事, 大人?”伊丽莎白和蔼地看着他问道。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][ˈlɪt(ə)l][ˈkɔːrnər][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [sprɛd] [ə; eɪ][veɪl] ?
“ **is there no one little corner over which you would wish to spread a veil ?**
“ 是 那里 不 一 小的 角落 超过 哪个 你 会 希望 到 传播 一个 面纱 ?
“难道就没有一小块你想用面纱遮盖的角落吗? ”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!
啊!

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈfjuːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] ,
I see you are confused at the question ,
我 看 你 是 使困惑 在 这 问题 ,
我看得出你对这个问题感到困惑。

[ænd; ʌnd][jɔːr; jər] [kwiːn] [noʊz] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [lʊk] [tuː] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] - [ˈməʊtɪvz]
and your Queen knows she should not look too deeply into her servants ' motives
和 你的 女王 知道 她 应该 不是 看 也 深 进入 她 仆人 - 动机
[fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈduːti] ,
for their faithful duty ,
为了 他们的 忠实 责任 ;
女王陛下也明白，她不应该过分探究仆人忠心耿耿的动机。

[lest] [ʃiː; ʃɪ] [siː] [wʌt] [maɪt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɔːt] [tuː; tə] , [dɪsˈpliːz] [hɜːr; hər] .
lest she see what might , or at least ought to , displease her .
免得 她 看 什么 可能 , 或者 在 至少 应该 到 , 得罪 她 .
免得她看到一些可能会让她不高兴，或者至少应该让她不高兴的事情。

“ [rɪˈliːvd] [baɪ] [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz] ,
“ **Relieved by these last words ,**
“ 松了口气 经过 这些 最后的 字 ,
听到这番话，我如释重负。

[ˈlestər] [broʊk] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ɪkˈspresjənz] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ʌnd] [ˈpæʃənət]
Leicester broke out into a torrent of expressions of deep and passionate
莱斯特 打破 出去 进入 一个 激流 的 表达式 的 深的 和 热情的
[əˈtætʃmənt] ,
attachment ,
依恋 ,
莱斯特城爆发出一阵阵深情而热烈的表达，

[wɪtʃ] [pərˈhæps] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [fɪkˈtɪʃəs] .
which perhaps , at that moment , were not altogether fictitious .
哪个 也许 , 在 那 片刻 , 是 不是 共 虚拟 .
或许，在那一刻，这些并非完全虚构。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪŋɡld] [ɪˈməʊʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [oʊvərˈkʌm] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n] [weɪ]
The mingled emotions which had at first overcome him had now given way
这 混合 情绪 哪个 有 在 第一的 克服 他 有 现在 给定 方式
[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌenərˈdʒetɪk] [ˈvɪɡər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪs]
to the energetic vigour with which he had determined to support his place
到 这 精力充沛 活力 和 哪个 他 有 决定 到 支持 他的 地方
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkwiːnz] [ˈfeɪvər] ;
in the Queen's favour ;
在 这 女王大学 偏爱 ;
起初令他百感交集的情绪，如今已转变为他决心要保住自己在女王宠信地位的干劲；

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [ɪ'lizəbəθ] [mɔːr] ['eləkwənt] , [mɔːr] ['hænsəm] , [mɔːr]
and never did he seem to Elizabeth more eloquent , more handsome , more
和 绝不 做过 他 似乎 到 伊丽莎白 更多的 雄辩 , 更多的 英俊的 , 更多的
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

在伊丽莎白看来, 他从未像现在这样雄辩、英俊、有趣。

[ðæn; ðən] [waɪl] , [ˈniːlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] , [hiː; hi] [ˈkɒndʒəd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [striːp] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ɔːl]
than while , kneeling at her feet , he conjured her to strip him of all
比 尽管 , 跪着 在 她 脚 , 他 召唤 她 到 条 他 的 全部
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
his power ,
他的 力量 ,

然后, 他跪在她脚下, 召唤她剥夺他所有的力量。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] . — “ [teɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔːr]
but to leave him the name of her servant . — “ Take from the poor
但 到 离开 他 这 姓名 的 她 仆人 . — “ 拿 从 这 贫穷的
[ˈdʌdli] ,
Dudley ,
达德利 ,

但要给他留下她仆人的名字。——“从可怜的达德利那里拿走,

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ɔːl] [ðæt] [jɔːr; jər] [ˈbaʊnti] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
” **he exclaimed , “ all that your bounty has made him** ,
” 他 惊呼 , “ 全部 那 你的 赏金 有 制成 他 ,
“他惊叹道,”他说道, “这一切都是你的慷慨恩赐造就的。”

[ænd; ənd] [bɪd] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈdʒent(ə)lmən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wen] [jɔːr; jər] [greɪs] [fɜːrst] [ˈʃʊn]
and bid him be the poor gentleman he was when your Grace first shone
和 出价 他 是 这 贫穷的 绅士 他 曾是 什么时候 你的 优雅 第一的 闪耀
[ɑːn] [hɪm; ɪm] ;
on him ;
在 他 ;

并让他恢复到您初次眷顾他时那般清贫的绅士模样;

[liːv] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
leave him no more than his cloak and his sword ,
离开 他 不 更多的 比 他的 披风 和 他的 剑 ,
只给他留下一件斗篷和一把剑。

[bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [stiːl] [boʊst] [hiː; hi] [hæz; həz] — [wʌt] [ɪn] [wɜːrd] [ɔːr] [diːd] [hiː; hi] ['nevər] ['fɔːfɪtɪd] —
but let him still boast he has — what in word or deed he never forfeited —
但 让 他 仍然 夸 他 有 — 什么 在 单词 或者 契据 他 绝不 丧失 —
[ðə; ði] [rɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dɔːrd] [kwiːn] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ! “
the regard of his adored Queen and mistress ! ”
这 看待 的 他的 受人喜爱 女王 和 情妇 ! “

但让他继续夸耀他拥有——无论言语还是行为, 他都从未失去的——他所敬爱的女王和女主人的宠爱吧!

“ [noʊ] , [ˈdʌdli] ! ” [sed] [ɪ'lizəbəθ] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,
” **No , Dudley ! ” said Elizabeth , raising him with one hand** ,
” 不 , 达德利 ! ” 说 伊丽莎白 , 提高 他 和 一 手 ,
“不, 达德利! ”伊丽莎白说着, 用一只手把他举了起来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɪs] [aɪ 'tiː] .
while she extended the other that he might kiss it .
尽管 她 扩展 这 其他 那 他 可能 吻 它 .
她伸出另一只手, 让他可以亲吻它。

“ [rɪˈlɪzəbəθ] [hæθ] [nɑ:t] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] , [waɪlst] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [pɜr] [ˈdʒent(ə)lmən] , [drɪˈspɔɪld]
“ **Elizabeth hath not forgotten that , whilst you were a poor gentleman , despoiled**
伊丽莎白 有 不是 被遗忘的 那 , 而 你 是 一个 贫穷的 绅士 , 掠夺
[ʌv; əv] [jʊr; jər] [həˈredɪteri] [ræŋk] ,
of your hereditary rank ,
的 你的 遗传 秩 ,

“伊丽莎白没有忘记, 在你还是个贫穷的绅士, 被剥夺了世袭地位的时候,

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [pɜr] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] ,
she was as poor a princess ,
她 曾是 作为 贫穷的 一个 公主 ,
她是个穷公主,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [kɔ:z] [ju:; jʊ] [ðen] [ˈventʃəd] [ɔ:l] [ðæt] [əˈpreʃn] [hæd; həd] [left] [ju:; jʊ] —
and that in her cause you then ventured all that oppression had left you —
和 那 在 她 原因 你 然后 冒险 全部 那 压迫 有 左边 你 —
[jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] .
your life and honour .
你的 生活 和 荣誉 .

为了她的事业, 你甚至不惜牺牲自己摆脱压迫的一切——你的生命和荣誉。

[raɪz] , [maɪ] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [let] [maɪ] [hænd] [ɡoʊ] — [raɪz] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈevər]
Rise , my lord , and let my hand go — rise , and be what you have ever
上升 , 我的 主 , 和 让 我的 手 去 — 上升 , 和 是 什么 你 有 曾经
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

起来吧, 我的主, 放开我的手——起来吧, 做回你一直以来的样子。

[ðə; ðɪ] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [θroʊn] !
the grace of our court and the support of our throne !
这 优雅 的 我们的 法庭 和 这 支持 的 我们的 王座 !
宫廷的恩宠和王室的支持!

[jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [tʃaɪd] [jʊr; jər] [ˌmɪsdɪˈmi:nər] ,
Your mistress may be forced to chide your misdemeanours ,
你的 情妇 可能 是 强制 到 喝叱 你的 轻罪 ,
你的情妇可能会被迫斥责你的不当行为。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wɪˈðəʊt] [ˈoʊnɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmerɪts] . — [ænd; ənd] [soʊ] [help] [em ˈi:] [ɡɑ:d] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
but never without owning your merits . — And so help me God , “ she added ,
但 绝不 没有 拥有 你的 优点 . — 和 所以 帮助 我 上帝 , “ 她 额外 ,
但绝不能不承认自己的优点。——“愿上帝保佑我,”她补充道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɔ:diəns] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈfi:lɪŋz] , [ˈwɪtnɪst] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ]
turning to the audience , who , with various feelings , witnessed this interesting
转弯 到 这 观众 , WHO , 和 各种各样的 情怀 , 目击者 这 有趣的
他转向观众, 观众们怀着各种各样的心情, 见证了这一幕。

[si:n] — “ [soʊ] [help] [em ˈi:] [ɡɑ:d] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
scene — “ so help me God , gentlemen ,
场景 — “ 所以 帮助 我 上帝 , 先生们 ,
场景——“上帝保佑, 先生们,

[æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ˈnevər] [ˈsɑ:vɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [trʊ] [ˈsɜ:rvənt] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)]
as I think never sovereign had a truer servant than I have in this noble
作为 我 思考 绝不 主权 有 一个 更真实 仆人 比 我 有 在 这 高贵
[ɜ:rl] !
Earl !
伯爵 !

我认为, 从来没有哪位君主能拥有比这位高贵的伯爵更忠诚的仆人!

“ [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'sent] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfæk](ə)n] , [wɪt] [ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv]
“ **A murmur of assent rose from the Leicestrian faction, which the friends of**
“ 一个 低语 的 同意 玫瑰 从 这 莱斯特郡 派 , 哪个 这 朋友们 的
[ˈsʌsɪks] [derd] [nɑːt] [ə'poʊz] .
Sussex dared not oppose .
苏塞克斯 敢于 不是 反对 :

莱斯特郡派系中响起一阵低声的赞同，苏塞克斯郡的朋友们不敢反对。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
They remained with their eyes fixed on the ground,
他们 剩余 和 他们的 眼睛 固定的 在 这 地面 ,
他们始终低着头，目光紧盯着地面。

[dɪs'meɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmɔːtɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
dismayed as well as mortified by the public and absolute triumph of their
沮丧 作为 出色地 作为 羞愧难当 经过 这 民众 和 绝对 胜利 的 他们的
[ə'poʊnənts] .
opponents .
对手 :

对手的公开和绝对胜利让他们既沮丧又羞愧。

[ˈlestərz] [fɜːrst][juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fəˈmɪli'ærəti] [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [soʊ] [ˈpʌblɪkli]
Leicester's first use of the familiarity to which the Queen had so publicly
莱斯特的 第一的 使用 的 这 熟悉 到 哪个 这 女王 有 所以 公开
[rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [ˈkə'mændz] [kən'sɜːrɪŋ] [ˈvɑːrɪnz] [ə'fens] ,
restored him was to ask her commands concerning Varney's offence,
恢复 他 曾是 到 问 她 命令 有关 瓦尼的 罪行 ,
莱斯特第一次利用女王公开恢复的这种亲密关系，就是向女王询问有关瓦尼罪行的指示。

“ [ɔːl'doʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [dɪ'zɜːrvz] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [em 'iː] [bʌt; bət] [dɪs'pleʒər] ,
“ **although, he said, the fellow deserves nothing from me but displeasure,**
“ 虽然 , “ 他 说 , “ 这 同伴 值得 没有什么 从 我 但 不满 ,
[jet] ,
yet,
然而 ,

“虽然,”他说,“这家伙除了让我不高兴之外什么都不配得到，但是，

[maɪt] [aɪ] [prɪ'zu:m] [tuː; tə] [ɪntər'siːd] — “
might I presume to intercede — “
可能 我 怙 到 说情 — “

我可以冒昧地插话吗？

“ [ɪn] [truːθ] , [wiː; wi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [ˈmætər] , “ [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ;
“ **In truth, we had forgotten his matter, said the Queen;**
“ 在 真相 , 我们 有 被遗忘的 他的 事情 , “ 说 这 女王 ;
“事实上，我们已经忘记了他的事了,”女王说道；

“ [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪl] [dʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] ,
“ **and it was ill done of us,**
“ 和 它 曾是 患病的 完毕 的 我们 ,
“这对我们来说太不公平了，

[huː] [oʊ] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [miːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [haɪɪst; 'haɪəst] [ˈsʌbdʒekt] .
who owe justice to our meanest as well as to our highest subject.
WHO 欠 正义 到 我们的 最卑鄙的 作为 出色地 作为 到 我们的 最高 主题 .
他们有义务公正对待我们最卑微的子民，也有义务公正对待我们最高贵的子民。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [pliːzd] , [maɪ] [bɔːrd] ,
We are pleased, my lord,
我们 是 高兴 , 我的 主 ,
我们很高兴，大人。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['meməri] . — [wer] [ɪz]
that you were the first to recall the matter to our memory . — Where is
那 你 是 这 第一的 到 记起 这 事情 到 我们的 记忆 . — 在哪里 是
[trɛ'sɪliən] ,
Tressilian ,
特雷西利安 ,

你是第一个提醒我们这件事的人。——特雷西利安在哪里？

[ðə; ði] [ə'kjuːzər] ? — [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] .
the accuser ? — let him come before us .
这 原告 ? — 让 他 来 前 我们 .

原告是谁？——让他到我们面前来。

" [trɛ'sɪliən] [ə'pɪrd] , [ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ænd] [brɪ'siːmɪŋ] ['refrəns] .
" **Tressilian appeared , and made a low and beseeming reference .**
" 特雷西利安 出现 , 和 制成 一个 低的 和 合适的 参考 .

“特雷西利安出现了，并做了一个低调而得体的介绍。”

[hɪz; ɪz][pɜːrs(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['els,wɜr] [əb'zɜːrvd] , [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪs]
His person , as we have elsewhere observed , had an air of grace
他的 人 , 作为 我们 有 别处 观察到 , 有 一个 空气 的 优雅
[ænd; ænd][ɪːv(ə)n][ʌv; əv] ['nɒʊbəlɪtɪs] ,
and even of nobleness ,
和 甚至 的 高贵 ,

正如我们在其他地方所观察到的，他举止优雅，甚至带有一种高贵的气质。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['krɪtɪk(ə)l][ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
which did not escape Queen Elizabeth's critical observation .
哪个 做过 不是 逃脱 女王 伊丽莎白的 批判的 观察 .

这一点并没有逃过伊丽莎白女王的严厉批评。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ʌnə'bæft] ,
She looked at him with , attention as he stood before her unabashed ,
她 看起来 在 他 和 , 注意力 作为 他 站立 前 她 毫不掩饰 ,

她专注地看着他，他毫不掩饰地站在她面前。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [dɪ'dʒekʃn] .
but with an air of the deepest dejection .
但 和 一个 空气 的 这 最深处 沮丧 .

但脸上却带着极度沮丧的神情。

" [aɪ] ['kænɔːt] [bʌt; bət] [griːv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] ['lestər] .
" **I cannot but grieve for this gentleman , " she said to Leicester .**
" 我 不能 但 悲伤 为了 这 绅士 , " 她 说 到 莱斯特 .

“我只能为这位先生感到悲痛，”她对莱斯特说。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'kwaiəd] [kən'sɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [kən'fəːmz] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ,
" **I have inquired concerning him , and his presence confirms what I heard ,**
" 我 有 询问 有关 他 , 和 他的 在场 确认 什么 我 听到 ,

“我已经打听过他的情况，他的出现证实了我所听到的。”

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ænd; ænd][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [wel] [ə'kɑːmplɪft] [bəʊθ][ɪn][aːts][ænd; ænd][ɑːrmz]
that he is a scholar and a soldier , well accomplished both in arts and arms
那 他 是 一个 学者 和 一个 士兵 , 出色地 完成 两个都 在 艺术 和 武器
.
:
.

他既是学者又是战士，在艺术和军事方面都很有造诣。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] , [maɪ][ˈɔːrd] , [ɑːr; ər][ˈfænsɪf(ə)l][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] — [aɪ][hæd; həd] [sed] [naʊ] , [tuː; tə]
We women , my lord , are fanciful in our choice — I had said now , to
我们 女性 , 我的 主 , 是 奇幻的 在 我们的 选择 — 我 有 说 现在 , 到
[dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] ,
judge by the eye ,
法官 经过 这 眼睛 ,

大人, 我们女人在择偶方面总是充满幻想——我曾说过, 要凭眼睛来判断。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəmˈpærɪsn] [tuː; tə][biː; bi] [held] [bɪˈtwɪkst] [jʊr; jər] [ˈfɑːləʊər] [ænd; ənd] [ðɪs]
there was no comparison to be held betwixt your follower and this
那里 曾是 不 比较 到 是 握住 中间 你的 追随者 和 这
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

你的追随者和这位先生之间根本没有可比性。

[bʌt; bət] [ˈvɑːrni] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ˈspʊʊkən] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] ,
But Varney is a well - spoken fellow , and , to say truth ,
但 瓦尼 是 一个 出色地 - 说 同伴 , 和 , 到 说 真相 ,
[ˈbʌt; bət] [ˈvɑːrni] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ˈspʊʊkən] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] ,
但瓦尼口才很好, 而且说实话,

[ðæt] [goʊz] [faːr][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkər] [seks] . — [lʊk] [juː; jʊ] , [ˈmæstər] [trɛˈsɪliən] ,
that goes far with us of the weaker sex . — look you , Master Tressilian ,
那 去 远的 和 我们 的 这 较弱 性别 . — 看 你 , 掌握 特雷西利安 ,
[ðæt] [goʊz] [faːr][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkər] [seks] . — [lʊk] [juː; jʊ] , [ˈmæstər] [trɛˈsɪliən] ,
这对我们这些弱势性别的人来说意义重大。——瞧瞧你, 特雷西利安大人。

[ə; eɪ][boʊlt] [ˈɔːst] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ˈbroʊkən] .
a bolt lost is not a bow broken .
一个 螺栓 丢失的 是 不是 一个 弓 破碎的 .
[ə; eɪ][boʊlt] [ˈɔːst] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ˈbroʊkən] .
箭矢丢失并不代表弓断了。

[jʊr; jər] [truː] [əˈfek(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [hoʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] , [hæθ] [bɪn] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] ,
Your true affection , as I will hold it to be , hath been , it seems ,
你的 真的 感情 , 作为 我 将要 抓住 它 到 是 , 有 到过 , 它 似乎 ,
[jʊr; jər] [truː] [əˈfek(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [hoʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] , [hæθ] [bɪn] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] ,
我认为, 你对我的真挚感情, 似乎一直如此。

[bʌt; bət] [ɪl] [rɪˈkwaɪtɪd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈskɑːləʃɪp] ,
but ill requited ; but you have scholarship ,
但 患病的 回报 ; 但 你 有 奖学金 ,
[bʌt; bət] [ɪl] [rɪˈkwaɪtɪd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈskɑːləʃɪp] ,
但得不到回报; 不过你有奖学金,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [fɔːls] - [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
and you know there have been false Cressidas to be found , from the
和 你 知道 那里 有 到过 错误的 - 到 是 成立 , 从 这
[ˈtroʊdʒən][wɔːr] [ˈdaʊnwərdz] .
Trojan war downwards .
特洛伊木马 战争 向下 .

你知道, 从特洛伊战争时期开始, 就一直有冒充克瑞西达的人出现。

[fərˈget] , [ɡʊd] [sɜːr] , [ðɪs] [ˈleɪdi] [laɪt] [oʊ] - [lʌv] — [tiːtʃ] [jʊr; jər] [əˈfek(ə)n] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Forget , good sir , this Lady Light o ' Love — teach your affection to see with a
忘记 , 好的 先生 , 这 女士 光 o - 爱 — 教 你的 感情 到 看 和 一个
[ˈwaɪzər] [aɪ] .
wiser eye .
更明智 眼睛 .

先生, 忘掉这位“爱情之光”吧——让你的爱人以更明智的眼光看待它。

[ðɪs] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['lɜːrniɪd] [men][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]
This we say to you , more from the writings of learned men than our
这 我们 说 到 你 , 更多的 从 这 著作 的 学习 男人 比 我们的
[oʊn] ['nɑːlɪdʒ] ,
own knowledge ,
自己的 知识 ,

我们告诉你们的这些话，更多是来自学者们的著作，而不是我们自己的知识。

['biːɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,
being , as we are ,
存在 , 作为 我们 是 ,
存在，就像我们本来的样子

[fɑːr] [rɪ'muːvd] [baɪ]['steɪ(ə)n][ænd; ænd] [wɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [sʌtʃ]
far removed by station and will from the enlargement of experience in such
远的 已移除 经过 车站 和 将要 从 这 放大 的 经验 在 这样的
['aɪd(ə)] [tɔɪz] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] ['pæ(ə)n] .
idle toys of humorous passion .
闲置的 玩具 的 幽默 热情 .
地位和意志都远远远离了在这种无聊的幽默游戏中积累经验的乐趣。

[fɑːr; fər] [ðɪs] ['deɪmz] ['faːðər] ,
For this dame's father ,
为了 这 女士的 父亲 ,
对于这位女士的父亲来说，

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [ðə; ði] [les] [baɪ] [əd'vænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [sʌtʃ]
we can make his grief the less by advancing his son - in - law to such
我们 能 制作 他的 悲伤 这 较少的 经过 前进 他的 儿子 - 在 - 法律 到 这样的
['steɪ(ə)n][æz; əz] [meɪ] [rɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] .
station as may enable him to give an honourable support to his bride .
车站 作为 可能 使能够 他 到 给 一个 光荣的 支持 到 他的 新娘 .
我们可以通过提拔他的女婿到足以让他体面地供养新娘的地位，来减轻他的悲痛。

[ðəʊ] [ʃælt] [nɑːt][biː; bi] [fər'ɡɑːtn] [ðər'self] , [trɛ'sɪliən] — ['faːloʊ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] ,
Thou shalt not be forgotten thyself , Tressilian — follow our court ,
你 应 不是 是 被遗忘的 你自己 , 特雷西利安 — 跟随 我们的 法庭 ,
特雷西利安，你本人也不会被遗忘——跟随我们的宫廷吧。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [ʃælt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] ['troɪləs] [hæθ] [sʌm; səm] [kleɪm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɡreɪs] .
and thou shalt see that a true Troilus hath some claim on our grace .
和 你 应 看 那 一个 真的 特洛伊罗斯 有 一些 宣称 在 我们的 优雅 .
你将会明白，真正的特洛伊罗斯理应得到我们的恩宠。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [ɑːrtʃ] - [neɪv] ['feɪksprɪ] [sez] — [ə; eɪ] [pleɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
Think of what that arch - knave Shakespeare says — a plague on him ,
思考 的 什么 那 拱 - 恶棍 莎士比亚 说道 — 一个 瘟疫 在 他 ,
想想莎士比亚那个大恶棍是怎么说的——诅咒他！

[hɪz; ɪz] [tɔɪz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] .
his toys come into my head when I should think of other matters .
他的 玩具 来 进入 我的 头 什么时候 我 应该 思考 的 其他 事情 .
当我应该想其他事情的时候，他的玩具却总是浮现在我的脑海里。

[steɪ] , [haʊ] [ɡoʊz][aɪ 'tiː] ?
Stay , how goes it ?
停留 , 如何 去 它 ?
留下来，你好吗？

- [krɛsəd] [wʌz; wəz] [jɔːrz] , [taɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bəːndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;
' Cressid was yours , tied with the bonds of heaven ;
- 克雷西德 曾是 你的 , 系 和 这 债券 的 天堂 ;
“克雷西德是你的，与天堂紧紧相连；

[ði:z] [bɑ:ndz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɑ:r; ə] [slipt] , [dɪˈzɑ:lvd] , [ænd; ənd] [lu:st] ,
These bonds of heaven are slipt , dissolved , and loosed ,
这些 债券 的 天堂 是 滑倒 , 溶解 , 和 松开 ,
这些天国的纽带已经松脱、消解、断裂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [nɑ:t] [faɪv] [ˈfɪŋgərz] [taɪd] ,
And with another knot five fingers tied ,
和 和 其他 结 五 手指 系 ,
再用另一个结将五根手指绑在一起，

[ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [feɪθ] [ɑ:r; ə] [baʊnd] [tu:; tə][ˈdaɪə.mi:d] . -
The fragments of her faith are bound to Diomed . '
这 片段 的 她 信仰 是 边界 到 迪奥梅德 . -
她残存的信仰与狄俄墨得斯紧紧相连。

[ju:; jʊ] [smaɪl] , [maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] — [pərˈtʃæns] [aɪ] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈpleɪɜ-z] [vɜ:rs] [hɔ:lt]
You smile , my Lord of Southampton — perchance I make your player's verse halt
你 微笑 , 我的 主 的 南安普顿 — 或许 我 制作 你的 球员的 诗 停止
[θru:] [maɪ][bæd] [ˈmeməri] .
through my bad memory .
通过 我的 坏的 记忆 .
南安普顿勋爵，您微笑吧——或许我糟糕的记忆会让您球员的诗句戛然而止。

[bʌt; bət] [let] [aɪ ˈti:] [səˈfaɪs] [let] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæd] [ˈmætər] .
But let it suffice let there be no more of this mad matter .
但 让 它 足够了 让 那里 是 不 更多的 的 这 疯狂的 事情 .
但愿此事到此为止，让这件荒唐事就此结束吧。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [trɛˈsɪliən] [kept] [ðə; ði] [ˈpɑ:stʃər] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [bi:; bi] [hɜ:rd] ,
” **And as Tressilian kept the posture of one who would willingly be heard ,**
” 和 作为 特雷西利安 保留 这 姿势 的 — WHO 会 心甘情愿 是 听到 ,
“而特雷西利安则保持着一种乐于被倾听的姿态，

[ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈrevərəns] , [ðə; ði] [kwi:n] [ˈædɪd]
though , at the same time , expressive of the deepest reverence , the Queen added
尽管 , 在 这 相同的时间 , 富有表现力的 的 这 最深处 尊敬 , 这 女王 额外
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
with some impatience ,
和 一些 不耐烦 ,
然而，与此同时，女王表达了最深切的敬意，并略带不耐烦地补充道：

“ [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][mæn][hæv; həv] ?
” **What would the man have ?**
” 什么 会 这 男人 有 ?
“这个人会拥有什么？”

[ðə; ði] [went] [ˈkænɑ:t] [wed] [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
The wench cannot wed both of you ?
这 妖妇 不能 结婚 两个都 的 你 ?
那姑娘不能嫁给你们两个吗？

[ʃi:; ji][hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; hə] [ɪˈlek(ə)n] — [nɑ:t][ə; eɪ][waɪz] [wʌn] [pərˈtʃæns] — [bʌt; bət][ʃi:; ji][ɪz] [ˈvɑ:rnɪz]
She has made her election — not a wise one perchance — but she is Varney's
她 有 制成 她 选举 — 不是 一个 明智的 — 或许 — 但 她 是 瓦尼的
[ˈwedɪd] [wʌf] . “
wedded wife . ”
已婚 妻子 . “
她已经做出了选择——或许这不是一个明智的选择——但她是瓦尼的妻子。

“ [maɪ][su:t][ʃʊd; ʒəd] [sli:p] [ðer; ðər] , [moʊst] [ˈɡreɪʒəs] [ˈsɑ:vɹɪn] , “ [sed] [trɛˈsɪliən] , “ [ænd; ənd]
“ **My suit should sleep there , most gracious Sovereign , “ said Tressilian , “ and**
“ 我的 套装 应该 睡觉 那里 , 最多 亲切 主权 , “ 说 特雷西利安 , “ 和
[wɪð; wɪθ][maɪ][su:t][maɪ] [rɪˈvendʒ] .
with my suit my revenge .
和 我的 套装 我的 复仇 .

“我的诉讼应该安息在那里，最仁慈的君主，”特雷西利安说，“我的诉讼将承载我的复仇。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊld] [ðɪs] [ˈvɑ:rnɪz] [wɜ:rd][noʊ] [ɡʊd] [ˈwɔ:rənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] . “
But I hold this Varney's word no good warrant for the truth . “
但 我 抓住 这 瓦尼的 单词 不 好的 保证 为了 这 真相 . “
但我认为瓦尼的话并不能保证那就是真相。

“ [hæd; həd] [ðæt] [daʊt] [bɪn] [ˈels,wer] [ˈɜ:dʒd] , “ [ˈænsər] [ˈvɑ:ɹni] , “ [maɪ] [sɔ:rd] — “
“ **Had that doubt been elsewhere urged , “ answered Varney , “ my sword — “**
“ 有 那 怀疑 到过 别处 敦促 , “ 回答 瓦尼 , “ 我的 剑 — “
“如果这种疑虑是在别处提出的，”瓦尼回答说，“我的剑——”

“ [ðɑɪ] [sɔ:rd] ! “ [ɪntəˈrʌptɪd] [trɛˈsɪliən] [ˈskɔ:ɹnfəli] ; “ [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈɡreɪsɪz] [li:v] , [maɪ] [sɔ:rd]
“ **THY sword ! “ interrupted Tressilian scornfully ; “ with her Grace's leave , my sword**
“ 你的 剑 ! “ 中断 特雷西利安 轻蔑地 ; “ 和 她 格蕾丝 离开 , 我的 剑
[æɪ; jəl] [ʃoʊ] — “
shall show — “
将 展示 — “

“你的剑！”特雷西利安轻蔑地打断道，“如果得到陛下的允许，我的剑将展示——”

“ [pi:s] , [ju:; jʊ] [neɪvz] , [bəʊθ] ! “ [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ; “ [noʊ] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
“ **Peace , you knaves , both ! “ said the Queen ; “ know you where you are ?**
“ 和平 , 你 无赖 , 两个都 ! “ 说 这 女王 ; “ 知道 你 在哪里 你 是 ?
“你们两个恶棍，都给我安静！”女王说道，“知道你们身在何处吗？ ”

— [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [fju:d] , [maɪ][ɪ:ds] , “ [ʃi:; ji] [ˈædɪd] , [ˈlɒkɪŋ] [tɔ:rdz] [ˈlestər] [ænd; ənd]
— **This comes of your feuds , my lords , “ she added , looking towards Leicester and**
— 这 来 的 你的 世仇 , 我的 领主们 , “ 她 额外 , 寻找 向 莱斯特 和
[ˈsʌsɪks] ;
Sussex ;
苏塞克斯 ;

“这是你们之间的世仇造成的，大人，”她一边说着，一边看向莱斯特和苏塞克斯。

“ [jɔr; jər] [ˈfɔ:ləʊəz] [kætʃ] [jɔr; jər] [oʊn] [ˈhju:mər] ,
“ **your followers catch your own humour ,**
“ 你的 追随者 抓住 你的 自己的 幽默 ,
你的粉丝能理解你的幽默感，

[ænd; ənd][mʌst; məst][ˈbændɪ][ænd; ənd] [brɔ:l] [ɪn][maɪ] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] ,
and must bandy and brawl in my court and in my very presence ,
和 必须 班迪 和 争吵 在 我的 法庭 和 在 我的 非常 在场 ,
并且必须在我的法庭上、当着我的面争吵打斗，

[laɪk][soʊ] [ˈmeni] [,mɑ:ta:ˈmɔ:ɹɔ:s] . — [lɒk] [ju:; jʊ] , [ˈsɜ:rz] ,
like so many Matamoros . — Look you , sirs ,
喜欢 所以 许多 马塔莫罗斯 . — 看 你 , 先生们 ,
就像许多马塔莫罗人一样。——先生们，请看，

[hi:; hi] [ðæt] [spi:ks] [ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [swɔ:dz] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkwɑ:rəl] [ðæn; ðən] [maɪn] [ɔ:r] [ˈɪŋɡləndz] ,
he that speaks of drawing swords in any other quarrel than mine or England's ,
他 那 说话 的 绘画 剑 在 任何 其他 争吵 比 矿 或者 英格兰的 ,
凡是在除我和英国之间的争端之外的其他任何争端中谈论拔剑的人，

[baɪ] [maɪn] [ˈɑ:nər] , [aɪ] [ˈbreɪslət] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈaɪərən][bəʊθ][ɑ:n] [rɪst] [ænd; ənd][ˈæŋk(ə)] !
by mine honour , I'll bracelet him with iron both on wrist and ankle !
经过 矿 荣誉 , 患病的 手镯 他 和 铁 两个都 在 手腕 和 踝 !
以我的荣誉起誓，我要用铁链锁住他的手腕和脚踝！

“ [ʃiː; ʃɪ] [ðən] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmaɪldər] [təʊn] ,
“ **She then paused a minute , and resumed in a milder tone ,**
“ 她 然后 暂停 一个 分钟 , 和 恢复 在 一个 较温和 语气 ,
她停顿了一会儿, 然后用较为温和的语气继续说道: “

“ [aɪ][mʌst; məst][duː][ˈdʒʌstɪs] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ðɪ][boʊld][ænd; ənd] [ˈmjuːtənəs] [neɪvz] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] . —
“ **I must do justice betwixt the bold and mutinous knaves notwithstanding .** —
“ 我 必须 做 正义 中间 这 大胆的 和 叛逆的 无赖 虽然 . —
[maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈlestər] ,
My Lord of Leicester ,
我的 主 的 莱斯特 ,
“即便面对这些胆大妄为、叛逆不堪的恶棍, 我也必须秉公执法。”——莱斯特勋爵

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈwɔːrənt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈɑːnər] — [ðæt] [ɪz] ,
will you warrant with your honour — that is ,
将要 你 保证 和 你的 荣誉 — 那 是 ,
你能否以你的荣誉担保——也就是说,

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪˈliːf] — [ðæt] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] [spiːks] [truːθ] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [hæθ]
to the best of your belief — that your servant speaks truth in saying he hath
到 这 最好的 的 你的 信仰 — 那 你的 仆人 说话 真相 在 说 他 有
[ˈmæɪrɪd] [ðɪs] [ˈeɪmi] [ˈrɑːb,sɑːrt] ?
married this Amy Robsart ?
已婚 这 艾米 robsart ?
你确信你的仆人所说的他已经娶了这位名叫艾米·罗布萨特的女子为妻吗?

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] - [θrʌst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈstægərd] [ˈlestər] .
“ **This was a home - thrust , and had nearly staggered Leicester .**
“ 这 曾是 一个 家 - 推力 , 和 有 几乎 交错 莱斯特 .
“这是一场主场猛攻, 几乎让莱斯特城陷入困境。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [rɪˈsiːd] , [ænd; ənd] [ˈænsər] , [ˈæftər][ə; eɪ]
But he had now gone too far to recede , and answered , after a
但 他 有 现在 已消失 也 远的 到 消退 , 和 回答 , 后 一个
[ˈmoʊmənts] [heɪzɪˈteɪʃ(ə)n] ,
moment's hesitation ,
瞬间 犹豫 ,
但他现在已经走得太远, 无法回头了, 犹豫片刻后, 他回答道:

“ [tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][maɪ] [bɪˈliːf] — [ɪnˈdiːd] [ɑːn][maɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈwedɪd]
“ **To the best of my belief — indeed on my certain knowledge — she is a wedded**
“ 到 这 最好的 的 我的 信仰 — 的确 在 我的 肯定 知识 — 她 是 一个 已婚
[waɪf] . “
wife . “
妻子 : “
“据我所知——事实上, 根据我的确切了解——她是一位已婚妇女。”

“ [ˈɡreɪʃəs] [ˈmædəm] , “ [sed] [trɛˈsɪliən] , “ [meɪ] [aɪ] [jet] [rɪˈkwɛst] [tuː; tə] [noʊ] ,
“ **Gracious madam , “ said Tressilian , “ may I yet request to know ,**
“ 亲切 女士 , “ 说 特雷西利安 , “ 可能 我 然而 要求 到 知道 ,
“尊敬的夫人,”特雷西利安说道, “我是否可以请求知晓.....”

[wen] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [wʌt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðɪs] [əˈledʒd] [ˈmæɪdʒ] — “
when and under what circumstances this alleged marriage — “
什么时候 和 在下面 什么 情况 这 据称 婚姻 — “
这段所谓的婚姻是在何时、在何种情况下发生的——”

“ [aʊt] , [ˈsɪrə] , “ [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [kwɪːn] ; “ [əˈledʒd] [ˈmæɪdʒ] !
“ **Out , sirrah , “ answered the Queen ; “ ALLEGED marriage !**
“ 出去 , 西拉 , “ 回答 这 女王 ; “ 据称 婚姻 !
“滚开, 先生,”女王回答道; “所谓的婚姻! ”

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'ʌstriəs] [ɜ:rɪ] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt]
Have you not the word of this illustrious Earl to warrant the truth of what
有 你 不是 这 单词 的 这 杰出 伯爵 到 保证 这 真相 的 什么
[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [sez] ?
his servant says ?
他的 仆人 说道 ?

难道你没有这位显赫伯爵的亲口证明他仆人所说的话是真实的吗？

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ][ˈlu:zər] — [ˈθɪŋkɪst] [ðaɪ'self] [sʌtʃ] [æt; ət] [li:st] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [[ælt] [hæv; həv]
But thou art a loser — thinkest thyself such at least — and thou shalt have
但 你 艺术 一个 失败者 — 思考 你自己 这样的 在 至少 — 和 你 应 有
[ɪn'dʌldʒəns] ;
indulgence ;
放纵 ;

但你是个失败者——至少你自己这么认为——你将得到宽恕；

[wi:; wi] [wɪl] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmætər] [ˌauə'self. ɑ:-] [mɔ:r] [æt; ət] [ˈli:ʒər] . — [maɪ] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈlestər] ,
we will look into the matter ourself more at leisure . — My Lord of Leicester ,
我们 将要 看 进入 这 事情 我们自己 更多的 在 闲暇 . — 我的 主 的 莱斯特 ,
[wɪl] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmætər] [ˌauə'self. ɑ:-] [mɔ:r] [æt; ət] [ˈli:ʒər] . — [maɪ] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈlestər] ,
我们将择日自行进一步调查此事。——莱斯特勋爵

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv]
I trust you remember we mean to taste the good cheer of your Castle of
我 相信 你 记住 我们 意思是 到 品尝 这 好的 欢呼 的 你的 城堡 的
[ˈkənəl,wɜ:θ] [ɑ:n] [ðɪs] [wi:k] [ɪn'su:ɪŋ] .
Kenilworth on this week ensuing .
肯尼尔沃思 在 这 星期 随后 .
[wɪ:; wi] [wɪl] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bɪd][ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [ænd; ənd][ˈvælju:d] [frend] , [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] ,
We will pray you to bid our good and valued friend , the Earl of Sussex ,
我们 将要 祈祷 你 到 出价 我们的 好的 和 有价值的 朋友 , 这 伯爵 的 苏塞克斯 ,
[wɪ:; wi] [wɪl] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bɪd][ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [ænd; ənd][ˈvælju:d] [frend] , [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] ,
我们将恳请您向我们亲爱的朋友，苏塞克斯伯爵致以问候。

[tu:; tə][hoʊld] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ðer; ðər] . “
to hold company with us there . ”
到 抓住 公司 和 我们 那里 . ”

与我们一起在那里作伴。”

“ [ɪf] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] , ” [sed] [ˈlestər] ,
“ If the noble Earl of Sussex , ” said Leicester ,
“ 如果 这 高贵 伯爵 的 苏塞克斯 , ” 说 莱斯特 ,

“如果尊贵的苏塞克斯伯爵，”莱斯特说道，

[ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈi:zi:st] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkɜ:rtəsi] ,
bowing to his rival with the easiest and with the most graceful courtesy ,
鞠躬 到 他的 竞争对手 和 这 最容易 和 和 这 最多 优美 礼貌 ,
[ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈi:zi:st] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkɜ:rtəsi] ,
他以最轻松、最优雅的礼节向对手鞠躬致意。

“ [wɪl] [soʊ][ˈfɑ:r] [ˈɑ:nər] [maɪ] [pʊr] [ˈhaʊs] ,
“ will so far honour my poor house ,
“ 将要 所以 远的 荣誉 我的 贫穷的 房子 ,

“到目前为止，我将尊重我那简陋的房子，

[aɪ] [wɪl] [hoʊld][aɪ ˈti:][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæmɪkəb(ə)l][rɪˈɡɑ:rd][aɪ ˈti:][ɪz][jʊr; jər] [ˈɡreɪsɪz]
I will hold it an additional proof of the amicable regard it is your Grace's
我 将要 抓住 它 一个 额外的 证明 的 这 友好的 看待 它 是 你的 格蕾丝
[dɪˈzaɪər][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌentərˈteɪn] [tʊ:rdz] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
desire we should entertain towards each other .
欲望 我们 应该 招待 向 每个 其他 .

我将把这视为您希望我们彼此保持友好关系的又一证明。

” [ˈsʌsɪks] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈbærəst] .
” **Sussex was more embarrassed** .
” 苏塞克斯 曾是 更多的 尴尬的 .

苏塞克斯更加尴尬了。

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [ˈmædəm] , [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][klɑːɡ][ɑːn][jʊr; jər] [ˈgeɪz] [ˈaʊərz] ,
” **I should , ” said he , ” madam , be but a clog on your gayer hours** ,
” 我 应该 , ” 说 他 , ” 女士 , 是 但 一个 阻塞 在 你的 更gay 小时 ,
“夫人, 我应该,”他说, “只妨碍您享受美好时光。”

[sɪns] [maɪ] [leɪt] [sɪˈvɪr] [ˈɪlnəs] . ”
since my late severe illness . ”
自从 我的 晚的 严重 疾病 . ”

自从我最近患上重病以来。”

[ˈænd; ænd][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪnˈdiːd] [soʊ] [ˈveri] [ɪl] ? ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
” **And have you been indeed so very ill ? ” said Elizabeth** ,
” 和 有 你 到过 的确 所以 非常 患病的 ? ” 说 伊丽莎白 ,
“你真的病得很重吗? ”伊丽莎白问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əˈten(ə)n] [ðæn; ðən] [brɪfɔːr] ; ” [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn] [feɪθ] , [ˈstreɪndʒli]
looking on him with more attention than before ; ” you are , in faith , strangely
寻找 在 他 和 更多的 注意力 比 前 ; ” 你 是 , 在 信仰 , 奇怪的
[ˈɔːltərd] ,
altered ,
已修改 ,

他比以前更加专注地看着他; “你的信仰发生了奇妙的改变,

[ænd; ænd] [ˈdiːpli] [eɪ ˈem][aɪ] [ɡriːvd] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
and deeply am I grieved to see it .
和 深 是 我 伤心 到 看 它 .

看到这种情况, 我深感悲痛。

[bʌt; bət][biː; bi][ʌv; əv] [ɡʊd] [tʃɪr] — [wiː; wi] [wɪl] [ɑːrˈselvz] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [helθ] [ʌv; əv][soʊ][ˈvæljuːd]
But be of good cheer — we will ourselves look after the health of so valued
但 是 的 好的 欢呼 — 我们 将要 我们自己 看 后 这 健康 的 所以 有价值的
[ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] ,
a servant ,
一个 仆人 ,

但请放心——我们会亲自照顾这位如此宝贵的仆人的健康。

[ænd; ænd][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] .
and to whom we owe so much .
和 到 谁 我们 欠 所以 很多 .

我们亏欠他们太多。

[ˈmæstərz][jæl; ʃəl][ˈɔːrdər][jʊr; jər][ˈdaɪət] ; [ænd; ænd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [meɪ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [əuˈbeɪd]
Masters shall order your diet ; and that we ourselves may see that he is obeyed
大师 将 命令 你的 饮食 ; 和 那 我们 我们自己 可能 看 那 他 是 服从
,
,
,

主人将规定你们的饮食; 而我们也必须看到他的话得到执行。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈtend] [juː ˈes][ɪn] [ðɪs] [ˈprɑːɡres] [tuː; tə] [ˈkenəl,wɜːθ] .
you must attend us in this progress to Kenilworth .
你 必须 出席 我们 在 这 进步 到 肯尼尔沃思 .

你必须陪同我们前往肯尼尔沃思。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [soʊ] [pə'remptɹəli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt]
“ **This was said so peremptorily , and at the same time with so much**
“ 这 曾是 说 所以 专断地 , 和 在 这 相同的 时间 和 所以 很多
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

“这句话说得如此斩钉截铁，但同时又饱含善意。”
[ðæt] [ˈsʌsɪks] , [haʊ'evə] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] ,
that Sussex , however unwilling to become the guest of his rival ,
那 苏塞克斯 , 然而 不情愿 到 变得 这 客人 的 他的 竞争对手 ,
然而，苏塞克斯并不愿意成为他竞争对手的客人，

[hæd; həd][noʊ] [ˈriːsɔ:rs] [bʌt; bət][tu:; tə][bəʊ; boʊ] [loʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
had no resource but to bow low to the Queen in obedience to her
有 不 资源 但 到 弓 低的 到 这 女王 在 服从 到 她
[kə'mændz] ,
commands ,
命令 ,

他别无选择，只能向女王深深鞠躬，服从她的命令。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'spres] [tu:; tə] ['lestə] , [wɪð; wɪθ] [blʌnt] ['kɜ:rtəsi] , [ðoʊ] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
and to express to Leicester , with blunt courtesy , though mingled with
和 到 表达 到 莱斯特 , 和 钝 礼貌 , 尽管 混合 和
[ɪm'bærəsmənt] , [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
embarrassment , his acceptance of his invitation .
尴尬 , 他的 验收 的 他的 邀请 .

他以直率的礼貌，尽管带着一丝尴尬，向莱斯特表示接受他的邀请。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɜ:lz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˈkɑ:mpləments] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] [kwi:n] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
As the Earls exchanged compliments on the occasion , the Queen said to her
作为 这 伯爵 交换 赞美 在 这 场合 , 这 女王 说 到 她
[haɪ] ['treʒərə] ,
High Treasurer ,
高的 财务主管 ,

伯爵们互相致意时，女王对她的财政大臣说：

“ [mɪ'θɪŋks] , [maɪ][lɔ:rd] ,
“ **Methinks , my lord** ,
“ 我觉得 , 我的 主 ,
“依我之见，大人，

[ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] ['noʊb(ə)] [pɪrɪz] [rɪ'zemb(ə)] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
the countenances of these our two noble peers resemble those of the two
这 面容 的 这些 我们的 二 高贵 同龄人 类似 那些 的 这 二
[feɪmd] ['klæsɪk] [stri:mz] ,
famed classic streams ,
著名的 经典的 溪流 ,

这两位尊贵的同僚的面容，分别酷似两大古典名家的容貌。

[ðə; ði][wʌn][soʊ][dɑ:rk][ænd; ənd][sæd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [soʊ] [fer] [ænd; ənd]['noʊb(ə)] .
the one so dark and sad , the other so fair and noble .
这 一 所以 黑暗的 和 伤心 , 这 其他 所以 公平的 和 高贵 .
一个阴郁悲伤，另一个光明高贵。

[maɪ][oʊld]['mæstər] ['æskəm] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
My old Master Ascham would have chid me for forgetting the author .
我的 老的 掌握 阿斯卡姆 会 有 孩子 我 为了 遗忘 这 作者 .
我的老老师阿斯卡姆会责备我忘记了作者。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈsiːzər] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] .
It is Caesar , as I think .
它是凯撒 , 作为我思考 :

我认为是凯撒。

[siː] [wʌt] [məˈdʒestɪk] [ˈkɑːmnəs] [sɪts][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈlestər] ,
See what majestic calmness sits on the brow of the noble Leicester ,
看 什么 雄伟 平静 坐着 在 这 眉头 的 这 高贵 莱斯特 ,
瞧瞧莱斯特高贵的额头上那威严的沉稳!

[waɪl] [ˈsʌsɪks] [siːmz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˈaʊər; ɑːr] [wɪl] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][nɑːt]
while Sussex seems to greet him as if he did our will indeed , but not
尽管 苏塞克斯 似乎 到 迎接 他 作为 如果 他 做过 我们的 将要 的确 , 但 不是
[ˈwɪlɪŋli] . "
willingly . "
心甘情愿 :

苏塞克斯似乎对他表示欢迎, 仿佛他确实遵从了我们的意愿, 但并非心甘情愿。

" [ðə; ði] [daʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz] [ˈfeɪvər] , " [ˈænsər] [ðə; ði][bɔːrd] [ˈtreʒərə] , " [meɪ]
" **The doubt of your Majesty's favour , " answered the Lord Treasurer , " may**
" 这 怀疑 的 你的 陛下的 偏爱 , " 回答 这 主 财务主管 , " 可能
[pərˈtʃəns] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ,
perchance occasion the difference ,
或许 场合 这 不同之处 ,
"或许正是对陛下恩宠的怀疑,"财政大臣回答说, "导致了这种差异。"

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] — [æz; əz] [wʌt] [dʌz] ? — [ɪˈskeɪp] [jʊr; jər] [ˈɡreɪsɪz] [aɪ] . "
which does not — as what does ? — escape your Grace's eye . "
哪个 做 不是 — 作为 什么 做 ? — 逃脱 你的 格蕾丝 眼睛 : "

有什么东西——又有什么东西——能逃过您的眼睛呢?

" [sʌtʃ] [daʊt] [wɜːr; wər] [ɪnˈdʒʊriəs] [tuː; tə][juːˈes] , [maɪ][bɔːrd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" **Such doubt were injurious to us , my lord , " replied the Queen .**
" 这样的 怀疑 是 有害的 到 我们 , 我的 主 , " 回复 这 女王 :

"这样的疑虑对我们有害, 大人,"女王回答道。

" [wiː; wi][hoʊld][bəʊθ][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][juːˈes] ,
" **We hold both to be near and dear to us ,**
" 我们 抓住 两个都 到 是 靠近 和 亲爱的 到 我们 ,
"我们视他们二人为至亲至爱之人。"

[ænd; ənd] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ɪmˌpɑːrɪˈæləti] [ɪmˈplɔɪ] [bəʊθ][ɪn] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv]
and will with impartiality employ both in honourable service for the weal of
和 将要 和 公正性 采用 两个都 在 光荣的 服务 为了 这 福利 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪŋdəm] .
our kingdom .
我们的 王国 :

我们将秉持公正无私的原则, 让两者为我国的福祉做出光荣贡献。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [breɪk] [ðer; ðər] [ˈfɜːrðər] [ˈkɑːnfərəns] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] . — [maɪ] [bɔːds] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks]
But we will break their further conference at present . — My Lords of Sussex
但 我们 将要 休息 他们的 更远 会议 在 展示 : — 我的 领主 的 苏塞克斯
[ænd; ənd] [ˈlestər] ,
and Leicester ,
和 莱斯特 ,

但我们目前将中断他们的进一步会谈。——苏塞克斯勋爵和莱斯特勋爵,

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
we have a word more with you .
我们 有 一个 单词 更多的 和 你 :

我们还有话要跟你说。

- [trɛ'sɪliən] [ænd; ənd] [ˈvɑːrni] [ɑːr; ər] [nɪr] [jʊr; jər] [ˈpɜːsənz] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ə'tend] [juː; jʊ]
- **Tressilian and Varney are near your persons — you will see that they attend you**
- 特雷西利安 和 瓦尼 是 靠近 你的 人 — 你 将要 看 那 他们 出席 你
[æt; ət] [ˈkenəl,wɜːθ] .
at Kenilworth .
在 肯尼尔沃思 .

“特雷西利安和瓦尼就在你身边——你会看到他们在肯尼尔沃思为你服务。”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][æɪ; əɪ] [ðən] [hæv; həv][bəuθ][ˈpærɪs][ænd; ənd][ˌmeniˈleɪəs] [wɪðɪn] [ˈaʊər; ɑːr][kɔːl] ,
And as we shall then have both Paris and Menelaus within our call ,
和 作为 我们 将 然后 有 两个都 巴黎 和 梅涅劳斯 之内 我们的 称呼 ,
这样一来，我们就能同时召集到帕里斯和墨涅拉俄斯了。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [fer] [ˈhelən] [ˈɔːlsoʊ] , [huːz] [ˈfɪk(ə)lnəs] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðɪs]
so we will have the same fair Helen also , whose fickleness has caused this
所以 我们 将要 有 这 相同的 公平的 海伦 还 , 谁 反复无常 有 导致 这
[brɔɪl] . — [ˈvɑːrni] ,
broil . — Varney ,
烤 . — 瓦尼 ,

所以，我们也会有同样美丽的赫伦，正是她的善变引发了这场风波。——瓦尼

[ðɑɪ] [waɪf][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [ˈkenəl,wɜːθ] , [ænd; ənd] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] [æt; ət][maɪ][ˈɔːrdər] . — [maɪ][lɔːrd]
thy wife must be at Kenilworth , and forthcoming at my order . — My Lord
你的 妻子 必须 是 在 肯尼尔沃思 , 和 即将推出 在 我的 命令 . — 我的 主
[ʌv; əv] [ˈlestər] ,
of Leicester ,
的 莱斯特 ,

你的妻子必须待在肯尼尔沃思，并遵照我的命令前来。——莱斯特勋爵

[wiː; wi][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə] [ðɪs] .
we expect you will look to this .
我们 预计 你 将要 看 到 这 .

我们希望您能关注这一点。

” [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊər] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
” **The Earl and his follower bowed low and raised their heads ,**
” 这 伯爵 和 他的 追随者 鞠躬 低的 和 提高 他们的 头部 ,
伯爵和他的随从深深鞠躬，然后抬起头来。

[wɪˈðəʊt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] , [ɔːr][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
without daring to look at the Queen , or at each other ,
没有 大胆 到 看 在 这 女王 , 或者 在 每个 其他 ,
他们不敢看女王，也不敢看彼此。

[fɔːr; fər][bəuθ] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nets] [ænd; ənd] [tɔɪlz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn]
for both felt at the instant as if the nets and toils which their own
为了 两个都 毛毡 在 这 立即的 作为 如果 这 网 和 辛勤劳作 哪个 他们的 自己的
[ˈfɔːlʃhʊd] [hæd; həd][ˈwoʊv(ə)n][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈkloʊzɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
falsehood had woven were in the act of closing around them .
谬误 有 编织 是 在 这 行为 的 结束 大约 他们 .

两人此刻都感到，仿佛他们自己编织的谎言之网和苦难正在将他们紧紧包围。

[ðə; ði] [kwiːn] , [haʊˈevər] , [əbˈzɜːrvd] [nɑːt][ðer; ðər][kənˈfjuːz(ə)n] , [bʌt; bət] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [maɪ]
The Queen , however , observed not their confusion , but proceeded to say , “ My
这 女王 , 然而 , 观察到 不是 他们的 困惑 , 但 继续 到 说 , “ 我的
[lɔːds] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] [ænd; ənd] [ˈlestər] ,
Lords of Sussex and Leicester ,
领主 的 苏塞克斯 和 莱斯特 ,

然而，女王并没有注意到他们的困惑，而是继续说道：“苏塞克斯勋爵和莱斯特勋爵，

[wiː, wi][rɪˈkwaɪər][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪvi] - [ˈkaʊns(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈprez(ə)ntli] [held] ,
we require your presence at the privy - council to be presently held ,
我们 要求 你的 在场 在 这 私处 - 理事会 到 是 目前 握住 ,
我们要求您出席目前正在举行的枢密院会议。

[wer] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈbeɪtɪd] .
where matters of importance are to be debated .
在哪里 事情 的 重要性 是 到 是 辩论 .
重要事项需要在此进行辩论。

[wiː, wi] [wɪl] [ðen] [teɪk] [ðə; ði][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [dəˈvɜːrtɪzmənt] , [ænd; ænd][juː; jʊ] , [maɪ][ˈbɔːds] ,
We will then take the water for our divertisement , and you , my lords ,
我们 将要 然后 拿 这 水 为了 我们的 分流 , 和 你 , 我的 领主们 ,
然后我们将取水用于消遣, 各位大人,

[wɪl] [əˈtend] [juːˈes] . — [ænd; ænd] [ðæt] [rɪˈmaɪndz] [juːˈes][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] . — [duː][juː; jʊ] ,
will attend us . — And that reminds us of a circumstance . — Do you ,
将要 出席 我们 : — 和 那 提醒 我们 的 一个 环境 : — 做 你 ,
将会出席。——这让我想起一件事。——你呢,

[sɜːr][ˈskwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪld] [ˈkæsək] ” ([dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈrɔːli] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl]) ,
Sir Squire of the Soiled Cassock ” (distinguishing Raleigh by a smile) ,
先生 乡绅 的 这 脏的 衲 ” (区别 罗利 经过 一个 微笑) ,
“身穿污秽长袍的乡绅爵士”(微笑着认出雷利),

“ [feɪl][nɑːt][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [əˈtend] [juːˈes][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraːɡres] .
“ fail not to observe that you are to attend us on our progress .
” 失败 不是 到 观察 那 你 是 到 出席 我们 在 我们的 进步 :
“不要忽视你们应该关注我们的进展。”

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsuːtəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [jʊr; jər] [ˈwɔːrdroʊb] .
You shall be supplied with suitable means to reform your wardrobe .
你 将 是 供应 和 合适的 方法 到 改革 你的 衣柜 :
我们会为您提供合适的途径来改造您的衣橱。

“ [ænd; ænd][soʊ] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɔːdiəns] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [θruːˈaʊt] [hɜːr; hər][laɪf] ,
“ And so terminated this celebrated audience , in which , as throughout her life ,
” 和 所以 终止 这 著名 观众 , 在 哪个 , 作为 自始至终 她 生活 ,
“就这样, 这场备受瞩目的演出落下了帷幕, 正如她一生中所做的那样,

[ɪˈlɪzəbəθ] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [kəˈpriːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sens] [ænd; ænd] [saʊnd]
Elizabeth united the occasional caprice of her sex with that sense and sound
伊丽莎白 团结的 这 偶然 任性的 她 性别 和 那 感觉 和 声音
[ˈpɑːləsi][ɪn] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [mæn][nɔːr] [ˈwʊmən] [ˈevər] [ɪkˈseld] [hɜːr; hər] .
policy in which neither man nor woman ever excelled her .
政策 在 哪个 两者都不 男人 也不 女士 曾经 表现出色 她 :
伊丽莎白将女性偶尔的任性与她那无人能及的理智和稳健的政策结合起来。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːlɪ] .
CHAPTER XVII :
章 十七 :

第十七章

[wel] , [ðen] — [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɪz] [ˈtʃoʊzn] — [sprɛd] [ðə; ði][seɪl] —
Well , then — our course is chosen — spread the sail —
出色地 , 然后 — 我们的 课程 是 选定 — 传播 这 帆 —
好了, 那么——我们的航线已定——扬帆起航吧——

[hiːv] [ɔːft][ðə; ði] [liːd] , [ænd; ænd][mɑːrk][ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋz] [wel] —
Heave oft the lead , and mark the soundings well —
举 经常 这 带领 , 和 标记 这 探测 出色地 —
经常抛掷铅锤, 并仔细记录水深——

[lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [helm] , [gʊd] ['mæstər] — ['meni] [ə; eɪ] [ʃoʊl]
Look to the helm , good master — many a shoal
看 到 这 舵 , 好的 掌握 — 许多 一个 浅滩

看向舵, 好船长——浅滩很多

[ma:rk s] [ðɪs] [stɜ:rn] [koʊst] , [ænd; ənd] ['rɑ:ks] , [wer] [sɪts][ðə; ði]['saɪrən] ,
Marks this stern coast , and rocks , where sits the Siren ,
分数 这 船尾 海岸 , 和 岩石 , 在哪里 坐着 这 警笛 ,

标志着这片险峻的海岸和岩石, 塞壬就栖息在那里。

[hu:] , [laɪk] [æm'bɪ(ə)n] , ['lɔ:z] [men][tu:; tə][ðer; ðər]['ru:ɪn] . — [ðə; ði] ['ɪprek] .
Who , like ambition , lures men to their ruin . — THE SHIPWRECK .
WHO , 喜欢 志向 , 诱饵 男人 到 他们的 废墟 : — 这 海难 :

就像野心一样, 引诱人们走向毁灭。——《沉船》

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [bri:f] ['ɪntərv(ə)l] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns]
During the brief interval that took place betwixt the dismissal of the audience
期间 这 简短的 间隔 那 采取 地方 中间 这 解雇 的 这 观众

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] - ['kaʊns(ə)l] ,
and the sitting of the privy - council ,
和 这 坐着 的 这 私处 - 理事会 ,

在觐见结束后到枢密院开会前的短暂间隙,

['lestər] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [si:ld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] .
Leicester had time to reflect that he had that morning sealed his own fate .
莱斯特 有 时间 到 反映 那 他 有 那 早晨 密封 他的 自己的 命运 :

莱斯特有时间反思, 那天早上他已经决定了自己的命运。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ ['æftər] ['hævɪŋ] ,
“ **It was impossible for him now , ” he thought , “ after having ,**
” 它 曾是 不可能的 为了 他 现在 , ” 他 想法 , ” 后 拥有 ,

“现在对他来说已经不可能了,”他想, “在经历了这一切之后,

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
in the face of all that was honourable in England ,
在 这 脸 的 全部 那 曾是 光荣的 在 英格兰 ,

面对英国所有高尚的事物,

[pledʒd] [hɪz; ɪz] [tru:θ] ([ðoʊ] [ɪn][æŋ; ən] [æm'bɪɡjuəs] [freɪz]) [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]
pledged his truth (though in an ambiguous phrase) for the statement of
承诺 他的 真相 (尽管 在 一个 模糊的 短语) 为了 这 陈述 的

['vɑ:rni] ,
Varney ,
瓦尼 ,

他（虽然措辞含糊）向瓦尼的证词保证了真相,

[tu:; tə][kɑ:ntrə'dɪkt][ɔ:r] [dɪsə'vaʊ] [aɪ 'ti:] , [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] , [nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:s]
to contradict or disavow it , without exposing himself , not merely to the loss
到 顶撞 或者 否认 它 , 没有 暴露 他自己 , 不是 仅仅 到 这 损失

[ʌv; əv] [kɔ:rt] - ['feɪvər] ,
of court - favour ,
的 法庭 - 偏爱 ,

要反驳或否认它, 而不让自己面临失去朝廷宠信的风险。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , [hɪz; ɪz] [dɪ'si:vd] ['mɪstrəs] ,
but to the highest displeasure of the Queen , his deceived mistress ,
但 到 这 最高 不满 的 这 女王 , 他的 受骗 情妇 ,

但令女王, 也就是他受骗的情妇, 极为不满的是,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][skɔːrɪn][ænd; ənd] [kən'tempt] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl]
and to the scorn and contempt at once of his rival and of all
和 到 这 轻蔑 和 鄙视 在 一次 的 他的 竞争对手 和 的 全部
[hɪz; ɪz] [kəm'pɪrɪz] .
his compeers .
他的 竞争对手 :

同时，他也遭到了对手和所有同行的鄙视和蔑视。

" [ðɪs] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [rʌʃt] [æt; ət][wʌns][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" This certainty rushed at once on his mind ,
" 这 肯定 匆忙 在 一次 在 他的 头脑 ,

这种确定感立刻涌上他的心头。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nesə'serəli] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɪn]
together with all the difficulties which he would necessarily be exposed to in
一起 和 全部 这 困难 哪个 他 会 一定 是 裸露 到 在
[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, prɪː'zɜːvɪŋ][ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [siːmd] [naʊ] ['iːkwəli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] ,
preserving a secret which seemed now equally essential to his safety ,
保存 一个 秘密 哪个 似乎 现在 同样地 基本的 到 他的 安全 ,
以及他在保守这个如今看来对他自身安全同样至关重要的秘密时必然会面临的种种困难。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .
to his power , and to his honour .
到 他的 力量 , 和 到 他的 荣誉 :

归于他的权力和荣誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [laɪk] [wʌn] [huː] [wɔːks] [ə'pɑːn][aɪs] ['redi] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He was situated like one who walks upon ice ready to give way around him ,
他 曾是 位于 喜欢 一 WHO 散步 之上 冰 准备好 到 给 方式 大约 他 ,
他当时的处境就像走在冰面上，随时可能崩塌。

[ænd; ənd] [huːz] ['oʊnli] ['seɪftɪ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['ɑːnwərdz] , [baɪ][fɜːrm][ænd; ənd] [ʌn'væsəleɪtɪŋ] [steps]
and whose only safety consists in moving onwards , by firm and unvacillating steps
和 谁 仅有的 安全 由 在 移动 开始 , 经过 公司 和 毫不动摇 步骤
:
:
:

而他唯一的安全保障就是坚定不移地向前迈进。

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['feɪvər] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
The Queen's favour , to preserve which he had made such sacrifices ,
这 女王大学 偏爱 , 到 保存 哪个 他 有 制成 这样的 牺牲 ,
他为了保住女王的宠爱，做出了如此巨大的牺牲。

[mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz] ;
must now be secured by all means and at all hazards ;
必须 现在 是 安全 经过全部 方法 和 在 全部 危险 ;

现在必须不惜一切代价、冒一切风险确保安全；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][plæŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klɪŋ] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] .
it was the only plank which he could cling to in the tempest .
它 曾是 这 仅有的 板 哪个 他 可以 黏着 到 在这 暴风雨 :

这是他在暴风雨中唯一能抓住的木板。

[hiː; hi][mʌst; məst]['set(ə)l] [hɪm'self] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][nɑːt]['oʊnli]
He must settle himself , therefore , to the task of not only
他 必须 定居 他自己 , 所以 , 到 这 任务 的 不是 仅有的
[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, prɪː'zɜːvɪŋ] ,
preserving ,
保存 ,

因此，他必须安心地承担起不仅要保存，

[bʌt; bət] [ɔ:ɡ'mentɪŋ] [ðə; ði] ['kwi:nz] [ˌpɑ:rfɪ'æləti] — [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]
but **augmenting** **the** **Queen's partiality** **—** **he** **must** **be** **the** **favourite** **of**
但 增强 这 女王大学 偏袒 — 他 必须 是 这 最喜欢的 的
[rɪ'ɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

但这更凸显了女王的偏爱——他一定是伊丽莎白最宠爱的人。

[ɔ:r][ə; ei][mæn] [ʌtərli] [ɪ'prekt] [ɪn] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][ɪn] ['ɑ:nər] .
or **a** **man** **utterly** **shipwrecked** **in** **fortune** **and** **in** **honour** .
或者 一个 男人 完全地 遭遇海难 在 财富 和 在 荣誉 .

或者说，一个在财富和荣誉上彻底失败的人。

[ɔ:l] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [mʌst; məst][bi:; bi][leɪd] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
All other considerations **must** **be** **laid aside** **for** **the** **moment** ,
全部 其他 考虑因素 必须 是 铺设 旁边 为了 这 片刻 ,

其他一切考虑暂时都应放在一边。

[ænd; ənd][hi:; hi][rə'peld, rɪ'peld][ðə; ði] [ɪn'tru:sɪv] [θɔ:ts] [wɪt] [fɔ:rst] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
and **he** **repelled** **the** **intrusive** **thoughts** **which** **forced** **on** **his** **mind** **the** **image**
和 他 排斥 这 侵入性的 想法 哪个 强制 在 他的 头脑 这 图像

[ʌv; əv] , ['eɪmi] ,
of , **Amy** ,
的 , 艾米 ,

他努力驱散那些不断涌上心头的念头，那些念头强迫他脑海中浮现出艾米的形象。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪr'æftər] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
by **saying** **to** **himself** **there** **would** **be** **time** **to** **think** **hereafter** **how** **he** **was**
经过 说 到 他自己 那里 会 是 时间 到 思考 此后 如何 他 曾是

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbərɪnθ] ['ʌltɪmətli] ,
to **escape** **from** **the** **labyrinth** **ultimately** ,
到 逃脱 从 这 迷宫 最终 ,

他告诉自己，以后有时间再去思考最终该如何逃出迷宫。

[sɪns] [ðə; ði]['paɪlət] [hu:] [si:z] [ə; ei] ['sɪlə] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['baʊz, 'boʊz][mʌst; məst][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm]
since **the** **pilot** **who** **sees** **a** **Scylla** **under** **his** **bows** **must** **not** **for** **the** **time**
自从 这 飞行员 WHO 看到 一个 斯库拉 在下面 他的 弓 必须 不是 为了 这 时间

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪstənt] ['deɪndʒəz][ʌv; əv] [kə'ɪrɪbdɪs] .
think **of** **the** **more** **distant** **dangers** **of** **Charybdis** .
思考 的 这 更多的 遥远 危险 的 卡律布狄斯 .

因为看到船头下方有斯库拉的飞行员，暂时不应该去想更遥远的卡律布狄斯的危险。

[ɪn] [ðɪs] [mu:d] [ðə; ði] [z:rɪ] [ʌv; əv] ['lestər] [ðæt] [deɪ] [ə'su:md] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['teɪbl]
In **this** **mood** **the** **Earl** **of** **Leicester** **that** **day** **assumed** **his** **chair** **at** **the** **council** **table**
在 这 情绪 这 伯爵 的 莱斯特 那 天 假定 他的 椅子 在 这 理事会 桌子

[ʌv; əv] [rɪ'ɪzəbəθ] ;
of **Elizabeth** ;
的 伊丽莎白 ;

那天，莱斯特伯爵怀着这样的心情，在伊丽莎白女王的枢密院会议桌旁坐了下来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,
and **when** **the** **hours** **of** **business** **were** **over** ,
和 什么时候 这 小时 的 商业 是 超过 ,

当营业时间结束后，

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [mu:d] [dɪd][hi:; hi]['ɑ:kjupaɪ][æn; ən] ['ɑ:nəd] [pleɪs] [nɪr] [hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər]
in **this** **same** **mood** **did** **he** **occupy** **an** **honoured** **place** **near** **her** **during** **her**
在 这 相同的 情绪 做过 他 占据 一个 荣幸 地方 靠近 她 期间 她

['pleʒər] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [temz] .
pleasure **excursion** **on** **the** **Thames** .
乐趣 短途旅行 在 这 泰晤士河 .

在她于泰晤士河上休闲游览期间，他怀着同样的心情，在她身边占据了一个尊贵的位置。

[ænd; ənd][ˈnevər][dɪd][hiː; hi][dɪˈsplɛɪ][tuː; tə][mɔːr] [ədˈvæntɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪ(ə)n][ˈɹ; əv]
And never did he display to more advantage his powers as a politician of
和 绝不 做过 他 展示 到 更多的 优势 他的 权力 作为 一个 政治家 的
[ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] ,
the first rank ,
这 第一的 秩 ,

他从未像这次一样，将自己作为一流政治家的能力展现得如此淋漓尽致。

[ɔːr][hɪz; ɪz][pɑːrts][æz; əz][æn; ən] [əˈkɑːmplɪt] [ˈkɔːrtiər] .
or his parts as an accomplished courtier .
或者 他的 部分 作为 一个 完成 朝臣 .
或者他作为一位技艺精湛的朝臣的角色。

[ˌaɪˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt][ɪn][ðæt] [ˈdeɪz] [ˈkaʊns(ə)] [ˈmætərz] [wɜːr; wər][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði] [əˈferz] [ˈɹ; əv]
It chanced that in that day's council matters were agitated touching the affairs of
它 偶然 那 在 那 天 理事会 事情 是 激动 接触 这 事务 的
[ðə; ði] [ˈʌnfɔːrtʃənət] [ˈmeri] ,
the unfortunate Mary ,
这 不幸 玛丽 ,
恰巧那天在议会上，人们热议的话题与不幸的玛丽的遭遇有关。

[ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [jɪr] [ˈɹ; əv] [huːz] [kæpˈtɪvəti][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [naʊ][ɪn][ˈdɔʊlf(ə)] [ˈkɜːrənsi] .
the seventh year of whose captivity in England was now in doleful currency .
这 第七 年 的 谁 囚禁 在 英格兰 曾是 现在 在 悲伤的 货币 .
他被囚禁在英国的第七年，如今已是令人悲痛的七年了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [əˈpɪnjənz][ɪn] [ˈfeɪvər] [ˈɹ; əv] [ðɪs] [ˈʌnˈhæpi] [ˈprɪnses] [leɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈɪlɪzəbəθs]
There had been opinions in favour of this unhappy princess laid before Elizabeth's
那里 有 到过 意见 在 偏爱 的 这 不开心 公主 铺设 前 伊丽莎白的
[ˈkaʊns(ə)] ,
council ,
理事会 ,
伊丽莎白女王的顾问团曾收到过支持这位不幸公主的意见。

[ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [streŋθ] [ˈɹ; əv][ˈɑːrgjʊmənt][baɪ] [ˈsʌsɪks] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
and supported with much strength of argument by Sussex and others ,
和 有 和 很多 力量 的 争论 经过 苏塞克斯 和 其他的 ,
苏塞克斯和其他人也以强有力的论据支持了这一观点。

[huː] [dwelt] [mɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔː] [ˈɹ; əv][ˈneɪʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːtʃ] [ˈɹ; əv][hɑːspɪˈtæləti][ðæn; ðən] ,
who dwelt more upon the law of nations and the breach of hospitality than ,
WHO 居住 更多的 之上 这 法律 的 国家 和 这 违反 的 热情好客 比 ,
他更注重探讨国际法和违反待客之道的的问题，而不是.....

[haʊˈevər] [ˈsɔfənd] [ɔːr][ˈkwaːlɪfaɪd] , [wʌz; wəz] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ɪr] .
however softened or qualified , was agreeable to the Queen's ear .
然而 软化 或者 合格的 , 曾是 同意 到 这 女王大学 耳朵 .
然而，无论措辞多么温和或有所保留，女王都欣然接受。

[ˈlestər] [əˈdɑːptɪd][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [əˈpɪnjən] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈeləkwəns] ,
Leicester adopted the contrary opinion with great animation and eloquence ,
莱斯特 已采用 这 相反 观点 和 伟大的 动画片 和 口才 ,
莱斯特则以极大的热情和雄辩之才表达了相反的观点。

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ˈɹ; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈvɪr] [rɪˈstreɪnt] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [kwiːn]
and described the necessity of continuing the severe restraint of the Queen
和 描述 这 必要性 的 继续 这 严重 克制 的 这 女王
[ˈɹ; əv] [skɑːts] ,
of Scots ,
的 苏格兰人 ,
并阐述了继续对苏格兰女王实施严厉约束的必要性。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmeɪzər] [ɪˈsen](ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələri] [ʌv; əv]
as a measure essential to the safety of the kingdom , and particularly of
作为 一个 措施 基本的 到 这 安全 的 这 王国 , 和 特别 的
[ɪˈlɪzəbəθs] [ˈseɪkrɪd][ˈpɜːrs(ə)n] ,
Elizabeth's sacred person ,
伊丽莎白的 神圣 人 ,

这是对王国安全，尤其是对伊丽莎白女王神圣人身安全至关重要的一项措施。

[ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [her] [ʌv; əv] [huːz] [hed] , [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] , [ɔːt] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈbɜːrdʃɪp] -
the lightest hair of whose head , he maintained , ought , in their lordships :
这 最轻 头发 的 谁 头 , 他 维持 , 应该 , 在 他们的 领地 -
[estiˈmeɪʃn] ,
estimation ,
估算 ,

他坚持认为，即使是头上最浅色的头发，在各位大人看来，也应该.....

[tuː; tə][biː; bi] [ˈmætər] [ʌv; əv] [mɔːr] [diːp] [ænd; ənd] [ˈæŋkəs] [kənˈsɜːrn][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]
to be matter of more deep and anxious concern than the life and
到 是 事情 的 更多的 深的 和 焦虑的 忧虑 比 这 生活 和
[ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] ,
fortunes of a rival ,
财富 的 一个 竞争对手 ,

比竞争对手的生死存亡更令人深感忧虑和焦虑。

[huː] , [ˈæftər] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][veɪn][ænd; ənd][ʌnˈdʒʌst] [ˈpriːtens] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɒn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
who , after setting up a vain and unjust pretence to the throne of England ,
WHO , 后 环境 向上 一个 徒劳 和 不公正 虚伪 到 这 王座 的 英格兰 ,
[ˈkæŋtʃən] ,
他觊觎英格兰王位，却弄虚作假，最终.....

[wʌz; wəz] [naʊ] , [ɪːv(ə)n] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] ,
was now , even while in the bosom of her country ,
曾是 现在 , 甚至 尽管 在 这 怀 的 她 国家 ,
[ˈkʌntri] ,
即使身处祖国的怀抱，她现在也.....

[ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [hoʊp][ænd; ənd] [θiːm] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ɔːl] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
the constant hope and theme of encouragement to all enemies to Elizabeth ,
这 持续的 希望 和 主题 的 鼓励 到 全部 敌人 到 伊丽莎白 ,
[ˈweðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [əˈbrɔːd] .
whether at home or abroad .
无论 在 家 或者 国外 .

始终如一的希望和鼓励，激励着伊丽莎白女王的所有敌人，无论他们身处国内还是国外。

[hiː; hi] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [ˈpɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɜːrdʃɪp] ,
He ended by craving pardon of their lordships ,
他 结束 经过 渴望 赦免 的 他们的 领地 ,
[ˈkʌntri] ,
他最后恳求各位大人宽恕。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeni] [əˈfens] ,
if in the zeal of speech he had given any offence ,
如果 在 这 热情 的 演讲 他 有 给定 任何 罪行 ,
[ˈkʌntri] ,
如果他因言辞激烈而冒犯了任何人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈseɪfti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːm] [wɪtʃ] [ˈhɜːrɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈjɑːnd] [hɜːz; ɪz][ˈjuːʒuəl]
but the Queen's safety was a theme which hurried him beyond his usual
但 这 女王大学 安全 曾是 一个 主题 哪个 慌忙 他 超过 他的 通常
[ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈbeɪt] .
moderation of debate .
适度 的 辩论 .

但女王的安全问题让他打破了平时辩论的克制，迅速展开了激烈的讨论。

[ˈlɪzəbəθ] [tʃɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑ:t] [sɪˈvɪrli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [hi;; hi] [əˈtætʃt] [ʌnˈdu:li]
Elizabeth **chid** **him** , **but** **not** **severely** , **for** **the** **weight** **which** **he** **attached** **unduly**
伊丽莎白 孩子 他 , 但 不是 严重 , 为了 这 重量 哪个 他 随附的 过度
[tu;; tə][hɜ:r; hər][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈɪntrəsts] ;
to **her** **personal** **interests** ;
到 她 个人的 兴趣 ;

伊丽莎白责备他，但语气并不严厉，因为他过分重视她的个人利益；

[jet] [ji;; ji] [oʊnd] [ðæt] ,
yet **she** **owned** **that** ,
然而 她 拥有 那 ,

但她承认这一点。

[sɪns] [ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tu;; tə] [kəmˈbaɪn] [ðoʊz] [ˈɪntrəsts] [wɪð; wɪθ]
since **it** **had** **been** **the** **pleasure** **of** **Heaven** **to** **combine** **those** **interests** **with**
自从 它 有 到过 这 乐趣 的 天堂 到 结合 那些 兴趣 和
[ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈsʌbdʒekts] ,
the **weal** **of** **her** **subjects** ,
这 福利 的 她 主题 ,

既然上天乐意将这些利益与子民的福祉结合起来，

[fi;; ji][dɪd][ˈoʊnli][hɜ:r; hər][ˈdu:ti] [wen] [fi;; ji][əˈdɑ:ptɪd] [sʌtʃ] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv][self] - [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [æz; əz]
she **did** **only** **her** **duty** **when** **she** **adopted** **such** **measures** **of** **self** - **preservation** **as**
她 做过 仅有的 她 责任 什么时候 她 已采用 这样的 措施 的 自己 - 保存 作为
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [fɔ:rst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ;
circumstances **forced** **upon** **her** ;
情况 强制 之上 她 ;

当形势迫使她采取这些自保措施时，她只是尽了自己的职责；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [ˈwɪzdəm] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz]
and **if** **the** **council** **in** **their** **wisdom** **should** **be** **of** **opinion** **that** **it** **was**
和 如果 这 理事会 在 他们的 智慧 应该 是 的 观点 那 它 曾是
[ˈni:dfl] [tu;; tə] [kənˈtɪnju:] [sʌm; səm] [rɪˈstreɪnt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌnˈhæpi] [ˈsɪstər][ʌv; əv]
needful **to** **continue** **some** **restraint** **on** **the** **person** **of** **her** **unhappy** **sister** **of**
需要 到 继续 一些 克制 在 这 人 的 她 不开心 姐姐 的
[ˈskɑ:tlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

如果议会以他们的智慧认为有必要继续对她不幸的苏格兰姐妹施加某种约束，

[fi;; ji] [ˈtrʌstɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bleɪm] [hɜ:r; hər] [ɪf] [fi;; ji] [rɪˈkwɛstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv]
she **trusted** **they** **would** **not** **blame** **her** **if** **she** **requested** **of** **the** **Countess** **of**
她 可信 他们 会 不是 责备 她 如果 她 请求 的 这 伯爵夫人 的
[ˈfrozbəri] [tu;; tə][ju:z][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [æz; əz] [maɪt] [bi;; bi] [kənˈsɪstənt]
Shrewsbury **to** **use** **her** **with** **as** **much** **kindness** **as** **might** **be** **consistent**
什鲁斯伯里 到 使用 她 和 作为 很多 仁慈 作为 可能 是 持续的
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [seɪf] [ˈki:pɪŋ] .
with **her** **safe** **keeping** .
和 她 安全的 保持 .

她相信，如果她请求什鲁斯伯里伯爵夫人尽可能善待她，同时又能保证她的安全，他们不会责怪她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪntrɪˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpleʒər] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] .
And **with** **this** **intimation** **of** **her** **pleasure** **the** **council** **was** **dismissed** .
和 和 这 暗示 的 她 乐趣 这 理事会 曾是 解雇 .
她这番表示喜悦的话语，让议会得以解散。
[ˈnevər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈredi] [wei] [meɪd] [fɔ:r; fər] “ [maɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈlestər] ,
Never **was** **more** **anxious** **and** **ready** **way** **made** **for** “ **my** **Lord** **of** **Leicester** ,
绝不 曾是 更多的 焦虑的 和 准备好 方式 制成 为了 “ 我的 主 的 莱斯特 ,

从未有人如此急切地为“我的莱斯特勋爵”准备好道路，

” [ðæn; ðən][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈæntɪrʊmz] [tuː; tə][ɡoʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈrɪvər] -
“ **than as he passed through the crowded anterooms to go towards the river** -
” 比 作为 他 通过了 通过 这 挤 前厅 到 去 向 这 河 -
[saɪd] ,
side ,
边 ,

比他穿过拥挤的前厅走向河边时更是如此，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈtend] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][tuː; tə][hɜːr; hər][bɑːrdʒ] — [ˈnevər][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
in order to attend her Majesty to her barge — never was the voice of
在 命令 到 出席 她 威严 到 她 驳船 — 绝不 曾是 这 嗓音 的
[ðə; ði] [ˈʌʃəz] [ˈlaʊdər] ,
the ushers louder ,
这 引座员 更大声 ,
为了护送女王陛下登上她的驳船——侍从们的声音从未如此响亮过。

[tuː; tə] “ [meɪk] [ruːm] ,
to “ make room ,
到 ” 制作 房间 ,
腾出空间，

[meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ɜːr] ” — [ˈnevər][wɜːr; wər] [ðiːz] [ˈsɪgnəlz] [mɔːr] [ˈprɑːmptli] [ænd; ənd]
make room for the noble Earl “ — never were these signals more promptly and
制作 房间 为了 这 高贵 伯爵 ” — 绝不 是 这些 信号 更多的 及时 和
[ˈrevərəntli] [əuˈbeɪd] — [ˈnevər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ]
reverently obeyed — never were more anxious eyes turned on him to obtain a
虔诚地 服从 — 绝不 是 更多的 焦虑的 眼睛 转向 在 他 到 获得 一个
[glæns] [ʌv; əv] [ˈfeɪvər] ,
glance of favour ,
瞥一眼 的 偏爱 ,
“给尊贵的伯爵腾出地方”——这些信号从未得到如此迅速和恭敬的执行——从未有如此焦急的目光注视着他，渴望得到
他的青睐。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [mɪr] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ,
or even of mere recognition ,
或者 甚至 的 仅仅 认出 ,
甚至仅仅是认出，

[waɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈfɑːləʊər] [θrɒbd] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈɔːfər]
while the heart of many a humble follower throbbed betwixt the desire to offer
尽管 这 心 的 许多 一个 谦逊的 追随者 悸动 中间 这 欲望 到 提供
[hɪz; ɪz][kənˌɡrætʃ(ə)leɪʃ(ə)nz] ,
his congratulations ,
他的 恭喜！ ,
许多虔诚的追随者内心激动不已，既想表达祝贺，又犹豫不决。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪnˈtruːdɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [ˈɪnfɪnətli] [əˈbʌv]
and the fear of intruding himself on the notice of one so infinitely above
和 这 害怕 的 入侵 他自己 在 这 注意 的 一 所以 无限地 多于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

以及害怕引起地位远高于自己的人的注意。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [kənˈsɪdərɪd] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪz] [ˈɔːdiəns] , [ɪkˈspektɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ]
The whole court considered the issue of this day's audience , expected with so
这 所有的 法庭 经过考虑的 这 问题 的 这 天 观众 , 预期的 和 所以
[mʌt] [daʊt] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] ,
much doubt and anxiety ,
很多 怀疑 和 焦虑 ,
整个法庭都在考虑今天到场的听众，他们对今天的来宾充满了疑虑和焦虑。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['traɪʌmf] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['lestər] ,
as a decisive triumph on the part of Leicester ,
作为 一个 决定性 胜利 在 这 部分 的 莱斯特 ,
莱斯特城取得了一场决定性的胜利。

[ænd; ənd] [felt] [ə'fɔrd] [ðæt][ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['sætələɪt] , [ɪf] [nɑːt] [ɔːltə'geðər] [əb'skjuəd]
and felt assured that the orb of his rival satellite, if not altogether obscured
和 毛毡 保证 那 这 球体 的 他的 竞争对手 卫星 , 如果 不是 共 模糊不清
[baɪ][hɪz; ɪz] ['lʌstər] ,
by his lustre ,
经过 他的 光泽 ,
他确信, 即使他的竞争对手卫星的球体没有完全被他的光芒所掩盖,

[mʌst; məst] [rɪ'vɑːlv] [hɪr'æftər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪmə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪstənt] [sfɪr] .
must revolve hereafter in a dimmer and more distant sphere .
必须 围绕 此后 在 一个 调光器 和 更多的 遥远 领域 .
此后必定会在一个更暗更远的球体中旋转。

[soʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] , [frʌm; frəm] [haɪ] [tuː; tə] [loʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktɪd]
So thought the court and courtiers, from high to low; and they acted
所以 想法 这 法庭 和 朝臣 , 从 高的 到 低的 ; 和 他们 行动
[ə'kɔːrdɪŋli] .
accordingly .
因此 .
朝廷上下, 从上到下, 都这样认为, 并采取了相应的行动。

[ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , ['nevər] [dɪd] ['lestər] [rɪ'tɜːrn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['redi]
On the other hand, never did Leicester return the general greeting with such ready
在 这 其他 手 , 绝不 做过 莱斯特 返回 这 一般的 问候 和 这样的 准备好
[ænd; ənd] [kɑːndɪ'sendɪŋ] ['kɜːrtəsi] ,
and condescending courtesy ,
和 居高临下的 礼貌 ,
另一方面, 莱斯特从未以如此热情而居高临下的礼貌回应过这种普遍的问候。

[ɔːr] [ɪn'devər] [mɔːr] [sək'sesfəli] [tuː; tə] ['gæðər] ([ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [æt; ət] [ðæt]
or endeavour more successfully to gather (in the words of one who at that
或者 努力 更多的 成功地 到 收集 (在 这 字 的 一 WHO 在 那
[ˈmoʊmənt] [stʊd] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm])
moment stood at no great distance from him)
片刻 站立 在 不 伟大的 距离 从 他)
或者更成功地收集 (用当时站在离他不远处的人的话来说)

" ['ɡoʊldən] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv][men] .
" **golden opinions from all sorts of men** .
" 金的 意见 从 全部 排序 的 男人 .
“来自各色人的宝贵意见。

" [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɜːr] [hæd; həd][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][ɔːf(ə)n]
" **For all the favourite Earl had a bow a smile at least, and often**
" 为了 全部 这 最喜欢的 伯爵 有 一个 弓 一个 微笑 在 至少 , 和 经常
[ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] .
a kind word .
一个 种类 单词 .
“尽管如此, 这位最受喜爱的伯爵至少还是会鞠躬微笑, 而且常常会说一句和蔼的话。”

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə] ['kɔːtiːəz] , [huːz] [neɪmz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ɡɔːn] [daʊn]
Most of these were addressed to courtiers, whose names have long gone down
最多 的 这些 是 已解决 到 朝臣 , 谁 姓名 有 长的 已消失 向下
[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [əb'lɪvɪən] ;
the tide of oblivion;
这 潮 的 遗忘 ;
这些信件大多寄给朝臣, 他们的名字早已被世人遗忘;

[bʌt; bət][sʌm; səm] , [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [saʊnd] ['streɪndʒli] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] ,
but some , to such as sound strangely in our ears ,
但 一些 , 到 这样的 作为 声音 奇怪的 在 我们的 耳朵 ,
但有些声音, 比如听起来很奇怪的声音,

[wen] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] ['mætərz] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf] ,
when connected with the ordinary matters of human life ,
什么时候 连接 和 这 普通的 事情 的 人类 生活 ,
当与人类生活的日常事务联系起来时,

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][pɑ:'sterəti][hæz; həz] [lɔ:ŋ] ['elɪvətɪd] [ðem; ðəm] .
above which the gratitude of posterity has long elevated them .
多于 哪个 这 感激 的 后人 有 长的 升高 他们 .
然而, 后世的感激之情早已将他们推向了更高的地位。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] ['lestərz] [ɪntərˈlɑ:kjətoʊəri] ['sentənsɪz] [ræn][æz; əz] [ˈfɑ:louz] : —
A few of Leicester's interlocutory sentences ran as follows : —
一个 很少 的 莱斯特的 对话 句子 跑 作为 跟随 : —
莱斯特的一些插话如下: ——

“ [ˈpɔɪnɪŋz] , [gʊd] ['mɔ:roʊ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [jɔr; jər][waɪf][ænd; ənd] [fer] ['dɔ:tər] ?
“ **Poynings , good morrow ; and how does your wife and fair daughter ?**
“ 波因斯 , 好的 明天 ; 和 如何 做 你的 妻子 和 公平的 女儿 ?
“波伊宁斯, 早上好; 你的妻子和美丽的女儿都好吗? ”

[waɪ] [kʌm] [ðeɪ] [nɑ:t][tu:; tə] [kɔ:rt] ? — [ˈædəmz] , [jɔr; jər][su:t][ɪz] [nɔ:t] ;
Why come they not to court ? — Adams , your suit is naught ;
为什么 来 他们 不是 到 法庭 ? — 亚当斯 , 你的 套装 是 零 ;
他们为什么不来法庭? ——亚当斯, 你的诉讼毫无意义;

[ðə; ði] [kwɪ:n] [wɪl] [grænt][noʊ] [mɔ:r] [məˈnɑ:pəlɪz] .
the Queen will grant no more monopolies .
这 女王 将要 授予 不 更多的 垄断 .
女王陛下将不再授予任何垄断权。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][ɪn] [əˈnʌðər] ['mætər] . — [maɪ] [gʊd] [ˈɔ:ldərmən] - , [ðə; ði][su:t][ʌv; əv]
But I may serve you in another matter . — My good Alderman Aylford , the suit of
但 我 可能 服务 你 在 其他 事情 . — 我的 好的 市议员 - , 这 套装 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the City ,
这 城市 ,
但我或许还能在另一件事上为您效劳。——尊敬的艾尔福德议员, 关于市府诉讼案,

[əˈfektɪŋ] - , [jæl; jəl][bi:; bi] ['fɔrwədɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [pʊr] ['ɪntrəst] [kæn; kən] [sɜ:rv]
affecting Queenhithe , shall be forwarded as far as my poor interest can serve
影响 - , 将 是 转发 作为 远的 作为 我的 贫穷的 兴趣 能 服务
. — ['mæstər] ['edmənd] [ˈspensə] ,
. — Master Edmund Spenser ,
. — 掌握 埃德蒙 斯宾塞 ,
影响女王陛下的, 将尽我微薄之力所能及地转发。——埃德蒙·斯宾塞先生

['tʌtʃɪŋ] [jɔr; jər] ['aɪrɪʃ] [pəˈtɪ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [eɪd][ju:; jʊ] , [frʌm; frəm][maɪ] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði]
touching your Irish petition , I would willingly aid you , from my love to the
接触 你的 爱尔兰 请愿 , 我 会 心甘情愿 援助 你 , 从 我的 爱 到 这
['mju:zəz, 'mju:zɪz] ;
Muses ;
缪斯 ;
关于您向爱尔兰提出的请求, 我愿以我对缪斯女神的爱意为您提供帮助;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst] ['netəld] [ðə; ði][lɔ:rd] ['treʒərə] . “
but thou hast nettled the Lord Treasurer . ”
但 你 哈斯特 荨麻 这 主 财务主管 . “
但你惹恼了财政大臣。

“ [maɪ][ɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpouət] , “ [wɜːr; wər][aɪ] [pərˈmitɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] — ”
“ My lord , ” said the poet , “ were I permitted to explain — ”
“ 我的 主 , ” 说 这 诗人 , “ 是 我 允许 到 解释 — ”
“ 大人 , ” 诗人说 , “ 如果允许我解释一下—— ”

“ [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] , [ˈedmənd] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ɜːrɪ] “ [nɑːt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɔːr][nekst]
“ Come to my lodging , Edmund , ” answered the Earl “ not to - morrow , or next
“ 来 到 我的 住宿 , 埃德蒙 , ” 回答 这 伯爵 “ 不是 到 - 明天 , 或者 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,
“ 埃德蒙 , 到我的住处来 , ” 伯爵回答说 , “ 不要明天 , 也不要后天。”

[bʌt; bət] [suːn] . — [hɑː] , [wɪl] [ˈjerkspɪr] — [waɪld] [wɪl] ! — [ðəʊ] [hæst][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [ˈnefjuː] [ˈfɪlɪp]
but soon . — Ha , Will Shakespeare — wild Will ! — thou hast given my nephew Philip
但 很快 . — 哈 , 将要 莎士比亚 — 荒野 将要 ! — 你 哈斯特 给定 我的 侄子 菲利普
[ˈsaɪdnɪ] , [lʌv] - [ˈpaʊdər] ;
Sidney , love - powder ;
西德尼 , 爱 - 粉末 ;
但很快——哈, 威尔·莎士比亚——狂野的威尔! ——你给了我的侄子菲利普·西德尼爱情粉;

[hiː; hi] [ˈkænaːt] [sliːp] [wɪˈðəʊt] [ðəɪ] [ˈviːnəs] [ænd; ənd][əˈdoʊnɪs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] !
he cannot sleep without thy Venus and Adonis under his pillow !
他 不能 睡觉 没有 你的 金星 和 阿多尼斯 在下面 他的 枕头 !
他枕头底下没有你的维纳斯和阿多尼斯就睡不着觉!

[wɪz; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðiː] [hæŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈwɪzərd] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
We will have thee hanged for the veriest wizard in Europe .
我们 将要 有 你 绞刑 为了 这 最真实的 巫师 在 欧洲 .
我们将把你处以绞刑, 因为你是欧洲最厉害的巫师。

[hɑːrk] [ðiː] , [mæd][wæg] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [ðəɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] , [ænd; ənd]
Hark thee , mad wag , I have not forgotten thy matter of the patent , and
听着 你 , 疯狂的 摇摆 , 我 有 不是 被遗忘的 你的 事情 的 这 专利 , 和
[ʌv; əv][ðə; ði] [berz] .
of the bears .
的 这 熊 .
听着, 你这疯子, 我没有忘记你关于专利和熊的事。

“ [ðə; ði] [ˈpleɪər] [boʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] — [soʊ] [ðæt] [eɪdʒ]
“ The PLAYER bowed , and the Earl nodded and passed on — so that age
“ 这 玩家 鞠躬 , 和 这 伯爵 点头 和 通过了 在 — 所以 那 年龄
[wɒd] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [teɪl] ;
would have told the tale ;
会 有 讲述 这 故事 ;
“ 球员鞠躬, 伯爵点头, 然后离去——岁月便会诉说一切;

[ɪn][ˈaʊərz] , [pərˈhæps] , [wɪz; wi] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] [ˈɪmɔːrt(ə)l] [hæd; həd] [dʌn] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪmɔːrt(ə)l]
in ours , perhaps , we might say the immortal had done homage to the mortal
在 我们的 , 也许 , 我们 可能 说 这 不朽 有 完毕 尊敬 到 这 凡人
.
:
.
在我们看来, 或许可以说, 不朽者向凡人致敬。

[ðə; ði][nekst] [huːm] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [əˈkɒst] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈzeləs] [dɪˈpendənts] .
The next whom the favourite accosted was one of his own zealous dependants .
这 下一个 谁 这 最喜欢的 被骚扰 曾是 一 的 他的 自己的 热心 受抚养人 .
接下来, 这位宠臣拦住了他的一位忠实追随者。

“ [haʊ] [naʊ] , [sɜ:r] [ˈfrænsɪs] [ˈdenɪŋ] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzʌltɪŋ]
“ **How now** , **Sir Francis Denning** , ” **he whispered** , **in answer to his exulting**
“ 如何 现在 , 先生 弗朗西斯 丹宁 , ” 他 低声说道 , 在 回答 到 他的 欣喜若狂
[sæljuˈteɪ(ə)n] ,
salutation ,
问候 ,

“弗朗西斯·丹宁爵士，您好啊，”他低声回应着丹宁爵士热情洋溢的问候。

“ [ðæt] [smaɪl] [hæθ] [meɪd] [ðaɪ] [feɪs] [ˈʃɔ:rtər] [baɪ] [wʌn] - [θɜ:rd] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [fɜ:rst] [sɔ:ɪ] [aɪ ˈti:] [ðɪs]
“ **that smile hath made thy face shorter by one - third than when I first saw it this**
“ 那 微笑 有 制成 你的 脸 较短 经过 一 - 第三 比 什么时候 我 第一的 锯 它 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] . — [wʌt] ,
morning . — **What** ,
早晨 . — 什么 ,

“你这笑容让你的脸看起来比我今天早上第一次见到你时短了三分之一。”——什么？

[ˈmæstər] [ˈboʊjər] , [stænd] [ju:; jʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [aɪ] [ber] [ˈmæɪs] ?
Master Bowyer , **stand you back** , **and think you I bear malice** ?
掌握 鲍耶 , 站立 你 后退 , 和 思考 你 我 熊 恶意 ?

弓箭大师，你退后，你以为我对你怀有恶意吗？

[ju:; jʊ] [dɪd] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈdu:ti] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [ɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
You did but your duty this morning ; **and if I remember aught of the passage**
你 做过 但 你的 责任 这 早晨 ; 和 如果 我 记住 零 的 这 通道
[brɪˈtwɪkst] [ju: ˈes] ,
betwixt us ,
中间 我们 ,

你今天早上只是尽了你的本分；如果我还记得我们之间发生的事情，

[aɪ ˈti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪn] [ðaɪ] [ˈfeɪvər] .
it shall be in thy favour .
它 将 是 在 你的 偏爱 .

这将对你有利。

“ [ðen] [ðə; ði] [ɜ:rl] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃt] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [fænˈtæstɪk] [ˈkɒndʒi:z] ,
“ **Then the Earl was approached** , **with several fantastic congees** ,
“ 然后 这 伯爵 曾是 接近 , 和 一些 极好的 粥 ,

“然后有人带着几碗味道绝佳的粥来拜访伯爵，

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈkweɪntli] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌblət] [ʌv; əv] [blæk] [ˈvelvɪt] ,
by a person quaintly dressed in a doublet of black velvet ,
经过 一个 人 古雅地 穿着 在 一个 双联体 的 黑色的 天鹅绒 ,

一位身着黑色天鹅绒紧身衣的女士，打扮别致。

[ˈkjʊriəsli] [slæpt] [ænd; ənd] [pɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈsætn] .
curiously slashed and pinked with crimson satin .
奇怪的是 削减 和 粉红色 和 赤红 缎 .

奇特地用深红色缎子做了斜裁和粉红点缀。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɑ:ks] [ˈfeðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈbɑ:nɪt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
A long cock's feather in the velvet bonnet , **which he held in his hand** ,
一个 长的 公鸡的 羽毛 在 这 天鹅绒 引擎盖 , 哪个 他 握住 在 他的 手 ,

他手里拿着天鹅绒帽子，帽子上插着一根长长的公鸡羽毛。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [rʌf] ; [ˈstɪfnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əbˈsɜ:rd] [teɪst] [ʌv; əv]
and an enormous ruff ; **stiffened to the extremity of the absurd taste of**
和 一个 巨大的 粗糙 ; 僵硬 到 这 末端 的 这 荒诞 品尝 的

[ðə; ði] [taɪmz] ,
the times ,
这 时代 ,

还有一条巨大的褶领；僵硬得极致，完全符合当时荒谬的品味。

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:rp] , [ˈlaɪvli] , [kənˈsi:tɪd] [ɪkˈspresʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] , [si:md] [tu:; tə]
joined with a sharp , lively , conceited expression of countenance , seemed to
加入 和 一个 锋利的 , 热闹 , 自负 表达 的 面容 , 似乎 到
[ˈbɑ:di] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][veɪn] ,
body forth a vain ,
身体 前进 一个 徒劳 ,
伴随着一种尖锐、活泼、自负的表情, 似乎体现了一种虚荣心,

[ˈher,breɪnd] [ˈkɒks,kəʊm] , [ænd; ɛnd][smɔ:ɪ] [wɪt] ; [waɪl] [ðə; ði][ra:d][hi:; hi][held] , [ænd; ɛnd][æɪn; ən]
harebrained coxcomb , and small wit ; while the rod he held , and an
异想天开 花花公子 , 和 小的 有 ; 尽管 这 杆 他 握住 , 和 一个
[əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈfɔ:rm(ə)l] [əˈθɔ:ɾəti] ,
assumption of formal authority ,
假设 的 正式的 权威 ,
愚蠢自负之徒, 愚钝之徒; 他手持权杖, 摆出一副权威的姿态,

[əˈpɪəd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [wɪtʃ] [ˈkwɑ:lɪfaɪd][ðə; ði]
appeared to express some sense of official consequence , which qualified the
出现 到 表达 一些 感觉 的 官方的 结果 , 哪个 合格的 这
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈpə:tnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
natural pertness of his manner .
自然的 俏丽 的 他的 方式 .
他似乎表现出某种官方的严肃性, 这缓和了他原本略显轻佻的举止。

[ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [blʌʃ] , [wɪtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] [ˈræðər] [ðə; ði] [fɑ:rp] [noʊz][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪn] [tʃi:k] [ʌv; əv]
A perpetual blush , which occupied rather the sharp nose than the thin cheek of
一个 永久 脸红 , 哪个 占领 相当 这 锋利的 鼻子 比 这 薄的 脸颊 的
[ðɪs] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] ,
this personage ,
这 人士 ,
这个人脸上总是带着一丝红晕, 与其说是红晕染在了她纤细的脸颊上, 不如说是染在了她挺拔的鼻梁上。

[si:md] [tu:; tə] [spi:k] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv] “ [gʊd] [laɪf] , ” [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ðæn; ðən][ʌv; əv]
seemed to speak more of “ good life , ” as it was called , than of
似乎 到 说话 更多的 的 “ 好的 生活 , ” 作为 它 曾是 称为 , 比 的
[ˈmɑ:dəsti] ;
modesty ;
谦逊 ;
与其说是谦逊, 不如说是追求所谓的“美好生活”;

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] [kənˈfɜ:ɾmd] [ðæt] [səˈspɪʃ(ə)n] .
and the manner in which he approached to the Earl confirmed that suspicion .
和 这 方式 在 哪个 他 接近 到 这 伯爵 确认的 那 怀疑 .
他接近伯爵的方式证实了这种怀疑。

“ [gʊd] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmæstər] [ˈrɑ:bəɾt] [ˈleɪn,hæm] , ” [sed] [ˈlestər] , [ænd; ɛnd] [si:md]
“ Good even to you , Master Robert Laneham , ” said Leicester , and seemed
“ 好的 甚至 到 你 , 掌握 罗伯特 莱纳姆 , ” 说 莱斯特 , 和 似乎
[dɪˈzaɪəɾəs][tu:; tə] [pæs] [ˈfɔ:rwəɾd] ,
desirous to pass forward ,
渴望 到 经过 向前 ,
“也祝您一切顺利, 罗伯特·莱纳姆少爷,”莱斯特说道, 似乎很想继续往前走。

[wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:ɾðər] [spi:tʃ] .
without further speech .
没有 更远 演讲 .
无需再多言。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][su:t][tu:; tə][jɜ; jər]['nɒʊb(ə)] ['lɔ:rdʃɪp] , ” [sed][ðə; ði]['figjər] , ['boʊldli][ˈfɑ:lɒvɪŋ]
“ **I have a suit to your noble lordship , ” said the figure , boldly following**
“ 我 有 一个 套装 到 你的 高贵 领主 , ” 说 这 数字 , 大胆地 下列的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“我奉命向尊贵的阁下呈上一份诉讼文书,”那人说着, 大胆地跟在他身后。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] , [gʊd] ['mæstər] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] - ['tʃeɪmbər] [dɔ:r] ? ”
“ **And what is it , good master keeper of the council - chamber door ? ”**
“ 和 什么 是 它 , 好的 掌握 守门员 的 这 理事会 - 房间 门 ? ”
“究竟是什么事, 尊敬的议事厅门卫? ”

“ [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] - ['tʃeɪmbər] [dɔ:r] , ” [sed] ['mæstər]['rɑ:bərt] ['leɪn,hæm] , [wɪð; wɪθ]
“ **CLERK of the council - chamber door , ” said Master Robert Laneham , with**
“ 职员 的 这 理事会 - 房间 门 , ” 说 掌握 罗伯特 莱纳姆 , 和
[ˈemfəsɪs] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪˈplaɪ] ,
emphasis , by way of reply ,
强调 , 经过 方式 的 回复 ,

“议事厅门口的书记员,”罗伯特·莱纳姆先生强调道, 以此作为答复。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kə'rekʃn] .
and of correction .
和 的 更正 .

以及纠正。

“ [wel] , ['kwɑ:lɪfaɪ] [ðəɪn] ['ɑ:fɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] , [mæn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] ;
“ **Well , qualify thine office as thou wilt , man , ” replied the Earl ;**
“ 出色地 , 资格 你的 办公室 作为 你 枯萎 , 男人 , ” 回复 这 伯爵 ;
“好吧, 随你便吧, 伙计,”伯爵回答道;

“ [wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][emˈi:] ? ”
“ **what wouldst thou have with me ? ”**
“ 什么 会 你 有 和 我 ? ”
“你想要从我这里得到什么? ”

“ ['sɪmpli] , ” ['ænsər] ['leɪn,hæm] , “ [ðæt][jɜ; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wʊd] [bi:; bi] , [æz; əz] [hɪrtu'fɔ:r] , [maɪ]
“ **Simply , ” answered Laneham , “ that your lordship would be , as heretofore , my**
“ 简单地 , ” 回答 莱纳姆 , “ 那 你的 领主 会 是 , 作为 此前 , 我的
[gʊd] [lɔ:rd] ,
good lord ,
好的 主 ,

“简而言之,”莱纳姆回答说, “希望您像以前一样, 继续被称为我的好大人。”

[ænd; ənd] [prə'kjɜ] [emˈi:]['ləɪs(ə)ns][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['sʌmə] ['prɑ:gres] [ʌntəˈʌntu][jɜ; jər] ['lɔ:rdʃɪps]
and procure me license to attend the Summer Progress unto your lordship's
和 采购 我 执照 到 出席 这 夏天 进步 到 你的 领主的
[moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd][ɔ:l] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [ʌn'mætɪt] ['kæs(ə)][ʌv; əv] ['kenəl,wɜ:θ] . “
most beautiful and all - to - be - unmatched Castle of Kenilworth . ”
最多 美丽的 和 全部 - 到 - 是 - 无与伦比 城堡 的 肯尼尔沃思 . ”

请您为我办理许可证, 让我能够参加夏季巡游, 前往您那美丽绝伦、举世无双的肯尼尔沃思城堡。”

“ [tu:; tə] [wʌt] ['pɜ:rpəs] , [gʊd] ['mæstər] ['leɪn,hæm] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] ; “ [brɪθɪŋk] [ju:; jʊ] ,
“ **To what purpose , good Master Laneham ? ” replied the Earl ; “ bethink you ,**
“ 到 什么 目的 , 好的 掌握 莱纳姆 ? ” 回复 这 伯爵 ; “ 思考 你 ,
“何意, 善良的莱纳姆少爷?”伯爵回答道, “请您仔细想想,

[maɪ] [gests] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] ['meni] . “
my guests must needs be many . ”
我的 客人 必须 需求 是 许多 . ”
我的客人肯定很多。

“ [nɑ:t][soʊ] [ˈmeni] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pəˈtɪʃənər] ,
“ **Not so many** , ” **replied the petitioner** ,
“ 不是 所以 许多 , ” “ 回复 这 请愿人 ,
“不多,”请愿人回答说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [jɔː; jər] [ˈnoʊbəlnɪs] [wɪl] [ˈwɪlɪŋli] [spər] [jɔː; jər][oʊld] [ˈsɜːrvɪtər] [hɪz; ɪz] [krɪb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ **but that your nobleness will willingly spare your old servitor his crib and his**
“ 但 那 你的 高贵 将要 心甘情愿 空闲的 你的 老的 仆人 他的 婴儿床 和 他的
[mes] .
mess .
混乱 .

“但愿您高贵的品格能饶恕您年迈的仆人，让他摆脱他的床榻和凌乱。
[brɪˈθɪŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [haʊ] [ˈnesəsəri] [ɪz] [ðɪs] [rɑːd][ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [fraɪt] [əˈweɪ] [ɔːl] [ðoʊz]
Bethink you , my lord , how necessary is this rod of mine to fright away all those
思考 你 , 我的 主 , 如何 必要的 是 这 杆 的 矿 到 惊吓 离开 全部 那些
[ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] ,
listeners ,
听众 ,

大人，请您想想，我这根棍子是多么必要啊，才能吓走那些旁听的人。
[huː] [els] [wʊd] [pleɪ] [æt; ət][biː ˈoʊ] - [piːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈkaʊns(ə)l] ,
who else would play at bo - peep with the honourable council ,
WHO 别的 会 玩 在 波 - 窥视 和 这 光荣的 理事会 ,
还有谁会 and 尊敬的议员们一起玩波比舞呢？

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkiːhəʊlz] [ænd; ənd] [ˈkrænɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪmbər] ,
and be searching for keyholes and crannies in the door of the chamber ,
和 是 搜索 为了 钥匙孔 和 缝隙 在 这 门 的 这 房间 ,
并仔细检查房间门上的钥匙孔和缝隙。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [maɪ] [stɑːf] [æz; əz] [ˈniːdfl] [æz; əz][ə; eɪ][flaɪ] - [flæp][ɪn][ə; eɪ] [ˈbʊtʃəz] [ʃɑːp] . “
so as to render my staff as needful as a fly - flap in a butcher's shop . ”
所以 作为 到 使成为 我的 职员 作为 需要 作为 一个 飞 - 瓣膜 在 一个 肉铺 店铺 . ”
这样一来，我的员工就如同肉铺里的苍蝇门一样毫无用处了。”

“ [mɪˈθɪŋks] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ][flaɪ] - [bloʊn] [kəmˈpærɪsn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l]
“ **Methinks you have found out a fly - blown comparison for the honourable**
“ 我觉得 你 有 成立 出去 一个 飞 - 吹 比较 为了 这 光荣的
[ˈkaʊns(ə)l] , [ˈmæstər] [ˈleɪn.hæm] ,
council , Master Laneham ,
理事会 , 掌握 莱纳姆 ,
“依我看，莱纳姆先生，您已经找到了一个与尊敬的议会相比简直荒谬至极的例子。”

“ [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] ; “ [bʌt; bət] [siːk] [nɑ:t] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ][aɪ ˈtiː] .
“ **said the Earl ; “ but seek not about to justify it** .
“ 说 这 伯爵 ; “ 但 寻找 不是 关于 到 证明合法 它 .
伯爵说：“但不要试图为之辩解。”

[kʌm] [tuː; tə] [ˈkenəl.wɜːθ] , [ɪf] [juː; jʊ][lɪst] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːlz] [ðer; ðər] [brɪˈsaɪdz] ,
Come to Kenilworth , if you list ; there will be store of fools there besides ,
来 到 肯尼尔沃思 , 如果 你 列表 ; 那里 将要 是 店铺 的 傻瓜 那里 除了 ,
如果你有兴趣，就来肯尼尔沃思吧；那里除了傻瓜之外，还有很多傻瓜。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɪtɪd] . “
and so you will be fitted . ”
和 所以 你 将要 是 适配 . ”
这样你就能穿得合身了。

“ [neɪ] , [æn; ən][ðer; ðər][biː; bi] [fuːlz] , [maɪ][lɔːrd] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈleɪn.hæm] , [wɪð; wɪθ] [mat] [gliː] ,
“ **Nay , an there be fools , my lord , “ replied Laneham , with much glee** ,
“ 不 , 一个 那里 是 傻瓜 , 我的 主 , “ 回复 莱纳姆 , 和 很多 高兴 ,
“不，世上真有傻瓜，大人,”莱纳姆得意洋洋地回答道。

“ [aɪ] [ˈwɔːrənt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [spɔːrt] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
“ **I warrant I will make sport among them** ,
“ 我 保证 我 将要 制作 运动 之中 他们 ,
我保证我会和他们一起玩耍,
[fɔːr; fər][noʊ] [ˈɡreɪhaʊnd] [lʌvz] [tuː; tə][koʊt][ə; eɪ] [her] [æz; əz][aɪ][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [kɔːrs] [ə; eɪ] [fuːl] .
for no greyhound loves to cote a hare as I to turn and course a fool .
为了 不 灵缇犬 爱 到 科特 一个 野兔 作为 我 到 转动 和 课程 一个 傻子 .
没有哪只灰狗喜欢追逐野兔, 就像我转身追逐傻瓜一样。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈfeɪvər] [tuː; tə] [brɪˈsiːtʃ] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈɑːnər] . “
But I have another singular favour to beseech of your honour . ”
但 我 有 其他 单数 偏爱 到 恳求 的 你的 荣誉 . “
但我还有一件特别的事情想请您帮忙。”

“ [spiːk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][let][em ˈiː][ɡoʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kwiːn] [kʌmz] [fɔːrθ]
“ **Speak it , and let me go , “ said the Earl ; “ I think the Queen comes forth**
“ 说话 它 , 和 让 我 去 , “ 说 这 伯爵 ; “ 我 思考 这 女王 来 前进
[ˈɪnstəntli] . “
instantly . “
即刻 . “
“说吧, 然后放我走,”伯爵说, “我想女王马上就会出来。”

“ [maɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [bɜːrd] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [brɪŋ] [ə; eɪ][bed] - [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . “
“ **My very good lord , I would fain bring a bed - fellow with me** . ”
“ 我的 非常 好的 主 , 我 会 欣然 带来 一个 床 - 同伴 和 我 . “
“大人, 我非常乐意带个伴侣一起来。”

“ [haʊ] , [juː; jʊ] [ɪˈrevərənt] [ˈræskl] ! “ [sed] [ˈlestər] .
“ **How , you irreverent rascal ! “ said Leicester** .
“ 如何 , 你 不敬的 恶棍 ! “ 说 莱斯特 .
“你这无礼的家伙!”莱斯特说道。

“ [nei] , [maɪ][bɜːrd] , [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈkænənz] , “ [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ʌnˈblʌʃɪŋ] ,
“ **Nay , my lord , my meaning is within the canons , “ answered his unblushing** ,
“ 不 , 我的 主 , 我的 意义 是 之内 这 教规 , “ 回答 他的 面不改色 ,
“不, 大人, 我的意思在教规之内,”他面不改色地回答道。

[ɔːr] [ˈræðər] [hɪz; ɪz][ˈevər] - [ˈblʌʃɪŋ] [pəˈtɪʃənər] .
or rather his ever - blushing petitioner .
或者 相当 他的 曾经 - 脸红 请愿人 .
或者更确切地说, 是他那位总是脸红的请愿者。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][æz; əz] [ˈkjʊriəs] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈɡrænmʌðər] [huː] [eɪt] [ðə; ði][ˈæp(ə)] .
“ **I have a wife as curious as her grandmother who ate the apple** .
“ 我 有 一个 妻子 作为 好奇的 作为 她 祖母 WHO 吃 这 苹果 .
“我的妻子和她吃过苹果的祖母一样好奇。”

[naʊ] , [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][em ˈiː][aɪ] [meɪ] [nɑːt] ,
Now , take her with me I may not ,
现在 , 拿 她 和 我 我 可能 不是 ,
现在, 带她一起走吧, 我可能不会。

[hɜːr; hər] [ˈhaɪnəsɪz] [ˈɔːrdərz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [strikt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
her Highness's orders being so strict against the officers bringing with them
她 殿下 的 订单 存在 所以 严格的 反对 这 警官 带来 和 他们
[ðər; ðər] [waɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɑːɡres] ,
their wives in a progress ,
他们的 妻子们 在 一个 进步 ,
殿下严令禁止军官们携带妻子一同出征,

[ænd; ənd][soʊ] [ˈlʌmbərɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊmənkaɪnd] .
and so lumbering the court with womankind .
和 所以 伐木 这 法庭 和 女性 :

于是，宫廷里就充斥着女人。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [kreɪv] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ɪz][tu:; tə][faɪnd] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][sʌm; səm]
But what I would crave of your lordship is to find room for her in some
但 什么 我 会 渴望 的 你的 领主 是 到 寻找 房间 为了 她 在 一些
[ˈmʌməri] ,
mummery ,
哑剧 ,

但我恳请大人，能不能在某个哑剧表演中给她安排个位置。

[ɔ:r] [ˈprɪti] [ˈpædzənt] , [ɪn] [dɪsˈgaɪz] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] ; [soʊ] [ðæt] , [nɔ:t] [ˈbi:ɪŋ] [noʊn] [fɔ:r; fər][maɪ]
or pretty pageant , in disguise , as it were ; so that , not being known for my
或者 漂亮的 盛会 , 在 伪装 , 作为 它 是 ; 所以 那 , 不是 存在 已知 为了 我的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

或者说，一场伪装的盛大选美；因此，由于我妻子的身份不为人知，

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][noʊ] [əˈfens] . "
there may be no offence . "
那里 可能 是 不 罪行 :

可能根本没有违法行为。

" [ðə; ði] [faʊl] [fi:nd] [si:z] [ji:; ji][bəuθ] ! " [sed] [ˈlestər] ,
" The foul fiend seize ye both ! " said Leicester ,
" 这 犯规 恶魔 抢占 是的 两个都 ! " 说 莱斯特 ,

“让邪恶的魔鬼抓住你们俩！”莱斯特说道。

[stʌŋ] [ˈɪntu:] [ʌnkənˈtrəʊləbl] [ˈpæ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [wɪtʃ] [ðɪs] [spi:tʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] — " [waɪ]
stung into uncontrollable passion by the recollections which this speech excited — " why
被蜇了 进入 不可控的 热情 经过 这 回忆 哪个 这 演讲 兴奋的 — " 为什么
[stɔ:p][ju:; jʊ][em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfɑ:lɪz] ?
stop you me with such follies ?
停止 你 我 和 这样的 愚行 ?

这段演讲激起了我的回忆，让我激动不已——“你为什么要用这些愚蠢的事情来阻止我呢？”

" [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] - [dɔ:r] , [əˈstɔ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rst][ʌv; əv]
" The terrified clerk of the chamber - door , astonished at the burst of
" 这 恐惧 职员 的 这 房间 - 门 , 惊讶 在 这 爆裂 的
[rɪˈzentmənt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [prəˈdu:st] ,
resentment he had so unconsciously produced ,
怨恨 他 有 所以 不知不觉 生产 ,

“那位惊恐万分的房门办事员，对自己无意识中爆发出的怨恨感到震惊，

[dra:pt] [hɪz; ɪz] [stɔ:f] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
dropped his staff of office from his hand ,
掉落 他的 职员 的 办公室 从 他的 手 ,

他手中的权杖掉落了。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈsenst] [ɜ:rl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfu:li] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈterər] ,
and gazed on the incensed Earl with a foolish face of wonder and terror ,
和 凝视 在 这 愤怒 伯爵 和 一个 愚蠢 脸 的 想知道 和 恐怖 ,

她用一种既惊奇又恐惧的傻脸凝视着怒气冲冲的伯爵。

[wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [rɪˈkɔ:ld] [ˈlestər] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
which instantly recalled Leicester to himself .
哪个 即刻 召回 莱斯特 到 他自己 :

这让他立刻想起了莱斯特。

“ [aɪ] [ment] [bʌt; bət][tu:; tə][traɪ] [ɪf] [ðəʊ] [hædst][ðə; ði] [ɔ:ˈdæsəti] [wɪtʃ] [biˈfits] [ðəɪn] [ˈɑ:fɪs] ,
“ **I meant but to try if thou hadst the audacity which befits thine office** ,
“ 我 意思是 但 到 尝试 如果 你 哈斯特 这 大胆 哪个 适合 你的 办公室 ,
我只是想试试你有没有配得上你身份的胆量。

“ [sed] [hi:; hi] [ˈheɪstli] .
“ **said he hastily** .
“ 说 他 草草 .

他匆匆说道。

“ [kʌm] [tu:; tə] [ˈkɛnəlwɜ:θ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ði:] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] . ”
“ **Come to Kenilworth , and bring the devil with thee , if thou wilt .** ”
“ 来 到 肯尼尔沃思 , 和 带来 这 魔鬼 和 你 , 如果 你 枯萎 . ”
“来肯尼尔沃思吧, 如果你愿意, 就把魔鬼也带来吧。”

“ [maɪ] [waɪf] , [sɜ:r] , [hæθ] [pleɪd] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [er] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [ɪn] [kwɪ:n] [ˈmɛri:z] [taɪm] ;
“ **My wife , sir , hath played the devil ere now , in a Mystery , in Queen Mary's time ;**
“ 我的 妻子 , 先生 , 有 玩 这 魔鬼 埃雷 现在 , 在 一个 神秘 , 在 女王 玛丽的 时间 ;
“先生, 我的妻子以前曾在玛丽女王时期的一部神秘剧中扮演过魔鬼的角色;

[bʌt; bət][,em ˈi:][,æɪ; ,əl][wa:nt][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈpra:pərtɪz] . ”
but me shall want a trifle for properties . ”
但 我 将 想 一个 琐事 为了 特性 . ”
但我会需要一些财产。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər] [ði:] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] ,
“ **Here is a crown for thee ,** ” **said the Earl ,**
“ 这里 是 一个 王冠 为了 你 , ” 说 这 伯爵 ,
“这是给你的王冠,”伯爵说道。

— “ [meɪk] [,em ˈi:][rɪd][ʌv; əv] [ði:] — [ðə; ði] [greɪt] [bel] [rɪŋz] .
— “ **make me rid of thee — the great bell rings .**
— “ 制作 我 摆脱 的 你 — 这 伟大的 钟 戒指 .
“让我摆脱你——”大钟响起。

“ [ˈmæstər] [ˈrɑ:bərt] [ˈleɪn,hæm] [stɛəd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði][,ædʒɪˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
“ **Master Robert Laneham stared a moment at the agitation which he had**
“ 掌握 罗伯特 莱纳姆 凝视 一个 片刻 在 这 搅动 哪个 他 有
[ɪkˈsaɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,
罗伯特·莱纳姆少爷愣愣地看着自己引起的骚动, 一时不知所措。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] ,
and then said to himself , as he stooped to pick up his staff of office ,
和 然后 说 到 他自己 , 作为 他 弯腰 到 挑选 向上 他的 职员 的 办公室 ,
然后, 他弯腰捡起权杖时, 自言自语道:

“ [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ɜ:rl] [rʌnz] [waɪld] [ˈhju:mər] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ **The noble Earl runs wild humours to - day .**
“ 这 高贵 伯爵 跑步 荒野 体液 到 - 天 .
“这位高贵的伯爵今天心情很古怪。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hu:] [gɪv] [kraʊnz] [ɪkˈspekt][ju: ˈes] [ˈwɪti] [ˈfeləʊz] [tu:; tə] [wɪŋk] [æt; ət][ðer; ðər] [ʌnˈsetld]
But they who give crowns expect us witty fellows to wink at their unsettled
但 他们 WHO 给 皇冠 预计 我们 机智 伙伴们 到 眨眼 在 他们的 不安的
[ˈstɑ:rts] ;
starts ;
开始 ;
但那些授予王冠的人希望我们这些机智的人对他们不稳定的起步睁一只眼闭一只眼;

[ænd; ənd] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [ɪf] [ðeɪ] [peɪd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] , [wi:; wi] [wɒd] ['fɪŋgər][ðəm; ðəm]
and , **by my faith** , **if they paid not for mercy** , **we would finger them**
和 , 经过 我的 信仰 , 如果 他们 有薪酬的 不是 为了 怜悯 , 我们 会 手指 他们
[ˈtɑːtli] !
tightly !
紧紧 !

以我的信仰发誓，如果他们不付出代价换取怜悯，我们一定会严惩不贷！

” [ˈsi:] [noʊt] [sɪks] .
” **[See Note 6]** .
” [看 笔记 6] .

“[参见注释 6。

[ˈrɑ:bərt] [ˈleɪn,hæm] .]
Robert Laneham .]
罗伯特 莱纳姆 .]

罗伯特·莱纳姆。

[ˈlestər] [mu:vɪd] [ˈheɪstɪli][ɑ:n] , [nɪˈglektɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [dɪˈspensɪt] [soʊ]
Leicester moved hastily on , neglecting the courtesies he had hitherto dispensed so
莱斯特 已搬 草草 在 , 疏忽 这 礼貌 他 有 迄今为止 分发 所以
[ˈlɪbərəli] ,
liberally ,
慷慨地 ,

莱斯特匆匆离去，全然不顾他此前一直慷慨给予的礼貌。

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtli] [kraʊd] , [ʌnˈtɪl][hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wɪðˈdrɔɪŋ] -
and hurrying through the courtly crowd , until he paused in a small withdrawing -
和 匆忙 通过 这 宫廷式 人群 , 直到 他 暂停 在 一个 小的 撤退 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他匆匆穿过熙熙攘攘的人群，直到在一间小小的休息室里停了下来。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [plʌndʒd] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [breθ] [ʌnəbˈzɜ:rɪvd] , [ænd; ənd][ɪn][sɪˈklu:ʒ(ə)n]
into which he plunged to draw a moment's breath unobserved , and in seclusion
进入 哪个 他 暴跌 到 画 一个 瞬间 气息 未被观察到的 , 和 在 隔离
.
:
.

他一头扎进去，想在无人注意的僻静处喘口气。

” [wʌt] [eɪˈem][aɪ] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
” **What am I now ,** ” **he said to himself** ,
” 什么 是 我 现在 , ” 他 说 到 他自己 ,

“我现在算什么？”他自言自语道。

” [ðæt] [eɪˈem] [ðʌs] [ˈdʒeɪdɪd][baɪ][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:n] , [ˈweðər] - [ˈbi:tɪn] , [gu:s] - [breɪnd]
” **that am thus jaded by the words of a mean , weather - beaten , goose - brained**
” 那 是 因此 厌倦 经过 这 字 的 一个 意思是 , 天气 - 被打败 , 鹅 - 脑子
[gʌl] !
gull !
鸥 !

“我竟然被一只卑鄙、饱经风霜、头脑简单的海鸥的言语弄得如此厌烦！”

[ˈkɑ:nfəns] , [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [ˈblʌdhʌʊnd] ,
Conscience , thou art a bloodhound ,
良心 , 你 艺术 一个 寻血猎犬 ,

良心啊，你真是一只猎犬！

[hu:z] [graʊl] [weɪks] [ju: 'es] ['redɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:ltrɪ] [stɜ:r][ʌv; əv][ə; eɪ][ræt][ɔ:r] [maʊs][æz; əz][æt; ət]
whose growl wakes us readily at the paltry stir of a rat or mouse as at
谁 咆哮 醒来 我们 容易 在 这 微不足道 搅拌 的 一个 鼠 或者 老鼠 作为 在
[ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .
the step of a lion .
这 步 的 一个 狮子 .
它的咆哮声能轻易将我们惊醒，哪怕是老鼠或耗子轻微的动静，就像狮子的脚步声一样。

[kæn; kən][aɪ][nɑ:tɪ][kwɪt] [maɪ'self] , [baɪ][wʌn][boʊld] [stroʊk] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [soʊ] ['z:rksəm] , [soʊ]
Can I not quit myself , by one bold stroke , of a state so irksome , so
能 我 不是 辞职 我 , 经过 一 大胆的 中风 , 的 一个 状态 所以 烦人的 , 所以
[ʌn'a:nərd] ?
unhonoured ?
不光彩的 ?
我难道不能一举摆脱这种令人厌恶、如此不光彩的处境吗？

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [ni:l] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] , ['oʊnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] , [θroʊ] [maɪ'self][ɑ:n][hɜ:r; hər]
What if I kneel to Elizabeth , and , owning the whole , throw myself on her
什么 如果 我 下跪 到 伊丽莎白 , 和 , 拥有 这 所有的 , 扔 我 在 她
[mɜ:rsɪ] ?
mercy ?
怜悯 ?
如果我跪在伊丽莎白面前，坦白一切，恳求她的怜悯呢？

" [æz; əz][hi:; hi] [pər'su:d] [ðɪs] [treɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ['oʊpənd] ,
" **As he pursued this train of thought , the door of the apartment opened ,**
" 作为 他 追击 这 火车 的 想法 , 这 门 的 这 公寓 打开 ,
[ænd; ənd] ['vɑ:rni] [rʌʃt] [ɪn] .
and Varney rushed in .
和 瓦尼 匆忙 在 .
“正当他继续思考这个问题时，公寓的门开了，瓦尼冲了进去。”

" [θæŋk] [gɑ:d] , [maɪ][bɔ:rd] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [eksklə'meɪʃn] .
" **Thank God , my lord , that I have found you !** " **was his exclamation .**
" 感谢 上帝 , 我的 主 , 那 我 有 成立 你 ! " 曾是 他的 感叹 .
“感谢上帝，我的主人，我终于找到您了！”他惊叹道。
" [θæŋk] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [hu:z] ['eɪdʒənt] [ðəʊ] [ɑ:rt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜ:lz] [rɪ'plɑɪ] .
" **Thank the devil , whose agent thou art ,** " **was the Earl's reply .**
" 感谢 这 魔鬼 , 谁 代理人 你 艺术 , " 曾是 这 伯爵的 回复 .
“感谢魔鬼，你可是他的代理人啊！”伯爵回答道。

" [θæŋk] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] , [maɪ][bɔ:rd] , " [rɪ'plaɪd] ['vɑ:rni] ; " [bʌt; bət]['heɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] -
" **Thank whom you will , my lord ,** " **replied Varney ;** " **but hasten to the water -**
" 感谢 谁 你 将要 , 我的 主 , " 回复 瓦尼 ; " 但 趋 到 这 水 -
[saɪd] .
side .
边 .
“大人，您想感谢谁就感谢谁吧，”瓦尼回答说，“但请您快到水边去。”

[ðə; ði] [kwɪ:n] [ɪz][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd][æskz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
The Queen is on board , and asks for you . " "
这 女王 是 在 木板 , 和 问 为了 你 . "
女王陛下已登机，并点名要你。
" [goʊ] , [seɪ] [aɪ][eɪ 'em]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['lestər] ; " [fɔ:r; fər] , [baɪ] ['hev(ə)n] ,
" **Go , say I am taken suddenly ill ,** " **replied Leicester ;** " **for , by Heaven ,**
" 去 , 说 我 是 已采取 突然 患病的 , " 回复 莱斯特 ; " 为了 , 经过 天堂 ,
“去吧，就说我突然病倒了，”莱斯特回答说；“因为，老天作证，

“去吧，就说我突然病倒了，”莱斯特回答说；“因为，老天作证，

[maɪ] [breɪn] [kæən; kən] [sə'steɪn] [ðɪs] [nʊʊ] [lɔ:ŋgə] ！ ”
my brain can sustain this no longer ！ ”
我的 脑 能 维持 这 不 更长 ！ ”

我的大脑再也承受不住了！

“ [aɪ] [meɪ] [wel] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] ['vɑ:ni] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spre(ə)n] , “ [fɔ:r; fər][jɔr; jər]
“ **I may well say so , ” said Varney , with bitterness of expression , “ for your**
“ 我 可能 出色地 说 所以 , ” 说 瓦尼 , 和 苦味 的 表达 , ” 为了 你的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“我倒觉得这话不假,”瓦尼苦涩地说,“至于你的位置,

[eɪ] , [ænd; ənd] [maɪn] , [hu:] , [æz; əz][jɔr; jər][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] , [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv]
ay , and mine , who , as your master of the horse , was to have
哎 , 和 矿 , WHO , 作为 你的 掌握 的 这 马 , 曾是 到 有
[ə'tendɪd] [jɔr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] ,
attended your lordship ,
参加 你的 领主 ,

是的, 还有我的马, 作为您的马夫, 本应侍奉您大人。

[ɪz] [ɔ:l'redɪ] [fɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] [bɑ:rdʒ] .
is already filled up in the Queen's barge .
是 已经 已填 向上 在 这 女王大学 驳船 .

女王的驳船已经装满了。

[ðə; ði] [nu:] ['mɪnjən] , [ˈwɔ:ltər] ['rɔ:li] ,
The new minion , Walter Raleigh ,
这 新的 小黄人 , 沃尔特 罗利 ,

新来的小喽啰, 沃尔特·雷利

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [ə'kweɪntəns] [trɛ'sɪliən] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [fɪl] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpleɪsɪz]
and our old acquaintance Tressilian were called for to fill our places
和 我们的 老的 熟人 特雷西利安 是 称为 为了 到 充满 我们的 地方
[dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['heɪsnd] [ə'wei] [tu:; tə] [si:k] [ju:; jʊ] . ”
just as I hastened away to seek you . ”
只是 作为 我 加快 离开 到 寻找 你 . ”

就在我匆匆赶来寻找你的时候, 我们的老相识特雷西利安被叫来顶替我们的位置。

“ [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] , ['vɑ:ni] , ” [sed] ['lestər] ['heɪstɪli] ;
“ **Thou art a devil , Varney , ” said Leicester hastily ;**
“ 你 艺术 一个 魔鬼 , 瓦尼 , ” 说 莱斯特 草草 ;

“你真是个魔鬼, 瓦尼,”莱斯特急忙说道;

“ [bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst][ðə; ði] ['mæstəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] — [aɪ] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðɪ:] .
“ **but thou hast the mastery for the present — I follow thee .**
“ 但 你 哈斯特 这 精通 为了 这 展示 — 我 跟随 你 .

“但你现在掌握着主导权——我跟随你。”

“ ['vɑ:ni] [rɪ'plaɪd] [nɑ:t] , [bʌt; bət][led][ðə; ði] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
“ **Varney replied not , but led the way out of the palace , and towards the**
“ 瓦尼 回复 不是 , 但 引领 这 方式 出去 的 这 宫殿 , 和 向 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

瓦尔尼没有回答, 而是带头走出宫殿, 朝河边走去。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈfɑ:lʊʊd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [mə'kæənɪkli] ; [ʌn'tɪl] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
while his master followed him , as if mechanically ; until , looking back ,
尽管 他的 掌握 随后 他 , 作为 如果 机械地 ; 直到 , 寻找 后退 ,
他的主人机械地跟在他身后; 直到, 回头望去,

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [tʊən] [wɪtʃ] ['seɪvəd] [ʌv; əv] [fə'mɪli'ærəti] [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] ,
he said in a tone which savoured of familiarity at least , if not of authority ,
他 说 在 一个 语气 哪个 细细品味 的 熟悉 在 至少 , 如果 不是 的 权威 ,
他的语气即便称不上权威, 至少也带有几分亲切。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [bɔ:rd] ?
“ **How is this , my lord ?**
” 如何 是 这 , 我的 主 ?
“大人, 这是怎么回事? ”

[jʊr; jər] [kloʊk] [hæŋz] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] — [jʊr; jər] [hoʊz] [ɑ:r; ər] [ʌn'breɪst] — [pər'mɪt] [em 'i:] — “
Your cloak hangs on one side — your hose are unbraced — permit me — ”
你的 披风 悬挂 在 一 边 — 你的 软管 是 未加支撑 — 允许 我 — ”
你的斗篷耷拉在一边——你的长袜松开了——请允许我——”

“ [ðəʊ] [ɑ:rt] [ə; eɪ] [fu:l] , [ˈvɑ:rneɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [neɪv] , “ [sed] ['lestər] ,
“ **Thou art a fool , Varney , as well as a knave , ” said Leicester ,**
” 你 艺术 一个 傻子 , 瓦尼 , 作为 出色地 作为 一个 恶棍 , ” 说 莱斯特 ,
“瓦尼, 你既是个傻瓜, 也是个无赖,”莱斯特说道。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] , [ænd; ænd] [rɪ'dʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃəs] [ə'sɪstəns] .
shaking him off , and rejecting his officious assistance .
摇晃 他 离开 , 和 拒绝 他的 爱管闲事的 协助 .
甩开他, 拒绝了他多管闲事的帮助。

“ [wɪ; wi] [ɑ:r; ər] [best] [ðʌs] , [sɜ:r] ; [wen] [wɪ; wi] [rɪ'kwaɪər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈɔ:rdər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
“ **We are best thus , sir ; when we require you to order our person ,**
” 我们 是 最好的 因此 , 先生 ; 什么时候 我们 要求 你 到 命令 我们的 人 ,
“先生, 我们这样做最好; 当我们要求您命令我们的时候,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] , [bʌt; bət] [naʊ] [wɪ; wi] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [nɑ:t] .
it is well , but now we want you not .
它 是 出色地 , 但 现在 我们 想 你 不是 .
一切都很好, 但现在我们不需要你了。

“ [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [ɜ:rl] [rɪ'zju:md] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,
“ **So saying , the Earl resumed at once his air of command ,**
” 所以 说 , 这 伯爵 恢复 在 一次 他的 空气 的 命令 ,
“说完, 伯爵立刻恢复了威严的姿态。”

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeɪn] — [ʊk] [hɪz; ɪz] [dres] ['ɪntu:] [jet] ['wɪldər] [dɪs'ɔ:rdər] —
and with it his self - possession — shook his dress into yet wilder disorder —
和 和 它 他的 自己 - 拥有 — 摇晃 他的 裙子 进入 然而 更狂野 紊乱 —
[pæst] [brɪ'fɔ:r] [ˈvɑ:rneɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [ænd; ænd] ['mæstər] ,
passed before Varney with the air of a superior and master ,
通过了 前 瓦尼 和 这 空气 的 一个 优越的 和 掌握 ,
他那份沉着冷静——抖了抖身上的衣服, 让它更加凌乱——带着一种高人一等、主人般的姿态从瓦尼面前走过。

[ænd; ænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] [led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] - [saɪd] .
and in his turn led the way to the river - side .
和 在 他的 转动 引领 这 方式 到 这 河 - 边 .
然后他带头走向河边。

[ðə; ði] ['kwi:nz] [bɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f] ,
The Queen's barge was on the very point of putting off ,
这 女王大学 驳船 曾是 在 这 非常 观点 的 推杆 离开 ,
女王的驳船眼看就要推迟出发了,

[ðə; ði] [si:t] [ə'ltɪd] [tu:; tə] ['lestər] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:rn] ,
the seat allotted to Leicester in the stern ,
这 座位 分配 到 莱斯特 在 这 船尾 ,
分配给莱斯特的座位在船尾,

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
and that to his master of the horse on the bow of the boat ,
和 那 到 他的 掌握 的 这 马 在 这 弓 的 这 船 ,
然后, 他把这话告诉了船头那位骑马的主人。

[ˈbiːɪŋ] [ɔːlˈredi] [fɪld] [ʌp] .
being already filled up .
存在 已经 已填 向上 .

已经满了。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈlestərz] [əˈprəʊtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ,
But on Leicester's approach there was a pause ,
但 在 莱斯特的 方法 那里 曾是 一个 暂停 ,
但莱斯特城进攻时出现了一丝停顿,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɑːrdʒmən] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [sʌm; səm][ɔːltəˈreɪ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] .
as if the bargemen anticipated some alteration in their company .
作为 如果 这 驳船 预期 一些 改造 在 他们的 公司 .
仿佛船夫们预料到公司会发生一些变化。

[ðə; ði] [ˈæŋɡri] [spɑːt][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [tʃiːk] , [æz; əz] ,
The angry spot was , **however** , **on the Queen's cheek** , **as** ,
这 生气的 点 曾是 , 然而 , 在 这 女王大学 脸颊 , 作为 ,
然而, 女王脸上的红肿却是在她脸颊上, 因为.....

[ɪn] [ðæt] [koʊld] [toʊn] [wið; wɪθ] [wɪtʃ] [sjuˈpiəriəz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [veɪl] [ðer; ðər][ɪnˈtɜːrn(ə)] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
in that cold tone with which superiors endeavour to veil their internal agitation ,
在 那 寒冷的 语气 和 哪个 上级 努力 到 面纱 他们的 内部的 搅动 ,
上级用那种冷漠的语气试图掩饰他们内心的不安,

[waɪl] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [brɪˈfɔːr] [huːm] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌderəˈgeɪʃn] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [aɪˈtiː] ,
while speaking to those before whom it would be derogation to express it ,
尽管 请讲 到 那些 前 谁 它 会 是 减损 到 表达 它 ,
在对那些不宜公开表达这种观点的人讲话时,

[ʃiː; ʃi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [tʃɪlɪŋ] [wɜːrdz] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] , [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈlestər] . ”
she pronounced the chilling words , “ **We have waited** , **my Lord of Leicester** . ”
她 发音 这 令人不寒而栗 字 , “ 我们 有 等待 , 我的 主 的 莱斯特 . ”
她说出了那句令人不寒而栗的话: “我们已经等了很久了, 莱斯特勋爵。”

“ [ˈmædəm] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ˈprɪnses] , “ [sed] [ˈlestər] , “ [juː; jʊ] ,
“ **Madam** , **and most gracious Princess** , “ **said Leicester** , “ **you** ,
“ 女士 , 和 最多 亲切 公主 , “ 说 莱斯特 , “ 你 ,
“夫人, 以及最尊贵的公主殿下,”莱斯特说道, “您,

[huː] [kæn; kən][ˈpɑːrd(ə)n][soʊ] [ˈmeni] [ˈwɪknəsɪz] [wɪtʃ] [jɔːr; jər] [oʊn] [hɑːrt] [ˈnevər] [noʊz] ,
who can pardon so many weaknesses which your own heart never knows ,
WHO 能 赦免 所以 许多 弱点 哪个 你的 自己的 心 绝不 知道 ,
谁能原谅你内心深处连自己都不知道的那么多弱点?

[kæn; kən] [best] [brɪˈstoʊ] [jɔːr; jər] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][ædʒɪˈteɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊzəm] , [wɪtʃ] ,
can best bestow your commiseration on the agitations of the bosom , **which** ,
能 最好的 赐给 你的 怜悯 在 这 骚动 的 这 怀 , 哪个 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

最能表达你对胸中悸动的同情, 那悸动, 在那一刻,

[əˈfekt] [bəʊθ] [hed] [ænd; ənd] [lɪmz] .
affect both head and limbs .
影响 两个都 头 和 四肢 .

影响头部和四肢。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][jɜː; jər] [ˈprez(ə)ns] [ə; eɪ] [ˈdaʊtɪŋ] [ænd; ənd][æən; ən] [əˈkjuːzd] [ˈsʌbdʒekt] ;
I came to your presence a doubting and an accused subject ;
我 来了 到 你的 在场 一个 怀疑 和 一个 被告 主题 ;
我带着怀疑和被控告的心情来到你面前；

[jɜː; jər] [ˈgʊdnəs] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌ; əv][ˌdefəˈmeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ]
your goodness penetrated the clouds of defamation , and restored me to my
你的 善良 渗透 这 云 的 诽谤 , 和 恢复 我 到 我的
[ˈɑːnər] ,
honour ,
荣誉 ,
你的善行穿透了诽谤的阴云，使我重获荣誉。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [jet] [ˈdɪrə] , [tuː; tə][jɜː; jər] [ˈfeɪvər] — [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈwʌndərf(ə)l] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]
and , what is yet dearer , to your favour — is it wonderful , though for me
和 , 什么 是 然而 更贵 , 到 你的 偏爱 — 是 它 精彩的 , 尽管 为了 我
[aɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [ʌnˈhæpi] ,
it is most unhappy ,
它 是 最多 不开心 ,
更令人欣慰的是——这对你来说真是太好了，虽然对我来说却是极其不幸的。

[ðæt] [maɪ][ˈmæstər][ʌ; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [skeɪs]
that my master of the horse should have found me in a state which scarce
那 我的 掌握 的 这 马 应该 有 成立 我 在 一个 状态 哪个 稀少
[pəˈmɪtɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
permitted me to make the exertion necessary to follow him to this place ,
允许 我 到 制作 这 用力 必要的 到 跟随 他 到 这 地方 ,
我的马夫发现我时，我几乎无力再费力地跟随他来到这里。

[wen] [wʌn] [glæns] [ʌ; əv][jɜː; jər] [ˈhaɪnəs] , [ɔːlˈðoʊ] , [əˈlæs] !
when one glance of your Highness , although , alas !
什么时候 一 瞥一眼 的 你的 高度 , 虽然 , 唉 !
虽然，殿下只需一眼，唉！

[æən; ən][ˈæŋɡri] [wʌn] , [hæz; həz][hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn] [wɪtʃ] [esˈkuːleɪpiəs]
an angry one , has had power to do that for me in which Esculapius
一个 生气的 一 , 有 有 力量 到 做 那 为了 我 在 哪个 埃斯库拉庇俄斯
[maɪt] [hæv; həv] [feɪld] ? "
might have failed ? "
可能 有 失败的 ? "
一个愤怒的人，竟然有能力为我做到埃斯库拉庇俄斯都做不到的事？

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈheɪstɪli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈvɑːrni] ; " [hæθ] [jɜː; jər][lɔːrd] [bɪn] [ɪl] ?
" **How is this ?** " **said Elizabeth hastily , looking at Varney ;** " **hath your lord been ill ?** "
" 如何 是 这 ? " 说 伊丽莎白 草草 , 寻找 在 瓦尼 ; " 有 你的 主 到过 患病的 ? "
" "
" "

"这是怎么回事？"伊丽莎白急忙问道，看向瓦尼，“您大人生病了吗？”
" [ˈsʌmθɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈredi] - [ˈwɪtɪd] [ˈvɑːrni] ,
" **Something of a fainting fit ,** " **answered the ready - witted Varney ,**
" 某物 的 一个 昏厥 合身 , " 回答 这 准备好 - 机智的 瓦尼 ,
"有点像晕厥，"机敏的瓦尼回答道。

" [æz; əz][jɜː; jər] [ɡreɪs] [meɪ] [əbˈzɜːrv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
" **as your Grace may observe from his present condition .**
" 作为 你的 优雅 可能 观察 从 他的 展示 状况 .
"正如阁下从他目前的状况所观察到的那样。"

[maɪ][lɔ:(r)dz] [heɪst] [wʊd] [nɑ:t][pə'rmit][em 'i:] ['li:ʒər] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [dres] ['ɪntu:]['ɔ:rdər] . ”
My lord's haste would not permit me leisure even to bring his dress into order . ”
我的 领主的 匆忙 会 不是 允许 我 闲暇 甚至 到 带来 他的 裙子 进入 命令 . ”

主人行色匆匆，连给他整理一下衣服的时间都没有。

“ [aɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æz; əz][ji: ʃi] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm] **“ It matters not , ” said Elizabeth , as she gazed on the noble face and form**
“ 它 事情 不是 , ” 说 伊丽莎白 , 作为 她 凝视 在 这 高贵 脸 和 形式
[ʌv; əv] ['lestər] , **of Leicester ,**
的 莱斯特 ,

“这无关紧要，”伊丽莎白一边说着，一边凝视着莱斯特高贵的面容和身形。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈpæʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] **to which even the strange mixture of passions by which he had been so**
到 哪个 甚至 这 奇怪的 混合物 的 激情 经过 哪个 他 有 到过 所以
[ˈleɪtli] [ˈædʒɪtətɪd] [geɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] ; **lately agitated gave additional interest ;**
最近 激动 给予 额外的 兴趣 ;

甚至他最近一直被各种复杂的情绪所困扰，也使这件事变得更有趣了；

“ [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈnoʊb(ə)l][lɔ:rd] . **“ make room for my noble lord .**
“ 制作 房间 为了 我的 高贵 主 .

“请给我的尊贵大人让出位置。”

[jɔr; jər] [pleɪs] , [ˈmæstər] [ˈvɑ:rni] , [hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [ʌp] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [si:t] [ɪn] **Your place , Master Varney , has been filled up ; you must find a seat in**
你的 地方 , 掌握 瓦尼 , 有 到过 已填 向上 ; 你 必须 寻找 一个 座位 在
[ə'ʌðər] [bɑ:rdʒ] . **another barge .**
其他 驳船 .

瓦尼少爷，您的位置已经满了，您必须在另一艘驳船上找个座位。

“ [ˈvɑ:rni] [bəʊd] , [ænd; ənd] [wɪð'dru:] . **“ Varney bowed , and withdrew .**
“ 瓦尼 鞠躬 , 和 退出 .

瓦尼鞠了一躬，退了回去。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , [ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['skwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] , ” ['ædɪd] [ji:; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] **“ And you , too , our young Squire of the Cloak , ” added she , looking at**
“ 和 你 , 也 , 我们的 年轻的 乡绅 的 这 披风 , ” 额外 她 , 寻找 在
['rɔ:li] , **Raleigh ,**
罗利 ,

“还有你，我们年轻的披风侍从，”她看着雷利补充道。

“ [mʌst; məst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rdʒ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] . **“ must , for the time , go to the barge of our ladies of honour .**
“ 必须 , 为了 这 时间 , 去 到 这 驳船 的 我们的 女士们 的 荣誉 .
“暂时必须前往我们贵宾女士的驳船。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] [trɛ'sɪliən] , **As for Tressilian ,**
作为 为了 特雷西利安 ,

至于特雷西利安人，

[hiː; hi] [hæθ] [ɔː'ledi] ['sʌfəd] [tuː] [mʌt] [baɪ][ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ə'griːv]
he hath already suffered too much by the caprice of women that I should aggrieve
他 有 已经 遭受 也 很多 经过 这 任性 的 女性 那 我 应该 侵害
[hɪm; ɪm][baɪ][maɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plæn] ,
him by my change of plan ,
他 经过 我的 改变 的 计划 ,
他已经因为女人的任性而受了太多苦, 我绝不会因为改变计划而让他更加难过。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːrnd] .
so far as he is concerned .
所以 远的 作为 他 是 担心的 .
就他而言。
" ['lestər] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] .
" **Leicester seated himself in his place in the barge , and close to the Sovereign .**
" 莱斯特 坐着 他自己 在 他的 地方 在 这 驳船 , 和 关闭 到 这 主权 .
莱斯特在驳船上坐下, 靠近君主。

['rɔːli] [roʊz] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,
Raleigh rose to retire ,
罗利 玫瑰 到 退休 ,
罗利起身退休,
[ænd; ənd] [trɛ'sɪliən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪ] - [taɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [æz; əz][tuː; tə] ['ɔːfər]
and Tressilian would have been so ill - timed in his courtesy as to offer
和 特雷西利安 会 有 到过 所以 患病的 - 定时 在 他的 礼貌 作为 到 提供
[tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
to relinquish his own place to his friend ,
到 放弃 他的 自己的 地方 到 他的 朋友 ,
特雷西利安出于礼貌提出把自己的位置让给朋友, 那时机就太不合适了。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ə'kjuːt] [glæns] [ʌv; əv] ['rɔːli] [hɪm'self] , [huː] [siːmd] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
had not the acute glance of Raleigh himself , who seemed not in his native
有 不是 这 急性 瞥一眼 的 罗利 他自己 , WHO 似乎 不是 在 他的 本国的
['elɪmənt] ,
element ,
元素 ,
他没有罗利本人那样敏锐的目光, 罗利本人似乎并不在自己熟悉的环境中。

[meɪd] [hɪm; ɪm][ˈsensəb(ə)] [ðæt] [soʊ] ['redi] [ə; eɪ] [ˌdisklə'meɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['feɪvər] [maɪt] [biː; bi]
made him sensible that so ready a disclamation of the royal favour might be
制成 他 明智的 那 所以 准备好 一个 声明 的 这 皇家 偏爱 可能 是
[ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] .
misinterpreted .
误解 .
这让他意识到, 如此轻易地宣布获得王室恩宠可能会被误解。

[hiː; hi][sæt][ˈsaɪlənt] , ['ðerfɔːr] , [waɪlst] ['rɔːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He sat silent , therefore , whilst Raleigh , with a profound bow , and a
他 卫星 沉默的 , 所以 , 而 罗利 , 和 一个 深刻的 弓 , 和 一个
[lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
look of the deepest humiliation ,
看 的 这 最深处 屈辱 ,
因此, 他默默地坐着, 而雷利则深深鞠了一躬, 脸上带着极度屈辱的神情。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][kwɪt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
was about to quit his place .
曾是 关于 到 辞职 他的 地方 .
他正准备辞职。

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈkɔ:rtiər] , [ðə; ði][ˈgælənt] [lɔ:rd] [ˈwɪləbi] , [ri:d] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ,
A noble courtier , the gallant Lord Willoughby , read , as he thought ,
一个 高贵 朝臣 , 这 英勇 主 威洛比 , 读 , 作为 他 想法 ,
一位高贵的廷臣, 英俊潇洒的威洛比勋爵, 一边阅读一边思考:

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [feɪs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ˈpɪti] [ˈrɒli:z] [ˈri:əl] [ɔ:r] [əˈsu:md]
something in the Queen's face which seemed to pity Raleigh's real or assumed
某物 在 这 女王大学 脸 哪个 似乎 到 遗憾 罗利 真实的或者 假定
[ˈsembləns] [ʌv; əv][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
semblance of mortification .
外表 的 屈辱 .

女王脸上流露出的某种神情, 似乎对雷利脸上真实的或假装的羞愧感到怜悯。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju: ˈes][oʊld] [ˈkɔ:ti:əz] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **It is not for us old courtiers ,** ” **he said ,**
“ 它 是 不是 为了 我们 老的 朝臣 , ” 他 说 ,
“这不适合我们这些老朝臣,”他说。

“ [tu:; tə] [haɪd][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .
“ **to hide the sunshine from the young ones .**
“ 到 隐藏 这 阳光 从 这 年轻的 一个 .
“为了不让孩子们看到阳光。”

[aɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti:z] [li:v] , [rɪˈlɪŋkwɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]
I will , with her Majesty's leave , relinquish for an hour that which her
我 将要 , 和 她 陛下的 离开 , 放弃 为了 一个 小时 那 哪个 她
[ˈsʌbdʒekts][hoʊld] [ˈdɪrɪst] ,
subjects hold dearest ,
主题 抓住 亲爱的 ,

我将遵照女王陛下的许可, 暂时放弃她的臣民最珍视的东西一个小时。

[ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhaɪnəsɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd][ˈmɔ:rtɪfaɪ][maɪˈself][baɪ] [ˈwɔ:kiŋ] [ɪn]
the delight of her Highness's presence , and mortify myself by walking in
这 喜 的 她 殿下 的 在场 , 和 羞辱 我 经过 步行 在
[ˈstɑ:rlaɪt] ,
starlight ,
星光 ,

能见到殿下, 我感到无比欣喜; 而漫步星光下, 我又感到无比羞愧。

[waɪl] [aɪ] [fərˈseɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [ˈsi:z(ə)n] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][daɪˈænəz] [oʊn] [bi:mz] .
while I forsake for a brief season the glory of Diana's own beams .
尽管 我 背叛 为了 一个 简短的 季节 这 荣耀 的 戴安娜的 自己的 光束 .

而我, 将暂时放弃戴安娜王妃光辉灿烂的荣光。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈɑ:kjupaɪ] ,
I will take place in the boat which the ladies occupy ,
我 将要 拿 地方 在 这 船 哪个 这 女士们 占据 ,

我将乘坐女士们乘坐的那艘船。

[ænd; ənd] [pərˈmɪt] [ðɪs] [jʌŋ] [kævəˈlɪr] [hɪz; ɪz] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈpra:mɪst] [fəˈlɪsəti] .
and permit this young cavalier his hour of promised felicity .
和 允许 这 年轻的 骑士 他的 小时 的 承诺 费利西蒂 .

就让这位年轻的骑士享受他应得的幸福时刻吧。

“ [ðə; ði] [kwi:n] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreɪ](ə)n] [bɪˈtwɪkst] [mɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] ,
“ **The Queen replied , with an expression betwixt mirth and earnest ,**
“ 这 女王 回复 , 和 一个 表达 中间 欢笑 和 认真 ,
女王回答道, 脸上带着既欢笑又认真的表情:

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɾ][soʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː ˈes] , [maɪ][lɔːrd] , [wiː; wi][ˈkænaːt] [help] [ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n]
“ **If you are so willing to leave us , my lord , we cannot help the mortification**
“ 如果 你 是 所以 愿意的 到 离开 我们 , 我的 主 , 我们 不能 帮助 这 屈辱
.
:
.

“大人，如果您如此急于离开我们，我们实在感到无比羞愧。”

[bʌt; bət] , [ˈʌndər] [ˈfeɪvər] ,
But , under favour ,
但 , 在下面 偏爱 ,

但是，在青睐之下，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [trʌst] [juː; jʊ] — [oʊld][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [diːm] [ˌjɔːrˈself] —
we do not trust you — old and experienced as you may deem yourself —
我们 做 不是 相信 你 — 老的 和 经验丰富的 作为 你 可能 认为 你自己 —
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌjʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
with the care of our young ladies of honour .
和 这 关心 的 我们的 年轻的 女士们 的 荣誉 .

我们不信任你——无论你自认为多么年长、多么有经验——来照顾我们尊贵的年轻女士。

[ˌjɔːr; jər][ˈvenərəb(ə)][eɪdʒ] , [maɪ][lɔːrd] , “ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
Your venerable age , my lord , “ she continued , smiling ,
你的 可敬 年龄 , 我的 主 , “ 她 持续 , 微笑 ,

“您年纪这么大了，大人，”她笑着继续说道。

“ [meɪ] [biː; bi] [ˈbetər] [əˈsɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] [ˈtrezərər] , [huː] [ˈfɑːloʊz] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]
“ may be better assorted with that of my Lord Treasurer , who follows in the third
“ 可能 是 更好的 各种各样的 和 那 的 我的 主 财务主管 , WHO 跟随 在 这 第三
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

“或许与我的财政大臣的船更相配，他乘坐第三艘船。”

[ænd; ənd][baɪ] [huːz] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈiːv(ə)n][maɪ] [lɔːrd] [ˈwɪləbiz] [meɪ] [biː; bi] [ɪmˈpruːvd] .
and by whose experience even my Lord Willoughby's may be improved .
和 经过 谁 经验 甚至 我的 主 威洛比的 可能 是 改进 .

甚至连威洛比勋爵的经验都可以从中得到改进。

“ [lɔːrd] [ˈwɪləbi] [hɪd][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [smaɪl] — [læft] , [wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] ,
“ Lord Willoughby hid his disappointment under a smile — laughed , was confused ,
“ 主 威洛比 隐藏 他的 失望 在下面 一个 微笑 — 笑了 , 曾是 使困惑 ,
[boʊd] ,
bowed ,
鞠躬 ,

威洛比勋爵强忍着失望，脸上露出笑容——他笑了笑，一脸困惑，微微鞠躬。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [bɑːrdʒ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [maɪ] [lɔːrd] [bɜːlɪz] .
and left the Queen's barge to go on board my Lord Burleigh's .
和 左边 这 女王大学 驳船 到 去 在 木板 我的 主 伯利 .

然后离开女王的驳船，登上伯利勋爵的驳船。

[ˈlestər] , [huː] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [frʌm; frəm][ɔːl][ɪnˈtɜːrn(ə)] [rɪˈflek](ə)n] ,
Leicester , who endeavoured to divert his thoughts from all internal reflection ,
莱斯特 , WHO 努力 到 转移 他的 想法 从 全部 内部的 反射 ,

莱斯特试图转移注意力，不去进行任何内心反思。

[baɪ] ['fɪksɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑ:n] [wɒt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] , [wɑ:tʃt] [ðɪs] ['sɜ:rəkəmstæns] [ə'mʌŋ]
by fixing them on what was passing around , watched this circumstance among
经过 定影 他们 在 什么 曾是 通过 大约 , 观看 这 环境 之中
[ˈʌðər] .
others .
其他的 :

通过关注周围发生的事情，观察了这种情况以及其他情况。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][boʊt] [pʊt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] — [wen] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm]
But when the boat put off from the shore — when the music sounded from
但 什么时候 这 船 放 离开 从 这 支撑 — 什么时候 这 音乐 听起来 从
[ə; eɪ][bɑ:rdʒ] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [ðəm; ðəm] — [wen] [ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [wɜ:r; wər]
a barge which accompanied them — when the shouts of the populace were
一个 驳船 哪个 伴随 他们 — 什么时候 这 喊叫 的 这 民众 是
[hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] ,
heard from the shore ,
听到 从 这 支撑 ,

但是当船驶离岸边——当伴随他们的驳船上传来音乐——当岸边传来民众的欢呼声时，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] ,
and all reminded him of the situation in which he was placed ,
和 全部 提醒 他 的 这 情况 在 哪个 他 曾是 放置 ,
这一切都让他想起自己所处的境地。

[hi:; hi][æb'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['efərt] [frʌm; frəm] ['evrɪθɪŋ]
he abstracted his thoughts and feelings by a strong effort from everything
他 摘要 他的 想法 和 情怀 经过 一个 强的 努力 从 一切
[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] ,
but the necessity of maintaining himself in the favour of his patroness ,
但 这 必要性 的 保持 他自己 在 这 偏爱 的 他的 女赞助人 ,
他竭力将自己的思想和情感从一切事物中抽离出来，只专注于如何博得女赞助人的欢心。

[ænd; ənd][ɪg'zə:tɪd] [hɪz; ɪz] ['tælənts] [ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [kæptə'veɪʃən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] , [ðæt] [ðə; ði]
and exerted his talents of pleasing captivation with such success , that the
和 施加 他的 天赋 的 令人愉悦 魅力 和 这样的 成功 , 那 这
[kwi:n] ,
Queen ,
女王 ,

他凭借其讨人喜欢的魅力，取得了如此巨大的成功，以至于女王.....

[ɔ:l'tɜ:nətli] [dɪ'lʌɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [helθ] ,
alternately delighted with his conversation , and alarmed for his health ,
交替 高兴极了 和 他的 对话 , 和 惊慌 为了 他的 健康 ,
他时而为他的谈话感到高兴，时而又为他的健康状况感到担忧。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɪm'pəʊzɪd] [ə; eɪ] ['tempərəri] ['saɪləns] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]['pleɪf(ə)l] [jet] ['æŋkʃəs] [ker] ,
at length imposed a temporary silence on him , with playful yet anxious care ,
在 长度 强加 一个 暂时的 沉默 在 他 , 和 顽皮的 然而 焦虑的 关心 ,
最后，他带着玩味又焦虑的关切，暂时制止了他。

[lest] [hɪz; ɪz] [floʊ] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɔ:st] [hɪm; ɪm] .
lest his flow of spirits should exhaust him .
免得 他的 流动 的 烈酒 应该 排气 他 .

免得他的精神力竭。

“ [maɪ][ɒ:ds] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **My lords** , ” **she said** ,
“ 我的 领主们 , ” 她 说 ,

“诸位大人,”她说。

“ [ˈhævɪŋ] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːdɪkt] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈlestər] ,
“ **having passed for a time our edict of silence upon our good Leicester** ,
“ 拥有 通过了 为了 一个 时间 我们的 法令 的 沉默 之上 我们的 好的 莱斯特 ,
“我们曾对我们善良的莱斯特城颁布过一段时间的沉默法令，

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈkaʊns(ə)] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈgeɪmsəm] [ˈmætər] , [mɔːr] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [naʊ]
we will call you to counsel on a gamesome matter , more fitted to be now
我们 将要 称呼 你 到 法律顾问 在 一个 游戏 事情 , 更多的 适配 到 是 现在
[ˈtriːtɪd] [ʌv; əv] ,
treated of ,
治疗 的 ,

我们将就一件棘手的事情请您提供咨询，这件事现在更适合讨论。

[əˈmɪdst] [mɜːrθ] [ænd; ænd] [ˈmjuːzɪk] , [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgrævəti] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːrd(ə)neri] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] .
amidst mirth and music , than in the gravity of our ordinary deliberations .
在.....之中 欢笑 和 音乐 , 比 在 这 重力 的 我们的 普通的 审议 .
在欢声笑语和音乐中，比在平常严肃的讨论中更容易。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈbɔːds] , “ [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [noʊ] [ɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
Which of you , my lords ,” said she , smiling , “ know aught of a petition from
哪个 的 你 , 我的 领主们 , “ 说 她 , 微笑 , “ 知道 零 的 一个 请愿 从
[ˈɔːsən] - ,
Orson Pinnit ,
奥森 - ,

“诸位大人,”她笑着说, “谁知道奥森·平尼特递交过什么请愿书? ”

[ðə; ði] [ˈkiːpər] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈkwɒlɪfaɪz] [hɪmˈself] , [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɔɪəl] [berz] ?
the keeper , as he qualifies himself , of our royal bears ?
这 守门员 , 作为 他 符合条件 他自己 , 的 我们的 皇家 熊 ?
他自称是我们皇家熊的守护者?

[huː] [stændz] [ˈgɑːdfaːðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] ? “
Who stands godfather to his request ? ”
WHO 站立 教父 到 他的 要求 ? “
谁会支持他的请求?

“ [ˈmæri] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈgreɪsɪz] [gʊd] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [ðæt] [duː][aɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [zːrɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] .
“ **Marry , with Your Grace's good permission , that do I ,” said the Earl of Sussex** .
“ 结婚 , 和 你的 格蕾丝 好的 允许 , 那 做 我 , “ 说 这 伯爵 的 苏塞克斯 .
“如果殿下允许，我愿意嫁给他,”苏塞克斯伯爵说道。

“ [ˈɔːsən] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈsoʊldʒər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈmæŋɡld] [baɪ] [ðə; ði] [skiːnz]
“ **Orson Pinnit was a stout soldier before he was so mangled by the skenes**
“ 奥森 - 曾是 一个 肥硕 士兵 前 他 曾是 所以 残缺不全 经过 这 斯基恩斯
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [klæn] [mækˈdɔːnəʃ] ;
of the Irish clan MacDonough ;
的 这 爱尔兰 氏族 麦克唐纳 ;

“奥森·平尼特在被爱尔兰麦克唐纳氏族的骷髅们折磨得遍体鳞伤之前，是一位强壮的士兵；

[ænd; ænd] [aɪ] [trʌst] [jʊr; jər] [greɪs] [wɪl] [biː; bi] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] ,
and I trust your Grace will be , as you always have been ,
和 我 相信 你的 优雅 将要 是 , 作为 你 总是 有 到过 ,
我相信您的恩典会像以往一样，继续庇佑着您。

[gʊd] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [jʊr; jər] [gʊd] [ænd; ænd] [ˈtrʌsti] [ˈsɜːrvənt] . “
good mistress to your good and trusty servants .”
好的 情妇 到 你的 好的 和 可靠 仆人 . “
仁慈的女主人，感谢您忠诚的仆人。

“ [ˈʊrli] , “ [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ,
“ **Surely ,” said the Queen , “ it is our purpose to be so ,**
“ 一定 , “ 说 这 女王 , “ 它 是 我们的 目的 到 是 所以 ,
“当然,”女王说, “这正是我们的目标。”

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'speɪl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] , [huː] ['hæzərd][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz]
and in especial to our poor soldiers and sailors , who hazard their lives
和 在 特别的 到 我们的 贫穷的 士兵 和 水手们 , WHO 冒险 他们的 生活
[fɔːr; fər]['lɪt(ə)] [peɪ] .
for little pay .
为了 小的 支付 .

尤其要向我们那些收入微薄却冒着生命危险的可怜的士兵和水手们致敬。

[wiː; wi] [wʊd] [gɪv] , " [ɪː; ɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] ,
We would give , " she said , with her eyes sparkling ,
我们 会 给 , " 她 说 , 和 她 眼睛 闪闪发光 ,
"我们会给予的,"她说着, 眼中闪烁着光芒。

" [ɹ̥ɑːndər] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv]['aʊərz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðər; ðər][juːz] ,
" yonder royal palace of ours to be an hospital for their use ,
" 远处 皇家 宫殿 的 我们的 到 是 一个 医院 为了 他们的 使用 ,
"将我们那边的皇家宫殿改建成医院供他们使用,

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʊd; ʊd] [kɔːl][ðər; ðər] ['mɪstrəs] [ʌn'ɡreɪtfl] .
rather than they should call their mistress ungrateful .
相当 比 他们 应该 称呼 他们的 情妇 忘恩负义 .
他们不应该称他们的女主人忘恩负义。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , " [ɪː; ɪ] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
But this is not the question , " she said , her voice ,
但 这 是 不是 这 问题 , " 她 说 , 她 嗓音 ,
但这并非问题所在,"她说道, 声音低沉而有力。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][hɜːr; hər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['fiːlɪŋz] ,
which had been awakened by her patriotic feelings ,
哪个 有 到过 觉醒 经过 她 爱国 情怀 ,
这是由她的爱国情怀唤醒的。

[wʌns] [mɔːr] [səb'saɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][tʊən] [ʌv; əv] [geɪ] [ænd; ənd] ['iːzi] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
once more subsiding into the tone of gay and easy conversation ;
一次 更多的 消退 进入 这 语气 的 同性恋 和 简单的 对话 ;
再次恢复到轻松愉快的谈话语气;

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɔːsən] - [rɪ'kwɛst] [goʊz] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] .
" for this Orson Pinnit's request goes something further .
" 为了 这 奥森 - 要求 去 某物 更远 .
"奥森·平尼特的请求更进一步。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [ɪk'striːm] [dɪ'lɑɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men] [hɑːnt] [ðə; ði] [pleɪ] -
He complains that , amidst the extreme delight with which men haunt the play -
他 抱怨 那 , 在.....之中 这 极端 喜 和 哪个 男人 出没 这 玩 -
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,
他抱怨说, 男人们兴高采烈地流连于剧院,

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'speɪl] [ðər; ðər] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][wʌn] [wɪl]
and in especial their eager desire for seeing the exhibitions of one Will
和 在 特别的 他们的 渴望的 欲望 为了 看到 这 展览 的 一 将要
['ʃeɪkspɪr] ([huːm] [aɪ] [θɪŋk] ,
Shakespeare (whom I think ,
莎士比亚 (谁 我 思考 ,
尤其令人热切的是, 他们渴望参观威廉·莎士比亚的展览 (我认为,

[maɪ][ɒːds] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]) ,
my lords , we have all heard something of) ,
我的 领主们 , 我们 有 全部 听到 某物 的) ,
各位大人, 我们都听说过一些事),

[ðə; ði] ['mænli] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] [ber] - ['beɪtɪŋ] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [kəm'pærətɪv] [nɪ'glekt] ,
the manly amusement of bear - baiting is falling into comparative neglect ,
这 男子气概 娱乐 的 熊 - 诱饵 是 坠落 进入 比较 忽视 ,
斗熊这种充满男子气概的娱乐活动正逐渐被人们冷落。

[sɪns] [men] [wɪl] ['ræðər] [θɹɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [ðɪ:z] ['roʊgɪ] ['pleɪɜ-z] [kɪl] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn][dʒest] ,
since men will rather throng to see these roguish players kill each other in jest ,
自从 男人 将要 相当 人群 到 看 这些 调皮 玩家 杀 每个 其他 在 笑话 ,
因为男人们宁愿蜂拥而至观看这些顽皮的玩家们互相残杀，以博君一笑。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [ʼaʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] [dɔ:gz][ænd; ənd] [berz] ['wɜ:ri] [i:tʃ] [ʼʌðər] [ɪn] ['blʌdi] ['ɜ:rnɪst] . —
than to see our royal dogs and bears worry each other in bloody earnest . —
比 到 看 我们的 皇家 狗 和 熊 担心 每个 其他 在 血腥 认真 . —
[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] ,
What say you to this ,
什么 说 你 到 这 ,
比起看到我们的皇家犬和熊互相厮杀，真刀真枪地打起来，我们更不愿看到。——对此你有什么看法？

[maɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] ? "
my Lord of Sussex ? "
我的 主 的 苏塞克斯 ? "
“苏塞克斯勋爵？”

" [waɪ] , ['tru:li] , ['greɪjəs] ['mædəm] , " [sed] ['sʌsɪks] ,
" Why , truly , gracious madam , " said Sussex ,
" 为什么 , 真的 , 亲切 女士 , " 说 苏塞克斯 ,
“哎呀，真是的，夫人，”苏塞克斯说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] [laɪk] [em 'i:][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['bætlz] [ɪn]
" you must expect little from an old soldier like me in favour of battles in
" 你 必须 预计 小的 从 一个 老的 士兵 喜欢 我 在 偏爱 的 战斗 在
[spɔ:rt] ,
sport ,
运动 ,
“你不能指望像我这样的老兵对体育运动中的战斗抱有太大的热情，”

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['bætlz] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ; [ænd; ənd] [jet] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] ,
when they are compared with battles in earnest ; and yet , by my faith ,
什么时候 他们 是 比较的 和 战斗 在 认真 ; 和 然而 , 经过 我的 信仰 ,
当它们与真正的战争相比时；然而，凭我的信仰，

[aɪ] [wɪʃ] [wɪl] ['ʃeɪkspɪr] [noʊ][hɑ:rm] .
I wish Will Shakespeare no harm .
我 希望 将要 莎士比亚 不 伤害 .
我无意伤害威廉·莎士比亚。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [staʊt] [mæn][æt; ət]['kwɔ:rtər] - [stɑ:f] , [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['fɔ:ltʃn] , [ðoʊ] , [æz; əz][aɪ]
He is a stout man at quarter - staff , and single falchion , though , as I
他 是 一个 肥硕 男人 在 四分之一 - 职员 , 和 单身的 弯刀 , 尽管 , 作为 我
[eɪ 'em][toʊld] ,
am told ,
是 讲述 ,
据我所知，他使用短棍和单刃弯刀非常有力。

[ə; eɪ] ['hɔ:ltɪŋ] ['feləʊ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [stʌd] , [ðeɪ] [seɪ] ,
a halting fellow ; and he stood , they say ,
一个 停止 同伴 ; 和 他 站立 , 他们说 ,
据说，他步履蹒跚，站了起来。

[ə; eɪ] [tʌf] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪndʒəz][ʌv; əv][oʊld][sɜ:r] ['tɒməs] ['lu:si] [ʌv; əv] - ,
a tough fight with the rangers of old Sir Thomas Lucy of Charlecot ,
一个 艰难的 斗争 和 这 护林员 的 老的 先生 托马斯 露西 的 - ,
与查尔科特的托马斯·卢西爵士率领的游骑兵进行了一场艰苦的战斗，

[wen] [hiː; hi] [brook] [hɪz; ɪz] [dɪr] - [pɑːrk][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['kiːpərz] ['dɔːtər] . ”
when he broke his deer - park and kissed his keeper's daughter . ”
什么时候 他 打破 他的 鹿 - 公园 和 亲吻 他的 守门员 女儿 . ”

当他闯入鹿苑，亲吻了鹿苑管理员的女儿时。”

“ [aɪ][kraɪ][juː; jʊ] ['mɜːrsɪ] , [maɪ][bɔːrd] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] , ” [sed] [kwiːn] [ɪ'ɪzəbəθ] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
“ **I cry you mercy , my Lord of Sussex , ” said Queen Elizabeth , interrupting him ;**
” 我 哭 你 怜悯 , 我的 主 的 苏塞克斯 , ” 说 女王 伊丽莎白 , 打断 他 ;
“苏塞克斯勋爵，我向您求饶，”伊丽莎白女王打断他说道；

“ [ðæt] ['mætər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ˈkəʊns(ə)] ,
“ **that matter was heard in council ,**
” 那 事情 曾是 听到 在 理事会 ,

“此事已在议会上审理。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ðɪs] ['felouz] [ə'fens] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
and we will not have this fellow's offence exaggerated — there was no
和 我们 将要 不是 有 这 同伴们 罪行 夸张的 — 那里 曾是 不
[ˈkɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
kissing in the matter ,
接吻 在 这 事情 ,

我们不会夸大此人的过错——这件事根本没有接吻的成分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hæθ] [pʊt][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] .
and the defendant hath put the denial on record .
和 这 被告 有 放 这 拒绝 在 记录 .

被告已将否认行为记录在案。

[bʌt; bət] [wʌt] [seɪ][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] ['præktɪs] , [maɪ][bɔːrd] , [ɑːn][ðə; ði][stɛrdʒ] ?
But what say you to his present practice , my lord , on the stage ?
但 什么 说 你 到 他的 展示 实践 , 我的 主 , 在 这 阶段 ?

但大人，您对他目前在舞台上的做法有何看法？

[fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['eni] [weɪz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] ['erərz] ,
for there lies the point , and not in any ways touching his former errors ,
为了 那里 谎言 这 观点 , 和 不是 在 任何 方式 接触 他的 以前的 错误 ,

因为问题就在这里，而且这与他之前的错误没有任何关系。

[ɪn] ['breɪkɪŋ] ['pɑːrks] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] ['fɑːlɪz] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] . “
in breaking parks , or the other follies you speak of . ”
在 打破 公园 , 或者 这 其他 愚行 你 说话 的 . ”

破坏公园，或者你提到的其他愚蠢行为。”

“ [waɪ] , ['truːli] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['sʌsɪks] , “ [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔːr] ,
“ **Why , truly , madam , ” replied Sussex , “ as I said before ,**
” 为什么 , 真的 , 女士 , ” 回复 苏塞克斯 , ” 作为 我 说 前 ,

“的确如此，夫人，”苏塞克斯回答说，“正如我之前所说，

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['geɪmsəm] [mæd] ['felou] [noʊ][ɪndʒəri] .
I wish the gamesome mad fellow no injury .
我 希望 这 游戏 疯狂的 同伴 不 受伤 .

我希望这位好斗的疯子不会受伤。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːsən] ['pouətri] ([aɪ] [kreɪv] [jɔː; jər] ['greɪsɪz] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz]
Some of his whorson poetry (I crave your Grace's pardon for such a phrase
一些 的 他的 私生子 诗 (我 渴望 你的 格蕾丝 赦免 为了 这样的 一个 短语
) [hæz; həz] [rʌŋ] [ɪn] [maɪn] [ɪrɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪnz] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [buːt] [ænd; ənd][ˈsæd(ə)] .
) has rung in mine ears as if the lines sounded to boot and saddle .
) 有 梯子 在 矿 耳朵 作为 如果 这 线条 听起来 到 启动 和 鞍 .

他的一些粗俗诗歌（我恳请陛下原谅我使用了这样的措辞）在我耳边回响，就像那些诗句听起来像是在说“靴子和马鞍”一样。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [frɔ:θ] [ænd; ənd] ['fɔ:li] — [noʊ] ['sʌbstəns] [ɔ:r] ['sɪriəsənəs] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
But then it is all froth and folly — no substance or seriousness in it ,
但 然后 它 是全部 泡沫 和 蠢事 — 不 物质 或者 严肃 在 它 ,
但这不过是浮华和愚蠢——其中没有任何实质内容或严肃性。

[æz; əz] [jʊr; jər] [greɪs] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [wel] [tʌtʃt] .
as your Grace has already well touched .
作为 你的 优雅 有 已经 出色地 感动 .
正如您已充分体会到的恩典。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [neɪvz] , [wɪð; wɪθ] ['rʌsti] [fɔɪlz] [ænd; ənd] ['tætərd] ['tɑ:rgɪts] ,
What are half a dozen knaves , with rusty foils and tattered targets ,
什么 是 一半 一个 打 无赖 , 和 生锈的 箔 和 破烂 目标 ,
六个小丑，拿着生锈的剑柄和破旧的靶子，又算得了什么呢？

['meɪkɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪr] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [staʊt] [faɪt] , [tu:; tə] [kəm'per] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
making but a mere mockery of a stout fight , to compare to the royal
制作 但 一个 仅仅 嘲讽 的 一个 肥硕 斗争 , 到 比较 到 这 皇家
[geɪm] [ʌv; əv] [ber] - ['beriŋ] ,
game of bear - baiting ,
游戏 的 熊 - 诱饵 ,
与皇家斗熊游戏相比，这简直就是一场拙劣的模仿，是对一场激烈战斗的嘲弄。

[wɪtʃ] [hæθ] [biŋ] ['greɪst] [baɪ] [jʊr; jər] ['haɪnəsɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['rɔɪəl]
which hath been graced by your Highness's countenance , and that of your royal
哪个 有 到过 恩赐 经过 你的 殿下 的 面容 , 和 那 的 你的 皇家
['pri:disesəz] ,
predecessors ,
前任 ,
这曾蒙受殿下及各位先祖皇室的恩泽，

[ɪn] [ðɪs] [jʊr; jər] ['prɪnsli] ['kɪŋdəm] , ['feɪməs] [fɔ:r; fər] ['mætʃləs] ['mæstɪfs] [ænd; ənd] [bəʊld]
in this your princely kingdom , famous for matchless mastiffs and bold bearwards
在 这 你的 王子 王国 , 著名的 为了 无比 獒犬 和 大胆的 熊向
[ˈoʊvər] [ɔ:l] ['krɪsndəm] ?
over all Christendom ?
超过 全部 基督教世界 ?
在这个你尊贵的王国里，你以无与伦比的獒犬和勇敢的熊闻名于整个基督教世界吗？

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第15/32页

[ˈɡreɪtli] [ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ðæt][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][bəʊθ] [wɪl] [dɪˈkeɪ] ,
Greatly is it to be doubted that the race of both will decay ,

非常 是 它 到 是 怀疑 那 这 种族 的 两个都 将要 衰变 ,

这两个种族都会衰落, 这一点毋庸置疑。

[ɪf] [men] [ʃʊd; ʃəd] [θɹɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪd(ə)] [ˈpleɪər] [bɛltʃ] [fɔːrθ]
if men should throng to hear the lungs of an idle player belch forth

如果 男人 应该 人群 到 听到 这 肺 的 一个 闲置的 玩家 隔 前进

[ˌnɑːnˈsensɪk(ə)][ˈbɑːmbæst] ,

nonsensical bombast ,

荒谬的 夸夸其谈 ,

如果人们蜂拥而至, 只为聆听一个游手好闲的演员用他那空洞的嗓音发出毫无意义的夸夸其谈,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [biˈstəʊɪŋ] [ðer; ðər] [pens] [ɪn] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈbreɪvəst] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt]
instead of bestowing their pence in encouraging the bravest image of war that

反而 的 授予 他们的 便士 在 鼓励 这 最勇敢的 图像 的 战争 那

[kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn] [piːs] ,

can be shown in peace ,

能 是 所示 在 和平 ,

与其将他们的钱捐献出去, 鼓励在和平时期展现最勇敢的战争形象,

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] - [ˈɡɑːrdn] .

and that is the sports of the Bear - garden .

和 那 是 这 运动的 的 这 熊 - 花园 .

这就是熊园的运动。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [ber] [ˈlaɪŋ] [æt; ət] [ɡɑːrd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] ,

There you may see the bear lying at guard , with his red ,

那里 你 可能 看 这 熊 说谎 在 警卫 , 和 他的 红色的 ,

在那里你可能会看到熊趴着守卫, 它有着红色的.....

[ˈpɪŋki] [aɪz] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstɪf] ,

pinky eyes watching the onset of the mastiff ,

小指 眼睛 观看 这 发病 的 这 獒 ,

粉红的眼睛注视着獒犬的到来,

[laɪk] [ə; eɪ][ˈwaɪli] [ˈkæptɪn] [huː] [meɪnˈteɪnz] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ðæt][æn; ən] [əˈseɪlənt] [meɪ] [biː; bi] [ˈtemptɪd]
like a wily captain who maintains his defence that an assailant may be tempted

喜欢 一个 狡猾的 队长 WHO 保持 他的 防御 那 一个 袭击者 可能 是 受诱惑

[tuː; tə] [ˈventʃər] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] .

to venture within his danger .

到 风险投资 之内 他的 危险 .

就像一个狡猾的船长, 他坚持自己的防御策略, 让攻击者胆敢冒险进入他的危险区域。

[ænd; ænd] [ðen] [kʌmz] [sɜːr] [ˈmæstɪf] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈtʃæmpiən] ,

And then comes Sir Mastiff , like a worthy champion ,

和 然后 来 先生 獒 , 喜欢 一个 值得 冠军 ,

然后, 獒犬爵士像一位当之无愧的冠军一样出现了。

[ɪn] [fʊl] [kəˈrɪr] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvərserɪ] ;

in full career at the throat of his adversary ;

在 满的 职业 在 这 喉 的 他的 对手 ;

在其职业生涯的巅峰时期, 他正与对手针锋相对;

[ænd; ənd] [ðen] [jæl; jəl][sɜ:r][ˈbru:ɪn] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] , [ɪn][ðer; ðər][ˈoʊvər] -
and then shall Sir Bruin teach him the reward for those who , in their over -
和 然后 将 先生 布鲁因 教 他 这 报酬 为了 那些 WHO , 在 他们的 超过 -
[ˈkɜ:riɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

然后布鲁因爵士会告诉他，那些因过于勇敢而做出过激举动的人，将会受到怎样的惩罚吗？

[nɪˈglekt] [ðə; ði] [ˈpɑ:ləsɪz] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ænd; ənd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
neglect the policies of war , and , catching him in his arms ,
忽视 这 政策 的 战争 , 和 , 捕捉 他 在 他的 武器 ,
他忽视了战争政策，并将他拥入怀中，

[streɪn] [hɪm; ɪm][tu; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌsti] [ˈreslər] ,
strain him to his breast like a lusty wrestler ,
拉紧 他 到 他的 胸部 喜欢 一个 好色的 摔跤手 ,
像个精力旺盛的摔跤手一样，把他紧紧地抱在胸前。

[ʌnˈtɪl] [rɪb][ˈæftər][rɪb] [kræk] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪstə,let] .
until rib after rib crack like the shot of a pistolet .
直到 肋骨 后 肋骨 裂缝 喜欢 这 射击 的 一个 手枪 .
直到一根根肋骨像手枪子弹一样发出咔嚓一声脆响。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [ˈmæstɪf] ; [æz; əz][boʊld] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [eɪm][ænd; ənd] [ˈsaʊndər]
And then another mastiff ; as bold , but with better aim and sounder
和 然后 其他 獒 ; 作为 大胆的 , 但 和 更好的 目的 和 探鱼器
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

然后是另一只獒犬；同样大胆，但枪法更准，判断力也更强。

[ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][sɜ:r][ˈbru:ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈneðər] [lɪp] , [ænd; ənd] [hæŋz] [fæst] ,
catches Sir Bruin by the nether lip , and hangs fast ,
捕获物 先生 布鲁因 经过 这 下 唇 , 和 悬挂 快速地 ,
抓住布鲁因爵士的下唇，牢牢地挂住。

[waɪl] [hi; hi] [tɔsɪz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][ˈslævər; sleɪvər] ,
while he tosses about his blood and slaver ,
尽管 他 抛掷 关于 他的 血 和 奴隶贩子 ,
当他辗转反侧，与他的血和奴隶主纠缠不清时，

[ænd; ənd] [traɪz] [ɪn][veɪn][tu; tə] [jeɪk] [sɜ:r][ˈtɔ:lbət; ˈtælbət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld] .
and tries in vain to shake Sir Talbot from his hold .
和 尝试 在 徒劳 到 摇 先生 塔尔博特 从 他的 抓住 .
他徒劳地试图将塔尔博特爵士从他的怀抱中挣脱出来。

[ænd; ənd] [ðen] — “
And then — ”
和 然后 — ”
“ 进而-”

“ [neɪ] , [baɪ][maɪ] [ˈɑ:nər] , [maɪ][bɔ:rd] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [ˈlæfɪŋ] ,
“ **Nay , by my honour , my lord , ” said the Queen , laughing ,**
” 不 , 经过 我的 荣誉 , 我的 主 , ” 说 这 女王 , 笑 ,
“不，我的大人，”女王笑着说。

“ [ju; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [hoʊl] [soʊ][ˈædmərəbli] [ðæt] , [hæd; həd][wi; wi] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ] [ber]
“ **you have described the whole so admirably that , had we never seen a bear**
” 你 有 描述 这 所有的 所以 令人钦佩地 那 , 有 我们 绝不 已见 一个 熊
- [ˈbeɪtɪŋ] ,
- **baiting** ,
- 诱饵 ,

“你对整件事的描述如此精彩，即使我们从未亲眼见过斗熊，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'held] ['meni] , [ænd; ənd][hoʊp] , [wɪð; wɪθ] ['hevənz] [ə'laʊəns] , [tuː; tə] [siː]
as we have beheld many , and hope , with Heaven's allowance , to see
作为 我们 有 观看 许多 , 和 希望 , 和 天 津贴 , 到 看
['meni] [mɔːr] ,
many more ,
许多 更多的 ,

我们已经目睹了许多，并且希望，在上天的允许下，能够看到更多。

[jɔː; jər] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ber] - [gɑːrdn] [bɪ'fɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] . —
your words were sufficient to put the whole Bear - garden before our eyes . —
你的 字 是 充足的 到 放 这 所有的 熊 - 花园 前 我们的 眼睛 . —
[bʌt; bət] [kʌm] ,
But come ,
但 来 ,

你的话语足以让我们看清整个熊园的全貌。——但是，来吧，

[huː] [spiːks] [nekst][ɪn] [ðɪs] [kers] ? — [maɪ][bɔːrd] [ʌv; əv] ['lestər] , [wʌt] [seɪ][juː; jʊ] ? "
who speaks next in this case ? — My Lord of Leicester , what say you ? "
WHO 说话 下一个 在 这 案件 ? — 我的 主 的 莱斯特 , 什么 说 你 ? "
接下来谁发言？——莱斯特勋爵，您有何话说？

" [eɪ 'em][aɪ] [ðen] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ'self][æz; əz] [ʌn'mʌzəld] , [pliːz] [jɔː; jər] [greɪs] ? " [rɪ'plaɪd]
" Am I then to consider myself as unmuzzled , please your Grace ? " replied
" 是 我 然后 到 考虑 我 作为 未戴口套 , 请 你的 优雅 ? " 回复
['lestər] .
Leicester .
莱斯特 .

“那么，我可以认为自己已经摆脱了束缚吗，陛下？”莱斯特回答道。

" ['ʃʊrli] , [maɪ][bɔːrd] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['hɑːrti] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [geɪm] ,
" Surely , my lord — that is , if you feel hearty enough to take part in our game ,
" 一定 , 我的 主 — 那 是 , 如果 你 感觉 爽朗 足够的 到 拿 部分 在 我们的 游戏 ,
“当然，大人——也就是说，如果您身体健康，愿意参加我们的游戏的话，

" ['ænsər] ['ɪlɪzəbəθ] ; " [ænd; ənd] [jet] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['kɑːɡnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber]
" answered Elizabeth ; " and yet , when I think of your cognizance of the bear
" 回答 伊丽莎白 ; " 和 然而 , 什么时候 我 思考 的 你的 认知 的 这 熊
[ænd; ənd] ['ræɡɪd] [stɑːf] ,
and ragged staff ,
和 破烂不堪 职员 ,

伊丽莎白回答说：“然而，每当我想起你对熊和破旧木棍的了解，

[mɪ'θɪŋks] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [hɪr] [sʌm; səm] [les] ['pɑːr(ə)l][ˈɔːrətər] . "
methinks we had better hear some less partial orator . "
我觉得 我们 有 更好的 听到 一些 较少的 部分的 演说者 . "
我觉得我们最好听听一些不那么偏袒的演说家。

" [neɪ] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['greɪjəs] ['prɪnses] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] ,
" Nay , on my word , gracious Princess , " said the Earl ,
" 不 , 在 我的 单词 , 亲切 公主 , " 说 这 伯爵 ,
“不，我以我的名义发誓，尊贵的公主殿下，”伯爵说道。

" [ðoʊ] [maɪ] ['brʌðər] [æmˌbroʊz][ʌv; əv] ['wɒrɪk] [ænd; ənd][aɪ][duː] ['kæri] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['kɑːɡnɪzəns]
" though my brother Ambrose of Warwick and I do carry the ancient cognizance
" 尽管 我的 兄弟 安布罗斯 的 沃里克 和 我 做 携带 这 古老的 认知
[jɔː; jər] ['haɪnəs] [deɪnz] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,
your Highness deigns to remember ,
你的 高度 设计 到 记住 ,

“虽然我和我的兄弟沃里克郡的安布罗斯确实拥有殿下纡尊降贵地铭记的古老知识，

[aɪ] [nevəðə'les] [dɪ'zaɪər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fer] [pleɪ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ; [ɔ:r] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
I nevertheless desire nothing but fair play on all sides ; or , as they say ,
我 尽管如此 欲望 没有什么 但 公平的 玩 在 全部 侧面 ; 或者 , 作为 他们 说 ,
然而, 我只希望各方都能公平竞争; 或者, 正如他们所说,

- [faɪt] [dɔ:g] , [faɪt] [ber] . -
' fight dog , fight bear . '
- 斗争 狗 , 斗争 熊 . -

“斗狗, 斗熊。”

[ænd; ənd][ɪn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪə-z] , [aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪtɪ] [neɪvz] ,
And in behalf of the players , I must needs say that they are witty knaves ,
和 在 代表 的 这 玩家 , 我 必须 需求 说 那 他们 是 机智 无赖 ,
我代表球员们说, 他们都是些机智狡猾的家伙。

[hu:z] [rænts][ænd; ənd][dʒests] [ki:p] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [frʌm; frəm] ['bɪzɪŋ]
whose rants and jests keep the minds of the commons from busying
谁 咆哮 和 笑话 保持 这 思想 的 这 公共领域 从 忙碌
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [steɪt] [ə'ferz] ,
themselves with state affairs ,
他们自己 和 状态 事务 ,
他们的咆哮和玩笑使普通民众无暇顾及国家大事。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['treɪtərəs] ['spi:tʃɪz] , [ˈaɪd(ə)] ['ru:mər] , [ænd; ənd] [dɪs'loɪəl] [ɪnsɪnjʊ'eɪ](ə)n] .
and listening to traitorous speeches , idle rumours , and disloyal insinuations .
和 聆听 到 叛徒 演讲 , 闲置的 谣言 , 和 不忠 暗示 .
听信叛国言论、无稽之谈和不忠暗示。

[wen] [men][ɑ:r; ər] [ə'geɪp] [tu:; tə] [si:] [həʊ] ['mɑ:rləʊ] , ['ʃeɪkspɪr] ,
When men are agape to see how Marlow , Shakespeare ,
什么时候 男人 是 博爱 到 看 如何 马洛 , 莎士比亚 ,
当男人们目瞪口呆地看着马洛、莎士比亚.....

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [pleɪ] [ɑ:r'tɪfɪsərz] [wɜ:rk] [aʊt] [ðer; ðər][ˈfænsɪf(ə)] [plɑ:ts] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm] ,
and other play artificers work out their fanciful plots , as they call them ,
和 其他 玩 工匠 工作 出去 他们的 奇幻的 图表 , 作为 他们 称呼 他们 ,
其他剧作家也都在构思他们所谓的奇幻剧情。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ɪz] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʊlər] . "
the mind of the spectators is withdrawn from the conduct of their rulers . "
这 头脑 的 这 观众 是 撤回 从 这 执行 的 他们的 统治者 . "
旁观者的注意力从统治者的行为上转移开来。

" [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsʌbdʒekts] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
"**We would not have the mind of our subjects withdrawn from the**
" 我们 会 不是 有 这 头脑 的 我们的 主题 撤回 从 这
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [kən'dʌkt] ,
consideration of our own conduct ,
考虑 的 我们的 自己的 执行 ,
我们绝不允许我们的臣民不去反思我们的行为,

[maɪ][lɔ:rd] , " ['ænsər] [ɪ'lɪzəbəθ] ; " [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [mɔ:r] ['kloʊsli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪg'zæmɪnd] ,
my lord , " answered Elizabeth ; " because the more closely it is examined ,
我的 主 , " 回答 伊丽莎白 ; " 因为 这 更多的 密切 它 是 检查 ,
“大人,”伊丽莎白回答说, “因为越仔细地审视它,

[ðə; ði] [tru:] ['məʊtɪvz] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['gaɪdɪd] [wɪl] [ə'pɪr] [ðə; ði] [mɔ:r] ['mænɪfest] . "
the true motives by which we are guided will appear the more manifest . "
这 真的 动机 经过 哪个 我们 是 引导 将要 出现 这 更多的 显现 . "
我们所受的真实动机将越发显露出来。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [haʊ'evər] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv][es 'ti:] . - , [æŋ; ən]
“ **I have heard , however , madam , ” said the Dean of St . Asaph's , an**
“ 我 有 听到 , 然而 , 女士 , ” 说 这 院长 的 英石 : - , 一个
[ˈeminənt] [ˈpjʊrɪtən] ,
eminent Puritan ,
杰出 清教徒 ,

“不过，夫人，”圣阿萨夫学院院长，一位德高望重的清教徒说道，

“ [ðæt] [ði:z] [ˈpleɪz] [ɑ:r; ər][wɔ:nt] , [ɪn][ðer; ðər] [pleɪz] , [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [prə'feɪn] [ænd; ənd]
“ **that these players are wont , in their plays , not only to introduce profane and**
“ 那 这些 玩家 是 惯于 , 在 他们的 演出 , 不是 仅有的 到 介绍 亵渎 和
[lu:d] [ɪk'spreʃənz] ,
lewd expressions ,
猥亵 表达式 ,

“这些球员不仅经常在比赛中使用粗俗下流的语言，

[ˈtendɪŋ] [tu:; tə][ˈfɑ:stər][sɪn][ænd; ənd] [ˈhɑ:rlətri] ; [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈbeloʊ] [aʊt] [sʌt] [rɪˈflekʃnz] [ɑ:n]
tending to foster sin and harlotry ; but even to bellow out such reflections on
倾向于 到 促进 罪 和 卖淫 ; 但 甚至 到 下面 出去 这样的 反思 在
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

容易滋生罪恶和淫乱；但即便如此，大声疾呼对政府的这种反思，

[ɪts][ˈɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd][ɪts][ˈɑ:bdʒekt] , [æz; əz] [tend] [tu:; tə] [ˈrendər] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˌdɪskən'tentɪd] ,
its origin and its object , as tend to render the subject discontented ,
它是 起源 和 它是 目的 , 作为 趋向 到 使成为 这 主题 不满 ,
它的起源和目的，往往会使主体感到不满。

[ænd; ənd] [feɪk] [ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][sə'saɪəti] .
and shake the solid foundations of civil society .
和 摇 这 坚硬的 基础 的 民用 社会 .

并动摇公民社会的坚实基础。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] , [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈɡreɪsɪz] [ˈfeɪvər] ,
And it seems to be , under your Grace's favour ,
和 它 似乎 到 是 , 在下面 你的 格蕾丝 偏爱 ,

看来，在您的恩宠下，

[fɑ:r] [les] [ðæn; ðən] [seɪf] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ði:z] [ˈnɔ:ti] [faʊl] - [maʊðd] [neɪvz] [tu:; tə] [ˈrɪdɪkju:l] [ðə; ði]
far less than safe to permit these naughty foul - mouthed knaves to ridicule the
远的 较少的 比 安全的 到 允许 这些 淘气 犯规 - 嘴巴 无赖 到 嘲笑 这
[ˈɡɑ:dli][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈdi:snt] [ˈɡrævəti] ,
godly for their decent gravity ,
敬虔的 为了 他们的 体面的 重力 ,

允许这些粗俗不堪、满口脏话的恶棍嘲笑虔诚的信徒们庄重肃穆的品格，实在是不安全。

[ænd; ənd] , [ɪn] [blæs'fi:mɪŋ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ˈslændərɪŋ] [ɪts] [ˈɜ:rθli] [ˈrʊlər] ,
and , in blaspheming heaven and slandering its earthly rulers ,
和 , 在 亵渎神明 天堂 和 诽谤 它是 尘世的 统治者 ,

他们亵渎上天，诽谤尘世统治者，

[tu:; tə] [set] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] [ðə; ði] [ɔ:z] [bəʊθ][ʌv; əv][ɡɑ:d][ænd; ənd][mæn] . “
to set at defiance the laws both of God and man . ”
到 放 在 蔑视 这 法律 两个都 的 上帝 和 男人 : “

公然藐视上帝和人的法律。

“ [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [tru:] , [maɪ][lɔ:rd] , ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
“ **If we could think this were true , my lord , ” said Elizabeth** ,
“ 如果 我们 可以 思考 这 是 真的 , 我的 主 , ” 说 伊丽莎白 ,

“如果我们相信这是真的，大人，”伊丽莎白说道，

“ [wiː; wi] [ðəd; ðəd] [gɪv] [[ɑːrp] [kə'rekʃn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'fensɪz] .

“ we should give sharp correction for such offences .

“ 我们 应该 给 锋利的 更正 为了 这样的 罪行 .

“我们应该对这种违法行为予以严厉惩处。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] [ˈɑːrgjuːɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][ə'bjuːs] .

But it is ill arguing against the use of anything from its abuse .

但 它 是 患病的 争论 反对 这 使用 的 任何事物 从 它是 虐待 .

但反对使用任何东西，尤其是反对滥用，都是站不住脚的。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['ʃeɪkspiə , [wiː; wi] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ]

And touching this Shakespeare , we think there is that in his plays that is worth

和 接触 这 莎士比亚 , 我们 思考 那里 是 那 在 他的 演出 那 是 值得

[ˈtwenti] [ber] - [ˈgaːdnz] ;

twenty Bear - gardens ;

二十 熊 - 花园 ;

说到莎士比亚，我们认为他的戏剧中有些东西比二十个熊园还要精彩；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɒnɪklz] , [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz] [ðem; ðəm] , [meɪ]

and that this new undertaking of his Chronicles , as he calls them , may

和 那 这 新的 承诺 的 他的 编年史 , 作为 他 呼叫 他们 , 可能

[entər'teɪn] ,

entertain ,

招待 ,

并且，他称之为编年史的这项新事业，或许能够吸引人们的关注。

[wɪð; wɪθ] [ˈɑːnɪst] [mɜːrθ] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ˈjuːsf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [nɔːt][ˈoʊnli][ˈaʊər; ɑːr][ˈsʌbdʒekts] ,

with honest mirth , mingled with useful instruction , not only our subjects ,

和 诚实的 欢笑 , 混合 和 有用 操作说明 , 不是 仅有的 我们的 主题 ,

带着真诚的欢乐，并融入有用的指导，不仅我们的学生，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][dʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [sək'siːd] [tuː; tə][juː 'es] . ”

but even the generation which may succeed to us . ”

但 甚至 这 一代 哪个 可能 成功 到 我们 . ”

但即使是我们的下一代也是如此。”

“ [jɔː; jər][ˈmædʒəstiːz] [reɪn] [wɪl] [niːd] [nɒʊ] [sʌtʃ] [ˈfiːb(ə)l] [eɪd][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [rɪ'membər] [tuː; tə]

“ Your Majesty's reign will need no such feeble aid to make it remembered to

“ 你的 陛下的 在位 将要 需要 不 这样的 微弱 援助 到 制作 它 记得 到

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [pɑː'sterəti] ,

the latest posterity ,

这 最新的 后人 ,

“陛下的统治无需如此微弱的助力，便足以使其名垂青史。”

” [sed] ['lestər] .

“ said Leicester .

“ 说 莱斯特 .

莱斯特说道。

“ [ænd; ənd] [jet] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

“ And yet , in his way ,

“ 和 然而 , 在 他的 方式 ,

“然而，以他自己的方式，

Shakespeare hath so touched some incidents of your Majesty's happy government
莎士比亚 有 所以 感动 一些 事件 的 你的 陛下的 快乐的 政府
[æz; əz] [meɪ] ['kaʊntər,veɪl] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['spʊʊkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['revərəns] [ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv][es 'ti:] .
as may countervail what has been spoken by his reverence the Dean of St .
作为 可能 抵销 什么 有 到过 说 经过 他的 尊敬 这 院长 的 英石 .
Asaph's .

莎士比亚曾描绘过陛下幸福统治中的一些事件，这或许可以反驳圣阿萨夫学院院长所言。

There are some lines , for example — I would my nephew , Philip Sidney ,
那里 是 一些 线条 , 为了 例子 — 我 会 我的 侄子 , 菲利普 西德尼 ,
[wɜ:r; wər] [hɪr] ;
were here ;
是 这里 ;

例如，有些句子是这样的——我希望我的侄子菲利普·西德尼在这里；

they are scarce ever out of his mouth — they are spoken in a mad tale of
他们 是 稀少 曾经 出去 的 他的 嘴 — 他们 是 说 在 一个 疯狂的 故事 的
[ˈfæərɪz] ,
fairies ,
仙女 ,

他几乎从不说这些话——它们就像是仙女讲的疯狂故事。

love - charms , and I wot not what besides ; but beautiful they are ,
爱 - 魅力 , 和 我 什么 不是 什么 除了 ; 但 美丽的 他们 是 ,
爱情魔咒，除此之外我不知道还有什么；但它们确实很美。

however short they may and must fall of the subject to which they bear a
然而 短的 他们 可能 和 必须 落下 的 这 主题 到 哪个 他们 熊 一个
bold relation — and Philip murmurs them ,
大胆的 关系 — 和 菲利普 低语 他们 ,

然而，无论它们多么简短，都必然会与它们所承载的主题产生大胆的关联——菲利普低声吟诵着它们，

I think , even in his dreams . ”
我 思考 , 甚至 在 他的 梦境 : ”
我想，即使在他的梦里也是如此。

“ You tantalize us , my lord , ” said the Queen — “ Master Philip Sidney is , we
“ 你 吊胃口 我们 , 我的 主 , ” 说 这 女王 — “ 掌握 菲利普 西德尼 是 , 我们
know ,
知道 ,

“您真是吊足了我们的胃口，大人，”女王说道，“我们知道，菲利普·西德尼少爷是.....”

a minion of the Muses , and we are pleased it should be so .
一个 小黄人 的 这 缪斯 , 和 我们 是 高兴 它 应该 是 所以 :
它是缪斯女神的仆从，我们对此感到欣慰。

[ˈvælər] [ˈnevər] [ˈʃaɪnz] [tuː; tə] [mɔːr] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæn; ðən] [wen] [juˈhaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [truː] [teɪst]
Valour never shines to more advantage than when united with the true taste
勇气 绝不 闪耀 到 更多的 优势 比 什么时候 团结的 和 这 真的 品尝
[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈletərz] .
and love of letters .
和 爱 的 信件 .

勇气与对文学的真正热爱和品味相结合，才能展现出最耀眼的光芒。

[bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈlðər] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈkɔːtiːəz] [huː] [kæn; kən]
But surely there are some others among our young courtiers who can
但 一定 那里 是 一些 其他的 之中 我们的 年轻的 朝臣 WHO 能
[ˌrekəˈlekt] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [hæz; hæz] [fərˈɡɑːtn] [əˈmɪd] [ˈweɪtiːə] [əˈferz] . — [ˈmæstər] [treˈsɪliən] ,
recollect what your lordship has forgotten amid weightier affairs . — **Master Tressilian** ,
追忆 什么 你的 领主 有 被遗忘的 之中 更重 事务 . — 掌握 特雷西利安 ,
但想必我们年轻的朝臣中还有其他人能够记起阁下在处理更重要的事情时所遗忘的那些事。——特雷西利安大人

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][mɪˈnɜːrvə] — [rɪˈmembər] [juː; jʊ]
you are described to me as a worshipper of Minerva — remember you
你 是 描述 到 我 作为 一个 崇拜者 的 米涅瓦 — 记住 你
[ɔːt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [laɪnz] ?
aught of these lines ?
零 的 这些 线条 ?

有人说你是密涅瓦的信徒——你还记得这些话吗？

” - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhevi] , [hɪz; ɪz][ˈprɑːspekts][ɪn][laɪf] [tuː] [ˈfeɪtəli] [ˈblaɪtɪd] ,
” **Tressilian's heart was too heavy , his prospects in life too fatally blighted** ,
” - 心 曾是 也 重的 , 他的 前景 在 生活 也 致命的 秕 ,
“特雷西利安的心情太沉重了，他的人生前景也彻底黯淡了。”

[tuː; tə][ˈpraːfɪt][baɪ][ðə; ðɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ðʌs] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [əˈtræktɪŋ]
to profit by the opportunity which the Queen thus offered to him of attracting
到 利润 经过 这 机会 哪个 这 女王 因此 提供 到 他 的 吸引
[hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] ;
her attention ;
她 注意力 ;

利用女王给予他的机会来吸引她的注意；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][trænsˈfɜːr][ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɔːr] [æmˈbɪʃəs] [jʌŋ]
but he determined to transfer the advantage to his more ambitious young
但 他 决定 到 转移 这 优势 到 他的 更多的 雄心勃勃 年轻的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

但他决心将优势转移给他那位更有野心的年轻朋友。

[ænd; ənd][ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ðɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
and excusing himself on the score of want of recollection ,
和 借口 他自己 在 这 分数 的 想 的 回忆 ,
他以记不清为由为自己辩解。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðə; ðɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [vəːsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈlestər]
he added that he believed the beautiful verses of which my Lord of Leicester
他 额外 那 他 相信 这 美丽的 诗句 的 哪个 我的 主 的 莱斯特
[hæd; həd][ˈspʊʊkən][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ˈmæstər] [ˈwɔːltər] [ˈrɔːli] .
had spoken were in the remembrance of Master Walter Raleigh .
有 说 是 在 这 纪念 的 掌握 沃尔特 罗利 .

他还补充说，他相信莱斯特勋爵所说的那些优美的诗句是为了纪念沃尔特·雷利先生。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] , [ðæt] [ˌkævəˈlɪr] [rɪˈpiːtɪd] ,
At the command of the Queen , that cavalier repeated ,
在 这 命令 的 这 女王 , 那 骑士 重复 ,
“奉女王之命，”那名骑士重复道。

[wɪð; wɪθ][ˈæksənt][ænd; ənd] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][tækt]
with **accent** **and** **manner** **which** **even** **added** **to** **their** **exquisite** **delicacy** **of** **tact**
和 口音 和 方式 哪个 甚至 额外 到 他们的 精美的 美味 的 策略
[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪ] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] ,
and **beauty** **of** **description** ,
和 美丽 的 描述 ,
他们的口音和举止，更增添了他们描述的精妙之处和优美之处。

[ðə; ðɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈoʊbəɾɑːn] : —
the **celebrated** **vision** **of** **Oberon** : —
这 著名 想象 的 奥伯龙 : —
奥伯龙著名的幻象：——

“ [ðæt] [ˈveri] [taɪm][aɪ] [sɔː] ([bʌt; bət] [ðəʊ] [kudst] [nɑːt]) ,
“ **That** **very** **time** **I** **saw** (**but** **thou** **couldst** **not**) ,
“ 那 非常 时间 我 锯 (但 你 可以 不是) ,
“就在那时我看见了（但你却看不见），

[ˈflaɪɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][kʊɫd] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,
Flying **between** **the** **cold** **moon** **and** **the** **earth** ,
飞行 之间 这 寒冷的 月亮 和 这 地球 ,
穿梭于寒冷的月球和地球之间，

[ˈkjuːpɪd] , - : [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][eɪm][hiː; hi] [tʊk]
Cupid , **allarm'd** : **a** **certain** **aim** **he** **took**
丘比特 , - : 一个 肯定 目的 他 采取
丘比特惊恐万分：他采取了某种特定的目标

[æt; ət][ə; eɪ] [fer] [ˈvestəl] , [θraʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [west] ;
At **a** **fair** **vestal** , **throned** **by** **the** **west** ;
在 一个 公平的 贞女 , 登基 经过 这 西方 ;
在一位美丽的贞女面前，她端坐于西方的宝座之上；

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [ʌv] - [jæft] [ˈsmɑːrtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,
And **loos'd** **his** **love** - **shaft** **smartly** **from** **his** **bow** ,
和 - 他的 爱 - 轴 聪明地 从 他的 弓 ,
他利落地从弓上取下了他的爱箭，

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [pɪrs] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɑːrts] :
As **it** **should** **pierce** **a** **hundred** **thousand** **hearts** :
作为 它 应该 刺穿 一个 百 千 心 :
它应该能刺穿十万人的心：

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [siː] [jʌŋ] [ˈkjuːpɪdʒ][ˈfaɪəri] [jæft]
But **I** **might** **see** **young** **Cupid's** **fiery** **shaft**
但 我 可能 看 年轻的 丘比特的 火热 轴
但我或许能看到年轻丘比特炽热的箭矢。

[ɪn][ðə; ðɪ] [tʃeɪst] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɔːtəri] [muːn] ;
Quench'd **in** **the** **chaste** **beams** **of** **the** **watery** **moon** ;
淬火 在 这 贞洁 光束 的 这 水状的 月亮 ;
在皎洁的月光下，水润的月光洒满大地；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɪriəl] [pæst] [ɑːn] ,
And **the** **imperial** **vot'ress** **passed** **on** ,
和 这 帝国 选民 通过了 在 ,
而那位皇室女祭司就此离世。

[ɪn][ˈmeɪd(ə)n][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] , [ˈfænsɪ] [friː] .
In **maiden** **meditation** , **fancy** **free** .
在 少女 冥想 , 想要 自由的 .
在初次冥想中，自由想象。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈrɔ:li] , [æz; əz][hi; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ləst] [laɪnz] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ **The voice of Raleigh , as he repeated the last lines , became a little**
” 这 嗓音 的 罗利 , 作为 他 重复 这 最后的 线条 , 成为 一个 小的
[ˈtremjələs] ,
tremulous ,
颤抖的 ,

“拉利在重复最后几句台词时, 声音有些颤抖。”

[æz; əz] [ɪf] [ˈdɪfɪdənt] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsɑ:vɪn] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈhɑ:mɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [maɪt]
as if diffident how the Sovereign to whom the homage was addressed might
作为 如果 羞怯 如何 这 主权 到 谁 这 尊敬 曾是 已解决 可能
[rɪˈsi:v] [aɪˈti:] ,
receive it ,
收到 它 ,

仿佛忐忑不安, 不知接受敬意的君主会作何反应。

[ɪkˈskwɪzɪt] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] .
exquisite as it was .
精美的 作为 它 曾是 .

真是精美绝伦。

[ɪf] [ðɪs] [ˈdɪfɪdəns] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [gʊd] [ˈpɑ:ləsi] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˈri:əl] ,
If this diffidence was affected , it was good policy ; but if real ,
如果 这 羞怯 曾是 做作的 , 它 曾是 好的 政策 ; 但 如果真实的 ,
如果这种犹豫是装出来的, 那是一种明智的策略; 但如果是真的犹豫,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
there was little occasion for it .
那里 曾是 小的 场合 为了 它 .

几乎没有这样的机会。

[ðə; ði] [vəːsɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈprɑ:bəbli] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪ:n] ,
The verses were not probably new to the Queen ,
这 诗句 是 不是 大概 新的 到 这 女王 ,

这些诗句对女王来说可能并不陌生。

[fɔ:r; fər] [wen] [wʌz; wəz][ˈevər] [sʌtʃ] [ˈelɪɡənt] [ˈflætəri] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪr] [tu:; tə] [wɪtʃ]
for when was ever such elegant flattery long in reaching the royal ear to which
为了 什么时候 曾是 曾经 这样的 优雅的 奉承 长的 在 到达 这 皇家 耳朵 到 哪个
[aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈdrest] ?
it was addressed ?
它 曾是 已解决 ?

如此优雅的奉承之词, 何时曾需要很长时间才能传到它所针对的皇室耳中呢?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [les] [ˈwelkəm] [wen] [rɪˈpi:tɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈspi:kər] [æz; əz]
But they were not the less welcome when repeated by such a speaker as
但 他们 是 不是 这 较少的 欢迎 什么时候 重复 经过 这样的 一个 扬声器 作为
[ˈrɔ:li] .
Raleigh .
罗利 .

但当这些观点由罗利这样的演讲者重申时, 人们依然非常欢迎它们。

[əˈlaɪk] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] , [ðə; ði] [ˈmænər] ,
Alike delighted with the matter , the manner ,
相似 高兴极了 和 这 事情 , 这 方式 ,

同样对这件事和方式感到高兴,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)] [fɔ:rm][ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡælənt] [jʌŋ] [rɪˈsaɪtə] ,
and the graceful form and animated countenance of the gallant young reciter ,
和 这 优美 形式 和 动画 面容 的 这 英勇 年轻的 朗诵者 ,

还有那位英俊年轻朗诵者优美的身姿和生动的面容,

[ˈlɪzəbəθ] [kept] [taɪm] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈkeɪd(ə)ns][wɪð; wɪθ] [lʊk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋɡər] .
Elizabeth kept time to every cadence with look and with finger .
伊丽莎白 保留 时间 到 每一个 节奏 和 看 和 和 手指 .

伊丽莎白用眼神和手指打着节拍，与每一个节奏完美契合。

[wen] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [hæd; həd] [ˈsiːst] ,
When the speaker had ceased ,
什么时候 这 扬声器 有 停止 ,

演讲结束后，

[ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ləst] [laɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ˈskers] [ˈkɑːnfəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈhɜːrd] ,
she murmured over the last lines as if scarce conscious that she was overheard ,
她 低声说道 超过 这 最后的 线条 作为 如果 稀少 有意识的 那 她 曾是 无意中听到 ,

她低声念完最后几行诗句，仿佛浑然不觉自己被人听到了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
and as she uttered the words ,
和 作为 她 说出 这 字 ,

当她说出这些话时，

“ [ɪn][ˈmeɪd(ə)n][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] , [ˈfænsi] [friː] , ” [ʃiː; ʃi] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [temz] [ðə; ði] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn]
“ **In maiden meditation , fancy free ,** ” **she dropped into the Thames the supplication**
” 在 少女 冥想 , 想要 自由的 , ” 她 掉落 进入 这 泰晤士河 这 恳求

[ʌv; əv] [ˈɔːsən] - ,
of Orson Pinnit ,
的 奥森 - ,

“在少女的冥想中，自由自在地，”她将奥森·平尼特的祈祷文投入泰晤士河中，

[ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [berz] , [tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [əkˈseptəns] [æt; ət] [ˈʃɪrnəs] ,
keeper of the royal bears , to find more favourable acceptance at Sheerness ,
守门员 的 这 皇家 熊 , 到 寻找 更多的 有利 验收 在 希尔内斯 ,

皇家熊的饲养员，为了在希尔内斯获得更好的认可，

[ɔːr] [werˈevər] [ðə; ði][taɪd] [maɪt] [wɔːft; wæft][aɪ ˈtiː] .
or wherever the tide might waft it .
或者 无论 这 潮 可能 飘动 它 .

或者随潮水飘到任何地方。

[ˈlestər] [wʌz; wəz] [spɜːrd] [tuː; tə] [ˌemjuˈleɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɔːrtiərz]
Leicester was spurred to emulation by the success of the young courtier's
莱斯特 曾是 受到刺激 到 仿真 经过 这 成功 的 这 年轻的 廷臣的

[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
exhibition ,
展览 ,

莱斯特受到这位年轻朝臣展览成功的鼓舞，纷纷效仿。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈreɪsər][ɪz] [raʊzd] [wen] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈmetəld] [koʊlt][ˈpaːsɪz] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
as the veteran racer is roused when a high - mettled colt passes him on the
作为 这 老将 赛车手 是 唤醒 什么时候 一个 高的 - 磨砺 小马 通过 他 在 这

[wei] .

way .
方式 .

当一匹英勇的小马驹从他身边经过时，这位经验丰富的赛马手顿时兴奋起来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] [ɑːn] [ʃoʊz] , [ˈbæŋkwɪt] , [ˈpædzənt] ,
He turned the discourse on shows , banquets , pageants ,
他 转向 这 话语 在 演出 , 宴会 , 选美比赛 ,

他将话题转向了演出、宴会、盛会，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðooz] [baɪ] [hu:m] [ði:z] [geɪ] [si:nz] [wɜ:r; wər] [ðen] ['fri:kwəntɪd]
and on the character of those by whom these gay scenes were then frequented
和 在 这 特点 的 那些 经过 谁 这些 同性恋 场景 是 然后 经常光顾
.
:
.

以及当时经常出入这些同性恋场所的人们的性格。

[hi:; hi] [mɪkst] [ə'kju:t][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [laɪt] ['sætəɪər] ,
He mixed acute observation with light satire ,
他 混合 急性 观察 和 光 讽刺 ,
他将敏锐的观察力与轻微的讽刺相结合，

[ɪn] [ðæt] [dʒʌst][prə'pɔ:r](ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fri:] [ə'laɪk][frʌm; frəm] [mə'lɪgnənt] ['slændər][ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd]
in that just proportion which was free alike from malignant slander and insipid
在 那 只是 部分 哪个 曾是 自由的 同样 从 恶性 诽谤 和 平淡
[preɪz] .
praise .
称赞 .

以这种公正的比例，既没有恶意诽谤，也没有乏味的赞美。

[hi:; hi] [mimɪkt] [wɪð; wɪθ] ['redi] ['æksent][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fektɪd] [ɔ:r][ðə; ði] ['klaʊnɪʃ] ,
He mimicked with ready accent the manners of the affected or the clownish ,
他 模仿 和 准备好 口音 这 礼仪 的 这 做作的 或者 这 小丑 ,
他能惟妙惟肖地模仿那些矫揉造作或滑稽可笑的人的举止。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['greɪsf(ə)] [tuːn][ænd; ənd] ['mænər] [si:m] ['dʌbli] [sʌtʃ] [wen] [hi:; hi]
and made his own graceful tone and manner seem doubly such when he
和 制成 他的 自己的 优美 语气 和 方式 似乎 双倍 这样的 什么时候 他
[ri'zju:md] [aɪ 'ti:] .
resumed it .
恢复 它 .

当他恢复优雅的语气和举止时，更显得格外优雅。

[ˈfɔ:rən] ['kʌntrɪz] — [ðer; ðər] ['kʌstəmz] , [ðer; ðər] ['mænərz] , [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:rts] —
Foreign countries — their customs , their manners , the rules of their courts —
外国的 国家 — 他们的 海关 , 他们的 礼仪 , 这 规则 的 他们的 法院 —
[ðə; ði] ['fæʃənz] ,
the fashions ,
这 时尚 ,

外国——他们的风俗习惯、礼仪规范、法庭规则——时尚潮流，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪdɪz] - [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [hɪz; ɪz] [θi:m] ;
and even the dress of their ladies - were equally his theme ;
和 甚至 这 裙子 的 他们的 女士们 - 是 同样地 他的 主题 ;
甚至连他们女士的穿着打扮也同样是他关注的主题；

[ænd; ənd] ['seldəm] [dɪd][hi:; hi] [kən'klu:d] [wɪ'ðəʊt] [kən'veɪɪŋ] [sʌm; səm] ['kɑ:mplɪmənt] , ['ɔ:lweɪz] ['kaʊtʃt]
and seldom did he conclude without conveying some compliment , always couched
和 很少 做过 他 结束 没有 传递 一些 赞扬 , 总是 卧倒
[ɪn] ['delɪkəsi] ,
in delicacy ,
在 美味 ,

他很少在结尾不表达一些赞美之词，而且总是措辞委婉。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] , [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [kwi:n] , [hɜ:r; hər] [kɔ:rt] , [ænd; ənd]
and expressed with propriety , to the Virgin Queen , her court , and
和 表达 和 礼 , 到 这 处女 女王 , 她 法庭 , 和
[hɜ:r; hər] ['gʌvənmənt] .
her government .
她 政府 .

并以恰当的方式向童贞女王、她的宫廷和她的政府表达了敬意。

[ðʌs] [pæst] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pleɪzər] ['vɔɪdʒ] ,
Thus passed the conversation during this pleasure voyage ,
因此 通过了 这 对话 期间 这 乐趣 航程 ,
就这样, 旅途中的谈话结束了。

['sekəndɪd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɜ:rs(ə)n] , [ɪn] [geɪ] ['dɪskɔ:rs] ,
seconded by the rest of the attendants upon the royal person , in gay discourse ,
附议 经过 这 休息 的 这 服务员 之上 这 皇家 人 , 在 同性恋 话语 ,
国王的其他侍从也纷纷附和, 谈笑风生。

['verɪd] [baɪ] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n] [eɪnfənt] ['klæsɪks] [ænd; ənd]['ma:dərn] ['ɔ:θəz] ,
varied by remarks upon ancient classics and modern authors ,
多种多样 经过 评论 之上 古老的 经典 和 现代的 作者 ,
对古代经典和现代作家的评论各不相同,

[ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ]['mæksəmz][ʌv; əv] [di:p] ['pɑ:ləsi][ænd; ənd] [saʊnd] [mə'ræləti] ,
and enriched by maxims of deep policy and sound morality ,
和 富含 经过 格言 的 深的 政策 和 声音 道德 ,
并以深刻的政策准则和健全的道德准则为指导,

[baɪ][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz] [hu:] [sæt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [mɪkst] ['wɪzdəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
by the statesmen and sages who sat around and mixed wisdom with the
经过 这 政治家 和 智者 WHO 卫星 大约 和 混合 智慧 和 这
['laɪtər] [tʊ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [kɔ:rt] .
lighter talk of a female court .
打火机 讲话 的 一个 女性 法庭 .
由政治家和智者围坐在一起, 将智慧与宫廷女子轻松的谈话融合在一起。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [rɪ'lɪzəbəθ] [æk'septɪd] , [ɔ:r] ['ræðər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
When they returned to the Palace , Elizabeth accepted , or rather selected ,
什么时候 他们 返回 到 这 宫殿 , 伊丽莎白 公认 , 或者 相当 已选 ,
当他们回到宫殿时, 伊丽莎白接受了, 或者更确切地说, 是选择了,

[ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] ['lestər] [tu;; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] [wer] [ðeɪ] ['lændɪd] [tu;; tə]
the arm of Leicester to support her from the stairs where they landed to
这 手臂 的 莱斯特 到 支持 她 从 这 楼梯 在哪里 他们 登陆 到
[ðə; ði] [greɪt] [geɪt] .
the great gate .
这 伟大的 门 .
莱斯特伸出手臂扶着她, 从他们落脚的台阶一直走到大门。

[aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ([ðʊʊ] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It even seemed to him (though that might arise from the flattery of his
它 甚至 似乎 到 他 (尽管 那 可能 出现 从 这 奉承 的 他的
[oʊn] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n) [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɔ:rt] ['pæsɪdʒ] [fɪ;; fɪ] [li:nd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [mɔ:r]
own imagination) that during this short passage she leaned on him somewhat more
自己的 想像力) 那 期间 这 短的 通道 她 倾斜 在 他 有些 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['slɪpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['nesə'serəli] [di'mɑ:ndɪd] .
than the slippiness of the way necessarily demanded .
比 这 滑溜溜的 的 这 方式 一定 要求 .

他甚至觉得 (尽管这可能是他自己臆想出来的), 在这段短暂的旅程中, 她靠在他身上的程度似乎超过了路面湿滑所必然要求的程度。

['sɜ:rt(ə)nli] [hɜ:r; hər] ['ækfʌnz] [ænd; ənd][wɜ:rdz] [kəm'baɪnd] [tu;; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [di'gri:] [ʌv; əv] ['feɪvər]
Certainly her actions and words combined to express a degree of favour
当然 她 行动 和 字 合并 到 表达 一个 程度 的 偏爱
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
她的言行举止无疑表达了某种程度的偏爱,

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [praʊdɪst] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tɪl] [ðen] [əˈteɪnd] .
even in his proudest day he had not till then attained .
甚至 在 他的 最引以为豪 天 他 有 不是 直到 然后 已达到 ；

即使在他最骄傲的日子里，他也从未达到过那样的成就。

[hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈgreɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈnoʊtɪs] ;
His rival , indeed , was repeatedly graced by the Queen's notice ;
他的 竞争对手 , 的确 , 曾是 反复 恩赐 经过 这 女王大学 注意 ；

他的对手确实多次受到女王的赏识；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈmænər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [les] [frʌm; frəm] [spɑːnˈteɪniəs] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n]
but it was in manner that seemed to flow less from spontaneous inclination
但 它 曾是 在 方式 那 似乎 到 流动 较少的 从 自发的 倾角

[ðæn; ðən][æz; əz] [ɪkˈstɔːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmerɪt] .
than as extorted by a sense of his merit .
比 作为 勒索 经过 一个 感觉 的 他的 优点 ；

但他的举止与其说是出于自发的意愿，不如说是出于对自己功绩的肯定。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈkɔːtiːəz] ,
And in the opinion of many experienced courtiers ,
和 在 这 观点 的 许多 经验丰富的 朝臣 ；

许多经验丰富的朝臣都认为：

[ɔːl][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [əʊvəˈbælənst] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr]
all the favour she showed him was overbalanced by her whispering in the ear
全部 这 偏爱 她 显示 他 曾是 过平衡 经过 她 耳语 在 这 耳朵

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈdɜːrbi] [ðæt] “ [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsɪknəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈælkəməɪst] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
of the Lady Derby that “ now she saw sickness was a better alchemist than she
的 这 女士 德比 那 “ 现在 她 锯 疾病 曾是 一个 更好的 炼金术士 比 她

[bɪˈfɔːr] [wɑːt,wʌt][ʌv; əv] ,
before wotted of ,
前 沃特 的 ；

她对他表现出的所有恩惠，都被她在德比夫人耳边低语“现在她明白了，疾病比她以前所知道的更像一个炼金术士”所抵消了。

[ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪksɪz] [ˈkɑːpər] [noʊz][ɪntuː][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][wʌn] .
seeing it had changed my Lord of Sussex's copper nose into a golden one .
看到 它 有 已更改 我的 主 的 苏塞克斯的 铜 鼻子 进入 一个 金的 一 ；

看到它把苏塞克斯勋爵的铜鼻子变成了金鼻子。

” [ðə; ði][dʒest][trænˈspaiərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːr] [ʌv; əv] [ˈlestər] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] ,
” The jest transpired , and the Earl of Leicester enjoyed his triumph ,
” 这 笑话 发生了 , 和 这 伯爵 的 莱斯特 享受 他的 胜利 ,

“玩笑开大了，莱斯特伯爵也享受到了胜利的喜悦。”

[æz; əz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [kɔːrt] - [ˈfeɪvər] [hæd; həd] [bɪn] [bəʊθ][ðə; ði][ˈpraɪmerɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌltɪmət]
as one to whom court - favour had been both the primary and the ultimate
作为 一 到 谁 法庭 - 偏爱 有 到过 两个都 这 基本的 和 这 最终的

[ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][laɪf] ,
motive of life ,
动机 的 生活 ,

对于一个将博取宫廷宠信作为人生首要和最终目标的人来说，

[waɪl] [hiː; hi][fərˈɡɑːt] , [ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [pərˈpleksəti] [ænd; ənd]
while he forgot , in the intoxication of the moment , the perplexities and
尽管 他 忘了 , 在 这 中毒 的 这 片刻 , 这 困惑 和

[ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
dangers of his own situation .
危险 的 他的 自己的 情况 ；

而他却沉浸在当时的迷醉之中，忘记了自己所处境地的困惑和危险。

[ɪn'di:d] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] ,
Indeed , strange as it may appear ,
的确 , 奇怪的 作为 它 可能 出现 ,
的确, 尽管这看起来很奇怪,

[hi:; hi] [θɔ:t] [les] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪlz] [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['si:krət] ['ju:niən] ,
he thought less at that moment of the perils arising from his secret union ,
他 想法 较少的 在 那 片刻 的 这 危险 产生 从 他的 秘密 联盟 ,
那一刻, 他几乎没有想到这段秘密婚姻会带来怎样的危险。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][ma:ks] [ʌv; əv] [greɪs] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [fəʊd] [tu:; tə]
than of the marks of grace which Elizabeth from time to time showed to
比 的 这 标记 的 优雅 哪个 伊丽莎白 从 时间 到 时间 显示 到
[jʌŋ] ['rɔ:li] .
young Raleigh .
年轻的 罗利 .

比起伊丽莎白不时向年轻的雷利展现的优雅风度, 更是如此。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] ['trænjənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'fə:d] [ɑ:n]
They were indeed transient , but they were conferred on
他们 是 的确 瞬态 , 但 他们 是 授予 在
[wʌn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] ,
one accomplished in mind and body ,
一 完成 在 头脑 和 身体 ,
它们的确是短暂的, 但它们被赋予了身心都达到完美境界的人。

[wɪð; wɪθ] [greɪs] , ['gæləntri] , ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ænd; ənd] ['vælər] .
with grace , gallantry , literature , and valour .
和 优雅 , 英勇 , 文学 , 和 勇气 .
以优雅、英勇、文学和勇气。

[æn; ən]['æksɪdənt] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɪtʃ] ['rɪvɪtɪd] ['lestərz] [ə'tenʃ(ə)n]
An accident occurred in the course of the evening which riveted Leicester's attention
一个 事故 发生 在 这 课程 的 这 晚上 哪个 铆接 莱斯特的 注意力
[tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] .
to this object .
到 这 目的 .
当晚发生的一起事故让莱斯特的注意力完全集中在了这个物体上。

[ðə; ði] ['nəʊblz] [ænd; ənd] ['kɔ:ti:əz] [hu:] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [kwi:n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['plezər]
The nobles and courtiers who had attended the Queen on her pleasure
这 贵族 和 朝臣 WHO 有 参加 这 女王 在 她 乐趣
[ekspə'dɪ(ə)n][wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd] ,
expedition were invited ,
远征 是 受邀 ,
曾陪同女王出游的贵族和朝臣们也受邀参加。

[wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [hɑ:spɪ'tæləti] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] ['bæŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
with royal hospitality , to a splendid banquet in the hall of the Palace .
和 皇家 热情好客 , 到 一个 灿烂 宴会 在 这 大厅 的 这 宫殿 .
在皇室的热情款待下, 于宫殿大厅享用了一顿丰盛的宴会。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [ɪn'di:d] , ['greɪst] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vɪn] ; [fɔ:r; fər] ,
The table was not , indeed , graced by the presence of the Sovereign ; for ,
这 桌子 曾是 不是 , 的确 , 恩赐 经过 这 在场 的 这 主权 ; 为了 ,
事实上, 君主并未亲临餐桌; 因为,

[ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['mɑ:dɪst] [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfəd] ,
agreeable to her idea of what was at once modest and dignified ,
同意 到 她 主意 的 什么 曾是 在 一次 谦虚的 和 凝重 ,
这正合她心意, 既要谦逊又要端庄。

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [kwi:n] [ɑ:n] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒənz] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ˈpraɪvət] ,
the Maiden Queen on such occasions was wont to take in private ,
这 少女 女王 在 这样的 场合 曾是 惯于 到 拿 在 私人的 ,
在这种场合, 少女女王通常会私下里.....

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈfeɪvərɪt] [ˈleɪdɪz] , [hɜ:r; həɹ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈtempərət] [mi:l] .
or with one or two favourite ladies , her light and temperate meal .
或者 和 一 或者 二 最喜欢的 女士们 , 她 光 和 温带 一顿饭 .
或者和一两位她最喜欢的女士一起, 享用她清淡适口的饭菜。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɔ:dərət] [ɪntərv(ə)l] , [ðə; ði] [kɔ:rt] [əˈgen] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
After a moderate interval , the court again met in the splendid gardens of the
后 一个 缓和 间隔 , 这 法庭 再次 遇见 在 这 灿烂 花园 的 这
Palace ;
宫殿 ;
经过一段短暂的休息后, 朝廷再次在宫殿壮丽的花园中开会;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [waɪl] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
and it was while thus engaged that the Queen suddenly asked a lady ,
和 它 曾是 尽管 因此 已订婚的 那 这 女王 突然 问 一个 女士 ,
就在这时, 女王突然问一位女士:

[hu:] [wʌz; wəz] [nɪr] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][bəʊθ][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈfeɪvər] ,
who was near to her both in place and favour ,
WHO 曾是 靠近 到 她 两个都 在 地方 和 偏爱 ,
与她地位和宠信都相近的人,

[wʌt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskwaɪər] [læk] - [kloʊk] .
what had become of the young Squire Lack - Cloak .
什么 有 变得 的 这 年轻的 乡绅 缺少 - 披风 .
年轻的侍从拉克斗篷后来怎么样了?

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈpædʒɪt] [ˈænsər] ,
The Lady Paget answered ,
这 女士 佩吉特 回答 ,
佩吉特夫人回答道:

“ [ʃi; ji][hæd; həd] [si:n] [ˈmæstər] [ˈrɔ:li] [bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈmɪnɪts] [sɪnz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ **She had seen Master Raleigh but two or three minutes since standing at the**
“ 她 有 已见 掌握 罗利 但 二 或者 三 分钟 自从 常设 在 这
[ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [pəˈvɪliən] [ɔ:r] [ˈpleʒər] - [haʊs] ,
window of a small pavilion or pleasure - house ,
窗户 的 一个 小的 亭 或者 乐趣 - 房子 ,

“她两三分分钟前才看到雷利少爷站在一个小亭子或游乐屋的窗前,
[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [temz] , [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ]
which looked out on the Thames , and writing on the glass with a diamond ring
哪个 看起来 出去 在 这 泰晤士河 , 和 写作 在 这 玻璃 和 一个 钻石 戒指
.”
.”
: ”
.”
.”
窗户正对着泰晤士河, 玻璃上还刻着一枚钻石戒指的字迹。”

“ [ðæt] [rɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ,
“ **That ring ,” said the Queen** ,
“ 那 戒指 , ” 说 这 女王 ,
“那枚戒指,”女王说道。

“ [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈtəʊkən][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [əˈmendz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [spɔɪld] [ˈmænt(ə)l] .
“ **was a small token I gave him to make amends for his spoiled mantle** .
“ 曾是 一个 小的 令牌 我 给予 他 到 制作 修改 为了 他的 被宠坏了 地幔 .
“这是我送给他的一份小礼物, 以弥补他弄坏的斗篷。”

[kʌm] , [ˈpædʒɪt] , [let][ju: 'es] [si:] [wʌt] [ju:z][hi: hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][ai 'ti:] ,
Come , Paget , let us see what use he has made of it ,
来 , 佩吉特 , 让我们看什么使用他有制成的它 ,
来吧, 佩吉特, 让我们看看他用它做了什么。

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [si:] [θru:] [hɪm; ɪm] ɔ: 'redi] .
for I can see through him already .
为了我能看他已经 .
因为他已经看穿他了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:rvələsli] [fɑ:rp] - ['wɪtɪd] ['spɪrɪt] .
He is a marvellously sharp - witted spirit .
他是一个奇妙地锋利的 - 机智的精神 .
他是个思维极其敏捷的人。

" [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [wi'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
" **They went to the spot , within sight of which , but at some distance ,**
" 他们去到这点 , 之内视线的哪个 , 但在一些距离 ,
他们走到那个地方, 虽然在视线范围内, 但还有一段距离,

[ðə; ði] [jʌŋ] [kævə'lɪr] [stɪl] ['lɪŋgə] , [æz; əz][ðə; ði] ['faʊlər] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði][net] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]
the young cavalier still lingered , as the fowler watches the net which he has
这年轻的骑士仍然徘徊不去 , 作为这福勒手表这网哪个他有
[set] .
set .
放 .
年轻的骑士依然徘徊不去, 而捕鸟人则注视着他所布下的网。

[ðə; ði] [kwɪ:n] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] ['rɔ:li] [hæd; həd] [ju:st] [hɜ:r; hər][gɪft][tu:; tə]
The Queen approached the window , on which Raleigh had used her gift to
这女王接近这窗户 , 在哪个罗利有用过的她礼物到
[ɪn'skraɪb] [ðə; ði] ['fɔ:ləʊɪŋ] [laɪn] : —
inscribe the following line : —
题这下列的线 : —
女王走到窗前, 雷利用她的礼物在窗上刻下了这样一行字:

" [feɪn] [wʊd] [aɪ] [klaɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [tu:; tə][fɔ:l] .
" **Fain would I climb , but that I fear to fall .**
" 欣然会我爬 , 但那我害怕到落下 .
“我渴望攀登, 但我害怕坠落。”

" [ðə; ði] [kwɪ:n] [smaɪld] , [ri:d] [aɪ 'ti:] [twɪs] ['ʊʊvər] , [wʌns][wɪð; wɪθ] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] [tu:; tə] ['leɪdɪ] ['pædʒɪt] ,
" **The Queen smiled , read it twice over , once with deliberation to Lady Paget ,**
" 这女王微笑 , 读它两次超过 , 一次和审议到女士佩吉特 ,
女王微笑着, 读了两遍, 一遍仔细地读给佩吉特夫人听。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
and once again to herself .
和一次再次到她自己 .
她再次自言自语道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , " [fi:; fi] [sed] , ['æftər][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r]
" **It is a pretty beginning , she said , after the consideration of a moment or**
" 它是一个漂亮的开始 , " 她说 , 后这考虑的一个片刻或者
[tu:] ;
two ;
二 ;
“这是一个不错的开始,”她沉思片刻后说道;

“ [bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [mju:z] [hæθ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [veri] [ʼaʊtset] [ʌv; əv]
“ **but** **methinks** **the** **muse** **hath** **deserted** **the** **young** **wit** **at** **the** **very** **outset** **of**
“ 但 我觉得 这 沉思 有 荒凉的 这 年轻的 有 在 这 非常 开端 的
[hɪz; ɪz] [tæsk] .
his **task** .
他的 任务 ；

“但我认为，缪斯女神在年轻的才俊开始创作之初就抛弃了他。”

[aɪ 'ti:] [wɜ:ɹ; wər] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] — [wɜ:ɹ; wər] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] , [ˈleɪdi] [ˈpædʒɪt] ? — [tu:; tə] [kəm'pli:t] [aɪ 'ti:]
It **were** **good** - **natured** — **were** **it** **not** , **Lady** **Paget** ? — **to** **complete** **it**
它 是 好的 - 自然 — 是 它 不是 , 女士 佩吉特 ? — 到 完全的 它
[fɔ:ɹ; fər] [hɪm; ɪm] .
for **him** .
为了 他 ；

帮他完成这件事，这难道不是出于好意吗，佩吉特夫人？

[traɪ] [jʊɹ; jər] [ˈraɪmɪŋ] [ˈfæklɪtɪz] .
Try **your** **rhyming** **faculties** .
尝试 你的 押韵 学院 ；

试试你的押韵能力。

“ [ˈleɪdi] [ˈpædʒɪt] ,
“ **Lady** **Paget** ,
“ 女士 佩吉特 ,

“佩吉特夫人，

[proʊ'zeɪɪk] [frʌm; frəm] [hɜ:ɹ; hər] [ˈkreɪd(ə)l] [ˈʌpwərdz] [æz; əz] [ˈevər] [ˈeni] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbər] [bɪ'fɔ:ɹ]
prosaic **from** **her** **cradle** **upwards** **as** **ever** **any** **lady** **of** **the** **bedchamber** **before**
平淡无奇 从 她 摇篮 向上 作为 曾经 任何 女士 的 这 卧室 前
[ɔ:ɹ] [ˈæftər] [hɜ:ɹ; hər] ,
or **after** **her** ,
或者 后 她 ,

她从摇篮起就平淡无奇，就像她之前或之后任何一位寝宫女眷一样。

[dɪsˈkleɪmd] [ɔ:l] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpoʊət] .
disclaimed **all** **possibility** **of** **assisting** **the** **young** **poet** .
已声明 全部 可能性 的 协助 这 年轻的 诗人 ；

他否认有任何可能帮助这位年轻诗人。

“ [neɪ] , [ðen] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [ˈsækrɪfajs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmju:zəz, 'mju:zɪz] [ɑ:r'selvz] , “ [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
“ **Nay** , **then** , **we** **must** **sacrifice** **to** **the** **Muses** **ourselves** , “ **said** **Elizabeth** .
“ 不 , 然后 , 我们 必须 牺牲 到 这 缪斯 我们自己 , “ 说 伊丽莎白 .

“不，那么我们必须亲自向缪斯女神献祭，”伊丽莎白说。

“ [ðə; ði] [ˈɪnsens] [ʌv; əv] [noʊ] [wʌŋ] [kæŋ; kən] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ək'septəb(ə)l] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈpædʒɪt] ;
“ **The** **incense** **of** **no** **one** **can** **be** **more** **acceptable** , “ **said** **Lady** **Paget** ;
“ 这 香 的 不 一 能 是 更多的 可接受 , “ 说 女士 佩吉特 ;

“没有人的焚香能比这更令人接受，”佩吉特夫人说道；

“ [ænd; ænd] [jʊɹ; jər] [ˈhaɪnəs] [wɪl] [ɪm'poʊz] [sʌtʃ] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [pɑ:r'næsəs] — “
“ **and** **your** **Highness** **will** **impose** **such** **obligation** **on** **the** **ladies** **of** **Parnassus** — “
“ 和 你的 高度 将要 强加 这样的 义务 在 这 女士们 的 帕纳索斯山 — “

“殿下将对帕尔纳索斯山的女士们施加这样的义务——”

“ [hʌʃ] , [ˈpædʒɪt] , “ [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , “ [ju:; jʊ] [spi:k] [ˈsækrələɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [naɪn] —
“ **Hush** , **Paget** , “ **said** **the** **Queen** , “ **you** **speak** **sacrilege** **against** **the** **immortal** **Nine** —
“ 嘘 , 佩吉特 , “ 说 这 女王 , “ 你 说话 亵渎神灵 反对 这 不朽 九 —
[jet] ,
yet ,
然而 ,

“嘘，佩吉特，”女王说，“你这是在亵渎不朽的九位圣贤——然而，

[ˈvə:dʒɪnz] [ðəmˈselvz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeksərəbəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈvɜ:rdʒɪn] [kwi:n] — [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] **virgins themselves , they should be exorable to a Virgin Queen — and therefore**
处女 他们自己 , 他们 应该 是 可驱逐的 到 一个 处女 女王 — 和 所以
— [let] [em ˈiː] [siː] [haʊ] [rʌnz] [hɪz; ɪz] [vɜ:rs] —
— let me see how runs his verse —
— 让 我 看 如何 跑步 他的 诗 —

处女们本身就应该臣服于一位贞洁女王——因此——让我看看他的诗句是怎么说的——

- [feɪn] [wʊd] [aɪ] [klaɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [fɔ:l] . -
' Fain would I climb , but that I fear to fall . '
- 欣然 会 我 爬 , 但 那 我 害怕 到 落下 . -

“我渴望攀登，但我害怕坠落。”

[maɪt] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈænsər] ([fɔ:r; fər] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbetər]) [rʌn] [ðʌs] ? —
Might not the answer (for fault of a better) run thus ? —
可能 不是 这 回答 (为了 过错 的 一个 更好的) 跑步 因此 ? —

或许（由于更优秀者的失误）答案会是这样？

- [ɪf] [ðəɪ] [maɪnd] [feɪl] [ðiː] , [duː] [nɑ:t] [klaɪm] [æt; ət] [ɔ:l] . -
' If thy mind fail thee , do not climb at all . '
- 如果 你的 头脑 失败 你 , 做 不是 爬 在 全部 . -

“如果你意志消沉，就不要攀登。”

" [ðə; ði] [deɪm] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [soʊ]
" The dame of honour uttered an exclamation of joy and surprise at so
" 这 贵妇人 的 荣誉 说出 一个 感叹 的 喜悦 和 惊喜 在 所以
[ˈhæpi] [ə; eɪ] [tɜ:rmiˈneɪ(ə)n] ;
happy a termination ;
快乐的 一个 终止 ;

“这位荣誉女士对如此圆满的结局发出了一声既喜悦又惊讶的惊叹；

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [hæz; həz] [bɪn] [əˈplɔ:d] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [les]
and certainly a worse has been applauded , even when coming from a less
和 当然 一个 更糟 有 到过 鼓掌 , 甚至 什么时候 未来 从 一个 较少的
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɔ:θər] .
distinguished author .
杰出的 作者 .

当然，更糟糕的作品也曾受到赞扬，即使出自一位不太知名的作者之手。

[ðə; ði] [kwi:n] , [ðʌs] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒd] , [tʊk] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ,
The Queen , thus encouraged , took off a diamond ring , and saying ,
这 女王 , 因此 鼓励 , 采取 离开 一个 钻石 戒指 , 和 说 ,

女王受到鼓舞，摘下一枚钻戒，说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈɡælənt] [sʌm; səm] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rv(ə)] [wen] [hiː; hi] [faɪndz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌplət]
" We will give this gallant some cause of marvel when he finds his couplet
" 我们 将要 给 这 英勇 一些 原因 的 奇迹 什么时候 他 发现 他的 对联
[pɜːˈfektəd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪntərˈfɪrəns] ,
perfected without his own interference ,
完善 没有 他的 自己的 干涉 ,

“当这位勇士发现自己的诗句无需他亲自动手便已臻于完美时，我们一定会让他感到惊奇。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪn] [bɪˈni:θ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈrɔ:li] .
" she wrote her own line beneath that of Raleigh .
" 她 写道 她 自己的 线 下面 那 的 罗利 .

她在罗利的那句话下面写下了自己的那句话。

[ðə; ði] [kwi:n] [left] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] ; [bʌt; bət] [rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,
The Queen left the pavilion ; but retiring slowly , and often looking back ,
这 女王 左边 这 亭 ; 但 退休 缓慢地 , 和 经常 寻找 后退 ,

女王离开了展馆；但她缓缓退下，并不时回头张望。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][siː][ðə; ði][jʌŋ][kævəˈlɪr][stiːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flaɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlæpwɪŋ] ,
she could see the young cavalier steal , with the flight of a lapwing ,
她 可以 看 这 年轻的 骑士 偷 , 和 这 航班 的 一个 凤头麦鸡 ,
她看到那个年轻的骑士像麦鸡一样飞速偷袭。

[tɔːrdz][ðə; ði][pleɪs][wer][hiː, hi][hæd; həd][siːn][hɜːr; hər][meɪk][ə; eɪ][pɔːz] .
towards the place where he had seen her make a pause .
向 这 地方 在哪里 他 有 已见 她 制作 一个 暂停 .
他朝着她刚才停下脚步的地方走去。

“ [ʃiː, ʃi][steɪd][bʌt; bət][tuː; tə][əbˈzɜːrv] , ” [æz; əz][ʃiː, ʃi][sed] , “ [ðæt][hɜːr; hər][treɪn][hæd; həd][ˈteɪkən] ;
“ **She stayed but to observe , ” as she said , “ that her train had taken ;**
” 她 入住 但 到 观察 , ” 作为 她 说 , ” 那 她 火车 有 已采取 ;
“她只是留下来观察,”她说,“她的火车已经开走了;

[ˈænd; ənd][ðen] , [ˈlæfɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstæns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi][ˈpædʒɪt] ,
“ **and then , laughing at the circumstance with the Lady Paget ,**
” 和 然后 , 笑 在 这 环境 和 这 女士 佩吉特 ,
然后, 他和佩吉特夫人一起笑着谈起了这种情况。

[ʃiː, ʃi][tʊk][ðə; ði][wei][ˈsləʊli][tɔːrdz][ðə; ði][ˈpæləs] .
she took the way slowly towards the Palace .
她 采取 这 方式 缓慢地 向 这 宫殿 .
她缓缓地向宫殿走去。

[ˈɪlɪzəbəθ] , [æz; əz][ðeɪ][rɪˈtɜːrnd] ,
Elizabeth , as they returned ,
伊丽莎白 , 作为 他们 返回 ,
伊丽莎白, 当他们返回时,

[ˈkɔːʃənd][hɜːr; hər][kəmˈpænjən][nɑːt][tuː; tə][ˈmen(ə)n][tuː; tə][ˈeni][wʌn][ðə; ði][eɪd][wɪtʃ][ʃiː, ʃi][hæd; həd]
cautioned her companion not to mention to any one the aid which she had
警告 她 伴侣 不是 到 提到 到 任何 一 这 援助 哪个 她 有
[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][jʌŋ][ˈpoʊət] ,
given to the young poet ,
给定 到 这 年轻的 诗人 ,
她叮嘱同伴不要向任何人提及她曾帮助过那位年轻诗人的事。

[ænd; ənd][ˈleɪdi][ˈpædʒɪt][ˈprɔːmɪst][ˈskruːpjələs][ˈsiːkrəsi] .
and Lady Paget promised scrupulous secrecy .
和 女士 佩吉特 承诺 一丝不苟的 保密 .
佩吉特夫人承诺绝对保密。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː, bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ðæt][ʃiː, ʃi][meɪd][ə; eɪ][ˈment(ə)][ˌrezərveɪ(ə)n][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv]
It is to be supposed that she made a mental reservation in favour of
它 是 到 是 据称 那 她 制成 一个 精神的 预订 在 偏爱 的
[ˈlestər] ,
Leicester ,
莱斯特 ,
可以推测, 她心里已经对莱斯特有所偏好。

[tuː; tə][huːm][hɜːr; hər][ˈleɪdɪʃp][ˌtrænzˈmɪtɪd][wɪˈðəʊt][dɪˈleɪ][æn; ən][ˈænɪkdəʊt][soʊ][ˈlɪt(ə)][ˈkælkjuleɪtɪd]
to whom her ladyship transmitted without delay an anecdote so little calculated
到 谁 她 夫人 传输 没有 延迟 一个 轶事 所以 小的 计算
[tuː; tə][ɡɪv][hɪm; ɪm][ˈpleɪzər] .
to give him pleasure .
到 给 他 乐趣 .
夫人立即向他讲述了一个轶事, 但这则轶事恐怕不会让他感到高兴。

[ˈrɔːli] , [ɪn][ðə; ði] ˈmiːnwaɪl , [stəʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ˈwɪndəʊ , [ænd; ənd] [riːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Raleigh , in the meanwhile , stole back to the window , and read , with a
罗利 , 在这同时 , 偷窃后退到这窗户 , 和读 , 和一个
[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪnˈtɑːksɪˈkeɪ](ə)n] ,
feeling of intoxication ,
感觉的中毒 ,

与此同时, 雷利悄悄溜回窗边, 带着一种陶醉的神情读了起来。

[ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ðʌs] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kwɪːn] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
the encouragement thus given him by the Queen in person to follow out his
这鼓励因此给定他经过这女王在人到跟随出去他的
[æmˈbɪʃəs] [kəˈrɪr] ,
ambitious career ,
雄心勃勃职业 ,

女王亲自给予他的鼓励, 使他能够追求自己雄心勃勃的事业。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈsʌsɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈretənʊː] ,
and returned to Sussex and his retinue ,
和返回到苏塞克斯和他的随从 ,
然后他返回了苏塞克斯和他的随从。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪmˈbɑːkɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
then on the point of embarking to go up the river ,
然后在这观点的启程到去向上这河 ,
然后, 就在准备登船溯河而上的时候,

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ˈɡrætɪfaɪd] [praɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [dɪˈstɪŋkʃn]
his heart beating high with gratified pride , and with hope of future distinction
他的心殴打高的和满意自豪 , 和和希望的未来区别
.
:
.

他心中充满自豪和欣慰, 也怀着对未来成就的憧憬。

[ðə; ði] [ˈrevərəns] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [priˈventɪd] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən]
The reverence due to the person of the Earl prevented any notice being taken
这尊敬到期的到这人的这伯爵阻止任何注意存在已采取
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [kɔːrt] ,
of the reception he had met with at court ,
的这接待他有遇见和在法庭 ,

人们对伯爵本人的崇敬之情, 使得他在宫廷中受到的接待无人注意。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlændɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːr; wər] [əˈsembld] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl]
until they had landed , and the household were assembled in the great hall
直到他们有登陆 , 和这家庭是组装在这伟大的大厅
[æt; ət] [seɪz] [kɔːrt] ;
at Sayes Court ;
在赛耶斯法庭 ;

直到他们登陆, 全家人都聚集在塞耶斯庄园的大厅里;

[waɪl] [ðæt] [lɔːrd] , [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈtiːɡz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
while that lord , exhausted by his late illness and the fatigues of the day ,
尽管那主 , 筋疲力尽的经过他的晚的疾病和这疲劳的这天 ,
而那位领主, 因晚年的疾病和一天的劳累, 已是精疲力竭。

[hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , [dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði] [əˈtendəns] [ʌv; əv] [ˈweɪlənd] , [hɪz; ɪz]
had retired to his chamber , demanding the attendance of Wayland , his
有退休到他的房间 , 要求这出席的韦兰 , 他的
[səkˈsesf(ə)l] [ˈfɪzɪ](ə)n] .
successful physician .
成功的医生 .

他回到自己的房间, 要求他的名医韦兰前来诊治。

[ˈweɪlənd] , [ˈhaʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [waɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Wayland , however , was nowhere to be found ; and while some of the
韦兰 , 然而 , 曾是 无处 到 是 成立 ; 和 尽管 一些 的 这
[ˈpɑːrti][wɜːr; wər] ,
party were ,
派对 是 ,

然而，韦兰德却不见踪影；而队伍中的一些人却在场，

[wɪð; wiθ] [ˈmɪləteri] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] , [ˈsiːkɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
with military impatience , seeking him and cursing his absence ,
和 军队 不耐烦 , 寻求 他 和 咒骂 他的 缺席 ,
带着军人的不耐烦，四处寻找他，咒骂他的缺席，

[ðə; ði][rest] [flɑːkt] [əˈraʊnd] [ˈrɔːli] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈprɑːspekts][ʌv; əv] [kɔːrt] -
the rest flocked around Raleigh to congratulate him on his prospects of court -
这 休息 成群结队的 大约 罗利 到 祝贺 他 在 他的 前景 的 法庭 -
[ˈfeɪvər] .
favour .
偏爱 .

其余的人都围在罗利身边，祝贺他有望获得宫廷宠信。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈsɜːrkəmstæns]
He had the good taste and judgment to conceal the decisive circumstance
他 有 这 好的 品尝 和 判断 到 隐藏 这 决定性 环境
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌplət] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [deɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [raɪm] ;
of the couplet to which Elizabeth had deigned to find a rhyme ;
的 这 对联 到 哪个 伊丽莎白 有 设计 到 寻找 一个 韵 ;
他很有品味和判断力，能够掩盖伊丽莎白特意为之找到韵脚的那对诗句的决定性细节；

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˌɪndəˈkeɪənz] [hæd; həd][trænˈspaɪəd] ,
but other indications had transpired ,
但 其他 症状 有 发生了 ,
但其他迹象也随之出现，

[wɪtʃ] [ˈpleɪnli] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈprɑːɡres] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈfeɪvər] .
which plainly intimated that he had made some progress in the Queen's favour .
哪个 显然 暗示 那 他 有 制成 一些 进步 在 这 女王大学 偏爱 .
这显然暗示他在女王的宠信中取得了一些进展。

[ɔːl] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɛndɪd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] —
All hastened to wish him joy on the mended appearance of his fortune —
全部 加快 到 希望 他 喜悦 在 这 已修复 外貌 的 他的 财富 —
[sʌm; səm][frʌm; frəm][ˈriːəl] [rɪˈɡɑːrd] ,
some from real regard ,
一些 从 真实的 看待 ,
众人纷纷向他表示祝贺，祝贺他命运好转——其中一些人是出于真心的敬意。

[sʌm; səm] , [pərˈhæps] , [frʌm; frəm] [hoʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪˈfɜːrmənt] [maɪt] [ˈheɪs(ə)n][ðər; ðər] [oʊn] ,
some , perhaps , from hopes that his preferment might hasten their own ,
一些 , 也许 , 从 希望 那 他的 升迁 可能 趋 他们的 自己的 ,
或许有些人是希望他的晋升能加快他们自己的晋升进程。

[ænd; ənd][moʊst][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈməʊtɪvz] ,
and most from a mixture of these motives ,
和 最多 从 一个 混合物 的 这些 动机 ,
而且大多数都是出于这些动机的混合。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʃʊn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] ['sʌsɪksɪz] ['haʊshoʊld]
and a sense that the countenance shown to any one of Sussex's household
和 一个 感觉 那 这 面容 所示 到 任何 一 的 苏塞克斯的 家庭
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
人们感觉到，苏塞克斯家任何人的表情都是.....

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .
in fact , a triumph to the whole .
在 事实 , 一个 胜利 到 这 所有的 .
事实上，这是整体的胜利。

['rɔːli] [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [θæŋks] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [dɪs'əʊnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ]
Raleigh returned the kindest thanks to them all , disowning , with becoming
罗利 返回 这 最善良的 谢谢 到 他们 全部 , 否认 , 和 成为
['mɔːdəsti] ,
modesty ,
谦逊 ,
罗利向他们所有人表达了最诚挚的谢意，并以恰当的谦逊否认了与他们的关联。

[ðæt] [wʌn] ['deɪz] [fer] [rɪ'sep(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ]
that one day's fair reception made a favourite , any more than one swallow a
那 一 天 公平的 接待 制成 一个 最喜欢的 , 任何 更多的 比 一 吞 一个
['sʌmər] .
summer .
夏天 .
那一天的盛大欢迎使它成为人们的最爱，就像一个夏天的一只燕子一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['blaʊnt] [dɪd][naːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'grætʃə'leɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd] ,
But he observed that Blount did not join in the general congratulation , and ,
但 他 观察到 那 布朗特 做过 不是 加入 在 这 一般的 恭喜 , 和 ,
但他注意到布朗特并没有加入到大家的祝贺行列中，而且，
['sʌmwʌt] [hɜːrt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ʌn'kaɪndnəs] , [hiː; hi] ['pleɪnli] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['riːz(ə)n] .
somewhat hurt at his apparent unkindness , he plainly asked him the reason .
有些 伤害 在 他的 明显 不友善 , 他 显然 问 他 这 原因 .

他被对方明显的冷漠态度弄得有些受伤，便直截了当地问他原因。
['blaʊnt] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [sɪn'serəti] — “ [maɪ] [gʊd] ['wɔːltər] ,
Blount replied with equal sincerity — “ My good Walter ,
布朗特 回复 和 平等的 诚意 — “ 我的 好的 沃尔特 ,
布朗特同样真诚地回答道：“我亲爱的沃尔特，

[aɪ] [wɪʃ] [ðiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][duː] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃætərɪŋ] [gʌlz] ,
I wish thee as well as do any of these chattering gulls ,
我 希望 你 作为 出色地 作为 做 任何 的 这些 喋喋不休 海鸥 ,
我祝你一切顺利，就像这些叽叽喳喳的海鸥祝你一切顺利一样。

[huː] [ɑːr; ər] ['wɪslɪŋ] [ænd; ʌnd]['wuːpɪŋ; 'wɒpɪŋ] [grætju'leɪʃən] [ɪn] [ðaɪn] [ɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [siːmz]
who are whistling and whooping gratulations in thine ear because it seems
WHO 是 吹口哨 和 欢呼 恭喜 在 你的 耳朵 因为 它 似乎
[fer] ['weðər] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
fair weather with thee .
公平的 天气 和 你 .
他们正对着你吹口哨、欢呼雀跃地祝贺你，因为你似乎心情不错。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər] [ðiː] , ['wɔːltər] ” ([ænd; ʌnd][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [aɪ]) ,
But I fear for thee , Walter ” (and he wiped his honest eye) ,
但 我 害怕 为了 你 , 沃尔特 ” (和 他 擦拭 他的 诚实的 眼睛) ,
但我为你担心，沃尔特”(他擦了擦他诚实的眼睛)，

“ [aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər] [ðɪː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
“ **I fear for thee with all my heart** .
“ 我 害怕 为了 你 和 全部 我的 心 .

“我真心为你担忧。”

[ðɪːz] [kɔːrt] - [trɪks] , [ænd; ənd][ˈgæmbəlz] ,
These court - tricks , and gambols ,
这些 法庭 - 技巧 , 和 嬉戏 ,

这些法庭上的伎俩和嬉戏玩闹，

[ænd; ənd] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈwɪmənz] [ˈfeɪvər] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [trɪks] [ænd; ənd] [ˈtrɪŋkɪts] [ðæt] [brɪŋ] [fer]
and flashes of fine women's favour are the tricks and trinkets that bring fair
和 闪光灯 的 美好的 女性的 偏爱 是 这 技巧 和 小饰品 那 带来 公平的
[ˈfɔːtʃənz] [tuː; tə] [ˈfɑːrðɪŋ] ,
fortunes to farthings ,
财富 到 四分之一便士 ,

而赢得漂亮女人的青睐，就是能用区区几分钱带来可观财富的伎俩和小玩意儿。

[ænd; ənd] [faɪn] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈwɪtɪ] [ˈkɒks.kəʊm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [dʌl] [blɑːk] [ænd; ənd]
and fine faces and witty coxcombs to the acquaintance of dull block and
和 美好的 面孔 和 机智 纨绔子弟 到 这 熟人 的 乏味的 堵塞 和
[ɑːrp] [ˈæksɪz] .
sharp axes .
锋利的 轴 .

俊俏的脸庞和风趣的纨绔子弟，却与钝木块和锋利的斧头为伴。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈblaʊnt] [əˈroʊz][ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ,
“ **So saying , Blount arose and left the hall ,**
“ 所以 说 , 布朗特 出现 和 左边 这 大厅 ,

说完，布朗特起身离开了大厅。

[waɪl] [ˈrɔːli] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ðæt] [blæŋkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
while Raleigh looked after him with an expression that blanked for a moment
尽管 罗利 看起来 后 他 和 一个 表达 那 空白 为了 一个 片刻
[hɪz; ɪz][boʊld][ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈkaʊntənəns] .
his bold and animated countenance .
他的 大胆的 和 动画 面容 .

而雷利则看着他，脸上原本大胆而生动的神情瞬间变得茫然。

[ˈstænlɪ] [dʒʌst] [ðen] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [trɛˈsɪliən] ,
Stanley just then entered the hall , and said to Tressilian ,
斯坦利 只是 然后 进入 这 大厅 , 和 说 到 特雷西利安 ,

斯坦利这时走进大厅，对特雷西利安说：

“ [maɪ][lɔːrd][ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈfeləʊ] [ˈweɪlənd] ,
“ **My lord is calling for your fellow Wayland ,**
“ 我的 主 是 呼叫 为了 你的 同伴 韦兰 ,

“我的主人正在呼唤你的同伴韦兰，

[ænd; ənd][jər; jər] [ˈfeləʊ] [ˈweɪlənd] [ɪz][dʒʌst] [kʌm] [ˈhɪðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskʌlər] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]
and your fellow Wayland is just come hither in a sculler , and is calling for
和 你的 同伴 韦兰 是 只是 来 这里 在 一个 划艇 , 和 是 呼叫 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你的韦兰同胞正划着独木舟过来，呼唤着你。

[nɔːr] [wɪl] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [tɪl] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] .
nor will he go to my lord till he sees you .
也不 将要 他 去 到 我的 主 直到 他 看到 你 .

他要等到见到你才会去见我的主人。

[ðə; ði] ['feləʊ] [lʊks] [æz; əz][hi;; hi][wɜ:r; wə] [meɪzd] , [mɪ'θɪŋks] ; [aɪ] [wʊd] [ju;; jʊ] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm]
The fellow looks as he were mazed , methinks ; I would you would see him
这 同伴 看起来 作为 他 是 迷宫 , 我觉得 ; 我 会 你 会 看 他
[ɪ'mi:diətli] .
immediately .
立即地 .

我觉得他看起来很困惑；我希望你能立刻注意到他。
" [trɛ'sɪliən] [ɪnstəntli] [left] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:zɪŋ] [ˈweɪlənd] [smɪθ] [tu;; tə][bi;; bi] [[ʊʊn] [ɪntu:]
" **Tressilian instantly left the hall , and causing Wayland Smith to be shown into**
" 特雷西利安 即刻 左边 这 大厅 , 和 导致 韦兰 史密斯 到 是 所示 进入
[ə; eɪ] [wið'drɔɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] ,
a withdrawing apartment ,
一个 撤退 公寓 ,
特雷西利安立刻离开了大厅，导致韦兰·史密斯被带进了一间隐蔽的公寓。

[ænd; ənd] [laɪts] [pleɪst] , [hi;; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [ˈðɪðər] ,
and lights placed , he conducted the artist thither ,
和 灯 放置 , 他 实施 这 艺术家 那里 ,
他架好灯，领着艺术家去了那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [hi;; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][ɪ'moʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌʊntənəns] .
and was surprised when he observed the emotion of his countenance .
和 曾是 惊讶 什么时候 他 观察到 这 情感 的 他的 面容 .
当他观察到自己脸上的情绪时，他感到惊讶。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ][ju;; jʊ] , [smɪθ] ? " [sed] [trɛ'sɪliən] ; " [hæv; həv][ju;; jʊ] [si:n] [ðə; ði]
" **What is the matter with you , Smith ?** " **said Tressilian ;** " **have you seen the**
" 什么 是 这 事情 和 你 , 史密斯 ? " 说 特雷西利安 ; " 有 你 已见 这
[ˈdev(ə)l] ? "
devil ? "
魔鬼 ? "

“史密斯，你怎么了？”特雷西利安问道，“你见到魔鬼了吗？”
" [wɜ:rs] , [sɜ:r] , [wɜ:rs] , " [rɪ'plaɪd] [ˈweɪlənd] ; " [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][ˈbæzɪlɪsk] .
" **Worse , sir , worse ,** " **replied Wayland ;** " **I have seen a basilisk .**
" 更糟 , 先生 , 更糟 , " 回复 韦兰 ; " 我 有 已见 一个 蛇怪 .
“更糟了，先生，更糟了，”韦兰回答说；“我见过蛇怪。”

[θæŋk] [gɑ:d] , [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] ; [fɜ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [si:n] , [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [nɑ:tj][em ˈi:] ,
Thank God , I saw him first ; for being so seen , and seeing not me ,
感谢 上帝 , 我 锯 他 第一的 ; 为了 存在 所以 已见 , 和 看到 不是 我 ,
感谢上帝，我先看见了他；因为他看见了我，而我却没看见他。

[hi;; hi] [wɪl] [du:][ðə; ði] [les] [hɑ:rm] . "
he will do the less harm . "
他 将要 做 这 较少的 伤害 : "
他会造成较小的伤害。

" [ɪn][ˈgɑ:dz] [neɪm] , [spi:k] [sens] , " [sed] [trɛ'sɪliən] , " [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ju;; jʊ] [mi:n] . "
" **In God's name , speak sense ,** " **said Tressilian ,** " **and say what you mean .** "
" 在 神的 姓名 , 说话 感觉 , " 说 特雷西利安 , " 和 说 什么 你 意思是 : "
“看在上帝的份上，说点有道理的话，”特雷西利安说，“把你心里想的都说出来。”

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [maɪ][oʊld][ˈmæstər] , " [sed] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] .
" **I have seen my old master ,** " **said the artist .**
" 我 有 已见 我的 老的 掌握 , " 说 这 艺术家 :
“我见过我的老师傅了，”这位艺术家说道。

" [læst] [naɪt] [ə; eɪ] [frend] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [tʊk] [em ˈi:][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈpæləs] [klɔ:k] ,
" **Last night a friend whom I had acquired took me to see the Palace clock ,**
" 最后的 夜晚 一个 朋友 谁 我 有 获得 采取 我 到 看 这 宫殿 钟 ,
“昨晚，一位新结识的朋友带我去参观了宫殿钟楼，

[dʒʌdʒɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kjəriəs] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜ:rkɪs] [ʌv; əv] [ɑ:rt] .

judging me to be curious in such works of art .
评判 我 到 是 好奇的 在 这样的 作品 的 艺术 .

这让我觉得我对这类艺术作品很感兴趣。

[æ; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɜ:rət] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [klɔ:k] - [haʊs] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] [oʊld] ['mæstər] . " At the window of a turret next to the clock - house I saw my old master . "
在 这 窗户 的 一个 炮塔 下一个 到 这 钟 - 房子 我 锯 我的 老的 掌握 . "

在钟楼旁边的一座塔楼的窗户里，我看到了我的老主人。

" [ðəʊ] [mʌst; məst] [ni:dz] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [trɛ'sɪliən] . " Thou must needs have been mistaken , " said Tressilian .
" 你 必须 需求 有 到过 错误 , " 说 特雷西利安 .

“你一定是弄错了，”特雷西利安说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , " [sed] ['weɪlənd] ; " I was not mistaken , " said Wayland ;
" 我 曾是 不是 错误 , " 说 韦兰 ;

“我没有弄错，”韦兰说道；

" [hi:; hi] [ðæt] [wʌns] [hæθ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [baɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['mɪljən] . " he that once hath his features by heart would know him amongst a million .
" 他 那 一次 有 他的 特征 经过 心 会 知道 他 在 一个 百万 .

“只要记住他的相貌特征，就能在百万人中认出他。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æntɪkli] ['hæbitɪd] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [gɑ:d] [bi:; bi] He was anticy habited ; but he cannot disguise himself from me , God be
他 曾是 反常地 居住地 ; 但 他 不能 伪装 他自己 从 我 , 上帝 是
[preɪzd] ! praised !
赞扬 !

他衣着古怪；但他瞒不过我，感谢上帝！

[æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] . as I can from him :
作为 我 能 从 他 .

我能从他那里了解到的情况。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [tempt] ['pra:vɪdəns] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ken] . I will not , however , tempt Providence by remaining within his ken .
我 将要 不是 , 然而 , 诱惑 普罗维登斯 经过 其余的 之内 他的 肯 .

然而，我不会冒险进入天意，以免触怒天意。

['tɑ:rltən] [ðə; ði] ['pleɪər] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [soʊ] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [bʌt; bət] [ðæt] , ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] , Tarleton the player himself could not so disguise himself but that , sooner or later ,
塔勒顿 这 玩家 他自己 可以 不是 所以 伪装 他自己 但 那 , 很快 或者 之后 ,

塔勒顿本人虽然无法掩饰自己的真实身份，但迟早有一天，

- [wʊd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] . Doboobie would find him out .
- 会 寻找 他 出去 .

杜布比会发现他的。

[aɪ] [mʌst; məst] [ə'weɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [wi:; wi] [stænd] [tə'geðər] , I must away to - morrow ; for , as we stand together ,
我 必须 离开 到 - 明天 ; 为了 , 作为 我们 站立 一起 ,

我明天必须离开；因为，当我们站在一起时，

[aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [deθ] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . " it were death to me to remain within reach of him . "
它 是 死亡 到 我 到 保持 之内 抵达 的 他 . "

对我来说，待在他触手可及的范围内就如同死刑。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ʒ:rɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] ？ ” [sed] [trɛˈsɪliən] ．
“ **But the Earl of Sussex ？** ” **said Tressilian** ．
“ 但 这 伯爵 的 苏塞克斯 ？ ” 说 特雷西利安 ．

“但是苏塞克斯伯爵呢？”特雷西利安说道。

“ [hi:; hi][ɪz][ɪn][ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [hɪðərˈtu:] [ˈteɪkən] ,
“ **He is in little danger from what he has hitherto taken** ,
“ 他 是 在 小的 危险 从 什么 他 有 迄今为止 已采取 ,

“他目前所拿走的东西对他来说几乎没有危险。”

[prəˈvaɪdɪd][hi:; hi] [ˈswɑ:ləʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbi:nz] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rviːˈtən] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ]
provided he swallow the matter of a bean's size of the orvietan every morning
假如 他 吞 这 事情 的 一个 豆子 尺寸 的 这 奥尔维坦 每一个 早晨
[ˈfæstɪŋ] ；
fasting ；
禁食 ；

前提是他每天早上空腹吞下奥尔维坦豆子大小的物质；

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [bɪˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlæps] ． “
but let him beware of a relapse ． ”
但 让 他 提防 的 一个 复发 ． ”

但要让他小心复发。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgɑ:rdɪd] [əˈgenst] ？ ” [sed] [trɛˈsɪliən] ．
“ **And how is that to be guarded against ？** ” **said Tressilian** ．
“ 和 如何 是 那 到 是 守卫 反对 ？ ” 说 特雷西利安 ．

“那该如何防范呢？”特雷西利安问道。

“ [ˈoʊnli][baɪ] [sʌtʃ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ju:z] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdev(ə)] , ” [ˈænsər] [ˈweɪlənd] ．
“ **Only by such caution as you would use against the devil** , ” **answered Wayland** ．
“ 仅有的 经过 这样的 警告 作为 你 会 使用 反对 这 魔鬼 , ” 回答 韦兰 ．

“只有像对付魔鬼那样谨慎才行，”韦兰回答道。

“ [let] [maɪ][lɔ:(r)dʒ][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [kɪl] [hɪz; ɪz][lɔ:(r)dʒ] [mi:t] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [dres] [aɪˈti:]
“ **Let my lord's clerk of the kitchen kill his lord's meat himself** , **and dress it**
“ 让 我的 领主的 职员 的 这 厨房 杀 他的 领主的 肉 他自己 , 和 裙子 它
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

“让主人厨房的管家亲自宰杀主人的牲畜，亲自处理好牲畜，

[ˈju:zɪŋ][noʊ] [spɑɪs] [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][prəʊˈkjuəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃʊrɪst] [hændz] ．
using no spice but what he procures from the surest hands ．
使用 不 香料 但 什么 他 采购 从 这 最可靠的 双手 ．

他不用任何香料，只用从最可靠的人那里弄来的香料。

[let] [ðə; ði] [ˈsu:ər] [sɜ:rv] [aɪˈti:][ʌp] [hɪmˈself] ,
Let the sewer serve it up himself ,
让 这 下水道 服务 它 向上 他自己 ,

让下水道自己把它送上来吧。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][maɪ][lɔ:(r)dʒ] [ˈhaʊshəʊld] [si:] [ðæt] [bəʊθ][klɜ:rk][ænd; ənd] [ˈsu:ər] [ˈteɪst]
and let the master of my lord's household see that both clerk and sewer taste
和 让 这 掌握 的 我的 领主的 家庭 看 那 两个都 职员 和 下水道 品尝
[ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn] [ˈdresɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [sə:vz] ．
the dishes which the one dresses and the other serves ．
这 菜肴 哪个 这 一 连衣裙 和 这 其他 服务 ．

并让主人的管家亲自品尝书记和侍者所烹制、侍者所端上的菜肴。

[let] [maɪ][ɔːrd][juːz][noʊ] [ˈpəːfjuːmz] [wɪt] [kʌm] [nɑːt][frʌm; frəm] [wel] [əˈkredɪtɪd] [ˈpɜːsənz] ; [noʊ]
Let my lord use no perfumes which come not from well accredited persons ; no
让 我的 主 使用 不 香水 哪个 来 不是 从 出色地 认证 人 ； 不
[ˈʌŋgwənt] — [noʊ][pəˈmeɪd,pəˈmaːd] .
unguents — no pomades :
药膏 — 不 发蜡 ；

大人，请勿使用非出自信誉良好的人之手的香水；请勿使用药膏——请勿使用润肤膏。

[let] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] , [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][stˈreɪndʒəz] , [ɔːr] [iːt] [fruːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Let him , on no account , drink with strangers , or eat fruit with them ,
让 他 ， 在 不 帐户 ， 喝 和 陌生人 ， 或者 吃 水果 和 他们 ，
[ˈɪːðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈnuːnɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] .
either in the way of nooning or otherwise .
任何一个 在 这 方式 的 中午 或者 否则 ；

无论是以中午的方式还是其他方式。

[ɪˈspeʃəli] , [let] [hɪm; ɪm] [əbˈzɜːrv] [sʌtʃ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [ˈkenəl,wɜːθ] — [ðə; ði][ɪkˈskjuːs]
Especially , let him observe such caution if he goes to Kenilworth — the excuse
尤其 ， 让 他 观察 这样的 警告 如果 他 去 到 肯尼尔沃思 — 这 原谅
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ,
of his illness ,
的 他的 疾病 ，

尤其是如果他以生病为借口去肯尼尔沃思，就更应该如此谨慎。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər][ˈdaɪət] , [wɪl] , [ænd; ænd][mʌst; məst] , [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
and his being under diet , will , and must , cover the strangeness of such
和 他的 存在 在下面 饮食 ， 将要 ， 和 必须 ， 覆盖 这 奇怪 的 这样的
[ˈpræktɪs] . “
practice . ”
实践 ； “

而他所受到的饮食、意志和义务的约束，掩盖了这种做法的怪异之处。

“ [ænd; ænd] [ðəʊ] , “ [sed] [trɛˈsɪliən] , “ [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðərˈself] ? ”
“ **And thou , ” said Tressilian , “ what dost thou think to make of thyself ? ”**
“ 和 你 ， ” 说 特雷西利安 ， “ 什么 朋友 你 思考 到 制作 的 你自己 ？ ”
“那么你呢？”特雷西利安问道，“你认为自己能成就什么？”

“ [fræns] , [speɪn] , [iːðər] [ˈɪndiə] , [iːst] [ɔːr] [west] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][ˈrefjuːdʒ] , “ [sed] [ˈweɪlənd] ,
“ **France , Spain , either India , East or West , shall be my refuge , ” said Wayland ,**
“ 法国 ， 西班牙 ， 任何一个 印度 ， 东方 或者 西方 ， 将 是 我的 避难所 ， ” 说 韦兰 ，
“法国、西班牙、印度，无论是东方还是西方，都将是我的避难所，”韦兰说道。

“ [er] [aɪ] [ˈventʃər] [maɪ][laɪf][baɪ] [rɪˈzaɪdɪŋ] [wɪˈðɪn] [ken] [ʌv; əv] - , [dəˈmiːtriəs] ,
“ **ere I venture my life by residing within ken of Doboobie , Demetrius ,**
“ 埃雷 我 风险投资 我的 生活 经过 居住 之内 肯 的 - , 狄米特里 ,
“在我冒险将我的生命寄托于德米特里厄斯·杜布比的领地之上时，

[ɔːr] [wətˈlevər] [els] [hiː; hi][kɔːlz] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] . “
or whatever else he calls himself for the time . ”
或者 任何 别的 他 呼叫 他自己 为了 这 时间 ； “
或者他当时给自己取的任何其他名字。”

“ [wel] , “ [sed] [trɛˈsɪliən] , “ [ðɪs] [ˈhæpənz] [nɑːt] [ɪn,ɑːpərˈtuːnli] .
“ **Well , ” said Tressilian , “ this happens not inopportunely .**
“ 出色地 ， ” 说 特雷西利安 ， “ 这 发生 不是 不合时宜 ；
“嗯，”特雷西利安说，“这件事发生得还算不上不合时宜。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ˈbəːkʃiə] ,
I had business for you in Berkshire ,
我 有 商业 为了 你 在 伯克郡 ，
我在伯克郡有件事要跟你谈。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɪk'streməti] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðəʊ] [ɑ:rt] [noʊn] ；
but in the opposite extremity to the place where thou art known ；
但 在 这 对面的 末端 到 这 地方 在哪里 你 艺术 已知 ；

但与你为人所知的地方截然相反；

[ænd; ənd] [er] [ðəʊ] [hædst] [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] [nu:] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] ['praɪvət] ，
and ere thou hadst found out this new reason for living private ，
和 埃雷 你 哈斯特 成立 出去 这 新的 原因 为了 活的 私人的 ；

而你还没来得及发现这个隐居的新理由，

[aɪ][hæd; həd] ['setld] [tu:; tə][send] [ði:] ['ðɪðər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['si:krət] ['embəsɪdʒ] 。
I had settled to send thee thither upon a secret embassy 。
我 有 定居 到 发送 你 那里 之上 一个 秘密 大使馆 ；

我已决定派你以秘密使节的身份前往那里。

” [ðə; ði][ɑ:rtɪst] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ， [ænd; ənd] [trɛ'sɪliən] ，
” **The artist expressed himself willing to receive his commands** ， **and Tressilian** ，
” 这 艺术家 表达 他自己 愿意的 到 收到 他的 命令 ； 和 特雷西利安 ；

“这位艺术家表示愿意接受他的命令，而特雷西利安，

['noʊɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət] [kɔ:rt] ，
knowing he was well acquainted with the outline of his business at court ，
会心 他 曾是 出色地 熟人 和 这 大纲 的 他的 商业 在 法庭 ；

他知道自己对法庭上的业务概况非常熟悉，

['fræŋkli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ， ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [wɪtʃ] [səb'sɪstɪd]
frankly explained to him the whole ， **mentioned the agreement which subsisted**
坦率地说 解释 到 他 这 所有的 ； 提及 这 协议 哪个 生存

[bɪ'twɪkst] [dʒaɪlɪz] ['gɔ:zlɪŋ] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ，
betwixt Giles Gosling and him ；
中间 吉尔斯 高斯林 和 他 ；

坦诚地向他解释了整件事，并提到了吉尔斯·戈斯林和他之间存在的协议。

[ænd; ənd][təʊld] [wʌt] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [bɪn] ['əvɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbər] [baɪ] ['vɑ:rni] ，
and told what had that day been averred in the presence - chamber by Varney ，
和 讲述 什么 有 那 天 到过 断言 在 这 在场 - 房间 经过 瓦尼 ；

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['lestər] 。
and supported by Leicester ；
和 有 经过 莱斯特 ；

并讲述了当天瓦尼在法庭上所作的陈述，以及莱斯特所支持的说法。

” [ðəʊ] [si:st] ， ” [hi:; hi] ['ædɪd] ， ” [ðæt] ， [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [pleɪst] ，
” **Thou seest** ， ” **he added** ， ” **that** ， **in the circumstances in which I am placed** ，
” 你 西斯特 ； ” 他 额外 ； ” 那 ； 在 这 情况 在 哪个 我 是 放置 ；

“你看，”他补充道，“在我目前的处境下，

[aɪ 'ti:] [bɪ'hoʊv] [em 'i:] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['næroʊ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['məʊənz] [ʌv; əv] [ði:z] [ʌn'prɪnsəpld]
it behoves me to keep a narrow watch on the motions of these unprincipled
它 理应 我 到 保持 一个 狭窄的 手表 在 这 运动 的 这些 毫无原则的

[men] ，
men ；
男人 ；

我有责任密切关注这些无良之徒的动向。

['vɑ:rni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:mplɪs] ， ['fɑ:stər][ænd; ənd] ['læmbɔ:rn] ， [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n] [ðoʊz]
Varney and his complices ， **Foster and Lambourne** ， **as well as on those**
瓦尼 和 他的 同谋 ； 促进 和 兰伯恩 ； 作为 出色地 作为 在 那些

[ʌv; əv][maɪ] [bɔ:rd] ['lestər] [hɪm'self] ，
of my Lord Leicester himself ；
的 我的 主 莱斯特 他自己 ；

瓦尼及其同伙福斯特和兰伯恩，以及莱斯特勋爵本人的同伙，

[hu:] , [aɪ] [sə'spekt] , [ɪz] [ˈpɑ:rtli] [ə; eɪ] [dɪ'si:vər] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] [dɪ'si:vd] [ɪn] [ðæt]
who , I suspect , is partly a deceiver , and not altogether the deceived in that
WHO , 我 怀疑 , 是 部分 一个 骗子 , 和 不是 共 这 受骗 在 那
['mætər] .
matter .
事情 .

我怀疑他有一部分是骗子，而在这件事上他并非完全是被骗者。

[hɪr] [ɪz] [maɪ] [rɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [pledʒ] [tu:; tə] [dʒaɪlz] [ˈgɑ:zɪŋ] .
Here is my ring , as a pledge to Giles Gosling .
这里 是 我的 戒指 , 作为 一个 保证 到 吉尔斯 高斯林 .

这是我送给吉尔斯·戈斯林的戒指，作为我的誓言。

[hɪr] [ɪz] [bɪ'saɪdz] [ɡoʊld] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˈtrebəld] [ɪf] [ðəʊ] [sɜ:rv] [ˌem 'i:] ['feɪθfəli] .
Here is besides gold , which shall be trebled if thou serve me faithfully .
这里 是 除了 金子 , 哪个 将 是 三倍 如果 你 服务 我 忠实 .

此外，这里还有黄金，如果你忠心耿耿地服侍我，黄金将增值三倍。

[ə'weɪ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈkʌmnər] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['hæpənz] [ðer; ðər] . "
Away down to Cumnor , and see what happens there . "
离开 向下 到 库姆诺 , 和 看 什么 发生 那里 . "

一路南下到库姆诺，看看那里会发生什么。

" [aɪ] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [ɡʊd] - [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst] , " [fɜ:rst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [sɜ:rv] [jʊr; jər]
" **I go with double good - will , "** **said the artist , " first , because I serve your**
" 我 去 和 双倍的 好的 - 将要 , " 说 这 艺术家 , " 第一的 , 因为 我 服务 你的
[ˈɑ:nər] ,
honour ,
荣誉 ,

“我怀着双倍的善意前来，”这位艺术家说，“首先，因为我是在为您效力，

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [maɪ] [oʊld] [ˈmæstər] ,
who has been so kind to me ; and then , that I may escape my old master ,
WHO 有 到过 所以 种类 到 我 ; 和 然后 , 那 我 可能 逃脱 我的 老的 掌握 ,
他待我如此仁慈；然后，为了逃离我的旧主人，

[hu:] , [ɪf] [nɑ:t] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ɪnkrɑ:'rneɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] , [hæz; həz] , [æt; ət] [li:st] ,
who , if not an absolute incarnation of the devil , has , at least ,
WHO , 如果 不是 一个 绝对 化身 的 这 魔鬼 , 有 , 在 至少 ,
即使他不是魔鬼的化身，至少也是.....

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdi:mən] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [wɪl] , [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [ˈækʃ(ə)n] ; [æz; əz] [ˈevər]
as much of the demon about him , in will , word , and action ; as ever
作为 很多 的 这 恶魔 关于 他 , 在 将要 , 单词 , 和 行动 ; 作为 曾经
[pə'lu:tɪd] [hju:'mænəti] .
polluted humanity .
受污染的 人类 .

他身上充满了恶魔的气息，无论是意志、言语还是行为；他一直以来都玷污着人类。

[ænd; ənd] [jet] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .
And yet let him take care of me .
和 然而 让 他 拿 关心 的 我 .

然而，我还是让他照顾我。

[aɪ] [flaɪ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [æz; əz] [ˌhɪrtʊ'fɔ:r] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [laɪk] [ðə; ði] ['skɑ:tiʃ] [waɪld] [ˈkæt(ə)l] ,
I fly him now , as heretofore ; but if , like the Scottish wild cattle ,
我 飞 他 现在 , 作为 此前 ; 但 如果 , 喜欢 这 苏格兰 荒野 牛 ,

我现在像以前一样把他赶走；但如果，像苏格兰野牛一样，

[aɪ] [eɪ 'em] [vekst] [baɪ] [ˈfri:kwənt] [pər'su:t] , [aɪ] [meɪ] [tɜ:rn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] [heɪt] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] .
I am vexed by frequent pursuit , I may turn on him in hate and desperation .
我 是 烦恼 经过 频繁 追逐 , 我 可能 转动 在 他 在 恨 和 绝望 .

我因他频繁的纠缠而感到烦躁，我可能会出于仇恨和绝望而对他反击。

[ˌ æ; eɪ] [ˈ remnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [ˈ kæt(ə)] [ʌv; əv] [ˈ skɑːtlənd] [ɑːr; ər] [prɪˈzɜːrv] [æt; ət] [ˈ tʃɪlɪŋ,hæm] [ˈ kæs(ə)]
[A remnant of the wild cattle of Scotland are preserved at Chillingham Castle]
[一个 剩 的 这 荒野 牛 的 苏格兰 是 保存完好 在 奇灵厄姆 城堡]
,
:
,

奇灵厄姆城堡保存着苏格兰野牛的残余种群。

[nɪr] [ˈ wulə] , [ɪn] [nɔːˈθʌmbələnd] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [bɜːrd] [ˈ tæŋkər,vɪl] .
near Wooler , in Northumberland , the seat of Lord Tankerville .
靠近 伍勒 , 在 诺森伯兰郡 , 这 座位 的 主 坦克维尔 .

在诺森伯兰郡伍勒附近, 是坦克维尔勋爵的府邸所在地。

[ðeɪ] [flai] [brɪˈfɔːr] [st'reɪndʒəz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [ˈ fɑːləʊd] ,
They fly before strangers ; but if disturbed and followed ,
他们 飞 前 陌生人 ; 但 如果 不安 和 随后 ,

它们在陌生人面前会飞翔; 但如果受到干扰和跟踪,

[ðeɪ] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈ fʊəri] [ɑːn] [ðooʊz] [huː] [pər'sɪst] [ɪn] [əˈnɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] .]
they turn with fury on those who persist in annoying them .]
他们 转动 和 愤怒 在 那些 WHO 坚持 在 恼人的 他们 :]

他们会怒火中烧地攻击那些执意骚扰他们的人。

[wɪl] [jʊr; jər] [ˈ ɑːnər] [kə'mænd] [maɪ] [næg] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈ sædəld] ?
Will your honour command my nag to be saddled ?
将要 你的 荣誉 命令 我的 唠叨 到 是 鞍 ?

大人能否下令给我的马匹备鞍?

[aɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ði] [ˈ medɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [bɜːrd] , [dɪˈvaɪdɪd] [ɪn] [ɪts] [ˈ prɑːpər] [prəˈpɔːʃəns] ,
I will but give the medicine to my lord , divided in its proper proportions ,
我 将要 但 给 这 药品 到 我的 主 , 分割 在 它是 恰当 的 比例 ,

我将把药按适当比例分装后献给我的主人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
with a few instructions .
和 一个 很少 指示 .

只需几步指示。

[hɪz; ɪz] [ˈ seɪftɪ] [wɪl] [ðen] [dɪˈpend] [ɑːn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈ frendz] [ænd; ənd] [dəˈmestɪks] ;
His safety will then depend on the care of his friends and domestics ;
他的 安全 将要 然后 依赖 在 这 关心 的 他的 朋友们 和 家政 ;

届时他的安全将取决于他的朋友和家人的照顾;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [hiː; hi] [ɪz] [ˈ gɑːrdɪd] , [bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [brɪˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈ fjuːtʃər] .
for the past he is guarded , but let him beware of the future .
为了 这 过去的 他 是 守卫 , 但 让 他 提防 的 这 未来 .

他对过去有所保留, 但要警惕未来。

ˈ [weɪlənd] [smɪθ] [əˈkɔːrdɪŋli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈ ferˈwel] [ˈ vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈ sʌsɪks] ,
ˈ Wayland Smith accordingly made his farewell visit to the Earl of Sussex ,
ˈ 韦兰 史密斯 因此 制成 他的 告别 访问 到 这 伯爵 的 苏塞克斯 ,

于是, 韦兰·史密斯向苏塞克斯伯爵进行了告别拜访。

[dɪk'teɪtɪd] [ɪn'strʌk(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈ redʒɪmən] , [ænd; ənd] [prɪˈkɔːʃənz] [kən'sɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈ daɪət] ,
dictated instructions as to his regimen , and precautions concerning his diet ,
口述 指示 作为 到 他的 方案 , 和 防范措施 有关 他的 饮食 ,

医生向他详细解释了他的作息规律和饮食注意事项。

[ænd; ənd] [left] [seɪz] [kɔːrt] [wɪˈðəʊt] [ˈ weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈ mɔːrɪŋ] .
and left Sayes Court without waiting for morning .
和 左边 赛耶斯 法庭 没有 等待 为了 早晨 .

他们没有等到天亮就离开了塞耶斯法院。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksviːˈɑːrˈɑː] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [kʌmz] —
The moment comes —
这 片刻 来 —

那一刻到来了——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] [kʌm] — [wen] [ðəʊ] [mʌst; məst] [raɪt]
It is already come — when thou must write
它 是 已经 来 — 什么时候 你 必须 写

它已经来临——当你必须写下时候

[ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈtoʊt(ə)][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈlaɪfs] [væst][sʌm; səm] .
The absolute total of thy life's vast sum :
这 绝对 全部的 的 你的 生活的 广阔的 和 :

你一生所有成就的总和。

[ðə; ði] [kɑːnstəˈleɪjənz] [stænd] [vɪkˈtɔːriəs] [ɔː(r)] [ðiː] ,
The constellations stand victorious o'er thee ,
这 星座 站立 胜利者 超过 你 ,

群星凯旋，凌驾于你之上。

[ðə; ði] [pˈlænɪts] [ʃuːt] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [fer] [ˈdʒənʃjənz] ,
The planets shoot good fortune in fair junctions ,
这 行星 射击 好的 财富 在 公平的 交汇处 ,

行星在吉相中带来好运。

[ænd; ənd] [tel] [ðiː] , “ [ˈnaʊz] [ðə; ði] [taɪm] .
And tell thee , “ Now's the time :
和 告诉 你 , “ 现在是 这 时间 :

并告诉你，“现在正是时候。”

” — [ˈɪlɜːz] [ˈwɒlənstɑɪn, ˈwɒlənstiːn] , [baɪ] [ˈkəʊlɪdʒ] .
” — SCHILLER'S WALLENSTEIN , BY COLERIDGE :
” — 席勒的 沃伦斯坦 , 经过 柯尔律治 :

——柯勒律治《席勒的华伦斯坦》

[wen] [ˈlestər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][soʊ]
When Leicester returned to his lodging , after a day so important and so
什么时候 莱斯特 返回 到 他的 住宿 , 后 一个 天 所以 重要的 和 所以
[ˈhæərəsɪŋ; həˈræsɪŋ] ,
harassing ,
骚扰 ,

莱斯特在经历了如此重要又如此令人烦恼的一天后，回到了他的住处。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ˈæftər][ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [geɪl] , [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
in which , after riding out more than one gale , and touching on more than one
在 哪个 , 后 骑术 出去 更多的 比 一 大风 , 和 接触 在 更多的 比 一
[ʃoʊl] ,
shoal ,
浅滩 ,

其中，在经历了不止一次狂风巨浪，并触及不止一处浅滩之后，

[hɪz; ɪz][bəːrk][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [wɪð; wɪθ] [ˈbænər] [dɪˈspleɪd] ,
his bark had finally gained the harbour with banner displayed ,
他的 吠 有 最后 获得 这 港口 和 横幅 显示 ,

他的船终于驶入了港口，船上挂着旗帜。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz] [mʌt] [fəˈtiːg] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæɪnər][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈperələs]
he seemed to experience as much fatigue as a mariner after a perilous
他 似乎 到 经验 作为 很多 疲劳 作为 一个 水手 后 一个 危险的
[stɔːrm] .
storm .
风暴 .

他看起来就像经历过危险风暴的水手一样疲惫不堪。

[hiː; hi] [spʊək] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪmbərɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [kɔːrt] - [ˈmænt(ə)]
He spoke not a word while his chamberlain exchanged his rich court - mantle
他 辐 不是 一个 单词 尽管 他的 管家 交换 他的 富有的 法庭 - 地幔
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɜːrd] [naɪt] - [roʊb] ,
for a furred night - robe ,
为了 一个 毛茸茸的 夜晚 - 长袍 ,
[ˈwɪð] [ˈsleɪpɪŋ] [ˈtʃeɪmbərɪn]
他一言不发, 任由侍从将华丽的宫廷斗篷换成了一件毛皮睡袍。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ˈɑːfɪsər] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ˈmæstər] [ˈvɑːrni] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and when this officer signified that Master Varney desired to speak with his
和 什么时候 这 官 表示 那 掌握 瓦尼 想要的 到 说话 和 他的
[ˈlɔːrdʃɪp] ,
lordship ,
领主 ,

当这位军官示意瓦尼少爷想与大人谈话时,

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [nɑːd] .
he replied only by a sullen nod .
他 回复 仅有的 经过 一个 忧郁 点头 .
[ˈvɑːrni] [ˈwɪð] [ˈsleɪpɪŋ] [ˈtʃeɪmbərɪn]
他只是闷闷不乐地点了点头作为回应。

[ˈvɑːrni] , [haʊˈevər] , [ˈentərd] , [əkˈseptɪŋ] [ðɪs] [ˈsɪgnəl][æz; əz][ə; eɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Varney , however , entered , accepting this signal as a permission , and the
瓦尼 , 然而 , 进入 , 接受 这 信号 作为 一个 允许 , 和 这
[tʃeɪmbərɪn] [wɪðˈdruː] .
chamberlain withdrew .
管家 退出 .

然而, 瓦尼进入房间, 接受了这一信号, 并将此视为许可, 侍从长退了出去。

[ðə; ðɪ] [ɜːrɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈmoʊnɪləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈklaɪnd] [ɑːn]
The Earl remained silent and almost motionless in his chair , his head reclined on
这 伯爵 剩余 沉默的 和 几乎 静止不动 在 他的 椅子 , 他的 头 斜倚 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
[ˈwɪð] [ˈsleɪpɪŋ] [ˈtʃeɪmbərɪn]
伯爵沉默不语, 几乎一动不动地坐在椅子上, 头靠在手上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [stəd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
and his elbow resting upon the table which stood beside him ,
和 他的 弯头 休息 之上 这 桌子 哪个 站立 旁 他 ,
[ˈwɪð] [ˈsleɪpɪŋ] [ˈtʃeɪmbərɪn]
他的胳膊肘搭在身旁的桌子上。

[wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
without seeming to be conscious of the entrance or of the presence of his
没有 似乎 到 是 有意识的 的 这 入口 或者 的 这 在场 的 他的
[ˈkɑːnfɪdənt] .
confidant .
知己 .

他似乎丝毫没有察觉到亲信的到来或出现。

[ˈvɑːrni] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [spiːk] ,
Varney waited for some minutes until he should speak ,
瓦尼 等待 为了 一些 分钟 直到 他 应该 说话 ,
[ˈwɪð] [ˈsleɪpɪŋ] [ˈtʃeɪmbərɪn]
瓦尼等了几分钟才开口说话。

[dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfaɪnəli] [prɪˈdɔːmɪnənt] [muːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [θruː]
desirous to know what was the finally predominant mood of a mind through
渴望 到 知道 什么 曾是 这 最后 主要的 情绪 的 一个 头脑 通过
[wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpaʊərf(ə)] [iˈməʊfənz] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [ˈteɪkən][ðer; ðər] [kɔːrs] .
which so many powerful emotions had that day taken their course .
哪个 所以 许多 强大的 情绪 有 那 天 已采取 他们的 课程 .

很想知道，在那一天经历了如此多强烈情绪之后，最终占据主导地位的内心情绪是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər] [ˈlestər] [kənˈtɪnjuːd] [stɪl] [ˈsaɪlənt] ,
But he waited in vain , for Leicester continued still silent ,
但 他 等待 在 徒劳 , 为了 莱斯特 持续 仍然 沉默的 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdənt] [sɔː] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
and the confidant saw himself under the necessity of being the first to speak .
和 这 知己 锯 他自己 在下面 这 必要性 的 存在 这 第一的 到 说话 .
[meɪ] [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [jɜː; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] ,
" May I congratulate your lordship , " he said ,
" 可能 我 祝贺 你的 领主 , " 他 说 ,
[ɑːn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrvd] [suːˌpɪrɪˈbɜːrəti] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [əˈteɪnd] [ˈoʊvər][jɜː; jər][moʊst][ˈfɔːrmɪdəb(ə)]
" on the deserved superiority you have this day attained over your most formidable
" 在 这 应得的 优势 你 有 这 天 已达到 超过 你的 最多 强大
[ˈraɪv(ə)] ?
rival ?
竞争对手 ?

“对于你今天战胜你最强大的对手所取得的应有优势，你有什么看法？”

" [ˈlestər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ænd] [ˈænsər] [ˈsædli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈæŋɡər] , " [ðəʊ] ,
" Leicester raised his head , and answered sadly , but without anger , " Thou ,
" 莱斯特 提高 他的 头 , 和 回答 令人遗憾的是 , 但 没有 愤怒 , " 你 ,
[ˈvɑːrni] ,
Varney ,
瓦尼 ,

莱斯特抬起头，悲伤地回答道，但语气中没有一丝愤怒：“你，瓦尼，

[huːz] [ˈredi] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪnˈvɔːlvd] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][web] [ʌv; əv][moʊst] [miːn] [ænd; ænd] [ˈperələs]
whose ready invention has involved me in a web of most mean and perilous
谁 准备好 发明 有 涉及 我 在 一个 网站 的 最多 意思是 和 危险的
[ˈfɔːlʃhʊd] ,
falsehood ,
谬误 ,

他轻而易举的谎言让我陷入了一张极其卑鄙危险的谎言之网中。

[nəʊ] [best] [wʌt] [smɔːl] [ˈriːz(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər] [grætʃʊˈleɪʃən] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . "
knowest best what small reason there is for gratulation on the subject . "
最了解 最好的 什么 小的 原因 那里 是 为了 恭喜 在 这 主题 : "
[duː][juː; jʊ] [bleɪm] [em ˈiː] , [maɪ][ˈbɔːrd] , " [sed] [ˈvɑːrni] , " [fɔːr; fər][nɑːt] [bɪˈtreɪn] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
" Do you blame me , my lord , " said Varney , " for not betraying , on the first
" 做 你 责备 我 , 我的 主 , " 说 瓦尼 , " 为了 不是 背叛 , 在 这 第一的
[pʊʃ] ,
push ,
推 ,

“大人，”瓦尼说，“您责怪我没有在第一次尝试时就背叛吗？”

[ðə; ði] ['si:krət] [ɑ:n] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɔ:tʃənz] [di'pendɪd] ,
the secret on which your fortunes depended ,
这 秘密 在 哪个 你的 财富 取决于 ,
你命运所系的秘密,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ][ɔ:ft][ænd; ənd][soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][maɪ] [seɪf]
and which you have so oft and so earnestly recommended to my safe
和 哪个 你 有 所以 经常 和 所以 切实 受到推崇的 到 我的 安全的
[ˈki:pɪŋ] ?
keeping ?
保持 ?

而你曾多次恳切地嘱咐我妥善保管？

[jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Your lordship was present in person ,
你的 领主 曾是 展示 在 人 ,
阁下亲自到场了。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ˌkɒntrə'dɪktɪd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [jɔ:r'self] [baɪ][æn; ən] [ə'vəʊəl] [ʌv; əv]
and might have contradicted me and ruined yourself by an avowal of
和 可能 有 矛盾 我 和 毁坏 你自己 经过 一个 承认 的
[ðə; ði] [tru:θ] ;
the truth ;
这 真相 ;

而你却可能因为说出真相而与我意见相左，最终毁了自己；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wɪ'daʊt]
but surely it was no part of a faithful servant to have done so without
但 一定 它 曾是 不 部分 的 一个 忠实 仆人 到 有 完毕 所以 没有
[jʊr; jər] [kə'mændz] . "
your commands . "
你的 命令 . "

但未经您的命令就这样做，肯定不是忠仆应有的行为。”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'hnaɪ][aɪ 'ti:] , ['vɑ:ni] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ;
" **I cannot deny it , Varney , " said the Earl , rising and walking across the room ;**
" 我 不能 否定 它 , 瓦尼 , " 说 这 伯爵 , 上升 和 步行 穿过 这 房间 ;
“我无法否认，瓦尼，”伯爵说着，起身穿过房间；

" [maɪ] [oʊn] [æm'bɪj(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['treɪtər] [tu:; tə][maɪ] [lʌv] . "
" **my own ambition has been traitor to my love . "**
" 我的 自己的 志向 有 到过 叛徒 到 我的 爱 . "
“我的野心背叛了我的爱情。”

" [seɪ] ['ræðər] , [maɪ][lɔ:rd] , [ðæt] [jʊr; jər] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] ['treɪtər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['greɪtnəs] ,
" **Say rather , my lord , that your love has been traitor to your greatness ,**
" 说 相当 , 我的 主 , 那 你的 爱 有 到过 叛徒 到 你的 伟大 ,
“不如说，我的大人，你的爱背叛了你的伟大。”

[ænd; ənd] [bɑ:rd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [æz; əz][ðə; ði]
and barred you from such a prospect of honour and power as the
和 禁止 你 从 这样的 一个 前景 的 荣誉 和 力量 作为 这
[wɜ:rld] ['kænɑ:t] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] ['eni] [ˈʌðər] .
world cannot offer to any other .
世界 不能 提供 到 任何 其他 .

并使你失去了世界上任何人都无法给予的荣誉和权力。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈɑːnəˌd] [ˈleɪdi][ə; eɪ][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]
To make my honoured lady a countess , you have missed the chance of
到 制作 我的 荣幸 女士 一个 伯爵夫人 , 你 有 错过 这 机会 的
[ˈbiːɪŋ] [jɔːrˈself] —
being yourself —
存在 你自己 —

为了让尊敬的女士成为伯爵夫人，你错失了做自己的机会——

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [siːmd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
” **He paused , and seemed unwilling to complete the sentence .**
” 他 暂停 , 和 似乎 不情愿 到 完全的 这 句子 .
他停顿了一下，似乎不愿把话说完。

“ [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [maɪˈself] [wʌt] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ˈlestər] ; “ [spiːk] [aʊt] [ðəɪ] [ˈmiːnɪŋ] , [ˈvɑːrni] . ”
” **Of being myself what ? ” demanded Leicester ; “ speak out thy meaning , Varney . ”**
” 的 存在 我 什么 ? ” 要求 莱斯特 ; ” 说话 出去 你的 意义 , 瓦尼 . ”
“做我自己是什么意思？”莱斯特问道，“说清楚你的意思，瓦尼。”

“ [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [maɪ][ˈɔːrd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈvɑːrni] ; “ [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
” **Of being yourself a KING , my lord , ” replied Varney ; “ and King of England**
” 的 存在 你自己 一个 国王 , 我的 主 , ” 回复 瓦尼 ; ” 和 国王 的 英格兰
[tuː; tə] [buːt] !
to boot !
到 启动 !

“您自己就是国王，大人，”瓦尼回答说；“而且还是英格兰国王！”

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kwiːn] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
It is no treason to our Queen to say so .
它 是 不 叛国罪 到 我们的 女王 到 说 所以 .
这样说并非对女王的叛国之举。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [tʃænst] [baɪ][hɜːr; hər] [əbˈteɪnɪŋ] [ðæt] [wɪt] [ɔːl] [truː] [ˈsʌbdʒekts] [wɪʃ] [hɜːr; hər]
It would have chanced by her obtaining that which all true subjects wish her
它 会 有 偶然 经过 她 获得 那 哪个 全部 真的 主题 希望 她
— [ə; eɪ] [ˈlʌsti] ,
— **a lusty ,**
— 一个 好色的 ,

她若能得到所有真正臣民都渴望她拥有的东西——一个充满活力、热情奔放的人——那将是一件好事。

[ˈnoʊb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈɡælənt] [ˈhʌzbənd] . ”
noble , and gallant husband . ”
高贵 , 和 英勇 丈夫 . ”
高尚而英勇的丈夫。

“ [ðəʊ] [reɪvəst] , [ˈvɑːrni] , ” [ˈænsər] [ˈlestər] .
” **Thou ravest , Varney , ” answered Leicester .**
” 你 狂欢 , 瓦尼 , ” 回答 莱斯特 .
“你疯了，瓦尼，”莱斯特回答道。

“ [brɪˈsɑːdz] ,
” **Besides ,**
” 除了 ,
“除了，

[ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] [hæv; həv] [siːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [men] [loʊð] [ðə; ði] [kraʊn] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [wɪtʃ]
our times have seen enough to make men loathe the Crown Matrimonial which
我们的 时代 有 已见 足够的 到 制作 男人 厌恶 这 王冠 婚姻 哪个
[men] [teɪk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [waɪvz] - [læp] .
men take from their wives ' lap .
男人 拿 从 他们的 妻子们 - 膝 .
我们这个时代已经发生了太多事情，以至于男人们憎恨从妻子膝上夺走的王室婚姻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑ:rnli] [ʌv; əv] ['ska:tlənd] . ”

There was Darnley of Scotland . ”
那里 曾是 达恩利 的 苏格兰 . ”

还有苏格兰的达恩利。

“ [hi:; hi] ! ” [sed] ['vɑ:ni] ; “ [ə; eɪ] , [gʌl] , [ə; eɪ] [fu:l] , [ə; eɪ] [θraɪs] - ['sɑ:d(ə)n] [æs] ,
“ **He ! ” said Varney ; “ a , gull , a fool , a thrice - sodden ass ,**
“ 他 ! ” 说 瓦尼 ; “ 一个 , 鸥 , 一个 傻子 , 一个 三次 - 烂 屁股 ,
“ 他 ! ” 瓦尼说道 ; “ 一个傻瓜 , 一个蠢货 , 一个醉醺醺的蠢驴 ,

[hu:] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['faɪərd] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [deɪ]
who suffered himself to be fired off into the air like a rocket on a rejoicing day
WHO 遭受 他自己 到 是 被解雇 离开 进入 这 空气 喜欢 一个 火箭 在 一个 欢欣鼓舞 天
.
.
.

在欢庆的日子里，他甘愿像火箭一样被发射到空中。

[hæd; həd] ['meri] [hæd; həd] [ðə; ði] [hæp; hæ:p] [tu:; tə] [hæv; həv] ['wedɪd] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ɜ:rl] [wʌns] ['destɪnd]
Had Mary had the hap to have wedded the noble Earl ONCE destined
有 玛丽 有 这 哈普 到 有 已婚 这 高贵 伯爵 一次 注定
[tu:; tə] [ʃer] [hɜ:r; hər] [θroʊn] ,
to share her throne ,
到 分享 她 王座 ,
如果玛丽有幸嫁给了那位注定要与她共享王位的贵族伯爵，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['met(ə)] ;
she had experienced a husband of different metal ;
她 有 经验丰富的 一个 丈夫 的 不同的 金属 ;

她曾有过一段与她截然不同的婚姻经历；

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] [kəm'pleɪn] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]
and her husband had found in her a wife as complying and loving
和 她 丈夫 有 成立 在 她 一个 妻子 作为 遵守 和 爱
[æz; əz] [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:n] ['skwaɪər] [hu:] ['fɑ:lʊz] [ðə; ði] [haʊndz] [ə; eɪ] - ['hɔ:rsbæk] ,
as the mate of the meanest squire who follows the hounds a - horseback ,
作为 这 伴侣 的 这 最卑鄙的 乡绅 WHO 跟随 这 猎犬 一个 - 马背 ,
她的丈夫发现，她就像最卑微的骑马追猎者的妻子一样，顺从又深情。

[ænd; ənd] [hoʊldz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['braɪd(ə)] [æz; əz] [hi:; hi] [maʊnts] . “
and holds her husband's bridle as he mounts . ”
和 持有 她 丈夫的 轡 作为 他 安装 . ”

她扶着丈夫的缰绳，看着他上马。

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ðəʊ] ['seɪst] , ['vɑ:ni] , ” [sed] ['lestər] ,
“ **It might have been as thou sayest , Varney , ” said Leicester ,**
“ 它 可能 有 到过 作为 你 萨耶斯特 , 瓦尼 , ” 说 莱斯特 ,
“ 也许真如你所说，瓦尼，” 莱斯特说道。

[ə; eɪ] [bri:f] [smaɪl] [ʌv; əv] [self] - [sætɪs'fækʃ(ə)n] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['kaʊntənəns] .
a brief smile of self - satisfaction passing over his anxious countenance .
一个 简短的 微笑 的 自己 - 满意 通过 超过 他的 焦虑的 面容 .
他焦虑的脸上掠过一丝短暂的自鸣得意的微笑。

“ ['henri] ['dɑ:rnli] [nu:] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] — [wɪð; wɪθ] ['meri] ,
“ **Henry Darnley knew little of women — with Mary ,**
“ 亨利 达恩利 知道 小的 的 女性 — 和 玛丽 ,
“ 亨利·达恩利对女人知之甚少——对玛丽来说，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər][seks] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
a man who knew her sex might have had some chance of holding his
一个 男人 WHO 知道 她 性别 可能 有 有 一些 机会 的 保持 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

如果一个男人知道她的性别，或许还有机会保护她。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈvɑ:rnɪ] [fɔ:r; fər][aɪ] [θæŋk] [ɡɑ:d] ,
But not with Elizabeth , Varney for I thank God ,
但 不是 和 伊丽莎白 , 瓦尼 为了 我 感谢 上帝 ,
但伊丽莎白·瓦尼却不是这样，感谢上帝。

[wen] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
when he gave her the heart of a woman ,
什么时候 他 给予 她 这 心 的 一个 女士 ,
当他把一颗女人的心给了她时

[geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][kənˈtroʊl][ɪts] [ˈfɑ:lɪz] .
gave her the head of a man to control its follies .
给予 她 这 头 的 一个 男人 到 控制 它是 愚行 .
赐予她男人的头颅，以控制她的愚行。

[noʊ] , [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
No , I know her .
不 , 我 知道 她 .
不，我认识她。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [əkˈsept] [ʌv] - [ˈtəʊkənz] , [eɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈkwaɪt] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪk] — [pʊt] [ˈʃʊɡər]
She will accept love - tokens , ay , and requite them with the like — put sugared
她 将要 接受 爱 - 代币 , 哎 , 和 报答 他们 和 这 喜欢 — 放 糖
[ˈsɑ:nəts] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] ,
sonnets in her bosom ,
十四行诗 在 她 怀 ,
她会接受情书，也会以同样的方式回赠——比如把甜蜜的十四行诗放在她胸前。

[eɪ] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðəm; ðəm] [tu:ɪ] — [pʊʃ] [ˈɡæləntri] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [vɜ:rdʒ] [wer] [aɪ ˈti:]
ay , and answer them too — push gallantry to the very verge where it
哎 , 和 回答 他们 也 — 推 英勇 到 这 非常 边缘 在哪里 它
[brˈkʌmz] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] ;
becomes exchange of affection ;
变成 交换 的 感情 ;
是的，也要回应他们——将绅士风度推向极致，使其演变为情感的交流；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [raɪts] [nɪl] [ˈʌltrə] [tu:; tə][ɔ:l] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] ,
but she writes NIL ULTRA to all which is to follow ,
但 她 写 零 极端主义者 到 全部 哪个 是 到 跟随 ,
但她给接下来要说的都是“NIL ULTRA”，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:tɪ][ˈbɑ:rtər][wʌn][aɪˈoʊtə][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [suˈpri:m] [ˈpaʊər] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ðɪ]
and would not barter one iota of her own supreme power for all the
和 会 不是 物物交换 一 ι 的 她 自己的 最高 力量 为了 全部 这
[ˈælfəbet] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈkju:pɪd][ænd; ənd][ˈhaɪmən] . " "
alphabet of both Cupid and Hymen . " "
字母 的 两个都 丘比特 和 处女膜 . " "
她绝不会用自己至高无上的权力去换取丘比特和许门的所有字母。

“ [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [ˈvɑːrni] — “ [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs]
“ **The better for you , my lord ,** ” **said Varney — “ that is , in the case**
“ 这 更好的 为了 你 , 我的 主 , ” 说 瓦尼 — “ 那 是 , 在 这 案件
[sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

“对您更有利，大人，”瓦尼说道，“也就是说，在假设的情况下，

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][hɜːr; hər] [ˌdispəʒɪ(ə)n] ; [sɪns] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [ə'spaɪər][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [hɜːr; hər]
if such be her disposition ; since you think you cannot aspire to become her
如果 这样的 是 她 处置 ; 自从 你 思考 你 不能 渴望 到 变得 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

如果她真是这样，既然你认为自己不可能成为她的丈夫。

[hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'meɪn] ,
Her favourite you are , and may remain ,

你 现在 是 她 最喜欢 的 人 , 而且 可能 一直 都是 .

[ɪf] [ðə; ði][ˈleɪdɪ][æt; ət] [ˈkʌmnər] [pleɪs] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [əb'skjərəti] . “
if the lady at Cumnor place continues in her present obscurity .”
如果 这 女士 在 库姆诺 地方 继续 在 她 展示 朦胧 . “

如果库姆诺庄园的那位女士继续保持她目前的默默无闻的状态。”

“ [pʊr] [ˈeɪmi] ! ” [sed] [ˈlestər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ;
“ **Poor Amy !** ” **said Leicester , with a deep sigh ;**
“ 贫穷 的 艾米 ! ” 说 莱斯特 , 和 一个 深 的 叹 ;

“可怜的艾米！”莱斯特深深叹了口气说道；

“ [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəz] [soʊ] [ˈɜːrniːstli] [tuː; tə][biː; bi] [æk'naɪlɪdʒd] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ! ”
“ **she desires so earnestly to be acknowledged in presence of God and man !** ”
“ 她 欲望 所以 切实 到 是 已确认 在 在场 的 上帝 和 男人 ! ”

“她如此渴望在上帝和世人面前得到认可！”

“ [eɪ] , [bʌt; bət] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [ˈvɑːrni] , “ [ɪz][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ?
“ **Ay , but , my lord ,** ” **said Varney , “ is her desire reasonable ?**
“ 哎 , 但 , 我的 主 , ” 说 瓦尼 , “ 是 她 欲望 合理 的 ?

“是啊，但是，大人，”瓦尼说，“她的愿望合理吗？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
That is the question .
那 是 这 问题 .

这是个问题。

[hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈskruːpəlz][ɑːr; ər] [ˈsɑːlvd] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ˈɑːnəd] [ænd; ənd] [brɪ'lʌvɪd] [waɪf] ,
Her religious scruples are solved ; she is an honoured and beloved wife ,
她 宗教 顾虑 是 已解决 ; 她 是 一个 荣幸 和 心爱 妻子 ,

她的宗教顾虑已经消除；她是一位受人尊敬和爱戴的妻子。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈweɪtiːə] [ˈduːtiz]
enjoying the society of her husband at such times as his weightier duties
享受 这 社会 的 她 丈夫 在 这样 的 时代 作为 他的 更重 职责
[pə'rmit] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
permit him to afford her his company .
允许 他 到 买得起 她 他的 公司 .

她喜欢在丈夫繁忙的工作允许他抽出时间陪伴她的时候享受与他在一起的时光。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [mɔːr] ?
What would she more ?
什么 会 她 更多 的 ?

她还想要什么？

[aɪ][eɪ 'em] [raɪt] [ʃɒr] [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][soʊ][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd][soʊ] [ˈlʌvɪŋ] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
I am right sure that a lady so gentle and so loving would consent to live
我是 正确的 当然 那 一个 女士 所以 温和的 和 所以 爱 会 同意 到 居住
[hɜ: r; hær][laɪf] [θru:] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ: rt(ə)n] [əb'skjʊərəti] — [wɪtʃ] [ɪz] ,
her life through in a certain obscurity — which is ,
她 生活 通过 在 一个 肯定 朦胧 — 哪个 是 ,
我非常肯定，像她这样温柔善良的女士会愿意默默无闻地度过余生——也就是说，

[ˈæftər][ɔ: l] ,
after all ,
后 全部 ,
毕竟，

[nɑ: t] [ˈdɪmər] [ðæn; ðən] [wen] [ʃi: ; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] - [hɔ: l] — [ˈræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ðɪ]
not dimmer than when she was at Lidcote Hall — rather than diminish the
不是 调光器 比 什么时候 她 曾是 在 - 大厅 — 相当 比 减少 这
[li: st] [dʒɑ: t][ʌv; əv][hɜ: r; hær][bɔ: (r)dʒ] [ˈɑ: nərz] [ænd; ənd] [ˈgreɪtnəs] [baɪ][ə; eɪ][ˌpri: mə'tʃʊr; ,pri: mə'tʊr] [ə'tempt]
least jot of her lord's honours and greatness by a premature attempt
至少 点 的 她 领主的 荣誉 和 伟大 经过 一个 过早 试图
[tu: ; tə] [ʃer] [ðem; ðəm] . "
to share them . "
到 分享 他们 . "

她丝毫不逊色于在利德科特庄园时的状态——与其过早地试图分享她主人的荣誉和伟大，从而丝毫不减损主人的荣耀和伟大。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ðəʊ] [ˈseɪɪst] , " [sed] [ˈlestər] , " [ænd; ənd][hɜ: r; hær] [ə'pɪrəns]
" There is something in what thou sayest , " said Leicester , " and her appearance
" 那里 是 某物 在 什么 你 萨耶斯特 , " 说 莱斯特 , " 和 她 外貌
[hɪr] [wɜ: r; wər][ˈfeɪt(ə)l] .
here were fatal .
这里 是 致命的 .
“你说的有道理，”莱斯特说，“她出现在这里是致命的。”

[jet] [ʃi: ; ʃɪ][mʌst; məst][bi: ; bi] [si: n] [æt; ət] [ˈkənəl,wɜ: θ] ; [ˈlɪzəbəθ] [wɪl] [nɑ: t] [fər'get] [ðæt] [ʃi: ; ʃɪ][hæz; həz][soʊ]
Yet she must be seen at Kenilworth ; Elizabeth will not forget that she has so
然而 她 必须 是 已见 在 肯尼尔沃思 ; 伊丽莎白 将要 不是 忘记 那 她 有 所以
[ə'pɔɪntɪd] . "
appointed . "
任命 . "
但她必须到肯尼尔沃思去；伊丽莎白不会忘记她已经这样安排了。

" [let] [ˌem 'i:] [sli: p] [ɑ: n] [ðæt] [hɑ: rd] [pɔɪnt] , " [sed] [ˈvɑ: rni] ;
" Let me sleep on that hard point , " said Varney ;
" 让 我 睡觉 在 那 难的 观点 , " 说 瓦尼 ;
“让我睡在那块硬物上吧，”瓦尼说；

" [aɪ] [ˈkænɑ: t] [els] [ˈpɜ: rfɪkt] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪs] [aɪ][hæv; həv][ɑ: n][ðə; ðɪ] [ˈstiθɪ] ,
" I cannot else perfect the device I have on the stithy ,
" 我 不能 别的 完美的 这 设备 我 有 在 这 stithy ,
“除此之外，我无法完善我手头上的设备。”

[wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [wɪl] [ˈsætɪsfɑɪ][ðə; ðɪ] [kwi: n] [ænd; ənd] [pli: z] [maɪ] [ˈɑ: nɜ: d] [ˈleɪdɪ] ,
which I trust will satisfy the Queen and please my honoured lady ,
哪个 我 相信 将要 满足 这 女王 和 请 我的 荣幸 女士 ,
我相信这会让女王陛下满意，也会让尊敬的夫人高兴。

[jet] [li: v] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l][ˈsi: krət] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] [nʌʊ] [ˈberɪd] .
yet leave this fatal secret where it is now buried .
然而 离开 这 致命的 秘密 在哪里 它 是 现在 埋葬 .
但还是让这个致命的秘密继续埋藏在它现在被埋葬的地方吧。

[hæz; hæz][jʊr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ˈfɜ:rðər] [kəˈmændz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ？ ”
Has your lordship further commands for the night ? ”
有 你的 领主 更远 命令 为了 这 夜晚 ？ ”

大人今晚还有其他吩咐吗？

“ [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][əˈloʊn] , ” [sed] [ˈlestər] .
“ **I would be alone , ” said Leicester .**
” 我 会 是 独自的 , ” 说 莱斯特 .

“我会孤身一人，”莱斯特说。

“ [li:v] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [pleɪs] [maɪ] [sti:l] [ˈkæskɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **Leave me , and place my steel casket on the table .**
” 离开 我 , 和 地方 我的 钢 棺材 在 这 桌子 .

“离开我，把我的钢制棺材放在桌子上。”

[bi:; bi] [wɪˈðɪn] [ˈsʌmənz] .
Be within summons .
是 之内 传票 .

遵守传唤规定。

“ [ˈvɑ:rneɪ] [rɪˈtaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rɪ] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɑ:rtmənt] ,
“ **Varney retired , and the Earl , opening the window of his apartment ,**
” 瓦尼 退休 , 和 这 伯爵 , 开幕 这 窗户 的 他的 公寓 ,

“瓦尼退休了，伯爵打开了他公寓的窗户，

[lʊkt] [aʊt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [hoʊst][ʌv; əv][stɑ:rz] [wɪtʃ] [ˈɡlɪməd] [ɪn]
looked out long and anxiously upon the brilliant host of stars which glimmered in
看起来 出去 长的 和 焦虑地 之上 这 杰出的 主持人 的 明星 哪个 闪烁 在
[ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ˈfɜ:rməmənt] .
the splendour of a summer firmament .
这 辉煌 的 一个 夏天 苍穹 .

他久久地、焦急地凝视着夏日苍穹中闪烁的璀璨星群。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][æt; ət] [ʌnəˈwerz] ,
The words burst from him as at unawares ,
这 字 爆裂 从 他 作为 在 不知情 ,

话语如同脱口而出，出乎他的意料。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [mɔ:r] [ni:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑ:dɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈfrend] [em ˈi:] ,
“ **I had never more need that the heavenly bodies should befriend me ,**
” 我 有 绝不 更多的 需要 那 这 天上 身体 应该 交朋友 我 ,

“我从未像现在这样需要天体与我为友。”

[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈɜ:rθli] [pæθ] [ɪz] [ˈda:kənd] [ænd; ənd] [kənˈfju:zd] .
for my earthly path is darkened and confused .
为了 我的 尘世的 小路 是 变暗 和 使困惑 .

因为我的人生道路黑暗而迷茫。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][erɪdʒ] [rɪˈpəʊzd] [ə; eɪ] [di:p] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [prɪˈdɪkʃnz]
“ **It is well known that the age reposed a deep confidence in the vain predictions**
” 它 是出色地 已知 那 这 年龄 安息 一个 深的 信心 在 这 徒劳 预测
[ʌv; əv][dʒu:ˈdɪʃəl][əˈstrɑ:lədʒi] ,
of judicial astrology ,
的 司法 占星术 ,

众所周知，那个时代对司法占星术的虚假预测深信不疑。

[ænd; ənd] [ˈlestər] , [ðoʊ] [ɪgˈzempt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kənˈtroʊl][ʌv; əv] [su:pərˈstɪ(ə)n] ,
and Leicester , though exempt from the general control of superstition ,
和 莱斯特 , 尽管 豁免 从 这 一般的 控制 的 迷信 ,

而莱斯特虽然不受迷信的普遍影响，

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [su:'pɪriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [taɪm] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
was not in this respect superior to his time , but , on the contrary ,
曾是 不是 在 这 尊重 优越的 到 他的 时间 , 但 , 在 这 相反 ,
在这方面, 他并不比他所处的时代更优秀, 相反,

[wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv]
was remarkable for the encouragement which he gave to the professors of
曾是 卓越 为了 这 鼓励 哪个 他 给予 到 这 教授们 的
[ðɪs] [prɪ'tendɪd] ['saɪəns] .
this pretended science .
这 假装 科学 .
他给予这门伪科学的教授们极大的鼓励, 这一点尤其引人注目。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə][praɪ]'ɪntu: [fju'tʊrəti] , [soʊ][dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,
Indeed , the wish to pry into futurity , so general among the human race ,
的确 , 这 希望 到 撬 进入 未来 , 所以 一般的 之中 这 人类 种族 ,
事实上, 窥探未来的愿望, 是人类普遍存在的愿望。

[ɪz] [prɪ'kju:lɪərli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðooz] [hu:] [treɪd] [ɪn] [steɪt] ['mɪstərɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
is peculiarly to be found amongst those who trade in state mysteries and the
是 奇特地 到 是 成立 在 那些 WHO 贸易 在 状态 谜团 和 这
[deɪndʒərəs] [ɪn'tri:gz] [ænd; ənd] [kə'bə:l] [ʌv; əv] [kɔ:rts] .
dangerous intrigues and cabals of courts .
危险的 阴谋 和 阴谋集团 的 法院 .
这种人特别容易出现在那些热衷于国家秘密和危险的宫廷阴谋诡计的人当中。

[wɪð; wɪθ] ['hi:df(ə)] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ooʊpənd] , [ɔ:r] [ɪts] ['lɑ:ks]
With heedful precaution to see that it had not been opened , or its locks
和 谨慎的 预防 到 看 那 它 有 不是 到过 打开 , 或者它是 锁
[tæmpərd] [wɪð; wɪθ] ,
tampered with ,
篡改 和 ,
仔细检查后, 确认它没有被打开过, 或者锁没有被人动过手脚。

['lestər] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:l] ['kæskɪt] , [ænd; ənd] [dru:] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [fɜ:rst] ,
Leicester applied a key to the steel casket , and drew from it , first ,
莱斯特 应用 一个 钥匙 到 这 钢 棺材 , 和 画 从 它 , 第一的 ,
莱斯特用钥匙打开了钢制棺材, 然后从中取出.....

[ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)] [ʌv; əv][goʊld] ['pi:sɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][pʊt]'ɪntu: [ə; eɪ] [sɪlk] [pɜ:rs] ;
a parcel of gold pieces , which he put into a silk purse ;
一个 包裹 的 金子 件 , 哪个 他 放 进入 一个 丝绸 钱包 ;
他将一包金币放进一个丝绸钱包里;

[ðen] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪmənt] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['plænəteri] [saɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd]
then a parchment inscribed with planetary signs , and the lines and
然后 一个 羊皮纸 铭文 和 行星 标志 , 和 这 线条 和
[kælkjə'leɪʃənz] [ju:st] [ɪn] ['freɪmɪŋ] ['hɔ:ɾəʃkəʊps] ,
calculations used in framing horoscopes ,
计算 用过的 在 框架 星座运势 ,
然后是一张写有行星符号的羊皮纸, 以及用于绘制星盘的线条和计算方法。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪzd] [ɪn'tentli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ; [ænd; ənd] , ['læstli] , [tʊk] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]
on which he gazed intently for a few moments ; and , lastly , took forth a
在 哪个 他 凝视 专注地 为了 一个 很少 时刻 ; 和 , 最后 , 采取 前进 一个
[lɑ:rdʒ] [ki:] ,
large key ,
大的 钥匙 ,
他凝视了片刻; 最后, 掏出一把大钥匙,

[wɪtʃ] , ['lɪftɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['tæpəstri] , [hi:; hi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
which , **lifting** **aside** **the** **tapestry** , **he** **applied** **to** **a** **little** ,
哪个 , 举重 旁边 这 挂毯 , 他 应用 到 一个 小的 ,
他掀开挂毯, 把它涂抹在一小块地方,

[kən'si:ld] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
concealed **door** **in** **the** **corner** **of** **the** **apartment** , **and** **opening** **it** ,
暗 门 在 这 角落 的 这 公寓 , 和 开幕 它 ,
公寓角落里有一扇隐蔽的门, 打开它,

[dis'kləʊzd] [ə; eɪ] [ster] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
disclosed **a** **stair** **constructed** **in** **the** **thickness** **of** **the** **wall** .
披露 一个 楼梯 建造 在 这 厚度 的 这 墙 .
揭示了在墙体厚度内建造的楼梯。

“ - , ” [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [reɪzd] ,
“ **Alasco** , ” **said** **the** **Earl** , **with** **a** **voice** **raised** ,
“ - , ” 说 这 伯爵 , 和 一个 噪音 提高 ,
“阿拉斯科,”伯爵提高了嗓门说道。

[jet] [noʊ] ['haɪər] [reɪzd] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['tɜ:rət]
yet **no** **higher** **raised** **than** **to** **be** **heard** **by** **the** **inhabitant** **of** **the** **small** **turret**
然而 不 更高 提高 比 到 是 听到 经过 这 居民 的 这 小的 炮塔
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ster] [kən'dʌktɪd] — “ - ,
to **which** **the** **stair** **conducted** — “ **Alasco** ,
到 哪个 这 楼梯 实施 — “ - ,
然而, 声音却不能高到让通往小塔楼的楼梯上的居民听见——“阿拉斯科,

[aɪ] [seɪ] , [dɪ'send] . “
I **say** , **descend** . ”
我 说 , 下降 . ”

我说, 下去。”

“ [aɪ] [kʌm] , [maɪ][lɔ:rd] , ” ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
“ **I** **come** , **my** **lord** , ” **answered** **a** **voice** **from** **above** .
“ 我 来 , 我的 主 , ” 回答 一个 噪音 从 多于 .
“我来了, 我的主人,”一个声音从上方传来。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd][mæn][wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['sləʊli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [næroʊ] [ster] ,
The **foot** **of** **an** **aged** **man** **was** **heard** **slowly** **descending** **the** **narrow** **stair** ,
这 脚 的 一个 老年人 男人 曾是 听到 缓慢地 下降 这 狭窄的 楼梯 ,
只听见一位老人的脚步声缓缓地沿着狭窄的楼梯往下走。

[ænd; ənd] - ['entəd] [ðə; ði] ['ɜ:lz] [ə'pɑ:rtmənt] .
and **Alasco** **entered** **the** **Earl's** **apartment** .
和 - 进入 这 伯爵的 公寓 .
阿拉斯科进入了伯爵的公寓。

[ðə; ði][ə'strɔ:lədʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [si:md] [mʌtʃ] [əd'vænst] [ɪn][eɪdʒ] ,
The **astrologer** **was** **a** **little** **man** , **and** **seemed** **much** **advanced** **in** **age** ,
这 占星家 曾是 一个 小的 男人 , 和 似乎 很多 先进的 在 年龄 ,
那位占星师身材矮小, 看起来年纪却很大。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [waɪt] ,
for **his** **beard** **was** **long** **and** **white** ,
为了 他的 胡须 曾是 长的 和 白色的 ,
因为他的胡子又长又白,

[ænd; ənd] [ri:tʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [blæk] ['dʌblət] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪlkən] ['gɜ:rdl] .
and **reached** **over** **his** **black** **douplet** **down** **to** **his** **silken** **girdle** .
和 达到 超过 他的 黑色的 双联体 向下 到 他的 丝 腰带 .
他伸手越过黑色紧身衣, 摸到了丝绸腰带。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['venərəb(ə)] [hju:] .

His hair was of the same venerable hue .

他的 头发 曾是 的 这 相同的 可敬 色调 .

他的头发也是那种令人尊敬的颜色。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [wɜ:r; wər][æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][ðə; ði] [ki:n] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] [wɪt]

But his eyebrows were as dark as the keen and piercing black eyes which

[ðeɪ] ['feɪdɪd] ,

they shaded .

他们 阴影 ,

但他的眉毛和它们所遮蔽的那双锐利而锐利的黑眼睛一样黑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɪ,kju:lɪ'ærəti] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['sɪŋgjələr][kæst][tu:; tə][ðə; ði] [fɪzi'ɑ:nəmi] [ʌv; əv]

and this peculiarity gave a wild and singular cast to the physiognomy of

[ðə; ði][ʊld][mæn] .

the old man .

这 老的 男人 .

这种奇特的面容使这位老人显得狂野而独特。

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] ['rʌdi] ,

His cheek was still fresh and ruddy .

他的 脸颊 曾是 仍然 新鲜的 和 红润 ,

他的脸颊依然红润饱满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wi:; wi][hæv; həv] ['men](ə)nd] [ri'zembld] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræt][ɪn] [ə'kju:tnəs]

and the eyes we have mentioned resembled those of a rat in acuteness

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and even fierceness of expression .

和 甚至 凶猛 的 表达 .

我们提到的那些眼睛，目光锐利，甚至带着凶狠的神情，就像老鼠的眼睛一样。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dɪgnəti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [ʌv; əv]

His manner was not without a sort of dignity ; and the interpreter of

[ðə; ði][stɑ:rz] ,

the stars ,

这 明星 ,

他的举止并非毫无尊严；而这位星象解读师，

[ðʊʊ] [rɪ'spektfl] , [si:md] [ɔ:ltə'geðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ,

though respectful , seemed altogether at his ease ,

尽管 尊重 , 似乎 共 在 他的 舒适 ,

虽然态度恭敬，但他看起来却十分自在。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'su:md] [ə; eɪ][təʊn][ʌv; əv] [ɪn'strʌk](ə)n] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ɪn] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and even assumed a tone of instruction and command in conversing with

[ðə; ði] [praɪm] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

the prime favourite of Elizabeth .

这 主要的 最喜欢的 的 伊丽莎白 .

甚至在与伊丽莎白最宠爱的臣子交谈时，也摆出了训诫和命令的语气。

“ [jɔ:r; jər][prɑ:g,nɑ:stə'keɪjənz][hæv; həv] [feɪld] , - , ” [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

“ Your prognostications have failed , Alasco , ” said the Earl , when they had

[ɪks'tfeɪndʒd] [sæljə'teɪjənz] — “ [hi:; hi][ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] . ”

exchanged salutations — “ he is recovering . ”

交换 问候 — “ 他 是 恢复中 . ”

“阿拉斯科，你的预测失败了，”伯爵在与阿拉斯科互相问候后说道，“他正在康复。”

“ [maɪ] [sʌn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈstrɑːlədʒər] , ” [let] [em ˈiː] [rɪˈmaɪnd] [juː; jʊ] [aɪ] [ˈwɔːrəntɪd] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [deθ] ;
“ **My son , ” replied the astrologer , “ let me remind you I warranted not his death ;**
“ 我的 儿子 , ” 回复 这 占星家 , ” 让 我 提醒 你 我 有保证 不是 他的 死亡 ;
“我的孩子,”占星家回答说,“让我提醒你,他的死并非我造成的;

[nɔːr] [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [praːɡnɑːstɪˈkeɪʃn] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑːdɪz] ,
nor is there any prognostication that can be derived from the heavenly bodies ,
也不 是 那里 任何 预测 那 能 是 衍生的 从 这 天上 身体 ,
也不能从天体观测中得出任何预言。

[ðer; ðər] [ˈæspekts] [ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [ˈkændʒʌŋkʃəns] , [wɪt] [ɪz] [nɑːt] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtrəʊld] [baɪ]
their aspects and their conjunctions , which is not liable to be controlled by
他们的 方面 和 他们的 连词 , 哪个 是 不是 容易 到 是 受控 经过
[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
the will of Heaven .
这 将要 的 天堂 .

它们的方方面面及其结合,不受上天意志的控制。
[ˈæstrə] - [ˈhɑːmɪniːz] , [ɛsɪˈdiː] - [ˈæstrə] [ˈdeɪus ˈdiəs] . “
ASTRA REGUNT HOMINES , SED REGIT ASTRA DEUS .”
阿斯特拉 - 人 , 单一电子数据 - 阿斯特拉 神 . “
ASTRA REGUNT HOMINES, SED REGIT ASTRA DEUS.”

“ [ʌv; əv] [wʌt] [əˈveɪl] , [ðen] , [ɪz] [jʊr; jər] [ˈmɪstəri] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ɜːrɪ] .
“ **Of what avail , then , is your mystery ? ” inquired the Earl .**
“ 的 什么 可用 , 然后 , 是 你的 神秘 ? ” 询问 这 伯爵 .
“那么,你的神秘之处又有什么用呢?”伯爵问道。

“ [ʌv; əv] [mʌt] , [maɪ] [sʌn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
“ **Of much , my son , ” replied the old man ,**
“ 的 很多 , 我的 儿子 , ” 回复 这 老的 男人 ,
“当然很多,孩子,”老人回答道。

“ [sɪns] [aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [foʊ] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [ænd; ʌnd] [ˈpraːbəb(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] ,
“ **since it can show the natural and probable course of events ,**
“ 自从 它 能 展示 这 自然的 和 可能 课程 的 活动 ,
“因为它能展现事件自然而可能的进程,

[ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [kɔːrs] [muːvz] [ɪn] [səˈbɔːrdɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈhaɪər] [ˈpaʊər] .
although that course moves in subordination to an Higher Power .
虽然 那 课程 移动 在 从属关系 到 一个 更高 力量 .
虽然这一进程最终服从于更高的权力。

[ðʌs] , [ɪn] [rɪˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrəskoʊp] [wɪt] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [səbˈdʒektɪd] [tuː; tə] [maɪ] [skɪl] , [juː; jʊ] [wɪl]
Thus , in reviewing the horoscope which your Lordship subjected to my skill , you will
因此 , 在 复习 这 星座运势 哪个 你的 领主 受 到 我的 技能 , 你 将要
[əbˈzɜːrv] [ðæt] [ˈsætɜːrn] ,
observe that Saturn ,
观察 那 土星 ,
因此,在审阅您呈交由我解读的星盘时,您会注意到土星,

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] [ˈhaʊs] [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [mɑːrɪz] , [ˈretroɡreɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [laɪf] ,
being in the sixth House in opposition to Mars , retrograde in the House of Life ,
存在 在 这 第六 房子 在 反对 到 火星 , 逆行 在 这 房子 的 生活 ,
位于第六宫,与逆行于生命宫的火星对冲,

[ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [dɪˈnoʊt] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsɪknəs] , [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [werˈʌv] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪl]
cannot but denote long and dangerous sickness , the issue whereof is in the will
不能 但 表示 长的 和 危险的 疾病 , 这 问题 其中 是 在 这 将要
[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
of Heaven ,
的 天堂 ,
这只能说明病情漫长而危险,其结果由上天决定。

[ðʊʊ] [deθ] [meɪ] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] .
though death may probably be inferred .
尽管 死亡 可能 大概 是 推断 .

虽然死亡可能可以推断出来。

[jet] [ɪf] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][aɪ] [wəd] [ɪ'rekt] [ə'nʌðər] [ski:m] . "
Yet if I knew the name of the party I would erect another scheme . "
然而 如果 我 知道 这 姓名 的 这 派对 我 会 直立 其他 方案 . "

然而，如果我知道这个党的名字，我就会另辟蹊径。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['si:krət] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] ; " [jet] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] ,
" **His name is a secret , " said the Earl ; " yet , I must own ,**
" 他的 姓名 是 一个 秘密 , " 说 这 伯爵 ; " 然而 , 我 必须 自己的 ,
" 他的名字是个秘密,"伯爵说；"然而，我必须承认，

[ðɑɪ] [prɑ:g,nɑ:stɪ'keɪʃn] [hæθ] [nɑ:t] [bɪn] [ʌn'feɪθfl] .
thy prognostication hath not been unfaithful .
你的 预测 有 不是 到过 不忠 .

你的预言并没有落空。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [sɪk] , [ænd; ɐnd] ['deɪndʒərəsli] [soʊ] , [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [deθ] .
He has been sick , and dangerously so , not , however , to death .
他 有 到过 生病的 , 和 危险地 所以 , 不是 , 然而 , 到 死亡 .

他病了，而且病情很严重，但并没有死。

[bʌt; bət][hæst] [ðəʊ] [ə'gen] [kæst][maɪ] ['hɔ:rəskoʊp] [æz; əz] ['vɑ:ni] [də'rektɪd] [ði:] ,
But hast thou again cast my horoscope as Varney directed thee ,
但 哈斯特 你 再次 投掷 我的 星座运势 作为 瓦尼 指导 你 ,

但是你是否再次按照瓦尼的指示为我占卜了星盘？

[ænd; ɐnd][ɑ:rt] [ðəʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði][stɑ:rz] [tel] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] ['fɔ:rtʃən] ? "
and art thou prepared to say what the stars tell of my present fortune ? "
和 艺术 你 准备 到 说 什么 这 明星 告诉 的 我的 展示 财富 ? "

你准备好说出星象预示我如今的命运了吗？

" [maɪ][ɑ:rt][stændz][æt; ət][jɔ:r; jər] [kə'mænd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [ænd; ɐnd] [hɪr] ,
" **My art stands at your command , " said the old man ; " and here ,**
" 我的 艺术 站立 在 你的 命令 , " 说 这 老的 男人 ; " 和 这里 ,
" 我的技艺听候您的差遣,"老人说，"还有，

[maɪ] [sʌn] , [ɪz][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðɑɪ] ['fɔ:tʃənz] ,
my son , is the map of thy fortunes ,
我的 儿子 , 是 这 地图 的 你的 财富 ,

我的儿子，这就是你命运的地图。

['brɪliənt] [ɪn]['æspekt][æz; əz]['evər] [bi:md] [frʌm; frəm] [ðʊʊz] ['blesɪd; blest] [saɪnz] [wer'baɪ] ['aʊər; ɑ:r][laɪf][ɪz]
brilliant in aspect as ever beamed from those blessed signs whereby our life is
杰出的 在 方面 作为 曾经 光束 从 那些 蒙福 标志 由此 我们的 生活 是
['ɪnfluənst] ,
influenced ,
影响 ,

如同以往那些影响我们生活的神圣征兆一样，它们散发着耀眼的光芒。

[jet] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] , [dɪfəkəltɪz] , [ænd; ɐnd] ['deɪndʒəz] . "
yet not unchequered with fears , difficulties , and dangers . "
然而 不是 未经核查 和 恐惧 , 困难 , 和 危险 . "

然而，也并非没有恐惧、困难和危险。

" [maɪ][lɑ:t][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɔ:rt(ə)] [wɜ:r; wər] [aɪ 'ti:] [ʌðərwaɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] .
" **My lot were more than mortal were it otherwise , " said the Earl .**
" 我的 很多 是 更多的 比 凡人 是 它 否则 , " 说 这 伯爵 .

“如果不是这样，我的命运早已超越凡人了,”伯爵说道。

“ [prəʊ'si:d] , [fɑ:ðər] ,
“ **Proceed** , **father** ,
“ 继续 , 父亲 ,

“请继续，父亲，

[ænd; ənd] [br'li:v] [ju:; jʊ] [spi:k] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['redi] [tu:; tə][ʌndər'gʊʊ][hɪz; ɪz] ['destəni] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]
and believe you speak with one ready to undergo his destiny in action and
和 相信 你 说话 和 一 准备好 到 经历 他的 命运 在 行动 和
[ɪn] [pæʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪ] [bi'si:m] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] . “
in passion as may beseem a noble of England . ”
在 热情 作为 可能 似乎 一个 高贵 的 英格兰 . “

我相信，你正在与一位准备以行动和激情去完成他命中注定的使命的人交谈，这才符合一位英国贵族的身份。”

“ [ðɑɪ] ['kɜ:riɪdʒ] [tu:; tə][du:;][ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌfər] [məst; məst][bi:; bi] [wu:nd] [ʌp] [jet] [ə; eɪ] [streɪn] ['haɪər]
“ **Thy courage to do and to suffer must be wound up yet a strain higher**
“ 你的 勇气 到 做 和 到 遭受 必须 是 伤口 向上 然而 一个 拉紧 更高
,
!
,

“你行善和承受苦难的勇气必须再提升一个层次，

“ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ **said the old man** .
“ 说 这 老的 男人 .

“老人说道。”

“ [ðə; ði][stɑ:rz] ['ɪntɪmət] [jet] [ə; eɪ] ['praʊðər] ['taɪ(ə)] , [jet] [æn; ən] ['haɪər] [ræŋk] .
“ **The stars intimate yet a prouder title , yet an higher rank .**
“ 这 明星 亲密的 然而 一个 更骄傲 标题 , 然而 一个 更高 秩 .

“星光预示着更荣耀的头衔，更高的地位。

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðɪ:] [tu:; tə] [ges] [ðər; ðər] ['mi:nɪŋ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [neɪm] [aɪ 'ti:] . “
It is for thee to guess their meaning , not for me to name it . ”
它 是 为了 你 到 猜测 他们的 意义 , 不是 为了 我 到 姓名 它 . “

“它们的含义由你来揣摩，我无权妄加评论。”

“ [neɪm] [aɪ 'ti:] , [aɪ]['kɑ:ndʒər][ju:; jʊ] — [neɪm] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [kə'mænd] [ju:; jʊ] !
“ **Name it , I conjure you — name it , I command you !**
“ 姓名 它 , 我 变戏法 你 — 姓名 它 , 我 命令 你 !

“说出它的名字，我便召唤你——说出它的名字，我命令你！ ”

“ [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] .
“ **said the Earl , his eyes brightening as he spoke .**
“ 说 这 伯爵 , 他的 眼睛 提亮 作为 他 辐 .

“伯爵说道，说话时他的眼睛闪闪发光。”

“ [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ **I may not , and I will not , ” replied the old man .**
“ 我 可能 不是 , 和 我 将要 不是 , “ 回复 这 老的 男人 .

“我可能不会，也绝不会，”老人回答道。

“ [ðə; ði]['aɪər][ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] .
“ **The ire of princes is as the wrath of the lion .**
“ 这 愤怒 的 王子们 是 作为 这 愤怒 的 这 狮子 .

“君王的愤怒如同狮子的怒火。”

[bʌt; bət][mɑ:rk] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [ðɑɪ'self] .
But mark , and judge for thyself .
但 标记 , 和 法官 为了 你自己 .

但请仔细观察，自行判断。

[hɪr] ['vi:nəs] , [ə'sendənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][kən'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][soʊl] ,
Here Venus , ascendant in the House of Life , and conjoined with Sol ,
这里 金星 , 上升 在 这 房子 的 生活 , 和 连体 和 索尔 ,
这里, 金星位于生命宫上升, 并与太阳合相,

[ʃaʊəz] [daʊn] [ðæt] [flʌd] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [laɪt] , [blent][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , [wɪtʃ] [ˈprɒmɪsɪz] [ˈpaʊər] ,
showers down that flood of silver light , blent with gold , which promises power ,
淋浴 向下 那 洪水 的 银 光 , 混合 和 金子 , 哪个 承诺 力量 ,
那如潮水般倾泻而下的银光, 夹杂着金色, 预示着力量的降临。

[welθ] , [ˈdɪɡnəti] , [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] [dɪˈzaɪəz] ,
wealth , dignity , all that the proud heart of man desires ,
财富 , 尊严 , 全部 那 这 自豪的 心 的 男人 欲望 ,
财富、尊严, 以及所有骄傲的男人心中所渴望的一切,

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [əˈbʌndəns] [ðæt] [ˈnevər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ɔ:ˈɡʌstəs] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][ænd; ənd] [ˈmaɪti]
and in such abundance that never the future Augustus of that old and mighty
和 在 这样的 丰富 那 绝不 这 未来 奥古斯都 的 那 老的 和 强大的
[ru:m] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [həˈrʌspɪsɪ:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri] ,
Rome heard from his HARUSPICES such a tale of glory ,
罗马 听到 从 他的 占卜师 这样的 一个 故事 的 荣耀 ,
而且数量如此之多, 以至于未来那座古老而强大的罗马的奥古斯都从未从他的占卜师那里听到过如此辉煌的故事。

[æz; əz][frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪtʃ] [tekst][maɪ] [lɔ:r] [maɪt] [rɪ:d] [tu:; tə][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [sʌn] . "
as from this rich text my lore might read to my favourite son . "
作为 从 这 富有的 文本 我的 知识 可能 读 到 我的 最喜欢的 儿子 . "
仿佛从这丰富的文本中, 我的知识就能传授给我最爱的儿子。

" [ðəʊ] [dʌst] [bʌt; bət][dʒest][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] ,
" Thou dost but jest with me , father , " said the Earl ,
" 你 朋友 但 笑话 和 我 , 父亲 , " 说 这 伯爵 ,
"父亲, 您只是在跟我开玩笑,"伯爵说道。

[əˈstɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ɪnˈθu:ziæzəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əˈstrɑ:lədʒər] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz]
astonished at the strain of enthusiasm in which the astrologer delivered his
惊讶 在 这 拉紧 的 热情 在 哪个 这 占星家 发表 他的
[prɪˈdɪkʃn] .
prediction .
预言 .
占星家在做出预测时表现出的那种近乎狂热的热情令他感到惊讶。

" [ɪz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒest] [hu:] [hæθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n] [ˈhev(ə)n] ,
" Is it for him to jest who hath his eye on heaven ,
" 是 它 为了 他 到 笑话 WHO 有 他的 眼睛 在 天堂 ,
"心怀天国之人, 岂能戏谑? "

[hu:] [hæθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] ? " [rɪˈtʜ:rnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈsɑ:ləmli] .
who hath his foot in the grave ? " returned the old man solemnly .
WHO 有 他的 脚 在 这 严重 ? " 返回 这 老的 男人 庄严地 .
"谁脚已经踏进了坟墓?"老人严肃地回答道。

[ðə; ði] [ɜ:rɪ] [merd] [tu:; ɔ:r] [θri:] [straɪdz] [θru:] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]
The Earl made two or three strides through the apartment , with his hand
这 伯爵 制成 二 或者 三 步幅 通过 这 公寓 , 和 他的 手
[aʊtˈstretʃt] ,
outstretched ,
伸展 ,
伯爵伸出手, 在公寓里走了两三步。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [ˈfɑ:louz] [ðə; ði] [ˈbekənɪŋ] [ˈsɪɡnəl][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfæntəm] ,
as one who follows the beckoning signal of some phantom ,
作为 一 WHO 跟随 这 招手 信号 的 一些 幻影 ,
如同追随某个幽灵的召唤信号一般,

[ˈweɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə] [di:dz] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈɪmpɔ:t] .
waving him on to deeds of high import .

挥手 他 在 到 契约 的 高的 进口 .

挥手让他去完成意义重大的任务。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'strɔ:lədʒər] [fɪkst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
As he turned , however , he caught the eye of the astrologer fixed on him ,

作为 他 转向 , 然而 , 他 捕捉 这 眼睛 的 这 占星家 固定的 在 他 ,

然而, 当他转身时, 却发现占星家的目光正紧紧盯着他。

[waɪl] [æn; ən][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][moust] [ʃru:d] [penə'treɪ](ə)n] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]
while an observing glance of the most shrewd penetration shot from under

尽管 一个 观察 瞥一眼 的 这 最多 精明 渗透 射击 从 在下面

[ðə; ði] ['penthaʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈægi] ,
the penthouse of his shaggy ,

这 顶层公寓 的 他的 毛茸茸 ,

当他蓬乱的头发下露出最精明的窥视眼时,

[dɑ:rk] [ˈaɪ,braʊz] .
dark eyebrows .

黑暗的 眉毛 .

浓密的眉毛。

[ˈlestərz] [ˈhɔ:ti] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [soul][æt; ət][wʌns] [kɔ:t] [ˈfaɪər] .
Leicester's haughty and suspicious soul at once caught fire .

莱斯特的 傲慢 和 可疑的 灵魂 在 一次 捕捉 火 .

莱斯特那傲慢多疑的灵魂瞬间被点燃了。

[hi:; hi][ˈdɑ:rtɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [ə'pɑ:rtmənt] ,
He darted towards the old man from the farther end of the lofty apartment ,

他 飞镖 向 这 老的 男人 从 这 更远 结尾 的 这 高远 公寓 ,

他从高大公寓的另一头猛地朝老人冲去。

[ˈoʊnli] [ˈstændɪŋ] [sti:l] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hænd][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'strɔ:lədʒərz]
only standing still when his extended hand was within a foot of the astrologer's

仅有的 常设 仍然 什么时候 他的 扩展 手 曾是 之内 一个 脚 的 这 占星家的

[ˈbɑ:di] .

body .

身体 .

只有当他伸出的手距离占星家的身体不到一英尺时, 他才停止了站立。

“ [retʃ] !
“ **Wretch** !
“ 可怜虫 !

“恶棍! ”

“ [hi:; hi] [sed] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə][ˈpɔ:ltər][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
“ **he said , “ if you dare to palter with me** ,
“ 他 说 , “ 如果 你 敢 到 帕尔特 和 我 ,

他说: “如果你胆敢跟我耍花招,

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][jɔ:; jər][skɪn] [stript] [frʌm; frəm][jɔ:; jər] [ˈlɪvɪŋ] [fleʃ] !
I will have your skin stripped from your living flesh !

我 将要 有 你的 皮肤 脱衣舞 从 你的 活的 肉 !

我要把你的皮从你活生生的血肉上剥下来!

[kən'fes] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [haɪrd][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [em 'i:] — [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ]
Confess thou hast been hired to deceive and to betray me — that thou art a

承认 你 哈斯特 到过 雇用 到 欺骗 和 到 背叛 我 — 那 你 艺术 一个

[tʃi:t] ,

cheat ,

欺骗 ,

承认你受雇来欺骗和背叛我——承认你是个骗子!

[ænd; ɐnd][aɪ][ðəɪ] ['sɪli] [preɪ] [ænd; ɐnd] ['bu:ti] ！
and I thy silly prey and booty ！
和 我 你的 愚蠢的 猎物 和 赃物 ！

还有我，你那愚蠢的猎物和战利品！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" The old man exhibited some symptoms of emotion ,
" 这 老的 男人 展出 一些 症状 的 情感 ,
“老人表现出了一些情绪波动的症状，

[bʌt; bət][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fjʊriəs] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'stɔ:tɪd]
but not more than the furious deportment of his patron might have extorted
但 不是 更多的 比 这 狂怒 仪态 的 他的 赞助人 可能 有 勒索
[frʌm; frəm] ['ɪnəsns] [ɪt'self] .
from innocence itself .
从 无辜 本身 。

但即便如此，他的恩主的暴戾行径，也无法从无辜者身上榨取更多。

" [wʌt] [mi:nz] [ðɪs] ['vaɪələns] , [maɪ][lɔ:rd] ?
" What means this violence , my lord ?
" 什么 方法 这 暴力 , 我的 主 ？

“大人，这种暴力行为意味着什么？”

" [hi:; hi] ['ænsər] , " [ɔ:r][ɪn] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:][æt; ət][jɜr; jər][hænd] ? "
" he answered , " or in what can I have deserved it at your hand ? "
" 他 回答 , " 或者 在 什么 能 我 有 应得的 它 在 你的 手 ？ "

他回答说：“我究竟做错了什么，该受你如此对待呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第16/32页

“ [gɪv] [em 'i:] [pru:f] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜ:r] [vi:əməntli] , ” [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [tæmpərd] [wɪð; wɪθ]
“ Give me proof , ” said the Earl vehemently , “ that you have not tampered with
“ 给 我 证明 , ” 说 这 伯爵 强烈地 , “ 那 你 有 不是 篡改 和
[maɪn] [enəmi] . ”
mine enemies . ”
矿 敌人 . ”

“拿出证据来,”伯爵厉声说道,“证明你没有与我的敌人勾结。”

“ [maɪ][bɔ:rd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,
“ My lord , ” replied the old man , with dignity ,
“ 我的 主 , ” 回复 这 老的 男人 , 和 尊严 ,

“大人,”老人庄重地回答道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['betər] [pru:f] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ɪ'lektɪd] .
“ you can have no better proof than that which you yourself elected .
“ 你 能 有 不 更好的 证明 比 那 哪个 你 你自己 当选 .

“最好的证明莫过于你自己的选择。”

[ɪn] [ðæt] ['tɜ:rət] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [læst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ['lʌndər] [ðə; ði] [ki:] [wɪtʃ] [hæz; həz]
In that turret I have spent the last twenty - four hours under the key which has
在 那 炮塔 我 有 花费 这 最后的 二十 - 四 小时 在下面 这 钥匙 哪个 有
[bɪn] [ɪn][jɔ:r; jər] [oʊn] ['kʌstədi] .
been in your own custody .
到过 在 你的 自己的 保管 .

过去二十四小时,我一直待在那座塔楼里,钥匙一直由你保管着。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ɪn] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] [wɪð; wɪθ] [ði:z]
The hours of darkness I have spent in gazing on the heavenly bodies with these
这 小时 的 黑暗 我 有 花费 在 凝视 在 这 天上 身体 和 这些
[dɪm] [aɪz] ,
dim eyes ,
暗淡 眼睛 ,

我曾用这双昏暗的眼睛凝视天体,度过了无数个黑暗的时光。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [laɪt] [aɪ][hæv; həv] ['tɔɪld] [ðɪs] [eɪdʒd] [breɪn] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði]
and during those of light I have toiled this aged brain to complete the
和 期间 那些 的 光 我 有 辛勤劳作 这 老年人 脑 到 完全的 这
[kælkju'leɪ](ə)n] [ɜ:'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər][kɑ:mbə'neɪʃənz] .
calculation arising from their combinations .
计算 产生 从 他们的 组合 .

在那些光明的日子里,我使我这颗衰老的大脑辛勤工作,完成了由它们组合产生的计算。

[ɜ:rθli] [fu:d] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['teɪstɪd] — [ɜ:rθli] [vɔɪs] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] .
Earthly food I have not tasted — earthly voice I have not heard .
尘世的 食物 我 有 不是 尝过 — 尘世的 嗓音 我 有 不是 听到 .

我未曾尝过人间食物,也未曾听过人间声音。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jɔ:r'self] [ə'wer] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] ;
You are yourself aware I had no means of doing so ;
你 是 你自己 意识到的 我 有 不 方法 的 正在做 所以 ;

你自己也清楚我当时没有办法做到这一点;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [[ʌt] [ʌp][ɪn] ['sɑ:lətu:d][ænd; ənd] ['stʌdi] —
and yet I tell you — I who have been thus shut up in solitude and study —
和 然而 我 告诉 你 — 我 WHO 有 到过 因此 关闭 向上 在 孤独 和 学习 —
[ðæt] [wɪðɪn] [ði:z] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [jʊr; jər][stɑ:r][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [ɪn][ðə; ði]
that within these twenty - four hours your star has become predominant in the
那 之内 这些 二十 - 四 小时 你的 星星 有 变得 主要的 在 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

然而，我告诉你——我这个一直闭门闭关、埋头苦读的人——在这二十四小时里，你的星辰已成为地平线上最耀眼的明珠。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [ðə; ði] [braɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [spi:ks] [fɔ:ls] ,
and either the bright book of heaven speaks false ,
和 任何一个 这 明亮的 书 的 天堂 说话 错误的 ,
要么是天上的光明之书说的是谎言，

[ɔ:r][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'pɔ:rʃənət] [revə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['fɔ:tʃənz] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ]
or there must have been a proportionate revolution in your fortunes upon earth
或者 那里 必须 有 到过 一个 成比例的 革命 在 你的 财富 之上 地球
.
:
.

或者说，你们在人间的命运必然发生了相应的巨变。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪðɪn] [ðæt] [speɪs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] ['paʊər] , [ɔ:r] [æd'væns] [jʊr; jər]
If nothing has happened within that space to secure your power , or advance your
如果 没有什么 有 发生 之内 那 空间 到 安全的 你的 力量 , 或者 进步 你的
['feɪvər] ,
favour ,
偏爱 ,
如果在这个范围内没有发生任何巩固你权力或提升你地位的事情，

[ðen] [eɪ 'em][aɪ] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [tʃi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ɑ:rt] ,
then am I indeed a cheat , and the divine art ,
然后 是 我 的确 一个 欺骗 , 和 这 神圣的 艺术 ;
那么我真的是个骗子吗？ 而这门神圣的艺术呢？

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [dɪ'vaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [kæl'diə] , [ɪz][ə; eɪ] [faʊl] [ɪm'pɑ:stʃər] . "
which was first devised in the plains of Chaldea , is a foul imposture . "
哪个 曾是 第一的 设计 在 这 平原 的 迦勒底 , 是 一个 犯规 骗局 . "
这种最初在迦勒底平原上发明出来的伎俩，是一种卑劣的骗局。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [sed] ['lestər] , [æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , " [ðəʊ] [wɜ:rt] ['kloʊsli]
" It is true , " said Leicester , after a moment's reflection , " thou wert closely
" 它 是 真的 , " 说 莱斯特 , 后 一个 瞬间 反射 , " 你 沃特 密切
[ɪ'mjʊəd] ;
immured ;
被囚禁 ;
莱斯特沉思片刻后说道：“的确如此，你被严密地囚禁了起来；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsʊʊ] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðəʊ]
and it is also true that the change has taken place in my situation which thou
和 它是 还 真的 那 这 改变 有 已采取 地方 在 我的 情况 哪个 你
['seɪst] [ðə; ði] ['hɔ:rəskoʊp] ['ɪndɪ'keɪts] . "
sayest the horoscope indicates . "
萨耶斯特 这 星座运势 表示 : "
而且，正如你所说，星座运势预示着我的处境会发生变化，这的确是事实。”

“ [ˈwɜːfɔːr] [ðɪs] [dɪˈstrʌst] [ðen] , [maɪ] [sʌn] ? ” [sed] [ðə; ðɪ][əˈstrɑːlədʒər] , [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv]
“ **Wherefore this distrust then , my son ?** ” **said the astrologer , assuming a tone of**
“ 因此 这 怀疑 然后 , 我的 儿子 ? ” 说 这 占星家 , 假设 一个 语气 的
[ˌædməˈnɪʃ(ə)n] ;
admonition ;
警告 ;

“那么，我的孩子，你为何如此不信任呢？”占星家用告诫的语气说道；

“ [ðə; ðɪ][səˈlestʃ(ə)] [ɪnˈtelɪdʒənsɪz] [brʊk] [na:t] [ˈdɪfɪdəns] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪts] . ”
“ **the celestial intelligences brook not diffidence , even in their favourites .** ”
“ 这 天体 情报 溪 不是 羞怯 , 甚至 在 他们的 收藏夹 . ”

“即使是对他们最宠爱的人，天上的智慧之神也容不得丝毫怯懦。”

“ [piːs] , [ˈfɑːðər] , ” [ˈænsər] [ˈlestər] , “ [aɪ][hæv; həv] [əːd] [ɪn] [ˈdaʊtɪŋ] [ðiː] . ”
“ **Peace , father ,** ” **answered Leicester ,** “ **I have erred in doubting thee .** ”
“ 和平 , 父亲 , ” 回答 莱斯特 , “ 我 有 犯错 在 怀疑 你 . ”

“父亲，安息吧，”莱斯特回答说，“我怀疑你是错误的。”

[nɑːt][tuː; tə][ˈmɔːrt(ə)][mæn] ,
Not to mortal man ,
不是 到 凡人 男人 ,

对凡人来说并非如此，

[nɔːr][tuː; tə][səˈlestʃ(ə)] [ɪnˈtelɪdʒəns] — [ˈʌndər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [suˈpriːm] — [wɪl] [ˈdʌdlɪz] [lɪps] [seɪ] [mɔːr]
nor to celestial intelligence — under that which is supreme — will Dudley's lips say more
也不 到 天体 智力 — 在下面 那 哪个 是 最高 — 将要 达德利 嘴唇 说 更多的
[ɪn] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [ɔːr][əˈpɑːlədʒɪ] .
in condescension or apology .
在 居高临下 或者 道歉 .

对于至高无上的天神，达德利的嘴唇也不会再流露出任何居高临下或歉意的神情。

[spiːk] [ˈræðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈpɜːrpəs] .
Speak rather to the present purpose .
说话 相当 到 这 展示 目的 .

请就事论事。

[əˈmɪd] [ðiːz] [braɪt] [ˈprɒmɪsɪz] [ðəʊ] [hæst] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈæspekt] .
Amid these bright promises thou hast said there was a threatening aspect .
之中 这些 明亮的 承诺 你 哈斯特 说 那里 曾是 一个 威胁 方面 .

你曾说过，在这些美好的承诺中，也隐藏着威胁。

[kæn; kən][ðəaɪ] [skɪl] [tel] [wens] , [ɔːr][baɪ] [huːz] [miːnz] , [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] [siːmz] [tuː; tə][ɪmˈpend] ? “
Can thy skill tell whence , or by whose means , such danger seems to impend ? ”
能 你的 技能 告诉 何处 , 或者 经过 谁 方法 , 这样的 危险 似乎 到 即将 ? ”

你的技艺能否辨明这危险究竟来自何方，又是由何人所为？

“ [ðʌs] [fɑːr][ˈoʊnli] , ” [ˈænsər] [ðə; ðɪ][əˈstrɑːlədʒər] , “ [dʌz] [maɪ][ɑːrt][ɪˈneɪb(ə)] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈænsər]
“ **Thus far only ,** ” **answered the astrologer ,** “ **does my art enable me to answer**
“ 因此 远的 仅有的 , ” 回答 这 占星家 , “ 做 我的 艺术 使能够 我 到 回答

[jʊər; jər] [ˈkwɪrɪ] .
your query .
你的 询问 .

“到目前为止，”占星家回答说，“我的技艺只能让我回答你的问题。”

[ðə; ðɪ] [ɪnˈfɔːtʃən] [ɪz] [ˈθretnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [məˈlɪgnənt] [ænd; ənd] [ədˈvɜːrs] [ˈæspekt] , [θruː] [miːnz]
The infortune is threatened by the malignant and adverse aspect , through means
这 信息 是 威胁 经过 这 恶性 和 不利 方面 , 通过 方法
[ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] ,
of a youth ,
的 一个 青年 ,

不幸的根源在于年轻人身上存在的恶意和不利因素。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ; [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˈweðər] [ɪn] [lʌv] [ɔːr][ɪn] [ˈprɪnsɪz] [ˈfeɪvər] ,
and , as I think , a rival ; but whether in love or in prince's favour ,
和 , 作为 我 思考 , 一个 竞争对手 ; 但 无论 在 爱 或者 在 王子的 偏爱 ,
而且, 我认为, 他也是情敌; 但无论是在爱情方面还是在王子的宠信方面,

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][nɔːr][kæn; kən][aɪ] [ɡɪv] [ˈfɜːrðər] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
I know not nor can I give further indication respecting him ,
我 知道 不是 也不 能 我 给 更远 指示 尊重 他 ,
我既不了解他, 也无法提供关于他的进一步信息。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈkwɔːrtər] . "
save that he comes from the western quarter . "
节省 那 他 来 从 这 西 四分之一 . "
只不过他来自西部地区。"

[ðə; ði] [ˈwestərn] — [hɑː] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈlestər] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] — [ðə; ði] [ˈtempɪst] [dʌz] [ɪnˈdiːd]
" The western — ha ! " replied Leicester , " it is enough — the tempest does indeed
" 这 西 — 哈 ! " 回复 莱斯特 , " 它 是 足够的 — 这 暴风雨 做 的确
[bruː] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] !
brew in that quarter !
酿造 在 那 四分之一 !
"西部——哈!"莱斯特回答说, "够了——风暴确实正在那个地区酝酿!"

[ˈkɔːrnwɑːl] [ænd; ənd] [ˈdevən] — [ˈrɔːli] [ænd; ənd] [trɛˈsɪliən] — [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] - [aɪ]
Cornwall and Devon — Raleigh and Tressilian — one of them is indicated - I
康沃尔郡 和 德文郡 — 罗利 和 特雷西利安 — 一 的 他们 是 表明的 - 我
[mʌst; məst] [brɪˈwer] [ʌv; əv][bəʊθ] .
must beware of both .
必须 提防 的 两个都 :
康沃尔郡和德文郡——罗利和特雷西利安——其中一个已被指明——我必须对两者都保持警惕。

[ˈfɑːðər] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [ðəaɪ] [skɪl] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðɪː] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdli] [ˈrekəmpens] .
Father , if I have done thy skill injustice , I will make thee a lordly recompense .
父亲 , 如果 我 有 完毕 你的 技能 不公正 , 我 将要 制作 你 一个 尊贵的 补偿 .
父亲, 如果我辜负了您的才华, 我必将以隆重的礼节补偿您。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][ɡoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈkæskɪt] [wɪtʃ] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
" He took a purse of gold from the strong casket which stood before him .
" 他 采取 一个 钱包 的 金子 从 这 强的 棺材 哪个 站立 前 他 .
他从摆在面前的坚固木箱里取出一袋金子。

" [hæv; həv] [ðəʊ] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈrekəmpens] [wɪtʃ] [ˈvɑːrni] [ˈprəːmɪst] .
" Have thou double the recompense which Varney promised .
" 有 你 双倍的 这 补偿 哪个 瓦尼 承诺 .
"你将获得瓦尼承诺的双倍报酬。"

[biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] — [biː; bi] [ˈsiːkrət] — [əˈbeɪ] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] [ðəʊ] [ʃælt] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][maɪ][ˈmæstər]
Be faithful — be secret — obey the directions thou shalt receive from my master
是 忠实 — 是 秘密 — 服从 这 方向 你 应 收到 从 我的 掌握
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,
of the horse ,
的 这 马 ,
要忠诚——要保密——要服从我的马夫主人给你的指示,

[ænd; ənd] [ɡrʌdʒ] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɪˈkluːʒ(ə)n][ɔːr] [rɪˈstreɪnt] [ɪn][maɪ] [kɔːz] — [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi] [ˈrɪtʃli]
and grudge not a little seclusion or restraint in my cause — it shall be richly
和 怨恨 不是 一个 小的 隔离 或者 克制 在 我的 原因 — 它 将 是 丰富
[kənˈsɪdərd] . — [hɪr] ,
considered . — Here ,
经过考虑的 . — 这里 ,
请不要吝惜为了我的事业而给予我哪怕一丝一毫的独处或克制——这一点将会被充分考虑。——在此,

[ˈvɑːrni] — [kənˈdʌkt] [ðɪs] [ˈvenərəb(ə)l][mæn][tuː; tə] [ðəɪn] [oʊn] [ˈlɑːdʒɪŋ] ；[tend][hɪm; ɪm] [ˈhiːdfuli] [ɪn][ɔːl]
Varney — conduct this venerable man to thine own lodging ; tend him heedfully in all
瓦尼 — 执行 这 可敬 男人 到 你的 自己的 住宿 ； 趋向 他 谨慎地 在 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

瓦尼——护送这位德高望重的人到你的住处；事事细心照料他。

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hoʊldz] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] .

but see that he holds communication with no one .
但 看 那 他 持有 沟通 和 不 一 .

但你可以看到他不与任何人交流。

” [ˈvɑːrni] [boʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][əˈstrɑːlədʒər] [kɪst] [ðə; ði] [ˈɜːlz] [hænd][ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [əˈduː] ,
” **Varney bowed , and the astrologer kissed the Earl's hand in token of adieu ,**
” 瓦尼 鞠躬 , 和 这 占星家 亲吻 这 伯爵的 手 在 令牌 的 再见 ,
瓦尼鞠了一躬，占星家吻了伯爵的手以示告别。

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [əˈpɑːrtmənt] ,
and followed the master of the horse to another apartment ,
和 随后 这 掌握 的 这 马 到 其他 公寓 ,
然后跟着马的主人去了另一间公寓。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [waɪn] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] .
in which were placed wine and refreshments for his use .
在 哪个 是 放置 葡萄酒 和 茶点 为了 他的 使用 .

里面放置了供他享用的葡萄酒和茶点。

[ðə; ði][əˈstrɑːlədʒər][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪˈpæst] , [waɪl] [ˈvɑːrni] [ʃʌt] [tuː] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
The astrologer sat down to his repast , while Varney shut two doors with great
这 占星家 卫星 向下 到 他的 餐饮 , 尽管 瓦尼 关闭 二 门 和 伟大的
[prɪˈkɔːʃn] ,
precaution ,
预防 ,

占星家坐下来享用他的餐点，而瓦尼则非常谨慎地关上了两扇门。

[ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈtæpəstri] , [lest] [ˈeni] [ˈlɪsənər] [ˈlɜːkt] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn]
examined the tapestry , lest any listener lurked behind it , and then sitting down
检查 这 挂毯 , 免得 任何 听众 潜伏 在后面 它 , 和 然后 坐着 向下
[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][seɪdʒ] ,
opposite to the sage ,
对面的 到 这 圣人 ,

他仔细查看了挂毯，以防有人躲在后面偷听，然后在智者对面坐了下来。

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] .
began to question him .
开始 到 问题 他 .

开始质问他。

” [sɔː] [juː; jʊ][maɪ] [ˈsɪɡnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪˈniːθ] ？ ”
” **Saw you my signal from the court beneath ?** ”
” 锯 你 我的 信号 从 这 法庭 下面 ？ ”

“你看到我从楼下球场发来的信号了吗？ ”

” [aɪ][dɪd] , ” [sed] - , [fɔːr; fər][baɪ] [sʌtʃ] [neɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [kɔːld] ,
” **I did , ” said Alasco , for by such name he was at present called ,**
” 我 做过 , ” 说 - , 为了 经过 这样的 姓名 他 曾是 在 展示 称为 ,
“我做了,”阿拉斯科说道，因为他现在就叫这个名字。

” [ænd; ənd] [ˈeɪpt] [ðə; ði][ˈhɔːrəskoʊp] [əˈkɔːrdɪŋli] . ”
” **and shaped the horoscope accordingly .** ”
” 和 形状 这 星座运势 因此 . ”

“并据此制定了星座运势。”

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [pæst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪtrən] [wɪ'ðəʊt] [ˈtʃælɪndʒ] ？
“ And it passed upon the patron without challenge ？
“ 和 它 通过了 之上 这 赞助人 没有 挑战 ？
“ 而且这份文件竟然没有受到任何质疑就通过了？ ”

“ [kən'tɪnju:d] [ˈvɑ:ni] ．
“ continued Varney ．
“ 持续 瓦尼 ．
“ 瓦尼继续说道。

“ [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ˈtʃælɪndʒ] ， “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ， “ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd] [pæs] ； [ænd; ənd][aɪ]
“ Not without challenge ， ” replied the old man ， “ but it did pass ； and I
“ 不是 没有 挑战 ； “ 回复 这 老的 男人 ； “ 但 它 做过 经过 ； 和 我
[ædɪd] ，
added ．
额外 ；
“ 并非一帆风顺，”老人回答说，“但最终还是通过了； 我又补充道，

[æz; əz] [brɪ'fɔ:r] [ə'gri:d] ， [ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəd] [ˈsi:kɹət] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwestərn] [ju:θ] ．
as before agreed ， danger from a discovered secret ， and a western youth ．
作为 前 同意 ； 危险 从 一个 发现 秘密 ； 和 一个 西 青年 ．
“
“
“

正如之前约定的那样，危险来自一个被发现的秘密，以及一个西方青年。
“ [maɪ][lɔ:(r)dʒ] [fɪr] [wɪl] [stænd][ˈspɑ:nsər][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ， [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [tu:; tə][ðə; ði]
“ My lord's fear will stand sponsor to the one ， and his conscience to the
“ 我的 领主的 害怕 将要 站立 赞助 到 这 一 ； 和 他的 良心 到 这
[ˈʌðər] ，
other ．
其他 ；
“陛下，敬畏之心将作为一方的担保，而他的良心将作为另一方的担保。”

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [pra:g,nɑ:stə'keɪʃənz] ， “ [rɪ'plaɪd] [ˈvɑ:ni] ．
of these prognostications ， ” replied Varney ．
的 这些 预后 ； “ 回复 瓦尼 ．
“ 这些预测，”瓦尼回答道。

“ [ʃʊr] [ˈnevər][mæn] [tʃoʊz] [tu:; tə][rʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ，
“ Sure never man chose to run such a race as his ．
“ 当然 绝不 男人 选择 到 跑步 这样的 一个 种族 作为 他的 ；
“当然，从来没有人选择过像他那样的人生旅程，

[jet] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðoʊz] [ˈsɪli] [ˈskru:pəlz] ！
yet continued to retain those silly scruples ！
然而 持续 到 保持 那些 愚蠢的 顾虑 ！
然而，他们仍然保留着那些愚蠢的顾虑！

[aɪ][eɪ 'em][feɪn][tu:; tə] [tʃɪ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɑ:fɪt] ．
I am fain to cheat him to his own profit ．
我 是 欣然 到 欺骗 他 到 他的 自己的 利润 ．
我乐意欺骗他，让他从中获利。

[bʌt; bət] [ˈtʌtʃɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmæɾərz] ， [seɪdʒ] [ɪn'tɜ:rprəɾər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ，
But touching your matters ， sage interpreter of the stars ．
但 接触 你的 事情 ； 圣人 翻译 的 这 明星 ；
但说到你的事，睿智的星象解读师，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈfɔ:rtʃən] [ðæn; ðən][plæn][ɔ:r] [ˈfɪgʃər] [kæn; kən] [ʃoʊ] ．
I can tell you more of your own fortune than plan or figure can show ．
我 能 告诉 你 更多的 的 你的 自己的 财富 比 计划 或者 数字 能 展示 ．
我可以告诉你比计划或数字更能反映你自身命运的信息。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][gɔːn] [frʌm; frəm] [hens] [fɔːrθ'wiθ; fɔːrθ'wið] . ”

You must be gone from hence forthwith . ”
你 必须 是 已消失 从 因此 立即 . ”

你必须立刻离开这里。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ” [sed] - [ˈpiːvɪlɪ] .

“ I will not , ” said Alasco peevishly .

“ 我 将要 不是 , ” 说 - 恼怒地 .

“我不会,”阿拉斯科不高兴地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈhʌːrɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ʌv; əv] [leɪt] — [ɪˈmjʊəd] [fɔːr; fər] [deɪ]

“ I have been too much hurried up and down of late — immured for day

“ 我 有 到过 也 很多 慌忙 向上 和 向下 的 晚的 — 被囚禁 为了 天

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈtɜːrət] - [ˈtʃeɪmbər] .

and night in a desolate turret - chamber .

和 夜晚 在 一个 荒凉 炮塔 - 房间 .

“最近我一直忙来忙去，日夜被困在荒凉的炮塔房间里。”

[aɪ][mʌst; məst][ɪnˈdʒɔɪ][maɪ] [ˈlɪbərtɪ] , [ænd; ənd] [pərˈsuː] [maɪ] [ˈstʌdɪz] ,

I must enjoy my liberty , and pursue my studies ,

我 必须 享受 我的 自由 , 和 追求 我的 研究 ,

我必须享受我的自由，并继续我的学业。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪts]

which are of more import than the fate of fifty statesmen and favourites

哪个 是 的 更多的 进口 比 这 命运 的 五十 政治家 和 收藏夹

[ðæt] [raɪz][ænd; ənd][bɜːrst] [laɪk] [ˈbʌblz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈætˌmæsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] . ”

that rise and burst like bubbles in the atmosphere of a court . ”

那 上升 和 爆裂 喜欢 气泡 在 这 气氛 的 一个 法庭 . ”

这比五十位政要和宠臣的命运更重要，他们就像宫廷里的泡沫一样，昙花一现。

“ [æt; ət][jʊr; jər] [ˈplezər] , ” [sed] [ˈvɑːrni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ðæt] [ˈhæbɪt][hæd; həd] [ˈrendəd]

“ At your pleasure , ” said Varney , with a sneer that habit had rendered

“ 在 你的 乐趣 , ” 说 瓦尼 , 和 一个 冷笑 那 习惯 有 渲染

[fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,

familiar to his features ,

熟悉的 到 他的 特征 ,

“随您便,”瓦尼说道，脸上带着他那标志性的冷笑，这种冷笑早已成为他脸上的一道印记。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ˌkerək.təˈrɪs.tɪk] [wɪtʃ] [ˈpeɪntəz] [hæv; həv] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ðæt]

and which forms the principal characteristic which painters have assigned to that

和 哪个 表格 这 主要的 特征 哪个 画家 有 分配 到 那

[ʌv; əv] [ˈseɪtn] — “ [æt; ət][jʊr; jər] [ˈplezər] ,

of Satan — “ at your pleasure ,

的 撒但 — “ 在 你的 乐趣 ,

这也构成了画家们赋予撒旦的主要特征——“随你便，

” [hiː; hi] [sed] ;

“ he said ;

“ 他 说 ;

他说;

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][jʊr; jər] [ˈlɪbərtɪ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈstʌdɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈdægəz] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪksɪz]

“ you may enjoy your liberty and your studies until the daggers of Sussex's

“ 你 可能 享受 你的 自由 和 你的 研究 直到 这 匕首 的 苏塞克斯的

[ˈfɔːləʊəz] [ɑːr; ər] [ˈklæʃɪŋ] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [ˈdʌblət] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [jʊr; jər][ˈrɪbz] .

followers are clashing within your doublet and against your ribs .

追随者 是 冲突 之内 你的 双联体 和 反对 你的 肋骨 .

“你可以享受你的自由和学业，直到苏塞克斯追随者的匕首在你的紧身衣内和你的肋骨上碰撞为止。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜ:rnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ˈvɑ:rni] [prəˈsi:did] .
” The old man turned pale , and Varney proceeded .
” 这 老的 男人 转向 苍白 , 和 瓦尼 继续 .

“老人脸色苍白，瓦尼继续往前走。”

” [wɑ:t,wʌt][ju:; jʊ][nɑ:t][hi:; hi] [hæθ] [ˈɜ:fərd] [ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:rt]] - [kwæk] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzn] -
” Wot you not he hath offered a reward for the arch - quack and poison -
” 什么 你 不是 他 有 提供 一个 报酬 为了 这 拱 - 嘎嘎 和 毒 -
[ˈvɛndər] ,
vender ,
供应商 ,

“你难道不知道他悬赏捉拿那个江湖骗子和毒药贩子吗？”

[dəˈmi:triəs] , [hu:] [soʊld][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈprefəs] [ˈspɑɪsɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪps] [kʊk] ?
Demetrius , who sold certain precious spices to his lordship's cook ?
狄米特里 , WHO 卖 肯定 宝贵的 香料 到 他的 领主的 厨师 ?

德米特里厄斯，那个把某些珍贵香料卖给老爷厨子的人？

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[tɜ:rn][ju:; jʊ] [peɪl] , [oʊld] [frend] ?
turn you pale , old friend ?
转动 你 苍白 , 老的 朋友 ?

老朋友，你脸色苍白了吗？

[dʌz] [ˈhɑ:li] [ɔ:ˈredi] [si:] [æn; ən] [ɪnˈfɔ:tʃən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [laɪf] ?
Does Hali already see an infortune in the House of Life ?
做 哈利 已经 看 一个 信息 在 这 房子 的 生活 ?

哈利是否已经在生命之屋看到了好运？

[waɪ] , [hɑ:rk] [ði:] , [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ði:] [daʊn] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][ðə; ði]
Why , hark thee , we will have thee down to an old house of mine in the
为什么 , 听着 你 , 我们 将要 有 你 向下 到 一个 老的 房子 的 矿 在 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

听着，我们要把你带到我在乡下的一栋老房子里去。

[wer] [ðəʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:bneɪld] [sleɪv] , [hu:m] [ðəɪ] [ˈælkəmi] [meɪ] [kənˈvɜ:rt][ˈɪntu:]
where thou shalt live with a hobnailed slave , whom thy alchemy may convert into
在哪里 你 应 居住 和 一个 钉鞋 奴隶 , 谁 你的 炼金术 可能 转变 进入
[ˈdʌkət] ,
ducats ,
杜卡特 ,

你将与一个穿着钉鞋的奴隶同住，你的炼金术可以将他转化为金币。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [sʌtʃ] [kənˈvɜ:rʒ(ə)n] [əˈloʊn][ɪz][ðəɪ] [ɑ:rt] [ˈsɜ:rvisəb(ə)l] . “
for to such conversion alone is thy art serviceable . “
为了 到 这样的 转换 独自的 是 你的 艺术 可用 . “

因为你的技艺唯有用于此种转化才能发挥作用。

” [aɪ ˈti:] [ɪz] [fɔ:ls] , [ðəʊ] [faʊl] - [maʊðd] [ˈreɪlər] , “ [sed] - , [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪmpətənt] [ˈæŋɡər] ;
” It is false , thou foul - mouthed railer , “ said Alasco , shaking with impotent anger ;
” 它 是 错误的 , 你 犯规 - 嘴巴 铁路 , “ 说 - , 摇晃 和 阳痿 愤怒 ;

“你这满口脏话的诽谤者，这是假的！”阿拉斯科说道，他气得浑身发抖，却又无能为力；

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə'prəʊtʃt] [mɔːr] ['nɪrli] [tuː; tə] [prə'dʒek](ə)n] [ðæn; ðən] ['eni]
“ **it is well known that I have approached more nearly to projection than any**
“ 它 是出色地 已知 那 我 有 接近 更多的 几乎 到 投影 比 任何
[hɜːr'metɪk] ['ɑːrtɪst] [huː] [naʊ] [laɪvz; livz] .
hermetic artist who now lives .
“ 密闭 艺术家 WHO 现在 生活 ” .

“众所周知，我比任何一位现今在世的隐士艺术家都更接近于投射。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naɪt] [sɪks] ['kɛmɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [pə'zes] [soʊ] [nɪr] [æn; ən] [ə,prəːksɪ'meɪʃn]
There are not six chemists in the world who possess so near an approximation
“ 那里 是 不是 六 化学家 在 这 世界 WHO 具有 所以 靠近 一个 近似
[tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [ɑːr'keɪnəm] — “
to the grand arcanum — “
“ 到 这 盛大 奥秘 — ”

世界上没有六个化学家能像他这样接近掌握这门伟大奥秘——”

“ [kʌm] , [kʌm] , “ [sed] ['vɑːrni] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [wʌt] [miːnz] [ðɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm]
“ **Come , come ,** “ **said Varney , interrupting him ,** “ **what means this , in the name**
“ 来 , 来 , “ 说 瓦尼 , 打断 他 , “ 什么 方法 这 , 在 这 姓名
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?
of Heaven ?
“ 的 天堂 ?

“来，来，”瓦尼打断他说道，“看在老天的份上，这是什么意思？”

[duː] [wiː; wi] [naɪt] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] ?
Do we not know one another ?
“ 做 我们 不是 知道 一 其他 ?

我们彼此不认识吗？

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪː] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] — [soʊ] ['veri] ['pɜːrfɪkt] — [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] ,
I believe thee to be so perfect — so very perfect — in the mystery of cheating ,
“ 我 相信 你 到 是 所以 完美的 — 所以 非常 完美的 — 在 这 神秘 的 作弊 ,

我相信你在欺骗的奥秘中是如此完美——如此完美无瑕。

[ðæt] , [hævɪŋ] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑːn] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] , [ðəʊ] [hæst] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər]
that , having imposed upon all mankind , thou hast at length in some measure
“ 那 , 拥有 强加 之上 全部 人类 , 你 哈斯特 在 长度 在 一些 措施
[ɪm'pəʊzd] [ə'pɑːn] [ðər'self] ,
imposed upon thyself ,
“ 强加 之上 你自己 ,

也就是说，你强加于全人类的这种行为，最终也在某种程度上强加于你自己。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [duːp] ['ʌðər] , [hæst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [duːp] [tuː; tə] [ðəɪn]
and without ceasing to dupe others , hast become a species of dupe to thine
“ 和 没有 停止 到 欺骗 其他的 , 哈斯特 变得 一个 物种 的 欺骗 到 你的
[oʊn] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
own imagination .
“ 自己的 想像力 ” .

你不断地欺骗他人，却也变成了自己想象力的受害者。

[blʌʃ] [naɪt] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] , [mæn] — [ðəʊ] [ɑːrt] ['lɜːrɪnd] , [ænd; ənd] [jælt] [hæv; həv] ['klæsɪk(ə)l] ['kʌmfərt] :
Blush not for it , man — thou art learned , and shalt have classical comfort :
“ 脸红 不是 为了 它 , 男人 — 你 艺术 学习 , 和 应 有 古典 舒适 ” :

别为此感到羞愧，伙计——你学识渊博，必将享受古典的舒适：

- [en iː] [kwiːskwɑːm] - [pɑːsɪt] [suːpɜːr] ['naɪsaɪ] ['eɪdʒæks] . -
' **Ne quisquam Ajacem possit superare nisi Ajax** . '
- ne 奎斯夸姆 - 可能 超级 尼西 阿贾克斯 . -

“Ne quisquam Ajacem possit superare nisi Ajax。”

[nʊʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðəɪ'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gʌld] [ði:] ；
No one but thyself could have gulled thee ；

不 一 但 你自己 可以 有 受骗 你 ；

除了你自己，没有人能欺骗你；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [gʌld] [ðə; ði] [hoʊl] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzi] [krɔ:s] [br'saɪdz] — [nʌn] [soʊ]
and thou hast gulled the whole brotherhood of the Rosy Cross besides — none so
和 你 哈斯特 受骗 这 所有的 兄弟情 的 这 红润 叉 除了 — 没有任何 所以
[di:p] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [æz; əz] [ðəʊ] .
deep in the mystery as thou .
深的 在 这 神秘 作为 你 .

而且你还欺骗了整个玫瑰十字会——没有人比你更了解其中的奥秘。

[bʌt; bət][hɑ:rk] [ði:] [ɪn] [ðəɪn] [ɪr] : [hæd; həd][ðə; ði] ['si:zənɪŋ] [wɪtʃ] [spaɪst] ['sʌsɪksɪz] [brɔ:θ] [rɔ:t]
But hark thee in thine ear : had the seasoning which spiced Sussex's broth wrought
但 听着 你 在 你的 耳朵 : 有 这 调料 哪个 加香料 苏塞克斯的 肉汤 锻
[mɔ:r] ['ʊrli] ,
more surely ,
更多的 一定 ,

但你当仔细听：如果给苏塞克斯肉汤调味的香料效果更显著，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemi:k(ə)] ['saɪəns] [ðəʊ] [dʌst] [boʊst] [soʊ] ['haɪli] . "
I would have thought better of the chemical science thou dost boast so highly . "
我 会 有 想法 更好的 的 这 化学 科学 你 朋友 夸 所以 高度 . "
我原以为你对你引以为傲的化学科学会有更深刻的理解。

" [ðəʊ] [ɑ:rt][æn; ən] ['hɑrdnd] ['vɪlən] , [ˈvɑ:rni] , " [rɪ'plaɪd] - ；
" **Thou art an hardened villain , Varney ,** " **replied Alasco** ；
" 你 艺术 一个 硬化 恶棍 , 瓦尼 , " 回复 - ；

“你真是个顽固不化的恶棍，瓦尼，”阿拉斯科回答道；

" ['meni] [wɪl] [du:] [ðoʊz] [θɪŋz] [hu:] [der] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" **many will do those things who dare not speak of them** . "
" 许多 将要 做 那些 事物 WHO 敢 不是 说话 的 他们 . "
“许多人会做那些他们不敢说出口的事。”

" [ænd; ənd] ['meni] [spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [der] [nɑ:t][du:][ðem; ðəm] , " ['ænsər] [ˈvɑ:rni] .
" **And many speak of them who dare not do them** , " **answered Varney** .
" 和 许多 说话 的 他们 WHO 敢 不是 做 他们 , " 回答 瓦尼 .

“许多人谈论他们，却不敢去做，”瓦尼回答说。

" [bʌt; bət][bi:; bi][nɑ:t] [rɔ:θ] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈkwa:rəl] [wɪð; wɪθ] [ði:] .
" **But be not wroth — I will not quarrel with thee** .
" 但 是 不是 愤怒 — 我 将要 不是 争吵 和 你 .
“但你不要生气，我不会与你争吵。”

[ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ][wɜ:r; wər][feɪn][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [egz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
If I did , I were fain to live on eggs for a month ,
如果 我 做过 , 我 是 欣然 到 居住 在 鸡蛋 为了 一个 月 ,
如果那样的话，我恐怕得靠鸡蛋过一个月了。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [fi:d] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] .
that I might feed without fear .
那 我 可能 喂养 没有 害怕 .

让我可以无所畏惧地进食。

[tel] [em 'i:] [æt; ət][wʌns] , [həʊ] [keɪm] [ðəɪn] [ɑ:rt][tu:; tə][feɪl] [ði:] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ? "
Tell me at once , how came thine art to fail thee at this great emergency ? "
告诉 我 在 一次 , 如何 来了 你的 艺术 到 失败 你 在 这 伟大的 紧急情况 ? "

请立即告诉我，为何你的技艺在这危急关头失灵了？

“ [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈsʌksɪsɪz] [ˈhɔ:rəskoʊp] [ˈɪntɪməts] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əˈstrɑ:lədʒər] ,
“ The Earl of Sussex's horoscope intimates , ” replied the astrologer ,
“ 这 伯爵 的 苏塞克斯的 星座运势 亲密 , ” 回复 这 占星家 ,
“ 苏塞克斯伯爵的星盘暗示着 , ” 占星家回答说 ,

“ [ðæt] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsendənt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [kəmˈbʌstʃən] — ”
“ that the sign of the ascendant being in combustion — ”
“ 那 这 符号 的 这 上升 存在 在 燃烧 — ”
“ 上升星座处于燃烧状态—— ”

“ [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈdʒɪbərɪʃ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈvɑ:rni] ; “ [ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] [aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈpeɪtrən] [ðəʊ]
“ Away with your gibberish , ” replied Varney ; “ thinkest thou it is the patron thou
“ 离开 和 你的 胡言乱语 , ” 回复 瓦尼 ; “ 思考 你 它 是 这 赞助人 你
[ˈspi:kɪst] [wɪð; wɪθ] ? ”
speakest with ? ”
演讲者 和 ? ”
“ 别胡说八道了 , ” 瓦尼回答说 , “ 你以为你是在跟赞助人说话吗 ? ”

“ [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ I crave your pardon , ” replied the old man ,
“ 我 渴望 你的 赦免 , ” 回复 这 老的 男人 ,
“ 我恳求您的原谅 , ” 老人回答道。

“ [ænd; ənd] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [noʊ] [bʌt; bət][wʌn] [ˈmedɪs(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði]
“ and swear to you I know but one medicine that could have saved the
“ 和 发誓 到 你 我 知道 但 一 药品 那 可以 有 已保存 这
[ˈɜ:lz] [laɪf] ;
Earl's life ;
伯爵的 生活 ;

“ 我向你发誓 , 我只知道一种药可以救伯爵的命 ;
[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [noʊz] [ðæt] [ˈæntɪdoʊt] [seɪv] [maɪˈself] — [mɔ:r'oʊvər] ,
and as no man living in England knows that antidote save myself — moreover ,
和 作为 不 男人 活的 在 英格兰 知道 那 解毒剂 节省 我 — 而且 ,
[æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈɡri:diənts] ,
as the ingredients ,
作为 这 原料 ,

而且 , 除了我之外 , 没有一个住在英国的人知道解药——此外 , 由于其成分 ,
[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ɑ:r; ər] [skers] [ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [kʌm] [baɪ] ,
one of them in particular , are scarce possible to be come by ,
一 的 他们 在 特别的 , 是 稀少 可能的 到 是 来 经过 ,
其中一种尤其稀少 , 几乎不可能获得。

[aɪ][məst; məst] [ni:dz] [səˈpoʊz] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nstriˈtu:ʃn] [ʌv; əv]
I must needs suppose his escape was owing to such a constitution of
我 必须 需求 认为 他的 逃脱 曾是 欠款 到 这样的 一个 宪法 的
[lʌŋz] [ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑ:rts][æz; əz][wʌz; wəz] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [kleɪ] . “
lungs and vital parts as was never before bound up in a body of clay . ”
肺 和 必不可少的 部分 作为 曾是 绝不 前 边界 向上 在 一个 身体 的 黏土 : “
我只能推测 , 他的逃脱是因为他拥有前所未有的、由肺脏和重要器官构成的体质 , 这种体质在凡人身上从未出现过。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwæk] [hu:] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈvɑ:rni] ,
“ There was some talk of a quack who waited on him , ” said Varney ,
“ 那里 曾是 一些 讲话 的 一个 嘎嘎 WHO 等待 在 他 , ” 说 瓦尼 ,
“ 有人说有个庸医给他看病 , ” 瓦尼说。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflek(ə)n] .
after a moment's reflection .
后 一个 瞬间 反射 .
经过片刻思考。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hu:] [hæz; həz] [ðɪs] [ˈsi:krət][ʌv; əv] [ðəɪn] ？ ”
“ Are you sure there is no one in England who has this secret of thine ? ”
“ 是 你 当然 那里 是 不 一 在 英格兰 WHO 有 这 秘密 的 你的 ？ ”
“ 你确定在英国没有人知道你的这个秘密吗？ ”

“ [wʌn][mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , “ [wʌns][maɪ][ˈsɜ:r.vənt] ,
“ One man there was , “ said the doctor , “ once my servant ,
“ 一 男人 那里 曾是 , “ 说 这 医生 , “ 一次 我的 仆人 ,
“那里曾经有一个人,”医生说,“他以前是我的仆人,
[hu:] [maɪt] [hæv; həv][ˈstoʊlən] [ðɪs] [ʌv; əv][em ˈi:] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈʌðər] [ˈsi:krɪts] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
who might have stolen this of me , with one or two other secrets of art .
WHO 可能 有 被盗 这 的 我 , 和 一 或者 二 其他 秘密 的 艺术 .
谁可能偷走了我的这个, 以及一两个其他的艺术秘密。

[bʌt; bət][ˈkɑ:ntent][ju:; jʊ] , [ˈmæstər] [ˈvɑ:rni] ,
But content you , Master Varney ,
但 内容 你 , 掌握 瓦尼 ,
但您心满意足了, 瓦尼少爷。

[aɪ ˈti:][ɪz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][ˈpɑ:ləsi][tu:; tə] [ˈsʌfər] [sʌt] [ˈɪntələʊpəz] [tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn][maɪ] [treɪd] .
it is no part of my policy to suffer such interlopers to interfere in my trade .
它 是 不 部分 的 我的 政策 到 遭受 这样的 闯入者 到 干扰 在 我的 贸易 .
我的政策是绝不允许这种不速之客干涉我的贸易。

[hi:; hi] [praɪz] [ˈɪntu:][noʊ] [ˈmɪstərɪz] [mɔ:r] , [aɪ] [ˈwɔ:rənt] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ] [wel] [brɪˈli:v] ,
He pries into no mysteries more , I warrant you , for , as I well believe ,
他 牧师 进入 不 谜团 更多的 , 我 保证 你 , 为了 , 作为 我 出色地 相信 ,
我向你保证, 他不再探究任何秘密了, 因为, 我相信,

[hi:; hi] [hæθ] [brɪn] [wɑ:ftɪd] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪəri][ˈdrægən] — [pi:s] [bi:; bi]
he hath been wafted to heaven on the wing of a fiery dragon — peace be
他 有 到过 飘散 到 天堂 在 这 翼 的 一个 火热 龙 — 和平 是
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
with him !
和 他 !
他已被火龙的翅膀迎入天堂——愿他安息！

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [rɪˈtri:t] [ʌv; əv] [maɪn] [jæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [maɪn] [ɪˈlæbəreɪtɔ:ri] ？ ”
But in this retreat of mine shall I have the use of mine elaboratory ? ”
但 在 这 撤退 的 矿 将 我 有 这 使用 的 矿 详细阐述 ？ ”
但是, 在我这隐居之所, 我能否运用我的精妙构思呢？

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈwɜ:rkɑ:p] , [mæn] , “ [sed] [ˈvɑ:rni] ; “ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈrevərənd] [ˈfɑ:ðər] [ˈæbət] ,
“ Of a whole workshop , man , “ said Varney ; “ for a reverend father abbot ,
“ 的 一个 所有的 车间 , 男人 , “ 说 瓦尼 ; “ 为了 一个 牧师 父亲 方丈 ,
“整整一个工坊啊, 伙计,”瓦尼说;“为了一个尊敬的修道院院长,

[hu:] [wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [blʌf] [kɪŋ] [hæl; heɪl][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who was fain to give place to bluff King Hal and some of his
WHO 曾是 欣然 到 给 地方 到 虚张声势 国王 哈尔 和 一些 的 他的
[ˈkɔ:ti:əz] ,
courtiers ,
朝臣 ,
他很乐意给虚张声势的哈尔国王和他的一些朝臣让路,

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [sɪns] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkemɪsts] [kəmˈpli:t] [æpəˈrætəs] ,
a score of years since , had a chemist's complete apparatus ,
一个 分数 的 年 自从 , 有 一个 化学家的 完全的 设备 ,
二十年前, 我拥有一套完整的化学仪器。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səkˈsesəz] .
which he was obliged to leave behind him to his successors .
哪个 他 曾是 有义务 到 离开 在后面 他 到 他的 继承人 .

他不得不将这些财产留给他的继承人。

[ðəʊ] [ʃælt] [ðer; ðər][ˈɑːkjupaɪ] , [ænd; ənd] [melt] , [ænd; ənd] [pʌf] , [ænd; ənd] [bleɪz] , [ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪ] ,
Thou shalt there occupy , and melt , and puff , and blaze , and multiply ,
你 应 那里 占据 , 和 融化 , 和 噗 , 和 火焰 , 和 乘 ,
你必在那里占据、融化、冒泡、燃烧、繁衍，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈdrægən] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ɡuːs] ,
until the Green Dragon become a golden goose ,
直到 这 绿色的 龙 变得 一个 金的 鹅 ,

直到青龙变成金鹅为止

[ɔːr] [wətˈevər] [ðə; ði] [njuər] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərhuð] [meɪ] [ˈtestɪfaɪ] . “
or whatever the newer phrase of the brotherhood may testify . ”
或者 任何 这 较新的 短语 的 这 兄弟情 可能 作证 . ”

或者用兄弟会的新说法来表达什么。”

“ [ðəʊ] [ɑːrt] [raɪt] , [ˈmæstər] [ˈvɑːrni] ,
“ **Thou art right , Master Varney ,**
” 你 艺术 正确的 , 掌握 瓦尼 ,

“您说得对，瓦尼先生，

” [sed] [ðə; ði] [ˈælkəmɪst] [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈɡraɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] [təˈgeðər] — “ [ðəʊ]
” **said the alchemist setting his teeth close and grinding them together — “ thou**
” 说 这 炼金术士 环境 他的 牙齿 关闭 和 研磨 他们 一起 — “ 你

[ɑːrt] [raɪt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðəɪ] [ˈveri] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] .
art right even in thy very contempt of right and reason .
艺术 正确的 甚至 在 你的 非常 鄙视 的 正确的 和 原因 .

炼金术士咬紧牙关，用牙齿磨着说：“即使你蔑视正义和理性，你也是对的。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðəʊ] [ˈseɪst] [ɪn] [ˈmɑːkəri] [meɪ] [ɪn][ˈsoʊbər] [ˈverəti] [tjæns] [tuː; tə] [ˈhæpən] [er] [wiː; wi]
For what thou sayest in mockery may in sober verity chance to happen ere we
为了 什么 你 萨耶斯特 在 嘲讽 可能 在 清醒 真理 机会 到 发生 埃雷 我们
[miːt] [əˈɡen] .
meet again .
见面 再次 .

你以嘲讽的口吻所说的话，或许会在我们下次见面之前，以清醒的现实发生。

[ɪf] [ðə; ði][moʊst][ˈvenərəb(ə)][ˈseɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [deɪz] [hæv; həv][ˈspoʊkən][ðə; ði] [truːθ] — [ɪf] [ðə; ði]
If the most venerable sages of ancient days have spoken the truth — if the
如果 这 最多 可敬 智者 的 古老的 天 有 说 这 真相 — 如果 这

[moʊst] [ˈlɜːrniɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hæv; həv] [ˈraɪtli] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] ;
most learned of our own have rightly received it ;
最多 学习 的 我们的 自己的 有 没错 已收到 它 ;

如果古代最受尊敬的圣贤所言属实——如果我们最有学识的人正确理解了它；

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əkˈseptɪd] [werˈevər] [aɪ] [ˈtrævlɪd] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [ɪn][ˈpəʊlənd] , [ɪn] [ˈɪtəli] ,
if I have been accepted wherever I travelled in Germany , in Poland , in Italy ,
如果 我 有 到过 公认 无论 我 旅行 在 德国 , 在 波兰 , 在 意大利 ,

如果我无论在德国、波兰还是意大利旅行都受到欢迎，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˈtɑːtəri] , [æz; əz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ʌnˈveɪld] [hɜːr; hər]
and in the farther Tartary , as one to whom nature has unveiled her
和 在 这 更远 鞑靼 , 作为 一 到 谁 自然 有 揭幕 她

[ˈdɑːrkəst] [ˈsiːkrɪts] ;
darkest secrets ;
最黑暗的 秘密 ;

在遥远的鞑靼，他就像大自然向他揭示了最黑暗的秘密；

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'kwɑɪrd] [ðə; ði][moʊst][ˈsi:kɹət] [saɪnz][ænd; ənd] [ˈpæ,swɜːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ]
if I have acquired the most secret signs and passwords of the Jewish
如果 我 有 获得 这 最多 秘密 标志 和 密码 的 这 犹太人
[kə'buːlə,'kæbələ] ,
Cabala ;
卡巴拉 ;

如果我已经获得了犹太卡巴拉最秘密的符号和密码，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪɪst] [bɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪnəɡɑ:g] [wʊd] [brʌʃ] [ðə; ði][steps][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
so that the greyest beard in the synagogue would brush the steps to make them
所以 那 这 最灰的 胡须 在 这 犹太教堂 会 刷子 这 步骤 到 制作 他们
[kliːn] [fɔːr; fər][em 'iː] ;
clean for me ;
干净的 为了 我 ;
好让犹太教堂里胡子最白的人来刷台阶，把它们擦干净，好让我打扫干净；

— [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][wʌn] [step] — [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [step] —
— if all this is so , and if there remains but one step — one little step —
— 如果全部 这 是 所以 , 和 如果 那里 遗迹 但 **— 一 步 — 一 小的 步 —**
[bɪ'twɪkst] [maɪ] [lɔːŋ] ,
betwixt my long ,
中间 我的 长的 ,
——如果这一切都是真的，如果我漫长的.....之间只剩下最后一步——哪怕只是一小步——

[di:p] , [ænd; ənd][daːrk] , [ænd; ənd] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˈprɑːgres] ,
deep , and dark , and subterranean progress ,
深的 , 和 黑暗的 , 和 地下 进步 ,
深邃、黑暗、地下的进步

[ænd; ənd] [ðæt] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ˈneɪtʃər] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd]
and that blaze of light which shall show Nature watching her richest and
和 那 火焰 的 光 哪个 将 展示 自然 观看 她 最富有的 和
[hɜːr; hər][moʊst] [ˈɡlɔːriəs] [prəˈdʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkreɪd(ə)l] — [wʌn] [step] [bɪ'twɪkst] [dɪ'pendəns]
her most glorious productions in the very cradle — one step betwixt dependence
她 最多 辉煌 作品 在 这 非常 摇篮 **— 一 步 中间 依赖性**
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈsɑːvrənti] — [wʌn] [step] [bɪ'twɪkst] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm]
and the power of sovereignty — one step betwixt poverty and such a sum
和 这 力量 的 主权 **— 一 步 中间 贫困 和 这样的 一个 和**
[ʌv; əv] [welθ] [æz; əz] [ɜːrθ] ,
of wealth as earth ,
的 财富 作为 地球 ,

那耀眼的光芒将展现大自然在摇篮中注视着她最丰富、最辉煌的造物——在依赖与主权之间——在贫穷与拥有地球这样一笔财富之间，

[wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l][ˈsi:kɹət] , [ˈkænaɪt] [ˈmɪnɪstər] [frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ɔːr][ðə; ði]
without that noble secret , cannot minister from all her mines in the old or the
没有 那 高贵 秘密 , 不能 部长 从 全部 她 矿井 在 这 老的 或者 这
[nuː] - [faʊnd] [wɜːrld] ;
new - found world ;
新的 - 成立 世界 ;

如果没有那个高贵的秘密，就无法利用她在旧世界或新发现世界的所有矿藏来服务他人；

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ɔːl][soʊ] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [ˈdedɪkert] [maɪ][ˈfjuːtʃər] [laɪf] ,
if this be all so , is it not reasonable that to this I dedicate my future life ,
如果 这 是 全部 所以 , 是 它 不是 合理的 那 到 这 我 奉献 我的 未来 生活 ,
如果这一切都是真的，那么我将余生奉献给这项事业难道不合情理吗？

[sɪ'kjʊr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['stʊːdiəs] ['peɪ](ə)ns] , [tuː; tə][raɪz] [ə'boʌv] [ðə; ði] [miːn]
secure , **for a brief period of studious patience** , **to rise above the mean**
安全的 , 为了 一个 简短的 时期 的 好学的 耐心 , 到 上升 多于 这 意思是
[dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] ['feɪvərɪts] ,
dependence upon favourites ,
依赖性 之上 收藏夹 ,

只要有短暂的刻苦学习和耐心，就能摆脱对宠儿的普遍依赖。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪvərɪts] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ɪn'θrɔːld] ! "
and THEIR favourites , by which I am now enthralled ! "
和 他们的 收藏夹 , 经过 哪个 我 是 现在 着迷 ! "

还有他们最喜欢的那些，我现在完全被迷住了！

" [naʊ] , ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] !
"**Now , bravo ! bravo !**
" 现在 , 太棒了! ! 太棒了! !

“好极了！好极了！”

[maɪ] [gʊd] ['fɑːðər] , " [sed] ['vɑːrni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl][sɑːr'dɑːnɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjʊːl] [ɑːn]
my good father , " said Varney , with the usual sardonic expression of ridicule on
我的 好的 父亲 , " 说 瓦尼 , 和 这 通常 讽刺的 表达 的 嘲笑 在
[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;
his countenance ;
他的 面容 ;

“我的好父亲，”瓦尼说道，脸上带着惯常的嘲讽表情；

" [jet] [ɔːl] [ðɪs] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] [nɑːt][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [kraʊn]
"**yet all this approximation to the philosopher's stone wringeth not one single crown**
" 然而 全部 这 近似 到 这 哲学家的 石头 拧干 不是 一 单身的 王冠
[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] ['lestərz] [paʊtʃ] ,
out of my Lord Leicester's pouch ,
出去 的 我的 主 莱斯特的 小袋 ,

“然而，所有这些接近炼金术士之石的努力，却没能从莱斯特勋爵的口袋里榨取一分钱。”

[ænd; ənd][fɑːr] [les] [aʊt] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ['vɑːrniːz] .
and far less out of Richard Varney's .
和 远的 较少的 出去 的 理查德 瓦尼的 .

而理查德·瓦尼的作品则少得多。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ɜːrθli] [ænd; ənd] [səb'stæŋ(ə)] ['sɜːrvɪsɪz] , [mæn] ,
WE must have earthly and substantial services , man ,
我们 必须 有 尘世的 和 重大的 服务 , 男人 ,

我们必须拥有现实的、实质性的服务，伙计。

[ænd; ənd] [ker] [nɑːt] [huːm] [els] [ðəʊ] [kænst] [dɪ'luːd] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [fɪlə'sɑːfɪk(ə)] ['fɑːrlətənri] . "
and care not whom else thou canst delude with thy philosophical charlatanry . "
和 关心 不是 谁 别的 你 罐 妄想 和 你的 哲学 江湖骗术 . "

你根本不在乎还能用你那套哲学骗术欺骗多少人。

" [maɪ] [sʌn] ['vɑːrni] , " [sed] [ðə; ði] [ˈælkəməst] , " [ðə; ði] [ˌnɒbɪ'liːf] , [ˈgæðərd] [ə'raʊnd] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ]
"**My son Varney , " said the alchemist , " the unbelief , gathered around thee like a**
" 我的 儿子 瓦尼 , " 说 这 炼金术士 , " 这 不信 , 聚集 大约 你 喜欢 一个
[frɔːst] - [fɑːg] ,
frost - fog ,
霜 - 多雾路段 ,

“我的儿子瓦尔尼，”炼金术士说，“不信之心，如同霜雾般聚集在你周围，

[hæθ] [dɪmd] [ðaɪn] [ə'kju:t] [pər'sep(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði]
hath dimmed thine acute perception to that which is a stumbling - block to the
有 调暗 你的 急性 洞察力 到 那 哪个 是 一个 踉跄 - 堵塞 到 这
[waɪz] ,
wise ,
明智的 ,

它使你敏锐的洞察力变得迟钝，以至于连智者都会被绊倒。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jet] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] ['si:kɪθ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hju:'mɪləti] ,
and which yet , to him who seeketh knowledge with humility ,
和 哪个 然而 , 到 他 WHO 寻求 知识 和 谦逊 ,
然而，对于那些谦卑求知的人来说，

[ɪk'stendz; ek'stendz][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [soʊ] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [rʌnz] [meɪ] [ri:d] .
extends a lesson so clear that he who runs may read .
扩展 一个 课 所以 清除 那 他 WHO 跑步 可能 读 .
阐述的道理如此清晰，以至于奔跑的人都能读懂。

[hæθ] [nɑ:t][ɑ:rt] , ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] ,
Hath not Art , thinkest thou ,
有 不是 艺术 , 思考 你 ,
你以为没有艺术吗？

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəm'pli:tɪŋ] ['neɪtʃəz] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [kən'kɑ:kɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'tempts] [tu:; tə][fɔ:rm]
the means of completing Nature's imperfect concoctions in her attempts to form
这 方法 的 完成 自然的 不完善 混合物 在 她 尝试 到 形式
[ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz] ,
the precious metals ,
这 宝贵的 金属 ,

大自然在尝试形成贵金属的过程中，为了完善其不完美的混合物而采取的手段，

['i:v(ə)n][æz; əz][baɪ][ɑ:rt][wi:; wi][kæn; kən] ['pɜ:rfɪkt] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ɪŋkju'beɪʃ(ə)n] ,
even as by art we can perfect those other operations of incubation ,
甚至 作为 经过 艺术 我们 能 完美的 那些 其他 运营 的 孵化 ,
[dɪstɪ'leɪʃ(ə)n] ,
distillation ,
蒸馏 ,

正如艺术能够完善其他诸如孵化、提炼之类的操作一样，

[fɜ:rmən'teɪʃn] , [ænd; ənd]['sɪmələr] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ,
fermentation , and similar processes of an ordinary description ,
发酵 , 和 相似的 流程 的 一个 普通的 描述 ,
发酵以及其他类似的普通描述性过程

[baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][laɪf] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensləs] [eg] ,
by which we extract life itself out of a senseless egg ,
经过 哪个 我们 提炼 生活 本身 出去 的 一个 无意义的 蛋 ,
我们由此从一个毫无知觉的蛋中提取出生命本身。

['sʌmən] ['pjʊrəti][ænd; ənd][vɑ:tæləti][aʊt] [ʌv; əv] ['mʌdi] [dregz] ,
summon purity and vitality out of muddy dregs ,
召唤 纯度 和 活力 出去 的 浑 渣 ,
从污泥残渣中唤起纯净和活力，

[ɔ:r][kɔ:l][ɪntu:][vɪ'væsəti][ðə; ði][ɪ'nɜ:rt] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slʌɡɪ] ['lɪkwɪd] ? "
or call into vivacity the inert substance of a sluggish liquid ? "
或者 称呼 进入 活泼 这 惰性 物质 的 一个 迟缓 液体 ? "
或者说，如何使惰性的、迟缓的液体变得活跃起来？

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] , " [sed] [ˈvɑ:rneɪ] ,
" I have heard all this before , " said Varney ,
" 我 有 听到 全部 这 前 , " 说 瓦尼 ,
“这些话我以前都听过,”瓦尼说。

“ [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [pru:f] [ə'genst] [sʌtʃ] [kænt][ˈevər] [sɪns] [aɪ][sent] [ˈtwenti] [gʊd] [ɡoʊld] [ˈpi:sɪz] (
 “ **and my heart is proof against such cant ever since I sent twenty good gold pieces** (
 “ 和 我的 心 是 证明 反对 这样的 不能 曾经 自从 我 发送 二十 好的 金子 件 (
 [ˈmæri] ,
 marry ,
 结婚 ,

“自从我送了二十枚上好的金币（结婚，）以来，我的心就对这种虚伪免疫了。”
 [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɑ:nɪdʒ; ˈnoʊnɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪt]) [tu:; tə] [ædˈvæns] [ðə; ði] [grænd] [.mædʒɪsˈtɪəriəm] ,
 it was in the nonage of my wit) to advance the grand magisterium ,
 它 曾是 在 这 未成年 的 我的 有) 到 进步 这 盛大 教会训导权 ,
 那是我尚未具备智慧的年纪，去推进最高教会的运作。

[ɔ:l] [wɪtʃ] , [ɡɑ:d] [help] [ðə; ði] [waɪl] , [ˈvæniʃt] [ɪn] [ˈfu:mʊs] .
 all which , God help the while , vanished IN FUMO .
 全部 哪个 , 上帝 帮助 这 尽管 , 消失了 在 烟雾 .
 这一切，愿上帝保佑，都在烟雾中消失了。

[sɪns] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [wen] [aɪ] [peɪd] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈfri:dəm] , [aɪ] [dɪˈfaɪ] [ˈkɛmɪstri] , [əˈstrɑ:lədʒi] ,
 Since that moment , when I paid for my freedom , I defy chemistry , astrology ,
 自从 那 片刻 , 什么时候 我 有薪酬的 为了 我的 自由 , 我 违抗 化学 , 占星术 ,
 从我付出代价换取自由的那一刻起，我就不再相信化学、占星术了。

[ˈpɑ:mɪstri] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [əˈkʌlt] [ɑ:rt] , [wɜ:r; wər] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ˈsi:krət] [æz; əz] [hel] [ɪtˈself] ,
 palmistry , and every other occult art , were it as secret as hell itself ,
 手相学 , 和 每一个 其他 神秘学 艺术 , 是 它 作为 秘密 作为 地狱 本身 ,
 手相术以及其他所有神秘技艺，即便它们像地狱本身一样隐秘，

[tu:; tə] [ʌnˈlu:s] [ðə; ði] [ˈstriktər] [ʌv; əv] [maɪ] [pɜ:rs] - [striŋz] .
 to unloose the stricture of my purse - strings .
 到 放开 这 狭窄 的 我的 钱包 - 字符串 .
 放松我的钱包。

[ˈmæri] , [aɪ] [ˈni:ðər] [dɪˈfaɪ] [ðə; ði] [ˈmænə] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈnɪkələs] , [nɔ:r] [kæn; kən] [aɪ] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ]
 Marry , I neither defy the manna of Saint Nicholas , nor can I dispense with
 结婚 , 我 两者都不 违抗 这 吗哪 的 圣 尼古拉斯 , 也不 能 我 分配 和
 [aɪ ˈti:] .
 it :
 它 .

玛丽，我既不违背圣尼古拉斯的恩赐，也无法舍弃它。
 [ðə; ði] [fɜ:rst] [tæsk] [mʌst; məst] [bi; bi] [tu:; tə] [priˈper] [sʌm; səm] [wen] [ðəʊ] - [daʊn] [tu:; tə] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l]
 The first task must be to prepare some when thou gett'st down to my little
 这 第一的 任务 必须 是 到 准备 一些 什么时候 你 - 向下 到 我的 小的
 [sɪˈkwestərd] [rɪˈtri:t] [ˈjɑ:ndər] ,
 sequestered retreat yonder ,
 隔离 撤退 远处 ,
 你到我那僻静的小住处后，首要任务就是准备一些东西。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɡoʊld] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] . “
 and then make as much gold as thou wilt . ”
 和 然后 制作 作为 很多 金子 作为 你 枯萎 . ”
 然后，你想赚多少黄金就赚多少。”

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [doʊs] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈælkəmɪst] , [ˈrezəlu:tli] .
 “ **I will make no more of that dose , ” said the alchemist , resolutely** .
 “ 我 将要 制作 不 更多的 的 那 剂量 , ” 说 这 炼金术士 , 坚决地 .
 “我再也不会制作那种剂量了，”炼金术士斩钉截铁地说。

“ [ðen] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,
 “ **Then , ” said the master of the horse** ,
 “ 然后 , ” 说 这 掌握 的 这 马 ,
 “那么，”马主人说道，

“ [ðəʊ] [jælt] [biː bi] [hæŋd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [ɔːl'redi] ,
“ **thou shalt be hanged for what thou hast made already** ,
“ 你 应 是 绞刑 为了 什么 你 哈斯特 制成 已经 ,
“你必因你所行的恶事被绞死,

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] [ˈsiːkrət] [fɔːr; fər][ˈevər] [bɔːst][tuː; tə][mænˈkaɪnd] .
and so were the great secret for ever lost to mankind .
和 所以 是 这 伟大的 秘密 为了 曾经 丢失的 到 人类 .
就这样, 人类的伟大秘密永远失传了。

[duː][nɑːt][hjuːˈmænəti] [ðɪs] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [gʊd] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət] [iːn] [bend][tuː; tə][ðəɪ] [ˈdestəni] ,
Do not humanity this injustice , good father , but e'en bend to thy destiny ,
做 不是 人类 这 不公正 , 好的 父亲 , 但 e'en 弯曲 到 你的 命运 ,
慈父啊, 不要让人类遭受这种不公, 即使屈服于你的命运吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [juːˈes][æn; ən] [aʊns] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [stʌf] ;
and make us an ounce or two of this same stuff ;
和 制作 我们 一个 盎司 或者 二 的 这 相同的 东西 ;
再给我们弄一两盎司这种东西;

[wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [ˈpredʒədɪs] [əˈbʌv] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
which cannot prejudice above one or two individuals ,
哪个 不能 偏见 多于 一 或者 二 个人 ,
不能对一两个人造成偏见,

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [ˈlaɪftaɪm] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈmedɪs(ə)n] ,
in order to gain lifetime to discover the universal medicine ,
在 命令 到 获得 寿命 到 发现 这 普遍的 药品 ,
为了获得终身机会去发现万能药,

[wɪtʃ] [jæl; ʃəl] [klɪr] [əˈweɪ] [ɔːl][ˈmɔːrt(ə)l] [dɪˈziːzɪz] [æt; ət][wʌns] .
which shall clear away all mortal diseases at once .
哪个 将 清除 离开 全部 凡人 疾病 在 一次 .
它将立即清除所有致命疾病。

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] , [ðəʊ] [greɪv] , [ˈlɜːrɪd] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈmelənkəːli] [ˈdʒækəˌneɪp] !
But cheer up , thou grave , learned , and most melancholy jackanape !
但 欢呼 向上 , 你 严重 , 学习 , 和 最多 忧郁 杰克纳佩 !
但是振作起来, 你这严肃、博学、忧郁的蠢驴!

[hæst] [ðəʊ] [nɑːt][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðəɪ] [drʌg] [hæθ] [maɪld] [rɪˈfekts] ,
Hast thou not told me that a moderate portion of thy drug hath mild effects ,
哈斯特 你 不是 讲述 我 那 一个 缓和 部分 的 你的 药品 有 温和的 效果 ,
你不是告诉我, 你的药适量服用效果温和吗?

[noʊ] [weɪz] [ˈʌltɪmətli] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [freɪm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz]
no ways ultimately dangerous to the human frame , but which produces
不 方式 最终 危险的 到 这 人类 框架 , 但 哪个 产
[dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] , [ˈnɔːziə] , [ˈhedeɪk] ,
depression of spirits , nausea , headache ,
沮丧 的 烈酒 , 恶心 , 头痛 ,

虽然不会对人体造成最终的危险, 但会导致情绪低落、恶心、头痛等症状。

[æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] — [iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈtempər] [æz; əz]
an unwillingness to change of place — even such a state of temper as
一个 不情愿 到 改变 的 地方 — 甚至 这样的 一个 状态 的 脾气 作为
[wʊd] [kiːp] [ə; eɪ][bɜːrd][frʌm; frəm] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ][wɜːr; wər][ðə; ði] [dɔːr] [left] [ˈoʊpən] ? “
would keep a bird from flying out of a cage were the door left open ? ”
会 保持 一个 鸟 从 飞行 出去 的 一个 笼 是 这 门 左边 打开 ? “
不愿改变居住地——甚至像鸟儿即使笼门敞开也不愿飞出笼子那样固执?

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ” [sed] [ðə; ði] ['ælkəmist] .
“ **I have said so , and it is true , ” said the alchemist .**
“ 我 有 说 所以 , 和 它 是 真的 , ” 说 这 炼金术士 .
“ 我说过, 而且这是真的, ”炼金术士说道。

“ [ðɪs] [ɪ'fekt] [wɪl] [aɪ 'ti:] [prə'du:s] ,
“ **This effect will it produce ,**
“ 这 影响 将要 它 生产 ,
“ 这将产生以下效果,

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd] [hu:] [pɑ:'teɪks] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [sʌt] [prə'pɔ:rj(ə)n] [jæl; jəl][sɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n]
and the bird who partakes of it in such proportion shall sit for a season
和 这 鸟 WHO 参与者 的 它 在 这样的 部分 将 坐 为了 一个 季节
['dru:pɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [pɜ:rt] ,
drooping on her perch ,
下垂 在 她 栖息 ,
而那只鸟如果摄入了如此比例的食物, 就会在栖木上耷拉着脑袋坐上一段时间。

[wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [blu:] [skaɪ] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['gri:n,wʊd] ,
without thinking either of the free blue sky , or of the fair greenwood ,
没有 思维 任何一个 的 这 自由的蓝色的 天空 , 或者 的 这 公平的 格林伍德 ,
既没有想到自由的蓝天, 也没有想到美丽的绿林。

[ðoo] [ðə; ði][wʌn][bi:; bi] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
though the one be lighted by the rays of the rising sun ,
尽管 这 一 是 照明 经过 这 射线 的 这 上升 太阳 ,
即使其中一扇被冉冉升起的太阳光芒照亮,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nu:li] - [ə'weɪkənd] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['feðəd]
and the other ringing with the newly - awakened song of all the feathered
和 这 其他 铃声 和 这 新 - 觉醒 歌曲 的 全部 这 羽毛
[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] . “
inhabitants of the forest . ”
居民 的 这 森林 . “
另一边则回荡着森林里所有鸟类新近苏醒的歌声。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] ['deɪndʒər][tu:; tə][laɪf] ? ” [sed] ['vɑ:rni] , ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] .
“ **And this without danger to life ? ” said Varney , somewhat anxiously .**
“ 和 这 没有 危险 到 生活 ? ” 说 瓦尼 , 有些 焦虑地 .
“这样做不会危及生命吗? ”瓦尼有些焦虑地问道。

“ [eɪ] , [soʊ] [ðæt] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ænd; ənd] ['meʒər] [bi:; bi][nɑ:t] [ɪk'si:dɪd] ;
“ **Ay , so that proportion and measure be not exceeded ;**
“ 哎 , 所以 那 部分 和 措施 是 不是 超出 ;
“是的, 这样比例和尺度就不会被超越;

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [wʌn] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænə] [bi:; bi]['evər] [nɪr] [tu:; tə] [wɑ:tʃ]
and so that one who knows the nature of the manna be ever near to watch
和 所以 那 一 WHO 知道 这 自然 的 这 吗哪 是 曾经 靠近 到 手表
[ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,
the symptoms ,
这 症状 ,
因此, 要让了解吗哪本质的人时刻关注其症状。

[ænd; ənd] ['sʌkər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] . “
and succour in case of need . ”
和 救助 在 案件 的 需要 . “
并在需要时提供帮助。

“ [ðəʊ] [jælt] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [hoʊl] , ” [sed] ['vɑ:rni] .
“ **Thou shalt regulate the whole , ” said Varney .**
“ 你 应 调节 这 所有的 , ” 说 瓦尼 .
“你应当统筹全局, ”瓦尼说道。

[ðɪs] [keɪdʒd][bɜ:rd][ɪz] [dɪr][tu:; tə][wʌn] [hu:] [brʊks] [noʊ][ˈraɪv(ə)lri] ,
This caged bird is dear to one who brooks no rivalry ,
这 笼中 鸟 是 亲爱的 到 一 WHO 布鲁克斯 不 对抗 ,

这只笼中鸟对那些不容许任何竞争的人来说弥足珍贵。

[ænd; ənd][fɑ:r] [les] [sʌt] [ˈraɪv(ə)lri][æz; əz] [ðəɪn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [helθ] [mʌst; məst][ˈoʊvər][ɔ:l] [θɪŋz]
and far less such rivalry as thine , and her health must over all things
和 远的 较少的 这样的 对抗 作为 你的 , 和 她 健康 必须 超过 全部 事物

[bi:; bi] [keəd] [fɔ:r; fər] .
be cared for .
是 关心 为了 .

而且，她与你之间的竞争就更少了，最重要的是要照顾她的健康。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kəˈmɑ:ndɪd] [daʊn] [tu:; tə][ˈjɑ:ndər] [ˈkenəl,wɜ:θ] [ˈrevəlz] ,
But she is in the case of being commanded down to yonder Kenilworth revels ,
但 她 是 在 这 案件 的 存在 命令 向下 到 远处 肯尼尔沃思 揭秘 ,

但她却被命令前往那边的肯尼尔沃思参加狂欢节。

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][moʊst] [ɪkˈspi:diənt] — [moʊst] [ˈni:dfɪ] — [moʊst] [ˈhesəsəri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][flaɪ][nɑ:t] [ˈðɪðər]
and it is most expedient — most needful — most necessary that she fly not thither
和 它 是 最多 权宜 — 最多 需要 — 最多 必要的 那 她 飞 不是 那里
.
:
.

而且，她最不应该飞到那里，这是最方便的，也是最必要的，是必须的。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [nɪˈsesɪtɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkɔ:zɪz] , [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈni:dfɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
Of these necessities and their causes , it is not needful that she should know
的 这些 必需品 和 他们的 原因 , 它 是 不是 需要 那 她 应该 知道
[ɔ:t] ;
ought ;
零 ;

对于这些必要性及其原因，她无需知道任何事；

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪʃ] [meɪ] [li:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈkɑ:mbæt][ɔ:l]
and it is to be thought that her own wish may lead her to combat all
和 它 是 到 是 想法 那 她 自己的 希望 可能 带领 她 到 战斗 全部
[ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈri:z(ə)nɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈɜ:dʒd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaʊski:pər] . "
ordinary reasons which can be urged for her remaining a housekeeper . "
普通的 原因 哪个 能 是 敦促 为了 她 其余的 一个 管家 . "

可以预见的是，她自己的意愿可能会让她违背所有让她继续做管家的通常理由。

" [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈælkəmɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] ,
" **That is but natural , "** said the alchemist with a strange smile ,
" 那 是 但 自然的 , " 说 这 炼金术士 和 一个 奇怪的 微笑 ,
"这很自然,"炼金术士带着一丝怪异的微笑说道。

[wɪtʃ] [jet] [bɔ:r] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌnˈɪntrəstɪd]
which yet bore a greater reference to the human character than the uninterested
哪个 然而 钻孔 一个 更大的 参考 到 这 人类 特点 比 这 不感兴趣

[ænd; ənd][æbˈstræktɪd] [geɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪziˈɑ:nəmi] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [ɪkˈsprest] ,
and abstracted gaze which his physiognomy had hitherto expressed ,
和 摘要 目光 哪个 他的 面相学 有 迄今为止 表达 ,

然而，这比他此前面容所表现出的那种漠不关心、心不在焉的眼神，更能体现出人性的一面。

[wer] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][rɪˈfɜ:r][tu:; tə][sʌm; səm][wɜ:rlɪd] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
where all seemed to refer to some world distant from that which was
在哪里 全部 似乎 到 参考 到 一些 世界 遥远 从 那 哪个 曾是
[ɪgˈzɪstɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
existing around him .
现存的 大约 他 .

这一切似乎都指向一个与他周围世界截然不同的遥远世界。

“ [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] , ” [ˈænsər] [ˈvɑːrni] ; “ [juː; jʊ][ʌndərˈstænd] [ˈwɪmɪn] [wel] ,
“ It is so , ” answered Varney ; “ you understand women well ,
“ 它是所以 , ” 回答 瓦尼 ; “ 你 理解 女性 出色地 ,
“的确如此,”瓦尼回答说,“你很了解女人。”

[ðoo] [aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][kənˈvɜːrs(ə)nt] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
though it may have been long since you were conversant amongst them .
尽管 它 可能 有 到过 长的 自从 你 是 熟人 在 他们 .
虽然你可能很久没有和他们交流了。

[wel] , [ðen] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɒntrəˈdɪktɪd] ; [jet] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈhjuːməɹ] .
Well , then , she is not to be contradicted ; yet she is not to be humoured .
出色地 , 然后 , 她 是 不是 到 是 矛盾 ; 然而 她 是 不是 到 是 幽默 .
那么, 就不能反驳她; 但也不能迁就她。

[ʌndərˈstænd] [ˌemˈiː] — [ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈɪlnəs] , [səˈfɪ](ə)nt [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ]
Understand me — a slight illness , sufficient to take away the desire of removing
理解 我 — 一个 轻微 疾病 , 充足的 到 拿 离开 这 欲望 的 移除
[frʌm; frəm] [ðens] ,
from thence ,
从 因此 ,
请理解我的意思——只是一场小病, 就足以让我失去离开那里的念头。

[ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] [sʌt] [ʌv; əv][jʊɹ; jər][waɪz] [frəˈtɜːrni] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][eɪd] ,
and to make such of your wise fraternity as may be called in to aid ,
和 到 制作 这样的 的 你的 明智的 兄弟会 作为 可能 是 称为 在 到 援助 ,
并召集你们兄弟会中那些有智慧的人前来援助,

[ˌrekəˈmend] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈrezɪdəns] [æt; ət][hoʊm] , [wɪl] , [ɪn][wʌn][wɜːrd] , [biː; bi] [ɪˈstiːmd] [ɡʊd]
recommend a quiet residence at home , will , in one word , be esteemed good
推荐 一个 安静的 住宅 在 家 , 将要 , 在 一 单词 , 是 尊敬的 好的
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,
建议在家中安静居住, 总之, 将提供优质的服务。

[ænd; ænd] [rɪˈmjuːnəˌreɪtɪd] [æz; əz] [sʌt] . “
and remunerated as such . ”
和 有赏 作为 这样的 . “
并因此获得相应的报酬。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [laɪf] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈkemɪst] .
“ I am not to be asked to affect the House of Life ? ” said the chemist .
“ 我 是 不是 到 是 问 到 影响 这 房子 的 生活 ? ” 说 这 化学家 .
“难道我不应该对生命之家产生影响吗?”化学家说道。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðiː] [hæŋd] [ɪf] [ðəʊ] [dʌst] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈvɑːrni] .
“ On the contrary , we will have thee hanged if thou dost , ” replied Varney .
“ 在 这 相反 , 我们 将要 有 你 绞刑 如果 你 朋友 , ” 回复 瓦尼 .
“恰恰相反, 如果你这么做, 我们会把你绞死,”瓦尼回答道。

“ [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] , “ [ˈædɪd] - , “ [hæv; həv] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][duː][maɪ][tɜːrn] ,
“ And I must , ” added Alasco , “ have opportunity to do my turn ,
“ 和 我 必须 , ” 额外 - , “ 有 机会 到 做 我的 转动 ,
“而且我必须有机会轮到我,”阿拉斯科补充道, “

[ænd; ænd][ɔːl] [fəˈsɪlətɪz] [fɔːr; fər] [kənˈsiːlmənt] [ɔːr] [ɪˈskeɪp] , [ʃʊd; ʃəd][ðər; ðər][biː; bi] [dɪˈtek](ə)n] ? “
and all facilities for concealment or escape , should there be detection ? ”
和 全部 设施 为了 隐蔽 或者 逃脱 , 应该 那里 是 检测 ? “
如果被发现, 所有用于藏匿或逃跑的设施该如何应对?

“ [ɔ:l] , [ɔ:l] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ðəʊ] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl][ɪn][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]
“ **All , all , and everything , thou infidel in all but the impossibilities of**
“ 全部 , 全部 , 和 一切 , 你 异教徒 在 全部 但 这 不可能的事 的
[ælkəmi] .
alchemy .
炼金术 .

“一切的一切，你这不信者，除了炼金术的不可能之外，你什么都不信。”

[waɪ] , [mæn] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [teɪk] [em 'i:] ?
Why , man , for what dost thou take me ?
为什么 , 男人 , 为了 什么 朋友 你 拿 我 ?

你为何要带走我？

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][rouz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The old man rose , and taking a light walked towards the end of the**
“ 这 老的 男人 玫瑰 , 和 采取 一个 光 步行 向 这 结尾 的 这
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

老人站起身，拿起一盏灯，朝公寓尽头走去。

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
where was a door that led to the small sleeping - room destined for his
在哪里 曾是 一个 门 那 引领 到 这 小的 睡眠 - 房间 注定 为了 他的
[rɪ'sep(ə)n] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
reception during the night .
接待 期间 这 夜晚 .

那里有一扇门通往他夜间休息的小卧室。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [rɪ'pi:tɪd] ['vɑ:rnɪz] ['kwestʃən] [er] [hi:; hi]
At the door he turned round , and slowly repeated Varney's question ere he
在 这 门 他 转向 圆形的 , 和 缓慢地 重复 瓦尼的 问题 埃雷 他
[ˈænsər] [aɪ 'ti:] .
answered it .
回答 它 .

走到门口，他转过身，慢慢地重复了一遍瓦尼的问题，然后才回答。

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] [du:][aɪ] [teɪk] [ði:] , ['rɪtʃəd] ['vɑ:rnɪ] ?
“ **For what do I take thee , Richard Varney ?**
“ 为了 什么 做 我 拿 你 , 理查德 瓦尼 ?

“我该如何称呼你，理查德·瓦尼？”

[waɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɜ:rs] ['dev(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ'self] .
Why , for a worse devil than I have been myself .
为什么 , 为了 一个 更糟 魔鬼 比 我 有 到过 我 .

为什么？因为我曾是比我更邪恶的人。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][ɪn][jʊr; jər] [tɔɪlz] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] [tɪl] [maɪ][tɜ:rm][bi:; bi] [aʊt] . “
But I am in your toils , and I must serve you till my term be out . ”
但 我 是 在 你的 辛勤劳作 , 和 我 必须 服务 你 直到 我的 学期 是 出去 . ”

但我身处你们的劳作之中，我必须服侍你们直到我的任期结束。

“ [wel] , [wel] , “ [ˈænsər] ['vɑ:rnɪ] ['heɪstɪli] , “ [bi:; bi] ['stɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [laɪt] .
“ **Well , well , ” answered Varney hastily , “ be stirring with grey light** .
“ 出色地 , 出色地 , “ 回答 瓦尼 草草 , “ 是 搅拌 和 灰色的 光 .

“嗯，嗯，”瓦尼急忙回答道，“灰色的光线正在搅动。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][wi:; wi][æɫ; ʃəl][nɑ:t] [ni:d] [ðəɪ] ['medɪs(ə)n] — [du:] [nɔ:t] [tɪl] [aɪ][maɪ'self] [kʌm] [daʊn] .
It may be we shall not need thy medicine — do nought till I myself come down .
它 可能 是 我们 将 不是 需要 你的 药品 — 做 零 直到 我 我 来 向下 .

或许我们不需要你的药——在我亲自下来之前，什么也别做。

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈlæmbɔːrn] [ʃæl; ʃəl] [ɡaɪd] [juː; jɒ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][jɔː; jəɹ][ˌdestrɪˈneɪʃ(ə)n] .
Michael Lambourne shall guide you to the place of your destination .
迈克尔 兰伯恩 将 指导 你 到 这 地方 的 你的 目的地 .
迈克尔·兰伯恩将带您前往目的地。

” [ˌsiː] [noʊt] [ˈsevən] .
” **[See Note 7]** .
” [看 笔记 7] .

“[参见注释 7。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] .]
Dr . Julio .]
博士 . 胡里奥 .]

胡里奥博士。

[wen] [ˈvɑːrni] [hɜːrd] [ðə; ði] - [dɔːr] [ʌt] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈboʊltɪd] [wɪˈðɪn] , [hiː; hi] [stept]
When Varney heard the adept's door shut and carefully bolted within , he stepped
什么时候 瓦尼 听到 这 - 门 关闭 和 小心 螺栓连接 之内 , 他 步
[tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] ,
towards it ,
向 它 ,

当瓦尼听到那位行者的门关上并小心地门好后，他朝门走去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈsɪmələr] [prɪˈkɔːʃn] [ˈkerfəli] [ˌbɒkt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
and with similar precaution carefully locked it on the outside , and took the
和 和 相似的 预防 小心 已锁定 它 在 这 外部 , 和 采取 这
[kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːk] ,
key from the lock ,
钥匙 从 这 锁 ,

然后采取了类似的谨慎措施，小心地将门从外面锁好，并从锁里取出了钥匙。

[ˈmʌtəɪɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] , “ [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪː] , [ðəʊ] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ˈkwæksəlvə] [ænd; ənd] [wɪtʃ] -
muttering to himself , “ Worse than THEE , thou poisoning quacksalver and witch -
喃喃自语 到 他自己 , “ 更糟 比 你 , 你 中毒 庸医 和 巫婆 -
[mɑːŋgər] , [huː] ,
monger , who ,
贩子 , WHO ,

他喃喃自语道：“比你更坏的，你这个下毒的庸医和巫医，你，

[ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbaʊndən] [slɛɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
if thou art not a bounden slave to the devil ,
如果 你 艺术 不是 一个 邦登 奴隶 到 这 魔鬼 ,
如果你不是魔鬼的奴隶，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [disˈdeɪnz] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [əˈprentɪs] !
it is only because he disdains such an apprentice !
它 是 仅有的 因为 他 轻蔑 这样的 一个 学徒 !
那只是因为他瞧不起这样的学徒！

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l][mæn] ,
I am a mortal man ,
我 是 一个 凡人 男人 ,
我只是个凡人，

[ænd; ənd] [siːk] [baɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [miːnz] [ðə; ði][ɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [ədˈvænsmənt]
and seek by mortal means the gratification of my passions and advancement
和 寻找 经过 凡人 方法 这 满足感 的 我的 激情 和 进步
[ʌv; əv][maɪ][ˈpraːspekts] ;
of my prospects ;
的 我的 前景 ;
并以凡人的手段寻求满足我的欲望和推进我的前途；

[ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] ['væsl] [ʌv; əv] [hel] [ɪt'self] — [soʊ][hoʊ] , ['læmbɔ:rn] ！
thou art a vassal of hell itself — So ho , Lambourne ！

你 艺术 一个 附庸 的 地狱 本身 — 所以 何 ， 兰伯恩 ！

你是地狱的附庸——所以，兰伯恩！

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət] [ə'nʌðər] [dɔ:r] ,
” **he called at another door ,**

” 他 称为 在 其他 门 ，

他又按了按另一扇门，

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [tʃi:k] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'steɪdɪ]
and Michael made his appearance with a flushed cheek and an unsteady

和 迈克尔 制成 他的 外貌 和 一个 酡 脸颊 和 一个 不稳定

[step] .
step .

步 。

迈克尔面色潮红，步履蹒跚地走了出来。

” [ðəʊ] [ɑ:rt] [drʌŋk] , [ðəʊ] ['vɪlən] ！ ” [sed] ['vɑ:rnɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
” **Thou art drunk , thou villain ！ ” said Varney to him .**

” 你 艺术 醉 ， 你 恶棍 ！ ” 说 瓦尼 到 他 。

“你这恶棍，喝醉了！”瓦尼对他说。

” ['daʊtləs] , ['noʊb(ə)l][sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌnə'bæʃt] ['maɪk(ə)l] ;
” **Doubtless , noble sir , ” replied the unabashed Michael ;**

” 毫无疑问 ， 高贵 先生 ， ” 回复 这 毫不掩饰 迈克尔 ；

“毫无疑问，尊贵的先生，”毫不掩饰的迈克尔回答道；

” [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ɪ:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
” **We have been drinking all even to the glories of the day ,**

” 我们 有 到过 喝 全部 甚至 到 这 荣耀 的 这 天 ，

“我们一直在喝酒，甚至庆祝这一天的辉煌成就，

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ]['noʊb(ə)l][ɔ:rd] [ʌv; əv] ['lestər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['væliənt] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] .
and to my noble Lord of Leicester and his valiant master of the horse .

和 到 我的 高贵 主 的 莱斯特 和 他的 英勇 掌握 的 这 马 。

并向我尊贵的莱斯特勋爵和他英勇的马主致敬。

[drʌŋk] ！
Drunk ！

醉 ！

醉！

[ɑ:dz] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['pɑ:njərd] ,
odds blades and poniards ,

赔率 刀片 和 匕首 ，

奇数刀片和匕首，

[hi:; hi] [ðæt] [wɒd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [helθ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:vniŋ] [ɪz][ə; eɪ] [beɪs]
he that would refuse to swallow a dozen healths on such an evening is a base

他 那 会 拒绝 到 吞 一个 打 健康 在 这样的 一个 晚上 是 一个 根据

，
besognio ,

贝索尼奥 ，

在这样的夜晚，竟然有人拒绝吞下十二份健康餐，真是个卑鄙无耻的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌkfɔɪst] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl] ['swɑ:ləʊ] [sɪks] [ɪntɪ'ɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['dægər] ！ ”
and a puckfoist , and shall swallow six inches of my dagger ！ ”

和 一个 冰球 ， 和 将 吞 六 英寸 的 我的 匕首 ！ ”

还有个笨蛋，他会吞下我六英寸长的匕首！

“ [hɑ:rk][ji:; ji] , [ˈskaʊndrəl] , ” [sed] [ˈvɑ:rnɪ] , “ [bi:; bi][ˈsoʊbər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] — [aɪ] [kəˈmænd] [ðɪ:] .
“ **Hark ye , scoundrel ,** “ **said Varney ,** “ **be sober on the instant — I command thee .** ”
“ 听着 是的 , 恶棍 , ” 说 瓦尼 , ” 是 清醒 在 这 立即的 — 我 命令 你 . ”
“ 听着, 你这无赖, ” 瓦尼说, “ 立刻清醒过来——我命令你。 ”

[aɪ] [noʊ] [ðəʊ] [kænst] [θroʊ] [ɔ:f] [ðɑɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈfɑ:li] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈfu:lz] [koʊt] ,
I know thou canst throw off thy drunken folly , like a fool's coat ,
我 知道 你 罐 扔 离开 你的 醉 蠢事 , 喜欢 一个 傻瓜 外套 ,
我知道你可以像脱掉傻瓜的外衣一样, 脱掉你醉酒后的愚蠢行为。

[æɪt; ət] [ˈplezər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] , [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] .
at pleasure ; and if not , it were the worse for thee .
在 乐趣 ; 和 如果 不是 , 它 是 这 更糟 为了 你 .
随心所欲; 否则, 对你来说就更糟了。

“ [ˈlæmbɔ:rn] [dru:pt] [hɪz; ɪz] [hed] , [left] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] ,
“ **Lambourne drooped his head , left the apartment ,** ”
“ 兰伯恩 下垂 他的 头 , 左边 这 公寓 ,
兰伯恩低着头, 离开了公寓。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [kəmˈpoʊzd] , [hɪz; ɪz] [her] [əˈdʒʌstɪd]
and returned in two or three minutes with his face composed , his hair adjusted
和 返回 在 二 或者 三 分钟 和 他的 脸 由 , 他的 头发 调整
,
.
,
两三分钟后, 他回来了, 面色平静, 头发也整理好了。

[hɪz; ɪz] [dres] [ɪn][ˈɔ:rdər] ,
his dress in order ,
他的 裙子 在 命令 ,
他衣着整齐,

[ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [self][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl]
and exhibiting as great a difference from his former self as if the whole
和 展出 作为 伟大的 一个 不同之处 从 他的 以前的 自己 作为 如果 这 所有的
[mæn][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
man had been changed .
男人 有 到过 已更改 .
与他以前的自己相比, 变化之大, 仿佛整个人都变了一样。

“ [ɑ:rt] [ðəʊ] [ˈsoʊbər] [naʊ] , [ænd; ənd] [dʌst] [ðəʊ] [kɑ:mpriˈhend] [em ˈi:] ? ” [sed] [ˈvɑ:rnɪ] [ˈstɜ:rnli] .
“ **Art thou sober now , and dost thou comprehend me ?** ” **said Varney sternly .** ”
“ 艺术 你 清醒 现在 , 和 朋友 你 理解 我 ? ” 说 瓦尼 严厉地 .
“ 你现在清醒了吗? 你听懂我的话了吗? ” 瓦尼严厉地问道。

[ˈlæmbɔ:rn] [boʊd] [ɪn] [ˌækwiˈes(ə)ns] .
Lambourne bowed in acquiescence .
兰伯恩 鞠躬 在 默认 .
兰伯恩鞠躬表示同意。

“ [ðəʊ] [mʌst; məst] [ˈprez(ə)ntli] [daʊn] [tu:; tə] [ˈkʌmnər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrevərənd] [mæn][ʌv; əv][ɑ:rt]
“ **Thou must presently down to Cumnor Place with the reverend man of art** ”
“ 你 必须 目前 向下 到 库姆诺 地方 和 这 牧师 男人 的 艺术
[hu:] [sli:ps] [ˈjɑ:ndər][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔ:ltɪd] [ˈtʃeɪmbər] .
who sleeps yonder in the little vaulted chamber . ”
WHO 睡觉 远处 在 这 小的 拱形 房间 .
“ 你现在必须和那位住在那边小拱形房间里的尊敬艺术家一起下到库姆诺尔广场。 ”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ki:] , [ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst][kɔ:l][hɪm; ɪm][baɪ] [taɪmz] .
Here is the key , that thou mayest call him by times .
这里 是 这 钥匙 , 那 你 五月 称呼 他 经过 时代 .
关键在于, 你可以按时间呼唤他。

[teɪk] [əˈhʌðər] [ˈtrʌsti] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Take another trusty fellow with you .
拿 其他 可靠 同伴 和 你 .

带上另一个可靠的伙伴。

[juːz] [hɪm; ɪm] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [bʌt; bət][let] [hɪm; ɪm][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [juː; jʊ] — [ˈpɪst(ə)] [hɪm; ɪm] [ɪf]
Use him well on the journey , but let him not escape you — pistol him if

使用 他 出色地 在 这 旅行 , 但 让 他 不是 逃脱 你 — 手枪 他 如果

[hiː; hi] [əˈtempt] [aɪˈtiː] ,
he attempt it ,

他 试图 它 ,

旅途中要好好利用他, 但别让他逃跑——如果他试图逃跑, 就用手枪杀了他。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈwɔːrənt] .

and I will be your warrant .
和 我 将要 是 你的 保证 .

我将成为你的逮捕令。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈfɑːstər] .

I will give thee letters to Foster .
我 将要 给 你 信件 到 促进 .

我会把信交给福斯特。

[ðə; ði][ˈdaːktər][ɪz][tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ˈloʊər] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈkwaːdræŋɡl] ,
The doctor is to occupy the lower apartments of the eastern quadrangle ,

这 医生 是 到 占据 这 降低 公寓 的 这 东 四边形 ,

医生将入住东侧庭院的底层公寓。

[wɪð; wɪθ] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] [juːz][ðə; ði][oʊld] [ɪˈlæbəreɪtɔːri] [ænd; ʌnd][ɪts][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] .

with freedom to use the old elaboratory and its implements .
和 自由 到 使用 这 老的 详细阐述 和 它是 实施 .

可以自由使用旧的加工设备和工具。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [hæv; həv][noʊ] [ˈækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ,

He is to have no access to the lady ,
他 是 到 有 不 使用权 到 这 女士 ,

他不得接近这位女士。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; ɛz][aɪ][jæl; jəl] [pɔɪnt] [aʊt] — [ˈoʊnli][jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [əˈmjuːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
but such as I shall point out — only she may be amused to see his

但 这样的 作为 我 将 观点 出去 — 仅有的 她 可能 是 觉得好笑 到 看 他的

[ˈfɪləˈsɑːfɪk(ə)] [ˈdʒʌɡləri] .
philosophical jugglery .

哲学 把戏 .

但正如我将要指出的——只有她才会觉得他这种哲学上的花招很有趣。

[ðəʊ] [wɪlt] [əˈweɪt] [æt; ət] [ˈkʌmnər] [pleɪs] [maɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərz] ; [ænd; ʌnd] , [æz; ɛz] [ðəʊ] [ˈlaɪvɪst] ,
Thou wilt await at Cumnor Place my further orders ; and , as thou livest ,

你 枯萎 等待 在 库姆诺 地方 我的 更远 订单 ; 和 , 作为 你 活的 ,

你将在库姆诺尔庄园等候我的进一步指示; 并且, 你活着的时候,

[brɪˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪl] - [bentʃ] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɑːkwə] [ˈvaɪtiː] [flæsk] .

beware of the ale - bench and the aqua vitae flask .
提防 的 这 麦芽酒 - 长椅 和 这 水 生命 烧瓶 .

小心啤酒凳和生命之水瓶。

[iːtʃ] [breθ] [drɔːn] [ɪn] [ˈkʌmnər] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ˈseɪvəd] [frʌm; frəm] [ˈkɑːmən] [er] . " **Each breath drawn in Cumnor Place must be kept severed from common air** . "

每个 气息 绘制 在 库姆诺 地方 必须 是 保留 切断 从 常见的 空气 . "

在库姆诺广场呼吸的每一口空气都必须与普通空气隔绝。

“ [ɪˈnʌf] , [maɪ][lɔːrd] — [aɪ] [miːn] [maɪ] [ˈwɜːrʃɪpfl] [ˈmæstər] , [suːn] , [aɪ] [trʌst] , [tuː; tə][biː; bi][maɪ]
“ **Enough** , **my lord** — **I mean my worshipful master** , **soon** , **I trust** , **to be my**
“ 足够的 , 我的 主 — 我 意思是 我的 崇拜的 掌握 , 很快 , 我 相信 , 到 是 我的
[ˈwɜːrʃɪpfl] [ˈnaɪtli] [ˈmæstər] .
worshipful knightly master .
崇拜的 骑士精神 掌握 .

“够了，我的主人——我是说我尊敬的主人，我相信，很快，您就会成为我尊敬的骑士主人。”
[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][maɪ] [ˈles(ə)n] [ænd; ənd][maɪ][ˈlaɪs(ə)ns] ; [aɪ] [wɪl] [ˈeksɪkjʊːt][ðə; ði][wʌn] ,
You have given me my lesson and my license ; I will execute the one ,
你 有 给定 我 我的 课 和 我的 执照 ; 我 将要 执行 这 一 ,
你给了我教训和执照；我将执行其中一项，
[ænd; ənd][nɑːt][əˈbjʊːs][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and not abuse the other .
和 不是 虐待 这 其他 .

并且不要虐待他人。
[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][baɪ] [ˈdeɪbreɪk] . “
I will be in the saddle by daybreak . “
我 将要 是 在 这 鞍 经过 拂晓 . “
天亮之前我就会骑上马。

“ [duː][soʊ] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrv] [ˈfeɪvər] .
“ **Do so , and deserve favour** .
“ 做 所以 , 和 应得 偏爱 .
这样做，你就会得到优待。

[steɪ] — [er] [ðəʊ] [ˈ^əjɪst] [fɪl] [em ˈiː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] — [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [flæsk] ,
Stay — ere thou goest fill me a cup of wine — not out of that flask ,
停留 — 埃雷 你 去 充满 我 一个 杯子 的 葡萄酒 — 不是 出去 的 那 烧瓶 ,
留下来——在我去给我倒杯酒之前——别用那个酒壶，
[ˈsɪrə] , “ [æz; əz] [ˈlæmbɔːrn] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [left] [hæf]
sirrah , “ as Lambourne was pouring out from that which Alasco had left half
西拉 , “ 作为 兰伯恩 曾是 浇注 出去 从 那 哪个 - 有 左边 一半
[ˈfɪnɪft] ,
finished ,
完成的 ,

“西拉,”兰伯恩从阿拉斯科未完成的工作中倾泻而出时说道。
“ [fetʃ] [em ˈiː][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .
“ **fetch me a fresh one** .
“ 拿来 我 一个 新鲜的 — .
给我拿一个新的来。

“ [ˈlæmbɔːrn] [əʊˈbeɪd] , [ænd; ənd] [ˈvɑːrni] , [ˈæftər] [ˈrɪnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪkər] , [dræŋk]
“ **Lambourne obeyed , and Varney , after rinsing his mouth with the liquor , drank**
“ 兰伯恩 服从 , 和 瓦尼 , 后 漂洗 他的 嘴 和 这 酒 , 喝
[ə; eɪ] [fʊl] [kʌp] ,
a full cup ,
一个 满的 杯子 ,
兰伯恩照做了，瓦尼用酒漱了漱口后，喝了一大杯。

[ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][læmp][tuː; tə] [rɪˈtriːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːrtmənt] ,
and said , as he took up a lamp to retreat to his sleeping apartment ,
和 说 , 作为 他 采取 向上 一个 灯 到 撤退 到 他的 睡眠 公寓 ,
他拿起一盏灯，准备回到自己的寝室，说道：
“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] — [aɪ][eɪ ˈem][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ˈfænsɪ][æz; əz] [ˈeni] [wʌn] ,
“ **It is strange — I am as little the slave of fancy as any one** ,
“ 它 是 奇怪的 — 我 是 作为 小的 这 奴隶 的 想要 作为 任何 一 ,
“这很奇怪——我跟其他人一样，并不受幻想的束缚。”

[jet] [aɪ] ['nevə] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feləʊ] - ,
yet I never speak for a few minutes with this fellow Alasco ,
然而 我 绝不 说话 为了 一个 很少 分钟 和 这 同伴 - ,
但我从未和这位阿拉斯科人说过哪怕几分钟的话。

[bʌt; bət][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [lʌŋz] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv]['kælsaɪnd]
but my mouth and lungs feel as if soiled with the fumes of calcined
但 我的 嘴 和 肺 感觉 作为 如果 脏的 和 这 烟雾 的 煅烧
[ˈɑ:rsnɪk] — [pɑ:] !
arsenic — pah !
砷 — 帕 !
但是我的嘴和肺感觉像是被煅烧砷的烟雾污染了——呸!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
" **So saying , he left the apartment** .
" 所以 说 , 他 左边 这 公寓 .
说完, 他就离开了公寓。

['læmbɔ:rn] ['lɪŋgə] , [tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃli] - ['oʊpənd] [flæsk] .
Lambourne lingered , to drink a cup of the freshly - opened flask .
兰伯恩 徘徊不去 , 到 喝 一个 杯子 的 这 新鲜的 - 打开 烧瓶 .
兰伯恩逗留了一会儿, 喝了一杯刚打开的酒壶里的水。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [frʌm; frəm] [seɪnt] [dʒɑ:nz] - [bɜ:rg] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **It is from Saint John's - Berg , he said** ,
" 它 是 从 圣 约翰的 - 伯格 , " 他 说 ,
"它来自圣约翰堡,"他说。

[æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [dra:ft] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪts] ['fleɪvə] ,
as he paused on the draught to enjoy its flavour ,
作为 他 暂停 在 这 草稿 到 享受 它是 味道 ,
他停下来, 一边品尝着啤酒, 一边说道:

" [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [tru:] ['relɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪələt] .
" **and has the true relish of the violet** .
" 和 有 这 真的 尽情享受 的 这 紫色 .
"并且具有紫罗兰真正的风味。"

[bʌt; bət][aɪ] [mʌst; məst] [fɔ:r'ber] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [maɪ] [oʊn]
But I must forbear it now , that I may one day drink it at my own
但 我 必须 忍耐 它 现在 , 那 我 可能 一 天 喝 它 在 我的 自己的
[ˈplezə] .
pleasure .
乐趣 .
但我现在必须克制自己, 以便将来有一天能够随心所欲地享用它。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kwɒft] [ə; eɪ] ['gɑ:blət] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [kwent] [ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:nɪʃ; 're-]
" **And he quaffed a goblet of water to quench the fumes of the Rhenish**
" 和 他 畅饮 一个 高脚杯 的 水 到 淬火 这 烟雾 的 这 莱茵河
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,
"他痛饮了一杯水, 以解莱茵葡萄酒的辛辣气味。"

[rɪ'taɪərd] ['sləʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [meɪd] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n]
retired slowly towards the door , made a pause , and then , finding the temptation
退休 缓慢地 向 这 门 , 制成 一个 暂停 , 和 然后 , 寻找 这 诱惑
[ɪrɪ'zɪstəb(ə)] ,
irresistible ,
无法抗拒 ,
他缓缓走向门口, 停顿了一下, 然后, 发现自己无法抗拒诱惑,

[wɔ:kt] [ˈheɪstɪli] [bæk] , [ænd; ənd] [tʊk] [əˈhʌðər] [ɔ:n] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [waɪn] [flæsk] ,
walked hastily back , and took another long pull at the wine flask ,
步行 草草 后退 , 和 采取 其他 长的 拉 在 这 葡萄酒 烧瓶 ,
他匆匆走回去，又猛灌了一口酒壶里的酒。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [fɔ:rˈmæləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] .
without the formality of a cup .
没有 这 正式 的 一个 杯子 .
没有杯子这种正式的礼仪。

“ [wɜ:r; wər][aɪ ˈti:][na:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] [əˈkɜ:rsɪd] [ˈkʌstəm] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Were it not for this accursed custom ,” he said ,**
” 是 它 不是 为了 这 被诅咒的 风俗 , ” 他 说 ,
“要不是因为这个该死的习俗,”他说,

[aɪ] [maɪ] [klaɪm] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˈvɑ:rneɪ] [hɪmˈself] .
“ **I might climb as high as Varney himself .**
” 我 可能 爬 作为 高的 作为 瓦尼 他自己 .
“我或许能攀登到瓦尼本人那样的高度。”

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [klaɪm] [wen] [ðə; ði] [ru:m] [tɜ:rnz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] - [tɑ:p]
But who can climb when the room turns round with him like a parish - top
但 WHO 能 爬 什么时候 这 房间 转弯 圆形的 和 他 喜欢 一个 教区 - 顶部
?
?
?
但是，当房间像教堂的顶棚一样带着他旋转时，谁又能爬得动呢？

[aɪ] [wʊd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɜ:r; wər] [ˈgreɪtər] , [ɔ:r][ðə; ði] [roʊd] [rʌf] , [brɪˈtwɪkst] [maɪ][hænd][ænd; ənd]
I would the distance were greater , or the road rougher , betwixt my hand and
我 会 这 距离 是 更大的 , 或者 这 路 粗糙 , 中间 我的 手 和
[maʊθ] !
mouth !
嘴 !
我希望我的手和嘴之间的距离更远一些，或者道路更崎岖一些！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [seɪv] [ˈwɔ:tər] — [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [fer] [ˈwɔ:tər] .
But I will drink nothing to - morrow save water — nothing save fair water .
但 我 将要 喝 没有什么 到 - 明天 节省 水 — 没有什么 节省 公平的 水 .
但我明天除了水以外什么都不喝——除了干净的水以外什么都不喝。

” [ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks] .
” **CHAPTER XIX .**
” 章 十九 .
“第十九章

[ˈpɪst(ə)l] .
PISTOL .
手枪 .
手枪。

[ænd; ənd] [ˈtaɪdɪŋz] [du:][aɪ] [brɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlʌki] [dʒɔɪz] ,
And tidings do I bring , and lucky joys ,
和 消息 做 我 带来 , 和 幸运的 喜悦 ,
我带来了好消息和好运，

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [nu:z] [ʌv; əv] [praɪs] .
And happy news of price .
和 快乐的 消息 的 价格 .
价格方面也有好消息。

['fɔːlstɑːf] .
FALSTAFF .
福斯塔夫 .

福斯塔夫。

[aɪ] ['prɪðiː] [naʊ] [dɪ'livə] [ðem; ðəm] [laɪk] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
I prithee now deliver them like to men of this world .
我 普里西 现在 递送 他们 喜欢 到 男人 的 这 世界 .

我恳求你现在像对待世人一样交付他们。

['pɪst(ə)l] .
PISTOL .
手枪 .

手枪。

[ə; eɪ] ['fuːtrə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['wɜːrldlɪŋz] [beɪs] !
A foutra for the world , and worldlings base !
一个 福特拉 为了 这 世界 , 和 世俗之人 根据 !

献给世界和世界人民的第四份礼物！

[aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] ['ɡoʊldən] [dʒɔɪz] .
I speak of Africa , and golden joys .
我 说话 的 非洲 , 和 金的 喜悦 .

我谈的是非洲，以及那里的金色喜悦。

— ['henri] [aɪ 'viː] .
— **HENRY IV** .
— 亨利 第四 .

——亨利四世

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ber] [æt; ət] ['kʌmnər] ,
The public room of the Black Bear at Cumnor ,
这 民众 房间 的 这 黑色的 熊 在 库姆诺 ,

库姆诺尔黑熊酒店的公共房间

[tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [naʊ] [rɪ'tʃːrɪn] , ['boʊstɪd] , [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] [wɪt]
to which the scene of our story now returns , boasted , on the evening which
到 哪个 这 场景 的 我们的 故事 现在 返回 , 吹嘘 , 在 这 晚上 哪个

[wiː; wi] [tri:t] [ʌv; əv] ,
we treat of ,
我们 对待 的 ,

现在，我们故事的场景又回到了那天晚上，正如我们所谈论的那个夜晚所吹嘘的那样：

[noʊ] ['ɔːrd(ə)nerɪ] [ə'sembliɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡests] .
no ordinary assemblage of guests .
不 普通的 装配 的 客人 .

这可不是普通的宾客聚会。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ['mɜːrsər] [ʌv; əv]
There had been a fair in the neighbourhood , and the cutting mercer of
那里 有 到过 一个 公平的 在 这 邻里 , 和 这 切割 默瑟 的

['æbɪŋdən] ,
Abingdon ,
阿宾顿 ,

附近刚举办过一次集市，阿宾顿的裁缝

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənɪdʒz] [huːm] [ðə; ði] [ˈriːdər] [hæz; həz] [ɔːl'redɪ] [bɪn] [meɪd]
with some of the other personages whom the reader has already been made
和 一些 的 这 其他 人物 谁 这 读者 有 已经 到过 制成
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,
acquainted with ,
熟人 和 ,
与读者已经熟悉的其他一些人物一起,

[æz; əz] [frendz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmərz] [ʌv; əv][dʒaɪlz] [ˈgɑːzlɪŋ] , [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [ˈwʌntɪd]
as friends and customers of Giles Gosling , had already formed their wanted
作为 朋友们 和 顾客 的 吉尔斯 高斯林 , 有 已经 形成 他们的 惯常
[ˈsɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈfaɪər] ,
circle around the evening fire ,
圆圈 大约 这 晚上 火 ,
作为吉尔斯·戈斯林的朋友和顾客，他们早已像往常一样围坐在篝火旁。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and were talking over the news of the day .
和 是 说 超过 这 消息 的 这 天 .
他们在讨论当天的新闻。

[ə; eɪ] [ˈlaɪvli] , [ˈbʌslɪŋ] , [ɑːrtʃ] [ˈfeləʊ] , [huːz] [pæk] , [ænd; ənd][ˈoʊkən] [ˈelwɔːnd] [ˈstʌdɪd] [ˈduːli][wɪð; wɪθ]
A lively , bustling , arch fellow , whose pack , and oaken ellwand studded duly with
一个 热闹 , 繁华 , 拱 同伴 , 谁 盒 , 和 橡木 ellwand 带钉的 正式地 和
[bræs] [pɔɪnts] ,
brass points ,
黄铜 积分 ,
一个活泼、忙碌、傲慢的家伙，他的背包和橡木长柄斧上都镶嵌着黄铜尖头，

[diˈnəʊtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] - [prəˈfe(ə)n] , [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
denoted him to be of Autolycus's profession , occupied a good deal of the
表示 他 到 是 的 - 职业 , 占领 一个 好的 交易 的 这
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,
表明他与奥托吕科斯从事同一职业，这引起了相当多的关注。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
and furnished much of the amusement , of the evening .
和 提供 很多 的 这 娱乐 , 的 这 晚上 .
并为当晚带来了许多乐趣。

[ðə; ði] [ˈpedlər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] ,
The pedlars of those days , it must be remembered ,
这 小贩 的 那些 天 , 它 必须 是 记得 ,
必须记住，当时的流动商贩们.....

[wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv][fɑːr] [ˈgreɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd]
were men of far greater importance than the degenerate and degraded
是 男人 的 远的 更大的 重要性 比 这 退化 和 退化的
[ˈhɔːkər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn] [taɪmz] .
hawkers of our modern times .
小贩 的 我们的 现代的 时代 .
他们比我们现代那些堕落卑鄙的小贩重要得多。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˌperɪpəˈtetiːk] [ˈvendər] [ðæt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [treɪd] ,
It was by means of these peripatetic venders that the country trade ,
它 曾是 经过 方法 的 这些 四处游荡的 供应商 那 这 国家 贸易 ,
正是通过这些流动商贩，乡村才得以进行贸易。

[ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnər] [ˌmænjʊˈfæktʃərz] [juːst] [ɪn] [ˈfiːmeɪl] [dres] [pəˈtɪkjələrli] , [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli]
in the finer manufactures used in female dress particularly , was almost entirely
在 这 更精细 制成品 用过的 在 女性 裙子 特别 ; 曾是 几乎 完全
[ˈkærid] [ɑːn] ;
carried on ;
携带 在 ;

尤其是在女装等精细制造业中，几乎完全由人工进行；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ]
and if a merchant of this description arrived at the dignity of travelling
和 如果 一个 商人 的 这 描述 到达的 在 这 尊严 的 旅行
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] - [hɔːrs] ,
with a pack - horse ,
和 一个 盒 - 马 ,

如果这样一位商人最终能够体面地骑着驮马旅行，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
he was a person of no small consequence ,
他 曾是 一个 人 的 不 小的 结果 ,
他是个举足轻重的人物。

[ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [səbˈstænj(ə)l] [ˈjoʊmən] [ɔːr][ˈfræŋklɪn] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [miːt]
and company for the most substantial yeoman or franklin whom he might meet
和 公司 为了 这 最多 重大的 乡绅 或者 富兰克林 谁 他 可能 见面
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋz] .
in his wanderings .
在 他的 漫游 .

并陪伴他在游历途中遇到的最强壮的自耕农或富兰克林人。

[ðə; ði] [ˈpedlər] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [spiːk] [bɔːr] , [əˈkɔːrdɪŋli] ,
The pedlar of whom we speak bore , accordingly ,
这 小贩 的 谁 我们 说话 钻孔 , 因此 ,
因此，我们所说的这位小贩.....

[æn; ən] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈbjuːkt] [fer] [ɪn][ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈræftəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
an active and unrebuked share in the merriment to which the rafters of the
一个 积极的 和 未受责备 分享 在 这 欢乐 到 哪个 这 椽子 的 这
[ˈbɑːni] [blæk] [ber] [ʌv; əv] [ˈkʌmnər] [rɪˈzaʊndɪd] .
bonny Black Bear of Cumnor resounded .
邦妮 黑色的 熊 的 库姆诺 回荡着 .

积极参与到库姆诺尔美丽的黑熊号船舱里回荡的欢乐气氛中，而他本人也毫不介意地参与其中。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [ˈmɪstrəs] [ˈsɪsli] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] [læf] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [hoʊst]
He had his smile with pretty Mistress Cicely , his broad laugh with mine host
他 有 他的 微笑 和 漂亮的 情妇 西塞莉 , 他的 广阔 笑 和 矿 主持人
,
.
,

他与美丽的西西莉小姐相视而笑，与我的主人相视而笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒest][əˈpaːn] [ˈdæɪŋ] [ˈmæstər] - , [huː] ,
and his jest upon dashing Master Goldthred , who ,
和 他的 笑话 之上 帅气 掌握 - , WHO ,
以及他对潇洒的戈尔德斯雷德大师的玩笑，

[ðoʊ] [ɪnˈdiːd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [sʌtʃ] [bəˈnevələnt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [paːrt] ,
though indeed without any such benevolent intention on his own part ,
尽管 的确 没有 任何 这样的 仁慈 意图 在 他的 自己的 部分 ,
虽然他本人实际上并没有任何这样的善意意图，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
was the general butt of the evening .
曾是 这 一般的 屁股 的 这 晚上 .

当晚他成了众人嘲笑的对象。

[ðə; ði][ˈpedlər] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈkloʊsli] [ɪnˈɡerdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprefrəns] [duː]
The pedlar and he were closely engaged in a dispute upon the preference due
这 小贩 和 他 是 密切 已订婚的 在 一个 争议 之上 这 偏爱 到期的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈneðər] - [stɑːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blæk] [ɡæsˈkɔɪn] [hoʊz] ,
to the Spanish nether - stock over the black Gascoigne hose ,
到 这 西班牙语 下 - 库存 超过 这 黑色的 加斯科因 软管 ,

小贩和他激烈地争论着西班牙产的紧身裤比黑色的加斯科因紧身裤更受欢迎。

[ænd; ənd] [maɪn] [hoʊst][hæd; həd][dʒʌst] [wɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡests] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [huː]
and mine host had just winked to the guests around him , as who
和 矿 主持人 有 只是 眨眼 到 这 客人 大约 他 , 作为 WHO
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
should say ,
应该 说 ,

我的主人刚刚还向周围的客人眨了眨眼，该怎么说呢，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɜːrθ] [ˈprez(ə)ntli] , [maɪ][ˈmæstərz] ,
“ **You will have mirth presently , my masters ,**
“ 你 将要 有 欢笑 目前 , 我的 大师 ,

“各位主人，你们很快就会感到快乐了，

” [wen] [ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːslər]
” **when the trampling of horses was heard in the courtyard , and the hostler**
” 什么时候 这 践踏 的 马匹 曾是 听到 在 这 庭院 , 和 这 房东
[wʌz; wəz] [ˈlaʊdli] [ˈsʌmənd] ,
was loudly summoned ,
曾是 高声 被召唤 ,

“当院子里传来马蹄声，马夫被大声呼唤时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːst] [oʊðz] [ðen] [ɪn] [ˈvoʊg] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]
with a few of the newest oaths then in vogue to add force to the
和 一个 很少 的 这 最新 誓言 然后 在 时尚 到 添加 力量 到 这
[ˌɪnvəˈkeɪʃn] .
invocation .
调用 .

加入了一些当时最流行的新誓言，以增强祈祷的力量。

[aʊt] [ˈtʌmbld] [wɪl] [ˈhɑːslər] , [dʒɑːn][ˈtæpstər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [məˈlɪjə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
Out tumbled Will Hostler , John Tapster , and all the militia of the inn ,
出去 翻滚 将要 霍斯特勒 , 约翰 塔普斯特 , 和 全部 这 民兵 的 这 客栈 ,
[wɪl] [tæpstər] [dʒɑːn] [hɒstlər] [əˈdʒɪn] [ˈmɪlɪtɪə] [ˈɪn] [ˈɑːn]
威尔·霍斯特勒、约翰·塔普斯特以及旅店里的所有民兵都滚了出来。

[huː] [hæd; həd] [slʌŋk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][poʊsts][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kəˈlekt] [sʌm; səm] [ˈskætərd] [krʌmz]
who had slunk from their posts in order to collect some scattered crumbs
WHO 有 斯伦克 从 他们的 帖子 在 命令 到 收集 一些 疏散 面包屑
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɜːrθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] .
of the mirth which was flying about among the customers .
的 这 欢笑 哪个 曾是 飞行 关于 之中 这 顾客 .

他们偷偷溜出岗位，去收集顾客间飞舞的欢笑碎片。

[aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ˈsællaɪd] [maɪn] [hoʊst] [hɪmˈself] [ˈɔːlsoʊ] , [tuː; tə][duː] [ˈfɪtɪŋ] [ˌsæljuˈteɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Out into the yard sallied mine host himself also , to do fitting salutation to his
出去 进入 这 院子 突袭 矿 主持人 他自己 还 , 到 做 配件 问候 到 他的
[nuː] [ɡests] ;
new guests ;
新的 客人 ;
[nuː] [ɡests] [hɪmˈself] [ˈɔːlsoʊ] [ˈfɪtɪŋ] [ˌsæljuˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
主人也亲自走到院子里，向他的新客人致以恰当的问候；

[ænd; ɐnd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] , [ʌ'jəriŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɜ:rði] ['heɪfu:] ,
and presently returned , ushering into the apartment his own worthy nephew ,
和 目前 返回 , 引座 进入 这 公寓 他的 自己的 值得 侄子 ,
[ˈmaɪk(ə)l] ['læmbɔ:rn] ,
Michael Lambourne ,
迈克尔 兰伯恩 ,

随后他返回, 并把他的得意门生侄子迈克尔·兰伯恩迎进公寓。

[ˈprɪti] ['tɑ:lərəbli] [drʌŋk] , [ænd; ɐnd] ['hæviŋ] [ʌndə] [hɪz; ɪz] ['eskɔ:rt] [ðə; ði] [ə'stra:lədʒər] .
pretty tolerably drunk , and having under his escort the astrologer .
漂亮的 勉强可以接受 醉 , 和 拥有 在下面 他的 护送 这 占星家 .

他喝得相当醉, 而且身边还带着占星师。

- , [ðoʊ] [sti] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] , [hæd; həd] , [baɪ] ['ɔ:ltəriŋ] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] -
Alasco , though still a little old man , had , by altering his gown to a riding -
- , 尽管 仍然 一个 小的 老的 男人 , 有 , 经过 改变 他的 袍 到 一个 骑术 -
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

阿拉斯科虽然年纪不小了, 但他把长袍改成了骑马服,

['trɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜ:d] [ænd; ɐnd] ['aɪ,braʊz] , [ænd; ɐnd] [soʊ] [fɔ:rθ] ,
trimming his beard and eyebrows , and so forth ,
修剪 他的 胡须 和 眉毛 , 和 所以 前进 ,

修剪胡须和眉毛等等。

[strʌk] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [eɪdʒ] ,
struck at least a score of years from his apparent age ,
击 在 至少 一个 分数 的 年 从 他的 明显 年龄 ,

比他实际年龄至少年轻了二十岁,

[ænd; ɐnd] [maɪt] [naʊ] [si:m] [æn; ən] ['æktɪv] [mæn] [ʌv; əv] ['sɪkstɪ] , [ɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['ʌpwərdz] .
and might now seem an active man of sixty , or little upwards .
和 可能 现在 似乎 一个 积极的 男人 的 六十 , 或者 小的 向上 .

现在看起来可能像个六十多岁、精力充沛的人。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪk'si:dɪŋli] ['æŋkʃəs] ,
He appeared at present exceedingly anxious ,
他 出现 在 展示 非常 焦虑的 ,

他此刻显得非常焦虑。

[ænd; ɐnd] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['læmbɔ:rn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['entər] [ðə; ði] [ɪn] ,
and had insisted much with Lambourne that they should not enter the inn ,
和 有 坚持 很多 和 兰伯恩 那 他们 应该 不是 进入 这 客栈 ,

他们曾多次向兰伯恩坚持, 不要进入客栈。

[bʌt; bət] [goʊ] [streɪt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'nei(ə)n] .
but go straight forward to the place of their destination .
但 去 直的 向前 到 这 地方 的 他们的 目的地 .

但他们会径直前往目的地。

[bʌt; bət] ['læmbɔ:rn] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [kən'trəʊld] .
But Lambourne would not be controlled .
但 兰伯恩 会 不是 是 受控 .

但兰伯恩不会受到控制。

" [baɪ] ['kænsər] [ænd; ɐnd] ['kæprɪkɔ:rn] , " [hi:; hi] [vəʊ'sɪfə'reɪtɪd] , " [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['hev(ə)nli] [hoʊst] ,
" **By Cancer and Capricorn , " he vociferated , " and the whole heavenly host ,**
" 经过 癌症 和 摩羯座 , " 他 大声喊叫 , " 和 这 所有的 天上 主持人 ,

“以巨蟹座和摩羯座的名义,”他高声喊道, “以及整个天庭的众神,

[br'saɪdz] [ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz] [ðæt] [ði:z] ['blesɪd; blest] [aɪz] [ʌv; əv][maɪn] [hæv; həv] [si:n] ['spɑ:rk(ə)l][ɪn][ðə; ði]
besides all the stars that these blessed eyes of mine have seen sparkle in the
除了 全部 这 明星 那 这些 蒙福 眼睛 的 矿 有 已见 火花 在 这
[ˈsʌðərn] [ˈhevəns] ,
southern heavens ,
南部 天 ,

除了我这双幸运的眼睛在南方夜空中看到的闪烁的繁星之外，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ði:z] ['nɔ:rðərn] ['blɪŋkərz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['fɑ:rðɪŋ] ['kændlɪz] ,
to which these northern blinkers are but farthing candles ,
到 哪个 这些 北方 护目镜 是 但 法辛 蜡烛 ,
在这些北方盲人眼中，他们不过是几分钱的蜡烛罢了。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ʌn'kaɪndli] [fɔ:r; fər][noʊ] [wʌnz] ['hju:mər] — [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [sə'lu:t] [maɪ] ['wɜ:rði]
I will be unkindly for no one's humour — I will stay and salute my worthy
我 将要 是 不友善的 为了 不 一个人的 幽默 — 我 将要 停留 和 礼炮 我的 值得
[ˈʌŋk(ə)l] [hɪr] .
uncle here .
叔叔 这里 .

我不会因为任何人的幽默而心怀不轨——我将留下来，向我尊敬的叔叔致敬。

- !
Chesu !
- !
Chesu!

[ðæt] [gʊd] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][bi:; bi] [fər'ga:tn] [br'twɪkst] [frendz] ! — [ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv][jər; jər] [best] ,
that good blood should ever be forgotten betwixt friends ! — A gallon of your best ,
那 好的 血 应该 曾经 是 被遗忘的 中间 朋友们 ! — 一个 加仑 的 你的 最好的 ,
朋友之间，良缘永不忘怀！ ——一加仑你最好的血，

[ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][goʊ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['lestər] !
uncle , and let it go round to the health of the noble Earl of Leicester !
叔叔 , 和 让 它 去 圆形的 到 这 健康 的 这 高贵 伯爵 的 莱斯特 !
叔叔，愿这祝福传递到尊贵的莱斯特伯爵身上，祝他身体健康！

[wʌt] !
What !
什么 !
什么！

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t] [kə'loʊg] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wɔ:rm][ðə; ði] ['kɑ:klz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['eɪnfənt]
shall we not collogue together , and warm the cockles of our ancient
将 我们 不是 同事 一起 , 和 温暖的 这 鸟蛤 的 我们的 古老的
[ˈkaɪndnəs] ?
kindness ?
仁慈 ?

我们难道不应该携手合作，重燃我们古老的友谊吗？

— [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t] [kə'loʊg] , [aɪ] [seɪ] ? "
— **shall we not collogue , I say ?** "
— 将 我们 不是 同事 , 我 说 ? "
“难道我们不应该合作吗？ ”

“ [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , ['kɪnzməŋ] , ” [sed] [maɪn][hoʊst] , [hu:] ['ɑ:bviəsli] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd]
“ **With all my heart , kinsman ,** ” **said mine host , who obviously wished to be rid**
“ 和 全部 我的 心 , 亲属 , ” 说 矿 主持人 , WHO 明显地 希望 到 是 摆脱
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
of him ;
的 他 ;

“我发自内心地想说，亲戚，”我的主人说道，他显然很想摆脱他；

“ [bʌt; bət][ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ][tu:; tə][stænd] [ʃɑ:t] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [gʊd] [ˈlɪkər] ？
“ but are you to stand shot to all this good liquor ？

“ 但 是 你 到 站立 射击 到 全部 这 好的 酒 ？

“但是，你难道要眼睁睁地看着这些美酒被你射杀吗？”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [hæz; hæz] [kweld] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl][ˈtoʊpər] ，
“ This is a question has quelled many a jovial to per ，

“ 这 是 一个 问题 有 平息 许多 一个 欢乐的 托珀 ，

“这个问题让许多爱开玩笑的酒鬼都哑口无言了。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [mu:vd] [nɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] - [soʊl] ， “ [ˈkwestʃən] [maɪ] [mi:nz] ， [ˈnʌŋkl]

but it moved not the purpose of Lambourne's soul ， “ Question my means ， nuncle

但 它 已搬 不是 这 目的 的 - 灵魂 ， “ 问题 我的 方法 ， 叔叔

？

？

？

但这并没有改变兰伯恩的灵魂的意图，“叔叔，你质疑我的手段吗？”

“ [hi:; hi] [sed] ， [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [mɪkst] [goʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ˈpi:sɪz] ；
“ he said ， producing a handful of mixed gold and silver pieces ；

“ 他 说 ， 生产 一个 少数 的 混合 金子 和 银 件 ；

他说着，掏出一把金银混杂的饰品；

“ [ˈkwestʃən] [ˈmeksɪkoʊ][ænd; ənd][pəˈru:] — [ˈkwestʃən] [ðə; ðɪ] [ˈkwi:nz] [ɪksˈtʃekər] — [gɑ:d] [seɪv] [hɜ:r; hər]

“ question Mexico and Peru — question the Queen's exchequer — God save her

“ 问题 墨西哥 和 秘鲁 — 问题 这 女王大学 国库 — 上帝 节省 她

[ˈmædʒəsti] ！ — [ʃi:; ji][ɪz][maɪ] [gʊd] [lɔ:(r)dz] [gʊd] [ˈmɪstrəs] ． “

Majesty ！ — she is my good Lord's good mistress ． “

威严 ！ — 她 是 我的 好的 主场 好的 情妇 ． “

“质问墨西哥和秘鲁——质问女王的财政——上帝保佑女王陛下！——她是我仁慈的主的仁慈的女主人。”

“ [wel] ， [ˈkɪnzməŋ] ， “ [sed] [maɪn][hoʊst] ，
“ Well ， kinsman ， “ said mine host ，

“ 出色地 ， 亲属 ， “ 说 矿 主持人 ，

“嗯，亲戚，”我的主人说道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [sel] [waɪn][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] [baɪ] [aɪ ˈti:] — [soʊ] ，
“ it is my business to sell wine to those who can buy it — so ，

“ 它 是 我的 商业 到 卖 葡萄酒 到 那些 WHO 能 买 它 — 所以 ，

“我的生意就是把酒卖给买得起的人——所以，

[dʒæk][ˈtæpstər] ， [du:][em ˈi:] [ðəɪn] [ˈɑ:fɪs] ．
Jack Tapster ， do me thine office ；

杰克 塔普斯特 ， 做 我 你的 办公室 ；

杰克·塔普斯特，请你替我做你的工作。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [aɪ] [nu:] [haʊ][tu:; tə] [kʌm] [baɪ] [ˈmʌni] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz] [ðəʊ] [dʌst] ， [maɪk] ． “
But I would I knew how to come by money as lightly as thou dost ， Mike ． “

但 我 会 我 知道 如何 到 来 经过 钱 作为 轻轻 作为 你 朋友 ， 麦克风 ． “

但我希望我能像你一样轻松地赚钱，迈克。”

“ [waɪ] ， [ˈʌŋk(ə)] ， “ [sed] [ˈlæmbɔ:rn] ， “ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðɪ:] [ə; eɪ][ˈsi:krət] ．
“ Why ， uncle ， “ said Lambourne ， “ I will tell thee a secret ．

“ 为什么 ， 叔叔 ， “ 说 兰伯恩 ， “ 我 将要 告诉 你 一个 秘密 ．

“叔叔，”兰伯恩说，“我要告诉你一个秘密。”

[dʌst] [si:] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈfeləʊ] [hɪr] ？
Dost see this little old fellow here ？

多斯特 看 这 小的 老的 同伴 这里 ？

看到这位老先生了吗？

[æz; əz][oʊld][ænd; ənd] [ˈwiðərd] [ə; eɪ] [tʃɪp] [æz; əz][ˈevər][ðə; ði][ˈdev(ə)l][pʊt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɔːrɪdʒ] —
as old and withered a chip as ever the devil put into his porridge —
作为 老的 和 干枯 一个 芯片 作为 曾经 这 魔鬼 放 进入 他的 稀饭 —
[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

就像魔鬼放在粥里的那块又老又干的薯片一样——然而，

[ˈʌŋk(ə)l] , [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] — [hiː; hi] [hæθ] [ˌpɒtəʊˈsiː][ɪn] [ðæt] [breɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — -
uncle , between you and me — he hath Potosi in that brain of his — '
叔叔 , 之间 你 和 我 — 他 有 波托西 在 那 脑 的 他的 — -
[ˈsblʌ sativum] !
sblood !
血 !

叔叔，你我之间——他脑子里流淌着波托西的血液！

[hiː; hi][kæn; kən][kɔɪn] [ˈdʌkət] [ˈfæstər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [vent] [oʊðz] . "
he can coin ducats faster than I can vent oaths . "
他 能 硬币 杜卡特 快点 比 我 能 发泄 誓言 . "

他造币的速度比我发誓的速度还快。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔɪnɪdʒ] [ɪn][maɪ] [pɜːrs] , [ðoʊ] , [ˈmaɪk(ə)l] , " [sed] [maɪn] [hoʊst]
“ I will have none of his coinage in my purse , though , Michael , ” said mine host
” 我 将要 有 没有任何 的 他的 铸币 在 我的 钱包 , 尽管 , 迈克尔 , ” 说 矿 主持人
;
;
;
;

“不过，迈克尔，我钱包里一分钱都不会有他的。”我的主人说道；

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ˈfɔːlsəˌfaɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [kɔɪn] . "
“ I know what belongs to falsifying the Queen's coin . "
” 我 知道 什么 属于 到 伪造 这 女王大学 硬币 . "

“我知道伪造女王硬币的界限在哪里。”

" [ðəʊ] [ɑːrt][æn; ən][æs] , [ˈʌŋk(ə)l] , [fɔːr; fər][æz; əz][oʊld][æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt] . — [pʊl] [em ˈiː][nɑːt][baɪ][ðə; ði]
“ Thou art an ass , uncle , for as old as thou art . — Pull me not by the
” 你 艺术 一个 屁股 , 叔叔 , 为了 作为 老的 作为 你 艺术 : — 拉 我 不是 经过 这
[skəːts] ,
skirts ,
裙子 ,

“叔叔，你真是个蠢驴，尽管你年纪这么大了。——别拽我的裙子，

[ˈdɑːktər] , [ðəʊ] [ɑːrt][æn; ən][æs] [ðərˈself] [tuː; tə] [buːt] — [soʊ] , [ˈbiːɪŋ] [bəʊθ] [ˈæsɪz] ,
doctor , thou art an ass thyself to boot — so , being both asses ,
医生 , 你 艺术 一个 屁股 你自己 到 启动 — 所以 , 存在 两个都 亚斯 ,

医生，你本身也是个蠢货——所以，既然你们都是蠢货，

[aɪ] [tel] [jiː; ji][aɪ] [spoʊk] [bʌt; bət] [ˌmetəˈfɔːrɪkli] . "
I tell ye I spoke but metaphorically . "
我 告诉 是的 我 辐 但 比喻意义上的 . "

我告诉你们，我刚才说的都是比喻。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [ɪz][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪn][juː; jʊ] ?
“ Are you mad ? ” said the old man ; “ is the devil in you ? ”
” 是 你 疯狂的 ? ” 说 这 老的 男人 ; ” 是 这 魔鬼 在 你 ?

“你疯了吗？”老人说，“你身上有魔鬼吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][let][juː ˈes] [brɪˈɡɔːn] [wɪˈðəʊt] [ˈdrɔːɪŋ] [ɔːl] [menz] [aɪz] [ɑːn][juː ˈes] ? " "
Can you not let us begone without drawing all men's eyes on us ? ”
能 你 不是 让 我们 走开 没有 绘画 全部 男士 眼睛 在 我们 ? "

难道就不能让我们悄悄离开，不引起所有人的注意吗？

“ [ˈseɪst] [ðəʊ] ? ” [sed] [ˈlæmbɔːrn] .
“ **Sayest thou ?** ” **said Lambourne** .
“ 萨耶斯特 你 ? ” 说 兰伯恩 .

“你这么说？”兰伯恩问道。

“ [ðəʊ] [ɑːrt] [diˈsiːvd] [naʊ] — [noʊ][mæn][[æɪ; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] , [æn; ən][aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] . — [baɪ]
“ **Thou art deceived now** — **no man shall see you** , **an I give the word** . — **By**
“ 你 艺术 受骗 现在 — 不 男人 将 看 你 , 一个 我 给 这 单词 . — 经过
[ˈhevəns] ,
heavens ,
天 ,

“你现在受骗了——只要我一声令下，就没有人能看见你。——以天发誓，

[ˈmæstərz] , [æn; ən] [ˈeni] [wʌn] [der] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
masters , **an any one dare to look on this old gentleman** ,
大师 , 一个 任何 一 敢 到 看 在 这 老的 绅士 ,

各位，谁敢看这位老先生一眼？

[aɪ] [wɪl] [slæʃ] [ðə; ði] [aɪz] [aʊt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈpɑːnjərd] ! — [soʊ][sɪt] [daʊn] ,
I will slash the eyes out of his head with my poniard ! — So sit down ,
我 将要 削减 这 眼睛 出去 的 他的 头 和 我的 匕首 ! — 所以 坐 向下 ,

我要用匕首挖出他的双眼！——所以，坐下！

[oʊld] [frend] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈmeri] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪn] [ˈɪŋɡəlz] — [maɪn] [ˈeɪnfənt] [ˈɪnmeɪts] ,
old friend , **and be merry ; these are mine ingles — mine ancient inmates** ,
老的 朋友 , 和 是 欢乐 ; 这些 是 矿 英语 — 矿 古老的 囚犯 ,
[ænd; ənd] [wɪl] [bɪˈtreɪ] [noʊ][mæn] . “
and will betray no man . ”
和 将要 背叛 不 男人 . ”

老朋友，尽情欢乐吧；这些是我的英国人——我古老的囚徒，他们不会出卖任何人。

“ [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [ˈbetər] [wɪðˈdrɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [əˈpɑːrtmənt] , [ˈnefjuː] ? ” [sed] [dʒaɪlz]
“ **Had you not better withdraw to a private apartment , nephew ?** ” **said Giles**
“ 有 你 不是 更好的 提取 到 一个 私人的 公寓 , 侄子 ? ” 说 吉尔斯
[ˈɡɑːzlɪŋ] .
Gosling .
高斯林 .

“侄子，你难道不应该躲到私人公寓里去吗？”吉尔斯·戈斯林说道。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [streɪndʒ] [ˈmætər] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] [ɪntələdʒənsɜːz]
“ **You speak strange matter** , “ **he added** , “ **and there be intelligencers**
“ 你 说话 奇怪的 事情 , “ 他 额外 , “ 和 那里 是 情报人员
[ˈevriwer] . “
everywhere . ”
到处 . ”

“你说的真奇怪，”他补充道，“到处都有情报人员。”

“ [aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , “ [sed] [ðə; ði] [mægˈnæɪməs] [ˈmaɪk(ə)] — “ [ɪntələdʒənsɜːz] ?
“ **I care not for them** , “ **said the magnanimous Michael — “ intelligencers ?**
“ 我 关心 不是 为了 他们 , “ 说 这 坦荡 迈克尔 — “ 情报人员 ?

“我不在乎他们，”宽宏大量的迈克尔说道，“情报人员？

[ˈɔː] !
pshaw !
呸 !

呸！

[aɪ] [sɜ:rv] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['lestər] . — [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [waɪn] . — [fɪl] [raʊnd] , ['mæstər]
I serve the noble Earl of Leicester . — Here comes the wine . — Fill round , Master
我 服务 这 高贵 伯爵 的 莱斯特 . — 这里 来 这 葡萄酒 . — 充满 圆形的 , 掌握
['skɪŋkə] ,
Skinker ,
斯金克 ,

我侍奉尊贵的莱斯特伯爵。——酒来了。——斟满，斯金克先生。

[ə; eɪ] [kəˈraʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv]
a carouse to the health of the flower of England , the noble Earl of
一个 旋转木马 到 这 健康 的 这 花 的 英格兰 , 这 高贵 伯爵 的
['lestər] !
Leicester !
莱斯特 !

为英格兰之花——高贵的莱斯特伯爵的健康干杯！

[aɪ] [seɪ] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['lestər] !
I say , the noble Earl of Leicester !
我 说 , 这 高贵 伯爵 的 莱斯特 !

我说，尊贵的莱斯特伯爵！

[hi:; hi] [ðæt] [dʌz] [em 'i:][nɑ:t] ['ri:z(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [swaɪn] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] ,
He that does me not reason is a swine of Sussex ,
他 那 做 我 不是 原因 是 一个 猪 的 苏塞克斯 ,

不跟我讲道理的人，就是苏塞克斯的猪。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ni:l] [tu:; tə][ðə; ði] [pledʒ] ,
and I'll make him kneel to the pledge ,
和 患病的 制作 他 下跪 到 这 保证 ,

我会让他跪下宣誓。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [hɪz; ɪz][hæmz][ænd; ənd] [smʊk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['beɪkən] .
if I should cut his hams and smoke them for bacon .
如果 我 应该 切 他的 火腿 和 抽烟 他们 为了 熏肉 .

我是否应该把他的火腿切下来熏制成培根。

" [nʌn] [dɪˈspju:tɪd][ə; eɪ] [pledʒ] ['ɡɪv(ə)n] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['penəltɪz] ; [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l]
" **None disputed a pledge given under such formidable penalties ; and Michael**
" 没有任何 争议 一个 保证 给定 在下面 这样的 强大 处罚 ; 和 迈克尔
['læmbɔ:rn] ,
Lambourne ,
兰伯恩 ,

“没有人对在如此严厉的惩罚下作出的承诺提出异议；迈克尔·兰伯恩，

[hu:z] ['drʌŋkən] ['hju:mər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [kɔ:rs] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [nu:] [poʊˈteɪʃən] ,
whose drunken humour was not of course diminished by this new potation ,
谁 醉 幽默 曾是 不是 的 课程 减少 经过 这 新的 一口 ,

当然，这种新饮品并没有削弱他醉酒后的幽默感。

[went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [waɪld] [weɪ] ,
went on in the same wild way ,
去 在 在 这 相同的 荒野 方式 ,

一切照旧，毫无章法。

[ri'nju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərlɪ]
renewing his acquaintance with such of the guests as he had formerly
更新 他的 熟人 和 这样的 的 这 客人 作为 他 有 以前
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

他与一些以前认识的客人重新建立了联系。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'sep](ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['slʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['defərəns]
and experiencing a reception in which there was now something of deference
和 体验 一个 接待 在 哪个 那里 曾是 现在 某物 的 尊重
['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [fɪr] ；
mingled with a good deal of fear ；
混合 和 一个 好的 交易 的 害怕 ；
并感受到了一种既有敬畏又夹杂着相当恐惧的接待；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:st] ['sɜ:rvɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɜ:rl] ， [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]
for the least servitor of the favourite Earl , especially such a man as
为了 这 至少 仆人 的 这 最喜欢的 伯爵 ， 尤其 这样的 一个 男人 作为
['læmbɔ:rn] ，
Lambourne ，
兰伯恩 ，
即使是伯爵最卑微的仆人，尤其是像兰伯恩这样的人，

[wʌz; wəz] ， [fɔ:r; fər] ['veri] [sə'fɪ](ə)nt] ['ri:z(ə)nz] ， [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ʌv; əv]
was , for very sufficient reasons , an object both of the one and of
曾是 ， 为了 非常 充足的 原因 ， 一个 目的 两个都 的 这 一 和 的
[ðə; ði] [ʌðər] ．
the other ．
这 其他 ．
由于种种充分的理由，它既是其中之一，也是另一个对象。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ， [ðə; ði][oʊld][mæn] ， ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ɪn] [ðɪs] [ʌnkən'troʊləbl] ['hju:mər] ，
In the meanwhile , the old man , seeing his guide in this uncontrollable humour ,
在 这 同时 ， 这 老的 男人 ， 看到 他的 指导 在 这 不可控的 幽默 ，
与此同时，老人看到他的向导如此难以抑制的幽默感，

['si:st] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ， [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əb'skjʊr] ['kɔ:rnər]
ceased to remonstrate with him , and sitting down in the most obscure corner
停止 到 抗议 和 他 ， 和 坐着 向下 在 这 最多 朦胧 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ，
of the room ，
的 这 房间 ，
他不再与他争辩，而是坐在房间最隐蔽的角落里。

[kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['meʒər] [ʌv; əv] [sæk] ， ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] ， [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ，
called for a small measure of sack , over which he seemed , as it were ,
称为 为了 一个 小的 措施 的 解雇 ， 超过 哪个 他 似乎 ， 作为 它 是 ，
他要了一小袋麻袋，似乎.....

[tu:; tə] ['slʌmbər] ， [wɪð'drɔɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]
to slumber , withdrawing himself as much as possible from general
到 睡眠 ， 撤退 他自己 作为 很多 作为 可能的 从 一般的
[ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ，
observation ，
观察 ，
他进入梦乡，尽可能地远离公众视线。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and doing nothing which could recall his existence to the recollection of his
和 正在做 没有什么 哪个 可以 记起 他的 存在 到 这 回忆 的 他的
['feləʊ] - ['trævələr] ，
fellow - traveller ，
同伴 - 游客 ，
他什么也没做，以至于他的同伴都记不起他的存在。

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][gɑ:t][ɪntu:] [kloʊz] [ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənt] [ˈkɑ:mræd] ,
who by this time had got into close intimacy with his ancient comrade , Goldthred
WHO 经过 这 时间 有 得到 进入 关闭 亲密关系 和 他的 古老的 同志 , -
[ʌv; əv] [ˈæbɪŋdən] .
of Abingdon .
的 阿宾顿 :

这时，他已经与他的老朋友阿宾顿的戈尔德雷德建立了亲密的关系。

“ [ˈnevər] [bɪˈli:v] [em ˈi:] , [ˈbʊli] [maɪk] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmɜ:rsər] ,
“ **Never believe me , bully Mike , ” said the mercer ,**
“ 绝不 相信 我 , 欺负 麦克风 , ” 说 这 默瑟 ,
“永远别相信我，恶霸迈克，”默瑟说道。

“ [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][æz; əz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðɪ:] [æz; əz][ˈevər][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmɜ:z]
“ **if I am not as glad to see thee as ever I was to see a customer's**
“ 如果 我 是 不是 作为 高兴的 到 看 你 作为 曾经 我 曾是 到 看 一个 顾客
[ˈmʌni] !
money !
钱 !

“如果我见到你没有像见到顾客的钱那样高兴呢！ ”

[waɪ] , [ðəʊ] [kænst] [gɪv] [ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ][slai] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ][mæsk][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈrevl] [naʊ] ,
Why , thou canst give a friend a sly place at a mask or a revel now ,
为什么 , 你 罐 给 一个 朋友 一个 狡猾 地方 在 一个 面具 或者 一个 陶醉 现在 ,
为什么，你现在可以偷偷给朋友安排一个参加化装舞会或狂欢派对的座位呢？

[maɪk] ; [eɪ] , [ɔ:r] , [aɪ] [ˈwɔ:rənt] [ðɪ:] , [ðəʊ] [kænst] [seɪ] [ɪn][maɪ][lɔ:(r)dz] [ɪr] ,
Mike ; ay , or , I warrant thee , thou canst say in my lord's ear ,
麦克风 ; 哎 , 或者 , 我 保证 你 , 你 罐 说 在 我的 领主的 耳朵 ,
迈克 ; 是的，或者，我向你保证，你可以当着我主人的面说，

[wen] [maɪ] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [lɔ:rd][ɪz] [daʊn] [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] ,
when my honourable lord is down in these parts ,
什么时候 我的 光荣的 主 是 向下 在 这些 部分 ,
当我的尊贵大人来到这片地区时，

[ænd; ənd] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [rʌf] [ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] — [ðəʊ] [kænst] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
and wants a Spanish ruff or the like — thou canst say in his ear ,
和 想要 一个 西班牙语 粗糙 或者 这 喜欢 — 你 罐 说 在 他的 耳朵 ,
如果他想要一条西班牙褶领之类的东西——你可以当着他的面说，

[ðer; ðər][ɪz] [maɪn] [oʊld] [frend] , [jʌŋ] [ˈlɔ:rəns] - [ʌv; əv] [ˈæbɪŋdən] , [hæz; həz][æz; əz] [ɡʊd]
There is mine old friend , young Lawrence Goldthred of Abingdon , has as good
那里 是 矿 老的 朋友 , 年轻的 劳伦斯 - 的 阿宾顿 , 有 作为 好的
[werz] ,
wares ,
商品 ,

我的老朋友，阿宾顿的年轻的劳伦斯·戈尔德斯雷德，也有不错的货物。

[lɔ:n] , [ˈtɪfəni] , [ˈkæmbɹɪk] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] — [eɪ] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
lawn , tiffany , cambric , and so forth — ay , and is as pretty a piece of
草地 , 蒂芙尼 , 麻纱 , 和 所以 前进 — 哎 , 和 是 作为 漂亮的 一个 片 的
[ˈmænz] [fleʃ] ,
man's flesh ,
男人的 肉 ,

草坪布、蒂芙尼布、细棉布等等——是的，而且它就像一块漂亮的男人的肉一样。

[tu:] , [æz; əz][ɪz][ɪn] [ˈbə:kʃɪə] ,
too , as is in Berkshire ,
也 , 作为 是 在 伯克郡 ,

伯克郡的情况也是如此。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈrʌf(ə)] [aɪ ˈti:] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈbɔːrdʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪntʃɪz] ; [ænd; ənd]
and will ruffle it for your lordship with any man of his inches ; and
和 将要 褶边 它 为了 你的 领主 和 任何 男人 的 他的 英寸 ; 和
[ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [seɪ] — "
thou mayest say — "
你 五月 说 — "
他会为了您大人，与任何与您身高相当的人争吵；您可以说——"

" [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [di:] — [di:] [laɪz] [bɪˈsaɪdɪz] , [ˈmɜːrsər] , " [ˈænsər] [ˈlæmbɔːrn] ; "
" I can say a hundred d — d lies besides , mercer , " answered Lambourne ; " "
" 我 能 说 一个 百 d — d 谎言 除了 , 默瑟 , " 回答 兰伯恩 ; " "
[wʌt] ,
what ,
什么 ,
“我还可以编造一百个谎言，默瑟，”兰伯恩回答说；“什么，

[wʌn] [mʌst; məst] [nɑːt] [stænd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] ! "
one must not stand upon a good word for a friend ! " "
— 必须 不是 站立 之上 一个 好的 单词 为了 一个 朋友 ! " "
不能因为对朋友说好话就置之不理！

" [hɪr] [ɪz] [tuː; tə] [ði:] , [maɪk] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɜːrsər] ;
" Here is to thee , Mike , with all my heart , " said the mercer ;
" 这里 是 到 你 , 麦克风 , 和 全部 我的 心 , " 说 这 默瑟 ;
“迈克，我衷心地向你致敬，”默瑟说道；

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [kænst] [tel] [wʌn] [ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈfæʃənz] [tuː] .
" and thou canst tell one the reality of the new fashions too .
" 和 你 罐 告诉 — 这 现实 的 这 新的 时尚 也 .
“你也可以告诉别人新时尚的真相。”

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊg] [ˈpedlər] [bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈspæni]
Here was a rogue pedlar but now was crying up the old - fashioned Spanish
这里 曾是 一个 流氓 小贩 但 现在 曾是 哭泣 向上 这 老的 - 造型 西班牙语
[ˈneðər] - [stɔːk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [gæsˈkɔɪn] [hoʊz] ,
nether - stock over the Gascoigne hose ,
下 - 库存 超过 这 加斯科因 软管 ,
原本是个无赖小贩，现在却因为加斯科因的言论而歇斯底里地哭诉起来。

[ɔːlˈðoʊ] [ðəʊ] [siːst] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [frentʃ] [hoʊz] [set] [ɔːf] [ðə; ði] [leg] [ænd; ənd] [niː] ,
although thou seest how well the French hose set off the leg and knee ,
虽然 你 西斯特 如何 出色地 这 法语 软管 放 离开 这 腿 和 膝盖 ,
虽然你可以看到法国长袜是如何很好地衬托出腿部和膝盖的，

[ˈbiːɪŋ] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [paːˈti:] - [ˈklʌrd] [ˈgɑːtəz] [ænd; ənd] [ˈgɑːrniʃər] [ɪn] [kənˈfɔːrməti] . "
being adorned with parti - coloured garters and garniture in conformity . " "
存在 装饰 和 派对 - 有色 吊袜带 和 装饰摆设 在 一致性 . " "
佩戴着五彩缤纷的吊袜带和服饰，以示配合。

" [ˈeksələnt] , [ˈeksələnt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlæmbɔːrn] ; " [waɪ] , [ðəɪ] [ˈlɪmbər] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θəɪ] ,
" Excellent , excellent , " replied Lambourne ; " why , thy limber bit of a thigh ,
" 出色的 , 出色的 , " 回复 兰伯恩 ; " 为什么 , 你的 柔韧 少量 的 一个 大腿 ,
“太好了，太好了，”兰伯恩回答说；“瞧，你那柔软的大腿，

[θrʌst] [θruː] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [slæft] [ˈbʌkrəm] [ænd; ənd] [ˈtɪfəni] ,
thrust through that bunch of slashed buckram and tiffany ,
推力 通过 那 束 的 削减 粗麻布 和 蒂芙尼 ,
穿过那堆破损的粗麻布和蒂芙尼布料，

[ʃoʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhaʊs,waɪfs] [ˈdɪstæf] [wen] [ðə; ði] [flæks] [ɪz] [hæf] [spʌn] [ɔːf] ! "
shows like a housewife's distaff when the flax is half spun off ! " "
演出 喜欢 一个 家庭主妇的 女 什么时候 这 亚麻 是 一半 旋转 离开 ! " "
看起来就像家庭主妇纺锤甩亚麻一半时的样子！

“ [sed] [aɪ][nɑ:tɪ][soʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈmɜ:rsər] , [hu:z] [ˈʃæləʊ] [breɪn][wʌz; wəz] [nəʊ] [ˌoʊvəˈfloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Said I not so ?** ” **said the mercer , whose shallow brain was now overflowed in his**
“ 说 我 不是 所以 ? ” 说 这 默瑟 , 谁 浅的 脑 曾是 现在 溢出 在 他的
[tɜ:rn] ;
turn ;
转动 ;

“我不是这么说的吗? ” 泥瓦匠说道, 他那浅薄的脑袋现在也彻底被淹没了;

“ [wer] , [ðen] , [wer] [bi:; bi] [ðɪs] [ˈræskl] [ˈpedlər] ? — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpedlər] [hɪr] [bʌt; bət]
“ **where , then , where be this rascal pedlar ? — there was a pedlar here but**
“ 在哪里 , 然后 , 在哪里 是 这 恶棍 小贩 ? — 那里 曾是 一个 小贩 这里 但
[nəʊ] ,
now ,
现在 ,

“那么, 这个无赖小贩在哪儿呢? ——这里以前有个小贩, 但现在,

[mɪˈθɪŋks] . — [maɪn][hoʊst] , [wer] [ðə; ði] [faʊl] [fi:nd] [ɪz] [ðɪs] [ˈpedlər] ? ”
methinks . — Mine host , where the foul fiend is this pedlar ? ”
我觉得 . — 矿 主持人 , 在哪里 这 犯规 恶魔 是 这 小贩 ? ”

我想也是。——我的主人, 这个卑鄙的骗子在哪儿呢?

“ [wer] [waɪz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [ˈmæstər] - , ” [rɪˈplaɪd] [dʒaɪlɪz] [ˈgɑ:zliŋ] ;
“ **Where wise men should be , Master Goldthred ,** ” **replied Giles Gosling ;**
“ 在哪里 明智的 男人 应该 是 , 掌握 - , ” 回复 吉尔斯 高斯林 ;

“这里正是智者所在之处, 戈尔德斯雷德先生,”吉尔斯·戈斯林回答道;

“ [i:v(ə)n] [ʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈtelɪŋ] [ˌoʊvər][ðə; ði] [ˈseɪlɪz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,
“ **even shut up in his private chamber , telling over the sales of to - day ,**
“ 甚至 关闭 向上 在 他的 私人的 房间 , 讲述 超过 这 销售量 的 到 - 天 ,

“甚至躲在自己的房间里, 汇报今天的销售情况,

[ænd; ənd] [priˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . ”
and preparing for the custom of to - morrow . ”
和 准备 为了 这 风俗 的 到 - 明天 . ”

并为明天的习俗做好准备。

“ [hæŋ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [tʃʌf] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈmɜ:rsər] ; “ [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ʃeɪm] ,
“ **Hang him , a mechanical chuff !** ” **said the mercer ;** “ **but for shame ,**
“ 悬挂 他 , 一个 机械的 粗人 ! ” 说 这 默瑟 ; “ 但 为了 耻辱 ,

“把他吊死, 你这个机械的废物! ” 布商说道; “但真丢人,

[aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [di:d] [tu:; tə] [i:z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [werz] — [ə; eɪ] [set][ʌv; əv] [ˈpedlɪŋ]
it were a good deed to ease him of his wares — a set of peddling
它 是 一个 好的 契据 到 舒适 他 的 他的 商品 — 一个 放 的 兜售
[neɪvz] ,
knaves ,
无赖 ,

帮他处理掉那些货物——一群兜售商品的无赖——是一件好事。

[hu:] [stroʊl] [θru:] [ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd][hɜ:rt][ðə; ði] [ɪˈstæblɪft] [ˈtreɪdər] .
who stroll through the land , and hurt the established trader .
WHO 漫步 通过 这 土地 , 和 伤害 这 已确立的 商 .

他们游荡在这片土地上, 伤害了当地的商贩。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [gʊd] [ˈfeləʊz] [ɪn] [ˈbə:kʃɪə] [jet] , [maɪn][hoʊst] — [jʊr; jər] [ˈpedlər] [meɪ] [bi:; bi] [met]
There are good fellows in Berkshire yet , mine host — your pedlar may be met
那里 是 好的 伙伴们 在 伯克郡 然而 , 矿 主持人 — 你的 小贩 可能 是 遇见
[wɪðˈb:l; wɪθˈb:lɪ][ɑ:n][ˈmeɪd(ə)n][ˈkæs(ə)] . ”
withal on Maiden Castle . ”
此外 在 少女 城堡 . ”

我的主人, 伯克郡还有不少好人——你的小贩或许还能在少女城堡附近遇到。”

“ [eɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [maɪn] [hoʊst] , [ˈlæfɪŋ] ,
“ **Ay** , ” **replied mine host** , **laughing** ,
“ 哎 , ” 回复 矿 主持人 , 笑 ,

“哎,”我的主人笑着回答道。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [mi:ts] [hɪm; ɪm] [meɪ] [mi:t] [hɪz; ɪz] [mætʃ] — [ðə; ði] [ˈpedlər] [ɪz][ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] . ”
“ **and he who meets him may meet his match — the pedlar is a tall man .** ”
“ 和 他 WHO 满足 他 可能 见面 他的 匹配 — 这 小贩 是 一个 高的 男人 . ”

“而与他相遇的人可能会遇到对手——这个小贩身材高大。”

“ [ɪz][hi:; hi] ? ” [sed] - .
“ **Is he ?** ” **said Goldthred** .
“ 是 他 ? ” 说 - .

“是吗?”戈尔德斯雷德问道。

“ [ɪz][hi:; hi] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [hoʊst] ; “ [eɪ] ,
“ **Is he ?** ” **replied the host** ; “ **ay** ,
“ 是 他 ? ” 回复 这 主持人 ; “ 哎 ,

“是吗?”主人回答道; “是的,

[baɪ] [kɑ:k] [ænd; ənd][paɪ][ɪz][hi:; hi] — [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpedlər] [hi:; hi] [hu:] [ˈrædlɪd] [ˈrɑ:bɪn] [hʊd] [soʊ] [ˈtaɪtli] ,
by cock and pie is he — the very pedlar he who raddled Robin Hood so tightly ,
经过 公鸡 和 馅饼 是 他 — 这 非常 小贩 他 WHO 疲惫不堪 罗宾 兜帽 所以 紧紧 ,

没错,就是他——那个把罗宾汉耍得团团转的奸商!

[æz; əz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [sez] , —
as the song says , —
作为 这 歌曲 说道 , —

正如歌里唱的那样, ——

- [naʊ] [ˈrɑ:bɪn] [hʊd] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [soʊ] [gʊd] ,
‘ **Now Robin Hood drew his sword so good** ,
- 现在 罗宾 兜帽 画 他的 剑 所以 好的 ,

“罗宾汉拔剑拔得真漂亮,

[ðə; ði] [ˈpedlər] [dru:] [hɪz; ɪz][brænd] ,
The pedlar drew his brand ,
这 小贩 画 他的 品牌 ,

小贩画上了他的烙印。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] [ˈrædlɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈrɑ:bɪn] [hʊd] ,
And he hath raddled him , **Robin Hood** ,
和 他 有 疲惫不堪 他 , 罗宾 兜帽 ,

他把罗宾汉折磨得够呛。

[tɪl] [hi:; hi] [ˈni:ðər] [kʊd; kəd] [si:] [nɔ:r][stænd] . - “
Till he neither could see nor stand . ‘ ”
直到 他 两者都不 可以 看 也不 站立 . - “

直到他既看不见也站不稳了。

“ [hæn] [hɪm; ɪm] , [faʊl] [skrɔɪl] , [let] [hɪm; ɪm] [pæs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɜ:rsər] ; “ [ɪf] [hi:; hi] [bi:; bi] [sʌtʃ]
“ **Hang him** , **foul scroyle** , **let him pass** , ” **said the mercer** ; “ **if he be such**
“ 悬挂 他 , 犯规 斯克罗伊尔 , 让 他 经过 , ” 说 这 默瑟 ; “ 如果 他 是 这样的

[ə; eɪ][wʌn] ,
a one ,
一个 — ,

“绞死他, 卑鄙的家伙, 放他走,”商人说; “如果他真是那样的人,

[ðer; ðər][wɜːr; wər][smɔːl] [ˈwɜːrɪp] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] . — [ænd; ənd][naʊ][tel][em ˈiː] , [maɪk]
there were small worship to be won upon him : — And now tell me , Mike
那里 是 小的 崇拜 到 是 韩元 之上 他 : — 和 现在 告诉 我 , 麦克风
— [maɪ] [ˈɑːnɪst] [maɪk] ,
— my honest Mike ,
— 我的 诚实的 麦克风 ,

需要赢得一些小小的崇拜。——现在告诉我，迈克——我诚实的迈克，

[haʊ] [werz] [ðə; ði][ˈhɒləndz] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][em ˈiː] ? "
how wears the Hollands you won of me ? "
如何 穿着 这 霍兰兹 你 韩元 的 我 ? "

你从我这里赢来的那双荷兰鞋穿起来怎么样？

" [waɪ] , [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [ˈmæstər] - , " [ˈænsər] [maɪk] ;
" Why , well , as you may see , Master Goldthred , " answered Mike ;
" 为什么 , 出色地 , 作为 你 可能 看 , 掌握 - , " 回答 麦克风 ;

“嗯，正如你所看到的，戈尔德斯雷德少爷，”迈克回答道；

" [aɪ] [wɪl] [bɪˈstəʊ] [ə; eɪ][pɑːtɪ][ɑːn] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhænsəl] . — [fɪl] [ðə; ði][ˈflægən] , [ˈmæstər] [ˈtæpstər] .
" I will bestow a pot on thee for the handsel . — Fill the flagon , Master Tapster .
" 我 将要 赐给 一个 锅 在 你 为了 这 贺礼 . — 充满 这 酒壶 , 掌握 塔普斯特 .
"
"

“我将赐予你一壶酒作为报酬。——斟满酒壶，酒馆老板。”

" [ðəʊ] [wɪlt] [wɪn][noʊ] [mɔːr] [ˈhɒləndz] , [θɪŋk] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈweɪdʒər] , [frend] [maɪk] , " [sed] [ðə; ði]
" Thou wilt win no more Hollands , think , on such wager , friend Mike , " said the
" 你 枯萎 赢 不 更多的 霍兰兹 , 思考 , 在 这样的 赌注 , 朋友 麦克风 , " 说 这
[ˈmɜːrsər] ;
mercier ;
默瑟 ;

“你再也赢不到霍兰兹了，想想吧，朋友迈克，在这种赌注上，”商人说道；

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌlki] [swɛɪn] , [ˈtəʊni][ˈfaːstər] , [reɪlz][æt; ət] [ðiː] [ɔːl][tuː; tə] [nɔːt] ,
" for the sulky swain , Tony Foster , rails at thee all to nought ,
" 为了 这 闷闷不乐的 斯温 , 托尼 促进 , 铁轨 在 你 全部 到 零 ,

“因为那个闷闷不乐的情郎托尼·福斯特，对你百般责骂，却毫无结果。”

[ænd; ənd] [swɛəz] [juː; jʊ][æɪ; fəl] [nɛə] [ˈdɑːrkən][hɪz; ɪz] [dɔːz] [əˈɡen] ,
and swears you shall ne'er darken his doors again ,
和 发誓 你 将 从未 变暗 他的 门 再次 ,

他发誓你永远不得再踏进他的家门。

[fɔːr; fər] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊðz] [ɑːr; ər] [ˈhʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [ruːf] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈmænz] [ˈdwelɪŋ] .
for that your oaths are enough to blow the roof off a Christian man's dwelling .
" 为了 那 你的 誓言 是 足够的 到 吹 这 屋顶 离开 一个 基督教 男人的 住宅 .
"
"
"

你们的誓言足以掀翻基督徒的屋顶。

" [dʌθ; dəθ][hiː; hi] [seɪ] [soʊ] , [ðə; ði] [ˈmɪnsɪŋ] , [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmaɪzər] ? " [vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd] [ˈlæmbɔːrn] .
" Doth he say so , the mincing , hypocritical miser ? " vociferated Lambourne .
" 确实 他 说 所以 , 这 绞碎 , 虚伪 吝啬鬼 ? " 大声喊叫 兰伯恩 .

“他真是这么说的，那个虚伪做作的守财奴？”兰伯恩大声质问道。

“ [waɪ] , [ðen] , [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [maɪ] [kə'mændz] [hɪr] , [ðɪs] ['blesɪd; blest]
“ **Why , then , he shall come down and receive my commands here , this blessed**
“ 为什么 , 然后 , 他 将 来 向下 和 收到 我的 命令 这里 , 这 蒙福
[naɪ] ,
night ,
夜晚 ,

“那么，他为何要降临，在这美好的夜晚，接受我的命令呢？”

[ʌndə] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [ruːf] !
under my uncle's roof !
在下面 我的 叔叔的 屋顶 !

在我叔叔家！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk] ['sæŋktəs] ,
And I will ring him such a black sanctus ,
和 我 将要 戒指 他 这样的 一个 黑色的 圣徒 ,

我将给他戴上这样一顶黑色的圣钟，

[ðæt] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [hæθ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][skə:ts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
that he shall think the devil hath him by the skirts for a month to come ,
那 他 将 思考 这 魔鬼 有 他 经过 这 裙子 为了 一个 月 到 来 ,

让他觉得接下来的一个月里，魔鬼都揪着他的裙摆。

[fɔːr; fər] ['berli] ['hɪrɪŋ] [em 'iː] . “
for barely hearing me . ”
为了 仅仅 听力 我 . ”

几乎听不见我说话。

“ [nei] , [naʊ] [ðə; ðɪ]['pa:təl] - [pa:t][ɪz] [ʌpərmʊst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ！ ” [sed] [ðə; ðɪ]['mɜːrsər] .
“ **Nay , now the pottle - pot is uppermost , with a witness !** ” **said the mercer** .
“ 不 , 现在 这 壶 - 锅 是 最上层 , 和 一个 证人 ！ ” 说 这 默瑟 .

“不，现在锅碗瓢盆站在最上面，还有人作证！”布商说道。

['tʊʊni]['fɑːstər] [ə'bei] [ðəɪ] ['wɪs(ə)l] ！
“ **Tony Foster obey thy whistle** ！
“ 托尼 促进 服从 你的 哨 ！

“托尼·福斯特，听从你的哨声！”

[ə'læs] ！
Alas ！
唉 ！

唉！

[gʊd] [maɪk] , [goʊ] [sliːp] — [goʊ] [sliːp] . “
good Mike , go sleep — go sleep . ”
好的 麦克风 , 去 睡觉 — 去 睡觉 . ”

好迈克，去睡觉吧——去睡觉吧。

“ [aɪ] [tel] [ðɪː] [wʌt] , [ðəʊ] [θɪn] - [feɪst] [gʌl] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] ['læmbɔːrn] , [ɪn] [haɪ] [tʃeɪf] ,
“ **I tell thee what , thou thin - faced gull ,** ” **said Michael Lambourne , in high chafe** ,
“ 我 告诉 你 什么 , 你 薄的 - 面对 鸥 , ” 说 迈克尔 兰伯恩 , 在 高的 摩擦 ,

“我告诉你，你这只瘦脸海鸥，”迈克尔·兰伯恩愤愤不平地说。

“ [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] [ðɪː] ['fɪftɪ] ['eɪndʒəlz] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ][fɜːrst][faɪv] [ʃelvz] [ʌ; əv][ðəɪ] [ʃɑːp] ,
“ **I will wager thee fifty angels against the first five shelves of thy shop** ,
“ 我 将要 赌注 你 五十 天使 反对 这 第一的 五 货架 的 你的 店铺 ,

“我愿以五十个天使为赌注，赌你店铺前五个货架上的商品会赢。”

['nʌmbəɪŋ] [ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fɔːls] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɑːn][ðem; ðəm] ,
numbering upward from the false light , with all that is on them ,
编号 向上 从 这 错误的 光 , 和 全部 那 是 在 他们 ,

从虚假的光芒向上数起，以及它们所承载的一切，

[ðæt][aɪ][meɪk][ˈtoʊni][ˈfɑːstər][kʌm][daʊn][tuː; tə][ðɪs][ˈpʌblɪk]-[haʊs][brɪfɔːr][wiː; wi][hæv; həv][ˈfɪnɪʃt]
that I make Tony Foster come down to this public - house before we have finished
那 我 制作 托尼 促进 来 向下 到 这 民众 - 房子 前 我们 有 完成的
[θriː][raʊndz]."
three rounds."
三 回合."

我让托尼·福斯特在我们打完三轮之前就到这里酒吧来。”

“[aɪ][wɪl][leɪ][noʊ][bet][tuː; tə][ðæt][əˈmaʊnt]，”[sed][ðə; ðɪ][ˈmɜːrsər]，
“**I will lay no bet to that amount**，”**said the mercer**，
“我 将要 躺 不 赌注 到 那 数量 ，” 说 这 默瑟 ，

“我不会在这种金额上下注，”泥瓦匠说道。

[ˈsʌmθɪŋ][ˈsəʊbəd][baɪ][æn; ən][ˈɔːfər][wɪtʃ][ˈɪntɪmətɪd][ˈræðər][tuː][ˈpraɪvət][ə; eɪ][ˈnɑːlɪdʒ][ɑːn]
something sobered by an offer which intimated rather too private a knowledge on
某物 清醒 经过 一个 提供 哪个 暗示 相当 也 私人的 一个 知识 在
-[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsiːkrət][rɪˈsesɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][jɑːp].
Lambourne's part of the secret recesses of his shop.
- 部分 的 这 秘密 凹陷处 的 他的 店铺 .

兰伯恩提出的一个提议让他清醒过来，这个提议暗示他对自己的店铺的秘密角落有着过于私密的了解。

“[aɪ][wɪl][leɪ][noʊ][sʌtʃ][ˈweɪdʒər]，”[hiː; hi][sed]；
“**I will lay no such wager**，”**he said**；
“我 将要 躺 不 这样的 赌注 ，” 他 说 ；

“我不会打这样的赌，”他说；

“[bʌt; bət][aɪ][wɪl][steɪk][faɪv][ˈeɪndʒəlz][əˈɡenst][ðəɪ][faɪv]，[ɪf][ðəʊ][wɪlt]，
“**but I will stake five angels against thy five**，**if thou wilt**，
“但 我 将要 赌注 五 天使 反对 你的 五 ，如果 你 枯萎 ，

“但我愿以五个天使对抗你的五个天使，如果你愿意的话，

[ðæt][ˈtoʊni][ˈfɑːstər][wɪl][nɑːt][liːv][hɪz; ɪz][oʊn][ruːf]，[ɔːr][kʌm][tuː; tə][eɪl]-[haʊs][ˈæftər][prer]
that Tony Foster will not leave his own roof , or come to ale - house after prayer
那 托尼 促进 将要 不是 离开 他的 自己的 屋顶 ，或者 来 到 麦芽酒 - 房子 后 祷告
[taɪm]，
time，
时间 ，

托尼·福斯特不会离开自己的屋顶，也不会在此祈祷时间去酒馆。

[fɔːr; fər][ðɪː]，[ɔːr][ˈeni][mæn]."
for thee , or any man."
为了 你 ，或者 任何 男人 ."

为了你，或者任何男人。”

“[ˈkɑːntent]，”[sed][ˈlæmbɔːrn]。—“[hɪr]，[ˈʌŋk(ə)l]，[hoʊld][steɪks]，
“**Content**，”**said Lambourne**。—“**Here**，**uncle**，**hold stakes**，
“内容”，“说 兰伯恩”。—“这里”，叔叔，抓住 赌注”，

“内容，”兰伯恩说。“叔叔，拿着股份，

[ænd; ənd][let][wʌŋ][ʌv; əv][jʊr; jər][jʌŋ][bliːd]-[ˈbærəlz][ðer; ðər]—[wʌŋ][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈɪnfənt][ˈtæpstər]
and let one of your young bleed - barrels there — one of your infant tapsters
和 让 一 的 你的 年轻的 流血 - 桶 那里 — 一 的 你的 婴儿 酒馆老板
—[trɪp][ˈprez(ə)ntli][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][pleɪs]，
—**trip presently up to The Place**，
— 旅行 目前 向上 到 这 地方 ；

然后让你们那儿一个年轻的小喽啰——你们那儿一个刚入行的小酒馆老板——马上到那个地方去。

[ænd; ənd][ɡɪv][ðɪs][ˈletər][tuː; tə][ˈmæstər][ˈfɑːstər]，[ænd; ənd][seɪ][ðæt][aɪ]，[hɪz; ɪz][ˈɪŋɡl]，
and give this letter to Master Foster，**and say that I**，**his ingles**，
和 给 这 信 到 掌握 促进 ， 和 说 那 我 ， 他的 英格尔 ，

把这封信交给福斯特少爷，并告诉他，我是他的妻子，

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈlæmbɔːrn] , [preɪ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [maɪn] [ˈʌŋkəlz] [ˈkæs(ə)l] [hɪr] ,
Michael Lambourne , pray to speak with him at mine uncle's castle here ,
迈克尔 兰伯恩 , 祈祷 到 说话 和 他 在 矿 叔叔的 城堡 这里 ,
迈克尔·兰伯恩, 希望能在我叔叔的城堡里和他谈谈。

[əˈpɑːn] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [greɪv] [ˈɪmpɔːrt] . — [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] , [tʃaɪld] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ]
upon business of grave import . — Away with thee , child , for it is now
之上 商业 的 严重 进口 . — 离开 和 你 , 孩子 , 为了 它 是 现在
[ˈsʌndaʊn] ,
sundown ,
日落 ,

事关重大。——孩子, 你走吧, 日落已至。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [retʃ] [ˈ^əʃɪθ] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɜːrdz][tuː; tə] [seɪv] [ˈmʌt(ə)n] - [ˈsuːɪt] — [fɔː] !
and the wretch goeth to bed with the birds to save mutton - suet — faugh !
和 这 可怜虫 戈特 到 床 和 这 鸟类 到 节省 羊肉 - 羊脂 — 福格 !
可怜的家伙竟然为了省羊油而与鸟儿同眠——呸!

” [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃt] — [æn; ən][ˈɪntərv(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn]
” **Shortly after this messenger was dispatched — an interval which was spent in**
” 不久 后 这 信使 曾是 已派出 — 一个 间隔 哪个 曾是 花费 在
[ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ʌnd] [bəˈfuːnəri] — [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈænsər] [ðæt] [ˈmæstər] [ˈfɑːstər]
drinking and buffoonery — he returned with the answer that Master Foster
喝 和 滑稽 — 他 返回 和 这 回答 那 掌握 促进
[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] .
was coming presently .
曾是 未来 目前 .

“送信人被派出去后不久——期间他们一直在喝酒作乐——他回来了, 带来了福斯特先生马上就到的消息。

” [wʌn] , [wʌn] ! ” [sed] [ˈlæmbɔːrn] , [dɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [steɪks] .
” **Won , won ! ” said Lambourne , darting on the stakes .**
” 韩元 , 韩元 ! ” 说 兰伯恩 , 飞镖 在 这 赌注 .
“赢了, 赢了!”兰伯恩说着, 冲向了赌注。

” [nɑːt] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈmɜːrsər] , [ɪntərˈfɪrɪŋ] .
” **Not till he comes , if you please , ” said the mercer , interfering .**
” 不是 直到 他 来 , 如果 你 请 , ” 说 这 默瑟 , 干扰 .
“等他来了再说吧,” 布料商插嘴道。

” [waɪ] , - [ˈsbl̩ sətɪvum] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈθreʃhoʊld] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmaɪk(ə)l] . — ” [wʌt] [sed] [hiː; hi]
” **Why , ' sblood , he is at the threshold , ” replied Michael . — “ What said he**
” 为什么 , - 血 , 他 是 在 这 临界点 , ” 回复 迈克尔 . — ” 什么 说 他
, [bɔɪ] ? ”
, **boy ? ”**
, 男生 ? ”

“哎呀, 我的天, 他就在门口,”迈克尔回答道。“他说了什么, 小子? ”

” [ɪf] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [jɔːr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] , ” [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈmesɪndʒər] , ” [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv]
” **If it please your worship , ” answered the messenger , “ he looked out of**
” 如果 它 请 你的 崇拜 , ” 回答 这 信使 , ” 他 看起来 出去 的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

“如果陛下不介意的话,”信使回答说, “他向窗外望去,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [dɪˈlɪvərd] [jɔːr; jər] [ˈerənd] ,
with a musketoon in his hand , and when I delivered your errand ,
和 一个 麝香猫 在 他的 手 , 和 什么时候 我 发表 你的 差事 ,
他手里拿着一支火枪, 当我送达你的差事时,

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪnɪɡər] ['æspekt] ,
which I did with fear and trembling , he said , with a vinegar aspect ,
哪个 我 做过 和 害怕 和 发抖 , 他 说 , 和 一个 醋 方面 ,
“我当时战战兢兢地照做了,”他带着一丝嘲讽的语气说道。

[ðæt] [jɔː; jər] ['wɜːrɪp] [maɪt] [biː; bi] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'fɜːrən(ə)]['riːdʒənz] . “
that your worship might be gone to the infernal regions .”
那 你的 崇拜 可能 是 已消失 到 这 地狱 地区 : “
愿你的崇拜堕入地狱。

“ [ɔːr][tuː; tə] [hel] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
“ Or to hell , I suppose ,
” 或者 到 地狱 , 我 认为 ,
“或者下地狱吧, 我想。”

“ [sed] ['læmbɔːrn] — “ [aɪ 'tiː][ɪz][ðər; ðər][hiː; hi][dis'pəʊzɪz][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][naːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
” said Lambourne — “ it is there he disposes of all that are not of the
” 说 兰伯恩 — ” 它 是 那里 他 处置 的 全部 那 是 不是 的 这
[kɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n] . “
congregation .”
会众 : “
兰伯恩说: “他把所有不属于教会的人都安置在那里。”

“ ['iːv(ə)n][soʊ] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ; “ [aɪ] [juːst] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [freɪz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [poʊ'etɪkl] .
“ Even so ,” said the boy ; “ I used the other phrase as being the more poetical .
” 甚至 所以 , ” 说 这 男生 ; ” 我 用过的 这 其他 短语 作为 存在 这 更多的 诗意的 .
”
”
”

“即便如此,”男孩说, “我还是觉得另一个说法更有诗意。”

“ [æn; ən] [ɪn'dʒɪːniəs] [juːθ] , “ [sed] ['maɪk(ə)] ; “ [ʔælt] [hæv; həv][ə; eɪ][draːp][tuː; tə] [wet] [ðəɪ] [poʊ'etɪkl]
“ An ingenious youth ,” said Michael ; “ shalt have a drop to whet thy poetical
” 一个 巧妙 青年 , ” 说 迈克尔 ; ” 应 有 一个 降低 到 磨刀 你的 诗意的
[ˈwɪs(ə)l] .
whistle .
哨 : “
“聪明的年轻人,”迈克尔说, “应该喝上一口, 来激发你的诗歌灵感。”

[ænd; ənd] [wʌt] [sed] ['fɑːstər][nekst] ? “
And what said Foster next ?”
和 什么 说 促进 下一个 ? ”
福斯特接下来说了什么?

“ [hiː; hi] [kɔːld] [em 'iː] [bæk] , “ ['ænsər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
“ He called me back ,” answered the boy ,
” 他 称为 我 后退 , ” 回答 这 男生 ,
“他给我回了电话,”男孩回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第17/32页

“ [ænd; ənd][bɪd][em 'i:] [seɪ][ju:; jʊ] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ]
“ and bid me say you might come to him if you had aught to say
“ 和 出价 我 说 你 可能 来 到 他 如果 你 有 零 到 说
[tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”
to him . ”
到 他 ； ”

“并嘱咐我，如果你有什么话要对他说，可以来见他。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [nekst] ? ” [sed] ['læmbɔ:rn] .
“ And what next ? ” said Lambourne .
“ 和 什么 下一个 ? ” 说 兰伯恩 ；

“接下来呢？”兰伯恩问道。

“ [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌstər] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp]
“ He read the letter , and seemed in a fluster , and asked if your worship
“ 他 读 这 信 , 和 似乎 在 一个 慌乱 , 和 问 如果 你的 崇拜
[wʌz; wəz][ɪn] [drɪŋk] ;
was in drink ;
曾是 在 喝 ；

“他读了信，似乎有些慌乱，问您是不是喝醉了；

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['spæniʃ] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
and I said you were speaking a little Spanish , as one who had been in
和 我 说 你 是 请讲 一个 小的 西班牙语 , 作为 一 WHO 有 到过 在
[ðə; ði] [kə'neəri:z] . ”
the Canaries . ”
这 金丝雀 ； ”

我说你会说一点西班牙语，就像你去过加那利群岛一样。

“ [aʊt] , [ju:; jʊ] [dɪ'mɪnjətɪv] [paɪnt] - [pɑ:t] , [(h)welpt] [ʌv; əv][æn; ən][,oʊvər'grəʊn] ['rekənɪŋ] ! ” [rɪ'plaɪd]
“ Out , you diminutive pint - pot , whelped of an overgrown reckoning ! ” replied
“ 出去 , 你 小字 品脱 - 锅 , 幼崽 的 一个 长得太茂盛了 清算 ! ” 回复
['læmbɔ:rn] — “ [aʊt] !
Lambourne — “ out !
兰伯恩 — “ 出去 !

“滚出去，你这矮小的品脱罐，你这过度膨胀的清算所生的幼崽！”兰伯恩回答道——“滚出去！”

[bʌt; bət] [wʌt] [sed] [hi:; hi] [ðen] ? ”
But what said he then ? ”
但 什么 说 他 然后 ? ”

但他当时说了什么呢？

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Why , ” said the boy ,
“ 为什么 , ” 说 这 男生 ,

“为什么？”男孩问道。

“ [hi:; hi] ['mʌtəd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [nɑ:t][jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] [wʊd] [boʊlt][aʊt] [wʌt] [wɜ:r; wər] ['betər]
“ he muttered that if he came not your worship would bolt out what were better
“ 他 低声说道 那 如果 他 来了 不是 你的 崇拜 会 螺栓 出去 什么 是 更好的
[kept] [ɪn] ;
kept in ;
保留 在 ；

他嘟囔着说，如果他不来，你们这些大人就会把最好藏在心里的东西都说出来；

[ænd; ʌnd][soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][oʊld] [flæt][kæp] , [ænd; ʌnd] [ˈθredber] [bluː] [kloʊk] , [ænd; ʌnd] ,
and so he took his old flat cap , and threadbare blue cloak , and ,
和 所以 他 采取 他的 老的 平坦的 帽 , 和 破旧的 蓝色的 披风 , 和 ,

于是他戴上了他的旧平顶帽,披上了他的破旧蓝色斗篷,然后,

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪnˈkɑːntɪnənt] . “
as I said before , he will be here incontinent . ”
作为 我 说 前 , 他 将要 是 这里 失禁 . ”

正如我之前所说,他在这里会大小便失禁。

“ [ðer; ðər][ɪz] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlæmbɔːrn] ,
“ There is truth in what he said , ” replied Lambourne ,
” 那里 是 真相 在 什么 他 说 , ” 回复 兰伯恩 ,

“他说的有道理,”兰伯恩回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] — “ [maɪ] [breɪn] [hæz; həz] [pleɪd] [em ˈiː][ɪts][oʊld] [ˈdɔgz] [trɪk] .
as if speaking to himself — “ my brain has played me its old dog's trick .
作为 如果 请讲 到 他自己 — ” 我的 脑 有 玩 我 它是 老的 狗的 诡计 .

仿佛自言自语——“我的大脑又跟我开了个老玩笑。”

[bʌt; bət] - — [let][hɪm; ɪm] [əˈproʊtʃ] !
But corragio — let him approach !
但 - — 让 他 方法 !

但是科拉吉奥——让他靠近吧!

— [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [roʊld] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [fɪr] [ˈtoʊni] [ˈfɑːstər] ,
— I have not rolled about in the world for many a day to fear Tony Foster ,
— 我 有 不是 滚动 关于 在 这 世界 为了 许多 一个 天 到 害怕 托尼 促进 ,

——我混迹世间多年,并不惧怕托尼·福斯特。

[biː; bi][aɪ] [drʌŋk] [ɔːr][ˈsoʊbər] . — [brɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈflæɡən][ʌv; əv][koʊld][ˈwɔːtər][tuː; tə] [ˈkrɪs(ə)n] [maɪ] [sæk]
be I drunk or sober . — Bring me a flagon of cold water to christen my sack .
是 我 醉 或者 清醒 : — 带来 我 一个 酒壶 的 寒冷的 水 到 克里斯汀 我的 解雇
[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] .
withal :
此外 :

无论我醉酒还是清醒——给我一壶冷水来,好让我用它来洗净我的麻袋。

” [waɪl] [ˈlæmbɔːrn] ,
” While Lambourne ,
” 尽管 兰伯恩 ,

“兰伯恩

[huːm] [ðə; ðɪ] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ˈfɑːstər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
whom the approach of Foster seemed to have recalled to a sense of his
谁 这 方法 的 促进 似乎 到 有 召回 到 一个 感觉 的 他的
[oʊn] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
own condition ,
自己的 状况 ,

福斯特的接近似乎让他重新意识到了自己的处境。

[wʌz; wəz] [ˈbɪzɪd] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] , [dʒaɪlz] [ˈɡɑːzlɪŋ] [stoʊl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]
was busied in preparing to receive him , Giles Gosling stole up to the
曾是 忙碌 在 准备 到 收到 他 , 吉尔斯 高斯林 偷窃 向上 到 这
[əˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpedlər] ,
apartment of the pedlar ,
公寓 的 这 小贩 ,

吉尔斯·戈斯林正忙着准备迎接他,便悄悄溜进了小贩的公寓。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [mʌtʃ] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
whom he found traversing the room in much agitation .
谁 他 成立 穿越 这 房间 在 很多 搅动 .

他发现那人情绪激动地在房间里来回踱步。

“ [ju:; jʊ] [wið'dru:] [jɔ:r'self] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ” [sed] [ðə; ði]['ləndlɔ:rd][tu:; tə][ðə; ði]
“ **You withdrew yourself suddenly from the company , ” said the landlord to the**
“ 你 退出 你自己 突然 从 这 公司 , ” 说 这 房东 到 这
[gest] .
guest .
客人 :

“你突然就退出了公司,”房东对客人说。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] , [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pedləɹ] .
“ **It was time , when the devil became one among you , ” replied the pedlar .**
“ 它 曾是 时间 , 什么时候 这 魔鬼 成为 一 之中 你 , ” 回复 这 小贩 .
“时候到了, 魔鬼也混入了你们中间,”小贩回答道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['kɜ:rtiəs] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə][tɜ:rm][maɪ] ['nefju:] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] ,
“ **It is not courteous in you to term my nephew by such a name ,**
“ 它 是 不是 有礼貌 在 你 到 学期 我的 侄子 经过 这样的 一个 姓名 ,
“你这样称呼我的侄子, 很不礼貌。”

“ [sed] ['gɑ:zliŋ] , “ [nɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:]['kaɪndli][ɪn][,em 'i:][tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][aɪ 'ti:];
“ **said Gosling , “ nor is it kindly in me to reply to it ;**
“ 说 高斯林 , ” 也不 是 它 亲切地 在 我 到 回复 到 它 ;
“高斯林说, ‘我也不好意思回复它;’”

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] , [maɪk] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv] ['seɪtn] . “
and yet , in some sort , Mike may be considered as a limb of Satan . ”
和 然而 , 在 一些 种类 , 麦克风 可能 是 经过考虑的 作为 一个 肢 的 撒但 . ”
然而, 从某种意义上说, 迈克可以被视为撒旦的爪牙。

“ [pu:] — [aɪ] [tɔ:k] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['swægəriŋ] ['rʌfiən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pedləɹ] ; “ [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv]
“ **Pooh — I talk not of the swaggering ruffian , ” replied the pedlar ; “ it is of**
“ 呸 — 我 讲话 不是 的 这 趾高气扬 痞子 , ” 回复 这 小贩 ; “ 它 是 的
[ðə; ði] ['ʌðəɹ] ,
the other ,
这 其他 ,
“噢——我说的不是那种趾高气扬的恶棍,”小贩回答说; “我说的是另一种,

[hu:] , [fɔ:r; fəɹ] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət] [wen] [goʊ] [ðeɪ] ?
who , for aught I know — But when go they ?
WHO , 为了 零 我 知道 — 但 什么时候 去 他们 ?
就我所知, 他们是谁——但他们何时离开?

[ɔ:r] ['werfɔ:r] [kʌm] [ðeɪ] ? “
or wherefore come they ? ”
或者 因此 来 他们 ? ”
或者他们从哪里来?

“ ['mæri] , [ði:z] [ɑ:r; əɹ] ['kwestʃənz] [aɪ] ['kænɑ:t] ['ænsəɹ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][hoʊst] .
“ **Marry , these are questions I cannot answer , ” replied the host .**
“ 结婚 , 这些 是 问题 我 不能 回答 , ” 回复 这 主持人 .
“玛丽, 这些问题我无法回答,”主持人回答道。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,
“ **But look you , sir ,**
“ 但 看 你 , 先生 ,
“但是你看, 先生,

[ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [,em 'i:][ə; eɪ]['toʊkən][frʌm; frəm] ['wɜ:rði] ['mæstəɹ] [trɛ'sɪliən] — [ə; eɪ] ['prɪti] [stoʊn]
you have brought me a token from worthy Master Tressilian — a pretty stone
你 有 带来 我 一个 令牌 从 值得 掌握 特雷西利安 — 一个 漂亮的 石头
[aɪ 'ti:][ɪz] .
it is .
它 是 .
你给我带来了一位德高望重的特雷西利安大师的信物——一块漂亮的石头。

” [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [riŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ai 'ti:] , ['ædiŋ] ,
” **He took out the ring , and looked at it , adding ,**
” 他 采取 出去 这 戒指 , 和 看起来 在 它 , 添加 ,
他拿出戒指,看了看,然后补充道:

[æz; əz] [hi:; hi] [pʊt] [ai 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [ə'gen] ,
as he put it into his purse again ,
作为 他 放 它 进入 他的 钱包 再次 ,
他再次把它放进钱包里时,

[ðæt] [ai 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [rit] [ə; ei] ['gə:dən] [fɔ:r; fər] ['eniθiŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɜ:rði] **that it was too rich a guerdon for anything he could do for the worthy**
那 它 曾是 也 富有的 一个 格尔登 为了 任何事物 他 可以 做 为了 这 值得
['doʊnər] .
donor :
捐赠者 :

对他来说,这笔赏赐太过丰厚,他根本无法为这位慷慨的捐赠者做任何事。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪn] ,
He was , he said , in the public line ,
他 曾是 , 他 说 , 在 这 民众 线 ,
他说,他当时在公共频道上。

[ænd; ənd] [ai 'ti:] [ɪl] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] [ɪn'kwɪzətɪv] ['ɪntu:] ['ʌðər] [fʊks] [kən'sɜ:rnz] .
and it ill became him to be too inquisitive into other folk's concerns .
和 它 患病的 成为 他 到 是 也 好奇 进入 其他 民众的 担忧 .
他太爱打听别人的事,实在有失身份。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθiŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [lɪvd] [stɪl] **He had already said that he could hear nothing but that the lady lived still**
他 有 已经 说 那 他 可以 听到 没有什么 但 那 这 女士 居住地 仍然
[æt; ət] ['kʌmnər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kləʊsɪst] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,
at Cumnor Place in the closest seclusion ,
在 库姆诺 地方 在 这 最接近 隔离 ,
他之前说过,他什么也听不见,只知道那位女士仍然住在库姆诺尔广场最僻静的地方。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [sʌt] [æz; əz] [baɪ] [tʃæns] [hæd; həd] [ə; ei] [vju:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,
and , to such as by chance had a view of her ,
和 , 到 这样的 作为 经过 机会 有 一个 看法 的 她 ,
而那些偶然瞥见她的人,

[si:md] ['pensɪv] [ænd; ənd] [dɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['sɔ:lətʉ:d] .
seemed pensive and discontented with her solitude .
似乎 沉思的 和 不满 和 她 孤独 .
她似乎心事重重,对独处感到不满。

” [bʌt; bət] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [dɪ'zʌərəs] [tu:; tə] ['grætɪfaɪ] [jɔ:r; jər] ['mæstər] ,
” **But here , he said , if you are desirous to gratify your master ,**
” 但 这里 , ” 他 说 , ” 如果 你 是 渴望 到 满足 你的 掌握 ,
“但是在这里,”他说,“如果你想取悦你的主人,

[ɪz] [ðə; ði] ['rərəst] [tʃæns] [ðæt] [hæθ] [ə'kɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['meni] [ə; ei] [deɪ] .
is the rarest chance that hath occurred for this many a day .
是 这 最稀有 机会 那 有 发生 为了 这 许多 一个 天 .
这是这么长时间以来最难得的机会。

['təʊni] ['fɑ:stər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['hɪðər] , [ænd; ənd] [ai 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] ['letɪŋ] [maɪk] ['læmbɔ:rn] [smel] **Tony Foster is coming down hither , and it is but letting Mike Lambourne smell**
托尼 促进 是 未来 向下 这里 , 和 它 是 但 出租 麦克风 兰伯恩 闻
[ə'ʌðər] [waɪn] - [flæsk] ,
another wine - flask ,
其他 葡萄酒 - 烧瓶 ,
托尼·福斯特要来这儿了,不过是让迈克·兰伯恩闻闻另一个酒壶的味道罢了。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kwi:nz] [kə'mænd] [wʊd] [nɑ:t] [mu:v] [him; im][frām; frəm][ðə; ði] [eɪl] - [bent]] .
and the Queen's command would not move him from the ale - bench .
和 这 女王大学 命令 会 不是 移动 他 从 这 麦芽酒 - 长椅 .
即使女王下令，他也不会离开酒桌。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fæst][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ] .
So they are fast for an hour or so .
所以 他们 是 快速地 为了 一个 小时 或者 所以 .
所以他们能快速进食大约一个小时。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɑ:n] [jʊr; jər] [pæk] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [best] [ɪk'skju:s] ,
Now , if you will don your pack , which will be your best excuse ,
现在 , 如果 你 将要 大学教师 你的 盒 , 哪个 将要 是 你的 最好的 原谅 ,
现在，如果你背上行囊，这将是你最好的借口，

[ju:; jʊ] [meɪ] , [pərt'æns] , [wɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt] , ['bi:ɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
you may , perchance , win the ear of the old servant , being assured of the
你 可能 , 或许 , 赢 这 耳朵 的 这 老的 仆人 , 存在 保证 的 这
['mæstɜ:z] ['æbsəns] ,
master's absence ,
硕士学位 缺席 ,
你或许能在主人不在家的情况下，赢得老仆人的信任。

[tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [traɪ][tu:; tə] [get] [sʌm; səm] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ;
to let you try to get some custom of the lady ;
到 让 你 尝试 到 得到 一些 风俗 的 这 女士 ;
让你试试能不能吸引这位女士的注意；

[ænd; ænd] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'dɪ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [kæn; kən]
and then you may learn more of her condition than I or any other can
和 然后 你 可能 学习 更多的 的 她 状况 比 我 或者 任何 其他 能
[tel] [ju:; jʊ] . "
tell you . "
告诉 你 : "
这样你或许就能比我或任何人都更了解她的病情了。”

" [tru:] — [veri] [tru:] , " ['ænsər] ['weɪlənd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; " [æn; ən] ['eksələnt]
" **True — very true , " answered Wayland , for he it was ; " an excellent**
" 真的 — 非常 真的 , " 回答 韦兰 , 为了 他 它 曾是 ; " 一个 出色的
[dɪ'vaɪs] , [bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] — [fɔ:r; fər] ,
device , but methinks something dangerous — for ,
设备 , 但 我觉得 某物 危险的 — 为了 ,
“没错——确实如此,”韦兰回答道，因为他觉得这确实是个好装置；“但我认为它有点危险——因为，

[seɪ] ['fɑ:stər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] ? "
say Foster should return ? "
说 促进 应该 返回 ? "
你说福斯特应该回归吗？

" [veri] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][hoʊst] .
" **Very possible indeed , " replied the host .**
" 非常 可能的 的确 , " 回复 这 主持人 .
“很有可能,”主人回答道。

" [ɔ:r] [seɪ] , " [kən'tɪnju:d] ['weɪlənd] , " [ðə; ði] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] ['rendər] [em 'i:][koʊld] [θæŋks] [fɔ:r; fər][maɪ]
" **Or say , " continued Wayland , " the lady should render me cold thanks for my**
" 或者 说 , " 持续 韦兰 , " 这 女士 应该 使成为 我 寒冷的 谢谢 为了 我的
[ɪg'zɜ:ʃənz] ? "
exertions ? "
努力 ? "
“或者说,”韦兰继续说道，“这位女士应该对我的辛勤付出表示冷漠的感谢吗？ ”

“ [æz; əz][ɪz][nɑ:t] [ʌn'laɪkli] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒaɪlz] [ˈgɑ:zɪŋ] .
“ As is not unlikely , ” replied Giles Gosling .
“ 作为 是 不是 不太可能 , ” 回复 吉尔斯 高斯林 .

“这并非不可能,”吉尔斯·戈斯林回答道。

“ [aɪ][ˈmɑ:rv(ə)] [ˈmæstər] [trɛˈsɪliən] [wɪl] [teɪk] [sʌt] [hi:d] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ˈkærz] [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
“ I marvel Master Tressilian will take such heed of her that cares not for him .
“ 我 奇迹 掌握 特雷西利安 将要 拿 这样的 注意 的 她 那 关心 不是 为了 他 .
“
“
“

“我真惊讶特雷西利安大师会如此听从她的话，而她却对他毫不在意。”

“ [ɪn] [ˈi:ðər] [keɪs] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈfauʎli] [sped] , ” [sed] [ˈweɪlənd] , “ [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [aɪ][du:][nɑ:t] ,
“ In either case I were foully sped , ” said Wayland , “ and therefore I do not ,
“ 在 任何一个 案件 我 是 肮脏的 加速 , ” 说 韦兰 , “ 和 所以 我 做 不是 ,
“ 无论如何，我都被非法超速了,”韦兰说, “因此，我不.....”

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [mʌt] [ˈrelɪ] [jʊr; jər] [dɪˈvaɪs] . “
on the whole , much relish your device . ”
在 这 所有的 , 很多 尽情享受 你的 设备 . “
总的来说，我很喜欢你的设备。

“ [neɪ] , [bʌt; bət] [teɪk] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [gʊd] [ˈmæstər] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [mæn] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪn] [hoʊst] .
“ Nay , but take me with you , good master serving - man , ” replied mine host .
“ 不 , 但 拿 我 和 你 , 好的 掌握 服务 - 男人 , ” 回复 矿 主持人 .
“不，请带我一起走吧，好主人，好仆人,”我的主人回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈmæstəz] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][nɑ:t] [maɪn] , [ju:; jʊ] [best] [noʊ] [ðə; ði] [rɪsk] [tu:; tə] [bi:; bi]
“ This is your master's business , and not mine , you best know the risk to be
“ 这 是 你的 硕士学位 商业 , 和 不是 矿 , 你 最好的 知道 这 风险 到 是
[ɪnˈkaʊntər] ,
encountered ,
遭遇 ,
“这是你主人的生意，不是我的，你最清楚会遇到的风险。”

[ɔ:r] [haʊ] [fɑ:r][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [breɪv] [aɪ ˈti:] .
or how far you are willing to brave it .
或者 如何 远的 你 是 愿意的 到 勇敢的 它 .
或者说，你愿意冒险到什么程度。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [jɔ:r'self] [ˈhæzərd] , [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ɪkˈspekt] [ˈʌðər] [tu:; tə] [rɪsk] . “
But that which you will not yourself hazard , you cannot expect others to risk . ”
但 那 哪个 你 将要 不是 你自己 冒险 , 你 不能 预计 其他的 到 风险 . “
你自己都不愿意冒的风险，就不能指望别人去冒。

“ [hoʊld] , [hoʊld] , ” [sed] [ˈweɪlənd] ; “ [tel] [em ˈi:][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] — [goʊz] [ˈjɑ:ndər] [oʊld][mæn] [ʌp]
“ Hold , hold , ” said Wayland ; “ tell me but one thing — goes yonder old man up
“ 抓住 , 抓住 , ” 说 韦兰 ; “ 告诉 我 但 一 事物 一 去 远处 老的 男人 向上
[tu:; tə] [ˈkʌmnər] ? “
to Cumnor ? ”
到 库姆诺 ? ”
“等等，等等,”韦兰说, “你只告诉我一件事——那边那个老人去库姆诺吗? ”

“ [ˈʃɒrli] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈlændlɔ:rd] ;
“ Surely , I think so ? ” said the landlord ;
“ 一定 , 我 思考 所以 ? ” 说 这 房东 ;
“当然是这样，我想也是吧? ”房东说道；

“ [ðer; ðər] [ˈsɜ:rvənt] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈbæɡɪdʒ] [ˈðɪðər] .
“ their servant said he was to take their baggage thither .
“ 他们的 仆人 说 他 曾是 到 拿 他们的 行李 那里 .
他们的仆人说他要把他们的行李送到那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪl] - [tæp][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz][ˈpout(ə)nt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [sæk] - [ˈspɪɡət]
But the ale - tap has been as potent for him as the sack - spigot
但 这 麦芽酒 - 轻敲 有 到过 作为 强效 为了 他 作为 这 解雇 - 水龙头
[hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmaɪk(ə)l] . “
has been for Michael .”
有 到过 为了 迈克尔 . “

但对他来说，啤酒龙头的作用就像大麻龙头对迈克尔的作用一样强大。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] , “ [sed] [ˈweɪlənd] , [əˈsuːmɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
” **It is enough ,** ” **said Wayland , assuming an air of resolution .**
” 它 是 足够的 , ” 说 韦兰 , 假设 一个 空气 的 解决 .
“够了,”韦兰德说道，语气中带着坚定的神情。

“ [aɪ] [wɪl] [θwɔːrt] [ðæt] [oʊld] [ˈvɪlənz] [ˈpraːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] ; [maɪ] [əˈfraɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈbeɪlf(ə)l][ˈæspekt]
” **I will thwart that old villain's projects ; my affright at his baleful aspect**
” 我 将要 阻挠 那 老的 反派的 项目 ; 我的 恐惧 在 他的 有害的 方面
[bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [əˈbeɪt] ,
begins to abate ,
开始 到 减弱 ,
“我必将挫败那个老恶棍的阴谋；我对他的凶神恶煞的恐惧也开始消退了。”

[ænd; ənd][maɪ] [ˈheɪtrɪd] [tuː; tə] [əˈraɪz] .
and my hatred to arise .
和 我的 仇恨 到 出现 .
而我的仇恨也随之升起。

[help] [ˌem ˈiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [pæk] , [ɡʊd] [maɪn] [hoʊst] . — [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [ðəɪˈself] , [oʊld]
Help me on with my pack , good mine host . — And look to thyself , old
帮助 我 在 和 我的 盒 , 好的 矿 主持人 . — 和 看 到 你自己 , 老的
-
Albumazar ;
-
好心的店主，帮我背上行李吧。——老阿尔布马扎尔，你也照顾好自己吧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [məˈlɪɡnənt] [ɪnfluəns] [ɪn] [ðəɪ] [ˈhɔːrəskoʊp] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ɡliːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
there is a malignant influence in thy horoscope , and it gleams from the
那里 是 一个 恶性 影响 在 你的 星座运势 , 和 它 闪光 从 这
[kɑːnstəˈleɪʃ(ə)n] [ˈəːsə] [ˈmeɪdʒər] .
constellation Ursa Major .
星座 熊座 主要的 .
你的星盘中存在一种不祥的影响，它源自大熊座。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [əˈsuːmd] [hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd] ,
” **So saying , he assumed his burden , and ,**
” 所以 说 , 他 假定 他的 负担 , 和 ,
“说完这些话，他就承担起了自己的责任，然后……”

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [θruː] [ðə; ði][ˈpoʊstərn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ber] ,
guided by the landlord through the postern gate of the Black Bear ,
引导 经过 这 房东 通过 这 后门 门 的 这 黑色的 熊 ,
在房东的带领下，穿过黑熊旅馆的后门。

[tʊk] [ðə; ði][moʊst] [ˈpraɪvət] [wei] [frʌm; frəm] [ðens] [ʌp][tuː; tə] [ˈkʌmnər] [pleɪs] .
took the most private way from thence up to Cumnor Place .
采取 这 最多 私人的 方式 从 因此 向上 到 库姆诺 地方 .
从那里，我们选择了一条最隐蔽的小路前往库姆诺广场。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

[klaʊn] .
CLOWN .
小丑 .

小丑。

[juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] [ðɪːz] ['pedlər] , [ðæt][hæv; həv] [mɔːr] - [ðæn; ðən] [juːd] [θɪŋk] , ['sɪstər] . —
You have of these pedlars , that have more in'em than you'd think , sister . —
你 有 的 这些 小贩 , 那 有 更多的 - 比 你会 思考 , 姐姐 . —
['wɪntə-z] [teɪl] ,
WINTER'S TALE ,
冬天的 故事 ,

你认识的这些小贩，他们比你想象的更有本事，姐姐。——《冬日奇缘》

[ækt][aɪ 'viː] . , [siːn] [θriː] .
ACT IV . , **SCENE 3** .
行为 第四 . , 场景 3 .

第四幕，第三场。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɜːlz] ['rɪ'piːtɪd] ['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] ['siːkrəsi] ,
In his anxiety to obey the Earl's repeated charges of secrecy ,
在 他的 焦虑 到 服从 这 伯爵的 重复 收费 的 保密 ,
[əz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'soʊʃl] [ænd; ənd]['maɪzərli]['hæbɪts] , ['æntəni] ['faːstər][wʌz; wəz]
as well as from his own unsocial and miserly habits , Anthony Foster was
作为 出色地 作为 从 他的 自己的 不善交际 和 吝啬鬼 习惯 , 安东尼 促进 曾是

他急于遵守伯爵一再提出的保密要求，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'soʊʃl] [ænd; ənd]['maɪzərli]['hæbɪts] , ['æntəni] ['faːstər][wʌz; wəz]
as well as from his own unsocial and miserly habits , Anthony Foster was
作为 出色地 作为 从 他的 自己的 不善交际 和 吝啬鬼 习惯 , 安东尼 促进 曾是
[mɔːr] [dɪ'zʌɪərəs] ,
more desirous ,
更多的 渴望 ,

除了自身不善交际和吝啬的习惯外，安东尼·福斯特还更加渴望.....

[baɪ][hɪz; ɪz] [moʊd][ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɑːbzər'veɪ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪn'truːsɪv]
by his mode of housekeeping , to escape observation than to resist intrusive
经过 他的 模式 的 家政 , 到 逃脱 观察 比 到 抵抗 侵入性的
[kjuːrɪ'ɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

从他的家务方式来看，与其说是为了抵抗窥探，不如说是为了避免被观察。

[ðʌs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['haʊshəʊld] , [tuː; tə] [sɪ'kjər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'fend]
Thus , instead of a numerous household , to secure his charge , and defend
因此 , 反而 的 一个 很多的 家庭 , 到 安全的 他的 收费 , 和 保卫
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

因此，他没有雇佣众多家眷来保障他的职责和保卫家园，

[hiː; hi] ['stʌdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'luːd] ['noʊtɪs][baɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ;
he studied as much as possible to elude notice by diminishing his attendants ; ;
他 研究 作为 很多 作为 可能的 到 躲避 注意 经过 减少 他的 服务员 ;
[əz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'luːd] ['noʊtɪs][baɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ;
他尽可能多地学习，并通过减少随从来避免引起注意；

[soʊ] [ðæt] , [ən'les] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] , [ɔːrɪ][ʌv; əv] ['vɑːrni] ,
so that , unless when there were followers of the Earl , or of Varney ,
所以 那 , 除非 什么时候 那里 是 追随者 的 这 伯爵 , 或者 的 瓦尼 ,
[əz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'luːd] ['noʊtɪs][baɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ;
所以，除非有伯爵或瓦尼的追随者，

[ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [wʌn][oʊld] [meɪl] [də'mestɪk] , [ænd; ənd] [tuː] [eɪdʒd] [krəʊnz] ,
in the mansion , one old male domestic , and two aged crones ,
在 这 大厦 , 一 老的 男性 国内的 , 和 二 老年人 老妪 ,
[əz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'luːd] ['noʊtɪs][baɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ;
宅邸里，有一位年迈的男仆和两位老妪。

[ˈhuː] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [əˈpɑːrtmənts] [ɪn][ˈɔːrdər] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɜːrvənt]
who assisted in keeping the Countess's apartments in order , were the only servants
WHO 协助 在 保持 这 伯爵夫人的 公寓 在 命令 , 是 这 仅有的 仆人
[ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
of the family .
的 这 家庭 .

协助伯爵夫人打理住所的仆人，是这个家庭唯一的佣人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ˈʌv; əv] [ðɪːz] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ˈhuː] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ˈweɪlənd] [nɑːkt] ,
It was one of these old women who opened the door when Wayland knocked ,
它 曾是 一 的 这些 老的 女性 WHO 打开 这 门 什么时候 韦兰 敲门 ,
韦兰敲门时，是其中一位老妇人开了门。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][pəˈtɪ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [hɪz; ɪz] [werz] [tuː; tə][ðə; ði]
and answered his petition , to be admitted to exhibit his wares to the
和 回答 他的 请愿 , 到 是 承认 到 展览 他的 商品 到 这
[ˈleɪdɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
ladies of the family ,
女士们 的 这 家庭 ,

并批准了他的请求，允许他向家族中的女士们展示他的商品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ˈʌv; əv] [vaɪˌtuːpəˈreɪʃn] , [ˈkaʊtʃt] [ɪn] [wʌt] [ɪz][ðər; ðər] [kɔːld] [ðə; ði] - [ˈdaɪəlekt]
with a volley of vituperation , couched in what is there called the JOWRING dialect
和 一个 截击 的 谩骂 , 卧倒 在 什么 是 那里 称为 这 - 方言
.
:
.

伴随着一连串谩骂，这些谩骂是用当地所谓的“JOWRING方言”说的。

[ðə; ði] [ˈpedlər] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [ˈʌv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [ðɪs] [voʊˌsɪfəˈreɪʃn] [baɪ] [ˈslɪpɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ɡroʊt]
The pedlar found the means of checking this vociferation by slipping a silver groat
这 小贩 成立 这 方法 的 检查 这 发声 经过 滑倒 一个 银 燕麦片
[ˈɪntuː][hɜːr; hər][hænd] ,
into her hand ,
进入 她 手 ,

小贩想了个办法来制止她的叫喊声，他悄悄地把一枚银币塞进了她的手里。

[ænd; ənd] [ˈɪntɪmətɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈʌv; əv][sʌm; səm] [stʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔɪf] ,
and intimating the present of some stuff for a coif ,
和 暗示 这 展示 的 一些 东西 为了 一个 头巾 ,
并暗示送来一些做头发的材料，

[ɪf] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wʊd] [baɪ] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [werz] .
if the lady would buy of his wares .
如果 这 女士 会 买 的 他的 商品 .

如果这位女士愿意购买他的商品。

“ [ɡɑːd] [ɪːld] [ðɪː] , [fɔːr; fər] [maɪn] [ɪz] [ɔː] [ɪn] - .
” **God ield thee , for mine is aw in littocks .**
” 上帝 IELD 你 , 为了 矿 是 啊 在 - .

“上帝保佑你，因为我的.....在小草丛里。”

- [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [pæk] [ˈɪntuː] - , [mɒn] — [hɜːr; hər] [wɔːks] [ɪn] - .
Slocket with thy pack into gharn , mon — her walks in gharn .
- 和 你的 盒 进入 - , 星期一 — 她 散步 在 - .

带着你的背包走进花园，我的——她在花园里散步。

” [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʃɪː; ʃɪ] [ˈʌʃəd] [ðə; ði] [ˈpedlər] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ,
” **Into the garden she ushered the pedlar accordingly , and pointing to an old ,**
” 进入 这 花园 她 引导 这 小贩 因此 , 和 指向 到 一个 老的 ,
“她领着小贩进了花园，指着一棵老树，

[ˈruːɪnəs] [ˈgɑːrdn] [ˈhaʊs] , [sed] , “ [ˈjɑːndər] [ˈbiːz] [hɜːr; həɹ] , [mɒn] — [ˈjɑːndər] [ˈbiːz] [hɜːr; həɹ] .
ruinous garden house , said , “ Yonder be's her , mon — yonder be's her .
毁灭性的 花园 房子 , 说 , “ 远处 是的 她 , 星期一 — 远处 是的 她 .
破败的花园小屋, 说道: “她就在那里, 伙计——她就在那里。”

[ʒeɪ] [wɪl] [baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [æn; ən] [ʒeɪ] [stʌfs] . “
Zhe will buy changes an zhe loikes stuffs .”
泽 将要 买 变化 一个 泽 点赞 东西 . “
他喜欢买零钱, 也喜欢其他东西。

“ [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [left] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [æz; əz] [aɪ] [meɪ] , “ [θɔːt] [ˈweɪlənd] ,
“ **She has left me to come off as I may , “ thought Wayland ,**
“ 她 有 左边 我 到 来 离开 作为 我 可能 , “ 想法 韦兰 ,
“她让我随心所欲地表现吧,”韦兰心想。

[æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hæg] [ʌt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] - [dɔːr] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
as he heard the hag shut the garden - door behind him .
作为 他 听到 这 魔女 关闭 这 花园 - 门 在后面 他 .
他听到老巫婆在他身后关上了花园的门。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biːt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [der] [nɑːt] [ˈmɜːrdər] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [soʊ] [ˈlɪt(ə)]
“ **But they shall not beat me , and they dare not murder me , for so little**
“ 但 他们 将 不是 打 我 , 和 他们 敢 不是 谋杀 我 , 为了 所以 小的
[ˈtrespæs] ,
trespass ,
侵入 ,
“但是他们不能打我, 也不能杀我, 就因为我犯了这么小的罪过,

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [fer] [ˈtwɑɪlaɪt] .
and by this fair twilight .
和 经过 这 公平的 暮 .
在这美丽的暮色中。

[hæŋ] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [wɪl] [ɑːn] — [ə; eɪ] [breɪv] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] [tɪl] [hiː; hi]
Hang it , I will on — a brave general never thought of his retreat till he
悬挂 它 , 我 将要 在 — 一个 勇敢的 一般的 绝不 想法 的 他的 撤退 直到 他
[wʌz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] .
was defeated .
曾是 战败 .
坚持下去, 我必将坚持到底——一位勇敢的将军不到战败绝不考虑撤退。

[aɪ] [siː] [tuː] [ˈfiːmeɪl] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈgɑːrdn] - [ˈhaʊs] [ˈjɑːndər] — [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [əˈdres] [ðem; ðəm]
I see two females in the old garden - house yonder — but how to address them
我 看 二 女性 在 这 老的 花园 - 房子 远处 — 但 如何 到 地址 他们
?
?
?
我看到远处老花园小屋里有两个女人——可是该如何跟她们打招呼呢?

[steɪ] — [wɪl] [ˈʃeɪkspɪr] , [biː; bi] [maɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .
Stay — Will Shakespeare , be my friend in need .
停留 — 将要 莎士比亚 , 是 我的 朋友 在 需要 .
留下来吧——莎士比亚, 在我需要帮助的时候做我的朋友。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈɔːtoʊlɪkəs] .
I will give them a taste of Autolycus .
我 将要 给 他们 一个 品尝 的 自流库斯 .
我要让他们尝尝奥托利库斯的滋味。

” [hiː; hi] [ðen] [sʌŋ] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɔːˈdæsəti] , [ðə; ðɪ][ˈpɑːpjələr]
” **He then sung , with a good voice , and becoming audacity , the popular**
” 他 然后 唱 , 和 一个 好的 嗓音 , 和 成为 大胆 , 这 受欢迎的
[ˈpleɪhaʊs] [ˈdɪti] , —
playhouse ditty , —
过家家 小调 , —

然后, 他用一副好嗓子, 大胆地唱起了那首流行的剧院小调——

” [bɔːn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ˈdrɪvŋ] [snoʊ] ,
” **Lawn as white as driven snow ,**
” 草地 作为 白色的 作为 驱动 雪 ,
“草坪洁白如雪”,

[ˈsaɪprəs] [blæk] [æz; əz] [ɛə] [wʌz; wəz] [kroʊ] ,
Cyprus black as e'er was crow ,
塞浦路斯 黑色的 作为 曾经 曾是 乌鸦 ,
塞浦路斯黑得像乌鸦一样,

[ɡlʌvz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ˈdæməsk] [ˈroʊzɪz] ,
Gloves as sweet as damask roses ,
手套 作为 甜的 作为 绫 玫瑰 ,
手套像大马士革玫瑰一样甜美,

[ˈmæskz][fɔːr; fər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈnoʊzɪz] . ”
Masks for faces and for noses . ”
面具 为了 面孔 和 为了 鼻子 . ”
口罩, 包括脸部和鼻子用的那种。

” [wʌt] [hæθ] [ˈfɔːrtʃən] [sent] [juː ˈes] [hɪr] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ʌnˈwoʊntɪd] [saɪt] , [ˈdʒænit] ? ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi]
” **What hath fortune sent us here for an unwonted sight , Janet ? ” said the lady**
” 什么 有 财富 发送 我们 这里 为了 一个 不寻常的 视线 , 珍妮特 ? ” 说 这 女士
.
:
.
“珍妮特, 命运为何让我们来到这里, 目睹这不寻常的一幕?”那位女士说道。

” [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɜːtʃənts] [ʌv; əv][ˈvænəti] , [kɔːld] [ˈpedlər] , ” [ˈænsər] [ˈdʒænit] , [dɪˈmjʊrli] ,
” **One of those merchants of vanity , called pedlars , ” answered Janet , demurely ,**
” 一 的 那些 商人 的 虚荣 , 称为 小贩 , ” 回答 珍妮特 , 端庄地 ,
“是那些兜售虚荣之物的商人, 也就是小贩之一,”珍妮特羞涩地回答道。

” [huː] [ˈʌtəz] [hɪz; ɪz] [laɪt] [werz] [ɪn] [ˈlaɪtər] [ˈmeʒərz] .
” **who utters his light wares in lighter measures .**
” WHO 说话 他的 光 商品 在 打火机 措施 .
“他用较轻的量来表达他轻浮的商品。

[aɪ][ˈmɑːrv(ə)] [oʊld] [ˈdɔːrkəs] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] . ”
I marvel old Dorcas let him pass . ”
我 奇迹 老的 多卡斯 让 他 经过 . ”
我真不明白老多卡斯怎么会放他过去。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈʌki] [tʃæns] , [ɡɜːrli] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] ; ” [wiː; wi] [liːd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [laɪf]
” **It is a lucky chance , girl , ” said the Countess ; “ we lead a heavy life**
” 它 是 一个 幸运的 机会 , 女孩 , ” 说 这 伯爵夫人 ; ” 我们 带领 一个 重的 生活
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“这是个幸运的机会, 姑娘,”伯爵夫人说, “我们在这里过着很艰难的生活。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [waɪl] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈaʊər] . ”
and this may while off a weary hour . ”
和 这 可能 尽管 离开 一个 厌倦 小时 . ”
这样或许可以打发一个疲惫的时间。

“ [eɪ] , [maɪ] ['greɪʃəs] ['leɪdɪ] , ” [sed] ['dʒænit] ; “ [bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] ? ”
“ **Ay , my gracious lady , ” said Janet ; “ but my father ?** ”
“ 哎 , 我的 亲切 女士 , ” 说 珍妮特 ; “ 但 我的 父亲 ? ”
“ 哎呀 , 我亲爱的夫人 , ”珍妮特说 , “可是我父亲呢? ”

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][maɪ] ['fɑ:ðər] , ['dʒænit] , [nɔ:r][aɪ][hoʊp][maɪ]['mæstər] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdɪ] .
“ **He is not my father , Janet , nor I hope my master , ” answered the lady .**
“ 他 是 不是 我的 父亲 , 珍妮特 , 也不 我 希望 我的 掌握 , ” 回答 这 女士 :
“他不是我的父亲 , 珍妮特 , 我希望他也不是我的主人 , ”那位女士回答道。

“ [aɪ] [seɪ] , [kɔ:l] [ðə; ði][mæn] ['hɪðər] — [aɪ][wa:nt][sʌm; səm] [θɪŋz] . ”
“ **I say , call the man hither — I want some things .** ”
“ 我 说 , 称呼 这 男人 这里 — 我 想 一些 事物 . ”
“我说 , 叫那人过来——我需要一些东西。”

“ [neɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] , “ [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [hæz; həz][bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] [soʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] ['pækɪt] ,
“ **Nay , ” replied Janet , “ your ladyship has but to say so in the next packet ,**
“ 不 , ” 回复 珍妮特 , “ 你的 夫人 有 但 到 说 所以 在 这 下一个 包 ,
“不,”珍妮特回答说 , “夫人只需在下一包信封里说明一下即可。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɪŋɡlənd] [kæn; kən] ['fɜ:rnɪ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][sent] .
and if England can furnish them they will be sent .
和 如果 英格兰 能 提供 他们 他们 将要 是 发送 :
如果英国能够提供 , 就会派遣他们前往。

[ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] ['mɪstɪf] [ɒnt] — [preɪ] , ['dɪrɪst] ['leɪdɪ] , [let][em'ɪ:][bɪd][ðə; ði][mæn] [brɪ'ɡɔ:n] ! ”
There will come mischief on't — pray , dearest lady , let me bid the man begone ! ”
那里 将要 来 恶作剧 不 — 祈祷 , 亲爱的 女士 , 让 我 出价 这 男人 走开 ! ”
祸患将至——亲爱的夫人 , 请让我请那人离开吧!

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ði:] [bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] ['hɪðər] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ; — “ [ɔ:r] [steɪ] ,
“ **I will have thee bid him come hither , ” said the Countess ; — “ or stay ,**
“ 我 将要 有 你 出价 他 来 这里 , ” 说 这 伯爵夫人 ; — “ 或者 停留 ,
“我会让你叫他过来 , ”伯爵夫人说 ; “或者留下来 ,

[ðəʊ] ['terəfaɪd] [fu:l] , [aɪ] [wɪl] [bɪd][hɪm; ɪm][maɪ'self] , [ænd; ənd] [sper] [ði:] [ə; eɪ] [tʃaɪdɪŋ] . ”
thou terrified fool , I will bid him myself , and spare thee a chiding . ”
你 恐惧 傻子 , 我 将要 出价 他 我 , 和 空闲的 你 一个 责备 : ”
你这胆小鬼 , 我会亲自去吩咐他 , 不会责备你。

“ [ɑ:] ! [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] , ['dɪrɪst] ['leɪdɪ] , [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɜ:rst] , ” [sed] ['dʒænit] ['sædli] ;
“ **Ah ! well - a - day , dearest lady , if that were the worst , ” said Janet sadly ;**
“ 啊 ! 出色地 - 一个 - 天 , 亲爱的 女士 , 如果 那 是 这 最差 , ” 说 珍妮特 令人遗憾的是 ;
“唉! 好吧 , 亲爱的女士 , 如果这就是最糟糕的情况的话 , ”珍妮特悲伤地说 ;

[waɪl] [ðə; ði]['leɪdɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['pedlər] , “ [ɡʊd] ['feləʊ] , [step] ['fɔ:rwərd] — [ʌn'du:] [ðəɪ] [pæk] ;
while the lady called to the pedlar , “ Good fellow , step forward — undo thy pack ;
尽管 这 女士 称为 到 这 小贩 , “ 好的 同伴 , 步 向前 — 撤销 你的 盒 ;
那位女士向小贩喊道 : “好伙计 , 上前一步——解开你的行囊 ;

[ɪf] [ðəʊ] [hæst] [ɡʊd] [werz] , [tʃæns] [hæz; həz][sent] [ði:] ['hɪðər] [fɔ:r; fər][maɪ] [kən'vi:niəns] [ænd; ənd]
if thou hast good wares , chance has sent thee hither for my convenience and
如果 你 哈斯特 好的 商品 , 机会 有 发送 你 这里 为了 我的 方便 和
[ðəɪ]['prə:fit] . ”
thy profit . ”
你的 利润 : ”

如果你有好货 , 那么机缘巧合让你来到这里 , 既方便了我 , 也让你获利了。
“ [wʌt] [meɪ] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [pli:z] [tu:; tə] [læk] ? ” [sed] ['weɪlənd] , [ʌnst'ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] ,
“ **What may your ladyship please to lack ?** ” **said Wayland , unstrapping his pack ,**
“ 什么 可能 你的 夫人 请 到 缺少 ? ” 说 韦兰 , 解开束缚带 他的 盒 ,
“夫人需要什么呢? ”韦兰一边解开背包一边问道。

[drɔ:n] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['saɪprəs] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃɔ:rt] [kloʊk] [ʌv; əv] ['tʃeri] - ['kʌlərd] [faɪn] [klɔ:θ] ,
drawn out with cyprus — and that short cloak of cherry - coloured fine cloth ,
绘制 出去 和 塞浦路斯 — 和 那 短的 披风 的 樱桃 - 有色 美好的 布 ,
[ˈgɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['lu:ps] ;
garnished with gold buttons and loops ;
装饰 和 金子 按钮 和 循环 ;

用塞浦路斯布料制成的短斗篷——以及那件樱桃红色的精美布料斗篷，上面装饰着金纽扣和环扣；
— [ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æbsəlu:t] ['fænsi] , [ˈdʒænit] ? “
— is it not of an absolute fancy , Janet ? ”
— 是 它 不是 的 一个 绝对 想要 , 珍妮特 ? ”
——这难道不是纯粹的幻想吗，珍妮特？

“ [nei] , [maɪ] ['leɪdɪ] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈdʒænit] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'sʌlt] [maɪ] [pʊr] [ˈdʒʌdʒmənt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
“ **Nay , my lady , “ replied Janet , “ if you consult my poor judgment , it is ,**
“ 不 , 我的 女士 , “ 回复 珍妮特 , “ 如果 你 咨询 我的 贫穷的 判断 , 它 是 ,
“不，夫人，”珍妮特回答说，“如果您听从我拙劣的判断，那就是……”

[mɪ'θɪŋks] , [ˈoʊvər] - [ˈɡɔ:di] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)l] ['hæbɪt] . “
methinks , over - gaudy for a graceful habit . ”
我觉得 , 超过 - 艳丽的 为了 一个 优美 习惯 . “
我觉得，对于一件优雅的修女服来说，这件修女服显得过于艳丽了。

“ [naʊ] , [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðəɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [noʊ] [braɪtə] , [went] , “ [sed] [ðə; ði]
“ **Now , out upon thy judgment , if it be no brighter , wench , “ said the**
“ 现在 , 出去 之上 你的 判断 , 如果 它 是 不 更亮 , 妖妇 , “ 说 这
[ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] .
Countess :
伯爵夫人 :

“现在，就凭你自己的判断吧，丫头，如果你的判断没有好转的话，”伯爵夫人说道。
“ [ðəʊ] [[ælt] [wer] [aɪ 'ti:] [ðəɪ'self] [fɔ:r; fər] ['penəns] - [seɪk] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['pra:mɪs] [ði:] [ðə; ði] [ɡoʊld]
“ **Thou shalt wear it thyself for penance ' sake ; and I promise thee the gold**
“ 你 应 穿 它 你自己 为了 忏悔 - 清酒 ; 和 我 承诺 你 这 金子
[ˈbʌtnz] ,
buttons ,
按钮 ,

“你必须亲自佩戴它以示忏悔；我承诺会把金纽扣给你，
[ˈbi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] ['mæsɪv] , [wɪl] ['kʌmfərt] [ðəɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]
being somewhat massive , will comfort thy father , and reconcile him to the
存在 有些 大量的 , 将要 舒适 你的 父亲 , 和 调和 他 到 这
[ˈtʃeri] - ['kʌlərd] ['bɑ:di] .
cherry - coloured body .
樱桃 - 有色 身体 .

体型略显庞大，会安慰你的父亲，让他接受这具樱桃红色的躯体。
[si:] [ðæt] [hi:; hi] [snæp] [ðəm; ðəm] [nɑ:t] [ə'weɪ] , [ˈdʒænit] ,
See that he snap them not away , Janet ,
看 那 他 折断 他们 不是 离开 , 珍妮特 ,
珍妮特，注意别让他把它们拍掉。

[ænd; ənd] [send] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ber] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['eɪndʒəlz] [wɪt] [hi:; hi]
and send them to bear company with the imprisoned angels which he
和 发送 他们 到 熊 公司 和 这 被监禁 天使 哪个 他
[ki:ps] ['kæptɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] - [bɑ:ks] . “
keeps captive in his strong - box . ”
保持 俘虏 在 他的 强的 - 盒子 . “
把他们送到他宝箱里，去和那些被囚禁的天使们作伴。”

“ [meɪ] [aɪ] [preɪ] [jʊə; jər] ['leɪdɪʃɪp] [tuː; tə] [sper] [maɪ] [pʊə] [ˈfɑːðər] ? ” [sed] ['dʒænit] .
“ **May I pray your ladyship to spare my poor father ?** ” **said Janet** .
“ 可能 我 祈祷 你的 夫人 到 空闲的 我的 贫穷的 父亲 ? ” 说 珍妮特 :
“夫人, 请您饶恕我可怜的父亲吧?”珍妮特说道。

“ [neɪ] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [sper] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['sperɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] ?
“ **Nay , but why should any one spare him that is so sparing of his own nature ?**
“ 不 , 但 为什么 应该 任何 一 空闲的 他 那 是 所以 节省 的 他的 自己的 自然 ?
“不, 但为什么有人要怜悯一个如此克制自己本性的人呢?”

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['leɪdɪ] . — “ [wel] , [bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gɪr] .
“ **replied the lady** . — “ **Well , but to our gear** .
“ 回复 这 女士 : — “ 出色地 , 但 到 我们的 齿轮 :
“那位女士回答说——“好吧, 但是关于我们的装备。”

[ðæt] [hed] ['gɑːrntʃər] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪlvər] ['bɑːdkɪn] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrl] ;
That head garniture for myself , and that silver bodkin mounted with pearl ;
那 头 装饰摆设 为了 我 , 和 那 银 锥子 安装 和 珍珠 ;
那顶头饰是给我自己的, 还有那根镶嵌着珍珠的银锥;

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [tuː] [gaʊnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['rʌsɪt] [klɔːθ] [fɔːr; fər]['dɔːrkəs][ænd; ənd]['æɪlɪsən] ,
and take off two gowns of that russet cloth for Dorcas and Alison ,
和 拿 离开 二 礼服 的 那 赤褐色 布 为了 多卡斯 和 艾莉森 ,
脱下两件那种赤褐色布料的长袍给多卡斯和艾莉森穿。

['dʒænit] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][oʊld] [retʃɪz] [wɔːrm] [ə'genst] ['wɪntər] [kʌmz] . — [ænd; ənd] [steɪ] — [hæst]
Janet , to keep the old wretches warm against winter comes . — And stay — hast
珍妮特 , 到 保持 这 老的 可怜虫 温暖的 反对 冬天 来 : — 和 停留 — 哈斯特
[ðəʊ] [noʊ] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd] [swiːt] [bægz] ,
thou no perfumes and sweet bags ,
你 不 香水 和 甜的 包 ,
珍妮特, 为了让这些老家伙们在寒冬中保暖, 请留下来——等等, 你难道没有香水和香囊吗?

[ɔːr] ['eni] ['hænsəm] ['kæstɪŋ] ['bɒtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʃuːst] [moʊd] ? “
or any handsome casting bottles of the newest mode ? ”
或者 任何 英俊的 铸件 瓶子 的 这 最新 模式 ? “
或者有什么最新款式的漂亮瓶装酒吗?

“ [wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ] ['pedlər] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [meɪd] ['mɜːrtʃənt] , “ [θɔːt] ['weɪlənd] ,
“ **Were I a pedlar in earnest , I were a made merchant ,** ” **thought Wayland** ,
“ 是 我 一个 小贩 在 认真 , 我 是 一个 制成 商人 , ” 想法 韦兰 ,
“如果我真想当个小贩, 那我早就成为一名成功的商人了,”韦兰心想。

[æz; əz][hiː; hi] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋŋd] [wʌn][ɑːn] [ə'nʌðər] ,
as he busied himself to answer the demands which she thronged one on another ,
作为 他 忙碌 他自己 到 回答 这 需求 哪个 她 熙熙攘攘 一 在 其他 ,
他忙着回应她接连不断提出的各种要求时,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪ'kluːdɪd] [frəm; frəm] [sʌtʃ]
with the eagerness of a young lady who has been long secluded from such
和 这 渴望 的 一个 年轻的 女士 WHO 有 到过 长的 僻 从 这样的
[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɑːkju'petʃ(ə)n] .
a pleasing occupation :
一个 令人愉悦 职业 :
带着一位久违从事如此令人愉悦的职业的年轻女士的渴望。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['sɪriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ?
“ **But how to bring her to a moment's serious reflection ?**
“ 但 如何 到 带来 她 到 一个 瞬间 严肃的 反射 ?
“但是如何才能让她认真思考片刻呢?”

“ [ðen] [æz; əz][hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɔɪsəst] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈesnsɪz] [ænd; ənd] [ˈpə:ʃju:mz] ,
“ **Then as he exhibited his choicest collection of essences and perfumes** ,
“ 然后 作为 他 展出 他的 精选 收藏 的 精华 和 香水 ,
“然后, 当他展示他精心挑选的香精和香水系列时,

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [əˈrestɪd] [hɜ:r; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ði:z] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][hæd; həd]
he at once arrested her attention by observing that these articles had
他 在 一次 被捕 她 注意力 经过 观察 那 这些 文章 有
[ˌɔ:lməʊst] [ˈrɪzn] [tu:; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ˈvælju:] [sɪns] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˌprepəˈreɪʃnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:rɪ]
almost risen to double value since the magnificent preparations made by the Earl
几乎 升起 到 双倍的 价值 自从 这 壮丽 准备工作 制成 经过 这 伯爵
[ʌv; əv] [ˈlestər] [tu:; tə] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [kɔ:rt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈprɪnsli] [ˈkæs(ə)l][ʌv; əv]
of Leicester to entertain the Queen and court at his princely Castle of
的 莱斯特 到 招待 这 女王 和 法庭 在 他的 王子 城堡 的
[ˈkenəl,wɜ:θ] .
Kenilworth .
肯尼尔沃思 .

他立刻引起了她的注意, 因为他指出, 自从莱斯特伯爵在他的肯尼尔沃思城堡为款待女王和朝臣们做了盛大的准备之后, 这些物品的价值几乎翻了一番。

“ [ha:] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˈheɪstɪli] ; “ [ðæt] [ˈru:mər] , [ðen] , [ɪz] [tru:] , [ˈdʒænit] . ”
“ **Ha ! ” said the Countess hastily ; “ that rumour , then , is true , Janet . ”**
“ 哈 ! ” 说 这 伯爵夫人 草草 ; “ 那 谣言 , 然后 , 是 真的 , 珍妮特 . ”
“哈! ”伯爵夫人急忙说道, “看来那个传言是真的, 珍妮特。”

“ [ˈʊrli] , [ˈmædəm] , ” [ˈænsər] [ˈweɪlənd] ; “ [ænd; ənd][aɪ][ˈmɑ:rv(ə)][aɪˈti:] [hæθ] [nɑ:t] [ri:tʃt] [jər; jər]
“ **Surely , madam , ” answered Wayland ; “ and I marvel it hath not reached your**
“ 一定 , 女士 , ” 回答 韦兰 ; “ 和 我 奇迹 它 有 不是 达到 你的
[ˈnoʊb(ə)l] [leɪdi:ʃɪps] [ɪrɪz] .
noble ladyship's ears .
高贵 夫人的 耳朵 .
“夫人, 的确如此,”韦兰回答说; “我真惊讶这事竟然没有传到您尊贵的夫人耳中。”

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [fi:sts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ɜ:rɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
The Queen of England feasts with the noble Earl for a week during the
这 女王 的 英格兰 盛宴 和 这 高贵 伯爵 为了 一个 星期 期间 这
[ˈsʌmɜ:z] [ˈprɑ:ɡres] ;
Summer's Progress ;
夏季 进步 ;

在夏季巡游期间, 英格兰女王与这位高贵的伯爵共进晚餐一周;
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [hu:] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈɪŋɡlənd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
and there are many who will tell you England will have a king ,
和 那里 是 许多 WHO 将要 告诉 你 英格兰 将要 有 一个 国王 ,
很多人会告诉你, 英格兰将会有一位国王。

[ænd; ənd] [ˈɪŋɡləndz] [ɪˈlɪzəbəθ] — [ɡɑ:d] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] ! — [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [er] [ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [bi:; bi]
and England's Elizabeth — God save her ! — a husband , ere the Progress be
和 英格兰的 伊丽莎白 — 上帝 节省 她 ! — 一个 丈夫 , 埃雷 这 进步 是
[ˈoʊvər] . “
over . “
超过 . “

还有英格兰的伊丽莎白——愿上帝保佑她! ——在《进步史》结束之前, 她得有个丈夫。
“ [ðeɪ] [laɪ] [laɪk] [ˈvɪlənz] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] , [ˈbɜ:rstɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **They lie like villains ! ” said the Countess , bursting forth impatiently** .
“ 他们 说谎 喜欢 反派 ! ” 说 这 伯爵夫人 , 爆发 前进 不耐烦地 .
“他们撒谎像恶棍一样! ”伯爵夫人不耐烦地大声说道。

“ [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [ˈmædəm] , [kənˈsɪdə] , ” [sed] [ˈdʒænit] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] ;
“ **For God's sake , madam , consider , ” said Janet , trembling with apprehension ;**
“ 为了 神的 清酒 , 女士 , 考虑 , ” 说 珍妮特 , 发抖 和 忧虑 ;
“ 看在上帝的份上, 夫人, 请您考虑一下, ”珍妮特颤抖着, 忧心忡忡地说;

“ [hu:] [wəd] [ˈkʌmbər] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] - [ˈtaɪdɪŋz] ? ”
“ **who would cumber themselves about pedlar's tidings ?** ”
“ WHO 会 阻碍 他们自己 关于 - 消息 ? ”
“ 谁会费心去听小贩的闲言碎语呢? ”

“ [jes] , [ˈdʒænit] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] ; “ [raɪt] , [ðəʊ] [hæst] [kəˈrektɪd] [ˌem ˈiː][ˈdʒʌstli] .
“ **Yes , Janet ! ” exclaimed the Countess ; “ right , thou hast corrected me justly .**
“ 是的 , 珍妮特 ! ” 惊呼 这 伯爵夫人 ; “ 正确的 , 你 哈斯特 已更正 我 公正地 .
“ 是的, 珍妮特! ”伯爵夫人惊呼道; “没错, 你纠正得非常正确。”

[sʌtʃ] [rɪˈpɔːrts] , [ˈblaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ˈʌ; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈbraɪtəst] [ænd; ənd][ˈnəʊblɪst] [pɪr] ,
Such reports , blighting the reputation of England's brightest and noblest peer ,
这样的 报告 , 枯萎病 这 名声 的 英格兰的 最亮的 和 最高贵 同伴 ,
“ 这些报道玷污了英国最杰出、最高尚的贵族的名誉。”

[kæn; kən][ˈoʊnli][faɪnd] [ˈkɜːrənsɪ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [miːn] , [ðə; ði][ˈæbdʒekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfəməs] ! ”
can only find currency amongst the mean , the abject , and the infamous ! ”
能 仅有的 寻找 货币 在 这 意思是 , 这 卑贱 , 和 这 臭名昭著的 ! ”
“ 只能在平庸之辈、卑贱之人、臭名昭著之人中才能找到价值!”

“ [meɪ] [aɪ] [ˈperɪʃ] , [ˈleɪdɪ] , ” [sed] [ˈweɪlənd] [smitθ] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈvaɪələns] [dəˈrektɪd]
“ **May I perish , lady , ” said Wayland Smith , observing that her violence directed**
“ 可能 我 沦 , 女士 , ” 说 韦兰 史密斯 , 观察 那 她 暴力 指导
[ɪtˈself] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
itself towards him ,
本身 向 他 ,
“愿我死去, 夫人,”韦兰·史密斯说道, 他注意到她的暴力是针对他的。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ˈmerɪt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈpæʃ(ə)n] !
“ **if I have done anything to merit this strange passion !**
“ 如果 我 有 完毕 任何事物 到 优点 这 奇怪的 热情 !
“如果我做了什么事, 值得拥有这种奇怪的激情!”

[aɪ][hæv; həv] [sed] [bʌt; bət] [wʌt] [ˈmeni] [men] [seɪ] .
I have said but what many men say .
我 有 说 但 什么 许多 男人 说 .
“ 我说的不过是许多人都会说的话。”

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpəʊzər] , [ænd; ənd]
“ **By this time the Countess had recovered her composure , and**
“ 经过 这 时间 这 伯爵夫人 有 恢复 她 镇定 , 和
[ɪnˈdevər] ,
endeavoured ,
努力 ,

“这时伯爵夫人已经恢复了镇定, 并努力…….”

[əˈlɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [hɪnts] [ˈʌ; əv] [ˈdʒænit] , [tuː; tə] [səˈpres] [ɔːl] [əˈpɪrəns] [ˈʌ; əv] [dɪsˈpleʒər] .
alarmed by the anxious hints of Janet , to suppress all appearance of displeasure .
惊慌 经过 这 焦虑的 提示 的 珍妮特 , 到 压制 全部 外貌 的 不满 .
“ 珍妮特焦急的暗示让他感到不安, 于是他强忍住所有不满的表情。”

“ [aɪ][wɜːr; wəɹ] [loʊθ] , ” [ɪː; ɪ] [sed] , “ [ɡʊd] [ˈfeləʊ] ,
“ **I were loath , ” she said , “ good fellow ,**
“ 我 是 厌恶 , ” 她 说 , “ 好的 同伴 ,
“我讨厌,”她说, “好家伙,

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [kwi:n] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [staɪl] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə][ju: 'es][hɜ:r; hə] ['pi:p(ə)] —
that our Queen should change the virgin style so dear to us her people —
那 我们的 女王 应该 改变 这 处女 风格 所以 亲爱的 到 我们 她 人们 —
[θɪŋk] [nɑ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
think not of it .
思考 不是 的 它 .

我们的女王绝不会改变我们人民如此珍视的纯洁风格——想都别想。

” [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'zairəs][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd] [wʌt]
” **And then , as if desirous to change the subject , she added , “ And what**
” 和 然后 , 作为 如果 渴望 到 改变 这 主题 , 她 额外 , “ 和 什么
[ɪz] [ðɪs] [peɪst] ,
is this paste ,
是 这 粘贴 ,

“然后，仿佛想要转移话题，她又补充道：‘这是什么糊状物？’”

[soʊ] ['kɜ:fəli] [pʊt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [bɑ:ks] ?
so carefully put up in the silver box ?
所以 小心 放 向上 在 这 银 盒子 ?

如此小心翼翼地放进银盒里？

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [drʌgz] [ænd; ənd] ['pə:fju:mz]
” **as she examined the contents of a casket in which drugs and perfumes**
” 作为 她 检查 这 内容 的 一个 棺材 在 哪个 药物 和 香水
[wɜ:r; wər] [kən'teɪnd] [ɪn] ['seprət] [drɔ:rz] .
were contained in separate drawers .
是 包含 在 分离 抽屉 .

她一边检查着一个盒子里的东西，一边说道，盒子里分别用不同的抽屉装着药品和香水。

” [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['remədi] , ['mædəm] ,
” **It is a remedy , Madam ,**
” 它 是 一个 补救 , 女士 ,

“这是一种补救措施，夫人，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɪs'ɔ:rdər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]
for a disorder of which I trust your ladyship will never have reason to
为了 一个 紊乱 的 哪个 我 相信 你的 夫人 将要 绝不 有 原因 到
[kəm'pleɪn] .
complain .
抱怨 .

我相信夫人永远不会有理由抱怨这种疾病。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['tɜ:rki] - [bi:n] , ['swɑ:ləʊd] ['derli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
The amount of a small turkey - bean , swallowed daily for a week ,
这 数量 的 一个 小的 火鸡 - 豆 , 吞咽 日常的 为了 一个 星期 ,

每天吞服一小粒土耳其豆，持续一周。

['fɔ:tifaɪz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ə'genst] [ðəʊz] [blæk] ['veɪpəz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ˈsɑ:lətu:d] , ['melənkɑ:li] ,
fortifies the heart against those black vapours which arise from solitude , melancholy ,
加强 这 心 反对 那些 黑色的 蒸汽 哪个 出现 从 孤独 , 忧郁 ,
[ʌnrɪ'kwæɪtɪd] [ə'fek](ə)n] , [dɪsə'pɔɪntɪd] [hoʊp] — ”
unrequited affection , disappointed hope — “
单相思 感情 , 失望的 希望 — ”

它能使心灵免受孤独、忧郁、单相思、希望破灭等负面情绪的侵扰——

” [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fu:l] , [frend] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʃɑ:rpli] ; “ [ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
” **Are you a fool , friend ? “ said the Countess sharply ; “ or do you think ,**
” 是 你 一个 傻子 , 朋友 ? ” 说 这 伯爵夫人 尖锐地 ; “ 或者 做 你 思考 ,

“朋友，你是傻瓜吗？”伯爵夫人厉声说道，“还是你认为……”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] [ˈpəːtʃəst] [jɜː; jər] [ˈtrʌmpəri] [gʊdz] [æt; ət][jɜː; jər] [ˈroʊɡɪ]
because I have good - naturedly purchased your trumpety goods at your roguish
因为 我 有 好的 - 自然地 购买 你的 特朗普主义 商品 在 你的 调皮
[ˈpraɪsɪz] ,
prices ,
价格 ,

因为我心甘情愿地以你们的奸商价格购买了你们那些廉价的劣质商品，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˈeni] [ˈɡʌləri] [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːn][em ˈiː] ?
that you may put any gully you will on me ?
那 你 可能 放 任何 沟渠 你 将要 在 我 ?

你们可以随意对我进行任何欺骗吗？

[huː] [ˈevər] [hɜːrd] [ðæt] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [kjʊr] [baɪ] [ˈmedsnz] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
Who ever heard that affections of the heart were cured by medicines given to
WHO 曾经 听到 那 情感 的 这 心 是 治愈 经过 药物 给定 到
[ðə; ði][ˈbɑːdi] ? " **the body ? "**
这 身体 ? "

谁听说过用药物治疗身体上的疾病可以治愈心脏疾病呢？

" [ˈʌndər] [jɜː; jər] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈfeɪvər] , " [sed] [ˈweɪlənd] , " [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] ,
" **Under your honourable favour , " said Wayland , " I am an honest man ,**
" 在下面 你的 光荣的 偏爱 , " 说 韦兰 , " 我 是 一个 诚实的 男人 ,
"承蒙您恩惠,"韦兰说道,“我是一个诚实的人。”

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][sould][maɪ] [gʊdz] [æt; ət][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [praɪs] .
and I have sold my goods at an honest price .
和 我 有 卖 我的 商品 在 一个 诚实的 价格 .

我的货物都是按合理的价格出售的。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈmedɪs(ə)n] , [wen] [aɪ][toʊld][ɪts] [ˈkwɑːlətɪz] ,
As to this most precious medicine , when I told its qualities ,
作为 到 这 最多 宝贵的 药品 , 什么时候 我 讲述 它是 品质 ,
至于这种珍贵的药物, 当我讲述它的功效时,

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [aɪ ˈtiː] , [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ?
I asked you not to purchase it , so why should I lie to you ?
我 问 你 不是 到 购买 它 , 所以 为什么 应该 我说谎 到 你 ?
我已经要求你不要买, 所以我为什么要骗你?

[aɪ] [seɪ] [nɑːt][aɪ ˈtiː] [wɪl] [kjʊr] [ə; eɪ] [ˈruːtɪd] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
I say not it will cure a rooted affection of the mind ,
我 说 不是 它 将要 治愈 一个 根 感情 的 这 头脑 ,
我说, 不行, 它能治愈根深蒂固的心灵创伤。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli][ɡɑːd][ænd; ænd] [taɪm] [kæn; kən][duː] ;
which only God and time can do ;
哪个 仅有的 上帝 和 时间 能 做 ;

只有上帝和时间才能做到;

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [rɪˈstɔːrətɪv] [rɪˈliːvz] [ðə; ði] [blæk] [ˈveɪpəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [enˈdʒendəd] [ɪn]
but I say that this restorative relieves the black vapours which are engendered in
但 我 说 那 这 修复 缓解 这 黑色的 蒸汽 哪个 是 产生的 在
[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmelənkɑːli] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] .
the body of that melancholy which broodeth on the mind .
这 身体 的 那 忧郁 哪个 布鲁德斯 在 这 头脑 .

但我认为, 这种恢复剂可以缓解因忧郁情绪在心中滋生的痛苦。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈliːvd] [ˈmeni] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [bəuθ][ɪn] [kɔːrt] [ænd; ænd] [ˈsɪti] ,
I have relieved many with it , both in court and city ,
我 有 松了口气 许多 和 它 , 两个都 在 法庭 和 城市 ,
我用它帮助过很多人, 无论是在法庭上还是在城市里。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leit] [wʌn][ˈmæstər] [ˈedmənd] [trɛˈsɪliən] , [ə; eɪ] [ˈwɜːrʃɪpfl] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈkɔːrnwɑːl] ,
and of late one Master Edmund Tressilian , a worshipful gentleman in Cornwall ,
和 的 晚的 一 掌握 埃德蒙 特雷西利安 , 一个 崇拜的 绅士 在 康沃尔郡 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

最近，康沃尔郡一位德高望重的绅士埃德蒙·特雷西利安先生也.....

[ɑːn][sʌm; səm] [slaɪt] [rɪˈsiːvd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tʊʊld][em ˈiː] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz]
on some slight received , it was told me , where he had set his
在 一些 轻微 已收到 , 它 曾是 讲述 我 , 在哪里 他 有 放 他的
[əˈfekʃənz] ,
affections ,
情感 ,

有人告诉我，他因为受到一些轻视，就将爱慕对象转移到了别处。

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmelənkɑːli] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [əˈlɑːrmd] [fɔːr; fər]
was brought into that state of melancholy which made his friends alarmed for
曾是 带来 进入 那 状态 的 忧郁 哪个 制成 他的 朋友们 惊慌 为了
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 :

他陷入了深深的忧郁之中，以至于他的朋友们都为他的生命安全感到担忧。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen]
" He paused , and the lady remained silent for some time , and then
" 他 暂停 , 和 这 女士 剩余 沉默的 为了 一些 时间 , 和 然后
[æskt] ,
asked ,
问 ,

他顿了顿，那位女士沉默了一会儿，然后问道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˈrendər] [fɜːrm][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [ɪn] [ɪts] [toʊn] ,
with a voice which she strove in vain to render firm and indifferent in its tone ,
和 一个 嗓音 哪个 她 努力 在 徒劳 到 使成为 公司 和 冷漠 在 它是 语气 ,
她竭力想让自己的声音听起来坚定而冷漠，但徒劳无功。

" [ɪz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈkʌvəd] ? "
" Is the gentleman you have mentioned perfectly recovered ? " "
" 是 这 绅士 你 有 提及 完美 恢复 ? "
“您提到的那位先生是否已经完全康复了？ ”

" [ˈpæsəbli] , [ˈmædəm] , " [ˈænsər] [ˈweɪlənd] ; " [hiː; hi] [hæθ] [æt; ət] [liːst] [noʊ][ˈbɑːdɪli] [kəmˈpleɪnt] . "
" Passably , madam , " answered Wayland ; " he hath at least no bodily complaint . " "
" 勉强过关 , 女士 , " 回答 韦兰 ; " 他 有 在 至少 不 身体上的 抱怨 . "
“勉强可以，夫人，”韦兰回答说，“他至少身体上没有不舒服。”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] , [ˈdʒænit] , " [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] .
" I will take some of the medicine , Janet , " said the Countess .
" 我 将要 拿 一些 的 这 药品 , 珍妮特 , " 说 这 伯爵夫人 .
“我会吃点药的，珍妮特，”伯爵夫人说。

" [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [dɑːrk] [ˈmelənkɑːli] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈklaʊdz][ðə; ði] [breɪn] . "
" I too have sometimes that dark melancholy which overclouds the brain . " "
" 我 也 有 有时 那 黑暗的 忧郁 哪个 云层过高 这 脑 . "
“我有时也会感到那种阴郁的忧伤，让大脑一片空白。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][soʊ] , [ˈmædəm] , " [sed] [ˈdʒænit] ;
" You shall not do so , madam , " said Janet ;
" 你 将 不是 做 所以 , 女士 , " 说 珍妮特 ;
“夫人，您不能这样做，”珍妮特说；

“ [hu:] [ʃæl; ʃəl] [ˈænsər] [ðæt] [ðis] [ˈfeləʊ] [vendz] [wʌt] [ɪz] [ˈhoʊlsəm] ? ”
“ **who shall answer that this fellow vends what is wholesome ?** ”
“ WHO 将 回答 那 这 同伴 售货机 什么 是 健康 ？ ”

谁能证明这个人卖的是有益健康的东西呢？

“ [aɪ] [wɪl] [maɪˈself] [ˈwɔːrənt] [maɪ] [ɡʊd] [feɪθ] , ” [sed] [ˈweɪlənd] ; [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I will myself warrant my good faith ,** ” **said Wayland ; and taking a part of the**
“ 我 将要 我 保证 我的 好的 信仰 , ” 说 韦兰 ; 和 采取 一个 部分 的 这
[ˈmedɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,

“我本人可以保证我的诚意,”韦兰说道; 然后他服用了一部分药,

[hiː; hi] [ˈswɑːləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] .
he swallowed it before them .
他 吞咽 它 前 他们 .

他当着他们的面把它吞了下去。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [naʊ] [bɔːt] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] , [ə; eɪ][step][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈdʒænit] , [baɪ] [ˈfɜːrðər]
The Countess now bought what remained , a step to which Janet , by further
这 伯爵夫人 现在 买 什么 剩余 , 一个 步 到 哪个 珍妮特 , 经过 更远
[əbˈdʒekʃənz] ,
objections ,
反对意见 ,

伯爵夫人买下了剩余的财产, 珍妮特对此进一步表示反对。

[ˈoʊnli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɑːbstɪnətli] .
only determined her the more obstinately .
仅有的 决定 她 这 更多的 顽固地 .

这反而让她更加坚定了决心。

[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][dʊʊs][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,
She even took the first dose upon the instant ,
她 甚至 采取 这 第一的 剂量 之上 这 立即的 ,

她甚至立即服用了第一剂。

[ænd; ənd] [prəˈfest] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ˈlaɪtnd] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈspɪrɪts] [ɔːɡˈmentɪd] —
and professed to feel her heart lightened and her spirits augmented —
和 声称 到 感觉 她 心 轻度 和 她 烈酒 增强 —
[ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [wɪtʃ] ,
a consequence which ,
一个 结果 哪个 ,

并声称感到心情轻松, 精神振奋——这一结果是,

[ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] , [ɪɡˈzɪstɪd] [ˈoʊnli][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
in all probability , existed only in her own imagination .
在 全部 可能性 , 存在 仅有的 在 她 自己的 想像力 .

很可能, 这只存在于她自己的想象中。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ðen] [paɪld][ðə; ði][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [təˈgeðər] , [flʌŋ] [hɜːr; həɹ] [pɜːrs]
The lady then piled the purchases she had made together , flung her purse
这 女士 然后 堆积 这 购买 她 有 制成 一起 , 扔 她 钱包
[tuː; tə][ˈdʒænit] ,
to Janet ,
到 珍妮特 ,

然后, 那位女士把她买的东西堆放在一起, 把钱包扔给了珍妮特。

[ænd; ənd] [dɪ'zaird] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kəm'pjʊ:t] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['pedləɹ] ; [waɪl]
and desired her to compute the amount , and to pay the pedlar ; while
和 想要的 她 到 计算 这 数量 , 和 到 支付 这 小贩 ; 尽管
[fi; ji][hɜ:r'self] ,
she herself ,
她 她自己 ,

并让她计算金额，然后付给小贩；而她自己，

[æz; əz] [ɪf] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [fi; ji][æt; ət][fɜ:rst] [faʊnd] [ɪn] [kən'və:sɪŋ] [wið; wiθ][him; ɪm] ,
as if tired of the amusement she at first found in conversing with him ,
作为 如果 疲劳的 的 这 娱乐 她 在 第一的 成立 在 对话 和 他 ,
仿佛厌倦了起初与他交谈时所感受到的乐趣，

[wiɪft] [him; ɪm] [gʊd] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['kɜrləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
wished him good evening , and walked carelessly into the house ,
希望 他 好的 晚上 , 和 步行 粗心大意 进入 这 房子 ,
她向他道了声晚安，然后漫不经心地走进了屋子。

[ðʌs] [di'praɪvɪŋ] ['weɪlənd] [ʌv; əv] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [spi:k] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ][ɪn] ['praɪvət] .
thus depriving Wayland of every opportunity to speak with her in private .
因此 剥夺 韦兰 的 每一个 机会 到 说话 和 她 在 私人的 .
这样就剥夺了韦兰与她私下交谈的所有机会。

[hi; hi] ['heɪsnd] , [haʊ'veəɹ] , [tu:; tə] [ə'tempt] [æn; ən][eksplə'nei](ə)n][wið; wiθ]['dʒænit] .
He hastened , however , to attempt an explanation with Janet .
他 加快 , 然而 , 到 试图 一个 解释 和 珍妮特 .
然而，他还是赶紧向珍妮特解释了一番。

“ [meɪd(ə)n] , “ [hi; hi] [sed] , “ [ðəʊ] [hæst][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] .
“ **Maiden , “ he said , “ thou hast the face of one who should love her mistress .**
“ 少女 , “ 他 说 , “ 你 哈斯特 这 脸 的 一 WHO 应该 爱 她 情妇 .
“姑娘,”他说,“你长着一张爱慕女主人的脸。”

[fi; ji] [hæθ] [mʌt] [ni:d] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvis] . “
She hath much need of faithful service . “
她 有 很多 需要 的 忠实 服务 . “
她非常需要忠诚的服侍。

“ [ænd; ənd] [wel] [dɪ'zɜ:rvz] [aɪ 'ti:][æt; ət][maɪ][hændz] , “ [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? “
“ **And well deserves it at my hands , “ replied Janet ; “ but what of that ? “**
“ 和 出色地 值得 它 在 我的 双手 , “ 回复 珍妮特 ; “ 但 什么 的 那 ? “
“他活该，就该落到我手里,”珍妮特回答说,“可是那又怎样呢?”

“ [meɪd(ə)n] , [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ɔ:ltə'geðəɹ] [wʌt] [aɪ] [si:m] , “ [sed] [ðə; ði] ['pedləɹ] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **Maiden , I am not altogether what I seem , “ said the pedlar , lowering his voice .**
“ 少女 , 我 是 不是 共 什么 我 似乎 , “ 说 这 小贩 , 降低 他的 嗓音 .
“姑娘，我并不完全像你看到的那样,”小贩压低声音说道。

“ [ðə; ði] [les] [laɪk][tu:; tə][bi; bi][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] , “ [sed] ['dʒænit] .
“ **The less like to be an honest man , “ said Janet .**
“ 这 较少的 喜欢 到 是 一个 诚实的 男人 , “ 说 珍妮特 .
“他越不可能是个诚实的人,”珍妮特说。

“ [ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] , “ ['ænsəɹ] ['weɪlənd] , “ [sɪns] [aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['pedləɹ] . “
“ **The more so , “ answered Wayland , “ since I am no pedlar . “**
“ 这 更多的 所以 , “ 回答 韦兰 , “ 自从 我 是 不 小贩 . “
“更何况,”韦兰回答说,“我又不是小贩。”

“ [get] [ðɪ:] [gɔ:n] [ðen] ['ɪnstəntli] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] , “ [sed] ['dʒænit] ;
“ **Get thee gone then instantly , or I will call for assistance , “ said Janet ;**
“ 得到 你 已消失 然后 即刻 , 或者 我 将要 称呼 为了 协助 , “ 说 珍妮特 ;
“你立刻滚开，否则我就叫人来帮忙,”珍妮特说；

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst] [er] [ðɪs] [biː; bi] [rɪˈtʃːrnd] . ”
“ my father must ere this be returned . ”
“ 我的 父亲 必须 埃雷 这 是 返回 . ”

“我父亲必须在它归还之前到达。”

“ [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ræʃ] , ” [sed] [ˈweɪlənd] ; “ [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈpent] [ʌv; əv] .
“ Do not be so rash , ” said Wayland ; “ you will do what you may repent of . ”
“ 做 不是 是 所以 皮疹 , ” 说 韦兰 ; “ 你 将要 做 什么 你 可能 悔改 的 . ”

“不要如此鲁莽,”韦兰说;“你会做出让你后悔的事。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmɪstrəsɪz] [frendz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] [mɔːr] ,
I am one of your mistress's friends ; and she had need of more ,
我 是 一 的 你的 情妇的 朋友们 ; 和 她 有 需要 的 更多的 ;

我是你女主人的朋友之一; 而她还需要更多。

[nɑːt] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [ˈruːɪn] [ðoʊz] [ʃiː; ʃɪ] [hæθ] . “
not that thou shouldst ruin those she hath . ”
不是 那 你 应该 废墟 那些 她 有 . ”

并非要你毁掉她所拥有的一切。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [ðæt] ? ” [sed] [ˈdʒænit] .
“ How shall I know that ? ” said Janet .
“ 如何 将 我 知道 那 ? ” 说 珍妮特 .

“我怎么会知道呢?”珍妮特说。

“ [lʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ” [sed] [ˈweɪlənd] [smɪθ] ,
“ Look me in the face , ” said Wayland Smith ,
“ 看 我 在 这 脸 , ” 说 韦兰 史密斯 ,

“看着我的眼睛,”韦兰·史密斯说道。

“ [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [nɑːt] [riːd] [ˈɑːnəsti] [ɪn][maɪ] [lʊks] .
“ and see if thou dost not read honesty in my looks . ”
“ 和 看 如果 你 朋友 不是 读 诚实 在 我的 看起来 . ”

“看看你难道不能从我的眼神中读出诚实吗?”

“ [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈhænsəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɪziˈɑːnəmi]
“ And in truth , though by no means handsome , there was in his physiognomy
“ 和 在 真相 , 尽管 经过 不 方法 英俊的 , 那里 曾是 在 他的 面相学

[ðə; ði] [ˈɑːrp] ,
the sharp ,
这 锋利的 ,

“事实上,虽然他算不上英俊,但他的面容却有一种锐利的气质,

[kiːn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈventɪv] [ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][praːmpt] [ɪntələkt] , [wɪtʃ] , [dʒɔɪnd][tuː; tə] [kwɪk]
keen expression of inventive genius and prompt intellect , which , joined to quick
敏锐的 表达 的 富有创造力的 天才 和 迅速的 智力 , 哪个 , 加入 到 快的

[ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [aɪz] ,
and brilliant eyes ,
和 杰出的 眼睛 ,

敏锐的创造力和敏捷的思维,再加上一双锐利明亮的眼睛,

[ə; eɪ] [wel] - [fɔːrmd] [maʊθ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntelɪdʒənt] [smaɪl] ,
a well - formed mouth , and an intelligent smile ,
一个 出色地 - 形成 嘴 , 和 一个 聪明的 微笑 ,

轮廓分明的嘴唇,以及睿智的微笑。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈgɪvz] [greɪs] [ænd; ənd] [ɪntrəst] [tuː; tə] [fɪtʃər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈhoʊmli] [ænd; ənd] [ɪˈregjələr]
often gives grace and interest to features which are both homely and irregular
经常 给予 优雅 和 兴趣 到 特征 哪个 是 两个都 家常的 和 不规则的

.
:
.

常常能为朴素而又不规则的事物增添优雅和趣味。

[ˈdʒænit] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][slɑɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sekt] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] ,
Janet looked at him with the sly simplicity of her sect , and replied ,
珍妮特 看起来 在 他 和 这 狡猾 简单 的 她 教派 , 和 回复 ,
珍妮特用她教派特有的狡黠而单纯的眼神看着他, 回答道:

“ [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɑɪ] [ˈboʊstɪd] [ˈɑːnəsti] , [frend] ,
“ **Notwithstanding thy boasted honesty , friend ,**
“ 虽然 你的 吹嘘 诚实 , 朋友 ,
“尽管你自诩诚实, 朋友,

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [pæs] [ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn] [sʌtʃ]
and although I am not accustomed to read and pass judgment on such
和 虽然 我 是 不是 习惯 到 读 和 经过 判断 在 这样的
[ˈvɑːljəmz] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][maɪ][pəˈruːz(ə)l] ,
volumes as thou hast submitted to my perusal ,
卷 作为 你 哈斯特 提交 到 我的 仔细阅读 ,
虽然我并不习惯阅读和评判你呈交给我审阅的这类书籍,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ɪn][ðɑɪ] [ˈkaʊntənəns] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpedlər] - [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I think I see in thy countenance something of the pedlar - something of the
我 思考 我 看 在 你的 面容 某物 的 这 小贩 - 某物 的 这
[pɪkəˈrʊn] . “
picaroon . “
皮卡龙 . “
我觉得你的脸上有点像小贩, 有点像流浪汉。

“ [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [pərˈhæps] , “ [sed] [ˈweɪlənd] [smɪθ] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **On a small scale , perhaps ,** “ **said Wayland Smith , laughing .**
“ 在 一个 小的 规模 , 也许 , “ 说 韦兰 史密斯 , 笑 .
“或许小规模地来说是这样吧,”韦兰·史密斯笑着说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] , [ɔːr][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wɪl] [æn; ən][oʊld][mæn] [kʌm] [ˈhɪðər] [wɪð; wɪθ] [ðɑɪ]
“ **But this evening , or to - morrow , will an old man come hither with thy**
“ 但 这 晚上 , 或者 到 - 明天 , 将要 一个 老的 男人 来 这里 和 你的
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,
“但是今晚或明天, 会有一个老人和你父亲一起来这里,

[huː] [hæz; hæz][ðə; ði] [ˈstelθi] [step][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] , [ðə; ði] [ˈruːd] [ænd; ənd] [vɪnˈdɪktɪv] [aɪ] [ʌv; əv]
who has the stealthy step of the cat , the shrewd and vindictive eye of
WHO 有 这 隐秘的 步 的 这 猫 , 这 精明 和 报复心强的 眼睛 的
[ðə; ði][ræt] ,
the rat ,
这 鼠 ,
他拥有猫一般的潜行步伐, 老鼠一般的精明和报复心。

[ðə; ði] [ˈfɔːnɪŋ] [waɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjəl] , [ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnd] [snætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstɪf] — [ʌv; əv]
the fawning wile of the spaniel , the determined snatch of the mastiff — of
这 谄媚 诡计 的 这 西班牙猎犬 , 这 决定 抢夺 的 这 獒 — 的
[hɪm; ɪm] [brɪˈwer] ,
him beware ,
他 提防 ,
猎犬谄媚的诡计, 獒犬果断的扑咬——要提防它们!

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] .
for your own sake and that of your mistress .
为了 你的 自己的 清酒 和 那 的 你的 情妇 .
为了你自己和你情妇的利益。

[si:] [ju:; jʊ] , [fer] ['dʒænit] ,
See you , fair Janet ,
看 你 ; 公平的 珍妮特 ;

再见, 美丽的珍妮特。

[hi:; hi] [brɪŋz] [ðə; ði] ['venəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æspɪk] ['ʌndər][ðə; ði] [ə'su:md] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] .
he brings the venom of the aspic under the assumed innocence of the dove .
他 带来 这 毒液 的 这 肉冻 在下面 这 假定 无辜 的 这 鸽子 .
他披着鸽子的天真无邪的外衣, 带来了毒液。

[wʌt] [pri'saɪs] ['mɪstʃɪf] [hi:; hi] ['medɪteɪts] [tə:rdz] [ju:; jʊ][aɪ]['kænə:t] [ges] ,
What precise mischief he meditates towards you I cannot guess ,
什么 精确的 恶作剧 他 冥想 向 你 我 不能 猜测 ,
我无法猜测他究竟对你图谋什么。

[bʌt; bət] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] [hæv; həv]['evər] ['dɔ:ɡɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .
but death and disease have ever dogged his footsteps .
但 死亡 和 疾病 有 曾经 顽强 他的 脚步声 .
但死亡和疾病始终如影随形地伴随着他。

[sei] [nɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][ðəɪ] ['mɪstrəs] ;
Say nought of this to thy mistress ;
说 零 的 这 到 你的 情妇 ;
这件事千万不要告诉你的女主人;

[maɪ][ɑ:rt][sə'dʒests; səg'dʒests][tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [steɪt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['i:v(ə)] [meɪ] [bi:; bi]
my art suggests to me that in her state the fear of evil may be
我的 艺术 建议 到 我 那 在 她 状态 这 害怕 的 邪恶的 可能 是
[æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ɪts][,ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
as dangerous as its operation .
作为 危险的 作为 它是 手术 .
我的艺术作品让我觉得, 在她这种状态下, 对邪恶的恐惧可能和邪恶本身一样危险。

[bʌt; bət] [si:] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [teɪk] [maɪ][spə'sɪfɪk] , [fɔ:r; fəɾ] " ([hi:; hi] ['lɒʊɜ:d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
But see that she take my specific , for " (he lowered his voice ,
但 看 那 她 拿 我的 具体的 , 为了 " (他 降低 他的 嗓音 ,
但你要确保她接受我的特定要求, 因为"(他压低了声音,

[ænd; ənd] [spʊʊk] [lɒʊ] [bʌt; bət] [ɪm'presɪvli] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ɪr]) " [,aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['æntɪdoʊt] [ə'ɡenst]
and spoke low but impressively in her ear) " it is an antidote against
和 辐 低的 但 令人印象深刻 在 她 耳朵) " 它 是 一个 解毒剂 反对
['pɔɪzn] . — [hɑ:rk] ,
poison . — Hark ,
毒 . — 听着 ,
(在她耳边低声但有力地说道) “这是解毒剂。”——哈克

[ðeɪ] ['entər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] !
they enter the garden !
他们 进入 这 花园 !
他们进入了花园!

" [ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] [mɜ:rθ][ænd; ənd] [laʊd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [dɔ:r]
" In effect , a sound of noisy mirth and loud talking approached the garden door
" 在 影响 , 一个 声音 的 嘈杂 欢笑 和 大声 说 接近 这 花园 门
,
:
,
"实际上, 一阵喧闹的欢笑声和大声说话声从花园门口传来,

[ə'la:rd] [baɪ] [wɪtʃ] ['weɪlənd] [smaɪθ] [sprʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][,oʊvər'groʊn]
alarmed by which Wayland Smith sprung into the midst of a thicket of overgrown
惊慌 经过 哪个 韦兰 史密斯 弹簧 进入 这 中间 的 一个 灌木丛 的 长得太茂盛了
[ʃrʌbz] ,
shrubs ,
灌木 ,

韦兰·史密斯被吓了一跳，纵身跃入一片茂密的灌木丛中。

[waɪl] ['dʒænit] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [haʊs] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [nɑ:t][ɪn'kɜ:r][,ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ,
while Janet withdrew to the garden - house that she might not incur observation ,
尽管 珍妮特 退出 到 这 花园 - 房子 那 她 可能 不是 招致 观察 ,
珍妮特则退到花园小屋里，以免被人发现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'si:l] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
and that she might at the same time conceal , **at least for the present** ,
和 那 她 可能 在 这 相同的 时间 隐藏 , 在 至少 为了 这 展示 ,
同时，她或许还能隐瞒，至少目前是这样。

[ðə; ði]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['pedlər] , [wɪtʃ] [leɪ] ['skætərd] [ɑ:n]
the purchases made from the supposed pedlar , **which lay scattered on**
这 购买 制成 从 这 据称 小贩 , 哪个 躺 疏散 在
[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] - [haʊs] .
the floor of the summer - house .
这 地面 的 这 夏天 - 房子 .

从那个所谓的流动商贩那里买来的东西，散落在避暑别墅的地板上。

['dʒænit] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][æŋ'zaɪəti] .
Janet , **however** , **had no occasion for anxiety** .
珍妮特 , 然而 , 有 不 场合 为了 焦虑 .
然而，珍妮特却没有任何理由感到焦虑。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hɪz; ɪz][oʊld] [ə'tendənt] , [bɔ:rd] ['lestərz] [də'mestɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'strɔ:lədʒər] ,
Her father , **his old attendant** , **Lord Leicester's domestic** , **and the astrologer** ,
她 父亲 , 他的 老的 服务员 , 主 莱斯特的 国内的 , 和 这 占星家 ,
她的父亲、他的老侍从、莱斯特勋爵的仆人，以及占星家，

['entərd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn] ['tu:mʌlt] [ænd; ənd][ɪn] [ɪk'stri:m] [pər'pleksəti] , [ɪn'devər] [tu:; tə]['kwaiət]
entered the garden in tumult and in extreme perplexity , **endeavouring to quiet**
进入 这 花园 在 骚乱 和 在 极端 困惑 , 努力 到 安静的
['læmbɔ:rn] ,
Lambourne ,
兰伯恩 ,

他慌乱而又极度困惑地走进花园，试图让兰伯恩安静下来。

[hu:z] [breɪn] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [kəm'pli:tli] ['faɪərd][wɪð; wɪθ] ['lɪkər] ,
whose brain had now become completely fired with liquor ,
谁 脑 有 现在 变得 完全地 被解雇 和 酒 ,
他的大脑此刻完全被酒精麻痹了，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pɜ:sənz] [hu:] , ['bi:ɪŋ] [wʌns] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ]
and who was one of those unfortunate persons who , **being once stirred with**
和 WHO 曾是 一 的 那些 不幸 人 WHO , 存在 一次 搅拌 和
[ðə; ði] ['vaɪnəs] ['stɪmjələs] ,
the vinous stimulus ,
这 葡萄酒 刺激 ,

而他正是那些不幸的人之一，一旦受到酒精的刺激，

[du:][nɑ:t][fɔ:l] [ə'sli:p] [laɪk] [ʌðər] [ˈdrʌŋkədʒ] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [ˈpɑ:rʃəli] [ˈɪnfluənst] [baɪ][aɪˈti:][fɔ:r; fər]
do not fall asleep like other drunkards , but remain partially influenced by it for
做 不是 落下 睡着了 喜欢 其他 醉汉 , 但 保持 部分 影响 经过 它 为了
[ˈmeni] [ˈaʊərz] ,
many hours ,
许多 小时 ,

不会像其他醉汉那样睡着，而是会在几个小时内仍处于醉酒状态。

[ʌnˈtɪl] [æ; ət][lenkθ; lenθ] , [baɪ] [sək'sesɪv] [draɪfts] , [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈelɪvɪtɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌ; əv]
until at length , by successive draughts , they are elevated into a state of
直到 在 长度 , 经过 连续 起草 , 他们 是 升高 进入 一个 状态 的
[ʌnkənˈtrəʊləbl] [ˈfrenzi] .
uncontrollable frenzy .
不可控的 狂热 .

最终，经过一波又一波的吸食，他们被提升到无法控制的狂躁状态。

[laɪk] [ˈmeni] [men][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ˈɔ:lsəʊ] , [ˈlæmbɔ:rn] [ˈni:ðər] [bɔ:st][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌ; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
Like many men in this state also , Lambourne neither lost the power of motion ,
喜欢 许多 男人 在 这 状态 还 , 兰伯恩 两者都不 丢失的 这 力量 的 运动 ,
[ˈlæmbɔ:rn] [ˈni:ðər] [bɔ:st][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌ; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
和该州的许多男人一样，兰伯恩也没有失去行动能力。

[spi:tʃ] , [ɔ:r] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [spəʊk][wɪð; wɪθ] [ʌnˈwəʊntɪd] [ˈemfəsɪs]
speech , or expression ; but , on the contrary , spoke with unwonted emphasis
演讲 , 或者 表达 ; 但 , 在 这 相反 , 辐 和 不寻常的 强调
[ænd; ənd] [ˈredɪnəs] ,
and readiness ,
和 准备就绪 ,

言语或表达；但相反，他说话时却异常强调且积极主动。

[ænd; ənd][təʊld][ɔ:l] [ðæt] [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm][hi:; hi] [wəd] [hæ; həv] [bɪn] [moʊst][dɪˈzaɪərəs][tu:; tə] [ki:p]
and told all that at another time he would have been most desirous to keep
和 讲述 全部 那 在 其他 时间 他 会 有 到过 最多 渴望 到 保持
[ˈsi:kɹət] .
secret .
秘密 .

他还把在其他时候他最想保守的秘密都告诉了别人。

“ [wʌt] ！ ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈmaɪk(ə)] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [eɪˈem][aɪ][tu:; tə]
“ **What !** ” **ejaculated Michael , at the full extent of his voice ,** “ **am I to**
“ 什么 ！ ” 射精 迈克尔 , 在 这 满的 程度 的 他的 嗓音 , “ 是 我 到
[hæ; həv][noʊ] [ˈwelkəm] ,
have no welcome ,
有 不 欢迎 ,

“什么！”迈克尔用尽全力喊道，“难道我没有受到欢迎吗？”

[noʊ] [kəˈraʊz] , [wen] [aɪ][hæ; həv] [brɔ:t] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][jər; jər][oʊld] ,
no carouse , when I have brought fortune to your old ,
不 旋转木马 , 什么时候 我 有 带来 财富 到 你的 老的 ,
[ˈru:ɪnəs] [dɔ:g] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈdevəlɪz] [ˈælaɪ] , [ðæt] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [sleɪt] - [ˈʃɪvəz]
ruinous dog - house in the shape of a devil's ally , that can change slate - shivers
毁灭性的 狗 - 房子 在 这 形状 的 一个 魔鬼的 盟友 , 那 能 改变 石板 - 颤抖
[ˈɪntu:] [ˈspæniʃ] [ˈdɔ:ləz, ˈdɔləz] ?
into Spanish dollars ?
进入 西班牙语 美元 ?

一座形似魔鬼盟友的破败狗窝，能将石板碎片变成西班牙银元？

— [hɪr] , [juː; jʊ] , [ˈtʊʊni][ˈfaɪər] - [ðə; ði] - [ˈfægət] , [ˈpeɪpɪst] , [ˈpjʊrɪtən] , [ˈhɪpəkɪt] , [ˈmaɪzər] , [ˈprɑːflɪɡət] ,
— **Here , you , Tony Fire - the - Fagot , Papist , Puritan , hypocrite , miser , profligate ,**
— 这里 , 你 , 托尼 火 - 这 - 柴草 , 天主教徒 , 清教徒 , 伪君子 , 吝啬鬼 , 挥霍无度 ,
[ˈdev(ə)l] , [kəmˈpaundɪd] [ʌv; əv][ɔːl][menz][sɪnz] ,
devil , compounded of all men's sins ,
魔鬼 , 复合 的 全部 男士 罪孽 ,
——你, 托尼·费尔特·菲戈特, 天主教徒, 清教徒, 伪君子, 守财奴, 挥霍无度的魔鬼, 集人类一切罪恶于一身的罪魁
祸首！

[baʊ; boʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; hæz] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðəɪ] [haʊs] [ðə; ði] [ˈveri]
bow down and reverence him who has brought into thy house the very
弓 向下 和 尊敬 他 WHO 有 带来 进入 你的 房子 这 非常
[ˈmæmən] [ðəʊ] [ˈwɜːʃɪp] . "
mammon thou worshippest . "
玛门 你 崇拜者 . "
“俯首敬拜那将你所崇拜的金钱带入你家的人吧！ ”

" [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , " [sed] [ˈfɑːstər] , " [spiːk] [loʊ] — [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] — [ðəʊ] [ˈælt]
“ **For God's sake , "** **said Foster , "** **speak low — come into the house — thou shalt**
“ 为了 神的 清酒 , " 说 促进 , " 说话 低的 — 来 进入 这 房子 — 你 应
[hæv; həv] [waɪn] ,
have wine ,
有 葡萄酒 ,
“看在上帝的份上,”福斯特说, “小声点——进屋来——你会喝到酒的。”

[ɔːr] [wətˈevər] [ðəʊ] [wɪlt] . "
or whatever thou wilt . "
或者 任何 你 枯萎 . "
或者随你所愿。”

" [noʊ] , [oʊld] [ˈpʌkfbɔɪst] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [hɪr] , " [ˈθʌndəd] [ðə; ði] [ɪˈniːbriɪtɪd] [ˈrʌfiən] — "
“ **No , old puckfoist , I will have it here , "** **thundered the inebriated ruffian — "**
“ 不 , 老的 冰球 , 我 将要 有 它 这里 , " 雷鸣 这 醉酒 痞子 — "
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
“不, 老笨蛋, 我要在这里吃,”醉醺醺的恶棍咆哮道——“在这里,

[ɑːl] [ˈfreskoʊ] , [æz; əz][ðə; ði][ɪˈtæliən] [hæθ] [aɪ ˈtiː] .
AL FRESCO , as the Italian hath it .
AL 壁画 , 作为 这 意大利语 有 它 .
正如意大利人所说, 露天用餐。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ˈdev(ə)l] [wɪˈðɪn] [dɔːz] ,
No , no , I will not drink with that poisoning devil within doors ,
不 , 不 , 我 将要 不是 喝 和 那 中毒 魔鬼 之内 门 ,
不, 不, 我绝不会和那个下毒的魔鬼一起喝酒。

[tuː; tə][biː; bi] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ˈɑːrsnɪk] [ænd; ənd] [kwɪk] - [ˈsɪlvər] ;
to be choked with the fumes of arsenic and quick - silver ;
到 是 窒息 和 这 烟雾 的 砷 和 快的 - 银 ;
被砷和水银的烟雾呛到;

[aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm] [ˈvɪlən] [ˈvɑːrni] [tuː; tə] [bɪˈwer] [ʌv; əv] [ðæt] . "
I learned from villain Varney to beware of that . "
我 学习 从 恶棍 瓦尼 到 提防 的 那 . "
我从反派瓦尼身上学到了要提防这一点。

" [fetʃ] [hɪm; ɪm] [waɪn] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fiːndz] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈælkəmɪst] .
“ **Fetch him wine , in the name of all the fiends ! "** **said the alchemist .**
“ 拿来 他 葡萄酒 , 在 这 姓名 的 全部 这 恶魔 ! " 说 这 炼金术士 .
“看在诸神的份上, 给他拿酒来! ”炼金术士说道。

“ [ɑ:ˈhɑ:] ! [ænd; ənd] [ðəʊ] [wʊdst] [spais] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] , [oʊld] [ˈtrʊ,peni] , [wʊdst] [ðəʊ] [nɑ:t] ?
“ **Aha ! and thou wouldst spice it for me , old Truepenny , wouldst thou not ?**
“ 啊哈 ! 和 你 会 香料 它 为了 我 , 老的 真便士 , 会 你 不是 ?
“ 啊哈! 老特鲁佩尼, 你肯定会为我加点料的, 对吧? ”

[eɪ] , [aɪ] [fʊd; jəd] [hæv; həv] [kɑ:pərəs] , [ænd; ənd] [ˈhelɪbɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈvɪtriəl] , [ænd; ənd] [ˈɑ:kwə] [ˈfɔ:rtɪs] ,
Ay , I should have copperas , and hellebore , and vitriol , and aqua fortis ,
哎 , 我 应该 有 铜 , 和 嚏根草 , 和 矾 , 和 水 福蒂斯 ,
哎, 我应该有硫酸铜、嚏根草、硫酸和强心剂。

[ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈdevəliʃ] [məˈtɪriəlz] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [ɪn] [maɪ] [breɪn] - [pæn] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [tu:; tə] [reɪz]
and twenty devilish materials bubbling in my brain - pan like a charm to raise
和 二十 恶魔般的 材料 冒泡 在 我的 脑 - 平底锅 喜欢 一个 魅力 到 增加
[ðə; ðɪ] [ˈdev(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪtʃɪz] [ˈkɔ:ldrən] .
the devil in a witch's cauldron .
这 魔鬼 在 一个 女巫的 釜 .
二十种邪恶的素材在我脑海里翻腾, 就像女巫坩埚里的魔药一样, 能把魔鬼召唤出来。

[hænd] [em ˈi:] [ðə; ðɪ] [flæsk] [ðɑɪˈself] ,
Hand me the flask thyself ,
手 我 这 烧瓶 你自己 ,
把酒壶递给我, 你自己。

[oʊld] [ˈtoʊni] [ˈfaɪər] - [ðə; ðɪ] - [ˈfægət] — [ænd; ənd] [let] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ku:l] — [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [waɪn]
old Tony Fire - the - Fagot — and let it be cool — I will have no wine
老的 托尼 火 - 这 - 柴草 — 和 让 它 是 凉爽的 — 我 将要 有 不 葡萄酒
[mʌld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [bɜ:rnt] [ˈbɪʃəp] .
mulled at the pile of the old burnt bishops .
仔细考虑 在 这 桩 的 这 老的 烧焦的 主教们 .
老托尼·火烧柴人——而且要保持冷静——我绝不会在一堆烧焦的主教尸体旁煮热酒。

[ɔ:r] [steɪ] , [let] [ˈlestər] [bi:; bi] [kɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] — [gʊd] — [ænd; ənd] [ˈvɑ:rni] , [ˈvɪlən] [ˈvɑ:rni] ,
Or stay , let Leicester be king if he will — good — and Varney , villain Varney ,
或者 停留 , 让 莱斯特 是 国王 如果 他 将要 — 好的 — 和 瓦尼 , 恶棍 瓦尼 ,
[grænd] [vɪˈziər] — [waɪ] ,
grand vizier — why ,
盛大 维齐尔 — 为什么 ,
或者留下, 让莱斯特当国王吧——很好——还有瓦尼, 那个恶棍瓦尼, 大维齐尔——为什么,

[ˈeksələnt] ! — [ænd; ənd] [wʌt] [jæl; jəl] [aɪ] [bi:; bi] , [ðen] ? — [waɪ] , [ˈempərər] — [ˈempərər] [ˈlæmbɔ:rn] !
excellent ! — and what shall I be , then ? — why , emperor — Emperor Lambourne !
出色的 ! — 和 什么 将 我 是 , 然后 ? — 为什么 , 皇帝 — 皇帝 兰伯恩 !
太好了! ——那我该是什么呢? ——哦, 皇帝陛下——兰伯恩皇帝!

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðɪs] [tʃɔɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɔ:ld] [ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]
I will see this choice piece of beauty that they have walled up here for their
我 将要 看 这 选择 片 的 美丽 那 他们 有 有围墙的 向上 这里 为了 他们的
[ˈpraɪvət] [ˈplezərz] ;
private pleasures ;
私人的 快乐 ;
我将亲眼目睹他们为了私人享乐而用围墙遮蔽的这件精美绝伦的艺术品;

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [tu:; tə] [sɜ:rv] [maɪ] [waɪn] - [kʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [maɪ]
I will have her this very night to serve my wine - cup and put on my
我 将要 有 她 这 非常 夜晚 到 服务 我的 葡萄酒 - 杯子 和 放 在 我的
[ˈnaɪtkæp] .
nightcap .
睡前小酌 .
今晚我就要让她为我斟酒, 为我戴上睡前帽。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [duː][wɪð; wɪθ] [tuː] [waɪvz] , [wɜːr; wər][hiː; hi] [ˈtwenti] [tʌmz] [æn; ən] [ɜːr] ?
What should a fellow do with two wives , were he twenty times an Earl ?
什么 应该 一个 同伴 做 和 二 妻子们 , 是 他 二十 时代 一个 伯爵 ?

如果一个人拥有两个妻子，而他又是二十个伯爵，他该怎么办？

[ˈænsər] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [ˈtɒʊni] [bɔɪ] , [juː; jʊ][oʊld] [ˈreprəbeɪt] , [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [dɔːg] ,
Answer me that , Tony boy , you old reprobate , hypocritical dog ,
回答 我 那 , 托尼 男生 , 你 老的 恶棍 , 虚伪 狗 ,

回答我，托尼小子，你这个老混蛋，伪君子！

[huːm] [gɔːd] [strʌk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] ,
whom God struck out of the book of life ,
谁 上帝 击 出去 的 这 书 的 生活 ,

上帝将 he 从生命册上删除了。

[bʌt; bət] [ˈtɔːmentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] — [juː; jʊ][oʊld]
but tormented with the constant wish to be restored to it — you old
但 饱受折磨 和 这 持续的 希望 到 是 恢复 到 它 — 你 老的
[ˈbɪʃəp] - [ˈbɜːrniŋ] ,
bishop - burning ,
主教 - 燃烧 ,

但却饱受折磨，渴望重返故土——你这焚烧主教的老家伙！

[ˈblæsfəməs] [fəˈnætɪk] , [ˈænsər] [ˌem ˈiː] [ðæt] . "
blasphemous fanatic , answer me that . "
亵渎神明 狂热分子 , 回答 我 那 . "

你这个亵渎神明的狂热分子，回答我这个问题。

" [aɪ] [wɪl] [stɪk] [maɪ] [naɪf] [tuː; tə][ðə; ði][hæft][ɪn][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈfɑːstər] ,
" **I will stick my knife to the haft in him , " said Foster ,**
" 我 将要 戳 我的 刀 到 这 半柄 在 他 , " 说 促进 ,
"我要把刀柄插进他身体里,"福斯特说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [wɪtʃ] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
in a low tone , which trembled with passion .
在 一个 低的 语气 , 哪个 颤抖 和 热情 .

低沉的声音里充满了激动，带着颤抖。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [noʊ] [ˈvaɪələns] ! " [sed] [ðə; ði][əˈstrɔːlədʒər] .
" **For the love of Heaven , no violence ! " said the astrologer .**
" 为了 这 爱 的 天堂 , 不 暴力 ! " 说 这 占星家 .

"看在老天的份上，不要暴力！"占星家说道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈkændːɪt] [bʌt; bət][biː; bi] [lʊkt] [ˈkloʊsli] [ˈɪntuː] . — [hɪr] , [ˈɑːnɪst] [ˈlæmbɔːrn] ,
" **It cannot but be looked closely into . — Here , honest Lambourne ,**
" 它 不能 但 是 看起来 密切 进入 . — 这里 , 诚实的 兰伯恩 ,

"这件事必须仔细调查。——说真的，兰伯恩，

[wɪlt] [ðəʊ] [pledʒ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ɜːr] [ʌv; əv] [ˈlestər] [ænd; ənd]
wilt thou pledge me to the health of the noble Earl of Leicester and
枯萎 你 保证 我 到 这 健康 的 这 高贵 伯爵 的 莱斯特 和
[ˈmæstər] [ˈrɪtʃəd] [ˈvɑːrni] ? "
Master Richard Varney ? "
掌握 理查德 瓦尼 ? "

你能否以莱斯特伯爵和理查德·瓦尼先生的健康为担保？

" [aɪ] [wɪl] , [maɪn] [oʊld] - — [aɪ] [wɪl] , [maɪ] [ˈtrʌsti] [ˈvender] [ʌv; əv] [ˈrætsˌbeɪn] .
" **I will , mine old Albumazar — I will , my trusty vender of ratsbane .**
" 我 将要 , 矿 老的 - — 我 将要 , 我的 可靠 供应商 的 鼠尾草 .

"我会的，我亲爱的老阿尔布马扎尔——我会的，我可靠的鼠毒草供应商。

[aɪ] [wʊd] [kɪs] [ði:] , [maɪn] [ˈɑːnɪst] [ɪnfˈræktə] [ʌv; əv][ðə; ði] [leks] [ˈdʒuːliə] ([æz; əz] [ðeɪ] [sed] [æt; ət]
I would kiss thee , mine honest infractor of the Lex Julia (as they said at
我会吻你 , 矿诚实的违规者的这 莱克斯 朱莉娅 (作为 他们说 在
[ˈlaɪdən]) ,
Leyden) ,
莱顿) ,

我要吻你，我诚实的违反朱利亚法的人（正如莱顿大学所说），

[dɪdst] [ðəʊ] [nɑːt] [ˈfleɪvər] [soʊ] [ˈdæmnəbli] [ʌv; əv] [ˈsʌlfər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈfiːndɪʃ] [ˈæpəˌθeɪkərɪz] [stʌf]
didst thou not flavour so damnably of sulphur , and such fiendish apothecary's stuff
迪斯特 你 不是 味道 所以 该死的 的 硫 , 和 这样的 邪恶的 药剂师的 东西
· — [hɪr] [goʊz][aɪ ˈti:] ,
· — **Here goes it ,**
· — 这里 去 它 ,

你身上难道没有散发出如此刺鼻的硫磺味，以及如此邪恶的药剂味吗？——就这样吧。

[ʌp] - — [tuː; tə] [ˈvɑːrni] [ænd; ənd] [ˈlestər] [tuː] [mɔːr] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈspɪrɪts] — [ænd; ənd]
up seyes — to Varney and Leicester two more noble mounting spirits — and
向上 - — 到 瓦尼 和 莱斯特 二 更多的 高贵 安装 烈酒 — 和
[mɔːr] [dɑːrk] - [ˈsiːkɪŋ] , [diːp] - [ˈdaɪvɪŋ] ,
more dark - seeking , deep - diving ,
更多的 黑暗的 - 寻求 , 深的 - 潜水 ,

抬头仰望——向瓦尼和莱斯特致敬，他们是另外两位高贵的骑手——以及更多寻求黑暗、深入探索的灵魂，

[haɪ] - [ˈflaɪɪŋ] , [məˈlɪʃəs] , [æmˈbɪʃəs] [ˈmɪskriːənts] — [wel] , [aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,
high - flying , malicious , ambitious miscreants — well , I say no more ,
高的 - 飞行 , 恶意 , 雄心勃勃 恶棍 — 出色地，我 说 不 更多的 ,
那些野心勃勃、心怀恶意、野心勃勃的恶棍——好吧，我不再多说了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [wet] [maɪ] [ˈdægər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [spoʊn] [ðæt] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [pledʒ] [em ˈiː] !
but I will whet my dagger on his heart - spone that refuses to pledge me !
但 我 将要 磨刀 我的 匕首 在 他的 心 - 斯波恩 那 拒绝 到 保证 我 !
但我会用匕首刺穿他那颗拒绝向我效忠的心梁！

[ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [ˈmæstərz] —
And so , my masters —
和 所以 , 我的 大师 —

所以，我的主人——

” [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈlæmbɔːrn] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðə; ði] [kʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði][əˈstrɔːlədʒər][hæd; həd] [ˈhændɪd]
” **Thus speaking , Lambourne exhausted the cup which the astrologer had handed**
” 因此 请讲 , 兰伯恩 筋疲力尽的 这 杯子 哪个 这 占星家 有 递交
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him :
到 他 ,

兰伯恩说着说着，便把占星家递给他的那杯酒喝光了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [nɑːt] [waɪn] , [bʌt; bət] [dɪˈstɪld] [ˈspɪrɪts] .
and which contained not wine , but distilled spirits .
和 哪个 包含 不是 葡萄酒 , 但 蒸馏 烈酒 .

其中装的不是葡萄酒，而是蒸馏酒。

[hiː; hi] [swɔːr] [hæf][æn; ən] [oʊθ] , [draːpt] [ðə; ði] [ˈemptɪ] [kʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,
He swore half an oath , dropped the empty cup from his grasp ,
他 发誓 一半 一个 誓言 , 掉落 这 空的 杯子 从 他的 抓牢 ,
他只念了一半誓言，便松开了手中的空杯子。

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [aɪ ˈti:] , [riːld] ,
laid his hand on his sword without being able to draw it , reeled ,
铺设 他的 手 在 他的 剑 没有 存在 有能力的 到 画 它 , 卷曲 ,
他把手放在剑上，却拔不出来，踉跄了一下。

[ænd; ənd] [fel] [wɪ'dəʊt] [sens] [ɔ:r][ˈmɒʃ(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ,
and fell without sense or motion into the arms of the domestic ,
和 跌倒 没有 感觉 或者 运动 进入 这 武器 的 这 国内的 ,
然后毫无知觉地倒在了家仆的怀里,

[hu:] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ɔ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] .
who dragged him off to his chamber , and put him to bed .
WHO 拖拽 他 离开 到 他的 房间 , 和 放 他 到 床 .
他把他拖回房间, 让他上床睡觉。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [ˈdʒænit] [riˈgeɪnd] [hɜ:r; hær][ˈleɪdi:z] [ˈtʃeɪmbər] [ʌnəbˈzɜ:rvd] , [ˈtremblɪŋ]
In the general confusion , Janet regained her lady's chamber unobserved , trembling
在 这 一般的 困惑 , 珍妮特 恢复 她 女士的 房间 未被观察到的 , 发抖
[laɪk][æn; ən][ˈæspən] [li:f] ,
like an aspen leaf ,
喜欢 一个 白杨 叶子 ,
在一片混乱中, 珍妮特悄无声息地回到了她的女仆房, 浑身颤抖, 像一片白杨叶。

[bʌt; bət] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ˈsi:kɾət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [səˈmaɪzɪz]
but determined to keep secret from the Countess the dreadful surmises
但 决定 到 保持 秘密 从 这 伯爵夫人 这 可怕 推测
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [entərˈteɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlæmbɔ:rn] .
which she could not help entertaining from the drunken ravings of Lambourne .
哪个 她 可以 不是 帮助 娱乐 从 这 醉 胡言乱语 的 兰伯恩 .
但她决心对伯爵夫人隐瞒那些可怕的猜测, 这些猜测是她从兰伯恩醉酒后的胡言乱语中不由自主地产生的。

[hɜ:r; hær] [fɪrɪz] , [haʊˈevər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [əˈsu:md] [noʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ʃeɪp] , [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Her fears , however , though they assumed no certain shape , kept pace with the
她 恐惧 , 然而 , 尽管 他们 假定 不 肯定 形状 , 保留 步伐 和 这
[ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpedlər] ;
advice of the pedlar ;
建议 的 这 小贩 ;
然而, 她的恐惧虽然没有形成确切的形状, 却与小贩的建议不谋而合;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kənˈfɜ:rmd] [hɜ:r; hær] [ˈmɪstrəs] [ɪn][hɜ:r; hær] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [wɪtʃ]
and she confirmed her mistress in her purpose of taking the medicine which
和 她 确认的 她 情妇 在 她 目的 的 采取 这 药品 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrekəˈmendɪd] ,
he had recommended ,
他 有 受到推崇的 ,
她向女主人证实了她服用他推荐的药物的决心。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈti:][ɪz][ˈprɔ:bəb(ə)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dɪˈswerɪdɪd] [hɜ:r; hær] .
from which it is probable she would otherwise have dissuaded her .
从 哪个 它 是 可能 她 会 否则 有 劝阻 她 .
否则她很可能会劝阻她。

[ˈni:ðər] [hæd; həd] [ðɪ:z] [ɪntɪˈmeɪʃənz] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈweɪlənd] , [hu:] [nu:] [mʌtʃ] [ˈbetər]
Neither had these intimations escaped the ears of Wayland , who knew much better
两者都不 有 这些 暗示 逃脱 这 耳朵 的 韦兰 , WHO 知道 很多 更好的
[haʊ] [tu:; tə] [ɪnˈtɜ:rpɾət] [ðem; ðəm] .
how to interpret them .
如何 到 解释 他们 .
这些暗示也逃不过韦兰的眼睛, 他更懂得如何解读它们。

[hi:; hi][felt] [mʌtʃ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [æt; ət] [bɪˈhoʊldɪŋ] [soʊ] [ˈlʌvli] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [æz; əz][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes]
He felt much compassion at beholding so lovely a creature as the Countess
他 毛毡 很多 同情 在 凝视 所以 迷人的 一个 生物 作为 这 伯爵夫人
,
:
,
看到伯爵夫人这样一位美丽的女子, 他心中充满了怜悯。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['hæpɪnəs] ,
and whom he had first seen in the bosom of domestic happiness ,
和 谁 他 有 第一的 已见 在 这 怀 的 国内的 幸福 ,
他最初是在幸福的家庭氛围中见到她的,

[ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['vɪlənz] .
exposed to the machinations of such a gang of villains .
裸露 到 这 阴谋 的 这样的 一个 帮派 的 反派 .
暴露在一伙恶棍的阴谋诡计之下。

[hɪz; ɪz][ɪndɪg'neiʃ(ə)n] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
His indignation, too, had been highly excited by hearing the voice of his old
他的 愤慨 , 也 , 有 到过 高度 兴奋的 经过 听力 这 嗓音 的 他的 老的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,
听到老主人的声音, 他也义愤填膺。

[ə'genst] [hu:m] [hi:; hi][felt] , [ɪn] ['i:kwəl] [dɪ'gri:] , [ðə; ði] ['præʃnz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [fɪr] .
against whom he felt, in equal degree, the passions of hatred and fear .
反对 谁 他 毛毡 , 在 平等的 程度 , 这 激情 的 仇恨 和 害怕 .
他对他既恨又怕。

[hi:; hi] ['nʌrɪʃt] [ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:rt][ænd; ənd] ['ri:so:rsɪz] ; [ænd; ənd] , ['deɪndʒərəs]
He nourished also a pride in his own art and resources; and, dangerous
他 营养 还 一个 自豪 在 他的 自己的 艺术 和 资源 ; 和 , 危险的
[æz; əz][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ,
as the task was ,
作为 这 任务 曾是 ,
他对自己的技艺和才能也充满自豪; 而且, 尽管这项任务十分危险,

[hi:; hi] [ðæt] [naɪt] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [dɪtɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ,
he that night formed a determination to attain the bottom of the mystery ,
他 那 夜晚 形成 一个 决心 到 达到 这 底部 的 这 神秘 ,
当晚, 他下定决心要揭开这个谜团的真相。

[ænd; ənd][tu:; tə][eɪd][ðə; ði] [dɪ'strest] ['leɪdi] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [jet] ['pɑ:səb(ə)l] .
and to aid the distressed lady, if it were yet possible .
和 到 援助 这 苦恼 女士 , 如果 它 是 然而 可能的 .
如果可能的话, 尽力帮助这位陷入困境的女士。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][wɜ:rdz] [wɪtʃ] ['læmbɔ:rn] [hæd; həd] [drɔ:pt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz] , ['weɪlənd]
From some words which Lambourne had dropped among his ravings, Wayland
从 一些 字 哪个 兰伯恩 有 掉落 之中 他的 胡言乱语 , 韦兰
[naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
now, for the first time ,
现在 , 为了 这 第一的 时间 ,
从兰伯恩胡言乱语中偶尔蹦出的几个词里, 韦兰第一次.....

[felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [daʊt] [ðæt] ['vɑ:rni] [hæd; həd]['æktɪd] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ɪn] [wu:]
felt inclined to doubt that Varney had acted entirely on his own account in wooing
毛毡 倾斜 到 怀疑 那 瓦尼 有 行动 完全 在 他的 自己的 帐户 在 求爱
[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] .
and winning the affections of this beautiful creature .
和 获胜 这 情感 的 这 美丽的 生物 .
我不禁怀疑, 瓦尼追求并赢得这位美丽女子的芳心, 是否完全出于他自己的意愿。

[feɪm] [ə'sɜ:rtɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['zeləs] [rɪ'teɪnər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [hɪz; ɪz][lɔ:rd][ɪn]
Fame asserted of this zealous retainer that he had accommodated his lord in
名声 断言 的 这 热心 预付金 那 他 有 已安排 他的 主 在
[ˈfɔ:rmər] [lʌv] [ɪn'tri:gz] ;
former love intrigues ;
以前的 爱 阴谋 ;

据传，这位忠诚的侍从曾帮助他的主人处理过过去的爱情阴谋；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['weɪlənd] [smiθ] [ðæt] ['lestər] [hɪm'self] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ]
and it occurred to Wayland Smith that Leicester himself might be the party
和 它 发生 到 韦兰 史密斯 那 莱斯特 他自己 可能 是 这 派对
[ˈtʃi:flɪ] [ɪntrəstɪd] .
chiefly interested .
主要 感兴趣的 .

韦兰·史密斯突然想到，莱斯特本人或许才是最感兴趣的一方。

[hɜ:r; hər] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rl] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'spekt] ;
Her marriage with the Earl he could not suspect ;
她 婚姻 和 这 伯爵 他 可以 不是 怀疑 ;

她与伯爵的婚姻是他无法怀疑的；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ɪn'tri:g] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] ['mɪstrəs]
but even the discovery of such a passing intrigue with a lady of Mistress
但 甚至 这 发现 的 这样的 一个 通过 阴谋 和 一个 女士 的 情妇
[ˈeɪmi] - [ræŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [stə'bɪləti]
Amy Robsart's rank was a secret of the deepest importance to the stability
艾米 - 秩 曾是 一个 秘密 的 这 最深处 重要性 到 这 稳定
[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪts] ['paʊər] ['oʊvər] [ɪ'lɪzəbəθ] .
of the favourite's power over Elizabeth .
的 这 最喜欢的 力量 超过 伊丽莎白 .

但即便只是发现与艾米·罗布萨特夫人这样地位的女士之间有过一段短暂的恋情，对于这位宠臣对伊丽莎白女王的权力稳定而言，也是一个极其重要的秘密。

" [ɪf] ['lestər] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ˈstaɪf(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈru:mər] [baɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [mi:nz]
" **If Leicester himself should hesitate to stifle such a rumour by very strange means**
" 如果 莱斯特 他自己 应该 犹豫 到 窒息 这样的 一个 谣言 经过 非常 奇怪的 方法
,
!
,

“如果莱斯特城自己都不愿用非常奇怪的手段来平息这样的谣言，

" [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **said he to himself ,**
" 说 他 到 他自己 ,

他自言自语道：

" [hi:; hi][hæz; həz] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [hu:] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm] [ðæt] ['feɪvər] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
" **he has those about him who would do him that favour without waiting for**
" 他 有 那些 关于 他 WHO 会 做 他 那 偏爱 没有 等待 为了
[hɪz; ɪz] [kən'sent] .
his consent .
他的 同意 .

“他身边有些人会不经他同意就帮他做这件事。”

[ɪf] [aɪ] [wʊd] ['med(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
If I would meddle in this business ,
如果 我 会 插手 在 这 商业 ,

如果我插手这件事，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [gaɪz] [æz; əz][maɪ][oʊld][ˈmæstər][ˈjuːzɪz] [wen] [hiː; hi] [ˈkɒmpaʊndz] [hɪz; ɪz]
it must be in such guise as my old master uses when he compounds his
它 必须 是 在 这样的 伪装 作为 我的 老的 掌握 用途 什么时候 他 化合物 他的
[ˈmænə] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] ,
manna of Satan ,
吗哪 的 撒但 ,

它一定是以我老主人调制撒旦的吗哪时所使用的的那种形式出现的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] [mæsk][ɑːn][maɪ] [feɪs] .
and that is with a close mask on my face .
和 那 是 和 一个 关闭 面具 在 我的 脸 .

而且我脸上还戴着严实的口罩。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [kwɪt][dʒaɪlz] [ˈɡɑːzlɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
So I will quit Giles Gosling to - morrow ,
所以 我 将要 辞职 吉尔斯 高斯林 到 - 明天 ,

所以我明天就要辞演吉尔斯·高斯林了。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kɔːrs] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [fɑːks]
and change my course and place of residence as often as a hunted fox
和 改变 我的 课程 和 地方 的 住宅 作为 经常 作为 一个 猎杀 狐狸
.
:
.

我会像被追捕的狐狸一样，频繁地改变我的路线和居住地。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈpjʊrɪtən] , [tuː] , [wʌns] [mɔːr] .
I should like to see this little Puritan , too , once more .
我 应该 喜欢 到 看 这 小的 清教徒 , 也 , 一次 更多的 .

我也很想再见见这位小清教徒。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [bəʊθ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkeɪtɪf] [æz; əz]
She looks both pretty and intelligent to have come of such a caitiff as
她 看起来 两个都 漂亮的 和 聪明的 到 有 来 的 这样的 一个 破产管理人 作为
[ˈæntəni] [ˈfaɪər] - [ðə; ði] - [ˈfægət] .
Anthony Fire - the - Fagot .
安东尼 火 - 这 - 柴草 .

她看起来既漂亮又聪明，真不像安东尼·火烧娘娘腔那样是个恶棍。

” [dʒaɪlz] [ˈɡɑːzlɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈdjuː] [ʌv; əv] [ˈweɪlənd] [ˈræðər] [ˈdʒɔɪfəli] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] .
” Giles Gosling received the adieux of Wayland rather joyfully than otherwise .
” 吉尔斯 高斯林 已收到 这 再见 的 韦兰 相当 欣喜地 比 否则 .

“吉尔斯·高斯林对《韦兰》的告别感到相当高兴，而不是其他什么。”

[ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈpʌblɪkən] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈperəl][ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv]
The honest publican saw so much peril in crossing the course of the Earl of
这 诚实的 酒馆老板 锯 所以 很多 危险 在 过境 这 课程 的 这 伯爵 的
[ˈlestərz] [ˈfeɪvərɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvɜːrtʃuː][wʌz; wəz] [skers] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][tæsk]
Leicester's favourite that his virtue was scarce able to support him in the task
莱斯特的 最喜欢的 那 他的 美德 曾是 稀少 有能力的 到 支持 他 在 这 任务
,
.
.

这位诚实的酒馆老板意识到穿越莱斯特伯爵宠臣的路线极其危险，以至于他的美德几乎不足以支撑他完成这项任务。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm]
and he was well pleased when it was likely to be removed from
和 他 曾是 出色地 高兴 什么时候 它 曾是 可能 到 是 已移除 从
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [stɪl] ,
his shoulders still ,
他的 肩膀 仍然 ,

当他肩上的重担可能最终会被卸下时，他非常高兴。

[haʊ'evər] , [prə'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] , [ænd; ənd] ['redɪnəs] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] ,
however , **professing** **his** **good** - **will** , **and** **readiness** , **in case** **of** **need** ,
然而 , 声称 他的 好的 - 将要 , 和 准备就绪 , 在 案件 的 需要 ,
然而, 他表示自己心存善意, 并随时准备提供帮助。

[tuː; tə][duː]['mɪstər] . [trɛ'sɪlɪən] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['emɪserɪ] ['eni] ['sɜːrvɪs] ,
to **do** **Mr** . **Tressilian** **or** **his** **emissary** **any** **service** ,
到 做 先生 : 特雷西利安 或者 他的 使者 任何 服务 ,
为特雷西利安先生或其使者提供任何服务,

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [kən'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] .
in so far as **consisted** **with** **his** **character** **of** **a** **publican** .
在 所以 远的 作为 由.....组成 和 他的 特点 的 一个 酒馆老板 :
只要符合他作为酒馆老板的形象。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** :
章 二十一 :
第二十一章

[ˈvɔːltɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ðæt] - [ɪt'self] ,
Vaulting **ambition** , **that** **o'erleaps** **itself** ,
拱形 志向 , 那 - 本身 ,
野心勃勃, 却又超越了自身。

[ænd; ənd] [fɔːlɪz] [ɑːn] ['tʌðər] [saɪd] .
And **falls** **on** **t'other** **side** .
和 瀑布 在 另一个 边 :
然后倒在另一边。

— [mæk'beθ] .
— **MACBETH** .
— 麦克白 :
——麦克白

[ðə; ðɪ] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['revəlz] [æt; ət] ['kenəl,wɜːθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
The **splendour** **of** **the** **approaching** **revels** **at** **Kenilworth** **was** **now** **the** **conversation**
这 辉煌 的 这 接近 揭秘 在 肯尼尔沃思 曾是 现在 这 对话
[θruː] [ɔːl] ['ɪŋɡlənd] ;
through **all** **England** ;
通过 全部 英格兰 ;
肯尼尔沃思即将到来的盛大庆典的盛况, 如今已成为全英格兰的热门话题;

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔːr][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ,
and **everything** **was** **collected** **at** **home** , **or** **from** **abroad** ,
和 一切 曾是 集 在 家 , 或者 从 国外 ,
所有东西都是从家里或国外收集来的。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][eɪ dɪː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['geɪəti] [ɔːr] ['ɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'perd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
which **could** **add** **to** **the** **gaiety** **or** **glory** **of** **the** **prepared** **reception** **of**
哪个 可以 添加 到 这 欢乐 或者 荣耀 的 这 准备 接待 的
[ɪ'lɪzəbəθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['feɪvərɪt] .
Elizabeth **at** **the** **house** **of** **her** **most** **distinguished** **favourite** .
伊丽莎白 在 这 房子 的 她 最多 杰出的 最喜欢的 :
这可以为伊丽莎白在她最宠爱的臣子家中举行的盛大欢迎仪式增添欢乐或荣耀。

['miːntaɪm] ['lestər] [ə'pɪrd] ['deɪli] [tuː; tə] [æd'væns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kwiːnz] ['feɪvər] .
Meantime **Leicester** **appeared** **daily** **to** **advance** **in** **the** **Queen's** **favour** .
与此同时 莱斯特 出现 日常的 到 进步 在 这 女王大学 偏爱 :
与此同时, 莱斯特似乎每天都在赢得女王的青睐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈpetʃuəli][baɪ][hɜːr; həɪ][saɪd][ɪn][ˈkaʊns(ə)l] — [ˈwɪlɪŋli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]
He was perpetually by her side in council — willingly listened to in the
他 曾是 永恒地 经过 她 边 在 理事会 — 心甘情愿 听着 到 在 这
[ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈkɔːrtli] [ˌriːkriˈeɪŋ; ˌrekriˈeɪʃən] — [ˈfeɪvəd] [wɪð; wɪθ] [əˈproʊtʃɪz] [iːv(ə)n][tuː; tə] [fəˈmɪliər]
moments of courtly recreation — favoured with approaches even to familiar
时刻 的 宫廷式 娱乐 — 受青睐 和 方法 甚至 到 熟悉的
[ˈɪntɪməsi] — [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][baɪ][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊp][æt; ət] [kɔːrt] — [kɔːtid] [baɪ]
intimacy — looked up to by all who had aught to hope at court — courted by
亲密关系 — 看起来 向上 到 经过全部 WHO 有 零 到 希望 在 法庭 — 求爱 经过
[ˈfɔːrən] [ˈmɪnɪstəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈflætərɪŋ] [ˈtestɪməˈnɪz] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
foreign ministers with the most flattering testimonies of respect from their
外国的 部长们 和 这 最多 奉承 证词 的 尊重 从 他们的
[ˈsɒvrɪnz] ,
sovereigns ,
君主 ,

在朝廷会议上，他始终陪伴在她身边；在宫廷娱乐时，她总是乐于倾听他的意见；她甚至会接近她，与她保持亲密关系；所有在宫廷中抱有希望的人都对他敬仰有加；外国使节们也纷纷向他献上他们君主最恭敬的证词。

— [ðə; ði] [ˈɔːltər] [ˈiːgoʊ] , [æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstertli] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
— the ALTER EGO , as it seemed , of the stately Elizabeth ,
— 这 改变 自我 , 作为 它 似乎 , 的 这 庄严 伊丽莎白 ,
——似乎是端庄的伊丽莎白的另一个自我，

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈstɑːdiŋ] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]
who was now very generally supposed to be studying the time and
WHO 曾是 现在 非常 一般来说 据称 到 是 学习 这 时间 和
[ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsiət][hɪm; ɪm] ,
opportunity for associating him ,
机会 为了 关联 他 ,
人们普遍认为，他现在正在研究与他建立联系的时机和机会，

[baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ˈɪntuː][hɜːr; həɪ] [ˈsɔːvrɪn] [ˈpaʊər] .
by marriage , into her sovereign power .
经过 婚姻 , 进入 她 主权 力量 :
通过婚姻，进入她的主权统治之下。

[əˈmɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv] [praːˈsperəti] ,
Amid such a tide of prosperity ,
之中 这样的 一个 潮 的 繁荣 ,
在这样一波繁荣浪潮中，

[ðɪs] [ˈmɪnʃən] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈfeɪvər] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði][moʊst]
this minion of fortune and of the Queen's favour was probably the most
这 小黄人 的 财富 和 的 这 女王大学 偏爱 曾是 大概 这 最多
[ʌnˈhæpi] [mæən][ɪn][ðə; ði] [relm] [wɪtʃ] [siːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
unhappy man in the realm which seemed at his devotion .
不开心 男人 在 这 领域 哪个 似乎 在 他的 虔诚 .

这个受宠若惊、沾女王光的人，可能是王国里最不快乐的人，因为他似乎对自己忠心耿耿。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈferi] [ˈkɪŋz] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [dɪˈpendənts] ,
He had the Fairy King's superiority over his friends and dependants ,
他 有 这 仙女 国王学院 优势 超过 他的 朋友们 和 受抚养人 ,
他对朋友和部下拥有妖精王般的威严。

[ænd; ənd] [sɔː] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] .
and saw much which they could not .
和 锯 很多 哪个 他们 可以 不是 :
他们看到了许多他们看不到的东西。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli] [noʊn] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
The character of his mistress was intimately known to him .
这 特点 的 他的 情妇 曾是 亲密 已知 到 他 .
他非常了解情妇的性格。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['hju:mər] , [æz; əz] [wel]
It was his minute and studied acquaintance with her humours , as well
它 曾是 他的 分钟 和 研究 熟人 和 她 体液 , 作为 出色地
[æz; əz][hɜ:r; həɹ]['noʊb(ə)l] ['fækltɪz] ,
as her noble faculties ,
作为 她 高贵 学院 ,
这是他对她的性情以及她高尚的才智所进行的细致入微而深入的了解。

[wɪtʃ] , [dʒɔɪnd][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['ment(ə)l] ['kwɔ:lətɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['emɪnənt] [ɪk'stɜ:rn(ə)l]
which , joined to his powerful mental qualities , and his eminent external
哪个 , 加入 到 他的 强大的 精神的 品质 , 和 他的 杰出 外部的
[ə'kʌmplɪʃməntz] ,
accomplishments ,
成就 ,
再加上他强大的精神素质和卓越的外部成就，

[hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [haɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['feɪvər] ;
had raised him so high in her favour ;
有 提高 他 所以 高的 在 她 偏爱 ;
他对他的器重如此之高；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] ['nɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tu;; tə]
and it was that very knowledge of her disposition which led him to
和 它 曾是 那 非常 知识 的 她 处置 哪个 引领 他 到
[æprɪ'hend] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [oʊvər'welmɪŋ] [dɪs'greɪs] .
apprehend at every turn some sudden and overwhelming disgrace .
逮捕 在 每一个 转动 一些 突然 和 压倒 耻辱 .
正是对她性情的了解，让他每时每刻都预感到某种突如其来的、难以承受的耻辱。

['lestər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['paɪlət] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [aʊt][tu;; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l]
Leicester was like a pilot possessed of a chart which points out to him all
莱斯特 曾是 喜欢 一个 飞行员 拥有 的 一个 图表 哪个 积分 出去 到 他 全部
[ðə; ði][pɪ,kju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][,nævɪ'geɪ(ə)n] ,
the peculiarities of his navigation ,
这 特殊性 的 他的 导航 ,
莱斯特就像一位拥有海图的飞行员，海图上标明了航行中所有需要注意的细节。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪts] [soʊ] ['meni] [ʃoʊlz] , ['breɪkəz] , [ænd; ənd] [ri:fs] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] ,
but which exhibits so many shoals , breakers , and reefs of rocks ,
但 哪个 展品 所以 许多 浅滩 , 断路器 , 和 珊瑚礁 的 岩石 ,
但它却展现出如此多的浅滩、巨浪和礁石，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['æŋkʌs] [aɪ] [ri:ps] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [frʌm; frəm][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðəm; ðəm][ðæn; ðən][tu;; tə][bi;; bi]
that his anxious eye reaps little more from observing them than to be
那 他的 焦虑的 眼睛 收割 小的 更多的 从 观察 他们 比 到 是
[kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ɪ'skeɪp] [kæn; kən][bi;; bi]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [mɪ'rækjələs] .
convinced that his final escape can be little else than miraculous .
确信 那 他的 最终的 逃脱 能 是 小的 别的 比 神奇 .
他焦虑的目光从观察他们身上也得不到什么新意，除了确信他最终的逃脱只能是个奇迹之外，别无其他。

[ɪn][fækt] , [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kærəktər] ['streɪndʒli] [kɒm'paundɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
In fact , Queen Elizabeth had a character strangely compounded of the
在 事实 , 女王 伊丽莎白 有 一个 特点 奇怪的 复合 的 这
['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['mæskjələɪn] [sens] ,
strongest masculine sense ,
最强 男性 感觉 ,
事实上，伊丽莎白女王的性格非常奇特，兼具最强烈的男性特质。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈfɔɪbəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈtʃiːfli] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][ˈpraːpər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [seks] .
with those foibles which are chiefly supposed proper to the female sex .
和 那些 缺点 哪个 是 主要 据称 恰当的 到 这 女性 性别 .

以及那些主要被认为是女性特有的缺点。

[hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekts][hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] [ˈbenɪfɪt] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈvɜːrtʃʊ] , [wɪtʃ] [faːr] [prɪˈdɒməˌneɪtɪd]
Her subjects had the full benefit of her virtues , which far predominated
她 主题 有 这 满的 益处 的 她 美德 , 哪个 远的 占主导地位
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈwɪknəsɪz] ;
over her weaknesses ;
超过 她 弱点 ;

她的臣民充分受益于她的优点，这些优点远远超过了她的缺点；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈkɔːtiːəz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] ,
but her courtiers , and those about her person ,
但 她 朝臣 , 和 那些 关于 她 人 ,
[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈkɔːtiːəz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] ,
但是她朝臣和她身边的人，

[hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [səˈsteɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tɜːrnz][ʌ; əv] [kəˈpriːs] ,
had often to sustain sudden and embarrassing turns of caprice ,
有 经常 到 维持 突然 和 尴尬的 转弯 的 任性 ,
[hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [səˈsteɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tɜːrnz][ʌ; əv] [kəˈpriːs] ,
经常不得不承受突如其来的、令人尴尬的反复无常。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsæli] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈtempər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [dɪˈspɑːtɪk] .
and the sallies of a temper which was both jealous and despotic .
和 这 萨利斯 的 一个 脾气 哪个 曾是 两个都 嫉妒的 和 专制 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsæli] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈtempər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [dɪˈspɑːtɪk] .
以及他那既嫉妒又专横的脾气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪŋ] - [ˈmʌðər] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [truː]
She was the nursing - mother of her people , but she was also the true
她 曾是 这 护理 - 母亲 的 她 人们 , 但 她 曾是 还 这 真的
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪŋ] - [ˈmʌðər] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [truː]
[ˈdɔːtər] [ʌ; əv] [ˈhenri] [viːˌɑːrˈɑːɪ] . ;
daughter of Henry VIII . ;
女儿 的 亨利 八 . ;
[ˈdɔːtər] [ʌ; əv] [ˈhenri] [viːˌɑːrˈɑːɪ] . ;
她是她族人的养母，但她也是亨利八世的亲生女儿。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈɜːrli] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeksələnt] [edʒuˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [rɪˈprest]
and though early sufferings and an excellent education had repressed
和 尽管 早期的 苦难 和 一个 出色的 教育 有 压抑
[ænd; ənd][ˈmɑːdɪfaɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [dɪˈstrɔɪd] ,
and modified , they had not altogether destroyed ,
和 修改的 , 他们 有 不是 共 损毁 ,
[ænd; ənd][ˈmɑːdɪfaɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [dɪˈstrɔɪd] ,
虽然早年的苦难和良好的教育压制和改变了某些特质，但并没有完全摧毁它们。

[ðə; ði] [həˈredɪtəri] [ˈtempər] [ʌ; əv] [ðæt] “ [haːrd] - [ruːld] [kɪŋ] . ”
the hereditary temper of that “ hard - ruled king . ”
这 遗传 脾气 的 那 “ 难的 - 裁决 国王 . ”
[ðə; ði] [həˈredɪtəri] [ˈtempər] [ʌ; əv] [ðæt] “ [haːrd] - [ruːld] [kɪŋ] . ”
那位“铁腕君主”的遗传脾气。

“ [hɜːr; hər][maɪnd] , ” [sez] [hɜːr; hər] [ˈwɪti] [ˈɡɑːdsʌn] , [sɜːr][dʒɑːn] [ˈhərɪŋtən] ,
“ **Her mind ,** ” **says her witty godson , Sir John Harrington ,**
“ 她 头脑 , ” 说道 她 机智 教子 , 先生 约翰 哈灵顿 ,
[hɜːr; hər][maɪnd] , [sez] [hɜːr; hər] [ˈwɪti] [ˈɡɑːdsʌn] , [sɜːr][dʒɑːn] [ˈhərɪŋtən] ,
“她的思想,”她机智的教子约翰·哈灵顿爵士说道。

[huː] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [bəʊθ][ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] ,
who had experienced both the smiles and the frowns which he describes ,
WHO 有 经验丰富的 两个都 这 微笑 和 这 皱眉 哪个 他 描述 ,
[huː] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [bəʊθ][ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] ,
他曾亲身经历过他所描述的笑容和愁容。

“ [wʌz; wəz] [ˈɒfˌtaɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [er] [ðæt] [ˈklɑːmɪθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwestərn] [pɔɪnt] [ɪn] [ə; eɪ]
“ **was ofttime like the gentle air that cometh from the western point in a**
“ 曾是 经常 喜欢 这 温和的 空气 那 到来 从 这 西 观点 在 一个
[ˈsʌmɜːz] [mɔːrn] — - [twʌz] [swiːt] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hær] .
summer's morn — 'twas sweet and refreshing to all around her .
夏季 早晨 — - 那是 甜的 和 令人耳目一新 到 全部 大约 她 .
“常常像夏日清晨从西边吹来的和煦微风——对周围的一切都是甜美清爽的。”

[hɜːr; hær] [spiːtʃ] [dɪd] [wɪn] [ɔːl] [əˈfekʃənz] .
Her speech did win all affections .
她 演讲 做过 赢 全部 情感 .

她的演讲赢得了所有人的喜爱。

[ænd; ənd] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pʊt] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ˌɔːltəˈreɪʃəns] , [wen] [əˈbiːdiəns] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] ,
And again , she could put forth such alterations , when obedience was lacking ,
和 再次 , 她 可以 放 前进 这样的 变化 , 什么时候 服从 曾是 缺乏 ,
而且, 当下属不服从命令时, 她也可以提出这样的修改意见。

[æz; əz] [left] [noʊ] [ˈdaʊtɪŋ] [huːz] [ˈdɔːtər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
as left no doubting WHOSE daughter she was .
作为 左边 不 怀疑 谁 女儿 她 曾是 .

毫无疑问, 她是谁的女儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pjʊə] [ˈsʌnʃaɪn] , [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [dɪd] [tʃuːz] [tuː; tə] [bæsk] [ɪn]
When she smiled , it was a pure sunshine , that every one did choose to bask in
什么时候 她 微笑 , 它 曾是 一个 纯的 阳光 , 那 每一个 一 做过 选择 到 晒 在
,
.
,

她的笑容就像纯净的阳光, 每个人都愿意沐浴其中。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [əˈnɑːn] [keɪm] [ə; eɪ] [stɔːrm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,
if they could ; but anon came a storm from a sudden gathering of clouds ,
如果 他们 可以 ; 但 匿名 来了 一个 风暴 从 一个 突然 采集 的 云 ,
如果他们能做到的话; 但很快, 乌云骤然聚集, 暴风雨来临。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈmænər] [ɑːn] [ɔːl] [əˈlaɪk] .
and the thunder fell in a wondrous manner on all alike .
和 这 雷 跌倒 在 一个 奇妙的 方式 在 全部 同样 .
雷声以一种奇妙的方式降临到所有人身上。

” [ˈnjudʒiː] [ˈæn.tɪ.kwiː] , [ˈvɑːl] . [aɪ] . , [piːˈpiː] . - , - - - .]
“ **[Nugae Antiquae , vol . i . , pp . 355 , 356 - 362 .]**
” [nugae 古董 , 卷 . 我 . , pp . - , - - - .]

”[Nugae Antiquae, 第一卷, 第 355, 356-362 页。]

[ðɪs] [ˌveriəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˈlestər] [wel] [nuː] ,
This variability of disposition , as Leicester well knew ,
这 变异性 的 处置 , 作为 莱斯特 出色地 知道 ,
莱斯特深知这种性格上的多变性。

[wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [əˈfekʃənz] ,
was chiefly formidable to those who had a share in the Queen's affections ,
曾是 主要 强大 到 那些 WHO 有 一个 分享 在 这 女王大学 情感 ,
对于那些深受女王宠爱的人来说, 这尤其令人畏惧。

[ænd; ənd] [huː] [dɪˈpendɪd] [ˈræðər] [ɑːn] [hɜːr; hær] [ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈgaːrd] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l]
and who depended rather on her personal regard than on the indispensable
和 WHO 取决于 相当 在 她 个人的 看待 比 在 这 必不可少
[ˈsɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈrendər] [tuː; tə] [hɜːr; hær] [ˈkaʊnslz] [ænd; ənd] [hɜːr; hær] [kraʊn] .
services which they could render to her councils and her crown .
服务 哪个 他们 可以 使成为 到 她 议会 和 她 王冠 .
他们更看重的是女王的个人恩宠, 而不是他们能为女王的议会和王室提供的不可或缺的服务。

[ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['bʌli] [ɔ:r][ʌv; əv] [wɔ:lsɪŋəm] ,
The favour of Burleigh or of Walsingham ,
这 偏爱 的 伯利 或者 的 沃尔辛厄姆 ,
得到伯利或沃尔辛厄姆的恩惠

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [fɑ:r] [les] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ʌp'held] ,
of a description far less striking than that by which he was himself upheld ,
的 一个 描述 远的 较少的 引人注目 比 那 经过 哪个 他 曾是 他自己 维持 ,
远不如他本人所受到的赞扬那样引人注目,

[wʌz; wəz] ['faʊndɪd] , [æz; əz] ['lestər] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] , [ɑ:n] [ɪ'lɪzəbəθs] ['sɑ:lɪd][dʒʌdʒmənt] , [nɑ:t]
was founded , as Leicester was well aware , on Elizabeth's solid judgment , not
曾是 创立 , 作为 莱斯特 曾是 出色地 意识到的 , 在 伊丽莎白的 坚硬的 判断 , 不是
[ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rʃi'æləti] ,
on her partiality ,
在 她 偏袒 ,
莱斯特很清楚, 伊丽莎白一世的统治是建立在她稳健的判断力之上, 而不是建立在她的偏袒之上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] ,
and was , therefore ,
和 曾是 , 所以 ,
因此,

[fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [nesə'serəli] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] [ðæt]
free from all those principles of change and decay necessarily incident to that
自由的 从 全部 那些 原则 的 改变 和 衰变 一定 事件 到 那
[wɪtʃ] ['tʃi:fli] [ə'roʊz][frʌm; frəm][pɜ:rsən(ə)] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [pred(ə)'lekʃ(ə)n] .
which chiefly arose from personal accomplishments and female predilection .
哪个 主要 出现 从 个人的 成就 和 女性 偏好 .
不受个人成就和女性偏好所必然伴随的变化和衰败原则的影响。

[ði:z] [ɡreɪt] [ænd; ənd][seɪdʒ] ['steɪtsmən] [wɜ:r; wər] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [kwi:n] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]
These great and sage statesmen were judged of by the Queen only with
这些 伟大的 和 圣人 政治家 是 评判 的 经过 这 女王 仅有的 和
[ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeʒərz] [ðeɪ] [sə'dʒestɪd] ,
reference to the measures they suggested ,
参考 到 这 措施 他们 建议 ,
女王评判这些伟大而睿智的政治家, 只看他们提出的措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ˈkaʊns(ə)] ;
and the reasons by which they supported their opinions in council ;
和 这 原因 经过 哪个 他们 有 他们的 意见 在 理事会 ;
以及他们在议会中支持其观点的理由;

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['lestərz] [kɔ:rs] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [ðoʊz] [laɪt] [ænd; ənd]
whereas the success of Leicester's course depended on all those light and
然而 这 成功 的 莱斯特的 课程 取决于 在 全部 那些 光 和
[tʃeɪndʒəb(ə)l] [geɪlz] [ʌv; əv] [kə'pri:s] [ænd; ənd] ['hju:mər] [wɪtʃ] [θwɔ:rt] [ɔ:r] ['feɪvər] [ðə; ði] ['prɑ:ɡres] [ʌv; əv]
changeable gales of caprice and humour which thwart or favour the progress of
多变 狂风 的 任性 和 幽默 哪个 阻挠 或者 偏爱 这 进步 的
[ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
a lover in the favour of his mistress ,
一个 情人 在 这 偏爱的 的 他的 情妇 ,
而莱斯特的比赛能否成功, 则取决于那些轻盈多变的反复无常的情绪和幽默, 这些情绪或阻碍或促进了恋人追求情人的
进程。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [tu:] ,
and she , too ,
和 她 , 也 ,
她也是。

[ə; ei] ['mɪstrəs] [hu:] [wʌz; wəz][ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑ:n] [br'kʌmɪŋ] ['fɪrf(ə)] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðə; ði]
a mistress who was ever and anon becoming fearful lest she should forget the
一个 情妇 WHO 曾是 曾经 和 匿名 成为 可怕 免得 她 应该 忘记 这
[ˈdɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,
一位女主人总是时不时地担心自己会忘记尊严，

[ɔ:r] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪ:n] , [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]
or compromise the authority , of the Queen , while she indulged the affections of
或者 妥协 这 权威 , 的 这 女王 , 尽管 她 沉溺其中 这 情感 的
[ðə; ði] [ˈwʊmən] .
the woman .
这 女士 .
或者说，女王为了满足那位女子的欲望，损害了女王的权威。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] , “ [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:r][tu:; tə] [rɪˈzaɪn]
Of the difficulties which surrounded his power , “ too great to keep or to resign
的 这 困难 哪个 包围 他的 力量 , “ 也 伟大的 到 保持 或者 到 辞职
,
.
,
围绕他权力的种种困难，“太大了，既无法继续掌权，也无法辞职”，

” [ˈlestər] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈsensəb(ə)] ;
” Leicester was fully sensible ;
” 莱斯特 曾是 完全 明智的 ;
莱斯特的做法完全明智；
[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ˈæŋk(ə)sli] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]
and as he looked anxiously round for the means of maintaining himself in
和 作为 他 看起来 焦虑地 圆形的 为了 这 方法 的 保持 他自己 在
[hɪz; ɪz] [prɪˈkeriəs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
his precarious situation ,
他的 岌岌可危 情况 ,

他焦急地环顾四周，寻找维持自己岌岌可危处境的方法。
[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][ɪn] [ˈseɪftɪ] , [hi:; hi] [sɔ:]
and sometimes contemplated those of descending from it in safety , he saw
和 有时 思考 那些 的 下降 从 它 在 安全 , 他 锯
[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [hʊp] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] .
but little hope of either .
但 小的 希望 的 任何一个 .
他有时也会考虑如何安全地从那里下来，但他觉得这两种希望都渺茫。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dwell] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈsi:kɹət] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd]
At such moments his thoughts turned to dwell upon his secret marriage and
在 这样的 时刻 他的 想法 转向 到 住 之上 他的 秘密 婚姻 和
[ɪts] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ;
its consequences ;
它是 结果 ;
每当这时，他的思绪就会转向他的秘密婚姻及其后果；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈbɪtərnəs] [əˈɡenst] [hɪm'self] , [ɪf] [nɑ:t] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət]
and it was in bitterness against himself , if not against his unfortunate
和 它 曾是 在 苦味 反对 他自己 , 如果 不是 反对 他的 不幸
[ˈkaʊntəsˌkaʊntes] ,
Countess ,
伯爵夫人 ,
那份怨恨，即便不是针对他那不幸的伯爵夫人，也是针对他自己。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðæt] ['heɪsti] ['meɪʒər] ,
that he ascribed to that hasty measure ,
那 他 归因于 到 那 仓促 措施 ,

他认为这是由于那项仓促的措施造成的。

[ə'dɑːptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [kɔːld] [ɪnkən'sɪdərət] ['pæʃ(ə)n] ,
adopted in the ardour of what he now called inconsiderate passion ,
已采用 在 这 热情 的 什么 他 现在 称为 不体贴 热情 ,

这是在他如今称之为不顾后果的激情驱使下做出的决定。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ɪm.pɔːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɑːn][ə; eɪ]['sɔːlɪd]['beɪsɪs] ,
at once the impossibility of placing his power on a solid basis ,
在 一次 这 不可能 的 放置 他的 力量 在 一个 坚硬的 基础 ,

首先，他无法将自己的权力建立在坚实的基础上；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ɪmiːdiət] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ɪts] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['daʊnfɔːl] .
and the immediate prospect of its precipitate downfall .
和 这 即时 前景 的 它是 沉淀 倒台 .

以及它即将迅速垮台的迫在眉睫的前景。

[ə'ɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

“ [men] [seɪ] , ” [ðʌs] [ræn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ɪn] [ðiːz] ['æŋkʃəs] [ænd; ænd] [rɪ'pentənt] ['moʊmənts] ,
“ Men say , thus ran his thoughts , in these anxious and repentant moments , ”
“ 男人 说 , ” 因此 跑 他的 想法 , 在 这些 焦虑的 和 悔改的 时刻 ,

“人们常说,”在这些焦虑和悔恨的时刻，他的思绪如此飘荡着。

“ [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['mæri] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ænd] [brɪ'kʌm] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
“ that I might marry Elizabeth , and become King of England . ”
“ 那 我 可能 结婚 伊丽莎白 , 和 变得 国王 的 英格兰 .

“这样我就可以娶伊丽莎白为妻，成为英格兰国王。”

[ɔːl] [θɪŋz] [sə'dʒest] [ðɪs] .
All things suggest this .
全部 事物 建议 这 .

种种迹象都表明这一点。

[ðə; ði] [mætʃ] [ɪz] ['kærəld] [ɪn]['bælədʒ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ræbl] [θroʊ] [ðer; ðər][kæps][ʌp] .
The match is carolled in ballads , while the rabble throw their caps up .
这 匹配 是 颂歌 在 民谣 , 尽管 这 乌合之众 扔 他们的 帽子 向上 .

比赛期间，人们唱着民谣为比赛加油助威，而乌合之众则抛起帽子庆祝。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] — ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbər] —
It has been touched upon in the schools — whispered in the presence - chamber —
它 有 到过 感动 之上 在 这 学校 — 低声说道 在 这 在场 - 房间 —
[rekə'mendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] — [preɪd] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][,kælvi'nɪstɪk] [tʃɜːrtʃɪz] [ə'brɔːd] —
recommended from the pulpit — prayed for in the Calvinistic churches abroad —
受到推崇的 从 这 讲坛 — 祈祷 为了 在 这 加尔文主义 教堂 国外 —
[tʌtʃt] [ɑːn][baɪ] ['stɜːtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kaʊns(ə)l][æt; ət] [hoʊm] .
touched on by statists in the very council at home .
感动 在 经过国家主义者 在 这 非常 理事会 在 家 .

学校里有人谈到过它——议会里有人低声谈论过它——讲坛上有人推荐过它——国外的加尔文主义教会为此祈祷过它——国内的议会里的国家主义者也谈到过它。

[ði:z] [boʊld] [ɪnsɪnjʊ'eɪ](ə)n [hæv; həv] [bɪn] [ri'batɪd] [baɪ][noʊ] [rɪ'bjʊ:k] , [noʊ] [rɪ'zentmənt] , [noʊ] [tʃaɪdɪŋ]
These bold insinuations have been rebutted by no rebuke , no resentment , no chiding
这些 大胆的 暗示 有 到过 反驳 经过 不 训斥 , 不 怨恨 , 不 责备
,
!
,

这些大胆的暗示没有遭到任何反驳、怨恨或责备。

[skɜ:s] [ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈfi:meɪl] [ˌprɑ:tə'steɪŋ; ˌproʊtə'steɪŋ] [ðæt] [ʃi: ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]
scarce even by the usual female protestation that she would live and die
稀少 甚至 经过 这 通常 女性 断言 那 她 会 居住 和 死
[ə; eɪ][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈprɪnsɪs] .
a virgin princess .
一个 处女 公主 .

即使按照女性通常的抗议方式——她要以处女公主的身份生活和死去——也很难改变这种说法。

[hɜ:r; həɹ] [wɜ:rdz] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈkɜ:rtiəs] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
Her words have been more courteous than ever ,
她 字 有 到过 更多的 有礼貌 比 曾经 ,
她的言辞比以往任何时候都更加礼貌。

[ðoʊ] [ʃi: ʃi] [noʊz] [sʌtʃ] [ˈru:mər] [ɑ:r; əɹ] [ə'brɔ:d] — [hɜ:r; həɹ] [ˈækʃnz] [mɔ:r] [ˈɡreɪʃəs] ,
though she knows such rumours are abroad — her actions more gracious ,
尽管 她 知道 这样的 谣言 是 国外 — 她 行动 更多的 亲切 ,
尽管她知道这样的谣言已经传开，但她的举止却更加宽容大度。

[hɜ:r; həɹ] [lʊks] [mɔ:r] [kaɪnd] — [nɔ:t] [si:mz] [ˈwa:ntrɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
her looks more kind — nought seems wanting to make me King of England ,
她 看起来 更多的 种类 — 零 似乎 想要 到 制作 我 国王 的 英格兰 ,
她看起来更和善——似乎没有人想让我成为英格兰国王。

[ænd; ənd] [pleɪs] [em 'i:] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈstɔ:rmz] [ʌv; əv] [kɔ:rt] - [ˈfeɪvər] ,
and place me beyond the storms of court - favour ,
和 地方 我 超过 这 暴风雨 的 法庭 - 偏爱 ,
请让我远离宫廷宠爱的风暴，

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [hænd][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [kraʊn] [ɪm'pɪriəl] [wɪtʃ] [ɪz]
excepting the putting forth of mine own hand to take that crown imperial which is
除外 这 推杆 前进 的 矿 自己的 手 到 拿 那 王冠 帝国 哪个 是
[ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] !
the glory of the universe !
这 荣耀 的 这 宇宙 !
除了我亲自伸手去夺取那象征宇宙荣耀的至高王冠之外！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [maɪt] [stretʃ] [ðæt] [hænd] [aʊt] [moʊst][ˈboʊldli] ,
And when I might stretch that hand out most boldly ,
和 什么时候 我 可能 拉紧 那 手 出去 最多 大胆地 ,
而当我最大胆地伸出那只手时，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈfetəd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'strɪkəbl̩, ɪn'ekstrɪkəbl̩][ba:nd] !
it is fettered down by a secret and inextricable bond !
它 是 束缚 向下 经过 一个 秘密 和 密不可分 纽带 !
它被一种秘密而牢不可破的纽带束缚着！

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [ˈletəɹz] [frʌm; frəm][ˈeɪmi] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,
And here I have letters from Amy , " he would say ,
和 这里 我 有 信件 从 艾米 , " 他 会 说 ,
“我这里还有艾米的来信，”他会说。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðəm; ðəm][ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [ˈpi:vɪfnɪs] ,
catching them up with a movement of peevishness ,
捕捉 他们 向上 和 一个 移动 的 易怒 ,
让他们陷入一阵烦躁之中，

“ [ˈpəːsɪkjʊːtɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [ækˈnɑːlɪdʒ] [hɜːr; hær][ˈoʊpənli] — [tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][hɜːr; hær]
“ **persecuting me to acknowledge her openly — to do justice to her**
“ 迫害 我 到 承认 她 公然 — 到 做 正义 到 她
[ænd; ənd][tuː; tə][maɪˈself] — [ænd; ənd][aɪ][wɑːt,wʌt][nɑːt] [wʌt] .
and to myself — and I wot not what .
和 到 我 — 和 我 什么 不是 什么 .
“迫害我公开承认她——为了对她和我自己伸张正义——我不知道是什么。

[mɪˈθɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [les] [ðæn; ðən][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][maɪˈself] [ɔːˈredi] .
Methinks I have done less than justice to myself already .
我觉得 我 有 完毕 较少的 比 正义 到 我 已经 .
我觉得我还没有充分发挥自己的潜力。

[ænd; ənd][ˈʃiː; ʃi] [spiːks] [æz; əz] [ɪf] [ˈɪlɪzəbəθ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]
And she speaks as if Elizabeth were to receive the knowledge of this
和 她 说话 作为 如果 伊丽莎白 是 到 收到 这 知识 的 这
[ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gliː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
matter with the glee of a mother hearing of the happy marriage of a
事情 和 这 高兴 的 一个 母亲 听力 的 这 快乐的 婚姻 的 一个
[ˈhoʊpf(ə)l] [sʌn] !
hopeful son !
充满希望 儿子 !
她说话的语气，仿佛伊丽莎白会像一位母亲听到自己满怀希望的儿子喜结良缘那样，欣喜若狂地接受这件事！

[ˈʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈhenri] ,
She , the daughter of Henry ,
她 , 这 女儿 的 亨利 ,
她是亨利的女儿，

[huː] [sperd] [ˈniːðər] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][nɔːr] [ˈwʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] — [ˈʃiː; ʃi][tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself]
who spared neither man in his anger nor woman in his desire — she to find herself
WHO 幸存 两者都不 男人 在 他的 愤怒 也不 女士 在 他的 欲望 — 她 到 寻找 她自己
[ˈtrɪkt] ,
tricked ,
被骗了 ,
他既不怜惜男人，也不怜惜女人——结果却发现自己被骗了。

[drɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ækˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][hɜːr; hær] [ʌv]
drawn on with toys of passion to the verge of acknowledging her love
绘制 在 和 玩具 的 热情 到 这 边缘 的 承认 她 爱
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
to a subject ,
到 一个 主题 ,
她用充满激情的玩具作画，几乎要承认自己对某个主题的爱意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd] [mæn] !
and he discovered to be a married man !
和 他 发现 到 是 一个 已婚 男人 !
结果发现他竟然已婚！

— [ˈɪlɪzəbəθ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ˈʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdæɪlɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn] [sʌtʃ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
— **Elizabeth to learn that she had been dallied with in such fashion ,**
— 伊丽莎白 到 学习 那 她 有 到过 拖延 和 在 这样的 时尚 ,
伊丽莎白得知自己竟被人如此轻蔑地对待后，

[æz; əz][ə; eɪ] [geɪ] [ˈkɔːrtiər] [maɪt] [ˈtraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wentʃ] — [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [siː] ,
as a gay courtier might trifle with a country wench — we should then see ,
作为 一个 同性恋 朝臣 可能 琐事 和 一个 国家 妖妇 — 我们 应该 然后 看 ,
就像一个同性恋朝臣戏弄一个乡下姑娘一样——我们届时应该会看到，

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈruːɪn] , - [kwɪd] - !
to our ruin , FURENS QUID FAEMINA !
到 我们的 废墟 , - 英镑 - !

我们的毁灭，FURENS QUID FAEMINA!

" [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [pɔːz] , [ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər] [ˈvaːrni] ,
" **He would then pause , and call for Varney ,**
" 他 会 然后 暂停 , 和 称呼 为了 瓦尼 ,
然后他会停顿一下，呼唤瓦尼过来。

[huːz] [ədˈvaɪs][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ðæn; ðən][ˈevər] ,
whose advice was now more frequently resorted to than ever ,
谁 建议 曾是 现在 更多的 频繁地 复原 到 比 曾经 ,
如今，人们比以往任何时候都更频繁地采纳他的建议。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ɜːrl] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [əˈɡenst]
because the Earl remembered the remonstrances which he had made against
因为 这 伯爵 记得 这 抗议 哪个 他 有 制成 反对
[hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ˈkɑːntrækt] .
his secret contract .
他的 秘密 合同 .
因为伯爵还记得他曾对那份秘密契约提出过抗议。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [ˈæŋkʃəs] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] [haʊ] , [ɔːr][ɪn]
And their consultation usually terminated in anxious deliberation how , or in
和 他们的 咨询 通常 终止 在 焦虑的 审议 如何 , 或者 在
[wʌt] [ˈmænər] ,
what manner ,
什么 方式 ,
他们的磋商通常以焦虑地商讨如何进行或以何种方式进行而告终。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prəˈduːst] [æt; ət] [ˈkenəl;wɜːθ] .
the Countess was to be produced at Kenilworth .
这 伯爵夫人 曾是 到 是 生产 在 肯尼尔沃思 .
伯爵夫人将在肯尼尔沃思亮相。

[ðɪːz] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈendɪd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈleɪ]
These communings had for some time ended always in a resolution to delay
这些 交流 有 为了 一些 时间 结束 总是 在 一个 解决 到 延迟
[ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
the Progress from day to day .
这 进步 从 天 到 天 .
这些会议长期以来总是以推迟进程的决议告终。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [pəˈremptəri] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] .
But at length a peremptory decision became necessary .
但 在 长度 一个 蛮横 决定 成为 必要的 .
但最终，必须做出果断的决定。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .
" **Elizabeth will not be satisfied without her presence , " said the Earl .**
" 伊丽莎白 将要 不是 是 使满意 没有 她 在场 , " 说 这 伯爵 .
“伊丽莎白女王没有她的陪伴是不会满意的,”伯爵说道。

" [ˈweðər] [ˈeni] [səˈspɪ(ə)n] [hæθ] [ˈentərd] [hɜːr; hər][maɪnd] , [æz; əz][maɪ] [oʊn] [ˌæprɪˈhensjənz] [səˈdʒest] ,
" **Whether any suspicion hath entered her mind , as my own apprehensions suggest ,**
" 无论 任何 怀疑 有 进入 她 头脑 , 作为 我的 自己的 担忧 建议 ,
“至于她是否像我所担心的那样，心中产生了一丝怀疑，

[ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ði] [pəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [trɛˈsɪliən] [ɪz] [kept] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈmeməri] [baɪ] [ˈsʌsɪks] [ɔːr] [sʌm; səm]
or whether the petition of Tressilian is kept in her memory by Sussex or some
或者 无论 这 请愿 的 特雷西利安 是 保留 在 她 记忆 经过 苏塞克斯 或者 一些
[ˈʌðər] [ˈsiːkrət] [ˈenəmi] ,
other secret enemy ,
其他 秘密 敌人 ,

或者特雷西利安的请愿书是否被苏塞克斯或其他秘密敌人保存下来以作纪念？

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [əˈmʌŋst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [ɪkˈspreʃənz] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈjuːzɪz] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
I know not ; but amongst all the favourable expressions which she uses to me ,
我 知道 不是 ; 但 在 全部 这 有利 表达式 哪个 她 用途 到 我 ,
我不知道；但在她对我使用的所有赞美之词中，

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːf(ə)n] [riˈkæːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈeɪmi] [ˈrɑːb,sɑːrt] .
she often recurs to the story of Amy Robsart .
她 经常 递归 到 这 故事 的 艾米 robsart .
她经常提起艾米·罗布萨特的故事。

[aɪ] [θɪŋk] [dæt] [ˈeɪmi] [ɪz] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] ,
I think that Amy is the slave in the chariot ,
我 思考 那 艾米 是 这 奴隶 在 这 战车 ,
我认为艾米是战车上的奴隶。

[huː] [ɪz] [pleɪst] [ðer; ðər] [baɪ] [maɪ] [ˈiːv(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [dæʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [maɪ] [ˈtraɪʌmf] ,
who is placed there by my evil fortune to dash and to confound my triumph ,
WHO 是 放置 那里 经过 我的 邪恶的 财富 到 短跑 和 到 混杂 我的 胜利 ,
谁因我的厄运被安排在那里，来破坏和挫败我的胜利？

[ˈiːv(ə)n] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] .
even when at the highest .
甚至 什么时候 在 这 最高 .
即使在最高点。

[ʃoʊ] [em ˈiː] [ðəɪ] [drɪˈvaɪs] , [ˈvɑːrni] , [ˈfɔːr; fər] [ˈsɔːlvɪŋ] [ðə; ði] [ɪnɪkˈstrɪkəbl,ɪnˈekstrɪkəbl] [ˈdɪfɪkəlti] .
Show me thy device , Varney , for solving the inextricable difficulty .
展示 我 你的 设备 , 瓦尼 , 为了 解决 这 密不可分 困难 .
瓦尼，让我看看你解决这个棘手难题的办法。

[aɪ] [hæv; həv] [θroʊn] [ˈevri] [sʌtʃ] [ɪmˈpɛdɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈkɜːrsɪd] [ˈrevəlz] [æz; əz] [aɪ]
I have thrown every such impediment in the way of these accursed revels as I
我 有 抛掷 每一个 这样的 障碍 在 这 方式 的 这些 被诅咒的 揭秘 作为 我
[kʊd; kəd] [prəˈpaʊnd] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [ˈdiːs(ə)nsi] ,
could propound even with a shade of decency ,
可以 举 甚至 和 一个 阴影 的 体面 ,
我已尽我所能，哪怕仅存一丝体面，来阻止这些可恶的狂欢。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈɪntərvjuː] [hæz; həz] [pʊt] [ɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhæzəd] .
but to - day's interview has put all to a hazard .
但 到 - 天 面试 有 放 全部 到 一个 冒险 .
但今天的面试却让一切都陷入了危险之中。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈkaɪndli] , [bʌt; bət] [pəˈremptɹəli] , - [wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [taɪm]
She said to me kindly , but peremptorily , ' We will give you no further time
她 说 到 我 亲切地 , 但 专断地 , - 我们 将要 给 你 不 更远 时间
[ˈfɔːr; fər] [ˌprepəˈreɪʃnz] ,
for preparations ,
为了 准备工作 ,
她语气温和但又不容置疑地对我说：“我们不会再给你时间准备了。”

[maɪ] [bɜːrd] , [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːltəˈgeðər] [ˈruːɪn] [jɔːrˈself] .
my lord , lest you should altogether ruin yourself .
我的 主 , 免得 你 应该 共 废墟 你自己 .
我的大人，免得您彻底毁了自己。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 9th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wi:: wi] [wɪl] [bi:: bi][wɪð; wɪθ][ju:: jʊ][æt; ət] ['kenəl,wɜ:θ] .
On Saturday , the 9th of July , we will be with you at Kenilworth .
在 周六 , 这 9th 的 七月 , 我们 将要 是 和 你 在 肯尼尔沃思 :
7月9日星期六, 我们将在肯尼尔沃思与您相聚。

[wi:: wi] [preɪ] [ju:: jʊ][tu:: tə] [fər'get] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'pɔɪntɪd] [gests] [ænd; ənd] ['su:təz] , [ænd; ənd]
We pray you to forget none of our appointed guests and suitors , and
我们 祈祷 你 到 忘记 没有任何 的 我们的 任命 客人 和 求婚者 , 和
[ɪn] [ɪ'speʃl] [ðɪs] [laɪt] - [oʊ] - - [ʌv] ,
in especial this light - o ' - love ,
在 特别的 这 光 - o - - 爱 ,
我们祈求您不要忘记我们指定的任何一位客人和求婚者, 尤其是这位爱的使者。

[ˈeɪmi][ˈrɑ:b,sɑ:rt] .
Amy Robsart .
艾米 robsart :
艾米·罗布萨特。

[wi:: wi] [wʊd] [wɪʃ] [tu:: tə] [si:] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [kʊd; kəd][pəʊ'spoʊn] ['jɑ:ndər] [pəʊ'tetɪkl] ['dʒent(ə)lmən] ,
We would wish to see the woman who could postpone yonder poetical gentleman ,
我们 会 希望 到 看 这 女士 WHO 可以 推迟 远处 诗意的 绅士 ,
我们很想见见那位能让那位诗意绅士迟到的女士。

[ˈmæstər] [trɛ'sɪliən] , [tu:: tə][jɔr; jər][mæn] , [ˈrɪtʃəd] [ˈvɑ:rni] .
Master Tressilian , to your man , Richard Varney .
掌握 特雷西利安 , 到 你的 男人 , 理查德 瓦尼 :
特雷西利安大师, 请代我向理查德·瓦尼汇报。

- — [naʊ] , [ˈvɑ:rni] , [plaɪ] [ðain] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
' — Now , Varney , ply thine invention ,
- — 现在 , 瓦尼 , 胶合板 你的 发明 ,
“——现在, 瓦尼, 发挥你的创造力吧。”

[hu:z] [fɔ:rdʒ] [hæθ] [ə'veild] [ju: 'es][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər] [fɔr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈdʌdli] ,
whose forge hath availed us so often for sure as my name is Dudley ,
谁 锻造 有 已利用 我们 所以 经常 为了 当然 作为 我的 姓名 是 达德利 ,
他的铁匠铺曾多次帮助我们, 我可以肯定地说, 我的名字叫达德利。

[ðə; ði]['deɪndʒər] ['menəst] [baɪ][maɪ] ['hɔ:rəskoʊp] [ɪz] [naʊ] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [ə'raʊnd] [em 'i:] . "
the danger menaced by my horoscope is now darkening around me . "
这 危险 受威胁 经过 我的 星座运势 是 现在 变暗 大约 我 : "
我的星座运势所预示的危险如今正逐渐笼罩着我。

" [kæn; kən][maɪ]['leɪdi][bi:: bi][baɪ][noʊ] [mi:nz] [pə'sweɪdɪd] [tu:: tə] [ber] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] [ðə; ði]
" Can my lady be by no means persuaded to bear for a brief space the
" 能 我的 女士 是 经过 不 方法 被说服 到 熊 为了 一个 简短的 空间 这
[əb'skjʊr] ['kærəktər] [wɪtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪm'poʊz][ɑ:n][hɜ:r; hər] ?
obscure character which circumstances impose on her ?
朦胧 特点 哪个 情况 强加 在 她 ?
“难道我的夫人就不能暂时忍受一下环境强加给她的这种不光彩的角色吗? ”

" [sed] [ˈvɑ:rni] [ˈæftər][sʌm; səm][ˌhezi'teɪʃ(ə)n] .
" Said Varney after some hesitation .
" 说 瓦尼 后 一些 犹豫 :
瓦尼犹豫片刻后说道。

" [haʊ] , ['sirə] ?
" How , sirrah ?
" 如何 , 西拉 ?
“怎么回事, 先生? ”

[ʃiː ʃɪ][ɪz][ˈfleksəb(ə)l][ɪn] ˈmeni [θɪŋz] ,
She is flexible in many things ,
 她 是 灵活的 在 许多 事物 ,

她很多方面都很灵活。

[bʌt; bət] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hʊʊldz][hɜːr; hər] [ˈɑːnər] [brɔːt] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ʃiː; ʃɪ] [hæθ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ænd; ɛnd]
but where she holds her honour brought in question she hath a spirit and
但 在哪里 她 持有 她 荣誉 带来 在 问题 她 有 一个 精神 和
[ˈtempər] [æz; əz] [ˌæprɪˈhensɪv] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
temper as apprehensive as lightning ,
脾气 作为 忧虑 作为 闪电 ,
但一旦她的名誉受到质疑，她就会像闪电一样惊恐万分。

[ænd; ɛnd][æz; əz] [swɪft] [ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] . "
and as swift in execution . "
和 作为 迅速 在 执行 : "
而且执行起来也同样迅速。"

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪkˈspɪrɪənst] [ðæt] , [maɪ][ˈbɔːrd] , [els] [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] [ðʌs] [ˈsəːkəməstənst]]
" We have experienced that , my lord , else had we not been thus circumstanced
" 我们 有 经验丰富的 那 , 我的 主 , 别的 有 我们 不是 到过 因此 情境
, " [sed] [ˈvɑːrni] .
, " said Varney .
, " 说 瓦尼 :
"大人，我们已经经历过这种情况了，否则我们也不会身处这样的境地，"瓦尼说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [els] [tuː; tə] [səˈdʒest] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
" But what else to suggest I know not .
" 但 什么 别的 到 建议 我 知道 不是 :
"但还有什么建议，我就知道了。"

[mɪˈθɪŋks]
Methinks
我觉得
我觉得

[ʃiː; ʃɪ] [huːz] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [brɪˈkʌmɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈbɔːrdʃɪps] [braɪd] , [ænd; ɛnd] [huː] [ˈɡɪvz] [raɪz][tuː; tə]
she whose good fortune in becoming your lordship's bride , and who gives rise to
她 谁 好的 财富 在 成为 你的 领主的 新娘 , 和 WHO 给予 上升 到
[ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər] ,
the danger ,
这 危险 ,
她有幸成为您大人的新娘，也因此带来了危险。

[ʃʊd; ʃəd][duː] [ˈsʌmwʌt] [tɔːrdz] [ˈpæriːɪŋ] [aɪˈtiː] . "
should do somewhat towards parrying it . "
应该 做 有些 向 格挡 它 : "
应该在一定程度上加以应对。"

" [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ɜːrɪ] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ;
" It is impossible , " said the Earl , waving his hand ;
" 它 是 不可能的 , " 说 这 伯爵 , 挥手 他的 手 ;
"这不可能，"伯爵挥了挥手说道；

" [aɪ] [noʊ] [ˈniːðər] [əˈθɔːrəti] [nɔːr] [enˈtriːtiːz] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪnˈdʊr] [ðəɪ] [neɪm] [fɔːr; fər]
" I know neither authority nor entreaties would make her endure thy name for
" 我 知道 两者都不 权威 也不 恳求 会 制作 她 忍受 你的 姓名 为了
[æn; ən][ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 :
"我知道，无论是权威还是恳求，都无法让她忍受你的名字哪怕一个小时。"

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [hɑːrd] , [ðʊʊ] , " [sed] [ˈvɑːrni] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ][ˈtoʊn] ; [ænd; ɛnd] ,
" It is somewhat hard , though , " said Varney , in a dry tone ; and ,
" 它 是 有些 难的 , 尽管 , " 说 瓦尼 , 在 一个 干燥 语气 ; 和 ,
"不过，这有点难，"瓦尼语气平淡地说；而且，

[wɪˈðəʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ˈtɑːpɪk] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [səˈpəʊz] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] **without pausing on that topic , he added , “ Suppose some one were found to**
没有 暂停 在 那 话题 , 他 额外 , “ 认为 一些 一 是 成立 到
[ˌreprɪˈzent] [hɜːr; həɹ] ?
represent her ?
代表 她 ?

他没有就此话题稍作停顿，又补充道：“假设找到了一个可以代表她的人呢？”

[sʌt] [fiːts] [hæv; həv] [bɪn] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][æz; əz] [[ɑːrp] - [aɪd] [ˈmɒnəks] [æz; əz] **Such feats have been performed in the courts of as sharp - eyed monarchs as**
这样的 壮举 有 到过 执行 在 这 法院 的 作为 锋利的 - 眼睛 君主 作为
[kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] . “
Queen Elizabeth . “
女王 伊丽莎白 . “

即使是像伊丽莎白女王这样目光敏锐的君主，也曾 在宫廷中完成过类似的壮举。

“ [ˈʌtər] [ˈmædnəs] , [ˈvɑːrni] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ɜːrl] ; “ [ðə; ði] [ˈkəʊntərftɪt] [wʊd] [biː; bi] [kənˈfrʌntɪd] **“ Utter madness , Varney , “ answered the Earl ; “ the counterfeit would be confronted**
“ 说出 疯狂 , 瓦尼 , “ 回答 这 伯爵 ; “ 这 伪造 会 是 面对
[wɪð; wɪθ] [treˈsɪliən] ,
with Tressilian ,
和 特雷西利安 ,

“真是疯了，瓦尼，”伯爵回答道；“赝品将会与特雷西利安人对峙，

[ænd; ænd] [dɪˈskʌvəri] [bɪˈkʌm] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] . “
and discovery become inevitable . “
和 发现 变得 不可避免的 . “

发现就变得不可避免了。

“ [treˈsɪliən] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [kɔːrt] , “ [sed] [ðə; ði] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋ] [ˈvɑːrni] .
“ Tressilian might be removed from court , “ said the unhesitating Varney .
“ 特雷西利安 可能 是 已移除 从 法庭 , “ 说 这 毫不犹豫 瓦尼 .

“特雷西利安可能会被撤职，”瓦尼毫不犹豫地 说。

“ [ænd; ænd][baɪ] [wʌt] [miːnz] ? “
“ And by what means ? “
“ 和 经过 什么 方法 ? “

“通过什么方式？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第18/32页

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] , ” [sed] ['vɑ:ni] , “ [baɪ] [wɪtʃ] [ə; ei] ['steɪtsmən] [ɪn][jɔː; jər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
“ **There are many** , ” **said Varney** , “ **by which a statesman in your situation** ,
“ 那里 是 许多 , ” 说 瓦尼 , “ 经过 哪个 一个 政治家 在 你的 情况 ,
“有很多方法,”瓦尼说,“像你这样的政治家,可以通过这些方法.....”

[maɪ][lɔ:rd] , [meɪ] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [wʌn] [hu:] [praɪz] ['ɪntu:] [jɔː; jər] [ə'ferz] ,
my lord , **may remove from the scene one who pries into your affairs** ,
我的 主 , 可能 消除 从 这 场景 一 WHO 牧师 进入 你的 事务 ,
大人, 请您将窥探您私事的人驱逐出去。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [hɪm'self] [ɪn] ['perələs] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ju:; jɔ] . “
and places himself in perilous opposition to you . ”
和 地方 他自己 在 危险的 反对 到 你 . “
并将自己置于与你为敌的危险境地。

“ [spi:k] [nɑ:t][tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɑ:ləsi] , ['vɑ:ni] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] ['heɪstɪli] ,
“ **Speak not to me of such policy** , **Varney** , ” **said the Earl hastily** ,
“ 说话 不是 到 我 的 这样的 政策 , 瓦尼 , ” 说 这 伯爵 草草 ,
“瓦尼, 别跟我谈这种政策,”伯爵急忙说道。

“ [wɪtʃ] , [br'saɪdz] , [wʊd] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .
“ **which** , **besides** , **would avail nothing in the present case** .
“ 哪个 , 除了 , 会 可用 没有什么 在 这 展示 案件 .
“此外, 这在目前情况下也无济于事。”

['meni] ['ʌðər] [ðer; ðər][bi:; bi][æt; ət] [kɔ:rt] [tu:; tə] [hu:m] ['eɪmi] [meɪ] [bi:; bi] [noʊn] ; [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
Many others there be at court to whom Amy may be known ; **and besides** ,
许多 其他的 那里 是 在 法庭 到 谁 艾米 可能 是 已知 ; 和 除了 ,
宫廷里还有许多人可能认识艾米; 此外,

[ɑ:n][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [trɛ'sɪliən] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] [wʊd] [bi:; bi]
on the absence of Tressilian , **her father or some of her friends would be**
在 这 缺席 的 特雷西利安 , 她 父亲 或者 一些 的 她 朋友们 会 是
[ɪnstəntli] ['sʌmənd] ['hɪðər] .
instantly summoned hither .
即刻 被召唤 这里 .
如果特雷西莉安不在, 她的父亲或一些朋友就会立即被叫到这里来。

[ɜ:rdʒ] [ðain] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌns] [mɔ:r] . “
Urge thine invention once more . ”
敦促 你的 发明 一次 更多的 . “
请再次提出你的发明。

“ [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , ” ['ænsər] ['vɑ:ni] ;
“ **My lord** , **I know not what to say** , ” **answered Varney** ;
“ 我的 主 , 我 知道 不是 什么 到 说 , ” 回答 瓦尼 ;
“大人, 我不知道该说什么,”瓦尼回答道;

“ [bʌt; bət][wɜ:r; wər][aɪ][maɪ'self][ɪn] [sʌtʃ] [pər'pleksəti] , [aɪ] [wʊd] [raɪd][pəʊst] [daʊn] [tu:; tə] ['kʌmnər] [pleɪs] ,
“ **but were I myself in such perplexity** , **I would ride post down to Cumnor Place** ,
“ 但 是 我 我 在 这样的 困惑 , 我 会 骑 邮政 向下 到 库姆诺 地方 ,
“但如果我自己也感到如此困惑, 我会亲自骑马前往坎诺尔广场。”

[ænd; ənd] [kəm'pel] [maɪ] [waɪf] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [kən'sent] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['meʒərəz] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['seɪftɪ]
and compel my wife to give her consent to such measures as her safety
和 迫使 我的 妻子 到 给 她 同意 到 这样的 措施 作为 她 安全
[ænd; ənd] [maɪn] [rɪ'kwaɪərd] . "
and mine required . "
和 矿 必需的 . "
并迫使我的妻子同意采取为保障她和我的安全所必需的措施。"

" [ˈvɑ:ɹni] , " [sed] ['lestər] ,
" Varney , " said Leicester ,
" 瓦尼 , " 说 莱斯特 ,
" 瓦尼,"莱斯特说道。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [ɜ:rdʒ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ɔ:t] [soʊ] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ]
" I cannot urge her to aught so repugnant to her noble nature as a
" 我 不能 敦促 她 到 零 所以 令人厌恶的 到 她 高贵 自然 作为 一个
[jer] [ɪn] [ðɪs] ['strætədʒəm] ;
share in this stratagem ;
分享 在 这 策略 ;
"我无法劝说她去做如此违背她高尚本性的事情，比如参与这种计谋；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [beɪs] [rɪ'kwaɪ(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [fi:; fi] [berz] [em 'i:] . "
it would be a base requital to the love she bears me . "
它 会 是 一个 根据 还礼 到 这 爱 她 熊 我 . "
那将是对我爱的最低回报。"

" [wel] , [maɪ][lɔ:rd] , " [sed] ['vɑ:ɹni] , " [jɔ:; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][waɪz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l]
" Well , my lord , " said Varney , " your lordship is a wise and an honourable
" 出色地 , 我的 主 , " 说 瓦尼 , " 你的 领主 是 一个 明智的 和 一个 光荣的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
"嗯，大人,"瓦尼说道，“您是一位睿智而正直的人。"

[ænd; ənd] [skɪld] [ɪn] [ðoʊz] [haɪ] [pɔɪnts] [lʌ; əv][roʊ'mæntɪk]['skru:p(ə)l] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɜ:rənt] [ɪn][ɑ:r'keɪdiə]
and skilled in those high points of romantic scruple which are current in Arcadia
和 熟练 在 那些 高的 积分 的 浪漫的 顾忌 哪个 是 当前的 在 阿卡迪亚
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
而且精通那些或许在阿卡迪亚盛行的浪漫情怀的精髓，

[æz; əz][jɔ:; jər] ['neɪfju:] , ['fɪlɪp] ['saɪdni] , [raɪts] .
as your nephew , Philip Sidney , writes .
作为 你的 侄子 , 菲利普 西德尼 , 写 .
正如你的侄子菲利普·西德尼所写。

[aɪ][eɪ 'em][jɔ:; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvɪtər] — [ə; eɪ][mæn][lʌ; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['hæpi] [ðæt] [maɪ]
I am your humble servitor — a man of this world , and only happy that my
我 是 你的 谦逊的 仆人 — 一个 男人 的 这 世界 , 和 仅有的 快乐的 那 我的
['nɑ:lɪdʒ] [lʌ; əv][aɪ 'ti:] ,
knowledge of it ,
知识 的 它 ,
我是您卑微的仆人——一个凡人，我唯一的快乐就是我对这个世界的了解，

[ænd; ənd][ɪts] [weɪz] , [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][jɔ:; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [hæz; həz][nɑ:t] [sko:nd] [tu:; tə][ə'veɪl] [jɔ:r'self] [lʌ; əv]
and its ways , is such as your lordship has not scorned to avail yourself of
和 它是 方式 , 是 这样的 作为 你的 领主 有 不是 被鄙视 到 可用 你自己 的
.
:
.
以及它的各种方法，阁下并未轻视，而是充分利用了它们。

[naʊ] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [laɪz][ɑːn][maɪ][ˈleɪdɪ][ɔːr][ɑːn][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs]
Now I would fain know whether the obligation lies on my lady or on you in this
现在 我 会 欣然 知道 无论 这 义务 谎言 在 我的 女士 或者 在 你 在 这
[ˈfɔːrtʃənət] [ˈjuːniən] ,
fortunate union ,
幸运 联盟 ,

现在我很想知道，在这段幸福的婚姻中，这份义务究竟应该由我的夫人承担，还是由您承担。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][moʊst][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [[oʊ] [kəmˈpleɪsəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd]
and which has most reason to show complaisance to the other , and
和 哪个 有 最多 原因 到 展示 顺从 到 这 其他 , 和

[tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ˈlðɜːz] [wɪʃɪz] ,
to consider that other's wishes ,
到 考虑 那 其他的 愿望 ,

并且最有理由对对方表示顺从，并考虑对方的意愿，

[kənˈviːnjənsɪs] , [ænd; ənd] [ˈseɪftɪ] ? "
conveniences , and safety ? "
便利设施 , 和 安全 ? "

便利性和安全性？

" [aɪ] [tel] [ðɪː] , [ˈvɑːrni] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] ,
" I tell thee , Varney , " said the Earl ,
" 我 告诉 你 , 瓦尼 , " 说 这 伯爵 ,

"我告诉你，瓦尼，"伯爵说道，

" [ðæt] [ɔːl][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈpauər] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [dɪˈzɜːrvd]
" that all it was in my power to bestow upon her was not merely deserved
" 那 全部 它 曾是 在 我的 力量 到 赐给 之上 她 曾是 不是 仅仅 应得的
,
,
,

"我所能给予她的一切，并非她应得的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˌoʊvərˈpeɪd] , [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ˈbjuːti] ;
but a thousand times overpaid , by her own virtue and beauty ;
但 一个 千 时代 过高薪酬 , 经过 她 自己的 美德 和 美丽 ;

但她凭借自身的品德和美貌，获得了千倍的回报；

[fɔːr; fər][ˈnevər] [dɪd] [ˈgreɪtnəs] [dɪˈsend] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [soʊ] [fɔːrmd] [baɪ] [ˈheɪtʃər] [tuː; tə] [greɪs]
for never did greatness descend upon a creature so formed by nature to grace
为了 绝不 做过 伟大 下降 之上 一个 生物 所以 形成 经过 自然 到 优雅

[ænd; ənd][əˈdɔːrn][aɪ ˈtiː] . "
and adorn it . "
和 装饰 它 . "

因为从来没有哪个生物天生如此美丽动人，能够拥有如此高贵的气质和光彩。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , [maɪ][bɔːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ˈsætɪsfaɪd] , " [ˈænsər] [ˈvɑːrni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl]
" It is well , my lord , you are so satisfied , " answered Varney , with his usual
" 它 是 出色地 , 我的 主 , 你 是 所以 使满意 , " 回答 瓦尼 , 和 他的 通常

[saːrˈdɑːnɪk] [smaɪl] ,
sardonic smile ,
讽刺的 微笑 ,

"很好，大人，您如此满意，"瓦尼带着他惯常的嘲讽笑容回答道。

[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈspekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [səbˈduː] ;
which even respect to his patron could not at all times subdue ;
哪个 甚至 尊重 到 他的 赞助人 可以 不是 在 全部 时代 征服 ;

即使是对他的赞助人的尊敬，也无法始终压制这种情绪；

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ɪn'dʒʊɪ] [ˌʌndrɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv][wʌn][soʊ] ['greɪʃəs]
“ **you will have time enough to enjoy undisturbed the society of one so gracious**
“ 你 将要 有 时间 足够的 到 享受 未受干扰 这 社会 的 一 所以 亲切
[ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] — [ðæt] [ɪz] ,
and beautiful — that is ,
和 美丽的 — 那 是 ,

“您将有足够的时间不受打扰地享受与如此优雅美丽的人相处的时光——也就是说，

[soʊ] [su:n] [æz; əz] [sʌtʃ] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [bi:; bi][ˈoʊvər][æz; əz] [meɪ] [kɔ:rə'spɑ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]
so soon as such confinement in the Tower be over as may correspond to the
所以 很快 作为 这样的 监禁 在 这 塔 是 超过 作为 可能 对应 到 这
[kraɪm] [ʌv; əv] [dɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['tu:dər] .
crime of deceiving the affections of Elizabeth Tudor .
犯罪 的 欺骗 这 情感 的 伊丽莎白 都铎王朝 .

一旦因欺骗伊丽莎白·都铎的感情而受到的监禁在伦敦塔内结束，就应立即释放她。

[ə; eɪ] ['tʃi:pər] ['penəltɪ] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt] . “
A cheaper penalty , I presume , you do not expect . ”
一个 更便宜 惩罚 , 我 估 , 你 做 不是 预计 . ”

我想，你肯定不希望罚款金额更低吧。

“ [mə'liʃəs] [fi:nd] ! ” ['ænsər] ['lestər] , “ [du:][ju:; jʊ] [mɑ:k] [em 'li:][ɪn][maɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ? —
“ **Malicious fiend ! ” answered Leicester , “ do you mock me in my misfortune ? —**
“ 恶意 恶魔 ! ” 回答 莱斯特 , “ 做 你 嘲笑 我 在 我的 不幸 ? —
[ˌmænɪdʒ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] . “
Manage it as thou wilt . ”
管理 它 作为 你 枯萎 . ”

“恶毒的恶魔！”莱斯特回答道，“你是在嘲笑我的不幸吗？——随你便吧。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɪriəs] , [maɪ][lɔ:rd] , “ [sed] ['vɑ:rni] ,
“ **If you are serious , my lord , “ said Varney ,**
“ 如果 你 是 严肃的 , 我的 主 , “ 说 瓦尼 ,

“如果您是认真的，大人，”瓦尼说道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][set] [fɔ:rθ] [ɪn'stəntli] [ænd; ənd][pəʊst][fɔ:r; fər] ['kʌmnər] [pleɪs] . “
“ **you must set forth instantly and post for Cumnor Place . ”**
“ 你 必须 放 前进 即刻 和 邮政 为了 库姆诺 地方 . ”

“你必须立即出发，前往库姆诺广场。”

“ [du:] [ðəʊ] [ɡoʊ] [ðə'self] , ['vɑ:rni] ;
“ **Do thou go thyself , Varney ;**
“ 做 你 去 你自己 , 瓦尼 ;

“瓦尼，你自己去吧；

[ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ðɪ:] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['paʊər(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
the devil has given thee that sort of eloquence which is most powerful in the
这 魔鬼 有 给定 你 那 种类 的 口才 哪个 是 最多 强大的 在 这
[wɜ:rst] [kɔ:z] .
worst cause .
最差 原因 .

魔鬼给了你那种在最邪恶的事业中也最强大的雄辩之才。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [self] - [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['vɪləni] , [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə][ɜ:rdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'si:t] .
I should stand self - convicted of villainy , were I to urge such a deceit .
我 应该 站立 自己 - 已定罪 的 邪恶 , 是 我 到 敦促 这样的 一个 欺骗 .

如果我怂恿他人进行这种欺骗行为，那我必将自认犯有罪恶。

[brɪ'ɡɔ:n] , [aɪ] [tel] [ðɪ:] ; [mʌst; məst][aɪ] [ɪn'tri:t] [ðɪ:] [tu:; tə][maɪn] [oʊn] [dɪs'ɔ:nər] ? “
Begone , I tell thee ; must I entreat thee to mine own dishonour ? ”
走开 , 我 告诉 你 ; 必须 我 恳求 你 到 矿 自己的 羞辱 ? ”

滚开，我命令你；难道我要求你让我蒙羞吗？

“ [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [ˈvɑːrni] ；
“ **No** , **my lord** , ” **said Varney** ；
“ 不 , 我的 主 , ” 说 瓦尼 ；

“不，大人，”瓦尼说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪriəs] [ɪn] [ɪnˈtrʌstɪŋ] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ːrdʒɪŋ] [ðɪs] [moʊst]
“ **but if you are serious in entrusting me with the task of urging this most**
“ 但 如果 你 是 严肃的 在 委托 我 和 这 任务 的 敦促 这 最多
[ˈnesəseri] [ˈmeʒər] ,
necessary measure ,
必要的 措施 ,

“但是，如果您是真心实意地委托我来敦促采取这项最必要的措施，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][maɪ][ˈleɪdi] , [æz; əz][maɪ] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] ,
you must give me a letter to my lady , as my credentials ,
你 必须 给 我 一个 信 到 我的 女士 , 作为 我的 证书 ,

你必须给我夫人一封信，作为我的证明。

[ænd; ænd] [trʌst] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər] ['bækiŋ] [ðə; ði][ədˈvaɪs][aɪ 'tiː] [kənˈteɪnz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ɪn]
and trust to me for backing the advice it contains with all the force in
和 相信 到 我 为了 后盾 这 建议 它 包含 和 全部 这 力量 在
[maɪ] [ˈpaʊər] .
my power .
我的 力量 .

请相信我，我会尽我所能支持其中所包含的建议。

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][maɪ][ˈleɪdiːz] [ʌv] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] ,
And such is my opinion of my lady's love for your lordship ,
和 这样的 是 我的 观点 的 我的 女士的 爱 为了 你的 领主 ,

这就是我对夫人爱慕您的看法，大人。

[ænd; ænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə]
and of her willingness to do that which is at once to contribute to
和 的 她 意愿 到 做 那 哪个 是 在 一次 到 贡献 到
[jʊr; jər] [ˈpleʒər] [ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈseɪfti] ,
your pleasure and your safety ,
你的 乐趣 和 你的 安全 ,

她愿意做任何既能让你快乐又能保障你安全的事情。

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [ber] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [deɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
that I am sure she will condescend to bear for a few brief days the name of
那 我 是 当然 她 将要 屈尊 到 熊 为了 一个 很少 简短的 天 这 姓名 的
[soʊ][ˈhʌmb(ə)l][ə; eɪ][mæn][æz; əz][maɪ'self] ,
so humble a man as myself ,
所以 谦逊的 一个 男人 作为 我 ,

我相信她一定会屈尊在短短几天内顶替我这样一位卑微之人的名字。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪnˈfɪriər] [ɪn] [ænˈtɪkwəti] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pəˈtɜːrnl] [ˈhaʊs] .
especially since it is not inferior in antiquity to that of her own paternal house .
尤其 自从 它 是 不是 下 在 古代 到 那 的 她 自己的 父系 房子 .

尤其因为它的历史悠久程度并不逊于她父亲家族的历史悠久程度。

“ [ˈlestər] [siːzd] [ɑːn] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlɪz] , [ænd; ænd] [twɑɪs] [ɔːr] [θraɪs] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə]
“ **Leicester seized on writing materials , and twice or thrice commenced a letter to**
“ 莱斯特 查获 在 写作 材料 , 和 两次 或者 三次 开始 一个 信 到
[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] ,
the Countess ,
这 伯爵夫人 ,

莱斯特拿起笔，两三次开始给伯爵夫人写信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [tɔːr] [ˈɪntuː] [ˈfrægmənts] .
which he afterwards tore into fragments .

哪个 他 然后 撕裂 进入 片段 .

随后他又将它撕成了碎片。

[æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪˈstræktɪd] [laɪnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkɒndʒəd] [hɜːr; hər] ,
At length he finished a few distracted lines , in which he conjured her ,

在 长度 他 完成的 一个 很少 愣 线条 , 在 哪个 他 召唤 她 ,

最后他心不在焉地写完几行字, 在字里行间, 他仿佛在召唤她。

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [ˈnɪrli] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ˈɑːnər] ,
for reasons nearly concerning his life and honour ,

为了 原因 几乎 有关 他的 生活 和 荣誉 ,

出于几乎关乎他生命和荣誉的原因,

[tuː; tə] [kənˈsɛnt] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈvɑːrni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈrevəlz]
to consent to bear the name of Varney for a few days , during the revels

到 同意 到 熊 这 姓名 的 瓦尼 为了 一个 很少 天 , 期间 这 揭秘

[æɪt; ət] [ˈkɛnəlwɜːθ] .
at Kenilworth .

在 肯尼尔沃思 .

同意在肯尼尔沃思的狂欢节期间, 暂时使用瓦尼这个名字几天。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [ˈvɑːrni] [wʊd] [kəmˈjuːnɪkət] [ɔːl][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [wɪtʃ] [ˈrɛndəd] [ðɪs] [dɪˈsepʃ(ə)n]
He added that Varney would communicate all the reasons which rendered this deception

他 额外 那 瓦尼 会 交流 全部 这 原因 哪个 渲染 这 欺骗

[ˌɪndɪˈspɛnsəb(ə)l] ;
indispensable ;

必不可少 ;

他还补充说, 瓦尼会说明所有使这种欺骗行为不可或缺的原因;

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [ðɪːz] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] ,
and having signed and sealed these credentials ,

和 拥有 签名 和 密封 这些 证书 ,

签署并盖章这些凭证后,

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðɛm; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [ˈvɑːrni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
he flung them over the table to Varney with a motion that he should

他 扔 他们 超过 这 桌子 到 瓦尼 和 一个 运动 那 他 应该

[dɪˈpɑːrt] ,
depart ,

离开 ,

他把东西扔过桌子扔给瓦尼, 示意他离开。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪzər][wʌz; wəz][nɔːt] [sləʊ] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈbeɪ] .
which his adviser was not slow to comprehend and to obey .

哪个 他的 顾问 曾是 不是 慢的 到 理解 和 到 服从 .

他的顾问很快就理解并遵从了这一点。

[ˈlestər] [rɪˈmeɪnd] [laɪk] [wʌn][ˈstjuːpɪfaɪd] , [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
Leicester remained like one stupefied , till he heard the trampling of the horses ,

莱斯特 剩余 喜欢 一 目瞪口呆 , 直到 他 听到 这 践踏 的 这 马匹 ,

莱斯特呆立不动, 直到他听到马蹄声。

[æz; əz] [ˈvɑːrni] , [huː] [tʊk] [noʊ] [taɪm] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dres] , [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði]
as Varney , who took no time even to change his dress , threw himself into the

作为 瓦尼 , WHO 采取 不 时间 甚至 到 改变 他的 裙子 , 扔 他自己 进入 这

[ˈsæd(ə)l] ,
saddle ,

鞍 ,

瓦尼甚至来不及换身衣服, 就纵身跃上马鞍。

[ænd; ənd] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][ˈsɜ:r.vənt] , [set] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [ˈbə:kʃiə] .
and , followed by a single servant , set off for Berkshire .
和 , 随后 经过 一个 单身的 仆人 , 放 离开 为了 伯克郡 .

然后, 他们带着一名仆人, 启程前往伯克郡。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
At the sound the Earl started from his seat , and ran to the window ,
在 这 声音 这 伯爵 开始 从 他的 座位 , 和 跑 到 这 窗户 ,
听到声音, 伯爵猛地从座位上跳起来, 跑到窗边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʊməntəri] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈwɜ:rði] [kəˈmɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
with the momentary purpose of recalling the unworthy commission with which
和 这 瞬间 目的 的 回忆 这 不配 委员会 和 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈtrʌstɪd] [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [nu:] [noʊ] [ˈvɜ:rtʃuəs]
he had entrusted one of whom he used to say he knew no virtuous
他 有 受托 一 的 谁 他 用过的 到 说 他 知道 不 有德行的
[ˈprɑ:pərti] [seɪv] [əˈfek(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] .
property save affection to his patron .
财产 节省 感情 到 他的 赞助人 .

他只是暂时想起自己曾委托给某人的那项不光彩的任务, 而他过去常说, 这个人除了对恩主的爱戴之外, 一无是处。

[bʌt; bət] [ˈvɑ:rnɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [brɪˈɑ:nd] [kɔ:l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] , [ˈstɑ:ri] [ˈfɜ:rməmənt] ,
But Varney was already beyond call ; and the bright , starry firmament ,
但 瓦尼 曾是 已经 超过 称呼 ; 和 这 明亮的 , 繁星 苍穹 ,
但瓦尼已无力回天; 而明亮繁星点点的苍穹,

[wɪt] [ðə; ði][eɪdʒ] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] ,
which the age considered as the Book of Fate ,
哪个 这 年龄 经过考虑的 作为 这 书 的 命运 ,
那个时代将其视为命运之书。

[ˈlaɪɪŋ] [spred] [brɪˈfɔ:r] [ˈlestər] [wen] [hi:; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] ,
lying spread before Leicester when he opened the casement ,
说谎 传播 前 莱斯特 什么时候 他 打开 这 窗扇 ,
当他打开窗户时, 莱斯特面前摊开着尸体。

[daɪˈvɜ:rtɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈmænli] [ˈpɜ:rpəs] .
diverted him from his better and more manly purpose .
改道 他 从 他的 更好的 和 更多的 男子气概 目的 .
使他偏离了自己更好、更有男子气概的目标。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [roʊl] , [ɑ:n][ðer; ðər][ˈsaɪlənt][bʌt; bət] [pəˈtenʃ(ə)l] [kɔ:rs] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] ,
“ **There they roll , on their silent but potential course ,** ” **said the Earl ,**
“ 那里 他们 卷 , 在 他们的 沉默的 但 潜在的 课程 , ” 说 这 伯爵 ,
“它们就那样滚动着, 沿着它们无声但可能前进的路线,”伯爵说道。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , “ [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] [spi:ks] [tu:; tə][ˈəʊər; ɑ:r] [ɪr] , [bʌt; bət][nɑ:t]
looking around him , “ without a voice which speaks to our ear , but not
寻找 大约 他 , “ 没有 一个 嗓音 哪个 说话 到 我们的 耳朵 , 但 不是
[wɪˈðəʊt] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪt] [əˈfekt] ,
without influences which affect ,
没有 影响 哪个 影响 ,
他环顾四周, “没有声音在我们耳边响起, 但并非没有影响我们的东西,

[æt; ət] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl] , [ˈɜ:rθli] [ˈplænɪt] .
at every change , the indwellers of this vile , earthly planet .
在 每一个 改变 , 这 室内居民 的 这 卑鄙的, 尘世的 行星 .
每一次变化, 这颗卑鄙的地球星球上的居民。

[ðɪs] , [ɪf] [əsˈtrɒlədʒəz] [ˈfeɪb(ə)l][nɑ:t] , [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][maɪ] [feɪt] !
This , if astrologers fable not , is the very crisis of my fate !
这 , 如果 占星家 寓言 不是 , 是 这 非常 危机 的 我的 命运 !
如果占星家们没有编造谎言, 这就是我命运的危机所在!

[ðə; ði] ['aʊər] [ə'prəʊtʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'wer] — [ðə; ði] ['aʊər] , [tu:] ,
The hour approaches of which I was taught to beware — the hour , too ,
这 小时 方法 的 哪个 我 曾是 教授 到 提防 — 这 小时 , 也 ,
我被教导要警惕的时刻即将到来——那个时刻, 也是。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [tu:; tə] [hoʊp] [fɔ:r; fər] .
which I was encouraged to hope for .
哪个 我 曾是 鼓励 到 希望 为了 .
这让我燃起了希望。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd] — [bʌt; bət] [haʊ] ? — [ðə; ði] [kraʊn] [ˌmætrɪ'moʊniəl] .
A King was the word — but how ? — the crown matrimonial .
一个 国王 曾是 这 单词 — 但 如何 ? — 这 王冠 婚姻 .
国王——但如何才能成为国王呢? ——王冠是婚姻的象征。

[ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] — [let] [ðem; ðəm][goʊ] .
All hopes of that are gone — let them go .
全部 希望 的 那 是 已消失 — 让 他们 去 .
所有的希望都破灭了——放手吧。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌneðərlændz] [hæv; həv] [di'mɑ:ndɪd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈli:dər] , [ænd; ənd] , [wʊd]
The rich Netherlands have demanded me for their leader , and , would
这 富有的 荷兰 有 要求 我 为了 他们的 领导者 , 和 , 会
[ɪ'lɪzəbəθ] [kən'sent] ,
Elizabeth consent ,
伊丽莎白 同意 ,
富裕的荷兰人要求我担任他们的领袖, 伊丽莎白女王是否同意呢?

[wʊd] [ˌji:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðer; ðər] [kraʊn] .
would yield to me THEIR crown .
会 屈服 到 我 他们的 王冠 .
他们会把他们的王冠让给我。

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][nɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] ?
And have I not such a claim even in this kingdom ?
和 有 我 不是 这样的 一个 宣称 甚至 在 这 王国 ?
难道我在这个王国里就没有这样的权利吗?

[ðæt] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [dʒɔ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈklærəns] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
That of York , descending from George of Clarence to the House of
那 的 约克 , 下降 从 乔治 的 克拉伦斯 到 这 房子 的
[ˈhʌntɪŋdən] ,
Huntingdon ,
亨廷顿 ,
约克王朝, 从克拉伦斯的乔治一直延续到亨廷顿王朝。

[wɪtʃ] , [ðɪs] [ˈleɪdi] [ˈfeɪlɪŋ] , [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tjæns] — [ˈhʌntɪŋdən] [ɪz][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] . —
which , this lady failing , may have a fair chance — Huntingdon is of my house . —
哪个 , 这 女士 失败 , 可能 有 一个 公平的 机会 — 亨廷顿 是 的 我的 房子 . —
[bʌt; bət]
But
但

如果这位女士失败了, 那或许还有一线生机——亨廷顿是我的亲戚。——但是
[aɪ] [wɪl] [plʌndʒ] [noʊ] [di:pər] [ɪn] [ði:z] [haɪ] [ˈmɪstərɪz] .
I will plunge no deeper in these high mysteries .
我 将要 暴跌 不 更深 在 这些 高的 谜团 .
我不再深入探究这些高深的奥秘了。

[let] [ˌem 'i:][hoʊld][maɪ] [kɔ:rs] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [əb'skjʊrəti] ,
Let me hold my course in silence for a while , and in obscurity ,
让 我 抓住 我的 课程 在 沉默 为了 一个 尽管 , 和 在 朦胧 ,
让我暂时默默地、隐姓埋名地坚持我的路线。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˈrɪvər] ; [ðə; ði] [taɪm] [ˌjæl; ʒəl] [kʌm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bɜːrst] [fɜːrθ] [ɪn] [maɪ] [streŋθ] ,
like a subterranean river ; the time shall come that I will burst forth in my strength ,
喜欢 一个 地下 河 ; 这 时间 将 来 那 我 将要 爆裂 前进 在 我的 力量 ,
如同地下河流; 时候将到, 我将爆发出我的力量。

[ænd; ənd] [ber] [ɔːl] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] .
and bear all opposition before me .
和 熊 全部 反对 前 我 .
并将所有反对意见都带到我面前。

” [waɪl] [ˈlestər] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['stuːpɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ,
” **While Leicester was thus stupefying the remonstrances of his own conscience** ,
” 尽管 莱斯特 曾是 因此 令人震惊 这 抗议 的 他的 自己的 良心 ,
“莱斯特当时正在麻痹自己良心的谴责,

[baɪ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][pə'litɪk(ə)l] [nə'sesəti] [fɜːr; fər][hɪz; ɪz][ə'pɑːlədʒi] , [ɔːr] ['luːzɪŋ] [hɪm'self] [ə'mɪdst] [ðə; ði]
by appealing to political necessity for his apology , or losing himself amidst the
经过 上诉 到 政治的 必要性 为了 他的 道歉 , 或者 输 他自己 在.....之中 这
[waɪld] [driːmz] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,
wild dreams of ambition ,
荒野 梦境 的 志向 ,
他或以政治需要为由道歉, 或沉溺于野心勃勃的幻想之中,

[hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] [left] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈtaʊər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['heɪsti] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈbɜːkʃɪə] .
his agent left town and tower behind him on his hasty journey to Berkshire .
他的 代理人 左边 镇 和 塔 在后面 他 在 他的 仓促 旅行 到 伯克郡 .
他的代理人匆匆离开小镇和高塔, 前往伯克郡。

[hiː; hi][ɔːlsʊʊ] ['nʌrɪʃt] [haɪ] [hoʊp] .
HE also nourished high hope .
他 还 营养 高的 希望 .
他也怀揣着远大的希望。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bɜːrd] [ˈlestər] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaird] ,
He had brought Lord Leicester to the point which he had desired ,
他 有 带来 主 莱斯特 到 这 观点 哪个 他 有 想要的 ,
他已经把莱斯特勋爵带到了他想要的位置。

[ʌv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
of committing to him the most intimate recesses of his breast ,
的 提交 到 他 这 最多 亲密的 凹陷处 的 他的 胸部 ,
将自己胸中最私密的角落都交给了他,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][kɑːnfɪ'den(ə)l] ['ɪntərkoːrs]
and of using him as the channel of his most confidential intercourse
和 的 使用 他 作为 这 渠道 的 他的 最多 机密的 交往
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leɪdi] .
with his lady .
和 他的 女士 .
并利用他作为自己与情妇进行最私密性行为的渠道。

[ˌhens'fɔːrwəd] [aɪ 'tiː] [wʊd] , [hiː; hi] [fɜː'sɔː] , [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɜːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪtrən] ['iːðər] [tuː; tə]
Henceforward it would , he foresaw , be difficult for his patron either to
从此以后 它 会 , 他 预见 , 是 难的 为了 他的 赞助人 任何一个 到
[dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,
dispense with his services ,
分配 和 他的 服务 ,
他预见到, 从此以后, 他的赞助人也很难解雇他。

[ɔːr] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwests] , [haʊ'evər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
or refuse his requests , however unreasonable .
或者 拒绝 他的 请求 , 然而 不合理 .
或者拒绝他的要求, 无论这些要求多么不合理。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [dɪs'deɪnfl] [deɪm] , [æz; əz][hi;; hi] [tɜ:m] [ðə; ði]['kaʊntəs,kaʊntes] ,
And if this disdainful dame , as he termed the Countess ,
和 如果 这 轻蔑的 贵妇人 , 作为 他 称为 这 伯爵夫人 ,
而这位被他称为伯爵夫人的傲慢女人,

[ʊd; ʒəd] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] , [ˈvɑ:ɾni] , [hɜ:r; həɾ] [prɪ'tendɪd]
should comply with the request of her husband , Varney , her pretended
应该 遵守 和 这 要求 的 她 丈夫 , 瓦尼 , 她 假装
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
应该服从她丈夫瓦尼（Varney，她的假丈夫）的要求。

[mʌst; məst] [ni:dz] [bɪ'kʌm] [soʊ]['sɪtʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu;; tə][hɜ:r; həɾ] ,
must needs become so situated with respect to her ,
必须 需求 变得 所以 位于 和 尊重 到 她 ,
必须与她建立这样的关系，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz] [ɔ:'dæsəti] [maɪt] [bi;; bi] [baʊndɪd] ;
that there was no knowing where his audacity might be bounded ;
那 那里 曾是 不 会心 在哪里 他的 大胆 可能 是 有界 ;
谁也不知道他的胆大妄为究竟会止步于何处；

[pər'hæps][nɑ:t] [tɪl] ['sɜ:rəkəmstænsɪz] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ,
perhaps not till circumstances enabled him to obtain a triumph ,
也许 不是 直到 情况 已启用 他 到 获得 一个 胜利 ,
或许直到形势允许他取得胜利为止。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['fi:ndɪʃ] ['fi:lɪŋz] ,
which he thought of with a mixture of fiendish feelings ,
哪个 他 想法 的 和 一个 混合物 的 邪恶的 情怀 ,
他想到这件事时，心中充满了邪恶的念头。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] ['pri:vɪəs] [skɔ:ɾn][wʌz; wəz] ['fɔ:ɾmoʊst] [ænd; ənd] [prɪ'dɑ:mɪnənt] .
in which revenge for her previous scorn was foremost and predominant .
在 哪个 复仇 为了 她 以前的 轻蔑 曾是 首先 和 主要的 .
其中，对先前所受轻蔑的报复是首要且主要的动机。

[ə'gen] [hi;; hi] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['bi:ɪŋ] ['tɒstəli] [ɪn'træktəb(ə)l] ,
Again he contemplated the possibility of her being totally intractable ,
再次 他 思考 这 可能性 的 她 存在 完全 难以驾驭的 ,
他再次考虑她是否真的完全不听话。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [ˈɑ:bstɪnətli] [tu;; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:ɾt] [ə'saɪnd] [tu;; tə][hɜ:r; həɾ][ɪn][ðə; ði]['dra:mə][æt; ət]
and refusing obstinately to play the part assigned to her in the drama at
和 拒绝 顽固地 到 玩 这 部分 分配 到 她 在 这 戏剧 在
[ˈkenəl,wɜ:θ] .
Kenilworth .
肯尼尔沃思 .
她固执地拒绝在肯尼尔沃思的戏剧中扮演分配给她的角色。

“ - [mʌst; məst] [ðen] [du:][hɪz; ɪz][pɑ:ɾt] , ” [hi;; hi] [sed] .
“ **Alasco must then do his part , ” he said .**
“ - 必须 然后 做 他的 部分 , ” 他 说 .
“那么阿拉斯科就必须尽自己的一份力了,”他说。

“ ['sɪknəs] [mʌst; məst] [sɜ:rv] [hɜ:r; həɾ]['mædʒəsti][æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][nɑ:t] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]
“ **Sickness must serve her Majesty as an excuse for not receiving the**
“ 疾病 必须 服务 她 威严 作为 一个 原谅 为了 不是 接收 这
[ˈhɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ˈvɑ:ɾni] — [eɪ] ,
homage of Mrs . Varney — ay ,
尊敬 的 太太 . 瓦尼 — 哎 ,
“女王陛下一定以生病为借口，拒绝接受瓦尼夫人的敬礼——唉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːr] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] ['sɪknəs] [aɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] ,
and a sore and wasting sickness it may prove ,
和 一个 疮 和 浪费 疾病 它 可能 证明 ,
而且这可能是一种痛苦且消耗性的疾病。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lɪzəbəθ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][kæst][soʊ] ['feɪvərəbl] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][maɪ] [ɔːrd][ʌv; əv] ['lestər] .
should Elizabeth continue to cast so favourable an eye on my Lord of Leicester .
应该 伊丽莎白 继续 到 投掷 所以 有利 一个 眼睛 在 我的 主 的 莱斯特 .
如果伊丽莎白继续如此青睐我的莱斯特勋爵的话。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][fɔːr'gəʊ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]
I will not forego the chance of being favourite of a monarch for want of
我 将要 不是 放弃 这 机会 的 存在 最喜欢的 的 一个 君主 为了 想 的
[dɪ'tɜːrmɪnd] ['meʒərz] ,
determined measures ,
决定 措施 ,
我绝不会因为缺乏果断措施而放弃成为君主宠儿的机会。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪːz] [biː; bi] ['nesəsəri] .
should these be necessary .
应该 这些 是 必要的 .
如有必要。

[fɔːrwərd] , [gʊd] [hɔːrs] , [fɔːrwərd] — [æm'bi(ə)n][ænd; ənd] ['hɔːti] [hoʊp][ʌv; əv] ['paʊər] , ['pleʒər] ,
Forward , good horse , forward — ambition and haughty hope of power , pleasure ,
向前 , 好的 马 , 向前 — 志向 和 傲慢 希望 的 力量 , 乐趣 ,
前进吧, 好马, 前进——雄心壮志和对权力、享乐的傲慢希望,

[ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [straɪk] [ðer; ðər] [stɪŋz] [æz; əz] [diːp] [θruː] [maɪ] ['bʊzəm] [æz; əz][aɪ] [plʌndʒ] [ðə; ði]
and revenge strike their stings as deep through my bosom as I plunge the
和 复仇 罢工 他们的 刺痛 作为 深的 通过 我的 怀 作为 我 暴跌 这
['raʊəl] [ɪn][ðəɪ] [flæŋks] .
rowels in thy flanks .
轮状物 在 你的 侧翼 .
复仇的毒刺深深刺入我的胸膛, 就像我将轮刺入你的肋部一样。

[ɑːn] , [gʊd] [hɔːrs] , [ɑːn] — [ðə; ði]['dev(ə)l] [əːdʒz] [juː 'es][bəuθ] ['fɔːrwərd] !
On , good horse , on — the devil urges us both forward !
在 , 好的 马 , 在 — 这 魔鬼 敦促 我们 两个都 向前 !
前进吧, 好马, 前进——魔鬼在催促我们俩前进!

" ['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXII .
" 章 二十二 .
“第二十二章

[seɪ] [ðæt] [maɪ] ['bjʊːti] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [smɔːl] ,
Say that my beauty was but small ,
说 那 我的 美丽 曾是 但 小的 ,
说我容貌平平,

[ə'mʌŋ] [kɔːrt] ['leɪdɪz] [ɔːl] [dɪ'spaɪzd] ,
Among court ladies all despised ,
之中 法庭 女士们 全部 被鄙视的 ,
在宫廷女眷中, 她全都鄙视她。

[waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [rend][aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðæt] [hɔːl]
Why didst thou rend it from that hall
为什么 迪斯特 你 撕裂 它 从 那 大厅
你为何要从那大厅里把它撕下来

[wer] , ['skɔ:nf(ə)l] [ɜ:r] , - [twʌz] ['dɪrli] [praɪzd] ?
Where , scornful Earl , ' twas dearly prized ?
在哪里 , 轻蔑的 伯爵 , - 那是 亲爱的 珍贵的 ?

傲慢的伯爵，它在哪里曾被如此珍视？

[noʊ] [mɔ:r] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ] ['wʌntɪd] [spi:d] ,
No more thou com'st with wanted speed ,
不 更多的 你 com'st 和 惯常 速度 ,

你不再像往常那样快速地到来了，

[ðai] [wʌns] [brɪ'laɪd] [braɪd] [tu:; tə] [si:] ;
Thy once beloved bride to see ;
你的 一次 心爱 新娘 到 看 ;

见见你曾经挚爱的新娘；

[bʌt; bət][bi:; bi][fi:; fi] [ə'laɪv] , [ɔ:r][bi:; bi][fi:; fi] [ded] ,
But be she alive , or be she dead ,
但 是 她 活 , 或者 是 她 死的 ,

但无论她生死，

[aɪ] [fɪr] , [stɜ:rn] [ɜ:r] , - [es][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ði:] .
I fear , stern Earl , ' s the same to thee .
我 害怕 , 船尾 伯爵 , - s 这 相同的 到 你 .

恐怕，严厉的伯爵，对你来说也是如此。

['kʌmnər] [hɔ:l] , [baɪ] ['wɪljəm] ['dʒu:ljəs] ['mɪkl] .
CUMNOR HALL , by WILLIAM JULIUS MICKLE .
库姆诺 大厅 , 经过 威廉 朱利叶斯 很多 .

库姆诺尔庄园，作者：威廉·朱利叶斯·米克尔。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['pɪriəd] ,
The ladies of fashion of the present , or of any other period ,
这 女士们 的 时尚 的 这 展示 , 或者 的 任何 其他 时期 ,

当今或任何时期的时尚女性

[mʌst; məst][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ʌvli] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['lestər]
must have allowed that the young and lovely Countess of Leicester
必须 有 允许 那 这 年轻的 和 迷人的 伯爵夫人 的 莱斯特

[hæd; həd] , [brɪ'saɪdʒ] [hɜ:r; hər] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] ,
had , besides her youth and beauty ,
有 , 除了 她 青年 和 美丽 ,

他肯定承认，年轻貌美的莱斯特伯爵夫人除了青春美貌之外，还拥有.....

[tu:] ['kwɔ:lətɪz] [wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd]
two qualities which entitled her to a place amongst women of rank and
二 品质 哪个 标题 她 到 一个 地方 在 女性 的 秩 和
[dɪ'stɪŋkʃn] .
distinction .
区别 .

这两种品质使她有资格跻身于地位显赫、卓尔不凡的女性之列。

[fi:; fi] [dɪ'spleɪd] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pedlər] ,
She displayed , as we have seen in her interview with the pedlar ,
她 显示 , 作为 我们 有 已见 在 她 面试 和 这 小贩 ,

正如我们在她与小贩的访谈中所看到的，她表现出了

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['prɒmptɪtju:d] [tu:; tə] [meɪk] [ʌn'nesəsəri] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] ,
a liberal promptitude to make unnecessary purchases ,
一个 自由主义 迅速 到 制作 不必要 购买 ,

乐于进行不必要的消费，

[ˈsoʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪzɪŋ] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd] [ˈʃoʊi] [ˈtraɪfəlz] [wɪt] [ˈsiːst]
solely for the pleasure of acquiring useless and showy trifles which ceased
仅 为了 这 乐趣 的 收购 无用 和 炫耀 琐事 哪个 停止
[tuː; tə] [pliːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pəˈzest] ；
to please as soon as they were possessed ；
到 请 作为 很快 作为 他们 是 拥有 ；
仅仅是为了享受拥有无用且华而不实的小玩意儿的乐趣，而这些东西一旦拥有，就失去了乐趣；

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] , [bɪˈsaɪdz] ,
and she was , besides ,
和 她 曾是 , 除了 ,
而且，她还.....

[æpt][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈevri] [deɪ] [ɪn] [əˈdɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] ,
apt to spend a considerable space of time every day in adorning her person ,
易于 到 花费 一个 大量 空间 的 时间 每一个 天 在 装饰 她 人 ,
她每天都会花相当多的时间来打扮自己。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈverɪd] [ˈsplendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈtaɪər][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [əˈtrækt] [ðə; ði][hæf] [səˈtɪrɪkl]
although the varied splendour of her attire could only attract the half satirical
虽然 这 多种多样 辉煌 的 她 服装 可以 仅有的 吸引 这 一半 讽刺
[preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈdʒænit] ,
praise of the precise Janet ,
称赞 的 这 精确的 珍妮特 ,
尽管她华丽多样的服饰只能博得一丝不苟的珍妮特半讽刺半谄媚的赞美，

[ɔːr][æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [wɪt] [ˈwɪtnɪst] [ðer; ðər] [oʊn] [biːmz]
or an approving glance from the bright eyes which witnessed their own beams
或者 一个 批准 瞥一眼 从 这 明亮的 眼睛 哪个 目击者 他们的 自己的 光束
[ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
of triumph reflected from the mirror .
的 胜利 反映 从 这 镜子 .
或是从明亮的眼睛里投来的赞许目光，他们从镜子中看到了自己胜利的光芒。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ˈeɪmi][hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn] [ðoʊz] [ˈfrɪvələs]
The Countess Amy had , indeed , to plead for indulgence in those frivolous
这 伯爵夫人 艾米 有 , 的确 , 到 恳求 为了 放纵 在 那些 轻浮
[teɪsts] ,
tastes ,
口味 ,
艾米伯爵夫人确实不得不恳求宽恕她那些轻浮的爱好。

[ðæt] [ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd] [dʌn] [ˈlɪt(ə)] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪnd]
that the education of the times had done little or nothing for a mind
那 这 教育 的 这 时代 有 完毕 小的 或者 没有什么 为了 一个 头脑
[ˈnæt(ə)rəli] [geɪ] [ænd; ənd] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈstʌdi] .
naturally gay and averse to study .
自然 同性恋 和 反 到 学习 .
当时的教育对天性活泼、厌恶学习的人来说，几乎没有任何帮助。

[ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd][naːt] [lʌvd] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ˈfaɪnəri][ænd; ənd][tuː; tə] [wer] [aɪˈtiː] ,
If she had not loved to collect finery and to wear it ,
如果 她 有 不是 喜爱 到 收集 服饰 和 到 穿 它 ,
如果她不爱收集和穿戴华丽的服饰，

[ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][ˈwoʊv(ə)n] [ˈtæpəstri] [ɔːr] [ˈsoʊd] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,
she might have woven tapestry or sewed embroidery ,
她 可能 有 编织 挂毯 或者 缝制的 刺绣 ,
她可能织过挂毯或缝过刺绣品。

[tɪl] [hɜːr; hər] [ˈleɪbər] [sprɛd] [ɪn] [geɪ] [prəˈfjuːʒn] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [siːts][æt; ət] -
till her labours spread in gay profusion all over the walls and seats at Lidcote
直到 她 劳动 传播 在 同性恋 丰富 全部 超过 这 墙壁 和 座位 在 -
[hɔːl] ;
Hall ;
大厅 ;

直到她的作品以欢快的色彩铺满了利德科特大厅的墙壁和座椅；

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈverɪd] [mɪˈnɜːrvəz] [ˈleɪbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmaɪtɪ]
or she might have varied Minerva's labours with the task of preparing a mighty
或者 她 可能 有 多种多样 米涅瓦的 劳动 和 这 任务 的 准备 一个 强大的
[ˈpʊdɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [sɜːr] [hjuː] [ˈrɑːb,saːrt] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgriːn,wʊd] .
pudding against the time that Sir Hugh Robsart returned from the greenwood .
布丁 反对 这 时间 那 先生 休 robsart 返回 从 这 格林伍德 .
或者，她可能会让米涅瓦在休·罗布萨特爵士从绿林回来之前，准备一份丰盛的布丁，以此来分散她的劳作。

[bʌt; bət][ˈeɪmɪ][hæd; həd][noʊ][ˈnæt(ə)rəl][ˈdʒiːniəs] [ˈiːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [luːm] , [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði]
But Amy had no natural genius either for the loom , the needle , or the
但 艾米 有 不 自然的 天才 任何一个 为了 这 织布机 , 这 针 , 或者 这
[rɪˈsiːt] - [bʊk] .
receipt - book .
收据 - 书 .

但艾米在织布机、针线活和收据簿方面都没有天赋。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][daɪd][ɪn] [ˈɪnfənsi] ; [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kɒntrəˈdɪktɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈnʌθɪŋ] ;
Her mother had died in infancy ; her father contradicted her in nothing ;
她 母亲 有 死亡 在 婴儿期 ; 她 父亲 矛盾 她 在 没有什么 ;
[ænd; ənd] [treˈsɪliən] ,
and Tressilian ,
和 特雷西利安 ,

她的母亲在她幼年时就去世了；她的父亲从未反驳过她；而特雷西利安，

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][ɔːr][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə]
the only one that approached her who was able or desirous to attend to
这 仅有的 一 那 接近 她 WHO 曾是 有能力的或者 渴望 到 出席 到
[ðə; ði] [kʌltɪˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,
the cultivation of her mind ,
这 栽培 的 她 头脑 ,

唯一一个接近她，并且有能力或有意愿关注她心智修炼的人，

[hæd; həd] [mʌtʃ] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ] [əˈsuːmɪŋ] [tuː] [ˈiːgərli] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
had much hurt his interest with her by assuming too eagerly the task of
有 很多 伤害 他的 兴趣 和 她 经过 假设 也 急切地 这 任务 的
[ə; eɪ] [prɪˈseptər] ,
a preceptor ,
一个 导师 ,

他过于热衷于扮演导师的角色，这大大损害了他对她的兴趣。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪvli] , [ɪnˈdʌldʒd] ,
so that he was regarded by the lively , indulged ,
所以 那 他 曾是 认为 经过 这 热闹 , 沉溺其中 ,
因此，他被活泼、受宠的人们所看待，

[ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɪr] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] ,
and idle girl with some fear and much respect ,
和 闲置的 女孩 和 一些 害怕 和 很多 尊重 ,
一个游手好闲、既有些恐惧又十分敬畏的女孩

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)lɪ][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɑːftɜː, ˈsɔftɜː][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
but with little or nothing of that softer emotion which it had been his
但 和 小的 或者 没有什么 的 那 更柔和 情感 哪个 它 有 到过 他的
[hoʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪnˈspaɪər] .
hope and his ambition to inspire .
希望 和 他的 志向 到 启发 .
但几乎没有流露出他一直希望和努力想要激发的那种柔和的情感。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [leɪ] [ˈredɪli] [ˈoʊpən] ,
And thus her heart lay readily open ,
和 因此 她 心 躺 容易 打开 ,
于是，她的心扉便敞开了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfænsi] [brɪˈkeɪm] [ɪːzəli] [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ɪkˈstɪriər] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l]
and her fancy became easily captivated by the noble exterior and graceful
和 她 想要 成为 容易地 着迷 经过 这 高贵 外部的 和 优美
[dɪˈpɔːrtmənt] [ænd; ənd][kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈflætəri] [ʌv; əv] [ˈlestər] ,
deportment and complacent flattery of Leicester ,
仪态 和 自满 奉承 的 莱斯特 ,
她很容易就被莱斯特高贵的外表、优雅的举止和自鸣得意的奉承所吸引。

[ɪːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [ˈmɪnjən] [ʌv; əv] [welθ]
even before he was known to her as the dazzling minion of wealth
甚至 前 他 曾是 已知 到 她 作为 这 耀眼的 小黄人 的 财富
[ænd; ənd] [ˈpaʊər] .
and power .
和 力量 .
甚至在她认识他之前，他还是那个光芒四射、拥有财富和权力的爪牙。

[ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts][ʌv; əv] [ˈlestər] [æt; ət] [ˈkʌmnər] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]
The frequent visits of Leicester at Cumnor , during the earlier part of their
这 频繁 访问 的 莱斯特 在 库姆诺 , 期间 这 早些时候 部分 的 他们的
[ˈjuːniən] ,
union ,
联盟 ,
在他们合并的早期阶段，莱斯特频繁造访库姆诺尔。

[hæd; həd][ˈrekənsaɪld] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ænd; ənd][ˈpraɪvəsi][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
had reconciled the Countess to the solitude and privacy to which she
有 和解 这 伯爵夫人 到 这 孤独 和 隐私 到 哪个 她
[wʌz; wəz] [kənˈdemd] ;
was condemned ;
曾是 谴责 ;
使伯爵夫人接受了她注定要遭受的孤独和隐私；

[bʌt; bət] [wen] [ðɪːz] [ˈvɪzɪts] [brɪˈkeɪm] [ˈrɛrɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] [rer] ,
but when these visits became rarer and more rare ,
但 什么时候 这些 访问 成为 稀有 和 更多的 稀有的 ,
但随着这些探访变得越来越少，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [vɔɪd] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [ʌv; əv][ɪkˈskjuːs] , [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri]
and when the void was filled up with letters of excuse , not always very
和 什么时候 这 空白 曾是 已填 向上 和 信件 的 原谅 , 不是 总是 非常
[ˈwɔːrmlɪ] [ɪkˈsprest] ,
warmly expressed ,
热情地 表达 ,
当空白被一封封道歉信填满时，这些信件的措辞并不总是那么热情。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪkˈstriːmli] [brɪːf] ,
and generally extremely brief ,
和 一般来说 极其 简短的 ,
而且通常非常简短，

[ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [sə'spi](ə)n] [bɪ'gæən][tu:; tə] [hɔ:nt] [ðooz] ['splendɪd] [ə'pɑ:rtmənts] [wɪtʃ] [lʌv]
discontent and suspicion began to haunt those splendid apartments which love
不满 和 怀疑 开始 到 出没 那些 灿烂 公寓 哪个 爱
[hæd; həd] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔ:r; fər] ['bju:ti] .
had fitted up for beauty .
有 适配 向上 为了 美丽 .

不满和猜疑开始笼罩那些因爱情而装点得美轮美奂的公寓。

[hɜ:r; hər] [ˈænsər] [tu:; tə] [ˈlestər] [kən'veɪd] [ðɪ:z] [ˈfi:lɪŋz] [tu:] [ˈblʌntli] ,
Her answers to Leicester conveyed these feelings too bluntly ,
她 答案 到 莱斯特 传递 这些 情怀 也 直截了当地 ,
她对莱斯特的回答过于直白地表达了这些感受。

[ænd; ənd] [prest] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəli][ðæn; ðən] [ˈpru:dntli] [ðæt] [fi:; ji] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm]
and pressed more naturally than prudently that she might be relieved from
和 按下 更多的 自然 比 谨慎地 那 她 可能 是 松了口气 从
[ðɪs] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [sɪ'klu:dɪd] [ˈreɪɪdəns] ,
this obscure and secluded residence ,
这 朦胧 和 僻 住宅 ,
她很自然地（而非谨慎地）恳求能让她离开这个偏僻隐蔽的住所。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɜ:lz] [ək'na:lɪdʒmənt] [lʌ; əv][ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] ;
by the Earl's acknowledgment of their marriage ;
经过 这 伯爵的 致谢 的 他们的 婚姻 ;
伯爵承认了他们的婚姻；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈɑ:rgju:mənts][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [skɪl] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈmɪstrəs] [lʌ; əv] ,
and in arranging her arguments with all the skill she was mistress of ,
和 在 安排 她 论点 和 全部 这 技能 她 曾是 情妇 的 ,
她运用自己精湛的技巧，巧妙地组织论点。

[fi:; ji] [ˈtrʌstɪd] [ˈtʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [lʌ; əv][ðə; ði] [en'tri:ti:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fi:; ji] [ˈɜ:dʒd] [ðem; ðəm]
she trusted chiefly to the warmth of the entreaties with which she urged them
她 可信 主要 到 这 温暖 的 这 恳求 和 哪个 她 敦促 他们
.
:
.

她主要依靠的是自己恳求他们的热情。

[ˈsʌmtaɪmz] [fi:; ji][i:v(ə)n] [ˈventʃəd] [tu:; tə][ˈmɪŋg(ə)] [rɪ'prəʊtɪz] , [lʌ; əv] [wɪtʃ] [ˈlestər] [kən'si:vɪd]
Sometimes she even ventured to mingle reproaches , of which Leicester conceived
有时 她 甚至 冒险 到 交融 责备 , 的 哪个 莱斯特 构思
[hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .
he had good reason to complain .
他 有 好的 原因 到 抱怨 .

有时她甚至会夹杂一些责备之词，莱斯特认为自己有充分的理由抱怨。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˈkaʊntəs,kaʊntes] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈvɑ:rni] ;
“ **I have made her Countess ,** ” **he said to Varney ;**
“ 我 有 制成 她 伯爵夫人 , ” 他 说 到 瓦尼 ;
“我已经封她为伯爵夫人了,”他对瓦尼说；

“ [ˈʊrli] [fi:; ji] [maɪt] [weɪt] [tɪl] [aɪ'ti:] [kən'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈplezər] [ðæt] [fi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
“ **surely she might wait till it consisted with my pleasure that she should put on the**
“ 一定 她 可能 等待 直到 它 由.....组成 和 我的 乐趣 那 她 应该 放 在 这
[kɔ:rə'net] ?
coronet ?
冠 ?
“她难道不能等到我乐意的时候再戴上这顶王冠吗？ ”

” [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs][ˈeɪmi] [ˈvjuːd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn][dəˈrektli; daɪˈrektli][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [laɪt] .
” **The Countess Amy viewed the subject in directly an opposite light** .
” 这 伯爵夫人 艾米 已查看 这 主题 在 直接地 一个 对面的 光 .

“艾米伯爵夫人对这个问题的看法截然相反。”

” [wʌt] [ˈsignifaɪz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ræŋk][ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ɪn] [riˈæləti] ,
” **What signifies , she said , that I have rank and honour in reality** ,
” 什么 表示 , ” 她 说 , ” 那 我 有 秩 和 荣誉 在 现实 ,
“这象征着,”她说,“我在现实中拥有地位和荣誉。”

[ɪf] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈprɪz(ə)nər] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːðər] [səˈsaɪəti][ɔːr] [əbˈzɜːrvəns] ,
if I am to live an obscure prisoner , without either society or observance ,
如果 我 是 到 居住 一个 朦胧 囚犯 , 没有 任何一个 社会 或者 观察 ,
如果我要过着默默无闻的囚徒生活, 既没有社会交往也没有公众关注,

[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈkærəktər] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ˈduːbiəs] [ɔːr] [dɪsˈgreɪst] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n] ?
and suffering in my character , as one of dubious or disgraced reputation ?
和 痛苦 在 我的 特点 , 作为 一 的 可疑 或者 蒙羞的 名声 ?
我的品格是否因此而受损, 例如名誉受损或声名狼藉?

[aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [strɪŋz] [ʌv; əv] [pɜːrl] ,
I care not for all those strings of pearl ,
我 关心 不是 为了 全部 那些 字符串 的 珍珠 ,
我不在乎那些珍珠项链,

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [fret] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈwɔːrpiŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈtresɪz] , [ˈdʒænit] .
which you fret me by warping into my tresses , Janet .
哪个 你 烦恼 我 经过 变形 进入 我的 头发 , 珍妮特 .
珍妮特, 你让我烦恼, 因为你把头发弄乱了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət] - [hɔːl] , [ɪf] [aɪ] [pʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [freʃ] [ˈroʊzbʌd] [əˈmʌŋ] [maɪ] [her] ,
I tell you that at Lidcote Hall , if I put but a fresh rosebud among my hair ,
我 告诉 你 那 在 - 大厅 , 如果 我 放 但 一个 新鲜的 玫瑰花蕾 之中 我的 头发 ,
我告诉你, 在利德科特庄园, 如果我把一朵新鲜的玫瑰花蕾别在头发上,

[maɪ] [gʊd] [ˈfɑːðər] [wʊd] [kɔːl][ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈkloʊsli] ;
my good father would call me to him , that he might see it more closely ;
我的 好的 父亲 会 称呼 我 到 他 , 那 他 可能 看 它 更多的 密切 ;
我慈祥的父亲会叫我过去, 好让他能更仔细地看看。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][oʊld] [ˈkjʊrət] [wʊd] [smaɪl] , [ænd; ənd][ˈmæstər] - [wʊd] [seɪ]
and the kind old curate would smile , and Master Mumblazen would say
和 这 种类 老的 策展 会 微笑 , 和 掌握 - 会 说
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈroʊzɪz] [ɡjuːlɪz] .
something about roses gules .
某物 关于 玫瑰 红色 .
那位和蔼的老牧师会微笑, 而蒙布拉岑大师会说些关于红色玫瑰的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][sɪt] [hɪr] , [dekt] [aʊt] [laɪk][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈdʒemz] ,
And now I sit here , decked out like an image with gold and gems ,
和 现在 我 坐 这里 , 甲板 出去 喜欢 一个 图像 和 金子 和 宝石 ,
而现在我坐在这里, 浑身珠光宝气, 像个雕像一样。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [maɪ][ˈfaɪnəri][bʌt; bət][juː; jʊ] , [ˈdʒænit] .
and no one to see my finery but you , Janet .
和 不 一 到 看 我的 服饰 但 你 , 珍妮特 .
除了你, 珍妮特, 没有人能看到我的盛装打扮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [trɛˈsɪliən] , [tuː] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [əˈveɪls] [nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
There was the poor Tressilian , too — but it avails not speaking of him . ”
那里 曾是 这 贫穷的 特雷西利安 , 也 — 但 它 可用性 不是 请讲 的 他 . ”
还有可怜的特雷西利安人——不过, 提起他也无济于事。”

“ [aɪ 'ti:] [dʌθ; dəθ] [nɑ:t] [ɪn'di:d] , ['mædəm] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ] ['pru:d(ə)nt] [ə'tendənt] ；
“ It doth not indeed , madam , ” said her prudent attendant ；
“ 它 确实 不是 的确 ， 女士 ， ” 说 她 谨慎 服务员 ；
“ 的确不是，夫人，”她谨慎的侍从说道；

“ [ænd; ənd] ['verɪli] [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ɔ:f(ə)n] ,
“ and verily you make me sometimes wish you would not speak of him so often ；
“ 和 确实 你 制作 我 有时 希望 你 会 不是 说话 的 他 所以 经常 ；
“说实话，有时候你让我真希望你不要总是提起他。”

[ɔ:r] [soʊ] ['ræʃli] . “
or so rashly . ”
或者 所以 贸然 . “
或者说，如此草率。”

“ [aɪ 'ti:] ['signifaɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:rn] [em 'i:] , ['dʒænit] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'kɔ: rɪdʒəb(ə)l] [ˈkaʊntəs, 'kaʊntes] ；
“ It signifies nothing to warn me , Janet , ” said the impatient and incorrigible Countess ；
“ 它 表示 没有什么 到 警告 我 ， 珍妮特 ， ” 说 这 不耐烦 和 不可救药 伯爵夫人 ；
“警告我毫无意义，珍妮特，”这位不耐烦且无可救药的伯爵夫人说道；

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [fri:] , [ðʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] [mju:d] [ʌp] [laɪk] [sʌm; səm] [faɪn] ['fɔ:rən] [sleɪv] ,
“ I was born free , though I am now mewed up like some fine foreign slave ,
“ 我 曾是 出生 自由的 ， 尽管 我 是 现在 喵喵叫 向上 喜欢 一些 美好的 外国的 奴隶 ，
“我生而自由，虽然现在却像个漂亮的外国奴隶一样被驯服了。”

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hoʊb(ə)l] .
rather than the wife of an English noble .
相当 比 这 妻子 的 一个 英语 高贵 .
而不是英国贵族的妻子。

[aɪ] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [lʌvd] [em 'i:] ；
I bore it all with pleasure while I was sure he loved me ；
我 钻孔 它 全部 和 乐趣 尽管 我 曾是 当然 他 喜爱 我 ；
我欣然忍受这一切，因为我确信他爱我；

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [fri:] , [let] [ðem; ðəm] ['fetər] [ði:z] [lɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .
but now my tongue and heart shall be free , let them fetter these limbs as they will .
但 现在 我的 舌头 和 心 将 是 自由的 ， 让 他们 束缚 这些 四肢 作为 他们 将要 .
但现在我的舌头和心灵将获得自由，任凭他们如何束缚我的肢体吧。

[aɪ] [tel] [ði:] , ['dʒænit] ,
I tell thee , Janet ,
我 告诉 你 ， 珍妮特 ，
我告诉你，珍妮特，

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['hʌzbənd] — [aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tɪl] [maɪ] ['leɪtɪst] [breθ] — [aɪ] ['kænɒ:t] [si:s] [tu:; tə] [lʌv]
I love my husband — I will love him till my latest breath — I cannot cease to love him ,
我 爱 我的 丈夫 — 我 将要 爱 他 直到 我的 最新的 气息 — 我 不能 停止 到 爱 他 ,
我爱我的丈夫——我会爱他直到生命的最后一刻——我无法停止爱他。

我问你保证。

“ [let] [em 'i:] [si:] [ðem; ðəm] , ['dʒænit] , ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ;
“ Let me see them , Janet , ” said the Countess ;
“ 让 我 看 他们 , 珍妮特 , ” 说 这 伯爵夫人 ;
“ 让我看看它们, 珍妮特, ”伯爵夫人说;

“ [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [prɪ'saɪs] [kæst] , — [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [moʊst] ['raɪtjəs]
“ but let them not be of your own precise cast , — How is this , most righteous
“ 但 让 他们 不是 是 的 你的 自己的 精确的 投掷 , — 如何 是 这 , 最多 正义
['dæmzl] ?
damsel ?
“ 闺女 ?
“ 但不要让它们与你自己的风格完全相同, ——这该如何解释呢, 最正直的少女?

— - [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['snʌfəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['goʊldən] ['kændlstɪk] - — - ['hændfʊl] [ʌv; əv]
— ' A PAIR OF SNUFFERS FOR THE GOLDEN CANDLESTICK ' — ' HANDFULL OF
— - 一个 一对 的 熄灯器 为了 这 金的 烛台 - — - 少数 的
[mɜ:r] [ænd; ənd] ['hɪsəp] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [sɪk] [soʊl] [tu:; tə] [pɜ:r'geʃən] - — - [ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv]
MYRRH AND HYSSOP TO PUT A SICK SOUL TO PURGATION ' — ' A DRAUGHT OF
没药 和 牛膝草 到 放 一个 生病的 灵魂 到 净化 - — - 一个 草稿 的
[wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['bækə] - — - [fɒksɪz] [ænd; ənd] ['faɪəbrændz] - — [wʌt] [gɪr] [kɔ:l]
WATER FROM THE VALLEY OF BACA ' — ' FOXES AND FIREBRANDS ' — what gear call
水 从 这 谷 的 baca - — - 狐狸 和 煽动者 - — 什么 齿轮 称呼
[ju:; jʊ] [ðɪs] ,
you this ,
你 这 ,
——“金色烛台上的一对熄灯器”——“一把没药和牛膝草, 用来净化病态的灵魂”——“一口巴卡山谷的水”——“狐狸和火把”——这是什么装备, 你这么称呼自己?

['meɪd(ə)n] ? “
maiden ? ”
少女 ? “
少女?

“ [neɪ] , ['mædəm] , ” [sed] ['dʒænit] ,
“ Nay , madam , ” said Janet ,
“ 不 , 女士 , ” 说 珍妮特 ,
“ 不, 夫人, ”珍妮特说。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['si:mlɪ] [tu:; tə] [pʊt] [greɪs] [ɪn] [jʊr; jər] [leɪdi:ʃɪps] [wei] ;
“ it was but fitting and seemly to put grace in your ladyship's way ;
“ 它 曾是 但 配件 和 似乎 到 放 优雅 在 你的 夫人的 方式 ;
“为夫人送上恩典, 是合情合理且体面的;

[bʌt; bət] [æn; ən] [ju:; jʊ] [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [pleɪ] - [bʊks] , [ænd; ənd] ['poʊət] - [bʊks] ,
but an you will none of it , there are play - books , and poet - books ,
但 一个 你 将要 没有任何 的 它 , 那里 是 玩 - 图书 , 和 诗人 - 图书 ,
[aɪ] [troʊ] .
I throw .
我 扔 .
“ 但如果你什么都不懂, 那就看看剧本和诗集吧, 我扔掉。

“ [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [prə'si:dɪd] ['kerləsli] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
“ The Countess proceeded carelessly in her examination ,
“ 这 伯爵夫人 继续 粗心大意 在 她 考试 ,
伯爵夫人检查时漫不经心,

[ˈtʃ:rnɪŋ] [ˈʊvər] [sʌtʃ] [rer] [ˈvɑ:ljəmz] [æz; əz] [wʊd] [naʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfʊ:rtʃən] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈri:teɪl]
turning over such rare volumes as would now make the fortune of twenty retail
转弯 超过 这样的 稀有的 卷 作为 会 现在 制作 这 财富 的 二十 零售
[ˈbʊkselər] .
booksellers .
书店 .

翻阅这些珍稀书籍，足以让二十位零售书商发家致富。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [bʊ:k; bʊk] [ʌv; əv] [ˈkʊkəri] , [ɪmˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈrɪtʃəd] [ˈlænt] ,
Here was a “ BOKE OF COOKERY , IMPRINTED BY RICHARD LANT ,
这里 曾是 一个 “ 博克 的 烹饪 , 印记 经过 理查德 兰特 ,
这是一本“理查德·兰特印制的烹饪书”,

“ [ænd; ænd] “ [ˈskeltənz] [bʊks] “ — “ [ðə; ði] [ˈpæs,tʰaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] “ — “ [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l]
“ **and “ SKELTON'S BOOKS “ — “ THE PASSTIME OF THE PEOPLE “ — “ THE CASTLE**
“ 和 “ 斯凯尔顿的 图书 “ — “ 这 消遣 的 这 人们 “ — “ 这 城堡
[ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] , “ [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
OF KNOWLEDGE , “ etc .
的 知识 , “ ETC .

以及“斯凯尔顿的书”——“人民的消遣”——“知识的城堡”等等。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [tu:; tə] [ðɪs] [bɔ:r] [dɪd][ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [hɑ:rt] [ɪnˈklaɪn] ,
But neither to this lore did the Countess's heart incline ,
但 两者都不 到 这 知识 做过 这 伯爵夫人的 心 倾斜 ,
但伯爵夫人对这些传说既不感兴趣，也不认同。

[ænd; ænd] [ˈdʒɔɪfəli] [dɪd][fɪ:; fɪ][stɑ:rt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪstləs] [tæsk][ʌv; əv] [ˈtʃ:rnɪŋ] [ˈʊvər][ðə; ði] [li:vz]
and joyfully did she start up from the listless task of turning over the leaves
和 欣喜地 做过 她 开始 向上 从 这 蔫 任务 的 转弯 超过 这 树叶
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæmfɪts] ,
of the pamphlets ,
的 这 小册子 ,

于是，她兴高采烈地从翻阅小册子的枯燥工作中解脱出来。

[ænd; ænd] [ˈheɪstɪli] [dɪd][fɪ:; fɪ] [ˈskætər] [ðəm; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [flɔ:r] , [wen] [ðə; ði] [ˈheɪsti] [ˈklætər] [ʌv; əv]
and hastily did she scatter them through the floor , when the hasty clatter of
和 草草 做过 她 分散 他们 通过 这 地面 , 什么时候 这 仓促 哒 的
[ˈhɔ:rsɪz] - [fɪ:t] ,
horses ' feet ,
马匹 - 脚 ,

她匆忙地将它们散落在地板上，这时，传来马蹄急促的脚步声。

[hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] , [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , “ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈlestər] !
heard in the courtyard , called her to the window , exclaiming , “ It is Leicester !
听到 在 这 庭院 , 称为 她 到 这 窗户 , 惊呼 , “ 它 是 莱斯特 !
听到院子里传来声音，她叫她到窗边，惊喊道：“是莱斯特！ ”

— [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ][ˈnəʊb(ə)] [ɜ:rl] ! — [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [ˈdʌdli] !
— **it is my noble Earl ! — it is my Dudley !**
— 它 是 我的 高贵 伯爵 ! — 它 是 我的 达德利 !
——是我的尊贵的伯爵！ ——是我的达德利！

— [ˈevri] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsəz] [hu:f] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ˈbɔ:rdli] [ˈmju:zɪk] !
— **every stroke of his horse's hoof sounds like a note of lordly music !**
— 每一个 中风 的 他的 马匹 蹄 声音 喜欢 一个 笔记 的 尊贵的 音乐 !
——他的马蹄每踏一下，都像一首高贵的乐曲！

” [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [ˈbʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈmæn](ə)n] , [ænd; ənd][ˈfɑ:stər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdaʊnwərd]
” **There was a brief bustle in the mansion , and Foster , with his downward**
” 那里 曾是 一个 简短的 忙碌 在 这 大厦 , 和 促进 , 和 他的 向下
[lʊk] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [ˈmænər] ,
look and sullen manner ,
看 和 忧郁 方式 ,

宅邸里短暂地热闹了一阵, 福斯特低着头, 神情阴郁,

[ˈentərd] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [tu:; tə] [seɪ] , “ [ðæt] [ˈmæstər] [ˈritʃəd] [ˈvɑ:rneɪ] [wʌz; wəz] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm]
entered the apartment to say , “ That Master Richard Varney was arrived from
进入 这 公寓 到 说 , “ 那 掌握 理查德 瓦尼 曾是 到达的 从
[maɪ][ˈb:rd] ,
my lord ,
我的 主 ,

走进公寓说道: “理查德·瓦尼少爷是奉我主人之命来的。”

[ˈhævɪŋ] [ˈrɪdn̩] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd] [kreɪvd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdɪʃp] [ˈɪnstəntli] . “
having ridden all night , and craved to speak with her ladyship instantly . “
拥有 骑 全部 夜晚 , 和 渴望 到 说话 和 她 夫人 即刻 . “
他连夜赶路, 迫切希望立刻能与夫人交谈。

” [ˈvɑ:rneɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] ; “ [ænd; ənd][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? —
” **Varney ? “ said the disappointed Countess ; “ and to speak with me ? —**
” 瓦尼 ? ” 说 这 失望的 伯爵夫人 ; “ 和 到 说话 和 我 ? —
[ɔ:l] !
pshaw !
呸 !

“瓦尼? ”失望的伯爵夫人说, “还想跟我说话? ——呸! ”

[bʌt; bət][hi:; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [nu:z] [frʌm; frəm] [ˈlestər] , [soʊ][ædˈmɪt][hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] .
But he comes with news from Leicester , so admit him instantly .
但 他 来 和 消息 从 莱斯特 , 所以 承认 他 即刻 .
但他带来了莱斯特的消息, 所以立刻让他进来。

” [ˈvɑ:rneɪ] [ˈentərd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdresɪŋ] [əˈpɑ:rtmənt] , [wer] [ʃi:; ʃɪ][sæt] [əˈreɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈneɪtɪv]
” **Varney entered her dressing apartment , where she sat arrayed in her native**
” 瓦尼 进入 她 敷料 公寓 , 在哪里 她 卫星 排列 在 她 本国的
[ˈlʌvlinəs] ,
loveliness ,
可爱 ,

“瓦尼走进她的更衣室, 她坐在那里, 身着她天生的美丽服饰。”

[əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts][ɑ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪt] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl̩] [ʌnˈdres]
adorned with all that Janet's art and a rich and tasteful undress
装饰 和 全部 那 珍妮特的 艺术 和 一个 富有的 和 有品味的 脱衣服
[kʊd; kəd] [bɪˈstəʊ] .
could bestow .
可以 赐给 .

饰以珍妮特的所有艺术作品, 以及一件华丽而雅致的内衣。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][əˈtaɪər][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [prəˈfju:s] [ænd; ənd]
But the most beautiful part of her attire was her profuse and
但 这 最多 美丽的 部分 的 她 服装 曾是 她 丰富的 和
[lʌgˈzʊəriənt] [laɪt] - [braʊn] [ˈlɑ:ks] ,
luxuriant light - brown locks ,
茂盛的 光 - 棕色的 锁 ,

但她身上最美的装饰是她那浓密亮丽的浅棕色秀发。

[wɪtʃ] [ˈfləʊtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [əˈbʌndəns] [əˈraʊnd][ə; eɪ] [nek] [ðæt] [rɪˈzembl̩d] [ə; eɪ] [swɑ:nz] ,
which floated in such rich abundance around a neck that resembled a swan's ,
哪个 漂浮 在 这样的 富有的 丰富 大约 一个 脖子 那 类似 一个 天鹅的 ,
它们像天鹅的脖子一样, 在周围漂浮得如此丰富,

ænd; ənd][ˈʊəvər][ə; eɪ] ˈbʊzəm] [ˈhiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [ˌekspekˈteɪʃn] ,
and over a bosom heaving with anxious expectation ,
和 超过 一个 怀 起伏 和 焦虑的 期待 ,
胸口因焦虑的期待而剧烈起伏,

[wɪtʃ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌːrɪd] [ˈtɪndʒ] [ʌv; əv] [red] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈkaʊntənəns] .
which communicated a hurried tinge of red to her whole countenance .
哪个 沟通 一个 慌忙 色调 的 红色的 到 她 所有的 面容 .
这使她的整个脸庞迅速泛起了一抹红晕。

[ˈvɑːrni] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ðæt]
Varney entered the room in the dress in which he had waited on his master that
瓦尼 进入 这 房间 在 这 裙子 在 哪个 他 有 等待 在 他的 掌握 那
[ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [kɔːrt] ,
morning to court ,
早晨 到 法庭 ,
瓦尼穿着早上侍奉主人赴宴时穿的衣服走进了房间。

[ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪsˈɔːrdər] [ˈɜːaɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
the splendour of which made a strange contrast with the disorder arising from
这 辉煌 的 哪个 制成 一个 奇怪的 对比 和 这 紊乱 产生 从
[ˈheɪsti] [ˈraɪdɪŋ] [ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [faʊl] [weɪz] .
hasty riding during a dark night and foul ways .
仓促 骑术 期间 一个 黑暗的 夜晚 和 犯规 方式 .
它的辉煌壮丽与漆黑夜晚匆忙骑行和不文明行为造成的混乱形成了奇特的对比。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [bɔːr] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈhʌːrɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
His brow bore an anxious and hurried expression ,
他的 眉头 钻孔 一个 焦虑的 和 慌忙 表达 ,
他眉头紧锁，神色焦虑而匆忙。

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daʊts] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,
as one who has that to say of which he doubts the reception ,
作为 一 WHO 有 那 到 说 的 哪个 他 疑虑 这 接待 ,
作为一个有话要说但又怀疑别人是否会接受的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæθ] [jɛt] [ˈpoʊstɪd][ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪdɪŋz] .
and who hath yet posted on from the necessity of communicating his tidings .
和 WHO 有 然而 发布 在 从 这 必要性 的 沟通 他的 消息 .
并且，还有谁会因为有必要传达他的消息而继续发布消息呢？

[ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [ˈæŋkʃəs] [aɪ] [æt; ət][wʌns] [kɔːt] [ðə; ði][əˈlɑːrm] , [æz; əz][jiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] ,
The Countess's anxious eye at once caught the alarm , as she exclaimed ,
这 伯爵夫人的 焦虑的 眼睛 在 一次 捕捉 这 警报 , 作为 她 惊呼 ,
伯爵夫人焦急的目光立刻捕捉到了警报，她惊呼道：

“ [juː; jʊ] [brɪŋ] [nuːz] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] , [ˈmæstər] [ˈvɑːrni] — [ˈɡreɪʃəs] [ˈhev(ə)n] !
“ You bring news from my lord , Master Varney — Gracious Heaven !
” 你 带来 消息 从 我的 主 , 掌握 瓦尼 — 亲切 天堂 !
“你带来了我主人瓦尼先生的消息——仁慈的天哪！

[ɪz][hiː; hi] [ɪl] ? “
is he ill ? ”
是 他 患病的 ? ”
他生病了吗？

“ [noʊ] , [ˈmædəm] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ! ” [sed] [ˈvɑːrni] .
“ No , madam , thank Heaven ! ” said Varney .
” 不 , 女士 , 感谢 天堂 ! ” 说 瓦尼 .
“不，夫人，谢天谢地！”瓦尼说道。

“ [kəm'pooʒ] [jɔ:ɹ'self] , [ænd; ənd] [pər'mit] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [breθ]
“ Compose yourself , and permit me to take breath
“ 撰写 你自己 , 和 允许 我 到 拿 气息
“ 请你冷静下来, 让我喘口气。”

[er] [aɪ] [kə'mju:nɪkət] [maɪ] ['taɪdɪŋz] . “
ere I communicate my tidings .”
埃雷 我 交流 我的 消息 . “

在我传达消息之前。”

“ [noʊ] [breθ] , [sɜ:r] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪm'peɪʃntli] ; “ [aɪ] [noʊ] [jɔr; jər] [θi'ætrɪk(ə)] [a:ts] .
“ No breath , sir , “ replied the lady impatiently ; “ I know your theatrical arts .
“ 不 气息 , 先生 , “ 回复 这 女士 不耐烦地 ; “ 我 知道 你的 戏剧 艺术 .
“ 先生, 别喘气了,”那位女士不耐烦地回答道; “我知道您的戏剧艺术。”

[sɪns] [jɔr; jər] [breθ] [hæθ] [sə'faɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['hɪðər] ,
Since your breath hath sufficed to bring you hither ,
自从 你的 气息 有 足够了 到 带来 你 这里 ,
既然你的气息足以带你来到这里,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [sə'faɪs] [tu:; tə] [tel] [jɔr; jər] [teɪl] — [æt; ət] [li:st] ['bri:fli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][groʊs] . “
it may suffice to tell your tale — at least briefly , and in the gross .”
它 可能 足够了 到 告诉 你的 故事 — 在 至少 简要地 , 和 在 这 总的 . “
或许你只需简要地、大致地讲述一下你的故事就足够了。

“ ['mædəm] , “ ['ænsər] ['vɑ:rni] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər][na:t] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][maɪ][bɜ:(r)dʒ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz]
“ Madam , “ answered Varney , “ we are not alone , and my lord's message was
“ 女士 , “ 回答 瓦尼 , “ 我们 是 不是 独自的 , 和 我的 领主的 信息 曾是
[fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ɪr] ['oʊnli] . “
for your ear only .”
为了 你的 耳朵 仅有的 . “

“夫人,”瓦尼回答说, “我们并非孤身一人, 而且老爷的话只是说给您听的。”

“ [li:v] [ju: 'es] , ['dʒænit] , [ænd; ənd]['mæstər] ['fɑ:stər] , “ [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ; “ [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]
“ Leave us , Janet , and Master Foster , “ said the lady ; “ but remain in the
“ 离开 我们 , 珍妮特 , 和 掌握 促进 , “ 说 这 女士 ; “ 但 保持 在 这
[nekst] [ə'pɑ:rtmənt] ,
next apartment ,
下一个 公寓 ,

“珍妮特和福斯特先生, 你们先离开吧,”那位女士说, “但请留在隔壁的房间里。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l] .
and within call .
和 之内 称呼 .

通话中即可完成。

“ ['fɑ:stər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [rɪ'taɪərd] , [ə'gri:əbli] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ['lestərz] [kə'mændz] ,
“ Foster and his daughter retired , agreeably to the Lady Leicester's commands ,
“ 促进 和 他的 女儿 退休 , 欣然 到 这 女士 莱斯特的 命令 ,
[ɪntu:] [ðə; ði][nekst] [ə'pɑ:rtmənt] ,
into the next apartment ,
进入 这 下一个 公寓 ,

“福斯特和他的女儿遵照莱斯特夫人的吩咐, 退到了隔壁的公寓里。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪð'drɔɪŋ] - [ru:m] .
which was the withdrawing - room .
哪个 曾是 这 撤退 - 房间 .

那是休息室。

[ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈkerfəli] [ʃʌt] [ænd; ənd]
The door which led from the sleeping - chamber was then carefully shut and
这 门 哪个 引领 从 这 睡眠 - 房间 曾是 然后 小心 关闭 和
[ˈboʊltɪd] ,
bolted ,
螺栓连接 ,

然后，通往卧室的门被小心地关上并闩上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [rɪˈmeɪnd] [bəʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [əˈtenʃ(ə)n]
and the father and daughter remained both in a posture of anxious attention
和 这 父亲 和 女儿 剩余 两个都 在 一个 姿势 的 焦虑的 注意力
,
.
,

父女俩都保持着焦虑专注的神态。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɜːrɪŋ] , [səˈspɪʃəs] , [ˈæŋkʃəs] [kæst] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd] [ˈdʒænit]
the first with a stern , suspicious , anxious cast of countenance , and Janet
这 第一的 和 一个 船尾 , 可疑的 , 焦虑的 投掷 的 面容 , 和 珍妮特
[wɪð; wɪθ] [ˈfoʊldɪd] [hændz] ,
with folded hands ,
和 折叠 双手 ,

前者面容严肃、多疑、焦虑，后者则双手抱胸。

[ænd; ənd] [lʊks] [wɪtʃ] [siːmd] [drɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwɪkst] [hɜːr; həɹ] [drɪˈzæər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv]
and looks which seemed divided betwixt her desire to know the fortunes of
和 看起来 哪个 似乎 分割 中间 她 欲望 到 知道 这 财富 的
[hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] ,
her mistress ,
她 情妇 ,

她脸上似乎带着矛盾的神情，既渴望了解女主人的命运，

[ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈprerz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [ˈseɪfti] .
and her prayers to Heaven for her safety .
和 她 祈祷 到 天堂 为了 她 安全 .

她向上天祈祷，祈求平安。

[ˈæntəni] [ˈfɑːstər] [siːmd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ]
Anthony Foster seemed himself to have some idea of what was passing
安东尼 促进 似乎 他自己 到 有 一些 主意 的 什么 曾是 通过
[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈdɔtɜːz] [maɪnd] ,
through his daughter's mind ,
通过 他的 女儿的 头脑 ,

安东尼·福斯特似乎对他女儿的想法有所了解。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈæŋkʃəsli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ˈseɪɪŋ] ,
for he crossed the apartment and took her anxiously by the hand , saying ,
为了 他 交叉 这 公寓 和 采取 她 焦虑地 经过 这 手 , 说 ,

他穿过公寓，焦急地握住她的手，说道：

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] — [preɪ] , [ˈdʒænit] , [preɪ] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [niːd] [ʌv; əv] [ˈprerz] ,
“ **That is right — pray , Janet , pray ; we have all need of prayers** ,
” 那 是 正确的 — 祈祷 , 珍妮特 , 祈祷 ; 我们 有 全部 需要 的 祈祷 ,

“没错——祈祷吧，珍妮特，祈祷吧；我们都需要祈祷。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː ˈes] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] .
and some of us more than others .
和 一些 的 我们 更多的 比 其他的 .

我们当中有些人比其他人更甚。

[preɪ] , [ˈdʒænit] — [aɪ] [wʊd] [preɪ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [goʊz][ɑːn] [wɪˈðɪn]
Pray , Janet — I would pray myself , but I must listen to what goes on within
祈祷 , 珍妮特 — 我会祈祷我 , 但我我必须听到什么去在之内
— [ˈiːv(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ˈbruːɪŋ] ,
— evil has been brewing ,
— 邪恶的有到过酿造 ,
祈祷吧, 珍妮特——我自己也想祈祷, 但我必须倾听内心的声音——邪恶正在酝酿。

[lʌv] — [ˈiːv(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ˈbruːɪŋ] .
love — evil has been brewing .
爱 — 邪恶的有到过酿造 .
爱——邪恶一直在酝酿。

[gɑːd] [fərˈɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr][sɪnz] , [bʌt; bət] [ˈvɑːrnɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [əˈraɪv(ə)l] [bəʊdz] [juː ˈes][noʊ]
God forgive our sins , but Varney's sudden and strange arrival bodes us no
上帝 原谅 我们的 罪孽 , 但 瓦尼的 突然 和 奇怪的 到达 预兆 我们 不
[ɡʊd] .
good .
好的 .
上帝会宽恕我们的罪过, 但瓦尼的突然出现并不是什么好兆头。

” [ˈdʒænit][hæd; həd][ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪkˈsaɪt] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [pərˈmɪt] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n]
” **Janet had never before heard her father excite or even permit her attention**
” 珍妮特 有 绝不 前 听到 她 父亲 激发 或者 甚至 允许 她 注意力
[tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [pæst] [ɪn][ðər; ðər] [mɪˈstɪriəs] [ˈfæməli] ;
to anything which passed in their mysterious family ;
到 任何事物 哪个 通过了 在 他们的 神秘 家庭 ;
“珍妮特以前从未听过她父亲对她神秘的家庭中发生的任何事情感到兴奋, 甚至允许她关注这些事情;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
and now that he did so ,
和 现在 那 他 做过 所以 ,
既然他这么做了,

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] — [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] [waɪ] — [laɪk] [ðæt] [lʌ; əv][ə; eɪ] [skriːtʃ] - [aʊl]
his voice sounded in her ear — she knew not why — like that of a screech - owl
他的 嗓音 听起来 在 她 耳朵 — 她 知道 不是 为什么 — 喜欢 那 的 一个 尖叫 - 猫头鹰
[dɪˈnaʊnsɪŋ] [sʌm; səm] [diːd] [lʌ; əv] [ˈterər] [ænd; ənd][lʌ; əv] [woʊ] .
denouncing some deed of terror and of woe .
谴责 一些 契据 的 恐怖 和 的 悲哀 .
他的声音在她耳边响起——她不知道为什么——就像猫头鹰的叫声在谴责某种恐怖和悲惨的行径。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪrfəli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
She turned her eyes fearfully towards the door ,
她 转向 她 眼睛 恐惧地 向 这 门 ,
她恐惧地将目光转向门口,

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm] [saʊndz] [lʌ; əv] [ˈhɔːrər] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,
almost as if she expected some sounds of horror to be heard ,
几乎 作为 如果 她 预期的 一些 声音 的 恐怖 到 是 听到 ,
仿佛她预料会听到一些恐怖的声音似的。

[ɔːr][sʌm; səm] [saɪt] [lʌ; əv] [fɪr] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ɪtˈself] .
or some sight of fear to display itself .
或者 一些 视线 的 害怕 到 展示 本身 .
或者流露出某种恐惧的神色。

[ɔːl] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] ,
All , however , was as still as death ,
全部 , 然而 , 曾是 作为 仍然 作为 死亡 ,
然而, 一切都静得出奇, 如同死寂一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈtʃeɪmbər] [wɜːr; wər] , [ɪf] [ðeɪ] [spəʊk]
and the voices of those who spoke in the inner chamber were , if they spoke
和 这 声音 的 那些 WHO 辐 在 这 内 房间 是 , 如果 他们 辐
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

而那些在内室发言的人的声音，如果他们真的开口说话的话，则是.....

[ˈkerfəli] [səbˈduːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [toʊn] [wɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][nekst] .
carefully subdued to a tone which could not be heard in the next .
小心 低沉的 到 一个 语气 哪个 可以 不是 是 听到 在 这 下一个 .
小心翼翼地压低声音，以至于下一个人都听不见了。

[æt; ət][wʌns] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [tuː; tə] [spi:k] [fæst] , [θɪk] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] ;
At once , however , they were heard to speak fast , thick , and hastily ;
在 一次 , 然而 , 他们 是 听到 到 说话 快速地 , 厚的 , 和 草草 ;
然而，他们立刻变得说话又快又急又含糊；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈæftər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes][wɜːz; wəz] [hɜːrd] [ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
and presently after the voice of the Countess was heard exclaiming ,
和 目前 后 这 嗓音 的 这 伯爵夫人 曾是 听到 惊呼 ,
随后，便传来伯爵夫人的惊呼声：

[æt; ət][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [pɪtʃ] [tuː; tə] [wɪt] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][kʊd; kəd] [reɪz] [aɪˈtiː] , “ [ʌnˈduː][ðə; ði] [dɔːr] ,
at the highest pitch to which indignation could raise it , “ Undo the door ,
在 这 最高 沥青 到 哪个 愤慨 可以 增加 它 , “ 撤销 这 门 ,
用义愤填膺所能达到的最高音调喊道：“把门打开！ ”

[sɜːr] , [aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ] ! — [ʌnˈduː][ðə; ði] [dɔːr] ! — [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪ] !
sir , I command you ! — undo the door ! — I will have no other reply !
先生 , 我 命令 你 ! — 撤销 这 门 ! — 我 将要 有 不 其他 回复 !
先生，我命令你！——打开门！——我不会接受其他答复！

“ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ she continued ,
“ 她 持续 ,
她继续说道：“

[ˈdraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈviːəmənt] [ˈæksənts][ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [səʊndz] [wɪt] [ˈvɑːrni]
drowning with her vehement accents the low and muttered sounds which Varney
溺水 和 她 慷慨 口音 这 低的 和 低声说道 声音 哪个 瓦尼
[wɜːz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [ˈʌtər] [brɪˈtwɪkst] [waɪlz] .
was heard to utter betwixt whiles .
曾是 听到 到 说出 中间 当 .
她激烈的语气淹没了瓦尼时不时发出的低沉喃喃声。

“ [wʌt] [hoʊ] !
“ What ho !
“ 什么 何 !
“什么嗨！

[wɪˈðəʊt] [ðər; ðər] !
without there !
没有 那里 !
没有那里！

“ [ʃiː; ʃi] [pəˈsɪstɪd] , [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ˈriːks] , “ [ˈdʒænit] , [əˈlɑːrm][ðə; ði] [haʊs] !
“ she persisted , accompanying her words with shrieks , “ Janet , alarm the house !
“ 她 持续 , 随同 她 字 和 尖叫 , “ 珍妮特 , 警报 这 房子 !
— [ˈfaːstər] ,
— Foster ,
— 促进 ,

她一边尖叫一边坚持道：“珍妮特，快去通知全家！”——福斯特

[breɪk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] — [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'teɪnd] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] ['treɪtər] !
break open the door — I am detained here by a traitor !
休息 打开 这 门 — 我 是 被拘留 这里 经过 一个 叛徒 !

破门而入——我被叛徒关在这里了！

[juːz][æks][ænd; ənd][ˈlevər] , [ˈmæstər][ˈfɑːstər] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jər; jər] [ˈwɔːrənt] ! "
Use axe and lever , Master Foster — I will be your warrant ! "
使用 斧头 和 杠杆 , 掌握 促进 — 我 将要 是 你的 保证 ! "

用斧头和撬棍，福斯特少爷——我就是你的搜查令！ "

" [aɪ 'tiː][jæl; jəl][nɑːt] [niːd] , [ˈmædəm] , " ['vɑːrni] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] .
" It shall not need , madam , " Varney was at length distinctly heard to say .
" 它 将 不是 需要 , 女士 , " 瓦尼 曾是 在 长度 明显地 听到 到 说 .

“不必了，夫人，”瓦尼最后清晰地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][maɪ][bɔː(r)dz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kən'sɜːrnz][ænd; ənd][jər; jər] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" If you please to expose my lord's important concerns and your own to the
" 如果 你 请 到 暴露 我的 领主的 重要的 担忧 和 你的 自己的 到 这

[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪr] ,
general ear ,
一般的 耳朵 ,

“请您将我大人的重要关切以及您自己的关切公之于众，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][jər; jər] [ˈhɪndrəns] .
I will not be your hindrance .
我 将要 不是 是 你的 障碍 .

我不会成为你的绊脚石。

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ˈdʒænit][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
" The door was unlocked and thrown open , and Janet and her father
" 这 门 曾是 已解锁 和 抛掷 打开 , 和 珍妮特 和 她 父亲

[rʌʃt] [ɪn] ,
 rushed in ,
匆忙 在 ,

“门没锁，被猛地推开，珍妮特和她父亲冲了进去。”

[ˌæŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] .
anxious to learn the cause of these reiterated exclamations .
焦虑的 到 学习 这 原因 的 这些 重申 感叹词 .

迫切想知道这些反复出现的感叹词的原因。

[wen] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ˈvɑːrni] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
When they entered the apartment Varney stood by the door grinding his teeth ,
什么时候 他们 进入 这 公寓 瓦尼 站立 经过 这 门 研磨 他的 牙齿 ,

他们走进公寓时，瓦尼站在门口咬牙切齿。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈfeɪm] , [ænd; ənd] [fɪr] [hæd; həd] [iːtʃ] [ðer; ðər]
with an expression in which rage , and shame , and fear had each their
和 一个 表达 在 哪个 愤怒 , 和 耻辱 , 和 害怕 有 每个 他们的

[ʃer] .
share .
分享 .

他的表情中既有愤怒，也有羞愧，还有恐惧。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒuvenəl; 'dʒuːvənəl]
The Countess stood in the midst of her apartment like a juvenile
这 伯爵夫人 站立 在 这 中间 的 她 公寓 喜欢 一个 少年

[ˈpɪθənes] [ˌʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfetɪk] [ˈfjʊəri] .
Pythoness under the influence of the prophetic fury .
Pythoness 在下面 这 影响 的 这 预言 愤怒 .

伯爵夫人像个受预言之怒影响的少女巨蟒剧团成员一样，站在公寓中央。

[ðə; ði] [veɪnz] [ɪn] [hɜːr; həɹ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['fɔːrhed] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː] [swəʊlŋ] [bluː] [laɪnz] [θruː] [ðə; ði] ['hɜːrɪd]
The veins in her beautiful forehead started into swoln blue lines through the hurried
这 静脉 在 她 美丽的 前额 开始 进入 肿胀 蓝色的 线条 通过 这 慌忙
[ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɑːr,tɪkjʊˈleɪŋ] — [hɜːr; həɹ] [tʃɪːk] [ænd; ənd] [nek] [gləʊd] [laɪk] ['skɑːrlət] —
impulse of her articulation — her cheek and neck glowed like scarlet —
冲动 的 她 关节 — 她 脸颊 和 脖子 发光 喜欢 猩红 —
[hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪmˈprɪznd] ['iːg(ə)l] ,
her eyes were like those of an imprisoned eagle ,
她 眼睛 是 喜欢 那些 的 一个 被监禁 鹰 ,

她美丽的额头上的血管因为急促的发音而开始肿胀成蓝色的线条——她的脸颊和脖子像猩红色一样闪闪发光——她的眼睛像被囚禁的雄鹰一样。

[ˈflæʃɪŋ] [red] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [foʊz] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] ['kæŋɑːt] [rɪːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tælən] .
flashing red lightning on the foes which it cannot reach with its talons .
闪烁 红色的 闪电 在 这 敌人 哪个 它 不能 抵达 和 它是 利爪 .
[wɜːr; wəɹ] [aɪ ˈtiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fəɹ] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]
Were it possible for one of the Graces to have been animated by a
是 它 可能的 为了 一 的 这 恩典 到 有 到过 动画 经过 一个
[ˈfjʊəri] ,
Fury ,
愤怒 ,

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][juˈnaɪtɪd] [sʌtʃ] ['bjʊːti] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['heɪtrɪd] , [skoːrn] ,
the countenance could not have united such beauty with so much hatred , scorn ,
这 面容 可以 不是 有 团结的 这样的 美丽 和 所以 很多 仇恨 , 轻蔑 ,
[dɪˈfaɪəns] , [ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] .
defiance , and resentment .
蔑视 , 和 怨恨 .

[wɜːr; wəɹ] [aɪ ˈtiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fəɹ] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]
Were it possible for one of the Graces to have been animated by a
是 它 可能的 为了 一 的 这 恩典 到 有 到过 动画 经过 一个
[ˈfjʊəri] ,
Fury ,
愤怒 ,
[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][juˈnaɪtɪd] [sʌtʃ] ['bjʊːti] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['heɪtrɪd] , [skoːrn] ,
the countenance could not have united such beauty with so much hatred , scorn ,
这 面容 可以 不是 有 团结的 这样的 美丽 和 所以 很多 仇恨 , 轻蔑 ,
[dɪˈfaɪəns] , [ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] .
defiance , and resentment .
蔑视 , 和 怨恨 .
[wɜːr; wəɹ] [aɪ ˈtiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fəɹ] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]
Were it possible for one of the Graces to have been animated by a
是 它 可能的 为了 一 的 这 恩典 到 有 到过 动画 经过 一个
[ˈfjʊəri] ,
Fury ,
愤怒 ,
如果三位美惠女神中有一位是由复仇女神赋予生命的,

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][juˈnaɪtɪd] [sʌtʃ] ['bjʊːti] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['heɪtrɪd] , [skoːrn] ,
the countenance could not have united such beauty with so much hatred , scorn ,
这 面容 可以 不是 有 团结的 这样的 美丽 和 所以 很多 仇恨 , 轻蔑 ,
[dɪˈfaɪəns] , [ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] .
defiance , and resentment .
蔑视 , 和 怨恨 .
那张脸不可能同时兼具如此的美丽和如此多的仇恨、蔑视、反抗和怨恨。

[ðə; ði] ['dʒestʃəɹ] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] [kɔːrɪsˈpɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊks] ,
The gesture and attitude corresponded with the voice and looks ,
这 手势 和 态度 对应 和 这 嗓音 和 看起来 ,
[ænd; ənd] [ɔːltəˈgeðəɹ] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]
and altogether presented a spectacle which was at once beautiful and
和 共 呈现 一个 奇观 哪个 曾是 在 一次 美丽的 和
[ˈfɪrf(ə)l] ;
fearful ;
可怕 ;

[ænd; ənd] [ɔːltəˈgeðəɹ] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]
and altogether presented a spectacle which was at once beautiful and
和 共 呈现 一个 奇观 哪个 曾是 在 一次 美丽的 和
[ˈfɪrf(ə)l] ;
fearful ;
可怕 ;
这一切共同呈现出一幅既美丽又可怕的景象;
[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈblaɪm] [hæd; həd][ðə; ði] ['enərdʒɪ][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
so much of the sublime had the energy of passion united with the
所以 很多 的 这 升华 有 这 活力 的 热情 团结的 和 这
[ˈkaʊntəs,'kaʊntes] ['eɪmiːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['lʌvliːnəs] .
Countess Amy's natural loveliness .
伯爵夫人 艾米的 自然的 可爱 .

[wɜːr; wəɹ] [aɪ ˈtiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fəɹ] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]
Were it possible for one of the Graces to have been animated by a
是 它 可能的 为了 一 的 这 恩典 到 有 到过 动画 经过 一个
[ˈfjʊəri] ,
Fury ,
愤怒 ,
[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈblaɪm] [hæd; həd][ðə; ði] ['enərdʒɪ][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
so much of the sublime had the energy of passion united with the
所以 很多 的 这 升华 有 这 活力 的 热情 团结的 和 这
[ˈkaʊntəs,'kaʊntes] ['eɪmiːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['lʌvliːnəs] .
Countess Amy's natural loveliness .
伯爵夫人 艾米的 自然的 可爱 .
许多崇高之美都融合了激情澎湃的能量和艾米伯爵夫人与生俱来的美丽。
[ˈdʒænit] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ræn][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['mɪstrəs] ; [ænd; ənd]
Janet , as soon as the door was open , ran to her mistress ; and
珍妮特 , 作为 很快 作为 这 门 曾是 打开 , 跑 到 她 情妇 ; 和
[mɔːr] ['sləʊli] ,
more slowly ,
更多的 缓慢地 ,
[wɜːr; wəɹ] [aɪ ˈtiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fəɹ] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]
Were it possible for one of the Graces to have been animated by a
是 它 可能的 为了 一 的 这 恩典 到 有 到过 动画 经过 一个
[ˈfjʊəri] ,
Fury ,
愤怒 ,
门一打开, 珍妮特就跑向她的女主人; 然后, 她慢慢地,

[jet] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [heɪst] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt] , ['æntəni] [ˈfɑːstər] [went] [tuː; tə] [ˈrɪtʃəd]
yet with more haste than he was wont , Anthony Foster went to Richard
然而 和 更多的 匆忙 比 他 曾是 惯于 , 安东尼 促进 去 到 理查德
[ˈvɑːrni] .
Varney .
瓦尼 .

然而，安东尼·福斯特却比平时更加匆忙地去找了理查德·瓦尼。

“ [ɪn][ðə; ði] [truːθs] [neɪm] , [wʌt] [eɪlz][jɔː; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] ？ ” [sed] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] .
“ **In the Truth's name , what ails your ladyship ?** ” **said the former** .
“ 在 这 真相 姓名 , 什么 疾病 你的 夫人 ？ ” 说 这 以前的 .

“以真理之名，夫人，您究竟有何难处？”前者问道。

“ [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ？ ” [sed] [ˈfɑːstər][tuː; tə]
“ **What , in the name of Satan , have you done to her ?** ” **said Foster to**
“ 什么 , 在 这 姓名 的 撒但 , 有 你 完毕 到 她 ？ ” 说 促进 到
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

“你究竟对她做了什么？”福斯特对他的朋友说。

“ [huː] , [aɪ] ？ — [ˈnʌθɪŋ] , “ [ˈænsər] [ˈvɑːrni] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈsʌŋkən] [hed] [ænd; ənd] [ˈsʌlən]
“ **Who , I ? — nothing ,** ” **answered Varney , but with sunken head and sullen**
“ WHO , 我 ？ — 没有什么 , “ 回答 瓦尼 , 但 和 凹陷 头 和 忧郁
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

“我？——没什么，”瓦尼低着头，语气闷闷不乐地回答道；

“ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɜːr; hər][bɜː(r)dz] [kəˈmændz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði][ˈleɪdɪ]
“ **nothing but communicated to her her lord's commands , which , if the lady**
“ 没有什么 但 沟通 到 她 她 领主的 命令 , 哪个 , 如果 这 女士
[lɪst][nɑːt][tuː; tə] [əˈbeɪ] ,
list not to obey ,
列表 不是 到 服从 ,

“只是把她主人的命令传达给了她，如果这位夫人不服从，

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˈbetər] [həʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] [aɪˈtiː][ðæn; ðən][aɪ] [meɪ] [prɪˈtend] [tuː; tə][duː] . “
she knows better how to answer it than I may pretend to do . ”
她 知道 更好的 如何 到 回答 它 比 我 可能 假装 到 做 . “

她比我更懂得如何回答这个问题，尽管我可能装作懂得多。

“ [naʊ] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [ˈdʒænit] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] , “ [ðə; ði] [fɔːls] [ˈtreɪtər] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Now , by Heaven , Janet !** ” **said the Countess ,** “ **the false traitor lies in his**
“ 现在 , 经过 天堂 , 珍妮特 ! ” 说 这 伯爵夫人 , “ 这 错误的 叛徒 谎言 在 他的
[θroʊt] !
throat !
喉 !

“天哪，珍妮特！”伯爵夫人说，“那个伪君子死在了他的喉咙里！”

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [laɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈɑːnər] [ʌv; əv][maɪ][ˈnoʊb(ə)l][bɜːrd] ;
He must needs lie , for he speaks to the dishonour of my noble lord ;
他 必须 需求 说谎 , 为了 他 说话 到 这 羞辱 的 我的 高贵 主 ;

他一定是撒谎了，因为他是在羞辱我尊贵的君主；

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [laɪ] [ˈdʌbli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][geɪn] [ˈendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
he must needs lie doubly , for he speaks to gain ends of his own ,
他 必须 需求 说谎 双倍 , 为了 他 说话 到 获得 结束 的 他的 自己的 ,
他必然需要撒双重谎，因为他说话是为了达到自己的目的。

[ˈiːkwəli] [ˈeksɪkrəb(ə)] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈteɪnəbl] . ”
equally execrable and unattainable . ”
同样地 可憎的 和 高不可攀 . ”

同样令人憎恶且遥不可及。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪs,æprɪˈhendɪd] [em ˈiː, ˈleɪdɪ] , ” [sed] [ˈvɑːrni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌlki] [ˈspiːʃiːz]
“ **You have misapprehended me , lady , ” said Varney , with a sulky species**
“ 你 有 误解 我 , 女士 , ” 说 瓦尼 , 和 一个 闷闷不乐的 物种
[ʌv; əv] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][əˈpɑːlədʒɪ] ;
of submission and apology ;
的 提交 和 道歉 ;

“夫人，您误会我了，”瓦尼带着一种闷闷不乐的顺从和歉意说道；

“ [let] [ðɪs] [ˈmætər] [rest] [tɪl] [jʊr; jər] [ˈpæʃ(ə)n] [biː; bi] [əˈbeɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ɔːl] . ”
“ **let this matter rest till your passion be abated , and I will explain all . ”**
“ 让 这 事情 休息 直到 你的 热情 是 减弱 , 和 我 将要 解释 全部 . ”
“等你情绪平复下来，这件事就先搁置一下，我会把一切都解释清楚。”

“ [ðəʊ] [ʃælt] [ˈnevər] [hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][duː][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] . — “
“ **Thou shalt never have an opportunity to do so , ” said the Countess . — “**
“ 你 应 绝不 有 一个 机会 到 做 所以 , ” 说 这 伯爵夫人 . — “
[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈdʒænit] .
Look at him , Janet :
看 在 他 , 珍妮特 .

“你永远不会有这样的机会，”伯爵夫人说。“看看他，珍妮特。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈferli] [drest] , [hæθ] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
He is fairly dressed , hath the outside of a gentleman ,
他 是 相当 穿着 , 有 这 外部 的 一个 绅士 ,
他衣着得体，外表像个绅士。

[ænd; ənd] [ˈhɪðər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [em ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][lɔː(r)dʒ] [ˈpleʒər] — [neɪ] ,
and hither he came to persuade me it was my lord's pleasure — nay ,
和 这里 他 来了 到 说服 我 它 曾是 我的 领主的 乐趣 — 不 ,
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

他来到这里是为了说服我，这是我主人的意愿——不，远不止于此。

[maɪ] [ˈwedɪd] [lɔː(r)dʒ] [kəˈmændz] — [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkenəl,wɜːθ] , [ænd; ənd]
my wedded lord's commands — that I should go with him to Kenilworth , and
我的 已婚 领主的 命令 — 那 我 应该 去 和 他 到 肯尼尔沃思 , 和
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kwɪːn] [ænd; ənd] [ˈnəʊblz] ,
before the Queen and nobles ,
前 这 女王 和 贵族 ,

我已婚的丈夫命令我与他一同前往肯尼尔沃思，觐见女王和贵族们。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈwedɪd] [lɔːrd] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm] —
and in presence of my own wedded lord , that I should acknowledge him —
和 在 在场 的 我的 自己的 已婚 主 , 那 我 应该 承认 他 —
[hɪm; ɪm][ðər; ðər] — [ðæt] [ˈveri] [kloʊk] - [ˈbrʌʃɪŋ] ,
HIM there — that very cloak - brushing ,
他 那里 — 那 非常 披风 - 刷牙 ,

并且当着我已婚丈夫的面，我竟然要承认他——就是他——那拂去我衣襟的举动，

[ʃuː] - [ˈkliːnɪŋ] [ˈfeləʊ] — [hɪm; ɪm][ðər; ðər] , [maɪ][lɔː(r)dʒ] [ˈlæki] , [fɔːr; fər][maɪ] [liːdʒ] [lɔːrd][ænd; ənd]
shoe - cleaning fellow — HIM there , my lord's lackey , for my liege lord and
鞋 - 打扫 同伴 — 他 那里 , 我的 领主的 走狗 , 为了 我的 列日 主 和
[ˈhʌzbənd] ; [ˈfəːnɪʃɪŋ] [əˈgenst] [maɪˈself] , [ɡreɪt] [ɡɑːd] !
husband ; furnishing against myself , Great God !
丈夫 ; 家具 反对 我 , 伟大的 上帝 !

擦鞋的家伙——就是他，我老爷的仆人，为了我的君主和丈夫；他竟然要陷害我，我的天哪！

[wen'evər] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] ['vɪndɪkət] [maɪ] [raɪt] [ænd; ənd][maɪ][ræŋk] ,
whenever I was to vindicate my right and my rank ,
每当 我 曾是 到 表白 我的 正确的 和 我的 秩 ,
每当我我要维护我的权利和地位时,

[sʌtʃ] ['wɛpənz] [æz; əz] [wʊd] [hju:] [maɪ][dʒʌst] [kleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:t] ,
such weapons as would hew my just claim from the root ,
这样的 武器 作为 会 槎 我的 只是 宣称 从 这 根 ,
那些会从根源上摧毁我正当诉求的武器,

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['kærəktər] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['meɪtrən][ʌv; əv]
and destroy my character to be regarded as an honourable matron of
和 破坏 我的 特点 到 是 认为 作为 一个 光荣的 护士长 的
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [noʊ'bɪləti] ! “
the English nobility !”
这 英语 贵族 ！ “
“你们竟要毁掉我的名声，让我无法被视为英国贵族中一位受人尊敬的贵妇！”

“ [ju:; jʊ] [hɪr] [hɜ:r; hər] , ['fɑ:stər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] , [hɪr] [ðɪs] ['leɪdi] , “ ['ænsər]
“ **You hear her , Foster , and you , young maiden , hear this lady ,**” **answered**
“ 你 听到 她 , 促进 , 和 你 , 年轻的 少女 , 听到 这 女士 , ” 回答
['vɑ:ni] ,
Varney ,
瓦尼 ,
“你听见她说话了，福斯特；你，小姑娘，也听听这位女士说话了，”瓦尼回答道。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:z] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ]
taking advantage of the pause which the Countess had made in her charge
采取 优势 的 这 暂停 哪个 这 伯爵夫人 有 制成 在 她 收费
,
/
,

趁着伯爵夫人停顿的空隙，
[mɔ:r] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [breθ] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] ['mætər] — “ [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [hɜ:r; hər]
more for lack of breath than for lack of matter — “ you hear that her
更多的 为了 缺少 的 气息 比 为了 缺少 的 事情 — “ 你 听到 那 她
[hi:t] ['oʊnli]['ɑ:bdʒekts][tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [bɔ:rd] ,
heat only objects to me the course which our good lord ,
热 仅有的 对象 到 我 这 课程 哪个 我们的 好的 主 ,
与其说是缺乏物质，不如说是缺乏呼吸——“你听到的只是她那炽热的体温反对我所采取的我们仁慈的主的行动，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [ki:p] ['sɜ:rt(ə)n] ['mætərz] ['si:krət] ,
for the purpose to keep certain matters secret ,
为了 这 目的 到 保持 肯定 事情 秘密 ,
为了保守某些事情的秘密，

[sə'dʒests; səg'dʒests][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['letər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hoʊldz][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
suggests in the very letter which she holds in her hands .
建议 在 这 非常 信 哪个 她 持有 在 她 双手 .
她手中拿着的那封信里就暗示了这一点。

“ ['fɑ:stər] [hɪr] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] ,
“ **Foster here attempted to interfere with a face of authority ,**
“ 促进 这里 尝试过 到 干扰 和 一个 脸 的 权威 ,
“福斯特试图干预权威人士的行为，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [br'keɪm] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [neɪ] , ['leɪdi] ,
which he thought became the charge entrusted to him , “ Nay , lady ,
哪个 他 想法 成为 这 收费 受托 到 他 , “ 不 , 女士 ,
他认为这成了托付给他的职责，“不，夫人，

[aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊvər] - [ˈheɪstɪ][ɪn] [ðɪs] .

I must needs say you are over - hasty in this .
我 必须 需求 说 你 是 超过 - 仓促 在 这 .

我必须说，你在这件事上过于草率了。

[sʌtʃ] [dɪˈsi:t] [ɪz][nɑ:t] [ˈʌtərli] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈdemd] [wen] [ˈpræktɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈraɪtəs] [end] ;
Such deceit is not utterly to be condemned when practised for a righteous end ;
这样的 欺骗 是 不是 完全地 到 是 谴责 什么时候 已实践 为了 一个 正义 结尾 ;

如果这种欺骗行为是为了正义的目的，就不应该完全谴责它；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈpeɪtriɑ:rk] [ˈeɪbrəhæm] [feɪnd] [ˈserə] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [wen] [ðeɪ]
and thus even the patriarch Abraham feigned Sarah to be his sister when they

和 因此 甚至 这 族长 亚伯拉罕 假装 莎拉 到 是 他的 姐姐 什么时候 他们

[went] [daʊn] [tu:; tə][ˈi:dʒɪpt] . "
went down to Egypt . "
去 向下 到 埃及 . "

因此，就连先祖亚伯拉罕在下到埃及时，也假装撒拉是他的妹妹。

" [eɪ] , [sɜ:r] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] ;

" Ay , sir , " answered the Countess ;
" 哎 , 先生 , " 回答 这 伯爵夫人 ;

“好的，先生，”伯爵夫人回答道。

" [bʌt; bət][gɑ:d] [rɪˈbju:kt] [ðæt] [dɪˈsi:t] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] [ˈpi:p(ə)] ,

" but God rebuked that deceit even in the father of His chosen people ,
" 但 上帝 责备 那 欺骗 甚至 在 这 父亲 的 他的 选定 人们 ,

“但上帝甚至斥责了祂选民的父亲所犯的这种欺骗行为，

[baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:ðn] [ˈferoʊ] .

by the mouth of the heathen Pharaoh .
经过 这 嘴 的 这 异教徒 法老 .

出自异教法老之口。

[aʊt] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ,

Out upon you ,
出去 之上 你 ,

向你袭来，

[ðæt] [wɪl] [ri:d] [ˈskɪptʃər] [ˈoʊnli][tu:; tə][ˈkɑ:pi] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][held] [aʊt] [tu:; tə][ju: ˈes][æz; əz]
that will read Scripture only to copy those things which are held out to us as

那 将要 读 圣经 仅有的 到 复制 那些 事物 哪个 是 握住 出去 到 我们 作为

[ˈwɔ:nɪŋz] ,

warnings ,
警告 ,

有些人读圣经只是为了照搬其中作为警告的内容。

[nɑ:t][æz; əz][ɪgˈzæmpəlz] ! "

not as examples ! "
不是 作为 示例 ! "

不是作为例子！

" [bʌt; bət] [ˈserə] [dɪˈspju:tɪd][nɑ:t][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [æn; ən][aɪ ˈti:][bi:; bi][jər; jər] [ˈpleʒər]
" But Sarah disputed not the will of her husband , an it be your pleasure

, ,

! ,

“但撒拉没有违背她丈夫的意愿，如果这是你的意愿，

“ [sed] [ˈfɑːstər] , [ɪn][rɪˈplaɪ] , “ [bʌt; bət][dɪd][æz; əz][ˈeɪbrəhæm] [kəˈmɑːndɪd] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːrˈself][hɪz; ɪz][ˈsɪstər]
“ **said Foster , in reply , “ but did as Abraham commanded , calling herself his sister**
“ 说 促进 , 在 回复 , “ 但 做过 作为 亚伯拉罕 命令 , 呼叫 她自己 他的 姐姐
,
:
:

福斯特回答说：“但她照亚伯拉罕的吩咐做了，自称是他的妹妹。”

[ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,
that it might be well with her husband for her sake ,
那 它 可能 是 出色地 和 她 丈夫 为了 她 清酒 ,
希望她丈夫对她有好处，这对她来说也是好事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl] [maɪt] [lɪv; laɪv][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] . “
and that his soul might live because of her beauty . “
和 那 他的 灵魂 可能 居住 因为 的 她 美丽 : “
愿他的灵魂因她的美貌而得以存活。

“ [naʊ] , [soʊ] [ˈhev(ə)n] [ˈpɑːrd(ə)n][emˈiː][maɪ] [ˈjuːsləs] [ˈæŋɡər] , “ [ˈænsər] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ,
“ **Now , so Heaven pardon me my useless anger , “ answered the Countess ,**
“ 现在 , 所以 天堂 赦免 我 我的 无用 愤怒 , “ 回答 这 伯爵夫人 ,
“那么，上天啊，请原谅我这无谓的愤怒吧,”伯爵夫人回答道。

“ [ðəʊ] [ɑːrt][æz; əz] [ˈderɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] [æz; əz] [ˈjɑːndər] [ˈfeləʊ] [ɪz][æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [dɪˈsiːvər] !
“ **thou art as daring a hypocrite as yonder fellow is an impudent deceiver !**
“ 你 艺术 作为 大胆 一个 伪君子 作为 远处 同伴 是 一个 厚颜无耻 骗子 !
“你这个伪君子和那家伙这个厚颜无耻的骗子一样厚颜无耻！ ”

[ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈdʌdli] [ɡev] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə][soʊ] [ˈdæstərdli] , [soʊ]
Never will I believe that the noble Dudley gave countenance to so dastardly , so
绝不 将要 我 相信 那 这 高贵 达德利 给予 面容 到 所以 卑鄙的 , 所以
[dɪsˈɑːnərəbl] [ə; eɪ][plæn] .
dishonourable a plan .
不光彩的 一个 计划 :

我永远无法相信高贵的达德利会赞同如此卑鄙、如此不光彩的计划。

[ðʌs] [aɪ] [tred] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɪnfəmi] , [ɪf] [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪˈstrɔɪ] [ɪts] [rɪˈmembrəns]
Thus I tread on his infamy , if indeed it be , and thus destroy its remembrance
因此 我 踏 在 他的 骂名 , 如果 的确 它 是 , 和 因此 破坏 它是 纪念
[fɔːr; fər][ˈevər] !
for ever !
为了 曾经 !

这样，我便践踏了他的恶名（如果真有其事的话），从而永远地抹去了人们对他的记忆！

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [tɔːr] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [ˈlestərz] [ˈletər] , [ænd; ənd] [stæmpt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstreməti]
“ **So saying , she tore in pieces Leicester's letter , and stamped , in the extremity**
“ 所以 说 , 她 撕裂 在 件 莱斯特的 信 , 和 盖章 , 在 这 末端
[ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
of impatience ,
的 不耐烦 ,

“说完，她极度不耐烦地将莱斯特的信撕成碎片，并盖上了印章。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈnaɪəleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈfrægmənts] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rent]
as if she would have annihilated the minute fragments into which she had rent
作为 如果 她 会 有 彻底消灭 这 分钟 片段 进入 哪个 她 有 租
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

仿佛她要将它撕成的细小碎片彻底消灭。

“ [ber] [ˈwɪtnəs] , “ [sed] [ˈvɑ:rnɪ] , [kəˈlektɪŋ] [hɪmˈself] , “ [ʃi:; ʃi] [hæθ] [tɔ:rn] [maɪ] [ˌɔ:(r)dz] [ˈletər] ,
“ **Bear witness** , “ **said Varney** , **collecting himself** , “ **she hath torn my lord's letter** ,
“ 熊 证人 , “ 说 瓦尼 , 收集 他自己 , “ 她 有 撕裂 我的 领主的 信 ,
“ 作证 , “ 瓦尼定了定神说道 , “ 她撕毁了我主人的信。”

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [ˈbɜ:rd(ə)n] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ski:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪzɪŋ] ;
in order to burden me with the scheme of his devising ;
在 命令 到 负担 我 和 这 方案 的 他的 设计 ;
为了让我背负他精心策划的阴谋;

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ ˈti:] [ˈprɒmisɪz] [nʊ:t] [bʌt; bət] [ˈdeɪndʒər] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [em ˈi:] ,
and although it promises nought but danger and trouble to me ,
和 虽然 它 承诺 零 但 危险 和 麻烦 到 我 ,
虽然它只会给我带来危险和麻烦,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [leɪ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [maɪ] [tʃɑ:rdʒ] ,
she would lay it to my charge ,
她 会 躺 它 到 我的 收费 ,
她会把责任推到我身上。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [ɪn] [aɪ ˈti:] . “
as if I had any purpose of mine own in it . “
作为 如果 我 有 任何 目的 的 矿 自己的 在 它 . “
仿佛我做这件事有什么自己的目的似的。

“ [ðəʊ] [laɪ] , [ðəʊ] [ˈtretʃərəs] [sleɪv] !
“ **Thou liest , thou treacherous slave !**
“ 你 谎言 , 你 奸诈 奴隶 !
“你撒谎, 你这个奸诈的奴隶! ”

“ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒænəts; ˈdʒænɪts] [əˈtempts] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɪ] [ˈsaɪlənt] ,
“ **said the Countess in spite of Janet's attempts to keep her silent** ,
“ 说 这 伯爵夫人 在 尽管如此 的 珍妮特的 尝试 到 保持 她 沉默的 ,
尽管珍妮特试图让她保持沉默, 伯爵夫人还是说道。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [sæd] [ˈfɔ:rsaɪt] [ðæt] [hɜ:r; həɪ] [ˈvi:əməns] [maɪt] [ˈoʊnli] [ˈfɜ:rnɪ] [ɑ:rmz] [əˈgenst] [hɜ:rˈself] — “
in the sad foresight that her vehemence might only furnish arms against herself — “
在 这 伤心 远见 那 她 激烈 可能 仅有的 提供 武器 反对 她自己 — “
[ðəʊ] [laɪ] ,
thou liest ,
你 谎言 ,
她悲哀地预见到, 她的激烈反抗或许只会成为她自己的武器——“你撒谎了,

“ [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] . — “ [let] [em ˈi:] [goʊ] , [ˈdʒænɪt] — [wɜ:r; wər] [aɪ ˈti:] [ðə; ðɪ] [ləst] [wɜ:rd] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə]
“ **she continued** . — “ **Let me go , Janet — were it the last word I have to**
“ 她 持续 . — “ 让 我 去 , 珍妮特 — 是 它 这 最后的 单词 我 有 到
[spi:k] , [hi:; hi] [laɪz] .
speak , he lies .
说话 , 他 谎言 .
她继续说道: “放我走吧, 珍妮特——即使这是我最后要说的话, 他撒谎了。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [faʊl] [ˈendz] [tu:; tə] [si:k] ;
He had his own foul ends to seek ;
他 有 他的 自己的 犯规 结束 到 寻找 ;
他有自己不可告人的目的;

[ænd; ɐnd] [ˈbrɔːdə] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈspleɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd][maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [pəˈmɪtɪd] [em ˈiː]
and broader he would have displayed them had my passion permitted me
和 更广泛 他 会 有 显示 他们 有 我的 热情 允许 我
[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ʌnˈfoʊld][hɪz; ɪz] [vaɪl]
to preserve the silence which at first encouraged him to unfold his vile
到 保存 这 沉默 哪个 在 第一的 鼓励 他 到 展开 他的 卑鄙的
[ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] . “
projects : “
项目 . ”

如果我的激情允许我保持沉默，他还会更广泛地展示这些计划，而正是这种沉默最初鼓励他展开他卑鄙的计划。

“ [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈvɑːrni] , [oʊvərˈwelmd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈfrʌntəri] , “ [aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ]
“ Madam , ” said Varney , overwhelmed in spite of his effrontery , “ I entreat you
“ 女士 , ” 说 瓦尼 , 不堪重负 在 尽管如此 的 他的 厚颜无耻 , ” 我 恳求 你
[tuː; tə] [bɪˈliːv] [jɔːrˈself] [mɪˈsterkən] . “
to believe yourself mistaken . “
到 相信 你自己 错误 . ”

“夫人,”瓦尼说道, 尽管他之前那么无礼, 但他还是感到有些不知所措, “我恳求您相信自己错了。”

“ [æz; əz] [suːn] [wɪl] [aɪ] [bɪˈliːv] [laɪt] [ˈdɑːrknəs] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] .
“ As soon will I believe light darkness , ” said the enraged Countess .
“ 作为 很快 将要 我 相信 光 黑暗 , ” 说 这 愤怒 伯爵夫人 .
“我宁愿相信光明与黑暗,”愤怒的伯爵夫人说道。

“ [hæv; həv][aɪ] [drʌŋk] [ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] ?
“ Have I drunk of oblivion ?
“ 有 我 醉 的 遗忘 ?
我是否已饮下遗忘之水?

[duː][aɪ][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈfɔːrmər][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] , [noʊn] [tuː; tə] [ˈlestər] ,
Do I not remember former passages , which , known to Leicester ,
做 我 不是 记住 以前的 段落 , 哪个 , 已知 到 莱斯特 ,
我难道不记得以前的那些段落吗? 莱斯特人都知道这些段落。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ðiː] [ðə; ði] [prɪˈfɜːrmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡæləʊz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
had given thee the preferment of a gallows , instead of the honour of
有 给定 你 这 升迁 的 一个 绞刑架 , 反而 的 这 荣誉 的
[hɪz; ɪz] [ɪntɪməsi] .
his intimacy .
他的 亲密关系 .
他本应给予你绞刑架的惩罚, 而不是与他亲密相处的荣耀。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] !
I would I were a man but for five minutes !
我 会 我 是 一个 男人 但 为了 五 分钟 !
我愿意, 如果我是个男人, 哪怕只有五分钟!

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [speɪs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkreɪv(ə)n] [laɪk] [ðiː] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] .
It were space enough to make a craven like thee confess his villainy .
它 是 空间 足够的 到 制作 一个 懦夫 喜欢 你 承认 他的 邪恶 .
这里的空间足以让像你这样的懦夫坦白自己的罪行。

[bʌt; bət][ɡoʊ] — [bɪˈɡɔːn] !
But go — begone !
但 去 — 走开 !
但是, 快走——滚开!

[tɛl] [ðai] ['mæstər] [ðæt] [wen] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [faʊl] [kɔːrs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['skændələs] [dɪ'si:tʃ]
Tell thy master that when I take the foul course to which such scandalous deceits
告诉 你的 掌握 那 什么时候 我 拿 这 犯规 课程 到 哪个 这样的 丑闻 欺骗
[æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [ˌrekə'mendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [li:d] [em 'iː] ,
as thou hast recommended on his behalf must necessarily lead me ,
作为 你 哈斯特 受到推崇的 在 他的 代表 必须 一定 带领 我 ,
告诉你的主人，当我采取你为他怂恿的那些卑鄙欺骗手段时，我必然会走向歧途。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['raɪv(ə)] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
I will give him a rival something worthy of the name .
我 将要 给 他 一个 竞争对手 某物 值得 的 这 姓名 .
我会给他一个名副其实的对手。

[hiː; hi][æɪ; ʃəl][nɑːtʃ][biː; bi] [sə'plæntɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪɡnə'mɪniəs] ['læki] ,
He shall not be supplanted by an ignominious lackey ,
他 将 不是 是 取代 经过 一个 可耻 走狗 ,
他绝不会被卑鄙的走狗取代。

[huːz] [best] ['fɔːrtʃən] [ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstəz] [læst][su:tʃ][ʌv; əv] [kloʊðz] [er]
whose best fortune is to catch a gift of his master's last suit of clothes ere
谁 最好的 财富 是 到 抓住 一个 礼物 的 他的 硕士学位 最后的 套装 的 衣服 埃雷
[aɪ 'tiː][ɪz] ['θredber] ,
it is threadbare ,
它 是 破旧的 ,
他最大的幸运就是能得到主人最后一套衣服的馈赠，趁它还没破烂不堪。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˈoʊnli][fɪtʃ][tuː; tə] [sɪ'duːs] [ə; eɪ]['sʌbɜːrb] - [wentʃ] [baɪ][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [nuː] ['rəʊzɪz]
and who is only fit to seduce a suburb - wench by the bravery of new roses
和 WHO 是 仅有的 合身 到 勾引 一个 市郊 - 妖妇 经过 这 勇敢 的 新的 玫瑰
[ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstəz] [oʊld] .
in his master's old pantoufles .
在 他的 硕士学位 老的 蓬图夫 .
他只配用主人旧睡袍上盛开的新玫瑰来勾引郊区姑娘。

[ɡoʊ] , [brɪ'ɡɔːn] , [sɜːr] !
Go , begone , sir !
去 , 走开 , 先生 !
走开，先生！

[aɪ][skɔːrn] [ðiː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][aɪ][eɪ'em] [ə'feɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
I scorn thee so much that I am ashamed to have been angry with thee .
我 轻蔑 你 所以 很多 那 我 是 羞愧 到 有 到过 生气的 和 你 .
我如此鄙视你，以至于我为自己曾经对你生气而感到羞耻。

" ['vɑːrni] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mjuːt] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd]
" **Varney left the room with a mute expression of rage , and was followed**
" 瓦尼 左边 这 房间 和 一个 沉默的 表达 的 愤怒 , 和 曾是 随后
[baɪ]['fɑːstər] ,
by Foster ,
经过 促进 ,
瓦尼面无表情地怒气冲冲地离开了房间，福斯特随后也离开了。

[huːz] [æprɪ'henʃn] , [ˌnæt(ə)rəli] [sloʊ] , [wʌz; wəz] [əʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['iːɡər] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt]
whose apprehension , naturally slow , was overpowered by the eager and abundant
谁 忧虑 , 自然 慢的 , 曾是 实力悬殊 经过 这 渴望的 和 丰富
[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [wɪtʃ] ,
discharge of indignation which ,
释放 的 愤慨 哪个 ,
他们的理解自然缓慢，很快就被急切而充沛的愤怒所压倒，这种愤怒.....

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː]
for the first time , he had heard burst from the lips of a being who
为了 这 第一的 时间 , 他 有 听到 爆裂 从 这 嘴唇 的 一个 存在 WHO
[hæd; həd] [siːmd] ,
had seemed ,
有 似乎 ,

他第一次听到一个似乎.....的生物的嘴唇里迸发出声音，

[tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] ,
till that moment ,
直到 那 片刻 ,

直到那一刻，

[tuː] ['læŋɡwɪd][ænd; ənd] [tuː] ['dʒent(ə)][tuː; tə] [nɜːrs] [æn; ən]['æŋɡri] [θɔːt] [ɔːr] ['ʌtər] [æn; ən]
too languid and too gentle to nurse an angry thought or utter an
也 慵懒的 和 也 温和的 到 护士 一个 生气的 想法 或者 说出 一个
[ɪn'tempərət] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
intemperate expression .
不节制的 表达 .

太过慵懒温和，不会滋生愤怒的情绪，也不会说出过激的话语。

[ˈfɑːstər] , [ˈðerfɔːr] , [pər'suːd] [ˈvɑːrni] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ˈpəːsɪkjʊːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Foster , therefore , pursued Varney from place to place , persecuting him with
促进 , 所以 , 追击 瓦尼 从 地方 到 地方 , 迫害 他 和
[ɪntə'rɒɡətərɪz] ,
interrogatories ,
审讯 ,

因此，福斯特一路追捕瓦尼，用审问的方式骚扰他。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪ'plaɪd] [nɔːt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
to which the other replied not , until they were in the opposite side of the
到 哪个 这 其他 回复 不是 , 直到 他们 是 在 这 对面的 边 的 这
['kwaːdræŋɡl] ,
quadrangle ,
四边形 ,

对方回答说没有，直到他们走到四合院的另一边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈlaɪbrəri] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈdər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd]
and in the old library , with which the reader has already been made
和 在 这 老的 图书馆 , 和 哪个 这 读者 有 已经 到过 制成
[ə'kweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 .

还有读者已经熟悉的那座古老的图书馆。

[hɪr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrsə'vɪrɪŋ] [ˈfɑːləʊər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , [ɪn]
Here he turned round on his persevering follower , and thus addressed him , in
这里 他 转向 圆形的 在 他的 坚持不懈 追随者 , 和 因此 已解决 他 , 在
[ə; eɪ][tuən] [ˈtɑːlərəbli] [ˈiːkwəl] ,
a tone tolerably equal ,
一个 语气 勉强可以接受 平等的 ,

他转身面对他那位执着的追随者，用一种还算平和的语气对他说：

[ðæt] [briːf] [wɔːk] ['hævɪŋ] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn][soʊ] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] [kə'mænd] [hɪz; ɪz]
that brief walk having been sufficient to give one so habituated to command his
那 简短的 走 拥有 到过 充足的 到 给 一 所以 习惯性的 到 命令 他的
[ˈtempər] [taɪm] [tuː; tə] ['ræli] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
temper time to rally and recover his presence of mind .
脾气 时间 到 集会 和 恢复 他的 在场 的 头脑 .

那短暂的散步足以让一个习惯于控制自己脾气的人有时间振作起来，恢复冷静。

“ [ˈtɒʊni] , ” [hiː; hi] [sed] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈsnɪrɪŋ] [læf] , “ [aɪˈtiː][əˈveɪls][nɑːt][tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪˈtiː]
“ **Tony** , ” **he said** , **with his usual sneering laugh** , “ **it avails not to deny it** ”
托尼 , 他 说 , 和 他的 通常 冷笑 笑 , “ 它 可用性 不是 到 否定 它 ”
.
:
.

“托尼,”他带着惯常的嘲讽笑声说道,“否认也没用。”

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)] , [huː] , [æz; əz] [ðəɪn] [ˈɔrəkl] - [wɪl] [kənˈfɜːrm][tuː; tə] [ðɪː]
The Woman and the Devil , who , as thine oracle Holdforth will confirm to thee
这 女士 和 这 魔鬼 , WHO , 作为 你的 神谕 - 将要 确认 到 你 ,
.
:
.

女人与魔鬼,正如你的神谕霍尔德福斯将向你证实的那样,

[ˈtʃiːtɪd] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [pruːvd] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)] [ðæn; ðən][maɪ]
cheated man at the beginning , have this day proved more powerful than my
作弊 男人 在 这 开始 , 有 这 天 已证实 更多的 强大的 比 我的
[dɪˈskreʃ(ə)n] .
discretion .
审慎 .

起初受骗的人,今天证明自己比我的判断力更强大。

[jɑːn] [ˈtɜːrməɡənt] [lʊkt] [soʊ] [ˈtemptɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər]
Yon termagant looked so tempting , and had the art to preserve her
扬 泼妇 看起来 所以 诱人的 , 和 有 这 艺术 到 保存 她
[ˈkaʊntənəns] [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəli] ,
countenance so naturally ,
面容 所以 自然 ,

那泼妇看起来如此诱人,而且很会保持自己的容貌,显得自然而然。

[waɪl] [aɪ] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [maɪ][lɔː(r)dʒ] [ˈmesɪdʒ] , [ðæt] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] ,
while I communicated my lord's message , that , by my faith ,
尽管 我 沟通 我的 领主的 信息 , 那 , 经过 我的 信仰 ,
.
当我传达我主的旨意时,那就是,凭着我的信仰,

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [seɪ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [fɔːr; fər][maɪˈself] .
I thought I might say some little thing for myself .
我 想法 我 可能 说 一些 小的 事物 为了 我 .

我想说几句我自己的话。

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ] [hæθ] [maɪ] [hed] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈɡɜːrdl] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [dɪˈsiːvd] .
She thinks she hath my head under her girdle now , but she is deceived .
她 思考 她 有 我的 头 在下面 她 腰带 现在 , 但 她 是 受骗 .
.
她以为现在她已经把我牢牢控制住了,但她错了。

[wer] [ɪz][ˈdɑːktər] - ? "
Where is Doctor Alasco ? "
在哪里 是 医生 - ? "

阿拉斯科医生在哪里?

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːri] , ” [ˈænsər] [ˈfɑːstər] .
“ **In his laboratory ,** ” **answered Foster** .
“ 在 他的 实验室 , ” 回答 促进 .

“在他的实验室里,”福斯特回答道。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈaʊər] [hiː; hi][ɪz][ˈspoʊkən][nɑːt][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] .
“ **It is the hour he is spoken not withal** .
“ 它 是 这 小时 他 是 说 不是 此外 .

“此时此刻,他并没有被提及。

[wiː wi][mʌst; məst][weɪt][tɪl][nuːn][ɪz][pæst][, ɔːr][spɔɪl][hɪz; ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] — [wʌt][sed][aɪ] ?
We must wait till noon is past , or spoil his important — what said I ?
我们 必须 等待 直到 中午 是 过去的 , 或者 剧透 他的 重要的 — 什么 说 我 ?

我们必须等到中午过去, 否则会毁了他的重要事——我刚才说什么来着?

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ! — [aɪ][wʊd][seɪ][, ɪntəˈrʌpt][hɪz; ɪz][dɪˈvaɪn][ˈstʌdɪz] . "
important ! — I would say interrupt his divine studies . "
重要的 ! — 我 会 说 打断 他的 神圣的 研究 . "

重要! ——我建议打断他的神学研究。

" [eɪ] , [hiː; hi][ˈstʌdɪz][ðə; ði][ˈdevəlz][dɪˈvaɪnəti] , " [sed][ˈvɑːrni] ; " [bʌt; bət][wen][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] ,
" **Ay , he studies the devil's divinity , " said Varney ; " but when I want him ,**
" 哎 , 他 研究 这 魔鬼的 神 , " 说 瓦尼 ; " 但 什么时候 我 想 他 ,

"是的, 他研究魔鬼的神性,"瓦尼说; "但当我需要他的时候,

[wʌn][ˈaʊər][mʌst; məst][səˈfaɪs][æz; əz][wel][æz; əz][əˈnʌðər] .
one hour must suffice as well as another .
— 小时 必须 足够了 作为 出色地 作为 其他 .

一个小时就足够了, 另一个小时也足够了。

[liːd][ðə; ði][wei][tuː; tə][hɪz; ɪz][, pændəˈmoʊniəm] .
Lead the way to his pandemonium .
带领 这 方式 到 他的 混乱 .

引领他走向混乱。

" [soʊ][spʊk][ˈvɑːrni] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈheɪsti][ænd; ənd][pərˈtɜːrbd][steps][ˈfɑːloʊd][ˈfɑːstər] , [huː]
" **So spoke Varney , and with hasty and perturbed steps followed Foster , who**
" 所以 辐 瓦尼 , 和 和 仓促 和 忐忑 步骤 随后 促进 , who

[kənˈdʌktɪd][hɪm; ɪm][θruː][ˈpraɪvət][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
conducted him through private passages ,
实施 他 通过 私人的 段落 ,

瓦尼说完, 便慌慌张张地跟在福斯特身后, 福斯特领着他穿过几条僻静的通道。

[ˈmeni][ʌv; əv][wɪt][wɜːr; wər][wel] - [naɪ][ˈruːɪnəs] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːpəzɪt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
many of which were well - nigh ruinous , to the opposite side of the
许多 的 哪个 是 出色地 - 夜 毁灭性的 , 到 这 对面的 边 的 这

[ˈkwaːdræŋɡl] ,
quadrangle ,
四边形 ,

其中许多建筑几乎已经破败不堪, 位于四合院的另一侧。

[wer] , [ɪn][ə; eɪ][sʌbtəˈreɪniən][əˈpɑːrtmənt] , [naʊ][ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈkemɪst] - , [wʌn][ʌv; əv]
where , in a subterranean apartment , now occupied by the chemist Alasco , one of
在哪里 , 在 一个 地下 公寓 , 现在 占领 经过 这 化学家 - , 一 的

[ðə; ði][ˈæbəts][ʌv; əv][ˈæbɪŋdən] ,
the Abbots of Abingdon ,
这 修道院长 的 阿宾顿 ,

在一间地下公寓里, 现在居住着化学家阿拉斯科, 他是阿宾顿修道院的院长之一。

[huː][hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈkʌlt][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [hæd; həd] , [mʌtʃ][tuː; tə][ðə; ði]
who had a turn for the occult sciences , had , much to the
WHO 有 一个 转动 为了 这 神秘学 科学 , 有 , 很多 到 这

[ˈskænd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːnvent, ˈkɑːnvənt] ,
scandal of his convent ,
丑闻 的 他的 修道院 ,

他酷爱神秘学, 令他的修道院大为震惊,

[ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈlæbrətɔːrɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] , [laɪk] [ˈlðə] [fuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] , [hiː; hi] [spent] [mʌtʃ]
established a laboratory , in which , like other fools of the period , he spent much
已确立的 一个 实验室 , 在 哪个 , 喜欢 其他 傻瓜 的 这 时期 , 他 花费 很多
[ˈprefəs] [taɪm] ,
precious time ,
宝贵的 时间 ,

他建立了一个实验室, 像当时其他一些傻瓜一样, 他把许多宝贵的时间都花在了那里。

[ænd; ənd] [ˈmʌni] [brˈsaɪdz] , [ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ɑːrˈkeɪnəm] .
and money besides , in the pursuit of the grand arcanum .
和 钱 除了 , 在 这 追逐 的 这 盛大 奥秘 .

除了金钱之外, 为了追求伟大的奥秘。

[ˈæntəni] [ˈfɑːstər] [pɔːzd] [brˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈskruːpjələsli] [sɪˈkjərd] [wɪˈðɪn] ,
Anthony Foster paused before the door , which was scrupulously secured within ,
安东尼 促进 暂停 前 这 门 , 哪个 曾是 一丝不苟地 安全 之内 ,
安东尼·福斯特在门前停了下来, 门从里面一丝不苟地锁上了。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈʃʊd] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði][seɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːpəˈeɪʃənz] .
and again showed a marked hesitation to disturb the sage in his operations .
和 再次 显示 一个 标记 犹豫 到 打扰 这 圣人 在 他的 运营 .
他再次表现出明显的犹豫, 不愿打扰圣人进行操作。

[bʌt; bət] [ˈvɑːrni] , [les] [ˈskruːpjələs] , [raʊzd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈnɒkiŋ] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət]
But Varney , less scrupulous , roused him by knocking and voice , until at
但 瓦尼 , 较少的 一丝不苟的 , 唤醒 他 经过 敲门 和 嗓音 , 直到 在
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,
但瓦尼却没那么讲究, 他敲门并大声呼喊, 最终把他吵醒了。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] , [ðə; ði] [ˈɪnmert] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ʌnˈdɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
slowly and reluctantly , the inmate of the apartment undid the door .
缓慢地 和 勉强 , 这 囚犯 的 这 公寓 撤销 这 门 .
公寓里的住户缓慢而勉强地打开了门。

[ðə; ði] [ˈkemɪst] [əˈpɪrd] ,
The chemist appeared ,
这 化学家 出现 ,
化学家出现了,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [bliəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ˈveɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [ɔːr] [əˈlembɪk]
with his eyes bleared with the heat and vapours of the stove or alembic
和 他的 眼睛 模糊 和 这 热 和 蒸汽 的 这 火炉 或者 蒸馏器
[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bruːdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [dɪˈsplerd] [ðə; ði] [kənˈfjuːzd]
over which he brooded and the interior of his cell displayed the confused
超过 哪个 他 沉思 和 这 内部的 的 他的 细胞 显示 这 使困惑
[əˈseɪmblɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [ˈsʌbstənsɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈɪmplɪmənts; ˈɪmplɪmənts]
assemblage of heterogeneous substances and extraordinary implements
装配 的 异质 物质 和 非凡的 实施
[brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] .
belonging to his profession .
属于 到 他的 职业 .

他双眼被炉子或蒸馏器的热气和蒸汽熏得模糊不清, 他正对着炉子或蒸馏器沉思。他的房间内部堆满了各种各样与他的职业相关的异质物质和奇特的工具。

[ðə; ði][oʊld][məɪn][wʌz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈspaitf(ə)l] [ɪmˈpeɪ(ə)nɪs] ,
The old man was muttering , with spiteful impatience ,
这 老的 男人 曾是 喃喃自语 , 和 恶毒的 不耐烦 ,
老人带着怨恨和不耐烦低声说道:

“ [ˈeɪ ˈem][aɪ][fɔːr; fər][ˈevər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [zːrθ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]
“ Am I for ever to be recalled to the affairs of earth from those of
“ 是 我 为了 曾经 到 是 召回 到 这 事务 的 地球 从 那些 的
[ˈhev(ə)n] ? ”
heaven ? ”
天堂 ? ”

“难道我注定要永远从天上的事务中被召回，参与尘世的事务吗？ ”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [hel] , ” [ˈænsər] [ˈvaːrni] , “ [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðai][ˈprɑːpər] [ˈelɪmənt] . —
“ To the affairs of hell , ” answered Varney , “ for that is thy proper element . —
“ 到 这 事务 的 地狱 , ” 回答 瓦尼 , “ 为了 那 是 你的 恰当的 元素 . —
[ˈfaːstər] ,
Foster ,
促进 ,

“去处理地狱的事吧,”瓦尼回答说,“因为那才是你真正的归属。”——福斯特

[wiː; wi] [niːd] [ðɪː] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnfərəns] .
we need thee at our conference .
我们 需要 你 在 我们的 会议 .

我们需要你参加我们的会议。

“ [ˈfaːstər] [ˈsloʊli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
“ Foster slowly entered the room .
“ 促进 缓慢地 进入 这 房间 .

福斯特缓缓走进房间。

[ˈvaːrni] , [ˈfaːloʊɪŋ] , [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [bɪˈtɒk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˈsiːkrət] [ˈkaʊns(ə)]
Varney , following , barred the door , and they betook themselves to secret council
瓦尼 , 下列的 , 禁止 这 门 , 和 他们 贝托克 他们自己 到 秘密 理事会
.
.
.

瓦尼随后关上门,他们秘密商议。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] [ænd; ænd]
In the meanwhile , the Countess traversed the apartment , with shame and
在 这 同时 , 这 伯爵夫人 穿越 这 公寓 , 和 耻辱 和
[ˈæŋgər] [kənˈtendɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [ˈtʃiːk] .
anger contending on her lovely cheek .
愤怒 争吵 在 她 迷人的 脸颊 .

与此同时,伯爵夫人踱来踱去,羞愧和愤怒在她美丽的脸颊上交织在一起。

“ [ðə; ði] [ˈvɪlən] , ” [ˈjiː; ji] [sed] — “ [ðə; ði][koʊld] - [ˈblʌdɪd] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [sleɪv] ! — [bʌt; bət][aɪ]
“ The villain , ” she said — “ the cold - blooded , calculating slave ! — But I
“ 这 恶棍 , ” 她 说 — “ 这 寒冷的 - 血腥 , 计算 奴隶 ! — 但 我
[ʌnˈmæskt] [hɪm; ɪm] ,
unmasked him ,
揭开面纱 他 ,

“那个恶棍,”她说,“那个冷血、精于算计的奴隶! ——但我揭穿了他的真面目。”

[ˈdʒænit] — [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [sneɪk] [ʌnˈkɔɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz][foʊldz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [ænd; ænd] [krɔːl] [əˈbrɔːd] [ɪn]
Janet — I made the snake uncoil all his folds before me , and crawl abroad in
珍妮特 — 我 制成 这 蛇 解开 全部 他的 折叠 前 我 , 和 爬行 国外 在
[hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd] [dɪˈfɔːrməti] ;
his naked deformity ;
他的 裸 畸形 ;

珍妮特——我让那条蛇在我面前舒展开它所有的褶皱,赤裸裸地、畸形地四处爬行;

[aɪ] [səˈspendɪd] [maɪ] [rɪˈzentmənt] , [æt; ət][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈefərt] ,
I suspended my resentment , at the danger of suffocating under the effort ,
我 暂停 我的 怨恨 , 在 这 危险 的 令人窒息的 在下面 这 努力 ,
我压抑住怨恨,以免被这种努力压垮。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][let][em 'iː] [siː] [ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [mɔːr] [fəʊl] [ðæn; ðən] ['helz]
until he had let me see the very bottom of a heart more foul than hell's
直到 他 有 让 我 看 这 非常 底部 的 一个 心 更多的 犯规 比 地狱的
['dɑːrkəst]['kɔːrnər] . — [ænd; ənd] [ðəʊ] ,
darkest corner . — And thou ,
最黑暗的 角落 : — 和 你 ,
直到他让我看到了比地狱最黑暗角落还要肮脏的内心深处。——而你,

[ˈlestər] , [ɪz][aɪ 'tiː][ˈpɔːsəb(ə)l] [ðəʊ] [kudst] [bɪd][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dɪ'naɪ][maɪ] [ˈwedɪd] [raɪt]
Leicester , is it possible thou couldst bid me for a moment deny my wedded right
莱斯特 , 是 它 可能的 你 可以 出价 我 为了 一个 片刻 否定 我的 已婚 正确的
[ɪn] [ðɪː] ,
in thee ,
在 你 ,
莱斯特, 你怎能要求我片刻否认我对你的婚姻权利?

[ɔːr] [ðɑɪ'self] [jiːld] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] ? — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːsəb(ə)l] — [ðə; ði] ['vɪlən] [hæz; həz]
or thyself yield it to another ? — But it is impossible — the villain has
或者 你自己 屈服 它 到 其他 ? — 但 它 是 不可能的 — 这 恶棍 有
[laɪd; liːd][ɪn][ɔːl] . — ['dʒænit] ,
lied in all . — Janet ,
撒谎了 在 全部 : — 珍妮特 ,
还是将自己拱手让给别人? ——但这不可能——恶人谎话连篇。——珍妮特

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [hɪr] [bɔːŋgər] — [aɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [fɪr] [ðɑɪ] ['fɑːðər] .
I will not remain here longer — I fear him — I fear thy father .
我 将要 不是 保持 这里 更长 — 我 害怕 他 — 我 害怕 你的 父亲 :
我不再留在这里了——我害怕他——我害怕你的父亲。

[aɪ] [ɡriːv] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] , ['dʒænit] — [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðɑɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] , [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
I grieve to say it , Janet — but I fear thy father , and , worst of all ,
我 悲伤 到 说 它 , 珍妮特 — 但 我 害怕 你的 父亲 , 和 , 最差 的 全部 ,
我很遗憾地告诉你, 珍妮特——但我害怕你的父亲, 而且, 最糟糕的是,

[ðɪs] ['oʊdiəs] ['vɑːrni] , [aɪ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['kʌmnər] . "
this odious Varney , I will escape from Cumnor . "
这 令人厌恶的 瓦尼 , 我 将要 逃脱 从 库姆诺 : "
我一定要逃离这个可恶的瓦尼。"

" [ə'ləes] ! ['mædəm] , ['wɪðər] [wʊd] [juː; jʊ][flaɪ] , [ɔːr][baɪ] [wʌt] [miːnz] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
" **Alas ! madam , whither would you fly , or by what means will you escape from**
" 唉 ! 女士 , 往哪里去 会 你 飞 , 或者 经过 什么 方法 将要 你 逃脱 从
[ðiːz] [wɔːlz] ? "
these walls ? "
这些 墙壁 ? "
“唉! 夫人, 您要逃往何处? 您又将如何逃离这高墙之内? ”

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , ['dʒænit] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtənət] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] !
" **I know not , Janet , " said the unfortunate young lady , looking upwards !**
" 我 知道 不是 , 珍妮特 , " 说 这 不幸 年轻的 女士 , 寻找 向上 !
“我不知道, 珍妮特,”这位不幸的年轻女子说着, 抬头望向天空!

[ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] , " [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [aɪ][æɪ; ʃəl][flaɪ] , [ɔːr][baɪ] [wʌt]
and clasping her hands together , " I know not where I shall fly , or by what
和 紧握 她 双手 一起 , " 我 知道 不是 在哪里 我 将 飞 , 或者 经过 什么
[miːnz] ;
means ;
方法 ;
她双手合十, 说道: “我不知道我将飞向何方, 也不知道将以何种方式飞翔;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n][ðə; ði][gɑ:d][aɪ][hæv; həv] [sɜ:rvd] [wɪl] [nɑ:t][ə'bændən][em 'i:][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l]
but I am certain the God I have served will not abandon me in this dreadful
但 我 是 肯定 这 上帝 我 有 服务 将要 不是 放弃 我 在 这 可怕
['kraɪsɪs] ,
crisis ,
危机 ,

但我确信，我所侍奉的神不会在这场可怕的危机中抛弃我。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['wɪkɪd] [men] . "
for I am in the hands of wicked men . "

为了 我 是 在 这 双手 的 邪恶 男人 . "

因为我落入了恶人的手中。

" [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] , [dɪr] ['leɪdi] , " [sed] ['dʒænit] ;
" Do not think so , dear lady , " said Janet ;
" 做 不是 思考 所以 , 亲爱的 女士 , " 说 珍妮特 ;

“亲爱的女士，我并不这么认为，”珍妮特说；

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][stɜ:rn][ænd; ənd] [strikt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tempər] , [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [trʌst]
" my father is stern and strict in his temper , and severely true to his trust
" 我的 父亲 是 船尾 和 严格的 在 他的 脾气 , 和 严重 真的 到 他的 相信
— [bʌt; bət] [jet] —
— but yet —
— 但 然而 —

“我父亲脾气严厉，为人苛刻，而且非常信守承诺——但是——”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['æntəni] ['fɑ:stər] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
" At this moment Anthony Foster entered the apartment ,
" 在 这 片刻 安东尼 促进 进入 这 公寓 ,

就在这时，安东尼·福斯特走进了公寓。

['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [glæs] [kʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [flæsk] .
bearing in his hand a glass cup and a small flask .
轴承 在 他的 手 一个 玻璃 杯子 和 一个 小的 烧瓶 .

他手里拿着一个玻璃杯和一个小烧瓶。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələr] ; [fɔ:r; fər] , [waɪl] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
His manner was singular ; for , while approaching the Countess with the
他的 方式 曾是 单数 ; 为了 , 尽管 接近 这 伯爵夫人 和 这
[rɪ'spekt] [du:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ræŋk] ,
respect due to her rank ,
尊重 到期的 到 她 秩 ,

他的态度很特别；因为他在接近伯爵夫人时，虽然对她的身份地位表现出应有的尊重，

[hi:; hi][hæd; həd] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] ['sʌfərd] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] , [ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
he had till this time suffered to become visible , or had been unable to
他 有 直到 这 时间 遭受 到 变得 可见的 , 或者 有 到过 无法 到
[sə'pres] ,
suppress ,
压制 ,

在此之前，他要么被迫显露出来，要么一直无法压制这种行为。

[ðə; ði] ['ɑ:bdərət] ['sʌlkinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl][wɪð; wɪθ] [ðəʊz]
the obdurate sulkiness of his natural disposition , which , as is usual with those
这 顽固的 闷闷不乐 的 他的 自然的 处置 , 哪个 , 作为 是 通常 和 那些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['tempər] ,
of his unhappy temper ,
的 他的 不开心 脾气 ,

他天性中那种顽固的闷闷不乐，正如他那些脾气不好的人通常表现出的那样，

[wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ɪgˈzæːtɪd] [tɔːrdz] [ðoʊz] [ˈoʊvər] [huːm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][kənˈtroʊl] .
was chiefly exerted towards those over whom circumstances gave him control .
曾是 主要 施加 向 那些 超过 谁 情况 给予 他 控制 .

主要针对那些他能够掌控的人。

[bʌt; bət][æːt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi] [ˈʃoʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌlən] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti]
But at present he showed nothing of that sullen consciousness of authority
但 在 展示 他 显示 没有什么 的 那 忧郁 意识 的 权威
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [æfektɪ(ə)n] [ʌv; əv][səˈvɪləti][ænd; ənd]
which he was wont to conceal under a clumsy affectation of civility and
哪个 他 曾是 惯于 到 隐藏 在下面 一个 笨拙 做作 的 礼貌 和
[ˈdefərəns] ,
deference ,
尊重 ,

但此刻，他丝毫没有表现出那种他惯常用笨拙的礼貌和恭敬来掩饰的阴郁的权威意识。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈrʌfiən] [ˈhaɪdʒ][hɪz; ɪz] [ˈpɪstlɪz] [ænd; ənd] [ˈblʌdʒən] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈfæʃnd]
as a ruffian hides his pistols and bludgeon under his ill - fashioned
作为 一个 痞子 隐藏 他的 手枪 和 棍棒 在下面 他的 患病的 - 造型
[ˌɡæbərdɪn] .
gaberdine .
华达呢 .

就像恶棍把手枪和棍棒藏在不合身的粗呢大衣下一样。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [fɪr] [ðæn; ðən] [ˈkɜːrtəsi] ,
And yet it seemed as if his smile was more in fear than courtesy ,
和 然而 它 似乎 作为 如果 他的 微笑 曾是 更多的 在 害怕 比 礼貌 ,
然而，他的笑容似乎更多是出于恐惧而非礼貌。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] , [waɪl] [hiː; hi] [prest] [ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs][tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs]
and as if , while he pressed the Countess to taste of the choice
和 作为 如果， 尽管 他 按下 这 伯爵夫人 到 品尝 的 这 选择
[ˈkɔːrdʒəl] ,
cordial ,
亲切 ,

仿佛就在他极力劝说伯爵夫人品尝那上等甜酒的时候，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfreʃ] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪts][ˈæftər][hɜːr; hər] [leɪt] [əˈlɑːrm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]
which should refresh her spirits after her late alarm , he was conscious of
哪个 应该 刷新 她 烈酒 后 她 晚的 警报 , 他 曾是 有意识的 的
[ˈmedɪteɪɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [ˈɪndʒəri] .
meditating some further injury .
冥想 一些 更远 受伤 .

这应该能让她在深夜惊醒后精神振奋，但他却意识到自己正在考虑进一步伤害她。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˈtremblɪd] [ˈɔːlsoʊ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] ,
His hand trembled also , his voice faltered ,
他的 手 颤抖 还 , 他的 嗓音 犹豫不决 ,

他的手也在颤抖，声音也变得颤抖起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈaʊtwərd] [bɪˈheɪvjər] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] , [ðæt]
and his whole outward behaviour exhibited so much that was suspicious , that
和 他的 所有的 向外 行为 展出 所以 很多 那 曾是 可疑的 , 那
[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈdʒænit] ,
his daughter Janet ,
他的 女儿 珍妮特 ,

他的一切外在行为都充满了可疑之处，以至于他的女儿珍妮特.....

[ˈæftər][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [fɔːr; fər][səm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]
after she had stood looking at him in astonishment for some seconds
后 她 有 站立 寻找 在 他 在 惊讶 为了 一些 秒
,
:
,

她惊讶地站在那里，盯着他看了几秒钟之后，

[siːmd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜːrˈself][tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][səm; səm][ˈhɑːrdi][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [reɪzd]
seemed at once to collect herself to execute some hardy resolution , raised
似乎 在 一次 到 收集 她自己 到 执行 一些 耐寒的 解决 , 提高
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

她似乎立刻定了定神，准备执行某个坚定的决定，抬起了头。

[əˈsuːmd] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ænd; ɛnd][geɪt][ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈneiʃ(ə)n] [ænd; ɛnd] [əˈθɔːrəti] ,
assumed an attitude and gait of determination and authority ,
假定 一个 态度 和 步态 的 决心 和 权威 ,
摆出一副坚定而威严的姿态和步伐，

[ænd; ɛnd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [brɪˈtwɪkst][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][ænd; ɛnd][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] ,
and walking slowly betwixt her father and her mistress ,
和 步行 缓慢地 中间 她 父亲 和 她 情妇 ,
她缓缓地走在父亲和女主人之间，

[tʊk] [ðə; ði][ˈsælvər][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
took the salver from the hand of the former ,
采取 这 托盘 从 这 手 的 这 以前的 ,
从前者手中接过托盘，

[ænd; ɛnd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [mɑːrkt] [ænd; ɛnd][dɪˈsaɪdɪd] [toʊn] , “ [ˈfɑːðər] ,
and said in a low but marked and decided tone , “ Father ,
和 说 在 一个 低的 但 标记 和 决定 语气 , “ 父亲 ,
他用低沉但坚定而有力的语气说道：“父亲，

[aɪ] [wɪl] [fɪl] [fɔːr; fər][maɪ][ˈnoʊb(ə)lɪ] [ˈmɪstrəs] , [wen] [sʌtʃ] [ɪz][hɜːr; hər] [ˈpleʒər] . “
I will fill for my noble mistress , when such is her pleasure . “
我 将要 充满 为了 我的 高贵 情妇 , 什么时候 这样的 是 她 乐趣 . “
“我将遵照我尊贵的女主人的意愿行事。”

“ [ðəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ? ” [sed] [ˈfɑːstər] , [ɪˈgərli] [ænd; ɛnd] [ˌæprɪˈhensɪvli] ; “ [noʊ] ,
“ **Thou , my child ? “ said Foster , eagerly and apprehensively ; “ no ,**
“ 你 , 我的 孩子 ? ” 说 促进 , 急切地 和 忧心忡忡地 ; “ 不 ,
“你，我的孩子？”福斯特急切而又忐忑地问道；“不，

[maɪ][tʃaɪld] — [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðəʊ] [jælt] [ˈrendər][ðə; ði][ˈleɪdi] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] . “
my child — it is not THOU shalt render the lady this service . “
我的 孩子 — 它 是 不是 你 应 使成为 这 女士 这 服务 . “
我的孩子——不是“你必须为这位女士做这件事”。

“ [ænd; ɛnd] [waɪ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈdʒænit] ,
“ **And why , I pray you , “ said Janet ,**
“ 和 为什么 , 我 祈祷 你 , “ 说 珍妮特 ,
“那么，请问您，”珍妮特说道。

“ [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)lɪ][ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [æt; ət] [ɔːl] ? ”
“ **if it be fitting that the noble lady should partake of the cup at all ? “**
“ 如果 它 是 配件 那 这 高贵 女士 应该 参加 的 这 杯子 在 全部 ? ”
“这位贵妇人是否应该饮用这杯酒呢？ ”

“ [waɪ] — [waɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['senəʃl] , ['hezə'teɪtɪŋ] ,
“ **Why — why ?** ” **said the seneschal , hesitating** ,
“ 为什么 — 为什么 ? ” 说 这 管家 , 犹豫不决 ,
“为什么.....为什么？”管家犹豫着问道。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] ['pæ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['rediəst] [moʊd][ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]
and then bursting into passion as the readiest mode of supplying the lack of
和 然后 爆发 进入 热情 作为 这 准备就绪 模式 的 供应 这 缺少 的
[ɔ:l] [ʌðər] ['ri:z(ə)n] — “ [waɪ] ,
all other reason — “ why ,
全部 其他 原因 — “ 为什么 ,
然后, 便会爆发出强烈的激情, 以此作为弥补其他一切理由缺失的最直接方式——“为什么,

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['plezər] , ['mɪnjən] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] !
because it is my pleasure , minion , that you should not !
因为 它 是 我的 乐趣 , 小黄人 , 那 你 应该 不是 !
因为我很高兴, 小喽啰, 你不应该这样做!

[get] [ju:; jʊ] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['lektʃər] . “
Get you gone to the evening lecture .”
得到 你 已消失 到 这 晚上 演讲 : “
带你去参加晚间讲座。

“ [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [hɪr] ['lektʃər] [ə'gen] , “ [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] ,
“ **Now , as I hope to hear lecture again ,** ” **replied Janet** ,
“ 现在 , 作为 我 希望 到 听到 演讲 再次 , “ 回复 珍妮特 ,
“现在, 我希望还能再听到讲座,”珍妮特回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][gɒʊ] ['ðɪðər] [ðɪs] [naɪt] , [ən'les] [aɪ][eɪ 'em] ['betər] [ə'ʊrd] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['seɪftɪ]
“ **I will not go thither this night , unless I am better assured of my mistress's safety**
“ 我 将要 不是 去 那里 这 夜晚 , 除非 我 是 更好的 保证 的 我的 情妇的 安全
.
:
.
“除非我能更确信女主人的安全, 否则今晚我不会去那里。”

[gɪv] [em 'i:] [ðæt] [flæsk] , ['fɑ:ðər] “ — [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] [hænd] ,
Give me that flask , father “ — and she took it from his reluctant hand ,
给 我 那 烧瓶 , 父亲 “ — 和 她 采取 它 从 他的 不情愿的 手 ,
“把那个酒壶给我, 父亲。”——她从他不愿意的手中接过酒壶。

[waɪl] [hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] ['kɑ:nʃəns] - [strʌk] .
while he resigned it as if conscience - struck .
尽管 他 辞职 它 作为 如果 良心 - 击 .
他仿佛良心发现般地辞职了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , “ [fɪ:; fɪ] [sed] , “ ['fɑ:ðər] , [ðæt] [wɪt] [jæl; ʃəl] ['benɪfɪt] [maɪ] ['mɪstrəs] , ['kænɑ:t] [du:]
“ **And now ,** ” **she said , “ father , that which shall benefit my mistress , cannot do**
“ — 和 现在 , “ 她 说 , “ 父亲 , 那 哪个 将 益处 我的 情妇 , 不能 做
[em 'i:] ['predʒədɪs] .
ME prejudice .
我 偏见 .
“现在,”她说, “父亲, 凡是对我女主人有利的, 都不能对我造成损害。”

['fɑ:ðər] , [aɪ] [drɪŋk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Father , I drink to you .
父亲 , 我 喝 到 你 .
父亲, 我向您致敬。

” [ˈfɑːstər] , [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [rʌʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ðə; ðɪ][flæsk]
” **Foster** , **without speaking a word** , **rushed on his daughter and wrested the flask** ;
” 促进 , 没有 请讲 一个 单词 , 匆忙 在 他的 女儿 和 夺取 这 烧瓶
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] ;
from her hand ;
从 她 手 ;

“福斯特一言不发，冲到女儿面前，从她手中夺过烧瓶；

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪmˈbærəst] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
then , as if embarrassed by what he had done ,
然后 , 作为 如果 尴尬的 经过 什么 他 有 完毕 ,
然后，仿佛对自己的所作所为感到尴尬似的，

[ænd; ənd] [ˈtəʊtəli] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈzɑːlv] [wʌt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [duː][nekst] , [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪn]
and totally unable to resolve what he should do next , he stood with it in
和 完全 无法 到 解决 什么 他 应该 做 下一个 , 他 站立 和 它 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ;

他完全无法决定下一步该怎么做，只好拿着它站在那里。

[wʌn] [fʊt] [ədˈvænst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [drɔːn] [bæk] ,
one foot advanced and the other drawn back ,
一 脚 先进的 和 这 其他 绘制 后退 ,
一只脚向前迈，另一只脚向后缩。

[ˈglerɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ɪn] [wɪt] [reɪdʒ] , [fɪr] ,
glaring on his daughter with a countenance in which rage , fear ,
刺眼 在 他的 女儿 和 一个 面容 在 哪个 愤怒 , 害怕 ,
他怒视着女儿，脸上满是愤怒、恐惧。

[ænd; ənd] [kənˈvɪktɪd] [ˈvɪləni] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] .
and convicted villainy formed a hideous combination .
和 已定罪 邪恶 形成 一个 可怕 组合 .
罪犯与罪犯构成了一种可怕的组合。

” [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈdʒænit] , [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ,
” **This is strange , my father , ” said Janet , keeping her eye fixed on his** ,
” 这 是 奇怪的 , 我的 父亲 , ” 说 珍妮特 , 保持 她 眼睛 固定的 在 他的 ,
“这很奇怪，我父亲，”珍妮特说着，眼睛始终盯着他。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈluːnəˈtɪks][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə]
in the manner in which those who have the charge of lunatics are said to
在 这 方式 在 哪个 那些 WHO 有 这 收费 的 疯子 是 说 到
[oʊvərˈɔː] [ðer; ðər] [ʌnˈhæpi] [ˈpeɪʃnts] ;
overawe their unhappy patients ;
敬畏 他们的 不开心 患者 ;
就像那些负责照料疯子的人会恐吓他们不幸的病人一样；

” [wɪl] [juː; jʊ] [ˈniːðər] [let][em ˈiː] [sɜːrv] [maɪ][ˈleɪdɪ] , [nɔːr] [drɪŋk] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪˈself] ?
” **will you neither let me serve my lady , nor drink to her myself ?**
” 将要 你 两者都不 让 我 服务 我的 女士 , 也不 喝 到 她 我 ?
“你们既 not 让我服侍我的夫人，也不让我亲自为她喝酒吗？ ”

” [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [səˈsteɪnd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðɪs] [ˈdredf(ə)] [siːn] ,
” **The courage of the Countess sustained her through this dreadful scene** ,
” 这 勇气 的 这 伯爵夫人 持续 她 通过 这 可怕 场景 ,
“伯爵夫人的勇气支撑她度过了这可怕的一幕。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɪmpɔːrt][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [les] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n]
of which the import was not the less obvious that it was not even
的 哪个 这 进口 曾是 不是 这 较少的 明显的 那 它 曾是 不是 甚至
[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] .
hinted at .
暗示 在 .

即使没有丝毫暗示，其意义也丝毫不会显得不明显。

[ʃiː; ʃɪ] [prɪˈzɜːrv] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ræʃ] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtempər] ,
She preserved even the rash carelessness of her temper ,
她 保存完好 甚至 这 皮疹 疏忽 的 她 脾气 ,
她甚至保留了自己鲁莽轻率的脾气。

[ænd; ænd] [ðooʊ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [hæd; həd] [ɡroʊn] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][əˈlɑːrm] ,
and though her cheek had grown pale at the first alarm ,
和 尽管 她 脸颊 有 生长 苍白 在 这 第一的 警报 ,
尽管她听到警报时脸色苍白，

[hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst][ˈskɔːnf(ə)] .
her eye was calm and almost scornful .
她 眼睛 曾是 冷静的 和 几乎 轻蔑的 .
她的眼神平静，却又带着一丝轻蔑。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪst] [ðɪs] [rer] [ˈkɔːrdʒəl] , [ˈmæstər] [ˈfɑːstər] ?
” Will YOU taste this rare cordial , Master Foster ?
” 将要 你 品尝 这 稀有的 亲切 , 掌握 促进 ?

“福斯特先生，您愿意品尝一下这珍贵的佳酿吗？”

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [jɔːrˈself] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [pledʒ] [juːˈes] , [ðooʊ] [juː; jʊ] [pərˈmɪt] [nɑːt][ˈdʒænit]
Perhaps you will not yourself refuse to pledge us , though you permit not Janet
也许 你 将要 不是 你自己 拒绝 到 保证 我们 , 尽管 你 允许 不是 珍妮特
[tuː; tə][duː][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

或许你本人不会拒绝向我们做出承诺，尽管你不允许珍妮特这样做。

[drɪŋk] , [sɜːr] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] . “
Drink , sir , I pray you . ”
喝 , 先生 , 我 祈祷 你 . ”

先生，请喝吧。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ” [ˈænsər] [ˈfɑːstər] .
” I will not , ” answered Foster .
” 我 将要 不是 , ” 回答 促进 .

“我不会，”福斯特回答道。

“ [ænd; ænd][fɔːr; fər] [huːm] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [ˈprefəs] [ˈbevərɪdʒ] [rɪˈzɜːrvd] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði]
” And for whom , then , is the precious beverage reserved , sir ? ” said the
” 和 为了 谁 , 然后 , 是 这 宝贵的 饮料 预订的 , 先生 ? ” 说 这
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] .
Countess :
伯爵夫人 .

“那么，先生，这珍贵的饮料是为谁准备的呢？”伯爵夫人问道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdev(ə)] , [huː] [bruːd] [aɪˈtiː] ! ” [ˈænsər] [ˈfɑːstər] ; [ænd; ænd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl]
” For the devil , who brewed it ! ” answered Foster ; and , turning on his heel
” 为了 这 魔鬼 , WHO 酿造 它 ! ” 回答 促进 ; 和 , 转弯 在 他的 脚跟
,
.
,

“该死的，酿造这酒的魔鬼！”福斯特回答道；然后，他转身就走，

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
he left the chamber .
他 左边 这 房间 .

他离开了房间。

[ˈdʒænit] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:; hə] [ˈmɪstrəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ɪkˈspresɪv] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
Janet looked at her mistress with a countenance expressive in the highest
珍妮特 看起来 在 她 情妇 和 一个 面容 富有表现力的 在 这 最高
[dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
degree of shame ,
程度 的 耻辱 ,

珍妮特看着她的女主人，脸上满是羞愧之情。

[dɪsˈmeɪ] , [ænd; ənd] [ˈsɑ:rou] .
dismay , and sorrow .
沮丧 , 和 悲哀 .

沮丧和悲伤。

“ [du:;][na:t] [wi:p] [fɔ:; fər][,em ˈi:] , [ˈdʒænit] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ˈkaɪndli] .

“ **Do not weep for me , Janet ,** ” **said the Countess kindly** .
“ 做 不是 哭泣 为了 我 , 珍妮特 , ” 说 这 伯爵夫人 亲切地 .

“珍妮特，别为我哭泣，”伯爵夫人温柔地说。

“ [noʊ] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜ:; hə] [əˈtendənt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈbroʊkən][baɪ][ˈsɒbz] ,
“ **No , madam ,** ” **replied her attendant , in a voice broken by sobs** ,
“ 不 , 女士 , ” 回复 她 服务员 , 在 一个 嗓音 破碎的 经过 啜泣 ,

“不，夫人，”她的侍从抽泣着回答道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][na:t][fɔ:; fər][ju:; jʊ][aɪ] [wi:p] ; [aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:; fər][maɪˈself] — [aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:; fər] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [mæn]
“ **it is not for you I weep ; it is for myself — it is for that unhappy man**
“ 它 是 不是 为了 你 我 哭泣 ; 它 是 为了 我 — 它 是 为了 那 不开心 男人
.
:
.

“我哭泣不是为了你，而是为了我自己——为了那个不幸的人。”

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ə] [disˈɒnəd] [bɪˈfɔ:r] [mæn] — [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ə] [kənˈdemd] [baɪ][gɑ:d] — [hæv; həv]
Those who are dishonoured before man — those who are condemned by God — have
那些 WHO 是 蒙羞 前 男人 — 那些 WHO 是 谴责 经过 上帝 — 有
[kɔ:z] [tu:; tə] [mɔ:rn] ;
cause to mourn ;
原因 到 哀悼 ;

那些在世人面前蒙羞的人——那些被上帝谴责的人——有理由哀悼；

[na:t] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ə] [ˈɪnəs(ə)nt] !
not those who are innocent !
不是 那些 WHO 是 清白的 !

不是那些无辜的人！

[ˌferˈwel] , [ˈmædəm] !
Farewell , madam !
告别 , 女士 !

再见了，夫人！

“ [fi:; ji] [sed] [ˈheɪstɪli] [əˈsu:mɪŋ] [ðə; ði][ˈmænt(ə)l][ɪn] [wɪt] [fi:; ji][wɒz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][goʊ] [əˈbrɔ:d] .
“ **she said hastily assuming the mantle in which she was wont to go abroad** .
“ 她 说 草草 假设 这 地幔 在 哪个 她 曾是 惯于 到 去 国外 .

“她说着，匆匆披上了她出国时惯用的斗篷。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [li:v] [em 'i:] , ['dʒænit] ? ” [sed] [hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] — “ ['dezəɹt] [em 'i:] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:v(ə)]
“ **Do you leave me , Janet ?** ” **said her mistress — “ desert me in such an evil**
“ 做 你 离开 我 , 珍妮特 ? ” 说 她 情妇 — “ 沙漠 我 在 这样的 一个 邪恶的
[streɪt] ? ”
strait ? ”
海峡 ? ”

“珍妮特，你要离开我吗？”她的女主人说，“你要在我如此艰难的处境中抛弃我吗？”

“ ['dezəɹt] [ju:; jʊ] , ['mædəm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] ; [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] ,
“ **Desert you , madam !** ” **exclaimed Janet ; and running back to her mistress ,**
“ 沙漠 你 , 女士 ! ” 惊呼 珍妮特 ; 和 跑步 后退 到 她 情妇 ,
“抛弃你吧，夫人！”珍妮特喊道，然后跑回了她的女主人身边。

[ʃi:; ʃi] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [hænd] — “ ['dezəɹt] [ju:; jʊ] [aɪ] — [meɪ] [ðə; ði] [hoʊp]
she imprinted a thousand kisses on her hand — “ desert you I — may the Hope
她 印记 一个 千 吻 在 她 手 — “ 沙漠 你 我 — 可能 这 希望
[ʌv; əv] [maɪ] [trʌst] ['dezəɹt] [em 'i:] [wen] [aɪ] [du:] [soʊ] !
of my trust desert me when I do so !
的 我的 相信 沙漠 我 什么时候 我 做 所以 !

她在手上印下了千个吻——“我抛弃你——愿我所信赖的希望在我这样做时抛弃我！”

[noʊ] , ['mædəm] ; [wel] [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] [gɑ:d] [ju:; jʊ] [sɜ:rv] [wɪl] ['oʊpən] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔ:r; fər]
No , madam ; well you said the God you serve will open you a path for
不 , 女士 ; 出色地 你 说 这 上帝 你 服务 将要 打开 你 一个 小路 为了
[dɪ'lɪvərəns] .
deliverance .
解救 .

不，夫人；您说过您所侍奉的神会为您开辟一条救赎之路。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
There is a way of escape .
那里 是 一个 方式 的 逃脱 .

有一条逃生之路。

[aɪ] [hæv; həv] [preɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔ:r; fər] [laɪt] ,
I have prayed night and day for light ,
我 有 祈祷 夜晚 和 天 为了 光 ,
我日夜祈求光明，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [si:] [haʊ] [tu:; tə] [ækt] [brɪtwɪkst] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] ['jɑ:ndər] [ʌn'hæpi] [mæn] [ænd; ənd] [ðæt]
that I might see how to act betwixt my duty to yonder unhappy man and that
那 我 可能 看 如何 到 行为 中间 我的 责任 到 远处 不开心 男人 和 那
[wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
which I owe to you .
哪个 我 欠 到 你 .

好让我明白如何在对那位不幸的人的责任和我对你的责任之间做出正确的选择。

[ˈstɜ:rnli] [ænd; ənd] ['fɪrfəli] [ðæt] [laɪt] [hæz; həz] [naʊ] [dɔ:nd] ,
Sternly and fearfully that light has now dawned ,
严厉地 和 恐惧地 那 光 有 现在 黎明 ,
那道光如今已严厉而令人畏惧地亮起。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [gɑ:d] ['əʊpənz] .
and I must not shut the door which God opens .
和 我 必须 不是 关闭 这 门 哪个 上帝 打开 .
我绝不能关上上帝为我打开的门。

[æsk] [em 'i:] [noʊ] [mɔ:r] .
Ask me no more .
问 我 不 更多的 .

别再问我了。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtʊ:n] [ɪn] [brɪːf] [speɪs] .
I will return in brief space .
我 将要 返回 在 简短的 空间 .

我很快就会回来。

” [soʊ] [ˈspiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [ræpt] [hɜːrˈself] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈmənt(ə)l] ,
” **So speaking , she wrapped herself in her mantle ,**
” 所以 请讲 , 她 包装 她自己 在 她 地幔 ,

话音未落，她使用斗篷裹住了自己。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
and saying to the old woman whom she passed in the outer room that she
和 说 到 这 老的 女士 谁 她 通过了 在 这 外 房间 那 她
[wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈiːvniŋ] [prer] ,
was going to evening prayer ,
曾是 去 到 晚上 祷告 ,

她对在外屋遇到的老妇人说，她要去参加晚祷。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
she left the house .
她 左边 这 房子 .

她离开了家。

[ˈmiːnwaɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [riːtʃt] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] ,
Meanwhile her father had reached once more the laboratory ,
同时 她 父亲 有 达到 一次 更多的 这 实验室 ,

与此同时，她的父亲再次抵达了实验室。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [əˈkɒmplɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ɡɪlt] .
where he found the accomplices of his intended guilt .
在哪里 他 成立 这 同谋 的 他的 故意的 有罪 .

在那里，他找到了与他合谋犯罪的同伙。

” [hæz; həz] [ðə; ði] [swiːt] [bɜːrd] [sɪpt] ? ” [sed] [ˈvɑːrni] , [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
” **Has the sweet bird sipped ?** ” **said Varney , with half a smile ;**
” 有 这 甜的 鸟 啜饮 ? ” 说 瓦尼 , 和 一半 一个 微笑 ;

“这只甜美的鸟儿喝过水了吗？”瓦尼带着一丝微笑问道；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第19/32页

[waɪl] [ðə; ði][ə'stra:lədʒər][pʊt][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [spʊk] [nɑ:t][ə; eɪ]
while the astrologer put the same question with his eyes , but spoke not a
尽管 这 占星家 放 这 相同的 问题 和 他的 眼睛 , 但 辐 不是 一个
[wɜ:rd] .
word .
单词 :

而占星家则用眼神提出了同样的问题，但他一言不发。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; hæz][nɑ:t] , [nɔ:r][ʃi:; ʃi][jæl; ʃəl][nɑ:t][frʌm; frəm][maɪ][hændz] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɑ:stər] ;
“ **She has not , nor she shall not from my hands , ” replied Foster ;**
“ 她 有 不是 , 也不 她 将 不是 从 我的 双手 , ” 回复 促进 ;

“她没有，也永远不会从我手中逃脱，”福斯特回答说；

“ [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:][du:][mɜ:rdər][ɪn][maɪ] ['dɒtɜ:z] ['prez(ə)nɪs] ? ”
“ **would you have me do murder in my daughter's presence ? ”**
“ 会 你 有 我 做 谋杀 在 我的 女儿的 在场 ? ”

“你愿意让我当着女儿的面杀人吗？ ”

“ [wɜ:rt] [ðəʊ] [nɑ:t][təʊld] , [ðəʊ] ['sʌlən] [ænd; ənd] [jet] [feɪnt] - ['hɑ:tɪd] [sleɪv] , ” ['ænsər] ['vɑ:rni] ,
“ **Wert thou not told , thou sullen and yet faint - hearted slave , ” answered Varney ,**
“ 沃特 你 不是 讲述 , 你 忧郁 和 然而 头晕的 - 心地 奴隶 , ” 回答 瓦尼 ,
“难道你这阴郁又胆小的奴隶，没有被告知吗？ ”瓦尼回答道。

[wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] , “ [ðæt] [nəʊ] ['mɜ:rdər] [æz; əz] [ðəʊ] [kəlɪst] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sterɪŋ] [lʊk]
with bitterness , “ that no MURDER as thou callest it , with that staring look
和 苦味 , “ 那 不 谋杀 作为 你 卡莱斯特 它 , 和 那 凝视 看
[ænd; ənd] ['stæməɪŋ] [təʊn] ,
and stammering tone ,
和 结巴 语气 ,

带着苦涩的语气，他瞪着眼睛，结结巴巴地说：“你所谓的谋杀根本不存在。”

[ɪz] [dɪ'zaɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ?
is designed in the matter ?
是 设计 在 这 事情 ?

这件事是事先计划好的吗？

[wɜ:rt] [ðəʊ] [nɑ:t][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [brɪf] ['ɪlnəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['wʊmən] [pʊts] [ɑ:n][ɪn] ['veri] ['wɑ:ntənnəs] ,
Wert thou not told that a brief illness , such as woman puts on in very wantonness ,
沃特 你 不是 讲述 那 一个 简短的 疾病 , 这样的 作为 女士 放置 在 在 非常 放荡 ,
难道你没有听说过，像女人放荡不羁时所患的那种短暂的疾病吗？

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [wer] [hɜ:r; hər] [naɪt] - [ɡɪr] [æt; ət] [nu:n] ,
that she may wear her night - gear at noon ,
那 她 可能 穿 她 夜晚 - 齿轮 在 中午 ,

她可以在中午穿上睡衣。

[ænd; ənd][laɪ][ɑ:n][ə; eɪ]['set(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][maɪnd][hɜ:r; hər] [də'mestɪk] ['bɪznəs] , [ɪz][ɔ:l] [hɪr]
and lie on a settle when she should mind her domestic business , is all here
和 说谎 在 一个 定居 什么时候 她 应该 头脑 她 国内的 商业 , 是 全部 这里
[eɪmd] [æt; ət] ?
aimed at ?
旨在 在 ?

难道这一切的目的就是为了让她的躺在长凳上，而不是管好自己的家务吗？

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɜːrɪd] [mæn] [wɪl] [swer] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv]
Here is a learned man will swear it to thee by the key of the Castle of
这里 是 一个 学习 男人 将要 发誓 它 到 你 经过 这 钥匙 的 这 城堡 的
[ˈwɪzdəm] . "
Wisdom . "

一位博学之士将以智慧城堡的钥匙向你发誓。

" [aɪ] [swer] [aɪˈtiː] , " [sed] - ,
" **I swear it** , " **said Alasco** ,
" 我 发誓 它 , " 说 - ,

“我发誓,”阿拉斯科说道。

" [ðæt] [ðə; ði][ɪˈlɪksər] [ðəʊ] [hæst][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][flæsk] [wɪl] [nɑːt] [ˈpredʒədɪs] [laɪf] !
" **that the elixir thou hast there in the flask will not prejudice life** !
" 那 这 灵药 你 哈斯特 那里 在 这 烧瓶 将要 不是 偏见 生活 !

“愿你瓶中的灵药不会损害生命! ”

[aɪ] [swer] [aɪˈtiː][baɪ] [ðæt] [ɪˈmɔːrt(ə)] [ænd; ʌnd] [ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [wɪt]
I swear it by that immortal and indestructible quintessence of gold , which
我 发誓 它 经过 那 不朽 和 坚不可摧 精华 的 金子 , 哪个
[pəˈveɪdʒ] [ˈevri] [ˈsʌbstəns] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ,
pervades every substance in nature ,
普遍存在 每一个 物质 在 自然 ,

我以那永恒不灭、遍布自然界万物的黄金精华起誓。

[ðoʊ] [ɪts] [ˈsiːkrət] [ɪɡˈzɪstəns] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [baɪ][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][tuː; tə] [huːm] [ˌtrɪzmɪˈdʒɪstəs]
though its secret existence can be traced by him only to whom Trismegistus
尽管 它是 秘密 存在 能 是 追踪 经过 他 仅有的 到 谁 特里斯墨吉斯
[ˈrendərz] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈbɑːləˈkæbələ] . "
renders the key of the Cabala . "
渲染 这 钥匙 的 这 卡巴拉 . "

然而，只有特里斯墨吉斯忒斯将卡巴拉之钥交给的那个人，才能追溯到它的秘密存在。

" [æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] [fɔːrs] , " [sed] [ˈvɑːrni] .
" **An oath of force** , " **said Varney** .
" 一个 誓言 的 力量 , " 说 瓦尼 .

“这是武力誓言,”瓦尼说道。

" [ˈfɑːstər] , [ðəʊ] [wɜːrt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpeɪɡən][tuː; tə] [dɪsbɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
" **Foster , thou wert worse than a pagan to disbelieve it** .
" 促进 , 你 沃特 更糟 比 一个 异教徒 到 怀疑 它 .

“福斯特，你不相信它，比异教徒还不如。”

[bɪˈliːv] [emˈiː] , [mɔːrˈoʊvər] , [huː] [swer] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][baɪ][maɪ] [oʊn] [wɜːrd] ,
Believe me , moreover , who swear by nothing but by my own word ,
相信 我 , 而且 , WHO 发誓 经过 没有什么 但 经过 我的 自己的 单词 ,

此外，请相信我，我只以自己的话语起誓，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][nɑːt] [kənˈfɔːrməbl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] , [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hoʊp] ,
that if you be not conformable , there is no hope , no , not a glimpse of hope ,
那 如果 你 是 不是 符合 , 那里 是 不 希望 , 不 , 不是 一个 一瞥 的 希望 ,
如果你不顺从，就没有希望，一点希望的曙光都没有。

[ðæt] [ðɪs] [ðəɪ] [ˈliːʃoʊld] [meɪ] [biː; bi] [trænsˈmjuːtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɑːpɪˌhoʊld] .
that this thy leasehold may be transmuted into a copyhold .
那 这 你的 租赁 可能 是 转变 进入 一个 版权持有者 .

使你的租赁权可以转化为永久保有权。

[ðʌs] , - [wɪl] [li:v] [jʊr; jər] ['pju:tər] [ɑ:r'tɪləri] [ʌntrænz'maɪgreɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] , ['ɑ:nɪst] ['æntəni]
Thus , Alasco will leave your pewter artillery untransmigrated , and I , honest Anthony
因此 , 将要 离开 你的 锡 炮兵 未迁移的 , 和 我 , 诚实的 安东尼 ,
 ,
 ,
 ,

因此，阿拉斯科将不会转移你的锡制火炮，而我，诚实的安东尼，

[wɪl] [stɪl] [hæv; həv] [ði:] [fɔ:r; fər][maɪ] ['tenənt] . "
will still have thee for my tenant . "
将要 仍然 有 你 为了 我的 租户 : "

我依然会把你当作我的房客。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['fɑ:stər] , " [wer] [jʊr; jər] [dɪ'zɑɪnz] [tend] [tu:; tə] ;
" **I know not , gentlemen , " said Foster , " where your designs tend to ;**
" 我 知道 不是 , 先生们 , " 说 促进 , " 在哪里 你的 设计 趋向 到 ;

“我不知道，先生们，”福斯特说，“你们的设计意图是什么；

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [ʌp] , — [ðæt] , [fɔ:l] [bæk] [fɔ:l] [edʒ] ,
but in one thing I am bound up , — that , fall back fall edge ,
但 在 一 事物 我 是 边界 向上 , — 那 , 落下 后退 落下 边缘 ,

但有一件事我却无法摆脱，那就是，后退的边缘，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [meɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
I will have one in this place that may pray for me ,
我 将要 有 一 在 这 地方 那 可能 祈祷 为了 我 ,

我会在这里安排一个人为我祈祷。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][maɪ] ['dɔ:tər] .
and that one shall be my daughter .
和 那 一 将 是 我的 女儿 .

而她将是我的女儿。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz] [bɪn] [tu:] ['weɪtɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
I have lived ill , and the world has been too weighty with me ;
我 有 居住地 患病的 , 和 这 世界 有 到过 也 重 和 我 ;

我一直饱受疾病的折磨，这个世界对我来说太过沉重；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]['evər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] [læp] ,
but she is as innocent as ever she was when on her mother's lap ,
但 她 是 作为 清白的 作为 曾经 她 曾是 什么时候 在 她 母亲的 膝 ,

但她依然像小时候依偎在母亲膝上时那样天真无邪。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [æt; ət] [li:st] , [æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɜ:r; hər]['pɔ:rj(ə)n][ɪn] [ðæt] ['hæpi] ['sɪti] ,
and she , at least , shall have her portion in that happy City ,
和 她 , 在 至少 , 将 有 她 部分 在 那 快乐的 城市 ,

至少，她将在那座幸福的城市里拥有属于她的一份。

[hu:z] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [pjɔr] [ɡoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] ['ɡɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['mænər]
whose walls are of pure gold , and the foundations garnished with all manner
谁 墙壁 是 的 纯的 金子 , 和 这 基础 装饰 和 全部 方式

[ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] . "
of precious stones . "
的 宝贵的 石头 : "

它的墙壁是用纯金打造的，地基则用各种宝石装饰。

" [eɪ] , ['toʊni] , " [sed] ['vɑ:ni] , " [ðæt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['pærədais][tu:; tə][ðɑɪ] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] . —
" **Ay , Tony , " said Varney , " that were a paradise to thy heart's content . —**
" 哎 , 托尼 , " 说 瓦尼 , " 那 是 一个 天堂 到 你的 心脏的 内容 : —

[dɪ'beɪt] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Debate the matter with him ,
辩论 这 事情 和 他 ,

“是的，托尼，”瓦尼说，“那简直就是你梦寐以求的天堂。——和他好好谈谈这件事吧。”

[ˈdɑːktər] - ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jə][əˈhɑːn] :
Doctor Alasco ; I will be with you anon .
医生 - ; 我 将要 是 和 你 匿名 .

阿拉斯科医生：我马上就到。

" [soʊ] ['spiːkɪŋ] , ['vɑːrni] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][flæsk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] [left]
" **So speaking , Varney arose , and taking the flask from the table , he left**
" 所以 请讲 , 瓦尼 出现 , 和 采取 这 烧瓶 从 这 桌子 , 他 左边
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

说完，瓦尼站起身，从桌上拿起烧瓶，离开了房间。

" [aɪ] [tel] [ðɪː] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] - [tuː; tə]['fɑːstər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['vɑːrni] [hæd; həd] [left]
" **I tell thee , my son , " said Alasco to Foster , as soon as Varney had left**
" 我 告诉 你 , 我的 儿子 , " 说 - 到 促进 , 作为 很快 作为 瓦尼 有 左边
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我告诉你，我的孩子，”瓦尼离开后，阿拉斯科立即对福斯特说道。

" [ðæt] [wətˈevər] [ðɪs] [boʊld][ænd; ənd] ['prɑːflɪɡət] ['reɪlər] [meɪ] [seɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['saɪəns] ,
" **that whatever this bold and profligate railer may say of the mighty science ,**
" 那 任何 这 大胆的 和 挥霍无度 铁路 可能 说 的 这 强大的 科学 ,
"无论这个大胆而放荡的诽谤者对伟大的科学说什么，

[ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ] ['hevənz] ['blesɪŋ] ,
in which , by Heaven's blessing ,
在 哪个 , 经过 天 祝福 ,

其中，蒙上天的祝福，

[aɪ][hæv; həv] [ədˈvænst] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɑːrtɪsts][maɪ] ['betər]
I have advanced so far that I would not call the wisest of living artists my better
我 有 先进的 所以 远的 那 我 会 不是 称呼 这 最明智的 的 活的 艺术家 我的 更好的
[ɔːr][maɪ] ['tiːtʃər] — [aɪ] [seɪ] ,
or my teacher — I say ,
或者 我的 老师 — 我 说 ,

我已经取得了如此大的进步，以至于我不会称在世的最睿智的艺术家为我的上级或老师——我说，

[.haʊsəʊˈevə] ['jɑːndər] ['reprəbət] [meɪ] [skaːf][æt; ət] [θɪŋz] [tuː] ['hoʊli][tuː; tə][biː; bi] [æprɪˈhend] [baɪ]
howsoever yonder reprobate may scoff at things too holy to be apprehended by
然而 远处 恶棍 可能 嘲笑 在 事物 也 圣 到 是 被捕 经过
[men] ['mɪrli] [ʌv; əv][ˈkɑːrn(ə)][ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [θɔːts] ,
men merely of carnal and evil thoughts ,
男人 仅仅 的 肉体 和 邪恶的 想法 ,

然而，即便那无赖之徒嘲笑那些神圣的事物，认为它们非只有肉体 and 邪恶思想的人才能理解，

[jet] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [brɪˈheld] [baɪ][es ˈtiː] . [dʒɑːn] , [ɪn] [ðæt] [braɪt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]
yet believe that the city beheld by St . John , in that bright vision of the Christian
然而 相信 那 这 城市 观看 经过 英石 . 约翰 , 在 那 明亮的 想象 的 这 基督教
[əˈpɑːkəlɪps] ,
Apocalypse ,
启示录 ,

然而，要相信圣约翰在基督教启示录那明亮的异象中所看到的城市，

[ðæt] [nuː] [dʒəˈruːsələm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] ['krɪstʃən] [men] [hoʊp][tuː; tə] [pɑːˈteɪk] ,
that new Jerusalem , of which all Christian men hope to partake ,
那 新的 耶路撒冷 , 的 哪个 全部 基督教 男人 希望 到 参加 ,

所有基督徒都希望进入的新耶路撒冷，

[sets] [fɔːrθ] [ˈtɪpɪkli] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] [ˈsiːkrət] ,
sets forth typically the discovery of the GRAND SECRET ,
套 前进 通常 这 发现的 这 盛大 秘密 ,
通常讲述的是发现重大秘密的故事,

[werˈbaɪ] [ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [ænd; ənd][ˈpɜːrɪkt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [wɜːrks][ɑːr; ər] [ɪˈlɪsɪtɪd] [aʊt][ʌv; əv]
whereby the most precious and perfect of nature's works are elicited out of
由此 这 最多 宝贵的 和 完美的 的 自然的 作品 是 引发的 出去 的
[hɜːr; hər][ˈbeɪsɪst][ænd; ənd][moʊst] [kruːd] [prəˈdʌkʃənz] ;
her basest and most crude productions ;
她 最底层 和 最多 原油 作品 ;
由此, 自然界最珍贵、最完美的作品, 是从其最卑劣、最粗糙的产物中孕育出来的;

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈɡɔːdi] [ˈbʌtərflaɪ] , [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]
just as the light and gaudy butterfly , the most beautiful child of the
只是 作为 这 光 和 艳丽的 蝴蝶 , 这 最多 美丽的 孩子 的 这
[ˈsʌmɜːz] [briːz] ,
summer's breeze ,
夏季 微风 ,
就像轻盈艳丽的蝴蝶, 夏日微风中最美丽的孩子,

[breɪks] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɔːrɪdɪd] [ˈkrɪsəlɪs] . "
breaks forth from the dungeon of a sordid chrysalis . "
休息 前进 从 这 地牢 的 一个 肮脏的 蛹 . "
从肮脏的蛹壳中破茧而出。

" [ˈmæstər] - [sed] [nɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] , " [sed] [ˈfɑːstər] [ˈdaʊtfəli] ; " [ænd; ənd]
" **Master Holdforth said nought of this exposition , " said Foster doubtfully ; " and**
" 掌握 - 说 零 的 这 展览 , " 说 促进 怀疑地 ; " 和
[mɔːrˈoʊvər] , [ˈdɑːktər] - ,
moreover , Doctor Alasco ,
而且 , 医生 - ,
“霍尔德福斯先生对这次演讲只字未提,”福斯特疑惑地说; “而且, 阿拉斯科博士,

[ðə; ði][ˈhoʊli] [raɪt] [sez] [ðæt] [ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsɪti] [ɑːr; ər][ɪn]
the Holy Writ says that the gold and precious stones of the Holy City are in
这 圣 写 说道 那 这 金子 和 宝贵的 石头 的 这 圣 城市 是 在
[noʊ][sɔːrt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk][əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
no sort for those who work abomination ,
不 种类 为了 那些 WHO 工作 厌恶 ,
圣经上说, 圣城的金银珠宝绝不给那些行可憎之事的人享用。

[ɔːr] [huː] [freɪm] [laɪz] . "
or who frame lies . "
或者 WHO 框架 谎言 : "
或者捏造谎言的人。”

" [wel] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈɪnfərəns] [frʌm; frəm] [ðens] ? "
" **Well , my son , " said the Doctor , " and what is your inference from thence ? "**
" 出色地 , 我的 儿子 , " 说 这 医生 , " 和 什么 是 你的 推理 从 因此 ? " "
“那么, 我的孩子,”医生说, “你由此得出什么结论呢? ”

" [ðæt] [ðoʊz] , " [sed] [ˈfɑːstər] , " [huː] [dɪˈstɪl] [ˈpɔɪzənz] , [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstər] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈsiːkrəsi] ,
" **That those , " said Foster , " who distil poisons , and administer them in secrecy** ,
" 那 那些 , " 说 促进 , " WHO 蒸馏 毒药 , 和 管理 他们 在 保密 ,
“那些人,”福斯特说, “提炼毒药, 并秘密使用它们,

[kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈrɪtʃɪz] . "
can have no portion in those unspeakable riches . "
能 有 不 部分 在 那些 无法形容 财富 : "
“无法分享那些难以言喻的财富。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] , [maɪ] [sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ælkəməst] ,
“ **You are to distinguish , my son ,** ” **replied the alchemist** ,
“ 你 是 到 区分 , 我的 儿子 , ” 回复 这 炼金术士 ,
“孩子，你要学会分辨,”炼金术士回答道。

“ [bɪ'twɪkst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['i:v(ə)l][ɪn][ɪts] ['prɑ:ɡres] [ænd; ənd][ɪn][ɪts][end][ˈɔ:lsoʊ] ,
“ **betwixt that which is necessarily evil in its progress and in its end also** ,
“ 中间 那 哪个 是 一定 邪恶的 在 它是 进步 和 在 它是 结尾 还 ,
“介于必然是邪恶的事物之间，无论其过程还是结局都是如此，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] , [ˈbi:ɪŋ] ['i:v(ə)l] , [ɪz] , [ˌnevəðə'les] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:rθ] [ɡʊd] .
and that which , being evil , is , nevertheless , capable of working forth good .
和 那 哪个 , 存在 邪恶的 , 是 , 尽管如此 , 有能力的 的 在职的 前进 好的 .
以及那些虽然是恶的，却仍然能够带来善的事物。

[ɪf] , [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ðə; ði] ['hæpi] ['pɪriəd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [brɔ:t] ['nɪrər] [tu:; tə]
If , by the death of one person , the happy period shall be brought nearer to
如果 , 经过 这 死亡 的 一 人 , 这 快乐的 时期 将 是 带来 更近 到
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
如果一个人的离世能让我们更早迎来幸福的时代，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'teɪnd] , [baɪ] ['wɪʃɪŋ] [ɪts] ['prez(ə)ns] — [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['i:v(ə)l]
in which all that is good shall be attained , by wishing its presence — all that is evil
在 哪个 全部 那 是 好的 将 是 已达到 , 经过 祝 它是 在场 — 全部 那 是 邪恶的
[ɪ'skeɪpt] ,
escaped ,
逃脱 ,
其中，一切美好事物都将通过愿望获得，一切邪恶事物都将远离。

[baɪ][dɪ'zaɪərɪŋ] [ɪts] ['æbsəns] — [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪknəs] , [ænd; ənd][peɪn] ,
by desiring its absence — in which sickness , and pain ,
经过 渴望 它是 缺席 — 在 哪个 疾病 , 和 疼痛 ,
渴望摆脱它——摆脱疾病和痛苦，

[ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv]['hju:mən] ['wɪzdəm] ,
and sorrow shall be the obedient servants of human wisdom ,
和 悲哀 将 是 这 听话 仆人 的 人类 智慧 ,
悲伤将成为人类智慧的忠实仆人。

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə][flaɪ][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['sɪɡnəl][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪdʒ] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
and made to fly at the slightest signal of a sage — in which that which is
和 制成 到 飞 在 这 丝毫 信号 的 一个 圣人 — 在 哪个 那 哪个 是
[naʊ] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] ['rɛrəst] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
now richest and rarest shall be within the compass of every one who shall be
现在 最富有的 和 最稀有 将 是 之内 这 罗盘 的 每一个 — WHO 将 是
[ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
obedient to the voice of wisdom ,
听话 到 这 嗓音 的 智慧 ,

只需智者稍稍示意，它便能飞翔——其中，如今最丰富、最稀有的事物，将触手可及，只要你听从智慧之声。
— [wen] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˈɔ:st][ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]
— when the art of healing shall be lost and absorbed in the one universal
— 什么时候 这 艺术 的 康复 将 是 丢失的 和 吸收 在 这 — 普遍的
[ˈmedɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,
——当治愈的艺术失传并被单一的通用药物所吸收时，

— [wen] ['seɪdʒɪz][jæl; ʃəl] [brɪ'kɒm] ['mɒnəks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪt'self] [rɪ'tri:t]
— **when sages shall become monarchs of the earth , and death itself retreat**
— 什么时候 智者 将 变得 君主 的 这 地球 , 和 死亡 本身 撤退
[brɪfɔ:r] [ðer; ðər] [fraʊn] ,
before their frown ,
前 他们的 皱眉 ,

——当圣贤成为大地之王，连死亡都畏惧他们的威严时，

— [ɪf] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [kɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [ˈheɪsnd] [baɪ][ðə; ði] [slaɪt]
— **if this blessed consummation of all things can be hastened by the slight**
— 如果 这 蒙福 圆房 的 全部 事物 能 是 加快 经过 这 轻微
[ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ə; eɪ] [freɪl] ,
circumstance that a frail ,
环境 那 一个 脆弱 ,

——如果这万物圆满的幸福结局能够因一个体弱多病的人的轻微境况而加速到来，

[ɜːrθli] [ˈbɑːdi] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz] [pɑːrteɪk] [kəˈrʌp(ə)n] ,
earthly body , which must needs partake corruption ,
尘世的 身体 , 哪个 必须 需求 参加 腐败 ,

尘世的肉身，必然会经历腐朽。

[æɪ; ʃəl][biː; bi] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] [ɔːrt] [speɪs] [ɜːrliər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
shall be consigned to the grave a short space earlier than in the course of
将 是 寄售 到 这 严重 一个 短的 空间 早些时候 比 在 这 课程 的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

比自然死亡提前不久被埋葬。

[wʌt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [mɪˈleniəm] ? "
what is such a sacrifice to the advancement of the holy Millennium ? "
什么 是 这样的 一个 牺牲 到 这 进步 的 这 圣 千年 ? "

为了推进神圣的千年进程，这样的牺牲又算得了什么呢？

" [mɪˈleniəm] [ɪz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , " [sed] [ˈfɑːstər] , [ˈsʌmwʌt] [ˈdaʊtfəli] .
" **Millennium is the reign of the Saints , " said Foster , somewhat doubtfully .**
" 千年 是 这 在位 的 这 圣徒队 , " 说 促进 , 有些 怀疑地 .

“千禧年是圣徒的时代，”福斯特有些怀疑地说。

" [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪdʒɪz] , [maɪ] [sʌn] , " [ˈænsər] - ;
" **Say it is the reign of the Sages , my son , " answered Alasco ;**
" 说 它 是 这 在位 的 这 智者 , 我的 儿子 , " 回答 - ;

“就说这是贤者统治的时代吧，我的孩子，”阿拉斯科回答道；

" [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ɪt'self] . "
" **or rather the reign of Wisdom itself . "**
" 或者 相当 这 在位 的 智慧 本身 . "

“或者更确切地说，是智慧本身的统治。”

" [aɪ] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][ˈmæstər] - [læst] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [naɪt] , " [sed] [ˈfɑːstər] ;
" **I touched on the question with Master Holdforth last exercising night , " said Foster ;**
" 我 感动 在 这 问题 和 掌握 - 最后的 锻炼 夜晚 , " 说 促进 ;

“我昨晚和霍尔德福斯大师谈到了这个问题，”福斯特说；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [jʊr; jər] [ˈdɑːktrɪn] [ɪz][ˈhetərədɔːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdæmnəbl] [ænd; ənd] [fɔːls]
" **but he says your doctrine is heterodox , and a damnable and false**
" 但 他 说道 你的 教义 是 异质 , 和 一个 该死的 和 错误的
[eksˈpəːzɪ(ə)n] . "
exposition . "
展览 . "

“但他却说你的教义是异端邪说，是该死的、错误的阐述。”

“ [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][bə:ndz][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [maɪ][sʌn] , ” ['ænsər] - ,
“ He is in the bonds of ignorance , my son , ” answered Alasco ,
“ 他 是 在 这 债券 的 无知 , 我的 儿子 , ” 回答 - ,
“孩子, 他被无知束缚住了,”阿拉斯科回答道。

“ [ænd; ʌnd][æz; əz] [jet] ['bɜ:rnɪŋ] [brɪks] [ɪn][i:'dʒɪpt] ; [ɔ:r] , [æt; ət][best] , ['wa:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][draɪ] ['dezərt]
“ and as yet burning bricks in Egypt ; or , at best , wandering in the dry desert
“ 和 作为 然而 燃烧 砖块 在 埃及 ; 或者 , 在 最好的 , 漫游 在 这 干燥 沙漠
[ʌv; əv]['saɪnɪaɪ] .
of Sinai .
的 西奈山 .
“他们或许还在埃及烧砖; 或者, 充其量, 还在西奈半岛的干旱沙漠中游荡。”

[ðəʊ] [dɪdst] [ɪl] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] .
Thou didst ill to speak to such a man of such matters .
你 迪斯特 患病的 到 说话 到 这样的 一个 男人 的 这样的 事情 .
你不该跟这样的人谈论这些事。

[aɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [gɪv] [ðɪ:] [pru:f] , [ænd; ʌnd] [ðæt] ['ʃɔ:rtli] ,
I will , however , give thee proof , and that shortly ,
我 将要 , 然而 , 给 你 证明 , 和 那 不久 ,
但我会尽快给你证据。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [dɪ'faɪ] [ðæt] ['pi:viʃ] [dɪ'vaɪn][tu:; tə] [kən'fju:t] ,
which I will defy that peevish divine to confute ,
哪个 我 将要 违抗 那 易怒的 神圣的 到 驳斥 ,
我愿挑战那位脾气暴躁的神明, 让他驳倒我的观点。

[ðoʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [æz; əz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnɪz] [stroʊv] [wɪð; wɪθ]['moʊzəs] [brɪ'fɔ:r]
though he should strive with me as the magicians strove with Moses before
[kɪŋ] ['feroʊ] .
King Pharaoh .
国王 法老 .

他本应像术士们在法老王面前与摩西辩论那样与我辩论。

[aɪ] [wɪl] [du:][prə'dʒek(ə)n][ɪn][ðəɪ] ['prez(ə)ns] , [maɪ][sʌn] ,
I will do projection in thy presence , my son ,
我 将要 做 投影 在 你的 在场 , 我的 儿子 ,
我的孩子, 我将在你面前进行投影。

— [ɪn][ðəɪ] ['veri] ['prez(ə)ns] — [ænd; ʌnd] [ðəɪn] [aɪz] [jæl; ʃəl] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [tru:θ] . “
— in thy very presence — and thine eyes shall witness the truth . ”
— 在 你的 非常 在场 — 和 你的 眼睛 将 证人 这 真相 . ”
——就在你眼前——你的眼睛将亲眼见证真相。”

“ [stɪk] [tu:; tə] [ðæt] , ['lɜ:rnɪd] [seɪdʒ] , ” [sed] ['vɑ:ni] , [hu:] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['entərd] [ðə; ði]
“ Stick to that , learned sage , ” said Varney , who at this moment entered the
“ 戳 到 那 , 学习 圣人 , ” 说 瓦尼 , WHO 在 这 片刻 进入 这
[ə'pɑ:rtmənt] ;
apartment ;
公寓 ;
“坚持你的原则, 博学的智者,”瓦尼说着, 这时他走进了公寓;

“ [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðəɪ] [tʌŋ] ,
“ if he refuse the testimony of thy tongue ,
“ 如果 他 拒绝 这 见证 的 你的 舌头 ,
“如果他不听你舌头的见证,

[jet] [haʊ] [jæl; ʃəl][hi:; hi][dɪ'nai] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ? “
yet how shall he deny that of his own eyes ? ”
然而 如何 将 他 否定 那 的 他的 自己的 眼睛 ? ”
但他怎能否认自己亲眼所见呢?

“ [ˈvɑ:ɹni] ！ ” [sed] [ðə; ði][əˈdept] — “ [ˈvɑ:ɹni] [ɔ:l'redi] [rɪ'tʃ:rnd] ！
“ **Varney** ！ ” **said the adept** — “ **Varney already returned** ！ ”
“ 瓦尼 ！ ” 说 这 熟练 — “ 瓦尼 已经 返回 ！ ”

“瓦尔尼！”那位高手说道，“瓦尔尼已经回来了！”

[hæst] [ðəʊ] — “ [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɔ:rt] .
Hast thou — “ **he stopped short** .
哈斯特 你 — “ 他 停止 短的 .

“你——”他突然停住了。

“ [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [maɪn] [ˈerənd] , [ðəʊ] [wʊdst] [seɪ] ? ” [rɪˈplaɪd] [ˈvɑ:ɹni] .
“ **Have I done mine errand** , **thou wouldst say ?** ” **replied Varney** .
“ 有 我 完毕 矿 差事 , 你 会 说 ? ” 回复 瓦尼 .

“你会说，我的任务完成了吗？”瓦尼回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] ！
“ **I have** ！ ”
“ 我 有 ！ ”

“我有！”

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈʃʊɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
And thou , “ **he added** , **showing more symptoms of interest than he had**
和 你 , “ 他 额外 , 显示 更多的 症状 的 兴趣 比 他 有
[hɪðərˈtu:] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ,
hitherto exhibited ,
迄今为止 展出 ,

“还有你，”他补充道，语气中流露出的兴趣比之前更加浓厚。

“ [ɑ:rt] [ðəʊ] [ʊr] [ðəʊ] [hæst] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ˈni:ðər] [mɔ:ɹ] [nɔ:ɹ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒʌst] [ˈmeʒər] ?
“ **art thou sure thou hast poured forth neither more nor less than the just measure ?**
“ 艺术 你 当然 你 哈斯特 倾倒 前进 两者都不 更多的 也不 较少的 比 这 只是 措施 ?
“
“
“

“你确定你所倾倒的量不多也不少吗？”

“ [eɪ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈælkəməst] , “ [æz; əz] [ʊr] [æz; əz][men][kæn; kən][bi:; bi][ɪn] [ðɪ:z] [naɪs]
“ **Ay** , “ **replied the alchemist** , “ **as sure as men can be in these nice**
“ 哎 , “ 回复 这 炼金术士 , “ 作为 当然 作为 男人 能 是 在 这些 好的
[prəˈpɔ:ʃəns] ,
proportions ,
比例 ,

“是的，”炼金术士回答说，“就人类能达到的这种完美比例而言，这当然是肯定的。”

[fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər][ɪz][daɪˈvɜ:rsəti; dɪˈvɜ:stɪ][ʌv; əv] [kənstɪtˈju:ʃnz] . “
for there is diversity of constitutions . ”
为了 那里 是 多样性 的 宪法 . “

因为各国宪法各不相同。”

“ [neɪ] , [ðen] , “ [sed] [ˈvɑ:ɹni] , “ [aɪ] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nay** , **then** , “ **said Varney** , “ **I fear nothing** .
“ 不 , 然后 , “ 说 瓦尼 , “ 我 害怕 没有什么 .

“不，那么，”瓦尼说，“我什么都不怕。”

[aɪ] [noʊ] [ðəʊ] [wɪlt][nɑ:t][goʊ][ə; eɪ][step] [ˈfɑ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ðæn; ðən] [ðəʊ] [ɑ:rt][ˈdʒʌstli]
I know thou wilt not go a step farther to the devil than thou art justly
我 知道 你 枯萎 不是 去 一个 步 更远 到 这 魔鬼 比 你 艺术 公正地
[kənˈsɪdərd] [fɔ:ɹ; fər] — [ðəʊ] [wɜ:rt] [peɪd] [tu:; tə] [kriˈeɪt] [ˈɪlnəs] ,
considered for — **thou wert paid to create illness** ,
经过考虑的 为了 — 你 沃特 有薪酬的 到 创造 疾病 ,

我知道你不会比你应得的下场更接近魔鬼——你受雇制造疾病，

[ænd; ənd] [wɒdst] [ɪ'sti:m] [aɪ'ti:] [ˈθriftlɪs] [prɑ:drɪ'gæləti][tu:; tə][du:][ˈmɜ:rdər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .
and wouldst esteem it thriftless prodigality to do murder at the same price .
和 会 尊重 它 节俭 挥霍无度 到 做 谋杀 在 这 相同的 价格 .

并且会认为以同样的价格去杀人是一种不节俭的挥霍行为。

[kʌm] , [let][ju: 'es] [i:tʃ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃeɪmbər] [wi; wi][jæl; jəl] [si:] [ðə; ði] [r'vent] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
Come , let us each to our chamber we shall see the event to - morrow . "来 , 让 我们 每个 到 我们的 房间 我们 将 看 这 事件 到 - 明天 . "

来吧，我们各自回房，明天我们将一起观看这场盛事。

" [wʌt] [dɪdst] [ðəʊ] [du:][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['swɑ:ləʊ] [aɪ'ti:] ? " [sed] [ˈfɑ:stər] , [ˈʃudəriŋ] .
" **What didst thou do to make her swallow it ?** " **said Foster , shuddering** .
" 什么 迪斯特 你 做 到 制作 她 吞 它 ? " 说 促进 , 颤抖 .

“你做了什么让她吞下它？”福斯特颤抖着问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [ænsər] ['vɑ:ni] , " [bʌt; bət] [lʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈæspekt] [wɪtʃ]
" **Nothing , " answered Varney , " but looked on her with that aspect which**
" 没有什么 , " 回答 瓦尼 , " 但 看起来 在 她 和 那 方面 哪个
[ˈgʌvənz] ['mædmən] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [tʃɪldrən] .
governs madmen , women , and children .
统治 狂人 , 女性 , 和 孩子们 .

“没什么，”瓦尼回答说，“只是用那种支配疯子、女人和孩子的眼神看着她。”

[ðeɪ] [tuʊld][em 'i:][ɪn][es 'ti:] . ['lu:ks] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ]
They told me in St . Luke's Hospital that I have the right look for overpowering
他们 讲述 我 在 英石 . 路加的 医院 那 我 有 这 正确的 看 为了 压倒性的
[ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] ['peɪj(ə)nt] .
a refractory patient .
一个 耐火 病人 .

圣卢克医院的人告诉我，我的长相很适合制服难缠的病人。

[ðə; ði] ['ki:pəz] [meɪd] [em 'i:][ðer; ðər] ['kɑ:mpləments] [pnt] ;
The keepers made me their compliments on't ;
这 守门员 制成 我 他们的 赞美 不 ;

守门员们都向我表达了他们的赞赏；

[soʊ][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][wɪn][maɪ] [bred] [wen] [maɪ] [kɔ:rt] - ['feɪvər] [feɪlz][em 'i:] . "
so I know how to win my bread when my court - favour fails me . "
所以 我 知道 如何 到 赢 我的 面包 什么时候 我的 法庭 - 偏爱 失败 我 . "

所以，即使宫廷宠信失效，我也知道该如何谋生。

" [ænd; ənd][ɑ:rt] [ðəʊ] [nɑ:t][ə'freɪd] , " [sed] [ˈfɑ:stər] , " [lest][ðə; ði][doʊs][bi:; bi] [dɪsprə'pɔ:ʃ(ə)n] ? "
" **And art thou not afraid , " said Foster , " lest the dose be disproportioned ?** " "
" 和 艺术 你 不是 害怕的 , " 说 促进 , " 免得 这 剂量 是 不成比例的 ? " "

“难道你不怕吗？”福斯特说，“怕剂量过大？”

" [ɪf] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['vɑ:ni] , " [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bʌt; bət] [sli:p] [ðə; ði] ['saʊndər] ,
" **If so , " replied Varney , " she will but sleep the sounder** ,
" 如果 所以 , " 回复 瓦尼 , " 她 将要 但 睡觉 这 探鱼器 ,

“如果真是这样，”瓦尼回答说，“她只会睡得更香。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [jæl; jəl][nɑ:t] [breɪk] [maɪ] [rest] .
and the fear of that shall not break my rest .
和 这 害怕 的 那 将 不是 休息 我的 休息 .

即使对此感到恐惧，也不会扰乱我的安宁。

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] ['mæstərz] .
Good night , my masters .
好的 夜晚 , 我的 大师 .

晚安，我的主人。

” [ˈæntəni] [ˈfɑːstər] [groʊn] [ˈhevi] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [aɪz] .
” **Anthony Foster groaned heavily , and lifted up his hands and eyes .**
” 安东尼 促进 呻吟 重度 , 和 抬起 向上 他的 双手 和 眼睛 :
安东尼·福斯特重重地呻吟了一声, 抬起了双手和眼睛。

[ðə; ði] [ˈælkəmɪst] [ˈɪntɪmətɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [sʌm; səm] [ɪkˈsperɪmənt] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈɪmpɔːrt]
The alchemist intimated his purpose to continue some experiment of high import
这 炼金术士 暗示 他的 目的 到 继续 一些 实验 的 高的 进口
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
during the greater part of the night ,
期间 这 更大的 部分 的 这 夜晚 ,
炼金术士暗示他打算在夜里的大部分时间里继续进行一项非常重要的实验。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsepəreɪtɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] .
and the others separated to their places of repose .
和 这 其他的 分开 到 他们的 地方 的 休息 :
其余的人则各自安息。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :
第二十三章

[naʊ] [gɔːd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] !
Now God be good to me in this wild pilgrimage !
现在 上帝 是 好的 到 我 在 这 荒野 朝圣 !
愿上帝保佑我顺利完成这段艰辛的朝圣之旅!

[ɔːl] [hoʊp] [ɪn] [ˈhjuːmən] [eɪd] [aɪ] [kæst] [bɪˈhaɪnd] [em ˈiː] .
All hope in human aid I cast behind me .
全部 希望 在 人类 援助 我 投掷 在后面 我 :
我已将对人类援助的所有希望都抛在了身后。

[oʊ] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ? — [huː] [ðæt] [fuːl] ,
Oh , who would be a woman ? — who that fool ,
哦 , WHO 会 是 一个 女士 ? — WHO 那 傻子 ,
哦, 谁会想当女人呢? ——那个傻瓜,

[ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ] , [ˈpaɪnɪŋ] , [ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊmən] ?
A weeping , pining , faithful , loving woman ?
一个 哭泣 , 思念 , 忠实 , 爱 女士 ?
一个哭泣、思念、忠贞、深爱的女人?

[ʃiː; ʃɪ] [hæθ] [hɑːrd] [ˈmeʒər] [stɪl] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊps] [ˈkaɪndɪst] ,
She hath hard measure still where she hopes kindest ,
她 有 难的 措施 仍然 在哪里 她 希望 最善良的 ,
她依然严苛地衡量着自己最希望得到善意的地方。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈbaʊntɪz] [ˈoʊnli] [meɪk] [ˈɪŋɡreɪt] .
And all her bounties only make ingrates .
和 全部 她 赏金 仅有的 制作 忘恩负义者 :
她所有的赏赐只会造就忘恩负义之人。

[ˈlʌvz] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .
LOVE'S PILGRIMAGE .
爱的 朝圣 :
爱的朝圣之旅。

[ðə; ði] [ˈsʌməər] [ˈiːvɪŋ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ˈdʒænit] ,
The summer evening was closed , and Janet ,
这 夏天 晚上 曾是 关闭 , 和 珍妮特 ,
夏日的傍晚已然结束, 珍妮特,

[dʒʌst] [wen] [hɜːr; hər][ɔːŋgər] [steɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɔːkeɪzənd] [səˈspi(ə)n] [ænd; ənd][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwəri] [ɪn]
just when her longer stay might have occasioned suspicion and inquiry in
只是 什么时候 她 更长 停留 可能 有 引发 怀疑 和 询问 在
[ðæt] [ˈzeləs] [ˈhaʊshəʊld] ,
that zealous household ,
那 热心 家庭 ,

正当她长时间的逗留可能会在这个虔诚的家庭中引起怀疑和询问时，

[rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə] [ˈkʌmnər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
returned to Cumnor Place , and hastened to the apartment in which she had
返回 到 库姆诺 地方 , 和 加快 到 这 公寓 在 哪个 她 有
[left] [hɜːr; hər][ˈleɪdi] .
left her lady .
左边 她 女士 .

回到库姆诺广场，匆匆赶往她留下女主人的公寓。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
She found her with her head resting on her arms ,
她 成立 她 和 她 头 休息 在 她 武器 ,
[ˈɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
她发现她时，头枕在手臂上。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [krɔːst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
and these crossed upon a table which stood before her .
和 这些 交叉 之上 一个 桌子 哪个 站立 前 她 .
[ˈɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
这些物品摆放在她面前的桌子上。

[æz; əz][ˈdʒænit] [keɪm] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [ˈniːðər] [lʊkt] [ʌp][nɔːr] [stɜːrd] .
As Janet came in , she neither looked up nor stirred .
作为 珍妮特 来了 在 , 她 两者都不 看起来 向上 也不 搅拌 .
[ˈɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
珍妮特进来时，既没有抬头也没有动弹。

[hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)] [əˈtendənt] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
Her faithful attendant ran to her mistress with the speed of lightning ,
她 忠实 服务员 跑 到 她 情妇 和 这 速度 的 闪电 ,
[ˈɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
她忠实的侍从以闪电般的速度奔向她的女主人。

[ænd; ənd] [ˈraʊzɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [ˈkɒndʒəd] [ðə; ði]
and rousing her at the same time with her hand , conjured the
和 振奋人心的 她 在 这 相同的 时间 和 她 手 , 召唤 这
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] ,
Countess ,
伯爵夫人 ,

与此同时，她用手唤醒了伯爵夫人，并召唤出了她。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɜːrɪnst] [ˈmænər] , [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ðʌs] [əˈfektɪd] [hɜːr; hər] .
in the most earnest manner , to look up and say what thus affected her .
在 这 最多 认真 方式 , 到 看 向上 和 说 什么 因此 做作的 她 .
[ˈɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
以最真挚的方式，抬起头来，说说这件事对她产生了怎样的影响。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈleɪdi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈtendənt]
The unhappy lady raised her head accordingly , and looking on her attendant
这 不开心 女士 提高 她 头 因此 , 和 寻找 在 她 服务员
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgæstli] [aɪ] ,
with a ghastly eye ,
和 一个 阴森 眼睛 ,

那位不幸的女士抬起头，用一种可怕的眼神看着她的侍从。

[ænd; ənd] [tʃiːk] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [kleɪ] — “ [ˈdʒænit] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [aɪˈtiː] . ”
and cheek as pale as clay — “ Janet , ” she said , “ I have drunk it . ”
和 脸颊 作为 苍白 作为 黏土 — “ 珍妮特 , ” 她 说 , “ 我 有 醉 它 . ”
[ˈɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
她的脸颊苍白如泥土——“珍妮特,”她说,“我喝了。”

“ [gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] ！ ” [sed] [ˈdʒænit] [ˈheɪstɪli] — “ [aɪ] [mi:n] , [gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][noʊ]
“ **God be praised !** ” **said Janet hastily** — “ **I mean , God be praised that it is no**
“ 上帝 是 赞扬 ！ ” 说 珍妮特 草草 — “ 我 意思是 , 上帝 是 赞扬 那 它 是 不
[wɜ:rs] ;
worse ;
更糟 ;

“感谢上帝！”珍妮特急忙说道，“我的意思是，感谢上帝，情况没有更糟；

[ðə; ði][ˈpʊʃ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t][hɑ:rm][ju:; jʊ] .
the potion will not harm you .
这 药水 将要 不是 伤害 你 .

这种药水不会伤害你。

[raɪz] , [ʃeɪk] [ðɪs] [ˈleθərdʒi] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [lɪmz] , [ænd; ænd] [ðɪs] [dɪˈsper] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] .
Rise , shake this lethargy from your limbs , and this despair from your mind .
上升 , 摇 这 昏睡 从 你的 四肢 , 和 这 绝望 从 你的 头脑 .
“
“
“

起来，甩掉四肢的倦怠，驱散心中的绝望。

“ [ˈdʒænit] , “ [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [əˈgen] , “ [dɪˈstɜ:rb][em ˈi:][nɑ:t] — [li:v] [em ˈi:][æt; ət] [pi:s]
“ **Janet , “ repeated the Countess again , “ disturb me not — leave me at peace**
“ 珍妮特 , “ 重复 这 伯爵夫人 再次 , “ 打扰 我 不是 — 离开 我 在 和平
— [let] [laɪf] [pæs] [ˈkwaɪətli] .
— **let life pass quietly** .
— 让 生活 经过 悄悄 .

“珍妮特，”伯爵夫人再次重复道，“不要打扰我——让我安宁——让生活平静地过去。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɔɪznd] . “
I am poisoned . “
我 是 中毒 . “

我中毒了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈleɪdi] , “ [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈi:gərli] .
“ **You are not , my dearest lady , “ answered the maiden eagerly** .
“ 你 是 不是 , 我的 亲爱的 女士 , “ 回答 这 少女 急切地 .

“您不是，我亲爱的女士，”少女急切地回答道。

“ [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈswɑ:ləʊd] [ˈkænɑ:t][ˈɪndʒər][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈæntɪdoʊt][hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən]
“ **What you have swallowed cannot injure you , for the antidote has been taken**
“ 什么 你 有 吞咽 不能 损伤 你 , 为了 这 解毒剂 有 到过 已采取
[brɪfɔ:r] [aɪ ˈti:] ,
before it ,
前 它 ,

“你吞下的东西不会伤害你，因为解药已经服用了。”

[ænd; ænd][aɪ] [ˈheɪsnd] [ˈhɪðər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ɑ:r; ər][ˈoʊpən][tu:; tə]
and I hastened hither to tell you that the means of escape are open to
和 我 加快 这里 到 告诉 你 那 这 方法 的 逃脱 是 打开 到
[ju:; jʊ] . “
you . “
你 . “

我急忙赶来告诉你，逃生之路已经为你敞开。”

“ [ɪˈskeɪp] ！ ” [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [reɪzd] [hɜ:ˈself] [ˈheɪstɪli] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] ,
“ **Escape ! “ exclaimed the lady , as she raised herself hastily in her chair ,**
“ 逃脱 ！ ” 惊呼 这 女士 , 作为 她 提高 她自己 草草 在 她 椅子 ,
“快逃！”那位女士惊呼一声，同时急忙从椅子上站了起来。

[waɪl] [laɪt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [aɪ] [ænd; ənd][laɪf][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] ; " [bʌt; bət][ɑː] !
while light returned to her eye and life to her cheek ; " but ah !
尽管 光 返回 到 她 眼睛 和 生活 到 她 脸颊 ; " 但 啊 !

她的眼睛恢复了光彩，脸颊也恢复了神采；“但是啊！

[ˈdʒænit] , [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː] [leɪt] . "
Janet , it comes too late . "
珍妮特 , 它 来 也 晚的 . "

珍妮特，太迟了。

" [nɑːt][soʊ] , [ˈdɪrɪst] [ˈleɪdi] .
" Not so , dearest lady .
" 不是 所以 , 亲爱的 女士 .

“并非如此，亲爱的女士。”

[raɪz] , [teɪk] [maɪn][ɑːrm] , [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ; [let][nɑːt][ˈfænsi][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]
Rise , take mine arm , walk through the apartment ; let not fancy do the work of
上升 , 拿 矿 手臂 , 走 通过 这 公寓 ; 让 不是 想要 做 这 工作 的
[ˈpɔɪzn] !
poison !
毒 !

起来，挽着我的胳膊，穿过公寓；别让幻想害了你！

[soʊ] ; [fiːl] [juː; jʊ][nɑːt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [lɪmz] ? "
So ; feel you not now that you are possessed of the full use of your limbs ? "
所以 ; 感觉 你 不是 现在 那 你 是 拥有 的 这 满的 使用 的 你的 四肢 ? "

所以，你现在感觉不到你的四肢完全活动自如了吗？

" [ðə; ði][ˈtɔːrpər] [siːmz] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] , " [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntes] , [æz; əz] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ]
" The torpor seems to diminish , " said the Countess , as , supported by
" 这 麻木 似乎 到 减少 , " 说 这 伯爵夫人 , 作为 , 有 经过
[ˈdʒænit] ,
Janet ,
珍妮特 ,

“昏沉感似乎减轻了，”伯爵夫人说道，珍妮特也附和道。

[fiː; ji] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ][ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ; " [bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈtiː] [ðen] [soʊ] ,
she walked to and fro in the apartment ; " but is it then so ,
她 步行 到 和 弗 在 这 公寓 ; " 但 是 它 然后 所以 ,

她在公寓里来回踱步；“但事实真是如此吗？ ”

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ˈswɑːləʊd] [ə; eɪ] [ˈdedli] [draːft] ?
and have I not swallowed a deadly draught ?
和 有 我 不是 吞咽 一个 致命 草稿 ?

难道我不是吞下了致命的毒药吗？

[ˈvɑːrni] [wʌz; wəz] [hɪr] [sɪnz] [ðəʊ] [wɜːrt] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [em ˈiː] ,
Varney was here since thou wert gone , and commanded me ,
瓦尼 曾是 这里 自从 你 沃特 已消失 , 和 命令 我 ,

你走后，瓦尼就一直在这里，他命令我：

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [maɪ] [feɪt] , [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [jɑːn][ˈhɔːrəb(ə)] [draʒ] .
with eyes in which I read my fate , to swallow yon horrible drug .
和 眼睛 在 哪个 我 读 我的 命运 , 到 吞 远 可怕 药品 .

我用那双仿佛能读懂我命运的眼睛，吞下那可怕的毒品。

[əʊ][ˈdʒænit] !
O Janet !
哦 珍妮特 !

哦，珍妮特！

[,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈfeɪt(ə)l] ; [ˈnevər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrmləs] [draːft] [sɜːrvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kʌp] - [ˈberər]
it must be fatal ; never was harmless draught served by such a cup - bearer
它 必须 是 致命的 ; 绝不 曾是 无害 草稿 服务 经过 这样的 一个 杯子 - 持有人
! "
! "
! "

这酒必定致命；这样的侍者端来的酒，绝非无害之物！

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [diːm] [aɪˈtiː] [ˈhɑːrmləs] , [aɪ] [fɪr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] ;
" **He did not deem it harmless , I fear , " replied the maiden ;**
" 他 做过 不是 认为 它 无害 , 我 害怕 , " 回复 这 少女 ;

“恐怕他认为这并非无害的,”少女回答道；

" [bʌt; bət][gɔːd] [kənˈfaʊndz] [ðə; ði][drɪˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] .
" **but God confounds the devices of the wicked .**
" 但 上帝 混淆因素 这 设备 的 这 邪恶 .

但上帝使恶人的计谋落空。

[bɪˈliːv] [emˈiː] , [æz; əz][aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ði] [dɪr] [ˈgɔːsp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [trʌst] ,
Believe me , as I swear by the dear Gospel in which we trust ,
相信 我 , 作为 我 发誓 经过 这 亲爱的 福音 在 哪个 我们 相信 ,

请相信我，我以我们所信赖的福音发誓，

[jʊr; jər][laɪf][ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] .
your life is safe from his practice .
你的 生活 是 安全的 从 他的 实践 .

他的这种做法不会危及你的生命。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [drɪˈbeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
Did you not debate with him ? "
做过 你 不是 辩论 和 他 ? "

你难道没有和他辩论过吗？

" [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
" **The house was silent ,**
" 这 房子 曾是 沉默的 ,

房子里一片寂静。

" [ˈænsər] [ðə; ði][ˈleɪdi] — " [ðəʊ] [gɔːn] — [noʊ] [ˈʌðər] [bʌt; bət][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] — [ænd; ənd]
" **answered the lady — " thou gone — no other but he in the chamber — and**
" 回答 这 女士 — " 你 已消失 — 不 其他 但 他 在 这 房间 — 和

[hiː; hi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈevri] [kraɪm] .
he capable of every crime .
他 有能力的 的 每一个 犯罪 .

“你走了——房间里只有他一个人——而他什么罪都犯得出来。”那位女士回答说。

[aɪ][dɪd][bʌt; bət] [ˈstɪpjuleɪt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtfl] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd][aɪ][dræŋk]
I did but stipulate he would remove his hateful presence , and I drank
我 做过 但 规定 他 会 消除 他的 可恶 在场 , 和 我 喝

[wətˈevər] [hiː; hi]
whatever he
任何 他

我只要求他离开这个令人憎恶的地方，然后我就喝了他喝的任何酒。

[ˈɔːfərd] . — [bʌt; bət][juː; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [ˈdʒænit] ; [kæn; kən][aɪ][biː; bi][soʊ] [ˈhæpi] ? "
offered . — But you spoke of escape , Janet ; can I be so happy ? "
提供 . — 但 你 辐 的 逃脱 , 珍妮特 ; 能 我 是 所以 快乐的 ? "

有人提议道：“可是你刚才说的是逃离，珍妮特；我能这么幸福吗？”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈefərt] ? ” [sed] [ðə; ði]
“ **Are you strong enough to bear the tidings , and make the effort ?** ” **said the**
“ 是 你 强的 足够的 到 熊 这 消息 , 和 制作 这 努力 ? ” 说 这
[ˈmeɪd(ə)n] .
maiden .
少女 .

“你有足够的勇气承受这个消息，并为此付出努力吗？”少女问道。

“ [strɔ:ŋ] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] .
“ **Strong !** ” **answered the Countess** .
“ 强的 ! ” 回答 这 伯爵夫人 .

“强壮！”伯爵夫人回答道。

“ [æsk][ðə; ði][haɪnd] , [wen] [ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪrhaʊnd] [ɑ:r; ər] [stretʃt] [tu:; tə][graɪp] [hɜ:r; həp]
“ **Ask the hind , when the fangs of the deerhound are stretched to gripe her**
“ 问 这 后 , 什么时候 这 獠牙 的 这 猎鹿犬 是 拉伸 到 抱怨 她
,
.
,

“问问那只母鹿，当猎鹿犬伸出獠牙咬住它的时候，它会作何感想，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈkæzəm] .
if she is strong enough to spring over a chasm .
如果 她 是 强的 足够的 到 春天 超过 一个 深渊 .

如果她力气足够大，能够跃过深渊。

[aɪ][eɪˈem][ˈi:kwəl][tu:; tə] [ˈevri] [ˈefərt] [ðæt] [meɪ] [rɪˈli:v] [emˈi:][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] . “
I am equal to every effort that may relieve me from this place . ”
我 是 平等的 到 每一个 努力 那 可能 缓解 我 从 这 地方 . ”

“我愿竭尽全力，只求能让我离开这里。”

“ [hɪr] [emˈi:] , [ðen] , ” [sed] [ˈdʒænit] .
“ **Hear me , then ,** ” **said Janet** .
“ 听到 我 , 然后 , ” 说 珍妮特 .

“那就听我说，”珍妮特说道。

“ [wʌn] [hu:m] [aɪ] [di:m] [æŋ; ən] [əʃʊrd] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪmˈself] [tu:; tə][emˈi:][ɪn]
“ **One whom I deem an assured friend of yours has shown himself to me in**
“ 一 谁 我 认为 一个 保证 朋友 的 你的 有 所示 他自己 到 我 在
[ˈveriəs] [dɪsˈgaɪzɪz] ,
various disguises ,
各种各样的 伪装 ,

“一位我认为是你可靠朋友的人，曾以各种不同的身份向我示好，

[ænd; ənd] [sɔ:t] [spi:tʃ] [ʌv; əv][emˈi:] ,
and sought speech of me ,
和 寻求 演讲 的 我 ,

并征求我的意见，

[wɪtʃ] — [fɔ:r; fər][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][nɔ:t] [klɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] — [aɪ][hæv; həv]
which — for my mind was not clear on the matter until this evening — I have
哪个 — 为了 我的 头脑 曾是 不是 清除 在 这 事情 直到 这 晚上 — 我 有
[ˈevər] [dɪˈklaɪnd] .
ever declined .
曾经 拒绝 .

直到今晚我才想清楚这件事，而我一直拒绝过。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpedlə] [hu:] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [gʊdz] — [ðə; ði][aɪˈtɪnərənt] [ˈhɔ:kə] [hu:] [soʊld][em 'i:]
He was the pedlar who brought you goods — the itinerant hawker who sold me
他 曾是 这 小贩 WHO 带来 你 商品 — 这 流动 小贩 WHO 卖 我
[bʊks] ;
books ;
图书 ;

他就是给你送货的小贩——就是卖书给我的流动商贩；

[wen'evər] [aɪ] [stɜ:rd] [ə'brɔ:d] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɜ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
whenever I stirred abroad I was sure to see him .
每当 我 搅拌 国外 我 曾是 当然 到 看 他 .

每当我出国旅行，总能见到他。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [em 'i:][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The event of this night determined me to speak with him .
这 事件 的 这 夜晚 决定 我 到 说话 和 他 .

当晚发生的事情让我下定决心要和他谈谈。

[hi:; hi] [ə'weɪts] [ɪ:v(ə)n] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpəʊstərn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pa:rk][wɪð; wɪθ] [mi:nz] [fɔ:r; fər][jɜ; jər]
He awaits even now at the postern gate of the park with means for your
他 等待 甚至 现在 在 这 后门 门 的 这 公园 和 方法 为了 你的
[flaɪt] . — [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈbɑ:di] ?
flight . — **But have you strength of body ?**
航班 . — 但 有 你 力量 的 身体 ?

他现在就在公园的后门等着你，带着让你逃走的方法。——但是你身体够强壮吗？

— [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈkɜ:ɪdʒ] [ʌv; əv][maɪnd] ? — [kæn; kən][ju:; jʊ] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] ? "
— **have you courage of mind ? — can you undertake the enterprise ? "**
— 有 你 勇气 的 头脑 ? — 能 你 承担 这 企业 ? "

——你有胆量吗？ ——你能承担这项任务吗？

" [ʃi:; ʃi] [ðæt] [flaɪz] [frʌm; frəm] [deθ] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
"**She that flies from death , " said the lady ,**
" 她 那 苍蝇 从 死亡 , " 说 这 女士 ,

“她能逃离死亡,”那位女士说道。

" [faɪndz] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈbɑ:di] — [ʃi:; ʃi] [ðæt] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ʃeɪm] [læks] [noʊ] [streŋθ]
"**finds strength of body — she that would escape from shame lacks no strength**
" 发现 力量 的 身体 — 她 那 会 逃脱 从 耻辱 缺乏 不 力量

[ʌv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

“她能找到身体的力量——想要摆脱羞耻的人，绝不缺乏精神的力量。”

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [br'haɪnd][em 'i:][ðə; ði] [ˈvɪlən] [hu:] [ˈmenəsɪz] [bəʊθ][maɪ][laɪf][ænd; ənd]
The thoughts of leaving behind me the villain who menaces both my life and
这 想法 的 离开 在后面 我 这 恶棍 WHO 威胁 两个都 我的 生活 和
[ˈɑ:nər] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] [streŋθ] [tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][maɪ] [ˈdeθbed] . "
honour would give me strength to rise from my deathbed . "
荣誉 会 给 我 力量 到 上升 从 我的 临终 . "

想到能把那个威胁我生命和名誉的恶棍抛在身后，我就有力量从临终的病床上爬起来。

" [ɪn][ˈgɑ:dʒ] [neɪm] , [ðen] , [ˈleɪdi] , " [sed] [ˈdʒænit] , " [aɪ][mʌst; məst][bɪd][ju:; jʊ] [ə'du:] ,
"**In God's name , then , lady , " said Janet , " I must bid you adieu ,**
" 在 神的 姓名 , 然后 , 女士 , " 说 珍妮特 , " 我 必须 出价 你 再见 ,

“那么，夫人，以上帝的名义,”珍妮特说，“我必须向您告别了。”

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈgɑ:dʒ] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ][mʌst; məst] [kə'mɪt] [ju:; jʊ] ! "
and to God's charge I must commit you ! "
和 到 神的 收费 我 必须 犯罪 你 ! "

我必须将你托付给上帝！

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][flaɪ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ðen] , ['dʒænit] ? ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs'kaʊntəs] , ['æŋkəsli] .
“ **Will you not fly with me , then , Janet ?** ” **said the Countess , anxiously .**
“ 将要 你 不是 飞 和 我 , 然后 , 珍妮特 ? ” 说 这 伯爵夫人 , 焦虑地 .
“那么, 珍妮特, 你不愿意和我一起飞吗?”伯爵夫人焦急地问道。

“ [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [luːz] [ðiː] ?
“ **Am I to lose thee ?**
“ 是 我 到 失去 你 ?
“难道我要失去你吗?”

[ɪz] [ðɪs] [ðəɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] ? ”
Is this thy faithful service ? ”
是 这 你的 忠实 服务 ? ”
这就是你忠诚的服侍吗?

“ ['leɪdi] , [aɪ] [wʊd] [flaɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] ['wɪlɪŋli] [æz; əz][bɜːrd]['evər] [fled] [frʌm; frəm][keɪdʒ] ,
“ **Lady , I would fly with you as willingly as bird ever fled from cage ,**
“ 女士 , 我 会 飞 和 你 作为 心甘情愿 作为 鸟 曾经 逃亡 从 笼 ,
“女士, 我愿与您一同飞翔, 就像鸟儿逃离牢笼一样。”

[bʌt; bət][maɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] [wʊd] [ə'keɪʒn] ['ɪnstənt] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [pər'suːt] .
but my doing so would occasion instant discovery and pursuit .
但 我的 正在做 所以 会 场合 立即的 发现 和 追逐 .
但我这样做会立即引起他人的发现和追捕。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][juːz] [miːnz] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
I must remain , and use means to disguise the truth for some time .
我 必须 保持 , 和 使用 方法 到 伪装 这 真相 为了 一些 时间 .
我必须留下, 并设法暂时掩盖真相。

[meɪ] ['hev(ə)n] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['fɔːlʃhʊd] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] ! ”
May Heaven pardon the falsehood , because of the necessity ! ”
可能 天堂 赦免 这 谬误 , 因为 的 这 必要性 ! ”
愿上天宽恕我因无奈而说的谎话!

“ [ænd; ənd][eɪ 'em][aɪ] [ðen] [tuː; tə][træv(ə)][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['streɪndʒər] ? ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ **And am I then to travel alone with this stranger ?** ” **said the lady .**
“ 和 是 我 然后 到 旅行 独自 和 这 陌生人 ? ” 说 这 女士 .
“那我岂不是要和这个陌生人单独旅行?”那位女士问道。

“ [brɪ'θɪŋk] [ðiː] , ['dʒænit] ,
“ **Bethink thee , Janet ,**
“ 思考 你 , 珍妮特 ,
“珍妮特, 好好想想吧。”

[meɪ] [nɑːt] [ðɪs] [pruːv] [sʌm; səm] [diːpər] [ænd; ənd]['dɑːrkər] [skiːm] [tuː; tə] ['seprət] [em 'iː][pər'hæps]
may not this prove some deeper and darker scheme to separate me perhaps
可能 不是 这 证明 一些 更深 和 较暗 方案 到 分离 我 也许

[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,
这或许证明存在某种更深层次、更阴险的阴谋, 目的是要离间我们彼此?

[huː] [ɑːr; ər][maɪ]['oʊnli] [frend] ? ”
who are my only friend ? ”
WHO 是 我的 仅有的 朋友 ? ”
谁是我唯一的朋友?

“ [noʊ] , ['mædəm] , [duː][nɑːt] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] , ” ['ænsər] ['dʒænit] ['redɪli] ;
“ **No , madam , do not suppose it ,** ” **answered Janet readily ;**
“ 不 , 女士 , 做 不是 认为 它 , ” 回答 珍妮特 容易 ;
“不, 夫人, 请不要这样想,”珍妮特爽快地回答道;

“ [ðə; ði] [ju:θ] [ɪz][æən; ən] [ˈɑ:nɪst] [ju:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [tu;; tə]
“ **the youth is an honest youth in his purpose to you , and a friend to**
“ 这 青年 是 一个 诚实的 青年 在 他的 目的 到 你 , 和 一个 朋友 到
[ˈmæstər] [trɛˈsɪliən] ,
Master Tressilian ,
掌握 特雷西利安 ,

“这位年轻人对你真心实意，也是特雷西利安大师的朋友，

[ˈʌndər] [hu:z] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hi;; hi][ɪz] [kʌm] [ˈhɪðər] . “
under whose direction he is come hither .”
在下面 谁 方向 他 是 来 这里 . “

他奉谁的指示来到这里。

“ [ɪf] [hi;; hi][bi;; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [trɛˈsɪliən] , “ [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes] ,
“ **If he be a friend of Tressilian ,**” **said the Countess** ,
“ 如果 他 是 一个 朋友 的 特雷西利安 , ” 说 这 伯爵夫人 ,

“如果他是特雷西利安的朋友，”伯爵夫人说，

“ [aɪ] [wɪl] [kəˈmɪt] [maɪˈself][tu;; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [æz; əz][tu;; tə] [ðæt] [ʌv; əv][æən; ən][ˈeɪndʒl] [sent] [frʌm; frəm]
“ **I will commit myself to his charge as to that of an angel sent from**
“ 我 将要 犯罪 我 到 他的 收费 作为 到 那 的 一个 天使 发送 从
[ˈhev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;

“我愿像从天上差来的天使一样，把自己托付给他；

[fɔ:r; fər][ðæn; ðən] [trɛˈsɪliən] [ˈnevər] [bri:ðd] [ˈmɔ:rt(ə)][mæn] [mɔ:r] [fri:] [ʌv; əv] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [beɪs]
for than Tressilian never breathed mortal man more free of whatever was base
为了 比 特雷西利安 绝不 呼吸 凡人 男人 更多的 自由的 的 任何 曾是 根据
, [fɔ:ls] , [ɔ:r] [ˈselfɪ] .
, false , or selfish .
, 错误的 , 或者 自私 .

因为特雷西里安人从未呼吸过比凡人更自由的空气，摆脱了一切卑鄙、虚假或自私的东西。

[hi;; hi][fərˈgɑ:t] [hɪmˈself] [wenˈevər] [hi;; hi][kʊd; kəd][bi;; bi][ʌv; əv][ju:z][tu;; tə] [ˈʌðər] .
He forgot himself whenever he could be of use to others .
他 忘了 他自己 每当 他 可以 是 的 使用 到 其他的 .

只要能帮助到别人，他就会忘记自己。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][hi;; hi] [rɪˈkwartɪd] ?
and how was he requited ?
和 如何 曾是 他 回报 ?

他得到了怎样的回报？

“ [wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [heɪst] [ðeɪ] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [fju:] [ˈnesəsəɪz] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ˈprɑ:pər]
“ **With eager haste they collected the few necessities which it was thought proper**
“ 和 渴望的 匆忙 他们 集 这 很少 必需品 哪个 它 曾是 想法 恰当的

[ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
the Countess should take with her ,
这 伯爵夫人 应该 拿 和 她 ,

他们急忙收拾起伯爵夫人应该随身携带的几件必需品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈdʒænit] , [wɪð; wɪθ] [spi:d] [ænd; ənd][dekˈsterəti] , [fɔ:rmd] [ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbʌnd(ə)l] ,
and which Janet , with speed and dexterity , formed into a small bundle ,
和 哪个 珍妮特 , 和 速度 和 灵巧 , 形成 进入 一个 小的 捆 ,

珍妮特迅速而灵巧地将它们揉成了一个小包。

[nɑ:t] [fə'getɪŋ] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [sʌt] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ɪn'trɪnzɪk] [ˈvælju:][æz; əz] [keɪm] [moʊst] [ˈredɪli] [ɪn] not forgetting to add such ornaments of intrinsic value as came most readily in
不是 遗忘 到 添加 这样的 装饰品 的 固有的 价值 作为 来了 最多 容易 在
[hɜ:r; hər] [wei] ,
her way ,
她 方式 ,

她也没有忘记添置那些最容易获得的、具有内在价值的装饰品。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ] [ˈkæskɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
and particularly a casket of jewels ,
和 特别 一个 棺材 的 珠宝 ,
尤其是一盒珠宝,

[wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [ˈwaɪzli] [dʒʌdʒd] [maɪt] [pru:v] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvɪs] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfju:tʃər] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
which she wisely judged might prove of service in some future emergency .
哪个 她 明智地 评判 可能 证明 的 服务 在 一些 未来 紧急情况 .

她明智地判断，这在未来某些紧急情况下可能会派上用场。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [ˈlestər] [nekst] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [dres] [fɔ:r; fər][wʌn] [wɪtʃ] [ˈdʒænit]
The Countess of Leicester next changed her dress for one which Janet
这 伯爵夫人 的 莱斯特 下一个 已更改 她 裙子 为了 一 哪个 珍妮特
[ˈju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wɔ:r] [ə'pɑ:n] [ˈeni] [bri:f] [ˈdʒɜ:rnɪ] ,
usually wore upon any brief journey ,
通常 穿着 之上 任何 简短的 旅行 ,

莱斯特伯爵夫人随后换上了一件珍妮特通常在短途旅行时穿的裙子。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ˈevri] [ɪk'stɜ:rn(ə)] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'trækt]
for they judged it necessary to avoid every external distinction which might attract
为了 他们 评判 它 必要的 到 避免 每一个 外部的 区别 哪个 可能 吸引
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

因为他们认为有必要避免任何可能引起注意的外在区别。

[er] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [ˈfʊli] [meɪd] , [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ]
Ere these preparations were fully made , the moon had arisen in the summer
埃雷 这些 准备工作 是 完全 制成 , 这 月亮 有 出现 在 这 夏天
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

这些准备工作尚未完全完成，夏日的月亮已经升起。

[ænd; ənd][ɔ:lɪ][ɪn][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][hæd; həd] [br'teɪkən] [ðəm'selvz] [tu:; tə][rest] ,
and all in the mansion had betaken themselves to rest ,
和 全部 在 这 大厦 有 被带走 他们自己 到 休息 ,
宅邸里所有人都已休息了。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtʃembər] .
or at least to the silence and retirement of their chambers .
或者 在 至少 到 这 沉默 和 退休 的 他们的 房间 .
或者至少回到他们安静僻静的房间里。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [ˈweðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r]
There was no difficulty anticipated in escaping , whether from the house or
那里 曾是 不 困难 预期 在 逃脱 , 无论 从 这 房子 或者
[ˈgɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

无论是从房子里还是从花园里逃跑，预计都不会遇到任何困难。

[prə'vaɪdɪd][ˈoʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'lu:d] [ˌɑːbzər'veɪ](ə)n] .
provided only they could elude observation .
假如 仅有的 他们 可以 躲避 观察 .

前提是它们能够躲避监视。

[ˈæntəni] [ˈfɑːstər][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [æz; əz][ə; eɪ]
Anthony Foster had accustomed himself to consider his daughter as a
安东尼 促进 有 习惯 他自己 到 考虑 他的 女儿 作为 一个
[ˈkɑːnʃəs] [ˈsɪnər] [maɪt] [rɪ'gɑːrd][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)] [ˈgɑːrdɪən] [ˈeɪndʒl] ,
conscious sinner might regard a visible guardian angel ,
有意识的 罪人 可能 看待 一个 可见的 监护人 天使 ,

安东尼·福斯特已经习惯于把女儿看作一个有意识的罪人眼中的守护天使。

[wɪtʃ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈhʌvər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
which , notwithstanding his guilt , continued to hover around him ;
哪个 , 虽然 他的 有罪 , 持续 到 徘徊 大约 他 ;

尽管他感到内疚，但这种感觉仍然萦绕在他身边；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [noʊ] [bəʊndz] .
and therefore his trust in her knew no bounds .
和 所以 他的 相信 在 她 知道 不 界限 .

因此，他对她的信任是无限的。

[ˈdʒænit] [kə'mɑːndɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈməʊʃənz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,
Janet commanded her own motions during the daytime ,
珍妮特 命令 她 自己的 运动 期间 这 白天 ,

白天，珍妮特能够自主行动。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmæstər] - [kiː] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈpoʊstərən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
and had a master - key which opened the postern door of the park ,
和 有 一个 掌握 - 钥匙 哪个 打开 这 后门 门 的 这 公园 ,
他有一把万能钥匙，可以打开公园的后门。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət] [ˈplezər] , [ˈiːðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld]
so that she could go to the village at pleasure , either upon the household
所以 那 她 可以 去 到 这 村庄 在 乐趣 , 任何一个 之上 这 家庭
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

这样她就可以随时回村处理家务，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmænɪdʒmənt] ,
which were entirely confided to her management ,
哪个 是 完全 坦白 到 她 管理 ,

这些事情她都完全向管理层透露了。

[ɔːr][tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [ˈhaʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sekt] .
or to attend her devotions at the meeting - house of her sect .
或者 到 出席 她 虔诚 在 这 会议 - 房子 的 她 教派 .

或者去她所属教派的聚会场所参加她的祈祷仪式。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈfɑːstər][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈlɪbəərəli] [ɪn'trʌstɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɑːləm]
It is true the daughter of Foster was thus liberally entrusted under the solemn
它 是 真的 这 女儿 的 促进 曾是 因此 慷慨地 受托 在下面 这 庄严

[kən'dɪ](ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə'veɪl] [hɜːr'self][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ]
condition that she should not avail herself of these privileges to do anything
状况 那 她 应该 不是 可用 她自己 的 这些 特权 到 做 任何事物

[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪf] - [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] ;
inconsistent with the safe - keeping of the Countess ;
不一致 和 这 安全的 - 保持 的 这 伯爵夫人 ;

福斯特的女儿确实被慷慨地托付给了伯爵夫人，但有一个庄严的条件，那就是她不得利用这些特权去做任何与伯爵夫人安全相悖的事情；

[fɜːr; fər][soʊ][hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['kʌmnər] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːm] ,
for so her residence at Cumnor Place had been termed ,
为了 所以 她 住宅 在 库姆诺 地方 有 到过 称为 ,
因此, 她在库姆诺广场的住所被这样称呼。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæən][ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪm'peɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'strɪk(ə)nz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
since she began of late to exhibit impatience of the restrictions to which she
自从 她 开始 的 晚的 到 展览 不耐烦 的 这 限制 到 哪个 她
[wʌz; wəz][səb'dʒektɪd] .
was subjected .
曾是 受 .

因为她最近开始对她所受到的限制表现出不耐烦。
[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [səs'pɪjənz] [wɪtʃ]
Nor is there reason to suppose that anything short of the dreadful suspicions which
也不 是 那里 原因 到 认为 那 任何事物 短的 的 这 可怕 怀疑 哪个
[ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] ['dʒænit][tuː; tə]['vaɪəleɪt]
the scene of that evening had excited could have induced Janet to violate
这 场景 的 那 晚上 有 兴奋的 可以 有 诱导 珍妮特 到 违反
[hɜːr; hər][wɜːrd][ɔːr] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['faːðə-z] ['kɑːnfɪdəns] .
her word or deceive her father's confidence .
她 单词 或者 欺骗 她 父亲的 信心 .
也没有理由认为, 除了当晚所发生的一切激起的可怕怀疑之外, 还有什么事情能够促使珍妮特违背诺言或欺骗父亲的信任。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['wɪtnɪst] , [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [kən'siːvd] [hɜːr'self][nɑːt]['oʊnli]['dʒʌstɪfaɪd] ,
But from what she had witnessed , she now conceived herself not only justified ,
但 从 什么 她 有 目击者 , 她 现在 构思 她自己 不是 仅有的 合理的 ,
但根据她所目睹的一切, 她现在不仅认为自己的做法是正当的,

[bʌt; bət] [ɪm'perətɪvli] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['leɪdɪːz] ['seɪftɪ] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt]
but imperatively called upon , to make her lady's safety the principal object
但 必须 称为 之上 , 到 制作 她 女士的 安全 这 主要的 目的
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ker] ,
of her care ,
的 她 关心 ,
但她义不容辞地被要求将保护夫人的安全作为她首要的任务。

['setɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ə'saɪd] .
setting all other considerations aside .
环境 全部 其他 考虑因素 旁边 .

暂且不考虑其他因素。

[ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪv]['kɑʊntəs,'kaʊntəs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gaɪd] ['trævəst] [wɪð; wɪθ]['heɪstɪ] [steps] [ðə; ðɪ]['brʊʊkən]
The fugitive Countess with her guide traversed with hasty steps the broken
这 逃犯 伯爵夫人 和 她 指导 穿越 和 仓促 步骤 这 破碎的
[ænd; ænd] [ɪntə'rʌptɪd] [pæθ] ,
and interrupted path ,
和 中断 小路 ,

逃亡的伯爵夫人和她的向导匆匆走过那条破败不堪的小路。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [æn; ən] ['ævənuː] ,
which had once been an avenue ,
哪个 有 一次 到过 一个 大街 ,

那曾经是一条大道,

[naʊ] ['tɔʊtəli] ['da:kænd] [baɪ][ðə; ðɪ] [baʊz] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [triːz] [wɪtʃ] [met] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [hed] ,
now totally darkened by the boughs of spreading trees which met above their head ,
现在 完全 变暗 经过 这 树枝 的 传播 树木 哪个 遇见 多于 他们的 头 ,
现在, 头顶上交错的枝繁叶茂的树枝完全遮蔽了他们的视线。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'si:vɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and now receiving a doubtful and deceiving light from the beams of the
和 现在 接收 一个 疑 和 欺骗 光 从 这 光束 的 这
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ;

现在，我们从月光中接收到的是可疑且具有欺骗性的光线。

[wɪtʃ] [ˈpenətreɪtɪd] [wer] [ðə; ði][æks][hæd; həd] [meɪd] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
which penetrated where the axe had made openings in the wood .
哪个 渗透 在哪里 这 斧头 有 制成 开口 在 这 木头 .

它穿透了斧头在木头上砍出的开口。

[ðer; ðər] [pæθ] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [feld] [tri:z] ,
Their path was repeatedly interrupted by felled trees ,
他们的 小路 曾是 反复 中断 经过 倒下 树木 ;

他们的路途屡次被倒下的树木阻断，

[ɔ:r][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [baʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [tɪl] [taɪm] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk]
or the large boughs which had been left on the ground till time served to make
或者 这 大的 树枝 哪个 有 到过 左边 在 这 地面 直到 时间 服务 到 制作
[ðem; ðəm][ˈɪntu:][ˈfægəts][ænd; ənd] ['bɪlɪts] .
them into fagots and billets .
他们 进入 柴捆 和 坯料 .

或者那些留在地上的大树枝，经过时间的洗礼，被制成了柴捆和木条。

[ðə; ði] [ɪnkən'vi:niəns] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ə'tendɪŋ] [ði:z] [ɪntə'rʌpʃnz] , [ðə; ði] ['breθləs] [heɪst]
The inconvenience and difficulty attending these interruptions , the breathless haste
这 不便 和 困难 参加 这些 中断 ; 这 喘不过气 匆忙
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ru:t] ,
of the first part of their route ,
的 这 第一的 部分 的 他们的 路线 ;

这些中断带来的不便和困难，以及他们行程前半段令人窒息的匆忙，

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] , [soʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz]
the exhausting sensations of hope and fear , so much affected the Countess's
这 精疲力竭 感觉 的 希望 和 害怕 , 所以 很多 做作的 这 伯爵夫人的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ;

希望与恐惧交织的复杂感受，极大地影响了伯爵夫人的体力。

[ðæt] ['dʒænit][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
that Janet was forced to propose that they should pause for a few minutes
那 珍妮特 曾是 强制 到 提出 那 他们 应该 暂停 为了 一个 很少 分钟
[tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [breθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] .
to recover breath and spirits .
到 恢复 气息 和 烈酒 .

珍妮特不得不提议他们应该暂停几分钟，喘口气，缓口气。

[bəʊθ] [ˈðerfɔ:r] [stʊd] [stɪl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][oʊld] [nɑ:rld] [oʊk] - [tri:] ,
Both therefore stood still beneath the shadow of a huge old gnarled oak - tree ,
两个都 所以 站立 仍然 下面 这 阴影 的 一个 巨大的 老的 盘根错节的 橡木 - 树 ;

于是两人便静静地站在一棵巨大古老、枝干虬曲的橡树荫下。

[ænd; ənd][bəʊθ] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'hænd]
and both naturally looked back to the mansion which they had left behind
和 两个都 自然 看起来 后退 到 这 大厦 哪个 他们 有 左边 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;

两人自然而然地回头望向他们离开的那座宅邸。

[hu:z] [b:ŋ] , [dɑ:rk] [frʌnt] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlu:mi] [ˈdistəns] , [wɪð; wɪθ][ɪts][hju:dʒ] [stæks] [ʌv; əv]
whose long , dark front was seen in the gloomy distance , with its huge stacks of
谁 长的 , 黑暗的 正面 曾是 已见 在 这 阴沉 距离 , 和 它是 巨大的 堆栈 的
[ˈtʃɪmnɪz] ,
chimneys ,
烟囱 ,

在阴沉的远处, 可以看到它长长的、黑色的正面, 以及高耸的烟囱。

[ˈtʃ:ri:ts] , [ænd; ənd] [kla:k] - [haʊs] , [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,
turrets , and clock - house , rising above the line of the roof ,
炮塔 , 和 钟 - 房子 , 上升 多于 这 线 的 这 屋顶 ,
塔楼和钟楼高耸于屋顶之上,

[ænd; ənd] [dɪˈfaɪnɪdli] [ˈvɪzəb(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði] [pʃʊr] [ˈæzər] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] [skaɪ] .
and definedly visible against the pure azure blue of the summer sky .
和 明确地 可见的 反对 这 纯的 蔚蓝 蓝色的 的 这 夏天 天空 .
在夏日蔚蓝天空的映衬下, 它显得格外清晰可见。

[wʌn] [laɪt] [ˈoʊnli] [ˈtwɪŋkəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊɪ] [mæs] ,
One light only twinkled from the extended and shadowy mass ,
一 光 仅有的 闪烁 从 这 扩展 和 阴暗的 大量的 ,
在绵延的阴影中, 只有一束光芒闪烁。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪst] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈræðər] [si:md] [tu:; tə] [ˈɡlɪmə] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and it was placed so low that it rather seemed to glimmer from the
和 它 曾是 放置 所以 低的 那 它 相当 似乎 到 微光 从 这
[ɡraʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][ðæn; ðən][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
ground in front of the mansion than from one of the windows .
地面 在 正面 的 这 大厦 比 从 一 的 这 视窗 .
它的位置很低, 看起来更像是从宅邸前的地面上闪闪发光, 而不是从窗户里闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [ˈterər] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] .
The Countess's terror was awakened .
这 伯爵夫人的 恐怖 曾是 觉醒 .
伯爵夫人的恐惧被唤醒了。

“ [ðeɪ] [ˈfa:loʊ] [ju: ˈes] !
“ **They follow us !**
“ 他们 跟随 我们 !
他们跟着我们!

“ [ʃi: ʃi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ˈdʒænit][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ðʌs] [əˈlɑ:rmɪd] [hɜ:r; hə] .
“ **she said , pointing out to Janet the light which thus alarmed her .**
“ 她 说 , 指向 出去 到 珍妮特 这 光 哪个 因此 惊慌 她 .
“她说着, 指着那道令珍妮特感到惊恐的光线给珍妮特看。”

[les] [ˈædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən][hɜ:r; hə] [ˈmɪstrəs] , [ˈdʒænit] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡli:m] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənəri]
Less agitated than her mistress , Janet perceived that the gleam was stationary
较少的 激动 比 她 情妇 , 珍妮特 感知 那 这 闪耀 曾是 静止的
[ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rmd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] ,
 , **and informed the Countess ,**
 , 和 知情的 这 伯爵夫人 ,
珍妮特比她的女主人镇定得多, 她察觉到那道光芒静止不动, 便告诉了伯爵夫人。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
in a whisper ,
在 一个 耳语 ,
低声说道:

[ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [prə'siːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑ:ləteri] [sel] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['ælkəmɪst] [pər'suːd] [hɪz; ɪz]
that the light proceeded from the solitary cell in which the alchemist pursued his
那 这 光 继续 从 这 孤 细胞 在 哪个 这 炼金术士 追击 他的
[ə'kʌlt] [ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪments; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəments] .
occult experiments :
神秘学 实验 :
那道光是从炼金术士进行神秘实验的单人牢房里发出的。

“ [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
“ **He is of those ,** ” **she added ,**
“ 他 是 的 那些 , ” 她 额外 ,
“他就是其中一员,”她补充道。
“ [huː] [sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [baɪ] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kə'mɪt] [ɪ'nɪkwəti] .
“ **who sit up and watch by night that they may commit iniquity .**
“ WHO 坐 向上 和 手表 经过 夜晚 那 他们 可能 犯罪 罪恶 .
“他们夜间守候, 要作恶。”

[ɪːv(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [wɪtʃ] [sent] ['hɪðər] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [mɪkst] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli]
Evil was the chance which sent hither a man whose mixed speech of earthly
邪恶的 曾是 这 机会 哪个 发送 这里 一个 男人 谁 混合 演讲 的 尘世的
[welθ] [ænd; ənd] [ʌn'ɜ:rθli] [ɔ:r][suːpər'hju:mən] ['nɑ:lɪdʒ] [hæθ] [ɪn][aɪ 'tiː] [wʌt] [dʌz] [soʊ] [ɪ'speʃəli]
wealth and unearthly or superhuman knowledge hath in it what does so especially
财富 和 超凡脱俗的 或者 超人类 知识 有 在 它 什么 做 所以 尤其
['kæptɪveɪt] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] .
captivate my poor father .
吸引 我的 贫穷的 父亲 .
邪恶的巧合将一个男人送到了这里, 他言谈举止中既有世俗的财富, 又有超凡脱俗的知识, 而正是这些知识, 深深地吸引了我可怜的父亲。

[wel] [spʊʊk] [ðə; ði] [ɡʊd] ['mæstər] - — [ænd; ənd] , [mɪ'θɔːt] ,
Well spoke the good Master Holdforth — and , methought ,
出色地 辐 这 好的 掌握 - — 和 , 我的想法 ,
霍尔德福斯先生说得真好——我想,

[nɑːt] [wɪ'ðəʊt] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðer'ɪn] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]
not without meaning that those of our household should find therein a practical
不是 没有 意义 那 那些 的 我们的 家庭 应该 寻找 其中 一个 实际的
[juːz] .
use .
使用 :
并非没有意味着我们家中的人应该能从中找到实际用途。

- [ðer; ðər][biː; bi] [ðoʊz] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪz]['liːdʒən] , [huː] [wɪl] ['ræðər] ,
' **There be those , ' he said , ' and their number is legion , who will rather ,**
- 那里 是 那些 , - 他 说 , - 和 他们的 数字 是 军团 , WHO 将要 相当 ,
“确实有这样的人,”他说, “而且人数众多, 他们宁愿.....”

[laɪk][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ei'hæb] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['prɑːfɪt] [,zedɪ'kaɪə] ,
like the wicked Ahab , listen to the dreams of the false prophet Zedekiah ,
喜欢 这 邪恶 亚哈 , 听 到 这 梦境 的 这 错误的 先知 西底家 ,
就像邪恶的亚哈一样, 听信了假先知西底家的梦境。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [huːm] [ðə; ði] [bɜːrd] [hæz; həz]['spʊʊkən] . -
than to the words of him by whom the Lord has spoken . ' -
比 到 这 字 的 他 经过 谁 这 主 有 说 : -
胜过主所借之人所说的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɜːrðər] [ɪn'sɪstɪd] — - [ɑː] , [maɪ] ['breðrən] ,
And he further insisted — ' Ah , my brethren ,
和 他 更远 坚持 — - 啊 , 我的 弟兄们 ,
他进一步坚持说——“啊, 我的弟兄们,

[ðer; ðær][biː; bi] ['meni] [zɛdəkaiəz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] — [men] [ðæt] ['prɑːmis] [juː; jʊ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðær]
there be many Zedekiahs among you — men that promise you the light of their
那里 是 许多 西底家 之中 你 — 男人 那 承诺 你 这 光 的 他们的
[ˈkɑːrn(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,
carnal knowledge ,
肉体 知识 ,

你们中间有许多西底家，他们以肉体的知识之光诱惑你们，

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [sə'rendər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] [ʌndər'stændɪŋ] .
so you will surrender to them that of your heavenly understanding .
所以 你 将要 投降 到 他们 那 的 你的 天上 理解 .

所以，你要将你那属天的理解降服于他们。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['taɪrənt] ['nɑːz] ,
What are they better than the tyrant Naas ,
什么 是 他们 更好的 比 这 暴君 纳斯 ,

他们比暴君纳斯强在哪里？

[huː] [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? -
who demanded the right eye of those who were subjected to him ? -
WHO 要求 这 正确的 眼睛 的 那些 WHO 是 受 到 他 ? -

谁要求那些臣服于他的人露出右眼？

[ænd; ænd] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] —
And further he insisted —
和 更远 他 坚持 —

而且他还坚持——

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [fer] [-] ['meməri] [maɪt] [hæv; həv][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd]
" **It is uncertain how long the fair Puritan's memory might have supported**

" 它 是 不确定 如何 长的 这 公平的 清教徒的 记忆 可能 有 有
[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [riːkəpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv]['mæstər] - ['dɪskɔːrs] ;
her in the recapitulation of Master Holdforth's discourse ;
她 在 这 概括 的 掌握 - 话语 ;

“尚不确定这位美丽的清教徒的记忆力能支撑她多久，才能让她复述霍尔德福斯先生的讲话；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [naʊ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ,
but the Countess now interrupted her ,
但 这 伯爵夫人 现在 中断 她 ,

但伯爵夫人打断了她的话。

[ænd; ænd] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər][ɪː; ɪi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'kʌvərd] [ðæt] [ɪː; ɪi][kʊd; kəd] [naʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]
and assured her she was so much recovered that she could now reach the

['poʊstərən] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [dɪ'leɪ] .
postern without the necessity of a second delay .
后门 没有 这 必要性 的 一个 第二 延迟 .

并向她保证，她已经完全康复，现在可以到达后门，无需再次耽搁。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ænd; ænd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ]
They set out accordingly , and performed the second part of their journey with

[mɔːr] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
more deliberation ,
更多的 审议 ,

他们据此出发，更加谨慎地完成了旅程的第二部分。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [mɔːr] ['iːzəli] , [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst]['heɪsti] [kə'mensmənt] .
and of course more easily , than the first hasty commencement .
和 的 课程 更多的 容易地 , 比 这 第一的 仓促 开始 .

当然，这比第一次仓促开始要容易得多。

[ðɪs] [geɪv] [ðəm; ðəm] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][dʒænit] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
This gave them leisure for reflection ; and Janet now , for the first time ,
这 给予 他们 闲暇 为了 反射 ; 和 珍妮特 现在 , 为了 这 第一的 时间 ,
这让他们有时间思考; 而珍妮特现在, 第一次.....

[ˈventʃəd] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][ˈleɪdi] [wɪtʃ] [wei] [ʃi; ʃi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][də'rekt][hɜ:r; hər] [flaɪt] .
ventured to ask her lady which way she proposed to direct her flight .
冒险 到 问 她 女士 哪个 方式 她 建议的 到 直接的 她 航班 .
她斗胆问她的夫人, 她打算朝哪个方向飞行。

[rɪ'si:vɪŋ] [noʊ] [ɪ'mi:diət] [ˈænsər] — [fɔ:r; fər] , [pər'hæps] ,
Receiving no immediate answer — for , perhaps ,
接收 不 即时 回答 — 为了 , 也许 ,
没有立即收到回复——或许是因为.....

[ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɑ:bviəs] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd]
in the confusion of her mind this very obvious subject of deliberation had
在 这 困惑 的 她 头脑 这 非常 明显的 主题 的 审议 有
[nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] ,
not occurred to the Countess ,
不是 发生 到 这 伯爵夫人 ,
伯爵夫人当时心绪混乱, 竟然没有想到这个显而易见的需要考虑的问题。

— [dʒænit] [ˈventʃəd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , “ [ˈprɑ:bəbli] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈfɑ:ðə-z] [haʊs] , [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
— **Janet ventured to add , “ Probably to your father's house , where you are**
— 珍妮特 冒险 到 添加 , “ 大概 到 你的 父亲的 房子 , 在哪里 你 是
[jɔr] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ? ”
sure of safety and protection ? ”
当然 的 安全 和 保护 ? ”

珍妮特试探性地补充道：“或许是去你父亲家, 在那里你肯定安全无虞吧? ”

“ [noʊ] , [dʒænit] , “ [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈmɔ:rnfəli] ;
“ **No , Janet , “ said the lady mournfully ;**
“ 不 , 珍妮特 , “ 说 这 女士 悲伤地 ;
“不, 珍妮特, ”那位女士悲伤地说;

“ [aɪ] [left] - [hɔ:l] [waɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈɑ:nərəb(ə)l] ,
“ **I left Lidcote Hall while my heart was light and my name was honourable ,**
“ 我 左边 - 大厅 尽管 我的 心 曾是 光 和 我的 姓名 曾是 光荣的 ,
“我离开利德科特庄园时心情轻松, 名誉也得到维护。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ˈðɪðər] [tɪl] [maɪ][lɔ:(r)dʒ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ək'na:lɪdʒmənt]
and I will not return thither till my lord's permission and public acknowledgment
和 我 将要 不是 返回 那里 直到 我的 领主的 允许 和 民众 致谢
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæɪɪdʒ] [rɪ'stɔ:r] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd]
of our marriage restore me to my native home with all the rank and
的 我们的 婚姻 恢复 我 到 我的 本国的 家 和 全部 这 秩 和
[ˈɑ:nər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bi'stəu] [ɑ:n][em 'i:] . “
honour which he has bestowed on me . ”
荣誉 哪个 他 有 授予 在 我 : ”

除非得到我主的许可, 并公开承认我们的婚姻, 使我能够带着他赐予我的所有地位和荣誉返回故乡, 否则我不会返回那里。”

“ [ænd; ənd] [ˈwɪðər] [wɪl] [ju:; jʊ] , [ðen] , [ˈmædəm] ? ” [sed] [dʒænit] .
“ **And whither will you , then , madam ? ” said Janet .**
“ 和 往哪里去 将要 你 , 然后 , 女士 ? ” 说 珍妮特 :
“那么, 夫人, 您要去哪里呢? ”珍妮特问道。

“ [tu:; tə] [ˈkenəl,wɜ:θ] , [gɜ:rl] , “ [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] , [ˈbəʊldli][ænd; ənd] [ˈfri:li] .
“ **To Kenilworth , girl , “ said the Countess , boldly and freely .**
“ 到 肯尼尔沃思 , 女孩 , “ 说 这 伯爵夫人 , 大胆地 和 自由 :
“去肯尼尔沃思吧, 姑娘, ”伯爵夫人大胆而自在地说。

“ [aɪ] [wɪl] [si:] [ði:z] [ˈrevəlz] — [ði:z] [ˈprɪnsli] [ˈrevəlz] — [ðə; ði][ˌprepəˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [meɪks]
“ **I will see these revels — these princely revels — the preparation for which makes**
“ 我 将要 看 这些 揭秘 — 这些 王子 揭秘 — 这 准备 为了 哪个 制作
[ðə; ði][lənd] [rɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
the land ring from side to side .
这 土地 戒指 从 边 到 边 .
“我将亲眼目睹这些盛宴——这些王室盛宴——为此所做的准备让整个国家都为之欢呼雀跃。

[mɪˈθɪŋks] , [wen] [ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [fiːsts] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [hɔːlz] ,
Methinks , when the Queen of England feasts within my husband's halls ,
我觉得 , 什么时候 这 女王 的 英格兰 盛宴 之内 我的 丈夫的 大厅 ,
我想, 当英国女王在我丈夫的宫殿里设宴款待时,
[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [ˈlestər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [ˈʌnbiˈsiːmɪŋ] [ɡest] . “
the Countess of Leicester should be no unbecoming guest .”
这 伯爵夫人 的 莱斯特 应该 是 不 不体面的 客人 . “
莱斯特伯爵夫人绝不会是一位失礼的客人。

“ [aɪ] [preɪ] [ɡɑːd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [wʌn] ! ” [sed] [ˈdʒænit] [ˈheɪstɪli] .
“ **I pray God you may be a welcome one !** ” **said Janet hastily .**
“ 我 祈祷 上帝 你 可能 是 一个 欢迎 — ! ” 说 珍妮特 草草 .
“我向上帝祈祷, 愿你受到大家的欢迎!”珍妮特急忙说道。

“ [juː; jʊ] [əˈbjuːs][maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] , [ˈdʒænit] , “ [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] , [ˈæŋɡrəli] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ]
“ **You abuse my situation , Janet ,** ” **said the Countess , angrily ,** “ **and you**
“ 你 虐待 我的 情况 , 珍妮特 , ” 说 这 伯爵夫人 , 愤怒地 , “ 和 你
[fərˈɡet] [jʊr; jər] [oʊn] . “
forget your own .”
忘记 你的 自己的 . “
“珍妮特, 你滥用我的处境,”伯爵夫人愤怒地说, “却忘了你自己的处境。”

“ [aɪ][duː] [ˈniːðər] , [ˈdɪrɪst] [ˈmædəm] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊfl] [ˈmeɪd(ə)n] ;
“ **I do neither , dearest madam ,** ” **said the sorrowful maiden ;**
“ 我 做 两者都不 , 亲爱的 女士 , ” 说 这 悲伤 少女 ;
“我两个都做不了, 亲爱的夫人,”悲伤的少女说道;

“ [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ɜːrɪ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [sʌtʃ] [strikt] [ˈtʃɑːrdʒɪz]
“ **but have you forgotten that the noble Earl has given such strict charges**
“ 但 有 你 被遗忘的 那 这 高贵 伯爵 有 给定 这样的 严格的 收费
[tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈsiːkrət] ,
to keep your marriage secret ,
到 保持 你的 婚姻 秘密 ,
“但是你难道忘记了, 尊贵的伯爵曾严令要求你保守婚讯的秘密吗? ”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [priˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] - [ˈfeɪvər] ?
that he may preserve his court - favour ?
那 他 可能 保存 他的 法庭 - 偏爱 ?
是为了保住他在朝廷的宠信吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkæəs(ə)l] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and can you think that your sudden appearance at his castle , at such a
和 能 你 思考 那 你的 突然 外貌 在 他的 城堡 , 在 这样的 一个
[ˈdʒʌŋktʃər] ,
juncture ,
契机 ,

你能想象你在这种时候突然出现在他的城堡里吗?
[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] , [wɪl] [biː; bi][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? “
and in such a presence , will be acceptable to him ?”
和 在 这样的 一个 在场 , 将要 是 可接受 到 他 ? “
在这种情况下, 他会接受吗?

“ [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪst] [aɪ] [wəd] [disˈgreɪs] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] ; “ [neɪ] , [let] [gʊv] [maɪ]
“ **Thou thinkest I would disgrace him** , ” **said the Countess** ; “ **nay , let go my**
“ 你 思考 我 会 耻辱 他 , ” 说 这 伯爵夫人 ; “ 不 , 让 去 我的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ;

“你以为我会让他蒙羞吗？”伯爵夫人说，“不，放开我的胳膊吧。”

[aɪ] [kæn; kən] [wɔːk] [wɪˈðəʊt] [eɪd] [ænd; ənd] [wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [ˈkaʊns(ə)l] . “
I can walk without aid and work without counsel . ”
我 能 走 没有 援助 和 工作 没有 法律顾问 . ”

我可以不用辅助行走，不用指导就能工作。

“ [biː; bi] [nɑːt] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ˈleɪdi] , ” [sed] [ˈdʒænit] [ˈmiːkli] , “ [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [stɪl] [səˈpɔːrt]
“ **Be not angry with me** , **lady** , ” **said Janet meekly** , “ **and let me still support**
“ 是 不是 生气的 和 我 , 女士 , ” 说 珍妮特 温顺地 , “ 和 让 我 仍然 支持
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“夫人，请不要生我的气，”珍妮特温顺地说，“让我继续支持您吧；

[ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [rʌf] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] . “
the road is rough , **and you are little accustomed to walk in darkness** . ”
这 路 是 粗糙的 , 和 你 是 小的 习惯 到 走 在 黑暗 . ”

路很崎岖，你也不太习惯在黑暗中行走。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [diːm] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [soʊ] [miːn] [æz; əz] [meɪ] [disˈgreɪs] [maɪ] [ˈhʌzbænd] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **If you deem me not so mean as may disgrace my husband** , ” **said the**
“ 如果 你 认为 我 不是 所以 意思是 作为 可能 耻辱 我的 丈夫 , ” 说 这
[ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] ,
Countess ,
伯爵夫人 ,

“如果您认为我并不卑鄙到会令我丈夫蒙羞，”伯爵夫人说道，

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzentf(ə)l] [toʊn] , “ [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈlestər] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [əˈbet]
in the same resentful tone , “ **you suppose my Lord of Leicester capable of abetting**
在 这 相同的 不满 语气 , “ 你 认为 我的 主 的 莱斯特 有能力的 的 教唆
,
.
,

他用同样愤恨的语气说道：“你认为我的莱斯特勋爵会教唆他人犯罪吗？”

[pərˈhæps] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [eɪm] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] , [ðə; ði] [beɪs] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər]
perhaps of giving aim and authority to , **the base proceedings of your father**
也许 的 给予 目的 和 权威 到 , 这 根据 诉讼程序 的 你的 父亲
[ænd; ənd] [ˈvɑːrni] ,
and Varney ,
和 瓦尼 ,

或许是为了赋予你父亲和瓦尼的卑劣行径以目标和权威，

[huːz] [ˈerənd] [aɪ] [wɪl] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɜːrɪ] . “
whose errand I will do to the good Earl . ”
谁 差事 我 将要 做 到 这 好的 伯爵 . ”

我将为这位善良的伯爵跑腿。”

“ [fɔːr; fər] [ˈɡɑːdz] [seɪk] , [ˈmædəm] , [sper] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn] [jʊr; jər] [rɪˈpɔːrt] , ” [sed] [ˈdʒænit] ;
“ **For God's sake** , **madam** , **spare my father in your report** , ” **said Janet** ;
“ 为了 神的 清酒 , 女士 , 空闲的 我的 父亲 在 你的 报告 , ” 说 珍妮特 ;

“看在上帝的份上，夫人，请在你的报告中饶恕我父亲吧。”珍妮特说道；

“ [let][maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [haʊˈevər] [pʊr] , [biː; bi][sʌm; səm] [əˈtəʊnmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈerərz] ！ ”
“ **let my services , however poor , be some atonement for his errors ！** ”
“ 让 我的 服务 , 然而 贫穷的 , 是 一些 赎罪 为了 他的 错误 ！ ”
“愿我哪怕微不足道的服务，也能弥补他的过错！”

“ [aɪ][wɜːr; wər][moʊst][ʌnˈdʒʌst] , [ˈdɪrɪst] [ˈdʒænit] , [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː] [ˈʌðərwaɪz] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **I were most unjust , dearest Janet , were it otherwise , ” said the**
“ 我 是 最多 不公正 , 亲爱的 珍妮特 , 是 它 否则 , ” 说 这
[ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] ,
Countess ,
伯爵夫人 ,

“如果不是这样，那我真是太不公平了，亲爱的珍妮特，”伯爵夫人说道。
[riˈzjuːmɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈfaːndnəs] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmænər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]
resuming at once the fondness and confidence of her manner towards her
恢复 在 一次 这 喜爱 和 信心 的 她 方式 向 她
[ˈfeɪθf(ə)l] [əˈtendənt] ,
faithful attendant ,
忠实 服务员 ,

她立刻恢复了对忠实侍从的喜爱和信任态度。

“ [noʊ] , [ˈdʒænit] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maɪn] [jæl; jəl][duː][jʊr; jər] [ˈfaːðər] [ˈpredʒədɪs] .
“ **No , Janet , not a word of mine shall do your father prejudice .**
“ 不 , 珍妮特 , 不是 一个 单词 的 矿 将 做 你的 父亲 偏见 .
“不，珍妮特，我的话绝不会对你父亲造成任何伤害。”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [siːst] , [maɪ] [ʌv] ,
But thou seest , my love ,
但 你 西斯特 , 我的 爱 ,

但你明白，我的爱人，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][bʌt; bət][tuː; tə] [θroʊ] [maɪ][self][ɑːn][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [prəˈtekʃn] .
I have no desire but to throw my self on my husband's protection .
我 有 不 欲望 但 到 扔 我的 自己 在 我的 丈夫的 保护 .
我别无所求，只想把自己托付给丈夫保护。

[aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði][əˈboʊd][hiː; hi] [əˈsaɪnd] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
I have left the abode he assigned for me ,
我 有 左边 这 住所 他 分配 为了 我 ,
我已离开他为我安排的住处，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪləni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [baɪ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] ;
because of the villainy of the persons by whom I was surrounded ;
因为 的 这 邪恶 的 这 人 经过 谁 我 曾是 包围 ;
因为我身边的人都是恶人；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˌdɪsəˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [pərˈtɪkjələr] .
but I will disobey his commands in no other particular .
但 我 将要 违 他的 命令 在 不 其他 特别的 .
但除此之外，我不会违抗他的命令。

[aɪ] [wɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈloʊn] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [prəˈtektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][əˈloʊn] ; [tuː; tə][noʊ] [ˈʌðər]
I will appeal to him alone — I will be protected by him alone ; to no other
我 将要 上诉 到 他 独自的 — 我 将要 是 受保护 经过 他 独自的 ; 到 不 其他
,
:
,

我只向他求助——我只受他的保护；不向任何人求助，

[ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] ,
than at his pleasure ,
比 在 他的 乐趣 ,

而不是随心所欲，

[hæv; həv][aɪ][ɔːr] [wɪl] [aɪ] [kə'mjuːnɪkət] [ðə; ði] ['siːkrət] [ˈjuːniən] [wɪtʃ] [kəm'beɪnz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd]
have I or will I communicate the secret union which combines our hearts and
有 我 或者 将要 我 交流 这 秘密 联盟 哪个 组合 我们的 心 和
[aʊər; ɑːr] ['destɪnɪz] .
our destinies .
我们的 命运 .

我是否已经或将会传达那将我们的心灵和命运结合在一起的秘密结合。

[aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps][ðə; ði][də'rek(ə)nɪz][fɔːr; fər][maɪ][ˈfjuːtʃər]
I will see him , and receive from his own lips the directions for my future
我 将要 看 他 , 和 收到 从 他的 自己的 嘴唇 这 方向 为了 我的 未来
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

我将见到他，并亲耳聆听他为我未来的行为所作的指示。

[duː][nɑːt][ˈɑːrgjuː] [ə'genst] [maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ˈdʒænɪt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][kən'fɜːrm][em 'iː][ɪn][aɪ 'tiː] .
Do not argue against my resolution , Janet ; you will only confirm me in it .
做 不是 争论 反对 我的 解决 , 珍妮特 ; 你 将要 仅有的 确认 我 在 它 .

珍妮特，不要反对我的决定，你只会更加坚定我的决心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [feɪt] [æt; ət] [wʌns] ,
And to own the truth , I am resolved to know my fate at once ,
和 到 自己的 这 真相 , 我 是 已解决 到 知道 我的 命运 在 一次 ,
[wʌns] ,
为了掌握真相，我决心立刻知道自己的命运。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [oʊn] [maʊθ] ;
and from my husband's own mouth ;
和 从 我的 丈夫的 自己的 嘴 ;

这是我丈夫亲口说的；

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈkenəlˌwɜːθ] [ɪz][ðə; ði] [ˈʃʊrɪst] [weɪ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] .
and to seek him at Kenilworth is the surest way to attain my purpose .
和 到 寻找 他 在 肯尼尔沃思 是 这 最可靠的 方式 到 达到 我的 目的 .

去肯尼尔沃思找他是实现我目的的最可靠方法。

" [waɪl] [ˈdʒænɪt] [ˈheɪstɪli] [rɪˈvɒlvd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːntɪːz]
" While Janet hastily revolved in her mind the difficulties and uncertainties
" 尽管 珍妮特 草草 旋转 在 她 头脑 这 困难 和 不确定性
[ə'tendənt] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˈleɪdiːz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
attendant on the unfortunate lady's situation ,
服务员 在 这 不幸 女士的 情况 ,

“珍妮特在脑海中匆匆盘算着这位不幸女士所处的困境和种种不确定因素时，

[ʃiː; jɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ˈɔːltər][hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl]
she was inclined to alter her first opinion , and to think , upon the whole
她 曾是 倾斜 到 改变 她 第一的 观点 , 和 到 思考 , 之上 这 所有的
,
,
,

她倾向于改变最初的看法，并总体上认为：

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; jɪ]
that since the Countess had withdrawn herself from the retreat in which she
那 自从 这 伯爵夫人 有 撤回 她自己 从 这 撤退 在 哪个 她
[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
had been placed by her husband ,
有 到过 放置 经过 她 丈夫 ,

自从伯爵夫人离开丈夫为她安排的隐居之处后，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈduːti][tuː; tə] [rɪˈper] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
it was her first duty to repair to his presence ,
它 曾是 她 第一的 责任 到 维修 到 他的 在场 ,
她的首要任务是尽快赶到他身边。

[ænd; ənd] [pəˈzes] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] .
and possess him with the reasons for such conduct .
和 具有 他 和 这 原因 为了 这样的 执行 .
并让他明白他做出这种行为的原因。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæɪrɪdʒ]
She knew what importance the Earl attached to the concealment of their marriage
她 知道 什么 重要性 这 伯爵 随附的 到 这 隐蔽 的 他们的 婚姻
,
:
,
她知道伯爵有多么重视隐瞒他们的婚姻。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət] [oʊn] , [ðæt] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [step] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈpʌblɪk] [wɪˈðəʊt]
and could not but own , that by taking any step to make it public without
和 可以 不是 但 自己的 , 那 经过 采取 任何 步 到 制作 它 民众 没有
[hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,
his permission ,
他的 允许 ,
他不得不承认, 未经他许可就采取任何公开此事的行动,

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [wʊd] [ɪnˈkɜːr] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈɡriː] , [ðə; ði][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
the Countess would incur , in a high degree , the indignation of her husband
这 伯爵夫人 会 招致 , 在 一个 高的 程度 , 这 愤慨 的 她 丈夫
.
:
.
伯爵夫人这样做会激起丈夫极大的愤怒。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ɪkˈsplɪsɪt] [əˈvəʊəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ræŋk] ,
If she retired to her father's house without an explicit avowal of her rank ,
如果 她 退休 到 她 父亲的 房子 没有 一个 显式 承认 的 她 秩 ,
如果她没有明确表明自己的身份就退休回到父亲家,

[hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [ˈpredʒədɪs] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
her situation was likely greatly to prejudice her character ; and if she
她 情况 曾是 可能 非常 到 偏见 她 特点 ; 和 如果 她
[meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈvəʊəl] ,
made such an avowal ,
制成 这样的 一个 承认 ,
她的处境很可能会对她的品格造成极大的损害; 如果她做出这样的声明,

[,aɪˈtiː] [maɪt] [əˈkeɪʒn] [æn; ən][ɪˌrekənˈsaɪləb(ə)l] [ˈbriːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
it might occasion an irreconcilable breach with her husband .
它 可能 场合 一个 不可调和的 违反 和 她 丈夫 .
这可能会导致她与丈夫之间出现不可调和的裂痕。

[æt; ət] [ˈkenəlˌwɜːθ] , [əˈɡen] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [pliːd] [hɜːr; hər] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hɪmˈself] ,
At Kenilworth , again , she might plead her cause with her husband himself ,
在 肯尼尔沃思 , 再次 , 她 可能 恳求 她 原因 和 她 丈夫 他自己 ,
[huːm] [ˈdʒænit] ,
whom Janet ,
谁 珍妮特 ,
在肯尼尔沃思, 她或许可以再次向她的丈夫本人申诉, 珍妮特

[ðoʊ] [dɪsˈtrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]ˈkaʊntəsˈkaʊntes][dɪd] ,
though **distrusting** **him** **more** **than** **the** **Countess** **did** ,
尽管 不信任 他 更多的 比 这 伯爵夫人 做过 ,
虽然她比伯爵夫人更不信任他,

[bɪˈliːvd] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əkˈsesəri] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [ˈdespəɪət] [miːnz] [wɪtʃ]
believed **incapable** **of** **being** **accessory** **to** **the** **base** **and** **desperate** **means** **which**
相信 无法 的 存在 配饰 到 这 根据 和 绝望的 方法 哪个
[hɪz; ɪz] [dɪˈpendənts] ,
his **dependants** ,
他的 受抚养人 ,
相信他不可能成为其依附者, 从事卑鄙无耻的勾当, 为了他的家人和亲属。

[frʌm; frəm] [huːz] [ˈpaʊər] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪˈskeɪpɪŋ] , [maɪt] [rɪˈzɔːrt][tuː; tə] ,
from **whose** **power** **the** **lady** **was** **now** **escaping** , **might** **resort** **to** ,
从 谁 力量 这 女士 曾是 现在 逃脱 , 可能 采取 到 ,
这位女士现在正逃离的那个人的控制, 可能会诉诸于:

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈstaɪf(ə)][hɜːr; hər] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æt; ət]
in **order** **to** **stifle** **her** **complaints** **of** **the** **treatment** **she** **had** **received** **at**
在 命令 到 窒息 她 投诉 的 这 治疗 她 有 已收到 在
[ðer; ðər][hændz] .
their **hands** .
他们的 双手 .
为了阻止她抱怨自己受到的不公平待遇。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɜːrɪ] [hɪmˈself] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][hɜːr; hər] [ˈdʒʌstɪs]
But **at** **the** **worst** , **and** **were** **the** **Earl** **himself** **to** **deny** **her** **justice**
但 在 这 最差 , 和 是 这 伯爵 他自己 到 否定 她 正义
[ænd; ənd] [prəˈtektʃn] ,
and **protection** ,
和 保护 ,
但最糟糕的情况是, 如果伯爵本人拒绝给予她公正和保护,

[stɪl] [æt; ət] [ˈkenəlˌwɜːθ] , [ɪf] [fɪː; jɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɒŋz] [ˈpʌblɪk] ,
still **at** **Kenilworth** , **if** **she** **chose** **to** **make** **her** **wrongs** **public** ,
仍然 在 肯尼尔沃思 , 如果 她 选择 到 制作 她 错误 民众 ,
如果她选择公开自己的错误, 她仍然会被关押在肯尼尔沃思监狱。
[ðə; ði]ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [maɪt] [hæv; həv] [treˈsɪliən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈædvəkeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn]
the **Countess** **might** **have** **Tressilian** **for** **her** **advocate** , **and** **the** **Queen**
这 伯爵夫人 可能 有 特雷西利安 为了 她 提倡 , 和 这 女王

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dʒʌdʒ] ;
for **her** **judge** ;
为了 她 法官 ;
伯爵夫人可能会请特雷西利安为她的辩护律师, 请女王为她的法官;
[fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdʒænit][hæd; həd] [ˈɜːrɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [ˈkɔːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪlənd] .
for **so** **much** **Janet** **had** **learned** **in** **her** **short** **conference** **with** **Wayland** .
为了 所以 很多 珍妮特 有 学习 在 她 短的 会议 和 韦兰 .

珍妮特在与韦兰的短暂会面中学到了很多东西。
[fɪː; jɪ][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈleɪdiːz][prəˈpoʊz(ə)l][ʌv; əv]
She **was** , **therefore** , **on** **the** **whole** , **reconciled** **to** **her** **lady's** **proposal** **of**
她 曾是 , 所以 , 在 这 所有的 , 和解 到 她 女士的 提议 的
[ˈgoʊɪŋ] [tɔːrdz] [ˈkenəlˌwɜːθ] ,
going **towards** **Kenilworth** ,
去 向 肯尼尔沃思 ,
因此, 总的来说, 她接受了夫人提出的前往凯尼尔沃思的提议。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪk'sprest] [hɜ:r'self] ; [ˌrekə'mend] , [haʊ'evər] ,
and so expressed herself ; recommending , however ,
和 所以 表达 她自己 ; 推荐 , 然而 ,
她如此表达了自己的想法；然而，她建议，
[tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs'kaʊntes][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈkɔ:](ə)n [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l] [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
to the Countess the utmost caution in making her arrival known to her
到 这 伯爵夫人 这 极致 警告 在 制作 她 到达 已知 到 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

伯爵夫人务必极其谨慎地告知丈夫她的到来。
“ [hæst] [ðəʊ] [ðai'self] [bɪn] [ˈkɔ:ʃəs] , [ˈdʒænit] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs'kaʊntes] ; “ [ðɪs] [gaɪd] ,
“ Hast thou thyself been cautious , Janet ? ” said the Countess ; “ this guide ,
” 哈斯特 你 你自己 到过 谨慎 , 珍妮特 ? ” 说 这 伯爵夫人 ; “ 这 指导 ,
“珍妮特，你自己一直都很谨慎吗？”伯爵夫人问道，“这位向导，

[ɪn] [hu:m] [aɪ][məst; məst][pʊt][maɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
in whom I must put my confidence ,
在 谁 我 必须 放 我的 信心 ,
我应该信任谁？

[hæst] [ðəʊ] [nɑ:t] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dɪ](ə)n] ? ”
hast thou not entrusted to him the secret of my condition ? ”
哈斯特 你 不是 受托 到 他 这 秘密 的 我的 状况 ? ”
难道你没有把我的病情告诉他吗？

“ [frʌm; frəm][ˌem 'i:][hi:; hi][hæz; həz] [ˈlɜ:rɪd] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈdʒænit] ;
“ From me he has learned nothing , ” said Janet ;
” 从 我 他 有 学习 没有什么 , ” 说 珍妮特 ;
“他从我这里什么也没学到，”珍妮特说；

“ [nɔ:r][du:][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [bɪ'li:v] [ʌv; əv]
“ nor do I think that he knows more than what the public in general believe of
” 也不 做 我 思考 那 他 知道 更多的 比 什么 这 民众 在 一般的 相信 的
[jɔr; jər][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] . ”
your situation . ”
你的 情况 . ”

“我也不认为他比公众普遍认为的更了解你的情况。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
“ And what is that ? ” said the lady .
” 和 什么 是 那 ? ” 说 这 女士 .
“那是什么？”女士问道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [left] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] — [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] [ə'fend] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][goʊ][ɑ:n] ,
“ That you left your father's house — but I shall offend you again if I go on ,
” 那 你 左边 你的 父亲的 房子 — 但 我 将 得罪 你 再次 如果 我 去 在 ,
“你离开了你父亲的家——但我若继续下去，又会得罪你，

“ [sed] [ˈdʒænit] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r'self] .
“ said Janet , interrupting herself .
” 说 珍妮特 , 打断 她自己 .
“珍妮特突然打断自己说道。”

“ [neɪ] , [goʊ][ɑ:n] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs'kaʊntes] ;
“ Nay , go on , ” said the Countess ;
” 不 , 去 在 , ” 说 这 伯爵夫人 ;
“不，继续，”伯爵夫人说；

“ [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrɪ] [tuː; tə] [ɪn'dɔr] [ðə; ði][iːv(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑːli] [hæz; həz] [brɔːt] [ə'pɑːn]
“ **I must learn to endure the evil report which my folly has brought upon**
“ 我 必须 学习 到 忍受 这 邪恶的 报告 哪个 我的 蠢事 有 带来 之上
[em 'iː] .
me :
我 :

“我必须学会忍受我的愚蠢行为给我带来的恶名。”

[ðeɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [sə'pouz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] [ˈfɑːðə-z] [haʊs] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈlɔːləs] [ˈpleʒər]
They think , I suppose , that I have left my father's house to follow lawless pleasure
他们 思考 , 我 认为 , 那 我 有 左边 我的 父亲的 房子 到 跟随 无法无天 乐趣
.
:
:

我想，他们大概认为我离开父亲的家是为了追求无法无天的享乐。

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˈerər] [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [rɪ'muːvd] — [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][jæl; jəl] ,
It is an error which will soon be removed — indeed it shall ,
它 是 一个 错误 哪个 将要 很快 是 已移除 — 的确 它 将 ,
这是一个很快就会被纠正的错误——事实上，它一定会被纠正。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ˈspɑːtləs] [feɪm] , [ɔːr][aɪ][jæl; jəl] [siːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . — [aɪ][eɪ 'em]
for I will live with spotless fame , or I shall cease to live . — I am
为了 我 将要 居住 和 一尘不染 名声 , 或者 我 将 停止 到 居住 : — 我 是
[ə'kaʊntɪd] ,
accounted ,
已记录 ,

因为我要么以清白之身活着，要么就此死去。——我被认定为.....

[ðen] , [ðə; ði] [ˈpærəmɔr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlestər] ? "
then , the paramour of my Leicester ? "
然后 , 这 情人 的 我的 莱斯特 ? "
那么，我的莱斯特情人呢？

“ [moʊst][men] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈvɑːrni] , ” [sed] [ˈdʒænit] ;
“ **Most men say of Varney , ” said Janet ;**
“ 最多 男人 说 的 瓦尼 , ” 说 珍妮特 ;
“大多数人都这样评价瓦尼,”珍妮特说;

“ [jet] [sʌm; səm] [kɔːl][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ðə; ði] [kən'viːniənt] [kloʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstə-z] [ˈpleʒərz] ;
“ **yet some call him only the convenient cloak of his master's pleasures ;**
“ 然而 一些 称呼 他 仅有的 这 方便的 披风 的 他的 硕士学位 快乐 ;
“然而有些人却称他只是主人享乐的方便外衣;

[fɔːr; fər] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fjuːs] [ɪk'spens] [ɪn] [ˈgɑːnɪʃɪŋ] [ˈjɑːndər] [ə'pɑːrtmənts] [hæv; həv] [ˈsiːkrətli]
for reports of the profuse expense in garnishing yonder apartments have secretly
为了 报告 的 这 丰富的 费用 在 装饰 远处 公寓 有 偷偷
[gɔːn] [ə'brɔːd] ,
gone abroad ,
已消失 国外 ,

有关装修那些公寓的巨额开支的报道已经秘密传到了国外。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈduːɪŋz] [fɑːr] [sər'pæs] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈvɑːrni] .
and such doings far surpass the means of Varney .
和 这样的 行为 远的 超过 这 方法 的 瓦尼 :
而这种行为远远超出了瓦尼的能力范围。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlætər] [ə'pɪnjən] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈprevələnt] ;
But this latter opinion is little prevalent ;
但 这 后者 观点 是 小的 流行 ;
但后一种观点并不普遍;

[fɔːr; fər][men] [der] [ˈhɑːrdli][ˈiːv(ə)n][hɪnt] [səˈspiʃ(ə)n] [wen] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
for men dare hardly even hint suspicion when so high a name is concerned ,
为了 男人 敢 几乎 甚至 暗示 怀疑 什么时候 所以 高的 一个 姓名 是 担心的 ,
当涉及到如此显赫的名声时, 男人们几乎不敢流露出丝毫怀疑。

[lest][ðə; ði][stɑːr] [ˈtʃeɪmbər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˈskænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti] . “
lest the Star Chamber should punish them for scandal of the nobility . ”
免得 这 星星 商会 应该 惩治 他们 为了 丑闻 的 这 贵族 . ”
以免他们因玷污贵族名誉而受到星室法庭的惩罚。

“ [ðeɪ] [duː] [wel] [tuː; tə] [spiːk] [loʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] ,
“ **They do well to speak low** , ” **said the Countess** ,
” 他们 做 出色地 到 说话 低的 , ” 说 这 伯爵夫人 ,
“他们最好小声说话,”伯爵夫人说道。

“ [huː] [wʊd] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪˈlɑːstriəs] [ˈdʌdli] [æz; əz][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ]
“ **who would mention the illustrious Dudley as the accomplice of such a wretch**
” WHO 会 提到 这 杰出 达德利 作为 这 同案犯 的 这样的 一个 可怜虫
[æz; əz] [ˈvɑːrni] . — [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈpoʊstərn] .
as Varney . — We have reached the postern .
作为 瓦尼 . — 我们 有 达到 这 后门 .
“谁会把声名显赫的达德利说成是瓦尼这种恶棍的同谋呢? ——我们已经到达后门了。

[ɑː]!
Ah !
啊 !
啊!

[ˈdʒænit] , [aɪ][mʌst; məst][bɪd] [ðiː] [ˌferˈwel] !
Janet , I must bid thee farewell !
珍妮特 , 我 必须 出价 你 告别 !
珍妮特, 我必须和你告别了!

[wiːp] [nɑːt] , [maɪ] [gʊd] [gɜːrl] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] ,
Weep not , my good girl , “ said she ,
哭泣 不是 , 我的 好的 女孩 , ” 说 她 ,
“别哭, 我的乖女儿,”她说。

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈtendənt]
endeavouring to cover her own reluctance to part with her faithful attendant
努力 到 覆盖 她 自己的 不情愿 到 部分 和 她 忠实 服务员
[ˈʌndər] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈpleɪfnəs] ;
under an attempt at playfulness ;
在下面 一个 试图 在 玩乐 ;
她试图用玩世不恭的态度来掩饰自己不舍得与忠实侍从分离的心情;

“ [ænd; ənd] [əˈgenst] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] , [rɪˈfɔːrm] [em ˈiː] , [ˈdʒænit] ,
“ **and against we meet again , reform me , Janet** ,
” 和 反对 我们 见面 再次 , 改革 我 , 珍妮特 ,
“我们再次相遇, 请你改造我, 珍妮特,

[ðæt] [prɪˈsaɪs] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðəɪn] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈræbəˌtiːn] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] [kʌt] [wɜːrk] ,
that precise ruff of thine for an open rabatine of lace and cut work ,
那 精确的 粗糙 的 你的 为了 一个 打开 拉巴廷 的 蕾丝 和 切 工作 ,
你那精致的褶边, 搭配镂空蕾丝和剪裁工艺,

[ðæt] [wɪl] [let] [men] [siː] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [fer] [nek] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɜːrtl] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪpiːn] - ,
that will let men see thou hast a fair neck ; and that kirtle of Philippine chency ,
那 将要 让 男人 看 你 哈斯特 一个 公平的 脖子 ; 和 那 柯特尔的 的 菲律宾 - ,
那会让男人看到你脖子很漂亮; 还有那件菲律宾的紧身短裙,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbjʊ:ɡl] [leɪs] [wɪtʃ] [bɪˈfɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] ,
with that bugle lace which befits only a chambermaid ,
和 那 号角 蕾丝 哪个 适合 仅有的 一个 女佣 ,
戴着那种只有女仆才配戴的喇叭花边,

[ˈɪntu:] [θri:] - [paɪld] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [klɔ:θ] [ʌv; əv][ɡoʊld] — [ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [stʌfs] [ɪn][maɪ]
into three - piled velvet and cloth of gold — thou wilt find plenty of stuffs in my
进入 三 - 堆积 天鹅绒 和 布 的 金子 — 你 枯萎 寻找 很多 的 东西 在 我的
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

你会在我的房间里找到很多东西，包括三层绒布和金丝织物。
[ænd; ənd][aɪ] [ˈfri:li] [bɪˈstoʊ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ju:; jʊ] .
and I freely bestow them on you .
和 我 自由 赐给 他们 在 你 .

我无偿地将它们赐予你。
[ðəʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] [breɪv] , [ˈdʒænit] ;
Thou must be brave , Janet ;
你 必须 是 勇敢的 , 珍妮特 ;
珍妮特，你一定要勇敢；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðəʊ] [ɑ:rt] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈtendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstrest] [ænd; ənd] [ˈerənt] [ˈleɪdi] ,
for though thou art now but the attendant of a distressed and errant lady ,
为了 尽管 你 艺术 现在 但 这 服务员 的 一个 苦恼 和 错误的 女士 ,
虽然你现在只不过是一位落魄迷途女士的侍从，

[hu:] [ɪz][bəʊθ] [ˈneɪmləs] [ænd; ənd] [ˈfeɪmləs] , [jet] , [wen] [wi:; wi] [mi:t] [əˈɡen] ,
who is both nameless and fameless , yet , when we meet again ,
WHO 是 两个都 无名 和 琐细 , 然而 , 什么时候 我们 见面 再次 ,
他既无名无姓，然而，当我们再次相遇时，

[ðəʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] [drest] [æz; əz] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈdʒentlwʊmən] [ˈnɪrəst] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn]
thou must be dressed as becomes the gentlewoman nearest in love and in
你 必须 是 穿着 作为 变成 这 淑女 最近的 在 爱 和 在
[ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . "
service to the first Countess in England . "
服务 到 这 第一的 伯爵夫人 在 英格兰 . "

你必须穿着得体，以符合英格兰第一位伯爵夫人最亲密的爱慕和侍奉对象——一位淑女的身份。
" [naʊ] , [meɪ] [ɡɑ:d][grænt][aɪˈti:] , [dɪr] [ˈleɪdi] ! " [sed] [ˈdʒænit] — " [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ]
" **Now , may God grant it , dear lady ! "** **said Janet — " not that I may go with**
" 现在 , 可能 上帝 授予 它 , 亲爱的 女士 ! " 说 珍妮特 — " 不是 那 我 可能 去 和
[ˈgeɪɜː] [əˈpærəl] ,
gayer apparel ,
更gay 服饰 ,

“愿上帝保佑你，亲爱的女士！”珍妮特说，“并不是说我可以穿更艳丽的衣服，
[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bəʊθ] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɜ:rtl] [ˈoʊvər] [ˈlaɪtər] [ˈhɑ:rts] .
but that we may both wear our kirtles over lighter hearts .
但 那 我们 可能 两个都 穿 我们的 短裙 超过 打火机 心 .
但愿我们都能披上裙装，心中充满轻松。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊstərn] [dɔ:r] [hæd; həd] , [ˈæftər][sʌm; səm][ˈhɑ:rd] [ˈrentʃɪŋ] ,
" **By this time the lock of the postern door had , after some hard wrenching** ,
" 经过 这 时间 这 锁 的 这 后门 门 有 , 后 一些 难的 扭动 ,
这时，经过一番费力的拧紧，后门的锁已经打开了。

[ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] - [kiː] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtɜːrn(ə)l]
yielded to the master - key ; and the Countess , not without internal
产生 到 这 掌握 - 钥匙 ; 和 这 伯爵夫人 , 不是 没有 内部的
[ˈʃudərɪŋ] ,
shuddering ,
颤抖 ,

屈服于万能钥匙；而伯爵夫人，内心不禁颤抖起来，

[sɔː] [hɜːrˈself] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [strikt] [kəˈmændz] [hæd; həd] [əˈsaɪnd]
saw herself beyond the walls which her husband's strict commands had assigned
锯 她自己 超过 这 墙壁 哪个 她 丈夫的 严格的 命令 有 分配
[tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɔːks] .
to her as the boundary of her walks .
到 她 作为 这 边界 的 她 散步 .
她看到了丈夫严苛命令为她划定的散步界限之外的自己。

[ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈpɪərəns] , [ˈweɪlənd] [smɪθ] [stʊd] [æt; ət][sʌm; səm]
Waiting with much anxiety for their appearance , Wayland Smith stood at some
等待 和 很多 焦虑 为了 他们的 外貌 , 韦兰 史密斯 站立 在 一些
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
韦兰·史密斯焦急地站在不远处，等待着他们的出现。

[ˈfraʊdɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] [wɪtʃ] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] .
shrouding himself behind a hedge which bordered the high - road .
裹尸布 他自己 在后面 一个 对冲 哪个 带边框 这 高的 - 路 .
他躲在公路旁的一排树篱后面。

“ [ɪz] [ɔːl] [seɪf] ? ” [sed] [ˈdʒænɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
“ **Is all safe ?** ” **said Janet to him anxiously , as he approached them with**
“ 是 全部 安全的 ? ” 说 珍妮特 到 他 焦虑地 , 作为 他 接近 他们 和
[ˈkɔːʃ(ə)n] .
caution .
警告 .

“一切都安全吗？”珍妮特焦急地问他，他小心翼翼地走近他们。

“ [ɔːl] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **All , he replied ; but I have been unable to procure a horse for the**
“ 全部 , ” 他 回复 ; ” 但 我 有 到过 无法 到 采购 一个 马 为了 这
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .
“都有,”他回答说; “但我一直没能为这位女士弄到一匹马。”

[dʒaɪlz] [ˈgɑːzlɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [ˈhɪldɪŋ] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][em ˈiː][wʌn][ɑːn] [ˈeni] [tɜːrmz] [wətˈevər] , [lest] ,
Giles Gosling , the cowardly hilding , refused me one on any terms whatever , lest ,
吉尔斯 高斯林 , 这 胆小 隐藏 , 拒绝 我 一 在 任何 条款 任何 , 免得 ,
[fərˈsuːθ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] .
forsooth , he should suffer .
真的 , 他 应该 遭受 .
胆小鬼吉尔斯·戈斯林无论如何都拒绝给我一个，唯恐自己会受苦。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] ; [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][raɪd][ɑːn][maɪ] [ˈpɔːlfri] ,
But no matter ; she must ride on my palfrey ,
但 不 事情 ; 她 必须 骑 在 我的 帕尔弗雷 ,
但没关系; 她必须骑我的坐骑。

[ænd; ɐnd][aɪ][mʌst; məst] [wɔːk] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʌm] [baɪ] [əˈnʌðər] [hɔːrs] .
and I must walk by her side until I come by another horse .
和 我 必须 走 经过 她 边 直到 我 来 经过 其他 马 .
我必须陪在她身边，直到我找到另一匹马。

ðer; ðær] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [pər'su:t] , [ɪf] [juː; jʊ] , [ˈprɪti] [ˈmɪstrəs] [ˈdʒænit] , [fər'get] [nɑ:t] [ðɑɪ] [ˈles(ə)n] . ”
There will be no pursuit , if you , pretty Mistress Janet , forget not thy lesson . ”
那里 将要 是 不 追逐 , 如果 你 , 漂亮的 情妇 珍妮特 , 忘记 不是 你的 课 . ”
“只要你, 美丽的珍妮特小姐, 不忘记你的教训, 就不会有人追究你。”

” [nʊʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪz] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][tɪ'koʊə][fər'gɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ˈdʒəjæb][pʊt] [ˈɪntuː]
” No more than the wise widow of Tekoa forgot the words which Joab put into
” 不 更多的 比 这 明智的 寡妇 的 特科亚 忘了 这 字 哪个 约阿布 放 进入
[hɜ:r; hær] [maʊθ] ,
her mouth ,
她 嘴 ,
“正如提哥亚的聪明寡妇没有忘记约押放在她口中的话一样,

” [ˈænsər] [ˈdʒænit] .
” answered Janet .
” 回答 珍妮特 .
“珍妮特回答道。”
” [tə'mɑ:roʊ] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ˈleɪdi] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [raɪz] . ”
” Tomorrow , I say that my lady is unable to rise . ”
” 明天 , 我 说 那 我的 女士 是 无法 到 上升 . ”
“明天, 我宣布夫人无法起床。”

” [eɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪː; jɪ] [hæθ] [ˈeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈheɪvɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [æt; ət]
” Ay ; and that she hath aching and heaviness of the head a throbbing at
” 哎 ; 和 那 她 有 疼痛 和 沉重 的 这 头 一个 悸动 在
[ðə; ði] [hɑ:rt] ,
the heart ,
这 心 ,
“是的; 而且她头部疼痛沉重, 心脏也隐隐作痛,

[ænd; ənd] [lɪsts] [nɑ:t][tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .
and lists not to be disturbed .
和 列表 不是 到 是 不安 .
以及不得打扰的清单。
[fɪr] [nɑ:t] ; [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ðɪː] [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ˈkwɛstʃənz] — [ðeɪ]
Fear not ; they will take the hint , and trouble thee with few questions — they
害怕 不是 ; 他们 将要 拿 这 暗示 , 和 麻烦 你 和 很少 问题 — 他们
[ʌndər'stænd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] . ”
understand the disease . ”
理解 这 疾病 . ”
别担心, 他们会明白你的意思, 不会再问你太多问题——他们了解这种病。

” [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , ” [maɪ] [ˈæbsəns] [mʌst; məst][biː; bi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] ,
” But , ” said the lady , “ My absence must be soon discovered ,
” 但 , ” 说 这 女士 , ” 我的 缺席 必须 是 很快 发现 ,
“但是,”那位女士说, “我的失踪很快就会被发现。”
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈmɜ:rdər][hɜ:r; hær][ɪn] [rɪ'vendʒ] .
and they will murder her in revenge .
和 他们 将要 谋杀 她 在 复仇 .
他们会为了报复而杀害她。
[aɪ] [wɪl] [ˈræðər] [rɪ'tɜ:rn] [ðæn; ðən][ɪk'spoʊz][hɜ:r; hær][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] . ”
I will rather return than expose her to such danger . ”
我 将要 相当 返回 比 暴露 她 到 这样的 危险 . ”
我宁愿回去, 也不愿让她身处险境。
” [biː; bi][æt; ət] [ɪːz] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈdʒænit] ;
” Be at ease on my account , madam , ” said Janet ;
” 是 在 舒适 在 我的 帐户 , 女士 , ” 说 珍妮特 ;
“夫人, 请您放心,”珍妮特说道;

“ [aɪ] [wʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [ʃɜr] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [juː; jʊ][dɪ'zʌɪər][frʌm; frəm] [ðoʊz]

“ I would you were as sure of receiving the favour you desire from those

“ 我 会 你 是 作为 当然 的 接收 这 偏爱 你 欲望 从 那些

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə'piːl] ,

to whom you must make appeal ,

到 谁 你 必须 制作 上诉 ,

“我希望能确信，你所请求的人会满足你的愿望，

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [maɪ] [ˈfaːðər] , [həʊ'evər] [æŋgri] , [wɪl] [ˈsʌfər] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [em 'iː] .

as I am that my father , however angry , will suffer no harm to befall me .

作为 我 是 那 我的 父亲 , 然而 生气的 , 将要 遭受 不 伤害 到 降临 我 .

我确信，无论父亲多么生气，都不会让我受到任何伤害。

“ [ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntes][wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [baɪ] [ˈweɪlənd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

“ The Countess was now placed by Wayland upon his horse ,

“ 这 伯爵夫人 曾是 现在 放置 经过 韦兰 之上 他的 马 ,

“伯爵夫人被韦兰扶上了他的马。”

[ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

around the saddle of which he had placed his cloak ,

大约 这 鞍 的 哪个 他 有 放置 他的 披风 ,

他把斗篷搭在马鞍周围，

[soʊ][ˈfoʊldɪd][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] [siːt] .

so folded as to make her a commodious seat .

所以 折叠 作为 到 制作 她 一个 宽敞的 座位 .

折叠起来后，她就成了一个舒适的座位。

“ [ə'duː] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][gɔːd] [wend] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! ” [sed] [ˈdʒænit] ,

“ Adieu , and may the blessing of God wend with you ! ” said Janet ,

“ 再见 , 和 可能 这 祝福 的 上帝 温德 和 你 ! ” 说 珍妮特 ,

“再见，愿上帝保佑你！”珍妮特说道。

[ə'gen] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [hænd] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mjuːt]

again kissing her mistress's hand , who returned her benediction with a mute

再次 接吻 她 情妇的 手 , WHO 返回 她 祝福 和 一个 沉默的

[kə'res] .

caress .

抚摸 .

她再次亲吻了女主人的手，女主人则以无声的爱抚回应了她的祝福。

[ðeɪ] [ðen] [tɔːr] [ðəm'selvz] [ə'sʌndər] , [ænd; ənd][ˈdʒænit] , [ə'dresɪŋ] [ˈweɪlənd] , [ɪk'skleɪmd] ,

They then tore themselves asunder , and Janet , addressing Wayland , exclaimed ,

他们 然后 撕裂 他们自己 分离 , 和 珍妮特 , 解决 韦兰 , 惊呼 ,

然后他们就彻底决裂了，珍妮特对着韦兰喊道：

“ [meɪ] [ˈhev(ə)n] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [niːd] ,

“ May Heaven deal with you at your need ,

“ 可能 天堂 交易 和 你 在 你的 需要 ,

愿上天在你需要的时候眷顾你。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [truː] [ɔːr] [fɔːls] [tuː; tə] [ðɪs] [moʊst][ˈɪndʒərd][ænd; ənd][moʊst] [ˈhelpləs] [ˈleɪdi] ! ”

as you are true or false to this most injured and most helpless lady ! ”

作为 你 是 真的 或者 错误的 到 这 最多 受伤 和 最多 无助 女士 ! ”

你对这位受伤最深、最无助的女士是真心还是虚伪？

“ [eɪ'men,ɑː'men] ! [ˈdɪrɪst] [ˈdʒænit] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈweɪlənd] ; “ [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [em 'iː] ,

“ Amen ! dearest Janet , ” replied Wayland ; “ and believe me ,

“ 阿门 ! 亲爱的 珍妮特 , ” 回复 韦兰 ; “ 和 相信 我 ,

“阿门！亲爱的珍妮特，”韦兰回答道；“相信我，

[aɪ] [wɪl] [soʊ] [ə'kwɪt] [maɪ'self][ʌv; əv][maɪ] [trʌst] [æz; əz] [meɪ] [tempt] ['i:v(ə)n][jər; jər] ['prɪti] [aɪz] ,
I will so acquit myself of my trust as may tempt even your pretty eyes ,
我 将要 所以 开释 我 的 我的 相信 作为 可能 诱惑 甚至 你的 漂亮的 眼睛 ,
我将以如此方式回报您的信任,甚至能让您心动不已。

[ˈseɪntˌlaɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [tu:; tə] [lʊk] [les] [ˈskɔ:rnfəli] [ɑ:n][em 'i:] [wen] [wi;; wi][nekst] [mi:t] .
saintlike as they are , to look less scornfully on me when we next meet .
圣人般的 作为 他们 是 , 到 看 较少的 轻蔑地 在 我 什么时候 我们 下一个 见面 .
即便他们像圣人一样,下次见面时也请不要用轻蔑的眼神看我。

" [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'du:;] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] ['ɪntu:][ˈdʒænəts, 'dʒænɪts] [ɪr] [ænd; ənd]
" **The latter part of this adieu was whispered into Janet's ear and**
" 这 后者 部分 的 这 再见 曾是 低声说道 进入 珍妮特的 耳朵 和
[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi;; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][aɪ 'ti:][də'rektli; daɪ'rektli] ,
although she made no reply to it directly ,
虽然 她 制成 不 回复 到 它 直接地 ,
"这句告别语的后半部分是悄声说进珍妮特的耳中,虽然她没有直接回应,

[jet] [hɜ:r; hər] ['mænər] , ['ɪnfluənst] , [noʊ] [daʊt] ,
yet her manner , influenced , no doubt ,
然而 她 方式 , 影响 , 不 怀疑 ,
然而,她的举止无疑受到了影响。

[baɪ][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [li:v] ['evri] ['moʊtɪv][ɪn] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈɑ:pəreɪt] [tə:rdz] [hɜ:r; hər]
by her desire to leave every motive in force which could operate towards her
经过 她 欲望 到 离开 每一个 动机 在 力量 哪个 可以 操作 向 她
['mɪstrəsɪz] ['seɪftɪ] ,
mistress's safety ,
情妇的 安全 ,
她一心想留下一切可能有利于女主人安全的动机。

[dɪd][nɑ:t] [dɪs'kɜ:ɪdʒ] [ðə; ði][hoʊp] [wɪtʃ] - [wɜ:rdz] [ɪk'sprest] .
did not discourage the hope which Wayland's words expressed .
做过 不是 阻碍 这 希望 哪个 - 字 表达 .
但这并没有浇灭韦兰的话语中所表达的希望。

[ʃi;; ʃi][ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði]['poʊstərn] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ 'ti:][br'haɪnd][hɜ:r; hər] ; [waɪl] ,
She re - entered the postern door , and locked it behind her ; while ,
她 关于 - 进入 这 后门 门 , 和 已锁定 它 在后面 她 ; 尽管 ,
她重新进入后门,并将门反锁;与此同时,

[ˈweɪlənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsəz] ['braɪd(ə)lɪ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [kloʊz][baɪ][ɪts] [hed] ,
Wayland taking the horse's bridle in his hand , and walking close by its head ,
韦兰 采取 这 马匹 辮 在 他的 手 , 和 步行 关闭 经过它是 头 ,
韦兰手里拿着马的缰绳,走到马头旁边,

[ðeɪ] [brɪ'gæən][ɪn] ['saɪləns] [ðer; ðər] ['du:biəs] [ænd; ənd] ['mu:nlaɪt] ['dʒɜ:rni] .
they began in silence their dubious and moonlight journey .
他们 开始 在 沉默 他们的 可疑 和 月光 旅行 .
他们默默地开始了这段充满疑虑的月光之旅。

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈweɪlənd] [sɪmɪθ] [ju:st] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ,
Although Wayland Smith used the utmost dispatch which he could make ,
虽然 韦兰 史密斯 用过的 这 极致 派遣 哪个 他 可以 制作 ,
尽管韦兰·史密斯已经尽其所能地迅速行动,

[jet] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [sləʊ] ,
yet this mode of travelling was so slow ,
然而 这 模式 的 旅行 曾是 所以 慢的 ,
然而,这种旅行方式速度太慢了。

[ðæt] [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['i:stərn] [mɪst] ,
that when morning began to dawn through the eastern mist ,
那 什么时候 早晨 开始 到 黎明 通过 这 东 薄雾 ,
当晨曦穿透东方的薄雾时,

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [noʊ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['kʌmnər] .
he found himself no farther than about ten miles distant from Cumnor .
他 成立 他自己 不 更远 比 关于 十 英里 遥远 从 库姆诺 .
他发现自己距离库姆诺尔不过十英里左右。

“ [naʊ] , [ə; eɪ] [pleɪŋ] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [smu:ð] - ['spʊʊkən][həʊsts] ! ” [sed] ['weɪlənd] ,
“ **Now , a plague upon all smooth - spoken hosts !** ” **said Wayland** ,
” 现在 , 一个 瘟疫 之上 全部 光滑的 - 说 主持人 ! ” 说 韦兰 ,
“愿所有油嘴滑舌的主人都遭诅咒!” 韦兰说道。

[ʌn'eɪb(ə)l][b:ŋgər][tu:; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz][,mɔ:rtɪf'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'i:zɪnis] .
unable longer to suppress his mortification and uneasiness .
无法 更长 到 压制 他的 屈辱 和 不安 .
他再也无法抑制内心的羞愧和不安。

“ [hæd; həd][ðə; ði] [fɔ:ls] [lu:n] , [dʒaɪlz] ['gɑ:zlɪŋ] ,
“ **Had the false loon , Giles Gosling** ,
” 有 这 错误的 潜鸟 , 吉尔斯 高斯林 ,
“假疯子, 吉尔斯·戈斯林,

[bʌt; bət][təʊld][,em 'i:] ['pleɪnli] [tu:] [deɪz] [sɪns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] ['rekən] [nɔ:t] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
but told me plainly two days since that I was to reckon nought upon him ,
但 讲述 我 显然 二 天 自从 那 我 曾是 到 估计 零 之上 他 ,
但两天前他明确告诉我, 我不要指望他。

[aɪ][hæd; həd] ['ɪftɪd] ['betər] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
I had shifted better for myself .
我 有 转移 更好的 为了 我 .
我调整了自己的状态, 感觉好多了。

[bʌt; bət][jɔ; jər][həʊsts][hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪsɪŋ] [wət'evər] [ɪz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ðæt]
But your hosts have such a custom of promising whatever is called for that
[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [sti:d] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:d]
it is not till the steed is to be shod
它 是 不是 直到 这 骏马 是 到 是 鞋子

但你们的主人有这样的习俗, 凡事都喜欢答应, 所以直到马匹需要钉掌的时候, 他们才会答应。

[ju:; jʊ][faɪnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][aʊt] [ʌv; əv][aɪərn] .
you find they are out of iron .
你 寻找 他们 是 出去 的 铁 .

你发现他们没有铁了。

[hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [noʊn] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['twenti] [ɪfts] ; [neɪ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ,
Had I but known , I could have made twenty shifts ; nay , for that matter ,
有 我 但 已知 , 我 可以 有 制成 二十 轮班 ; 不 , 为了 那 事情 ,
如果我早知道, 我本来可以上二十个班; 不, 实际上, 我可以上二十个班。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kɔ:z] ,
and in so good a cause ,
和 在 所以 好的 一个 原因 ,
而且是为了如此崇高的目标,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [hæv; həv] [prɪɡ] [ə; eɪ] ['præsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst]
I would have thought little to have priggid a prancer from the next
我 会 有 想法 小的 到 有 普里格德 一个 普兰瑟 从 这 下一个
[ˈkɑ:mən] — [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bʌt; bət] [bɪn] ['sendɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bru:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hed, bʌrə]
common — it had but been sending back the brute to the headborough .
常见的 — 它 有 但 到过 发送 后退 这 蛮力 到 这 市中心区 .

我当时觉得从隔壁的公共牧场弄来一匹骏马没什么大不了的——只不过是把那头牲畜送回了老家而已。

[ðə; ði] ['fa:si] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faʊndərz] [kən'faʊnd] ['evri] [hɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk]
The farcy and the founders confound every horse in the stables of the Black
这 法西 和 这 创始人 混杂 每一个 马 在 这 马厩 的 这 黑色的
[ber] !
Bear !
熊 !

这场闹剧和创始人让黑熊马厩里的每一匹马都感到困惑！

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; hər] [ɡaɪd] ,
" **The lady endeavoured to comfort her guide ,**
" 这 女士 努力 到 舒适 她 指导 ,
" 这位女士试图安慰她的向导 ,

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [dɑ:n] [wʊd] [r'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ: r] [spi: d] .
observing that the dawn would enable him to make more speed .
观察 那 这 黎明 会 使能够 他 到 制作 更多的 速度 .
他观察到黎明时分他能跑得更快。

" [tru:] , [ˈmædəm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [r'neɪb(ə)] [ˈʌðər] [foʊk] [tu:; tə] [teɪk] [noʊt]
" **True , madam , " he replied ; " but then it will enable other folk to take note**
" 真的 , 女士 , " 他 回复 ; " 但 然后 它 将要 使能够 其他 民间 到 拿 笔记
[ʌv; əv] [ju: 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

“的确如此，夫人，”他回答说；“但那样一来，其他人就会注意到我们了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [pru:v] [æŋ; ən] [ɪl] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] .
and that may prove an ill beginning of our journey .
和 那 可能 证明 一个 患病的 开始 的 我们的 旅行 .
这或许会成为我们旅程的一个糟糕开端。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [kæəd] [ə; eɪ] [spɑ:rk] [frʌm; frəm] [ˈænvɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd] [wi:; wi] [bɪn]
I had not cared a spark from anvil about the matter had we been
我 有 不是 关心 一个 火花 从 砧 关于 这 事情 有 我们 到过
[ˈfɜ:rðər] [əd'vænst] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] .
further advanced on our way .
更远 先进的 在 我们的 方式 .

如果我们的行程更顺利一些，我根本不会在意这件事。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bə:kʃiə] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ'tɔ:riəsli] [ˈhɔ:ntɪd] , [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
But this Berkshire has been notoriously haunted , ever since I knew the country ,
但 这 伯克郡 有 到过 臭名昭著 闹鬼的 , 曾经 自从 我 知道 这 国家 ,
但是，自从我认识这个国家以来，伯克希尔就一直以闹鬼而闻名。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mə'liʃəs] [elvz] [hu:] [sɪt] [ʌp] [leɪt] [ænd; ənd] [raɪz] [ˈɜ: rli] [fɔ:r; fər] [noʊ] [ˈʌðər]
with that sort of malicious elves who sit up late and rise early for no other
和 那 种类 的 恶意 精灵 WHO 坐 向上 晚的 和 上升 早期的 为了 不 其他
[ˈpɜ:rpəs] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [praɪ] [ˈɪntu:] [ˈʌðər] [foʊks] [ə'ferz] .
purpose than to pry into other folk's affairs .
目的 比 到 撬 进入 其他 民众的 事务 .
那些心怀恶意的小精灵，他们熬夜早起，唯一的目的是窥探别人的私事。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ][ðem; ðəm] [er] [naʊ] .
I have been endangered by them ere now .
我 有 到过 濒危 经过 他们 埃雷 现在 :

我之前曾受到过它们的威胁。

[bʌt; bət][duː][nɑ:t] [fɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [gʊd] ['mædəm] ; [fɔ:r; fər][wɪt] , ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]
But do not fear , " he added , " good madam ; for wit , meeting with
但 做 不是 害怕 , " 他 额外 , " 好的 女士 ; 为了 有 , 会议 和
[ɑ:pər'tu:nəti] ,
opportunity ,
机会 ,

“但别担心,”他补充道,“夫人; 因为只要有智慧, 就能抓住机会。”

[wɪl] [nɑ:t] [mɪs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sæv] [fɔ:r; fər] ['evri] [sɔ:r] .
will not miss to find a salve for every sore .
将要 不是 错过 到 寻找 一个 药膏 为了 每一个 疮 :

绝不会错过找到治疗各种伤口的药膏的机会。

" [ðə; ði] [ə'lɑ:mz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gaɪd] [meɪd] [mɔ:r] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [maɪnd][ðæn; ðən]
" The alarms of her guide made more impression on the Countess's mind than
" 这 警报 的 她 指导 制成 更多的 印象 在 这 伯爵夫人的 头脑 比
[ðə; ði] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [fɪt][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
the comfort which he judged fit to administer along with it .
这 舒适 哪个 他 评判 合身 到 管理 沿着 和 它 :

“向导的警告给伯爵夫人留下的印象, 比他随后给予的安慰更深刻。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌpdrʊz] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
She looked anxiously around her , and as the shadows withdrew from the
她 看起来 焦虑地 大约 她 , 和 作为 这 阴影 退出 从 这
[lændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

她焦急地环顾四周, 随着阴影从景色中消退,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪtnɪŋ] [glɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] ['spiːdi] [raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and the heightening glow of the eastern sky promised the speedy rise of the
和 这 提高 辉光 的 这 东 天空 承诺 这 迅速 上升 的 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

东方天空的光芒愈发明亮, 预示着太阳即将迅速升起。

[ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] [ðæt][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [laɪt] [wʊd] [ɪk'spoʊz][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː]
expected at every turn that the increasing light would expose them to the view
预期的 在 每一个 转动 那 这 增加 光 会 暴露 他们 到 这 看法
[ʌv; əv][ðə; ði][vɛndʒf(ə)l] [pə'sju:əz] ,
of the vengeful pursuers ,
的 这 复仇的 追击者 ,

他们时刻担心, 随着光线越来越强, 会让他们暴露在复仇追捕者的视线中。

[ɔ:r][ˈprez(ə)nt][sʌm; səm] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] [ˈɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
or present some dangerous and insurmountable obstacle to the prosecution of
或者 展示 一些 危险的 和 不可逾越 障碍 到 这 起诉 的
[ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
their journey .
他们的 旅行 :

或者对他们的旅程构成危险且无法克服的障碍。

[ˈweɪlənd] [ˈsmɪθ] [pəˈsiːvd] [hɜːr; həɹ] [ˈʌnːiːzɪnɪs] , [ænd; ənd] , [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər]
Wayland Smith perceived her uneasiness , and , displeased with himself for
韦兰 史密斯 感知 她 不安 , 和 , 不高兴 和 他自己 为了
[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] [kɔːz] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] ,
having given her cause of alarm ,
拥有 给定 她 原因 的 警报 ,
韦兰·史密斯察觉到了她的不安，并因自己让她感到恐慌而感到懊恼。

[stroʊd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [əˈlækrəti] ,
strode on with affected alacrity ,
大步走 在 和 做作的 敏捷 ,
迈着矫揉造作的轻快步伐继续前行，
[naʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [æz; əz][wʌŋ][ˈekspɜːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
now talking to the horse as one expert in the language of the stable ,
现在 说 到 这 马 作为 一 专家 在 这 语言 的 这 稳定的 ,
现在，我像一位精通马厩语言的专家一样与马儿交谈。

[naʊ] [ˈwɪslɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [tjuːnz] ,
now whistling to himself low and interrupted snatches of tunes ,
现在 吹口哨 到 他自己 低的 和 中断 抢夺 的 曲调 ,
现在他低声吹着口哨，断断续续地哼着小调，

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈʃʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] ,
and now assuring the lady there was no danger ,
和 现在 保证 这 女士 那里 曾是 不 危险 ,
然后向这位女士保证没有危险。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈʃɑːrpli] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
while at the same time he looked sharply around to see that there was
尽管 在 这 相同的 时间 他 看起来 尖锐地 大约 到 看 那 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [ɡɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪsjuːɪŋ]
nothing in sight which might give the lie to his words while they were issuing
没有什么 在 视线 哪个 可能 给 这 说谎 到 他的 字 尽管 他们 是 发行
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
from his mouth .
从 他的 嘴 .
与此同时，他迅速环顾四周，确保周围没有任何东西可以反驳他口中说出的话。

[ðʌs] [dɪd] [ðeɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn] ,
Thus did they journey on ,
因此 做过 他们 旅行 在 ,
于是他们继续前行。

[ʌnˈtɪl] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈɪnsɪdənt] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər]
until an unexpected incident gave them the means of continuing their
直到 一个 意外 事件 给予 他们 这 方法 的 继续 他们的
[ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [spiːd] [ænd; ənd] [kənˈviːniəns] .
pilgrimage with more speed and convenience .
朝圣 和 更多的 速度 和 方便 .
直到一次意外事件让他们得以更快、更便捷地继续他们的朝圣之旅。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ˈrɪtʃəd] .
RICHARD .
理查德 .
理查德。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] ！ — [ə; eɪ] [hɔ:rs] ！ — [maɪ] ['kɪŋdəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] ！
A horse ！ — A horse ！ — my kingdom for a horse ！
一个 马 ！ = 一个 马 ！ = 我的 王国 为了 一个 马 ！

一匹马！ ——一匹马！ ——我愿用我的王国换一匹马！

[ˈkertsbi]
CATESBY
凯茨比

凯茨比.....

[maɪ][lɔ:rd] , [aɪl] [help][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
My lord , I'll help you to a horse .
我的 主 , 患病的 帮助 你 到 一个 马 .

老爷，我去扶您上马。

— [ˈritʃəd] [aɪˈaɪaɪ] .
— **RICHARD III** .
— 理查德 三、 .

——理查三世

[ˈaʊər; ɑ:r] ['trævələz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pæsiŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [tri:z] [kloʊz] [baɪ]
Our travellers were in the act of passing a small thicket of trees close by
我们的 旅行者 是 在 这 行为 的 通过 一个 小的 灌木丛 的 树木 关闭 经过
[ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
the roadside ,
这 路边 ,

我们的旅客当时正穿过路边附近的一小片树丛。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [prɪˈzentɪd] [hɪm'self] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [sɪns] [ðer; ðər]
when the first living being presented himself whom they had seen since their
什么时候 这 第一的 活的 存在 呈现 他自己 谁 他们 有 已见 自从 他们的
[dɪˈpɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] ['kʌmnər] [pleɪs] .
departure from Cumnor Place .
离开 从 库姆诺 地方 .

当他们离开库姆诺尔广场后见到的第一个活物出现时。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:pɪd] [laʊt] , ['si:mɪŋli] [ə; eɪ] ['fɑ:rmɜ:z] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['dʒɜ:rkɪn] ,
This was a stupid lout , seemingly a farmer's boy , in a grey jerkin ,
这 曾是 一个 愚蠢的 粗鲁 , 似乎 一个 农民的 男生 , 在 一个 灰色的 短上衣 ,

这是一个愚蠢的粗汉，看起来像个农家子弟，穿着灰色短上衣。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ber] , [hɪz; ɪz] [hoʊz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ænd; ənd][hju:dʒ]['stɑ:r,təps][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
with his head bare , his hose about his heels , and huge startups upon his
和 他的 头 裸 , 他的 软管 关于 他的 高跟鞋 , 和 巨大的 创业公司 之上 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .

他光着头，袜子滑落到脚后跟，脚上穿着巨大的运动鞋。

[hi:; hi][held][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)] [wʌt] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ðeɪ] [moʊst] ['wɑ:ntɪd] — [ə; eɪ] ['pɔ:lfri] ,
He held by the bridle what of all things they most wanted — a palfrey ,
他 握住 经过 这 辔 什么 的 全部 事物 他们 最多 通缉 —— 一个 帕尔弗雷 ,
他牵着他们最想要的东西——一匹小马驹。

[ˈneɪmli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] - ['sæd(ə)] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['gɑ:rnɪʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz]
namely , with a side - saddle , and all other garniture for a woman's
即 , 和 一个 边 - 鞍 , 和 全部 其他 装饰摆设 为了 一个 女性的
['maʊntɪŋ] ;
mounting ;
安装 ;

即，配有侧鞍，以及女性骑乘所需的所有其他装备；

[ænd; ənd][hi:; hi] [heild] [ˈweɪlənd] [sɪmɪθ] [wɪð; wiθ] , “ [zɜ:r] , [bi:; bi][ji:; ji] - [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] ? ”
and he hailed Wayland Smith with , “ Zur , be ye zure the party ? ”
和 他 赞誉 韦兰 史密斯 和 , “ 祖尔 , 是 是的 - 这 派对 ? ”

他向韦兰·史密斯喊道：“祖尔，你确定是党派吗？”

“ [ei] , [ðæt] [aɪ][bi:; bi] , [maɪ] [læd] , ” [ˈænsər] [ˈweɪlənd] , [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ;
“ Ay , that I be , my lad , ” answered Wayland , without an instant's hesitation ;
“ 哎 , 那 我 是 , 我的 小伙子 , ” 回答 韦兰 , 没有 一个 即时 犹豫 ;
“是的，我的孩子，”韦兰毫不犹豫地回答道；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] [ðæt] [ˈkɑ:njəns] [treɪnd] [ɪn][ə; ei] [ˈstriktə] [ˈsku:l] [ʌv; əv]
and it must be owned that consciences trained in a stricter school of
和 它 必须 是 拥有 那 良心 受过训练 在 一个 更严格 学校 的
[məˈræləti] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][æn; ən] [əˈkeɪzɪn] [soʊ] [ˈtemptɪŋ] .
morality might have given way to an occasion so tempting .
道德 可能 有 给定 方式 到 一个 场合 所以 诱人的 .
必须承认，在更严格的道德教育体系下成长起来的人，其良知也可能屈服于如此诱人的机会。

[waɪl] [hi:; hi] [spʊk] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][reɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hænd] ,
While he spoke , he caught the rein out of the boy's hand ,
尽管 他 辐 , 他 捕捉 这 缰绳 出去 的 这 男孩们 手 ,
他一边说话，一边从男孩手里夺过缰绳。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [helpɪ] [daʊn] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
and almost at the same time helped down the Countess from his own
和 几乎 在 这 相同的 时间 帮助 向下 这 伯爵夫人 从 他的 自己的
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,
几乎与此同时，他还扶伯爵夫人从马上下来。

[ænd; ənd] [ˈeɪdɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [maʊnt] [ɑ:n] [ðæt] [wɪt] [tjæns] [hæd; həd] [ðʌs] [prɪˈzentɪd] [fɔ:r; fər]
and aided her to mount on that which chance had thus presented for
和 协助 她 到 山 在 那 哪个 机会 有 因此 呈现 为了
[hɜ:r; hər] [əkˈseptəns] .
her acceptance .
她 验收 .
并帮助她抓住机遇，接受这份难得的机会。

[ɪnˈdi:d] , [soʊ][ˈnæt(ə)rəli][dɪd][ðə; ði] [hoʊl] [teɪk] [plɜ:s] , [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [æz; əz][aɪ ˈti:]
Indeed , so naturally did the whole take place , that the Countess , as it
的确 , 所以 自然 做过 这 所有的 拿 地方 , 那 这 伯爵夫人 , 作为 它
[ˈæftərwərdz] [əˈpɪrd] ,
afterwards appeared ,
然后 出现 ,
事实上，整件事的发生如此自然，以至于后来人们才知道，伯爵夫人

[ˈnevər] [səˈspektɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][baɪ]
never suspected but that the horse had been placed there to meet them by
绝不 怀疑 但 那 这 马 有 到过 放置 那里 到 见面 他们 经过
[ðə; ði] [prɪˈkɔ:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
the precaution of the guide or some of his friends .
这 预防 的 这 指导 或者 一些 的 他的 朋友们 .
我从未怀疑过，那匹马是向导或他的一些朋友为了防范他们而安排在那里迎接他们的。

[ðə; ði] [læd] , [haʊˈevər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈheɪstɪli] [ˌdɪspəˈzest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] , [brɪˈɡæn][tu:; tə]
The lad , however , who was thus hastily dispossessed of his charge , began to
这 小伙子 , 然而 , WHO 曾是 因此 草草 被剥夺 的 他的 收费 , 开始 到
[ster] [hɑ:rd] ,
stare hard ,
盯 难的 ,
然而，这名少年就这样匆匆失去了照看的对象，开始死死地盯着前方。

[ænd; ənd] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and scratch his head ,
和 划痕 他的 头 ,

他挠了挠头

[æz; əz] [ɪf] [si:zd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kwɑ:mz; kwɔ:mz][ʌv; əv] ['kɑ:njəns] [fɔ:r; fər] [dɪ'livərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
as if seized with some qualms of conscience for delivering up the
作为 如果 查获 和 一些 疑虑 的 良心 为了 运送 向上 这
[ˈænɪm(ə)l][ɑ:n] [sʌtʃ] [brɪ:f] [eksplə'neɪ(ə)n] .
animal on such brief explanation .
动物 在 这样的 简短的 解释 .

仿佛因为仅凭如此简短的解释就交出这只动物而感到良心不安。

“ [aɪ][bi:; bi] [raɪt] - [ðəʊ] [ðə; ði] ['pa:rtɪ] , ” [sed] [hi:; hi] , ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ I be right zure thou be'st the party , ” said he , muttering to himself ,
“ 我 是 正确的 - 你 最好的 这 派对 , ” 说 他 , 喃喃自语 到 他自己 ,
“我敢肯定你就是那一方,”他喃喃自语道。

“ [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʊdst] [hɑ:][ˈzeɪd] [bi:nz] , [ðəʊ] - . ”
“ but thou shouldst ha zaid BEANS , thou knawest . ”
“ 但 你 应该 哈 扎伊德 豆子 , 你 - . ”
“但是你应该有zaid BEANS, 你知道的。”

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] ['weɪlənd] , ['spi:kɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] ; “ [ænd; ənd] [ðəʊ] ['beɪkən] , [ðəʊ]
“ Ay , ay , ” said Wayland , speaking at a venture ; ” and thou BACON , thou
“ 哎 , 哎 , ” 说 韦兰 , 请讲 在 一个 风险投资 ; ” 和 你 熏肉 , 你
[nəʊ] . ”
knowest . ”
最了解 . ”

“是啊, 是啊,”韦兰说道, 语气中带着冒险精神; “而你, 培根, 你当然知道。”

“ ['noʊə] , ['noʊə] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ; “ [baɪd][ji:; ji] — [baɪd][ji:; ji] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pi:z] [ə; eɪ][ʊd; ʃəd] [hɑ:]
“ Noa , noa , ” said the lad ; ” bide ye — bide ye — it was PEAS a should ha
“ 诺亚 , 诺亚 , ” 说 这 小伙子 ; ” 比德 是的 — 比德 是的 — 它 曾是 豌豆 一个 应该 哈
[sed] . ”
said . ”
说 . ”

“诺亚, 诺亚,”男孩说; “等等——等等——是豌豆, 我应该说的。”

“ [wel] , [wel] , ” ['ænsər] ['weɪlənd] , “ ['pi:z] [bi:; bi][aɪ 'ti:] , [ə; eɪ][ˈgɑ:dz] [neɪm] !
“ Well , well , ” answered Wayland , “ Peas be it , a God's name !
“ 出色地 , 出色地 , ” 回答 韦兰 , ” 豌豆 是 它 , 一个 神的 姓名 !
“好吧, 好吧,”韦兰回答说, “愿上帝保佑, 一切都好! ”

[ðooʊ] ['beɪkən][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['betər] ['pæsɪwɜ:rd] .
though Bacon were the better password .
尽管 熏肉 是 这 更好的 密码 .

虽然 Bacon 是更好的密码。

“ [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['maʊntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] ,
“ And being by this time mounted on his own horse ,
“ 和 存在 经过 这 时间 安装 在 他的 自己的 马 ,
“此时他已骑上自己的马,

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:lfri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)n][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['hezə'teɪtɪŋ]
he caught the rein of the palfrey from the uncertain hold of the hesitating
他 捕捉 这 缰绳 的 这 帕尔弗雷 从 这 不确定 抓住 的 这 犹豫不决
[jʌŋ] [boʊ] ,
young boor ,
年轻的 莽汉 ,

他从犹豫不决的年轻粗汉手中夺回了马的缰绳。

[fɪlŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
flung him a small piece of money ,
扔 他 一个 小的 片 的 钱 ,
他扔给他一小块钱,

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'mendz] [fɔ:r; fər][bɔ:st] [taɪm] [baɪ]['raɪdɪŋ] ['brɪskli] [ɔ:f] [wɪ'dəʊt] ['fɜ:rðər] ['pɑ:rlɪ] .
and made amends for lost time by riding briskly off without further parley .
和 制成 修改 为了 丢失的 时间 经过 骑术 轻快地 离开 没有 更远 谈判 .
他没有再进行任何谈判，而是策马疾驰而去，以此弥补失去的时间。

[ðə; ðɪ] [læd] [wʌz; wəz] [sti:l] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪl] [ʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ] ,
The lad was still visible from the hill up which they were riding ,
这 小伙子 曾是 仍然 可见的 从 这 爬坡道向上 哪个 他们 是 骑术 ,
他们骑马上山时，从山顶上仍然可以看到那个男孩。

[ænd; ənd] ['weɪlənd] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [bæk] ,
and Wayland , as he looked back ,
和 韦兰 , 作为 他 看起来 后退 ,
韦兰回头望去,

[br'held] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] [æz; əz] [ɪ'mu:vəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] -
beheld him standing with his fingers in his hair as immovable as a guide -
观看 他 常设 和 他的 手指 在 他的 头发 作为 不可移动的 作为 一个 指导 -
[pəʊst] ,
post ,
邮政 ,
只见他双手抓着头发，像路标一样纹丝不动地站在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]
and his head turned in the direction in which they were escaping from
和 他的 头 转向 在 这 方向 在 哪个 他们 是 逃脱 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['tɑ:pt] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,
At length , just as they topped the hill ,
在 长度 , 只是 作为 他们 顶峰 这 爬坡道 ,
最后，就在他们登上山顶的时候，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [klaʊn] [stu:p] [tu:; tə] [lɪft] [ʌp][ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [grəʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [hæd; həd]
he saw the clown stoop to lift up the silver groat which his benevolence had
他 锯 这 小丑 哈腰 到 举起 向上 这 银 燕麦片 哪个 他的 仁 有
[ɪm'pɑ:tɪd] .
imparted .
传授 :

他看到小丑弯下腰，捡起他出于善意赠予的银币。
“ [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ]['gɑ:dsend] , ” [sed] ['weɪlənd] ; “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɑ:ni] ,
“ **Now this is what I call a Godsend** , ” **said Wayland** ; “ **this is a bonny** , ”
“ 现在 这 是 什么 我 称呼 一个 天赐之物 , ” 说 韦兰 ; “ 这 是 一个 邦妮 ,
“这真是天赐之物,”韦兰说道; “这真是太棒了,

[wel] - ['rɪdn] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['gəʊɪŋ] [θɪŋ] ,
well - ridden bit of a going thing ,
出色地 - 骑 少量 的 一个 去 事物 ,
骑乘得当，势头良好。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] ['kæəri] [ju: 'es][soʊ][fɑ:r] [tɪl] [wi:; wi] [get] [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] ['maʊntɪd] ,
and it will carry us so far till we get you as well mounted ,
和 它 将要 携带 我们 所以 远的 直到 我们 得到 你 作为 出色地 安装 ,
它会一直陪伴我们，直到我们把你安顿好为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [send] [aɪ 'tiː] [bæk] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfai] [ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] .
and then we will send it back time enough to satisfy the Hue and Cry .
和 然后 我们 将要 发送 它 后退 时间 足够的 到 满足 这 色调 和 哭 .

然后我们会及时把它送回去，以满足公众的强烈抗议。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'siːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ekspek'teɪ] (ə)nz ; [ænd; ənd] [fert] , [wɪtʃ] [siːmd] [æt; ət]
" But he was deceived in his expectations ; and fate , which seemed at
" 但 他 曾是 受骗 在 他的 期望 ; 和 命运 , 哪个 似乎 在
[fɜːrst] [tuː; tə] ['praːmɪs] [soʊ] ['ferli] ,
first to promise so fairly ,
第一的 到 承诺 所以 相当 ,

但他的期望落空了；命运起初似乎对他许诺了美好的未来，

[suːn] ['θretnd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] ['glɔːrɪd] [ɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
soon threatened to turn the incident which he thus gloried in into the cause of
很快 威胁 到 转动 这 事件 哪个 他 因此 光荣的 在 进入 这 原因 的
[ðer; ðər] [ʌtər] ['ruːɪn] .
their utter ruin .
他们的 说出 废墟 .

他很快就威胁要将他引以为豪的事件变成他们彻底毁灭的原因。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['rɪdn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [maɪl] [frəm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [læd]
They had not ridden a short mile from the place where they left the lad
他们 有 不是 骑 一个 短的 英里 从 这 地方 在哪里 他们 左边 这 小伙子
[brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] [brɪ'haɪnd] [ðəm; ðəm] ,
before they heard a man's voice shouting on the wind behind them ,
前 他们 听到 一个 男人的 嗓音 喊叫 在 这 风 在后面 他们 ,

他们离开放下男孩的地方还没走多远，就听到身后传来男人的喊叫声，声音在风中回荡。

" ['rɑːbəri] !
" Robbery !
" 抢劫 !

“抢劫！

['rɑːbəri] ! — [stɔːp] [θiːf] ! " [ænd; ənd] ['sɪmələər] [eksklə'meɪʃənz] ,
robbery ! — Stop thief ! " and similar exclamations ,
抢劫 ! — 停止 贼 ! " 和 相似的 感叹词 ,

抢劫！——抓住小偷！以及类似的呼喊声

[wɪtʃ] - ['kɑːnʃəns] ['redɪli] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [mʌst; məst] [ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træn'zæk] (ə)n
which Wayland's conscience readily assured him must arise out of the transaction
哪个 - 良心 容易 保证 他 必须 出现 出去 的 这 交易
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ək'sesəri] .
to which he had been just accessory .
到 哪个 他 有 到过 只是 配饰 .

韦兰的良心让他确信，这必然是他所参与的那场交易造成的后果。

" [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [gɔːn] ['berfʊt] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I had better have gone barefoot all my life , " he said ;
" 我 有 更好的 有 已消失 赤脚 全部 我的 生活 , " 他 说 ;

“我最好一辈子都光着脚，”他说；

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [lɔːst] [mæn] .
" it is the Hue and Cry , and I am a lost man .
" 它 是 这 色调 和 哭 , 和 我 是 一个 丢失的 男人 .

“这是喧嚣与呐喊，而我迷失了方向。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ˈweɪlənd] , [ˈweɪlənd] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðɑɪ] [ˈfɑːðər] [sed] [hɔːrs] - [fle] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ]
Wayland , Wayland , many a time thy father said horse - flesh would be the death
韦兰 , 韦兰 , 许多 一个 时间 你的 父亲 说 马 - 肉 会 是 这 死亡
[ʌv; əv] [ði:] .
of thee .
的 你 .

韦兰，韦兰，你父亲曾多次说过，马肉会要了你的命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第20/32页

[wɜːr; wər][aɪ][wʌns] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['kɔːrsər] [ɪn] ['smɪθfiːld] , [ɔːr] ['tɜːŋ,bʊl] [stri:t] ,
Were I once safe among the horse - coursers in Smithfield , or Turnbull Street ,
是 我 一次 安全的 之中 这 马 - 课程 在 史密斯菲尔德 , 或者 特恩布尔 街道 ,

如果我曾经在史密斯菲尔德或特恩布尔街的赛马场上感到安全的话

[ðeɪ] [[ʊd; ʌd][hæv; hæv] [li:v] [tuː; tə] [hæŋ] [em 'iː][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][es 'tiː] . ['pɔːlz] [ɪf] [aɪ] [ɛə] ['medld]
they should have leave to hang me as high as St . Paul's if I e'er meddled
他们 应该 有 离开 到 悬挂 我 作为 高的 作为 英石 . 保罗的 如果 我 曾经 干预
[mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['nəʊblz] ,
more with nobles ,
更多的 和 贵族 ,

如果我胆敢再多干涉贵族的事, 他们就应该把我吊死在圣保罗大教堂那么高的地方。

[naɪts] , [ɔːr] ['dʒentl,wʊmən] .
knights , or gentlewomen :
骑士 , 或者 淑女们 .

骑士, 或者淑女。

" [ə'mɪdst] [ðiːz] ['dɪzməl] [rɪ'flekʃnz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə] [siː] [baɪ] [huːm]
" **Amidst these dismal reflections , he turned his head repeatedly to see by whom**
" 在.....之中 这些 惨淡 反思 , 他 转向 他的 头 反复 到 看 经过 谁
[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪst] ,
he was chased ,
他 曾是 追逐 ,

“在这些令人沮丧的思绪中, 他不时回头看看是谁在追赶他。”

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [mʌt] ['kʌmfətɪd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['raɪdər] , [huː]
and was much comforted when he could only discover a single rider , who
和 曾是 很多 安慰 什么时候 他 可以 仅有的 发现 一个 单身的 骑士 , WHO
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

当他只找到一个骑手时, 他感到非常欣慰, 因为那骑手是:

[haʊ'evər] , [wel] ['maʊntɪd] , [ænd; ænd] [keɪm] ['æftər][ðəm; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [wɪt] [left] [ðəm; ðəm]
however , well mounted , and came after them at a speed which left them
然而 , 出色地 安装 , 和 来了 后 他们 在 一个 速度 哪个 左边 他们
[noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
no chance of escaping ,
不 机会 的 逃脱 ,

然而, 他们骑着马, 以极快的速度追击, 使他们根本没有逃脱的机会。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['leɪdiːz] [streŋθ] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪd][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər]
even had the lady's strength permitted her to ride as fast as her
甚至 有 这 女士的 力量 允许 她 到 骑 作为 快速地 作为 她
['pɔːlfri] [maɪt] [hæv; hæv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['gæləp] .
palfrey might have been able to gallop .
帕尔弗雷 可能 有 到过 有能力的 到 驰骋 .

即使这位女士的体力允许她像她的坐骑那样飞奔。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [fer] [pleɪ] [brɪ'twɪkst] [juː 'es] , [ʃʊr] , " [θɔːt] ['weɪlənd] ,
" **There may be fair play betwixt us , sure , " thought Wayland ,**
" 那里 可能 是 公平的 玩 中间 我们 , 当然 , " 想法 韦兰 ,

“我们之间或许存在公平竞争, 这当然没错,”韦兰心想。

“ [wer] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][mæn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,
“ **where there is but one man on each side** ,
“ 在哪里 那里 是 但 一 男人 在 每个 边 ,
“当双方各只有一个人时,
[ænd; ʌnd][ˈjɑ:ndər] [ˈfeləʊ] [sɪts][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [mɔ:ɹ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌkævəˈlɪr] .
and yonder fellow sits on his horse more like a monkey than a cavalier .
和 远处 同伴 坐着 在 他的 马 更多的 喜欢 一个 猴 比 一个 骑士 .
那家伙骑在马上, 与其说像个骑士, 不如说更像只猴子。

[ɔ:] !
Pshaw !
呸 !
呸!
[ɪf] [aɪ ˈti:] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rs] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈi:zi] [ˈʌnˈhɔ:sɪŋ] [hɪm; ɪm] .
if it come to the worse , it will be easy unhorsing him .
如果 它 来 到 这 更糟 , 它 将要 是 简单的 下马 他 .
如果情况恶化, 把他从马上弄下来也很容易。

[neɪ] , - [sneɪlz] !
Nay , ' snails !
不 , - 蜗牛 !
不, 是蜗牛!

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
I think his horse will take the matter in his own hand ,
我 思考 他的 马 将要 拿 这 事情 在 他的 自己的 手 ,
我认为他的马会自行解决这件事。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] [bɪˈtwɪkst] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
for he has the bridle betwixt his teeth .
为了 他 有 这 轡 中间 他的 牙齿 .
因为他嘴里叼着缰绳。

[u:nz] , [wʌt] [ker] [aɪ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? “ [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][ðə; ði][pərˈsu:ər] [dru:] [jet] [ˈnɪrər] ;
Oons , what care I for him ? ” said he , as the pursuer drew yet nearer ;
月亮 , 什么 关心 我 为了 他 ? ” 说 他 , 作为 这 追击者 画 然而 更近 ;
“我才不在乎他呢! ”他边说边追赶者越来越近。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɜ:rsər][frʌm; frəm] [ˈæbɪŋdən] , [wen] [ɔ:l][ɪz][ˈoʊvər] .
“ **it is but the little animal of a mercer from Abingdon , when all is over** .
“ 它 是 但 这 小的 动物 的 一个 默瑟 从 阿宾顿 , 什么时候全部 是 超过 .
“一切结束后, 它不过是阿宾顿一位布商的小牲畜罢了。”

“ [ˈi:v(ə)n][soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənst] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈweɪlənd] [hæd; həd] [dɪˈskraɪd] [æt; ət]
“ **Even so it was , as the experienced eye of Wayland had descried at**
“ 甚至 所以 它 曾是 , 作为 这 经验丰富的 眼睛 的 韦兰 有 描述 在
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
a distance .
一个 距离 .
“即便如此, 正如经验丰富的韦兰从远处所观察到的那样。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvæliənt] [ˈmɜ:rsərz] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] , [ˈfi:lɪŋ] [hɪmˈself]
For the valiant mercer's horse , which was a beast of mettle , feeling himself
为了 这 英勇 默瑟的 马 , 哪个 曾是 一个 兽 的 气概 , 感觉 他自己
[pʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [spi:d] ,
put to his speed ,
放 到 他的 速度 ,
那位英勇的商贩的马, 是一匹意志坚强的骏马, 感到自己必须全力以赴,

[ænd; ənd] [dɪ'sɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ˈraɪdɪŋ] [fæst][æt; ət][sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [jɑːdz] -
and discerning a couple of horses riding fast at some hundred yards -
和 有洞察力 一个 夫妻 的 马匹 骑术 快速地 在 一些 百 码 -
[ˈdɪstəns] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
distance before him ,
距离 前 他 ,

他看到前方大约一百码处有两匹马飞奔而来，

[brɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'ləkrəti][æz; əz] [ˈtəʊtəli] [dɪ'reɪndʒd] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv]
betook himself to the road with such alacrity as totally deranged the seat of
贝托克 他自己 到 这 路 和 这样的 敏捷 作为 完全 精神错乱 这 座位 的
[hɪz; ɪz][ˈraɪdər] ,
his rider ,
他的 骑士 ,

他飞快地踏上旅途，速度之快，竟把骑在他身上的乘客都震得坐立不安。

[huː] [nɑːtɪ][ˈoʊnli] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [pæst] [æt; ət] [fʊl] [ˈɡæləp] , [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
who not only came up with , but passed at full gallop , those whom he had
WHO 不是 仅有的 来了 向上 和 , 但 通过了 在 满的 驰骋 , 那些 谁 他 有
[bɪn] [pər'sʊ] ,
been pursuing ,
到过 追求 ,

他不仅追上了那些他一直追赶的人，而且还全速超越了他们。

[ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'dʒækjuleɪt] , “ [stɑːp] ! [stɑːp] !
pulling the reins with all his might , and ejaculating , “ Stop ! stop !
拉 这 缰绳 和 全部 他的 可能 , 和 射精 , “ 停止 ! 停止 !
他使出浑身解数拉住缰绳，大声喊道：“停！停！”

“ [æn; ən][ɪntər'dʒek(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈræðər] [tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːlfri] [ðæn; ðən] [wʌt]
“ **an interjection which seemed rather to regard his own palfrey than what**
“ 一个 歇 哪个 似乎 相当 到 看待 他的 自己的 帕尔弗雷 比 什么
[ˈsiːmən] [kɔːl] “ [ðə; ði] [tʃeɪs] .
seamen call “ the chase .
海员 称呼 “ 这 追赶 .

这句话似乎更多的是指他自己的坐骑，而不是水手们所说的“追逐”。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'vɑːləntəri] [spiːd] , [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə'hed] ([tuː; tə][juːz] [ə'hʌðər] [ˈnɑːtɪk(ə)l] [freɪz]
“ **With the same involuntary speed , he shot ahead (to use another nautical phrase**
“ 和 这 相同的 非自愿 速度 , 他 射击 前方 (到 使用 其他 航海 短语
) [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈfɜːrlɔːŋ]
) **about a furlong**
) 关于 一个 弗隆

“他以同样的无意识速度向前冲去（借用另一个航海术语）大约一弗隆。”

[er] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][tɜːrɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [bæk]
ere he was able to stop and turn his horse , and then rode back
埃雷 他 曾是 有能力的 到 停止 和 转动 他的 马 , 和 然后 骑 后退
[tɔːrdz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrævələz] ,
towards our travellers ,
向 我们的 旅行者 ,

他停下马，调转马头，然后骑马朝我们的旅行者们骑去。

[ə'dʒʌstɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːrdəd] [dres] , [riː'setlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
adjusting , as well as he could , his disordered dress , resettling himself in the
调整 , 作为 出色地 作为 他 可以 , 他的 混乱 裙子 , 重新安置 他自己 在 这
[ˈsæd(ə)l] ,
saddle ,
鞍 ,

他尽力整理好凌乱的衣着，重新坐稳在马鞍上。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd]['mɑ:rʃ(ə)l] [fraʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and endeavouring to substitute a bold and martial frown for the
和 努力 到 代替 一个 大胆的 和 武术 皱眉 为了 这
[kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [dis'meɪ] [wɪtʃ] [sæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɔ:ləntərɪ] [kə'rɪr] .
confusion and dismay which sat upon his visage during his involuntary career .
困惑 和 沮丧 哪个 卫星 之上 他的 面容 期间 他的 非自愿 职业 .
他努力用一种勇敢而英勇的表情来取代在他被迫从事的职业中脸上所表现出的困惑和沮丧。

[ˈweɪlənd] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈleɪdɪ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əˈlɑ:rmɪd] , [ˈædɪŋ] ,
Wayland had just time to caution the lady not to be alarmed , adding ,
韦兰 有 只是 时间 到 警告 这 女士 不是 到 是 惊慌 , 添加 ,
韦兰德刚来得及提醒这位女士不要惊慌，并补充道：

“ [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [gʌl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ju:z][hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] .
“ **This fellow is a gull , and I will use him as such .**
“ 这 同伴 是 一个 鸥 , 和 我 将要 使用 他 作为 这样的 .
“这家伙是个傻瓜，我会像对待傻瓜一样对待他。”

“ [wen] [ðə; ði][ˈmɜ:rsər][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [breθ] [ænd; ənd] [ɔ:ˈdæsəti] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kən'frʌnt]
“ **When the mercer had recovered breath and audacity enough to confront**
“ 什么时候 这 默瑟 有 恢复 气息 和 大胆 足够的 到 面对
[ðem; ðəm] , [hi:; hi] [ɔ:rdərd] [ˈweɪlənd] ,
them , he ordered Wayland ,
他们 , 他 订购 韦兰 ,
“当皮匠恢复了呼吸和足够的勇气去面对他们时，他命令韦兰，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [toʊn] , [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:lfri] .
in a menacing tone , to deliver up his palfrey .
在 一个 威胁 语气 , 到 递送 向上 他的 帕尔弗雷 .
他用威胁的语气，要交出他的坐骑。

“ [haʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [smɪθ] , [ɪn] [kɪŋ] [kæmˈbaɪsɪ:z] - [veɪn] ,
“ **How ? ” said the smith , in King Cambyses ' vein ,**
“ 如何 ? ” 说 这 史密斯 , 在 国王 坎比西斯 - 静脉 ,
“怎么做? ”铁匠用冈比西斯国王的口吻问道。

“ [ɑ:r; ər][wɪ; wi] [kəˈmɑ:ndɪd] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaɪweɪ] ?
“ **are we commanded to stand and deliver on the king's highway ?**
“ 是 我们 命令 到 站立 和 递送 在 这 国王的 公路 ?
“我们奉命站在国王的大道上执行任务吗? ”

[ðen] [aʊt] , [eksˈkælibə] , [ænd; ənd] [tel] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈpraʊəs] [ðæt] [ˈdaɪər] [bləʊz] [mʌst; məst]
Then out , Excalibur , and tell this knight of prowess that dire blows must
然后 出去 , 亚瑟王 , 和 告诉 这 骑士 的 能力 那 可怕的 打击 必须
[dɪ'saɪd] [brɪˈtwi:n] [ju:ˈes] ! “
decide between us ! ”
决定 之间 我们 ! “
“那就拔出你的王者之剑吧，告诉这位英勇的骑士，我们之间的胜负必须以惨烈的战斗来决出！ ”

“ [ˈhɑ:roʊ][ænd; ənd][help] , [ænd; ənd][hju:][ænd; ənd][kraɪ] , [ˈevri] [tru:] [mæn] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈmɜ:rsər] .
“ **Haro and help , and hue and cry , every true man ! ” said the mercer .**
“ 哈罗 和 帮助 , 和 色调 和 哭 , 每一个 真的 男人 ! ” 说 这 默瑟 .
“哈罗，帮帮忙，大声呼喊，所有真正的男子汉！ ” 布商说道。

“ [aɪ][eɪˈem] [wɪðˈstʊd] [ɪn] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [maɪn] [oʊn] . “
“ **I am withstood in seeking to recover mine own . ”**
“ 我 是 经受住了考验 在 寻求 到 恢复 矿 自己的 . ”
“我努力争取找回我自己的东西。”

“ [ðəʊ] [sweə] [ðəɪ] [ɡɒdz] [ɪn] [veɪn] , [faʊl] [ˈpeɪnɪm] , “ [sed] [ˈweɪlənd] ,
“ **Thou swearest thy gods in vain , foul paynim , ” said Wayland ,**
“ 你 最粗鲁的 你的 神 在 徒劳 , 犯规 支付 , ” 说 韦兰 ,
“你这卑鄙的骗子，妄自向神发誓，真是徒劳！ ”韦兰说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [θruː] [wið; wiθ] [maɪn] [ˈpɜːrpəs] [wɜːr; wər] [deθ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] [ɒnt] .
“ **for I will through with mine purpose were death at the end on't** .
“ 为了 我 将要 通过 和 矿 目的 是 死亡 在 这 结尾 不 .
“因为我将完成我的使命，最终以死亡告终。

[ˌnevərðəˈles] , [noʊ] , [ðəʊ] [fɔːls] [mæn][ʌv; əv][freɪl] [ˈkæmbɪrɪk][ænd; ɛnd] [ˈfɛreɪtiːn] , [ðæt][aɪ][eɪˈem]
Nevertheless , know , thou false man of frail cambric and ferrateen , that I am
尽管如此 , 知道 , 你 错误的 男人 的 脆弱 麻纱 和 铁 , 那 我 是
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

然而，你这虚伪的、身披脆弱细麻布和铁丝网的人啊，你要知道，我就是他。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈpedlər] , [huːm] [ðəʊ] [dɪdst] [boʊst][tuː; tə] [miːt] [ɑːn][ˈmeɪd(ə)n][ˈkæs(ə)l] [mɔːr] ,
even the pedlar , whom thou didst boast to meet on Maiden Castle moor ,
甚至 这 小贩 , 谁 你 迪斯特 夸 到 见面 在 少女 城堡 泊 ,
甚至连你曾吹嘘在少女城堡荒原上遇到的那个小贩，

[ænd; ɛnd] [dɪˈspɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] ; [ˈwerfɔːr] [bɪˈteɪk] [ðɪː] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈwepənz] [ˈprez(ə)ntli] . “
and despoil of his pack ; wherefore betake thee to thy weapons presently .”
和 掠夺 的 他的 盒 ; 因此 带 你 到 你的 武器 目前 . “
并夺取他的财物；因此，你立刻拿起武器。”

“ [aɪ] [spʊk] [bʌt; bət][ɪn][dʒest] , [mæn] , “ [sed] - ; “ [aɪ][eɪˈem][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈʃɑːpkiːpər]
“ **I spoke but in jest , man ,** “ **said Goldthred ;** “ **I am an honest shopkeeper**
“ 我 辐 但 在 笑话 , 男人 , “ 说 - ; “ 我 是 一个 诚实的 店主
[ænd; ɛnd] [ˈsɪtɪzn] ,
and citizen ,
和 公民 ,

“我只是开玩笑而已，伙计，”戈尔德雷德说；“我是一个诚实的店主和公民，

[huː] [skɔːnz] [tuː; tə] [liːp] [fɔːrθ] [ɑːn] [ˈeni] [mæn][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] . “
who scorns to leap forth on any man from behind a hedge .”
WHO 蔑视 到 飞跃 前进 在 任何 男人 从 在后面 一个 对冲 . “
他鄙夷地从篱笆后面跳出来攻击任何人。

“ [ðen] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [moʊst] [ˈpjuːɪsənt] [ˈmɜːrsər] , “ [ˈænsər] [ˈweɪlənd] , “ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər]
“ **Then , by my faith , most puissant mercer ,** “ **answered Wayland ,** “ **I am sorry for**
“ 然后 , 经过 我的 信仰 , 最多 强大的 默瑟 , “ 回答 韦兰 , “ 我 是 对不起 为了
[maɪ] [vaʊ] ,
my vow ,
我的 发誓 ,

“那么，以我的信仰起誓，最强大的商人，”韦兰回答说，“我为我的誓言感到后悔。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [werˈevər] [aɪ][met] [ðɪː] [aɪ] [wʊd] [dɪˈspɔɪl] [ðɪː] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈpɔːlfri] ,
which was , that wherever I met thee I would despoil thee of thy palfrey ,
哪个 曾是 , 那 无论 我 遇见 你 我 会 掠夺 你 的 你的 帕尔弗雷 ,
也就是说，无论我在哪里遇见你，我都会夺走你的坐骑。

[ænd; ɛnd] [bɪˈstoʊ] [aɪˈtiː][əˈpɑːn][maɪ][ˈliːmən; ˈlemən] , [ənˈles] [ðəʊ] [kudst] [dɪˈfend] [aɪˈtiː][baɪ] [ˈblɒʊz] [ʌv; əv]
and bestow it upon my leman , unless thou couldst defend it by blows of
和 赐给 它 之上 我的 莱曼 , 除非 你 可以 保卫 它 经过 打击 的
[fɔːrs] .
force .
力量 .

除非你能用武力捍卫它，否则就把它赐予我的莱曼。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [vaʊ] [ɪz] [pæst] [ænd; ɛnd] [ˈredʒɪstərd] ,
But the vow is passed and registered ,
但 这 发誓 是 通过了 和 挂号的 ,
但是誓言已经发出并登记在案。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər] [ðɪ:] [ɪz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [hɔ:rs] [æt; ət] ['dɑ:nɪŋtən] ,
and all I can do for thee is to leave the horse at Donnington ,
和 全部 我 能 做 为了 你 是 到 离开 这 马 在 唐宁顿 ,
我唯一能为你做的就是将马留在唐宁顿。

[ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['hɑ:stəlri] . "
in the nearest hostelry . "
在 这 最近的 旅店 . "
在最近的旅店里。"

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ðɪ:] , [frend] , " [sed] [ðə; ði]['mɜ:rsər] ,
" **But I tell thee , friend ,** " **said the mercer** ,
" 但 我 告诉 你 , 朋友 , " 说 这 默瑟 ,
"但我告诉你, 朋友," 布商说道,

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] [hɔ:rs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [tu:; tə] ['kæri] [dʒeɪn] - ,
" **it is the very horse on which I was this day to carry Jane Thackham** ,
" 它 是 这 非常 马 在 哪个 我 曾是 这 天 到 携带 简 - ,
"今天我就是骑着这匹马驮着简·萨克汉姆来的。"

[ʌv; əv] - , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ['jɑ:ndər] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [deɪm]
of Shottesbrok , as far as the parish church yonder , to become Dame
的 - , 作为 远的 作为 这 教区 教会 远处 , 到 变得 贵妇人
Goldthred .

从肖茨布鲁克到那边的教区教堂, 成为戈尔德斯雷德夫人。

[ʃɪ: ʃɪ] [hæθ] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:t] - ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][oʊld] ['gæfər] - [greɪndʒ] ; [ænd; ənd]
She hath jumped out of the shot - window of old Gaffer Thackham's grange ; and
她 有 跳了起来 出去 的 这 射击 - 窗户 的 老的 领班 - 农庄 ; 和
[loʊ][ʃɪ: ʃɪ] ,
lo ye ,
洛 是的 ,

她从老加弗·萨克汉姆庄园的窗户跳了出去; 瞧,

['jɑ:ndər] [ʃɪ: ʃɪ][stændz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃɪ: ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [met][ðə; ði] ['pɔ:lfri] ,
yonder she stands at the place where she should have met the palfrey ,
远处 她 站立 在 这 地方 在哪里 她 应该 有 遇见 这 帕尔弗雷 ,
她站在本该与那匹小马驹相遇的地方。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kæmlɪt] ['raɪdɪŋ] - [kloʊk] [ænd; ənd]['aɪvəri] - ['hændəld] [wɪp] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
with her camlet riding - cloak and ivory - handled whip , like a picture of
和 她 羽纱 骑术 - 披风 和 象牙 - 处理 鞭 , 喜欢 一个 图片 的
['lɑ:ts] [waɪf] .
Lot's wife .
很多 妻子 .

她身披驼绒骑马斗篷, 手持象牙柄鞭子, 宛如罗得的妻子。

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [ɪn] [gʊd] [tɜ:rmz] , [let][em 'i:][hæv; həv] [bæk] [ðə; ði] ['pɔ:lfri] . "
I pray you , in good terms , let me have back the palfrey . "
我 祈祷 你 , 在 好的 条款 , 让 我 有 后退 这 帕尔弗雷 . "
我恳求你, 好好跟我谈谈, 把那匹小马驹还给我。

" [gri:vɪd] [eɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['weɪlənd] , " [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] ['dæmzl] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðɪ:]
" **Grieved am I ,** " **said Wayland ,** " **as much for the fair damsel as for thee**
" 伤心 是 我 , " 说 韦兰 , " 作为 很多 为了 这 公平的 闺女 作为 为了 你
,
.
,
"我感到悲伤," 韦兰说道, "既为那位美丽的姑娘, 也为你。"

[ˈmoʊst][ˈnoʊb(ə)l][ɪmp][ʌv; əv] [ˈmʌzliːn] .
most noble imp of muslin .
最多 高贵 重要 的 细棉布 .

最尊贵的细棉布小精灵。

[bʌt; bət] [vaʊz] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [kɔ:rs] ; [ðəʊ] [wɪlt][faɪnd][ðə; ði] [ˈpɔ:lfri] [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪndʒl]
But vows must have their course ; thou wilt find the palfrey at the Angel
但 誓言 必须 有 他们的 课程 ; 你 枯萎 寻找 这 帕尔弗雷 在 这 天使
[ˈjɑ:ndər][æt; ət] [ˈdɑ:nɪŋtən] .
yonder at Donnington .
远处 在 唐宁顿 .

但誓言终究会实现；你会在唐宁顿的天使酒馆找到那匹骏马。

[,aɪ ˈti:] [ɪz][ɔ:l] [aɪ] [meɪ] [du:] [fɔ:r; fər] [ði:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪf] [ˈkɑ:njəns] . "
It is all I may do for thee with a safe conscience . "

它 是 全部 我 可能 做 为了 你 和 一个 安全的 良心 . "

这是我唯一能问心无愧地为你做的事了。

" [tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈkɑ:njəns] ! " [sed] [ðə; ði] [dɪsˈmeɪd] [ˈmɜ:rsər] .
" To the devil with thy conscience ! " said the dismayed merc er . "

“到 这 魔鬼 和 你的 良心 ！” 说 这 沮丧 默瑟 .

“去你的良心吧！”沮丧的商贩说道。

" [wʊdst] [ðəʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [braɪd] [wɔ:k] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] [fʊt] ? "
" Wouldst thou have a bride walk to church on foot ? " "

“会 你 有 一个 新娘 走 到 教会 在 脚 ？”

“你愿意让新娘步行去教堂吗？”

" [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðəɪ] [ˈkrʌpər] , [sɜ:r] - , " [ˈænsər] [ˈweɪlənd] ;
" Thou mayest take her on thy crupper , Sir Goldthred , " answered Wayland ; "

“你 五月 拿 她 在 你的 后颈 ， 先生 - ， ” 回答 韦兰 ；

“戈尔德斯雷德爵士，你可以把她放在你的马鞍上，”韦兰回答道；

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [daʊn] [ðəɪ] [ˈsti:dʒ] [ˈmet(ə)l] . "
" it will take down thy steed's mettle . "

“它 将要 拿 向下 你的 骏马的 气概 . "

“它会削弱你战马的勇气。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] — [ɪf] [ju:; jʊ] [fərˈget] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [hɔ:rs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [prəˈpəʊz] ?
" And how if you — if you forget to leave my horse , as you propose ? "

“和 如何 如果 你 — 如果 你 忘记 到 离开 我的 马 ， 作为 你 提出 ？”

“如果你——如果你像你提议的那样，忘记留下我的马怎么办？”

" [sed] - , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
" said Goldthred , not without hesitation , for his soul was afraid within him . "

“说 - ， 不是 没有 犹豫 ， 为了 他的 灵魂 曾是 害怕的 之内 他 .

“戈尔德雷德说道，”他犹豫了一下，因为他内心感到恐惧。

" [maɪ] [pæk] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pledʒd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] — [ˈjɑ:ndər][aɪ ˈti:] [laɪz] [wɪð; wɪθ][dʒaɪlɪz] [ˈgɑ:zliŋ] ,
" My pack shall be pledged for it — yonder it lies with Giles Gosling , "

“我的 盒 将 是 承诺 为了 它 — 远处 它 谎言 和 吉尔斯 高斯林 ，

“我的背包将用来担保它——它现在在吉尔斯·戈斯林那里。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [tˈeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdæməsk] [ˈleðərn] [ˈhæŋɡɪŋz] , [stʌft] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt] ,
in his chamber with the damasked leathern hangings , stuffed full with velvet ,
在 他的 房间 和 这 大马士革图案 皮革 绞刑 ， 填充 满的 和 天鹅绒 ，
[ˈsɪŋ(ə)] ,
single ,
单身的 ,

在他的房间里，挂着锦缎皮革帷幔，里面塞满了天鹅绒，孤零零的，

[ˈdʌb(ə)] , [ˈtrebl] - [paɪld] — [ræʃ] - [ˈtæfɪtə] , [ænd; ənd] - — [ˈæɡ] , [ˈdæməsk] , [ænd; ənd] -
double , **treble** - **piled** — **rash** - **taffeta** , **and** **parapa** — **shag** , **damask** , **and** **mocado**
双倍的 , 高音 - 堆积 — 皮疹 - 塔夫绸 , 和 - — 长毛 , 绫 , 和 -
, [plʌʃ] , [ænd; ənd][ˈɡrɑ:ɡrəm] — “
, **plush** , **and** **grogram** — “
, 豪华的 , 和 图表 — “
双层、三层绒——罗纹塔夫绸和帕拉帕绸——长毛绒、锦缎和摩卡多绒、毛绒和格罗姆呢——”

“ [hoʊld] ! [hoʊld] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈmɜ:rsər] ; “ [neɪ] , [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] , [ɪn] [tru:θ] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti]
“ **Hold ! hold !** ” **exclaimed the mercer ;** “ **nay , if there be , in truth and sincerity**
“ 抓住 ! 抓住 ! ” 惊呼 这 默瑟 ; “ 不 , 如果 那里 是 , 在 真相 和 诚意
,
,
,
“等等！等等！” 默瑟喊道；“不，如果真有，说实话，

[bʌt; bət][ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [ði:z] [werz] — [bʌt; bət] [ɪf] [ˈevər][aɪ] [trʌst] [ˈbʌmpkɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑ:ni] [ˈbeərd]
but the half of these wares — but if ever I trust bumpkin with bonny Bayard
但 这 一半 的 这些 商品 — 但 如果 曾经 我 相信 乡巴佬 和 邦妮 巴亚德
[əˈɡen] ! “
again ! ”
再次 ! ”
但这些货物有一半——可是如果我再有机会把漂亮的贝亚尔交给那个乡巴佬的话！

“ [æz; əz][ju:; jʊ][lɪst][fɔ:r; fər] [ðæt] , [ɡʊd] [ˈmæstər] - , [ænd; ənd][soʊ] [ɡʊd] [ˈmɔ:roʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ]
“ **As you list for that , good Master Goldthred , and so good morrow to you**
“ 作为 你 列表 为了 那 , 好的 掌握 - , 和 所以 好的 明天 到 你
— [ænd; ənd] [wel] [ˈpɑ:rtɪd] ,
— **and well parted ,**
— 和 出色地 分手了 ,
“如您所愿，善良的戈尔德斯雷德少爷，祝您早安——再见，

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈraɪdɪŋ][ɑ:n] [tʃɪrfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
“ **he added , riding on cheerfully with the lady ,**
“ 他 额外 , 骑术 在 愉快地 和 这 女士 ,
他一边说着，一边兴高采烈地和那位女士继续骑车前行。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪsˈkaʊntɪnəns] [ˈmɜ:rsər] [roʊd] [bæk] [mʌtʃ] [ˈsləʊər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [keɪm] ,
while the discountenanced mercer rode back much slower than he came ,
尽管 这 折扣 默瑟 骑 后退 很多 慢点 比 他 来了 ,
而那位不受欢迎的商人骑马返回的速度比他来时慢得多。

[ˈpɒndəɪŋ] [wʌt] [ɪkˈskju:s][hi:; hi][ʊd; ʒəd] [meɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [braɪd] ,
pondering what excuse he should make to the disappointed bride ,
沉思 什么 原谅 他 应该 制作 到 这 失望的 新娘 ,
他正在思考该如何向失望的新娘解释。

[hu:] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈɡælənt] [ɡru:m] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaɪweɪ] .
who stood waiting for her gallant groom in the midst of the king's highway .
WHO 站立 等待 为了 她 英勇 新郎 在 这 中间 的 这 国王的 公路 .
她伫立在国王大道中央，等待着她英俊的新郎。

“ [mɪˈθɔ:t] , “ [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ɑ:n] ,
“ **Methought ,** “ **said the lady , as they rode on ,**
“ 我的想法 , “ 说 这 女士 , 作为 他们 骑 在 ,
“我想，”那位女士边骑马边说。

“ [ˈjɑ:ndər] [fu:l] [stɛəd][æt; ət][em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][em ˈi:] ;
“ **yonder fool stared at me as if he had some remembrance of me ;**
“ 远处 傻子 凝视 在 我 作为 如果 他 有 一些 纪念 的 我 ;
“那个傻瓜盯着我看，好像还记得我似的；

[jet] [aɪ] [kept] [maɪ] ['mʌflər] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ] [maɪ] . "**yet I kept my muffler as high as I might** . "

然而 我 保留 我的 围巾 作为 高的 作为 我 可能 . "

但我还是尽可能地把围巾拉高了。

" [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , " [sed] ['weɪlənd] , " [aɪ] [wʊd] [raɪd] [bæk] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] "**If I thought so , " said Wayland , " I would ride back and cut him over the** "

如果 我 想法 所以 , " 说 韦兰 , " 我 会 骑 后退 和 切 他 超过 这

[peɪt] ;

pate ;

肉酱 ;

“如果我想那样做,”韦兰说,“我会骑马回去砍他的头皮;

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [hɑ:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ,

there would be no fear of harming his brains ,

那里 会 是 不 害怕 的 伤害 他的 大脑 ,

不会有损伤大脑的风险。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [pæp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsʌkɪŋ] [ˈgɑ:zlɪŋ] .

for he never had so much as would make pap to a sucking gosling .

为了 他 绝不 有 所以 很多 作为 会 制作 帕普 到 一个 吸吮 小鹅 .

因为他连给小鹅喂奶的奶粉都没有。

[wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [pʊʃ] [ɑ:n] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈdɑ:nɪŋtən] [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðə; ði]

We must now push on , however , and at Donnington we will leave the

我们 必须 现在 推 在 , 然而 , 和 在 唐宁顿 我们 将要 离开 这

- [hɔ:rs] ,

oaf's horse ,

- 马 ,

然而,我们现在必须继续前进,在唐宁顿,我们将留下那匹笨马。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [pər'su:] [ju: 'es] ,

that he may have no further temptation to pursue us ,

那 他 可能 有 不 更远 诱惑 到 追求 我们 ,

好让他不再有追捕我们的念头。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'su:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [æz; əz] [meɪ] [ˈbæf(ə)][hɪz; ɪz] [pər'su:t]

and endeavour to assume such a change of shape as may baffle his pursuit

和 努力 到 认为 这样的 一个 改变 的 形状 作为 可能 挡板 他的 追逐

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌpɜ:rsə'vɪr] [ɪn][aɪ 'ti:] .

if he should persevere in it .

如果 他 应该 坚持不懈 在 它 .

并努力改变自身形态,以致于他若坚持追捕便会受挫。

" [ðə; ði] [ˈtrævələz] [ri:tʃt] [ˈdɑ:nɪŋtən] [wɪ'ðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ə'lɑ:rm] ,

" The travellers reached Donnington without further alarm ,

" 这 旅行者 达到 唐宁顿 没有 更远 警报 ,

“旅客们平安抵达唐宁顿,没有再发生任何恐慌。”

[wer] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ˈmætər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntes][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [tu:] [ɔ:r]

where it became matter of necessity that the Countess should enjoy two or

在哪里 它 成为 事情 的 必要性 那 这 伯爵夫人 应该 享受 二 或者

[θri:] [ˈaʊərz] - [rɪ'pəʊz] ,

three hours ' repose ,

三 小时 - 休息 ,

因此,伯爵夫人必须享受两三个小时的休息时间。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['weɪlənd] [dɪ'spəʊzd] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ˈi:kwəl] [ə'dres] [ænd; ənd][ə'lækɾəti] ,

during which Wayland disposed himself , with equal address and alacrity ,

期间 哪个 韦兰 处置 他自己 , 和 平等的 地址 和 敏捷 ,

在此期间,韦兰德以同样的口才和敏捷性摆出了自己的姿态,

[tu:; tə] [ˈkæri] [θru:] [ðoʊz] [ˈmeɪəz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfju:tʃər] [ˈdʒɜ:ni] **to carry through those measures on which the safety of their future journey** 到 携带 通过 那些 措施 在 哪个 这 安全 的 他们的 未来 旅行 [si:md] [tu:; tə] [dɪˈpend] . **seemed to depend** . 似乎 到 依赖 .

采取那些似乎关乎他们未来旅程安全的措施。

[eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] - [gæbəˈdɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɑ:k] - [frɑ:k] , [hi; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈpɔ:lfri] **Exchanging his pedlar's gaberdine for a smock - frock , he carried the palfrey** 交换 他的 - 华达呢 为了 一个 罩衫 - 连衣裙 , 他 携带 这 帕尔弗雷 [ʌv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ɪn] , **of Goldthred to the Angel Inn ,** 的 - 到 这 天使 客栈 ,

他脱下小贩的粗呢大衣，换上一件罩衫，牵着戈尔德斯雷德的坐骑来到天使客栈。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrævələz] **which was at the other end of the village from that where our travellers** 哪个 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 村庄 从 那 在哪里 我们的 旅行者 [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ðer; ðər][ˈkwɔ:rtəz] . **had taken up their quarters** . 有 已采取 向上 他们的 四分之一 .

它位于村子的另一端，与我们旅行者们入住的地方隔着半天天。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][hi; hi] [ˈtrævlɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] , **In the progress of the morning , as he travelled about his other business ,** 在 这 进步 的 这 早晨 , 作为 他 旅行 关于 他的 其他 商业 , [hæd; həd] [ˈɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈbɪznəs] , 上午，当他忙于其他事务时，

[hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [sti:d] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ˈmɜ:rsər] [hɪmˈself] , **he saw the steed brought forth and delivered to the cutting mercer himself ,** 他 锯 这 骏马 带来 前进 和 发表 到 这 切割 默瑟 他自己 , [hæd; həd] [ˈɪŋ] [ˈmɜ:rsər] [hɪmˈself] , 他亲眼看到那匹马被牵出来，交给了裁缝本人。

[hu:] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvælərəs] [ˈpɑ:si] [ʌv; əv][ðə; ði] [hju:] [ænd; ənd][kraɪ] , **who , at the head of a valorous posse of the Hue and Cry ,** WHO , 在 这 头 的 一个 英勇的 民兵 的 这 色调 和 哭 , [hæd; həd] [ˈɪŋ] [ˈmɜ:rsər] [hɪmˈself] , 他率领着一支英勇的民兵队伍，

[keɪm] [tu:; tə][ˈreskju:] , [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , **came to rescue , by force of arms ,** 来了 到 救援 , 经过 力量 的 武器 , [hæd; həd] [ˈɪŋ] [ˈmɜ:rsər] [hɪmˈself] , 前来营救，动用武力

[wʌt] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈrænsəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] **what was delivered to him without any other ransom than the price of a** 什么 曾是 发表 到 他 没有 任何 其他 赎金 比 这 价格 的 一个 [hju:dʒ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [eɪ] , **huge quantity of ale ,** 巨大的 数量 的 麦芽酒 ,

他得到的赎金仅仅是一大批麦芽酒。

[drʌŋk] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] , [ˈθɜ:rsti] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɔ:k] , **drunk out by his assistants , thirsty , it would seem , with their walk ,** 醉 出去 经过 他的 助理 , 渴 , 它 会 似乎 , 和 他们的 走 , [hæd; həd] [ˈɪŋ] [ˈmɜ:rsər] [hɪmˈself] , 他的助手们喝得酩酊大醉，走路的姿态似乎也让他们感到口渴。

[ænd; ʌnd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mæstər] - [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪrs] [dɪ'spju:t]
and concerning the price of which Master Goldthred had a fierce dispute
和 有关 这 价格 的 哪个 掌握 - 有 一个 凶猛的 争议
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hed,bʌrə] ,
with the headborough ,
和 这 市中心区 ,

关于价格问题，戈尔德斯雷德先生与镇长发生了激烈的争执。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] [tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['reɪzn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
whom he had summoned to aid him in raising the country .
谁 他 有 被召唤 到 援助 他 在 提高 这 国家 .
他召集这些人来帮助他重建国家。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][ˈpru:d(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒʌst][ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
Having made this act of prudent as well as just restitution ,
拥有 制成 这 行为 的 谨慎 作为 出色地 作为 只是 归还 ,
鉴于此举既审慎又公正，

['weɪlənd] [prəʊ'kjʊəd] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pærəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈleɪdi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] ,
Wayland procured such change of apparel for the lady , as well as himself ,
韦兰 采购 这样的 改变 的 服饰 为了 这 女士 , 作为 出色地 作为 他自己 ,
韦兰为这位女士以及他自己购置了这样的换洗衣物。

[æz; əz] [geɪv] [ðəm; ðəm][bəuθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs] ;
as gave them both the appearance of country people of the better class ;
作为 给予 他们 两个都 这 外貌 的 国家 人们 的 这 更好的 班级 ;
这使他们两人看起来都像是上层阶级的乡下人；

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['fɜ:rðər] [rɪ'zɔ:lvd] , [ðæt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [les] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
it being further resolved , that in order to attract the less observation ,
它 存在 更远 已解决 , 那 在 命令 到 吸引 这 较少的 观察 ,
进一步决议，为了减少引起注意，

[ʃɪ; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪstər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gaɪd] .
she should pass upon the road for the sister of her guide .
她 应该 经过 之上 这 路 为了 这 姐姐 的 她 指导 .
她应该为她向导的妹妹走上这条路。

[ə; eɪ] [gʊd] [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [geɪ] [hɔ:rs] , [fɪt][tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
A good but not a gay horse , fit to keep pace with his own ,
一个 好的 但 不是 一个 同性恋 马 , 合身 到 保持 步伐 和 他的 自己的 ,
一匹好马，但并不活泼，能够跟上同类的步伐。

[ænd; ʌnd][ˈdʒent(ə)l] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi:z] [ju:z] , [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and gentle enough for a lady's use , completed the preparations for the
和 温和的 足够的 为了 一个 女士的 使用 , 完全的 这 准备工作 为了 这
[ˈdʒɜ:ni] ;
journey ;
旅行 ;
温和到女士也能使用，完成了出行前的准备工作；

[fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] , [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɜ:rnɪft] [wɪð; wɪθ]
for making which , and for other expenses , he had been furnished with
为了 制作 哪个 , 和 为了 其他 开支 , 他 有 到过 提供 和
[sə'fɪʃ(ə)nt] [ˈfʌndz] [baɪ] [trɛ'sɪliən] .
sufficient funds by Tressilian .
充足的 资金 经过 特雷西利安 .
为此以及其他开支，特雷西利安已向他提供了充足的资金。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ə'baʊt] [nu:n] , ['æftər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd]
And thus , about noon , after the Countess had been refreshed by the sound
和 因此 , 关于 中午 , 后 这 伯爵夫人 有 到过 焕然一新 经过 这 声音
[rɪ'poʊz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['aʊərz] ,
repose of several hours ,
休息 的 一些 小时 ,

于是, 大约中午时分, 在伯爵夫人经过几个小时的酣睡, 精神焕发之后,

[ðeɪ] [rɪ'zju:md] [ðer; ðər] [dʒɜ:rni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei]
they resumed their journey , with the purpose of making the best of their way
他们 恢复 他们的 旅行 , 和 这 目的 的 制作 这 最好的 的 他们的 方式
[tu:; tə] ['kenəl,wɜ:θ] ,
to Kenilworth ,
到 肯尼尔沃思 ,

他们继续上路, 目标是尽可能顺利地到达肯尼尔沃思。

[baɪ] ['kɒvəntri] [ænd; ənd] ['wɒrɪk] .
by Coventry and Warwick .
经过 考文垂 和 沃里克 :

由考文垂和华威组成。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] , [həʊ'evər] , ['destɪnd] [tu:; tə]['træv(ə)l][fɑ:r] [wɪ'ðəʊt] ['mi:tɪŋ] [sʌm; səm] [kɔ:z] [ʌv; əv]
They were not , however , destined to travel far without meeting some cause of
他们 是 不是 , 然而 , 注定 到 旅行 远的 没有 会议 一些 原因 的
[æprɪ'henʃn] .
apprehension .
忧虑 :

然而, 他们注定无法一路顺风顺水, 总会遇到一些令人担忧的事情。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] ['premɪs] [ðæt] [ðə; ði]['ləndlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðem; ðəm]
It is necessary to premise that the landlord of the inn had informed them
它 是 必要的 到 前提 那 这 房东 的 这 客栈 有 知情的 他们
[ðæt] [ə; eɪ]['dʒoʊviəl]['pɑ:rtɪ] ,
that a jovial party ,
那 一个 欢乐的 派对 ,

必须先假设旅店老板已经告知他们, 将有一场欢乐的聚会,

[ɪn'tendɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] ,
intended , as he understood ,
故意的 , 作为 他 理解 ,

据他所理解, 其意图是

[tu:; tə]['prez(ə)nt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mæsk] [ɔ:r] ['mʌməɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
to present some of the masques or mummeries which made a part of the
到 展示 一些 的 这 面具 或者 哑剧 哪个 制成 一个 部分 的 这
[entər'teɪnmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['welkəmd] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɔɪəl]
entertainment with which the Queen was usually welcomed on the royal
娱乐 和 哪个 这 女王 曾是 通常 欢迎 在 这 皇家
[prəg'resɪz] ,
Progresses ,
进展 ,

展示一些假面舞会或哑剧表演, 这些表演通常是女王在皇家巡游中受到欢迎的娱乐节目的一部分。

[hæd; həd] [left][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɑ:nɪŋtən] [æn; ən] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]
had left the village of Donnington an hour or two before them in order to
有 左边 这 村庄 的 唐宁顿 一个 小时 或者 二 前 他们 在 命令 到
[proʊ'si:d] [tu:; tə] ['kenəl,wɜ:θ] .
proceed to Kenilworth .
继续 到 肯尼尔沃思 :

为了前往凯尼尔沃思, 他们比他们早一两个小时离开唐宁顿村。

[naʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈweɪlənd] [ðæt] ,
Now it had occurred to Wayland that ,
现在 它 有 发生 到 韦兰 那 ,
韦兰这时突然想到：

[baɪ] [əˈtætʃɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][tuː; tə] [ðɪs] [gruːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
by attaching themselves in some sort to this group as soon as they should
经过 连接 他们自己 在 一些 种类 到 这 团体 作为 很快 作为 他们 应该
[oʊvərˈteɪk][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
overtake them on the road ,
超过 他们 在 这 路 ,
他们会以某种方式依附于这个群体，一旦在路上超过他们，就会这样做。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈnoʊtɪs][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)]
they would be less likely to attract notice than if they continued to travel
他们 会 是 较少的 可能 到 吸引 注意 比 如果 他们 持续 到 旅行
[ɪnˈtaɪərli] [baɪ] [ðəmˈselvz] .
entirely by themselves .
完全 经过 他们自己 :
如果他们继续完全独自旅行，那么他们引起注意的可能性就会小得多。

[hiː; hi] [kəˈmjuːnikaɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɑːˈdiːə][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [huː] , [ˈoʊnli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈraɪv]
He communicated his idea to the Countess , who , only anxious to arrive
他 沟通 他的 主意 到 这 伯爵夫人 , WHO , 仅有的 焦虑的 到 到达
[æt; ət] [ˈkenəlˌwɜːθ] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌp(ə)n] ,
at Kenilworth without interruption ,
在 肯尼尔沃思 没有 中断 ,
他把自己的想法告诉了伯爵夫人，而伯爵夫人只想尽快抵达肯尼尔沃思，不想被打扰。

[left] [hɪm; ɪm] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .
left him free to choose the manner in which this was to be accomplished .
左边 他 自由的 到 选择 这 方式 在 哪个 这 曾是 到 是 完成 .
这让他可以自由选择实现这一目标的方式。

[ðeɪ] [prest] [ˈfɔːrwəd][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [oʊvərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
They pressed forward their horses , therefore , with the purpose of overtaking the
他们 按下 向前 他们的 马匹 , 所以 , 和 这 目的 的 超车 这
[ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ɪntendɪd] [ˈrevləz] ,
party of intended revellers ,
派对 的 故意的 狂欢者 ,
因此，他们策马向前，意图追上那群打算狂欢的人。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] ; [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
and making the journey in their company ; and had just seen the little
和 制作 这 旅行 在 他们的 公司 ; 和 有 只是 已见 这 小的
[ˈpɑːrti] ,
party ,
派对 ,
他们结伴而行；刚刚见过那小队人马，

[kənˈsɪstɪŋ] [ˈpɑːrtli][ʌv; əv][ˈraɪdərz] , [ˈpɑːrtli][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [ɑːn] [fʊt] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
consisting partly of riders , partly of people on foot , crossing the summit of a
由 部分 的 骑手 , 部分 的 人们 在 脚 , 过境 这 首脑 的 一个
[ˈdʒent(ə)] [hɪl] ,
gentle hill ,
温和的 爬坡道 ,
由一部分骑马的人和一部分步行的人组成，他们正穿越一座缓坡的山顶。

[æ̣t; ət] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪlz] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪrɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [wen]
at about half a mile's distance , and disappearing on the other side , when
在 关于 一半 一个 英里 距离 , 和 消失 在 这 其他 边 , 什么时候
[ˈweɪlənd] ,
Wayland ,
韦兰 ,

大约走了半英里，在另一边就消失了，这时韦兰

[hu:] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][moʊst] ['sɜ:rkəmspekt] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn] ['evri]
who maintained the most circumspect observation of all that met his eye in every
WHO 维持 这 最多 谨慎 观察 的 全部 那 遇见 他的 眼睛 在 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

他以最谨慎的目光观察着四面八方的一切事物。

[wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪdər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʌv; əv]
was aware that a rider was coming up behind them on a horse of
曾是 意识到的 那 一个 骑士 曾是 未来 向上 在后面 他们 在 一个 马 的
[ʌn'kɑ:mən] ['ækʃ(ə)n] ,
uncommon action ,
罕见 行动 ,

他们意识到身后有一名骑手骑着一匹身姿非凡的马正朝他们靠近。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪŋ] - [məen] , [hu:z] [ˈʌtmoʊst] ['efərts] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp]
accompanied by a serving - man , whose utmost efforts were unable to keep up
伴随 经过 一个 服务 - 男人 , 谁 极致 努力 是 无法 到 保持 向上
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [trɒtɪŋ] ['hækni] ,
with his master's trotting hackney ,
和 他的 硕士学位 小跑 哈克尼 ,

他身边跟着一个仆人，但仆人竭尽全力也无法跟上主人那匹轻快奔跑的马车。

[ænd; ənd] [hu:] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz] [feɪn] [tu:; tə] ['fa:lʊs] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [hænd] ['gæləp] .
and who , therefore , was fain to follow him at a hand gallop .
和 WHO , 所以 , 曾是 欣然 到 跟随 他 在 一个 手 驰骋 .

因此，谁又乐意跟随他疾驰呢？

[ˈweɪlənd] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [bæk] [æt; ət] [ði:z] [ˈhɔ:smən] , [bɪ'keɪm] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn]
Wayland looked anxiously back at these horsemen , became considerably disturbed in
韦兰 看起来 焦虑地 后退 在 这些 骑兵 , 成为 相当 不安 在
[hɪz; ɪz] ['mænər] ,
his manner ,
他的 方式 ,

韦兰焦急地回头看着这些骑马的人，神情变得十分不安。

[lʊkt] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [peɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ,
looked back again , and became pale , as he said to the lady ,
看起来 后退 再次 , 和 成为 苍白 , 作为 他 说 到 这 女士 ,

他回头看了一眼，脸色变得苍白，对那位女士说道：

“ [ðæt] [ɪz] ['rɪtʃəd] [ˈvɑ:rnɪz] [trɒtɪŋ] ['geldɪŋ] ; [aɪ] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [nægz]
“ **That is Richard Varney's trotting gelding ; I would know him among a thousand nags**
” 那 是 理查德 瓦尼的 小跑 骟马 ; 我 会 知道 他 之中 一个 千 唠叨
.
:
.”

“那是理查德·瓦尼的骟马；就算在一千匹马里，我也能认出它。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:rs] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rsər] . “
This is a worse business than meeting the mercer .”
这 是 一个 更糟 商业 比 会议 这 默瑟 . “
这比见默瑟还糟糕。”

“ [drɔ:] [jɔr; jər] [sɔ:rd] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , “ [ænd; ənd] [pɪrs] [maɪ] [ˈbɒzəm] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] ,
“ **Draw your sword** , ” **answered the lady** , “ **and pierce my bosom with it** , ”
“ 画 你的 剑 , ” 回答 这 女士 , “ 和 刺穿 我的 怀 和 它 , ”
“ 拔出你的剑, ”那女子回答说, “用它刺穿我的胸膛。”

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃɒd; jəd] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] ! “
rather than I should fall into his hands ! ”
相当 比 我 应该 落下 进入 他的 双手 ! “
我宁愿落入他手中!

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , ” [ˈænsər] [ˈweɪlənd] , “ [pæs] [aɪ ˈti:] [θru:] [hɪz; ɪz]
“ **I would rather by a thousand times** , ” **answered Wayland** , “ **pass it through his**
“ 我 会 相当 经过 一个 千 时代 , ” 回答 韦兰 , “ 经过 它 通过 他的
[ˈbɑ:di] ,
body ,
身体 ,
“我宁愿买一千次, ”韦兰回答说, “让它穿过他的身体。”

[ɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [maɪn] [oʊn] .
or even mine own .
或者 甚至 矿 自己的 .
甚至是我自己的。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [seɪ] [tru:θ] , [ˈfaɪtɪŋ] [ɪz] [nɔ:t] [maɪ] [best] [pɔɪnt] ,
But to say truth , **fighting is not my best point** ,
但 到 说 真相 , 斗争 是 不是 我的 最好的 观点 ,
但说实话, 打架并不是我的强项。

[ðʊθ] [aɪ] [kæn; kən] [lʊk] [ɑ:n] [kəʊld] [aɪərən] [laɪk] [əˈnʌðər] [wen] [ni:dz] [mʌst; məst] [bi:; bi] .
though I can look on cold iron like another when needs must be .
尽管 我 能 看 在 寒冷的 铁 喜欢 其他 什么时候 需求 必须 是 .
虽然必要时我可以像看待其他东西一样看待冷铁。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] , [æz; əz] [fɔ:r; fər] [maɪ] [sɔ:rd] — ([pʊt] [ɑ:n] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ]) — [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔr]
And indeed , **as for my sword — (put on , I pray you) — it is a poor**
和 的确 , 作为 为了 我的 剑 — (放 在 , 我 祈祷 你) — 它 是 一个 贫穷的
[ˈprɒvənt] [ˈreɪpiər] ,
Provant rapier ,
普罗旺斯 细剑 ,
至于我的剑——（请你穿上）——只是一把简陋的普罗旺斯细剑,

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɔ:rənt] [ju:; jʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)] [təˈli:doʊ] .
and I warrant you he has a special Toledo .
和 我 保证 你 他 有 一个 特别的 托莱多 .
我敢保证, 他有一个特别的托莱多。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [mæn] , [tu:] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈrʌfiən]
He has a serving - man , too , and I think it is the drunken ruffian
他 有 一个 服务 - 男人 , 也 , 和 我 思考 它 是 这 醉 痞子
[ˈlæmbɔ:rn] !
Lambourne !
兰伯恩 !
他还有一个仆人, 我想那就是那个醉醺醺的流氓兰伯恩!

[əˈpɑ:n] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɑ:n] [wɪt] [men] [seɪ] — ([aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [ˈhɑ:rtɪli] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n]) — [hi:; hi] [dɪd]
upon the horse on which men say — (I pray you heartily to put on) — he did
之上 这 马 在 哪个 男人 说 — (我 祈祷 你 衷心地 到 放 在) — 他 做过
[ðə; ði] [greɪt] [ˈrɑ:bəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [ˈkʌntri] [ˈgreɪzər] .
the great robbery of the west country grazier .
这 伟大的 抢劫 的 这 西方 国家 牧民 .
他骑着人们口中的那匹马——（我恳请你骑上它）——对西部乡村的牧民进行了大劫案。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ˈiːðər] [ˈvɑːrni] [ɔːr] [ˈlæmbɔːrn] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔːz] — ([jʊr; jər] [ˈpɔːlfrɪ])
It is not that I fear either Varney or Lambourne in a good cause — (your palfrey
它 是 不是 那 我 害怕 任何一个 瓦尼 或者 兰伯恩 在 一个 好的 原因 — (你的 帕尔弗雷
[wɪl] [ɡoʊ] [jet] [ˈfæstər] [ɪf] [juː; jʊ] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm]) — [bʌt; bət] [jet] — ([neɪ] ,
will go yet faster if you urge him) — but yet — (nay ,
将要 去 然而 快点 如果 你 敦促 他) — 但 然而 — (不 ,
并非我惧怕瓦尼或兰伯恩为正义事业效力——（如果你催促它，你的坐骑会跑得更快）——而是——（不，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [breɪk] [ɔːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡæləp] ,
I pray you let him not break off into a gallop ,
我 祈祷 你 让 他 不是 休息 离开 进入 一个 驰骋 ,
我祈求你不要让他突然疾驰起来。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wiː; wi] [fɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ɡɪv] [tʃeɪs] — [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈoʊnli] [æt; ət] [ðə; ði]
lest they should see we fear them , and give chase — keep him only at the
免得 他们 应该 看 我们 害怕 他们 , 和 给 追赶 — 保持 他 仅有的 在 这
[fʊl] [trɑːt]) — [bʌt; bət] [jet] ,
full trot) — but yet ,
满的 小跑) — 但 然而 ,
免得他们看出我们害怕他们，追赶他们——（只让他全速小跑）——但是，

[ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [ðem; ðəm] [nɑːt] , [aɪ] [wʊd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wel] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
though I fear them not , I would we were well rid of them ,
尽管 我 害怕 他们 不是 , 我 会 我们 是 出色地摆脱 的 他们 ,
虽然我不怕他们，但我还是希望我们能摆脱他们。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈræðər] [baɪ] [ˈpɑːləsi] [ðæn; ðən] [baɪ] [ˈvaɪələns] .
and that rather by policy than by violence .
和 那 相当 经过 政策 比 经过 暴力 .
而且应该通过政策而不是暴力来实现。

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [wʌns] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] , [wiː; wi] [meɪ] [hɜːrd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Could we once reach the party before us , we may herd among them ,
可以 我们 一次 抵达 这 派对 前 我们 , 我们 可能 一群 之中 他们 ,
如果我们能赶上眼前的聚会，我们或许就能混入其中。

[ænd; ænd] [pæs] [ʌnəbˈzɜːrvd] , [ənˈles] [ˈvɑːrni] [biː; bi] [ˈriːəli] [kʌm] [ɪn] [ɪkˈspres] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [juːˈes] ,
and pass unobserved , unless Varney be really come in express pursuit of us ,
和 经过 未被观察到的 , 除非 瓦尼 是 真的 来 在 表达 追逐 的 我们 ,
除非瓦尼真的专程来追我们，否则我们应该能悄无声息地通过。

[ænd; ænd] [ðen] , [ˈhæpi] [mæn] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [doʊl] !
and then , happy man be his dole !
和 然后 , 快乐的 男人 是 他的 救济金 !
然后，快乐的人就该领救济金了！

” [waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [spoʊk] , [hiː; hi] [ˈɔːltərnətli] [ˈɜːdʒd] [ænd; ænd] [rɪˈstreɪnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
” **While he thus spoke , he alternately urged and restrained his horse ,**
” 尽管 他 因此 辐 , 他 交替 敦促 和 克制 他的 马 ,
“他一边说着话，一边时而催马，时而勒马，

[dɪˈzaɪərəs] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [fliːt] [peɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv]
desirous to maintain the fleetest pace that was consistent with the idea of
渴望 到 维持 这 最快 步伐 那 曾是 持续的 和 这 主意 的
[æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,
an ordinary journey on the road ,
一个 普通的 旅行 在 这 路 ,
为了保持与普通公路旅行理念相符的最快速度，

[bʌt; bət][tuː; tə][əˈvɔɪd] [sʌtʃ] [rəˈpɪdətɪ][ʌv; əv] [ˈmuːvmənt][æz; əz] [maɪt] [ɡɪv] [raɪz][tuː; tə] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt]
but to avoid such rapidity of movement as might give rise to suspicion that
但 到 避免 这样的 快速 的 移动 作为 可能 给 上升 到 怀疑 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] .
they were flying .
他们 是 飞行 .

但要避免移动速度过快，以免引起人们怀疑他们在飞行。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðeɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [hɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ænd; ənd]
At such a pace they ascended the gentle hill we have mentioned , and
在 这样的 一个 步伐 他们 上升 这 温和的 爬坡道 我们 有 提及 , 和
[ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ,
looking from the top ,
寻找 从 这 顶部 ,
[ˈdʌnɪŋtən] [brɪˈfɔːr]
他们以这样的速度登上了我们提到的那座缓坡，从山顶望去，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ˈdʌːnɪŋtən] [brɪˈfɔːr]
had the pleasure to see that the party which had left Donnington before
有 这 乐趣 到 看 那 这 派对 哪个 有 左边 唐宁顿 前
[ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [ɔːr] [ˈbɑːtəm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
them were in the little valley or bottom on the other side ,
他们 是 在 这 小的 谷 或者 底部 在 这 其他 边 ,
[ˈhɪɡhli] [səː] [ˈsɪd] [wɪtʃ] [ˈhɪɡhli] [səː] [ˈsɪd]
很高兴地看到，之前离开唐宁顿的那群人已经到了对面的小山谷或洼地里。

[wer] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [ˈtrævəst] [baɪ][ə; eɪ][ˈrɪvjələt] , [brɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɔːr] [tuː]
where the road was traversed by a rivulet , beside which was a cottage or two
在哪里 这 路 曾是 穿越 经过 一个 溪流 , 旁 哪个 曾是 一个 小屋 或者 二
.
:
.
[ˈwɛɪlənd] [ðə; ði][hʌv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
道路两旁有一条小溪，溪边有一两间小屋。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
In this place they seemed to have made a pause ,
在 这 地方 他们 似乎 到 有 制成 一个 暂停 ,
[ˈstɒp] [wɪtʃ] [ˈstɒp]
他们似乎在这里停顿了一下。

[wɪtʃ] [ɡev] [ˈweɪlənd] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪˈklʌmɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
which gave Wayland the hope of joining them , and becoming a part of
哪个 给予 韦兰 这 希望 的 加入 他们 , 和 成为 一个 部分 的
[ðer; ðər] [ˈklʌmpəni] ,
their company ,
他们的 公司 ,
[ˈhɪl] [wɪtʃ] [ˈhɪl]
这让韦兰看到了加入他们、成为他们公司一员的希望。

[er] [ˈvɑːrni] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvərˈteɪk][ðem; ðəm] .
ere Varney should overtake them .
埃雷 瓦尼 应该 超过 他们 .
[ˈvɑːlənɪ] [ʃʊd; ʃəd]
瓦尔尼应该很快就能超越他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [kəmˈpleɪnts]
He was the more anxious , as his companion , though she made no complaints
他 曾是 这 更多的 焦虑的 , 作为 他的 伴侣 , 尽管 她 制成 不 投诉
[ˈdʌnɪŋtən] [brɪˈfɔːr]
 , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [noʊ] [fɪr] ,
 , **and expressed no fear** ,
 , 和 表达 不 害怕 ,
[ˈhɪɡhli] [səː] [ˈsɪd] [wɪtʃ] [ˈhɪɡhli] [səː] [ˈsɪd]
 尽管他的同伴没有抱怨，也没有表现出恐惧，但他却更加焦虑不安。

[bɪ'ɡæən][tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [ˈdedli] [peɪl] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [drɑːp][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
began to look so deadly pale that he was afraid she might drop from her
开始 到 看 所以 致命 苍白 那 他 曾是 害怕的 她 可能 降低 从 她
[hɔːrs] .
horse .
马 .

她的脸色变得惨白得可怕，他担心她会从马上摔下来。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] [streŋθ] ,
Notwithstanding this symptom of decaying strength ,
虽然 这 症状 的 腐烂的 力量 ,
[dʒaɪnd][ðə; ði][ˈpaːrti][ɪn][ðə; ði] ['ba:təm] [ʌv; əv]
尽管出现了这种体力衰退的症状,

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɑːlfrɪ] [soʊ] [ˈbrɪskli] [ðæt] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈpaːrti][ɪn][ðə; ði] ['ba:təm] [ʌv; əv]
she pushed on her palfrey so briskly that they joined the party in the bottom of
她 推动 在 她 帕尔弗雷 所以 轻快地 那 他们 加入 这 派对 在 这 底部 的
[ðə; ði] [ˈvæli] [er]
the valley ere
这 谷 埃雷

她策马疾驰，很快就加入了山谷底部的队伍。

[ˈvaːrni] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈemɪnəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] .
Varney appeared on the top of the gentle eminence which they had descended .
瓦尼 出现 在 这 顶部 的 这 温和的 卓越 哪个 他们 有 下降 .
[dʒent(ə)] [ˈdʒent(ə)]
瓦尼出现在他们刚才走下的那座缓坡小山顶上。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiert] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɡreɪt]
They found the company to which they meant to associate themselves in great
他们 成立 这 公司 到 哪个 他们 意思是 到 联系 他们自己 在 伟大的
[dɪs'ɔːrdər] .
disorder .
紊乱 .

他们发现自己想要加入的公司一片混乱。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'feɪvld] [ˈlɑːks] , [ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
The women with dishevelled locks , and looks of great importance ,
这 女性 和 蓬头垢面 锁 , 和 看起来 的 伟大的 重要性 ,
[ɪm'pɔːrt(ə)ns]
那些头发蓬乱、神情严肃的女子，

[ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [stʊd] [ə'raʊnd] [ˈhoʊldɪŋ]
ran in and out of one of the cottages , and the men stood around holding
跑 在 和 出去 的 一 的 这 小屋 , 和 这 男人 站立 大约 保持
[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
the horses ,
这 马匹 ,

他跑进跑出其中一间小屋，男人们围在周围牵着马。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɪli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ɪz][ˈjuːʒuəl][ɪn][ˈkeɪsɪz] [wer] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ɪz][nɑːt]
and looking silly enough , as is usual in cases where their assistance is not
和 寻找 愚蠢的 足够的 , 作为 是 通常 在 案例 在哪里 他们的 协助 是 不是
[ˈwaːntɪd] .
wanted .
通缉 .

而且他们的举动看起来很滑稽，这在不被需要他们的帮助的情况下很常见。

[ˈweɪlənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv][kɜːrɪ'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡrædʒuəli]
Wayland and his charge paused , as if out of curiosity , and then gradually
韦兰 和 他的 收费 暂停 , 作为 如果 出去 的 好奇心 , 和 然后 逐步地
,
:
,

韦兰和他的受保护对象停了下来，似乎是出于好奇，然后渐渐地，

[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ɪnˈkwaɪəɪz] , [ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] , [ðeɪ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **without making any inquiries , or being asked any questions , they mingled with the**
 没有 制作 任何 查询 , 或者 存在 问 任何 问题 , 他们 混合 和 这
 [ɡruːp] , **group** ,
 团体 ,

他们既没有进行任何询问, 也没有被问及任何问题, 就融入了人群中。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː] . **as if they had always made part of it** .
 作为 如果 他们 有 总是 制成 部分 的 它 .

仿佛他们一直都是其中的一部分。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [stʊd] [ðer; ðər] [əˈbʌv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , **They had not stood there above five minutes** ,
 他们 有 不是 站立 那里 多于 五 分钟 ,

他们在那里站了不到五分钟。

[ˈæŋkʃəsli] [ˈkiːpɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , **anxiously keeping as much to the side of the road as possible** ,
 焦虑地 保持 作为 很多 到 这 边 的 这 路 作为 可能的 ,

焦急地尽可能地靠边行驶,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtrævələz] [bɪˈtwɪkst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈvɑːrni] , **so as to place the other travellers betwixt them and Varney** ,
 所以 作为 到 地方 这 其他 旅行者 中间 他们 和 瓦尼 ,

以便将其他旅客安排在他们和瓦尼之间,

[wen] [bɔːrd] [ˈlestərz] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈlæmbɔːrn] , [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] **when Lord Leicester's master of the horse , followed by Lambourne , came riding**
 什么时候 主 莱斯特的 掌握 的 这 马 , 随后 经过 兰伯恩 , 来了 骑术

[ˈfɪrslɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , **fiercely down the hill** ,
 激烈地 向下 这 爬坡道 ,

当莱斯特勋爵的马夫, 后面跟着兰伯恩, 策马疾驰而下山坡时,

[ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] - [flæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraʊəl] [ʌv; əv][ðer; ðər][spɜːrɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈblʌdi] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv] **their horses ' flanks and the rowels of their spurs showing bloody tokens of**
 他们的 马匹 - 侧翼 和 这 轮状物 的 他们的 马刺 显示 血腥 代币 的

[ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈtrævld] . **the rate at which they travelled** .
 这 速度 在 哪个 他们 旅行 .

他们的马匹侧腹和马刺上的轮状纹路都沾满了鲜血, 显示出他们行进的速度。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪʃənəri] [ɡruːp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] , **The appearance of the stationary group around the cottages** ,
 这 外貌 的 这 静止的 团体 大约 这 小屋 ,

小屋周围静止不动的人群的出现,

[ˈweɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbʌkrəm] [ˈsuːts][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðer; ðər] [ˈmæskɪŋ] [ˈdresɪz] , **wearing their buckram suits in order to protect their masking dresses** ,
 穿着 他们的 粗麻布 西装 在 命令 到 保护 他们的 掩蔽 连衣裙 ,

他们穿着粗麻布套装是为了保护他们的面具服。

[ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [laɪt] [kɑːrt][fɔːr; fər] [ˈtrænsɜːpɔːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsiːnəri] , **having their light cart for transporting their scenery** ,
 拥有 他们的 光 大车 为了 运输 他们的 风景 ,

他们带着轻便的推车来运送布景,

[ænd; ənd] ['kæriŋ] ['veriəs] [fæn'tæstɪk] [ˈprɑ:pərtɪz] [ɪn][ðər; ðər][hændz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zi]
and carrying various fantastic properties in their hands for the more easy
和 携带 各种各样的 极好的 特性 在 他们的 双手 为了 这 更多的 简单的
[kən'veərəns] ,
conveyance ,
输送 ,

他们手中携带着各种神奇的物品，以便更方便地运输。

[let][ðə; ði][ˈraɪdərz][æt; ət][wʌnz][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
let the riders at once into the character and purpose of the company .
让 这 骑手 在 一次 进入 这 特点 和 目的 的 这 公司 .

让骑手们立刻了解公司的性质和宗旨。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['revləz] , ” [sed] ['vɑ:ni] , “ [dɪ'zaɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kenəl,wɜ:θ] ? ”
“ You are revellers , ” said Varney , “ designing for Kenilworth ? ”
“ 你 是 狂欢者 , ” 说 瓦尼 , “ 设计 为了 肯尼尔沃思 ? ”

“你们是狂欢者吗？”瓦尼说，“为肯尼尔沃思设计？”

“ ['rɛkti:] ['kwi:dəm] , ['dɒmini] - , ” ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
“ RECTE QUIDEM , DOMINE SPECTATISSIME , ” answered one of the party .
“ 直 指南 , 支配 - , ” 回答 一 的 这 派对 .

“RECTE QUIDEM, DOMINE SPECTATISSIME,”其中一名成员回答道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][stænd][ju:; jʊ] [hɪr] ? ” [sed] ['vɑ:ni] ,
“ And why the devil stand you here ? ” said Varney ,
“ 和 为什么 这 魔鬼 站立 你 这里 ? ” 说 瓦尼 ,

“你这该死的家伙为什么站在这里？”瓦尼问道。

“ [wen] [jʊr; jər][ˈʌtmoʊst] [dɪ'spætʃ] [wɪl] [bʌt; bət] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['kenəl,wɜ:θ] [ɪn] [taɪm] ?
“ when your utmost dispatch will but bring you to Kenilworth in time ? ”
“ 什么时候 你的 极致 派遣 将要 但 带来 你 到 肯尼尔沃思 在 时间 ? ”

“即使你以最快的速度赶到，也只能及时到达肯尼尔沃思吗？”

[ðə; ði] [kwi:n] [daɪnz][æt; ət] ['wɒrɪk] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['lɔɪtər] [hɪr] , [ji:; ji] [neɪvz] . ”
The Queen dines at Warwick to - morrow , and you loiter here , ye knaves . ”
这 女王 餐厅 在 沃里克 到 - 明天 , 和 你 游荡 这里 , 是的 无赖 . ”

女王明天要在华威宫用餐，你们这些无赖却在这里闲逛。

“ [ɪn] ['veri] [tru:θ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [dɪ'mɪnjətɪv] ['ɜ:rtʃɪn] ,
“ In very truth , sir , ” said a little , diminutive urchin ,
“ 在 非常 真相 , 先生 , ” 说 一个 小的 , 小字 顽童 ,

“的确如此，先生，”一个矮小的顽童说道。

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɑ:d, -zəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsprəʊtɪŋ] [hɔ:rnz][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪɡənt] ['skɑ:rlət]
wearing a vizard with a couple of sprouting horns of an elegant scarlet
穿着 一个 面颊 和 一个 夫妻 的 发芽 角 的 一个 优雅的 猩红
[hju:] ,
hue ,
色调 ,

他戴着一顶面具，面具上伸出两只优雅的猩红色犄角。

['hævɪŋ] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [ə; eɪ] [blæk] [sɜ:rdʒ][ˈdʒɜ:rkɪn] [drɔ:n] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][baɪ] ['leɪsɪŋ] ,
having , moreover , a black serge jerkin drawn close to his body by lacing ,
拥有 , 而且 , 一个 黑色的 哔叽 短上衣 绘制 关闭 到 他的 身体 经过 系带 ,

此外，他还穿着一件黑色斜纹呢短上衣，用系带束紧身体。

[ˈgɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ] [red] ['stɑ:kɪŋz] , [ænd; ənd] [ju:z] [soʊ] [ˈʃeɪpt] [æz; əz][tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l]
garnished with red stockings , and shoes so shaped as to resemble
装饰 和 红色的 长筒袜 , 和 鞋 所以 形状 作为 到 类似

[ˈkloʊvn; 'kloʊvən] [fi:t] — “ [ɪn] ['veri] [tru:θ] ,
cloven feet — “ in very truth ,
裂瓣 脚 — “ 在 非常 真相 ,

配以红色长袜和形状像蹄子的鞋子——“的确如此，

[sɜ:r] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒnt] .
sir , and you are in the right on't .
先生 , 和 你 是 在 这 正确的 不 .

先生，您是对的。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər][ðə; ði]['dev(ə)l] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ɪn] ['leɪbər] , [hæz; həz] [dr'leɪd] ['aʊər; ɑ:r]
It is my father the Devil , who , being taken in labour , has delayed our
它 是 我的 父亲 这 魔鬼 , WHO , 存在 已采取 在 劳动 , 有 延迟 我们的
[ˈprez(ə)nt] [ˈpɜ:rpəs] ,
present purpose ,
展示 目的 ,

是我的父亲魔鬼，他因分娩而耽搁了我们目前的计划。

[baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmp] [tu:] ['meni] . "
by increasing our company with an imp too many . "
经过 增加 我们的 公司 和 一个 重要 也 许多 . "

通过增加我们公司的数量，导致投入过多。

" [ðə; ði]['dev(ə)l][hi:; hi][hæz; həz] ! " ['ænsər] ['vɑ:ɹni] , [hu:z] [læf] , [haʊ'veər] , ['nevər] [ɪk'si:dɪd]
" **The devil he has !** " **answered Varney , whose laugh , however , never exceeded**
" 这 魔鬼 他 有 ! " 回答 瓦尼 , 谁 笑 , 然而 , 绝不 超出
[ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk] [smaɪl] .
a sarcastic smile .
一个 讽刺的 微笑 .

“他有魔鬼！”瓦尼回答道，但他的笑声始终只是带着讽刺的微笑。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['dʒʊvənəl] [hæθ] [sed] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['mæskər] [hu:] [spuːk] [fɜ:rst] ;
" **It is even as the juvenal hath said ,** " **added the masker who spoke first ;**
" 它 是 甚至 作为 这 幼年 有 说 , " 额外 这 遮蔽器 WHO 辐 第一的 ;

“正如尤维纳利斯所说，”第一个发言的戴面具者补充道；

" ['aʊər; ɑ:r]['meɪdʒər]['dev(ə)l] — [fɜ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['maɪnər][wʌn] — [ɪz]['i:v(ə)n] [naʊ] [æt; ət]
" **Our major devil — for this is but our minor one — is even now at**
" 我们的 主要的 魔鬼 — 为了 这 是 但 我们的 次要的 — — 是 甚至 现在 在
[lju:'saɪnə] ,
LUCINA ,
露西娜 ,

“我们最大的敌人——因为这只是我们最小的敌人——现在就在卢西娜，

[fɜ:ɪ, 'fər] - , [wɪðɪn] [ðæt] ['veri] [tu:'gɒri:əm] . "
FER OPEM , within that very TUGURIUM . "
FER - , 之内 那 非常 图古里姆 . "

FER OPEM，就在那个 TUGURIUM 内。”

" [baɪ] [seɪnt] [dʒɔ:rdʒ] , [ɔ:r] ['ræðər] [baɪ][ðə; ði]['dræɡən] ,
" **By Saint George , or rather by the Dragon ,**
" 经过 圣 乔治 , 或者 相当 经过 这 龙 ,

“以圣乔治之名，或者更确切地说，以龙之名，

[hu:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kɪnzməŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:nd] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ɪ] , [ə; eɪ][moʊst]['kɑ:mɪk(ə)l] [tʃæns] !
who may be a kinsman of the fiend in the straw , a most comical chance !
WHO 可能 是 一个 亲属 的 这 恶魔 在 这 稻草 , 一个 最多 滑稽 机会 !
他可能是稻草堆里恶魔的亲戚，真是个滑稽的巧合！

" [sed] ['vɑ:ɹni] .
" **said Varney** .
" 说 瓦尼 .

瓦尼说道。

" [haʊ] ['seɪɪst] [ðəʊ] , ['læmbɔ:ɹn] , [wɪlt] [ðəʊ] [stænd] ['gɑ:dfa:ðər][fɜ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] ?
" **How sayest thou , Lambourne , wilt thou stand godfather for the nonce ?**
" 如何 萨耶斯特 你 , 兰伯恩 , 枯萎 你 站立 教父 为了 这 nonce ?

“兰伯恩，你打算暂时做这名恋童癖的教父吗？”

[ɪf] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][ˈgɑːsɪp] , [aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn] [mɔːr] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
If the devil were to choose a gossip , I know no one more fit for the office
如果 这 魔鬼 是 到 选择 一个 闲话 , 我 知道 不 一 更多的 合身 为了 这 办公室
.
."
:
."
.

如果魔鬼要选一个爱嚼舌根的人，我想不出还有谁比他更合适了。

" [ˈseɪvɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [wen] [maɪ] [ˈbetɜːz] [ɑːr; əɹ][ɪn] [ˈprez(ə)ns] , " [sed] [ˈlæmbɔːrn] ,
" **Saving always when my betters are in presence ,** " **said Lambourne ,**
" 保存 总是 什么时候 我的 博彩公司 是 在 在场 , " 说 兰伯恩 ,
兰伯恩说：“只要长辈在场，我就会存钱。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈɪmpjədəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]
with the civil impudence of a servant who knows his services to be so
和 这 民用 厚颜无耻 的 一个 仆人 WHO 知道 他的 服务 到 是 所以
[ɪndɪˈspensəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒest] [wɪl] [biː; bi] [pəɹˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] [ˈmɑːstər] .
indispensable that his jest will be permitted to pass muster .
必不可少 那 他的 笑话 将要 是 允许 到 经过 鼓起 .

他带着仆人特有的那种彬彬有礼的傲慢，因为他知道自己的服务如此不可或缺，所以他的玩笑不会被人忽视。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdev(ə)l] , [ɔːr] [ˈdevəlz] [dæm] ,
" **And what is the name of this devil , or devil's dam ,**
" 和 什么 是 这 姓名 的 这 魔鬼 , 或者 魔鬼的 坝 ,
“那么，这个魔鬼，或者说魔鬼的堤坝，叫什么名字？”

[huː] [hæz; həz] [taɪmd] [hɜːr; həɹ][tɜːrnz] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] ? " [sed] [ˈvɑːrni] .
who has timed her turns so strangely ? " **said Varney .**
WHO 有 定时 她 转弯 所以 奇怪的 ? " 说 瓦尼 .
“是谁故意把她的出场时间安排得这么奇怪？”瓦尼说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ɪl] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [sper] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæktər] . "
" **We can ill afford to spare any of our actors .** "
" 我们 能 患病的 买得起 到 空闲的 任何 的 我们的 演员 . "
“我们实在负担不起任何演员的缺席。”

" [goʊˈdet] [ˈnoʊmɪniː] [sɪˈbɪliː] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkər] ; " [fiː; fi][ɪz] [kɔːld] [ˈsɪb(ə)l] [ˈleɪnˌhæm] ,
" **GAUDET NOMINE SIBYLLAE ,** " **said the first speaker ;** " **she is called Sibyl Laneham ,**
" 高德 提名 西比拉 , " 说 这 第一的 扬声器 ; " 她 是 称为 西比尔 莱纳姆 ,
“GAUDET NOMINE SIBYLLAE,”第一位发言者说道；“她名叫西比尔·莱纳姆，

[waɪf] [ʌv; əv][ˈmæstər] [ˈrɑːbərt] [ˈleɪnˌhæm] — "
wife of Master Robert Laneham — "
妻子 的 掌握 罗伯特 莱纳姆 — "
罗伯特·莱纳姆少爷的妻子——”

" [klɜːrk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] - [ˈtʃeɪmbər] [dɔːr] , " [sed] [ˈvɑːrni] ; " [waɪ] , [fiː; fi][ɪz][ɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l] ,
" **Clerk to the Council - chamber door ,** " **said Varney ;** " **why , she is inexcusable ,**
" 职员 到 这 理事会 - 房间 门 , " 说 瓦尼 ; " 为什么 , 她 是 不可原谅 ,
“议会厅门口的办事员，”瓦尼说；“她这样做简直不可原谅。”

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; həɹ] [ˈmætərz] [ˈbetər] .
having had experience how to have ordered her matters better .
拥有 有 经验 如何 到 有 订购 她 事情 更好的 .
有了经验，她会更好地安排事情。

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər] [ðoʊz] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [aɪ] [θɪŋk] ,
But who were those , a man and a woman , I think ,
但 WHO 是 那些 , 一个 男人 和 一个 女士 , 我 思考 ,
但那两个人是谁呢？我想应该是一男一女吧？

[hu:] [roud] [soʊ] ['heɪstɪli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [brɪfɔ:r] [em 'i:] ['i:v(ə)n] [naʊ] ?
who rode so hastily up the hill before me even now ?
 WHO 骑 所以 草草 向上 这 爬坡道 前 我 甚至 现在 ?

就在此刻，是谁在我之前匆匆骑上山坡？

[du:] [ðei] [bɪlɒŋ] [tu:; tə][jɔ:; jə] ['kʌmpəni] ?
Do they belong to your company ?
 做 他们 属于 到 你的 公司 ?

它们属于贵公司吗？

" [ˈweɪlənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhæzəd] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈlɑːrɪnɪŋ] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] ,
 " **Wayland** **was** **about** **to** **hazard** **a** **reply** **to** **this** **alarming** **inquiry** ,
 " 韦兰 曾是 关于 到 冒险 一个 回复 到 这 令人担忧 询问

韦兰正准备冒险回应这一令人震惊的质问，

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˌdi:əˈblɔ:tɪn] [əˈgen] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔ:r] .
when the little diablotin again thrust in his oar .
 什么时候 这 小的 迪亚布罗汀 再次 推力 在 他的 桨 .

当小恶魔再次奋力划桨时。

" [soʊ] [pli:z] [ju:; jə] , " [hi: hi] [sed] , ['klʌmɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə] ['va:ɹni] ,
 " So please you , " he said , coming close up to Varney ,
 " 所以 请 你 , " 他 说 , 未来 关闭 向上 到 瓦尼 ,

“那么，请你高兴吧，”他边说边走近瓦尼。

ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [səʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˌoʊvər'hɜ:rd][baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , " [ðə; ði][mæn]
and speaking so as not to be overheard by his companions , " the man
 和 请讲 所以 作为 不是 到 是 无意中听到 经过 他的 同伴 , " 这 男人

was	our	devil	major
曾是	我们的	魔鬼	主要的

为了不被同伴听到，他说道：“那人就是我们的魔鬼少校。”

[ˈhuː] [hæz; həz] [ˈtrɪks] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [sʌtʃ] [æz; əz] [deɪm]
who **has** **tricks** **enough** **to** **supply** **the** **lack** **of** **a** **hundred** **such** **as** **Dame**
 WHO 有 技巧 足够的 到 供应 这 缺少 的 一个 百 这样的 作为 贵妇人
 [ˈleɪn,hæm] ;
Laneham ;
 莱纳姆 ;

谁的绝招足以弥补像莱纳姆夫人那样一百人的不足？

ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
and the woman , if you please ,
 和 这 女士 , 如果 你 请 ,

还有那位女士，请您注意。

ɪz][d̪ə; ði][seɪdʒ][pɜːrs(ə)n]	[hʊːz]	[ə'sɪstəns]	ɪz][moʊst]	[pər'tɪkjələrlɪ]	[ˈnesəserɪ]	[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]	[dɪ'strest]
is the sage person whose		assistance	is most	particularly	necessary	to	our distressed
是 这 圣人 人		谁 协助	是 最多	特别	必要的	到	我们的 苦恼

comrade . "同志"

这位智者正是我们这位陷入困境的同志最需要的帮助。

“ [oʊ] , [wʌt] !
 “ **Oh , what !**
 “ 哦 , 什么 !

“哦，什么！”

you have got the wise woman , then ? " said Varney .

你 有 得到 这 明智的 女士 , 然后 ? " 说 瓦尼 .

“看来你已经找到那位智者了？”瓦尼说道。

“ [waɪ] , [ˈtruːli] , [ʃiː ʃi] [roʊd] [laɪk] [wʌn] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] .
“ **Why , truly , she rode like one bound to a place where she was needed .**
“ 为什么 , 真的 , 她 骑 喜欢 一 边界 到 一个 地方 在哪里 她 曾是 需要 .
“的确, 她骑马就像一匹奔向需要她的地方的骏马。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [spɜr] [lɪm] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] , [bɪˈsaɪdz] , [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
And you have a spare limb of Satan , besides , to supply the place of
和 你 有 一个 空闲的 肢 的 撒但 , 除了 , 到 供应 这 地方 的
[ˈmɪstrəs] [ˈleɪn,hæm] ? "
Mistress Laneham ? "
情妇 莱纳姆 ? "
而且, 你还有撒旦的备用肢体, 用来代替莱纳姆夫人?

“ [eɪ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
“ **Ay , sir , " said the boy ;**
“ 哎 , 先生 , " 说 这 男生 ;
“是的, 先生,”男孩说;

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [skɜrs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][æz; əz][jɜr; jər] [ˈɑːnɜːz] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈemɪnəns] [wʊd]
“ **they are not so scarce in this world as your honour's virtuous eminence would**
“ 他们 是 不是 所以 稀少 在 这 世界 作为 你的 荣誉的 有德行的 卓越 会
[səˈpoʊz] .
suppose .
认为 .
“它们在这个世界上并不像您这位德高望重的长者所认为的那样稀少。”

[ðɪs] [ˈmæstər] - [fiːnd] [jæl; ʃəl][spɪt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
This master - fiend shall spit a few flashes of fire ,
这 掌握 - 恶魔 将 吐 一个 很少 闪光灯 的 火 ,
这个魔王会喷出几道火焰,

[ænd; ənd] [ɪˈrʌkt] [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði][spaːt] ,
and eruct a volume or two of smoke on the spot ,
和 打嗝 一个 体积 或者 二 的 抽烟 在 这 点 ,
当场打嗝喷出一两升烟,

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [ˈplezər] — [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈetnə] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæbdəməən] . "
if it will do you pleasure — you would think he had AEtna in his abdomen . "
如果 它 将要 做 你 乐趣 — 你 会 思考 他 有 安泰保险 在 他的 腹部 . "
如果这能让你感到愉悦——你会觉得他肚子里装着埃特纳火山。

“ [aɪ] [læk] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] , [moʊst][ˈhoʊpf(ə)][ɪmp][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] , [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [pərˈfɔːrməns]
“ **I lack time just now , most hopeful imp of darkness , to witness his performance**
“ 我 缺少 时间 只是 现在 , 最多 充满希望 重要 的 黑暗 , 到 证人 他的 表现
,
,
,

“我此刻实在没有时间, 黑暗中最充满希望的小恶魔, 去亲眼见证他的表演。”

“ [sed] [ˈvɑːrni] ; “ [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˈlʌki] [ˈaʊər] —
“ **said Varney ; " but here is something for you all to drink the lucky hour —**
“ 说 瓦尼 ; “ 但 这里 是 某物 为了 你 全部 到 喝 这 幸运的 小时 —
[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,
瓦尼说: “不过, 这里有一些东西供大家在这个幸运时刻饮用——所以,

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [sez] , - [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][jɜr; jər] [ˈleɪbər] ! -
as the play says , ' God be with Your labour ! '
作为 这 玩 说道 , - 上帝 是 和 你的 劳动 ! -
正如剧中所说, “愿上帝保佑你的劳动! ”

” [ðʌs] [ˈspi:kɪŋ] , [hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜ:rz] , [ænd; ənd][rouð][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
” **Thus speaking , he struck his horse with the spurs , and rode on his way .**
” 因此 请讲 , 他 击 他的 马 和 这 马刺 , 和 骑 在 他的 方式 :
“说完, 他用马刺打了打马, 然后骑马继续赶路。”

[ˈlæmbɔ:rn] [ˈtæri:d] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
Lambourne tarried a moment or two behind his master ,
兰伯恩 滞留 一个 片刻 或者 二 在后面 他的 掌握 ,
兰伯恩在他主人身后停留了一会儿,

[ænd; ənd] [ˈrʌmɪdʒd] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪˈstəʊ] [ɑ:n][ðə; ði]
and rummaged his pouch for a piece of silver , which he bestowed on the
和 翻找 他的 小袋 为了 一个 片 的 银 , 哪个 他 授予 在 这
[kəˈmju:nɪkətɪv] [ɪmp] ,
communicative imp ,
沟通 重要 ,
他从口袋里翻出一块银子, 给了那个健谈的小妖精。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈfɜ:rn(ə)][ˈri:dʒənz] ,
as he said , for his encouragement on his path to the infernal regions ,
作为 他 说 , 为了 他的 鼓励 在 他的 小路 到 这 地狱 地区 ,
正如他所说, 为了感谢他在他前往地狱的路上给予的鼓励,

[sʌm; səm][spɑ:rkz][ʌv; əv] [hu:z] [ˈfaɪər] , [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi][kɒd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ˈflæʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
some sparks of whose fire , he said , he could discover flashing from him
一些 火花 的 谁 火 , 他 说 , 他 可以 发现 闪烁 从 他
[ɔ:lˈredɪ] .
already .
已经 .

他说, 他已经能感觉到他身上闪烁着一些火种的火花。
[ðen] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dʒenəˈrɑ:səti][hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz]
Then having received the boy's thanks for his generosity he also spurred his
然后 拥有 已收到 这 男孩们 谢谢 为了 他的 慷慨 他 还 受到刺激 他的
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

接受男孩对他慷慨的感谢后, 他又催马疾驰。
[ænd; ənd][rouð][ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈmæstər][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈflæɪz] [frʌm; frəm] [flɪnt] .
and rode after his master as fast as the fire flashes from flint .
和 骑 后 他的 掌握 作为 快速地 作为 这 火 闪光灯 从 燧石 .

他策马紧随主人, 速度如同燧石上迸发的火焰般迅疾。
” [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈwaɪli][ɪmp] , [saɪd] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə] - [hɔ:rs] ,
” **And now , ” said the wily imp , sidling close up to Wayland's horse ,**
” 和 现在 , ” 说 这 狡猾的 重要 , 侧身 关闭 向上 到 - 马 ,
“现在,”狡猾的小鬼说着, 悄悄靠近韦兰的马。

[ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ][ˈgæmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][tu:; tə]
and cutting a gambol in the air which seemed to vindicate his title to
和 切割 一个 嬉戏 在 这 空气 哪个 似乎 到 表白 他的 标题 到
[rɪˈleɪ(ə)ŋɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈelɪmənt] ,
relationship with the prince of that element ,
关系 和 这 王子 的 那 元素 ,
他在空中嬉戏跳跃, 似乎印证了他与该元素王子之间的亲缘关系。

” [aɪ][hæv; həv][ˈtoʊld][ðem; ðəm] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [du:][ju:; jʊ][ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [tel] [em ˈi:] [hu:] [aɪ][er ˈem] ? ”
” **I have told them who YOU are , do you in return tell me who I am ? ”**
” 我 有 讲述 他们 WHO 你 是 , 做 你 在 返回 告诉 我 WHO 我 是 ? ”
“我已经告诉他们你是谁, 那么你能否也告诉我我是谁? ”

“ [ˈiːðər] [ˈflɪbərtɪdʒɪbɪt; ˌflɪbərtiˈdʒɪbɪt] , ” [ˈænsər] [ˈweɪlənd] [ˈsmɪθ] , “ [ɔːr] [els] [æn; ən][ɪmp][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Either** **Flibbertigibbet** , ” **answered** **Wayland** **Smith** , “ **or else** **an** **imp** **of** **the** ”
“ 任何一个 轻浮的 , ” 回答 韦兰 史密斯 , “ 或者 别的 一个 重要 的 这
[ˈdev(ə)l][ɪn] [gʊd] [ˈɜːrniːst] . ”
devil **in** **good** **earnest** . ”
魔鬼 在 好的 认真 . ”

“要么是轻浮之徒,”韦兰·史密斯回答说,“要么就是魔鬼的化身。”

“ [ðəʊ] [hæst][hɪt][aɪˈtiː] , ” [ˈænsər] [ˈdɪki] [ˈslʌdʒ] .
“ **Thou** **hast** **hit** **it** , ” **answered** **Dickie** **Sludge** .
“ 你 哈斯特 打 它 , ” 回答 迪基 污泥 .

“你击中了,”迪基·斯莱奇回答道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ðəɪn] [oʊn] [ˈflɪbərtɪdʒɪbɪt; ˌflɪbərtiˈdʒɪbɪt] , [mæn] ; [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ˈbroʊkən] [fɔːrθ] [ʌv; əv]
“ **I** **am** **thine** **own** **Flibbertigibbet** , **man** ; **and** **I** **have** **broken** **forth** **of** ”
“ 我 是 你的 自己的 轻浮的 , 男人 ; 和 我 有 破碎的 前进 的
[baʊndz] ,
bounds ,
界限 ,

“我是你自己的自由自在的人,伙计;我已经突破了界限,

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈlɜːrniːd] [ˈpriːseptər] , [æz; əz][aɪ][ˈtoʊld] [ðɪː] [aɪ] [wʊd] [duː] , [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd]
along **with** **my** **learned** **preceptor** , **as** **I** **told** **thee** **I** **would** **do** , **whether** **he** **would** ”
沿着 和 我的 学习 导师 , 作为 我 讲述 你 我 会 做 , 无论 他 会
[ɔːr][nɑːt] .
or **not** .
或者 不是 .

我和我的博学导师一起,正如我告诉过你的那样,无论他是否愿意,我都会这样做。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈleɪdi][hæst] [ðəʊ] [ɡɑːt][wɪð; wɪθ] [ðɪː] ?
But **what** **lady** **hast** **thou** **got** **with** **thee** ?
但 什么 女士 哈斯特 你 得到 和 你 ?

但你身边的是哪位女士呢?

[aɪ] [sɔː] [ðəʊ] [wɜːrt][æt; ət] [fɔːlt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] ,
I **saw** **thou** **wert** **at** **fault** **the** **first** **question** **was** **asked** ,
我 锯 你 沃特 在 过错 这 第一的 问题 曾是 问 ,

从第一个问题被问起时,我就看出你的过错。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] [druː] [ʌp][fɔːr; fər][ðəɪ] [əˈsɪstəns] .
and **so** **I** **drew** **up** **for** **thy** **assistance** .
和 所以 我 画 向上 为了 你的 协助 .

因此我起草了文件以求助于你。

[bʌt; bət][aɪ][məst; məst] [noʊ] [ɔːl] [huː] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [dɪr] [ˈweɪlənd] . “
But **I** **must** **know** **all** **who** **she** **is** , **dear** **Wayland** . ”
但 我 必须 知道 全部 WHO 她 是 , 亲爱的 韦兰 . ”

但我必须知道她的一切,亲爱的韦兰。”

“ [ðəʊ] [ˈælt] [noʊ] [ˈfɪftɪ] [ˈfaɪnər] [θɪŋz] , [maɪ] [dɪr] [ˈɪŋɡl] , ” [sed] [ˈweɪlənd] ;
“ **Thou** **shalt** **know** **fifty** **finer** **things** , **my** **dear** **ingle** , ” **said** **Wayland** ;
“ 你 应 知道 五十 更精细 事物 , 我的 亲爱的 英格尔 , ” 说 韦兰 ;

“你将会知道五十件更美好的事情,我亲爱的英格尔,”韦兰说道;

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [ðəɪn] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][dʒʌst] [naʊ] .
“ **but** **a** **truce** **to** **thine** **inquiries** **just** **now** .
“ 但 一个 休战 到 你的 查询 只是 现在 .

“但暂时先暂停你的询问。”

[ænd; ænd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈkenəlˌwɜːθ] , [ˈðɪðər] [wɪl] [aɪ] [tuː] ,
And **since** **you** **are** **bound** **for** **Kenilworth** , **thither** **will** **I** **too** ,
和 自从 你 是 边界 为了 肯尼尔沃思 , 那里 将要 我 也 ,

既然你要去肯尼尔沃思,我也要去那里。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðəɪ] [swi:t] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈwæɡɪ] [ˈkʌmpəni] . "
even for the love of thy sweet face and waggish company . "

甚至 为了 这 爱 的 你的 甜的 脸 和 滑稽的 公司 . "

即使只是为了你甜美的容颜和风趣的陪伴。

" [ðəʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv][sed] [maɪ] [ˈwæɡɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [swi:t] [ˈkʌmpəni] , " [sed] [ˈdɪki] ;
" **Thou shouldst have said my waggish face and sweet company** , " **said Dickie** ;

" 你 应该 有 说 我的 滑稽的 脸 和 甜的 公司 , " 说 迪基 ;

"你应该说的是我滑稽的脸庞和可爱的陪伴,"迪基说;

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪlt] [ðəʊ] [ˈtræv(ə)] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] — [aɪ] [miːn] [ɪn] [wʌt] [ˈkærəktər] ? "
" **but how wilt thou travel with us — I mean in what character ?** "

" 但 如何 枯萎 你 旅行 和 我们 — 我 意思是 在 什么 特点 ? "

"但是你将如何与我们同行——我是说, 以何种身份? "

" [iːn] [ɪn] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [əˈsaɪnd] [em ˈiː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒʌɡləɹ] ;
" **E'en in that thou hast assigned me , to be sure — as a juggler ;**

" eˈen 在 那 你 哈斯特 分配 我 , 到 是 当然 — 作为 一个 杂耍演员 ;

"即使在你指派我去做的事情上, 也确实如此——作为一名杂耍演员;

[ðəʊ] [nəʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][kraːft] , " [ˈænsər] [ˈweɪlənd] .
thou knowest I am used to the craft , " answered Wayland .

你 最了解 我 是 用过的 到 这 工艺 , " 回答 韦兰 .

"你知道我早已习惯了这种手艺,"韦兰回答道。

" [eɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdi] ? " [ˈænsər] [ˈflɪbərtɪdʒɪbɪt; ˌflɪbərtɪˈdʒɪbɪt] .
" **Ay , but the lady ?** " **answered Flibbertigibbet** .

" 哎 , 但 这 女士 ? " 回答 轻浮的 .

"哎, 可是那位女士呢? " Flibbertigibbet 回答道。

" [ˈkredɪt] [em ˈiː] ,
" **Credit me** ,

" 信用 我 ,

"请把功劳归于我,

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˈtrʌblz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][æt; ət] [ðɪs]
I think she IS one and thou art in a sea of troubles about her at this

我 思考 她 是 — 和 你 艺术 在 一个 海 的 麻烦 关于 她 在 这

[ˈmoʊmənt] ,
moment ,

片刻 ,

我认为她就是其中之一, 而你此刻正深陷于围绕着她重重麻烦之中。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [pərˈsiːv] [baɪ][ðəɪ] [ˈfɪdʒɪt] . "
as I can perceive by thy fidgeting . "

作为 我 能 感知 经过 你的 坐立不安 . "

从你坐立不安的举动就能看出来。

" [oʊ] , [ʃiː; ji] , [mæn] ! — [ʃiː; ji] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] [ˈweɪlənd] ;
" **Oh , she , man ! — she is a poor sister of mine , " said Wayland ;**

" 哦 , 她 , 男人 ! — 她 是 一个 贫穷的 姐姐 的 矿 , " 说 韦兰 ;

"哦, 她, 伙计! ——她是我可怜的妹妹,"韦兰说道;

" [ʃiː; ji] [kæn; kən] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [oʊ] - [ðə; ði] [luːt] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [striːm] . "
" **she can sing and play o ' the lute would win the fish out o ' the stream** . "

" 她 能 唱歌 和 玩 o - 这 琵琶 会 赢 这 鱼 出去 o - 这 溪流 . "

"她能歌善舞, 弹奏鲁特琴, 能把溪里的鱼儿都吸引过来."

" [let] [em ˈiː] [hɪr] [hɜːr; həɹ] [ˈɪnstəntli] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [luːt] [ˈrerli] ;
" **Let me hear her instantly , " said the boy , " I love the lute rarely ;**

" 让 我 听到 她 即刻 , " 说 这 男生 , " 我 爱 这 琵琶 很少 ;

"让我立刻听听她的演奏,"男孩说, "我很少喜欢鲁特琴;

[aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] . “
I love it of all things , though I never heard it .”
我 爱 它 的 全部 事物 , 尽管 我 绝不 听到 它 . ”

我特别喜欢它，虽然我从未听过它。

“ [ðen] [haʊ] [kænst] [ðəʊ] [lʌv] [aɪ 'ti:] , [ˈflɪbərtɪdʒɪbɪt; ˌflɪbərtiˈdʒɪbɪt] ? ” [sed] [ˈweɪlənd] .
“ **Then how canst thou love it , Flibbertigibbet ?** ” **said Wayland .**
” 然后 如何 罐 你 爱 它 , 轻浮的 ? ” 说 韦兰 .

“那你又怎能爱上它呢，轻浮的弗利伯蒂吉贝特？”韦兰说道。

“ [æz; əz] [naɪts] [lʌv] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [oʊld] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , “ [ˈænsər] [ˈdɪki] — “ [ɑ:n] [ˈhɪrseɪ] . ”
“ **As knights love ladies in old tales ,** ” **answered Dickie — “ on hearsay .** ”
” 作为 骑士 爱 女士们 在 老的 故事 , ” 回答 迪基 — ” 在 传闻 . ”

“就像古代故事里的骑士爱上女士一样，”迪基回答说，“只是道听途说而已。”

“ [ðen] [lʌv] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ˈhɪrseɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɪɔ:ŋgər] ,
“ **Then love it on hearsay a little longer ,**
” 然后 爱 它 在 传闻 一个 小的 更长 ,

“那就再多相信一段时间传闻吧，

[tɪl] [maɪ] [ˈsɪstər] [ɪz] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fəˈti:g] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈdʒɜ:rnɪ] , “ [sed] [ˈweɪlənd] ;
till my sister is recovered from the fatigue of her journey , ” **said Wayland ;**
直到 我的 姐姐 是 恢复 从 这 疲劳 的 她 旅行 , ” 说 韦兰 ;

韦兰说：“直到我妹妹从旅途的疲惫中恢复过来为止。”

[ˈmʌtərɪŋ] [ˈæftərwərdz] [bɪˈtwɪkst] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , “ [ðə; ðɪ] [ˈdev(ə)] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ɪmɪps] [ˌkjəriˈɑ:səti] !
muttering afterwards betwixt his teeth , “ The devil take the imp's curiosity !
喃喃自语 然后 中间 他的 牙齿 , ” 这 魔鬼 拿 这 小恶魔 好奇心 !

随后他咬牙切齿地嘟囔道：“魔鬼夺走了小鬼的好奇心！ ”

[aɪ] [mʌst; məst] [ki:p] [fer] [ˈweðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [fer] [ðə; ðɪ] [wɜ:rs] .
I must keep fair weather with him , or we shall fare the worse .
我 必须 保持 公平的 天气 和 他 , 或者 我们 将 票价 这 更糟 .

我必须和他保持风和日丽的关系，否则我们的处境会更糟。

“ [hi:; hi] [ðen] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [steɪt] [tu:; tə] [ˈmæstər] [ˈhɑ:lədeɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtælənts] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒʌŋglər] ,
“ **He then proceeded to state to Master Holiday his own talents as a juggler ,**
” 他 然后 继续 到 状态 到 掌握 假期 他的 自己的 天赋 作为 一个 杂耍演员 ,

然后，他向霍利迪大师展示了自己的杂耍才能。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [æz; əz] [ə; eɪ] [mjuˈzɪ(ə)n] .
with those of his sister as a musician .
和 那些 的 他的 姐姐 作为 一个 音乐家 .

和他的妹妹一样，他也是一名音乐家。

[sʌm; səm] [pru:f] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dekˈsterəti] [wʌz; wəz] [dɪˈmɑ:ndɪd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl]
Some proof of his dexterity was demanded , which he gave in such a style
一些 证明 的 他的 灵巧 曾是 要求 , 哪个 他 给予 在 这样的 一个 风格

[ʌv; əv] [ˈeksələns] ,
of excellence ,
的 卓越 ,

为了证明他的技艺，他要求他展示一下，而他的技艺也确实精湛绝伦。

[ðæt] , [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [əbˈteɪnɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əkˈseɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðər; ðər] [ˈpɑ:rtɪ] ,
that , delighted at obtaining such an accession to their party ,
那 , 高兴极了 在 获得 这样的 一个 加入 到 他们的 派对 ,

他们欣喜若狂地获得了这样一位党员的加入，

[ðeɪ] [ˈredɪli] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði][ə'pɑ:lədʒi] [wɪt] [hiː; hi] [ˈɔ:fərd] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
they readily acquiesced in the apology which he offered when a display of his
他们 容易 默许 在 这 道歉 哪个 他 提供 什么时候 一个 展示 的 他的
[ˈsɪstəz] [ˈtælənts][wʌz; wəz][rɪ'kwaiərd] .
sister's talents was required .
姐妹 天赋 曾是 必需的 。

当需要展示他妹妹的才艺时，他们欣然接受了他的道歉。

[ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði]
The new - comers were invited to partake of the refreshments with which the
这 新的 - 来者 是 受邀 到 参加 的 这 茶点 和 哪个 这
[ˈpɑːrtɪ][wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd] ;
party were provided ;
派对 是 假如 ；
新来的人被邀请享用聚会提供的茶点；

[ænd; ənd][ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ˈweɪlənd] [smɪθ] [əb'teɪnd] [æn; ən]
and it was with some difficulty that Wayland Smith obtained an
和 它 曾是 和 一些 困难 那 韦兰 史密斯 获得 一个
[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][ˈsɪstəɹ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ,
opportunity of being apart with his supposed sister during the meal ,
机会 的 存在 除 和 他的 据称 姐姐 期间 这 一顿饭 ,
韦兰·史密斯费了好大劲才找到机会在用餐期间与他所谓的妹妹分开。

[ʌv; əv] [wɪt] [ˈɪntərv(ə)][hiː; hi] [ə'veɪld] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'get] [fɔːr; fər][ðə; ði]
of which interval he availed himself to entreat her to forget for the
的 哪个 间隔 他 已利用 他自己 到 恳求 她 到 忘记 为了 这
[ˈprez(ə)nt][bəuθ][hɜːr; hər][ræŋk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɔ:rəʊz] ,
present both her rank and her sorrows ,
展示 两个都 她 秩 和 她 悲伤 ,
他趁此机会恳求她暂时忘记自己的身份和悲伤。

[ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'send] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈpraɪ:bəb(ə)] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [kən'siːld] ,
and condescend , as the most probable chance of remaining concealed ,
和 屈尊 , 作为 这 最多 可能 机会 的 其余的 暗 ,
屈尊俯就，因为这是保持隐蔽的最可能机会。

[tuː; tə][mɪks][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈtræv(ə)] .
to mix in the society of those with whom she was to travel .
到 混合 在 这 社会 的 那些 和 谁 她 曾是 到 旅行 .
融入与她同行的人群中。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ə'ləʊd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'zjuːmd]
The Countess allowed the necessity of the case , and when they resumed
这 伯爵夫人 允许 这 必要性 的 这 案件 , 和 什么时候 他们 恢复
[ðeɪ; ðər] [ˈdʒɜːrni] ,
their journey ,
他们的 旅行 ,
伯爵夫人考虑到此事的必要性，同意了他们的请求，当他们继续旅程时，

[ɪn'devər] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈgaɪdz] [əd'vaɪs] , [baɪ] [əd'resɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ]
endeavoured to comply with her guide's advice , by addressing herself to a
努力 到 遵守 和 她 指南 建议 , 经过 解决 她自己 到 一个
[ˈfiːmeɪl] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
female near her ,
女性 靠近 她 ,
她努力遵照向导的建议，主动与附近的一位女性交谈。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; həɹ̩][kən'sɜːrɪŋ][fɔːr; fəɹ̩][ðə; ði][ˈwʊmən] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ̩] [ðʌs] [əˈblaɪdʒd]
and expressing her concern for the woman whom they were thus obliged
和 表达 她 忧虑 为了 这 女士 谁 他们 是 因此 有义务
[tuː; tə] [liːv] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
to leave behind them .
到 离开 在后面 他们 :

并表达了他们对他们不得不留下的那位女士的关切。

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [əˈtendɪd] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [deɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əˈdrest] ,
“ **Oh , she is well attended , madam ,** ” **replied the dame whom she addressed** ,
“ 哦 , 她 是 出色地 参加 , 女士 , ” 回复 这 贵妇人 谁 她 已解决 ,
“哦，夫人，她有人照料。”她所交谈的那位女士回答道。

[huː] , [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ̩][ˈdʒɑːli][ænd; ənd] [ˈlæftər] - [ˈlʌvɪŋ] [dɪˈmiːnər] ,
who , from her jolly and laughter - loving demeanour ,
WHO , 从 她 快乐的 和 笑声 - 爱 风度 ,
从她开朗活泼、爱笑的举止来看，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈembləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [bæθ] ;
might have been the very emblem of the Wife of Bath ;
可能 有 到过 这 非常 徽 的 这 妻子 的 洗澡 ;
这或许就是巴斯妇人的象征；

“ [ænd; ənd][maɪ] [ˈɡɔːsɪp] [ˈleɪn,hæm] [θɪŋks] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmætəɹz] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] .
“ **and my gossip Laneham thinks as little of these matters as any one** .
“ 和 我的 闲话 莱纳姆 思考 作为 小的 的 这些 事情 作为 任何 一 .
“而我的八卦好友莱纳姆也和其他人一样，对这些事情不以为然。”

[baɪ][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] , [æn; ən][ðə; ði] [ˈrevəlz] [læst][soʊ] [lɔːŋ] ,
By the ninth day , an the revels last so long ,
经过 这 第九 天 , 一个 这 揭秘 最后的 所以 长的 ,
到了第九天，狂欢持续了很长时间，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; həɹ̩][wɪð; wɪθ][juː ˈes][æt; ət] [ˈkenəl,wɜːθ] ,
we shall have her with us at Kenilworth ,
我们 将 有 她 和 我们 在 肯尼尔沃思 ,
她将和我们一起在肯尼尔沃思。

[iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [ˈtræv(ə)][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ̩] [ˈbæntlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ̩] [bæk] .
even if she should travel with her bantling on her back .
甚至 如果 她 应该 旅行 和 她 班特林 在 她 后退 .
即使她要背着她的小马驹旅行。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [tʊk] [əˈweɪ] [ɔːl][dɪˈzaɪər][ɑːn][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes]
“ **There was something in this speech which took away all desire on the Countess**
“ 那里 曾是 某物 在 这 演讲 哪个 采取 离开 全部 欲望 在 这 伯爵夫人
[ʌv; əv] [ˈlestəɹz] [pɑːrt][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
of Leicester's part to continue the conversation .
的 莱斯特的 部分 到 继续 这 对话 .
“莱斯特伯爵夫人听了这番话后，完全失去了继续谈话的兴致。”

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈbrʊkən][ðə; ði] [tʃɑːrm] [baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ̩] [ˈfelʊʊ] - [ˈtrævələr] [fɜːrst] , [ðə; ði]
But having broken the charm by speaking to her fellow - traveller first , the
但 拥有 破碎的 这 魅力 经过 请讲 到 她 同伴 - 游客 第一的 , 这
[ɡʊd] [deɪm] ,
good dame ,
好的 贵妇人 ,

但由于这位善良的女士先和同行的旅伴交谈，打破了之前的神秘感，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [rer] [ˈdʒɪliən][ʌv; əv] [ˈkrɔɪdən] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəˌluːdz] ,
who was to play Rare Gillian of Croydon in one of the interludes ,
WHO 曾是 到 玩 稀有的 吉莉安 的 克罗伊登 在 一 的 这 插曲 ,
在其中一段插曲中扮演克罗伊登的珍稀吉莉安的演员是

[tʊk] [ker] [ðæt] ['saɪləns] [dɪd][na:t] [ə'gen] ['set(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ,
took care that silence did not again settle on the journey ,
采取 关心 那 沉默 做过 不是 再次 定居 在 这 旅行 ,
他小心翼翼地避免旅途中再次陷入沉寂。

[bʌt; bət] [entər'teɪnd] [hɜ:r; hər] [mju:t] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ænɪk,doots] [ʌv; əv] ['revəlz] ,
but entertained her mute companion with a thousand anecdotes of revels ,
但 娱乐 她 沉默的 伴侣 和 一个 千 轶事 的 揭秘 ,
但她却用上千则狂欢轶事逗乐了她那哑巴同伴。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['hæri] ['daʊnwərdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ]
from the days of King Harry downwards , **with the reception given them by**
从 这 天 的 国王 哈里 向下 , 和 这 接待 给定 他们 经过
[ðə; ði] [greɪt] [fʊlk] ,
the great folk ,
这 伟大的 民间 ,
从哈里国王时代开始, 他们受到了各界名流的热列欢迎。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [pleɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] ;
and all the names of those who played the principal characters ;
和 全部 这 姓名 的 那些 WHO 玩 这 主要的 人物 ;
以及所有扮演主要角色的演员的名字;

[bʌt; bət] ['evər] [kən'klu:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] “ [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsli] ['plezərz] [ʌv; əv]
but ever concluding with “ they would be nothing to the princely pleasures of
但 曾经 总结 和 “ 他们 会 是 没有什么 到 这 王子 快乐 的
[ˈkenəl,wɜ:θ] . “
Kenilworth . “
肯尼尔沃思 : “

但最后总是会说: “与肯尼尔沃思的王子般的乐趣相比, 它们算不了什么。”
“ [ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ri:tʃ] [ˈkenəl,wɜ:θ] ? [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] ,
“ **And when shall we reach Kenilworth ? said the Countess** ,
“ 和 什么时候 将 我们 抵达 肯尼尔沃思 ? 说 这 伯爵夫人 ,
“我们什么时候才能到达肯尼尔沃思?”伯爵夫人问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪn] [veɪn] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] .
with an agitation which she in vain attempted to conceal .
和 一个 搅动 哪个 她 在 徒劳 尝试过 到 隐藏 .
她极力掩饰内心的激动, 但徒劳无功。

“ [wi:; wi] [ðæt] [hæv; həv] ['hɔ:rsɪz] [meɪ] , [wɪð; wɪθ] [leɪt] ['raɪdɪŋ] , [get][tu:; tə] ['wɒrɪk] [tu:; tə] - [naɪt] ,
“ **We that have horses may , with late riding , get to Warwick to - night** ,
“ 我们 那 有 马匹 可能 , 和 晚的 骑术 , 得到 到 沃里克 到 - 夜晚 ,
“我们这些有马的人, 如果晚点出发, 今晚或许能到达沃里克。”

[ænd; ənd] [ˈkenəl,wɜ:θ] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪstənt] [sʌm; səm] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [maɪlz] .
and Kenilworth may be distant some four or five miles .
和 肯尼尔沃思 可能 是 遥远 一些 四 或者 五 英里 .
肯尼尔沃思可能距离这里四五英里远。

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [fʊt] - ['pi:p(ə)l] [kʌm] [ʌp] ;
But then we must wait till the foot - people come up ;
但 然后 我们 必须 等待 直到 这 脚 - 人们 来 向上 ;
但是, 我们必须等到步兵上来;

[ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [maɪ] [gʊd] [ɔ:rd] [ʌv; əv] ['lestər] [wɪl] [hæv; həv] ['hɔ:rsɪz] [ɔ:r] [laɪt] ['kæərɪdʒɪz]
although it is like my good Lord of Leicester will have horses or light carriages
虽然 它 是 喜欢 我的 好的 主 的 莱斯特 将要 有 马匹 或者 光 马车
[tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
to meet them ,
到 见面 他们 ,
虽然我的好莱斯特勋爵可能会派马车或轻便马车去迎接他们,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌp] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['træv(ə)l] - ['tɔɪld] , [wɪtʃ] [læst][ɪz][noʊ] [gʊd] [ˌprepə'reɪ](ə)n]

and bring them up without being travel - toiled , which last is no good preparation

和 带来 他们 向上 没有 存在 旅行 - 辛勤劳作 , 哪个 最后的是 不 好的 准备

,

,

,

而且让他们在旅途中免受劳作之苦，而后者并非良好的准备。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] , [fɔ:r; fər] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['betɜ:z] .

as you may suppose , for dancing before your bettors .

作为 你 可能 认为 , 为了 跳舞 前 你的 博彩公司 .

正如你所料，是为了在比你地位高的人面前跳舞。

[ænd; ənd] [jet] , [lɔ:rd] [help] [em 'i:] ,

And yet , Lord help me ,

和 然而 , 主 帮助 我 ,

然而，主啊，请帮助我。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [træmp] [faɪv] [li:gz] [ʌv; əv] [li:] - [lənd] ,

I have seen the day I would have tramped five leagues of lea - land ,

我 有 已见 这 天 我 会 有 践踏 五 联赛 的 叶 - 土地 ,

我曾幻想过有一天我会跋涉五里格的荒地，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][maɪ][tʊʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['i:vniŋ] ['æftər] ,

and turned on my toe the whole evening after ,

和 转向 在 我的 脚趾 这 所有的 晚上 后 ,

之后整个晚上我的脚趾都扭伤了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['dʒʌglər] [spɪnz][ə; eɪ] ['pju:tər] ['plætər] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] .

as a juggler spins a pewter platter on the point of a needle .

作为 一个 杂耍演员 旋转 一个 锡 拼盘 在 这 观点 的 一个 针 .

就像杂耍演员用针尖旋转锡盘一样。

[bʌt; bət][eɪdʒ][hæz; həz] [klɔ:d] [em 'i:] ['sʌmwʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [sez] ;

But age has clawed me somewhat in his clutch , as the song says ;

但 年龄 有 爪子 我 有些 在 他的 离合器 , 作为 这 歌曲 说道 ;

但正如歌中所唱，岁月已将我牢牢掌控；

[ðʊʊ] , [ɪf] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [tu:n] [ænd; ənd] [laɪk] [maɪ]['pɑ:rtnər] ,

though , if I like the tune and like my partner ,

尽管 , 如果 我 喜欢 这 调 和 喜欢 我的 伙伴 ,

不过，如果我喜欢这首歌，也喜欢我的舞伴，

[aɪl] [dæns] [ðə; ði] [heɪz] [jet] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['merɪ] [læs] [ɪn] ['wɒrɪkʃɪə] [ðæt] [raɪts] [ðæt] [ʌn'hæpi]

I'll dance the hays yet with any merry lass in Warwickshire that writes that unhappy

患病的 舞蹈 这 干草 然而 和 任何 欢乐 小姐 在 沃里克郡 那 写 那 不开心

['fɪgjər] [fɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [oʊ]['æftər][aɪ 'ti:] .

figure four with a round O after it .

数字 四 和 一个 圆形的 哦 后 它 .

凡是沃里克郡的快乐姑娘，只要写出那个不吉利的数字4后面跟着一个圆圆的O，我都会和她跳干草舞。

" [ɪf] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gə'ru:lɪti] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [deɪm] ,

" If the Countess was overwhelmed with the garrulity of this good dame ,

" 如果 这 伯爵夫人 曾是 不堪重负 和 这 喋喋不休 的 这 好的 贵妇人 ,

['weɪlənd] [smɪθ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

Wayland Smith , on his part ,

韦兰 史密斯 , 在 他的 部分 ,

“如果伯爵夫人被这位好心女士的喋喋不休弄得不胜其烦，那么韦兰·史密斯先生则.....”

[hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; tə] [səˈsteɪn] [ænd; ənd] [ˈpæri] [ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [əˈtæks] [meɪd] [əˈpɑːn]
had enough to do to sustain and parry the constant attacks made upon
有 足够的 到 做 到 维持 和 招架 这 持续的 攻击 制成 之上
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪndɪˈfætɪɡəbl̩] [kjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʊʊld] [əˈkweɪntəns] [ˈrɪtʃəd] [slʌdʒ] .
him by the indefatigable curiosity of his old acquaintance Richard Sludge .
他 经过 这 不懈 好奇心 的 他的 老的 熟人 理查德 污泥 .

他已经忙于应付和抵挡老相识理查德·斯莱奇永不满足的好奇心不断发起的攻击。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ɑːrtʃ] [ˈʌŋstər] [ə; eɪ] [ˈpraɪɪŋ] [kæst][ʌv; əv] [dɪspəˈziʃ(ə)n] ,
Nature had given that arch youngster a prying cast of disposition ,
自然 有 给定 那 拱 青少年 一个 窥探 投掷 的 处置 ,
大自然赋予了这个聪明伶俐的年轻人一种爱刨根问底的性格。

[wɪtʃ] [mætʃt] [ˈædmərəbli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [wɪt] ;
which matched admirably with his sharp wit ;
哪个 匹配 令人钦佩地 和 他的 锋利的 有 ;
这与他敏锐的才智完美契合；

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ɪnˈdʒʊs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][plænt] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ɑːn] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [əˈferz] ,
the former inducing him to plant himself as a spy on other people's affairs ,
这 以前的 诱导 他 到 植物 他自己 作为 一个 间谍 在 其他 人们的 事务 ,
前者诱使他潜伏在他人身边，充当间谍，窥探他人事务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkwɑːləti][ˈliːdɪŋ][hɪm; ɪm] [pərˈpetʃuəli] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] ,
and the latter quality leading him perpetually to interfere ,
和 这 后者 质量 领导 他 永恒地 到 干扰 ,
而后一种特质导致他总是喜欢干涉别人的事情。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [kənˈsɜːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt] .
after he had made himself master of that which concerned him not .
后 他 有 制成 他自己 掌握 的 那 哪个 担心的 他 不是 .
在他掌控了与他无关的事物之后。

[hiː; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈlɪvɫɔːŋ] [deɪ] [ɪn] [əˈtɛmptɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [ˈmʌflər] ,
He spent the livelong day in attempting to peer under the Countess's muffler ,
他 花费 这 终身 天 在 尝试 到 同伴 在下面 这 伯爵夫人的 围巾 ,
他花了一整天的时间试图偷看伯爵夫人围巾下面的情况。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ðer; ðər] [dɪˈsɜːrn] [ˈɡreɪtli] [ˈʃɑːpənd] [hɪz; ɪz][kjʊriˈɑːsəti] .
and apparently what he could there discern greatly sharpened his curiosity .
和 显然 什么 他 可以 那里 辨别 非常 锋利 他的 好奇心 .
显然，他在那里所看到的景象极大地激发了他的好奇心。

“ [ðæt] [ˈsɪstər][ʌv; əv] [ðəɪn] , [ˈweɪlənd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **That sister of thine , Wayland ,** ” **he said** ,
” 那 姐姐 的 你的 , 韦兰 , ” 他 说 ,
“韦兰，你那个妹妹,”他说。

“ [hæz; həz][ə; eɪ] [fer] [nek] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [ˈsmɪθi] ,
“ **has a fair neck to have been born in a smithy** ,
” 有 一个 公平的 脖子 到 有 到过 出生 在 一个 铁匠铺 ,
“长着一张漂亮的脖子，不像是在铁匠铺里出生的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈteɪpər][hænd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈtwəːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈspɪnd(ə)l] — [ˈfeɪθ] ,
and a pretty taper hand to have been used for twirling a spindle — faith ,
和 一个 漂亮的 锥形 手 到 有 到过 用过的 为了 旋转 一个 主轴 — 信仰 ,
还有一只纤细漂亮的手，像是用来捻纺锤的——信仰，

[aɪl] [bɪˈliːv] [ɪn][jʊr; jər] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wen] [ðə; ði] [ˈkroʊz] [eg] [ɪz] [hætʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪɡnət] . “
I'll believe in your relationship when the crow's egg is hatched into a cygnet . ”
患病的 相信 在 你的 关系 什么时候 这 乌鸦的 蛋 是 孵化 进入 一个 天鹅座 . ”
等乌鸦蛋孵出小天鹅，我才会相信你们的感情。

“ [gʊʊ][tu:; tə] , ” [sed] [ˈweɪlənd] , “ [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [ˈpreɪtɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈbri:tʃ, brɪtʃ]

“ **Go to** , ” **said Wayland** , “ **thou art a prating boy** , **and should be breeched**

“ 去 到 , ” 说 韦兰 , “ 你 艺术 一个 吹嘘 男生 , 和 应该 是 撕裂

[fɔ:r; fər] [ðain] [əˈʃʊrəns] . “

for thine assurance . ”

为了 你的 保证 . ”

“去吧,”韦兰说,“你这个只会夸夸其谈的小子,应该因为你的自以为是而被鞭打。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ɪmp] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɔ:f] ,

“ **Well** , ” **said the imp** , **drawing off** ,

“ 出色地 , ” 说 这 重要 , 绘画 离开 ,

“好吧,”小妖精说着,把头抽了下去。

“ [ɔ:l][aɪ] [seɪ] [ɪz] — [rɪˈmembər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [frʌm; frəm][em ˈi:] ,

“ **all I say is — remember you have kept a secret from me** ,

“ 全部 我 说 是 — 记住 你 有 保留 一个 秘密 从 我 ,

我只想说——记住你一直瞒着我一个秘密,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [ði:] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈrəʊlənd][fɔ:r; fər] [ðain] [ˈɑ:lıvər] , [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑ:t] [ˈdɪkən] [slʌdʒ]

and if I give thee not a Roland for thine Oliver , **my name is not Dickon Sludge**

和 如果 我 给 你 不是 一个 罗兰 为了 你的 奥利弗 , 我的 姓名 是 不是 迪肯 污泥

!

!

!

如果我不给你一个罗兰来代替你的奥利弗,那我的名字就不是迪肯·斯莱奇!

“ [ðɪs] [θret] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈhɑ:bɡɑ:blɪn] [kept] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

“ **This threat** , **and the distance at which Hobgoblin kept from him for**

“ 这 威胁 , 和 这 距离 在 哪个 霍布哥布林 保留 从 他 为了

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

the rest of the way ,

这 休息 的 这 方式 ,

“这种威胁, 以及绿魔在接下来的路程中与他保持的距离,

[əˈlɑ:rmɪd] [ˈweɪlənd] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [ˈsɪstər] [ðæt] , [ɑ:n]

alarmed Wayland very much , **and he suggested to his pretended sister that , on**

惊慌 韦兰 非常 很多 , 和 他 建议 到 他的 假装 姐姐 那 , 在

[ˈpri:tekst][ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] ,

pretext of weariness ,

借口 的 疲劳 ,

这让韦兰大为震惊,他便以疲惫为借口,向他假扮的妹妹建议道:

[ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspres] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][stɔ:p] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈtaʊn] [ʌv; əv]

she should express a desire to stop two or three miles short of the fair town of

她 应该 表达 一个 欲望 到 停止 二 或者 三 英里 短的 的 这 公平的 镇 的

[ˈwɒrɪk] ,

Warwick ,

沃里克 ,

她应该表示希望在距离美丽的沃里克镇两三英里处停下来。

[ˈpra:mɪsɪŋ] [tu:; tə][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði] [tru:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

promising to rejoin the troop in the morning .

有前途 到 重新加入 这 部队 在 这 早晨 .

承诺明天早上归队。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [əˈfɔ:d] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪs] ,

A small village inn afforded them a resting - place ,

一个 小的 村庄 客栈 提供 他们 一个 休息 - 地方 ,

一家乡村小客栈为他们提供了休息的地方。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈsi:kɹət] [ˈpleɪzər] [ðæt] [ˈweɪlənd] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] , [ɪnˈkluːdɪŋ]
and it was with secret pleasure that Wayland saw the whole party , including
和 它 曾是 和 秘密 乐趣 那 韦兰 锯 这 所有的 派对 , 包括
[ˈdɪkən] ,
Dickon ,
迪肯 ,

韦兰暗自高兴地看着包括迪肯在内的所有人。

[pæs] [ɑ:n] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkɜ:rtiəs] [ˌferˈwel] , [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][brˈhaɪnd] .
pass on , after a courteous farewell , and leave them behind .
经过 在 , 后 一个 有礼貌 告别 , 和 离开 他们 在后面 .

礼貌地道别后，继续前行，把他们留在身后。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] , “ [wiː; wi] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [li:v]
“ **To - morrow , madam ,** ” **he said to his charge ,** “ **we will , with your leave**
” 到 - 明天 , 女士 , ” 他 说 到 他的 收费 , ” 我们 将要 , 和 你的 离开
,
:
,

“夫人,”他对受他照顾的人说,“明天,如果得到您的允许,我们将.....”

[əˈgen] [stɑ:rt] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ˈkenəlˌwɜ:θ] [brˈfɔ:r] [ðə; ði] [raʊt] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tuː; tə] [əˈsemb(ə)l]
again start early , and reach Kenilworth before the rout which are to assemble
再次 开始 早期的 , 和 抵达 肯尼尔沃思 前 这 路线 哪个 是 到 集合
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

再次早点出发，赶在集合的队伍到达肯尼尔沃思之前到达。

“ [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [geɪv] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l][ˌʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfeɪθf(ə)l] [gaɪd] ; [bʌt; bət] ,
“ **The Countess gave assent to the proposal of her faithful guide ; but ,**
” 这 伯爵夫人 给予 同意 到 这 提议 的 她 忠实 指导 ; 但 ,
[ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,
somewhat to his surprise ,
有些 到 他的 惊喜 ,

伯爵夫人同意了她忠实向导的提议；但是，令他有些惊讶的是，

[sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
said nothing further on the subject ,
说 没有什么 更远 在 这 主题 ,

他没有就此事再做进一步评论。

[wɪtʃ] [left] [ˈweɪlənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ˈweðər] [ɔ:r][noʊ][jɪː; jɪ][hæd; həd] [fɔ:rmd]
which left Wayland under the disagreeable uncertainty whether or no she had formed
哪个 左边 韦兰 在下面 这 令人不快的 不确定 无论 或者 不 她 有 形成
[eni] [plæn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfju:tʃər] [prəˈsi:dɪŋz] ,
any plan for her own future proceedings ,
任何 计划 为了 她 自己的 未来 诉讼程序 ,

这让韦兰陷入了令人不快的迷茫之中，她不知道自己是否为自己的未来行动制定了任何计划。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hɜ:r; hər][ˌsɪtʃuˈeɪf(ə)n] [dɪˈmɑ:ndɪd] [sɜ:rkəmˈspekʃn] , [ɔ:lˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət]
as he knew her situation demanded circumspection , although he was but
作为 他 知道 她 情况 要求 谨慎 , 虽然 他 曾是 但
[ɪmˈpɜ:rfɪktli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts][pɪˌkju:liːˈærətiːz] .
imperfectly acquainted with all its peculiarities .
不完美地 熟人 和 全部它是 特殊性 .

他知道她的处境需要谨慎行事，尽管他对她处境的所有特殊之处并不完全了解。

[kənˈkluːdɪŋ] , [ˈhəʊˈevər] , [ðæt] [jɪː; jɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfrendz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
Concluding , however , that she must have friends within the castle ,
总结 , 然而 , 那 她 必须 有 朋友们 之内 这 城堡 ,

然而，她最终得出结论，自己一定在城堡里有朋友。

[hu:z] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['seɪfli] [trʌst] ,
whose advice and assistance she could safely trust ,
谁 建议 和 协助 她 可以 安全 相信 ,
她可以完全信任谁的建议和帮助,

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪz; ɪz][tæsk] [wʊd] [biː; bi][best] [ə'kɑːmplɪft] [baɪ] [kən'dʌktɪŋ] [hɜːr; hər] ['ðɪðər]
he supposed his task would be best accomplished by conducting her thither
他 据称 他的 任务 会 是 最好的 完成 经过 进行 她 那里
[ɪn] ['seɪfti] ,
in safety ,
在 安全 ,

他认为, 护送她安全到达那里是完成任务的最佳方式。
[ə'grɪːəbli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'piːtɪd] [kə'mændz] .
agreeably to her repeated commands .
欣然 到 她 重复 命令 .
他欣然服从她的反复命令。

['tʃæptər] [eks'eks'viː] .
CHAPTER XXV :
章 25 :
第二十五章

[hɑːrk] , [ðə; ði] ['belz] ['sʌmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːgl] [kɔːlz] ,
Hark , the bells summon , and the bugle calls ,
听着 , 这 铃铛 召唤 , 和 这 号角 呼叫 ,
听, 钟声在召唤, 号角在吹响。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ðə; ði] ['ferɪst] ['ænsər] [nɑːt] — [ðə; ði][taɪd]
But she the fairest answers not — the tide
但 她 这 最公平 答案 不是 — 这 潮
但她最公正的回答却并非如此——潮汐

[ʌv; əv][ˈnəʊblz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['leɪdɪz] [θrɒŋz] [ðə; ði] [hɔːlz] ,
Of nobles and of ladies throngs the halls ,
的 贵族 和 的 女士们 人群 这 大厅 ,
大厅里挤满了贵族和贵妇人,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [mʌst; məst][ɪn] ['siːkrət] [haɪd] .
But she the loveliest must in secret hide .
但 她 这 最可爱的 必须 在 秘密 隐藏 .
但她最美丽, 却必须秘密地隐藏起来。

[wʌt] [aɪz] [wɜːr; wər] [ðəɪn] , [praʊd] [prɪns] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [gliːm]
What eyes were thine , proud Prince , which in the gleam
什么 眼睛 是 你的 , 自豪的 王子 , 哪个 在 这 闪耀
骄傲的王子, 你那双眼睛曾经是怎样的? 在闪烁的光芒中

[ʌv; əv][jɑːn] [geɪ] ['miːtiːəz] [lɔːst] [ðæt] ['betər] [sens] ,
Of yon gay meteors lost that better sense ,
的 远 同性恋 流星 丢失的 那 更好的 感觉 ,
那些失去了美好感觉的快乐流星,

[ðæt] [ɔː(r)][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːrm] [dʌθ; dəθ][ðə; ði][stɑːr] ['ɪstiːm] ,
That o'er the glow - worm doth the star esteem ,
那 超过 这 辉光 - 蠕虫 确实 这 星星 尊重 ,
星星敬重萤火虫,

[ænd; ənd] [-] ['mɑːdɪst] [blʌʃ] [ɔː(r)] ['kɔːrtli] ['ɪnsələns] ?
And merit's modest blush o'er courtly insolence ?
和 优点 谦虚的 脸红 超过 宫廷式 傲慢 ?
而对于宫廷的傲慢, 美德所应得的谦逊羞愧呢?

— [ðə; ði] [glæs] ['slɪpər] .
— **THE GLASS SLIPPER** .
— 这 玻璃 拖鞋 .

—玻璃鞋。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kaʊntəs,'kaʊntəs][ʌv; əv] ['lestər] [hæd; həd] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɪnfənsi] ['ʌpwərdz] ,
The unfortunate Countess of Leicester had , from her infancy upwards ,
这 不幸 伯爵夫人 的 莱斯特 有 , 从 她 婴儿期 向上 ,
不幸的莱斯特伯爵夫人从幼年起就.....

[bɪn] ['tri:tɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] [æz; əz] [ʌn'baʊndɪd] [æz; əz] [ɪndʒu'dɪʃəs] .
been treated by those around her with indulgence as unbounded as injudicious .
到过 治疗 经过 那些 大约 她 和 放纵 作为 无界 作为 不明智的 .
她周围的人对她过度纵容，这种纵容既无节制又不明智。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪspə'zɪ(ə)n] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ]
The natural sweetness of her disposition had saved her from becoming
这 自然的 甜味 的 她 处置 有 已保存 她 从 成为
['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [ɪl] - ['hju:mər] ;
insolent and ill - humoured ;
傲慢的 和 患病的 - 幽默 ;
她天性温柔，这使她免于变得傲慢无礼、脾气暴躁；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'pri:s] [wɪtʃ] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] ['lestər] [bɪ'fɔ:r]
but the caprice which preferred the handsome and insinuating Leicester before
但 这 任性 哪个 首选 这 英俊的 和 暗示 莱斯特 前
[trɛ'sɪliən] ,
Tressilian ,
特雷西利安 ,
但她偏偏更喜欢英俊潇洒、风度翩翩的莱斯特，而不是特雷西利安。

[ʌv; əv] [hu:z] [haɪ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self] [entər'teɪnd] [soʊ][fɜ:rm]
of whose high honour and unalterable affection she herself entertained so firm
的 谁 高的 荣誉 和 不可更改的 感情 她 她自己 娱乐 所以 公司
[æn; ən] [ə'pɪnjən] — [ðæt] ['fert(ə)l] ['erər] ,
an opinion — that fatal error ,
一个 观点 — 那 致命的 错误 ,
她本人对他的高度荣誉和坚定不移的爱戴抱有如此坚定的看法——这是个致命的错误。

[wɪtʃ] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] , [hæd; həd][ɪts][ˈɔ:ɾɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [mɪ'steɪkən]
which ruined the happiness of her life , had its origin in the mistaken
哪个 毁坏 这 幸福 的 她 生活 , 有 它是 起源 在 这 错误
['kaɪndnəs] ;
kindness ;
仁慈 ;
毁掉她一生幸福的，源于那份错误的善意；

[ðæt] [hæd; həd] [sperd] [hɜ:r; hər] [tʃ'aɪldhʊd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l][bʌt; bət][moʊst] ['nesəsəri] ['les(ə)n][ʌv; əv]
that had spared her childhood the painful but most necessary lesson of
那 有 幸存 她 童年 这 痛苦 但 最多 必要的 课 的
[səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][self] - [kə'mænd] .
submission and self - command .
提交 和 自己 - 命令 .
这使她的童年免于经历痛苦但又至关重要的顺从和自制的教训。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʌldʒəns] [aɪ 'ti:] ['fɑ:lʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]
From the same indulgence it followed that she had only been accustomed to
从 这 相同的 放纵 它 随后 那 她 有 仅有的 到过 习惯 到
[fɔ:rm][ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] ,
form and to express her wishes ,
形式 和 到 表达 她 愿望 ,
由此可见，她只是习惯于按部就班地表达自己的愿望而已。

[ˈliːvɪŋ] [tuː; tə] [ˈlðəɹ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðəm; ðəm]; [ænd; ənd] [ðʌs] ,
leaving to others the task of fulfilling them ; and thus ,
离开 到 其他的 这 任务 的 满足 他们 ; 和 因此 ;
将完成这些任务的任务留给其他人; 因此,

[æɪt; ət][ðə; ði][moʊst] [moʊˈmentəs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈlaɪk] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv]
at the most momentous period of her life , she was alike destitute of
在 这 最多 意义重大 时期 的 她 生活 , 她 曾是 同样 贫困 的
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
presence of mind ,
在场 的 头脑 ,
在她生命中最关键的时刻, 她同样失去了冷静沉着的能力。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [əˈbɪləti] [tuː; tə][fɔːrm][fɔːr; fəɹ][hɜːrˈself] [ˈeni] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ɔːr][ˈpruːd(ə)nt][plæn][ʌv; əv] [kənˈdʌkt]
and of ability to form for herself any reasonable or prudent plan of conduct
和 的 能力 到 形式 为了 她自己 任何 合理的 或者 谨慎 计划 的 执行
.
:
.
并且有能力为自己制定任何合理或谨慎的行为计划。

[ðɪːz] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [preɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]
These difficulties pressed on the unfortunate lady with overwhelming force on the
这些 困难 按下 在 这 不幸 女士 和 压倒 力量 在 这
[ˈmɔːrniŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [feɪt] .
morning which seemed to be the crisis of her fate .
早晨 哪个 似乎 到 是 这 危机 的 她 命运 .
在那个似乎是她命运转折点的早晨, 这些困难以压倒性的力量压垮了这位不幸的女士。

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ˈevri] [ˌɪntərˈmiːdiət] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æɪt; əɪ]
Overlooking every intermediate consideration , she had only desired to be at
俯瞰 每一个 中间的 考虑 , 她 有 仅有的 想要的 到 是 在
[ˈkenəlˌwɜːθ] ,
Kenilworth ,
肯尼尔沃思 ,
她不计前嫌, 一心只想待在肯尼尔沃思。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbændz] [ˈprez(ə)ns] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]
and to approach her husband's presence ; and now , when she was in
和 到 方法 她 丈夫的 在场 ; 和 现在 , 什么时候 她 曾是 在
[ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][bəʊθ] ,
the vicinity of both ,
这 附近 的 两个都 ,
并走向她丈夫; 而现在, 当她身处两人附近时,

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [əˈroʊz][æɪt; əɪ][wʌns][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][maɪnd] , [ˈstɑːrtlɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ]
a thousand considerations arose at once upon her mind , startling her with
一个 千 考虑因素 出现 在 一次 之上 她 头脑 , 令人震惊 她 和
[əˈkjuːmjəleɪtɪd] [daʊts] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] ,
accumulated doubts and dangers ,
积累 疑虑 和 危险 ,
无数念头瞬间涌上心头, 让她感到既担忧又害怕, 各种疑虑和危险接踵而至。

[sʌm; səm][ˈriːəl] , [sʌm; səm][ɪˈmædʒɪneri] ,
some real , some imaginary ,
一些 真实的 , 一些 假想 ,
有些是真实的, 有些是虚构的,

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ɪg'zɔ:ltɪd][ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ə'laɪk][ˈhelpləs][ænd; ənd][ˈdestitʊ:t]

and all exalted and exaggerated by a situation alike helpless and destitute

和全部崇高和夸张的经过一个情况同样无助和贫困

[ʌv; əv][eɪd][ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l]

of aid and counsel

的援助和法律顾问

所有这些都被一种同样无助、缺乏援助和建议的处境所夸大和夸张。

[ə; eɪ][ˈsli:pləs][naɪt][ˈrendəd][hɜ:r; hər][soʊ][wi:k][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ][ðæt][ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ɔ:ltə'geðər]

A sleepless night rendered her so weak in the morning that she was altogether

一个失眠夜晚渲染她所以虚弱的在这早晨那她曾是共

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][ə'tend]-[ˈɜ:rlɪ][ˈsʌmənz]

unable to attend Wayland's early summons

无法到出席-早期的传票

一夜未眠让她第二天早上虚弱不堪，完全无法参加韦兰的早间召见。

[ðə; ði][ˈtrʌsti][gaɪd][bɪ'keɪm][ɪk'stri:mli][dɪ'strest][ɑ:n][ðə; ði][ˈleɪdi:z][ə'kaʊnt][ænd; ənd][ˈsʌmwʌt]

The trusty guide became extremely distressed on the lady's account , and somewhat

这可靠指导成为极其苦恼在这女士的帐户，和有些

[ə'la:rmɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊn]

alarmed on his own ,

惊慌在他的自己的，

那位可靠的向导为这位女士的遭遇感到非常难过，同时也为自己的行为感到有些惊慌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ə'ləʊn][tu:; tə][ˈkenəl,wɜ:θ][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

and was on the point of going alone to Kenilworth , in the hope of

和曾是在这观点的去独自的到肯尼尔沃思，在这希望的

[dɪs'kʌvərɪŋ][ˈtre'sɪliən]

discovering Tressilian ,

发现特雷西利安，

他当时正准备独自前往肯尼尔沃思，希望能找到特雷西利安。

[ænd; ənd][ɪn'tɪmətɪŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈleɪdi:z][ə'prəʊt]

and intimating to him the lady's approach ,

和暗示到他这女士的方法，

并暗示他那位女士正在靠近，

[wen][ə'baʊt][naɪn][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsʌmənd][tu:; tə][ə'tend][hɜ:r; hər]

when about nine in the morning he was summoned to attend her .

什么时候关于九在这早晨他曾是 被召唤到出席她：

早上九点左右，他被叫去服侍她。

[hi:; hi][faʊnd][hɜ:r; hər][drest][ænd; ənd][ˈredi][fɔ:r; fər][rɪ'zju:mɪŋ][hɜ:r; hər][ˈdʒɜ:rni]

He found her dressed , and ready for resuming her journey ,

他成立她穿着，和准备好为了恢复她旅行，

他发现她已经穿戴整齐，准备继续她的旅程。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪlnəs][ʌv; əv][ˈkaʊntənəns][wɪtʃ][ə'la:rmɪd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][helθ]

but with a paleness of countenance which alarmed him for her health .

但和一个苍白的面容哪个惊慌他为了她健康：

但她脸色苍白，这让他担心她的健康状况。

[ʃi: ʃi][ɪn'tɪmətɪd][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][ðæt][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz][maɪt][bi:; bi][gɔ:t][ɪn'stəntli][ˈredi]

She intimated her desire that the horses might be got instantly ready ,

她暗示她欲望那这马匹可能是得到即刻准备好，

她暗示希望马匹能立即准备就绪。

[ænd; ænd][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [hɜ:r; hər] ['gaɪdz] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wəd] [teɪk]

and resisted with impatience her guide's request that she would take

和 抵抗 和 不耐烦 她 指南 要求 那 她 会 拿

[sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [bɪ'fɔ:r] ['setɪŋ] ['fɔ:rwəd] .

some refreshment before setting forward .

一些 清爽 前 环境 向前 .

她不耐烦地拒绝了向导让她在出发前吃点东西的请求。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“ I have had , ” she said ,

“ 我 有 有 , ” 她 说 ,

“我曾经有过,”她说。

“ [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv]['wɔ:tər] — [ðə; ði] [retʃ] [hu:] [ɪz] ['drægd] [tu:; tə][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ni:dz] [noʊ] [strɔ:ŋɡər]

“ a cup of water — the wretch who is dragged to execution needs no stronger

“ 一个 杯子 的 水 — 这 可怜虫 WHO 是 拖拽 到 执行 需求 不 更强

[kɔ:rdʒəl] ,

cordial ,

亲切 ,

“一杯水——被拖去处决的可怜虫不需要更强效的慰藉，

[ænd; ænd] [ðæt] [meɪ] [sɜ:rv] [em 'i:] [wɪtʃ] [sə'faɪsɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and that may serve me which suffices for him .

和 那 可能 服务 我 哪个 足够了 为了 他 .

这对我来说或许足够了，对他来说也足够了。

[du:][æz; əz][aɪ] [kə'mænd] [ju:; jʊ] .

Do as I command you .

做 作为 我 命令 你 .

照我命令你去做。

“ [weɪlənd] [smɪθ] [stɪl] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] .

“ Wayland Smith still hesitated .

“ 韦兰 史密斯 仍然 犹豫了一下 .

韦兰·史密斯仍然犹豫不决。

“ [wʌt] [wəd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“ What would you have ? ” said she .

“ 什么 会 你 有 ? ” 说 她 .

“你想要什么？”她问道。

“ [hæv; həv][aɪ][nɔ:t][ˈspəʊkən] ['pleɪnli] ? ”

“ Have I not spoken plainly ? ”

“ 有 我 不是 说 显然 ? ”

“难道我说的还不够清楚吗？ ”

“ [jes] , ['mædəm] , ” ['ænsər] [weɪlənd] ; “ [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɜ:rðər] ['pɜ:rpəs] ?

“ Yes , madam , ” answered Wayland ; “ but may I ask what is your further purpose ?

“ 是的 , 女士 , ” 回答 韦兰 ; “ 但 可能 我 问 什么 是 你的 更远 目的 ?

“是的，夫人，”韦兰回答说；“但我可以问一下您还有什么其他目的吗？ ”

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gaɪd] [maɪ'self][baɪ][jʊr; jər] [wɪʃɪz] .

I only wish to know , that I may guide myself by your wishes .

我 仅有的 希望 到 知道 , 那 我 可能 指导 我 经过 你的 愿望 .

我只想知道，以便我能遵从您的意愿行事。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪz] [ə'floʊt] , [ænd; ænd] ['stri:mɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] ['kenəl,wɜ:θ] .

The whole country is afloat , and streaming towards the Castle of Kenilworth .

这 所有的 国家 是 漂浮 , 和 流媒体 向 这 城堡 的 肯尼尔沃思 .

整个国家都漂浮在水面上，朝着肯尼尔沃思城堡奔涌而去。

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈðɪðər] ,
It will be difficult travelling thither ,

它 将要 是 难的 旅行 那里 ,

去那里旅行会很困难。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈpaːspɔːt] [fɔːr; fər] [seɪf] - [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [friː]
even if we had the necessary passports for safe - conduct and free
甚至 如果 我们 有 这 必要的 护照 为了 安全的 - 执行 和 自由的
[ædˈmɪt(ə)ns] ; [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [ʌnˈfrendɪd] ,
admittance ; unknown and unfriended ,

准入 ; 未知 和 已取消好友 ;

即使我们持有必要的护照，可以安全通行并自由入境；但我们既不认识对方，也没有朋友。

[wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [baɪ][ˈmɪʃəp] .

we may come by mishap .
我们 可能 来 经过 意外 .

我们可能是因意外而来。

[jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wɪl] [fərˈɡɪv] [maɪ] [ˈspiːkɪŋ] [maɪ] [pʊr] [maɪnd] — [wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt] [ˈbetər] [traɪ][tuː; tə]
Your ladyship will forgive my speaking my poor mind — were we not better try to
你的 夫人 将要 原谅 我的 请讲 我的 贫穷的 头脑 — 是 我们 不是 更好的 尝试 到
[faɪnd][aʊt][ðə; ði][ˈmæskərz] ,
find out the maskers ,

寻找 出去 这 口罩 ,

夫人，请原谅我直言不讳——如果我们不努力找出那些伪装者，岂不更好？

[ænd; ənd] [əˈɡen] [dʒɔɪn] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

and again join ourselves with them ?
和 再次 加入 我们自己 和 他们 ?

我们再次加入他们吗？

“ [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɡaɪd] [prəˈsiːdɪd] , “ [ðen] [aɪ] [siː]
” **The Countess shook her head , and her guide proceeded , “ Then I see**
” 这 伯爵夫人 摇晃 她 头 , 和 她 指导 继续 , “ 然后 我 看
[bʌt; bət][wʌn] [ˈʌðər] [ˈremədi] . ”
but one other remedy . “
但 一 其他 补救 . ”

伯爵夫人摇了摇头，她的向导接着说：“那么，我只看到另一种办法了。”

“ [spiːk] [aʊt] , [ðen] , “ [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [nɑːt] [dɪsˈpliːzd] , [pərˈhæps] ,
” **Speak out , then , “ said the lady , not displeased , perhaps ,**
” 说话 出去 , 然后 , “ 说 这 女士 , 不是 不高兴 , 也许 ,
“那就说出来吧,”那位女士说道，语气中或许并不生气。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ˈɔːfər] [ðə; ði][ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][æsk] ;
that he should thus offer the advice which she was ashamed to ask ;
那 他 应该 因此 提供 这 建议 哪个 她 曾是 羞愧 到 问 ;

因此，他应该给她提供她不好意思问的建议；

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðɪː] [ˈfeɪθf(ə)] — [wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] [ˈkaʊns(ə)] ? ”
” **I believe thee faithful — what wouldst thou counsel ? “**
” 我 相信 你 忠实 — 什么 会 你 法律顾问 ? ”

“我相信你忠诚可靠——你有什么建议？ ”

“ [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɔːrɪn][ˈmæstər] [trɛˈsɪliən] , “ [sed] [ˈweɪlənd] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
” **That I should warn Master Tressilian , “ said Wayland , “ that you are in this place .**
” 那 我 应该 警告 掌握 特雷西利安 , “ 说 韦兰 , “ 那 你 是 在 这 地方 .

“我应该警告特雷西利安大师,”韦兰说，“您在这里。”

[aɪ][eɪ 'em] [raɪt] ['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [get][tu:; tə] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][lɔ:rd] ['slʌksɪsɪz]
I am right certain he would get to horse with a few of Lord Sussex's
我 是 正确的 肯定 他 会 得到 到 马 和 一个 很少 的 主 苏塞克斯的
['fɔ:ləuəz] ,
followers ,
追随者 ,

我非常肯定他会和苏塞克斯勋爵的一些追随者发生冲突。

[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] [jʊr; jər]['pɜ:rsən(ə)] ['seɪftɪ] . "
and ensure your personal safety . "
和 确保 你的 个人的 安全 . "

并确保自身安全。

" [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][ju:; jʊ] [əd'vaɪz] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
" **And is it to ME you advise** , " **said the Countess** ,
" 和 是 它 到 我 你 建议 , " 说 这 伯爵夫人 ,

“难道您要给我提建议吗？”伯爵夫人问道。

" [tu:; tə][pʊt][maɪ'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['slʌksɪs] , [ðə; ði] [ʌn'wɜ:rdʒi] ['raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **to put myself under the protection of Sussex** , **the unworthy rival of the**
" 到 放 我 在下面 这 保护 的 苏塞克斯 , 这 不配 竞争对手 的 这
[nʊʊb(ə)] ['lestər] ?
noble Leicester ?
高贵 莱斯特 ?

“我竟甘愿将自己置于苏塞克斯——这个不配与高贵的莱斯特为敌的对手——的庇护之下？”

" [ðen] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [sə'rpraɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['weɪlənd] [stɛəd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
" **Then** , **seeing the surprise with which Wayland stared upon her** ,
" 然后 , 看到 这 惊喜 和 哪个 韦兰 凝视 之上 她 ,

“然后，看到韦兰惊讶地盯着她看，

[ænd; ənd][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:] ['strɔ:ŋli] [ɪn'tɪmətɪd] [hɜ:r; hər] [ɪntrəst] [ɪn] ['lestər] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
and afraid of having too strongly intimated her interest in Leicester , **she added** ,
和 害怕的 的 拥有 也 强烈 暗示 她 兴趣 在 莱斯特 , 她 额外 ,
她补充说，她担心自己过于强烈地暗示了对莱斯特的兴趣。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [trɛ'sɪliən] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] — ['men(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [tʃɑ:rdʒ]
" **And for Tressilian** , **it must not be — mention not to him** , **I charge**
" 和 为了 特雷西利安 , 它 必须 不是 是 — 提到 不是 到 他 , 我 收费
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“至于特雷西利安，绝对不能——我命令你不要跟他提起这件事。”

[maɪ] [ʌn'hæpi] [neɪm] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [bʌt; bət] ['dʌb(ə)] [maɪ] [mɪs'fɔ:tʃənz] ,
my unhappy name ; **it would but double MY misfortunes** ,
我的 不开心 姓名 ; 它 会 但 双倍的 我的 不幸 ,

我那不幸的名字；它只会加倍我的不幸。

[ænd; ənd] [ɪn'vɑ:lv] [hɪm; ɪm][ɪn]['deɪndʒəz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] ['reskju:] .
and involve HIM in dangers beyond the power of rescue .
和 涉及 他 在 危险 超过 这 力量 的 救援 .

并让他陷入无法营救的危险之中。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] ;
" **She paused** ;
" 她 暂停 ;

她停顿了一下；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈweɪlənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ðæt]
but when she observed that Wayland continued to look on her with that
但 什么时候 她 观察到 那 韦兰 持续 到 看 在 她 和 那
[ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [geɪz] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [daʊt] [ˈweðər] [hɜːr; həɹ][breɪn] [wʌz; wəz]
anxious and uncertain gaze which indicated a doubt whether her brain was
焦虑的 和 不确定 目光 哪个 表明的 一个 怀疑 无论 她 脑 曾是
[ˈsetld] ,
settled ,
定居 ,

但当她注意到韦兰仍然用那种焦虑和不确定的眼神看着她，这表明她怀疑自己是否已经冷静下来时，

[ʃiː; ʃi] [əˈsuːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kəmˈpəʊzər] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , “ [duː] [ðəʊ] [bʌt; bət] [gaɪd] [em ˈiː][tuː; tə]
she assumed an air of composure , and added , “ Do thou but guide me to
她 假定 一个 空气 的 镇定 , 和 额外 , “ 做 你 但 指导 我 到
[ˈkenəl,wɜːθ] [ˈkæs(ə)] ,
Kenilworth Castle ,
肯尼尔沃思 城堡 ,

她摆出一副镇定自若的样子，说道：“请你指引我到凯尼尔沃思城堡去。”

[gʊd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][ðəɪ] [tæsk][ɪz] [ˈendɪd] ,
good fellow , and thy task is ended ,
好的 同伴 , 和 你的 任务 是 结束 ,

好伙伴，你的任务完成了。

[sɪns] [aɪ] [wɪl] [ðen] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ˈfɜːrðər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
since I will then judge what further is to be done .
自从 我 将要 然后 法官 什么 更远 是 到 是 完毕 :

因为之后我会判断下一步该怎么做。

[ðəʊ] [hæst] [jet] [bɪn] [truː] [tuː; tə][em ˈiː] — [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [rɪtʃ] [əˈmendz] .
Thou hast yet been true to me — here is something that will make thee rich amends .
你 哈斯特 然而 到过 真的 到 我 — 这里 是 某物 那 将要 制作 你 富有的 修改 :

你一直都对我忠诚——这里有一些东西可以让你得到丰厚的补偿。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɜːfərd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ə; eɪ] [rɪŋ] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [stoʊn] .
” **She offered the artist a ring containing a valuable stone** .
” 她 提供 这 艺术家 一个 戒指 包含 一个 有价值的 石头 :

她送给这位艺术家一枚镶嵌着珍贵宝石的戒指。

[ˈweɪlənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [aɪ ˈtiː] .
Wayland looked at it , hesitated a moment , and then returned it .
韦兰 看起来 在 它 , 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 返回 它 :

韦兰看了看，犹豫了一会儿，然后把它还了回去。

“ [naːt] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈbʌv] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] , [ˈmædəm] , [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr]
” **Not , he said , that I am above your kindness , madam , being but a poor**
” 不是 , “ 他 说 , “ 那 我 是 多于 你的 仁慈 , 女士 , 存在 但 一个 贫穷的
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“并非,”他说,“我只是个穷小子,就不配得到您的恩惠,夫人。”

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] , [gɑːd] [help][em ˈiː] !
who have been forced , God help me !
WHO 有 到过 强制 , 上帝 帮助 我 !

被迫如此的人，上帝保佑我！

[tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [wɜːrs] [ɪfts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbaʊntɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] .
to live by worse shifts than the bounty of such a person as you .
到 居住 经过 更糟 轮班 比 这 赏金 的 这样的 一个 人 作为 你 :

过着比你这样的人所拥有的更糟糕的生活。

[bʌt; bət] , [æz; əz][maɪ][oʊld][ˈmæstər][ðə; ði] [ˈfæriər] [juːst][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] , - [noʊ] [kjʊr]
But , as my old master the farrier used to say to his customers , ' No cure
但 , 作为 我的 老的 掌握 这 马蹄铁匠 用过的 到 说 到 他的 顾客 , - 不 治愈
 , [noʊ] [peɪ] . -
, no pay . '
 , 不 支付 : -

但是，正如我的老主人——那位马蹄铁匠——过去常对他的顾客说的那样，“治不好，不付钱”。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ɪn] [ˈkɛnəl,wɜːθ] [ˈkæs(ə)] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [jʊr; jər]
We are not yet in Kenilworth Castle , and it is time enough to discharge your
我们 是 不是 然而 在 肯尼尔沃思 城堡 , 和 它 是 时间 足够的 到 释放 你的
[gaɪd] ,
guide ,
指导 ,

我们还没到肯尼尔沃思城堡，现在是时候让你的导游下班了。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [buːts] [ɔːf] .
as they say , when you take your boots off .
作为 他们 说 , 什么时候 你 拿 你的 靴子 离开 .

正如他们所说，当你脱下靴子的时候。

[aɪ] [trʌst] [ɪn][gɑːd][jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɪz][æz; əz] [wel] [əˈfɔrd] [ʌv; əv] [ˈfɪtɪŋ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [əˈraɪv]
I trust in God your ladyship is as well assured of fitting reception when you arrive
我 相信 在 上帝 你的 夫人 是 作为 出色地 保证 的 配件 接待 什么时候 你 到达
,
:
,

我相信上帝会保佑您夫人抵达时受到妥善接待。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hoʊld] [jɔːrˈself] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [best] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ] [ˈðɪðər]
as you may hold yourself certain of my best endeavours to conduct you thither
作为 你 可能 抓住 你自己 肯定 的 我的 最好的 努力 到 执行 你 那里
[ˈseɪfli] .
safely .
安全 .

您可以完全放心，我会尽最大努力安全地带您到达那里。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ; [ˈmiːntaɪm] , [let][em ˈiː] [preɪ] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] ,
I go to get the horses ; meantime , let me pray you once more ,
我 去 到 得到 这 马匹 ; 与此同时 , 让 我 祈祷 你 一次 更多的 ,

我去牵马过来；在此期间，请允许我再为您祈祷一次。

[æz; əz][jʊr; jər] [pʊr] [ˈfɪzɪ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gaɪd] , [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈsʌstənəns] . "
as your poor physician as well as guide , to take some sustenance . "
作为 你的 贫穷的 医生 作为 出色地 作为 指导 , 到 拿 一些 维持 . "

作为你可怜的医生和向导，提醒你补充一些营养。

" [aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdɪ] [ˈheɪstɪli] .
" I will — I will , " said the lady hastily .
" 我 将要 — 我 将要 , " 说 这 女士 草草 .

“我会的——我会的，”那位女士急忙说道。

" [brɪˈɡɔːn] , [brɪˈɡɔːn] [ˈɪnstəntli] ! — [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [veɪn][aɪ] [əˈsuːm] [ɔːˈdæsəti] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Begone , begone instantly ! — It is in vain I assume audacity , " said she ,
" 走开 , 走开 即刻 ! — 它 是 在 徒劳 我 认为 大胆 , " 说 她 ,

“快走，立刻快走！——我妄自尊大是徒劳的，”她说。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ; “ [iːv(ə)n] [ðɪs] [pɔːr] [gruːm] [siːz] [θruː] [maɪ] [æfektɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
when he left the room ; “ even this poor groom sees through my affectation of
什么时候 他 左边 这 房间 ; “ 甚至 这 贫穷的 新郎 看到 通过 我的 做作 的
[ˈkɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

当他离开房间时；“就连这个可怜的新郎都看穿了我装出的勇敢，

[ænd; ənd] [ˈfæðəmz] [ðə; ði] [ˈveri] [graʊnd] [ʌv; əv] [maɪ] [fɪrʒ] .
and fathoms the very ground of my fears .
和 英寻 这 非常 地面 的 我的 恐惧 .

并洞悉了我恐惧的根源。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈgaɪdʒ] [ədˈvaɪs] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] , [bʌt; bət]
” **She then attempted to follow her guide's advice by taking some food , but**
” 她 然后 尝试过 到 跟随 她 指南 建议 经过 采取 一些 食物 , 但
[wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [dɪˈzɪst] ,
was compelled to desist ,
曾是 被迫 到 停止 ,

“随后她试图听从向导的建议吃些东西，但最终还是放弃了。”

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [ˈmɔːrs(ə)] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌnˈiːzɪnis]
as the effort to swallow even a single morsel gave her so much uneasiness
作为 这 努力 到 吞 甚至 一个 单身的 小块 给予 她 所以 很多 不安
[æz; əz] [əˈmaʊnt] [wel] - [naɪ] [tuː; tə] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .
as amounted well - nigh to suffocation .
作为 金额 出色地 - 夜 到 窒息 .

就连吞咽一小口食物都会让她感到非常不舒服，几乎窒息。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlætɪst] [ˈwɪndəʊ] .
A moment afterwards the horses appeared at the latticed window .
一个 片刻 然后 这 马匹 出现 在 这 晶格状 窗户 .

片刻之后，马匹出现在了格子窗前。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmaʊntɪd] ,
The lady mounted ,
这 女士 安装 ,

那位女士骑上了马。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [friː] [er] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz]
and found that relief from the free air and change of place which is
和 成立 那 宽慰 从 这 自由的空气 和 改变 的 地方 哪个 是
[ˈfriːkwəntli] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ˈsɪmələr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
frequently experienced in similar circumstances .
频繁地 经验丰富的 在 相似的情况 .

并发现，在类似情况下，人们经常会体验到呼吸新鲜空气和更换环境带来的解脱感。

[aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [ˈweɪlənd] [smitʰ] ,
It chanced well for the Countess's purpose that Wayland Smith ,
它 偶然 出色地 为了 这 伯爵夫人的 目的 那 韦兰 史密斯 ,

韦兰·史密斯恰好符合伯爵夫人的意愿，这真是个巧合。

[huːz] [ˈpriːviəs] [ˈwɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈsetlɪd] [laɪf] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
whose previous wandering and unsettled life had made him acquainted with
谁 以前的 漫游 和 不安的生活 有 制成 他 熟人 和
[ˈɔːlmoʊst] [ɔːl] [ˈɪŋɡlənd] ,
almost all England ,
几乎 全部 英格兰 ,

他早年漂泊不定的生活使他几乎走遍了整个英格兰。

[wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['baɪrʊʊdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][də'rekt] [kə'mju:nɪ'keɪ](ə)nz] , [θru:]
was intimate with all the byroads , as well as direct communications , through
曾是 亲密的 和 全部 这 小路 , 作为 出色地 作为 直接的 通讯 , 通过
[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['kaʊntɪ] [ʌv; əv] ['wɒrɪk] .
the beautiful county of Warwick .
这 美丽的 县 的 沃里克 .

他对美丽的沃里克郡的所有小路以及直接交通都了如指掌。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [wɪtʃ] [flɑ:kt] [ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nz] [tɔ:rdz]
For such and so great was the throng which flocked in all directions towards
为了 这样的 和 所以 伟大的 曾是 这 人群 哪个 成群结队的 在 全部 方向 向
['kenəl,wɜ:θ] ,
Kenilworth ,
肯尼尔沃思 ,
因为 有 如此 庞大 的人群 从 四面 八方 涌向 凯尼尔沃思 ,

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɪntu:] [ðæt] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [praɪm] ['feɪvərɪt]
to see the entry of Elizabeth into that splendid mansion of her prime favourite
到 看 这 入口 的 伊丽莎白 进入 那 灿烂 大厦 的 她 主要的 最喜欢的
,
:
,

亲眼目睹伊丽莎白进入她最宠爱的君主那座富丽堂皇的宅邸，

[ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [rʊʊdz] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [blɑ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪd] ,
that the principal roads were actually blocked up and interrupted ,
那 这 主要的 道路 是 实际上 已屏蔽 向上 和 中断 ,
主要道路实际上已被堵塞和中断，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [sər'kju:ɪtəs] [baɪ] - [pæðz] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələz] [kʊd; kəd] [prəʊ'si:d] [ɑ:n]
and it was only by circuitous by - paths that the travellers could proceed on
和 它 曾是 仅有的 经过 迂回 经过 - 路径 那 这 旅行者 可以 继续 在
[ðer; ðər] [dʒɜ:rni] .
their journey .
他们的 旅行 .

旅行者只能通过迂回的小路继续他们的旅程。

[ðə; ði] ['kwi:nz] [pə'veiəz] [hæd; həd] [brɪn] [ə'brɔ:d] ,
The Queen's purveyors had been abroad ,
这 女王大学 供应商 有 到过 国外 ,
女王的供应商们当时在国外，

['swi:pɪŋ] [ðə; ði]['fɑ:rmz][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪg'zæktɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]
sweeping the farms and villages of those articles usually exacted during a
扫荡 这 农场 和 村庄 的 那些 文章 通常 索取 期间 一个
['rɔɪəl] ['pra:gres] ,
royal Progress ,
皇家 进步 ,

扫荡农田和村庄，掠夺那些通常在皇家巡游期间征收的物品。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['tɑ:rdɪ] ['peɪmənt]
and for which the owners were afterwards to obtain a tardy payment
和 为了 哪个 这 所有者 是 然后 到 获得 一个 迟迟 支付
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [gri:n] [klɔ:θ] .
from the Board of Green Cloth .
从 这 木板 的 绿色的 布 .
之后，业主们将从绿布委员会获得一笔迟付的款项。

[ðə; ði] [ːrɪ] [ʌv; əv] [ˈlestərz] [ˈhaʊshoʊld] [ˈɑːfəsərz][hæd; həd] [bɪn] [ˈskaʊəɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði]
The Earl of Leicester's household officers had been scouring the country for the
这 伯爵 的 莱斯特 的家庭 警官 有 到过 洗涤 这 国家 为了 这
[seɪm] [ˈpɜːrpəs] ;
same purpose ;
相同 的 目的 ;

莱斯特伯爵的侍从们也一直在全国范围内搜寻同样的信息；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ˈælaɪz] , [bəʊθ] [nɪr] [ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] ,
and many of his friends and allies , both near and remote ,
和 许多 的 他的 朋友们 和 盟国 , 两个都 靠近 和 偏僻 的 ,
以及他的许多朋友和盟友，无论远近。

[tʊk] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪnˈɡreɪʃiətiŋ] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv]
took this opportunity of ingratiating themselves by sending large quantities of
采取 这 机会 的 讨好 他们自己 经过 发送 大的 数量 的
[prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsɪz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
provisions and delicacies of all kinds ,
条款 和 美味佳肴 的 全部 种类 ,
他们借此机会讨好对方，送去了大量的各种食品和美食。

[wɪð; wɪθ] [geɪm] [ɪn][hjuːdʒ] [ˈnʌmbərz] , [ænd; ənd] [hoʊl] [tʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈlɪkərz] , [ˈfɔːrən]
with game in huge numbers , and whole tuns of the best liquors , foreign
和 游戏 在 巨大的 数字 , 和 所有的 通勤 的 这 最好的 酒 , 外国的
[ænd; ənd] [dəˈmestɪk] .
and domestic .
和 国内的 .

有大量的野味，以及成桶的国内外顶级烈酒。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dˈrəʊvz] [ʌv; əv] [ˈbʊlək] , [ʃiːp] , [kævz] , [ænd; ənd]
Thus the highroads were filled with droves of bullocks , sheep , calves , and
因此 这 高速公路 是 已填 和 成群 的 牛 , 羊 , 小牛 , 和
[hɔːgz] ,
hogs ,
猪 ,

因此，大路上挤满了成群的牛、羊、小牛和猪。

[ænd; ənd] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊdɪd] [weɪn] , [huːz] [ˈæks(ə)l] - [triːz] [krækt] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈbəːdənz]
and choked with loaded wains , whose axle - trees cracked under their burdens
和 窒息 和 已加载 车辆 , 谁 轴 - 树木 裂纹 在下面 他们的 负担
[ʌv; əv] [waɪn] - [kæsk] [ænd; ənd] [ˈhɔːgz,hɛdz] [ʌv; əv] [eɪl] ,
of wine - casks and hogsheads of ale ,
的 葡萄酒 - 酒桶 和 大桶 的 麦芽酒 ,
满载货物的马车堵塞了道路，车轴在葡萄酒桶和啤酒桶的重压下断裂。

[ænd; ənd][hjuːdʒ][ˈhæmpərz][ʌv; əv][ˈɡroʊsəri] [ɡʊdʒ] , [ænd; ənd] [ˈslɔːtəd] [geɪm] , [ænd; ənd] [ˈsɔːltɪd]
and huge hampers of grocery goods , and slaughtered game , and salted
和 巨大的 礼篮 的 杂货店 商品 , 和 屠杀 游戏 , 和 咸的
[prəˈvɪʒnz] , [ænd; ənd] [sæks] [ʌv; əv][ˈflaʊər] .
provisions , and sacks of flour .
条款 , 和 麻袋 的 面粉 .

还有大篮的食品杂货、宰杀的猎物、腌制食品和成袋的面粉。

[pərˈpetʃuəl] [ˈstɒpɪdʒz] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz] [ðiːz] [weɪn] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈtæŋɡld] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ruːd]
Perpetual stoppages took place as these wains became entangled ; and their rude
永久 停工 采取 地方 作为 这些 车辆 成为 纠缠 ; 和 他们的 粗鲁 的
[ˈdraɪvər] ,
drivers ,
司机 ,

由于这些马车缠绕在一起，导致交通不断中断；而它们的粗鲁车夫，

[ˈswɛərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrɔːlɪŋ] [tɪl] [ðer; ðər][waɪld] [ˈpæʃnz] [wɜːr; wər] [ˈfɒli] [reɪzd] ,
swearing and brawling till their wild passions were fully raised ,
咒骂 和 争吵 直到 他们的 荒野 激情 是 完全 提高 ,
他们互相咒骂、争吵，直到狂野的激情完全爆发。

[brɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈbeɪt] [ˈpresɪdəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈwægən] - [wɪps] [ænd; ənd] [ˈkwɔːrtərˌstævz] ,
began to debate precedence with their wagon - whips and quarterstaves ,
开始 到 辩论 优先权 和 他们的 车皮 - 鞭子 和 四分之一音符 ,
他们开始用马鞭和木棍争论谁优先，

[wɪtʃ] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈraɪəts][wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈkwaiətɪd][baɪ][ə; eɪ] [pərˈveɪər] , [ˈdepjʊtɪ] - [ˈmɑːrʃəlz]
which occasional riots were usually quieted by a purveyor , deputy - marshal's
哪个 偶然 骚乱 是 通常 安静 经过 一个 供应商 , 副 - 马歇尔的
[mæn] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [əˈθɔːrəti] ,
man , or some other person in authority ,
男人 , 或者 一些 其他 人 在 权威 ,
偶尔发生的骚乱通常会被供应商、副警长的手下或其他有权势的人平息下来。

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][bəuθ] [ˈpɑːrtɪz] .
breaking the heads of both parties .
打破 这 头部 的 两个都 各方 .
打断双方的脑袋。

[hɪr] [wɜːr; wər] , [brɪˈsaɪdz] , [ˈpleɪz-ɜ] [ænd; ənd] [ˈmʌmərz] , [ˈdʒʌɡlərz] [ænd; ənd] [ˈʃoʊmənz] , [ʌv; əv] [ˈevri]
Here were , besides , players and mummers , jugglers and showmen , of every
这里 是 , 除了 , 玩家 和 哑剧演员 , 杂耍演员 和 表演者 , 的 每一个
[dɪˈskrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,
此外，这里还有各种各样的演员、哑剧演员、杂耍艺人和表演者。

[ˈtrævɜːsɪŋ] [ɪn] [ˈdʒɔɪəs] [ˈbændz][ðə; ði] [pæðz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈprɪnsli] [ˈplezər] ;
traversing in joyous bands the paths which led to the Palace of Princely Pleasure ;
穿越 在 欢乐 乐队 这 路径 哪个 引领 到 这 宫殿 的 王子 乐趣 ;
他们成群结队地欢快地走过通往王子享乐宫的小路；

[fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈmɪnstrel] [hæd; həd] [tɜːm] [ˈkenəlˌwɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi]
for so the travelling minstrels had termed Kenilworth in the songs which already
为了 所以 这 旅行 吟游诗人 有 称为 肯尼尔沃思 在这 歌曲 哪个 已经
[hæd; həd] [kʌm] [fɔːrθ] [ɪn][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevəlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ɪkˈspektɪd] .
had come forth in anticipation of the revels which were there expected .
有 来 前进 在 预期 的 这 揭秘 哪个 是 那里 预期的 .
因为游吟诗人早已在歌谣中将肯尼尔沃思称为肯尼尔沃思，这些歌谣是为了迎接那里即将举行的狂欢节而创作的。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːtli] [ʃoʊ] , [ˈmɛndɪkənts] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˈriːəl][ɔːr]
In the midst of this motley show , mendicants were exhibiting their real or
在 这 中间 的 这 杂乱无章 展示 , 乞丐 是 展出 他们的 真实的或者
[prɪˈtendɪd] [ˈmɪzərɪz] ,
pretended miseries ,
假装 苦难 ,
在这场形形色色的表演中，乞丐们正在展示他们真实或假装的苦难。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ðoʊ] [ˈkɑːmən] [ˈkɑːntræst][brɪˈtwɪkst][ðə; ði] [ˈvænɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔərəuz]
forming a strange though common contrast betwixt the vanities and the sorrows
成型 一个 奇怪的 尽管 常见的 对比 中间 这 虚荣心 和 这 悲伤
[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪɡˈzɪstəns] .
of human existence .
的 人类 存在 .
在人类存在的虚荣与悲伤之间形成了一种奇特而又常见的对比。

[ɔ:l] [ði:z] [ˈfloʊtɪd] [əˈbɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈmens] [taɪd][ʌv; əv][ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] [hu:m] [mɪr] [kjuˈrɪɑ:səti]
All these floated along with the immense tide of population whom mere curiosity
全部 这些 漂浮 沿着 和 这 巨大 潮 的 人口 谁 仅仅 好奇心
[hæd; həd] [drɔ:n] [təˈgeðər] ；
had drawn together ；
有 绘制 一起 ；

所有这些都随着庞大的人口浪潮而漂流，而这些人仅仅是出于好奇心聚集到一起的；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleðərn] [ˈeɪprən] , [ˈelbəʊd] [ðə; ði][dɪŋk][ænd; ənd]
and where the mechanic , in his leathern apron , elbowed the dink and
和 在哪里 这 机械 , 在 他的 皮革 围裙 , 肘击 这 丁克 和
[ˈdeɪnti] [deɪm] ,
dainty dame ,
纤巧 贵妇人 ,

而那个穿着皮围裙的修理工，用手肘顶了顶那个娇小玲珑的姑娘。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪti] [ˈmɪstrəs] ； [wer] [klaʊnz] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:bneɪld] [ju:z] ,
his city mistress ; where clowns , with hobnailed shoes ,
他的 城市 情妇 ； 在哪里 小丑 , 和 钉鞋 鞋 ,

他的城中情人；那里有穿着钉鞋的小丑，

[wɜ:r; wər] [tredɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kaɪb] [ʌv; əv] [səbˈstæn(ə)l] [ˈbə:gəz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈwɜ:rɪp] ；
were treading on the kibes of substantial burghers and gentlemen of worship ；
是 踩踏 在 这 基贝斯 的 重大的 市民 和 先生们 的 崇拜 ；
[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈdʒɒsɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderɪ] , [wɪð; wɪθ][roʊˈbʌst] [peɪs] , [ænd; ənd] [red] , [ˈstɜ:rdi] [ɑ:rmz] ,
and where Joan of the dairy , with robust pace , and red , sturdy arms ,
和 在哪里 琼 的 这 奶制品 , 和 强壮的 步伐 , 和 红色的 , 结实的 武器 ,
[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈdʒɒsɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderɪ] , [wɪð; wɪθ][roʊˈbʌst] [peɪs] , [ænd; ənd] [red] , [ˈstɜ:rdi] [ɑ:rmz] ,
and where Joan of the dairy , with robust pace , and red , sturdy arms ,
和 在哪里 琼 的 这 奶制品 , 和 强壮的 步伐 , 和 红色的 , 结实的 武器 ,

践踏了有钱市民和绅士们的尊严；

[ænd; ənd] [wer] [ˈdʒɒsɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderɪ] , [wɪð; wɪθ][roʊˈbʌst] [peɪs] , [ænd; ənd] [red] , [ˈstɜ:rdi] [ɑ:rmz] ,
and where Joan of the dairy , with robust pace , and red , sturdy arms ,
和 在哪里 琼 的 这 奶制品 , 和 强壮的 步伐 , 和 红色的 , 结实的 武器 ,
[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈdʒɒsɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderɪ] , [wɪð; wɪθ][roʊˈbʌst] [peɪs] , [ænd; ənd] [red] , [ˈstɜ:rdi] [ɑ:rmz] ,
and where Joan of the dairy , with robust pace , and red , sturdy arms ,
和 在哪里 琼 的 这 奶制品 , 和 强壮的 步伐 , 和 红色的 , 结实的 武器 ,

还有那位奶牛场的琼，步伐矫健，双臂红润结实，

[rəʊd] [hɜ:r; hər] [wei] [ˈɑ:nwərd] , [əˈmʌŋst] [ðəʊz] [prɪm][ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈma:pɪts] [hu:z] [saɪəz]
rowed her way onward , amongst those prim and pretty moppets whose sires
划船 她 方式 向前 , 在 那些 原始 和 漂亮的 小孩 谁 种公牛
[wɜ:r; wər] [naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz] .
were knights and squires .
是 骑士 和 乡绅 .

她划着小船继续前行，周围是一群端庄漂亮的小女孩，她们的父亲是骑士和侍从。

[ðə; ði] [θrɔ:n] [ænd; ənd][kənˈfju:z(ə)n][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪr(ə)l] [ˈkærəktər]
The throng and confusion was , however , of a gay and cheerful character
这 人群 和 困惑 曾是 , 然而 , 的 一个 同性恋 和 快乐 特点
.
:
.

然而，熙熙攘攘的人群和混乱的场面，却洋溢着欢乐祥和的气氛。

[ɔ:l] [keɪm] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ,
All came forth to see and to enjoy ,
全部 来了 前进 到 看 和 到 享受 ,

大家都出来观看欣赏，

[ænd; ənd][ɔ:l] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪnkənˈvi:njənsɪz] [wɪtʃ] [æt; ət] [əˈhʌðər] [taɪm] [maɪt]
and all laughed at the trifling inconveniences which at another time might
和 全部 笑了 在 这 琐事 不便之处 哪个 在 其他 时间 可能
[hæv; həv] [tʃeɪft] [ðer; ðər] [ˈtempər] .
have chafed their temper .
有 擦伤 他们的 脾气 .

所有人都笑着谈笑这些微不足道的麻烦事，而这些事在其他时候可能会让他们生气。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] [brɔːlz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['ɪrɪtəb(ə)l] [reɪs]
Excepting the occasional brawls which we have mentioned among that irritable race
除外 这 偶然 斗殴 哪个 我们 有 提及 之中 那 易怒的 种族

[ðə; ði] ['kɑːmen] ,
the carmen ,
这 卡门 ,

除了我们之前提到的, 在那个易怒的卡门族人中偶尔发生的争吵之外,

[ðə; ði] ['mɪŋɡld] [saʊndz] [wɪtʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [laɪt] -
the mingled sounds which arose from the multitude were those of light -
这 混合 声音 哪个 出现 从 这 民众 是 那些 的 光 -
[ˈhɑːrtɪd] [mɜːrθ][ænd; ənd][ˈtɪptəʊ][ˈdʒɑːləti] .
hearted mirth and tiptoe jollity .
心地 欢笑 和 脚尖 欢乐 .

人群中传来一阵阵欢快的笑声和轻快的脚步声。

[ðə; ði] [mjuːzɪjənz] ['preljʊːdɪd][ɑːn][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] — [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [hʌmd] [ðer; ðər] ['sɔŋz] —
The musicians preluded on their instruments — the minstrels hummed their songs —
这 音乐家 序曲 在 他们的 仪器 — 这 吟游诗人 哼唱 他们的 歌曲 —
[ðə; ði] ['laɪsnst] ['dʒestər] [huːpt] [bɪ'twɪkst] [mɜːrθ][ænd; ənd] ['mædnəs] ,
the licensed jester whooped betwixt mirth and madness ,
这 获得许可的 小丑 欢呼 中间 欢笑 和 疯狂 ,

乐师们奏响序曲, 吟游诗人哼唱着歌曲, 而获得执照的小丑则在欢乐与疯狂之间发出阵阵喧闹。

[æz; əz][hiː; hi] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz]['bɔːb(ə)l] — [ðə; ði] ['mɔːrɪs] - ['dɑːnsəz][ˈdʒæŋɡld][ðer; ðər] ['belz] — [ðə; ði]
as he brandished his bauble — the morrice - dancers jangled their bells — the
作为 他 挥舞 他的 玩具 — 这 莫里斯 - 舞者 叮当作响 他们的 铃铛 — 这
[ˈrʌstɪks] [hə'luːd] [ænd; ənd] [ˈhwɪslɪd] — [men] [læft] [laʊd] ,
rustics hallooed and whistled — men laughed loud ,
乡村 神圣的 和 吹口哨 — 男人 笑了 大声 ,

当他挥舞着他的饰品时——莫里斯舞者们摇响了铃铛——乡下人欢呼雀跃——男人们放声大笑,

[ænd; ənd] ['meɪdnz] ['ɡɪɡld] [ˈrɪl] ; [waɪl] ['meni] [ə; eɪ] [brɔːd] [dʒest] [fluː] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʌtlkɑːk]
and maidens giggled shrill ; while many a broad jest flew like a shuttlecock
和 少女们 咯咯地笑 尖锐 ; 尽管 许多 一个 广阔 笑话 飞翔 喜欢 一个 羽毛球
[frʌm; frəm][wʌn][ˈpɑːrtɪ] ,
from one party ,
从 — 派对 ,

少女们咯咯地笑着; 而许多粗俗的笑话像羽毛球一样从一方飞来。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]
to be caught in the air and returned from the opposite side of the road
到 是 捕捉 在 这 空气 和 返回 从 这 对面的 边 的 这 路
[baɪ] [ə'nʌðər] ,
by another ,
经过 其他 ,

被空中接住, 然后由马路对面的另一个人接回。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪmd] .
at which it was aimed .
在 哪个 它 曾是 旨在 .

它瞄准的就是那里。

[noʊ] [ɪn'flɪkʃn] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['melənkaːli] ,
No infliction can be so distressing to a mind absorbed in melancholy ,
不 施加 能 是 所以 令人痛心 到 一个 头脑 吸收 在 忧郁 ,
对于一个沉浸在忧郁中的心灵来说, 没有任何痛苦比这更令人痛苦。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd] ['revlri] ,
as being plunged into a scene of mirth and revelry ,
作为 存在 暴跌 进入 一个 场景 的 欢笑 和 狂欢 ,

仿佛置身于一派欢乐狂欢之中,

[ˈfɔːmɪŋ] [æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [soʊ] [ˈdɪsənənt] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] .
forming an accompaniment so dissonant from its own feelings .

成型 一个 伴奏 所以 不和谐的 从 它是自己的 情怀 .

伴奏与自身的情感如此不协调。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv] [ˈlestər] ,
Yet , in the case of the Countess of Leicester ,

然而 , 在 这 案件 的 这 伯爵夫人 的 莱斯特 ,

然而，莱斯特伯爵夫人的案例却并非如此。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡɪdɪ] [siːn] [dɪˈstræktɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [ænd; ənd]
the noise and tumult of this giddy scene distracted her thoughts , **and**

这 噪音 和 骚乱 的 这 头晕 场景 愣 她 想法 , 和

[ˈrendərd] [hɜːr; hər] [ðɪs] [sæd] [ˈsɜːrvɪs] ,
rendered her this sad service ,

渲染 她 这 伤心 服务 ,

这令人眼花缭乱的场景中的喧闹和骚动分散了她的注意力，也让她做出了这个令人悲伤的举动。

[ðæt] [aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [bruːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmɪzəri] ,
that it became impossible for her to brood on her own misery ,

那 它 成为 不可能的 为了 她 到 幼虫 在 她 自己的 苦难 ,

她再也无法沉浸在自己的痛苦之中了。

[ɔːr][tuː; tə] [fɔːrm] [ˈterəb(ə)] [æŋˌtɪsəˈpeɪjənz, æntɪsəˈpeɪjənz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈproʊtʃɪŋ] [feɪt] .
or to form terrible anticipations of her approaching fate .

或者 到 形式 糟糕的 预期 的 她 接近 命运 .

或者对即将到来的命运产生可怕的预感。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtrævlɪd] [ɑːn] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪmˈplɪsɪtli] [ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈweɪlənd] ,
She travelled on like one in a dream , following implicitly the guidance of Wayland ,

她 旅行 在 喜欢 一 在 一个 梦 , 下列的 隐式地 这 指导 的 韦兰 ,

她如同梦境一般继续前行，全然不顾韦兰的指引。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [əˈdres] , [naʊ] [ˈθredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [θɜːŋ] [ʌv; əv]
who , with great address , now threaded his way through the general throng of

WHO , 和 伟大的 地址 , 现在 螺纹 他的 方式 通过 这 一般的 人群 的

[ˈpæsndʒə] ,
passengers ,

乘客 ,

他神态自若地穿过熙熙攘攘的乘客人群，

[naʊ] [stʊd] [stiːl] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəblɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] [əˈkɜːrd] [ʌv; əv] [əˈɡen] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
now stood still until a favourable opportunity occurred of again moving forward ,

现在 站立 仍然 直到 一个 有利 机会 发生 的 再次 移动 向前 ,

现在他停滞不前，直到出现再次前进的有利时机。

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [ˈtɜːrniŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrekt] [roʊd] , [ˈfɑːləʊd] [sʌm; səm] [sərˈkjuːɪtəs]
and frequently turning altogether out of the direct road , followed some circuitous

和 频繁地 转弯 共 出去 的 这 直接的 路 , 随后 一些 迂回

[ˈbaɪˌpæθ] ,
bypath ,

旁路 ,

而且经常完全偏离主路，走一些迂回的小路。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [əˈɡen] ,
which brought them into the highway again ,

哪个 带来 他们 进入 这 公路 再次 ,

这又把他们带上了高速公路。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ðə; ðɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [weɪ] [waɪð; waɪθ]
after having given them the opportunity of traversing a considerable way with
后 拥有 给定 他们 这 机会 的 穿越 一个 大量 方式 和
[ˈɡreɪtər] [iːz] [ænd; ənd] [rəˈpɪdəti] .
greater ease and rapidity .
更大的 舒适 和 快速 .

在给予他们机会，让他们能够更轻松、更迅速地穿越相当长的路程之后。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈwɒrɪk] ,
It was thus he avoided Warwick ,
它 曾是 因此 他 避免 沃里克 ,

他就是这样避开了沃里克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第21/32页

[wɪˈðɪn] [huːz] [ˈkæs(ə)l] ([ðæt] [ˈferɪst] [ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈɪvəlɹəs] [ˈsplendər]
within whose Castle (that fairest monument of ancient and chivalrous splendour
之内 谁 城堡 (那 最公平 纪念碑 的 古老的 和 骑士精神 辉煌

[wɪtʃ] [jet] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈɪndʒəd] [baɪ] [taɪm])
which yet remains uninjured by time)
哪个 然而 遗迹 未受伤 经过 时间)

在谁的城堡里（这座古老而骑士精神的辉煌丰碑，至今仍未受时间的损害）

[ˈɪlɪzəbəθ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈtæri] [ʌnˈtɪl]
Elizabeth had passed the previous night , and where she was to tarry until
伊丽莎白 有 通过了 这 以前的 夜晚 , 和 在哪里 她 曾是 到 焦油 直到

[pæst] [nuːn] ,
past noon ,
过去的 中午 ,

伊丽莎白昨晚已经去世了，她要在那里待到中午以后。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈdɪnər] [θruːˈaʊt] [ˈɪŋɡlənd] ,
at that time the general hour of dinner throughout England ,
在 那 时间 这 一般的 小时 的 晚餐 自始至终 英格兰 ,

当时，英格兰各地的晚餐时间大致是这样的。

[æftər] [wɪtʃ] [rɪˈpæst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [ˈkenəl,wɜːθ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] ,
after which repast she was to proceed to Kenilworth , In the meanwhile ,
后 哪个 餐饮 她 曾是 到 继续 到 肯尼尔沃思 , 在 这 同时 ,

餐后她将前往凯尼尔沃思。与此同时，

[iːtʃ] [ˈpæsɪŋ] [gruːp] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːvrənʒ] [preɪz] ,
each passing group had something to say in the Sovereign's praise ,
每个 通过 团体 有 某物 到 说 在 这 主权者的 称赞 ,

每个经过的人群都表达了对君主的赞美之情。

[ðʊʊ] [nɑːt] [æbsəˈluːtli] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ˈsætəɪər] [wɪtʃ] [ˈkwəlɪfaɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les]
though not absolutely without the usual mixture of satire which qualifies more or less
尽管 不是 绝对地 没有 这 通常 混合物 的 讽刺 哪个 符合条件 更多的 或者较少的

[ˈaʊər; ɑːr][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərz] ,
our estimate of our neighbours ,
我们的 估计 的 我们的 邻居 ,

虽然并非完全没有通常的讽刺意味，这种讽刺或多或少地影响了我们对邻居的评价，

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlsəʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbetɜːz] .
especially if they chance to be also our betters .
尤其 如果 他们 机会 到 是 还 我们的 博彩公司 .

尤其是如果他们恰好也是比我们强的人的话。

“ [hɜːrd] [juː; jʊ] , ” [sed] [wʌn] , “ [haʊ] [ˈɡreɪʃəslɪ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˈmæstər] [ˈbeɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **Heard you ,** “ **said one ,** “ **how graciously she spoke to Master Bailiff and the**
“ 听到 你 , “ 说 一 , “ 如何 亲切地 她 辐 到 掌握 法警 和 这

[rɪˈkɔːrdər] ,
Recorder ,
录音机 ,

“我听到了，”其中一人说道，“她与法警和记录员交谈时多么和蔼可亲啊。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [gʊd] ['mæstər] ['grɪfɪn] [ðə; ði] ['priːtʃər] , [æz; əz] [ðeɪ] [niːld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; həɹ]
and to good Master Griffin the preacher , as they kneeled down at her
和 到 好的 掌握 格里芬 这 牧师 , 作为 他们 跪着 向下 在 她
[kəʊtʃ] - ['wɪndəʊ] ? "
coach - window ? "
教练 - 窗户 ? "

当他们跪在她马车窗前时，他们是向善良的格里芬牧师致敬吗？

" [eɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] ['æɡliənbi] , - ['mæstər] [rɪˈkɔːrdər] ,
" **Ay , and how she said to little Aglionby , ' Master Recorder ,**
" 哎 , 和 如何 她 说 到 小的 阿格利昂比 , - 掌握 录音机 ,
" 哎，她还对小阿格利昂比说，‘首席记录员，

[men] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'iː] , [bʌt; bət] ['truːli] [aɪ]
men would have persuaded me that you were afraid of me , but truly I
男人 会 有 被说服 我 那 你 是 害怕的 的 我 , 但 真的 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

男人或许会让我相信你害怕我，但我真的认为，

[soʊ] [wel] [dɪd][juː; jʊ] ['rekən] [ʌp][tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ,
so well did you reckon up to me the virtues of a sovereign ,
所以 出色地 做过 你 估计 向上 到 我 这 美德 的 一个 主权 ,
你如此精辟地向我阐述了君主的品德。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -
that I have more reason to be afraid of you . '
那 我 有 更多的 原因 到 是 害怕的 的 你 . -
我更有理由害怕你了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [greɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [fer] - [rɔːt] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twenti]
and then with what grace she took the fair - wrought purse with the twenty
和 然后 和 什么 优雅 她 采取 这 公平的 - 锻 钱包 和 这 二十
[ɡoʊld] ['sɔvrɪnz] ,
gold sovereigns ,
金子 君主 ,

然后，她优雅地接过那只做工精美的钱包，里面装着二十枚金币。

['siːmɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] ['hænd(ə)l][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː]
seeming as though she would not willingly handle it , and yet taking it
似乎 作为 尽管 她 会 不是 心甘情愿 处理 它 , 和 然而 采取 它
[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] . "
withal . "
此外 . "

她似乎并不情愿处理这件事，但最终还是接受了。

" [eɪ] , [eɪ] , " [sed] [əˈnʌðər] , " [hɜːr; həɹ] ['fɪŋɡərz] [kloʊzd] [ɑːn][aɪ 'tiː] ['prɪti] ['wɪlɪŋli] [mɪ'θɔːt] ,
" **Ay , ay , " said another , " her fingers closed on it pretty willingly methought ,**
" 哎 , 哎 , " 说 其他 , " 她 手指 关闭 在 它 漂亮的 心甘情愿 我的想法 ,
" 哎呀，哎呀，"另一个人说，“我想，她的手指很乐意地合拢了它。”

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd] [mɪ'θɔːt] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [weɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd]
when all was done ; and methought , too , she weighed them for a second
什么时候全部 曾是 完毕 ; 和 我的想法 , 也 , 她 称重 他们 为了 一个 第二
[ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] ,
in her hand ,
在 她 手 ,

当一切都结束后，我也这么想，她把它们拿在手里掂了掂。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [biː; bi] [ˌævərdə'pɔɪz] . ”
as she would say , I hope they be avoirdupois . ”
作为 她 会 说 , 我 希望 他们 是 常衡制 . ”
正如她会说的那样, “我希望它们是常衡制的。”

“ [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nɑːt] , [ˈneɪbər] , ” [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] ;
“ She needed not , neighbour , ” said a third ;
“ 她 需要 不是 , 邻居 , ” 说 一个 第三 ;
“她不必这样, 邻居,”第三个人说;

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪ(ə)n] [peɪ] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈhændikræft] [laɪk] [ˌem ˈiː]
“ it is only when the corporation pay the accounts of a poor handicraft like me
“ 它 是 仅有的什么时候 这 公司 支付 这 账户 的 一个 贫穷的 手工业 喜欢 我
,
,
,

只有当公司支付像我这样的穷苦手工艺人的账款时,
[ðæt] [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ] [klɪpt] [kɔɪn] .
that they put him off with clipped coin .
那 他们 放 他 离开 和 剪辑 硬币 .
他们用剪过的硬币吓唬他。

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] [əˈbʌv] [ɔːl] — [ˈlɪt(ə)][ˈmæstər] [rɪˈkɔːrdər] , [ˈsɪns] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] ,
Well , there is a God above all — little Master Recorder , since that is the word ,
出色地 , 那里 是 一个 上帝 多于 全部 — 小的 掌握 录音机 , 自从 那 是 这 单词 ,
嗯, 至高无上的神是存在的——小主记录者, 因为这就是它的代名词。

[wɪl] [biː; bi] [ˈgreɪtər] [naʊ] [ðæn; ðən][ˈevər] . ”
will be greater now than ever . ”
将要 是 更大的 现在 比 曾经 . ”
如今将比以往任何时候都更加强大。

“ [kʌm] , [gʊd] [ˈneɪbər] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkər] “ [biː; bi][nɑːt] [ˈenviəs] .
“ Come , good neighbour , ” said the first speaker “ be not envious .
“ 来 , 好的 邻居 , ” 说 这 第一的 扬声器 “ 是 不是 羡慕 .
“来吧, 好邻居,”第一个说话的人说, “不要嫉妒。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kwiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] ; [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [pɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv]
She is a good Queen , and a generous ; she gave the purse to the Earl of
她 是 一个 好的 女王 , 和 一个 慷慨的 ; 她 给予 这 钱包 到 这 伯爵 的
[ˈlestər] . ”
Leicester . ”
莱斯特 . ”
她是一位贤良的王后, 也十分慷慨; 她把钱袋给了莱斯特伯爵。

“ [aɪ] [ˈenviəs] ? — [bɪˈfruː] [ðəɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈhændikræft] .
“ I envious ? — beshrew thy heart for the word ! ” replied the handicraft .
“ 我 羡慕 ? — 卑鄙 你的 心 为了 这 单词 ! ” 回复 这 手工业 .
“我嫉妒? ——为这句话玷污你的心吧!”手工艺品回答道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [geɪv] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈlestər] [əˈnɑːn] , [mɪˈθɪŋks] . ”
“ But she will give all to the Earl of Leicester anon , methinks . ”
“ 但 她 将要 给 全部 到 这 伯爵 的 莱斯特 匿名 , 我觉得 . ”
“但我认为她很快就会把一切都献给莱斯特伯爵。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪl] , [ˈleɪdi] , ” [sed] [ˈweɪlənd] [smiθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]
“ You are turning ill , lady , ” said Wayland Smith to the Countess of
“ 你 是 转弯 患病的 , 女士 , ” 说 韦兰 史密斯 到 这 伯爵夫人 的
[ˈlestər] ,
Leicester ,
莱斯特 ,
“夫人, 您病了,”韦兰·史密斯对莱斯特伯爵夫人说。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːd] , [ænd; ənd] [hɔːlt] [tɪl] [ʃiː; ʃi]
and proposed that she should draw off from the road , and halt till she
 和 建议的 那 她 应该 画 离开 从 这 路 , 和 停止 直到 她
 [rɪ'kʌvəd] .
recovered .
 恢复 .

并建议她离开道路，停下来休息，直到她恢复过来。

[bʌt; bət] , [səb'dju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fi:ɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['spi:tʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
But , subduing her feelings at this and different speeches to the same
 但 , 制服 她 情怀 在 这 和 不同的 演讲 到 这 相同的
 ['pʊrpoʊs] ,
purpose ,
 目的 ,

但是，她压抑住自己的情绪，在这次以及其他旨在达到相同目的的演讲中，

[wɪtʃ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɑ:n] ,
which caught her ear as they passed on ,
哪个 捕捉 她 耳朵 作为 他们 通过了 在 ,
 他们走过时，她的耳朵听到了这句话。

[ʃiː, ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hɜːr; hær] [gaɪd] [ʃʊd; ʃəd] [prəʊˈsiːd] [tuː, tə] [ˈkenəl,wɜːθ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [heɪst] [wɪθ]
she insisted that her guide should proceed to Kenilworth with all the haste which
她 坚持 那 她 指导 应该 继续 到 肯尼儿沃思 和 全部 这 匆忙 哪个
 [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ɪmˈpɛdɪmənts] [ɒv; əv] [ðeɪ; ðeɪ] [ˈdʒɜːrni] [pəˈmɪtɪd] .
the numerous impediments of their journey permitted .
这 很多的 障碍 的 他们的 旅行 允许 .

她坚持要她的向导尽快前往凯尼儿沃思，尽管旅途中遇到了很多阻碍。

['mi:nwaɪl] , - [æŋ'zaɪəti][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [rɪ'pi:tɪd] [fɪts] [ʌv; əv] [ɪndɪspə'zɪʃn] , [ænd; ɛnd]
Meanwhile , Wayland's anxiety at her repeated fits of indisposition , and
 同时 , - 焦虑 在 她 重复 适合 的 病痛 , 和
 [hɜ:r; həɹ] ['ɑ:bviəs] [dɪ'stræk(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
her obvious distraction of mind ,
 她 明显的 分心 的 头脑 ,
 与此同时, 韦兰对她反复出现的不适症状以及她明显的心不在焉感到焦虑。

[wʌz; wəz] [ˈaʊərli] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈstriːmli] [dɪˈzaɪərəs] [ðæt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
was hourly increasing , and he became extremely desirous that , according to
 曾是 每小时 增加 , 和 他 成为 极其 渴望 那 , 根据 到
 [hɜːr; hər] [rɪˈɪtəreɪtɪd] [rɪˈkwests] ,
her reiterated requests ,
 她 重申 请求 ,
 他的欲望与日俱增, 而且他变得极其渴望, 按照她一再的要求,

[ʃiː ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [biː bi] ['seɪfli] [ˌɪntrə'duːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['kæs(ə)l], [wer] , [hiː hi] ['daʊtɪd] [nɑːt] ,
she should be safely introduced into the Castle , where , he doubted not ,
 她 应该 是 安全 介绍 进入 这 城堡 , 在哪里 , 他 怀疑 不是 ,
 她应该会被安全地带进城堡, 他毫不怀疑, 在那里,

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [rɪ'sep](ə)n] ,
she was secure of a kind reception ,
 她 曾是 安全的 的 一个 种类 接待 ,
 她确信会受到热情接待。

[ðʊ] [ʃiː; ji] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vi:l] [ɑːn] [hu:m] [ʃiː; ji] [rɪ'pəʊzd] [hɜːr; hər] [hoʊps] .
though she seemed unwilling to reveal on whom she reposed her hopes .
 尽管 她 似乎 不情愿 到 揭示 在 谁 她 安息 她 希望 .
 但她似乎不愿透露自己将希望寄托在谁身上。

“ [æŋ; əŋ][aɪ][wɜːr; wər][wʌns] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈperəl] , ” [θɔ:t] [hiː; hi] ,
“ An I were once rid of this peril , ” thought he ,
“ 一个 我 是 一次 摆脱 的 这 危险 , ” 想法 他 ,
“ 如果我能摆脱这种危险就好了 , ” 他心想。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [mæn][jæl; jəl][faɪnd][em ˈi:] [ˈpleɪŋ] [ˈskwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdæməuzəl] -
“ and if any man shall find me playing squire of the body to a damosel -
“ 和 如果 任何 男人 将 寻找 我 玩耍 乡绅 的 这 身体 到 一个 闺女 -
[ˈerənt] ,
errant ,
错误的 ,

“ 若有人发现我侍奉一个游荡的少女 ,
[hiː; hi][jæl; jəl][hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [biːt] [maɪ] [breɪnz] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [sledʒ] - [ˈhæmə] !
he shall have leave to beat my brains out with my own sledge - hammer !
他 将 有 离开 到 打 我的 大脑 出去 和 我的 自己的 雪橇 - 锤 !
他有权用我自己的大锤把我脑袋砸碎 !

“ [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈprɪnsli] [ˈkæs(ə)l] [əˈpɪrd] , [əˈpɑːn] [ɪmˈpruːvɪŋ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ At length the princely Castle appeared , upon improving which , and the
“ 在 长度 这 王子 城堡 出现 , 之上 改善 哪个 , 和 这
[doʊˈmeɪnz] [əˈraʊnd] ,
domains around ,
域名 大约 ,
“ 最终 , 那座雄伟的城堡显现出来 , 经过修缮 , 城堡及其周围的领地也随之扩建起来 ,

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈlestər] [hæd; həd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ɪkˈspendɪd] [ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈstɜːrlɪŋ] ,
the Earl of Leicester had , it is said , expended sixty thousand pounds sterling ,
这 伯爵 的 莱斯特 有 , 它 是 说 , 已支出 六十 千 磅 英镑 ,
据说莱斯特伯爵花费了六万英镑。

[ə; eɪ][sʌm; səm][ˈiːkwəl][tuː; tə][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ˈmʌni] .
a sum equal to half a million of our present money .
一个 和 平等的 到 一半 一个 百万 的 我们的 展示 钱 .
相当于我们现在货币的五十万。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈstrʌktʃər] [ɪnˈkloʊzd] [ˈsev(ə)n][ˈeɪkəs] ,
The outer wall of this splendid and gigantic structure enclosed seven acres ,
这 外 墙 的 这 灿烂 和 巨大 结构 内 七 英亩 ,
这座宏伟壮丽的建筑外墙围起了七英亩土地。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ɪkˈstensɪv] [ˈsteɪblz] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈpleʒər]
a part of which was occupied by extensive stables , and by a pleasure
一个 部分 的 哪个 曾是 占领 经过 广泛的 马厩 , 和 经过 一个 乐趣
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,
其中一部分被用作大型马厩和休闲花园 ,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [trɪm] [ˈɑːrbər] [ænd; ənd] [pɑːrter] ,
with its trim arbours and parterres ,
和 它是 修剪 凉亭 和 花坛 ,
及其整洁的凉亭和花坛 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [fɔːrmd] [ðə; ði][laːrdʒ] [beɪs] - [kɔːrt] [ɔːr] [ˈaʊtər] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈkæs(ə)l] .
and the rest formed the large base - court or outer yard of the noble Castle .
和 这 休息 形成 这 大的 根据 - 法庭 或者 外 院子的 的 这 高贵 城堡 .
其余部分构成了这座贵族城堡的大庭院或外院。

[ðə; ði] [ˈlɔːrdli] [ˈstrʌktʃər] [ɪtˈself] , [wɪtʃ] [roʊz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspeɪʃəs] [ɪnˈkloʊzər] ,
The lordly structure itself , which rose near the centre of this spacious enclosure ,
这 尊贵的 结构 本身 , 哪个 玫瑰 靠近 这 中心 的 这 宽敞 外壳 ,
这座雄伟的建筑本身耸立在这片宽敞围墙的中央附近 ,

[wʌz; wəz] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kæstəleɪtɪd] ['bɪldɪŋz] , [ə'pærəntli]
was composed of a huge pile of magnificent castellated buildings , apparently
曾是 由 的 一个 巨大的 桩 的 壮丽 城堡状的 建筑物 , 显然
[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] ,
of different ages ,
的 不同的 年龄 ,

它由一大片宏伟的城堡式建筑组成，这些建筑显然是不同时期建造的。

[sə'raʊndɪŋ] [æn; ən] ['ɪnər] [kɔːrt] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n]
surrounding an inner court , and bearing in the names attached to each portion
周围 一个 内 法庭 , 和 轴承 在 这 姓名 随附的 到 每个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [mæs] ,
of the magnificent mass ,
的 这 壮丽 大量的 ,

围绕着一个内院，上面刻有与这座宏伟建筑的各个部分相关的名称，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɑːr'mɔːriəl] ['beərɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['bleɪznd] ,
and in the armorial bearings which were there blazoned ,
和 在 这 纹章 轴承 哪个 是 那里 纹章 ,
以及那里所绘的纹章图案，

[ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv] ['maɪti] [tʃiːfs] [huː] [hæd; həd] [bɔːŋ] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [huːz]
the emblems of mighty chiefs who had long passed away , and whose
这 徽章 的 强大的 酋长们 WHO 有 长的 通过了 离开 , 和 谁
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

那些早已逝去的伟大酋长的徽章，以及他们的历史，

[kʊd; kəd][æm'bɪʃ(ə)n][hæv; həv] [lent] [ɪr] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
could Ambition have lent ear to it ,
可以 志向 有 借出的 耳朵 到 它 ,

雄心壮志是否曾听取过它的意见？

[maɪt] [hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːti] ['feɪvərɪt] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [ə'kwɑɪrd]
might have read a lesson to the haughty favourite who had now acquired
可能 有 读 一个 课 到 这 傲慢 最喜欢的 WHO 有 现在 获得
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːg'mentɪŋ] [ðə; ði] [fer] [dʊʊ'meɪn] .
and was augmenting the fair domain .
和 曾是 增强 这 公平的 领域 .

这或许能给那位傲慢的宠儿一个教训，他现在已经获得了这片美丽的领地，并且还在不断扩张。

[ə; eɪ][ɑːrdʒ][ænd; ənd] ['mæsɪv] [kiːp] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
A large and massive Keep , which formed the citadel of the Castle ,
一个 大的 和 大量的 保持 , 哪个 形成 这 堡垒 的 这 城堡 ,
一座规模宏大、气势磅礴的主堡，构成了城堡的要塞。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ðʊʊ] [ɡreɪt] [æn'tɪkwəti] .
was of uncertain though great antiquity .
曾是 的 不确定 尽管 伟大的 古代 .

确切年代不详，但历史悠久。

[aɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['siːzər] ,
It bore the name of Caesar ,
它 钻孔 这 姓名 的 凯撒 ,

它以凯撒的名字命名，

[pər'hæps][frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['tʌʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [soʊ] [kɔːld] .
perhaps from its resemblance to that in the Tower of London so called .
也许 从 它是 相似 到 那 在 这 塔 的 伦敦 所以 称为 .

或许是因为它与伦敦塔内的那座塔相似，所以才得名。

[sʌm; səm] ['æntɪkwəri] [ə'skraɪb] [ɪts] [faʊn'deɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - , [frʌm; frəm] [hu:m] **Some antiquaries ascribe its foundation to the time of Kenelph , from whom**
一些 古董商 归咎于 它是 基础 到 这 时间 的 - , 从 谁
[ðə; ði][ˈkæs(ə)][hæd; həd][ɪts] [neɪm] ,
the Castle had its name ,
这 城堡 有 它是 姓名 ,
一些古物学家认为这座城堡建于肯内尔夫时期，城堡也因此得名。

[ə; eɪ][ˈsæksn] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['mæ:ʃə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈɪrə][ˈæftər][ðə; ði] [ˈnɔ:rmən]
a Saxon King of Mercia , and others to an early era after the Norman
一个 撒克逊 国王 的 默西亚 , 和 其他的 到 一个 早期的 时代 后 这 诺曼
[ˈkɑ:ŋkwest] .
Conquest .
征服 .
一位撒克逊国王统治麦西亚，以及其他入，一直到诺曼征服后的早期时代。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'striər] [wɔ:lz] [fraund] [ðə; ði] ['skʌtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪntən] ,
On the exterior walls frowned the scutcheon of the Clintons ,
在 这 外部的 墙壁 皱眉 这 盾形纹章 的 这 克林顿 ,
克林顿家族的盾徽醒目地出现在外墙上。

[baɪ] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] . ;
by whom they were founded in the reign of Henry I . ;
经过 谁 他们 是 创立 在 这 在位 的 亨利 我 . ;
它们是由亨利一世统治时期创立的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [jet] [mɔ:r] [ri'daɪtɪd] ['saɪmən][di:] [sɪ'mʊŋdər] , [baɪ] [hu:m] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈbærənz]
and of the yet more redoubted Simon de Montfort , by whom , during the Barons
和 的 这 然而 更多的 坚韧不拔的 西蒙 德 蒙特福特 , 经过 谁 , 期间 这 男爵
- ['wɔrz] ,
' **wars ,**
- 战争 ,
还有更加令人敬畏的西蒙·德·蒙福尔，他在男爵战争期间.....

['kenəl,wɜ:θ] [wʌz; wəz] [bɔ:ŋ] [held] [aʊt] [ə'genst] ['henri] [aɪ'aɪ'aɪ] .
Kenilworth was long held out against Henry III .
肯尼尔沃思 曾是 长的 握住 出去 反对 亨利 三、 .
肯尼尔沃思长期以来一直被亨利三世坚守。

[hɪr] ['mɔ:timə] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , ['feɪməs] [əˈlaɪk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [raɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:l] ,
Here Mortimer , Earl of March , famous alike for his rise and his fall ,
这里 莫蒂默 , 伯爵 的 行进 , 著名的 同样 为了 他的 上升 和 他的 落下 ,
这里提到的莫蒂默，马奇伯爵，因其崛起和陨落而闻名。

[hæd; həd] [wʌns] ['geɪlɪ] ['revəld] [ɪn] ['kenəl,wɜ:θ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [di'θrəʊnd] [ˈsɑ:vraɪn] , [ˈedwərd] [i:] . ,
had once gaily revelled in Kenilworth , while his dethroned sovereign , Edward II . ,
有 一次 兴高采烈地 尽情狂欢 在 肯尼尔沃思 , 尽管 他的 被废黜 主权 , 爱德华 二 . ,
[ˈlæŋɡwɪft] [ɪn][ɪts] ['dʌndʒənz] .
languished in its dungeons .
萎靡不振 在 它是 地下城 .
他曾一度在肯尼尔沃思宫尽情享乐，而他被废黜的君主爱德华二世却在宫廷地牢中饱受煎熬。

[oʊld][dʒɔ:n][ʌv; əv] [gɔ:nt] , “ [taɪm] - [ˈɑ:nəd] [ˈlæŋkæstər] , ” [hæd; həd] [ˈwaɪdli] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)]
Old John of Gaunt , “ time - honoured Lancaster , “ had widely extended the Castle
老的 约翰 的 高特 , “ 时间 - 荣幸 兰开斯特 , “ 有 广泛 扩展 这 城堡
,
,
,
老约翰·冈特，这位“历史悠久的兰开斯特家族成员”，曾大幅扩建了城堡。

[ɪˈrɛktɪŋ] [ðæt] [ˈnɒb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [paɪl] [wɪtʃ] [jet] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈlæŋkəstərz]
erecting that noble and massive pile which yet bears the name of Lancaster's
竖立 那 高贵 和 大量的 桩 哪个 然而 熊 这 姓名 的 兰开斯特的
[ˈbɪldɪŋz] ;
Buildings ;
建筑物 ;

建造了那座雄伟壮丽的建筑，它至今仍被称为兰开斯特大厦；

[ænd; ənd] [ˈlestər] [hɪmˈself] [hæd; həd] [aʊtˈdʌn] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [pəˈzesəz] , [ˈprɪnsli] [ænd; ənd]
and Leicester himself had outdone the former possessors , princely and
和 莱斯特 他自己 有 胜过 这 以前的 拥有者 , 王子 和
[ˈpaʊəf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
powerful as they were ,
强大的 作为 他们 是 ,

莱斯特本人甚至超越了之前的那些拥有者，尽管他们都是显赫的贵族和强大的势力。

[baɪ] [ɪˈrɛktɪŋ] [əˈnʌðər] [ɪˈmens] [ˈstrʌktʃər] , [wɪtʃ] [naʊ] [laɪz] [krʌʃt] [ˈʌndər] [ɪts] [oʊn] [ˈruːɪnz] ,
by erecting another immense structure , which now lies crushed under its own ruins ,
经过 竖立 其他 巨大 结构 , 哪个 现在 谎言 碎 在下面 它是自己的 废墟 ,
通过建造另一座巨大的建筑，如今这座建筑已被自身的废墟压垮。

[ðə; ði] [ˈmɑːnjumənt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈoʊnəz] [æmˈbiʃ(ə)n] .
the monument of its owner's ambition .
这 纪念碑 的 它是 所有者的 志向 .

这是其主人雄心壮志的丰碑。

[ðə; ði] [ɪkˈstɜːr(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɔɪəl] [ˈkæs(ə)] [wʌz; wəz] , [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [saɪdz] ,
The external wall of this royal Castle was , on the south and west sides ,
这 外部的 墙 的 这 皇家 城堡 曾是 , 在 这 南 和 西方 侧面 ,
这座皇家城堡的外墙，在南面和西面，

[əˈdɔːrnd] [ænd; ənd] [dɪˈfendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [leɪk] [ˈpɑːrtli] [ɑːrtɪfɪ(ə)l] , [əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ˈlestər] [hæd; həd]
adorned and defended by a lake partly artificial , across which Leicester had
装饰 和 辩护 经过 一个 湖 部分 人造的 , 穿过 哪个 莱斯特 有
[kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ] [ˈstertli] [brɪdʒ] ,
constructed a stately bridge ,
建造 一个 庄严 桥 ,

莱斯特郡被一个部分为人工湖的湖泊环绕和保护，湖上还建有一座雄伟的大桥。

[ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [maɪt] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] [baɪ] [ə; eɪ] [pæθ] [hɪðərˈtuː] [ʌnˈtrɔːdn] ,
that Elizabeth might enter the Castle by a path hitherto untrodden ,
那 伊丽莎白 可能 进入 这 城堡 经过 一个 小路 迄今为止 未踏足的 ,

伊丽莎白或许会沿着一条前所未至的小路进入城堡。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪˈrektɪd]
instead of the usual entrance to the northward , over which he had erected
反而 的 这 通常 入口 到 这 向北 , 超过 哪个 他 有 竖立
[ə; eɪ] [ˈgeɪthʌʊs] [ɔːr] [ˈbɑːbɪkən] ,
a gatehouse or barbican ,
一个 门房 或者 巴比肯 ,

他没有选择通常的北面入口，而是在北面建造了一座门楼或瓮城。

[wɪtʃ] [stiɪl] [ɪɡˈzɪsts] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈiːkwəl] [ɪn] [ɪkˈstent] , [ænd; ənd] [suːˈpiəriər] [ɪn] [ˈɑːrkɪtektʃər] ,
which still exists , and is equal in extent , and superior in architecture ,
哪个 仍然 存在 , 和 是 平等的 在 程度 , 和 优越的 在 建筑学 ,
它至今仍然存在，规模相当，建筑风格更胜一筹。

[tuː; tə] [ðə; ði] [bəˈroʊniəl] [ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn] [tʃiːf] .
to the baronial castle of many a northern chief .
到 这 男爵 城堡 的 许多 一个 北方 首席 .

通往许多北方酋长的男爵城堡。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [leɪk] [leɪ] [æən; ən] [ɪkˈstensɪv] [tʃeɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [red] [dɪr] , [ˈfæloʊ] [dɪr] ,
Beyond the lake lay an extensive chase , full of red deer , fallow deer ,
超过 这 湖 躺 一个 广泛的 追赶 , 满的 的 红色的 鹿 , 休耕 鹿 ,
湖的对面是一片广阔的猎场, 那里有很多红鹿和麝鹿。

[ˈroʊz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [geɪm] , [ænd; ənd] [əˈbaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊfti] [ˈtriːz] ,
roes , and every species of game , and abounding with lofty trees ,
鱼子 , 和 每一个 物种 的 游戏 , 和 丰富 和 高远 树木 ,
孢子, 以及各种猎物, 还有高大的树木,

[frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l]
from amongst which the extended front and massive towers of the Castle
从 在 哪个 这 扩展 正面 和 大量的 塔楼 的 这 城堡
[wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ˈmædʒəsti][ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
were seen to rise in majesty and beauty .
是 已见 到 上升 在 威严 和 美丽 .
从中可以看到城堡绵延的正面和高耸的塔楼, 雄伟壮丽, 美不胜收。

[wiː; wi] [ˈkæənəːt] [bʌt; bət][eɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɔːrdli] [ˈpæləs] , [wer] [ˈprɪnsəz] [fiːst] [ænd; ənd]
We cannot but add , that of this lordly palace , where princes feasted and
我们 不能 但 添加 , 那 的 这 尊贵的 宫殿 , 在哪里 王子们 盛宴 和
[ˈhɪroʊz] [fʊːt] ,
heroes fought ,
英雄 战斗 ,
我们不得不补充一点, 在这座宏伟的宫殿里, 王子们曾宴饮, 英雄们曾浴血奋战,

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈɜːrniʃt] [ʌv; əv][stɔːrm][ænd; ənd] [siːdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv]
now in the bloody earnest of storm and siege , and now in the games of
现在 在 这 血腥 认真 的 风暴 和 围城 , 和 现在 在 这 游戏 的
[ˈʃɪvəlri] ,
chivalry ,
骑士精神 ,
现在, 在血腥的风暴和围攻中, 现在, 在骑士精神的游戏 中,

[wer] [ˈbjuːti] [delt] [ðə; ði][praɪz] [wɪtʃ] [ˈvælər] [wʌn] , [ɔːl][ɪz] [naʊ] [ˈdesələt] .
where beauty dealt the prize which valour won , all is now desolate .
在哪里 美丽 已处理 这 奖 哪个 勇气 韩元 , 全部 是 现在 荒凉 .
曾经美貌是奖赏, 英勇赢得一切的地方, 如今已是一片荒芜。

[ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈrʌʃi] [swɑːmp] ;
The bed of the lake is but a rushy swamp ;
这 床 的 这 湖 是 但 一个 匆忙 沼泽 ;
湖底不过是一片长满芦苇的沼泽;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ˈoʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈsplendər]
and the massive ruins of the Castle only serve to show what their splendour
和 这 大量的 废墟 的 这 城堡 仅有的 服务 到 展示 什么 他们的 辉煌
[wʌns][wʌz; wəz] ,
once was ,
一次 曾是 ,
城堡的巨大废墟只能诉说它昔日的辉煌。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪmˈpres] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmjuːzɪŋ] [ˈvɪzɪtər] [ðə; ði][ˈtrænzətɔːri][ˈvæljuː][ʌv; əv][ˈhjuːmən]
and to impress on the musing visitor the transitory value of human
和 到 令人印象深刻 在 这 沉思 游客 这 短暂的 价值 的 人类
[pəˈzeɪnɪz] ,
possessions ,
财产 ,
并向沉思的参观者强调人类财产的短暂价值,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][lɑ:t][ɪn] [ˈvɜ:rtʃuəs] [kənˈtentmənt] .
and the happiness of those who enjoy a humble lot in virtuous contentment .
和 这 幸福 的 那些 WHO 享受 一个 谦逊的 很多 在 有德行的 满意 .
以及那些生活平凡却心怀美德、知足常乐的人的幸福。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [fɑ:r] [ˈdɪfrənt] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtənət] [ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] [ʌv; əv] [ˈlestər]
It was with far different feelings that the unfortunate Countess of Leicester
它 曾是 和 远的 不同的 情怀 那 这 不幸 伯爵夫人 的 莱斯特
[vju:d] [ðoʊz] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [ˈtaʊərz] ,
viewed those grey and massive towers ,
已查看 那些 灰色的 和 大量的 塔楼 ,
然而，不幸的莱斯特伯爵夫人望着那些灰色而庞大的塔楼时，却怀着截然不同的感受。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [fɜ:rst] [brˈheld] [ðem; ðəm] [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɛmˈbaʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] - [ˈʃeɪdɪd] [wʊdz] ,
when she first beheld them rise above the embowring and richly - shaded woods ,
什么时候 她 第一的 观看 他们 上升 多于 这 弓形 和 丰富 - 阴影 树林 ,
当她第一次看到它们从枝繁叶茂、树荫浓密的树林中升起时，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:md] [tuː; tə] [prɪˈzaɪd] .
over which they seemed to preside .
超过 哪个 他们 似乎 到 主持 .
他们似乎主宰着这一切。

[ʃiː; ʃɪ] , [ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɜ:rl] , [ʌv; əv] [ˈlɪzəbəθs] [ˈmɪnjən] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡləndz]
She , the undoubted wife of the great Earl , of Elizabeth's minion , and England's
她 , 这 毫无疑问 妻子 的 这 伟大的 伯爵 , 的 伊丽莎白的 小黄人 , 和 英格兰的
[ˈmɑ:ti] [ˈfeɪvərɪt] ,
mighty favourite ,
强大的 最喜欢的 ,
她，这位毋庸置疑是伟大伯爵之妻、伊丽莎白女王的得力助手、英格兰最受宠爱的君主，

[wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhʌzbəndz] [ˈsɑ:vɪn]
was approaching the presence of her husband , and that husband's sovereign
曾是 接近 这 在场 的 她 丈夫 , 和 那 丈夫的 主权
[ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] ,
under the protection ,
在 下面 这 保护 ,
她正走向她的丈夫，以及她丈夫的君主，在庇护之下，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈdʒʌɡləɹ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌnˈkwestʃənd]
rather than the guidance , of a poor juggler ; and though unquestioned
相当 比 这 指导 , 的 一个 贫穷的 杂耍演员 ; 和 尽管 毋庸置疑
[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðæt] [praʊd] [ˈkæs(ə)l] ,
Mistress of that proud Castle ,
情妇 的 那 自豪的 城堡 ,
而不是一个贫穷杂耍艺人的指导；尽管她是那座骄傲城堡无可争议的女主人，

[hu:z] [ˈlaɪtəst] [wɜ:rd] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [fɔ:rs] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ɡerts] [li:p]
whose lightest word ought to have had force sufficient to make its gates leap
谁 最轻 单词 应该 到 有 有 力量 充足的 到 制作 它是 大门 飞跃
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmæsɪv] [ˈhɪndʒɪz][tuː; tə] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; həɹ] ,
from their massive hinges to receive her ,
从 他们的 大量的 铰链 到 收到 她 ,
她最轻描淡写的一句话，就足以让那扇大门从厚重的铰链上跳起来迎接她。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈsi:l] [frʌm; frəm][hɜ:rˈself][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ˈperəl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
yet she could not conceal from herself the difficulty and peril which she
然而 她 可以 不是 隐藏 从 她自己 这 困难 和 危险 哪个 她
[mʌst; məst] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈɡeɪnɪŋ] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hɔ:lz] .
must experience in gaining admission into her own halls .
必须 经验 在 获得 入学 进入 她 自己的 大厅 .
然而，她无法掩饰自己进入自己府邸所必须经历的困难和危险。

[ðə; ði][rɪsk][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] , [ɪnˈdi:d] , [si:md] [tu;; tə] [ɪnˈkri:s] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ,
The risk and difficulty , indeed , seemed to increase every moment ,
这 风险 和 困难 , 的确 , 似乎 到 增加 每一个 片刻 ,
风险和困难似乎每时每刻都在增加。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈθreɪnd] [ˌɔ:l tə ɡeðər] [tu;; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu;; tə][hɜ:r; həɪ] [ˈfɜ:rðər]
and at length threatened altogether to put a stop to her further
和 在 长度 威胁 共 到 放 一个 停止 到 她 更远
[ˈprɑ:ɡres] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪt] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu;; tə][ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd] [fer] [roʊd] ,
progress at the great gate leading to a broad and fair road ,
进步 在 这 伟大的 门 领导 到 一个 广阔 和 公平的 路 ,
最后, 她威胁要彻底阻止她继续前进, 挡在了通往宽阔美丽道路的大门前。

[wɪtʃ] , [ˈtrævɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tu:] [maɪlz] ,
which , traversing the breadth of the chase for the space of two miles ,
哪个 , 穿越 这 宽度 的 这 追赶 为了 这 空间 的 二 英里 ,
它在两英里的范围内横穿了整个追逐区域,

[ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [ˈsevrəl] [moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ænd; ənd] [leɪk] ,
and commanding several most beautiful views of the Castle and lake ,
和 指挥 一些 最多 美丽的 浏览 的 这 城堡 和 湖 ,
[ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnu:li] [kənˈstrʌktɪd] [brɪdʒ] ,
terminated at the newly constructed bridge ,
终止 在 这 新 建造 桥 ,
可以饱览城堡和湖泊的几处绝美景色, 终点是新建的桥梁。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpendɪdʒ] ,
to which it was an appendage ,
到 哪个 它 曾是 一个 附属物 ,
它是某个事物的附属物,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu;; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [əˈprəʊtʃ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ɑ:n] [ðæt]
and which was destined to form the Queen's approach to the Castle on that
和 哪个 曾是 注定 到 形式 这 女王大学 方法 到 这 城堡 在 那
[ˈmemərəb(ə)] [əˈkeɪʒn] .
memorable occasion .
难忘 场合 .
而这条路注定将成为女王在那次令人难忘的场合前往城堡的路线。

[hɪr] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ænd; ənd] [ˈweɪlənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɡeɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈævənu:]
Here the Countess and Wayland found the gate at the end of this avenue
这里 这 伯爵夫人 和 韦兰 成立 这 门 在 这 结尾 的 这 大街
,
.
,
伯爵夫人和韦兰在这里找到了这条大道尽头的大门。

[wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɔrɪk] [roʊd] ,
which opened on the Warwick road ,
哪个 打开 在 这 沃里克 路 ,
它位于沃里克路,

[ˈɡɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈmaʊntɪd] [ˈjoʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑ:rd] ,
guarded by a body of the Queen's mounted yeomen of the guard ,
守卫 经过 一个 身体 的 这 女王大学 安装 自耕农 的 这 警卫 ,
由女王的骑兵卫队守卫。

[ɑ:ɹmd] [ɪn] [kɔ:rsə'let] ['rɪtʃli] [kɑ:vð] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] , [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] ['moʊri,ɑ:n; 'mɔ:ri,ɑ:n] [ɪn'sted]
armed in corselets richly carved and gilded , and wearing morions instead
武装 在 紧身胸衣 丰富 雕刻 和 镀金 , 和 穿着 莫里恩人 反而
[ʌv; əv] ['bɒnɪts] ,
of bonnets ,
的 引擎盖 ,

她们身着雕工精美、镀金的紧身胸衣，头戴莫里翁帽而非软帽。

[hævɪŋ] [ðer; ðər] [kæɹə'bɪn] ['restɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - [end][ɑ:n][ðer; ðər] [θaɪz] .
having their carabines resting with the butt - end on their thighs .
拥有 他们的 卡宾枪 休息 和 这 屁股 - 结尾 在 他们的 大腿 .
他们的卡宾枪枪托放在大腿上。

[ði:z] [gɑ:rdz] , [dɪ'stɪŋɡwɪft] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['stætʃər] , [hu:] [dɪd][ˈdu:ti] [wer'evər] [ðə; ði]
These guards , distinguished for strength and stature , who did duty wherever the
这些 守卫 , 杰出的 为了 力量 和 身材 , WHO 做过 责任 无论 这
[kwɪ:n] [went] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Queen went in person ,
女王 去 在 人 ,
这些卫兵身材魁梧，力大无穷，无论女王亲自到哪里，他们都会尽忠职守。

[wɜ:r; wər] [hɪr] ['steɪənd] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rswɪvənt] ,
were here stationed under the direction of a pursuivant ,
是 这里 驻 在下面 这 方向 的 一个 追索者 ,
他们驻扎在这里，受一名追捕者的指挥。

['greɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] ['ræɡɪd] [stɑ:f] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
graced with the Bear and Ragged Staff on his arm , as belonging to the
恩赐 和 这 熊 和 破烂不堪 职员 在 他的 手臂 , 作为 属于 到 这
[ɜ:rl] [ʌv; əv] ['lestər] ,
Earl of Leicester ,
伯爵 的 莱斯特 ,
他手臂上佩戴着属于莱斯特伯爵的熊和破旧权杖。

[ænd; ənd] [pə'remptɹəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɔ:l] [æd'mɪt(ə)ns] , [ɪk'septɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] [gests]
and peremptorily refused all admittance , excepting to such as were guests
和 专断地 拒绝 全部 准入 , 除外 到 这样的 作为 是 客人
[ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
invited to the festival ,
受邀 到 这 节日 ,
除了受邀参加节日的嘉宾外，所有人都被断然拒绝入场。

[ɔ:r] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][pə'fɔ:rm] [sʌm; səm][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈmæ:θfʊl] [ˌeksə'bɪʃənz] [wɪtʃ]
or persons who were to perform some part in the mirthful exhibitions which
或者 人 WHO 是 到 履行 一些 部分 在 这 欢乐的 展览 哪个
[wɜ:r; wər] [prə'pəʊzɪd] .
were proposed .
是 建议的 .

或将在拟定的欢乐展览中扮演某个角色的人员。

[ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [ɡreɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] ,
The press was of consequence great around the entrance ,
这 按 曾是 的 结果 伟大的 大约 这 入口 ,
媒体记者在入口处聚集，场面十分壮观。

[ænd; ənd] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [prɪ'zentɪd] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pli:] [fɔ:r; fər] [æd'mɪt(ə)ns] ;
and persons of all kinds presented every sort of plea for admittance ;
和 人 的 全部 种类 呈现 每一个 种类 的 恳求 为了 准入 ;
各色人等都提出了各种各样的入场请求；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑːrdʒ] [tɜːrnd] [æŋ; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] [ɪr] , [ˈpliːdɪŋ] , [ɪn] [ɪr'tɜːrɪn] [tuː; tə] [fer] [wɜːrdʒ]
to which the guards turned an inexorable ear , pleading , in return to fair words
到 哪个 这 守卫 转向 一个 无情的 耳朵 , 恳求 , 在 返回 到 公平的 字
,
.
.

守卫们充耳不闻，用恳求的语气回应着这些美好的言辞。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][tuː; tə] [fer] [ˈɜfzːz] , [ðə; ði] [ˈstrɪktnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɜːrdərz] ,
and even to fair offers , the strictness of their orders ,
和 甚至 到 公平的 优惠 , 这 严格性 的 他们的 订单 ,
即使是公平的报价，他们的命令也十分严格。

[ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [wel] - [noʊn] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [ˈpresɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] .
founded on the Queen's well - known dislike to the rude pressing of a multitude .
创立 在 这 女王大学 出色地 - 已知 不喜欢 到 这 粗鲁的 紧迫 的 一个 民众 .
源于女王对粗暴对待群众的厌恶。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [sʌtʃ] [ˈriːz(ə)nɪz] [dɪd][nɑːt] [sɜːrv] [ðeɪ] [delt] [mɔːr] [ˈruːdli] ,
With those whom such reasons did not serve they dealt more rudely ,
和 那些 谁 这样的 原因 做过 不是 服务 他们 已处理 更多的 粗鲁地 ,
对于那些上述理由不成立的人，他们的态度则更加粗暴。

[rɪ'pelɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [ˈserəmoʊni] [baɪ][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊərɪf(ə)l] , [bɑːrbd] [ˈhɔːrsɪz]
repelling them without ceremony by the pressure of their powerful , barbed horses
排斥 他们 没有 仪式 经过 这 压力 的 他们的 强大的 , 带倒刺的 马匹
,
.
.

他们毫不费力地用强壮的带刺战马的压力击退了敌人。

[ænd; ənd] [gʊd] [raʊnd] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kæərə'bɪn] .
and good round blows from the stock of their carabines .
和 好的 圆形的 打击 从 这 库存 的 他们的 卡宾枪 .
并用卡宾枪的枪托进行漂亮的圆扫射击。

[ðiːz] [ləst] [mə'huːvər] [prə'duːst] [ʌndʒə'leɪʃənz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] ,
These last manoeuvres produced undulations amongst the crowd ,
这些 最后的 机动 生产 起伏 在 这 人群 ,
最后这些举动在人群中引起了一阵骚动。

[wɪtʃ] [ˈrendərd] [ˈweɪlənd] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pər'fɔːrs] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
which rendered Wayland much afraid that he might perforce be separated from
哪个 渲染 韦兰 很多 害怕的 那 他 可能 强制 是 分开 从
[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] .
his charge in the throng .
他的 收费 在 这 人群 .
这让韦兰非常担心自己可能会在人群中与他照顾的人走散。

[ˈniːðər] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ˈɜːrdər][tuː; tə][əb'teɪn] [æd'mɪt(ə)ns] ,
Neither did he know what excuse to make in order to obtain admittance ,
两者都不 做过 他 知道 什么 原谅 到 制作 在 命令 到 获得 准入 ,
他也不知道该编造什么借口才能被允许进入。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] , [wen]
and he was debating the matter in his head with great uncertainty , when
和 他 曾是 辩论 这 事情 在 他的 头 和 伟大的 不确定 , 什么时候
[ðə; ði] [ˈɜːlz] [ˈpɜːrswɪvənt] ,
the Earl's pursuivant ,
这 伯爵的 追索者 ,
他正犹豫不决地在脑海中反复思量这件事，这时伯爵的侍从.....

[ˈhævɪŋ] [kæst][æŋ; əŋ] [aɪ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪkˈskleɪmd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊ] [smɔːl] [səɪˈpraɪz] , “ [ˈjoʊmən] , **having cast an eye upon him , exclaimed , to his no small surprise , “ Yeomen** ,
拥有 投掷 一个 眼睛 之上 他 , 惊呼 , 到 他的 不 小的 惊喜 , “ 自耕农 ,
瞥了他一眼, 便惊呼道, 这让他颇感意外: “乡绅,

[meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪndʒ] - [ˈtɔːni] [kloʊk] . — [kʌm] [ˈfɔːrwəd] , [sɜːr]
make room for the fellow in the orange - tawny cloak . — Come forward , Sir
制作 房间 为了 这 同伴 在 这 橙子 - 黄褐色 披风 . — 来 向前 , 先生
[ˈkɒks,kəʊm] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] .
Coxcomb , and make haste .
花花公子 , 和 制作 匆忙 .
给那个穿橙褐色斗篷的家伙腾出地方。——上前来, 花花公子爵士, 快点。

[wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [fiːndʒ] [neɪm] , [hæz; həz] [kept] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] ?
What , in the fiend's name , has kept you waiting ?
什么 , 在 这 恶魔的 姓名 , 有 保留 你 等待 ?
你究竟在等什么?

[kʌm] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [beɪl] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɪz] [ɡɪr] .
Come forward with your bale of woman's gear .
来 向前 和 你的 包 的 女性的 齿轮 .
请带着你们的女式服装上前来。

“ [waɪl] [ðə; ði] [ˈpɜːrswɪvənt] [geɪv] [ˈweɪlənd] [ðɪs] [ˈpresɪŋ] [jɛt] [ˌʌnˈkəːtiəs] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] , [wɪt]] ,
” **While the pursuivant gave Wayland this pressing yet uncourteous invitation , which ,**
” 尽管 这 追索者 给予 韦兰 这 紧迫 然而 不礼貌 邀请 , 哪个 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
for a minute or two ,
为了 一个 分钟 或者 二 ,
“当追索者向韦兰发出这既急切又无礼的邀请时, 韦兰愣了一下, 过了一两分钟,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn][wʌz; wəz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈjoʊmən] [ˈspiːdəli] [meɪd] [ə; eɪ]
he could not imagine was applied to him , the yeomen speedily made a
他 可以 不是 想象 曾是 应用 到 他 , 这 自耕农 迅速地 制成 一个
[friː] [ˈpæsɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
free passage for him ,
自由的 通道 为了 他 ,
他无法想象这种事会发生在他身上, 但乡绅们迅速为他让出了一条畅通无阻的通道。

[waɪl] , [ˈoʊnli] [ˈkɔːʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmʌflər] [kloʊz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
while , only cautioning his companion to keep the muffler close around her face ,
尽管 , 仅有的 警告 他的 伴侣 到 保持 这 围巾 关闭 大约 她 脸 ,
他只是叮嘱同伴要用围巾把脸围紧。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [geɪt] [ˈliːdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpɔːlfrɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] [krest] ,
he entered the gate leading her palfrey , but with such a drooping crest ,
他 进入 这 门 领导 她 帕尔弗雷 , 但 和 这样的 一个 下垂 波峰 ,
他牵着她的坐骑走进大门, 但那坐骑的鬃毛耷拉着,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [fɪr] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] , [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] ,
and such a look of conscious fear and anxiety , that the crowd ,
和 这样的 一个 看 的 有意识的 害怕 和 焦虑 , 那 这 人群 ,
人群中弥漫着一种明显的恐惧和焦虑,

[nɑːt] [ˈɡreɪtli] [pliːzɪd] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprefrəns] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
not greatly pleased at any rate with the preference bestowed upon them ,
不是 非常 高兴 在 任何 速度 和 这 偏爱 授予 之上 他们 ,
总之, 他们对所受到的优待并不十分满意。

[əˈkʌmpənɪd] [ðer; ðər] [ədˈmɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈhutiŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [læf] [ʌv; əv] [dɪˈrɪzn] .
accompanied their admission with hooting and a loud laugh of derision .
伴随 他们的 入学 和 倒彩 和 一个 大声 笑 的 嘲笑 .
他们的承认引来一片嘘声和嘲笑的笑声。

[əd'mɪtɪd] [ðʌs] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ðʊv] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] [ˈnoʊtɪs][ɔːr] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
Admitted thus within the chase , though with no very flattering notice or distinction ,
承认 因此 之内 这 追赶 , 尽管 和 不 非常 奉承 注意 或者 区别 ,
虽然没有获得任何令人称赞的关注或殊荣, 但就这样被追捕出来了。

[ˈweɪlənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [roʊd] [ˈfɔːrwəd] , [ˈmjuːzɪŋ] [wʌt] [ˈdɪfəkəltɪz] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi][nekst]
Wayland and his charge rode forward , musing what difficulties it would be next
韦兰 和 他的 收费 骑 向前 , 沉思 什么 困难 它 会 是 下一个
[ðer; ðər][lɑːt][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ,
their lot to encounter ,
他们的 很多 到 遇到 ,
韦兰和他的部下策马向前, 心中思忖着接下来会遇到哪些困难。

[θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈævənuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsentɪn(ə)l] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]
through the broad avenue , which was sentinelled on either side by a long line of
通过 这 广阔 大街 , 哪个 曾是 哨兵 在 任何一个 边 经过 一个 长的 线 的
[rɪˈteɪnəz] ,
retainers ,
预付金 ,
穿过宽阔的大道, 大道两旁站着一长串的侍卫。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][swɔːdz] , [ænd; ənd] [ˌpɑːtɪˈzænz] [ˈrɪtʃli] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈlestərz] [ˈlɪvəri]
armed with swords , and partisans richly dressed in the Earl of Leicester's liveries
武装 和 剑 , 和 党派人士 丰富 穿着 在 这 伯爵 的 莱斯特的 涂装
,
.
,
他们手持利剑, 游击队员们身着莱斯特伯爵的华丽制服。

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːɡnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [stɑːf] ,
and bearing his cognizance of the Bear and Ragged Staff ,
和 轴承 他的 认知 的 这 熊 和 破烂不堪 职员 ,
并且他已经意识到熊和破烂的棍棒的存在,

[iːtʃ] [pleɪst] [wɪ'dɪn] [θriː] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
each placed within three paces of each other ,
每个 放置 之内 三 步幅 的 每个 其他 ,
它们彼此之间的距离都在三步之内,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [laɪn][ðə; ði] [hoʊl] [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə][ðə; ði]
so as to line the whole road from the entrance into the park to the
所以 作为 到 线 这 所有的 路 从 这 入口 进入 这 公园 到 这
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .
这样就可以沿着从公园入口到桥梁的整条道路摆放装饰物了。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wen] [ðə; ði][ˈleɪdi] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][fɜːrst] [kə'mændɪŋ] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
And , indeed , when the lady obtained the first commanding view of the Castle ,
和 , 的确 , 什么时候 这 女士 获得 这 第一的 指挥 看法 的 这 城堡 ,
而当这位女士第一次俯瞰城堡时,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈstɛrtli] [ˈtaʊərz] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈswiːpɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [wɔːlz]
with its stately towers rising from within a long , sweeping line of outward walls
和 它是 庄严 塔楼 上升 从 之内 一个 长的 , 扫荡 线 的 向外 墙壁
,
.
,
雄伟的塔楼从绵延起伏的城墙内拔地而起,

[ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbætlmənts] [ænd; ənd] [ˈtɜːrɪts] [ænd; ənd] [pˈlætɆːmz] [æt; ət] [ˈevrɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
ornamented with battlements and turrets and platforms at every point of
装饰 和 城垛 和 炮塔 和 平台 在 每一个 观点 的
[dɪˈfens] ,
defence ,
防御 ,

防御工事遍布城垛、炮塔和平台，

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbænər] [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [wɔːlz] ,
with many a banner streaming from its walls ,
和 许多 一个 横幅 流媒体 从 它是 墙壁 ,
墙上挂满了横幅，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv] [geɪ] [krests] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [pluːmz] [dɪˈspəʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəsɪz]
and such a bustle of gay crests and waving plumes disposed on the terraces
和 这样的 一个 忙碌 的 同性恋 冠状物 和 挥手 羽流 处置 在 这 露台
[ænd; ənd] [ˈbætlmənts] ,
and battlements ,
和 城垛 ,

露台和城垛上摆放着琳琅满目的艳丽羽饰和飘扬的羽毛，热闹非凡。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdʒəs] [siːn] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ]
and all the gay and gorgeous scene , her heart , unaccustomed to such
和 全部 这 同性恋 和 华丽的 场景 , 她 心 , 不习惯 到 这样的
[ˈsplendər] ,
splendour ,
辉煌 ,

以及所有那些欢快而华丽的景象，她的心，不习惯这样的辉煌，

[sæŋk][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [daɪd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ,
sank as if it died within her ,
沉没 作为 如果 它 死亡 之内 她 ,

仿佛它在她体内死去一般，沉了下去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːrˈself] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ʌp][tuː; tə] [ˈlestər]
and for a moment she asked herself what she had offered up to Leicester
和 为了 一个 片刻 她 问 她自己 什么 她 有 提供 向上 到 莱斯特
[tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈpɑːrtnər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪnsli] [ˈsplendər] .
to deserve to become the partner of this princely splendour .
到 应得 到 变得 这 伙伴 的 这 王子 辉煌 .

她不禁自问，自己究竟给了莱斯特什么，才配得上成为这位王子般光辉的伴侣。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈspɪrɪt][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [ˈwɪspər] [wɪtʃ] [beɪd]
But her pride and generous spirit resisted the whisper which bade
但 她 自豪 和 慷慨的 精神 抵抗 这 耳语 哪个 巴德
[hɜːr; hər] [dɪˈsper] .
her despair .
她 绝望 .

但是，她的骄傲和慷慨精神抵制住了让她绝望的低语。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ɔːl] [ðæt] [ˈwʊmən] [hæz; həz][tuː; tə] [ɡɪv] .
“ **I have given him** , ” **she said** , “ **all that woman has to give** .
” 我 有 给定 他 , ” 她 说 , ” 全部 那 女士 有 到 给 .

“我已经把那个女人能给的一切都给了他,”她说。

[neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] , [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] ,
Name and fame , heart and hand ,
姓名 和 名声 , 心 和 手 ,

名誉与荣耀，真心与双手，

[hæv; həv][aɪ][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [mægˈnɪfɪsns] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər] ,
have I given the lord of all this magnificence at the altar ,
有 我 给定 这 主 的 全部 这 壮丽 在 这 坛 ,
我是否已将祭坛上这一切的辉煌献给了主?

[ænd; ænd] [ˈɪŋɡləndz] [kwi:n] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] .
and England's Queen could give him no more .
和 英格兰的 女王 可以 给 他 不 更多的 .
英国女王再也无法给他更多了。

[hi:; hi][ɪz][maɪ] [ˈhʌzbənd] — [aɪ][eɪ ˈem][hɪz; ɪz][waɪf] — [hu:m] [ɡɑ:d] [hæθ] [dʒɔɪnd] , [mæn][ˈkænɑ:t] [ˈsʌndər] .
He is my husband — I am his wife — whom God hath joined , man cannot sunder .
他 是 我的 丈夫 — 我 是 他的 妻子 — 谁 上帝 有 加入 , 男人 不能 桑德 .
他是我的丈夫, 我是他的妻子, 上帝让他们结合, 人不能让他们分开。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][boʊld][ɪn] [ˈkleɪmɪŋ] [maɪ] [raɪt] ; [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈboʊldər] , [ðæt][aɪ] [kʌm] [ðʌs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ,
I will be bold in claiming my right ; even the bolder , that I come thus unexpected ,
我 将要 是 大胆的 在 声称 我的 正确的 ; 甚至 这 更大胆 , 那 我 来 因此 意外 ,
我将大胆地主张我的权利; 更大胆的是, 我将以这种出其不意的方式出现。

[ænd; ænd] [ðʌs] [fərˈlɔ:rɪn] .
and thus forlorn .
和 因此 绝望 .
因此, 他显得孤苦伶仃。

[aɪ] [noʊ] [maɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈdʌdli] [wel] !
I know my noble Dudley well !
我 知道 我的 高贵 达德利 出色地 !
我非常了解我高贵的达德利!

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][æt; ət][maɪ] [dɪsəˈbeɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˈeɪmi] [wɪl] [wi:p] ,
He will be something impatient at my disobeying him , but Amy will weep ,
他 将要 是 某物 不耐烦 在 我的 违抗命令 他 , 但 艾米 将要 哭泣 ,
他会因为我违抗他的命令而有些不耐烦, 但艾米会哭泣。

[ænd; ænd] [ˈdʌdli] [wɪl] [fərˈɡɪv] [hɜ:r; həɹ] .
and Dudley will forgive her .
和 达德利 将要 原谅 她 .
达德利会原谅她的。

” [ðɪ:z] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ɡaɪd]
” These meditations were interrupted by a cry of surprise from her guide
” 这些 冥想 是 中断 经过 一个 哭 的 惊喜 从 她 指导
[ˈweɪlənd] ,
Wayland ,
韦兰 ,
“她的冥想被向导韦兰的一声惊呼打断了,

[hu:] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [hɪmˈself] [ɡrɑ:spt] [ˈfɜ:rmli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈbɑ:di][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bɔ:ŋ] , [θɪn]
who suddenly felt himself grasped firmly round the body by a pair of long , thin
WHO 突然 毛毡 他自己 抓住 牢牢 圆形的 这 身体 经过 一个 一对 的 长的 , 薄的
[blæk] [ɑ:rmz] ,
black arms ,
黑色的 武器 ,
他突然感到自己被一双又长又细的黑色手臂紧紧地搂住了,

[brɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [drɑ:pt] [hɪmˈself] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][oʊk] [tri:] [əˈpɑ:n]
belonging to some one who had dropped himself out of an oak tree upon
属于 到 一些 一 WHO 有 掉落 他自己 出去 的 一个 橡木 树 之上
[ðə; ði] [kru:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
the croup of his horse ,
这 哮吼 的 他的 马 ,
属于某个从橡树上摔下来, 摔在马屁股上的人。

[ə'mɪdst][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [wɪtʃ] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentənəlz] .
amidst the shouts of laughter which burst from the sentinels .
在.....之中 这 喊叫 的 笑声 哪个 爆裂 从 这 哨兵 .

在哨兵们爆发出的阵阵笑声中。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɔ:r]['flɪbərtɪdʒɪbɪt; ʃlɪbərtɪ'dʒɪbɪt] [ə'gen] ！ ” [sed] ['weɪlənd] ,
“ **This must be the devil , or Flibbertigibbet again ! ” said Wayland ,**
“ 这 必须 是 这 魔鬼 , 或者 轻浮的 再次 ！ ” 说 韦兰 ,
“这一定是魔鬼作祟, 或者又是弗利伯蒂吉贝特! ”韦兰说道。

[æftər][ə; eɪ][veɪn] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [dɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [,ʌn'hɔ:s] [ðə; ði] ['ɜ:rtʃɪn] [hu:] [klʌŋ]
after a vain struggle to disengage himself , and unhorse the urchin who clung
后 一个 徒劳 斗争 到 脱离接触 他自己 , 和 下马 这 顽童 WHO 紧紧抓住
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

他徒劳地挣扎着想要挣脱束缚, 并将紧紧抓住他的顽童从马上弄下来;

“ [du:] ['kenəl,wɜ:θ] [oʊks] [ber] [sʌtʃ] ['eɪkɔ:nz] ? ”
“ **do Kenilworth oaks bear such acorns ? ”**
“ 做 肯尼尔沃思 橡树 熊 这样的 橡子 ? ”
“肯尼尔沃思的橡树也结这样的橡子吗? ”

“ [ɪn] [su:θ] [du:] [ðeɪ] , ['mæstər] ['weɪlənd] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪd] ['ædʒʌŋkt] , “ [ænd; ənd] ['meni]
“ **In sooth do they , Master Wayland , ” said his unexpected adjunct , “ and many**
“ 在 舒缓 做 他们 , 掌握 韦兰 , “ 说 他的 意外 附件 , “ 和 许多
[ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

“的确如此, 韦兰大师, ”他那意想不到的助手说道, “还有许多其他人也是如此。”

[tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kræk] , [fɔ:r; fər][æz; əz][oʊld][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['ti:tʃɪn]
too hard for you to crack , for as old as you are , without my teaching
也 难的 为了 你 到 裂缝 , 为了 作为 老的 作为 你 是 , 没有 我的 教学
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

没有我的教导, 你就算年纪这么大也破解不了。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['pɜ:rsɪvənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [geɪt] ['jɑ:ndər] ,
How would you have passed the pursuivant at the upper gate yonder ,
如何 会 你 有 通过了 这 追索者 在 这 上 门 远处 ,
你打算如何通过那边上门的追兵?

[hæd; həd][nɑ:t][aɪ] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm]['ʌʊər; ɑ:r]['prɪnsəp(ə)l] ['dʒʌŋglər] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ju: 'es] ?
had not I warned him our principal juggler was to follow us ?
有 不是 我 警告 他 我们的 主要的 杂耍演员 曾是 到 跟随 我们 ?
难道我没有警告过他, 我们首席杂耍演员会跟着我们吗?

[ænd; ənd] [hɪr] [hæv; həv][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
And here have I waited for you ,
和 这里 有 我 等待 为了 你 ,
我一直在这里等你,

['hævɪŋ] ['klæmbəd] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [tri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪn] ;
having clambered up into the tree from the top of the wain ;
拥有 攀爬 向上 进入 这 树 从 这 顶部 的 这 韦恩 ;
从车顶爬到树上;

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][mæd][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][em 'i:][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . “
and I suppose they are all mad for want of me by this time . ”
和 我 认为 他们 是 全部 疯狂的 为了 想 的 我 经过 这 时间 . “
我想他们现在都因为想念我而抓狂了。

“ [nei] , [ðen] , [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪn] [gʊd] [ˈɜ:rnɪst] , ” [sed] [ˈweɪlənd] .
“ Nay , then , thou art a limb of the devil in good earnest , ” said Wayland .
“ 不 , 然后 , 你 艺术 一个 肢 的 这 魔鬼 在 好的 认真 , ” 说 韦兰 .
“不, 那你真是魔鬼的爪牙了,” 韦兰说道。

“ [aɪ] [ɡɪv] [ðɪ:] [weɪ] , [gʊd] [ɪmp] , [ænd; ənd] [wɪl] [wɔ:k] [baɪ] [ðəɪ] [ˈkaʊns(ə)] ; [ˈoʊnli] ,
“ I give thee way , good imp , and will walk by thy counsel ; only ,
“ 我 给 你 方式 , 好的 重要 , 和 将要 走 经过 你的 法律顾问 ; 仅有的 ,
“我让路, 好小鬼, 我会听从你的建议; 只是,

[æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈpaʊərf(ə)] [bi:; bi] [ˈmɜ:rsɪf(ə)] .
as thou art powerful be merciful .
作为 你 艺术 强大的 是 仁慈 .
你虽强大, 却要仁慈。

“ [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] , [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈtaʊər] ,
“ As he spoke , they approached a strong tower ,
“ 作为 他 辐 , 他们 接近 一个 强的 塔 ,
“他说话的时候, 他们靠近了一座坚固的塔楼,

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ɪkˈstreɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [brɪdʒ] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
at the south extremity of the long bridge we have mentioned ,
在 这 南 末端 的 这 长的 桥 我们 有 提及 ,
在我们提到的那座长桥的南端,

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈgeɪtwɛɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [ˈkenəl,wɜ:θ] .
which served to protect the outer gateway of the Castle of Kenilworth .
哪个 服务 到 保护 这 外 网关 的 这 城堡 的 肯尼尔沃思 .
它用于保护肯尼尔沃思城堡的外门。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [dɪˈzæstrəs] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈkʌmpəni] , [dɪd][ðə; ði]
Under such disastrous circumstances , and in such singular company , did the
在下面 这样的 灾难性的 情况 , 和 在 这样的 单数 公司 , 做过 这
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈkaʊntəs,kʌʊntes][ʌv; əv] [ˈlestər] [əˈprəʊtʃ] ,
unfortunate Countess of Leicester approach ,
不幸 伯爵夫人 的 莱斯特 方法 ,
在如此灾难性的情况下, 在如此特殊的陪伴下, 不幸的莱斯特伯爵夫人走了过来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [əˈboʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈɔ:lmoʊst] [ˈprɪnsli] [ˈhʌzbənd] .
for the first time , the magnificent abode of her almost princely husband .
为了 这 第一的 时间 , 这 壮丽 住所 的 她 几乎 王子 丈夫 .
这是她第一次来到她那位近乎王子般的丈夫的宏伟住所。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .
第二十六章

[snʌɡ] .
SNUG .
舒适 .
舒适。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈlaɪənz][pɑ:rt] [ˈrɪt(ə)n] ?
Have you the lion's part written ?
有 你 这 狮子的 部分 书面 ?
狮子的戏份写好了吗?

[preɪ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈti:][bi:; bi] , [ɡɪv] [ˌaɪ ˈti:][em ˈi:] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem] [sləʊ] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] .
pray , if it be , give it me , for I am slow of study .
祈祷 , 如果 它 是 , 给 它 我 , 为了 我 是 慢的 的 学习 .
如果是的话, 请赐给我, 因为我学习比较慢。

[ˈkwɪns] .
QUINCE .
 梔 .

梔。

[ˈjuː; jʊ] [ˈmeɪ] [ˈduː][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstempəri] , [ˈfɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbʌt; bət] [ˈrɔːrɪŋ] .
You may do it extempore , for it is nothing but roaring .
 你 可能 做 它 即兴 , 为了 它 是 没有什么 但 咆哮 .

 你可以即兴发挥，因为它只不过是咆哮而已。

— [ˌmɪdˈsʌməɹ] [ˈnaɪts] [ˈdri:m] .
— **MIDSUMMER NIGHT'S DREAM** .
— 盛夏 夜晚 梦 .

——仲夏夜之梦。

[ˈwen] [ˈðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ˈʌv; əv] [ˈlestər] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈgeɪt] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði][ˈkæs(ə)l][ˈʌv; əv]
When the Countess of Leicester arrived at the outer gate of the Castle of
什么时候 这 伯爵夫人 的 莱斯特 到达的 在 这 外 门 的 这 城堡 的
[ˈkenəlˌwɜːθ] ,
Kenilworth ,
 肯尼尔沃思 .

 当莱斯特伯爵夫人抵达肯尼尔沃思城堡的外门时，

[ˈʃiː; ʃɪ] [ˈfaʊnd] [ˈðə; ði] [ˈtaʊər] , [ˈbrɪˈniːθ] [ˈwɪt] [ɪts][ˈæmp(ə)l] [ˈpɔːrtl] [ˈɑːrtʃ] [ˈoʊpənd] , [ˈgɑːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ]
she found the tower , beneath which its ample portal arch opened , guarded in a
她 成立 这 塔 , 下面 哪个 它是 充足 门户网站 拱 打开 , 守卫 在 一个
[ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈmænər] .
singular manner .
 单数 方式 .

 她发现那座塔楼，其下方宽阔的拱形门廊敞开着，守卫的方式很特别。

[əˈpɑːn][ˈðə; ði] [ˈbætlmənts] [ˈwɜːr; wər] [ˈpleɪst] [dʒɑːrˈɡæntɪk] [ˈwɔːdəz] , [ˈwɪð; wɪθ] [ˈklʌbz] , [ˈbæt(ə)l] - [ˈæksɪz] ,
Upon the battlements were placed gigantic warders , with clubs , battle - axes ,
之上 这 城垛 是 放置 巨大 狱警 , 和 俱乐部 , 战斗 - 轴 ,
[ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ˈʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈwɔːrfer] ,
and other implements of ancient warfare ,
 和 其他 实施 的 古老的 战争 ,

 城垛上安置着巨大的守卫者，他们手持棍棒、战斧和其他古代战争用具。

[ˈdɪˈzaɪnd] [ˈtuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ˈðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ˈʌv; əv] [ˈkɪŋ] [ˈɑːrθər] ; [ˈðooz] [ˈprɪmətɪv] [ˈbrɪtnz] , [ˈbaɪ] [ˈhu:m]
designed to represent the soldiers of King Arthur ; those primitive Britons , by whom
设计 到 代表 这 士兵 的 国王 亚瑟 ; 那些 原始 英国人 , 经过 谁
,
.
,
.

 旨在代表亚瑟王的士兵；那些原始的英国人，他们，

[əˈkɔːrdɪŋ] [ˈtuː; tə][ˌroʊˈmæntɪk] [ˈtrəˈdɪ(ə)n] , [ˈðə; ði][ˈkæs(ə)l][ˈhæd; həd] [ˈbɪn] [ˈfɜːrst] [ˈtenənt] ,
according to romantic tradition , the Castle had been first tenanted ,
 根据 到 浪漫的 传统 , 这 城堡 有 到过 第一的 已出租 ,
 根据浪漫主义传统，这座城堡最初是有人租住的。

[ˈðoo] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈkærid] [ˈbæk] [ɪts] [ænˈtɪkwəti] [ˈoʊnli][ˈtuː; tə][ˈðə; ði] [ˈtaɪmz] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði]
though history carried back its antiquity only to the times of the
 尽管 历史 携带 后退 它是 古代 仅有的 到 这 时代 的 这
[ˈheptɑːrki; ˈhepˌɑːrki] .
Heptarchy :
 七国时代 .

 虽然历史只能将其追溯到七国时代。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [trə'mendəs] [ˈfɪgjərz] [wɜ:ɹ; wər][ˈri:əl] [men] , [drest] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈvɪzəd]
Some of these tremendous figures were real men , dressed up with vizards
一些 的 这些 巨大的 数据 是 真实的 男人 , 穿着 向上 和 假面
[ænd; ənd] [ˈbʌskɪn] ;
and buskins ;
和 短靴 ;

这些威武雄壮的人物中有些是真人，他们戴着面具，穿着短靴；

[ˈʌðər] [wɜ:ɹ; wər] [mɪr] [ˈpædzənt] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] [ˈpeɪstbɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈbʌkrəm] , [wɪt] , [vju:d]
others were mere pageants composed of pasteboard and buckram , which , viewed
其他的 是 仅仅 选美比赛 由 的 纸板 和 粗麻布 , 哪个 , 已查看
[frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] ,
from beneath ,
从 下面 ,

其他的则不过是用硬纸板和粗麻布制成的华盖，从下方看去，

[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðouz] [ðæt] [wɜ:ɹ; wər][ˈri:əl] , [fɔ:ɹmd] [ə; eɪ] [səˈfɪjntli] [ˈstraɪkɪŋ]
and mingled with those that were real , formed a sufficiently striking
和 混合 和 那些 那 是 真实的 , 形成 一个 足够 引人注目
[ˌreprɪzənˈteɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
representation of what was intended .
表示 的 什么 曾是 故意的 :

与那些真实的影像交织在一起，构成了一幅足以引人注目地展现预期效果的画面。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈpɒtər] [hu:] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [bɪ'ni:θ] , [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli]
But the gigantic porter who waited at the gate beneath , and actually
但 这 巨大 搬运工 WHO 等待 在 这 门 下面 , 和 实际上
[dɪsˈtʃa:dʒd] [ðə; ðɪ] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][ˈwɔ:ɹdər] ,
discharged the duties of warder ,
出院 这 职责 的 看守 ,

但是，守卫在下面大门的那个身材魁梧的门卫，实际上履行着守卫的职责，

[oʊd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɛrərz] [tu:; tə] [fɪkˈtɪjəs] [mɪ:nz] .
owed none of his terrors to fictitious means .
欠款 没有任何 的 他的 恐怖 到 虚拟 方法 :
他的恐惧并非源于虚构的手段。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [hju:dʒ] [ˈstætʃər] , [θju:z] , [ˈsɪnju:z] , [ænd; ənd] [bʌlk] [ɪn] [prəˈpɔ:ɹf(ə)n] ,
He was a man whose huge stature , thews , sinews , and bulk in proportion ,
他 曾是 一个 男人 谁 巨大的 身材 , 那些 , 肌腱 , 和 大部分 在 部分 ,
他身材高大，肌肉、筋骨和体型比例匀称。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪˈnækt] - , [ˈæskəˌpɑ:rt] , [ɔ:ɹ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈdʒaɪənt][ʌv; əv]
would have enabled him to enact Colbrand , Ascapart , or any other giant of
会 有 已启用 他 到 制定 - , 阿斯卡帕特 , 或者 任何 其他 巨大的 的
[ˈru:mæns] ,
romance ,
浪漫 ,

这使他能够塑造科尔布兰德、阿斯卡帕特或其他任何浪漫主义巨匠的形象。

[wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈæltɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɒpɪn] .
without raising himself nearer to heaven even by the altitude of a chopin .
没有 提高 他自己 更近 到 天堂 甚至 经过 这 高度 的 一个 肖邦 :
即使像肖邦那样攀登高峰，他也无法让自己离天堂更近一步。

[ðə; ðɪ][legz][ænd; ənd] [ni:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌn][ʌv; əv][ˈɑ:næk][wɜ:ɹ; wər] [ber] ,
The legs and knees of this son of Anak were bare ,
这 腿 和 膝盖 的 这 儿子 的 孩子 是 裸 ,
阿纳克之子的双腿和膝盖裸露在外。

[æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ɑːrmz][frʌm; frəm][ə; eɪ][spæn] [br'loʊ] [ðə; ði] ['ʃouldər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜːr; wər]
as were his arms from a span below the shoulder ; but his feet were
作为 是 他的 武器 从 一个 跨度 以下 这 肩膀 ; 但 他的 脚 是
[dɪ'fendɪd] [wɪð; wɪθ]['sænd(ə)lz] ,
defended with sandals ,
辩护 和 凉鞋 ;
他的双臂垂到肩下一拃，但他的双脚却穿着凉鞋。

[ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [krɔːs] [stræps][ʌv; əv]['skɑːrlət] ['leðər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['breɪz(ə)n] [nɑːbz] .
fastened with cross straps of scarlet leather studded with brazen knobs .
系紧 和 叉 肩带 的 猩红 皮革 带钉的 和 厚颜无耻 旋钮 .
用饰有黄铜旋钮的猩红色皮革交叉带固定。

[ə; eɪ][kloʊz] ['dʒɜːrkɪn][ʌv; əv]['skɑːrlət] ['velvɪt] [lu:pt] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A close jerkin of scarlet velvet looped with gold , with short breeches of the
一个 关闭 短上衣 的 猩红 天鹅绒 循环 和 金子 , 和 短的 马裤 的 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,
一件用金线系结的猩红色天鹅绒紧身短袄，搭配同款短裤。

[ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz]
covered his body and a part of his limbs ; and he wore on his
涵盖 他的 身体 和 一个 部分 的 他的 四肢 ; 和 他 穿着 在 他的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
遮盖了他的身体和部分四肢；他肩上披着，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊk] , [ðə; ði] [skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ber] .
instead of a cloak , the skin of a black bear .
反而 的 一个 披风 , 这 皮肤 的 一个 黑色的 熊 .
不是斗篷，而是黑熊皮。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'kʌvəd] , [ɪk'sept] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ægi] , [blæk]
The head of this formidable person was uncovered , except by his shaggy , black
这 头 的 这 强大 人 曾是 裸露 , 除了 经过 他的 毛茸茸 , 黑色的
[her] ,
hair ,
头发 ,
这位身材魁梧的人头部裸露，只露出蓬乱的黑发。

[wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ə'raʊnd] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [hjuːdʒ] , ['lʌmpɪʃ] ,
which descended on either side around features of that huge , lumpish ,
哪个 下降 在 任何一个 边 大约 特征 的 那 巨大的 , 笨重的 ,
它们沿着那巨大、笨拙的物体的两侧向下延伸，

[ænd; ənd] ['hevi] [kæst] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['ænekst, ə'nekst][tuː; tə][men][ʌv; əv] ['veri] [ʌn'kɑːmən] [saɪz] ,
and heavy cast which are often annexed to men of very uncommon size ,
和 重的 投掷 哪个 是 经常 附件 到 男人 的 非常 罕见 尺寸 ,
以及通常由体型非常特殊的人佩戴的沉重铸件，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɪk'sepʃənz] , [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]
and which , notwithstanding some distinguished exceptions , have created a
和 哪个 , 虽然 一些 杰出的 例外情况 , 有 创建 一个
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈpredʒədɪs] [ə'genst] [ˈdʒaɪənts] ,
general prejudice against giants ,
一般的 偏见 反对 巨人 ,
尽管有一些杰出的例外，但这些现象普遍造成了人们对巨人的偏见。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['sʌləŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɜ:sənz] .

as being a dull and sullen kind of persons .
作为 存在 一个 乏味的 和 忧郁 种类 的 人 :

因为他们是那种沉闷、阴郁的人。

[ðɪs] [trə'mendəs] ['wɔ:rdər][wʌz; wəz] [ə'prɒpriətli] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] [spaɪkt] [wɪð; wɪθ]
This tremendous warder was appropriately armed with a heavy club spiked with
这 巨大的 看守 曾是 适当 武装 和 一个 重的 俱乐部 尖峰 和

[sti:l] .
steel .
钢 :

这位威武的守卫装备了一根镶有钢钉的重型木棒，这很符合他的形象。

[ɪn] [faɪn] , [hi:; hi] [reprɪ'zentɪd] ['eksələntli] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒaɪənts][ʌv; əv]['pɑ:pjələŋ]['roʊməns] ,
In fine , he represented excellently one of those giants of popular romance ,
在 美好的 , 他 代表 非常出色 一 的 那些 巨人 的 受欢迎的 浪漫 ,

总之，他出色地代表了那些流行爱情小说巨匠之一。

[hu:] ['fɪgjər] [ɪn] ['evri] ['feri] [teɪl] [ɔ:r]['ledʒənd][ʌv; əv] [naɪt] - ['erəntri] .
who figure in every fairy tale or legend of knight - errantry .
WHO 数字 在 每一个 仙女 故事 或者 传奇 的 骑士 - 误入歧途 :

他们是所有童话故事或骑士传奇中的人物。

[ðə; ði] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:dərn] [taɪtn] , [wen] ['weɪlənd] [smɪθ] [bent] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə]
The demeanour of this modern Titan , when Wayland Smith bent his attention to
这 风度 的 这 现代的 泰坦 , 什么时候 韦兰 史密斯 弯曲 他的 注意力 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当韦兰·史密斯将注意力转向这位现代泰坦时，他的举止是怎样的呢？

[hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] ['ɑ:rgju:ɪŋ] [mʌt] ['ment(ə)] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] ;
had in it something arguing much mental embarrassment and vexation ;
有 在 它 某物 争论 很多 精神的 尴尬 和 烦恼 ;

其中包含一些争论，令人感到非常尴尬和恼怒；

[fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mæsɪv] [stoʊn] [bentʃ] ,
for sometimes he sat down for an instant on a massive stone bench ,
为了 有时 他 卫星 向下 为了 一个 立即的 在 一个 大量的 石头 长椅 ,

有时他会在一张巨大的石凳上坐一会儿，

[wɪtʃ] [si:md] [pleɪst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˌkɑ:mə'deɪ](ə)n] [br'saɪd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['evər]
which seemed placed for his accommodation beside the gateway , and then ever
哪个 似乎 放置 为了 他的 住宿 旁 这 网关 , 和 然后 曾经

[ænd; ənd][ə'hɑ:n][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ,
and anon he started up ,
和 匿名 他 开始 向上 ,

那似乎是为他准备的，就在大门旁边，然后他时不时地就会起身。

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [hed] , [ænd; ənd] [straɪdɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frou][ɑ:n][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
scratching his huge head , and striding to and fro on his post ,
抓挠 他的 巨大的 头 , 和 大步走 到 和 弗 在 他的 邮政 ,

他挠着硕大的脑袋，在岗哨上来回踱步。

[laɪk] [wʌŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ɪm'peɪ](ə)ns] [ænd; ənd][æŋ'zærəti] .
like one under a fit of impatience and anxiety .
喜欢 一 在下面 一个 合身 的 不耐烦 和 焦虑 .

就像一个极度不耐烦和焦虑的人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] ['pɒtər] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [ðɪs] ['ædʒɪteɪtɪd] ['mænər] ,
It was while the porter was pacing before the gate in this agitated manner ,
它 曾是 尽管 这 搬运工 曾是 踱步 前 这 门 在 这 激动 方式 ,

就在门卫焦躁不安地在大门前踱步的时候

[ðæt] ['weɪlənd] , [ˈmɑːdistli] , [jet] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ([nɑːt] , [haʊˈevər] , [wɪˈðəʊt] **that Wayland , modestly , yet as a matter of course (not , however , without** 那 韦兰 , 谦虚地 , 然而 作为 一个 事情 的 课程 (不是 , 然而 , 没有 [sʌm; səm][ˈment(ə)l] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ]) , **some mental misgiving**) , 一些 精神的 疑虑) ,

韦兰谦虚地表示，这似乎是理所当然的（尽管他内心也有些许疑虑）。

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [ɑːrtʃ] . **was about to pass him , and enter the portal arch** . 曾是 关于 到 经过 他 , 和 进入 这 门户网站 拱 .

正要从他身边经过，进入传送门拱门。

[ðə; ði] [ˈpotər] , [haʊˈevər] , [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈpraːɡres] , [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [vɔɪs] , “ **The porter , however , stopped his progress , bidding him , in a thundering voice , “** 这 搬运工 , 然而 , 停止 他的 进步 , 投标 他 , 在 一个 雷鸣 嗓音 , “ [stænd] [bæk] ! **Stand back !** 站立 后退 !

然而，搬运工停下了脚步，用雷鸣般的声音命令他：“退后！ ”

” [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒʌŋkɪn] [baɪ] [ˈhiːvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [stiːl] - [ʃaːd] [meɪs] , “ **and enforcing his injunction by heaving up his steel - shod mace** , ” 和 强制执行 他的 禁令 经过 起伏 向上 他的 钢 - 鞋子 锤 , “ 并挥舞着他的钢制狼牙棒来强制执行他的禁令，

[ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [brɪˈfɔːr] - [ˈhɔːrsəz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈviːəməns] **and dashing it on the ground before Wayland's horse's nose with such vehemence** 和 帅气 它 在 这 地面 前 - 马匹 鼻子 和 这样的 激烈

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [flæʃt] [ˈfaɪər] , **that the pavement flashed fire** , 那 这 路面 闪光灯 火 ,

然后猛地把它摔在韦兰的马鼻子前的地上，力道之大，以至于路面都闪起了火光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] [ræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklæməɪ] . **and the archway rang to the clamour** . 和 这 拱道 响铃 到 这 叫嚣 .

拱门在喧闹声中回荡。

[ˈweɪlənd] , [əˈveɪlɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈdɪkɪz] [hɪnts] , **Wayland , availing himself of Dickie's hints** , 韦兰 , 利用 他自己 的 迪基的 提示 ,

韦兰采纳了迪基的暗示，

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][bəənd][ʌv; əv] [pərˈfɔːrməɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] **began to state that he belonged to a band of performers to which his**

[ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] , **presence was indispensable** , 在场 曾是 必不可少 ,

他开始声称自己属于一个表演团体，他的存在对这个团体来说不可或缺。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌæksɪˈdentəli] [dɪˈteɪnd] [brɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] **that he had been accidentally detained behind , and much to the same** 那 他 有 到过 偶然 被拘留 在后面 , 和 很多 到 这 相同的 [ˈpʊːrpoʊs] . **purpose** . 目的 .

他被意外地滞留在了后面，目的也大致相同。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔːrdər][wʌz; wəz][ɪnˈeksərəb(ə)] , [ænd; ənd][kept] [ˈmʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɜːrmərɪŋ]
But the warder was inexorable , and kept muttering and murmuring
但 这 看守 曾是 无情的 , 和 保留 喃喃自语 和 淙淙
[ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwɪkst][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
something betwixt his teeth ,
某物 中间 他的 牙齿 ,

但狱卒毫不妥协，嘴里不停地嘟囔着什么。

[wɪtʃ] [ˈweɪlənd] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [bɪˈtwɪkst] [waɪlz] [ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)]
which Wayland could make little of ; and addressing betwixt whiles a refusal
哪个 韦兰 可以 制作 小的 的 ; 和 解决 中间 当 一个 拒绝
[ʌv; əv] [ædˈmɪt(ə)ns] ,
of admittance ,
的 准入 ,

韦兰对此几乎一无所知；期间还夹杂着拒绝入内的说法。

[ˈkaʊtʃt] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
couched in language which was but too intelligible .
卧倒 在 语言 哪个 曾是 但 也 可理解的 .
用词过于浅显易懂。

[ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [maɪt] [rʌŋ] [ðʌs] : — “ [wʌt] , [haʊ] [naʊ] , [maɪ][ˈmæstərz] ?
A specimen of his speech might run thus : — “ What , how now , my masters ?
一个 标本 的 他的 演讲 可能 跑步 因此 : — “ 什么 , 如何 现在 , 我的 大师 ?
他的演讲样本可能是这样的：“什么，现在怎么办，我的主人？”

” ([tuː; tə] [hɪmˈself]) — “ [hɪəz] [ə; eɪ][stɜːr] — [hɪəz] [ə; eɪ][kɔɪl] .
” (to himself) — “ Here's a stir — here's a coil .
” (到 他自己) — “ 这里是 一个 搅拌 — 这里是 一个 线圈 :
(自言自语) ——“这里有一股骚动——这里有一团乱麻。

” — ([ðen] [tuː; tə] [ˈweɪlənd]) — “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈbɪtərɪŋ] [neɪv] , [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ]
” — (Then to Wayland) — “ You are a loitering knave , and shall have no
” — (然后 到 韦兰) — “ 你 是 一个 游荡 恶棍 , 和 将 有 不
[ˈentrəns] .
entrance .
入口 .

——（然后对韦兰说）——“你这个游荡的恶棍，不得入内。

” — ([əˈgen] [tuː; tə] [hɪmˈself]) — “ [hɪəz] [ə; eɪ] [θɜːŋ] — [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈθɹʌstɪŋ] . — [aɪ][[æɪ; ʃəl] [nɛə]
” — (Again to himself) — “ Here's a throng — here's a thrusting . — I shall ne'er
” — (再次 到 他自己) — “ 这里是 一个 人群 — 这里是 一个 推进 : — 我 将 从未
[get] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] — [hɪəz] [ə; eɪ] — [həmʃ] — [hɑː] . ” — ([tuː; tə]
get through with it — Here's a — humph — ha . ” — (To
得到 通过 和 它 — 这里是 一个 — 哼 — 哈 : ” — (到

——（自言自语）——“这里人山人海——这里人挤人。——我永远也完不成——这里——哼——哈。”——（对

[ˈweɪlənd]) — “ [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] , [ɔːr] [aɪl] [breɪk] [ðə; ði] [peɪt] [ʌv; əv] [ðɪː] . ” — ([wʌns]
Wayland) — “ Back from the gate , or I'll break the pate of thee . ” — (Once
韦兰) — “ 后退 从 这 门 , 或者患病的 休息 这 肉酱 的 你 : ” — (一次
韦兰) ——“滚出大门，否则我就打爆你的脑袋。”——（曾经）

[mɔːr] [tuː; tə] [hɪmˈself]) — “ [hɪəz] [ə; eɪ] — [noʊ] — [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [get] [θruː] [aɪˈtiː] . ”
more to himself) — “ Here's a — no — I shall never get through it . ”
更多的 到 他自己) — “ 这里是 一个 — 不 — 我 将 绝不 得到 通过 它 : ”
(自言自语) ——“这——不——我永远也过不去。”

“ [stænd] [stɪl] , “ [ˈwɪspəd] [ˈflɪbərtɪdʒɪbɪt; ˌflɪbərtɪˈdʒɪbɪt][ˈɪntuː] - [ɪr] , “ [aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði]
“ Stand still , “ whispered Flibbertigibbet into Wayland's ear , “ I know where the
“ 站立 仍然 , “ 低声说道 轻浮的 进入 - 耳朵 , “ 我 知道 在哪里 这
[ˌjuː] [ˈpɪntʃɪz] ,
shoe pinches ,
鞋 捏 ,

“别动,”弗利伯蒂吉贝特在韦兰耳边低语,“我知道哪里夹脚。”

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪm] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
and will tame him in an instant .
和 将要 驯服 他 在 一个 立即的 .

瞬间就能驯服他。

“ [hiː; hi] [draːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈskɪpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɒtər] ,
“ He dropped down from the horse , and skipping up to the porter ,
“ 他 掉落 向下 从 这 马 , 和 跳过 向上 到 这 搬运工 ,
他从马上跳下来,蹦蹦跳跳地走到搬运工跟前,

[plʌkt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberskɪn] ,
plucked him by the tail of the bearskin ,
拨弦 他 经过 这 尾巴 的 这 熊皮 ,

揪住他熊皮的尾巴,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [hed] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ]
so as to induce him to decline his huge head , and whispered something
所以 作为 到 诱导 他 到 衰退 他的 巨大的 头 , 和 低声说道 某物
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
in his ear .
在 他的 耳朵 .

为了让他低下头,便在他耳边低语了几句。

[nɔːt][æt; ət][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɪːstərn] [ˈtæləsmən][dɪd][ˈevər] [ˈæfriːt]
Not at the command of the lord of some Eastern talisman did ever Afrite
不是 在 这 命令 的 这 主的 一些 东 护符 做过 曾经 非洲橙
[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrɪd] [fraʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [smuːð] [səbˈmɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæn; ðən]
change his horrid frown into a look of smooth submission more suddenly than
改变 他的 可怕的 皱眉 进入 一个 看 的 光滑的 提交 更多的 突然 比
[ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈpɒtər] [ʌv; əv] [ˈkenəlˌwɜːθ] [rɪˈlækst] [ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]
the gigantic porter of Kenilworth relaxed the terrors of his looks at the
这 巨大 搬运工 的 肯尼尔沃思 轻松 这 恐怖 的 他的 看起来 在 这
[ˈɪnstənt] - [ˈwɪspər] [rɪːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
instant Flibbertigibbet's whisper reached his ears .
立即的 - 耳语 达到 他的 耳朵 .

并非是奉了东方护身符之主的命令,阿弗里特也从未像肯尼尔沃思的巨人搬运工在听到弗利伯蒂吉贝特的低语后,立刻
放松他那令人恐惧的表情那样,突然地将他可怕的眉头变成了顺从的表情。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [ˈdɪki] [slʌdʒ] ,
He flung his club upon the ground , and caught up Dickie Sludge ,
他 扔 他的 俱乐部 之上 这 地面 , 和 捕捉 向上 迪基 污泥 ,

他把球杆扔在地上,然后追上了迪基·斯莱奇。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd]
raising him to such a distance from the earth as might have proved
提高 他 到 这样的 一个 距离 从 这 地球 作为 可能 有 已证实
[ˈperələs] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈtʃænst] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][slɪp] .
perilous had he chanced to let him slip .
危险的 有 他 偶然 到 让 他 滑 .

把他抬到离地面如此之高的地方,如果他不小心让他滑落,后果可能不堪设想。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈi:v(ə)n] [soʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [egzʌl'teɪn] — “ [aɪ 'ti:] [ɪz] “ **It is even so** , ” **he said** , **with a thundering sound of exultation** — “ **it is** ” 它是甚至所以 , ” 他说 , 和一个雷鸣声音的 大喜 — “ 它是 [ˈi:v(ə)n] [soʊ] , **even so** , ” 甚至 所以 ,

“的确如此,”他用雷鸣般的声音兴奋地说, “的确如此,

[maɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
my little dandieprat .
我的 小的 - .

我的小花花公子。

[bʌt; bət] [hu:] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [aɪ 'ti:] [ðɪ:] ? ”
But who the devil could teach it thee ? ”
但 WHO 这 魔鬼 可以 教 它 你 ? ”

但究竟是谁教过你呢?

“ [du:] [nɑ:t] [ðəʊ] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ˈflɪbərtɪdʒɪbɪt; ˌflɪbərtɪ'dʒɪbɪt] — “ [bʌt; bət] — “ [hi:; hi] [lʊkt]
“ **Do not thou care about that** , ” **said Flibbertigibbet** — “ **but** — “ **he looked** ” 做 不是 你 关心 关于 那 , ” 说 轻浮的 — “ 但 — “ 他 看起来
[æt; ət] [ˈweɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ,
at Wayland and the lady ,
在 韦兰 和 这 女士 ,

“你不在乎这个吗? ”弗利伯蒂吉贝特说, “但是——”他看了看韦兰和那位女士,

[ænd; ənd] [ðen] [sʌŋk] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
and then sunk what he had to say in a whisper ,
和 然后 沉没 什么 他 有 到 说 在 一个 耳语 ,

然后他压低声音, 低声说道:

[wɪtʃ] [ˈni:ɪdɪd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [laʊd] [wʌn] ,
which needed not be a loud one ,
哪个 需要 不是 是 一个 大声 — ,

不必非得大声喧哗,

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [held] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kən'vi:niəns] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
as the giant held him for his convenience close to his ear .
作为 这 巨大的 握住 他 为了 他的 方便 关闭 到 他的 耳朵 .

巨人为了方便起见, 把他举到耳边。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [ðen] [geɪv] [ˈdɪki] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [kə'res] ,
The porter then gave Dickie a warm caress ,
这 搬运工 然后 给予 迪基 一个 温暖的 抚摸 ,

然后, 搬运工给了迪基一个温暖的抚摸。

[ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [wið; wiθ] [ðə; ði] [seɪm] [ker] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈhaʊswaɪf]
and set him on the ground with the same care which a careful housewife
和 放 他 在 这 地面 和 这 相同的 关心 哪个 一个 小心 家庭主妇
[ˈju:zɪz] [ɪn] [ˈriːpleɪsɪn] [ə; eɪ] [krækt] [ˈtʃaɪnə] [kʌp] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈmæntlpi:s]
uses in replacing a cracked china cup upon her mantelpiece ,
用途 在 替换 一个 裂纹 中国 杯子 之上 她 壁炉架 ,

然后小心翼翼地把他放在地上, 就像一位细心的家庭主妇小心翼翼地把一个破裂的瓷杯放回壁炉架上一样。

[ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [ˈweɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , “ [ɪn] [wið; wiθ] [ju:; jʊ] — [ɪn]
calling out at the same time to Wayland and the lady , “ **In with you — in**
呼叫 出去 在 这 相同的时间 到 韦兰 和 这 女士 , “ 在 和 你 — 在
[wið; wiθ] [ju:; jʊ] !
with you !
和 你 !

同时向韦兰和那位女士喊道: “跟你们一起——跟你们一起! ”

[ænd; ənd] [teɪk] [hi:d] [haʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:] [leit] [ə'hʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɒtər] .
“ **and take heed how you come too late another day when I chance to be porter** .
“ 和 拿 注意 如何 你 来 也 晚的 其他 天 什么时候 我 机会 到 是 搬运工 .
”
”
”

还有，下次我碰巧当搬运工的时候，你可得小心别再迟到了。

“ [eɪ] , [eɪ] , [ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [ˈæɪdɪd] [ˈflɪbərtɪdʒɪbɪt; ˌflɪbərtɪˈdʒɪbɪt] ;

“ **Ay , ay , in with you , ” added Flibbertigibbet** ;
“ 哎 , 哎 , 在 和 你 , ” 额外 轻浮的 ;

“哎呀，哎呀，跟你一起，”Flibbertigibbet补充道；

“ [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [ˈɑ:nɪst] [ˈfɪlɪstɪ:n] , [maɪ] [gəˈlaɪəθ] [ʌv; əv] [gɑ:θ]
“ **I must stay a short space with mine honest Philistine , my Goliath of Gath**
“ 我 必须 停留 一个 短的 空间 和 矿 诚实的 庸俗 , 我的 歌利亚 的 迦特
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

“我必须在这里与我诚实的非利士人，我的迦特歌利亚，待上一段时间；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][əˈnɑ:n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l] [jʊr; jər] [ˈsi:kɪrts] ,
but I will be with you anon , and at the bottom of all your secrets ,
但 我 将要 是 和 你 匿名 , 和 在 这 底部 的 全部 你的 秘密 ,
但我会很快与你同在，了解你所有的秘密。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [æz; əz] [di:p] [ænd; ənd][dɑ:rk][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l] [ˈdʌndʒən] . ”
were they as deep and dark as the Castle dungeon . ”
是 他们 作为 深的 和 黑暗的 作为 这 城堡 地牢 . ”

它们是否像城堡地牢一样幽深黑暗？

“ [aɪ][du:] [bɪˈli:v] [ðəʊ] [wʊdst] , ” [sed] [ˈweɪlənd] ;

“ **I do believe thou wouldst , ” said Wayland** ;
“ 我 做 相信 你 会 , ” 说 韦兰 ;

“我相信你会的，”韦兰说道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðə; ðɪ] [ˈsi:kɪrət] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈki:pɪŋ] ,

“ **but I trust the secret will be soon out of my keeping** ,
“ 但 我 相信 这 秘密 将要 是 很快 出去 的 我的 保持 ,

但我相信这个秘密很快就会从我这里泄露出去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ker] [ðə; ðɪ] [les] [ˈweðər] [ðəʊ] [ɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [ˈnoʊz] [aɪ ˈti:] .

and then I shall care the less whether thou or any one knows it .
和 然后 我 将 关心 这 较少的 无论 你 或者 任何 一 知道 它 .

到那时，我就不会在意你是否或其他人是否知道这件事了。

“ [ðeɪ] [naʊ] [krɔ:st] [ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [ˈtaʊər] , [wɪt] [əbˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgæləri] -
“ **They now crossed the entrance tower , which obtained the name of the Gallery** -
“ 他们 现在 交叉 这 入口 塔 , 哪个 获得 这 姓名 的 这 画廊 -
[ˈtaʊər] ,
tower ,
塔 ,

他们现在穿过了入口塔楼，这座塔楼因此得名“画廊塔楼”。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstæns] : [ðə; ðɪ] [ˈhoʊl] [ˈbrɪdʒ] ,

from the following circumstance : The whole bridge ,
从 这 下列的 环境 : 这 所有的 桥 ,

根据以下情况：整座桥，

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ə'hʌðər] ['tʌʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]
extending from the entrance to another tower on the opposite side of the lake
扩展 从 这 入口 到 其他 塔 在 这 对面的 边 的 这 湖
,
:
:

从入口延伸到湖对岸的另一座塔楼，

[kɔːld] ['mɔːrtɪmərz] ['tʌʊər] , [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'spoʊzd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [tɪlt] - [jɑːrd] ,
called Mortimer's Tower , was so disposed as to make a spacious tilt - yard ,
称为 莫蒂默的 塔 , 曾是 所以 处置 作为 到 制作 一个 宽敞 倾斜 - 院子 ,

这座名为莫蒂默塔的建筑，布局合理，可作为宽敞的比武场。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [jɑːdz] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][ten][ɪn] [bredθ] , [struːd]
about one hundred and thirty yards in length , and ten in breadth , strewed
关于 一 百 和 三十 码 在 长度 , 和 十 在 宽度 , 散落的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst][sænd] ,
with the finest sand ,
和 这 最好的 沙 ,

长约一百三十码，宽约十码，铺满最细的沙子。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][baɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [haɪ] [ˌpæli'seɪdz] .
and defended on either side by strong and high palisades .
和 辩护 在 任何一个 边 经过 强的 和 高的 栅栏 .

两侧由坚固高大的栅栏防御。

[ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [fer] ['gæləri] ,
The broad and fair gallery ,
这 广阔 和 公平的 画廊 ,

宽敞而公平的画廊，

['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv] [ˈɪvəlri] [prɪ'zentɪd] [ɑːn]
destined for the ladies who were to witness the feats of chivalry presented on
注定 为了 这 女士们 WHO 是 到 证人 这 壮举 的 骑士精神 呈现 在
[ðɪs] ['eriə] ,
this area ,
这 区域 ,

这是为那些将要亲眼目睹这片区域上演的骑士精神壮举的女士们准备的。

[wʌz; wəz] ['ɪrektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['tʌʊər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [geɪv] [neɪm]
was erected on the northern side of the outer tower , to which it gave name
曾是 竖立 在 这 北方 边 的 这 外 塔 , 到 哪个 它 给予 姓名
.
:
:

它建于外塔北侧，并因此得名。

['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [pæst] ['sləʊli] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɔːr][tɪlt] - [jɑːrd] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]
Our travellers passed slowly along the bridge or tilt - yard , and arrived at
我们的 旅行者 通过了 缓慢地 沿着 这 桥 或者 倾斜 - 院子 , 和 到达的 在
['mɔːrtɪmərz] ['tʌʊər] ,
Mortimer's Tower ,
莫蒂默的 塔 ,

我们的旅客缓缓走过桥梁或比武场，抵达了莫蒂默塔。

[æt; ət][ɪts] ['fɑːrðɪst] [ɪk'streməti] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] [ɔːr] [beɪs] -
at its farthest extremity , through which the approach led into the outer or base -
在 它是 最远 末端 , 通过 哪个 这 方法 引领 进入 这 外 或者 根据 -
[kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
court of the Castle .
法庭 的 这 城堡 .

在其最远端，通往城堡外院或底院的通道由此延伸。

[ˈmɔ:rtɪmərz] [ˈtəʊər] [bɔ:ɹ] [ɑ:n][ɪts] [frʌnt] [ðə; ði] [ˈskʌtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [mɑ:rt] ,
Mortimer's Tower bore on its front the scutcheon of the Earl of March ,
莫蒂默的塔 钻孔 在 它是 正面 这 盾形纹章 的 这 伯爵 的 行进 ,
莫蒂默塔正面绘有马奇伯爵的盾徽。

[hu:z] [ˈderɪŋ] [æmˈbɪ(ə)n] [ˌəʊvəˈθru:] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [i:] . ,
whose daring ambition overthrew the throne of Edward II . ,
谁 大胆 志向 推翻 这 王座 的 爱德华 二 . ,
他的大胆野心推翻了爱德华二世的王位。

[ænd; ənd][əsˈpaɪəd][tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ʃi:; ʃi] - [wʊlf] [ʌv; əv] [fræns] ,
and aspired to share his power with the “ She - wolf of France ,
和 渴望 到 分享 他的 力量 和 这 “ 她 - 狼 的 法国 ,
他渴望与“法国母狼”分享他的权力。

” [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈmɑ:nərk] [wʌz; wəz] [ˈwedɪd] .
” to whom the unhappy monarch was wedded .
” 到 谁 这 不开心 君主 曾是 已婚 .
”这位不幸的君主娶了她。

[ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈɑ:miːnəs] [məˈmɔ:riəl] , [wʌz; wəz] [ˈgɑ:rdɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈwɔ:dəz]
The gate , which opened under this ominous memorial , was guarded by many warders
这 门 , 哪个 打开 在下面 这 不祥的 纪念馆 , 曾是 守卫 经过 许多 狱警
[ɪn] [rɪtʃ] [ˈlɪvəri] ;
in rich liveries ;
在 富有的 涂装 ;
大门在这座不祥的纪念碑下打开, 许多身着华丽制服的守卫守卫着它;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔ:fərd] [noʊ] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ænd; ənd]
but they offered no opposition to the entrance of the Countess and
但 他们 提供 不 反对 到 这 入口 的 这 伯爵夫人 和
[hɜ:r; hər] [gaɪd] ,
her guide ,
她 指导 ,
但他们并未对伯爵夫人及其向导的进入提出任何反对意见。

[hu:] , [ˈhævɪŋ] [pæst] [baɪ][ˈlaɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpɒtər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgæləri] - [ˈtəʊər] ,
who , having passed by license of the principal porter at the Gallery - tower ,
WHO , 拥有 通过了 经过 执照 的 这 主要的 搬运工 在 这 画廊 - 塔 ,
[wɜ:r; wər][nɑ:t] ,
were not ,
是 不是 ,
他们虽经画廊塔楼首席门卫许可通过, 但并非

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdepjʊtɪz] .
it may be supposed , liable to interruption from his deputies .
它 可能 是 据称 , 容易 到 中断 从 他的 副手们 .
可以推测, 这可能会受到其副手的干扰。

[ðeɪ] [ˈentərd] [əˈkɔ:rdɪŋli] , [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈaʊtwərd] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] ,
They entered accordingly , in silence , the great outward court of the Castle ,
他们 进入 因此 , 在 沉默 , 这 伟大的 向外 法庭 的 这 城堡 ,
于是, 他们默默地进入了城堡宽敞的外院。

[ˈhævɪŋ] [ðen] [fʊl] [brɪˈfɔ:ɹ] [ðem; ðəm] [ðæt] [væst][ænd; ənd] [ˈlɔ:rdli] [paɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈstetli] [ˈtəʊərz] ,
having then full before them that vast and lordly pile , with all its stately towers ,
拥有 然后 满的 前 他们 那 广阔的 和 尊贵的 桩 , 和 全部它是 庄严 塔楼 ,
当他们眼前展现出那座宏伟壮丽的建筑群, 以及它所有庄严的塔楼时,

[i:tʃ] [geɪt] [ˈoʊpən] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [saɪn][ʌv; əv] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [hɑ:spɪˈtæləti] ,
each gate open , as if in sign of unlimited hospitality ,
每个 门 打开 , 作为 如果 在 符号 的 无限 热情好客 ,
每道大门都敞开着, 仿佛在表达无限的热情好客。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [fɪld] [wið; wiθ][ˈnoʊb(ə)] [gests] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'gri:] , [br'saidz]
and the apartments filled with noble guests of every degree , besides
和 这 公寓 已填 和 高贵 客人 的 每一个 程度 , 除了
[dɪ'pendənts] , [rɪ'teɪnəz] ,
dependants , retainers ,
受抚养人 , 预付金 ,

公寓里挤满了各阶层的贵宾，以及他们的家属和侍从。

[də'mestiks] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pendɪdʒɪz] [ænd; ənd] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv]
domestics of every description , and all the appendages and promoters of
家政 的 每一个 描述 , 和 全部 这 附属物 和 发起人 的
[mɜ:ɾθ][ænd; ənd] ['revlɾi] .
mirth and revelry .
欢笑 和 狂欢 .

各种各样的家政人员，以及所有带来欢乐和狂欢的附属人员和推动者。

[ə'mɪd] [ðɪs] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['bɪzi] [si:n] ['weɪlənd] ['hɔ:lɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n]
Amid this stately and busy scene Wayland halted his horse , and looked upon
之中 这 庄严 和 忙碌的 场景 韦兰 停止 他的 马 , 和 看起来 之上
[ðə; ði][ˈleɪdi] ,
the lady ,
这 女士 ,

在这庄严而热闹的景象中，韦兰勒停下马，看向那位女士。

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [kə'mændz] [wʌt] [wʌz; wəz][nekst][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
as if waiting her commands what was next to be done ,
作为 如果 等待 她 命令 什么 曾是 下一个 到 是 完毕 ,
[hɜ:r; həɾ] ,
仿佛在等待她的命令，下一步该做什么，

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['seɪfli] [ri:tɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
since they had safely reached the place of destination .
自从 他们 有 安全 达到 这 地方 的 目的地 .

因为他们已经安全到达目的地。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['weɪlənd] , [æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , ['ventʃəd] [tu:; tə][æsk]
As she remained silent , Wayland , after waiting a minute or two , ventured to ask
作为 她 剩余 沉默的 , 韦兰 , 后 等待 一个 分钟 或者 二 , 冒险 到 问
[hɜ:r; həɾ] ,
her ,
她 ,

她一直沉默不语，韦兰等了一会儿，才鼓起勇气问她：

[ɪn][də'rekt][tɜ:rmz] , [wʌt] [wɜ:r; wəɾ][hɜ:r; həɾ][nekst] [kə'mændz] .
in direct terms , what were her next commands .
在 直接的 条款 , 什么 是 她 下一个 命令 .

直接地说，她接下来的命令是什么？

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; həɾ][hænd][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['fɔ:rhed] ,
She raised her hand to her forehead ,
她 提高 她 手 到 她 前额 ,

她抬手摸了摸额头，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
as if in the act of collecting her thoughts and resolution ,
作为 如果 在 这 行为 的 收集 她 想法 和 解决 ,

仿佛正在整理思绪，下定决心，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] [ænd; ənd] [sə'prest] [vɔɪs] ,
while she answered him in a low and suppressed voice ,
尽管 她 回答 他 在 一个 低的 和 被抑制 嗓音 ,

她用低沉压抑的声音回答他。

[laɪk] [ðə; ði] ['mə:məz] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [spi:ks] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] — “ [kə'mændz] ?
like the murmurs of one who speaks in a dream — “ Commands ?
喜欢 这 低语 的 一 WHO 说话 在 一个 梦 一 “ 命令 ？

如同梦中低语者的声音——“命令？

[aɪ] [meɪ] [ɪn'di:d] [kleɪm] [raɪt] [tu;; tə] [kə'mænd] , [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ðer; ðər] [wɪl] [ə'beɪ] [em 'i:] !
I may indeed claim right to command , but who is there will obey me !
我 可能 的确 宣称 正确的 到 命令 , 但 WHO 是 那里 将要 服从 我 ！

我或许有权发号施令，但谁会服从我呢！

” [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæz; hæz] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
” Then suddenly raising her head , like one who has formed a decisive resolution ,
” 然后 突然 提高 她 头 , 喜欢 一 WHO 有 形成 一个 决定性 解决 ,

“然后她突然抬起头，就像下定了决心一样，

[ʃi; ji] [ə'drest] [ə; eɪ] ['geɪli] - [drest] [də'mestɪk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ]
she addressed a gaily - dressed domestic , who was crossing the court with
她 已解决 一个 兴高采烈地 - 穿着 国内的 , WHO 曾是 过境 这 法庭 和
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
importance and bustle in his countenance ,
重要性 和 忙碌 在 他的 面容 ,

她对着一个衣着艳丽的仆人说道，那仆人神情高贵而匆匆地穿过庭院。

” [stɔ:p] , [sɜ:r] , ” [ʃi; ji] [sed] ; ” [aɪ][dɪ'zaɪər][tu;; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['lestər] . ”
” Stop , sir , ” she said ; “ I desire to speak with , the Earl of Leicester . ”
” 停止 , 先生 , ” 她 说 ; ” 我 欲望 到 说话 和 , 这 伯爵 的 莱斯特 . ”

“请停下，先生，”她说，“我想与莱斯特伯爵谈谈。”

” [wɪð; wɪθ] [hu:m] , [æn; ən][aɪ 'ti:] [pli:z] [ju;; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'mænd] ;
” With whom , an it please you ? ” said the man , surprised at the demand ;
” 和 谁 , 一个 它 请 你 ? ” 说 这 男人 , 惊讶 在 这 要求 ;
“和谁一起，您愿意吗？”那人问道，对这个要求感到惊讶；

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'pɔ:n][ðə; ði] [mi:n] ['ekwəpɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [ju:st] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ]
and then looking upon the mean equipage of her who used towards him such
和 然后 寻找 之上 这 意思是 装备 的 她 WHO 用过的 向 他 这样的
[ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] ,
a tone of authority ,
一个 语气 的 权威 ,

然后看着那个曾经用如此权威的语气对他说话的女子，她那简陋的装束，

[hi;; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnsələns] , ” [waɪ] ,
he added , with insolence , “ Why ,
他 额外 , 和 傲慢 , ” 为什么 ,
他傲慢地补充道：“为什么？ ”

[wʌt] [bes] [ʌv; əv] ['bedləm] [ɪz] [ðɪs] [wʊd] [æsk][tu;; tə] [si:] [maɪ][bɔ:rd][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði]
what Bess of Bedlam is this would ask to see my lord on such a day as the
什么 贝丝 的 疯人院 是 这 会 问 到 看 我的 主 在 这样的 一个 天 作为 这
[ˌprez(ə)nt] ? ”
present ? ”
展示 ？ ”

“贝丝·贝德拉姆究竟是何许人也，竟敢在今日觐见大人？”

” [frend] , ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] , ” [bi;; bi][nɑ:t] ['ɪnsələnt] — [maɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rl] [ɪz]
” Friend , ” said the Countess , “ be not insolent — my business with the Earl is
” 朋友 , ” 说 这 伯爵夫人 , ” 是 不是 傲慢的 一 我的 商业 和 这 伯爵 是
[moʊst][ˌɜ:rdʒənt] . ”
most urgent . ”
最多 紧迫的 . ”

“朋友，”伯爵夫人说，“请不要无礼——我与伯爵的事务非常紧急。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][sʌm; səm][wʌn] [els] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:] [θraɪs] [æz; əz]['ɜ:rdʒənt] ,
“ **You must get some one else to do it , were it thrice as urgent ,**
“ 你 必须 得到 一些 一 别的 到 做 它 , 是 它 三次 作为 紧迫的 ,
“如果这件事的紧迫性是现在的三倍, 你必须找别人来做。”

“ [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] .
“ **said the fellow .**
“ 说 这 同伴 .

“那人说道。”

“ [aɪ][ʊd; ʌd] ['sʌmən] [maɪ][lɔ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwi:nz] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] [tu:; tə][du:][jɜ:; jər] ['bɪznəs] ,
“ **I should summon my lord from the Queen's royal presence to do YOUR business ,**
“ 我 应该 召唤 我的 主 从 这 女王大学 皇家 在场 到 做 你的 商业 ,
“我应该从女王陛下面前召回我的大人, 来处理您的事务。”

[ʊd; ʌd][aɪ] ? — [aɪ][wɜ:r; wər][laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [θæŋkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [wɪp] .
should I ? — I were like to be thanked with a horse - whip .
应该 我 ? — 我 是 喜欢 到 是 谢谢 和 一个 马 - 鞭 .

我应该吗? ——我感觉自己就像是要被鞭子抽打一样。

[aɪ]['mɑ:rv(ə)]['ʌʊər; ɑ:r][oʊld] ['pɒtər] [tʊk] [nɑ:t] ['meɪzər] [ʌv; əv] [sʌt] [wer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
I marvel our old porter took not measure of such ware with his club ,
我 奇迹 我们的 老的 搬运工 采取 不是 措施 的 这样的 仓库 和 他的 俱乐部 ,
我惊讶于我们那位老搬运工竟然没有用他的棍子量量这些货物。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['pæɪdʒ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][breɪn][ɪz] ['ædld] [wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]
instead of giving them passage ; but his brain is addled with getting his
反而 的 给予 他们 通道 ; 但 他的 脑 是 糊涂的 和 获得 他的
[spi:tʃ] [baɪ] [hɑ:rt] .
speech by heart .
演讲 经过 心 .

他没有放他们通行, 而是忙于背诵演讲稿。

“ [tu:; ɔ:r] [θri:] ['pɜ:sənz] [stɔ:pt] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [fliərɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:rviŋ] -
“ **Two or three persons stopped , attracted by the fleeing way in which the serving -**
“ 二 或者 三 人 停止 , 吸引 经过 这 逃亡 方式 在 哪个 这 服务 -
[mæn] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ;
man expressed himself ;
男人 表达 他自己 ;

“两三个人停了下来, 被那仆人闪烁不定的神态所吸引;

[ænd; ænd] ['weɪlənd] , [ə'lɑ:rmɪd] [bəʊθ][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ænd][ðə; ði]['leɪdi] ,
and Wayland , alarmed both for himself and the lady ,
和 韦兰 , 惊慌 两个都 为了 他自己 和 这 女士 ,

韦兰既为自己也为那位女士感到担忧,

[ˈheɪstɪli] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [ə'pɪrd] [ðə; ði][moʊst]['sɪv(ə)l] ,
hastily addressed himself to one who appeared the most civil ,
草草 已解决 他自己 到 一 WHO 出现 这 最多 民用 ,

他匆忙地向一位看起来最有礼貌的人求助,

[ænd; ænd] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ,
and thrusting a piece of money into his hand ,
和 推进 一个 片 的 钱 进入 他的 手 ,

然后把一张钱塞到他手里,

[held] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['kaʊns(ə)][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
held a moment's counsel with him on the subject of finding a place of
握住 一个 瞬间 法律顾问 和 他 在 这 主题 的 寻找 一个 地方 的
['tempərəri] [rɪ'tri:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi] .
temporary retreat for the lady .
暂时的 撤退 为了 这 女士 .

我与他商议了一会儿, 商量如何为这位女士寻找一个暂时的避难所。

[ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [spoʊk] , ['bi:ɪŋ] [wʌn][ɪn][sʌm; səm] [ə'θɔ:ɾəti] , [ri'bju:kt] [ðə; ði] ['ʌðər]
The person to whom he spoke , being one in some authority , rebuked the others
这 人 到 谁 他 辐 , 存在 一 在 一些 权威 , 责备 这 其他的
[fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɪnsə'vɪləti] ,
for their incivility ,
为了 他们的 非礼 ,
他所交谈的那个人, 恰巧是一位有权势的人, 便斥责了其他人的无礼行为。

[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [wʌn] ['feləʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] - ['hɔ:rsɪz] , [hi:; hi] [dr'zaird]
and commanding one fellow to take care of the strangers ' horses , he desired
和 指挥 一 同伴 到 拿 关心 的 这 陌生人 - 马匹 , 他 想要的
[ðəm; ðəm][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
them to follow him .
他们 到 跟随 他 .
他命令一个人照看陌生人的马, 并希望他们跟随他。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ri'teɪnd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [si:] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
The Countess retained presence of mind sufficient to see that it was
这 伯爵夫人 保留 在场 的 头脑 充足的 到 看 那 它 曾是
[æbsə'lu:tli] ['nesəsəri] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] ;
absolutely necessary she should comply with his request ;
绝对地 必要的 她 应该 遵守 和 他的 要求 ;
伯爵夫人头脑清醒, 足以明白她绝对有必要满足他的要求;

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:d] ['læki] [ænd; ənd] [grʊmz] [tu:; tə] [kræk] [ðər; ðər]['bru:t(ə)][dʒɛsts] [ə'baʊt]
and leaving the rude lackeys and grooms to crack their brutal jests about
和 离开 这 粗鲁的 喽啰 和 新郎 到 裂缝 他们的 野蛮 笑话 关于
[laɪt] ['hedz] ,
light heads ,
光 头部 ,
留下那些粗鲁的跟班和马夫继续开着他们关于轻浮之人的残酷玩笑,

[laɪt] [hi:lz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , ['weɪlənd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fɑ:ləʊd] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['depjʊti] -
light heels , and so forth , Wayland and she followed in silence the deputy -
光 高跟鞋 , 和 所以 前进 , 韦兰 和 她 随后 在 沉默 这 副 -
['ʌʃər] ,
usher ,
引座员 ,
她穿着轻便的高跟鞋, 默默地跟在副引座员身后。

[hu:] [ʌndər'tɒk] [tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] [kən'dʌktər] .
who undertook to be their conductor .
WHO 承担 到 是 他们的 导体 .
谁愿意担任他们的指挥?
[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ɪnər] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] ,
They entered the inner court of the Castle by the great gateway ,
他们 进入 这 内 法庭 的 这 城堡 经过 这 伟大的 网关 ,
他们穿过大门进入了城堡的内院。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [brɪ'twɪkst][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [ki:p] , [ɔ:rɪ]['dʌndʒən] , [kɔ:ld] ['si:zə:z] ['tʌʊər] ,
which extended betwixt the principal Keep , or Donjon , called Caesar's Tower ,
哪个 扩展 中间 这 主要的 保持 , 或者 地牢 , 称为 凯撒的 塔 ,
它延伸至主堡（或称主塔, 又称凯撒塔）之间,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtli] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri:z] ['lɑ:dʒɪŋ] ,
and a stately building which passed by the name of King Henry's Lodging ,
和 一个 庄严 建筑 哪个 通过了 经过 这 姓名 的 国王 亨利的 住宿 ,
还有一座名为“亨利国王行宫”的庄严建筑,

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ðʌs] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊb(ə)] [paɪl] ,
and were thus placed in the centre of the noble pile ,
和 是 因此 放置 在 这 中心 的 这 高贵 桩 ;
因此被放置在贵重物品堆的中心位置。

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɑːn][ɪts] ['dɪfrənt] [frʌnts] [mæg'hɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
which presented on its different fronts magnificent specimens of every species of
哪个 呈现 在 它是 不同的 前线 壮丽 标本 的 每一个 物种 的
[ˈkæstələɪtɪd] [ˈɑːrkɪtektʃər] ,
castellated architecture ,
城堡状的 建筑学 ;
它在各个正面展现了各种城堡式建筑的壮丽范例，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːŋkwɛst] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [staɪl]
from the Conquest to the reign of Elizabeth , with the appropriate style
从 这 征服 到 这 在位 的 伊丽莎白 , 和 这 合适的 风格
[ænd; ʌnd] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv] [iːtʃ] .
and ornaments of each .
和 装饰品 的 每个 ;
从征服时期到伊丽莎白一世统治时期，每一时期都有相应的风格和装饰。

[ə'krɔːs] [ðɪs] ['ɪnər] [kɔːrt] [ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðər; ðər] [gaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət]
Across this inner court also they were conducted by their guide to a small but
穿过 这 内 法庭 还 他们 是 实施 经过 他们的 指导 到 一个 小的 但
[strɔːŋ] ['taʊər] ,
strong tower ,
强的 塔 ;
他们穿过内院，在向导的带领下，来到一座虽小但坚固的塔楼前。

[ˈɔkjupaɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['æŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] ,
occupying the north - east angle of the building , adjacent to the great hall ,
占领 这 北 - 东方 角度 的 这 建筑 , 邻近的 到 这 伟大的 大厅 ;
位于建筑物的东北角，毗邻大厅，

[ænd; ʌnd] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [ɪ'mens] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['kɪtʃɪnz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][end]
and filling up a space betwixt the immense range of kitchens and the end
和 填充 向上 一个 空间 中间 这 巨大 范围 的 厨房 和 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] [ɪt'self] .
of the great hall itself .
的 这 伟大的 大厅 本身 ;
并填补了众多厨房和大厅尽头之间的空间。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['taʊər] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['ɑːfəsərz]
The lower part of this tower was occupied by some of the household officers
这 降低 部分 的 这 塔 曾是 占领 经过 一些 的 这 家庭 警官
[ʌv; əv] ['lestər] ,
of Leicester ,
的 莱斯特 ;
这座塔楼的下层住着莱斯特的一些宫廷官员。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kən'viːniənt] [və'sɪnəti][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɛr] [ðər; ðər] ['duːti] [leɪ] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
owing to its convenient vicinity to the places where their duty lay ; but in the
欠款 到 它是 方便的 附近 到 这 地方 在哪里 他们的 责任 躺 ; 但 在 这
[ˈʌpər] ['stɔːrɪ] ,
upper story ,
上 故事 ;
由于其地理位置便利，靠近他们的执勤地点；但在楼上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] , [ˈwaɪndɪŋ] [ster] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɑ:ktæŋgjələ] **which was reached by a narrow , winding stair , was a small octangular**
哪个 曾是 达到 经过 一个 狭窄的 , 绕线 楼梯 , 曾是 一个 小的 八角形
[ˈtʃeɪmbər] , **chamber ,**
房间 ,

沿着狭窄蜿蜒的楼梯上去，是一个小小的八角形房间。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['lɑ:dʒɪŋz] , **which , in the great demand for lodgings ,**
哪个 , 在 这 伟大的 要求 为了 住宿 ,
[ˈlɒdʒɪŋz] ,
由于住宿需求量巨大，

[hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gests] , **had been on the present occasion fitted up for the reception of guests ,**
有 到过 在 这 展示 场合 适配 向上 为了 这 接待 的 客人 ,
[ˈreɪʃ(ə)n] ,
当时已经布置妥当，准备接待客人。

[ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈfaɪnmənt] [fɔ:r; fər] **though generally said to have been used as a place of confinement for**
尽管 一般来说 说 到 有 到过 用过的 作为 一个 地方 的 监禁 为了
[sʌm; səm] [ʌnˈhæpi] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['mɑ:dəd] .
some unhappy person who had been there murdered .
一些 不开心 人 WHO 有 到过 那里 被谋杀 .

虽然普遍认为这里曾是关押某个不幸之人的场所，此人曾在此被谋杀。

[trəˈdɪʃ(ə)n] [kɔ:ld] [ðɪs] [ˈprɪz(ə)nər] [ˈmɜ:vɪn] , [ænd; ənd] [trænsˈfə:d] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] . **Tradition called this prisoner Mervyn , and transferred his name to the tower .**
传统 称为 这 囚犯 默文 , 和 转移 他的 姓名 到 这 塔 .

按照惯例，这名囚犯被称作默文，并将他的名字赋予了这座塔。

[ðæt] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪzn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪmˈpra:bəbl] ; **That it had been used as a prison was not improbable ;**
那 它 有 到过 用过的 作为 一个 监狱 曾是 不是 不太可能 ;
[ˈɪmˈpra:bəbl] ;
它曾被用作监狱并非不可能；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['sto:ri] [wʌz; wəz] [ɑ:rtʃt] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [trəˈmendəs] ['θɪknəs] , **for the floor of each story was arched , the walls of tremendous thickness ,**
为了 这 地面 的 每个 故事 曾是 拱形 , 这 墙壁 的 巨大的 厚度 ,
[ˈθɪknəs] ,
因为每层楼的地板都是拱形的，墙壁非常厚，

[waɪl] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [dɪd][nɑ:t] [ɪkˈsi:d] [ˌfɪfti:n] [fi:t] [ɪn][daɪˈæmɪtər] . **while the space of the chamber did not exceed fifteen feet in diameter .**
尽管 这 空间 的 这 房间 做过 不是 超过 十五 脚 在 直径 .
[ˌfɪfti:n] ,
而该密室的直径不超过十五英尺。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ðoʊ] ['næroʊ] , **The window , however , was pleasant , though narrow ,**
这 窗户 , 然而 , 曾是 令人愉快的 , 尽管 狭窄的 ,
[ˈplez(ə)nt] ,
不过，那扇窗户虽然窄，却很宜人。

[ænd; ənd] [kəˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˌvju:] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['plezəns] ; **and commanded a delightful view of what was called the Pleasance ;**
和 命令 一个 愉快 看法 的 什么 曾是 称为 这 愉悦 ;
[ˌplezəns] ;
并可欣赏到被称为“欢乐之地”的迷人景色；

[ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪnˈkloʊzd] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [ˈtrəʊfɪz] , [ˈstætʃu:z] , **a space of ground enclosed and decorated with arches , trophies , statues ,**
一个 空间 的 地面 内 和 装饰 和 拱门 , 奖杯 , 雕像 ,
[ˈtrəʊfɪz] , [ˈstætʃu:z] ,
[ˈfaʊntɪnz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑ:rkɪˈtektʃərəl] ['mɒnjumənts] , **fountains , and other architectural monuments ,**
喷泉 , 和 其他 建筑 纪念碑 ,
[ˈmɒnjumənts] ,
一个用拱门、奖杯、雕像、喷泉和其他建筑纪念碑围起来并装饰的场地。

[wɪtʃ] [fɔ:rnd] [wʌn] ['ækses] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)] [ɪt'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
which formed one access from the Castle itself into the garden .
哪个 形成 一 使用权 从 这 城堡 本身 进入 这 花园 .

它构成了从城堡本身通往花园的一条通道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [ʌðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
There was a bed in the apartment , and other preparations for the
那里 曾是 一个 床 在 这 公寓 , 和 其他 准备工作 为了 这
[rɪ'sep](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] ,
reception of a guest ,
接待 的 一个 客人 ,

公寓里有一张床，还做好了接待客人的其他准备。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs;'kaʊntes] [peɪd] [bʌt; bət] [slɑɪt] [ə'ten](ə)n] ,
to which the Countess paid but slight attention ,
到 哪个 这 伯爵夫人 有薪酬的 但 轻微 注意力 ,
伯爵夫人对此却毫不在意。

[hɜ:r; hər] ['həʊtɪs] ['bi:ɪŋ] ['ɪnstəntli] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði]
her notice being instantly arrested by the sight of writing materials placed on the
她 注意 存在 即刻 被捕 经过 这 视线 的 写作 材料 放置 在 这
[ˈteɪbl] ([nɑ:t] ['veri] ['kɑ:mənli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz][ʌv; əv] [ðʊʊz] [deɪz]) ,
table (not very commonly to be found in the bedrooms of those days) ,
桌子 (不是 非常 通常 到 是 成立 在 这 卧室 的 那些 天) ,
她的注意力立刻被桌上的书写工具吸引住了（在那个年代，卧室里并不常见到书写工具）。

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] ['lestər] ,
which instantly suggested the idea of writing to Leicester ,
哪个 即刻 建议 这 主意 的 写作 到 莱斯特 ,
这立刻让我想到给莱斯特写信。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈpraɪvət] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .
and remaining private until she had received his answer .
和 其余的 私人的 直到 她 有 已收到 他的 回答 .
在收到他的答复之前，她一直保持低调。

[ðə; ði] ['depjuti] - ['ʌjər] ['hævɪŋ] [ɪntrə'du:st] [ðəm; ðəm]['ɪntu:][ðɪs] [kə'mʊdiəs] [ə'pɑ:rtmənt] ,
The deputy - usher having introduced them into this commodious apartment ,
这 副 - 引座员 拥有 介绍 他们 进入 这 宽敞的 公寓 ,
['kɜ:rtiəsli] [æskt] ['weɪlənd] , [hu:z] [dʒenə'rɑ:səti][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ,
courteously asked Wayland , whose generosity he had experienced ,
礼貌地 问 韦兰 , 谁 慷慨 他 有 经验丰富的 ,
副招待员将他们领进这间宽敞的公寓后，礼貌地问韦兰先生，他曾亲身感受到韦兰先生的慷慨。

[weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] .
whether he could do anything further for his service .
无论 他 可以 做 任何事物 更远 为了 他的 服务 .
他是否还能对他的服务做些其他事情。

[ə'pɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)] [hɪnt] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌnək'septəbl] ,
Upon receiving a gentle hint that some refreshment would not be unacceptable ,
之上 接收 一个 温和的 暗示 那 一些 清爽 会 不是 是 不可接受 ,
在得到委婉的暗示，表示提供一些茶点也未尝不可之后，

[hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [kən'veɪd] [ðə; ði] [smɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌtəri] - [hætʃ] , [wer] [drest] [prə'vɪʒnz]
he presently conveyed the smith to the buttery - hatch , where dressed provisions
他 目前 传递 这 史密斯 到 这 黄油味 - 孵化 , 在哪里 穿着 条款
[ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:ts] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] ,
of all sorts were distributed ,
的 全部 排序 是 分布式 ,
他随即把铁匠送到食品储藏室，那里分发各种加工好的食物。

[wɪð; wɪθ][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [prəˈfjuːʒn] , [tuː; tə]ɔːl] [huː] [æskt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

with hospitable profusion , to all who asked for them .
和 好客 丰富 , 到 全部 WHO 问 为了 他们 .

热情款待, 丰盛款待所有索要的人。

[ˈweɪlənd] [wʌz; wəz] [ˈredɪli] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [laɪt] [prəˈvɪʒnz] ,
Wayland was readily supplied with some light provisions ,
韦兰 曾是 容易 供应 和 一些 光 条款 ,

韦兰很快就得到了一些轻便的补给品。

[sʌt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [best] [suːt][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
such as he thought would best suit the faded appetite of the lady ,
这样的 作为 他 想法 会 最好的 套装 这 褪色 食欲 的 这 女士 ,

他认为这样最能满足这位女士日渐消退的食欲。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][əˈmɪt][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈheɪsti][bʌt; bət] [ˈhɑːrti] [miːl]
and did not omit the opportunity of himself making a hasty but hearty meal
和 做过 不是 忽略 这 机会 的 他自己 制作 一个 仓促 但 爽朗 一顿饭

[ɑːn] [mɔːr] [səbˈstænz(ə)l] [fer] .

on more substantial fare .
在 更多的 重大的 票价 .

他也没有放过这个机会, 匆匆忙忙地享用了一顿丰盛的晚餐。

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃːrət] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
He then returned to the apartment in the turret , where he found the
他 然后 返回 到 这 公寓 在 这 炮塔 , 在哪里 他 成立 这

[ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] ,

Countess .
伯爵夫人 ,

然后他回到塔楼里的公寓, 在那里找到了伯爵夫人。

[huː] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈlestər] , [ænd; ənd][ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːl] [ænd; ənd]
who had finished her letter to Leicester , and in lieu of a seal and
WHO 有 完成的 她 信 到 莱斯特 , 和 在 代替 的 一个 海豹 和

[ˈsɪlkən] [θred] ,

silken thread ,
丝 线 ,

她写完给莱斯特的信后, 没有用印章和丝线,

[hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtresɪz] ,
had secured it with a braid of her own beautiful tresses ,
有 安全 它 和 一个 编织 的 她 自己的 美丽的 头发 ,

她用自己美丽的秀发编成辫子固定住了它。

[ˈfɑːsənd] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [truː] - [lʌv] [nɑːt] .
fastened by what is called a true - love knot .
系紧 经过 什么 是 称为 一个 真的 - 爱 结 .

用所谓的真爱结系在一起。

“ [gʊd] [frend] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ˈweɪlənd] ,
“ **Good friend ,** ” **said she to Wayland ,**
“ 好的 朋友 , ” 说 她 到 韦兰 ,

“好朋友,”她对韦兰说。

“ [huːm] [gɑːd] [hæθ] [sent] [tuː; tə][eɪd][em ˈiː][æt; ət][maɪ][ˈʌtmoʊst] [niːd] , [aɪ][duː] [brɪˈsiːtʃ] [ðɪː] ,
“ **whom God hath sent to aid me at my utmost need , I do beseech thee ,**
“ 谁 上帝 有 发送 到 援助 我 在 我的 极致 需要 , 我 做 恳求 你 ,

“上帝派来帮助我度过最危难时刻的人, 我恳求你,

[æz; əz][ðə; ði][læst] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [fɔːr; fər][ænz; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈleɪdi] ,
as the last trouble you shall take for an unfortunate lady ,
作为 这 最后的 麻烦 你 将 拿 为了 一个 不幸 女士 ,

这是你为一位不幸的女士所做的最后一件麻烦事。

[tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ɜːrɪ] [lʌ; əv] [ˈlestər] .
to deliver this letter to the noble Earl of Leicester .
到 递送 这 信 到 这 高贵 伯爵 的 莱斯特 .
将此信送交尊贵的莱斯特伯爵。

[biː; bi][aɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [fɪtʃər] [ˈædʒɪteɪtɪd] [bɪˈtwɪkst] [hoʊp]
Be it received as it may, " she said, with features agitated betwixt hope
是 它 已收到 作为 它 可能 , " 她 说 , 和 特征 激动 中间 希望
[ænd; ənd] [fɪr] ,
and fear ,
和 害怕 ,
“不管结果如何,”她说, 脸上交织着希望和恐惧。

" [ðəʊ] , [gʊd] [ˈfeləʊ] , [ʃælt] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈkʌmbər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
" thou , good fellow , shalt have no more cumber with me .
" 你 , 好的 同伴 , 应 有 不 更多的 阻碍 和 我 .
“好兄弟, 你以后不会再给我添麻烦了。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðə; ði][best] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər] [ˈleɪdi] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [rɪtʃ] ,
But I hope the best ; and if ever lady made a poor man rich ,
但 我 希望 这 最好的 ; 和 如果 曾经 女士 制成 一个 贫穷的 男人 富有的 ;
但我希望一切顺利; 如果真有哪位女士能让穷人致富,

[ðəʊ] [hæst] [ˈʊrli] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][maɪ][hænd] , [ʊd; ʊd][maɪ] [ˈhæpi] [deɪz] [ˈevər] [kʌm] [raʊnd]
thou hast surely deserved it at my hand , should my happy days ever come round
你 哈斯特 一定 应得的 它 在 我的 手 , 应该 我的 快乐的 天 曾经 来 圆形的
[əˈgen] .
again .
再次 .
如果我的好日子还能重现, 你绝对值得我亲手赐予。

[gɪv] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ˈɪntuː] [lɔːrd] [ˈlestərz] [oʊn] [hænd] ,
Give it , I pray you , into Lord Leicester's own hand ,
给 它 , 我 祈祷 你 , 进入 主 莱斯特的 自己的 手 ,
请将它交到莱斯特勋爵手中。

[ænd; ənd][mɑːrk] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] [ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and mark how he looks on receiving it .
和 标记 如何 他 看起来 在 接收 它 .
并观察他收到礼物时的表情。

" [ˈweɪlənd] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ˈredɪli] [ʌndərˈtɒk] [ðə; ði] [kəˈmɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈæŋkʃəsli] [preɪd]
" Wayland , on his part , readily undertook the commission , but anxiously prayed
" 韦兰 , 在 他的 部分 , 容易 承担 这 委员会 , 但 焦虑地 祈祷
[ðə; ði][ˈleɪdi] ,
the lady ,
这 女士 ,
韦兰欣然接受了这项委托, 但他焦急地向那位女士祈祷,

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [lʌ; əv][sʌm; səm] [rɪˈfrefmənt] ; [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ]
in his turn , to partake of some refreshment ; in which he at length
在 他的 转动 , 到 参加 的 一些 清爽 ; 在 哪个 他 在 长度
[prɪˈveɪld] ,
prevailed ,
最终获胜 ,
他也轮到享用一些茶点了; 最终他如愿以偿。

[mɔːr] [θruː] [ɪmpərtʃənəti] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪˈɡɔːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈerənd]
more through importunity and her desire to see him begone on his errand
更多的 通过 恳求 和 她 欲望 到 看 他 走开 在 他的 差事
[ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] [felt] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .
than from any inclination the Countess felt to comply with his request .
比 从 任何 倾角 这 伯爵夫人 毛毡 到 遵守 和 他的 要求 .

与其说伯爵夫人有意愿答应他的请求，不如说是出于恳求和希望他赶紧去执行任务。

[hiː; hi] [ðen] [left] [hɜːr; həɹ] , [ədˈvaɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [lɑːk] [hɜːr; həɹ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] ,
He then left her , advising her to lock her door on the inside ,
他 然后 左边 她 , 建议 她 到 锁 她 门 在 这 里面 ,
然后他离开了她，临走前嘱咐她把门从里面锁上。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːrtmənt] ;
and not to stir from her little apartment ;
和 不是 到 搅拌 从 她 小的 公寓 ;
她一动不动地待在她的小公寓里；

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈerənd] ,
and went to seek an opportunity of discharging her errand ,
和 去 到 寻找 一个 机会 的 出院 她 差事 ,
于是她去找机会完成她的差事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ˌɪntuːː] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
as well as of carrying into effect a purpose of his own ,
作为 出色地 作为 的 携带 进入 影响 一个 目的 的 他的 自己的 ,
除了实现他自己的目的之外，

[wɪtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːrm] .
which circumstances had induced him to form .
哪个 情况 有 诱导 他 到 形式 .
是什么情况促使他形成这种思想？

[ɪn][fækt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] — [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [fɪts][ʌv; əv]
In fact , from the conduct of the lady during the journey — her long fits of
在 事实 , 从 这 执行 的 这 女士 期间 这 旅行 — 她 长的 适合 的
[prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] ,
profound silence ,
深刻的 沉默 ,
事实上，从这位女士在旅途中的表现——她长时间的沉默——来看，

[ðə; ði] [ɪˌrezəˈluːʃn] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pərˈveɪd] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈmuːvmənts] ,
the irresolution and uncertainty which seemed to pervade all her movements ,
这 分辨率不足 和 不确定 哪个 似乎 到 弥漫 全部 她 移动 ,
她的一举一动似乎都笼罩着犹豫不决和不确定感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [ɪnkəˈpæsəti][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
and the obvious incapacity of thinking and acting for herself under which she
和 这 明显的 无能力 的 思维 和 表演 为了 她自己 在下面 哪个 她
[siːmd] [tuː; tə] [ˈleɪbər] — [ˈweɪlənd] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði][nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbl] [əˈpɪnjən] [ðæt][ðə; ði]
seemed to labour — Wayland had formed the not improbable opinion that the
似乎 到 劳动 — 韦兰 有 形成 这 不是 不太可能 观点 那 这
[ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [əˈfektɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈʌndərˈstændɪŋ] .
difficulties of her situation had in some degree affected her understanding .
困难 的 她 情况 有 在 一些 程度 做作的 她 理解 .
韦兰显然认为，她所处的困境在某种程度上影响了她的理解能力，而她似乎也缺乏独立思考和行动的能力。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪˈkluːz(ə)n][ʌv; əv] [ˈkʌmnər] [pleɪs] ,
When she had escaped from the seclusion of Cumnor Place ,
什么时候 她 有 逃脱 从 这 隔离 的 库姆诺 地方 ,
当她逃离了与世隔绝的库姆诺尔庄园后，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪkˈspəʊzd] ,
and the dangers to which she was there exposed ,
和 这 危险 到 哪个 她 曾是 那里 裸露 ,
以及她在那里所面临的危险,

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [hɜːr; hər][moʊst][ˈræj(ə)nəl] [kɔːrs] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] ,
it would have seemed her most rational course to retire to her father's ,
它 会 有 似乎 她 最多 合理的 课程 到 退休 到 她 父亲的 ,
她最理智的做法似乎是退休后回到父亲身边。

[ɔːr] [ˈels,wer] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [baɪ] [huːm] [ðiːz] [ˈdeɪndʒəz]
or elsewhere at a distance from the power of those by whom these dangers
或者 别处 在 一个 距离 从 这 力量 的 那些 经过 谁 这些 危险
[hæd; həd] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] .
had been created .
有 到过 创建 .
或者远离那些制造这些危险的人的权力中心。

[wen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːnɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈveɪd] [tuː; tə] [ˈkenəl,wɜːθ] ,
When , instead of doing so , she demanded to be conveyed to Kenilworth ,
什么时候 , 反而 的 正在做 所以 , 她 要求 到 是 传递 到 肯尼尔沃思 ,
然而, 她非但没有这样做, 反而要求被送往肯尼尔沃思。

[ˈweɪlənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [baɪ] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt]
Wayland had been only able to account for her conduct by supposing that
韦兰 有 到过 仅有的有能力的 到 帐户 为了 她 执行 经过 假如 那
[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːrˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtuːtəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtreːsɪliən] ,
she meant to put herself under the tutelage of Tressilian ,
她 意思是 到 放 她自己 在下面 这 监护 的 特雷西利安 ,
韦兰只能通过假设她打算拜特雷西利安为师来解释她的行为。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
and to appeal to the protection of the Queen .
和 到 上诉 到 这 保护 的 这 女王 .
并请求女王的庇护。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfaːləʊɪŋ] [ðɪs] [ˈnæt(ə)rəl] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But now , instead of following this natural course , she entrusted him with a
但 现在 , 反而 的 下列的 这 自然的 课程 , 她 受托 他 和 一个
[ˈletər] [tuː; tə] [ˈlestər] ,
letter to Leicester ,
信 到 莱斯特 ,
但现在, 她并没有顺其自然, 而是委托他写信给莱斯特。

[ðə; ði][ˈpeɪtrən][ʌv; əv] [ˈvaːrni] , [ænd; ʌnd] [wɪˈðɪn] [huːz] [ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɑːt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
the patron of Varney , and within whose jurisdiction at least , if not under his
这 赞助人 的 瓦尼 , 和 之内 谁 管辖权 在 至少 , 如果 不是 在下面 他的
[ɪkˈspres] [əˈθɔːrəti] ,
express authority ,
表达 权威 ,
瓦尔尼的赞助人, 至少在他的管辖范围内, 即便不是在他的明确授权下,

[ɔːl][ðə; ði][ˈiːvəlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈsʌfərd] [wɜːr; wər] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
all the evils she had already suffered were inflicted upon her .
全部 这 罪恶 她 有 已经 遭受 是 造成的 之上 她 .
她之前遭受的所有苦难都加诸于她身上。

[ðɪs] [si:md] [æn; ən] [ʌn'seɪf] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] ['despəɾət] ['meɜər] , [ænd; ənd] ['weɪlənd] [felt]
This seemed an unsafe and even a desperate measure , and Wayland felt
这 似乎 一个 不安全 和 甚至 一个 绝望的 措施 , 和 韦兰 毛毡
[æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪftɪ] ,
anxiety for his own safety ,
焦虑 为了 他的 自己的 安全 ,
这似乎是一种不安全甚至孤注一掷的做法, 韦兰感到自身安全受到威胁。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
as well as that of the lady ,
作为 出色地 作为 那 的 这 女士 ,
以及那位女士的,

[ʊd; əd] [hi:; hi]['eksɪkju:t][hɜ:r; hər] [kə'mɪj(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd]
should he execute her commission before he had secured the advice and
应该 他 执行 她 委员会 前 他 有 安全 这 建议 和
[ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'tektər] .
countenance of a protector .
面容 的 一个 保护者 .
他是否应该在获得保护人的建议和支持之前执行她的委托?

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [rɪ'zɑ:lvd] , [brɪ'fɔ:r] [dɪ'livərɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] ['lestər] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:k]
He therefore resolved , before delivering the letter to Leicester , that he would seek
他 所以 已解决 , 前 运送 这 信 到 莱斯特 , 那 他 会 寻找
[aʊt] [trɛ'sɪliən] ,
out Tressilian ,
出去 特雷西利安 ,
因此, 在将信送往莱斯特之前, 他决定先找到特雷西利安。

[ænd; ənd] [kə'mju:nɪkət] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][æt; ət] ['kenəl,wɜ:θ] ,
and communicate to him the arrival of the lady at Kenilworth ,
和 交流 到 他 这 到达 的 这 女士 在 肯尼尔沃思 ,
并告知他那位女士已抵达肯尼尔沃思。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][wʌns][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɔ:l] ['fɜ:rðər] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] ,
and thus at once rid himself of all further responsibility ,
和 因此 在 一次 摆脱 他自己 的 全部 更远 责任 ,
这样一来, 他便立即摆脱了所有进一步的责任。

[ænd; ənd] [dɪ'vɑ:lɪv] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['leɪdi][ə'pɑ:n][ðə; ði]
and devolve the task of guiding and protecting this unfortunate lady upon the
和 退化 这 任务 的 指导 和 保护 这 不幸 女士 之上 这
['peɪtrən] [hu:] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvis] .
patron who had at first employed him in her service .
赞助人 WHO 有 在 第一的 受雇 他 在 她 服务 .
并将引导和保护这位不幸女士的任务转交给最初雇用他为她服务的赞助人。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [dʒʌdʒ] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ'em] , " [sed] ['weɪlənd] ,
" **He will be a better judge than I am , " said Wayland ,**
" 他 将要 是 一个 更好的 法官 比 我 是 , " 说 韦兰 ,
韦兰说:“他会比我更胜任法官一职。”

" ['weðər] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['grætɪfaɪd][ɪn] [ðɪs] ['hju:mər] [ʌv; əv] [ə'pi:l] [tu:; tə][maɪ][ɔ:rd] [ʌv; əv]
" **whether she is to be gratified in this humour of appeal to my Lord of**
" 无论 她 是 到 是 满意 在 这 幽默 的 上诉 到 我的 主 的
['lestər] ,
Leicester ,
莱斯特 ,
“她是否应该因向莱斯特勋爵提出上诉而感到高兴,

[wɪtʃ] [si:mz] [laɪk] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ɪn'sænəti] ; [ænd; ənd] , [ˈðɜrfɔ:r] ,
which seems like an act of insanity ; and , therefore ,
哪个 似乎 喜欢 一个 行为 的 疯狂 ; 和 , 所以 ,
这看起来像是一种疯狂的行为；因此，

[aɪ] [wɪl] [tʒɪ:n][ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] , [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] ,
I will turn the matter over on his hands , deliver him the letter ,
我 将要 转动 这 事情 超过 在 他的 双手 , 递送 他 这 信 ,
我会把这件事交给他处理，把信交给他。

[rɪ'si:v] [wʌt] [ðeɪ] [lɪst][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['gə:dən] ,
receive what they list to give me by way of guerdon ,
收到 什么 他们 列表 到 给 我 经过 方式 的 格尔登 ,
收到他们列出的以津贴形式给我的东西，

[ænd; ənd] [ðen] [[oʊ] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] ['kenəl,wɜ:θ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [laɪt] [hi:lz] ; [fɔ:r; fər] ,
and then show the Castle of Kenilworth a pair of light heels ; for ,
和 然后 展示 这 城堡 的 肯尼尔沃思 一个 一对 的 光 高跟鞋 ; 为了 ,
然后向肯尼尔沃思城堡展示一双轻盈的高跟鞋；因为，

[ˈæftər][ðə; ði][wɜ:rk][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , [aɪ] [fɪr] ,
after the work I have been engaged in , it will be , I fear ,
后 这 工作 我 有 到过 已订婚的 在 , 它 将要 是 , 我 害怕 ,
在我从事的工作结束后，恐怕.....

[ˈni:ðər] [ə; eɪ] [seɪf] [nɔ:r] [ˈhoʊlsəm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ,
neither a safe nor wholesome place of residence ,
两者都不 一个 安全的 也不 健康 地方 的 住宅 ,
既不安全也不卫生，并非理想的居住地。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ˈju:] [koʊlts][æn; ən][ðə; ði]['koʊldəst] ['kɑ:mən] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðæn; ðən] [ʃer] [ɪn]
and I would rather shoe colts an the coldest common in England than share in
和 我 会 相当 鞋 小马驹 一个 这 最冷 常见的 在 英格兰 比 分享 在
[ðer; ðər] ['geɪnst] ['revəlz] .
their gayest revels .
他们的 同性恋 揭秘 .

我宁愿在英格兰最寒冷的草地上给小马驹钉掌，也不愿参与他们最欢乐的狂欢。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XXVII** .
" 章 xxvii .

“第二十七章

[ɪn][maɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [bɔɪ] [du:] ['wʌndəz] .
In my time I have seen a boy do wonders .
在 我的 时间 我 有 已见 一个 男生 做 奇迹 .

在我有生之年，我曾亲眼目睹一个男孩创造奇迹。

[ˈrɑ:bɪn] , [ðə; ði] [red] ['tɪŋkər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ]
Robin , the red tinker , had a boy
罗宾 , 这 红色的 修补匠 , 有 一个 男生

红衣修补匠罗宾生了个男孩

[wʊd] [hɑ:] [rʌn] [θru:] [ə; eɪ][kæt] - [hoʊl] .
Would ha run through a cat - hole .
会 哈 跑步 通过 一个 猫 - 洞 .

会穿过猫洞。

— [ðə; ði]['kɔks,kəʊm] .
— **THE COXCOMB** .
— 这 花花公子 .

—自大狂。

[ə'mɪd][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˈbʌs(ə)l] [wɪt] [fɪld] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪərənz] ,
Amid the universal bustle which filled the Castle and its environs ,
之中 这 普遍的 忙碌 哪个 已填 这 城堡 和 它是 周边环境 ,
在城堡及其周围熙熙攘攘的人群中,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['eni] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
it was no easy matter to find out any individual ;
它 曾是 不 简单的 事情 到 寻找 出去 任何 个人 ;
要找到任何一个人都不是一件容易的事;

[ænd; ənd] ['weɪlənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [les] ['laɪkli] [tu:; tə] [laɪt] [ə'pɑ:n] [trɛ'sɪliən] , [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:t] [soʊ]
and Wayland was still less likely to light upon Tressilian, whom he sought so
和 韦兰 曾是 仍然 较少的 可能 到 光 之上 特雷西利安 , 谁 他 寻求 所以
[ˈæŋkʃəsli] ,
anxiously ,
焦虑地 ,
韦兰更不可能遇到他苦苦寻找的特雷西利安了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'ten](ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn]
because, sensible of the danger of attracting attention in the circumstances in
因为 , 明智的 的 这 危险 的 吸引 注意力 在 这 情况 在
[wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] ,
which he was placed ,
哪个 他 曾是 放置 ,
因为他意识到自己所处的环境容易引起注意,

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [meɪk] [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn'kwaiərɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ɔ:r][də'mestɪks][ʌv; əv] ['lestər] .
he dared not make general inquiries among the retainers or domestics of Leicester .
他 敢于 不是 制作 一般的 查询 之中 这 预付金 或者 家政 的 莱斯特 .
他不敢在莱斯特的侍从或仆人中进行一般性询问。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] , [həʊ'veər] , [baɪ][ɪndə'rekt] ['kwɛstʃənz] ,
He learned, however, by indirect questions ,
他 学习 , 然而 , 经过 间接 问题 ,
然而, 他却是通过间接提问了解到的。

[ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [trɛ'sɪliən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv]
that in all probability Tressilian must have been one of a large party of
那 在 全部 可能性 特雷西利安 必须 有 到过 一 的 一个 大的 派对 的
[ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ə'tendəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:r] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] ,
gentlemen in attendance on the Earl of Sussex ,
先生们 在 出席 在 这 伯爵 的 苏塞克斯 ,
特雷西利安很可能就是苏塞克斯伯爵身边众多绅士中的一员。

[hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðer; ðər][ˈpeɪtrən] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['kenəl,wɜ:θ] ,
who had accompanied their patron that morning to Kenilworth ,
WHO 有 伴随 他们的 赞助人 那 早晨 到 肯尼尔沃思 ,
那天早上陪同他们的赞助人前往肯尼尔沃思的人

[wen] ['lestər] [hæd; həd] [rɪ'sɪ:vd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][mɑ:rks][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈfɔ:rm(ə)l] [rɪ'spekt]
when Leicester had received them with marks of the most formal respect
什么时候 莱斯特 有 已收到 他们 和 标记 的 这 最多 正式的 尊重
[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .
and distinction .
和 区别 .
莱斯特以最正式的尊重和礼遇接待了他们。

[hi:; hi] ['fɜ:rðər] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [bəʊθ] [ɜ:lz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɔ:ləʊəz] , [ænd; ənd] ['meni] [ˈʌðər] ['nəʊblz] ,
He further learned that both Earls, with their followers, and many other nobles ,
他 更远 学习 那 两个都 伯爵 , 和 他们的 追随者 , 和 许多 其他 贵族 ,
他进一步了解到, 两位伯爵及其随从, 以及许多其他贵族,

[ˈnaɪts] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ɡɔːn] [tɔːrdz] [ˈwɒrɪk] [ˈsevrəl]
knights , **and** **gentlemen** , **had** **taken** **horse** , **and** **gone** **towards** **Warwick** **several**
骑士 , 和 先生们 , 有 已采取 马 , 和 已消失 向 沃里克 一些
[ˈaʊərz] [sɪnz] ,
hours **since** ,
小时 自从 ,

几个小时前，骑士和绅士们就骑马向沃里克方向出发了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈeskɔːtɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [ˈkenəl,wɜːθ] .
for **the** **purpose** **of** **escorting** **the** **Queen** **to** **Kenilworth** .
为了 这 目的 的 护送 这 女王 到 肯尼尔沃思 .

目的是护送女王前往肯尼尔沃思。

[hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz][əˈraɪv(ə)l] , [laɪk] [ˈʌðər] [greɪt] [ɪˈvents] , [wʌz; wəz] [dɪˈleɪd] [frʌm; frəm] [ˈaʊər] [tuː; tə]
Her **Majesty's** **arrival** , **like** **other** **great** **events** , **was** **delayed** **from** **hour** **to**
她 陛下的 到达 , 喜欢 其他 伟大的 活动 , 曾是 延迟 从 小时 到
[ˈaʊər] ;
hour ;
小时 ;

女王陛下的到来，如同其他重大事件一样，一再推迟；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈnaʊnst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [pəʊst] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] ,
and **it** **was** **now** **announced** **by** **a** **breathless** **post** **that** **her** **Majesty** ,
和 它 曾是 现在 宣布 经过 一个 喘不过气 邮政 那 她 威严 ,
[ˈaʊər] ,
随后，一条语气急促的帖子宣布，女王陛下.....

[ˈbiːɪŋ] [dɪˈteɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈɡreɪʃəs] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [liːdʒ]
being **detained** **by** **her** **gracious** **desire** **to** **receive** **the** **homage** **of** **her** **lieges**
存在 被拘留 经过 她 亲切 欲望 到 收到 这 尊敬 的 她 列王
[huː] [hæd; həd] [θrɒŋd] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpaːn][hɜːr; hər] [æt; ət] [ˈwɒrɪk] ,
who **had** **thronged** **to** **wait** **upon** **her** **at** **Warwick** ,
WHO 有 熙熙攘攘 到 等待 之上 她 在 沃里克 ,

她因急于接受蜂拥至沃里克觐见她的君主们的敬意而耽搁了时间。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt]
it **would** **be** **the** **hour** **of** **twilight**
它 会 是 这 小时 的 暮

那是黄昏时分。

[er]
ere
埃雷

埃雷

[ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
she **entered** **the** **Castle** .
她 进入 这 城堡 .

她进入了城堡。

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [rɪˈliːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðəʊz] [huː] [wɜːr; wər][əˈpaːn][ˈduːti] ,
The **intelligence** **released** **for** **a** **time** **those** **who** **were** **upon** **duty** ,
这 智力 发布 为了 一个 时间 那些 WHO 是 之上 责任 ,
[ˈaʊər] ,
情报部门暂时向值班人员泄露了信息。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈmiːdiət] [ekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [əˈpɪrəns] ,
in **the** **immediate** **expectation** **of** **the** **Queen's** **appearance** ,
在 这 即时 期待 的 这 女王大学 外貌 ,

在翘首期盼女王驾临之际，

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [pleɪ] [ðer; ðər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [sə'lemnɪti:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]
and ready to play their part in the solemnities with which it was to
和 准备好 到 玩 他们的 部分 在 这 庄严 和 哪个 它 曾是 到
[bi:; bi] [ə'kʌmpənɪd] ;
be accompanied ;
是 伴随 ;

并准备在随之而来的庄严仪式中扮演自己的角色；

[ænd; ənd] ['weɪlənd] , ['si:ɪŋ] ['sevrəl] ['hɔ:smən] ['entər][ðə; ði]['kæəs(ə)] ,
and Wayland , seeing several horsemen enter the Castle ,
和 韦兰 , 看到 一些 骑兵 进入 这 城堡 ,
韦兰看到几个骑马的人进了城堡,

[wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [həʊps] [ðæt] [tre'sɪliən] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] .
was not without hopes that Tressilian might be of the number .
曾是 不是 没有 希望 那 特雷西利安 可能 是 的 这 数字 .
并非完全没有希望特雷西利安可能是其中之一。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [lu:z] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪtrən][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]
That he might not lose an opportunity of meeting his patron in the event of
那 他 可能 不是 失去 一个 机会 的 会议 他的 赞助人 在 这 事件 的
[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
this being the case ,
这 存在 这 案件 ,

这样一来，他或许就不会错失与赞助人会面的机会了。

['weɪlənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] - [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæəs(ə)] , [nɪr] ['mɔ:rtɪmərz] ['taʊər] ,
Wayland placed himself in the base - court of the Castle , near Mortimer's Tower ,
韦兰 放置 他自己 在 这 根据 - 法庭 的 这 城堡 , 靠近 莫蒂默的 塔 ,
韦兰德把自己安置在城堡的底层庭院里，靠近莫蒂默塔楼。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['evri] [wʌn] [hu:] [went] [ɔ:r] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
and watched every one who went or came by the bridge ,
和 观看 每一个 一 WHO 去 或者 来了 经过 这 桥 ,
他注视着每一个经过或来到桥上的人，

[ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .
the extremity of which was protected by that building .
这 末端 的 哪个 曾是 受保护 经过 那 建筑 .
其末端受到那栋建筑物的保护。

[ðʌs] ['steɪənd] , ['nəʊbə:di][kʊd; kəd] ['entər] [ɔ:r] [li:v] [ðə; ði]['kæəs(ə)] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ,
Thus stationed , nobody could enter or leave the Castle without his observation ,
因此 驻 , 无人 可以 进入 或者 离开 这 城堡 没有 他的 观察 ,
这样一来，任何人未经他监视都无法进出城堡。

[ænd; ənd][mʊʊst] ['æŋkʃəsli] [dɪd][hi:; hi] ['stʌdi] [ðə; ði][gɑ:rb][ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['evri]
and most anxiously did he study the garb and countenance of every
和 最多 焦虑地 做过 他 学习 这 外衣 和 面容 的 每一个
['hɔ:smən] ,
horseman ,
骑手 ,

他格外仔细地观察每一位骑手的衣着和面容。

[æz; əz] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['gæləri] - ['taʊər] , [ðeɪ] [peɪst] ['sləʊli] , [ɔ:r]
as , passing from under the opposite Gallery - tower , they paced slowly , or
作为 , 通过 从 在下面 这 对面的 画廊 - 塔 , 他们 踱步 缓慢地 , 或者
[kɜ:'vet] , [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [tɪlt] - [jɑ:rd] ,
curveted , along the tilt - yard ,
弯曲的 , 沿着 这 倾斜 - 院子 ,

他们从对面的画廊塔楼下方穿过，沿着比武场缓慢踱步或蜿蜒而行。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] - [kɔ:rt] .

and approached the entrance of the base - court .
和 接近 这 入口 的 这 根据 - 法庭 .

然后走向底线球场的入口。

[bʌt; bət] [waɪl] ['weɪlənd] [geɪzd] [ðʌs] ['i:gərlɪ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə] [hɪm; ɪm] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [nɑ:t] ,

But while Wayland gazed thus eagerly to discover him whom he saw not ,
但 尽管 韦兰 凝视 因此 急切地 到 发现 他 谁 他 锯 不是 ,

但当韦兰如此热切地凝视着，想要发现那个他却看不见的人时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [baɪ][ðə; ði] [sli:v] [baɪ][wʌn][baɪ] [hu:m] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli]

he was pulled by the sleeve by one by whom he himself would not willingly
他 曾是 拉 经过 这 袖子 经过 一 经过 谁 他 他自己 会 不是 心甘情愿

[hæv; həv] [bɪn] [si:n] .

have been seen .
有 到过 已见 .

他被一个他自己并不愿意见到的人拽着袖子拉了一下。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪki] [slʌdʒ] , [ɔ:r][ˈflɪbərtɪdʒɪbɪt; flɪbərtɪ'dʒɪbɪt] , [hu:] , [laɪk][ðə; ði][ɪmp] [hu:z] [neɪm]

This was Dickie Sludge , or Flibbertigibbet , who , like the imp whose name
这 曾是 迪基 污泥 , 或者 轻浮的 , WHO , 喜欢 这 重要 谁 姓名

[hi:; hi] [bɔ:ɪ] ,

he bore ,
他 钻孔 ,

这就是迪基·斯拉奇，或者叫弗利伯蒂吉贝特，他就像他名字所代表的小恶魔一样，

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'ku:tə] [ɪn][ɔ:rdəɪ][tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)] ,

and whom he had been accoutred in order to resemble ,
和 谁 他 有 到过 配备 在 命令 到 类似 ,

他穿戴整齐是为了模仿他，

[si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈevə] [æt; ət][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [θɔ:t] [li:st] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

seemed to be ever at the ear of those who thought least of him .
似乎 到 是 曾经 在 这 耳朵 的 那些 WHO 想法 至少 的 他 .

他似乎总是出现在那些最不看好他的人耳边。

[wətˈevə] [wɜ:r; wər] - [ɪnˈtɜ:rn(ə)] [ˈfi:lɪŋz] , [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [aɪˈti:] [ˈnesəserɪ] [tu:; tə] [ɪkˈspres]

Whatever were Wayland's internal feelings , he judged it necessary to express
任何 是 - 内部的 情怀 , 他 评判 它 必要的 到 表达

[ˈplezə] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmi:tɪŋ] .

pleasure at their unexpected meeting .
乐趣 在 他们的 意外 会议 .

无论韦兰内心作何感想，他都认为有必要对这次意外的相遇表示高兴。

" [hɑ:] ! [ɪz][aɪˈti:] [ðəʊ] , [maɪ] [ˈmɪnɪkɪn] — [maɪ] [ˈmɪlɜ:z] [θʌm] — [maɪ] [prɪns] [ʌv; əv] —

" Ha ! is it thou , my minikin — my miller's thumb — my prince of cacodemons —
" 哈 ! 是 它 你 , 我的 迷你金 — 我的 米勒的 拇指 — 我的 王子 的 恶魔 —

[maɪ][ˈlɪt(ə)] [maʊs] ? "

my little mouse ? "
我的 小的 老鼠 ? "

“哈！ 是你吗，我的小宝贝——我的磨坊主的拇指——我的恶魔王子——我的小老鼠？”

" [eɪ] , " [sed] ['dɪki] , " [ðə; ði] [maʊs] [wɪt]] [na:d] [ə'sʌndə] [ðə; ði] [tɔɪlz] ,

" Ay , " said Dickie , " the mouse which gnawed asunder the toils ,
" 哎 , " 说 迪基 , " 这 老鼠 哪个 被啃咬 分离 这 辛勤劳作 ,

“哎，”迪基说，“那只老鼠啃噬了辛勤的劳动成果，

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði][ˈlaɪən] [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðem; ðəm][brɪˈɡæən][tu;; tə] [lʊk] [ˈwʌndərfəli] [laɪk]
just when the lion who was caught in them began to look wonderfully like
只是 什么时候 这 狮子 who 曾是 捕捉 在 他们 开始 到 看 太棒了 喜欢
[æən; ən][æs] . "
an ass . "
一个 屁股 : "

就在这时，那只被困住的狮子看起来简直就像一头驴。

" [waɪ] , [ðəʊ] [ˈlɪt(ə)l][hɑ:p] - [ðə; ði] - [ˈɡʌtər] , [ðəʊ] [ɑ:rt][æz; əz] [ʃɑ:rp] [æz; əz] [ˈvɪnɪɡər] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] !
" **Why , thou little hop - the - gutter , thou art as sharp as vinegar this afternoon !**
" 为什么 , 你 小的 跳 - 这 - 排水沟 , 你 艺术 作为 锋利的 作为 醋 这 下午 !
" 哎哟，你这小跳水沟的家伙，今天下午真是尖酸刻薄啊！ "

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈi:] , [haʊ] [dɪdst] [ðəʊ] [kʌm] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [ˈjɑ:ndər] [ˈdʒəʊltə,hedɪd] [ˈdʒaɪənt] [hu:m] [aɪ] [left]
But tell me , how didst thou come off with yonder jolterheaded giant whom I left
但 告诉 我 , 如何 迪斯特 你 来 离开 和 远处 摇头晃脑的 巨大的 谁 我 左边
[ðɪ:] [wɪð; wɪθ] ?
thee with ?
你 和 ?

但告诉我，你是怎么和那个我留给你的、脑袋像个傻瓜一样的巨人一起逃脱的？

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stript] [ðəɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈswɑ:ləʊd] [ðɪ:] ,
I was afraid he would have stripped thy clothes , and so swallowed thee ,
我 曾是 害怕的 他 会 有 脱衣舞 你的 衣服 , 和 所以 吞咽 你 ,
我害怕他会剥去你的衣服，然后把你吞噬。

[æz; əz][men] [pi:l] [ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ] [ˈroʊstɪd] [ˈtʃesnʌt] . "
as men peel and eat a roasted chestnut . "
作为 男人 果皮 和 吃 一个 烤 板栗 : "
就像男人们剥开烤栗子吃一样。

" [hæd; həd][hi;; hi] [dʌn] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **Had he done so , "** **replied the boy ,**
" 有 他 完毕 所以 , " 回复 这 男生 ,
"他真的这么做了吗？"男孩回答道。

" [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] [breɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡʌts] [ðæn; ðən][ˈevər][hi;; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]
" **he would have had more brains in his guts than ever he had in his**
" 他 会 有 有 更多的 大脑 在 他的 内脏 比 曾经 他 有 在 他的
[ˈnɑ:dl] .
noddle .
面条 :
"他肠子里的智慧肯定比他脑袋里的智慧多得多。"

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɜ:rtiəs] [ˈmɑ:nstər] ,
But the giant is a courteous monster ,
但 这 巨大的 是 一个 有礼貌 怪物 ,
但这个巨人是个人彬彬有礼的怪物。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈɡreɪtʃ(ə)l][ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˈlʌðər] [foʊk] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [helpt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,
and more grateful than many other folk whom I have helped at a pinch ,
和 更多的 感激的 比 许多 其他 民间 谁 我 有 帮助 在 一个 捏 ,
[ˈmæstər] [ˈweɪlənd] [smitθ] . "
Master Wayland Smith . "
掌握 韦兰 史密斯 : "
"韦兰·史密斯少爷比我曾帮助过的许多其他人更加感激不尽。"

“ [bi'ʃru:] [em 'i:] , [flɪbərtɪdʒɪbɪt; flɪbərtɪ'dʒɪbɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [weɪlənd] , “ [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['ʃɑ:rpər]
“ **Beshrew me** , **Flibbertigibbet** , ” **replied Wayland** , “ **but thou art sharper**
“ 卑鄙 我 , 轻浮的 , ” 回复 韦兰 , “ 但 你 艺术 更锐利
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ʃefɪ:ld] ['wɪt(ə)l] !
than a Sheffield whittle !
比 一个 谢菲尔德 惠特尔 !

“去你的，轻浮的家伙，”韦兰回答说，“但你比谢菲尔德的削木器还要锋利！”

[aɪ] [wʊd] [aɪ] [nu:] [baɪ] [wʌt] [tʃɑ:rm] [ju:; jʊ] ['mʌzld] ['jɑ:ndər] [oʊld] [ber] . “
I would I knew by what charm you muzzled yonder old bear . ”
我 会 我 知道 经过 什么 魅力 你 戴口套 远处 老的 熊 . ”

我真想知道你用了什么魔法才让那只老熊闭上了嘴。

“ [eɪ] , [ðæt] [ɪz] [ɪn] [jər; jər] [oʊn] ['mænər] , ” ['ænsər] ['dɪki] ;
“ **Ay , that is in your own manner** , ” **answered Dickie** ;
“ 哎 , 那 是 在 你的 自己的 方式 , ” 回答 迪基 ;

“是啊，那是你自己的方式，”迪基回答道；

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [faɪn] ['spi:tʃɪz] [wɪl] [pæs] ['mʌstər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] .
“ **you think fine speeches will pass muster instead of good - will** .
“ 你 思考 美好的 演讲 将要 经过 鼓起 反而 的 好的 - 将要 .

你认为华丽的辞藻比真诚的善意更能经受住考验。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:nɪst] ['pɒtər] ,
However , as to this honest porter ,
然而 , 作为 到 这 诚实的 搬运工 ,

然而，对于这位诚实的搬运工来说，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [prɪ'zentɪd] [ɑ:r'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ['jɑ:ndər] ,
you must know that when we presented ourselves at the gate yonder ,
你 必须 知道 那 什么时候 我们 呈现 我们自己 在 这 门 远处 ,

你必须知道，当我们出现在那边的大门前时，

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['oʊvər] - ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pend] [fɔ:r; fər]
his brain was over - burdened with a speech that had been penned for
他的 脑 曾是 超过 - 负担 和 一个 演讲 那 有 到过 撰写 为了

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他的大脑不堪重负，因为里面装着一份别人为他写好的演讲稿。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pru:vɪd] ['ræðər] [æn; ən] [oʊvər'mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] ['fækltɪz] .
and which proved rather an overmatch for his gigantic faculties .
和 哪个 已证实 相当 一个 压倒性优势 为了 他的 巨大 学院 .

事实证明，这对他超凡的能力来说还是有点力不从心。

[naʊ] [ðɪs] [seɪm] ['pɪθɪ] [ɔ:'reɪf(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'daɪtɪd] , [laɪk] ['sʌndrɪ] ['ʌðər] , [baɪ] [maɪ] ['lɜ:rnɪd]
Now this same pithy oration had been indited , like sundry others , by my learned
现在 这 相同的 简洁 演讲 有 到过 起诉 , 喜欢 杂项 其他的 , 经过 我的 学习

[mə'dʒɪstə] ,
magister ,
大师 ,

这篇精辟的演说词，和其他许多演说词一样，都是我的博学导师所作。

[i'ræzməs] ['hɑ:lədeɪ] , [soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)n] [i'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['evrɪ] [laɪn] .
Erasmus Holiday , so I had heard it often enough to remember every line .
伊拉斯谟 假期 , 所以 我 有 听到 它 经常 足够的 到 记住 每一个 线 .

《伊拉斯谟假期》这首歌我听过很多遍，所以能记住每一句歌词。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['blʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ][ə'pɑ:n][draɪ][lænd]
As soon as I heard him blundering and floundering like a fish upon dry land
作为 很快 作为 我 听到 他 笨拙 和 挣扎 喜欢 一个 鱼 之上 干燥 土地
,
:
,

我一听到他像搁浅的鱼一样笨拙挣扎，

[θru:] [ðə; ði][fɜ:rst] [vɜ:rs] , [ænd; ənd] [pə'si:vɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][stænd] , [aɪ] [nu:] [wer] [ðə; ði]
through the first verse , and perceived him at a stand , I knew where the
通过 这 第一的 诗 , 和 感知 他 在 一个 站立 , 我 知道 在哪里 这
[ʃu:] [pɪntɪt] ,
shoe pinched ,
鞋 捏 ,

读完第一节，我看见他站在那里，我知道鞋子哪里夹住了他。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][nekst][wɜ:rd] , [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [em 'i:] [ʌp][ɪn][æŋ; ən] ['ektəsi] ,
and helped him to the next word , when he caught me up in an ecstasy ,
和 帮助 他 到 这 下一个 单词 , 什么时候 他 捕捉 我 向上 在 一个 狂喜 ,
他帮我说出下一个词，当时我正沉浸在极乐之中。

[i:v(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [sɔ:] [bʌt; bət] [naʊ] .
even as you saw but now .
甚至 作为 你 锯 但 现在 .

即使你现在看到了。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] , [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][jɔ; jər] [əd'mɪ(ə)n] , [tu:; tə][haɪd][em 'i:] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['berɪʃ]
I promised , as the price of your admission , to hide me under his bearish
我 承诺 , 作为 这 价格 的 你的 入学 , 到 隐藏 我 在下面 他的 看跌
[gæbər'dɪn] ,
gaberdine ,
华达呢 ,

我答应你，作为你入场的代价，我会把我藏在他那件厚重的斜纹呢大衣下面。

[ænd; ənd][prɑ:mpt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] [ni:d] .
and prompt him in the hour of need .
和 迅速的 他 在 这 小时 的 需要 .

并在他需要的时候给予他帮助。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [bɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [fu:d] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)] ,
I have just now been getting some food in the Castle ,
我 有 只是 现在 到过 获得 一些 食物 在 这 城堡 ,

我刚才在城堡里弄了些吃的。

[ænd; ənd][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
and am about to return to him . "
和 是 关于 到 返回 到 他 . "

我即将回到他身边。

" [ðæts] [raɪt] — [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ['dɪki] , " [rɪ'plaɪd] ['weɪlənd] ; " [heɪst] [ðɪ:] , [fɔ:r; fər]
" **That's right — that's right , my dear Dickie , " replied Wayland ; " haste thee , for**
" 那就是 正确的 — 那就是 正确的 , 我的 亲爱的 迪基 , " 回复 韦兰 ; " 匆忙 你 , 为了
[hevənz] [seɪk] !
Heaven's sake !
天 清酒 !

“没错——没错，我亲爱的迪基，”韦兰回答说；“看在老天的份上，快点吧！”

[els] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒaɪənt] [wɪl] [bi; bi] ['ʌtərli] [dis'ka:nsələt] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dwɔ:fi]]
else the poor giant will be utterly disconsolate for want of his dwarfish
别的 这 贫穷的 巨大的 将要 是 完全地 沮丧的 为了 想 的 他的 矮
[ɔ:g'zɪliəri] .
auxiliary .
辅助的 .

否则，可怜的巨人会因为失去他的矮人助手而感到无比沮丧。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:] , ['dɪki] ！ ”
Away with thee , Dickie ! ”
离开 和 你 ， 迪基 ！ ”

滚开，迪基！

“ [eɪ] , [eɪ] ！ ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] — “ [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['dɪki] ,
“ **Ay , ay ! ” answered the boy — “ away with Dickie ,**
“ 哎 ， 哎 ！ ” 回答 这 男生 — “ 离开 和 迪基 ，
“ 哎呀，哎呀！”男孩回答道——“带走迪基，

[wen] [wi:: wi][hæv; həv][gɑ:t] [wʌt] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wi:: wi][kæn; kən] .
when we have got what good of him we can .
什么时候 我们 有 得到 什么 好的 的 他 我们 能 .

当我们能从他身上得到我们所能得到的一切好处时。

[ju:: jʊ] [wɪl] [nɑ:t][let][em 'i:] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] , [ðen] ,
You will not let me know the story of this lady , then ,
你 将要 不是 让 我 知道 这 故事 的 这 女士 ， 然后 ，
那么，你就不打算让我知道这位女士的故事了。

[hu:] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɪstər][ʌv; əv] [ðəɪn] [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] ? ”
who is as much sister of thine as I am ? ”
WHO 是 作为 很多 姐姐 的 你的 作为 我 是 ？ ”
谁能像我一样亲近你呢？

“ [waɪ] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [aɪ 'ti:] [du:] [ðɪ:] , [ðəʊ] ['sɪli] [elf] ? ” [sed] ['weɪlənd] .
“ **Why , what good would it do thee , thou silly elf ? ” said Wayland .**
“ 为什么 ， 什么 好的 会 它 做 你 ， 你 愚蠢的精灵 ？ ” 说 韦兰 .
“你这愚蠢的小精灵，这样做对你有什么好处呢？”韦兰说道。

“ [oʊ] , [stænd][ji:: ji][ɑ:n] [ðɪ:z] [tɜ:rmz] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Oh , stand ye on these terms ? ” said the boy .**
“ 哦 ， 站立 是的 在 这些 条款 ？ ” 说 这 男生 .
“哦，你们就接受这样的条件吗？”男孩说道。

“ [wel] , [aɪ] [ker] [nɑ:t] ['greɪtli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] — ['oʊnli] ,
“ **Well , I care not greatly about the matter — only ,**
“ 出色地 ， 我 关心 不是 非常 关于 这 事情 — 仅有的 ，
“嗯，我并不太在意这件事——只是，

[aɪ] ['nevər] [smel] [aʊt][ə; eɪ] ['si:krət] [bʌt; bət][aɪ][traɪ][tu:: tə][bi; bi] ['i:ðər] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [rɔ:ŋ]
I never smell out a secret but I try to be either at the right or the wrong
我 绝不 闻 出去 一个 秘密 但 我 尝试 到 是 任何一个 在 这 正确的 或者 这 错误的
[end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
end of it ,
结尾 的 它 ,

我从不嗅出秘密，但我会努力让自己要么站在正确的一边，要么站在错误的一边。

[ænd; ænd][soʊ] [gʊd] ['i:vnɪŋ] [tu:: tə][ji:: ji] . ”
and so good evening to ye . ”
和 所以 好的 晚上 到 是的 . ”

那么，祝各位晚安。

“ [nei] , [bʌt; bət] , ['diki] , ” [sed] [ˈweɪlənd] ,
“ **Nay** , **but** , **Dickie** , ” **said Wayland** ,
“ 不 , 但 , 迪基 , ” 说 韦兰 ,
“不，但是，迪基，”韦兰说道。

[hu:] [nu:] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ɪnˈtri:ɡɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:] [wel] [nɑ:t][tu:; tə] [fɪr] [hɪz; ɪz]
who knew the boy's restless and intriguing disposition too well not to fear his
WHO 知道 这 男孩们 不安 和 引人入胜 处置 也 出色地 不是 到 害怕 他的
[ˈenməti] — “ [steɪ] ,
enmity — “ stay ,
敌意 — “ 停留 ,

谁太了解这男孩不安分又令人好奇的性格，以至于不敢不怕与他为敌——“留下来，

[maɪ] [daɪ] ['diki] — [pɑ:rt][nɑ:t][wɪð; wɪθ][oʊld] [frendz] [soʊ] [ˈʃɔ:rtli] ！
my dear Dickie — part not with old friends so shortly !
我的 亲爱的 迪基 — 部分 不是 和 老的 朋友们 所以 不久 ！

我亲爱的迪基——不要这么快就和老朋友们分别！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第22/32页

[ðəʊ] [ælt] [noʊ] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][wʌn] [deɪ] . “
Thou shalt know all I know of the lady one day .”
你 应 知道 全部 我 知道 的 这 女士 一 天 . ”

总有一天，你会知道我所知道的关于那位女士的一切。

“ [eɪ] ! ” [sed] [ˈdɪki] ; “ [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [meɪ] [pru:v] [ə; eɪ] [naɪ] [wʌn] .
“ **Ay !** ” **said Dickie ;** “ **and that day may prove a nigh one .**
” 哎 ! ” 说 迪基 ; ” 和 那 天 可能 证明 一个 夜 一 .
“哎！”迪基说，“那一天可能很快就会到来。”

[fer] [ði:] [wel] , [ˈweɪlənd] — [aɪ] [wɪl] [tu:; tə][maɪ][lɑ:rdʒ] - [lɪmd] [frend] , [hu:] ,
Fare thee well , Wayland — I will to my large - limbed friend , who ,
票价 你 出色地 , 韦兰 — 我 将要 到 我的 大的 - 有肢的 朋友 , WHO ,
一路顺风，韦兰——我也会向我那位四肢修长的朋友道别，他，

[ɪf] [hi:; hi][hæv; həv][nɑ:t][soʊ] [[ɑ:rp] [ə; eɪ][wɪt][æz; əz][sʌm; səm][fʊk] ,
if he have not so sharp a wit as some folk ,
如果 他 有 不是 所以 锋利的 一个 有 作为 一些 民间 ,
如果他不像某些人那样机智敏捷，

[ɪz][æt; ət] [li:st] [mɔ:r] [ˈɡreɪt(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [wɪtʃ] [ˈlðər] [fʊk] [ˈrendər] [hɪm; ɪm] .
is at least more grateful for the service which other folk render him .
是 在 至少 更多的 感激的 为了 这 服务 哪个 其他 民间 使成为 他 .
至少他对其他人提供的服务更加感激。

[ænd; ənd][soʊ] [əˈgen] , [gʊd] [ˈi:vniŋ] [tu:; tə][ji:; ji] .
And so again , good evening to ye .
和 所以 再次 , 好的 晚上 到 是的 .
再次祝各位晚安。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi][kæst][ə; eɪ][ˈsʌməsɪt, -set] [θru:] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
” **So saying , he cast a somerset through the gateway , and lighting on the**
” 所以 说 , 他 投掷 一个 萨默塞特 通过 这 网关 , 和 灯光 在 这
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

“说完，他便将一根细绳穿过大门，照亮了桥面。”

[ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [əˈdʒɪləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [əˈtrɪbjʊ:ts]
ran with the extraordinary agility which was one of his distinguishing attributes
跑 和 这 非凡的 敏捷 哪个 曾是 一 的 他的 区别 属性
[tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈɡæləri] - [ˈtaʊər] ,
towards the Gallery - tower ,
向 这 画廊 - 塔 ,

他以惊人的敏捷身手奔向画廊塔楼，这是他最显著的特点之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
and was out of sight in an instant .
和 曾是 出去 的 视线 在 一个 立即的 .
瞬间就消失在了视线之外。

“ [aɪ] [wɒd] [tuː; tə][ɡɑːd][aɪ][wɜːr; wər] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkæs(ə)l] [əˈɡen] ！ ” [preɪd] [ˈweɪlənd] [ɪnˈtɜːrnlɪ]

“ **I would to God I were safe out of this Castle again ！** ” **prayed Wayland internally**

我 会 到 上帝 我 是 安全的 出去 的 这 城堡 再次 ！ ” 祈祷 韦兰 内部

；

；

；

“我向上帝祈祷，希望我能再次安全离开这座城堡！”韦兰在心里祈祷；

“ [fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɪstɪvəs] [ɪmp] [hæz; həz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɪn] [ðə; ði] [paɪ] ，

“ **for now that this mischievous imp has put his finger in the pie** ，

为 了 现在 那 这 恶作剧 重要 有 放 他的 手指 在 这 馅饼 ；

“既然这个调皮捣蛋的小家伙已经插手此事，

[aɪ ˈtiː] [ˈkændːt] [bʌt; bət] [pruːv] [ə; eɪ] [mes] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈiːtɪŋ] 。

it cannot but prove a mess fit for the devil's eating 。

它 不能 但 证明 一个 混乱 合身 为了 这 魔鬼的 吃 。

这简直就是一团糟，连魔鬼都难以下咽。

[aɪ] [wɒd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ˈmæstər] [treˈsɪliən] [wɒd] [əˈpɪr] ！

I would to Heaven Master Tressilian would appear ！

我 会 到 天堂 掌握 特雷西利安 会 出现 ！

我愿天上降临，特雷西利安大师会现身！

“ [treˈsɪliən] ， [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈæŋkʃəsli] [ɪkˈspektɪŋ] [ɪn] [wʌn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ， [hæd; həd]

“ **Tressilian , whom he was thus anxiously expecting in one direction , had**

“ 特雷西利安 ， 谁 他 曾是 因此 焦虑地 期待 在 一 方向 ， 有

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkenəl,wɜːθ] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈækses] 。

returned to Kenilworth by another access 。

返回 到 肯尼尔沃思 经过 其他 使用权 。

“特雷西利安，他一直焦急地等待着从另一个方向回来，结果却从另一个方向返回了肯尼尔沃思。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [truː] ， [æz; əz] [ˈweɪlənd] [hæd; həd] [kənˈdʒektʃərd] ，

It was indeed true , as Wayland had conjectured ，

它 曾是 的确 真的 ， 作为 韦兰 有 推测 ，

正如韦兰所推测的那样，事实的确如此。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈɜːlɜːz] [ɑːn] [ðer; ðər]

that in the earlier part of the day he had accompanied the Earls on their

那 在 这 早些时候 部分 的 这 天 他 有 伴随 这 伯爵 在 他们的

[kævlˈkeɪd,ˈkævlkeɪd] [tɔːrdz] [ˈwɔːrɪk] ，

cavalcade towards Warwick ，

车队 向 沃里克 ，

当天早些时候，他曾陪同伯爵们乘车队前往沃里克。

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [hɪr] [sʌm; səm] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈemɪsəri] 。

not without hope that he might in that town hear some tidings of his emissary 。

不是 没有 希望 那 他 可能 在 那 镇 听到 一些 消息 的 他的 使者 。

他并非毫无希望，或许能在那个城镇里听到他使者的消息。

[ˈbiːɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [ekspekˈteɪʃn] ， [ænd; ænd] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ˈvɑːrni] [əˈmʌŋst] [ˈlestərz]

Being disappointed in this expectation , and observing Varney amongst Leicester's

存在 失望的 在 这 期待 ， 和 观察 瓦尼 在 莱斯特的

[əˈtendənts] ，

attendants ，

服务员 ；

对这一期望感到失望，并注意到瓦尼也在莱斯特的随从之中，

[ˈsiːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [əˈdresɪŋ]
seeming as if he had some purpose of advancing to and addressing
似乎 作为 如果 他 有 一些 目的 的 前进 到 和 解决
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他似乎有某种目的要走到他面前与他交谈,

[hiː; hi] [kənˈsiːvd] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈwaɪzɪst][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði]
he conceived , in the present circumstances , it was wisest to avoid the
他 构思 , 在 这 展示 情况 , 它 曾是 最明智的 到 避免 这
[ˈɪntərvjuː] .
interview .
面试 .
他认为, 在目前情况下, 避免面试是最明智的做法。

[hiː; hi] , [ˈðerfɔːr] ,
He , therefore ,
他 , 所以 ,
因此, 他

[left][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] - [ˈtʃeɪmbər] [wen] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
left the presence - chamber when the High - Sheriff of the county was in the
左边 这 在场 - 房间 什么时候 这 高的 - 警长 的 这 县 曾是 在 这
[ˈveri] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːtɪf(ə)] [əˈdres] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] ;
very midst of his dutiful address to her Majesty ;
非常 中间 的 他的 尽职尽责的 地址 到 她 威严 ;
当郡长正在向女王陛下履行职责时, 他离开了觐见厅;

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [ˈkenəl,wɜːθ] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd]
and mounting his horse , rode back to Kenilworth by a remote and
和 安装 他的 马 , 骑 后退 到 肯尼尔沃思 经过 一个 偏僻的 和
[sərˈkjuːɪtəs] [roʊd] ,
circuitous road ,
迂回 路 ,
他翻身上马, 沿着一条偏僻蜿蜒的小路返回了肯尼尔沃思。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsæli,pɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɔːl] ,
and entered the Castle by a small sallyport in the western wall ,
和 进入 这 城堡 经过 一个 小的 萨利波特 在 这 西 墙 ,
他从西墙上的一个小门进入了城堡。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredɪli] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv]
at which he was readily admitted as one of the followers of the Earl of
在 哪个 他 曾是 容易 承认 作为 一 的 这 追随者 的 这 伯爵 的
[ˈsʌsɪks] ,
Sussex ,
苏塞克斯 ,
于是他欣然被接纳为苏塞克斯伯爵的追随者之一。

[tɔːrdz] [huːm] [ˈlestər] [hæd; həd] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeksəd] .
towards whom Leicester had commanded the utmost courtesy to be exercised .
向 谁 莱斯特 有 命令 这 极致 礼貌 到 是 锻炼 .
莱斯特方面理应给予对方最大的礼遇。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi][met] [nɑːt] [ˈweɪlənd] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪʃntli] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
It was thus that he met not Wayland , who was impatiently watching his
它 曾是 因此 那 他 遇见 不是 韦兰 , who 曾是 不耐烦地 观看 他的
[əˈraɪv(ə)] ,
arrival ,
到达 ,
就这样, 他没有遇到韦兰, 韦兰正焦急地等待着他的到来。

[ænd; ɐnd] [hu:m] [hi:; hi] [him'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn][æt; ət] [li:st] [i'kwəli] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [si:] .
and whom he himself would have been at least equally desirous to see .
和 谁 他 他自己 会 有 到过 在 至少 同样地 渴望 到 看 .
而他自己也至少同样渴望见到他们。

[hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ,
Having delivered his horse to the charge of his attendant ,
拥有 发表 他的 马 到 这 收费 的 他的 服务员 ,
他把马交给侍从照看后,

[hi:; hi] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈplezəns] [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
he walked for a space in the Pleasance and in the garden ,
他 步行 为了 一个 空间 在 这 愉悦 和 在 这 花园 ,
他走到普莱森斯广场和花园里,

[ˈræðər] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [ˈsɑ:lətu:d][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] ,
rather to indulge in comparative solitude his own reflections ,
相当 到 放纵 在 比较 孤独 他的 自己的 反思 ,
与其说是沉浸于相对的孤独中, 不如说是沉浸在自己的思考中,

[ðæn; ðən][tu:; tə][əd'maɪər] [ðoʊz] [ˈsɪŋgjələr] [ˈbjʊ:ti:z] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ɐnd][ɑ:rt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
than to admire those singular beauties of nature and art which the
比 到 钦佩 那些 单数 美女 的 自然 和 艺术 哪个 这
[mæɡ'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [ˈlestər] [hæd; həd][ðər; ðər] [ə'sembld] .
magnificence of Leicester had there assembled .
壮丽 的 莱斯特 有 那里 组装 .

与其说是为了欣赏莱斯特这座宏伟城市所汇聚的自然和艺术的奇特美景, 不如说是为了更好地欣赏它们。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [kən'dɪ(ə)n] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The greater part of the persons of condition had left the Castle for the
这 更大的 部分 的 这 人 的 状况 有 左边 这 城堡 为了 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

大部分有身份的人暂时离开了城堡。

[tu:; tə][fɔ:rm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:lz] [kævl'keɪd,kævlkeɪd] ; [ˈʌðər] , [hu:] [rɪ'meɪnd] [bɪ'hænd] , [wɜ:r; wər]
to form part of the Earl's cavalcade ; others , who remained behind , were
到 形式 部分 的 这 伯爵的 车队 ; 其他的 , WHO 剩余 在后面 , 是
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈbætlmənts] ,
on the battlements ,
在 这 城垛 ,

一部分人加入了伯爵的骑兵队伍; 其他人则留在了城垛上。

[ˈaʊtər] [wɔ:lz] , [ænd; ɐnd] [ˈtaʊərz] , [i:'gər] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈspektək(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
outer walls , and towers , eager to view the splendid spectacle of the royal
外 墙壁 , 和 塔楼 , 渴望的 到 看法 这 灿烂 奇观 的 这 皇家
[ˈentri] .
entry .
入口 .

外墙和塔楼都渴望观看皇家入场的壮观景象。

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ˈðerfɔ:r] , [waɪl] [ˈevri] [ˈʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [rɪ'zaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The garden , therefore , while every other part of the Castle resounded with the
这 花园 , 所以 , 尽管 每一个 其他 部分 的 这 城堡 回荡着 和 这
[ˈhju:mən] [ˈvɔɪs] ,
human voice ,
人类 噪音 ,

因此, 当城堡的其他地方都回荡着人声时, 花园里却只有寂静无声的景象。

[wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] ,
was silent but for the whispering of the leaves ,
曾是 沉默的 但 为了 这 耳语 的 这 树叶 ,
除了树叶的沙沙声，周围一片寂静。

[ðə; ði] [emjələs] [ˈwɔːblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈeɪvɪəri] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈhæpiːə]
the emulous warbling of the tenants of a large aviary with their happier
这 模仿 鸣唱 的 这 租户 的 一个 大的 鸟舍 和 他们的 更快乐
[kəmˈpænjənz] [huː] [ˈrɪˈmeɪnd] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [er] ,
companions who remained denizens of the free air ,
同伴 WHO 剩余 居民 的 这 自由的 空气 ,
大型鸟舍里的鸟儿们与那些自由自在、生活在空中的快乐伙伴们之间，充满了竞争的鸣叫声。

[ænd; ænd][ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfauntɪnz] , [wɪtʃ] ,
and the plashing of the fountains , which ,
和 这 飞溅 的 这 喷泉 , 哪个 ,
还有喷泉溅起的水花，

[fɔːrst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ˈskʌlptʃərz] [ʌv; əv][fænˈtæstɪk][ænd; ænd] [groʊˈtesk] [fɔːrmz] ,
forced into the air from sculptures of fantastic and grotesque forms ,
强制 进入 这 空气 从 雕塑 的 极好的 和 怪诞 表格 ,
从造型奇特怪诞的雕塑中被抛向空中，

[fel] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːsləs] [saʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈbeɪsɪnz][ʌv; əv][ɪˈtæliən][ˈmɑːr(ə)] .
fell down with ceaseless sound into the great basins of Italian marble .
跌倒 向下 和 不停歇 声音 进入 这 伟大的 盆地 的 意大利语 大理石 .
砰砰的一声，坠入意大利大理石大水池中。

[ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [θɔːts] [ʌv; əv] [trɛˈsɪliən] [kæst][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈfeɪd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts]
The melancholy thoughts of Tressilian cast a gloomy shade on all the objects
这 忧郁 想法 的 特雷西利安 投掷 一个 阴沉 阴影 在 全部 这 对象
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] .
with which he was surrounded .
和 哪个 他 曾是 包围 .
特雷西利安忧郁的情绪给周围的一切事物都蒙上了一层阴沉的阴影。

[hiː; hi] [kəmˈperd] [ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [siːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪr] [ˈtrævəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp]
He compared the magnificent scenes which he here traversed with the deep
他 比较的 这 壮丽 场景 哪个 他 这里 穿越 和 这 深的
[ˈwʊdlənd] [ænd; ænd][waɪld] [ˈmɔːrlənd] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] - [hɔːl] ,
woodland and wild moorland which surrounded Lidcote Hall ,
林地 和 荒野 荒原 哪个 包围 - 大厅 ,
他将自己在这里看到的壮丽景色与利德科特庄园周围的茂密森林和荒野进行了比较。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈeɪmɪ][ˈrɑːb,sɑːrt][ɡlaɪdɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfæntəm] [θruː] [ˈevri] [ˈlændskeɪp]
and the image of Amy Robsart glided like a phantom through every landscape
和 这 图像 的 艾米 robsart 滑翔 喜欢 一个 幻影 通过 每一个 景观
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈsʌmənd] [ʌp] .
which his imagination summoned up .
哪个 他的 想像力 被召唤 向上 .
艾米·罗布萨特的身影如同幽灵般飘荡在他想象中的每一处风景里。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][pərˈhæps] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] [diːp]
Nothing is perhaps more dangerous to the future happiness of men of deep
没有什么 是 也许 更多的 危险的 到 这 未来 幸福 的 男人 的 深的
[θɔːt] [ænd; ænd][rɪˈtaɪərd][ˈhæbɪts][ðæn; ðən][ðə; ði] [entərˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [ˈɜːrli] ,
thought and retired habits than the entertaining an early ,
想法 和 退休 习惯 比 这 娱乐 一个 早期的 ,
对于那些深思熟虑、生活习惯隐居的人来说，或许没有什么比过早地寻欢作乐更危害他们未来幸福的了。

[lɒːŋ] , [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈtætʃmənt] .
long , and unfortunate attachment .
长的 , 和 不幸 依恋 .

一段漫长而不幸的感情。

[aɪ ˈtiː] [ˈfriːkwəntli] [sɪŋks] [soʊ] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ðer; ðər] [driːm] [baɪ] [naɪt]
It frequently sinks so deep into the mind that it becomes their dream by night
它 频繁地 水槽 所以 深的 进入 这 头脑 那 它 变成 他们的 梦 经过 夜晚
[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈvɪʒ(ə)n][baɪ] [deɪ] — [ˈmɪksɪz] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈsɔːrs] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd]
and their vision by day — mixes itself with every source of interest and
和 他们的 想象 经过 天 — 混合 本身 和 每一个 来源 的 兴趣 和
[ɪnˈdʒɔɪmənt] ;
enjoyment ;
享受 ;

它常常深深地扎根于人们的思想中，成为他们夜晚的梦境和白天的景象——与各种兴趣和乐趣交织在一起；

[ænd; ənd] [wen] [ˈblaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [baɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
and when blighted and withered by final disappointment ,
和 什么时候 秕 和 干枯 经过 最终的 失望 ,

当最终的失望使它变得黯淡无光、枯萎凋零时，

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [draɪd] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
it seems as if the springs of the heart were dried up along with it .
它 似乎 作为 如果 这 弹簧 的 这 心 是 干燥 向上 沿着 和 它 .
仿佛心灵的泉水也随之干涸了。

[ðɪs] [ˈeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
This aching of the heart ,
这 疼痛 的 这 心 ,

这种心痛的感觉，

[ðɪs] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [wɪtʃ] [hæz; hæz] [lɔːst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɡeɪti] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkʌləɪŋ] ,
this languishing after a shadow which has lost all the gaiety of its colouring ,
这 萎靡不振 后 一个 阴影 哪个 有 丢失的全部 这 欢乐 的 它是 染色 ,
这如同在失去所有色彩的阴影后黯然失色，

[ðɪs] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ]
this dwelling on the remembrance of a dream from which we have been long
这 住宅 在 这 纪念 的 一个 梦 从 哪个 我们 有 到过 长的
[ˈrʌfli] [əˈweɪkənd] ,
roughly awakened ,
大致 觉醒 ,

这种对梦境的沉湎，我们早已从梦中粗暴地唤醒。

[ɪz][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
is the weakness of a gentle and generous heart , and it was that of
是 这 弱点 的 一个 温和的 和 慷慨的 心 , 和 它 曾是 那 的
[trɛˈsɪliən] .
Tressilian .
特雷西利安 .

这是温柔慷慨之心的弱点，而这正是特雷西利安的弱点。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [bɪˈkeɪm] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪŋ] [ˈʌðər]
He himself at length became sensible of the necessity of forcing other
他 他自己 在 长度 成为 明智的 的 这 必要性 的 强制 其他
[ˈɑːbdʒekts][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
objects upon his mind ;
对象 之上 他的 头脑 ;

他自己最终也意识到，必须强迫自己去想其他事情；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['plezəns] ,
and for this purpose he left the Pleasance ,
和 为了 这 目的 他 左边 这 愉悦 ,
为此, 他离开了普莱森斯酒店。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kraʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
in order to mingle with the noisy crowd upon the walls ,
在 命令 到 交融 和 这 嘈杂 人群 之上 这 墙壁 ,
为了融入城墙上喧闹的人群,

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pædʒənt] .
and view the preparation for the pageants .
和 看法 这 准备 为了 这 选美比赛 .
并观看选美比赛的准备工作。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk]
But as he left the garden , and heard the busy hum , mixed with music
但 作为 他 左边 这 花园 , 和 听到 这 忙碌的 哼 , 混合 和 音乐
[ænd; ənd] ['læftər] ,
and laughter ,
和 笑声 ,
但他离开花园时, 听到了熙熙攘攘的嗡嗡声, 其中夹杂着音乐和笑声,

[wɪtʃ] ['floʊtɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
which floated around him ,
哪个 漂浮 大约 他 ,
那些东西在他周围飘荡,

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][sə'saɪəti] [huːz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn]
he felt an uncontrollable reluctance to mix with society whose feelings were in
他 毛毡 一个 不可控的 不情愿 到 混合 和 社会 谁 情怀 是 在
[ə; eɪ] [təʊn] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
a tone so different from his own ,
一个 语气 所以 不同的 从 他的 自己的 ,
他感到一种难以抑制的抗拒, 不愿融入那个与他自身情感如此迥异的社会。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔːlvd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm]
and resolved , instead of doing so , to retire to the chamber assigned him
和 已解决 , 反而 的 正在做 所以 , 到 退休 到 这 房间 分配 他
,
.
,
于是他决定, 与其那样做, 不如回到分配给他的房间里去。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self] [ɪn] ['stʌdɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [təʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kæs(ə)] [bel] [ʃʊd; ʃəd]
and employ himself in study until the tolling of the great Castle bell should
和 采用 他自己 在 学习 直到 这 收费 的 这 伟大的 城堡 钟 应该
[ə'naʊns] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
announce the arrival of Elizabeth .
宣布 这 到达 的 伊丽莎白 .
他将潜心学习, 直到城堡大钟敲响, 宣告伊丽莎白的到来。

[tre'sɪliən] [krɔːst] [əˈkɔːrdɪŋli] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [ɪ'mens] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['kɪtʃɪnz]
Tressilian crossed accordingly by the passage betwixt the immense range of kitchens
特雷西利安 交叉 因此 经过 这 通道 中间 这 巨大 范围 的 厨房
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] ,
and the great hall ,
和 这 伟大的 大厅 ,
特雷西利安人由此穿过了连接众多厨房和大厅的通道。

[ænd; ænd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mɜːvɪnz] ['taʊər] ,
and ascended to the third story of Mervyn's Tower ,
和 上升 到 这 第三 故事 的 默文的 塔 ,
然后登上了默文塔的三楼，

[ænd; ænd] [ə'plaɪɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
and applying himself to the door of the small apartment which had been
和 申请 他自己 到 这 门 的 这 小的 公寓 哪个 有 到过
[ə'lətɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
allotted to him ,
分配 到 他 ,
他走到分配给他的那间小公寓的门口，

[wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɒkt] .
was surprised to find it was locked .
曾是 惊讶 到 寻找 它 曾是 已锁定 .
令我惊讶的是，门竟然锁着。

[hiː; hi] [ðen] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt][ðə; ði] ['depjʊtɪ] - ['tʃeɪmbərleɪn] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mæstər] -
He then recollected that the deputy - chamberlain had given him a master -
他 然后 回忆 那 这 副 - 管家 有 给定 他 一个 掌握 -
[kiː] , [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
key , advising him ,
钥匙 , 建议 他 ,
他这才想起，副侍从长曾给他一把万能钥匙，并嘱咐他：

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'fjuːzd] [stert] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [æz; əz] [mʌtʃ] [[ʌt]
in the present confused state of the Castle , to keep his door as much shut
在 这 展示 使困惑 状态 的 这 城堡 , 到 保持 他的 门 作为 很多 关闭
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
as possible .
作为 可能的 .
在城堡目前混乱的状态下，他要尽可能地把门关上。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðɪs] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːk] , [ðə; ði][boʊlt] [ri'vɒlvd] , [hiː; hi] ['entərd] ,
He applied this key to the lock , the bolt revolved , he entered ,
他 应用 这 钥匙 到 这 锁 , 这 螺栓 旋转 , 他 进入 ,
他把钥匙插进锁孔，锁舌转动，他走了进去。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [sɔː] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fɔːrm] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
and in the same instant saw a female form seated in the apartment ,
和 在 这 相同的 立即的 锯 一个 女性 形式 坐着 在 这 公寓 ,
就在同一瞬间，他看到公寓里坐着一个女性身影。

[ænd; ænd] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [fɔːrm][tuː; tə][biː; bi] , ['eɪmi]['rɑːb,sɑːrt] .
and recognized that form to be , Amy Robsart .
和 认可 那 形式 到 是 , 艾米 robsart .
并认出了那个形式，艾米·罗布萨特。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ]
His first idea was that a heated imagination had raised the image on which
他的 第一的 主意 曾是 那 一个 加热 想像力 有 提高 这 图像 在 哪个
[,aɪ 'tiː]['dəʊtɪd][ˈɪntuː][ˈvɪzəb(ə)] [ɪɡ'zɪstəns] ;
it doted into visible existence ;
它 宠溺 进入 可见的 存在 ;
他的第一个想法是，强烈的想象力将它所钟爱的形象提升到了可见的现实中；

[hɪz; ɪz] ['sekənd] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'held] [æn; ən] [ˌæpə'ri(ə)n] ; [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [kən'vɪkʃn] ,
his second , that he beheld an apparition ; the third and abiding conviction ,
他的 第二 , 那 他 观看 一个 幻影 ; 这 第三 和 遵守 定罪 ,
[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eɪmi] [hɜːr'self] ,
that it was Amy herself ,
那 它 曾是 艾米 她自己 ,
他第二个想法是, 他看到了一个幻影; 第三个也是最终的信念是, 那就是艾米本人。

[ˈpeɪlər] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ˈθɪnər] , [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhiːdləs] [ˈhæpɪnəs] ,
paler , indeed , and thinner , than in the days of heedless happiness ,
肤色较浅 , 的确 , 和 更薄 , 比 在 这 天 的 鲁莽 幸福 ,
脸色苍白, 而且比无忧无虑的快乐时光里更加消瘦。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] [fɔːrm] [ænd; ənd] [hjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] - [nɪmf] ,
when she possessed the form and hue of a wood - nymph ,
什么时候 她 拥有 这 形式 和 色调 的 一个 木头 - 仙女 ,
当她拥有林中仙女的形体和肤色时,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪf] — [bʌt; bət] [stiːl] ['eɪmi] ,
with the beauty of a sylph — but still Amy ,
和 这 美丽 的 一个 精灵 — 但 仍然 艾米 ,
她拥有仙女般的美貌——但她仍然是艾米,

[ʌn'iːkwəld] [ɪn] [ˈlʌvliːnəs] [baɪ] [ɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
unequalled in loveliness by aught which had ever visited his eyes .
无与伦比 在 可爱 经过 零 哪个 有 曾经 到访 他的 眼睛 .
他从未见过如此美丽的事物。

[ðə; ði] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; kaʊntes] [wʌz; wəz] [skers] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [trɛ'sɪliən] ,
The astonishment of the Countess was scarce less than that of Tressilian ,
这 惊讶 的 这 伯爵夫人 曾是 稀少 较少的 比 那 的 特雷西利安 ,
伯爵夫人的惊讶程度几乎不亚于特雷西利安。

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈɔːrtər] [du'reɪʃn] ,
although it was of shorter duration ,
虽然 它 曾是 的 较短 期间 ,
虽然持续时间较短,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈweɪlənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .
because she had heard from Wayland that he was in the Castle .
因为 她 有 听到 从 韦兰 那 他 曾是 在 这 城堡 .
因为她从韦兰那里听说他在城堡里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
She had started up at his first entrance , and now stood facing him ,
她 有 开始 向上 在 他的 第一的 入口 , 和 现在 站立 面向 他 ,
她从他刚进门的那一刻起就一直站在那里, 现在正面对着他。

[ðə; ði] [ˈpeɪlnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] .
the paleness of her cheeks having given way to a deep blush .
这 苍白 的 她 脸颊 拥有 给定 方式 到 一个 深的 脸红 .
她苍白的双颊渐渐泛起了红晕。

“ [trɛ'sɪliən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , “ [waɪ] [kʌm] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”
“ **Tressilian , she said , at length , why come you here ?** ”
“ 特雷西利安 , ” 她 说 , 在 长度 , “ 为什么 来 你 这里 ? ”
“特雷西利安,”她终于开口说道, “你为什么来这里? ”
“ [nei] , [waɪ] [kʌm] [juː; jʊ] [hɪr] , [ˈeɪmi] , ” [rɪ'tɜːrnd] [trɛ'sɪliən] ,
“ **Nay , why come you here , Amy , returned Tressilian ,** ”
“ 不 , 为什么 来 你 这里 , 艾米 , ” 返回 特雷西利安 ,
“不, 你为什么来这里, 艾米?”特雷西利安回答道。

“ [ən'les] [aɪ 'ti:] [biː; bi] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [eɪd] , [wɪt] ,
“ **unless it be at length to claim that aid , which ,**
“ 除非 它 是 在 长度 到 宣称 那 援助 , 哪个 ,
除非最终是为了获得援助,

[æz; əz] [faːr] [æz; əz] [wʌn] ['mænz] [hɑːrt] [ænd; ænd] [ɑːrm] [kæn; kən] [ɪk'stend] , [ʃæl; ʃəl] [ɪnstəntli] [biː; bi] ['rendərd]
as far as one man's heart and arm can extend , shall instantly be rendered
作为 远的 作为 一 男人的 心 和 手臂 能 延长 , 将 即刻 是 渲染
[tuː; tə] [juː; jʊ] ?
to you ?
到 你 ?

一个人的心和手臂所能及的, 都将立即献给你?
“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːrʊfl] ['ræðər] [ðæn; ðən]
“ **She was silent a moment , and then answered in a sorrowful rather than**
“ 她 曾是 沉默的 一个 片刻 , 和 然后 回答 在 一个 悲伤 相当 比
[æn; ən] ['æŋɡri] [tʊn] ,
an angry tone ,
一个 生气的 语气 ,

她沉默了一会儿, 然后用悲伤而非愤怒的语气回答道。
“ [aɪ] [rɪ'kwəər] [noʊ] [eɪd] , [trɛ'sɪliən] ,
“ **I require no aid , Tressilian ,**
“ 我 要求 不 援助 , 特雷西利安 ,
“我不需要任何帮助, 特雷西利安。”

[ænd; ænd] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] ['ɪndʒərd] [ðæn; ðən] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] ['eni] [wɪt] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [kæn; kən]
and would rather be injured than benefited by any which your kindness can
和 会 相当 是 受伤 比 受益 经过 任何 哪个 你的 仁慈 能
[ɔːfər] [em 'iː] .
offer me .
提供 我 .

我宁愿受到伤害, 也不愿从你的善意中受益。
[brɪ'liːv] [em 'iː] , [aɪ] [eɪ 'em] [nɪr] [wʌn] [huːm] [ɔː] [ænd; ænd] [lʌv] [ə'blaɪdʒ] [tuː; tə] [prə'tekt] [em 'iː] . “
Believe me , I am near one whom law and love oblige to protect me .”
相信 我 , 我 是 靠近 一 谁 法律 和 爱 必须 到 保护 我 . “
相信我, 我身边有一位受法律和爱约束, 必须保护我的人。

“ [ðə; ði] ['vɪlən] , [ðen] , [hæθ] [dʌn] [juː; jʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒʌstɪs] [wɪt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
“ **The villain , then , hath done you the poor justice which remained in his power ,**
“ 这 恶棍 , 然后 , 有 完毕 你 这 贫穷的 正义 哪个 剩余 在 他的 力量 ,
“那么, 这个恶人已经尽其所能地给予了你们微不足道的公正。”

“ [sed] [trɛ'sɪliən] , “ [ænd; ænd] [aɪ] [brɪ'hoʊld] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] [ðə; ði] [waɪf] [lʌ; əv] ['vɑːrni] ! “
“ **said Tressilian , “ and I behold before me the wife of Varney !”**
“ 说 特雷西利安 , “ 和 我 看哪 前 我 这 妻子 的 瓦尼 ! “
特雷西利安说: “我眼前所见的, 正是瓦尼的妻子! ”

“ [ðə; ði] [waɪf] [lʌ; əv] ['vɑːrni] !
“ **The wife of Varney !**
“ 这 妻子 的 瓦尼 !
“瓦尼的妻子! ”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [lʌ; əv] [skɔːrn] .
“ **she replied , with all the emphasis of scorn .**
“ 她 回复 , 和 全部 这 强调 的 轻蔑 .
她回答道, 语气中充满了轻蔑。

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] [beɪs] [neɪm] , [sɜːr] , [dʌz] [jɔː; jər] [ˈboʊldnəs] [ˈstɪgmətaɪz] [ðə; ði] — [ðə; ði] — [ðə; ði] — ”
“ **With what base name , sir , does your boldness stigmatize the — the — the —** ”
和 什么 根据 姓名 , 先生 , 做 你的 大胆 污名化 这 — 这 — 这 — ”
[ʃiː; ji] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [draːpt] [hɜːr; hər] [tʊən] [ʌv; əv] [skɔːrn] ,
She hesitated , dropped her tone of scorn ,
她 犹豫了一下 , 掉落 她 语气 的 轻蔑 ,
“先生, 您这番厚颜无耻之举, 究竟是用什么卑鄙的手段玷污了——玷污了——玷污了——”她犹豫了一下, 收起了轻蔑
的语气。

[lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] ;
looked down , and was confused and silent ;
看起来 向下 , 和 曾是 使困惑 和 沉默的 ;
他低下头, 一脸茫然, 沉默不语;
[fɔːr; fər] [ʃiː; ji] [ˌrekəˈlektɪd] [wʌt] [ˈfeɪt(ə)] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [maɪt] [əˈtend] [hɜːr; hər] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði]
for she recollected what fatal consequences might attend her completing the
为了 她 回忆 什么 致命的 结果 可能 出席 她 完成 这
[ˈsentəns] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ʌv; əv] [ˈlestər] ,
sentence with “ the Countess of Leicester ,
句子 和 “ 这 伯爵夫人 的 莱斯特 ,
因为她想起了如果把“莱斯特伯爵夫人”这个名字说完, 可能会带来的致命后果。

“ [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnæt(ə)rəli] [səˈdʒestɪd] [ðəmˈselvz] .
“ **which were the words that had naturally suggested themselves .**
“ 哪个 是 这 字 那 有 自然 建议 他们自己 .
这些话自然而然地浮现在我的脑海中。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,
It would have been a betrayal of the secret ,
它 会 有 到过 一个 背叛 的 这 秘密 ,
那将是对秘密的背叛。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfʊːtʃənz] [dɪˈpendɪd] , [tuː; tə]
on which her husband had assured her that his fortunes depended , to
在 哪个 她 丈夫 有 保证 她 那 他的 财富 取决于 , 到
[trɛˈsɪliən] ,
Tressilian ,
特雷西利安 ,
她丈夫曾向她保证, 他的命运就取决于此, 对特雷西利安来说,

[tuː; tə] [ˈsʌsɪks] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈseɪmblɪd] [kɔːrt] .
to Sussex , to the Queen , and to the whole assembled court .
到 苏塞克斯 , 到 这 女王 , 和 到 这 所有的 组装 法庭 .
致苏塞克斯公爵、女王陛下以及全体在场的朝臣。

“ [ˈnevər] , “ [ʃiː; ji] [θɔːt] , “ [wɪl] [aɪ] [breɪk] [maɪ] [ˈprɑːmɪst] [ˈsaɪləns] .
“ **Never , “ she thought , “ will I break my promised silence .**
“ 绝不 , “ 她 想法 , “ 将要 我 休息 我的 承诺 沉默 .
“我绝不会,”她想, “打破我承诺的沉默。”

[aɪ] [wɪl] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˈevri] [səˈspɪ(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I will submit to every suspicion rather than that .
我 将要 提交 到 每一个 怀疑 相当 比 那 .
我宁愿接受任何怀疑, 也不愿接受那件事。

“ [ðə; ði] [terz] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz] [ʃiː; ji] [stʊd] [ˈsaɪlənt] [brɪˈfɔːr] [trɛˈsɪliən] ; [waɪl] ,
“ **The tears rose to her eyes , as she stood silent before Tressilian ; while ,**
“ 这 眼泪 玫瑰 到 她 眼睛 , 作为 她 站立 沉默的 前 特雷西利安 ; 尽管 ,
“她默默地站在特雷西利安面前, 泪水涌上了她的眼眶; 而,

[ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ɡri:f] [ænd; ənd] [ˈpɪti] , [hi: hi] [sed] , “ [əˈlæs] !
looking on her with mingled grief and pity , he said , “ Alas !
寻找 在 她 和 混合 悲伤 和 遗憾 , 他 说 , “ 唉 !
他看着她, 眼中既有悲伤又有怜悯, 说道: “唉! ”

[ˈeɪmi] , [jɔr; jər] [aɪz] [kɑ:ntɹəˈdɪkt][jɔr; jər] [tʌŋ] .
Amy , your eyes contradict your tongue .
艾米 , 你的 眼睛 顶撞 你的 舌头 .
艾米, 你的眼神和你的言语自相矛盾。

[ðæt] [spi:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈtektər] , [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wa:tʃ] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] ;
That speaks of a protector , willing and able to watch over you ;
那 说话 的 一个 保护者 , 愿意的 和 有能力的 到 手表 超过 你 ;
这说明有一位保护者, 愿意并且能够守护你;

[bʌt; bət] [ði:z] [tel] [em ˈi:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈru:ɪnd] ,
but these tell me you are ruined ,
但 这些 告诉 我 你 是 毁坏 ,
但这些都告诉我你已经完了。

[ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [retʃ] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈtætʃt] [jɔ:ˈrself] .
and deserted by the wretch to whom you have attached yourself .
和 荒凉的 经过 这 可怜虫 到 谁 你 有 随附的 你自己 .
被你所依附的那个恶人抛弃了。

“ [ʃi:; ji] [lʊkt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈæŋɡər] [ˈspɑ:kld] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] ,
“ **She looked on him with eyes in which anger sparkled through her tears ,**
“ 她 看起来 在 他 和 眼睛 在 哪个 愤怒 闪闪发光 通过 她 眼泪 ,
她瞪着他, 眼中泪水闪烁着愤怒的光芒。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [rɪˈpi:ɪd] [ðə; ði][wɜ:rd] “ [retʃ] ! ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)l] [ˈemfəsɪs] .
but only repeated the word “ wretch ! ” with a scornful emphasis .
但 仅有的 重复 这 单词 “ 可怜虫 ! ” 和 一个 轻蔑的 强调 .
但他只是带着轻蔑的语气重复了一遍“可怜虫! ”这个词。

“ [jes] , [retʃ] ! ” [sed] [trɛˈsɪliən] ; “ [fɔ:r; fər][wɜ:r; wər][hi: hi] [ɔ:t] [ˈbetər] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr]
“ **Yes , WRETCH ! ” said Tressilian ; “ for were he aught better , why are you here**
“ 是的 , 可怜虫 ! ” 说 特雷西利安 ; “ 为了 是 他 零 更好的 , 为什么 是 你 这里
,
!
,
“没错, 你这卑鄙小人!”特雷西利安说道, “如果他品行高尚, 你又为何会在这里呢? ”

[ænd; ənd][əˈloʊn] , [ɪn][maɪ] [əˈpɑ:rtmənt] ?
and alone , in my apartment ?
和 独自的 , 在 我的 公寓 ?
一个人, 在我的公寓里?

[waɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfɪtɪŋ] [prəˈvɪz(ə)n] [meɪd] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [rɪˈsep(ə)n] ? “
why was not fitting provision made for your honourable reception ? “
为什么 曾是 不是 配件 条款 制成 为了 你的 光荣的 接待 ? “
为何没有为您尊贵的接待做出妥善安排?

“ [ɪn][jɔr; jər] [əˈpɑ:rtmənt] ? ” [rɪˈpi:ɪd] [ˈeɪmi] — “ [ɪn][jɔr; jər] [əˈpɑ:rtmənt] ?
“ **In your apartment ? ” repeated Amy — “ in YOUR apartment ?**
“ 在 你的 公寓 ? ” 重复 艾米 — “ 在 你的 公寓 ?
“在你公寓里?”艾米重复道, “在你公寓里?”

[aɪ ˈti:][jæl; jəl] [ˈɪnstəntli] [bi:; bi] [rɪˈli:vɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprez(ə)ns] .
It shall instantly be relieved of my presence .
它 将 即刻 是 松了口气 的 我的 在场 .
它将立刻摆脱我的存在。

” [ʃiː, ʃi] [ˈheɪsnd] [tɔːrdz] [ðə, ði] [dɔːr] ；
” She hastened towards the door ；
” 她 加快 向 这 门 ；

她快步走向门口；

[bʌt; bət][ðə, ði][sæd] [rekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈzɜːrtɪd] [steɪt] [æt; ət][wʌns] [prest] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd]
but the sad recollection of her deserted state at once pressed on her mind
但 这 伤心 回忆 的 她 荒凉的 状态 在 一次 按下 在 她 头脑
，
，
，

但是，她脑海中立刻浮现出自己被遗弃的悲惨境地。

[ænd; ænd] [ˈpɔːzɪŋ] [ɑːn][ðə, ði] [ˈθreɪhoʊld] , [ʃiː, ʃi] [ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌnˈlʌtərəbli] [pəˈθetɪk] , “ [əˈlæs] ！
and pausing on the threshold , she added , in a tone unutterably pathetic , “ Alas !
和 暂停 在 这 临界点 , 她 额外 , 在 一个 语气 难以言喻 可怜的 , “ 唉 ！

她停在门槛上，用一种无比悲惨的语气补充道：“唉！”

[aɪ][hæd; həd][fərˈgɔːt] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][ɡoʊ] — “
I had forgot — I know not where to go — “
我 有 忘了 — 我 知道 不是 在哪里 到 去 — “

我忘了——我不知道该去哪里——”

“ [aɪ] [siː] — [aɪ] [siː] [aɪˈtiː][ɔːl] , “ [sed] [trɛˈsɪliən] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,
“ I see — I see it all , “ said Tressilian , springing to her side ,
“ 我 看 — 我 看 它 全部 , “ 说 特雷西利安 , 弹簧 到 她 边 ,

“我看到了——我全都看到了,”特雷西利安说着，跳到她身边。

[ænd; ænd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə, ði] [siːt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [sʌŋk] [daʊn] .
and leading her back to the seat , on which she sunk down .
和 领导 她 后退 到 这 座位 , 在 哪个 她 沉没 向下 .

然后领着她回到座位上，她瘫坐在上面。

“ [juː; jʊ][duː] [niːd] [eɪd] — [juː; jʊ][duː] [niːd] [prəˈtekʃn] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [oʊn] [aɪˈtiː] ；
“ You DO need aid — you do need protection , though you will not own it ;
“ 你 做 需要 援助 — 你 做 需要 保护 , 尽管 你 将要 不是 自己的 它 ;

“你确实需要援助——你确实需要保护，尽管你不会拥有它；

[ænd; ænd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [niːd] [aɪˈtiː] [lɔːŋ] .
and you shall not need it long .
和 你 将 不是 需要 它 长的 .

你不需要它太久。

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] , [æz; əz][ðə, ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈeksələnt] [ænd; ænd][ˈbrʊʊkən] -
Leaning on my arm , as the representative of your excellent and broken -
倾斜 在 我的 手臂 , 作为 这 代表 的 你的 出色的 和 破碎的 -
[ˈhɑːrtɪd] [ˈfɑːðər] ,
hearted father ,
心地 父亲 ,

你倚着我的胳膊，作为你那位优秀而又心碎的父亲的代表，

[ɑːn][ðə, ði] [ˈveri] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə, ði][ˈkæəs(ə)l] [geɪt] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [miːt] [ˈɪlɪzəbəθ] ；
on the very threshold of the Castle gate , you shall meet Elizabeth ;
在 这 非常 临界点 的 这 城堡 门 , 你 将 见面 伊丽莎白 ;

在城堡大门的门槛上，你将遇见伊丽莎白；

[ænd; ænd][ðə, ði][fɜːrst] [diːd] [ʃiː, ʃɪ][æɪ; ʃəl][duː][ɪn][ðə, ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ˈkenəlˌwɜːθ] [æɪ; ʃəl][biː; bi][æn; ən][ækt]
and the first deed she shall do in the halls of Kenilworth shall be an act
和 这 第一的 契据 她 将 做 在 这 大厅 的 肯尼尔沃思 将 是 一个 行为
[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [seks][ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈsʌbdʒekts] .
of justice to her sex and her subjects .
的 正义 到 她 性别 和 她 主题 .

她进入肯尼尔沃思宫后做的第一件事，就是为她的女性和她的臣民伸张正义。

[strɔ:ŋ] [ɪn][maɪ] [gʊd] [kɔ:z] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] ['dʒʌstɪs] ,
Strong in my good cause , and in the Queen's justice ,
强的 在 我的 好的 原因 , 和 在 这 女王大学 正义 ,
坚定我的正义事业, 并坚信女王的公正,

[ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mɪnɪjən] [[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ʃeɪk] [maɪ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
the power of her minion shall not shake my resolution .
这 力量 的 她 小黄人 将 不是 摇 我的 解决 .
她爪牙的势力动摇不了我的决心。

[aɪ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [si:k] ['sʌsɪks] . "
I will instantly seek Sussex . "
我 将要 即刻 寻找 苏塞克斯 . "
我将立即前往苏塞克斯。"

" [nɑ:t][fɔ:r; fəɹ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['ʌndəɹ] ['hev(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [mʌtʃ] [ə'lɑ:ɹmd] ,
" Not for all that is under heaven ! " said the Countess , much alarmed ,
" 不是 为了 全部 那 是 在下面 天堂 ! " 说 这 伯爵夫人 , 很多 惊慌 ,
"就算用天下的一切也做不到! "伯爵夫人惊恐地说。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [taɪm] , [æt; ət] [li:st] , [fɔ:r; fəɹ]
and feeling the absolute necessity of obtaining time , at least , for
和 感觉 这 绝对 必要性 的 获得 时间 , 在 至少 , 为了
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .
并且感到绝对有必要至少抽出时间进行考虑。

" [trɛ'sɪliən] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenərəs] .
" Tressilian , you were wont to be generous .
" 特雷西利安 , 你 是 惯于 到 是 慷慨的 .
"特雷西利安, 你向来慷慨大方。"

[grænt][em 'i:][wʌn] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [bɪ'li:v] ,
Grant me one request , and believe ,
授予 我 一 要求 , 和 相信 ,
请答应我一个请求, 并且相信我,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][jʊɹ; jəɹ] [wɪl] [tu:; tə] [seɪv] [em 'i:][frʌm; frəm] ['mɪzəri] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['mædnəs] ,
if it be your wish to save me from misery and from madness ,
如果 它 是 你的 希望 到 节省 我 从 苦难 和 从 疯狂 ,
如果你希望我免于痛苦和疯狂,

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [mɔ:r] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] ['prɔ:mɪs] [aɪ][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
you will do more by making me the promise I ask of you ,
你 将要 做 更多的 经过 制作 我 这 承诺 我 问 的 你 ,
如果你答应我这个要求, 你会做得更多。

[ðæn; ðən] [ɪ'ɪzəbəθ] [kæn; kən][du:][fɔ:r; fəɹ][em 'i:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['paʊə] . "
than Elizabeth can do for me with all her power . "
比 伊丽莎白 能 做 为了 我 和 全部 她 力量 . "
伊丽莎白用尽全力也做不到这一点。"

" [æsk][em 'i:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'ledʒ] ['ri:z(ə)n] , " [sed] [trɛ'sɪliən] ; " [bʌt; bət]
" Ask me anything for which you can allege reason , " said Tressilian ; " but
" 问 我 任何事物 为了 哪个 你 能 指控 原因 , " 说 特雷西利安 ; " 但
[dɪ'mænd] [nɑ:t][ʌv; əv][em 'i:] — "
demand not of me — "
要求 不是 的 我 — "
"只要你能提出合理的要求, 就问我吧,"特雷西利安说, "但不要向我提出——"

“ [oʊ] , [ˈlɪmɪt][nɑ:t][jɔː; jər] [bu:n] , [dɪr] ˈedmənd] !
“ **Oh , limit not your boon , dear Edmund !**
“ 哦 , 限制 不是 你的 恩惠 , 亲爱的 埃德蒙 !

“哦，亲爱的埃德蒙，请不要限制你的恩惠！”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] — “ [juː; jʊ][wʌns] [lʌvd] [ðæt][aɪ][fʊd; jəd] [kɔ:l][juː; jʊ][soʊ] — [ˈlɪmɪt][nɑ:t]
“ **exclaimed the Countess — “ you once loved that I should call you so — limit not**
“ 惊呼 这 伯爵夫人 — “ 你 一次 喜爱 那 我 应该 称呼 你 所以 — 限制 不是
[jɔː; jər] [bu:n] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ;
your boon to reason ;
你的 恩惠 到 原因 ;

伯爵夫人惊呼道：“你曾经喜欢我这样称呼你——不要将你的恩惠局限于理性；

[fɔːr; fər][maɪ] [keɪs] [ɪz][ɔ:l] [ˈmædnəs] , [ænd; ənd] [ˈfrenzi] [mʌst; məst] [gaɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [wɪtʃ] [əˈloʊn]
for my case is all madness , and frenzy must guide the counsels which alone
为了 我的 案件 是 全部 疯狂 , 和 狂热 必须 指导 这 律师 哪个 独自的
[kæn; kən][eɪd][em ˈiː] . “
can aid me . “
能 援助 我 . “

因为我的案子完全是一场疯狂，只有狂热才能指引那些能帮到我的顾问。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [spi:k] [ðʌs] [ˈwaɪldli] , “ [sed] [trɛˈsɪliən] , [əˈstɑːnɪʃmənt] [əˈɡen] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz]
“ **If you speak thus wildly , “ said Tressilian , astonishment again overpowering both his**
“ 如果 你 说话 因此 疯狂地 , “ 说 特雷西利安 , 惊讶 再次 压倒性的 两个都 他的
[ɡriːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
grief and his resolution ,
悲伤 和 他的 解决 ,

“如果你如此胡言乱语，”特雷西利安说道，震惊再次压倒了他的悲伤和决心，

“ [aɪ][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːr] [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] . “
“ **I must believe you indeed incapable of thinking or acting for yourself . “**
“ 我 必须 相信 你 的确 无法 的 思维 或者 表演 为了 你自己 . “
“我只能说你确实没有能力独立思考或行动。”

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ **Oh , no !**
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
“ **she exclaimed , sinking on one knee before him ,**
“ 她 惊呼 , 下沉 在 一 膝盖 前 他 ,

她惊呼一声，单膝跪在他面前。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][mæd] — [aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌnˈʌtərəbli] [ˈmɪzrəb(ə)] , [ænd; ənd] ,
“ **I am not mad — I am but a creature unutterably miserable , and ,**
“ 我 是 不是 疯狂的 — 我 是 但 一个 生物 难以言喻 悲惨的 , 和 ,
[frʌm; frəm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˈsɪŋɡjələr] ,
from circumstances the most singular ,
从 情况 这 最多 单数 ,

“我没有疯——我只是一个无比痛苦的人，而且，由于极其特殊的境遇，

[ˈdrægd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [em ˈiː]
dragged on to a precipice by the arm of him who thinks he is keeping me
拖拽 在 到 一个 悬崖 经过 这 手臂 的 他 WHO 思考 他 是 保持 我
[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] — [ˈiːv(ə)n][baɪ] [jɔːrɪz] ,
from it — even by yours ,
从 它 — 甚至 经过 你的 ,

被他那自以为能阻止我坠入深渊的手臂——甚至是你的手臂——拖到了悬崖边。

[trɛ'sɪliən] — [baɪ] [jɔ:rz] , [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['ɑ:nɜ:d] , [rɪ'spektɪd] — [ɔ:l][bʌt; bət] [lʌvd] — [ænd; ənd]
Tressilian — by yours , whom I have honoured , respected — all but loved — and
特雷西利安 — 经过 你的 , 谁 我 有 荣幸 , 受人尊敬 — 全部 但 喜爱 — 和
[jet] [lʌvd] , [tu:] — [lʌvd] , [tu:] ,
yet loved , too — loved , too ,
然而 喜爱 , 也 — 喜爱 , 也 ,
特雷西利安——你, 我敬重你, 尊重你——几乎爱着你——却又爱着你——也爱着你,

[trɛ'sɪliən] — [ðʊʊ] [nɑ:t][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] .
Tressilian — though not as you wished to be .
特雷西利安 — 尽管 不是 作为 你 希望 到 是 .

特雷西利安——虽然并非你所希望的那样。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈenərdʒi] , [ə; eɪ][self] - [pəˈzeɪn] , [æn; ən] [əˈbændənmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs]
” There was an energy , a self - possession , an abandonment in her voice
” 那里 曾是 一个 活力 , 一个 自己 - 拥有 , 一个 放弃 在 她 嗓音
[ænd; ənd] [ˈmænər] ,
and manner ,
和 方式 ,

“她的声音和举止中有一种活力、一种沉着冷静、一种全然投入的状态。”

[ə; eɪ][ˈtʊʊt(ə)l][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r'self][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɑ:səti] , [wɪft] ,
a total resignation of herself to his generosity , which ,
一个 全部的 辞职 的 她自己 到 他的 慷慨 , 哪个 ,
她完全接受了他的慷慨, 这

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪkˈspreʃənz] [tu:; tə] [hɪm'self] , [mu:vd] [hɪm; ɪm] [ˈdi:pli]
together with the kindness of her expressions to himself , moved him deeply
一起 和 这 仁慈 的 她 表达式 到 他自己 , 已搬 他 深
.
:
.

她对他流露出的友善态度, 以及她对他的亲切举动, 深深地打动了她。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [ɪn][ˈbrʊʊkən][ˈæksənts] , [enˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌmfətɪd] .
He raised her , and , in broken accents , entreated her to be comforted .
他 提高 她 , 和 , 在 破碎的 口音 , 恳求 她 到 是 安慰 .
他把她抚养长大, 并用断断续续的口音恳求她得到安慰。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈkʌmfətɪd] , [tɪl] [ju:; jʊ][grænt][ˌem ˈi:][maɪ] [rɪˈkwest] !
” I cannot , ” she said , ” I will not be comforted , till you grant me my request !
” 我 不能 , ” 她 说 , ” 我 将要 不是 是 安慰 , 直到 你 授予 我 我的 要求 !
“我不能,”她说, “除非你满足我的请求, 否则我不会得到安慰!”

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][aɪ] [der] .
I will speak as plainly as I dare .
我 将要 说话 作为 显然 作为 我 敢 .

我会尽可能直言不讳。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ˈɪfu:] [ðem; ðəm] .
I am now awaiting the commands of one who has a right to issue them .
我 是 现在 等待中 这 命令 的 — WHO 有 一个 正确的 到 问题 他们 .
我现在正等待有权发布命令的人的命令。

[ðə; ði] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n] — [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] [ɪˈspeʃl] , [trɛ'sɪliən] — [wɪl] [bi:; bi]
The interference of a third person — of you in especial , Tressilian — will be
这 干涉 的 一个 第三 人 — 的 你 在 特别的 , 特雷西利安 — 将要 是
[ru:ɪn] — [ˈʌtər] [ˈru:ɪn][tu:; tə][ˌem ˈi:] .
ruin — utter ruin to me .
废墟 — 说出 废墟 到 我 .
第三个人的干预——尤其是你, 特雷西利安——对我来说将是毁灭性的——彻底的毁灭。

[weɪt] [bʌt; bət] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] ,
Wait but four - and - twenty hours ,
等待 但 四 - 和 - 二十 小时 ,
再等二十四个小时,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['eɪmi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and it may be that the poor Amy may have the means to show that she
和 它 可能 是 那 这 贫穷的 艾米 可能 有 这 方法 到 展示 那 她
[ˈvæljuːz] ,
values ,
值 ,
或许可怜的艾米有能力表明她珍视.....

[ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'wɔːrd] , [jʊr; jər] [dɪs'ɪnrəstɪd] ['frendʃɪp] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] [hɜːr'self] ,
and can reward , your disinterested friendship — that she is happy herself ,
和 能 报酬 , 你的 无私的 友谊 — 那 她 是 快乐的 她自己 ,
而且, 你无私的友谊也能给她带来回报——让她自己感到快乐。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] .
and has the means to make you so .
和 有 这 方法 到 制作 你 所以 :
并且有能力让你变成那样。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ʃʊrli] [wɜːrθ] [jʊr; jər] ['peɪ(ə)ns] , [fɔːr; fər][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [speɪs] ?
It is surely worth your patience , for so short a space ?
它 是 一定 值得 你的 耐心 , 为了 所以 短的 一个 空间 ?
这么短的空间, 难道不值得你耐心等待吗?

” [trɛ'sɪliən] [pɔːzd] ,
” **Tressilian paused** ,
” 特雷西利安 暂停 ,
特雷西利安顿了顿,

[ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['veriəs] [ˌprɒbə'bilitɪz] [wɪtʃ] [maɪt] ['rendər] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt]
and weighing in his mind the various probabilities which might render a violent
和 称重 在 他的 头脑 这 各种各样的 概率 哪个 可能 使成为 一个 暴力
[ɪntər'fɪrəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [mɔːr] [ˌpredʒu'dɪʃl] [ðæn; ðən] [ˌædvən'teɪdʒəs] ,
interference on his part more prejudicial than advantageous ,
干涉 在 他的 部分 更多的 有偏见的 比 有利 ,
他仔细权衡了各种可能性, 认为如果他采取暴力干预, 可能会弊大于利。

[bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['eɪmi] ;
both to the happiness and reputation of Amy ;
两个都 到 这 幸福 和 名声 的 艾米 ;
既有利于艾米的幸福, 也有利于她的名誉;

[kən'sɪdəɪŋ] ['ɔːlsʊʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['kenəl,wɜːθ] ,
considering also that she was within the walls of Kenilworth ,
考虑 还 那 她 曾是 之内 这 墙壁 的 肯尼尔沃思 ,
考虑到她当时身处肯尼尔沃思城堡之内,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['sʌfər] [noʊ]['ɪndʒəri][ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)] ['ɑːnɜːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪːnz] ['rezɪdəns] ,
and could suffer no injury in a castle honoured with the Queen's residence ,
和 可以 遭受 不 受伤 在 一个 城堡 荣幸 和 这 女王大学 住宅 ,
在女王的住所——一座享有盛誉的城堡里, 她不会受到任何伤害。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] — [hiː; hi] [kən'siːvd] , [ə'pɑːn][ðə; ði]
and filled with her guards and attendants — he conceived , upon the
和 已填 和 她 守卫 和 服务员 — 他 构思 , 之上 这
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,
他设想, 总的来说, 她身边挤满了卫兵和侍从。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈrendər] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] [ˈiːv(ə)] [ðæn; ðən] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] [baɪ] [ɪnˈtruːdɪŋ] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ]
that he might render her more evil than good service by intruding upon her
那 他 可能 使成为 她 更多的 邪恶的 比 好的 服务 经过 入侵 之上 她
[hɪz; ɪz] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈlɪzəbəθ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [brɪˈhæf] .
his appeal to Elizabeth in her behalf .
他的 上诉 到 伊丽莎白 在 她 代表 .

他可能会因为擅自介入她的生活，替她向伊丽莎白求情，而给她带来更大的伤害而非帮助。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈkɔːʃəslɪ] , [haʊˈevər] ,
He expressed his resolution cautiously , however ,
他 表达 他的 解决 谨慎地 , 然而 ,
然而，他谨慎地表达了自己的决心。

[ˈdaʊtɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈweðər] [ˈeɪmiːz] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈekstriˌkeɪtɪŋ] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [ˈdɪfəkəltɪz]
doubting naturally whether Amy's hopes of extricating herself from her difficulties
怀疑 自然 无论 艾米的 希望 的 脱困 她自己 从 她 困难
[ˈrestɪd] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈblaɪndɪd] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ˈvɑːrni] ,
rested on anything stronger than a blinded attachment to Varney ,
休息 在 任何事物 更强 比 一个 失明 依恋 到 瓦尼 ,
人们自然会怀疑，艾米摆脱困境的希望是否仅仅建立在对瓦尼盲目的依恋之上。

[huːm] [hiː; hi] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; həɹ] [sɪˈduːsər] .
whom he supposed to be her seducer .
谁 他 据称 到 是 她 诱惑者 .
他以为是她的诱惑者。

“ [ˈeɪmi] , ” [hiː; hi] [sed] , [waɪl] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [sæd] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] [aɪz] [ɑːn] [hɜːrɪz] ,
“ **Amy , ” he said , while he fixed his sad and expressive eyes on hers ,**
” 艾米 , ” 他 说 , 尽管 他 固定的 他的 伤心 和 富有表现力的 眼睛 在 她的 ,
“艾米,”他一边说着，一边用他那双悲伤而又充满感情的眼睛凝视着她。

[wɪtʃ] , [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈektəsi] [ʌv; əv] [daʊt] , [ˈterər] , [ænd; ənd] [pərˈpleksəti] , [ʃiː; ʃɪ] [kæst] [ʌp] [tɔːrdz]
which , in her ecstasy of doubt , terror , and perplexity , she cast up towards
哪个 , 在 她 狂喜 的 怀疑 , 恐怖 , 和 困惑 , 她 投掷 向上 向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

在她极度的怀疑、恐惧和困惑中，她向他抛出了那只手。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [wen] [ˈʌðər] [kɔːld] [ðiː] [ˈgɜːrlɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪlf] ,
“ **I have ever remarked that when others called thee girlish and wilful ,**
” 我 有 曾经 评论 那 什么时候 其他的 称为 你 少女 和 故意 ,
“我一直都说过，当别人说你娇滴滴、任性妄为时，

[ðer; ðər] [leɪ] [ˈʌndər] [ðæt] [ɪkˈstɜːrn(ə)] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ænd; ənd] [self] - [wɪld] [ˈfɑːli] [diːp]
there lay under that external semblance of youthful and self - willed folly deep
那里 躺 在下面 那 外部的 外表 的 青春 和 自己 - 意志 蠢事 深的
[ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [sens] .
feeling and strong sense .
感觉 和 强的 感觉 .
在那副年轻任性、鲁莽轻浮的外表下，隐藏着深厚的感情和强烈的责任感。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [kənˈfaɪd] ,
In this I will confide ,
在 这 我 将要 信任 ,
我将向你透露：

[ˈtrʌstɪŋ] [jɔːr; jər] [oʊn] [feɪt] [ɪn] [jɔːr; jər] [oʊn] [hændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] ,
trusting your own fate in your own hands for the space of twenty - four hours ,
信任 你的 自己的 命运 在 你的 自己的 双手 为了 这 空间 的 二十 - 四 小时 ,
在二十四小时内，将自己的命运掌握在自己手中。

[wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˌɪntərˈfɪərəns] [baɪ][wɜːrd][ɔːr][ækt] . ”
“**without my interference by word or act** . ”
“ 没有 我的 干涉 经过 单词 或者 行为 ”

“我没有以言语或行动干预。”

“ [duː][juː; jʊ] [ˈprəːmɪs] [em ˈiː] [ðɪs] , [trɛˈsɪliən] ？ ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] .
“ **Do you promise me this , Tressilian ?** ” **said the Countess** .
“ 做 你 承诺 我 这 , 特雷西利安 ？ ” 说 这 伯爵夫人 .

“特雷西利安，你能答应我吗？”伯爵夫人问道。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)] [juː; jʊ][kæn; kən] [jet] [rɪˈpəʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][em ˈiː] ？
“ **Is it possible you can yet repose so much confidence in me ?**
“ 是 它 可能的 你 能 然而 休息 所以 很多 信心 在 我 ？

“你竟然还能如此信任我？”

[duː][juː; jʊ] [ˈprəːmɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ænd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
Do you promise , as you are a gentleman and a man of honour ,
做 你 承诺 , 作为 你 是 一个 绅士 和 一个 男人 的 荣誉 ,

你以绅士和荣誉感，承诺一下吗？

[tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [ɪn][maɪ] [ˈmætərz] [ˈniːðər] [baɪ] [spiːtʃ] [nɔːr][ˈækʃ(ə)n] ,
to intrude in my matters neither by speech nor action ,
到 侵入 在 我的 事情 两者都不 经过 演讲 也不 行动 ,

既不要以言语也不要以行动干涉我的事务，

[wətˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈmænd] [jɜːr; jər] [ˌɪntərˈfɪərəns] ？
whatever you may see or hear that seems to you to demand your interference ?
任何 你 可能 看 或者 听到 那 似乎 到 你 到 要求 你的 干涉 ？

任何你看到或听到的，只要你觉得需要你干预的事情？

[wɪl] [juː; jʊ][soʊ][fɑːr] [trʌst] [em ˈiː] ？ ”
Will you so far trust me ? ”
将要 你 所以 远的 相信 我 ？ ”

你目前为止都信任我吗？

“ [aɪ] [wɪl] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , ” [sed] [trɛˈsɪliən] ； “ [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [speɪs] [ɪz][ɪkˈspaɪərd] — ”
“ **I will upon my honour ,** ” **said Tressilian ;** “ **but when that space is expired —** ”
“ 我 将要 之上 我的 荣誉 , ” 说 特雷西利安 ； “ 但 什么时候 那 空间 是 已到期 — ”

“我以我的荣誉起誓，”特雷西利安说道，“但是当时间到了——”

“ [ðen] [ðæt] [speɪs] [ɪz][ɪkˈspaɪərd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
“ **Then that space is expired ,** ” **she said , interrupting him** ,
“ 然后 那 空间 是 已到期 , ” 她 说 , 打断 他 ,

“那么那个空间就过期了，”她打断他说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][ækt][æz; əz][jɜːr; jər][ˈdʒʌdʒmənt][jæl; ʃəl] [dɪˈtɜːrmin] . ”
“ **you are free to act as your judgment shall determine** . ”
“ 你 是 自由的 到 行为 作为 你的 判断 将 决定 ”

“你可以自由地按照自己的判断行事。”

“ [ɪz][ðer; ðər] [nɔːt] [brˈsaɪdz] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈeɪmi] ？ ” [sed] [trɛˈsɪliən] .
“ **Is there nought besides which I can do for you , Amy ?** ” **said Tressilian** .
“ 是 那里 零 除了 哪个 我 能 做 为了 你 , 艾米 ？ ” 说 特雷西利安 .

“除了这些，我还能为你做些什么吗，艾米？”特雷西利安问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [seɪv] [tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] , — [ðæt] [ɪz] ,
“ **Nothing ,** ” **said she ,** “ **save to leave me , — that is ,**
“ 没有什么 , ” 说 她 , “ 节省 到 离开 我 , — 那 是 ,

“什么也没有，”她说，“除了离开我——也就是说，

[ɪf] — [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [əˈhɑːlɪdʒ] [maɪ] [ˈhelpləsnəs] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [aɪˈtiː] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [spəɪ]
if — I blush to acknowledge my helplessness by asking it — if you can spare
如果 — 我 脸红 到 承认 我的 无助 经过 问 它 — 如果 你 能 空闲的
[emˈiː][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɑːrtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] . “
me the use of this apartment for the next twenty - four hours . ”
我 这 使用 的 这 公寓 为了 这 下一个 二十 - 四 小时 . ”

我不好意思承认自己的无能为力，不好意思开口问：“如果——”“如果您能让我使用这套公寓二十四小时的话。”
“ [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] ！ ” [sed] [trɛˈsɪliən] ；
“ This is most wonderful ! ” said Tressilian ;
“ 这 是 最多 精彩的 ！ ” 说 特雷西利安 ；
“这真是太棒了！”特雷西利安说道；

“ [wʌt] [hoʊp][ɔːr] [ˈɪntrəst] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ][ˈkæəs(ə)l] [wer] [juː; jʊ][ˈkændːt] [kəˈmænd]
“ what hope or interest can you have in a Castle where you cannot command
“ 什么 希望 或者 兴趣 能 你 有 在 一个 城堡 在哪里 你 不能 命令
[iːv(ə)n][æŋ; ən] [əˈpɑːrtmənt] ？ ”
even an apartment ？ ”
甚至 一个 公寓 ？ ”
“如果你连一间公寓都无法拥有，那么你对这座城堡又能抱有什么希望或兴趣呢？”

“ [ˈɑːrgjuː][nɑːt] , [bʌt; bət] [liːv] [emˈiː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ˈædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsloʊli] [ænd; ənd]
“ Argue not , but leave me , ” she said ; and added , as he slowly and
“ 争论 不是 , 但 离开 我 , ” 她 说 ; 和 额外 , 作为 他 缓慢地 和
[ʌnˈwɪlɪŋli] [rɪˈtaɪəd] ,
unwillingly retired ,
不情愿地 退休 ,
“别争辩了，离开我吧,”她说；然后，在他缓慢而不情愿地退下时，她又补充道：

“ [ˈdʒenərəs] [ˈedmænd] ！
“ Generous Edmund ！
“ 慷慨的 埃德蒙 ！
“慷慨的埃德蒙！”

[ðə; ði][taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ˈeɪmi] [meɪ] [ʃoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvd] [ðəɪ][ˈnoʊb(ə)l] [əˈtætʃmənt] .
the time may come when Amy may show she deserved thy noble attachment .
这 时间 可能 来 什么时候 艾米 可能 展示 她 应得的 你的 高贵 依恋 .
或许有一天，艾米会证明她配得上你这份高尚的爱。

“ [ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈɑːɪ] .
“ CHAPTER XXVIII :
“ 章 二十八 ；
“第二十八章

[wʌt] , [mæn] , [nɛə] [læk] [ə; eɪ] [draːft] , [wen] [ðə; ði] [fʊl] [kæn; kən]
What , man , ne'er lack a draught , when the full can
什么 , 男人 , 从未 缺少 一个 草稿 , 什么时候 这 满的 能
伙计，永远不要缺水，只要罐子装满水。

[stændz][æt; ət] [ðəɪn] [ˈelboʊ] , [ænd; ənd] [kreɪvz] [ˈemptɪŋ] ！ —
Stands at thine elbow , and craves emptying ! —
站立 在 你的 弯头 , 和 渴望 清空 ！ —
它就站在你身旁，渴望被清空！

[neɪ] , [fɪr] [nɑːt][emˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [dɪˈlaɪt]
Nay , fear not me , for I have no delight
不 , 害怕 不是 我 , 为了 我 有 不 喜
不，不要害怕我，因为我毫无喜悦。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈmɛnz] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv][maɪˈself]
To watch men's vices , since I have myself
到 手表 男士 恶习 , 自从 我 有 我
为了观察男人的恶习，因为我自己也曾有过这样的经历。

[ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] [nɔːt] [tuː; tə][boʊst][ʌv; əv] — [aɪm][ə; eɪ][ˈstraɪkər] ,
Of virtue nought to boast of — I'm a striker ,
的 美德 零 到 夸 的 — 我 是 一 个 前 锋 ,
我没有 什 么 值 得 夸 耀 的 美 德 —— 我 是 一 名 前 锋 ,

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][wɜːrld] [straɪk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [pel] - [mel] , [ɔːl] .
Would have the world strike with me , pell - mell , all .
会 有 这 世 界 罢 工 和 我 , 佩 尔 - 梅 尔 , 全 部 .
让 全 世 界 都 跟 我 一 起 罢 工 , 乱 成 一 团 .

— [ˌpændə'moʊniəm] .
— **PANDEMONIUM** .
— 混 乱 .
—— 一 片 混 乱 .

[trɛ'sɪliən] , [ɪn] [streɪndʒ] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] ,
Tressilian , in strange agitation of mind ,
特 雷 西 利 安 , 在 奇 怪 的 搅 动 的 头 脑 ,
特 雷 西 利 安 , 心 绪 异 常 激 动 ,

[hæd; həd][ˈhɑːrdli] [stept] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['sterkers] ,
had hardly stepped down the first two or three steps of the winding staircase ,
有 几 乎 步 向 下 这 第 一 的 二 或 者 三 步 骤 的 这 绕 线 楼 梯 ,
刚 走 下 蜿 蜒 楼 梯 的 前 两 三 级 台 阶 ,

[wen] , [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒər] , [hiː; hi] [met] ['maɪk(ə)l] ['læmbɔːrn] ,
when , greatly to his surprise and displeasure , he met Michael Lambourne ,
什 么 时 候 , 非 常 到 他 的 惊 喜 和 不 满 , 他 遇 见 迈 克 尔 兰 伯 恩 ,
[ˈweɪɪŋ] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [fə'mɪli'ærəti][ʌv; əv] ['vɪzɪdʒ] ,
wearing an impudent familiarity of visage ,
穿 着 一 个 厚 颜 无 耻 熟 悉 的 面 容 ,
令 他 大 为 惊 讶 和 不 悦 的 是 , 他 遇 到 了 迈 克 尔 · 兰 伯 恩 , 后 者 脸 上 带 着 一 种 厚 颜 无 耻 的 亲 昵 表 情 .

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [trɛ'sɪliən] [felt] [mʌtʃ] [dɪ'spoozɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] - [sterz] ; [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
for which Tressilian felt much disposed to throw him down - stairs ; until he
为 了 哪 个 特 雷 西 利 安 毛 毡 很 多 处 置 到 扔 他 向 下 - 楼 梯 ; 直 到 他
[rɪ'membər] [ðə; ði][ˈpredʒədɪs] [wɪtʃ] ['eɪmi] ,
remembered the prejudice which Amy ,
记 得 这 偏 见 哪 个 艾 米 ,
特 雷 西 利 安 很 想 把 他 扔 下 楼 ; 直 到 他 想 起 艾 米 的 偏 见 ,

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'lisɪtuːd] ,
the only object of his solicitude ,
这 仅 有 的 目 的 的 他 的 关 怀 ,
他 唯 一 关 心 的 对 象 ,

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] [ɪn] ['eni] [ækt][ʌv; əv] ['vaɪələns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
was likely to receive from his engaging in any act of violence at that time
曾 是 可 能 到 收 到 从 他 的 引 入 入 胜 在 任 何 行 为 的 暴 力 在 那 时 间
[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
and in that place .
和 在 那 地 方 .

他 当 时 在 该 地 参 与 任 何 暴 力 行 为 都 可 能 受 到 处 罚 .

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] ['stɜːrnli] [ə'pɑːn] ['læmbɔːrn] ,
He therefore contented himself with looking sternly upon Lambourne ,
他 所 以 满 足 他 自 己 和 寻 找 严 厉 地 之 上 兰 伯 恩 ,
因 此 , 他 只 好 严 厉 地 看 着 兰 伯 恩 .

[æz; əz][ə'pɑːn][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [diːmd] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] ,
as upon one whom he deemed unworthy of notice ,
作 为 之 上 一 谁 他 被 认 为 不 配 的 注 意 ,
就 像 对 待 他 认 为 不 值 得 注 意 的 人 一 样 ,

[ænd; ɐnd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn'sterz] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['sɪmptəm] [ʌv; əv]
and attempted to pass him in his way downstairs , without any symptom of
和 尝试过 到 经过 他 在 他的 方式 楼下 , 没有 任何 症状 的
[ˌrekəɡ'hɪʃ(ə)n] .
recognition .
认出 .

他试图从他身边经过下楼，没有表现出任何认出他的迹象。

[bʌt; bət] [ˌlæmbɔːrn] , [huː] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [ðæt] ['deɪz] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
But Lambourne , who , amidst the profusion of that day's hospitality ,
但 兰伯恩 , WHO , 在.....之中 这 丰富 的 那 天 热情好客 ,
[ˌɒvə'paʊərɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [sæk] ,
但是兰伯恩，在那一天热情款待的氛围中，

[hæd; həd] [nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ðʊʊ] [nɑːt] [æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [sæk] ,
had not failed to take a deep though not an overpowering cup of sack ,
有 不是 失败的 到 拿 一个 深的 尽管 不是 一个 压倒性的 杯子 的 解雇 ,
[wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv] [ˈhʌmblɪŋ] [hɪm'self] [brɪ'fɔːr] ['eni] ['mænz] [lʊks] .
虽然没有完全吞下，但还是吞下了一大口，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv] [ˈhʌmblɪŋ] [hɪm'self] [brɪ'fɔːr] ['eni] ['mænz] [lʊks] .
was not in the humour of humbling himself before any man's looks .
曾是 不是 在 这 幽默 的 令人谦卑 他自己 前 任何 男人的 看起来 .
[lɔːr] [ˌɒvər'paʊərɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [sæk] ,
他没心情在任何男人面前低头讨好。

[hiː; hi] [stɔːpt] [trɛ'sɪliən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [liːst] ['bæʃf(ə)lnəs] [ɔːr]
He stopped Tressilian upon the staircase without the least bashfulness or
他 停止 特雷西利安 之上 这 楼梯 没有 这 至少 臊 或者
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment .
尴尬 ,

他毫不羞涩或尴尬地拦住了站在楼梯上的特雷西利安。

[ænd; ɐnd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [kaɪnd] [ænd; ɐnd] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz] :
and addressed him as if he had been on kind and intimate terms :
和 已解决 他 作为 如果 他 有 到过 在 种类 和 亲密的 条款 :
[ˌɒvə'paʊərɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [sæk] ,
并像对待亲切友好的朋友一样和他交谈：

— “ [wʌt] , [noʊ] [ɡrʌdʒ] [brɪ'twiːn] [juː 'es] , [aɪ] [hoʊp] , [ə'pɑːn] [oʊld] [skoːrz] , ['mæstər] [trɛ'sɪliən] ? —
— “ **What , no grudge between us , I hope , upon old scores , Master Tressilian ?** —
— “ 什么 , 不 怨恨 之间 我们 , 我 希望 , 之上 老的 得分 , 掌握 特雷西利安 ? —
[neɪ] ,
nay .
不 ,

“什么？我希望我们之间没有旧怨，特雷西利安大人？——没有，

[aɪ] [eɪ 'em] [wʌn] [huː] [rɪ'membəz] ['fɔːrmər] ['kaɪndnəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['lætər] [fjuːd] .
I am one who remembers former kindness rather than latter feud .
我 是 一 WHO 记得 以前的 仁慈 相当 比 后者 世仇 .
[ˌɒvə'paʊərɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [sæk] ,
我更记得过去的恩情，而不是后来的争执。

[aɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ment] [ˈɑːnɪstli] [ænd; ɐnd] ['kaɪndli] , [eɪ] , [ænd; ɐnd] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli]
I'll convince you that I meant honestly and kindly , ay , and comfortably
患病的 说服 你 那 我 意思是 诚实地 和 亲切地 , 哎 , 和 舒适地
[baɪ] [juː; jʊ] . “
by you . “
经过 你 : “

我会让你相信，我的意思真的是真诚、友善、而且让你感到舒适。

“ [aɪ][dɪˈzaɪər] [nʌŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɪntɪməsɪ] , ” [sed] [trɛˈsɪliən] — “ [ki:p] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
“ **I desire none of your intimacy** , ” **said Tressilian** — “ **keep company with your**
“ 我 欲望 没有任何 的 你的 亲密关系 , ” 说 特雷西利安 — “ 保持 公司 和 你的
[meɪts] . “
mates . “
伙伴们 : “

“我不需要你的任何亲密关系,”特雷西利安说,“和你的同伴们待在一起吧。”

“ [naʊ] , [si:] [haʊ] [ˈheɪstɪ][hi:; hi][ɪz] ! ” [sed] [ˈlæmbɔ:rn] ; “ [ænd; ənd] [haʊ] [ðɪ:z] [ˈdʒent(ə)l] ,
“ **Now , see how hasty he is !** ” **said Lambourne ;** “ **and how these gentles** ,
“ 现在 , 看 如何 仓促 他 是 ! ” 说 兰伯恩 ; “ 和 如何 这些 温柔 ,
“瞧他多急躁啊!”兰伯恩说道;“还有这些绅士们,

[ðæt] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ˈkwɛstʃənɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:rsəlɪn] [kleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
that are made questionless out of the porcelain clay of the earth ,
那 是 制成 毫无疑问 出去 的 这 瓷 黏土 的 这 地球 ,
它们是用地球上的瓷土制成的, 毋庸置疑。

[lʊk] [daʊn] [əˈpa:n] [pʊr] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈlæmbɔ:rn] !
look down upon poor Michael Lambourne !
看 向下 之上 贫穷的 迈克尔 兰伯恩 !
瞧瞧可怜的迈克尔·兰伯恩!

[ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˈmæstər] [trɛˈsɪliən] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [meɪd] - [laɪk] , [ˈmɑ:dist] ,
You would take Master Tressilian now for the most maid - like , modest ,
你 会 拿 掌握 特雷西利安 现在 为了 这 最多 女佣 - 喜欢 , 谦虚的 ,
你现在会认为特雷西利安少爷是最像女仆、最谦逊的,

[ˈsɪmpərɪŋ] [ˈskwaɪər][ʌv; əv] [deɪmz] [ðæt] [ˈevər] [meɪd] [lʌv] [wen] [ˈkændlɪz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [aɪ] - [ðə; ði] [stʌf]
simpering squire of dames that ever made love when candles were long i ' the stuff
谄媚 乡绅 的 女士们 那 曾经 制成 爱 什么时候 蜡烛 是 长的 我 - 这 东西
— [snʌf] ;
— **snuff** ;
— 鼻烟 ;
曾经在蜡烛很长的时候与女士们做爱的谄媚侍从, 那东西——鼻烟;

[kɔ:l] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:] ?
call you it ?
称呼 你 它 ?
叫你?

[waɪ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪnt] [ɑ:n][ju: ˈes] , [ˈmæstər] [trɛˈsɪliən] ,
Why , you would play the saint on us , Master Tressilian ,
为什么 , 你 会 玩 这 圣 在 我们 , 掌握 特雷西利安 ,
特雷西利安大师, 您这是要装圣人啊!

[ænd; ənd] [fərˈget] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [kəˈmɑ:dəti] [ɪn][ðəɪ] [ˈveri] [ˈbedtʃeɪmbər] ,
and forget that even now thou hast a commodity in thy very bedchamber ,
和 忘记 那 甚至 现在 你 哈斯特 一个 商品 在 你的 非常 卧室 ,
别忘了, 即使现在, 你的寝宫里也藏着一件宝贝。

[tu:; tə][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:(r)dz][ˈkæs(ə)l] , [hɑ:] !
to the shame of my lord's castle , ha !
到 这 耻辱 的 我的 领主的 城堡 , 哈 !
真是令我领主的城堡蒙羞啊!

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[hæv; həv][aɪ] [tʌtʃt] [ju:; jʊ] , ['mæstər] [trɛ'sɪliən] ？ “
Have I touched you , Master Tressilian ? ”
有 我 感动 你 ， 掌握 特雷西利安 ？ ”

特雷西利安大师，我碰过您吗？

“ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ， ” [sed] [trɛ'sɪliən] ， [ɪn'fə:ɪŋ] ， [həʊ'veər] ， [tu:] ['fɔrli] ，
“ I know not what you mean , ” said Tressilian , inferring , however , too surely ,
” 我 知道 不是 什么 你 意思是 ， ” 说 特雷西利安 ， 推断 ， 然而 ， 也 一定 ，
“我不知道你的意思，”特雷西利安说道，但他的言外之意却显得过于肯定。

[ðæt] [ðɪs] [laɪ'senʃəs] ['rʌfiən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sensəb(ə)] [ʌv; əv] ['eɪmi:z] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz]
that this licentious ruffian must have been sensible of Amy's presence in his
那 这 淫乱 痞子 必须 有 到过 明智的 的 艾米的 在场 在 他的
[ə'pɑ:rtmənt] ；
apartment ；
公寓 ；

这个好色之徒肯定察觉到了艾米在他公寓里的存在；

“ [bʌt; bət] [ɪf] ， ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ， ” [ðəʊ] [ɑ:rt]['vɑ:lit] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃembər] ， [ænd; ənd] [læk] [ə; eɪ]
“ but if , ” he continued , ” thou art varlet of the chambers , and lackest a
” 但 如果 ， ” 他 持续 ， ” 你 艺术 侍童 的 这 房间 ， 和 缺乏 一个
[fi:] ，
fee ，
费用 ，

“但是，如果你是这间寝宫的仆人，”他继续说道，“又没有俸禄，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][tu:; tə] [li:v] [maɪn] [ʌnmə'lestɪd] ．
there is one to leave mine unmolested ．
那里 是 一 到 离开 矿 未受干扰 ．

有一个人希望我的不受干扰。

“ ['læmbɔ:rn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][goʊld] ， [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ['seɪɪŋ] ， “
“ Lambourne looked at the piece of gold , and put it in his pocket saying , ”
” 兰伯恩 看起来 在 这 片 的 金子 ， 和 放 它 在 他的 口袋 说 ， ”
[naʊ] ，
Now ，
现在 ，

兰伯恩看了看那块金子，把它放进口袋里，说道：“现在，

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t][bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [mɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][ðæn; ðən]
I know not but you might have done more with me by a kind word than
我 知道 不是 但 你 可能 有 完毕 更多的 和 我 经过 一个 种类 单词 比
[baɪ] [ðɪs] [tʃaɪmɪŋ] [roʊg] ．
by this chiming rogue ．
经过 这 鸣响 流氓 ．

我不知道，但你一句好话或许比这个只会胡言乱语的家伙更能帮到我。

[bʌt; bət][æftər][ɔ:l][hi:; hi] [peɪz] [wel] [ðæt] [peɪz] [wɪð; wɪθ][goʊld] ； [ænd; ənd] [maɪk] ['læmbɔ:rn] [wʌz; wəz]
But after all he pays well that pays with gold ; and Mike Lambourne was
但 后 全部 他 支付 出色地 那 支付 和 金子 ； 和 麦克风 兰伯恩 曾是
[nevər][ə; eɪ] ['meɪkbeɪt] ，
never a makebate ，
绝不 一个 制造者 ，

但毕竟他给的报酬丰厚，而且是用黄金支付的；迈克·兰伯恩从来就不是一个投机取巧的人。

[ɔ:r][ə; eɪ] [spɔɪl] - [spɔ:rt] , [ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] .
or a spoil - sport , or the like .
或者 一个 剧透 - 运动 , 或者 这 喜欢 .

或者是个扫兴的人, 或者诸如此类。

[i:n] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][let] [ʌðər] [lɪv; laɪv] , [ðæt] [ɪz][maɪ][ˈmɑ:toʊ] - [ˈoʊnli] ,
E'en live , and let others live , that is my motto - only ,
e'en 居住 , 和 让 其他的 居住 , 那 是 我的 座右铭 - 仅有的 ,
自己好好活着, 也让别人好好活着, 这就是我的座右铭。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][sʌm; səm][foʊks] [kɑ:k] [ðer; ðər] [ˈbi:vər] [æt; ət][em ˈi:] [ˈni:ðər] ,
I would not let some folks cock their beaver at me neither ,
我 会 不是 让 一些 各位 公鸡 他们的 海狸 在 我 两者都不 ,
我也不会让某些人对我动手动脚。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [ɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv] [dʌt] [ˈpju:tər] .
as if they were made of silver ore , and I of Dutch pewter .
作为 如果 他们 是 制成 的 银 矿石 , 和 我 的 荷兰语 锡 .
仿佛它们是用银矿石制成的, 而我是用荷兰锡镞制成的。

[soʊ] [ɪf] [aɪ] [ki:p] [jɔr; jər][ˈsi:krət] , [ˈmæstər] [trɛˈsɪliən] , [ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [swi:t] [ɑ:n][em ˈi:][æt; ət] [li:st] ;
So if I keep your secret , Master Tressilian , you may look sweet on me at least ;
所以 如果 我 保持 你的 秘密 , 掌握 特雷西利安 , 你 可能 看 甜的 在 我 在 至少 ;
所以, 如果我替你保守秘密, 特雷西利安大师, 至少你或许会在我眼里显得温柔体贴;

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə][wɑ:nt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbækɪŋ] [ɔ:r] [ˈkaʊntənəns] , [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:t] ,
and were I to want a little backing or countenance , being caught ,
和 是 我 到 想 一个 小的 后盾 或者 面容 , 存在 捕捉 ,
如果我想要一点支持或认可, 被抓到的话,

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ju: ˈes] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌpekəˈdɪloʊ] — [waɪ] ,
as you see the best of us may be , in a sort of peccadillo — why ,
作为 你 看 这 最好的 的 我们 可能 是 , 在 一个 种类 的 小过失 — 为什么 ,
正如你所看到的, 即使是我们中最优秀的人, 也可能犯一些小过错——为什么呢?

[ju:; jʊ] [oʊ] [aɪ ˈti:][em ˈi:] — [ænd; ənd][soʊ] [i:n] [meɪk] [jɔr; jər] [ˈtʃeɪmbər] [sɜ:rɪv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [seɪm]
you owe it me — and so e'en make your chamber serve you and that same
你 欠 它 我 — 和 所以 e'en 制作 你的 房间 服务 你 和 那 相同的
[bɜ:rd][ɪn] [ˈbaʊər] [brˈsaɪd] — [ɪts] [ɔ:l] [wʌn][tu:; tə] [maɪk] [ˈlæmbɔ:rn] . "
bird in bower beside — it's all one to Mike Lambourne . "
鸟 在 凉亭 旁 — 它是全部 — 到 麦克风 兰伯恩 . "

你欠我的——所以, 即使你的房间为你服务, 也为旁边凉亭里的那只鸟服务——这一切都是为了迈克·兰伯恩。”

“ [meɪk] [wei] , [sɜ:r] , “ [sed] [trɛˈsɪliən] , [ʌnˈerɪb(ə)l][tu:; tə][ˈbraɪd(ə)l][hɪz; ɪz][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv]
“ Make way , sir , ” said Tressilian , unable to bridle his indignation , “ you have
“ 制作 方式 , 先生 , “ 说 特雷西利安 , 无法 到 轡 他的 愤慨 , “ 你 有
[hæd; həd][jɔr; jər] [fi:] . “
had your fee . ”
有 你的 费用 . “
“先生, 请让路,”特雷西利安无法抑制心中的愤慨说道, “您的酬劳已经到手了。”

“ [ʌm; əm] ! “ [sed] [ˈlæmbɔ:rn] , [ˈɡɪvɪŋ] [pleɪs] , [haʊˈevər] , [waɪl] [hi:; hi] [ˈsʌlkɪli] [ˈmʌtəd] [brˈtwi:n]
“ Um ! ” said Lambourne , giving place , however , while he sulkily muttered between
“ 嗯 ! “ 说 兰伯恩 , 给予 地方 , 然而 , 尽管 他 闷闷不乐 低声说道 之间
[hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
his teeth ,
他的 牙齿 ,

“嗯!”兰伯恩应了一声, 让开了路, 同时闷闷不乐地咬牙切齿地嘟囔着。

[ˈrɪpiːtɪŋ] - [wɜːrdz] , “ [meɪk] [wei] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [fiː] ;
repeating Tressilian's words , “ Make way — and you have had your fee ;
重复 - 字 , “ 制作 方式 — 和 你 有 有 你的 费用 ;
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] ,
but it matters not ,
但 它 事情 不是 ,
他重复着特雷西利安的话：“让开——你已经拿到报酬了；但这无关紧要。”

[aɪ] [wɪl] [spɔɪl] [noʊ][spɔːrt] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] .
I will spoil no sport , as I said before .
我 将要 剧透 不 运动 , 作为 我 说 前 .
我之前说过，我不会破坏比赛的气氛。
[aɪ][eɪ ˈem][noʊ][dɔːg][ɪn][ðə; ði][ˈmeɪndʒər] — [maɪnd] [ðæt] .
I am no dog in the manger — mind that .
我 是 不 狗 在 这 马槽 — 头脑 那 .
我可不是那种占着茅坑不拉屎的人——记住这一点。

“ [hiː; hi] [spəʊk] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] , [æz; əz] [trɛˈsɪliən] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [əʊvəˈɔːd]
“ He spoke louder and louder , as Tressilian , by whom he felt himself overawed
” 他 辐 更大声 和 更大声 , 作为 特雷西利安 , 经过 谁 他 毛毡 他自己 敬畏
,
.
,
“他说话的声音越来越大，就像特雷西利安人一样，他感到自己被特雷西利安人的威严所震慑。”

[gaːt] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
got farther and farther out of hearing .
得到 更远 和 更远 出去 的 听力 .
越来越远，听不见了。
“ [aɪ][eɪ ˈem][noʊ][dɔːg][ɪn][ðə; ði][ˈmeɪndʒər] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈkæri] [koʊl] [ˈniːðər] — [maɪnd] [ðæt] ,
“ I am no dog in the manger ; but I will not carry coals neither — mind that ,
” 我 是 不 狗 在 这 马槽 ; 但 我 将要 不是 携带 煤炭 两者都不 — 头脑 那 ,
[ˈmæstər] [trɛˈsɪliən] ;
Master Tressilian ;
掌握 特雷西利安 ;
“我不是马槽里的狗；但我也不会去搬运煤炭——记住这一点，特雷西利安先生；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðɪs] [went] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkwɔːrtərd] [soʊ]
and I will have a peep at this wench whom you have quartered so
和 我 将要 有 一个 窥视 在 这 妖妇 谁 你 有 四分 所以
[kəˈmæʊpdiəsli] [ɪn][jʊr; jər][oʊld] [ˈhɔːntɪd] [ruːm] — [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] ,
commodiously in your old haunted room — afraid of ghosts ,
宽敞地 在 你的 老的 闹鬼的 房间 — 害怕的 的 鬼魂 ,
我还要好好看看你那间闹鬼的老房间里，安置得如此舒适的那个丫头——她害怕鬼魂。

[bɪˈlaɪk] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [əˈloʊn] .
belike , and not too willing to sleep alone .
大概 , 和 不是 也 愿意的 到 睡觉 独自的 .
可能不太愿意独自睡觉。
[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɔː(r)dʒ][ˈkæs(ə)l] , [ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ,
If I had done this now in a strange lord's castle , the word had been ,
如果 我 有 完毕 这 现在 在 一个 奇怪的 领主的 城堡 , 这 单词 有 到过 ,
如果我现在是在某个陌生领主的城堡里做这件事，那结果就是.....

[ðə; ði] [ˈpɔrtə-z] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪv] !
The porter's lodge for the knave !
这 搬运工 小屋 为了 这 恶棍 !
那是给无赖准备的门房！

[ænd; ʌnd] , [hæv; həv][hɪm; ɪm] [flo:ɡɪd] — [ˈtrʌndl] [hɪm; ɪm] [ˈdaʊnˈsterz] [laɪk][ə; eɪ][ˈtɜ:rnɪp] !
and , have him flogged — trundle him downstairs like a turnip !
和 , 有 他 鞭打 — 滚动 他 楼下 喜欢 一个 芜菁 !
然后, 把他鞭打——像拖萝卜一样把他拖下楼!

[eɪ] , [bʌt; bət][jʊə; jər] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈdʒent(ə)lmən] [teɪk] [streɪndʒ] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ˈoʊvər][ju: ˈes] , [hu:] [ɑ:r; ər]
Ay , but your virtuous gentlemen take strange privileges over us , who are
哎 , 但 你的 有德行的 先生们 拿 奇怪的 特权 超过 我们 , who 是
[ˈdaʊnraɪt] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsensɪz] .
downright servants of our senses .
彻头彻尾 仆人 的 我们的 感官 .
是啊, 但是你们这些品德高尚的绅士们却对我们这些完全受感官支配的人享有奇怪的特权。

[wel] — [aɪ][hæv; həv][maɪ][ˈmæstər] - [hed] [ˈʌndər][maɪ][bɛlt][baɪ] [ðɪs] [ˈlʌki] [dɪˈskʌvəri] ,
Well — I have my Master Tressilian's head under my belt by this lucky discovery ,
出色地 — 我 有 我的 掌握 - 头 在下面 我的 腰带 经过 这 幸运的 发现 ,
嗯——多亏了这个幸运地发现, 我终于拿到了特雷西利安大师的脑袋。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] ;
that is one thing certain ;
那 是 一 事物 肯定 ;
有一件事是肯定的;

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪndəˌbraɪdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðər] .
and I will try to get a sight of this Lindabrides of his , that is another .
和 我 将要 尝试 到 得到 一个 视线 的 这 琳达布里德斯 的 他的 , 那 是 其他 .
我还会想办法看看他的另一部作品——林达布里德斯。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
" **CHAPTER XXIX** :
" 章 二十九 :
“第二十九章。

[naʊ] [fer] [ði:] [wel] , [maɪ][ˈmæstər] — [ɪf] [tru:] [ˈsɜ:rvis]
Now fare thee well , my master — if true service
现在 票价 你 出色地 , 我的 掌握 — 如果 真的 服务
再见了, 我的主人——如果真心效忠

[bi:; bi] - [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] [lʊks] , [i:n] [kʌt] [ðə; ði] [toʊ] - [laɪn] ,
Be guerdon'd with hard looks , e'en cut the tow - line ,
是 - 和 难的 看起来 , e'en 切 这 拖 - 线 ,
被严厉的目光吓到, 甚至被斩断了牵引绳。

[ænd; ʌnd][let][ˈaʊər; ɑ:r] [bɑ:ks] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈpæθlɪs] [flʌd]
And let our barks across the pathless flood
和 让 我们的 树皮 穿过 这 无路 洪水
让我们的吠声响彻无路的洪流

[hoʊld] [ˈdɪfrənt] [ˈkɔ:rsɪz] — [ðə; ði] [ˈfɪprek] .
Hold different courses — THE SHIPWRECK .
抓住 不同的 课程 — 这 海难 .
举办不同的课程——沉船。

[treˈsɪliən] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈaʊtər] [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] [skers] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk]
Tressilian walked into the outer yard of the Castle scarce knowing what to think
特雷西利安 步行 进入 这 外 院子 的 这 城堡 稀少 会心 什么 到 思考
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [streɪndʒ] [ænd; ʌnd][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektrɪd] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ˈeɪmi][ˈrɑ:bˌsɑ:rt] ,
of his late strange and most unexpected interview with Amy Robsart ,
的 他的 晚的 奇怪的 和 最多 意外 面试 和 艾米 robsart ,
特雷西利安走进城堡的外院, 几乎不知道该如何看待他刚才与艾米·罗布萨特那次奇怪而又出乎意料的采访。

[ænd; ɐnd] ['du:biəs] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪləgeɪtəd]
and dubious if he had done well , being entrusted with the delegated
和 可疑 如果 他 有 完毕 出色地 , 存在 受托 和 这 委托
[ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
authority of her father ,
权威 的 她 父亲 ,
而他是否尽职尽责也令人怀疑, 毕竟他受托执行的是她父亲授予的权力。

[tu:; tə] [pæs] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][soʊ] ['sɑ:ləmlɪ] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['gaɪd(ə)ns] [fɔ:r; fər][soʊ]
to pass his word so solemnly to leave her to her own guidance for so
到 经过 他的 单词 所以 庄严地 到 离开 她 到 她 自己的 指导 为了 所以
[ˈmeni] ['aʊərz] .
many hours .
许多 小时 .
他如此郑重地传达了自己的诺言, 要让她独自面对这么多个小时。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [hɜ:r; hər] [rɪ'kwɛst] — [dɪ'pendənt] [æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [tu:]
Yet how could he have denied her request — dependent as she had too
然而 如何 可以 他 有 否认 她 要求 — 依赖 作为 她 有 也
[ˈprɑ:bəbli] ['rendəd] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n] ['vɑ:rni] ?
probably rendered herself upon Varney ?
大概 渲染 她自己 之上 瓦尼 ?
但他怎么能拒绝她的请求呢? 她很可能已经完全依赖于瓦尼了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ri:zəniŋ] .
Such was his natural reasoning .
这样的 曾是 他的 自然的 推理 .
这就是他自然而然的推理方式。

[ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] [laɪf] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][nɔ:t] ['draɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
The happiness of her future life might depend upon his not driving her to
这 幸福 的 她 未来 生活 可能 依赖 之上 他的 不是 驾驶 她 到
[ɪks'tremɪtɪs] ;
extremities ;
四肢 ;
她未来生活的幸福可能取决于他是否把她逼到绝境;

[ænd; ɐnd] [sɪns] [noʊ] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd] ['ekstrɪkeɪt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊə]
and since no authority of Tressilian's could extricate her from the power
和 自从 不 权威 的 - 可以 解脱 她 从 这 力量
[ʌv; əv] ['vɑ:rni] ,
of Varney ,
的 瓦尼 ,
而且由于特雷西利安的任何权威都无法将她从瓦尼的控制中解救出来,

[sə'pəʊzɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ək'hɑ:lɪdʒ] ['eɪmi][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
supposing he was to acknowledge Amy to be his wife ,
假如 他 曾是 到 承认 艾米 到 是 他的 妻子 ,
假设他承认艾米是他的妻子,
[wʌt] ['taɪt(ə)][hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [pi:s] , [wɪtʃ] [maɪt] [jet]
what title had he to destroy the hope of domestic peace , which might yet
什么 标题 有 他 到 破坏 这 希望 的 国内的 和平 , 哪个 可能 然而
[rɪ'meɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
remain to her ,
保持 到 她 ,

他有什么权利摧毁她可能尚存的家庭和平的希望?
[baɪ] ['setɪŋ] ['enməti] [bɪ'twɪkst] [ðəm; ðəm] ?
by setting enmity betwixt them ?
经过 环境 敌意 中间 他们 ?
通过挑拨离间来制造仇恨?

[trɛˈsɪliən] [rɪˈzɑːlvd] , [ˈðɜrfɔːr] , [ˈskruːpjələsli] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [pledʒd] [tuː; tə][ˈeɪmi] ,
Tressilian resolved , therefore , scrupulously to observe his word pledged to Amy ,
特雷西利安 已解决 , 所以 , 一丝不苟地 到 观察 他的 单词 承诺 到 艾米 ,
[bəuθ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ,
both because it had been given ,
两个都 因为 它 有 到过 给定 ,
因此, 特雷西利安决心一丝不苟地遵守他对艾米许下的承诺, 因为这承诺是他已经许下的。

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] , [waɪl] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ænd; ənd] [riːkənˈsɪdəd]
and because , as he still thought , while he considered and reconsidered
和 因为 , 作为 他 仍然 想法 , 尽管 他 经过考虑的 和 重新考虑
[ðæt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈɪntərvjuː] ,
that extraordinary interview ,
那 非凡的 面试 ,
而且, 正如他当时所想, 在他反复思考那次非同寻常的采访时,

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːtɪ][wɪð; wɪθ] [ˈdʒʌstɪs][ɔːr] [prəˈpraɪəti] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
it could not with justice or propriety have been refused .
它 可以 不是 和 正义 或者 礼 有 到过 拒绝 .
出于公正或合乎礼仪的原因, 不能拒绝这项请求。

[ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] ,
In one respect ,
在 一 尊重 ,
从某种意义上说,

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [mʌtɪ] [tɔːrdz] [sɪˈkjuəɪŋ] [ɪˈfektʃuəl] [prəˈtekʃn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌnˈhæpi]
he had gained much towards securing effectual protection for this unhappy
他 有 获得 很多 向 确保 有效的 保护 为了 这 不开心
[ænd; ənd] [stɪl] [brɪˈlʌvɪd] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [əˈfek(ə)n] .
and still beloved object of his early affection .
和 仍然 心爱 目的 的 他的 早期的 感情 .
他为了保护这位不幸却依然深爱的、他早年爱慕的对象取得了很大进展。

[ˈeɪmi][wʌz; wəz][noʊ][ɔːŋɡər] [mjuːd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd][ˈsɑːləteri] [rɪˈtri:t] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
Amy was no longer mewed up in a distant and solitary retreat under the charge
艾米 曾是 不 更长 喵喵叫 向上 在 一个 遥远 和 孤 撤退 在下面 这 收费
[ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
of persons of doubtful reputation .
的 人 的 疑 名声 .
艾米不再被安置在偏远僻静的隐居处, 由一些名声可疑的人照看。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˈkenəlˌwɜːθ] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kɔːrt] [fɔːr; fər]
She was in the Castle of Kenilworth , within the verge of the Royal Court for
她 曾是 在 这 城堡 的 肯尼尔沃思 , 之内 这 边缘 的 这 皇家 法庭 为了
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,
她当时身处肯尼尔沃思城堡, 位于当时皇家宫廷的边缘地带。

[friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [prəˈduːst] [brɪˈfɔːr] [ɪˈlɪzəbəθ]
free from all risk of violence , and liable to be produced before Elizabeth
自由的 从 全部 风险 的 暴力 , 和 容易 到 是 生产 前 伊丽莎白
[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌmənz] .
on the first summons .
在 这 第一的 传票 .
不受任何暴力风险, 并可在第一次传唤时被带到伊丽莎白面前。

[ði:z] [wɜ:r; wə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bʌt; bət] [ə'sɪst] ['greɪtli] [ðə; ði] ['efərts] [wɪtʃ] [hi:; hi]
These were circumstances which could not but assist greatly the efforts which he
这些 是 情况 哪个 可以 不是 但 协助 非常 这 努力 哪个 他
[maɪt] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ju:z][ɪn][hɜ:r; hə] [br'hæf] .
might have occasion to use in her behalf .
可能 有 场合 到 使用 在 她 代表 .

这些情况无疑会极大地帮助他为她所做的努力。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] ['perɪlz] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [hɜ:r; hə]
While he was thus balancing the advantages and perils which attended her
尽管 他 曾是 因此 平衡 这 优势 和 危险 哪个 参加 她
[ʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['kenəl,wɜ:θ] ,
unexpected presence in Kenilworth ,
意外 在场 在 肯尼尔沃思 ,

他一边权衡着她意外出现在肯尼尔沃思所带来的利弊，

[tre'sɪliən] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ə'kɒst] [baɪ] ['weɪlənd] , [hu:] , ['æftər] [ɪ'dʒækjuleɪt] , “
Tressilian was hastily and anxiously accosted by Wayland , who , after ejaculating , “
特雷西利安 曾是 草草 和 焦虑地 被骚扰 经过 韦兰 , WHO , 后 射精 , “
[θæŋk] [gɑ:d] ,
Thank God ,
感谢 上帝 ,

特雷西利安被韦兰急忙而焦急地拦住，韦兰射精后说道：“感谢上帝，

[jɔ:; jər] ['wɜ:rʃɪp] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət][læst] !
your worship is found at last !
你的 崇拜 是 成立 在 最后的 !

你的崇拜终于被找到了！

“ [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [pɔ:r] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði]
” **proceeded with breathless caution to pour into his ear the intelligence that the**
” 继续 和 喘不过气 警告 到 倒 进入 他的 耳朵 这 智力 那 这
[leɪdi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['kʌmnər] [pleɪs] .
lady had escaped from Cumnor Place .
女士 有 逃脱 从 库姆诺 地方 .

“他屏住呼吸，小心翼翼地将消息告诉了他，那位女士已经从库姆诺尔广场逃了出来。

“ [ænd; ənd][ɪz][æt; ət]['prez(ə)ntɪ][ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] , “ [sed] [tre'sɪliən] .
” **And is at present in this Castle , “ said Tressilian .**
” 和 是 在 展示 在这 城堡 , “ 说 特雷西利安 .

“他现在就在这座城堡里，”特雷西利安说道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hə] .
” **I know it , and I have seen her .**
” 我 知道 它 , 和 我 有 已见 她 .

“我知道，而且我见过她。”

[wʌz; wəz],[aɪ 'ti:][baɪ][hɜ:r; hə] [oʊn] [tʃɔɪs] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['refju:dʒ][ɪn][maɪ] [ə'pɑ:rtmənt] ? “
Was it by her own choice she found refuge in my apartment ? “
曾是 它 经过 她 自己的 选择 她 成立 避难所 在 我的 公寓 ? ”

她选择在我公寓里避难是出于自愿吗？

“ [noʊ] , “ ['ænsər] ['weɪlənd] ; “ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['lʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['seɪfli]
” **No , “ answered Wayland ; “ but I could think of no other way of safely**
” 不 , “ 回答 韦兰 ; “ 但 我 可以 思考 的 不 其他 方式 的 安全
[bi'stəuɪŋ] [hɜ:r; hə] ,
bestowing her ,
授予 她 ,

“不，”韦兰回答说；“但我实在想不出其他安全处置她的办法了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [ˈhæpi] [tu;; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈdepjuti] - [ˈʌər] [hu:] [nu:] [wer] [ju;; jʊ]

and was but too happy to find a deputy - usher who knew where you

和 曾是 但 也 快乐的 到 寻找 一个 副 - 引座员 WHO 知道 在哪里 你

[wɜ:r; wər] [ˈkwɔ:rtərd] — [ɪn][ˈdʒɑ:li][sə'saɪəti] [ˈtru:li] ,

were quartered — in jolly society truly ,

是 四分 — 在 快乐的 社会 真的 ,

而且，他很高兴能找到一位知道你住在哪里的副招待员——这真是一个令人愉快的社交场合。

[ðə; ði] [hɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ！ ”

the hall on the one hand , and the kitchen on the other ！ ”

这 大厅 在 这 一 手 , 和 这 厨房 在 这 其他 ！ ”

一边是大厅，另一边是厨房！

“ [pi:s] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈdʒestɪŋ] , ” [ˈænsər] [trɛ'sɪliən] [ˈstɜ:rnli] .

“ Peace , this is no time for jesting , ” answered Tressilian sternly .

“ 和平 , 这 是 不 时间 为了 开玩笑 , ” 回答 特雷西利安 严厉地 .

“和平，现在不是开玩笑的时候，”特雷西利安严厉地回答道。

“ [aɪ][wɑ:t,wʌt] [ðæt] [bʌt; bət] [tu:] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] ,

“ I wot that but too well , ” said the artist ,

“ 我 什么 那 但 也 出色地 , ” 说 这 艺术家 ,

“我明白，而且明白得太清楚了，”这位艺术家说道。

“ [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [felt] [ði:z] [θri:] [deɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɔ:ltər] [raʊnd] [maɪ] [nek] .

“ for I have felt these three days as if I had a halter round my neck .

“ 为了 我 有 毛毡 这些 三 天 作为 如果 我 有 一个 缰绳 圆形的 我的 脖子 .

“因为这三天，我感觉就像脖子上套着一根缰绳。”

[ðɪs] [ˈleɪdi] [noʊz] [nɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] — [ʃi; ji] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪd] —

This lady knows not her own mind — she will have none of your aid —

这 女士 知道 不是 她 自己的 头脑 — 她 将要 有 没有任何 的 你的 援助 —

[kə'mændz] [ju;; jʊ][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [neɪmd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [pʊt] [hɜ:r'self]

commands you not to be named to her — and is about to put herself

命令 你 不是 到 是 命名 到 她 — 和 是 关于 到 放 她自己

[ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] [ɔ:rd] [ˈlestər] .

into the hands of my Lord Leicester .

进入 这 双手 的 我的 主 莱斯特 .

这位女士神志不清——她不接受你的任何帮助——命令你不要向她透露你的名字——并且即将把自己交给莱斯特勋爵。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [gɑ:t][hɜ:r; hər] [seɪf] [ˈɪntu:][jʊr; jər] [ˈtʃeɪmbər] , [hæd; həd][ʃi; ji] [noʊn] [ðə; ði] [ˈoʊnər]

I had never got her safe into your chamber , had she known the owner

我 有 绝不 得到 她 安全的 进入 你的 房间 , 有 她 已知 这 所有者

[ʌv; əv][aɪ ˈti:] . ”

of it . ”

的 它 . ”

如果她知道房间的主人是谁，我肯定无法安全地把她带进你的房间。”

“ [ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] ? ” [sed] [trɛ'sɪliən] .

“ Is it possible ? ” said Tressilian .

“ 是 它 可能的 ? ” 说 特雷西利安 .

“有可能吗？”特雷西利安问道。

“ [bʌt; bət][ʃi;; ji] [meɪ] [hæv; həv] [həʊps] [ðə; ði] [ɜ:rl] [wɪl] [ɪg'zɜ:rt][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvər] [ˈoʊvər]

“ But she may have hopes the Earl will exert his influence in her favour over

“ 但 她 可能 有 希望 这 伯爵 将要 发挥 他的 影响 在 她 偏爱 超过

[hɪz; ɪz] [ˈvɪlənəs] [dɪ'pendənt] . ”

his villainous dependant . ”

他的 邪恶的 依赖 . ”

“但她或许希望伯爵能利用自己的影响力，帮助她制服他那个邪恶的爪牙。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ˈweɪlənd] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [bɪˈli:v] ,
“ **I know nothing of that** , ” **said Wayland** ; “ **but I believe** ,
“ 我 知道 没有什么 的 那 , ” 说 韦兰 ; “ 但 我 相信 ,
“ 我对此一无所知 , ” 韦兰说 ; “ 但我相信 ,

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [ˈlestər] [ɔːr] [ˈvɑːrni] ,
if she is to reconcile herself with either Leicester or Varney ,
如果 她 是 到 调和 她自己 和 任何一个 莱斯特 或者 瓦尼 ,
如果她要与莱斯特或瓦尼和解 ,

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæəs(ə)] [ʌv; əv] [ˈkenəl,wɜːθ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈseɪfɪst] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [wɪl] [biː; bi]
the side of the Castle of Kenilworth which will be safest for us will be
这 边 的 这 城堡 的 肯尼尔沃思 哪个 将要 是 最安全 为了 我们 将要 是
[ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] ,
the outside ,
这 外部 ,

对我们来说 , 肯尼尔沃思城堡最安全的一侧是外侧。
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [fæstɪst] [flaɪ] [əˈweɪ] .
from which we can fastest fly away .
从 哪个 我们 能 最快 飞 离开 .
我们能最快飞离的地方。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [ˈpɜːrpoʊs] [tuː; tə] [əˈbaɪd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈæftər] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə]
It is not my purpose to abide an instant after delivery of the letter to
它 是 不是 我的 目的 到 遵守 一个 立即的 后 送货 的 这 信 到
[ˈlestər] ,
Leicester ,
莱斯特 ,
我的目的并非在将信件送达莱斯特后就立即离开。

[wɪtʃ] [weɪts] [bʌt; bət] [jʊər; jər] [kəˈmændz] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
which waits but your commands to find its way to him .
哪个 等待 但 你的 命令 到 寻找 它是 方式 到 他 .
它静候您的命令 , 它会找到前往他的路。

[siː] , [hɪr] [aɪ ˈtiː] [ɪz] — [bʌt; bət] [noʊ] — [ə; eɪ] [pleɪŋ] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] — [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [aɪ ˈtiː] [ɪn]
See , here it is — but no — a plague on it — I must have left it in
看 , 这里 它 是 — 但 不 — 一个 瘟疫 在 它 — 我 必须 有 左边 它 在
[maɪ] [dɔːg] - [hoʊl] ,
my dog - hole ,
我的 狗 - 洞 ,
瞧 , 就在这儿——但是——糟了——我一定是把它落在狗洞里了。

[ɪn] [ðə; ði] [heɪ] - [lɔft] [ˈjɑːndər] , [wer] [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [sliːp] . “
in the hay - loft yonder , where I am to sleep . ”
在 这 干草 - 阁楼 远处 , 在哪里 我 是 到 睡觉 . “
我就睡在那边的干草棚里。”

“ [deθ] [ænd; ənd] [ˈfjʊəri] ! ” [sed] [trɛˈsɪliən] , [trænsˈpɔːtɪd] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəl] [ˈpeɪ(ə)ns] ;
“ **Death and fury ! ” said Tressilian , transported beyond his usual patience ;**
“ 死亡 和 愤怒 ! ” 说 特雷西利安 , 运输 超过 他的 通常 耐心 ;
“ 死亡与愤怒 ! ” 特雷西利安喊道 , 他一向耐心十足 , 如今却怒不可遏。

“ [ðəʊ] [hæst] [nɑːt] [lɔːst] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪˈpend] [ə; eɪ] [steɪk] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
“ **thou hast not lost that on which may depend a stake more important than a**
“ 你 哈斯特 不是 丢失的 那 在 哪个 可能 依赖 一个 赌注 更多的 重要的 比 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [ðəɪn] ? ”
thousand such lives as thine ? ”
千 这样的 生活 作为 你的 ? “
“ 你难道没有失去比一千条与你生命同等重要的东西吗 ? ”

“ [lɔ:st] [aɪ 'ti:] !
“ **Lost it !**
“ 丢失的 它 ！

“弄丢了！ ”

“ [ˈænsər] [ˈweɪlənd] [ˈredɪli] ； “ [ðæt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][dʒest] [ɪn'di:d] ！
“ **answered Wayland readily ; “ that were a jest indeed !**
“ 回答 韦兰 容易 ； “ 那 是 一个 笑话 的确 ！

韦兰爽快地回答道：“那真是个玩笑！ ”

[noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ˈkerfəli] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪt] - [sæk] ,
No , sir , I have it carefully put up with my night - sack ,
不 ， 先生 ， 我 有 它 小心 放 向上 和 我的 夜晚 - 解雇 ，
不，先生，我已经把它小心地放在我的睡袋里了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈmætərz] [aɪ][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ju:z] ; [aɪ] [wɪl] [fetʃ] [aɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
and some matters I have occasion to use ; I will fetch it in an instant .
和 一些 事情 我 有 场合 到 使用 ； 我 将要 拿来 它 在 一个 立即的 .
“
“
“

还有一些东西我需要用到，我马上去取。”

“ [du:][soʊ] , “ [sed] [trɛ'sɪliən] ； “ [bi:; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ælt] [bi:; bi] [wel] [ri'wɔ:dɪd] .
“ **Do so , “ said Tressilian ; “ be faithful , and thou shalt be well rewarded .**
“ 做 所以 ， “ 说 特雷西利安 ； “ 是 忠实 ， 和 你 应 是 出色地 奖励 .

“照做吧,”特雷西利安说；“要忠诚，你必将得到丰厚的回报。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'spekt] [ði:] , [ə; eɪ] [ded] [dɔ:g][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈbetər] [keɪs]
But if I have reason to suspect thee , a dead dog were in better case
但 如果 我 有 原因 到 怀疑 你 ， 一个 死的 狗 是 在 更好的 案件
[ðæn; ðən] [ðəʊ] ！
than thou !
比 你 ！

但如果我怀疑你，那死狗的下场都比你好！

“ [ˈweɪlənd] [boʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [wɪð; wɪθ] [ˈsi:mɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][ə'lækrəti] ,
“ **Wayland bowed , and took his leave with seeming confidence and alacrity ,**
“ 韦兰 鞠躬 ， 和 采取 他的 离开 和 似乎 信心 和 敏捷 ，

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] ,
but , in fact ,
但 ， 在 事实 ，

韦兰鞠了一躬，看似自信而迅速地离开了，但实际上，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] [dred] [ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n] .
filled with the utmost dread and confusion .
已填 和 这 极致 恐惧 和 困惑 .

充满了极度的恐惧和困惑。

[ðə; ðɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz][lɔ:st] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
The letter was lost , that was certain ,
这 信 曾是 丢失的 ， 那 曾是 肯定 ，

那封信肯定丢了。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'pɑ:lədʒɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] [ə'pi:z] [ðə; ðɪ][ɪm'peɪʃ(ə)nt]
notwithstanding the apology which he had made to appease the impatient
虽然 这 道歉 哪个 他 有 制成 到 安抚 这 不耐烦

[dɪs'pleɪzər] [ʌv; əv] [trɛ'sɪliən] .
displeasure of Tressilian .
不满 的 特雷西利安 .

尽管他已经道歉以平息特雷西利安的不耐烦和不满。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][lɔːst] — [aɪˈtiː] [maɪt] [fɔːl][ˈɪntuː] [rɔːŋ] [hændz] — [aɪˈtiː] [wʊd] [ðen] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈkeɪʒn]
It was lost — it might fall into wrong hands — it would then certainly occasion
它 曾是 丢失的 — 它 可能 落下 进入 错误的 双手 — 它 会 然后 当然 场合
[ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈtriːg] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] ;
a discovery of the whole intrigue in which he had been engaged ;
一个 发现 的 这 所有的 阴谋 在 哪个 他 有 到过 已订婚的 ;
它丢失了——可能会落入坏人手中——那样一来，他所参与的整个阴谋肯定会被揭露；

[nɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [dɪd] [ˈweɪlənd] [siː] [mʌtʃ] [ˈprɔːspekt][ʌv; əv][ɪts] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kənˈsiːld] , [ɪn] [ˈeni] [rɪˈvent] .
nor , indeed , did Wayland see much prospect of its remaining concealed , in any event .
也不 , 的确 , 做过 韦兰 看 很多 前景 的 它是 其余的 暗 , 在 任何 事件 .
事实上，韦兰也并不认为这个秘密会一直被隐藏下去。
[hiː; hi][felt] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [bɪˈsaɪdʒ] , [æt; ət] - [bɜːrst][ʌv; əv] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] .
He felt much hurt , besides , at Tressilian's burst of impatience .
他 毛毡 很多 伤害 , 除了 , 在 - 爆裂 的 不耐烦 .
此外，特雷西利安的突然不耐烦也让他感到非常受伤。

“ [nei] , [ɪf] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [ðɪs] [kɔɪn][fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wer] [maɪ] [nek] [ɪz]
“ **Nay , if I am to be paid in this coin for services where my neck is**
” 不 , 如果 我 是 到 是 有薪酬的 在 这 硬币 为了 服务 在哪里 我的 脖子 是
[kənˈsɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,
“不，如果我因保住性命而获得的报酬是这种硬币，

[aɪˈtiː][ɪz] [taɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː; tə][maɪˈself] .
it is time I should look to myself .
它 是 时间 我 应该 看 到 我 .
我该好好反省一下自己了。
[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [əˈfendɪd] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs]
Here have I offended , for aught I know , to the death , the lord of this
这里 有 我 被冒犯了 , 为了 零 我 知道 , 到 这 死亡 , 这 主 的 这
[ˈstɛɪtli] [ˈkæs(ə)l] ,
stately castle ,
庄严 城堡 ,
我不知何故得罪了这座雄伟城堡的主人，恐怕要命。

[huːz] [wɜːrd][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈpaʊərf(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [maɪ][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [wɪtʃ] [spiːks]
whose word were as powerful to take away my life as the breath which speaks
谁 单词 是 作为 强大的 到 拿 离开 我的 生活 作为 这 气息 哪个 说话
[aɪˈtiː][tuː; tə] [blɒʊ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [ˈkænd(ə)l] .
it to blow out a farthing candle .
它 到 吹 出去 一个 法辛 蜡烛 .
他的话语如同吹灭一根蜡烛的气息，却能夺走我的生命。

[ænd; ænd][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæd][ˈleɪdi] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [ˈɡælənt] , [huː] ,
And all this for a mad lady , and a melancholy gallant , who ,
和 全部 这 为了 一个 疯狂的 女士 , 和 一个 忧郁 英勇 , WHO ,
而这一切，都是为了一个疯女人和一个忧郁的绅士，他们，
[ɑːn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - [nʊk] [bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [hæz; həz][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][pɔɪˈnjɑːdoʊ]
on the loss of a four - nooked bit of paper , has his hand on his poignado
在 这 损失 的 一个 四 - 角落 少量 的 纸 , 有 他的 手 在 他的 波尼亚多
,
:
,
丢了一张四角纸片后，他把手放在了腰间。

[ænd; ənd] [swɛəz] [deθ] [ænd; ənd] ['fjəri] !
and swears death and fury !
和 发誓 死亡 和 愤怒 !

并发誓要以死亡和愤怒惩罚他们!

— [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd] ['vɑ:rni] . — [aɪ] [wɪl] [seɪv] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl]
— Then there is the Doctor and Varney . — I will save myself from the whole
— 然后 那里 是 这 医生 和 瓦尼 . — 我 将要 节省 我 从 这 所有的
[mes] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
mess of them .
混乱 的 他们 .

——然后还有医生和瓦尼。——我还是远离他们这堆烂摊子吧。

[laɪf] [ɪz] ['dɪrɜː] [ðæn; ðən][ɡoʊld] .
Life is dearer than gold .
生活 是 更贵 比 金子 .

生命比黄金更珍贵。

[aɪ] [wɪl] [flaɪ] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ðoʊ] [aɪ] [li:v] [maɪ] [rɪ'wɔ:rd] [br'hɑ:nd][em 'i:] .
I will fly this instant , though I leave my reward behind me .
我 将要 飞 这 立即的 , 尽管 我 离开 我的 报酬 在后面 我 .

我将立刻飞走, 即使这意味着放弃我的奖赏。

" [ðɪ:z] [rɪ'flekʃnz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] - ,
" These reflections naturally enough occurred to a mind like Wayland's ,
" 这些 反思 自然 足够的 发生 到 一个 头脑 喜欢 - ,

“像韦兰这样的人, 自然而然地会产生这些想法。”

[hu:] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] [fɑ:r] [di:pər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]
who found himself engaged far deeper than he had expected in a train of
WHO 成立 他自己 已订婚的 远的 更深 比 他 有 预期的 在 一个 火车 的
[mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [ɪn'tri:gz] ,
mysterious and unintelligible intrigues ,
神秘 和 无法理解 阴谋 ,

他发现自己比预期更深入地卷入了一连串神秘莫测、难以理解的阴谋之中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æktər] [si:md] ['hɑ:rdli][tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [kɔ:rs] .
in which the actors seemed hardly to know their own course .
在 哪个 这 演员 似乎 几乎 到 知道 他们的 自己的 课程 .

剧中演员们似乎不太清楚自己的角色定位。

[ænd; ənd] [jet] , [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] , [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)] [fɪrɜz] [wɜ:r; wər] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] ,
And yet , to do him justice , his personal fears were , in some degree ,
和 然而 , 到 做 他 正义 , 他的 个人的 恐惧 是 , 在 一些 程度 ,

然而, 公平地说, 他的个人恐惧在某种程度上是存在的。

['kaʊntə,bælənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .
counterbalanced by his compassion for the deserted state of the lady .
平衡 经过 他的 同情 为了 这 荒凉的 状态 的 这 女士 .

但他对这位孤苦伶仃的女士深表同情, 这抵消了他的同情心。

" [aɪ] [ker] [nɑ:t][ə; eɪ] [ɡroʊt] [fɜ:r; fər]['mæstər] [trɛ'sɪliən] , " [hi:; hi] [sed] ;
" I care not a groat for Master Tressilian , " he said ;
" 我 关心 不是 一个 燕麦片 为了 掌握 特雷西利安 , " 他 说 ;

“我一分钱也不在乎特雷西利安先生,”他说;

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['bɑ:rgən][baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['erənt]
" I have done more than bargain by him , and I have brought his errant
" 我 有 完毕 更多的 比 便宜货 经过 他 , 和 我 有 带来 他的 错误的
- ['dæməʊzel] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ:tʃ] ,
- damosel within his reach ,
- 闺女 之内 他的 抵达 ;

“我为他做的远不止是达成交易, 我还把他的浪荡少女带到了他的掌控之中。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər] [hɪm'self] .
so that he may look after her himself .
所以 那 他 可能 看 后 她 他自己 。

这样他就可以亲自照顾她了。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ɪz][ɪn] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [ˈstɔːrmi] [ˈspɪrɪts] .
But I fear the poor thing is in much danger amongst these stormy spirits .
但 我 害怕 这 贫穷的 事物 是 在 很多 危险 在 这些 暴风雨 烈酒 。

但我担心这可怜的小家伙在这些狂暴的精灵中处境十分危险。

[aɪ] [wɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɪˈfɔːlən] [hɜːr; hər]
I will to her chamber , and tell her the fate which has befallen her
我 将要 到 她 房间 , 和 告诉 她 这 命运 哪个 有 发生 她
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,

我将到她的房间，告诉她她的信遭遇了什么。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [raɪt] [ə'nʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪst] .
that she may write another if she list .
那 她 可能 写 其他 如果 她 列表 。

如果她列出清单，她可能会再写一篇。

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɔːt] [læk] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] , [aɪ] [troʊ] ,
She cannot lack a messenger , I trow ,
她 不能 缺少 一个 信使 , 我 扔 ,

我认为她不可能缺少信使。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈlæki] [ðæt] [kæn; kən] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈbɔːrd] .
where there are so many lackeys that can carry a letter to their lord .
在哪里 那里 是 所以 许多 喽啰 那 能 携带 一个 信 到 他们的 主 。

那里有很多走狗，可以把信送到主人那里。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ] [liːv] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [ˈtrʌstɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][gɑːd] ,
And I will tell her also that I leave the Castle , trusting her to God ,
和 我 将要 告诉 她 还 那 我 离开 这 城堡 , 信任 她 到 上帝 ,

我还会告诉她，我离开城堡，把她托付给上帝。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈgaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd][ˈmæstər] - [ker] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] .
her own guidance , and Master Tressilian's care and looking after .
她 自己的 指导 , 和 掌握 - 关心 和 寻找 后 。

她自己的指导，以及特雷西利安大师的照顾和关怀。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [em 'iː] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ɜːrnd] , [aɪ] [troʊ]
Perhaps she may remember the ring she offered me — it was well earned , I trow
也许 她 可能 记住 这 戒指 她 提供 我 — 它 曾是 出色地 获得 , 我 扔
;
;
;
;

或许她还记得她送给我的那枚戒指——我觉得这是我应得的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ənd] — [ˈmæri] [hæŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] !
but she is a lovely creature , and — marry hang the ring !
但 她 是 一个 迷人的 生物 , 和 — 结婚 悬挂 这 戒指 !

但她是个可爱的姑娘，而且——快嫁给她，别再提戒指了！

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [ber] [ə; eɪ] [beɪs] [ˈspɪrɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] .
I will not bear a base spirit for the matter .
我 将要 不是 熊 一个 根据 精神 为了 这 事情 。

我不会容忍这种卑劣的行为。

[ɪf] [aɪ] [fer] [ɪl] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər] [maɪ] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,
If I fare ill in this world for my good - nature ,
如果 我 票价 患病的 在 这 世界 为了 我的 好的 - 自然 ,
如果我因为善良的本性而在这个世界上遭遇不幸,

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['betər] [tʃæns] [ɪn][[ðə; ði][nekst] .
I shall have better chance in the next .
我 将 有 更好的 机会 在 这 下一个 .
下次我会有更好的机会。

[soʊ] [naʊ] [fɔ:r; fər][[ðə; ði] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][[ðə; ði] [rouɪd] .
So now for the lady , and then for the road .
所以 现在 为了 这 女士 , 和 然后 为了 这 路 .
现在轮到女士了, 然后轮到上路了。

" [wɪð; wɪθ][[ðə; ði] ['stelθɪ] [step] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [aɪ] [ʌv; əv][[ðə; ði] [kæt] [ðæt] [sti:lz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [preɪ] ,
" **With the stealthy step and jealous eye of the cat that steals on her prey ,**
" 和 这 隐秘的 步 和 嫉妒的 眼睛 的 这 猫 那 偷窃 在 她 猎物 ,
"迈着悄无声息的步伐, 带着猫咪捕猎时那种嫉妒的眼神,

['weɪlənd] [ri'zju:md] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [tʃeɪmbər] ,
Wayland resumed the way to the Countess's chamber ,
韦兰 恢复 这 方式 到 这 伯爵夫人的 房间 ,
韦兰德继续向伯爵夫人的房间走去。

['slaɪdɪŋ] [ə'bi:ŋ] [baɪ][[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][[ðə; ði] [kɔ:rts] [ænd; ənd][['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ə'laɪk] [əb'zɜ:rvənt] [ʌv; əv]
sliding along by the side of the courts and passages , alike observant of
滑动 沿着 经过 这 边 的 这 法院 和 段落 , 同样 观察者 的
[ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
all around him ,
全部 大约 他 ,

他沿着庭院和通道的边缘滑行, 同时观察着周围的一切。
[ænd; ənd] ['stu:diəs] [hɪm'self] [tu:; tə] [rɪ'skeɪp] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
and studious himself to escape observation .
和 好学的 他自己 到 逃脱 观察 .
他勤奋好学, 以避免被人注意。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['ɪnwərd] ['kæs(ə)] [jɑ:rd] , [ænd; ənd][[ðə; ði] [greɪt]
In this manner he crossed the outward and inward Castle yard , and the great
在 这 方式 他 交叉 这 向外 和 向内 城堡 院子 , 和 这 伟大的
[ɑ:rtɪt] ['pæsɪdʒ] ,
arched passage ,
拱形 通道 ,

他就这样穿过了城堡的内外庭院和巨大的拱形通道。
[wɪtʃ] , ['rʌnɪŋ] [brɪ'twɪkst] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ænd; ənd][[ðə; ði] [hɔ:l] ,
which , running betwixt the range of kitchen offices and the hall ,
哪个 , 跑步 中间 这 范围 的 厨房 办公室 和 这 大厅 ,
它位于厨房办公室和大厅之间,

[led] [tu:; tə][[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['waɪndɪŋ] - [ster] [ðæt] [geɪv] ['ækses] [tu:; tə][[ðə; ði] [tʃembər]
led to the bottom of the little winding - stair that gave access to the chambers
引领 到 这 底部 的 这 小的 绕线 - 楼梯 那 给予 使用权 到 这 房间
[ʌv; əv] ['mɜ:vɪnz] [t'ʌʊər] .
of Mervyn's Tower .
的 默文的 塔 .

通往通往默文塔房间的小螺旋楼梯底部。
[ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['veriəs] ['perɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,
The artist congratulated himself on having escaped the various perils of his journey ,
这 艺术家 恭喜 他自己 在 拥有 逃脱 这 各种各样的 危险 的 他的 旅行 ,
这位艺术家为自己能够平安度过旅途中的各种危险而感到欣慰。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] [baɪ] [tu:] [steps][æt; ət][wʌnz] ,
and was in the act of ascending by two steps at once ,
和 曾是 在 这 行为 的 上升 经过 二 步骤 在 一次 ,
当时他正同时迈上两级台阶。

[wen] [hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪt]
when he observed that the shadow of a man , thrown from a door which
什么时候 他 观察到 那 这 阴影 的 一个 男人 , 抛掷 从 一个 门 哪个
[stəd] [ə'dʒɑ:r] ,
stood ajar ,
站立 半开 ,

当他看到从半掩的门里投射出一个人影时,
['da:kənd] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
darkened the opposite wall of the staircase .
变暗 这 对面的 墙 的 这 楼梯 .
楼梯对面的墙壁被染成了黑色。

['weɪlənd] [dru:] [bæk] ['kɔ:ʃəsli] , [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [spent] [ə'baʊt][ə; eɪ]
Wayland drew back cautiously , went down to the inner courtyard , spent about a
韦兰 画 后退 谨慎地 , 去 向下 到 这 内 庭院 , 花费 关于 一个
['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
quarter of an hour ,
四分之一 的 一个 小时 ,
韦兰谨慎地后退, 走到内院, 待了大约一刻钟。

[wɪt] [si:md] [æt; ət] [li:st] [kwɑ:'dru:pl] [ɪts]['ju:zuəl] [du'reɪʃn] , [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə]
which seemed at least quadruple its usual duration , in walking from place to
哪个 似乎 在 至少 四倍 它是 通常 期间 , 在 步行 从 地方 到
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
步行前往目的地似乎比平时花费的时间至少长了四倍。

[ænd; ʌnd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [ɪn] [hoʊps] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt][ðə; ði] ['lɜ:rkər][hæd; həd]
and then returned to the tower , in hopes to find that the lurker had
和 然后 返回 到 这 塔 , 在 希望 到 寻找 那 这 潜伏者 有
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .
然后返回塔楼, 希望发现潜伏者已经消失。

[hi:; hi] [ə'sendɪd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [spɑ:t] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][ðə; ði]
He ascended as high as the suspicious spot — there was no shadow on the
他 上升 作为 高的 作为 这 可疑的 点 — 那里 曾是 不 阴影 在 这
[wɔ:l] ;
wall ;
墙 ;
他爬到可疑地点的高度——墙上没有影子;

[hi:; hi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['jɑ:dʒ] ['fɑ:rðər] — [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'dʒɑ:r] ,
he ascended a few yards farther — the door was still ajar ,
他 上升 一个 很少 码 更远 — 这 门 曾是 仍然 半开 ,
他又往前走了几码——门仍然半开着,

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['daʊt(ə)l] ['weðər] [tu:; tə] [æd'væns] [ɔ:r] [rɪ'tri:t] , [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and he was doubtful whether to advance or retreat , when it was
和 他 曾是 疑 无论 到 进步 或者 撤退 , 什么时候 它 曾是
['sʌd(ə)nli] [θroʊn] [waɪd] ['oʊpən] ,
suddenly thrown wide open ,
突然 抛掷 宽的 打开 ,
他正犹豫是该前进还是后退, 这时, 战局突然豁然开朗。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)] ['læmbɔːrn] ['boʊltɪd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'staːnɪʃt] ['weɪlənd] .
and Michael Lambourne bolted out upon the astonished Wayland .
和 迈克尔 兰伯恩 螺栓连接 出去 之上 这 惊讶 韦兰 .

迈克尔·兰伯恩飞奔而去，惊愕不已的韦兰目瞪口呆。

" [huː] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɑːrt] [ðəʊ] ?
" **Who the devil art thou ?**
" WHO 这 魔鬼 艺术 你 ？

“你究竟是谁，魔鬼？”

[ænd; ənd] [wʌt] [siːkəst] [ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ?
and what seekest thou in this part of the Castle ?
和 什么 寻找 你 在 这 部分 的 这 城堡 ？

你来到城堡的这一部分是为了寻找什么？

[mɑːrtʃ] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə] [ðiː] ! "
march into that chamber , and be hanged to thee ! "
行进 进入 那 房间 , 和 是 绞刑 到 你 ! "

走进那间房间，为你而死！

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ][dɔːg] , [tuː; tə][goʊ][æt; ət] ['evri] ['mænz] ['wɪs(ə)] , " [sed] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ,
" **I am no dog , to go at every man's whistle , " said the artist ,**
" 我 是 不 狗 , 到 去 在 每一个 男人的 哨 , " 说 这 艺术家 ,

“我可不是狗，不会对任何人的哨声都言听计从，”这位艺术家说道。

[ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'laɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈfeɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
affecting a confidence which was belied by a timid shake in his voice .
影响 一个 信心 哪个 曾是 谎言 经过 一个 胆小 摇 在 他的 嗓音 .

他装出一副自信的样子，但声音里却带着一丝怯懦的颤抖。

" ['seɪst] [ðəʊ] [em 'iː][soʊ] ? — [kʌm] ['hɪðər] , ['lɔːrəns] ['steɪpəlz] .
" **Sayest thou me so ? — Come hither , Lawrence Staples .**
" 萨耶斯特 你 我 所以 ？ — 来 这里 , 劳伦斯 史泰博 .

“你真这么说我？——过来，劳伦斯·斯台普斯。”

" [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ɪl] - [meɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - [lɒkt] ['feləʊ] , [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] [haɪ] ,
" **A huge , ill - made and ill - looked fellow , upwards of six feet high ,**
" 一个 巨大的 , 患病的 - 制成 和 患病的 - 看起来 同伴 , 向上 的 六 脚 高的 ,
[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
appeared at the door ,
出现 在 这 门 ,

“一个身高超过六英尺、身材魁梧、相貌丑陋的家伙出现在门口，

[ænd; ənd] ['læmbɔːrn] [prəˈsiːdɪd] : " [ɪf] [ðəʊ] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtaʊər] , [maɪ] [frend] ,
and Lambourne proceeded : " If thou be'st so fond of this tower , my friend ,
和 兰伯恩 继续 : " 如果 你 最好的 所以 喜爱 的 这 塔 , 我的 朋友 ,

兰伯恩接着说：“如果你如此喜爱这座塔楼，我的朋友，

[ðəʊ] [ʃælt] [siː] [ɪts] [faʊn'deɪnɪz] , [gʊd] [twelv] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
thou shalt see its foundations , good twelve feet below the bed of the lake ,
你 应 看 它是 基础 , 好的 十二 脚 以下 这 床 的 这 湖 ,

你将看到它的地基，在湖底以下十二英尺处。

[ænd; ənd] ['tenənt] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdʒɑːli] [təʊdʒ] , [sneɪks] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [wɪtʃ] [ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd]
and tenanted by certain jolly toads , snakes , and so forth , which thou wilt find
和 已出租 经过 肯定 快乐的 蟾蜍 , 蛇 , 和 所以 前进 , 哪个 你 枯萎 寻找
[ˈmaɪti] [gʊd] ['kʌmpəni] .
mighty good company .
强大的 好的 公司 .

这里还住着一些快乐的蟾蜍、蛇等等，你会发现它们是非常好的伙伴。

[ˈðɜrfɔːr] , [wʌns] [mɔːr] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ɪn] [fer] [pleɪ] , [huː] [ðəʊ] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðəʊ] [siːkəst]
Therefore , once more I ask you in fair play , who thou art , and what thou seekest
所以 , 一次 更多的 我 问 你 在 公平的 玩 , WHO 你 艺术 , 和 什么 你 寻找
[hɪr] ? "
here ? "
这里 ? "

因此,我再次公平地问你,你是谁?你来这里寻求什么?

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʌndʒən] - [greɪt] [wʌns] [ˈklæɪz] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] , " [θɔːt] [ˈweɪlənd] , " [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ]
" If the dungeon - grate once clashes behind me , " thought Wayland , " I am a
" 如果 这 地牢 - 格特 一次 冲突 在后面 我 , " 想法 韦兰 , " 我 是 一个
[gɔːn] [mæn] .
gone man .
已消失 男人 .

“如果地牢的栅栏在我身后碰撞一次,”韦兰心想,“我就完了。”

" [hiː; hi] [ˈðɜrfɔːr] [ˈænsər] [səbˈmɪsɪvli] ,
" He therefore answered submissively ,
" 他 所以 回答 拱手 ,

因此他顺从地回答道:

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɜr] [ˈdʒʌglər] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [hæd; həd][met] [ˈjestərdeɪ] [ɪn] [ˈweðərli]
" He was the poor juggler whom his honour had met yesterday in Weatherly
" 他 曾是 这 贫穷的 杂耍演员 谁 他的 荣誉 有 遇见 昨天 在 韦瑟利
[ˈbaːtəm] . "
Bottom . "
底部 . "

“他就是昨天大人在韦瑟利博特姆遇到的那位贫穷的杂耍艺人。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈdʒʌɡlɪŋ] [trɪk] [ɑːrt] [ðəʊ] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈtaʊər] ?
" And what juggling trick art thou playing in this tower ?
" 和 什么 戏法 诡计 艺术 你 玩耍 在 这 塔 ?

“你在这座塔里究竟在耍什么花招? ”

[ðai] [gæŋ] , " [sed] [ˈlæmbɔːrn] , " [laɪ][ˈoʊvər] [əˈɡenst] [ˈklɪntənz] [ˈbɪldɪŋz] . "
Thy gang , " said Lambourne , " lie over against Clinton's buildings . "
你的 帮派 , " 说 兰伯恩 , " 说谎 超过 反对 克林顿的 建筑物 . "

兰伯恩说:“你们这伙人就藏在克林顿的楼对面。”

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [maɪ][ˈsɪstər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒʌglər] , " [huː] [ɪz][ɪn][ˈmæstər] -
" I came here to see my sister , " said the juggler , " who is in Master Tressilian's
" 我 来了 这里 到 看 我的 姐姐 , " 说 这 杂耍演员 , " WHO 是 在 掌握 -
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

“我来这里是为了看望我的妹妹,”杂耍艺人说,“她现在在特雷西利安大师的房间里。”

[dʒʌst] [əˈbʌv] . "
just above . "
只是 多于 . "

就在上方。”

" [ɑːˈhaː] ! " [sed] [ˈlæmbɔːrn] , [ˈsmaɪlɪŋ] , " [hɪr] [biː; bi] [trʊθs] !
" Aha ! " said Lambourne , smiling , " here be truths !
" 啊哈 ! " 说 兰伯恩 , 微笑 , " 这里 是 真相 !

“啊哈! ”兰伯恩笑着说,“真相就在这里! ”

[ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]'streɪndʒər] , [ðɪs] [seɪm] ['mæstər] [trɛ'sɪliən] [meɪks] [hɪm'self][æt; ət]
Upon my honour , for a stranger , this same Master Tressilian makes himself at
之上 我的 荣誉 , 为了 一个 陌生人 , 这 相同的 掌握 特雷西利安 制作 他自己 在
[hoʊm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
home among us ,
家 之中 我们 ,

我以我的荣誉发誓，这位特雷西利安大师作为一个陌生人，却在我们中间显得如此自在。

[ænd; ənd] ['fə:nɪʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz] [sel] ['hænsəmli] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kə'mɑ:dətɪz] .
and furnishes out his cell handsomely , with all sorts of commodities .
和 提供 出去 他的 细胞 英俊地 , 和 全部 排序 的 商品 .

他将牢房布置得十分豪华，配备了各种各样的生活用品。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['preʃəs] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪntɪd] ['mæstər] [trɛ'sɪliən] ,
This will be a precious tale of the sainted Master Tressilian ,
这 将要 是 一个 宝贵的 故事 的 这 圣徒 掌握 特雷西利安 ,

这将是一部关于圣人特雷西利安大师的珍贵故事。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['welkəm] [tu:; tə][sʌm; səm][foʊks] , [æz; əz][ə; eɪ] [pɜ:rs] [ʌv; əv] [brɔ:d] ['pi:sɪz] [tu:; tə]
and will be welcome to some folks , as a purse of broad pieces to
和 将要 是 欢迎 到 一些 各位 , 作为 一个 钱包 的 广阔 件 到

[em 'i:] . — [hɑ:rk][ji:; ji] ,
me . — Hark ye ,
我 . — 听着 是的 ,

对某些人来说，这会很受欢迎；对我而言，这就像是一堆零钱。——听着，

['feləʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ə'dresɪŋ] ['weɪlənd] ,
fellow , " he continued , addressing Wayland ,
同伴 , " 他 持续 , 解决 韦兰 ,

“伙计，”他继续说道，对韦兰说。

" [ðəʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [gɪv] [pʊs] [ə; eɪ][hɪnt][tu:; tə] [sti:l] [ə'weɪ] [wi:; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]
" thou shalt not give Puss a hint to steal away we must catch her in her
" 你 应 不是 给 猫 一个 暗示 到 偷 离开 我们 必须 抓住 她 在 她

[fɔ:rm] .
form .
形式 .

“你绝不能让猫偷偷溜走，我们必须趁她还未现身时抓住她。”

[soʊ] , [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɪtɪf(ə)l] [ʃi:p] - ['baɪtɪŋ] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [ðəɪn] ,
So , back with that pitiful sheep - biting visage of thine ,
所以 , 后退 和 那 可怜 羊 - 咬 面容 的 你的 ,

所以，又摆出你那副可怜兮兮、咬羊的表情来吧。

[ɔ:r][aɪ] [wɪl] [flɪŋ] [ðɪ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['təʊər] ,
or I will fling thee from the window of the tower ,
或者 我 将要 一扔 你 从 这 窗户 的 这 塔 ,

否则我就把你从塔楼的窗户扔下去。

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [jʊr; jər] ['dʒʌɡlɪŋ] [skɪl] [kæn; kən] [seɪv] [jʊr; jər] [bəʊnz] . "
and try if your juggling skill can save your bones . "
和 尝试 如果 你的 戏法 技能 能 节省 你的 骨头 . "

试试看你的杂耍技巧能不能保住你的骨头。

" [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['hɑ:rd'hɑ:rtɪd] , [aɪ] [trʌst] , " [sed] ['weɪlənd] ; " [pʊr] [foʊk]
" Your worship will not be so hardhearted , I trust , " said Wayland ; " poor folk
" 你的 崇拜 将要 不是 是 所以 铁石心肠 , 我 相信 , " 说 韦兰 ; " 贫穷的 民间

[mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
must live .
必须 居住 .

“我相信您不会如此铁石心肠，”韦兰说；“穷人也要活下去。”

[aɪ] [trʌst] [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsɪstər] ? " **I trust your honour will allow me to speak with my sister ? "**

我 相信 你的 荣誉 将要 允许 我 到 说话 和 我的 姐姐 ? "

尊敬的法官大人，请允许我与我妹妹谈谈吧？

" [ˈsɪstər] [ɑ:n] [ˈædəmz] [saɪd] , [aɪ] [ˈwɔ:rənt] , " [sed] [ˈlæmbɔ:rn] ; " [ɔ:r] , [ɪf] [ˈʌðərwaɪz] , [ðə; ði] [mɔ:r] **" Sister on Adam's side , I warrant , " said Lambourne ; " or , if otherwise , the more** " 姐姐 在 亚当的 边 , 我 保证 , " 说 兰伯恩 ; " 或者 , 如果 否则 , 这 更多的 [neɪv] [ðəʊ] . **knave thou .** 恶棍 你 .

“我敢保证，你是亚当那边的妹妹，”兰伯恩说；“否则，你就是更卑鄙的家伙。”

[bʌt; bət] [ˈsɪstər] [ɔ:r][noʊ] [ˈsɪstər] , [ðəʊ] [daɪst] [ɑ:n] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fɑ:ks] , **But sister or no sister , thou diest on point of fox ,** 但 姐姐 或者 不 姐姐 , 你 最 在 观点 的 狐狸 ,

但不管有没有姐妹，你终将死于狐狸之口。

[ɪf] [ðəʊ] [ˈkʌməst] [ə; eɪ] - [ˈpraɪɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈtaʊər] [wʌns] [mɔ:r] . **if thou comest a - prying to this tower once more .** 如果 你 彗星 一个 - 窥探 到 这 塔 一次 更多的 .

如果你再次胆敢窥探这座塔楼。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [ju:di:ˈes] [ˈdægəz] [ænd; ənd] [deθ] ! — [aɪ] [wɪl] [si:] [ði:] [aʊt] **And now I think of it — uds daggers and death ! — I will see thee out** 和 现在 我 思考 的 它 — uds 匕首 和 死亡 ! — 我 将要 看 你 出去 [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] , **of the Castle ,** 的 这 城堡 ,

现在我想起来了——匕首和死亡！——我会送你离开城堡。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] [meɪn] [kənˈsɜ:rn][ðæn; ðən][ðəɪ] [ˈdʒʌɡləri] . " **for this is a more main concern than thy jugglery . "** 为了 这 是 一个 更多的 主要的 忧虑 比 你的 把戏 . "

因为这比你的杂耍更重要。

" [bʌt; bət] , [pli:z] [jʊr; jər] [ˈwɜ:rʃɪp] , " [sed] [ˈweɪlənd] , **" But , please your worship , " said Wayland ,** 但 , 请 你的 崇拜 , " 说 韦兰 ,

“但是，请您听从大人，”韦兰说道。

" [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə] [ɪˈnækt] [ˈæriən][ɪn][ðə; ði] [ˈpædʒənt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ðɪs] [ˈveri] [ˈi:vniŋ] . " **" I am to enact Arion in the pageant upon the lake this very evening . "** 我 是 到 制定 阿里翁 在 这 盛会 之上 这 湖 这 非常 晚上 . "

“今晚我将在湖上的游行表演中扮演阿里翁。”

" [aɪ] [wɪl] [ækt][aɪ ˈti:][maɪˈself][baɪ] [seɪnt] [ˈkrɪstəfər] ! " [sed] [ˈlæmbɔ:rn] . **" I will act it myself by Saint Christopher ! " said Lambourne .** 我 将要 行为 它 我 经过 圣 克里斯托弗 ! " 说 兰伯恩 .

“我发誓，圣克里斯托弗在上！”兰伯恩说道。

" [əˈraɪən; ɔ:-] , [kɔɪst] [ðəʊ] [hɪm; ɪm] ? — [aɪ] [wɪl] [ækt][əˈraɪən; ɔ:-] , [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n] **" Orion , callest thou him ? — I will act Orion , his belt and his seven** " 猎户座 , 卡莱斯特 你 他 ? — 我 将要 行为 猎户座 , 他的 腰带 和 他的 七 [stɑ:rz][tu:; tə] [bu:t] . **stars to boot .** 明星 到 启动 .

“猎户座，你称他为猎户座吗？——我将扮演猎户座，以及他的腰带和他的七颗星。”

[kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈræskl] [neɪv] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] — [ˈfɑ:ləʊ] [ˌem ˈi:] ! **Come along , for a rascal knave as thou art — follow me !** 来 沿着 , 为了 一个 恶棍 恶棍 作为 你 艺术 — 跟随 我 !

来吧，你这无赖——跟我来！

[ɔːr] [steɪ] — ['lɔːrəns] , [duː] [ðəʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] .
Or stay — Lawrence , do thou bring him along .
或者 停留 — 劳伦斯 , 做 你 带来 他 沿着 .
或者留下——劳伦斯, 你把他带走吧。
" ['lɔːrəns] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [ðə; ði] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] ['dʒʌɡləɹ] ; [waɪl] ['læmbɔːrn]
" **Lawrence seized by the collar of the cloak the unresisting juggler ; while Lambourne**
" 劳伦斯 查获 经过 这 衣领 的 这 披风 这 毫无抵抗力 杂耍演员 ; 尽管 兰伯恩
,
,
,

劳伦斯一把抓住毫无抵抗之力的杂耍艺人的斗篷领子；而兰伯恩，
[wɪð; wɪθ][ˈheɪsti] [steps] , [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] ['sæli,pɔːrt] , [ɔːr] [ˈsiːkrət] [ˈpoʊstərn] ,
with hasty steps , led the way to that same sallyport , or secret postern ,
和 仓促 步骤 , 引领 这 方式 到 那 相同的 萨利波特 , 或者 秘密 后门 ,
他们迈着急促的步伐，领着他们来到了那条侧门，或者说是秘密后门。
[baɪ] [wɪtʃ] [trɛˈsɪliən] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
by which Tressilian had returned to the Castle ,
经过 哪个 特雷西利安 有 返回 到 这 城堡 ,
特雷西利安就这样返回了城堡。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɔːl] [æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frəm; frəm] [ˈmɜːvɪnz]
and which opened in the western wall at no great distance from Mervyn's
和 哪个 打开 在 这 西 墙 在 不 伟大的 距离 从 默文的
[ˈtaʊəɹ] .
Tower .
塔 .
它在西墙上开口，距离默文塔不远。
[waɪl] [ˈtrævɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪd] [fʊt] [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˈtaʊəɹ] [ænd; ənd][ðə; ði]
While traversing with a rapid foot the space betwixt the tower and the
尽管 穿越 和 一个 迅速的 脚 这 空间 中间 这 塔 和 这
[ˈsæli,pɔːrt] ,
sallyport ,
萨利波特 ,

迅速步行穿过塔楼和侧门之间的空间时，
[ˈweɪlənd] [ɪn] [veɪn] [ˈrækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər][səm; səm] [dɪˈvaɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [əˈveɪl][ðə; ði] [pɔːr] [ˈleɪdi] ,
Wayland in vain racked his brain for some device which might avail the poor lady ,
韦兰 在 徒劳 架子 他的 脑 为了 一些 设备 哪个 可能 可用 这 贫穷的 女士 ,
韦兰绞尽脑汁，徒劳地想着有什么办法能帮到这位可怜的女士。
[fɔːr; fər] [huːm] , [nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒəɹ] , [hiː; hi] [felt] [diːp] [ˈɪntrəst] .
for whom , notwithstanding his own imminent danger , he felt deep interest .
为了 谁 , 虽然 他的 自己的 迫在眉睫 危险 , 他 毛毡 深的 兴趣 .
尽管自身面临迫在眉睫的危险，但他仍然对这个人抱有浓厚的兴趣。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɹʌst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ] ['læmbɔːrn] ,
But when he was thrust out of the Castle , and informed by Lambourne ,
但 什么时候 他 曾是 推力 出去 的 这 城堡 , 和 知情的 经过 兰伯恩 ,
但当他被赶出城堡，并被兰伯恩告知此事后，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [oʊθ] , [ðæt] [ˈɪnstənt] [deθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with a tremendous oath , that instant death would be the consequence of his
和 一个 巨大的 誓言 , 那 立即的 死亡 会 是 这 结果 的 他的
[əˈɡen] [əˈproʊtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
again approaching it ,
再次 接近 它 ,
他发誓，如果他再次靠近，必将立即丧命。

[hiː; hi][kæst][ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
he cast up his hands and eyes to heaven ,
他 投掷 向上 他的 双手 和 眼睛 到 天堂 ,
他举起双手, 仰望苍天,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kɔːl][gɔːd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [stəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmʊst] [ɪn] [dɪ'fens]
as if to call God to witness he had stood to the uttermost in defence
作为 如果 到 称呼 上帝 到 证人 他 有 站立 到 这 极致 在 防御
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] ;
of the oppressed ;
的 这 受压迫者 ;
仿佛要向上帝作证, 他已竭尽全力捍卫受压迫者;

[ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [praʊd] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['kenəl,wɜːθ]
then turned his back on the proud towers of Kenilworth ,
然后 转向 他的 后退 在 这 自豪的 塔楼 的 肯尼尔沃思 ,
然后他背对着凯尼尔沃思高耸的塔楼,

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['hʌmblər] [ænd; ənd]['seɪfər] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .
and went his way to seek a humbler and safer place of refuge .
和 去 他的 方式 到 寻找 一个 谦逊 和 更安全 地方 的 避难所 .
于是他踏上了寻找更简陋、更安全的避难所的路。

[ˈlɔːrəns] [ænd; ənd] ['læmbɔːrn] [geɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] ['weɪlənd] ,
Lawrence and Lambourne gazed a little while after Wayland ,
劳伦斯 和 兰伯恩 凝视 一个 小的 尽管 后 韦兰 ,
劳伦斯和兰伯恩望着韦兰看了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['taʊər] , [wen] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ðʌs] [ə'drest]
and then turned to go back to their tower , when the former thus addressed
和 然后 转向 到 去 后退 到 他们的 塔 , 什么时候 这 以前的 因此 已解决
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :
his companion :
他的 伴侣 :

然后他们转身返回塔楼, 这时, 前者对他的同伴说道:
“ ['hevər] ['kredit][em 'iː] , ['mæstər] ['læmbɔːrn] ,
“ Never credit me , Master Lambourne ,
” 绝不 信用 我 , 掌握 兰伯恩 ,
“永远不要相信我, 兰伯恩大师,

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ges] [waɪ] [ðəʊ] [hæst] ['drɪvn] [ðɪs] [pʊr] ['keɪtɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
if I can guess why thou hast driven this poor caitiff from the Castle ,
如果 我 能 猜测 为什么 你 哈斯特 驱动 这 贫穷的 破产管理人 从 这 城堡 ,
如果我能猜到你为何将这个可怜的恶徒赶出城堡,

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
just when he was to bear a part in the show that was beginning ,
只是 什么时候 他 曾是 到 熊 一个 部分 在 这 展示 那 曾是 开始 ,
就在他即将参与这场即将开演的演出之际,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ] [went] . “
and all this about a wench . ”
和 全部 这 关于 一个 妖妇 . ”
这一切都只是因为一个女人。

“ [ɑː] , [ˈlɔːrəns] , ” [rɪ'plaɪd] ['læmbɔːrn] , “ [ðəʊ] [ɑːrt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] ['dʒoʊn] - [ʌv; əv]
“ Ah , Lawrence , ” replied Lambourne , “ thou art thinking of Black Joan Jugges of
” 啊 , 劳伦斯 , ” 回复 兰伯恩 , ” 你 艺术 思维 的 黑色的 琼 - 的
- ,
Slingdon ,
- ,

“啊, 劳伦斯,”兰伯恩回答说, “你是不是在想斯林顿的黑琼·贾格斯? ”

[ænd; ænd][hæst] ['sɪmpəθi] [wið; wiθ][hju:mən] ['freɪlti] .
and **hast** **sympathy** **with** **human** **frailty** .
和 哈斯特 同情 和 人类 虚弱 .
并对人类的脆弱性抱有同情心。

[bʌt; bæt] , - , [moʊst][hooʊb(ə)] [du:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ænd; ænd] [ɔ:rd] [ʌv; əv]['lɪmboʊ] ,
But , **corragio** , **most** **noble** **Duke** **of** **the** **Dungeon** **and** **Lord** **of** **Limbo** ,
但 , - , 最多 高贵 公爵 的 这 地牢 和 主的 炼狱 ,
但是, 科拉吉奥, 最尊贵的地牢公爵和炼狱之主,

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ɑ:rt][æz; əz][dɑ:rk][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [æz; əz] [ðəɪn] [oʊn] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] - [i:z] .
for **thou** **art** **as** **dark in this** **matter** **as** **thine own dominions** **of** **Little** **- ease** .
为了 你 艺术 作为 黑暗的 在 这 事情 作为 你的 自己的 领地 的 小的 - 舒适 .
因为你在这件事上和你自己的“安逸之地”一样黑暗。

[maɪ][moʊst] ['revərənd] ['si:njɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntrɪz] [ʌv; əv] ['kenəl,wɜ:θ] , [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]
My **most** **reverend** **Signior** **of** **the** **Low** **Countries** **of** **Kenilworth** , **know** **that** **our**
我的 最多 牧师 先生 的 这 低的 国家 的 肯尼尔沃思 , 知道 那 我们的
[moʊst][hooʊtəb(ə)][mæstər] ,
most **notable** **master** ,
最多 值得注意的 掌握 ,
我最尊敬的肯尼尔沃思低地国家总督阁下, 请知悉我们最杰出的主人,

['rɪtʃəd] ['vɑ:rnɪ] , [wʊd] [gɪv] [æz; əz] [mʌt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn] [ðɪs] [seɪm] - [koʊt]
Richard **Varney** , **would** **give** **as** **much** **to** **have** **a** **hole** **in** **this** **same** **Tressilian's** **coat**
理查德 瓦尼 , 会 给 作为 很多 到 有 一个 洞 在 这 相同的 - 外套
,
.
,
理查德·瓦尼（Richard Varney）宁愿付出一切代价, 只求在这件特雷西利亚（Tressilian）外套上弄个洞。

[æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ju: 'es][sʌm; səm] ['fɪftɪ] ['mɪdnaɪt] [kə'raʊzɪ] ,
as **would** **make** **us** **some** **fifty** **midnight** **carousals** ,
作为 会 制作 我们 一些 五十 午夜 旋转木马 ,
这样一来, 我们就能进行大约五十场午夜狂欢了。

[wið; wiθ][ðə; ði] [fʊl] [li:v] [ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['stu:ərd] [goʊ] [snɪk] [ʌp] ,
with **the** **full** **leave** **of** **bidding** **the** **steward** **go** **snick up** ,
和 这 满的 离开 的 投标 这 管家 去 窃笑 向上 ,
完全允许服务员偷偷溜上去,

[ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['stɑ:rt(ə)][ju: 'es] [tu:] [su:n] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:blət] . "
if **he** **came** **to** **startle** **us** **too** **soon** **from** **our** **goblets** . "
如果 他 来了 到 惊吓 我们 也 很快 从 我们的 高脚杯 . "
如果他来得太早, 把我们从酒杯里惊醒了。”

" [neɪ] , [æn; ən] [ðæt] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ðəʊ] [hæst] [raɪt] , " [sed] ['b:rəns] ['steɪpəlz] ,
" **Nay** , **an** **that** **be** **the** **case** , **thou** **hast** **right** , " **said** **Lawrence** **Staples** ,
" 不 , 一个 那 是 这 案件 , 你 哈斯特 正确的 , " 说 劳伦斯 史泰博 ,
“不, 如果真是那样, 你说的有道理,”劳伦斯·斯台普斯说道。

[ðə; ði] ['ʌpər] - ['wɔ:rdər] , [ɔ:r] , [ɪn] ['kɑ:mən] [freɪz] , [ðə; ði][fɜ:rst]['dʒeɪlər] , [ʌv; əv] ['kenəl,wɜ:θ] ['kæs(ə)] ,
the **upper** **-** **warder** , **or** , **in** **common** **phrase** , **the** **first** **jailer** , **of** **Kenilworth** **Castle** ,
这 上 - 看守 , 或者, 在 常见的 短语 , 这 第一的 狱卒 , 的 肯尼尔沃思 城堡 ,
肯尼尔沃思城堡的上层看守, 或者用通俗的话来说, 是第一狱卒。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərtɪ] [ænd; ænd] [ɑ:nər] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [ðer'tu:] .
and **of** **the** **Liberty** **and** **Honour** **belonging** **thereto** .
和 的 这 自由 和 荣誉 属于 到 .
以及与之相关的自由和荣誉。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈmæniɪdʒ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈæbsənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈentrəns] ,
“ **But how will you manage when you are absent at the Queen's entrance** ,
“ 但 如何 将要 你 管理 什么时候 你 是 缺席的 在 这 女王大学 入口 ,
“但是,如果你不在女王入口处,你打算怎么做呢? ”

[ˈmæstər] [ˈlæmbɔ:rn] ; [fɔ:r; fər] [miˈθɪŋks] [ðəʊ] [mʌst; məst] [əˈtend] [ðai] [ˈmæstər][ðer; ðər] ? “
Master Lambourne ; for methinks thou must attend thy master there ? ”
掌握 兰伯恩 ; 为了 我觉得 你 必须 出席 你的 掌握 那里 ? ”
兰伯恩少爷,我想您应该去那里侍奉您的主人吧?

“ [waɪ] [ðəʊ] , [main] [ˈɑ:nɪst] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈprɪzənz] , [mʌst; məst] [ki:p] [wɔ:rd][ɪn][mai] [ˈæbsəns] .
“ **Why thou , mine honest prince of prisons , must keep ward in my absence** .
“ 为什么 你 , 矿 诚实的 王子 的 监狱 , 必须 保持 病房 在 我的 缺席 .
“你,我忠诚的监狱之王,在我不在的时候必须看守牢房。”

[let] [trɛˈsɪliən] [ˈentər] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] , [bʌt; bət] [si:] [ðəʊ] [let][noʊ][wʌn] [kʌm] [aʊt] .
Let Tressilian enter if he will , but see thou let no one come out .
让 特雷西利安 进入 如果 他 将要 , 但 看 你 让 不 一 来 出去 .
让特雷西利安进去吧,但千万别让任何人出来。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈdæmzl] [hɜ:ˈrself] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] , [æz; əz] - [tɪz][nɑ:t] [ʌnˈlaɪk] [ʃi:; ʃi] [meɪ] ,
If the damsel herself would make a break , as ' tis not unlike she may ,
如果 这 闺女 她自己 会 制作 一个 休息 , 作为 - 的 不是 与众不同 她 可能 ,
如果这位少女自己选择逃跑,而她也很有可能这样做,

[sker] [hɜ:r; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [wɜ:rdz] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpɔ:ltri] [ˈpleɪɜ-z] [wentʃ] [ˈæftər][ɔ:l] . “
scare her back with rough words ; she is but a paltry player's wench after all . ”
吓 她 后退 和 粗糙的 字 ; 她 是 但 一个 微不足道 球员的 妖妇 后 全部 . ”
用恶毒的言语吓唬她;她毕竟只是个卑微的男伴的侍女。

“ [neɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] , “ [sed] [ˈlɔ:rəns] ,
“ **Nay for that matter , “ said Lawrence** ,
“ 不 为了 那 事情 , “ 说 劳伦斯 ,
“不,就这一点而言,”劳伦斯说道。

“ [aɪ] [maɪt] [ʌt] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈwɪktɪ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ðæt] [stændz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [dɔ:r] ,
“ **I might shut the iron wicket upon her that stands without the double door** ,
“ 我 可能 关闭 这 铁 便门 之上 她 那 站立 没有 这 双倍的 门 ,
“我可能会把那扇位于双扇门外的铁门关上,挡在她面前。”

[ænd; ænd][soʊ] [fɔ:rs] [pər] [fɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈænsər] [wɪˈðəʊt] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)] .
and so force per force she will be bound to her answer without more trouble .
和 所以 力量 每 力量 她 将要 是 边界 到 她 回答 没有 更多的 麻烦 .
“
“
”

因此,以牙还牙,她将不得不接受自己的答案,不再有任何麻烦。

“ [ðen] [trɛˈsɪliən] [wɪl] [nɑ:t][get] [ˈækses] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , “ [sed] [ˈlæmbɔ:rn] , [rɪˈflektɪŋ] [ə; eɪ]
“ **Then Tressilian will not get access to her** , “ **said Lambourne , reflecting a**
“ 然后 特雷西利安 将要 不是 得到 使用权 到 她 , “ 说 兰伯恩 , 反思 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“那么特雷西利安就无法接触到她了,”兰伯恩沉思片刻后说道。

“ [bʌt; bət] - [tɪz][noʊ] [ˈmætər] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [dɪˈtektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [wʌn] .
“ **But ' tis no matter ; she will be detected in his chamber , and that is all one** .
“ 但 - 的 不 事情 ; 她 将要 是 检测到 在 他的 房间 , 和 那 是 全部 一 .
“但这没关系;她会在他的房间里被发现,那也没什么大不了的。”

[bʌt; bət] [kən'fes] , [ðəʊ] [oʊld] [bəts] - [aɪd] ['dʌndʒən] - ['ki:pər] ,
But confess , thou old bat's - eyed dungeon - keeper ,
但 承认 , 你 老的 蝙蝠的 - 眼睛 地牢 - 守门员 ,

但是，你这双老眼昏花的地牢守卫，坦白吧！

[ðæt] [ju:; jʊ] [fɪr] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] [baɪ] [jɔ:r'self] [ɪn] [ðæt] ['mɜ:vɪnz] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðəɪn] ? "
that you fear to keep awake by yourself in that Mervyn's Tower of thine ? "
那 你 害怕 到 保持 醒 经过 你自己 在 那 默文的 塔 的 你的 ? "

你难道害怕独自一人在那座梅尔文塔里彻夜难眠吗？

" [waɪ] , [æz; əz][tu:; tə] [fɪr] , ['mæstər] ['læmbɔ:rn] , " [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] ,
" Why , as to fear , Master Lambourne , " said the fellow ,
" 为什么 , 作为 到 害怕 , 掌握 兰伯恩 , " 说 这 同伴 ,

“至于害怕嘛，兰伯恩先生，”那人说道。

" [aɪ][maɪnd][,aɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ki:] ;
" I mind it not the turning of a key ;
" 我 头脑 它 不是 这 转弯 的 一个 钥匙 ;

“我不介意钥匙转动一下；

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [si:n] [ɪn] [ðæt] ['taʊər] .
but strange things have been heard and seen in that tower .
但 奇怪的 事物 有 到过 听到 和 已见 在 那 塔 .

但是，在那座塔里，人们听到过也看到过一些奇怪的事情。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] , [fɔ:r; fər][æz; əz] [jɔ:rt] [taɪm] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
You must have heard , for as short time as you have been in
你 必须 有 听到 , 为了 作为 短的 时间 作为 你 有 到过 在
[ˈkenəl,wɜ:θ] ,
Kenilworth ,
肯尼尔沃思 ,

虽然你在肯尼尔沃思待的时间不长，但你肯定已经听说过.....

[ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɑ:rθər] [,eɪ 'pi:] ['mɜ:vɪn] ,
that it is haunted by the spirit of Arthur ap Mervyn ,
那 它 是 闹鬼的 经过 这 精神 的 亚瑟 ap 默文 ,

据说那里闹鬼，是亚瑟·阿普·默文的亡灵作祟。

[ə; eɪ][waɪld] [tʃi:f] ['teɪkən][baɪ] [fɪrs] [ˌbɜ:rd] ['mɔ:timə] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɜ:ds]
a wild chief taken by fierce Lord Mortimer when he was one of the Lords
一个 荒野 首席 已采取 经过 凶猛的 主 莫蒂默 什么时候 他 曾是 一 的 这 领主
['mɑ:tʃə] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
Marchers of Wales ,
游行者的 威尔士 ,

一位桀骜不驯的酋长，被凶悍的莫蒂默勋爵俘虏，当时他是威尔士边境领主之一。

[ænd; ənd] ['mɑ:dəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['taʊər] [wɪtʃ] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "
and murdered , as they say , in that same tower which bears his name . "
和 被谋杀 , 作为 他们 说 , 在 那 相同的 塔 哪个 熊 他的 姓名 . "

据说，他就在那座以他名字命名的塔楼里被谋杀了。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [teɪl] [faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] , " [sed] ['læmbɔ:rn] ,
" Oh , I have heard the tale five hundred times , " said Lambourne ,
" 哦 , 我 有 听到 这 故事 五 百 时代 , " 说 兰伯恩 ,

“哦，这个故事我已经听过五百遍了，”兰伯恩说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [goʊst] [ɪz] [ˌɔ:lweɪz] [moʊst] [voʊ'sɪfərəs] [wen] [ðeɪ] [bɔɪl] [li:ks] [ænd; ənd][ˈstɜ:rəbaut]
" and how the ghost is always most vociferous when they boil leeks and stirabout
" 和 如何 这 鬼 是 总是 最多 喧闹的 什么时候 他们 熬 韭菜 和 搅拌
,
/
,

“而且，当他们煮韭菜和炒菜时，鬼魂总是最吵闹的，

[ɔ:r][fraɪ] ['tɔʊstɪd] [tʃi:z] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌlɪneri] ['ri:dʒənz] .
or fry toasted cheese , in the culinary regions .
或者 炒 烤过的 奶酪 , 在 这 烹饪 地区 .

或者在美食区煎烤奶酪。

[ˈsæntoʊ][diˈɑ:vələʊ] , [mæn] , [hoʊld][ðai] [tʌŋ] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ! " **Santo Diavolo , man , hold thy tongue , I know all about it ! "**
圣托 魔鬼 , 男人 , 抓住 你的 舌头 , 我 知道 全部 关于 它 ! "
圣托·迪亚沃洛, 老兄, 闭嘴, 我什么都知道!

" [eɪ] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] , [ðoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tɜ:rnki:] ,
" **Ay , but thou dost not , though , " said the turnkey ,**
" 哎 , 但 你 朋友 不是 , 尽管 , " 说 这 交钥匙工程 ,
"是啊, 但你却没有,"门卫说道。

" [fɔ:r; fər][æz; əz][waɪz][æz; əz] [ðəʊ] [wʊdst] [meɪk] [ðəˈself] .
" **for as wise as thou wouldst make thyself .**
" 为了 作为 明智的 作为 你 会 制作 你自己 .
"无论你多么自以为聪明。"

[ɑ:] , [aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] ['mɜ:rdər][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz][wɔ:rd] !
Ah , it is an awful thing to murder a prisoner in his ward !
啊 , 它 是 一个 可怕 事物 到 谋杀 一个 囚犯 在 他的 病房 !
啊, 在狱中谋杀囚犯真是太可怕了!

— [ju:; jʊ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][stæb][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [stri:t] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
— **you that may have given a man a stab in a dark street know nothing of**
— 你 那 可能 有 给定 一个 男人 一个 刺 在 一个 黑暗的 街道 知道 没有什么 的
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

——你这种可能在黑暗的街道上捅过人一刀的人, 对此一无所知。

[tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['mju:tənəs] ['feləʊ] [ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:z] ,
To give a mutinous fellow a knock on the head with the keys ,
到 给 一个 叛逆的 同伴 一个 敲 在 这 头 和 这 钥匙 ,
用钥匙敲一下叛逆者的脑袋,

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][bi:; bi] ['kwaɪət] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] ['ki:pɪŋ] ['ɔ:rdər][ɪn][ðə; ði][wɔ:rd] ;
and bid him be quiet , that's what I call keeping order in the ward ;
和 出价 他 是 安静的 , 那就是 什么 我 称呼 保持 命令 在 这 病房 ;
让他安静下来, 这才是维持病房秩序的方式;

[bʌt; bət][tu:; tə] [drɔ:] ['wepən] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [ðɪs] [welʃ] [lɔ:rd] ,
but to draw weapon and slay him , as was done to this Welsh lord ,
但 到 画 武器 和 杀戮 他 , 作为 曾是 完毕 到 这 威尔士语 主 ,
但拔出武器杀死他, 就像对付那位威尔士领主一样,

[ðæt] ['reɪzɪz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ðæt] [wɪl] ['rendər] [jɔ:; jər] ['prɪzn] - [haʊs] [ʌnˈtenəntəbəl] [baɪ] ['eni]
THAT raises you a ghost that will render your prison - house untenantable by any
那 提高 你 一个 鬼 那 将要 使成为 你的 监狱 - 房子 不适宜居住的 经过 任何
['di:snt] ['kæptɪv] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
decent captive for some hundred years .
体面的 俘虏 为了 一些 百 年 .

那会唤醒一个幽灵, 使你的监狱在一百年内任何像样的囚犯都无法居住。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ðæt] [rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər][maɪ] ['prɪzənəz] , [pʊr] [θɪŋz] ,
And I have that regard for my prisoners , poor things ,
和 我 有 那 看待 为了 我的 囚犯 , 贫穷的 事物 ,
我对我的囚犯们怀有这样的敬意, 他们真可怜。

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [waɪn] [stu:p] , [mæn] ; [aɪ][eɪ 'em] ['sʌmwʌt] ['hi:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪfɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['jɑ:ndər]
Give me the wine stoup , man ; I am somewhat heated with chafing with yonder
给 我 这 葡萄酒 圣汤 , 男人 ; 我 是 有些 加热 和 摩擦 和 远处
['ræskl] .
rascal .
恶棍 .

把酒壶给我，伙计；我被那家伙惹得有点恼火。

" [waɪl] ['læmbɔ:rn] [dru:] [ə; eɪ] [b:ŋ] [dra:ft] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['klærət] ,
" **While Lambourne drew a long draught from a pitcher of claret ,**
" 尽管 兰伯恩 画 一个 长的 草稿 从 一个 投手 的 红酒 ,
“兰伯恩从一壶红酒中痛饮了一大口，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [kʌp] , [ðə; ði]['wɔ:rdər] [went] [ɑ:n] ,
which he made use of without any cup , the warder went on ,
哪个 他 制成 使用 的 没有 任何 杯子 , 这 看守 去 在 ,
狱卒继续说道，他不用杯子就喝了。

['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] .
vindicating his own belief in the supernatural .
证明清白 他的 自己的 信仰 在 这 超自然 .
这证明了他自己对超自然现象的信仰是正确的。

" [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [fju:] ['aʊərz] [ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] , [ænd; ænd][hæst] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [soʊ]
" **Thou hast been few hours in this Castle , and hast been for the whole space so**
" 你 哈斯特 到过 很少 小时 在 这 城堡 , 和 哈斯特 到过 为了 这 所有的 空间 所以
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,

“你来到这座城堡才几个小时，却一直醉醺醺的，

['læmbɔ:rn] , [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] [def] , [dʌm] , [ænd; ænd][blaɪnd] .
Lambourne , that thou art deaf , dumb , and blind .
兰伯恩 , 那 你 艺术 聋 , 哑的 , 和 瞎的 .
兰伯恩，你又聋又哑又瞎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第23/32页

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hɪr][les][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈbræɡɪŋ][wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə][pæs][ə; ei][naɪt][wɪð; wɪθ]
But we should hear less of your bragging were you to pass a night with
但 我们 应该 听到 较少的 的 你的 吹嘘 是 你 到 经过 一个 夜晚 和

[juːˈes][æt; ət][fʊl][muːn];
us at full moon;
我们 在 满的 月亮 ;

但如果你能在满月之夜和我们一起度过一个夜晚，我们就不会听到你吹嘘了；

[fɔːr; fər][ðen][ðə; ði][ɡoʊst][ɪz][ˈbɪziːst];
for then the ghost is busiest,
为了 然后 这 鬼 是 最繁忙 ,

因为那时鬼魂最忙。

[ænd; ənd][mɔːr][ɪˈspeʃəli][wen][ə; ei][ˈrætlɪŋ][wind][sets][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][nɔːrθ] - [west], [wɪð; wɪθ]
and more especially when a rattling wind sets in from the north - west, with
和 更多的 尤其 什么时候 一个 嘎嘎作响 风 套 在 从 这 北 - 西方 , 和

[sʌm; səm][ˈsprɪŋklɪŋ][ʌv; əv][reɪn];
some sprinkling of rain,
一些 洒 的 雨 ,

尤其是当西北风呼啸而来，还夹杂着些许小雨时，情况更是如此。

[ænd; ənd][naʊ][ænd; ənd][ðen][ə; ei][graʊl][ʌv; əv][ˈθʌndər].
and now and then a growl of thunder.
和 现在 和 然后 一个 咆哮 的 雷 .

偶尔还会传来隆隆的雷声。

[ˈbɑːdi][oʊ] - [emˈiː], [wʌt][ˈkrækiŋz][ænd; ənd], [wʌt][ˈɡroʊniŋz][ænd; ənd][wʌt][ˈhaʊliŋz],
Body o' me, what crackings and clashings, what groanings and what howlings,
身体 o - 我 , 什么 裂缝 和 冲突 , 什么 呻吟声 和 什么 嚎叫 ,

我的身体啊，发出怎样的噼啪声和碰撞声，怎样的呻吟声和嚎叫声，

[wɪl][ðer; ðər][biː; bi][æt; ət][sʌtʃ][taɪmz][ɪn][ˈmɜːvɪnz][ˈbʌʊər], [raɪt][æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr]
will there be at such times in Mervyn's Bower, right as it were over our
将要 那里 是 在 这样的 时代 在 默文的 鲍尔 , 正确的 作为 它 是 超过 我们的
[ˈhedz],
heads,
头部 ,

在默文凉亭里，是否也曾有过这样的时刻，仿佛就在我们头顶上方？

[tɪl][ðə; ði][ˈmætər][ʌv; əv][tuː][kwɔːts][ʌv; əv][dɪˈstɪld][ˈwɔːtərz][hæz; həz][nɑːt][bɪn][ɪˈnʌf][tuː; tə][kiːp]
till the matter of two quarts of distilled waters has not been enough to keep
直到 这 事情 的 二 夸脱 的 蒸馏 水 有 不是 到过 足够的 到 保持

[maɪ][lædz][ænd; ənd][emˈiː][ɪn][sʌm; səm][hɑːrt]!“
my lads and me in some heart!”
我的 小伙子们 和 我 在 一些 心 ! ”

直到两夸脱蒸馏水都不足以让我们这些小伙子们保持乐观为止！

“ [ɔː], [mæn]! ” [rɪˈplaɪd][ˈlæmbɔːrn], [ɑːn][huːm][hɪz; ɪz][læst][draːft],
“ **Pshaw, man!** ” **replied Lambourne, on whom his last draught,**
“ 呸 , 男人 ! ” 回复 兰伯恩 , 在 谁 他的 最后的 草稿 ,

“呸，伙计！”兰伯恩回答道，他喝下了最后一口酒。

[dʒɔɪnd][tuː; tə] [rɪ'pi:tɪd] [vɪzi'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtʃər] [ə'pɑ:n][fɔ:rmər] [ə'keɪʒənz] , [brɪ'gæn][tuː; tə]
joined to repeated visitations of the pitcher upon former occasions , began to
加入 到 重复 探访 的 这 投手 之上 以前的 场合 , 开始 到
[meɪk] [sʌm; səm] [ɪnə'veɪʃ(ə)n] ,
make some innovation ,
制作 一些 创新 ,

结合投手以往多次到访的情况，开始进行一些创新，

“ [ðəʊ] [ˈspi:kɪst] [ðəʊ] [nəʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ə'baʊt] [ˈspɪrɪts] .
” **thou speakest thou knowest not what about spirits .**
“ 你 演讲者 你 最了解 不是 什么 关于 烈酒 ” .

“你谈论的，你并不了解关于灵魂的事情。”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ˈdʒʌstli] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
No one knows justly what to say about them ; and , in short ,
不 一 知道 公正地 什么 到 说 关于 他们 ; 和 , 在 短的 ;
没有人知道该如何公正地评价他们；总之，

[li:st] [sed] [meɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈmætər] [bi:; bi] [su:nɪst] [ə'mendɪd] .
least said may in that matter be soonest amended .
至少 说 可能 在 那 事情 是 最快 修订版 .

至少，这句话或许很快就会被修正。

[sʌm; səm][men] [brɪ'li:v] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] , [sʌm; səm][ɪn] [ə'nʌðər] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈfænsi] .
Some men believe in one thing , some in another — it is all matter of fancy .
一些 男人 相信 在 一 事物 , 一些 在 其他 — 它 是全部 事情 的 想要 .

有些人信奉这个，有些人信奉那个——这完全是个人喜好的问题。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɔ:rəns] [lɑ:k] - [ðə; ði] - [dɔ:r] , [ænd; ənd]
I have known them of all sorts , my dear Lawrence Lock - the - door , and
我 有 已知 他们 的 全部 排序 , 我的 亲爱的 劳伦斯 锁 - 这 - 门 , 和
[ˈsensəb(ə)l][men] [tu:] .
sensible men too .
明智的 男人 也 .

我认识形形色色的人，我亲爱的劳伦斯·锁门先生，其中也包括一些明智的人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:rd] — [wi:l] [pæs] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈlɔ:rəns] — [hi:; hi] [brɪ'li:vz] [ɪn][ðə; ði][stɑ:rz]
There's a great lord — we'll pass his name , Lawrence — he believes in the stars
有 一个 伟大的 主 — 出色地 经过 他的 姓名 , 劳伦斯 — 他 相信 在 这 明星
[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] ,
and the moon ,
和 这 月亮 ,

有一位伟大的领主——我们就提他的名字吧，劳伦斯——他相信星星和月亮，

[ðə; ði] [p'lænɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l]
the planets and their courses , and so forth , and that they twinkle
这 行星 和 他们的 课程 , 和 所以 前进 , 和 那 他们 闪烁
[ɪk'sklu:sɪvli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] ,
exclusively for his benefit ,
只 为了 他的 益处 ,

行星及其运行轨迹等等，而且它们闪烁的光芒都只为取悦他。

[wen] [ɪn][ˈsoʊbər] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ɪn] [ˈdrʌŋkən] [tru:θ] , [ˈlɔ:rəns] ,
when in sober , or rather in drunken truth , Lawrence ,
什么时候 在 清醒 , 或者 相当 在 醉 真相 , 劳伦斯 ,

清醒的时候，或者更确切地说，醉酒的时候，劳伦斯

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈʃaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [ˈɑ:nɪst] [ˈfeləʊz] [laɪk] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈken(ə)l] .
they are only shining to keep honest fellows like me out of the kennel .
他们 是 仅有的 灼灼 到 保持 诚实的 伙伴们 喜欢 我 出去 的 这 狗窝 .

它们闪耀光芒只是为了让像我这样诚实的人免于被关进狗窝。

[wel] , [s3:r] , [let][h1z; 1z] [ˈhju:mər] [pæs] ; [hi:; hi][1z] [greɪt] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [aɪˈti:] .
Well , sir , let his humour pass ; he is great enough to indulge it .
出色地 , 先生 , 让 他的 幽默 经过 ; 他 是 伟大的 足够的 到 放纵 它 .

先生, 就让他开个玩笑吧; 他胸襟宽广, 足以包容他的幽默。

[ðen] , [lʊk] [ji:; ji] , [ðer; ðər][1z] [əˈnʌðər] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈl3:rnɪd] [mæn] , [aɪ] [ˈpra:mɪs] [ju:; jʊ] ,
Then , look ye , there is another — a very learned man , I promise you ,
然后 , 看 是的 , 那里 是 其他 — 一个 非常 学习 男人 , 我 承诺 你 ,
然后, 你们看, 还有一位——我向你们保证, 他是一位学识渊博的人。

[ænd; ənd][kæn; kən] [vent] [gri:k] [ænd; ənd] [ˈhi:bru:] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [θi:vz] - [ˈlætn]
and can vent Greek and Hebrew as fast as I can Thieves ' Latin
和 能 发泄 希腊语 和 希伯来语 作为 快速地 作为 我 能 窃贼 - 拉丁
我能像学《盗贼拉丁语》一样快速地背诵希腊语和希伯来语

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˈhju:mər] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi:z] [ænd; ənd] [ænˈtɪpəθi] — [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [li:d] [ˈɪntu:]
he has an humour of sympathies and antipathies — of changing lead into
他 有 一个 幽默 的 同情 和 反感 — 的 变化 带领 进入
[ɡoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ;
gold , and the like ;
金子 , 和 这 喜欢 ;
他有一种幽默感, 既有同情也有厌恶——比如点石成金之类的;

[waɪ] , [ˈvaɪə] , [let] [ðæt] [pæs] [tu:] ,
why , via , let that pass too ,
为什么 , 通过 , 让 那 经过 也 ,
为什么, 通过, 就让它过去吧。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [peɪ] [ðoʊz] [ɪn] [ˈtrænzmaɪɡreɪtɪd] [kɔɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] [fu:lz] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][let][aɪˈti:]
and let him pay those in transmigrated coin who are fools enough to let it
和 让 他 支付 那些 在 迁移 硬币 WHO 是 傻瓜 足够的 到 让 它
[bi:; bi] [ˈk3:rənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
be current with them .
是 当前的 和 他们 .
让他用这些被转移过来的硬币去偿还那些愚蠢到让它们流通的傻瓜吧。

[ðen] [hɪr] [ˈkʌməst] [ðəʊ] [ðaɪˈself] , [əˈnʌðər] [greɪt] [mæn] , [ðoʊ] [ˈni:ðər] [ˈl3:rnɪd] [nɔ:r][ˈnoʊb(ə)] ,
Then here comest thou thyself , another great man , though neither learned nor noble ,
然后 这里 彗星 你 你自己 , 其他 伟大的 男人 , 尽管 两者都不 学习 也不 高贵 ,
然后, 你来了, 又一位伟人, 虽然既不博学也不高贵。

[jet] [fʊl] [sɪks] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] , [laɪk][ə; eɪ][ˈp3:r,blaɪnd][moʊl] ,
yet full six feet high , and thou , like a purblind mole ,
然而 满的 六 脚 高的 , 和 你 , 喜欢 一个 盲人 痣 ,
然而你却足有六英尺高, 而你, 却像一只瞎眼的鼯鼠,

[mʌst; məst] [ni:dʒ] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈɡoʊsts] [ænd; ənd] [ˈɡɒblɪnz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
must needs believe in ghosts and goblins , and such like .
必须 需求 相信 在 鬼魂 和 哥布林 , 和 这样的 喜欢 .
必须相信鬼怪之类的东西。

[naʊ] , [ðer; ðər][1z] , [bɪˈsaɪdʒ] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] — [ðæt] [1z] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɪt(ə)][mæn] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Now , there is , besides , a great man — that is , a great little man , or a little
现在 , 那里 是 , 除了 , 一个 伟大的 男人 — 那 是 , 一个 伟大的 小的 男人 , 或者 一个 小的
[greɪt] [mæn] ,
great man ,
伟大的 男人 ,
此外, 还有一位伟人——也就是说, 一位伟大的小人物, 或者一位伟大的小人物。

[maɪ] [daɪr] [ˈlɔ:rəns] — [ænd; ənd][h1z; 1z] [neɪm] [bɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][vi:] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪˈli:vz] [hi:; hi] ?
my dear Lawrence — and his name begins with V , and what believes he ?
我的 亲爱的 劳伦斯 — 和 他的 姓名 开始 和 V , 和 什么 相信 他 ?
我亲爱的劳伦斯——他的名字以 V 开头, 谁会相信他呢?

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] , ['ɑːnɪst] ['bɔːrəns] — ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɜːrθ] , ['hev(ə)n] , [ɔːr] [hel] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ]
Why , nothing , honest Lawrence — nothing in earth , heaven , or hell ; and for my
为什么 , 没有什么 , 诚实的 劳伦斯 — 没有什么 在 地球 , 天堂 , 或者 地狱 ; 和 为了 我的
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

什么也没有, 老实的劳伦斯——天上、地上、地狱里什么也没有; 至于我,

[ɪf] [aɪ] [brɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] ,
if I believe there is a devil ,
如果 我 相信 那里 是 一个 魔鬼 ;

如果我相信有魔鬼存在,

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr]
it is only because I think there must be some one to catch our
它 是 仅有的 因为 我 思考 那里 必须 是 一些 — 到 抓住 我们的
[ə'fɔːrsed] [frend] [baɪ][ðə; ði] [bæk] - [wen] [soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] ['sevər] ,
afosaid friend by the back ' when soul and body sever ,
上述 朋友 经过 这 后退 - 什么时候 灵魂 和 身体 断绝 ;

只是因为我认为, 当灵魂与肉体分离时, 必须有人从背后接住我们这位朋友。

- [æz; əz][ðə; ði]['bæləd] [sez] ; [fɔːr; fər][jʊr; jər][æntɪ'si:d(ə)nt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwent] — ['raːroʊ]
' as the ballad says ; for your antecedent will have a consequent — RARO
- 作为 这 民谣 说道 ; 为了 你的 前件 将要 有 一个 后果 — 稀有

ANTECEDENTEM ,
-

正如民谣所说; 因为你的前因必有后因——RARO ANTECEDENTEM,

[æz; əz]['dɑːktər] ['bɜːrtʃəm] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] .
as Doctor Bircham was wont to say .
作为 医生 伯查姆 曾是 惯于 到 说 .

正如伯查姆医生常说的那样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [griːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , ['ɑːnɪst] ['bɔːrəns] , [ænd; ənd][ɪn] [suːθ] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz][draɪ]
But this is Greek to you now , honest Lawrence , and in sooth learning is dry
但 这 是 希腊语 到 你 现在 , 诚实的 劳伦斯 , 和 在 舒缓 学习 是 干燥
[wɜːrk] .
work .
工作 .

但对你来说, 这简直是天书, 老实的劳伦斯, 而且学习确实是一件枯燥乏味的事情。

[hænd][em 'iː][ðə; ði] ['pɪtʃər] [wʌns] [mɔːr] . "
Hand me the pitcher once more . "

手 我 这 投手 一次 更多的 . "

再把水壶递给我一次。

" [ɪn] [ferθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [mɔːr] , ['maɪk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['wɔːrdər] ,
" In faith , if you drink more , Michael , " said the warder ,
" 在 信仰 , 如果 你 喝 更多的 , 迈克尔 , " 说 这 看守 ,

“凭着信仰, 如果你再多喝点, 迈克尔,”狱卒说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['sɑːri] [keɪs] ['iːðər] [tuː; tə] [pleɪ] ['æriən][ɔːr][tuː; tə] [wert] [ɑːn][jʊr; jər]['mæstər][ɑːn]
" you will be in sorry case either to play Arion or to wait on your master on
" 你 将要 是 在 对不起 案件 任何一个 到 玩 阿里翁 或者 到 等待 在 你的 掌握 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [naɪt] ;
such a solemn night ;
这样的 一个 庄严 夜晚 ;

“在如此庄严的夜晚, 无论是扮演阿里翁还是侍奉主人, 你都将面临不幸;

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [i:tʃ] ['moʊmənt][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [tɒl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌstər] [æt; ət]
and I expect each moment to hear the great bell toll for the muster at
和 我 预计 每个 片刻 到 听到 这 伟大的 钟 收费 为了 这 鼓起 在
['mɔ:rtɪmərz] ['təʊər] ,
Mortimer's Tower ,
莫蒂默的 塔 ,

我期待着每时每刻都能听到莫蒂默塔楼的大钟响起，宣告集合。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [kwi:n] .
to receive the Queen .
到 收到 这 女王 .

迎接女王。

" [waɪl] ['steɪpəlz] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] , ['læmbɔ:rn] [dræŋk] ; [ænd; ənd] [ðen] ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪtʃər] ,
" **While Staples remonstrated , Lambourne drank ; and then setting down the pitcher** ,
" 尽管 史泰博 抗议 , 兰伯恩 喝 ; 和 然后 环境 向下 这 投手 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪrli] ['emptɪd] ,
which was nearly emptied ,
哪个 曾是 几乎 清空 ,

“在斯台普斯劝阻的时候，兰伯恩喝了起来；然后他放下几乎空了的酒壶，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [hi:; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətoʊn] ,
with a deep sigh , he said , in an undertone ,
和 一个 深的 叹 , 他 说 , 在 一个 底色 ,

他深深叹了口气，低声说道：

[wɪtʃ] [su:n] [roʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn][æz; əz][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [prə'si:did] , " ['nevər] [maɪnd] ,
which soon rose to a high one as his speech proceeded , " **Never mind** ,
哪个 很快 玫瑰 到 一个 高的 一 作为 他的 演讲 继续 , " 绝不 头脑 ,

随着他讲话的进行，音量很快升高，“没关系，

['lɔ:rəns] ; [ɪf] [aɪ][bi:; bi] [drʌŋk] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʌl; ʃəl] [meɪk] ['vɑ:rni] [ʌp'hoʊld][em 'i:]['soʊbər] .
Lawrence ; if I be drunk , I know that shall make Varney uphold me sober .
劳伦斯 ; 如果 我 是 醉 , 我 知道 那 将 制作 瓦尼 坚持 我 清醒 .

劳伦斯；如果我喝醉了，我知道瓦尼会扶我清醒。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['nevər] [maɪnd] ; [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [maɪ] [drɪŋk] [dɪ'skri:tli] .
But , as I said , never mind ; I can carry my drink discreetly .
但 , 作为 我 说 , 绝不 头脑 ; 我 能 携带 我的 喝 谨慎地 .

但是，正如我所说，没关系；我可以低调地携带我的饮料。

[mɔ:ˈroʊvər] , [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz][ə'raɪən; ɔ:-] ,
Moreover , I am to go on the water as Orion ,
而且 , 我 是 到 去 在 这 水 作为 猎户座 ,

此外，我将化身为猎户座在水上航行。

[ænd; ənd][ʌl; ʃəl] [teɪk] [koʊld] [ən'les] [aɪ] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɪ'fɔ:rhænd] .
and shall take cold unless I take something comfortable beforehand .
和 将 拿 寒冷的 除非 我 拿 某物 舒服的 预先 .

如果不事先穿些舒服的衣服，我会着凉的。

[nɔ:t] [pleɪ] [ə'raɪən; ɔ:-] ?
Not play Orion ?
不是 玩 猎户座 ？

不玩猎户座？

[let] [ju: 'es] [si:] [ðə; ði][best] ['rɔ:rər] [ðæt] ['evər] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [fɔ:r; fər] [twelv] [pens] [aʊt] -
Let us see the best roarer that ever strained his lungs for twelve pence out -
让 我们 看 这 最好的 咆哮者 那 曾经 紧张 他的 肺 为了 十二 便士 出去 -
[maʊθ] [em 'i:] !
mouth me !
嘴 我 ！

让我们看看哪个嗓门最大的吼声能盖过我，哪怕他只为12便士而使出浑身解数！

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [si:] [em 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪs'gaɪzd] ?
What if they see me a little disguised ?
什么 如果 他们 看 我 一个 小的 伪装 ？

如果他们看到我稍微伪装了一下怎么办？

[ˈwerfɔːr] [[ʊd; ʒəd] [ˈeni] [mæn][bi:; bi][ˈsoʊbər][tu:; tə] - [naɪt] ?
Wherefore should any man be sober to - night ?
因此 应该 任何 男人 是 清醒 到 - 夜晚 ？

今晚谁又需要保持清醒呢？

[ˈænsər] [em 'i:] [ðæt] .
answer me that .
回答 我 那 。

回答我这个问题。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmeri] ;
It is matter of loyalty to be merry ;
它 是 事情 的 忠诚 到 是 欢乐 ；

忠诚使人快乐；

[ænd; ænd][aɪ] [tel] [ði:] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [hu:] ,
and I tell thee there are those in the Castle who ,
和 我 告诉 你 那里 是 那些 在 这 城堡 WHO ；

我告诉你，城堡里有些人，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t] [ˈmeri] [wen] [drʌŋk] ,
if they are not merry when drunk ,
如果 他们 是 不是 欢乐 什么时候 醉 ；

如果他们喝醉后并不快乐，

[hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [tjæns] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmeri] [wen] [ˈsoʊbər] — [aɪ] [neɪm] [noʊ] [neɪmz] , [ˈlɔːrəns] .
have little chance to be merry when sober — I name no names , Lawrence .
有 小的 机会 到 是 欢乐 什么时候 清醒 — 我 姓名 不 姓名 ； 劳伦斯 。

清醒的时候几乎没有机会感到快乐——劳伦斯，我不会指名道姓。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈpɑːtəl] [ʌv; əv] [sæk] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈjuːɪŋ] - [hɔːrən][tu:; tə] [pʊl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈhjuːmər] ,
But your pottle of sack is a fine shoeing - horn to pull on a loyal humour ,
但 你的 壶 的 解雇 是 一个 美好的 钉掌 - 喇叭 到 拉 在 一个 忠诚 幽默 ；

但你这罐麻袋却是一个绝佳的马蹄铁，可以用来拔出忠诚的幽默物。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmeri] [wʌn] .
and a merry one .
和 一个 欢乐 — 。

而且还是个快乐的聚会。

[həˈzɑ:] [fɔːr; fər] [kwi:n] [ˈɪlɪzəbəθ] ! — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈlestər] ! — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪpfl]
Huzza for Queen Elizabeth ! — for the noble Leicester ! — for the worshipful
好耶 为了 女王 伊丽莎白 ！ — 为了 这 高贵 莱斯特 ！ — 为了 这 崇拜的

[ˈmæstər] [ˈvaːrni] !
Master Varney !
掌握 瓦尼 ！

为伊丽莎白女王欢呼！——为高贵的莱斯特欢呼！——为尊敬的瓦尼先生欢呼！

— [ænd; ænd][fɔːr; fər] [ˈmaɪk(ə)] [ˈlæmbɔːrn] , [ðæt] [kæən; kən][tɜːrn][ðəm; ðəm][ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] !
— **and for Michael Lambourne , that can turn them all round his finger !**
— 和 为了 迈克尔 兰伯恩 ， 那 能 转动 他们 全部 圆形的 他的 手指 ！

——而对于迈克尔·兰伯恩来说，这足以让他把所有人都玩弄于股掌之间！

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] [wɔːkt] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ænd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɪnər] [kɔːrt] .
" **So saying , he walked downstairs , and across the inner court .**
" 所以 说 ， 他 步行 楼下 ， 和 穿过 这 内 法庭 。

说完，他便走下楼，穿过内院。

[ðə; ði][ˈwɔ:rdər] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [dru:] [kloʊz][ænd; ənd]
The warder looked after him , shook his head , and while he drew close and
这 看守 看起来 后 他 , 摇晃 他的 头 , 和 尽管 他 画 关闭 和
[lɒkt] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪt] ,
locked a wicket ,
已锁定 一个 便门 ,

狱卒看着他, 摇了摇头, 然后走近并锁上了一道小门。

[wɪtʃ] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ,
which , crossing the staircase ,
哪个 , 过境 这 楼梯 ,

穿过楼梯,

[ˈrendəd] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn] [tu:; tə] [əˈsend] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪˈmi:diətli]
rendered it impossible for any one to ascend higher than the story immediately
渲染 它 不可能的 为了 任何 一 到 上升 更高 比 这 故事 立即地
[bɪˈni:θ] [ˈmɜ:vɪnz] [ˈbəʊər] ,
beneath Mervyn's Bower ,
下面 默文的 鲍尔 ,

这使得任何人都可能爬到比默文凉亭正下方更高的楼层。

[æz; əz] - [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [neɪmd] , [hi:; hi] [ðʌs] [səˈlɪləkwaɪzd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] — “ [ɪts]
as Tressilian's chamber was named , he thus soliloquized with himself — “ It's
作为 - 房间 曾是 命名 , 他 因此 独白 和 他自己 — “ 它是
[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] .
a good thing to be a favourite .
一个 好的 事物 到 是 一个 最喜欢的 .

特雷西利安的房间被命名为“特雷西利安”, 于是他自言自语道: “受人喜爱真是一件好事。”

[aɪ] [wel] - [naɪ] [lɔ:st] [maɪn] [ˈɑ:fɪs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][wʌn] [ˈfrɔ:stɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈmæstər] [ˈvɑ:rni] [θɔ:t] [aɪ]
I well - nigh lost mine office , because one frosty morning Master Varney thought I
我 出色地 - 夜 丢失的 矿 办公室 , 因为 一 霜冻 早晨 掌握 瓦尼 想法 我
[smeld] [ʌv; əv][ˈɑ:kwə][ˈvɑ:ti:] ;
smelled of aqua vitae ;
闻起来 的 水 生命 ;

我差点丢了工作, 因为在一个寒冷的早晨, 瓦尼先生认为我身上有生命之水的味道;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfelʊʊ] [kæn; kən] [əˈpɪr] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwaɪnˌskɪn] , [ænd; ənd] [jet]
and this fellow can appear before him drunk as a wineskin , and yet
和 这 同伴 能 出现 前 他 醉 作为 一个 酒囊 , 和 然而
[mi:t] [noʊ] [rɪˈbju:k] .
meet no rebuke .
见面 不 训斥 .

即使这个人醉得像个酒囊, 出现在他面前, 也不会受到责备。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpestələnt] [ˈklevər] [ˈfelʊʊ] [wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] ,
But then he is a pestilent clever fellow withal ,
但 然后 他 是 一个 瘟疫 聪明的 同伴 此外 ,

但他同时也是个狡猾又讨厌的家伙。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [əˈbʌv] [wʌn] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sez] .
and no one can understand above one half of what he says .
和 不 一 能 理解 多于 一 一半 的 什么 他 说道 .

没有人能听懂他说的一半以上的话。

” [ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
” **CHAPTER XXX** :
” 章 XXX :

“第三十章。

[naʊ] [bɪd][ðə; ði] ['sti:pl] [rɑ:k] — [ʃi:; ʃi] [kʌmz] , [ʃi:; ʃi][kʌmz] ！ —
Now bid the steeple rock — she comes , she comes ! —
现在 出价 这 尖顶 岩石 — 她 来 , 她 来 ！ —

现在让尖顶摇晃——她来了，她来了！

[spi:k] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ['belz] — [spi:k] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ʃɪl] - [tʌŋd] ['tʌkɪt] .
Speak for us , bells — speak for us , shrill - tongued tuckets .
说话 为了 我们 , 铃铛 — 说话 为了 我们 , 尖锐 - 舌头 塔克特 .

为我们说话吧，钟声——为我们说话吧，尖声细语的小鸟。

[stænd][tu:; tə][ðɑɪ] ['lɪn,stɑ:k] , ['gʌnər] ; [let] [ðɑɪ] ['kænən]
Stand to thy linstock , gunner ; let thy cannon
站立 到 你的 林斯托克 , 炮手 ; 让 你的 大炮

炮手，站稳你的炮架；让你的大炮开火

[pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:l] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['peɪnim] [foʊ]
Play such a peal , as if a paynim foe
玩 这样的 一个 皮尔 , 作为 如果 一个 支付 敌人

演奏这样的钟声，仿佛一个帕尼姆敌人

[keɪm] [stretʃd] [ɪn] - [ræŋks][tu:; tə][stɔ:rm][ðə; ði]['ræm,pɑ:ts] .
Came stretch'd in turban'd ranks to storm the ramparts .
来 拉伸 在 - 排名 到 风暴 这 城墙 .

他们头戴缠巾，列队冲锋，攻占城墙。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['pædʒənt] [tu:] — [bʌt; bət] [ðæt] [kreɪvz] [wɪt] ,
We will have pageants too — but that craves wit ,
我们 将要 有 选美比赛 也 — 但 那 渴望 有 ,

我们也会举办选美比赛——但这需要智慧，

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [rʌf] - [hju:n] ['soʊldʒər] . — [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [kwi:n] — [ə; eɪ]['treɪgər] - ['kɑ:mədi] .
And I'm a rough - hewn soldier . — THE VIRGIN QUEEN — A TRAGI - COMEDY .
和 我是 一个 粗糙的 - 凿 士兵 . — 这 处女 女王 — 一个 悲剧 - 喜剧 .

我是一个粗犷的士兵。——《处女女王》——一部悲喜剧。

[trɛ'sɪliən] , [wen] ['weɪlənd] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['men](ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ləst] ['tʃæptər] ,
Tressilian , when Wayland had left him , as mentioned in the last chapter ,
特雷西利安 , 什么时候 韦兰 有 左边 他 , 作为 提及 在 这 最后的 章 ,

正如上一章提到的，当韦兰离开特雷西利安时，

[rɪ'meɪnd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [nekst][tu:; tə][du:] ,
remained uncertain what he ought next to do ,
剩余 不确定 什么 他 应该 下一个 到 做 ,

他仍然不确定下一步该怎么做。

[wen] ['rɔ:li] [ænd; ənd] ['blaʊnt] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] , [jet] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
when Raleigh and Blount came up to him arm in arm , yet , according to
什么时候 罗利 和 布朗特 来了 向上 到 他 手臂 在 手臂 , 然而 , 根据 到

[ðer; ðər][wɔ:nt] ,
their wont ,
他们的 惯于 ,

当雷利和布朗特手挽着手走到他面前时，然而，按照他们的惯例，

[veri] ['i:gərli] [dis'pju:tɪŋ] [tə'geðər] .
very eagerly disputing together .
非常 急切地 争议 一起 .

他们非常激烈地争论着。

[trɛ'sɪliən] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðer; ðər][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Tressilian had no great desire for their society in the present state of his
特雷西利安 有 不 伟大的 欲望 为了 他们的 社会 在 这 展示 状态 的 他的
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

特雷西利安目前这种情绪状态，让他对他们的社会并没有什么太大的渴望。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ,
but there was no possibility of avoiding them ; and indeed he felt that ,
但 那里 曾是 不 可能性 的 避免 他们 ; 和 的确 他 毛毡 那 ;
但他根本无法避免这些事情；事实上，他觉得，

[baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [eɪmi] , [ɔːr] [teɪk] [ˈeni] [step] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] ,
bound by his promise not to approach Amy , or take any step in her behalf ,
边界 经过 他的 承诺 不是 到 方法 艾米 , 或者 拿 任何 步 在 她 代表 ;
他受承诺不接近艾米，也不代表她采取任何行动的约束。

[aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [best] [kɔːrs] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] ,
it would be his best course at once to mix with general society ,
它 会 是 他的 最好的 课程 在 一次 到 混合 和 一般的 社会 ;
他最好的做法就是立即融入普通社会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ]
and to exhibit on his brow as little as he could of the anguish
和 到 展览 在 他的 眉头 作为 小的 作为 他 可以 的 这 痛苦
[ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [sæt] [ˈhevi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and uncertainty which sat heavy at his heart .
和 不确定 哪个 卫星 重的 在 他的 心 .

他竭力不让眉头显露出心中沉重的痛苦和不安。

[hiː; hi] [ðerfɔːr] [meɪd] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] [heɪld] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [wɪð; wɪθ] , “
He therefore made a virtue of necessity , and hailed his comrades with , “
他 所以 制成 一个 美德 的 必要性 , 和 赞誉 他的 同志们 和 , “
[ɔːl] [mɜːrθ][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] !
All mirth to you , gentlemen !
全部 欢笑 到 你 , 先生们 !

因此，他化无奈为美，向他的同伴们欢呼道：“祝各位先生们节日快乐！”

[wens] [kʌm] [jiː; ji] ? “
Whence come ye ? ”
何处 来 是的 ? ”

你们从哪里来？

“ [frʌm; frəm] [ˈwɒrɪk] , [tuː; tə][biː; bi] [fɜː] , “ [sed] [ˈblaʊnt] ; “ [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdʒ] [hoʊm] [tuː; tə]
“ From Warwick , to be sure ,” said Blount ; “ we must needs home to
“ 从 沃里克 , 到 是 当然 , “ 说 布朗特 ; “ 我们 必须 需求 家 到
[tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhæbɪts] ,
change our habits ,
改变 我们的 习惯 ;

“当然，来自沃里克，”布朗特说；“我们必须回家改变我们的习惯，

[laɪk] [pɔːr] [ˈpleɪɜːz] , [huː] [ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə] [ˈmʌltɪplai] [ðer; ðər] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns]
like poor players , who are fain to multiply their persons to outward appearance
喜欢 贫穷的 玩家 , WHO 是 欣然 到 乘 他们的 人 到 向外 外貌
[baɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈsuːts] ;
by change of suits ;
经过 改变 的 西装 ;

就像那些水平不高的球员，他们喜欢通过更换服装来增加自己的外在形象；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [duː][ðə; ði][laɪk] , [trɛ'sɪliən] . ”

and you had better do the like , Tressilian . ”

和 你 有 更好的 做 这 喜欢 , 特雷西利安 . ”

你最好也照做，特雷西利安。

“ [ˈblaʊnt] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [ˈrɔːli] ; “ [ðə; ði] [kwiːn] [lʌvz] [sʌt] [maːrks][ʌv; əv] [ˈdefərəns] , ” **Blount is right** , ” **said Raleigh** ; ” **the Queen loves such marks of deference** , ” 布朗特 是 正确的 , ” 说 罗利 ; ” 这 女王 爱 这样的 标记 的 尊重 , ”

“布朗特说得对,”雷利说,“女王喜欢这种表示敬意的方式。”

[ænd; ənd][ˈnəʊtɪsɪz] , [æz; əz] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [rɪˈspekt] , [ðoʊz] [huː] , [nɑːt] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiət] and notices , as wanting in respect , those who , not arriving in her immediate

和 通知 , 作为 想要 在 尊重 , 那些 WHO , 不是 抵达 在 她 即时

[əˈtendəns] , attendance ,

出席 ,

并注意到, 那些没有立即到她面前的人, 被认为缺乏尊重。

[meɪ] [əˈpɪrɪ] [ɪn][ðer; ðər] [sɔɪld] [ænd; ənd] [ˈrʌfld] [ˈraɪdɪŋ] - [dres] .

may appear in their soiled and ruffled riding - dress .

可能 出现 在 他们的 脏的 和 褶皱的 骑术 - 裙子 .

可能会穿着脏兮兮、皱巴巴的骑马服出现。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ˈblaʊnt] [hɪmˈself] , [trɛˈsɪliən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,

But look at Blount himself , Tressilian , for the love of laughter ,

但 看 在 布朗特 他自己 , 特雷西利安 , 为了 这 爱 的 笑声 ,

但看看布朗特本人, 特雷西利安, 看在笑声的份上!

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪlənəs] [ˈteɪlər] [hæθ] [əˈpɛrəld] [hɪm; ɪm] — [ɪn] [bluː] , [ɡriːn] , [ænd; ənd] and see how his villainous tailor hath apparelled him — in blue , green , and

和 看 如何 他的 邪恶的 裁缝 有 穿着 他 — 在 蓝色的 , 绿色的 , 和

[ˈkrɪmz(ə)n] , crimson ,

赤红 ,

看看他那邪恶的裁缝给他做了怎样的衣服——蓝色、绿色和深红色,

[wɪð; wɪθ] [kɑːrˈneɪʃn] [ˈrɪbənz] , [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈroʊzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ! ”

with carnation ribbons , and yellow roses in his shoes ! ”

和 康乃馨 丝带 , 和 黄色的 玫瑰 在 他的 鞋 ! ”

他的鞋子上系着康乃馨丝带, 还插着黄玫瑰!

“ [waɪ] , [wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] [hæv; həv] ? ” [sed] [ˈblaʊnt] .

“ Why , what wouldst thou have ? ” said Blount .

“ 为什么 , 什么 会 你 有 ? ” 说 布朗特 .

“你想要什么?”布朗特问道。

“ [aɪ][toʊld][ðə; ði] [krɔːs] - [legd] [θiːf] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] [sper] [noʊ][kɔːst] ;

“ I told the cross - legged thief to do his best , and spare no cost ;

“ 我 讲述 这 叉 - 腿 贼 到 做 他的 最好的 , 和 空闲的 不 成本 ;

“我告诉那个盘腿而坐的小偷, 尽你所能, 不惜一切代价;

[ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [geɪ] [ɪˈnʌf] — [ˈgeɪz] [ðæn; ðən] [ðəɪn] [oʊn] .

and methinks these things are gay enough — gayer than thine own .

和 我觉得 这些 事物 是 同性恋 足够的 — 更gay 比 你的 自己的 .

我觉得这些东西已经够gay了——比你自己的还gay。

[aɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [trɛˈsɪliən] . ”

I'll be judged by Tressilian . ”

患病的 是 评判 经过 特雷西利安 . ”

我将接受特雷西利安的审判。

“ [aɪ] [ə'gri:] — [aɪ] [ə'gri:] , ” [sed] ['wɔ:ltər] ['rɔ:li] .
“ **I agree — I agree , ” said Walter Raleigh .**
“ 我 同意 — 我 同意 , ” 说 沃尔特 罗利 .

“我同意——我同意,”沃尔特·雷利说道。

“ [dʒʌdʒ] [bɪ'twɪkst] [ju: 'es] , [trɛ'sɪliən] , [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
“ **Judge betwixt us , Tressilian , for the love of heaven !**
“ 法官 中间 我们 , 特雷西利安 , 为了 这 爱 的 天堂 !

“特雷西利安, 看在上天的份上, 请你来评判我们吧! ”

“ [trɛ'sɪliən] , [ðʌs] [ə'pi:ld] [tu:; tə] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] ,
“ **Tressilian , thus appealed to , looked at them both ,**
“ 特雷西利安 , 因此 上诉 到 , 看起来 在 他们 两个都 ,

“特雷西利安听后, 看了看他们俩,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['sensəb(ə)][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [glæns] [ðæt] ['ɑ:nɪst] ['blaʊnt] [hæd; həd]
and was immediately sensible at a single glance that honest Blount had
和 曾是 立即地 明智的 在 一个 单身的 瞥一眼 那 诚实的 布朗特 有
[ˈteɪkən][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪlərz] ['wɔ:rənt] [ðə; ði][paɪd] ['gɑ:rmənts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə] [meɪk]
taken upon the tailor's warrant the pied garments which he had chosen to make
已采取 之上 这 裁缝 保证 这 馅饼 服装 哪个 他 有 选定 到 制作
,
,
,

他一眼就看出诚实的布朗特已经接受了裁缝的委托, 制作了他选择的那些花式服装。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði]['kwa:ntəti][ʌv; əv] [pɔɪnts] [ænd; ænd] ['rɪbənz]
and was as much embarrassed by the quantity of points and ribbons
和 曾是 作为 很多 尴尬的 经过 这 数量 的 积分 和 丝带
[wɪtʃ] ['gɑ:nɪʃt] [hɪz; ɪz] [dres] ,
which garnished his dress ,
哪个 装饰 他的 裙子 ,

他对自己衣服上缀满的尖角和丝带的数量感到非常尴尬。

[æz; əz][ə; eɪ] [klaʊn] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪ] [kloʊðz] ;
as a clown is in his holiday clothes ;
作为 一个 小丑 是 在 他的 假期 衣服 ;

就像小丑穿着节日盛装一样;

[waɪl] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] ['rɔ:li] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['fænsɪd] [ænd; ænd] [rɪtʃ] [su:t] ,
while the dress of Raleigh was a well - fancied and rich suit ,
尽管 这 裙子 的 罗利 曾是 一个 出色地 - 幻想 和 富有的 套装 ,

而罗利的着装则是一件考究而华丽的套装。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['werər] [bɔ:ɪ] [æz; əz][ə; eɪ][gɑ:rb] [tu:] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['elɪɡənt] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə]
which the wearer bore as a garb too well adapted to his elegant person to
哪个 这 佩戴者 钻孔 作为 一个 外衣 也 出色地 改编 到 他的 优雅的 人 到
[ə'trækt] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] .
attract particular attention .
吸引 特别的 注意力 .

穿着者身着这件衣服, 显得格外优雅, 与他高贵的气质十分相称, 不会引起特别的注意。

[trɛ'sɪliən] [sed] , [ðerfɔ:r] , “ [ðæt] [blaʊnts] [dres] [wʌz; wəz]['faɪnɪst] , [bʌt; bət] ['rɔli:z] [ðə; ði][best]
Tressilian said , therefore , “ That Blount's dress was finest , but Raleigh's the best
特雷西利安 说 , 所以 , “ 那 布朗特的 裙子 曾是 最好的 , 但 罗利 这 最好的
[ˈfænsɪd] .
fancied .
幻想 .

因此, 特雷西利安说: “布朗特的裙子最漂亮, 但雷利的裙子最受欢迎。”

“ [ˈblaʊnt] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪz(ə)n] .
“ **Blount was satisfied with his decision** .
“ 布朗特 曾是 使满意 和 他的 决定 .
布朗特对自己的决定感到满意。

“ [aɪ] [nu:] [maɪn][wʌz; wəz][ˈfaɪnɪst] , “ [hi:; hi] [sed] ;
“ **I knew mine was finest , “ he said ;**
“ 我 知道 矿 曾是 最好的 , “ 他 说 ;
“我知道我的是最好的,”他说;

“ [ɪf] [ðæt] [neɪv] - [hæd; həd] [brɔ:t] [em 'i:] [hoʊm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdʌblət] [æz; əz]
“ **if that knave Doublestitch had brought me home such a simple doublet as**
“ 如果 那 恶棍 - 有 带来 我 家 这样的 一个 简单的 双联体 作为
[ðæt] [ʌv; əv] [ˈrɒli:z] ,
that of Raleigh's ,
那 的 罗利 ,
“如果那个无赖双缝让我带回家一件像雷利那件一样简单的紧身短上衣,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:t] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpresɪŋ] - [ˈaɪərn] .
I would have beat his brains out with his own pressing - iron .
我 会 有 打 他的 大脑 出去 和 他的 自己的 紧迫 - 铁 .
我真想用他自己的熨斗把他脑浆都打出来。

[neɪ] , [ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [fu:lz] , [ˈevə] [let][ju: 'es][bi:; bi] [fu:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [hed] , [seɪ] [aɪ] .
Nay , if we must be fools , ever let us be fools of the first head , say I .
不 , 如果 我们 必须 是 傻瓜 , 曾经 让 我们 是 傻瓜 的 这 第一的 头 , 说 我 .
“
“
“
不, 如果我们注定要当傻瓜, 那就让我们永远做第一个傻瓜吧, 我说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [get] [ðəʊ] [nɔ:t][ɑ:n][ðəɪ] [ˈbreɪvərɪz] , [trɛˈsɪliən] ? “ [sed] [ˈrɒ:li] .
“ **But why gettest thou not on thy braveries , Tressilian ? “ said Raleigh** .
“ 但 为什么 获取测试 你 不是 在 你的 勇敢 , 特雷西利安 ? “ 说 罗利 .
“但是, 特雷西利安, 你为何不以你的英勇事迹为荣呢?”雷利说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd][frʌm; frəm][maɪ] [əˈpɑ:rtmənt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪli] [misˈteɪk] , “ [sed] [trɛˈsɪliən] ,
“ **I am excluded from my apartment by a silly mistake , “ said Tressilian** ,
“ 我 是 排除 从 我的 公寓 经过 一个 愚蠢的 错误 , “ 说 特雷西利安 ,
“因为一个愚蠢的错误, 我被赶出了公寓,”特雷西利安说。

“ [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈbæɡɪdʒ] .
“ **and separated for the time from my baggage** .
“ 和 分开 为了 这 时间 从 我的 行李 .
“暂时与我的行李分开。”

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [si:k] [ði:] , [tu:; tə] [brɪˈsi:tʃ] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] . “
I was about to seek thee , to beseech a share of thy lodging . “
我 曾是 关于 到 寻找 你 , 到 恳求 一个 分享 的 你的 住宿 . “
我正要去找你, 想求你分给我一席之地。

“ [ænd; ənd] [ˈwelkəm] , “ [sed] [ˈrɒ:li] ; “ [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][wʌn] .
“ **And welcome , “ said Raleigh ; “ it is a noble one** .
“ 和 欢迎 , “ 说 罗利 ; “ 它 是 一个 高贵 一 .
“欢迎,”雷利说; “这是一个崇高的目标。”

[maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈlestər] [hæz; həz] [dʌn] [ju: 'es] [ðæt] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [ju: 'es][ɪn] [ˈprɪnsli]
My Lord of Leicester has done us that kindness , and lodged us in princely
我的 主 的 莱斯特 有 完毕 我们 那 仁慈 , 和 已提交 我们 在 王子
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .
莱斯特勋爵真是好心, 热情款待了我们, 让我们住在了他那里, 享受了王子般的待遇。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtəsi] [biː; bi] [ɪkˈstɔːtɪd] [rɪˈlʌktəntli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ɪkˈstendɪd] [fɑːr] .
If his courtesy be extorted reluctantly , it is at least extended far .
如果 他的 礼貌 是 勒索 勉强 , 它 是 在 至少 扩展 远的 .
即使他的礼貌是被迫的, 至少也是给予的。

[aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [jɔː; jər] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʒːɪlz] [tˈeɪmbərlɪn] — [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
I would advise you to tell your strait to the Earl's chamberlain — you will have
我 会 建议 你 到 告诉 你的 海峡 到 这 伯爵的 管家 — 你 将要 有
[ˈɪnstənt] [rɪˈdres] . "
instant redress . "
立即的 纠正 . "
我建议你把你的困境告诉伯爵的侍从长——你会立即得到解决。

" [neɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] , [sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən] [spɜː] [em ˈiː] [ruːm] ,
" **Nay , it is not worth while , since you can spare me room ,**
" 不 , 它 是 不是 值得 尽管 , 自从 你 能 空闲的 我 房间 ,
"不, 没必要, 因为你完全可以给我腾出地方。"

" [rɪˈplaɪd] [trɛˈsɪliən] — " [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .
" **replied Tressilian — " I would not be troublesome .**
" 回复 特雷西利安 — " 我 会 不是 是 麻烦的 .
特雷西利安回答说: "我不会惹麻烦的。"

[hæz; həz] [ˈeni] [wʌn] [kʌm] [ˈhɪðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
Has any one come hither with you ? "
有 任何 一 来 这里 和 你 ? "
有人和你一起来的吗?

" [oʊ] , [eɪ] , " [sed] [ˈblaʊnt] ; " [ˈvɑːrni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv] ,
" **Oh , ay , " said Blount ; " Varney and a whole tribe of Leicestrians ,**
" 哦 , 哎 , " 说 布朗特 ; " 瓦尼 和 一个 所有的 部落 的 莱斯特人 ,
"哦, 是的,"布朗特说; "瓦尼和一大群莱斯特人,

[bɪˈsaɪdz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈɑːnɪst] [ˈsʌsɪks] [foʊk] .
besides about a score of us honest Sussex folk .
除了 关于 一个 分数 的 我们 诚实的 苏塞克斯 民间 .
除了我们这二十来个老实的苏塞克斯人之外。

[wɪz; wi][ɑːr; ər][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [kwɪːn] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [ˈgæləri] -
We are all , it seems , to receive the Queen at what they call the Gallery -
我们 是 全部 , 它 似乎 , 到 收到 这 女王 在 什么 他们 称呼 这 画廊 -
[ˈtaʊər] ,
tower ,
塔 ,
看来我们所有人都要在他们所谓的“画廊塔”迎接女王。

[ænd; ənd] [ˈwɪtnəs] [sʌm; səm] [ˈfuːləriz] [ðer; ðər] ;
and witness some fooleries there ;
和 证人 一些 愚蠢 那里 ;
并亲眼目睹那里发生的一些荒唐事;

[ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [əˈtendəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kwɪːn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] — [gɑːd]
and then we're to remain in attendance upon the Queen in the Great Hall — God
和 然后 是 到 保持 在 出席 之上 这 女王 在 这 伟大的 大厅 — 上帝
[bles] [ðə; ði][mɑːrk] !
bless the mark !
保佑 这 标记 !
然后我们要留在大厅侍奉女王——愿上帝保佑这个标记!

— [waɪl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [greɪs] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [slaʊ] ,
— **while those who are now waiting upon her Grace get rid of their slough ,**
— 尽管 那些 WHO 是 现在 等待 之上 她 优雅 得到 摆脱 的 他们的 泥沼 ,
——而那些正在等待她恩宠的人则在清除身上的污垢。

[ænd; ænd] [dɔ:f] [ðer; ðər] ['raɪdɪŋ] - ['su:ts] .
and **doff** **their** **riding** - **suits** .
和 脱 他们的 骑术 - 西装 .

然后脱下骑马服。

[ˈhev(ə)n] [help] [ˌem ˈi:] , [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] , [aɪ] [æɪ; əɪ] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt]
Heaven **help** **me** , **if** **her** **Grace** **should** **speak** **to** **me** , **I** **shall** **never** **know** **what**
天堂 帮助 我 , 如果 她 优雅 应该 说话 到 我 , 我 将 绝不 知道 什么
[tu:; tə] [ˈænsər] ! "
to **answer** ! "
到 回答 ! "

天哪，如果她跟我说话，我真不知道该如何回答！

" [ænd; ænd] [wʌt] [hæz; həz] [di'teɪnd] [ðem; ðəm] [soʊ] [lɔ:n] [æt; ət] ['wɹɪk] ? " [sed] [trɛ'sɪliən] ,
" **And** **what** **has** **detained** **them** **so long** **at** **Warwick** ? " **said** **Tressilian** ,
" 和 什么 有 被拘留 他们 所以 长的 在 沃里克 ? " 说 特雷西利安 ,
"是什么让他们在沃里克耽搁了这么久？"特雷西利安问道。

[ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .
unwilling **that** **their** **conversation** **should** **return** **to** **his** **own** **affairs** .
不情愿 那 他们的 对话 应该 返回 到 他的 自己的 事务 .

他不愿他们的谈话再回到他自己的事情上。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['fu:ləriz] , " [sed] ['blaʊnt] , " [æz; əz] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [si:n] [æt; ət]
" **Such** **a** **succession** **of** **fooleries** , " **said** **Blount** , " **as** **were** **never** **seen** **at**
" 这样的 一个 演替 的 愚蠢 , " 说 布朗特 , " 作为 是 绝不 已见 在
[bɑ:r,θɑ:ləmju:] - [fer] .
Bartholomew - **fair** .
巴塞洛缪 - 公平的 .

布朗特说：“这是一连串愚蠢的行为，在巴塞洛缪集市上从未见过。”

[wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['spi:tʃɪz] [ænd; ænd] ['pleɪəz] , [ænd; ænd] [dɔ:gz] [ænd; ænd] [berz] ,
We **have** **had** **speeches** **and** **players** , **and** **dogs** **and** **bears** ,
我们 有 有 演讲 和 玩家 , 和 狗 和 熊 ,
我们这里有演讲嘉宾、球员，还有狗和熊。

[ænd; ænd] [men] ['meɪkɪŋ] ['mʌŋkɪz] [ænd; ænd] ['wɪmɪn] ['mɑ:pɪts] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] — [aɪ] ['mɑ:rv(ə)l] [ðə; ðɪ]
and **men** **making** **monkeys** **and** **women** **moppets** **of** **themselves** — **I** **marvel** **the**
和 男人 制作 猴子 和 女性 小孩 的 他们自己 — 我 奇迹 这
[kwi:n] [kʊd; kəd] [ɪn'dɔr] [aɪ ˈti:] .
Queen **could** **endure** **it** .
女王 可以 忍受 它 .

男人把自己当成猴子，女人把自己当成小孩——我真佩服女王能忍受这一切。

[bʌt; bət] ['evər] [ænd; ænd] [ə'na:n] [keɪm] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] ['lʌvli] [laɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['greɪʃəs]
But **ever** **and** **anon** **came** **in** **something** **of** ' **the** **lovely** **light** **of** **her** **gracious**
但 曾经 和 匿名 来了 在 某物 的 - 这 迷人的 光 的 她 亲切
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
但时不时地，她那慈祥的容颜会散发出些许光彩。

- [ɔ:r] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [træʃ] .
' **or** **some** **such** **trash** .
- 或者 一些 这样的 垃圾 .

或者诸如此类的垃圾话。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈvænəti] [ˈmeɪks] [ə; eɪ] [ˈfuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] .

vanity makes a fool of the wisest .
虚荣 制作 一个 傻子 的 这 最明智的 .

虚荣心会使最聪明的人也变成傻瓜。

[bʌt; bət] [kʌm] , [let][juː ˈes][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [ˈgæləri] - [ˈtaʊər] — [ðoo] [aɪ] [siː] [nɑːt] [wʌt] [ðəʊ]

But come , let us on to this same Gallery - tower — though I see not what thou

but come , let us on to this same Gallery - tower — though I see not what thou

Tressilian ,

Tressilian ,

来吧，让我们一起登上这座画廊塔楼——尽管我看不出你这位特雷西利亚人有什么特别之处，

[kænst][duː][wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈraɪdɪŋ] - [dres] [ænd; ənd] [buːts] . "

canst do with thy riding - dress and boots . "
罐 做 和 你的 骑术 - 裙子 和 靴子 . "

你的骑马服和靴子可以穿。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][ˈsteɪ(ə)n][brˈhaɪnd] [ðiː] , [ˈblaʊnt] , " [sed] [trɛˈsɪliən] ,

" I will take my station behind thee , Blount , " said Tressilian ,

" I will take my station behind thee , Blount , " said Tressilian ,

“我 将要 拿 我的 车站 在后面 你 ， 布朗特 ， ” 说 特雷西利安 ，

“我将跟在你身后，布朗特，”特雷西利安说道。

[huː] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ʌnˈjuːʒuəl][ˈfaɪnəri][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who saw that his friend's unusual finery had taken a strong hold of his

who saw that his friend's unusual finery had taken a strong hold of his

imagination ;

imagination ;

他看到朋友不同寻常的华丽装扮深深吸引了他；

" [ðəɪ] [ˈgʊdli] [saɪz][ænd; ənd] [geɪ] [dres] [wɪl] [ˈkʌvər] [maɪ][ˈdiːfekts; dɪˈfekts] . "

" thy goodly size and gay dress will cover my defects . "

" thy goodly size and gay dress will cover my defects . "

“你姣好的身材和艳丽的衣着可以掩盖我的缺陷。”

" [ænd; ənd][soʊ] [ðəʊ] [ʔælt] , [ˈedmənd] , " [sed] [ˈblaʊnt] .

" And so thou shalt , Edmund , " said Blount .

" And so thou shalt , Edmund , " said Blount .

“你应当这样做，埃德蒙，”布朗特说道。

" [ɪn] [feɪθ] [aɪ][eɪ ˈem][glæd] [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪst] [maɪ][gɑːrb] [wel] - [ˈfænsɪd] , [fɔːr; fər][ɔːl][ˈmɪstər] .

" In faith I am glad thou thinkest my garb well - fancied , for all Mr . Wittypate

" In faith I am glad thou thinkest my garb well - fancied , for all Mr . Wittypate

here ;

here ;

“说实话，我很高兴你觉得我的装束很漂亮，因为维蒂佩特先生在这里；

[fɔːr; fər] [wen] [wʌn] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [θɪŋ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [ˈhænsəmli] .

for when one does a foolish thing , it is right to do it handsomely .

for when one does a foolish thing , it is right to do it handsomely .

当一个人做了蠢事时，就应该慷慨地惩罚他。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈblaʊnt] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːvər] , [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ˈmænfəli]

" So saying , Blount cocked his beaver , threw out his leg , and marched manfully

" So saying , Blount cocked his beaver , threw out his leg , and marched manfully

“说完，布朗特翘起屁股，伸出腿，昂首阔步地向前走去。”

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [paɪkmən] ,
as if at the head of his brigade of pikemen ,
作为 如果 在 这 头 的 他的 旅 的 长矛兵 ,
仿佛率领着他的长矛兵旅,

[ˈevər][ænd; ənd][ə'ha:n] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪsəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈkrɪmz(ə)n] ['stɑ:kɪŋz] ,
ever and anon looking with complaisance on his crimson stockings ,
曾经 和 匿名 寻找 和 顺从 在 他的 赤红 长筒袜 ,
他时不时地带着顺从的目光打量着自己那双深红色的长袜,

[ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ] ['jelʊʊ] ['rʊʊzɪz] [wɪtʃ] ['blɒsəmd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃu:z] .
and the huge yellow roses which blossomed on his shoes .
和 这 巨大的 黄色的 玫瑰 哪个 盛开 在 他的 鞋 .
还有他鞋子上盛开的巨大黄色玫瑰。

[trɛ'sɪliən] ['fɑ:lʊʊd] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sæd] [θʊ:ts] , [ænd; ənd] [skers] ['maɪndɪŋ] ['rɔ:li] ,
Tressilian followed , wrapt in his own sad thoughts , and scarce minding Raleigh ,
特雷西利安 随后 , 包裹 在 他的 自己的 伤心 想法 , 和 稀少 介意 罗利 ,
[hu:z] [kwɪk] ['fænsɪ] ,
whose quick fancy ,
谁 快的 想要 ,
特雷西利安跟在后面, 沉浸在自己的悲伤思绪中, 几乎没注意到雷利, 而雷利却心思敏捷。

[ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:kwərd] [ˈvænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'spektəbl] [frend] , [ventɪd] [ɪt'self] [ɪn][dʒests] ,
amused by the awkward vanity of his respectable friend , vented itself in jests ,
觉得好笑 经过 这 尴尬的 虚荣 的 他的 可敬 朋友 , 通风 本身 在 笑话 ,
他被这位体面朋友笨拙的虚荣心逗乐了, 便用玩笑的方式发泄出来。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɪspəd] ['ɪntu:] - [ɪr] .
which he whispered into Tressilian's ear .
哪个 他 低声说道 进入 - 耳朵 .
他把这些话低声告诉了特雷西利安。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [brɪdʒ] , [ɔ:r] [tɪlt] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][ˈsteɪ(ə)n] ,
In this manner they crossed the long bridge , or tilt - yard , and took their station ,
在 这 方式 他们 交叉 这 长的 桥 , 或者 倾斜 - 院子 , 和 采取 他们的 车站 ,
就这样, 他们穿过了长桥, 也就是靶场, 到达了各自的位置。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈkwɑ:ləti] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] , [ɔ:r]
with other gentlemen of quality , before the outer gate of the Gallery , or
和 其他 先生们 的 质量 , 前 这 外 门 的 这 画廊 , 或者
[ˈentrəns] - [ˈtəʊər] .
Entrance - tower .
入口 - 塔 .
与其他有身份的绅士们一起, 在画廊的外门或入口塔楼前。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ə'baʊt] [ˈfɔ:rti] [ˈpɜ:sənz] ,
The whole amounted to about forty persons ,
这 所有的 金额 到 关于 四十 人 ,
总共约有四十人,

[ɔ:l][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk] ['ʌndər] [ðæt] [ʌv; əv] ['naɪθʊd] ,
all selected as of the first rank under that of knighthood ,
全部 已选 作为 的 这 第一的 秩 在下面 那 的 骑士爵位 ,
全部被选为骑士爵位下的第一级。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪ'spʊʊzd] [ɪn] [ˈdʌb(ə)] ['rʊʊz; 'raʊz][ɑ:n] [ɪ:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [gɑ:rd]
and were disposed in double rows on either side of the gate , like a guard
和 是 处置 在 双倍的 行 在 任何一个 边 的 这 门 , 喜欢 一个 警卫
[ʌv; əv] [ɑ:nər] ,
of honour ,
的 荣誉 ,
他们像仪仗队一样, 在城门两侧排成两列。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kloʊz] [hedʒ] [ʌv; əv] [paɪks] [ænd; ənd] [ˌpɑːtɪˈzænz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ] [ˈlestərz]
within the close hedge of pikes and partisans which was formed by Leicester's
之内 这 关闭 对冲 的 长矛 和 党派人士 哪个 曾是 形成 经过 莱斯特的
[rɪˈteɪnəz] , [ˈweɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvəri] .
retainers , wearing his liveries .
预付金 , 穿着 他的 涂装 .

在莱斯特的随从们身着他的制服，组成密集的长矛和长矛阵中。

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkærid] [noʊ] [ɑːrmz] [seɪv] [ðer; ðər] [swɑːdz] [ænd; ənd] [ˈdægəz] .
The gentlemen carried no arms save their swords and daggers .
这 先生们 携带 不 武器 节省 他们的 剑 和 匕首 .

这些先生们除了刀剑之外，没有携带其他武器。

[ðɪːz] [ˈgælən(t)s] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈgeɪli] [drest] [æz; əz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] ;
These gallants were as gaily dressed as imagination could devise ;
这些 豪侠 是 作为 兴高采烈地 穿着 作为 想像力 可以 设计 ;

这些英俊潇洒的绅士们穿着打扮，其华丽程度超乎想象；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɡɑːrb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [pərˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈspensɪv]
and as the garb of the time permitted a great display of expensive
和 作为 这 外衣 的 这 时间 允许 一个 伟大的 展示 的 昂贵的
[mægˈnɪfɪsns] ,
magnificence ,
壮丽 ,

由于当时的服饰允许极尽奢华地展示，

[noʊːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [klɔːθ] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] ,
nought was to be seen but velvet and cloth of gold and silver ,
零 曾是 到 是 已见 但 天鹅绒 和 布 的 金子 和 银 ,

除了天鹅绒和金银织物，什么也看不见。

[ˈrɪbənz] , [ˈfeðəːz] , [ˈdʒɛmz] , [ænd; ənd] [ˈɡoʊldən] [tʃeɪnz] .
ribbons , feathers , gems , and golden chains .
丝带 , 羽毛 , 宝石 , 和 金的 链条 .

丝带、羽毛、宝石和金链。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈsʌbdʒekts] [ʌv; əv] [dɪˈstres] , [trɛˈsɪliən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ]
In spite of his more serious subjects of distress , Tressilian could not help feeling
在 尽管如此 的 他的 更多的 严肃的 主题 的 痛苦 , 特雷西利安 可以 不是 帮助 感觉
[ðæt] [hiː; hi] ,
that he ,
那 他 ,

尽管他还有更严重的忧虑，特雷西利安还是忍不住觉得，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪdɪŋ] - [suːt] , [həʊˈevər] [ˈhænsəm] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [meɪd] [ˈræðər] [æn; ən]
with his riding - suit , however handsome it might be , made rather an
和 他的 骑术 - 套装 , 然而 英俊的 它 可能 是 , 制成 相当 一个

[ʌnˈwɜːrði] [ˈfɪɡjər] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] “ [fɪrs] [ˈvænitɪz] ,
unworthy figure among these “ fierce vanities ,
不配 数字 之中 这些 “ 凶猛的 虚荣心 ,

尽管他的骑马服很帅气，但在这些“凶猛的虚荣者”中，他却显得格格不入。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈræðər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌdezæbiːˈjeɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv]
” **and the rather because he saw that his deshabile was the subject of**
” 和 这 相当 因为 他 锯 那 他的 衣衫褴褛 曾是 这 主题 的
[ˈwʌndər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] ,
wonder among his own friends ,
想知道 之中 他的 自己的 朋友们 ,

更确切地说，是因为他看到自己的衣衫褴褛引起了朋友们的惊奇。

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][skɔːrɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌpɑːtɪ'zænz][ʌv; əv] ['lestər] .
and of scorn among the partisans of Leicester .
和 的 轻蔑 之中 这 党派人士 的 莱斯特 .
并受到莱斯特党派人士的鄙视。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [ðɪs] [fækt] ,
We could not suppress this fact ,
我们 可以 不是 压制 这 事实 ,
我们无法掩盖这一事实。

[ðoʊ] [aɪ'tiː] [meɪ] [siːm] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv] -
though it may seem something at variance with the gravity of Tressilian's
尽管 它 可能 似乎 某物 在 方差 和 这 重力 的 -
[ˈkærəktər] ;
character ;
特点 ;

虽然这似乎与特雷西利安严肃的性格有些不符；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][self] -
but the truth is, that a regard for personal appearance is a species of self -
但 这 真相 是 , 那 一个 看待 为了 个人的 外貌 是 一个 物种 的 自己 -
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

但事实是，注重个人外表其实是一种自爱。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪzɪst][ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zempt] ,
from which the wisest are not exempt ,
从 哪个 这 最明智的 是 不是 豁免 ,
即使是最睿智的人也无法幸免。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [klɪŋz] [soʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['soʊldʒər] [əd'vænsɪŋ]
and to which the mind clings so instinctively that not only the soldier advancing
和 到 哪个 这 头脑 黏附 所以 本能地 那 不是 仅有的 这 士兵 前进
[tuː; tə][ˈɔːlmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] ,
to almost inevitable death ,
到 几乎 不可避免的 死亡 ,
而人的心灵却本能地依恋着它，以至于不仅是走向几乎不可避免的死亡的士兵，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [duːmd] ['krɪmɪn(ə)l] [huː] [goʊz][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
but even the doomed criminal who goes to certain execution ,
但 甚至 这 注定失败 刑事 WHO 去 到 肯定 执行 ,
但即使是注定要被处决的罪犯，

[ʃoʊz] [æn; ən][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ə'reɪ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] .
shows an anxiety to array his person to the best advantage .
演出 一个 焦虑 到 大批 他的 人 到 这 最好的 优势 .
表现出一种急于展现自身最佳优势的心态。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [daɪ'ɡrefn] .
But this is a digression .
但 这 是 一个 题外话 .

但这有点跑题了。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] (9th [dʒʊ'laɪ] , -) ,
It was the twilight of a summer night (9th July , 1575) ,
它 曾是 这 暮 的 一个 夏天 夜晚 (9th 七月 , -) ,
那是夏夜的黄昏（1575年7月9日），

[ðə; ði] [sʌn] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [set] ,
the sun having for some time set ,
这 太阳 拥有 为了 一些 时间 放 ,
太阳已经落山一段时间了，

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈæŋkʃəs] [ekspekˈteɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ɪˈmi:diət] [əˈpru:t] .
and all were in anxious expectation of the Queen's immediate approach .
和 全部 是 在 焦虑的 期待 的 这 女王大学 即时 方法 .

所有人都焦急地等待着女王的到来。

[ðə; ði] [ˈmʌltitʉ:d] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [əˈseɪnɪd] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnʌmbəz]
The multitude had remained assembled for many hours , and their numbers
这 民众 有 剩余 组装 为了 许多 小时 , 和 他们的 数字
[wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈræðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈkri:s] .
were still rather on the increase .
是 仍然 相当 在 这 增加 .

人群已经聚集了好几个小时，而且人数还在不断增加。

[ə; eɪ] [prəˈfju:s] [dɪstrɪˈbju:ʃ(ə)n][ʌ; əv] [rɪˈfreɪmənts] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈru:stɪd] [ˈɑ:ksn] ,
A profuse distribution of refreshments , together with roasted oxen ,
一个 丰富的 分配 的 茶点 , 一起 和 烤 牛 ,
大量分发的茶点，以及烤牛，

[ænd; ənd] [ˈbærəlz] [ʌ; əv] [eɪl] [set][ə; eɪ] - [broʊt] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz][ʌ; əv][ðə; ði][ru:əd] ,
and barrels of ale set a - broach in different places of the road ,
和 桶 的 麦芽酒 放 一个 - 拉钩 在 不同的 地方 的 这 路 ,
道路各处摆放着一桶桶麦芽酒，

[hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [ɪn] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈlɔ:əltɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd]
had kept the populace in perfect love and loyalty towards the Queen and
有 保留 这 民众 在 完美的 爱 和 忠诚 向 这 女王 和
[hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] ,
her favourite ,
她 最喜欢的 ,

使民众对女王及其宠臣保持了绝对的爱戴和忠诚，

[wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌmwʌt] [əˈbeɪt] [hæd; həd] [ˈfæstɪŋ] [bɪn] [ˈædɪd] [tu:; tə] [ˈwʌtʃɪŋ] .
which might have somewhat abated had fasting been added to watching .
哪个 可能 有 有些 减弱 有 禁食 到过 额外 到 观看 .
如果在观看视频的同时加上禁食，这种情况可能会有所缓解。

[ðeɪ] [pæst] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] , [ˈðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈpɑ:pjələr] [əˈmju:zmənts] [ʌ; əv]
They passed away the time , therefore , with the usual popular amusements of
他们 通过了 离开 这 时间 , 所以 , 和 这 通常 受欢迎的 娱乐 的
[ˈwu:pɪŋ; ˈwɒpɪŋ] ,
whooping ,
欢呼 ,

因此，他们便以欢呼雀跃等常见的娱乐方式消磨时间。

[həˈlu:ɪŋ] , [ˈri:k] , [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ru:d] [trɪks] [əˈpɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
hallooing , shrieking , and playing rude tricks upon each other ,
哈喽 , 尖叫 , 和 玩耍 粗鲁的 技巧 之上 每个 其他 ,
互相大喊大叫、尖叫，还互相恶作剧。

[ˈfɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ʌ; əv] [dɪsˈkɔ:rdənt] [saʊndz] [ˈju:zuəl][ɑ:n] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] .
forming the chorus of discordant sounds usual on such occasions .
成型 这 合唱 的 不和谐的声音 通常 在 这样的 场合 .
形成了这种场合常见的刺耳的合唱声。

[ði:z] [priˈveɪld] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ru:ədz][ænd; ənd] [fi:ldz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [brɪˈɑ:nd]
These prevailed all through the crowded roads and fields , and especially beyond
这些 最终获胜 全部 通过 这 挤 道路 和 字段 , 和 尤其 超过
[ðə; ði] [geɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
the gate of the Chase ,
这 门 的 这 追赶 ,
这些声音响彻拥挤的道路和田野，尤其是在猎场大门之外。

[wer] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [sɔ:rt][wɜ:r; wər] [ˈsteɪənd] ; [wen] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]
where the greater number of the common sort were stationed ; when , all of a
在哪里 这 更大的 数字 的 这 常见的 种类 是 驻 ； 什么时候 , 全部 的 一个
[ˈsʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,

在大多数普通人驻扎的地方；突然间，

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈrɑ:kɪt] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [ju:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈætməsfiː] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]
a single rocket was seen to shoot into the atmosphere , and , at the
一个 单身的 火箭 曾是 已见 到 射击 进入 这 气氛 , 和 , 在 这
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

人们看到一枚火箭射入大气层，就在那一瞬间，

[fɑ:r] [hɜ:rd] [ˈoʊvər] [flʌd] [ænd; ənd] [fi:ld] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ˈtoʊld] .
far heard over flood and field , the great bell of the Castle tolled .
远的 听到 超过 洪水 和 场地 , 这 伟大的 钟 的 这 城堡 收费 .

城堡的大钟在洪水和田野上空远处响起。

[ˈɪmi:diətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv] [ded] [ˈsaɪləns] , [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][ə; eɪ] [di:p]
Immediately there was a pause of dead silence , succeeded by a deep
立即地 那里 曾是 一个 暂停 的 死的 沉默 , 成功了 经过 一个 深的
[hʌm] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪŋ] ,
hum of expectation ,
哼 的 期待 ,

随即是一阵死寂，之后响起一阵低沉的期待声。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [nʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [spʊʊk] [əˈbʌv] [ðer; ðər]
the united voice of many thousands , none of whom spoke above their
这 团结的 嗓音 的 许多 数千 , 没有任何 的 谁 辐 多于 他们的
[breθ] — [ɔ:r] ,
breath — or ,
气息 — 或者 ,

成千上万人的共同声音，他们每个人都轻声细语——或者说，

[tu:; tə][ju:z][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɪ] [ɪkˈspresj(ə)n] , [ðə; ði] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪˈmens] [ˈmʌltɪtu:d] .
to use a singular expression , the whisper of an immense multitude .
到 使用 一个 单数 表达 , 这 耳语 的 一个 巨大 民众 .

用一个独特的词语来形容，那就是“浩瀚人群的低语”。

“ [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] , ” [sed] [ˈrɔ:li] .
“ **They come now , for certain , ” said Raleigh .**
“ 他们 来 现在 , 为了 肯定 , ” 说 罗利 .

“他们现在肯定会来,”雷利说。

“ [treˈsɪliən] , [ðæt] [saʊnd] [ɪz][ɡrænd] .
“ **Tressilian , that sound is grand .**
“ 特雷西利安 , 那 声音 是 盛大 .

“Tressilian，那声音太棒了。”

[wi:; wi] [hɪr] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [æz; əz] [ˈmæɪnəz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈvɔɪdʒ] , [hɪr] ,
We hear it from this distance as mariners , after a long voyage , hear ,
我们 听到 它 从 这 距离 作为 水手们 , 后 一个 长的 航程 , 听到 ,

我们从远处听到它，就像水手们长途航行后听到的一样。

[əˈpɑ:n][ðer; ðər] [naɪt] - [wa:tʃ] , [ðə; ði][taɪd] [rʌʃ] [əˈpɑ:n][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn] [ʃɔ:r] . “
upon their night - watch , the tide rush upon some distant and unknown shore . ”
之上 他们的 夜晚 - 手表 , 这 潮 匆忙 之上 一些 遥远 和 未知 支撑 . ”

在他们夜间守望的时候，潮水涌向遥远而未知的海岸。

“ [mæs] ！ ” [ˈænsər] [ˈblaʊnt] ，
“ **Mass ！** ” **answered Blount** ，
“ 大量的 ！ ” 回答 布朗特 ，

“弥撒！”布朗特回答道。

“ [aɪ] [hɪr] [aɪ ˈti:] [ˈræðər] [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] [maɪn] [oʊn] [kaɪn] [ˈloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊz]
“ **I hear it rather as I used to hear mine own kine lowing from the close**
“ 我 听到 它 相当 作为 我 用过的 到 听到 矿 自己的 牛 低 从 这 关闭
[ʌv; əv] - . ”
of Wittenswestlowe . ”
的 - . ”

“我听到的声音，就像我以前在威滕斯韦斯特洛牧场尽头听到的自家牛群的哞哞声一样。”

“ [hi:; hi] [wɪl] [əʃʊrədli] [greɪz] [ˈprez(ə)ntli] ， ” [sed] [ˈrɔ:li] [tu:; tə] [trɛˈsɪliən] ；
“ **He will assuredly graze presently** , ” **said Raleigh to Tressilian** ；
“ 他 将要 当然 轻擦 目前 ， ” 说 罗利 到 特雷西利安 ；

“他肯定马上就会去吃草了，”雷利对特雷西利安说；

“ [hi:z; ɪz] [θɔ:t] [ɪz][ɔ:ɪ] [ʌv; əv][fæt][ˈɑ:ksn][ænd; ənd] [ˈfɜ:rtl] [medəʊz] .
“ **his thought is all of fat oxen and fertile meadows** .
“ 他的 想法 是全部 的 胖的 牛 和 沃 草地 .

“他满脑子想的都是肥壮的公牛和肥沃的草地。”

[hi:; hi] [grəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][hi:z; ɪz] [oʊn] [ˈbivz] ，
He grows little better than one of his own beeves ,
他 生长 小的 更好的 比 一 的 他的 自己的 牛 ,

他长得还不如他自己养的牛。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [bɪˈkʌmz] [grænd] [wen] [hi:; hi][ɪz] [prəˈvəukt] [tu:; tə] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɔ:ɪŋ] . ”
and only becomes grand when he is provoked to pushing and goring . ”
和 仅有的 变成 盛大 什么时候 他 是 挑衅 到 推动 和 刺伤 . ”

只有当他被激怒到推搡和攻击时，他才会变得凶狠残暴。

“ [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] ， ” [sed] [trɛˈsɪliən] ， ” [ɪf] [ju:; jʊ] [sper] [nɑ:t]
“ **We shall have him at that presently** , ” **said Tressilian** , ” **if you spare not**
“ 我们 将 有 他 在 那 目前 , ” 说 特雷西利安 , ” 如果 你 空闲的 不是

[jɔ:; jər] [wɪt] . ”
your wit . ”
你的 有 . ”

“只要你肯动脑筋，我们很快就能抓住他，”特雷西利安说。

“ [tʊʃ] , [aɪ] [ker] [nɑ:t] , ” [ˈænsər] [ˈrɔ:li] ； ” [bʌt; bət] [ðəʊ] [tu:] , [trɛˈsɪliən] , [hæst] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]
“ **Tush** , **I care not** , ” **answered Raleigh** ; ” **but thou too** , **Tressilian** , **hast turned a**
“ 屁股 , 我 关心 不是 , ” 回答 罗利 ； ” 但 你 也 , 特雷西利安 , 哈斯特 转向 一个

[kaɪnd][ʌv; əv] [aʊl] ,
kind of owl ,
种类 的 猫头鹰 ,

“呸，我不在乎，”雷利回答说；“但是你，特雷西利安，也变成了一只猫头鹰。”

[ðæt] [flaɪz][ˈoʊnli][baɪ] [naɪt] — [hæst] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðəɪ] [ˈsɒŋz] [fɔ:r; fər] [skri:tʃɪŋz] , [ænd; ənd] [ɡʊd]
that flies only by night — hast exchanged thy songs for screechings , **and good**
那 苍蝇 仅有的 经过 夜晚 — 哈斯特 交换 你的 歌曲 为了 尖叫声 , 和 好的

[ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaɪvi] - [tɔ:d] . ”
company for an ivy - tod . ”
公司 为了 一个 常春藤 - 托德 . ”

那只只在夜间飞翔的鸟儿，已将你的歌声换成了尖叫，将美好的陪伴换成了常春藤上的刺。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l][ɑ:rt] [ðəʊ] [ðəˈself] , [ˈrɔ:li] , ” [sed] [trɛˈsɪliən] ,
“ **But what manner of animal art thou thyself** , **Raleigh** , ” **said Tressilian** ,
“ 但 什么 方式 的 动物 艺术 你 你自己 , 罗利 , ” 说 特雷西利安 ,

“但是你自身又是什么样的动物呢，雷利？”特雷西利安说道。

“ [ðæt] [ðəʊ] [həʊld] [ju: 'es][ɔ:l][soʊ] [lartli] ？ ”
“ **that thou holdest us all so lightly ？** ”
“ 那 你 持有者 我们 全部 所以 轻轻 ？ ”

“你竟如此轻视我们所有人？”

“ [hu:] — [aɪ] ？ ” [rɪ'plaid] [rɔ:li] .
“ **Who — I ？** ” **replied Raleigh .**
“ WHO — 我 ？ ” 回复 罗利 .

“谁——我？”雷利回答道。

“ [æn; ən][i:ɡ(ə)l][ei 'em][aɪ] ,
“ **An eagle am I ,**
“ 一个 鹰 是 我 ,

“我是一只雄鹰，

[ðæt] ['nevər] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dʌl] [zɜ:rθ] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [sɔ:r] [ɪn] ,
that never will think of dull earth while there is a heaven to soar in ,
那 绝不 将要 思考 的 乏味的 地球 尽管 那里 是 一个 天堂 到 翱翔 在 ,
既然有天堂可以翱翔，就绝不会去想乏味的尘世。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n] . “
and a sun to gaze upon .”
和 一个 太阳 到 目光 之上 . ”

还有一轮可以仰望的太阳。

“ [wel] [bræɡd] , [baɪ] [seɪnt] ['bɑ:nəbi] ！ ” [sed] ['blaʊnt] ； “ [bʌt; bət] , [ɡʊd] ['mæstər][i:ɡ(ə)l] , [brɪwer]
“ **Well bragged , by Saint Barnaby ！** ” **said Blount ；** “ **but , good Master Eagle , beware**
“ 出色地 吹嘘 , 经过 圣 巴纳比 ！ ” 说 布朗特 ； “ 但 , 好的 掌握 鹰 , 提防

[ðə; ði][keɪdʒ] ,
the cage ,
这 笼 ,

“圣巴纳比吹嘘得真好！”布朗特说道；“但是，好鹰先生，小心笼子！”

[ænd; ənd] [brɪ'wer] [ðə; ði] ['fəʊlər] .
and beware the fowler .
和 提防 这 福勒 .

提防捕鸟人。

[ˈmeni] [bɜ:rdz][hæv; həv] [floʊn] [æz; əz] [haɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] [ænd; ənd]
Many birds have flown as high that I have seen stuffed with straw and
许多 鸟类 有 飞行 作为 高的 那 我 有 已见 填充 和 稻草 和

[hʌŋ] [ʌp][tu:; tə] [sker] [kaɪts] . — [bʌt; bət][hɑ:rk] ,
hung up to scare kites . — But hark ,
悬挂 向上 到 吓 风筝 . — 但 听着 ,

许多鸟儿飞得很高，我见过它们被塞满稻草，挂起来吓唬风筝。——但是听着，

[wʌt] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [hæθ] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ！ “
what a dead silence hath fallen on them at once ！”
什么 一个 死的 沉默 有 倒下 在 他们 在 一次 ！ ”

他们之间顿时陷入一片死寂！

“ [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ['pɔ:zɪz] , “ [sed] [rɔ:li] , “ [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [wer] [ə; eɪ]
“ **The procession pauses ,** ” **said Raleigh ,** “ **at the gate of the Chase , where a**
“ 这 游行 停顿 , ” 说 罗利 , “ 在 这 门 的 这 追赶 , 在哪里 一个

[ˈsɪb(ə)l] ,
sibyl ,
西比尔 ,

“队伍在蔡斯庄园的大门前停了下来，”雷利说，“那里有一位女先知，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] - , [mi:ts] [ðə; ði] [kwɪ:n] , [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtən] .
one of the FATIDICAE , meets the Queen , to tell her fortune .
— 的 这 - , 满足 这 女王 , 到 告诉 她 财富 .

命运女神之一觐见女王，为她算命。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [və:sɪz] ; [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪvər] [ɪn][ðem; ðəm] ,
I saw the verses ; there is little savour in them ,
我 锯 这 诗句 ; 那里 是 小的 品尝 在 他们 ,
我看了那些诗句，它们没什么韵味。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [greɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redɪ] [kræmd] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [poʊ'etɪkl] [ˈkɑ:mpləments] .
and her Grace has been already crammed full with such poetical compliments .
和 她 优雅 有 到过 已经 拥挤 满的 和 这样的 诗意的 赞美 .
她的恩典早已被如此诗意的赞美填满。

[ʃi; ʃi] [ˈwɪspəd] [tu;; tə][em 'i:] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdəɹz] [spi:tʃ] [ˈjɑ:ndər] , [æt; ət][fɔ:rd] - [mɪl] ,
She whispered to me , during the Recorder's speech yonder , at Ford - mill ,
她 低声说道 到 我 , 期间 这 录音机的 演讲 远处 , 在 福特 - 磨 ,
在福特磨坊，就在记录员发表讲话的时候，她悄悄地对我说：

[æz; əz][ʃi; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈlɪbətɪz] [ʌv; əv] [ˈwɔrɪk] , [haʊ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] - - -
as she entered the liberties of Warwick , how she was ' PERTAESA BARBARAE
作为 她 进入 这 自由 的 沃里克 , 如何 她 曾是 - - -
- - - "
LOQUELAE . ' "
- - - "
- - -

当她进入沃里克自由区时，她是如何“PERTAESA BARBARAE LOQUELAE”的。

" [ðə; ði] [kwɪ:n] [ˈwɪspəd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ! " [sed] [ˈbləʊnt] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [səˈlɪləkwɪ] ;
" **The Queen whispered to HIM ! " said Blount , in a kind of soliloquy ;**
" 这 女王 低声说道 到 他 ! " 说 布朗特 , 在 一个 种类 的 独白 ;
“女王对他耳语了！”布朗特自言自语道；

" [gʊd] [gɑ:d] , [tu;; tə] [wʌt] [wɪl] [ðɪs] [wɜ:rld] [kʌm] !
" **Good God , to what will this world come !**
" 好的 上帝 , 到 什么 将要 这 世界 来 !
我的天啊，这个世界将会变成什么样子！

" [hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rðər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [əˈplɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **His further meditations were interrupted by a shout of applause from the**
" 他的 更远 冥想 是 中断 经过 一个 喊 的 掌声 从 这
[ˈmʌltɪtʉ:d] ,
multitude ,
民众 ,
“他的沉思被人群的掌声打断了，

[soʊ] [trəˈmendəsli] [voʊˈsɪfərəs] [ðæt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈekəʊd] [fɔ:r; fər][maɪlz] [raʊnd] .
so tremendously vociferous that the country echoed for miles round .
所以 非常 喧闹的 那 这 国家 回声 为了 英里 圆形的 .
声音如此之大，方圆数英里都能听到回声。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] , [ˈθɪkli] [ˈsteɪʃənd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][raʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwɪ:n] [wʌz; wəz][tu;; tə] [ædˈvæns]
The guards , thickly stationed upon the road by which the Queen was to advance
这 守卫 , 浓密 驻 之上 这 路 经过 哪个 这 女王 曾是 到 进步
 ,
 ,
 ,
卫兵密密麻麻地部署在女王即将行进的道路上。

[kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [ækləˈmeɪʃn] , [wɪtʃ] [ræn][laɪk][ˈwaɪldfaɪər][tu;; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
caught up the acclamation , which ran like wildfire to the Castle ,
捕捉 向上 这 欢呼 , 哪个 跑 喜欢 野火 到 这 城堡 ,
欢呼声迅速传遍城堡，如同野火般蔓延开来。

[ænd; ənd] [ə'haʊnst] [tuː; tə][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [tʃeɪs]
and announced to all within that Queen Elizabeth had entered the Royal Chase
和 宣布 到 全部 之内 那 女王 伊丽莎白 有 进入 这 皇家 追赶
[ʌv; əv] [ˈkɛnəl,wɜːθ] .
of Kenilworth .
的 肯尼尔沃思 .

并向在场所有人宣布，伊丽莎白女王已进入肯尼尔沃思皇家赛马场。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ˈsaʊndɪd] [æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] ,
The whole music of the Castle sounded at once , and a round of artillery ,
这 所有的 音乐 的 这 城堡 听起来 在 一次 , 和 一个 圆形的 的 炮兵 ,
城堡里的所有乐器齐鸣起来，同时响起了一轮炮声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsælvoʊ][ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz] , [wʌz; wəz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbætlmənts] ;
with a salvo of small arms , was discharged from the battlements ;
和 一个 齐射 的 小的 武器 , 曾是 出院 从 这 城垛 ;
伴随着一阵小型武器的齐射，从城垛上射了下来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpɪts] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænən]
but the noise of drums and trumpets , and even of the cannon
但 这 噪音 的 鼓 和 小号 , 和 甚至 的 这 大炮
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
但是鼓声、号角声，甚至大炮的轰鸣声，

[wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [hɜːrd] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtɪəreɪtɪd] [ˈwelkəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
was but faintly heard amidst the roaring and reiterated welcomes of the
曾是 但 淡淡的 听到 在.....之中 这 咆哮 和 重申 欢迎 的 这
[ˈmʌltɪtuːd] .
multitude .
民众 .
在人群的欢呼声和反复的欢迎声中， 只能隐约听到他的声音。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [bɪˈgæən][tuː; tə] [əˈbeɪt] ,
As the noise began to abate ,
作为 这 噪音 开始 到 减弱 ,
随着噪音逐渐减弱，

[ə; eɪ] [brɔːd] [ɡlɛr] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [əˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
a broad glare of light was seen to appear from the gate of the Park ,
一个 广阔 强光 的 光 曾是 已见 到 出现 从 这 门 的 这 公园 ,
只见公园大门处射出一道耀眼的强光。

[ænd; ənd] [ˈbrɔːdnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː] [keɪm] [ˈnɪrər] ,
and broadening and brightening as it came nearer ,
和 扩大 和 提亮 作为 它 来了 更近 ,
随着距离的拉近，它变得越来越宽广、越来越明亮。

[ədˈvænst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən][ænd; ənd] [fer] [ˈævənuː] [ðæt] [led] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɡæləri] - [ˈtaʊər] ;
advanced along the open and fair avenue that led towards the Gallery - tower ;
先进的 沿着 这 打开 和 公平的 大街 那 引领 向 这 画廊 - 塔 ;
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

沿着通往画廊塔楼的开阔大道前进；并且，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ˈnoʊtɪst] ,
as we have already noticed ,
作为 我们 有 已经 注意到 ,
正如我们已经注意到的，

[wʌz; wəz] [laɪnd] [ɑ:n] [i:ðə] [hænd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'teɪnəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['lestə] .
was lined on either hand by the retainers of the Earl of Leicester .

曾是 衬里 在 任何一个 手 经过 这 预付金 的 这 伯爵 的 莱斯特 .

两侧站着莱斯特伯爵的侍从。

[ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] [pæst] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][laɪn] , “ [ðə; ði] [kwi:n] !
The word was passed along the line , “ The Queen !

这 单词 曾是 通过了 沿着 这 线 , “ 这 女王 !

消息一传就传开了：“女王！

[ðə; ði] [kwi:n] !
The Queen !

这 女王 !

女王！

['saɪləns] , [ænd; ənd][stænd][fæst] !
Silence , and stand fast !

沉默 , 和 站立 快速地 !

保持沉默，坚守阵地！

“ ['ɑ:nwərd] [keɪm] [ðə; ði][kævl'keɪd,kævlkeɪd] , [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ] [tu:] ['hʌndrəd] [θɪk] ['wæksn] [tɔ:tʃɪz] ,
“ Onward came the cavalcade , illuminated by two hundred thick waxen torches ,

” 向前 来了 这 车队 , 照明 经过 二 百 厚的 蜡质 火炬 ,

“队伍继续前进，两百支粗大的蜡火炬照亮了他们。”

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['hɔ:smən] ,
in the hands of as many horsemen ,

在 这 双手 的 作为 许多 骑兵 ,

落入众多骑兵手中

[wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ] [laɪt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [brɔ:d] [deɪ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ,
which cast a light like that of broad day all around the procession ,

哪个 投掷 一个 光 喜欢 那 的 广阔 天 全部 大约 这 游行 ,

灯光如同白昼般照亮了整个游行队伍。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði][prɪnsəp(ə)l] [gru:p] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'self] , [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði]
but especially on the principal group , of which the Queen herself , arrayed in the

但 尤其 在 这 主要的 团体 , 的 哪个 这 女王 她自己 , 排列 在 这

[moʊst] ['splendɪd] ['mænər] ,
most splendid manner ,

最多 灿烂 方式 ,

但尤其是在主要人群中，女王本人身着最华丽的服饰，

[ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] .
and blazing with jewels , formed the central figure .

和 炽烈 和 珠宝 , 形成 这 中央 数字 .

浑身珠光宝气，构成了中心人物。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [reɪnd] [wɪð; wɪθ][pɪ'kju:liər] [greɪs]
She was mounted on a milk - white horse , which she reined with peculiar grace

她 曾是 安装 在 一个 牛奶 - 白色的 马 , 哪个 她 勒住 和 奇特 优雅

[ænd; ənd] ['dɪgnəti] ;
and dignity ;

和 尊严 ;

她骑着一匹乳白色的马，驾驭这匹马时姿态优雅高贵；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['steɪtli] [ænd; ənd][nəʊəb(ə)l] ['kæɪɪdʒ] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] ['dɔ:tər]
and in the whole of her stately and noble carriage you saw the daughter

和 在 这 所有的 的 她 庄严 和 高贵 运输 你 锯 这 女儿

[ʌv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] [kɪŋz] .
of an hundred kings .

的 一个 百 国王 .

从她庄重高贵的举止中，你仿佛看到了百王之女。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [hu:] [roʊd] [br'saɪd] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] ,
The ladies of the court , who rode beside her Majesty ,
这 女士们 的 这 法庭 , WHO 骑 旁 她 威严 ,
侍奉女王陛下的宫廷女眷们,

[hæd; həd]['teɪkən] ['ɪspeʃl] [ker] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʃʊd; ʃəd] [na:t][bi:; bi] [mɔ:r]
had taken especial care that their own external appearance should not be more
有 已采取 特别的 关心 那 他们的 自己的 外部的 外貌 应该 不是 是 更多的
[ˈɡlɔ:riəs] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ræŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪzn] [ˌɔ:ltə'geðər] [dɪ'mɑ:ndɪd] ,
glorious than their rank and the occasion altogether demanded ,
辉煌 比 他们的 秩 和 这 场合 共 要求 ,
他们特别注意自己的外表, 确保不显得比自己的身份和场合更华丽。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ɪn'fɪəriər] ['lu:ˌmɪneri] [maɪt] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][ˈɔ:rbɪt][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .
so that no inferior luminary might appear to approach the orbit of royalty .
所以 那 不 下 杰出人物 可能 出现 到 方法 这 轨道 的 皇室 .
这样, 就不会有逊色之人有机会接近皇室的轨道。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] [tʃɑ:rmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [baɪ] [wɪtʃ] , [ʌndər] ['evri]
But their personal charms , and the magnificence by which , under every
但 他们的 个人的 魅力 , 和 这 壮丽 经过 哪个 , 在下面 每一个
[pru:'denʃ(ə)l] [rɪ'streɪnt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nesə'serəli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ,
prudential restraint , they were necessarily distinguished ,
审慎 克制 , 他们 是 一定 杰出的 ,
但他们的个人魅力, 以及在一切谨慎克制下, 他们所展现出的那种必然的卓越风采,

[ɪɡ'zɪbɪtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪlm] [soʊ][fa:r] [feɪmd] [fɔ:r; fər] ['splendər]
exhibited them as the very flower of a realm so far famed for splendour
展出 他们 作为 这 非常 花 的 一个 领域 所以 远的 著名的 为了 辉煌
[ænd; ənd] ['bju:ti] .
and beauty .
和 美丽 .

将它们作为迄今为止以辉煌和美丽而闻名的王国中最耀眼的花朵进行展示。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] , [fri:] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [rɪst'reɪnts] [æz; əz]['pru:d(ə)ns]
The magnificence of the courtiers , free from such restraints as prudence
这 壮丽 的 这 朝臣 , 自由的 从 这样的 约束 作为 谨慎
[ɪm'pəʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
imposed on the ladies ,
强加 在 这 女士们 ,
宫廷贵族们的奢华气派, 不受诸如加诸于淑女身上的谨慎等束缚,

[wʌz; wəz] [jet] [mɔ:r] [ʌn'bʌʊndɪd] .
was yet more unbounded .
曾是 然而 更多的 无界 .
而且还更加无边无际。

['lestər] , [hu:] ['glɪtəd] [laɪk] [ə; eɪ]['ɡoʊldən] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] [klɔ:θ] [ʌv; əv][ɡoʊld]
Leicester , who glittered like a golden image with jewels and cloth of gold
莱斯特 , WHO 闪闪发光 喜欢 一个 金的 图像 和 珠宝 和 布 的 金子
,
,
,
莱斯特城, 如同金碧辉煌的雕像, 佩戴着珠宝, 身披金丝锦缎, 熠熠生辉。

[roʊd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [raɪt] [hænd] ,
rode on her Majesty's right hand ,
骑 在 她 陛下的 正确的 手 ,
骑在女王陛下的右手边,

[æz; əz] [wel] [ɪn] ['kwa:ləti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hoʊst][æz; əz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] .
as well in quality of her host as of her master of the horse .
作为 出色地 在 质量 的 她 主持人 作为 的 她 掌握 的 这 马 .

她的主人和她的马主人一样优秀。

[ðə; ði] [blæk] [sti:d] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
The black steed which he mounted had not a single white hair on his body ,
这 黑色的 骏马 哪个 他 安装 有 不是 一个 单身的 白色的 头发 在 他的 身体 ,
他骑上的那匹黑马身上没有一根白毛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] [tʃɑ:dʒəz] [ɪn] ['jʊrəp] ,
and was one of the most renowned chargers in Europe ,
和 曾是 一 的 这 最多 著名 充电器 在 欧洲 ,
他是欧洲最著名的充电器之一，

['hævɪŋ] [bɪn] ['pə:tʃəst] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:rl] [æt; ət][lɑ:rdʒ] [ɪk'spens] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['rɔɪəl] [ə'keɪʒn] .
having been purchased by the Earl at large expense for this royal occasion .
拥有 到过 购买 经过 这 伯爵 在 大的 费用 为了 这 皇家 场合 .
这是伯爵为这次皇家盛会花费巨资购置的。

[æz; əz][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði] [sləʊ] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
As the noble animal chafed at the slow pace of the procession , **and** ,
作为 这 高贵 动物 擦伤 在 这 慢的 步伐 的 这 游行 , 和 ,
由于队伍行进速度缓慢，这头高贵的动物有些不耐烦，

['ɑ:rtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stertli] [nek] , [tʃæmpt] [ɑ:n][ðə; ði]['sɪlvər]['bɪts] [wɪtʃ] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] ,
arching his stately neck , **champed on the silver bits which restrained him** ,
拱形 他的 庄严 脖子 , 冠军 在 这 银 比特 哪个 克制 他 ,
他挺直了高贵的脖颈，咬紧束缚着他的银色饰物。

[ðə; ði] [foʊm] [flu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['spekld] [hɪz; ɪz] [wel] - [fɔ:rmd] [lɪmz] [æz; əz] [ɪf]
the foam flew from his mouth , **and speckled his well - formed limbs as if**
这 泡沫 飞翔 从 他的 嘴 , 和 斑驳的 他的 出色地 - 形成 四肢 作为 如果
[wɪð; wɪθ][spɑ:ts][ʌv; əv] [snəʊ] .
with spots of snow .
和 地点 的 雪 .
泡沫从他口中喷涌而出，像雪花般点缀在他健壮的四肢上。

[ðə; ði]['raɪdər] [wel] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][held] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [sti:d] [wɪtʃ]
The rider well became the high place which he held , **and the proud steed which**
这 骑士 出色地 成为 这 高的 地方 哪个 他 握住 , 和 这 自豪的 骏马 哪个
[hi:; hi] [brɪ'stroʊd] ;
he bestrode ;
他 贝斯特罗德 ;

骑手与他所占据的高地和他所骑乘的骏马相得益彰；

[fɔ:r; fər][noʊ][mæn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ɔ:r][pər'hæps][ɪn] ['jʊrəp] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [ðæn; ðən] ['dʌdli] [ɪn]
for no man in England , **or perhaps in Europe** , **was more perfect than Dudley in**
为了 不 男人 在 英格兰 , 或者 也许 在 欧洲 , 曾是 更多的 完美的 比 达德利 在
[hɔ:smənʃɪp] ,
horsemanship ,
马术 ,

因为在英格兰，或许在整个欧洲，没有人比达德利的骑术更精湛。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['eksərsaɪzɪz] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kwa:ləti] .
and all other exercises belonging to his quality .
和 全部 其他 练习 属于 到 他的 质量 .
以及所有其他属于他职责范围的练习。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ber'hedɪd] [æz; əz][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ;
He was bareheaded as were all the courtiers in the train ;
他 曾是 免冠 作为 是 全部 这 朝臣 在 这 火车 ;
他和火车上的所有朝臣一样，都没有戴帽子；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [red] ['tɔ:rtʃlaɪt] [ʃʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [kɜ:rlɪd] ['tresɪz] [ʌv; əv][dɑ:rk] [her] ,
and the red torchlight shone upon his long , curled tresses of dark hair ,
和 这 红色的 手电筒 闪耀 之上 他的 长的 , 卷曲 头发 的 黑暗的 头发 ,
红色的火炬光芒照在他长长的、卷曲的黑色头发上。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈnɒʊb(ə)l] [fɪtʃər] ,
and on his noble features ,
和 在 他的 高贵 特征 ,
以及他高贵的容貌，

[tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['krɪtɪsɪzəm][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈɑ:bdʒekt][ðə; ði] ['lɔ:rdli]
to the beauty of which even the severest criticism could only object the lordly
到 这 美丽 的 哪个 甚至 这 最严重 批评 可以 仅有的 目的 这 尊贵的
[fɔ:lt] ,
fault ,
过错 ,
即使最严厉的批评也只能对它的美提出异议，那就是它那高贵的缺陷。

[æz; əz][aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:m] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rhed] ['sʌmwʌt] [tu:] [haɪ] .
as it may be termed , of a forehead somewhat too high .
作为 它 可能 是 称为 , 的 一个 前额 有些 也 高的 .
可以这样理解，就是额头有点太高了。

[ɑ:n] [ðæt] [praʊd] ['i:vnɪŋ] [ðʊʊz] [fɪtʃər] [wɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [sə'lɪsɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,
On that proud evening those features wore all the grateful solicitude of a subject ,
在 那 自豪的 晚上 那些 特征 穿着 全部 这 感激的 关怀 的 一个 主题 ,
在那个令人骄傲的夜晚，那些面容上洋溢着臣民感激而关切的神情。

[tu:; tə] [ʃʊ] [hɪm'self] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ɑ:nər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rɪŋ] [ɑ:n]
to show himself sensible of the high honour which the Queen was conferring on
到 展示 他自己 明智的 的 这 高的 荣誉 哪个 这 女王 曾是 授予 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
为了表明他意识到女王授予他的崇高荣誉，

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ʌnd][sætɪs'fæk(ə)n] [wɪtʃ] [br'keɪm] [soʊ] ['ɡlɔ:riəs] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
and all the pride and satisfaction which became so glorious a moment .
和 全部 这 自豪 和 满意 哪个 成为 所以 辉煌 一个 片刻 .
以及所有那份自豪和满足，都成为了那无比辉煌的时刻。

[jet] , [ðʊʊ] ['ni:ðər] [aɪ] [nɔ:r] ['fi:tʃər] [br'treɪd] [ɔ:t] [bʌt; bət] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] ['su:tɪd] [ðə; ði]
Yet , though neither eye nor feature betrayed aught but feelings which suit the
然而 , 尽管 两者都不 眼睛 也不 特征 背叛 零 但 情怀 哪个 适合 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,
然而，尽管他的眼神和五官都没有流露出任何情绪，只有符合场合的情感流露，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lz] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tendənts] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli]
some of the Earl's personal attendants remarked that he was unusually
一些 的 这 伯爵的 个人的 服务员 评论 那 他 曾是 异常地
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,
伯爵的一些贴身侍从注意到他脸色异常苍白。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [tuː; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] [ðer; ðər] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [mɔːr] [fəˈtiːg]
and they expressed to each other their fear that he was taking more fatigue
和 他们 表达 到 每个 其他 他们的 害怕 那 他 曾是 采取 更多的 疲劳
[ðæn; ðən] [kənˈsistɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [helθ] .
than consisted with his health .
比 由.....组成 和 他的 健康 .

他们彼此表达了担忧，认为他表现出的疲劳程度与他的健康状况不符。

[ˈvaːrni] [ˈfɑːloʊd] [kloʊz] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈeskwaɪə][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] ,
Varney followed close behind his master , as the principal esquire in waiting ,
瓦尼 随后 关闭 在后面 他的 掌握 , 作为 这 主要的 绅士 在 等待 ,
作为首席侍从，瓦尼紧随其主人身后。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [blæk] [ˈvelvɪt] [ˈbɑːnɪt] ,
and had charge of his lordship's black velvet bonnet ,
和 有 收费 的 他的 领主的 黑色的 天鹅绒 引擎盖 ,
她还保管着老爷的黑色天鹅绒帽子。

[ˈgɑːnɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæsp][ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] [ænd; ənd] [səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [pluːm] .
garnished with a clasp of diamonds and surmounted by a white plume .
装饰 和 一个 搭扣 的 钻石 和 克服 经过 一个 白色的 羽 .
饰以钻石扣环，顶部饰以白色羽毛。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ænd; ənd] ,
He kept his eye constantly on his master , and ,
他 保留 他的 眼睛 不断地 在 他的 掌握 , 和 ,
他时刻关注着他的主人，并且

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz][nɑːt] [ʌnəˈkweɪntɪd] , [wʌz; wəz] , [əˈmʌŋ] [ˈlestərz]
for reasons with which the reader is not unacquainted , was , among Leicester's
为了 原因 和 哪个 这 读者 是 不是 不熟悉的 , 曾是 , 之中 莱斯特的
[ˈnuːmərəs] [dɪˈpendənts] ,
numerous dependants ,
很多的 受抚养人 ,
由于读者所熟知的原因，他是莱斯特众多依附者之一，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɔː(r)dʒ] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]
the one who was most anxious that his lord's strength and resolution should
这 一 WHO 曾是 最多 焦虑的 那 他的 领主的 力量 和 解决 应该
[ˈkæəri] [hɪm; ɪm] [səkˈsesfəli] [θruː] [ə; eɪ] [deɪ] [soʊ][ˈædʒɪteɪtɪŋ] .
carry him successfully through a day so agitating .
携带 他 成功地 通过 一个 天 所以 搅拌 .
他最担心的是，他的主人能否凭借自己的力量和决心，顺利度过这动荡不安的一天。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ˈvaːrni] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ,
For although Varney was one of the few ,
为了 虽然 瓦尼 曾是 一 的 这 很少 ,
虽然瓦尼是少数几个人之一，

[ðə; ði] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɔːrəl] [ˈmɒnstəz] [huː] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [rɪˈmɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the very few moral monsters who contrive to lull to sleep the remorse of their
这 非常 很少 道德 怪物 WHO 精心策划 到 麻痹 到 睡觉 这 悔恨 的 他们的
[oʊn] [ˈbuzəmz] ,
own bosoms ,
自己的 胸部 ,
极少数道德败坏的人，竟能设法麻痹自己内心深处的悔恨。

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] [drʌgd] [ˈɪntuː][ˈmɔ:rəl] [ɪn,sensəˈbɪləti] [baɪ] [ˈeɪθiːzəm] , [æz; əz][men] [ɪn] [ɪkˈstri:m] [ˈægəni]
and are drugged into moral insensibility by atheism , as men in extreme agony
和 是 吸毒 进入 道德 麻木 经过 无神论 , 作为 男人 在 极端 痛苦
[ɑ:r; ər] [ˈlʌld] [baɪ][ˈoʊpiəm] ,
are lulled by opium ,
是 昏昏欲睡 经过 鸦片 ,
他们被无神论麻痹, 丧失了道德感, 就像极度痛苦的人被鸦片麻醉一样。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [əˈweɪkənd] [ðə; ði]
yet he knew that in the breast of his patron there was already awakened the
然而 他 知道 那 在 这 胸部 的 他的 赞助人 那里 曾是 已经 觉醒 这
[ˈfaɪər] [ðæt] [ɪz][ˈnevər] [kwent[t] ,
fire that is never quenched ,
火 那 是 绝不 淬火 ,
但他知道, 在他赞助人的胸中, 早已燃起了一团永不熄灭的火焰。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɔ:rd] [felt] , [əˈmɪd] [ɔ:l] [ðə; ði][pɑ:mp][ænd; ʌnd] [mægˈnɪfɪsns] [wiː; wi][hæv; həv]
and that his lord felt , amid all the pomp and magnificence we have
和 那 他的 主 毛毡 , 之中 全部 这 盛大场面 和 壮丽 我们 有
[dɪˈskraɪbd] ,
described ,
描述 ,
而他的主人, 在所有这些我们所描述的盛大和辉煌之中, 却感受到了这一点。

[ðə; ði] [ˈnɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rm] [ðæt] [daɪθ][nɑ:t] .
the gnawing of the worm that dieth not .
这 啃咬 的 这 蠕虫 那 死亡 不是 :
不死之虫的啃噬。
[stɪl] , [haʊˈevər] , [əˈfɔrd] [æz; əz][lɔ:rd] [ˈlestər] [stʊd] , [baɪ] [ˈvɑ:rnɪz] [oʊn] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
Still , however , assured as Lord Leicester stood , by Varney's own intelligence ,
仍然 , 然而 , 保证 作为 主 莱斯特 站立 , 经过 瓦尼的 自己的 智力 ,
然而, 莱斯特勋爵仍然自信满满, 这都源于瓦尼自身的智慧。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] [ˈleɪbərd] [ˈʌndər][æn; ən] [ɪndɪspəˈzɪʃn] [wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [æn; ən]
that his Countess laboured under an indisposition which formed an
那 他的 伯爵夫人 辛勤劳作 在下面 一个 病痛 哪个 形成 一个
[ʌnˈænsərəbl] [əˈpɔ:lədʒi][tuː; tə][ðə; ði] [kwi:n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][nɑ:t] [əˈpiəriŋ] [æt; ət] [ˈkenəl,wɜ:θ] ,
unanswerable apology to the Queen for her not appearing at Kenilworth ,
无法回答 道歉 到 这 女王 为了 她 不是 出现 在 肯尼尔沃思 ,
伯爵夫人因身体不适未能出席肯尼尔沃思宫的仪式, 这构成了她对女王无可辩驳的歉意。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)][ˈdeɪndʒər] , [hɪz; ɪz][ˈwaɪli] [rɪˈteɪnər] [θɔ:t] ,
there was little danger , his wily retainer thought ,
那里 曾是 小的 危险 , 他的 狡猾的 预付金 想法 ,
他那狡猾的随从心想, 没什么危险。
[ðæt] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [æmˈbɪʃəs] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪkˈstɜ:rn(ə)]
that a man so ambitious would betray himself by giving way to any external
那 一个 男人 所以 雄心勃勃 会 背叛 他自己 经过 给予 方式 到 任何 外部的
[ˈwi:knəs] .
weakness .
弱点 :

一个如此雄心勃勃的人, 竟然会因为屈服于任何外部弱点而背叛自己。
[ðə; ði] [treɪn] , [meɪl] [ænd; ʌnd] [ˈfi:meɪl] , [huː] [əˈtendɪd] [ˈɪmi:diətli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
The train , male and female , who attended immediately upon the Queen's person ,
这 火车 , 男性 和 女性 , WHO 参加 立即地 之上 这 女王大学 人 ,
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

侍奉女王的男女侍从们, 分别是:

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv][ðə; ði]['breivəst][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛrist] — [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][bɔ:rn] ['nəublz] ,
of course , of the bravest and the fairest — the highest born nobles ,
的 课程 , 的 这 最勇敢的 和 这 最公平 — 这 最高 出生 贵族 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst] ['kaʊnsələz] ,
and the wisest counsellors ,
和 这 最明智的 咨询师 ,

当然，其中也包括最勇敢、最公正的人——出身高贵的贵族和最睿智的顾问们。

[ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [reɪn] , [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hu:z] [neɪmz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][tu:; tə] ['wɪri] [ðə; ði]
of that distinguished reign , to repeat whose names were but to weary the
的 那 杰出的 在位 , 到 重复 谁 姓名 是 但 到 厌倦 这
[ri:dər] .
reader .
读者 .

那位杰出君主的统治时期，要重复他们的名字只会让读者感到厌倦。

[br'haɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] [bɔ:n] [kraʊd] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [hu:z] [ræŋk][ænd; ənd][bɜ:rθ] ,
Behind came a long crowd of knights and gentlemen , whose rank and birth ,
在后面 来了 一个 长的 人群 的 骑士 和 先生们 , 谁 秩 和 出生 ,
[həʊ'evər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] , [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['ɪntu:] [ʃeɪd] ,
然而 杰出的 , 是 抛掷 进入 阴影 ,

后面跟着一大群骑士和绅士，他们的地位和出身，

[həʊ'evər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] , [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['ɪntu:] [ʃeɪd] ,
however distinguished , were thrown into shade ,
然而 杰出的 , 是 抛掷 进入 阴影 ,
[æz; əz][ðər; ðər] ['pɜ:sənz] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'se(ə)n] [hu:z] [frʌnt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌt]
as their persons into the rear of a procession whose front was of such
作为 他们的 人 进入 这 后部 的 一个 游行 谁 正面 曾是 的 这样的
[ɔ:gəst] ['mædʒəsti] .
august majesty .
八月 威严 .

然而，即便他们才华横溢，也被抛诸脑后。

[æz; əz][ðər; ðər] ['pɜ:sənz] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'se(ə)n] [hu:z] [frʌnt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌt]
as their persons into the rear of a procession whose front was of such
作为 他们的 人 进入 这 后部 的 一个 游行 谁 正面 曾是 的 这样的
[ɔ:gəst] ['mædʒəsti] .
august majesty .
八月 威严 .

他们的身影出现在队伍的后方，而队伍的前方则是庄严雄伟的景象。

[ðʌs] ['mɑ:rʃəld] , [ðə; ði][kævl'keɪd,'kævlkeɪd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['gæləri] - ['taʊər] , [wɪtʃ] [fɔ:rmd] ,
Thus marshalled , the cavalcade approached the Gallery - tower , which formed ,
因此 集结 , 这 车队 接近 这 画廊 - 塔 , 哪个 形成 ,
[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [əb'zɜ:rvd] ,
as we have often observed ,
作为 我们 有 经常 观察到 ,

就这样列队完毕，队伍向画廊塔楼走去，正如我们经常观察到的那样，

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] .
the extreme barrier of the Castle .
这 极端 障碍 的 这 城堡 .
[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪlbərd] [wʌz; wəz][səʊ] [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv] ['spɪrɪt] — [ðə; ði]['kɑ:ntents]
but the lubbard was so overwhelmed with confusion of spirit — the contents
但 这 拉伯德 曾是 所以 不堪重负 和 困惑 的 精神 — 这 内容
[ʌv; əv][wʌn] [ɪ'mens] [blæk] [dʒæk][ʌv; əv] ['dʌb(ə)] [eɪ] ,
of one immense black jack of double ale ,
的 — 巨大 黑色的 杰克 的 双倍的 麦芽酒 ,

城堡的绝对屏障。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['pɒtər] [tu:; tə] [step] ['fɔ:rwəd] ;
It was now the part of the huge porter to step forward ;
它 曾是 现在 这 部分 的 这 巨大的 搬运工 到 步 向前 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪlbərd] [wʌz; wəz][səʊ] [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv] ['spɪrɪt] — [ðə; ði]['kɑ:ntents]
but the lubbard was so overwhelmed with confusion of spirit — the contents
但 这 拉伯德 曾是 所以 不堪重负 和 困惑 的 精神 — 这 内容
[ʌv; əv][wʌn] [ɪ'mens] [blæk] [dʒæk][ʌv; əv] ['dʌb(ə)] [eɪ] ,
of one immense black jack of double ale ,
的 — 巨大 黑色的 杰克 的 双倍的 麦芽酒 ,

现在轮到身材魁梧的搬运工上前一步了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪlbərd] [wʌz; wəz][səʊ] [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv] ['spɪrɪt] — [ðə; ði]['kɑ:ntents]
but the lubbard was so overwhelmed with confusion of spirit — the contents
但 这 拉伯德 曾是 所以 不堪重负 和 困惑 的 精神 — 这 内容
[ʌv; əv][wʌn] [ɪ'mens] [blæk] [dʒæk][ʌv; əv] ['dʌb(ə)] [eɪ] ,
of one immense black jack of double ale ,
的 — 巨大 黑色的 杰克 的 双倍的 麦芽酒 ,

但那乡巴佬却被酒精的迷醉冲昏了头脑——他喝了一大杯双份麦芽酒，

[ˈwɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [draŋk] [tuː; tə] [ˈkwɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
which he had just drunk to quicken his memory ,
哪个 他 有 只是 醉 到 加速 他的 记忆 ,
他刚刚喝下这种饮料是为了增强记忆力。

[ˈhævɪŋ] [ˈtretʃərəsli] [kənˈfjuːzd] [ðə; ði] [breɪn] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [klɪr] — [ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli]
having treacherously confused the brain it was intended to clear — that he only
拥有 阴险地 使困惑 这 脑 它 曾是 故意的 到 清除 — 那 他 仅有的
[groʊn] [ˈpɪtiəsli] ,
groaned piteously ,
呻吟 可怜地 ,
它阴险地扰乱了原本应该清醒的大脑——他只是可怜地呻吟着，

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stoʊn] [siːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [hæv; həv] [pæst]
and remained sitting on his stone seat ; and the Queen would have passed
和 剩余 坐着 在 他的 石头 座位 ; 和 这 女王 会 有 通过了
[ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈgriːtɪŋ] ,
on without greeting ,
在 没有 问候 ,
他仍坐在石座上；女王本想不告而别，就此离去。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] - [ˈsiːkrət][ˈælaɪ] , [ˈflɪbərtɪdʒɪbɪt; flɪbərtiˈdʒɪbɪt] , [huː] [leɪ] [pəˈdjuː]
had not the gigantic warder's secret ally , Flibbertigibbet , who lay perdue
有 不是 这 巨大 - 秘密 盟友 , 轻浮的 , WHO 躺 珀杜
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,
如果不是那个身材魁梧的守卫的秘密盟友弗利伯蒂吉贝特就藏在他身后，

[θrʌst] [ə; eɪ][pɪn][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈfemərəl] [ˈɡɑːrmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈelsʍer]
thrust a pin into the rear of the short femoral garment which we elsewhere
推力 一个 别针 进入 这 后部 的 这 短的 股骨 服装 哪个 我们 别处
[dɪˈskraɪbd] .
described .
描述 .
将别针插入我们之前描述过的短股骨护具的后部。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [jel] , [wɪtʃ] [keɪm] [nɑːt] [əˈmɪs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
The porter uttered a sort of yell , which came not amiss into his part ,
这 搬运工 说出 一个 种类 的 叫喊 , 哪个 来了 不是 错误 进入 他的 部分 ,
搬运工发出了一声喊叫，这与他的角色十分契合。
[ˈstɑːrtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd] [delt] [ə; eɪ] [saʊnd] [daʊs] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]
started up with his club , and dealt a sound douse or two on each side of
开始 向上 和 他的 俱乐部 , 和 已处理 一个 声音 浇水 或者 二 在 每个 边 的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他挥舞着棍棒，向自己两侧各打了一两下重击；
[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [kooʃt] - [hɔːrs] [prɪkt] [baɪ][ðə; ði][spɜːr] ,
and then , like a coach - horse pricked by the spur ,
和 然后 , 喜欢 一个 教练 - 马 刺痛 经过 这 刺 ,
然后，就像一匹被马刺扎到的马车马一样，
[ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈdres] ,
started off at once into the full career of his address ,
开始 离开 在 一次 进入 这 满的 职业 的 他的 地址 ,
他随即开启了自己演讲生涯的全面篇章，

[ænd; ʌnd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ˈpra:mptɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈdɪki] [slʌdʒ] , [dɪˈlɪvəd] ,
and by dint of active prompting on the part of Dickie Sludge , delivered ,
和 经过 凹痕 的 积极的 提示 在 这 部分 的 迪基 污泥 , 发表 ,
在迪基·斯莱奇的积极推动下, 他交付了这份文件。

[ɪn] [saʊndz] [ʌv; əv][dʒaɪˈɡæntɪk][ɪntəˈnei(ə)n] ,
in sounds of gigantic intonation ,
在 声音 的 巨大 语调 ,
以巨大的音调发出声音,

[ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [meɪ][bi:; bi] [ðʌs] [əˈbrɪdʒd] — [ðə; ði] [ˈri:dər] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt][ðə; ði]
a speech which may be thus abridged — the reader being to suppose that the
一个 演讲 哪个 可能 是 因此 简略 — 这 读者 存在 到 认为 那 这
[fɜ:rst][laɪnz][wɜ:; wər] [əˈdrest] [tu:; tə][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [hu:] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] ;
first lines were addressed to the throng who approached the gateway ;
第一的 线条 是 已解决 到 这 人群 WHO 接近 这 网关 ;
这篇演讲可以这样节选——读者可以想象, 开头几行是说给那些走向大门的人群听的;

[ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , [əˈpɑ:n] [saɪt] [ʌv; əv] [hu:m] ,
the conclusion , at the approach of the Queen , upon sight of whom ,
这 结论 , 在 这 方法 的 这 女王 , 之上 视线 的 谁 ,
结论是, 当女王走近时, 她一见到女王,

[æz; əz] [strʌk] [baɪ][sʌm; səm] [ˈhev(ə)nli] [ˈvɪʒ(ə)n] , [ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈwɔ:rdər] [dra:pt] [hɪz; ɪz][klʌb] ,
as struck by some heavenly vision , the gigantic warder dropped his club ,
作为 击 经过 一些 天上 想象 , 这 巨大 看守 掉落 他的 俱乐部 ,
[rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [ki:z] ,
resigned his keys ,
辞职 他的 钥匙 ,
仿佛受到某种神圣启示, 那身材魁梧的守卫扔掉了手中的棍棒, 交出了钥匙。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [ˈoʊpən] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ʌnd][ɔ:l][hɜ:r; hər]
and gave open way to the Goddess of the night , and all her
和 给予 打开 方式 到 这 女神 的 这 夜晚 , 和 全部 她
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [treɪn] .
magnificent train .
壮丽 火车 .
于是, 夜之女神和她华丽的裙裾纷纷涌入。

“ [wʌt] [stɜ:r] , [wʌt] [ˈtɜ:rmɔɪl] , [hæv; həv][wi:; wi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [noʊnz] ?
“ **What stir , what turmoil , have we for the nones ?**
“ 什么 搅拌 , 什么 动荡 , 有 我们 为了 这 无 ?
“对于无宗教信仰者, 我们有什么可骚动的? 有什么可骚动的?

[stænd] [bæk] , [maɪ][ˈmæstərz] , [ɔ:r] [brɪˈwer] [jɔ; jər] [boʊnz] !
Stand back , my masters , or beware your bones !
站立 后退 , 我的 大师 , 或者 提防 你的 骨头 !
各位主人, 退后! 否则, 你们的骨头可就遭殃了!

[ˈsɜ:rz] , [aɪm][ə; eɪ][ˈwɔ:rdər] , [ænd; ʌnd][noʊ][mæn][ʌv; əv] [strɔ:] ,
Sirs , I'm a warder , and no man of straw ,
先生们, 我是 一个 看守 , 和 不 男人 的 稻草 ,
先生们, 我是狱警, 不是稻草人。

[maɪ] [vɔɪs] [ki:ps] [ˈɔ:rdər] , [ænd; ʌnd][maɪ] [klʌb] [ˈɡɪvz] [lɔ:] .
My voice keeps order , and my club gives law .
我的 嗓音 保持 命令 , 和 我的 俱乐部 给予 法律 .
我的声音维持秩序, 我的俱乐部制定法律。

[jet] [sɔ:ft] — [nei] , [steɪ] — [wʌt] [ˈvɪʒ(ə)n][hæv; həv][wi:; wi] [hɪr] ?
Yet soft — nay , stay — what vision have we here ?
然而 柔软的 — 不 , 停留 — 什么 想象 有 我们 这里 ?
然而, 软弱——不, 停留——我们在这里有什么愿景?

[wʌt] [ˈdeɪntɪ] [ˈdɑːrlɪŋz] [ðɪs] — [wʌt] [ˈpɪrləs] [pɪr] ?
What dainty darling's this — what peerless peer ?
什么 纤巧 亲爱的 这 — 什么 无与伦比 同伴 ？

这是何等娇小可爱的佳人——何等无与伦比的佳人？

[wʌt] [ˈlʌvliɪst] [feɪs] , [ðæt] [ˈlʌvɪŋ] [ræŋks][ʌnˈfoʊld] ,
What loveliest face , that loving ranks unfold ,
什么 最可爱的 脸 , 那 爱 排名 展开 ,

多么美丽的脸庞，那充满爱意的队伍缓缓展开，

[laɪk] [ˈbraɪtəst] [ˈdaɪmənd] [tʃeɪst] [ɪn] [ˈpʊərɪst] [ɡoʊld] ?
Like brightest diamond chased in purest gold ?
喜欢 最亮的 钻石 追逐 在 最纯净的 金子 ？

就像用最纯的黄金镶嵌最闪亮的钻石？

[ˈdæzld] [ænd; ənd][blaɪnd] , [maɪn] [ˈɑːfɪs] [aɪ] [fərˈseɪk] ,
Dazzled and blind , mine office I forsake ,
眼花缭乱 和 瞎的 , 矿 办公室 我 背叛 ,

眼花缭乱，双目失明，我放弃了我的办公室。

[maɪ] [klʌb] , [maɪ] [kiː] , [maɪ] [niː] , [maɪ] [ˈhɑːmɪdʒ] [teɪk] .
My club , my key , my knee , my homage take .
我的 俱乐部 , 我的 钥匙 , 我的 膝盖 , 我的 尊敬 拿 .

我的俱乐部，我的钥匙，我的膝盖，我的致敬之作。

[braɪt] [ˈpærəɡɑːn] , [pæs] [ɑːn][ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [blɪs] ; —
Bright paragon , pass on in joy and bliss ; —
明亮的 模范 , 经过 在 在 喜悦 和 极乐 ; —

光明的典范，愿您在喜悦和幸福中离世；

[biˈfruː] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [ˈoʊps][nɑːt] [waɪd] [æt; ət] [saɪt] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [ðɪs] !
Beshrew the gate that opes not wide at such a sight as this !
卑鄙 这 门 那 操作 不是 宽的 在 这样的 一个 视线 作为 这 ！

看到这样的景象，怎能不打开那扇门呢！

” [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ɡæsˈkɔɪnz] [vəːsɪz] [ˈspoukən][baɪ][ðə; ði] [həˈkʊliən] [ˈpɒtər] , [æz; əz]
” **[This is an imitation of Gascoigne's verses spoken by the Herculean porter , as**
” [这 是 一个 模仿 的 加斯科因的 诗句 说 经过 这 赫拉克勒斯 搬运工 , 作为
[ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
mentioned in the text .
提及 在 这 文本 .

“[这是对加斯科因的诗歌的模仿，由大力士门卫朗诵，正如文中提到的那样。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrɪpʌblɪˈkeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsli] [ˈplezərz] [ʌv; əv]
The original may be found in the republication of the Princely Pleasures of
这 原来的 可能 是 成立 在 这 重版 的 这 王子 快乐 的
[ˈkenəlˌwɜːθ] ,
Kenilworth ,
肯尼尔沃思 ,

原文可在《肯尼尔沃思的王子乐趣》再版中找到。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər] , [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈkenəlˌwɜːθ] [ɔːˈredi] [ˈkwɒtɪd] .
by the same author , in the History of Kenilworth already quoted .
经过 这 相同的 作者 , 在 这 历史 的 肯尼尔沃思 已经 引 .

同一作者在前面引用的《肯尼尔沃思历史》中也提到了这一点。

[ˈtʃɪzwɪk] , - .]
Chiswick , 1821 .]
奇斯威克 , - .]

奇斯威克，1821年。

[ˈlɪzəbəθ] [rɪˈsi:vð] [moʊst] [ˈɡreɪʃəsli] [ðə; ði] [ˈhɑ:miðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [həˈkʊliən] [ˈpɒtər] , [ænd; ənd] ,
Elizabeth received most graciously the homage of the Herculean porter , and ,
伊丽莎白 已收到 最多 亲切地 这 尊敬的 的 这 赫拉克勒斯 搬运工 , 和 ,
伊丽莎白欣然接受了这位力大无比的门房的致敬, 并且

[ˈbendɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][rɪˈkwaɪt(ə)] , [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdɪd] [ˈtaʊər] ,
bending her head to him in requital , passed through his guarded tower ,
弯曲 她 头 到 他 在 还礼 , 通过了 通过 他的 守卫 塔 ,
她低头向他致意, 穿过了他守卫森严的塔楼。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɔːd] [ə; ei] [ˈklæməərəs] [blæst][ʌv; əv][ˈwɔːrli:k] [ˈmjuːzɪk] ,
from the top of which was poured a clamorous blast of warlike music ,
从 这 顶部 的 哪个 曾是 倾倒 一个 喧闹的 爆炸 的 好战 音乐 ,
从顶端喷涌而出一阵喧闹的战歌,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][baɪ] [ˈʌðər] [ˈbændz][ʌv; əv] [ˈmɪnstrəlsi] [pleɪst] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ɑːn]
which was replied to by other bands of minstrelsy placed at different points on
哪个 曾是 回复 到 经过 其他 乐队 的 吟游诗人 放置 在 不同的 积分 在
[ðə; ði][ˈkæs(ə)] [wɔːlz] ,
the Castle walls ,
这 城堡 墙壁 ,
城堡城墙上不同位置的其他吟游诗人也随之回应。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈʌðər] [əˈɡen] [ˈsteɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ; [waɪl] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
and by others again stationed in the Chase ; while the tones of the one ,
和 经过 其他的 再次 驻 在 这 追赶 ; 尽管 这 音调 的 这 一 ,
以及其他驻扎在追击区的人员; 而其中一个人的音调,

[æz; əz] [ðeɪ] [jet] [ˈvaɪbreɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈekoʊz] ,
as they yet vibrated on the echoes ,
作为 他们 然而 振动 在 这 回声 ,
它们仍在回声震动,

[wɜːr; wər] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈænsər] [baɪ] [nuː] [ˈhɑːrməni] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɔːrtərz] .
were caught up and answered by new harmony from different quarters .
是 捕捉 向上 和 回答 经过 新的 和谐 从 不同的 四分之一 .
各方人士纷纷响应, 共同谱写了新的和谐篇章。

[əˈmɪdst] [ðɪːz] [bəːsts] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntmənt] , [siːmd]
Amidst these bursts of music , which , as if the work of enchantment , seemed
在.....之中 这些 爆发 的 音乐 , 哪个 , 作为 如果 这 工作 的 魅力 , 似乎
[naʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
now close at hand ,
现在 关闭 在 手 ,
在这些阵阵音乐中, 仿佛受到某种魔力的作用, 音乐似乎近在咫尺。

[naʊ] [ˈsɒfənd] [baɪ] [ˈdɪstənt] [speɪs] ,
now softened by distant space ,
现在 软化 经过 遥远 空间 ,
如今已被遥远的太空所柔化,

[naʊ] [ˈweɪlɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈdɪstəns] [wɜːr; wər] [ˈɡrædʒuəli] [prəˈlɔːŋd] [ʌnˈtɪl]
now wailing so low and sweet as if that distance were gradually prolonged until
现在 哀嚎 所以 低的 和 甜的 作为 如果 那 距离 是 逐步地 延长 直到
[ˈoʊnli][ðə; ði][ləst] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [streɪnz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪr] ,
only the last lingering strains could reach the ear ,
仅有的 这 最后的 挥之不去的 菌株 可以 抵达 这 耳朵 ,
现在那哀鸣如此低沉甜美, 仿佛距离逐渐拉长, 直到最后悠长的音符才能传入耳中。

[kwɪːn] [ˈlɪzəbəθ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈɡæləri] - [ˈtaʊər] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪdʒ] ,
Queen Elizabeth crossed the Gallery - tower , and came upon the long bridge ,
女王 伊丽莎白 交叉 这 画廊 - 塔 , 和 来了 之上 这 长的 桥 ,
伊丽莎白女王穿过画廊塔楼, 来到了长桥前。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['mɔːrtɪmərz] ['təʊər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]
which extended from thence to Mortimer's Tower , and which was already
哪个 扩展 从 因此 到 莫蒂默的 塔 , 和 哪个 曾是 已经
[æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] ,
as light as day ,
作为 光 作为 天 ,

从那里一直延伸到莫蒂默塔，那时天已经亮如白昼。

[soʊ] ['meni] [tɔːtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][,pæli'seɪdz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
so many torches had been fastened to the palisades on either side .
所以 许多 火炬 有 到过 系紧 到 这 栅栏 在 任何一个 边 .
[ˈneɪbərɪŋ]
两侧的栅栏上都插满了火把。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊblz] [hɪr] [ə'lɑɪt] , [ænd; ənd][sent][ðər; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
Most of the nobles here alighted , and sent their horses to the neighbouring
最多的 的 这 贵族 这里 下车 , 和 发送 他们的 马匹 到 这 邻接
[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kenəl,wɜːθ] ,
village of Kenilworth ,
村庄 的 肯尼尔沃思 ,
[ˈfɑːləʊɪŋ]
这里的大部分贵族都下了马，并将他们的马匹送到了邻近的肯尼尔沃思村。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɑːn] [fʊt] ,
following the Queen on foot ,
下列的 这 女王 在 脚 ,
[ˈfɒləʊɪŋ]
步行跟随女王，

[æz; əz][dɪd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ə'reɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]
as did the gentlemen who had stood in array to receive her at the
作为 做过 这 先生们 WHO 有 站立 在 大批 到 收到 她 在 这
[ˈgæləri] - ['təʊər] .
Gallery - tower .
画廊 - 塔 .

就像那些在画廊塔楼列队迎接她的绅士们一样。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [æz; əz][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] , ['rɔːli] [ə'drest]
On this occasion , as at different times during the evening , Raleigh addressed
在 这 场合 , 作为 在 不同的 时代 期间 这 晚上 , 罗利 已解决
[hɪm'self] [tuː; tə] [trɛ'sɪliən] ,
himself to Tressilian ,
他自己 到 特雷西利安 ,
[ə'dʒɔːɪnd]
这次，就像当晚其他时候一样，雷利向特雷西利安发表了讲话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn,sætɪs'fæktəri] ['ænsər] ;
and was not a little surprised at his vague and unsatisfactory answers ;
和 曾是 不是 一个 小的 惊讶 在 他的 模糊的 和 不令人满意 答案 ;
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他含糊其辞、令人难以满意的回答，令她颇感意外；

[dʒɔɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'paːrtmənt] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ə'saɪnd] ['riːz(ə)n] ,
joined to his leaving his apartment without any assigned reason ,
加入 到 他的 离开 他的 公寓 没有 任何 分配 原因 ,
[wɪtʃ]
他还无故离开公寓。

[ə'piəriŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'dres] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
appearing in an undress when it was likely to be offensive to the Queen ,
出现 在 一个 脱衣服 什么时候 它 曾是 可能 到 是 进攻 到 这 女王 ,
[wɪtʃ]
在可能冒犯女王的情况下衣着不整地出现

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ɪˌregjəˈləreɪtɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] ,
and some other symptoms of irregularity which he thought he discovered ,
和 一些 其他 症状 的 不规则 哪个 他 想法 他 发现 ,

以及他认为自己发现的其他一些异常症状，

[led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [daʊt] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [frend] [dɪd][nɑːt] [ˈleɪbər] [ˈʌndər][sʌm; səm] [ˈtempərəri]
led him to doubt whether his friend did not labour under some temporary
引领 他 到 怀疑 无论 他的 朋友 做过 不是 劳动 在下面 一些 暂时的
[dɪˈreɪndʒmənt] .
derangement .
精神错乱 .

这让他怀疑他的朋友是否患有某种暂时性的精神错乱。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nuː]
Meanwhile , the Queen had no sooner stepped on the bridge than a new
同时 , 这 女王 有 不 很快 步 在 这 桥 比 一个 新的
[ˈspektək(ə)l][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd] ;
spectacle was provided ;
奇观 曾是 假如 ;

与此同时，女王刚踏上桥，一场新的景象就出现了；

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [geɪv] [ˈsɪɡnəl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ədˈvænst] ,
for as soon as the music gave signal that she was so far advanced ,
为了 作为 很快 作为 这 音乐 给予 信号 那 她 曾是 所以 远的 先进的 ,
[ə; eɪ][ræft] , [soʊ] [dɪˈspəʊzd] [æz; əz][tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈaɪlənd] ,

a raft , so disposed as to resemble a small floating island ,
一个 筏 , 所以 处置 作为 到 类似 一个 小的 漂浮的 岛 ,
[ə; eɪ][ræft] , [soʊ] [dɪˈspəʊzd] [æz; əz][tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈaɪlənd] ,
一个木筏，摆放成类似小型漂浮岛屿的形状，

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [vəˈraɪətɪ][ʌv; əv] [tɔːtʃɪz] , [ænd; ʌnd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈpædʒənt]
illuminated by a great variety of torches , and surrounded by floating pageants
照明 经过 一个 伟大的 种类 的 火炬 , 和 包围 经过 漂浮的 选美比赛
[fɔːrmd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [siː] - [ˈhɔːrsɪz] ,
formed to represent sea - horses ,
形成 到 代表 海 - 马匹 ,

在各式各样火炬的照亮下，周围环绕着漂浮的、象征海马的装饰物，

[ɑːn] [wɪtʃ] [sæt] [ˈtraɪtn] , [ˈnɪrɪˌɪdz] , [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [ˈfæbjələs] [ˈdiːɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] [ænd; ʌnd]
on which sat Tritons , Nereids , and other fabulous deities of the seas and
在 哪个 卫星 海神 , 海仙女 , 和 其他 太棒了 神灵 的 这 海域 和
[ˈrɪvəz] ,
rivers ,
河流 ,

上面坐着特里同、涅瑞伊得斯以及其他神话中的海洋和河流神祇。

[meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,
made its appearance upon the lake ,
制成 它是 外貌 之上 这 湖 ,
[meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,
它出现在湖面上，

[ænd; ʌnd] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈherənri] [wer] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsiːld] ,
and issuing from behind a small heronry where it had been concealed ,
和 发行 从 在后面 一个 小的 鹭鸟 在哪里 它 有 到过 暗 ,
[ænd; ʌnd] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈherənri] [wer] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsiːld] ,
它从一处小型鹭巢后面探出头来，一直藏在那里。

[ˈfloʊtɪd] [ˈdʒentli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
floated gently towards the farther end of the bridge .
漂浮 轻轻地 向 这 更远 结尾 的 这 桥 .
[ˈfloʊtɪd] [ˈdʒentli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
缓缓地

缓缓地向桥的另一端漂去。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlət] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈwʊmən] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][ˈwɑ:tʃɪt; ˈwɔ:tʃɪt] - [ˈkʌlərd] [ˈsɪlkən]
On the islet appeared a beautiful woman , clad in a watchet - coloured silken
在这 小岛 出现 一个 美丽的 女士 ; 覆膜 在 一个 手表 - 有色 丝
[ˈmænt(ə)] ,
mantle ,
地幔 ;

小岛上出现了一位美丽的女子，身穿一件浅褐色丝绸斗篷。

[baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈgɜ:rdl] [ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ˈkærəktərz] [laɪk][ðə; ði] [fɪˈlækt(ə)rɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
bound with a broad girdle inscribed with characters like the phylacteries of the
边界 和 一个 广阔 腰带 铭文 和 人物 喜欢 这 护符匣 的 这
[ˈhi:bru:z] .
Hebrews .
希伯来书 .

用宽大的腰带束紧，腰带上刻有类似希伯来人经文匣上的文字。

[hɜ:r; hær] [fi:t] [ænd; ənd][ɑ:rmz][wɜ:r; wær] [ber] ,
Her feet and arms were bare ,
她 脚 和 武器 是 裸 ;
[ˈbɔ:nd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [ˈbreɪsləts] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑ:mən]
but her wrists and ankles were adorned with gold bracelets of uncommon
但 她 手腕 和 脚踝 是 装饰 和 金子 手镯 的 罕见
[saɪz] .
size .
尺寸 .

她的双脚和手臂都裸露着。

[bʌt; bət][hɜ:r; hær] [rɪsts] [ænd; ənd] [ˈæŋklz] [wɜ:r; wær] [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [ˈbreɪsləts] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑ:mən]
but her wrists and ankles were adorned with gold bracelets of uncommon
但 她 手腕 和 脚踝 是 装饰 和 金子 手镯 的 罕见
[saɪz] .
size .
尺寸 .

但她的手腕和脚踝上却戴着尺寸异常大的金手镯。

[əˈmɪdst] [hɜ:r; hær] [lɔ:ŋ] , [ˈsɪlki] [blæk] [her] [ʃi; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɔ:r] [ˈtʃæplət] [ʌv; əv][ɑ:rtɪfɪ(ə)]
Amidst her long , silky black hair she wore a crown or chaplet of artificial
在.....之中 她 长的 , 丝滑 黑色的 头发 她 穿着 一个 王冠 或者 花冠 的 人造的
[ˈmɪsltoʊˈmɪzltoʊ] ,
mistletoe ,
槲寄生 ;

在她乌黑柔顺的长发间，戴着一顶人造槲寄生花冠或花环。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hær][hænd][ə; eɪ][rɑ:d][ʌv; əv] [ˈebəni] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] .
and bore in her hand a rod of ebony tipped with silver .
和 钻孔 在 她 手 一个 杆 的 乌木 倾斜 和 银 .
[tu:] [ˈnɪmfs] [əˈtendɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hær] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ænˈti:k] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪkl] [gaɪz] .
Two Nymphs attended on her , dressed in the same antique and mystical guise .
二 若虫 参加 在 她 , 穿着 在这 相同的 古董 和 神秘 伪装 .

两位仙女侍奉在她身边，身着同样的古老而神秘的服饰。

[ðə; ði][ˈpædzənt] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ˈmænɪdʒd] [ðæt] [ðɪs] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈaɪlənd] ,
The pageant was so well managed that this Lady of the Floating Island ,
这 盛会 曾是 所以 出色地 管理 那 这 女士 的 这 漂浮的 岛 ,
[ˈhævɪŋ] [pərˈfɔ:rmɪd] [hɜ:r; hær] [ˈvɔɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪˈfekt] ,
having performed her voyage with much picturesque effect ,
拥有 执行 她 航程 和 很多 如画 影响 ;
[ˈhævɪŋ] [pərˈfɔ:rmɪd] [hɜ:r; hær] [ˈvɔɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪˈfekt] ,
having performed her voyage with much picturesque effect ,
拥有 执行 她 航程 和 很多 如画 影响 ;

她的航行极具观赏性，

[ˈlændɪd] [æt; ət] [ˈmɔːrtɪmərz] [ˈtəʊər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [əˈtendənts] [dʒʌst][æz; əz] [rɪˈlɪzəbəθ] [prɪˈzentɪd]
landed at Mortimer's Tower with her two attendants just as Elizabeth presented
登陆 在 莫蒂默的塔和 她 二 服务员 只是 作为 伊丽莎白 呈现
[hɜːrˈself] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈaʊtwɜːrk] .
herself before that outwork .
她自己 前 那 外包 .
她和她的两个侍从降落在莫蒂默塔，伊丽莎白也出现在了那座外勤工作台前。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [pend] [spiːtʃ] ,
The stranger then , in a well - penned speech ,
这 陌生人 然后 , 在 一个 出色地 - 撰写 演讲 ,
这位陌生人随后发表了一篇文笔流畅的演讲，

[əˈnaʊnst] [hɜːrˈself][æz; əz] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [rɪˈnaʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv]
announced herself as that famous Lady of the Lake renowned in the stories of
宣布 她自己 作为 那 著名的 女士 的 这 湖 著名 在 这 故事 的
[kɪŋ] [ˈɑːrθər] ,
King Arthur ,
国王 亚瑟 ,
她自称是亚瑟王传说中著名的湖中仙女。

[huː] [hæd; həd] [nəːst] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdʌjtid] [sɜːr] [ˈlænsələt] ,
who had nursed the youth of the redoubted Sir Lancelot ,
WHO 有 护理 这 青年 的 这 坚韧不拔的 先生 兰斯洛特 ,
她曾抚养过英勇无畏的兰斯洛特爵士长大成人。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈbjuːti] - [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [ˈpəʊər(ə)l] [bəʊθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði]
and whose beauty ' had proved too powerful both for the wisdom and the
和 谁 美丽 - 有 已证实 也 强大的 两个都 为了 这 智慧 和 这
[ˈspɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈmɜːrlɪn] .
spells of the mighty Merlin .
咒语 的 这 强大的 梅林 .
她的美貌“甚至连强大的梅林的智慧和魔法都无法抵挡”。

[sɪns] [ðæt] [ˈɜːrli] [ˈpɪrɪəd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [pəˈzest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkrɪst(ə)l] [dəˈmɪnjənz] , [ʃiː; ʃɪ]
Since that early period she had remained possessed of her crystal dominions , she
自从 那 早期的 时期 她 有 剩余 拥有 的 她 水晶 领地 , 她
[sed] ,
said ,
说 ,
她说，自那时起，她就一直拥有着她的水晶领地。

[dɪˈspart] [ðə; ði] [ˈveriəs] [men] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [maɪt] [baɪ] [huːm] [ˈkenəl,wɜːθ] [hæd; həd] [bɪn]
despite the various men of fame and might by whom Kenilworth had been
尽管 这 各种各样的 男人 的 名声 和 可能 经过 谁 肯尼尔沃思 有 到过
[səkˈsesɪvli] [ˈtenənt] .
successively tenanted .
依次 已出租 .
尽管肯尼尔沃思庄园曾先后被许多有名望和权势的人租住过。

- [ðə; ði][ˈsæksnz] , [ðə; ði] [deɪnz] , [ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] [ˈklɪntən] , [ðə; ði]
' The Saxons , the Danes , the Normans , the Saintlowes , the Clintons , the
- 这 撒克逊人 , 这 丹麦人 , 这 诺曼人 , 这 - , 这 克林顿 , 这
- , [ðə; ði] [ˈmɔːtɪmə] ,
Montforts , the Mortimers ,
- , 这 莫蒂默斯 ,
“撒克逊人、丹麦人、诺曼人、圣洛家族、克林顿家族、蒙特福特家族、莫蒂默家族，

[ðə; ði][plæn'tædʒənɪt] , [greɪt] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ɑ:rmz][ænd; ənd] [mæɡ'nɪfɪsns] , [hæd; həd]
the Plantagenets , great though they were in arms and magnificence , had
这 金雀花王朝 , 伟大的 尽管 他们 是 在 武器 和 壮丽 , 有
[ˈnevər] , [ʃi:; ʃi][sed] ,
never , she said ,
绝不 , 她 说 ,

她说, 金雀花王朝虽然武力强大、疆域辽阔, 但从未.....

[kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [wɪtʃ] [hɪd][hɜ:r; hər][ˈkrɪst(ə)]
caused her to raise her head from the waters which hid her crystal
导致 她 到 增加 她 头 从 这 水 哪个 隐藏 她 水晶
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .

这让她从隐藏着水晶宫殿的水中抬起头来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ði:z] [greɪt] [neɪmz] [hæd; həd] [nəʊ] [əˈpɪəd] ,
But a greater than all these great names had now appeared ,
但 一个 更大的 比 全部 这些 伟大的 姓名 有 现在 出现 ,
但是, 比所有这些伟人更伟大的名字出现了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ænd; ənd][ˈdu:ti][tu:; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈpɪrləs] [ˈɪlɪzəbəθ] [tu:; tə][ɔ:l]
and she came in homage and duty to welcome the peerless Elizabeth to all
和 她 来了 在 尊敬 和 责任 到 欢迎 这 无与伦比 伊丽莎白 到 全部
[spɔ:rt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ænd; ənd][ɪts][ɪnˈvaɪrənz] ,
sport which the Castle and its environs ,
运动 哪个 这 城堡 和 它是 周边环境 ,
她怀着敬意和职责前来, 欢迎无与伦比的伊丽莎白女王参加城堡及其周边地区的所有体育活动。

[wɪtʃ] [leɪk] [ɔ:r][lənd] , [kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] .
which lake or land , could afford .
哪个 湖 或者 土地 , 可以 买得起 .
哪个湖泊或土地, 他能负担得起?

[ðə; ði] [kwɪ:n] [rɪˈsi:vɪd] [ðɪs] [əˈdres] [ˈɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkɜ:rtəsi] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈænsər] [ɪn]
The Queen received this address also with great courtesy , and made answer in
这 女王 已收到 这 地址 还 和 伟大的 礼貌 , 和 制成 回答 在
[ˈreɪləri] ,
raillery ,
玩笑 ,

女王陛下也以极大的礼貌接过了这份致辞, 并以戏谑的方式作了答复。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ðɪs] [leɪk] [hæd; həd] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [dəˈmɪnjənz] , [fer] [deɪm] ;
" **We thought this lake had belonged to our own dominions , fair dame ;**
" 我们 想法 这 湖 有 属于 到 我们的 自己的 领地 , 公平的 贵妇人 ;
“我们以为这片湖泊属于我们自己的领土, 美丽的女士;

[bʌt; bət] [sɪns] [soʊ] [feɪmd] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [kleɪmz] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɜ:rz] ,
but since so famed a lady claims it for hers ,
但 自从 所以 著名的 一个 女士 索赔 它 为了 她的 ,
但由于一位如此著名的女士声称它是她的,

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ɡlæd][æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈfɜ:rðər] [ˈkɔmjʊ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
we will be glad at some other time to have further communing with you
我们 将要 是 高兴的 在 一些 其他 时间 到 有 更远 沟通 和 你
[ˈtʌtʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][dʒɔɪnt] [ˈɪntərəsts] .
touching our joint interests .
接触 我们的 联合的 兴趣 .
我们期待日后有机会与您进一步交流, 探讨我们共同感兴趣的话题。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɡreɪʃəs] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd][ˈæriən] ,
“ **With this gracious answer the Lady of the Lake vanished , and Arion ,**
和 这 亲切 回答 这 女士 的 这 湖 消失了 , 和 阿里翁 ,
“湖中仙女优雅地回答后便消失了, 阿里翁.....”

[hu:] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈmæɪtəɪm] [ˈdi:ti:z] , [əˈpɪrd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdɑ:lfɪn] .
who was amongst the maritime deities , appeared upon his dolphin .
WHO 曾是 在 这 海上 神灵 , 出现 之上 他的 海豚 .
他是海神之一, 骑着海豚出现。

[bʌt; bət] [ˈlæmbɔ:rn] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]
But Lambourne , who had taken upon him the part in the absence of
但 兰伯恩 , WHO 有 已采取 之上 他 这 部分 在 这 缺席 的
[ˈweɪlənd] ,
Wayland ,
韦兰 ,

但是, 在韦兰缺席期间接替他角色的兰伯恩,

[ˈbi:ɪŋ] [tʃɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪmˈɜ:rst] [ɪn][æn; ən] [ˈelɪmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
being chilled with remaining immersed in an element to which he was not
存在 冷藏 和 其余的 沉浸式 在 一个 元素 到 哪个 他 曾是 不是
[ˈfrendli] ,
friendly ,
友好的 ,

身处自己并不熟悉的环境中, 感到寒冷难耐。

[ˈhævɪŋ] [ˈnevər][ɡɑ:t][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [baɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈpɒtər] ,
having never got his speech by heart , and not having , like the porter ,
拥有 绝不 得到 他的 演讲 经过 心 , 和 不是 拥有 , 喜欢 这 搬运工 ,
他从未将演讲稿背诵下来, 而且不像门房那样,

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpra:ɪmptər] , [peɪd] [aɪ ˈti:][ɔ:f][wɪð; wɪθ] [ˈɪmpjədəns] , [ˈteɪɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz]
the advantage of a prompter , paid it off with impudence , tearing off his
这 优势 的 一个 提词器 , 有薪酬的 它 离开 和 厚颜无耻 , 撕裂 离开 他的
[ˈvɪzɑ:d, -zəd] ,
vizard ,
面颊 ,

他利用了提词器的优势, 却厚颜无耻地撕掉了自己的面具。

[ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] , “ [kɑ:gz] [boʊnz] !
and swearing , “ Cogs bones !
和 咒骂 , “ 齿轮 骨头 !

并咒骂道: “齿轮骨头!

[hi:; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ˈæriən][ɔ:r][əˈraɪən; ɔ:-] [ˈi:ðər] , [bʌt; bət] [ˈɑ:nɪst] [maɪk] [ˈlæmbɔ:rn] ,
he was none of Arion or Orion either , but honest Mike Lambourne ,
他 曾是 没有任何 的 阿里翁 或者 猎户座 任何一个 , 但 诚实的 麦克风 兰伯恩 ,
他既不是阿里翁也不是猎户座, 而是诚实的迈克·兰伯恩。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɜ:r; həɪ][ˈmædʒəsti:z] [helθ] [frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] ,
that had been drinking her Majesty's health from morning till midnight ,
那 有 到过 喝 她 陛下的 健康 从 早晨 直到 午夜 ,
从早到晚, 他一直在为女王陛下的健康祈祷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə][bɪd][hɜ:r; həɪ] [ˈhɑ:rtɪli] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [ˈkenəl,wɜ:θ] [ˈkæs(ə)] .
and was come to bid her heartily welcome to Kenilworth Castle .
和 曾是 来 到 出价 她 衷心地 欢迎 到 肯尼尔沃思 城堡 .
并前来热情欢迎她来到肯尼尔沃思城堡。

“ [ðɪs] [ˌʌnpri:'medɪteɪd] [bə'fu:nəri] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ['prɑ:bəbli] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][set]
“ **This unpremeditated buffoonery answered the purpose probably better than the set**
“ 这 无预谋的 滑稽 回答 这 目的 大概 更好的 比 这 放
[spi:tʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
speech would have done .
演讲 会 有 完毕 .

“这种即兴的滑稽表演可能比事先准备好的演讲更能达到目的。”

[ðə; ði] [kwi:n] [læft] ['hɑ:rtli] ,
The Queen laughed heartily ,
这 女王 笑了 衷心地 ,

女王开怀大笑。

[ænd; ənd] [swɔ:r] ([ɪn][hɜ:r; həɹ][tɜ:rn]) [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][best] [spi:tʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and swore (in her turn) that he had made the best speech she had
和 发誓 (在 她 转动) 那 他 有 制成 这 最好的 演讲 她 有
[hɜ:rd] [ðæt] [deɪ] .
heard that day .
听到 那 天 .

她也信誓旦旦地说，这是她当天听过的最好的演讲。

['læmbɔ:rn] , [hu:] ['ɪnstəntli] [sɔ:] [hɪz; ɪz][dʒest][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][boʊnz] , [dʒʌmpt] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
Lambourne , who instantly saw his jest had saved his bones , jumped on shore ,
兰伯恩 , WHO 即刻 锯 他的 笑话 有 已保存 他的 骨头 , 跳了起来 在 支撑 ,
兰伯恩立刻意识到自己的玩笑救了他一命，便跳上了岸。

[geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɑ:lfɪn] [ə; eɪ] [kɪk] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ə'gen] ,
gave his dolphin a kick , and declared he would never meddle with fish again ,
给予 他的 海豚 一个 踢 , 和 声明 他 会 绝不 插手 和 鱼 再次 ,
[ɪk'sept] [æt; ət] ['dɪnər] .
except at dinner .
除了 在 晚餐 .

他踢了海豚一脚，并宣布除了晚餐之外，他再也不会碰鱼了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
At the same time that the Queen was about to enter the Castle ,
在 这 相同的 时间 那 这 女王 曾是 关于 到 进入 这 城堡 ,

就在女王即将进入城堡的同时，

[ðæt] ['memərəb(ə)l] [dɪst'ɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['faɪəwɜ:rsks][baɪ]['wɔ:tər][ænd; ənd][lənd] [tʊk] [pleɪs] , [wɪtʃ] ['mæstər]
that memorable discharge of fireworks by water and land took place , which Master
那 难忘 释放 的 烟花 经过 水 和 土地 采取 地方 , 哪个 掌握
['leɪn,hæm] ,
Laneham ,
莱纳姆 ,

那次令人难忘的水陆烟火燃放活动举行了，莱纳姆先生.....

['fɔ:rmərli] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] , [hæz; həz] [streɪnd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
formerly introduced to the reader , has strained all his eloquence to describe .
以前 介绍 到 这 读者 , 有 紧张 全部 他的 口才 到 描述 .

先前已向读者介绍过，他已竭尽全力进行描述。

“ [sʌtʃ] , “ [sez] [ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] [dɔ:r] “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv]
“ **Such , “ says the Clerk of the Council - chamber door “ was the blaze of**
“ 这样的 , “ 说道 这 职员 的 这 理事会 - 房间 门 “ 曾是 这 火焰 的
['bɜ:rnɪŋ] [dɑ:rts] ,
burning darts ,
燃烧 飞镖 ,

“那景象,”议事厅门口的书记员说道,“就像燃烧的飞镖燃起的火焰。”

[ðə; ði] [gli:ɪmz] [ʌv; əv][stɑ:ɹz] [kə'ɾʌskənt] , [ðə; ði] [stri:ɪmz] [ænd; ənd][heɪl][ʌv; əv][ˈfaɪəri][spɑ:ɹks] , [ˈlaɪtnɪŋ]
the gleams of stars coruscant , the streams and hail of fiery sparks , lightnings
这 闪光 的 明星 晶 , 这 溪流 和 冰雹 的 火热 火花 , 闪电
[ʌv; əv][ˈwaɪldfaɪər] ,
of wildfire ,
的 野火 ,

繁星闪烁，火花四溅，野火肆虐，闪电交加。

[ænd; ənd] [flaɪt] - [[ɑ:t] [ʌv; əv] [ˈθʌndərboʊlt] , [wɪð; wɪθ] [kənˈtɪnjuəns] , [ˈterər] , [ænd; ənd] [ˈvi:ɪmənsɪ] ,
and flight - shot of thunderbolts , with continuance , terror , and vehemency ,
和 航班 - 射击 的 雷电 , 和 继续 , 恐怖 , 和 愤怒 ,
[ðæt] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ˈθʌndəd] ,
that the heavens thundered ,
那 这 天 雷鸣 ,

雷霆如箭般飞射而出，持续不断，威力惊人，猛烈无比，以至于天地雷鸣。

[ðə; ði][ˈwɔ:təɹz] [ˈsɜ:dʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʃʊk] ; [ænd; ənd][fɔ:ɹ; fər][maɪ][pɑ:ɹt] , [ˈhɑ:rdɪ][æz; əz][aɪ]
the waters surged , and the earth shook ; and for my part , hardy as I
这 水 激增 , 和 这 地球 摇晃 ; 和 为了 我的 部分 , 耐寒的 作为 我
[eɪˈem] ,
am ,
是 ,

洪水汹涌，大地颤抖；而我，尽管我意志坚强，

[aɪˈti:] [meɪd] [emˈi:] [ˈveri] [əˈfreɪd] .
it made me very vengeably afraid .
它 制成 我 非常 报复性地 害怕的 .

这让我感到非常害怕，甚至想要报复。

" [ˈsi:] - [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˌentərˈteɪnmənt] [æt; ət] [ˈkɪlɪŋzwɜ:rθ] [ˈkæs(ə)l] , [ɪn]
" **[See Laneham's Account of the Queen's Entertainment at Killingworth Castle , in**
" [看 - 帐户 的 这 女王大学 娱乐 在 基林沃思 城堡 , 在
- , [ə; eɪ] [ˈveri] [daɪˈvɜ:rtɪŋ] [trækt] ,
1575 , a very diverting tract ,
- , 一个 非常 转移注意力 通道 ,

“[参见莱纳姆所著《1575年女王在基灵沃斯城堡的娱乐活动记述》，这是一篇非常有趣的文章，

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][ˈkɔks,kəʊm] [æz; əz][ˈevər] [blɒtɪd] [ˈpeɪpər] .
written by as great a coxcomb as ever blotted paper .
书面 经过 作为 伟大的 一个 花花公子 作为 曾经 印迹 纸 .

出自一个自以为是、满嘴胡言的家伙之手。

[ˈsi:] [noʊt] [sɪks]]
[See Note 6]
[看 笔记 6]

[参见注释 6]

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪz] [ɪkˈstri:mli] [rər] , [bʌt; bət][aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [twɑɪs] [ˈri:prɪntɪd] ;
The original is extremely rare , but it has been twice reprinted ;
这 原来的 是 极其 稀有的 , 但 它 有 到过 两次 转载 ;

原版极其罕见，但已重印过两次；

[wʌns][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlɪz] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [kəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəɡˈresɪz]
once in Mr . Nichols's very curious and interesting collection of the Progresses
一次 在 先生 : 尼科尔斯 非常 好奇的 和 有趣的 收藏 的 这 进展
[ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [prəˈseʃənz] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
and Public Processions of Queen Elizabeth ,
和 民众 游行 的 女王 伊丽莎白 ,

曾在尼科尔斯先生那本非常奇特有趣的伊丽莎白女王巡游和公共游行记录集中出现过。

[ˈvɑːl] . [aɪ] . [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈleɪtli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˌæntɪˈkweriən] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] , [tɜːm] [ˈkenəlˌwɜːθ]
vol . i . and more lately in a beautiful antiquarian publication , termed KENILWORTH
卷 . 我 . 和 更多的 最近 在 一个 美丽的 古玩 发布 , 称为 肯尼尔沃思
[ˈɪləstreɪtɪd] , [ˈprɪntɪd] [æt; ət] [ˈtʃɪzˌwɪk] ,
ILLUSTRATED , printed at Chiswick ,
插图 , 打印 在 奇斯威克 ,
第一卷, 以及最近在奇斯威克印刷的一本名为《肯尼尔沃思插图》的精美古籍出版物中,

[fɔːr; fər] [mərɪduː] [ʌv; əv] [ˈkɒvəntri] [ænd; ənd] [ˈrædklɪf] [ʌv; əv] [ˈbɜːrmɪŋhæm] .
for Meridew of Coventry and Radcliffe of Birmingham .
为了 梅里迪尤 的 考文垂 和 拉德克利夫 的 伯明翰 .
为考文垂的梅里迪尤和伯明翰的拉德克利夫。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˈriːˌprɪnts] [ʌv; əv] - [ˈletər] , [gæsˈkɔɪnz] [ˈprɪnsli] [ˈprɑːɡres] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
It contains reprints of Laneham's Letter , Gascoigne's Princely Progress , and other
它 包含 重印 的 - 信 , 加斯科因的 王子 进步 , 和 其他
[skers] [ˈpiːsɪz] ,
scarce pieces ,
稀少 件 ,
它收录了莱纳姆的信、加斯科因的《王子行列》以及其他一些珍稀作品的重印本。

[ˈænəteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈækjərəsi] [ænd; ənd] [əˈbɪləti] .
annotated with accuracy and ability .
带注释的 和 准确性 和 能力 .
标注准确且准确。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [teɪks] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
The author takes the liberty to refer to this work as his authority for the
这 作者 需要 这 自由 到 参考 到 这 工作 作为 他的 权威 为了 这
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] .
account of the festivities .
帐户 的 这 庆祝活动 .
作者擅自引用这部作品作为他描述庆典活动的权威依据。

[aɪ][eɪˈem] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ɡraʊnd] - [plæn][ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [ˈkenəlˌwɜːθ] ,
I am indebted for a curious ground - plan of the Castle of Kenilworth ,
我 是 负债累累 为了 一个 好奇的 地面 - 计划 的 这 城堡 的 肯尼尔沃思 ,
我非常感谢您提供的肯尼尔沃思城堡的精美平面图。

[æz; əz] [aɪˈtiː] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn] [kwiːn] [ˈɪlɪzəbəθs] [taɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɑːləntəri] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd]
as it existed in Queen Elizabeth's time , to the voluntary kindness of Richard
作为 它 存在 在 女王 伊丽莎白的 时间 , 到 这 自愿 仁慈 的 理查德
- [esˈkwɔɪər] . [ʌv; əv] - ,
Badnall Esq . of Olivebank ,
- 先生 . 的 - ,
如同伊丽莎白女王时代那样, 这要感谢奥利弗班克的理查德·巴德纳尔先生的慷慨捐助。

[nɪr] [ˈlɪvəpuːl] .
near Liverpool .
靠近 利物浦 .
利物浦附近。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [əˈblaɪdʒɪŋ] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] ,
From his obliging communication ,
从 他的 乐于助人 沟通 ,
从他乐于助人的沟通来看,

[aɪ] [lɜːrɪn] [ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [sketʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmænjʊskɹɪpts][ʌv; əv][ðə; ði]
I learn that the original sketch was found among the manuscripts of the
我 学习 那 这 原来的 草图 曾是 成立 之中 这 手稿 的 这
[ˈselɪbreɪtɪd] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˈruːsəʊ] ,
celebrated J . J . Rousseau ,
著名 J . J . 卢梭 ,
我了解到, 这幅草图原件是在著名画家约翰·朱塞佩·卢梭的手稿中发现的。

[wen] [hiː; hi] [left] [ˈɪŋɡlənd] .
when he left England .
什么时候 他 左边 英格兰 .
他离开英国的时候。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtrʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ˈmɪstər] .
These were entrusted by the philosopher to the care of his friend Mr .
这些 是 受托 经过 这 哲学家 到 这 关心 的 他的 朋友 先生 .
[ˈdævn,pɔːrt] ,
Davenport ,
长椅 ,
哲学家将这些物品委托给他的朋友达文波特先生保管。

[ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌlegəˈtiː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - .]
and passed from his legatee into the possession of Mr . Badnall .]
和 通过了 从 他的 遗赠受益人 进入 这 拥有 的 先生 . - .]
并从其遗嘱受益人处转给了巴德纳尔先生。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .
第三十一章

[neɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
Nay , this is matter for the month of March ,
不 , 这 是 事情 为了 这 月 的 行进 ,
不, 这是三月份要讨论的事情。

[wen] [heəz] [ɑːr; ər] [ˈmædɪst] .
When hares are maddest .
什么时候 野兔 是 最疯狂的 .
当野兔最狂暴的时候。

[ˈiːðər] [spiːk] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] ,
Either speak in reason ,
任何一个 说话 在 原因 ,
要么理性地说话,

[ˈɡɪvɪŋ] [koʊld][ˈɑːrgjʊmənt][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Giving cold argument the wall of passion ,
给予 寒冷的 争论 这 墙 的 热情 ,
用激情之墙阻挡冷酷的论证

[ɔːr][aɪ] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [kɔːrt] .
Or I break up the court .
或者 我 休息 向上 这 法庭 .
或者我解散法庭。

— [ˈboʊməːnt] [ænd; ənd] [ˈfletʃər] .
— **BEAUMONT AND FLETCHER .**
— 博蒙特 和 弗莱彻 .
—博蒙特和弗莱彻。

[aɪˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][ˈdiːteɪl] [maɪˈhuːtli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪnsli] [feˈstɪvɪtiːz] [ʌv; əv]
It is by no means our purpose to detail minutely all the princely festivities of
它是经过不方法我们的目的到细节精确到分钟全部这王子庆祝活动
的
[ˈkenəl,wɜːθ] ,
Kenilworth ,
肯尼尔沃思 ,

我们绝无意详述肯尼尔沃思的所有王室庆典，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæj(ə)n] [ʌv; əv][ˈmæstər][ˈrɑːbərt] [ˈleɪn,hæm] , [huːm] [wiː; wi][ˈkwɒstɪd][ɪn][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n]
after the fashion of Master Robert Laneham , whom we quoted in the conclusion
后这时尚的掌握罗伯特莱纳姆 , 谁我们引在这结论
[ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] .
of the last chapter .
的这最后的章 .

效仿罗伯特·莱纳姆大师的风格，我们在上一章的结尾引用了他的观点。

[aɪˈtiː][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˈʌndər] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈfaɪərwɜːrks] ,
It is sufficient to say that under discharge of the splendid fireworks ,
它是充足的到说那在下面释放的这灿烂烟花 ,
只需说明，在绚丽烟花绽放之际，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈbɔːroʊd] - [ˈeləkwəns] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] , [ðə; ði] [kwiːn] [ˈentərd]
which we have borrowed Laneham's eloquence to describe , the Queen entered
哪个我们有借来的 - 口才到描述 , 这女王进入
[ðə; ði] [beɪs] - [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkenəl,wɜːθ] ,
the base - court of Kenilworth ,
这根据 - 法庭的肯尼尔沃思 ,
借用莱纳姆的雄辩之词来描述，女王进入了肯尼尔沃思的后宫。

[θruː] [ˈmɔːrtɪmərz] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ˈpædʒənt] [ʌv; əv] [ˈhiːðn] [ˈɡɒdz]
through Mortimer's Tower , and moving on through pageants of heathen gods
通过莫蒂默的塔 , 和移动在通过选美比赛的异教徒神
[ænd; ənd] [ˈhɪrəʊz] [ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] ,
and heroes of antiquity ,
和英雄的古代 ,
穿过莫蒂默塔，继续欣赏异教神祇和古代英雄的盛大游行，

[huː] [ˈɔːfərd] [ˈɡɪfts] [ænd; ənd] [ˈkɑːmpləmənts] [ɑːn][ðə; ði] [bendɪd] [niː] ,
who offered gifts and compliments on the bended knee ,
WHO 提供礼物和赞美在这弯曲膝盖 ,
他们单膝跪地，献上礼物和赞美之词。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
at length found her way to the Great Hall of the Castle ,
在长度成立她方式到这伟大的大厅的这城堡 ,
她最终找到了通往城堡大厅的路。

[ˈɡɔːrdʒəsli] [hʌŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈsep(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈsɪlkən] [ˈtæpəstri] , [ˈmɪsti] [wɪð; wɪθ]
gorgeously hung for her reception with the richest silken tapestry , misty with
美极了悬挂为了她接待和这最富有的丝挂毯 , 蒙蒙和
[ˈpəːfjuːmz] ,
perfumes ,
香水 ,
为她的招待会，房间里挂满了华丽的丝绸挂毯，弥漫着淡淡的香水味。

[ænd; ənd] [ˈsaʊndɪŋ] [tuː; tə] [streɪnz] [ʌv; əv][sɔːft][ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmjuːzɪk] .
and sounding to strains of soft and delicious music .
和听起来到菌株的柔软的和可口的音乐 .
伴随着轻柔悦耳的音乐。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪli] - [ka:vð] ['ʊʊkən] [ru:f] [hʌŋ] [ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [ʃændə'lɪr] [ʌv; əv][gɪlt] [brɑ:nz] ,
From the highly - carved oaken roof hung a superb chandelier of gilt bronze ,
从 这 高度 - 雕刻 橡木 屋顶 悬挂 一个 高超 枝形吊灯 的 镀金 青铜 ,
[fɔ:rmð] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɛd] ['i:g(ə)l] ,
formed like a spread eagle ,
形成 喜欢 一个 传播 鹰 ,

从雕工精湛的橡木屋顶上悬挂着一盏精美的镀金青铜吊灯，形状像一只展翅的雄鹰。

[hu:z] [aʊt'stretʃt] [wɪŋz] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] [θri:] [meɪl] [ænd; ənd] [θri:] ['fi:meɪl] ['fɪgjərz] ,
whose outstretched wings supported three male and three female figures ,
谁 伸展 翅膀 有 三 男性 和 三 女性 数据 ,

它张开的双翼支撑着三名男性和三名女性的身影，

['græspɪŋ] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] .
grasping a pair of branches in each hand .
抓握 一个 一对 的 分支 在 每个 手 .

双手各握两根树枝。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ] ['twenti] - [fɔ:r] [tɔ:tʃɪz] [ʌv; əv][wæks] .
The Hall was thus illuminated by twenty - four torches of wax .
这 大厅 曾是 因此 照明 经过 二十 - 四 火炬 的 蜡 .

于是，大厅里燃起了二十四支蜡火炬，照亮了整个大厅。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] ['kænəpi] ,
At the upper end of the splendid apartment was a state canopy ,
在 这 上 结尾 的 这 灿烂 公寓 曾是 一个 状态 树冠 ,
[əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [θrəʊn] ,
overshadowing a royal throne ,
遮蔽 一个 皇家 王座 ,

在这座富丽堂皇的公寓顶层，有一个华盖，遮蔽着一张皇家宝座。

[ænd; ənd] [br'saɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] , [wɪtʃ] ['ʊpənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:n] [swi:t] [ʌv; əv] [ə'pɑ:rtmənts] ,
and beside it was a door , which opened to a long suite of apartments ,
和 旁 它 曾是 一个 门 , 哪个 打开 到 一个 长的 套房 的 公寓 ,

旁边还有一扇门，通向一排长长的公寓。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [mæg'nɪfɪsns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['leɪdɪz] ,
decorated with the utmost magnificence for the Queen and her ladies ,
装饰 和 这 极致 壮丽 为了 这 女王 和 她 女士们 ,

为女王和她的侍女们精心装饰，极尽奢华。

[wen'evər] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['pleɪzər] [tu:; tə][bi:; bi] ['praɪvət] .
whenever it should be her pleasure to be private .
每当 它 应该 是 她 乐趣 到 是 私人的 .

她有权选择何时享受私人空间。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['lestər] ['hævɪŋ] ['hændɪd][ðə; ði] [kwi:n] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [θrəʊn] , [ænd; ənd] ['si:tɪd]
The Earl of Leicester having handed the Queen up to her throne , and seated
这 伯爵 的 莱斯特 拥有 递交 这 女王 向上 到 她 王座 , 和 坐着
[hɜ:r; hər][ðer; ðər] ,
her there ,
她 那里 ,

莱斯特伯爵将女王扶上王位，并让她坐下后，

[nelt] [daʊn] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][held] [aʊt] ,
knelt down before her , and kissing the hand which she held out ,
跪下 向下 前 她 , 和 接吻 这 手 哪个 她 握住 出去 ,
他跪在她面前，亲吻了她伸出的手，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ɪn] [wɪtʃ] [rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [rɪ'spektfəl] ['gæləntri] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['mɪŋɡld]
with an air in which romantic and respectful gallantry was happily mingled
和 一个 空气 在 哪个 浪漫的 和 尊重 英勇 曾是 快乐地 混合
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] [dɪ'vooʃ(ə)n] ,
with the air of loyal devotion ,
和 这 空气 的 忠诚 虔诚 ,
其中既有浪漫而恭敬的绅士风度，又有忠诚奉献的情谊，两者完美融合。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hær] , [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['diːpəst] ['grætɪtuːd] ,
he thanked her , in terms of the deepest gratitude ,
他 谢谢 她 , 在 条款 的 这 最深处 感激 ,
他以最深切的感激之情向她道谢。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][haɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɔːvrɪn] [kʊd; kəd] ['rendər] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .
for the highest honour which a sovereign could render to a subject .
为了 这 最高 荣誉 哪个 一个 主权 可以 使成为 到 一个 主题 .
这是君主能给予臣民的最高荣誉。

[soʊ] ['hænsəm] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [wen] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hær] ,
So handsome did he look when kneeling before her ,
所以 英俊的 做过 他 看 什么时候 跪着 前 她 ,
他单膝跪在她面前时，看起来真是英俊极了。

[ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ðer; ðər]
that Elizabeth was tempted to prolong the scene a little longer than there
那 伊丽莎白 曾是 受诱惑 到 延长 这 场景 一个 小的 更长 比 那里
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
伊丽莎白当时很想让这场戏再延长一些。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] [er] [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [hɜːr; hær][hænd]
strictly speaking , necessity for ; and ere she raised him , she passed her hand
严格 请讲 , 必要性 为了 ; 和 埃雷 她 提高 他 , 她 通过了 她 手
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
over his head ,
超过 他的 头 ,
严格来说，这是必要的；在她把他抱起来之前，她先用手抚摸了他的头。

[soʊ] [nɪr] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [kɜːrld] , [ænd; ənd]['pɜːrfjuːmd] [her] ,
so near as almost to touch his long , curled , and perfumed hair ,
所以 靠近 作为 几乎 到 触碰 他的 长的 , 卷曲 , 和 香 头发 ,
几乎就要碰到他那长长的、卷曲的、散发着香气的头发了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['fɑːndnəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] , [ɪf]
and with a movement of fondness that seemed to intimate she would , if
和 和 一个 移动 的 喜爱 那 似乎 到 亲密的 她 会 , 如果
[ʃiː; ʃɪ] [dɛrd] ,
she dared ,
她 敢于 ,
她带着一丝喜爱的神情，似乎在暗示，如果她敢的话，她会.....

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [kə'res] .
have made the motion a slight caress .
有 制成 这 运动 一个 轻微 抚摸 .
使这个动作变得像轻柔的爱抚。

[[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] - ['kʌlərd] ['pɪktʃər] ,
[To justify what may be considered as a high - coloured picture ,
[到 证明合法 什么 可能 是 经过考虑的 作为 一个 高的 - 有色 图片 ,
为了证明这幅画面色彩鲜艳的合理性，

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['veriəs] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər]
he explained to her the various preparations which had been made for
他 解释 到 她 这 各种各样的 准备工作 哪个 有 到过 制成 为了
[hɜ:r; hər] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] ,
her amusement and accommodation ,
她 娱乐 和 住宿 ,
他向她解释了为她的娱乐和住宿所做的各种准备。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'si:vɪd] [hɜ:r; hər][pra:ɪmpt][ænd; ənd] ['greɪjəs] [æprə'beɪʃ(ə)n] .
all of which received her prompt and gracious approbation .
全部 的 哪个 已收到 她 迅速的 和 亲切 赞许 .
所有这些都得到了她及时而亲切的赞同。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ðen] [preɪd] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti][fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] ,
The Earl then prayed her Majesty for permission that he himself ,
这 伯爵 然后 祈祷 她 威严 为了 允许 那 他 他自己 ,
伯爵随后请求女王陛下允许他本人.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nəublz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ətendəns] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,
and the nobles who had been in attendance upon her during the journey ,
和 这 贵族 WHO 有 到过 在 出席 之上 她 期间 这 旅行 ,
还有旅途中一直陪伴在她身边的贵族们，

[maɪt] [rɪ'taɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][pʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gaɪz] [mɔ:r] ['fɪtɪŋ]
might retire for a few minutes , and put themselves into a guise more fitting
可能 退休 为了 一个 很少 分钟 , 和 放 他们自己 进入 一个 伪装 更多的 配件
[fɔ:r; fər][ˈdu:tɪf(ə)] [ətendəns] ,
for dutiful attendance ,
为了 尽职尽责的 出席 ,
可能会暂时离开几分钟，换上更适合尽职尽责出席的装束。

['dɔ:rɪŋ] [wɪtʃ] [speɪs] [ðəʊz] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['wɜ:rfɪp] (['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['vɑ:rni] , ['blaʊnt] ,
during which space those gentlemen of worship (pointing to Varney , Blount ,
期间 哪个 空间 那些 先生们 的 崇拜 (指向 到 瓦尼 , 布朗特 ,
[tre'sɪliən] , [ænd; ənd] ['ʌðər]) ,
Tressilian , and others) ,
特雷西利安 , 和 其他的) ;
在此期间，那些敬礼的绅士们（指向瓦尼、布朗特、特雷西利安等人）

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [freʃ] [ətaɪər] , [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
who had already put themselves into fresh attire , would have the honour of
WHO 有 已经 放 他们自己 进入 新鲜的 服装 , 会 有 这 荣誉 的
['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbər] .
keeping her presence - chamber .
保持 她 在场 - 房间 .
那些已经换上干净整洁衣服的人，将有幸侍奉她的寝宫。

“ [bi:; bi][aɪ 'ti:][soʊ] , [maɪ][bɔ:rd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kwi:n] ; “ [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['θi:ətər]
“ Be it so , my lord , ” answered the Queen ; “ you could manage a theatre
” 是 它 所以 , 我的 主 , ” 回答 这 女王 ; ” 你 可以 管理 一个 剧院
[wel] ,
well ,
出色地 ,
“如您所愿，大人，”王后回答说，“您完全有能力经营一家剧院。”

[hu:] [kæn; kən] [ðʌs] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [set][ʌv; əv] ['æktər] .
who can thus command a double set of actors .
WHO 能 因此 命令 一个 双倍的 放 的 演员 .
因此，他可以指挥两组演员。

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'siːv] [jɔːr; jər] ['kəːtɪsɪz] [ðɪs] ['iːvniŋ] [bʌt; bət] ['klaʊniʃli] ,
For ourselves , we will receive your courtesies this evening but clownishly ,
为了 我们自己 , 我们 将要 收到 你的 礼貌 这 晚上 但 滑稽地 ,
至于我们自己, 今晚我们将以滑稽的方式接受你们的礼遇。

[sɪns] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʼaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ʼaʊər; ɑːr] [ˈraɪdɪŋ] [əˈtaɪər] ,
since it is not our purpose to change our riding attire ,
自从 它 是 不是 我们的 目的 到 改变 我们的 骑术 服装 ,
因为我们的目的并非改变骑行服,

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ɪˈfekt] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈtiːɡd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr]
being in effect something fatigued with a journey which the concourse of our
存在 在 影响 某物 疲劳 和 一个 旅行 哪个 这 大厅 的 我们的
[gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [hæθ] [ˈrendəd] [sloʊ] ,
good people hath rendered slow ,
好的 人们 有 渲染 慢的 ,
实际上, 它因长途跋涉而疲惫不堪, 而我们善良的人民的到来使旅程变得缓慢。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ʌv] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ʼaʊər; ɑːr][ˈpɜːrs(ə)n] [hæθ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [meɪd]
though the love they have shown our person hath , at the same time , made
尽管 这 爱 他们 有 所示 我们的 人 有 , 在 这 相同的 时间 , 制成
[aɪ 'tiː] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
it delightful .
它 愉快 .

不过, 他们对我们的爱, 同时也让我们感到无比欣慰。
" ['lestər] , [ˈhævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [rɪˈtaɪərd] [əˈkɔːrdɪŋli] ,
" **Leicester , having received this permission , retired accordingly ,**
" 莱斯特 , 拥有 已收到 这 允许 , 退休 因此 ,
莱斯特获得许可后, 便按计划退赛。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈnəʊblz] [huː] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə]
and was followed by those nobles who had attended the Queen to
和 曾是 随后 经过 那些 贵族 WHO 有 参加 这 女王 到
[ˈkenəlˌwɜːθ] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
Kenilworth in person .
肯尼尔沃思 在 人 .

随后是那些曾亲自陪同女王前往肯尼尔沃思的贵族们。

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第24/32页

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [drest]
The gentlemen who had preceded them , and were , of course , dressed
这 先生们 WHO 有 之前 他们 , 和 是 , 的 课程 , 穿着
[fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈlemnəti] , [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [əˈtendəns] .
for the solemnity , remained in attendance .
为了 这 严肃 , 剩余 在 出席 .

先于他们到场的绅士们, 当然也都穿着正式的服装, 留在了现场。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˈræðər] [ɪnˈfɪriər] [ræŋk] ,
But being most of them of rather inferior rank ,
但 存在 最多 的 他们 的 相当 下 秩 ,
但由于他们中的大多数地位都比较低下,

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][æən; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [wɪtʃ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈɑːkjupaɪd] .
they remained at an awful distance from the throne which Elizabeth occupied .
他们 剩余 在 一个 可怕 距离 从 这 王座 哪个 伊丽莎白 占领 .
他们与伊丽莎白女王所坐的王位保持着极其遥远的距离。

[ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ʃɑːrp] [aɪ] [suːn] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈrɔːli] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,
The Queen's sharp eye soon distinguished Raleigh amongst them ,
这 女王大学 锋利的 眼睛 很快 杰出的 罗利 在 他们 ,
女王敏锐的眼光很快就将雷利从他们中间认了出来。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [hu:] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrsənəli] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
with one or two others who were personally known to her ,
和 一 或者 二 其他的 WHO 是 亲自 已知 到 她 ,
还有她认识的一两个人,

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈɪnstəntli] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] , [ænd; ənd] [əˈkɒst] [ðem; ðəm]
and she instantly made them a sign to approach , and accosted them
和 她 即刻 制成 他们 一个 符号 到 方法 , 和 被骚扰 他们
[ˈveri] [ˈɡreɪʃəsli] .
very graciously .
非常 亲切地 .

她立刻向他们示意可以上前, 并非常亲切地迎了上去。

[ˈrɔːli] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] [huːz] [kloʊk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt]
Raleigh , in particular , the adventure of whose cloak , as well as the incident
罗利 , 在 特别的 , 这 冒险 的 谁 披风 , 作为 出色地 作为 这 事件
[ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsɪz] ,
of the verses ,
的 这 诗句 ,

尤其是罗利, 他的斗篷奇遇记, 以及诗歌事件,

[rɪˈmeɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəsli] [rɪˈsiːvd] ;
remained on her mind , was very graciously received ;
剩余 在 她 头脑 , 曾是 非常 亲切地 已收到 ;
她一直惦记着这件事, 并受到了非常热情的接待;

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɪː; fɪ][moʊst] [ˈfriːkwəntli] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz]
and to him she most frequently applied for information concerning the names
和 到 他 她 最多 频繁地 应用 为了 信息 有关 这 姓名
[ænd; ənd][ræŋk][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈprez(ə)ns] .
and rank of those who were in presence .
和 秩 的 那些 WHO 是 在 在场 .

她最常向他询问在场人员的姓名和等级。

[ði:z] [hi:; hi] [kəm'ju:nikeitɪd] [kən'saɪslɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [treɪts] [ʌv; əv] ['hju:mərəs]
These he communicated concisely , and not without some traits of humorous
这些 他 沟通 简洁地 , 和 不是 没有 一些 特征 的 幽默
[ˈsætəɪər] ,
satire ,
讽刺 ,

他以简洁明了的方式传达了这些信息，并且不乏幽默讽刺的成分。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [si:md] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] .
by which Elizabeth seemed much amused .
经过 哪个 伊丽莎白 似乎 很多 觉得好笑 .

伊丽莎白似乎觉得很有趣。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ˈjɑ:ndər] ['klaʊnɪʃ] ['feləʊ] ?
” And who is yonder clownish fellow ?
” 和 WHO 是 远处 小丑 同伴 ?

“那边那个滑稽的家伙是谁？ ”

“ [fi:; fi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [trɛ'sɪliən] , [hu:z] [sɔɪld] [dres] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] ['greɪtli] [əb'skjuəd] .
” she said , looking at Tressilian , whose soiled dress on this occasion greatly obscured
” 她 说 , 寻找 在 特雷西利安 , 谁 脏的 裙子 在 这 场合 非常 模糊不清

[hɪz; ɪz] [gʊd] [mi:n] .
his good mien .
他的 好的 面容 .

“她说着，看着特雷西利安，他此刻脏兮兮的衣服大大地掩盖了他原本俊朗的面容。”

“ [ə; eɪ][ˈpəʊət] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:z] [jɔr; jər] [greɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔ:li] .
” A poet , if it please your Grace , ” replied Raleigh .
” 一个 诗人 , 如果 它 请 你的 优雅 , ” 回复 罗利 .

“如果陛下不介意的话，我是一位诗人。”雷利回答道。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kerləs] [gɑ:rb] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
” I might have guessed that from his careless garb , ” said Elizabeth .
” 我 可能 有 猜对了 那 从 他的 粗心 外衣 , ” 说 伊丽莎白 .

“从他邋遢的穿着打扮，我或许就能猜到，”伊丽莎白说。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm][ˈpəʊəts][soʊ] ['θɔ:tləs] [æz; əz][tu:; tə] [θroʊ] [ðər; ðər] [kloʊk] ['ɪntu:]
” I have known some poets so thoughtless as to throw their cloaks into
” 我 有 已知 一些 诗人 所以 轻率 作为 到 扔 他们的 斗篷 进入
[ˈgʌtərs] . ”
gutters . ”
排水沟 . ”

“我认识一些诗人，他们如此轻率，竟然把自己的斗篷扔进水沟里。”

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ˈdæzld] [bəʊθ][ðər; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər]
” It must have been when the sun dazzled both their eyes and their
” 它 必须 有 到过 什么时候 这 太阳 眼花缭乱 两个都 他们的 眼睛 和 他们的

[ˈdʒʌdʒmənt] , ” [ænsər] ['rɔ:li] .
judgment , ” answered Raleigh .
判断 , ” 回答 罗利 .

“那一定是太阳耀眼，刺得他们眼睛和判断力都失灵了，”雷利回答道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [prə'si:did] , “ [aɪ] [æskt] [ðæt] ['slʌv(ə)nli] ['feləʊz] [neɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]
Elizabeth smiled , and proceeded , “ I asked that slovenly fellow's name , and you
伊丽莎白 微笑 , 和 继续 , ” 我 问 那 邋遢的 同伴们 姓名 , 和 你

[ˈoʊnli][təʊld][ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] . ”
only told me his profession . ”
仅有的 讲述 我 他的 职业 . ”

伊丽莎白笑了笑，接着说：“我问了那个邋遢家伙的名字，你却只告诉我他的职业。”

“ [trɛˈsɪliən] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [sed] [ˈrɔːli] , [wɪð; wɪθ][ɪnˈtɜːrən(ə)l] [rɪˈlʌktəns] ,
“ **Tressilian is his name , ” said Raleigh , with internal reluctance ,**
“ 特雷西利安 是 他的 姓名 , ” 说 罗利 , 和 内部的 不情愿 ,
“他名叫特雷西利安,”雷利内心不情愿地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfeɪvərəbəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ]
for he foresaw nothing favourable to his friend from the manner in which
为了 他 预见 没有什么 有利 到 他的 朋友 从 这 方式 在 哪个
[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˈnɒʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
she took notice of him .
她 采取 注意 的 他 .

因为从她对待他的态度来看，他预感到他的朋友不会有什么好下场。

“ [trɛˈsɪliən] ！ ” [ˈænsər] [ɪˈlɪzəbəθ] .
“ **Tressilian ！ ” answered Elizabeth .**
“ 特雷西利安 ！ ” 回答 伊丽莎白 .

“特雷西利安！”伊丽莎白回答道。

“ [oʊ] , [ðə; ði][,meniˈleɪəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈroʊməns] .
“ **Oh , the Menelaus of our romance .**
“ 哦 , 这 梅涅劳斯 的 我们的 浪漫 .

“哦，我们爱情故事中的墨涅拉俄斯。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[hiː; hi][hæz; həz] [drest] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [gaɪz] [ðæt] [wɪl] [goʊ][fɑːr][tuː; tə] [ˈɛkskʌlpert] [hɪz; ɪz] [fer]
he has dressed himself in a guise that will go far to exculpate his fair
他 有 穿着 他自己 在 一个 伪装 那 将要 去 远的 到 免责 他的 公平的
[ænd; ənd] [fɔːls] [ˈhelən] .
and false Helen .
和 错误的 海伦 .

他精心打扮，以求洗清他那美丽而虚伪的海伦的罪名。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ˈfɑːrnəm] , [ɔːr] [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] — [maɪ][lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈlestərz] [mæn] ,
And where is Farnham , or whatever his name is — my Lord of Leicester's man ,
和 在哪里 是 法纳姆 , 或者 任何 他的 姓名 是 — 我的 主 的 莱斯特的 男人 ,
法纳姆在哪儿？ 或者不管他叫什么名字——我莱斯特勋爵的人。

[aɪ] [miːn] — [ðə; ði][ˈpærɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdevənʃə] [teɪl] ?
I mean — the Paris of this Devonshire tale ?
我 意思是 — 这 巴黎 的 这 德文郡 故事 ?
我的意思是——这个德文郡故事中的巴黎？

“ [wɪð; wɪθ] [stiːl] [ˈgreɪtər] [rɪˈlʌktəns] [ˈrɔːli] [neɪmd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈvɑːrni] ,
“ **With still greater reluctance Raleigh named and pointed out to her Varney ,**
“ 和 仍然 更大的 不情愿 罗利 命名 和 尖 出去 到 她 瓦尼 ,
“拉利更加不情愿地指着瓦尼的名字给她听，并说出了她的名字。”

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði][ˈteɪlər] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ɑːrt][kʊd; kəd] [pərˈfɔːrm] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstɪriər]
for whom the tailor had done all that art could perform in making his exterior
为了 谁 这 裁缝 有 完毕 全部 那 艺术 可以 履行 在 制作 他的 外部的
[əˈɡriːəb(ə)l] ;
agreeable ;
同意 ;

裁缝竭尽所能，用精湛的技艺将他的外表打理得体。

[ænd; ənd] [hu:] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [greɪs] , [hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][tækt][ænd; ənd][hə'bitʃuəl]
and who, if he had not grace, had a sort of tact and habitual
和 WHO, 如果 他 有 不是 优雅, 有 一个 种类 的 策略 和 习惯性的
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbri:diŋ] ,
knowledge of breeding,
知识 的 选育,

即使他缺乏优雅, 也具备一定的处事圆滑和对教养的熟稔。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
which came in place of it.
哪个 来了 在 地方 的 它 .

取而代之的是它。

[ðə; ði] [kwi:n] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] .
The Queen turned her eyes from the one to the other.
这 女王 转向 她 眼睛 从 这 一 到 这 其他 .

女王的目光从一人转向另一人。

" [aɪ] [daʊt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [seɪm] [poʊ'etɪkl] [ˈmæstər] [trɛ'sɪliən] , [hu:] [ɪz] [tu:] [ˈlɜ:rnɪd] ,
" I doubt, " she said, " this same poetical Master Tressilian, who is too learned,
" 我 怀疑, " 她 说, " 这 相同的 诗意的 掌握 特雷西利安, WHO 是 也 学习 ,
"我怀疑,"她说, "这位博学多才的诗人特雷西利安,

[aɪ] [ˈwɔ:rənt] [em 'i:] , [tu:; tə] [rɪ'membər] [hu:z] [ˈprez(ə)ns] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ,
I warrant me, to remember whose presence he was to appear in,
我 保证 我, 到 记住 谁 在场 他 曾是 到 出现 在 ,
我保证, 我不会忘记他要出席的是谁的场合。

[meɪ] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hu:m] [ˈdʒefri] [ˈtʃɔ:sər] [sez] [ˈwɪtɪli] ,
may be one of those of whom Geoffrey Chaucer says wittily,
可能 是 一 的 那些 的 谁 杰弗里 乔叟 说道 机智地 ,
或许他就是杰弗里·乔叟诙谐地提到的那些人之一:

[ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [kla:ks] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [men] .
the wisest clerks are not the wisest men.
这 最明智的 职员 是 不是 这 最明智的 男人 .

最聪明的职员未必是最聪明的人。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈvɑ:ɹni] [ɪz][ə; eɪ] [smu:ð] - [tʌŋd] [ˈvɑ:lit] .
I remember that Varney is a smooth - tongued varlet.
我 记住 那 瓦尼 是 一个 光滑的 - 舌头 侍童 .

我记得瓦尼是个油嘴滑舌的家伙。

[aɪ] [daʊt] [ðɪs] [fer] [ˈrʌnəweɪ] [hæθ][hæd; həd] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪθ] .
I doubt this fair runaway hath had reasons for breaking her faith.
我 怀疑 这 公平的 逃跑 有 有 原因 为了 打破 她 信仰 .

我怀疑这位美丽的逃亡少女是否有理由背弃她的信仰。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ˈrɔ:li] [də:st] [meɪk] [noʊ] [ˈænsər] ,
" To this Raleigh durst make no answer,
" 到 这 罗利 杜斯特 制作 不 回答 ,

对此, 罗利不敢作答。

[ə'wer] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈbenɪfɪt] [trɛ'sɪliən] [baɪ] [ˌkɒntrə'dɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈsentɪmənts] ,
aware how little he should benefit Tressilian by contradicting the Queen's sentiments,
意识到的 如何 小的 他 应该 益处 特雷西利安 经过 矛盾的 这 女王大学 情感 ,
[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
and not at all certain,
和 不是 在 全部 肯定 ,

他深知违背女王意愿对特雷西利安几乎没有任何好处, 而且也完全不确定这样做是否可行。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
on the whole ,
在 这 所有的 ;

总体上,

[ˈweðər] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪˈfɔ:l] [hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt]
whether the best thing that could befall him would not be that she should put
无论 这 最好的 事物 那 可以 降临 他 会 不是 是 那 她 应该 放
[æn; ən][end][æt; ət][wʌns][baɪ][hɜ:r; hər] [əˈθɔ:rəti] [tu:; tə] [ðɪs] [əˈfer] ,
an end at once by her authority to this affair ,
一个 结尾 在 一次 经过 她 权威 到 这 事务 ;

或许对他来说最好的结果, 就是她能以权威立即制止这件事。

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] - [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ʌnəˈveɪlɪŋ]
upon which it seemed to him Tressilian's thoughts were fixed with unavailing
之上 哪个 它 似乎 到 他 - 想法 是 固定的 和 徒劳无功
[ænd; ənd] [dɪˈstresɪŋ] [pɜ:rtn̩ˈæsəti] .
and distressing pertinacity .
和 令人痛心 坚韧 .

在他看来, 特雷西利安的思绪执拗而徒劳, 令人沮丧。

[æz; əz] [ði:z] [rɪˈflekʃnz] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [breɪn] , [ðə; ði] [ˈloʊər] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l]
As these reflections passed through his active brain , the lower door of the hall
作为 这些 反思 通过了 通过 他的 积极的 脑 , 这 降低 门 的 这 大厅
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ;

这些念头在他活跃的大脑中闪过, 这时大厅的下层门开了。

[ænd; ənd] [ˈlestər] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmen] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəublz]
and Leicester , accompanied by several of his kinsmen , and of the nobles
和 莱斯特 , 伴随 经过 一些 的 他的 亲属 , 和 的 这 贵族
[hu:] [hæd; həð] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz][ˈfækj(ə)n] ,
who had embraced his faction ,
WHO 有 拥抱 他的 派 ,

莱斯特及其几位亲属, 以及加入他阵营的贵族们,

[ɑ:rˈi:] - [ˈentəd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [hɔ:l] .
re - entered the Castle Hall .
关于 - 进入 这 城堡 大厅 ;

重新进入城堡大厅。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ɜ:rl] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈperəld] [ɔ:l][ɪn] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈvelvɪt]
The favourite Earl was now apparelled all in white , his shoes being of white velvet
这 最喜欢的 伯爵 曾是 现在 穿着 全部 在 白色的 , 他的 鞋 存在 的 白色的 天鹅绒
;
;
;

这位最受宠的伯爵现在一身白衣, 脚上穿着白色天鹅绒鞋;

[hɪz; ɪz] [ˈʌndər] - [stɑ:ks] ([ɔ:r] [ˈstɑ:kɪŋz]) [ʌv; əv] [nɪt] [sɪlk] ; [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [stɑ:ks] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈvelvɪt] ,
his under - stocks (or stockings) of knit silk ; his upper stocks of white velvet ,
他的 在下面 - 股票 (或者 长筒袜) 的 针织 丝绸 ; 他的 上 股票 的 白色的 天鹅绒 ;
他的内衬丝袜; 他的外层白丝绒长袜。

[laɪnd][wɪð; wɪθ] [klɔ:θ] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [slæʃt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
lined with cloth of silver , which was shown at the slashed part of the
衬里 和 布 的 银 , 哪个 曾是 所示 在 这 削减 部分 的 这
[ˈmɪd(ə)l] [θaɪ] ;
middle thigh ;
中间 大腿 ;

内衬银布, 露出大腿中部被割开的部分;

[hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ðə; ði] [kloʊz] ['dʒɜːrkiŋ] [ʌv; əv] [waɪt] ['velvɪt] , [ɪm'brɔɪdəd]
his doublet of cloth of silver , the close jerkin of white velvet , embroidered
他的 双联体 的 布 的 银 , 这 关闭 短上衣 的 白色的 天鹅绒 , 绣花
[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [siːd] - [pɜːrɪ] ,
with silver and seed - pearl ,
和 银 和 种子 - 珍珠 ,
他身穿银丝织成的紧身短上衣, 以及用银线和珍珠线绣成的白色天鹅绒紧身短袄。

[hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skæbərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʌv; əv] [waɪt] ['velvɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɡoʊldən]
his girdle and the scabbard of his sword of white velvet with golden
他的 腰带 和 这 刀鞘 的 他的 剑 的 白色的 天鹅绒 和 金的
[ˈbʌklɪz] ;
buckles ;
扣环 ;
他的腰带和剑鞘都是白色天鹅绒材质, 带有金色搭扣;

[hɪz; ɪz] ['pɔːnjərd] [ænd; ənd] [sɔːrd] [hɪlt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] ; [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɔːl] [ə; eɪ]
his poniard and sword hilted and mounted with gold ; and over all a
他的 匕首 和 剑 带柄 和 安装 和 金子 ; 和 超过 全部 一个
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,
他的匕首和剑柄上都镶有黄金; 而且整体来说, 他非常富有。

[luːs] [roʊb] [ʌv; əv] [waɪt] ['sætn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] ['ɡoʊldən] [ɪm'brɔɪdəri] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn]
loose robe of white satin , with a border of golden embroidery a foot in
松动的 长袍 的 白色的 缎 , 和 一个 边界 的 金的 刺绣 一个 脚 在
[bredθ] .
breadth .
宽度 .
宽松的白色缎面长袍, 边缘饰有金色刺绣, 宽一英尺。

[ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡɑːrtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æzər] ['ɡɑːrtər] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [niː] ,
The collar of the Garter , and the azure garter itself around his knee ,
这 衣领 的 这 袜带 , 和 这 蔚蓝 袜带 本身 大约 他的 膝盖 ,
嘉德勋章的领子, 以及环绕在他膝盖上的那条天蓝色嘉德勋章本身,
[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['lestər] ; [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] [wel]
completed the appointments of the Earl of Leicester ; which were so well
完全的 这 预约 的 这 伯爵 的 莱斯特 ; 哪个 是 所以 出色地
[mætʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fer] ['stætʃər] ,
matched by his fair stature ,
匹配 经过 他的 公平的 身材 ,
完成了莱斯特伯爵的任命; 这些任命与他英俊的身材非常相称。

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈdʒestʃər] , [faɪn] [prə'pɔːr(ə)n] [ʌv; əv] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['hænsəm] ['kaʊntənəns] ,
graceful gesture , fine proportion of body , and handsome countenance ,
优美 手势 , 美好的 部分 的 身体 , 和 英俊的 面容 ,
优雅的姿态, 匀称的身材, 英俊的容貌,

[ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɡʊdli]
that at that moment he was admitted by all who saw him as the goodliest
那 在 那 片刻 他 曾是 承认 经过 全部 WHO 锯 他 作为 这 最好的
[ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ðei] [hæd; həd] ['evər] [lʊkt] [ə'pɑːn] .
person whom they had ever looked upon .
人 谁 他们 有 曾经 看起来 之上 .
那一刻, 所有人都承认他们是他们见过的最善良的人。

['sʌsɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nəʊblz] [wɜːr; wər] [ɔːlsəʊ] ['rɪtʃli] [ə'taɪərd] ,
Sussex and the other nobles were also richly attired ,
苏塞克斯 和 这 其他 贵族 是 还 丰富 穿着 ,
苏塞克斯和其他贵族也都穿着华丽的服饰。

[bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['splendər] [ænd; ənd] ['greɪsflnəs] [ʌv; əv] [mi:n] ['lestər] [fɑ:r] [ɪk'si:dɪd]
but in point of splendour and gracefulness of mien Leicester far exceeded
但 在 观点 的 辉煌 和 优美 的 面容 莱斯特 远的 超出
[ðəm; ðəm][ɔ:l] .
them all .
他们 全部 :

但论气派和风度，莱斯特远远胜过它们。

[ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] .
Elizabeth received him with great complacency .
伊丽莎白 已收到 他 和 伟大的 自满 :

伊丽莎白非常自满地接待了他。

“ [wi:; wi][hæv; həv][wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['dʒʌstɪs] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ” [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] .
“ We have one piece of royal justice , ” she said , “ to attend to .
“ 我们 有 一 片 的 皇家 正义 , ” 她 说 , “ 到 出席 到 :

“我们还有一件皇家司法事务要处理,”她说。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [tu:] , [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [ju: 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
It is a piece of justice , too , which interests us as a woman ,
它 是 一个 片 的 正义 , 也 , 哪个 兴趣 我们 作为 一个 女士 ,

这也是正义的一部分，作为女性，我们对此很感兴趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] .
as well as in the character of mother and guardian of the English people .
作为 出色地 作为 在 这 特点 的 母亲 和 监护人 的 这 英语 人们 :

以及作为英国人民的母亲和监护人的角色。

“ [æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] ['ʌdə] [keɪm] ['oʊvər] ['lestər] [æz; əz][hi:; hi] [bəʊd] [ləʊ] ,
“ An involuntary shudder came over Leicester as he bowed low ,
“ 一个 非自愿 不寒而栗 来了 超过 莱斯特 作为 他 鞠躬 低的 ,

“莱斯特深深鞠躬时，不由自主地颤抖了一下。”

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hə] ['rɔɪəl] [kə'mændz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪmələ] expressive of his readiness to receive her royal commands ; and a similar

富有表现力的 的 他的 准备就绪 到 收到 她 皇家 命令 ; 和 一个 相似的
[kəʊld][fɪt] [keɪm] ['oʊvər] ['vɑ:ni] ,
cold fit came over Varney ,
寒冷的 合身 来了 超过 瓦尼 ,

这表示他已准备好接受女王的命令；瓦尼也突然感到一阵寒意袭来。

[hu:z] [aɪz] (['seldəm] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['i:vniŋ] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪtrən]) ['ɪnstəntli]
whose eyes (seldom during that evening removed from his patron) instantly
谁 眼睛 (很少 期间 那 晚上 已移除 从 他的 赞助人) 即刻

[pər'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] ,
perceived from the change in his looks ,
感知 从 这 改变 在 他的 看起来 ,

那晚，他的目光几乎从未离开过他的主人，他立刻从主人的容貌变化中察觉到了这一点。

[slaɪt] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ] [kwi:n] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
slight as that was , of what the Queen was speaking .
轻微 作为 那 曾是 , 的 什么 这 女王 曾是 请讲 :

尽管女王讲话的内容微不足道，但这却是她所要表达的意思。

[bʌt; bət] ['lestər] [hæd; həd] [rɔ:t] [hɪz; ɪz][rezə'lʊ:(ə)n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz]
But Leicester had wrought his resolution up to the point which , in his
但 莱斯特 有 锻 他的 解决 向上 到 这 观点 哪个 , 在 他的
['krəʊkɪd] ['pɑ:ləsi] ,
crooked policy ,
歪 政策 ,

但莱斯特已经下定决心，在他的不正当政策中，

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] ['nesəseri] ；[ænd; ənd] [wen] ['lɪzəbəθ] ['ædɪd] ，
he judged necessary ； and when Elizabeth added ；
他 评判 必要的 ； 和 什么时候 伊丽莎白 额外 ；
他认为有必要；伊丽莎白补充道，

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['vɑ: rni] [ænd; ənd] [trɛ'sɪliən] [wi:; wi] [spi:k] — [ɪz] [ðə; ði] ['leɪdi] [hɪr] ，
“ it is of the matter of Varney and Tressilian we speak — is the lady here ；
“ 它 是 的 这 事情 的 瓦尼 和 特雷西利安 我们 说话 — 是 这 女士 这里 ；
[maɪ] [b:rd] ？
my lord ？
我的 主 ？

“我们谈论的是瓦尼和特雷西利安的事情——大人，这位女士在这里吗？”
“ [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['redi] — “ ['greɪfəs] ['mædəm] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] .
“ his answer was ready — “ Gracious madam , she is not .
“ 他的 回答 曾是 准备好 — “ 亲切 女士 ， 她 是 不是 ；
他的回答早已准备好——“尊敬的夫人，她不是。”

“ ['lɪzəbəθ] [bent] [hɜ:r; həɹ] [braʊz] [ænd; ənd] [kəm'prest] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] .
“ Elizabeth bent her brows and compressed her lips .
“ 伊丽莎白 弯曲 她 眉毛 和 压缩 她 嘴唇 ；
伊丽莎白皱起眉头，抿紧了嘴唇。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] [strikt] [ænd; ənd] [ˈpɑ:zətɪv] , [maɪ] [b:rd] , “ [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] ['ænsər] —
“ Our orders were strict and positive , my lord , “ was her answer —
“ 我们的 订单 是 严格的 和 积极的 ， 我的 主 ， “ 曾是 她 回答 —
“大人，我们的命令既严格又明确。”她回答道。

“ [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [əu'beɪd] , [gʊd] [maɪ] [li:dʒ] , “ [rɪ'plaɪd] ['lestər] ,
“ And should have been obeyed , good my liege , “ replied Leicester ；
“ 和 应该 有 到过 服从 ， 好的 我的 列日 ， “ 回复 莱斯特 ；
“理应服从，我的君主，”莱斯特回答道。

“ [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtəst] [wɪ] .
“ had they been expressed in the form of the lightest wish .
“ 有 他们 到过 表达 在 这 形式 的 这 最轻 希望 ；
“如果它们以最轻柔的愿望的形式表达出来的话。”

[bʌt; bət] — ['vɑ: rni] ，
But — Varney ；
但 — 瓦尼 ；
但是——瓦尼，

[step] ['fɔ:rwərd] — [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [ɪn'fɔ:rm] [jʊr; jər] [greɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:z] [waɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] “ (
step forward — this gentleman will inform your Grace of the cause why the lady “ (
步 向前 — 这 绅士 将要 通知 你的 优雅 的 这 原因 为什么 这 女士 “ (
[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [tʌŋ] [tu:; tə] [ˈʌtər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] — [hɪz; ɪz] [waɪf]) “
he could not force his rebellious tongue to utter the words — HIS WIFE) “
他 可以 不是 力量 他的 叛逆的 舌头 到 说出 这 字 — 他的 妻子) “
[ˈkænɑ:t] [ətend] [ɑ:n] [jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈprez(ə)ns] .
cannot attend on your royal presence .
不能 出席 在 你的 皇家 在场 ；

上前一步——这位先生将向陛下说明这位女士（他无法强迫自己叛逆的舌头说出“他的妻子”这几个字）“无法觐见陛下的原因。

“ ['vɑ: rni] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] [wɪð; wɪθ] ['redɪnəs] , [wʌt] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [ˈfɜ: rmlɪ]
“ Varney advanced , and pleaded with readiness , what indeed he firmly
“ 瓦尼 先进的 ， 和 恳求 和 准备就绪 ， 什么 的确 他 牢牢
[bi'li:vɪd] ,
believed ；
相信 ；
瓦尼上前一步，恳求道，他坚信自己所相信的。

[ðə; ði] ['æbsəlu:t] [ɪnkə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ([fɔ:r; fər] ['hi:ðər] [dɪd][hi:; hi] [der] , [ɪn] ['lestərz]
the absolute incapacity of the party (for neither did he dare , in Leicester's
这 绝对 无能力 的 这 派对 (为了 两者都不 做过 他 敢 , 在 莱斯特的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

该党完全无能为力（因为他在莱斯特面前也不敢这样做，

[tɜ:rm][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][waɪf]) [tu:; tə][weɪt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [greɪs] .
term her his wife) to wait on her Grace .
学期 她 他的 妻子) 到 等待 在 她 优雅 .

称她为他的妻子）侍奉她的恩典。

“ [hɪr] , “ [sed][hi:; hi] , “ [ɑ:r; ər] [ˌæte'steɪʃən] [frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst] ['lɜ:rnɪd] [fɪ'zɪ(ə)n] ,
“ **Here** , “ **said he** , “ **are attestations from a most learned physician** ,
“ 这里 , “ 说 他 , “ 是 证明 从 一个 最多 学习 医生 ,
“这里有一位学识渊博的医生的证明,”他说, “

[hu:z] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] [tu:; tə][maɪ] [gʊd] [bɔ:rd][ʌv; əv] ['lestər] ,
whose skill and honour are well known to my good Lord of Leicester ,
谁 技能 和 荣誉 是 出色地 已知 到 我的 好的 主 的 莱斯特 ,
他的才干和品德为我尊敬的莱斯特勋爵所熟知。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] ['prɑ:tɪstənt] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kredit][ænd; ənd]
and from an honest and devout Protestant , a man of credit and
和 从 一个 诚实的 和 虔诚的 新教 , 一个 男人 的 信用 和
['sʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,

而且他是一位诚实虔诚的新教徒，一位有信誉、有内涵的人。

[wʌn] ['æntəni] ['fɑ:stər] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [hu:z] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [bi'stəu] ,
one Anthony Foster , the gentleman in whose house she is at present bestowed ,
— 安东尼 促进 , 这 绅士 在 谁 房子 她 是 在 展示 授予 ,
她现在寄宿在安东尼·福斯特先生的家中。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] ['leɪbər] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌn'fɪts][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
that she now labours under an illness which altogether unfits her for such a
那 她 现在 劳动 在下面 一个 疾病 哪个 共 不合格者 她 为了 这样的 一个
['dʒɜ:ni] [æz; əz] [br'twɪkst] [ðɪs] ['kæs(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] . “
journey as betwixt this Castle and the neighbourhood of Oxford . “
旅行 作为 中间 这 城堡 和 这 邻里 的 牛津 . “

她现在身患重病，完全不适合从这座城堡到牛津附近这样的旅程。”

“ [ðɪs] [ˌɔ:ltəz] [ðə; ði] ['mætər] , “ [sed] [ðə; ði] [kwɪ:n] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkeɪts] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
“ **This alters the matter , said the Queen , taking the certificates in her hand** ,
“ 这 改变 这 事情 , “ 说 这 女王 , 采取 这 证书 在 她 手 ,
“这改变了事情的性质,”女王说着，接过手中的证书。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər]['kɑ:ntents] . — “ [let] [tre'sɪliən] [kʌm] ['fɔ:rwərd] . — ['mæstər]
and glancing at their contents . — “ **Let Tressilian come forward** . — **Master**
和 瞥了一眼 在 他们的 内容 . — “ 让 特雷西利安 来 向前 . — 掌握
[tre'sɪliən] , [wi:; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
Tressilian , we have much sympathy for your situation ,
特雷西利安 , 我们 有 很多 同情 为了 你的 情况 ,

他们瞥了一眼信箱里的内容。“让特雷西利安上前来。”——“特雷西利安大人，我们非常同情您的处境。”

[ðə; ði] ['ræðər] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][set][jər; jər] [hɑ:rt] ['di:pli] [ɑ:n] [ðis] ['eimi][ˈra:b,sɑ:rt] , [ɔ:r]
the rather that you seem to have set your heart deeply on this Amy Robsart , or
这 相当 那 你 似乎 到 有 放 你的 心 深 在 这 艾米 robsart , 或者
[ˈvɑ:ni] .
Varney .
瓦尼 .

看来你似乎已经深深地爱上了艾米·罗布萨特，或者瓦尼。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊər] , [θæŋks] [tu:; tə][gɑ:d] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [əˈbi:diəns] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈlʌvɪŋ] [ˈpi:p(ə)] ,
Our power , thanks to God , and the willing obedience of a loving people ,
我们的 力量 , 谢谢 到 上帝 , 和 这 愿意的 服从 的 一个 爱 人们 ,
我们的力量，感谢上帝，也感谢我们充满爱心的人民的甘愿服从。

[ɪz] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] ['kænɑ:t] ['kʌmpəs] .
is worth much , but there are some things which it cannot compass .
是 值得 很多 , 但 那里 是 一些 事物 哪个 它 不能 罗盘 .
它很有价值，但有些事情它无法涵盖。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [kə'mænd] [ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ə; ei] ['gɪdi] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
We cannot , for example , command the affections of a giddy young girl ,
我们 不能 , 为了 例子 , 命令 这 情感 的 一个 头晕 年轻的 女孩 ,
例如，我们无法强迫一个轻浮少女的喜欢我们。

[ɔ:r] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ʌv] [sens] [ænd; ænd] ['lɜ:rnɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; ei] ['kɔ:rtiərz] [faɪn] ['dʌblət] ;
or make her love sense and learning better than a courtier's fine doublet ;
或者 制作 她 爱 感觉 和 学习 更好的 比 一个 廷臣的 美好的 双联体 ;
或者让她爱上理智和学问，胜过朝臣的精美双排扣上衣；

[ænd; ænd][wi:; wi] ['kænɑ:t] [kən'trəʊl] ['sɪknəs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [si:mz] [ðɪs] [ˈleɪdi][ɪz] [əˈflɪktɪd] ,
and we cannot control sickness , with which it seems this lady is afflicted ,
和 我们 不能 控制 疾病 , 和 哪个 它 似乎 这 女士 是 受苦的 ,
我们无法控制疾病，而这位女士似乎就患有这种疾病。

[hu:] [meɪ] [nɑ:t] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈfɜ:rməti] , [ə'tend] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] [hɪr] ,
who may not , by reason of such infirmity , attend our court here ,
WHO 可能 不是 , 经过 原因 的 这样的 虚弱 , 出席 我们的 法庭 这里 ,
因上述疾病或其他原因无法到庭的人，

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] .
as we had required her to do .
作为 我们 有 必需的 她 到 做 .
正如我们要求她做的那样。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˌtestə'məʊni:əlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪ(ə)n] [hu:] [hæθ] [hɜ:r; hər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,
Here are the testimonials of the physician who hath her under his charge ,
这里 是 这 用户评价 的 这 医生 WHO 有 她 在下面 他的 收费 ,
以下是负责照料她的医生的证词：

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [hu:z] [haʊs] [fɪ; fi] [ri'zaɪdz] , [soʊ] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] . "
and the gentleman in whose house she resides , so setting forth . "
和 这 绅士 在 谁 房子 她 居住地 , 所以 环境 前进 . "
以及她所居住的那位先生，就这样出发了。”

" [ˈʌndər] [jər; jər][ˈmædʒəsti:z] ['feɪvər] , " [sed] [trɛ'sɪliən] ['heɪstɪli] ,
" Under your Majesty's favour , " said Tressilian hastily ,
" 在下面 你的 陛下下的 偏爱 , " 说 特雷西利安 草草 ,
“承蒙陛下恩准，”特雷西利安急忙说道。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz][ə'la:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmpə'zɪ(ə)n] ['præktɪst] [ɑ:n][ðə; ði]
and in his alarm for the consequence of the imposition practised on the
和 在 他的 警报 为了 这 结果 的 这 征收 已实践 在 这
[kwi:n] [fə'getɪŋ] [ɪn][pɑ:rt][æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pra:mɪs] [tu:; tə]['eɪmɪ] ,
Queen forgetting in part at least his own promise to Amy ,
女王 遗忘 在 部分 在 至少 他的 自己的 承诺 到 艾米 ,
他惊恐于强加于女王的这种做法的后果, 以至于至少在某种程度上忘记了自己对艾米的承诺。

“ [ðɪ:z] [sə'tɪfɪkeɪts] [spi:k] [nɑ:t][ðə; ði] [tru:θ] . ”
“ **these certificates speak not the truth .** ”
“ 这些 证书 说话 不是 这 真相 . ”
“这些证书并不能说明真相。”

“ [haʊ] , [sɜ:r] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] — “ [ɪm'pi:tʃ] [maɪ][bɔ:rd][ʌv; əv] ['lestərz] [və'ræsəti] !
“ **How , sir !** ” **said the Queen — “ impeach my Lord of Leicester's veracity !**
“ 如何 , 先生 ! ” 说 这 女王 — “ 劾 我的 主 的 莱斯特的 真实性 !
“怎么能这样, 先生!”女王说道, “质疑莱斯特勋爵的诚实呢! ”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['hɪrɪŋ] .
But you shall have a fair hearing .
但 你 将 有 一个 公平的 听力 .
但你将获得公正的审判。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sʌbdʒekts][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'genst] [ðə; ði]
In our presence the meanest of our subjects shall be heard against the
在 我们的 在场 这 最卑鄙的 的 我们的 主题 将 是 听到 反对 这
[praʊdɪst] ,
proudest ,
最引以为豪 ,
在我们面前, 最卑微的臣民也将有机会反驳最骄傲的臣民。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [li:st] [noʊn] [ə'genst] [ðə; ði][moʊst] ['fervəd] ; ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [hɜ:rd]
and the least known against the most favoured ; therefore you shall be heard
和 这 至少 已知 反对 这 最多 受青睐 ; 所以 你 将 是 听到
['ferli] ,
fairly ,
相当 ,
最默默无闻的人将与最受宠的人对簿公堂; 因此, 你们的申辩必将得到公正的对待。

[bʌt; bət] [br'wer] [ju:; jʊ] [spi:k] [nɑ:t] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['wɔ:rənt] !
but beware you speak not without a warrant !
但 提防 你 说话 不是 没有 一个 保证 !
但请注意, 没有搜查令, 你不得发言!

[teɪk] [ðɪ:z] [sə'tɪfɪkeɪts] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hænd] , [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] ['kerfəli] ,
Take these certificates in your own hand , look at them carefully ,
拿 这些 证书 在 你的 自己的 手 , 看 在 他们 小心 ,
请亲自查看这些证书, 仔细核对。

[ænd; ʌnd] [seɪ] ['mænfəli] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪm'pjʊ:n] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ʌnd][ə'pɑ:n] [wʌt]
and say manfully if you impugn the truth of them , and upon what
和 说 勇敢地 如果 你 抨击 这 真相 的 他们 , 和 之上 什么
['eɪdəns] .
evidence .
证据 .
如果你质疑他们的真实性, 就勇敢地说明出来, 并拿出证据。

“ [æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [spoʊk] ,
“ **As the Queen spoke ,**
“ 作为 这 女王 辐 ,
“女王讲话时,

[hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [rʌft] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
his promise and all its consequences rushed on the mind of the unfortunate
他的 承诺 和 全部它是 结果 匆忙 在 这 头脑 的 这 不幸
[treˈsɪliən] ,
Tressilian ,
特雷西利安 ;

他的承诺及其所有后果涌入了不幸的特雷西利亚人的脑海。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪˈtiː] [kənˈtroʊld] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɔːlʃhʊd]
and while it controlled his natural inclination to pronounce that a falsehood
和 尽管 它 受控 他的 自然的 倾角 到 发音 那 一个 谬误
[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈtruː] ,
which he knew from the evidence of his senses to be untrue ,
哪个 他 知道 从 这 证据 的 他的 感官 到 是 不属实 ;
它抑制了他想要说出自己明知是谎言的自然倾向,

[geɪv] [æn; ən] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [ænd; ənd] [ɪˌrezəˈluːʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [ˈʌtərəns] [wɪtʃ]
gave an indecision and irresolution to his appearance and utterance which
给予 一个 优柔寡断 和 分辨率不足 到 他的 外貌 和 发声 哪个
[meɪd] [ˈstrɔːŋli] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
made strongly against him in the mind of Elizabeth ,
制成 强烈 反对 他 在 这 头脑 的 伊丽莎白 ;
他的外表和言辞都显得犹豫不决、优柔寡断，这让伊丽莎白对他产生了强烈的反感。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [brˈheld] [hɪm; ɪm] .
as well as of all who beheld him .
作为 出色地 作为 的 全部 WHO 观看 他 .
以及所有见过他的人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈpepərz] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈɪdiət] ,
He turned the papers over and over , as if he had been an idiot ,
他 转向 这 文件 超过 和 超过 , 作为 如果 他 有 到过 一个 笨蛋 ;
他一遍又一遍地翻看那些文件，好像自己是个傻瓜似的。

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [ðer; ðər][ˈkɑːntents] .
incapable of comprehending their contents .
无法 的 理解 他们的 内容 .
无法理解其内容。

[ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [brˈɡæən][tuː; tə] [brˈkʌm] [ˈvɪzəb(ə)l] .
The Queen's impatience began to become visible .
这 女王大学 不耐烦 开始 到 变得 可见的 .
女王的不耐烦开始显露出来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈskaːlər] , [sɜːr] , " [ɪː; ɪ] [sed] , " [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] [noʊt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
" You are a scholar , sir , " she said , " and of some note , as I have
" 你 是 一个 学者 , 先生 , " 她 说 , " 和 的 一些 笔记 , 作为 我 有
[hɜːrd] ;
heard ;
听到 ;

“先生，您是一位学者，”她说，“而且据我所知，您还颇有名气；

[jet] [juː; jʊ] [siːm] [ˈwʌndrəs] [sloʊ] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [tekst][hænd] .
yet you seem wondrous slow in reading text hand .
然而 你 似乎 奇妙的 慢的 在 阅读 文本 手 .
然而，你阅读手写文本的速度却慢得惊人。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , [ɑːr; ər] [ðiːz] [səˈtɪfɪkeɪts] [truː] [ɔːr][noʊ] ? " "
How say you , are these certificates true or no ? "
如何 说 你 , 是 这些 证书 真的 或者 不 ? "
你觉得这些证书是真是假？

“ [ˈmædəm] , ” [sed] [trɛˈsɪliən] , [wɪð; wɪθ] [ˈɑːbvɪəs] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ,
“ **Madam** , ” **said Tressilian** , **with obvious embarrassment and hesitation** ,
“ 女士 , ” 说 特雷西利安 , 和 明显的 尴尬 和 犹豫 ,
“夫人,”特雷西利安说道, 语气中明显带着尴尬和犹豫。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ˈeɪdəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ˈæftərwərdz] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)n]
anxious to avoid admitting evidence which he might afterwards have reason
焦虑的 到 避免 承认 证据 哪个 他 可能 然后 有 原因
[tuː; tə] [kənˈfjuːt] ,
to confute ,
到 驳斥 ,

他急于避免提交那些他日后可能有理由反驳的证据。
[jet] [ˈiːkwəli] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə] [ˈeɪmɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hær] ,
yet equally desirous to keep his word to Amy , and to give her ,
然而 同样地 渴望 到 保持 他的 单词 到 艾米 , 和 到 给 她 ,
但他同样渴望信守对艾米的承诺, 并把.....给她。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] , [speɪs] [tuː; tə] [pliːd] [hɜːr; hær] [oʊn] [kɔːz] [ɪn][hɜːr; hær] [oʊn] [wei] — “
as he had promised , space to plead her own cause in her own way — “
作为 他 有 承诺 , 空间 到 恳求 她 自己的 原因 在 她 自己的 方式 — “
[ˈmædəm] — [ˈmædəm] ,
Madam — Madam ,
女士 — 女士 ,
正如他所承诺的那样, 给她空间, 让她用自己的方式为自己辩护——“夫人——夫人,

[jɔːr; jər] [ɡreɪs] [kɔːlz] [ɑːn][em ˈiː][tuː; tə][ædˈmɪt] [ˈeɪdəns] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [ˈvælɪd][baɪ]
your Grace calls on me to admit evidence which ought to be proved valid by
你的 优雅 呼叫 在 我 到 承认 证据 哪个 应该 到 是 已证实 有效的 经过
[ðoʊz] [huː] [faʊnd] [ðer; ðər] [dɪˈfens] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] . “
those who found their defence upon them . “
那些 WHO 成立 他们的 防御 之上 他们 . “
阁下要求我承认那些本应由那些以此为辩护理由的人来证明其有效性的证据。

“ [waɪ] , [trɛˈsɪliən] , [ðəʊ] [ɑːrt][ˈkrɪtɪk(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [poʊˈetɪkl] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ **Why , Tressilian , thou art critical as well as poetical , “ said the Queen** ,
“ 为什么 , 特雷西利安 , 你 艺术 批判的 作为 出色地 作为 诗意的 , ” 说 这 女王 ,
“特雷西利安, 你既有批判精神又有诗意,”女王说道。

[ˈbendɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [braʊ] [ʌv; əv] [dɪsˈplezər] ; “ [mɪˈθɪŋks] [ðiːz] [ˈraɪtɪŋz] ,
bending on him a brow of displeasure ; “ methinks these writings ,
弯曲 在 他 一个 眉头 的 不满 ; “ 我觉得 这些 著作 ,
他皱着眉头, 一脸不悦地看着他; “我认为这些文字,

[ˈbiːɪŋ] [prəˈduːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ɜːrɪ] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [ˈkæs(ə)] [pəˈteɪnz] ,
being produced in the presence of the noble Earl to whom this Castle pertains ,
存在 生产 在 这 在场 的 这 高贵 伯爵 到 谁 这 城堡 相关 ,
在城堡所属的尊贵伯爵面前制作完成,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ˈbiːɪŋ] [əˈpiːld] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] [ɡærənˈtiː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɔːθenˈtɪsəti] ,
and his honour being appealed to as the guarantee of their authenticity ,
和 他的 荣誉 存在 上诉 到 作为 这 保证 的 他们的 真实性 ,
并以他的荣誉作为其真实性的保证。

[maɪt] [biː; bi] [ˈeɪdəns] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðiː] .
might be evidence enough for thee .
可能 是 证据 足够的 为了 你 .
这或许足以证明一切。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðəʊ] [lɪst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈfɔːrm(ə)l] — [ˈvɑːrni] , [ɔːr] [ˈræðər] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈlestər]
But since thou listest to be so formal — Varney , or rather my Lord of Leicester
但 自从 你 列表 到 是 所以 正式的 — 瓦尼 , 或者 相当 我的 主 的 莱斯特
,
:
,

但既然你愿意如此正式——瓦尼，或者更确切地说，莱斯特勋爵，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfer] [bɪˈkʌmz] [jɔːrz] ” ([ðɪːz] [wɜːrdz] , [ðoʊ] [ˈspoʊkən][æt; ət][ˈrændəm] ,
for the affair becomes yours ” (these words , though spoken at random ,
为了 这 事务 变成 你的 ” (这些 字 , 尽管 说 在 随机的 ,
因为这件事就归你了”(这些话虽然是随意说的，

[θrɪld] [θruː] [ðə; ði] [ˈɜːlz] [ˈmæroʊ] [ænd; ənd] [boʊnz]) , “ [wʌt] [ˈevɪdəns] [hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz]
thrilled through the Earl's marrow and bones) , “ what evidence have you as
激动不已 通过 这 伯爵的 骨髓 和 骨头) , “ 什么 证据 有 你 作为
[ˈtʌtʃɪŋ] [ðiːz] [səˈtɪfɪkeɪts] ?
touching these certificates ?
接触 这些 证书 ?

激动得钻进了伯爵的骨髓和骨头里)，“你有什么证据证明你触摸过这些证书？ ”

” [ˈvɑːrni] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [priˈventɪŋ] [ˈlestər] — “ [soʊ] [pliːz] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [maɪ]
” Varney hastened to reply , preventing Leicester — “ So please your Majesty , my
” 瓦尼 加快 到 回复 , 预防 莱斯特 — “ 所以 请 你的 威严 , 我的
[jʌŋ] [lɔːrd] [ʌv; əv][ˈɑːksfərd] ,
young Lord of Oxford ,
年轻的 主 的 牛津 ,

瓦尼赶紧回答，打断了莱斯特的话——“那么，陛下，我年轻的牛津勋爵，请您放心。”

[huː] [ɪz] [hɪr] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] , [noʊz] [ˈmæstər] [ˈæntəni] [ˈfɑːstɜːz] [hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
who is here in presence , knows Master Anthony Foster's hand and his character .
WHO 是 这里 在 在场 , 知道 掌握 安东尼 福斯特 手 和 他的 特点 .

在场的人都了解安东尼·福斯特大师的实力和为人。

” [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv][ˈɑːksfərd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌʌnˈθrɪft] ,
” The Earl of Oxford , a young unthrift ,
” 这 伯爵 的 牛津 , 一个 年轻的 不节俭 ,
“牛津伯爵，一个年轻不节俭的人，

[huːm] [ˈfɑːstər][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [wɪð; wɪθ] [loʊnz] [ɑːn] [juːˈʒʊəriəs] [ˈɪntrəst] ,
whom Foster had more than once accommodated with loans on usurious interest ,
谁 促进 有 更多的 比 一次 已安排 和 贷款 在 高利贷 兴趣 ,
[əkˈnaːlɪdʒd] ,
acknowledged ,
已确认 ,

福斯特曾多次向这些人提供高利贷，他承认道。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈpiːl] , [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwelθɪ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈfræŋklɪn] ,
on this appeal , that he knew him as a wealthy and independent franklin ,
在 这 上诉 , 那 他 知道 他 作为一个 富裕 和 独立的 富兰克林 ,
在这次上诉中，他声称自己认识他，认为他是一位富有且独立的富兰克林人。

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈverɪfaɪd] [ðə; ði] [səˈtɪfɪkət] [prəˈduːst]
supposed to be worth much money , and verified the certificate produced
据称 到 是 值得 很多 钱 , 和 已验证 这 证书 生产
[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] .
to be his handwriting .
到 是 他的 手写 .

据称价值不菲，并经核实出示的证书确系其亲笔所写。

“ [ænd; ənd] [hu:] [spi:ks] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [sə'tɪfɪkət] ？ ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
“ **And who speaks to the Doctor's certificate ? ” said the Queen .**
“ 和 WHO 说话 到 这 医生的 证书 ？ ” 说 这 女王 .
“ 谁来核实医生的证明？ ”女王问道。

“ - , [mɪ'θɪŋks] , [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ **Alasco , methinks , is his name .**
“ - , 我觉得 , 是 他的 姓名 .
“我想，他的名字叫阿拉斯科。”

“ ['mæstərz] , [hɜ:r; həɹ][ˈmædʒəsti:z] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ([nɑ:t][ðə; ði] [les] ['wɪlɪŋli] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'membəɹ] [hɪz; ɪz]
“ **Masters , her Majesty's physician (not the less willingly that he remembered his**
“ 大师 , 她 陛下的 医生 (不是 这 较少的 心甘情愿 那 他 记得 他的
[rɪ'pʌls] [frʌm; frəm] [seɪz] [kɔ:rt] ,
repulse from Sayes Court ,
击退 从 赛耶斯 法庭 ,
“女王陛下的御医马斯特斯（尽管他还记得自己在塞耶斯宫廷的遭遇，但他仍然非常乐意），

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['testɪmoʊni] [maɪt] ['grætɪfaɪ] ['lestəɹ] ,
and thought that his present testimony might gratify Leicester ,
和 想法 那 他的 展示 见证 可能 满足 莱斯特 ,
并认为他目前的证词可能会让莱斯特感到满意，

[ænd; ənd][ˈmɔ:rtɪfaɪ][ðə; ði] [z:rl] [ʌ; əv] ['sʌsɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fækʃ(ə)n]) ,
and mortify the Earl of Sussex and his faction) ,
和 羞辱 这 伯爵 的 苏塞克斯 和 他的 派) ,
并羞辱苏塞克斯伯爵及其派系），

[ək'na:ɪdʒd] [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ]['dɑ:ktəɹ] - ,
acknowledged he had more than once consulted with Doctor Alasco ,
已确认 他 有 更多的 比 一次 咨询 和 医生 - ,
他承认自己曾多次咨询过阿拉斯科医生，

[ænd; ənd] [spu:ʊk] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌ; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n]
and spoke of him as a man of extraordinary learning and hidden
和 辐 的 他 作为 一个 男人 的 非凡的 学习 和 隐
[ə'kwəɪərmənts] ,
acquirements ,
收购 ,
并称他是一位学识渊博、才华横溢的人。

[ðooʊ] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðəɹ] [ɪn][ðə; ði] ['regjələɹ] [kɔ:rs] [ʌ; əv] ['præktɪs] .
though not altogether in the regular course of practice .
尽管 不是 共 在 这 常规的 课程 的 实践 .
虽然并非完全按照常规程序进行。

[ðə; ði] [z:rl] [ʌ; əv] ['hʌntɪŋdən] , [bɔ:rd] ['lestəɹz] ['brʌðəɹ] - [ɪn] - [bɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
The Earl of Huntingdon , Lord Leicester's brother - in - law , and the old
这 伯爵 的 亨廷顿 , 主 莱斯特的 兄弟 - 在 - 法律 , 和 这 老的
['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌ; əv] ['rʌtlənd] ,
Countess of Rutland ,
伯爵夫人 的 拉特兰 ,
亨廷顿伯爵（莱斯特勋爵的妹夫）和老拉特兰伯爵夫人

[nekst] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] , [ænd; ənd][bəʊθ] [rɪ'membəɹ] [ðə; ði] [θɪn] ,
next sang his praises , and both remembered the thin ,
下一个 唱 他的 赞扬 , 和 两个都 记得 这 薄的 ,
接下来，两人都赞扬了他，而且都记得那瘦削的.....

['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪ'tæliən][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][rɪ'si:ts, ri:'si:ts] ,
beautiful Italian hand in which he was wont to write his receipts ,
美丽的 意大利语 手 在 哪个 他 曾是 惯于 到 写 他的 收据 ,
他那漂亮的意大利笔迹，正是他用来书写收据的那种笔迹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈtɪfɪkət] [prəˈduːst] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
and which corresponded to the certificate produced as his .
和 哪个 对应 到 这 证书 生产 作为 他的 :

这与他出具的证书相符。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [trʌst] , [ˈmæstər] [trɛˈsɪliən] , [ðɪs] [ˈmætər] [ɪz] [ˈendɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [kwɪːn] .
“ **And now , I trust , Master Tressilian , this matter is ended ,** ” **said the Queen** .
“ 和 现在 , 我 相信 , 掌握 特雷西利安 , 这 事情 是 结束 , ” 说 这 女王 .
“现在, 我相信, 特雷西利安大人, 这件事已经结束了。”女王说道。

“ [wɪː; wɪ] [wɪl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [er] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ˈoʊldər][tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [oʊld][sɜːr] [hjuː] [ˈrɑːb,sɑːrt]
“ **We will do something ere the night is older to reconcile old Sir Hugh Robsart**
“ 我们 将要 做 某物 埃雷 这 夜晚 是 老 到 调和 老的 先生 休 robsart
[tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] .
to the match .
到 这 匹配 .

“我们会在夜色渐深之前做些事情, 让老休·罗布萨特爵士接受这场比赛。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][ˈduːtɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈboʊldli] ;
You have done your duty something more than boldly ;
你 有 完毕 你的 责任 某物 更多的 比 大胆地 ;
你已经尽职尽责, 而且做得非常出色;

[bʌt; bət][wɪː; wɪ][wɜːr; wər][noʊ] [ˈwʊmən] [hæd; həd][wɪː; wɪ][nɑːt] [kəmˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwuːndz] [wɪtʃ]
but we were no woman had we not compassion for the wounds which
但 我们 是 不 女士 有 我们 不是 同情 为了 这 伤口 哪个
[truː] [lʌv] [diːlz] ,
true love deals ,
真的 爱 交易 ,

但如果我们不怜悯真爱带来的伤痛, 我们就不是真正的女人。

[soʊ][wɪː; wɪ] [fərˈɡɪv] [jʊr; jər] [ɔːˈdæsəti] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ʌnˈkliːnst] [buːts] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,
so we forgive your audacity , and your uncleansed boots withal ,
所以 我们 原谅 你的 大胆 , 和 你的 未洁净的 靴子 此外 ,
所以, 我们原谅你的厚颜无耻, 也原谅你那双未洗净的靴子。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [wel] - [naɪ] [əʊvəˈpaʊəd] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈlestərz] [ˈpəːfjuːmz] .
which have well - nigh overpowered my Lord of Leicester's perfumes .
哪个 有 出色地 - 夜 实力悬殊 我的 主 的 莱斯特的 香水 .
这些气味几乎盖过了莱斯特勋爵的香水味。

“ [soʊ] [spʊʊk] [ɪˈlɪzəbəθ] , [huːz] [ˈnaɪsəti][ʌv; əv] [sent] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv]
“ **So spoke Elizabeth , whose nicety of scent was one of the characteristics of**
“ 所以 辐 伊丽莎白 , 谁 友善 的 香味 曾是 一 的 这 特征 的
[hɜːr; hər][ɔːrgənəˈzeɪ](ə)n] ,
her organization ,
她 组织 ,

伊丽莎白如是说, 她身上那股迷人的香气是她所在机构的特色之一。

[æz; əz] [əˈpɪrd] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] [wen] [ʃiː; ji] [ɪkˈspeld] [ˈesɪks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
as appeared long afterwards when she expelled Essex from her presence ,
作为 出现 长的 然后 什么时候 她 被驱逐 埃塞克斯 从 她 在场 ,
很久以后, 当她把埃塞克斯赶出她的视线时, 这一点就显露出来了。

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [buːts] [ˈsɪmələr][tuː; tə][ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [naʊ] [ɪkˈsprest] [əˈɡenst] [ðoʊz]
on a charge against his boots similar to that which she now expressed against those
在 一个 收费 反对 他的 靴子 相似的 到 那 哪个 她 现在 表达 反对 那些
[ʌv; əv] [trɛˈsɪliən] .
of Tressilian .
的 特雷西利安 .

她对他的靴子提出的指控与她现在对特雷西利安的靴子提出的指控类似。

[bʌt; bət] [trɛ'sɪliən] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kə'lektɪd] [hɪm'self] ,
But Tressilian had by this time collected himself ,
但 特雷西利安 有 经过 这 时间 集 他自己 ,
但此时特雷西利安已经镇定下来了。

[ə'stɑ:nɪft] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lshʊd] [soʊ]
astonished as he had at first been by the audacity of the falsehood so
惊讶 作为 他 有 在 第一的 到过 经过 这 大胆 的 这 谬误 所以
[ˈfi:zɪbəli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,
feasibly supported ,
可行地 有 ,
他起初对这种谎言的厚颜无耻和竟然有如此充分的佐证感到震惊,

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ə'reɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['eɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
and placed in array against the evidence of his own eyes .
和 放置 在 大批 反对 这 证据 的 他的 自己的 眼睛 .
他罔顾亲眼所见，将他们部署到位。

[hi:; hi] [rʌʃt] ['fɔ:rwəd] , [ni:ld] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [kwi:n] [baɪ][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv]
He rushed forward , kneeled down , and caught the Queen by the skirt of
他 匆忙 向前 , 跪着 向下 , 和 捕捉 这 女王 经过 这 裙子 的
[hɜ:r; həɹ] [roʊb] .
her robe .
她 长袍 .
他冲上前去，跪了下来，抓住了女王的裙摆。

“ [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['krɪstʃən] [ˈwʊmən] , ” [hi:; hi] [sed] , “ ['mædəm] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [kraʊnd]
“ **As you are Christian woman ,” he said , “ madam , as you are crowned**
” 作为 你 是 基督教 女士 , ” 他 说 , ” 女士 , 作为 你 是 加冕
[kwi:n] ,
Queen ,
女王 ,
“既然你是基督徒妇女,”他说, “夫人, 既然你已被加冕为女王,

[tu:; tə][du:][ˈi:kwəl] ['dʒʌstɪs] [ə'mʌŋ] [jɔ:; jəɹ]'sʌbdʒekts] — [æz; əz][ju:; jʊ][hoʊp] [jɔ:r'self] [tu:; tə][hæv; həv] [fer]
to do equal justice among your subjects — as you hope yourself to have fair
到 做 平等的 正义 之中 你的 主题 — 作为 你 希望 你自己 到 有 公平的
[ˈhɪrɪŋ] ([wɪtʃ] [gɔ:d][grænt][ju:; jʊ]) [æt; ət] [ðæt] [læst][bɑ:r][æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [pli:d] ,
hearing (which God grant you) at that last bar at which we must all plead ,
听力 (哪个 上帝 授予 你) 在 那 最后的 酒吧 在 哪个 我们 必须 全部 恳求 ,
在你的臣民中秉持公平正义——正如你希望自己在最终的审判台前（我们所有人都要面对审判）获得公正的审判一样,

[grænt][em 'i:][wʌŋ] [smɔ:l] [rɪ'kwɛst] !
grant me one small request !
授予 我 一 小的 要求 !

请答应我一个小小的请求！

[dɪ'saɪd] [nɔ:t] [ðɪs] ['mætəɹ] [soʊ] ['heɪstɪli] .
Decide not this matter so hastily .
决定 不是 这 事情 所以 草草 .

不要仓促决定此事。

[gɪv] [em 'i:][bʌt; bət] ['twenti] - [fɔ:r] [ˈaʊəɹz] - [ˈɪntərv(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt]
Give me but twenty - four hours ' interval , and I will , at the end of that
给 我 但 二十 - 四 小时 - 间隔 , 和 我 将要 , 在 这 结尾 的 那
[bri:f] [speɪs] ,
brief space ,
简短的 空间 ,
给我二十四小时的时间，在这短暂的时间结束时，我将.....

[prəˈdu:s] [ˈevidəns] [wɪtʃ] [wɪl] [ʃʊ] [tuː; tə] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪ:z] [səˈtɪfɪkeɪts] ,
produce evidence which will show to demonstration that these certificates ,
生产 证据 哪个 将要 展示 到 示范 那 这些 证书 ,

提供证据, 以证明这些证书的真实性,

[wɪtʃ] [steɪt] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈleɪdi][tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ˈɒksfədʃɪə] ,
which state this unhappy lady to be now ill at ease in Oxfordshire ,
哪个 状态 这 不开心 女士 到 是 现在 患病的 在 舒适 在 牛津郡 ,

报道称, 这位不幸的女士目前在牛津郡过得十分不自在。

[ɑːr; ər] [fɔːls] [æz; əz] [hel] ! "
are false as hell ! "
是 错误的 作为 地狱 ! "

简直是胡说八道!

" [let] [goʊ][maɪ] [treɪn] , [sɜːr] ! " [sed] [ˈɪlɪzəbəθ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈviːəməns] ,
" **Let go my train , sir ! "** **said Elizabeth , who was startled at his vehemence** ,
" 让 去 我的 火车 , 先生 ! " 说 伊丽莎白 , WHO 曾是 惊慌 在 他的 激烈 ,

"先生, 请放开我的火车!" 伊丽莎白被他如此激烈的举动吓了一跳。

[ðoo] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlaɪən][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [fɪr] ; " [ðə; ðɪ] [ˈfeloo] [mʌst; məst]
though she had too much of the lion in her to fear ; " the fellow must

[biː; bi] [dɪˈstrɔːt] .
be distraught .
是 心烦意乱 .

虽然她骨子里像狮子一样无所畏惧; "那家伙肯定吓坏了。"

[ðæt] [ˈwɪti] [neɪv] , [maɪ][ˈɡɑːdsʌn] [ˈhærɪŋtən] , [mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [raɪmz] [ʌv; əv]
That witty knave , my godson Harrington , must have him into his rhymes of

[ɔːrˈlændoʊ][ˌfjʊrɪˈoʊsoʊ] !
Orlando Furioso !
奥兰多 愤怒 !

那个机智的家伙, 我的教子哈灵顿, 一定把他带入了《疯狂的奥兰多》的韵律之中!

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ] [ðɪs] [laɪt] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈviːəməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And yet , by this light , there is something strange in the vehemence of his

[dɪˈmænd] . — [spiːk] ,
demand . — Speak ,
要求 . — 说话 ,

然而, 从这个角度来看, 他如此激烈的要求却显得有些奇怪。——说吧,

[trɛˈsɪliən] , [wʌt] [wɪlt] [ðəʊ] [duː] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðɪ:z] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈaʊərz]
Tressilian , what wilt thou do if , at the end of these four - and - twenty hours

,
特雷西利安 , 什么 枯萎 你 做 如果 , 在 这 结尾 的 这些 四 - 和 - 二十 小时
,
,
,

特雷西利安, 如果在这二十四个小时结束时, 你打算怎么办?

[ðəʊ] [kænst][nɑːt] [kənˈfjuːt] [ə; eɪ][fækt][soʊ] [ˈsɑːləmli] [pruːvd] [æz; əz] [ðɪs] [ˈleɪdiːz] [ˈɪlnəs] ? "
thou canst not confute a fact so solemnly proved as this lady's illness ? "
你 罐 不是 驳斥 一个 事实 所以 庄严地 已证实 作为 这 女士的 疾病 ? "

难道你无法反驳这位女士患病这一已被确凿证实的客观事实吗?

" [aɪ] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [hed] [ɑːn][ðə; ðɪ] [blɑːk] , " [ˈænsər] [trɛˈsɪliən] .
" **I will lay down my head on the block , " answered Tressilian** .
" 我 将要 躺 向下 我的 头 在 这 堵塞 , " 回答 特雷西利安 .

"我愿把头放在断头台上,"特雷西利安回答道。

“ [ɹɔ:] ！ ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kwi:n] ， “ [ˈgɑːdz] [laɪt] ！ ”
“ **Pshaw** ！ ” **replied the Queen** , “ **God's light** ！ ”
“ 呸 ！ ” 回复 这 女王 , “ 神的 光 ！ ”

“呸！ ”女王回答说，“上帝的光芒！ ”

[ðəʊ] [ˈspiːkɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] .
thou speakest like a fool .
你 演讲者 喜欢 一个 傻子 .

你说话像个傻瓜。

[wʌt] [hed] [fɔːlz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [bʌt; bət][baɪ][dʒʌst] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔː] ?
What head falls in England but by just sentence of English law ?
什么 头 瀑布 在 英格兰 但 经过 只是 句子 的 英语 法律 ?

在英国，除了英国法律的公正判决，谁会丧命？

[aɪ][æsk] [ði:] , [mæn] — [ɪf] [ðəʊ] [hæst] [sens] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] — [wɪlt] [ðəʊ] ,
I ask thee , man — if thou hast sense to understand me — wilt thou ,
我 问 你 , 男人 — 如果 你 哈斯特 感觉 到 理解 我 — 枯萎 你 ,

我问你，人啊——如果你有理解力的话——你愿意吗？

[ɪf] [ðəʊ] [ʃælt] [feɪl] [ɪn] [ðɪs] [ɪmˈprɑːbəbl] [əˈtempt] [ʌv; əv] [ðəɪn] ,
if thou shalt fail in this improbable attempt of thine ,
如果 你 应 失败 在 这 不太可能 试图 的 你的 ,

如果你这次不太可能成功的尝试失败了，

[ˈrendər] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðəʊ] [dʌst] [ʌndərˈteɪk] [aɪ ˈtiː] ?
render me a good and sufficient reason why thou dost undertake it ?
使成为 我 一个 好的 和 充足的 原因 为什么 你 朋友 承担 它 ?

请给我一个充分合理的理由，说明你为什么要承担这项工作？

“ [trɛˈsɪliən] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt]
“ **Tressilian paused , and again hesitated ; because he felt convinced that**
“ 特雷西利安 暂停 , 和 再次 犹豫了一下 ; 因为 他 毛毡 确信 那

[ɪf] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [dɪˈmɑːndɪd] ,
if , within the interval demanded ,
如果 , 之内 这 间隔 要求 ,

特雷西利安停顿了一下，又犹豫了一下；因为他确信，如果在要求的期限内，

[ˈeɪmɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈkʌm] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
Amy should become reconciled to her husband ,
艾米 应该 变得 和解 到 她 丈夫 ,

艾米应该和丈夫和解。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [duː][hɜːr; hər][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][baɪ] [əˈɡen] [ˈrɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
he would in that case do her the worst of offices by again ripping up the
他 会 在 那 案件 做 她 这 最差 的 办公室 经过 再次 撕裂 向上 这

[ˈhoʊl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [brɪˈfɔːr] [ˈɪlɪzəbəθ] ,
whole circumstances before Elizabeth ,
所有的 情况 前 伊丽莎白 ,

那样的话，他会对她做出最糟糕的事情，再次在伊丽莎白面前毁掉一切。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðæt] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][baɪ]
and showing how that wise and jealous princess had been imposed upon by
和 显示 如何 那 明智的 和 嫉妒的 公主 有 到过 强加 之上 经过

[fɔːls] [ˌtestəˈməʊniːəlz] .
false testimonials .
错误的 用户评价 .

并揭示了那位聪明而又嫉妒的公主是如何被虚假证词所蒙蔽的。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈlemə] [rɪˈhu:d] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstri:m] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv] [lʊk] ,
The consciousness of this dilemma renewed his extreme embarrassment of look ,
这 意识 的 这 困境 更新 他的 极端 尴尬 的 看 ,
[vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈmænər] ;
voice , and manner ;
嗓音 , 和 方式 ;

意识到这种两难境地，他更加感到自己的外表、声音和举止极其尴尬；

[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [lʊkt] [daʊn] ,
he hesitated , looked down ,
他 犹豫了一下 , 看起来 向下 ,
他犹豫了一下，低下了头。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [kwi:n] [rɪˈpi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:rn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ]
and on the Queen repeating her question with a stern voice and flashing
和 在 这 女王 重复 她 问题 和 一个 船尾 嗓音 和 闪烁
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

女王再次以严厉的语气和锐利的眼神质问她，

[hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:ltəɪŋ] [wɜ:rdz] , “ [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
he admitted with faltering words , “ That it might be — he could not
他 承认 和 摇摇欲坠 字 , “ 那 它 可能 是 — 他 可以 不是
[ˈpɑ:zətɪvli] — [ðæt] [ɪz] ,
positively — that is ,
积极地 — 那 是 ,

他结结巴巴地承认：“也许是这样——”他不能肯定地说——也就是说，

[ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈvents] — [ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði] [ˈri:z(ə)nɪz] [ænd; ənd] [graʊndz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈæktɪd] . “
in certain events — explain the reasons and grounds on which he acted . “
在 肯定 活动 — 解释 这 原因 和 理由 在 哪个 他 行动 . “
在某些情况下——解释他采取行动的原因和依据。”

“ [naʊ] , [baɪ][ðə; ði][səʊl][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈhenri] , “ [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ,
“ Now , by the soul of King Henry , “ said the Queen ,
“ 现在 , 经过 这 灵魂 的 国王 亨利 , “ 说 这 女王 ,
“现在，以亨利国王的灵魂起誓，”王后说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪːðər] [ˈmu:nstrʌk] [ˈmædnəs] [ɔ:r] [ˈveri] [ˈheɪvəri] ! — [si:st] [ðəʊ] , [ˈrɔ:li] ,
“ this is either moonstruck madness or very knavery ! — Seest thou , Raleigh ,
“ 这 是 任何一个 月光下的 疯狂 或者 非常 虞 ! — 西斯特 你 , 罗利 ,
“这要么是月神迷幻的疯狂之举，要么是极其狡诈的阴谋！——你看，雷利，

[ðəɪ] [frend] [ɪz][fɑ:r] [tu:] [ˈpɪnˈdærɪk] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈprez(ə)ns] .
thy friend is far too Pindaric for this presence .
你的 朋友 是 远的 也 品达里克 为了 这 在场 .
你的朋友太过平达式的风格，不适合这种场合。

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju: ˈes][kwɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][aɪ ˈti:][[æɪ; fəl][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rs]
Have him away , and make us quit of him , or it shall be the worse
有 他 离开 , 和 制作 我们 辞职 的 他 , 或者 它 将 是 这 更糟
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
for him ;
为了 他 ;
把他赶走，让我们摆脱他，否则对他来说会更糟；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [flaɪts] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌnˈbrɑːld] [fɔːr; fər] [ˈeni] [pleɪs] [bʌt; bət] [pɑːrˈhæsəs] , [ɔːr] [seɪnt] [ˈluːks]
for his flights are too unbridled for any place but Parnassus , or Saint Luke's
为了 他的 航班 是 也 不受约束的 为了 任何 地方 但 帕纳索斯山 , 或者 圣 路加的
[ˈhɑːspɪt(ə)] .
Hospital .
医院 .

因为他的飞行太过肆无忌惮，除了帕纳索斯山或圣路加医院之外，任何地方都无法容纳他。

[bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [ˈɪnstəntli] [ðəˈself] ,
But come back instantly thyself ,
但 来 后退 即刻 你自己 ,
但你自己立刻回来，

[wen] [hiː; hi][ɪz] [pleɪst] [ˈʌndər] [ˈfɪtɪŋ] [rɪˈstreɪnt] . — [wiː; wi] [wɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈbjuːti]
when he is placed under fitting restraint . — We wish we had seen the beauty
什么时候 他 是 放置 在下面 配件 克制 . — 我们 希望 我们 有 已见 这 美丽
[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ˈhævək][ɪn][ə; eɪ][waɪz] [ˈmænz] [breɪn] .
which could make such havoc in a wise man's brain .
哪个 可以 制作 这样的 混乱 在 一个 明智的 男人的 脑 .

当他受到适当的约束时——我们多么希望能够亲眼目睹，究竟是怎样的美才能在智者的脑海中造成如此巨大的混乱。

” [trɛˈsɪliən] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [kwɪːn] , [wen] [ˈrɔːli] ,
” **Tressilian was again endeavouring to address the Queen , when Raleigh** ,
” 特雷西利安 曾是 再次 努力 到 地址 这 女王 , 什么时候 罗利 ,
“特雷西利安正再次试图向女王讲话时，雷利.....”

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdərz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] , [ɪntəˈfɪəd] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [blaʊnts]
in obedience to the orders he had received , interfered , and with Blount's
在 服从 到 这 订单 他 有 已收到 , 干扰 , 和 和 布朗特的
[əˈsɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

他遵照命令行事，并在布朗特的协助下进行了干预。

[hæf] [led] , [hæf] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] - [ˈtʃeɪmbər] ,
half led , half forced him out of the presence - chamber ,
一半 引领 , 一半 强制 他 出去 的 这 在场 - 房间 ,
半引导半强迫地把他赶出了会客室。

[wer] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪnˈdiːd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [dɪd][hɪz; ɪz] [kɔːz] [mɔːr] [hɑːrm]
where he himself indeed began to think his appearance did his cause more harm
在哪里 他 他自己 的确 开始 到 思考 他的 外貌 做过 他的 原因 更多的 伤害
[ðæn; ðən] [gʊd] .
than good .
比 好的 .

他自己也开始觉得，他的出现对他的事业弊大于利。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈæntɪtʃeɪmbər] ,
When they had attained the antechamber ,
什么时候 他们 有 已达到 这 前厅 ,
当他们到达前厅时，

[ˈrɔːli] [enˈtriːtɪd] [ˈblaʊnt] [tuː; tə] [siː] [trɛˈsɪliən] [ˈseɪfli] [kənˈdʌktɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [əˈlʊtɪd]
Raleigh entreated Blount to see Tressilian safely conducted into the apartments allotted
罗利 恳求 布朗特 到 看 特雷西利安 安全 实施 进入 这 公寓 分配
[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrli] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪksɪz] [ˈfɔːləʊəz] ,
to the Earl of Sussex's followers ,
到 这 伯爵 的 苏塞克斯的 追随者 ,
雷利恳求布朗特确保特雷西利安安全抵达分配给苏塞克斯伯爵随从的公寓。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['hesəseri] , [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡɑːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and , if necessary , recommended that a guard should be mounted on him .
和 , 如果 必要的 , 受到推崇的 那 一个 警卫 应该 是 安装 在 他 .
并建议如有必要, 安排一名卫兵保护他。

“ [ðɪs] [ɪk'strævəgənt] ['pæʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ðə; ði] [nuːz]
“ This extravagant passion , ” he said , “ and , as it would seem , the news
“ 这 靡 热情 , “ 他 说 , “ 和 , 作为 它 会 似乎 , 这 消息
[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiːz] ['ɪlnəs] ,
of the lady's illness ,
的 这 女士的 疾病 ,
“这种过分的激情,”他说, “而且, 似乎还有那位女士生病的消息,

[hæz; hæz] ['ʌtərli] [rekt] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['dʒʌdʒmənt] .
has utterly wrecked his excellent judgment .
有 完全地 损毁 他的 出色的 判断 .
彻底毁掉了他原本出色的判断力。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [kept] ['kwaɪət] .
But it will pass away if he be kept quiet .
但 它 将要 经过 离开 如果 他 是 保留 安静的 .
但只要让他保持沉默, 这件事就会过去。

['oʊnli] [let] [hɪm; ɪm] [breɪk] [fɔːrθ] [ə'gen] [æt; ət][noʊ] [reit] ;
Only let him break forth again at no rate ;
仅有的 让 他 休息 前进 再次 在 不 速度 ;
无论如何, 都不要让他再次出现;

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ɔː'lredi] [fɑːr][ɪn][hɜːr; hər] ['haɪnəsɪz] [dɪs'plezər] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [ə'gen]
for he is already far in her Highness's displeasure , and should she be again
为了 他 是 已经 远的 在 她 殿下 的 不满 , 和 应该 她 是 再次
[prə'vʊkt] ,
provoked ,
挑衅 ,
因为他已经深深触怒了公主殿下, 如果再被激怒,

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [faɪnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɜːrs] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd] [stɜːn] ['kiːpəz] . “
she will find for him a worse place of confinement , and sterner keepers . ”
她 将要 寻找 为了 他 一个 更糟 地方 的 监禁 , 和 更严厉 守门员 . “
她会给他找一个更糟糕的囚禁之地, 以及更严厉的看守。

“ [aɪ] [dʒʌdʒd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] , ” [sed] ['nɪkələs] ['blaʊnt] ,
“ I judged as much as that he was mad , ” said Nicholas Blount ,
“ 我 评判 作为 很多 作为 那 他 曾是 疯狂的 , “ 说 尼古拉斯 布朗特 ,
“我当时就觉得他疯了,”尼古拉斯·布朗特说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['krɪmz(ə)n] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['rəʊzɪz] ,
looking down upon his own crimson stockings and yellow roses ,
寻找 向下 之上 他的 自己的 赤红 长筒袜 和 黄色的 玫瑰 ,
他低头看着自己鲜红的长袜和黄色的玫瑰,

“ [wen'evər] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['werɪŋ] ['jɑːndər] [dæmd] [buːts] , [wɪtʃ] [stʌŋk] [soʊ][ɪn][hɜːr; hər]
“ whenever I saw him wearing yonder damned boots , which stunk so in her
“ 每当 我 锯 他 穿着 远处 该死的 靴子 , 哪个 臭 所以 在 她
[ˈnoʊstrəlz] .
nostrils .
鼻孔 .
“每当我看到他穿着那双该死的靴子, 那靴子散发着难闻的气味, 熏得她鼻子都疼。”

[aɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [siː] [hɪm; ɪm] [stoʊd] , [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .
I will but see him stowed , and be back with you presently .
我 将要 但 看 他 已存放 , 和 是 后退 和 你 目前 .
我这就去把他安顿好, 马上就回来和你们会合。

[bʌt; bət] , ['wɔ:ltər] , [dɪd][ðə; ði] [kwi:n] [æsk] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] ? — [mɪ'θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æn; ən] [aɪ]
But , Walter , did the Queen ask who I was ? — methought she glanced an eye
但 , 沃尔特 , 做过 这 女王 问 WHO 我 曾是 ? — 我的想法 她 瞥了一眼 一个 眼睛
[æt; ət][em 'i:] . “
at me .”
在 我 . ”

“沃尔特，女王有没有问我是谁？——我觉得她瞥了我一眼。”

“ [ˈtwenti] — [ˈtwenti] [aɪ] - [glɑ:nsɪz] [ʃi:; ʃi] [sent] !
” **Twenty — twenty eye - glances she sent !**
” 二十 — 二十 眼睛 - 眼神 她 发送 !

“她投来了二十次眼神！ ”

[ænd; ænd][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] — [haʊ] [ðəʊ] [wɜ:rt][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] , [ænd; ænd][ə; eɪ] — [bʌt; bət]
and I told her all — how thou wert a brave soldier , and a — But
和 我 讲述 她 全部 — 如何 你 沃特 一个 勇敢的 士兵 , 和 一个 — 但
[fɔ:r; fər][ˈgɑ:dʒ] [seɪk] ,
for God's sake ,
为了 神的 清酒 ,

我把一切都告诉了她——你曾是一位勇敢的士兵，还有——但是看在上帝的份上，

[get] [ɔ:f] [trɛ'sɪliən] ! “
get off Tressilian !”
得到 离开 特雷西利安 ! ”

滚下特雷西利安！

“ [aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['blaʊnt] ; “ [bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ðɪs] [kɔ:rt] - ['hɔ:ntɪŋ] [ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [bæd]
” **I will — I will , ” said Blount ; “ but methinks this court - haunting is no such bad**
” 我 将要 — 我 将要 , ” 说 布朗特 ; ” 但 我觉得 这 法庭 - 令人难忘 是 不 这样的 坏的
[ˈpæstaɪm] , [ˈæftər][ɔ:l] .
pastime , after all .
消遣 , 后 全部 .

“我会的——我会的,”布朗特说; “但我认为，终究也不是什么糟糕的消遣。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][raɪz][baɪ][aɪ 'ti:] , ['wɔ:ltər] , [maɪ] [breɪv] [læd] .
We shall rise by it , Walter , my brave lad .
我们 将 上升 经过 它 , 沃尔特 , 我的 勇敢的 小伙子 .

我们将凭借它崛起，沃尔特，我勇敢的少年。

[ðəʊ] ['sedzt,'sedst][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [ænd; ænd][ə; eɪ] — [wʌt] [br'saɪdz] , ['dɪrɪst] ['wɔ:ltər]
Thou saidst I was a good soldier , and a — what besides , dearest Walter
你 说道 我 曾是 一个 好的 士兵 , 和 一个 — 什么 除了 , 亲爱的 沃尔特
? ”
? ”
? ”

你说我是个好士兵，而且——还有什么呢，亲爱的沃尔特？

“ [æn; ən][ɔ:l] [ʌn'ʌtərəbl] - ['kɑdʒhɛd] .
” **An all unutterable - codshead .**
” 一个 全部 难以言喻 - 鳕鱼头 .

“一个无法言喻的鳕鱼头。”

[fɔ:r; fər][ˈgɑ:dʒ] [seɪk] , [br'gɔ:n] !
For God's sake , begone !
为了 神的 清酒 , 走开 !

看在上帝的份上，滚开！

“ [trɛ'sɪliən] , [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] [rɪ'zɪstəns] [ɔ:r] [ɪkspa:stʃu'leɪʃn] ['fa:lʊd] ,
” **Tressilian , without further resistance or expostulation followed ,**
” 特雷西利安 , 没有 更远 反抗 或者 解释 随后 ,

“特雷西利安没有再进行任何抵抗或抗议，而是继续说道：

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈsʌfəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [baɪ] [ˈblaʊnt] [tuː; tə] [ˈrɒliːz] [ˈlɑːdʒɪŋ] ,
or rather suffered himself to be conducted by Blount to Raleigh's lodging ,
或者 相当 遭受 他自己 到 是 实施 经过 布朗特 到 罗利 住宿 ,
或者更确切地说, 是任由布朗特护送他到罗利的住处。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrməli] [ɪnˈstɔːld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtrʌkl] - [bed] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈwɔːrdrʊb] ,
where he was formally installed into a small truckle - bed placed in a wardrobe ,
在哪里 他 曾是 正式地 已安装 进入 一个 小的 卡车 - 床 放置 在 一个 衣柜 ,
他被正式安置在衣柜里的一个小型折叠床上,

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] .
and designed for a domestic .
和 设计 为了 一个 国内的 .
专为家庭使用而设计。

[hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət] [tuː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [noʊ] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [wʊd] [əˈveɪl][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðə; ði][help] [ɔːr]
He saw but too plainly that no remonstrances would avail to procure the help or
他 锯 但 也 显然 那 不 抗议 会 可用 到 采购 这 帮助 或者
[ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
sympathy of his friends ,
同情 的 他的 朋友们 ,
他非常清楚地看到, 任何劝阻都无法获得朋友们的帮助或同情。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
until the lapse of the time for which he had pledged himself to remain
直到 这 失效 的 这 时间 为了 哪个 他 有 承诺 他自己 到 保持
[ɪnˈæktɪv] [ʃʊd; ʃəd][ɪˈneɪb(ə)][hɪm; ɪm] [ɪˈðər] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
inactive should enable him either to explain the whole circumstances to them ,
不活跃 应该 使能够 他 任何一个 到 解释 这 所有的 情况 到 他们 ,
直到他承诺保持不活跃状态的时间过去, 他才能向他们解释全部情况。

[ɔːr] [rɪˈmuːv] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈpriːtekst][ɔːr][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ɪntərˈfɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
or remove from him every pretext or desire of further interference with the
或者 消除 从 他 每一个 借口 或者 欲望 的 更远 干涉 和 这
[ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ˈeɪmi] ,
fortunes of Amy ,
财富 的 艾米 ,
或者消除他进一步干涉艾米命运的一切借口或欲望,

[baɪ][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ]
by her having found means to place herself in a state of reconciliation with
经过 她 拥有 成立 方法 到 地方 她自己 在 一个 状态 的 和解 和
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .
她找到了与丈夫和解的方法。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪ](ə)nt][ænd; ənd][maɪld] [rɪˈmɑːnstrənsɪz]
With great difficulty , and only by the most patient and mild remonstrances
和 伟大的 困难 , 和 仅有的 经过 这 最多 病人 和 温和的 抗议
[wɪð; wɪθ] [ˈblaʊnt] ,
with Blount ,
和 布朗特 ,
经过一番艰难的周旋, 并且只能通过最耐心、最温和的劝说, 才能让布朗特同意。

[hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪksɪz] [ˈstʌʊtɪst]
he escaped the disgrace and mortification of having two of Sussex's stoutest
他 逃脱 这 耻辱 和 屈辱 的 拥有 二 的 苏塞克斯的 最粗壮的
[ˈjoʊmən] [ˈkwɔːrtərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] .
yeomen quartered in his apartment .
自耕农 四分 在 他的 公寓 .
他避免了让苏塞克斯郡两名最强壮的侍卫住在自己公寓里的耻辱和羞辱。

[æ̯t; ət][læ̯st] , [hə̯ʊ'evər] , [wen] ['nɪkələ̯s] [hæ̯d; hə̯d] [si:n] [hɪm; ɪm] ['ferli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌkl] -
At last , however , when Nicholas had seen him fairly deposited in his truckle -
在 最后的 , 然而 , 什么时候 尼古拉斯 有 已见 他 相当 已存 在 他的 卡车 -
[bed] ,
bed ,
床 ,

然而, 最后, 当尼古拉斯看到他被妥善地安置在自己的卧榻上时,

[ænd; ænd][hæ̯d; hə̯d] [bi'stəu] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['hɑ:rtɪ] [kɪks] , [ænd; ænd][æz; əz] ['hɑ:rtɪ] [kɜ:rs] , [ɑ:n][ðə; ðɪ]
and had bestowed one or two hearty kicks , and as hearty curses , on the
和 有 授予 一 或者 二 爽朗 踢 , 和 作为 爽朗 诅咒 , 在 这
[bu:ts] ,
boots ,
靴子 ,

然后狠狠地踢了靴子一两脚, 还咒骂了几句。

[wɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪtli] [ə'kwɑɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['fɑ:pəri] , [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
which , in his lately acquired spirit of foppery , he considered as a strong
哪个 , 在 他的 最近 获得 精神 的 浮夸 , 他 经过考虑的 作为 一个 强的
[ˈsɪmptəm] ,
symptom ,
症状 ,

在他近来养成的那种轻浮作风中, 他认为这是一个强烈的征兆。

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ðɪ] [kɔ:z] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['mælədi] ,
if not the cause , of his friend's malady ,
如果 不是 这 原因 , 的 他的 朋友们 弊病 ,
如果不是他朋友患病的原因,

[hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['mɑ:dɪfaɪd] ['meɜr] [ʌv; əv] ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
he contented himself with the modified measure of locking the door on the
他 满足 他自己 和 这 修改的 措施 的 锁定 这 门 在 这
[ʌn'fɔ:rtənət] [trɛ'sɪliən] ,
unfortunate Tressilian ,
不幸 特雷西利安 ,

他满足于采取一种改良措施, 那就是把门锁上, 不让不幸的特雷西利亚人进去。

[hu:z] ['gælənt] [ænd; ænd] [dɪsɪntrəstɪd] ['efərts] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [hu:] [hæ̯d; hə̯d] ['tri:tɪd]
whose gallant and disinterested efforts to save a female who had treated
谁 英勇 和 无私的 努力 到 节省 一个 女性 WHO 有 治疗
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'grætɪtu:d] [ðʌs] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪs'pleɜr] [ʌv; əv]
him with ingratitude thus terminated for the present in the displeasure of
他 和 忘恩负义 因此 终止 为了 这 展示 在 这 不满 的
[hɪz; ɪz] ['sɑ:vɪrɪn] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər]
his Sovereign and the conviction of his friends that he was little better
他的 主权 和 这 定罪 的 他的 朋友们 那 他 曾是 小的 更好的
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['mædmən] .
than a madman .
比 一个 狂人 .

他英勇无私地拯救了一位对他忘恩负义的女子, 但最终却惹恼了君主, 朋友们也认为他简直是个疯子。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tu:] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ðɪ]['waɪzɪst] ['sɔvrɪnz] [er] [laɪk] ['praɪvət] [men] ,
The wisest Sovereigns err like private men ,
这 最明智的 君主 犯错 喜欢 私人的 男人 ,
最睿智的君主也会像普通人一样犯错。

[ænd; ənd] ['rɔɪəl] [hænd][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [leɪd][ðə; ði] [sɔ:rɪd]
And royal hand has sometimes laid the sword
和 皇家 手 有 有时 铺设 这 剑

而皇室之手有时也会插下剑来。

[ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] ['ʃouldər] ,
Of chivalry upon a worthless shoulder ,
的 骑士精神 之上 一个 毫无价值 肩膀 ,

骑士精神寄托于无用之肩，

[wɪtʃ] ['betər] [hæd; həd] [bɪn] ['brændɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hæŋmən] .
Which better had been branded by the hangman .
哪个 更好的 有 到过 品牌 经过 这 刽子手 .

哪个更适合被刽子手烙上印记？

[wʌt] [ðen] ? — [kɪŋz] [du:][ðer; ðər][best] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][wi:; wi]
What then ? — Kings do their best ; and they and we
什么 然后 ? — 国王 做 他们的 最好的 ; 和 他们 和 我们

那又如何呢？——君王们竭尽全力；他们和我们

[mʌst; məst] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'tent] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ɪ'vent] . — [oʊld] [pleɪ] .
Must answer for the intent , and not the event . — OLD PLAY .
必须 回答 为了 这 意图 , 和 不是 这 事件 . — 老的 玩 .

必须对意图负责，而不是对事件负责。——老套路

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['melənkə:li] ['mætər] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [wen] [trɛ'sɪliən] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] ,
“ **It is a melancholy matter ,** ” **said the Queen , when Tressilian was withdrawn** ,
“ 它 是 一个 忧郁 事情 , ” 说 这 女王 , 什么时候 特雷西利安 曾是 撤回 ,

“这真是一件令人悲伤的事,”女王在特雷西利安被撤回时说道。

“ [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [waɪz][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] ['mænz] [wɪt] [ðʌs] ['pɪtɪfəli] [ʌn'setld] .
“ **to see a wise and learned man's wit thus pitifully unsettled** .
“ 到 看 一个 明智的 和 学习 男人的 有 因此 可怜地 不安的 .

“看到一位睿智博学之士的才智如此令人惋惜地动摇。”

[jet] [ðɪs] ['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv][breɪn] ['pleɪnli] [ʃoʊz] [ju: 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Yet this public display of his imperfection of brain plainly shows us that his
然而 这 民众 展示 的 他的 缺陷 的 脑 显然 演出 我们 那 他的

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɪ'ɪndʒəri][ænd; ənd][ækju'zeɪ(ə)n][wɜ:r; wər] ['fru:tləs] ;
supposed injury and accusation were fruitless ;
据称 受伤 和 指控 是 徒劳无功 ;

然而，他公开展示自己大脑缺陷的行为清楚地表明，他所谓的受伤和指控都是徒劳的；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['lestər] ,
and therefore , my Lord of Leicester ,
和 所以 , 我的 主 的 莱斯特 ,

因此，我的莱斯特勋爵，

[wi:; wi] [rɪ'membər] [jʊr; jər][su:t] ['fɔ:rmərli] [meɪd] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt]
we remember your suit formerly made to us in behalf of your faithful servant
我们 记住 你的 套装 以前 制成 到 我们 在 代表 的 你的 忠实 仆人

[ˈvɑ:ni] ,
Varney ,
瓦尼 ,

我们还记得您之前代表您忠实的仆人瓦尼向我们提起的诉讼，

[hu:z] [gʊd] [ɡɪfts][ænd; ənd] [fɪ'deləti] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪ'ju:sf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
whose good gifts and fidelity , as they are useful to you ,
谁 好的 礼物 和 忠诚 , 作为 他们 是 有用 到 你 ,

他们的善行和忠诚，对你们是有益的，

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [du:] [rɪwɔ:rd] [frʌm; frəm][ju: 'es] , ['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] , [ænd; ənd]
ought to have due reward from us , knowing well that your lordship , and
应该 到 有 到期的 报酬 从 我们 , 会心 出色地 那 你的 领主 , 和
[ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] ,
all you have ,
全部 你 有 ,

理应得到我们应有的回报，因为我们深知阁下及其所有的一切。

[ɑ:r; ər][soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvis] .
are so earnestly devoted to our service .
是 所以 切实 奉献 到 我们的 服务 .

他们对我们的服务如此尽心尽力。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['rendər] ['vɑ:ɾni] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gest] ,
And we render Varney the honour more especially that we are a guest ,
和 我们 使成为 瓦尼 这 荣誉 更多的 尤其 那 我们 是 一个 客人 ,
我们尤其要感谢瓦尼先生，因为我们是客人。

[ænd; ənd] , [wi:; wi] [fɪr] , [ə; eɪ] ['tʃɑ:rdʒəbl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [wʌŋ] , ['ʌndər] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪps] [ru:f]
and , we fear , a chargeable and troublesome one , under your lordship's roof
和 , 我们 害怕 , 一个 收费 和 麻烦的 一 , 在下面 你的 领主的 屋顶
;
;
;
;

我们担心，在您阁下的屋檐下，会出现一个令人头疼又麻烦的家伙；

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [naɪt] [ʌv; əv] ['devən] , [sɜ:r] [hju:]
and also for the satisfaction of the good old Knight of Devon , Sir Hugh
和 还 为了 这 满意 的 这 好的 老的 骑士 的 德文郡 , 先生 休
['ra:b,sa:rt] ,
Robsart ,
robsart ,

也为了满足德文郡老骑士休·罗布萨特爵士的愿望，

[hu:z] ['dɔ:tər] [hi:; hi] [hæθ] ['mærid] ,
whose daughter he hath married ,
谁 女儿 他 有 已婚 ,

他娶了谁的女儿，

[ænd; ənd][wi:; wi] [trʌst] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [mɑ:rk][ʌv; əv] [greɪs] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'baʊt] [tu:; tə][kən'fɜ:r] [meɪ]
and we trust the especial mark of grace which we are about to confer may
和 我们 相信 这 特别的 标记 的 优雅 哪个 我们 是 关于 到 授予 可能
['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] . — [jʊr; jər] [sɔ:rd] ,
reconcile him to his son - in - law . — Your sword ,
调和 他 到 他的 儿子 - 在 - 法律 . — 你的 剑 ,

我们相信，我们即将赐予他的这份特殊的恩典，或许能使他与他的女婿和好。——你的剑

[maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['lestər] .
my Lord of Leicester .
我的 主 的 莱斯特 .

莱斯特勋爵阁下。

" [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" **The Earl unbuckled his sword , and taking it by the point ,**
" 这 伯爵 解开 他的 剑 , 和 采取 它 经过 这 观点 ,
伯爵解开剑带，握住剑尖，

[prɪ'zentɪd] [ɑ:n] [bendɪd] [ni:] [ðə; ði][hɪlt][tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] .
presented on bended knee the hilt to Elizabeth .
呈现 在 弯曲 膝盖 这 剑柄 到 伊丽莎白 .

他单膝跪地，将剑柄献给伊丽莎白。

[ʃiː, ʃɪ] [tʊk] [,aɪ 'tiː] ['sləʊli] [druː] [,aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skæbərd] ,
She took it slowly drew it from the scabbard ,
她 采取 它 缓慢地 画 它 从 这 刀鞘 ,
她缓缓地将它从剑鞘中拔出。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [stʊd] [ə'raʊnd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['riːəl][ɔːr]
and while the ladies who stood around turned away their eyes with real or
和 尽管 这 女士们 WHO 站立 大约 转向 离开 他们的 眼睛 和 真实的或者
[ə'fektɪd] ['ʃudərɪŋ] ,
affected shuddering ,
做作的 颤抖 ,

而周围站着的女士们则扭过头去，或真或假地颤抖着。

[ʃiː, ʃɪ]['nəʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [aɪ] [ðə; ði] [haɪ] ['pɑːliʃ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , ['dæməsk] [ˈɔrnəmənts]
she noted with a curious eye the high polish and rich , damasked ornaments
她 著名的 和 一个 好奇的 眼睛 这 高的 抛光 和 富有的 , 大马士革图案 装饰品
[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɡlɪtərɪŋ] [bleɪd] .
upon the glittering blade .
之上 这 闪闪发光 刀刃 .

她好奇地注意到，闪亮的刀刃上有着高度抛光的光泽和华丽的锦缎装饰。

“ [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] , ” [ʃiː, ʃɪ] [sed] ,
“ **Had I been a man ,” she said ,**
“ 有 我 到过 一个 男人 , ” 她 说 ,
“如果我是个男人,”她说,

“ [mɪ'thɪŋks] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔːrd] ['betər] .
“ **methinks none of my ancestors would have loved a good sword better .**
“ 我觉得 没有任何 的 我的 祖先 会 有 喜爱 一个 好的 剑 更好的 .
“我觉得我的祖先中没有人会比我更渴望拥有一把好剑。”

[æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][wʌn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ,
As it is with me , I like to look on one , and could ,
作为 它 是 和 我 , 我 喜欢 到 看 在 一 , 和 可以 ,
至于我，我喜欢看一个，而且可以，

[laɪk] [ðə; ði] ['ferɪ] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪ'tæliən] [raɪmz] — [wɜːr; wər][maɪ] ['gɑːdsʌn]
like the Fairy of whom I have read in some Italian rhymes — were my godson
喜欢 这 仙女 的 谁 我 有 读 在 一些 意大利语 韵律 — 是 我的 教子
[ˈhɛrɪŋtən] [hɪr] ,
Harrington here ,
哈灵顿 这里 ,
就像我在一些意大利童谣中读到的那位仙女一样——如果我的教子哈灵顿在这里的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [em 'iː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] — ['iːv(ə)n] [trɪm] [maɪ] [her] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [hed] -
he could tell me the passage — even trim my hair , and arrange my head -
他 可以 告诉 我 这 通道 — 甚至 修剪 我的 头发 , 和 安排 我的 头 -
[ɡɪr] ,
gear ,
齿轮 ,

他能告诉我经文——甚至还能帮我修剪头发，整理头饰。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːl] ['mɪrər] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] . — ['rɪtʃəd] ['vɑːrni] , [kʌm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [niːl] [daʊn]
in such a steel mirror as this is . — Richard Varney , come forth , and kneel down
在 这样的 一个 钢 镜子 作为 这 是 . — 理查德 瓦尼 , 来 前进 , 和 下跪 向下
.
:
.
在这样一面钢铁之镜中——理查德·瓦尼，出来，跪下。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] [seɪnt] [dʒɔ:rdʒ] ; [wi:; wi][dʌb] [ði:] [naɪt] ！
In the name of God and Saint George , we dub thee knight !
在 这 姓名 的 上帝 和 圣 乔治 , 我们 配音 你 骑士 ！

以上帝和圣乔治的名义，我们册封你为骑士！

[bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] , [breɪv] , [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənət] .
Be Faithful , Brave , and Fortunate .
是 忠实 , 勇敢的 , 和 幸运 .
要忠诚、勇敢、幸运。

[ə'raɪz] , [sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['vɑ:rneɪ] .
Arise , Sir Richard Varney .
出现 , 先生 理查德 瓦尼 .
起来，理查德·瓦尼爵士。

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ðə; ði]['pouəmə][ʌv; əv][ɔ:r'lændou][,ɪn,æmə'ra:toʊ][ʌv; əv]
" **[The incident alluded to occurs in the poem of Orlando Innamorato of**
" [这 事件 暗示 到 发生 在 这 诗 的 奥兰多 恋爱中的人 的
[bɔɪ'ɑ:dəʊ, bæʊ'jɑ:-] , ['li:broʊ] [i:] .
Boiardo , libro ii :
博亚尔多 , 书 二、 .
"[提到的事件发生在博亚尔多的奥兰多·因纳莫拉托的诗，libro ii.

['kæntoʊ][fɔ:r] , ['stænzə] - .
canto 4 , stanza 25 .
坎托 4 , 诗节 - .
第四章，第二十五节。

" [nɑ:n] ['ɪrə] [pər] [ven'turə] , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
" **Non era per ventura , " etc** .
" 非 时代 每 文图拉 , " ETC .
“非时代”等。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['rendərd] [ðʌs] : —
It may be rendered thus : —
它 可能 是 渲染 因此 : —
可以这样翻译： —

[æz; əz] [ðen] , [pər'tʃæns] , [ʌn'gɑ:rdɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['taʊər] ,
As then , perchance , unguarded was the tower ,
作为 然后 , 或许 , 无人看守 曾是 这 塔 ,
当时，或许是塔楼无人把守，

[soʊ] [fri:] - ['dɑ:ntləs] [naɪt] .
So enter'd free Anglante's dauntless knight .
所以 已进入 自由的 - 无畏 骑士 .
于是，自由的盎格鲁人无畏的骑士登场了。

[noʊ] ['mɑ:nstər][ænd; ənd][noʊ]['dʒaɪənt] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['baʊər]
No monster and no giant guard the bower
不 怪物 和 不 巨大的 警卫 这 凉亭
没有怪物也没有巨人守护着凉亭

[ɪn] [hu:z] ['ri:səs] [rɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ferɪ] [laɪt] ,
In whose recess reclined the fairy light ,
在 谁 凹陷处 斜倚 这 仙女 光 ,
在它的凹陷处，斜倚着一盏小彩灯，

[roʊbd] [ɪn][ə; eɪ] [lu:s] [si'mɑ:] [ʌv; əv] ['lɪli] [waɪt] ,
Robed in a loose cymar of lily white ,
身着长袍 在 一个 松动的 西玛 的 百合 白色的 ,
身披宽松的百合白色长袍，

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][læp][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [bredθ] [ænd; ənd] [maɪt] ,
And on her lap a sword of breadth and might ,
和 在 她 膝 一个 剑 的 宽度 和 可能 ,
她膝上放着一把宽阔而威力无穷的宝剑，

[ɪn] [hu:z] [brɔ:d] [bleɪd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [braɪt] ,
In whose broad blade , as in a mirror bright ,
在 谁 广阔 刀刃 , 作为 在 一个 镜子 明亮的 ,
在其宽阔的刀刃上，如同在明亮的镜面中，

[laɪk] [meɪd] [ðæt] [trɪmz] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfestl] [naɪt] ,
Like maid that trims her for a festal night ,
喜欢 女佣 那 修剪 她 为了 一个 节日 夜晚 ,
就像女仆为节日之夜精心打扮一样，

[ðə; ði] [ˈferi] [hɜ:r; həɹ] [her] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ][ˌkɔ:rəˈnet] [əˈraɪt] .
The fairy deck'd her hair , and placed her coronet aright .
这 仙女 甲板 她 头发 , 和 放置 她 冠 好的 .
仙女梳理好头发，戴好王冠。

[ɪˈlɪzəbəθs] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˈtæliən] [sku:l] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri][wʌz; wəz] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [ˈmænɪfestɪd] [ɑ:n]
Elizabeth's attachment to the Italian school of poetry was singularly manifested on
伊丽莎白的 依恋 到 这 意大利语 学校 的 诗 曾是 单独地 表现出来 在
[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [əˈkeɪʒn] .
a well - known occasion .
一个 出色地 - 已知 场合 .
伊丽莎白对意大利诗歌流派的喜爱在一次著名的场合中得到了独特的体现。

[hɜ:r; həɹ][ˈgɑ:dsʌn] , [sɜ:r][dʒɑ:n] [ˈhɛrɪŋtən] ,
Her godson , Sir John Harrington ,
她 教子 , 先生 约翰 哈灵顿 ,
她的教子，约翰·哈灵顿爵士

[ˈhævɪŋ] [əˈfendɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdelɪkəsi] [baɪ] [trænsˈleɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪˈsenʃəs]
having offended her delicacy by translating some of the licentious
拥有 被冒犯了 她 美味 经过 翻译 一些 的 这 淫乱
[ˈpæsədʒəz , ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rˈləndəʊ][ˌfjʊrɪˈoʊsəʊ] ,
passages of the Orlando Furioso ,
段落 的 这 奥兰多 愤怒 ,
由于翻译了《疯狂的奥兰多》中一些淫秽段落，冒犯了她的柔情，

[ʃi:; ʃɪ] [ɪmˈpoʊzd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpenəns] , [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpoʊəm]
she imposed on him , as a penance , the task of rendering the WHOLE poem
她 强加 在 他 , 作为 一个 忏悔 , 这 任务 的 渲染 这 所有的 诗
[ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] .]
into English .]
进入 英语 .]
她以此作为对他的惩罚，让他将整首诗翻译成英文。

[ˈvɑ:rni] [əˈroʊz][ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] ,
Varney arose and retired ,
瓦尼 出现 和 退休 ,
瓦尼起身退休了。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [oʊˈbi:s(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɑ:vɹɪn] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɑ:nər]
making a deep obeisance to the Sovereign who had done him so much honour
制作 一个 深的 服从 到 这 主权 WHO 有 完毕 他 所以 很多 荣誉
.
:
.
他深深地向给予他如此荣耀的君主行礼。

“ [ðə; ði] ['bʌklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜ:r] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈʌðər] [raɪts] [rɪ'meɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ,
“ The buckling of the spur , and what other rites remain , ” said the Queen ,
“ 这 屈曲 的 这 刺 , 和 什么 其他 仪式 保持 , ” 说 这 女王 ,
“ 马刺扣合仪式, 以及其他还剩下的礼节, ” 女王说道。

“ [meɪ] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ;
“ may be finished to - morrow in the chapel ;
“ 可能 是 完成的 到 - 明天 在 这 教堂 ;
“ 可能明天在教堂里就能完成;

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [ɪn'tend] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['vɑ:rneɪ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nərz] .
for we intend Sir Richard Varney a companion in his honours .
为了 我们 打算 先生 理查德 瓦尼 一个 伴侣 在 他的 荣誉 .
因为我们打算让理查德·瓦尼爵士与他一同获得荣誉。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ˈpɑ:r(ə)l][ɪn] [kən'fɜ:rɪŋ] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
And as we must not be partial in conferring such distinction ,
和 作为 我们 必须 不是 是 部分的 在 授予 这样的 区别 ,
而且, 我们在授予这种荣誉时绝不能偏袒任何一方,

[wi:; wi] [mi:n] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] [tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] ['sʌsɪks] .
we mean on this matter to confer with our cousin of Sussex .
我们 意思是 在 这 事情 到 授予 和 我们的 表哥 的 苏塞克斯 .
我们打算就此事咨询一下我们在苏塞克斯的表亲。

“ [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [ɜ:rl] , [hu:] [sɪns] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] ['kenəl,wɜ:θ] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [sɪns] [ðə; ði]
“ That noble Earl , who since his arrival at Kenilworth , and indeed since the
“ 那 高贵 伯爵 , WHO 自从 他的 到达 在 肯尼尔沃思 , 和 的确 自从 这
[kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:gres] ,
commencement of this Progress ,
开始 的 这 进步 ,
“那位高贵的伯爵, 自从他抵达肯尼尔沃思, 实际上自从这次巡礼开始以来,

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [səˈbɔ:rdɪnət] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][tu:; tə] ['lestər] ,
had found himself in a subordinate situation to Leicester ,
有 成立 他自己 在 一个 下属 情况 到 莱斯特 ,
他发现自己处于莱斯特的从属地位。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ; [ə; eɪ] [sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t]
was now wearing a heavy cloud on his brow ; a circumstance which had not
曾是 现在 穿着 一个 重的 云 在 他的 眉头 ; 一个 环境 哪个 有 不是
[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [kwi:n] ,
escaped the Queen ,
逃脱 这 女王 ,
他此刻眉头紧锁, 阴云密布; 女王也察觉到了这一点。

[hu:] [hoʊpt] [tu:; tə] [əˈpi:z] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] ,
who hoped to appease his discontent ,
WHO 希望 到 安抚 他的 不满 ,
他希望以此平息他的不满,

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [aʊt][hɜ:r; həɹ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['bælənsɪŋ] ['pɑ:ləsi][baɪ][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv][pɪ'kju:liər]
and to follow out her system of balancing policy by a mark of peculiar
和 到 跟随 出去 她 系统 的 平衡 政策 经过 一个 标记 的 奇特
[ˈfeɪvər] ,
favour ,
偏爱 ,
为了贯彻她平衡政策的方针, 她还采取了一种特殊的偏袒措施。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtendəd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈraɪvəlz]
the more gratifying as it was tendered at a moment when his rival's
这 更多的 可喜 作为 它 曾是 已提交 在 一个 片刻 什么时候 他的 竞争对手的
[ˈtraɪʌmf] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːt] .
triumph appeared to be complete .
胜利 出现 到 是 完全的 .

更令人欣慰的是，这份礼物是在他的对手似乎已经取得彻底胜利的时候送出的。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmənʒ] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈsʌsɪks] [ˈheɪstɪli] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; həʀ][ˈpɜːrs(ə)n] ;
At the summons of Queen Elizabeth , Sussex hastily approached her person ;
在 这 传票 的 女王 伊丽莎白 , 苏塞克斯 草草 接近 她 人 ;
接到伊丽莎白女王的召见后，苏塞克斯匆匆赶到女王面前；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ʌv; əv]
and being asked on which of his followers , being a gentleman and of
和 存在 问 在 哪个 的 他的 追随者 , 存在 一个 绅士 和 的
[ˈmerɪt] ,
merit ,
优点 ,

当被问及他作为一位绅士且有才华的人，最信任他的哪位追随者时，

[hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈnaɪθʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfəːd] , [hiː; hi] [ˈænsər] ,
he would wish the honour of knighthood to be conferred , he answered ,
他 会 希望 这 荣誉 的 骑士爵位 到 是 授予 , 他 回答 ,
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sɪnˈserəti] [ðæn; ðən][ˈpɑːləsi] ,
with more sincerity than policy ,
和 更多的 诚意 比 政策 ,
他回答说，他希望授予他骑士爵位，语气中更多的是真诚而非策略。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [trɛˈsɪliən] ,
that he would have ventured to speak for Tressilian ,
那 他 会 有 冒险 到 说话 为了 特雷西利安 ,
他竟然敢冒昧地为特雷西利安说话，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
to whom he conceived he owed his own life , and who was a
到 谁 他 构思 他 欠款 他的 自己的生活 , 和 WHO 曾是 一个
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈsoʊldʒər][ænd; ənd] [ˈskɑːlər] ,
distinguished soldier and scholar ,
杰出的 士兵 和 学者 ,
他认为自己的生命是受人恩赐，而这个人是一位杰出的军人和学者。

[brˈsaɪdz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌnˈsteɪnd] [ˈlɪniɪdʒ] , “ [ˈoʊnli] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [ɪˈvents]
besides a man of unstained lineage , “ only , “ he said , “ he feared the events
除了 一个 男人 的 未染色 血统 , “ 仅有的 , “ 他 说 , “ 他 害怕 这 活动
[ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] —
of that night —
的 那 夜晚 —

除了出身清白之外，“只是,”他说,“他害怕当晚发生的事情——”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [staːpt] .
” **And then he stopped .**
” 和 然后 他 停止 .
然后他就停了下来。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][jʊr; jər] [ˈbɔːrdʃɪp] [ɪz] [ðʌs] [kənˈsɪdərət] , “ [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] .
” **I am glad your lordship is thus considerate , “ said Elizabeth .**
” 我 是 高兴的 你的 领主 是 因此 周到 , “ 说 伊丽莎白 .
“我很高兴阁下如此体贴,”伊丽莎白说道。

“ [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [wʊd] [meɪk] [ju: 'es] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ʼslʌbdʒekts] ,
“ **The events of this night would make us , in the eyes of our subjects ,**
“ 这 活动 的 这 夜晚 会 制作 我们 , 在 这 眼睛 的 我们的 主题 ,
“今晚发生的事情, 会让我们在臣民眼中.....”

[æz; əz][mæd][æz; əz] [ðɪs] [pɔr] [breɪn] - [sɪk] [ʼdʒent(ə)lmən] [hɪm'self] — [fɔ:r; fər][wi; wi] [ə'skraɪb] [hɪz; ɪz]
as mad as this poor brain - sick gentleman himself — for we ascribe his
作为 疯狂的 作为 这 贫穷的 脑 - 生病的 绅士 他自己 — 为了 我们 归咎于 他的
[kən'dʌkt] [tu;: tə][noʊ] [ʼmæɪs] — [ʃʊd; ʃəd][wi; wi] [tʃu:z] [ðɪs] [ʼmoʊmənt][tu;: tə][du:][hɪm; ɪm] [greɪs] . “
conduct to no malice — should we choose this moment to do him grace . ”
执行 到 不 恶意 — 应该 我们 选择 这 片刻 到 做 他 优雅 . ”

就像这位可怜的、患有精神疾病的先生本人一样疯狂——因为我们并不认为他的行为是出于恶意——如果我们选择在这个时候对他施以恩典。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , “ [sed] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] [ʼsʌsɪks] , [ʼsʌmwʌt] [dɪs'kaʊntɪnəns] ,
“ **In that case , ” said the Earl of Sussex , somewhat discountenanced ,**
“ 在 那 案件 , “ 说 这 伯爵 的 苏塞克斯 , 有些 折扣 ,
“既然如此, ”苏塞克斯伯爵有些不以为然地说。

“ [jɔr; jər][ʼmædʒəsti] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu;: tə] [neɪm] [maɪ][ʼmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ʼmæstər] [ʼnɪkələs]
“ **your Majesty will allow me to name my master of the horse , Master Nicholas**
“ 你的 威严 将要 允许 我 到 姓名 我的 掌握 的 这 马 , 掌握 尼古拉斯
[ˈblaʊnt] ,
Blount ,
布朗特 ,
“陛下, 请允许我任命我的马夫为尼古拉斯·布朗特先生。”

[ə; eɪ][ʼdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [fer] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [ʼeɪnfənt] [neɪm] ,
a gentleman of fair estate and ancient name ,
一个 绅士 的 公平的 财产 和 古老的 姓名 ,
一位家境殷实、姓氏古老的绅士

[hu:] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [jɔr; jər][ʼmædʒəsti][bəʊθ][ɪn] [ʼska:tlənd][ænd; ənd][ʼaɪərlənd] ,
who has served your Majesty both in Scotland and Ireland ,
WHO 有 服务 你的 威严 两个都 在 苏格兰 和 爱尔兰 ,
曾在苏格兰和爱尔兰为陛下效力的人

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə'wei] [ʼblʌdi] [ma:rks][ɑ:n][hɪz; ɪz][ʼpɜ:rs(ə)n] , [ɔ:l] [ʼɑ:nərəbli] [ʼteɪkən][ænd; ənd]
and brought away bloody marks on his person , all honourably taken and
和 带来 离开 血腥 标记 在 他的 人 , 全部 光荣地 已采取 和
[rɪ'kwɑɪtɪd] .
required .
回报 .
他身上带着血淋淋的伤痕, 但这一切都是他光荣地承受和偿还的。

“ [ðə; ði] [kwɪ:n] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ʼrʌŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʼʃəʊldəz] [ʼslɑ:tli] [ʼi:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ʼsekənd]
“ **The Queen could not help shrugging her shoulders slightly even at this second**
“ 这 女王 可以 不是 帮助 耸肩 她 肩膀 轻微地 甚至 在 这 第二
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;
suggestion ;
建议 ;
即使对于第二个建议, 女王也忍不住微微耸了耸肩;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʼdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ʼrʌtlənd] ,
and the Duchess of Rutland ,
和 这 公爵夫人 的 拉特兰 ,
还有拉特兰公爵夫人,

[hu:] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] ['mænər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['sʌsɪks] [wʊd] [hæv; həv]
who read in the Queen's manner that she had expected that Sussex would have
WHO 读 在 这 女王大学 方式 那 她 有 预期的 那 苏塞克斯 会 有
[neɪmd] ['rɔ:li] ,
named Raleigh ,
命名 罗利 ,

有人从女王的语气中读出，她原本以为苏塞克斯会给儿子取名雷利。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi]
and thus would have enabled her to gratify her own wish while she
和 因此 会 有 已启用 她 到 满足 她 自己的 希望 尽管 她
[ˈɑ:nə-d] [hɪz; ɪz] [ˌrekəmenˈdeɪ](ə)n] ,
honoured his recommendation ,
荣幸 他的 推荐 ,

这样一来，她既可以满足自己的愿望，又能遵从他的建议。

[ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] ['kwi:nz] [əˈsent] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðæt]
only waited the Queen's assent to what he had proposed , **and then said that**
仅有的 等待 这 女王大学 同意 到 什么 他 有 建议的 , 和 然后 说 那
[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] ,
she hoped ,
她 希望 ,

他只等女王同意他的提议，然后说她希望

[sɪns] [ði:z] [tu:] [haɪ] [ˈnəʊblz][hæd; həd] [bɪn] [i:tʃ] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [sədʒest] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət]
since these two high nobles had been each permitted to suggest a candidate
自从 这些 二 高的 贵族 有 到过 每个 允许 到 建议 一个 候选人
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] ,
for the honours of chivalry ,
为了 这 荣誉 的 骑士精神 ,

由于这两位贵族都被允许各自推荐一位骑士勋章候选人，

[ʃi:; ʃi] , [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] , [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ɪnˈdʌldʒəns] .
she , in behalf of the ladies in presence , might have a similar indulgence .
她 , 在 代表 的 这 女士们 在 在场 , 可能 有 一个 相似的 放纵 .

她或许可以代表在场的女士们给予类似的宽容。

“ [aɪ][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bu:n] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **I were no woman to refuse you such a boon , ” said the Queen , smiling** .
“ 我 是 不 女士 到 拒绝 你 这样的 一个 恩惠 , ” 说 这 女王 , 微笑 .

“我绝不会拒绝你这样的恩惠，”女王笑着说。

“ [ðen] , ” [pərˈsu:d] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ði:z] [fer] [ˈleɪdɪz] [ˈprez(ə)nt] ,
“ **Then , ” pursued the Duchess , “ in the name of these fair ladies present** ,
“ 然后 , ” 追击 这 公爵夫人 , ” 在 这 姓名 的 这些 公平的 女士们 展示 ,

“那么，”公爵夫人继续说道，“以在场各位美丽女士的名义，

[aɪ] [rɪˈkwest] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][tu:; tə][kənˈfɜ:r][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ˈnaɪthʊd] [ɑ:n] [ˈwɔ:ltər] [ˈrɔ:li] ,
I request your Majesty to confer the rank of knighthood on Walter Raleigh ,
我 要求 你的 威严 到 授予 这 秩 的 骑士爵位 在 沃尔特 罗利 ,
我请求陛下授予沃尔特·雷利爵士头衔。

[hu:z] [bɜ:rθ] , [di:dz] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ˈprɒmptɪtju:d] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ˈaʊər; ɑ:r][seks][wɪð; wɪθ] [sɔ:rd]
whose birth , deeds of arms , and promptitude to serve our sex with sword
谁 出生 , 契约 的 武器 , 和 迅速 到 服务 我们的 性别 和 剑
[ɔ:r][pen] ,
or pen ,
或者 笔 ,

其出身、武功和以剑或笔为我们性别服务的迅速行动，

[dɪ'zɜ:rv] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm][ju: 'es][ɔ:l] . ”
deserve such distinction from us all . ”
应得 这样的 区别 从 我们 全部 . ”

“他值得我们所有人给予这样的荣誉。”

“ [grə'mɜ:rsɪ] , [fer] ['leɪdɪz] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [smaɪlɪŋ] , “ [jɔr; jər] [bu:n] [ɪz] ['græntɪd] ,
” **Gramercy , fair ladies ,** ” **said Elizabeth , smiling ,** ” **your boon is granted** ,
” 格拉梅西 , 公平的 女士们 , ” 说 伊丽莎白 , 微笑 , ” 你的 恩惠 是 的确 ,
“格拉梅西, 美丽的女士们,”伊丽莎白微笑着说, “你们的愿望实现了。”

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈskwaɪər] [læk] - [kloʊk] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'klʌm] [ðə; ðɪ] [gʊd] [naɪt] [læk] - [kloʊk] ,
and the gentle squire Lack - Cloak shall become the good knight Lack - Cloak ,
和 这 温和的 乡绅 缺少 - 披风 将 变得 这 好的 骑士 缺少 - 披风 ,
[æt; ət][jɔr; jər][dɪ'zaɪər] .
at your desire .
在 你的 欲望 .

而温和的侍从拉克-克洛克将按照你的意愿, 成为善良的骑士拉克-克洛克。

[let] [ðə; ðɪ] [tu:] ['æspərənts][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['ɪvəlri] [step] ['fɔ:rwəd] .
Let the two aspirants for the honour of chivalry step forward .
让 这 二 有志者 为了 这 荣誉 的 骑士精神 步 向前 .
让两位渴望获得骑士荣誉的候选人上前一步。

” [ˈblaʊnt] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [jet] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ˈsi:ɪŋ] [trɛ'sɪliən] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'si:vd] ,
” **Blount was not as yet returned from seeing Tressilian , as he conceived** ,
” 布朗特 曾是 不是 作为 然而 返回 从 看到 特雷西利安 , 作为 他 构思 ,
[ˈseɪfli] [dɪ'spouzɪd] [ʌv; əv] ;
safely disposed of ;
安全 处置 的 ;

“布朗特还没有从特雷西利安那里回来, 他认为特雷西利安已经被安全处置了;

[bʌt; bət] ['rɔ:li] [keɪm] [fɔ:rθ] , [ænd; ʌnd] ['ni:lɪŋ] [daʊn] ,
but Raleigh came forth , and kneeling down ,
但 罗利 来了 前进 , 和 跪着 向下 ,
但罗利走了出来, 跪了下来,

[rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɜ:rdʒɪn] [kwi:n] [ðæt] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
received at the hand of the Virgin Queen that title of honour ,
已收到 在 这 手 的 这 处女 女王 那 标题 的 荣誉 ,
从圣母玛利亚手中接过这一荣誉称号,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [kən'fə:d] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪ'lʌstriəs] ['ɑ:bdʒekt] .
which was never conferred on a more distinguished or more illustrious object .
哪个 曾是 绝不 授予 在 一个 更多的 杰出的 或者 更多的 杰出 目的 .
此前从未有比它更杰出、更杰出的事物获得过这样的殊荣。

['ɔ:rtli] ['æftərwərdz] ['nɪkələs] ['blaʊnt] ['entərd] , [ænd; ʌnd] ['heɪstɪli] [ə'praɪzd] [baɪ] ['sʌsɪks] ,
Shortly afterwards Nicholas Blount entered , and hastily apprised by Sussex ,
不久 然后 尼古拉斯 布朗特 进入 , 和 草草 已获知 经过 苏塞克斯 ,
随后尼古拉斯·布朗特进来, 苏塞克斯匆匆向他汇报了情况。

[hu:] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔ:l] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwi:nz] ['ɡreɪʃəs] ['pɜ:rpəs]
who met him at the door of the hall , of the Queen's gracious purpose
WHO 遇见 他 在 这 门 的 这 大厅 , 的 这 女王大学 亲切 目的
[rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
regarding him ,
关于 他 ,
在大厅门口迎接他的人, 向他传达了女王对他的恩慈意图。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [æd'væns] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [θroʊn] .
he was desired to advance towards the throne .
他 曾是 想要的 到 进步 向 这 王座 .
人们希望他能登上王位。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] ['sʌmtaɪmz] [siːn] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][bəʊθ] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] ['pɪtiəbl] ;
It is a sight sometimes seen , and it is both ludicrous and pitiable ;
它是一个视线有时已见 , 和它是两个都荒谬和可怜的 ;
这是有时会看到的景象, 既滑稽又可怜 ;

[wen] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][ʌv; əv][pleɪn] ['kɑːmən] [sens] [ɪz] [səpˈpraɪzd] , [baɪ][ðə; ði] ['kooʃkɪtri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
when an honest man of plain common sense is surprised , by the coquetry of a
什么时候一个诚实的男人清楚的常见的感觉是惊讶 , 经过这卖弄风情的一个
['prɪti] ['wʊmən] ,
pretty woman ,
漂亮的 女士 ,
当一个正直、有常识的人被一位漂亮女人的轻佻举止所惊艳时 ,

[ɔːr] ['eni] [ˈʌðər] [kɔːz] , [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈfrɪvələs] [ˈfɑːpəriz] [wɪt] [ˈoʊnli][sɪt] [wel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈjuːθfl] ,
or any other cause , into those frivolous fopperies which only sit well upon the youthful ,
或者任何 其他 原因 , 进入 那些 轻浮 滑稽剧 哪个 仅有的 坐出色地 之上 这 青春 ,
或者其他任何原因, 都变成了那些只适合年轻人的轻浮浮华的玩意儿。

[ðə; ði] [geɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ɔːŋ] [ˈpræktɪs] [hæz; həz] [ˈrendərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd]
the gay , and those to whom long practice has rendered them a second
这 同性恋 , 和 那些 到 谁 长的 实践 有 渲染 他们 一个 第二
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .
同性恋者, 以及那些长期习以为常、将此视为第二天性的人。

[pʊr] ['blaʊnt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Poor Blount was in this situation .
贫穷的 布朗特 曾是 在 这 情况 .

可怜的布朗特陷入了这种境地。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ɔː'redɪ] ['gɪdɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][ˈfaɪnəri] ,
His head was already giddy from a consciousness of unusual finery ,
他的 头 曾是 已经 头晕 从 一个 意识 的 异常 服饰 ,
他因意识到自己身着非凡的华丽服饰而感到头晕目眩。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['suːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gerəti] [ʌv; əv]
and the supposed necessity of suiting his manners to the gaiety of
和 这 据称 必要性 的 适合 他的 礼仪 到 这 欢乐 的
[hɪz; ɪz] [dres] ;
his dress ;
他的 裙子 ;
以及人们认为他的举止必须与他华丽的服饰相协调 ;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [vjuː] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] [ɔːltə'geðər] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['kɑːŋkwɛst][ʌv; əv]
and now this sudden view of promotion altogether completed the conquest of
和 现在 这 突然 看法 的 晋升 共 完全的 这 征服 的
[ðə; ði] ['nuːli] [ɪn'heɪld] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˈfɑːpəri] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
the newly inhaled spirit of foppery over his natural disposition ,
这 新 吸入 精神 的 浮夸 超过 他的 自然的 处置 ,
而现在, 这种突如其来的晋升前景彻底征服了他原本的性情, 让他完全丧失了原本的轻浮作风。

[ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [ə; eɪ][pleɪn] , [ˈɑːnɪst] , [ˈɔːkwərd] [mæn][ˈɪntuː][ə; eɪ]['kɒks,kəʊm][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
and converted a plain , honest , awkward man into a coxcomb of a new
和 转换 一个 清楚的 , 诚实的 , 尴尬的 男人 进入 一个 花花公子 的 一个 新的
[ænd; ənd][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [kaɪnd] .
and most ridiculous kind .
和 最多 荒谬的 种类 .
并将一个平凡、诚实、笨拙的男人变成了一个全新的、最荒谬的自大狂。

[ðə; ði] [naɪt] - [ɪk'spektənt] [əd'vænst] [ʌp][ðə; ði][hɔ:l] , [ðə; ði] [hʊəl] [lenjθ; lenθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi]
The knight - expectant advanced up the hall , the whole length of which he
这 骑士 - 怀孕 先进的 向上 这 大厅 , 这 所有的 长度 的 哪个 他
[hæd; həd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [tu;; tə] [trə'vɜ:rs] ,
had unfortunately to traverse ,
有 很遗憾 到 横穿 ,
那位满怀期待的骑士沿着大厅向前走去, 不幸的是, 他必须走完全程。

[tʰɜ:rnɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][tuʊz][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [zi:l] [ðæt] [hi; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][leg][æt; ət] ['evrɪ] [step]
turning out his toes with so much zeal that he presented his leg at every step
转弯 出去 他的 脚趾 和 所以 很多 热情 那 他 呈现 他的 腿 在 每一个 步
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['brɔ:dsaɪd] ['fɔ:rmʊst] ,
with its broadside foremost ,
和 它是 舷侧 首先 ,
他热情地向外伸展脚趾, 以至于每走一步, 腿都以侧向朝前的方式露出来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['greɪtli] [rɪ'zembld] [æn; ən][ʊəld] - ['fæʃnd] ['teɪbl] - [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rvd] [pɔɪnt]
so that it greatly resembled an old - fashioned table - knife with a curved point
所以 那 它 非常 类似 一个 老的 - 造型 桌子 - 刀 和 一个 弯曲 观点
, [wen] [si:n] ['saɪdweɪz] .
, when seen sideways :
, 什么时候 已见 侧身 .
从侧面看, 它很像一把老式的弯头餐刀。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][geɪt][wʌz; wəz][ɪn] [prə'pɔ:r(ə)n] [tu;; tə] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['æmb(ə)l] ;
The rest of his gait was in proportion to this unhappy amble ;
这 休息 的 他的 步态 曾是 在 部分 到 这 不开心 缓行 ;
他其余的步态都与这种不悦的蹒跚相称;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['bæʃfl] [rɪr] [ænd; ənd][self] - [sætɪs'fæk(ə)n][wʌz; wəz][soʊ]
and the implied mixture of bashful rear and self - satisfaction was so
和 这 暗示 混合物 的 害羞的 后部 和 自己 - 满意 曾是 所以

[ʌn'ʌtərəbli] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] ['lestərz] [frendz] [dɪd][nɑ:t] [sə'pres] [ə; eɪ] ['tɪtər] ,
unutterably ridiculous that Leicester's friends did not suppress a titter ,
难以言喻 荒谬的 那 莱斯特的 朋友们 做过 不是 压制 一个 嘻嘻地笑 ,
那种羞涩的姿态和自鸣得意的混合显得如此荒谬可笑, 以至于莱斯特的朋友们都忍不住窃笑起来。
[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv] ['sʌsɪksɪz] [pɑ:ti'zænz] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə] [rɪ'zɪst] ['dʒɔɪnɪŋ] ,
in which many of Sussex's partisans were unable to resist joining ,
在 哪个 许多 的 苏塞克斯的 党派人士 是 无法 到 抵抗 加入 ,

其中许多苏塞克斯的支持者都无法抗拒加入的诱惑。
[ðʊʊ] ['redi] [tu;; tə] [ɪ:t] [ðer; ðər] [neɪlz] [wɪð; wɪθ][mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] .
though ready to eat their nails with mortification .
尽管 准备好 到 吃 他们的 指甲 和 屈辱 .
虽然羞愧难当, 恨不得把指甲都吃掉。
['sʌsɪks] [hɪm'self] [lɔ:st] [ɔ:l] ['peɪ(ə)ns] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] ['wɪspərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]
Sussex himself lost all patience , and could not forbear whispering into the ear of
苏塞克斯 他自己 丢失的全部 耐心 , 和 可以 不是 忍耐 耳语 进入 这 耳朵 的

[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,
苏塞克斯本人也失去了耐心, 忍不住凑到朋友耳边低语。

" [kɜ:rs] [ði:] !
" **Curse thee !**
" 诅咒 你 !
“诅咒你! ”

[kænst] [ðəʊ] [nɑ:t] [wɔ:k] [laɪk] [ə; ei][mæn][ænd; ənd][ə; ei][ˈsoʊldʒər] ?
canst thou not walk like a man and a soldier ?
罐 你 不是 走 喜欢 一个 男人 和 一个 士兵 ？

你难道不能像个男人、像个士兵那样行事吗？

" [æn; ən][ˌɪntərˈdʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [meɪd] [ˈɑ:nɪst] [ˈblaʊnt] [stɑ:rt][ænd; ənd][stɑ:p] ,
" **an interjection which only made honest Blount start and stop** ,
" 一个 敬 哪个 仅有的 制成 诚实的 布朗特 开始 和 停止 ,
“这番话让诚实的布朗特一会儿停顿一下，一会儿又停下来。”

[ʌnˈtɪl] [ə; ei] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [ˈrouzɪz][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈstɑ:kɪŋz] [rɪˈstɔ:rd] [hɪz; ɪz][self] -
until a glance at his yellow roses and crimson stockings restored his self -
直到 一个 瞥一眼 在 他的 黄色的 玫瑰 和 赤红 长筒袜 恢复 他的 自己 -
[ˈkɑ:nfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

直到他瞥见自己胸前的黄玫瑰和深红色长袜，才重拾了自信。

[wen] [ɑ:n][hi:; hi] [went] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [peɪs] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] .
when on he went at the same pace as before .
什么时候 在 他 去 在 这 相同的 步伐 作为 前 .
他继续前进，速度和之前一样。

[ðə; ði] [kwɪ:n] [kənˈfə:d] [ɑ:n] [pɔːr] [ˈblaʊnt] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈnaɪthʊd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [mɑ:rkɪt]
The Queen conferred on poor Blount the honour of knighthood with a marked
这 女王 授予 在 贫穷的 布朗特 这 荣誉 的 骑士爵位 和 一个 标记
[sens] [ʌv; əv] [rɪˈlʌktəns] .
sense of reluctance .
感觉 的 不情愿 .

女王很不情愿地授予可怜的布朗特爵士头衔。

[ðæt] [waɪz] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ˈju:zɪŋ] [greɪt] [ˌsɜ:rkəmˈspekʃn]
That wise Princess was fully aware of the propriety of using great circumspection
那 明智的 公主 曾是 完全 意识到的 的 这 礼 的 使用 伟大的 谨慎
[ænd; ənd] [ɪˈkɑ:nəmi] [ɪn] [biˈstəʊɪŋ] [ðəʊz] [ˈtaɪtəlz][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
and economy in bestowing those titles of honour ,
和 经济 在 授予 那些 标题 的 荣誉 ,
那位睿智的公主深知，在授予这些荣誉称号时，应当非常谨慎和节俭。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈstju:ət; ˈstju-] , [hu:] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [θroʊn] ,
which the Stewarts , who succeeded to her throne ,
哪个 这 斯图尔特 , WHO 成功了 到 她 王座 ,
继承她王位的斯图亚特家族，

[dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpru:d(ə)nt][ˌɪbəˈræləti] [wɪtʃ] [ˈgreɪtli] [dɪˈmɪnɪʃt] [ðer; ðər][ˈvælju:] .
distributed with an imprudent liberality which greatly diminished their value .
分布式 和 一个 轻率的 自由主义 哪个 非常 减少 他们的 价值 .
分发时过于慷慨，大大降低了它们的价值。

[ˈblaʊnt] [hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [əˈrɪzn] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][ðæn; ðən][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs]
Blount had no sooner arisen and retired than she turned to the Duchess
布朗特 有 不 很快 出现 和 退休 比 她 转向 到 这 公爵夫人
[ʌv; əv] [ˈrʌtlənd] .
of Rutland .
的 拉特兰 .

布朗特刚起身退下，就转向了拉特兰公爵夫人。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwʊmən] [wɪtʃ] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [dɪr] [ˈrʌtlənd] ,
" **Our woman wit , she said , dear Rutland** ,
" 我们的 女士 有 , " 她 说 , " 亲爱的 拉特兰 ,
“我们这位女智者,”她说，“亲爱的拉特兰，

[ɪz] [ˈɑːrpər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [praʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ˈdʌblət] [ænd; ənd] [hoʊz] .
is sharper than that of those proud things in doublet and hose .
是 更锐利 比 那 的 那些 自豪的 事物 在 双联体 和 软管 .
比那些穿着紧身衣和长袜的骄傲之人更锋利。

[siːst] [ðəʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [naɪts] ,
Seest thou , out of these three knights ,
西斯特 你 , 出去 的 这些 三 骑士 ,
你看, 在这三位骑士中,

[ðəɪn] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [truː] [ˈmet(ə)] [tuː; tə] [stæmp] - [ɪmˈprɪnt] [əˈpɑːn] ? "
thine is the only true metal to stamp chivalry's imprint upon ? "
你的 是 这 仅有的 真的 金属 到 邮票 - 印记 之上 ? "
只有你的金属才能真正镌刻骑士精神的印记吗?

" [sɜːrɪ] [ˈrɪtʃəd] [ˈvɑːrni] , [ˈʃɒrli] — [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈlestər] — [ˈʃɒrli] [hiː; hi]
" **Sir Richard Varney , surely — the friend of my Lord of Leicester — surely he**
" 先生 理查德 瓦尼 , 一定 — 这 朋友 的 我的 主 的 莱斯特 — 一定 他
[hæz; həz] [ˈmerɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
has merit , " replied the Duchess .
有 优点 , " 回复 这 公爵夫人 .
“理查德·瓦尼爵士, 当然——他是莱斯特勋爵的朋友——他肯定有他的才能,”公爵夫人回答道。

" [ˈvɑːrni] [hæz; həz][ə; eɪ] [slɑɪ] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smuːð] [tʌŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ;
" **Varney has a sly countenance and a smooth tongue , " replied the Queen ;**
" 瓦尼 有 一个 狡猾 面容 和 一个 光滑的 舌头 , " 回复 这 女王 ;
“瓦尼长相狡猾, 能说会道,”女王回答道;

" [aɪ] [fɪr] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [neɪv] .
" **I fear me he will prove a knave .**
" 我 害怕 我 他 将要 证明 一个 恶棍 .
我担心他会证明自己是个无赖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈstændɪŋ] .
But the promise was of ancient standing .
但 这 承诺 曾是 的 古老的 常设 .
但这项承诺由来已久。

[maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪts] , [aɪ] [θɪŋk] ,
My Lord of Sussex must have lost his own wits , I think ,
我的 主 的 苏塞克斯 必须 有 丢失的 他的 自己的 智慧 , 我 思考 ,
我想, 苏塞克斯勋爵一定是失去了理智。

[tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə] [juː ˈes] [fɜːrst][ə; eɪ] [ˈmædmən] [laɪk] [trɛˈsɪliən] ,
to recommend to us first a madman like Tressilian ,
到 推荐 到 我们 第一的 一个 狂人 喜欢 特雷西利安 ,
首先向我们推荐像特雷西利安这样的疯子,

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈklaʊnɪʃ] [fuːl] [laɪk] [ðɪs] [ˈlðər] [ˈfeləʊ] .
and then a clownish fool like this other fellow .
和 然后 一个 小丑 傻子 喜欢 这 其他 同伴 .
然后还有像这个家伙一样的小丑般的傻瓜。

[aɪ][ˈproʊtest] , [ˈrʌtlənd] , [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
I protest , Rutland , that while he sat on his knees before me ,
我 反对 , 拉特兰 , 那 尽管 他 卫星 在 他的 膝盖 前 我 ,
我抗议, 拉特兰, 当他跪在我面前时,

[ˈmɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmoʊɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskoːldɪŋ] [ˈpɔːrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
mopping and mowing as if he had scalding porridge in his mouth ,
拖地 和 割草 作为 如果 他 有 烫 稀饭 在 他的 嘴 ,
他一边拖地一边割草, 好像嘴里含着滚烫的粥似的。

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [fɔːr'ber] ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [peɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ]
I had much ado to forbear cutting him over the pate , instead of striking
我 有 很多 阿多 到 忍耐 切割 他 超过 这 肉酱 , 反而 的 引人注目
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] . "
his shoulder . "
他的 肩膀 : "

我费了好大劲才忍住没砍他的头顶，而是打了他的肩膀。

" [jər; jər]['mædʒəsti] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][smaːrt] ['ækələɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ;
" **Your Majesty gave him a smart ACCOLADE , " said the Duchess ;**
" 你的 威严 给予 他 一个 聪明的 赞誉 , " 说 这 公爵夫人 ;
"陛下给了他一个响亮的赞誉,"公爵夫人说;

" [wiː; wi] [huː] [stʊd] [brɪ'haɪnd] [hɜːrd] [ðə; ði] [bleɪd] ['klætər] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] - [boʊn] ,
" **we who stood behind heard the blade clatter on his collar - bone ,**
" 我们 WHO 站立 在后面 听到 这 刀刃 哒 在 他的 衣领 - 骨 ,
"我们站在他身后的人听到刀刃划过他锁骨的咔哒声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['fɪdʒɪtɪd] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː] . "
and the poor man fidgeted too as if he felt it . "
和 这 贫穷的 男人 坐立不安 也 作为 如果 他 毛毡 它 : "
可怜的人也坐立不安，好像感觉到了什么似的。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ 'tiː] , [went] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['læfɪŋ] .
" **I could not help it , wench , " said the Queen , laughing .**
" 我 可以 不是 帮助 它 , 妖妇 , " 说 这 女王 , 笑 .
"我没办法，贱人,"女王笑着说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [seɪm] [sɜːr] ['nɪkələs] [sent] [tuː; tə]['aɪərlənd][ɔːr]['skɑːtlənd] ,
" **But we will have this same Sir Nicholas sent to Ireland or Scotland ,**
" 但 我们 将要 有 这 相同的 先生 尼古拉斯 发送 到 爱尔兰 或者 苏格兰 ,
但是我们会把这位尼古拉斯爵士派往爱尔兰或苏格兰，

[ɔːr] ['sʌmwɛr] , [tuː; tə][rɪd][ɪ'əʊər; ɑːr] [kɔːrt] [ʌv; əv][soʊ]['æntɪk][ə; eɪ] [,jevə'liə] ;
or somewhere , to rid our court of so antic a chevalier ;
或者 某处 , 到 摆脱 我们的 法庭 的 所以 滑稽 一个 骑士 ;
或者，为了清除我们宫廷中如此古怪的骑士；

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [pri'pɑːstərəs] [æs] [ɪn][ə; eɪ]
he may be a good soldier in the field , though a preposterous ass in a
他 可能 是 一个 好的 士兵 在 这 场地 , 尽管 一个 荒谬 屁股 在 一个
['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] .
banqueting - hall .
宴会 - 大厅 .
他或许是战场上的好士兵，但在宴会厅里却是个荒唐的蠢货。

" [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [brɪ'keɪm] [ðen] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **The discourse became then more general , and soon after there was a**
" 这 话语 成为 然后 更多的 一般的 , 和 很快 后 那里 曾是 一个
[sʌmənʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
summons to the banquet .
传票 到 这 宴会 .
"随后，谈话变得更加宽泛，不久之后便发出了赴宴的邀请。"

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs] ['sɪɡnəl] ,
In order to obey this signal ,
在 命令 到 服从 这 信号 ,
为了响应这个信号，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæəs(ə)l]
the company were under the necessity of crossing the inner court of the Castle
这 公司 是 在下面 这 必要性 的 过境 这 内 法庭 的 这 城堡
,
:
,

公司必须穿过城堡的内院。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [nu:] ['bɪldɪŋz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [ru:m] ,
that they might reach the new buildings containing the large banqueting - room ,
那 他们 可能 抵达 这 新的 建筑物 包含 这 大的 宴会 - 房间 ,
这样他们或许就能到达设有大型宴会厅的新建筑群。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [prə'fju:s] [mæg'nɪfɪsɪns]
in which preparations for supper were made upon a scale of profuse magnificence
在 哪个 准备工作 为了 晚餐 是 制成 之上 一个 规模 的 丰富的 壮丽
, [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
, **corresponding to the occasion .**
, 相应的 到 这 场合 .

晚宴的准备工作极其隆重奢华，与场合相符。

[ðə; ði] ['lɪvəri] ['kʌbədʒ] [wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd]
The livery cupboards were loaded with plate of the richest description , and
这 涂装 橱柜 是 已加载 和 盘子 的 这 最富有的 描述 , 和
[ðə; ði][moʊst] ['verɪd] — [sʌm; səm]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['teɪstfəl] ,
the most varied — some articles tasteful ,
这 最多 多种多样 — 一些 文章 有品味的 ,
制服柜里摆满了最精致、种类最繁多的餐具——有些还很雅致。

[sʌm; səm][pər'hæps] [grəʊ'tesk] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dekə'reɪʃn] , [bʌt; bət][ɔ:l] ['gɔ:rdʒəsli]
some perhaps grotesque , in the invention and decoration , but all gorgeously
一些 也许 怪诞 , 在 这 发明 和 装饰 , 但 全部 美极了
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
magnificent ,
壮丽 ,

有些作品在设计和装饰上或许显得怪诞，但都华丽壮丽。

[bəʊθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk][ænd; ənd][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] .
both from the richness of the work and value of the materials .
两个都 从 这 丰富 的 这 工作 和 价值 的 这 材料 .
既体现在作品的丰富性上，也体现在材料的价值上。

[ðʌs] [ðə; ði] [tʃi:f] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ə'dɔ:rnd] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:lt] , [ʃɪp] - ['fæʃ(ə)n] , [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌðər] -
Thus the chief table was adorned by a salt , ship - fashion , made of mother -
因此 这 首席 桌子 曾是 装饰 经过 一个 盐 , 船 - 时尚 , 制成 的 母亲 -
[ʌv; əv] - [pɜ:rl] ,
of - pearl ,
的 - 珍珠 ,

因此，主桌上摆放着一艘用珍珠母制成的、形状像船的盐罐。

['gɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd][ˈdaɪvərz] ['wɔ:rlaɪk] ['ensən] [ænd; ənd] [ˈlʌðər] ['ɔ:rnəmənts] , ['æŋkərz] ,
garnished with silver and divers warlike ensigns and other ornaments , anchors ,
装饰 和 银 和 潜水员 好战 旗帜 和 其他 装饰品 , 锚 ,
[seɪlz] , [ænd; ənd] [sɪks'ti:n] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['ɔ:rdnəns] .
sails , and sixteen pieces of ordnance .
帆 , 和 十六 件 的 军械 .
装饰有银器、各种战旗和其他饰品、锚、帆和十六件军械。

[aɪ 'ti:ɪ] [bɔ:ɹ] [ə; eɪ] ['fɪgʃər] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [glɔʊb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
It bore a figure of Fortune , placed on a globe , with a flag in her hand .
它 钻孔 一个 数字 的 财富 , 放置 在 一个 地球 , 和 一个 旗帜 在 她 手 .
画中描绘的是命运女神站在地球仪上，手中拿着一面旗帜。

[ə'hʌðər] [sɔ:lt][wʌz; wəz] [ˈfæɪnd] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] , [ɪn][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][swɑ:n][ɪn] [fʊl] [seɪl] .
Another salt was fashioned of silver , in form of a swan in full sail .
其他 盐 曾是 造型 的 银 , 在 形式 的 一个 天鹅 在 满的 帆 .
另一块盐是用银制成的, 形状是扬帆远航的天鹅。

[ðæt] [ˈɪvəlri] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi][ə'mɪtɪd; ʊs'mɪtɪd][ə'mɪd] [ðɪs] [ˈsplendər] , [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [seɪnt] [dʒɔ:rdʒ]
That chivalry might not be omitted amid this splendour , a silver Saint George
那 骑士精神 可能 不是 是 省略 之中 这 辉煌 , 一个 银 圣 乔治
[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] ,
was presented ,
曾是 呈现 ,
为了在这场盛宴中不失骑士精神, 人们赠送了一尊银质圣乔治像。

[ˈmaʊntɪd] [ænd; ænd] [ɪ'kwɪpt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈju:zuəl] [ˈfæ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'straɪdz] [ðə; ðɪ][ˈdrægən] .
mounted and equipped in the usual fashion in which he bestrides the dragon .
安装 和 配备 在 这 通常 时尚 在 哪个 他 最佳骑乘 这 龙 .
他像往常一样骑着龙, 装备齐全。

[ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjərz] [wɜ:r; wər] [ˈməʊldɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ˈju:sf(ə)l] .
The figures were moulded to be in some sort useful .
这 数据 是 模制 到 是 在 一些 种类 有用 .
这些模型被塑造成某种有用的东西。

[ðə; ðɪ] [ˈhɔ:rsəz] [teɪl][wʌz; wəz] [ˈmæɪnɪdʒd] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [naɪvz] ,
The horse's tail was managed to hold a case of knives ,
这 马匹 尾巴 曾是 管理 到 抓住 一个 案件 的 刀具 ,
马尾巴上巧妙地藏着一箱刀具。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdrægən] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [ə,kɑ:mə'deɪf(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈɔɪstər]
while the breast of the dragon presented a similar accommodation for oyster
尽管 这 胸部 的 这 龙 呈现 一个 相似的 住宿 为了 牡蛎
[naɪvz] .
knives .
刀具 .
而龙的胸膛也同样设有放置牡蛎刀的装置。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæɪsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɔ:l][ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] -
In the course of the passage from the hall of reception to the banqueting -
在 这 课程 的 这 通道 从 这 大厅 的 接待 到 这 宴会 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
在从接待大厅到宴会厅的途中,

[ænd; ænd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] , [ðə; ðɪ] [nu:] - [meɪd] [naɪts] [wɜ:r; wər] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ðɪ]
and especially in the courtyard , the new - made knights were assailed by the
和 尤其 在 这 庭院 , 这 新的 - 制成 骑士 是 遭受攻击 经过 这
[ˈherəldz] ,
heralds ,
使者 ,
尤其是在庭院里, 新晋骑士们遭到了传令官的围攻。

[ˈpɜ:rswɪvənt] , [ˈmɪnstrel] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈju:zuəl][kraɪ][ʌv; əv] [lɑ:r'dʒes] ,
pursuivants , minstrels , etc . , with the usual cry of LARGESSE ,
追索者 , 吟游诗人 , ETC . , 和 这 通常 哭 的 慷慨 ,
[lɑ:r'dʒes] , [ˌjevə'liə] [tres] [hɑ:rdɪs] !
LARGESSE , CHEVALIERS TRES HARDIS !
慷慨 , 骑士们 特雷斯 哈迪斯 !
追逐者、吟游诗人等, 通常高喊着 LARGESSE, LARGESSE, CHEVALIERS TRES HARDIS!

[æn; ən] ['eɪnfənt] [ɪnvə'keɪʃn] ,
an ancient invocation ,
一个 古老的 调用 ,

古老的祈祷文

[ɪn'tendɪd] [tu;; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækə'laɪts] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [tɔ:rdz] [ðoʊz] [hu:z]
intended to awaken the bounty of the acolytes of chivalry towards those whose
故意的 到 觉醒 这 赏金 的 这 侍僧 的 骑士精神 向 那些 谁
[ˈbɪznəs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə] ['redʒɪstər][ðer; ðər][ɑ:r'mɔ:riəl] ['beərɪŋz] ,
business it was to register their armorial bearings ,
商业 它 曾是 到 登记 他们的 纹章 轴承 ,

旨在唤起骑士精神追随者对那些负责登记其纹章的人的慷慨捐助，

[ænd; ænd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [di:dz] [baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪləstreɪtɪd] .
and celebrate the deeds by which they were illustrated .
和 庆祝 这 契约 经过 哪个 他们 是 插图 .

并颂扬那些体现这些事迹的丰功伟绩。

[ðə; ði][kɔ:l][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['lɪbərəli] [ænd; ænd] ['kɜ:rtiəsli] ['ænsər] [baɪ] [ðoʊz] [tu;; tə]
The call was , of course , liberally and courteously answered by those to
这 称呼 曾是 , 的 课程 , 慷慨地 和 礼貌地 回答 经过 那些 到
[hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] .
whom it was addressed .
谁 它 曾是 已解决 .

当然，接到电话的人都热情友好地回应了这一请求。

['vɑ:rni] [geɪv] [hɪz; ɪz] [lɑ:r'dʒes] [wɪð; wɪθ][æn; ən][,æfektɪf(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pleɪsəns] [ænd; ænd][hju:'mɪləti] .
Varney gave his largesse with an affectation of complaisance and humility .
瓦尼 给予 他的 慷慨 和 一个 做作 的 顺从 和 谦逊 .

瓦尼慷慨解囊，却装出一副顺从谦卑的样子。

['rɔ:li] [bi'stəu] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪsf(ə)] [i:z] [pɪ'kju:liər][tu;; tə][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ə'teɪnd]
Raleigh bestowed his with the graceful ease peculiar to one who has attained
罗利 授予 他的 和 这 优美 舒适 奇特 到 一 WHO 有 已达到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] ,
his own place ,
他的 自己的 地方 ,

雷利以一种只有功成名就之人才有的优雅从容，将这一切赠予了他。

[ænd; ænd][ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dɪgnəti] .
and is familiar with its dignity .
和 是 熟悉的 和 它是 尊严 .

并且熟悉它的尊严。

['ɑ:nɪst] ['bləʊnt] [geɪv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['teɪlər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hæf] - ['jɪrz] [rent] ,
Honest Blount gave what his tailor had left him of his half - year's rent ,
诚实的 布朗特 给予 什么 他的 裁缝 有 左边 他 的 他的 一半 - 年 租 ,
[daʊn] [tu;; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
诚实的布朗特把裁缝留给他的半年房租都捐了出去。

['dra:pɪŋ] [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜ:ri] , [ðen] ['stu:pɪŋ] [daʊn] [tu;; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
dropping some pieces in his hurry , then stooping down to look for them ,
下降 一些 件 在 他的 匆忙 , 然后 弯腰 向下 到 看 为了 他们 ,
[ə'ɪnɪ] [wɪt] [hɪz; ɪz] [hæz; həz] [ə'ɪnɪ] ,
他匆忙之中掉了一些零件，然后弯腰去寻找。

[ænd; ænd] [ðen] [di'stribju:tɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['veriəs] ['kleimənts] ,
and then distributing them amongst the various claimants ,
和 然后 分发 他们 在 这 各种各样的 索赔人 ,

然后将它们分配给各个索赔人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋkjəs] [feɪs] [ænd; ənd] [mi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæri:] ['bi:dl] [dr'vaɪɪŋ] [ə; eɪ][dɒʊl] [ə'mʌŋ]
with the anxious face and mien of the parish beadle dividing a dole among
和 这 焦虑的 脸 和 面容 的 这 教区 珠串 分割 一个 救济金 之中
[ˈpɔ:pəz] .
paupers .
贫民 .

教区执事一脸焦虑地向贫民分发救济金。

[ðə; ði][dɒʊ'neɪʃənz][wɜ:r; wər] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:zuəl] ['klæmə] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z]
The donations were accepted with the usual clamour and VIVATS of applause
这 捐款 是 公认 和 这 通常 叫嚣 和 活胎 的 掌声
[ˈkɑ:mən] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] ;
common on such occasions ;
常见的 在 这样的 场合 ;
捐赠仪式上，人们像往常一样爆发出热烈的欢呼声和雷鸣般的掌声；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] ['grætɪfaɪd][wɜ:r; wər] ['tʃɪ:flɪ] [dr'pendənts] [ʌv; əv][lɔ:rd] ['lestər] ,
but as the parties gratified were chiefly dependants of Lord Leicester ,
但 作为 这 各方 满意 是 主要 受抚养人 的 主 莱斯特 ,
但各方所满足的主要是莱斯特勋爵的依附者，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['vɑ:rnɪ] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:ɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laʊdəst] [æklə'meɪʃənz] .
it was Varney whose name was repeated with the loudest acclamations .
它 曾是 瓦尼 谁 姓名 曾是 重复 和 这 最响亮 掌声 .
瓦尼的名字被反复提及，并伴随着最热烈的欢呼声。

[ˈlæmbɔ:rn] , [ɪ'speʃəli] , [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [və'sɪfə'reɪʃənz] [ʌv; əv] “ [lɔ:ŋ] [laɪf][tu:; tə]
Lambourne , especially , distinguished himself by his vociferations of “ Long life to
兰伯恩 , 尤其 , 杰出的 他自己 经过 他的 呼喊 的 “ 长的 生活 到
[sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['vɑ:rnɪ] !
Sir Richard Varney !
先生 理查德 瓦尼 !
兰伯恩尤其以高声喊出“祝理查德·瓦尼爵士长寿！”而脱颖而出。

— [helθ] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [tu:; tə][sɜ:r] ['rɪtʃəd] ! — ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [naɪt]
— Health and honour to Sir Richard ! — Never was a more worthy knight
— 健康 和 荣誉 到 先生 理查德 ! — 绝不 曾是 一个 更多的 值得 骑士
[dʌbd] !
dubbed !
被誉为 !
——祝理查德爵士身体健康，荣耀归于他！ ——从未有人比他更配得上这个称号！

” — [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hi:; hi] ['ædɪd] — “ [sɪns] [ðə; ði]['væliənt][sɜ:r]['pændərəs]
” — then , suddenly sinking his voice , he added — “ since the valiant Sir Pandarus
” — 然后 , 突然 下沉 他的 嗓音 , 他 额外 — “ 自从 这 英勇 先生 熊猫
[ʌv; əv] [trɔɪ] ,
of Troy ,
的 特洛伊 ,
——然后，他突然压低声音，补充道——“自从特洛伊的英勇的潘达罗斯爵士以来，

” — [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klæməərəs] [ə'plɔ:z] [wɪtʃ] [set] [ɔ:l] [men][ə; eɪ] - ['læfɪŋ] [hu:]
” — a winding - up of his clamorous applause which set all men a - laughing who
” — 一个 绕线 - 向上 的 他的 喧闹的 掌声 哪个 放 全部 男人 一个 - 笑 WHO
[wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
were within hearing of it .
是 之内 听力 的 它 .
——他爆发出一阵热烈的掌声，引得周围所有的人都哈哈大笑。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'hesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
It is unnecessary to say anything further of the festivities of the evening ,
它 是 不必要 到 说 任何事物 更远 的 这 庆祝活动 的 这 晚上 ,
关于当晚的庆祝活动，无需赘述。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈbrɪliənt] [ɪn] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɑːbviəs] [ænd; ənd]
which were so brilliant in themselves , and received with such obvious and
哪个 是 所以 杰出的 在 他们自己 , 和 已收到 和 这样的 明显的 和
[ˈwɪlɪŋ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ,
willing satisfaction by the Queen ,
愿意的 满意 经过 这 女王 ,
这些礼物本身就非常精彩, 而且女王也明显非常满意地接受了它们。

[ðæt] [ˈlestər] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ði] [ˈɡɪdi] [ˈræptʃəz] [ʌv; əv]
that Leicester retired to his own apartment with all the giddy raptures of
那 莱斯特 退休 到 他的 自己的 公寓 和 全部 这 头晕 狂喜 的
[səkˈsesf(ə)] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
successful ambition .
成功的 志向 .
莱斯特带着成功后所有令人陶醉的喜悦, 退休回到了自己的公寓。

[ˈvɑːrni] , [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [əˈtaɪər] ,
Varney , who had changed his splendid attire ,
瓦尼 , WHO 有 已更改 他的 灿烂 服装 ,
瓦尼换下了他那身华丽的行头,

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːdɪst] [ænd; ənd] [pleɪn] [ʌnˈdres] ,
and now waited on his patron in a very modest and plain undress ,
和 现在 等待 在 他的 赞助人 在 一个 非常 谦虚的 和 清楚的 脱衣服 ,
现在, 他穿着非常朴素的短裙侍奉他的主人。

[əˈtendɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːlz] [ˈkaʊtʃər] .
attended to do the honours of the Earl's COUCHER .
参加 到 做 这 荣誉 的 这 伯爵的 卧铺 .
出席并履行了为伯爵侍寝的职责。

“ [haʊ] !
“ **How !**
“ 如何 !
“如何!

[sɜːr] [ˈrɪtʃəd] , “ [sed] [ˈlestər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , “ [jʊr; jər] [nuː] [ræŋk] [skers] [ˈsuːts][ðə; ði][hjuːˈmɪləti][ʌv; əv]
Sir Richard , ” said Leicester , smiling , “ your new rank scarce suits the humility of
先生 理查德 , ” 说 莱斯特 , 微笑 , “ 你的 新的 秩 稀少 西装 这 谦逊 的
[ðɪs] [əˈtendəns] . “
this attendance . ”
这 出席 . “
“理查德爵士,”莱斯特笑着说, “您新的头衔与我出席的这种谦卑氛围实在不太相称。”

“ [aɪ] [wʊd] [dɪsˈoʊn] [ðæt] [ræŋk] , [maɪ] [bɜːrd] , “ [sed] [ˈvɑːrni] ,
“ **I would disown that rank , my Lord , ” said Varney ,**
“ 我 会 断绝关系 那 秩 , 我的 主 , ” 说 瓦尼 ,
“我愿放弃这个军衔, 大人,”瓦尼说道。

“ [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
“ **could I think it was to remove me to a distance from your**
“ 可以 我 思考 它 曾是 到 消除 我 到 一个 距离 从 你的
[ˈbɜːrdʃɪps] [ˈpɜːrs(ə)n] . “
lordship's person . ”
领主的 人 . “
“我猜想, 这或许是为了让我远离您大人。”

“ [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈfeləʊ] , “ [sed] [ˈlestər] ;
“ **Thou art a grateful fellow , ” said Leicester ;**
“ 你 艺术 一个 感激的 同伴 , ” 说 莱斯特 ;
莱斯特说: “你真是个懂得感恩的人。”

“ but I must not allow you to do what would abate you in the opinion of

但 我 必须 不是 允许 你 到 做 什么 会 减弱 你 在 这 观点 的

others .

其他的 .

“但我不能允许你做那些在别人眼中会削弱你名誉的事情。”

“ While thus speaking , he still accepted without hesitation the offices about his

尽管 因此 请讲 , 他 仍然 公认 没有 犹豫 这 办公室 关于 他的

person ,

人 ,

“说着这些话的同时，他仍然毫不犹豫地接受了对他的个人任命。”

which the new - made knight seemed to render as eagerly as if he had

哪个 这 新的 - 制成 骑士 似乎 到 使成为 作为 急切地 作为 如果 他 有

really felt ,

真的 毛毡 ,

这位新晋骑士似乎非常热切地表达了出来，仿佛他真的感同身受似的。

in discharging the task , that pleasure which his words expressed .

在 出院 这 任务 , 那 乐趣 哪个 他的 字 表达 .

在完成任务的过程中，他感受到了言语中所表达的那种快乐。

“ I am not afraid of men's misconstruction , ” he said , in answer to Leicester's

我 是 不是 害怕的 的 男士 误解 , ” 他 说 , 在 回答 到 莱斯特的

remark ,

评论 ,

“我不怕人们误解我的意思，”他回应莱斯特的评论时说道。

“ since there is not — (permit me to undo the collar) — a man within the

自从 那里 是 不是 — (允许 我 到 撤销 这 衣领) — 一个 男人 之内 这

Castle who does not expect very soon to see persons of a rank far superior to

城堡 WHO 做 不是 预计 非常 很快 到 看 人 的 一个 秩 远的 优越的 到

that which ,

那 哪个 ,

“既然——（请允许我解开衣领）——城堡里没有一个人不期待很快就能见到地位远高于自己的人，

by your goodness , I now hold , rendering the duties of the bedchamber to you

经过 你的 善良 , 我 现在 抓住 , 渲染 这 职责 的 这 卧室 到 你

,

,

,

承蒙您的恩惠，我如今得以履行侍寝的职责，为您效力。

and accounting it an honour . ”

和 会计 它 一个 荣誉 . ”

并视之为一种荣幸。

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] , [ɪn'di:d] , [soʊ][hæv; həv] [bɪn] ” — [sed] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɑ:ləntəri] [saɪ]
“ **It might , indeed , so have been** ” — **said the Earl , with an involuntary sigh** .
“ 它 可能 , 的确 , 所以 有 到过 ” — 说 这 伯爵 , 和 一个 非自愿 叹
; [ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] ['ædɪd] ,
; **and then presently added** ,
; 和 然后 目前 额外 ,
“或许真是如此吧。”伯爵不由自主地叹了口气说道；然后又补充道，

“ [maɪ] [gaʊn] , ['vɑ:rni] ; [aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] .
“ **My gown , Varney ; I will look out on the night** .
“ 我的 袍 , 瓦尼 ; 我 将要 看 出去 在 这 夜晚 .

“我的长袍，瓦尼；我将眺望夜色。”

[ɪz][na:t][ðə; ði] [mu:n] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ? “
Is not the moon near to the full ? ”
是 不是 这 月亮 靠近 到 这 满的 ? ”

月亮不是快满月了吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ][b:rd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kælɪndər] , “ ['ænsər] ['vɑ:rni] .
“ **I think so , my lord , according to the calendar ,** ” **answered Varney** .
“ 我 思考 所以 , 我的 主 , 根据 到 这 日历 , ” 回答 瓦尼 .

“我想是这样，大人，根据历法来看，”瓦尼回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌtɪŋ] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] ['oʊpənd][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [prə'dʒektɪŋ] ['bælkəni] [ʌv; əv]
There was an abutting window , which opened on a small projecting balcony of
那里 曾是 一个 相邻的 窗户 , 哪个 打开 在 一个 小的 投影 阳台 的
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

旁边有一扇窗户，通向一个用石头砌成的小型凸出阳台。

['bætl,mentɪd] [æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl][ɪn] ['gɑ:θɪk] ['kɑ:slz] .
battlemented as is usual in Gothic castles .
城垛 作为 是 通常 在 哥特 城堡 .

像哥特式城堡那样，设有城垛。

[ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['lætɪs] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
The Earl undid the lattice , and stepped out into the open air .
这 伯爵 撤销 这 格子 , 和 步 出去 进入 这 打开 空气 .

伯爵解开格栅，走到了户外。

[ðə; ði]['steɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [kə'mɑ:ndɪd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]
The station he had chosen commanded an extensive view of the lake and
这 车站 他 有 选定 命令 一个 广泛的 看法 的 这 湖 和
['wɒdləndz] [bɪ'jɑ:nd] ,
woodlands beyond ,
林地 超过 ,

他选择的这个位置可以俯瞰湖泊和远处的树林。

[wer] [ðə; ði] [braɪt] ['mu:nlaɪt] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪr] [blu:] ['wɔ:tərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['mæsɪz]
where the bright moonlight rested on the clear blue waters and the distant masses
在哪里 这 明亮的 月光 休息 在 这 清除 蓝色的 水 和 这 遥远 群众
[ʌv; əv][oʊk][ænd; ənd][elm] [tri:z] .
of oak and elm trees .
的 橡木 和 榆树 树木 .

皎洁的月光洒在清澈湛蓝的水面上，远处是成片的橡树和榆树。

[ðə; ði] [mu:n] [roʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [ə'tendɪd] [baɪ][ʰəʊzəndz, 'θəʊzənz][ænd; ənd]

The moon rode high in the heavens , attended by thousands and
这 月亮 骑 高的 在 这 天 , 参加 经过 数千 和
[ʰəʊzəndz, 'θəʊzənz][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['lu:mə,nəri:z] .
thousands of inferior luminaries .
数千 的 下 杰出人物 :

月亮高悬于天际, 周围环绕着成千上万颗低等星体。

[ɔ:l] [si:md] [ɔ:l'redi] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌft] [ɪn][ðə; ði] ['neðər] [wɜ:rlɪd] ,
All seemed already to be hushed in the nether world ,
全部 似乎 已经 到 是 静静地 在 这 下 世界 ,

冥界似乎已经一片寂静。

[ɪk'septɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jəʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd]
excepting occasionally the voice of the watch (for the yeomen of the guard
除外 偶尔 这 嗓音 的 这 手表 (为了 这 自耕农 的 这 警卫
[pər'fɔ:rmd] [ðæt] ['du:ti] [wer'evər] [ðə; ði] [kwɪ:n] [wʌz; wəz][ʰprez(ə)nt][ɪn][ʰpɜ:rs(ə)n]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt]
performed that duty wherever the Queen was present in person) and the distant
执行 那 责任 无论 这 女王 曾是 展示 在 人) 和 这 遥远
[beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ,
baying of the hounds ,
吠叫 的 这 猎犬 ,

除了偶尔传来守卫的声音(因为每当女王亲自在场时, 卫兵都会履行这项职责) 和远处猎犬的吠叫声之外,

[dɪ'stɜ:rbɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [grʌmz] [ænd; ənd] [ˈprɪkər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
disturbed by the preparations amongst the grooms and prickers for a
不安 经过 这 准备工作 在 这 新郎 和 刺猬 为了 一个
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [hʌnt] ,
magnificent hunt ,
壮丽 打猎 ,

被侍从和猎手们为一场盛大的狩猎所做的准备工作所打扰,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
which was to be the amusement of the next day .
哪个 曾是 到 是 这 娱乐 的 这 下一个 天 :

这成了第二天人们津津乐道的话题。

[ˈlestər] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [blu:] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Leicester looked out on the blue arch of heaven ,
莱斯特 看起来 出去 在 这 蓝色的 拱 的 天堂 ,

莱斯特眺望着蔚蓝的天空,

[wɪð; wɪθ] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ˌegzəl'teɪʃn] , [waɪl] [ˈvɑ:rnɪ]
with gestures and a countenance expressive of anxious exultation , while Varney
和 手势 和 一个 面容 富有表现力的 的 焦虑的 大喜 , 尽管 瓦尼
, [hu:] [rɪ'meɪnd] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈda:kənd] [ə'pɑ:rtmənt] ,
, who remained within the darkened apartment ,
, WHO 剩余 之内 这 变暗 公寓 ,

瓦尔尼的手势和表情都流露出既焦虑又兴奋的复杂情绪, 而瓦尔尼则留在昏暗的公寓里。

[kʊd; kəd] ([hɪm'self] [ʌn'noʊtɪst]) , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [ˌsætɪs'fækj(ə)n] ,
could (himself unnoticed) , with a secret satisfaction ,
可以 (他自己 未被察觉) , 和 一个 秘密 满意 ,

他(自己却不被察觉) 可能暗自感到满足。

[si:] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] [stretʃ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rnɪst] [dʒe,striku'leɪʃn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli]
see his patron stretch his hands with earnest gesticulation towards the heavenly
看 他的 赞助人 拉紧 他的 双手 和 认真 手势 向 这 天上
[ˈbɑ:dɪz] .
bodies .
身体 :

看到他的赞助人虔诚地伸出双手, 指向天体。

“ [jiː; ji] [ˈdɪstənt] [ɔːbz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfaɪə] , ” [soʊ][ræn][ðə; ði] [ˈmʌtəd] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmˈbɪʃəs]
“ **Ye distant orbs of living fire** , ” **so ran the muttered invocation of the ambitious**
“ 叶 遥远 球体 的 活的 火 , ” 所以 跑 这 低声说道 调用 的 这 雄心勃勃
[ɜːrɪ] ,
Earl ,
伯爵 ,

“遥远的燃烧之火的球体啊,”这位野心勃勃的伯爵低声吟诵道。

“ [jiː; ji][ɑːr; ər][ˈsaɪlənt] [waɪl] [juː; jʊ] [wiːl] [jʊr; jər] [ˈmɪstɪk] [raʊndz] ; [bʌt; bət] [ˈwɪzdəm] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n]
“ **ye are silent while you wheel your mystic rounds ; but Wisdom has given**
“ 是的 是 沉默的 尽管 你 车轮 你的 神秘 回合 ; 但 智慧 有 给定
[tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [vɔɪs] .
to you a voice .
到 你 一个 嗓音 .

“你们在进行神秘巡视时保持沉默；但智慧赋予了你们声音。”

[tel] [em ˈiː] , [ðen] , [tuː; tə] [wʌt] [end][ɪz][maɪ] [haɪ] [kɔːrs] [ˈdestɪnd] ?
Tell me , then , to what end is my high course destined ?
告诉 我 , 然后 , 到 什么 结尾 是 我的 高的 课程 注定 ?

那么请告诉我, 我这崇高的道路最终将通往何方?

[ʃæl; jəl][ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][əsˈpaɪəd][biː; bi] [braɪt] , [prɪ] - [ˈemɪnənt] , [ænd; ənd]
Shall the greatness to which I have aspired be bright , pre - eminent , and
将 这 伟大 到 哪个 我 有 渴望 是 明亮的 , 预 - 杰出 , 和
[ˈsteɪb(ə)] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ;
stable as your own ;
稳定的 作为 你的 自己的 ;

我所追求的伟大, 是否也能像你的一样, 辉煌、卓越、稳固?

[ɔːr][eɪ ˈem][aɪ][bʌt; bət] [duːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [brɪːf] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [treɪn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnaɪtlɪ]
or am I but doomed to draw a brief and glittering train along the nightly
或者 是 我 但 注定失败 到 画 一个 简短的 和 闪闪发光 火车 沿着 这 每晚
[ˈdɑːrknes] ,
darkness ,
黑暗 ,

难道我注定只能在夜色中拉着一列短暂而闪亮的列车吗?

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
and then to sink down to earth ,
和 然后 到 下沉 向下 到 地球 ,

然后沉入大地,

[laɪk][ðə; ði] [beɪs] [rɪˈfjuːz] [ʌv; əv] [ðooz] [ɑːrtɪˈfɪ(ə)] [faɪəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men] [ˈemjuleɪt] [jʊr; jər] [ˈreɪz] ?
like the base refuse of those artificial fires with which men emulate your rays ?
喜欢 这 根据 拒绝 的 那些 人造的 火灾 和 哪个 男人 仿真 你的 射线 ?

就像那些人造火焰的底层残渣, 人们用它们来模仿你的光芒?

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhevəns] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋɡər] ,
“ **He looked on the heavens in profound silence for a minute or two longer ,**
“ 他 看起来 在 这 天 在 深刻的 沉默 为了 一个 分钟 或者 二 更长 ,
他凝视着天空, 沉默不语, 又过了一两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈɡen] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
and then again stepped into the apartment ,
和 然后 再次 步 进入 这 公寓 ,

然后他又走进了公寓。

[wer] [ˈvɑ:ɹni] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʒ:lz] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ˈɪntu:]
where Varney seemed to have been engaged in putting the Earl's jewels into
在哪里 瓦尼 似乎 到 有 到过 已订婚的 在 推杆 这 伯爵的 珠宝 进入
[ə; eɪ] [ˈkæskɪt] .
a casket .
一个 棺材 .

当时瓦尼似乎正在把伯爵的珠宝放进一个匣子里。

“ [wʌt] [sed] - [ʌv; əv][maɪ] [ˈhɔ:rəskoʊp] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ˈlestər] .
“ **What said Alasco of my horoscope ?** ” **demanded Leicester .**
“ 什么 说 - 的 我的 星座运势 ? ” 要求 莱斯特 .

“阿拉斯科是怎么解读我的星座运势的？”莱斯特问道。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:l'reɪdɪ] [təʊld][em ˈi:] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [em ˈi:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [bʌt; bət] [ˈlaɪtli]
“ **You already told me ; but it has escaped me , for I think but lightly**
“ 你 已经 讲述 我 ; 但 它 有 逃脱 我 , 为了 我 思考 但 轻轻
[ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:rt] . ”
of that art . ”
的 那 艺术 . ”

“你已经告诉我了；但我却没能领会，因为我对那门技艺并不重视。”

“ [ˈmeni] [ˈlɜ:ɹnɪd] [ænd; ənd] [greɪt] [men] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˈʌðərwaɪz] , ” [sed] [ˈvɑ:ɹni] ; “ [ænd; ənd] ,
“ **Many learned and great men have thought otherwise ,** ” **said Varney ;** “ **and ,**
“ 许多 学习 和 伟大的 男人 有 想法 否则 , ” 说 瓦尼 ; “ 和 ,
[nɔ:t][tu:; tə] [ˈflætər] [jɔr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] ,
not to flatter your lordship ,
不是 到 奉承 你的 领主 ,

“许多博学之士和伟人却持不同意见，”瓦尼说道；“而且，我并非奉承您，阁下，

[maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] [li:nz] [ðæt] [wei] . ”
my own opinion leans that way . ”
我的 自己的 观点 倾斜 那 方式 . ”

我的看法也倾向于这个方向。

“ [eɪ] , [sɔ:l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ? ” [sed] [ˈlestər] .
“ **Ay , Saul among the prophets ?** ” **said Leicester .**
“ 哎 , 扫罗 之中 这 先知 ? ” 说 莱斯特 .

“是啊，先知中的扫罗？”莱斯特说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðəʊ] [wɜ:rt][ˈskeptɪk(ə)] [ɪn][ɔ:l] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [æz; əz] [ðəʊ] [kudst] [ˈni:ðər] [si:] ,
“ **I thought thou wert sceptical in all such matters as thou couldst neither see ,**
“ 我 想法 你 沃特 怀疑论者 在 全部 这样的 事情 作为 你 可以 两者都不 看 ,

“我原以为你对所有你既看不见也不明白的事情都抱有怀疑态度，

[hɪr] , [smel] , [teɪst] , [ɔ:r] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðai] [bɪˈli:f] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ] [ðai] [ˈsensɪz] . ”
hear , smell , taste , or touch , and that thy belief was limited by thy senses . ”
听到 , 闻 , 品尝 , 或者 触碰 , 和 那 你的 信仰 曾是 有限的 经过 你的 感官 . ”

听觉、嗅觉、味觉或触觉，都无法解释你的信仰为何局限于你的感官。

“ [pərˈhæps] , [maɪ][lɔ:rd] , ” [sed] [ˈvɑ:ɹni] ,
“ **Perhaps , my lord ,** ” **said Varney ,**
“ 也许 , 我的 主 , ” 说 瓦尼 ,

“或许如此，大人，”瓦尼说道。

“ [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˌmɪsˈled][ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [baɪ][maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [prɪˈdɪkʃnz]
“ **I may be misled on the present occasion by my wish to find the predictions**
“ 我 可能 是 被误导 在 这 展示 场合 经过 我的 希望 到 寻找 这 预测
[ʌv; əv] [əˈstrɔ:lədʒɪ] [tru:] .
of astrology true .
的 占星术 真的 .

“我这次可能因为希望占星术的预测成真而受到误导。”

- [sez] [ðæt] [jɔː; jər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈplænɪt] [ɪz] [ˈkʌlˌmɪneɪtɪŋ] ,
Alasco says that your favourite planet is culminating ,
- 说道 那 你的 最喜欢的 行星 是 高潮 ,

Alasco说你最喜欢的星球即将迎来高潮，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈɪnfluəns] — [hiː; hi] [wəd] [nɑːt][juːz][ə; eɪ] [ˈpleɪnər] [tɜːrm] — [ðoʊ] [nɑːt]
and that the adverse influence — he would not use a plainer term — though not
和 那 这 不利 影响 — 他 会 不是 使用 一个 更朴素 学期 — 尽管 不是
[oʊvərˈkʌm] ,
overcome ,
克服 ,

而这种不利影响——他不愿意用更直白的词——虽然没有被克服，

[wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [kəmˈbʌst] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] , [ɔːr] [ˈreɪtrəɡreɪd] . “
was evidently combust , I think he said , or retrograde . ”
曾是 显然 燃烧 , 我 思考 他 说 , 或者 逆行 . “
“显然是燃烧殆尽了，”我想他说，“或者说是逆行。”

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːv(ə)n] [soʊ] , ” [sed] [ˈlestər] ,
“ **It is even so ,** ” **said Leicester** ,
“ 它 是 甚至 所以 , ” 说 莱斯特 ,

“确实如此，”莱斯特说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət] [æn; ən] [ˈæbstrækt] [ʌv; əv] [æstrəˈlɔːdʒɪkl] [ˌkælkjəˈleɪənz] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]
looking at an abstract of astrological calculations which he had in his hand
寻找 在 一个 抽象的 的 占星术 计算 哪个 他 有 在 他的 手
;
;
;

他看着手里那份占星术计算摘要；

“ [ðə; ði] [strɔːŋɡər] [ˈɪnfluəns] [wɪl] [prɪˈveɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [ˈiːv(ə)] [ˈaʊər] [pæs] [əˈweɪ] .
“ **the stronger influence will prevail , and , as I think , the evil hour pass away .**
“ 这 更强 影响 将要 占上风 , 和 , 作为 我 思考 , 这 邪恶的 小时 经过 离开 .
“更强大的力量终将获胜，而且我认为，邪恶的时刻终将过去。”

[lend] [em ˈiː] [jɔː; jər] [hænd] , [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] , [tuː; tə] [dɔːf] [maɪ] [gaʊn] ; [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
Lend me your hand , Sir Richard , to doff my gown ; and remain an instant ,
借 我 你的 手 , 先生 理查德 , 到 脱 我的 袍 ; 和 保持 一个 立即的 ,
理查德爵士，请您伸出手来帮我脱下长袍；请稍等片刻。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː] [ˈbɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə] [jɔː; jər] [ˈnaɪthʊd] , [waɪl] [aɪ] [kəmˈpoʊz] [maɪˈself] [tuː; tə] [sliːp]
if it is not too burdensome to your knighthood , while I compose myself to sleep
如果 它 是 不是 也 负担 到 你的 骑士爵位 , 尽管 我 撰写 我 到 睡觉
;
;
;

如果这不会对您的骑士身份造成太大负担，在我整理好思绪准备入睡的时候。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [hæz; həz] [ˈfiːvərd] [maɪ] [blʌd] ,
I believe the bustle of this day has fevered my blood ,
我 相信 这 忙碌 的 这 天 有 发烧 我的 血 ,
我觉得今天的喧嚣让我热血沸腾。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [striːmz] [θruː] [maɪ] [veɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˈmoʊltən] [liːd] .
for it streams through my veins like a current of molten lead .
为了 它 溪流 通过 我的 静脉 喜欢 一个 当前的 的 熔融的 带领 .
因为它像熔化的铅一样流淌在我的血管里。

[rɪˈmeɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] — [aɪ] [wəd] [feɪn] [fiːl] [maɪ] [aɪz] [ˈhevi]
Remain an instant , I pray you — I would fain feel my eyes heavy
保持 一个 立即的 , 我 祈祷 你 — 我 会 欣然 感觉 我的 眼睛 重的
请你稍等片刻——我多么希望我的眼皮能沉重一些。

[er] [aɪ] [kloʊzd] [ðem; ðəm] .
ere I closed them .
埃雷 我 关闭 他们 :

在我关上它们之前。

" [ˈvɑːrni] [əˈfɪʃəslɪ] [əˈsɪstɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɔːrd][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˈsɪlvər] [naɪt] -
" **Varney officiously assisted his lord to bed , and placed a massive silver night** -
" 瓦尼 专横地 协助 他的 主 到 床 , 和 放置 一个 大量的 银 夜晚 -
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

瓦尼尽职尽责地扶着他的主人上床睡觉，并放上一盏巨大的银质床头灯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [sɔːrd] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [stʊd] [kloʊz][baɪ][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
with a short sword , on a marble table which stood close by the head of the
和 一个 短的 剑 , 在 一个 大理石 桌子 哪个 站立 关闭 经过 这 头 的 这
[kaʊtʃ] .
couch .
长椅 :

一把短剑，放在沙发头旁边的大理石桌子上。

[ˈiːðər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læmp] , [ɔːr][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns]
Either in order to avoid the light of the lamp , or to hide his countenance
任何一个 在 命令 到 避免 这 光 的 这 灯 , 或者 到 隐藏 他的 面容
[frəm; frəm] [ˈvɑːrni] ,
from Varney ,
从 瓦尼 ,

他这样做或许是为了躲避灯光，或许是为了不让瓦尼看到他的脸。

[ˈlestər] [druː] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrt(ə)n] , [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtwaɪn] [sɪlk][ænd; ənd][ɡoʊld] , [soʊ][æz; əz]
Leicester drew the curtain , heavy with entwined silk and gold , so as
莱斯特 画 这 窗帘 , 重的 和 交织 丝绸 和 金子 , 所以 作为
[kəmˈpliːtli] [tuː; tə] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
completely to shade his face .
完全地 到 阴影 他的 脸 :

莱斯特拉上了用丝绸和金线交织而成的厚重帷幔，将他的脸完全遮了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第25/32页

[ˈvɑːrni] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [nɪr] [ðə; ði][bed] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tʊːrdz] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
Varney took a seat near the bed , but with his back towards his master ,
瓦尼 采取 一个 座位 靠近 这 床 , 但 和 他的 后退 向 他的 掌握 ,
瓦尼在床边坐了下来, 但他背对着主人。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
as if to intimate that he was not watching him ,
作为 如果 到 亲密的 那 他 曾是 不是 观看 他 ,
仿佛在暗示他并没有看着他。

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈlestər] [hɪmˈself] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɑːpɪk][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and quietly waited till Leicester himself led the way to the topic by which his
和 悄悄 等待 直到 莱斯特 他自己 引领 这 方式 到 这 话题 经过 哪个 他的
[maɪnd][wʌz; wəz] [ɪnˈɡroʊst] .
mind was engrossed .
头脑 曾是 全神贯注 .
他静静地等待着, 直到莱斯特亲自引出他所关注的话题。

“ [ænd; ənd][soʊ] , [ˈvɑːrni] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrli] ,
“ **And so , Varney , ” said the Earl ,**
“ 和 所以 , 瓦尼 , ” 说 这 伯爵 ,
“那么, 瓦尼,”伯爵说道。

[ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][veɪn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [dɪˈpendənt] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmens] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
after waiting in vain till his dependant should commence the conversation ,
后 等待 在 徒劳 直到 他的 依赖 应该 开始 这 对话 ,
在徒劳地等待他的受抚养人开始谈话后,

“ [men] [tʊːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈfeɪvər] [tʊːrdz] [emˈiː] ? ”
“ **men talk of the Queen's favour towards me ? ”**
“ 男人 讲话 的 这 女王大学 偏爱 向 我 ? ”
“有人在谈论女王对我的宠爱吗? ”

“ [eɪ] , [maɪ] [ɡʊd] [bɔːrd] , ” [sed] [ˈvɑːrni] ; “ [ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [els] ,
“ **Ay , my good lord , ” said Varney ; “ of what can they else ,**
“ 哎 , 我的 好的 主 , ” 说 瓦尼 ; “ 的 什么 能 他们 别的 ,
“是的, 我的好大人,”瓦尼说; “他们还能做什么呢? ”

[sɪns] [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ˈmænɪfestɪd] ? ”
since it is so strongly manifested ? ”
自从 它 是 所以 强烈 表现出来 ? ”
因为它表现得如此强烈吗?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈdiːd] [maɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [ˈmɪstrəs] , ” [sed] [ˈlestər] , [ˈæftər] [əˈnʌðər] [pɔːz] ;
“ **She is indeed my good and gracious mistress , ” said Leicester , after another pause ;**
“ 她 是 的确 我的 好的 和 亲切 情妇 , ” 说 莱斯特 , 后 其他 暂停 ;
“她确实是我善良仁慈的女主人,”莱斯特停顿了一下, 说道;

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , - [pʊt] [nɑːt] [ðəɪ] [trʌst] [ɪn] [ˈprɪnsəz] . - ”
“ **but it is written , ' Put not thy trust in princes . ' ”**
“ 但 它 是 书面 , - 放 不是 你的 相信 在 王子们 . - ”
“但经上记着说: ‘不要倚靠君王。’”

“ [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsentəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] , ” [sed] [ˈvɑːrni] ,
“ **A good sentence and a true , ” said Varney ,**
“ 一个 好的 句子 和 一个 真的 , ” 说 瓦尼 ,
“一句好句子, 也是句真话,”瓦尼说道。

“ [ən'les] [juː; jʊ][kæən; kən][ju'hait][ðer; ðər] ['intrəst] [wið; wiθ] [jɔːrz] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
“ **unless you can unite their interest with yours so absolutely that they must**
“ 除非 你 能 团结 他们的 兴趣 和 你的 所以 绝对地 那 他们 必须
[niːdz] [sɪt][ɑːn][jʊr; jər] [rɪst] [laɪk] ['hʊdɪd] [hɔːks] . “
needs sit on your wrist like hooded hawks . “
需求 坐 在 你的 手腕 喜欢 连帽的 老鹰 . “

“除非你能将他们的利益与你的利益完全结合起来，让他们像戴上头罩的鹰隼一样紧盯你的手腕。”
“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðəʊ] [miːn] , “ [sed] ['lestər] [ɪm'peiʃntli] ,
“ **I know what thou meanest , “ said Leicester impatiently ,**
“ 我 知道 什么 你 最卑鄙的 , “ 说 莱斯特 不耐烦地 ,
“我知道你的意思,”莱斯特不耐烦地说。

“ [ðoʊ] [ðəʊ] [ɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] [soʊ] [pruː'denʃəli] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ðəʊ] ['seɪst] [tuː; tə][em 'iː] .
“ **though thou art to - night so prudentially careful of what thou sayest to me** .
“ 尽管 你 艺术 到 - 夜晚 所以 谨慎地 小心 的 什么 你 萨耶斯特 到 我 .
“虽然你今晚说话非常谨慎，小心翼翼地不肯对我说任何话。”

[ðəʊ] [wʊdst] ['ɪntɪmət] [aɪ] [maɪ] ['mæri] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ? “
Thou wouldst intimate I might marry the Queen if I would ? “
你 会 亲密的 我 可能 结婚 这 女王 如果 我 会 ? “
你是暗示我，如果我愿意，我就可以娶女王吗？
“ [aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [spiːt] , [maɪ][lɔːrd] , [nɑːt][maɪn] , “ [ænsər] ['vɑːrni] ; “ [bʌt; bət] [həʊz sə'ʊevər]
“ **It is your speech , my lord , not mine , “ answered Varney ; “ but whosoever**
“ 它 是 你的 演讲 , 我的 主 , 不是 矿 , “ 回答 瓦尼 ; “ 但 无论谁

[biː; bi][ðə; ði] [spiːt] ,
be the speech ,
是 这 演讲 ,
“这是您的演讲稿，大人，不是我的,”瓦尼回答说；“但无论这演讲稿是谁的，
[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] [men] [θruː'aʊt] [brɔːd]
it is the thought of ninety - nine out of an hundred men throughout broad
它 是 这 想法 的 九十 - 九 出去 的 一个 百 男人 自始至终 广阔

[ɪŋɡlənd] . “
England . “
英格兰 . “
这是英格兰各地一百个男人中九十九个的想法。

“ [eɪ] , [bʌt; bət] , “ [sed] ['lestər] , ['tɜːrniŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , “ [ðə; ði]['hʌndrədθ'hʌndrətθ][mæn]
“ **Ay , but , “ said Leicester , turning himself in his bed , “ the hundredth man**
“ 哎 , 但 , “ 说 莱斯特 , 转弯 他自己 在 他的 床 , “ 这 百分之一 男人
[noʊz] ['betər] .
knows better .
知道 更好的 .

“哎，但是,”莱斯特说着，在床上翻了个身，“第一百个人更明白事理。”
[ðəʊ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [nəʊ] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] [ðæt] ['kænaːt] [biː; bi] [oʊvər'liːpt] . “
Thou , for example , knowest the obstacle that cannot be overleaped . “
你 , 为了 例子 , 最了解 这 障碍 那 不能 是 超跃 . “
例如，你深知那无法逾越的障碍。

“ [aɪ 'tiː][mʌst; məst] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪf] [ðə; ði][stɑːrz] [spiːk] [truː] , “ [sed] ['vɑːrni] [kəm'poʊzdli] .
“ **It must , my lord , if the stars speak true , “ said Varney composedly** .
“ 它 必须 , 我的 主 , 如果 这 明星 说话 真的 , “ 说 瓦尼 镇定 .
“大人，如果星象预示着什么，那一定是这样。”瓦尼镇定地说。

“ [wʌt] , [tɔ:k] [ðəʊ [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈlestər] , “ [ðæt] [brˈli:v] [nɑ:t][ɪn][ðem; ðəm][ɔ:r][ɪn]
“ **What** , **talkest** **thou** **of** **them** , ” **said** **Leicester** , “ **that** **believest** **not in** **them** **or in**
“ 什么 , 最健谈的人 你 的 他们 , ” 说 莱斯特 , “ 那 相信 不是 在 他们 或者 在
[ɔ:t] [els] ? ”
aught **else** ? ”
零 别的 ? ”

莱斯特说：“你谈论他们，难道是因为你既不相信他们，也不相信其他任何东西吗？”

“ [ju:; jʊ] [misˈteik] , [maɪ][bɜ:rd] , [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈgreɪfəs] [ˈpɑ:rd(ə)n] , ” [sed] [ˈvɑ:rnɪ] ;
“ **You** **mistake** , **my** **lord** , **under** **your** **gracious** **pardon** , ” **said** **Varney** ;
“ 你 错误 , 我的 主 , 在下面 你的 亲切 赦免 , ” 说 瓦尼 ;

“大人，您误会了，恕我直言，”瓦尼说道；

“ [aɪ] [brˈli:v] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [prɪˈdɪkt] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
“ **I** **believe** **in** **many** **things** **that** **predict** **the** **future** .
“ 我 相信 在 许多 事物 那 预测 这 未来 .

“我相信很多能够预测未来的事情。”

[aɪ] [brˈli:v] , [ɪf] [ˈʃaʊəz] [fɔ:l][ɪn][ˈeɪprəl] , [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [ˈflaʊərz] [ɪn] [meɪ] ;
I **believe** , **if** **showers** **fall in** **April** , **that** **we** **shall** **have** **flowers** **in** **May** ;
我 相信 , 如果 淋浴 落下 在 四月 , 那 我们 将 有 花朵 在 可能 ;

我相信，如果四月下雨，五月就会有鲜花盛开；

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][sʌn] [ˈaɪnz] , [greɪn] [wɪl] [ˈraɪpən] ;
that **if** **the** **sun** **shines** , **grain** **will** **ripen** ;
那 如果 这 太阳 闪耀 , 粮食 将要 熟 ;

阳光普照下，谷物就会成熟；

[ænd; ænd][aɪ] [brˈli:v] [ɪn] [mʌtʃ] [ˈnæt(ə)rəl] [fəˈlɑ:səfi] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] , [wɪtʃ] ,
and **I** **believe** **in** **much** **natural** **philosophy** **to** **the** **same** **effect** , **which** ,
和 我 相信 在 很多 自然的 哲学 到 这 相同的 影响 , 哪个 ,

而且我相信许多自然哲学也表达了同样的观点，即：

[ɪf] [ðə; ði][stɑ:rz] [swer] [tu:; tə][em ˈi:] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði][stɑ:rz] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .
if **the** **stars** **swear** **to** **me** , **I** **will** **say** **the** **stars** **speak** **the** **truth** .
如果 这 明星 发誓 到 我 , 我 将要 说 这 明星 说话 这 真相 .

如果星星向我发誓，我会说星星说的是真话。

[ænd; ænd][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] ,
And **in** **like** **manner** ,
和 在 喜欢 方式 ,

同样地，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˌdɪsbɪˈli:v] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [si:] [wɪft] [fɔ:r; fər][ænd; ænd] [ɪkˈspektɪd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
I **will** **not** **disbelieve** **that** **which** **I** **see** **wished** **for** **and** **expected** **on** **earth** ,
我 将要 不是 怀疑 那 哪个 我 看 希望 为了 和 预期的 在 地球 ,

我不会怀疑我在世上所看到的、人们所渴望和期待的事物。

[ˈsoʊlli] [brˈkəz, brˈkɔ:z][ðə; ði] [əsˈtrɒlədʒəz] [hæv; həv] [ri:d] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] . “
solely **because** **the** **astrologers** **have** **read** **it** **in** **the** **heavens** . ”
仅 因为 这 占星家 有 读 它 在 这 天 . ”

仅仅因为占星家们从天象中解读出了这一点。

“ [ðəʊ [ɑ:rt] [raɪt] , ” [sed] [ˈlestər] , [əˈgen] [ˈtɔ:sɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] “ [ɜ:rθ] [dʌz] [wɪʃ]
“ **Thou** **art** **right** , ” **said** **Leicester** , **again** **tossing** **himself** **on** **his** **couch** “ **Earth** **does** **wish**
“ 你 艺术 正确的 , ” 说 莱斯特 , 再次 抛掷 他自己 在 他的 长椅 “ 地球 做 希望

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .

for **it** .
为了 它 .

“你说得对，”莱斯特说着，又一次倒在沙发上，“地球确实希望如此。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmɪd] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][dʒɜ:rməni] — [frʌm; frəm][ðə; ði]
I have had advices from the reformed churches of Germany — from the
我 有 有 建议 从 这 改革后的 教堂 的 德国 — 从 这
[loʊ] ['kʌntrɪz] — [frʌm; frəm] ['swɪtsərələnd] — [ɜ:rdʒɪn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['jʊrəps]
Low Countries — from Switzerland — urging this as a point on which Europe's
低的 国家 — 从 瑞士 — 敦促 这 作为 一个 观点 在 哪个 欧洲的
[ˈseɪfti] [dɪ'pendz] .
safety depends .
安全 取决于 .

德国的改革教会、低地国家的教会、瑞士的教会都曾向我提出建议，认为这一点关乎欧洲的安全。

[fræns] [wɪl] [nɑ:t] [ə'pəʊz] [aɪ 'ti:] .
France will not oppose it .
法国 将要 不是 反对 它 .

法国不会反对。

[ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['pɑ:rtɪ] [ɪn] ['skɑ:tlənd] [lʊk] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz][ðər; ðər] [best] [sɪ'kjʊrəti] .
The ruling party in Scotland look to it as their best security .
这 裁决 派对 在 苏格兰 看 到 它 作为 他们的 最好的 安全 .

苏格兰执政党将其视为他们最好的保障。

[speɪn] [fɪrɪz] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['kænɑ:t] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
Spain fears it , but cannot prevent it .
西班牙 恐惧 它 , 但 不能 防止 它 .

西班牙对此感到担忧，但却无力阻止。

[ænd; ɐnd] [jet] [ðəʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "
And yet thou knowest it is impossible . "
和 然而 你 最了解 它 是 不可能的 . "

然而，你明明知道这是不可能的。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ðæt] , [maɪ][bɔ:rd] , " [sed] ['vɑ:rni] ; " [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪz] [ɪndɪ'spəʊzd] . "
" I know not that , my lord , " said Varney ; " the Countess is indisposed . "
" 我 知道 不是 那 , 我的 主 , " 说 瓦尼 ; " 这 伯爵夫人 是 不适 . "

“我不知道，大人，”瓦尼说，“伯爵夫人身体不适。”

" ['vɪlən] ! " [sed] ['lestər] , ['sta:tɪŋ] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
" Villain ! " said Leicester , starting up on his couch ,
" 恶棍 ! " 说 莱斯特 , 开始 向上 在 他的 长椅 ,

“恶棍！”莱斯特说着，从沙发上猛地站了起来。

[ænd; ɐnd] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , " [goʊ] [ðəɪ] [θɔ:ts] [ðæt]
and seizing the sword which lay on the table beside him , " go thy thoughts that
和 抓住 这 剑 哪个 躺 在 这 桌子 旁 他 , " 去 你的 想法 那
[wei] ?
way ?
方式 ?

他抓起放在身旁桌上的剑，问道：“你的思绪会往那方向发展吗？”

— [ðəʊ] [wʊdst] [nɑ:t][du:]['mɜ:rdər] ? "
— thou wouldst not do murder ? "
— 你 会 不是 做 谋杀 ? "

“你不会去杀人吗？”

" [fɔ:r; fər] [hu:m] , [ɔ:r] [wʌt] , [du:][ju:; jʊ][hoʊld][em 'i:] , [maɪ][bɔ:rd] ? " [sed] ['vɑ:rni] ,
" For whom , or what , do you hold me , my lord ? " said Varney ,
" 为了 谁 , 或者 什么 , 做 你 抓住 我 , 我的 主 ? " 说 瓦尼 ,

“大人，您为何要拘禁我？或者为何要我做您的什么事？”瓦尼问道。

[ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] [su:'pɪrɪ'bɜ:rəti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ʌn'dʒʌst] [sə'spɪ(ə)n] .
assuming the superiority of an innocent man subjected to unjust suspicion .
假设 这 优势 的 一个 清白的 男人 受 到 不公正 怀疑 .

假定一个无辜且遭受不公正怀疑的人具有优越性。

“ [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˌɪmpjuːteɪ(ə)n] [æz; əz] [jɔː; jər] [ˈvaɪələns] [ɪnˈfəːz] .
“ **I said nothing to deserve such a horrid imputation as your violence infers .**
“ 我 说 没有什么 到 应得 这样的 一个 可怕的 估算 作为 你的 暴力 推断 .
“我没有说过任何话，不应该受到你如此恶毒的指责。”

[aɪ] [sed] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [wʌz; wəz] [ɪl] .
I said but that the Countess was ill .
我 说 但 那 这 伯爵夫人 曾是 患病的 .
我说，可是伯爵夫人病了。

[ænd; ænd] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [biː; bi] — [ˈlʌvli] [ænd; ænd] [bɪˈlʌvɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] — [ˈʃʊrli]
And Countess though she be — lovely and beloved as she is — surely
和 伯爵夫人 尽管 她 是 — 迷人的 和 心爱 作为 她 是 — 一定
[jɔː; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [mʌst; məst] [hoʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɔːrt(ə)] ?
your lordship must hold her to be mortal ?
你的 领主 必须 抓住 她 到 是 凡人 ?
即使她是伯爵夫人——尽管她美丽动人、备受爱戴——但阁下也一定认为她终究是凡人吧？

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [daɪ] , [ænd; ænd] [jɔː; jər] [ˈlɔːrdʃɪps] [hænd] [bɪˈkʌm] [wʌns] [mɔːr] [jɔː; jər] [oʊn] . “
She may die , and your lordship's hand become once more your own . ”
她 可能 死 , 和 你的 领主的 手 变得 一次 更多的 你的 自己的 . “
她或许会死去，而您的双手也将再次属于您。

“ [əˈweɪ] ! [əˈweɪ] ! ” [sed] [ˈlestər] ; “ [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] . “
“ **Away ! away ! ” said Leicester ; “ let me have no more of this . ”**
“ 离开 ! 离开 ! ” 说 莱斯特 ; “ 让 我 有 不 更多的 的 这 . ”
“走开！走开！”莱斯特说，“别再让我忍受这一切了。”

“ [gʊd] [naɪt] , [maɪ] [lɔːrd] , ” [sed] [ˈvɑːrni] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəˈmænd]
“ **Good night , my lord , ” said Varney , seeming to understand this as a command**
“ 好的 夜晚 , 我的 主 , ” 说 瓦尼 , 似乎 到 理解 这 作为 一个 命令
[tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] ;
to depart ;
到 离开 ;
“晚安，大人，”瓦尼说道，似乎把这理解为离开的命令；

[bʌt; bət] [ˈlestərz] [vɔɪs] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
but Leicester's voice interrupted his purpose .
但 莱斯特的 嗓音 中断 他的 目的 .
但莱斯特的声音打断了他的思路。

“ [ðəʊ] - - [ˌem ˈiː] [nɑːt] [ðʌs] , [sɜːr] [fuːl] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ **Thou ' scapest me not thus , Sir Fool , ” said he ;**
“ 你 - - 我 不是 因此 , 先生 傻子 , ” 说 他 ;
“你休想逃脱我的惩罚，傻瓜先生，”他说；

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðəɪ] [ˈnaɪthʊd] [hæz; həz] [ˈædld] [ðəɪ] [breɪnz] .
“ **I think thy knighthood has addled thy brains .**
“ 我 思考 你的 骑士爵位 有 糊涂的 你的 大脑 .
“我认为你的骑士身份已经麻痹了你的大脑。”

[kənˈfes] [ðəʊ] [hæst] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ɪmˌpɔːsəˈbɪləti] [æz; əz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
Confess thou hast talked of impossibilities as of things which may come to pass .
“ 承认 你 哈斯特 谈话 的 不可能的事 作为 的 事物 哪个 可能 来 到 经过 .
“
“
“

承认吧，你曾把不可能的事当作可能发生的事来谈论。
“ [maɪ] [lɔːrd] , [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [jɔː; jər] [fer] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , ” [sed] [ˈvɑːrni] ;
“ **My lord , long live your fair Countess , ” said Varney ;**
“ 我的 主 , 长的 居住 你的 公平的 伯爵夫人 , ” 说 瓦尼 ;
“大人，祝您美丽的伯爵夫人长寿，”瓦尼说道；

“ [bʌt; bət] ['ni:ðər] [jər; jər] [lʌv] [nɔ:r][maɪ] [gʊd] [wɪʃɪz] [kæn; kən] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .
“ but neither your love nor my good wishes can make her immortal .
“ 但 两者都不 你的 爱 也不 我的 好的 愿望 能 制作 她 不朽 .
“但是，你的爱和我的美好祝愿都不能让她永生。”

[bʌt; bət][gɔ:d][grænt][ʃi:; ʃɪ][lɪv; laɪv] [b:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['rendər] [ju:; jə][soʊ] !
But God grant she live long to be happy herself , and to render you so !
但 上帝 授予 她 居住 长的 到 是 快乐的 她自己 , 和 到 使成为 你 所以 !
但愿上帝保佑她长寿，让她自己幸福，也让你幸福！

[aɪ] [si:] [nɑ:t]
I see not
我 看 不是
我没看到
[bʌt; bət][ju:; jə] [meɪ] [bi:; bi] [kɪŋ] [lʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] . "
but you may be King of England notwithstanding . "
但 你 可能 是 国王 的 英格兰 虽然 . "
但即便你是英格兰国王，也无济于事。

“ [neɪ] , [naʊ] , ['vɑ:rni] , [ðəʊ] [ɑ:rt][stɑ:rk][mæd] , " [sed] ['lestər] .
“ Nay , now , Varney , thou art stark mad , " said Leicester .
“ 不 , 现在 , 瓦尼 , 你 艺术 斯塔克 疯狂的 , " 说 莱斯特 .
“不，瓦尼，你真是疯了，”莱斯特说道。
“ [aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜ:r; wər][maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['hɪrnəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] [lʌv; əv] ['fri:hoʊld]
“ I would I were myself within the same nearness to a good estate of freehold
“ 我 会 我 是 我 之内 这 相同的 接近 到 一个 好的 财产 的 永久产权
,
!
,
“我多么希望自己也能拥有一处优质的永久产权地产啊！ ”

“ [sed] ['vɑ:rni] .
“ said Varney .
“ 说 瓦尼 .
瓦尼说道。

“ [hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [noʊn] [ɪn] [lʌðər] ['kʌntrɪz] [həʊ] [ə; eɪ][left] - ['hændɪd] ['mæɪɪdʒ] [maɪt] [səb'sɪst]
“ Have we not known in other countries how a left - handed marriage might subsist
“ 有 我们 不是 已知 在 其他 国家 如何 一个 左边 - 递交 婚姻 可能 生存
[br'twɪkst] ['pɜ:sənz] [lʌv; əv] ['dɪfərɪŋ] [dɪ'gri:] ?
betwixt persons of differing degree ?
中间 人 的 不同 程度 ?
“难道我们不知道在其他国家，不同阶层的人之间也可以维持左撇子婚姻吗？ ”

— [eɪ] ,
— ay ,
— 哎 ,
— 哎，

[ænd; ənd][bi:; bi][noʊ] ['hɪndrəns] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] [kən'dʒɔɪnɪŋ] [hɪm'self]
and be no hindrance to prevent the husband from conjoining himself
和 是 不 障碍 到 防止 这 丈夫 从 连接 他自己
['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l][pɑ:rtnər] ? "
afterwards with a more suitable partner ? "
然后 和 一个 更多的 合适的 伙伴 ? "
并且不会妨碍丈夫日后与更合适的伴侣结合吗？

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [lʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] , " [sed] ['lestər] .
“ I have heard of such things in Germany , " said Leicester .
“ 我 有 听到 的 这样的 事物 在 德国 , " 说 莱斯特 .
莱斯特说：“我在德国听说过这种事。”

“ [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈlɜːrnið] [ˈdɑːktəz] [ɪn] [ˈfɔːrən] [juːnɪˈvɜː(r)sətiz][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˈpræktɪs]
“ Ay , and the most learned doctors in foreign universities justify the practice
“ 哎 , 和 这 最多 学习 医生 在 外国的 大学 证明合法 这 实践
[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] ,
from the Old Testament ,
从 这 老的 遗嘱 ,
“是的, 外国大学里最有学问的医生们甚至从旧约圣经中为这种做法辩护。”

“ [sed] [ˈvɑːrni] .
“ said Varney .
“ 说 瓦尼 .
瓦尼说道。

“ [ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] , [wer] [ɪz][ðə; ði][hɑːrm] ?
“ And after all , where is the harm ?
“ 和 后 全部 , 在哪里 是 这 伤害 ?
“毕竟, 这有什么害处呢? ”

[ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈpɑːrtnər] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər] [truː] [lʌv] [hæz; həz][jʊr; jər] [ˈsiːkrət]
The beautiful partner whom you have chosen for true love has your secret
这 美丽的 伙伴 谁 你 有 选定 为了 真的 爱 有 你的 秘密
[ˈaʊərz] [lʌ; əv][riːlækˈseɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] .
hours of relaxation and affection .
小时 的 松弛 和 感情 .
你选择的真爱伴侣拥有你们私密的放松和甜蜜时光。

[hɜːr; hər] [feɪm] [ɪz] [seɪf] — [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [meɪ] [ˈslʌmbər] [sɪˈkjʊrli] — [juː; jʊ][hæv; həv] [welθ]
Her fame is safe — her conscience may slumber securely — You have wealth
她 名声 是 安全的 — 她 良心 可能 睡眠 安全地 — 你 有 财富
[tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈrɔɪəli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈɪʃuː] ,
to provide royally for your issue ,
到 提供 皇家 为了 你的 问题 ,
她的名誉不会受损——她的良心可以安然入睡——你拥有足够的财富, 可以为你的孩子提供优渥的生活。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈhev(ə)n] [bles] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈɔːfsprɪŋ] .
should Heaven bless you with offspring .
应该 天堂 保佑 你 和 后代 .
如果上天赐予你子嗣。

[ˈmiːnwaɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] [tuː; tə] [rɪˈlɪzəbəθ] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈliːzər] , [ænd; ənd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd]
Meanwhile you may give to Elizabeth ten times the leisure , and ten thousand
同时 你 可能 给 到 伊丽莎白 十 时代 这 闲暇 , 和 十 千
[taɪmz] [ðə; ði] [əˈfek(ə)n] ,
times the affection ,
时代 这 感情 ,
与此同时, 你可以给予伊丽莎白十倍的闲暇, 以及万倍的爱。

[ðæt] [ˈevər] [dɑːn] [ˈfɪlɪp] [lʌ; əv] [speɪn] [sperd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈmeri] ;
that ever Don Philip of Spain spared to her sister Mary ;
那 曾经 大学教师 菲利普 的 西班牙 幸存 到 她 姐姐 玛丽 ;
西班牙的唐·菲利普曾饶恕了他的妹妹玛丽;

[jet] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][ˈdəʊtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðoʊ] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [nɪˈɡlektfl] .
yet you know how she doted on him though so cold and neglectful .
然而 你 知道 如何 她 宠溺 在 他 尽管 所以 寒冷的 和 疏忽 .
然而, 你知道她虽然对他冷漠疏远, 却又是多么疼爱他。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kloʊz] [maʊθ] [ænd; ənd][æn; ən][ˈoʊpən] [braʊ] ,
It requires but a close mouth and an open brow ,
它 需要 但 一个 关闭 嘴 和 一个 打开 眉头 ,
它只需要紧闭双唇, 微微扬起眉毛即可。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ki:p] [jɔː; jər][ˈelənə; -nɔː][ænd; ənd][jɔː; jər] [fer] [ˈroʊzəmənd][fɑ:r] [ˈhʌf] [ˈseprət] .
and you keep your Eleanor and your fair Rosamond far enough separate .
和 你 保持 你的 埃莉诺 和 你的 公平的 罗莎蒙德 远的 足够的 分离 .

你要让你的埃莉诺和你美丽的罗莎蒙德保持足够的距离。

[li:v] [em ˈiː][tuː; tə] [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbaʊər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈdʒeləs] [kwɪ:n] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [kluː] .
Leave me to build you a bower to which no jealous Queen shall find a clew .
离开 我 到 建造 你 一个 凉亭 到 哪个 不 嫉妒的 女王 将 寻找 一个 线索 .

让我为你建造一座幽静的凉亭，让任何嫉妒的女王都无法找到它的踪迹。

” [ˈlestər] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz]
” **Leicester was silent for a moment , then sighed , and said , “ It is**
” 莱斯特 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 叹了口气 , 和 说 , “ 它 是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

莱斯特沉默了一会儿，然后叹了口气说：“这不可能。”

[gʊd] [naɪt] , [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [ˈvɑ:rni] — [jet] [steɪ] .
Good night , Sir Richard Varney — yet stay .
好的 夜晚 , 先生 理查德 瓦尼 — 然而 停留 .

晚安，理查德·瓦尼爵士——但请留下来。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] [ment] [trɛˈsɪliən] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkerləs] [gaɪz] [brɪˈfɔːr]
Can you guess what meant Tressilian by showing himself in such careless guise before
能 你 猜测 什么 意思是 特雷西利安 经过 显示 他自己 在 这样的 粗心 伪装 前
[ðə; ðɪ] [kwɪ:n] [tuː; tə] - [deɪ] ?
the Queen to - day ?
这 女王 到 - 天 ?

你能猜到特雷西利安今天以如此轻率的装扮出现在女王面前意味着什么吗？

— [tuː; tə] [straɪk] [hɜ:r; hər] [ˈtendər] [hɑ:rt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ges] ,
— to strike her tender heart , I should guess ,
— 到 罢工 她 投标 心 , 我 应该 猜测 ,
我猜，是为了击中她那颗柔软的心。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsɪmpəθiːz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [əˈbændənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd]
with all the sympathies due to a lover abandoned by his mistress and
和 全部 这 同情 到期的 到 一个 情人 弃 经过 他的 情妇 和
[əˈbændənɪŋ] [hɪmˈself] .
abandoning himself .
放弃 他自己 .

出于对被情妇抛弃后又自我抛弃的恋人的同情。

” [ˈvɑ:rni] , [ˈsmʌðərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsnɪrɪŋ] [læf] , [ˈænsər] , “ [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ˈmæstər] [trɛˈsɪliən]
” **Varney , smothering a sneering laugh , answered , “ He believed Master Tressilian**
” 瓦尼 , 窒息 一个 冷笑 笑 , 回答 , “ 他 相信 掌握 特雷西利安
[hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ˈmætər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . “
had no such matter in his head . ”
有 不 这样的 事情 在 他的 头 . ”

瓦尼强忍住嘲讽的笑声回答说：“他认为特雷西利安大师脑子里根本没有这种想法。”

” [haʊ] ! ” [sed] [ˈlestər] ; “ [wʌt] [miːn] [ðəʊ] ?
” **How ! ” said Leicester ; “ what meanest thou ?**
” 如何 ! ” 说 莱斯特 ; “ 什么 最卑鄙的 你 ?

“什么！”莱斯特说，“你这是什么意思？”

[ðer; ðər][ɪz][ˈlevər] [ˈneɪvəri] [ɪn] [ðæt] [læf] [ʌv; əv] [ðəɪn] , [ˈvɑ:rni] . “
There is ever knavery in that laugh of thine , Varney . ”
那里 是 曾经 虞 在 那 笑 的 你的 , 瓦尼 . ”

瓦尼，你那笑声里总是带着一丝狡黠。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [ment] , [maɪ][ˈɔːrd] , ” [sed] [ˈvɑːrni] ,
“ I only meant , my lord , ” said Varney ,
“ 我 仅有的 意思是 , 我的 主 , ” 说 瓦尼 ,
“我只是想说, 大人,”瓦尼说道。

“ [ðæt] [trɛˈsɪliən] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [ʃɒr] [wei] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] .
“ that Tressilian has taken the sure way to avoid heart - breaking .
“ 那 特雷西利安 有 已采取 这 当然 方式 到 避免 心 - 打破 .
“Tressilian 选择了一条避免心碎的稳妥之路。”

[hiː; hi] [hæθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] — [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [kəmˈpænjən] — [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] — [ə; eɪ][sɔːrt]
He hath had a companion — a female companion — a mistress — a sort
他 有 有 一个 伴侣 — 一个 女性 伴侣 — 一个 情妇 — 一个 种类
[ʌv; əv] [ˈpleɪɜːz] [waɪf][ɔːr][ˈsɪstər] ,
of player's wife or sister ,
的 球员的 妻子 或者 姐姐 ,
他曾有过一位伴侣——一位女性伴侣——一位情妇——类似于演员的妻子或姐妹。

[æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] — [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmɜːvɪnz] [ˈbaʊər] , [wer] [aɪ] [ˈkwɔːrtərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
as I believe — with him in Mervyn's Bower , where I quartered him for
作为 我 相信 — 和 他 在 默文的 鲍尔 , 在哪里 我 四分 他 为了
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈriːz(ə)nɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . “
certain reasons of my own . ”
肯定 原因 的 我的 自己的 . “
我相信——我把他安置在默文的凉亭里, 那是我出于自身某些原因安排他住的地方。”

“ [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] ! — [miːn] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈpærəmɔːr] ? ”
“ A mistress ! — meanest thou a paramour ? ”
“ 一个 情妇 ! — 最卑鄙的 你 一个 情人 ? ”
“情妇! ——你是说情夫吗? ”

“ [eɪ] , [maɪ][ˈɔːrd] ; [wʌt] [ˈfiːmeɪl] [els] [weɪts] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɛntəlˌmənɪz, ˈdʒɛnəlˌmənɪz] [ˈtʃeɪmbər]
“ Ay , my lord ; what female else waits for hours in a gentleman's chamber
“ 哎 , 我的 主 ; 什么 女性 别的 等待 为了 小时 在 一个 绅士的 房间
? ”
? ”
? ”
“是啊, 大人; 还有哪个女人会在绅士的房间里等上几个小时呢? ”

“ [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ˈfɪtɪŋ] , [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] [teɪl] [tuː; tə] [tel] , ” [sed]
“ By my faith , time and space fitting , this were a good tale to tell , ” said Leicester .
莱斯特 .
莱斯特说: “依我之见, 在合适的时机和地点, 这是一个值得讲述的好故事。”

“ [aɪ][ˈevər] [dɪsˈtrʌstɪd] [ðoʊz] [ˈbʊkɪ] , [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] , [ˈsiːmɪŋ] - [ˈvɜːrtʃuəs] [sˈkɒləz] .
“ I ever distrusted those bookish , hypocritical , seeming - virtuous scholars .
“ 我 曾经 不信任 那些 书卷气 , 虚伪 , 似乎 - 有德行的 学者们 .
“我一直都不信任那些书生气十足、虚伪做作、看似品德高尚的学者。”

[wel] — [ˈmæstər] [trɛˈsɪliən] [meɪks] [ˈsʌmwʌt] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [haʊs] ; [ɪf] [aɪ] [lʊk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər]
Well — Master Tressilian makes somewhat familiar with my house ; if I look it over
出色地 — 掌握 特雷西利安 制作 有些 熟悉的 和 我的 房子 ; 如果 我 看 它 超过
,
:
,
嗯——特雷西利安少爷对我的房子还算熟悉; 如果我仔细看看,

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [ˌrekə'lekʃənz] .
he is indebted to it for certain recollections .
他 是 负债累累 到 它 为了 肯定 回忆 .
他的一些回忆都归功于它。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hɑ:rm][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help] .
I would not harm him more than I can help .
我 会 不是 伤害 他 更多的 比 我 能 帮助 .
我不会对他造成超出我能力范围的伤害。

[ki:p] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [haʊ'veər] , [ˈvɑ:ni] . "
Keep eye on him , however , Varney ."
保持 眼睛 在 他 , 然而 , 瓦尼 . "
不过, 瓦尼, 你得盯紧他。

" [aɪ] [lɑ:dʒd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , " [sed] [ˈvɑ:ni] , " [ɪn] ['mɜ:vɪnz] [ˈtəʊər] ,
" **I lodged him for that reason , " said Varney , " in Mervyn's Tower ,**
" 我 已提交 他 为了 那 原因 , " 说 瓦尼 , " 在 默文的 塔 ,
"我把他安排住在默文塔里,"瓦尼说。

[wer] [hi:; hi][ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈveri] [ˈvɪdʒɪlənt] ,
where he is under the eye of my very vigilant ,
在哪里 他 是 在下面 这 眼睛 的 我的 非常 警惕的 ,
他正处于我高度警惕的监视之下,

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈɔ:lsəʊ][maɪ] [ˈveri] [ˈdrʌŋkən] , [ˈsɜ:rvənt] , [ˈmaɪk(ə)] [ˈlæmbɔ:rn] ,
if he were not also my very drunken , servant , Michael Lambourne ,
如果 他 是 不是 还 我的 非常 醉 , 仆人 , 迈克尔 兰伯恩 ,
如果他不是我那个醉醺醺的仆人迈克尔·兰伯恩的话

[hu:m] [aɪ][hæv; həv][təʊld][jɔ:r; jər] [greɪs] [ʌv; əv] . "
whom I have told your Grace of ."
谁 我 有 讲述 你的 优雅 的 . "
我已将此事告诉了您。

" [greɪs] ! " [sed] [ˈlestər] ; " [wʌt] [mi:n] [ðəʊ] [baɪ] [ðæt] [ˈepɪθet] ? "
" **Grace ! " said Leicester ; " what meanest thou by that epithet ?** "
" 优雅 ! " 说 莱斯特 ; " 什么 最卑鄙的 你 经过 那 别名 ? "
"格蕾丝! "莱斯特说道, "你这称呼是什么意思?"

" [aɪ 'ti:] [keɪm] [ˌʌnə'werz] , [maɪ][ˈbɔ:rd] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [saʊndz] [soʊ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔ:t]
" **It came unawares , my lord ; and yet it sounds so very natural that I cannot**
" 它 来了 不知情 , 我的 主 ; 和 然而 它 声音 所以 非常 自然的 那 我 不能
[rɪ'kɔ:l] [aɪ 'ti:] . "
recall it . "
记起 它 . "

“大人, 这话来得猝不及防; 可说起来又那么自然, 我竟想不起来了。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ðəɪn] [oʊn] [prɪ'fɜ:rmənt] [ðæt] [hæθ] [tɜ:rnd] [ðəɪ] [breɪn] , " [sed] [ˈlestər] ,
" **It is thine own preferment that hath turned thy brain , " said Leicester ,**
" 它 是 你的 自己的 升迁 那 有 转向 你的 脑 , " 说 莱斯特 ,
莱斯特说: "是你自己升职加薪才使你头脑变乱的。"

[ˈlæfɪŋ] ; " [nu:] [ˈɑ:nərz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈhedi] [æz; əz] [nu:] [waɪn] . "
laughing ; " new honours are as heady as new wine . "
笑 ; " 新的 荣誉 是 作为 令人陶醉 作为 新的 葡萄酒 . "
他笑着说: "新的荣誉就像新酒一样令人陶醉。"

" [meɪ] [jɔ:r; jər] [ˈbɔ:rdʃɪp] [su:n] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ][frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] , " [sed] [ˈvɑ:ni] ;
" **May your lordship soon have cause to say so from experience , " said Varney ;**
" 可能 你的 领主 很快 有 原因 到 说 所以 从 经验 , " 说 瓦尼 ;
"希望阁下很快就能从经验中得出这样的结论,"瓦尼说道;

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kəʊntəs,'kaʊntəs][ʌv; əv] ['lestər] ,
of the unfortunate Countess of Leicester ,
的 这 不幸 伯爵夫人 的 莱斯特 ,
不幸的莱斯特伯爵夫人

[hu:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [kept] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] [hɜ:r; hər] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
who for some time kept within bounds her uncertainty and her impatience
WHO 为了 一些 时间 保留 之内 界限 她 不确定 和 她 不耐烦
.
:
.

她曾一度将自己的不确定和不耐烦控制在一定范围内。
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][tu:mʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
She was aware that , in the tumult of the day ,
她 曾是 意识到的 那 , 在 这 骚乱 的 这 天 ,
她意识到, 在当天的喧嚣中,

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [dr'leɪ] [er] [hɜ:r; hər] ['letər] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['seɪfli] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
there might be some delay ere her letter could be safely conveyed to the
那里 可能 是 一些 延迟 埃雷 她 信 可以 是 安全 传递 到 这
[hændz][ʌv; əv] ['lestər] ,
hands of Leicester ,
双手 的 莱斯特 ,
她的信件可能需要一些时间才能安全送达莱斯特手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][taɪm] [mɔ:ɹ] [maɪt] [ɪ'læps] [er] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ekstrikeit] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
and that some time more might elapse ere he could extricate himself from
和 那 一些 时间 更多的 可能 流逝 埃雷 他 可以 解脱 他自己 从
[ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'tendəns] [ɑ:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
the necessary attendance on Elizabeth ,
这 必要的 出席 在 伊丽莎白 ,
而且, 他可能还需要一段时间才能从照顾伊丽莎白的必要工作中解脱出来。

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] ['si:krət] ['bəʊər] .
to come and visit her in her secret bower .
到 来 和 访问 她 在 她 秘密 凉亭 .
去拜访她, 在她秘密的闺房里。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [tɪl] [naɪt] ;
" **I will not expect him , " she said , " till night ;**
" 我 将要 不是 预计 他 , " 她 说 , " 直到 夜晚 ;
"我不会指望他,"她说, "直到晚上;

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [bi:; bi]['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [gest] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
he cannot be absent from his royal guest , even to see me .
他 不能 是 缺席的 从 他的 皇家 客人 , 甚至 到 看 我 .
即使是为了见我, 他也不能缺席他的贵宾。

[hi:; hi] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] , [kʌm] ['ɜ:rlɪər] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)] ,
He will , I know , come earlier if it be possible ,
他 将要 , 我 知道 , 来 早些时候 如果 它 是 可能的 ,
我知道, 如果可能的话, 他会早点来。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [br'fɔ:r] [naɪt] .
but I will not expect him before night .
但 我 将要 不是 预计 他 前 夜晚 .
但我不会在晚上之前见到他。

" [ænd; ənd] [jet] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ʃi:; ʃi][dɪd][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] ;
" **And yet all the while she did expect him ;**
" 和 然而 全部 这 尽管 她 做过 预计 他 ;
然而, 她始终都在期待着他的到来;

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɑːntrəri] [br'liːf] ,
and while she tried to argue herself into a contrary belief ,
和 尽管 她 尝试 到 争论 她自己 进入 一个 相反 信仰 ;
尽管她试图说服自己接受相反的观点,

[iːtʃ] ['heɪsti] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌndrəd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['hɜːrɪd] [step][ʌv; əv]
each hasty noise of the hundred which she heard sounded like the hurried step of
每个 仓促 噪音 的 这 百 哪个 她 听到 听起来 喜欢 这 慌忙 步 的
['lestər] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
Leicester on the staircase ,
莱斯特 在 这 楼梯 ;
她听到的上百人急促的声响, 每一种都像是莱斯特匆匆走上楼梯的脚步声。

['heɪstɪŋ] [tuː; tə][fəʊld][hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
hasting to fold her in his arms .
哈斯廷 到 折叠 她 在 他的 武器 .
他急忙将她拥入怀中。

[ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv]['bɑːdi] [wɪtʃ] ['eɪmi][hæd; həd] ['leɪtli] [ʌndər'gɑːn] ,
The fatigue of body which Amy had lately undergone ,
这 疲劳 的 身体 哪个 艾米 有 最近 经历 ;
艾米最近一直感到身体疲惫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ](ə)n[ʌv; əv][maɪnd][næt(ə)rəl][tuː; tə][soʊ]['kruːəl][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,
with the agitation of mind natural to so cruel a state of uncertainty ,
和 这 搅动 的 头脑 自然的 到 所以 残忍的 一个 状态 的 不确定 ;
在如此残酷的不确定状态下, 人们自然会感到心神不宁。

[brɪ'gæən][baɪ] [dɪ'griːz] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɜːr; həɹ] [nəːvs] ,
began by degrees strongly to affect her nerves ,
开始 经过 学位 强烈 到 影响 她 神经 ;
起初, 这种影响逐渐强烈地波及到她的神经系统。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɔːlmoʊst] [fɪrd] [hɜːr; həɹ]['tʊt(ə)] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['hesəsəri] [self] -
and she almost feared her total inability to maintain the necessary self -
和 她 几乎 害怕 她 全部的 无力 到 维持 这 必要的 自己 -
[kə'mænd] [θruː] [ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [maɪt] [laɪ] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] .
command through the scenes which might lie before her .
命令 通过 这 场景 哪个 可能 说谎 前 她 .
她几乎害怕自己完全无法在即将面对的种种场景中保持必要的自制力。

[bʌt; bət] [ɔːl'dʊʊ] [spɔɪld] [baɪ][æn; ən]['ʊʊvər] - [ɪn'dʌldʒənt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][edʒu'keɪ](ə)n , ['eɪmi][hæd; həd]
But although spoiled by an over - indulgent system of education , Amy had
但 虽然 被宠坏了 经过 一个 超过 - 放纵的 系统 的 教育 , 艾米 有
['næt(ə)rəli][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['paʊər] ,
naturally a mind of great power ,
自然 一个 头脑 的 伟大的 力量 ;
尽管艾米从小受到过度溺爱的教育体制的宠坏, 但她天生就拥有强大的思维能力。

[ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪm] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ʃer] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['fɑːðəːz] ['wʊdlənd] ['eksərsaɪzɪz][hæd; həd]
united with a frame which her share in her father's woodland exercises had
团结的 和 一个 框架 哪个 她 分享 在 她 父亲的 林地 练习 有
['rendəd] [ʌn'kɑːmənli] ['helθi] .
rendered uncommonly healthy .
渲染 不寻常地 健康 .
她从小就跟随父亲在林间锻炼, 这让她拥有了异常健康的体魄。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][eɪd] [sʌtʃ] ['ment(ə)] [ænd; ənd] ['bɑːdɪli] ['riːsɔːrsɪz] ;
She summoned to her aid such mental and bodily resources ;
她 被召唤 到 她 援助 这样的 精神的 和 身体上的 资源 ;
她调动了这些精神和身体资源来帮助自己;

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'kɑ:nʃəs] [həʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪʃu:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [feɪt] [maɪt] [dɪ'pend] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ]
and not unconscious how much the issue of her fate might depend on her
和 不是 无意识 如何 很多 这 问题 的 她 命运 可能 依赖 在 她
[oʊn] [self] - [pə'zeɪn] ,
own self - possession ,
自己的 自己 - 拥有 ,

她并非没有意识到，她的命运在多大程度上取决于她自身的自制力。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ɪn'tɜ:rnəli] [fɔ:r; fəɾ] [streŋθ] [ʌv; əv][l'baɪ:di][ænd; ənd][fɔ:r; fəɾ][l'ment(ə)] [fɔ:rtɪtu:d] ,
she prayed internally for strength of body and for mental fortitude ,
她 祈祷 内部 为了 力量 的 身体 和 为了 精神的 坚韧 ,
她在内心祈祷，祈求身体强壮，精神坚韧。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [ji:lɪd] [tu:; tə][noʊ] ['nɜ:rvəs] [ɪmpʌls] [wɪtʃ] [maɪt]
and resolved at the same time to yield to no nervous impulse which might
和 已解决 在 这 相同的 时间 到 屈服 到 不 紧张的 冲动 哪个 可能
[wi:kən] [i:'ðər] .
weaken either .
削弱 任何一个 .

同时下定决心，不屈服于任何可能削弱彼此的神经冲动。

[jet] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][kæs(ə)] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['si:zɜ:z] ['təʊər] ,
Yet when the great bell of the Castle , which was placed in Caesar's Tower ,
然而 什么时候 这 伟大的 钟 的 这 城堡 , 哪个 曾是 放置 在 凯撒的 塔 ,
然而，当安放在凯撒塔内的城堡大钟.....

[æt; ət][noʊ] [greɪt] [dɪ'stəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [kɔ:lɪd] ['mɜ:viɪnz] , [bɪ'gæn][tu:; tə][send] [ɪts] ['pi:lɪŋ] ['klæməɾ]
at no great distance from that called Mervyn's , began to send its peeling clamour
在 不 伟大的 距离 从 那 称为 默文的 , 开始 到 发送 它是 剥落 叫嚣
[ə'brɔ:d] ,
abroad ,
国外 ,

离梅尔文家不远的地方，开始传出刺耳的喧闹声。

[ɪn] ['sɪgnəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [prə'seɪʃ(ə)n] ,
in signal of the arrival of the royal procession ,
在 信号 的 这 到达 的 这 皇家 游行 ,
作为皇家仪仗队抵达的信号，

[ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz][soʊ] ['peɪnfəli] [ə'kju:t][tu:; tə] [ɪrɪz] ['rendərd] ['nɜ:rvəsli] ['sensətɪv] [baɪ][æŋ'zaɪəti] ,
the din was so painfully acute to ears rendered nervously sensitive by anxiety ,
这 din 曾是 所以 痛苦地 急性 到 耳朵 渲染 紧张地 敏感的 经过 焦虑 ,
对于因焦虑而变得神经敏感的耳朵来说，这种嘈杂声刺耳得令人难以忍受。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [fɔ:r'ber] [ʃri:k] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪ] ,
that she could hardly forbear shrieking with anguish ,
那 她 可以 几乎 忍耐 尖叫 和 痛苦 ,
她几乎无法抑制住痛苦的尖叫，

[ɪn] ['ænsəɾ] [tu:; tə] ['evri] ['stʌnɪŋ] [klæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [pi:l] .
in answer to every stunning clash of the relentless peal .
在 回答 到 每一个 令人惊叹的 冲突 的 这 狠 皮尔 .
回应着每一次惊天动地、持续不断的钟声。

[ʃɔ:rtli] [æftərwəɾdz] ,
Shortly afterwards ,
不久 然后 ,
不久之后，

[wen] [ðə; ði] [smɔ:ɪ] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][ɑ:rtɪfɪ(ə)l]
when the small apartment was at once enlightened by the shower of artificial
什么时候 这 小的 公寓 曾是 在 一次 开明 经过 这 淋浴 的 人造的
[faɪr z][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] ,
fires with which the air was suddenly filled ,
火灾 和 哪个 这 空气 曾是 突然 已填 ,
当小公寓瞬间被人造火焰的光芒照亮，空气中突然充满了火焰时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [krɔ:st] [i:tʃ] [ʌðər] [laɪk] ['faɪəri] ['spɪrɪts] , [i:tʃ] [bent][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seprət]
and which crossed each other like fiery spirits , each bent on his own separate
和 哪个 交叉 每个 其他 喜欢 火热 烈酒 , 每个 弯曲 在 他的 自己的 分离
['mɪʃ(ə)n] ,
mission ,
使命 ,
它们如同燃烧的精灵般彼此交错，各自肩负着不同的使命。

[ɔ:r] [laɪk] ['sæləməændəz] ['eksə'kju:tɪŋ][ə; eɪ]['frɑ:ɪk] [dæns] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlf] ,
or like salamanders executng a frolic dance in the region of the Sylphs ,
或者 喜欢 蝾螈 执行 一个 嬉戏 舞蹈 在 这 地区 的 这 风精灵 ,
或者像火蜥蜴在仙女们的领地里跳着嬉戏的舞蹈一样，

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [felt] [æt; ət][fɜ:rst][æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] ['rɑ:kɪt] [ʃɑ:t] [kloʊz][baɪ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
the Countess felt at first as if each rocket shot close by her eyes ,
这 伯爵夫人 毛毡 在 第一的 作为 如果 每个 火箭 射击 关闭 经过 她 眼睛 ,
伯爵夫人起初感觉每一枚火箭都像是从她眼前掠过。

[ænd; ənd] [di'stʃɑ:dʒd] [ɪts][spɑ:rkz][ænd; ənd] ['flæɪz] [soʊ] [naɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
and discharged its sparks and flashes so nigh that she could feel a sense of
和 出院 它是 火花 和 闪光灯 所以 夜 那 她 可以 感觉 一个 感觉 的
[ðə; ði] [hi:t] .
the heat .
这 热 .
它迸发出的火花和闪光如此之近，以至于她都能感觉到热浪。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['strʌɡld] [ə'genst] [ðɪ:z] [fæn'tæstɪk] ['tɛrərz] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [hɜ:r'self][tu:; tə][ə'raɪz] ,
But she struggled against these fantastic terrors , and compelled herself to arise ,
但 她 挣扎 反对 这些 极好的 恐怖 , 和 被迫 她自己 到 出现 ,
[stænd][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
stand by the window ,
站立 经过 这 窗户 ,
但她与这些可怕的恐惧作斗争，强迫自己起身，站在窗边。

[lʊk] [aʊt] ,
look out ,
看 出去 ,
当心，

[ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
and gaze upon a sight which at another time would have appeared to her
和 目光 之上 一个 视线 哪个 在 其他 时间 会 有 出现 到 她
[æt; ət][wʌns] ['kæptɪvɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪr(ə)l] .
at once captivating and fearful .
在 一次 引人入胜 和 可怕 .
她凝视着眼前的景象，这景象在以前对她来说既迷人又可怕。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['təʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜ:r; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv][ɑ:rtɪfɪ(ə)l]['faɪər]
The magnificent towers of the Castle were enveloped in garlands of artificial fire
这 壮丽 塔楼 的 这 城堡 是 被包裹 在 花环 的 人造的 火
,
,
,
城堡雄伟的塔楼被人造火焰花环环绕，

[ɔːr] [ˈfrʌʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tiˈɑːrə] [ʌv; əv] [peɪl] [smoʊk] .
or shrouded with tiaras of pale smoke .
或者 被遮蔽的 和 头饰 的 苍白 抽烟 :
或被淡淡的烟雾笼罩。

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [gləʊd] [laɪk][ˈmoʊltən][ˈaɪərn] , [waɪl] [ˈmeni] [ˈfaɪərwɜːrks] ([ðen] [θɔːt]
The surface of the lake glowed like molten iron , while many fireworks (then thought
这 表面 的 这 湖 发光 喜欢 熔融的 铁 , 尽管 许多 烟花 (然后 想法
[ɪkˈstriːmli] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
extremely wonderful ,
极其 精彩的 ,
湖面像熔化的铁一样闪闪发光，同时燃放着许多烟花（当时觉得非常美妙），
[ðooʊ] [naʊ] [ˈkɑːmən]) , [huːz] [fleɪm] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈelɪmənt] , [daɪvd]
though now common) , whose flame continued to exist in the opposing element , dived
尽管 现在 常见的) , 谁 火焰 持续 到 存在 在 这 反对 元素 , 潜水
[ænd; ənd][roʊz] ,
and rose ,
和 玫瑰 ,

虽然现在很常见)，但它的火焰在相反的元素中仍然存在，潜入水中，升起，
[hɪst] [ænd; ənd] [rɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈspəʊtɪd] [ˈfaɪə] , [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ˈdræɡənz][ʌv; əv] [ɪnˈtʌəntmənt]
hissed and roared , and spouted fire , like so many dragons of enchantment
嘶嘶作响 和 咆哮 , 和 喷涌而出 火 , 喜欢 所以 许多 龙 的 魅力
[ˈspɔːrtɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [leɪk] .
sporting upon a burning lake .
体育 之上 一个 燃烧 湖 .

它们嘶嘶作响，咆哮着，喷吐着火焰，就像许多魔法巨龙在燃烧的湖面上嬉戏。
[ˈiːv(ə)n] [ˈeɪmi] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [nuː] [ə; eɪ]
Even Amy was for a moment interested by what was to her so new a
甚至 艾米 曾是 为了 一个 片刻 感兴趣的 经过 什么 曾是 到 她 所以 新的 一个
[siːn] .
scene .
场景 .

就连艾米也对这番对她来说如此新鲜的景象产生了兴趣。
“ [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈmædʒɪk(ə)l][ɑːrt] , ” [fiː; ji] [sed] ,
“ I had thought it magical art , ” she said ,
“ 我 有 想法 它 神奇 艺术 , ” 她 说 ,
“我原以为那是神奇的艺术,”她说。
“ [bʌt; bət] [pʊr] [trɛˈsɪliən] [tɔːt] [em ˈiː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ but poor Tressilian taught me to judge of such things as they are .
“ 但 贫穷的 特雷西利安 教授 我 到 法官 的 这样的 事物 作为 他们 是 .
“但可怜的特雷西利安教会了我如何如实地判断事物。”

[ɡreɪt] [ɡɑːd] !
Great God !
伟大的 上帝 !
我的天哪！
[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] [ðiːz] [ˈaɪd(ə)l] [ˈsplendər] [rɪˈzemb(ə)l][maɪ] [oʊn] [hoʊpt] - [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] — [ə; eɪ]
and may not these idle splendours resemble my own hoped - for happiness — a
和 可能 不是 这些 闲置的 辉煌 类似 我的 自己的 希望 - 为了 幸福 — 一个
[ˈsɪŋg(ə)l][spɑːrk] ,
single spark ,
单身的 火花 ,
难道这些闲散的辉煌不正是我所期盼的幸福的缩影吗——一丝火花，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnstəntli] ['swɑːləʊd] [ʌp][baɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːrkənəs] — [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [gləʊ] ,
which is instantly swallowed up by surrounding darkness — a precarious glow ,
哪个 是 即刻 吞咽 向上 经过 周围 黑暗 — 一个 岌岌可危 辉光 ,
它瞬间被周围的黑暗吞噬——只剩下摇摇欲坠的微光。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [speɪs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] , [ðæt] [ɪts] [fɔːl] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['loʊər] ?
which rises but for a brief space into the air , that its fall may be the lower ?
哪个 上升 但 为了 一个 简短的 空间 进入 这 空气 , 那 它是 落下 可能 是 这 降低 ?
它只短暂地升入空中, 以便其下落时高度更低?

[oʊ] ['lestər] !
O Leicester !
哦 莱斯特 !

哦, 莱斯特!

[æftər][ɔːl] — [ɔːl] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [sed] — [hæst][swɔːrn] — [ðæt] ['eɪmi][wʌz; wəz][ðəɪ] [lʌv] , [ðəɪ] [laɪf] ,
after all — all that thou hast said — hast sworn — that Amy was thy love , thy life ,
后 全部 — 全部 那 你 哈斯特 说 — 哈斯特 宣誓 — 那 艾米 曾是 你的 爱 , 你的 生活 ,
毕竟, 你说过的一切——你发誓过的一切——艾米是你的挚爱, 你的生命,

[kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ðɪ] [mə'dʒɪŋ] [æt; ət] [huːz] [nɑːd] [ðiːz] [ɪn'tʃɑːntmənts] [ə'raɪz] ,
can it be that thou art the magician at whose nod these enchantments arise ,
能 它 是 那 你 艺术 这 魔术师 在 谁 点头 这些 魔法 出现 ,
难道你就是那位点头便能施展这些魔法的魔法师?

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] ['aʊtkæst] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['kæptɪv] ?
and that she sees them as an outcast , if not a captive ?
和 那 她 看到 他们 作为 一个 被排斥者 , 如果 不是 一个 俘虏 ?
她是否将他们视为弃儿, 甚至是俘虏?

” [ðə; ðɪ] [sə'steɪnd] , [prə'lɔːŋd] , [ænd; ænd] [rɪ'piːtɪd] [bəːsts] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] , [frʌm; frəm][soʊ] ['meni]
” **The sustained , prolonged , and repeated bursts of music , from so many**
” 这 持续 , 延长 , 和 重复 爆发 的 音乐 , 从 所以 许多
[ˈdɪfrənt] ['kwɔːrtərz] ,
different quarters ,
不同的 四分之一 ,
“来自四面八方的持续不断的音乐声,

[ænd; ænd][æt; ət][soʊ] ['meni] ['veriŋ; 'væriŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ,
and at so many varying points of distance ,
和 在 所以 许多 变化 积分 的 距离 ,
并且在距离的不同位置,

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['kæs(ə)] [ʌv; əv] ['kenəl,wɜːθ] ['oʊnli] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌntri]
which sounded as if not the Castle of Kenilworth only , but the whole country
哪个 听起来 作为 如果 不是 这 城堡 的 肯尼尔沃思 仅有的 , 但 这 所有的 国家
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,
听起来好像不仅仅是肯尼尔沃思城堡, 而是周围整个国家。

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['sɒləmnaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [haɪ] ['næf(ə)nəl] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
had been at once the scene of solemnizing some high national festival ,
有 到过 在 一次 这 场景 的 庄严 一些 高的 国家的 节日 ,
这里曾是举行盛大国家庆典的场所,

['kæərɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'presɪv] [θɔːt] [stɪl] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
carried the same oppressive thought still closer to her heart ,
携带 这 相同的 压迫性的 想法 仍然 更近 到 她 心 ,
同样令人压抑的想法仍然深深地萦绕在她心头。

[waɪl] [sʌm; səm] [noʊts] [wʊd] [melt] [ɪn] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [təʊnz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kəmˈpæʃ(ə)n]

while some notes would melt in distant and falling tones , as if in compassion

尽管 一些 笔记 会 熔化 在 遥远 和 坠落 音调 , 作为 如果 在 同情

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɔərəuz] ,

for her sorrows ,

为了 她 悲伤 ,

而有些音符则会渐渐消融, 变得遥远而低沉, 仿佛是在同情她的悲伤。

[ænd; ənd][sʌm; səm][bɜːrst] [kloʊz] [ænd; ənd] [nɪr] [əˈpaːn][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ˈmɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] ,

and some burst close and near upon her , as if mocking her misery ,

和 一些 爆裂 关闭 和 靠近 之上 她 , 作为 如果 嘲讽 她 苦难 ,

有些声音近在咫尺地传来, 仿佛在嘲笑她的痛苦。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [mɜːrθ] .

with all the insolence of unlimited mirth .

和 全部 这 傲慢 的 无限 欢笑 .

带着无尽的欢乐和傲慢。

“ [ðɪːz] [saʊndz] , ” [ʃiː; ji] [sed] , “ [ɑːr; ər] [maɪn] — [maɪn] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət][aɪ]

“ These sounds , ” she said , “ are mine — mine , because they are HIS ; but I

cannot say ,

“ 这些 声音 , ” 她 说 , “ 是 矿 — 矿 , 因为 他们 是 他的 ; 但 我

不能 说 ,

“这些声音,”她说, “是我的——因为它们是祂的; 但我不能说,

[biː; bi] [stiːl] , [ðɪːz] [laʊd] [streɪnz] [suːt][em ˈiː][naɪt] ;

Be still , these loud strains suit me not ;

是 仍然 , 这些 大声 菌株 套装 我 不是 ;

安静点, 这些喧闹的乐声不适合我;

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [ˈpez(ə)nt] [ðæt] [ˈmɪŋɡlɪz] [ɪn][ðə; ði] [dæns] [wʊd] [hæv; həv]

and the voice of the meanest peasant that mingles in the dance would have

和 这 嗓音 的 这 最卑鄙的 农民 那 混合 在 这 舞蹈 会 有

[mɔːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈmɑːdʒəleɪt][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [ɪz]

more power to modulate the music than the command of her who is

更多的 力量 到 调制 这 音乐 比 这 命令 的 她 WHO 是

[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ɔːl] .

mistress of all .

情妇 的 全部 .

即使是最卑微的农民, 在舞池中发出的声音, 也比那位主宰一切的女王的命令更能影响音乐的走向。

“ [baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈrevlɪrɪ] [daɪd] [əˈweɪ] ,

“ By degrees the sounds of revelry died away ,

“ 经过 学位 这 声音 的 狂欢 死亡 离开 ,

狂欢的声音渐渐消失,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd][sæt]

and the Countess withdrew from the window at which she had sat

和 这 伯爵夫人 退出 从 这 窗户 在 哪个 她 有 卫星

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .

listening to them .

聆听 到 他们 .

伯爵夫人从她刚才坐着听他们说话的窗边退了出来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [əˈfɔːd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

It was night , but the moon afforded considerable light in the room ,

它 曾是 夜晚 , 但 这 月亮 提供 大量 光 在 这 房间 ,

夜幕降临, 但月光依然照亮了房间。

[soʊ] [ðæt] ['eɪmi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [dʒʌdʒd] ['nesəseri] .
so that Amy was able to make the arrangement which she judged necessary .
所以 那 艾米 曾是 有能力的 到 制作 这 安排 哪个 她 评判 必要的 .

这样，艾米就能做出她认为必要的安排。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hoʊp] [ðæt] ['lestər] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
There was hope that Leicester might come to her apartment as soon as
那里 曾是 希望 那 莱斯特 可能 来 到 她 公寓 作为 很快 作为

[ðə; ði] ['revl] [ɪn] [ðə; ði] ['kæəs(ə)] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] ;
the revel in the Castle had subsided ;
这 陶醉 在 这 城堡 有 平静下来 ;

人们希望莱斯特能在城堡里的狂欢结束后尽快来到她的公寓；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsʊ] [rɪsk] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [ɪn'truːdər]
but there was also risk she might be disturbed by some unauthorized intruder
但 那里 曾是 还 风险 她 可能 是 不安 经过 一些 未经授权 入侵者

.
:
.

但也存在她可能会被未经授权的闯入者打扰的风险。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɔːst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [kiː] [sɪns] [trɛ'sɪliən] [hæd; həd] ['entərd] [soʊ] ['iːzəli] ,
She had lost confidence in the key since Tressilian had entered so easily ,
她 有 丢失的 信心 在 这 钥匙 自从 特雷西利安 有 进入 所以 容易地 ,

自从特雷西利安轻易进入后，她就对钥匙失去了信心。

[ðoʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] ;
though the door was locked on the inside ;
尽管 这 门 曾是 已锁定 在 这 里面 ;

虽然门从里面锁上了；

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)] [sɪ'kjʊərəti] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'krɔːs]
yet all the additional security she could think of was to place the table across
然而 全部 这 额外的 安全 她 可以 思考 的 曾是 到 地方 这 桌子 穿过

[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

但她能想到的所有额外安全措施就是把桌子放在门上。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [wɔːrnd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [ə'tempt] [tuː; tə] ['entər] .
that she might be warned by the noise should any one attempt to enter .
那 她 可能 是 警告 经过 这 噪音 应该 任何 一 试图 到 进入 .

这样，如果有人试图闯入，她就能通过噪音得到警告。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðiːz] ['nesəseri] [pri'kɔːʃənz] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi] [wɪð'druː] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
Having taken these necessary precautions , the unfortunate lady withdrew to her
拥有 已采取 这些 必要的 防范措施 , 这 不幸 女士 退出 到 她

[kaʊtʃ] , [stretʃt] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn] [aɪ 'tiː] ,
couch , stretched herself down on it ,
长椅 , 拉伸 她自己 向下 在 它 ,

做好这些必要的预防措施后，这位不幸的女士回到沙发上，躺了下来。

[mjuːzd] [ɪn] ['æŋkʃəs] [ekspek'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [aʊər] ['æftər] ['mɪdnɑɪt] ,
mused in anxious expectation , and counted more than one hour after midnight ,
沉思 在 焦虑的 期待 , 和 计数 更多的 比 一 小时 后 午夜 ,

他焦急地等待着，数着时间，过了午夜一个多小时，

[tɪl] [ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃər] [pruːvd] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] , [fɔːr; fər] [griːf] , [fɔːr; fər] [fɪr] , [neɪ] ,
till exhausted nature proved too strong for love , for grief , for fear , nay ,
直到 筋疲力尽的 自然 已证实 也 强的 为了 爱 , 为了 悲伤 , 为了 害怕 , 不 ,

直到精疲力竭的本性变得过于强大，以至于无法承受爱、悲伤、恐惧，不，

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [slept] .
even for uncertainty , and she slept .
甚至 为了 不确定 , 和 她 睡着了 :

即使充满不确定性, 她也睡着了。

[jes] , [ʃiː; ʃɪ] [slept] .
Yes , she slept .
是的 , 她 睡着了 :

是的, 她睡着了。

[ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [sliːps] [æt; ət][ðə; ðɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪntərvɪz] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːtʃəz] ; [ænd; ənd]
The Indian sleeps at the stake in the intervals between his tortures ; and
这 印度 睡觉 在 这 赌注 在 这 间隔 之间 他的 酷刑 ; 和
[ˈment(ə)l] [ˈtɔːments] ,
mental torments ,
精神的 折磨 ,

印第安人在遭受酷刑和精神折磨的间隙, 就睡在火刑柱上。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] , [ɪɡˈzɔːst] [baɪ] [bɔːŋ] [kənˈtɪnjuəns] [ðə; ðɪ][sensəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌfərə] ,
in like manner , exhaust by long continuance the sensibility of the sufferer ,
在 喜欢 方式 , 排气 经过 长的 继续 这 感性 的 这 患者 ,
[ˈsʌfərə] ,
同样地, 长时间的折磨会使受苦者的感官疲惫不堪。

[soʊ] [ðæt] [æen; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ləˈθɑːrdʒɪk] [rɪˈpoʊz] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈsuː] ,
so that an interval of lethargic repose must necessarily ensue ,
所以 那 一个 间隔 的 昏昏欲睡的 休息 必须 一定 随之而来 ,
[ˌnesəˈserəli] ,
因此, 必然会随之出现一段昏昏欲睡的休息期。

[er] [ðə; ðɪ] [pæŋz] [wɪtʃ] [ðei] [ɪnˈflɪkt] [kæn; kən] [əˈgen] [biː; bi] [rɪˈnuːd] .
ere the pangs which they inflict can again be renewed .
埃雷 这 疼痛 哪个 他们 造成 能 再次 是 更新 .
[rɪˈnuːd] .
他们带来的痛苦才能再次重现。

[ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [slept] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] ,
The Countess slept , then , for several hours ,
这 伯爵夫人 睡着了 , 然后 , 为了 一些 小时 ,
[ˈsevrəl] [ˈaʊərz] ,
伯爵夫人随后睡了几个小时。

[ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [ˈhaʊs] [æt; ət] [ˈkʌmnər] [pleɪs] ,
and dreamed that she was in the ancient house at Cumnor Place ,
和 梦见 那 她 曾是 在 这 古老的 房子 在 库姆诺 地方 ,
[ˈkʌmnər] [pleɪs] ,
她梦见自己身处库姆诺尔庄园的那座古宅中,

[ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈlestər] [ˈɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz]
listening for the low whistle with which Leicester often used to announce his
聆听 为了 这 低的 哨 和 哪个 莱斯特 经常 用过的 到 宣布 他的
[ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wen] [əˈraɪvɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstoolən][ˈvɪzɪts] .
presence in the courtyard when arriving suddenly on one of his stolen visits .
在场 在 这 庭院 什么时候 抵达 突然 在 一 的 他的 被盗 访问 .
[ˈstoolən][ˈvɪzɪts] .
仔细聆听莱斯特经常在偷偷摸摸地突然出现在庭院时发出的低沉哨声, 以此宣告自己的到来。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [əˈkerʒn] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][prɪˈkjuːliər][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ]
But on this occasion , instead of a whistle , she heard the peculiar blast of a
但 在 这 场合 , 反而 的 一个 哨 , 她 听到 这 奇特 爆炸 的 一个
[ˈbjuːgl] - [hɔːrn] ,
bugle - horn ,
号角 - 喇叭 ,
[hɔːrn] ,
但这一次, 她听到的不是哨声, 而是号角特有的鸣响。

[sʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [wɪnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stæɡ] ,
such as her father used to wind on the fall of the stag ,
这样的 作为 她 父亲 用过的 到 风 在 这 落下 的 这 麋 ,
[stæɡ] ,
就像她父亲过去常常在雄鹿倒下时缠绕发条一样,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈhʌntsmən] [ðen] [kɔːld] [ə; eɪ] [mɔːrt] .
and which huntsmen then called a MORT .
和 哪个 猎人 然后 称为 一个 死亡 :

猎人们当时称之为 MORT。

[ʃiː; ʃɪ][ræn] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [lɒkt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
She ran , as she thought , to a window that looked into the courtyard ,
她 跑 , 作为 她 想法 , 到 一个 窗户 那 看起来 进入 这 庭院 ,
她自以为跑到一扇能俯瞰庭院的窗户前,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men][ɪn] [ˈmɔːrniŋ] [ˈgɑːrmənts] .
which she saw filled with men in mourning garments .
哪个 她 锯 已填 和 男人 在 丧 服装 :

她看到里面挤满了身穿丧服的男人。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈkjʊrət] [siːmd] [əˈbaʊt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəl] [ˈsɜːrvɪs] .
The old Curate seemed about to read the funeral service .
这 老的 策展 似乎 关于 到 读 这 葬礼 服务 :

老牧师似乎要开始宣读葬礼祷文了。

- , [triːkt] [aʊt][ɪn][æ; ən] [æ; nˈtiːk] [dres] , [laɪk][æ; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈherəld] , [held][əˈbɔːft][ə; eɪ]
Mumblazen , tricked out in an antique dress , like an ancient herald , held aloft a
- , 被骗了 出去 在 一个 古董 裙子 , 喜欢 一个 古老的 先驱 , 握住 高空 一个
[ˈskʌtʃən] ,
scutcheon ,
盾形纹章 ,

蒙布拉岑身着古装, 如同古代的使者, 高举着盾徽。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈjuːʒuəl] [dekəˈreɪʃəns] [ʌ; əv] [skʌlz] , [krɔːs] - [boʊnz] , [ænd; ənd][ˈaʊər] - [ˈglæsɪz] ,
with its usual decorations of skulls , cross - bones , and hour - glasses ,
和 它是 通常 装饰 的 头骨 , 又 - 骨头 , 和 小时 - 眼镜 ,
[səˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ][kəʊt] - [ʌ; əv] - [ɑːrmz] ,
surrounding a coat - of - arms ,
周围 一个 外套 - 的 - 武器 ,

盾徽周围环绕着骷髅头、交叉骨和沙漏等常见装饰图案。

[ʌ; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈmaʊnt] [wɪð; wɪθ][æ; ən] [ˈɜːlz]
of which she could only distinguish that it was surmounted with an Earl's
的 哪个 她 可以 仅有的 区分 那 它 曾是 克服 和 一个 伯爵的
[ˌkɔːrəˈnet] .
coronet .
冠 :

她只能辨认出, 上面戴着一顶伯爵冠冕。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [lɒkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgæstli] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈeɪmi] ,
The old man looked at her with a ghastly smile , and said , “ Amy ,
这 老的 男人 看起来 在 她 和 一个 阴森 微笑 , 和 说 , “ 艾米 ,

老人带着诡异的笑容看着她, 说道: “艾米,

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [ˈraɪtli] [ˈkwɔːrtərd] ?
are they not rightly quartered ?
是 他们 不是 没错 四分 ?

他们难道不应该被四肢肢解吗?

” [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
” Just as he spoke ,
” 只是 作为 他 辐 ,

“就在他说话的时候,

[ðə; ðɪ][hɔːrnz] [əˈgen] [pɔːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] [ðə; ðɪ] [ˈmelənkaːli] [jet] [waɪld] [streɪn] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [mɔːrt] ,
the horns again poured on her ear the melancholy yet wild strain of the MORT ,
这 角 再次 倾倒 在 她 耳朵 这 忧郁 然而 荒野 拉紧 的 这 死亡 ,
号角再次将MORT乐队忧郁而狂野的旋律倾泻到她的耳边,

[ɔːr] [deθ] - [noʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] .
or death - note , and she awoke .
或者 死亡 - 笔记 , 和 她 醒来 .

或者死亡笔记，然后她醒了过来。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [əˈwoʊk] [tuː; tə] [hɪr] [ə; ei][ˈriːəl] [ˈbjuːgl] - [noʊt] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd]
The Countess awoke to hear a real bugle - note , or rather the combined
这 伯爵夫人 醒来 到 听到 一个 真实的 号角 - 笔记 , 或者 相当 这 合并
[breθ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈbjuːgəlz] ,
breath of many bugles ,
气息 的 许多 号角 ,

伯爵夫人醒来时听到了一声真正的号角声，或者更确切地说，是许多号角齐鸣的声音。

[ˈsaʊndɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [mɔːrt] .
sounding not the MORT .
听起来 不是 这 死亡 .

听起来不像 MORT。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒɑːli] [ˈrevəli] ,
but the jolly REVEILLE ,
但 这 快乐的 起床号 ,

但欢快的起床号，

[tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)][ʌv; əv] [ˈkenəl,wɜːθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈplezərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
to remind the inmates of the Castle of Kenilworth that the pleasures of the
到 提醒 这 囚犯 的 这 城堡 的 肯尼尔沃思 那 这 快乐 的 这
[deɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kəˈmens] [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈmægˈnɪfɪs(ə)nt][stæg] - [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ]
day were to commence with a magnificent stag - hunting in the neighbouring
天 是 到 开始 和 一个 壮丽 麋 - 打猎 在 这 邻接
[tʃers] .
Chase .
追赶 .

提醒肯尼尔沃思城堡的居民，今天的乐趣将从在邻近的猎场进行一场精彩的猎鹿活动开始。

[ˈeɪmi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] , [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] ,
Amy started up from her couch , listened to the sound ,
艾米 开始 向上 从 她 长椅 , 听着 到 这 声音 ,

艾米从沙发上站起身，侧耳倾听着声音。

[sɔː] [ðə; ði][fɜːrst] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈmɔːrniŋ] [ɔːˈredi] [ˈtwɪŋk(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ˈlætɪs] [ʌv; əv]
saw the first beams of the summer morning already twinkle through the lattice of
锯 这 第一的 光束 的 这 夏天 早晨 已经 闪烁 通过 这 格子 的
[hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] ,
her window ,
她 窗户 ,

她看见夏日清晨的第一缕阳光透过窗户的格栅闪烁着。

[ænd; ənd] [ˌrekəˈlektɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɡɪdɪ] [ˈægəni] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ]
and recollected , with feelings of giddy agony , where she was , and how
和 回忆 , 和 情怀 的 头晕 痛苦 , 在哪里 她 曾是 , 和 如何
[ˈsəːkəmstənst] .
circumstanced .
情境 .

她带着一阵眩晕般的痛苦回忆起自己身在何处，以及当时的处境。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [nɑːt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [naɪ] [ˌem ˈiː] !
“ **He thinks not of me , ” she said ; “ he will not come nigh me !**
“ 他 思考 不是 的 我 , ” 她 说 ; “ 他 将要 不是 来 夜 我 !

“他根本没把我放在心上,”她说; “他不会靠近我! ”

[ə; eɪ] [kwi:n] [ɪz][hɪz; ɪz] [gest] ,
A Queen is his guest ,
一个 女王 是 他的 客人 ;

女王是他的客人。

[ænd; ənd] [wʌt] ['kerz] [hi:; hi][ɪn] [wʌt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hju:dʒ][ˈkæs(ə)] [ə; eɪ] [ret] [laɪk] [em 'i:] [paɪnz]
and what cares he in what corner of his huge Castle a wretch like me pines
和 什么 关心 他 在 什么 角落 的 他的 巨大的 城堡 一个 可怜虫 喜欢 我 松树
[ɪn] [daʊt] ,
in doubt ,
在 怀疑 ;

他才不在乎我这样的可怜虫在他巨大城堡的哪个角落里痛苦地煎熬着呢。

[wɪtʃ] [ɪz][fæst] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈɪntu:] [drɪsper] ?
which is fast fading into despair ?
哪个 是 快速地 褪色 进入 绝望 ?

哪种方式正在迅速地陷入绝望？

" [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][ˈoʊpən]
" At once a sound at the door , as of some one attempting to open
" 在 一次 一个 声音 在 这 门 , 作为 的 一些 一 尝试 到 打开
[aɪ 'ti:] [ˈsɔ:ftli] ,
it softly ,
它 轻轻 ;

“突然，门上传来一阵声响，像是有人试图轻轻地打开它。”

[fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'efəb(ə)] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fɪr] ;
filled her with an ineffable mixture of joy and fear ;
已填 她 和 一个 难以言喻的 混合物 的 喜悦 和 害怕 ;

她心中充满了难以言喻的喜悦和恐惧；

[ænd; ənd] [ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ðɪ][ˈɑ:bstək(ə)] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
and hastening to remove the obstacle she had placed against the door ,
和 加速 到 消除 这 障碍 她 有 放置 反对 这 门 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [ʌn'lɔ:k] [aɪ 'ti:] ,
and to unlock it ,
和 到 开锁 它 ;

于是赶紧移开她放在门上的障碍物，并打开了门。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə][æsk] !
she had the precaution to ask !
她 有 这 预防 到 问 !

她有先见之明，问了一下！

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ðəʊ] , [maɪ] [ʌv] ? "
" Is it thou , my love ? "
" 是 它 你 , 我的 爱 ? "

“是你吗，我的爱人？ ”

" [jes] , [maɪ][ˈkaʊntəs, 'kaʊntes] , " ['mɜ:məd] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" Yes , my Countess , " murmured a whisper in reply .
" 是的 , 我的 伯爵夫人 , " 低声说道 一个 耳语 在 回复 .

“是的，伯爵夫人，”他低声回答道。

[fɪ:; fɪ] [θru:] [ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪks'kleɪmɪŋ] , " ['lestər] !
She threw open the door , and exclaiming , " Leicester !
她 扔 打开 这 门 , 和 惊呼 , " 莱斯特 !
她猛地推开门，惊呼道：“莱斯特！ ”

“ [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] [lʌ; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [wɪˈðəʊt] , [ˈmʌfld] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **flung her arms around the neck of the man who stood without , muffled in his**
“ 扔 她 武器 大约 这 脖子 的 这 男人 WHO 站立 没有 , 闷音 在 他的
[kloʊk] .
cloak .
披风 .

她一把搂住站在外面、裹在斗篷里的男人的脖子。

“ [noʊ] — [nɑːt] [kwɑɪt] [ˈlestər]
“ **No — not quite Leicester**
“ 不 — 不是 相当 莱斯特

“不——还不是莱斯特。”

, “ [ˈænsər] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈlæmbɔːrn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [rɪˈtʃːrniŋ] [ðə; ði] [kəˈres] [wɪð; wɪθ]
“ **answered Michael Lambourne , for he it was , returning the caress with**
“ 回答 迈克尔 兰伯恩 , 为了 他 它 曾是 , 返回 这 抚摸 和
[ˈviːəməns] — “ [nɑːt] [kwɑɪt] [ˈlestər] ,
vehemence — “ not quite Leicester ,
激烈 — “ 不是 相当 莱斯特 ,

“,”迈克尔·兰伯恩回答道，因为正是他，热情地回应着抚摸——“不太像莱斯特，

[maɪ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd][moʊst] [ˈlʌvɪŋ] [ˈdʌtʃəs] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][mæn] .
my lovely and most loving duchess , but as good a man .
我的 迷人的 和 最多 爱 公爵夫人 , 但 作为 好的 一个 男人 .

我亲爱的、最慈爱的公爵夫人，但他也是一位优秀的男士。

“ [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪɡˈzɜːrʃn] [lʌ; əv] [fɔːrs] , [lʌ; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [hæv; həv]
“ **With an exertion of force , of which she would at another time have**
“ 和 一个 用力 的 力量 , 的 哪个 她 会 在 其他 时间 有
[θɔːt] [hɜːrˈself] [ɪnˈkeɪpəbl] ,
thought herself incapable ,
想法 她自己 无法 ,

“她使出了平时认为自己不可能做到的力气，

[ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes] [friːd] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈfeɪn] [ænd; ənd][prəʊˈfeɪniŋ] [ɡræsp][lʌ; əv][ðə; ði]
the Countess freed herself from the profane and profaning grasp of the
这 伯爵夫人 自由 她自己 从 这 亵渎 和 亵渎 抓牢 的 这
[ˈdrʌŋkən] [deɪbɔːˈtʃiː] ,
drunken debauchee ,
醉 放荡不羁 ,

伯爵夫人挣脱了醉酒浪荡子粗俗不堪的束缚。

[ænd; ənd] [riˈtriːtid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] [wer] [dɪˈsper] [geɪv] [hɜːr; hər]
and retreated into the midst of her apartment where despair gave her
和 撤退 进入 这 中间 的 她 公寓 在哪里 绝望 给予 她
[ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] .
courage to make a stand .
勇气 到 制作 一个 站立 .

她退回到公寓深处，绝望给了她勇气，让她奋起反抗。

[æz; əz] [ˈlæmbɔːrn] , [ɑːn] [ˈentərɪŋ] , [drɔːpt] [ðə; ði][læp][lʌ; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
As Lambourne , on entering , dropped the lap of his cloak from his face ,
作为 兰伯恩 , 在 进入 , 掉落 这 膝 的 他的 披风 从 他的 脸 ,
兰伯恩进门时，将披风从脸上滑落。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈvɑːrnɪz] [ˈprɑːflɪɡət] [ˈsɜːrvənt] , [ðə; ði] [ˈveri] [læst][ˈpɜːrs(ə)n] , [ɪkˈseptɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈtestɪd]
she knew Varney's profligate servant , the very last person , excepting his detested
她 知道 瓦尼的 挥霍无度 仆人 , 这 非常 最后 的 人 , 除外 他的 令人厌恶的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

她认识瓦尼那个放荡不羁的仆人，除了他那令人厌恶的主人之外，他是最后一个认识她的人。

[baɪ] [hu:m] [ʃi: ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
by whom she would have wished to be discovered .
经过 谁 她 会 有 希望 到 是 发现
她希望被谁发现。

[bʌt; bət][ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kloʊsli] ['mʌfld] [ɪn][hɜ:r; hər] ['trævəlɪŋ] [dres] ,
But she was still closely muffled in her travelling dress ,
但 她 曾是 仍然 密切 闷音 在 她 旅行 裙子 ,
但她仍然裹在旅行服里, 显得很闷热。

[ænd; ænd][æz; əz] ['læmbɔ:rn] [hæd; həd] [skers] ['evər] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [æt; ət]
and as Lambourne had scarce ever been admitted to her presence at
和 作为 兰伯恩 有 稀少 曾经 到过 承认 到 她 在场 在
[ˈkʌmnər] [pleɪs] ,
Cumnor Place ,
库姆诺 地方 ,

而兰伯恩几乎从未被允许在库姆诺尔庄园见到她,

[hɜ:r; hər][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ʃi: ʃi] [hoʊpt] , [maɪt] [nɑ:tɪ][bi:; bi][soʊ] [wel] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]
her person , she hoped , might not be so well known to him as his
她 人 , 她 希望 , 可能 不是 是 所以 出色地 已知 到 他 作为 他的
[wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
was to her ,
曾是 到 她 ,

她希望, 他可能不像她那样了解她, 她对自己也很熟悉。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒænəts, 'dʒænɪts] [ˈpɔɪntɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfri:kwəntli] [aʊt][æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
owing to Janet's pointing him frequently out as he crossed the court ,
欠款 到 珍妮特的 指向 他 频繁地 出去 作为 他 交叉 这 法庭 ,
由于珍妮特经常在他穿过球场时指着他,

[ænd; ænd] ['teliŋ] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] .
and telling stories of his wickedness .
和 讲述 故事 的 他的 邪恶
并讲述他的种种恶行。

[ʃi: ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [stɪl] ['greɪtər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪs'gaɪz] [hæd; həd][hɜ:r; hər]
She might have had still greater confidence in her disguise had her
她 可能 有 有 仍然 更大的 信心 在 她 伪装 有 她
[ɪk'spɪəriəns] [ɪnərbld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] ;
experience enabled her to discover that he was much intoxicated ;
经验 已启用 她 到 发现 那 他 曾是 很多 酣 ;

如果她之前的经验能够让她发现他已经醉得很厉害, 那么她可能会对自己的伪装更有信心;

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] [skers] [hæv; həv] [kən'səʊl] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪsk] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [maɪt] [ɪn'kɜ:r]
but this could scarce have consoled her for the risk which she might incur
但 这 可以 稀少 有 安慰 她 为了 这 风险 哪个 她 可能 招致
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
from such a character in such a time ,
从 这样的 一个 特点 在 这样的 一个 时间 ,

但这几乎无法安慰她, 让她不必担心在这样的时代与这样的人交往会给她带来风险。

[pleɪs] , [ænd; ænd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
place , and circumstances .
地方 , 和 情况

地点和环境。

['læmbɔ:rn] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['entəd] , [ænd; ænd] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
Lambourne flung the door behind him as he entered , and folding his arms ,
兰伯恩 扔 这 门 在后面 他 作为 他 进入 , 和 折叠式的 他的 武器 ,
兰伯恩走进时, 随手关上了身后的门, 然后抱起了双臂。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][dɪ'stræk(ə)n][ɪntu:] [wɪtʃ] ['eɪmi][hæd; həd] [θroʊn]
as if in mockery of the attitude of distraction into which Amy had thrown
作为 如果 在 嘲讽 的 这 态度 的 分心 进入 哪个 艾米 有 抛掷
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

仿佛是在嘲讽艾米那种心不在焉的态度，

[hi:; hi] [prə'si:did] [ðʌs] : " [hɑ:rk][ji:; ji] , [moʊst] [fer] - — [ɔ:r][moʊst] ['lʌvli] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]
he proceeded thus : " Hark ye , most fair Calipolis — or most lovely Countess of
他 继续 因此 : " 听着 是的 , 最多 公平的 - — 或者 最多 迷人的 伯爵夫人 的
[klaʊts] ,
clouds ,
影响力 ,

他接着说道：“听着，最美丽的卡利波利斯——或者最可爱的克劳茨伯爵夫人，

[ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][dɑ:rk]['kɔ:rnəz] — [ɪf] [ðəʊ] [teɪk] [ɔ:l] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['skju:əriŋ]
and divine Duchess of dark corners — if thou takest all that trouble of skewering
和 神圣的 公爵夫人 的 黑暗的 角落 — 如果 你 需要 全部 那 麻烦 的 刺穿
[ðə'r'self] [tə'geðər] ,
thyself together ,
你自己 一起 ,

还有那位幽暗角落里的神圣女公爵——如果你费尽心思把自己串起来，

[laɪk][ə; eɪ] [trʌst] [faʊl] , [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['plezər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:rviŋ] ,
like a trussed fowl , that there may be more pleasure in the carving ,
喜欢 一个 桁架 鸡 , 那 那里 可能 是 更多的 乐趣 在 这 雕刻 ,
就像一只被捆绑的家禽，这样雕刻时就能获得更多乐趣。

['i:v(ə)n] [seɪv] [ðə'r'self] [ðə; ði] ['leɪbər] .
even save thyself the labour .
甚至 节省 你自己 这 劳动 .

甚至可以省去自己的劳动。

[aɪ] [lʌv] [ðəɪ][fɜ:rst][fræŋk] ['mænər] [ðə; ði][best] — [laɪk] [ðəɪ]['prez(ə)nt][æz; əz]['lɪt(ə)l] " — ([hi:; hi] [meɪd]
I love thy first frank manner the best — like thy present as little " — (he made
我 爱 你的 第一的 坦率 方式 这 最好的 — 喜欢 你的 展示 作为 小的 " — (他 制成
[ə; eɪ][step] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
a step towards her ,
一个 步 向 她 ,

我最喜欢你最初坦率的态度——就像你送我的小礼物一样——（他朝她走近一步，

[ænd; ənd] ['stægərd]) — " [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæmd] [ʌn'i:v(ə)n] [flɔ:r] [æz; əz] [ðɪs] ,
and staggered) — " as little as — such a damned uneven floor as this ,
和 交错) — " 作为 小的 作为 — 这样的 一个 该死的 不均匀 地面 作为 这 ,
踉跄踉) ——“哪怕只是——像这样该死的不平整的地板，

[wer] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [wɔ:k] [æz; əz] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
where a gentleman may break his neck if he does not walk as upright as a
在哪里 一个 绅士 可能 休息 他的 脖子 如果 他 做 不是 走 作为 直立 作为 一个
[pɑ:stʃər] - ['mæstər][ɑ:n][ðə; ði] [taɪt] - [roʊp] . "
posture - master on the tight - rope . "
姿势 - 掌握 在 这 紧的 - 绳索 . "

如果一位绅士行走时不够挺拔，像走钢丝的姿势大师那样，就可能会摔断脖子。

" [stænd] [bæk] !
" **Stand back** !
" 站立 后退 !

“退后！”

” [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ; ” [du:] [nɑ:t] [əˈprəʊtʃ] [ˈhɪrər] [tu;; tə] [em ˈi:] [ɑ:n] [ðəɪ] [ˈperəl] ! ”
” **said the Countess ; “ do not approach nearer to me on thy peril ! ”**
” 说 这 伯爵夫人 ; ” 做 不是 方法 更近 到 我 在 你的 危险 ! ”

“伯爵夫人说：‘不要靠近我，否则后果自负！’”

” [maɪ] [ˈperəl] ! — [ænd; ənd] [stænd] [bæk] !
” **My peril ! — and stand back !**
” 我的 危险 ! — 和 站立 后退 !

“我的天哪！——都给我退后！”

[waɪ] , [haʊ] [naʊ] , [ˈmædəm] ?
Why , how now , madam ?
为什么 , 如何 现在 , 女士 ?

为什么？现在该怎么办，夫人？

[mʌst; məst] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [meɪt] [ðæn; ðən] [ˈɑ:nɪst] [maɪk] [ˈlæmbɔ:rn] ?
Must you have a better mate than honest Mike Lambourne ?
必须 你 有 一个 更好的 伴侣 比 诚实的 麦克风 兰伯恩 ?

你非得找个比诚实的迈克·兰伯恩更好的朋友吗？

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [gɜ:rl] , [wer] [ðə; ði] [ɡoʊld] [ɡrəʊz] ,
I have been in America , girl , where the gold grows ,
我 有 到过 在 美国 , 女孩 , 在哪里 这 金子 生长 ,

姑娘，我去过美国，那里盛产黄金。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɔ:f] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊd] [pɒnt] — ”
and have brought off such a load on't — ”
和 有 带来 离开 这样的 一个 加载 不 — ”

并且已经卸下了如此沉重的负担——”

” [ɡʊd] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , [ɪn] [ɡreɪt] [ˈterər] [æt; ət] [ðə; ði] [rʌfi:ənz] [dɪˈtɜ:rmɪnd]
” **Good friend , “ said the Countess , in great terror at the ruffian's determined**
” 好的 朋友 , ” 说 这 伯爵夫人 , 在 伟大的 恐怖 在 这 恶棍们 决定

[ænd; ənd] [ɔ:ˈdeɪfəs] [ˈmænər] ,
and audacious manner ,
和 大胆的 方式 ,

“好朋友，”伯爵夫人惊恐地说道，她被这个恶棍坚定而大胆的态度吓坏了。

” [aɪ] [ˈprɪði:] [brɪˈɡɔ:n] , [ænd; ənd] [li:v] [em ˈi:] . ”
” **I prithee begone , and leave me . ”**
” 我 普里西 走开 , 和 离开 我 : ”

“求你离开，别再打扰我了。”

” [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [wɪl] , [ˈprɪti] [wʌn] , [wen] [wi;; wi] [ɑ:r; ər] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈkʌmpəni] —
” **And so I will , pretty one , when we are tired of each other's company —**
” 和 所以 我 将要 , 漂亮的 一 , 什么时候 我们 是 疲劳的 的 每个 其他的 公司 —

[nɑ:t] [ə; eɪ] [dʒɑ:t] [ˈsu:nər] .
not a jot sooner .
不是 一个 点 很快 :

“所以，漂亮姑娘，我会在我们彼此厌倦了对方的陪伴时——绝不会提前一刻。”

” [hi;; hi] [si:zd] [hɜ:r; həɹ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] , [waɪl] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈfens] , [ʃi;; ʃi] [ˈʌtəd]
” **He seized her by the arm , while , incapable of further defence , she uttered**
” 他 查获 她 经过 这 手臂 , 尽管 , 无法 的 更远 防御 , 她 说出

[ˈri:k] [əˈpɑ:n] [ˈri:k] .
shriek upon shriek .
尖叫 之上 尖叫 :

“他抓住她的胳膊，她无力反抗，只能发出阵阵尖叫。

” [neɪ] , [skri:m] [əˈweɪ] [ɪf] [ju;; jʊ] [lɑ:k] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [hi;; hi] , [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [fæst] ;
” **Nay , scream away if you like it , “ said he , still holding her fast ;**
” 不 , 尖叫 离开 如果 你 喜欢 它 , ” 说 他 , 仍然 保持 她 快速地 ;

“不，你想叫就叫吧，”他一边说着，一边仍然紧紧地抱着她；

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [si:] [æt; ət][ðə; ði] ['laʊdəst] ,
“ **I have heard the sea at the loudest** ,
“ 我 有 听到 这 海 在 这 最响亮 ,
我曾听过大海最响亮的声音,

[ænd; ænd][aɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['skwɔ:lɪŋ] ['wʊmən] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mi'aul] ['kɪt(ə)n] .
and I mind a squalling woman no more than a miauling kitten .
和 我 头脑 一个 尖叫 女士 不 更多的 比 一个 喵灵 小猫 .
我并不介意一个尖叫的女人, 就像不介意一只喵喵叫的小猫一样。

[dæm] [,em 'i:] !
Damn me !
该死 我 !
该死!

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['fɪfti] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['skri:mɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn]
I have heard fifty or a hundred screaming at once , when there was a town
我 有 听到 五十 或者 一个 百 尖叫 在 一次 , 什么时候 那里 曾是 一个 镇
[ˈstɔ:rmɪd] .
stormed .
暴风雨 .
我曾亲耳听到五六十个人同时尖叫, 那是城镇被攻占的时候。

“ [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] , [haʊ'evər] , [brɔ:t] [ʌnɪk'spektɪd] [eɪd][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]
“ **The cries of the Countess , however , brought unexpected aid in the person**
“ 这 哭泣 的 这 伯爵夫人 , 然而 , 带来 意外 援助 在 这 人
[ʌv; əv] ['lɔ:rəns] ['steɪpəlz] ,
of Lawrence Staples ,
的 劳伦斯 史泰博 ,
然而, 伯爵夫人的呼救声却带来了意想不到的帮助——劳伦斯·斯台普斯前来救援。

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɪ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] [bɪ'loʊ] ,
who had heard her exclamations from his apartment below ,
WHO 有 听到 她 感叹词 从 他的 公寓 以下 ,
他从楼下的公寓里听到了她的惊呼声,

[ænd; ænd] ['entərd] [ɪn] [gʊd] [taɪm][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; həɪ][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvərd] , [ɪf] [nɑ:t]
and entered in good time to save her from being discovered , if not
和 进入 在 好的 时间 到 节省 她 从 存在 发现 , 如果 不是
[frʌm; frəm] [mɔ:r] [ə'trʊʃəs] ['vaɪələns] .
from more atrocious violence .
从 更多的 极其恶劣 暴力 .
及时赶到, 救了她一命, 使她免遭被发现, 但也可能使她免遭更惨烈的暴力对待。

['lɔ:rəns] [wʌz; wəz] [drʌŋk] ['ɔ:lsʊʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ba:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [naɪt] ,
Lawrence was drunk also from the debauch of the preceding night ,
劳伦斯 曾是 醉 还 从 这 放荡 的 这 前 夜晚 ,
劳伦斯也因为前一晚的放荡行为而喝得酩酊大醉。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [hɪz; ɪz][ɪn,tə:ksɪ'keɪ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɜ:rn][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]
but fortunately his intoxication had taken a different turn from that of
但 幸运的是 他的 中毒 有 已采取 一个 不同的 转动 从 那 的
['læmbɔ:rn] .
Lambourne .
兰伯恩 .
但幸运的是, 他的醉酒情况与兰伯恩的情况有所不同。

“ [wʌt] [ðə; ði] ['devəlz] [nɔɪz] [ɪz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rd] ?
“ **What the devil's noise is this in the ward ?**
“ 什么 这 魔鬼的 噪音 是 这 在 这 病房 ?
“病房里这到底是什么鬼声音? ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

[mæn][ænd; ʌnd] ['wʊmən] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sel] ？ — [ðæt] [ɪz] [ə'genst] [ru:l] .
man and woman together in the same cell ？ — that is against rule .
男人 和 女士 一起 在 这 相同的 细胞 ？ — 那 是 反对 规则 .

男女关在同一间牢房？——这违反规定。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['di:s(ə)nsi] ['ʌndər] [maɪ] [ru:l] , [baɪ] [seɪnt] ['pi:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fetərz] ！ “
I will have decency under my rule , by Saint Peter of the Fetters ！ ”
我 将要 有 体面 在下面 我的 规则 , 经过 圣 彼得 的 这 镣铐 ！ ”

在我的统治下，我将拥有体面的生活，以圣彼得·费特斯的名义起誓！

“ [get] [ði:] [daʊn'sterz] , [ðəʊ] ['drʌŋkən] [bi:st] , “ [sed] ['læmbɔ:rn] ； “ [si:st] [ðəʊ] [nɑ:t][ðə; ði]['leɪdi]
“ **Get thee downstairs , thou drunken beast , ” said Lambourne ; “ seest thou not the lady**
“ 得到 你 楼下 , 你 醉 兽 , ” 说 兰伯恩 ； “ 西斯特 你 不是 这 女士

“滚下楼去，你这醉鬼，”兰伯恩说道，“你没看见夫人吗？ ”

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['praɪvət] ？ “
and I would be private ？ ”
和 我 会 是 私人的 ？ ”

那我岂不是要保持低调？ ”

“ [gʊd] [sɜ:r] , ['wɜ:rðɪ] [sɜ:r] ！ “ [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['dʒeɪlər] , “ [du:][bʌt; bət]
“ **Good sir , worthy sir ！ ” said the Countess , addressing the jailer , “ do but**
“ 好的 先生 , 值得 先生 ！ ” 说 这 伯爵夫人 , 解决 这 狱卒 , “ 做 但

[seɪv] [em 'i:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
save me from him ,
节省 我 从 他 ,

“好心人，尊敬的先生！”伯爵夫人对狱卒说道，“请您救我脱离他的魔爪吧。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] ！ “
for the sake of mercy ！ ”
为了 这 清酒 的 怜悯 ！ ”

看在仁慈的份上！

“ [ʃi:; ʃɪ] [spi:ks] ['ferli] , “ [sed] [ðə; ði]['dʒeɪlər] , “ [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] .
“ **She speaks fairly , ” said the jailer , “ and I will take her part .**
“ 她 说话 相当 , ” 说 这 狱卒 , “ 和 我 将要 拿 她 部分 .

“她说的很中肯，”狱卒说，“我会站在她这边。”

[aɪ] [ʌv] [maɪ] ['prɪzənəz] ；
I love my prisoners ；
我 爱 我的 囚犯 ；

我爱我的囚犯；

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] ['prɪzənəz] ['ʌndər] [maɪ] [ki:] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]
and I have had as good prisoners under my key as they have had
和 我 有 有 作为 好的 囚犯 在下面 我的 钥匙 作为 他们 有 有

[ɪn] ['njʊget] [ɔ:r][ðə; ði] [kaʊnt] .
in Newgate or the Compter .
在 纽盖特 或者 这 计算机 .

我手下关押的囚犯和纽盖特监狱或康普特监狱关押的囚犯一样优秀。

[ænd; ənd][soʊ] , ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['læmkɪn] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
And so , being one of my lambkins , as I say ,
和 所以 , 存在 一 的 我的 羊羔 , 作为 我 说 ,

所以, 作为我的小羊羔之一, 正如我所说,

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ][pen] - [foʊld] .
no one shall disturb her in her pen - fold .
不 一 将 打扰 她 在 她 笔 - 折叠 .

任何人不得打扰她在圈舍中的安宁。

[soʊ][let][goʊ][ðə; ði] ['wʊmən] : [ɔ:r] [aɪ] [nɑ:k] [jʊɹ; jəɹ] [breɪnz] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ] [ki:z] . "
So let go the woman : or I'll knock your brains out with my keys . "
所以 让 去 这 女士 : 或者患病的 敲 你的 大脑 出去 和 我的 钥匙 . "

所以放开那个女人, 否则我就用钥匙砸烂你的脑袋。

" [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [blʌd] - ['pʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðəɪ] ['mɪdrɪf] [fɜ:rst] , " ['ænsəɹ] ['læmbɔ:rn] ,
" I'll make a blood - pudding of thy midriff first , " answered Lambourne ,
" 患病的 制作 一个 血 - 布丁 的 你的 膈 第一的 , " 回答 兰伯恩 ,

"我先把你的肚子做成血布丁,"兰伯恩回答道。

['leɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dægəɹ] ,
laying his left hand on his dagger ,
躺下 他的 左边 手 在 他的 匕首 ,

他将左手放在匕首上,

[bʌt; bət] [stɪl] [di'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] .
but still detaining the Countess by the arm with his right .
但 仍然 拘留 这 伯爵夫人 经过 这 手臂 和 他的 正确的 .

但他仍然用右手抓住伯爵夫人的手臂, 不让她离开。

" [soʊ][hæv; həv][æt; ət] [ði:] , [ðəʊ] [oʊld] ['ɑ:stɪtʃ] , [hu:z] ['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['aɪərn]
" So have at thee , thou old ostrich , whose only living is upon a bunch of iron
" 所以 有 在 你 , 你 老的 鸵鸟 , 谁 仅有的 活的 是 之上 一个 束 的 铁
[ki:z] .
keys .
钥匙 .

"所以, 你这只老鸵鸟, 就活在一堆铁钥匙上吧。"

" ['lɔ:rəns] [reɪzɪd] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] ['maɪk(ə)] , [ænd; ənd] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Lawrence raised the arm of Michael , and prevented him from drawing his
" 劳伦斯 提高 这 手臂 的 迈克尔 , 和 阻止 他 从 绘画 他的
['dægəɹ] ;
dagger ;
匕首 ;

劳伦斯抬起迈克尔的手臂, 阻止他拔出匕首;

[ænd; ənd][æz; əz] ['læmbɔ:rn] ['strʌɡld] [ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:f] ;
and as Lambourne struggled and strove to shake him off ;
和 作为 兰伯恩 挣扎 和 努力 到 摇 他 离开 ;

兰伯恩拼命挣扎, 想要摆脱他;

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪg'zɜ:rʃn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][saɪd] ,
the Countess made a sudden exertion on her side ,
这 伯爵夫人 制成 一个 突然 用力 在 她 边 ,

伯爵夫人突然侧身用力,

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlʌv] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌfɪən] [stɪl] [kept] [hoʊld] ,
and slipping her hand out of the glove on which the ruffian still kept hold ,
和 滑倒 她 手 出去 的 这 手套 在 哪个 这 痞子 仍然 保留 抓住 ,

她将手从恶棍仍然紧紧抓住的手套里抽了出来。

[ʃiː, ʃi] [geɪnd] [hɜːr; hər] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpa:rtmənt] , [ræn] [ˈdaʊnˈsterz] ;
she gained her liberty , and escaping from the apartment , ran downstairs ;
她 获得 她 自由 , 和 逃脱 从 这 公寓 , 跑 楼下 ;
她重获自由, 逃出公寓, 跑下楼;

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuː] [kəmˈbætnts] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ]
while at the same moment she heard the two combatants fall on the floor with
尽管 在 这 相同的 片刻 她 听到 这 二 战斗人员 落下 在 这 地面 和
[ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ɪnˈkri:st] [hɜːr; hər] [ˈterər] .
a noise which increased her terror .
一个 噪音 哪个 增加 她 恐怖 .
与此同时, 她听到两名打斗者倒在地上发出声响, 这更加深了她的恐惧。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈwɪkɪt] [ˈɔ:fərd] [noʊ] [ɪmˈpedɪmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [flaɪt] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈoʊpənd][fɔ:r; fər]
The outer wicket offered no impediment to her flight , having been opened for
这 外 便门 提供 不 障碍 到 她 航班 , 拥有 到过 打开 为了
- [ædˈmɪt(ə)ns] ;
Lambourne's admittance ;
- 准入 ;
外侧的球门并没有阻碍她的飞行, 因为球门是为兰伯恩的入场而打开的;

[soʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ster] , [ænd; ənd] [fled][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈplezəns]
so that she succeeded in escaping down the stair , and fled into the Pleasance
所以 那 她 成功了 在 逃脱 向下 这 楼梯 , 和 逃亡 进入 这 愉悦
,
.
,
于是她成功地逃下了楼梯, 躲进了欢乐酒店。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈheɪsti] [glæns] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][moʊst]
which seemed to her hasty glance the direction in which she was most
哪个 似乎 到 她 仓促 瞥一眼 这 方向 在 哪个 她 曾是 最多
[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [pərˈsu:t] .
likely to avoid pursuit .
可能 到 避免 追逐 .
她匆匆瞥了一眼, 觉得那似乎是她最有可能躲过追捕的方向。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈbɔ:rəns] [ænd; ənd] [ˈlæmbɔ:rn] [roʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpa:rtmənt] ,
Meanwhile , Lawrence and Lambourne rolled on the floor of the apartment ,
同时 , 劳伦斯 和 兰伯恩 滚动 在 这 地面 的 这 公寓 ,
[ˈkloʊsli] [ˈgræpəld] [təˈgeðər] .
closely grappled together .
密切 缠斗 一起 .
与此同时, 劳伦斯和兰伯恩在公寓的地板上扭打在一起, 紧紧地纠缠在一起。

[ˈni:ðər] [hæd; həd] , [ˈhæpɪli] , [ɑ:pərˈtu:nəti] [tuː; tə] [drɔ:] [ðer; ðər] [ˈdægəz] ;
Neither had , happily , opportunity to draw their daggers ;
两者都不 有 , 快乐地 , 机会 到 画 他们的 匕首 ;
幸运的是, 两人都没有机会拔出匕首;

[bʌt; bət] [ˈbɔ:rəns] [faʊnd] [speɪs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [klaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [kiːz] [əˈkrɔ:s] [ˈmaɪkəlz] [feɪs] ,
but Lawrence found space enough to clash his heavy keys across Michael's face ,
但 劳伦斯 成立 空间 足够的 到 冲突 他的 重的 钥匙 穿过 迈克尔的 脸 ,
但劳伦斯还是找到了足够的空间, 用他沉重的琴键狠狠地砸在了迈克尔的脸上。

[ænd; ənd] [ˈmark(ə)] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [grɑ:spt] [ðə; ði] [ˈtɜ:rnki:] [soʊ] [ˈfeli] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd]
and Michael in return grasped the turnkey so felly by the throat that the blood
和 迈克尔 在 返回 抓住 这 交钥匙工程 所以 费利 经过 这 喉 那 这 血
[gʌʃt] [frʌm; frəm][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] ,
gushed from nose and mouth ,
滔滔不绝 从 鼻子 和 嘴 ,
迈克尔随即一把抓住钥匙, 狠狠掐住钥匙的喉咙, 鲜血从鼻子和嘴里喷涌而出。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈɡɔ:ri] [ænd; ənd] [ˈfɪlθi] [ˈspektəklz] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑ:fəsərz]
so that they were both gory and filthy spectacles when one of the other officers
所以 那 他们 是 两个都 血腥 和 污秽 眼镜 什么时候 一 的 这 其他 警官
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
of the household ,
的 这 家庭 ,

因此，当家中另一位官员看到这一幕时，场面既血腥又肮脏不堪。

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
attracted by the noise of the fray , entered the room ,
吸引 经过 这 噪音 的 这 磨损 , 进入 这 房间 ,
被争吵声吸引，他走进了房间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][ðə; ði] [sepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and with some difficulty effected the separation of the
和 和 一些 困难 受影响 这 分离 的 这
[kəmˈbætnts] .
combatants .
战斗人员 .

经过一番周折，最终将交战双方分开。

“ [ə; eɪ] [ˈmɜ:rrɪn] [ɑ:n][ju:; jʊ][bəʊθ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtʃærətəbl] [ˈmi:diətər] , “ [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɑ:n][ju:; jʊ]
“ **A murrain on you both , ” said the charitable mediator , “ and especially on you**
“ 一个 瘟疫 在 你 两个都 , ” 说 这 慈善 调解员 , “ 和 尤其 在 你
, [ˈmæstər] [ˈlæmbɔ:rn] !
, Master Lambourne !
, 掌握 兰伯恩 !

“愿你们俩都遭殃，”这位仁慈的调解人说道，“尤其愿兰伯恩少爷你遭殃！ ”

[wʌt] [ðə; ði] [fi:nd] [laɪ][ju:; jʊ] [hɪr] [fɔ:r; fər] ,
What the fiend lie you here for ,
什么 这 恶魔 说谎 你 这里 为了 ,
你这恶魔究竟为何来到这里？

[ˈfaɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [laɪk] [tu:] [ˈbʊtʃəz] - [kɜ:rs][ɪn][ðə; ði] [ˈken(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæmbɪlz] ?
fighting on the floor like two butchers ' curs in the kennel of the shambles ?
斗争 在 这 地面 喜欢 二 屠夫 - 曲线 在 这 狗窝 的 这 一片混乱 ?
像屠夫的狗一样在地上打架？

“ [ˈlæmbɔ:rn] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈsəʊbəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɜ:rd] [ˈpɑ:rtɪ] ,
“ **Lambourne arose , and somewhat sobered by the interposition of a third party ,**
“ 兰伯恩 出现 , 和 有些 清醒 经过 这 插入 的 一个 第三 派对 ,
兰伯恩站了起来，由于第三方的介入，他稍微冷静了些。

[lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][ˈbreɪz(ə)n] [ˈɪmpjədəns] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪdʒ] .
looked with something less than his usual brazen impudence of visage .
看起来 和 某物 较少的 比 他的 通常 厚颜无耻 厚颜无耻 的 面容 .
他脸上的神情比平时那副厚颜无耻的模样少了几分气色。

“ [wi:; wi] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wentʃ] , [æn; ən] [ðəʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , “ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
“ **We fought for a wench , an thou must know , “ was his reply .**
“ 我们 战斗 为了 一个 妖妇 , 一个 你 必须 知道 , “ 曾是 他的 回复 .
“我们为了一个女人而战，你一定要知道，”他回答道。

“ [ə; eɪ] [wentʃ] !
“ **A wench !**
“ 一个 妖妇 !
“一个荡妇！ ”

[wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? “ [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] .
Where is she ? “ said the officer .
在哪里 是 她 ? “ 说 这 官 .
“她在哪儿？ ”警官问道。

“ [waɪ] , [ˈvæniʃt] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈlæmbɔːrn] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , “ [ənˈles] [ˈlɔːrəns]
“ **Why , vanished , I think , ” said Lambourne , looking around him , “ unless Lawrence**
“ 为什么 , 消失了 , 我 思考 , ” 说 兰伯恩 , 寻找 大约 他 , ” 除非 劳伦斯
[hæθ] [ˈswɑːləʊd] [hɜːr; hər] ,
hath swallowed her ,
有 吞咽 她 ,
“我想,她已经消失了,”兰伯恩环顾四周说道,“除非劳伦斯把她吞了。”

[ðæt] [ˈfɪlθi] [pɔːntɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diˈvauəz] [æz; əz] [ˈmeni] [diˈstrest] [ˈdæmzəlz][ænd; ənd] [əˈprest]
That filthy paunch of his devours as many distressed damsels and oppressed
那 污秽 大肚子 的 他的 吞噬 作为 许多 苦恼 少女们 和 受压迫者
[ˈɔːrfən] [æz; əz] [ɛə] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ɪn] [kɪŋ] [ˈɑːrθəz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
orphans as e'er a giant in King Arthur's history .
孤儿 作为 曾经 一个 巨大的 在 国王 亚瑟的 历史 .
他那肮脏的大肚子吞噬的受苦少女和受压迫的孤儿, 不亚于亚瑟王历史上任何巨人所吞噬的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [praɪm] [fuːd] ; [hiː; hi] [ˈwʌrɪs] [ðem; ðəm][ˈbɑːdi] , [səʊl] , [ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] . “
They are his prime food ; he worries them body , soul , and substance . ”
他们 是 他的 主要的 食物 ; 他 担忧 他们 身体 , 灵魂 , 和 物质 . “
“它们是他的主要食物; 他让它们身心俱疲。”

“ [eɪ] , [eɪ] !
“ **Ay , ay !**
“ 哎 , 哎 !
“哎呀, 哎呀! ”

[ɪts] [noʊ] [ˈmætər] , “ [sed] [ˈlɔːrəns] , [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] , [ʌnˈgeɪnli] [fɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
It's no matter , ” said Lawrence , gathering up his huge , ungainly form from the
它是 不 事情 , ” 说 劳伦斯 , 采集 向上 他的 巨大的 , 笨拙的 形式 从 这
[flɔːr] ;
floor ;
地面 ;
“没关系,”劳伦斯说着, 从地上站起他庞大笨拙的身躯;

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [ˈbetəz] , [ˈmæstər] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈlæmbɔːrn] ,
“ **but I have had your betters , Master Michael Lambourne ,**
“ 但 我 有 有 你的 博彩公司 , 掌握 迈克尔 兰伯恩 ,
“但我曾遇到过比你更厉害的人, 迈克尔·兰伯恩先生,
[ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv] [ðɪː] ,
under the little turn of my forefinger and thumb , and I shall have thee ,
在下面 这 小的 转动 的 我的 食指 和 拇指 , 和 我 将 有 你 ,
只需我食指和拇指轻轻一转, 我就能拥有你。

[bɪˈfɔːr] [ˈɔlz] [dʌn] , [ˈʌndər] [maɪ] [ˈhætʃɪz] .
before all's done , under my hatches .
前 一切 完毕 , 在下面 我的 孵化 .
“在一切结束之前, 在我的舱口之下。

[ðə; ðɪ] [ˈɪmpjədəns] [ʌv; əv][ðəɪ] [braʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [seɪv] [ðəɪ] [ɪn] - [boʊnz] [frʌm; frəm][ˈaɪərn] ,
The impudence of thy brow will not always save thy shin - bones from iron ,
这 厚颜无耻 的 你的 眉头 将要 不是 总是 节省 你的 胫 - 骨头 从 铁 ,
你那傲慢的表情并不能总能让你免遭铁钳的毒害。

[ænd; ənd][ðəɪ] [faʊl] , [ˈθɜːrstɪ] [ˈgʌlɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhempən] [kɔːrd] .
and thy foul , thirsty gullet from a hempen cord .
和 你的 犯规 , 渴 食道 从 一个 麻杆 绳索 .
你那肮脏、干渴的食道被一根麻绳勒得生疼。

” [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [nʊʊ] [ˈsu:nər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wen] [ˈlæmbɔ:rn] [əˈgen] [meɪd] [æt; ət]
” **The words were no sooner out of his mouth , when Lambourne again made at**
” 这 字 是 不 很快 出去 的 他的 嘴 , 什么时候 兰伯恩 再次 制成 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“话音刚落，兰伯恩又向他扑来。”

” [nei] , [goʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [əˈgen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsu:ər] ,
” **Nay , go not to it again , ” said the sewer ,**
” 不 , 去 不是 到 它 再次 , ” 说 这 下水道 ,
“不，别再去了，”下水道说道。

” [ɔ:r] [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ʃæl; ʃəl] [teɪm] [ju:; jʊ] [bəʊθ] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [ˈmæstər] [ˈvɑ:ni] — [sɜ:r]
” **or I will call for him shall tame you both , and that is Master Varney — Sir**
” 或者 我 将要 称呼 为了 他 将 驯服 你 两个都 , 和 那 是 掌握 瓦尼 — 先生
[ˈrɪtʃəd] ,
Richard ,
理查德 ,

“否则我就叫他来驯服你们两个，他就是瓦尼先生——理查德爵士，

[aɪ] [mi:n] .
I mean .
我 意思是 :

我是说。

[hi:; hi] [ɪz] [ˈstɜ:rɪŋ] , [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] [dʒʌst] [naʊ] . ”
He is stirring , I promise you ; I saw him cross the court just now . ”
他 是 搅拌 , 我 承诺 你 ; 我 锯 他 叉 这 法庭 只是 现在 : ”
他正在活动，我向你保证；我刚才看到他穿过球场了。

” [dɪdst] [ðəʊ] , [baɪ] [dʒi:] — ! ” [sed] [ˈlæmbɔ:rn] ,
” **Didst thou , by G — ! ” said Lambourne ,**
” 迪斯特 你 , 经过 G — ! ” 说 兰伯恩 ,
“你竟然做了这种事，我的天哪！”兰伯恩说道。

[ˈsi:zɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n] [ænd; ænd] [ˈju:ər] [wɪt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] .
seizing on the basin and ewer which stood in the apartment .
抓住 在 这 盆地 和 水罐 哪个 站立 在 这 公寓 :
抓住公寓里的水盆和水罐。

” [nei] , [ðen] , [ˈelɪmənt] , [du:] [ðəɪ] [wɜ:rk] .
” **Nay , then , element , do thy work .**
” 不 , 然后 , 元素 , 做 你的 工作 :
“那么，元素啊，去做你的工作吧。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ði:] [læst] [naɪt] , [wen] [aɪ] [ˈfloʊtɪd] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər] [əˈraɪən; ɔ:-]
I thought I had enough of thee last night , when I floated about for Orion
我 想法 我 有 足够的 的 你 最后的 夜晚 , 什么时候 我 漂浮 关于 为了 猎户座
,
:
,

昨晚我四处飘荡寻找猎户座的时候，我以为我已经受够你了。

[laɪk] [ə; eɪ] [kɔ:rk] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fərˈmentɪŋ] [kæsk] [ʌv; əv] [eɪl] .
like a cork on a fermenting cask of ale .
喜欢 一个 软木 在 一个 发酵 酒桶 的 麦芽酒 :
就像啤酒发酵桶上的软木塞一样。

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
” **So saying ,**
” 所以 说 ,
“这么说吧，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [klenz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ðə; ði] [sainz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
he fell to work to cleanse from his face and hands the signs of the
他 跌倒 到 工作 到 洁净 从 他的 脸 和 双手 这 标志 的 这
[freɪ] ,
fray ,
磨损 ,

他开始动手清洗脸上和手上战斗留下的痕迹。

[ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['ɔːrdər] .
and get his apparel into some order .
和 得到 他的 服饰 进入 一些 命令 .

把他的衣服整理好。

“ [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ðə; ði] ['suːər] , [ˈspiːkɪŋ] [ə'saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] ;
“ What hast thou done to him ? ” said the sewer , speaking aside to the jailer ;

“ 什么 哈斯特 你 完毕 到 他 ? ” 说 这 下水道 , 请讲 旁边 到 这 狱卒 ;

“你对他做了什么?”下水道悄悄地问狱卒。

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ˈfɪrəli] [sweld] . ”
“ his face is fearfully swelled . ”
“ 他的 脸 是 恐惧地 肿胀 . ”

“他的脸肿得厉害。”

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [maɪ] ['kæbɪnət] — [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [mɑːrk] [fɔːr; fər]
“ It is but the imprint of the key of my cabinet — too good a mark for
“ 它 是 但 这 印记 的 这 钥匙 的 我的 内阁 — 也 好的 一个 标记 为了

[hɪz; ɪz] [ˈgæləʊz] - [feɪs] .
his gallows - face .
他的 绞刑架 - 脸 .

“这只是我橱柜钥匙的印记——对于他那张绞刑架般的脸来说，这标记太好了。”

[noʊ] [mæn] [[æɪ; ʒə] [ə'bjʊːs] [ɔːr] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [maɪ] ['prɪzənəz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['dʒuːəlz; 'dʒuːlz] ,
No man shall abuse or insult my prisoners ; they are my jewels ,
不 男人 将 虐待 或者 侮辱 我的 囚犯 ; 他们 是 我的 珠宝 ,

任何人不得虐待或侮辱我的囚犯；他们是我的珍宝。

[ænd; ənd] [aɪ] [lɑːk] [ðem; ðəm] [ɪn] [seɪf] ['kæskɪt]
and I lock them in safe casket
和 我 锁 他们 在 安全的 棺材

我把它锁进保险箱里。

[ə'kɔːrdɪŋli] . — [ænd; ənd]
accordingly . — And
因此 . — 和

因此。——而且

[soʊ] , ['mɪstrəs] , [liːv] [ɔːf] [jɔːr; jər] ['weɪlɪŋ] . — [waɪ] !
so , mistress , leave off your wailing . — Why !
所以 , 情妇 , 离开 离开 你的 哀嚎 . — 为什么 !

所以，夫人，别哭了。——为什么！

[waɪ] , ['jʊrli] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪr] ! ”
why , surely , there was a woman here ! ”
为什么 , 一定 , 那里 曾是 一个 女士 这里 ! ”

“怎么，这里肯定有个女人！ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [mæd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['suːər] .
“ I think you are all mad this morning , ” said the sewer .
“ 我 思考 你 是 全部 疯狂的 这 早晨 , ” 说 这 下水道 .

“我觉得你们今天早上都疯了，”下水道说道。

“ [aɪ] [sɔ:] [noʊ] [ˈwʊmən] [hɪr] , [nɔ:r][noʊ][mæn] [ˈhi:ðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈpra:pər] [sens] ,
“ **I saw no woman here , nor no man neither in a proper sense ,**
“ 我 锯 不 女士 这里 , 也不 不 男人 两者都不 在 一个 恰当 的 感觉 ,
“我在这里没看到女人, 也没看到真正意义上的男人。”

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [tu:] [bi:sts] [ˈroʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] . “
but only two beasts rolling on the floor .”
但 仅有的 二 野兽 滚动 在 这 地面 . “
但只有两只野兽在地上翻滚。

“ [neɪ] , [ðen] [aɪ][eɪ ˈem] [ʌnˈdʌn] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] ; “ [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ˈbroʊkən] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
“ **Nay , then I am undone ,**” **said the jailer ;** “ **the prison's broken , that is all .**
“ 不 , 然后 我 是 未完成 , “ 说 这 狱卒 ; “ 这 监狱的 破碎的 , 那 是 全部 .
“不, 那我就完了,”狱卒说; “监狱坏了, 仅此而已。”

[ˈkenəlˌwɜ:θ] [ˈprɪzn] [ɪz][ˈbroʊkən] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ˈmɔ:dlɪn] [ˌlæmənˈteɪʃn] ,
Kenilworth prison is broken ,” **he continued , in a tone of maudlin lamentation ,**
肯尼尔沃思 监狱 是 破碎的 , “ 他 持续 , 在 一个 语气 的 感伤 哀叹 ,
“肯尼尔沃思监狱已经崩溃了,”他用一种伤感的哀叹语气继续说道。

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][dʒeɪl] [bɪˈtwɪkst] [ðɪs] [ænd; ænd][ðə; ði] [welʃ] [ˈma:tʃɪz] — [eɪ] ,
“ **which was the strongest jail betwixt this and the Welsh Marches — ay ,**
“ 哪个 曾是 这 最强 监狱 中间 这 和 这 威尔士语 三月 — 哎 ,
“在威尔士边境地区之间, 哪座监狱最坚固? ——哎,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd] [naɪts] , [ænd; ænd] [ˈɜ:lz] , [ænd; ænd] [kɪŋz] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn]
and a house that has had knights , and earls , and kings sleeping in
和 一个 房子 那 有 有 骑士 , 和 伯爵 , 和 国王 睡眠 在
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

这是一座曾有骑士、伯爵和国王下榻的房子。

[æz; əz] [sɪˈkjʊr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
as secure as if they had been in the Tower of London .
作为 安全的 作为 如果 他们 有 到过 在 这 塔 的 伦敦 .
就像身处伦敦塔一样安全。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈbroʊkən] , [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [fled] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒeɪlər][ɪn] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
It is broken , the prisoners fled , and the jailer in much danger of being
它 是 破碎的 , 这 囚犯 逃亡 , 和 这 狱卒 在 很多 危险 的 存在
[hæŋd] !
hanged !
绞刑 !

牢房被攻破了, 囚犯们逃走了, 狱卒有被绞死的危险!

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] [rɪˈtri:tɪd] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [den][tu:; tə] [kənˈklu:d] [hɪz; ɪz] [ˌlæmenˈteɪʃən z] ,
“ **So saying , he retreated down to his own den to conclude his lamentations ,**
“ 所以 说 , 他 撤退 向下 到 他的 自己的 丹 到 结束 他的 哀歌 ,
说完这些, 他便退回自己的洞穴, 继续哀叹。

[ɔ:r][tu:; tə] [sli:p] [hɪmˈself] [ˈsoʊbər] .
or to sleep himself sober .
或者 到 睡觉 他自己 清醒 .
或者让自己清醒地睡去。

[ˌlæmbɔ:rn] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsu:ər] [ˈfɑ:lʊsd] [hɪm; ɪm] [kloʊz] ; [ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər]
Lambourne and the sewer followed him close ; and it was well for
兰伯恩 和 这 下水道 随后 他 关闭 ; 和 它 曾是 出色地 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
兰伯恩和下水道紧随其后; 这对他们来说是件好事。

[sɪns] [ðə; ði][ˈdʒeɪləɹ] , [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈhæbɪt] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lɑ:k] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
since the jailer , out of mere habit , was about to lock the wicket after him ,
自从 这 狱卒 , 出去的 仅仅 习惯 , 曾是 关于 到 锁 这 便门 后 他 ,
因为狱卒只是出于习惯, 正要在他离开后锁上小门,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [bɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ri:t] [ʌv; əv] [ɪntərˈfɪrɪŋ] ,
and had they not been within the reach of interfering ,
和 有 他们 不是 到过 之内 这 抵达 的 干扰 ,
如果他们有能力进行干预,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈtɜ:rət] - [ˈtʃeɪmbər] ,
they would have had the pleasure of being shut up in the turret - chamber ,
他们 会 有 有 这 乐趣 的 存在 关闭 向上 在 这 炮塔 - 房间 ,
他们本该有幸被关进炮塔牢房里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [dɪˈlɪvərd] .
from which the Countess had been just delivered .
从 哪个 这 伯爵夫人 有 到过 只是 发表 .
伯爵夫人刚刚从那里获救。

[ðæt] [ʌnˈhæpi] [ˈleɪdi] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜ:rˈself][æt; ət] [ˈlɪbərti] , [fled] , [æz; əz][wiː; wi]
That unhappy lady , as soon as she found herself at liberty , fled , as we
那 不开心 女士 , 作为 很快 作为 她 成立 她自己 在 自由 , 逃亡 , 作为 我们
[hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [ˈmen(ə)nd] ,
have already mentioned ,
有 已经 提及 ,
正如我们前面提到的, 那位不幸的女士一获得自由就逃走了。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈplezəns] .
into the Pleasance .
进入 这 愉悦 .
进入普莱森斯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðɪs] [ˈrɪtʃli] - [ˈɔ:nəmentɪd] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv]
She had seen this richly - ornamented space of ground from the window of
她 有 已见 这 丰富 - 装饰 空间 的 地面 从 这 窗户 的
[ˈmɜːvɪnz] [ˈtəʊər] ;
Mervyn's Tower ;
默文的 塔 ;
她从默文塔的窗户里看到了这片装饰华丽的地面;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈkɜ:rd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪˈskeɪp] , [ðæt] [əˈmʌŋ]
and it occurred to her , at the moment of her escape , that among
和 它 发生 到 她 , 在 这 片刻 的 她 逃脱 , 那 之中
[ɪts] [ˈnu:mərəs] [ˈɑ:rbər] ,
its numerous arbours ,
它是 很多的 凉亭 ,
在她逃跑的那一刻, 她突然想到, 在它众多的凉亭中,

[ˈbaʊərz] , [ˈfauntɪnz] , [ˈstætʃu:z] , [ænd; ənd] [ˈgrɑ:toʊz] ,
bowers , fountains , statues , and grottoes ,
鲍尔斯 , 喷泉 , 雕像 , 和 洞穴 ,
凉亭、喷泉、雕像和洞穴

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈri:sɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][laɪ] [kənˈsi:ld] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]
she might find some recess in which she could lie concealed until she had an
她 可能 寻找 一些 凹陷处 在 哪个 她 可以说谎 暗 直到 她 有 一个
[ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ədˈresɪŋ] [hɜ:rˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈtektər] ,
opportunity of addressing herself to a protector ,
机会 的 解决 她自己 到 一个 保护者 ,
她或许能找到某个隐蔽的角落躲藏起来, 直到有机会向保护者求助。

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kə'mju:nɪkət] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɜrd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fə'lɔ:rɪn]
to whom she might communicate as much as she dared of her forlorn
到 谁 她 可能 交流 作为 很多 作为 她 敢于 的 她 绝望
[sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

她可以向任何人倾诉自己悲惨的处境，只要她敢于这样做。

[ænd; ənd] [θruː] [huːz] [mi:nz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈsʌpləkeɪt] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd]
and through whose means she might supplicate an interview with her husband
和 通过 谁 方法 她 可能 哀告 一个 面试 和 她 丈夫
.
.
.

她或许可以通过某种途径请求与丈夫面谈。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [gaɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] ,
“ If I could see my guide , ” she thought ,
“ 如果 我 可以 看 我的 指导 , ” 她 想法 ,

“如果我能见到我的向导就好了,”她想。

“ [aɪ] [wʊd] [lɜ:rɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [maɪ] [ˈletər] .
“ I would learn if he had delivered my letter .
“ 我 会 学习 如果 他 有 发表 我的 信 .

“我会知道他是否送达了我的信。”

[ˈiːv(ə)n][dɪd][aɪ][bʌt; bət] [siː] [trɛˈsɪliən] , [aɪ ˈtiː][wɜ:r; wər] [ˈbetər] [tuː; tə][rɪsk] [ˈdʌdlɪz] [ˈæŋɡər] ,
Even did I but see Tressilian , it were better to risk Dudley's anger ,
甚至 做过 我 但 看 特雷西利安 , 它 是 更好的 到 风险 达德利 愤怒 ,

即便我只是见到了特雷西利安，也比冒着惹怒达力的风险要好得多。

[baɪ] [kənˈfaɪdɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [soʊl][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
by confiding my whole situation to one who is the very soul of honour ,
经过 倾诉 我的 所有的 情况 到 一 WHO 是 这 非常 灵魂 的 荣誉 ,

我将自己的全部处境告诉了一位品格高尚的人，

[ðæn; ðən][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][ˈhæzərd][ʌv; əv] [ˈfɜ:rðər] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnslʌt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [ˈmiːni:əlz] [ʌv; əv]
than to run the hazard of further insult among the insolent menials of
比 到 跑步 这 冒险 的 更远 侮辱 之中 这 傲慢的 仆役 的

[ðɪs] [ɪl] - [ruːld] [plɜːs] .
this ill - ruled place .
这 患病的 - 裁决 地方 .

与其冒着在这个统治混乱的地方进一步激怒那些傲慢的仆从的风险，不如就此罢休。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [əˈɡen] [ˈventʃər] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪnˈkloʊzd] [əˈpɑ:rtmənt] .
I will not again venture into an enclosed apartment .
我 将要 不是 再次 风险投资 进入 一个 内 公寓 .

我再也不会冒险进入封闭的公寓了。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] , [aɪ] [wɪl] [wɑ:tʃ] ;
I will wait , I will watch ;
我 将要 等待 , 我 将要 手表 ;

我会等待，我会观察；

[əˈmɪdst] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhju:mən] [ˈbiːɪŋs] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [kæn; kən]
amidst so many human beings there must be some kind heart which can
在.....之中 所以 许多 人类 生物 那里 必须 是 一些 种类 心 哪个 能

[dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃənət] [wʌt] [maɪn] [ɪnˈdjuəz] .
judge and compassionate what mine endures .
法官 和 富有同情心 什么 矿 持续 .

在这么多人之中，总会有一颗善良的心，能够理解并体谅我所遭受的苦难。

” [ɪn] [truːθ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈpɑːrti] [ˈentəd] [ænd; ənd] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [ˈplezəns] .
” **In truth , more than one party entered and traversed the Pleasance .**
” 在 真相 , 更多的 比 一 派对 进入 和 穿越 这 愉悦 .
“事实上, 不止一个团体进入并穿过了普莱森斯。”

[bʌt; bət] [ðei] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈdʒɔɪəs] [gruːps] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈpɜːsənz] [təˈgeðər] ,
But they were in joyous groups of four or five persons together ,
但 他们 是 在 欢乐 团体 的 四 或者 五 人 一起 ,
但他们总是四五个人聚在一起, 其乐融融。

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒestɪŋ][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
laughing and jesting in their own fullness of mirth and lightness of heart .
笑 和 开玩笑 在 他们的 自己的 饱腹感 的 欢笑 和 亮度 的 心 .
他们开怀大笑, 嬉笑打闹, 充满了欢乐和轻松的心情。

[ðə; ði] [rɪˈtri:t] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈiːzi] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ]
The retreat which she had chosen gave her the easy alternative of avoiding
这 撤退 哪个 她 有 选定 给予 她 这 简单的 选择 的 避免
[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

她选择的隐居之所让她可以轻松地避免被人注意。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈstepɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈriːses] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgrɑːtoʊ] ,
It was but stepping back to the farthest recess of a grotto ,
它 曾是 但 步进 后退 到 这 最远 凹陷处 的 一个 石窟 ,
那只不过是退到了洞穴最深处而已。

[ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌstɪk] [wɜːrk][ænd; ənd] [mɔːs] - [siːts] , [ænd; ənd] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈfaʊnt(ə)n]
ornamented with rustic work and moss - seats , and terminated by a fountain
装饰 和 乡村 工作 和 苔藓 - 座位 , 和 终止 经过 一个 喷泉
, [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈiːzəli] [rɪˈmeɪn] [kənˈsiːld] ,
, **and she might easily remain concealed ,**
, 和 她 可能 容易地 保持 暗 ,
小屋装饰着质朴的工艺品和苔藓座椅, 尽头是一个喷泉, 她很容易就能藏身其中。

[ɔːr][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈpleʒər] [dɪˈskʌvər] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈeni] [ˈsɑːləteri] [ˈwɑːndərər] [huːz] [ˈkjəriˈɑːsəti] [maɪt]
or at her pleasure discover herself to any solitary wanderer whose curiosity might
或者 在 她 乐趣 发现 她自己 到 任何 孤 流浪者 谁 好奇心 可能
[liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [roʊˈmæntɪk] [rɪˈtaɪərmənt] .
lead him to that romantic retirement .
带领 他 到 那 浪漫的 退休 .
或者, 她可以随心所欲地向任何一位孤独的漫游者展现自己, 只要他的好奇心能够引导他走向那段浪漫的隐居生活。

[ænˈtɪsɪpətɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
Anticipating such an opportunity ,
预期 这样的 一个 机会 ,
预见到这样的机会,

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [klɪr] [ˈbeɪs(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈfaʊnt(ə)n] [held] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]
she looked into the clear basin which the silent fountain held up to her like a
她 看起来 进入 这 清除 盆地 哪个 这 沉默的 喷泉 握住 向上 到 她 喜欢 一个
[ˈmɪrər] ,
mirror ,
镜子 ,
她凝视着清澈的水池, 那水池如同镜子一般, 映照着寂静的喷泉。

[ænd; ənd] [felt] [ˈfɑːkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [oʊn] [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtf(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
and felt shocked at her own appearance , and doubtful at the same time
和 毛毡 震惊 在 她 自己的 外貌 , 和 疑 在 这 相同的 时间
,
:
,

她对自己的外貌感到震惊，同时也感到怀疑。

[ˈmʌfld] [ænd; ənd] [dɪsˈfɪɡəd] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [dɪsˈgaɪz] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [siːm] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
muffled and disfigured as her disguise made her seem to herself ,
闷音 和 毁容 作为 她 伪装 制成 她 似乎 到 她自己 ,
她的伪装让她看起来面目全非，甚至有些失态。

[ˈweðər] [ˈeni] [ˈfiːmeɪl] ([ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəmˈpæ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [seks]
whether any female (and it was from the compassion of her own sex
无论 任何 女性 (和 它 曾是 从 这 同情 的 她 自己的 性别
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈtʃiːfli] [ɪkˈspektɪd] [ˈsɪmpəθi]) [wʊd] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][soʊ] [səˈspɪʃəs]
that she chiefly expected sympathy) would engage in conference with so suspicious
那 她 主要 预期的 同情) 会 从事 在 会议 和 所以 可疑的
[æn; ən][ˈɑːbdʒekt] .
an object :
一个 目的 :

是否有任何女性（她主要希望得到同性同情）会与这样一个可疑的对象进行交谈。

[ˈriːzənɪŋ] [ðʌs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Reasoning thus like a woman ,
推理 因此 喜欢 一个 女士 ,

这样思考就像女人一样，

[tuː; tə] [huːm] [ɪkˈstɜːrn(ə)] [əˈpɪərəns] [ɪz] [ˈskersli] [ɪn] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
to whom external appearance is scarcely in any circumstances a matter of
到 谁 外部的 外貌 是 几乎 在 任何 情况 一个 事情 的
[ˌʌnɪmˈpɔːrtns] ,
unimportance ,
不重要 ,

对他们而言，外表在任何情况下都几乎是无关紧要的。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn]
and like a beauty , who had some confidence in the power of her own
和 喜欢 一个 美丽 , WHO 有 一些 信心 在 这 力量 的 她 自己的
[tʃɑːrmz] ,
charms ,
魅力 ,

就像一位对自己魅力充满自信的美人一样，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [əˈsaɪd][hɜːr; həɹ] [ˈtrævəlɪŋ] [kloʊk] [ænd; ənd] - [hæt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]
she laid aside her travelling cloak and capotaine hat , and placed them
她 铺设 旁边 她 旅行 披风 和 - 帽子 , 和 放置 他们
[bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] ,
beside her ,
旁 她 ,

她把旅行斗篷和卡波坦帽放在一边，放在身旁。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈsuːm] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
so that she could assume them in an instant ,
所以 那 她 可以 认为 他们 在 一个 立即的 ,
这样她就能瞬间承担起这些责任，

[er] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈpenətret] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrɑːtoʊ][tuː; tə][ɪts] [ɪkˈstreməti] ,
ere one could penetrate from the entrance of the grotto to its extremity ,
埃雷 一 可以 穿透 从 这 入口 的 这 石窟 到 它是 末端 ,
人们可以从洞穴入口一直走到洞穴尽头。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈvɑ:ɹni] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈlæmbɔ:ɹn] [ʊd; ʒəd] [ˈrendər] [sʌtʃ] [dɪs'gaɪz]
in case the intrusion of Varney or of Lambourne should render such disguise
在 案件 这 入侵 的 瓦尼 或者 的 兰伯恩 应该 使成为 这样的 伪装
[ˈhesəsəri] .
necessary .
必要的 .

万一瓦尼或兰伯恩的入侵使得这种伪装成为必要。

[ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ˈʌndər] [ði:z] [ˈvestments] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)]
The dress which she wore under these vestments was somewhat of a theatrical
这 裙子 哪个 她 穿着 在下面 这些 圣职 曾是 有些 的 一个 戏剧
[kæst] ,
cast ,
投掷 ,

她穿在这些法衣下的那件裙子，颇具戏剧效果。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][su:t][ðə; ði] [ə'su:md] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə]
so as to suit the assumed personage of one of the females who was to
所以 作为 到 套装 这 假定 人士 的 一 的 这 女性 WHO 曾是 到
[ækt][ɪn][ðə; ði][ˈpædʒənt] ,
act in the pageant ,
行为 在 这 盛会 ,

为了符合选美比赛中一位女性的假定角色，

[ˈweɪlənd] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [əˈeɪndʒɪŋ] [aɪˈti:] [ðʌs] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv]
Wayland had found the means of arranging it thus upon the second day of
韦兰 有 成立 这 方法 的 安排 它 因此 之上 这 第二 天 的
[ðer; ðər] [ˈdʒɜ:ɹni] ,
their journey ,
他们的 旅行 ,

韦兰在旅途的第二天就找到了安排此事的办法。

[ˈhævɪŋ] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər]
having experienced the service arising from the assumption of such a character
拥有 经验丰富的 这 服务 产生 从 这 假设 的 这样的 一个 特点
[ɑ:n][ðə; ði] [priˈsi:dɪŋ] [deɪ] .
on the preceding day .
在 这 前 天 .

体验过前一天扮演这种角色所带来的服务。

[ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] , [ˈæktɪŋ] [bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ænd; ənd] [ˈju:ər] , [əˈfɔ:d] [ˈeɪmi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]
The fountain , acting both as a mirror and ewer , afforded Amy the means of
这 喷泉 , 表演 两个都 作为 一个 镜子 和 水罐 , 提供 艾米 这 方法 的
[ə; eɪ] [bri:f] [twaːˈlet] ,
a brief toilette ,
一个 简短的 厕所 ,

喷泉既是镜子又是水壶，为艾米提供了短暂梳妆的场所。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [əˈveɪld] [hɜ:r'self][æz; əz] [ˈheɪstɪli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ;
of which she availed herself as hastily as possible ;
的 哪个 她 已利用 她自己 作为 草草 作为 可能的 ;

她尽快地利用了这一点；

[ðen] [tʊk] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd][hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [ˈkæskɪt] [ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
then took in her hand her small casket of jewels ,
然后 采取 在 她 手 她 小的 棺材 的 珠宝 ,
然后她拿起手中的珠宝小匣子，

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [faɪnd][ðem; ðəm][ˈjuːsf(ə)l] [ɪntəˈsesəɪz] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdɑːrkəst]
in case she might find them useful intercessors , and retiring to the darkest
在 案件 她 可能 寻找 他们 有用 代祷者 , 和 退休 到 这 最黑暗的
[ænd; ənd][moʊst] [sɪˈkwestərd] [nʊk] ,
and most sequestered nook ,
和 最多 隔离 角落 ,
以防她觉得他们可能是有用的调解人, 然后她退到了最黑暗、最隐蔽的角落。

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv] [mɔːs] ,
sat down on a seat of moss ,
卫星 向下 在 一个 座位 的 苔藓 ,
他坐在一块长满青苔的凳子上,
[ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [tɪl] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɜːr; həɪr][sʌm; səm] [tjæns] [ʌv; əv][ˈreskjʊː] , [ɔːr][ʌv; əv]
and awaited till fate should give her some chance of rescue , or of
和 等待中 直到 命运 应该 给 她 一些 机会 的 救援 , 或者 的
[prəʊˈpɪʃiːeɪtɪŋ][æn; ən] [ɪntəˈsesəɪ] .
propitiating an intercessor .
安抚 一个 代祷者 .
她等待着命运给她一个获救的机会, 或者一个讨好代祷者的机会。

[ˈtjæptər] [eksˈeksˈfɔːr] .
CHAPTER XXXIV :
章 34 :
第三十四章

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [kweɪk] ,
Have you not seen the partridge quake ,
有 你 不是 已见 这 鹧鸪 地震 ,
你没看到鹧鸪地震吗?
[ˈvjʊːɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːk] [əˈprəʊtɪŋ] [naɪ] ?
Viewing the hawk approaching nigh ?
观看 这 鹰 接近 夜 ?
看到鹰隼正缓缓逼近吗?

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌdlz] [kloʊz] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [breɪk] ,
She cuddles close beneath the brake ,
她 拥抱 关闭 下面 这 制动 ,
她蜷缩在刹车下面,
[əˈfreɪd] [tuː; tə][saɪt] , [əˈfreɪd] [tuː; tə][flaɪ] , — [ˈpraɪər] .
Afraid to sit , afraid to fly , — PRIOR :
害怕的 到 坐 , 害怕的 到 飞 , — 事先的 :
害怕坐下, 害怕飞行, ——PRIOR。

[aɪ ˈtiː] [tjænst] , [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɜːrliɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It chanced , upon that memorable morning , that one of the earliest of the
它 偶然 , 之上 那 难忘 早晨 , 那 一 的 这 最早 的 这
[ˈhʌntrəs] [treɪn] ,
huntress train ,
女猎手 火车 ,
在那个令人难忘的早晨, 碰巧有一位最早的女猎手,
[huː] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɪr] [tʃeɪmbər] [ɪn] [fʊl] [əˈreɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] ,
who appeared from her chamber in full array for the chase ,
WHO 出现 从 她 房间 在 满的 大批 为了 这 追赶 ,
她全副武装地从房间里出现, 准备追击。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪnses] [fɔːr; fər] [hu:m] [ɔ:l] [ði:z] [ˈpleʒərz] [wɜ:r; wər][ɪnstɪtju:tɪd] , [ˈɪŋɡləndz] [ˈmeɪd(ə)n]
was the Princess for whom all these pleasures were instituted , England's Maiden
曾是 这 公主 为了 谁 全部 这些 快乐 是 已设立 , 英格兰的 少女
[kwi:n] .
Queen .
女王 .

而这一切享乐都是为了这位公主而设立的，她是英格兰的处女王后。

[aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][baɪ] [tʃəns] ,
I know not if it were by chance ,
我 知道 不是 如果 它 是 经过 机会 ,
我不知道这是否是偶然的。

[ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈfɪtɪŋ] [ˈkɜ:rtəsi] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ]
or out of the befitting courtesy due to a mistress by whom he was so much
或者 出去 的 这 合适 礼貌 到期的 到 一个 情妇 经过 谁 他 曾是 所以 很多
[ˈɑ:nə-d] ,
honoured ,
荣幸 ,

或者出于对一位令他倍感荣幸的情妇应有的礼貌，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈskersli] [meɪd] [wʌn] [step] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃeɪmbər] [er]
that she had scarcely made one step beyond the threshold of her chamber ere
那 她 有 几乎 制成 一 步 超过 这 临界点 的 她 房间 埃雷
[ˈlestər] [wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,
Leicester was by her side ,
莱斯特 曾是 经过 她 边 ,
她刚踏出房门一步，莱斯特就来到了她身边。

[ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [bɪn]
and proposed to her , until the preparations for the chase had been
和 建议的 到 她 , 直到 这 准备工作 为了 这 追赶 有 到过
[kəmˈpli:tɪd] ,
completed ,
完全的 ,

并向她求婚，直到追逐的准备工作全部完成。

[tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [ˈplezəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈga:dnz] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæs(ə)l]
to view the Pleasance , and the gardens which it connected with the Castle
到 看法 这 愉悦 , 和 这 花园 哪个 它 连接 和 这 城堡
[jɑ:rd] .
yard .
院子 .

参观游乐区及其与城堡庭院相连的花园。

[tu:; tə] [ðɪs] [nu:] [si:n] [ʌv; əv] [ˈpleʒərz] [ðei] [wɔ:kt] ,
To this new scene of pleasures they walked ,
到 这 新的 场景 的 快乐 他们 步行 ,
他们走向这片新的享乐之地，

[ðə; ði] [ˈɜ:lz] [ɑ:rm] [əˈfɔ:d] [hɪz; ɪz] [ˈsɑ:vərɪn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [səˈpɔ:rt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][rɪˈkwaɪəd] ,
the Earl's arm affording his Sovereign the occasional support which she required ,
这 伯爵的 手臂 负担得起 他的 主权 这 偶然 支持 哪个 她 必需的 ,
[wer] [ˈflaɪts] [ʌv; əv] [steps] ,
where flights of steps ,
在哪里 航班 的 步骤 ,
伯爵的手臂偶尔会搀扶着他的君主，在她需要的时候，比如在台阶上。

[ðen] [ə; ei] ['feɪvərɪt] ['ɔ:rnəmənt] [ɪn][ə; ei] ['gɑ:rdn] , [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['terəs] [tu:; tə]
then a favourite ornament in a garden , conducted them from terrace to
然后 一个 最喜欢的 装饰品 在 一个 花园 , 实施 他们 从 阳台 到
['terəs] ,
terrace ,
阳台 ,

然后，花园里最受欢迎的装饰品，引领着他们从一个露台到另一个露台。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [pɑ:r'ter] [tu:; tə] [pɑ:r'ter] .
and from parterre to parterre .
和 从 花坛 到 花坛 .

从花坛到花坛。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [ə'tendəns] , ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ]['pru:d(ə)ns] ,
The ladies in attendance , gifted with prudence ,
这 女士们 在 出席 , 天才 和 谨慎 ,

出席的女士们，都极具谨慎之心。

[ɔ:r] [ɪn'daʊd] [pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][dɪ'zʌɪər][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dʌŋ]
or endowed perhaps with the amiable desire of acting as they would be done
或者 捐赠 也许 和 这 可亲 欲望 的 表演 作为 他们 会 是 完毕
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

或者或许是出于一种友好的愿望，即希望自己能像别人对待自己那样对待自己，

[dɪd][nɑ:t] [kən'si:v] [ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði] ['kwi:nz] ['pɜ:rs(ə)n][rɪ'kwaɪərd][ðem; ðəm] ,
did not conceive their duty to the Queen's person required them ,
做过 不是 构想 他们的 责任 到 这 女王大学 人 必需的 他们 ,

他们并不认为他们对女王的职责要求他们这样做。

[ðoʊ] [ðeɪ] [bɔ:st][nɑ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [soʊ] [nɪr] [æz; əz][tu:; tə] [ʃer] ,
though they lost not sight of her , to approach so near as to share ,
尽管 他们 丢失的 不是 视线 的 她 , 到 方法 所以 靠近 作为 到 分享 ,

虽然他们始终没有失去她的踪影，但还是设法靠近到可以与她分享的距离。

[ɔ:r][pər'hæps][dɪ'stɜ:rb] , [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:r] , [hu:] [wʌz; wəz]
or perhaps disturb , the conversation betwixt the Queen and the Earl , who was
或者 也许 打扰 , 这 对话 中间 这 女王 和 这 伯爵 , who 曾是

[nɑ:t]['oʊnli][hɜ:r; hər][hoʊst] ,
not only her host ,
不是 仅有的 她 主持人 ,

或者可能会打扰女王和伯爵之间的谈话，而伯爵不仅是女王的东道主，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][hɜ:r; hər][moʊst] ['trʌstɪd] , [ɪ'sti:mɪd] , [ænd; ənd] ['feɪvərd] ['sɜ:rvənt] .
but also her most trusted , esteemed , and favoured servant .
但 还 她 最多 可信 , 尊敬的 , 和 受青睐 仆人 .

但也正是她最信任、最尊敬、最宠爱的仆人。

[ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['kʌp(ə)l] ,
They contented themselves with admiring the grace of this illustrious couple ,
他们 满足 他们自己 和 钦佩 这 优雅 的 这 杰出 夫妻 ,

他们只是满足于欣赏这对杰出夫妇的优雅风度。

[hu:z] [roʊbz] [ʌv; əv] [steɪt] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] ['hʌŋtɪŋ] ['su:ts] , [ɔ:lmoʊst] ['i:kwəli]
whose robes of state were now exchanged for hunting suits , almost equally
谁 长袍 的 状态 是 现在 交换 为了 打猎 西装 , 几乎 同样地

[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] .
magnificent .
壮丽 .

他们的礼服现在换成了同样华丽的猎装。

[ˈlɪzəbəθs] [ˈsɪlvən] [dres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [saɪk] , [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [leɪs] [ænd; ənd]
Elizabeth's silvan dress , which was of a pale blue silk , with silver lace and
伊丽莎白的 西尔万 裙子 , 哪个 曾是 的 一个 苍白 蓝色的 丝绸 , 和 银 蕾丝 和
[aɪɡɪləts] ,
AIGUILLETES ,
肩章 ,

伊丽莎白的西尔凡连衣裙, 由浅蓝色丝绸制成, 饰有银色蕾丝和肩章。

[əˈprəʊtʃt] [ɪn][fɔːrm][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈæməzɑːnz] ,
approached in form to that of the ancient Amazons ,
接近 在 形式 到 那 的 这 古老的 亚马逊 ,
外形酷似古代亚马逊女战士,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðerfɔːr] [wel] [ˈsuːtɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] [haɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
and was therefore well suited at once to her height and to the
和 曾是 所以 出色地 适合 在 一次 到 她 高度 和 到 这
[ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [miːn] ,
dignity of her mien ,
尊严 的 她 面容 ,
因此, 这件衣服既衬托了她的身高, 又衬托了她端庄的气质。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəs] [ræŋk][ænd; ənd] [ɔːŋ] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [hæd; həd] [ˈrendəd] [ɪn]
which her conscious rank and long habits of authority had rendered in
哪个 她 有意识的 秩 和 长的 习惯 的 权威 有 渲染 在
[sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [tuː] [ˈmæskjələɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈfiːmeɪl]
some degree too masculine to be seen to the best advantage in ordinary female
一些 程度 也 男性 到 是 已见 到 这 最好的 优势 在 普通的 女性
[wiːdz] .
weeds .
杂草 .

但她自觉的地位和长期的权威习惯, 在某种程度上使她显得过于男性化, 以至于无法以普通女性的身份展现出最佳优势。

[ˈlestərz] [ˈhʌntɪŋ] [suːt][ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] [ɡriːn] , [ˈrɪtʃli] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ,
Leicester's hunting suit of Lincoln green , richly embroidered with gold ,
莱斯特的 打猎 套装 的 林肯 绿色的 , 丰富 绣花 和 金子 ,
莱斯特的林肯绿猎装, 上面绣满了金线, 华丽精致。

[ænd; ənd] [krɔːst] [baɪ][ðə; ði] [geɪ] [ˈbɔːldrɪk] [wɪtʃ] [səˈsteɪnd] [ə; eɪ][ˈbjʊːɡl] - [hɔːrɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd]
and crossed by the gay baldric which sustained a bugle - horn , and a wood
和 交叉 经过 这 同性恋 肩带 哪个 持续 一个 号角 - 喇叭 , 和 一个 木头
- [naɪf] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] ,
- **knife instead of a sword** ,
- 刀 反而 的 一个 剑 ,
肩带上挂着一根色彩鲜艳的肩带, 肩带上别着一个号角, 肩带上别着一把木刀而不是剑。

[bɪˈkeɪm] [ɪts][ˈmæstər] , [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈvestments] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ɔːr][ʌv; əv][wɔːr] .
became its master , as did his other vestments of court or of war .
成为 它是 掌握 , 作为 做过 他的 其他 圣职 的 法庭 或者 的 战争 .
成为它的主人, 就像他的其他宫廷或战争服饰一样。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pərˈfekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm][ænd; ənd] [miːn] ,
For such were the perfections of his form and mien ,
为了 这样的 是 这 完美 的 他的 形式 和 面容 ,
因为他的外形和气质就是如此完美。

[ðæt] [ˈlestər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [səˈpooʊzd; səˈpooʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ədˈvæntɪdʒ]
that Leicester was always supposed to be seen to the greatest advantage
那 莱斯特 曾是 总是 据称 到 是 已见 到 这 最 优势
[ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [dres] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɔːr] [wɔːr] .
in the character and dress which for the time he represented or wore .
在 这 特点 和 裙子 哪个 为了 这 时间 他 代表 或者 穿着 .

人们总是希望通过莱斯特所代表或穿着的时代特色和服饰，展现出他最好的一面。

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ɜːrɪ] [hæz; həz][naɪt] [rɪːtʃt] [ˌjuːˈes][ɪn]
The conversation of Elizabeth and the favourite Earl has not reached us in
这 对话 的 伊丽莎白 和 这 最喜欢的 伯爵 有 不是 达到 我们 在
[ˈdiːteɪl] .
detail .
细节 .

伊丽莎白与她最宠爱的伯爵的谈话细节尚未流传下来。

[bʌt; bət] [ðooʊz] [huː] [wɑːtʃt] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ([ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈkɔːtiːəz]
But those who watched at some distance (and the eyes of courtiers
但 那些 WHO 观看 在 一些 距离 (和 这 眼睛 的 朝臣
[ænd; ənd] [kɔːrt] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [raɪt] [ˈɑːrp]) [wɜːr; wər][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ɑːn][noʊ] [əˈkeɪʒn] [dɪd][ðə; ði]
and court ladies are right sharp) were of opinion that on no occasion did the
和 法庭 女士们 是 正确的 锋利的) 是 的 观点 那 在 不 场合 做过 这
[ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
dignity of Elizabeth ,
尊严 的 伊丽莎白 ,

但那些在远处观察的人（朝臣和宫廷贵妇们的目光都非常敏锐）认为，伊丽莎白的尊严在任何情况下都没有受到损害。

[ɪn] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
in gesture and motion ,
在 手势 和 运动 ,

在手势和动作方面，

[siːm] [soʊ] [dɪˈsaɪdɪdli] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [miːn] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [ænd; ənd]
seem so decidedly to soften away into a mien expressive of indecision and
似乎 所以 绝对地 到 软化 离开 进入 一个 面容 富有表现力的 的 优柔寡断 和
[ˈtendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

似乎坚定地柔化成一种犹豫不决和温柔的神态。

[hɜːr; hər] [step] [wʌz; wəz][naɪt][ˈoʊnli] [sloo] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ʌnˈiːkwəl] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [moʊst] [ʌnˈwoʊntɪd] [ɪn]
Her step was not only slow , but even unequal , a thing most unwonted in
她 步 曾是 不是 仅有的 慢的 , 但 甚至 不等 , 一个 事物 最多 不寻常的 在
[hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] ;
her carriage ;
她 运输 ;

她的步伐不仅缓慢，而且也不均匀，这在她以往的举止中极为罕见；

[hɜːr; hər] [lʊks] [siːmd] [bent] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
her looks seemed bent on the ground ;
她 看起来 似乎 弯曲 在 这 地面 ;

她的目光似乎垂向地面；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,
and there was a timid disposition to withdraw from her companion ,
和 那里 曾是 一个 胆小 处置 到 提取 从 她 伴侣 ,
她有一种胆怯的倾向，想要疏远她的同伴。

[wɪtʃ] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ˈdʒestʃər] [ɪn] [ˈfi:meɪl] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈtendənsi] [ɪn][ðə; ði]
which external gesture in females often indicates exactly the opposite tendency in the
哪个 外部的 手势 在 女性 经常 表示 确切地 这 对面的 趋势 在 这
[ˈsi:krət] [maɪnd] .
secret mind .
秘密 头脑 .

女性的这种外在姿态往往表明其内心深处恰恰相反的倾向。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈrʌtlənd] , [hu:] [ˈventʃəd] [ˈnɪrəst] ,
The Duchess of Rutland , who ventured nearest ,
这 公爵夫人 的 拉特兰 , WHO 冒险 最近的 ,
拉特兰公爵夫人冒险走到了最近的地方 ,

[wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [hɜ:rd] [tu:; tə][əˈvɜ:r] [ðæt] [ʃi:; ji] [dɪ'sə:nd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn] [ɪˈlɪzəbəθs] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
was even heard to aver that she discerned a tear in Elizabeth's eye and a
曾是 甚至 听到 到 断言 那 她 辨别 一个 撕 在 伊丽莎白的 眼睛 和 一个
[blʌʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] ;
blush on her cheek ;
脸红 在 她 脸颊 ;

甚至有人声称她看到伊丽莎白眼中噙着泪水，脸颊泛起红晕；

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] , “ [ʃi:; ji] [bent] [hɜ:r; hər] [lʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [maɪn] ,
and still further , “ She bent her looks on the ground to avoid mine ,
和 仍然 更远 , “ 她 弯曲 她 看起来 在 这 地面 到 避免 矿 ,
而且，她还低头看向地面，避开我的目光。

” [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , “ [ʃi:; ji] [hu:] , [ɪn][hɜ:r; hər][ˈɔ:rd(ə)neri] [mu:d] , [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlaɪən] .
” **said the Duchess , “ she who , in her ordinary mood , could look down a lion** .
” 说 这 公爵夫人 , “ 她 WHO , 在 她 普通的 情绪 , 可以 看 向下 一个 狮子 .
“公爵夫人说，‘她平日里，连狮子都能俯视。’”

” [tu:; tə] [wʌt] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [ði:z] [ˈsɪmptəmz] [led] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [ˈeɪvɪdənt] ; [nɔ:ri][wɜ:r; wər] [ðeɪ]
” **To what conclusion these symptoms led is sufficiently evident ; nor were they**
” 到 什么 结论 这些 症状 引领 是 足够 明显 ; 也不 是 他们
[ˈpra:bəbli] [ɪnˈtaɪərli] [ˈgraʊndləs] .
probably entirely groundless .
大概 完全 无根据的 .

“这些症状所导致的结论显而易见；而且它们可能并非完全没有根据。”

[ðə; ði] [ˈpra:ɡres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [brˈtwɪkst] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈseksəz, ˈseksɪz]
The progress of a private conversation betwixt two persons of different sexes
这 进步 的 一个 私人的 对话 中间 二 人 的 不同的 性别
[ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [dɪˈsaɪsɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] ,
is often decisive of their fate ,
是 经常 决定性 的 他们的 命运 ,

两个不同性别的人之间的私人谈话进展往往决定着他们的命运。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ][tɜ:rn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [pərˈhæps][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ðəmˈselvz]
and gives it a turn very different perhaps from what they themselves
和 给予 它 一个 转动 非常 不同的 也许 从 什么 他们 他们自己
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

这让事情朝着与他们预想截然不同的方向发展。

[ˈɡæləntri] [brɪˈkʌmz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [kʌm]
Gallantry becomes mingled with conversation , and affection and passion come
英勇 变成 混合 和 对话 , 和 感情 和 热情 来
[ˈɡrædʒuəli] [tu:; tə][mɪks][wɪð; wɪθ] [ˈɡæləntri] .
gradually to mix with gallantry .
逐步地 到 混合 和 英勇 .

绅士风度融入了交谈之中，而爱慕和激情也逐渐与绅士风度交织在一起。

[ˈnəublz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʃepərd] [sweɪnz] , [wɪl] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈmoʊmənt] , [seɪ] [mɔːr]
Nobles , as well as shepherd swains , will , in such a trying moment , say more
贵族 , 作为 出色地 作为 牧羊人 斯温斯 , 将要 , 在 这样的 一个 尝试 片刻 , 说 更多的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] ;
than they intended ;
比 他们 故意的 ;

在这种艰难的时刻，无论是贵族还是牧羊人，都会说出比他们本意更多的话；

[ænd; ənd] [kwiːnz] , [laɪk] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmeɪdnz] , [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
and Queens , like village maidens , will listen longer than they should .
和 皇后区 , 喜欢 村庄 少女们 , 将要 听 更长 比 他们 应该 .

而女王们，就像村姑一样，会听得比应该听的时间更长。

[ˈhɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [neɪd] [ænd; ənd] [tʃæmpt] [ðə; ði] [ˈbɪts] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði]
Horses in the meanwhile neighed and champed the bits with impatience in the
马匹 在 这 同时 嘶鸣 和 冠军 这 比特 和 不耐烦 在 这
[beɪs] - [kɔːrt] ;
base - court ;
根据 - 法庭 ;

与此同时，底场上的马匹不耐烦地嘶鸣着，嘶鸣着嚼着马嚼子；

[haʊndz] [jeld] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈkʌpəlz] ; [ænd; ənd] [ˈjoʊmən] , [ˈreɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ˈprɪkər] [ləˈmentɪd]
hounds yelled in their couples ; and yeomen , rangers , and prickers lamented
猎犬 大喊 在 他们的 情侣 ; 和 自耕农 , 护林员 , 和 刺猬 哀叹
[ðə; ði] [eksˈheɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duː] ,
the exhaling of the dew ,
这 呼气 的 这 露 ,

猎犬成双成对地嚎叫；而佃农、游侠和刺猬们则哀叹着露水的消散。

[wɪtʃ] [wʊd] [prɪˈvent] [ðə; ði] [sent] [frʌm; frəm] [ˈlaɪɪŋ] .
which would prevent the scent from lying .
哪个 会 防止 这 香味 从 说谎 .

这样就能防止气味说谎。

[bʌt; bət] [ˈlestər] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [tʃeɪs] [ɪn] [vjuː] — [ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [ˈdʒʌstli] [tɔːrdz]
But Leicester had another chase in view — or , to speak more justly towards
但 莱斯特 有 其他 追赶 在 看法 — 或者 , 到 说话 更多的 公正地 向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但莱斯特还有另一场追逐战要打——或者更准确地说，是这样的：

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˌpriːˌmedɪˈteɪʃn] ,
had become engaged in it without premeditation ,
有 变得 已订婚的 在 它 没有 预谋 ,

并非预谋而参与其中，

[æz; əz] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈhʌntər] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊz] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] [ðæt] [hæv; həv]
as the high - spirited hunter which follows the cry of the hounds that have
作为 这 高的 - 精神抖擞 猎人 哪个 跟随 这 哭 的 这 猎犬 那 有
[krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] [baɪ] [ˈæksɪdənt] .
crossed his path by accident .
交叉 他的 小路 经过 事故 .

就像一位精神抖擞的猎人，循着偶然闯入他道路的猎犬的叫声而去。

[ðə; ði] [kwiːn] , [æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
The Queen , an accomplished and handsome woman , the pride of England ,
这 女王 , 一个 完成 和 英俊的 女士 , 这 自豪 的 英格兰 ,
[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ˈhɑːlənd] ,
the hope of France and Holland ,
这 希望 的 法国 和 荷兰 ,

女王，一位才华横溢、容貌姣好的女性，英格兰的骄傲，法国和荷兰的希望，

[ænd; ænd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [speɪn] ,
and the dread of Spain ,
和 这 恐惧 的 西班牙 ,

以及对西班牙的恐惧，

[hæd; həd] [ˈpra:bəbli] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [ˈfeɪvər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv]
had probably listened with more than usual favour to that mixture of
有 大概 听着 和 更多的 比 通常 偏爱 到 那 混合物 的
[roʊˈmæntɪk] [ˈgæləntri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] ;
romantic gallantry with which she always loved to be addressed ;
浪漫的 英勇 和 哪个 她 总是 喜爱 到 是 已解决 ;

她可能比平时更乐意倾听那种她一直喜欢的浪漫殷勤的赞美之词；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɜːrɪ] [hæd; həd] , [ɪn][ˈvænəti] , [ɪn][æmˈbɪ(ə)n] , [ɔːr][ɪn][bəuθ] ,
and the Earl had , in vanity , in ambition , or in both ,
和 这 伯爵 有 , 在 虚荣 , 在 志向 , 或者 在 两个都 ,
而伯爵，出于虚荣心、野心，或者两者兼而有之，

[θroun] [ɪn] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈlɪʃəs] [ɪnˈɡriːdiənt] ,
thrown in more and more of that delicious ingredient ,
抛掷 在 更多的 和 更多的 的 那 可口的 成分 ,
加入越来越多的这种美味配料，

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ɪmpərˈtʃənəti] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪtˈself] .
until his importunity became the language of love itself .
直到 他的 恳求 成为 这 语言 的 爱 本身 .

直到他的恳求本身变成了爱的语言。

“ [noʊ] , [ˈdʌdli] , ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] , [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən][ˈæksənts] — “ [noʊ] ,
“ **No , Dudley ,** “ **said Elizabeth , yet it was with broken accents — “ no ,** ,
“ 不 , 达德利 , “ 说 伊丽莎白 , 然而 它 曾是 和 破碎的 口音 — “ 不 ,
“不，达德利，”伊丽莎白说，但她的口音却不太标准——“不，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] .
I must be the mother of my people .
我 必须 是 这 母亲 的 我的 人们 .

我一定是族人的母亲。

[ˈʌðər] [taɪz] , [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈloʊli] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈhæpi] , [ɑːr; ər] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɑːvrɪn] .
Other ties , that make the lowly maiden happy , are denied to her Sovereign .
其他 领带 , 那 制作 这 卑微的 少女 快乐的 , 是 否认 到 她 主权 .

其他一些令卑微少女感到幸福的纽带，她的君主却无法拥有。

[noʊ] , [ˈlestər] , [ɜːrdʒ][aɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] .
No , Leicester , urge it no more .
不 , 莱斯特 , 敦促 它 不 更多的 .

不，莱斯特，别再催促了。

[wɜːr; wər][aɪ][æz; əz] [ˈʌðər] , [friː] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] , [ðen] , [ɪnˈdiːd] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]
Were I as others , free to seek my own happiness , then , indeed — but it
是 我 作为 其他的 , 自由的 到 寻找 我的 自己的 幸福 , 然后 , 的确 — 但 它
[ˈkænaːt] — [ˈkænaːt] [biː; bi] .
cannot — cannot be .
不能 — 不能 是 .

如果我和其他人一样，可以自由地追求自己的幸福，那么——但那是不可能的——绝对不可能。

[dɪˈleɪ] [ðə; ði] [tʃeɪs] — [dɪˈleɪ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] — [ænd; ænd] [liːv] [em ˈiː] , [maɪ][bɔːrd] . “
Delay the chase — delay it for half an hour — and leave me , my lord . ”
延迟 这 追赶 — 延迟 它 为了 一半 一个 小时 — 和 离开 我 , 我的 主 . ”

延后追捕——延后半小时——然后离开我，大人。

“ [haʊ] ！ [li:v] [ju:; jʊ] , [ˈmædəm] ？ ” [sed] [ˈlestər] ， — “ [hæz; həz][maɪ] [ˈmædnəs] [əˈfendɪd] [ju:; jʊ] ？ ”
“ **How ！ leave you ， madam ？** ” **said Leicester ， — “ has my madness offended you ？** ”

“ 如何 ！ 离开 你 ， 女士 ？ ” 说 莱斯特 ， — “ 有 我的 疯狂 被冒犯了 你 ？ ”

“ 怎么！ 我要离开您， 夫人？ ”莱斯特说道，“我的疯狂冒犯了您吗？ ”
“ [noʊ] ， [ˈlestər] ， [nɑ:t][soʊ] ！ ” [ˈænsər] [ðə; ði] [kwi:n] [ˈheɪstɪli] ； “ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈmædnəs] ，
“ **No ， Leicester ， not so ！** ” **answered the Queen hastily ； “ but it is madness ，**
“ 不 ， 莱斯特 ， 不是 所以 ！ ” 回答 这 女王 草草 ； “ 但 它 是 疯狂 ，
“不， 莱斯特， 并非如此！ ”女王急忙回答道；“但这简直是疯了，

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [rɪˈpi:tɪd] ．
and must not be repeated ．
和 必须 不是 是 重复 ．

不得再次发生。

[goʊ] — [bʌt; bət][goʊ][nɑ:t][fɑ:r][frəm; frəm] [hens] ； [ænd; ənd] [ˈmi:ntaɪm] [let][noʊ][wʌn] [ɪnˈtru:d] [ɑ:n][maɪ]
Go — but go not far from hence ； and meantime let no one intrude on my
去 — 但 去 不是 远的 从 因此 ； 和 与此同时 让 不 一 侵入 在 我的
[ˈpraɪvəsi] ．
privacy ．
隐私 ．

去吧——但不要走远；同时，不要让任何人侵犯我的隐私。

“ [waɪl] [ʃi:; ʃi] [spʊʊk] [ðʌs] ， [ˈdʌdli] [boʊd] [ˈdi:pli] ， [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd]
“ **While she spoke thus ， Dudley bowed deeply ， and retired with a slow and**
“ 尽管 她 辐 因此 ， 达德利 鞠躬 深 ， 和 退休 和 一个 慢的 和
[ˈmelənkə:li] [er] ．
melancholy air ．
忧郁 空气 ．

“她说话间， 达德利深深鞠了一躬， 然后缓缓地、带着一丝忧郁的神情退下了。

[ðə; ði] [kwi:n] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ， [ænd; ənd] [ˈmɜ:mɜ:d] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ， “ [wɜ:r; wər][aɪ ˈti:]
The Queen stood gazing after him ， and murmured to herself ， “ Were it
这 女王 站立 凝视 后 他 ， 和 低声说道 到 她自己 ， “ 是 它
[ˈpɑ:səb(ə)] — [wɜ:r; wər][aɪ ˈti:][bʌt; bət][ˈpɑ:səb(ə)] ！
possible — were it BUT possible ！
可能的 — 是 它 但 可能的 ！

女王站在那里， 望着他的背影， 喃喃自语道：“如果可能的话——如果真的可能的话！ ”

— [bʌt; bət][noʊ] — [noʊ] ； [ˈɪlɪzəbəθ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [əˈloʊn]
— **but no — no ； Elizabeth must be the wife and mother of England alone**
— 但 不 — 不 ； 伊丽莎白 必须 是 这 妻子 和 母亲 的 英格兰 独自の
．
：
．

——但是不行——不行； 伊丽莎白必须是英格兰唯一的妻子和母亲。

“ [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊʊk] [ðʌs] ， [ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [sʌm; səm][wʌn] [hu:z] [step] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd]
“ **As she spoke thus ， and in order to avoid some one whose step she heard**
“ 作为 她 辐 因此 ， 和 在 命令 到 避免 一些 一 谁 步 她 听到
[əˈprəʊtʃɪŋ] ，
approaching ，
接近 ，

“她一边说着， 一边为了避开某个她听见正朝她走来的人的脚步声，

[ðə; ði] [kwi:n] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈgrɑ:toʊ][ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈhæpləs] ， [ænd; ənd] [jet] [bʌt; bət] [tu:]
the Queen turned into the grotto in which her hapless ， and yet but too
这 女王 转向 进入 这 石窟 在 哪个 她 不幸的 ， 和 然而 但 也
[səkˈsesf(ə)] ，
successful ，
成功的 ，

女王变成了她不幸却又过于成功的.....的洞穴。

[ˈraɪv(ə)l] [leɪ] [kənˈsiːld] .
rival lay concealed .
竞争对手 躺 暗 .

对手隐蔽了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第26/32页

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
The mind of England's Elizabeth ,
这 头脑 的 英格兰的 伊丽莎白 ,

英国女王伊丽莎白的思想

[ɪf] [ˈsʌmwʌt] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði][ˈædʒɪteɪɪŋ] [ˈɪntərvjuː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ə; eɪ]
if somewhat shaken by the agitating interview to which she had just put a
如果 有些 摇晃 经过 这 搅拌 面试 到 哪个 她 有 只是 放 一个
[ˈpɪriəd] ,
period ,
时期 ,

如果说她刚刚结束了一场令人不安的采访，并且因此有些心神不宁的话，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrm][ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [suːn] [rɪˈkʌvəz] [ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈtoʊn] .
was of that firm and decided character which soon recovers its natural tone .
曾是 的 那 公司 和 决定 特点 哪个 很快 恢复 它是 自然的 语气 .

它具有那种坚定果断的性格，但很快就恢复了其自然的语气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈeɪnʃənt] [drʊˈɪdɪkəl] [ˈmɒnjumənts] [kɔːld] [ˈrɑːkɪŋ] - [ˈstoʊnz] .
It was like one of those ancient Druidical monuments called Rocking - stones .
它 曾是 喜欢 一 的 那些 古老的 德鲁伊 纪念碑 称为 摇滚 - 石头 .

它就像古代德鲁伊教的摇石纪念碑一样。

[ðə; ði][ˈfɪŋɡər][ʌv; əv][ˈkjuːpɪd] , [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈpeɪntɪd] , [kʊd; kəd][pʊt][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ;
The finger of Cupid , boy as he is painted , could put her feelings in motion ;
这 手指 的 丘比特 , 男生 作为 他 是 绘 , 可以 放 她 情怀 在 运动 ;

丘比特的手指，尽管他被描绘成一个男孩，却能让她心动不已；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈhɜːkjʊliːz][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ðer; ðər] [ˌɪˈkwɪlɪbriəm] .
but the power of Hercules could not have destroyed their equilibrium .
但 这 力量 的 赫拉克勒斯 可以 不是 有 损毁 他们的 平衡 .

但赫拉克勒斯的力量不可能破坏他们的平衡。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [peɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈɪnməʊst] [ɪkˈstreɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡrɔːtoʊ]
As she advanced with a slow pace towards the inmost extremity of the grotto
作为 她 先进的 和 一个 慢的 步伐 向 这 最 末端 的 这 石窟

,
,
,

她迈着缓慢的步伐向洞穴最深处走去，

[hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] , [er] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [hæf][ðə; ði][lenkθ; lenθ] , [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ɪts]
her countenance , ere she had proceeded half the length , had recovered its
她 面容 , 埃雷 她 有 继续 一半 这 长度 , 有 恢复 它是
[ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [lʊk] ,
dignity of look ,
尊严 的 看 ,

她还没走完一半的路程，脸上的神情就恢复了端庄。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [miːn] [ɪts] [er] [ʌv; əv] [kəˈmænd] .
and her mien its air of command .
和 她 面容 它是空气 的 命令 .

她的神态充满威严。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [brˈsaɪd] ,
It was then the Queen became aware that a female figure was placed beside ,
它 曾是 然后 这 女王 成为 意识到的 那 一个 女性 数字 曾是 放置 旁 ,
这时女王才注意到旁边放着一个女性雕像。

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈpɑːrtli] [brˈhaɪnd] , [æn; ən][ˈæləbəstər] [ˈkɑːləm] ,
or rather partly behind , an alabaster column ,
或者 相当 部分 在后面 , 一个 雪花石膏 柱子 ,
或者更确切地说, 在其后方, 是一根雪花石膏柱。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [əˈrouz][ðə; ði] [pəˈluːsɪd] [ˈfəʊnt(ə)n] [wɪt] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði][ˈɪnməʊst] [ˈriːses]
at the foot of which arose the pellucid fountain which occupied the inmost recess
在 这 脚 的 哪个 出现 这 透明 喷泉 哪个 占领 这 最 凹陷处
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈgrɑːtoʊ] .
of the twilight grotto .
的 这 暮 石窟 .
在它脚下, 涌出了清澈的喷泉, 它占据了暮色洞穴的最深处。

[ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] [maɪnd][ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈhuːmə][ænd; ənd] [ɪˈdʒɪriə] ,
The classical mind of Elizabeth suggested the story of Numa and Egeria ,
这 古典 头脑 的 伊丽莎白 建议 这 故事 的 沼 和 埃格里亚 ,
伊丽莎白的古典情怀促使她创作了努玛和埃格里亚的故事。

[ænd; ənd][ʃiː; jɪ] [ˈdaʊtɪd] [nɑːt] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪˈtæliən] [ˈskʌlptər] [hæd; həd] [hɪr] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈnaɪəd]
and she doubted not that some Italian sculptor had here represented the Naiad
和 她 怀疑 不是 那 一些 意大利语 雕塑家 有 这里 代表 这 水仙女
[huːz] [ɪnspəˈreɪʃənz] [geɪv] [bɔːz] [tuː; tə] [ruːm] .
whose inspirations gave laws to Rome .
谁 灵感 给予 法律 到 罗马 .
她毫不怀疑, 这里曾有一位意大利雕塑家描绘过那位为罗马制定法律的灵感女神。

[æz; əz][ʃiː; jɪ] [ədˈvænst] , [ʃiː; jɪ] [brˈkeɪm] [ˈdaʊt(ə)] [ˈweðər] [ʃiː; jɪ] [brˈheld] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] ,
As she advanced , she became doubtful whether she beheld a statue ,
作为 她 先进的 , 她 成为 疑 无论 她 观看 一个 雕像 ,
随着她继续往前走, 她开始怀疑自己看到的究竟是不是一座雕像。

[ɔːr][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
or a form of flesh and blood .
或者 一个 形式 的 肉 和 血 .
或者某种血肉之躯。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈeɪmi] , [ɪnˈdiːd] , [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] ,
The unfortunate Amy , indeed , remained motionless ,
这 不幸 艾米 , 的确 , 剩余 静止不动 ,
可怜的艾米确实一动不动。

[brˈtwɪkst] [ðə; ði][dɪˈzaɪər] [wɪt] [ʃiː; jɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [noʊn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
betwixt the desire which she had to make her condition known to one of
中间 这 欲望 哪个 她 有 到 制作 她 状况 已知 到 一 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [seks] ,
her own sex ,
她 自己的 性别 ,
她一方面渴望向同性倾诉自己的病情, 另一方面又感到矛盾。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstetli] [fɔːrm] [wɪt] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪt] ,
and her awe for the stately form which approached her , and which ,
和 她 敬畏 为了 这 庄严 形式 哪个 接近 她 , 和 哪个 ,
她对那向她走来的庄严身影感到敬畏, 而且,

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [brˈheld] ,
though her eyes had never before beheld ,
尽管 她 眼睛 有 绝不 前 观看 ,
虽然她的眼睛从未见过,

[hɜːr; hər] [fɪrɪz] [ˈɪnstəntli] [səˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
her fears instantly suspected to be the personage she really was .
她 恐惧 即刻 怀疑 到 是 这 人士 她 真的 曾是 .

她立刻怀疑自己害怕的正是她真实的性格。

[ˈeɪmi][hæd; həd] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi]
Amy had arisen from her seat with the purpose of addressing the lady
艾米 有 出现 从 她 座位 和 这 目的 的 解决 这 女士
[huː] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈgrɑːtoʊ][əˈləʊn] ,
who entered the grotto alone ,
WHO 进入 这 石窟 独自的 ,

艾米起身离开座位，打算和独自进入洞穴的那位女士说话。

[ænd; ænd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] , [soʊ] [ɑːpərtuːnli] .
and , as she at first thought , so opportunely .
和 , 作为 她 在 第一的 想法 , 所以 巧 .

而且，正如她最初所想的那样，时机真是太好了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði][əˈlɑːrm] [wɪtʃ] [ˈlestər] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [æt; ət][ðə; ði]
But when she recollected the alarm which Leicester had expressed at the
但 什么时候 她 回忆 这 警报 哪个 莱斯特 有 表达 在 这
[ˈkwiːnz] [ˈnoʊɪŋ] [ɔːt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈjuːniən] ,
Queen's knowing aught of their union ,
女王大学 会心 零 的 他们的 联盟 ,

但当她回想起莱斯特曾对女王知晓他们的结合一事表示震惊时，

[ænd; ænd] [biˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [biˈheld]
and became more and more satisfied that the person whom she now beheld
和 成为 更多的 和 更多的 使满意 那 这 人 谁 她 现在 观看
[wʌz; wəz] [ɪˈlɪzəbəθ] [hɜːrˈself] ,
was Elizabeth herself ,
曾是 伊丽莎白 她自己 ,

她越来越确信，眼前这个人就是伊丽莎白本人。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ədˈvænst] [ænd; ænd][wʌn] [wɪðˈdrɔːn] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [hed] , [ænd; ænd]
she stood with one foot advanced and one withdrawn , her arms , head , and
她 站立 和 一 脚 先进的 和 一 撤回 , 她 武器 , 头 , 和
[hændz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmoʊʃnləs] ,
hands perfectly motionless ,
双手 完美 静止不动 ,

她一只脚向前迈出，另一只脚向后收回，双臂、头部和双手都一动不动。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [æz; əz][ˈpæliɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈæləbəstər][ˈpedɪst(ə)] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] .
and her cheek as pallid as the alabaster pedestal against which she leaned .
和 她 脸颊 作为 苍白 作为 这 雪花石膏 座 反对 哪个 她 倾斜 .

她的脸颊苍白得像她倚靠的雪白基座。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [peɪl] [siː] - [ɡriːn] [sɪlk] , [ˈlɪt(ə)] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɪn] [ðæt] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [laɪt] ,
Her dress was of pale sea - green silk , little distinguished in that imperfect light ,
她 裙子 曾是 的 苍白 海 - 绿色的 丝绸 , 小的 杰出的 在 那 不完善 光 ,
她身穿浅海绿色丝绸连衣裙，在昏暗的光线下并不显眼。

[ænd; ænd] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈzembld] [ðə; ði][ˈdreɪpəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡriːʃn] [ˌnɪmf] ,
and somewhat resembled the drapery of a Grecian Nymph ,
和 有些 类似 这 布料 的 一个 希腊 仙女 ,

有点像希腊仙女的衣褶，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ænˈtiːk] [dɪsˈgaɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [θɔːt] [ðə; ði][moʊst] [sɪˈkjʊr] ,
such an antique disguise having been thought the most secure ,
这样的 一个 古董 伪装 拥有 到过 想法 这 最多 安全的 ,

这种古老的伪装被认为是最安全的，

[wer] [soʊ] ['meni] ['mæskərz][ænd; ənd] ['revləz] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] ；
where so many maskers and revellers were assembled ；

在哪里 所以 许多 口罩 和 狂欢者 是 组装 ；

那里聚集了许多戴面具的人和狂欢者；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwi:nz] [daʊt] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:rm][wʌz; wəz] [wel] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ɔ:l]
so that the Queen's doubt of her being a living form was well justified by all
所以 那 这 女王大学 怀疑 的 她 存在 一个 活的 形式 曾是 出色地 合理的 经过 全部
[kən'tɪndʒənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ，
contingent circumstances ，

队伍 情况 ，

因此，女王怀疑自己是否还活着，这种怀疑在所有可能的情况下都是完全合理的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['blʌdləs] [tʃi:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪkst] [aɪ] ．
as well as by the bloodless cheek and the fixed eye ．

作为 出色地 作为 经过 这 无血 脸颊 和 这 固定的 眼睛 ．

以及苍白的脸颊和呆滞的眼神。

[ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [daʊt] ，[ɪ:v(ə)n]['æftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] ，
Elizabeth remained in doubt , even after she had approached within a few paces ，
伊丽莎白 剩余 在 怀疑 ， 甚至 后 她 有 接近 之内 一个 很少 步幅 ，
即使走到离对方只有几步远的地方，伊丽莎白仍然心存疑虑。

[weðər] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [geɪz] [ɑ:n][ə; eɪ]['stætʃu:][soʊ] ['kʌnɪŋli] ['fæʃnd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l]
whether she did not gaze on a statue so cunningly fashioned that by the doubtful
无论 她 做过 不是 目光 在 一个 雕像 所以 狡猾地 造型 那 经过 这 疑
[laɪt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm] [rɪ'æləti] ．
light it could not be distinguished from reality ．

光 它 可以 不是 是 杰出的 从 现实 ．

她是否凝视着一座精巧绝伦的雕像，在昏暗的光线下，它与现实难分彼此。

[ʃi:; ʃɪ] [stɔ:pt] ， [ðerfɔ:r] ，
She stopped , therefore ，
她 停止 ， 所以 ，

因此，她停了下来。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑ:'bdʒekt][hɜ:r; hər] ['prɪnsli] [lʊk] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ki:nnəs]
and fixed upon this interesting object her princely look with so much keenness
和 固定的 之上 这 有趣的 目的 她 王子 看 和 所以 很多 敏锐
[ðæt] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] ['eɪmi] [ɪ'mu:vəbl] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ɔ:] ，
that the astonishment which had kept Amy immovable gave way to awe ，
那 这 惊讶 哪个 有 保留 艾米 不可移动的 给予 方式 到 敬畏 ，

她那王子般的目光如此敏锐地锁定在这个有趣的物体上，以至于原本令艾米动弹不得的惊讶变成了敬畏。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['ɡrædʒuəli] [kæst] [daʊn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ，
and she gradually cast down her eyes ，
和 她 逐步地 投掷 向下 她 眼睛 ；

她渐渐垂下了眼帘，

[ænd; ənd] [dru:pt] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [geɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sɑ:vɪn] ．
and drooped her head under the commanding gaze of the Sovereign ．
和 下垂 她 头 在下面 这 指挥 目光 的 这 主权 ．

在君主威严的目光下，她低下了头。

[stɪl] ， [haʊ'evər] ， [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɔ:l][rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'speks, rɪ:'speks] ， ['seɪvɪŋ] [ðɪs] [sləʊ] [ænd; ənd]
Still , however , she remained in all respects , saving this slow and
仍然 ， 然而 ， 她 剩余 在 全部 尊重 ， 保存 这 慢的 和
[prə'faʊnd] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [hed] ，
profound inclination of the head ，
深刻的 倾角 的 这 头 ；

然而，除了头部缓慢而深沉的倾斜之外，她其他方面都保持不变。

[ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
motionless and silent .
静止不动 和 沉默的 .

一动不动，寂静无声。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæskɪt] [wɪt] [ʃiː; ji] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
From her dress , and the casket which she instinctively held in her hand ,
从 她 裙子 , 和 这 棺材 哪个 她 本能地 握住 在 她 手 ,
从她的裙子，以及她下意识地握在手中的棺材来看，

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈnæt(ə)rəli] [kənˈdʒektʃəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [mjuːt] [ˈfɪgjər] [wɪt] [ʃiː; ji] [brˈheld]
Elizabeth naturally conjectured that the beautiful but mute figure which she beheld
伊丽莎白 自然 推测 那 这 美丽的 但 沉默的 数字 哪个 她 观看
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈfɔːrmər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈverɪəs] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈpædʒənt] [wɪt] [hæd; həd] [biːn]
was a performer in one of the various theatrical pageants which had been
曾是 一个 演员 在 一 的 这 各种各样的 戏剧 选美比赛 哪个 有 到过
[pleɪst] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˌsɪtʃəˈeɪnz] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈhɑːmɪdʒ] ;
placed in different situations to surprise her with their homage ;
放置 在 不同的 情况 到 惊喜 她 和 他们的 尊敬 ;

伊丽莎白自然而然地推测，她所看到的这个美丽却沉默的身影，是各种戏剧表演中的一位演员，这些表演被安排在不同
的场景中，以示对她的敬意；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpleɪər] , [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
and that the poor player , overcome with awe at her presence ,
和 那 这 贫穷的 玩家 , 克服 和 敬畏 在 她 在场 ,
而那位可怜的球员，被她的出现所震慑，

[hæd; həd] [ˈiːðər] [fərˈɡɑːt][ðə; ði][pɑːrt] [əˈsaɪnd] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [lækt] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [aɪˈtiː]
had either forgot the part assigned her , or lacked courage to go through it
有 任何一个 忘了 这 部分 分配 她 , 或者 缺乏 勇气 到 去 通过 它
.
:
.

她要么忘记了分配给她的部分，要么缺乏勇气去完成它。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ; [ænd; ənd]
It was natural and courteous to give her some encouragement ; and
它 曾是 自然的 和 有礼貌 到 给 她 一些 鼓励 ; 和
[ɪˈlɪzəbəθ] [əˈkɔːrɪŋli] [sed] ,
Elizabeth accordingly said ,
伊丽莎白 因此 说 ,

给予她一些鼓励是人之常情，也是礼貌之举；于是伊丽莎白说道：

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn][ʌv; əv] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [ˈkaɪndnəs] , [ˈhaʊ] [naʊ] , [fer] [ˌnɪmf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈɡrɑːtoʊ]
in a tone of condescending kindness , “ How now , fair Nymph of this lovely grotto
在 一个 语气 的 居高临下的 仁慈 , “ 如何 现在 , 公平的 仙女 的 这 迷人的 石窟
,
.
.

她用一种居高临下却又和蔼可亲的语气说道：“你好啊，这美丽洞穴里的仙女仙子，

[ɑːrt] [ðəʊ] [spel] - [baʊnd] [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌmnəs] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd]
art thou spell - bound and struck with dumbness by the charms of the wicked
艺术 你 拼写 - 边界 和 击 和 愚蠢 经过 这 魅力 的 这 邪恶
[ɪnˈtʃæntər] [huːm] [men] [tɜːrm] [fɪr] ?
enchanter whom men term Fear ?
魔法师 谁 男人 学期 害怕 ?

你是否被人们称为“恐惧”的邪恶巫师的魅力所迷惑，以至于哑口无言？

[wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][swɔːrn] ['enəmi] , ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'vɜːrs] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] .
We are his sworn enemy , maiden , and can reverse his charm .
我们是他的死敌，姑娘，我们可以解除他的魅力。

[spiːk] , [wiː; wi] [kə'mænd] [ðiː] .
Speak , we command thee .
说话，我们命令你。
开口，我们命令你。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [hɜːr; həɹ][baɪ] [spiːtʃ] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [drɔːpt] [ɑːn]
" **Instead of answering her by speech , the unfortunate Countess dropped on**
" 反而 的 回答 她 经过 演讲， 这 不幸 伯爵夫人 掉落 在
[hɜːr; həɹ] [niː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] ,
her knee before the Queen ,
她 膝盖 前 这 女王，
“不幸的伯爵夫人没有开口回答，而是单膝跪倒在女王面前。”

[let][hɜːr; həɹ] ['kæskɪt] [fɔːl][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [hɜːr; həɹ][pɑːmz] [tə'geðər] ,
let her casket fall from her hand , and clasping her palms together ,
让 她 棺材 落下 从 她 手， 和 紧握 她 棕榈树 一起，
让她手中的棺材滑落，然后双手合十。

[lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪkst] ['æɡəni][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [sʌplɪ'keɪʃn]
looked up in the Queen's face with such a mixed agony of fear and supplication
看起来 向上 在 这 女王大学 脸 和 这样的 一个 混合 痛苦 的 害怕 和 恳求
,
.
,
他抬起头，望着女王的脸，脸上交织着恐惧和恳求的痛苦神情。

[ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'fektɪd] .
that Elizabeth was considerably affected .
那 伊丽莎白 曾是 相当 做作的。
伊丽莎白受到了很大的影响。

" [wʌt] [meɪ] [ðɪs] [miːn] ?
" **What may this mean ?**
" 什么 可能 这 意思是？
“这可能意味着什么？”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɪts] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
" **she said ; " this is a stronger passion than befits the occasion .**
" 她 说；" 这 是 一个 更强 热情 比 适合 这 场合。
她说：“这种热情与场合不太相符。”

[stænd] [ʌp] , [ˈdæmzl] — [wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "
Stand up , damsel — what wouldst thou have with us ? "
站立 向上， 闺女 — 什么 会 你 有 和 我们？"
站起来，姑娘——你想要我们做什么？

" [jʊr; jər] [prə'tekʃn] , ['mædəm] , " ['fɔːltəd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [pə'tɪʃənər] .
" **Your protection , madam , " faltered forth the unhappy petitioner .**
" 你的 保护， 女士，" 犹豫不决 前进 这 不开心 请愿人。
“夫人，请您保护我，”那位不幸的请愿者结结巴巴地说。

" [ɪːtʃ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz][aɪ 'tiː] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" **Each daughter of England has it while she is worthy of it , " replied the**
" 每个 女儿 的 英格兰 有 它 尽管 她 是 值得 的 它，" 回复 这
[kwiːn] ;
Queen ;
女王；
“每个英格兰女儿只要配得上，就能拥有它，”女王回答说；

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [dɪ'stɪs] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [di:pər] [ru:t] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fər'ɡɑ:tn] [tæsk] .
“ **but your distress seems to have a deeper root than a forgotten task** .
“ 但 你的 痛苦 似乎 到 有 一个 更深 根 比 一个 被遗忘的 任务 .
“但你的烦恼似乎比忘记一项任务有着更深层的根源。”

[waɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] , [du:][ju:; jʊ] [kreɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [prə'tekʃn] ?
Why , and in what , do you crave our protection ?
为什么 , 和 在 什么 , 做 你 渴望 我们的 保护 ?
你为何以及在哪些方面渴望得到我们的保护?

“ [ˈeɪmi] [ˈheɪstɪli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][best] [tu:; tə] [seɪ] ,
“ **Amy hastily endeavoured to recall what she were best to say** ,
“ 艾米 草草 努力 到 记起 什么 她 是 最好的 到 说 ,
艾米急忙努力回忆自己最好该说什么,

[wɪtʃ] [maɪt] [sɪ'kjʊr] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər] ,
which might secure herself from the imminent dangers that surrounded her ,
哪个 可能 安全的 她自己 从 这 迫在眉睫 危险 那 包围 她 ,
[wɪ'daʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ;
without endangering her husband ;
没有 危及 她 丈夫 ;
这样既能保护自己免受周围迫在眉睫的危险, 又不会危及丈夫的安全;

[ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [θɔ:t] [tu:; tə] [ə'hʌðər] , [ə'mɪdst] [ðə; ði][ˈkeɪɔ:s] [wɪtʃ] [fɪld]
and plunging from one thought to another , amidst the chaos which filled
和 骤降 从 一 想法 到 其他 , 在.....之中 这 混乱 哪个 已填
[hɜ:r; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,
在她混乱的脑海中, 思绪从一个念头跳到另一个念头,

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn'kwaɪərɪz][ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ]
she could at length , in answer to the Queen's repeated inquiries in what she
她 可以 在 长度 , 在 回答 到 这 女王大学 重复 查询 在 什么 她
[sɔ:t] [prə'tekʃn] ,
sought protection ,
寻求 保护 ,
最终, 在女王反复询问她寻求保护的原因时, 她给出了答复:

[ˈoʊnli] [ˈfɔ:ltər] [aʊt] , “ [ə'læs] !
only falter out , “ Alas !
仅有的 犹豫不决 出去 , “ 唉 !
只是断断续续地说: “唉! ”

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] . “
I know not . “
我 知道 不是 : “
我不知道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈfɔ:li] , [ˈmeɪd(ə)n] , “ [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪm'peɪʃntli] ;
“ **This is folly , maiden , “ said Elizabeth impatiently ;**
“ 这 是 蠢事 , 少女 , “ 说 伊丽莎白 不耐烦地 ;
“这是愚蠢的, 姑娘,”伊丽莎白不耐烦地说;

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌplɪənt] [wɪtʃ]
for there was something in the extreme confusion of the suppliant which
为了 那里 曾是 某物 在 这 极端 困惑 的 这 请求者 哪个
[ɪ'rɪteɪtɪd] [hɜ:r; hər][kjuəri'a:səti] ,
irritated her curiosity ,
受刺激 她 好奇心 ,
因为祈求者极度的迷茫中有些东西激起了她的好奇心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋz] .
as well as interested her feelings .
作为 出色地 作为 感兴趣的 她 情怀 .

也关心她的感受。

“ [ðə; ði] [sɪk] [mæn][mʌst; məst] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmælədi] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] ;
“ **The sick man must tell his malady to the physician** ;
” 这 生病的 男人 必须 告诉 他的 弊病 到 这 医生 ;
病人必须把自己的病情告诉医生;

[nɔːr][ɑːr; əɹ][wiː; wi] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][æsk] [ˈkwɛstʃənz] [soʊ][ɔːft] [wɪˈðəʊt] [rɪˈsiːvɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] . “
nor are WE accustomed to ask questions so oft without receiving an answer . ”
也不 是 我们 习惯 到 问 问题 所以 经常 没有 接收 一个 回答 . ”
我们也并不习惯反复提出问题却得不到回答。

“ [aɪ] [rɪˈkwɛst] — [aɪ] [ɪmˈplɔːr] , ” [ˈstæməd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] — “ [aɪ]
“ **I request — I implore , ” stammered forth the unfortunate Countess — “ I**
” 我 要求 — 我 恳求 , ” 结结巴巴 前进 这 不幸 伯爵夫人 — ” 我
[brɪˈsiːtʃ] [jʊɹ; jər] [ˈɡreɪʃəs] [prəˈtekʃn] — [əˈɡɛnst] — [əˈɡɛnst] [wʌn] [ˈvɑːrni] .
beseech your gracious protection — against — against one Varney .
恳求 你的 亲切 保护 — 反对 — 反对 — 瓦尼 .
“我请求——我恳求,”不幸的伯爵夫人结结巴巴地说,“我恳求您仁慈地保护我——免受——免受瓦尼的伤害。”

“ [ʃiː; ʃi] [tʃʊkt] [wel] - [naɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [wɜːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnstəntli] [kɔːt]
“ **She choked well - nigh as she uttered the fatal word , which was instantly caught**
” 她 窒息 出色地 - 夜 作为 她 说出 这 致命的 单词 , 哪个 曾是 即刻 捕捉
[ʌp][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] .
up by the Queen .
向上 经过 这 女王 .
“她几乎是在哽咽着说出那个致命的词语, 而这个词语立刻被女王听到了。”

“ [wʌt] , [ˈvɑːrni] — [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈvɑːrni] — [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈlestər] !
“ **What , Varney — Sir Richard Varney — the servant of Lord Leicester !**
” 什么 , 瓦尼 — 先生 理查德 瓦尼 — 这 仆人 的 主 莱斯特 !
“什么? 瓦尼——理查德·瓦尼爵士——莱斯特勋爵的仆人!

[wʌt] , [ˈdæmzl] , [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi][tuː; tə][juː; jʊ] ? “
what , damsel , are you to him , or he to you ? ”
什么 , 闺女 , 是 你 到 他 , 或者 他 到 你 ? ”
姑娘, 你对他来说是什么? 他对你来说又是什么?

“ [aɪ] — [aɪ] — [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpræktɪst] [ɑːn][maɪ] [laɪf] — [ænd; ənd][aɪ] [brʊk]
“ **I — I — was his prisoner — and he practised on my life — and I broke**
” 我 — 我 — 曾是 他的 囚犯 — 和 他 已实践 在 我的 生活 — 和 我 打破
[fɔːrθ] [tuː; tə] — [tuː; tə] — “
forth to — to — ”
前进 到 — 到 — ”
“我——我——曾是他的囚徒——他拿我的性命做实验——而我挣脱出来——挣脱出来——”

“ [tuː; tə] [θroʊ] [ðəˈself] [ɑːn][maɪ] [prəˈtekʃn] , [ˈdaʊtləs] , ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] .
“ **To throw thyself on my protection , doubtless , ” said Elizabeth** .
” 到 扔 你自己 在 我的 保护 , 毫无疑问 , ” 说 伊丽莎白 .
“毫无疑问, 你是想寻求我的保护。”伊丽莎白说道。

“ [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv][aɪˈtiː] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈwɜːrði] ;
“ **Thou shalt have it — that is , if thou art worthy ;**
” 你 应 有 它 — 那 是 , 如果 你 艺术 值得 ;
“你必得着——也就是说, 如果你配得上它;

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [sɪft] [ðɪs] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmʊst] .
for we will sift this matter to the uttermost .
为了 我们 将要 筛 这 事情 到 这 极致 .
我们将把这件事彻底查清楚。

[ðəʊ] [ɑ:rt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
Thou art , " she said ,
你 艺术 , " 她 说 ,

“你是,”她说。

[ˈbendɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs][æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [si:md] [dɪˈzaɪnd] [tu:; tə] [pɪrs] [hɜ:r; həɹ] [ˈveri]
bending on the Countess an eye which seemed designed to pierce her very
弯曲 在 这 伯爵夫人 一个 眼睛 哪个 似乎 设计 到 刺穿 她 非常

[ˈɪnməʊst] [soʊl] — “ [ðəʊ] [ɑ:rt][ˈeɪmi] ,
inmost soul — “ thou art Amy ,
最 灵魂 — “ 你 艺术 艾米 ,

她俯身盯着伯爵夫人，那眼神仿佛要看穿她最深处的灵魂——“你是艾米，

[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][sɜ:r] [hju:] [ˈrɑ:b,sɑ:rt][ʌv; əv] - [hɔ:l] ? “
daughter of Sir Hugh Robsart of Lidcote Hall ? “
女儿 的 先生 休 robsart 的 - 大厅 ? “

她是利德科特庄园的休·罗布萨特爵士的女儿吗？

“ [fərˈɡɪv] [em ˈi:] — [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , [moʊst] [ˈɡreɪjəs] [ˈprɪnses] !
“ Forgive me — forgive me , most gracious Princess !
“ 原谅 我 — 原谅 我 , 最多 亲切 公主 !

“请原谅我——请原谅我，最仁慈的公主殿下！”

“ [sed] [ˈeɪmi] , [ˈdra:pɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈrɪzn] .
“ said Amy , dropping once more on her knee , from which she had arisen .
“ 说 艾米 , 下降 一次 更多的 在 她 膝盖 , 从 哪个 她 有 出现 .

“艾米说着，再次单膝跪地，而她刚才是从单膝跪地中站起来的。”

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʊd; ʊəd][aɪ] [fərˈɡɪv] [ði:] , [ˈsɪli] [wentʃ] ? “ [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] ;
“ For what should I forgive thee , silly wench ? “ said Elizabeth ;
“ 为了 什么 应该 我 原谅 你 , 愚蠢的 妖妇 ? “ 说 伊丽莎白 ;

“我该原谅你什么呢，傻丫头？”伊丽莎白说；

“ [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] [ˈfɑ:ðər] ?
“ for being the daughter of thine own father ?
“ 为了 存在 这 女儿 的 你的 自己的 父亲 ?

“因为你是自己父亲的女儿？”

[ðəʊ] [ɑ:rt][breɪn] - [sɪk] , [ˈʃʊrli] .
Thou art brain - sick , surely .
你 艺术 脑 - 生病的 , 一定 .

你肯定脑子有问题。

[wel] [aɪ] [si:] [aɪ][mʌst; məst] [rɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [frʌm; frəm] [ði:] [baɪ] [ɪntʃɪz] .
Well I see I must wring the story from thee by inches .
出色地 我 看 我 必须 拧 这 故事 从 你 经过 英寸 .

看来我只能一点一点地从你口中套出这个故事了。

[ðəʊ] [dɪdst] [dɪˈsi:v] [ðəɪn] [oʊld][ænd; ənd] [ˈɑ:nɜ:d] [ˈfɑ:ðər] — [ðəɪ] [lʊk] [kənˈfesɪz] [aɪ ˈti:] — [ˈtʃi:tɪd]
Thou didst deceive thine old and honoured father — thy look confesses it — cheated
你 迪斯特 欺骗 你的 老的 和 荣幸 父亲 — 你的 看 坦白 它 — 作弊

[ˈmæstər] [trɛˈsɪliən] — [ðəɪ] [blʌʃ] [əˈvaʊtʃ] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd] [ˈmærid] [ðɪs] [seɪm] [ˈvɑ:ni] .
Master Tressilian — thy blush avouches it — and married this same Varney .
掌握 特雷西利安 — 你的 脸红 担保 它 — 和 已婚 这 相同的 瓦尼 .

你欺骗了你年迈而受人尊敬的父亲——你的表情证明了这一点——你欺骗了特雷西利安先生——你的羞红证明了这一点——并且嫁给了这个瓦尼。

” [ˈeɪmi] [sprʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hær] [fi:t] , [ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [kwi:n] [ˈiːgərli] [wɪð; wɪθ] , “ [noʊ] ,
” **Amy sprung on her feet , and interrupted the Queen eagerly with , “ No ,**
” 艾米 弹簧 在 她 脚 , 和 中断 这 女王 急切地 和 , “ 不 ,
[ˈmædəm] , [noʊ] !
madam , no !
女士 , 不 !

艾米猛地站起身，急切地打断女王的话：“不，夫人，不！”

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] [əˈbʌv] [juː ˈes] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði][ˈsɔːrɪdɪd] [retʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk]
as there is a God above us , I am not the sordid wretch you would make
作为 那里 是 一个 上帝 多于 我们 , 我 是 不是 这 肮脏的 可怜虫 你 会 制作
[em ˈiː] !
me !
我 !

因为有上帝在上，所以我不是你们想把我描绘成的那种卑鄙无耻的恶棍！

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [kənˈtemptəbl̩] [slerv] — [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈvɪlən] !
I am not the wife of that contemptible slave — of that most deliberate villain !
我 是 不是 这 妻子 的 那 可鄙 奴隶 — 的 那 最多 商榷 恶棍 !
我不是那个卑鄙奴隶——那个蓄意作恶的恶棍的妻子！

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] [ˈvaːrni] !
I am not the wife of Varney !
我 是 不是 这 妻子 的 瓦尼 !

我不是瓦尼的妻子！

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] !
I would rather be the bride of Destruction !
我 会 相当 是 这 新娘 的 破坏 !

我宁愿成为毁灭的新娘！

” [ðə; ði] [kwi:n] , [oʊvərˈwelmd] [ɪn][hɜːr; hær][tɜːrn][baɪ][ˈeɪmiːz] [ˈviːəməns] , [stʊd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər]
” **The Queen , overwhelmed in her turn by Amy's vehemence , stood silent for**
” 这 女王 , 不堪重负 在 她 转动 经过 艾米的 激烈 , 站立 沉默的 为了
[æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

女王被艾米的激烈言辞所震撼，一时沉默不语。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplaɪd] , “ [waɪ] , [gɑːd][haː] - [ˈmɜːrsi] , [ˈwʊmən] !
and then replied , “ Why , God ha ' mercy , woman !
和 然后 回复 , “ 为什么 , 上帝 哈 - 怜悯 , 女士 !

然后回答说：“哎呀，上帝保佑，女人！”

[aɪ] [siː] [ðəʊ] [kænst] [tɔːk] [fæst] [ɪˈnʌf] [wen] [ðə; ði] [θiːm] [laɪks] [ðiː] .
I see thou canst talk fast enough when the theme likes thee .
我 看 你 罐 讲话 快速地 足够的 什么时候 这 主题 点赞 你 .

我发现，当主题适合你时，你就能滔滔不绝地说下去。

[neɪ] , [tel] [em ˈiː] , [ˈwʊmən] , “ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
Nay , tell me , woman , “ she continued ,
不 , 告诉 我 , 女士 , “ 她 持续 ,

“不，告诉我，女人，”她继续说道。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][kɪjəriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈædɪd] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌndɪˈfaɪnd]
for to the impulse of curiosity was now added that of an undefined
为了 到 这 冲动 的 好奇心 曾是 现在 额外 那 的 一个 不明确的
[ˈdʒeləsi] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪˈsepʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpræktɪst] [ɑːn][hɜːr; hær] — “ [tel] [em ˈiː] ,
jealousy that some deception had been practised on her — “ tell me ,
妒忌 那 一些 欺骗 有 到过 已实践 在 她 — “ 告诉 我 ,

因为除了好奇心之外，现在还夹杂着一种难以名状的嫉妒，她觉得自己受到了某种欺骗——“告诉我，

[ˈwʊmən] — [fɔːr; fər] , [baɪ][ˈɡɑːdz] [deɪ] , [aɪ] [wɪl] [noʊ] — [huːz] [waɪf] , [ɔːr] [huːz] [ˈpærəməʊr] , [ɑːrt]
woman — for , by God's day , I WILL know — whose wife , or whose paramour , art
女士 — 为了 , 经过 神的 天 , 我 将要 知道 — 谁 妻子 , 或者 谁 情人 , 艺术
[ðəʊ] !
thou !
你 !

女人啊——我发誓，我一定要知道——你是谁的妻子，又是谁的情妇！

[spiːk] [aʊt] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈspiːdi] .
Speak out , and be speedy .
说话 出去 , 和 是 迅速 .

大胆发声，迅速行动。

[ðəʊ] [wɜːrt] [ˈbetər] [ˈdæli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlaɪənes] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪzəbəθ] .
Thou wert better dally with a lioness than with Elizabeth .
你 沃特 更好的 玩弄 和 一个 母狮 比 和 伊丽莎白 .

你宁愿与母狮厮混，也不愿与伊丽莎白厮混。

” [ˈɜːdʒd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstreməti] ,
” **Urged to this extremity ,**
” 敦促 到 这 末端 ,

“被逼到这种极端境地，

[ˈdrægd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][baɪ] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [wɪt]
dragged as it were by irresistible force to the verge of the precipice which
拖拽 作为 它 是 经过 无法抗拒 力量 到 这 边缘 的 这 悬崖 哪个
[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ,
she saw ,
她 锯 ,

仿佛被一股不可抗拒的力量拖到了她所看到的悬崖边缘，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] — [pərˈmɪtɪd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈrespɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈiːgər] [wɜːrdʒ]
but could not avoid — permitted not a moment's respite by the eager words
但 可以 不是 避免 — 允许 不是 一个 瞬间 喘息 经过 这 渴望的 字
[ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfendɪd] [kwɪːn] ,
and menacing gestures of the offended Queen ,
和 威胁 手势 的 这 被冒犯了 女王 ,

但他却无法回避——被冒犯的女王急切的言语和威胁的姿态所激怒，一刻也得不到喘息之机。

[ˈeɪmi][æet; ət][lenkθ; lenθ] [ˈʌtəd] [ɪn] [dɪˈsper] , “ [ðə; ði] [ɜːr] [ʌv; əv] [ˈlestər] [noʊz] [aɪ ˈtiː][ɔːl] . ”
Amy at length uttered in despair , “ The Earl of Leicester knows it all . ”
艾米 在 长度 说出 在 绝望 , “ 这 伯爵 的 莱斯特 知道 它 全部 . ”

艾米最终绝望地说道：“莱斯特伯爵什么都知道。”

“ [ðə; ði] [ɜːr] [ʌv; əv] [ˈlestər] ! ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ɪn] [ˈʌtər] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
” **The Earl of Leicester ! ” said Elizabeth , in utter astonishment .**
” 这 伯爵 的 莱斯特 ! ” 说 伊丽莎白 , 在 说出 惊讶 .

“莱斯特伯爵！”伊丽莎白惊愕地说。

“ [ðə; ði] [ɜːr] [ʌv; əv] [ˈlestər] ! ”
” **The Earl of Leicester !**
” 这 伯爵 的 莱斯特 !

“莱斯特伯爵！

” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪndlɪŋ] [ˈæŋgər] .
” **she repeated with kindling anger .**
” 她 重复 和 引火物 愤怒 .

她怒火中烧地重复道。

“ [ˈwʊmən] ,
” **Woman ,**
” 女士 ,

“女士，

[ðəʊ] [ɑ:rt][set][ɑ:n][tu:; tə] [ðis] — [ðəʊ] [dʌst] [br'laɪ] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [teɪks] [noʊ] [ki:p] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
thou art set on to this — thou dost belie him — he takes no keep of such
你 艺术 放 在 到 这 — 你 朋友 掩饰 他 — 他 需要 不 保持 的 这样的
[θɪŋz] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] .
things as thou art .
事物 作为 你 艺术 .

你执迷于此——你背叛了他——他不会容忍你这样的人。

[ðəʊ] [ɑ:rt] [sə'bo:rn] [tu:; tə][slændər][ðə; ði][nəʊblɪst][bɔ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ɪst] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈdʒent(ə)lmən]
Thou art suborned to slander the noblest lord and the truest - hearted gentleman
你 艺术 收买 到 诽谤 这 最高贵 主 和 这 最真实的 - 心地 绅士
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] !
in England !
在 英格兰 !

你已被收买，要诽谤英格兰最高贵的贵族和最真诚的绅士！

[bʌt; bət][wɜ:ɪr; wər][hi:; hi][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [trʌst] , [ɔ:ɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [jet] [ˈdɪrə] [tu:; tə]
But were he the right hand of our trust , or something yet dearer to
但 是 他 这 正确的 手 的 我们的 相信 , 或者 某物 然而 更贵 到
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

但他究竟是我们信赖的得力助手，还是对我们而言更为珍贵的存在？

[ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðəɪ] [ˈhɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
thou shalt have thy hearing , and that in his presence .
你 应 有 你的 听力 , 和 那 在 他的 在场 .

你必能听见他的话语，而且是在他面前。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ˈɪnstəntli] !
Come with me — come with me instantly !
来 和 我 — 来 和 我 即刻 !

跟我来——立刻跟我来！

" [æz; əz][ˈeɪmi] [ˈrʌŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'senst] [kwi:n] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [æz; əz] [ðæt]
" **As Amy shrunk back with terror , which the incensed Queen interpreted as that**
" 作为 艾米 缩小 后退 和 恐怖 , 哪个 这 愤怒 女王 翻译 作为 那
[ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəs] [ɡɪlt] ,
of conscious guilt ,
的 有意识的 有罪 ,

“艾米吓得缩了回去，愤怒的女王将此解读为她有罪的意识。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [ˈræpɪdli] [əd'vænst] , [si:zd] [ɑ:n][hɜ:ɪr; həɪr][ɑ:rm] ,
Elizabeth rapidly advanced , seized on her arm ,
伊丽莎白 快速 先进的 , 查获 在 她 手臂 ,

伊丽莎白迅速上前，抓住她的手臂，

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [steps] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡrɑ:toʊ] ,
and hastened with swift and long steps out of the grotto ,
和 加快 和 迅速 和 长的 步骤 出去 的 这 石窟 ,

然后迈着轻快的步伐，匆匆走出了洞穴。

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezəns] , [ˈdræɡɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɪr; həɪr][ðə; ði]
and along the principal alley of the Pleasance , dragging with her the
和 沿着 这 主要的 胡同 的 这 愉悦 , 拖拽 和 她 这
[ˈterəfaɪd] [ˈkaʊntəs,'kaʊntes] ,
terrified Countess ,
恐惧 伯爵夫人 ,

她拖着惊恐万分的伯爵夫人，沿着欢乐街的主要巷道走去。

[hu:m] [ʃiː; ʃi] [sti:l] [held] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
whom she still held by the arm ,
谁 她 仍然 握住 经过 这 手臂 ;
她仍然抓着他的胳膊，

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈʌtmoʊst] [ɪgˈzɜːjənz] [kʊd; kəd][bʌt; bət][dʒʌst] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and whose utmost exertions could but just keep pace with those of the
和 谁 极致 努力 可以 但 只是 保持 步伐 和 那些 的 这
[ɪnˈdɪgnənt] [kwɪ:n] .
indignant Queen .
愤怒 女王 .

即使竭尽全力，也只能勉强跟上愤怒的女王的步伐。
[ˈlestər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [gru:p] [ʌv; əv][ɪːds][ænd; ənd]
Leicester was at this moment the centre of a splendid group of lords and
莱斯特 曾是 在 这 片刻 这 中心 的 一个 灿烂 团体 的 领主们 和
[ˈlɜːdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

莱斯特当时是众多贵族名流的中心。
[əˈseɪblɪd] [təˈgeðər] [ˈʌndər] [æɪn; əɪn][ɑ:ˈrkeɪd] , [ɔ:ɪr][ˈpɔ:rtɪkoʊ] , [wɪtʃ] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [ˈæli] .
assembled together under an arcade , or portico , which closed the alley .
组装 一起 在下面 一个 拱廊 , 或者 门廊 , 哪个 关闭 这 胡同 .
大家聚集在拱廊或门廊下，拱廊或门廊封闭了小巷。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [drɔ:n] [təˈgeðər] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
The company had drawn together in that place ,
这 公司 有 绘制 一起 在 那 地方 ,
公司人员都聚集在了那里。

[tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][hɜːr; həɪr][ˈmædʒəsti] [wen] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [ˈpɑ:rti] [ʃʊd; ʃəd][goʊ]
to attend the commands of her Majesty when the hunting - party should go
到 出席 这 命令 的 她 威严 什么时候 这 打猎 - 派对 应该 去
[ˈfɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,

当狩猎队该出发时，要服从女王陛下的命令。
[ænd; ənd][ðər; ðər] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [meɪ] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] [wen] ,
and their astonishment may be imagined when ,
和 他们的 惊讶 可能 是 想象 什么时候 ,
他们的惊讶之情可想而知，当.....

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ædˈvɑ:ns] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪr][ˈjuːzuəl] [ˈmeɪzərd]
instead of seeing Elizabeth advance towards them with her usual measured
反而 的 看到 伊丽莎白 进步 向 他们 和 她 通常 测量
[ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ˈmoʊ(ə)n] ,
dignity of motion ,
尊严 的 运动 ,

取而代之的是，人们看到伊丽莎白一如既往地以沉稳的姿态走向他们，
[ðeɪ] [brˈheld] [hɜːr; həɪr] [ˈwɔːkɪŋ] [soʊ][ˈræpɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
they beheld her walking so rapidly that she was in the midst of them
他们 观看 她 步行 所以 快速 那 她 曾是 在 这 中间 的 他们
他们看见她走得飞快，已经走到了他们中间。

[er] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈwer] ; [ænd; ənd] [ðen] [əbˈzɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] ,
ere they were aware ; and then observed , with fear and surprise ,
埃雷 他们 是 意识到的 ; 和 然后 观察到 , 和 害怕 和 惊喜 ,
在他们意识到之前；然后带着恐惧和惊讶观察着，

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [fɪtʃəɹ] [wɜ:r; wəɹ] [flʌft] [bɪ'twɪkst] [ˈæŋgəɹ][ænd; ənd][,ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
that her features were flushed betwixt anger and agitation ,
那 她 特征 是 酡 中间 愤怒 和 搅动 ,
她面色潮红, 既愤怒又激动。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [her] [wʌz; wəz] ['lu:snd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [heɪst] [ʌv; əv][ˈmoʊ(ə)n] ,
that her hair was loosened by her haste of motion ,
那 她 头发 曾是 松动 经过 她 匆忙 的 运动 ,
她匆忙的动作弄乱了她的头发。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['spɑ:kld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][wɔ:nt] [wen] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] ['henri]
and that her eyes sparkled as they were wont when the spirit of Henry
和 那 她 眼睛 闪闪发光 作为 他们 是 惯于 什么时候 这 精神 的 亨利
[ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] . ['maʊntɪd] [haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔ:təɹ] .
VIII . mounted highest in his daughter .
八 . 安装 最高 在 他的 女儿 .
当亨利八世的精神在他女儿身上达到顶峰时, 她的眼睛就会像往常一样闪闪发光。

[nɔ:r][wɜ:r; wəɹ] [ðeɪ] [les] [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] , [ə'tenjuetɪd] , [hæf] -
Nor were they less astonished at the appearance of the pale , attenuated , half -
也不 是 他们 较少的 惊讶 在 这 外貌 的 这 苍白 , 减弱 , 一半 -
[ded] ,
dead ,
死的 ,
他们对那些面色苍白、体弱多病、奄奄一息的人的出现也同样感到惊讶。

[jet] [stɪl] ['lʌvli] ['fi:meɪl] , [hu:m] [ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌp'held] [baɪ][meɪn] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
yet still lovely female , whom the Queen upheld by main strength with one hand ,
然而 仍然 迷人的 女性 , 谁 这 女王 维持 经过 主要的 力量 和 一 手 ,
然而, 她依然是一位美丽的女子, 女王用她强大的力量单手托着她。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðəɹ] [ʃi:; ʃɪ] [weɪvd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['nəʊblz] [hu:] [prest] [tɔ:rdz]
while with the other she waved aside the ladies and nobles who pressed towards
尽管 和 这 其他 她 挥手 旁边 这 女士们 和 贵族 WHO 按下 向
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
她一边挥手让开向她涌来的女士和贵族们, 一边用另一只手挡开他们。

[ˌʌndəɹ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] .
under the idea that she was taken suddenly ill .
在下面 这 主意 那 她 曾是 已采取 突然 患病的 .
她当时认为自己是突然生病了。

“ [wer] [ɪz][maɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['lestəɹ] ?
“ **Where is my Lord of Leicester ?**
“ 在哪里 是 我的 主 的 莱斯特 ?
“我的莱斯特勋爵在哪里? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [θɪɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪfmənt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [hu:] [stɒd]
“ **she said , in a tone that thrilled with astonishment all the courtiers who stood**
“ 她 说 , 在 一个 语气 那 激动不已 和 惊讶 全部 这 朝臣 WHO 站立
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .
“她说, “她用一种令周围所有朝臣都惊叹不已的语气说道。

“ [stænd] [fɔ:rθ] , [maɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['lestəɹ] !
“ **Stand forth , my Lord of Leicester !**
“ 站立 前进 , 我的 主 的 莱斯特 !
“莱斯特大人, 请站出来! ”

” [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sə'ri:n] [deɪ] [ʌv; əv] ['sʌmə] ,
” **If , in the midst of the most serene day of summer ,**
” 如果 , 在 这 中间 的 这 最多 安详 天 的 夏天 ,
“如果在盛夏最宁静的一天,

[wen] [ɔ:l][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ə'raʊnd] ,
when all is light and laughing around ,
什么时候全部 是 光 和 笑 大约 ,
当一切都轻松愉快, 充满欢声笑语时

[ə; eɪ] ['θʌndərbʊlt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][fɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [blu:] [vɔ:lt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
a thunderbolt were to fall from the clear blue vault of heaven ,
一个 霹雳 是 到 落下 从 这 清除 蓝色的 金库 的 天堂 ,
一道闪电从湛蓝的天空中落下,

[ænd; ənd][rend][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fi:t] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kerləs] ['trævələ] ,
and rend the earth at the very feet of some careless traveller ,
和 撕裂 这 地球 在 这 非常 脚 的 一些 粗心 游客 ,
并撕裂某个粗心旅行者脚下的土地,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['smoʊldəriŋ] ['kæzəm] , [wɪtʃ] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [jɔ:nd]
he could not gaze upon the smouldering chasm , which so unexpectedly yawned
他 可以 不是 目光 之上 这 闷烧 深渊 , 哪个 所以 不料 打哈欠
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
他无法直视眼前那道突然张开、冒着烟的深渊。

[wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [fɪr] [wɪtʃ] ['lestər] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [soʊ]
with half the astonishment and fear which Leicester felt at the sight that so
和 一半 这 惊讶 和 害怕 哪个 莱斯特 毛毡 在 这 视线 那 所以
[ˈsʌd(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
suddenly presented itself .
突然 呈现 本身 .
莱斯特人看到眼前这突如其来的景象时, 既震惊又恐惧, 而他们却只有一半的震惊和恐惧。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] ['ɪnstənt] [bɪn] [rɪ'si:vɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)] [æfektɪv(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsə'vaʊɪŋ]
He had that instant been receiving , with a political affectation of disavowing
他 有 那 立即的 到过 接收 , 和 一个 政治的 做作 的 否认
[ænd; ənd] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] ,
and misunderstanding their meaning ,
和 误解 他们的 意义 ,
那一刻, 他正以一种政治姿态, 假装否认和误解他们的意思, 接受着这一切。

[ðə; ði][hæf] - ['ʌtəd] , [hæf] - ['ɪntɪmətɪd] [kən'grætʃə'leiʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['feɪvər]
the half - uttered , half - intimated congratulations of the courtiers upon the favour
这 一半 - 说出 , 一半 - 暗示 恭喜! 的 这 朝臣 之上 这 偏爱
[ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,
of the Queen ,
的 这 女王 ,
朝臣们对女王的恩宠表达了半是说半是暗示的祝贺。

['kærid] [ə'pærəntli] [tu:; tə][ɪts][haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔ:rɪŋ] ,
carried apparently to its highest pitch during the interview of that morning ,
携带 显然 到 它是 最高 沥青 期间 这 面试 的 那 早晨 ,
在当天上午的采访中, 这种情绪似乎达到了最高点。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə] ['ɔ:ɡər] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [su:n] [ə'raɪz][frʌm; frəm]
from which most of them seemed to augur that he might soon arise from
从 哪个 最多 的 他们 似乎 到 占卜师 那 他 可能 很快 出现 从
[ðer; ðər][i:'kwəl][ɪn][ræŋk][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər][i'mæstər] .
their equal in rank to become their master .
他们的 平等的 在 秩 到 变得 他们的 掌握 .
从中，他们中的大多数人似乎都预感到，他很快就会从与他们地位相当的人跃升为他们的主人。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,
现在，
[waɪl] [ðə; ði] [səb'du:d] [jet] [praʊd] [smaɪl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪs'kleɪmd] [ðoʊz] [ɪnfərənsɪz] [wʌz; wəz]
while the subdued yet proud smile with which he disclaimed those inferences was
尽管 这 低沉的 然而 自豪的 微笑 和 哪个 他 已声明 那些 推断 曾是
[jet] ['kɜ:rlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
yet curling his cheek ,
然而 冰壶 他的 脸颊 ,
尽管他脸上带着一丝不易察觉的骄傲微笑，否认了这些推断，但那微笑依然勾勒在他的脸颊上。

[ðə; ði] [kwi:n] [[ɑ:t] [ɪntu:][ðə; ði][sɜ:rk(ə)l] , [hɜ:r; hər] [pæʃnz] [ɪk'saɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ʌtərməʊst] ; [ænd; ənd]
the Queen shot into the circle , her passions excited to the uttermost ; and
这 女王 射击 进入 这 圆圈 , 她 激情 兴奋的 到 这 极致 ; 和
[sə'pɔ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
supporting with one hand ,
支持 和 一 手 ,
女王冲进圈子，情绪激动到了极点；她用一只手支撑着，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪ'daʊt] [æn; ən] [ɪfərt] , [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:lmoʊst]
and apparently without an effort , the pale and sinking form of his almost
和 显然 没有 一个 努力 , 这 苍白 和 下沉 形式 的 他的 几乎
[ɪks'paɪərɪŋ] [waɪf] ,
expiring wife ,
到期 妻子 ,
而他那奄奄一息、脸色苍白、身体下垂的妻子，似乎毫不费力地就出现了。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hæf] - [ded] [fɪtʃər] ,
and pointing with the finger of the other to her half - dead features ,
和 指向 和 这 手指 的 这 其他 到 她 一半 - 死的 特征 ,
并用另一根手指着她奄奄一息的脸庞，

[dɪ'mɑ:ndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['steɪtsmən] [laɪk]
demand in a voice that sounded to the ears of the astounded statesman like
要求 在 一个 嗓音 那 听起来 到 这 耳朵 的 这 震惊 政治家 喜欢
[ðə; ði][læst] [dred] ['trʌmpɪt] - [kɔ:l] [ðæt][ɪz][tu:; tə] ['sʌmən] ['bɑ:di][ænd; ənd]['spɪrɪt][tu:; tə][ðə; ði]
the last dread trumpet - call that is to summon body and spirit to the
这 最后的 恐惧 喇叭 - 称呼 那 是 到 召唤 身体 和 精神 到 这
['dʒʌdʒmənt] - [si:t] ,
judgment - seat ,
判断 - 座位 ,
那声音在震惊的政治家听来，就像是召唤身心接受审判的最后恐怖号角。

" [nəʊ] [ðəʊ] [ðɪs] ['wʊmən] ?
" Knowest thou this woman ?
" 最了解 你 这 女士 ?
你认识这个女人吗？
" [æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [ðæt] [læst] ['trʌmpɪt] ,
" As , at the blast of that last trumpet ,
" 作为 , 在 这 爆炸 的 那 最后的 喇叭 ,
“随着最后一支号角的吹响，

[ðə; ði] ['gɪlti] [ʃæl; ʃəl][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [tuː; tə]['kʌvər][ðəm; ðəm] ,
the guilty shall call upon the mountains to cover them ,
这 有罪的 将 称呼 之上 这 山脉 到 覆盖 他们 ,
罪人必呼唤群山掩埋自己,

[ˈlestərz] [ˈɪnwərd] [θɔːts] [ˌɪn'vəʊkt] [ðə; ði] ['stertli] [ɑːrtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Leicester's inward thoughts invoked the stately arch which he had built in his
莱斯特 的 向内 想法 调用 这 庄严 拱 哪个 他 有 建造 在 他的
[praɪd] [tuː; tə][bɜːrst] [ɪts] [strɔːŋ] [kən'dʒʌŋk(ə)n] ,
pride to burst its strong conjunction ,
自豪 到 爆裂 它是 强的 连词 ,
莱斯特内心的思绪让他想起了他为骄傲而建造的那座雄伟拱门，以此来打破它牢固的联系。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'welɪn] [ðəm; ðəm][ɪn][ɪts]['ruːɪnz] .
and overwhelm them in its ruins .
和 压倒 他们 在 它是 废墟 .
并将它们淹没在废墟之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si'mentɪd] [stoʊnz] , [ˈɑːrkɪtreɪv] [ænd; ənd] ['bætəlmənt] , [stʊd] [fæst] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː]
But the cemented stones , architrave and battlement , stood fast ; and it
但 这 水泥 石头 , 门楣 和 堞 , 站立 快速地 ; 和 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] ['mæstər] [hɪm'self] [huː] ,
was the proud master himself who ,
曾是 这 自豪的 掌握 他自己 WHO ,
但是，用水泥砌成的石块、门楣和城垛依然屹立不倒；而正是那位骄傲的主人，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['æktʃuəl] ['preʃər] [hæd; həd] [bent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [niːld] [daʊn]
as if some actual pressure had bent him to the earth , kneeled down
作为 如果 一些 实际的 压力 有 弯曲 他 到 这 地球 , 跪着 向下
[bɪ'fɔːr] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
before Elizabeth ,
前 伊丽莎白 ,
仿佛受到某种实际压力，他弯下腰，跪倒在伊丽莎白面前。

[ænd; ənd] ['prɒs'treɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrɪb(ə)l][flæɡ] - [stoʊnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
and prostrated his brow to the marble flag - stones on which she stood .
和 俯卧 他的 眉头 到 这 大理石 旗帜 - 石头 在 哪个 她 站立 .
他将额头深深地贴在她所站立的大理石石板上。

“ [ˈlestər] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈtreɪmblɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,
“ **Leicester** , ” **said Elizabeth , in a voice which trembled with passion** ,
” 莱斯特 , ” 说 伊丽莎白 , 在 一个 嗓音 哪个 颤抖 和 热情 ,
“莱斯特,”伊丽莎白说道，声音因激动而颤抖。

“ [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [ðəʊ] [hæst] ['præktɪst] [ɑːn][em 'iː] — [ɑːn][em 'iː][ðəɪ] ['sɑːvrɪn] — [ɑːn][em 'iː][ðəɪ]
“ **could I think thou hast practised on me — on me thy Sovereign — on me thy**
” 可以 我 思考 你 哈斯特 已实践 在 我 — 在 我 你的 主权 — 在 我 你的
[kən'faɪdɪŋ] ,
confiding ,
倾诉 ,
“我怎能认为你曾对我施以酷刑——对我，你的君主——对我，你的知己，

[ðəɪ] [tuː] ['pɑːrɪ(ə)l] ['mɪstrəs] ,
thy too partial mistress ,
你的 也 部分的 情妇 ,
你那偏袒的情妇，

[ðə; ði] [bəɪs] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wɪt] [ðəɪ] ['prez(ə)nt][kən'fju:ʒ(ə)n] [sə'maɪzɪz] — [baɪ][ɔ:l] [ðæt]
the base and ungrateful deception which thy present confusion surmises — by all that
这 根据 和 忘恩负义 欺骗 哪个 你的 展示 困惑 推测 — 经过全部 那
[ɪz] ['hoʊli] ,
is holy ,
是 圣 ,

你现在的迷茫所暗示的卑鄙无耻的欺骗——以一切神圣的事物起誓，

[fɔ:ls] [lɔ:rd] , [ðæt] [hed] [ʌv; əv] [ðəɪn] [wɜ:r; wər][ɪn][æz; əz] [greɪt] ['perəl][æz; əz] ['evər][wʌz; wəz] [ðəɪ] ['fɑ:ðɜ:z]
false lord , that head of thine were in as great peril as ever was thy father's
错误的 主 , 那 头 的 你的 是 在 作为 伟大的 危险 作为 曾经 曾是 你的 父亲的
!
!
!

虚伪的君主啊，你的头颅所处的危险境地，与你父亲当年所处的危险境地一样大！

" ['lestər] [hæd; həd][nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] ['ɪnəsns] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [praɪd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt]
" **Leicester had not conscious innocence , but he had pride to support**
" 莱斯特 有 不是 有意识的 无辜 , 但 他 有 自豪 到 支持
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“莱斯特并非出于无辜，但他有尊严支持他。”

[hi:; hi] [reɪzd] ['sləʊli] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [fɪtʃər] , [wɪt] [wɜ:r; wər] [blæk] [ænd; ənd] [swəɪlɪn] [wɪð; wɪθ]
He raised slowly his brow and features , which were black and swoln with
他 提高 缓慢地 他的 眉头 和 特征 , 哪个 是 黑色的 和 肿胀 和
[kən'tendɪŋ] [ɪ'məʊʃənz] ,
contending emotions ,
争吵 情绪 ,

他缓缓抬起眉毛，脸上的表情因复杂的情绪而变得黝黑红肿。

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'plaɪd] , “ [maɪ] [hed] ['kænɑ:t] [fɔ:l] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][maɪ] [pɪrɪz] .
and only replied , “ My head cannot fall but by the sentence of my peers .
和 仅有的 回复 , “ 我的 头 不能 落下 但 经过 这 句子 的 我的 同龄人 :
他只回答说：“除非受到同辈的审判，否则我不会低下头颅。”

[tu:; tə][ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [pli:d] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪnses] [hu:] [ðʌs] [rɪ'kwaɪts] [maɪ] ['feɪθf(ə)l]
To them I will plead , and not to a princess who thus requites my faithful
到 他们 我 将要 恳求 , 和 不是 到 一个 公主 WHO 因此 回报 我的 忠实
['sɜ:rvis] . “
service . “
服务 : “
我将向他们申诉，而不是向一位如此回报我忠诚服务的公主申诉。”

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !
“什么！

[maɪ] [lɔ:ds] , “ [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'faɪd] ,
my lords , “ said Elizabeth , looking around , “ we are defied ,
我的 领主们 , “ 说 伊丽莎白 , 寻找 大约 , “ 我们 是 违抗 ,
“诸位大人,”伊丽莎白环顾四周说道，“我们遭到蔑视。”

[aɪ] [θɪŋk] — [dɪ'faɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][wi:; wi][hæv; həv] [ɑ:r'selvz] [bɪ'stəʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [praʊd] [mæn] !
I think — defied in the Castle we have ourselves bestowed on this proud man !
我 思考 — 违抗 在 这 城堡 我们 有 我们自己 授予 在这 自豪的 男人 !
我认为——在我们自己赐予这位骄傲的男人的城堡里，他受到了挑战！

— [maɪ] [ˈɔːrd] [ˈfrozbəri] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈmɑːrʃ(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [əˈtætʃ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n]

— **My Lord Shrewsbury , you are Marshal of England , attach him of high treason**

— 我的 主 什鲁斯伯里 , 你 是 元帅 的 英格兰 , 附 他 的 高的 叛国罪

· ”

· ”

· ”

· ”

“什鲁斯伯里大人，您是英格兰元帅，请以叛国罪逮捕他。”

“ [hu:m] [dʌz] [jɔːr; jər] [greɪs] [miːn] ? ” [sed] [ˈfrozbəri] , [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] ,

“ **Whom does your Grace mean ?** ” **said Shrewsbury , much surprised ,**

“ 谁 做 你的 优雅 意思是 ? ” 说 什鲁斯伯里 , 很多 惊讶 ,

“陛下指的是谁？”什鲁斯伯里大吃一惊。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [ˈɪnstənt] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈsɜːrk(ə)] .

for he had that instant joined the astonished circle .

为了 他 有 那 立即的 加入 这 惊讶 圆圈 .

因为就在那一刻，他也加入了震惊的人群。

“ [hu:m] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [miːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈtreɪtər] [ˈdʌdli] , [ɜːrli] [ʌv; əv] [ˈlestər] ! — [ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv]

“ **Whom should I mean , but that traitor Dudley , Earl of Leicester ! — Cousin of**

“ 谁 应该 我 意思是 , 但 那 叛徒 达德利 , 伯爵 的 莱斯特 ! — 表哥 的

[ˈhʌnzdə:n] ,

Hunsdon ,

亨斯顿 ,

“我还能指谁呢？当然是那个叛徒莱斯特伯爵达德利！——汉斯顿的表弟！”

[ˈɔːrdər] [aʊt] [jɔːr; jər] [bənd] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈpenʃənəz] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ˈɪnstənt] [ˈkʌstədi]

order out your band of gentlemen pensioners , and take him into instant custody

命令 出去 你的 乐队 的 先生们 退休人员 , 和 拿 他 进入 立即的 保管

·

·

·

命令你们那群退休绅士出来，立即将他拘留。

[aɪ] [seɪ] , [ˈvɪlən] , [meɪk] [heɪst] !

I say , villain , make haste !

我 说 , 恶棍 , 制作 匆忙 !

我说，恶棍，快点！

“ [ˈhʌnzdə:n] , [ə; eɪ] [rʌf] [oʊld] [ˈnoʊb(ə)l] , [huː] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊlɪnz] ,

“ **Hunsdon , a rough old noble , who , from his relationship to the Boleyns ,**

“ 亨斯顿 , 一个 粗糙的 老的 高贵 , WHO , 从 他的 关系 到 这 博林斯 ,

“亨斯顿，一个粗犷的老贵族，由于他与博林家族的关系，

[wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [juːz] [mɔːr] [ˈfriːdəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæn; ðən] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈʌðər]

was accustomed to use more freedom with the Queen than almost any other

曾是 习惯 到 使用 更多的 自由 和 这 女王 比 几乎 任何 其他

[dɜːd] [tuː; tə] [duː] ,

dared to do ,

敢于 到 做 ,

他习惯于在女王面前比几乎任何人都更自由地行事。

[rɪˈplaɪd] [ˈblʌntli] ,

replied bluntly ,

回复 直截了当地 ,

直截了当地回答：

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [jʊr; jər] [greɪs] [maɪt] [ˈɔ:rdər][em 'i:] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [fɔ:r; fər]
“ **And it is like your Grace might order me to the Tower to - morrow for**
“ 和 它 是 喜欢 你的 优雅 可能 命令 我 到 这 塔 到 - 明天 为了
[ˈmeɪkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [heɪst] .
making too much haste .
制作 也 很多 匆忙 .

“陛下说不定明天就会因为我行事太急躁而把我关进伦敦塔。”

[aɪ][du:] [br'ʃi:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] . “
I do beseech you to be patient .”
我 做 恳求 你 到 是 病人 . ”

我恳请你们耐心等待。

“ [ˈpeɪ(ə)nt] — [ˈgɔ:dz] [laɪf] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwi:n] — “ [neɪm] [nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][em 'i:] ;
“ **Patient — God's life !** ” **exclaimed the Queen — “ name not the word to me ;**
“ 病人 — 神的 生活 ! ” 惊呼 这 女王 — “ 姓名 不是 这 单词 到 我 ;

“病人——上帝的生命！”女王惊呼道——“不要告诉我这个词；

[ðəʊ] [nəʊ] [nɑ:t][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['ɡɪlti] !
thou knowest not of what he is guilty !
你 最了解 不是 的 什么 他 是 有罪的 !

你不知道他犯了什么罪！

“ [ˈeɪmi] , [hu:] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [hu:] [sɔ:]
“ **Amy , who had by this time in some degree recovered herself , and who saw**
“ 艾米 , WHO 有 经过 这 时间 在 一些 程度 恢复 她自己 , 和 WHO 锯

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

“此时艾米已经有所恢复，她见到了她的丈夫，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'si:vɪd] , [ɪn][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fendɪd]
as she conceived , in the utmost danger from the rage of an offended
作为 她 构思 , 在 这 极致 危险 从 这 愤怒 的 一个 被冒犯了
[ˈsɑ:vɪn] , [ɪnstəntli] ([ænd; ənd][ə'ləs] !
Sovereign , instantly (and alas !
主权 , 即刻 (和 唉 !

她怀上孩子时，正处于极度危险之中，随时可能触怒一位愤怒的君主（唉！）

[haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm]) [fər'ɡɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] [rɒŋz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
how many women have done the same) forgot her own wrongs and her
如何 许多 女性 有 完毕 这 相同的) 忘了 她 自己的 错误 和 她
[oʊn] [ˈdeɪndʒər][ɪn][hɜ:r; hər] [æprɪ'hensjənz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
own danger in her apprehensions for him ,
自己的 危险 在 她 担忧 为了 他 ,

有多少女人也曾如此？她们因为担心他而忘记了自己的过错和自身的危险。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜ:r'self] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [kwi:n] , [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər] [ni:z] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd]
and throwing herself before the Queen , embraced her knees , while she exclaimed
和 投掷 她自己 前 这 女王 , 拥抱 她 膝盖 , 尽管 她 惊呼
, “ [hi:; hi][ɪz] ['ɡɪltləs] ,
, “ **He is guiltless ,**
, “ 他 是 无罪 ,

她扑到女王面前，抱住双膝，大声说道：“他是无辜的！”

[ˈmædəm] — [hi:; hi][ɪz] ['ɡɪltləs] ; [noʊ][wʌn][kæn; kən] [leɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)]
madam — he is guiltless ; no one can lay aught to the charge of the noble
女士 — 他 是 无罪 ; 不 一 能 躺 零 到 这 收费 的 这 高贵
[ˈlestər] ! “
Leicester !”
莱斯特 ! ”

夫人——他是无辜的；没有人能指责高贵的莱斯特！

“ [waɪ] , ['mɪnjən] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [kwi:n] ,
“ **Why** , **minion** , ” **answered the Queen** ,
“ 为什么 , 小黄人 , ” 回答 这 女王 ,
“ 为什么 , 小喽啰 , ” 女王回答道。

“ [dɪdst] [nɑ:t] [ðəʊ] [ðar'self] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['lestər] [wʌz; wəz] ['prɪvi] [tu:; tə] [ðaɪ] [hoʊl]
“ **didst not thou thyself say that the Earl of Leicester was privy to thy whole**
“ 迪斯特 不是 你 你自己 说 那 这 伯爵 的 莱斯特 曾是 私处 到 你的 所有的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ? ”
history ? ”
历史 ? ”

“你不是亲口说过莱斯特伯爵知晓你的全部过往吗？”

“ [dɪd] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['eɪmi] ,
“ **Did I say so ?** ” **repeated the unhappy Amy** ,
“ 做过 我 说 所以 ? ” 重复 这 不开心 艾米 ,
“我说过吗？”不高兴 的 艾米 重复道。

[ˈleɪɪŋ] [ə'saɪd] ['evri] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'sɪstənsi] [ænd; ænd] [ʌv; əv] [self] - ['ɪntrəst] .
laying aside every consideration of consistency and of self - interest .
躺下 旁边 每一个 考虑 的 一致性 和 的 自己 - 兴趣 .
完全抛开前后矛盾和自身利益的考量。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] , [aɪ] ['faʊlɪ] [br'laɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **Oh , if I did , I foully belied him** .
“ 哦 , 如果 我 做过 , 我 肮脏的 谎言 他 .
“哦，如果我那样做了，我就卑鄙地背叛了他。”

[meɪ] [gɑ:d] [soʊ] [dʒʌdʒ] [,em 'i:] ,
May God so judge me ,
可能 上帝 所以 法官 我 ,
愿上帝如此审判我。

[æz; əz] [aɪ] [br'li:v] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hevər] ['prɪvi] [tu:; tə] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [hɑ:rm] [,em 'i:] ! ”
as I believe he was never privy to a thought that would harm me ! ”
作为 我 相信 他 曾是 绝不 私处 到 一个 想法 那 会 伤害 我 ! ”
我相信他从未有过任何伤害我的想法！

“ [ˈwʊmən] ! ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , “ [aɪ] [wɪl] [noʊ] [hu:] [hæz; hæz] [mu:vd] [ðɪ:] [tu:; tə] [ðɪs] ;
“ **Woman !** ” **said Elizabeth** , “ **I will know who has moved thee to this** ;
“ 女士 ! ” 说 伊丽莎白 , “ 我 将要 知道 WHO 有 已搬 你 到 这 ;
“女人！”伊丽莎白说，“我要知道是谁让你做出这种事；

[ɔ:rɪ] [maɪ] [ræθ] — [ænd; ænd] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɪz] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['faɪər] — [ʃæl; ʃəl] ['wɪðər] [ænd; ænd]
or my wrath — and the wrath of kings is a flaming fire — shall wither and
或者 我的 愤怒 — 和 这 愤怒 的 国王 是 一个 炽盛 火 — 将 枯萎 和
[kən'su:m] [ðɪ:] [laɪk] [ə; eɪ] [wi:d] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] !
consume thee like a weed in the furnace !
消耗 你 喜欢 一个 杂草 在 这 炉 !
否则，我的怒火——君王的怒火如同烈火——必将你像炉中的杂草一样枯萎、焚烧！

“ [æz; əz] [ðə; ði] [kwi:n] ['ʌtəd] [ðɪs] [θret] , ['lestərz] ['betər] ['eɪndʒl] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [praɪd] [tu:; tə]
“ **As the Queen uttered this threat , Leicester's better angel called his pride to**
“ 作为 这 女王 说出 这 威胁 , 莱斯特的 更好的 天使 称为 他的 自豪 到
[hɪz; ɪz] [eɪd] ,
his aid ,
他的 援助 ,
“就在女王发出这番威胁时，莱斯特心中的善良天使唤醒了他的自尊心，帮助他渡过难关。”

[ænd; ənd] [ri'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ][ðə; ði] [ʌtər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['mi:nnəs] [wɪtʃ] [wʊd]
and reproached him with the utter extremity of meanness which would
和 受责备 他 和 这 说出 末端 的 卑鄙 哪个 会
[oʊvər'welɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][i'evər] [ɪf] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈfeltər] [ʌndər][ðə; ði] ['dʒenərəs]
overwhelm him for ever if he stooped to take shelter under the generous
压倒 他 为了 曾经 如果 他 弯腰 到 拿 庇护所 在下面 这 慷慨的
[ɪntərpə'ziʃən] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [waɪf] ,
interposition of his wife ,
插入 的 他的 妻子 ,
并斥责他卑鄙至极，如果他屈尊寻求妻子慷慨的庇护，这种卑鄙将永远吞噬他。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv]
and abandoned her , in return for her kindness , to the resentment of
和 弃 她 , 在 返回 为了 她 仁慈 , 到 这 怨恨 的
[ðə; ði] [kwiːn] .
the Queen .
这 女王 .

他抛弃了她，辜负了她的恩情，这引起了女王的怨恨。
[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [reɪzd] [hiːz; ɪz] [hed] [wið; wɪθ][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər]
He had already raised his head with the dignity of a man of honour
他 有 已经 提高 他的 头 和 这 尊严 的 一个 男人 的 荣誉
[tuː; tə] [ə'vaʊ] [hiːz; ɪz] ['mæɪdʒ] ,
to avow his marriage ,
到 承认 他的 婚姻 ,
他已经抬起头，以一个有尊严的男人的姿态宣布了他的婚讯。

[ænd; ənd] [prə'kleɪm] [hɪm'self] [ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv][hiːz; ɪz]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [wen] ['vɑːrni] , [bɔːrn] ,
and proclaim himself the protector of his Countess , when Varney , born ,
和 宣布 他自己 这 保护者 的 他的 伯爵夫人 , 什么时候 瓦尼 , 出生 ,
[æz; əz][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,
as it appeared ,
作为 它 出现 ,
并自称是伯爵夫人的保护者，而瓦尔尼，据记载，当时出生了。

[tuː; tə][biː; bi][hiːz; ɪz] ['mæstəz] ['iːv(ə)]['dʒiːniəs] ,
to be his master's evil genius ,
到 是 他的 硕士学位 邪恶的 天才 ,
成为他主人的邪恶天才，

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [wið; wɪθ] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər][ɑːn][hiːz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'pærəl] .
rushed into the presence with every mark of disorder on his face and apparel .
匆忙 进入 这 在场 和 每一个 标记 的 紊乱 在 他的 脸 和 服饰 .
他冲进人群，脸上和身上都满是凌乱不堪的痕迹。

“ [wʌt] [miːnz] [ðɪs] ['sɔːsi] [ɪn'truːz(ə)n] ? ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
“ **What means this saucy intrusion ?** ” **said Elizabeth .**
“ 什么 方法 这 风骚的 入侵 ? ” 说 伊丽莎白 .
“这无礼的闯入是什么意思？”伊丽莎白问道。

['vɑːrni] , [wið; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɔːltə'geðər] [oʊvər'welɪmd] [wið; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd]
Varney , with the air of a man altogether overwhelmed with grief and
瓦尼 , 和 这 空气 的 一个 男人 共 不堪重负 和 悲伤 和
[kən'fjuːz(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,
瓦尼一副悲痛和困惑交织、不知所措的样子。

['prɒs'treɪtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , “ [pɑːrd(ə)n] , [maɪ] [liːdʒ] , [pɑːrd(ə)n] !
prostrated himself before her feet , exclaiming , “ Pardon , my Liege , pardon !
俯卧 他自己 前 她 脚 , 惊呼 , “ 赦免 , 我的 列日 , 赦免 !
他匍匐在女王脚下，喊道：“陛下，请原谅，请原谅！”

— [ɔ:r] [æ; ət] [li:st] [let] [jər; jər] [ˈdʒʌstɪs] [əˈvendʒ] [ɪtˈself] [ɑ:n] [em ˈi:] , [wer] [ar ˈti:] [ɪz] [du:] ;
— **or at least let your justice avenge itself on me , where it is due ;**
— 或者 在 至少 让 你的 正义 报仇 本身 在 我 , 在哪里 它 是 到期的 ;
——或者至少让正义在我应得的地方伸张正义；

[bʌt; bət] [sper] [mai] [ˈnoʊb(ə)] , [mai] [ˈdʒenərəs] , [mai] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpeɪtrən] [ænd; ænd] [ˈmæstər] !
but spare my noble , my generous , my innocent patron and master !
但 空闲的 我的 高贵 , 我的 慷慨的 , 我的 清白的 赞助人 和 掌握 !
但请饶恕我高贵的、慷慨的、无辜的恩主和主人！

” [ˈeɪmi] , [hu:] [wʌz; wəz] [jet] [ˈni:lɪŋ] ,
” **Amy , who was yet kneeling ,**
” 艾米 , WHO 曾是 然而 跪着 ,
“艾米当时仍然跪着，

[ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [æz; əz] [fi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [mæn] [hu:m] [fi:; ji] [di:md] [moʊst] [ˈoʊdiəs] [pleɪs] [hɪmˈself] [soʊ] [nɪr]
started up as she saw the man whom she deemed most odious place himself so near
开始 向上 作为 她 锯 这 男人 谁 她 被认为 最多 令人厌恶的 地方 他自己 所以 靠近
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
她看到自己最厌恶的男人竟然离她这么近，顿时惊醒过来。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [flaɪ] [tɔ:rdz] [ˈlestər] , [wen] ,
and was about to fly towards Leicester , when ,
和 曾是 关于 到 飞 向 莱斯特 , 什么时候 ,
正准备飞往莱斯特时，

[tʃekt] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ði] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ænd; ænd] [ˈi:v(ə)n] [tɪˈmɪdəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lʊks] [hæd; həd]
checked at once by the uncertainty and even timidity which his looks had
已检查 在 一次 经过 这 不确定 和 甚至 胆怯 哪个 他的 看起来 有
[ri:əˈsu:md] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdənt] [si:md] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [ə; eɪ]
reassumed as soon as the appearance of his confidant seemed to open a
重新承担 作为 很快 作为 这 外貌 的 他的 知己 似乎 到 打开 一个
[nu:] [si:n] ,
new scene ,
新的 场景 ,
当他知己的出现似乎开启了新的篇章时，他脸上立刻又恢复了不确定甚至怯懦的神情。

[fi:; ji] [hʌŋ] [bæk] , [ænd; ænd] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [skri:m] ,
she hung back , and uttering a faint scream ,
她 悬挂 后退 , 和 发出声音 一个 头晕的 尖叫 ,
她后退一步，发出了一声微弱的尖叫。

[brɜ:ɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈmædʒəsti] [tu:; tə] [kɔ:z] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊɪst]
besought of her Majesty to cause her to be imprisoned in the lowest
恳求 的 她 威严 到 原因 她 到 是 被监禁 在 这 最低
[ˈdʌndʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] — [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈkrɪmənəlz] — “
dungeon of the Castle — to deal with her as the worst of criminals — “
地牢 的 这 城堡 — 到 交易 和 她 作为 这 最差 的 罪犯 — “
[bʌt; bət] [sper] ,
but spare ,
但 空闲的 ,
恳求女王陛下将她囚禁在城堡最底层的地牢里——像对待最穷凶极恶的罪犯一样处置她——“但饶恕她，

” [fi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] ,
” **she exclaimed ,**
” 她 惊呼 ,
她惊呼道：“

“ [maɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒʌdʒmənt] [aɪ] [hæv; həv] [left] — [ðə; ði]
“ my sight and hearing what will destroy the little judgment I have left — the
“ 我的 视线 和 听力 什么 将要 破坏 这 小的 判断 我 有 左边 — 这
[saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈlʌtərəbl] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈfeɪmləs] [ˈvɪlən] ！ ”
sight of that unutterable and most shameless villain ！ ”
视线 的 那 难以言喻 和 最多 不要脸 恶棍 ！ ”

“我的双眼和双耳将会彻底摧毁我仅存的一点判断力——看到那个无耻至极、令人发指的恶棍！ ”
“ [ænd; ənd] [waɪ] , [ˈswiːthɑːrt] ？ ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [muːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪmpʌls] ； “ [wʌt] [hæθ]
“ And why , sweetheart ？ ” said the Queen , moved by a new impulse ; “ what hath
“ 和 为什么 , 亲爱的 ？ ” 说 这 女王 , 已搬 经过 一个 新的 冲动 ; “ 什么 有
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,
“为什么呢，亲爱的？ ”王后问道，突然涌起一股新的冲动；“他有什么，

[ðɪs] [fɔːls] [naɪt] , [sɪns] [sʌtʃ] [ðəʊ] [əˈkaʊnt] [hɪm; ɪm] , [dʌŋ] [tuː; tə] [ðiː] ？ ”
this false knight , since such thou accountest him , done to thee ？ ”
这 错误的 骑士 , 自从 这样的 你 账户 他 , 完毕 到 你 ？ ”
既然你认为他是个假骑士，那么这个假骑士对你做了什么？

“ [oʊ] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈsɑːroʊ] , [ˈmædəm] ,
“ Oh , worse than sorrow , madam ,
“ 哦 , 更糟 比 悲哀 , 女士 ,
“哦，比悲伤更糟糕，夫人，

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈɪndʒəri] — [hiː; hi] [hæz; həz] [soʊn] [dɪˈsenʃn] [wer] [moʊst] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd]
and worse than injury — he has sown dissension where most there should
和 更糟 比 受伤 — 他 有 播种 纠纷 在哪里 最多 那里 应该
[biː; bi] [piːs] .
be peace .
是 和平 .

更糟糕的是，他不仅造成了伤害，还在本应和平的地方播下了纷争的种子。
[aɪ] [jæl; ʃəl] [goʊ] [mæd] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [lɔːŋɡər] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ！ ”
I shall go mad if I look longer on him ！ ”
我 将 去 疯狂的 如果 我 看 更长 在 他 ！ ”

我再多看他一眼就要疯了！
“ [bɪˈfruː] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðəʊ] [ɑːrt] [dɪˈstrɔːt] [ɔːlˈredi] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [kwiːn] . — “
“ Beshrew me , but I think thou art distraught already , ” answered the Queen . — “
“ 卑鄙 我 , 但 我 思考 你 艺术 心烦意乱 已经 , “ 回答 这 女王 . — ”

[maɪ] [lɔːrd] [ˈhʌnzdəːn] ,
My Lord Hunsdon ,
我的 主 亨斯顿 ,
“恕我直言，我觉得你已经心烦意乱了，”女王回答道。“汉斯顿大人，

[lʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] [dɪˈstrest] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [biː; bi] [ˈseɪfli] [biˈstəʊ] ,
look to this poor distressed young woman , and let her be safely bestowed ,
看 到 这 贫穷的 苦恼 年轻的 女士 , 和 让 她 是 安全 授予 ,
请关注这位可怜的、受苦的年轻女子，让她得到妥善安置。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈɑːnɪst] [ˈkiːpɪŋ] , [tɪl] [wiː; wi] [rɪˈkwaɪər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] .
and in honest keeping , till we require her to be forthcoming .
和 在 诚实的 保持 , 直到 我们 要求 她 到 是 即将推出 .
并且一直诚实守信，直到我们要求她坦白为止。

“ [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [ə'tendəns] , ['i:ðə] [mu:vd] [baɪ] [kəm'pæ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **Two or three of the ladies in attendance , either moved by compassion for a**
“ 二 或者 三 的 这 女士们 在 出席 , 任何一个 已搬 经过 同情 为了 一个
['kri:tʃər] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,
creature so interesting ,
生物 所以 有趣的 ,
“在场的两三位女士, 或许是被这只如此有趣的生物所感动,

[ɔ:r][baɪ][sʌm; səm] [ʌðər] ['moʊtɪv] , [ɔ:fərd] [ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
or by some other motive , offered their services to look after her ; but the
或者 经过 一些 其他 动机 , 提供 他们的 服务 到 看 后 她 ; 但 这
[kwɪ:n] ['bri:fli] ['ænsər] ,
Queen briefly answered ,
女王 简要地 回答 ,
或者出于其他动机, 主动提出照顾她; 但女王简短地回答说:

“ ['leɪdɪz] , [ʌndər] ['feɪvər] , [noʊ] .
“ **Ladies , under favour , no :**
“ 女士们 , 在下面 偏爱 , 不 :
“女士们, 在恩宠之下, 不。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] ([gɪv] [gɑ:d] [θæŋks]) [ʃɑ:rp] [ɪrɪz] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] [tʌŋɪz] ;
You have all (give God thanks) sharp ears and nimble tongues ;
你 有 全部 (给 上帝 谢谢) 锋利的 耳朵 和 灵活 舌头 ;
你们都拥有 (感谢上帝) 敏锐的耳朵和灵活的舌头;

[ʼaʊər; ɑ:r] ['kɪnzməŋ] ['hʌnz,dɑ:n][hæz; həz] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌlɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] ['sʌmwʌt]
our kinsman Hunsdon has ears of the dullest , and a tongue somewhat
我们的 亲属 亨斯顿 有 耳朵 的 这 最无聊的 , 和 一个 舌头 有些
[rʌf] ,
rough ,
粗糙的 ,
我们的亲戚汉斯顿耳朵迟钝, 舌头也有些粗糙。

[bʌt; bət] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊəst] . — ['hʌnz,dɑ:n] , [lʊk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [nʌn] [hæv; həv] [spi:tʃ] [ʌv; əv]
but yet of the slowest . — Hunsdon , look to it that none have speech of
但 然而 的 这 最慢 : — 亨斯顿 , 看 到 它 那 没有任何 有 演讲 的
[hɜ:r; hər] . “
her : “
她 : “
但却是最迟钝的。——亨斯顿, 注意别让她失语。

“ [baɪ][ʼaʊər; ɑ:r] ['leɪdi] , “ [sed] ['hʌnz,dɑ:n] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ,
“ **By Our Lady , said Hunsdon , taking in his strong ,**
“ 经过 我们的 女士 , “ 说 亨斯顿 , 采取 在 他的 强的 ,
“以圣母的名义,”亨斯顿说道, 同时深深地吸了一口气。

['sɪnju:i] [ɑ:rmz][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [swu:nɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv]['eɪmi] , “ [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli]
sinewy arms the fading and almost swooning form of Amy , “ she is a lovely
筋骨 武器 这 褪色 和 几乎 晕倒 形式 的 艾米 , “ 她 是 一个 迷人的
[tʃaɪld] !
child !
孩子 !
纤细的手臂环抱着艾米逐渐消失、几乎昏厥的身影, “她是个可爱的孩子! ”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [rʌf] [nɜ:rs] , [jɔ:r; jər] [greɪs] [hæθ] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ][kaɪnd][wʌn] .
and though a rough nurse , your Grace hath given her a kind one .
和 尽管 一个 粗糙的 护士 , 你的 优雅 有 给定 她 一个 种类 一 :
虽然您是一位粗鲁的护士, 但您却给了她一位仁慈的护士。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][em 'iː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['leɪdɪbɜːdz] [ʌv; əv] ['dɒtɜːz] .
She is safe with me as one of my own ladybirds of daughters .
她是安全的 和 我 作为 一 的 我的 自己的 瓢虫 的 女儿们 .

她跟我在一起很安全，就像我亲生女儿一样。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['kæɪɪd] [hɜːr; həɪ][ɔːf] ; [ʌnrɪ'zɪstɪŋli] [ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːŋəsli] , [hɪz; ɪz]
" **So saying , he carried her off ; unresistingly and almost unconsciously , his**
" 所以 说 , 他 携带 她 离开 ; 毫不抵抗地 和 几乎 不知不觉 , 他的
[wɔːr] - [wɔːrn] ['lɑːks] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
war - worn locks and long ,
战争 - 磨损 锁 和 长的 ,

“说完，他就把她抱走了；他几乎没有抵抗，几乎是下意识地，用他那饱经战火摧残的头发和长长的.....”

[greɪ] [bɪɪd] ['mɪŋɡliŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [laɪt] - [braʊn] ['tresɪz] , [æz; əz][hɜːr; həɪ] [hed] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn]
grey beard mingling with her light - brown tresses , as her head reclined on
灰色的 胡须 混杂 和 她 光 - 棕色的 头发 , 作为 她 头 斜倚 在
[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [skwɛɪ] ['ʃoʊldəɪ] .
his strong , square shoulder .
他的 强的 , 正方形 肩膀 .

灰色的胡须与她浅棕色的秀发交织在一起，她的头靠在他结实而方正的肩膀上。

[ðə; ði] [kwɪːn] ['faːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [aɪ] .
The Queen followed him with her eye .
这 女王 随后 他 和 她 眼睛 .

女王的目光一直追随着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [self] - [kə'mænd] [wɪt] [fɔːrmz][soʊ] ['nesəsəri] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
She had already , with that self - command which forms so necessary a part of
她 有 已经 , 和 那 自己 - 命令 哪个 表格 所以 必要的 一个 部分 的
[ə; eɪ] ['sɑːvrənz] [ə'kʌmplɪʃməntz] ,
a Sovereign's accomplishments ,
一个 主权者的 成就 ,

她已经凭借着那种作为君主必不可少的自制力，做到了。

[sə'prest] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
suppressed every appearance of agitation ,
被抑制 每一个 外貌 的 搅动 ,

压抑住所有激动的情绪，

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪɪd] [tuː; tə] ['bæni] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['pæ(ə)n]
and seemed as if she desired to banish all traces of her burst of passion
和 似乎 作为 如果 她 想要的 到 放逐 全部 痕迹 的 她 爆裂 的 热情
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [aɪ 'tiː] .
from the recollection of those who had witnessed it .
从 这 回忆 的 那些 WHO 有 目击者 它 .

她似乎想要抹去目睹这一切的人记忆中她那激情爆发的所有痕迹。

" [maɪ] [bɜːrd] [ʌv; əv]['hʌnz,dɑːn] [sez] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ,
" **My Lord of Hunsdon says well , " she observed ,**
" 我的 主 的 亨斯顿 说道 出色地 , " 她 观察到 ,

“亨斯顿勋爵说得好,”她说道。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] [nɜːrs] [fɔːr; fər][soʊ] ['tendəɪ] [ə; eɪ] [beɪb] . "
" **he is indeed but a rough nurse for so tender a babe .** "
" 他 是 的确 但 一个 粗糙的 护士 为了 所以 投标 一个 宝贝 . "
" 他简直就是个粗鲁的护士，照顾的却是如此娇嫩的婴儿。 "
" [maɪ] [bɜːrd] [ʌv; əv]['hʌnz,dɑːn] ,
" **My Lord of Hunsdon ,**
" 我的 主 的 亨斯顿 ,

“亨斯顿勋爵，

“ [sed] [ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['ei,sæf] — “ [aɪ] [spi:k] [aɪ 'ti:][nɑ:tɪ][ɪn][,defə'meɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:r] **“ said the Dean of St . Asaph — “ I speak it not in defamation of his more** ”

说 这 院长 的 英石 ； 亚萨 — “ 我 说话 它 不是 在 诽谤 的 他的 更多的

[ˈnoʊb(ə)l] ['kwa:lətɪz] — [hæθ] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['laɪs(ə)ns][ɪn] [spi:tʃ] , **“ noble qualities — hath a broad license in speech ,** ”

高贵 品质 — 有 一个 广阔 执照 在 演讲 ；

圣阿萨夫学院院长说：“我这么说并非意在诋毁他高尚的品质——他拥有广泛的言论自由。”

[ænd; ənd] ['gɑ:nɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] ['sʌmwʌt] [tu:] ['fri:li] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kru:əl][ænd; ənd] **“ and garnishes his discourse somewhat too freely with the cruel and** ”

和 装饰物 他的 话语 有些 也 自由 和 这 残忍的 和

[su:pər'stiʃəs] [oʊðz] [wɪtʃ] ['seɪvər] [bəuθ][ʌv; əv] [prə'feɪnnɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld] - . **“ superstitious oaths which savour both of profaneness and of old Papistrie . ”** ”

迷信的 誓言 哪个 品尝 两个都 的 亵渎 和 的 老的 - . ”

他还过于随意地在言辞中夹杂残酷而迷信的咒骂，这些咒骂既带有亵渎的意味，又带有旧式天主教的气息。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , ['mɪstər] . [di:n] , “ [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , **“ It is the fault of his blood , Mr . Dean , ” said the Queen ,** ”

它 是 这 过错 的 他的 血 ； 先生 ； 院长 ； ” 说 这 女王 ；

“这是他血统的错，迪恩先生，”女王说道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [raʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['revərənd] ['dɪgnɪteri] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] ; **“ turning sharply round upon the reverend dignitary as she spoke ;** ”

转弯 尖锐地 圆形的 之上 这 牧师 显要人物 作为 她 辐 ；

她说话时，她猛地转身看向这位德高望重的长者；

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bleɪm] [maɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'temprətʃə] . **“ and you may blame mine for the same distemperature .** ”

和 你 可能 责备 矿 为了 这 相同的 温度 .

“你也可以把同样的温度问题归咎于我的。”

[ðə; ði] [boʊlɪnz] [wɜ:r; wər][ˈevər][ə; eɪ][hɑ:t][ænd; ənd] [pleɪn] - ['spʊkən] [reɪs] , **“ The Boleyns were ever a hot and plain - spoken race ,** ”

这 博林斯 是 曾经 一个 热的 和 清楚的 - 说 种族 ；

博林家族向来以热情直率著称。

[mɔ:r] ['heɪsti][tu:; tə] [spi:k] [ðer; ðər][maɪnd][ðæn; ðən] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] . **“ more hasty to speak their mind than careful to choose their expressions .** ”

更多的 仓促 到 说话 他们的 头脑 比 小心 到 选择 他们的 表达式 .

他们说话急于表达自己的想法，却不懂得谨慎选择措辞。

[ænd; ənd][baɪ][maɪ][wɜ:rd] — [aɪ][hoʊp] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪn][ɪn] [ðæt] [æfər'meɪ(ə)n] — [aɪ] [ˈkwestʃən] [ɪf] [aɪ 'ti:] **“ And by my word — I hope there is no sin in that affirmation — I question if it** ”

和 经过 我的 单词 — 我 希望 那里 是 不 罪 在 那 肯定 — 我 问题 如果 它

[wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ku:ld] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈtu:dər] . **“ were much cooled by mixing with that of Tudor .** ”

是 很多 冷却 经过 混合 和 那 的 都铎王朝 .

以我的话说——我希望这种说法没有错——我怀疑它与都铎王朝的风格融合后是否冷却了很多。

“ [æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [læst][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['ɡreɪʃəsli] , **“ As she made this last observation she smiled graciously ,** ”

作为 她 制成 这 最后的 观察 她 微笑 亲切地 ；

“说完这最后一句话时，她优雅地笑了笑。”

[ænd; ənd] [stoʊl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'sensəbli] [raʊnd] [tu:; tə] [si:k] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] **“ and stole her eyes almost insensibly round to seek those of the Earl of** ”

和 偷窃 她 眼睛 几乎 无意识地 圆形的 到 寻找 那些 的 这 伯爵 的

[ˈlestər] , **“ Leicester ,** ”

莱斯特 ；

她几乎是下意识地环顾四周，寻找莱斯特伯爵的目光。

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən][wɪð; wɪθ] [ˈheɪstɪ] [ˈhɑ:rʃnəs] [ə'pɑ:n]
to whom she now began to think she had spoken with hasty harshness upon
到 谁 她 现在 开始 到 思考 她 有 说 和 仓促 严厉 之上
[ðə; ði] [ʌn'faʊndɪd] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
the unfounded suspicion of a moment .
这 毫无根据 怀疑 的 一个 片刻 .
她现在开始觉得，自己一时冲动，毫无根据地对对方说了些苛刻的话。

[ðə; ði] [ˈkwi:nz] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ɪn][noʊ] [mu:d] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv]
The Queen's eye found the Earl in no mood to accept the implied offer of
这 女王大学 眼睛 成立 这 伯爵 在 不 情绪 到 接受 这 暗示 提供 的
[kən,sɪli'eɪʃn] .
conciliation .
和解 .
女王的目光发现伯爵没有接受这暗示性的和解提议的意愿。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [lʊks] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] , [wɪð; wɪθ] [leɪt] [ænd; ənd][ˈru:f(ə)l] [rɪ'pentəns] ,
His own looks had followed , with late and rueful repentance ,
他的 自己的 看起来 有 随后 , 和 晚的 和 懊悔的 悔改 ,
他的容貌也随之改变，带着迟来的悔恨和懊悔。

[ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [fɔ:rm] [wɪtʃ] [ˈhʌnz,dɑ:n][hæd; həd][dʒʌst] [bɔ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] .
the faded form which Hunsdon had just borne from the presence .
这 褪色 形式 哪个 亨斯顿 有 只是 出生 从 这 在场 .
亨斯顿刚刚从那个地方带回来的模糊身影。

[ðeɪ] [naʊ] [rɪ'pəʊzd] [ˈglu:mɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
They now reposed gloomily on the ground ,
他们 现在 安息 阴郁地 在 这 地面 ,
它们此刻黯然地躺在地上。

[bʌt; bət] [mɔ:r] — [soʊ][æt; ət] [li:st] [aɪ 'tiː] [si:md] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but more — so at least it seemed to Elizabeth — with the expression of
但 更多的 — 所以 在 至少 它 似乎 到 伊丽莎白 — 和 这 表达 的
[wʌn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən][ʌn'dʒʌst] [ə'frʌnt] ,
one who has received an unjust affront ,
— WHO 有 已收到 一个 不公正 冒犯 ,
但更确切地说——至少在伊丽莎白看来——是带着一种遭受不公正侮辱的神情。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
than of him who is conscious of guilt .
比 的 他 WHO 是 有意识的 的 有罪 .
比那些意识到自己有罪的人更甚。

[ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˈæŋɡrəli][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˈvɑ:rni] , “ [spi:k] , [sɜ:r]
She turned her face angrily from him , and said to Varney , “ Speak , Sir
她 转向 她 脸 愤怒地 从 他 , 和 说 到 瓦尼 , “ 说话 , 先生
[ˈrɪtʃəd] ,
Richard ,
理查德 ,
她愤怒地转过脸去，对瓦尼说：“说吧，理查德爵士。”

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ði:z] [ˈrɪdlz] — [ðəʊ] [hæst] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [spi:tʃ] , [æt; ət] [li:st]
and explain these riddles — thou hast sense and the use of speech , at least
和 解释 这些 谜语 — 你 哈斯特 感觉 和 这 使用 的 演讲 , 在 至少
,
:
,
请你解释这些谜语——你至少有理解力，也能说话。

[wɪtʃ] [ˈelsʊwə] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪn] [veɪn] .
which elsewhere we look for in vain .
哪个 别处 我们 看 为了 在 徒劳 :

我们在其他地方徒劳地寻找。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˈdɑːrtɪd] [əˈnʌðər] [rɪˈzentf(ə)l] [glæns] [tɔːrdz] [ˈlestər] ,
” **As she said this , she darted another resentful glance towards Leicester** ,
” 作为 她 说 这 , 她 飞镖 其他 不满 瞥一眼 向 莱斯特 ,
 她说着, 又带着怨恨的目光瞥向莱斯特。

[waɪl] [ðə; ði][ˈwaɪli] [ˈvɑːrni] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstoːri] .
while the wily Varney hastened to tell his own story .
尽管 这 狡猾的 瓦尼 加快 到 告诉 他的 自己的 故事 :

狡猾的瓦尼急忙讲述自己的故事。

[ˈjɔːr; jər][ˈmædʒəstiːz] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈmælədi]
” **Your Majesty's piercing eye , ” he said , “ has already detected the cruel malady**
” 你的 陛下的 冲孔 眼睛 , ” 他 说 , ” 有 已经 检测到 这 残忍的 弊病
[ʌv; əv][maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈleɪdi] ,
of my beloved lady ,
的 我的 心爱 女士 ,
 “陛下敏锐的目光,”他说, “已经察觉到我心爱的夫人患上了可怕的疾病。”

[wɪtʃ] , [ʌnˈhæpi] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] ,
which , unhappy that I am ,
哪个 , 不开心 那 我 是 ,

虽然我很不开心,

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
I would not suffer to be expressed in the certificate of her physician ,
我 会 不是 遭受 到 是 表达 在 这 证书 的 她 医生 ,
 我不会容忍自己的名字出现在她医生的证明上。

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [wʌt] [hæz; həz] [naʊ] [ˈbroʊkən] [aʊt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈskænd(ə)] . ”
seeking to conceal what has now broken out with so much the more scandal . ”
寻求 到 隐藏 什么 有 现在 破碎的 出去 和 所以 很多 这 更多的 丑闻 . ”
 试图掩盖如今爆发的更大丑闻。

” [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðen] [dɪˈstrɔːt] ? ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
” **She is then distraught ? ” said the Queen** .
” 她 是 然后 心烦意乱 ? ” 说 这 女王 :

“那她是不是心烦意乱了? ”女王问道。

” [ɪnˈdiːd] [wiː; wi] [ˈdaʊtɪd] [nɑːt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː; ; hɜːr; hər] [hoʊl] [dɪˈmiːnər] [berz] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
” **Indeed we doubted not of it ; her whole demeanour bears it out** .
” 的确 我们 怀疑 不是 的 它 ; 她 所有的 风度 熊 它 出去 :
 “我们对此毫不怀疑; 她的一举一动都证明了这一点。”

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [məʊpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈjɑːndər] [ˈgrɑːtoʊ] ;
I found her moping in a corner of yonder grotto ;
我 成立 她 忧郁 在 一个 角落 的 远处 石窟 ;
 我发现她独自一人闷闷不乐地待在远处洞穴的角落里;

[ænd; ənd] [ˈevri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] — [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [ˈdrægd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][baɪ][ðə; ði]
and every word she spoke — which indeed I dragged from her as by the
和 每一个 单词 她 辐 — 哪个 的确 我 拖拽 从 她 作为 经过 这
[ræk] — [ʃiː; ʃi] [ɪnˈstəntli] [rɪˈkɔːld] [ænd; ənd] [fɔːrˈswɔːr] .
rack — she instantly recalled and forswore .
架子 — 她 即刻 召回 和 发誓 .
 她说的每一个字——实际上是我像用刑架一样从她嘴里逼出来的——她都立刻回忆起来, 并发誓不承认。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɪðər] ?
But how came she hither ?
但 如何 来了 她 这里 ?

她是怎么来到这里的？

[waɪ] [hæd; həd][juː; jʊ][hɜːr; hər][nɑːt][ɪn] [seɪf] - [ˈkiːpɪŋ] ? "
Why had you her not in safe - keeping ?"
为什么 有 你 她 不是 在 安全的 - 保持 ? "

为什么你没有把她安置在安全的地方？

" [maɪ] [ˈɡreɪjəs] [liːdʒ] , " [sed] [ˈvɑːrni] , " [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈʌndər] [huːz] [tʃɑːrdʒ] [aɪ] [left]
" My gracious Liege , " said Varney , " the worthy gentleman under whose charge I left
" 我的 亲切 列日 , " 说 瓦尼 , " 这 值得 绅士 在下面 谁 收费 我 左边
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“我仁慈的君主,”瓦尼说道,“我把她托付给那位值得尊敬的绅士照管,

[ˈmæstər] [ˈæntəni] [ˈfɑːstər] , [hæz; həz] [kʌm] [ˈhɪðər] [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][fæst][æz; əz][mæn][ænd; ənd]
Master Anthony Foster , has come hither but now , as fast as man and
掌握 安东尼 促进 , 有 来 这里 但 现在 , 作为 快速地 作为 男人 和
[hɔːrs] [kæn; kən][ˈtræv(ə)l] ,
horse can travel ,
马 能 旅行 ,

安东尼·福斯特少爷已经来到这里,但现在,他正以人和马所能达到的最快速度,

[tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈskeɪp] ,
to show me of her escape ,
到 展示 我 的 她 逃脱 ,

向我展示她的逃脱过程,

[wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][prɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ˈmeni] [huː] [ɑːr; ər] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
which she managed with the art peculiar to many who are afflicted with this
哪个 她 管理 和 这 艺术 奇特 到 许多 WHO 是 受苦的 和 这
[ˈmælədi] .
malady .
弊病 .

她运用患有这种疾病的人特有的艺术方式做到了这一点。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][hænd][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] . "
He is at hand for examination . "
他 是 在 手 为了 考试 . "

他已到场接受检查。

" [let] [aɪ ˈtiː][biː; bi][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [taɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kwɪːn] .
" Let it be for another time , " said the Queen .
" 让 它 是 为了 其他 时间 , " 说 这 女王 .

“就留待以后吧。”女王说道。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] [rɪˈtʃəd] , [wiː; wi] [ˈenvi] [juː; jʊ][nɑːt][jər; jər] [dəˈmestɪk] [fəˈlɪsəti] ; [jər; jər][ˈleɪdi] [ˈreɪld] [ɑːn]
" But , Sir Richard , we envy you not your domestic felicity ; your lady railed on
" 但 , 先生 理查德 , 我们 嫉妒 你 不是 你的 国内的 费利西蒂 ; 你的 女士 有轨电车 在
[juː; jʊ] [ˈbɪtərli] ,
you bitterly ,
你 苦涩地 ,

“但是,理查德爵士,我们并不羡慕您的家庭幸福;您的夫人曾对您恶语相向,

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə] [swuːn] [æt; ət] [bɪˈhoʊldɪŋ] [juː; jʊ] . "
and seemed ready to swoon at beholding you . "
和 似乎 准备好 到 昏厥 在 凝视 你 . "

看到你,他似乎都要晕倒了。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ɪn][hɜːr; həər] [dɪsˈɔːrdər] , [soʊ] [pliːz] [jər; jər] [greɪs] ,
“ It is the nature of persons in her disorder , so please your Grace ,
“ 它是这自然的人在她紊乱 , 所以请你的优雅 ,
“这是她这种精神错乱的人的本性, 所以请您原谅, 陛下。”

“ [ˈænsər] [ˈvɑːrni] , “ [tuː; tə][biː; bi][ˈevər][moʊst] [ɪnˈvetərət] [ɪn][ðər; ðər] [splɪːn] [əˈɡenst] [ðoʊz] [huːm]
“ answered Varney , “ to be ever most inveterate in their spleen against those whom
“ 回答瓦尼 , “ 到是曾经最多根深蒂固在他们的脾反对那些谁
“
“
“
瓦尼回答说: “他们对那些.....的人总是怀有最根深蒂固的怨恨。”

[ɪn][ðər; ðər] [ˈbetər] [ˈmoʊmənts] , [ðei] [hoʊld] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] . “
in their better moments , they hold nearest and dearest . “
在 他们的 更好的 时刻 , 他们 抓住 最近的 和 亲爱的 . “
“在他们心情好的时候, 他们会陪伴在最亲近的人身边。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] , [ɪnˈdiːd] , “ [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] , “ [ænd; ənd] [ɡɪv] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ]
“ We have heard so , indeed , “ said Elizabeth , “ and give faith to the saying
“ 我们 有 听到 所以 , 的确 , “ 说 伊丽莎白 , “ 和 给 信仰 到 这 说
“
“
“
“
“我们确实听说过,”伊丽莎白说, “而且相信这种说法。”

“ [meɪ] [jər; jər] [greɪs] [ðen] [biː; bi] [pliːzd] , “ [sed] [ˈvɑːrni] ,
“ May your Grace then be pleased , “ said Varney ,
“ 可能 你的 优雅 然后 是 高兴 , “ 说 瓦尼 ,
“那么, 愿殿下满意。”瓦尼说道。

“ [tuː; tə] [kəˈmænd] [maɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [waɪf] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][hɜːr; həər]
“ to command my unfortunate wife to be delivered into the custody of her
“ 到 命令 我的 不幸 妻子 到 是 发表 进入 这 保管 的 她
[frendz] ?
friends ?
“ 朋友们 ?
“命令将我不幸的妻子交给她的朋友们监护? ”

“ [ˈlestər] [ˈpɑːrtli] [ˈstɑːrtɪd] ; [bʌt; bət] [ˈmerkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈefərt] , [hiː; hi] [səbˈduːd] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
“ Leicester partly started ; but making a strong effort , he subdued his emotion ,
“ 莱斯特 部分 开始 ; 但 制作 一个 强的 努力 , 他 低沉的 他的 情感 ,
[waɪl] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈænsər] [ˈʃɑːrpli] ,
while Elizabeth answered sharply ,
尽管 伊丽莎白 回答 尖锐地 ,
莱斯特一开始有些激动, 但他努力克制自己的情绪, 而伊丽莎白则反应激烈。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː] [ˈheɪsti] , [ˈmæstər] [ˈvɑːrni] .
“ You are something too hasty , Master Varney .
“ 你 是 某物 也 仓促 , 掌握 瓦尼 .
“瓦尼少爷, 您做事太草率了。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][fɜːrst][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [helθ] [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][frʌm; frəm]
We will have first a report of the lady's health and state of mind from
我们 将要 有 第一的 一个 报告 的 这 女士的 健康 和 状态 的 头脑 从
[ˈmæstərz] ,
Masters ,
大师 ,
我们将首先收到马斯特斯关于这位女士的健康状况和精神状态的报告。

[ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [fɪˈzi(ə)n] , [ænd; ɐnd] [ðen] [dɪˈtɜːrmin] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɔːt] [dʒʌst] .
our own physician , and then determine what shall be thought just .
我们的 自己的 医生 , 和 然后 决定 什么 将 是 想法 只是 :
我们自己的医生, 然后决定什么是公正的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˈlaɪs(ə)ns] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
You shall have license , however , to see her ,
你 将 有 执照 , 然而 , 到 看 她 ,
但是, 你将有权见她。

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˈkwɑːrəl] [bɪˈtwɪkst] [juː; jʊ] — [sʌtʃ] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv]
that if there be any matrimonial quarrel betwixt you — such things we have
那 如果 那里 是 任何 婚姻 争吵 中间 你 — 这样的 事物 我们 有
[hɜːrd] [duː] [əˈkɜːr] ,
heard do occur ,
听到 做 发生 ,
如果你们之间发生任何婚姻纠纷——我们听说这种事情确实会发生——

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈtwɪkst] [ə; eɪ] [ˈʌvɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] — [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [aɪˈtiː][ʌp] ,
even betwixt a loving couple — you may make it up ,
甚至 中间 一个 爱 夫妻 — 你 可能 制作 它 向上 ,
即使是恩爱的夫妻之间——你也可以编造出来,

[wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈskænd(ə)][tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [kɔːrt] [ɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .
without further scandal to our court or trouble to ourselves .
没有 更远 丑闻 到 我们的 法庭 或者 麻烦 到 我们自己 :
不给法庭带来更多丑闻, 也不给我们自己带来更多麻烦。

” [ˈvɑːrni] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ɐnd] [meɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈænsər] .
” **Varney bowed low , and made no other answer .**
” 瓦尼 鞠躬 低的 , 和 制成 不 其他 回答 :
瓦尼深深鞠了一躬, 没有作其他回答。

[ˈɪlɪzəbəθ] [əˈgen] [lʊkt] [tɔːrdz] [ˈlestər] , [ænd; ɐnd] [sed] ,
Elizabeth again looked towards Leicester , and said ,
伊丽莎白 再次 看起来 向 莱斯特 , 和 说 ,
伊丽莎白再次看向莱斯特, 说道:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][əˈraɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
with a degree of condescension which could only arise out of the most
和 一个 程度 的 居高临下 哪个 可以 仅有的 出现 出去 的 这 最多
[ˈhɑːrtfelt] [ˈɪntrəst] ,
heartfelt interest ,
衷心 兴趣 ,
带着一种居高临下的姿态, 而这种姿态只能源于最真挚的关心。

” [ˈdiskɔːrd] , [æz; əz][ðə; ði][ɪˈtæliən][ˈpoʊət] [sez] , [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] [ˈɪntuː] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈkɒnvənts] ,
” **Discord , as the Italian poet says , will find her way into peaceful convents ,**
” Discord , 作为 这 意大利语 诗人 说道 , 将要 寻找 她 方式 进入 和平 修道院 ,
正如那位意大利诗人所说, “纷争终将侵入宁静的修道院。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv] [ˈfæməliz] ;
as well as into the privacy of families ;
作为 出色地 作为 进入 这 隐私 的 家庭 ;
以及侵犯家庭隐私;

[ænd; ɐnd][wiː; wi] [fɪr] [ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [gɑːrdz] [ænd; ɐnd] [ˈʌʃəz] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈskluːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
and we fear our own guards and ushers will hardly exclude her from
和 我们 害怕 我们的 自己的 守卫 和 引座员 将要 几乎 排除 她 从
[kɔːrts] .
courts .
法院 :
我们担心我们自己的警卫和引座员很难将她拒之门外。

[maɪ][bɔ:rd][ʌv; əv] ['lestər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
My Lord of Leicester , you are offended with us ,
我的 主 的 莱斯特 , 你 是 被冒犯了 和 我们 ,
莱斯特勋爵, 您似乎对我们感到不满。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
and we have right to be offended with you .
和 我们 有 正确的 到 是 被冒犯了 和 你 .
我们有权对你感到愤怒。

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['laɪənz][pɑ:rt][ə'pɑ:n][ju: 'es] , [ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [fər'gɪv] .
We will take the lion's part upon us , and be the first to forgive .
我们 将要 拿 这 狮子的 部分 之上 我们 , 和 是 这 第一的 到 原谅 .
我们将承担起狮子的责任, 率先宽恕他人。

" ['lestər] [smu:ðd] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [æz; əz][baɪ][æn; ən] ['efərt] ;
" **Leicester smoothed his brow , as by an effort ;**
" 莱斯特 平滑 他的 眉头 , 作为 经过 一个 努力 ;
莱斯特努力地抚平了眉头;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [tu:] [di:p] - ['si:tɪd] [ðæt] [ɪts] [plə'sɪdəti] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜ:rn] .
but the trouble was too deep - seated that its placidity should at once return .
但 这 麻烦 曾是 也 深的 - 坐着 那 它是 平静 应该 在 一次 返回 .
但问题根深蒂固, 平静不可能立刻恢复。

[hi:; hi] [sed] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wɪt] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , “ [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði]
He said , however , that which fitted the occasion , “ That he could not have the
他 说 , 然而 , 那 哪个 适配 这 场合 , “ 那 他 可以 不是 有 这
[hæpɪnəs] [ʌv; əv] [fər'gɪvɪŋ] ,
happiness of forgiving ,
幸福 的 宽恕 ,
然而, 他却说了些符合场合的话: “他无法拥有宽恕的快乐,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; fɪ] [hu:] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ][kʊd; kəd] [kə'mɪt] [noʊ]['ɪndʒəri] [tɔ:rdz]
because she who commanded him to do so could commit no injury towards
因为 她 WHO 命令 他 到 做 所以 可以 犯罪 不 受伤 向
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

因为命令他这么做的她, 不可能伤害他。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [si:md] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ,
" **Elizabeth seemed content with this reply ,**
" 伊丽莎白 似乎 内容 和 这 回复 ,
伊丽莎白似乎对这个答复很满意。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmətɪd] [hɜ:r; hər] ['plezər] [ðæt] [ðə; ði][spɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prəʊ'si:d] .
and intimated her pleasure that the sports of the morning should proceed .
和 暗示 她 乐趣 那 这 运动的 的 这 早晨 应该 继续 .
并暗示她很高兴上午的体育赛事能够继续进行。

[ðə; ði]['bju:gəlz] ['səʊndɪd] , [ðə; ði] [haʊndz] ['berd] ,
The bugles sounded , the hounds bayed ,
这 号角 听起来 , 这 猎犬 海湾 ,
号角响起, 猎犬吠叫,

[ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [pˈrɑ:nst] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɔ:ti:əz] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [sɔ:t] [ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [tu;; tə]
the horses pranced — but the courtiers and ladies sought the amusement to
这 马匹 轻快地 — 但 这 朝臣 和 女士们 寻求 这 娱乐 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmənd] [wið; wiθ] [ˈhɑ:rts] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
which they were summoned with hearts very different from those which had
哪个 他们 是 被召唤 和 心 非常 不同的 从 那些 哪个 有
[li:pt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] - .
leaped to the morning's REVELLE .
跳跃 到 这 早晨 - .

马儿欢快地奔腾着——但朝臣和贵妇们寻求娱乐，他们的心情与早上参加 REVELLE 时截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [daʊt] , [ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] [ekspekteɪŋ] [ɑ:n] [ˈevri] [braʊ] , [ænd; ənd] [sərˈmaɪz]
There was doubt , and fear , and expectation on every brow , and surmise
那里 曾是 怀疑 , 和 害怕 , 和 期待 在 每一个 眉头 , 和 推测
[ænd; ənd] [ɪnˈtri:g] [ɪn] [ˈevri] [ˈwɪspər] .
and intrigue in every whisper .
和 阴谋 在 每一个 耳语 .

每个人的眉宇间都写满了疑虑、恐惧和期待，每句低语中都充满了猜测和阴谋。

[ˈblaʊnt] [tʊk] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu;; tə] [ˈwɪspər] [ˈɪntu:] [ˈrɔli:z] [ɪr] ,
Blount took an opportunity to whisper into Raleigh's ear ,
布朗特 采取 一个 机会 到 耳语 进入 罗利 耳朵 ,
布朗特趁机在雷利耳边低语了几句:

" [ðɪs] [stɔ:rm] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ləˈvɑ:ntər; ləˈvəntər][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] . "
" This storm came like a levanter in the Mediterranean . "
" 这 风暴 来了 喜欢 一个 利凡特 在 这 地中海 . "
"这场风暴就像地中海的黎凡特海啸一样袭来。"

" [veri:əm] [et] - , " [ænsər] [ˈrɔ:li] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [toʊn] .
" VARIUM ET MUTABILE , " answered Raleigh , in a similar tone .
" 百叶窗 ET - , " 回答 罗利 , 在 一个 相似的 语气 .
"VARIUM ET MUTABILE,"罗利用类似的语气回答。

" [nei] , [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈlætn] , " [sed] [ˈblaʊnt] ;
" Nay , I know nought of your Latin , " said Blount ;
" 不 , 我 知道 零 的 你的 拉丁 , " 说 布朗特 ;
"不，我对你们的拉丁语一窍不通，"布朗特说；

" [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [gɑ:d] [treˈsɪliən] [tʊk] [nɑ:t][ðə; ði] [si:] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈhɜ:rəkeɪn] .
" but I thank God Tressilian took not the sea during that hurricane .
" 但 我 感谢 上帝 特雷西利安 采取 不是 这 海 期间 那 飓风 .
"但我感谢上帝，特雷西利安在那场飓风中没有葬身大海。"

[hi;; hi][kʊd; kəd] [skers] [hæv; həv] [mɪst] [ˈɪprek] ,
He could scarce have missed shipwreck ,
他 可以 稀少 有 错过 海难 ,
他几乎不可能错过沉船事故。

[ˈnoʊɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [dʌz] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [həʊ] [tu;; tə][trɪm] [hɪz; ɪz][seɪlz] [tu;; tə][ə; eɪ] [kɔ:rt] [geɪl] . "
knowing as he does so little how to trim his sails to a court gale . "
会心 作为 他 做 所以 小的 如何 到 修剪 他的 帆 到 一个 法庭 大风 . "
他根本不懂如何调整风帆以应对宫廷风暴。

" [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [ˈrɔ:li] .
" Thou wouldst have instructed him ! " said Raleigh .
" 你 会 有 指示 他 ! " 说 罗利 .
"你本可以教导他！"雷利说道。

“ [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][maɪ] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] , [sɜːr] [ˈwɔːltər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɑːnɪst]
“ **Why** , **I** **have** **profited** **by** **my** **time** **as** **well** **as** **thou** , **Sir** **Walter** , ” **replied** **honest**
“ 为什么 , 我 有 获利 经过 我的 时间 作为 出色地 作为 你 , 先生 沃尔特 , ” 回复 诚实的
[ˈblaʊnt] .
Blount .
布朗特 .

“沃尔特爵士，我也像你一样，从这段时间中获益良多。”诚实的布朗特回答道。

“ [aɪ][eɪˈem] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [kriˈeɪ(ə)n] . ”
“ **I** **am** **knight** **as** **well** **as** **thou** , **and** **of** **the** **earlier** **creation** . ”
“ 我 是 骑士 作为 出色地 作为 你 , 和 的 这 早些时候 创建 . ”
“我和你一样都是骑士，而且都来自更早的时代。”

“ [naʊ] , [gɑːd] [ˈfɜːrðər] [ðəɪ] [wɪt] , ” [sed] [ˈrɔːli] .
“ **Now** , **God** **further** **thy** **wit** , ” **said** **Raleigh** .
“ 现在 , 上帝 更远 你的 有 , ” 说 罗利 .
“愿上帝进一步提升你的智慧，”雷利说道。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər] [trɛˈsɪliən] , [aɪ] [wʊd] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **But** **for** **Tressilian** , **I** **would** **I** **knew** **what** **were** **the** **matter** **with** **him** .
“ 但 为了 特雷西利安 , 我 会 我 知道 什么 是 这 事情 和 他 .
“但对于特雷西利安，我就会知道他出了什么事。”

[hiː; hi][tuːld][emˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]
He **told** **me** **this** **morning** **he** **would** **not** **leave** **his** **chamber** **for** **the** **space** **of**
他 讲述 我 这 早晨 他 会 不是 离开 他的 房间 为了 这 空间 的
[twelv] [ˈaʊərz] [ɔːr] [ðerˈbaɪ] ,
twelve **hours** **or** **thereby** ,
十二 小时 或者 从而 ,
他今天早上告诉我，他将在十二个小时内不会离开他的房间。

[ˈbiːɪŋ] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] .
being **bound** **by** **a** **promise** .
存在 边界 经过 一个 承诺 .
受承诺约束。

[ðɪs] [ˈleɪdɪːz] [ˈmædnəs] , [wen] [hiː; hi][æɪ; fəl] [lɜːrn] [aɪˈtiː] , [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [fɪr] , [kjʊr] [hɪz; ɪz][ɪnˈfɜːrməti] .
This **lady's** **madness** , **when** **he** **shall** **learn** **it** , **will** **not** , **I** **fear** , **cure** **his** **infirmity** .
这 女士的 疯狂 , 什么时候 他 将 学习 它 , 将要 不是 , 我 害怕 , 治愈 他的 虚弱 .
恐怕当他得知这位女士的疯狂之后，并不能治愈他的疾病。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] , [ænd; ənd][ˈmenz] [breɪnz] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [laɪk] [ˈjiːst] .
The **moon** **is** **at** **the** **fullest** , **and** **men's** **brains** **are** **working** **like** **yeast** .
这 月亮 是 在 这 最 , 和 男士 大脑 是 在职的 喜欢 酵母 .
月亮正圆，男人们的大脑运转得像酵母一样。

[bʌt; bət][hɑːrk] !
But **hark** !
但 听着 !
但是，听！

[ðeɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [maʊnt] .
they **sound** **to** **mount** .
他们 声音 到 山 .
它们听起来像是要上车了。

[let] [juːˈes][tuː; tə] [hɔːrs] , [ˈblaʊnt] ; [wiː; wi] [ˌjʌŋ] [ˈnaɪts] [mʌst; məst] [dɪˈzɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr][spɜːrɪz] .
Let **us** **to** **horse** , **Blount** ; **we** **young** **knights** **must** **deserve** **our** **spurs** .
让 我们 到 马 , 布朗特 ; 我们 年轻的 骑士 必须 应得 我们的 马刺 .
布朗特，让我们上马吧；我们这些年轻的骑士必须配得上我们的马刺。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksfaɪv] .
” **CHAPTER XXXV** .
” 章 xxxv .

“第三十五章

[sɪnˈserəti] , [ðəʊ] [fɜːrst][ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃʊ] !
Sincerity , Thou first of virtues !
诚意 , 你 第一的 的 美德 !

真诚，你乃美德之首！

[let][noʊ][ˈmɔːrt(ə)l] [liːv]
let no mortal leave
让 不 凡人 离开

不容任何凡人离开

[ðəɪ] [ˈɑːnwərd] [pæθ] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [geɪp] ,
Thy onward path , although the earth should gape ,
你的 向前 小路 , 虽然 这 地球 应该 张开 ,

纵使大地裂开，你仍要前行。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [hel] [dɪˈstrʌkʃn] [kraɪ] ,
And from the gulf of hell destruction cry ,
和 从 这 海湾 的 地狱 破坏 哭 ,

从地狱深渊传来毁灭的呐喊，

[tuː; tə] [teɪk] - [ˈwaɪndɪŋ] [wei] .
To take dissimulation's winding way .
到 拿 - 绕线 方式 .

走上伪装的曲折道路。

— [ˈdʌɡləs] .
— **DOUGLAS** .
— 道格拉斯 .

——道格拉斯。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋz] [spɔːrt] ,
It was not till after a long and successful morning's sport ,
它 曾是 不是 直到 后 一个 长的 和 成功的 早晨 运动 ,

直到经过一个漫长而成功的上午运动之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [rɪˈpæst] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði]
and a prolonged repast which followed the return of the Queen to the
和 一个 延长 餐饮 哪个 随后 这 返回 的 这 女王 到 这

[ˈkæs(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,

女王返回城堡后，举行了一场长时间的宴席。

[ðæt] [ˈlestər] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈvɑːrni] ,
that Leicester at length found himself alone with Varney ,
那 莱斯特 在 长度 成立 他自己 独自的 和 瓦尼 ,

莱斯特最终发现自己只剩下瓦尼一个人了。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [ɪˈskeɪp] ,
from whom he now learned the whole particulars of the Countess's escape ,
从 谁 他 现在 学习 这 所有的 细节 的 这 伯爵夫人的 逃脱 ,

他从那人那里得知了伯爵夫人逃跑的全部细节。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˈkenəl,wɜ:θ] [baɪ][ˈfɑ:stər] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈterər] [fɔ:r; fər]
as they had been brought to Kenilworth by Foster , who , in his terror for
作为 他们 有 到过 带来 到 肯尼尔沃思 经过 促进 , WHO , 在 他的 恐怖 为了
[ðə; ði] [ˈka:nsɪkwensɪz] ,
the consequences ,
这 结果 ,

因为他们是被福斯特带到肯尼尔沃思的，福斯特因为害怕后果而感到恐惧。

[hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈpəʊstɪd] [ˈðiðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] .
had himself posted thither with the tidings .
有 他自己 发布 那里 和 这 消息 .

他亲自前往那里传递消息。

[æz; əz] [ˈvɑ:rni] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] ,
As Varney , in his narrative ,
作为 瓦尼 , 在 他的 叙述 ,

正如瓦尼在他的叙述中所说，

[tʊk] [ɪˈspeʃl] [ker] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪlənt] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðoʊz] [ˈpræktɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [helθ]
took especial care to be silent concerning those practices on the Countess's health
采取 特别的 关心 到 是 沉默的 有关 那些 实践 在 这 伯爵夫人的 健康
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][soʊ] [ˈdespərət] [ə; eɪ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
which had driven her to so desperate a resolution ,
哪个 有 驱动 她 到 所以 绝望的 一个 解决 ,

他特别注意对那些导致伯爵夫人走上绝路、损害她健康的种种做法保持沉默。

[ˈlestər] ,
Leicester ,
莱斯特 ,

莱斯特，

[hu:] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [səˈpəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əˈdɑ:ptɪd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdʒeləs] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [tu:; tə]
who could only suppose that she had adopted it out of jealous impatience to
WHO 可以 仅有的 认为 那 她 有 已采用 它 出去 的 嫉妒的 不耐烦 到
[əˈteɪn] [ðə; ði] [əˈvaʊd] [steɪt] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈræŋk] ,
attain the avowed state and appearance belonging to her rank ,
达到 这 公开承认 状态 和 外貌 属于 到 她 秩 ,

人们只能猜测，她这样做是出于嫉妒和急切，想要达到与其身份地位相符的显赫地位和容貌。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlevəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ˈbrʊkən]
was not a little offended at the levity with which his wife had broken
曾是 不是 一个 小的 被冒犯了 在 这 轻浮 和 哪个 他的 妻子 有 破碎的
[hɪz; ɪz] [strikt] [kəˈmændz] ,
his strict commands ,
他的 严格的 命令 ,

他妻子轻率地违背了他的严格命令，这让他颇为恼火。

[ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] .
and exposed him to the resentment of Elizabeth .
和 裸露 他 到 这 怨恨 的 伊丽莎白 .

并使他招致伊丽莎白的怨恨。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ I have given , ” he said ,
” 我 有 给定 , ” 他 说 ,

“我已经捐献了，”他说。

“ [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æən; ən] [əbˈskjər] [ˈdevənʃə] [ˈdʒent(ə)lmən][ðə; ði] [praʊdɪst] [neɪm] [ɪn]
“ to this daughter of an obscure Devonshire gentleman the proudest name in
“ 到 这 女儿 的 一个 朦胧 德文郡 绅士 这 最引以为豪 姓名 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

“献给这位德文郡一位默默无闻的绅士的女儿，这是英格兰最令人骄傲的姓氏。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈferər] [ʌv; əv][maɪ][bed][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːtənɪz] .
I have made her sharer of my bed and of my fortunes .
我 有 制成 她 分享者 的 我的 床 和 的 我的 财富 .

我让她与我同床共枕，共享我的财富。

[aɪ][æsk][bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
I ask but of her a little patience ,
我 问 但 的 她 一个 小的 耐心 ,

我只求她多一点耐心。

[er] [ʃiː; ʃi] [ˈbɔːntʃɪz] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fɒl] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgrændʒər] ;
ere she launches forth upon the full current of her grandeur ;
埃雷 她 发射 前进 之上 这 满的 当前的 的 她 宏伟 ;

在她展现出全部的辉煌之前；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈfætʃueɪtɪd] [ˈwʊmən] [wɪl] [ˈræðər] [ˈhæzəd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈʃɪprek] [ænd; ənd] [maɪn] —
and the infatuated woman will rather hazard her own shipwreck and mine —

[wɪl] [ˈræðər] [ɪnˈvɑːlɪv] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhwɜːlpuːlɪz] ,
will rather involve me in a thousand whirlpools ,
将要 相当 涉及 我 在 一个 千 漩涡 ,

而那个痴情的女人宁愿冒着自己和我的沉船风险——宁愿把我卷入千百个漩涡之中。

[ˈʊʊlɪz] , [ænd; ənd] [ˈkwɪksændz] ,
shoals , and quicksands ,
浅滩 , 和 流沙 ,

浅滩和流沙

[ænd; ənd] [kəmˈpel] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈvaɪsɪz] [wɪtʃ] [ˈjeɪm] [em ˈiː][ɪn] [maɪn] [oʊn] [aɪz] —
and compel me to a thousand devices which shame me in mine own eyes —

[ðæn; ðən] [ˈtæri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] [lɔːŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [əbˈskjʊərəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
than tarry for a little space longer in the obscurity to which she was born .
比 焦油 为了 一个 小的 空间 更长 在 这 朦胧 到 哪个 她 曾是 出生 .

并迫使我采取一千种令我自己都感到羞耻的手段——也不愿在她出生的默默无闻中多待片刻。

[soʊ] [ˈlʌvli] , [soʊ] [ˈdelɪkət] , [soʊ][fɑːnd] , [soʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
So lovely , so delicate , so fond , so faithful ,
所以 迷人的 , 所以 精美的 , 所以 喜爱 , 所以 忠实 ,

如此可爱，如此温柔，如此深情，如此忠贞

[jet] [tuː; tə] [læk] [ɪn][soʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ðə; ði][ˈpruːd(ə)ns] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [ˈhoʊp][frʌm; frəm][ðə; ði]
yet to lack in so grave a matter the prudence which one might hope from the

然而 到 缺少 在 所以 严重 一个 事情 这 谨慎 哪个 一 可能 希望 从 这
[ˈveriɪst] [fuːl] — [aɪ ˈtiː] [pʊts] [em ˈiː] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] . “
veriest fool — it puts me beyond my patience . “
最真实的 傻子 — 它 放置 我 超过 我的 耐心 . “

然而，在如此重大的事情上，竟然连最愚蠢的人都缺乏应有的谨慎——这让我忍无可忍。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [poʊst][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [jet] [wel] [ˈɪnʌf] , “ [sed] [ˈvɑːrni] ,
“ We may post it over yet well enough , “ said Varney ,
“ 我们 可能 邮政 它 超过 然而出色地 足够的 , “ 说 瓦尼 ,

“我们或许很快就能把它发布过去,”瓦尼说道。

“ [ɪf] [maɪ] [ˈleɪdi] [wɪl] [biː; bi] [bʌt; bət] [ruːld] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [wɪt] [ðə; ði]
“ if my lady will be but ruled , and take on her the character which the
“ 如果 我的 女士 将要 是 但 裁决 , 和 拿 在 她 这 特点 哪个 这
[taɪm] [kəˈmændz] . ”
time commands . ”
时间 命令 . ”

“如果我的夫人愿意服从，并接受时代赋予她的品格。”

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː] [truː] , [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] , ” [sed] [ˈlestər] ; “ [ðer; ðər] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [noʊ] [ˈʌðər]
“ It is but too true , Sir Richard , ” said Leicester ; “ there is indeed no other
“ 它 是 但 也 真的 , 先生 理查德 , ” 说 莱斯特 ; “ 那里 是 的确 不 其他
[ˈremədi] .
remedy .
补救 .

“理查德爵士，这话说得太对了，”莱斯特说，“确实没有其他办法了。”

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [tɜːm] [ðəɪ] [waɪf] [ɪn] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [wɪˈðəʊt] [kɑːntrəˈdɪkʃn] .
I have heard her termed thy wife in my presence , without contradiction .
我 有 听到 她 称为 你的 妻子 在 我的 在场 , 没有 矛盾 .

我曾当着我的面听到有人称她为你的妻子，对此我并无异议。

[ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ˈʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈkenəlˌwɜːθ] . ”
She must bear the title until she is far from Kenilworth . ”
她 必须 熊 这 标题 直到 她 是 远的 从 肯尼尔沃思 . ”

她必须一直拥有这个头衔，直到她远离肯尼尔沃思为止。

“ [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈæftərwɜːdz] , [aɪ] [trʌst] , ” [sed] [ˈvɑːrni] ; [ðen] [ˈɪnstəntli] [ˈædɪd] ,
“ And long afterwards , I trust , ” said Varney ; then instantly added ,
“ 和 长的 然后 , 我 相信 , ” 说 瓦尼 ; 然后 即刻 额外 ,

“我相信，很久以后也是如此，”瓦尼说道；然后立即补充道，

“ [fɔːr; fər] [aɪ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [hoʊp] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [ˈæftər] [er] [ʃiː; ʃɪ] [ber] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ˈʌv; əv] [ˈleɪdi]
“ For I cannot but hope it will be long after ere she bear the title of Lady
“ 为了 我 不能 但 希望 它 将要 是 长的 后 埃雷 她 熊 这 标题 的 女士
[ˈlestər] — [aɪ] [fɪr] [ˌem ˈiː] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈskers] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ˈʌv; əv] [ðɪs]
Leicester — I fear me it may scarce be with safety during the life of this
莱斯特 — 我 害怕 我 它 可能 稀少 是 和 安全 期间 这 生活 的 这
[kwiːn] .
Queen .
女王 .

“因为我只能希望她很久以后才会获得莱斯特夫人的头衔——我担心在女王在世期间，她很难安全地获得这个头衔。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ɪz] [best] [dʒʌdʒ] ,
But your lordship is best judge ,
但 你的 领主 是 最好的 法官 ,

但阁下才是最了解情况的人。

[juː; jʊ] [əˈloʊn] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [pleɪs] [brɪˈtwɪkst] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd]
you alone knowing what passages have taken place betwixt Elizabeth and
你 独自的 会心 什么 段落 有 已采取 地方 中间 伊丽莎白 和
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

只有你才知道你和伊丽莎白之间发生过什么事。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; əɹ] [raɪt] , [ˈvɑːrni] , ” [sed] [ˈlestər] .
“ You are right , Varney , ” said Leicester .
“ 你 是 正确的 , 瓦尼 , ” 说 莱斯特 .

“你说得对，瓦尼，”莱斯特说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [bɪn] [bəʊθ] [fuːl] [ænd; ənd] ['vɪlən] ； [ænd; ənd] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hiːrz] [ʌv; əv]
“ **I have this morning been both fool and villain ; and when Elizabeth hears of**
“ 我 有 这 早晨 到过 两个都 傻子 和 恶棍 ； 和 什么时候 伊丽莎白 听到 的
[maɪ] [ʌn'hæpi] ['mæɪdʒ] ，
my unhappy marriage ，
我的 不开心 婚姻 ；

“今天早上我既愚蠢又邪恶；当伊丽莎白听到我不幸的婚姻时，

[ʃiː; ʃɪ] ['kænɔːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [hɜːr'self] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [slaɪt] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] ['nevər]
she cannot but think herself treated with that premeditated slight which women never
她 不能 但 思考 她自己 治疗 和 那 预谋的 轻微 哪个 女性 绝不
[fər'ɡɪv] ．
forgive ．
原谅 ．

她不禁觉得自己受到了那种蓄意的轻视，而女人是永远不会原谅这种轻视的。

[wiː; wi][hæv; həv] [wʌns] [ðɪs] [deɪ] [stʊd] [ə'pɑːn] [tɜːrmz] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ； [ænd; ənd][tuː; tə]
We have once this day stood upon terms little short of defiance ; and to
我们 有 一次 这 天 站立 之上 条款 小的 短的 的 蔑视 ； 和 到
[ðəʊz] ，
those ．
那些 ；

我们今天曾一度采取近乎挑衅的姿态；而对于那些人，

[aɪ] [fɪr] ， [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] ． “
I fear , we must again return .”
我 害怕 ， 我们 必须 再次 返回 ． “

恐怕我们不得不再次返回。

“ [ɪz][hɜːr; həɹ] [rɪ'zentmənt] ， [ðen] ， [soʊ] [ɪm'plækəbl] ？ ” [sed] ['vɑːrni] ．
“ **Is her resentment , then , so implacable ?** ” **said Varney .**
“ 是 她 怨恨 ， 然后 ， 所以 冷酷无情 ？ ” 说 瓦尼 ．

“那么，她的怨恨就这么难以消除吗？”瓦尼说道。

“ [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜːrɪ] ； “ [fɔːr; fər] ， ['biːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn]
“ **Far from it ,** ” **replied the Earl ; “ for , being what she is in spirit and in**
“ 远的 从 它 ， ” 回复 这 伯爵 ； “ 为了 ， 存在 什么 她 是 在 精神 和 在
[steɪ](ə)n] ，
station ．
车站 ；

“远非如此，”伯爵回答说；“因为，就她那精神和地位而言，

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ɪːv(ə)n] [ðɪs] [deɪ] [bɪn] [bʌt; bət] [tuː] [kɑːndɪ'sendɪŋ] ，
she has even this day been but too condescending .
她 有 甚至 这 天 到过 但 也 居高临下的 ，

即使到了今天，她依然态度傲慢。

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [em 'iː] [ɑːpər'tuːnətɪz] [tuː; tə] [rɪ'per] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [maɪ] [ˈfɔːltɪ] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈtempər] ． “
in giving me opportunities to repair what she thinks my faulty heat of temper .”
在 给予 我 机会 到 维修 什么 她 思考 我的 故障 热 的 脾气 ． “

她给了我机会去改正她认为我脾气暴躁的毛病。”

“ [eɪ] ， ” ['ænsər] ['vɑːrni] ； “ [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [seɪ] [raɪt] — [ɪn] ['lʌvəz] - ['kwɔərəlz] ，
“ **Ay ,** ” **answered Varney ; “ the Italians say right — in lovers ' quarrels ,**
“ 哎 ， ” 回答 瓦尼 ； “ 这 意大利人 说 正确的 — 在 恋人 - 争吵 ，

“是的，”瓦尼回答说；“意大利人说得对——在情侣争吵中，

[ðə; ði] ['pɑːrtɪ] [ðæt] [lʌvz] [moʊst][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [moʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'naːlɪdʒ] [ðə; ði] ['greɪtər] [fɔːlt] ．
the party that loves most is always most willing to acknowledge the greater fault .
这 派对 那 爱 最多 是 总是 最多 愿意的 到 承认 这 更大的 过错 ．

最爱对方的一方总是最愿意承认更大的错误。

[soʊ] [ðen] , [maɪ][bɔ:rd] , [ɪf] [ðɪs] [ˈju:niən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈleɪdi][kʊd; kəd][bi:; bi] [kənˈsi:ld] ,
So then , my lord , if this union with the lady could be concealed ,
所以 然后 , 我的 主 , 如果 这 联盟 和 这 女士 可以 是 暗 ,
那么, 大人, 如果能将她与这位女士的结合隐瞒起来,

[ju:; jʊ][stænd][wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪzəbəθ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] ?
you stand with Elizabeth as you did ?
你 站立 和 伊丽莎白 作为 你 做过 ?
你会像以前一样支持伊丽莎白吗?

" [ˈlestər] [saɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [er] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Leicester sighed , and was silent for a moment , ere he replied .
" 莱斯特 叹了口气 , 和 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 埃雷 他 回复 .
莱斯特叹了口气, 沉默了一会儿, 然后才回答。

" [ˈvɑ:rni] , [aɪ] [θɪŋk] [ðəʊ] [ɑ:rt] [tru:] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðɪ:] [ɔ:l] .
" Varney , I think thou art true to me , and I will tell thee all .
" 瓦尼 , 我 思考 你 艺术 真的 到 我 , 和 我 将要 告诉 你 全部 .
“瓦尼, 我认为你对我忠诚, 我会把一切都告诉你。”

[aɪ][du:] [nɑ:t] [stænd] [wer] [aɪ][dɪd] .
I do NOT stand where I did .
我 做 不是 站立 在哪里 我 做过 .
我不再坚持我之前的立场。

[aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən][tu:; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] — [ˈʌndər] [wʌt] [mæd] [ˈɪmpʌls] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] — [ɑ:n][ə; eɪ] [θi:m]
I have spoken to Elizabeth — under what mad impulse I know not — on a theme
我 有 说 到 伊丽莎白 — 在下面 什么 疯狂的 冲动 我 知道 不是 — 在 一个 主题
[wɪtʃ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [əˈbændənd] [wɪˈðəʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈevri] [ˈfi:meɪl] [ˈfi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kwɪk] ,
which cannot be abandoned without touching every female feeling to the quick ,
哪个 不能 是 弃 没有 接触 每一个 女性 感觉 到 这 快的 ,
我不知出于何种疯狂的冲动, 和伊丽莎白谈起了这件事——这个话题一旦提起, 就会触动每一位女性的敏感神经。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jet] [aɪ] [der] [nɑ:t][ænd; ənd] [ˈkænɑ:t] [ˈpra:sɪkjʊ:t] .
and which yet I dare not and cannot prosecute .
和 哪个 然而 我 敢 不是 和 不能 起诉 .
但我却不敢也不能追究他们的责任。

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [ˈnevər] , [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [kɔ:zd] [ænd; ənd] [ˈwɪtnɪst] [ðoʊz]
She can never , never forgive me for having caused and witnessed those
她 能 绝不 , 绝不 原谅 我 为了 拥有 导致 和 目击者 那些
[ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][ˈhju:mən] [ˈpæj(ə)n] . "
yieldings to human passion . "
产量 到 人类 热情 : "
她永远、永远无法原谅我, 因为我曾导致并目睹了她屈服于人性的欲望。

" [wi:; wi][mʌst; məst][du:] [ˈsʌmθɪŋ] , [maɪ][bɔ:rd] , " [sed] [ˈvɑ:rni] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ˈspi:dəli] . "
" We must do something , my lord , " said Varney , " and that speedily . "
" 我们 必须 做 某物 , 我的 主 , " 说 瓦尼 , " 和 那 迅速地 . "
“大人, 我们必须采取行动,”瓦尼说, “而且要尽快。”

" [ðer; ðər][ɪz] [nɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , " [ˈænsər] [ˈlestər] , [dɪsˈpɑ:ndɪŋli] .
" There is nought to be done , " answered Leicester , despondingly .
" 那里 是 零 到 是 完毕 , " 回答 莱斯特 , 沮丧地 .
“无能为力,”莱斯特沮丧地回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɔ:n] [ˈtɔɪld] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpresəpɪs] ,
" I am like one that has long toiled up a dangerous precipice ,
" 我 是 喜欢 一 那 有 长的 辛勤劳作向上 一个 危险的 悬崖 ,
“我就像一个长时间攀登危险悬崖的人,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [wɪˈðɪn] [wʌn] [ˈperələs] [straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] ,
and when he is within one perilous stride of the top ,
和 什么时候 他 是 之内 一 危险的 步幅 的 这 顶部 ,
当他距离顶峰仅一步之遥时,

[faɪndz][hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] [əˈrestɪd] [wen] [rɪˈtri:t] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
finds his progress arrested when retreat has become impossible .
发现 他的 进步 被捕 什么时候 撤退 有 变得 不可能的 .
当撤退变得不可能时, 他的进展就停滞了。

[aɪ] [siː] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkændːt] [ri:tʃ] — [bɪˈniːθ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [əˈbɪs] [ˈɪntuː]
I see above me the pinnacle which I cannot reach — beneath me the abyss into
我 看 多于 我 这 巅峰 哪个 我 不能 抵达 — 下面 我 这 深渊 进入
[wɪtʃ] [aɪ][məst; məst][fɔːl] ,
which I must fall ,
哪个 我 必须 落下 ,
我看到头顶是无法企及的高峰, 脚下是注定要坠入的深渊。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [rɪˈlæksɪŋ] [græsp][ænd; ənd] [ˈdɪzi] [breɪn] [dʒɔɪn][tuː; tə][hɜːrɪ][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ]
as soon as my relaxing grasp and dizzy brain join to hurl me from my
作为 很快 作为 我的 放松 抓牢 和 晕眩的 脑 加入 到 投 我 从 我的
[ˈprez(ə)nt] [prɪˈkeriəs] [stæns] . “
present precarious stance . ”
展示 岌岌可危 姿态 . “
一旦我放松的双手和眩晕的大脑合力将我从目前岌岌可危的姿势抛出去。

“ [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [ˈvɑːrni] ;
“ Think better of your situation , my lord , ” said Varney ;
“ 思考 更好的 的 你的 情况 , 我的 主 , ” 说 瓦尼 ;
“大人, 您该更认真地考虑一下自己的处境了。”瓦尼说道;

“ [let][juː ˈes][traɪ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] [naʊ] [ˌækwɪˈes] .
“ let us try the experiment in which you have but now acquiesced .
“ 让 我们 尝试 这 实验 在 哪个 你 有 但 现在 默许 .
“让我们来尝试一下你刚刚默许的实验。”

[kiːp] [wiː; wi][jʊr; jər] [ˈmæɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈlɪzəbəθs] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl] [meɪ] [jet] [biː; bi] [wel] .
Keep we your marriage from Elizabeth's knowledge , and all may yet be well .
保持 我们 你的 婚姻 从 伊丽莎白的 知识 , 和 全部 可能 然而 是 出色地 .
我们不要让伊丽莎白知道你们的婚事, 或许一切都会好起来。

[aɪ] [wɪl] [ˈɪnstəntli] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][maɪˈself] .
I will instantly go to the lady myself .
我 将要 即刻 去 到 这 女士 我 .
我会立刻亲自去找那位女士。

[ʃiː; ʃɪ] [heɪts] [ˌem ˈiː] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɜːrniːst] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈtruːli]
She hates me , because I have been earnest with your lordship , as she truly
她 讨厌 我 , 因为 我 有 到过 认真 和 你的 领主 , 作为 她 真的
[səˈspekts; ˈsʌspekts] ,
suspects ,
嫌疑人 ,
她恨我, 因为正如她所怀疑的那样, 我一直真诚地对待您, 大人。

[ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][tɜːrmz][hɜːr; hər] [raɪts] .
in opposition to what she terms her rights .
在 反对 到 什么 她 条款 她 权利 .
这与她所谓的自己的权利相悖。

[aɪ] [ker] [naːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpredʒudɪsɪz] — [ʃiː; ʃɪ] [æɪ; əɪ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
I care not for her prejudices — she SHALL listen to me ;
我 关心 不是 为了 她 偏见 — 她 将 听 到 我 ;
我不在乎她的偏见——她必须听我的;

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [hɜ:r; hər] [sʌt] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I will show her such reasons for yielding to the pressure of the
和 我 将要 展示 她 这样的 原因 为了 屈服 到 这 压力 的 这
[taɪmz] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [nɑ:t][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [kən'sent] [tu:; tə] [wət'evər] [ˈmeʒərz] [ði:z]
times that I doubt not to bring back her consent to whatever measures these
时代 那 我 怀疑 不是 到 带来 后退 她 同意 到 任何 措施 这些
[ˈeksədʒənsi:z] [meɪ] [rɪ'kwærər] . "
exigencies may require . "
紧急情况 可能 要求 . "

我将向她展示顺应时代压力的种种理由，我相信她一定会同意为应对这些紧急情况而采取的任何措施。”

" [noʊ] , [ˈvɑ:rnɪ] , " [sed] [ˈlestər] ; " [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [əˈpɑ:n] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
" No , Varney , " said Leicester ; " I have thought upon what is to be done ,
" 不 , 瓦尼 , " 说 莱斯特 ; " 我 有 想法 之上 什么 是 到 是 完毕 ,
" 不, 瓦尼," 莱斯特说, "我已经考虑过该怎么办了。"

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ˈeɪmɪ] .
and I will myself speak with Amy .
和 我 将要 我 说话 和 艾米 .

我会亲自和艾米谈谈。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈvɑ:rnɪz] [tɜ:rn][tu:; tə] [fi:l] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈtɛrərz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
" It was now Varney's turn to feel upon his own account the terrors which he
" 它 曾是 现在 瓦尼的 转动 到 感觉 之上 他的 自己的 帐户 这 恐怖 哪个 他
[əˈfektɪd] [tu:; tə] [pɑ:ˈrtɪsɪpeɪt] [ˈsoʊli] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] .
affected to participate solely on account of his patron .
做作的 到 参加 仅 在 帐户 的 他的 赞助人 .

“现在轮到瓦尼亲身感受他假装参与的恐怖了，而他参与这一切仅仅是因为他的赞助人。

" [jɔ:; jər] [ˈbɜ:rdʃɪp] [wɪl] [nɑ:t] [jɔ:ˈrself] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdɪ] ? "
" Your lordship will not yourself speak with the lady ? "
" 你的 领主 将要 不是 你自己 说话 和 这 女士 ? "

“大人，您难道不亲自去和这位女士谈谈吗？”

" [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [fɪkst] [ˈpɜ:rpəs] , " [sed] [ˈlestər] .
" It is my fixed purpose , " said Leicester .
" 它 是 我的 固定的 目的 , " 说 莱斯特 .

“这是我既定的目标，”莱斯特说道。

" [fetʃ] [em ˈi:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvəri] - [kloʊk] ; [aɪ] [wɪl] [pæs] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)][æz; əz] [ðəɪ] [ˈsɜ:rvənt] .
" Fetch me one of the livery - cloaks ; I will pass the sentinel as thy servant .
" 拿来 我 一 的 这 涂装 - 斗篷 ; 我 将要 经过 这 哨兵 作为 你的 仆人 .

“给我拿一件制服斗篷来；我将假扮你的仆人通过哨兵。”

[ðəʊ] [ɑ:rt][tu:; tə][hæv; həv] [fri:] [ˈækses] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
Thou art to have free access to her . "
你 艺术 到 有 自由的 使用权 到 她 . "

你有权自由接近她。

" [bʌt; bət] , [maɪ][bɜ:rd] — "
" But , my lord — "
" 但 , 我的 主 — "

“但是，大人——”

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [bʌts] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlestər] ; " [aɪ ˈti:][jæl; jəl][bi:; bi][ˈi:v(ə)n] [ðʌs] , [ænd; ʌnd][nɑ:t]
" I will have no BUTS , " replied Leicester ; " it shall be even thus , and not
" 我 将要 有 不 但是 , " 回复 莱斯特 ; " 它 将 是 甚至 因此 , 和 不是
[ˈʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

“我没有任何但是，”莱斯特回答说；“就必须这样，没有其他办法。”

[ˈhʌnzdə:n] [sli:ps] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] - [ˈtaʊər] .
Hunsdon sleeps , I think , in Saintlowe's Tower .
亨斯顿 睡觉 , 我 思考 , 在 - 塔 .

我想，亨斯顿就睡在圣洛塔里。

[wi:; wi][kæn; kən][gʊʊ] [ˈðɪðər] [frʌm; frəm] [ði:z] [əˈpɑ:rtmənts] [baɪ][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈpæsiɔz] , [wɪˈðəʊt] [rɪsk]
We can go thither from these apartments by the private passage , without risk
我们 能 去 那里 从 这些 公寓 经过 这 私人的 通道 , 没有 风险
[ʌv; əv] [ˈmi:tiŋ] [ˈeni] [wʌn] .
of meeting any one .
的 会议 任何 一 .

我们可以从这些公寓经由私人通道前往那里，而不用担心会遇到任何人。

[ɔ:r] [wʌt] [ɪf] [aɪ][du:] [mi:t] [ˈhʌnzdə:n] ?
Or what if I do meet Hunsdon ?
或者 什么 如果 我 做 见面 亨斯顿 ?

如果我真的遇到了汉斯顿呢？

[hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [maɪ] [frend] [ðæn; ðən] [ˈenəmi] ,
he is more my friend than enemy ,
他 是 更多的 我的 朋友 比 敌人 ,

他与其说是我的敌人，不如说是我的朋友。

[ænd; ənd] [θɪk] - [ˈwɪtɪd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][əˈdɑ:pt] [ˈeni] [bɪˈli:f] [ðæt] [ɪz] [θrʌst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and thick - witted enough to adopt any belief that is thrust on him .
和 厚的 - 机智的 足够的 到 采纳 任何 信仰 那 是 推力 在 他 .

而且他愚钝到会接受强加给他的任何信仰。

[fetʃ] [em ˈi:][ðə; ði] [kloʊk] [ˈɪnstəntli] .
Fetch me the cloak instantly .
拿来 我 这 披风 即刻 .

立刻把斗篷拿来。

” [ˈvɑ:rni] [hæd; həd][noʊ] [ɔ:ˈtɜ:rnətɪv] [seɪv] [əˈbi:diəns] .
” **Varney had no alternative save obedience .**
” 瓦尼 有 不 选择 节省 服从 .

“瓦尼别无选择，只能服从。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈlestər] [wʌz; wəz] [ˈmʌfld] [ɪn][ðə; ði][ˈmænt(ə)] , [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:nɪt] [ˈoʊvər]
In a few minutes Leicester was muffled in the mantle , pulled his bonnet over
在 一个 很少 分钟 莱斯特 曾是 闷音 在 这 地幔 , 拉 他的 引擎盖 超过
[hɪz; ɪz] [braʊz] ,
his brows ,
他的 眉毛 ,

几分钟后，莱斯特裹紧了斗篷，拉起帽子遮住了眉毛。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ˈvɑ:rni] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈpæsiɔz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [wɪtʃ] [kəˈmju:nikeɪtɪd]
and followed Varney along the secret passage of the Castle which communicated
和 随后 瓦尼 沿着 这 秘密 通道 的 这 城堡 哪个 沟通
[wɪð; wɪθ] - [əˈpɑ:rtmənts] ,
with Hunsdon's apartments ,
和 - 公寓 ,

然后他跟着瓦尼沿着城堡里通往亨斯顿寓所的秘密通道前进。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmi:tiŋ] [ˈeni] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
in which there was scarce a chance of meeting any inquisitive person ,
在 哪个 那里 曾是 稀少 一个 机会 的 会议 任何 好奇 人 ,

其中几乎没有机会遇到任何好奇的人，

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rdli] [laɪt] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [sʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ˈsætɪsfɑɪd] [ðer; ðər][kʃjəriˈɑ:səti] .
and hardly light enough for any such to have satisfied their curiosity .
和 几乎 光 足够的 为了 任何 这样的 到 有 使满意 他们的 好奇心 .

而且光线也太亮了，根本无法满足任何人的好奇心。

[ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] [wer] [b:rɒd] ['hʌnz,dɑ:n][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] [prɪ'kɔ:ʃn] ,
They emerged at a door where Lord Hunsdon had , with military precaution ,
他们 出现 在 一个 门 在哪里 主 亨斯顿 有 , 和 军队 预防 ,
[pleɪst] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)] ,
placed a sentinel ,
放置 一个 哨兵 ,

他们来到一扇门前，亨斯顿勋爵出于军事防范，在那里安排了一名哨兵。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɔ:rðərn] [rɪ'teɪnəz] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['fɔ:rtʃənd] ,
one of his own northern retainers as it fortunèd ,
一 的 他的 自己的 北方 预付金 作为 它 幸运的 ,
他的一名北方侍从运气好，

[hu:] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['vɑ:rni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] , ['seɪɪŋ] ['oʊnli] , [ɪn][hɪz; ɪz]
who readily admitted Sir Richard Varney and his attendant , saying only , in his
WHO 容易 承认 先生 理查德 瓦尼 和 他的 服务员 , 说 仅有的 , 在 他的
['nɔ:rðərn] ['daɪəlekt] ,
northern dialect ,
北方 方言 ,

他欣然接纳了理查德·瓦尼爵士及其随从，只用北方方言说道：

“ [aɪ] [wʊd] , [mæn] , [ðəʊ] [kʊdst] [meɪk] [ðə; ði][mæd]['leɪdi][bi:; bi] [stɪl] ['jɑ:ndər] ;
“ **I would , man , thou couldst make the mad lady be still yonder ;**
“ 我 会 , 男人 , 你 可以 制作 这 疯狂的 女士 是 仍然 远处 ;
“我倒是希望，老兄，你能让那边那个疯女人安静下来；

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [moʊnz] [du:][,es eɪ 'i:][dɜ:rl] [θru:] [maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ki:p] [wa:tʃ] [ɑ:n]
for her moans do sae dirl through my head that I would rather keep watch on
为了 她 呻吟 做 sae 迪尔 通过 我的 头 那 我 会 相当 保持 手表 在
[ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] ,
a snowdrift ,
一个 雪堆 ,

因为她的呻吟声在我脑海中挥之不去，我宁愿守在雪堆旁。

[ɪn][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv] -
in the wastes of Catlowdie .
在 这 废物 的 -
在卡特洛迪的荒原上。

“ [ðeɪ] ['heɪstɪli] ['entərd] , [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] .
“ **They hastily entered , and shut the door behind them .**
“ 他们 草草 进入 , 和 关闭 这 门 在后面 他们 .
他们匆匆走了进去，然后把门关上了。

“ [naʊ] , [gʊd] ['dev(ə)] , [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][wʌn] , “ [sed] ['vɑ:rni] , [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
“ **Now , good devil , if there be one , ” said Varney , within himself ,**
“ 现在 , 好的 魔鬼 , 如果 那里 是 一 , “ 说 瓦尼 , 之内 他自己 ,
“唉，好心的魔鬼，如果真有的话，”瓦尼心想。

“ [fɔ:r; fər][wʌns] [help][ə; eɪ]['vəʊtəri][æt; ət][ə; eɪ] [ded] [pɪntʃ] , [fɔ:r; fər][maɪ] [boʊt] [ɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
“ **for once help a votary at a dead pinch , for my boat is amongst the**
“ 为了 一次 帮助 一个 信徒 在 一个 死的 捏 , 为了 我的 船 是 在 这
['breɪkəz] !
breakers !
断路器 !

“请帮帮我这个陷入绝境的信徒一次吧，因为我的船在浪涛中！ ”

” [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs][ˈeɪmi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [her] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈɡɑːrmənts] [dɪˈfeɪld] ,
” **The Countess Amy , with her hair and her garments dishevelled** ,
” 这 伯爵夫人 艾米 , 和 她 头发 和 她 服装 蓬头垢面 ,
[wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kaʊtʃ] ,
was seated upon a sort of couch ,
曾是 坐着 之上 一个 种类 的 长椅 ,
“艾米伯爵夫人头发和衣服都凌乱不堪, 坐在一个类似长椅的地方。”

[ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [əˈflɪk(ə)n] ,
in an attitude of the deepest affliction ,
在 一个 态度 的 这 最深处 痛苦 ,
带着极度悲痛的神情,
[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
out of which she was startled by the opening of the door .
出去 的 哪个 她 曾是 惊慌 经过 这 开幕 的 这 门 .
这时, 门开了, 她吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ˈheɪstɪli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪ] [ɑːn] [ˈvɑːrni] , [ɪkˈskleɪmd] , “ [retʃ] !
She turned hastily round , and fixing her eye on Varney , exclaimed , “ Wretch !
她 转向 草草 圆形的 , 和 定影 她 眼睛 在 瓦尼 , 惊呼 , “ 可怜虫 !
她急忙转过身, 目光锁定在瓦尼身上, 喊道: “恶棍! ”

[ɑːrt] [ðəʊ] [kʌm] [tuː; tə] [freɪm] [sʌm; səm] [nuː] [plæn][ʌv; əv] [ˈvɪləni] ?
art thou come to frame some new plan of villainy ?
艺术 你 来 到 框架 一些 新的 计划 的 邪恶 ?
你来这里是要策划什么新的邪恶计划吗?

” [ˈlestər] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɜːr; həɹ] [rɪˈprəʊtʃɪz] [baɪ] [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
” **Leicester cut short her reproaches by stepping forward and dropping his cloak** ,
” 莱斯特 切 短的 她 责备 经过 步进 向前 和 下降 他的 披风 ,
[waɪl] [hiː; hi] [sed] ,
while he said ,
尽管 他 说 ,
莱斯特打断了她的责备, 上前一步, 脱下斗篷, 说道:

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈræðər] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
in a voice rather of authority than of affection , “ It is with me ,
在 一个 嗓音 相当 的 权威 比 的 感情 , “ 它 是 和 我 ,
语气与其说是亲切, 不如说是权威: “它在我这里,

[ˈmædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈvɑːrni] .
madam , you have to commune , not with Sir Richard Varney .
女士 , 你 有 到 公社 , 不是 和 先生 理查德 瓦尼 .
夫人, 您应该与人交流, 而不是与理查德·瓦尼爵士交流。

” [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈɪːfektəd, ˈɪːfektɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈmænər] [wʌz; wəz]
” **The change effected on the Countess's look and manner was**
” 这 改变 受影响 在 这 伯爵夫人的 看 和 方式 曾是
[laɪk] [ˈmædʒɪk] .
like magic .
喜欢 魔法 .
“伯爵夫人的外貌和举止发生了神奇的变化。”

” [ˈdʌdli] !
” **Dudley !**
” 达德利 !
“达德利!
” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ˈdʌdli] ! [ænd; ənd][ɑːrt] [ðəʊ] [kʌm] [æt; ət][ləst] ?
” **she exclaimed , “ Dudley ! and art thou come at last ?**
” 她 惊呼 , “ 达德利 ! 和 艺术 你 来 在 最后的 ?
她惊呼道: “达德利! 你终于来了? ”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [klʌŋ] [raʊnd]
” And with the speed of lightning she flew to her husband , clung round
” 和 和 这 速度 的 闪电 她 飞翔 到 她 丈夫 , 紧紧抓住 圆形的
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

“她以闪电般的速度飞到丈夫身边，紧紧搂住他的脖子，

[ænd; ənd] [ʌnˈhɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈvɑ:ni] , [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kəˈresɪs] ,
and unheeding the presence of Varney , overwhelmed him with caresses ,
和 不理会 这 在场 的 瓦尼 , 不堪重负 他 和 爱抚 ,
她全然不顾瓦尼的存在，用爱抚淹没了他。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] , [ˈmʌtərɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
while she bathed his face in a flood of tears , muttering , at the same time ,
尽管 她 洗澡 他的 脸 在 一个 洪水 的 眼泪 , 喃喃自语 , 在 这 相同的 时间 ,
她泪流满面地抹在他的脸上，同时喃喃自语：

[bʌt; bət][ɪn][ˈbroʊkən][ænd; ənd][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈmɒnəsɪləbəlz] , [ðə; ði][ˈfɑ:ndəst] [ɪkˈspreʃənz] [wɪtʃ] [lʌv]
but in broken and disjointed monosyllables , the fondest expressions which Love
但 在 破碎的 和 脱节的 单音节词 , 这 最爱 表达式 哪个 爱
[ˈti:tʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈvəʊtəri:z] .
teaches his votaries .
教导 他的 选民 .

但在破碎和不连贯的单音节中，爱教导他的信徒们最深情的表达。

[ˈlestər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Leicester , as it seemed to him ,
莱斯特 , 作为 它 似乎 到 他 ,
在他看来，莱斯特

[hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈleɪdi][fɔːr; fər] [trænsˈɡresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] ,
had reason to be angry with his lady for transgressing his commands ,
有 原因 到 是 生气的 和 他的 女士 为了 违规 他的 命令 ,
他有理由对违背他命令的夫人感到愤怒。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈperələs] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ]
and thus placing him in the perilous situation in which he had that morning
和 因此 放置 他 在 这 危险的 情况 在 哪个 他 有 那 早晨
[stʊd] .
stood .
站立 .

就这样，他陷入了那天早上他所处的危险境地。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪsˈplezər] [kʊd; kəd] [ki:p] [ɪts] [ɡraʊnd] [bɪˈfɔːr] [ðɪːz] [ˈtestɪməˈnɪz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n]
But what displeasure could keep its ground before these testimonies of affection
但 什么 不满 可以 保持 它是 地面 前 这些 证词 的 感情
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈlʌvli] ,
from a being so lovely ,
从 一个 存在 所以 迷人的 ,

但是，面对如此可爱的人儿所流露出的如此浓浓爱意，又有什么不满能够占据上风呢？

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈneglɪdʒəns] [ʌv; əv] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪðərɪŋ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [fɪr] , [ɡriːf] ,
that even the negligence of dress , and the withering effects of fear , grief ,
那 甚至 这 疏忽 的 裙子 , 和 这 枯萎 效果 的 害怕 , 悲伤 ,
即使是衣着上的疏忽，以及恐惧、悲伤带来的衰弱影响，

[ænd; ənd] [fə'ti:g] , [wɪt] [wɒd] [hæv; həv] [ɪm'perd] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] ['ʌðər] , ['rendəd] [hɜ:rz]
and fatigue , which would have impaired the beauty of others , rendered hers
和 疲劳 , 哪个 会 有 受损 这 美丽 的 其他的 , 渲染 她的
[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] .
but the more interesting .
但 这 更多的 有趣的 .

疲劳, 在别人看来或许会削弱她的美, 却反而使她的美更添魅力。

[hi:; hi] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] [rɪ'peɪd] [hɜ:r; hər] [kə'resɪs] [wɪð; wɪθ] ['fʌ:ndnəs] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['melənka:li] ,
He received and repaid her caresses with fondness mingled with melancholy ,
他 已收到 和 已偿还 她 爱抚 和 喜爱 混合 和 忧郁 ,
[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['skersli] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,
他 接受 并 回报 了她的 爱抚, 心中 充满 喜爱 和 淡淡的 忧伤 .

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['skersli] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,
the last of which she seemed scarcely to observe ,
这 最后的 的 哪个 她 似乎 几乎 到 观察 ,
[ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst]['trænsɜ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [dʒɔɪ][wʌz; wəz]['oʊvər] , [wen] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ɪn]
until the first transport of her own joy was over , when , looking anxiously in
直到 这 第一的 运输 的 她 自己的 喜悦 曾是 超过 , 什么时候 , 寻找 焦虑地 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

其中最后一点, 她似乎几乎没注意到。
直到她最初的喜悦消退之后, 她才焦急地看着他的脸,
[ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .
she asked if he was ill .
她 问 如果 他 曾是 患病的 .
[nɑ:t][ɪn][maɪ]['bɔ:di] , [eɪmi] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
" Not in my body , Amy , " was his answer .
" 不是 在 我的 身体 , 艾米 , " 曾是 他的 回答 .
[ðen] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:] .
" Then I will be well too .
" 然后 我 将要 是 出色地 也 .

她问他是不是生病了。
“我的身体里没有这种感觉, 艾米,”他回答道。
“那我也会好起来的。”

[oʊ] ['dʌdli] !
O Dudley !
哦 达德利 !
[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] ! — [ˈveri] [ɪl] , [sɪns] [wi:; wi][læst]
I have been ill ! — very ill , since we last
我 有 到过 患病的 ! — 非常 患病的 , 自从 我们 最后的
[met] ! — [fɔ:r; fər]
met ! — for
遇见 ! — 为了

哦, 达德利!
我病了! ———自从我们上次见面以来, 病得很重。

[met] ! — [fɔ:r; fər]
met ! — for
遇见 ! — 为了
[aɪ][kɔ:l][nɑ:t] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋz] ['hɔ:rəb(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] .
I call not this morning's horrible vision a meeting .
我 称呼 不是 这 早晨 可怕 想象 一个 会议 .
[ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] .
我 并不 把 今天 早上 那 可怕的 景象 称为 一次 会议 .

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['sɪknəs] , [ɪn] [ɡri:f] , [ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər] .

I have been in sickness , in grief , and in danger .
我 有 到过 在 疾病 , 在 悲伤 , 和 在 危险 .

我曾经经历过疾病、悲伤和危险。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt] [kʌm] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] ['seɪfti] ! "

But thou art come , and all is joy , and health , and safety ! "
但 你 艺术 来 , 和 全部 是 喜悦 , 和 健康 , 和 安全 ! "

但你来了,一切都充满喜乐、健康和平安!

" [ə'læs] , [ˈeɪmi] , " [sed] ['lestər] , " [ðəʊ] [hæst] [ʌn'dʌn] [em 'i:] ! "

" Alas , Amy , " said Leicester , " thou hast undone me ! "
" 唉 , 艾米 , " 说 莱斯特 , " 你 哈斯特 未完成 我 ! "

"唉,艾米,"莱斯特说,"你害了我! "

" [aɪ] , [maɪ][ɔ:rd] ? " [sed] ['eɪmi] ,

" I , my lord ? " said Amy ,
" 我 , 我的 主 ? " 说 艾米 ,

"我,大人?"艾米问道。

[hɜ:r; hər] [tʃi:k] [æt; ət][wʌns] ['lu:zɪŋ] [ɪts][trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [flʌʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] — " [haʊ]

her cheek at once losing its transient flush of joy — " how
她 脸颊 在 一次 输 它是 瞬态 冲洗 的 喜悦 — " 如何

[kʊd; kəd][aɪ]['ɪndʒər] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ'self] ? "

could I injure that which I love better than myself ? "
可以 我 损伤 那 哪个 我 爱 更好的 比 我 ? "

她脸上的喜悦之情瞬间消退——“我怎么能伤害我爱胜过爱自己的人呢? "

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ʌp'breɪd] [ju:; jʊ] , [ˈeɪmi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] ;

" I would not upbraid you , Amy , " replied the Earl ;
" 我 会 不是 吒 你 , 艾米 , " 回复 这 伯爵 ;

"我不会责备你的,艾米,"伯爵回答道;

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɪr] ['kɑ:ntreɪrɪ] [tu:; tə][maɪ] [ɪk'spres] [kə'mændz] — [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t]

" but are you not here contrary to my express commands — and does not
" 但 是 你 不是 这里 相反 到 我的 表达 命令 — 和 做 不是

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ɪn'deɪndʒər][bəʊθ] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][em 'i:] ? "

your presence here endanger both yourself and me ? "
你的 在场 这里 危害 两个都 你自己 和 我 ? "

"但是你来到这里难道不是违背了我的明确命令吗? 你的存在难道不会危及你和我吗? "

" [dʌz] [aɪ 'ti:] , [dʌz] [aɪ 'ti:] [ɪn'di:d] ?

" Does it , does it indeed ?
" 做 它 , 做 它 的确 ?

"真的吗? 真的吗? "

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['i:ɡərli] ; " [ðen] [waɪ] [eɪ 'em][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:ŋɡər] ?

" she exclaimed eagerly ; " then why am I here a moment longer ?
" 她 惊呼 急切地 ; " 然后 为什么 是 我 这里 一个 片刻 更长 ?

她急切地喊道:“那我为什么还要在这里多待一会儿呢? "

[oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [baɪ] [wʌt] [fɪrɪz] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɜ:dʒd] [tu:; tə][kwɪt] ['kʌmnər] [pleɪs] !

Oh , if you knew by what fears I was urged to quit Cumnor Place !
哦 , 如果 你 知道 经过 什么 恐惧 我 曾是 敦促 到 辞职 库姆诺 地方 !

哦,如果你知道我当初是出于怎样的恐惧才被迫离开库姆诺广场的!

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] — ['oʊnli] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] ,

But I will say nothing of myself — only that if it might be otherwise ,
但 我 将要 说 没有什么 的 我 — 仅有的 那 如果 它 可能 是 否则 ,

但我不会谈论我自己——我只想说,如果情况有所不同的话,

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [rɪ'tɜ:rn] ['ðɪðər] ； [jet] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rn] [jər; jər] ['seɪfti] — “
I would not willingly return THITHER ; yet if it concern your safety —”
我 会 不是 心甘情愿 返回 那里 ； 然而 如果 它 忧虑 你的 安全 — “

我也不甘心归还那东西；但是，如果这关系到你的安全——”

“ [wi:; wi] [wɪl] [θɪŋk] ， [ˈeɪmi] ， [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [rɪ'tri:t] ， ” [sed] [ˈlestər] ；
“ **We will think , Amy , of some other retreat ,** ” **said Leicester ;**
“ 我们 将要 思考 ， 艾米 ， 的 一些 其他 撤退 ， ” 说 莱斯特 ；

“艾米，我们会考虑其他的避难所，”莱斯特说；

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [goʊ] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['nɔ:rðərn] ['kɑ:slz] ， [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] —
“ **and you shall go to one of my northern castles , under the personage —**
“ 和 你 将 去 到 一 的 我的 北方 城堡 ， 在下面 这 人士 —

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [bʌt; bət] ['ni:dfɪ] ，
it will be but needful ,
它 将要 是 但 需要 ，

“你将奉命前往我北方的一座城堡——这只是必要的。”

[aɪ] [trʌst] ， [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] — [ʌv; əv] ['vɑ:rnɪz] [waɪf] . “
I trust , for a very few days — of Varney's wife .”
我 相信 ， 为了 一个 非常 很少 天 — 的 瓦尼的 妻子 . “

我只信任瓦尼的妻子几天而已。

“ [haʊ] ， [maɪ] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈlestər] ！ ” [sed] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] ， ['disɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜ:rsɛlf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
“ **How , my Lord of Leicester !** ” **said the lady , disengaging herself from his**
“ 如何 ， 我的 主 的 莱斯特 ！ ” 说 这 女士 ， 脱离 她自己 从 他的
[ɪm'breɪsɪz] ；
embraces ;
拥抱 ；

“莱斯特勋爵啊！”那位女士说着，挣脱了他的拥抱；

“ [ɪz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [jər; jər] [waɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ðɪ] [dɪs'ɑ:nərəbl] ['kɑʊns(ə)l] [tu:; tə] [ək'hɑ:ɪdʒ] [hɜ:rsɛlf]
“ **is it to your wife you give the dishonourable counsel to acknowledge herself**
“ 是 它 到 你的 妻子 你 给 这 不光彩的 法律顾问 到 承认 她自己
[ðə; ðɪ] [braɪd] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [men] ，
the bride of another — and of all men ,
这 新娘 的 其他 — 和 的 全部 男人 ，

“难道你要出卖你的妻子，让她承认自己是另一个男人的新娘吗？”

[ðə; ðɪ] [braɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɑ:rnɪ] ？ “
the bride of that Varney ? ”
这 新娘 的 那 瓦尼 ？ “

是那个瓦尼的新娘吗？

“ ['mædəm] ， [aɪ] [spi:k] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] — ['vɑ:rnɪ] [ɪz] [maɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] ， ['trʌstɪd]
“ **Madam , I speak it in earnest — Varney is my true and faithful servant , trusted**
“ 女士 ， 我 说话 它 在 认真 — 瓦尼 是 我的 真的 和 忠实 仆人 ， 可信
[ɪn] [maɪ] ['di:pəst] ['si:kɪts] .
in my deepest secrets .
在 我的 最深处 秘密 .

“夫人，我郑重声明——瓦尼是我忠诚的仆人，我最深的秘密都告诉他。”

[aɪ] [hæd; həd] ['betər] [lu:z] [maɪ] [raɪt] [hænd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['muʊmənt] .
I had better lose my right hand than his service at this moment .
我 有 更好的 失去 我的 正确的 手 比 他的 服务 在 这 片刻 .

此刻，我宁愿失去右手，也不愿失去他的服务。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [skɔ:rn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] . “
You have no cause to scorn him as you do .”
你 有 不 原因 到 轻蔑 他 作为 你 做 . “

你没有理由像现在这样轻视他。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ə'saɪn] [wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] ;
“ I could assign one , my lord , ” replied the Countess ;
“ 我 可以 分配 一 , 我的 主 , ” 回复 这 伯爵夫人 ;
“我可以指派一个, 大人,”伯爵夫人回答道;
“ [ænd; ənd][aɪ] [si:] [hi:; hi] ['feɪks] ['i:v(ə)n] ['ʌndə] [ðæt] [ə'fɔrd] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
“ and I see he shakes even under that assured look of his .
“ 和 我 看 他 奶昔 甚至 在下面 那 保证 看 的 他的 .
“我看到他即使在那副自信的表情下也在颤抖。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [æz; əz][jʊ; jər] [raɪt] [hænd][tu:; tə][jʊ; jər] ['seɪfti] [ɪz] [fri:] [frʌm; frəm] ['eni]
But he that is necessary as your right hand to your safety is free from any
但 他 那 是 必要的 作为 你的 正确的 手 到 你的 安全 是 自由的 从 任何
[ækju'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] .
accusation of mine .
指控 的 矿 .

但是, 作为你安全不可或缺的右手, 他与我没有任何过节。
[meɪ] [hi:; hi][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] ,
May he be true to you ; and that he may be true ,
可能 他 是 真的 到 你 ; 和 那 他 可能 是 真的 ,
愿他忠于你; 愿他忠于你,

[trʌst] [hɪm; ɪm][nɔ:t] [tu:] [mʌt] [ɔ:r] [tu:] [fɑ:r] .
trust him not too much or too far .
相信 他 不是 也 很多 或者 也 远的 .
不要过分信任他, 也不要与他走得太远。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɔ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ən'les] [baɪ] ['vaɪələns] ,
But it is enough to say that I will not go with him unless by violence ,
但 它 是 足够的 到 说 那 我 将要 不是 去 和 他 除非 经过 暴力 ,
但只需说明, 除非诉诸暴力, 否则我绝不会跟他走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第27/32页

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] [æk'naːlɪdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər][ɔːl] — “
nor would I acknowledge him as my husband were all —”
也不 会 我 承认 他 作为 我的 丈夫 是 全部 — ”
我也不会承认他是我丈夫——”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tempəreri] [dɪ'sepʃ(ə)n] , ['mædəm] , ” [sed] ['lestər] , ['ɪrɪtɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər]
“ It is a temporary deception , madam , ” said Leicester , irritated by her
“ 它 是 一个 暂时的 欺骗 , 女士 , ” 说 莱斯特 , 受刺激 经过 她
[ɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
opposition ,
反对 ,
“夫人，这只是暂时的障眼法，”莱斯特被她的反对激怒了，说道。

“ ['nesəseri] [fɔːr; fər][bəuθ][ʼaʊər; ɑːr] ['seɪftɪz] , [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ][juː; jʊ] [θruː] ['fiːmeɪl] [kə'priːs] ,
“ necessary for both our safeties , endangered by you through female caprice ,
“ 必要的 为了 两个都 我们的 安全 , 濒危 经过 你 通过 女性 任性 ,
“为了我们双方的安全，你却因女性的任性而危及我们的安全。”

[ɔːr][ðə; ði][,pri:mə'tʃʊr; ,pri:mə'tɔːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siːz] [ɑːn][ə; eɪ][ræŋk][tuː; tə] [wɪt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ]['taɪt(ə)l]
or the premature desire to seize on a rank to which I gave you title
或者 这 过早 欲望 到 抢占 在 一个 秩 到 哪个 我 给予 你 标题
['oʊnli] [ʼʌndər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʼaʊər; ɑːr] ['mæɪɪdʒ] ,
only under condition that our marriage ,
仅有的 在下面 状况 那 我们的 婚姻 ,
或者过早地想要攫取我授予你的地位，而我授予你的地位的条件是我们结婚，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] ['siːkrət] .
for a time , should continue secret .
为了 一个 时间 , 应该 继续 秘密 .
暂时保密。

[ɪf] [maɪ][prə'pəʊz(ə)l] [dɪs'gʌst] [juː; jʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [jɔːr'self] [hæz; həz] [brɔːt] [aɪ 'tiː][ɑːn][bəuθ][ʼʌv; əv][juː 'es] .
If my proposal disgust you , it is yourself has brought it on both of us .
如果 我的 提议 厌恶 你 , 它 是 你自己 有 带来 它 在 两个都 的 我们 .
如果你对我的提议感到反感，那是你自己咎由自取。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʼʌðər] ['remədi] — [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['fɑːli] [hæθ]
There is no other remedy — you must do what your own impatient folly hath
那里 是 不 其他 补救 — 你 必须 做 什么 你的 自己的 不耐烦 蠢事 有
['rendərd] ['nesəseri] — [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] . “
rendered necessary — I command you .”
渲染 必要的 — 我 命令 你 . ”
别无他法——你必须做你因急躁愚蠢而不得不做的事——我命令你。”

“ [aɪ] ['kænaːt] [pʊt] [jʊr; jər] [kə'mændz] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] ['eɪmi] ,
“ I cannot put your commands , my lord , ” said Amy ,
“ 我 不能 放 你的 命令 , 我的 主 , ” 说 艾米 ,
“我不能执行您的命令，大人，”艾米说道。

“ [ɪn] ['bæləns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʼʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['kɑːŋjəns] .
“ in balance with those of honour and conscience .
“ 在 平衡 和 那些 的 荣誉 和 良心 .
“与荣誉和良心保持平衡。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ə'beɪ] [ju:; jʊ] .
I will NOT , in this instance , obey you .
我 将要 不是 , 在 这 实例 , 服从 你 .

这次我不会服从你。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ə'tʃi:v] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪs'a:nər] , [tu:; tə] [wɪt] [ði:z] ['krʊkɪd] ['pɑ:ləsɪz] ['næt(ə)rəli] [tend] ,
You may achieve your own dishonour , to which these crooked policies naturally tend ,
你 可能 达到 你的 自己的 羞辱 , 到 哪个 这些 歪 政策 自然 趋向 ,
你这样做可能会给自己带来耻辱, 而这些不正当的政策自然会导致这种情况。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [du:] [nɔ:t] [ðæt] [kæn; kən] ['blemɪʃ] [maɪn] .
but I will do nought that can blemish mine .
但 我 将要 做 零 那 能 缺陷 矿 .

但我绝不会做任何有损我名誉的事。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [maɪ] [bɔ:rd] , [ək'na:ɪdʒ] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [tʃeɪst]
How could you again , my lord , acknowledge me as a pure and chaste
如何 可以 你 再次 , 我的 主 , 承认 我 作为 一个 纯的 和 贞洁
[ˈmeɪtrən] ,
matron ,
护士长 ,

大人, 您怎能再次承认我是一位纯洁贞洁的妇人?

[ˈwɜ:rði] [tu:; tə] [ʃer] [jʊr; jər] [ˈfɔ:tənɪz] , [wen] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [haɪ] [ˈkærəktər] ,
worthy to share your fortunes , when , holding that high character ,
值得 到 分享 你的 财富 , 什么时候 , 保持 那 高的 特点 ,
品格高尚, 值得与人分享财富。

[aɪ][hæd; həd] [ˈstroʊld] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [ək'na:ɪdʒd] [waɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɑ:flɪɡət] [ˈfeləʊ]
I had strolled the country the acknowledged wife of such a profligate fellow
我 有 漫步 这 国家 这 已确认 妻子 的 这样的 一个 挥霍无度 同伴
[æz; əz][jʊr; jər] [ˈsɜ:rvənt] [ˈvɑ:rneɪ] ? "
as your servant Varney ? "
作为 你的 仆人 瓦尼 ? "

我曾以你仆人瓦尼那样一个浪荡子的妻子的身份, 游历全国?

" [maɪ] [bɔ:rd] , " [sed] [ˈvɑ:rneɪ] [ɪntər'pəʊzɪŋ] , " [maɪ] [ˈleɪdi] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ˈpredʒədɪst] [ə'genst] [em 'i:] ,
" **My lord , " said Varney interposing , " my lady is too much prejudiced against me ,**
" 我的 主 , " 说 瓦尼 插入 , " 我的 女士 是 也 很多 有偏见的 反对 我 ,
"大人,"瓦尼插话道, "夫人对我抱有太深的偏见了。"

[ʌn'hæpɪli] , [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [ˈɔ:fər] ,
unhappily , to listen to what I can offer ,
不幸地 , 到 听 到 什么 我 能 提供 ,

遗憾的是, 听听我能提供什么,

[jet] [aɪ 'ti:] [meɪ] [pli:z] [hɜ:r; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [prə'pəʊzɪz] .
yet it may please her better than what she proposes .
然而 它 可能 请 她 更好的 比 什么 她 提议 .

然而, 这或许比她自己提出的方案更能让她满意。

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ɡʊd] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [ˈmæstər] [ˈedmənd] [trɛ'sɪliən] ,
She has good interest with Master Edmund Tressilian ,
她 有 好的 兴趣 和 掌握 埃德蒙 特雷西利安 ,

她对埃德蒙·特雷西利安大师很感兴趣。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˈdaʊtləs] [prɪ'veɪl] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən]
and could doubtless prevail on him to consent to be her companion
和 可以 毫无疑问 占上风 在 他 到 同意 到 是 她 伴侣
[tu:; tə] - [hɔ:l] ,
to Lidcote Hall ,
到 - 大厅 ,

她无疑可以劝说他同意陪她去利德科特庄园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][iː; ʃi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['seɪfti] [ʌn'tɪl] [taɪm] [pə'rmitɪd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
and there she might remain in safety until time permitted the development of this
和 那里 她 可能 保持 在 安全 直到 时间 允许 这 发展 的 这
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

她或许可以安全地待在那里，直到时间允许这个谜团得到解开。

" [ˈlestər] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈiːgərli] [ɑːn][ˈeɪmi] ,
" Leicester was silent , but stood looking eagerly on Amy ,
" 莱斯特 曾是 沉默的 , 但 站立 寻找 急切地 在 艾米 ,
莱斯特沉默不语，只是满怀热切地望着艾米。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ɡloʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃ(ə)n] [æz; əz]
with eyes which seemed suddenly to glow as much with suspicion as
和 眼睛 哪个 似乎 突然 到 辉光 作为 很多 和 怀疑 作为
[dɪsˈplezər] .
displeasure .
不满 .

他的眼神中突然闪过一丝怀疑和不满。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ˈoʊnli] [sed] , " [wʊd] [tuː; tə][ɡɑːd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈhaʊs] !
The Countess only said , " Would to God I were in my father's house !
这 伯爵夫人 仅有的 说 , " 会 到 上帝 我 是 在 我的 父亲的 房子 !
伯爵夫人只说：“但愿我能回到父亲的家中！”

[wen] [aɪ] [left] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈɑːnər]
When I left it , I little thought I was leaving peace of mind and honour
什么时候 我 左边 它 , 我 小的 想法 我 曾是 离开 和平 的 头脑 和 荣誉
[bɪˈhaɪnd][em ˈiː] .
behind me .
在后面 我 .

离开的时候，我丝毫没有想到，我留下的不仅是内心的平静，还有荣誉。

" [ˈvɑːrni] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
" Varney proceeded with a tone of deliberation .
" 瓦尼 继续 和 一个 语气 的 审议 .
瓦尼用一种深思熟虑的语气继续说道。

" [ˈdaʊtləs] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [stˈreɪndʒəz][ˈɪntuː][maɪ][bɜː(r)dz] [ˈkaʊnsəlz] ;
" Doubtless this will make it necessary to take strangers into my lord's counsels ;
" 毫无疑问 这 将要 制作 它 必要的 到 拿 陌生人 进入 我的 领主的 律师 ;
“毫无疑问，这将使我不得不让陌生人参与到我主的决策中来；

[bʌt; bət] [ˈfʊrli] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ˈmæstər] [trɛˈsɪliən]
but surely the Countess will be warrant for the honour of Master Tressilian
但 一定 这 伯爵夫人 将要 是 保证 为了 这 荣誉 的 掌握 特雷西利安
,
.
,

但伯爵夫人一定会获得特雷西利安少爷的嘉奖。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈfæməli] — "
and such of her father's family — "
和 这样的 的 她 父亲的 家庭 — "
以及她父亲家族的那些人——”

" [piːs] , [ˈvɑːrni] , " [sed] [ˈlestər] ;
" Peace , Varney , " said Leicester ;
" 和平 , 瓦尼 , " 说 莱斯特 ;
“和平，瓦尼，”莱斯特说道；

“ [baɪ] ['hev(ə)n] [aɪ] [wɪl] [straɪk] [maɪ] ['dægər] ['ɪntuː] [ðɪː] [ɪf] [ə'gen] [ðəʊ] [trɛ'sɪliən] [æz; əz][ə; eɪ]
“ **by Heaven I will strike my dagger into thee if again thou namest Tressilian as a**
“ 经过 天堂 我 将要 罢工 我的 匕首 进入 你 如果 再次 你 命名 特雷西利安 作为 一个
[ˈpɑːrtnər][ʌv; əv][maɪ] ['kaʊnsəlz] ！ ”
partner of my counsels ！ ”
伙伴 的 我的 律师 ！ ”

“如果你再胆敢把特雷西利安列为我的同谋，我发誓，我必用匕首刺穿你！”

“ [ænd; ənd] ['wɜfɔːr] [nɑːt] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] ； “ [ən'les] [ðeɪ] [biː; bi] ['kaʊnsəlz] ['fɪtər]
“ **And wherefore not ！** ” **said the Countess ；** “ **unless they be counsels fitter**
“ 和 因此 不是 ！ ” 说 这 伯爵夫人 ； “ 除非 他们 是 律师 钳工
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] ['vɑːrni] ，
for such as Varney ，
为了 这样的 作为 瓦尼 ，

“为什么不行呢！”伯爵夫人说，“除非这些建议更适合像瓦尼这样的人，

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['steɪnləs] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ．
than for a man of stainless honour and integrity ．
比 为了 一个 男人 的 防锈的 荣誉 和 正直 ．
比起一个品行端正、清廉正直的人，这更难得。

[maɪ][lɔːrd] ， [maɪ][lɔːrd] ， [bend][noʊ] ['æŋgri] [braʊz] [ɑːn][em 'iː] ； [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] ，
My lord ， my lord ， bend no angry brows on me ； it is the truth ．
我的 主 ， 我的 主 ， 弯曲 不 生气的 眉毛 在 我 ； 它 是 这 真相 ，
我的大人，我的大人，请不要对我皱眉；我说的是实话。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [spiːk] [aɪ 'tiː] ．
and it is I who speak it ．
和 它 是 我 WHO 说话 它 ．
而说出这句话的正是我。

[aɪ][wɒns] [dɪd] [trɛ'sɪliən] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ；
I once did Tressilian wrong for your sake ；
我 一次 做过 特雷西利安 错误的 为了 你的 清酒 ；
我曾为了你而对特雷西利安做错事；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['saɪlənt] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɪz] [brɔːt]
I will not do him the further injustice of being silent when his honour is brought
我 将要 不是 做 他 这 更远 不公正 的 存在 沉默的 什么时候 他的 荣誉 是 带来
[ɪn] ['kwɛstʃən] ．
in question ．
在 问题 ．
当他的名誉受到质疑时，我不会保持沉默，以免对他造成更大的不公。

[aɪ][kæn; kən] [fɔːr'ber] ， “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ， ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['vɑːrni] ， “ [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][mæsk] [ɔːf] [hɪ'pɑːkrəsi] ，
I can forbear ， ” she said ， looking at Varney ， ” to pull the mask off hypocrisy ，
我 能 忍耐 ， “ 她 说 ， 寻找 在 瓦尼 ， “ 到 拉 这 面具 离开 虚伪 ，
“我可以忍耐，”她看着瓦尼说，“揭开虚伪的面具。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] ['vɜːrtʃuː][tuː; tə][biː; bi] ['slændərt] [ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] ．
but I will not permit virtue to be slandered in my hearing ．
但 我 将要 不是 允许 美德 到 是 诽谤 在 我的 听力 ．
但我绝不允许在我面前有人诋毁美德。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [pɔːz] ．
“ **There was a dead pause ．**
“ 那里 曾是 一个 死的 暂停 ．
一阵死寂般的沉默。

[ˈlestər] [stʊd] [dɪsˈpliːzd] , [jet] [ˌʌndrɪtʃːrmɪnd] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːknəs]
Leicester stood displeased , yet undetermined , and too conscious of the weakness
莱斯特 站立 不高兴 , 然而 未确定 , 和 也 有意识的 的 这 弱点
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] ;
of his cause ;
的 他的 原因 ;

莱斯特对此感到不满，但又犹豫不决，而且他太清楚自己事业的薄弱之处；

[waɪl] [ˈvɑːrni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [ˌæfekˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsaːrou] , [ˈmɪŋɡld]
while Varney , with a deep and hypocritical affection of sorrow , mingled
尽管 瓦尼 , 和 一个 深的 和 虚伪 做作 的 悲哀 , 混合
[wɪð; wɪθ][hjuːˈmɪləti] ,
with humility ,
和 谦逊 ,

而瓦尼则带着一种深沉而虚伪的悲伤，与谦卑混杂在一起。

[bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
bent his eyes on the ground .
弯曲 他的 眼睛 在 这 地面 .

他低头看着地面。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ˈeɪmi] [dɪˈspleɪd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [dɪˈstres]
It was then that the Countess Amy displayed , in the midst of distress
它 曾是 然后 那 这 伯爵夫人 艾米 显示 , 在 这 中间 的 痛苦
[ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] ,
and difficulty ,
和 困难 ,

正是在那时，艾米伯爵夫人在困境和困难之中展现出了.....

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈenədʒi] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrendəd] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [feɪt]
the natural energy of character which would have rendered her , had fate
这 自然的 活力 的 特点 哪个 会 有 渲染 她 , 有 命运
[əˈlaʊd] ,
allowed ,
允许 ,

如果命运允许，她天生的性格能量本可以成就她。

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] .
a distinguished ornament of the rank which she held .
一个 杰出的 装饰品 的 这 秩 哪个 她 握住 .

这是她所处等级的杰出象征。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] [ˈlestər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpəʊzd] [step] , [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [er] ,
She walked up to Leicester with a composed step , a dignified air ,
她 步行 向上 到 莱斯特 和 一个 由 步 , 一个 凝重 空气 ,

她步伐沉稳，仪态端庄地走向莱斯特。

[ænd; ənd] [lʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [strɔːŋ] [əˈfek(ə)n] [ɛˈseɪd] [ɪn] [veɪn][tuː; tə] [ˈeɪk] [ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv]
and looks in which strong affection essayed in vain to shake the firmness of
和 看起来 在 哪个 强的 感情 尝试 在 徒劳 到 摇 这 硬度 的
[ˈkɑːnʃəs] ,
conscious ,
有意识的 ,

眼神中流露出强烈的爱意，却徒劳地试图动摇意识的坚定。

[truːθ] [ænd; ənd] [ˈrektɪtuːd] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)] .
truth and rectitude of principle .
真相 和 正直 的 原则 .

真理和正直的原则。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈspʊkən] [jʊr; jər] [maɪnd] , [maɪ] [lɔ:rd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [ɪn] [ði:z] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
“ You have spoken your mind , my lord , ” she said , “ in these difficulties , ”
“ 你 有 说 你的 头脑 , 我的 主 , ” 她 说 , “ 在 这些 困难 ,
“大人, 您已经表达了您的想法,”她说, “在这些困难情况下,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ʌnˈhæpɪli] , [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪˈself] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [kəmˈplaɪ] .
with which , unhappily , I have found myself unable to comply .
和 哪个 , 不幸地 , 我 有 成立 我 无法 到 遵守 .
遗憾的是, 我发现自己无法做到这一点。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] — [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] [aɪ] [wʊd] [seɪ] — [hæz; həz] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [æt; ət] [əˈnʌðər]
This gentleman — this person I would say — has hinted at another
这 绅士 — 这 人 我 会 说 — 有 暗示 在 其他
[ski:m] ,
scheme ,
方案 ,

这位先生——或者应该说是这个人——暗示了另一个计划,
[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɑ:bdʒekt] [nəʊt] [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [dɪsˈpli:zɪz] [ju:; jʊ] .
to which I object not but as it displeases you .
到 哪个 我 目的 不是 但 作为 它 不悦 你 .
我对此并无异议, 只是因为这让你不高兴。

[wɪl] [jʊr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪd] [ˈwʊmən] ,
Will your lordship be pleased to hear what a young and timid woman ,
将要 你的 领主 是 高兴 到 听到 什么 一个 年轻的 和 胆小 女士 ,
阁下是否会乐意听听一位年轻胆怯的女子的故事呢?

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [moʊst] [əˈfekʃənət] [waɪf] , [kæn; kən] [səˈdʒest] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ɪkˈstreməti] ?
but your most affectionate wife , can suggest in the present extremity ?
但 你的 最多 亲热 妻子 , 能 建议 在 这 展示 末端 ?
但是, 在目前这种危急情况下, 你最深情的妻子能提出什么建议呢?

“ [ˈlestər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] ,
“ Leicester was silent , but bent his head towards the Countess , ”
“ 莱斯特 曾是 沉默的 , 但 弯曲 他的 头 向 这 伯爵夫人 ,
莱斯特沉默不语, 但还是向伯爵夫人低下了头。

[æz; əz] [æn; ən] [ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [prəʊˈsi:d] .
as an intimation that she was at liberty to proceed .
作为 一个 暗示 那 她 曾是 在 自由 到 继续 .
这暗示她可以自由行动。

“ [ðer; ðər] [hæθ] [bɪn] [bʌt; bət] [wʌn] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ði:z] [ˈi:vəlz] , [maɪ] [lɔ:rd] , “ [ʃi:; ʃɪ] [prəˈsi:did] ,
“ There hath been but one cause for all these evils , my lord , ” she proceeded , ”
“ 那里 有 到过 但 — 原因 为了 全部 这些 罪恶 , 我的 主 , ” 她 继续 ,
“大人, 这一切灾祸只有一个原因,”她继续说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [rɪˈzɒlvz] [ɪtˈself] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [du:ˈplɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] , [hæv; həv]
“ and it resolves itself into the mysterious duplicity with which you , have
“ 和 它 解决 本身 进入 这 神秘 表里不一 和 哪个 你 , 有
[bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [səˈraʊnd] [jɔ:rˈself] .
been induced to surround yourself .
到过 诱导 到 环绕 你自己 .
“而它最终演变成了你被诱使去面对的那种神秘的欺骗。”

[ˈekstrɪkeɪt] [jɔ:rˈself] [æt; ət] [wʌns] , [maɪ] [lɔ:rd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪsˈɡreɪsfl]
Extricate yourself at once , my lord , from the tyranny of these disgraceful
解脱 你自己 在 一次 , 我的 主 , 从 这 暴政 的 这些 可耻
[tˈræməlz] .
trammels .
束缚 .
大人, 请立即摆脱这些可耻的束缚。

[biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [naɪt] , [ænd; ənd] [ɜːrɪ] ,
Be like a true English gentleman , knight , and earl ,
是 喜欢 一个 真的 英语 绅士 , 骑士 , 和 伯爵 ,
要像真正的英国绅士、骑士和伯爵那样行事。

[huː] [hoʊldz] [ðæt] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
who holds that truth is the foundation of honour ,
WHO 持有 那 真相 是 这 基础 的 荣誉 ,
那些认为真理是荣誉基础的人

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɑːnər] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] .
and that honour is dear to him as the breath of his nostrils .
和 那 荣誉 是 亲爱的 到 他 作为 这 气息 的 他的 鼻孔 .
对他而言，这份荣誉如同呼吸般珍贵。

[teɪk] [jɔːr; jər] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [waɪf] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Take your ill - fated wife by the hand ,
拿 你的 患病的 - 命中注定 妻子 经过 这 手 ,
牵起你那不幸妻子的手，

[liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒtstʊːl] [ʌv; əv] [ˈɪlɪzəbəθs] [θroʊn] — [seɪ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
lead her to the footstool of Elizabeth's throne — say that in a moment of
带领 她 到 这 脚凳 的 伊丽莎白的 王座 — 说 那 在 一个 片刻 的
[ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,
infatuation ,
痴情 ,
领她到伊丽莎白女王宝座的脚凳前——在一时迷恋之下说出这句话，

[muːvd] [baɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈbjʊːti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [pərˈhæps][kæn; kən] [naʊ] [treɪs] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
moved by supposed beauty , of which none perhaps can now trace even the
已搬 经过 据称 美丽 , 的 哪个 没有任何 也许 能 现在 痕迹 甚至 这
[rɪˈmeɪnz] ,
remains ,
遗迹 ,
被所谓的美丽所打动，而如今或许无人能够找到这美丽的残迹。

[aɪ] [geɪv] [maɪ][hænd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈeɪmi] [ˈrɑːb,sɑːrt] .
I gave my hand to this Amy Robsart .
我 给予 我的 手 到 这 艾米 robsart .
我把手交给了艾米·罗布萨特。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [dʌn] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][em ˈiː] , [maɪ][lɔːrd] ,
You will then have done justice to me , my lord ,
你 将要 然后 有 完毕 正义 到 我 , 我的 主 ,
这样，您就公正地对待我了，大人。

[ænd; ənd][tuː; tə][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][fɒd; fəd] [lɔː] [ɔːr] [ˈpaʊər] [rɪˈkwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][pɑːrt]
and to your own honour and should law or power require you to part
和 到 你的 自己的 荣誉 和 应该 法律 或者 力量 要求 你 到 部分
[frʌm; frəm][em ˈiː] ,
from me ,
从 我 ,
为了你自身的荣誉，如果法律或权力要求你与我分离，

[aɪ] [wɪl] [əˈpəʊz] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n] ,
I will oppose no objection ,
我 将要 反对 不 异议 ,
我不会反对任何异议。

[sɪns] [aɪ] [meɪ] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nər] [haɪd][ə; eɪ] [ɡri:vɪd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [hɑ:rt] [ɪn] [ðoʊz] [[eɪdz]
since I may then with honour hide a grieved and broken heart in those shades
自从 我 可能 然后 和 荣誉 隐藏 一个 伤心 和 破碎的 心 在 那些 色调
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [lʌv] [wɪðˈdruː] [em ˈiː] .
from which your love withdrew me .
从 哪个 你的 爱 退出 我 .

因为我可以光明正大地将一颗悲伤破碎的心藏在你因你的爱而离开的那些阴影里。

[ðen] — [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪ](ə)ns] , [ænd; ənd][ˈeɪmiːz] [laɪf] [wɪl] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ˈdɑ:rkən][jʊr; jər]
Then — have but a little patience , and Amy's life will not long darken your
然后 — 有 但 一个 小的 耐心 , 和 艾米的 生活 将要 不是 长的 变暗 你的
[braɪtə] [ˈprɑːspekts] .
brighter prospects .
更亮 前景 .

那么——只要你稍稍耐心一点，艾米的遭遇就不会长期影响你美好的未来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] , [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz]
" **There was so much of dignity , so much of tenderness , in the Countess's**
" 那里 曾是 所以 很多 的 尊严 , 所以 很多 的 压痛 , 在 这 伯爵夫人的
[rɪˈmɑ:nstrəns] ,
remonstrance .
抗议 ,

“伯爵夫人的抗议中充满了尊严和温柔，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [mu:vɪd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
that it moved all that was noble and generous in the soul of her
那 它 已搬 全部 那 曾是 高贵 和 慷慨的 在 这 灵魂 的 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

它感动了她丈夫灵魂中所有高尚慷慨的品质。

[ðə; ði] [skeɪlz] [siːmd] [tuː; tə] [fɔ:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The scales seemed to fall from his eyes ,
这 秤 似乎 到 落下 从 他的 眼睛 ,
[ˈhæz] [ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
他仿佛拨云见日，豁然开朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːˈplɪsəti][ænd; ənd] [ˌtɜːrdʒɪvərˈseɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti] [stʌŋ]
and the duplicity and tergiversation of which he had been guilty stung
和 这 表里不一 和 转换 的 哪个 他 有 到过 有罪的 被蜇了
[hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔ:rs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
him at once with remorse and shame .
他 在 一次 和 悔恨 和 耻辱 .

他所犯下的欺骗和背信弃义的罪行，立刻让他感到懊悔和羞愧。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈeɪmi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I am not worthy of you , Amy , " he said ,**
" 我 是 不是 值得 的 你 , 艾米 , " 他 说 ,
[ˈeɪmi] [sed] [hiː; hi] [sed] ,
“我配不上你，艾米，”他说。

" [ðæt] [kʊd; kəd] [weɪ] [ɔ:t] [wɪtʃ] [æmˈbɪ](ə)n] [hæz; həz][tuː; tə] [ɡɪv] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz]
" **that could weigh aught which ambition has to give against such a heart as**
" 那 可以 称重 零 哪个 志向 有 到 给 反对 这样的 一个 心 作为
[ðəɪn] .
thine .
你的 .

“这足以衡量野心所能带来的任何东西，与你这样一颗善良的心相比，又有什么区别呢？”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪtər] ['penəns] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] , [ɪn] [ˌdɪsɪnˈtæŋɡlɪŋ] , [brɪˈfɔːr] [ˈsnɪrɪŋ] [ˈfoʊz][ænd; ənd]
I have a bitter penance to perform , in disentangling , before sneering foes and
我 有 一个 苦的 忏悔 到 履行 , 在 解开 , 前 冷笑 敌人 和
[əˈstaʊndɪd] [ˈfrendz] ,
astounded friends ,
震惊 朋友们 ,

我必须履行一项痛苦的忏悔，在嘲笑我的敌人和震惊我的朋友面前，解开这些纠葛。

[ɔːl][ðə; ði] [meɪʒ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [drɪˈsiːtʃ(ə)l] [ˈpɑːləsi] .
all the meshes of my own deceitful policy .
全部 这 网格 的 我的 自己的 欺骗性的 政策 .

我所有欺骗性政策的蛛丝马迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] — [bʌt; bət][let][hɜːr; hər] [teɪk] [maɪ] [hed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈθreɪnd] . "
And the Queen — but let her take my head , as she has threatened . "
和 这 女王 — 但 让 她 拿 我的 头 , 作为 她 有 威胁 . "

还有女王——但就让她取走我的头吧，正如她威胁的那样。”

" [teɪk] [jʊr; jər] [hed] , [maɪ][ɔːrd] !
" **Take your head , my lord !**
" 拿 你的 头 , 我的 主 !

“大人，摘下你的头吧！ ”

" [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes] ,
" **said the Countess** ,
" 说 这 伯爵夫人 ,

伯爵夫人说道：

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsʌbdʒekt][ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ]
" **because you used the freedom and liberty of an English subject in choosing**
" 因为 你 用过的 这 自由 和 自由 的 一个 英语 主题 在 选择

[ə; eɪ][waɪf] ?
a wife ?
一个 妻子 ?

“因为你行使了英国臣民的自由和权利去选择妻子？ ”

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
For shame !
为了 耻辱 !

真丢人！

[aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈdʒʌstɪs] , [ðɪs] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [wɪt]
it is this distrust of the Queen's justice , this apprehension of danger , which
它 是 这 怀疑 的 这 女王大学 正义 , 这 忧虑 的 危险 , 哪个
[ˈkæənɑːt] [bʌt; bət][biː; bi][ɪˈmædʒɪnerɪ] ,
cannot but be imaginary ,
不能 但 是 假想 ,

正是这种对女王司法公正的不信任，这种对危险的恐惧，只能是想象出来的。

[ðæt] , [laɪk] [ˈskeəkrəʊz] , [hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈseɪk] [ðə; ði] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [pæθ] , [wɪt]
that , like scarecrows , have induced you to forsake the straightforward path , which
那 , 喜欢 稻草人 , 有 诱导 你 到 背叛 这 直截了当 小路 , 哪个
[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][best] ,
as it is the best ,
作为 它 是 这 最好的 ,

它们就像稻草人一样，诱使你放弃了正道，而正道恰恰是最好的。

[ɪz][ɔːlsʊv][ðə; ði] [ˈseɪfɪst] . "
is also the safest . "
是 还 这 最安全 . "

也是最安全的。”

“ [ɑ:] , [ˈeɪmi] , [ðəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [nəʊ] ! ” [sed] [ˈdʌdli] [bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [ˈtʃekɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] “ **Ah , Amy , thou little knowest ! ” said Dudley but instantly checking himself , he** ” 啊 , 艾米 , 你 小的 最了解 ! ” 说 达德利 但 即刻 检查 他自己 , 他 [ˈædɪd] , **added** , 额外 ,

“啊，艾米，你真是个无知的人！”达德利说道，但他立刻意识到自己的言辞，又补充道：

“ [jet] [jiː; jɪ] [ˈæɪ; ʃəl] [nɑːt] [faɪnd] [ɪn] [em ˈiː] [ə; eɪ] [seɪf] [ɔːr] [ˈiːzi] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˈɑːrbitreri] [ˈvendʒəns] . ” **Yet she shall not find in me a safe or easy victim of arbitrary vengeance .** ” 然而 她 将 不是 寻找 在 我 一个 安全的或者简单的 受害者 的 随意的 复仇 . “ 然而，她不会在我身上找到一个可以轻易或安全地进行任意报复的受害者。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈfrendz] — [aɪ] [hæv; həv] [ˈælaɪz] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [laɪk] [ˈnɔːrfək] , **I have friends — I have allies — I will not , like Norfolk ,** 我 有 朋友们 — 我 有 盟国 — 我 将要 不是 , 喜欢 诺福克 , 我有朋友——我有盟友——我不会像诺福克那样，

[biː; bi] [ˈdrægd] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɑːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] . **be dragged to the block as a victim to sacrifice .** 是 拖拽 到 这 堵塞 作为 一个 受害者 到 牺牲 , 被拖到断头台上，成为待宰的羔羊。

[fɪr] [nɑːt] , [ˈeɪmi] ; [ðəʊ] [ˈælt] [siː] [ˈdʌdli] [ber] [hɪmˈself] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] . **Fear not , Amy ; thou shalt see Dudley bear himself worthy of his name .** 害怕 不是 , 艾米 ; 你 应 看 达德利 熊 他自己 值得 的 他的 姓名 . 别害怕，艾米；你会看到达力不负他的名声。

[aɪ] [mʌst; məst] [ˈɪnstəntli] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfrendz] [ɑːn] [huːm] [aɪ] [kæn; kən] **I must instantly communicate with some of those friends on whom I can** 我 必须 即刻 交流 和 一些 的 那些 朋友们 在 谁 我 能 [best] [rɪˈlaɪ] ; **best rely ;** 最好的 依靠 ;

我必须立即联系一些我最信任的朋友；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [θɪŋz] [stænd] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ˈprɪz(ə)nər] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈkæs(ə)l] . “ **for , as things stand , I may be made prisoner in my own Castle . ”** 为了 , 作为 事物 站立 , 我 可能 是 制成 囚犯 在 我的 自己的 城堡 . ” 因为照目前的情况来看，我可能会被囚禁在自己的城堡里。

“ [oʊ] , [maɪ] [gʊd] [bɔːrd] , ” [sed] [ˈeɪmi] , “ [meɪk] [noʊ] [ˈfæk(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [stet] ! ” **Oh , my good lord , ” said Amy , “ make no faction in a peaceful state !** ” 哦 , 我的 好的 主 , ” 说 艾米 , ” 制作 不 派 在 一个 和平 状态 ! “哦，我的天哪，”艾米说，“在一个和平的国家里，不要结党营私！”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈfrend] [kæn; kən] [help] [juː ˈes] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkændɪd] [truːθ] [ænd; ənd] **There is no friend can help us so well as our own candid truth and** 那里 是 不 朋友 能 帮助 我们 所以 出色地 作为 我们的 自己的 坦率 真相 和 [ˈɑːnər] . **honour .** 荣誉 .

没有什么朋友比我们自己的坦诚和正直更能帮助我们了。

[brɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪːz] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈsɪstəns] , **Bring but these to our assistance ,** 带来 但 这些 到 我们的 协助 , 请携带这些东西来协助我们，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪf] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenviəs] [ænd; ənd] [məˈlɪgnənt] . **and you are safe amidst a whole army of the envious and malignant .** 和 你 是 安全的在.....之中 一个 所有的 军队 的 这 羡慕 和 恶性 . 即使身处一群嫉妒成性、心怀恶意的人之中，你依然安全无虞。

[li:v] [ði:z] [bɪ'hɑ:nd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈʌðər] [dɪ'fens] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfru:tləs] .
Leave these behind you , and all other defence will be fruitless .
离开 这些 在后面 你 , 和 全部 其他 防御 将要 是 徒劳无功 .

抛开这些，其他一切防御措施都将徒劳无功。

[tru:θ] , [maɪ][ˈnoʊb(ə)l][bɔ:rd] , [ɪz] [wel] [ˈpeɪntɪd] [ˈʌn'ɑ:rmɪd] . " **Truth , my noble lord , is well painted unarmed .** "
真相 , 我的 高贵 主 , 是出色地 绘 徒手 . "

尊敬的阁下，真理，即使赤手空拳，也依然光彩夺目。

" [bʌt; bət] [ˈwɪzdəm] , [ˈeɪmi] , " [ˈænsər] [ˈlestər] , " [ɪz] [ə'reɪd] [ɪn] [ˈpænəpli] [ʌv; əv] [pru:f] . **" But Wisdom , Amy , " answered Leicester , " is arrayed in panoply of proof .** "
" 但 智慧 , 艾米 , " 回答 莱斯特 , " 是 排列 在 全套装备 的 证明 .

“但是智慧，艾米，”莱斯特回答说，“是用各种证据来证明的。”

[ˈɑ:rgju:] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [mi:nz] [aɪ][æɪ; əɪ][ju:z][tu:; tə] [ˈrendər] [maɪ] [kən'feɪ(ə)n] — [sɪnz] **Argue not with me on the means I shall use to render my confession — since**
争论 不是 和 我 在 这 方法 我 将 使用 到 使成为 我的 忏悔 — 自从

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kɔ:ld] [soʊ] — [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ; **it must be called so — as safe as may be ;**
它 必须 是 称为 所以 — 作为 安全的 作为 可能 是 ;

不要和我争论我将采用何种手段来尽可能安全地进行我的忏悔——既然必须称之为忏悔的话；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [du:] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] . — [ˈvɑ:ɾni] , [wi:; wi] **it will be fraught with enough of danger , do what we will . — Varney , we**
它 将要 是 充满危机 和 足够的 的 危险 , 做 什么 我们 将要 . — 瓦尼 , 我们

[mʌst; məst] [hens] . — [ˌferwel] , **must hence . — Farewell ,**
必须 因此 . — 告别 ,

即便我们做什么，也难免会充满危险。——瓦尼，我们必须走了。——再见。

[ˈeɪmi] , [hu:m] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [ˈvɪndɪkət] [æz; əz] [maɪn] [oʊn] , **Amy , whom I am to vindicate as mine own ,**
艾米 , 谁 我 是 到 表白 作为 矿 自己的 ,

艾米，我要证明她是我亲生的，

[æt; ət][æən; ən] [ɪk'spens] [ænd; ənd][rɪsk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ə'loʊn] [kʊdst] [bi:; bi] [ˈwɜ:rði] . **at an expense and risk of which thou alone couldst be worthy .**
在 一个 费用 和 风险 的 哪个 你 独自的 可以 是 值得 .

只有你才配得上承担这样的代价和风险。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [su:n] [hɪr] [ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm][em 'i:] . **You shall soon hear further from me .**
你 将 很快 听到 更远 从 我 .

不久后您将收到我的进一步消息。

" [hi:; hi] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər] [ˈfɜ:rvəntli] , [ˈmʌflɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] **" He embraced her fervently , muffled himself as before , and accompanied**
" 他 拥抱 她 热切地 , 闷音 他自己 作为 前 , 和 伴随

[ˈvɑ:ɾni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pa:rtmənt] . **Varney from the apartment .**
瓦尼 从 这 公寓 .

他热情地拥抱了她，像之前一样捂住自己的脸，陪着瓦尼离开了公寓。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , **The latter , as he left the room , bowed low , and as he raised his body ,**
这 后者 , 作为 他 左边 这 房间 , 鞠躬 低的 , 和 作为 他 提高 他的 身体 ,

后者离开房间时深深鞠了一躬，然后起身时，

[rɪ'gɑ:rdɪd] [ˈeɪmi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ɪk'spreɪ(ə)n] , **regarded Amy with a peculiar expression ,**
认为 艾米 和 一个 奇特 表达 ,

她用一种奇特的表情看着艾米，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzaɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːrd(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
as if he desired to know how far his own pardon was included in the
作为 如果 他 想要的 到 知道 如何 远的 他的 自己的 赦免 曾是 包括 在 这
[ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [bɪˈtwɪkst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][bɜːrd] .
reconciliation which had taken place betwixt her and her lord .
和解 哪个 有 已采取 地方 中间 她 和 她 主 .
仿佛他想知道，在她和她的主人之间达成的和解中，他自己的赦免究竟包含了多大程度。

[ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ] ,
The Countess looked upon him with a fixed eye ,
这 伯爵夫人 看起来 之上 他 和 一个 固定的 眼睛 ,
伯爵夫人目光如炬地盯着他。

[bʌt; bət] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
but seemed no more conscious of his presence than if there had been
但 似乎 不 更多的 有意识的 的 他的 在场 比 如果 那里 有 到过
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈveɪkənt] [er] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
nothing but vacant air on the spot where he stood .
没有什么 但 空缺 空气 在 这 点 在哪里 他 站立 .
但他似乎并没有意识到自己的存在，就好像他所站的地方只有一片空旷的空气一样。

“ [fiː; fɪ][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkraɪsɪs] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] — “ [fiː; fɪ][ɔːr][aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɜːst] .
“ **She has brought me to the crisis ,” he muttered — “ she or I am lost .**
” 她 有 带来 我 到 这 危机 , ” 他 低声说道 — “ 她 或者 我 是 丢失的 .
“是她把我带到了这场危机中,”他喃喃自语道,“要么她,要么我,都迷失了方向。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] — [aɪ][wɑːt,wat][nɑːt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪr] [ɔːr] [ˈpɪti] — [ðæt] [ˈpraːmptɪd]
There was something — I wot not if it was fear or pity — that prompted
那里 曾是 某物 — 我 什么 不是 如果 它 曾是 害怕 或者 遗憾 — 那 提示
[ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l][ˈkraɪsɪs] .
me to avoid this fatal crisis .
我 到 避免 这 致命的 危机 .
某种东西——我不知道是恐惧还是怜悯——促使我避免了这场致命的危机。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [dɪˈsaɪdɪd] — [fiː; fɪ][ɔːr][aɪ][mʌst; məst] [ˈperɪʃ] .
It is now decided — she or I must PERISH .
它 是 现在 决定 — 她 或者 我 必须 沦 .
现在已经决定了——她或我必须死。

“ [waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [spoʊk] , [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [rɪˈpʌlst] [baɪ][ðə; ðɪ]
“ **While he thus spoke , he observed , with surprise , that a boy , repulsed by the**
” 尽管 他 因此 辐 , 他 观察到 , 和 惊喜 , 那 一个 男生 , 反感 经过 这
[ˈsentɪn(ə)] ,
sentinel ,
哨兵 ,
“他正说着话，突然惊讶地发现，一个男孩被哨兵吓跑了，

[meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ˈlestər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
made up to Leicester , and spoke with him .
制成 向上 到 莱斯特 , 和 辐 和 他 .
我联系了莱斯特，并与他进行了交谈。

[ˈvɑːrni] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [huːm] [nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [əˈpɪrənsəz] [ɪˈskeɪp]
Varney was one of those politicians whom not the slightest appearances escape
瓦尼 曾是 一 的 那些 政治家 谁 不是 这 丝毫 外貌 逃脱
[wɪˈðəʊt] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] .
without inquiry :
没有 询问 .
瓦尼是那种稍有风吹草动就会被人深究的政客之一。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [wɒt] [ðə; ði] [læd] ['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
He asked the sentinel what the lad wanted with him ,
他 问 这 哨兵 什么 这 小伙子 通缉 和 他 ,
他问哨兵那小子找他有什么事。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [wɪft] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [ə; eɪ]
and received for answer that the boy had wished him to transmit a
和 已收到 为了 回答 那 这 男生 有 希望 他 到 发送 一个
[pɑːrs(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæd] ['leɪdi] ;
parcel to the mad lady ;
包裹 到 这 疯狂的 女士 ;
得到的答复是，男孩希望他把一个包裹送给那位疯女人；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kæəd] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] ['biːɪŋ] [brɪ'ɑːnd]
but that he cared not to take charge of it , such communication being beyond
但 那 他 关心 不是 到 拿 收费 的 它 , 这样的 沟通 存在 超过
[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
his commission ,
他的 委员会 ,
但他并不想负责此事，因为这种沟通超出了他的职责范围。

[hɪz; ɪz] [kjʊrɪ'ɑːsəti] ['sætɪsfɑɪd] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələɪ] , [hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] , [ænd; ənd] [hɜːrd]
His curiosity satisfied in that particular , he approached his patron , and heard
他的 好奇心 使满意 在 那 特别的 , 他 接近 他的 赞助人 , 和 听到
[hɪm; ɪm] [seɪ] ,
him say ,
他 说 ,
满足了这方面的好奇心后，他走近他的赞助人，听到他说：

" [wel] , [bɔɪ] , [ðə; ði] ['pækɪt] [jæl; jəl] [biː; bi] [drɪ'lɪvəd] . "
"**Well , boy , the packet shall be delivered .**"
"出色地 , 男生 , 这 包 将 是 发表 ."
"好了，孩子，包裹会送到的。"

" [θæŋks] , [gʊd] ['mæstər] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn]
"**Thanks , good Master Serving - man , " said the boy , and was out of sight in**
" 谢谢 , 好的 掌握 服务 - 男人 , " 说 这 男生 , 和 曾是 出去 的 视线 在
[æn; ən] ['ɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .
"谢谢你，好主人，"男孩说着，瞬间就消失在了视线中。

['lestər] [ænd; ənd] ['vɑːrni] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['heɪsti] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɜːlz] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənt] ,
Leicester and Varney returned with hasty steps to the Earl's private apartment ,
莱斯特 和 瓦尼 返回 和 仓促 步骤 到 这 伯爵的 私人的 公寓 ,
莱斯特和瓦尼匆匆赶回伯爵的私人公寓。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] - ['taʊər] .
by the same passage which had conducted them to Saintlowe's Tower .
经过 这 相同的 通道 哪个 有 实施 他们 到 - 塔 .
他们沿着同一条通道前往圣洛塔。

['tʃæptər] [ɛks'eks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .
第三十六章

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ə'dʌltərəs] — [aɪ] [hæv; həv] [sed] [wɪð; wɪθ] [huːm] :
I have said This is an adulteress — I have said with whom :
我 有 说 这 是 一个 通奸者 — 我 有 说 和 谁 :
我已经说过，这是个通奸的女人——我已经说过，她和谁通奸了：

[mɔːr] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['treɪtər] , [ænd; ənd][kə'mɪləʊ][ɪz]

More , she's a traitor , and Camillo is
更多的 , 她是 一个 叛徒 , 和 卡米洛 是

而且, 她还是个叛徒, 卡米洛是

[ə; eɪ] ['fɛdərɛri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [noʊz]

A federary with her , and one that knows
一个 联邦 和 她 , 和 一 那 知道

与她共事, 而且知道

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr'self] .

What she should shame to know herself .
什么 她 应该 耻辱 到 知道 她自己 .

她应该羞于承认这一点。

— [ˈwɪntɜːz] [teɪl] .

— WINTER'S TALE .
— 冬天的 故事 .

—冬日奇缘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlz] ['kæbɪnət][ðæn; ðən] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tæblɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

They were no sooner in the Earl's cabinet than , taking his tablets from his
他们 是 不 很快 在 这 伯爵的 内阁 比 , 采取 他的 片剂 从 他的

[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

他们刚进伯爵的房间, 就从他口袋里拿出药片。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [raɪt] , ['spiːkɪŋ] ['pɑːrtli][tuː; tə] ['vɑːrni] ,

he began to write , speaking partly to Varney ,
他 开始 到 写 , 请讲 部分 到 瓦尼 ,

他开始写作, 部分内容是写给瓦尼的。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli][tuː; tə] [hɪm'self] — “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [klaʊz] ['baʊndən] [tuː; tə][em 'iː]

and partly to himself — “ There are many of them close bounden to me
和 部分 到 他自己 — “ 那里 是 许多 的 他们 关闭 邦登 到 我

,
:
,

一部分是对自己说的——“他们当中有很多与我关系密切的人,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ɪn] [ɡʊd] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈɑːfɪs] — ['meni] [huː] , [ɪf] [ðeɪ] [lʊk]

and especially those in good estate and high office — many who , if they look
和 尤其 那些 在 好的 财产 和 高的 办公室 — 许多 WHO , 如果 他们 看

[bæk] [tɔːrdz] [maɪ] ['benɪfɪts] ,
back towards my benefits ,
后退 向 我的 好处 ,

尤其是那些身居要职、家境殷实的人——如果他们回顾我给他们带来的好处, 他们中的许多人

ɔːr] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['perɪlz] [wɪt] [meɪ] [brɪˈfɔːl] [ðəm'selvz] , [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

or forward towards the perils which may befall themselves , will not , I think ,
或者 向前 向 这 危险 哪个 可能 降临 他们自己 , 将要 不是 , 我 思考 ,

或者说, 朝着可能降临到他们身上的危险前进, 我认为, 不会。

[biː; bi][dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ['stæɡər] [ʌnsə'pɔːrtɪd] .

be disposed to see me stagger unsupported .
是 处置 到 看 我 错开 不支持 .

做好看到我步履蹒跚、无人扶持的准备吧。

[let] [em 'iː] [siː] — - [ɪz] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [miːnz] ['gɜːrnzi] [ænd; ənd]['dʒɜːrzi] .

Let me see — Knollis is sure , and through his means Guernsey and Jersey .
让 我 看 — - 是 当然 , 和 通过 他的 方法 格恩西岛 和 球衣 .

让我想想——诺利斯肯定能做到, 而且通过他的手段, 他可以控制格恩西岛和泽西岛。

[ˈhɔːrsɪ] [kəˈmændz] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [waɪt] .

Horsey commands in the Isle of Wight .
马儿 命令 在 这 小岛 的 怀特岛 .

马在怀特岛拥有指挥权。

[maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈhʌntɪŋdən] , [ænd; ənd] [ˈpembruk] , [hæv; həv] [əˈθɔːrəti] [ɪn] [weɪlz] .

My brother - in - law , Huntingdon , and Pembroke , have authority in Wales .
我的 兄弟 - 在 - 法律 , 亨廷顿 , 和 彭布罗克 , 有 权威 在 威尔士 .

我的姐夫，亨廷顿和彭布罗克，在威尔士拥有管辖权。

[θruː] [ˈbedfərd] [aɪ] [liːd] [ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈɪntrəst] , [soʊ] [ˈpaʊərf(ə)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
Through Bedford I lead the Puritans , with their interest , so powerful in all the
通过 贝德福德 我 带领 这 清教徒 , 和 他们的 兴趣 , 所以 强大的 在 全部 这

boroughs .
行政区 .

我带领清教徒们穿过贝德福德，他们的利益在所有行政区都非常强大。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈwɔːrɪk] [ɪz][ˈiːkwəl] , [wel] - [naɪ] , [tuː; tə][maɪˈself] , [ɪn] [welθ] , [ˈfɔːləʊəz] ,

My brother of Warwick is equal , well - nigh , to myself , in wealth , followers ,
我的 兄弟 的 沃里克 是 平等的 , 出色地 - 夜 , 到 我 , 在 财富 , 追随者 ,
[ænd; ənd] [diˈpendənsɪz] .

and dependencies .
和 依赖项 .

我在华威的兄弟在财富、追随者和依附者方面几乎与我相当。

[sɜːr] [ˈəʊɪn] [ˈhɑːptən][ɪz][æt; ət][maɪ][dɪˈvoʊ(ə)n] ; [hiː; hi] [kəˈmændz] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,

Sir Owen Hopton is at my devotion ; he commands the Tower of London ,
先生 欧文 霍普顿 是 在 我的 虔诚 ; 他 命令 这 塔 的 伦敦 ,

欧文·霍普顿爵士是我的心头好；他统领着伦敦塔。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈtrezər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðər; ðər] .

and the national treasure deposited there .
和 这 国家的 宝藏 已存 那里 .

以及存放在那里的国宝。

[maɪ] [ˈfaːðər][ænd; ənd][grænd] - [ˈfaːðər] [ˈniːdɪd] [ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv] [stuːpt] [ðər; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə]

My father and grand - father needed never to have stooped their heads to
我的 父亲 和 盛大 - 父亲 需要 绝不 到 有 弯腰 他们的 头部 到

[ðə; ði] [blɑːk] [hæd; həd] [ðeɪ] [ðʌs] [ˈfɔːrkæst] [ðər; ðər] [ˈentərpraɪz] . — [waɪ] [lʊk] [juː; jʊ][soʊ][sæd] ,

the block had they thus forecast their enterprises . — Why look you so sad ,
这 堵塞 有 他们 因此 预报 他们的 企业 . — 为什么 看 你 所以 伤心 ,

如果我的父亲和祖父当初能预见到他们的事业，他们就不必垂头丧气地走上断头台了。——你为什么看起来这么悲伤？

[ˈvɑːrni] ?

Varney ?
瓦尼 ?

瓦尼？

[aɪ] [tel] [ðiː] ,

I tell thee ,
我 告诉 你 ,

我告诉你，

[ə; eɪ] [triː] [soʊ] [diːp] - [ˈruːtɪd] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzəli] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈtempɪst] . "

a tree so deep - rooted is not so easily to be torn up by the tempest . "
一个 树 所以 深的 - 根 是 不是 所以 容易地 到 是 撕裂 向上 经过 这 暴风雨 . "

根系如此深厚的树木，不容易被暴风雨连根拔起。

" [əˈlæs] !

" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ˈmaɪ][ˈlɔːrd] , " [sed] [ˈvɑːrni] , [wið; wiθ] [wel] - [ˈæktɪd] [ˈpæʃ(ə)n] ,
my lord , " said Varney , with well - acted passion ,
我的 主 , " 说 瓦尼 , 和 出色地 - 行动 热情 ,
“大人,”瓦尼用表演得十分到位的热情说道。

[ænd; ənd] [ðen] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ʌv; əv] [diˈspɑːndənsi] [wɪtʃ] [ˈlestər] [hæd; həd] [brɪˈfɔːr]
and then resumed the same look of despondency which Leicester had before
和 然后 恢复 这 相同的 看 的 沮丧 哪个 莱斯特 有 前
[ˈnoʊtɪd] .
noted .
著名的 .

然后，他又恢复了莱斯特之前注意到的那种沮丧的神情。
“ [əˈlæs] ! " [riˈpiːtɪd] [ˈlestər] ; “ [ænd; ənd] [ˈwerfɔːr] [əˈlæs] , [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] ?
“ **Alas ! " repeated Leicester ; " and wherefore alas , Sir Richard ?**
“ 唉 ! " 重复 莱斯特 ; “ 和 因此 唉 , 先生 理查德 ?
“唉!”莱斯特重复道,“那么,理查德爵士,为何唉呢?”

[dʌθ; dəθ][jʊr; jər] [nuː] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈɪvəlri] [səˈplai] [noʊ] [mɔːr] [ˈvɪɡərəs] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [wen] [ə; eɪ]
Doth your new spirit of chivalry supply no more vigorous ejaculation when a
确实 你的 新的 精神 的 骑士精神 供应 不 更多的 蓬勃 射精 什么时候 一个
[ˈnoʊb(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪz] [ɪmˈpendɪŋ] ?
noble struggle is impending ?
高贵 斗争 是 即将到来的 ?

你那新生的骑士精神，难道在即将进行一场崇高的斗争时，就不能带来更强烈的性欲了吗？
[ɔːr] , [ɪf] [əˈlæs] [miːnz] [ðəʊ] [wɪlt] [flɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːnflɪkt] , [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meist] [liːv] [ðə; ði]
Or , if ALAS means thou wilt flinch from the conflict , thou mayest leave the
或者 , 如果 唉 方法 你 枯萎 退缩 从 这 冲突 , 你 五月 离开 这
[ˈkæs(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,

或者，如果“唉”的意思是你会在冲突中退缩，那么你可以离开城堡。
[ɔːr][goʊ][dʒɔɪn][maɪn] [ˈenəmi] , [wɪtʃˈevər] [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪst] [best] . "
or go join mine enemies , whichever thou thinkest best . "
或者 去 加入 矿 敌人 , 任何 你 思考 最好的 . "
或者加入我的敌人，随你便吧。”

“ [nɔːt][soʊ] , [maɪ][ˈlɔːrd] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ˈkɔːnfɪdənt] ;
“ **Not so , my lord , " answered his confidant ;**
“ 不是 所以 , 我的 主 , " 回答 他的 知己 ;
“并非如此，大人,”他的心腹回答道；

“ [ˈvɑːrni] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈdaɪɪŋ] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] .
“ **Varney will be found fighting or dying by your side .**
“ 瓦尼 将要 是 成立 斗争 或者 垂死 经过 你的 边 .
“瓦尼将会在你身边战斗，或者为你而死。”

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ɪf] , [ɪn] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Forgive me , if , in love to you ,
原谅 我 , 如果 , 在 爱 到 你 ,
请原谅我，如果我爱你，

[aɪ] [siː] [mɔːr] [ˈfʊli] [ðæn; ðən][jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)l] [hɑːrt] [pəˈmits] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ,
I see more fully than your noble heart permits you to do ,
我 看 更多的 完全 比 你的 高贵 心 许可证 你 到 做 ,
我看得比你那颗高尚的心所允许的更透彻。

[ðə; ði][ˌɪnɪksˈtrɪkəbl,ɪnˈekstrɪkəbl] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪð; wiθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [səˈraʊndɪd] .
the inextricable difficulties with which you are surrounded .
这 密不可分 困难 和 哪个 你 是 包围 .
你所面临的错综复杂的困难。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [maɪ][ɔːrd] , [ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l] ; [jet] , [let][em ˈiː] [seɪ][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [əˈfens] ,
You are strong , my lord , and powerful ; yet , let me say it without offence ,
你 是 强的 , 我的 主 , 和 强大的 ; 然而 , 让 我 说 它 没有 罪行 ,
我的陛下, 您强大有力; 然而, 请允许我毫无冒犯地说道:

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈfeɪvər] .
you are so only by the reflected light of the Queen's favour .
你 是 所以 仅有的 经过 这 反映 光 的 这 女王大学 偏爱 .
你之所以能有今天的成就, 完全是仰仗女王的恩宠。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlɪzəbəθs] [ˈfeɪvərɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] , [seɪv] [ɪn] [neɪm] , [laɪk] [æn; ən][ˈæktʃuəl]
While you are Elizabeth's favourite , you are all , save in name , like an actual
尽管 你 是 伊丽莎白的 最喜欢的 , 你 是 全部 , 节省 在 姓名 , 喜欢 一个 实际的
[ˈsɑːvrɪn] .
sovereign .
主权 .
虽然你是伊丽莎白最宠爱的人, 但除了名誉之外, 你们都像真正的君主一样。

[bʌt; bət][let][hɜːr; hər][kɔːl] [bæk] [ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [biˈstəʊ] ,
But let her call back the honours she has bestowed ,
但 让 她 称呼 后退 这 荣誉 她 有 授予 ,
但让她收回她所授予的荣誉吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːfəts] [ɡʊrd] [dɪd][nɑːt] [ˈwɪðər] [mɔːr] [ˈsʌd(ə)nli] .
and the prophet's gourd did not wither more suddenly .
和 这 先知的 葫芦 做过 不是 枯萎 更多的 突然 .
先知的葫芦并没有突然枯萎。

[dɪˈkler] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ˈnei](ə)n] ,
Declare against the Queen , and I do not say that in the wide nation ,
宣布 反对 这 女王 , 和 我 做 不是 说 那 在 这 宽的 国家 ,
宣布反对女王, 而我并没有在全国范围内这样说。

[ɔːr][ɪn] [ðɪs] [ˈpraːvɪns] [əˈloʊn] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [jɔːrˈself] [ˈɪnstəntli] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd] [aʊtˈnʌmbəd]
or in this province alone , you would find yourself instantly deserted and outnumbered
或者 在 这 省 独自的 , 你 会 寻找 你自己 即刻 荒凉的 和 寡不敌众
;
;
;
;
;
或者仅在这个省份, 你就会发现自己立刻被孤立, 寡不敌众;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈkæs(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈvæsl]
but I will say , that even in this very Castle , and in the midst of your vassals
但 我 将要 说 , 那 甚至 在 这 非常 城堡 , 和 在 这 中间 的 你的 附庸
;
;
;
;
但我还是要说, 即便是在这座城堡里, 即便是在你们的封臣之中,

[ˈkɪnzməŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈpendənts] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] , [nei] , [ə; eɪ] [ˈsentənst] [ˈkæptɪv]
kinsmen , and dependants , you would be a captive , nay , a sentenced captive
亲属 , 和 受抚养人 , 你 会 是 一个 俘虏 , 不 , 一个 判刑 俘虏
;
;
;
;
亲属和家属们, 你们将会沦为俘虏, 不, 是被判为俘虏的人。

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃɪ] [pliːz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] .
should she please to say the word .
应该 她 请 到 说 这 单词 .
她能否开口说一声?

[θɪŋk] [ə'pɑ:n] [nɔ:rfək] , [maɪ][lɔ:rd] — [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pauəf(ə)l] [nɔ:'θʌmbələnd] — [ðə; ði] ['splendɪd]
Think upon Norfolk , my lord — upon the powerful Northumberland — the splendid
思考 之上 诺福克 , 我的 主 — 之上 这 强大的 诺森伯兰郡 — 这 灿烂
[west'mɔrlənd] ;
Westmoreland ;
韦斯特摩兰 ;

大人, 请想想诺福克, 想想强大的诺森伯兰, 想想辉煌的韦斯特摩兰;

— [θɪŋk] [ɑ:n][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [hed] [ə'genst] [ðɪs] [seɪdʒ] ['prɪnses] .
— **think on all who have made head against this sage Princess .**
— 思考 在 全部 WHO 有 制成 头 反对 这 圣人 公主 .

想想所有与这位睿智公主作对的人吧。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded] , ['kæptɪv] , [ɔ:r]['fju:dʒətɪv] .
They are dead , captive , or fugitive .
他们 是 死的 , 俘虏 , 或者 逃犯 .

他们要么死了, 要么被俘, 要么逃亡。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [laɪk] [l'ðər] [θrounz] , [wɪt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɒvər'tɜ:rnd] [baɪ][ə; eɪ][kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv]
This is not like other thrones , which can be overturned by a combination of
这 是 不是 喜欢 其他 王座 , 哪个 能 是 翻覆 经过 一个 组合 的
['pauəf(ə)l] ['nəublz] ;
powerful nobles ;
强大的 贵族 ;

这与其他王位不同, 其他王位可能被强大的贵族联合推翻;

[ðə; ði] [brɔ:d] [faʊn'deɪʃnz] [wɪt] [sə'pɔ:rt] [aɪ 'ti:][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [ʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz]
the broad foundations which support it are in the extended love and affections
这 广阔 基础 哪个 支持 它 是 在 这 扩展 爱 和 情感
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
of the people .
的 这 人们 .

它之所以能获得如此广泛的支持, 是因为人民深厚的爱戴和情谊。

[ju:; jʊ] [maɪt] [ʃer] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ; [bʌt; bət] ['ni:ðər] [jɔ:rz] , [nɔ:r] ['eni]
You might share it with Elizabeth if you would ; but neither yours , nor any
你 可能 分享 它 和 伊丽莎白 如果 你 会 ; 但 两者都不 你的 ; 也不 任何
[l'ðər] ['pauər] ,
other power ,
其他 力量 ,

如果你愿意, 你可以和伊丽莎白分享; 但无论是你自己的, 还是任何其他权力, 都不能分享。

['fɔ:rən] [ɔ:r] [də'mestɪk] , [wɪl] [ə'veɪl][tu:; tə] [ɒvər'θrou] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ʃeɪk] [aɪ 'ti:] .
foreign or domestic , will avail to overthrow , or even to shake it .
外国的 或者 国内的 , 将要 可用 到 推翻 , 或者 甚至 到 摇 它 .

无论是外国的还是国内的, 都可以用来推翻它, 甚至撼动它。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ['lestər] [θru:] [hɪz; ɪz] ['tæblɪts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
" **He paused , and Leicester threw his tablets from him with an air of**
" 他 暂停 , 和 莱斯特 扔 他的 片剂 从 他 和 一个 空气 的
[ˈrekləs] [dɪ'spaɪt] .
reckless despite .
鲁莽 尽管 .

他停顿了一下, 莱斯特带着一种鲁莽的蔑视, 将药片从他手中扔了出去。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [ðəʊ] ['seɪst] , " [hi:; hi] [sed] ?
" **It may be as thou sayest , " he said ?**
" 它 可能 是 作为 你 萨耶斯特 , " 他 说 ?

“也许真如你所说,”他说？

“ [ænd; ənd] , [ɪn] [su:θ] , [aɪ] [ker] [nɑ:t] ['weðər] [tru:θ] [ɔ:r] ['kaʊərdɪs] ['dɪkteɪt] [ðɑɪ] [fɔ:'bəʊdɪŋz] .
“ **and** , **in sooth** , **I care not whether truth or cowardice dictate thy forebodings** .
“ 和 , 在 舒缓 , 我 关心 不是 无论 真相 或者 怯懦 听写 你的 不祥的预感 .
“实际上,我并不在意你的预感是出于真理还是懦弱。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][æɫ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [sed] [aɪ] [fel] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
But it shall not be said I fell without a struggle .
但 它 将 不是 是 说 我 跌倒 没有 一个 斗争 .
但不能说我没有挣扎就失败了。

[gɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'teɪnəz] [hu:] [sɜ:rvd] [ˈlʌndər] [em 'i:][ɪn]['aɪərlənd][bi:; bi] ['grædʒuəli]
Give orders that those of my retainers who served under me in Ireland be gradually
给 订单 那 那些 的 我的 预付金 WHO 服务 在下面 我 在 爱尔兰 是 逐步地
[drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] [ki:p] ,
drawn into the main Keep ,
绘制 进入 这 主要的 保持 ,
下令将那些曾在爱尔兰为我效力的侍从逐步迁入主堡。

[ænd; ənd][let]['aʊər; ɑ:r]['dʒɛnt(ə)lmən][ænd; ənd] [frendz] [stænd][ɑ:n][ðər; ðər] [gɑ:rd] , [ænd; ənd][goʊ] [ɑ:rmɪd]
and let our gentlemen and friends stand on their guard , and go armed
和 让 我们的 先生们 和 朋友们 站立 在 他们的 警卫 , 和 去 武装
,
,
,
让我们的绅士和朋友们保持警惕,并携带武器。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [æn; ən]['ɑ:nset][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] .
as if they expected an onset from the followers of Sussex .
作为 如果 他们 预期的 一个 发病 从 这 追随者 的 苏塞克斯 .
仿佛他们预料到苏塞克斯的追随者会发起进攻。

[pə'zes] [ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [æprɪ'hɛnʃn] ; [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd]
Possess the townspeople with some apprehension ; let them take arms , and
具有 这 镇民 和 一些 忧虑 ; 让 他们 拿 武器 , 和
[bi:; bi] ['redi] ,
be ready ,
是 准备好 ,
让镇民心生恐惧;让他们拿起武器,做好准备。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['sɪɡnəl] , [tu:; tə][oʊvər'paʊər][ðə; ði] ['penʃənəz] [ænd; ənd] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] .
at a given signal , to overpower the Pensioners and Yeomen of the Guard .
在 一个 给定 信号 , 到 压倒 这 退休人员 和 自耕农 的 这 警卫 .
”
”
”
接到信号后,制服卫队的退休士兵和义务兵。

“ [let] [em 'i:][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] , [maɪ][ɔ:rd] , ” [sed] ['vɑ:rnɪ] ,
“ **Let me remind you , my lord , ” said Varney** ,
“ 让 我 提醒 你 , 我的 主 , ” 说 瓦尼 ,
“让我提醒您一下,大人,”瓦尼说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [di:p] [ænd; ənd] ['melənkə:li] ['ɪntrəst] ,
with the same appearance of deep and melancholy interest ,
和 这 相同的 外貌 的 深的 和 忧郁 兴趣 ,
带着同样的深沉而忧郁的兴趣,

“ [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'i:]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [prɪ'pɜr] [fɔ:r; fər] [dɪs'ɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['kwi:nz] [gɑ:rd] .
“ **that you have given me orders to prepare for disarming the Queen's guard** .
“ 那 你 有 给定 我 订单 到 准备 为了 解除武装 这 女王大学 警卫 .
“你已下令让我做好解除女王卫队武装的准备。”

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [ˌnevərðəˈles] [biː; bi] [əuˈbeɪd] . ”
It is an act of high treason , but you shall nevertheless be obeyed . ”
它 是 一个 行为 的 高的 叛国罪 , 但 你 将 尽管如此 是 服从 : ”
这是叛国罪, 但你仍然必须服从。

“ [aɪ] [ker] [nɑːt] , ” [sed] [ˈlestər] [ˈdespərətli] — “ [aɪ] [ker] [nɑːt] .
“ I care not , ” said Leicester desperately — “ I care not .
” 我 关心 不是 , ” 说 莱斯特 绝望地 — ” 我 关心 不是 :
“我不在乎,”莱斯特绝望地说, “我不在乎。”

[ʃeɪm] [ɪz][bɪˈhaɪnd][emˈiː] , [ˈruːɪn] [bɪˈfɔːr] [emˈiː] ; [aɪ][mʌst; məst][ɑːn] .
Shame is behind me , ruin before me ; I must on .
耻辱 是 在后面 我 , 废墟 前 我 ; 我 必须 在 :
耻辱已在身后, 毁灭在前; 我必须继续前进。

” [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [pɔːz] , [wɪtʃ] [ˈvɑːrni] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ Here there was another pause , which Varney at length broke with the
” 这里 那里 曾是 其他 暂停 , 哪个 瓦尼 在 长度 打破 和 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :
following words :
下列的 字 :
“这时又是一阵沉默, 瓦尼最终打破了沉默, 说道:”

“ [aɪˈtiː][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ˈdredɪd] .
“ It is come to the point I have long dreaded .
” 它 是 来 到 这 观点 我 有 长的 令人恐惧的 :
“我一直以来最害怕的事情终于发生了。”

[aɪ][mʌst; məst] [ˈiːðər] [ˈwɪtnəs] , [laɪk] [æn; ən] [ʌnˈɡreɪtfl] [biːst] , [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]
I must either witness , like an ungrateful beast , the downfall of the best
我 必须 任何一个 证人 , 喜欢 一个 忘恩负义 兽 , 这 倒台 的 这 最好的
[ænd; ənd][ˈkaɪndɪst][ʌv; əv][ˈmæstərz] ,
and kindest of masters ,
和 最善良的 的 大师 ,
我必须像一头忘恩负义的野兽一样, 亲眼目睹最善良、最仁慈的主人陨落,

[ɔːr][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [əˈblɪvɪən] ,
or I must speak what I would have buried in the deepest oblivion ,
或者 我 必须 说话 什么 我 会 有 埋葬 在 这 最深处 遗忘 ,
否则, 我就不得不说出那些我本想埋藏在最深遗忘深处的话语。

[ɔːr][toʊld][baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [maʊθ] [ðæn; ðən][maɪn] . ”
or told by any other mouth than mine . ”
或者 讲述 经过 任何 其他 嘴 比 矿 : ”
或者由除我以外的任何人告知。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ðəʊ] [ˈseɪɪst] , [ɔːr] [wʊdst] [seɪ] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] ;
“ What is that thou sayest , or wouldst say ? ” replied the Earl ;
” 什么 是 那 你 萨耶斯特 , 或者 会 说 ? ” 回复 这 伯爵 ;
“你刚才说什么, 或者你想说什么?”伯爵回答道;

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn][wɜːrdz] [wen] [ðə; ði] [taɪmz] [kɔːl] [juːˈes][tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] . ”
“ we have no time to waste on words when the times call us to action . ”
” 我们 有 不 时间 到 浪费 在 字 什么时候 这 时代 称呼 我们 到 行动 : ”
“时代呼唤我们采取行动, 我们没有时间浪费在空谈上。”

“ [maɪ] [spiːtʃ] [ɪz] [suːn] [meɪd] , [maɪ][lɔːrd] — [wʊd] [tuː; tə][gɔːd][aɪˈtiː][wɜːr; wər][æz; əz] [suːn] [ˈænsər]
“ My speech is soon made , my lord — would to God it were as soon answered
” 我的 演讲 是 很快 制成 , 我的 主 — 会 到 上帝 它 是 作为 很快 回答
!
!
!
“我的发言即将结束, 大人——但愿它能尽快得到回应! ”

[jʊr; jər] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][soʊl] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθretnd] [bri:tɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈsɑ:vɪn] ,
Your marriage is the sole cause of the threatened breach with your Sovereign ,
你的 婚姻 是 这 唯一 原因 的 这 威胁 违反 和 你的 主权 ,
你的婚姻是导致你与君主关系面临破裂的唯一原因。

[maɪ][lɔ:rd] , [ɪz][aɪ ˈti:][nɔ:t] ? "
my lord , is it not ? "
我的 主 , 是 它 不是 ? "

大人，是吗？

" [ðəʊ] [nəʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈlestər] .
" Thou knowest it is ! " replied Leicester .
" 你 最了解 它 是 ! " 回复 莱斯特 .

“你心里清楚！”莱斯特回答道。

" [wʌt] [ni:dz] [soʊ] [ˈfru:tɪləs] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] ? "
" What needs so fruitless a question ? "
" 什么 需求 所以 徒劳无功 一个 问题 ? "

“为什么需要问这么无意义的问题呢？”

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] , [maɪ][lɔ:rd] , " [sed] [ˈvɑ:ɪni] ; " [ðə; ði][ju:z][laɪz] [hɪr] .
" Pardon me , my lord , " said Varney ; " the use lies here .
" 赦免 我 , 我的 主 , " 说 瓦尼 ; " 这 使用 谎言 这里 .

“恕我冒昧，大人，”瓦尼说道；“用途在这里。”

[men] [wɪl] [ˈweɪdʒər][ðer; ðər][ləndz][ænd; ənd][laɪvz; livz][ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtɪ] [ˈdaɪmənd] ,
Men will wager their lands and lives in defence of a rich diamond ,
男人 将要 赌注 他们的 土地 和 生活 在 防御 的 一个 富有的 钻石 ,

为了捍卫一颗价值连城的钻石，人们会赌上自己的土地和生命。

[maɪ][lɔ:rd] ; [bʌt; bət][wɜ:r; wər][aɪ ˈti:][nɔ:t][fɜ:rst][ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə] [lʊk] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [flɔ:z] [ɪn][aɪ ˈti:] ? "
my lord ; but were it not first prudent to look if there is no flaw in it ? "
我的 主 ; 但 是 它 不是 第一的 谨慎 到 看 如果 那里 是 不 缺陷 在 它 ? "

大人，难道不应该先看看它有没有瑕疵吗？

" [wʌt] [mi:nz] [ðɪs] ? " [sed] [ˈlestər] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈstɜ:ɪnli] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪˈpendənt] ;
" What means this ? " said Leicester , with eyes sternly fixed on his dependant ;
" 什么 方法 这 ? " 说 莱斯特 , 和 眼睛 严厉地 固定的 在 他的 依赖 ;

“这是什么意思？”莱斯特说着，目光严厉地盯着他的仆人；

" [ʌv; əv] [hu:m] [dʌst] [ðəʊ] [der] [tu:; tə] [spi:k] ? "
" of whom dost thou dare to speak ? "
" 的 谁 朋友 你 敢 到 说话 ? "

你竟敢谈论谁？

" [aɪ ˈti:][ɪz] — [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs,kaʊntes][ˈeɪmi] , [maɪ][lɔ:rd] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][eɪ ˈem] [ʌnˈhæpɪli] [baʊnd]
" It is — of the Countess Amy , my lord , of whom I am unhappily bound
" 它 是 — 的 这 伯爵夫人 艾米 , 我的 主 , 的 谁 我 是 不幸地 边界

[tu:; tə] [spi:k] ;
to speak ;
到 说话 ;

“大人，我指的是艾米伯爵夫人，很不幸，我不得不谈论她；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [wɪl] [spi:k] , [wɜ:r; wər][jʊr; jər] [ˈlɔ:rdɪp] [tu:; tə] [kɪl] [em ˈi:][fɔ:r; fər][maɪ] [zi:l] . "
and of whom I WILL speak , were your lordship to kill me for my zeal . "
和 的 谁 我 将要 说话 , 是 你的 领主 到 杀 我 为了 我的 热情 . "

即使阁下因我的热忱而处死我，我也会说出他们是谁。”

" [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [ˈhæpən] [tu:; tə] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:][æt; ət][maɪ][hænd] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] ;
" Thou mayest happen to deserve it at my hand , " said the Earl ;
" 你 五月 发生 到 应得 它 在 我的 手 , " 说 这 伯爵 ;

“你或许有幸能得到我的惩罚，”伯爵说道；

“ [bʌt; bət] [spi:k] [ɑ:n] , [aɪ] [wɪl] [hɪr] [ði:] . ”
“ but speak on , I will hear thee . ”
“ 但 说话 在 , 我 将要 听到 你 . ”

“但请继续说，我会听的。”

“ [nei] , [ðen] , [maɪ][bɔ:rd] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][boʊld] .
“ Nay , then , my lord , I will be bold . ”
“ 不 , 然后 , 我的 主 , 我 将要 是 大胆的 . ”

“不，那么，我的大人，我将大胆行事。”

[aɪ] [spi:k] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['bɔ:rdʃɪps] .
I speak for my own life as well as for your lordship's .
我 说话 为了 我的 自己的 生活 作为 出色地 作为 为了 你的 领主的 .

我以我自己的生命以及阁下的生命发言。

[aɪ][laɪk][nɔ:t] [ðɪs] ['leɪdi:z] ['tæmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪkstərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] ['edmənd] [trɛ'sɪliən] .
I like not this lady's tampering and trickstering with this same Edmund Tressilian .
我 喜欢 不是 这 女士的 篡改 和 骗子 和 这 相同的 埃德蒙 特雷西利安 .

我不喜欢这位女士对埃德蒙·特雷西利安的篡改和欺骗行为。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [maɪ][bɔ:rd] .
You know him , my lord .
你 知道 他 , 我的 主 .

大人，您认识他。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
You know he had formerly an interest in her ,
你 知道 他 有 以前 一个 兴趣 在 她 ,

你知道他以前对她感兴趣。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][kɔ:st][jʊr; jər] ['bɔ:rdʃɪp] [sʌm; səm] [peɪnz] [tu:; tə] [su:pər'si:d] .
which it cost your lordship some pains to supersede .
哪个 它 成本 你的 领主 一些 疼痛 到 取代 .

阁下费了不少心思才将其取代。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['i:gərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [prest] [ɑ:n][ðə; ði][su:t] [ə'genst] [em 'i:][ɪn]
You know the eagerness with which he has pressed on the suit against me in
你 知道 这 渴望 和 哪个 他 有 按下 在 这 套装 反对 我 在

[bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] ,
behalf of this lady ,
代表 的 这 女士 ,

你知道他为了这位女士对我提起诉讼有多么急切。

[ðə; ði]['oʊpən][ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [draɪv] [jʊr; jər] ['bɔ:rdʃɪp] [tu:; tə][æn; ən] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]
the open object of which is to drive your lordship to an avowal of what I
这 打开 目的 的 哪个 是 到 驾驶 你的 领主 到 一个 承认 的 什么 我
[mʌst; məst]['evər] [kɔ:l] [jʊr; jər][moʊst] [ʌn'hæpi] ['mæɪrɪdʒ] ,
must ever call your most unhappy marriage ,
必须 曾经 称呼 你的 最多 不开心 婚姻 ,

其公开目的在于迫使阁下承认我所认为的您最不幸的婚姻。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['leɪdi]['ɔ:lsoʊ][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [rɪsk] , [tu:; tə][ɜ:rdʒ][ju:; jʊ] .
the point to which my lady also is willing , at any risk , to urge you .
这 观点 到 哪个 我的 女士 还 是 愿意的 , 在 任何 风险 , 到 敦促 你 .

这一点，我的夫人也愿意冒任何风险向您强调。

“ ['lestər] [smaɪld] [kənst'reɪnədli] .
“ Leicester smiled constrainedly . ”
“ 莱斯特 微笑 受限地 . ”

莱斯特勉强笑了笑。

“ [ðəʊ] [mi:n] [wel] , [gʊd] [sɜ:r] [ˈritʃəd] , [ænd; ənd] [wʊdst] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈsækrɪfaɪs] [ðəɪn] [oʊn]
“ **Thou meanest well , good Sir Richard , and wouldst , I think , sacrifice thine own**
“ 你 最卑鄙的 出色地 , 好的 先生 理查德 , 和 会 , 我 思考 , 牺牲 你的 自己的
[ˈɑ:nər] ,
honour ,
荣誉 ,

“理查德爵士, 你的出发点是好的, 而且我认为, 你甚至愿意牺牲自己的荣誉。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
as well as that of any other person ,
作为 出色地 作为 那 的 任何 其他 人 ,
以及任何其他人的情况,

[tu:; tə] [seɪv] [ˌem ˈi:][frʌm; frəm] [wʌt] [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪst] [ə; eɪ] [step] [soʊ][ˈterəb(ə)] .
to save me from what thou thinkest a step so terrible .
到 节省 我 从 什么 你 思考 一个 步 所以 糟糕的 .
为了救我脱离你认为如此可怕的境地。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] “ — [hi:; hi] [spʊʊk] [ði:z] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][stɜ:rn] [dɪˈsɪz(ə)n] — “ [ju:; jʊ]
But remember “ — he spoke these words with the most stern decision — “ you
但 记住 “ — 他 辐 这些 字 和 这 最多 船尾 决定 — “ 你
[spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv] [ˈlestər] . “
speak of the Countess of Leicester . “
说话 的 这 伯爵夫人 的 莱斯特 . “
但是记住,“他语气坚定地说,“你指的是莱斯特伯爵夫人。”

“ [aɪ][du:] , [maɪ][bɜ:rd] , “ [sed] [ˈvɑ:ɹni] ;
“ **I do , my lord , “ said Varney ;**
“ 我 做 , 我的 主 , “ 说 瓦尼 ;
“我愿意, 大人,“瓦尼说道;

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈwelfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈlestər] .
“ **but it is for the welfare of the Earl of Leicester .**
“ 但 它 是 为了 这 福利 的 这 伯爵 的 莱斯特 .
“但这都是为了莱斯特伯爵的福祉。”

[maɪ] [teɪl] [ɪz][bʌt; bət] [bɪˈɡʌn] .
My tale is but begun .
我的 故事 是 但 开始 .
我的故事才刚刚开始。

[aɪ][du:][moʊst] [ˈstrɔ:ŋli] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðɪs] [trɛˈsɪliən] [hæz; həz] ,
I do most strongly believe that this Tressilian has ,
我 做 最多 强烈 相信 那 这 特雷西利安 有 ,
我坚信这位特雷西利亚人拥有.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][hɜ:ɹ; hər] [kɔ:z] , [bɪn] [ɪn] [kəˈnaɪvəns] [wɪð; wɪθ]
from the beginning of his moving in her cause , been in connivance with
从 这 开始 的 他的 移动 在 她 原因 , 到过 在 共谋 和
[hɜ:ɹ; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] . “
her ladyship the Countess . “
她 夫人 这 伯爵夫人 . “
从他一开始支持她, 就一直与伯爵夫人串通一气。

“ [ðəʊ] [ˈspi:kɪst] [waɪld] [ˈmædnəs] , [ˈvɑ:ɹni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊbər] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpri:tʃər] .
“ **Thou speakest wild madness , Varney , with the sober face of a preacher .**
“ 你 演讲者 荒野 疯狂 , 瓦尼 , 和 这 清醒 脸 的 一个 牧师 .
“瓦尼, 你满口胡言, 却摆出一副传教士的严肃表情。”

[wer] , [ɔ:ɹ] [haʊ] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [kəˈmju:nɪkət] [təˈgeðər] ? “
Where , or how , could they communicate together ? “
在哪里 , 或者 如何 , 可以 他们 交流 一起 ? “
他们该如何联系呢?

“ [maɪ][lɔːrd] , “ [sed] [ˈvɑːrni] , “ [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [aɪ][kæən; kən] [ʃoʊ] [ðæt] [bʌt; bət] [tuː] [wel] .
“ **My lord** , “ **said Varney** , “ **unfortunately I can show that but too well** .
“ 我的 主 , “ 说 瓦尼 , “ 很遗憾 我 能 展示 那 但 也 出色地 .
“大人,”瓦尼说, “不幸的是, 我也可以证明这一点, 而且证明得太好了。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn]
It was just before the supplication was presented to the Queen , in
它 曾是 只是 前 这 恳求 曾是 呈现 到 这 女王 , 在
- [neɪm] ,
Tressilian's name ,
- 姓名 ,

就在以特雷西利安的名义向女王呈递请愿书之前,

[ðæt] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][maɪ] [ˈʌtər] [əˈstɔːnɪʃmənt] ,
that I met him , to my utter astonishment ,
那 我 遇见 他 , 到 我的 说出 惊讶 ,

令我无比惊讶的是, 我竟然遇到了他。

[æt; ət][ðə; ði][ˈpoustərn] [geɪt] [wɪtʃ] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈmeɪn] [æt; ət] [ˈkʌmnər] [pleɪs] . “
at the postern gate which leads from the demesne at Cumnor Place . “
在 这 后门 门 哪个 线索 从 这 领地 在 库姆诺 地方 . “
“在通往库姆诺尔广场庄园的后门处。”

“ [ðəʊ] - [hɪm; ɪm] , [ˈvɪlən] !
“ **Thou met'st him , villain !**
“ 你 - 他 , 恶棍 !

“你遇见他了, 恶棍! ”

[ænd; ænd] [waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [nɔːt] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ded] ? “ [ɪkˈskeɪmd] [ˈlestər] .
and why didst thou not strike him dead ? “ exclaimed Leicester .
和 为什么 迪斯特 你 不是 罢工 他 死的 ? “ 惊呼 莱斯特 .

“你为什么 not 把他打死呢? ”莱斯特喊道。

“ [aɪ] [druː] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [maɪ][lɔːrd] , [ænd; ænd][hiː; hi][ɑːn][em ˈiː] ; [ænd; ænd][hæd; həd][nɔːt][maɪ] [fʊt]
“ **I drew on him , my lord , and he on me ; and had not my foot**
“ 我 画 在 他 , 我的 主 , 和 他 在 我 ; 和 有 不是 我的 脚
[slɪpt] ,
slipped ,
滑倒了 ,

“我向他招手, 我的大人, 他也向我招手; 若非我的脚滑倒,

[hiː; hi] [wʊd] [nɔːt] , [pərˈhæps] , [hæv; həv] [bɪn] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɔːk] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪps]
he would not , perhaps , have been again a stumbling - block in your lordship's
他 会 不是 , 也许 , 有 到过 再次 一个 踉跄 - 堵塞 在 你的 领主的
[pæθ] .
path .
小路 .

或许, 他就不会再成为您前进道路上的绊脚石了。

“ [ˈlestər] [siːmd] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
“ **Leicester seemed struck dumb with surprise** .
“ 莱斯特 似乎 击 哑的 和 惊喜 .

莱斯特城似乎惊讶得说不出话来。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi] [ˈænsər] , “ [wʌt] [ˈʌðər] [ˈevɪdəns] [hæst] [ðəʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈvɑːrni] , [seɪv]
At length he answered , “ What other evidence hast thou of this , Varney , save
在 长度 他 回答 , “ 什么 其他 证据 哈斯特 你 的 这 , 瓦尼 , 节省
[ðəɪn] [oʊn] [əˈsɜːrj(ə)n] ?
thine own assertion ?
你的 自己的 断言 ?

最后他回答说: “瓦尼, 除了你自己的说法之外, 你还有什么其他证据来证明这一点呢? ”

— [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] ['diːpli] , [aɪ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] ['kuːlɪ] [ænd; ənd] ['werəli] .
— for , as I will punish deeply , I will examine coolly and warily .
— 为了 , 作为 我 将要 惩治 深 , 我 将要 检查 冷静地 和 谨慎地 .
——因为我将严惩不贷, 所以我将冷静谨慎地审查。

[ˈseɪkrɪd] [ˈhev(ə)n] ! — [bʌt; bət]
Sacred Heaven ! — but
神圣 天堂 ! — 但
神圣的天堂! ——但是

[noʊ] — [aɪ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] ['kəʊldli][ænd; ənd] ['werəli] — ['kəʊldli][ænd; ənd] ['werəli] .
no — I will examine coldly and warily — coldly and warily .
不 — 我 将要 检查 冷冷地 和 谨慎地 — 冷冷地 和 谨慎地 .
不——我会冷静而谨慎地审视——冷静而谨慎地审视。

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪːz] [wɜːrdz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" He repeated these words more than once to himself ,
" 他 重复 这些 字 更多的 比 一次 到 他自己 ,
他不止一次地对自己重复这些话,

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [saʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsedətɪv] [ˈkwɑːləti] ; [ænd; ənd] [əˈgen]
as if in the very sound there was a sedative quality ; and again
作为 如果 在 这 非常 声音 那里 曾是 一个 镇静剂 质量 ; 和 再次
[kəmˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
compressing his lips ,
压缩 他的 嘴唇 ,
仿佛这声音本身就带有镇静作用; 他又抿紧了嘴唇,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [sʌm; səm][ˈvaɪələnt] [ɪkˈspre(ə)n] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [hiː; hi]
as if he feared some violent expression might escape from them , he
作为 如果 他 害怕 一些 暴力 表达 可能 逃脱 从 他们 , 他
[æskt] [əˈgen] ,
asked again ,
问 再次 ,
仿佛担心他们会说出什么激烈的话语, 他又问了一遍。

" [wʌt] [ˈfɜːrðər] [pruːf] ? "
" What further proof ? "
" 什么 更远 证明 ? "
“还需要什么证据? ”

" [ɪˈnʌf] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [ˈvɑːrni] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .
" Enough , my lord , " said Varney , " and to spare .
" 足够的 , 我的 主 , " 说 瓦尼 , " 和 到 空闲的 .
“够了, 大人,”瓦尼说, “而且绰绰有余。”

[aɪ] [wʊd] [aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][əˈloʊn] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][em ˈiː][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
I would it rested with me alone , for with me it might have been
我 会 它 休息 和 我 独自的 , 为了 和 我 它 可能 有 到过
[ˈsaɪlənst] [fɔːr; fər][ˈevər] .
silenced for ever .
沉默 为了 曾经 .
我希望它只属于我一个人, 因为和我在一起, 它或许会永远沉寂下去。

[bʌt; bət][maɪ][ˈsɜːrvənt] , [ˈmaɪk(ə)] [ˈlæmbɔːrn] , [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] ,
But my servant , Michael Lambourne , witnessed the whole , and was , indeed ,
但 我的 仆人 , 迈克尔 兰伯恩 , 目击者 这 所有的 , 和 曾是 , 的确 ,
但我的仆人迈克尔·兰伯恩目睹了整个过程, 而且确实如此。

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][fɜ:rst] [ɪntrə'dusɪŋ] [trɛ'sɪliən] [ɪntu:] ['kʌmnər] [pleɪs] ; [ænd; ənd] ['ðɜfɔ:r] [aɪ] [tʊk]
the means of first introducing Tressilian into Cumnor Place ; and therefore I took
这 方法 的 第一的 介绍 特雷西利安 进入 库姆诺 地方 ; 和 所以 我 采取

[hɪm; ɪm][ɪntu:][maɪ] ['sɜ:rvis] ,
him into my service ,
他 进入 我的 服务 ;

首先，我设法将特雷西利安引入了库姆诺尔广场；因此，我雇用了他。

[ænd; ənd] [ri'teɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][aɪ 'ti:] , [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'bo:tft] ['feləʊ] ,
and retained him in it , though something of a debauched fellow ,
和 保留 他 在 它 , 尽管 某物 的 一个 放荡不羁 同伴 ;

尽管他是个有点放荡不羁的人，但还是把他留了下来。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['ɔ:lweɪz] [ʌndər] [maɪ] [oʊn] [kə'mænd] .
that I might have his tongue always under my own command .
那 我 可能 有 他的 舌头 总是 在下面 我的 自己的 命令 .

这样我就可以永远控制他的舌头。

" [hi:; hi] [ðen] [ə'kweɪntɪd] [ɔ:rɪd] ['lestər] [haʊ] ['i:zi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns]
" He then acquainted Lord Leicester how easy it was to prove the circumstance
" 他 然后 熟人 主 莱斯特 如何 简单的 它 曾是 到 证明 这 环境

[ʌv; əv][ðɜ; ðər] [ɪntərvju:] [tru:] ,
of their interview true ,
的 他们的 面试 真的 ,

“然后他向莱斯特勋爵说明了证明他们会面情况属实是多么容易。”

[baɪ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['æntəni] ['fɑ:stər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'ra:bəreɪtɪv] ['testɪməɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]
by evidence of Anthony Foster , with the corroborative testimonies of the various
经过 证据 的 安东尼 促进 , 和 这 佐证 证词 的 这 各种各样的

[pɜ:sənz] [æt; ət] ['kʌmnər] ,
persons at Cumnor ,
人 在 库姆诺 ,

根据安东尼·福斯特提供的证据，以及库姆诺尔各方人士的佐证，

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][weɪdʒər][leɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] ['læmbɔ:rn] [ænd; ənd] [trɛ'sɪliən]
who had heard the wager laid , and had seen Lambourne and Tressilian
WHO 有 听到 这 赌注 铺设 , 和 有 已见 兰伯恩 和 特雷西利安

[set] [ɔ:f] [tə'geðər] .
set off together .
放 离开 一起 .

有人听到了打赌的事，并看到兰伯恩和特雷西利安一起出发了。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['nærətɪv] , ['vɑ:ɹni] ['hæzədɪd] ['nʌθɪŋ] ['fæbjələs] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] , [nɑ:t] [ɪn'di:d] [baɪ]
In the whole narrative , Varney hazarded nothing fabulous , excepting that , not indeed by
在 这 所有的 叙述 , 瓦尼 危险的 没有什么 太棒了 , 除外 那 , 不是 的确 经过

[də'rekt] [ə'sɜ:rj(ə)n] ,
direct assertion ,
直接的 断言 ,

在整个叙述中，瓦尼并没有提出任何惊人的论断，除了这一点，尽管他并没有直接断言：

[bʌt; bət][baɪ] [ɪnfərəns] ,
but by inference ,
但 经过 推理 ,

但由此推断，

[hi:; hi][led][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən][tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt][ðə; ði][ˈɪntərvju:] [bɪˈtwɪkst] [ˈeɪmi][ænd; ənd] [trɛˈsɪliən] [æt; ət]
he led his patron to suppose that the interview betwixt Amy and Tressilian at
他 引领 他的 赞助人 到 认为 那 这 面试 中间 艾米 和 特雷西利安 在
[ˈkʌmnər] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][fju:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn]
Cumnor Place had been longer than the few minutes to which it was in
库姆诺 地方 有 到过 更长 比 这 很少 分钟 到 哪个 它 曾是 在
[rɪˈæləti] [ˈlɪmɪtɪd] .
reality limited .
现实 有限的 .

他让他的赞助人误以为艾米和特雷西利安在库姆诺广场的会面时间比实际的几分钟要长得多。

“ [ænd; ənd] [ˈwɜ:fɔ:ɹ] [wʌz; wəz][aɪ][nɔ:tɪ][tuʊld][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ? ” [sed] [ˈlestər] [ˈstɜ:rnli] .
“ **And wherefore was I not told of all this ?** ” **said Leicester sternly** .
“ 和 因此 曾是 我 不是 讲述 的 全部 这 ? ” 说 莱斯特 严厉地 .
“为什么没有人告诉我这一切？”莱斯特严厉地问道。

“ [waɪ] [dɪd][ɔ:l][ʌv; əv][ji:; ji] — [ænd; ənd][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ðəʊ] , [ˈvɑ:ɹni] — [ki:p] [bæk] [frʌm; frəm][emˈi:]
“ **Why did all of ye — and in particular thou , Varney — keep back from me**
“ 为什么 做过 全部 的 是的 — 和 在 特别的 你 , 瓦尼 — 保持 后退 从 我
[sʌtʃ] [məˈtɪriəl] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] ? ”
such material information ? ”
这样的 材料 信息 ? ”
“你们所有人——尤其是你，瓦尼——为什么对我隐瞒如此重要的信息？”

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [maɪ][lɔ:ɹd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈvɑ:ɹni] ,
“ **Because , my lord ,** ” **replied Varney** ,
“ 因为 , 我的 主 , ” 回复 瓦尼 ,
“因为，大人，”瓦尼回答道。

“ [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][ˈfɑ:stər][ænd; ənd][tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [trɛˈsɪliən] [hæd; həd]
“ **the Countess pretended to Foster and to me that Tressilian had**
“ 这 伯爵夫人 假装 到 促进 和 到 我 那 特雷西利安 有
[ɪnˈtru:ɪdɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] ;
intruded himself upon her ;
入侵 他自己 之上 她 ;
“伯爵夫人向福斯特和我谎称特雷西利安擅自闯入了她的房间；

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈklu:ɪdɪd] [ðer; ðər] [ˈɪntərvju:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɔ:l] [ˈɑ:nər] ,
and I concluded their interview had been in all honour ,
和 我 结束 他们的 面试 有 到过 在 全部 荣誉 ,
我得出结论，他们的面试完全是公平公正的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [æt; ət][hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [taɪm] [tel] [aɪˈti:][tu:; tə][jər; jər] [ˈlɔ:ɹdʃɪp] .
and that she would at her own time tell it to your lordship .
和 那 她 会 在 她 自己的 时间 告诉 它 到 你的 领主 .
她会在合适的时机告诉阁下。

[jər; jər] [ˈlɔ:ɹdʃɪp] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ɪrɜ] [wi:; wi][lɪs(ə)n][tu:; tə][ˈi:v(ə)] [səˈmaɪzɪz] [əˈɡenst]
Your lordship knows with what unwilling ears we listen to evil surmises against
你的 领主 知道 和 什么 不情愿 耳朵 我们 听 到 邪恶的 推测 反对
[ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi] [lʌv] ;
those whom we love ;
那些 谁 我们 爱 ;
阁下知道，对于针对我们所爱之人的恶意揣测，我们是多么不愿倾听；

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [aɪ][eɪˈem][noʊ] [ˈmeɪkbeɪt] [ɔ:r] [ɪnˈfɔ:rmər] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]
and I thank Heaven I am no makebate or informer , to be the first to
和 我 感谢 天堂 我 是 不 制造者 或者 告密者 , 到 是 这 第一的 到
[soʊ] [ðem; ðəm] . “
sow them . ”
母猪 他们 . ”
我感谢老天，我不是告密者或线人，否则我就不会成为第一个散播这些谣言的人了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] , [həʊˈevər] , [sɜːr] [ˈritʃəd] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz]
“ **You are but too ready to receive them , however , Sir Richard , ” replied his**
“ 你 是 但 也 准备好 到 收到 他们 , 然而 , 先生 理查德 , ” 回复 他的
[ˈpeɪtrən] .
patron .
赞助人 .

“然而，理查德爵士，您却太乐意接受他们了，”他的赞助人回答道。

“ [haʊ] [nəʊ] [ðəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɔːl] [ˈɑːnər] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [sed] ?
“ **How knowest thou that this interview was not in all honour , as thou hast said ?**
“ 如何 最了解 你 那 这 面试 曾是 不是 在 全部 荣誉 , 作为 你 哈斯特 说 ?
“你怎么知道这次会面并不像你所说的那样完全出于尊重呢？ ”

[mɪˈθɪŋks] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈlestər] [maɪt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
Methinks the wife of the Earl of Leicester might speak for a short time with
我觉得 这 妻子 的 这 伯爵 的 莱斯特 可能 说话 为了 一个 短的 时间 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz] [trɛˈsɪliən] [wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒəri][tuː; tə][emˈiː][ɔːr] [səˈspɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːrˈself] . “
such a person as Tressilian without injury to me or suspicion to herself . ”
这样的 一个 人 作为 特雷西利安 没有 受伤 到 我 或者 怀疑 到 她自己 . ”

我认为莱斯特伯爵夫人与特雷西利安这样的人短暂交谈，既不会对我造成伤害，也不会引起她自己的怀疑。”

“ [ˈkwestʃənɪs] , [maɪ][lɔːrd] , ” [ˈænsər] [ˈvɑːrni] , “ [hæd; həd][aɪ] [θɔːt] [ˈʌðərwaɪz] ,
“ **Questionless , my lord , ” answered Varney , “ Had I thought otherwise ,**
“ 毫无疑问 , 我的 主 , ” 回答 瓦尼 , “ 有 我 想法 否则 ,
“毫无疑问，大人，”瓦尼回答说，“如果我另有想法，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət] .
I had been no keeper of the secret .
我 有 到过 不 守门员 的 这 秘密 .

我根本就不是个守口如瓶的人。

[bʌt; bət] [hɪr] [laɪz][ðə; ði][rʌb] — [trɛˈsɪliən] [liːvz] [nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]
But here lies the rub — Tressilian leaves not the place without establishing a
但 这里 谎言 这 擦 — 特雷西利安 树叶 不是 这 地方 没有 建立 一个
[kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
correspondence with a poor man ,
一致 和 一个 贫穷的 男人 ,

但问题就在这里——特雷西利安离开那里之前，一定要和一位穷人建立起通信关系。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] [ɪn] [ˈkʌmnər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ˈleɪdi] .
the landlord of an inn in Cumnor , for the purpose of carrying off the lady .
这 房东 的 一个 客栈 在 库姆诺 , 为了 这 目的 的 携带 离开 这 女士 .
库姆诺尔一家客栈的老板，目的是掳走这位女士。

[hiː; hi] [sent] [daʊn] [æn; ən] [ˈemɪsəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
He sent down an emissary of his ,
他 发送 向下 一个 使者 的 他的 ,
他派了一名使者下去，

[huːm] [aɪ] [trʌst] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [raɪt] [ʃʊr] [ˈkiːpɪŋ] [ˈʌndər] [ˈmɜːvɪnz] [ˈtʌʊər] — [ˈkɪlɪɡruː]
whom I trust soon to have in right sure keeping under Mervyn's Tower — Killigrew
谁 我 相信 很快 到 有 在 正确的 当然 保持 在下面 默文的 塔 — 基利格鲁
[ænd; ænd] - [ɑːr; ər] [ˈskaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and Lambsbey are scouring the country in quest of him .
和 - 是 洗涤 这 国家 在 寻求 的 他 .

我相信他很快就会被妥善安置在默文塔下——基利格鲁和兰姆斯比正在全国范围内搜寻他。

[ðə; ði][houst][ɪz] [ri'wɔ:did] [wið; wiθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈki:pɪŋ] [ˈkaʊns(ə)] — [jɜr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [meɪ]
The host is rewarded with a ring for keeping counsel — your lordship may
这 主持人 是 奖励 和 一个 戒指 为了 保持 法律顾问 — 你的 领主 可能
[hæv; həv][ˈnouʔɪd][,aɪ ˈti:][ɑ:n] - [hænd] — [hɪr] [,aɪ ˈti:][ɪz] .
have noted it on Tressilian's hand — here it is .
有 著名的 它 在 - 手 — 这里 它 是 .

主人因保守秘密而获得一枚戒指作为奖励——大人可能已经注意到特雷西利安的手上有这枚戒指——就是这枚戒指。

[ðɪs] [ˈfelou] , [ðɪs] [ˈeɪdʒənt] , [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpedlər] ;
This fellow , this agent , makes his way to the place as a pedlar ;
这 同伴 , 这 代理人 , 制作 他的 方式 到 这 地方 作为 一个 小贩 ;
这个人, 这个代理人, 以小贩的身份来到了这个地方;

[houʔldz] [ˈkɒnfərənsɪs] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [təˈgeðər] [baɪ] [naɪt] ;
holds conferences with the lady , and they make their escape together by night ;
持有 会议 和 这 女士 , 和 他们 制作 他们的 逃脱 一起 经过 夜晚 ;
他与那位女士商议, 两人趁夜逃走了;

[rɑ:b][ə; eɪ] [pʊr] [ˈfelou] [,ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈgɪltɪ] [heɪst] ,
rob a poor fellow of a horse by the way , such was their guilty haste ,
抢 一个 贫穷的 同伴 的 一个 马 经过 这 方式 , 这样的 曾是 他们的 有罪的 匆忙 ,
他们行骗时竟顺便抢走了一个可怜人的马, 可见他们是多么贪婪无度。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ri:tʃ] [ðɪs] [ˈkæs(ə)] ,
and at length reach this Castle ,
和 在 长度 抵达 这 城堡 ,
最终抵达这座城堡,

[wer] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][,ʌv; əv] [ˈlestər] [faɪndz][ˈrefju:dʒ] — [aɪ] [der] [nɑ:t] [seɪ] [ɪn] [wʌt] [pleɪs] . “
where the Countess of Leicester finds refuge — I dare not say in what place . ”
在哪里 这 伯爵夫人 的 莱斯特 发现 避难所 — 我 敢 不是 说 在 什么 地方 . ”
莱斯特伯爵夫人最终的避难所在哪里——我不敢说是哪里。”

“ [spi:k] , [aɪ] [kəˈmænd] [ði:] , ” [sed] [ˈlestər] — “ [spi:k] , [waɪl] [aɪ] [rɪˈteɪn] [sens] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
“ **Speak , I command thee , ” said Leicester — “ speak , while I retain sense enough to**
“ 说话 , 我 命令 你 , ” 说 莱斯特 — “ 说话 , 尽管 我 保持 感觉 足够的 到
[hɪr] [ði:] . ”
hear thee . ”
听到 你 . ”

“说吧, 我命令你,”莱斯特说, “说吧, 趁我还有清醒的头脑能听见你说话。”

“ [sɪns] [,aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] , ” [ˈænsər] [ˈvɑ:rni] , “ [ðə; ði][ˈleɪdi] [riˈzɔ:tid] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə]
“ **Since it must be so , ” answered Varney , “ the lady resorted immediately to**
“ 自从 它 必须 是 所以 , ” 回答 瓦尼 , “ 这 女士 复原 立即地 到
[ðə; ði] [əˈpa:rtmənt] [,ʌv; əv] [trɛˈsɪliən] ,
the apartment of Tressilian ,
这 公寓 的 特雷西利安 ,
“既然如此,”瓦尼回答说, “那位女士便立即前往特雷西利安的公寓。”

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈmeni] [ˈaʊərz] , [ˈpɑ:rtli] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [əˈlouŋ] .
where she remained many hours , partly in company with him , and partly alone .
在哪里 她 剩余 许多 小时 , 部分 在 公司 和 他 , 和 部分 独自的 .
她在那里待了好几个小时, 有时和他在一起, 有时独自一人。

[aɪ][tuʊld][ju:; jʊ] [trɛˈsɪliən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpærəmɔr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ; [aɪ][ˈlɪt(ə)] [dri:md] [ðæt]
I told you Tressilian had a paramour in his chamber ; I little dreamed that
我 讲述 你 特雷西利安 有 一个 情人 在 他的 房间 ; 我 小的 梦见 那
[ˈpærəmɔr] [wʌz; wəz] — “
paramour was — ”
情人 曾是 — ”

我告诉你特雷西利安房间里有个情妇; 我做梦也没想到那个情妇竟然是——”

“ [ˈeɪmi] , [ðəʊ] [wʊdst] [seɪ] , ” [ˈænsər] [ˈlestər] ; “ [bʌt; bət][aɪ ˈiː][ɪz] [fɔːls] , [fɔːls] [æz; əz][ðə; ðɪ]
“ **Amy , thou wouldst say , ” answered Leicester ; “ but it is false , false as the**
“ 艾米 , 你 会 说 , ” 回答 莱斯特 ; “ 但 它 是 错误的 , 错误的 作为 这
[smoʊk] [ʌv; əv] [hel] !
smoke of hell !
抽烟 的 地狱 !

“艾米，你会这么说，”莱斯特回答道；“但这都是假的，假得像地狱的烟雾一样！”

[æmˈbɪʃəs] [ɪː; ɪ] [meɪ] [biː; bi] — [ˈfɪk(ə)l] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪ(ə)nt] — - [tɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [fɔːlt] ; [bʌt; bət] [fɔːls]
Ambitious she may be — fickle and impatient — 'tis a woman's fault ; but false
雄心勃勃 她 可能 是 — 反复无常 和 不耐烦 — - 的 一个 女性的 过错 ; 但 错误的
[tuː; tə][em ˈiː] ! — [ˈnevər] , [ˈnevər] .
to me ! — never , never .
到 我 ! — 绝不 , 绝不 .

她或许野心勃勃，或许反复无常、缺乏耐心——这是女人的错；但她绝不会背叛我！——绝不，绝不。

[ðə; ðɪ] [pruːf] — [ðə; ðɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] !
The proof — the proof of this !
这 证明 — 这 证明 的 这 !

证据——这就是证据！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈheɪstɪli] .
“ **he exclaimed hastily .**
“ 他 惊呼 草草 .

他急忙喊道。

“ [ˈkærəl] , [ðə; ðɪ] [ˈdepjʊti] [ˈmɑːr(ə)l] , [ˈʌəd] [hɜːr; hər] [ˈðɪðər] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈzaɪər] , [ɑːn]
“ **Carrol , the Deputy Marshal , ushered her thither by her own desire , on**
“ 卡罗尔 , 这 副 元帅 , 引导 她 那里 经过 她 自己的 欲望 , 在
[ˈjestərdeɪ] [æftərˈnuːn] ;
yesterday afternoon ;
昨天 下午 ;

“昨天下午，副警长卡罗尔出于她自己的意愿，把她带到了那里；

[ˈlæmbɔːrn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɔːrdər] [bəʊθ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðər; ðər][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [ðɪs]
Lambourne and the Warder both found her there at an early hour this
兰伯恩 和 这 看守 两个都 成立 她 那里 在 一个 早期的 小时 这
[ˈmɔːrniŋ] . “
morning . ”
早晨 . “

兰伯恩和狱警今天清晨都在那里发现了她。

“ [wʌz; wəz] [trɛˈsɪliən] [ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ” [sed] [ˈlestər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈhɜːrɪd] [tuʊn] .
“ **Was Tressilian there with her ? ” said Leicester , in the same hurried tone .**
“ 曾是 特雷西利安 那里 和 她 ? ” 说 莱斯特 , 在 这 相同的 慌忙 语气 .
“特雷西利安当时和她在一起吗？”莱斯特用同样急促的语气问道。

“ [noʊ] , [maɪ][bɔːrd] .
“ **No , my lord .**
“ 不 , 我的 主 .

“不，大人。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] , “ [ˈænsər] [ˈvɑːrni] , “ [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][sɜːr]
You may remember , ” answered Varney , “ that he was that night placed with Sir
你 可能 记住 , “ 回答 瓦尼 , “ 那 他 曾是 那 夜晚 放置 和 先生
[ˈnɪkələs] [ˈblaʊnt] ,
Nicholas Blount ,
尼古拉斯 布朗特 ,

“你可能还记得，”瓦尼回答说，“那天晚上他被安排和尼古拉斯·布朗特爵士在一起。”

[ˈʌndər] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ə'rest] . “
under a species of arrest . ”
在下面 一个 物种 的 逮捕 . ”

以某种逮捕方式。”

“ [dɪd] ['kærəl] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] ['feləʊz] , [noʊ] [hu:] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['lestər] .
“ **Did Carrol , or the other fellows , know who she was ?** ” **demanded Leicester** .
“ 做过 卡罗尔 , 或者 这 其他 伙伴们 , 知道 WHO 她 曾是 ? ” 要求 莱斯特 .

莱斯特质问道：“卡罗尔或者其他那些家伙知道她是谁吗？”

“ [noʊ] , [maɪ][bɔ:rd] , ” [rɪ'plaɪd] ['vɑ:ɹni] ; “ ['kærəl] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈwɔ:rdər][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði]
“ **No , my lord ,** ” **replied Varney ;** “ **Carrol and the Warder had never seen the**
“ 不 , 我的 主 , ” 回复 瓦尼 ; “ 卡罗尔 和 这 看守 有 绝不 已见 这
[ˈkaʊntəs,'kaʊntes] ,
Countess ,
伯爵夫人 ,

“不，大人，”瓦尼回答说；“卡罗尔和狱卒从未见过伯爵夫人，

[ænd; ænd] ['læmbɔ:ɹn] [nu:] [hɜ:r; həɹ][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; həɹ] [dɪs'gaɪz] .
and Lambourne knew her not in her disguise .
和 兰伯恩 知道 她 不是 在 她 伪装 .

兰伯恩并没有认出乔装打扮的她。

[bʌt; bət][ɪn] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; həɹ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [sel] , [hi:; hi] [əb'teɪnd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
But in seeking to prevent her leaving the cell , he obtained possession of
但 在 寻求 到 防止 她 离开 这 细胞 , 他 获得 拥有 的

[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [glʌvz] ,
one of her gloves ,
一 的 她 手套 ,

但为了阻止她离开牢房，他设法得到了她的一只手套。

[wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [jɔ:; jər] ['bɔ:rdʃɪp] [meɪ] [noʊ] .
which , I think , your lordship may know .
哪个 , 我 思考 , 你的 领主 可能 知道 .

我想，阁下或许知道这一点。

“ [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [glʌv] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ber] [ænd; ænd] ['rægrɪd] [stɑ:f] , [ðə; ði] [ˈɜ:lz]
“ **He gave the glove , which had the Bear and Ragged Staff , the Earl's**
“ 他 给予 这 手套 , 哪个 有 这 熊 和 破烂不堪 职员 , 这 伯爵的
[ɪm'pres] ,
impress ,
令人印象深刻 ,

“他把那只手套给了他，手套上刻着熊和破烂权杖的图案，那是伯爵的印记。”

[ɪm'brɔɪdəd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ɪn] [si:d] - [pɜ:rlz] .
embroidered upon it in seed - pearls .
绣花 之上 它 在 种子 - 珍珠 .

上面绣有珍珠。

“ [aɪ][du:] — [aɪ][du:] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['lestər] .
“ **I do — I do recognize it ,** ” **said Leicester** .
“ 我 做 — 我 做 认出 它 , ” 说 莱斯特 .

“我承认——我承认这一点，”莱斯特说道。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][maɪ] [oʊn] [ɡɪft] .
“ **They were my own gift** .
“ 他们 是 我的 自己的 礼物 .

“它们是我自己送的礼物。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] [wɪθ] [ʃi; ʃi] [θru:] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek]
The fellow of it was on the arm which she threw this very day around my neck
这 同伴 的 它 曾是 在 这 手臂 哪个 她 扔 这 非常 天 大约 我的 脖子
！
！
！

那只胳膊就是她今天甩到我脖子上的那只胳膊！

“ [hi; hi] [spəʊk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələnt][ædʒɪ'teɪ](ə)n] .
” He spoke this with violent agitation .
” 他 辐 这 和 暴力 搅动 .
“他激动地发表了这番言论。”

“ [jɔːr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] , “ [sed] [ˈvɑ:rneɪ] ,
” Your lordship , “ said Varney ,
” 你的 领主 , ” 说 瓦尼 ,
“大人,”瓦尼说道,

“ [maɪt] [jet] [ˈfɜ:rðər] [ɪn'kwəɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdɪ] [hɜ:ɹ'self] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
” might yet further inquire of the lady herself respecting the truth of these
” 可能 然而 更远 查询 的 这 女士 她自己 尊重 这 真相 的 这些
[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] . ”
passages : ”
段落 : ”

“或许还可以向这位女士本人进一步询问这些段落的真实性。”

“ [aɪ 'ti:] [ni:dz] [nɑ:t] — [aɪ 'ti:] [ni:dz] [nɑ:t] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃəd] [ɜ:rl] ;
” It needs not — it needs not , “ said the tortured Earl ;
” 它 需求 不是 — 它 需求 不是 , ” 说 这 受折磨 伯爵 ;
“没必要——没必要,”饱受折磨的伯爵说道;

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈkærəktəɹz] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rneɪŋ] [laɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈbrændɪd] [ɑ:n][maɪ]
” it is written in characters of burning light , as if they were branded on my
” 它 是 书面 在 人物 的 燃烧 光 , 作为 如果 他们 是 品牌 在 我的
[ˈveri] [ˈaɪ,bɔ:lz] ！
very eyeballs !
非常 眼球 ！

“它用燃烧的光芒写成, 仿佛烙印在我的眼球上一样! ”

[aɪ] [si:] [hɜ:ɹ; hər] [ˈɪnfəmi] - [aɪ][kæn; kən] [si:] [nɔ:t] [els] ; [ænd; ənd] — [ˈɡreɪʃəs] [ˈhev(ə)n] ！
I see her infamy - I can see nought else ; and — gracious Heaven !
我 看 她 骂名 - 我 能 看 零 别的 ; 和 — 亲切 天堂 ！

我看到了她的恶名——我什么也看不到; ——我的天哪！

— [fɔ:ɹ; fər] [ðɪs] [vaɪl] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][aɪ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kə'mɪt] [tu:; tə][ˈdeɪndʒər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
— for this vile woman was I about to commit to danger the lives of
— 为了 这 卑鄙的 女士 曾是 我 关于 到 犯罪 到 危险 这 生活 的
[soʊ] [ˈmeni] [ˈnoʊb(ə)l] [frendz] ,
so many noble friends ,
所以 许多 高贵 朋友们 ;
——因为我即将把这个卑鄙的女人置于众多高尚朋友的生命危险之中,

[ʃeɪk] [ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔ:fl] [θroʊn] ,
shake the foundation of a lawful throne ,
摇 这 基础 的 一个 合法的 王座 ,
动摇合法王位的根基,

[ˈkæəri] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [tɔ:rtʃ] [θru:] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [lænd] ,
carry the sword and torch through the bosom of a peaceful land ,
携带 这 剑 和 火炬 通过 这 怀 的 一个 和平 土地 ,
手持利剑和火炬, 穿过和平的土地,

[rɔ:ŋ] [ðə; ði][kaɪnd] ['mɪstrəs] [hu:] [meɪd] [em 'i:] [wɒt] [aɪ][eɪ'em] , [ænd; ənd] [wʊd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
wrong the kind mistress who made me what I am , and would , but for
 错误的 这 种类 情妇 WHO 制成 我 什么 我 是 , 和 会 , 但 为了
 [ðæt] [hel] - [freɪmd] ['mæərɪdʒ] ,
that hell - framed marriage ,
 那 地狱 - 框 婚姻 ,

错失了那位造就了今天的我的善良情妇，如果不是那段地狱般的婚姻，我本可以拥有更美好的未来。

[hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [ɔ:l] [ðæt] [mæn][kæn; kən][bi; bi] !
have made me all that man can be !
 有 制成 我 全部 那 男人 能 是 !
 让我成为了一个真正的男人!

[ɔ:l] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] ['træfɪks] [wɪð; wɪθ]
All this I was ready to do for a woman who trinkets and traffics with
 全部 这 我 曾是 准备好 到 做 为了 一个 女士 WHO 小饰品 和 交通 和
 [maɪ][wɜ:rst] [foʊz] !
my worst foes !
 我的 最差 敌人 !

我竟然愿意为了一个与我最大的敌人有勾结、有利益往来的女人做这一切！

— [ænd; ɛnd] [ðəʊ] , [ˈvɪlən] , [waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [nɑ:t] [spi:k] [ˈsu:nər] ? ”
 — And thou , villain , why didst thou not speak sooner ? ”
 — 和 你 , 恶棍 , 为什么 迪斯特 你 不是 说话 很快 ? ”
 “你这恶棍，为什么不早点开口？”

“ [maɪ][bɔ:rd] , ” [sed] [ˈvɑ:rneɪ] ,
 “ **My lord** , ” **said Varney** ,
 “ 我的 主 , ” 说 瓦尼 ,

“大人,”瓦尼说道,

“ [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][maɪ][ˈleɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [blɒtɪd] [aʊt] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] .
 “ a tear from my lady would have blotted out all I could have said .
 “ 一个 撕 从 我的 女士 会 有 印迹 出去 全部 我 可以 有 说 .
 “如果我夫人流下一滴眼泪，我所有想说的话都会被抹去。”

[br'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ðɪ:z] [pru:fs] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Besides , **I** **had** **not** **these** **proofs** **until** **this** **very** **morning** ,
 除了 , 我 有 不是 这些 证明 直到 这 非常 早晨 ,
 此外, 直到今天早上我才拿到这些证据。

[wen] ['æntəni] ['fɑ:stɜ:z] ['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [,deklə'reɪʃnz] ,
when Anthony Foster's sudden arrival with the examinations and declarations ,
 什么时候 安东尼 福斯特 突然 到达 和 这 考试 和 声明 ,
 安东尼·福斯特突然出现，带来了检查和声明，

[wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd] [ɪk'stɔːtɪd] [frɒm; frəm][ðə, ði] [ˈɪnki:pər] [ˈgɔːzliŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
which he had extorted from the innkeeper Gosling and others ,
 哪个 他 有 勒索 从 这 旅店老板 高斯林 和 其他的 ,
 那是他从旅店老板戈斯林和其他人那里勒索来的钱财。

[ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmænənər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ˈkʌmnər] [pleɪs] ,
explained the manner of her flight from Cumnor Place ,
 解释 这 方式 的 她 航班 从 库姆诺 地方 ,
 解释了她从库姆诺广场逃跑的方式

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [steɪps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tʰeɪkən] [hɪr] . "

and my own researches discovered the steps which she had taken here . "

和 我的 自己的 研究 发现 这 步骤 哪个 她 有 已采取 这里 . "

我自己的研究也发现了她在这里采取的步骤。

“ [naʊ] , [meɪ] [gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] !
“ **Now , may God be praised for the light He has given !**
“ 现在 , 可能 上帝 是 赞扬 为了 这 光 他 有 给定 !
“现在, 愿上帝因他所赐予的光明而受赞美! ”

[soʊ] [fʊl] , [soʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] ,
so full , so satisfactory ,
所以 满的 , 所以 令人满意的 ,
如此饱足, 如此满足

[ðæt] [ðer; ðər] [bri:ðz] [nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hu:] [jæl; jəl][kɔ:l][maɪ] [prəˈsi:dɪŋ] [ræʃ] , [ɔ:r][maɪ]
that there breathes not a man in England who shall call my proceeding rash , or my
那 那里 呼吸 不是 一个 男人 在 英格兰 WHO 将 称呼 我的 进行中 皮疹 , 或者 我的
[rɪˈvendʒ]
revenge
复仇
英格兰境内没有一个人会说我的做法鲁莽, 或者说我的复仇是轻率的。

[ʌnˈdʒʌst] . — [ænd; ənd] [jet] , [ˈvɑ:rni] , [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [fer] , [soʊ] [ˈfɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:ls] !
unjust . — And yet , Varney , so young , so fair , so fawning , and so false !
不公正 . — 和 然而 , 瓦尼 , 所以 年轻的 , 所以 公平的 , 所以 谄媚 , 和 所以 错误的 !
不公正。——然而, 瓦尼, 如此年轻, 如此俊美, 如此谄媚, 如此虚伪!

[hens] , [ðen] , [hɜ:r; hər][ˈheɪtrɪd][tu:; tə] [ði:] , [maɪ] [ˈtrʌsti] , [maɪ] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] [ˈsɜ:r.vənt] ,
Hence , then , her hatred to thee , my trusty , my well - beloved servant ,
因此 , 然后 , 她 仇恨 到 你 , 我的 可靠 , 我的 出色地 - 心爱 仆人 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [wɪðˈstʊd] [hɜ:r; hər][ˈplɑ:ts] ,
because you withstood her plots ,
因为 你 经受住了考验 她 图表 ,
因此, 她恨你, 我忠实的仆人, 我挚爱的仆人, 是因为你抵挡住了她的阴谋。

[ænd; ənd] [ɪnˈdeɪndʒərd] [hɜ:r; hər] [pərəˈmɔ:rʒ] [laɪf] ! “
and endangered her paramour's life ! ”
和 濒危 她 情人的 生活 ! ”
她还危及了她情人的生命!

“ [aɪ] [ˈnevər] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ˈeni] [ˈʌðər] [kɔ:z] [ʌv; əv] [dɪsˈlaɪk] , [maɪ][ˈbɔ:rd] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈvɑ:rni] .
“ **I never gave her any other cause of dislike , my lord , ” replied Varney .**
“ 我 绝不 给予 她 任何 其他 原因 的 不喜欢 , 我的 主 , ” 回复 瓦尼 .
“我从未让她有任何其他厌恶我的理由, 大人,”瓦尼回答道。

“ [bʌt; bət][ji:; ji] [nu:] [ðæt] [maɪ] [ˈkaʊnsəlz] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə] [dɪˈmɪni] [hɜ:r; hər] [ˈɪnfluəns]
“ **But she knew that my counsels went directly to diminish her influence**
“ 但 她 知道 那 我的 律师 去 直接地 到 减少 她 影响
[wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [ˈbɔ:rdʃɪp] ;
with your lordship ;
和 你的 领主 ;
“但她知道我的建议直接是为了削弱她在您面前的影响力;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] , [ˈevər] [ˈredi] [tu:; tə][ˈperəl][maɪ][laɪf] [əˈɡenst] [jɔ:r; jər]
and that I was , and have been , ever ready to peril my life against your
和 那 我 曾是 , 和 有 到过 , 曾经 准备好 到 危险 我的 生活 反对 你的
[ˈenəmi] . “
enemies . ”
敌人 . “
我过去、现在都随时准备为对抗你们的敌人而献出生命。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] , [tu:] [əˈpærənt] ,
“ **It is too , too apparent ,**
“ 它 是 也 , 也 明显 ,
“这太明显了,

” [rɪˈplaɪd] [ˈlestər] “ [jet] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ʃiː; ʃi] [ɪɡˈzɔːtɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
” **replied Leicester** “ **yet with what an air of magnanimity she exhorted me to**
” 回复 莱斯特 “ 然而 和 什么 一个 空气 的 海量 她 劝勉 我 到
[kəˈmɪt] [maɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈmɜːrsɪ] ,
commit my head to the Queen's mercy ,
犯罪 我的 头 到 这 女王大学 怜悯 ,

莱斯特回答说：“然而，她却以多么宽宏大量的态度劝我把头颅托付给女王陛下呢？”

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [wer] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈfɔːlshʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [lɔːŋɡər] !
rather than wear the veil of falsehood a moment longer !
相当 比 穿 这 面纱 的 谬误 一个 片刻 更长 !
宁愿不再戴着虚假的面纱！

[mɪˈθɪŋks] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [truːθ] [hɪmˈself] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv] [haɪ] - [soʊld]
Methinks the angel of truth himself can have no such tones of high - souled
我觉得 这 天使 的 真相 他自己 能 有 不 这样的 音调 的 高的 - 有灵魂的
[ˈɪmpʌls] .
impulse .
冲动 .

我认为真理天使本人绝不可能有如此高尚情操。

[kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] , [ˈvɑːrni] ? — [kæn; kən] [ˈfɔːlshʊd] [juːz] [ðʌs] [ˈboʊldli][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]
Can it be so , Varney ? — can falsehood use thus boldly the language of
能 它 是 所以 , 瓦尼 ? — 能 谬误 使用 因此 大胆地 这 语言 的
[truːθ] ?
truth ?
真相 ?

难道真是这样吗，瓦尼？——谎言竟能如此大胆地使用真理的语言？

— [kæn; kən] [ˈɪnfəmi] [ðʌs] [əˈsuːm] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ˈpjʊərəti] ?
— **can infamy thus assume the guise of purity ?**
— 能 骂名 因此 认为 这 伪装 的 纯度 ?
——恶名能否披上纯洁的外衣？

[ˈvɑːrni] , [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Varney , thou hast been my servant from a child .
瓦尼 , 你 哈斯特 到过 我的 仆人 从 一个 孩子 .
瓦尼，你从小就是我的仆人。

[aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [ðɪː] [haɪ] — [kæn; kən] [reɪz] [ðɪː] [ˈhaɪər] .
I have raised thee high — can raise thee higher .
我 有 提高 你 高的 — 能 增加 你 更高 .
我已将你高高举起——还能将你抬得更高。

[θɪŋk] , [θɪŋk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ! — [ðəɪ] [breɪn] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈfruːd] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] — [meɪ] [ʃiː; ʃi]
Think , think for me ! — thy brain was ever shrewd and piercing — may she
思考 , 思考 为了 我 ! — 你的 脑 曾是 曾经 精明 和 冲孔 — 可能 她
[nɑːt][biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] ?
not be innocent ?
不是 是 清白的 ?

想想，帮我想想！——你的头脑一向敏锐而精明——她难道不是无辜的吗？

[pruːv] [hɜːr; hər][soʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [jet] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðɪː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] —
Prove her so , and all I have yet done for thee shall be as nothing —
证明 她 所以 , 和 全部 我 有 然而 完毕 为了 你 将 是 作为 没有什么 —
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

如果你能证明她真是这样，那么我为你所做的一切都将毫无意义——毫无意义。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðəɪ] ['rekəmpens] ！
in comparison of thy recompense ！
在 比较 的 你的 补偿 ！

与你所应得的报偿相比！

" [ðə; ði]['ægəni][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [spoʊk] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]
" **The agony with which his master spoke had some effect even on the**
" 这 痛苦 和 哪个 他的 掌握 辐 有 一些 影响 甚至 在 这
[ˈhɑrdnd] [ˈvɑ:rni] ,
hardened Varney ,
硬化 瓦尼 ,

“主人说话时流露出的痛苦，甚至对铁石心肠的瓦尼也产生了一定的影响。”

[hu:] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪnz] ,
who , in the midst of his own wicked and ambitious designs ,
WHO , 在 这 中间 的 他的 自己的 邪恶 和 雄心勃勃 设计 ,

他，在他邪恶而野心勃勃的计划之中，

[ˈri:əli] [ˈlʌvd] [hɪz; ɪz]['peɪtrən][æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ]
really loved his patron as well as such a wretch was capable of loving
真的 喜爱 他的 赞助人 作为 出色地 作为 这样的 一个 可怜虫 曾是 有能力的 的 爱
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他真心爱着他的赞助人，而这样一个可怜虫竟然能爱上任何事物。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kʌmfətɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [səb'du:d] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'prəʊtʃɪz] ,
But he comforted himself , and subdued his self - reproaches ,
但 他 安慰 他自己 , 和 低沉的 他的 自己 - 责备 ,

但他安慰自己，压下了自责之情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:r] [sʌm; səm] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd]
with the reflection that if he inflicted upon the Earl some immediate and
和 这 反射 那 如果 他 造成的 之上 这 伯爵 一些 即时 和
[ˈtrænzətɔ:ri] [peɪn] ,
transitory pain ,
短暂的 疼痛 ,

他心想，如果能给伯爵造成一些即时而短暂的痛苦，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [peɪv] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [wɪtʃ] ,
it was in order to pave his way to the throne , which ,
它 曾是 在 命令 到 铺平 他的 方式 到 这 王座 , 哪个 ,

这是为了铺平他登上王位的道路，

[wɜ:r; wər] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] [dɪ'zɑ:lvd] [baɪ] [deθ] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] , [hi:; hi] [di:md] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd]
were this marriage dissolved by death or otherwise , he deemed Elizabeth would
是 这 婚姻 溶解 经过 死亡 或者 否则 , 他 被认为 伊丽莎白 会
[ˈwɪlɪŋli] [[er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] .
willingly share with his benefactor .
心甘情愿 分享 和 他的 恩人 .

他认为，如果这段婚姻因死亡或其他原因而解除，伊丽莎白会乐意与他的恩人分享。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [ˌpə:sɪ'viəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdaɪə'ba:lɪk(ə)l]ˈpɑ:ləsi] ; [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts]
He therefore persevered in his diabolical policy ; and after a moment's
他 所以 坚持不懈 在 他的 邪恶的 政策 ; 和 后 一个 瞬间
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

因此，他坚持推行其邪恶的政策；经过片刻的考虑，

[ˈænsər] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈkwɪrɪːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənkəːli] [lʊk] ,
answered the anxious queries of the Earl with a melancholy look ,
回答 这 焦虑的 查询 的 这 伯爵 和 一个 忧郁 看 ,

他带着忧郁的神情回答了伯爵焦急的询问。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][veɪn] [sɔːt] [sʌm; səm] [ˌekskləˈpeɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ; [ðen]
as if he had in vain sought some exculpation for the Countess ; then
作为 如果 他 有 在 徒劳 寻求 一些 免责 为了 这 伯爵夫人 ; 然后
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
suddenly raising his head ,
突然 提高 他的 头 ,

仿佛他徒劳地为伯爵夫人寻求过某种开脱；然后突然抬起头，

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hoʊp] ,
he said , with an expression of hope ,
他 说 , 和 一个 表达 的 希望 ,

他带着希望的表情说道：

[wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] — “ [jet]
which instantly communicated itself to the countenance of his patron — “ Yet
哪个 即刻 沟通 本身 到 这 面容 的 他的 赞助人 — “ 然而
[ˈwerfɔːr] , [ɪf] [ˈɡɪlti] ,
wherefore , if guilty ,
因此 , 如果 有罪的 ,

这立刻传达给了他的赞助人——“然而，即便有罪，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ˈperəld] [hɜːrˈself][baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɪðər] ?
should she have perilled herself by coming hither ?
应该 她 有 危险 她自己 经过 未来 这里 ?

她来这里是不是冒了险？

[waɪ] [nɑːt] [ˈræðər] [hæv; həv] [fled][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] , [ɔːr] [ˈelsˌwer] ? — [ðoʊ] [ðæt] , [ɪnˈdiːd] ,
Why not rather have fled to her father's , or elsewhere ? — though that , indeed ,
为什么 不是 相当 有 逃亡 到 她 父亲的 , 或者 别处 ? — 尽管 那 , 的确 ,
为什么不逃到她父亲那里，或者去别的地方呢？ ——尽管那样做确实.....

[maɪt] [hæv; həv] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [æz; əz][ˈkaʊntəsˈkaʊntes]
might have interfered with her desire to be acknowledged as Countess
可能 有 干扰 和 她 欲望 到 是 已确认 作为 伯爵夫人
[ʌv; əv] [ˈlestər] . “
of Leicester . “
的 莱斯特 . “

这或许妨碍了她被承认为莱斯特伯爵夫人的愿望。

“ [truː] , [truː] , [truː] !
“ **True , true , true !**
“ 真的 , 真的 , 真的 !

“真的，真的，真的！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈlestər] , [hɪz; ɪz][ˈtrænfənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ɡliːm] [ʌv; əv][hoʊp] [ˈɡɪvɪŋ] [weɪ]
“ **exclaimed Leicester , his transient gleam of hope giving way**
“ 惊呼 莱斯特 , 他的 瞬态 闪耀 的 希望 给予 方式
[tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
to the utmost bitterness of feeling and expression ;
到 这 极致 苦味 的 感觉 和 表达 ;

“莱斯特惊呼道，他转瞬即逝的希望之光被极度的痛苦和愤恨所取代；

“ [ðəʊ] [ɑːrt][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [ˈfæðəm] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [depθ] [ʌv; əv][wɪt] , [ˈvɑːrni] .
“ **thou art not fit to fathom a woman's depth of wit , Varney** .
“ 你 艺术 不是 合身 到 捉摸 一个 女性的 深度 的 有 , 瓦尼 .

“瓦尼，你不配领悟女人的智慧深度。”

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
I see it all .
我 看 它 全部 .

我什么都看到了。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][kwɪt][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][tʰaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtəl] [hu:] [hæd; həd] [ˈwedɪd] [hɜ:r; hər]
She would not quit the estate and title of the wittol who had wedded her
她 会 不是 辞职 这 财产 和 标题 的 这 维托尔 WHO 有 已婚 她
.
.
.

她不愿放弃娶了她的那个小贵族的产业和头衔。

[eɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][maɪ] [ˈmædnəs] [aɪ][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈɪntu:] [rɪˈbeljən] ,
Ay , and if in my madness I had started into rebellion ,
哎 , 和 如果 在 我的 疯狂 我 有 开始 进入 叛乱 ,
是啊, 如果我一时糊涂开始了叛乱,

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði][ˈæŋgri] [kwi:n] [hæd; həd][ˈteɪkən][maɪ] [hed] , [æz; əz][ʃi:; ji] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈθretnd] ,
or if the angry Queen had taken my head , as she this morning threatened ,
或者如果 这 生气的 女王 有 已采取 我的 头 , 作为 她 这 早晨 威胁 ,
或者, 如果愤怒的女王真的像她今天早上威胁的那样, 砍下了我的头颅,

[ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈdaʊər] [wɪt] [lɔ:] [wʊd] [hæv; həv] [əˈsaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˈdaʊədʒər]
the wealthy dower which law would have assigned to the Countess Dowager
这 富裕 嫁妆 哪个 法律 会 有 分配 到 这 伯爵夫人 老妇
[ʌv; əv] [ˈlestər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ][bəəd] [ˈwɪndfɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbegərli] [trɛˈsɪliən] .
of Leicester had been no bad windfall to the beggarly Tressilian .
的 莱斯特 有 到过 不 坏的 意外之财 到 这 乞丐 特雷西利安 .

法律本应判给莱斯特伯爵遗孀的丰厚嫁妆, 对于贫穷的特雷西利安来说, 无疑是一笔意外之财。

[wel] [maɪt] [ʃi:; ji] [ɡoʊd][em ˈi:] [ɑ:n][tu:; tə][ˈdeɪndʒər] , [wɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][end] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]
Well might she goad me on to danger , which could not end otherwise than
出色地 可能 她 刺激 我 在 到 危险 , 哪个 可以 不是 结尾 否则 比
[ˈprɑ:fɪtəbli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
profitably to her ,
盈利 到 她 ,

她很可能会故意激怒我, 让我走向危险, 而这最终只会对她有利。

— [spi:k] [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ˈvɑ:rni] !
— **Speak not for her , Varney !**
— 说话 不是 为了 她 , 瓦尼 !

瓦尼, 别替她说话!

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [blʌd] ! "
I will have her blood ! "
我 将要 有 她 血 ! "

我要她的血!

" [maɪ][lɔ:rd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈvɑ:rni] ,
" **My lord , " replied Varney ,**
" 我的 主 , " 回复 瓦尼 ,

“大人,”瓦尼回答道。

" [ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˈstres] [breɪks] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . "
" **the wildness of your distress breaks forth in the wildness of your language . "**
" 这 野性 的 你的 痛苦 休息 前进 在 这 野性 的 你的 语言 . "
“你们的痛苦之剧烈, 在你们的语言中显露无疑。”

" [aɪ] [seɪ] , [spi:k] [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈlestər] ;
" **I say , speak not for her ! " replied Leicester ;**
" 我 说 , 说话 不是 为了 她 ! " 回复 莱斯特 ;

“我说, 不要替她说话!”莱斯特回答道;

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dɪs'ɒnəd] [em 'iː] — [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mæːdəd] [em 'iː] — [ɔːl] [taɪz][ɑːr; ər][bɜːrst]
“ **she has dishonoured me — she would have murdered me — all ties are burst**
“ 她 有 蒙羞 我 — 她 会 有 被谋杀 我 — 全部 领带 是 爆裂
[brɪ'twiːn] [juː 'es] .
between us .
之间 我们 ；

“她让我蒙羞——她本想杀了我——我们之间所有的联系都断绝了。”

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][daɪ][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪtrəs] [ænd; ənd] [ə'dʌltərəs] ,
She shall die the death of a traitress and adulteress ,
她 将 死 这 死亡 的 一个 叛徒 和 通奸者 ,
她将死于叛国和通奸之手。

[wel] ['merɪtɪd] [bəuθ][baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][gɔːd][ænd; ənd][mæn] !
well merited both by the laws of God and man !
出色地 值得 两个都 经过 这 法律 的 上帝 和 男人 ！

这既符合上帝的律法，也符合人间的律法，都是理所应当的！

[ænd; ənd] — [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['kæskɪt] , “ [hiː; hi] [sed] ,
And — what is this casket , “ he said ,
和 — 什么 是 这 棺材 , “ 他 说 ,

“还有——这是什么棺材？”他问道。

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz][iːv(ə)n] [naʊ] [θɹʌst] ['ɪntuː][maɪ][hænd][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
“ **which was even now thrust into my hand by a boy** ,
“ 哪个 曾是 甚至 现在 推力 进入 我的 手 经过 一个 男生 ,
“就在刚才，一个男孩把它塞到了我手里。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][aɪ] [wʊd] [kən'veɪ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [trɛ'sɪliən] ,
with the desire I would convey it to Tressilian ,
和 这 欲望 我 会 传达 它 到 特雷西利安 ,
我希望能将它转达给特雷西利安。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] ?
as he could not give it to the Countess ?
作为 他 可以 不是 给 它 到 这 伯爵夫人 ?
因为他无法把它交给伯爵夫人？

[baɪ] ['hev(ə)n] !
By Heaven !
经过 天堂 ！

我的天哪！

[ðə; ðɪ][wɜːrdz] [sər'praɪzd] [em 'iː][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ˈlðər] ['mætərz] [tʃeɪst]
the words surprised me as he spoke them , though other matters chased
这 字 惊讶 我 作为 他 辐 他们 , 尽管 其他 事情 追逐
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ] [breɪn] ;
them from my brain ;
他们 从 我的 脑 ；

他说话时，我被他的话吓了一跳，但随后其他事情就让我把它们抛在了脑后；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [fɔːrs] .
but now they return with double force .
但 现在 他们 返回 和 双倍的 力量 ；

但现在他们以双倍的力量卷土重来。

[aɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['kæskɪt] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ! — [fɔːrs] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən] , [ˈvɑːrni] — [fɔːrs] [ðə; ðɪ]['hɪndʒɪz]
It is her casket of jewels ! — Force it open , Varney — force the hinges
它 是 她 棺材 的 珠宝 ！ — 力量 它 打开 , 瓦尼 — 力量 这 铰链
[ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ðəɪ] ['pɑːnjərd] ! “
open with thy poniard ! “
打开 和 你的 匕首 ！ “

那是她的珠宝匣！——瓦尼，用你的匕首撬开它——撬开铰链！

“ [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][maɪ] ˈdægə[r] [wʌns] , ” [θɔːt] [ˈvɑːrni] , [æz; əz][hiː; hi]
“ **She refused the aid of my dagger once , ” thought Varney , as he**
“ 她 拒绝 这 援助 的 我的 匕首 一次 , ” 想法 瓦尼 , 作为 他
[ˈʌnˈʃiːðd] [ðə; ði] [ˈwepən] ,
unsheathed the weapon ,
出鞘 这 武器 ,

“她曾经拒绝过我的匕首,”瓦尼一边想着, 一边拔出了匕首。

“ [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [striŋ] [wɪtʃ] [baʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] ,
“ **to cut the string which bound a letter ,**
“ 到 切 这 细绳 哪个 边界 一个 信 ,

“剪断捆扎信件的绳子,

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl] [wɜːrk][ə; eɪ] [ˈmaɪtiːə] [ˈmɪnɪstri] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɔːtʃənz] .
but now it shall work a mightier ministry in her fortunes .
但 现在 它 将 工作 一个 更强大的 部 在 她 财富 .

但现在它将在她的命运中发挥更强大的作用。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈflek(ə)n] , [baɪ][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [θriː] - [ˈkɔːrnərd] [striˈletʊ] - [bleɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [wedʒ] ,
“ **With this reflection , by using the three - cornered stiletto - blade as a wedge ,**
“ 和 这 反射 , 经过 使用 这 三 - 被逼到绝境 短剑 - 刀刃 作为 一个 楔 ,

“通过这种思考, 利用三角匕首刀片作为楔子,

[hiː; hi] [fɔːrst] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈslendər] [ˈsɪlvər] [ˈhɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæskɪt] .
he forced open the slender silver hinges of the casket .
他 强制 打开 这 苗条 银 铰链 的 这 棺材 .

他强行打开了棺材纤细的银色铰链。

[ðə; ði] [ɜːrl] [noʊ] [ˈsuːnər] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɡɪv] [wei] [ðæn; ðən][hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈkæskɪt] [frʌm; frəm][sɜːr]
The Earl no sooner saw them give way than he snatched the casket from Sir
这 伯爵 不 很快 锯 他们 给 方式 比 他 抢夺 这 棺材 从 先生
[ˈrɪtʃədz] [hænd] ,
Richard's hand ,
理查德的 手 ,

伯爵一见他们让步, 便从理查德爵士手中夺过棺材。

[rentʃt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈkʌvər] , [ænd; ənd] [ˈteriŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈkɑːntents] ,
wrenched off the cover , and tearing out the splendid contents ,
扭动 离开 这 覆盖 , 和 撕裂 出去 这 灿烂 内容 ,

猛地扯下封面, 撕下里面精美的内容,

[flʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ][ˈtrænsɜːrt][ʌv; əv][reɪdʒ] ,
flung them on the floor in a transport of rage ,
扔 他们 在 这 地面 在 一个 运输 的 愤怒 ,

盛怒之下, 他把它们扔到地上。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈiːgərli] [səːtʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈletər] [ɔːr] [ˈbɪlɪt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfænsɪd]
while he eagerly searched for some letter or billet which should make the fancied
尽管 他 急切地 搜索 为了 一些 信 或者 坯料 哪个 应该 制作 这 幻想

[ɡɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [jet] [mɔːr] [əˈpærənt] .
guilt of his innocent Countess yet more apparent .
有罪 的 他的 清白的 伯爵夫人 然而 更多的 明显 .

他急切地寻找着一些信件或便条, 希望能进一步证明他臆想中的无辜伯爵夫人有罪。

[ðen] [ˈstæmpɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒɛmz] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
Then stamping furiously on the gems , he exclaimed ,
然后 冲压 愤怒地 在 这 宝石 , 他 惊呼 ,

然后他猛地踩碎宝石, 喊道:

“ [ðʌs] [aɪ] [əˈnaɪələɪt] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [tɔɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst][soʊld] [ðəɪˈself] ,
“ **Thus I annihilate the miserable toys for which thou hast sold thyself ,**
“ 因此 我 歼灭 这 悲惨的 玩具 为了 哪个 你 哈斯特 卖 你自己 ,

“因此, 我将摧毁你为之出卖自己的那些可怜的玩具,

[ˈbɑːdi][ænd; ənd][soʊl] — [kən'saɪnd] [ðɑɪ'self][tuː; tə][æn; ən] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [ˈtaɪmləs] [deθ] ,
body and soul — consigned thyself to an early and timeless death ,
身体 和 灵魂 — 寄售 你自己 到 一个 早期的 和 永恒 死亡 ,
身心——将自己交付于早逝和永恒的死亡，

[ænd; ənd][em 'iː][tuː; tə] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər][ˈevər] ！ — [tel] [em 'iː][nɑːt][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] ,
and me to misery and remorse for ever ! — Tell me not of forgiveness ,
和 我 到 苦难 和 悔恨 为了 曾经 ！ — 告诉 我 不是 的 饶恕 ,
[ˈvɑːrni] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [duːmd] ！
Varney — she is doomed !
瓦尼 — 她 是 注定失败 ！

而我，将永远活在痛苦和悔恨之中！——别跟我提什么宽恕，瓦尼——她注定要下地狱！
" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi][left][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [rʌft] [ˈɪntuː][æn; ən][əˈdʒeɪs(ə)nt][ˈklɑːzɪt] ,
" **So saying , he left the room , and rushed into an adjacent closet** ,
" 所以 说 , 他 左边 这 房间 , 和 匆忙 进入 一个 邻近的 壁橱 ,
说完，他离开了房间，冲进了隔壁的壁橱。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒkt] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd] .
the door of which he locked and bolted .
这 门 的 哪个 他 已锁定 和 螺栓连接 .
他把门锁上了，并用门闩固定住了。

[ˈvɑːrni] [lɒkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
Varney looked after him ,
瓦尼 看起来 后 他 ,
瓦尼照顾了他。

[waɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈhjuːmən] [ˈfiːlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl]
while something of a more human feeling seemed to contend with his habitual
尽管 某物 的 一个 更多的 人类 感觉 似乎 到 抗衡 和 他的 习惯性的
[sniːr] .
sneer .
冷笑 .
然而，他惯常的冷笑背后，似乎隐藏着某种更人性化的情感。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ʌv] [hæz; hæz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" **I am sorry for his weakness , " he said , " but love has made him a**
" 我 是 对不起 为了 他的 弱点 , " 他 说 , " 但 爱 有 制成 他 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“我很遗憾他的软弱，”他说，“但爱情让他变得像个孩子。”
[hiː; hi] [θrouz] [daʊn] [ænd; ənd] [tredz] [ɑːn] [ðiːz] [ˈkɔːstli] [tɔɪz] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈviːəməns]
He throws down and treads on these costly toys - with the same vehemence
他 投掷 向下 和 踏板 在 这些 昂贵 玩具 - 和 这 相同的 激烈
[wɒd] [hiː; hi] [dæʃ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ðɪs] [ˈfreɪlɪst] [tɔɪ] [ʌv; əv][ɔːl] ,
would he dash to pieces this frailest toy of all ,
会 他 短跑 到 件 这 最脆弱的 玩具 的 全部 ,
他把这些昂贵的玩具扔在地上，用脚踩踏——就像他会用同样的力气把最脆弱的玩具摔得粉碎一样。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [reɪv] [soʊ] [ˈfɑːndli] .
of which he used to rave so fondly .
的 哪个 他 用过的 到 锐舞 所以 深情地 .
他过去常常对它赞不绝口。

[bʌt; bət] [ðæt] [teɪst] [ˈɔːlsəʊ] [wɪl] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [wen] [ɪts][ˈɑːbdʒekt][ɪz][noʊ] [mɔːr] .
But that taste also will be forgotten when its object is no more .
但 那 品尝 还 将要 是 被遗忘的 什么时候它是 目的 是 不 更多的 .
但当对象不复存在时，那种味道也会被遗忘。

[wel] , [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [aɪ] [tu:; tə][ˈvælju:] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈz:rv] ,
Well , he has no eye to value things as they deserve ,
出色地 , 他 有 不 眼睛 到 价值 事物 作为 他们 应得 ,
他根本没有眼光去欣赏事物应有的价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈvɑ:rnɪ] .
and that nature has given to Varney .
和 那 自然 有 给定 到 瓦尼 .
而大自然赋予了瓦尼这一切。

[wen] [ˈlestər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɑ:vɾɪn] ,
When Leicester shall be a sovereign ,
什么时候 莱斯特 将 是 一个 主权 ,
当莱斯特成为君主之时,

[hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈlʌ; əv][ðə; ðɪ] [geɪlz] [ˈlʌ; əv] [ˈpæ(ə)n] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪnd] [ðæt]
he will think as little of the gales of passion through which he gained that
他 将要 思考 作为 小的 的 这 狂风 的 热情 通过 哪个 他 获得 那
[ˈrɔɪəl] [pɔ:rt] ,
royal port ,
皇家 港口 ,
他会轻描淡写地看待自己当年凭借激情夺得那座皇家港口的往事。

[æz; əz][ˈevər][dɪd] [ˈseɪlər] [ɪn] [ˈhɑ:rbər] [ˈlʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈperɪlz] [ˈlʌ; əv][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] .
as ever did sailor in harbour of the perils of a voyage .
作为 曾经 做过 水手 在 港口 的 这 危险 的 一个 航程 .
就像以往在港口的水手一样，他深知航行的危险。

[bʌt; bət] [ði:z] [tel] - [teɪl] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][məst; məst][nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [hɪr] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈræðər] [tu:] [rɪtʃ] [veɪlz]
But these tell - tale articles must not remain here — they are rather too rich vails
但 这些 告诉 - 故事 文章 必须 不是 保持 这里 — 他们 是 相当 也 富有的 面纱
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [drʌdʒz] [hu:] [dres] [ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] .
for the drudges who dress the chamber .
为了 这 苦役 WHO 裙子 这 房间 .
但这些泄露秘密的文章不能留在这里——对于负责布置房间的苦力来说，它们是太珍贵的面纱了。

" [waɪl] [ˈvɑ:rnɪ] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈɡæðərɪŋ] [təˈɡeðər] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ]
" **While Varney was employed in gathering together and putting them into a**
" 尽管 瓦尼 曾是 受雇 在 采集 一起 和 推杆 他们 进入 一个
[ˈsi:krət] [drɔ:r] [ˈlʌ; əv][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [ðæt] [ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊpən] ,
secret drawer of a cabinet that chanced to be open ,
秘密 抽屉 的 一个 内阁 那 偶然 到 是 打开 ,
“当瓦尼忙着把它们收集起来，放进一个碰巧打开的橱柜的秘密抽屉里时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ˈlʌ; əv] [ˈlestərz] [ˈkla:zɪt][ˈoʊpən] , [ðə; ðɪ] [ˈtæpəstri] [pʊʃt] [əˈsaɪd] ,
he saw the door of Leicester's closet open , the tapestry pushed aside ,
他 锯 这 门 的 莱斯特的 壁橱 打开 , 这 挂毯 推动 旁边 ,
他看到莱斯特的衣橱门开了，挂毯被推到一边。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɜ:ɪlz] [feɪs] [θɹʌst] [aʊt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ] [ded] ,
and the Earl's face thrust out , but with eyes so dead ,
和 这 伯爵的 脸 推力 出去 , 但 和 眼睛 所以 死的 ,
伯爵的脸探了出来，但眼神却空洞无神。

[ænd; ənd][ˈlɪps][ænd; ənd] [tʃi:ks] [soʊ] [ˈblʌdləs] [ænd; ənd] [peɪl] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
and lips and cheeks so bloodless and pale , that he started at the
和 嘴唇 和 脸颊 所以 无血 和 苍白 , 那 他 开始 在 这
[ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .
sudden change .
突然 改变 .
他的嘴唇和脸颊苍白得毫无血色，这突如其来的变化让他吓了一跳。

[nʊʊ] ['su:nər] [did][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['ɜ:lz] ,
No sooner did his eyes encounter the Earl's ,
不 很快 做过 他的 眼睛 遇到 这 伯爵的 ,
他的目光刚与伯爵的目光相遇,

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kla:zɪt] .
than the latter withdrew his head and shut the door of the closet .
比 这 后者 退出 他的 头 和 关闭 这 门 的 这 壁橱 .
然后, 后者缩回了头, 关上了壁橱的门。

[ðɪs] [mə'nu:vər] ['lestər] [rɪ'pi:tɪd] [twɑɪs] , [wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ] [ə; ei][wɜ:rd] ,
This manoeuvre Leicester repeated twice , without speaking a word ,
这 演习 莱斯特 重复 两次 , 没有 请讲 一个 单词 ,
莱斯特重复了两次这一动作, 全程一言不发。

[soʊ] [ðæt] ['vɑ:ni] [bɪ'gæn][tu:; tə] [daʊt] ['weðər] [hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æktʃuəli] [ə'fektɪd] [baɪ]
so that Varney began to doubt whether his brain was not actually affected by
所以 那 瓦尼 开始 到 怀疑 无论 他的 脑 曾是 不是 实际上 做作的 经过
[hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['ægəni] .
his mental agony .
他的 精神的 痛苦 .
因此, 瓦尼开始怀疑他的大脑是否真的受到了精神痛苦的影响。

[ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hi;; hi] ['bekənd] , [ænd; ənd] ['vɑ:ni] [əu'beɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .
The third time , however , he beckoned , and Varney obeyed the signal .
这 第三 时间 , 然而 , 他 招手 , 和 瓦尼 服从 这 信号 .
但第三次, 他招了招手, 瓦尼照做了。

[wen] [hi;; hi] ['entərd] , [hi;; hi] [su:n] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] [pɜ:rtər'beɪfŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:zd] [baɪ]
When he entered , he soon found his patron's perturbation was not caused by
什么时候 他 进入 , 他 很快 成立 他的 赞助人的 扰动 曾是 不是 导致 经过
[ɪn'sænətɪ] ,
insanity ,
疯狂 ,
他进去后很快发现, 他的赞助人的不安并非出于精神错乱。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [wɪtʃ] [hi;; hi] [entər'teɪnd] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veriəs]
but by the fullness of purpose which he entertained contending with various
但 经过 这 饱腹感 的 目的 哪个 他 娱乐 争吵 和 各种各样的
['kɑ:ntrəri] ['pæʃnz] .
contrary passions .
相反 激情 .
但他凭借着坚定的信念, 克服了各种相互矛盾的情感。

[ðeɪ] [pæst] [ə; ei] [fʊl] ['aʊər][ɪn] [kloʊz] [kɑ:ns(ə)'teɪf(ə)n] ; [æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['lestər] ,
They passed a full hour in close consultation ; after which the Earl of Leicester ,
他们 通过了 一个 满的 小时 在 关闭 咨询 ; 后 哪个 这 伯爵 的 莱斯特 ,
他们进行了一整小时的密切磋商; 之后, 莱斯特伯爵

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] , [drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
with an incredible exertion , dressed himself , and went to attend his royal
和 一个 极好的 用力 , 穿着 他自己 , 和 去 到 出席 他的 皇家
[gest] .
guest .
客人 .
他费了九牛二虎之力, 穿戴整齐, 去迎接他的皇家客人。

['tʃæptər] [ɛks'eks'sevən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .
第三十七章

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [dɪsˈpleɪst] [ðə; ði][mɜːrθ] , [brʊk] [ðə; ði][gʊd] ['miːtɪŋ]
You have displaced the mirth , broke the good meeting
你 有 流离失所 这 欢笑 , 打破 这 好的 会议
你破坏了欢乐, 毁了美好的聚会。

[wɪð; wɪθ][moʊst] [ədˈmaɪəd] [dɪsˈɔːrdər] .
With most admired disorder .
和 最多 钦佩 紊乱 .
最令人钦佩的混乱。

— [mækˈbeθ] .
— MACBETH .
— 麦克白 .
——麦克白

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ænd; ənd] [ˈrevəlz] [wɪt]
It was afterwards remembered that during the banquets and revels which
它 曾是 然后 记得 那 期间 这 宴会 和 揭秘 哪个
[ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌ; əv] [ðɪs] [rɪˈventf(ə)l] [deɪ] [ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ʌ; əv] [ˈlestər] [ænd; ənd][ʌ; əv]
occupied the remainder of this eventful day the bearing of Leicester and of
占领 这 余 的 这 多事 天 这 轴承 的 莱斯特 和 的
[ˈvɑːrni] [wɜːr; wər] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈjuːzuəl] [dɪˈmiːnər] .
Varney were totally different from their usual demeanour .
瓦尼 是 完全 不同的 从 他们的 通常 风度 .
后来人们回忆说, 在这一天剩下的时间里, 在宴会和狂欢中, 莱斯特和瓦尼的举止与他们平常的举止完全不同。

[sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈvɑːrni] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ˈræðər] [ə; eɪ][mæn][ʌ; əv][ˈkaʊns(ə)][ænd; ənd][ʌ; əv][ˈækʃ(ə)n]
Sir Richard Varney had been held rather a man of counsel and of action
先生 理查德 瓦尼 有 到过 握住 相当 一个 男人 的 法律顾问 和 的 行动
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈvəʊtəri][ʌ; əv] [ˈpleʒər] .
than a votary of pleasure .
比 一个 信徒 的 乐趣 .
人们认为理查德·瓦尼爵士与其说是一个享乐主义者, 不如说是一个有谋略、有行动力的人。

[ˈbɪznəs] , [ˈweðər] [ˈsɪv(ə)l][ɔːr] [ˈmɪləteri] , [sɪːmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈprɑːpər] [sfɪr] ;
Business , whether civil or military , seemed always to be his proper sphere ;
商业 , 无论 民用 或者 军队 , 似乎 总是 到 是 他的 恰当的 领域 ;
无论是民事还是军事事务, 似乎始终是他擅长的领域;

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [ˈfestəvəlz] [ænd; ənd] [ˈrevəlz] ,
and while in festivals and revels ,
和 尽管 在 节日 和 揭秘 ,
在节日和狂欢中,

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wel] [ʌndərˈstʊd] [haʊ] [tuː; tə] [trɪk] [ðəm; ðəm][ʌp][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ðəm; ðəm] ,
although he well understood how to trick them up and present them ,
虽然 他 出色地 理解 如何 到 诡计 他们 向上 和 展示 他们 ,
虽然他很清楚如何哄骗他们并向他们展示,

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ˈspekteɪtər] ; [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [ˈeksəd] [hɪz; ɪz][wɪt] ,
his own part was that of a mere spectator ; or if he exercised his wit ,
他的 自己的 部分 曾是 那 的 一个 仅仅 旁观者 ; 或者如果 他 锻炼 他的 有 ,
他自己则仅仅是个旁观者; 或者, 如果他发挥自己的才智,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] , [ˈkɔːstɪk] , [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [ˈmænər] ,
it was in a rough , caustic , and severe manner ,
它 曾是 在 一个 粗糙的 , 腐蚀性物质 , 和 严重 方式 ,
语气粗鲁、尖刻、严厉。

[ˈræðər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [skɒft] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ðæn; ðən] [ˌer] [ðə; ði]
rather as if he scoffed at the exhibition and the guests than shared the
相当 作为 如果 他 嘲笑 在 这 展览 和 这 客人 比 共享 这
[ˈkɑːmən] [ˈpleʒər] .
common pleasure .
常见的 乐趣 .

他似乎对展览和来宾嗤之以鼻，而不是分享共同的乐趣。

[bʌt; bət][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [siːmd] [tʃeɪndʒd] .
But upon the present day his character seemed changed .
但 之上 这 展示 天 他的 特点 似乎 已更改 .

但如今他的性格似乎有所改变。

[hiː; hi] [mɪkst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈkɔːtiːəz] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] ,
He mixed among the younger courtiers and ladies ,
他 混合 之中 这 年轻 朝臣 和 女士们 ,

他与年轻的朝臣和贵妇们交往甚密。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi][ˈæktʃu,erɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [laɪt] -
and appeared for the moment to be actuated by a spirit of light -
和 出现 为了 这 片刻 到 是 驱动 经过 一个 精神 的 光 -
[ˈhɑːrtɪd] [ˈɡeɪəti] ,
hearted gaiety ,
心地 欢乐 ,

此刻，他似乎被一种轻松愉快的精神所驱使。

[wɪtʃ] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] .
which rendered him a match for the liveliest .
哪个 渲染 他 一个 匹配 为了 这 最活跃的 .

这使他能够与最活跃的人匹敌。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ˈɡreɪvər][ænd; ənd] [mɔːr]
Those who had looked upon him as a man given up to graver and more
那些 WHO 有 看起来 之上 他 作为 一个 男人 给定 向上 到 刻刀 和 更多的
[æmˈbɪʃəs] [pəˈsjuːts] ,
ambitious pursuits ,
雄心勃勃 追求 ,

那些曾认为他一心追求更严肃、更有抱负的事业的人，

[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈsnɪrər] [ænd; ənd] [ˈpæsər] [ʌv; əv][ˈsɑːrkæzəm][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ,
a bitter sneerer and passer of sarcasms at the expense of those who ,
一个 苦的 冷笑者 和 过路人 的 讽刺 在 这 费用 的 那些 WHO ,

一个尖酸刻薄、喜欢嘲讽挖苦别人的人，

[ˈteɪkɪŋ] [laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][aɪ ˈtiː] , [wɜːr; wər] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈpæstaim][aɪ ˈtiː]
taking life as they find it , were disposed to snatch at each pastime it
采取 生活 作为 他们 寻找 它 , 是 处置 到 抢夺 在 每个 消遣 它

[ˈprez(ə)nts] ,
presents ,
礼物 ,

他们安于现状，乐于享受生活中的每一种消遣。

[naʊ] [pəˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪfmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɪt][kʊd; kəd] [ˈkæri] [æz; əz] [smuːð] [æn; ən] [edʒ]
now perceived with astonishment that his wit could carry as smooth an edge
现在 感知 和 惊讶 那 他的 有 可以 携带 作为 光滑的 一个 边缘

[æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ,
as their own ,
作为 他们的 自己的 ,

现在他们惊讶地发现，他的机智也能像他们一样犀利。

[hɪz; ɪz] [læf] [biː; bi][æz; əz] ['laɪvli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [ʌn'klaʊdɪd] .
his laugh be as lively , and his brow as unclouded .
他的 笑 是 作为 热闹 , 和 他的 眉头 作为 晴朗无云 .

他的笑声依旧爽朗，眉宇依旧明亮。

[baɪ] [wʌt] [ɑːrt][ʌv; əv] ['dæmnəbl] [hɪ'pɑːkrəsi] [hiː; hi][kɒd; kəd] [drɔː] [ðɪs] [veɪl][ʌv; əv] ['geɪəti] ['oʊvər][ðə; ði]
By what art of damnable hypocrisy he could draw this veil of gaiety over the
经过 什么 艺术 的 该死的 虚伪 他 可以 画 这 面纱 的 欢乐 超过 这
[blæk] [θɔːts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]['hjuːmən] ['buzəmz] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn]
black thoughts of one of the worst of human bosoms must remain
黑色的 想法 的 一 的 这 最差 的 人类 胸部 必须 保持

[ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pɪrɪz] ,
unintelligible to all but his compeers ,
无法理解 到 全部 但 他的 竞争对手 ,

他究竟是凭借着何种该死的虚伪艺术，才能将这层欢乐的面纱掩盖在人类最邪恶的内心深处的黑暗思想，除了他的同僚之外，恐怕无人能够理解。

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdənəri] ['paʊəz] ,
if any such ever existed ; but he was a man of extraordinary powers ,
如果 任何 这样的 曾经 存在 ; 但 他 曾是 一个 男人 的 非凡的 权力 ,
如果真有这样的人存在的话；但他确实是一位拥有非凡能力的人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['paʊəz] [wɜːr; wər] [ʌn'hæpɪli] ['dedɪkeɪtɪd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['enədʒi][tuː; tə][ðə; ði] ['veri]
and those powers were unhappily dedicated in all their energy to the very
和 那些 权力 是 不幸地 投入的 在 全部 他们的 活力 到 这 非常
[wɜːrst][ʌv; əv]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
worst of purposes .
最差 的 目的 .

而这些力量不幸地被倾尽全力用于最邪恶的目的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] ['lestər] .
It was entirely different with Leicester .
它 曾是 完全 不同的 和 莱斯特 .

莱斯特的情况则完全不同。

[haʊ'evər] [hə'bɪtʃuertɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʼjuːzuəli; 'juːzəli][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd]
However habituated his mind usually was to play the part of a good
然而 习惯性的 他的 头脑 通常 曾是 到 玩 这 部分 的 一个 好的
['kɔːrtiər] ,
courtier ,
朝臣 ,

然而，他早已习惯扮演一个优秀朝臣的角色。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [geɪ] , [ə'sɪdʒuəs] ,
and appear gay , assiduous ,
和 出现 同性恋 , 刻苦 ,

看起来很同性恋，勤奋，

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [keɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'hænsɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt]
and free from all care but that of enhancing the pleasure of the moment
和 自由的 从 全部 关心 但 那 的 增强 这 乐趣 的 这 片刻
,
:
,

无需操心任何事，只需尽情享受当下的快乐。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ɪn'tɜ:rnəli] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ʌn'sætɪsfɑɪd] [æm'biʃ(ə)n] ,
while his bosom internally throbbed with the pangs of unsatisfied ambition ,
尽管 他的 怀 内部 悸动 和 这 疼痛 的 不满意 志向 ,
[ˈdʒeləsi] , [ɔ:r] [rɪ'zentmənt] ,
jealousy , or resentment ,
妒忌 , 或者 怨恨 ,

而他的内心却因未实现的野心、嫉妒或怨恨而隐隐作痛。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [jet] [mɔ:r] ['dredf(ə)] [gest] , [hu:z] ['wɜ:rkɪŋz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
his heart had now a yet more dreadful guest , whose workings could not be
他的 心 有 现在 一个 然而 更多的 可怕 客人 , 谁 运作 可以 不是 是
[əʊvə'jædəʊd] [ɔ:r] [sə'prest] ;
overshadowed or suppressed ;
黯然失色 或者 被抑制 ;

他的心中现在又多了一位更加可怕的客人，其活动无法被掩盖或压制；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz]['veɪkənt] [aɪ] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [braʊ] [ðæt][hɪz; ɪz] [θɔ:ts]
and you might read in his vacant eye and troubled brow that his thoughts
和 你 可能 读 在 他的 空缺 眼睛 和 麻烦 眉头 那 他的 想法
[wɜ:r; wər][fɑ:r]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:nz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pelɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [pleɪ]
were far absent from the scenes in which he was compelling himself to play
是 远的 缺席的 从 这 场景 在 哪个 他 曾是 引人注目的 他自己 到 玩

[ə; eɪ][pɑ:rt] .

a part .
一个 部分 .

你或许能从他空洞的眼神和忧虑的眉头读出，他心不在焉，根本无暇顾及他强迫自己扮演的角色。

[hi:; hi] [lʊkt] , [mu:vɪd] , [ænd; ənd] [spʊk] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:d] ['efərts] ;
He looked , moved , and spoke as if by a succession of continued efforts ;
他 看起来 , 已搬 , 和 辐 作为 如果 经过 一个 演替 的 持续 努力 ;
他的一举一动、一言一行，都像是经过了一系列持续不断的努力；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɪɔ:st][ðə; ði] ['prɒmptɪtju:d]
and it seemed as if his will had in some degree lost the promptitude
和 它 似乎 作为 如果 他的 将要 有 在 一些 程度 丢失的 这 迅速
[ʌv; əv] [kə'mænd] ['ʊʊvər][ðə; ði][ə'kju:t] [maɪnd][ænd; ənd] ['gʊdli] [fɔ:rm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
of command over the acute mind and goodly form of which it was the
的 命令 超过 这 急性 头脑 和 很好 形式 的 哪个 它 曾是 这

['ri:dʒənt] .

regent .
摄政 .

他的意志似乎在某种程度上失去了对敏锐的头脑和俊美的外表的掌控力，而它原本正是这方面的主宰。

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)]
His actions and gestures , instead of appearing the consequence of simple
他的 行动 和 手势 , 反而 的 出现 这 结果 的 简单的
[voʊ'lɪ(ə)n] , [si:md] ,
volition , seemed ,
意志 , 似乎 ,

他的行为和姿态，与其说是出于简单的意志，不如说是.....

[laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:'tɑ:mətən] ,
like those of an automaton ,
喜欢 那些 的 一个 自动机 ,

就像自动装置一样，

[tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈɹ; əv] [sɹɹm; səm] [ɪnˈtɜːrɹ(ə)l] [məˈʃiːnəri] [er] [ðer] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pərˈfɔːrmd]
to wait the revolution of some internal machinery ere they could be performed
到 等待 这 革命 的 一些 内部的 机械 埃雷 他们 可以 是 执行
;
;
;

需要等待内部某些机械运转完毕才能执行这些操作；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [fel] [frɹm; frəm] [hɪm; ɪm] [ˈpiːsmiːl] , [ɪntəˈrɹptɪd] ,
and his words fell from him piecemeal , interrupted ,
和 他的 字 跌倒 从 他 零散地 , 中断 ,
他的话语断断续续、断断续续地从他口中吐出，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɹt] [hiː; hi] [wɹz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] ,
as if he had first to think what he was to say ,
作为 如果 他 有 第一的 到 思考 什么 他 曾是 到 说 ,
仿佛他得先想好自己要说什么似的。

[ðen] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wɹz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] , [ˈæftər] [ɔːl] ,
then how it was to be said , and as if , after all ,
然后 如何 它 曾是 到 是 说 , 和 作为 如果 , 后 全部 ,
那么该如何表达呢？ 仿佛，归根结底，

[aɪ ˈtiː] [wɹz; wəz] [ˈoʊnli] [baɪ] [æn; ən] [ˈefərt] [ɹ; əv] [kənˈtɪnjuːd] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kəmˈpliːtɪd] [ə; er]
it was only by an effort of continued attention that he completed a
它 曾是 仅有的 经过 一个 努力 的 持续 注意力 那 他 完全的 一个
[ˈsentəns] [wɪˈðəʊt] [fəˈgetɪŋ] [bəʊθ] [ðə; ði] [wɹn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
sentence without forgetting both the one and the other .
句子 没有 遗忘 两个都 这 一 和 这 其他 .
他全神贯注，才得以完整地说完一句话，没有忘记其中任何一个。

[ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪˈfekts] [wɹtʃ] [ðiːz] [dɪˈstrækʃənz] [ɹ; əv] [maɪnd] [prəˈduːst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bɪˈheɪvjər]
The singular effects which these distractions of mind produced upon the behaviour
这 单数 效果 哪个 这些 分心 的 头脑 生产 之上 这 行为
[ænd; ənd] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɹ; əv] [ðə; ði] [moʊst] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈkɔːrtiər] [ɹ; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
and conversation of the most accomplished courtier of England ,
和 对话 的 这 最多 完成 朝臣 的 英格兰 ,
这些精神上的干扰对英国最有才华的朝臣的行为和谈吐产生了独特的影响，

[æz; əz] [ðer] [wɜːr; wər] [ˈvɪzəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ænd; ənd] [ˈdʌlɪst] [ˈmiːniəl] [huː] [əˈproʊtʃt] [hɪz; ɪz]
as they were visible to the lowest and dullest menial who approached his
作为 他们 是 可见的 到 这 最低 和 最无聊的 卑微的 WHO 接近 他的
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,
即使是最卑微、最迟钝的仆人，只要靠近他，都能看到这些。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ɹ; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈprɪnses] [ɹ; əv] [ðə; ði] [erɪdʒ] .
could not escape the notice of the most intelligent Princess of the age .
可以 不是 逃脱 这 注意 的 这 最多 聪明的 公主 的 这 年龄 .
无法逃过当时最聪慧的公主的注意。

[nɔːr] [ɪz] [ðer; ðər] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːltərnət] [ˈneglɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪˌregjəˈlærəti] [ɹ; əv] [hɪz; ɪz]
Nor is there the least doubt that the alternate negligence and irregularity of his
也不 是 那里 这 至少 怀疑 那 这 备用 疏忽 和 不规则 的 他的
[ˈmænər] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [daʊn] [ɪˈlɪzəbəθs] [sɪˈvɪr] [dɪsˈplezər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ɹ; əv] [ˈlestər]
manner would have called down Elizabeth's severe displeasure on the Earl of Leicester
方式 会 有 称为 向下 伊丽莎白的 严重 不满 在 这 伯爵 的 莱斯特
,
;
,

毫无疑问，莱斯特伯爵时而疏忽大意、时而行事不端，这必然会招致伊丽莎白女王的强烈不满。

[hæd; həd][ˌaɪˈtiː][nɑːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪˈtiː][baɪ] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
had it not occurred to her to account for it by supposing that the
有 它 不是 发生 到 她 到 帐户 为了 它 经过 假如 那 这
[æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪsˈpleʒər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
apprehension of that displeasure which she had expressed towards him with
忧虑 的 那 不满 哪个 她 有 表达 向 他 和
[sʌtʃ] [vɪˈvæsəti] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt]
such vivacity that very morning was dwelling upon the spirits of her favourite ,
这样的 活泼 那 非常 早晨 曾是 住宅 之上 这 烈酒 的 她 最喜欢的 ;
如果她没有想到, 可以这样解释: 她那天早上如此热情地向他表达的不满, 如今萦绕在她最喜欢的精灵的灵魂中, 那又该如何解释呢?

[ænd; ənd] , [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
and , spite of his efforts to the contrary ,
和 , 尽管如此 的 他的 努力 到 这 相反 ,
[dɪˈstræktɪd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈtenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
distracted the usual graceful tenor of his mien and the charms of his
愣 这 通常 优美 男高音 的 他的 面容 和 这 魅力 的 他的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

[wen] [ðɪs] [aɪˈdiːə] , [soʊ] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə] [ˈfiːmeɪl] [ˈvænəti] , [hæd; həd] [wʌns] [əbˈteɪnd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]
When this idea , so flattering to female vanity , had once obtained possession of
什么时候 这 主意 , 所以 奉承 到 女性 虚荣 , 有 一次 获得 拥有 的
[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ;
[wɛn] [ðɪs] [aɪˈdiːə] , [soʊ] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə] [ˈfiːmeɪl] [ˈvænəti] , [hæd; həd] [wʌns] [əbˈteɪnd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]
当这种如此迎合女性虚荣心的想法占据了她的脑海后,

[ˌaɪˈtiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktəri] [əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈerərz] [ænd; ənd]
it proved a full and satisfactory apology for the numerous errors and
它 已证实 一个 满的 和 令人满意的 道歉 为了 这 很多的 错误 和
[mɪˈsteɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈlestər] ;
mistakes of the Earl of Leicester ;
错误 的 这 伯爵 的 莱斯特 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [ˈsɜːrk(ə)] [əˈraʊnd] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
and the watchful circle around observed with astonishment , that , instead of
和 这 警惕 圆圈 大约 观察到 和 惊讶 , 那 , 反而 的
[rɪˈzentɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈneglɪdʒəns] ,
resenting his repeated negligence ,
怨恨 他的 重复 疏忽 ,
[ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [əˈten](ə)n] ([ɔːlˈðoʊ] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
and want of even ordinary attention (although these were points on which she
和 想 的 甚至 普通的 注意力 (虽然 这些 是 积分 在 哪个 她
[wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪkˈstriːmli] [pʌŋkˈtɪliəs]) ,
was usually extremely punctilious) ,
曾是 通常 极其 一丝不苟) ,
[ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [əˈten](ə)n] ([ɔːlˈðoʊ] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
甚至连最基本的关注都缺乏 (尽管在这些方面她通常非常一丝不苟) ,

[ðə; ði] [kwi:n] [sɔ:t] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə]
the Queen sought , on the contrary , to afford him time and means to
这 女王 寻求 , 在 这 相反 , 到 买得起 他 时间 和 方法 到
[ˌrekəˈlekt] [hɪm'self] ,
recollect himself ,
追忆 他自己 ,

相反, 女王却想方设法给他时间和资源来调整心态。

[ænd; ənd] [deɪnd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
and deigned to assist him in doing so ,
和 设计 到 协助 他 在 正在做 所以 ,
并且纡尊降贵地协助他这样做,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [si:md] [ɔ:l'tə'geðər] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈju:ʒuəl]
with an indulgence which seemed altogether inconsistent with her usual
和 一个 放纵 哪个 似乎 共 不一致 和 她 通常
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

她的这种放纵似乎与她平常的性格完全不符。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][læst] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ,
It was clear , however , that this could not last much longer ,
它 曾是 清除 , 然而 , 那 这 可以 不是 最后的 很多 更长 ,
然而, 很显然, 这种情况无法持续太久。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [mʌst; məst] ['faɪnəli] [pʊt] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:n]
and that Elizabeth must finally put another and more severe construction on
和 那 伊丽莎白 必须 最后 放 其他 和 更多的 严重 建造 在
[ˈlestərz] [ˌʌn'kə:tiəs] [kən'dʌkt] ,
Leicester's uncourteous conduct ,
莱斯特的 不礼貌 执行 ,

伊丽莎白最终必须对莱斯特的无礼行为做出另一种更为严厉的解释。

[wen] [ðə; ði] [ɜ:rl] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ] ['vɑ:rneɪ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
when the Earl was summoned by Varney to speak with him in a different
什么时候 这 伯爵 曾是 被召唤 经过 瓦尼 到 说话 和 他 在 一个 不同的
[ə'pɑ:rtmənt] .
apartment .
公寓 .

当时, 瓦尼召见伯爵, 到另一间公寓与他谈话。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [twəɪs] [dɪ'lvɪəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi; hi][roʊz] , [ænd; ənd]
After having had the message twice delivered to him , he rose , and
后 拥有 有 这 信息 两次 发表 到 他 , 他 玫瑰 , 和
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ,
was about to withdraw ,
曾是 关于 到 提取 ,

他两次听到传达的信息后, 起身准备离开。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ; [ðen] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] ['tɜ:rneɪŋ] [raʊnd] ,
as it were , by instinct ; then stopped , and turning round ,
作为 它 是 , 经过 本能 ; 然后 停止 , 和 转弯 圆形的 ,
仿佛出于本能; 然后停了下来, 转过身去,

[en'tri:tɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə]['æbsənt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] [ə'pɑ:n]
entreated permission of the Queen to absent himself for a brief space upon
恳求 允许 的 这 女王 到 缺席的 他自己 为了 一个 简短的 空间 之上
[ˈmætərz] [ʌ; əv] ['presɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
matters of pressing importance .
事情 的 紧迫 重要性 .

他恳请女王允许他因一些紧急要事暂时离开一段时间。

“ [gʊʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
“ Go , my lord , ” said the Queen .
“ 去 , 我的 主 , ” 说 这 女王 :
“ 去吧, 大人,”王后说道。
“ [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ə'wer] [əʊə; ɑ:r] [ˈprez(ə)ns] [mʌst; məst] [ə'keɪzn] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd]
“ We are aware our presence must occasion sudden and unexpected
“ 我们 是 意识到的 我们的 在场 必须 场合 突然 和 意外
[ə'kʌrənsɪz] ,
occurrences ,
发生 ,
“我们意识到我们的出现必然会引发一些突如其来的意外情况,
[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
which require to be provided for on the instant .
哪个 要求 到 是 假如 为了 在 这 立即的 .
需要立即予以安排。
[jet] , [maɪ][lɔ:rd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es] [bɪ'li:v] [.auə'self. .ɑ:-][jʊr; jər] ['welkəm] [ænd; ənd]
Yet , my lord , as you would have us believe ourself your welcome and
然而 , 我的 主 , 作为 你 会 有 我们 相信 我们自己 你的 欢迎 和
[ˈɑ:nə-d] [gest] ,
honoured guest ,
荣幸 客人 ,
然而, 大人, 既然您希望我们相信自己是您热情尊贵的客人,
[wi:; wi] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][əʊə; ɑ:r] [gʊd] [tʃɪr] ,
we entreat you to think less of our good cheer ,
我们 恳求 你 到 思考 较少的 的 我们的 好的 欢呼 ,
我们恳请您不要过分在意我们的好心情。
[ænd; ənd] [ˈfeɪvər] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [ˈkaʊntənəns] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] [ðɪs]
and favour us with more of your good countenance than we have this
和 偏爱 我们 和 更多的 的 你的 好的 面容 比 我们 有 这
[deɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ;
day enjoyed ;
天 享受 ;
求您赐予我们比今天更多的慈悲之面;
[fɔ:r; fər] [ˈweðər] [prɪns] [ɔ:r] [ˈpez(ə)nt] [bi:; bi][ðə; ði] [gest] ,
for whether prince or peasant be the guest ,
为了 无论 王子 或者 农民 是 这 客人 ,
无论宾客是王子还是平民,
[ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] .
the welcome of the host will always be the better part of the entertainment .
这 欢迎 的 这 主持人 将要 总是 是 这 更好的 部分 的 这 娱乐 .
主人的热情款待永远是娱乐活动中最精彩的部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第28/32页

[goʊ] , [maɪ][lɔːrd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'rɪŋkl] [braʊ] ,
Go , my lord ; and we trust to see you return with an unwrinkled brow ,
去 , 我的 主 ; 和 我们 相信 到 看 你 返回 和 一个 无皱纹 眉头 ,
去吧, 大人; 我们相信您会凯旋而归, 眉头紧锁。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [friː] [θɔːts] [wɪθ] [juː; jə][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]
and those free thoughts which you are wont to have at the disposal of
和 那些 自由的 想法 哪个 你 是 惯于 到 有 在 这 处理 的
[jʊər; jər] [frendz] .
your friends .
你的 朋友们 .

以及你经常与朋友分享的那些自由思想。

" [ˈlestər] [ˈoʊnli] [boʊd] [loʊ] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'bjuːk] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
" Leicester only bowed low in answer to this rebuke , and retired .
" 莱斯特 仅有的 鞠躬 低的 在 回答 到 这 训斥 , 和 退休 .
面对这样的斥责, 莱斯特城只是深深鞠了一躬, 然后退出了比赛。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'paːrtmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ˈvɑːrni] , [huː] [ˈiːgərli] [druː]
At the door of the apartment he was met by Varney , who eagerly drew
在 这 门 的 这 公寓 他 曾是 遇见 经过 瓦尼 , WHO 急切地 画
[hɪm; ɪm][ə'paːrt] ,
him apart ,
他 除 ,
他来到公寓门口, 瓦尼迎了上来, 急切地把他拉到一边。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " [ɔːl] [ɪz] [wel] ! "
and whispered in his ear , " All is well ! "
和 低声说道 在 他的 耳朵 , " 全部 是 出色地 ! "
然后她在他耳边轻声说道: "一切都好! "

" [hæz; həz][ˈmæstərz] [siːn] [hɜːr; hər] ? " [sed] [ðə; ði] [ɜːr] .
" Has Masters seen her ? " said the Earl .
" 有 大师 已见 她 ? " 说 这 伯爵 .
"马斯特斯见过她吗? "伯爵问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] , [maɪ][lɔːrd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈniːðər] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪrɪːz] ,
" He has , my lord ; and as she would neither answer his queries ,
" 他 有 , 我的 主 ; 和 作为 她 会 两者都不 回答 他的 查询 ,
"他有, 大人; 但她既不回答他的询问,

[nɔːr] [ə'ledʒ] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l] ,
nor allege any reason for her refusal ,
也不 指控 任何 原因 为了 她 拒绝 ,
也没有说明她拒绝的任何理由。

[hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [fʊl] [ˈtestɪmoʊni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈleɪbər] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈment(ə)l][dɪs'ɔːrdər] ,
he will give full testimony that she labours under a mental disorder ,
他 将要 给 满的 见证 那 她 劳动 在下面 一个 精神的 紊乱 ,
他将提供全面证词, 证明她患有精神疾病。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [best] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .
and may be best committed to the charge of her friends .
和 可能 是 最好的 坚定的 到 这 收费 的 她 朋友们 .
最好将她托付给她的朋友们照顾。

[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [iz] [ðerfɔ:r] [fri:] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][wi:; wi] [prə'pəʊzd] . ”

The opportunity is therefore free to remove her as we proposed . ”

这 机会 是 所以 自由的 到 消除 她 作为 我们 建议的 . ”

因此，我们完全可以按照我们的提议将她撤职。”

“ [bʌt; bət] [trɛ'sɪliən] ？ ” [sed] [ˈlestər] .

“ But Tressilian ？ ” said Leicester .

“ 但 特雷西利安 ？ ” 说 莱斯特 .

“但是特雷西利安呢？”莱斯特说道。

“ [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈvɑ:ɹni] ;

“ He will not know of her departure for some time , ” replied Varney ;

“ 他 将要 不是 知道 的 她 离开 为了 一些 时间 ; ” 回复 瓦尼 ;

“他一时半会儿还不知道她要走了，”瓦尼回答说；

[aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [ðɪs] [ˈveri] [i:ˈvniŋ] , [ænd; ænd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [hi:; hi] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [keəd]

“ it shall take place this very evening , and to - morrow he shall be cared

“ 它 将 拿 地方 这 非常 晚上 , 和 到 - 明天 他 将 是 关心

[fɔ:r; fər] . ”

for : ”

为了 : ”

“就在今晚进行，明天他就会得到照顾。”

“ [noʊ] , [baɪ] [maɪ] [soʊl] , ” [ˈænsər] [ˈlestər] ; ” [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈvendʒəns] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪn]

“ No , by my soul , ” answered Leicester ; “ I will take vengeance on him with mine

“ 不 , 经过 我的 灵魂 , ” 回答 莱斯特 ; ” 我 将要 拿 复仇 在 他 和 矿

[oʊn] [hænd] ! ”

own hand ! ”

自己的 手 ! ”

“不，以我的灵魂起誓，”莱斯特回答说，“我一定要亲手报复他！ ”

“ [ju:; jʊ] , [maɪ] [lɔ:rd] , [ænd; ænd][ɑ:n] [soʊ] [ɪnˈkən'sɪdrəbl] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [trɛ'sɪliən] !

“ You , my lord , and on so inconsiderable a man as Tressilian !

“ 你 , 我的 主 , 和 在 所以 微不足道的 一个 男人 作为 特雷西利安 !

“大人，您竟然偏 ...

[noʊ] , [maɪ] [lɔ:rd] , [hi:; hi] [hæθ] [lɔ:ŋ] [wɪft] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈfɔ:rən] [pɑ:rts] .

No , my lord , he hath long wished to visit foreign parts .

不 , 我的 主 , 他 有 长的 希望 到 访问 外国的 部分 .

不，大人，他一直都想去国外游历。

[trʌst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [em 'i:] — [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [nɑ:t] [ˈhɪðər] [tu:; tə] [tel] [teɪlz; ˈteɪlɪz] . ”

Trust him to me — I will take care he returns not hither to tell tales . ”

相信 他 到 我 — 我 将要 拿 关心 他 返回 不是 这里 到 告诉 故事 . ”

把他交给我吧——我会确保他不会回来这里散播谣言。

“ [nɑ:t] [soʊ] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [ˈvɑ:ɹni] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈlestər] .

“ Not so , by Heaven , Varney ! ” exclaimed Leicester .

“ 不是 所以 , 经过 天堂 , 瓦尼 ! ” 惊呼 莱斯特 .

“天哪，瓦尼，怎么可能！”莱斯特喊道。

“ [ɪnˈkən'sɪdrəbl] [du:;][ju:; jʊ] [kɔ:l] [æn; ən] [ˈenəmi] [ðæt] [hæθ] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [wu:nd] [em 'i:] [soʊ]

“ Inconsiderable do you call an enemy that hath had power to wound me so

“ 微不足道的 做 你 称呼 一个 敌人 那 有 有 力量 到 伤口 我 所以

[ˈdi:pli] [ðæt] [maɪ] [hoʊl] [ˈæftər] - [laɪf] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wʌn] [si:n] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ænd] [ˈmɪzəri] ？

deeply that my whole after - life must be one scene of remorse and misery ?

深 那 我的 所有的 后 - 生活 必须 是 一 场景 的 悔恨 和 苦难 ？

“你怎能称一个敌人为微不足道？ 他有能力深深地伤害我，以至于我死后余生都将充满悔恨和痛苦。”

— [noʊ] ;

— **No** ;

— 不 ;

-不;

[ˈræðər] [ðæn; ðən][fɔːrˈɡʊʊ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈduːɪn] [maɪˈself] [ˈdʒʌstɪs][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd][ɑːn] [ðæt]
rather than forego the right of doing myself justice with my own hand on that
相当 比 放弃 这 正确的 的 正在做 我 正义 和 我的 自己的 手 在 那
[əˈkʊːrsɪd] [ˈvɪlən] ,
accursed villain ,
被诅咒的 恶棍 ,

与其放弃亲手惩治那个可恶的恶棍的权利，

[aɪ] [wɪl] [ʌnˈfʊʊld][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [æt; ət] [ˈlɪzəbəθs] [ˈfʊtstuːl] ,
I will unfold the whole truth at Elizabeth's footstool ,
我 将要 展开 这 所有的 真相 在 伊丽莎白的 脚凳 ,
我将在伊丽莎白的脚凳下，将全部真相公之于众。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [ˈvendʒəns] [dɪˈsend] [æt; ət][wʌns][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑːn][maɪˈself] .
and let her vengeance descend at once on them and on myself .
和 让 她 复仇 下降 在 一次 在 他们 和 在 我 .
让她的复仇立刻降临到他们和我身上。

” [ˈvɑːrni] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈlɑːrm] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɔːrd][wʌz; wəz] [rɔːt] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ]
” **Varney saw with great alarm that his lord was wrought up to such a pitch**
” 瓦尼 锯 和 伟大的 警报 那 他的 主 曾是 锻 向上 到 这样的 一个 沥青
[ʌv; əv][ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
of agitation ,
的 搅动 ,
“瓦尼惊恐地看到他的主人如此激动，情绪如此激动。”

[ðæt] [ɪf] [hi; hi] [geɪv] [nɑːt] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [əˈdɒpt] [ðə; ði]
that if he gave not way to him he was perfectly capable of adopting the
那 如果 他 给予 不是 方式 到 他 他 曾是 完美 有能力的 的 收养 这
[ˈdespəɾət] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [əˈnʌʊnst] ,
desperate resolution which he had announced ,
绝望的 解决 哪个 他 有 宣布 ,
如果他不向他让步，他完全有可能采取他所宣布的那种孤注一掷的决心。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɪnstənt] [ˈruːɪn][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈvɑːrni]
and which was instant ruin to all the schemes of ambition which Varney
和 哪个 曾是 立即的 废墟 到 全部 这 方案 的 志向 哪个 瓦尼
[hæd; həd] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən][ænd; ənd][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
had formed for his patron and for himself .
有 形成 为了 他的 赞助人 和 为了 他自己 :
这立刻粉碎了瓦尼为他的赞助人和他自己制定的所有野心计划。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɜːlz] [reɪdʒ] [siːmd] [æt; ət][wʌns] [ʌnkənˈtroʊləbl] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] ,
But the Earl's rage seemed at once uncontrollable and deeply concentrated ,
但 这 伯爵的 愤怒 似乎 在 一次 不可控的 和 深 集中 ,
但伯爵的怒火似乎既无法控制又异常强烈。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [[ɑːt] [ˈfaɪər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈses] [ʌv; əv]
and while he spoke his eyes shot fire , **his voice trembled with excess of**
和 尽管 他 辐 他的 眼睛 射击 火 , 他的 嗓音 颤抖 和 过量的 的
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,
他说话时双眼燃烧着火焰，声音因过于激动而颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [foʊm] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] .
and the light foam stood on his lip .
和 这 光 泡沫 站立 在 他的 唇 :
淡淡的泡沫浮在他的嘴唇上。

[hɪz; ɪz][ˈkɑ:nfɪdənt] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)] [ˈefərt] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv]
His confidant made a bold and successful effort to obtain the mastery of
他的 知己 制成 一个 大胆的 和 成功的 努力 到 获得 这 精通 的
[hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
him even in this hour of emotion .
他 甚至 在 这 小时 的 情感 .
即使在他情绪激动之时，他的心腹也大胆而成功地试图掌控他。

“ [maɪ][lɔ:rd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪrər] , “ [br'hoʊld][jʊr; jər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn]
“ My lord , ” he said , leading him to a mirror , “ behold your reflection in
“ 我的 主 , ” 他 说 , 领导 他 到 一个 镜子 , “ 看哪 你的 反射 在
[ðæt] [glæs] ,
that glass ,
那 玻璃 ,
“我的大人,”他一边说着，一边领着他走到一面镜子前，“看看镜子里的自己，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪf] [ðɪːz] ['ædʒɪteɪtɪd] [fɪtʃər] [br'lo:ŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [soʊ]
and think if these agitated features belong to one who , in a condition so
和 思考 如果 这些 激动 特征 属于 到 一 WHO , 在 一个 状况 所以
[ɪk'stri:m] ,
extreme ,
极端 ,
想想看，这些激动的神情是否属于一个处于如此极端境况的人，

[ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][fɔ:ɪ; fər] [hɪm'self] . “
is capable of forming a resolution for himself . ”
是 有能力的 的 成型 一个 解决 为了 他自己 . “
他有能力为自己制定解决方案。
“ [wʌt] , [ðen] , [wʊdst] [ðəʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] ? ” [sed] ['lestər] , [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
“ What , then , wouldst thou make me ? ” said Leicester , struck at the change in
“ 什么 , 然后 , 会 你 制作 我 ? ” 说 莱斯特 , 击 在 这 改变 在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] ,
his own physiognomy ,
他的 自己的 面相学 ,
“那么，你想把我变成什么样呢？”莱斯特说道，他被自己容貌的变化吓了一跳。
[ðoʊ] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fri:dəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['vɑ:rni] [meɪd] [ðə; ði] [ə'pi:l] .
though offended at the freedom with which Varney made the appeal .
尽管 被冒犯了 在 这 自由 和 哪个 瓦尼 制成 这 上诉 .

尽管对瓦尼如此随意地提出上诉感到不满。
“ [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi][ðəɪ] [wɔ:rd] , [ðəɪ] ['væsl] , — [ðə; ði] ['pra:pərti] [ænd; ənd][ˈslʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]
“ Am I to be thy ward , thy vassal , — the property and subject of my
“ 是 我 到 是 你的 病房 , 你的 附庸 , — 这 财产 和 主题 的 我的
[sɜ:rvənt] ? ”
servant ? ”
仆人 ? ”

“难道我要成为你的监护人、你的附庸——成为你仆人的财产和臣民吗？”
“ [noʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , ” [sed] ['vɑ:rni] ['fɜ:rmli] , “ [bʌt; bət][biː; bi][ˈmæstər][ʌv; əv] [jɔ:ɪ'self] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
“ No , my lord , ” said Varney firmly , “ but be master of yourself , and of
“ 不 , 我的 主 , ” 说 瓦尼 牢牢 , “ 但 是 掌握 的 你自己 , 和 的
[jʊr; jər] [oʊn] [ˈpæʃ(ə)n] .
your own passion .
你的 自己的 热情 .

“不，大人,”瓦尼坚定地说，“但要克制自己，克制自己的激情。”
[maɪ][lɔ:rd] , [aɪ] , [jʊr; jər][bɔ:rn] ['sɜ:rvənt] ,
My lord , I , your born servant ,
我的 主 , 我 , 你的 出生 仆人 ,
我的主人，我是您天生的仆人，

[eɪˈem] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [ˈpɔːrliːˈpɔːrli][juː; jʊ] [ber] [ˌɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [ˈfjʊəri] .
am ashamed to see how poorly you bear yourself in the storm of fury .
是 羞愧 到 看 如何 差 你 熊 你自己 在 这 风暴 的 愤怒 .
看到你在如此愤怒的风暴中表现得如此糟糕，我感到羞愧。

[gʊʊ][tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθs] [fiːt] , [kənˈfes] [jɔː; jər] [ˈmæɪɪdʒ] — [ɪmˈpiːtʃ] [jɔː; jər][waɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər]
Go to Elizabeth's feet , confess your marriage — impeach your wife and her
去 到 伊丽莎白的 脚 , 承认 你的 婚姻 — 劾 你的 妻子 和 她
[ˈpærəməʊ] [ʌv; əv] [əˈdɒltəri] — [ænd; ənd] [əˈvaʊ] [ˌɔːrˈself] ,
paramour of adultery — and avow yourself ,
情人 的 通奸 — 和 承认 你自己 ,
到伊丽莎白面前，坦白你的婚姻——指控你的妻子和她的情夫犯有通奸罪——并向她宣誓，
[əˈmʌŋst] [ɔːl][jɔː; jər] [pɪrɪz] , [ðə; ði] [ˈwɪtəl] [huː] [ˈmæɪɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [gɜːrl] ,
amongst all your peers , the wittol who married a country girl ,
在 全部 你的 同龄人 , 这 维托尔 WHO 已婚 一个 国家 女孩 ,
在你所有的同龄人中，那个娶了乡下姑娘的家伙，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌzənd] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bʊk] - [ˈlɜːrniɪd] [ˈgælənt] .
and was cozened by her and her book - learned gallant .
和 曾是 欺骗 经过 她 和 她 书 - 学习 英勇 .
他被她和她那位博学多才的绅士哄骗了。

[gʊʊ] , [maɪ][ˈbɔːrd] — [bʌt; bət][fɜːrst] [teɪk] [ˈferˌwel] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈvɑːrni] ,
Go , my lord — but first take farewell of Richard Varney ,
去 , 我的 主 — 但 第一的 拿 告别 的 理查德 瓦尼 ,
大人，请您先告别理查德·瓦尼。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [juː; jʊ] [ˈevər] [kənˈfəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
with all the benefits you ever conferred on him .
和 全部 这 好处 你 曾经 授予 在 他 .
以及你曾经给予他的所有好处。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ðə; ði][ˈnʊʊb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈbɔːftɪ] , [ðə; ði] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈlestər] ,
He served the noble , the lofty , the high - minded Leicester ,
他 服务 这 高贵 , 这 高远 , 这 高的 - 有思想 莱斯特 ,
他为高贵、崇高、有远见的莱斯特效力，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [praʊd] [ʌv; əv] [diˈpendɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]
and was more proud of depending on him than he would be of
和 曾是 更多的 自豪的 的 取决于 在 他 比 他 会 是 的
[kəˈmæendɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz] .
commanding thousands .
指挥 数千 .
他更以依靠他为荣，而不是以统领数千人为荣。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæbdʒekt][ˈbɔːrd] [huː] [stuːps] [tuː; tə] [ˈevri] [ədˈvɜːrs] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
But the abject lord who stoops to every adverse circumstance ,
但 这 卑贱 主 WHO 门廊 到 每一个 不利 环境 ,
但是，那卑微的领主，面对一切逆境都卑躬屈膝，

[huːz] [dʒuːˈdɪʃəs] [riˈzɔːlvz] [ɑːr; ər] [ˈskætərd] [laɪk] [tʃæf] [brɪˈfɔːr] [ˈevri] [wɪnd] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [hɪm; ɪm]
whose judicious resolves are scattered like chaff before every wind of passion , him
谁 明智的 解决 是 疏散 喜欢 糠 前 每一个 风 的 热情 , 他
[ˈrɪtʃəd] [ˈvɑːrni] [səːvz] [naːt] .
Richard Varney serves not .
理查德 瓦尼 服务 不是 .
他的明智决心如同糠秕在激情之风面前四散飘零，理查德·瓦尼对他毫无用处。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'boʊv] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑ:nstənsɪ] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][ɪn][ræŋk]
He is as much above him in constancy of mind as beneath him in rank
他 是 作为 很多 多于 他 在 恒常 的 头脑 作为 下面 他 在 秩
[ænd; ʌnd] ['fɔ:rtʃən] .
and fortune .
和 财富 .

他的心志坚定远胜于他，但地位和财富却不如他。

” [ˈvɑ:rni] [spəʊk] [ðʌs] [wɪ'ðəʊt] [hɪ'pɑ:krəsi] ,
” **Varney spoke thus without hypocrisy** ,
” 瓦尼 辐 因此 没有 虚伪 ,

“瓦尼这样说没有丝毫虚伪。”

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ðə; ði] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['boʊstɪd] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdnəs] [ænd; ʌnd]
for though the firmness of mind which he boasted was hardness and
为了 尽管 这 硬度 的 头脑 哪个 他 吹嘘 曾是 硬度 和
[ɪmˌpenɪtrə'bɪləti] ,
impenetrability ,
不可穿透性 ,

虽然他引以为傲的坚定意志是冷酷无情、不可渗透的，

[jet] [hi:; hi] ['ri:əli] [felt] [ðə; ði] [ə'sendənsɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['vɔ:ntɪd] ;
yet he really felt the ascendancy which he vaunted ;
然而 他 真的 毛毡 这 优势 哪个 他 吹嘘 ;

然而，他确实感受到了他所吹嘘的那种优越感；

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] ['lestər] [geɪv] [ʌn'ju:ʒuəl]
while the interest which he actually felt in the fortunes of Leicester gave unusual
尽管 这 兴趣 哪个 他 实际上 毛毡 在 这 财富 的 莱斯特 给予 异常
[ɪ'moʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ʌnd] ['mænər] .
emotion to his voice and manner .
情感 到 他的 嗓音 和 方式 .

他对莱斯特的命运表现出的真正兴趣，使他的声音和举止充满了不同寻常的情感。

['lestər] [wʌz; wəz] [əʊvə'paʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'su:md] [su:ˌpɪrɪ'v:rəti][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði]
Leicester was overpowered by his assumed superiority it seemed to the
莱斯特 曾是 实力悬殊 经过 他的 假定 优势 它 似乎 到 这
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɜ:rl] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ləst] [frend] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ə'bændən][hɪm; ɪm] .
unfortunate Earl as if his last friend was about to abandon him .
不幸 伯爵 作为 如果 他的 最后的 朋友 曾是 关于 到 放弃 他 .

莱斯特伯爵被他自以为是的优越感所震慑，这位不幸的伯爵感觉，他最后的挚友似乎也要离他而去。

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [tə:rdz] ['vɑ:rni] [æz; əz][hi:; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , “ [du:][nɑ:t] [li:v]
He stretched his hand towards Varney as he uttered the words , “ Do not leave
他 拉伸 他的 手 向 瓦尼 作为 他 说出 这 字 , “ 做 不是 离开
[em 'i:] .
me .
我 .

他一边说着，一边向瓦尼伸出手：“不要离开我。”

[wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] [hæv; həv][em 'i:][du:] ? ”
What wouldst thou have me do ? ”
什么 会 你 有 我 做 ? ”

你想让我做什么？

“ [bi:; bi] [ðəɪ'self] , [maɪ][ˈnoʊb(ə)l]['mæstər] , “ [sed] ['vɑ:rni] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:lz] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **Be thyself , my noble master , “ said Varney , touching the Earl's hand with his**
” 是 你自己 , 我的 高贵 掌握 , ” 说 瓦尼 , 接触 这 伯爵的 手 和 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

“做你自己吧，我尊贵的主人，”瓦尼说着，用嘴唇轻触了伯爵的手。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈspektfəli] [grɑːspt] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ； “ [biː; bi] [jɔːrself] ，
after having respectfully grasped it in his own ; “ be yourself ,
后 拥有 尊敬 抓住 它 在 他的 自己的 ； “ 是 你自己 ；
他恭敬地将它握在手中后说道：“做你自己，

[suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈstɔrmz] [ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [wɪtʃ] [rek] [ɪnˈfɪriər] [maɪndz] .
superior to those storms of passion which wreck inferior minds .
优越的 到 那些 暴风雨 的 热情 哪个 破坏 下 思想 .
远胜于那些会摧毁庸俗心灵的激情风暴。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkʌzənd] [ɪn] [lʌv] — [ðə; ði][fɜːrst] [huːm] [ə; eɪ][veɪn]
Are you the first who has been cozened in love — the first whom a vain
是 你 这 第一的 WHO 有 到过 欺骗 在 爱 — 这 第一的 谁 一个 徒劳
[ænd; ənd] [laɪˈsenʃəs] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [ˈtʃiːtɪd] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈfek(ə)n] ，
and licentious woman has cheated into an affection ,
和 淫乱 女士 有 作弊 进入 一个 感情 ，
你是第一个在爱情中被欺骗的人吗？你是第一个被虚荣放荡的女人骗入爱河的人吗？

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈæftərwɔrdz] [skɔːnd] [ænd; ənd] [mɪsˈjuːzd] ？
which she has afterwards scorned and misused ？
哪个 她 有 然后 被鄙视 和 滥用 ？
而她后来却对这些东西嗤之以鼻，并加以滥用？

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] [jɔːrself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [ˈfræntɪk][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn]
And will you suffer yourself to be driven frantic because you have not been
和 将要 你 遭受 你自己 到 是 驱动 疯狂的 因为 你 有 不是 到过
[ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [men] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [siːn] ？
wiser than the wisest men whom the world has seen ？
更明智 比 这 最明智的 男人 谁 这 世界 有 已见 ？
难道你要因为自己不如世上最聪明的人聪明，就让自己陷入疯狂吗？

[let] [hɜːr; hər][biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] — [let] [hɜːr; hər] [pæs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈmeməri] ，
Let her be as if she had not been — let her pass from your memory ,
让 她 是 作为 如果 她 有 不是 到过 — 让 她 经过 从 你的 记忆 ，
就让她像从未存在过一样吧——让她从你的记忆中消失。

[æz; əz] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈhævɪŋ] [held] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər] .
as unworthy of ever having held a place there .
作为 不配 的 曾经 拥有 握住 一个 地方 那里 .
根本不配在那里待过。

[let] [jʊr; jər] [strɔːŋ] [rɪˈzɔːlv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] ， [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][bəʊθ] [ˈkɜːrɪdʒ] ， [ziːl] ，
Let your strong resolve of this morning , which I have both courage , zeal ,
让 你的 强的 解决 的 这 早晨 ， 哪个 我 有 两个都 勇气 ， 热情 ，
让我今天早上展现出的坚定决心，我既有勇气，又有热情，

[ænd; ənd] [miːnz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈeksɪkjʊːt] ， [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfiːɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈbiːɪŋ] ，
and means enough to execute , be like the fiat of a superior being ,
和 方法 足够的 到 执行 ， 是 喜欢 这 菲亚特 的 一个 优越的 存在 ，
并且具有足够的执行力，就像是上级的旨意一样。

[ə; eɪ] [ˈpæʃnləs] [ækt][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
a passionless act of justice .
一个 无情 行为 的 正义 .
冷酷无情的正义之举。

[ʃiː; ʃɪ] [hæθ] [dɪˈzɜːrvd] [deθ] — [let] [hɜːr; hər][daɪ] ！
She hath deserved death — let her die ！
她 有 应得的 死亡 — 让 她 死 ！
她罪该万死——让她去死吧！

“ [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði] [ɜːrɪ] [held] [hɪz; ɪz][hænd][fæst] , [kəmˈprest] [hɪz; ɪz][lɪps][hɑːrd] ,
“ **While he was speaking , the Earl held his hand fast , compressed his lips hard ,**
“ 尽管 他 曾是 请讲 , 这 伯爵 握住 他的 手 快速地 , 压缩 他的 嘴唇 难的 ,
“伯爵说话时, 紧紧握着手, 抿紧嘴唇。”

[ænd; ənd] [fraʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈleɪbərd] [tuː; tə] [kætʃ] [frʌm; frəm] [ˈvɑːrni] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
and frowned , as if he laboured to catch from Varney a portion of
和 皱眉 , 作为 如果 他 辛勤劳作 到 抓住 从 瓦尼 一个 部分 的
[ðə; ði][kəʊld] ,
the cold ,
这 寒冷的 ,

他皱起眉头, 仿佛费力地想从瓦尼身上沾染一丝寒冷。
[ˈruːθləs] , [ænd; ənd] [dɪsˈpæʃənət] [ˈfɜːrmnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] .
ruthless , and dispassionate firmness which he recommended .
无情 , 和 冷静 硬度 哪个 他 受到推崇的 .

他建议采取冷酷无情、不带感情的坚定态度。
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ðə; ði] [ɜːrɪ] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][græsp][hɪz; ɪz][hænd] , [ʌnˈtɪl] ,
When he was silent , the Earl still continued to grasp his hand , until ,
什么时候 他 曾是 沉默的 , 这 伯爵 仍然 持续 到 抓牢 他的 手 , 直到 ,
他沉默不语时, 伯爵仍紧紧握着他的手, 直到.....

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [æt; ət][kɑːm] [dɪˈsɪz(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] , “ [biː; bi][aɪ ˈtiː]
with an effort at calm decision , he was able to articulate , “ Be it
和 一个 努力 在 冷静的 决定 , 他 曾是 有能力的 到 能言善辩 , “ 是 它
[soʊ] — [jiː; ji][daɪz] !
so — she dies !
所以 — 她 死亡 !

他努力保持冷静, 坚定地说: “就这样吧——她死了!”
[bʌt; bət][wʌn][ter; tɪ(ə)r] [maɪt] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] . “
But one tear might be permitted . “
但 一 撕 可能 是 允许 . “
但或许可以允许流一滴眼泪。

“ [nɑːt][wʌn] , [maɪ][lɔːrd] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈvɑːrni] ,
“ **Not one , my lord , “ interrupted Varney ,**
“ 不是 一 , 我的 主 , “ 中断 瓦尼 ,
“一个也没有, 大人,”瓦尼打断道。

[huː] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [kənˈvʌlst] [tʃiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] [ðæt] [hiː; hi]
who saw by the quivering eye and convulsed cheek of his patron that he
WHO 锯 经过 这 颤抖 眼睛 和 抽搐 脸颊 的 他的 赞助人 那 他
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] — “ [nɑːt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] — [ðə; ði]
was about to give way to a burst of emotion — “ not a tear — the
曾是 关于 到 给 方式 到 一个 爆裂 的 情感 — “ 不是 一个 撕 — 这
[taɪm] [pəˈmits] [aɪ ˈtiː][nɑːt] .
time permits it not .
时间 许可证 它 不是 .

他从赞助人颤抖的眼睛和抽搐的脸颊上看出他即将爆发出强烈的情感——“一滴眼泪也没有——时间不允许。
[trɛˈsɪliən] [mʌst; məst][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] — “
Tressilian must be thought of — “
特雷西利安 必须 是 想法 的 — “
必须考虑到特雷西利安——“

“ [ðæt] [ɪnˈdiːd] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] , “ [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] , “ [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [terz] [ˈɪntuː] [blʌd] .
“ **That indeed is a name , “ said the Earl , “ to convert tears into blood .**
“ 那 的确 是 一个 姓名 , “ 说 这 伯爵 , “ 到 转变 眼泪 进入 血 .
“那真是一个能把眼泪变成鲜血的名字,”伯爵说道。

[ˈvɑ:rnɪ] , [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ɑ:n] [ðɪs] ,
Varney , I have thought on this ,
瓦尼 , 我 有 想法 在 这 ,
瓦尼, 我考虑过这个问题。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] — [ˈni:ðər] [ɪn'tri:tɪ] [nɔ:r] [ˈɑ:rgjʊmənt][jæl; jəl] [mu:v] [em 'i:] —
and I have determined — neither entreaty nor argument shall move me —
和 我 有 决定 — 两者都不 恳求 也不 争论 将 移动 我 —
[trɛ'sɪliən] [jæl; jəl][bi:; bi][maɪ] [oʊn] [ˈvɪktɪm] . "
Tressilian shall be my own victim . "
特雷西利安 将 是 我的 自己的 受害者 . "
我已经下定决心——无论恳求还是争辩都无法动摇我——特雷西利安将成为我自己的牺牲品。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈmædnəs] , [maɪ][lɔ:rd] ;
“ **It is madness , my lord ;**
“ 它 是 疯狂 , 我的 主 ;
“大人, 这是疯了;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈmaɪtɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][bɑ:r] [jʊr; jər] [wei] [tu:; tə][jʊr; jər] [rɪˈvendʒ] .
but you are too mighty for me to bar your way to your revenge .
但 你 是 也 强大的 为了 我 到 酒吧 你的 方式 到 你的 复仇 .
但你的实力太强, 我无法阻挡你复仇的道路。

[jet] [rɪˈzɔ:lʌv] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [tju:z] [ˈfɪtɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɑ:pərˈtu:nəti] ,
Yet resolve at least to choose fitting time and opportunity ,
然而 解决 在 至少 到 选择 配件 时间 和 机会 ,
但至少要下定决心选择合适的时机和机会。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fɔ:rˈber] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðɪ:z] [jæl; jəl][bi:; bi] [faʊnd] . "
and to forbear him until these shall be found . "
和 到 忍耐 他 直到 这些 将 是 成立 . "
要宽恕他, 直到找到这些东西为止。”

“ [ðəʊ] [jælt] [ˈɔ:rdər][em 'i:][ɪn] [wʌt] [ðəʊ] [wɪlt] , “ [sed] [ˈlestər] , “ [ˈoʊnli] [θwɔ:rt] [em 'i:][nɑ:tɪ][ɪn] [ðɪs]
“ **Thou shalt order me in what thou wilt , “ said Leicester , “ only thwart me not in this**
“ 你 应 命令 我 在 什么 你 枯萎 , “ 说 莱斯特 , “ 仅有的 阻挠 我 不是 在 这
.
“
:
“
.
“你可以命令我做任何你想做的事,”莱斯特说, “只是这件事上不要阻挠我。”

“ [ðen] , [maɪ][lɔ:rd] , “ [sed] [ˈvɑ:rnɪ] , “ [aɪ][fɜ:rst] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][ðə; ði][waɪld] ,
“ **Then , my lord , “ said Varney , “ I first request of you to lay aside the wild ,**
“ 然后 , 我的 主 , “ 说 瓦尼 , “ 我 第一的 要求 的 你 到 躺 旁边 这 荒野 ,
“那么, 大人,”瓦尼说道, “我首先请求您放下那些野蛮的东西,

[səˈspektɪd] , [ænd; ənd][hæf] - [ˈfrenzɪd] [dɪˈmi:nər] [wɪt] [hæθ] [ðɪs] [deɪ] [drɔ:n] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l]
suspected , and half - frenzied demeanour which hath this day drawn the eyes of all
怀疑 , 和 一半 - 丧心病狂 风度 哪个 有 这 天 绘制 这 眼睛 的 全部
[ðə; ði] [kɔ:rt] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ,
the court upon you ,
这 法庭 之上 你 ,
你那可疑的、近乎疯狂的神态, 今日已引起全法庭的关注。

[ænd; ənd] [wɪt] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈpɑ:r(ə)l] [ɪnˈdʌldʒəns] ,
and which , but for the Queen's partial indulgence ,
和 哪个 , 但 为了 这 女王大学 部分的 放纵 ,
若非女王的特许,

[wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [hæθ] [ɪkˈstendɪd] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈgri:] [fɑ:r] [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] ,
which she hath extended towards you in a degree far beyond her nature ,
哪个 她 有 扩展 向 你 在 一个 程度 远的 超过 她 自然 ,
她对你展现的这份感情远远超出了她本性所能达到的程度。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði][ˌɑːpərˈtuːnəti][tuː; tə][əˈtoʊn][fɔːr; fər] . "
she had never given you the opportunity to atone for . "
她 有 绝不 给定 你 这 机会 到 赎罪 为了 . "
她从未给你赎罪的机会。

" [hæv; həv][aɪ][ɪnˈdiːd][bɪn][soʊ][ˈneglɪdʒənt]? " [sed][ˈlestər] , [æz; əz][wʌn][huː][əˈweɪks][frʌm; frəm]
" Have I indeed been so negligent ? " said Leicester , as one who awakes from
" 有 我 的确 到过 所以 疏忽 ? " 说 莱斯特 , 作为 一 WHO 醒来 从
[ə; eɪ][driːm] .
a dream .
一个 梦 .
“我真的如此疏忽大意吗？”莱斯特说道，仿佛从梦中醒来一般。

" [aɪ][θɔːt][aɪ][hæd; həd][ˈkʌlərd][aɪˈtiː][wel] .
" I thought I had coloured it well .
" 我 想法 我 有 有色 它 出色地 .
“我觉得我上色涂得很好。”

[bʌt; bət][fɪr][ˈnʌθɪŋ] , [maɪ][maɪnd][ɪz][naʊ][iːzd] — [aɪ][eɪˈem][kɑːm] .
But fear nothing , my mind is now eased — I am calm .
但 害怕 没有什么 , 我的 头脑 是 现在 缓解 — 我 是 冷静的 .
但别担心，我现在安心多了——我很平静。

[maɪ][ˈhɔːrəskoʊp][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fʊlˈfɪld] ; [ænd; ənd][ðæt][aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][fʊlˈfɪld] ,
My horoscope shall be fulfilled ; and that it may be fulfilled ,
我的 星座运势 将 是 已完成 ; 和 那 它 可能 是 已完成 ,
我的星象将会实现；为了让它实现，

[aɪ][wɪl][tæks][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈevri][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
I will tax to the highest every faculty of my mind .
我 将要 税 到 这 最高 每一个 学院 的 我的 头脑 .
我将竭尽全力，调动我所有的智力。

[fɪr][emˈiː][nɑːt] , [aɪ][seɪ] .
Fear me not , I say .
害怕 我 不是 , 我 说 .
别怕我，我说。

[aɪ][wɪl][tuː; tə][ðə; ði][kwiːn][ˈɪnstəntli] — [nɑːt][ðəɪn][oʊn][lʊks][ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪdʒ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔːr]
I will to the Queen instantly — not thine own looks and language shall be more
我 将要 到 这 女王 即刻 — 不是 你的 自己的 看起来 和 语言 将 是 更多的
[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l][ðæn; ðən][maɪn] .
impenetrable than mine .
坚不可摧 比 矿 .
我将立即向女王陛下禀报——你的容貌和语言不会比我的更难以理解。

[hæst][ðəʊ][ɔːt][els][tuː; tə][seɪ]? "
Hast thou ought else to say ? "
哈斯特 你 零 别的 到 说 ? "
你还有什么要说的吗？

" [aɪ][mʌst; məst][kreɪv][jɔːr; jər][ˈsɪɡnət] - [rɪŋ] , " [sed][ˈvɑːrni][ˈɡreɪvli] ,
" I must crave your signet - ring , " said Varney gravely ,
" 我 必须 渴望 你的 印章 - 戒指 , " 说 瓦尼 严重地 ,
“我一定要得到你的印章戒指，”瓦尼严肃地说。

" [ɪn][ˈtoʊkən][tuː; tə][ðoʊz][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈsɜːrvənt][huːm][aɪ][mʌst; məst][ɪmˈplɔɪ] ,
" in token to those of your servants whom I must employ ,
" 在 令牌 到 那些 的 你的 仆人 谁 我 必须 采用 ,
“谨以此作为对那些我必须雇用的仆人的象征，

[ðæt] [aɪ] [pə'zɛs] [jɔː; jər] [fʊl] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [kə'mændɪŋ] [ðer; ðər][eid] .
that I possess your full authority in commanding their aid .
那 我 具有 你的 满的 权威 在 指挥 他们的 援助 .

我拥有您指挥他们协助的全部权力。

" [ˈlestər] [druː] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈsɪgnət] - [rɪŋ] [wɪt] [hiː; hi] [ˈkɑːmənli] [juːst] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
" **Leicester drew off the signet - ring which he commonly used , and gave it to**
" 莱斯特 画 离开 这 印章 - 戒指 哪个 他 通常 用过的 , 和 给予 它 到
[ˈvɑːrni] ,
Varney ,
瓦尼 ,

莱斯特摘下他常用的印章戒指，送给了瓦尼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd][stɜːrn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ˈkaʊntənəns] , [ˈædɪŋ] [ˈoʊnli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
with a haggard and stern expression of countenance , adding only , in a low ,
和 一个 枯槁 和 船尾 表达 的 面容 , 添加 仅有的 , 在 一个 低的 ,
他面容憔悴而严肃，只是低声补充道：

[hæf] - [ˈwɪspəd] [toʊn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [ˈemfəsɪs] , [ðə; ði][wɜːrdz] , " [wʌt] [ðəʊ] [dʌst] , [duː]
half - whispered tone , but with terrific emphasis , the words , " What thou dost , do
一半 - 低声说道 语气 , 但 和 了不起 强调 , 这 字 , " 什么 你 朋友 , 做
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

用半耳语的语气，但语气却极其强调：“无论做什么，都要快点做。”

" [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ˈwʌndər] [tʊk] [pleɪs] , [ˈmiːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] - [hɔːl] ,
" **Some anxiety and wonder took place , meanwhile , in the presence - hall ,**
" 一些 焦虑 和 想知道 采取 地方 , 同时 , 在 这 在场 - 大厅 ,
与此同时，在会场大厅里，人们既焦虑又疑惑。

[æt; ət][ðə; ði] [prəˈlɔːŋd] [ˈæbsəns] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ɔːrd] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
at the prolonged absence of the noble Lord of the Castle ,
在 这 延长 缺席 的 这 高贵 主 的 这 城堡 ,
由于城堡领主长期不在，

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈentər][æz; əz][ə; eɪ]
and great was the delight of his friends when they saw him enter as a
和 伟大的 曾是 这 喜 的 他的 朋友们 什么时候 他们 锯 他 进入 作为 一个
[mæn][frʌm; frəm] [huːz] [ˈbʊzəm] ,
man from whose bosom ,
男人 从 谁 怀 ,

他的朋友们看到他像一个来自亲人怀抱的人一样走进来，都欣喜万分。

[tuː; tə] [ɔːl] [ˈhjuːmən] [ˈsiːmɪŋ] , [ə; eɪ] [weɪt] [ʌ; əv] [ker] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [rɪˈmuːvd] .
to all human seeming , a weight of care had been just removed .
到 全部 人类 似乎 , 一个 重量 的 关心 有 到过 只是 已移除 .

在所有人看来，他肩上的重担似乎已经卸下了。

[ˈæmplɪ] [dɪd] [ˈlestər] [ðæt] [deɪ] [rɪˈdiːm] [ðə; ði] [pledʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈvɑːrni] ,
Amplly did Leicester that day redeem the pledge he had given to Varney ,
充足的 做过 莱斯特 那 天 赎回 这 保证 他 有 给定 到 瓦尼 ,
莱斯特城那天充分兑现了他对瓦尼许下的承诺。

[hu:] [su:n] [sɔ:] [hɪm'self] [noʊ][b:ŋgər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [soʊ]
who soon saw himself no longer under the necessity of maintaining a character so
WHO 很快 锯 他自己 不 更长 在下面 这 必要性 的 保持 一个 特点 所以
[ˈdɪfrənt] [frɑm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'su:md] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [pɑ:rt]
different from his own as that which he had assumed in the earlier part
不同的 从 他的 自己的 作为 那 哪个 他 有 假定 在这 早些时候 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

他很快意识到自己不再需要像当天早些时候那样，继续扮演与自己截然不同的角色。

[ænd; ænd][ˈɡrædʒuəli] [ˈri:læpst; rɪ'læpst][ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [ɡreɪv] , [(ru:d] ,
and gradually relapsed into the same grave , shrewd ,
和 逐步地 复发 进入 这 相同的 严重 , 精明 ,
[ˈkɔ:stɪk] [əb'zɜ:rvr̩] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ænd; ænd] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][pɑ:rt][ɪn]
caustic observer of conversation and incident which constituted his usual part in
腐蚀性物质 观察员 的 对话 和 事件 哪个 构成 他的 通常 部分 在
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

他经常扮演社会中一个尖刻的观察者角色，观察人们的谈话和事件。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
With Elizabeth ,
和 伊丽莎白 ,
[ˈlestər] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [ɡeɪm] [æz; əz][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəl] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈtælənt]
Leicester played his game as one to whom her natural strength of talent
莱斯特 玩 他的 游戏 作为 一 到 谁 她 自然的 力量 的 天赋
[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈwi:knəs] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnts] [wɜ:r; wər] [wel] [noʊn] .
and her weakness in one or two particular points were well known .
和 她 弱点 在 一 或者 二 特别的 积分 是 出色地 已知 .

莱斯特的比赛风格就像他很清楚自己的天赋优势和一两个方面的弱点一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈwerɪ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [ˈsʌlən] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He was too wary to exchange on a sudden the sullen personage which he
他 曾是 也 警惕 到 交换 在 一个 突然 这 忧郁 人士 哪个 他
[hæd; həd] [pleɪd] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈvɑ:ni] ;
had played before he retired with Varney ;
有 玩 前 他 退休 和 瓦尼 ;
[bʌt; bət][ɑ:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][aɪ 'ti:] [si:md] [ˈsɔfənd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmelənka:li] ,
but on approaching her it seemed softened into a melancholy ,
但 在 接近 她 它 似乎 软化 进入 一个 忧郁 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
which had a touch of tenderness in it , and which , in the course of
哪个 有 一个 触碰 的 压痛 在 它 , 和 哪个 , 在这 课程 的
[kən'vɜ:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
conversing with Elizabeth ,
对话 和 伊丽莎白 ,

这句话中带着一丝温柔，而且，在与伊丽莎白的谈话过程中，

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dra:pt] [ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [wʌn][mɑ:rk][ʌv; əv] ['feɪvər] ['æftər] [ə'hʌðər] [tuː; tə] [kən'soʊl]
and as she dropped in compassion one mark of favour after another to console
和 作为 她 掉落 在 同情 一 标记 的 偏爱 后 其他 到 安慰
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她出于怜悯，不断地给予他恩惠以安慰他。

[pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [ˈgæləntri] , [ðə; ði][moʊst] [ə'sɪdʒuəs] , [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət]
passed into a flow of affectionate gallantry , the most assiduous , the most delicate
通过了 进入 一个 流动 的 亲热 英勇 , 这 最多 刻苦 , 这 最多 精美的
,
,
,

转瞬即逝的，是充满爱意的、最殷勤的、最细腻的，

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] , [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektfɪ] ,
the most insinuating , yet at the same time the most respectful ,
这 最多 暗示 , 然而 在 这 相同的 时间 这 最多 尊重 ,
最能暗示，但同时也是最恭敬的

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kwi:n] [wʌz; wəz]['evər] [ə'drest] [baɪ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .
with which a Queen was ever addressed by a subject .
和 哪个 一个 女王 曾是 曾经 已解决 经过 一个 主题 .
这是臣民对女王最恰当的称呼。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['lɪsnd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .
Elizabeth listened as in a sort of enchantment .
伊丽莎白 听着 作为 在 一个 种类 的 魅力 .
伊丽莎白听得如痴如醉。

[hɜ:r; hər] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['lʌld] [ə'sli:p] ; [hɜ:r; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [fər'seɪk] [ɔ:l][ˈsoʊʃ(ə)]
Her jealousy of power was lulled asleep ; her resolution to forsake all social
她 妒忌 的 力量 曾是 昏昏欲睡 睡着了 ; 她 解决 到 背叛 全部 社会的
[ɔ:r] [də'mestɪk] [taɪz] ,
or domestic ties ,
或者 国内的 领带 ,

她对权力的嫉妒被压制；她决心放弃一切社会或家庭关系。

[ænd; ʌnd] ['dedɪkert] [hɜ:r'self] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)] , [br'gæn][tuː; tə][biː; bi]
and dedicate herself exclusively to the care of her people , began to be
和 奉献 她自己 只 到 这 关心 的 她 人们 , 开始 到 是
['ʃeɪkən] ;
shaken ;
摇晃 ;

她一心一意照顾她的人民，开始感到不安；

[ænd; ʌnd][wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] ['dʌdli] ['kʌlmineɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [hə'raɪz(ə)n] .
and once more the star of Dudley culminated in the court horizon .
和 一次 更多的 这 星星 的 达德利 达到顶峰 在 这 法庭 地平线 .
达德利的星光再次在球场上熠熠生辉。

[bʌt; bət] ['lestər] [dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['neɪtʃər] , [ænd; ʌnd]['oʊvər] ['kɑ:nʃəns] ,
But Leicester did not enjoy this triumph over nature , and over conscience ,
但 莱斯特 做过 不是 享受 这 胜利 超过 自然 , 和 超过 良心 ,
但莱斯特并没有享受到战胜自然和战胜良知的胜利。

[wɪ'dəʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪm'bitəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
without its being embittered to him ,
没有 它是 存在 愤懑 到 他 ,
但这并不会让他感到痛苦。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ɪnˈtɜ:n(ə)l] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [wɪtʃ] [hi:; hi]
not only by the internal rebellion of his feelings against the violence which he
不是 仅有的 经过 这 内部的 叛乱 的 他的 情怀 反对 这 暴力 哪个 他
[ˈeksəd] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
exercised over them ,
锻炼 超过 他们 ,

不仅因为他内心对施加在他们身上的暴力行为的反抗，

[bʌt; bət][baɪ] [ˈmeni] [ˌæksəˈdent(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] ,
but by many accidental circumstances , which , in the course of the banquet ,
但 经过 许多 偶然 情况 , 哪个 , 在 这 课程 的 这 宴会 ,
但由于诸多偶然情况，在宴会过程中，

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [əˈmju:zmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈdʒɑ:rd][əˈpɑ:n] [ðæt] [nɜ:rv] ,
and during the subsequent amusements of the evening , jarred upon that nerve ,
和 期间 这 随后的 娱乐 的 这 晚上 , 罐装 之上 那 神经 ,
在当晚随后的娱乐活动中，那根神经受到了刺激，

[ðə; ði] [li:st] [vəˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈægəni] .
the least vibration of which was agony .
这 至少 振动 的 哪个 曾是 痛苦 .
其中最轻微的震动都令人痛苦不堪。

[ðə; ði] [ˈkɔ:ti:əz] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] , [ˈæftər] [ˈhævnɪŋ] [left][ðə; ði]
The courtiers were , for example , in the Great Hall , after having left the
这 朝臣 是 , 为了 例子 , 在 这 伟大的 大厅 , 后 拥有 左边 这
[ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [ru:m] ,
banqueting - room ,
宴会 - 房间 ,

例如，朝臣们离开宴会厅后，便来到了大厅。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [mæsk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd]
awaiting the appearance of a splendid masque , which was the expected
等待中 这 外貌 的 一个 灿烂 面具 , 哪个 曾是 这 预期的
[entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] ,
entertainment of this evening ,
娱乐 的 这 晚上 ,
大家都在等待一场精彩的假面舞表演，这是今晚人们期待的娱乐节目。

[wen] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪntəˈrʌptɪd] [ə; eɪ][waɪld] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][wɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈlestər]
when the Queen interrupted a wild career of wit which the Earl of Leicester
什么时候 这 女王 中断 一个 荒野 职业 的 有 哪个 这 伯爵 的 莱斯特
[wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈɡenst] [lɔ:rd] [ˈwɪləbi] ,
was running against Lord Willoughby ,
曾是 跑步 反对 主 威洛比 ,
当女王打断了莱斯特伯爵与威洛比勋爵之间那场激烈的智力较量时

[ˈrɔ:li] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈkɔ:ti:əz] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , “ [wi:; wi] [wɪl] [ɪmˈpi:tʃ] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [haɪ]
Raleigh , and some other courtiers , by saying , “ We will impeach you of high
罗利 , 和 一些 其他 朝臣 , 经过 说 , “ 我们 将要 劾 你 的 高的
[ˈtri:z(ə)n] ,
treason ,
叛国罪 ,

罗利和其他一些朝臣说：“我们将以叛国罪弹劾你，

[maɪ][lɔ:rd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [prəʊˈsi:d] [ɪn] [ðɪs] [əˈtempt] [tu:; tə] [sleɪ] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
my lord , if you proceed in this attempt to slay us with laughter .
我的 主 , 如果 你 继续 在 这 试图 到 杀戮 我们 和 笑声 .
我的大人，如果您执意要用笑声来杀死我们。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [meɪk] [ju: 'es][ɔ:l] [greɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,
And here comes a thing may make us all grave at his pleasure ,
和 这里 来 一个 事物 可能 制作 我们 全部 严重 在 他的 乐趣 ,

接下来这件事可能会让我们所有人都对他心生敬畏，

[ˈaʊər; ɑ:r] ['lɜ:rnɪd] [fɪ'zɪ(ə)n] ['mæstərz] , [wɪð; wɪθ] [nu:z] [bɪ'laɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [pɔr] ['sʌpliənt] , ['leɪdɪ]
our learned physician Masters , with news belike of our poor suppliant , Lady
我们的 学习 医生 大师 , 和 消息 大概 的 我们的 贫穷的 请求者 , 女士
[ˈvɑ:rnɪ] ;
Varney ;
瓦尼 ;

我们博学的医生马斯特斯带来了我们可怜的求助者瓦尼夫人的消息；

— [nei] , [maɪ][bɔ:rd] , [wɪz; wi] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jə] [li:v] [ju: 'es] ,
— **nay , my lord , we will not have you leave us ,**
— 不 , 我的 主 , 我们 将要 不是 有 你 离开 我们 ,

不，大人，我们绝不会让您离开我们。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'spju:t] [bɪ'twɪkst] ['mærid] ['pɜ:sənz] ,
for this being a dispute betwixt married persons ,
为了 这 存在 一个 争议 中间 已婚 人 ,

因为这是一起已婚人士之间的纠纷，

[wɪz; wi][du:][nɑ:t][hoʊld][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] [di:p] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðer'ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [ɡʊd]
we do not hold our own experience deep enough to decide thereon without good
我们 做 不是 抓住 我们的 自己的 经验 深的 足够的 到 决定 其上 没有 好的
[ˈkaʊns(ə)l] . — [haʊ] [naʊ] ,
counsel . — How now ,
法律顾问 : — 如何 现在 ;

我们自身的经验还不够丰富，不足以在没有良师益友的情况下做出决定。——那么，现在该怎么办呢？

[ˈmæstərz] , [wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] [braɪd] ?
Masters , what thinkest thou of the runaway bride ?
大师 , 什么 思考 你 的 这 逃跑 新娘 ?

各位师傅，你们对这位逃跑的新娘有什么看法？

” [ðə; ðɪ] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lestər] [hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] [kwi:n] [ɪntə'rʌptɪd]
” **The smile with which Leicester had been speaking , when the Queen interrupted**
” 这 微笑 和 哪个 莱斯特 有 到过 请讲 , 什么时候 这 女王 中断
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“莱斯特正说着话，脸上带着微笑，这时女王打断了他。”

[rɪ'meɪnd] [ə'restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,
remained arrested on his lips ,
剩余 被捕 在 他的 嘴唇 ,

嘴唇仍然紧紧抿着，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ka:vɪd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ðɪ][tʃɪz(ə)l][ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ][ɔ:r][ʌv; əv]
as if it had been carved there by the chisel of Michael Angelo or of
作为 如果 它 有 到过 雕刻 那里 经过 这 凿 的 迈克尔 安杰洛 或者 的
[tʃæntreɪ] ;
Chantrey ;
钱特雷 ;

仿佛是米开朗基罗或钱特雷用凿子雕刻出来的一样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈzi(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈmuːvəbl]
and he listened to the speech of the physician with the same immovable
和 他 听着 到 这 演讲 的 这 医生 和 这 相同的 不可移动的
[kæst][ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
cast of countenance .
投掷 的 面容 .

他面无表情地听着医生的讲话。

“ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈvaːrni] , [ˈɡreɪjəs] [ˈsɑːvrɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɪˈzi(ə)n] [ˈmæstərz] , “ [ɪz] [ˈsʌlən] ,
“ **The Lady Varney , gracious Sovereign ,** ” **said the court physician Masters ,** “ **is sullen ,**
” 这 女士 瓦尼 , 亲切 主权 , ” 说 这 法庭 医生 大师 , ” 是 忧郁 ,
“瓦尼夫人, 尊贵的君主,”宫廷医生马斯特斯说, “闷闷不乐。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hoʊld][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] ,
and would hold little conference with me touching the state of her health ,
和 会 抓住 小的 会议 和 我 接触 这 状态 的 她 健康 ,
她很少跟我谈及她的健康状况。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈwaɪldli][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [pliːd] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːz] [brɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈprez(ə)ns] ,
talking wildly of being soon to plead her own cause before your own presence ,
说 疯狂地 的 存在 很快 到 恳求 她 自己的 原因 前 你的 自己的 在场 ,
她语无伦次地声称很快就会在你面前为自己辩护,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈænsər] [noʊ] [miːn] [ˈpɜːsənz] [ɪnˈkwaɪəriz] . “
and of answering no meaner person's inquiries .”
和 的 回答 不 更卑鄙 人的 查询 . ”
并且不会回答任何卑鄙之人的询问。

“ [naʊ] [ðə; ði] [ˈhevəns] [fɔːrˈfend] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ;
“ **Now the heavens forfend !** ” **said the Queen ;**
” 现在 这 天 禁止 ! ” 说 这 女王 ;
“但愿上天保佑! ”女王说道;

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪskənˈstrʌkʃn] [ænd; ənd] [brɔɪlz] [wɪtʃ] [siːm]
“ **we have already suffered from the misconstructions and broils which seem**
” 我们 有 已经 遭受 从 这 误解 和 烤肉 哪个 似乎
[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðɪs] [pʊr] [breɪn] - [sɪk] [ˈleɪdi] [werˈevər] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] . — [θɪŋk] [juː; jʊ][naːt][soʊ] ,
to follow this poor brain - sick lady wherever she comes . — Think you not so ,
到 跟随 这 贫穷的 脑 - 生病的 女士 无论 她 来 . — 思考 你 不是 所以 ,
“我们已经饱受误解和纷争之苦, 这位可怜的、脑子有问题的女士走到哪里, 似乎就跟到哪里。——你不这么认为吗? ”

[maɪ][bɔːrd] ?
my lord ?
我的 主 ?
我的大人?

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈlestər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd]
“ **she added , appealing to Leicester with something in her look that indicated**
” 她 额外 , 上诉 到 莱斯特 和 某物 在 她 看 那 表明的
[rɪˈɡret] ,
regret ,
后悔 ,
她补充道, 眼神中流露出的遗憾之情, 似乎在向莱斯特城发出呼吁。

[ɪːv(ə)n] [ˈtendərli] [ɪkˈsprest] , [fɔːr; fər][ðər; ðər] [dɪsəˈɡriːmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] .
even tenderly expressed , for their disagreement of that morning .
甚至 温柔地 表达 , 为了 他们的 分歧 的 那 早晨 .
甚至用温柔的语气表达了他们那天早上的分歧。

[ˈlestər] [kəmˈpeld] [hɪmˈself] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [loʊ] .
Leicester compelled himself to bow low .
莱斯特 被迫 他自己 到 弓 低的 .
莱斯特强迫自己深深鞠躬。

[ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [fɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪgˈzɜ:rt][wʌz; wəz] [ɪnˈædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [ˈefərt] [ʌv; əv]
The utmost force he could exert was inadequate to the further effort of
这 极致 力量 他 可以 发挥 曾是 不足 到 这 更远 努力 的
[ɪkˈspresɪŋ] [ɪn][wɜ:rdz][hɪz; ɪz] [ækwiˈes(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈsentɪmənt] .
expressing in words his acquiescence in the Queen's sentiment .
表达 在 字 他的 默认 在 这 女王大学 情绪 .
他竭尽全力也无法用言语进一步表达他对女王意愿的赞同。

[ˈju:; jʊ][ɑ:r; ər] [vɪnˈdɪktɪv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [maɪ][lɔ:rd] ;
" You are vindictive , " she said , " my lord ;
" 你 是 报复心强的 , " 她 说 , " 我的 主 ;
" 大人, 您真是个记仇的人,"她说;
[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ju:; jʊ] .
but we will find time and place to punish you .
但 我们 将要 寻找 时间 和 地方 到 惩治 你 .
但我们会找时间和地点惩罚你。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [ðɪs] [seɪm] [ˈtrʌb(ə)l] - [mɜ:rθ] , [ðɪs] [ˈleɪdi] [ˈvɑ:ɹni] .
But once more to this same trouble - mirth , this Lady Varney .
但 一次 更多的 到 这 相同的 麻烦 - 欢笑 , 这 女士 瓦尼 .
但这位瓦尼夫人又一次带来了同样的烦恼和欢乐。

[wʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [helθ] , [ˈmæstərz] ? "
What of her health , Masters ? "
什么 的 她 健康 , 大师 ? "
马斯特斯, 她的身体状况如何?

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈsʌlən] , [ˈmædəm] , [æz; əz][aɪ] [ɔ:lˈredi] [sed] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmæstərz] , " [ænd; ənd] [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə]
" She is sullen , madam , as I already said , " replied Masters , " and refuses to
" 她 是 忧郁 , 女士 , 作为 我 已经 说 , " 回复 大师 , " 和 拒绝 到
[ˈænsər] [ɪntəˈrɒgətəɹɪz] ,
answer interrogatories ,
回答 审讯 ,
"夫人, 正如我刚才所说,"马斯特斯回答说, "她闷闷不乐, 拒绝回答问题。"

[ɔ:r][bi:; bi][əˈmi:nəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [əˈθɔ:ɹəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedɪsənər] .
or be amenable to the authority of the mediciner .
或者 是 易于相处 到 这 权威的 的 这 医生 .
或者服从医生的权威。

[aɪ] [kənˈsi:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlɪrɪəm] ,
I conceive her to be possessed with a delirium ,
我 构想 她 到 是 拥有 和 一个 谵妄 ,
我认为她患上了谵妄症。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈklaɪn] [tu:; tə][tɜ:rm] [ˈræðər] [ˌhaɪpəˈkɔ:ndrɪə] [ðæn; ðən] [ˈfrenəsis] ;
which I incline to term rather HYPOCHONDRIA than PHRENESIS ;
哪个 我 倾斜 到 学期 相当 疑病症 比 弗雷尼西斯 ;
我倾向于称之为疑病症而不是理性思维;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wɜ:ɹ; wər] [best] [kæəd] [fɔ:r; fər][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
and I think she were best cared for by her husband in his own house ,
和 我 思考 她 是 最好的 关心 为了 经过 她 丈夫 在 他的 自己的 房子 ,
我认为她由丈夫在自己家中照顾是最好的。

[ænd; ənd] [rɪˈmu:vd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] [ˈbʌs(ə)l][ʌv; əv] [ˈpædzənt] ,
and removed from all this bustle of pageants ,
和 已移除 从 全部 这 忙碌 的 选美比赛 ,
远离这一切喧嚣的盛大庆典,

[wɪtʃ] [di'stə:bz] [hɜ:r; həɹ] [wi:k] [breɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][fæn'tæstɪk] ['fæntəmz] .
which disturbs her weak brain with the most fantastic phantoms .
哪个 扰乱 她 虚弱的 脑 和 这 最多 极好的 幻影 .

这让她脆弱的大脑充满了各种奇幻的幻象，令她心神不宁。

[ʃiː; ʃɪ][dra:ps] [hɪnts] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜ:r; wəɹ][sʌm; səm] [greɪt] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [dɪs'gaɪz] — [sʌm; səm]
She drops hints as if she were some great person in disguise — some

她 滴 提示 作为 如果 她 是 一些 伟大的 人 在 伪装 — 一些
[ˈkaʊntəs,'kaʊntəs][ɔ:r] ['prɪnses] [pəɹ'tʃæns] .
Countess or Princess perchance .
伯爵夫人 或者 公主 或许 .

她时不时抛出一些暗示，仿佛自己是某个乔装打扮的显赫人物——也许是某个伯爵夫人或公主。

[gɑ:d] [help] [ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [ɑ:r; əɹ][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [hə,lʊ:sə'neiʃənz] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'fɜ:rm] ['pɜ:sənz] ! " **God help them , such are often the hallucinations of these infirm persons !** " **"**
上帝 帮助 他们 , 这样的 是 经常 这 幻觉 的 这些 虚弱 人 ! " **"**

上帝保佑他们，这些体弱多病的人常常会出现这样的幻觉！

" [nei] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kwɪ:n] , " [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] .
" Nay , then , " said the Queen , " away with her with all speed .
" 不 , 然后 , " 说 这 女王 , " 离开 和 她 和 全部 速度 .

“不，那就，”女王说，“把她尽快带走。”

[let] ['vɑ:rni] [ker] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] ['fɪtɪŋ] [hju:'mænəti] ;
Let Varney care for her with fitting humanity ;
让 瓦尼 关心 为了 她 和 配件 人类 ;

让瓦尼以恰当的人道方式照顾她；

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm][rɪd][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][,fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [θɪŋk] [hɜ:r'self] ['leɪdi]
but let them rid the Castle of her forthwith she will think herself lady
但 让 他们 摆脱 这 城堡 的 她 立即 她 将要 思考 她自己 女士
[ʌv; əv][ɔ:l] ,
of all ,
的 全部 ,

但让他们立刻把她赶出城堡，她就会觉得自己是城堡的主人。

[aɪ] ['wɔ:rənt] [juː; jʊ] .
I warrant you .
我 保证 你 .

我向你保证。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['pɪti] [soʊ] [fer] [ə; eɪ][fɔ:rm] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən][ɪn'fɜ:rm] [ʌndər'stændɪŋ] . —
It is pity so fair a form , however , should have an infirm understanding . —
它 是 遗憾 所以 公平的 一个 形式 , 然而 , 应该 有 一个 虚弱 理解 . —
[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ,
What think you ,
什么 思考 你 ,

可惜如此美丽的女子，却有着不健全的理解力。——您怎么看？

[maɪ][bɔ:rd] ? " **my lord ?** " **"**
我的 主 ? " **"**

“大人？”

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['pɪti] [ɪn'di:d] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:r] ,
" It is pity indeed , " said the Earl ,
" 它 是 遗憾 的确 , " 说 这 伯爵 ,

“真是可惜，”伯爵说道。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [laɪk] [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set] [hɪm; ɪm] .
repeating the words like a task which was set him .
重复 这 字 喜欢 一个 任务 哪个 曾是 放 他 .

他一遍遍地重复着这些话，仿佛在完成一项任务。

“ [bʌt; bət] , [pər'hæps] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , “ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən]
“ **But** , **perhaps** , ” **said Elizabeth** , “ **you do not join with us in our opinion**
“ 但 , 也许 , ” 说 伊丽莎白 , “ 你 做 不是 加入 和 我们 在 我们的 观点
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] ;
of her beauty ;
的 她 美丽 ;

“但是,”伊丽莎白说, “也许你并不认同我们对她美貌的看法;

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [men] [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ] ['steɪtlɪər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dʒu:nɒʊ] - [laɪk]
and indeed we have known men prefer a statelier and more Juno - like
和 的确 我们 有 已知 男人 更喜欢 一个 庄园 和 更多的 朱诺 - 喜欢
[fɔ:rm][tu:; tə] [ðæt] ['dru:pɪŋ] ['frædʒ(ə)] [wʌn] [ðæt] [hʌŋ] [ɪts] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈlɪli] .
form to that drooping fragile one that hung its head like a broken lily .
形式 到 那 下垂 脆弱的 一 那 悬挂 它是 头 喜欢 一个 破碎的 百合 .
的确, 我们知道, 有些男人更喜欢仪态端庄、更像朱诺的身材, 而不是像凋零的百合花一样垂头丧气、脆弱不堪的身
材。

[eɪ] , [men][ɑ:r; ər][ˈtaɪərənts] , [maɪ][ˈlɔ:rd] ,
Ay , men are tyrants , my lord ,
哎 , 男人 是 暴君 , 我的 主 ,
唉, 大人, 男人都是暴君。

[hu:] [ɪ'sti:m] [ðə; ði][æni'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'rɪzɪstɪŋ]
who esteem the animation of the strife above the triumph of an unresisting
WHO 尊重 这 动画片 的 这 冲突 多于 这 胜利 的 一个 毫无抵抗力
[ˈkɑ:ŋkwɛst] ,
conquest ,
征服 ,
他们视斗争的激情胜过不战而胜的胜利,

[ænd; ənd] , [laɪk] ['stɜ:rdi] [ˈtʃæmpi:ənz] ,
and , like sturdy champions ,
和 , 喜欢 结实的 冠军 ,
就像坚韧的冠军一样,

[ʌv] [best] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [hu:] [kæn; kən][weɪdʒ][ˈkɑ:ntɛst][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . — [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk]
love best those women who can wage contest with them . — **I could think**
爱 最好的 那些 女性 WHO 能 工资 竞赛 和 他们 . — 我 可以 思考
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,
最爱那些能与自己竞争的女人。——我能理解你的想法。

[ˈrʌtlənd] , [ðæt] [gɪv] [maɪ][ˈlɔ:rd][ʌv; əv] [ˈlestər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪd] [wæks][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Rutland , that give my Lord of Leicester such a piece of painted wax for a
拉特兰 , 那 给 我的 主 的 莱斯特 这样的 一个 片 的 绘 蜡 为了 一个
[braɪd] ,
bride ,
新娘 ,
拉特兰郡, 竟然送给莱斯特勋爵这样一块彩绘蜡像当新娘,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [hɜ:r; hər] [ded] [eɪ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌnɪmu:n] .
he would have wished her dead ere the end of the honeymoon .
他 会 有 希望 她 死的 埃雷 这 结尾 的 这 蜜月 .
他巴不得她在蜜月结束前就死去。

” [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ɑ:n] [ˈlestər] [soʊ] [ɪk'spresɪvli] [ðæt] ,
” **As she said this , she looked on Leicester so expressively that** ,
” 作为 她 说 这 , 她 看起来 在 莱斯特 所以 富有表现力地 那 ,
“她说这话的时候, 眼神非常投入地看着莱斯特,”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [rɪ'vɒlɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'grɪ:dʒiəs] ['fɔ:lsʊd] ,
while his heart revolted against the egregious falsehood ,
 尽管 他的 心 反抗 反对 这 极其恶劣 谬误 ,
 虽然他内心对这种骇人听闻的谎言感到无比愤慨,

[hi:; hi][dɪd] [hɪm'self] [sʊ] [mʌtʃ] ['væɪələns] [æz; əz][tu:; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] ['lestərz] [lʌv]
he did himself so much violence as to reply in a whisper that Leicester's love
 他 做过 他自己 所以 很多 暴力 作为 到 回复 在 一个 耳语 那 莱斯特的 爱
 [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['lɒʊli] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ]['mædʒəsti] [di:md] ,
was more lowly than her Majesty deemed ,
 曾是 更多的 卑微的 比 她 威严 被认为 ,

他如此自责，以至于低声回答说，莱斯特的爱比女王陛下认为的还要卑微。

[ˈsɪns] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetlɪd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [kəˈmænd] , [bʌt; bət][mʌst; məst][ˈevər] [əˈbeɪ] .
since it was settled where he could never command , but must ever obey .
 自从 它 曾是 定居 在哪里 他 可以 绝不 命令 , 但 必须 曾经 服从 .
 因为已经确定他永远不能发号施令，而只能服从。

[ðə; ði] [kwi:n] [blʌʃt] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][bi:; bi]['saɪlənt] ;
The Queen blushed , and bid him be silent ;
 这 女王 脸红了 , 和 出价 他 是 沉默的 ;
 女王脸红了，命令他安静下来；

[jet] [lʊkt] [æz; əz][ʌv; əv][fiː; ji] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] [kə'mændz] .
yet **looked** **as** **of** **she** **expected** **that** **he** **would** **not** **obey** **her** **commands** .
 然而 看起来 作为 的 她 预期的 那 他 会 不是 服从 她 命令 .
 但她看起来好像预料到他不会服从她的命令。

[bʌt; bət][æ̃t; ət][ðæt̃][ˈmoʊmənt̃][ðə; ði] [ˈflʌ:ʀɪʃ] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd][ˈket(ə)l] - [drʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
But at that moment the flourish of trumpets and kettle - drums from a
 但 在 那 片刻 这 繁荣 的 小号 和 壶 - 鼓 从 一个
 [haɪ] [ˈbælkəni] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt̃] [ðə; ði][hɔ:l] [əˈnaʊnst̃] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæskərz] ,
high balcony which overlooked the hall announced the entrance of the maskers ,
 高的 阳台 哪个 被忽视的 这 大厅 宣布 这 入口 的 这 口罩 ,
 但就在这时,从俯瞰大厅的高台上传来嘹亮的号角声和定音鼓声,宣告了面具舞者的入场。

[ænd; ənd] [rɪ'li:vð] ['lestər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] [ænd; ənd] [dɪˌsɪmjʊ'leɪʃn]
and relieved Leicester from the horrible state of constraint and dissimulation
 和 松了口气 莱斯特 从 这 可怕 状态 的 约束 和 伪装

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [du:'plɪsəti] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] .
in which the result of his own duplicity had placed him .
 在 哪个 这 结果 的 他的 自己的 表里不一 有 放置 他 .

并使莱斯特摆脱了因他自己的欺骗行为而陷入的可怕的束缚和伪装状态。

[ðə; ði] [mæsk] [wɪtʃ] ['entəd] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['seprət] ['bændz] , [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] [i:tʃ] ['ʌðər]
The masque which entered consisted of four separate bands , which followed each other
 这 面具 哪个 进入 由.....组成 的 四 分离 乐队 , 哪个 随后 每个 其他

[æt; ət] [briːf] ['ɪntərvlz] ,
at brief intervals ,
 在 简短的 间隔 ,

入场的假面舞团由四个独立的队伍组成，他们依次短暂地交替出场。

[i:tʃ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][sɪks][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpɜːsənz] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [tɔːrtʃ] - [ˈberərz] ,
each consisting of six principal persons and as many torch - bearers ,
 每个 由 的 六 主要的 人 和 作为 许多 火炬 - 持有者 ,
 每个组织由六名主要成员和六名火炬手组成,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [neɪʃəns][baɪ] [wɪtʃ] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd][æt; ət]
and each representing one of the various nations by which England had at
和 每个 代表 一 的 这 各种各样的 国家 经过 哪个 英格兰 有 在
[ˈdɪfrənt] [taɪmz] [bɪn] [ˈɑ:kjupaɪd] .
different times been occupied .
不同的 时代 到过 占领 .

每幅画都代表了英国在不同时期被占领的各个国家之一。

[ðə; ði][æbəˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbrɪtnz] , [hu:] [fɜːrst] [ˈentərd] , [wɜːr; wər] [ʌʃəd] [ɪn][baɪ] [tu:] [ˈeɪnfənt] [ˈdruːɪdz] ,
The aboriginal Britons , who first entered , were ushered in by two ancient Druids ,
这 土著 英国人 , WHO 第一的 进入 , 是 引导 在 经过 二 古老的 德鲁伊 ,
最早进入此地的英国原住民是由两位古老的德鲁伊祭司引领的。

[huːz] [ˈhɔːrɪ] [her] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃæplət] [ʌv; əv][oʊk] ,
whose hoary hair was crowned with a chaplet of oak ,
谁 苍老 头发 曾是 加冕 和 一个 花冠 的 橡木 ,
他灰白的头发上戴着一顶橡木花冠，

[ænd; ənd] [hu:] [bɔːr] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsltoʊˈmɪzltəʊ] .
and who bore in their hands branches of mistletoe .
和 WHO 钻孔 在 他们的 双手 分支 的 槲寄生 .
他们手中拿着槲寄生枝条。

[ðə; ði][ˈmæskərz] [hu:] [ˈfaːloʊd] [ðɪːz] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈfɪɡjərz] [wɜːr; wər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [tu:] [bɑːdz] ,
The maskers who followed these venerable figures were succeeded by two Bards ,
这 口罩 WHO 随后 这些 可敬 数据 是 成功了 经过 二 吟游诗人 ,
[əˈreɪd] [ɪn] [waɪt] ,
arrayed in white ,
排列 在 白色的 ,
在这些德高望重的人物之后，两位身着白衣的吟游诗人接替了他们的面具舞者。

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [hɑːps] , [wɪtʃ] [ðer] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tʌtʃt] ,
and bearing harps , which they occasionally touched ,
和 轴承 竖琴 , 哪个 他们 偶尔 感动 ,
他们带着竖琴，偶尔会拨弄一下。

[ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈstænzə] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [hɪm] [tuː; tə] [ˈbiːləs] , [ɔːr][ðə; ði]
singing at the same time certain stanzas of an ancient hymn to Belus , or the
歌唱 在 这 相同的 时间 肯定 诗节 的 一个 古老的 圣歌 到 贝鲁斯 , 或者 这
[sʌn] .
Sun .
太阳 .

同时唱着一首古老的赞美太阳神贝鲁斯的赞歌的某些诗节。

[ðə; ði][æbəˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbrɪtnz] [hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ænd; ənd]
The aboriginal Britons had been selected from amongst the tallest and
这 土著 英国人 有 到过 已选 从 在 这 最高 和
[moʊst][roʊˈbʌst] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [əˈtendəns] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] .
most robust young gentlemen in attendance on the court .
最多 强壮的 年轻的 先生们 在 出席 在 这 法庭 .

这些英国土著人是从法庭上最高大、最强壮的年轻绅士中挑选出来的。

[ðer; ðər][ˈmæskz][wɜːr; wər] [əˈkɑːmədeɪtəd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [ˈægi] [biədʒ] [ænd; ənd] [her] ;
Their masks were accommodated with long , shaggy beards and hair ;
他们的 面具 是 已安排 和 长的 , 毛茸茸 胡须 和 头发 ;
他们的面具与长长的、蓬乱的胡须和头发相得益彰；

[ðer; ðər] [ˈvestmənts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪdz][ʌv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] ; [waɪl] [ðer; ðər][ˈlegz] ,
their vestments were of the hides of wolves and bears ; while their legs ,
他们的 圣职 是 的 这 隐藏 的 狼 和 熊 ; 尽管 他们的 腿 ,
他们的衣服是用狼皮和熊皮做的；而他们的腿，

[ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] , ['bi:ɪŋ] [ʃi:ðd] [ɪn] [fleʃ] - ['kʌlərd] [sɪlk]
arms , and the upper parts of their bodies , being sheathed in flesh - coloured silk
武器 , 和 这 上 部分 的 他们的 身体 , 存在 鞘 在 肉 - 有色 丝绸
,
:
,

他们的手臂和上半身都包裹在肉色的丝绸中，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [treɪst] [ɪn] [groʊ'tesk] [laɪnz] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] ,
on which were traced in grotesque lines representations of the heavenly bodies ,
在 哪个 是 追踪 在 怪诞 线条 表现形式 的 这 天上 身体 ,
上面用怪诞的线条描绘了天体的图像，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tə'restriəl] ['ɑ:bdʒekts] , [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['laɪvli]
and of animals and other terrestrial objects , gave them the lively
和 的 动物 和 其他 陆地 对象 , 给予 他们 这 热闹
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] ['peɪntɪd] ['ænsesɪtərz] ,
appearance of our painted ancestors ,
外貌 的 我们的 绘 祖先 ,
以及动物和其他陆地物体，使它们看起来像我们彩绘的祖先一样生动逼真。

[hu:z] ['fri:dəm] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [trentʃt] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði]['roumənz] .
whose freedom was first trenched upon by the Romans .
谁 自由 曾是 第一的 挖沟 之上 经过 这 罗马书 .
他们的自由首先被罗马人用壕沟剥夺。

[ə'rɪdʒən(ə)]
Original
原来的

原来的

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [roum] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə]['sɪvəlaɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ,
The sons of Rome , who came to civilize as well as to conquer ,
这 儿子们 的 罗马 , WHO 来了 到 教化 作为 出色地 作为 到 征服 ,
罗马之子，他们前来征服世界，也教化世界。

[wɜ:r; wər][nekst] [prə'du:st] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prɪnsli] [ə'sembli] ;
were next produced before the princely assembly ;
是 下一个 生产 前 这 王子 集会 ;
接下来，他们被呈献给诸侯议会；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['revəlz] [hæd; həd] [kə'rektli] [ɪmɪ'teɪtɪd] [ðə; ði] [haɪ] [krest] [ænd; ənd]
and the manager of the revels had correctly imitated the high crest and
和 这 经理 的 这 揭秘 有 正确 模仿 这 高的 波峰 和
['mɪləteri] ['hæbɪts][ʌv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['pi:p(ə)] ,
military habits of that celebrated people ,
军队 习惯 的 那 著名 人们 ,
而宴会的组织者也正确地模仿了那个著名民族的高贵头饰和军事习俗。

[ə'kɑ:mədəɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [jet] [strɔ:ŋ] ['bʌklər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [tu:] -
accommodating them with the light yet strong buckler and the short two -
适应性强 他们 和 这 光 然而 强的 盾牌 和 这 短的 二 -
[edʒd] [sɔ:rd] ,
edged sword ,
边缘 剑 ,

为他们配备轻巧而坚固的圆盾和短小的双刃剑，

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['vɪktəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the use of which had made them victors of the world .
这 使用 的 哪个 有 制成 他们 胜利者 的 这 世界 .
正是这些武器的使用使他们成为了世界霸主。

[ðə; ði][ˈroʊməŋ] [ˈiːgəlz] [wɜːr; wər] [bɔːrŋ] [brɪfɔːr] [ðəm; ðəm][baɪ] [tuː] [ˈstændərd] - [ˈberərz] , [huː] [riˈsaɪtɪd]
The Roman eagles were borne before them by two standard - bearers , who recited
这 罗马 老鹰 是 出生 前 他们 经过 二 标准 - 持有者 , WHO 背诵
[ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə][maːrz] ,
a hymn to Mars ,
一个 圣歌 到 火星 ,

罗马鹰旗由两名旗手抬着走在他们前面，旗手们吟唱着献给战神玛尔斯的赞歌。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)li] [ˈwɒrɪrɪz] [ˈfɑːləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] [step][ʌv; əv][men]
and the classical warriors followed with the grave and haughty step of men
和 这 古典 战士 随后 和 这 严重 和 傲慢 步 的 男人
[huː] [əsˈpaɪəd][æt; ət][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈkɑːŋkwɛst] .
who aspired at universal conquest .
WHO 渴望 在 普遍的 征服 .

古典时代的武士们迈着庄严而傲慢的步伐，紧随其后，他们渴望征服世界。

[ðə; ði][θɜːrd] [kwəˈdrɪl] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈsæksnz] ,
The third quadrille represented the Saxons ,
这 第三 方阵舞 代表 这 撒克逊人 ,
第三组方阵舞代表撒克逊人，

[klæd][ɪn][ðə; ði] [ˈberskɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
clad in the bearskins which they had brought with them from the German
覆膜 在 这 熊皮 哪个 他们 有 带来 和 他们 从 这 德语
[ˈfɒrɪsts] ,
forests ,
森林 ,
他们身穿从德国森林带来的熊皮，

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)lɪ] [ˈbæt(ə)l] - [ˈæksɪz] [wɪt] [meɪd] [sʌt] [ˈhævək]
and bearing in their hands the redoubtable battle - axes which made such havoc
和 轴承 在 他们的 双手 这 令人敬畏的 战斗 - 轴 哪个 制成 这样的 混乱
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] .
among the natives of Britain .
之中 这 本地人 的 英国 .

他们手中拿着威力无比的战斧，这些战斧曾给不列颠土著居民带来巨大的灾难。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌpriˈsiːdɪd] [baɪ] [tuː] [skɔːldz] , [huː] [tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ˈoʊdɪn] .
They were preceded by two Scalds , who chanted the praises of Odin .
他们 是 之前 经过 二 烫伤 , WHO 吟诵 这 赞扬 的 奥丁 .
在他们前面还有两名斯卡尔德人，他们吟唱着赞美奥丁的颂歌。

[læst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈnaɪtli] [ˈnɔːrmənz] , [ɪn][ðer; ðər][meɪl] - [ˈʃɜːts] [ænd; ənd] [hʊdz] [ʌv; əv] [stiːl] ,
Last came the knightly Normans , in their mail - shirts and hoods of steel ,
最后的 来了 这 骑士精神 诺曼人 , 在 他们的 邮件 - 衬衫 和 引擎盖 的 钢 ,
最后出场的是身着锁子甲、头戴钢制兜帽的诺曼骑士。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpænəplɪ] [ʌv; əv] [ˈɪvəlri] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrʃəld] [baɪ] [tuː] [ˈmɪnstrel] ,
with all the panoply of chivalry , and marshalled by two Minstrels ,
和 全部 这 全套装备 的 骑士精神 , 和 集结 经过 二 吟游诗人 ,
身着全套骑士服饰，由两位吟游诗人统领，

[huː] [sæŋ] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] - [ʌv] .
who sang of war and ladies ' love .
WHO 唱 的 战争 和 女士们 - 爱 .
他们歌颂战争和淑女之爱。

[ði:z] [fɔ:r] ['bændz] ['entərd] [ðə; ði] ['speɪjəs] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['ɔ:rdər] , [ə; eɪ] [ɔ:rt] [pɔ:z]
These four bands entered the spacious hall with the utmost order , a short pause
这些 四 乐队 进入 这 宽敞 大厅 和 这 极致 命令 , 一个 短的 暂停
['bi:ɪŋ] [meɪd] ,
being made ,
存在 制成 ,

这四支乐队井然有序地进入了宽敞的大厅，稍作停顿后，

[ðæt] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [mɑ:t] ['sætɪsfai] [ðer; ðər] [kjʊrɪ'ɑ:səti] [æz; əz] [tu:; tə] [i:tʃ] [kwə'drɪl] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
that the spectators might satisfy their curiosity as to each quadrille before the
那 这 观众 可能 满足 他们的 好奇心 作为 到 每个 方阵舞 前 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] .
appearance of the next .
外貌 的 这 下一个 .

以便观众在下一个方阵出现之前，能够满足他们对每个方阵的好奇心。

[ðeɪ] [ðen] ['mɑ:tʃt] [kəm'pli:tli] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fɒli] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ]
They then marched completely round the hall , in order the more fully to display
他们 然后 行军 完全地 圆形的 这 大厅 , 在 命令 这 更多的 完全 到 展示
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

然后，他们绕着大厅走了一圈，以便更充分地展示自己。

['regjuleɪtɪŋ] [ðer; ðər] [steps] [tu:; tə] ['ɔrgənz] , , ['hoʊ.bɔɪ] , [ænd; ɛnd] [vɜ:dʒɪnzl] , [ðə; ði] ['mjuzɪk]
regulating their steps to organs , shalms , hautboys , and virginals , the music
调节 他们的 步骤 到 器官 , 沙姆斯 , 双簧管 , 和 处女 , 这 音乐
[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:rd] ['lestərz] ['haʊshoʊld] .
of the Lord Leicester's household .
的 这 主 莱斯特的 家庭 .

他们调整步伐，伴着管风琴、沙姆琴、双簧管和维吉纳琴的旋律，奏响莱斯特勋爵府邸的音乐。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [fɔ:r] [kwə'drɪl] [ʌv; əv] ['mæskərz] , ['reɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [tɔ:rtʃ] - ['berərz] [brɪ'haɪnd]
At length the four quadrilles of maskers , ranging their torch - bearers behind
在 长度 这 四 方步舞 的 口罩 , 范围 他们的 火炬 - 持有者 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

最后，四队戴着面具的方阵舞者列队完毕，他们的火炬手紧随其后。

[dru:] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [ræŋks] [ɑ:n] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
drew up in their several ranks on the two opposite sides of the hall ,
画 向上 在 他们的 一些 排名 在 这 二 对面的 侧面 的 这 大厅 ,
[brɪ'haɪnd] ,
他们列队站在大厅两侧，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊmənz] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪnz] , [ænd; ɛnd] [ðə; ði] ['sæksnz] [ðə; ði] ['nɔ:rmənz] ,
so that the Romans confronting the Britons , and the Saxons the Normans ,
所以 那 这 罗马书 面对 这 英国人 , 和 这 撒克逊人 这 诺曼人 ,
[ə'pɪrəns] ,
因此，罗马人与不列颠人对抗，撒克逊人与诺曼人对抗。

[si:md] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] [tu:; tə]
seemed to look on each other with eyes of wonder , which presently appeared to
似乎 到 看 在 每个 其他 和 眼睛 的 想知道 , 哪个 目前 出现 到
[kɪnd(ə)] ['ɪntu:] ['æŋgər] ,
kindle into anger ,
点燃 进入 愤怒 ,

他们彼此对视，眼中先是充满了惊奇，随后这种惊奇似乎转变成了愤怒。

[ɪk'sprest] [baɪ] ['menəsɪŋ] ['dʒestʃərz] .
expressed by menacing gestures .
表达 经过 威胁 手势 .
[wɪtʃ] ,
以威胁性的手势表达。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði][bɜːrst̚][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪn̩][ʌv; əv][ˈmɑːrj(ə)l̩][ˈmjuːzɪk̚][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgæləri] [ðə; ði][ˈmæskərz]
At the burst of a strain of martial music from the gallery the maskers
在这爆裂的一个拉紧的武术音乐从这画廊这口罩
[druː] [ðer; ðər][swɔːdz][ɑːn̩][ɔːl̩][saɪdz] ,
drew their swords on all sides ,
画他们的剑在全部侧面 ,
随着从看台上传来一阵激昂的军乐,戴着面具的表演者们四面八方拔出了剑。

[ænd; ænd] [ədˈvænst̚] [əˈgenst̚] [iːt̚] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪzərd̚] [steps][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt̚][ʌv; əv] [ˈpɪrɪk̚] [ɔːr]
and advanced against each other in the measured steps of a sort of Pyrrhic or
和先进的反对每个其他在这测量步骤的一个种类的皮洛士或者
[ˈmɪləteri] [dæns] ,
military dance ,
军队舞蹈 ,
他们迈着有节奏的步伐,如同跳着某种惨烈的或军事化的舞蹈,互相冲锋陷阵。

[ˈklæʃɪŋ] [ðer; ðər][swɔːdz] [əˈgenst̚] [ðer; ðər] [ˈædvər,serɪz] - [ʃiːldz] ,
clashing their swords against their adversaries' shields ,
冲突他们的剑反对他们的对手 - 盾牌 ,
他们挥舞着刀剑,撞击着敌人的盾牌。

[ænd; ænd] [ˈklætɜːɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgenst̚] [ðer; ðər] [bleɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst̚] [iːt̚] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði]
and clattering them against their blades as they passed each other in the
和咔嗒咔嗒他们反对他们的刀片作为他们通过了每个其他在这
[ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
progress of the dance .
进步的这舞蹈 .
在舞蹈过程中,他们彼此擦肩而过,刀刃碰撞发出清脆的响声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt̚] [ˈspektək(ə)l̩][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈveriəs̚] [ˈbændz] ,
It was a very pleasant spectacle to see how the various bands ,
它曾是 一个 非常 令人愉快的 奇观 到 看 如何 这 各种各样的 乐队 ,
观看各个乐队的表演真是一件赏心乐事。

[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ][regjuˈlærətɪ][əˈmɪd̚] [ˈməʊfənz̚] [wɪt̚] [siːmd̚] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtəʊtəli] [ɪˈregjələr] ,
preserving regularity amid motions which seemed to be totally irregular ,
保存 规律性 之中 运动 哪个 似乎 到 是 完全 不规律的 ,
[mɪkst̚] [təˈgeðər] , [ænd; ænd] [ðen̩] [ˈdɪsɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ðəmˈselvz] ,
mixed together , and then disengaging themselves ,
混合 一起 , 和 然后 脱离 他们自己 ,
在看似完全不规则、混杂在一起、然后又分离的运动中保持规律性,

[rɪˈzjuːmd̚] [iːt̚] [ðer; ðər][oʊn̩] [əˈrɪdʒən(ə)l̩][ræŋk̚][æz; əz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk̚] [ˈverɪd̚] .
resumed each their own original rank as the music varied .
恢复 每个 他们的 自己的 原来的 秩 作为 这 音乐 多种多样 .
随着音乐的变化,他们各自恢复了原来的位置。

[ɪn] [ðɪs̚] [ˈsɪmˈbɒlɪkəl] [dæns̚] [wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd̚] [ðə; ði] [kənˈflɪkts̚] [wɪt̚] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs̚]
In this symbolical dance were represented the conflicts which had taken place
在这象征性的舞蹈是代表这冲突哪个有已采取地方
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs̚] [ˈneɪʃəns̚] [wɪt̚] [hæd; həd] [ˈeɪnfəntli] [ɪnˈhæbɪtɪd̚] [ˈbrɪt(ə)n̩] .
among the various nations which had anciently inhabited Britain .
之中 这 各种各样的 国家 哪个 有 古代 有人居住的 英国 .
这种象征性的舞蹈展现了古代居住在不列颠的各个民族之间发生的冲突。

[æt; ət̚][len̩kθ̚; len̩θ̚] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈmeɪzɪ] [ˌevəˈluːʃ(ə)n̩] , [wɪt̚] [əˈfɔːd̚] [ɡreɪt̚] [ˈpleɪzər] [tuː; tə][ðə; ði]
At length , after many mazy evolutions , which afforded great pleasure to the
在 长度 , 后 许多 迷宫 进化 , 哪个 提供 伟大的 乐趣 到 这
[ˌspekˈteɪtəs̚] ,
spectators ,
观众 ,
最后,经过许多错综复杂的演变,给观众带来了极大的乐趣,

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊd] - [vɔɪst] ['trʌmpɪt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [blu:] [fɔ:r; fər]
the sound of a loud - voiced trumpet was heard , as if it blew for
这 声音 的 一个 大声 - 配音 喇叭 曾是 听到 , 作为 如果 它 吹 为了
[ˈɪnstənt] ['bæt(ə)l] ,
instant battle ,
立即的 战斗 ,

一声响亮的号角声响起，仿佛预示着一场大战即将打响。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] ['vɪktəri] [wʌn] .
or for victory won .
或者 为了 胜利 韩元 .

或者为了赢得胜利。

[ðə; ði] ['mæskərz] ['ɪnstəntli] ['si:st] [ðer; ðər] ['mɪmɪk] [straɪf] , [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndər]
The maskers instantly ceased their mimic strife , and collecting themselves under
这 口罩 即刻 停止 他们的 模仿 冲突 , 和 收集 他们自己 在下面
[ðer; ðər][ə'ɹɪdʒən(ə)l] ['lɪdər] ,
their original leaders ,
他们的 原来的 领导人 ,

面具舞者们立刻停止了模仿斗殴，并在他们原先的领导者带领下重新集结起来。

[ɔ:r] [prɪ'zentəz] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'prɒpɪət] [freɪz] ,
or presenters , for such was the appropriate phrase ,
或者 主持人 , 为了 这样的 曾是 这 合适的 短语 ,

或者主持人，因为这个说法很恰当。

[si:md] [tu;; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ekspek'teɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ɪk'spɪəriənst] [kən'sɜ:rɪŋ]
seemed to share the anxious expectation which the spectators experienced concerning
似乎 到 分享 这 焦虑的 期待 哪个 这 观众 经验丰富的 有关
[wʌt] [wʌz; wəz][nekst][tu;; tə] [ə'pɪr] .
what was next to appear .
什么 曾是 下一个 到 出现 .

似乎和观众一样，对接下来将要发生的事情充满焦虑和期待。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [waɪd] ,
The doors of the hall were thrown wide ,
这 门 的 这 大厅 是 抛掷 宽的 ,

大厅的大门敞开着，

[ænd; ənd][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['entərd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fi:nd] - [bɔ:rn]['mɜ:rlɪn] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]
and no less a person entered than the fiend - born Merlin , dressed in a
和 不 较少的 一个 人 进入 比 这 恶魔 - 出生 梅林 , 穿着 在 一个
[streɪndʒ][ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [ə'taɪər] ,
strange and mystical attire ,
奇怪的 和 神秘 服装 ,

而走进来的，竟是恶魔之子梅林，他身着奇异神秘的服饰。

['su:tɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [æm'bigjuəs] [bɜ:rθ][ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l] ['paʊər] .
suited to his ambiguous birth and magical power .
适合 到 他的 模糊的 出生 和 神奇 力量 .

这很符合他神秘的出身和魔法力量。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['flʌtəd] [ɔ:r] ['gæmbəld] ['meni] [ɪk'strɔ:rdənəri] [fɔ:rmz] ,
About him and behind him fluttered or gambolled many extraordinary forms ,
关于 他 和 在后面 他 飘动 或者 嬉戏 许多 非凡的 表格 ,

在他周围和身后，飘动着或嬉戏着许多奇特的生物。

[ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [reprɪ'zent] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [hu:] ['weɪtɪd] [tu;; tə][du:][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['bɪdɪŋ] ;
intended to represent the spirits who waited to do his powerful bidding ;
故意的 到 代表 这 烈酒 WHO 等待 到 做 他的 强大的 投标 ;

意在代表那些等待执行他强大命令的精灵；

[ænd; ənd][sʊ] [mʌt] [dɪd] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pædzənt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['mi:ni:əlz][ænd; ənd] ['ʌðər]
and so much did this part of the pageant interest the menials and others
和 所以 很多 做过 这 部分 的 这 盛会 兴趣 这 仆役 和 其他的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
of the lower class then in the Castle ,
的 这 降低 班级 然后 在 这 城堡 ,
游行队伍的这一部分引起了当时城堡里仆役和其他下层阶级人士的极大兴趣。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fər'gɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['revərəns] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwi:nz] ['prez(ə)ns] ,
that many of them forgot even the reverence due to the Queen's presence ,
那 许多 的 他们 忘了 甚至 这 尊敬 到期的 到 这 女王大学 在场 ,
他们中的许多人甚至忘记了对女王在场的敬畏之心。

[sʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [θrʌst] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
so far as to thrust themselves into the lower part of the hall .
所以 远的 作为 到 推力 他们自己 进入 这 降低 部分 的 这 大厅 .
甚至他们还挤进了大厅的下层。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['lestər] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] [rɪ'pel] [ði:z]
The Earl of Leicester , seeing his officers had some difficulty to repel these
这 伯爵 的 莱斯特 , 看到 他的 警官 有 一些 困难 到 击退 这些
[ɪn'tru:dəz] ,
intruders ,
入侵者 ,
莱斯特伯爵见他的部下难以击退这些入侵者，

[wɪ'dəʊt] [mɔ:r] [dɪ'stɜ:rbəns] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [wer] [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz][ɪn] ['prez(ə)ns] ,
without more disturbance than was fitting where the Queen was in presence ,
没有 更多的 干扰 比 曾是 配件 在哪里 这 女王 曾是 在 在场 ,
在女王在场的情况下，尽量避免过度打扰。

[ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ; [ɪ'lɪzəbəθ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
arose and went himself to the bottom of the hall ; Elizabeth , at the same
出现 和 去 他自己 到 这 底部 的 这 大厅 ; 伊丽莎白 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
他起身独自走到大厅尽头；与此同时，伊丽莎白也

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ju:zuəl] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] ,
with her usual feeling for the common people ,
和 她 通常 感觉 为了 这 常见的 人们 ,
她一如既往地体恤普通民众，

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [tu:; tə] ['wɪtnəs]
requesting that they might be permitted to remain undisturbed to witness
请求 那 他们 可能 是 允许 到 保持 未受干扰 到 证人
[ðə; ði] ['pædzənt] .
the pageant .
这 盛会 .
请求允许他们不受干扰地留下来观看选美比赛。

['lestər] [went] ['ʌndər] [ðɪs] ['pri:tekst] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ri:əl] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]
Leicester went under this pretext ; but his real motive was to gain a moment
莱斯特 去 在下面 这 借口 ; 但 他的 真实的 动机 曾是 到 获得 一个 片刻
[tu:; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,
莱斯特以此为借口，但他真正的动机是想为自己争取片刻独处的时间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɜːr; wər][aɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
and to relieve his mind , were it but for one instant , from the
和 到 缓解 他的 头脑 , 是 它 但 为了 一 立即的 , 从 这
['dredf(ə)l] [tæsk][ʌv; əv]['haɪdɪŋ] ,
dreadful task of hiding ,

哪怕只有一瞬间，让他从可怕的躲藏任务中解脱出来，

[ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['gæləntri] , [ðə; ði] ['læsə'reɪtɪŋ] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈeɪm] , [ˈæŋgər] ,
under the guise of gaiety and gallantry , the lacerating pangs of shame , anger ,
在下面 这 伪装的 的 欢乐 和 英勇 , 这 撕裂 疼痛 的 耻辱 , 愤怒 ,
[hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪk(ə)l] [rəʊd] ,
在欢乐和英勇的外表下，隐藏着令人心碎的羞耻和愤怒。

[rɪ'mɔːrs] , [ænd; ənd][θɜːrst][fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
remorse , and thirst for vengeance ;
悔恨 , 和 口渴 为了 复仇 ;

悔恨和复仇的渴望。

[hiː; hi] [ɪm'pəʊzd] ['saɪləns] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd][saɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['vʌlgər] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊər]
He imposed silence by his look and sign upon the vulgar crowd at the lower
他 强加 沉默 经过 他的 看 和 符号 之上 这 庸俗 人群 在 这 降低
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ;
end of the apartment ;
结尾 的 这 公寓 ;

他用眼神和手势让公寓楼下那群粗俗的人群安静下来；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][weɪt][ɑːn][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz]
but instead of instantly returning to wait on her Majesty , he wrapped his
但 反而 的 即刻 返回 到 等待 在 她 威严 , 他 包装 他的
[kloʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
cloak around him ,
披风 大约 他 ,

但他并没有立刻回去侍奉女王陛下，而是用斗篷裹住了自己。

[ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ,
and mixing with the crowd ,
和 混合 和 这 人群 ,

并与人群互动，

[stʊd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [æn; ən] [ʌndɪ'stɪŋɡwɪft] ['spekteɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði]
stood in some degree an undistinguished spectator of the progress of the
站立 在 一些 程度 一个 平庸的 旁观者 的 这 进步的 的 这
[mæsk] .
masque ;
面具 .

在某种程度上，他只是个默默无闻的旁观者，观看了这场假面舞会的进行。

['mɜːrlɪn] ['hævɪŋ] ['entəd] , [ænd; ənd] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
Merlin having entered , and advanced into the midst of the hall ,
梅林 拥有 进入 , 和 先进的 进入 这 中间 的 这 大厅 ,
[hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪk(ə)l] [rəʊd] ,
梅林进入大厅，走到大厅中央，

[ˈsʌmənd] [ðə; ði] [prɪ'zentəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['bændz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]
summoned the presenters of the contending bands around him by a wave of
被召唤 这 主持人的 的 这 争吵 乐队 大约 他 经过 一个 海浪 的
[hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪk(ə)l] [rəʊd] ,
his magical rod ,
他的 神奇 杆 ,

他挥动魔杖，将参赛乐队的主持人召集到自己身边。

[ænd; ənd] [ə'haʊnst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [spi:tʃ] ,
and announced to them , in a poetical speech ,
和 宣布 到 他们 , 在 一个 诗意的 演讲 ,
然后, 他用一首诗般的演讲向他们宣布:

[ðæt] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [kə'mɑːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈmeɪd(ə)n] ,
that the isle of Britain was now commanded by a Royal Maiden ,
那 这 小岛 的 英国 曾是 现在 命令 经过 一个 皇家 少女 ,
不列颠岛现在由一位皇家少女统治。

[tuː; tə] [hu:m] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [duː] [ˈhɑːmɪdʒ] ,
to whom it was the will of fate that they should all do homage ,
到 谁 它 曾是 这 将要 的 命运 那 他们 应该 全部 做 尊敬 ,
命运的安排让他们都向他致敬。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [prə'haʊns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈprɪtənʃənz] [wɪtʃ] [iːtʃ] [set]
and request of her to pronounce on the various pretensions which each set
和 要求 的 她 到 发音 在 这 各种各样的 虚荣心 哪个 每个 放
[fɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstiːmd] [ðə; ði] [prɪ] - [ˈemɪnənt] [stɑːk] ,
forth to be esteemed the pre - eminent stock ,
前进 到 是 尊敬的 这 预 - 杰出 库存 ,
并请求她对各方提出的自诩为最杰出血统的各种主张作出裁决,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈneɪtɪvz] , [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðæt] [æn'dʒelɪkl] [ˈprɪnses] ,
from which the present natives , the happy subjects of that angelical Princess ,
从 哪个 这 展示 本地人 , 这 快乐的 主题 的 那 天使般的 公主 ,
[dɪ'raɪvd] [ðer; ðər] [ˈlɪniɪdʒ] .
derived their lineage .
衍生的 他们的 血统 .
如今的土著居民, 也就是那位天使般公主的幸福子民, 他们的血统就源于此。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmændert] , [ðə; ði][ˈbændz] , [iːtʃ] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɑːləm] [ˈmjuːzɪk] , [pæst] [ɪn]
In obedience to this mandate , the bands , each moving to solemn music , passed in
在 服从 到 这 授权 , 这 乐队 , 每个 移动 到 庄严 音乐 , 通过了 在
[sək'seʃ(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
succession before Elizabeth ,
演替 前 伊丽莎白 ,
遵照这一命令, 各乐队伴着庄严的音乐依次从伊丽莎白女王面前经过。

[ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [iːtʃ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hu:m] [ðeɪ]
doing her , as they passed , each after the fashion of the people whom they
正在做 她 , 作为 他们 通过了 , 每个 后 这 时尚 的 这 人们 谁 他们
[ˌreprɪ'zentɪd] ,
represented ,
代表 ,
当他们经过她身边时, 每个人都按照他们所代表的民族的装束穿着打扮。

[ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [ˈhɑːmɪdʒ] ,
the lowest and most devotional homage ,
这 最低 和 最多 灵修 尊敬 ,
最低级、最虔诚的敬意,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɡreɪʃəs] [ˈkɜːrtəsi] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [hoʊl]
which she returned with the same gracious courtesy that had marked her whole
哪个 她 返回 和 这 相同的 亲切 礼貌 那 有 标记 她 所有的
[kən'dʌkt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkenəl,wɜːθ] .
conduct since she came to Kenilworth .
执行 自从 她 来了 到 肯尼尔沃思 .
她以自来到肯尼尔沃思以来一直保持的那种优雅礼貌予以回礼。

[ðə; ði] [pri'zentəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [mæskz] [ɔ:r] [kwə'drɪl] [ðen] [ə'ledʒd] , [i:tʃ] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]
The presenters of the several masques or quadrilles then alleged , each in behalf of
这 主持人 的 这 一些 面具 或者 方步舞 然后 据称 , 每个 在 代表 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [tru:p] ,
his own troop ,
他的 自己的 部队 ,

随后, 各支假面舞剧或四对舞的表演者各自代表自己的队伍声称:

[ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['kleɪmɪŋ] [prɪ] - ['emɪnəns] [ˈoʊvər][ðə; ði][rest] ;
the reasons which they had for claiming pre - eminence over the rest ;
这 原因 哪个 他们 有 为了 声称 预 - 卓越 超过 这 休息 ;
他们声称自己凌驾于其他人之上的理由;

[ænd; ʌnd] [wen] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [hɜ:rd] [ɪn][tɜ:rn] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['greɪʃəs]
and when they had been all heard in turn , she returned them this gracious
和 什么时候 他们 有 到过 全部 听到 在 转动 , 她 返回 他们 这 亲切
[ˈænsər] :
answer :
回答 :

等他们依次发言完毕后, 她优雅地回答了他们:

“ [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['betər] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l]
“ **That she was sorry she was not better qualified to decide upon the doubtful**
“ 那 她 曾是 对不起 她 曾是 不是 更好的 合格的 到 决定 之上 这 疑
['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'pɑʊndɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
question which had been propounded to her by the direction of the
问题 哪个 有 到过 提出的 到 她 经过 这 方向 的 这
[ˈfeɪməs] ['mɜ:rlɪn] ,
famous Merlin ,
著名的 梅林 ,

“她很遗憾自己没有足够的资格去决定这个由著名的梅林向她提出的棘手问题。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [noʊ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['selɪbreɪtɪd] [ˌneɪʃəns]
but that it seemed to her that no single one of these celebrated nations
但 那 它 似乎 到 她 那 不 单身的 一 的 这些 著名 国家
[kʊd; kəd] [kleɪm] [prɪ] - ['emɪnəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
could claim pre - eminence over the others ,
可以 宣称 预 - 卓越 超过 这 其他的 ,

但在她看来, 这些著名国家中没有哪一个可以凌驾于其他国家之上。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [moʊst] [kən'tɪrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [taɪm] ,
as having most contributed to form the Englishman of her own time ,
作为 拥有 最多 贡献 到 形式 这 英国人 的 她 自己的 时间 ,
因为她对塑造她那个时代的英国人做出了最大的贡献。

[hu:] [ʌn'kwestʃənəbli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['wɜ:ɹði] [ə'tɪrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t]
who unquestionably derived from each of them some worthy attribute
WHO 毫无疑问 衍生的 从 每个 的 他们 一些 值得 属性
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
of his character .
的 他的 特点 .

毫无疑问, 他从他们每个人身上都汲取了自己性格中一些值得称道的品质。

[ðʌs] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
Thus , “ she said ,
因此 , “ 她 说 ,
“于是,”她说, “

“ the Englishman had from the ancient Briton his bold and tameless spirit ”
这 英国人 有 从 这 古老的 英国人 他的 大胆的 和 无驯服的 精神
[ʌv; əv] ['fri:dəm] ；
of freedom ；
的 自由 ；

“英国人从古代不列颠人那里继承了大胆无畏、桀骜不驯的自由精神；

[frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən][hɪz; ɪz] ['disəplɪnd] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ɪn][wɔ:ɾ] ,
from the Roman his disciplined courage in war ,
从 这 罗马 他的 纪律严明的 勇气 在 战争 ；

从罗马人那里，他展现了在战争中严明的纪律和勇气。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv] ['letəɾz] [ænd; ənd] [sɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] ；
with his love of letters and civilization in time of peace ；
和 他的 爱 的 信件 和 文明 在 时间 的 和平 ；

在和平时期，他热爱文学和文明；

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sæksn][hɪz; ɪz][waɪz][ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l] [lɔ:z] ；
from the Saxon his wise and equitable laws ；
从 这 撒克逊 他的 明智的 和 公平 法律 ；

从撒克逊人那里，他制定了明智而公正的法律；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪvələɾəs] ['nɔ:ɾmən][hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv] ['ɑ:nəɾ] [ænd; ənd] ['kɜ:ɾtəsi] , [wɪð; wɪθ]
and from the chivalrous Norman his love of honour and courtesy , with
和 从 这 骑士精神 诺曼 他的 爱 的 荣誉 和 礼貌 ， 和

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [dɪ'zɑɪər][fɔ:ɾ; fər]['ɡlɔ:ɾɪ] .
his generous desire for glory .
他的 慷慨的 欲望 为了 荣耀 ；

而诺曼人则展现出骑士精神，热爱荣誉和礼貌，并渴望荣耀。

“ ['mɜ:ɾlɪn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['redɪnəs] [ðæt][aɪ'ti:][dɪd] [ɪn'di:d] [rɪ'kwaɪər] [ðæt][soʊ] ['meni] [tʃɔɪs]
” Merlin answered with readiness that it did indeed require that so many choice ”
” 梅林 回答 和 准备就绪 那 它 做过 的确 要求 那 所以 许多 选择

['kwɑ:lətɪz] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
qualities should meet in the English ,
品质 应该 见面 在 这 英语 ；

梅林毫不犹豫地回答说，的确，英语需要具备如此多优秀的品质。

[æz; əz] [maɪt] ['rendər][ðəm; ðəm][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ðə; ði] ['mʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv]
as might render them in some measure the muster of the perfections of
作为 可能 使成为 他们 在 一些 措施 这 鼓起 的 这 完美 的

['ʌðər] [neɪʃəns] ,
other nations ,
其他 国家 ；

这或许能使他们在某种程度上具备其他国家的优点，

[sɪns] [ðæt] [ə'loʊn][kʊd; kəd] ['rendər][ðəm; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz]
since that alone could render them in some degree deserving of the blessings
自从 那 独自的 可以 使成为 他们 在 一些 程度 值得 的 这 祝福

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] [ɪ'lɪzəbəθ] .
they enjoyed under the reign of England's Elizabeth .
他们 享受 在下面 这 在位 的 英格兰的 伊丽莎白 ；

因为仅凭这一点，他们就足以在某种程度上配得上在英格兰伊丽莎白女王统治下所享有的福祉。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [ðen] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwə'drɪl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɜ:ɾlɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The music then sounded , and the quadrilles , together with Merlin and his
这 音乐 然后 听起来 ， 和 这 方步舞 ， 一起 和 梅林 和 他的

[ə'sɪstənts] ,
assistants ,
助理 ；

音乐响起，方阵舞者们，连同梅林和他的助手们，

[hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [hɔːl] , [wen] ['lestər] , [huː] [wʌz; wəz] ,
had begun to remove from the crowded hall , when Leicester , who was ,
有 开始 到 消除 从 这 挤 大厅 , 什么时候 莱斯特 , WHO 曾是 ,
[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
as we have mentioned ,
作为 我们 有 提及 ,

正当人们开始从拥挤的大厅里离开时，莱斯特——正如我们之前提到的——

[ˈsteɪənd] [fɔːr; fər][ðə; ði]l'moʊmənt] [nɪr] [ðə; ði] ['bɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
stationed for the moment near the bottom of the hall ,
驻 为了 这 片刻 靠近 这 底部 的 这 大厅 ,
暂时驻守在大厅底部附近，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [felt] [hɪm'self] [pʊld] [baɪ][ðə; ði]
and consequently engaged in some degree in the crowd , felt himself pulled by the
和 最后 已订婚的 在 一些 程度 在 这 人群 , 毛毡 他自己 拉 经过 这
[kloʊk] ,
cloak ,
披风 ,

因此，他多少也融入了人群，感觉自己被斗篷拉扯着。

[waɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , “ [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][duː][dɪ'zaɪər][sʌm; səm] ['ɪnstənt]
while a voice whispered in his ear , “ My Lord , I do desire some instant
尽管 一个 嗓音 低声说道 在 他的 耳朵 , “ 我的 主 , 我 做 欲望 一些 立即的
[ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
conference with you .
会议 和 你 .

这时，一个声音在他耳边低语道：“我的主啊，我渴望与您立即会面。”

” [ˈtjæptər] [ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
” CHAPTER XXXVIII .
” 章 38 .

“第三十八章

[haʊ] [ɪznt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [wen] ['evri] [nɔɪz] [əˈpɔːl] [em ˈiː] ?
How is't with me , when every noise appals me ?
如何 不是 和 我 , 什么时候 每一个 噪音 警报 我 ?
我怎么可能不这样呢？任何噪音都会让我感到恐惧。

— [mæk'beθ] .
— MACBETH .
— 麦克白 .

——麦克白

” [aɪ][dɪ'zaɪər][sʌm; səm] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
” I desire some conference with you .
” 我 欲望 一些 会议 和 你 .

我希望与您进行一些会面。

” [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]l'sɪmp(ə)l][ɪn] [ðəm'selvz] ,
” The words were simple in themselves ,
” 这 字 是 简单的 在 他们自己 ,

“这些话本身很简单，

[bʌt; bət] [lɔːrd] ['lestər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd] ['fiːvəri] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [ðə; ði]
but Lord Leicester was in that alarmed and feverish state of mind when the
但 主 莱斯特 曾是 在 那 惊慌 和 发烧 状态 的 头脑 什么时候 这
[moʊst][ˈɔːrd(ə)neri] [əˈklærənsɪz] [siːm] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [əˈlɑːrmɪŋ] ['ɪmpɔːrt] ;
most ordinary occurrences seem fraught with alarming import ;
最多 普通的 发生 似乎 充满危机 和 令人担忧 进口 ;

但莱斯特勋爵当时处于一种惊恐和狂热的心理状态，最普通的事情在他看来都充满了令人担忧的意义；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈheɪstɪlɪ] [rəʊnd] [tu:; tə] [ˈsɜ:rveɪ] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][baɪ] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
and he turned hastily round to survey the person by whom they had been
和 他 转向 草草 圆形的 到 民意调查 这 人 经过 谁 他们 有 到过
[ˈspʊkən] .
spoken .
说 .

他急忙转身打量刚才和他们说话的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈma:rkəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈspi:kəz] [əˈpɪrəns] ,
There was nothing remarkable in the speaker's appearance ,
那里 曾是 没有什么 卓越 在 这 演讲者的 外貌 ,
演讲者的外表并无特别之处。

[wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [saɪk] [ˈdʌblət] [ænd; ənd] [ɔ:rt] [ˈmænt(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk]
which consisted of a black silk doublet and short mantle , with a black
哪个 由.....组成 的 一个 黑色的 丝绸 双联体 和 短的 地幔 , 和 一个 黑色的
[ˈvɪzə:d, -zəd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
vizard on his face ;
面颊 在 他的 脸 ;

他身穿黑色丝绸紧身衣和短披风，脸上戴着黑色面具；

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [əˈpɪrd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈmæskz] [hu:] [hæd; həd]
for it appeared he had been among the crowd of masks who had
为了 它 出现 他 有 到过 之中 这 人群 的 面具 WHO 有
[θrɒŋd] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈretənu:] [ʌv; əv][ˈmɜ:rlɪn] ,
thronged into the hall in the retinue of Merlin ,
熙熙攘攘 进入 这 大厅 在 这 随从 的 梅林 ,

因为他似乎就是梅林随从们涌入大厅的众多戴面具的人之一。

[ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wer] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt] [dɪsˈɡaɪzɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv]
though he did not wear any of the extravagant disguises by which most of
尽管 他 做过 不是 穿 任何 的 这 靡 伪装 经过 哪个 最多 的
[ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] .
them were distinguished .
他们 是 杰出的 .

虽然他没有像他们大多数人那样，穿戴任何华丽的伪装。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] , [ɔ:r] [wʌt] [du:][ju:; jə][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][emˈi:] ? ” [sed] [ˈlestər] ,
“ **Who are you , or what do you want with me ?** ” **said Leicester** ,
“ WHO 是 你 , 或者 什么 做 你 想 和 我 ? ” 说 莱斯特 ,
莱斯特问道：“你是谁？你想从我这里得到什么？”

[nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [biˈtreɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈæksənts] , [ðə; ði] [ˈhɜ:rid] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] .
not without betraying , by his accents , the hurried state of his spirits .
不是 没有 背叛 , 经过 他的 口音 , 这 慌忙 状态 的 他的 烈酒 .
但从他的口音中，还是透露出他焦急的心情。

“ [noʊ][ˈi:v(ə)] , [maɪ][ˈbɜ:rd] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][mæsk] , “ [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] ,
“ **No evil , my lord ,** ” **answered the mask ,** “ **but much good and honour** ,
“ 不 邪恶的 , 我的 主 , ” 回答 这 面具 , “ 但 很多 好的 和 荣誉 ,
“没有邪恶，我的主人，”面具回答道，“只有许多善行和荣耀。”

[ɪf] [ju:; jə] [wɪl] [ˈraɪtli] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈpɜ:rpəs] .
if you will rightly understand my purpose .
如果 你 将要 没错 理解 我的 目的 .
如果你能正确理解我的目的的话。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] [mɔ:ɹ] [ˈpraɪvətli] . “
But I must speak with you more privately . ”
但 我 必须 说话 和 你 更多的 私下 . “
但我必须私下和你谈谈。”

“ [aɪ][kæn; kən] [spi:k] [wið; wiθ][noʊ] ['heɪmləs] ['streɪndʒər] , ” ['ænsər] ['lestər] ,
“ **I can speak with no nameless stranger** , ” **answered Leicester** ,
“ 我 能 说话 和 不 无名 陌生人 , ” 回答 莱斯特 ,
“我不可能和无名陌生人交谈,”莱斯特回答道。

[ˈdredɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [nɑ:t] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ;
dreading he knew not precisely what from the request of the stranger ;
恐惧 他 知道 不是 恰恰 什么 从 这 要求 的 这 陌生人 ;
他害怕, 但不知道陌生人的请求究竟让他害怕什么;

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tuː; tə][em 'iː][mʌst; məst] [si:k] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪtər] [taɪm]
“ **and those who are known to me must seek another and a fitter time**
“ 和 那些 WHO 是 已知 到 我 必须 寻找 其他 和 一个 钳工 时间
[tuː; tə][æsk][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] .
to ask an interview .
到 问 一个 面试 .
“而那些我认识的人, 必须另择更合适的时机来提出面试请求。”

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæsk] [stɪl] [dɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm] .
“ **He would have hurried away , but the mask still detained him** .
“ 他 会 有 慌忙 离开 , 但 这 面具 仍然 被拘留 他 .
“他本想赶紧离开, 但面具仍然让他无法动弹。”

“ [ðoʊz] [huː] [tɔ:k] [tuː; tə][jɔr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ʌv; əv] [wʌt] [jɔr; jər] [oʊn] [ˈɑːnər] [dɪˈmændz] [hæv; həv][ə; eɪ]
“ **Those who talk to your lordship of what your own honour demands have a**
“ 那些 WHO 讲话 到 你的 领主 的 什么 你的 自己的 荣誉 需求 有 一个
[raɪt] [ˈoʊvər][jɔr; jər] [taɪm] ,
right over your time ,
正确的 超过 你的 时间 ,
“那些向阁下传达您尊贵职责的人, 有权支配您的时间。”

[wətˈevər] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [əˈsaɪd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ðəm; ðəm] . ”
whatever occupations you may lay aside in order to indulge them . ”
任何 职业 你 可能 躺 旁边 在 命令 到 放纵 他们 . ”
为了满足他们的愿望, 你可能会放弃其他任何职业。

“ [haʊ] ! [maɪ] [ˈɑːnər] ?
“ **How ! my honour ?**
“ 如何 ! 我的 荣誉 ?
“怎么会这样! 我的大人? ”

[huː] [der] [ɪmˈpiːtʃ] [aɪˈtiː] ? ” [sed] ['lestər] .
Who dare impeach it ? ” said Leicester .
WHO 敢 劾 它 ? ” 说 莱斯特 .
“谁敢弹劾它?”莱斯特说道。

“ [jɔr; jər] [oʊn] [kənˈdʌkt] [əˈloʊn][kæn; kən] [ˈfɜːrniʃ] [graʊndz] [fɔːr; fər] [əˈkjuːzɪŋ] [aɪˈtiː] , [maɪ][ˈlɔːrd] ,
“ **Your own conduct alone can furnish grounds for accusing it , my lord** ,
“ 你的 自己的 执行 独自的 能 提供 理由 为了 指控 它 , 我的 主 ,
“仅凭您自身的行为就足以构成指控它的理由, 大人。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈtɑːpɪk][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [spi:k] [wið; wiθ][juː; jʊ] . ”
and it is that topic on which I would speak with you . ”
和 它 是 那 话题 在 哪个 我 会 说话 和 你 . ”
这就是我想和你们谈论的话题。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪnsələnt] , ” [sed] ['lestər] , “ [ænd; ənd][əˈbjuːs][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ˈlaɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **You are insolent , ” said Leicester , “ and abuse the hospitable license of the**
“ 你 是 傲慢的 , ” 说 莱斯特 , “ 和 虐待 这 好客 执照 的 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
“你太无礼了,”莱斯特说, “滥用了当时人们热情好客的风气。”

[wɪtʃ] [priˈvents, priˈvents][em ˈiː][frəm; frəm] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ] [ˈpʌnɪʃt] .
which prevents me from having you punished .
 哪个 阻止 我 从 拥有 你 受到惩罚 .
 这使我无法惩罚你。

[aɪ] [dɪ'mænd] [jɔː; jər] [neɪm] ! "

I demand your name ! "

我 要求 你的 姓名 ! "

我问你的名字!

“ [ˈedmənd] [treˈsɪliən] [ʌv; əv] [ˈkɔːrnwɑːl] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [mæsk] .
 “ Edmund Tressilian of Cornwall , ” answered the mask .
 “ 埃德蒙 特雷西利安 的 康沃尔郡 , ” 回答 这 面具 .
 “我是康沃尔的埃德蒙·特雷西利安,”面具回答道。

“ [maɪ] [tʌŋ] [hæz; həz] [bɪn] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['prə:mɪs] [fɔːr; fər] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] .
 “ My tongue has been bound by a promise for four - and - twenty hours .

“ 我的 舌头 有 到过 边界 经过 一个 承诺 为了 四 - 和 - 二十 小时 .

“我的舌头被一个承诺束缚了二十四个小时。”

[ðə; ði] [spɜːs] [ɪz] [pæst] , — [aɪ] [naʊ] [spi:k] ,
The space is passed , — I now speak ,
 这 空间 是 通过了 , — 我 现在 说话 ,
 时间已过, ——现在轮到我发言了。

[ænd; ənd][du:][jɔ:; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [ə'dres] [maɪ'self][fɜ:rst][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and do your lordship the justice to address myself first to you .
 和 做 你的 领主 这 正义 到 地址 我 第一的 到 你 .
 尊敬的阁下，请允许我首先向您致辞。

" [ðə; ði] [θɹɪl] [ʌv; əv] [ə'sta:nɪʃmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tu; tə] ['lestərz] [veri] [hɑ:rt] [æt; ət]
" The thrill of astonishment which had penetrated to Leicester's very heart at
" 这 刺激 的 惊讶 哪个 有 渗透 到 莱斯特的 非常 心 在
 [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [neɪm] [prəˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mən][hi; hi][moʊst] [dɪ'testɪd] ,
hearing that name pronounced by the voice of the man he most detested ,
听力 那 姓名 发音 经过 这 嗓音 的 这 男人 他 最多 令人厌恶的 ,
 “听到莱斯特最憎恨的人念出这个名字，莱斯特心中涌起一阵震惊和激动。”

[ænd; ɐnd][baɪ] [hu:z] [hi:; hi] [kən'si:vð] [hɪm'self] [soʊ] ['di:pli] ['ɪndʒərd] , [æt; ət][fɜ:rst] ['rendəd] [hɪm; ɪm]
and by whom he conceived himself so deeply injured , at first rendered him
 和 经过 谁 他 构思 他自己 所以 深 受伤 , 在 第一的 渲染 他
 ['ɪmu:vəbl] ,
immovable ,
 不可移动的 ,

而他认为自己受到如此深重伤害的人，起初使他动弹不得。

[bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [ɪn] [ðə; ði]

but **instantly** **gave** **way** **to** **such** **a** **thirst** **for** **revenge** **as** **the** **pilgrim** **in** **the**

但 即刻 给予 方式 到 这样的 一个 口渴 为了 复仇 作为 这 朝圣 在 这

[ˈdezərt] [fiːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [brʊks] .

desert **feels** **for** **the** **water** - **brooks** .

沙漠 感觉 为了 这 水 - 布鲁克斯 .

但随即，这种渴望就被复仇的渴望所取代，就像沙漠中的朝圣者渴望溪水一样。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [sens] [ænd; ənd][self] - ['gʌvənmənt] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]
He had but sense and self - government enough left to prevent his
 他 有 但 感觉 和 自己 - 政府 足够的 左边 到 防止 他的
 ['stæbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['vɪlən] ,
stabbing to the heart the audacious villain ,
 刺 到 这 心 这 大胆的 恶棍 ,

他仅存的理智和自制力阻止了他刺穿那个胆大妄为的恶棍的心脏。

[hu:] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈru:ɪn][hi;; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [əˈpɑ:n][him; ɪm] , [derd] , [wið; wiθ] [sʌt] [ˌʌnˈmu:vð]
who , after the ruin he had brought upon him , dared , with such unmoved
WHO , 后 这 废墟 他 有 带来 之上 他 , 敢于 , 和 这样的 不动
[əˈfɒrəns] ,
assurance ,
保证 ,

他给自己带来了毁灭性的后果，却还敢如此泰然自若地声称：

[ðʌs] [tu;; tə] [ˈpræktɪs] [əˈpɑ:n][him; ɪm] [ˈfɜ:rðər] .
thus to practise upon him further .
因此 到 实践 之上 他 更远 .

因此，可以进一步在他身上进行练习。

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [səˈpres] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈevri] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
Determined to suppress for the moment every symptom of agitation ,
决定 到 压制 为了 这 片刻 每一个 症状 的 搅动 ,
他决心暂时压制住所有激动的情绪，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [pərˈsi:v] [ðə; ði] [fʊl] [skoʊp] [ʌv; əv] - [ˈpɜ:rpəs] ,
in order to perceive the full scope of Tressilian's purpose ,
在 命令 到 感知 这 满的 范围 的 - 目的 ,
为了全面了解特雷西利安的目的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu;; tə] [sɪˈkjər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvendʒəns] ,
as well as to secure his own vengeance ,
作为 出色地 作为 到 安全的 他的 自己的 复仇 ,
同时，也为了实现他自己的复仇目标。

[hi;; hi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [soʊ] [ˈɔ:ltərd] [baɪ] [rɪˈstreɪnd] [ˈpæ(ə)n] [æz; əz] [skers] [tu;; tə][bi;; bi]
he answered in a tone so altered by restrained passion as scarce to be
他 回答 在 一个 语气 所以 已修改 经过 克制 热情 作为 稀少 到 是
[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ,
intelligible ,
可理解的 ,

他回答时语气中充满了克制的激情，几乎难以辨认。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˈmæstər] [ˈedmənd] [trɛˈsɪliən] [rɪˈkwəɪər][æt; ət][maɪ][hænd] ? ”
“ **And what does Master Edmund Tressilian require at my hand ?** ”
“ 和 什么 做 掌握 埃德蒙 特雷西利安 要求 在 我的 手 ? ”
“埃德蒙·特雷西利安少爷需要我做什么？”

“ [ˈdʒʌstɪs] , [maɪ][bɜ:rd] , ” [ˈænsər] [trɛˈsɪliən] , [ˈkɑ:mli] [bʌt; bət][ˈfɜ:rmlɪ] .
“ **Justice , my lord ,** ” **answered Tressilian , calmly but firmly** .
“ 正义 , 我的 主 , ” 回答 特雷西利安 , 平静地 但 牢牢 .
“大人，这是公正的判决。”特雷西利安平静而坚定地回答道。

“ [ˈdʒʌstɪs] , ” [sed] [ˈlestər] , “ [ɔ:l] [men][ɑ:r; ər] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tu;; tə] .
“ **Justice ,** ” **said Leicester ,** “ **all men are entitled to** .
“ 正义 , ” 说 莱斯特 , “ 全部 男人 是 标题 到 .
莱斯特说：“正义，是每个人都应享有的权利。”

[ju;; jʊ] , [ˈmæstər] [trɛˈsɪliən] , [ɑ:r; ər] [pɪˈkju:liərli] [soʊ] , [ænd; ənd][bi;; bi] [əˈfɒrd] [ju;; jʊ][æɪ; fəl][hæv; həv]
YOU , Master Tressilian , are peculiarly so , and be assured you shall have
你 , 掌握 特雷西利安 , 是 奇特地 所以 , 和 是 保证 你 将 有
[aɪ ˈti:] . “
it . ”
它 . ”
特雷西利安大师，您尤其如此，请相信您一定会得到它。”

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ˈnʌθɪŋ] [les] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈnoʊbəlɪs] , ” [ˈænsər] [trɛ'sɪliən] ; “ [bʌt; bət][taɪm]
“ **I expect nothing less from your nobleness** , ” **answered Tressilian** ; “ **but time**
“ 我 预计 没有什么 较少的 从 你的 高贵 , ” 回答 特雷西利安 ; “ 但 时间
[ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz] ,
presses ,
出版社 ,

“以您的高尚品格，我对此毫不意外，”特雷西利安回答道；“但时间紧迫，

[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] .
and I must speak with you to - night .
和 我 必须 说话 和 你 到 - 夜晚 .

我今晚必须和你谈谈。

[meɪ] [aɪ] [weɪt] [ɑ:n][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈtʃeɪmbər] ? “
May I wait on you in your chamber ? ”
可能 我 等待 在 你 在 你的 房间 ? ”

我可以到您的房间为您效劳吗？

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [ˈlestər] [ˈstɜ:rnli] , “ [nɑ:t] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ru:f] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ru:f] [maɪn] [oʊn] .
“ **No** , ” **answered Leicester sternly** , “ **not under a roof , and that roof mine own** .
“ 不 , ” 回答 莱斯特 严厉地 , “ 不是 在下面 一个 屋顶 , 和 那 屋顶 矿 自己的 .
“不，”莱斯特严厉地回答道，“不在屋檐下，而且那屋檐还是我自己的。”

[wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fri:] [koʊp][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] . “
We will meet under the free cope of heaven . ”
我们 将要 见面 在下面 这 自由的 应付 的 天堂 . ”

我们将在自由的天堂下相聚。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌdɪskəmˈpoʊzd] [ɔ:r] [ˌdɪsˈpli:zd] , [maɪ][bɔ:rd] , “ [rɪˈplaɪd] [trɛ'sɪliən] ; “ [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
“ **You are discomposed or displeased , my lord ,** ” **replied Tressilian** ; “ **yet there is no**
“ 你 是 心神不宁 或者 不高兴 , 我的 主 , ” 回复 特雷西利安 ; “ 然而 那里 是 不
[əˈkeɪzən] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsˈtemprətʃə] .
occasion for distemperature .
场合 为了 温度 .

“大人，您心烦意乱或不悦，”特雷西利安回答说；“然而，没有理由生气。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ˈi:kwəl][tu:; tə][em ˈi:] , [soʊ][ju:; jʊ] [əˈlaoʊ] [em ˈi:][wʌn] [hæf] - [ˈaʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm]
The place is equal to me , so you allow me one half - hour of your time
这 地方 是 平等的 到 我 , 所以 你 允许 我 一 一半 - 小时 的 你的 时间
[ʌŋˌɪntəˈrʌptɪd] . “
uninterrupted . ”
不间断 . ”

这里对我来说同等重要，所以请允许我不受打扰地使用您半小时的时间。

“ [ə; eɪ] [ˈɔ:rtər] [taɪm] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [səˈfaɪs] , “ [ˈænsər] [ˈlestər] .
“ **A shorter time will , I trust , suffice** , ” **answered Leicester** .
“ 一个 较短 时间 将要 , 我 相信 , 足够了 , ” 回答 莱斯特 .

“我相信，时间短一些就足够了，”莱斯特回答道。

“ [mi:t] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈplezəns] [wen] [ðə; ði] [kwi:n] [hæz; həz][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈtʃeɪmbər] . “
“ **Meet me in the Pleasance when the Queen has retired to her chamber** . ”
“ 见面 我 在 这 愉悦 什么时候 这 女王 有 退休 到 她 房间 . ”
“等女王陛下回寝宫后，请到宴会厅来见我。”

“ [ɪˈnʌf] , “ [sed] [trɛ'sɪliən] , [ænd; ʌnd] [wɪðˈdru:] ;
“ **Enough** , ” **said Tressilian** , **and withdrew** ;
“ 足够的 , ” 说 特雷西利安 , 和 退出 ;

“够了，”特雷西利安说着，退了回去；

[waɪl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈræptʃər] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
while a sort of rapture seemed for the moment to occupy the mind of
尽管 一个 种类 的 狂喜 似乎 为了 这 片刻 到 占据 这 头脑 的
[ˈlestər] .
Leicester .
莱斯特 .

而莱斯特此刻似乎沉浸在一种狂喜之中。

“ [ˈhev(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][æt; ət][ləst] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][em ˈiː] ,
“ **Heaven** , ” **he said** , ” **is at last favourable to me** ,
“ 天堂 , ” 他 说 , ” 是 在 最后的 有利 到 我 ,
他说：“上天终于眷顾我了。”

[ænd; ænd][hæz; həz][pʊt] [wɪˈðɪn] [maɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [retʃ] [huː] [hæz; həz][ˈbrændɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
and has put within my reach the wretch who has branded me with this
和 有 放 之内 我的 抵达 这 可怜虫 WHO 有 品牌 我 和 这
[diːp] [ˈɪgnəməni] — [huː] [hæz; həz] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑːn][em ˈiː] [ðɪs] [ˈkruːəl][ˈæɡəni] .
deep ignominy — who has inflicted on me this cruel agony .
深的 耻辱 — WHO 有 造成的 在 我 这 残忍的 痛苦 .

并将给我带来如此深重耻辱的恶棍——给我带来如此残酷痛苦的恶棍——带到了我面前。

[aɪ] [wɪl] [bleɪm] [feɪt] [noʊ] [mɔːr] ,
I will blame fate no more ,
我 将要 责备 命运 不 更多的 ,

我将不再怨恨命运。

[sɪns] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfɔːd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [waɪlz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [miːnz] [stiːl]
since I am afforded the means of tracing the wiles by which he means still
自从 我 是 提供 这 方法 的 追踪 这 诡计 经过 哪个 他 方法 仍然
[ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ɑːn][em ˈiː] ,
further to practise on me ,
更远 到 实践 在 我 ,

既然我有能力追踪他打算对我施加的进一步诡计，

[ænd; ænd] [ðen] [ʌv; əv][æt; ət][wʌns] [kənˈvɪktɪŋ] [ænd; ænd] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] .
and then of at once convicting and punishing his villainy .
和 然后 的 在 一次 定罪 和 惩罚 他的 邪恶 .

然后立即定罪并惩罚他的罪行。

[tuː; tə][maɪ][tæsk] — [tuː; tə][maɪ][tæsk] !
To my task — to my task !
到 我的 任务 — 到 我的 任务 !

去执行我的任务——去执行我的任务！

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [sɪŋk] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [sɪns] [ˈmɪdnɑːt] , [æt; ət] [ˈfɑːrðɪst] , [wɪl] [brɪŋ] [em ˈiː] [ˈvendʒəns]
I will not sink under it now , since midnight , at farthest , will bring me vengeance
我 将要 不是 下沉 在下面 它 现在 , 自从 午夜 , 在 最远 , 将要 带来 我 复仇
.
:
.

我绝不会就此屈服，因为最迟到午夜，复仇之日便会降临。

“ [waɪl] [ðiːz] [rɪˈflekʃnz] [θrɒŋd] [θruː] [ˈlestərz] [maɪnd] , [hiː; hi] [əˈɡen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
“ **While these reflections thronged through Leicester's mind , he again made his way**
“ 尽管 这些 反思 熙熙攘攘 通过 莱斯特的 头脑 , 他 再次 制成 他的 方式
[əˈmɪd][ðə; ði] [əbˈsiːkwɪəs] [kraʊd] ,
amid the obsequious crowd ,
之中 这 低三下四 人群 ,

“当这些念头在莱斯特的脑海中翻腾时，他又一次穿梭在谄媚的人群中。”

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['envɪd] [ænd; ənd]
which divided to give him passage , and resumed his place , envied and
哪个 分割 到 给 他 通道 , 和 恢复 他的 地方 , 令人羡慕 和
[əd'maɪəd] ,
admired ,
钦佩 ,
它们分开让他通过, 然后他回到了自己的位置, 令人羡慕和敬佩。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sa:vɪn] .
beside the person of his Sovereign .
旁 这 人 的 他的 主权 .
在君主身边。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðʌs] [əd'maɪəd][ænd; ənd] ['envɪd] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd][ˈoʊpən]
But could the bosom of him thus admired and envied have been laid open
但 可以 这 怀 的 他 因此 钦佩 和 令人羡慕 有 到过 铺设 打开
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðæt] ['kraʊdɪd] [hɔːl] ,
before the inhabitants of that crowded hall ,
前 这 居民 的 那 挤 大厅 ,
但是, 他那令人钦佩和羡慕的胸膛, 能否向拥挤大厅里的众人敞开呢?

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][daːrk] [θɔːts] [ʌv; əv] ['ɡɪltɪ] [æm'bɪ(ə)n] , ['blaɪtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] , [diːp] ['vendʒəns] ,
with all its dark thoughts of guilty ambition , blighted affection , deep vengeance ,
和 全部它是 黑暗的 想法 的 有罪的 志向 , 秕 感情 , 深的 复仇 ,
以及其中所有关于罪恶野心、破碎的感情、深深的复仇的黑暗想法,

[ænd; ənd] ['kɔːnʃəs] [sens] [ʌv; əv] ['medɪ'tetɪd] ['kruːəltɪ] ,
and conscious sense of meditated cruelty ,
和 有意识的 感觉 的 冥想 残酷 ,
以及有意识地、经过深思熟虑的残忍行为,

['krɔːsɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər] [laɪk] ['spektəz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)][ʌv; əv][sʌm; səm] [faʊl] [ɪn'tʌntrəs] , [wɪtʃ] [ʌv; əv]
crossing each other like spectres in the circle of some foul enchantress , which of
过境 每个 其他 喜欢 幽灵 在 这 圆圈 的 一些 犯规 女巫 , 哪个 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们像幽灵一样在某个邪恶女巫的魔法圈中交错穿梭, 他们之中, 究竟是谁?

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [æm'bɪʃəs] ['noʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtli] ['sɜːrk(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]
from the most ambitious noble in the courtly circle down to the most
从 这 最多 雄心勃勃 高贵 在 这 宫廷式 圆圈 向下 到 这 最多
['retʃɪd] ['miːniəl] [huː] [lɪvd] [baɪ] ['ɪftɪŋ] [ʌv; əv] ['trentʃər] ,
wretched menial who lived by shifting of trenchers ,
可怜 卑微的 WHO 居住地 经过 转变 的 挖沟机 ,
从宫廷中最雄心勃勃的贵族到靠搬餐盘为生的最卑微的仆人,

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪzəbəθ] ,
would have desired to change characters with the favourite of Elizabeth ,
会 有 想要的 到 改变 人物 和 这 最喜欢的 的 伊丽莎白 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] ['kenəl,wɜːθ] ?
and the Lord of Kenilworth ?
和 这 主 的 肯尼尔沃思 ?
是否曾想过将角色与伊丽莎白女王最宠爱的王子和肯尼尔沃思勋爵互换?

[nuː] ['tɔːtʃəz] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [rɪ'lɪzəbəθ] .
New tortures awaited him as soon as he had rejoined Elizabeth .
新的 酷刑 等待中 他 作为 很快 作为 他 有 重新加入 伊丽莎白 .
他与伊丽莎白重聚后, 新的酷刑立刻降临到他身上。

“ [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [taɪm] , [maɪ] [ɔ:rd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ” [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [brɪtwi:n] [ju: 'es] ['leɪdɪz]
“ **You come in time , my lord ,** ” **she said ,** “ **to decide a dispute between us ladies** ”
“ 你 来 在 时间 , 我的 主 , ” 她 说 , “ 到 决定 一个 争议 之间 我们 女士们 ”
.
:
.

“大人，您来得正是时候，”她说，“来裁决我们两位女士之间的争端。”

[hɪr] [hæz; hæz] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['vɑ:rnɪ] [æskt] [ʼəʊər; ɑ:r] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kæs(ə)l]
Here has Sir Richard Varney asked our permission to depart from the Castle
这里 有 先生 理查德 瓦尼 问 我们的 允许 到 离开 从 这 城堡
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜ:rm] ['leɪdɪ] ,
with his infirm lady ,
和 他的 虚弱 女士 ,
理查德·瓦尼爵士请求允许他带着体弱多病的夫人离开城堡。

['hævɪŋ] , [æz; əz] [hi:; hi] [telz] [ju: 'es] , [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪps] [kən'sent] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [soʊ] [hi:; hi]
having , as he tells us , your lordship's consent to his absence , so he
拥有 , 作为 他 讲述 我们 , 你的 领主的 同意 到 他的 缺席 , 所以 他
[kæn; kən] [əb'teɪn] [ʼəʊərz] .
can obtain ours .
能 获得 我们的 .

正如他所说，他已获得阁下同意他缺席，因此他可以征得我们的同意。

['sə:tɪz] , [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [wɪl] [tu:; tə] [wɪð'hoʊld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ə'fekʃənət] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
Certes , we have no will to withhold him from the affectionate charge of
的确 , 我们 有 不 将要 到 扣压 他 从 这 亲热 收费 的
[ðɪs] [pʊr] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ;
this poor young person ;
这 贫穷的 年轻的 人 ;

当然，我们绝不会阻止他去疼爱这个可怜的年轻人；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['vɑ:rnɪ] [hæθ] [ðɪs] [deɪ] [ʃoʊn] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ]
but you are to know that Sir Richard Varney hath this day shown himself so much
但 你 是 到 知道 那 先生 理查德 瓦尼 有 这 天 所示 他自己 所以 很多
[kæptɪ'vertɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [ʼəʊərz] ,
captivated with these ladies of ours ,
着迷 和 这些 女士们 的 我们的 ,

但你要知道，理查德·瓦尼爵士今天已经完全被我们这些女士们迷住了。

[ðæt] [hɪr] [ɪz] [ʼəʊər; ɑ:r] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] [sez] [hi:; hi] [wɪl] ['kæəri] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ɪn'seɪn] [waɪf] [noʊ]
that here is our Duchess of Rutland says he will carry his poor insane wife no
那 这里 是 我们的 公爵夫人 的 拉特兰 说道 他 将要 携带 他的 贫穷的 疯狂的 妻子 不
['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [leɪk] ,
farther than the lake ,
更远 比 这 湖 ,

这位拉特兰公爵夫人说，他不会带着他可怜的疯癫妻子走得比湖边更远。

[plʌndʒ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [tu:; tə] ['tenənt] [ðə; ðɪ] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'tʃæntɪd] [nɪmf] [təʊld] [ju: 'es]
plunge her in to tenant the crystal palaces that the enchanted nymph told us
暴跌 她 在 到 租户 这 水晶 宫殿 那 这 迷人的 仙女 讲述 我们
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

让她沉浸在仙女告诉我们的那些水晶宫殿里，

[ænd; ænd] [rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] ['wɪdʊər] ,
and return a jolly widower ,
和 返回 一个 快乐的 鳏夫 ,
回来时，他已是一位快乐的鳏夫。

[tu:; tə][draɪ][hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ɔ:s] [ə'mʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [treɪn] .
to dry his tears and to make up the loss among our train .

到 干燥 他的 眼泪 和 到 制作 向上 这 损失 之中 我们的 火车 .

擦干他的眼泪，并弥补我们列车上的损失。

[haʊ] [seɪ][ju:; jə] , [maɪ][bɔ:rd] ?
How say you , my lord ?
如何 说 你 , 我的 主 ?

大人，您有何吩咐？

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ˈvɑ:ɹni] [ˈʌndər] [tu:][ɔ:r] [θri:] [ˈdɪfrənt] [gaɪz] — [ju:; jə] [noʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər]
We have seen Varney under two or three different guises — you know what are
我们 有 已见 瓦尼 在下面 二 或者 三 不同的 伪装 — 你 知道 什么 是
[hɪz; ɪz][ˈprɔ:pər] [əˈtrɪbjʊ:ts] — [θɪŋk] [ju:; jə][hi:; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈpleɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
his proper attributes — think you he is capable of playing his lady such a
他的 恰当的 属性 — 思考 你 他 是 有能力的 的 玩耍 他的 女士 这样的 一个
[neɪvz] [trɪk] ?
knave's trick ?
恶棍的 诡计 ?

我们已经见过瓦尼两三种不同的伪装——你知道他真正的特质是什么——你认为他会对他的女士耍这种无赖的伎俩吗？

“ [ˈlestər] [wʌz; wəz] [kənˈfaʊndɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ˈɜ:rdʒənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˈplaɪ]
“ Leicester was confounded , but the danger was urgent , and a reply
“ 莱斯特 曾是 令人困惑 , 但 这 危险 曾是 紧迫的 , 和 一个 回复
[æbsəˈlu:tli] [ˈnesəsəri] .
absolutely necessary .
绝对地 必要的 .

莱斯特队感到困惑，但危险迫在眉睫，必须做出回应。

“ [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [θɪŋk] [tu:][ˈlaɪtli] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [seks] ,
“ The ladies , “ he said , “ think too lightly of one of their own sex ,
“ 这 女士们 , “ 他 说 , “ 思考 也 轻轻 的 — 的 他们的 自己的 性别 ,
他说：“女士们对同性看得太轻了。”

[ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [dɪˈzɜ:rv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ; [ɔ:r] [tu:][ɪl] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
in supposing she could deserve such a fate ; or too ill of ours ,
在 假如 她 可以 应得 这样的 一个 命运 ; 或者 也 患病的 的 我们的 ,
假设她罪有应得；或者说，她罪孽深重，

[tu:; tə] [θɪŋk] [aɪˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑ:n][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfi:meɪl] . “
to think it could be inflicted upon an innocent female . “
到 思考 它 可以 是 造成的 之上 一个 清白的 女性 . “

难以想象这种事竟然会发生在无辜的女性身上。

“ [hɪr] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [ˈleɪdɪz] , “ [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] ; “ [laɪk] [ɔ:l][hɪz; ɪz][seks] ,
“ Hear him , my ladies , “ said Elizabeth ; “ like all his sex ,
“ 听到 他 , 我的 女士们 , “ 说 伊丽莎白 ; “ 喜欢 全部 他的 性别 ,

“听听他怎么说，女士们，”伊丽莎白说；“就像所有男性一样，

[hi:; hi] [wʊd] [ɪkˈskju:s][ðər; ðər] [ˈkru:əlti] [baɪ] [ɪmˈpju:ɪŋ] [ˈfɪk(ə)lnəs] [tu:; tə][ju:ˈes] . “
he would excuse their cruelty by imputing fickleness to us . “
他 会 原谅 他们的 残酷 经过 估算 反复无常 到 我们 . “

他会把他们的残忍行为归咎于我们反复无常，以此来为他们开脱。

“ [seɪ] [nɑ:t][ju:ˈes] , [ˈmædəm] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɜ:rl] .
“ Say not US , madam , “ replied the Earl .
“ 说 不是 我们 , 女士 , “ 回复 这 伯爵 .

“别说我们，夫人，”伯爵回答道。

“ [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [miːn] [ˈwɪmɪn] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈlesər] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [hæv; həv] [ˌrevəˈluːʃənz]
“ We say that meaner women , like the lesser lights of heaven , have revolutions
“ 我们 说 那 更卑鄙 女性 , 喜欢 这 较少 灯 的 天堂 , 有 革命
[ænd; ənd] [ˈfeɪzɪz] ;
and phases ;
和 阶段 ;

“我们说，卑微的女人就像天上的次要光芒一样，也有起伏和阶段；

[bʌt; bət] [huː] [jæl; ʃəl] [ɪmˈpjuːt] [ˌmjuːtəˈbɪləti][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ɔːr][tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] ?
but who shall impute mutability to the sun , or to Elizabeth ?
但 WHO 将 归因 可变性 到 这 太阳 , 或者 到 伊丽莎白 ?
但谁又能将变化归咎于太阳，或归咎于伊丽莎白呢？

“ [ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] [ˈprez(ə)ntli] [ˈæftərwərdz] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [les] [ˈperələs] [ˈtendənsɪ] ,
“ The discourse presently afterwards assumed a less perilous tendency ,
“ 这 话语 目前 然后 假定 一个 较少的 危险的 趋势 ,
“此后，讨论的走向逐渐变得不那么危险了。”

[ænd; ənd] [ˈlestər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] , [æt; ət] [wətˈevər]
and Leicester continued to support his part in it with spirit , at whatever
和 莱斯特 持续 到 支持 他的 部分 在 它 和 精神 , 在 任何
[ɪkˈspens] [ʌv; əv][ˈment(ə)] [ˈægəni] .
expense of mental agony .
费用 的 精神的 痛苦 .

莱斯特继续以饱满的精神支持他参与其中，即使要承受精神上的痛苦也在所不惜。

[soʊ] [ˈpliːzɪŋ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ðæt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [bel] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [ˈmɪdnɑɪt]
So pleasing did it seem to Elizabeth , that the Castle bell had sounded midnight
所以 令人愉悦 做过 它 似乎 到 伊丽莎白 , 那 这 城堡 钟 有 听起来 午夜
城堡的钟声在午夜响起，这让伊丽莎白感到无比欣喜。

[er] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
ere she retired from the company ,
埃雷 她 退休 从 这 公司 ,
在她从公司退休之前，

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][hɜːr; hær][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈregjələr][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .
a circumstance unusual in her quiet and regular habits of disposing of time .
一个 环境 异常 在 她 安静的 和 常规的 习惯 的 处置 的 时间 .
这在她安静规律的消磨时间的习惯中是不同寻常的。

[hɜːr; hær] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
Her departure was , of course , the signal for breaking up the company ,
她 离开 曾是 , 的 课程 , 这 信号 为了 打破 向上 这 公司 ,
她的离开，当然是公司解体的信号。

[huː] [dɪˈspɜːrst] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [rɪˈpəʊz] , [tuː; tə] [driːm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɑːstaimz]
who dispersed to their several places of repose , to dream over the pastimes
WHO 分散的 到 他们的 一些 地方 的 休息 , 到 梦 超过 这 消遣
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,
他们各自散去，回到各自的休息处，回味着白天的消遣。

[ɔːr][tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
or to anticipate those of the morrow .
或者 到 预料 那些 的 这 明天 .
或者预想明天的事情。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] , [ænd; ənd] ['faʊndə] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
The unfortunate Lord of the Castle , and founder of the proud festival ,
这 不幸 主 的 这 城堡 , 和 创始人 的 这 自豪的 节日 ,
[rɪ'taɪərd][tu:; tə][fɑ:r] ['dɪfrənt] [θɔ:ts] .
retired to far different thoughts .
退休 到 远的 不同的 想法 .

这位不幸的城堡领主，同时也是这项光荣节日的创始人，退休后却陷入了截然不同的思绪之中。

[hɪz; ɪz][də'rekʃn; da'rekʃn][tu:; tə][ðə; ði]['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ] [hu:] [ə'tendɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] [send]
His direction to the valet who attended him was to send
他的 方向 到 这 代客泊车 WHO 参加 他 曾是 到 发送
['vɑ: rni] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] .
Varney instantly to his apartment .
瓦尼 即刻 到 他的 公寓 .

他指示侍从立刻把瓦尼送到他的公寓。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜ:rnd] ['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] ,
The messenger returned after some delay ,
这 信使 返回 后 一些 延迟 ,
信使过了一会儿才回来。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən] ['aʊər][hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['vɑ: rni] [hæd; həd]
and informed him that an hour had elapsed since Sir Richard Varney had
和 知情的 他 那 一个 小时 有 过去 自从 先生 理查德 瓦尼 有
[left] [ðə; ði]['kæs(ə)][baɪ][ðə; ði]['pəʊstərn] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] ,
left the Castle by the postern gate with three other persons ,
左边 这 城堡 经过 这 后门 门 和 三 其他 人 ,
并告知他，自理查德·瓦尼爵士与另外三人从城堡后门离开以来，已经过去了一个小时。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [træns'pɔ:tid] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] - ['lɪtər] .
one of whom was transported in a horse - litter .
一 的 谁 曾是 运输 在 一个 马 - 垃圾 .
其中一人被用马用担架运送。

“ [haʊ] [keɪm] [hi:; hi][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['kæs(ə)]['æftər][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][set] ? ” [sed] ['lestər] .
“ **How came he to leave the Castle after the watch was set ? ” said Leicester .**
” 如何 来了 他 到 离开 这 城堡 后 这 手表 曾是 放 ? ” 说 莱斯特 .
莱斯特问道：“守卫工作完成后，他怎么会离开城堡呢？”

“ [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [went] [nɑ:t] [tɪl] ['deɪbreɪk] . ”
“ **I thought he went not till daybreak . ”**
” 我 想法 他 去 不是 直到 拂晓 . ”
“我以为他要到天亮才会走。”

“ [hi:; hi] [geɪv] [sætɪs'fæktəri] ['ri:z(ə)nz] , [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] , ” [sed] [ðə; ði] [də'mestɪk] , “ [tu:; tə][ðə; ði]
“ **He gave satisfactory reasons , as I understand , ” said the domestic , “ to the**
” 他 给予 令人满意的 原因 , 作为 我 理解 , ” 说 这 国内的 , ” 到 这
[gɑ:rd] ,
guard ,
警卫 ,

“据我了解，他向警卫给出了令人满意的理由，”家政人员说，“

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] , [ʃʊd] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪps] ['sɪgnət] — “
and , as I hear , showed your lordship's signet — ”
和 , 作为 我 听到 , 显示 你的 领主的 印章 — ”
而且，据我所知，他还出示了阁下的印章——”

“ [tru:] — [tru:] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] ; “ [jet] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['heɪsti] .
“ **True — true , ” said the Earl ; “ yet he has been hasty .**
” 真的 — 真的 , ” 说 这 伯爵 ; ” 然而 他 有 到过 仓促 .
“没错，没错，”伯爵说；“但他太草率了。”

[du:] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [rɪ'meɪn] [br'haind] ? ”
Do any of his attendants remain behind ? ”
做 任何 的 他的 服务员 保持 在后面 ？ ”

他的随从中还有人留守吗？

“ [ˈmaɪk(ə)l] [ˈlæmbɔːrn] , [maɪ][ˌɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
“ **Michael Lambourne , my lord ,** ” **said the valet** ,
“ 迈克尔 兰伯恩 , 我的 主 , ” 说 这 代客泊车 ,
“ 老爷, 我是迈克尔·兰伯恩, ”男仆说道。

“ [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wen] [sɜːr] [ˈritʃəd] [ˈvɑːrni] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
“ **was not to be found when Sir Richard Varney departed** ,
“ 曾是 不是 到 是 成立 什么时候 先生 理查德 瓦尼 已离开 ,
“ 理查德·瓦尼爵士离开时, 他已经不见了踪影。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz] [mʌt] [ɪnˈsenst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
and his master was much incensed at his absence .
和 他的 掌握 曾是 很多 愤怒 在 他的 缺席 .
他的主人对他的缺席非常生气。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [naʊ] [ˈsædliŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ˈgæləp][ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈmæstər] . “
I saw him but now saddling his horse to gallop after his master . ”
我 锯 他 但 现在 鞍具 他的 马 到 驰骋 后 他的 掌握 . ”
我看见他正给马备鞍, 准备策马追赶他的主人。

“ [bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] [ˈhɪðər] [ˈɪnstəntli] , ” [sed] [ˈlestər] ; “ [aɪ][hæv; həv][ə; ei] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **Bid him come hither instantly ,** ” **said Leicester ;** “ **I have a message to his**
“ 出价 他 来 这里 即刻 , ” 说 莱斯特 ; “ 我 有 一个 信息 到 他的
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

“叫他立刻过来, ”莱斯特说; “我有话要告诉他的主人。”

“ [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [left] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [ˈlestər] [ˈtrævəst] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]
“ **The servant left the apartment , and Leicester traversed it for some time in**
“ 这 仆人 左边 这 公寓 , 和 莱斯特 穿越 它 为了 一些 时间 在
[diːp] [ˌmediˈteɪʃ(ə)n] .
deep meditation .
深的 冥想 .

仆人离开了公寓, 莱斯特在公寓里沉思了好一会儿。

“ [ˈvɑːrni] [ɪz][ˈoʊvər] - [ˈzeləs] , ” [hi; hi] [sed] , “ [ˈoʊvər] - [ˈpresɪŋ] .
“ **Varney is over - zealous ,** ” **he said ,** “ **over - pressing** .
“ 瓦尼 是 超过 - 热心 , ” 他 说 , ” 超过 - 紧迫 .
“瓦尼过于热情, ”他说, “施压过大。”

[hi; hi] [lʌvz] [em ˈiː] , [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][hi; hi] [hæθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈendz] [tuː; tə] [sɜːrv] ,
He loves me , I think ; but he hath his own ends to serve ,
他 爱 我 , 我 思考 ; 但 他 有 他的 自己的 结束 到 服务 ,
我想他是爱我的; 但他也有自己的目的要实现。

[ænd; ənd][hi; hi][ɪz][ɪnˈeksərəb(ə)l][ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and he is inexorable in pursuit of them .
和 他 是 无情的 在 追逐 的 他们 .
他们对他们的追捕毫不留情。

[ɪf] [aɪ] [raɪz] , [hi; hi][ˈraɪzɪz] ; [ænd; ənd][hi; hi] [hæθ] [joʊn] [hɪmˈself] [ɔːˈredi] [bʌt; bət] [tuː] ,
If I rise , he rises ; and he hath shown himself already but too ,
如果 我 上升 , 他 上升 ; 和 他 有 所示 他自己 已经 但 也 ,
我若起来, 他也起来; 而且他已经显露过自己了, 但.....

[ˈiːgər] [tuː; tə][rɪd][em ˈiː][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːbstək(ə)l] [wɪt] [siːmz] [tuː; tə][stænd] [brɪtwɪkst][em ˈiː][ænd; ənd]
eager to rid me of this obstacle which seems to stand betwixt me and
渴望的 到 摆脱 我 的 这 障碍 哪个 似乎 到 站立 中间 我 和
[ˈsɑːvrəntɪ] .
sovereignty .
主权 .

急于帮我清除这个似乎横亘在我与主权之间的障碍。

[jet] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] [dɪsˈgreɪs] .
Yet I will not stoop to bear this disgrace .
然而 我 将要 不是 哈腰 到 熊 这 耻辱 .

但我不会屈尊忍受这种耻辱。

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ədˈvaɪzədli] .
She shall be punished , but it shall be more advisedly .
她 将 是 受到惩罚 , 但 它 将 是 更多的 谨慎地 .

她将受到惩罚，但惩罚方式会更加审慎。

[aɪ] [ɔːlˈredi] [fiːl] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][æŋtɪsɪˈpeɪ(ə)n] , [ðæt] [ˈoʊvər] - [heɪst] [wʊd] [laɪt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel]
I already feel , even in anticipation , that over - haste would light the flames of hell
我 已经 感觉 , 甚至 在 预期 , 那 超过 - 匆忙 会 光 这 火焰 的 地狱
[ɪn][maɪ] [ˈbʊzəm] .
in my bosom .
在 我的 怀 .

即便只是在预料之中，我就已经感觉到，操之过急会点燃我心中的地狱之火。

[noʊ] — [wʌn] [ˈvɪktɪm] [ɪz] [ɪˈnʌf] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈvɪktɪm] [ɔːlˈredi] [weɪts] [em ˈiː] .
No — one victim is enough at once , and that victim already waits me .
不 — 一 受害者 是 足够的 在 一次 , 和 那 受害者 已经 等待 我 .

不——一次一个受害者就足够了，而且那个受害者已经在等着我了。

“ [hiː; hi] [siːzd] [əˈpɑːn] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [treɪst] [ðɪːz] [wɜːrdz] : —
” **He seized upon writing materials , and hastily traced these words : —**
” 他 查获 之上 写作 材料 , 和 草草 追踪 这些 字 : —

他抓起笔纸，匆匆写下了这些字：——

“ [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈvɑːrni] , [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][dɪˈfɜːr][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][jɜː; jər]
” **Sir Richard Varney , we have resolved to defer the matter entrusted to your**
” 先生 理查德 瓦尼 , 我们 有 已解决 到 推迟 这 事情 受托 到 你的
[ker] ,
care ,
关心 ,

“理查德·瓦尼爵士，我们已决定推迟处理委托给您处理的事项，

[ænd; ənd] [ˈstriktli] [kəˈmænd] [juː; jʊ][tuː; tə][prəʊˈsiːd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr]
and strictly command you to proceed no further in relation to our
和 严格 命令 你 到 继续 不 更远 在 关系 到 我们的

[ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ʌnˈtɪl] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdər] .
Countess until our further order .
伯爵夫人 直到 我们的 更远 命令 .

严令你不得再对我们的伯爵夫人采取任何行动，直至我方另行指示。

[wiː; wi][ˈɔːlsoʊ] [kəˈmænd] [jɜː; jər] [ˈɪnstənt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈkenəlˌwɜːθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
We also command your instant return to Kenilworth as soon as you have
我们 还 命令 你的 立即的 返回 到 肯尼尔沃思 作为 很快 作为 你 有
[ˈseɪfli] [biˈstəʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈtrʌstɪd] .
safely bestowed that with which you are entrusted .
安全 授予 那 和 哪个 你 是 受托 .

我们还命令你，在安全交出受托之物后，立即返回肯尼尔沃思。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [seɪf] - [ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv][jʊər; jər][ˈprez(ə)nt] [tʃɑːrdʒ] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ][ˈlɔːŋɡər][ðæn; ðən]
But if the safe - placing of your present charge shall detain you longer than
但 如果 这 安全的 - 放置 的 你的 展示 收费 将 扣留 你 更长 比
[wiː; wi] [θɪŋk] [fɔːr; fər] ,
we think for ,
我们 思考 为了 ,
但是, 如果妥善安置你目前负责的事项需要比我们预想的时间更长的时间,

[wiː; wi] [kəˈmænd] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [keɪs] [tuː; tə][send] [bæk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪɡnət] - [rɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtrʌsti]
we command you in that case to send back our signet - ring by a trusty
我们 命令 你 在 那 案件 到 发送 后退 我们的 印章 - 戒指 经过 一个 可靠
[ænd; ənd] [ˈspiːdi] [ˈmesɪndʒər] ,
and speedy messenger ,
和 迅速 信使 ,
在这种情况下, 我们命令你派遣可靠快捷的信使将我们的印章戒指送还给我们。

[wiː; wi] [ˈhævɪŋ] [ˈprez(ə)nt] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
we having present need of the same .
我们 拥有 展示 需要 的 这 相同的 :
我们目前也需要它。

[ænd; ənd][rɪˈkwaɪərɪŋ][jʊər; jər] [strikt] [əˈbiːdiəns] [ɪn] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [kəˈmendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]
And requiring your strict obedience in these things , and commending you to
和 需要 你的 严格的 服从 在 这些 事物 , 和 表扬 你 到
[ˈɡɑːdʒ] [ˈkiːpɪŋ] ,
God's keeping ,
神的 保持 ,
并要求你们在这些事上严格遵守, 并将你们交托给上帝。

[wiː; wi] [rest] [jʊər; jər] [əˈfʊrd] [ɡʊd] [frend] [ænd; ənd][ˈmæstər] ,
we rest your assured good friend and master ,
我们 休息 你的 保证 好的 朋友 和 掌握 ,
我们向您保证, 您亲爱的朋友和主人

“ [ɑːr] . [ˈlestər] .
“ **R . LEICESTER .**
“ 拉 . 莱斯特 .
“R. 莱斯特。

“ [ˈɡɪv(ə)n][æet; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [ˈkenəl,wɜːθ] , [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
“ **Given at our Castle of Kenilworth , the tenth of July ,**
“ 鉴于 在 我们的 城堡 的 肯尼尔沃思 , 这 第十 的 七月 ,
“于七月十日, 在我们的肯尼尔沃思城堡颁布,

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][sælˈveɪ(ə)n][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] .
in the year of Salvation one thousand five hundred and seventy - five .
在 这 年 的 救恩 一 千 五 百 和 七十 - 五 .
救恩之年一千五百七十五年。

“ [æz; əz] [ˈlestər] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [siːld] [ðɪs] [ˈmændeɪt] , [ˈmaɪk(ə)] [ˈlæmbɔːrn] ,
“ **As Leicester had finished and sealed this mandate , Michael Lambourne ,**
“ 作为 莱斯特 有 完成的 和 密封 这 授权 , 迈克尔 兰伯恩 ,
[ˈbuːtɪd] [ʌp][tuː; tə][mɪd] - [θaɪ] ,
booted up to mid - thigh ,
已启动 向上 到 中 - 大腿 ,
“当莱斯特城完成并锁定胜局时, 迈克尔·兰伯恩, 脚蹬长靴, 靴筒高至大腿中部,

[ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈkloʊk] [gɜːrθt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [belt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [felt]
having his riding - cloak girthed around him with a broad belt , and a felt
拥有 他的 骑术 - 披风 加粗 大约 他 和 一个 广阔 腰带 , 和 一个 毛毡
[kæp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
cap on his head ,
帽 在 他的 头 ,

他身披骑马斗篷，腰间系着宽腰带，头戴毡帽。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkæriər] , [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] , [ʌ] [əd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] .
like that of a courier , entered his apartment , ushered in by the valet .
喜欢 那 的 一个 导游 , 进入 他的 公寓 , 引导 在 经过 这 代客泊车 .

他像信使一样，在侍者的引荐下进入了自己的公寓。

“ [wʌt] [ɪz] [ðəɪ] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] ? ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] .
“ What is thy capacity of service ? ” said the Earl .
“ 什么 是 你的 容量 的 服务 ? ” 说 这 伯爵 .

“你能为我效力多少？”伯爵问道。

“ [ɪˈkwɛrɪˈekwəri] [tuː; tə] [jɜː; jər] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] , “ [ˈænsər] [ˈlæmbɔːrn] , [wɪð; wɪθ]
“ Equerry to your lordship's master of the horse , ” answered Lambourne , with
“ 马夫 到 你的 领主的 掌握 的 这 马 , “ 回答 兰伯恩 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [əˈfʊərəns] .
his customary assurance .
他的 习惯 保证 .

“我是阁下马夫的侍从，”兰伯恩用他惯常的自信回答道。

“ [taɪ] [ʌp] [ðəɪ] [ˈsɔːsi] [tʌŋ] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈlestər] ;
“ Tie up thy saucy tongue , sir , ” said Leicester ;
“ 领带 向上 你的 风骚的 舌头 , 先生 , “ 说 莱斯特 ;

“先生，请你闭上你那张轻佻的嘴，”莱斯特说道；

“ [ðə; ði] [dʒests] [ðæt] [meɪ] [suːt] [sɜːr] [ˈritʃəd] [ˈvaːrnɪz] [ˈprez(ə)ns] [suːt] [nɑːt] [maɪn] .
“ the jests that may suit Sir Richard Varney's presence suit not mine .
“ 这 笑话 那 可能 套装 先生 理查德 瓦尼的 在场 套装 不是 矿 .

“适合理查德·瓦尼爵士的笑话并不适合我。”

[haʊ] [suːn] [wɪlt] [ðəʊ] [ˌoʊvərˈteɪk] [ðəɪ] [ˈmæstər] ? “
How soon wilt thou overtake thy master ? ”
如何 很快 枯萎 你 超过 你的 掌握 ? “

你多久才能追上你的主人？

“ [ɪn] [wʌŋ] [ˈaʊəz] [ˈraɪdɪŋ] , [maɪ] [bɔːrd] , [ɪf] [mæn] [ænd; ənd] [hɔːrs] [hoʊld] [gʊd] , “ [sed] [ˈlæmbɔːrn] ,
“ In one hour's riding , my lord , if man and horse hold good , ” said Lambourne ,
“ 在 一 小时 骑术 , 我的 主 , 如果 男人 和 马 抓住 好的 , “ 说 兰伯恩 ,

“大人，如果人和马都状态良好的话，一个小时的骑行时间就到了，”兰伯恩说道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˌɔːltəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈmiːnər] , [frʌm; frəm] [æn; ən] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə] [fəˌmɪliˈærəti]
with an instant alteration of demeanour , from an approach to familiarity
和 一个 立即的 改造 的 风度 , 从 一个 方法 到 熟悉
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdiːpest] [rɪˈspekt] .
to the deepest respect .
到 这 最深处 尊重 .

态度瞬间转变，从亲切友好变为无比尊重。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [ˈmeɪʒərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] [tʊʊ] .
The Earl measured him with his eye from top to toe .
这 伯爵 测量 他 和 他的 眼睛 从 顶部 到 脚趾 .

伯爵用目光从头到脚打量了他一番。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiː] ,
“ I have heard of thee ,
“ 我 有 听到 的 你 ,

“我听说过你，

” [hi:; hi] [sed] “ [men] [seɪ] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ][pra:ɪmpt] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðəɪ] [ˈsɜ:rvis] ,
” **he said “ men say thou art a prompt fellow in thy service ,**
” 他 说 ” 男人 说 你 艺术 一个 迅速的 同伴 在 你的 服务 ;
他说: “人们都说你做事干脆利落。”

[bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈbrɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈwɑ:seɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ]
but too much given to brawling and to wassail to be trusted with
但 也 很多 给定 到 争吵 和 到 痛饮 到 是 可信 和
[θɪŋz] [ʌv; əv][ˈmoʊmənt] . “
things of moment .”
事物 的 片刻 . ”

但他太爱打架斗殴, 喜欢寻欢作乐, 所以不能把重要的事情交给他。

“ [maɪ][lɔ:rd] , ” [sed] [ˈlæmbɔ:rn] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsoʊldʒər] , [ˈseɪlər] , [ˈtrævələ] , [ænd; ənd]
” **My lord , “ said Lambourne , “ I have been soldier , sailor , traveller , and**
” 我的 主 , ” 说 兰伯恩 , ” 我 有 到过 士兵 , 水手 , 游客 , 和
[ədˈventʃərə] ;
adventurer ;
冒险家 ;

“大人,”兰伯恩说, “我当过士兵、水手、旅行家和冒险家;

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] [treɪdz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [ɪnˈdʒɔɪ][tu:; tə] - [deɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]
and these are all trades in which men enjoy to - day , because they have no
和 这些 是 全部 交易 在 哪个 男人 享受 到 - 天 , 因为 他们 有 不
[ˈfɒrəti] [ʌv; əv][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
surety of to - morrow .
保证 的 到 - 明天 .

这些都是人们今天乐于从事的行业, 因为他们无法保证明天会怎样。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [ˌmɪsˈju:s; ˌmɪsˈju:z] [maɪn] [oʊn] [ˈli:zər] ,
But though I may misuse mine own leisure ,
但 尽管 我 可能 滥用 矿 自己的 闲暇 ;

虽然我可能会滥用自己的闲暇时间,

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [nɪˈglektɪd] [ðə; ði] [ˈdu:ti] [aɪ] [oʊ] [maɪ] [ˈmæstər] . “
I have never neglected the duty I owe my master .”
我 有 绝不 被忽视的 这 责任 我 欠 我的 掌握 . ”

我从未怠慢过我对主人的义务。

“ [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:][bi:; bi][soʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , ” [sed] [ˈlestər] , “ [ænd; ənd][aɪ ˈti:][æɪ; ʃəl][du:] [ðɪ:]
” **See that it be so in this instance , “ said Leicester , “ and it shall do thee**
” 看 那 它 是 所以 在 这 实例 , ” 说 莱斯特 , ” 和 它 将 做 你
[ɡʊd] .
good .
好的 .

“这次就这样做吧,”莱斯特说, “这对你有好处。”

[dɪˈlɪvər] [ðɪs] [ˈletər] [ˈspi:dəli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈɪntu:][sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [ˈvɑ:rnɪz] [hændz] . “
Deliver this letter speedily and carefully into Sir Richard Varney's hands .”
递送 这 信 迅速地 和 小心 进入 先生 理查德 瓦尼的 双手 . ”

请尽快、小心地将此信送到理查德·瓦尼爵士手中。

“ [dʌz] [maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ri:tʃ] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] ? ” [sed] [ˈlæmbɔ:rn] .
” **Does my commission reach no further ? “ said Lambourne .**
” 做 我的 委员会 抵达 不 更远 ? ” 说 兰伯恩 .

兰伯恩说: “我的佣金就到此为止了吗?”

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [ˈlestər] ;
” **No , “ answered Leicester ;**
” 不 , ” 回答 莱斯特 ;

“不,”莱斯特回答道;

“ but it deeply concerns me that it be carefully as well as hastily executed ”
但 它 深 担忧 我 那 它 是 小心 作为 出色地 作为 草草 执行
.
“
:
”
.

“但我深感担忧的是，这项任务既不能草率执行，也不能谨慎执行。”

“ I will spare neither care nor horse - flesh , ” answered Lambourne , and immediately ”
我 将要 空闲的 两者都不 关心 也不 马 - 肉 , ” 回答 兰伯恩 , 和 立即地
[tɒk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
took his leave .
采取 他的 离开 .

“我绝不会手下留情，也不会让马匹遭受任何伤害，”兰伯恩回答道，然后立即告辞离开。

“ So , this is the end of my private audience , from which I hoped so much ! ”
所以 , 这 是 这 结尾 的 我的 私人的 观众 , 从 哪个 我 希望 所以 很多 !
“所以，我期待已久的私人接见就此结束了！ ”

“ he muttered to himself , as he went through the long gallery , and down ”
他 低声说道 到 他自己 , 作为 他 去 通过 这 长的 画廊 , 和 向下
[ðə; ði] [bæk] ['sterkers] .
the back staircase .
这 后退 楼梯 .

他一边喃喃自语，一边穿过长长的走廊，走下后面的楼梯。

“ Cogs bones ! ”
齿轮 骨头 !

“齿轮骨头！

I thought the Earl had wanted a cast of mine office in some secret intrigue ,
我 想法 这 伯爵 有 通缉 一个 投掷 的 矿 办公室 在 一些 秘密 阴谋 ,
我原以为伯爵想通过某种秘密阴谋来获取我办公室的石膏模型。

and it all ends in carrying a letter ! ”
和 它 全部 结束 在 携带 一个 信 !

而这一切最终都以传递一封信告终！

Well , his pleasure shall be done , however ; and as his lordship well says ,
出色地 , 他的 乐趣 将 是 完毕 , 然而 ; 和 作为 他的 领主 出色地 说道 ,
好吧，他的意愿终将实现；正如大人所言，

it may do me good another time .
它 可能 做 我 好的 其他 时间 .

也许以后会有用。

The child must creep ere he walk , and so must your infant courtier .
这 孩子 必须 潜行者 埃雷 他 走 , 和 所以 必须 你的 婴儿 朝臣 .
孩子必须先学会爬行才能走路，你的小廷臣也是如此。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] ['letər] , [haʊ'evər] , [wɪt] [hi;; hi] [hæθ] [si:lɪd] [soʊ] ['slʌv(ə)n] -
I will have a look into this letter , however , which he hath sealed so sloven -
我 将要 有 一个 看 进入 这 信 , 然而 , 哪个 他 有 密封 所以 斯洛文尼亚语 -
[laɪk] .
like .
喜欢 :

不过，我会仔细看看这封信，虽然他封得如此草率。

" ['hævɪŋ] [ə'kɑ:mplɪft] [ðɪs] , [hi;; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ɪn] ['ektəsi] , [iks'kleɪmɪŋ] , “
” **Having accomplished this , he clapped his hands together in ecstasy , exclaiming ,** “
” 拥有 完成 这 , 他 鼓掌 他的 双手 一起 在 狂喜 , 惊呼 , “
[ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] !
The Countess the Countess !
这 伯爵夫人 这 伯爵夫人 !

“完成这件事后，他欣喜若狂地拍着手，喊道：‘伯爵夫人！伯爵夫人！’

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['si:kɾət] [ðæt] [æɫ; ʃəl] [meɪk] [ɔ:r][mɑ:r][em 'i:] . — [bʌt; bət] [kʌm] [fɔ:rθ] , ['beərd] ,
I have the secret that shall make or mar me . — But come forth , Bayard ,
我 有 这 秘密 那 将 制作 或者 马尔 我 : — 但 来 前进 , 巴亚德 ,
我掌握着一个足以成就我或毁灭我的秘密。——出来吧，贝亚德。

" [hi;; hi] ['ædɪd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
” **he added , leading his horse into the courtyard ,**
” 他 额外 , 领导 他的 马 进入 这 庭院 ,
他一边说着，一边牵着马走进院子。

" [fɔ:r; fər][jɔr; jər][ˈflæŋks][ænd; ænd][maɪ][spɜ:rz][mʌst; məst][bi;; bi] ['prez(ə)ntli] [ə'kweɪntɪd] .
” **for your flanks and my spurs must be presently acquainted .**
” 为了 你的 侧翼 和 我的 马刺 必须 是 目前 熟人 .
“因为你的侧翼和我的马刺很快就要相见了。”

" ['læmbɔ:rn] ['maʊntɪd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ænd; ænd] [left] [ðə; ði]['kæs(ə)][baɪ][ðə; ði]['pəʊstərn] [geɪt] , [wer]
” **Lambourne mounted , accordingly , and left the Castle by the postern gate , where**
” 兰伯恩 安装 , 因此 , 和 左边 这 城堡 经过 这 后门 门 , 在哪里
[hɪz; ɪz] [fri:] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [pə'rmitɪd] ,
his free passage was permitted ,
他的 自由的 通道 曾是 允许 ,

于是兰伯恩上马，从后门离开了城堡，他可以从那里自由通行。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [left] [baɪ][sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['vɑ:rneɪ] .
in consequence of a message to that effect left by Sir Richard Varney .
在 结果 的 一个 信息 到 那 影响 左边 经过 先生 理查德 瓦尼 .
这是由于理查德·瓦尼爵士留下了相关的讯息。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['læmbɔ:rn] [ænd; ænd][ðə; ði]['væɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
As soon as Lambourne and the valet had left the apartment ,
作为 很快 作为 兰伯恩 和 这 代客泊车 有 左边 这 公寓 ,
兰伯恩和男仆一离开公寓，

['lestər] [prə'si:did] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dres] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [wʌn] , [θru:] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)]
Leicester proceeded to change his dress for a very plain one , threw his mantle
莱斯特 继续 到 改变 他的 裙子 为了 一个 非常 清楚的 一 , 扔 他的 地幔
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

莱斯特随后换上了一件非常朴素的衣服，并将斗篷披在身上。

[ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][ləmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and taking a lamp in his hand ,
和 采取 一个 灯 在 他的 手 ,
他手里拿着灯，

[went] [baɪ][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈpæsaɪdʒ] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsi:kɾət][ˈpoustərn] [dɔ:r]
went by the private passage of communication to a small secret postern door
去 经过 这 私人的 通道 的 沟通 到 一个 小的 秘密 后门 门
[wɪtʃ] [ˈoʊpənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:rtʃɑ:rd] ,
which opened into the courtyard ,
哪个 打开 进入 这 庭院 ,
沿着私人通道来到一扇通往庭院的隐蔽小门，

[nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezəns] .
near to the entrance of the Pleasance .
靠近 到 这 入口 的 这 愉悦 .
靠近 Pleasance 入口。

[hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [kɑ:m][ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
His reflections were of a more calm and determined character than they
他的 反思 是 的 一个 更多的 冷静的 和 决定 特点 比 他们
[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈeni] [lert] [ˈpɪriəd] ,
had been at any late period ,
有 到过 在 任何 晚的 时期 ,
与他近来任何时期相比，他的思考都更加冷静和坚定。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][kleɪm] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,
and he endeavoured to claim , even in his own eyes ,
和 他 努力 到 宣称 , 甚至 在 他的 自己的 眼睛 ,
他甚至试图在自己眼中宣称：

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən] [mɔ:r] [sɪnd] [əˈgenst] [ðæn; ðən] [ˈsɪnɪŋ] .
the character of a man more sinned against than sinning .
这 特点 的 一个 男人 更多的 罪过 反对 比 犯罪 .
一个人的品格，他受的伤害远大于他所加害的。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈɪndʒəri] , ” [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz]
“ **I have suffered the deepest injury ,** ” **such was the tenor of his meditations**
“ 我 有 遭受 这 最深处 受伤 , ” 这样的 曾是 这 男高音 的 他的 冥想
,
.
,
“我遭受了最深重的伤害,”他的沉思充满了这样的情绪。

“ [jet] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈstrɪktɪd] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [rɪˈvendʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ,
“ **yet I have restricted the instant revenge which was in my power ,**
“ 然而 我 有 受限制的 这 立即的 复仇 哪个 曾是 在 我的 力量 ,
“然而，我克制住了自己原本有能力立即复仇的冲动，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈlɪmɪtɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈmænli][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] .
and have limited it to that which is manly and noble .
和 有 有限的 它 到 那 哪个 是 男子气概 和 高贵 .
并将其限制在男子气概和高尚的事物上。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˈju:nɪən] [wɪtʃ] [ðɪs] [fɔ:ls] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [dɪsˈgreɪst] [rɪˈmeɪn] [æn; ən]
But shall the union which this false woman has this day disgraced remain an
但 将 这 联盟 哪个 这 错误的 女士 有 这 天 蒙羞的 保持 一个
[əˈbaɪdɪŋ] [ˈfetər] [ɑ:n][em ˈi:] ,
abiding fetter on me ,
遵守 束缚 在 我 ,
但是，难道这桩被这个虚伪的女人今日玷污的婚姻，将永远成为束缚我的枷锁吗？

[tu:; tə] [tʃek] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)] [kəˈrɪr] [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈdestɪnɪz] [ɪnˈvart] [em ˈi:] ?
to check me in the noble career to which my destinies invite me ?
到 查看 我 在 这 高贵 职业 到 哪个 我的 命运 邀请 我 ?
督促我走上命运召唤我去从事的崇高职业？

[ˈnoʊ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [miːnz] [ʌv; əv][ˈdisɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈsaɪt] [ˈtaɪz] , [wɪˈðəʊt] [ˌʌnˈluːsɪŋ] [ðə; ði][kɔːrdz]
No ; there are other means of disengaging such ties , without unloosing the cords
不 ; 那里 是 其他 方法 的 脱离 这样的 领带 , 没有 解开 这 绳索
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

不, 还有其它方法可以解除这种联系, 而无需解开生命的纽带。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [aɪ][eɪˈem][ˈnoʊ][ˌbɔːŋɡər] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈfiː; ʃi][hæz; həz][ˈbroʊkən] .
In the sight of God , I am no longer bound by the union she has broken .
在 这 视线 的 上帝 , 我 是 不 更长 边界 经过 这 联盟 她 有 破碎的 .
在上帝眼中, 我不再受她所破坏的婚姻关系的约束。

[ˈkɪŋdəmz] [ˈjæl; ʃəl][dɪˈvaɪd][ˈjuːˈes] , [ˈoʊnɪz] [roʊl][bɪˈtwɪkst][ˈjuːˈes] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [weɪvz] , [ˈhuːz]
Kingdoms shall divide us , oceans roll betwixt us , and their waves , whose
王国 将 划分 我们 , 海洋 卷 中间 我们 , 和 他们的 波浪 , 谁
[əˈbɪsɪz] [hæv; həv] [ˈswɑːləʊd] [ˈhoʊl] [ˈneɪvɪz] ,
abysses have swallowed whole navies ,
深渊 有 吞咽 所有的 海军 ,
王国将我们分隔, 海洋将我们分隔, 海洋的巨浪, 其深渊吞噬了整个海军,

[ˈjæl; ʃəl][bɪː; bi][ðə; ði][soʊl] [dɪˈpɒzɪtərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈmɪstəri] .
shall be the sole depositories of the deadly mystery .
将 是 这 唯一 存款机构 的 这 致命 神秘 .
将成为这致命秘密的唯一保管者。

" [baɪ] [ˈsaɪt] [ə; eɪ][ˈtreɪn][ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt][dɪd] [ˈlestər] [ˈleɪbər] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns]
" **By such a train of argument did Leicester labour to reconcile his conscience**
" 经过 这样的 一个 火车 的 争论 做过 莱斯特 劳动 到 调和 他的 良心
[tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈplænz][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] ,
to the prosecution of plans of vengeance ,
到 这 起诉 的 计划 的 复仇 ,
“莱斯特正是通过这样一系列的论证, 努力让自己的良心与复仇计划的实施达成和解。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第29/32页

[soʊ] ['heɪstɪli] [ə'dɑ:ptɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ski:mz] [ʌv; əv][æm'bi(ə)n] ,
so hastily adopted , and of schemes of ambition ,
所以 草草 已采用 , 和 的 方案 的 志向 ,
如此仓促地采纳, 以及出于野心的计划,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [soʊ][ˈwʊʊv(ə)n][ɪn][wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
which had become so woven in with every purpose and action of his life
哪个 有 变得 所以 编织 在 和 每一个 目的 和 行动 的 他的 生活
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl̩] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [rɪ'ɪŋkwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
that he was incapable of the effort of relinquishing them ,
那 他 曾是 无法 的 这 努力 的 放弃 他们 ,
这些观念已经与他生活的每一个目标和行动交织在一起, 以至于他根本无法放弃它们。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
until his revenge appeared to him to wear a face of justice , and even
直到 他的 复仇 出现 到 他 到 穿 一个 脸 的 正义 , 和 甚至
[ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [ˌmɑ:də'reɪ(ə)n] .
of generous moderation .
的 慷慨的 适度 .
直到他的复仇在他看来呈现出一种正义的面目, 甚至是一种宽容的克制。

[ɪn] [ðɪs] [mu:d] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] [æm'biʃəs] [ɜ:rl] ['entərd] [ðə; ði][su:'pɜ:rb][ˈpri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks]
In this mood the vindictive and ambitious Earl entered the superb precincts
在 这 情绪 这 报复心强的 和 雄心勃勃 伯爵 进入 这 高超 辖区
[ʌv; əv][ðə; ði] ['plezəns] ,
of the Pleasance ,
的 这 愉悦 ,
怀着这种心情, 心怀报复且野心勃勃的伯爵走进了富丽堂皇的普莱森斯庄园。

[ðen] [ɪ'lju:mind] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] .
then illuminated by the full moon .
然后 照明 经过 这 满的 月亮 .
然后被满月照亮。

[ðə; ði] [brɔ:d] , ['jeloo] [laɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['fri:stoon] ,
The broad , yellow light was reflected on all sides from the white freestone ,
这 广阔 , 黄色的 光 曾是 反映 在 全部 侧面 从 这 白色的 自由石 ,
宽阔的黄色光芒从白色的砂岩上向四面八方反射出来。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['bæləstreɪdz] , [ænd; ənd] [ɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
of which the pavement , balustrades , and architectural ornaments of the place
的 哪个 这 路面 , 栏杆 , 和 建筑 装饰品 的 这 地方
[wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] ;
were constructed ;
是 建造 ;
该地的路面、栏杆和建筑装饰均由其建造而成;

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] ['fli:si] [klaʊd] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['æzər] [skaɪ] ,
and not a single fleecy cloud was visible in the azure sky ,
和 不是 一个 单身的 羊毛 云 曾是 可见的 在 这 蔚蓝 天空 ,
蔚蓝的天空中连一丝云彩都看不到。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [left]
so that the scene was nearly as light as if the sun had but just left
所以 那 这 场景 曾是 几乎 作为 光 作为 如果 这 太阳 有 但 只是 左边
[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .

因此，眼前的景象几乎和太阳刚刚离开地平线时一样明亮。

[ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈstætʃu:z] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈma:rb(ə)] [ˈɡlɪməd] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni]
The numerous statues of white marble glimmered in the pale light like so many
这 很多的 雕像 的 白色的 大理石 闪烁 在 这 苍白 光 喜欢 所以 许多
[ˈji:tɪd] [ˈɡoʊsts] [dʒʌst] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈsepəlkeɪz] ,
sheeted ghosts just arisen from their sepulchres ,
床单 鬼魂 只是 出现 从 他们的 墓穴 ,

无数白色大理石雕像在昏暗的光线下闪烁着光芒，就像许多披着帷幔的幽灵刚刚从坟墓中浮现出来一样。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfauntɪnz] [θru:] [ðer; ðər] [ˈdʒets] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər]
and the fountains threw their jets into the air as if they sought that their
和 这 喷泉 扔 他们的 喷气式飞机 进入 这 空气 作为 如果 他们 寻求 那 他们的
[ˈwɔ:tərz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈbraɪtnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmu:nbi:mz] [er] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [əˈɡen] [əˈpɑ:n][ðer; ðər]
waters should be brightened by the moonbeams ere they fell down again upon their
水 应该 是 明亮 经过 这 月光 埃雷 他们 跌倒 向下 再次 之上 他们的
[ˈbeɪsnz] [ɪn] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv] [ˈspɑ:rkɪŋ] [ˈsɪlvər] .
basins in showers of sparkling silver .
盆地 在 淋浴 的 闪闪发光 银 .

喷泉将水柱喷射到空中，仿佛希望月光能照亮它们的水面，然后它们又像闪闪发光的银色雨滴一样落回水池中。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌltri] ,
The day had been sultry ,
这 天 有 到过 闷热 ,

这一天天气闷热。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [naɪt] - [bri:z] [waɪt] [saɪd] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈterəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezəns]
and the gentle night - breeze which sighed along the terrace of the Pleasance
和 这 温和的 夜晚 - 微风 哪个 叹了口气 沿着 这 阳台 的 这 愉悦
[reɪzd] [nɑ:t][ə; eɪ] [di:pər] [breθ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fæn][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈju:θfl] [ˈbju:ti] .
raised not a deeper breath than the fan in the hand of youthful beauty .
提高 不是 一个 更深 气息 比 这 扇子 在 这 手 的 青春 美丽 .

轻柔的夜风拂过普莱森斯酒店的露台，却并未比青春美人手中的扇子吹起更深的气息。

[ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv] [ˈsʌmə] [naɪt] [hæd; həd] [bɪlt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The bird of summer night had built many a nest in the bowers of the
这 鸟 的 夏天 夜晚 有 建造 许多 一个 巢 在 这 鲍尔斯 的 这
[əˈdʒers(ə)nt] [ˈɡɑ:rdn] ,
adjacent garden ,
邻近的 花园 ,

夏夜的鸟儿在邻近花园的树荫下筑了许多巢。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtenənts] [naʊ] [ɪnˈdemnəˌfaɪd] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər] [ˈsaɪləns] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl]
and the tenants now indemnified themselves for silence during the day by a full
和 这 租户 现在 赔偿 他们自己 为了 沉默 期间 这 天 经过 一个 满的
[ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ʌnˈraɪvld] [wɔrbəliŋz] ,
chorus of their own unrivalled warblings ,
合唱 的 他们的 自己的 无与伦比 鸣禽 ,

于是，房客们用他们无与伦比的歌声合唱来弥补白天的沉默。

[naʊ] [ˈdʒɔɪəs] , [naʊ] [pəˈθetɪk] , [naʊ] [juˈnaɪtɪd] , [naʊ] [rɪˈspɔ:nsɪv] [tu:; tə] [i:tɪ] [ˈʌðər] ,
now joyous , now pathetic , now united , now responsive to each other ,
现在 欢乐 , 现在 可怜的 , 现在 团结的 , 现在 响应式设计 到 每个 其他 ,

时而欢欣雀跃，时而悲痛欲绝；时而团结一致，时而彼此回应。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [dɪ'lait] [ɪn][ðə; ði][ˈplæsɪd][ænd; ənd] [dɪ'lɪəs] [si:n] [tu:; tə] [wɪt]
as if to express their delight in the placid and delicious scene to which
作为 如果 到 表达 他们的 喜 在 这 平静 和 可口的 场景 到 哪个
[ðeɪ] [pɔ:d] [ðer; ðər] ['melədi] .
they poured their melody .
他们 倾倒 他们的 旋律 .

仿佛是为了表达他们对这宁静美好景象的喜爱，他们用歌声倾注于此。

[ˈmju:zɪŋ] [ɑ:n] ['mætərz] [fɑ:r] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv][ˈwɔ:tərz] , [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv]
Musing on matters far different from the fall of waters , the gleam of
沉思 在 事情 远的 不同的 从 这 落下 的 水 , 这 闪耀 的
[ˈmu:nlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

沉思着与瀑布飞流、月光闪烁截然不同的事物，

[ɔ:r][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
or the song of the nightingale ,
或者 这 歌曲 的 这 夜莺 ,

或者夜莺的歌声，

[ðə; ði] ['steɪtli] ['lestər] [wɔ:kt] ['sləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [tu:; tə][ðə; ði]
the stately Leicester walked slowly from the one end of the terrace to the
这 庄严 莱斯特 步行 缓慢地 从 这 一 结尾 的 这 阳台 到 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

仪态庄严的莱斯特缓缓地从露台的一端走到另一端。

[hɪz; ɪz] [kloʊk] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
his cloak wrapped around him , and his sword under his arm ,
他的 披风 包装 大约 他 , 和 他的 剑 在下面 他的 手臂 ,
他披着斗篷，腋下夹着剑。

[wɪ'dəʊt] ['si:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['hju:mən][fɔ:rm] .
without seeing anything resembling the human form .
没有 看到 任何事物 类似 这 人类 形式 .

没有看到任何类似人形的东西。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fu:ld] [baɪ][maɪ] [oʊn] [dʒenə'rɑ:səti] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I have been fooled by my own generosity ,** ” **he said ,**
“ 我 有 到过 被骗了 经过 我的 自己的 慷慨 , ” 他 说 ,

“我被自己的慷慨蒙蔽了,”他说。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['vɪlən] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [em 'i:] — [eɪ] ,
“ **if I have suffered the villain to escape me — ay ,**
“ 如果 我 有 遭受 这 恶棍 到 逃脱 我 — 哎 ,

“如果我放走了恶人——是的，

[ænd; ənd][pər'hæps][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʌltərəs] , [hu:] [ɪz][soʊ][ˈpɔ:ri'pɔ:ri]
and perhaps to go to the rescue of the adulteress , who is so poorly
和 也许 到 去 到 这 救援 的 这 通奸者 , WHO 是 所以 差
[ˈgɑ:rdɪd] .
guarded .
守卫 .

或许是为了营救那个毫无防备的通奸女子。

“ [ði:z] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈɪnstəntli] [diˈspeld] [wen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk]
“ These were his thoughts , which were instantly dispelled when , turning to look
“ 这些 是 他的 想法 , 哪个 是 即刻 驱散 什么时候 , 转弯 到 看
[bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈentrəns] ,
back towards the entrance ,
后退 向 这 入口 ,

“他当时正想着这些，但当他转身看向入口时，这些想法立刻烟消云散了。”

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈhju:mən][fɔ:rm] [ədˈvænsɪŋ] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɔ:rtɪkoʊ] ,
he saw a human form advancing slowly from the portico ,
他 锯 一个 人类 形式 前进 缓慢地 从 这 门廊 ,
他看到一个人影从门廊缓缓走来。

[ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɑ:bdʒekts][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈʃædɔʊ] , [æz; əz] [ˈpæsɪŋ] [ðem; ðəm]
and darkening the various objects with its shadow , as passing them
和 变暗 这 各种各样的 对象 和 它是 阴影 , 作为 通过 他们
[səkˈsesɪvli] , [ɪn][ɪts] [əˈprəʊtʃ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
successively , in its approach towards him .
依次 , 在 它是 方法 向 他 .

在向他靠近的过程中，它的影子依次掠过各个物体，使它们变得昏暗。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [straɪk] [er] [aɪ] [əˈgen] [hɪr] [hɪz; ɪz] [diˈtestɪd] [vɔɪs] ? ” [wʌz; wəz] [ˈlestərz] [θɔ:t] ,
“ Shall I strike ere I again hear his detested voice ? ” was Leicester's thought ,
“ 将 我 罢工 埃雷 我 再次 听到 他的 令人厌恶的 嗓音 ? ” 曾是 莱斯特的 想法 ,
“我是否应该在再次听到他那令人憎恶的声音之前出手？”莱斯特心想。

[æz; əz][hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][hɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] .
as he grasped the hilt of the sword .
作为 他 抓住 这 剑柄 的 这 剑 .
他紧紧握住剑柄。

“ [bʌt; bət][noʊ] !
“ But no !
“ 但 不 !
“但是不！

[aɪ] [wɪl] [si:] [wɪtʃ] [wei] [hɪz; ɪz] [vaɪl] [ˈpræktɪs] [tendz] .
I will see which way his vile practice tends .
我 将要 看 哪个 方式 他的 卑鄙的 实践 倾向于 .
我会看看他这种卑劣行径最终会走向何方。

[aɪ] [wɪl] [wɑ:tʃ] , [dɪsˈgʌstɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] , [ðə; ði] [kɔɪlz] [ænd; ənd] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊðsəm]
I will watch , disgusting as it is , the coils and mazes of the loathsome
我 将要 手表 , 令人作呕 作为 它 是 , 这 线圈 和 迷宫 的 这 令人厌恶的
[sneɪk] ,
snake ,
蛇 ,

尽管令人作呕，我还是会观看那条可憎之蛇盘绕的蛇身和迷宫般的蛇群。

[er] [aɪ][pʊt] [fɔ:rθ] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] .
ere I put forth my strength and crush him .
埃雷 我 放 前进 我的 力量 和 压碎 他 .
在我使出全力击败他之前。

“ [hɪz; ɪz][hænd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [sɔ:rd] - [hɪlt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ədˈvænst] [ˈsləʊli] [tɔ:rdz] [trɛˈsɪliən] ,
“ His hand quitted the sword - hilt , and he advanced slowly towards Tressilian ,
“ 他的 手 辞职 这 剑 - 剑柄 , 和 他 先进的 缓慢地 向 特雷西利安 ,
[kəˈlektɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋ] ,
collecting , for their meeting ,
收集 , 为了 他们的 会议 ,
“他的手离开了剑柄，缓缓走向特雷西利安，为他们的会面积蓄力量，

[ɔːl][ðə; ði][self] - [pəˈzeɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [frʌnt] [tuː; tə] [frʌnt] [wɪð; wɪθ]
all the self - possession he could command , until they came front to front with
全部 这 自己 - 拥有 他 可以 命令 , 直到 他们 来了 正面 到 正面 和
[iːtʃ] [ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

他竭力保持镇定，直到两人面对面站在一起。

[trɛˈsɪliən] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈrevərəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːti]
Tressilian made a profound reverence , to which the Earl replied with a haughty
特雷西利安 制成 一个 深刻的 尊敬 , 到 哪个 这 伯爵 回复 和 一个 傲慢
[ˌɪŋklɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
inclination of the head ,
倾角 的 这 头 ,
特雷西利安行了个深深的敬礼，伯爵则傲慢地微微颌首回应。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] , “ [juː; jʊ] [sɔːtɪ] [ˈsiːkrət] [ˈkɔːnfərəns] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [sɜːrɪ] ; [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] ,
and the words , “ You sought secret conference with me , sir ; I am here ,
和 这 字 , “ 你 寻求 秘密 会议 和 我 , 先生 ; 我 是 这里 ,
[ænd; ənd] [əˈtentɪv] . “
and attentive . “
和 细心 . “

还有这样一句话：“先生，您曾想与我秘密会面；我在这里，并且正在认真倾听。”

“ [maɪ][lɔːrd] , “ [sed] [trɛˈsɪliən] , “ [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈɜːrɪnst] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
“ My lord , “ said Tressilian , “ I am so earnest in that which I have to say ,
“ 我的 主 , “ 说 特雷西利安 , “ 我 是 所以 认真 在 那 哪个 我 有 到 说 ,
“大人,”特雷西利安说道,“我郑重其事地说要.....”

[ænd; ənd][soʊ][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈpeɪ](ə)nt] , [neɪ] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈhɪrɪŋ] ,
and so desirous to find a patient , nay , a favourable hearing ,
和 所以 渴望 到 寻找 一个 病人 , 不 , 一个 有利 听力 ,
因此，他渴望找到一位病人，不，更确切地说，是一位乐于接受审理的病人。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [stuːp] [tuː; tə] [ˈɛkskʌlpeɪt] [maɪˈself][frʌm; frəm] [wətˈevər] [maɪt] [ˈpredʒədɪs] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp]
that I will stoop to exculpate myself from whatever might prejudice your lordship
那 我 将要 哈腰 到 免责 我 从 任何 可能 偏见 你的 领主
[əˈɡenst] [em ˈiː] .
against me .
反对 我 .

我愿屈尊俯就，澄清自己与任何可能令阁下对我产生偏见的事情无关。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [em ˈiː][jʊr; jər] [ˈenəmi] ? “
You think me your enemy ? “
你 思考 我 你的 敌人 ? “
你认为我是你的敌人吗？

“ [hæv; həv][aɪ][nɔːt][sʌm; səm] [əˈpærənt] [kɔːz] ? “ [ˈænsər] [ˈlestər] , [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [trɛˈsɪliən]
“ Have I not some apparent cause ? “ answered Leicester , perceiving that Tressilian
“ 有 我 不是 一些 明显 原因 ? “ 回答 莱斯特 , 感知 那 特雷西利安
[pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
paused for a reply .
暂停 为了 一个 回复 .

“难道我没有发现什么明显的原因吗？”莱斯特回答道，他察觉到特雷西利安停顿了一下，等待他的回答。

“ [juː; jʊ][duː][em ˈiː] [rɔːŋ] , [maɪ][lɔːrd] .
“ You do me wrong , my lord .
“ 你 做 我 错误的 , 我的 主 .
“大人，您亏待了我。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət] ['hi:ðər] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [nɔ:r] ['pɑ:rtəzn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['sʌsɪks]
I am a friend , but neither a dependant nor partisan , of the Earl of Sussex
我 是 一个 朋友 , 但 两者都不 一个 依赖 也不 党派 , 的 这 伯爵 的 苏塞克斯 ,
:
:

我是苏塞克斯伯爵的朋友，但既不是他的附庸，也不是他的党派人士。

[hu:m] ['kɔ:ti:əz] [kɔ:l] [jʊr; jər]['raɪv(ə)l] ;
whom courtiers call your rival ;
谁 朝臣 称呼 你的 竞争对手 ;

朝臣们口中的你的对手；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ɪz][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [sɪns] [aɪ] ['si:st] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['i:ðər] [kɔ:rts] [ɔ:r]
and it is some considerable time since I ceased to consider either courts or
和 它 是 一些 大量 时间 自从 我 停止 到 考虑 任何一个 法院 或者
[kɔ:rt] [ɪn'tri:gz] [æz; əz] ['su:tɪd] [tu:; tə][maɪ] ['tempər] [ɔ:r]['dʒi:nɪəs] . "
court intrigues as suited to my temper or genius . "
法庭 阴谋 作为 适合 到 我的 脾气 或者 天才 : "

而且，我已经很久没有觉得法庭或宫廷阴谋适合我的性情或才能了。

" [noʊ] [daʊt] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['lestər] " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [ɑ:kjə'peɪʃənz] [mɔ:r] ['wɜ:rðɪ] [ə; eɪ]
" **No doubt , sir , " answered Leicester " there are other occupations more worthy a**
" 不 怀疑 , 先生 , " 回答 莱斯特 " 那里 是 其他 职业 更多的 值得 一个
[ˈskɑ:lər] ,
scholar ,
学者 ,

“毫无疑问，先生，”莱斯特回答说，“对于一位学者来说，还有其他更有价值的职业。”

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld] [hoʊldz]['mæstər] [trɛ'sɪliən] .
and for such the world holds Master Tressilian .
和 为了 这样的 这 世界 持有 掌握 特雷西利安 :

正因如此，世人才有了特雷西利安大师。

[ʌv] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ɪn'tri:gz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æm'bɪ(ə)n] . "
Love has his intrigues as well as ambition . "
爱 有 他的 阴谋 作为 出色地 作为 志向 : "

爱情既有阴谋诡计，也有野心壮志。

" [aɪ] [pər'si:v] , [maɪ][b:rd] , " [rɪ'plaɪd] [trɛ'sɪliən] ,
" **I perceive , my lord , " replied Tressilian ,**
" 我 感知 , 我的 主 , " 回复 特雷西利安 ,

“我明白了，大人，”特雷西利安回答道。

" [ju:; jʊ] [gɪv] [mʌtʃ] [weɪt] [tu:; tə][maɪ] ['ɜ:rlɪ] [ə'tætʃmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n]
" **you give much weight to my early attachment for the unfortunate young person**
" 你 给 很多 重量 到 我的 早期的 依恋 为了 这 不幸 年轻的 人

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] ,
of whom I am about to speak ,
的 谁 我 是 关于 到 说话 ,

“你非常重视我对即将要提到的这位不幸年轻人的早期关爱，

[ænd; ænd][pər'hæps] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['prɑ:sɪkjʊ:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [kɔ:z] [aʊt] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lɪ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]
and perhaps think I am prosecuting her cause out of rivalry , more than
和 也许 思考 我 是 起诉 她 原因 出去 的 对抗 , 更多的 比
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] . "
a sense of justice . "
一个 感觉 的 正义 : "

他们或许认为我起诉她是出于竞争，而不是出于正义感。”

“ [noʊ] [ˈmætər] [fɔːr; fər][maɪ] [θɔːts] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] ; “ [proʊˈsiːd] .

“ **No matter for my thoughts , sir , “ said the Earl ; “ proceed .**
“ 不 事情 为了 我的 想法 , 先生 , “ 说 这 伯爵 ; “ 继续 .

“我的想法无关紧要，先生，”伯爵说，“请继续。”

[juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [ˈspʊkən][ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ˈoʊnli] — [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈwɜːrði]

You have as yet spoken of yourself only — an important and worthy
你 有 作为 然而 说 的 你自己 仅有的 — 一个 重要的 和 值得

[ˈsʌbdʒekt] [ˈdaʊtləs] , [bʌt; bət] [wɪt] , [pərˈhæps] ,

subject doubtless , but which , perhaps ,
主题 毫无疑问 , 但 哪个 , 也许 ,

你至今只谈到了你自己——这无疑是一个重要且值得探讨的话题，但或许，

[dʌz] [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [soʊ] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːrn][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][ʊd; jəd] [poʊˈspoʊn][maɪ] [rɪˈpoʊz] [tuː; tə] [hɪr]

does not altogether so deeply concern me that I should postpone my repose to hear
做 不是 共 所以 深 忧虑 我 那 我 应该 推迟 我的 休息 到 听到

[aɪ ˈtiː] .

it :
它 :

这件事并没有让我特别在意，以至于我需要为了听它而推迟休息。

[sper] [em ˈiː] [ˈfɜːrðər] [ˈpreljʊːd] , [sɜːr] ,

Spare me further prelude , sir ,
空闲的 我 更远 序幕 , 先生 ,

先生，请不要再赘述了。

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ɪf] [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [kənˈsɜːrnz]

and speak to the purpose if indeed you have aught to say that concerns
和 说话 到 这 目的 如果 的确 你 有 零 到 说 那 担忧

[em ˈiː] .

me :
我 :

如果你确实有什么与我有关的话要说，请说明目的。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] , [ɪn][maɪ][tɜːrn] , [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] . “

When you have done , I , in my turn , have something to communicate . “
什么时候 你 有 完毕 , 我 , 在 我的 转动 , 有 某物 到 交流 . “

等你做完之后，轮到我了，我也有些话想说。

“ [aɪ] [wɪl] [spiːk] , [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈpreljʊːd] , [maɪ][bɔːrd] , “ [ˈænsər] [trɛˈsɪliən] , “ [ˈhævɪŋ]

“ **I will speak , then , without further prelude , my lord , “ answered Tressilian , “ having**
“ 我 将要 说话 , 然后 , 没有 更远 序幕 , 我的 主 , “ 回答 特雷西利安 , “ 拥有

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪt] ,

to say that which ,
到 说 那 哪个 ,

“那么，我就不再赘述了，大人，”特雷西利安回答道，“我不得不说，

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnz] [jʊr; jər] [ˈbɔːrdɪps] [ˈɑːnər] ,

as it concerns your lordship's honour ,
作为 它 担忧 你的 领主的 荣誉 ,

事关阁下荣誉，

[aɪ][eɪ ˈem][ˈkɑːnfɪdənt][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [taɪm] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [ˈlɪsɪŋ] [tuː; tə] .

I am confident you will not think your time wasted in listening to .
我 是 自信的 你 将要 不是 思考 你的 时间 浪费 在 聆听 到 .

我相信您不会觉得听了之后浪费了时间。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'kwɛst] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ['eɪmi] **I have to request an account from your lordship of the unhappy Amy**
我 有 到 要求 一个 帐户 从 你的 领主 的 这 不开心 艾米
[ˈrɑːb,sɑːrt] , **Robsart** ,
robsart ,

我必须向您请求一份关于不幸的艾米·罗布萨特的账目，阁下。

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] . **whose history is too well known to you** .
谁 历史 是 也 出色地 已知 到 你 .

他的历史你肯定非常了解。

[aɪ] [rɪ'gret] ['diːpli] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [teɪk] [ðɪs] [kɔːrs] , **I regret deeply that I did not at once take this course** ,
我 后悔 深 那 我 做过 不是 在 一次 拿 这 课程 ,

我深感遗憾，当初没有立即选择这门课程。

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɪlən] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɪndʒərd] . **and make yourself judge between me and the villain by whom she is injured** .
和 制作 你自己 法官 之间 我 和 这 恶棍 经过 谁 她 是 受伤 .

请你自行判断是我还是伤害她的恶人。

[maɪ][lɔːrd] , [ʃiː; ʃɪ][ˈɛkstriˌkɛrtɪd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'lɔːfl] [ænd; ənd][moʊst] ['perələs] [steɪt] [ʌv; əv] **My lord , she extricated herself from an unlawful and most perilous state of**
我的 主 , 她 脱困 她自己 从 一个 非法的 和 最多 危险的 状态 的
[kən'faɪnmənt] , **confinement** ,
监禁 ,

大人，她从非法且极其危险的监禁状态中解脱了出来。

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'fɛkts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'mɑːnstrəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ʌn'wɜːrði] ['hʌzbənd] , **trusting to the effects of her own remonstrance upon her unworthy husband** ,
信任 到 这 效果 的 她 自己的 抗议 之上 她 不配 丈夫 ,

她相信自己的劝诫会对她那不称职的丈夫产生作用，

[ænd; ənd] [ɪk'stɔːtɪd] [frʌm; frəm][em 'iː][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪntər'fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] **and extorted from me a promise that I would not interfere in her behalf**
和 勒索 从 我 一个 承诺 那 我 会 不是 干扰 在 她 代表
[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [juːst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['efərts] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [raɪts] [ək'naːlɪdʒd] [baɪ] **until she had used her own efforts to have her rights acknowledged by**
直到 她 有 用过的 她 自己的 努力 到 有 她 权利 已确认 经过
[hɪm; ɪm] . " **him** . " **him** . "
他 : " " "

她勒索我，让我保证在她通过自身努力使他承认她的权利之前，我不会干预她的事务。”

" [haː] , " [sed] ['lestər] , " [rɪ'membər] [juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] ? " **" Ha , " said Leicester , " remember you to whom you speak ? "**
" 哈 , " 说 莱斯特 , " 记住 你 到 谁 你 说话 ? " "

“哈，”莱斯特说，“你还记得你在跟谁说话吗？”

" [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'wɜːrði] ['hʌzbənd] , [maɪ][lɔːrd] , " [rɪ'piːtɪd] [trɛ'sɪliən] , **" I speak of her unworthy husband , my lord , " repeated Tressilian** ,
" 我 说话 的 她 不配 丈夫 , 我的 主 , " 重复 特雷西利安 ,

“我指的是她那不称职的丈夫，大人，”特雷西利安重复道。

" [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'spekt] [kæn; kən][faɪnd][noʊ][ˈsɑːftɜː, 'sɔftɜː] ['læŋgwɪdʒ] . **" and my respect can find no softer language** .
" 和 我的 尊重 能 寻找 不 更柔和 语言 .

“我再也无法用更委婉的语言表达我的敬意了。”

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪz] [wið'drɔːn] [frəm; frəm][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,
The unhappy young woman is withdrawn from my knowledge ,
这 不开心 年轻的 女士 是 撤回 从 我的 知识 ,
我从此不再认识这位不幸的年轻女子。

[ænd; ənd] [sɪ'kwɛstərd] [ɪn][sʌm; səm] ['siːkrət] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][nɑːt] [træns'fəːd]
and sequestered in some secret place of this Castle — if she be not transferred
和 隔离 在 一些 秘密 地方 的 这 城堡 — 如果 她 是 不是 转移
[tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][bæd] [dɪ'zainz] .
to some place of seclusion better fitted for bad designs .
到 一些 地方 的 隔离 更好的 适配 为了 坏的 设计 .
如果她不被转移到更适合邪恶目的的隐蔽之处，她就会被囚禁在这座城堡的某个秘密地方。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'fɔːrmd] ,
This must be reformed ,
这 必须 是 改革后的 ,
必须进行改革。

[maɪ][lɔːrd] — [aɪ] [spiːk] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ˈɔːθəraɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪl] - ['fɛtɪd]
my lord — I speak it as authorized by her father — and this ill - fated
我的 主 — 我 说话 它 作为 授权 经过 她 父亲 — 和 这 患病的 - 命中注定
['mæɪrɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'vaʊtɪt] [ænd; ənd] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['prez(ə)ns] ,
marriage must be avouched and proved in the Queen's presence ,
婚姻 必须 是 已确认 和 已证实 在 这 女王大学 在场 ,
大人——我奉她父亲之命发言——这桩不幸的婚姻必须在女王面前得到证实。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [pleɪst] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [dɪ'spouz(ə)l] .
and the lady placed without restraint and at her own free disposal .
和 这 女士 放置 没有 克制 和 在 她 自己的自由的 处理 .
而这位女士则被置于不受约束的境地，完全由她自己支配。

[ænd; ənd] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [noʊ] [wʌnz] ['ɑːnər] [ðæt] [ðiːz] [moʊst][dʒʌst]
And permit me to say it concerns no one's honour that these most just
和 允许 我 到 说 它 担忧 不 一个人的 荣誉 那 这些 最多 只是
[dɪ'mændz] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] [ðæt] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
demands of mine should be complied with so much as it does that of your
需求 的 矿 应该 是 遵命 和 所以 很多 作为 它 做 那 的 你的
['lɔːrdʃɪp] .
lordship .
领主 .
请允许我说明，满足我这些最正当的要求，与其说是为了维护您的名誉，不如说是为了维护您的名誉。

" [ðə; ði] [ɜːrɪ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['petrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kuːlnəs] [wɪð; wɪθ]
" **The Earl stood as if he had been petrified at the extreme coolness with**
" 这 伯爵 站立 作为 如果 他 有 到过 石化 在 这 极端 凉爽 和
[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] ,
which the man ,
哪个 这 男人 ,
伯爵呆立在那里，仿佛被那人极度的冷漠吓得魂飞魄散。

[huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['ɪndʒərd][hɪm; ɪm][soʊ] ['diːpli] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [kɔːz]
whom he considered as having injured him so deeply , pleaded the cause
谁 他 经过考虑的 作为 拥有 受伤 他 所以 深 , 恳求 这 原因
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l] ['pærəmɔːr] ,
of his criminal paramour ,
的 他的 刑事 情人 ,
他认为对他伤害至深的人，为他的情妇（一名罪犯）辩护。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən] [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['ædvəkeɪt] ;
as if she had been an innocent woman and he a disinterested advocate ;
作为 如果 她 有 到过 一个 清白的 女士 和 他 一个 无私的 提倡 ;
仿佛她是一位无辜的女子，而他是一位公正无私的辩护人；

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['wʌndər] ['lesnd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [trɛ'sɪliən] [siːmd] [tuː; tə]
nor was his wonder lessened by the warmth with which Tressilian seemed to
也不 曾是 他的 想知道 减少 经过 这 温暖 和 哪个 特雷西利安 似乎 到
[dɪ'mænd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][sɪt'u'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪs'greɪst] ,
demand for her the rank and situation which she had disgraced ,
要求 为了 她 这 秩 和 情况 哪个 她 有 蒙羞的 ,
特雷西利安似乎热情地要求恢复她曾玷污的地位和身份, 但这丝毫没有减轻他的惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [tuː; tə] [ʃɛr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvər]
and the advantages of which she was doubtless to share with the lover
和 这 优势 的 哪个 她 曾是 毫无疑问 到 分享 和 这 情人
[huː] ['ædvəkeɪt; -ət][hɜːr; hər] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'frʌntəri] .
who advocated her cause with such effrontery .
WHO 倡导者 她 原因 和 这样的 厚颜无耻 .
而她无疑也将与那位如此厚颜无耻地为她奔走的情人分享这些好处。

[trɛ'sɪliən] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɛr] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [rɪ'kʌvəd]
Tressilian had been silent for more than a minute ere the Earl recovered
特雷西利安 有 到过 沉默的 为了 更多的 比 一个 分钟 埃雷 这 伯爵 恢复
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɔːnɪʃmənt] ;
from the excess of his astonishment ;
从 这 过量的 的 他的 惊讶 ;
特雷西利安沉默了一分多钟, 伯爵才从震惊中回过神来;

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌpriːpə'zeɪənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['ɑːkjʊpaɪd] ,
and considering the prepossessions with which his mind was occupied ,
和 考虑 这 预感 和 哪个 他的 头脑 曾是 占领 ,
考虑到他当时满脑子想的都是些什么,

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] [geɪnd] [ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər]
there is little wonder that his passion gained the mastery of every other
那里 是 小的 想知道 那 他的 热情 获得 这 精通 的 每一个 其他
[kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
consideration .
考虑 .
难怪他的热情凌驾于其他一切考量之上。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] , ['mæstər] [trɛ'sɪliən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɪðəʊt] [ɪntə'rʌp(ə)n] ,
“ **I have heard you , Master Tressilian ,** ” **said he ,** “ **without interruption ,**
“ 我 有 听到 你 , 掌握 特雷西利安 , ” 说 他 , ” 没有 中断 ,
“我听到了您的讲话, 特雷西利安大师,”他说, “没有被打断。”

[ænd; ənd][aɪ] [bles] [gɔːd] [ðæt] [maɪ] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] ['hevər] [bɪ'fɔːr] [meɪd] [tuː; tə] ['tɪŋɡl] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz]
and I bless God that my ears were never before made to tingle by the words
和 我 保佑 上帝 那 我的 耳朵 是 绝不 前 制成 到 刺痛 经过 这 字
[ʌv; əv][soʊ] ['frʌntlɪs] [ə; eɪ] ['vɪlən] .
of so frontless a villain .
的 所以 无前部 一个 恶棍 .
我感谢上帝, 我以前从未被如此厚颜无耻的恶棍的言语弄得耳朵发麻。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [tʃæs'taɪzɪŋ] [juː; jʊ][ɪz] ['fɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæŋ,mænz] [skɜːrdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrd]
The task of chastising you is fitter for the hangman's scourge than the sword
这 任务 的 责备 你 是 钳工 为了 这 刽子手 祸害 比 这 剑
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɒʊblmən] ,
of a nobleman ,
的 一个 贵族 ,
惩罚你这项任务, 用刽子手的鞭子比用贵族的剑更合适。

[bʌt; bət] [jet] — ['vɪlən] , [drɔː] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə'self] !
but yet — Villain , draw and defend thyself !
但 然而 — 恶棍 , 画 和 保卫 你自己 !
但是——恶棍, 拔枪自卫吧!

” [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz][ˈmænt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
” As he spoke the last words , he dropped his mantle on the ground ,
” 作为 他 辐 这 最后的 字 , 他 掉落 他的 地幔 在 这 地面 ,
“说完最后一句话，他将斗篷扔在了地上。”

[strʌk] [trɛˈsɪliən] [ˈsmɑːrtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːðd] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ɪnstəntli] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]
struck Tressilian smartly with his sheathed sword , and instantly drawing his
击 特雷西利安 聪明地 和 他的 鞘 剑 , 和 即刻 绘画 他的
[ˈreɪpiər] ,
rapier ,
细剑 ,

他用鞘中的剑狠狠地击中了特雷西利安，随即拔出细剑。

[pʊt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv] [əˈsɔːlt] .
put himself into a posture of assault .
放 他自己 进入 一个 姿势 的 突击 .

他摆出了攻击姿态。

[ðə; ði] [ˈviːəmənt] [ˈfʊəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æt; ət][fɜːrst] [fɪld] [trɛˈsɪliən] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
The vehement fury of his language at first filled Tressilian , in his turn ,
这 慷慨 愤怒 的 他的 语言 在 第一的 已填 特雷西利安 , 在 他的 转动 ,
起初，他话语中蕴含的激烈愤怒令特雷西利安也感到愤怒，反过来，

[wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [wʌt] [ˈlestər] [hæd; həd][felt] [wen] [hiː; hi] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] .
with surprise equal to what Leicester had felt when he addressed him .
和 惊喜 平等的 到 什么 莱斯特 有 毛毡 什么时候 他 已解决 他 .

莱斯特当时听到他说话时的惊讶程度，和他自己当时的惊讶程度一样。

[bʌt; bət] [əˈstɑːnɪʃmənt] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪˈzentmənt] [wen] [ðə; ði] [ʌnˈmerɪtɪd] [ɪnˈsʌltz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But astonishment gave place to resentment when the unmerited insults of his
但 惊讶 给予 地方 到 怨恨 什么时候 这 不应得的 侮辱 的 他的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [blɒʊ] [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [ˈevri] [θɔːt]
language were followed by a blow which immediately put to flight every thought
语言 是 随后 经过 一个 吹 哪个 立即地 放 到 航班 每一个 想法
[seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪnstənt] [ˈkɑːmbæt] .
save that of instant combat .
节省 那 的 立即的 战斗 .

但当他无端的言语侮辱之后紧接着一记重拳，瞬间打消了他除立即战斗之外的所有念头时，惊讶转为愤恨。

- [sɔːrd] [wʌz; wəz] [ɪnstəntli] [drɔːn] ;
Tressilian's sword was instantly drawn ;
- 剑 曾是 即刻 绘制 ;

特雷西利安的剑瞬间拔出；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [pərˈhæps] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə] [ˈlestər] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] ,
and though perhaps somewhat inferior to Leicester in the use of the weapon ,
和 尽管 也许 有些 下 到 莱斯特 在 这 使用 的 这 武器 ,
虽然在使用这种武器方面可能略逊于莱斯特，

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˌaɪˈtiː] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] ,
he understood it well enough to maintain the contest with great spirit ,
他 理解 它 出色地 足够的 到 维持 这 竞赛 和 伟大的 精神 ,
他对此理解得非常透彻，因此能够以极大的斗志坚持比赛。

[ðə; ði] [ˈræðər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːː] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [kuːl] ,
the rather that of the two he was for the time the more cool ,
这 相当 那 的 这 二 他 曾是 为了 这 时间 这 更多的 凉爽的 ,
相比之下，他当时表现得更冷静一些。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ɪmˈpjuːtɪŋ] [ˈlestərz] [kənˈdʌkt] [ˈiːðər] [tuː; tə][ˈæktʃuəl] [ˈfrenzi] [ɔːr][tuː; tə]
since he could not help imputing Leicester's conduct either to actual frenzy or to
自从 他 可以 不是 帮助 估算 莱斯特的 执行 任何一个 到 实际的 狂热 或者 到
[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [strɔːŋ] [dɪˈluːʒn] .
the influence of some strong delusion .
这 影响 的 一些 强的 错觉 .

因为他不禁将莱斯特的行为归咎于真正的疯狂或某种强烈的妄想的影晌。

[ðə; ði] [renˈkɑːntər] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːðər] [ˈpɑːrti] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ]
The rencontre had continued for several minutes , without either party receiving a
这 邂逅 有 持续 为了 一些 分钟 , 没有 任何一个 派对 接收 一个
[wuːnd] ,
wound ,
伤口 ,

双方交锋持续了数分钟，均未受伤。

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ] [wɪt] [fɔːrmd] [ðə; ði]
when of a sudden voices were heard beneath the portico which formed the
什么时候 的 一个 突然 声音 是 听到 下面 这 门廊 哪个 形成 这
[ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] ,
entrance of the terrace ,
入口 的 这 阳台 ,

突然，人们听到露台入口处的门廊下方传来人声。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][men] [ədˈvænsɪŋ] [ˈheɪstɪli] .
mingled with the steps of men advancing hastily .
混合 和 这 步骤 的 男人 前进 草草 .

与匆匆赶路的人们的脚步声交织在一起。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪntəˈrʌptɪd] , ” [sed] [ˈlestər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] ; “ [ˈfɑːloʊ] [em ˈiː] .
“ **We are interrupted , “ said Leicester to his antagonist ; “ follow me .**
“ 我们 是 中断 , “ 说 莱斯特 到 他的 反派 ; “ 跟随 我 .

“我们被打断了，”莱斯特对他的对手说；“跟我来。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ] [sed] , “ [ðə; ði][ˈdʒækəˌneɪp] [ɪz] [raɪt] —
“ **At the same time a voice from the portico said , “ The jackanape is right —**
“ 在 这 相同的 时间 一个 嗓音 从 这 门廊 说 , “ 这 杰克纳佩 是 正确的 —
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtɪltɪŋ] [hɪr] .
they are tilting here .
他们 是 倾斜 这里 .

“与此同时，门廊里传来一个声音说：‘这傻瓜说得对——他们在这里倾斜了。’

“ [ˈlestər] , [ˈmiːnwaɪl] , [druː] [ɔːf] [trɛˈsɪliən] [ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈriːses] [bɪˈhaɪnd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Leicester , meanwhile , drew off Tressilian into a sort of recess behind one of the**
“ 莱斯特 , 同时 , 画 离开 特雷西利安 进入 一个 种类 的 凹陷处 在后面 一 的 这
[ˈfauntɪnz] ,
fountains ,
喷泉 ,

与此同时，莱斯特将特雷西利安引诱到其中一个喷泉后面的一个凹陷处。

[wɪt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðəm; ðəm] ,
which served to conceal them ,
哪个 服务 到 隐藏 他们 ,

这起到了掩盖它们的作用，

[waɪl] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjoʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [gɑːrd] [pæst] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wɔːk] [ʌv; əv]
while six of the yeomen of the Queen's guard passed along the middle walk of
尽管 六 的 这 自耕农 的 这 女王大学 警卫 通过了 沿着 这 中间 走 的
[ðə; ði] [ˈplezəns] ,
the Pleasance ,
这 愉悦 ,

当六名女王卫队的侍卫沿着游乐厅的中央走道经过时，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌn] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,
and they could hear one say to the rest ,
和 他们 可以 听到 一 说 到 这 休息 ,
他们能听到其中一人对其他人说:

“ [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈnevər] [faɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈskwɜːtɪŋ] [ˈfʌnəlz] , [ˈskwɜːrəl]
“ **We shall never find them to - night among all these squirting funnels , squirrel**
“ 我们 将 绝不 寻找 他们 到 - 夜晚 之中 全部 这些 喷射 漏斗 , 松鼠
[ˈkeɪdʒɪz] ,
cages ,
笼子 ,

“今晚我们肯定找不到它们了，在这些喷水漏斗和松鼠笼子之间，
[ænd; ʌnd] [ˈræbɪt] - [hoʊlz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [laɪt] [naɪt][ɑːn][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]
and rabbit - holes ; but if we light not on them before we reach the
和 兔子 - 孔 ; 但 如果 我们 光 不是 在 他们 前 我们 抵达 这
[ˈfɑːrðər] [end] ,
farther end ,
更远 结尾 ,

还有兔子洞；但如果我们在到达另一端之前没有发现它们，
[wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] , [ænd; ʌnd] [maʊnt] [ə; eɪ] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] , [ænd; ʌnd][soʊ] [sɪˈkjʊr]
we will return , and mount a guard at the entrance , and so secure
我们 将要 返回 , 和 山 一个 警卫 在 这 入口 , 和 所以 安全的
[ðem; ðəm] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] . “
them till morning . “
他们 直到 早晨 . “

我们会返回，在入口处安排守卫，确保他们安全到天亮。
“ [ə; eɪ][ˈpraɪːpər] [ˈmætər] , “ [sed] [əˈhʌðər] , “ [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][swɔːdz] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkwiːnz]
“ **A proper matter , “ said another , “ the drawing of swords so near the Queen's**
“ 一个 恰当的 事情 , “ 说 其他 , “ 这 绘画 的 剑 所以 靠近 这 女王大学
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

“这可不是什么好事，”另一个人说道，“在女王面前拔剑，真是岂有此理。”
[eɪ] , [ænd; ʌnd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈpæləs] [æz; əz] - [twɜːr] !
ay , and in her very palace as ' twere !
哎 , 和 在 她 非常 宫殿 作为 - 是 !
没错，就好像就在她自己的宫殿里一样！

[hæŋ] [aɪ ˈtiː] ,
Hang it ,
悬挂 它 ,
挂起来，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [pɔr] [ˈdrʌŋkən] [geɪm] - [kɑːks] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [ˈspɑːrɪŋ] — - [twɜːr] [ˈpɪti]
they must be some poor drunken game - cocks fallen to sparring — ' twere pity
他们 必须 是 一些 贫穷的 醉 游戏 - 公鸡 倒下 到 陪练 — - 是 遗憾
[ˈɔːlmʊst][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɪz] [ˈtʃɑːpɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ][hænd] ,
almost we should find them — the penalty is chopping off a hand ,
几乎 我们 应该 寻找 他们 — 这 惩罚 是 切碎 离开 一个 手 ,

它们一定是些喝醉了的可怜斗鸡，沦落到互相斗殴的地步——如果我们发现它们，那可就太可惜了——惩罚是砍掉一只手。
[ɪz][aɪ ˈtiː][naɪt] ? — - [twɜːr] [hɑːrd][tuː; tə] [luːz] [hænd][fɔːr; fər] [ˈhændlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stiːl] ,
is it not ? — ' twere hard to lose hand for handling a bit of steel ,
是 它 不是 ? — - 是 难的 到 失去 手 为了 处理 一个 少量 的 钢 ,
难道不是吗？——仅仅因为拿了一块钢就失去一只手，这很难想象。

[ðæt] [kʌmz] [soʊ][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [wʌnz] [graɪp] . ”
that comes so natural to one's gripe . ”
那 来 所以 自然的 到 一个人的 抱怨 . ”

这是人们自然而然产生的抱怨。

“ [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [ˈbrɔ:lər] [ðai'self] , [dʒɔ:rdʒ] , ” [sed] [əˈnʌðər] ; “ [bʌt; bət] [teɪk] [hi:d] ,
“ Thou art a brawler thyself , George , ” said another ; “ but take heed , ”
“ 你 艺术 一个 斗士 你自己 , 乔治 , ” 说 其他 ; “ 但 拿 注意 , ”
“乔治, 你自己也是个好斗的人,”另一个人说; “但你要小心,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] [stændz][æz; əz] [ðəʊ] [ˈseɪst] . ”
for the law stands as thou sayest . ”
为了 这 法律 站立 作为 你 萨耶斯特 . ”

因为法律正如你所说。”

“ [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] , “ [æn; ən][ðə; ði][ækt][bi:; bi][nɑ:t]ˈmaɪldli [kən'stru:d] ;
“ Ay , ” said the first , “ an the act be not mildly construed ; ”
“ 哎 , ” 说 这 第一的 , “ 一个 这 行为 是 不是 轻微地 解释 ; ”
“是的,”第一个人说, “这项法令不应被轻描淡写地解释;

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [nəʊ] - [tɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈpæləs] , [bʌt; bət][maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈlestərz] . ”
for thou knowest 'tis not the Queen's palace , but my Lord of Leicester's . ”
为了 你 最了解 - 的 不是 这 女王大学 宫殿 , 但 我的 主 的 莱斯特的 . ”

你要知道, 这不是女王的宫殿, 而是莱斯特勋爵的宫殿。

“ [waɪ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ðə; ði] [ˈpenəlti] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [sɪˈvɪr] ,
“ Why , for that matter , the penalty may be as severe , ”
“ 为什么 , 为了 那 事情 , 这 惩罚 可能 是 作为 严重 , ”
“就此而言, 处罚可能同样严厉,

“ [sed] [əˈnʌðər] “ [fɔ:r; fər][æn; ən]ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡreɪəs] [ˈmɪstrəs] [bi:; bi] [kwi:n] , [æz; əz][fi:; fi][ɪz] ,
“ said another “ for an our gracious Mistress be Queen , as she is , ”
“ 说 其他 “ 为了 一个 我们的 亲切 情妇 是 女王 , 作为 她 是 , ”
另一个人说: “愿我们仁慈的女主人成为女王, 就像她本来的样子。”

[ɡɑ:d] [seɪv] [hɜ:r; hər] , [maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈlestər] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [kɪŋ] . ”
God save her , my Lord of Leicester is as good as King . ”
上帝 节省 她 , 我的 主 的 莱斯特 是 作为 好的 作为 国王 . ”

上帝保佑她, 莱斯特勋爵如同国王一般。

“ [hʌʃ] , [ðəʊ] [neɪv] ! ” [sed] [ə; eɪ][θɜ:rd] ; “ [haʊ] [nəʊ] [ðəʊ] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] ?
“ Hush , thou knave ! ” said a third ; “ how knowest thou who may be within hearing ? ”
“ 嘘 , 你 恶棍 ! ” 说 一个 第三 ; “ 如何 最了解 你 WHO 可能 是 之内 听力 ? ”
“嘘, 你这无赖!”第三个人说道, “你怎么知道谁就在附近听见呢? ”

“ [ðeɪ] [pæst] [ɑ:n] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkerləs] [sɜ:rt] ,
“ They passed on , making a kind of careless search , ”
“ 他们 通过了 在 , 制作 一个 种类 的 粗心 搜索 , ”
他们继续前行, 漫不经心地搜寻着,

[bʌt; bət] [ˈsi:mɪŋli] [mɔ:r] [ɪnˈtent] [ɑ:n][ðər; ðər] [oʊn] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ðæn; ðən] [bent] [ɑ:n] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði]
but seemingly more intent on their own conversation than bent on discovering the
但 似乎 更多的 意图 在 他们的 自己的 对话 比 弯曲 在 发现 这
[pɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði][nɑ:kˈtɜ:rn(ə)] [dɪˈstɜ:rbəns] .
persons who had created the nocturnal disturbance .
人 WHO 有 创建 这 夜 干扰 .

但他们似乎更专注于自己的谈话, 而不是找出制造夜间骚乱的人。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [pæst] [ˈfɔ:rwərd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈterəs] , [ðæn; ðən] [ˈlestər] ,
They had no sooner passed forward along the terrace , than Leicester ,
他们 有 不 很快 通过了 向前 沿着 这 阳台 , 比 莱斯特 ,
他们刚沿着露台向前走去, 莱斯特城就.....

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsaɪn] [tuː; tə] [trɛˈsɪliən] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] , [ˈɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːpəzɪt]
making a sign to Tressilian to follow him , glided away in an opposite
制作 一个 符号 到 特雷西利安 到 跟随 他 , 滑翔 离开 在 一个 对面的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

他向特雷西利安示意跟他走，然后朝相反的方向滑翔而去。

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːrtɪkoʊ] [ˌʌndɪˈskʌvəd] .
and escaped through the portico undiscovered .
和 逃脱 通过 这 门廊 未被发现的 .

他们从门廊逃走，没有被发现。

[hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [trɛˈsɪliən] [tuː; tə] [ˈmɜːvɪnz] [ˈtʌʊər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈɡen] [lɑːdʒd] ;
He conducted Tressilian to Mervyn's Tower , in which he was now again lodged ;
他 实施 特雷西利安 到 默文的 塔 , 在 哪个 他 曾是 现在 再次 已提交 ;

他把特雷西利安带到了默文塔，他现在又住在那里了；

[ænd; ənd] [ðen] , [er] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [sed] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
and then , ere parting with him , said these words ,
和 然后 , 埃雷 离别 和 他 , 说 这些 字 ,

然后，在与他分别之前，她说了这些话：

“ [ɪf] [ðəʊ] [hæst] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [wʌt] [ɪz] [ðʌs] [ˈbrʊʊkən]
“ **If thou hast courage to continue and bring to an end what is thus broken**
“ 如果 你 哈斯特 勇气 到 继续 和 带来 到 一个 结尾 什么 是 因此 破碎的
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

“如果你有勇气继续下去，把这中断的事情彻底结束，

[biː; bi] [nɪr] [ˌem ˈiː] [wen] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ɡoʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [wiː; wi] [æɪ] [əɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [taɪm] ,
be near me when the court goes forth to - morrow ; we shall find a time ,
是 靠近 我 什么时候 这 法庭 去 前进 到 - 明天 ; 我们 将 寻找 一个 时间 ,

明天法庭开庭时，你待在我身边；我们到时再找时间。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfɪtɪŋ] . “
and I will give you a signal when it is fitting .”
和 我 将要 给 你 一个 信号 什么时候 它 是 配件 . “

时机成熟时，我会给你信号。

“ [maɪ] [lɔːrd] , “ [sed] [trɛˈsɪliən] ,
“ **My lord , ” said Tressilian** ,
“ 我的 主 , “ 说 特雷西利安 ,

“大人,”特雷西利安说道。

“ [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
“ **at another time I might have inquired the meaning of this strange and**
“ 在 其他 时间 我 可能 有 询问 这 意义 的 这 奇怪的 和
[ˈfjʊəriəs] [ɪnˈvetərəsi] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] .
furious inveteracy against me .

狂怒 顽固 反对 我 .

“在其他时候，我或许会询问这种奇怪而又疯狂的针对我的恶意究竟是什么意思。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [leɪd] [ðæt] [ɑːn] [maɪ] [ˈʃoʊldər] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [blʌd] [kæn; kən] [wɑːʃ] [əˈweɪ] ;
But you have laid that on my shoulder which only blood can wash away ;
但 你 有 铺设 那 在 我的 肩膀 哪个 仅有的 血 能 洗 离开 ;

但你把这重担压在我肩上，只有鲜血才能洗净。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [jʊr; jər] [praʊdɪst] [wɪʃɪz] [ˈevər] [ˈkæɪrɪd] [juː; jʊ] ,
and were you as high as your proudest wishes ever carried you ,
和 是 你 作为 高的 作为 你的 最引以为豪 愿望 曾经 携带 你 ,

你是否达到了你最引以为傲的愿望所能达到的高度？

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][frʌm; frəm][juː; jʊ][sætɪsˈfæk](ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈɑːnər] .
I would have from you satisfaction for my wounded honour .
我 会 有 从 你 满意 为了 我的 受伤 荣誉 .

我希望你能为我受损的名誉给我一个满意的答复。

" [ɑːn] [ðɪːz] [tɜːrmz] [ðeɪ] [ˈpaːrtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet]
" On these terms they parted , but the adventures of the night were not yet
" 在 这些 条款 他们 分手了 , 但 这 冒险 的 这 夜晚 是 不是 然而
[ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlestər] .
ended with Leicester .
结束 和 莱斯特 .

“他们就这样告别了，但莱斯特之夜的冒险故事还没有结束。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] - [ˈtaʊər] ,
He was compelled to pass by Saintlowe's Tower ,
他 曾是 被迫 到 经过 经过 - 塔 ,

他不得经过圣洛塔，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][geɪn][ðə; ðɪ] [ˈpraɪvət] [ˈpæsɪdʒ] [wɪt] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] ;
in order to gain the private passage which led to his own chamber ;
在 命令 到 获得 这 私人的 通道 哪个 引领 到 他的 自己的 房间 ;

为了获得通往他自己房间的私人通道；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [ðerˈʌv] [hiː; hi] [met] [bɜːrd] [ˈhʌnz,dɑːn] [hæf] [kloʊðd] ,
and in the entrance thereof he met Lord Hunsdon half clothed ,
和 在 这 入口 其中 他 遇见 主 亨斯顿 一半 穿着衣服 ,

在入口处，他遇见了衣衫不整的汉斯顿勋爵。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [sɔːrd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and with a naked sword under his arm .
和 和 一个 裸 剑 在下面 他的 手臂 .

腋下夹着一把裸露的剑。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈweɪkənd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - [ˈlærəm] , [maɪ] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ˈlestər] ? " [sed] [ðə; ðɪ]
" Are you awakened , too , with this ' larum , my Lord of Leicester ? " said the
" 是 你 觉醒 , 也 , 和 这 - 拉鲁姆 , 我的 主 的 莱斯特 ? " 说 这
[oʊld][ˈsoʊldʒər] .
old soldier .
老的 士兵 .

“莱斯特大人，您也被这声巨响吵醒了吗？”老兵问道。

" - [tɪz] [wel] .
" ' Tis well .
" - 的 出色地 .

“很好。”

[baɪ][gɑːgz] [neɪlz] , [ðə; ðɪ] [naɪts] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈnɔɪzi] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] .
By gog's nails , the nights are as noisy as the day in this Castle of yours .
经过 戈格的 指甲 , 这 夜晚 是 作为 嘈杂 作为 这 天 在 这 城堡 的 你的 .

我的天哪，你这座城堡里的夜晚和白天一样喧闹。

[sʌm; səm] [tuː] [ˈaʊərz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [weɪkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [skriːmz] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [breɪn] - [sɪk] [ˈleɪdi]
Some two hours since I was waked by the screams of that poor brain - sick Lady
一些 二 小时 自从 我 曾是 醒来 经过 这 尖叫 的 那 贫穷的 脑 - 生病的 女士
[ˈvaːrni] ,
Varney ,
瓦尼 ,

距离我被可怜的、患有精神疾病的瓦尼夫人的尖叫声惊醒已经过去了大约两个小时。

[huːm] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrsɪŋ] [əˈweɪ] .
whom her husband was forcing away .
谁 她 丈夫 曾是 强制 离开 .

她丈夫正试图将她赶走。

[aɪ] ['prɔːmɪs] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][rɪ'kwairəd][bəʊθ][jʊr; jər] ['wɔːrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwiːnz] [tuː; tə] [kiːp] [em 'iː]
I promise you it required both your warrant and the Queen's to keep me
我 承诺 你 它 必需的 两个都 你的 保证 和 这 女王大学 到 保持 我
[frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] ,
from entering into the game ,
从 进入 进入 这 游戏 ,
我向你保证，需要你和女王的双重授权才能阻止我参与这场游戏。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðæt] ['vɑːrni] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] .
and cutting that Varney of yours over the head .
和 切割 那 瓦尼 的 你的 超过 这 头 .
然后把你的瓦尼砍头。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɔːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['plezəns] ,
And now there is a brawl down in the Pleasance ,
和 现在 那里 是 一个 争吵 向下 在 这 愉悦 ,
现在欢乐酒店那边发生了斗殴。

[ɔːr] [wʌt] [kɔːl][juː; jʊ][ðə; ði] [stoʊn] ['terəs] - [wɔːk] [wer] [ɔːl][jɑːndər] ['dʒɪmkræk] [stænd] ?
or what call you the stone terrace - walk where all yonder gimcracks stand ?
或者 什么 称呼 你 这 石头 阳台 - 走 在哪里 全部 远处 小玩意 站立 ?
或者，你管那条摆满各种小玩意儿的石砌露台叫什么？

" [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mænɪz] [spiːtʃ] [went] [θruː] [ðə; ði] [ɜːlz] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf]
" The first part of the old man's speech went through the Earl's heart like a knife
" 这 第一的 部分 的 这 老的 男人的 演讲 去 通过 这 伯爵的 心 喜欢 一个 刀
;
;
;
;
“老人讲话的第一部分就像一把刀子一样刺穿了伯爵的心；

[tuː; tə][ðə; ði][læst][hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][swɔːdz] ,
to the last he answered that he himself had heard the clash of swords ,
到 这 最后的 他 回答 那 他 他自己 有 听到 这 冲突 的 剑 ,
直到最后他都回答说，他自己也听到了刀剑碰撞的声音。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪnsələnt]
and had come down to take order with those who had been so insolent
和 有 来 向下 到 拿 命令 和 那些 WHO 有 到过 所以 傲慢的
[soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['prez(ə)ns] .
so near the Queen's presence .
所以 靠近 这 女王大学 在场 .
他下来是为了整顿那些在女王面前如此无礼的人。

" [neɪ] , [ðen] , " [sed] ['hʌnz,dɑːn] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] ['kʌmpəni] .
" Nay , then , " said Hunsdon , " I will be glad of your lordship's company .
" 不 , 然后 , " 说 亨斯顿 , " 我 将要 是 高兴的 的 你的 领主的 公司 .
“不，那么，”亨斯顿说，“我很高兴能有您大人作伴。”

" ['lestər] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kəm'peld] [tuː; tə][tɜːrɪn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [oʊld] [lɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]
" Leicester was thus compelled to turn back with the rough old Lord to the
" 莱斯特 曾是 因此 被迫 到 转动 后退 和 这 粗糙的 老的 主 到 这
['plezəns] ,
Pleasance ,
愉悦 ,
“莱斯特只好带着那位粗犷的老勋爵返回普莱森斯酒店。”

[wer] [ˈhʌnz,dɑ:n] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjoʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
where Hunsdon heard from the yeomen of the guard , who were under his
在哪里 亨斯顿 听到 从 这 自耕农 的 这 警卫 , WHO 是 在下面 他的
[ɪˈmi:diət] [kəˈmænd] ,
immediate command ,
即时 命令 ,

亨斯顿从他直接指挥下的卫兵那里听到了消息：

[ðə; ði] [ʌnsəkˈsesfl] [sɜ:rtɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbəns] ;
the unsuccessful search they had made for the authors of the disturbance ;
这 不成功 搜索 他们 有 制成 为了 这 作者 的 这 干扰 ;
他们曾试图寻找骚乱的始作俑者，但无果而终；

[ænd; ʌnd] [biˈstəu] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][peɪnz][sʌm; səm] [raʊnd] [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [kɜ:rs] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
and bestowed for their pains some round dozen of curses on them ,
和 授予 为了 他们的 疼痛 一些 圆形的 打 的 诅咒 在 他们 ,
为了惩罚他们的痛苦，他们被诅咒了大约十二次。

[æz; əz][ˈleɪzi] [neɪvz] [ænd; ʌnd][blaɪnd] [ˈhɔ:sən] .
as lazy knaves and blind whoresons .
作为 懒惰的 无赖 和 瞎的 私生子 .
如同懒惰的恶棍和盲目的娼妓。

[ˈlestər] [ˈɔ:lsʊ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [si:m] [ˈæŋɡri] [ðæt] [noʊ] [dɪˈskʌvəri] [hæd; həd] [bɪn]
Leicester also thought it necessary to seem angry that no discovery had been
莱斯特 还 想法 它 必要的 到 似乎 生气的 那 不 发现 有 到过
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:ˌfektəd, ˈi:ˌfektɪd] ;
effected ;
受影响 ;
莱斯特还认为有必要表现得对未能取得任何发现而感到愤怒；

[bʌt; bət][æ; ət][lenkθ; lenθ] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə] [ɔ:rd] [ˈhʌnz,dɑ:n] ,
but at length suggested to Lord Hunsdon ,
但 在 长度 建议 到 主 亨斯顿 ,
但最终还是向亨斯顿勋爵提出了建议：

[ðæt] [ˈæftər][ɔ:l][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi][sʌm; səm] [ˈfu:lɪ] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ]
that after all it could only be some foolish young men who had been drinking
那 后 全部 它 可以 仅有的 是 一些 愚蠢 年轻的 男人 WHO 有 到过 喝
[helθ] [ˈpa:təl] - [di:p] ,
healths pottle - deep ,
健康 壶 - 深的 ,
毕竟，这只能是几个愚蠢的年轻人喝得酩酊大醉才造成的。

[ænd; ʌnd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [səˈfɪntli] [skerd] [baɪ][ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [wɪtɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈæftər]
and who should be sufficiently scared by the search which had taken place after
和 WHO 应该 是 足够 害怕的 经过 这 搜索 哪个 有 已采取 地方 后
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
谁应该对他们之后发生的搜捕行动感到足够恐惧。

[ˈhʌnz,dɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [əˈtætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kʌp] ,
Hunsdon , who was himself attached to his cup ,
亨斯顿 , WHO 曾是 他自己 随附的 到 他的 杯子 ,
亨斯顿本人对他的奖杯十分依恋。

[ə'laʊd] [ðæt] [ə; eɪ][paɪnt] [ˈflægən] [maɪt] [ˈkʌvər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:lɪz] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd]
allowed that a pint - flagon might cover many of the follies which it had
允许 那 一个 品脱 - 酒壶 可能 覆盖 许多 的 这 愚行 哪个 它 有
[kɔ:zd] ,
caused ,
导致 ,

有人认为，一品脱的酒瓶或许可以掩盖它所造成的许多愚蠢行为。

“ [bʌt; bət] , ” [ˈædɪd] [hi:; hi] , “ [ən'les] [jʊr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [wɪl] [bi:; bi] [les] [ˈlɪbərəl] [ɪn][jʊr; jər] [ˈhaʊski:pɪŋ]
” **But , ” added he , “ unless your lordship will be less liberal in your housekeeping**
” 但 , ” 额外 他 , ” 除非 你的 领主 将要 是 较少的 自由主义 在 你的 家政
,
.
,
“但是,”他补充道,“除非阁下在管家事务上收敛一些,

[ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ] [ʌv; əv] [eɪl] , [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:seɪl] ,
and restrain the overflow of ale , and wine , and wassail ,
和 抑制 这 溢出 的 麦芽酒 , 和 葡萄酒 , 和 痛饮 ,
并控制啤酒、葡萄酒和祝酒的泛滥。

[aɪ] [fɔ:r'si:] [aɪ ˈti:] [wɪl] [end][ɪn][maɪ] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [gʊd] [ˈfeləʊz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [gɑ:rd] -
I foresee it will end in my having some of these good fellows into the guard -
我 预见 它 将要 结尾 在 我的 拥有 一些 的 这些 好的 伙伴们 进入 这 警卫 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
我预见到最终我会把这些好家伙中的一些人关进警卫室。

[ænd; ənd] [ˈtri:tɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][doʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][strəˈpeɪdoʊ; strəˈpɑ:doʊ] .
and treating them to a dose of the strappado .
和 治疗 他们 到 一个 剂量 的 这 绞刑 .
并对他们施以绞刑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [gʊd] [naɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
And with this warning , good night to you .
和 和 这 警告 , 好的 夜晚 到 你 .
带着这个警告,祝您晚安。

“ [ˈdʒɔɪfl] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
” **Joyful at being rid of his company** ,
” 快乐 在 存在 摆脱 的 他的 公司 ,
“摆脱了那家公司,他感到无比高兴。”

[ˈlestər] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋ] , [wer] [ðeɪ]
Leicester took leave of him at the entrance of his lodging , where they
莱斯特 采取 离开 的 他 在 这 入口 的 他的 住宿 , 在哪里 他们
[hæd; həd][fɜ:rst] [met] ,
had first met ,
有 第一的 遇见 ,

莱斯特在他住处门口向他告别,他们正是在那里初次相遇。

[ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈpæsɪdʒ] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ləmp] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ,
and entering the private passage , took up the lamp which he had left there ,
和 进入 这 私人的 通道 , 采取 向上 这 灯 哪个 他 有 左边 那里 ,
他走进私人通道,拿起之前留在那儿的灯。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][ɪksˈpaɪərɪŋ] [laɪt] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɑ:rtmənt] .
and by its expiring light found the way to his own apartment .
和 经过 它是 到期 光 成立 这 方式 到 他的 自己的 公寓 .
借着即将熄灭的光线,他找到了自己公寓的路。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ru:m] ！ [ru:m] ！
Room ！ room ！
房间 ！ 房间 ！

房间！ 房间！

[fɔ:r; fər][maɪ] [hɔ:rs] [wɪl] [wɪns]
for my horse will wince
为了 我的 马 将要 畏缩

我的马会畏缩

[ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [wɪˈðɪn] [soʊ] [ˈmeni] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ；
If he comes within so many yards of a prince ；
如果 他 来 之内 所以 许多 码 的 一个 王子 ；

如果他靠近王子一定距离；

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [tru:] ， [ænd; ənd][ɪn] [raɪm] ，
For to tell you true ， and in rhyme ；
为了 到 告诉 你 真的 ， 和 在 韵 ，

说实话，而且要押韵，

[hi:; hi][wʌz; wəz] - [ɪn] [kwi:n] [ɪˈlɪzəbəθs] [taɪm] ；
He was foal'd in Queen Elizabeth's time ；
他 曾是 - 在 女王 伊丽莎白的 时间 ；

他出生于伊丽莎白女王时期；

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] [ˈlestər]
When the great Earl of Lester
什么时候 这 伟大的 伯爵 的 莱斯特

当伟大的莱斯特伯爵

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l][dɪd] [fi:st] [hɜ:r; hər] .
In his castle did feast her .
在 他的 城堡 做过 盛宴 她 .

他在城堡里款待了她。

— [ben] [ˈdʒɑ:nsən] ， [mæsk] [ʌv; əv] [aulz] .
— **BEN JONSON ， MASQUE OF OWLS .**
— 本 约翰逊 ， 面具 的 猫头鹰 .

——本·琼森，《猫头鹰的面具》

[ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər][nekst] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi]
The amusement with which Elizabeth and her court were next day to be
这 娱乐 和 哪个 伊丽莎白 和 她 法庭 是 下一个 天 到 是

[rɪˈgeɪl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɛksɪˈbɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tru:] - [ˈhɑrtɪd] [men] [ʌv; əv] [ˈkɒvəntri] ，
regaled was an exhibition by the true - hearted men of Coventry ；
盛宴 曾是 一个 展览 经过 这 真的 - 心地 男人 的 考文垂 ；

第二天，伊丽莎白和她的朝臣们将欣赏到考文垂那些心地善良的男人们带来的表演。

[hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [reprɪˈzent] [ðə; ði] [straɪf] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪnz] ，
who were to represent the strife between the English and the Danes ；
WHO 是 到 代表 这 冲突 之间 这 英语 和 这 丹麦人 ；

他们代表了英格兰人和丹麦人之间的冲突，

[əˈɡri:əbli] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [lɔ:ŋ] [prɪˈzɜ:rv] [ɪn][ðər; ðər] [ˈeɪnʃənt] [ˈbɜ:roʊ] ，
agreeably to a custom long preserved in their ancient borough ；
欣然 到 一个 风俗 长的 保存完好 在 他们的 古老的 行政区 ；

按照他们古老城区长期以来保留的习俗，

[ænd; ənd] ['wɔːrəntɪd] [fɔːr; fər] [truːθ] [baɪ][oʊld][ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz][ænd; ənd] [ˈkrɒnɪklz] .
and warranted for truth by old histories and chronicles .
和 有保证 为了 真相 经过 老的 历史 和 编年史 .

并有古代史书和编年史佐证其真实性。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpædʒənt] [wʌn] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnzˌfoʊk] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈsæksnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
In this pageant one party of the townsfolk presented the Saxons and the other
在 这 盛会 一 派对 的 这 镇民 呈现 这 撒克逊人 和 这 其他
[ðə; ði] [deɪnz] ,
the Danes ,
这 丹麦人 ,

在这场盛大的游行中，镇民们分成两派，一派扮演撒克逊人，另一派扮演丹麦人。

[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] , [bəuθ][ɪn] [ruːd] [raɪmz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɑːrd] [bloʊz] ,
and set forth , both in rude rhymes and with hard blows ,
和 放 前进 , 两个都 在 粗鲁的 韵律 和 和 难的 打击 ,

他们以粗俗的韵律和猛烈的打击，开始了

[ðə; ði] [kənˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈfɪrs] [ˌneɪʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][æməˈzoʊniən] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]
the contentions of these two fierce nations , and the Amazonian courage of
这 争论 的 这些 二 凶猛的 国家 , 和 这 亚马逊 勇气 的
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɪmɪn] ,
the English women ,
这 英语 女性 ,

这两个好战国家的争端，以及英国女性展现出的亚马逊女战士般的勇气，

[huː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ˈeɪdʒənts][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmæsəkər]
who , according to the story , were the principal agents in the general massacre
WHO , 根据 到 这 故事 , 是 这 主要的 代理人 在 这 一般的 屠杀
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] ,
of the Danes ,
的 这 丹麦人 ,

据记载，他们是屠杀丹麦人的主要执行者。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ˈhɒktaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][gɔːd] - .
which took place at Hocktide , in the year of God 1012 .
哪个 采取 地方 在 霍克泰德 , 在 这 年 的 上帝 - .

此事发生在公元1012年霍克泰德节。

[ðɪs] [spɔːrt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpæstaim][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˈkɒvəntri]
This sport , which had been long a favourite pastime with the men of Coventry
这 运动 , 哪个 有 到过 长的 一个 最喜欢的 消遣 和 这 男人 的 考文垂
[hæd; həd] , [aɪˈtiː] [siːmz] ,
had , it seems ,
有 , 它 似乎 ,

这项运动长期以来一直是考文垂男人们最喜爱的消遣方式，而且似乎.....

[bɪn] [pʊt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈzeləs] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːməɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]
been put down by the influence of some zealous clergymen of the more
到过 放 向下 经过 这 影响 的 一些 热心 神职人员 的 这 更多的
[prɪˈsaɪs] [kæst] ,
precise cast ,
精确的 投掷 ,

受到一些较为严谨的狂热牧师的影响而遭到打压。

[huː] [ˈtʃænst] [tuː; tə][hæv; həv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] .
who chanced to have considerable influence with the magistrates .
WHO 偶然 到 有 大量 影响 和 这 地方法官 .

他碰巧对地方官员有相当大的影响力。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒenəˈræləti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][hæd; həd][ˌpiːtʃənd][ðə; ði][kwi:n][ðæt][ðeɪ][maɪt]
But the generality of the inhabitants had petitioned the Queen that they might
但 这 概论 的 这 居民 有 请愿 这 女王 那 他们 可能
[hæv; həv][ðer; ðər][pleɪ][əˈgen],
have their play again,
有 他们的 玩 再次 ,
但大多数居民都向女王请愿，希望能够再次享受娱乐活动。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈɑ:nə-d][wɪð; wɪθ][pərˈmi](ə)n][tuː; tə][reprɪˈzent][aɪˈtiː][bɪˈfɔːr][hɜːr; hər][ˈhaɪnəs].
and be honoured with permission to represent it before her Highness.
和 是 荣幸 和 允许 到 代表 它 前 她 高度 .
并荣幸地获准代表它觐见殿下。

[ænd; ənd][wen][ðə; ði][ˈmætər][wʌz; wəz][ˈkænvəst][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈkaʊns(ə)] [wɪtʃ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
And when the matter was canvassed in the little council which usually
和 什么时候 这 事情 曾是 拉票 在 这 小的 理事会 哪个 通常
[əˈtendɪd][ðə; ði][kwi:n][fɔːr; fər][dɪˈspætʃ][ʌv; əv][ˈbɪznəs],
attended the Queen for dispatch of business,
参加 这 女王 为了 派遣 的 商业 ,
当女王通常出席处理政务的小型枢密会议讨论此事时，

[ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] , [ˌɔːlˈðəʊ][əˈpəʊzd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstriktə][sɔːrt], [faʊnd][ˈfeɪvər][ɪn][ðə; ði]
the proposal , although opposed by some of the stricter sort , found favour in the
这 提议 , 虽然 反对 经过 一些 的 这 更严格 种类 , 成立 偏爱 在 这
[aɪz][ʌv; əv][ɪˈlɪzəbəθ],
eyes of Elizabeth,
眼睛 的 伊丽莎白 ,
尽管一些较为保守的人反对这项提议，但伊丽莎白一世却很赞同。

[huː][sed][ðæt][sʌtʃ][tɔɪz][ˈɑːkjupaɪd], [wɪˈðəʊt][əˈfens], [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ˈmeni][huː],
who said that such toys occupied , without offence , the minds of many who ,
WHO 说 那 这样的 玩具 占领 , 没有 罪行 , 这 思想 的 许多 WHO ,
他说，这类玩具在无意中占据了许多人的心思，

[ˈlækɪŋ][ðem; ðəm], [maɪt][faɪnd][wɜːrs][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ˈpæstaim]; [ænd; ənd][ðæt][ðer; ðər][ˈpæstər],
lacking them , might find worse subjects of pastime ; and that their pastors ,
缺乏 他们 , 可能 寻找 更糟 主题 的 消遣 ; 和 那 他们的 牧师 ,
缺乏这些，他们可能会找到更糟糕的消遣；而他们的牧师们，

[haʊˈevər][kəˈmendəbl̩][fɔːr; fər][ˈlɜːrniŋ][ænd; ənd][ˈgɔːdlinəs],
however commendable for learning and godliness ,
然而 值得称赞 为了 学习 和 敬虔 ,
然而，尽管他在学识和虔诚方面值得称赞，

[wɜːr; wər][ˈsʌmwat][tuː][ˈsaʊər][ɪn][ˈpriːtʃɪŋ][əˈgenst][ðə; ði][ˈpɑːstaimz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈflɑːks][ænd; ənd]
were somewhat too sour in preaching against the pastimes of their flocks and
是 有些 也 酸的 在 布道 反对 这 消遣 的 他们的 羊群 和
[soʊ][ðə; ði][ˈpædʒənt][wʌz; wəz][pərˈmɪtɪd][tuː; tə][proʊˈsiːd].
so the pageant was permitted to proceed.
所以 这 盛会 曾是 允许 到 继续 .
他们对信众的娱乐活动进行了过于激烈的抨击，因此允许这场盛会继续进行。

[əˈkɔːrdɪŋli], [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmɔːrniŋ][rɪˈpæst], [wɪtʃ][ˈmæstər][ˈleɪn,hæm][kɔːlz][æn; ən][æmˈbrɒʊzəl]
Accordingly , after a morning repast , which Master Laneham calls an ambrosial
因此 , 后 一个 早晨 餐饮 , 哪个 掌握 莱纳姆 呼叫 一个 甘露
[ˈbrekfəst],
breakfast,
早餐 ,
因此，在享用了一顿丰盛的早餐之后——莱纳姆先生称之为美味无比的早餐——

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [əˈtendəns] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [prest] [tuː; tə]
the principal persons of the court in attendance upon her Majesty pressed to
这 主要的 人 的 这 法庭 在 出席 之上 她 威严 按下 到
[ðə; ði] [ˈgæləri] - [ˈtaʊər] ,
the Gallery - tower ,
这 画廊 - 塔 ,

侍奉女王陛下的宫廷要员们挤到了画廊塔楼上。

[tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [əˈprəʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kənˈtendɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [deɪnz] ;
to witness the approach of the two contending parties of English and Danes ;
到 证人 这 方法 的 这 二 争吵 各方 的 英语 和 丹麦人 ;
[ænd; ənd] [deɪnz] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [əˈprəʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kənˈtendɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [deɪnz] ;
见证英国人和丹麦人两支对峙队伍的到来;

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ,
and after a signal had been given ,
和 后 一个 信号 有 到过 给定 ,
[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ,
发出信号后,

[ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [waɪd] [tuː; tə][ædˈmɪt]
the gate which opened in the circuit of the Chase was thrown wide to admit
这 门 哪个 打开 在 这 电路 的 这 追赶 曾是 抛掷 宽的 到 承认
[ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [waɪd] [tuː; tə][ædˈmɪt]
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

赛马场环形赛道上的大门敞开着，让他们进入。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [fʊt] [ænd; ənd] [hɔːrs] ;
On they came , foot and horse ;
在 他们 来了 , 脚 和 马 ;
[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [fʊt] [ænd; ənd] [hɔːrs] ;
他们来了，有步行的，也有骑马的;

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [æmˈbɪʃəs] [ˈbəːgəz] [ænd; ənd] [ˈjoʊmən] [hæd; həd] [pʊt] [ðəmˈselvz]
for some of the more ambitious burghers and yeomen had put themselves
为了 一些 的 这 更多的 雄心勃勃 市民 和 自耕农 有 放 他们自己
[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [æmˈbɪʃəs] [ˈbəːgəz] [ænd; ənd] [ˈjoʊmən] [hæd; həd] [pʊt] [ðəmˈselvz]
[ˈɪntuː][ˈfænˈtæstɪk] [ˈdresɪz] ,
into fantastic dresses ,
进入 极好的 连衣裙 ,

一些比较有抱负的市民和自耕农甚至穿上了华丽的服装。

[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [naɪts] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði] [ˈɪvəlri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈdɪfrənt] [neɪʃəns] .
imitating knights , in order to resemble the chivalry of the two different nations .
模仿 骑士 , 在 命令 到 类似 这 骑士精神 的 这 二 不同的 国家 .
[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [naɪts] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði] [ˈɪvəlri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈdɪfrənt] [neɪʃəns] .
模仿骑士，以体现两个不同国家的骑士精神。

[haʊˈevər] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈfeɪt(ə)l][ˈæksədənts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɑːn][ˈriːəl]
However , to prevent fatal accidents , they were not permitted to appear on real
然而 , 到 防止 致命的 事故 , 他们 是 不是 允许 到 出现 在 真实的
[haʊˈevər] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈfeɪt(ə)l][ˈæksədənts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɑːn][ˈriːəl]
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

但是，为了防止发生致命事故，他们不允许骑真马出场。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] [əˈkuːtər] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈhɑːbi] - [ˈhɔːrsɪz] , [æz; əz]
but had only license to accoutre themselves with those hobby - horses , as
但 有 仅有的 执照 到 装备 他们自己 和 那些 爱好 - 马匹 , 作为
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,
they are called ,
他们 是 称为 ,
[bʌt; bət][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] [əˈkuːtər] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈhɑːbi] - [ˈhɔːrsɪz] , [æz; əz]
但他们只被允许穿戴那些所谓的“爱好之物”。

[wɪtʃ] [ˈeɪnʃəntli] [fɔːrmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪˈlaɪt] [ɹ; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrɪs] - [dæns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl]
which **anciently** **formed** **the** **chief** **delight** **of** **a** **morrice** **-** **dance** **,** **and** **which** **still**
哪个 古代 形成 这 首席 喜 的 一个 莫里斯 - 舞蹈 , 和 哪个 仍然
[ɑːr; ər] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
are **exhibited** **on** **the** **stage** **,**
是 展出 在 这 阶段 ,
这在古代是莫里斯舞的主要乐趣所在，如今仍然在舞台上表演。

[ɪn][ðə; ði][grænd][ˈbæt(ə)] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ɹ; əv][ˈmɪstər] . [beɪs] [ˈtrædzədi] .
in **the** **grand** **battle** **fought** **at** **the** **conclusion** **of** **Mr** . **Bayes's** **tragedy** .
在 这 盛大 战斗 战斗 在 这 结论 的 先生 . 贝叶斯 悲剧 .
在贝叶斯先生的悲剧结尾处爆发的大战中。
[ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˈfɑːləʊd] [ɪn][ˈsɪmələər] [dɪsˈgaɪzɪz] .
The **infantry** **followed** **in** **similar** **disguises** .
这 步兵 随后 在 相似的 伪装 .
步兵们也乔装打扮，随后跟进。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [wɹ; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ɹ; əv][ˈænti] - [mæsk] ,
The **whole** **exhibition** **was** **to** **be** **considered** **as** **a** **sort** **of** **anti** **-** **masque** **,**
这 所有的 展览 曾是 到 是 经过考虑的 作为 一个 种类 的 反对 - 面具 ,
整个展览被视为一种反假面舞会。
[ɔːr] [bɜːrˈlesk] [ɹ; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsteɪtli] [ˈpædzənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][noʊˈbɪləti][ænd; ənd][ˈdʒentri] [bɔːr]
or **burlesque** **of** **the** **more** **stately** **pageants** **in** **which** **the** **nobility** **and** **gentry** **bore**
或者 滑稽剧 的 这 更多的 庄严 选美比赛 在 哪个 这 贵族 和 绅 钻孔
[pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
part **in** **the** **show** **,**
部分 在 这 展示 ,
或者说是对那些由贵族和绅士参与的庄严盛大游行的滑稽模仿。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɹ; əv][ðər; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈɪmɪˈteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈækjərəsi] [ðə; ði]
and **,** **to** **the** **best** **of** **their** **knowledge** **,** **imitated** **with** **accuracy** **the**
和 , 到 这 最好的 的 他们的 知识 , 模仿 和 准确性 这
[ˈpɜːsənɪdʒz] [huːm] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] .
personages **whom** **they** **represented** .
人物 谁 他们 代表 .
据他们所知，他们准确地模仿了他们所扮演的人物。

[ðə; ði] [ˈhɒktaɪd] [pleɪ] [wɹ; wəz][ɹ; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktər] , [ðə; ði] [ˈæktər] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːsənz] [ɹ; əv]
The **Hocktide** **play** **was** **of** **a** **different** **character** **,** **the** **actors** **being** **persons** **of**
这 霍克泰德 玩 曾是 的 一个 不同的 特点 , 这 演员 存在 人 的
[ɪnˈfɪəriər] [dɪˈɡriː] ,
inferior **degree** **,**
下 程度 ,
霍克泰德戏剧则截然不同，演员都是地位较低的人。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ˈhæbɪts][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
and **their** **habits** **the** **better** **fitted** **for** **the** **occasion** **,**
和 他们的 习惯 这 更好的 适配 为了 这 场合 ,
他们的习惯也因此更适合这种场合。
[ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðəmˈselvz] .
the **more** **incongruous** **and** **ridiculous** **that** **they** **were** **in** **themselves** .
这 更多的 不协调 和 荒谬的 那 他们 是 在 他们自己 .
它们本身就越显得不协调和荒谬。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðer; ðər] [ə'reɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [teɪl] [ə'ləʊz] [juː 'es][noʊ][taɪm][tuː; tə]
Accordingly **their** **array** , **which** **the** **progress** **of** **our** **tale** **allows** **us** **no** **time** **to**
因此 他们的 大批 , 哪个 这 进步 的 我们的 故事 允许 我们 不 时间 到
[dɪ'skraɪb] ,
describe ,
描述 ,

因此，由于故事的推进，我们没有时间描述他们的阵容，

[wʌz; wəz] ['luːdɪkrəs] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wepənz] , [ðoʊ] [sə'fɪʃntli] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][tuː; tə]
was **ludicrous** **enough** ; **and** **their** **weapons** , **though** **sufficiently** **formidable** **to**
曾是 荒谬 足够的 ; 和 他们的 武器 , 尽管 足够 强大 到
[di:l] [saʊnd] [bloʊz] ,
deal **sound** **blows** ,
交易 声音 打击 ,

这本身就够荒谬的了；而且他们的武器虽然威力足以造成有效打击，

[wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['ɔːldər] - [poʊlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ləns] , [ænd; ənd] [saʊnd] ['kʌdʒəlz] [fɔːr; fər][swɔːdz] ;
were **long** **alder** - **poles** **instead** **of** **lances** , **and** **sound** **cudgels** **for** **swords** ;
是 长的 桤木 - 杆子 反而 的 长矛 , 和 声音 棍棒 为了 剑 ;
[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fens] ,
and **for** **fence** ,
和 为了 栅栏 ,

长矛是用长长的桤木杆代替的，剑是用结实的木棍代替的；而栅栏用的，

[bəʊθ]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [staʊt] ['hed,pɪs] [ænd; ənd]
both **cavalry** **and** **infantry** **were** **well** **equipped** **with** **stout** **headpieces** **and**
两个都 骑兵 和 步兵 是 出色地 配备 和 肥硕 头饰 和
[tɑːrgɪts] , [bəʊθ] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪk] ['leðər] .
targets , **both** **made** **of** **thick** **leather** .
目标 , 两个都 制成 的 厚的 皮革 .

骑兵和步兵都装备精良，拥有坚固的头盔和靶子，两者均由厚皮革制成。

['kæptɪn] ['kɑːks] , [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['hjuːməɪst][ʌv; əv] ['kɒvəntri] , [huːz] ['laɪbrəri][ʌv; əv]['bælədʒ] ,
Captain **Coxe** , **that** **celebrated** **humorist** **of** **Coventry** , **whose** **library** **of** **ballads** ,
队长 科克斯 , 那 著名 幽默家 的 考文垂 , 谁 图书馆 的 民谣 ,
[ælmənæk] , [ænd; ənd] ['penɪ] ['hɪstəriːz, 'hɪstriːz] ,
almanacs , **and** **penny** **histories** ,
年鉴 , 和 一分钱 历史 ,

考克斯船长，这位考文垂著名的幽默作家，他的藏书包括民谣、年鉴和廉价历史书籍，

['ferli] [ræpt] [ʌp][ɪn] ['pɑːrtʃmənt] , [ænd; ənd][taɪd] [raʊnd] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
fairly **wrapped** **up** **in** **parchment** , **and** **tied** **round** **for** **security** **with** **a** **piece** **of**
相当 包装 向上 在 羊皮纸 , 和 系 圆形的 为了 安全 和 一个 片 的
['wɪpkɔːrd] ,
whipcord ,
鞭绳 ,

用羊皮纸包裹得相当严实，并用一根绳子捆扎起来以确保安全。

[rɪ'meɪnz] [stiːl] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['æntɪkwəri] ,
remains **still** **the** **envy** **of** **antiquaries** ,
遗迹 仍然 这 嫉妒 的 古董商 ,

至今仍令古董收藏家们艳羡不已。

['biːɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪn'dʒɪːniəs] ['pɜːrs(ə)n] ['ʌndər] [huːz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['pædʒənt][hæd; həd]
being **himself** **the** **ingenious** **person** **under** **whose** **direction** **the** **pageant** **had**
存在 他自己 这 巧妙 人 在下面 谁 方向 这 盛会 有
[bɪn] [set] [fɔːrθ] ,
been **set** **forth** ,
到过 放 前进 ,

他本人就是策划并筹办这场盛会的天才人物，

[rouð] [ˈvæliəntli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:bi] - [hɔ:rs] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði][ˈbændz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡli] , [haɪ] - [trʌst] , [seθ]
rode valiantly on his hobby - horse before the bands of English , high - trussed , saith
骑 英勇地 在 他的 爱好 - 马 前 这 乐队 的 英语 , 高的 - 桁架 , 赛斯说
[ˈleɪn,hæm] ,
Laneham ,
莱纳姆 ,

莱纳姆说, 他英勇地骑着他的玩具马, 在英国人的围攻下奋勇前进, 高高的桁架.....

[ænd; ənd] [ˈbrændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [sɔ:rd] , [æz; əz] [brɪkeɪm] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [mæn][ʌv; əv][wɔ:r] ,
and brandishing his long sword , as became an experienced man of war ,
和 挥舞 他的 长的 剑 , 作为 成为 一个 经验丰富的 男人 的 战争 ,
他挥舞着长剑, 活像一个经验丰富的战士。

[hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈfɑ:ðər] , [blʌf] [kɪŋ] [ˈhenri] , [æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv]
who had fought under the Queen's father , bluff King Henry , at the siege of
WHO 有 战斗 在下面 这 女王大学 父亲 , 虚张声势 国王 亨利 , 在 这 围城 的
[buˈləun] .
Boulogne .
布洛涅 .

他曾在女王的父亲, 虚张声势的亨利国王麾下, 参加过布洛涅围城战。

[ðɪs] [ˈtʃi:ftən] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [raɪt] [ænd; ənd][ˈri:z(ə)n] [kreɪvd] , [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ˈentər] [ðə; ði] [lɪsts] ,
This chieftain was , as right and reason craved , the first to enter the lists ,
这 头目 曾是 , 作为 正确的 和 原因 渴望 , 这 第一的 到 进入 这 列表 ,
这位酋长理应位列榜单之首, 这是正义与理性的必然结果。

[ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [ˈɡæləri] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:mɪdɪnz] ,
and passing the Gallery at the head of his myrmidons ,
和 通过 这 画廊 在 这 头 的 他的 蚁人 ,
他率领着他的卫兵穿过画廊,

[kɪst] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊ:tɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
kissed the hilt of his sword to the Queen , and executed at the same time
亲吻 这 剑柄 的 他的 剑 到 这 女王 , 和 执行 在 这 相同的 时间
[ə; eɪ] [ɡæmˈbeɪd] ,
a gambade ,
一个 恶作剧 ,

他亲吻了剑柄向女王致敬, 同时行了一个剑术动作。

[ðə; ði] [laɪk] [werˈʌv] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈpræktɪst] [baɪ] [tu:] - [legd] [ˈhɑ:bi] - [hɔ:rs] .
the like whereof had never been practised by two - legged hobby - horse .
这 喜欢 其中 有 绝不 到过 已实践 经过 二 - 腿 爱好 - 马 .
这种事, 连两条腿的木马都从未做过。

[ðen] [ˈpæsiŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][ˌkævəˈliəs][ænd; ənd] [ˈɪnfəntri] ,
Then passing on with all his followers of cavaliers and infantry ,
然后 通过 在 和 全部 他的 追随者 的 骑士 和 步兵 ,
然后他带着所有追随者, 包括骑兵和步兵, 继续前进。

[hi:; hi] [dru:] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][ˈmɑ:r(ə)l] [skɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
he drew them up with martial skill at the opposite extremity of the bridge ,
他 画 他们 向上 和 武术 技能 在 这 对面的 末端 的 这 桥 ,
他凭借高超的武艺, 将他们引到桥的另一端。

[ɔ:r] [tɪlt] - [jɑ:rd] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈferli] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:nset] .
or tilt - yard , until his antagonist should be fairly prepared for the onset .
或者 倾斜 - 院子 , 直到 他的 反派 应该 是 相当 准备 为了 这 发病 .
或者在倾斜场地, 直到他的对手为比赛的开始做好充分准备。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:n] [ˈɪntərv(ə)l] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdeɪni] [ˈkæv(ə)lri][ænd; ənd] [ˈɪnfəntri] ,
This was no long interval ; for the Danish cavalry and infantry ,
这 曾是 不 长的 间隔 ; 为了 这 丹麦语 骑兵 和 步兵 ,
这段时间并不长; 对于丹麦骑兵和步兵来说,

[nɒʊ] [wei] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ˈvælər] , [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] , [ˈɪnstəntli]
no way inferior to the English in number , valour , and equipment , instantly
不 方式 下 到 这 英语 在 数字 , 勇气 , 和 设备 , 即刻
[əˈraɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

在人数、勇气和装备方面丝毫不逊色于英国人，他们立即赶到。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈbæɡpaɪp] [ˈbloʊɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm][ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkʌntri] ,
with the northern bagpipe blowing before them in token of their country ,
和 这 北方 风笛 吹 前 他们 在 令牌 的 他们的 国家 ,
北方风笛在他们面前吹奏，象征着他们的国家。

[ænd; ənd] [ˈhedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈmæstər][ʌv; əv] [dɪˈfens] , [ˈoʊnli] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈneɪʊnd]
and headed by a cunning master of defence , only inferior to the renowned
和 标题 经过 一个 狡猾 掌握 的 防御 , 仅有的 下 到 这 著名
[ˈkæptɪn] [ˈkɑːks] ,
Captain Coxé ,
队长 科克斯 ,

并由一位足智多谋的防御大师统帅，其能力仅次于声名显赫的考克斯上尉。

[ɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][wɔːr] .
if to him , in the discipline of war .
如果 到 他 , 在 这 纪律 的 战争 .

如果对他来说，在战争的纪律中。

[ðə; ði] [deɪnz] , [æz; əz][ɪnˈveɪdəz] , [tʊk] [ðər; ðər][ˈsteɪ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡæləri] - [ˈtaʊər] , [ænd; ənd]
The Danes , as invaders , took their station under the Gallery - tower , and
这 丹麦人 , 作为 入侵者 , 采取 他们的 车站 在下面 这 画廊 - 塔 , 和
[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmɔːtɪmə] ;
opposite to that of Mortimer ;
对面的 到 那 的 莫蒂默 ;

丹麦人作为入侵者，占据了画廊塔楼下的阵地，与莫蒂默的阵地相对；

[ænd; ənd] [wen] [ðər; ðər] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [meɪd] , [ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n]
and when their arrangements were completely made , a signal was given
和 什么时候 他们的 安排 是 完全地 制成 , 一个 信号 曾是 给定
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] .
for the encounter .
为了 这 遇到 .

当一切安排妥当后，便发出了会面的信号。

[ðər; ðər][fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈmɑːdərət] ,
Their first charge upon each other was rather moderate ,
他们的 第一的 收费 之上 每个 其他 曾是 相当 缓和 ,
他们之间的第一次冲突还算温和。

[fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ˈpɑːrtɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [dred] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
for either party had some dread of being forced into the lake .
为了 任何一个 派对 有 一些 恐惧 的 存在 强制 进入 这 湖 .

双方都有些害怕被迫跳进湖里。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌrɪːɪnˈfɔːsmənts] [keɪm] [ʌp][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
But as reinforcements came up on either side ,
但 作为 增援部队 来了 向上 在 任何一个 边 ,
但随着双方援军的到来，

[ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [ɡruː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈskɜːrɪʃ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈbæt(ə)l] .
the encounter grew from a skirmish into a blazing battle .
这 遇到 生长 从 一个 小规模冲突 进入 一个 炽烈 战斗 .
冲突从小规模冲突演变成一场激烈的战斗。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɑ:n][wʌn][ə'hʌðər] , [æz; əz]['mæstər] ['leɪn,hæm] ['testifaɪz] , [laɪk][ræmz] [ɪn'fleɪmd] [baɪ]
They rushed upon one another , as Master Laneham testifies , like rams inflamed by
他们 匆忙 之上 一 其他 , 作为 掌握 莱纳姆 作证 , 喜欢 公羊 发炎的 经过
[ˈdʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,

正如莱纳姆先生所作证的那样，他们像被嫉妒冲昏头脑的公羊一样互相冲撞。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fjʊəriəs] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] [bəuθ] ['pɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [ˌoʊvər'θroʊn] ,
with such furious encounter that both parties were often overthrown ,
和 这样的 狂怒 遇到 那 两个都 各方 是 经常 被推翻 ,
双方交战激烈，经常以双方战败告终。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [klʌbz] [ænd; ʌnd] ['tɑ:rgɪts] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst]['hɔ:rəb(ə)] ['klætər] .
and the clubs and targets made a most horrible clatter .
和 这 俱乐部 和 目标 制成 一个 最多 可怕 哒 .
球杆和靶子发出极其可怕的碰撞声。

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ðæt] ['hæpənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['dredɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ɪk'spɪəriənst]
In many instances that happened which had been dreaded by the more experienced
在 许多 实例 那 发生 哪个 有 到过 令人恐惧的 经过 这 更多的 经验丰富的
[ˈwɔrɪrɪz] [hu:] [brɪ'gæn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [straɪf] .
warriors who began the day of strife .
战士 WHO 开始 这 天 的 冲突 .

很多时候，那些经验丰富的战士们在战斗之日最担心的事情还是发生了。

[ðə; ðɪ] [reɪlɪz] [wɪtʃ] [dɪ'fendɪd] [ðə; ðɪ] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] , [pər'hæps][ɑ:n] [pɜ:r'pəs]
The rails which defended the ledges of the bridge had been , perhaps on purpose
这 铁轨 哪个 辩护 这 壁架 的 这 桥 有 到过 , 也许 在 目的
,
,
,

桥边护栏或许是故意设置的。

[left] [bʌt; bət] ['slaitli] ['fɑ:sənd] , [ænd; ʌnd] [geɪv] [wei] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
left but slightly fastened , and gave way under the pressure of those who
左边 但 轻微地 系紧 , 和 给予 方式 在下面 这 压力 的 那些 WHO
[θrɔŋd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kɑ:mbæt] ,
thronged to the combat ,
熙熙攘攘 到 这 战斗 ,

左侧但略微扣紧，在蜂拥而至的战斗人群的压力下松开了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][hɑ:t] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'bætnnts] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['ku:lɪŋ] .
so that the hot courage of many of the combatants received a sufficient cooling .
所以 那 这 热的 勇气 的 许多 的 这 战斗人员 已收到 一个 充足的 冷却 .

因此，许多战士们炽热的勇气得到了充分的冷却。

[ði:z] ['ɪnsɪdənts] [maɪt] [hæv; həv] [ɔ'keɪzənd] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən] [brɪ'keɪm] [sʌtʃ] [æn; ən]
These incidents might have occasioned more serious damage than became such an
这些 事件 可能 有 引发 更多的 严肃的 损害 比 成为 这样的 一个
[ə'freɪ] ,
affray ,
斗殴 ,

这些事件原本可能造成比这场斗殴更严重的损失。

[fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃæmpi:ənz] [hu:] [met][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌmɪs'tʃæns] [kʊd; kəd][nɑ:t] [swɪm] ,
for many of the champions who met with this mischance could not swim ,
为了 许多 的 这 冠军 WHO 遇见 和 这 灾难 可以 不是 游泳 ,
许多遭遇这种不幸的冠军都不会游泳。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd][wɜ:r; wər] [en'kʌmbəd] [wið; wiθ][ðer; ðər]['su:ts][ʌv; əv] ['leðərn] [ænd; ənd]
and those who could were encumbered with their suits of leathern and
和 那些 WHO 可以 是 负担 和 他们的 西装 的 皮革 和
[ʌv; əv]['peɪpər] ['ɑ:rmər] ;
of paper armour ;
的 纸 盔甲 ；

而那些有能力的人则身披皮甲和纸甲；

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] ,
but the case had been provided for ,
但 这 案件 有 到过 假如 为了 ,
但这种情况早已预料到。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['boʊts][ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wɔ:rɪrz]
and there were several boats in readiness to pick up the unfortunate warriors
和 那里 是 一些 船 在 准备就绪 到 挑选 向上 这 不幸 战士
[ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][draɪ][lənd] ,
and convey them to the dry land ,
和 传达 他们 到 这 干燥 土地 ,
当时已准备好几艘船，随时接走这些不幸的战士，并将他们送到陆地上。

[wer] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ,
where , dripping and dejected ,
在哪里 , 滴落 和 垂头丧气 ,
在那里，浑身湿透，垂头丧气，

[ðeɪ] ['kʌmfətɪd] [ðəm'selvz] [wið; wiθ][ðə; ði][hɔ:t] [eɪ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['wɔ:tərz] [wɪt] [wɜ:r; wər]
they comforted themselves with the hot ale and strong waters which were
他们 安慰 他们自己 和 这 热的 麦芽酒 和 强的 水 哪个 是
['lɪbərəli] [ə'laʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
liberally allowed to them ,
慷慨地 允许 到 他们 ,
他们用大量供应的热麦芽酒和烈性水来安慰自己。

[wɪ'dəʊt] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][ɑ:r 'i: - 'entər][soʊ] ['despərət] [ə; eɪ]['kɔ:nflɪkt] .
without showing any desire to re - enter so desperate a conflict .
没有 显示 任何 欲望 到 关于 - 进入 所以 绝望的 一个 冲突 .
没有表现出任何想要再次卷入如此惨烈冲突的意愿。

['kæptɪn] ['kɑ:ks][ə'ləʊn] , [ðæt]['pærəɡɑ:n][ʌv; əv] [blæk] - ['letər] ['æntɪkwəri] , ['æftər] [twɑɪs] [ɪk'spɪəriənsɪŋ]
Captain Coxe alone , that paragon of Black - Letter antiquaries , after twice experiencing
队长 科克斯 独自的 , 那 模范 的 黑色的 - 信 古董商 , 后 两次 体验
, [hɔ:rs] [ænd; ənd][mæn] ,
, horse and man ,
, 马 和 男人 ,
考克斯船长，这位黑体字古籍研究的典范，独自一人，在两次经历人与马的较量之后，

[ðə; ði] ['perələs] [li:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] ,
the perilous leap from the bridge into the lake ,
这 危险的 飞跃 从 这 桥 进入 这 湖 ,
从桥上纵身跃入湖中，十分危险。

['i:kwəl][tu:; tə] ['eni] [ɪk'streməti] [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['ɪvəlri] ,
equal to any extremity to which the favourite heroes of chivalry ,
平等的 到 任何 末端 到 哪个 这 最喜欢的 英雄 的 骑士精神 ,
相当于骑士精神中最受喜爱的英雄们所能达到的任何极端境界，

[hu:z] [ɪk'splɔɪts][hi:; hi] ['stʌdɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'brɪdʒd] [fɔ:rm] , ['weðər] ['æmədɪs] , - , ['beɪvɪs] ,
whose exploits he studied in an abridged form , whether Amadis , Belianis , Bevis ,
谁 漏洞 他 研究 在 一个 简略 形式 , 无论 阿马迪斯 , - , 贝维斯 ,
他研究过他们的功绩，但只是简略版，无论是阿马迪斯、贝利亚尼斯还是贝维斯，

[ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡaɪ] [ʌv; əv] ['wɒrɪk] , [hæd; həd]['evər] [bɪn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] — ['kæptɪn] ['kɑːks] , [wiː; wi]
or his own Guy of Warwick , had ever been subjected to — Captain Coxe , we
或者 他的 自己的 盖伊 的 沃里克 , 有 曾经 到过 受 到 — 队长 科克斯 , 我们
[rɪ'pi:t] ,
repeat ,
重复 ,

或者他自己的盖伊·沃里克, 曾遭受过怎样的对待——我们再说一遍, 科克斯上尉

[dɪd][ə'loʊn] , ['æftər] [tuː] [sʌtʃ] [mɪs'tʃænsɪz] , [rʌʃ] [ə'ɡen] ['ɪntuː][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] ,
did alone , after two such mischances , rush again into the heat of conflict ,
做过 独自的 , 后 二 这样的 意外 , 匆忙 再次 进入 这 热 的 冲突 ,
在经历了两次这样的不幸之后, 他孤身一人再次冲入冲突的漩涡中心。

[hɪz; ɪz]['beɪsɪːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊt,kləʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] - [hɔːrs] ['draːpɪŋ] ['wɔːtər] ,
his bases and the footcloth of his hobby - horse dropping water ,
他的 基地 和 这 脚布 的 他的 爱好 - 马 下降 水 ,
他的底座和他那匹木马的脚垫都在滴水,

[ænd; ənd] [twɑɪs] [riː'ænimeɪtɪd] [baɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪɡ'zæmp(ə)l][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
and twice reanimated by voice and example the drooping spirits of the
和 两次 复活 经过 嗓音 和 例子 这 下垂 烈酒 的 这
['ɪŋɡlɪ] ;
English ;
英语 ;

两次用言语和榜样重振了英国人低落的精神;

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ləst][ðər; ðər] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['deɪnɪ] [in'veɪdəz] [brɪ'keɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz][dʒʌst]
so that at last their victory over the Danish invaders became , as was just
所以 那 在 最后的 他们的 胜利 超过 这 丹麦语 入侵者 成为 , 作为 曾是 只是
[ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,
and reasonable ,
和 合理的 ,

因此, 他们最终战胜丹麦入侵者, 这既是公正合理的, 也是.....

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .
complete and decisive .
完全的 和 决定性 .
完整而果断。

['wɜːrði] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['rendəd] ['ɪmɔːrt(ə)l] [baɪ][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ben]['dʒɑːnsən] ,
Worthy he was to be rendered immortal by the pen of Ben Jonson ,
值得 他 曾是 到 是 渲染 不朽 经过 这 笔 的 本 约翰逊 ,
他值得被本·琼森的笔触赋予不朽的传奇。

[huː] , ['fɪftɪ] ['jɪrɪz] ['æftərwərdz] , [diːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæsk] , [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [æt; ət] ['kenəl,wɜːθ] ,
who , fifty years afterwards , deemed that a masque , exhibited at Kenilworth ,
WHO , 五十 年 然后 , 被认为 那 一个 面具 , 展出 在 肯尼尔沃思 ,
五十年后, 有人认为在肯尼尔沃思展出的面具剧,

[kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌʃəd] [ɪn][baɪ] [nʌn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [prə'praɪəti] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv]
could be ushered in by none with so much propriety as by the ghost of
可以 是 引导 在 经过 没有任何 和 所以 很多 礼 作为 经过 这 鬼 的
['kæptɪn] ['kɑːks] ,
Captain Coxe ,
队长 科克斯 ,

如果要由科克斯船长的鬼魂来迎接, 恐怕没有人能比他更得体地迎接了。

['maʊntɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ri'daɪtɪd] ['hɑːbi] - [hɔːrs] .
mounted upon his redoubted hobby - horse .
安装 之上 他的 坚韧不拔的 爱好 - 马 .
他骑上了他那匹威风凛凛的木马。

[ðɪ:z] [rʌf] ,
These rough ,
这些 粗糙的 ,

这些粗糙的,

[ˈrʊərəl] [ˈɡæmbəlz] [meɪ] [nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈri:dəz] [ˌpri:kənˈsi:vð] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][æn; ən]
rural gambols may not altogether agree with the reader's preconceived idea of an
乡村的 嬉戏 可能 不是 共 同意 和 这 读者的 先入为主的 主意 的 一个
[entərˈteɪnmənt] [ˌprɪˈzentɪd] [bɪˈfɔ:r] [ˈɪlɪzəbəθ] ,
entertainment presented before Elizabeth ,
娱乐 呈现 前 伊丽莎白 ,

乡村嬉戏可能与读者预先设想的伊丽莎白时代所呈现的娱乐方式并不完全相符。

[ɪn] [hu:z] [reɪn] [ˈletərz] [riˈvaɪvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] , [ænd; ənd] [hu:z] [kɔ:rt] ,
in whose reign letters revived with such brilliancy , and whose court ,
在 谁 在位 信件 复活 和 这样的 才华横溢 , 和 谁 法庭 ,
在他的统治下, 书信艺术重焕生机, 他的宫廷也蓬勃发展。

[ˈɡʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [hu:z] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [wʌz; wəz][ˈi:kwəl][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [streŋθ]
governed by a female whose sense of propriety was equal to her strength
受统治 经过 一个 女性 谁 感觉 的 礼 曾是 平等的 到 她 力量
[ʌv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

由一位女性统治, 她的礼仪感与她的智慧相匹配。

[wʌz; wəz][noʊ] [les] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [fɔ:r; fər] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [ˈkaʊnslz]
was no less distinguished for delicacy and refinement than her councils
曾是 不 较少的 杰出的 为了 美味 和 精炼 比 她 议会
[fɔ:r; fər] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtɪtu:d] .
for wisdom and fortitude .
为了 智慧 和 坚韧 .

她的言辞细腻优雅, 与她提出的建议所体现的智慧和勇气一样令人瞩目。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [wɪʃ] [tu:; tə] [sɪ:m] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈpɑ:pjələr][spɔ:rts] ,
But whether from the political wish to seem interested in popular sports ,
但 无论 从 这 政治的 希望 到 似乎 感兴趣的 在 受欢迎的 运动的 ,
但无论是出于政治目的, 想要表现出对热门体育运动的兴趣,

[ɔ:r] [ˈweðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv][oʊld] [ˈhenri:z] [rʌf] , [ˈmæskjəlɪn] [ˈspɪrɪt] , [wɪtʃ] [ˈɪlɪzəbəθ]
or whether from a spark of old Henry's rough , masculine spirit , which Elizabeth
或者 无论 从 一个 火花 的 老的 亨利的 粗糙的 , 男性 精神 , 哪个 伊丽莎白
[ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈspleɪd] ,
sometimes displayed ,
有时 显示 ,

或者, 这是否源于老亨利粗犷、阳刚的性格中某种火花, 而伊丽莎白有时也展现出这种性格?

[aɪˈti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n][ðə; ðɪ] [kwɪ:n] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪmɪˈteɪʃn] , [ɔ:r] [ˈræðər] [bɜ:rˈlesk] ,
it is certain the Queen laughed heartily at the imitation , or rather burlesque ,
它 是 肯定 这 女王 笑了 衷心地 在 这 模仿 , 或者 相当 滑稽剧 ,
可以肯定的是, 女王对这场模仿, 或者更确切地说是滑稽表演, 开怀大笑。

[ʌv; əv] [ˈʃɪvəlɪri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɔvəntɹɪ] [pleɪ] .
of chivalry which was presented in the Coventry play .
的 骑士精神 哪个 曾是 呈现 在 这 考文垂 玩 .
考文垂戏剧中所展现的骑士精神。

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [nɪr] [hɜ:r; həɹ][ˈpɜ:rs(ə)n][ðə; ðɪ] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] [ænd; ənd] [bɜ:rd] [ˈhʌnz,dɑ:n] ,
She called near her person the Earl of Sussex and Lord Hunsdon ,
她 称为 靠近 她 人 这 伯爵 的 苏塞克斯 和 主 亨斯顿 ,
她把苏塞克斯伯爵和汉斯顿勋爵叫到身边,

[ˈpɑːrtli] [pəˈhæps][tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət]
partly perhaps to make amends to the former for the long and private
部分 也许 到 制作 修改 到 这 以前的 为了 这 长的 和 私人的
[ˈɔːdrənsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈlestər] ,
audiences with which she had indulged the Earl of Leicester ,
观众 和 哪个 她 有 沉溺其中 这 伯爵 的 莱斯特 ,
部分原因或许是为了弥补她之前长时间私下接见莱斯特伯爵的行为。

[baɪ] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈpæstaɪm] [wɪtʃ] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz] [teɪst]
by engaging him in conversation upon a pastime which better suited his taste
经过 引人入胜 他 在 对话 之上 一个 消遣 哪个 更好的 适合 他的 品尝
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈpædʒənt] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrniʃt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] .
than those pageants that were furnished forth from the stores of antiquity .
比 那些 选美比赛 那 是 提供 前进 从 这 商店 的 古代 .
通过与他谈论一种比古代那些盛大庆典更符合他口味的消遣方式。

[ðə; ði] [dɪspəˈzɪ](ə)n [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈʃoʊd] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][dʒest][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmɪləteri]
The disposition which the Queen showed to laugh and jest with her military
这 处置 哪个 这 女王 显示 到 笑 和 笑话 和 她 军队
[ˈlɪdə] [geɪv] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈlestər] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər]
leaders gave the Earl of Leicester the opportunity he had been watching for
领导人 给予 这 伯爵 的 莱斯特 这 机会 他 有 到过 观看 为了
[wɪðˈdrɔɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈprez(ə)ns] ,
withdrawing from the royal presence ,
撤退 从 这 皇家 在场 ,
女王与她的军事将领们谈笑风生，这给了莱斯特伯爵一个他一直伺机而动的机会，让他得以从王室面前脱身。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [əˈraʊnd] , [soʊ] [wel] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈtʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
which to the court around , so well had he chosen his time ,
哪个 到 这 法庭 大约 , 所以 出色地 有 他 选定 他的 时间 ,
法庭上的人都围观了，看来他选择的时机真是太明智了。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] [friː] [ˈæksəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwiːnz]
had the graceful appearance of leaving his rival free access to the Queen's
有 这 优美 外貌 的 离开 他的 竞争对手自由的 使用权 到 这 女王大学
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ;
他表面上装作若无其事地放任竞争对手接近女王，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈveɪlɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈlændlɔːrd][tuː; tə][stænd] [pərˈpetʃuəli]
instead of availing himself of his right as her landlord to stand perpetually
反而 的 利用 他自己 的 他的 正确的 作为 她 房东 到 站立 永恒地
[bɪˈtwɪkst] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] .
betwixt others and the light of her countenance .
中间 其他的 和 这 光 的 她 面容 .
他没有利用自己作为房东的权利，永远站在其他人与她容光焕发的面庞之间。

[ˈlestərɪz] [θɔːts] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːr] [ˈdɪfrənt] [ˈɑːbdʒekt][frʌm; frəm] [mɪr] [ˈkɜːrtəsi] ;
Leicester's thoughts , however , had a far different object from mere courtesy ;
莱斯特的 想法 , 然而 , 有 一个 远的 不同的 目的 从 仅仅 礼貌 ;
然而，莱斯特的想法与单纯的礼貌有着截然不同的目的；

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈferli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈsʌsɪks]
for no sooner did he see the Queen fairly engaged in conversation with Sussex
为了 不 很快 做过 他 看 这 女王 相当 已订婚的 在 对话 和 苏塞克斯
[ænd; ənd] [ˈhʌnzdəːn] ,
and Hunsdon ,
和 亨斯顿 ,
他刚一看到女王正与苏塞克斯公爵和汉斯顿公爵谈笑风生，

[bɪˈhaɪnd] [huːz] [bæk] [stʊd] [sɜːr] [ˈnɪkələs] [ˈblaʊnt] ,
behind whose back stood Sir Nicholas Blount ,
在后面 谁 后退 站立 先生 尼古拉斯 布朗特 ,
尼古拉斯·布朗特爵士就站在他身后。

[ˈɡrɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [æt; ət] [iːt] [wɜːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈspʊʊkən] , [ðæn; ðən] , [ˈmeɪkɪŋ]
grinning from ear to ear at each word which was spoken , than , making
咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 在 每个 单词 哪个 曾是 说 , 比 , 制作
[ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [trɛˈsɪliən] ,
a sign to Tressilian ,
一个 符号 到 特雷西利安 ,
他每听到一个字就咧嘴大笑，然后向特雷西利安打了个手势。

[huː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɔɪntmənt] , [waːtʃt] [hɪz; ɪz][ˈməʊʃənz][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [hiː; hi]
who , according to appointment , watched his motions at a little distance , he
WHO , 根据 到 预约 , 观看 他的 运动 在 一个 小的 距离 , 他
[ˈɛkstrɪˌkɛrtɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ,
extricated himself from the press ,
脱困 他自己 从 这 按 ,
按照约定，有人在稍远的地方观察他的一举一动，他趁机摆脱了媒体的纠缠。

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri]
and walking towards the Chase , made his way through the crowds of ordinary
和 步行 向 这 追赶 , 制成 他的 方式 通过 这 人群 的 普通的
[spekˈteɪtəs] ,
spectators ,
观众 ,
他走向追逐赛场，穿过熙熙攘攘的普通观众人群。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊθ] , [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
who , with open mouth , stood gazing on the battle of the English and the
WHO , 和 打开 嘴 , 站立 凝视 在 这 战斗 的 这 英语 和 这
[deɪnz] .
Danes .
丹麦人 .
他张着嘴，站在那里凝视着英格兰人和丹麦人之间的战斗。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ,
When he had accomplished this , which was a work of some difficulty ,
什么时候 他 有 完成 这 , 哪个 曾是 一个 工作 的 一些 困难 ,
当他完成这项工作时，这是一项颇为困难的工作，
[hiː; hi] [ʌːt] [əˈnʌðər] [ɡlæns] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [trɛˈsɪliən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːkwəli]
he shot another glance behind him to see that Tressilian had been equally
他 射击 其他 瞥一眼 在后面 他 到 看 那 特雷西利安 有 到过 同样地
[səkˈsesf(ə)l] ;
successful ;
成功的 ;
他回头又瞥了一眼，发现特雷西利安也同样成功了；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
and as soon as he saw him also free from the crowd ,
和 作为 很快 作为 他 锯 他 还 自由的 从 这 人群 ,
他一看到他也从人群中脱身，
[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈθɪkɪt] , [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈlæki] ,
he led the way to a small thicket , behind which stood a lackey ,
他 引领 这 方式 到 一个 小的 灌木丛 , 在后面 哪个 站立 一个 走狗 ,
他带头来到一小片灌木丛前，灌木丛后面站着一个喽啰。

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['hɔ:rsɪz] ['redi] ['sædəld] .
with two horses ready saddled .

和 二 马匹 准备好 鞍 。

两匹马已备好鞍辔。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [tu:; tə] [trɛ'sɪliən] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði]
He flung himself on the one , and made signs to Tressilian to mount the

他 扔 他自己 在 这 一 , 和 制成 标志 到 特雷西利安 到 山 这

['ʌðər] ,
other ,

其他 ,

他扑到一匹马上，并示意特雷西利安骑上另一匹马。

[hu:] [əu'beɪd] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] .
who obeyed without speaking a single word .

WHO 服从 没有 请讲 一个 单身的 单词 。

他一言不发，服从命令。

['lestər] [ðen] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [wɪ'ðəʊt] ['stɔ:pɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt]
Leicester then spurred his horse , and galloped without stopping until he reached

莱斯特 然后 受到刺激 他的 马 , 和 疾驰 没有 停止 直到 他 达到

[ə; eɪ] [sɪ'kwɛstərd] [spɑ:t] ,
a sequestered spot ,

一个 隔离 点 ,

莱斯特随即策马疾驰，一刻不停，直到抵达一处僻静之地。

[ɪn'vaɪərənd] [baɪ] ['lɔ:ftɪ] [oʊks] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪlz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæəs(ə)] ,
environed by lofty oaks , about a mile's distance from the Castle ,

环境 经过 高远 橡树 , 关于 一个 英里 距离 从 这 城堡 ,

四周环绕着高大的橡树，距离城堡约一英里，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [kjəri'a:səti][wʌz; wəz]
and in an opposite direction from the scene to which curiosity was

和 在 一个 对面的 方向 从 这 场景 到 哪个 好奇心 曾是

['drɔ:ɪŋ] ['evri] ['spekteɪtər] .
drawing every spectator .

绘画 每一个 旁观者 。

与吸引所有观众好奇心的场景方向相反。

[hi:; hi][ðer; ðər] [dɪs'maʊntɪd] , [baʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd]['oʊnli] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]
He there dismounted , bound his horse to a tree , and only pronouncing the

他 那里 下马 , 边界 他的 马 到 一个 树 , 和 仅有的 发音 这

[wɜ:rdz] ,
words ,

字 ,

他下了马，把马拴在树上，只念了几句咒语：

" [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][rɪsk] [ʌv; əv] [ɪntə'rʌp(ə)n] , " [leɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)] ,
" Here there is no risk of interruption , " laid his cloak across his saddle ,

" 这里 那里 是 不 风险 的 中断 , " 铺设 他的 披风 穿过 他的 鞍 ,

“这里不会有任何干扰，”他把斗篷搭在马鞍上说道。

[ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
and drew his sword .

和 画 他的 剑 。

他拔出了剑。

[trɛ'sɪliən] [ˈɪmɪˌtɛrtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] ['pʌŋktɪʊəli] , [jet] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fɔ:r'ber] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [hi:; hi]
Tressilian imitated his example punctually , yet could not forbear saying , as he
特雷西利安 模仿 他的 例子 准时 , 然而 可以 不是 忍耐 说 , 作为 他
[dru:] [hɪz; ɪz] ['wepən] , “ [maɪ][bɔ:rd] ,
drew his weapon , “ My lord ,
画 他的 武器 , “ 我的 主 ,

特雷西利安一丝不苟地模仿了他的动作, 但当他拔出武器时, 还是忍不住说道: “我的大人,
[æz; əz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] ['meni] [æz; əz] [wʌn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [fɪr] [deθ] [wen] [pleɪst] [ɪn]
as I have been known to many as one who does not fear death when placed in
作为 我 有 到过 已知 到 许多 作为 一 WHO 做 不是 害怕 死亡 什么时候 放置 在
[ˈbæləns] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] ,
balance with honour ,
平衡 和 荣誉 ,

正如许多人所知, 我是一个在荣誉面前不惧死亡的人。
[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [meɪ] , [wɪ'daʊt] [derə'geɪʃn] , [æsk] ['werfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]
methinks I may , without derogation , ask wherefore , in the name of all that is
我觉得 我 可能 , 没有 减损 , 问 因此 , 在 这 姓名 的 全部 那 是
[ˈɑ:nərəb(ə)l] ,
honourable ,
光荣的 ,

我想我可以在不失礼的情况下, 以一切荣誉的名义, 询问:
[jɔr; jər] ['bɔ:rdʃɪp] [hæz; həz] [derd] [tu:; tə] [ɔ:fər] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [æz; əz] ['pleɪsɪz]
your lordship has dared to offer me such a mark of disgrace as places
你的 领主 有 敢于 到 提供 我 这样的 一个 标记 的 耻辱 作为 地方
[ju: 'es] [ɑ:n] [ði:z] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ? “
us on these terms with respect to each other ? “
我们 在 这些 条款 和 尊重 到 每个 其他 ? “

阁下竟敢如此羞辱我, 让我们彼此处于这种境地?
“ [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [nɑ:t] [sʌtʃ] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [maɪ] [skɔ:rn] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜ:rl] ,
“ If you like not such marks of my scorn , “ replied the Earl ,
“ 如果 你 喜欢 不是 这样的 标记 的 我的 轻蔑 , “ 回复 这 伯爵 ,
“如果你不喜欢我这种轻蔑的表达,”伯爵回答道,

“ [bɪ'teɪk] [jɔ:r'self] [ɪn'stəntli] [tu:; tə] [jɔr; jər] ['wepən] , [lest] [aɪ] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ju:sɪdʒ] [ju:; jʊ] [kəm'pleɪn]
“ betake yourself instantly to your weapon , lest I repeat the usage you complain
“ 带 你自己 即刻 到 你的 武器 , 免得 我 重复 这 用法 你 抱怨
[ʌv; əv] . “
of . “
的 . “
“立刻拿起你的武器, 否则我就会再次使用你所抱怨的那种武器。”

“ [aɪ 'ti:] [jæl; jəl] [nɑ:t] [ni:d] , [maɪ][bɔ:rd] , “ [sed] [trɛ'sɪliən] .
“ It shall not need , my lord , “ said Tressilian .
“ 它 将 不是 需要 , 我的 主 , “ 说 特雷西利安 .
“大人, 不必了。”特雷西利安说道。

“ [gɑ:d] [dʒʌdʒ] [bɪ'twɪkst] [ju: 'es] !
“ God judge betwixt us !
“ 上帝 法官 中间 我们 !
上帝啊, 请您来审判我们吧!
[ænd; ənd] [jɔr; jər] [blʌd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fɔ:l] , [bi:; bi] [ɑ:n] [jɔr; jər] [oʊn] [hed] .
and your blood , if you fall , be on your own head .
和 你的 血 , 如果 你 落下 , 是 在 你的 自己的 头 .
如果你倒下, 你的血要归到你自己头上。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
and placing his foot at the same time upon his breast ,
和 放置 他的 脚 在 这 相同的 时间 之上 他的 胸部 ,
同时, 他将一只脚放在胸前,

[bɪd][hɪm; ɪm] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [ˈvɪlənəs] [rɒŋz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prɪˈper] [fɔ:r; fər] [deθ] .
bid him confess his villainous wrongs towards him , **and prepare for death** .
出价 他 承认 他的 邪恶的 错误 向 他 , 和 准备 为了 死亡 .
让他坦白对他犯下的滔天罪行, 并做好赴死的准备。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈvɪləni] [nɔ:r] [rɔ:ŋ] [tɔ:rdz] [ði:] [tu:; tə] [kənˈfes] , ” [ˈænsər] [trɛˈsɪliən] ,
“ **I have no villainy nor wrong towards thee to confess** , ” **answered Tressilian** ,
“ 我 有 不 邪恶 也不 错误的 向 你 到 承认 , ” 回答 特雷西利安 ,
“我没有什么罪恶或过错需要你忏悔,”特雷西利安回答道。

“ [ænd; ənd][eɪˈem] [ˈbetər] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [deθ] [ðæn; ðən] [ðəʊ] .
“ **and am better prepared for death than thou** .
“ 和 是 更好的 准备 为了 死亡 比 你 .
“而且我比你更能坦然面对死亡。”

[ju:z] [ðain] [ədˈvæntɪdʒ] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑ:d] [fərˈɡɪv] [ju:; jʊ] !
Use thine advantage as thou wilt , **and may God forgive you** !
使用 你的 优势 作为 你 枯萎 , 和 可能 上帝 原谅 你 !
随心所欲地利用你的优势吧, 愿上帝原谅你!

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ðɪs] . “
I have given you no cause for this . ”
我 有 给定 你 不 原因 为了 这 . “
我没有做任何让你这么做的事。

“ [noʊ] [kɔ:z] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ɜ:rl] , “ [noʊ] [kɔ:z] ! — [bʌt; bət] [waɪ] [ˈpɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ **No cause !** ” **exclaimed the Earl** , “ **no cause ! — but why parley with such a**
“ 不 原因 ! ” 惊呼 这 伯爵 , “ 不 原因 ! — 但 为什么 谈判 和 这样的 一个
[slɛɪv] ?
slave ?
奴隶 ?
“没有理由!”伯爵喊道, “没有理由! ——但为什么要和这样的奴隶谈判呢? ”

[daɪ][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [lɪvd] !
Die a liar , as thou hast lived !
死 一个 说谎者 , 作为 你 哈斯特 居住地 !
死时仍是个骗子, 就像你活着时一样!

“ [hi:; hi][hæd; həd] [wɪðˈdrɔ:n] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈfɛɪt(ə)] [bloʊ] ,
“ **He had withdrawn his arm for the purpose of striking the fatal blow** ,
“ 他 有 撤回 他的 手臂 为了 这 目的 的 引人注目的 这 致命的 吹 ,
“他收回手臂是为了给予致命一击,

[wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [si:zd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
when it was suddenly seized from behind .
什么时候 它 曾是 突然 查获 从 在后面 .
突然, 它被人从后面抓住了。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [tɜ:rnd] [ɪn] [ræθ] [tu:; tə] [ˈjeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈɑ:bstək(ə)] ,
The Earl turned in wrath to shake off the unexpected obstacle ,
这 伯爵 转向 在 愤怒 到 摇 离开 这 意外 障碍 ,
伯爵怒火中烧, 转身甩开这突如其来的障碍。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - [lʊkɪŋ] [bɔɪ] [hæd; həd][hʊʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but was surprised to find that a strange - looking boy had hold of his
但 曾是 惊讶 到 寻找 那 一个 奇怪的 - 寻找 男生 有 抓住 的 他的
[sɔːrd] - [ɑːrm] ,
sword - arm ,
剑 - 手臂 ,

但令他惊讶的是，他发现一个长相怪异的男孩正抓住他的持剑手臂。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tə'hæəsəti][ʌv; əv][græsp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [(eɪk]
and clung to it with such tenacity of grasp that he could not shake
和 紧紧抓住 到 它 和 这样的 韧性 的 抓牢 那 他 可以 不是 摇
[hɪm; ɪm][ɔːf] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][kən'sɪdəɹəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,
him off without a considerable struggle ,
他 离开 没有 一个 大量 斗争 ,

他死死地抓住它不放，以至于他费了好大劲才把它甩掉。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [trɛ'sɪliən] [hæd; həd] [ɑːpəɹtuːnəti] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [pə'zes] [hɪm'self]
in the course of which Tressilian had opportunity to rise and possess himself
在 这 课程 的 哪个 特雷西利安 有 机会 到 上升 和 具有 他自己
[wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] .
once more of his weapon .
一次 更多的 的 他的 武器 .

在此期间，特雷西利安有机会重新站起来，再次夺回他的武器。

[lɛstər] [ə'gen] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [ʌnə'beɪtɪd] [fə'rɑːsəti] ,
Leicester again turned towards him with looks of unabated ferocity ,
莱斯特 再次 转向 向 他 和 看起来 的 持续不断 恶 ,
[fə'rɑːsəti] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [ʌnə'beɪtɪd] [fə'rɑːsəti] ,
莱斯特再次转向他，眼神中充满了毫不减弱的凶狠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmbæt] [wʊd] [hæv; həv] ['riːkə'menst] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [mɔːr] [dɛspə'reɪʃn] [ɑːn][bəʊθ]
and the combat would have recommenced with still more desperation on both
和 这 战斗 会 有 重新开始 和 仍然 更多的 绝望 在 两个都
[sɑɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

战斗将会重新开始，双方都会更加绝望。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][bɔːrd] [lɛstərz] [niːz] ,
had not the boy clung to Lord Leicester's knees ,
有 不是 这 男生 紧紧抓住 到 主 莱斯特的 膝盖 ,
[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][bɔːrd] [lɛstərz] [niːz] ,
如果不是那男孩紧紧抓住莱斯特勋爵的膝盖，
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [(rɪl] [tuːʃn] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][wʌn]['moʊmənt]
and in a shrill tone implored him to listen one moment
和 在 一个 尖锐 语气 恳求 他 到 听 一 片刻

她用尖锐的声音恳求他听我说一会儿。

[er] [hiː; hi] ['prɒsɪkjʊːtɪd] [ðɪs] ['kwɑːrəl] .
ere he prosecuted this quarrel .
埃雷 他 被起诉 这 争吵 .
[er] [hiː; hi] ['prɒsɪkjʊːtɪd] [ðɪs] ['kwɑːrəl] .
在他提起这场争吵之前。
[stænd] [ʌp] , [ænd; ənd][let][em 'iː][gʊʊ] , " [sed] [lɛstər] , " [ɔːr] , [baɪ] ['hev(ə)n] ,
" **Stand up , and let me go ,** " **said Leicester ,** " **or , by Heaven ,** ,
" 站立 向上 , 和 让 我 去 , " 说 莱斯特 , " 或者 , 经过 天堂 ,

“站起来，放我走，”莱斯特说，“否则，老天作证，

[aɪ] [wɪl] [pɪrs] [ðiː] [wɪð; wɪθ][maɪ]['reɪpiər] !
I will pierce thee with my rapier !
我 将要 刺穿 你 和 我的 细剑 !
[aɪ] [wɪl] [pɪrs] [ðiː] [wɪð; wɪθ][maɪ]['reɪpiər] !
我将用我的佩剑刺穿你！

[wʌt] [hæst] [ðəʊ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][bə:r][maɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] ？ ”
What hast thou to do to bar my way to revenge ? ”
什么 哈斯特 你 到 做 到 酒吧 我的 方式 到 复仇 ？ ”

你究竟要做什么才能阻止我复仇？

“ [mʌtʃ] — [mʌtʃ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʌn'dɔːntɪd] [bɔɪ] ，
“ **Much — much ！ ” exclaimed the undaunted boy** ，
” 很多 — 很多 ！ ” 惊呼 这 无所畏惧 男生 ，

“好多好多！”那个毫不畏惧的男孩喊道。

“ [sɪns] [maɪ] [ˈfɔːli] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['blʌdi] ['kwɔrəlz] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ] ，
“ **since my folly has been the cause of these bloody quarrels between you** ，
” 自从 我的 蠢事 有 到过 这 原因 的 这些 血腥 争吵 之间 你 ，

“既然我的愚蠢行为是造成你们之间这些流血争吵的原因，

[ænd; ʌnd] [pərt'ʃæns] [ʌv; əv] [wɜːrs] [ˈiːvəlz] .
and perchance of worse evils .
和 或许 的 更糟 罪恶 ；

甚至可能造成更严重的灾难。

[oo] ， [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['evər] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnəs(ə)nt] [maɪnd] ，
Oh , if you would ever again enjoy the peace of an innocent mind ，
哦 ， 如果 你 会 曾经 再次 享受 这 和平 的 一个 清白的 头脑 ，

哦，如果你还能再次享受纯真心灵的宁静，

[ɪf] [juː; jʊ][hoʊp] [ə'gen] [tuː; tə] [sli:p] [ɪn] [piːs] [ænd; ʌnd] [ʌn'hɔːntɪd] [baɪ] [rɪ'mɔːrs] ，
if you hope again to sleep in peace and unhaunted by remorse ，
如果 你 希望 再次 到 睡觉 在 和平 和 不闹鬼的 经过 悔恨 ，

如果你希望再次安然入睡，不再受悔恨的折磨，

[teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['liːʒər] [æz; əz][tuː; tə] [pə'ruːz] [ðɪs] ['letər] ， [ænd; ʌnd] [ðen] [duː][æz; əz][juː; jʊ][lɪst] .
take so much leisure as to peruse this letter , and then do as you list .
拿 所以 很多 闲暇 作为 到 仔细阅读 这 信 ， 和 然后 做 作为 你 列表 ；

请您抽出一些时间仔细阅读这封信，然后按照您列出的清单去做。

“ [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ðɪs] ['iːgər] [ænd; ʌnd] ['ɜːrnist] ['mænər] ，
“ **While he spoke in this eager and earnest manner** ，
” 尽管 他 辐 在 这 渴望的 和 认真 方式 ，

“他用这种热情而认真的语气说道，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɡjələr] [fɪtʃər] [ænd; ʌnd] [vɔɪs] [geɪv] [ə; eɪ][ˈɡɑːblɪn] - [laɪk] [ɪ'fekt] ，
to which his singular features and voice gave a goblin - like effect ，
到 哪个 他的 单数 特征 和 嗓音 给予 一个 哥布林 - 喜欢 影响 ，

他独特的容貌和声音使他看起来像个妖精。

[hiː; hi] [held] [ʌp][tuː; tə] ['lestər] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] ，
he held up to Leicester a packet ，
他 握住 向上 到 莱斯特 一个 包 ，

他向莱斯特举起一包东西，

[sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːŋ] [tres] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [laɪt] - [braʊn] ['kʌlər] .
secured with a long tress of woman's hair of a beautiful light - brown colour .
安全 和 一个 长的 树 的 女性的 头发 的 一个 美丽的 光 - 棕色的 颜色 ；

用一头美丽的浅棕色长发束起。

[ɪn'reɪdʒd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ， [neɪ] ， [ˈbɔːlmoʊst][ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['destɪnd]
Enraged as he was , nay , almost blinded with fury to see his destined
愤怒 作为 他 曾是 ， 不 ， 几乎 失明 和 愤怒 到 看 他的 注定

[rɪ'vendʒ] [soʊ] ['streɪndʒli] ['frʌstreɪtɪd] ，
revenge so strangely frustrated ，
复仇 所以 奇怪的 沮丧的 ，

他怒不可遏，几乎被愤怒蒙蔽了双眼，因为他注定要进行的复仇竟如此离奇地受挫。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['lestər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['sʌplɪkənt] .
the Earl of Leicester could not resist this extraordinary supplicant .
这 伯爵 的 莱斯特 可以 不是 抵抗 这 非凡的 祈求者 .

莱斯特伯爵无法抗拒这位非同寻常的恳求者。

[hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] — [tʃeɪndʒd] ['kʌlə] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði]
He snatched the letter from his hand — changed colour as he looked on the
他 抢夺 这 信 从 他的 手 — 已更改 颜色 作为 他 看起来 在 这
[ˈsʊpər'skrɪpʃən] — [ʌn'dɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:ltərɪŋ] [hænd][ðə; ði] [nɑ:t] [wɪt] [sɪ'kjɔrd] [aɪ'ti:] — [glɑ:nst] ['oʊvər]
superscription — undid with faltering hand the knot which secured it — glanced over
上标 — 撤销 和 摇摇欲坠 手 这 结 哪个 安全 它 — 瞥了一眼 超过

[ðə; ði] ['kɑ:ntents] ,
the contents ,
这 内容 ,

他一把夺过手中的信——看到信末的题词时脸色都变了——颤抖着解开系信的绳结——快速浏览了一遍信的内容，

[ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [bæk] , [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] , [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk]
and staggering back , would have fallen , had he not rested against the trunk
和 令人震惊 后退 , 会 有 倒下 , 有 他 不是 休息 反对 这 树干

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
of a tree ,
的 一个 树 ,

他踉跄后退，要不是靠在一棵树干上，就会摔倒。

[wer] [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [ɑ:n][ðə; ði] ['letər] ,
where he stood for an instant , his eyes bent on the letter ,
在哪里 他 站立 为了 一个 立即的 , 他的 眼睛 弯曲 在 这 信 ,

他愣在原地片刻，目光紧紧盯着那封信。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [pɔɪnt] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and his sword - point turned to the ground ,
和 他的 剑 - 观点 转向 到 这 地面 ,

他的剑尖指向地面。

[wɪ'ðəʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən][æn'tæɡənɪst] [tɔ:rdz]
without seeming to be conscious of the presence of an antagonist towards
没有 似乎 到 是 有意识的 的 这 在场 的 一个 反派 向
[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃʊn] ['lɪt(ə)l] ['mɜ:rsɪ] ,
whom he had shown little mercy ,
谁 他 有 所示 小的 怜悯 ,

他似乎完全没有意识到身边有一个他曾毫不留情对待的对手。

[ænd; ənd] [hu:] [maɪt] [ɪn][tɜ:rn][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][æt; ət] [əd'væntɪdʒ] .
and who might in turn have taken him at advantage .
和 WHO 可能 在 转动 有 已采取 他 在 优势 .

而这些人又可能反过来利用他。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [rɪ'vendʒ] [trɛ'sɪliən] [wʌz; wəz] [tu:] ['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] .
But for such revenge Tressilian was too noble - minded .
但 为了 这样的 复仇 特雷西利安 曾是 也 高贵 - 有思想 .

但特雷西利安的品格太高尚，不屑于进行这样的复仇。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [sər'praɪz] , ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [fɪt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
He also stood still in surprise , waiting the issue of this strange fit of passion ,
他 还 站立 仍然 在 惊喜 , 等待 这 问题 的 这 奇怪的 合身 的 热情 ,

他也惊讶地站在那里，等待着这股奇怪的激情消退。

[bʌt; bət] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] [əˈɡenst] [sʌm; səm]
but holding his weapon ready to defend himself in case of need against some
但 保持 他的 武器 准备好 到 保卫 他自己 在 案件 的 需要 反对 一些
[nuː] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈlestər] ,
new and sudden attack on the part of Leicester ,
新的 和 突然 攻击 在 这 部分 的 莱斯特 ,
但他仍持枪自卫，以防莱斯特方面突然发动新的攻击。

[huːm] [hiː; hi] [əˈɡen] [səˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ˈfrenzi] .
whom he again suspected to be under the influence of actual frenzy .
谁 他 再次 怀疑 到 是 在下面 这 影响 的 实际的 狂热 .
他再次怀疑此人处于真正的狂躁状态。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [ˈiːzəli] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld] [əˈkweɪntəns] [ˈdɪkən] , [huːz] [feɪs]
The boy , indeed , he easily recognized as his old acquaintance Dickon , whose face
这 男生 , 的确 , 他 容易地 认可 作为 他的 老的 熟人 迪肯 , 谁 脸
 ,
 ,
 ,
他一眼就认出那个男孩是他的老相识迪肯，迪肯的脸.....

[wʌns] [siːn] , [wʌz; wəz] [ˈskersli] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] ; [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ˈhɪðər] [æt; ət][soʊ]
once seen , was scarcely to be forgotten ; but how he came hither at so
一次 已见 , 曾是 几乎 到 是 被遗忘的 ; 但 如何 他 来了 这里 在 所以
[ˈkrɪtɪk(ə)] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
critical a moment ,
批判的 一个 片刻 ,
他一出现，令人难以忘怀；但他为何会在如此关键的时刻来到这里？

[waɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈfɪərəns] [wʌz; wəz][soʊ][ˌenərˈdʒetɪk] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
why his interference was so energetic , and , above all ,
为什么 他的 干涉 曾是 所以 精力充沛 , 和 , 多于 全部 ,
为什么他的干预如此积极主动，以及最重要的是，

[haʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [prəˈduːs] [soʊ] [ˈpaʊərf(ə)] [æn; ən] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ˈlestər] ,
how it came to produce so powerful an effect upon Leicester ,
如何 它 来了 到 生产 所以 强大的 一个 影响 之上 莱斯特 ,
它为何会对莱斯特产生如此强大的影响？

[wɜːr; wər] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɑːlv] .
were questions which he could not solve .
是 问题 哪个 他 可以 不是 解决 .
这些都是他无法解答的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪtˈself] [ˈpaʊərf(ə)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪˈfekts] [jet] [mɔːr]
But the letter was of itself powerful enough to work effects yet more
但 这 信 曾是 的 本身 强大的 足够的 到 工作 效果 然而 更多的
[ˈwʌndərf(ə)] .
wonderful .
精彩的 .
但信件本身就具有强大的力量，能够产生更加奇妙的效果。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈeɪmi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
It was that which the unfortunate Amy had written to her husband ,
它 曾是 那 哪个 这 不幸 艾米 有 书面 到 她 丈夫 ,
那是不幸的艾米写给她丈夫的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈledʒd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ˈkʌmnər]
in which she alleged the reasons and manner of her flight from Cumnor
在 哪个 她 据称 这 原因 和 方式 的 她 航班 从 库姆诺
[pleɪs] ,
Place ,
地方 ,

她在信中陈述了她逃离库姆诺广场的原因和方式。

[ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ˈkenəl.wɜːθ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz]
informed him of her having made her way to Kenilworth to enjoy his
知情的 他 的 她 拥有 制成 她 方式 到 肯尼尔沃思 到 享受 他的
[prəˈtekʃn] ,
protection ,
保护 ,

她告诉他，她已经前往肯尼尔沃思寻求他的庇护。

[ænd; ənd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəmˈpeld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn]
and mentioned the circumstances which had compelled her to take refuge in
和 提及 这 情况 哪个 有 被迫 她 到 拿 避难所 在
- [əˈpɑːrtmənt] ,
Tressilian's apartment ,
- 公寓 ,

并提及了迫使她躲进特雷西利安公寓的种种情况。

[ˈɜːrniːstli] [rɪˈkwɛstɪŋ, riˈkwɛstɪŋ][hiː; hi] [wəd] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] , [əˈsaɪn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)]
earnestly requesting he would , without delay , assign her a more suitable
切实 请求 他 会 , 没有 延迟 , 分配 她 一个 更多的 合适的
[əˈsaɪləm] .
asylum :
庇护所 .

她恳切请求他立即为她安排一个更合适的庇护所。

[ðə; ði] [ˈletər] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈɜːrniːst] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈvəʊtɪd] [əˈtætʃmənt]
The letter concluded with the most earnest expressions of devoted attachment
这 信 结束 和 这 最多 认真 表达式 的 奉献 依恋
[ænd; ənd] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
and submission to his will in all things ,
和 提交 到 他的 将要 在 全部 事物 ,

信的结尾表达了最真挚的忠诚和对他的绝对服从，无论在什么事上。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [rɪˈspektɪŋ] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] ,
and particularly respecting her situation and place of residence ,
和 特别 尊重 她 情况 和 地方 的 住宅 ,
尤其要尊重她的处境和居住地，

[ˈkɑːndʒərəɪŋ][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [pleɪst] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] [ɔːr] [rɪˈstreɪnt]
conjuring him only that she might not be placed under the guardianship or restraint
魔法 他 仅有的 那 她 可能 不是 是 放置 在下面 这 监护 或者 克制
[ʌv; əv] [ˈvɑːrni] .
of Varney .
的 瓦尼 .

她祈求他不要让她受到瓦尼的监护或约束。

[ðə; ði] [ˈletər] [drɔːpt] [frʌm; frəm] [ˈlestərz] [hænd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈruːzd] [aɪˈtiː] .
The letter dropped from Leicester's hand when he had perused it .
这 信 掉落 从 莱斯特的 手 什么时候 他 有 仔细阅读 它 .
莱斯特匆匆浏览了一遍信，信就从他手中滑落了。

“ [teɪk] [maɪ] [sɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [trɛˈsɪliən] , [ænd; ənd] [pɪrs] [maɪ] [hɑːrt] ,
“ **Take my sword** , ” **he said** , “ **Tressilian** , **and pierce my heart** , ”
“ 拿 我的 剑 , ” 他 说 , “ 特雷西利安 , 和 刺穿 我的 心 , ”
“拿起我的剑,”他说,“特雷西利安, 刺穿我的心脏。”

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [naʊ] [hæv; həv] [pɪrst] [jɔ:rz] ！ ”

as I would but now have pierced yours ！ ”
作为 我 会 但 现在 有 穿孔 你的 ！ ”

我本来也想这么做，但现在我已经刺穿了你的！

“ [maɪ][lɔ:rd] ， ” [sed] [trɛ'sɪliən] ， “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'i:] [greɪt] [rɔ:ŋ] ，
” **My lord ， ” said Tressilian ， “ you have done me great wrong ，**
” 我的 主 ， ” 说 特雷西利安 ， ” 你 有 完毕 我 伟大的 错误的 ，

“大人，”特雷西利安说道，“您对我造成了极大的伤害。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [breɪst] ['evə] ['wɪspəd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [ɪ'gri:dʒiəs] ['erər] . ”
but something within my breast ever whispered that it was by egregious error . ”
但 某物 之内 我的 胸部 曾经 低声说道 那 它 曾是 经过 极其恶劣 错误 . ”

但我内心深处总有个声音告诉我，这是个极其严重的错误。

“ ['erər] ， [ɪn'di:d] ！ ” [sed] ['lestər] ， [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] ；
” **Error ， indeed ！ ” said Leicester ， and handed him the letter ；**
” 错误 ， 的确 ！ ” 说 莱斯特 ， 和 递交 他 这 信 ；

“确实是错误！”莱斯特说着，把信递给了他；

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ə; eɪ] ['vɪlən] ，
” **I have been made to believe a man of honour a villain ，**
” 我 有 到过 制成 到 相信 一个 男人 的 荣誉 一个 恶棍 ，

“我被误导，以为一个正直的人变成了恶棍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['prɔ:flɪɡət] . — ['retʃɪd] [bɔɪ] ，
and the best and purest of creatures a false profligate . — Wretched boy ，
和 这 最好的 和 最纯净的 的 生物 一个 错误的 挥霍无度 . — 可怜 男生 ，

[waɪ] [kʌmz] [ðɪs] ['letər] [naʊ] ，
why comes this letter now ，
为什么 来 这 信 现在 ，

而最善良、最纯洁的生灵，却成了虚伪的浪荡子。——可怜的孩子，为什么这封信偏偏在这个时候寄来？

[ænd; ənd] [wer] [hæz; həz][ðə; ði] ['berər] ['lɪŋgə] ？ ”
and where has the bearer lingered ？ ”
和 在哪里 有 这 持有人 徘徊不去 ？ ”

那持信人究竟在哪里停留过呢？

“ [aɪ] [der] [nɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] ， [maɪ][lɔ:rd] ， ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ， [wɪð'drɔɪŋ] ，
” **I dare not tell you ， my lord ， ” said the boy ， withdrawing ，**
” 我 敢 不是 告诉 你 ， 我的 主 ， ” 说 这 男生 ， 撤退 ，

“我不敢告诉您，大人，”男孩说着，退了回去。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ki:p] [brɪ'ʤɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ； “ [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]
as if to keep beyond his reach ； “ but here comes one who was the
作为 如果 到 保持 超过 他的 抵达 ； ” 但 这里 来 一 WHO 曾是 这
['mesɪndʒər] .
messenger .
信使 .

仿佛要将他拒之门外；“但信使来了。

“ ['weɪlənd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [keɪm] [ʌp] ； [ænd; ənd] [ɪn'terə'geɪtɪd] [baɪ] ['lestər] ，
” **Wayland at the same moment came up ； and interrogated by Leicester ，**
” 韦兰 在 这 相同的 片刻 来了 向上 ； 和 审问 经过 莱斯特 ，

“韦兰也同时被问及此事；并接受了莱斯特的质询，

[ˈheɪstɪli] ['di:teɪld; drɪteɪld][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] ['eɪmi] ，
hastily detailed all the circumstances of his escape with Amy ，
草草 详细的 全部 这 情况 的 他的 逃脱 和 艾米 ，

他匆匆详细描述了自己和艾米一起逃跑的整个过程。

[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈpræktɪsɪz] [wɪt] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [flaɪt] ,
the fatal practices which had driven her to flight ,
这 致命的 实践 哪个 有 驱动 她 到 航班 ,
那些迫使她逃亡的致命行径,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəs] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːrˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv]
and her anxious desire to throw herself under the instant protection of
和 她 焦虑的 欲望 到 扔 她自己 在下面 这 立即的 保护的 的
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] — [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dəˈmestɪks] [ʌv; əv] [ˈkenəl,wɜːθ] ,
her husband — pointing out the evidence of the domestics of Kenilworth ,
她 丈夫 — 指向 出去 这 证据 的 这 家政 的 肯尼尔沃思 ,
她迫切希望立即得到丈夫的保护——她指出肯尼尔沃思家佣们的证据,

“ [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] ,
“ who could not , ” he observed ,
” WHO 可以 不是 , ” 他 观察到 ,
“谁不能呢?”他评论道。

“ [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈiːgər] [ɪnˈkwaɪərɪz][ˈæftər][ðə; ði] [ɜːr] [ʌv; əv] [ˈlestər] [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst]
“ but remember her eager inquiries after the Earl of Leicester on her first
” 但 记住 她 渴望的 查询 后 这 伯爵 的 莱斯特 在 她 第一的
[əˈraɪv(ə)]] . ”
arrival . ”
到达 . ”
“但别忘了她初来乍到时，是如何热情地打听莱斯特伯爵的。”

“ [ðə; ði] [ˈvɪlənz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈlestər] ; “ [bʌt; bət][oʊ] , [ðæt] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˈvɪlənz] , [ˈvɑːrni] !
“ The villains ! ” exclaimed Leicester ; “ but oh , that worst of villains , Varney !
” 这 反派 ! ” 惊呼 莱斯特 ; ” 但 哦 , 那 最差 的 反派 , 瓦尼 !
“恶棍们!”莱斯特惊喊道; “但是，哦，最坏的恶棍，瓦尼!”

— [ænd; ənd][fɪː; fɪ][ɪz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ! ”
— and she is even now in his power ! ”
— 和 她 是 甚至 现在 在 他的 力量 ! ”
——而她现在仍然在他的掌控之中!

“ [bʌt; bət][nɑːt] , [aɪ] [trʌst] [ɪn][gɑːd] , ” [sed] [trɛˈsɪliən] , “ [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [kəˈmændz] [ʌv; əv][ˈfeɪt(ə)] [ˈɪmpɔːrt]
“ But not , I trust in God , ” said Tressilian , “ with any commands of fatal import
” 但 不是 , 我 相信 在 上帝 , ” 说 特雷西利安 , ” 和 任何 命令 的 致命的 进口
? ”
? ”
? ”
“但是，我相信上帝,”特雷西利安说, “祂不会下达任何具有致命意义的命令吧?”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ɜːr] [ˈheɪstɪli] .
“ No , no , no ! ” exclaimed the Earl hastily .
” 不 , 不 , 不 ! ” 惊呼 这 伯爵 草草 .
“不，不，不!”伯爵急忙喊道。

“ [aɪ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈmædnəs] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈkɔːld] , [ˈfɒli] [rɪˈkɔːld] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈheɪsti]
“ I said something in madness ; but it was recalled , fully recalled , by a hasty
” 我 说 某物 在 疯狂 ; 但 它 曾是 召回 , 完全 召回 , 经过 一个 仓促
[ˈmesɪndʒər] ,
messenger ,
信使 ,
“我胡言乱语，但被一个匆忙的信使完整地记了下来。”

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ɪz] [naʊ] — [fɪː; fɪ][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [seɪf] . ”
and she is now — she must now be safe . ”
和 她 是 现在 — 她 必须 现在 是 安全的 . ”
她现在——她现在一定安全了。

“ [jes] , “ [sed] [trɛ'sɪliən] , “ [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'ʃɔrd] [ʌv; əv]
“ **Yes** , “ **said Tressilian** , “ **she MUST be safe** , **and I MUST be assured of**
“ 是的 , “ 说 特雷西利安 , “ 她 必须 是 安全的 , 和 我 必须 是 保证 的
[hɜːr; hər] [ˈseɪfti] .
her safety .
她 安全 .

“是的,”特雷西利安说,“她必须安全,我也必须确保她的安全。”

[maɪ] [oʊn] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] [ˈendɪd] , [maɪ][bɔːrd] ;
My own quarrel with you is ended , my lord ;
我的 自己的 争吵 和 你 是 结束 , 我的 主 ;

大人,我与您的争端已经结束了;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɪ'duːsər] [ʌv; əv] [ˈeɪmi] [ˈrɑːb,sɑːrt] ,
but there is another to begin with the seducer of Amy Robsart ,
但 那里 是 其他 到 开始 和 这 诱惑者 的 艾米 robsart ,

但还有另一个故事要从艾米·罗布萨特的诱惑者说起。

[huː] [hæz; hæz] [skriːnd] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪnfəməs] [ˈvɑːrni] . “
who has screened his guilt under the cloak of the infamous Varney . “
WHO 有 筛选 他的 有罪 在下面 这 披风 的 这 臭名昭著的 瓦尼 . “

他利用臭名昭著的瓦尼这个角色掩盖了自己的罪行。

“ [ðə; ðɪ] [sɪ'duːsər] [ʌv; əv] [ˈeɪmi] ! “ [rɪ'plaɪd] [ˈlestər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [θʌndər] ; “ [seɪ]
“ **The SEDUCER of Amy !** “ **replied Leicester** , **with a voice like thunder** ; “ **say**
“ 这 诱惑者 的 艾米 ! “ 回复 莱斯特 , 和 一个 嗓音 喜欢 雷 ; “ 说

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] !
her husband !
她 丈夫 !

“艾米的诱惑者!”莱斯特用雷鸣般的声音回答道;“说是她丈夫!”

— [hɜːr; hər] [mɪs'ɡaɪdɪd] , [ˈblaɪndɪd] , [moʊst] [ʌn'wɜːrðɪ] [ˈhʌzbənd] !
— **her misguided , blinded , most unworthy husband** !
— 她 错误的 , 失明 , 最多 不配 丈夫 !

——她那误入歧途、盲目无知、最不配的丈夫!

[ʃiː, ʃi][ɪz][æz; əz] [ˈʃɒrli] [ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [ˈlestər] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ˈbɛltɪd] [ɜːrɪ] .
She is as surely Countess of Leicester as I am belted Earl .
她 是 作为 一定 伯爵夫人 的 莱斯特 作为 我 是 系带 伯爵 .

她当然是莱斯特伯爵夫人,就像我是身披腰带的伯爵一样。

[nɔːr][kæən; kən][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
Nor can you , sir ,
也不 能 你 , 先生 ,

先生,您也不能。

[pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈrendər] [hɜːr; hər][æt; ət][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] .
point out that manner of justice which I will not render her at my own free will .
观点 出去 那 方式 的 正义 哪个 我 将要 不是 使成为 她 在 我的 自己的 自由的 将要 .

指出我不会出于自愿给予她的那种公正。

[aɪ] [niːd] [skers] [seɪ] [aɪ] [fɪr] [nɑːt][jʊr; jər] [kəm'pʌl](ə)n] .
I need scarce say I fear not your compulsion .
我 需要 稀少 说 我 害怕 不是 你的 强迫症 .

我几乎不需要说我不害怕你的强迫。

“ [ðə; ðɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [trɛ'sɪliən] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv]
“ **The generous nature of Tressilian was instantly turned from consideration of**
“ 这 慷慨的 自然 的 特雷西利安 曾是 即刻 转向 从 考虑 的

[ˈeniθɪŋ] [ˈpɜːrsən(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] ,
anything personal to himself ,
任何事物 个人的 到 他自己 ,

“特雷西利安慷慨的本性瞬间从考虑任何个人私事转变为只顾自己。”

[ænd; ənd] ['sentərd] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɑ:n] ['eɪmi:z] ['welfə] .
and centred at once upon Amy's welfare .

和 居中 在 一次 之上 艾米的 福利 .

一切都围绕着艾米的福祉展开。

[hi:; hi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌn'daʊtɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [ˌrezə'lu:ʃənz] [ʌv; əv]
He had by no means undoubting confidence in the fluctuating resolutions of

他 有 经过 不 方法 毫无疑问 信心 在 这 波动 决议 的

[ˈlestər] ,
Leicester ,
莱斯特 ,

他对莱斯特城时好时坏的比赛结果并非完全有信心。

[hu:z] [maɪnd] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈædʒɪteɪtɪd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ˌgʌvərnmənt] [ʌv; əv][kɑ:m] ['ri:z(ə)n] ;
whose mind seemed to him agitated beyond the government of calm reason ;

谁 头脑 似乎 到 他 激动 超过 这 政府 的 冷静的 原因 ;

[ˈni:ðər] [dɪd][hi:; hi] ,
neither did he ,
两者都不 做过 他 ,

在他看来，对方的情绪似乎已经失控，无法用冷静的理性来控制；他自己也一样。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'ʃuərənsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] , [θɪŋk] ['eɪmi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
notwithstanding the assurances he had received , think Amy safe in the hands of

虽然 这 保证 他 有 已收到 , 思考 艾米 安全的 在 这 双手 的

[hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] .
his dependants .
他的 受抚养人 .

尽管他得到了保证，但他认为艾米在他的家人照顾下是安全的。

" [maɪ][bɔ:rd] , " [hi:; hi] [sed] ['kɑ:mli] , " [aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ][noʊ] [ə'fens] ,
" My lord , " he said calmly , " I mean you no offence ,
" 我的 主 , " 他 说 平静地 , " 我 意思是 你 不 罪行 ,
"大人,"他平静地说, "我并无冒犯之意。"

[ænd; ənd][eɪ 'em][fɑ:r][frʌm; frəm] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] .
and am far from seeking a quarrel .

和 是 远的 从 寻求 一个 争吵 .

我绝无意寻衅滋事。

[bʌt; bət][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][sɜ:r] [hju:] ['rɑ:b,sɑ:rt] [kəm'pelz] [em 'i:][tu:; tə] ['kæri] [ðɪs] ['mætər] ['ɪnstəntli] [tu:; tə]
But my duty to Sir Hugh Robsart compels me to carry this matter instantly to

但 我的 责任 到 先生 休 robsart 强制 我 到 携带 这 事情 即刻 到

[ðə; ði] [kwɪ:n] ,
the Queen ,
这 女王 ,

但是，我对休·罗布萨特爵士负有责任，必须立即将此事禀告女王。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑʊntɪsɪz] [ræŋk] [meɪ] [bi:; bi] [ək'na:lɪdʒd] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈpɜ:rs(ə)n] . "
that the Countess's rank may be acknowledged in her person . "
那 这 伯爵夫人的 秩 可能 是 已确认 在 她 人 . "
以便伯爵夫人的身份能够从她本人身上得到认可。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ni:d] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] ['hɔ:tlɪ] ; " [du:][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
" You shall not need , sir , " replied the Earl haughtily ; " do not dare to interfere .
" 你 将 不是 需要 , 先生 , " 回复 这 伯爵 傲慢地 ; " 做 不是 敢 到 干扰 .
“您不必如此，先生，”伯爵傲慢地回答道；“不要妄图干涉。”

[noʊ] [vɔɪs] [bʌt; bət] [ˈdʌdlɪz] [ʃæl; ʃəl] [prə'kleɪm] [ˈdʌdlɪz] [ɪnfəmi] .

No voice but Dudley's shall proclaim Dudley's infamy .

不 嗓音 但 达德利 将 宣布 达德利 骂名 .

除了达德利本人，谁也不能宣扬达德利的恶名。

[tuː; tə] [ˈlɪzəbəθ] [hɜːr'self] [wɪl] [aɪ] [tel] [aɪ 'tiː] ;
To Elizabeth herself will I tell it ;
到 伊丽莎白 她自己 将要 我 告诉 它 ;
我会亲自告诉伊丽莎白；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ˈkʌmnər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ！
and then for Cumnor Place with the speed of life and death ！
和 然后 为了 库姆诺 地方 和 这 速度 的 生活 和 死亡 ！
然后以生死般的速度前往库姆诺广场！

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [ʌn'baʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , [θruː] [hɪm'self] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l]
“ So saying , he unbound his horse from the tree , threw himself into the saddle
” 所以 说 , 他 无界 他的 马 从 这 树 , 扔 他自己 进入 这 鞍
,
!
,
“说完，他就解开拴在树上的马，纵身跃上马鞍。”

[ænd; ənd][rouəd][æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
and rode at full gallop towards the Castle .
和 骑 在 满的 驰骋 向 这 城堡 .
然后策马疾驰向城堡。

“ [teɪk] [em 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ˈmæstər] [trɛ'sɪliən] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈsiːɪŋ] [trɛ'sɪliən] [maʊnt] [ɪn]
“ Take me before you , Master Tressilian , “ said the boy , seeing Tressilian mount in
” 拿 我 前 你 , 掌握 特雷西利安 , ” 说 这 男生 , 看到 特雷西利安 山 在
[ðə; ði] [seɪm] [heɪst] ;
the same haste ;
这 相同的 匆忙 ;
“带我到您前面去吧，特雷西利安大人，”男孩说道，看到特雷西利安也急忙上马；

“ [maɪ] [teɪl] [ɪz][nɑːt][ɔːl][tuʊld] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [prəˈtekʃn] .
“ my tale is not all told out , and I need your protection .
” 我的 故事 是 不是 全部 讲述 出去 , 和 我 需要 你的 保护 .
“我的故事还没有完全讲完，我需要你的保护。”
“ [trɛ'sɪliən] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ɜːrl] , [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [les] [ˈfjʊriəs] [reɪt] .
“ Tressilian complied , and followed the Earl , though at a less furious rate .
” 特雷西利安 遵命 , 和 随后 这 伯爵 , 尽管 在 一个 较少的 狂怒 速度 .
“特雷西利安照做了，跟随伯爵，不过速度没有那么快。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'fest] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kən'triʃ(ə)n] ,
By the way the boy confessed , with much contrition ,
经过 这 方式 这 男生 坦白 , 和 很多 忏悔 ,
男孩带着深深的悔意坦白道：

[ðæt] [ɪn] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] - [ɪ'veɪdɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɪn'kwaiəɪrɪz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdɪ] ,
that in resentment at Wayland's evading all his inquiries concerning the lady ,
那 在 怨恨 在 - 逃避 全部 他的 查询 有关 这 女士 ,
他因韦兰回避他所有关于那位女士的询问而心生怨恨，

[ˈæftər] [ˈdɪkən] [kən'siːvd] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] [ˈmerɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
after Dickon conceived he had in various ways merited his confidence ,
后 迪肯 构思 他 有 在 各种各样的 方式 值得 他的 信心 ,
迪肯认为自己在各个方面都赢得了他的信任之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [pəˈbɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈeɪmi] [hæd; həd]
he had purloined from him in revenge the letter with which Amy had
他 有 被盗 从 他 在 复仇 这 信 和 哪个 艾米 有
[ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈlestər] .
entrusted him for the Earl of Leicester .
受托 他 为了 这 伯爵 的 莱斯特 .
为了报复，他从他那里偷走了艾米托他保管给莱斯特伯爵的那封信。

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈstɔːrd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈiːvniŋ] ,
His purpose was to have restored it to him that evening ,
他的 目的 曾是 到 有 恢复 它 到 他 那 晚上 ,
他的目的是当晚就把它还给他。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈrekənd] [hɪmˈself] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
as he reckoned himself sure of meeting with him ,
作为 他 估计 他自己 当然 的 会议 和 他 ,
因为他觉得自己肯定能见到他,

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv] - [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈæriən][ɪn][ðə; ði][ˈpædʒənt] .
in consequence of Wayland's having to perform the part of Arion in the pageant .
在 结果 的 - 拥有 到 履行 这 部分 的 阿里翁 在 这 盛会 .
由于韦兰必须在游行中扮演阿里翁的角色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈlɑːrmd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz]
He was indeed something alarmed when he saw to whom the letter was
他 曾是 的确 某物 惊慌 什么时候 他 锯 到 谁 这 信 曾是
[əˈdrest] ;
addressed ;
已解决 ;
当他看到收信人是谁时, 确实感到有些震惊;

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] , [æz; əz] [ˈlestər] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈkenəl,wɜːθ] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈiːvniŋ]
but he argued that , as Leicester did not return to Kenilworth until that evening
但 他 争论 那 , 作为 莱斯特 做过 不是 返回 到 肯尼尔沃思 直到 那 晚上
,
.
,
但他辩称, 由于莱斯特直到当晚才返回凯尼尔沃思,

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈmesɪndʒər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ,
it would be again in the possession of the proper messenger as soon as ,
它 会 是 再次 在 这 拥有 的 这 恰当的 信使 作为 很快 作为 ,
一旦....., 它就会再次回到合适的信使手中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [dɪˈlɪvərd] .
in the nature of things , it could possibly be delivered .
在 这 自然 的 事物 , 它 可以 可能 是 发表 .
从性质上讲, 它是有可能送达的。

[bʌt; bət] [ˈweɪlənd] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈpædʒənt] ,
But Wayland came not to the pageant ,
但 韦兰 来了 不是 到 这 盛会 ,
但韦兰并没有来参加选美比赛。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərɪm] [ɪkˈspeld] [baɪ] [ˈlæmbɔːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
having been in the interim expelled by Lambourne from the Castle ; and the
拥有 到过 在 这 临时 被驱逐 经过 兰伯恩 从 这 城堡 ; 和 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
在此期间, 他被兰伯恩逐出了城堡; 而那个男孩,

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɔːr][tuː; tə][get] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [trɛˈsɪliən] ,
not being able to find him , or to get speech of Tressilian ,
不是 存在 有能力的 到 寻找 他 , 或者 到 得到 演讲 的 特雷西利安 ,
找不到他, 也听不到特雷西利安的讲话,

[ænd; ɐnd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]
and finding himself in possession of a letter addressed to no less a person
和 寻找 他自己 在 拥有 的 一个 信 已解决 到 不 较少的 一个 人
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['lestər] ,
than the Earl of Leicester ,
比 这 伯爵 的 莱斯特 ,
他发现自己手里拿着一封信，收信人竟然是莱斯特伯爵。

[bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['frɑːlɪk] .
became much afraid of the consequences of his frolic .
成为 很多 害怕的 的 这 结果 的 他的 嬉戏 .
他开始非常害怕自己嬉戏玩闹的后果。

[ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ɐnd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , [wɪtʃ] ['weɪlənd] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [rɪ'spektɪŋ]
The caution , and indeed the alarm , which Wayland had expressed respecting
这 警告 , 和 的确 这 警报 , 哪个 韦兰 有 表达 尊重
[ˈvɑːrni] [ænd; ɐnd] ['læmbɔːrn] ,
Varney and Lambourne ,
瓦尼 和 兰伯恩 ,
韦兰对瓦尼和兰伯恩所表达的谨慎，甚至是担忧，

[led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðæt][ðə; ði] ['letər] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɜːlz] [oʊn] [hænd]
led him to judge that the letter must be designed for the Earl's own hand
引领 他 到 法官 那 这 信 必须 是 设计 为了 这 伯爵的 自己的 手
,
.
,
这使他判断这封信一定是伯爵亲笔所写。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['predʒədɪs][ðə; ði]['leɪdɪ][baɪ] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][də'mestɪks] .
and that he might prejudice the lady by giving it to any of the domestics .
和 那 他 可能 偏见 这 女士 经过 给予 它 到 任何 的 这 家政 .
而且他可能会把东西给任何一个佣人，从而损害这位女士的利益。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv] ['lestər] ;
He made an attempt or two to obtain an audience of Leicester ;
他 制成 一个 试图 或者 二 到 获得 一个 观众 的 莱斯特 ;
他曾一两次尝试觐见莱斯特；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪŋɡjuˈlærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]
but the singularity of his features and the meanness of his appearance
但 这 奇点 的 他的 特征 和 这 卑鄙 的 他的 外貌
[ɔ'keɪzənd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'pʌlst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['miːniːəlz] [huːm] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
occasioned his being always repulsed by the insolent menials whom he applied to
引发 他的 存在 总是 反感 经过 这 傲慢的 仆役 谁 他 应用 到
[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
for that purpose .
为了 那 目的 .
但他奇特的五官和卑微的外表，导致他总是被那些为他谋利的傲慢仆役们所排斥。

[wʌns] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wen] , [ɪn] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi]
Once , indeed , he had nearly succeeded , when , in prowling about , he
一次 , 的确 , 他 有 几乎 成功了 , 什么时候 , 在 潜行 关于 , 他
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['grɑːtoʊ][ðə; ði] ['kæskɪt] ,
found in the grotto the casket ,
成立 在 这 石窟 这 棺材 ,
他确实曾一度几乎成功，当时他在洞穴里四处搜寻，找到了那个匣子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [ˈhævɪŋ] [siːn] [aɪ ˈtiː][ɑːn]
which he knew to belong to the unlucky Countess , having seen it on
哪个 他 知道 到 属于 到 这 倒霉 伯爵夫人 , 拥有 已见 它 在
[hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] ;
her journey ;
她 旅行 ;

他知道那是那位不幸的伯爵夫人的，因为他曾在她的旅途中见过它；

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪɪŋ] [aɪ] .
for nothing escaped his prying eye .
为了 没有什么 逃脱 他的 窥探 眼睛 .

没有什么能逃过他窥探的双眼。

[ˈhævɪŋ] [ˈstrɪvɪn] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [aɪ ˈtiː] [ɪːðər] [tuː; tə] [trɛˈsɪliən] [ɔːr][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ,
Having striven in vain to restore it either to Tressilian or the Countess ,
拥有 努力 在 徒劳 到 恢复 它 任何一个 到 特雷西利安 或者 这 伯爵夫人 ,
他们曾竭尽全力试图将它归还给特雷西利安或伯爵夫人，但都徒劳无功。

[hiː; hi][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪˈntuː][ðə; ði][hændz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ʌv; əv] [ˈlestər] [hɪmˈself] ,
he put it into the hands , as we have seen , of Leicester himself ,
他 放 它 进入 这 双手 , 作为 我们 有 已见 , 的 莱斯特 他自己 ,
正如我们所见，他把这件事交到了莱斯特本人手中。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsˈɡaɪz] .
but unfortunately he did not recognize him in his disguise .
但 很遗憾 他 做过 不是 认出 他 在 他的 伪装 .

但可惜的是，他并没有认出伪装后的人。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] [wen] [ðə; ði]
At length the boy thought he was on the point of succeeding when the
在 长度 这 男生 想法 他 曾是 在 这 观点 的 成功 什么时候 这
[ɜːrɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈləʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ;
Earl came down to the lower part of the hall ;
伯爵 来了 向下 到 这 降低 部分 的 这 大厅 ;
男孩以为自己即将成功时，伯爵却来到了大厅的下层；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈkɔːst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈventɪd] [baɪ]
but just as he was about to accost him , he was prevented by
但 只是 作为 他 曾是 关于 到 招呼 他 , 他 曾是 阻止 经过
[trɛˈsɪliən] .
Tressilian .
特雷西利安 .

但就在他要上前质问他时，特雷西利安阻止了他。

[æz; əz] [ɑːrp] [ɪn] [ɪr] [æz; əz][ɪn][wɪt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ˈsetld] [brɪˈtwɪkst] [ðəm; ðəm] ,
As sharp in ear as in wit , the boy heard the appointment settled betwixt them ,
作为 锋利的 在 耳朵 作为 在 有 , 这 男生 听到 这 预约 定居 中间 他们 ,
这男孩耳聪目明，听出了他们之间约定的日期。

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈplezəns] , [ænd; ænd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][θɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]
to take place in the Pleasance , and resolved to add a third to the
到 拿 地方 在 这 愉悦 , 和 已解决 到 添加 一个 第三 到 这
[ˈpɑːrti] ,
party ,
派对 ,
会议将在欢乐厅举行，并决定增加第三名成员。

[ɪn][hoʊp] [ðæt] , [ɪːðər] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːr] [rɪˈtɜːrɪŋ] ,
in hope that , either in coming or returning ,
在 希望 那 , 任何一个 在 未来 或者 返回 ,
希望无论来还是回，

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈlestər] ;
he might find an opportunity of delivering the letter to Leicester ;
他 可能 寻找 一个 机会 的 运送 这 信 到 莱斯特 ;
他或许能找到机会将这封信送到莱斯特;

[fɔːr; fər] [streɪndʒ] [ˈstɔːrɪz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [flɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dəˈmestiks] , [wɪt] [əˈlɑːrmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
for strange stories began to flit among the domestics , which alarmed him for
为了 奇怪的 故事 开始 到 掠过 之中 这 家政 , 哪个 惊慌 他 为了
[ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈseɪfti] .
the lady's safety .
这 女士的 安全 .

因为一些奇怪的故事开始在仆人们之间流传，这让他担心这位女士的安全。

[ˈæksɪdənt] , [haʊˈevər] , [dɪˈteɪnd] [ˈdɪkən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɜːrɪ] ,
Accident , however , detained Dickon a little behind the Earl ,
事故 , 然而 , 被拘留 迪肯 一个 小的 在后面 这 伯爵 ,
然而，一场意外让迪肯比伯爵稍稍落后了一些。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði][ɑːrˈkeɪd][hiː; hi] [sɔː] [ðəm; ðəm] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ˈkɑːmbæt] ;
and as he reached the arcade he saw them engaged in combat ;
和 作为 他 达到 这 拱廊 他 锯 他们 已订婚的 在 战斗 ;
当他走到拱廊时，看到他们正在交战;

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][əˈlɑːrm][ðə; ði] [ɡɑːrd] ,
in consequence of which he hastened to alarm the guard ,
在 结果 的 哪个 他 加快 到 警报 这 警卫 ,
因此，他赶紧去通知守卫。

[ˈhævɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [wʌt] [ˈblʌdʃed] [tʊk] [pleɪs] [brɪˈtwɪkst][ðəm; ðəm] [maɪt] [əˈraɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
having little doubt that what bloodshed took place betwixt them might arise out of
拥有 小的 怀疑 那 什么 流血事件 采取 地方 中间 他们 可能 出现 出去 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfrɑːlɪk] .
his own frolic .
他的 自己的 嬉戏 .

他几乎毫不怀疑，他们之间发生的流血事件很可能源于他自己的嬉戏玩闹。

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][lɜːrk][ɪn][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ] ,
Continuing to lurk in the portico ,
继续 到 潜伏 在 这 门廊 ,
继续在门廊里徘徊，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈsekənd] [əˈpɔɪntmənt] [wɪt] [ˈlestər] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [trɛˈsɪliən] ;
he heard the second appointment which Leicester at parting assigned to Tressilian ;
他 听到 这 第二 预约 哪个 莱斯特 在 离别 分配 到 特雷西利安 ;
他听说了莱斯特临别时分配给特雷西利安的第二个任命;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈvjuː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒvəntri] [men] ,
and was keeping them in view during the encounter of the Coventry men ,
和 曾是 保持 他们 在 看法 期间 这 遇到 的 这 考文垂 男人 ,
在与考文垂队交锋期间，他一直密切关注着他们。

[wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈweɪlənd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [mʌtʃ] [dɪsˈgaɪzd] ,
when , to his surprise , he recognized Wayland in the crowd , much disguised ,
什么时候 , 到 他的 惊喜 , 他 认可 韦兰 在 这 人群 , 很多 伪装 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

令他惊讶的是，他竟然在人群中认出了韦兰，韦兰的确伪装得很好。

[bʌt; bət][nʌːt] [səˈfɪntli] [soʊ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈpraɪɪŋ] [ɡlæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkɑːmræd] .
but not sufficiently so to escape the prying glance of his old comrade .
但 不是 足够 所以 到 逃脱 这 窥探 瞥一眼 的 他的 老的 同志 .
但还是没能躲过老战友窥视的目光。

[ðeɪ] [dru:] [ə'saɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ](ə)n[tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] .
They drew aside out of the crowd to explain their situation to each other .
他们 画 旁边 出去 的 这 人群 到 解释 他们的 情况 到 每个 其他 .
他们从人群中抽身出来，互相解释自己的处境。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kən'fɛst] [tu:; tə] ['weɪlənd] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'blʌv] [təʊld] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [ɪn]
The boy confessed to Wayland what we have above told ; and the artist , in
这 男生 坦白 到 韦兰 什么 我们 有 多于 讲述 ; 和 这 艺术家 , 在
[rɪ'tʃ:rn] ,
return ,
返回 ,
男孩向韦兰坦白了我们上面所说的一切；而作为回应，艺术家

[ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [di:p] [æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['leɪdi]
informed him that his deep anxiety for the fate of the unfortunate lady
知情的 他 那 他的 深的 焦虑 为了 这 命运 的 这 不幸 女士
[hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] ,
had brought him back to the neighbourhood of the Castle ,
有 带来 他 后退 到 这 邻里 的 这 城堡 ,
他告诉他，他对那位不幸女士的命运深感忧虑，这才让他回到了城堡附近。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ðæt] ['vɑ:rnɪ]
upon his learning that morning , at a village about ten miles distant , that Varney
之上 他的 学习 那 早晨 , 在 一个 村庄 关于 十 英里 遥远 , 那 瓦尼
[ænd; ənd] ['læmbɔ:rn] ,
and Lambourne ,
和 兰伯恩 ,
那天早上，他得知在十英里外的一个村庄里，瓦尼和兰伯恩.....

[hu:z] ['vaɪələns] [hi; hi] ['dredɪd] , [hæd; həd][bəʊθ] [left] ['kenəl,wɜ:θ] ['oʊvər] - [naɪt] .
whose violence he dreaded , had both left Kenilworth over - night .
谁 暴力 他 令人恐惧的 , 有 两个都 左边 肯尼尔沃思 超过 - 夜晚 .
他所恐惧的暴力分子，两人都已于当晚离开了肯尼尔沃思。

[waɪl] [ðeɪ] [spəʊk] , [ðeɪ] [sɔ:] ['lestər] [ænd; ənd] [tre'sɪliən] ['seprət] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
While they spoke , they saw Leicester and Tressilian separate themselves from the
尽管 他们 辐 , 他们 锯 莱斯特 和 特雷西利安 分离 他们自己 从 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,
他们说话间，看到莱斯特和特雷西利安从人群中走出来。

[dɔ:ɡɪd] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
dogged them until they mounted their horses , when the boy ,
顽强 他们 直到 他们 安装 他们的 马匹 , 什么时候 这 男生 ,
男孩一路尾随他们，直到他们骑上马，这时，
[hu:z] [spi:d] [ʌv; əv] [fʊt] [hæz; həz] [bɪn] [brɪ'fɔ:r] ['men](ə)nd] , [ðəʊ] [hi; hi][kʊd; kəd][na:t] ['pɑ:səbli]
whose speed of foot has been before mentioned , though he could not possibly
谁 速度 的 脚 有 到过 前 提及 , 尽管 他 可以 不是 可能

[ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
keep up with them ,
保持 向上 和 他们 ,
前面已经提到过他的步速，但他不可能跟上他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第30/32页

[jet] [ə'raɪvd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [si:n] , [su:n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] - [laɪf] .
yet arrived , as we have seen , soon enough to save Tressilian's life .
然而 到达的 , 作为 我们 有 已见 , 很快 足够的 到 节省 - 生活 .

但正如我们所见, 他及时赶到, 挽救了特雷西利安的生命。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['gæləri] - ['taʊər] .
The boy had just finished his tale when they arrived at the Gallery - tower .
这 男生 有 只是 完成的 他的 故事 什么时候 他们 到达的 在 这 画廊 - 塔 .

男孩讲完故事的时候, 他们就到了画廊塔楼。

[ˈtʃæptər] [eks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

[haɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['iːstərn] [sti:p] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['biːmɪŋ] ,
High o'er the eastern steep the sun is beaming ,
高的 超过 这 东 陡 这 太阳 是 光芒四射 ,

东边高耸的山坡上, 阳光灿烂。

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [flaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'siːtʃ(ə)l] ['ʃæ,douz] ; —
And darkness flies with her deceitful shadows ; —
和 黑暗 苍蝇 和 她 欺骗性的 阴影 ; —

黑暗伴随着她诡谲的影子飞逝;

[soʊ] [truːθ] [pri'veɪlz] [ɔː(r)] ['fɔːlʃhʊd] .
So truth prevails o'er falsehood .
所以 真相 占上风 超过 谬误 .

所以真理战胜了谬误。

— [oʊld] [pleɪ] .
— **OLD PLAY .**
— 老的 玩 .

—旧剧本。

[æz; əz] [trɛ'sɪliən] [roʊd] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['leɪtli] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] ['raɪətəs] [spɔːrt] ,
As Tressilian rode along the bridge , lately the scene of so much riotous sport ,
作为 特雷西利安 骑 沿着 这 桥 , 最近 这 场景 的 所以 很多 暴乱的 运动 ,

特雷西利安骑马沿着桥走去, 这座桥最近一直是各种喧闹运动的发生地。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [ðæt] [menz] ['kaʊntənənsɪz] [hæd; həd] ['sɪŋgjələrli] [tʃeɪndʒd] ['dɔːrɪŋ]
he could not but observe that men's countenances had singularly changed during
他 可以 不是 但 观察 那 男士 面容 有 单独地 已更改 期间

[ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːf] ['æbsəns] .
the space of his brief absence .
这 空间 的 他的 简短的 缺席 .

他不禁注意到, 在他短暂离开的这段时间里, 人们的面容发生了显著的变化。

[ðə; ði] [mɑːk] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [men] , [stiɪl] ['hæbitɪd][ɪn][ðər; ðər] ['mæskɪŋ] ['suːts] ,
The mock fight was over , but the men , still habited in their masking suits ,
这 嘲笑 斗争 曾是 超过 , 但 这 男人 , 仍然 居住地 在 他们的 掩蔽 西装 ,

模拟打斗结束了, 但那些人仍然穿着他们的面具服。

[stʊd] [tə'geðər] [ɪn] [gruːps] ,
stood together in groups ,
站立 一起 在 团体 ,

三五成群地站在一起,

[laɪk] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] ['stɑ:rtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ]
like the inhabitants of a city who have been just startled by some strange
喜欢 这 居民 的 一个 城市 WHO 有 到过 只是 惊慌 经过 一些 奇怪的
[ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪŋ] [nu:z] .
and alarming news .
和 令人担忧 消息 :

就像一座城市里的居民刚刚被一些奇怪而令人震惊的消息吓了一跳一样。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [beɪs] - [kɔ:rt] , [ə'pɪrənsəz] [wɜ:ɪr; wər][ðə; ði] [seɪm] — [də'mestɪks] ,
When he reached the base - court , appearances were the same — domestics ,
什么时候 他 达到 这 根据 - 法庭 , 外貌 是 这 相同的 — 家政 ,
[rɪ'teɪnəz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] - ['ɑ:fəsərz] [stʊd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
retainers , and under - officers stood together and whispered ,
预付金 , 和 在下面 - 警官 站立 一起 和 低声说道 ,
当他到达基地球场时, 情况依旧如此——家臣、侍从和下级军官站在一起低声交谈。

[ˈbendɪŋ] [ðər; ðər] [aɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:ɪ] ,
bending their eyes towards the windows of the Great Hall ,
弯曲 他们的 眼睛 向 这 视窗 的 这 伟大的 大厅 ,
他们将目光投向大厅的窗户,

[wɪð; wɪθ] [lʊks] [wɪtʃ] [si:md] [æt; ət][wʌns] [ə'lɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .
with looks which seemed at once alarmed and mysterious .
和 看起来 哪个 似乎 在 一次 惊慌 和 神秘 :
他们的表情既惊恐又神秘。

[sɜ:ɪr] ['nɪkələs] ['blaʊnt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [ə'kweɪntəns]
Sir Nicholas Blount was the first person of his own particular acquaintance
先生 尼古拉斯 布朗特 曾是 这 第一的 人 的 他的 自己的 特别的 熟人
[trɛ'sɪliən] [sɔ:] ,
Tressilian saw ,
特雷西利安 锯 ,
特雷西利安见到的第一个他自己认识的人是尼古拉斯·布朗特爵士。

[hu:] [left] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] , [bʌt; bət] ['ɡri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , “ [ɡɑ:d] [help]
who left him no time to make inquiries , but greeted him with , “ God help
WHO 左边 他 不 时间 到 制作 查询 , 但 问候 他 和 , “ 上帝 帮助
[ðɑɪ] [hɑ:rt] , [trɛ'sɪliən] !
thy heart , Tressilian !
你的 心 , 特雷西利安 !
他没有给他时间询问, 而是向他问好: “愿上帝保佑你的心, 特雷西利安! ”

[ðəʊ] [ɑ:rt] ['fɪtər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [klaʊn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪər] [ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [ə'tend] ,
thou art fitter for a clown than a courtier thou canst not attend ,
你 艺术 钳工 为了 一个 小丑 比 一个 朝臣 你 罐 不是 出席 ,
你更适合当小丑而不是朝臣, 你无法胜任。

[æz; əz] [brɪ'kʌmz] [wʌn] [hu:] ['fɑ:ləʊz] [hɜ:ɪr; hər][ˈmædʒəsti] .
as becomes one who follows her Majesty .
作为 变成 — WHO 跟随 她 威严 :
理应如此, 追随女王陛下之人。

[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] , [wɪft] [fɔ:r; fər] , [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] — [noʊ][mæn]
Here you are called for , wished for , waited for — no man
这里 你 是 称为 为了 , 希望 为了 , 等待 为了 — 不 男人
在这里, 你被呼唤, 被期盼, 被等待——没有男人

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [sɜ:rv] [ðə; ði][tɜ:rn] ;
but you will serve the turn ;
但 你 将要 服务 这 转动 ;
但你终究会轮到你;

[ænd; ənd] ['hɪðər] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪsbɪ'ɡɑːtn] [bræt][ɑːn][ðəɪ] ['hɔːrsəz] [nek] ,
and **hither** **you** **come** **with** **a** **misbegotten** **brat** **on** **thy** **horse's** **neck** ,
和 这里 你 来 和 一个 畸形儿 小子 在 你的 马匹 脖子 ,
你骑着马, 脖子上驮着个不成器的幼崽, 一路来到这里。

[æz; əz] [ɪf] [ðəʊ] [wɜːrt][draɪ] [nɜːrs] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sʌkɪŋ] ['dev(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːrt][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd]
as **if** **thou** **wert** **dry** **nurse** **to** **some** **sucking** **devil** , **and** **wert** **just** **returned**
作为 如果 你 沃特 干燥 护士 到 一些 吸吮 魔鬼 , 和 沃特 只是 返回
[frʌm; frəm] ['eɪɪŋ] . "
from **airing** . "
从 播出 . "
就好像你是某个吸吮恶魔的干奶妈, 刚从晾晒场回来一样。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [trɛ'sɪliən] , ['letɪŋ] [ɡoʊ][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **Why** , **what** **is** **the** **matter** ? " **said** **Tressilian** , **letting** **go** **the** **boy** ,
" 为什么 , 什么 是 这 事情 ? " 说 特雷西利安 , 出租 去 这 男生 ,
"怎么了? "特雷西利安说着, 放开了男孩。

[huː] [sprʌŋ] [tuː; tə] [ɡraʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['feðər] , [ænd; ənd][hɪm'self] [dɪs'maʊntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
who **sprung** **to** **ground** **like** **a** **feather** , **and** **himself** **dismounting** **at** **the** **same**
WHO 弹簧 到 地面 喜欢 一个 羽毛 , 和 他自己 下车 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .
他像羽毛一样轻盈地跃到地上, 同时自己也下了马。

" [waɪ] , [noʊ][wʌŋ] [noʊz] [ðə; ði] ['mætər] , " [rɪ'plaɪd] ['blaʊnt] ; " [aɪ][ˈkænɑːt] [smel] [aɪ 'tiː] [aʊt] [maɪ'self] ,
" **Why** , **no** **one** **knows** **the** **matter** , " **replied** **Blount** ; " **I** **cannot** **smell** **it** **out** **myself** ,
" 为什么 , 不 一 知道 这 事情 , " 回复 布朗特 ; " 我 不能 闻 它 出去 我 ,
"为什么没人知道这件事呢? "布朗特回答说, "我自己也闻不到。"

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][noʊz] [laɪk] ['ʌðər] ['kɔːtiːəz] .
though **I** **have** **a** **nose** **like** **other** **courtiers** .
尽管 我 有 一个 鼻子 喜欢 其他 朝臣 .
虽然我的鼻子和其他朝臣一样。

['oʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,
仅有的,

[maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['lestər] [hæz; həz] ['ɡæləpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
my **Lord** **of** **Leicester** **has** **galloped** **along** **the** **bridge** **as** **if** **he** **would** **have**
我的 主 的 莱斯特 有 疾驰 沿着 这 桥 作为 如果 他 会 有
[roʊd] ['oʊvər][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ,
rode **over** **all** **in** **his** **passage** ,
骑 超过 全部 在 他的 通道 ,
莱斯特勋爵策马飞驰过桥, 仿佛要一路横跨过去似的。

[dɪ'mɑːndɪd] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈklɔːzɪtɪd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
demanded **an** **audience** **of** **the** **Queen** , **and** **is** **closeted** **even** **now** **with** **her** ,
要求 一个 观众 的 这 女王 , 和 是 隐秘的 甚至 现在 和 她 ,
他要求觐见女王, 而且至今仍与女王保持密室关系。

[ænd; ənd] ['bʌli] [ænd; ənd] [wɔːlsɪŋəm] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [fɔːr; fər] ; [bʌt; bət] ['weðər]
and **Burleigh** **and** **Walsingham** **—** **and** **you** **are** **called** **for** ; **but** **whether**
和 伯利 和 沃尔辛厄姆 — 和 你 是 称为 为了 ; 但 无论
[ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ['triːz(ə)n] [ɔːr] [wɜːrs] ,
the **matter** **be** **treason** **or** **worse** ,
这 事情 是 叛国罪 或者 更糟 ,
还有伯利和沃尔辛厄姆——你们都被传唤了; 但无论此事是叛国罪还是更严重的罪行,

[nʊʊ][wʌn] [nʊʊz] . ”
no one knows . ”
不 一 知道 . ”

没人知道。

“ [hiː; hi] [spiːks] [truː] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] ! ” [sed] [ˈrɔːli] , [huː] [ðæt] [ˈɪnstənt] [əˈpɪrd] ;
“ **He speaks true , by Heaven !** ” **said Raleigh , who that instant appeared** ;
“ 他 说话 真的 , 经过 天堂 ! ” 说 罗利 , WHO 那 立即的 出现 ;
“他说的没错, 老天作证!”这时, 雷利突然出现, 说道;

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈprez(ə)ns] . ”
“ **you must immediately to the Queen's presence** . ”
“ 你 必须 立即地 到 这 女王大学 在场 . ”
“你必须立即觐见女王。”

[biː; bi][nɑːt] [ræʃ] , [ˈrɔːli] , ” [sed] [ˈblaʊnt] , “ [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [buːts] . — [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk]
“ **Be not rash , Raleigh ,** ” **said Blount ,** “ **remember his boots** . — **For Heaven's sake**
“ 是 不是 皮疹 , 罗利 , ” 说 布朗特 , “ 记住 他的 靴子 . — 为了 天 清酒
, [goʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] ,
, **go to my chamber** ,
, 去 到 我的 房间 ,
“别鲁莽, 雷利,”布朗特说, “记住他的靴子。——看在上帝的份上, 到我的房间来。”

[dɪr] [trɛˈsɪliən] , [ænd; ənd] [dɑːn] [maɪ] [nuː] [bluːm] - [ˈkʌlərd] [ˈsɪlkən] [hoʊz] ; [aɪ][hæv; həv][wɔːrɪn]
dear Tressilian , and don my new bloom - coloured silken hose ; I have worn
亲爱的 特雷西利安 , 和 大学教师 我的 新的 盛开 - 有色 丝 软管 ; 我 有 磨损
[ðem; ðəm][bʌt; bət] [twɑɪs] . ”
them but twice . ”
他们 但 两次 . ”
亲爱的特雷西利安, 穿上我新买的淡紫色丝绸长袜; 我只穿过两次。

“ [ɔː] ! ” [ˈænsər] [trɛˈsɪliən] ; “ [duː] [ðəʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] , [ˈblaʊnt] ; [biː; bi][kaɪnd]
“ **Pshaw !** ” **answered Tressilian ;** “ **do thou take care of this boy , Blount ; be kind**
“ 呸 ! ” 回答 特雷西利安 ; “ 做 你 拿 关心 的 这 男生 , 布朗特 ; 是 种类
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
“呸!”特雷西利安回答道, “布朗特, 你要好好照顾这个孩子; 对他好一点。”

[ænd; ənd] [lʊk] [hiː; hi] [ɪsˈkeɪps] [juː; jʊ][nɑːt] — [mʌtʃ] [dɪˈpendz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and look he escapes you not — much depends on him .
和 看 他 逃脱 你 不是 — 很多 取决于 在 他 .
你看, 他逃不出你的手掌心——很多事情都取决于他。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ˈrɔːli] [ˈheɪstɪli] ,
“ **So saying , he followed Raleigh hastily** ,
“ 所以 说 , 他 随后 罗利 草草 ,
说完, 他便匆匆跟在罗利身后。

[ˈliːvɪŋ] [ˈɑːnɪst] [ˈblaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][wʌn][hænd] ,
leaving honest Blount with the bridle of his horse in one hand ,
离开 诚实的 布朗特 和 这 轡 的 他的 马 在 一 手 ,
留下诚实的布朗特一手牵着马缰绳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and the boy in the other .
和 这 男生 在 这 其他 .
还有另一个男孩。

[ˈblaʊnt] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Blount gave a long look after him .
布朗特 给予 一个 长的 看 后 他 .
布朗特久久地看了他一眼。

“ [ˈnoʊbə:di] , ” [hi: hi] [sed] ,
“ **Nobody** , ” **he said** ,
“ 无人 , ” 他 说 ,

“没有人,”他说。

“ [kɔ:lz] [em 'i:] [tu:; tə] [ði:z] ['mɪstərɪz] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [li:vz] [em 'i:] [hɪr] [tu:; tə] [pleɪ] [hɔ:rs] -
“ **calls me to these mysteries — and he leaves me here to play horse** -
“ 呼叫 我 到 这些 谜团 — 和 他 树叶 我 这里 到 玩 马 -
[ˈki:pər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] - [ˈki:pər] [æt; ət] [wʌns] .
keeper and child - keeper at once .
守门员 和 孩子 - 守门员 在 一次 .

“他召唤我去探索这些奥秘——然后把我留在这里，让我同时扮演马夫和保姆的角色。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'skju:s] [ðə; ði] [wʌn] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] [ˈnætʃ(ə)rəli] ;
I could excuse the one , for I love a good horse naturally ;
我 可以 原谅 这 一 , 为了 我 爱 一个 好的 马 自然 ;

我可以原谅其中一匹马，因为我天生就喜欢好马；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbrætʃɪt] [welp] . — [wens] [kʌm] [ji:; ji] , [maɪ] [fer] -
but to be plagued with a bratchet whelp . — Whence come ye , my fair -
但 到 是 饱受困扰 和 一个 布拉切特 仔 . — 何处 来 是的 , 我的 公平的 -
[ˈfeɪvəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɔ:sɪp] ? “
favoured little gossip ? ”
受青睐 小的 闲话 ? ”

却被一个顽劣的小家伙缠身。——你这美艳动人的小八卦，是从哪里来的呢？

“ [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fenz] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **From the Fens , ” answered the boy** .
“ 从 这 芬斯 , ” 回答 这 男生 .

“来自沼泽地,”男孩回答道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪdst] [ðəʊ] [lɜ:rn] [ðer; ðər] , [ˈfɔ:rwərd] [ɪmp] ? “
“ **And what didst thou learn there , forward imp ? ”**
“ 和 什么 迪斯特 你 学习 那里 , 向前 重要 ? ”

“那么，你这向前冲的小鬼，在那里学到了什么？”

“ [tu:; tə] [kætʃ] [gʌlz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [webd] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈstɑ:kɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **To catch gulls , with their webbed feet and yellow stockings , ” said the boy** .
“ 到 抓住 海鸥 , 和 他们的 蹼状的 脚 和 黄色的 长筒袜 , ” 说 这 男生 .

“去捉海鸥，它们有蹼足和黄色的长袜,”男孩说。

“ [əmf] ! ” [sed] [ˈblaʊnt] , [ˈləkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈmens] [ˈrouzɪz] .
“ **Umph ! ” said Blount , looking down on his own immense roses** .
“ 嗯 ! ” 说 布朗特 , 寻找 向下 在 他的 自己的 巨大 玫瑰 .

“嗯！”布朗特低头看着自己巨大的玫瑰花，说道。

“ [neɪ] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [teɪk] [hɪm; ɪm] [æskz] [ði:] [mɔ:ɹ] [ˈkwestʃənz] .
“ **Nay , then , the devil take him asks thee more questions** .
“ 不 , 然后 , 这 魔鬼 拿 他 问 你 更多的 问题 .

“不，那么，魔鬼会带他去问你更多的问題。”

“ [ˈmi:ntaɪm] [trɛˈsɪliən] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,
“ **Meantime Tressilian traversed the full length of the Great Hall** ,
“ 与此同时 特雷西利安 穿越 这 满的 长度 的 这 伟大的 大厅 ,

与此同时，特雷西利安走完了整个大厅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃt] [ˈkɔ:ti:əz] [fɔ:rmd] [ˈveriəs] [gru:ps] , [ænd; ənd] [wɜ:ɹ; wər] [ˈwɪspərɪŋ]
in which the astonished courtiers formed various groups , and were whispering
在 哪个 这 惊讶 朝臣 形成 各种各样的 团体 , 和 是 耳语
[mɪˈstɪriəsli] [təˈgeðər] ,
mysteriously together ,
神秘地 一起 ,

惊愕不已的朝臣们三五成群地聚在一起，神秘地窃窃私语。

[waɪl] [ɔ:l] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər][end][ʌv; əv][ðə; ði]
while all kept their eyes fixed on the door which led from the upper end of the
尽管 全部 保留 他们的 眼睛 固定的 在 这 门 哪个 引领 从 这 上 结尾 的 这
[hɔ:l][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [wɪð'drɔɪŋ] [əˈpɑ:rtmənt] .
hall into the Queen's withdrawing apartment .
大厅 进入 这 女王大学 撤退 公寓 .

所有人的目光都集中在从大厅上端通往女王退席房间的那扇门上。

[ˈrɔ:lɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Raleigh pointed to the door .
罗利 尖 到 这 门 .

雷利指了指门。

[trɛˈsɪliən] [nɑ:kt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ədˈmɪtɪd] .
Tressilian knocked , and was instantly admitted .
特雷西利安 敲门 , 和 曾是 即刻 承认 .

特雷西利安敲了敲门，立刻就被放了进去。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [nek] [wʌz; wəz] [stretʃt] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] [vju:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Many a neck was stretched to gain a view into the interior of the
许多 一个 脖子 曾是 拉伸 到 获得 一个 看法 进入 这 内部的 的 这
[əˈpɑ:rtmənt] ;
apartment ;
公寓 ;

许多人伸长脖子，想看看公寓内部的情况；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtæpəstri] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][wʌz; wəz] [dra:pt] [tu:] [ˈsʌd(ə)nli]
but the tapestry which covered the door on the inside was dropped too suddenly
但 这 挂毯 哪个 涵盖 这 门 在 这 里面 曾是 掉落 也 突然
[tu:; tə][ədˈmɪt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [græʔɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][kjəriˈɑ:səti] .
to admit the slightest gratification of curiosity .
到 承认 这 丝毫 满足感 的 好奇心 .

但是，遮盖门内侧的挂毯突然落下，让人连一丝好奇心都无法得到满足。

[əˈpɑ:n] [ˈentrəns] , [trɛˈsɪliən] [faʊnd] [hɪmˈself] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌpælpəˈteɪʃən] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [ɪn]
Upon entrance , Tressilian found himself , not without a strong palpitation of heart , in
之上 入口 , 特雷西利安 成立 他自己 , 不是 没有 一个 强的 心悸 的 心 , 在
[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
the presence of Elizabeth ,
这 在场 的 伊丽莎白 ,

进入房间后，特雷西利安不禁心跳加速，发现自己正站在伊丽莎白面前。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˌædʒɪˈteɪ](ə)n , [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə]
who was walking to and fro in a violent agitation , which she seemed to
WHO 曾是 步行 到 和 弗 在 一个 暴力 搅动 , 哪个 她 似乎 到
[skɔ:rn][tu:; tə] [kənˈsi:l] ,
scorn to conceal ,
轻蔑 到 隐藏 ,

她来回踱步，情绪极度激动，似乎毫不掩饰。

[waɪl] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][moʊst][seɪdʒ][ænd; ənd][ˌkɔ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈkaʊnsələz] [ɪksˈtʃeɪndʒd]
while two or three of her most sage and confidential counsellors exchanged
尽管 二 或者 三 的 她 最多 圣人 和 机密的 咨询师 交换
[ˈæŋkʃəs] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
anxious looks with each other ,
焦虑的 看起来 和 每个 其他 ,

而她最睿智、最信任的两三位顾问则彼此交换着焦虑的眼神。

[bʌt; bət] [dɪˈleɪd] [ˈspi:kɪŋ] [tɪl] [hɜ:r; hər] [ræθ] [əˈbeɪt] .
but delayed speaking till her wrath abated .
但 延迟 请讲 直到 她 愤怒 减弱 .

但她等到怒气消散后才开口说话。

[brɪʔɔːr] [ðə; ði] [ˈempti] [tʃer] [ʌv; əv] [stɜːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːtɪd] ,
Before the empty chair of state in which she had been seated ,
前 这 空的 椅子 的 状态 在 哪个 她 有 到过 坐着 ,
在她曾经坐过的空荡荡的国事椅前,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [pʊʃt] [əˈsaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd]
and which was half pushed aside by the violence with which she had started
和 哪个 曾是 一半 推动 旁边 经过 这 暴力 和 哪个 她 有 开始
[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
from it ,
从 它 ,

而她一开始就带着暴力态度，这暴力行为已经将她推到了一边。

[nelt] [ˈlestər] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [bent][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
knelt Leicester , his arms crossed , and his brows bent on the ground ,
跪下 莱斯特 , 他的 武器 交叉 , 和 他的 眉毛 弯曲 在 这 地面 ,
莱斯特单膝跪地，双臂交叉抱在胸前，眉头紧锁，低垂着。

[stɪl] [ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈefɪdʒɪz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈseplkər] .
still and motionless as the effigies upon a sepulchre .
仍然 和 静止不动 作为 这 人偶 之上 一个 坟墓 .
像墓碑上的雕像一样，静止不动。

[brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [stəd] [ðə; ði] [bɪːrd] [ˈfroʊzbəri] , [ðen] [ɜːrɪ] [ˈmɑːrʃ(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
Beside him stood the Lord Shrewsbury , then Earl Marshal of England , holding his
旁 他 站立 这 主 什鲁斯伯里 , 然后 伯爵 元帅 的 英格兰 , 保持 他的
[bəˈtɑːn][ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] .
baton of office .
指挥棒 的 办公室 .

站在他旁边的是什鲁斯伯里勋爵，当时的英格兰伯爵元帅，手持权杖。

[ðə; ði] [ˈɜːlɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [ʌnˈbʌkəld] , [ænd; ənd] [leɪ] [brɪʔɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
The Earl's sword was unbuckled , and lay before him on the floor .
这 伯爵的 剑 曾是 解开 , 和 躺 前 他 在 这 地面 .
伯爵的佩剑已解开，放在他面前的地板上。

“ [hoʊ] , [sɜːr] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [treˈsɪliən] ,
“ **Ho , sir !** ” **said the Queen , coming close up to Tressilian** ,
“ 何 , 先生 ! ” 说 这 女王 , 未来 关闭 向上 到 特雷西利安 ,
“喂，先生！”女王说着，走近了特雷西利安。

[ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæk(ə)n][ænd; ənd] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [ˈhenri] [hɪmˈself] ;
and stamping on the floor with the action and manner of Henry himself ;
和 冲压 在 这 地面 和 这 行动 和 方式 的 亨利 他自己 ;
并模仿亨利本人的动作和方式跺脚；

“ [juː; jʊ] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [wɜːrk] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈsep(ə)n] [wɪtʃ]
“ **you knew of this fair work — you are an accomplice in this deception which**
“ 你 知道 的 这 公平的 工作 — 你 是 一个 同案犯 在 这 欺骗 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [ˈpræktɪst] [ɑːn][juː ˈes] — [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [meɪn] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːɪŋ]
has been practised on us — you have been a main cause of our doing
有 到过 已实践 在 我们 — 你 有 到过 一个 主要的 原因 的 我们的 正在做
[ɪnˈdʒʌstɪs] ?
injustice ?
不公正 ?

“你明知这是公平交易——你是对我们实施的这种欺骗的同谋——你是造成我们遭受不公正待遇的主要原因？”

“ [treˈsɪliən] [draːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ **Tressilian dropped on his knee before the Queen** ,
“ 特雷西利安 掉落 在 他的 膝盖 前 这 女王 ,
特雷西利安单膝跪在女王面前，

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ˈʃʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [ˈeni] [dɪˈfens] [æt; ət][ðæt] [ˈmoʊmənt]
his good sense showing him the risk of attempting any defence at that moment
他的 好的 感觉 显示 他 这 风险 的 尝试 任何 防御 在 那 片刻
[ʌv; əv][ˌɪrɪˈteɪ](ə)n] .
of irritation .
的 刺激 .

他的理智让他意识到，在那种恼怒的时刻，任何防御行为都有风险。

“ [ɑːrt] [dʌm] , [ˈsɪrə] ?
“ Art dumb , sirrah ?
“ 艺术 哑的 , 西拉 ?

“艺术很蠢，先生？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ; “ [ðəʊ] [nəʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] [dʌst] [ðəʊ] [nɑːt] ? “
“ she continued ; “ thou knowest of this affair dost thou not ? “
“ 她 持续 ; “ 你 最了解 的 这 事务 朋友 你 不是 ? “

她继续说道：“你对这件事了如指掌，对吗？ ”

“ [nɑːt] , [ˈɡreɪʃəs] [ˈmædəm] , [ðæt] [ðɪs] [pɜːr] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ˈkaʊntəs,kaʊntes][ʌv; əv] [ˈlestər] . “
“ Not , gracious madam , that this poor lady was Countess of Leicester . “
“ 不是 , 亲切 女士 , 那 这 贫穷的 女士 曾是 伯爵夫人 的 莱斯特 . “

“夫人，并非这位可怜的女士是莱斯特伯爵夫人。”

“ [nɔːr][ʃæl; ʃəl] [ˈeni] [wʌn] [noʊ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [sʌt] , “ [sed] [ˈlɪzəbəθ] .
“ Nor shall any one know her for such , “ said Elizabeth .
“ 也不 将 任何 一 知道 她 为了 这样的 , “ 说 伊丽莎白 .

“也不会有人知道她有这样的事，”伊丽莎白说。

“ [deθ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !
“ Death of my life !
“ 死亡 的 我的 生活 !

“我生命的终结！ ”

[ˈkaʊntəs,kaʊntes][ʌv; əv] [ˈlestər] ! — [aɪ] [seɪ] [deɪm] [ˈeɪmi] [ˈdʌdli] ;
Countess of Leicester ! — I say Dame Amy Dudley ;
伯爵夫人 的 莱斯特 ! — 我 说 贵妇人 艾米 达德利 ;

莱斯特伯爵夫人！——我说的是艾米·达德利女爵士；

[ænd; ənd] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][nɑːt] [kɔːz] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːrˈself] [ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪtər] [ˈrɑːbərt]
and well if she have not cause to write herself widow of the traitor Robert
和 出色地如果 她 有 不是 原因 到 写 她自己 寡妇 的 这 叛徒 罗伯特
[ˈdʌdli] . “
Dudley . “
达德利 . “

如果她没有理由自称是叛徒罗伯特·达德利的遗孀，那也无妨。”

“ [ˈmædəm] , “ [sed] [ˈlestər] , “ [duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][jər; jər] [wɪl] [tuː; tə][duː] ,
“ Madam , “ said Leicester , “ do with me what it may be your will to do ,
“ 女士 , “ 说 莱斯特 , “ 做 和 我 什么 它 可能 是 你的 将要 到 做 ,

“夫人，”莱斯特说，“您想怎么处置我，就怎么处置我吧。”

[bʌt; bət] [wɜːrk] [noʊ][ˈɪndʒəri][ɑːn] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [hiː; hi] [hæθ] [ɪn][noʊ] [wei] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] . “
but work no injury on this gentleman ; he hath in no way deserved it . “
但 工作 不 受伤 在 这 绅士 ; 他 有 在 不 方式 应得的 它 . “

但请不要伤害这位先生；他绝不应该受到这样的对待。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðəɪ] [ˌɪntərˈseʃ(ə)n] , “ [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ And will he be the better for thy intercession , “ said the Queen ,
“ 和 将要 他 是 这 更好的 为了 你的 代祷 , “ 说 这 女王 ,

“他会因你的代祷而受益吗？”王后说道。

[ˈliːvɪŋ] [trɛˈsɪliən] , [huː] [ˈsloʊli] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈlestər] , [huː] [kənˈtɪnjuːd]
leaving Tressilian , who slowly arose , and rushing to Leicester , who continued
离开 特雷西利安 , WHO 缓慢地 出现 , 和 匆忙 到 莱斯特 , WHO 持续
[ˈniːlɪŋ] — “ [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ðəɪ] [ˌɪntərˈseɪ(ə)n] ,
kneeling — “ the better for thy intercession ,
跪着 — “ 这 更好的 为了 你的 代祷 ,

离开缓缓起身的特雷西利安, 奔向继续跪着的莱斯特——“因你的代祷而受益匪浅,

[ðəʊ] [ˈdʌbli] [fɔːls] — [ðəʊ] [ˈdʌbli] [fɔːrˈswɔːrn] ; — [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˌɪntərˈseɪ(ə)n] ,
thou doubly false — thou doubly forsworn ; — of thy intercession ,
你 双倍 错误的 — 你 双倍 宣誓者 ; — 的 你的 代祷 ,

你这双重背信弃义之人——你这双重发誓之人; ——背弃了你的代求,

[huːz] [ˈvɪləni] [hæθ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [maɪ] [ˈsʌbdʒekts] [ænd; ənd] [ˈoʊdiəs] [tuː; tə] [maɪˈself] ?
whose villainy hath made me ridiculous to my subjects and odious to myself ?
谁 邪恶 有 制成 我 荒谬的 到 我的 主题 和 令人厌恶的 到 我 ?

是谁的罪恶使我在臣民眼中沦为笑柄, 也使我自己感到厌恶?

[aɪ] [kʊd; kəd] [ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [maɪn] [aɪz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈblaɪndnəs] !
I could tear out mine eyes for their blindness !
我 可以 撕 出去 矿 眼睛 为了 他们的 失明 !

我恨不得把自己的双眼挖出来, 因为它们都瞎了!

“ [ˈbʌ\\:li] [hɪr] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈpoʊz] .
” **Burleigh here ventured to interpose .**
” 伯利 这里 冒险 到 插入 .

伯利冒险插话道。

“ [ˈmædəm] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kwiːn] — [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] —
” **Madam , “ he said , “ remember that you are a Queen — Queen of England —**
” 女士 , “ 他 说 , “ 记住 那 你 是 一个 女王 — 女王 的 英格兰 —
[ˈmʌðər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] .
mother of your people .
母亲 的 你的 人们 .

“夫人,”他说, “记住, 您是女王——英格兰女王——您人民的母亲。”

[ɡɪv] [nɑːt] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪld] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
Give not way to this wild storm of passion .
给 不是 方式 到 这 荒野 风暴 的 热情 .

不要屈服于这狂野的激情风暴。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ˈæktʃuəli] [ˈtwɪŋkəld] [ɪn] [hɜːr; hər] [praʊd]
” **Elizabeth turned round to him , while a tear actually twinkled in her proud**
” 伊丽莎白 转向 圆形的 到 他 , 尽管 一个 撕 实际上 闪烁 在 她 自豪的
[ænd; ənd] [ˈæŋɡri] [aɪ] .
and angry eye .
和 生气的 眼睛 .

伊丽莎白转过身来看着他, 骄傲而愤怒的眼中竟然闪过一滴泪。

“ [ˈbʌ\\:li] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ðəʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] — [ðəʊ] [dʌst] [nɑːt] , [ðəʊ] [kænst] [nɑːt] ,
” **Burleigh , “ she said , “ thou art a statesman — thou dost not , thou canst not ,**
” 伯利 , “ 她 说 , “ 你 艺术 一个 政治家 — 你 朋友 不是 , 你 罐 不是 ,

“伯利,”她说, “你是一位政治家——你不会, 你不能,

[kɑːmprɪˈhend] [hæf] [ðə; ði] [skoːrn] , [hæf] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] , [ðæt] [mæn] [hæz; həz] [pɔːd] [ɑːn] [ˌem ˈiː] !
comprehend half the scorn , half the misery , that man has poured on me !
理解 一半 这 轻蔑 , 一半 这 苦难 , 那 男人 有 倾倒 在 我 !

你能体会到那个人加诸于我身上的一半蔑视和一半痛苦吗?

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈkɔː(ə)n] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈrevərəns] — [ˈbʌ\\:li] [tʊk] [hɜːr; həɹ]
“ **With the utmost caution — with the deepest reverence — Burleigh took her**
“ 和 这 极致 警告 — 和 这 最深处 尊敬 — 伯利 采取 她
[hænd][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] ,
hand at the moment he saw her heart was at the fullest ,
手 在 这 片刻 他 锯 她 心 曾是 在 这 最 ,
“伯利怀着无比的谨慎和深深的敬意，在她内心充满爱意的那一刻，握住了她的手。”

[ænd; ənd][led][hɜːr; həɹ][əˈsaɪd][tuː; tə][æn; ən][ˈɔːriəl] [ˈwɪndəʊ] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and led her aside to an oriel window , apart from the others .
和 引领 她 旁边 到 一个 凸窗 窗户 , 除 从 这 其他的 .
然后领着她走到一扇凸窗前，与其他人分开。

“ [ˈmædəm] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] ,
“ **Madam , he said , I am a statesman** ,
“ 女士 , “ 他 说 , “ 我 是 一个 政治家 ,
“夫人,”他说,“我是一位政治家,

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][mæn] [ɔːlˈredi] [groʊn] [oʊld][ɪn][jʊr; jər] [ˈkaʊnslz] — [huː]
but I am also a man — a man already grown old in your councils — who
但 我 是 还 一个 男人 — 一个 男人 已经 生长 老的 在 你的 议会 — WHO
[hæv; həv][nɑːt][ænd; ənd][ˈkænɑːt] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] [ɑːn] [zːrθ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈɡlɔːrɪ][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs]
have not and cannot have a wish on earth but your glory and happiness
有 不是 和 不能 有 一个 希望 在 地球 但 你的 荣耀 和 幸福
;
;
;

但我也是一个人——一个在你们的议会中已经老去的人——我在世上没有也不可能有任何愿望，除了你们的荣耀和幸福；

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpəʊzɪd] . “
I pray you to be composed . “
我 祈祷 你 到 是 由 . “
我希望你保持冷静。

“ [ɑː] ! [ˈbʌ\\:li] , “ [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
“ **Ah ! Burleigh , said Elizabeth** ,
“ 啊 ! 伯利 , “ 说 伊丽莎白 ,
“啊！伯利,”伊丽莎白说道。

“ [ðəʊ] [ˈlɪt(ə)] [nəʊ] — “ [hɪr] [hɜːr; həɹ] [terz] [fel] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [ɪn] [dɪˈspɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
“ **thou little knowest — here her tears fell over her cheeks in despite of her**
“ 你 小的 最了解 — “ 这里 她 眼泪 跌倒 超过 她 脸颊 在 尽管 的 她
.
:
.

“你却一无所知——”说到这里，她的眼泪不由自主地流了下来。
“ [aɪ][duː] — [aɪ][duː] [noʊ] , [maɪ] [ˈɑːnəˈd] [ˈsɑːvrɪn] .
“ **I do — I do know , my honoured sovereign** .
“ 我 做 — 我 做 知道 , 我的 荣幸 主权 .
“我知道——我知道，我尊敬的君主。”

[oʊ] , [brˈwer] [ðæt][juː; jʊ] [liːd] [nɑːt] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] ! “
Oh , beware that you lead not others to guess that which they know not ! “
哦 , 提防 那 你 带领 不是 其他的 到 猜测 那 哪个 他们 知道 不是 ! “
哦，切记不要误导他人去猜测他们所不知道的事情！

“ [hɑː] ! “ [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
“ **Ha ! said Elizabeth** ,
“ 哈 ! “ 说 伊丽莎白 ,
“哈！”伊丽莎白说道。

[ˈpɔːzɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [breɪn] .
pausing as if a new train of thought had suddenly shot across her brain .
暂停 作为 如果 一个 新的 火车 的 想法 有 突然 射击 穿过 她 脑 .
她顿了顿，仿佛脑海中突然闪过一个新想法。

“ [ˈbʌːli] ,
“ **Burleigh** ,
“ 伯利 ,
“伯利，

[ðəʊ] [ɑːrt] [raɪt] — [ðəʊ] [ɑːrt] [raɪt] — [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪsˈgreɪs] — [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
thou art right — thou art right — anything but disgrace — anything but a
你 艺术 正确的 — 你 艺术 正确的 — 任何事物 但 耻辱 — 任何事物 但 一个
[kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] — [ˈeniθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [siːm] [ðə; ði] [ˈtʃiːtɪd] ,
confession of weakness — anything rather than seem the cheated ,
忏悔 的 弱点 — 任何事物 相当 比 似乎 这 作弊 ,
你是对的——你是对的——总比丢脸好——总比承认软弱好——总比显得被欺骗好，

[slaitɪd] — - [sˈdeθ] !
slighted — ' sdeath !
轻视 — - 死亡 !
轻视——“死亡！ ”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈstrækʃ(ə)n] ! “
to think on it is distraction ! ”
到 思考 在 它 是 分心 ! ”
想这件事会分散注意力！

“ [biː; bi][bʌt; bət] [jɔːrˈself] , [maɪ] [kwiːn] , “ [sed] [ˈbʌːli] ;
“ **Be but yourself , my Queen , ” said Burleigh ;**
“ 是 但 你自己 , 我的 女王 , ” 说 伯利 ;
“我的女王，你只需做你自己就好，”伯利说道；

[ˈænd; ənd] [sɔːr] [fɑːr] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪl] [ˈevər] [brɪˈliːv] [hɪz; ɪz]
“ **and soar far above a weakness which no Englishman will ever believe his**
“ 和 翱翔 远的 多于 一个 弱点 哪个 不 英国人 将要 曾经 相信 他的
[ɪˈlɪzəbəθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [entərˈteɪnd] ,
Elizabeth could have entertained ,
伊丽莎白 可以 有 娱乐 ,
“远远超越任何英国人都不会相信伊丽莎白女王会拥有的弱点，

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈkæɪrɪz] [ə; eɪ][sæd] [kənˈvɪkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
unless the violence of her disappointment carries a sad conviction to his
除非 这 暴力 的 她 失望 携带 一个 伤心 定罪 到 他的
[ˈbʊzəm] . “
bosom . “
怀 . “
除非她失望的强烈程度给他的心中带来了一种悲伤的信念。

“ [wʌt] [ˈwiːknəs] , [maɪ][bɔːrd] ? “ [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈhɔːtɪli] ;
“ **What weakness , my lord ? ” said Elizabeth haughtily ;**
“ 什么 弱点 , 我的 主 ? ” 说 伊丽莎白 傲慢地 ;
“什么弱点，大人？”伊丽莎白傲慢地说道；

“ [wʊd] [juː; jʊ] [tuː] [ɪnˈsɪnjuet] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][held] [ˈjɑːndər] [praʊd] [ˈtreɪtər] [dɪˈraɪvd]
“ **would you too insinuate that the favour in which I held yonder proud traitor derived**
“ 会 你 也 暗示 那 这 偏爱 在 哪个 我 握住 远处 自豪的 叛徒 衍生的
[ɪts] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [ɔːt] —
its source from aught —
它是 来源 从 零 —
“你难道也要暗示我对那个傲慢的叛徒的恩惠毫无根据吗？ ——”

” [bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][noʊ] [bɔːŋgər] [sə'steɪn] [ðə; ðɪ] [praʊd] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'suːmd] ,
” But here she could no longer sustain the proud tone which she had assumed ,
” 但 这里 她 可以 不 更长 维持 这 自豪的 语气 哪个 她 有 假定 ,
” “但她再也无法维持之前那种骄傲的语气了。”

[ænd; ənd] [ə'gen] ['sɔfənd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
and again softened as she said ,
和 再次 软化 作为 她 说 ,
” 她说着，语气又变得柔和起来。

” [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['iːv(ə)n] [ðɪː] , [maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] ['sɜːrvənt] ?
” But why should I strive to deceive even thee , my good and wise servant ?
” 但 为什么 应该 我 努力 到 欺骗 甚至 你 , 我的 好的 和 明智的 仆人 ?
” “但我为什么要费尽心思去欺骗你，我善良而睿智的仆人呢？ ”

” ['bʌli] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
” Burleigh stooped to kiss her hand with affection ,
” 伯利 弯腰 到 吻 她 手 和 感情 ,
” 伯利弯下腰，深情地吻了吻她的手。

[ænd; ənd] — [rer] [ɪn][ðə; ðɪ]['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [kɔːrts] — [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [truː] ['sɪmpəθɪ] [draːpt]
and — rare in the annals of courts — a tear of true sympathy dropped
和 — 稀有的 在 这 志 的 法院 — 一个 撕 的 真的 同情 掉落
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ɑːn][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] .
from the eye of the minister on the hand of his Sovereign .
从 这 眼睛 的 这 部长 在 这 手 的 他的 主权 .
” 在宫廷史上极为罕见的一幕是，大臣流下了真挚的同情之泪，落在了君主的手上。

[aɪ 'tiː][ɪz]['praːbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðɪs] ['sɪmpəθɪ] ['eɪdɪd] [ɪ 'lɪzəbəθ] [ɪn]
It is probable that the consciousness of possessing this sympathy aided Elizabeth in
它 是 可能 那 这 意识 的 拥有 这 同情 协助 伊丽莎白 在
[sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər][mɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
supporting her mortification ,
支持 她 屈辱 ,
” 伊丽莎白很可能正是因为意识到自己拥有这种同情心，才得以承受这种羞辱。

[ænd; ənd] [sə'presɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [rɪ'zentmənt] ;
and suppressing her extreme resentment ;
和 抑制 她 极端 怨恨 ;
” 并压抑住她内心的强烈怨恨；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [muːvd] [baɪ] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'treɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
but she was still more moved by fear that her passion should betray to the
但 她 曾是 仍然 更多的 已搬 经过 害怕 那 她 热情 应该 背叛 到 这
['pʌblɪk] [ðə; ðɪ] [ə'frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
public the affront and the disappointment ,
民众 这 冒犯 和 这 失望 ,
” 但她更害怕的是，她的热情会向公众暴露出她所受到的冒犯和失望。

[wɪtʃ] , [ə'laɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'siːl] .
which , alike as a woman and a Queen , she was so anxious to conceal .
哪个 , 同样 作为 一个 女士 和 一个 女王 , 她 曾是 所以 焦虑的 到 隐藏 .
” 无论是作为女人还是作为女王，她都极力想要隐藏这一点。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['bʌli] , [ænd; ənd] ['stɜːrnli] [peɪst] [ðə; ðɪ][hɔːl] [tɪl] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [hæd; həd]
She turned from Burleigh , and sternly paced the hall till her features had
她 转向 从 伯利 , 和 严厉地 踱步 这 大厅 直到 她 特征 有
[rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər]['juːzuəl] ['dɪgnəti] ,
recovered their usual dignity ,
恢复 他们的 通常 尊严 ,
” 她转身离开伯利，神情严肃地在大厅里踱步，直到脸上恢复了往日的庄重。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [mi:n] [ɪts] [ˈwʌntɪd] [ˈstɛɪtlɪnəs] [ʌv; əv][ˈregjələɹ][ˈmoʊʃ(ə)n] .
and her mien its wonted stateliness of regular motion .
和 她 面容 它是 惯常 庄严 的 常规的 运动 .

她的神态一如往常那样庄重而有规律。

“ [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈsɑ:vɹɪn] [ɪz][hɜ:r; həɹ][ˈnoʊb(ə)][self] [wʌns] [mɔ:r] , ” [ˈwɪspəd] [ˈbʌli] [tu:; tə]
“ Our Sovereign is her noble self once more , ” whispered Burleigh to

“ 我们的 主权 是 她 高贵 自己 一次 更多的 , ” 低声说道 伯利 到

[wɔ:lsɪŋəm] ;
Walsingham ;
沃尔辛厄姆 ;

“我们的君主又恢复了她高贵的本性,”伯利低声对沃尔辛厄姆说;

“ [mɑ:rk] [wʌt] [fɪ:; fɪ] [dʌz] , [ænd; ənd] [teɪk] [hi:d] [ju:; jʊ] [θwɔ:rt] [hɜ:r; həɹ][nɑ:t] .
“ mark what she does , and take heed you thwart her not .

“ 标记 什么 她 做 , 和 拿 注意 你 阻挠 她 不是 .

“注意她的一举一动, 切勿阻挠她。”

“ [fɪ:; fɪ] [ðen] [əˈproʊtʃt] [ˈlestəɹ] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:mənəs] , “ [maɪ] [lɔ:rd] [ˈfrozbəri] ,
“ She then approached Leicester , and said with calmness , “ My Lord Shrewsbury ,

“ 她 然后 接近 莱斯特 , 和 说 和 平静 , ” 我的 主 什鲁斯伯里 ,

然后她走到莱斯特面前, 平静地说: “什鲁斯伯里勋爵,

[wi:; wi] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jɔɹ; jəɹ][ˈprɪz(ə)nəɹ] . — [maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈlestəɹ] , [raɪz][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp]
we discharge you of your prisoner . — My Lord of Leicester , rise and take up

我们 释放 你 的 你的 囚犯 . — 我的 主 的 莱斯特 , 上升 和 拿 向上

[jɔɹ; jəɹ] [sɔ:rd] ;
your sword ;
你的 剑 ;

我们释放你的囚犯。——莱斯特大人, 起来, 拿起你的剑;

[ə; eɪ][ˈkwɔ:rtəɹ][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊɜ:z] [rɪˈstreɪnt] [ˈʌndəɹ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] , [maɪ][lɔ:rd]
a quarter of an hour's restraint under the custody of our Marshal , my lord

一个 四分之一 的 一个 小时 克制 在下面 这 保管 的 我们的 元帅 , 我的 主

,
:
,

大人, 在我们的元帅监管下, 你被拘禁了十五分钟。

[ɪz] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [noʊ] [haɪ] [ˈpenəns] [fɔ:r; fəɹ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lshʊd] [ˈpræktɪst] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] .
is , we think , no high penance for months of falsehood practised upon us .

是 , 我们 思考 , 不 高的 忏悔 为了 几个月 的 谬误 已实践 之上 我们 .

我们认为, 对于几个月来我们所遭受的谎言, 这算不上什么很高的惩罚。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [hɪɹ] [ðə; ðɪ] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] .
We will now hear the progress of this affair .

我们 将要 现在 听到 这 进步 的 这 事务 .

接下来我们将了解此事的进展情况。

“ [fɪ:; fɪ] [ðen] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself][ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃer] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ju:; jʊ] , [trɛˈsɪliən] , [step] [ˈfɔ:rwəɹd] ,
“ She then seated herself in her chair , and said , “ You , Tressilian , step forward ,

“ 她 然后 坐着 她自己 在 她 椅子 , 和 说 , “ 你 , 特雷西利安 , 步 向前 ,

然后她坐到椅子上, 说道: “特雷西利安, 你上前一步。”

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] .
and say what you know .

和 说 什么 你 知道 .

说出你所知道的。

” [trɛˈsɪliən] [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ˈdʒenərəsli] , [səˈpresɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wʌt]
” **Tressilian told his story generously , suppressing as much as he could what**
” 特雷西利安 讲述 他的 故事 慷慨地 , 抑制 作为 很多 作为 他 可以 什么
[əˈfektɪd] [ˈlestər] ,
affected Leicester ,
做作的 莱斯特 ,

“特雷西利安慷慨地讲述了他的故事，尽可能地隐瞒了对莱斯特城造成影响的部分。”

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhævɪŋ] [twɪs] [æktʃuəli] [fɔːt] [təˈgeðər] .
and saying nothing of their having twice actually fought together .
和 说 没有什么 的 他们的 拥有 两次 实际上 战斗 一起 .
更不用说他们还曾两次并肩作战。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈprɔːbəb(ə)l] [ðæt] , [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [ɜːrɪ] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] ;
It is very probable that , in doing so , he did the Earl good service ;
它 是 非常 可能 那 , 在 正在做 所以 , 他 做过 这 伯爵 好的 服务 ;
很有可能，他这样做对伯爵来说是件好事；

[fɔːr; fər][hæd; həd][ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
for had the Queen at that instant found anything on account of which she
为了 有 这 女王 在 那 立即的 成立 任何事物 在 帐户 的 哪个 她
[kʊd; kəd] [vent] [hɜːr; hər] [ræθ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
could vent her wrath upon him ,
可以 发泄 她 愤怒 之上 他 ,
如果女王当时发现有什么事可以让她对他发泄怒火的话，

[wɪˈðəʊt] [ˈleɪɪŋ] [ˈoʊpən] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɛrd]
without laying open sentiments of which she was ashamed , it might have fared
没有 躺下 打开 情感 的 哪个 她 曾是 羞愧 , 它 可能 有 表现
[hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
hard with him .
难的 和 他 .

如果不坦白她羞于启齿的情感，他可能很难接受。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [wen] [trɛˈsɪliən] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
She paused when Tressilian had finished his tale .
她 暂停 什么时候 特雷西利安 有 完成的 他的 故事 .
特雷西利安讲完故事后，她停顿了一下。

” [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [ˈweɪlənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈsɜːrvɪs] ,
” **We will take that Wayland , ” she said , ” into our own service ,**
” 我们 将要 拿 那 韦兰 , ” 她 说 , ” 进入 我们的 自己的 服务 ,
“我们将把韦兰纳入我们自己的服务范围,”她说, “

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekrəteri] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
and place the boy in our Secretary office for instruction ,
和 地方 这 男生 在 我们的 秘书 办公室 为了 操作说明 ,
并将这名男孩安置在我们秘书办公室接受指导。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn][ˈfjuːtʃər] [juːz] [dɪˈskreʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ˈletərz] .
that he may in future use discretion towards letters .
那 他 可能 在 未来 使用 审慎 向 信件 .
以便他今后在处理信件时可以酌情处理。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [trɛˈsɪliən] , [juː; jʊ][dɪd] [rɔːŋ] [ɪn][nɑːt] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [tuː; tə][juː ˈes]
For you , Tressilian , you did wrong in not communicating the whole truth to us
为了 你 , 特雷西利安 , 你 做过 错误的 在 不是 沟通 这 所有的 真相 到 我们
,
.
,
特雷西利安，你错了，你没有把全部真相都告诉我们。

[ænd; ənd][jɔː; jər] ['prɑːmis] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ][wʌz; wəz][bəʊθ][ɪm'pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [ʌn'dʒɒtɪfəl] .
and your promise not to do so was both imprudent and undutiful .
和 你的 承诺 不是 到 做 所以 曾是 两个都 轻率的 和 不尽职的 .
你承诺不这样做，既不明智也不尽责。

[jet] , [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][jɔː; jər][wɜːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['leɪdi] ,
Yet , having given your word to this unhappy lady ,
然而 , 拥有 给定 你的 单词 到 这 不开心 女士 ,
然而，既然你已经向这位不幸的女士许下了诺言，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɑːn]
it was the part of a man and a gentleman to keep it ; and on
它 曾是 这 部分 的 一个 男人 和 一个 绅士 到 保持 它 ; 和 在
[ðə; ði] [hoʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

守住它，是男人和绅士应尽的义务；总的来说，

[wiː; wi] ['ɪstiːm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'steɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] . — [maɪ][lɔːrd]
we esteem you for the character you have sustained in this matter . — My Lord
我们 尊重 你 为了 这 特点 你 有 持续 在 这 事情 . — 我的 主
[ʌv; əv] ['lestər] ,
of Leicester ,
的 莱斯特 ,

我们敬佩您在此事中所展现的品格。——莱斯特勋爵

[aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [jɔː; jər][tɜːrn][tuː; tə] [tel] [juː 'es][ðə; ði] [truːθ] ,
it is now your turn to tell us the truth ,
它 是 现在 你的 转动 到 告诉 我们 这 真相 ,
现在轮到你告诉我们真相了。

[æn; ən]['eksərsaɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .
an exercise to which you seem of late to have been too much a stranger .
一个 锻炼 到 哪个 你 似乎 的 晚的 到 有 到过 也 很多 一个 陌生人 .
最近你似乎对这项运动太过陌生。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [fiː; ji] [ɪk'stɔːtɪd] , [baɪ] [sək'sesɪv] ['kwɛstʃənz] ,
" Accordingly , she extorted , by successive questions ,
" 因此 , 她 勒索 , 经过 连续 问题 ,
因此，她通过一连串的提问，逼问.....

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['eɪmi][ˈrɑːb,saːrt] — [ðer; ðər]
the whole history of his first acquaintance with Amy Robsart — their
这 所有的 历史 的 他的 第一的 熟人 和 艾米 robsart — 他们的
['mæɪrɪdʒ] — [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] — [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ,
marriage — his jealousy — the causes on which it was founded ,
婚姻 — 他的 妒忌 — 这 原因 在 哪个 它 曾是 创立 ,
他与艾米·罗布萨特初次相识的整个过程——他们的婚姻——他的嫉妒——以及这种嫉妒的根源，

[ænd; ənd] ['meni] [pə'tɪku:ləz] [bɪ'saɪdʒ] .
and many particulars besides .
和 许多 细节 除了 .
以及其他许多细节。

['lestərz] [kən'feɪ(ə)n] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] , [wʌz; wəz] [rentʃt] [frʌm; frəm]
Leicester's confession , for such it might be called , was wrenched from
莱斯特的 忏悔 , 为了 这样的 它 可能 是 称为 , 曾是 扭动 从
[hɪm; ɪm] ['piːsmiːl] ,
him piecemeal ,
他 零散地 ,
莱斯特的供述，如果可以称之为供述的话，是一点一点地从他口中逼出来的。

[ˈjet] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˈækjərət] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [ˈtəʊtəli] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tu;; tə]
yet was upon the whole accurate , excepting that he totally omitted to
然而 曾是 之上 这 所有的 准确的 , 除外 那 他 完全 省略 到
[ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ,
mention that he had ,
提到 那 他 有 ,
但总体来说还是准确的, 只是他完全没有提到他曾经.....

[baɪ][ɪmplɪˈkeɪ](ə)n][ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] , [əˈsentɪd] [tu;; tə] [ˈvɑ:rnɪz] [dɪˈzaɪnz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
by implication or otherwise , assented to Varney's designs upon the life of his
经过 含义 或者 否则 , 同意 到 瓦尼的 设计 之上 这 生活 的 他的
[ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] .
Countess :
伯爵夫人 .
无论通过暗示还是其他方式, 他都同意了瓦尼对他伯爵夫人的性命的谋害计划。

[ˈjet] [ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [leɪ] [ˈnɪrəst] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
Yet the consciousness of this was what at that moment lay nearest to his
然而 这 意识 的 这 曾是 什么 在 那 片刻 躺 最近的 到 他的
[hɑ:rt] ;
heart ;
心 ;
然而, 那一刻, 这种意识却最触动他的内心;

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [hi;; hi] [ˈtrʌstɪd] [ɪn] [greɪt] [ˈmeʒər] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈkaʊntər] - [ɔ:rdərz]
and although he trusted in great measure to the very positive counter - orders
和 虽然 他 可信 在 伟大的 措施 到 这 非常 积极的 柜台 - 订单
[wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [sent] [baɪ] [ˈlæmbɔ:rn] ,
which he had sent by Lambourne ,
哪个 他 有 发送 经过 兰伯恩 ,
尽管他很大程度上信任兰伯恩向他发出的非常明确的反命令,

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [tu;; tə][set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmnər] [pleɪs] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][æz; əz] [su:n] [æz; əz]
it was his purpose to set out for Cumnor Place in person as soon as
它 曾是 他的 目的 到 放 出去 为了 库姆诺 地方 在 人 作为 很快 作为
[hi;; hi][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪ:n] ,
he should be dismissed from the presence of the Queen ,
他 应该 是 解雇 从 这 在场 的 这 女王 ,
他的目的是一旦从女王面前退下, 就亲自前往库姆诺尔宫。

[hu:] , [hi;; hi] [kənˈklu:did] , [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [li:v] [ˈkenəl,wɜ:θ] .
who , he concluded , would presently leave Kenilworth .
WHO , 他 结束 , 会 目前 离开 肯尼尔沃思 .
他总结道, 此人很快就会离开肯尼尔沃思。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ˈrekənd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
But the Earl reckoned without his host .
但 这 伯爵 估计 没有 他的 主持人 .
但伯爵却低估了他的主人。

[ˌaɪˈti:][ɪz] [tru:] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəˈmju:nɪˈkeɪ](ə)nɪz] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:l][ænd; ənd] [ˈwɜ:rmwʊd]
It is true his presence and his communications were gall and wormwood
它 是 真的 他的 在场 和 他的 通讯 是 痠 和 蒿
[tu;; tə][hɪz; ɪz][wʌns][ˈpɑ:rʃ(ə)l] [ˈmɪstrəs] .
to his once partial mistress .
到 他的 一次 部分的 情妇 .
他的出现和交流确实令他曾经的情妇感到厌恶和痛苦。

[bʌt; bət] [bɑ:rd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dəˈrekt] [moʊd] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] ,
But barred from every other and more direct mode of revenge ,
但 禁止 从 每一个 其他 和 更多的 直接的 模式 的 复仇 ,
但却被禁止使用其他所有更直接的复仇方式,

[ðə; ði] [kwi:n] [pər'si:vð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [fɔːls] ['su:tər] ['tɔːrtʃər] [baɪ] [ðiːz] [ɪn'kwaiəɪrɪz] ,
the Queen perceived that she gave her false suitor torture by these inquiries ,
这 女王 感知 那 她 给予 她 错误的 求婚者 酷刑 经过 这些 查询 ,
女王意识到, 通过这些盘问, 她给那位冒犯她的求婚者带来了折磨。

[ænd; ənd] [dwelt] [ɑːn][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [noʊ] [mɔːr] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and dwelt on them for that reason , no more regarding the pain which she
和 居住 在 他们 为了 那 原因 , 不 更多的 关于 这 疼痛 哪个 她
[hɜːr'self] [ɪk'spɪəriənst] ,
herself experienced ,
她自己 经验丰富的 ,

因此她一直耿耿于怀, 不再去想自己所经历的痛苦。
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][baɪ] ['græspɪŋ] [ðə; ði][hɔːt]
than the savage cares for the searing of his own hands by grasping the hot
比 这 野蛮的 关心 为了 这 灼烧 的 他的 自己的 双手 经过 抓握 这 热的
['pɪnsərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [terz] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ['enəmi] .
pincers with which he tears the flesh of his captive enemy .
钳 和 哪个 他 眼泪 这 肉 的 他的 俘虏 敌人 .

野蛮人宁愿用烧红的钳子撕扯俘虏敌人的血肉, 也不愿自己的双手被灼伤。
[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['hɔːti] [lɔːrd] , [laɪk][ə; eɪ] [daɪr] [ðæt] [tɜːrnz][tuː; tə] [beɪ] ,
At length , however , the haughty lord , like a deer that turns to bay ,
在 长度 , 然而 , 这 傲慢 主 , 喜欢 一个 鹿 那 转弯 到 湾 ,
然而, 最终, 这位傲慢的领主就像一只突然变得温顺的鹿,

[geɪv] [ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] .
gave intimation that his patience was failing .
给予 暗示 那 他的 耐心 曾是 失败 .
他暗示自己快要失去耐心了。

“ [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][jʊr; jər]
“ Madam , ” he said , “ I have been much to blame — more than even your
“ 女士 , ” 他 说 , “ 我 有 到过 很多 到 责备 — 更多的 比 甚至 你的
[dʒʌst] [rɪ'zentmənt] [hæz; həz] [ɪk'sprest] .
just resentment has expressed .
只是 怨恨 有 表达 .
“夫人,”他说, “我负有很大的责任——甚至比您公正的怨恨所表达的还要多。”

[jet] , [ˈmædəm] , [let][em ˈiː] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ɡɪlt] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ʌn'pɑːrdnəbl] , [wʌz; wəz][nɔːt]
Yet , madam , let me say that my guilt , if it be unpardonable , was not
然而 , 女士 , 让 我 说 那 我的 有罪 , 如果 它 是 不可饶恕的 , 曾是 不是
[ʌnprə'vɒʊkt] ,
unprovoked ,
无端挑衅 ,
然而, 夫人, 请允许我说明, 即使我的罪行不可饶恕, 也并非无缘无故。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ˈdɪɡnəti] [kʊd; kəd] [sɪ'duːs] [ðə; ði] [freɪl] [hɑːrt] [ʌv; əv]
and that if beauty and condescending dignity could seduce the frail heart of
和 那 如果 美丽 和 居高临下的 尊严 可以 勾引 这 脆弱 心 的
[ə; eɪ][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] ,
a human being ,
一个 人类 存在 ,
如果美貌和居高临下的尊严能够诱惑人心脆弱的心灵,

[aɪ] [maɪt] [pliːd] [bəʊθ][æz; əz][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][maɪ] [kən'siːlɪŋ] [ðɪs] ['siːkrət] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
I might plead both as the causes of my concealing this secret from your
我 可能 恳求 两个都 作为 这 原因 的 我的 隐藏 这 秘密 从 你的
[ˈmædʒəsti] .
Majesty .
威严 .
我或许可以以此为由, 向陛下隐瞒这个秘密。

“ [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [strʌk] [wið; wiθ] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] ,
“ **The Queen was so much struck with this reply** ,
“ 这 女王 曾是 所以 很多 击 和 这 回复 ,
女王对这个答复非常满意。

[wɪtʃ] [ˈlestər] [tʊk] [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜ:rd] [baɪ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜ:rˈself] ,
which Leicester took care should be heard by no one but herself ,
哪个 莱斯特 采取 关心 应该 是 听到 经过 不 一 但 她自己 ,
莱斯特确保只有她自己才能听到这件事。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈsaɪlənst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:r] [hæd; həd][ðə; ði] [təˈmerəti]
that she was for the moment silenced , **and the Earl had the temerity**
那 她 曾是 为了 这 片刻 沉默 , 和 这 伯爵 有 这 鲁莽
[tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] .
to pursue his advantage .
到 追求 他的 优势 .
她暂时噤声了，而伯爵却厚颜无耻地继续谋取私利。

“ [jɔːr; jər] [greɪs] , [huː] [hæz; həz] [ˈpɑːrd(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] ,
“ **Your Grace , who has pardoned so much** ,
“ 你的 优雅 , WHO 有 赦免 所以 很多 ,
“陛下，您赦免了那么多罪过，

[wɪl] [ɪkˈskju:s][maɪ] [ˈθroʊɪŋ] [maɪˈself][ɑ:n][jɔːr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈmɜ:rsɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪkˈspreʃənz] [wɪtʃ]
will excuse my throwing myself on your royal mercy for those expressions which
将要 原谅 我的 投掷 我 在 你的 皇家 怜悯 为了 那些 表达式 哪个
[wɜːr; wər] [ˈjestə] - [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈkaʊntɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [əˈfens] .
were yester - morning accounted but a light offence .
是 昨天 - 早晨 已记录 但 一个 光 罪行 .
恳请您宽恕我昨天早晨那些被认为只是轻微冒犯的言辞。

“ [ðə; ði] [kwi:n] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [naʊ] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] ,
“ **The Queen fixed her eyes on him while she replied** , “ **Now , by Heaven** ,
“ 这 女王 固定的 她 眼睛 在 他 尽管 她 回复 , “ 现在 , 经过 天堂 ,
女王一边回答，一边目光紧紧地盯着他：“现在，以天之名，

[maɪ][lɔːrd] , [ðəɪ] [ɪˈfrʌntəri] [ˈpaːsɪz] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [bɪˈli:f] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] !
my lord , thy effrontery passes the bounds of belief , as well as patience !
我的 主 , 你的 厚颜无耻 通过 这 界限 的 信仰 , 作为 出色地 作为 耐心 !
我的大人，您的厚颜无耻已经超越了信仰和耐心的极限！

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][[æɪ; ʃəl][əˈveɪl] [ðiː]
But it shall avail thee
但 它 将 可用 你
但这对你终将有所帮助

[ˈnʌθɪŋ] . — [wʌt] [hoʊ] !
nothing . — What ho !
没有什么 . — 什么 何 !
什么也没有。——什么？！

[maɪ][lɔːds] ,
my lords ,
我的 领主们 ,
诸位大人，

[kʌm] [ɔːl][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] - [maɪ][lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈlestərz] [ˈstoolən] [ˈmæɪɪdʒ] [hæz; həz][kɔːst]
come all and hear the news - my Lord of Leicester's stolen marriage has cost
来 全部 和 听到 这 消息 - 我的 主 的 莱斯特的 被盗 婚姻 有 成本
[em ˈiː][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
me a husband ,
我 一个 丈夫 ,
都来听听这个消息——莱斯特勋爵偷来的婚姻让我失去了丈夫！

[ænd; ɐnd] [ˈɪŋɡlənd] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
and England a king .
和 英格兰 一个 国王 .

英格兰有了一个国王。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ɪz][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [teɪsts] — [wʌŋ] [waɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] ,
His lordship is patriarchal in his tastes — one wife at a time was insufficient ,
他的 领主 是 父权制 在 他的 口味 — 一 妻子 在 一个 时间 曾是 不足的 ,
他的品味带有父权制色彩——一次只娶一个妻子是不够的。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [dɪˈzaɪnd] [ˌjuːˈes][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
and he designed US the honour of his left hand .
和 他 设计 我们 这 荣誉 的 他的 左边 手 .

他将左手的荣耀赋予了我们。

[naʊ] , [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [tuː] [ˈɪnsələnt] — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [greɪs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌmaːrks]]
Now , is not this too insolent — that I could not grace him with a few marks]
现在 , 是 不是 这 也 傲慢的 — 那 我 可以 不是 优雅 他 和 一个 很少 标记
[ʌv; əv] [kɔːrt] - [ˈfeɪvər] ,
of court - favour ,
的 法庭 - 偏爱 ,

现在, 我这样做是不是太无礼了——我竟然连给他一点宫廷恩宠都不肯。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ][hænd][ænd; ɐnd] [kraʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)] ?
but he must presume to think my hand and crown at his disposal ?
但 他 必须 怙 到 思考 我的 手 和 王冠 在 他的 处理 ?

但他竟敢妄想我的手和王冠任他摆布？

[juː; jʊ] , [haʊˈevər] , [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv][em ˈiː] ; [ænd; ɐnd][aɪ][kæn; kən] [ˈpɪti] [ðɪs] [æmˈbɪʃəs] [mæn] ,
You , however , think better of me ; and I can pity this ambitious man ,
你 , 然而 , 思考 更好的 的 我 ; 和 我 能 遗憾 这 雄心勃勃 男人 ,
然而, 你对我的评价更高; 我倒也同情这个野心勃勃的人。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [huːz] [ˈbʌb(ə)l] [ʌv; əv][soʊp] [hæz; həz][bɜːrst] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .
as I could a child , whose bubble of soap has burst between his hands .
作为 我 可以 一个 孩子 , 谁 气泡 的 肥皂 有 爆裂 之间 他的 双手 .

就像一个孩子, 他手中的肥皂泡破了。

[wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] - [tʃeɪmbər] . — [maɪ] [ˈbɜːrd] [ʌv; əv] [ˈlestər] , [wiː; wi] [kəˈmænd] [jɔːr; jər]
We go to the presence - chamber . — My Lord of Leicester , we command your
我们 去 到 这 在场 - 房间 . — 我的 主 的 莱斯特 , 我们 命令 你的

[kloʊz] [əˈtendəns] [ɑːn][juːˈes] .
close attendance on us .
关闭 出席 在 我们 .

我们前往觐见厅。——莱斯特大人, 我们命令您密切关注我们。

" [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈiːɡər] [ˌekspekˈteɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
" All was eager expectation in the hall ,
" 全部 曾是 渴望的 期待 在 这 大厅 ,

大厅里充满了热切的期待。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə] [ðəʊz] [nekst]
and what was the universal astonishment when the Queen said to those next
和 什么 曾是 这 普遍的 惊讶 什么时候 这 女王 说 到 那些 下一个

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

当女王对身边的人说：

" [ðə; ði] [ˈrevəlz] [ʌv; əv] [ˈkenəlˌwɜːθ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,
" The revels of Kenilworth are not yet exhausted ,
" 这 揭秘 的 肯尼尔沃思 是 不是 然而 筋疲力尽的 ,

“肯尼尔沃思的狂欢尚未结束，

[maɪ][ɒ:ds][ænd; ənd] ['leɪdɪz] — [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['sɑ:ləmnaɪz][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['oʊnə-z] ['mæɪɪdʒ] .
my lords and ladies — we are to solemnize the noble owner's marriage .
我的 领主们 和 女士们 — 我们 是 到 庄严 这 高贵 所有者的 婚姻 .

各位大人、各位女士——我们即将为这位高贵的主人举行婚礼。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" **There was an universal expression of surprise .**
" 那里 曾是 一个 普遍的 表达 的 惊喜 .
"所有人都露出了惊讶的表情。"

" [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [wɜ:rd] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ;
" **It is true , on our royal word , " said the Queen ;**
" 它 是 真的 , 在 我们的 皇家 单词 , " 说 这 女王 ;
"这是真的，以我们的皇家名义，"女王说道；

" [hiː; hi] [hæθ] [kept] [ðɪs] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][juː 'es] ,
" **he hath kept this a secret even from us ,**
" 他 有 保留 这 一个 秘密 甚至 从 我们 ,
"他甚至对我们隐瞒了这件事。"

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sər'praɪz] [juː 'es][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .
that he might surprise us with it at this very place and time .
那 他 可能 惊喜 我们 和 它 在 这 非常 地方 和 时间 .
说不定他会在此时此地给我们带来惊喜。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][kɜːri'ɑ:səti][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['hæpi] [braɪd] .
I see you are dying of curiosity to know the happy bride .
我 看 你 是 垂死 的 好奇心 到 知道 这 快乐的 新娘 .
看来你非常好奇，很想知道这位幸福的新娘是谁。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪmi] ['rɑ:b,sɑ:rt] , [ðə; ði] [seɪm] [huː] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [meɪ] - [ɡeɪm] ['jestərdeɪ] ,
It is Amy Robsart , the same who , to make up the May - game yesterday ,
它 是 艾米 robsart , 这 相同的 WHO , 到 制作 向上 这 可能 - 游戏 昨天 ,
是艾米·罗布萨特，就是昨天顶替五月份比赛的那位。

['fɪɡjərd] [ɪn][ðə; ði] ['pædʒənt] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ['vɑ:ni] . "
figured in the pageant as the wife of his servant Varney . "
想 在 这 盛会 作为 这 妻子 的 他的 仆人 瓦尼 . "
她在游行队伍中扮演他仆人瓦尼的妻子。

" [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [zːrɪ] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər]
" **For God's sake , madam , " said the Earl , approaching her with a mixture**
" 为了 神的 清酒 , 女士 , " 说 这 伯爵 , 接近 她 和 一个 混合物
[ʌv; əv][hjuː'mɪləti] ,
of humility ,
的 谦逊 ,
“看在上帝的份上，夫人，”伯爵带着几分谦卑走近她说道。

[vek'seɪʃn] , [ænd; ənd] [feɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
vexation , and shame in his countenance ,
烦恼 , 和 耻辱 在 他的 面容 ,
他脸上带着恼怒和羞愧。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][noʊ][wʌn] [els] , " [teɪk] [maɪ] [hed] ,
and speaking so low as to be heard by no one else , " take my head ,
和 请讲 所以 低的 作为 到 是 听到 经过 不 — 别的 , " 拿 我的 头 ,
他压低声音，不让其他人听到：“把我的头砍下来，

[æz; əz][juː; jʊ] ['θreɪnd] [ɪn][jɜː; jər]['æŋɡər] , [ænd; ənd] [sper] [em 'iː] [ðɪːz] [tɔːnts] !
as you threatened in your anger , and spare me these taunts !
作为 你 威胁 在 你的 愤怒 , 和 空闲的 我 这些 嘲讽 !
就像你愤怒地威胁我的那样，别再对我冷嘲热讽了！

[ʒ:rdʒ][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [mæn] — [tred] [nɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ] [krʌft] [wɜ:rm] . ”
Urge not a falling man — tread not on a crushed worm . ”
敦促 不是 一个 坠落 男人 — 踏 不是 在 一个 碎 蠕虫 . ”

不要扶起跌倒的人，不要踩踏被压碎的虫子。

“ [ə; eɪ][wɜ:rm] , [maɪ][lɔ:rd] ? ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] ; “ [nei] ,
“ **A worm , my lord ?** ” **said the Queen , in the same tone ;** “ **nay** ,

“ 一个 蠕虫 , 我的 主 ? ” 说 这 女王 , 在 这 相同的 语气 ; “ 不 ,

“一条虫子，大人？”王后用同样的语气问道；“不，

[ə; eɪ] [sneɪk] [ɪz][ðə; ði][ˈnoʊblɜ:] [ˈreptail] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪɡˈzækt] [sɪˈmɪlɪtu:d] — [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n]
a snake is the nobler reptile , and the more exact similitude — the frozen
一个 蛇 是 这 更高贵 爬虫 , 和 这 更多的 精确的 相似性 — 这 冷冻

[sneɪk] [ju:; jʊ][wɑ:t,wʌt][ʌv; əv] ,
snake you wot of ,
蛇 你 什么 的 ,

蛇是更高贵的爬行动物，也是更贴切的比喻——你所说的冰冻蛇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɔ:md] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈbʊzəm] — “
which was warmed in a certain bosom — ”
哪个 曾是 温暖 在 一个 肯定 怀 — ”

在某个温暖的怀抱中——”

“ [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [oʊn] [seɪk] — [fɔ:r; fər][maɪn] , [ˈmædəm] ,
“ **For your own sake — for mine , madam** ,

“ 为了 你的 自己的 清酒 — 为了 矿 , 女士 ,

“为了你自己——也为了我，夫人，

“ [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] — “ [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [left] [ɪn][em ˈi:] — “
“ **said the Earl — “ while there is yet some reason left in me —** ”

“ 说 这 伯爵 — “ 尽管 那里 是 然而 一些 原因 左边 在 我 — ”

伯爵说道：“趁我心中还有些理智——”

“ [spi:k] [əˈlaʊd] , [maɪ][lɔ:rd] , “ [sed] [ˈɪlɪzəbəθ] , “ [ænd; ənd][æt; ət] [ˈfɑ:rðər] [ˈdɪstəns] ,
“ **Speak aloud , my lord , “ said Elizabeth , “ and at farther distance** ,

“ 说话 大声 , 我的 主 , “ 说 伊丽莎白 , “ 和 在 更远 距离 ,

“请大声说，大人,”伊丽莎白说，“而且要走远一点，

[soʊ] [pli:z] [ju:; jʊ] — [jɔ:r; jər] [breθ] [θɔ:z] [ˈaʊər; ɑ:r] [rʌf] .
so please you — your breath thaws our ruff .
所以 请 你 — 你的 气息 解冻 我们的 粗糙 .

所以请你——你的呼吸融化了我们的褶边。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][ʌv; əv][ju: ˈes] ? “
What have you to ask of us ? ”
什么 有 你 到 问 的 我们 ? ”

你们有什么要求？

“ [pərˈmɪ(ə)n] , “ [sed] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ɜ:rl] [ˈhʌmbli] , “ [tu:; tə][ˈtræv(ə)l][tu:; tə] [ˈkʌmnər] [ˈpleɪs] . “
“ **Permission , “ said the unfortunate Earl humbly , “ to travel to Cumnor Place .** ”

“ 允许 , “ 说 这 不幸 伯爵 谦卑地 , “ 到 旅行 到 库姆诺 地方 . ”

“请允许,”这位不幸的伯爵谦卑地说,“前往库姆诺尔庄园。”

“ [tu:; tə] [fetʃ] [hoʊm] [jɔ:r; jər][braɪd] [brˈlaɪk] ? — [waɪ] , [eɪ] — [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] [raɪt] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz]
“ **To fetch home your bride belike ? — Why , ay — that is but right , for , as**

“ 到 拿来 家 你的 新娘 大概 ? — 为什么 , 哎 — 那 是 但 正确的 , 为了 , 作为

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] ,
we have heard ,
我们 有 听到 ,

“去接你的新娘回家？ ——哎呀——这才是正确的，因为，正如我们所听说的，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪn'dɪfrəntli] [kæəd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] .
she is indifferently cared for there .
她 是 漠不关心 关心 为了 那里 ；

她在那里没有得到冷漠的照顾。

[bʌt; bət] , [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ][gʊʊ][naːtɪ][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ;
But , my lord , you go not in person ;
但 ， 我的 主 ， 你 去 不是 在 人 ；

但是，大人，您不必亲自前往；

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑːn] [ˈpæsiŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˈkenəl,wɜːθ] ,
we have counted upon passing certain days in this Castle of Kenilworth ,
我们 有 计数 之上 通过 肯定 天 在 这 城堡 的 肯尼尔沃思 ；
我们一直盼望着能在肯尼尔沃思城堡里度过某些日子，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [slaɪt] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə] [liːv] [juːˈes] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈlændlɔːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
and it were slight courtesy to leave us without a landlord during our
和 它 是 轻微 礼貌 到 离开 我们 没有 一个 房东 期间 我们的
[ˈrezɪdəns] [hɪr] .
residence here .
住宅 这里 ；

在我们居住期间，房东没有给我们安排房东，这算是略微的礼貌吧。

[ʌndər] [jʊr; jər] [ˈfeɪvər] , [wiː; wi][ˈkænaɪt] [θɪŋk] [tuː; tə][ɪnˈkɜːr] [sʌtʃ] [dɪsˈgreɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Under your favour , we cannot think to incur such disgrace in the eyes of our
在下面 你的 偏爱 ， 我们 不能 思考 到 招致 这样的 耻辱 在 这 眼睛 的 我们的
[ˈsʌbdʒekts] .
subjects .
主题 ；

在您的恩宠下，我们绝不会妄想臣民面前蒙受如此耻辱。

[trɛˈsɪliən] [ʃæl; ʃəl][gʊʊ][tuː; tə] [ˈkʌmnər] [pleɪs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Tressilian shall go to Cumnor Place instead of you ,
特雷西利安 将 去 到 库姆诺 地方 反而 的 你 ；
特雷西利安将代替你前往库姆诺尔广场。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæθ] [bɪn] [swɔːrn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃeɪmbər] ,
and with him some gentleman who hath been sworn of our chamber ,
和 和 他 一些 绅士 WHO 有 到过 宣誓 的 我们的 房间 ；
与他同行的还有一位已宣誓效忠我们内阁的绅士，

[lest] [maɪ][lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈlestər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈgen] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ˈraɪv(ə)l] . — [huːm]
lest my Lord of Leicester should be again jealous of his old rival . — Whom
免得 我的 主 的 莱斯特 应该 是 再次 嫉妒的 的 他的 老的 竞争对手 ； — 谁
[wʊdst] [ðəʊ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
wouldst thou have to be in commission with thee ,
会 你 有 到 是 在 委员会 和 你 ；
免得莱斯特勋爵再次嫉妒他的老对手。——你希望谁与你一同执行这项任务？

[trɛˈsɪliən] ？
Tressilian ？
特雷西利安 ？

特雷西利亚人？

” [trɛˈsɪliən] , [wɪð; wɪθ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈdefərəns] , [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈrɔːli] .
” **Tressilian , with humble deference , suggested the name of Raleigh** .
” 特雷西利安 ， 和 谦逊的 尊重 ， 建议 这 姓名 的 罗利 ；
特雷西利安谦恭地建议将罗利命名为罗利。

” [waɪ] , [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwɪːn] ； ” [soʊ][gɑːd][hɑː] - [emˈiː] , [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs] .
” **Why , ay , ” said the Queen ; ” so God ha ' me , thou hast made a good choice** .
” 为什么 ， 哎 ， ” 说 这 女王 ； ” 所以 上帝 哈 - 我 ， 你 哈斯特 制成 一个 好的 选择 ；
“哎呀,”女王说；“上帝保佑我，你做出了一个明智的选择。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] [br'saɪdz] ,
He is a young knight besides ,
他 是 一个 年轻的 骑士 除了 ,
此外, 他还是个年轻的骑士。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][frʌm; frəm] ['prɪzn] [ɪz][æn; ən] [ə'prɒpɪət] [fɜːrst] [əd'ventʃər] . —
and to deliver a lady from prison is an appropriate first adventure . —
和 到 递送 一个 女士 从 监狱 是 一个 合适的 第一的 冒险 . —
[ˈkʌmnər] [pleɪs] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪzn] ,
Cumnor Place is little better than a prison ,
库姆诺 地方 是 小的 更好的 比 一个 监狱 ,
把一位女士从监狱里解救出来, 这的确是一次恰当的冒险——坎诺尔庄园简直和监狱没什么两样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [noʊ] , [maɪ][ɒːds][ænd; ʌnd] ['leɪdɪz] .
you are to know , my lords and ladies .
你 是 到 知道 , 我的 领主们 和 女士们 .
各位大人、各位女士, 你们须知。

[br'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] ['feɪtər] [ðer; ðər] [huːm] [wiː; wi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][ɪn] [seɪf]
Besides , there are certain faitours there whom we would willingly have in safe
除了 , 那里 是 肯定 农民 那里 谁 我们 会 心甘情愿 有 在 安全的
[ˈkiːpɪŋ] .
keeping .
保持 .
此外, 那里还有一些我们愿意妥善保管的贵宾。

[juː; jʊ] [wɪl] ['fɜːrniʃ] [ðem; ðəm] , ['mæstər] ['sekrəteri] ,
You will furnish them , Master Secretary ,
你 将要 提供 他们 , 掌握 秘书 ,
您将负责提供这些物品, 大臣先生。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːrənt] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ['vɑːrni] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
with the warrant necessary to secure the bodies of Richard Varney and the
和 这 保证 必要的 到 安全的 这 身体 的 理查德 瓦尼 和 这
[ˈfɔːrən] - ,
foreign Alasco ,
外国的 - ,
持有搜查令, 以确保理查德·瓦尼和外国阿拉斯科的尸体安全。

[ded] [ɔːr][ə'laɪv] .
dead or alive .
死的 或者 活 .
生死未卜。

[teɪk] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] — [brɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdɪ] [hɪr] [ɪn][ɔːl] ['ɑːnər] —
Take a sufficient force with you , gentlemen — bring the lady here in all honour —
拿 一个 充足的 力量 和 你 , 先生们 — 带来 这 女士 这里 在 全部 荣誉 —
[luːz] [noʊ] [taɪm] ,
lose no time ,
失去 不 时间 ,
各位先生, 带上足够的人手——务必将这位女士体面地带到这里——不要耽搁时间。

[ænd; ʌnd][gɔːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
and God be with you !
和 上帝 是 和 你 !
愿上帝与你同在！

" [ðeɪ] [boʊd] , [ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,
" **They bowed , and left the presence** ,
" 他们 鞠躬 , 和 左边 这 在场 ,
他们鞠躬后离开了。

[hu:] [jæl; ɒl] [di'skrɑ:b] [həʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [æt; ət] ['kenəl,wɜ:θ] ?
Who shall describe how the rest of that day was spent at Kenilworth ?
WHO 将 描述 如何 这 休息 的 那 天 曾是 花费 在 肯尼尔沃思 ?
谁来描述那天在肯尼尔沃思的剩余时间是如何度过的？

[ðə; ði] [kwi:n] ,
The Queen ,
这 女王 ,
女王陛下
[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ri'meɪnd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ]
who seemed to have remained there for the sole purpose of mortifying
WHO 似乎 到 有 剩余 那里 为了 这 唯一 目的 的 令人羞愧
[ænd; ænd] ['tɔ:ntɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['lestər] ,
and taunting the Earl of Leicester ,
和 嘲讽 这 伯爵 的 莱斯特 ,
他们似乎留在那里就是为了羞辱和嘲弄莱斯特伯爵。

[ʃʊd] [hɜ:r'self][æz; əz] ['skɪfl] [ɪn] [ðæt] ['fi:meɪl] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['vendʒəns] ,
showed herself as skilful in that female art of vengeance ,
显示 她自己 作为 熟练 在 那 女性 艺术 的 复仇 ,
她展现了自己在女性复仇艺术方面的娴熟技巧。
[æz; əz][i:; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['waɪzli] ['gʌvərniŋ] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] .
as she was in the science of wisely governing her people .
作为 她 曾是 在 这 科学 的 明智地 治理 她 人们 .
因为她精通如何明智地治理她的人民。

[ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [steɪt] [su:n] [kɔ:t] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
The train of state soon caught the signal , and as he walked among his own
这 火车 的 状态 很快 捕捉 这 信号 , 和 作为 他 步行 之中 他的 自己的
[ˈsplendɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
splendid preparations ,
灿烂 准备工作 ,
国家使节很快收到了信号，当他漫步在自己精心布置的场景中时，

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['kenəl,wɜ:θ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæs(ə)l] , [ɔ:l'redi] [ɪk'sprɪənst] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ]
the Lord of Kenilworth , in his own Castle , already experienced the lot of a
这 主 的 肯尼尔沃思 , 在 他的 自己的 城堡 , 已经 经验丰富的 这 很多 的 一个
[dɪs'greɪst] ['kɔ:rtiər] ,
disgraced courtier ,
蒙羞的 朝臣 ,
肯尼尔沃思的领主，在他自己的城堡里，已经体验到了失宠廷臣的命运。

[ɪn][ðə; ði] [slaɪt] [rɪ'gɑ:rd][ænd; ænd][kəʊld] ['mænərz] [ʌv; əv]['eɪljəneɪtɪd] [frendz] ,
in the slight regard and cold manners of alienated friends ,
在 这 轻微 看待 和 寒冷的 礼仪 的 疏离的 朋友们 ,
在疏远的朋友冷漠的对待和轻蔑的态度中，
[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪl] - [kən'si:ld] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ə'vaʊd] [ænd; ænd]['oʊpən] ['enəmi] .
and the ill - concealed triumph of avowed and open enemies .
和 这 患病的 - 暗 胜利 的 公开承认 和 打开 敌人 .
以及公开的敌人的拙劣掩饰的胜利。

['sʌsɪks] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] ['mɪləteri] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] , ['bʌli] [ænd; ænd]
Sussex , from his natural military frankness of disposition , Burleigh and
苏塞克斯 , 从 他的 自然的 军队 坦率 的 处置 , 伯利 和
[wɔ:lsɪŋəm] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ænd] [prə'spektɪv] [sə'gæsəti] ,
Walsingham , from their penetrating and prospective sagacity ,
沃尔辛厄姆 , 从 他们的 渗透 和 预期 睿智 ,
苏塞克斯凭借其天生的军人坦率性格，伯利和沃尔辛厄姆则凭借其敏锐的洞察力和远见卓识，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks] ,
and some of the ladies , from the compassion of their sex ,
和 一些 的 这 女士们 , 从 这 同情 的 他们的 性别 ,
而有些女士, 出于她们性别的同情心,

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kɔːrt] [huː] [ri'teɪnd] [təːrdz] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
were the only persons in the crowded court who retained towards him the
是 这 仅有的 人 在 这 挤 法庭 WHO 保留 向 他 这
['kaʊntənəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːrn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
countenance they had borne in the morning .
面容 他们 有 出生 在 这 早晨 .

在拥挤的法庭上, 只有他们几个人仍然保持着早上时对他的那种神情。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['lestər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [kɔːrt] ['feɪvər] [æz; əz][ðə; ði]
So much had Leicester been accustomed to consider court favour as the
所以 很多 有 莱斯特 到过 习惯 到 考虑 法庭 偏爱 作为 这
['prɪnsəp(ə)l][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
principal object of his life ,
主要的 目的 的 他的 生活 ,
莱斯特早已习惯将获得宫廷宠信视为自己人生的首要目标。

[ðæt] [ɔːl] [ˈʌðər] [sen'seɪʃənz] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
that all other sensations were , for the time ,
那 全部 其他 感觉 是 , 为了 这 时间 ,
当时的所有其他感觉都是

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['æɡəni] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['spɪrɪt] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['petɪ] [ɪn'sʌlts]
lost in the agony which his haughty spirit felt at the succession of petty insults
丢失的 在 这 痛苦 哪个 他的 傲慢 精神 毛毡 在 这 演替 的 小气 侮辱
[ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ni'glekts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒektɪd] ;
and studied neglects to which he had been subjected ;
和 研究 疏忽 到 哪个 他 有 到过 受 ;
他那傲慢的灵魂因接连遭受的琐碎侮辱和蓄意冷落而感到痛苦不堪;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] [lɔːŋ] ,
but when he retired to his own chamber for the night , that long ,
但 什么时候 他 退休 到 他的 自己的 房间 为了 这 夜晚 , 那 长的 ,
但当他晚上回到自己的房间准备休息时, 那么长时间,

[fer] [tres] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [sɪ'kjɔrd] ['eɪmiːz] ['letər] [fel] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːbzər'veɪ(ə)n] ,
fair truss of hair which had once secured Amy's letter fell under his observation ,
公平的 树 的 头发 哪个 有 一次 安全 艾米的 信 跌倒 在下面 他的 观察 ,
曾经用来固定艾米信件的那缕金发也进入了他的视线。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntər] - [tʃɑːrm] , [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə]
and , with the influence of a counter - charm , awakened his heart to
和 , 和 这 影响 的 一个 柜台 - 魅力 , 觉醒 他的 心 到
['nɒʊblɜː][ænd; ənd] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] .
nobler and more natural feelings .
更高贵 和 更多的 自然的 情怀 .

在反咒的影响下, 他的内心唤醒了更高尚、更自然的情感。

[hiː; hi] [krɪst] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ;
He kissed it a thousand times ;
他 亲吻 它 一个 千 时代 ;
他亲吻了它一千次;

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][aɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ʃʌn]
and while he recollected that he had it always in his power to shun
和 尽管 他 回忆 那 他 有 它 总是 在 他的 力量 到 回避
[ðə; ði] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [ˌʌndərˈɡɑːn] ,
the mortifications which he had that day undergone ,
这 苦行 哪个 他 有 那 天 经历 ,
他回想起自己原本完全有能力避免当天所遭受的屈辱,

[baɪ][rɪˈtaɪərɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [prɪns] - [laɪk] [sɪˈkluːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
by retiring into a dignified and even prince - like seclusion with the beautiful
经过 退休 进入 一个 凝重 和 甚至 王子 - 喜欢 隔离 和 这 美丽的
[ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] [ˈpɑːrtənər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [laɪf] ,
and beloved partner of his future life ,
和 心爱 伙伴 的 他的 未来 生活 ,
他选择与美丽而心爱的未来伴侣隐居, 过着体面甚至如同王子般的生活。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [wɪtʃ] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [ˌkɒndrɪˈsendɪd]
he felt that he could rise above the revenge which Elizabeth had condescended
他 毛毡 那 他 可以 上升 多于 这 复仇 哪个 伊丽莎白 有 居高临下的
[tuː; tə] [teɪk] .
to take .
到 拿 .
他觉得自己可以超越伊丽莎白屈尊采取的复仇行动。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,
因此,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [dɪˈspleɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
on the following day the whole conduct of the Earl displayed so much dignified
在 这 下列的 天 这 所有的 执行 的 这 伯爵 显示 所以 很多 凝重
[ˌekwəˈnɪməti] — [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [səˈlɪsɪtəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənts]
equanimity — he seemed so solicitous about the accommodations and amusements
平静 — 他 似乎 所以 殷勤 关于 这 住宿 和 娱乐
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡests] ,
of his guests ,
的 他的 客人 ,
第二天, 伯爵的举止完全展现出一种庄重沉稳的气质——他似乎非常关心客人的住宿和娱乐。

[jet] [soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)l] [dɪˈmiːnər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] — [soʊ] [rɪˈspektfəli]
yet so indifferent to their personal demeanour towards him — so respectfully
然而 所以 冷漠 到 他们的 个人的 风度 向 他 — 所以 尊敬
[ˈdɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
distant to the Queen ,
遥远 到 这 女王 ,
然而, 他们对待他的态度却如此冷漠——对女王也如此恭敬疏远。

[jet] [soʊ][ˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhæərəsɪŋ; həˈræsɪŋ] [dɪsˈplezər] — [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]
yet so patient of her harassing displeasure — that Elizabeth changed her
然而 所以 病人 的 她 骚扰 不满 — 那 伊丽莎白 已更改 她
[ˈmænər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
manner to him ,
方式 到 他 ,
然而, 伊丽莎白却对她无休止的抱怨如此耐心——以至于她改变了对他的态度。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [koʊld][ænd; ənd] [ˈdɪstənt] , [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [dəˈrekt] [əˈfrʌnt] .
and , though cold and distant , ceased to offer him any direct affront .
和 , 尽管 寒冷的 和 遥远 , 停止 到 提供 他 任何 直接的 冒犯 .
虽然冷漠疏远, 但不再直接冒犯他。

[ʃiː, jɪ] [ˈɪntɪmətɪd] [ˈɔːlsou][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʃɑːrpnəs] [tuː; tə] [ˈʌðər] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
She intimidated also with some sharpness to others around her ,
她 暗示 还 和 一些 锐利度 到 其他的 大约 她 ,
她还略带尖锐地暗示了周围的人。

[huː] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈsʌltɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈplezər] [ɪn] [ˈʃouɪŋ] [ə; eɪ] [nɪˈgлектfɪ] [kənˈdʌkt]
who thought they were consulting her pleasure in showing a neglectful conduct
WHO 想法 他们 是 咨询 她 乐趣 在 显示 一个 疏忽 执行
[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrɪ] ,
to the Earl ,
到 这 伯爵 ,
他们以为这样做是在取悦她，故意对伯爵冷漠无情。

[ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ˈkenəl,wɜːθ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃou] [ðə; ði][səˈvɪləti] [duː] [frʌm; frəm]
that while they remained at Kenilworth they ought to show the civility due from
那 尽管 他们 剩余 在 肯尼尔沃思 他们 应该 到 展示 这 礼貌 到期的 从
[gests] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] .
guests to the Lord of the Castle .
客人 到 这 主 的 这 城堡 .
他们在肯尼尔沃思逗留期间，应该对城堡主人表现出客人应有的礼貌。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,
简而言之，

[ˈmætərz] [wɜːr; wər][sou][fɑːr] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]
matters were so far changed in twenty - four hours that some of the more
事情 是 所以 远的 已更改 在 二十 - 四 小时 那 一些 的 这 更多的
[ɪkˈspɪəriənst] [ænd; ənd] [səˈgeɪʃəs] [ˈkɔːtiːəz] [fɔːsɔː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈlestərz]
experienced and sagacious courtiers foresaw a strong possibility of Leicester's
经验丰富的 和 明智 朝臣 预见 一个 强的 可能性 的 莱斯特的
[ˌrestəˈreɪʃn] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] ,
restoration to favour ,
恢复 到 偏爱 ,

短短二十四小时内，事态发生了如此巨大的变化，以至于一些经验丰富、精明睿智的朝臣预见到莱斯特很有可能重新获得宠信。
[ænd; ənd][ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd][ðer; ðər] [dɪˈmiːnər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
and regulated their demeanour towards him ,
和 受监管 他们的 风度 向 他 ,
并规范了他们对他的态度，

[æz; əz] [ðouz] [huː] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [kleɪm] [ˈmerɪt] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ədˈvɜːrsəti] .
as those who might one day claim merit for not having deserted him in adversity .
作为 那些 WHO 可能 一 天 宣称 优点 为了 不是 拥有 荒凉的 他 在 逆境 .
就像那些将来可能会因为没有在逆境中抛弃他而感到自豪的人一样。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] [ɪnˈtriːgz] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [trɛˈsɪliən] [ænd; ənd]
It is time , however , to leave these intrigues , and follow Tressilian and
它 是 时间 , 然而 , 到 离开 这些 阴谋 , 和 跟随 特雷西利安 和
[ˈrɔːli] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] .
Raleigh on their journey .
罗利 在 他们的 旅行 .
不过，现在是时候放下这些阴谋诡计，跟随特雷西利安和雷利踏上他们的旅程了。

[ðə; ði] [truːp] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][sɪks] [ˈpɜːsənz] ; [fɔːr; fər] , [bɪˈsaɪdz] [ˈweɪlənd] ,
The troop consisted of six persons ; for , besides Wayland ,
这 部队 由.....组成 的 六 人 ; 为了 , 除了 韦兰 ,
这支队伍由六人组成；因为，除了韦兰之外，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɜ:rsɪvənt] [ænd; ənd] [tu:] [staʊt] ['sɜ:rviŋ] - [men] .
they had in company a royal pursuivant and two stout serving - men .
他们 有 在 公司 一个 皇家 追索者 和 二 肥硕 服务 - 男人 .
他们一行人中有一名皇家侍卫和两名壮硕的仆人。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [wel] - [ɑ:rmɪd] , [ænd; ənd] ['trævlɪd] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['pa:səb(ə)l][wɪð; wɪθ]
All were well - armed , and travelled as fast as it was possible with
全部 是 出色地 - 武装 , 和 旅行 作为 快速地 作为 它 曾是 可能的 和
['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,
justice to their horses ,
正义 到 他们的 马匹 ,
他们个个装备精良, 在不伤害马匹的前提下, 以最快的速度行进。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
which had a long journey before them .
哪个 有 一个 长的 旅行 前 他们 .
他们面前还有很长的路要走。

[ðeɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [sʌm; səm] ['taɪdɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['vɑ:rni] [ænd; ənd]
They endeavoured to procure some tidings as they rode along of Varney and
他们 努力 到 采购 一些 消息 作为 他们 骑 沿着 的 瓦尼 和
[hɪz; ɪz] ['pa:rti] ,
his party ,
他的 派对 ,
他们沿途骑马, 试图打探瓦尼及其同伴的消息。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] [nʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævlɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
but could hear none , as they had travelled in the dark .
但 可以 听到 没有任何 , 作为 他们 有 旅行 在 这 黑暗的 .
但他们什么也听不到, 因为他们是在黑暗中行进的。

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['kenəl,wɜ:θ] , [wer] [ðeɪ] [geɪv] [sʌm; səm]
At a small village about twelve miles from Kenilworth , where they gave some
在 一个 小的 村庄 关于 十二 英里 从 肯尼尔沃思 , 在哪里 他们 给予 一些
[rɪ'frefmənt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,
refreshment to their horses ,
清爽 到 他们的 马匹 ,
在距离肯尼尔沃思大约十二英里的一个小村庄里, 他们给马匹补充了些食物和饮料。

[ə; eɪ] [pʊr] ['klɜ:rdʒɪmən] , [ðə; ði] ['kʃʊrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:tɪdʒ] ,
a poor clergyman , the curate of the place , came out of a small cottage ,
一个 贫穷的 牧师 , 这 策展 的 这 地方 , 来了 出去 的 一个 小的 小屋 ,
一位贫穷的牧师, 也就是当地的副牧师, 从一间小屋里走了出来。

[ænd; ənd] [en'tri:tɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hu:] [maɪt] [noʊ] [ɔ:t] [ʌv; əv]['sɜ:rdʒəri][tu:; tə] [lʊk]
and entreated any of the company who might know aught of surgery to look
和 恳求 任何 的 这 公司 WHO 可能 知道 零 的 外科手术 到 看
[ɪn][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .
in for an instant on a dying man .
在 为了 一个 立即的 在 一个 垂死 男人 .
并恳请公司里任何懂一点外科手术的人, 哪怕只看一眼垂死之人, 也好去看看他。

[ðə; ði] [em'pɪrɪk] ['weɪlənd] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kʃʊrət] [kən'dʌktɪd]
The empiric Wayland undertook to do his best , and as the curate conducted
这 经验 韦兰 承担 到 做 他的 最好的 , 和 作为 这 策展 实施
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,
him to the spot ,
他 到 这 点 ,
经验老道的韦兰德决心尽力而为, 于是牧师领着他来到了目的地。

[hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl]
he learned that the man had been found on the highroad , about a mile
他 学习 那 这 男人 有 到过 成立 在 这 大路 , 关于 一个 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
from the village ,
从 这 村庄 ,
他得知那名男子是在距离村庄大约一英里的公路上被发现的。

[baɪ] [ˈleɪbərər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðər; ðər][wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈmɔːrɪŋ] ,
by labourers , as they were going to their work on the preceding morning ,
经过 劳工 , 作为 他们 是 去 到 他们的 工作 在 这 前 早晨 ,
工人们在前一天早上上班途中,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkjʊrət] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈfeltər] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and the curate had given him shelter in his house .
和 这 策展 有 给定 他 庇护所 在 他的 房子 .
牧师收留了他, 让他住在自己家里。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ɡʌn] - [[ɑːt] [wuːnd] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈmɔːrt(ə)l] ;
He had received a gun - shot wound , which seemed to be obviously mortal ;
他 有 已收到 一个 枪 - 射击 伤口 , 哪个 似乎 到 是 明显地 凡人 ;
他身中枪伤, 显然是致命伤;

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːl] [ɔːr][frʌm; frəm] [ˈrɒbəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] ,
but whether in a brawl or from robbers they could not learn ,
但 无论 在 一个 争吵 或者 从 强盗 他们 可以 不是 学习 ,
但无论是在斗殴中还是在遭遇强盗时, 他们都无法吸取教训。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːvər] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈnʌθɪŋ] [kəˈnektɪdli] .
as he was in a fever , and spoke nothing connectedly .
作为 他 曾是 在 一个 发烧 , 和 辐 没有什么 相互关联地 .
他当时发着高烧, 一句话也说不出来。

[ˈweɪlənd] [ˈentərd] [ðə; ði][daːrk][ænd; ənd] [ˈloʊli] [əˈpɑːrtmənt] ,
Wayland entered the dark and lowly apartment ,
韦兰 进入 这 黑暗的 和 卑微的 公寓 ,
韦兰走进了那间昏暗简陋的公寓,

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkjʊrət] [draɪn] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ðæən; ðən][hiː; hi] [nuː] ,
and no sooner had the curate drawn aside the curtain than he knew ,
和 不 很快 有 这 策展 绘制 旁边 这 窗帘 比 他 知道 ,
牧师刚拉开帘子, 就明白了。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈstɔːrtɪd] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈlæmbɔːrn] .
in the distorted features of the patient , the countenance of Michael Lambourne .
在 这 扭曲 特征 的 这 病人 , 这 面容 的 迈克尔 兰伯恩 .
在病人扭曲的面容中, 隐约可见迈克尔·兰伯恩的容貌。

[ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] , [ˈweɪlənd] [ˈheɪstɪli] [əˈpraɪzd] [hɪz; ɪz]
Under pretence of seeking something which he wanted , Wayland hastily apprised his
在下面 虚伪 的 寻求 某物 哪个 他 通缉 , 韦兰 草草 已获知 他的
[ˈfeləʊ] - [ˈtrævələz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈsɜːrkəmstæns] ;
fellow - travellers of this extraordinary circumstance ;
同伴 - 旅行者 的 这 非凡的 环境 ;
韦兰假装要寻找自己想要的东西, 匆匆将这一特殊情况告知了同行的旅伴;

[ænd; ənd][bəʊθ] [trɛˈsɪliən] [ænd; ənd] [ˈrɔːli] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈboʊdɪŋ] [æprɪˈhɛŋʒənz] ,
and both Tressilian and Raleigh , full of boding apprehensions ,
和 两个都 特雷西利安 和 罗利 , 满的 的 预兆 担忧 ,
特雷西利安和罗利都充满了不祥的预感。

[ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkjʊərəts] [ˈhɑʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [mæn] .

hastened to the curate's house to see the dying man .
加快 到 这 策展人的 房子 到 看 这 垂死 男人 .

急忙赶到牧师家去看望垂危的病人。

[ðə; ði] [retʃ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [deθ] ,

The wretch was by this time in the agonies of death ,
这 可怜虫 曾是 经过 这 时间 在 这 痛苦 的 死亡 ,

此时, 那可怜的人已经奄奄一息, 痛苦不堪。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈsɜːrdʒən][ðæn; ðən] [ˈweɪlənd] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [ˈreskjʊ:d]

from which a much better surgeon than Wayland could not have rescued

从 哪个 一个 很多 更好的 外科医生 比 韦兰 可以 不是 有 获救

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

即使比韦兰医术高明得多的外科医生也无法救他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [pæst] [klɪr] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] .

for the bullet had passed clear through his body .
为了 这 子弹 有 通过了 清除 通过 他的 身体 .

因为子弹已经穿透了他的身体。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l] , [ˈhɑʊˈevər] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][pɑːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [trɛˈsɪliən] ,

He was sensible , however , at least in part , for he knew Tressilian ,
他 曾是 明智的 , 然而 , 在 至少 在 部分 , 为了 他 知道 特雷西利安 ,

然而, 他至少在某种程度上是明智的, 因为他认识特雷西利安。

[ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stuːp] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][bed] .

and made signs that he wished him to stoop over his bed .
和 制成 标志 那 他 希望 他 到 哈腰 超过 他的 床 .

他做了个手势, 示意他要弯腰到床边去。

[trɛˈsɪliən] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [ˈməːməz] ,

Tressilian did so , and after some inarticulate murmurs ,
特雷西利安 做过 所以 , 和 后 一些 不善言辞 低语 ,

特雷西利安照做了, 说了几句含糊不清的低语之后,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈvɑːrni] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈlestər] [wɜːr; wər][əˈloʊn] [dɪˈstɪŋɡwɪəbl] ,

in which the names of Varney and Lady Leicester were alone distinguishable ,
在 哪个 这 姓名 的 瓦尼 和 女士 莱斯特 是 独自的 可区分的 ,

[ˈlæmbɔːrn] [beɪd] [hɪm; ɪm] “ [meɪk] [heɪst] ,

Lambourne bade him “ make haste ,
兰伯恩 巴德 他 “ 制作 匆忙 ,

其中只有瓦尼和莱斯特夫人的名字可以区分, 兰伯恩吩咐他“快点”,

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

or he would come too late .
或者 他 会 来 也 晚的 .

否则他就来晚了。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [trɛˈsɪliən] [ˈɜːdʒd][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ;

“ It was in vain Tressilian urged the patient for further information ;

“ 它 曾是 在 徒劳 特雷西利安 敦促 这 病人 为了 更远 信息 ;

“特雷西利安徒劳地追问病人更多信息;

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [dɪˈlɪriəs] ,

he seemed to become in some degree delirious ,
他 似乎 到 变得 在 一些 程度 谵妄 ,

他似乎有些神志不清了,

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tu; tə] [ə'trækt] - [ə'ten](ə)n] ,
and when he again made a signal to attract Tressilian's attention ,
和 什么时候 他 再次 制成 一个 信号 到 吸引 - 注意力 ,

当他再次发出信号以吸引特雷西利安的注意时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪərɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [ɪn'fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)] ,
it was only for the purpose of desiring him to inform his uncle ,
它 曾是 仅有的 为了 这 目的 的 渴望 他 到 通知 他的 叔叔 ,
目的只是为了让他通知他的叔叔。

[dʒaɪlz] ['gɑːzliŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ber] , [ðæt] “ [hi; hi] [hæd; həd] [daɪd] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ['æftər] [ɔːl] .
Giles Gosling of the Black Bear , that “ he had died without his shoes after all .
吉尔斯 高斯林 的 这 黑色的 熊 , 那 “ 他 有 死亡 没有 他的 鞋 后 全部 .

黑熊乐队的吉尔斯·戈斯林说：“他最终还是没穿鞋就死了。”

[ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] ['verɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] ,
“ A convulsion verified his words a few minutes after ,
” 一个 抽搐 已验证 他的 字 一个 很少 分钟 后 ,

几分钟后，一阵抽搐证实了他的话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævələz] [dɪ'raɪvd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
and the travellers derived nothing from having met with him ,
和 这 旅行者 衍生的 没有什么 从 拥有 遇见 和 他 ,

旅行者们与他会面后并没有得到任何好处。

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [əb'skjər] [fɪrɪz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [fert] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs, kaʊntes] ,
saving the obscure fears concerning the fate of the Countess ,
保存 这 朦胧 恐惧 有关 这 命运 的 这 伯爵夫人 ,

除了那些关于伯爵夫人命运的隐晦担忧之外，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['kælkjuleɪtɪd] [tu; tə] [kən'veɪ] ,
which his dying words were calculated to convey ,
哪个 他的 垂死 字 是 计算 到 传达 ,

他临终遗言正是为了传达这个信息。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'dʒʊst] [ðem; ðəm] [tu; tə] [ɜːrdʒ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [spiːd] ,
and which induced them to urge their journey with the utmost speed ,
和 哪个 诱导 他们 到 敦促 他们的 旅行 和 这 极致 速度 ,

这促使他们以最快的速度赶路。

['presɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɪːnz] [neɪm] [wen] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊd] [brɪ'keɪm] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ,
pressing horses in the Queen's name when those which they rode became unfit for
紧迫 马匹 在 这 女王大学 姓名 什么时候 那些 哪个 他们 骑 成为 不合格 为了
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

当女王陛下骑乘的马匹不再适合服役时，女王陛下会以女王的名义征召马匹。

[ˈtʃæptər] ['eks'eɪl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[ðə; ði] [deθ] - [bel] [θraɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tu; tə] [rɪŋ] ,
The death - bell thrice was heard to ring ,
这 死亡 - 钟 三次 曾是 听到 到 戒指 ,

人们听到丧钟响了三声，

[æn; ən] ['eriəl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tu; tə] [kɔːl] ,
An aerial voice was heard to call ,
一个 天线 嗓音 曾是 听到 到 称呼 ,

听到空中传来一个声音在呼喊：

[ænd; ænd] [θraɪs] [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] - [ɪts] [wɪŋ]
And thrice the raven flapp'd its wing
和 三次 这 乌鸦 - 它是 翼
渡鸦拍打了三次翅膀

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [ˈkʌmnər] [hɔ:l] .
Around the towers of Cumnor Hall .
大约 这 塔楼 的 库姆诺 大厅 .
库姆诺尔大厅的塔楼周围。

— [ˈmɪkl] .
— MICKLE .
— 很多 .
-很多。

[wiː; wi][ɑ:r; əɪ] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɔ:ri] [wer] [wiː; wi] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt]
We are now to return to that part of our story where we intimated that
我们 是 现在 到 返回 到 那 部分 的 我们的 故事 在哪里 我们 暗示 那
[ˈvɑ:ni] ,
Varney ,
瓦尼 ,
现在我们要回到故事的那个部分，我们之前暗示过瓦尼，

[pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔ:reɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈlestər] ,
possessed of the authority of the Earl of Leicester ,
拥有 的 这 权威 的 这 伯爵 的 莱斯特 ,
拥有莱斯特伯爵的权威，

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] ,
and of the Queen's permission to the same effect ,
和 的 这 女王大学 允许 到 这 相同的 影响 ,
以及女王陛下为此目的所作的许可，

[ˈheɪsnd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪmˈself] [əˈgenst] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rfədi][baɪ] [rɪˈmu:vɪŋ] [ðə; ði]
hastened to secure himself against discovery of his perfidy by removing the
加快 到 安全的 他自己 反对 发现 的 他的 背信弃义 经过 移除 这
[ˈkaʊntəsˈkaʊntes][frʌm; frəm] [ˈkenəlˌwɜ:θ] [ˈkæs(ə)l] .
Countess from Kenilworth Castle .
伯爵夫人 从 肯尼尔沃思 城堡 .
为了防止自己的背信弃义行为被发现，他急忙将伯爵夫人从肯尼尔沃思城堡带走。

[hiː; hi][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][set] [fɔ:rθ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
He had proposed to set forth early in the morning ;
他 有 建议的 到 放 前进 早期的 在 这 早晨 ;
他原本计划清晨出发；

[bʌt; bət] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rl] [maɪt] [rɪˈlent] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərɪm] , [ænd; ænd] [si:k] [əˈnʌðər]
but reflecting that the Earl might relent in the interim , and seek another
但 反思 那 这 伯爵 可能 屈服 在 这 临时 , 和 寻找 其他
[ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ,
interview with the Countess ,
面试 和 这 伯爵夫人 ,
但考虑到伯爵可能会在此期间让步，并再次寻求与伯爵夫人面谈，

[hiː; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [tuː; tə] [prɪˈvent] , [baɪ] [ɪˈmi:diət] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
he resolved to prevent , by immediate departure ,
他 已解决 到 防止 , 经过 即时 离开 ,
他决心立即离开，以阻止这种情况发生。

[ɔ:l] [tjæns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [ˈendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ænd; ænd][ˈruːɪn] .
all chance of what would probably have ended in his detection and ruin .
全部 机会 的 什么 会 大概 有 结束 在 他的 检测 和 废墟 .
所有可能让他被发现并最终身败名裂的机会。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpʊːrpəs] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈlæmbɔːrn] ,
For this purpose he called for Lambourne ,
为了 这 目的 他 称为 为了 兰伯恩 ,
为此他召来了兰伯恩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪnˈsensɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [əˈtendənt] [wʌz; wəz] [əˈbrɔːd]
and was exceedingly incensed to find that his trusty attendant was abroad
和 曾是 非常 愤怒 到 寻找 那 他的 可靠 服务员 曾是 国外
[ɑːn][sʌm; səm][ˈræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
on some ramble in the neighbouring village ,
在 一些 漫谈 在 这 邻接 村庄 ,
他发现自己忠实的侍从竟然跑到邻村闲逛去了，顿时勃然大怒。

[ɔːr] [ˈels,wer] .
or elsewhere .
或者 别处 .
或者其他地方。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrn] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ,
As his return was expected ,
作为 他的 返回 曾是 预期的 ,
由于他的归来在意料之中，

[sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [kəˈmɑːndɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [prɪˈper] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [əˈtendɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][æn; ən]
Sir Richard commanded that he should prepare himself for attending him on an
先生 理查德 命令 那 他 应该 准备 他自己 为了 参加 他 在 一个
[ɪˈmiːdiət] [ˈdʒɜːrni] ,
immediate journey ,
即时 旅行 ,
理查德爵士命令他做好准备，立即随他启程前往。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
and follow him in case he returned after his departure .
和 跟随 他 在 案件 他 返回 后 他的 离开 .
如果他离开后返回，就跟着他。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [ˈvɑːrni] [juːst] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [kɔːld] [ˈrɑːbɪn][ˈtaɪdə] ,
In the meanwhile, Varney used the ministry of a servant called Robin Tider ,
在 这 同时 , 瓦尼 用过的 这 部 的 一个 仆人 称为 罗宾 潮汐 ,
与此同时，瓦尼利用了一位名叫罗宾·泰德的仆人来服侍他。

[wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌmnr] [pleɪs] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː]
one to whom the mysteries of Cumnor Place were already in some degree
一 到 谁 这 谜团 的 库姆诺 地方 是 已经 在 一些 程度
[nɒʊn] ,
known ,
已知 ,
对库姆诺广场的秘密已经有所了解的人

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn] [əˈtendəns] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrɪ] .
as he had been there more than once in attendance on the Earl .
作为 他 有 到过 那里 更多的 比 一次 在 出席 在 这 伯爵 .
他曾多次陪同伯爵到场。

[tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [huːz] [ˈkærəktər] [rɪˈzembld] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlæmbɔːrn] ,
To this man, whose character resembled that of Lambourne ,
到 这 男人 , 谁 特点 类似 那 的 兰伯恩 ,
对于这个性格与兰伯恩相似的人来说，

[ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [kwaɪt][soʊ][prɑːmpt][nɔːr] [ɔːlˈtəˈgeðər] [soʊ] [ˈprɑːflɪɡət] ,
though he was neither quite so prompt nor altogether so profligate ,
尽管 他 曾是 两者都不 相当 所以 迅速的 也不 共 所以 挥霍无度 ,
虽然他既不那么迅速，也不那么挥霍无度，

[ˈvɑːrni] [geɪv] [kəˈmænd] [tuː; tə][hæv; həv] [θri:] [ˈhɔːrsɪz] [ˈsædəld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [hɔːrs]
Varney gave command to have three horses saddled , and to prepare a horse
瓦尼 给予 命令 到 有 三 马匹 鞍 , 和 到 准备 一个 马
- [ˈlɪtər] ,
- litter ,
- 垃圾 ,

瓦尼下令给三匹马备鞍，并准备一副马轿。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [ˈredɪnəs] [æt; ət][ðə; ði][ˈpoustərn] [geɪt] .
and have them in readiness at the postern gate .
和 有 他们 在 准备就绪 在 这 后门 门 .

并让他们在后门做好准备。

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈnʌf] [ɪkˈskjuːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdiːz] [ɪnˈsænəti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [juːnɪˈvɜːrsəli]
The natural enough excuse of his lady's insanity , which was now universally
这 自然的 足够的 原谅 的 他的 女士的 疯狂 , 哪个 曾是 现在 普遍地
[bɪˈliːvd] ,
believed ,
相信 ,

他妻子的精神失常，这成了一个很自然的借口，而且现在人人都相信了。

[əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːkrəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
accounted for the secrecy with which she was to be removed from the
已记录 为了 这 保密 和 哪个 她 曾是 到 是 已移除 从 这
[ˈkæs(ə)] ,
Castle ,
城堡 ,

这就解释了为什么她要被秘密地从城堡里带走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrekənd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [əˈpaːlədʒi][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈeɪmiːz] [rɪˈzɪstəns] [ɔːr]
and he reckoned on the same apology in case the unfortunate Amy's resistance or
和 他 估计 在 这 相同的 道歉 在 案件 这 不幸 艾米的 反抗 或者
[skriːmz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrendər] [sʌtʃ] [ˈhesəseri] .
screams should render such necessary .
尖叫 应该 使成为 这样的 必要的 .

他预料到，如果不幸的艾米反抗或尖叫，有必要道歉，那么他也将做出同样的道歉。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][ʌv; əv] [ˈæntəni] [ˈfɑːstər][wʌz; wəz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈvɑːrni] [naʊ] [went]
The agency of Anthony Foster was indispensable , and that Varney now went
这 机构 的 安东尼 促进 曾是 必不可少 , 和 那 瓦尼 现在 去
[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] .
to secure .
到 安全的 .

安东尼·福斯特的代理机构至关重要，瓦尼现在正着手确保这一点。

[ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈnæt(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsaʊər] , [ʌnˈsoʊʃ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈtaɪəd] ,
This person , naturally of a sour , unsocial disposition , and somewhat tired ,
这 人 , 自然 的 一个 酸的 , 不善交际 处置 , 和 有些 疲劳的 ,
[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,

这个人天性脾气暴躁，不善交际，而且有些疲惫，此外，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ˈkʌmnər] [tuː; tə] [ˈwɒrɪkjə] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [nuːz]
with his journey from Cumnor to Warwickshire , in order to bring the news
和 他的 旅行 从 库姆诺 到 沃里克郡 , 在 命令 到 带来 这 消息
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [rɪˈskeɪp] ,
of the Countess's escape ,
的 这 伯爵夫人的 逃脱 ,

他从库姆诺尔前往沃里克郡，目的是带来伯爵夫人逃脱的消息。

[hæd; həd] ['ɜ:rlɪ] ['ɛkstrɪˌkeɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɑ:seɪlə] , [ænd; ənd] [brɪˌeɪkən]
had **early** **extricated** **himself** **from** **the** **crowd** **of** **wassailers** , **and** **betaken**
有 早期的 脱困 他自己 从 这 人群 的 祝酒者 , 和 被带走
[hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,
himself **to** **his** **chamber** ,
他自己 到 他的 房间 ,

他早就从一群举杯祝贺的人中脱身，独自回到了自己的房间。

[wer] [hi:; hi] [leɪ] [ə'sli:p] , [wen] ['vɑ:rni] , [kəm'pli:tli] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər] ['trævəlɪŋ] ,
where **he** **lay** **asleep** , **when** **Varney** , **completely** **equipped** **for** **travelling** ,
在哪里 他 躺 睡着了 , 什么时候 瓦尼 , 完全地 配备 为了 旅行 ,
当他睡着时，瓦尼已经做好了旅行的准备。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] ['læntərn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['entərd] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] .
and **with** **a** **dark lantern** **in** **his** **hand** , **entered** **his** **apartment** .
和 和 一个 黑暗的 灯笼 在 他的 手 , 进入 他的 公寓 .
他手里提着一盏黑灯笼，走进了自己的公寓。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt][wʌz; wəz] ['mɜ:rmərɪŋ]
He **paused** **an** **instant** **to** **listen** **to** **what** **his** **associate** **was** **murmuring**
他 暂停 一个 立即的 到 听 到 什么 他的 联系 曾是 淙淙
[ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,
in **his** **sleep** ,
在 他的 睡觉 ,

他停顿了一下，侧耳倾听他的同伴在睡梦中喃喃自语。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] , " ['ɑ:veɪ] [mə'ri:ə] — ['ɔ:rə] [prɒʊ] ['həʊbɪz] .
and **could** **plainly** **distinguish** **the** **words** , " **AVE MARIA** — **ORA PRO NOBIS** .
和 可以 显然 区分 这 字 , " 大道 玛丽亚 — 奥拉 专业版 我们 .
并且能够清楚地辨认出“AVE MARIA—ORA PRO NOBIS”这几个字。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] [rʌnz] [nɑ:t][soʊ] — [dɪ'livər] [ju: 'es][frʌm; frəm]['i:v(ə)] — [eɪ] , [soʊ][aɪ 'ti:] [goʊz] . "
No , **it** **runs** **not** **so** — **deliver** **us** **from** **evil** — **ay** , **so** **it** **goes** . "
不 , 它 跑步 不是 所以 — 递送 我们 从 邪恶的 — 哎 , 所以 它 去 . "
不，事情并非如此——救我们脱离邪恶——唉，事情就是这样。”

" [preɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] , " [sed] ['vɑ:rni] , " [ænd; ənd] [kən'faʊndɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd] [nu:]
" **Praying** **in** **his** **sleep** , " **said** **Varney** , " **and** **confounding** **his** **old** **and** **new**
" 祈祷 在 他的 睡觉 , " 说 瓦尼 , " 和 混淆 他的 老的 和 新的
[dɪ'voʊʃənz] .
devotions .
虔诚 .
“他在睡梦中祈祷，”瓦尼说，“并将他旧的和新的虔诚混淆了。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔ:r] [ni:d] [ʌv; əv] [prer] [er] [aɪ][eɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . — [wʌt]
He **must** **have** **more** **need** **of** **prayer** **ere** **I** **am** **done** **with** **him** . — **What**
他 必须 有 更多的 需要 的 祷告 埃雷 我 是 完毕 和 他 . — 什么
[hoʊ] !
ho !
何 !

等我跟他谈完，他肯定更需要祷告了。——什么？！

[ˈhoʊli][mæn] , [moʊst][ˈblesɪd; blest] ['penɪtənt] ! — [ə'weɪk] — [ə'weɪk] !
holy **man** , **most** **blessed** **penitent** ! — **awake** — **awake** !
圣 男人 , 最多 蒙福 忏悔者 ! — 醒 — 醒 !
圣人，最蒙福的忏悔者！——醒来——醒来！

[ðə; ðɪ]['dev(ə)] [hæz; həz][nɑ:t] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['sɜ:rvis] [jet] .
The **devil** **has** **not** **discharged** **you** **from** **service** **yet** .
这 魔鬼 有 不是 出院 你 从 服务 然而 .
魔鬼还没有解除你的职务。

“ [æz; əz] [ˈvɑ:ɾni] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈsli:pər] [baɪ][ðə; ði][ɑ:ɾm] ,
“ **As Varney at the same time shook the sleeper by the arm** ,
“ 作为 瓦尼 在 这 相同的 时间 摇晃 这 轨枕 经过 这 手臂 ,
“就在瓦尼摇晃睡着的人的手臂的同时,

[aɪ ˈti:] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkɜ:ɾənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɔ:ɾd] [aʊt] , “ [θi:vz] ！ —
it changed the current of his ideas , and he roared out , “ Thieves ! —
它 已更改 这 当前的 的 他的 想法 , 和 他 咆哮 出去 , “ 窃贼 ！ —
[θi:vz] ！
thieves !
窃贼 ！

这改变了他的想法，他大声喊道：“盗贼！ ——盗贼！”

[aɪ] [wɪl] [daɪ][ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][maɪ][ɡoʊld] — [maɪ][hɑ:ɾd] - [wʌn] [ɡoʊld] — [ðæt] [hæz; həz][kɔ:st][em ˈi:][soʊ]
I will die in defence of my gold — my hard - won gold — that has cost me so
我 将要 死 在 防御 的 我的 金子 — 我的 难的 - 韩元 金子 — 那 有 成本 我 所以
[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

我愿为捍卫我的黄金而死——我辛辛苦苦挣来的黄金——它让我付出了惨痛的代价。

[wer] [ɪz][ˈdʒænit] ? — [ɪz][ˈdʒænit] [seɪf] ? “
Where is Janet ? — Is Janet safe ? ”
在哪里 是 珍妮特 ? — 是 珍妮特 安全的 ? “

珍妮特在哪里？ ——珍妮特安全吗？

“ [seɪf] [ɪˈnʌf] , [ðəʊ] [beˈləʊɪŋ] [fu:l] ！ “ [sed] [ˈvɑ:ɾni] ; “ [ɑ:ɾt] [ðəʊ] [nɑ:t] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðəɪ]
“ **Safe enough , thou bellowing fool ! ” said Varney ; “ art thou not ashamed of thy**
“ 安全的 足够的 , 你 咆哮 傻子 ！ “ 说 瓦尼 ; “ 艺术 你 不是 羞愧 的 你的
[ˈklæməɾ] ?
clamour ?
叫嚣 ?

“你这叫嚣的傻瓜，安全了！”瓦尼说，“你难道不为你的喧闹感到羞耻吗？”

“ [ˈfɑ:stər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [brɔ:d] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
“ **Foster by this time was broad awake , and sitting up in his bed** ,
“ 促进 经过 这 时间 曾是 广阔 醒 , 和 坐着 向上 在 他的 床 ,
“此时福斯特已经完全清醒，他从床上坐了起来，

[æskt] [ˈvɑ:ɾni] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [ʌnˈtaɪmli] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
asked Varney the meaning of so untimely a visit .
问 瓦尼 这 意义 的 所以 不合时宜 一个 访问 .

瓦尼问他，这突如其来的拜访意味着什么。

“ [aɪ ˈti:] [ˈɔ:ɡəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɡʊd] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] .
“ **It augurs nothing good , “ he added .**
“ 它 占卜师 没有什么 好的 , “ 他 额外 .

“这预示着不祥之兆，”他补充道。

“ [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˈpra:fəsi] , [moʊst] [ˈseɪntɪd] [ˈæntəni] , “ [rɪˈtɜ:ɾnd] [ˈvɑ:ɾni] ;
“ **A false prophecy , most sainted Anthony , “ returned Varney ;**
“ 一个 错误的 预言 , 最多 圣徒 安东尼 , “ 返回 瓦尼 ;

“那是假预言，最圣洁的安东尼，”瓦尼回答道；

“ [aɪ ˈti:] [ˈɔ:ɡəz] [ðæt][ðə; ði][ˈaʊər][ɪz] [kʌm] [fɔ:r; fər] [kənˈvɜ:tiŋ] [ðəɪ] [ˈli:ʃhoʊld] [ˈɪntu:][ˈkɑ:pɪ,hoʊld] .
“ **it augurs that the hour is come for converting thy leasehold into copyhold .**
“ 它 占卜师 那 这 小时 是 来 为了 转换 你的 租赁 进入 版权持有人 .

“这预示着将你的租赁权转为永久产权的时机已经到来。”

[wʌt] [ˈseɪɪst] [ðəʊ] [tu:; tə] [ðæt] ? “
What sayest thou to that ? ”
什么 萨耶斯特 你 到 那 ? “

你对此有何看法？

“ [hædst] [ðəʊ] [təʊld][,em 'i:] [ðɪs] [ɪn] [brɔ:d] [deɪ] , ” [sed] [ˈfɑ:stər] , “ [aɪ][hæd; həd] [ri'dʒɔɪst] ;
“ **Hadst thou told me this in broad day , ” said Foster , “ I had rejoiced ;**
“ 哈斯特 你 讲述 我 这 在 广阔 天 , ” 说 促进 , ” 我 有 欣喜若狂 ;

“如果你在光天化日之下告诉我这件事,”福斯特说,“我会很高兴的;
[bʌt; bət][æɪ; ət] [ðɪs] [ded] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [dɪm] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ðəɪ] [peɪl] [feɪs] ,
but at this dead hour , and by this dim light , and looking on thy pale face ,
但 在 这 死的 小时 , 和 经过 这 暗淡 光 , 和 寻找 在 你的 苍白 脸 ,
但在这死寂的时刻,在这昏暗的光线下,看着你苍白的脸庞,

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˌkɑ:ntɹəˈdɪkʃn] [tu:; tə][ðəɪ] [laɪt] [wɜ:rdz] ,
which is a ghastly contradiction to thy light words ,
哪个 是 一个 阴森 矛盾 到 你的 光 字 ,
这与你轻松愉快的言辞形成了可怕的矛盾。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [bʌt; bət] [ˈræðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
I cannot but rather think of the work that is to be done ,
我 不能 但 相当 思考 的 这 工作 那 是 到 是 完毕 ,
我满脑子想的都是还有工作要做。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈgə:dən] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ][aɪ 'ti:] . “
than the guerdon to be gained by it . ”
比 这 格尔登 到 是 获得 经过 它 . ”
比它所能获得的利益更重要。”

“ [waɪ] , [ðəʊ] [fu:l] , [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][tu:; tə]ˈeskɔ:rt][ðəɪ] [tɑ:rdʒ] [bæk] [tu:; tə] [ˈkʌmnər] [pleɪs] . ”
“ **Why , thou fool , it is but to escort thy charge back to Cumnor Place . ”**
“ 为什么 , 你 傻子 , 它 是 但 到 护送 你的 收费 后退 到 库姆诺 地方 . ”
“你这傻瓜,这不过是护送你照看的人回到坎诺尔庄园而已。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɪn'di:d] [ɔ:l] ? ” [sed] [ˈfɑ:stər] ; “ [ðəʊ] [lʊkəst] [ˈdedli] [peɪl] ,
“ **Is that indeed all ? ” said Foster ; “ thou lookest deadly pale ,**
“ 是 那 的确 全部 ? ” 说 促进 ; “ 你 最漂亮 致命 苍白 ,
“就只有这些吗? ”福斯特说,“你脸色苍白得吓人。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] [mu:vɔd] [baɪ][ˈtraɪfəlz] — [ɪz] [ðæt] [ɪn'di:d] [ɔ:l] ? “
and thou art not moved by trifles — is that indeed all ? ”
和 你 艺术 不是 已搬 经过 琐事 — 是 那 的确 全部 ? ”
你对琐事毫不在意——仅此而已吗?

“ [eɪ] , [ðæt] — [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [mɔ:r] , ” [sed] [ˈvɑ:rni] .
“ **Ay , that — and maybe a trifle more , ” said Varney .**
“ 哎 , 那 — 和 或许 一个 琐事 更多的 , ” 说 瓦尼 .
“是啊,就是这样——或许还要多一点,”瓦尼说道。

“ [ɑ:] , [ðæt] [ˈtraɪf(ə)l] [mɔ:r] ! ” [sed] [ˈfɑ:stər] ; “ [stɪl] [ðəʊ] [lʊkəst] [ˈpeɪlər][ænd; ənd][ˈpeɪlər] . ”
“ **Ah , that trifle more ! ” said Foster ; “ still thou lookest paler and paler . ”**
“ 啊 , 那 琐事 更多的 ! ” 说 促进 ; “ 仍然 你 最漂亮 肤色较浅 和 肤色较浅 . ”
“啊,就这点小事!”福斯特说,“你脸色还是越来越苍白了。”

“ [hi:d] [nɑ:t][maɪ] [ˈkaʊntənəns] , ” [sed] [ˈvɑ:rni] ; “ [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][baɪ] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [laɪt] .
“ **Heed not my countenance , ” said Varney ; “ you see it by this wretched light .**
“ 注意 不是 我的 面容 , ” 说 瓦尼 ; “ 你 看 它 经过 这 可怜 光 .
“别在意我的表情,”瓦尼说;“你只能在这种昏暗的光线下看到它。”

[ʌp] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] , [mæn] .
Up and be doing , man .
向上 和 是 正在做 , 男人 .
赶紧行动起来,伙计。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkʌmnər] [pleɪs] — [ðəɪn] [oʊn] [ˈpra:pər][ˈkɑ:pɪˌhoʊld] .
Think of Cumnor Place — thine own proper copyhold .
思考 的 库姆诺 地方 — 你的 自己的 恰当的 版权持有权 .
想想库姆诺广场——你自己的专属领地。

[waɪ] , [ðəʊ] ['meɪst, meist] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wi:kli] ['lektʃərjɪp] , [br'saɪdz] [ɪn'daʊɪŋ] ['dʒænit] [laɪk] [ə; eɪ]
Why , thou mayest found a weekly lectureship , besides endowing Janet like a
为什么 , 你 五月 成立 一个 每周 讲师职位 , 除了 捐赠 珍妮特 喜欢 一个
[ˈbærənz, 'berənʒ] ['dɔ:tər] .
baron's daughter .
男爵的 女儿 .

为什么，你还可以设立一个每周一次的讲学职位，并像对待男爵女儿一样款待珍妮特。

[ˈsev(ə)nti] [paʊndz] [ænd; ənd] [ɑ:d] . "
Seventy pounds and odd ."
七十 磅 和 奇怪的 . "

七十英镑多一点。

" [ˈsev(ə)nti] - [naɪn] [paʊndz] , [faɪv] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪvpəns] [hæf] - ['peni] , [br'saɪdz] [ðə; ði] ['vælju:]
" **Seventy - nine pounds , five shillings and fivepence half - penny , besides the value**
" 七十 - 九 磅 , 五 先令 和 五便士 一半 - 一分钱 , 除了 这 价值
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
of the wood ,
的 这 木头 ,

“七十九英镑五先令五便士半，还不包括木材的价值，

" [sed] [ˈfa:stər] ; " [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɔ:l][æz; əz]['kɑ:prɪhoʊld] ? "
" **said Foster ; and I am to have it all as copyhold ?** "
" 说 促进 ; " 和 我 是 到 有 它 全部 作为 版权持有权 ? "

福斯特说：“那我岂不是要拥有全部版权？”

" [ɔ:l] , [mæn] — ['skwɪrəlz] [ænd; ənd][ɔ:l] .
" **All , man — squirrels and all .**
" 全部 , 男人 — 松鼠 和 全部 .

“所有的一切——包括松鼠在内。”

[noʊ][ˈdʒɪpsi][jæl; jəl] [kʌt] [ðə; ði] ['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [bru:m] — [noʊ] [bɔɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɜ:dz]
No gipsy shall cut the value of a broom — no boy so much as take a bird's
不 吉普赛人 将 切 这 价值 的 一个 扫帚 — 不 男生 所以 很多 作为 拿 一个 鸟类
[nest] — [wɪ'dəʊt] ['peɪɪŋ] [ðɪ:][ə; eɪ] ['kwɪtəns] . — [eɪ] ,
nest — without paying thee a quittance . — Ay ,
巢 — 没有 付费 你 一个 退出 . — 哎 ,

任何吉普赛人都不得擅自取走扫帚的价值——任何男孩都不得擅自拿走鸟巢——除非付给你一笔补偿金。——是的。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] — [dɑ:n] [ðaɪ] ['mætərz] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ; ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
that is right — don thy matters as fast as possible ; horses and everything
那 是 正确的 — 大学教师 你的 事情 作为 快速地 作为 可能的 ; 马匹 和 一切
[ɑ:r; ər] ['redi] ,
are ready ,
是 准备好 ,

没错——尽快处理好你的事；马匹和其他一切都准备就绪了。

[ɔ:l] [seɪv] [ðæt] [ə'kɜ:rsɪd] ['vɪlən] ['læmbɔ:rn] , [hu:] [ɪz] [aʊt] [ɑ:n][sʌm; səm][ɪn'fɜ:rn(ə)l]['gæmb(ə)l] . "
all save that accursed villain Lambourne , who is out on some infernal gambol ."
全部 节省 那 被诅咒的 恶棍 兰伯恩 , WHO 是 出去 在 一些 地狱 嬉戏 . "

除了那个该死的恶棍兰伯恩，其他人都回来了，他出去胡闹了。

" [eɪ] , [sɜ:r] ['rɪtʃəd] , " [sed] [ˈfa:stər] , " [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [əd'vaɪs] .
" **Ay , Sir Richard , said Foster , you would take no advice .**
" 哎 , 先生 理查德 , " 说 促进 , " 你 会 拿 不 建议 .

“哎，理查德爵士，”福斯特说，“您根本不听劝。”

[aɪ] ['evər] [toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ['drʌŋkən] ['prɑ:flɪgət] [wʊd] [feɪl][ju:; jʊ] [æt; ət] [ni:d] .
I ever told you that drunken profligate would fail you at need .
我 曾经 讲述 你 那 醉 挥霍无度 会 失败 你 在 需要 .

我早就告诉你，那个醉醺醺的浪荡子在你需要他的时候不会让你失望。

[nəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsoʊbə] [jʌŋ] [mæn] . ”
Now I could have helped you to a sober young man . ”
现在 我 可以 有 帮助 你 到 一个 清醒 年轻的 男人 . ”

我本来可以帮助你成为一个清醒的年轻人。

“ [wʌt] , [sʌm; səm] [sləʊ] - [ˈspʊkən] , [lɔːŋ] - [briːðd] [ˈbrʌðə] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n] ?
” **What , some slow - spoken , long - breathed brother of the congregation ?**
” 什么 , 一些 慢的 - 说 , 长的 - 呼吸 兄弟 的 这 会众 ?
“什么？是教会里某个说话慢吞吞、呼吸悠长的弟兄吗？”

[waɪ] , [wiː; wi][ʌel; ʃəl][hæv; həv][juːz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈɔːlsəʊ] , [mæn] .
Why , we shall have use for such also , man .
为什么 , 我们 将 有 使用 为了 这样的 还 , 男人 :

为什么呢, 我们也会有需要的, 伙计。

[ˈhev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] , [wiː; wi][ʌel; ʃəl] [læk] [ˈleɪbəɾə] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] . — [eɪ] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] —
Heaven be praised , we shall lack labourers of every kind . — Ay , that is right —
天堂 是 赞扬 , 我们 将 缺少 劳工 的 每一个 种类 : — 哎 , 那 是 正确的 —
[fərˈget] [nɑːt][jʊɾ; jər] [ˈpɪstlɪz] .
forget not your pistols .
忘记 不是 你的 手枪 :

感谢老天, 我们将缺少各种各样的工人。——是的, 没错——别忘了带上你们的手枪。

[kʌm] [nəʊ] , [ænd; ənd][let][juː ˈes] [əˈweɪ] . ”
Come now , and let us away . ”
来 现在 , 和 让 我们 离开 : ”

走吧, 放我们走。

“ [ˈwɪðə] ? ” [sed] [ˈæntəni] .
” **Whither ? ” said Anthony .**
” 往哪里去 ? ” 说 安东尼 :

“去哪儿?”安东尼问道。

[tuː; tə][maɪ][ˈleɪdiːz] [ˈtʃeɪmbə] ; [ænd; ənd] , [maɪnd] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
” **To my lady's chamber ; and , mind , she MUST along with us .**
” 到 我的 女士的 房间 ; 和 , 头脑 , 她 必须 沿着 和 我们 :

“去我夫人的房间; 而且, 记住, 她必须和我们一起去。”

[ðəʊ] [ɑːrt][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈriːk] ? ”
Thou art not a fellow to be startled by a shriek ? ”
你 艺术 不是 一个 同伴 到 是 惊慌 经过 一个 尖叫 ? ”

你难道不是那种会被尖叫声吓到的人吗?

“ [nɑːt] [ɪf] [ˈskriptʃə] [ˈriːz(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [ˈrendərd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , -
” **Not if Scripture reason can be rendered for it ; and it is written , '**
” 不是 如果 圣经 原因 能 是 渲染 为了 它 ; 和 它 是 书面 , -
[waɪvz] [əˈbeɪ] [jʊɾ; jər] [ˈhʌzbəndz] . -
Wives obey your husbands . '
妻子们 服从 你的 丈夫们 : -

“如果圣经有合理的解释, 那就不是这样; 经上记着说: ‘妻子要顺服自己的丈夫。’”

[bʌt; bət] [wɪl] [maɪ][lɔː(r)dʒ] [kəˈmændz] [ber] [juː ˈes][aʊt] [ɪf] [wiː; wi][juːz] [ˈvaɪələns] ? ”
But will my lord's commands bear us out if we use violence ? ”
但 将要 我的 领主的 命令 熊 我们 出去 如果 我们 使用 暴力 ? ”

但是, 如果我们诉诸暴力, 我主的命令还能得到执行吗?

“ [tʊʃ] , [mæn] !
” **Tush , man !**
” 屁股 , 男人 !

“屁股, 伙计!”

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sɪgnət] , " [ˈænsər] [ˈvɑ:rnɪ] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðɒs] ['sɑɪlənst] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv]
here is his signet , " answered Varney ; and having thus silenced the objections of
这里 是 他的 印章 , " 回答 瓦尼 ; 和 拥有 因此 沉默 这 反对意见 的
[hɪz; ɪz][ə'souʃiəti; ə'souʃiət] ,
his associate ,
他的 联系 ,

“这是他的印章,”瓦尼回答道; 这样一来, 他的同伴的反对意见便不再反驳了。

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tu:; tə] [ˌbɔ:rd] - [ə'pɑ:rtmənts] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪŋ] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)]
they went together to Lord Hunsdon's apartments , and acquainting the sentinel
他们 去 一起 到 主 - 公寓 , 和 熟悉 这 哨兵
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] ,
with their purpose ,
和 他们的 目的 ,

他们一同前往亨斯顿勋爵的寝宫, 并向哨兵说明了他们的目的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['lestər] ,
as a matter sanctioned by the Queen and the Earl of Leicester ,
作为 一个 事情 已制裁 经过 这 女王 和 这 伯爵 的 莱斯特 ,
[ənd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪstər] [əv; əv]
经女王和莱斯特伯爵批准,

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kaʊntəs,'kaʊntəs] .
they entered the chamber of the unfortunate Countess .
他们 进入 这 房间 的 这 不幸 伯爵夫人 .
[ənd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪstər] [əv; əv]
他们进入了那位不幸的伯爵夫人的房间。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ˈeɪmi] [meɪ] [bi:; bi] [kən'si:vd] [wen] , [ˈsta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈslʌmbər] ,
The horror of Amy may be conceived when , starting from a broken slumber ,
这 恐怖 的 艾米 可能 是 构思 什么时候 , 开始 从 一个 破碎的 睡眠 ,
[ənd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪstər] [əv; əv]
艾米的恐怖或许源于一次破碎的睡眠,

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈbedsaɪd] [ˈvɑ:rnɪ] , [ðə; ði][mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃi:; ʃɪ][moʊst] [fɪrd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] .
she saw at her bedside Varney , the man on earth she most feared and hated .
她 锯 在 她 床头 瓦尼 , 这 男人 在 地球 她 最多 害怕 和 憎恨 .
[ənd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪstər] [əv; əv]
她在床边看到了瓦尼, 这个她在这个世界上最害怕和最憎恨的人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈloʊn] ,
It was even a consolation to see that he was not alone ,
它 曾是 甚至 一个 安慰 到 看 那 他 曾是 不是 独自的 ,
[ənd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪstər] [əv; əv]
看到他并非孤身一人, 也让他感到些许安慰。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [dred] [hɪz; ɪz] [ˈsʌlən] [kəm'pænjən] .
though she had so much reason to dread his sullen companion .
尽管 她 有 所以 很多 原因 到 恐惧 他的 忧郁 伴侣 .
[ənd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪstər] [əv; əv]
尽管她有很多理由害怕他那阴郁的同伴。

" ['mædəm] , " [sed] [ˈvɑ:rnɪ] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['serəmoʊni] .
" Madam , " said Varney , " there is no time for ceremony .
" 女士 , " 说 瓦尼 , " 那里 是 不 时间 为了 仪式 .
[ənd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪstər] [əv; əv]
“夫人,”瓦尼说, “没有时间讲究礼节了。”

[maɪ] [ˌbɔ:rd] [ʌv; əv] ['lestər] , [ˈhævɪŋ] [ˈfʊli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˈeksədʒənsɪ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
My Lord of Leicester , having fully considered the exigencies of the time ,
我的 主 的 莱斯特 , 拥有 完全 经过考虑的 这 紧急情况 的 这 时间 ,
[ənd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪstər] [əv; əv]
莱斯特勋爵, 在充分考虑了当时的形势之后,

[sendz] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [ˌbɔ:rdərz] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['kʌmnər]
sends you his orders immediately to accompany us on our return to Cumnor
发送 你 他的 订单 立即地 到 陪伴 我们 在 我们的 返回 到 库姆诺
[plɜ:z] .
Place .
地方 .
[ənd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪstər] [əv; əv]
他立即将命令传达给你, 让你陪同我们返回库姆诺尔广场。

[ˈsi:] , [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈsɪgnət] , [ɪn][ˈtʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [kəˈmændz] . ”
See , here is his signet , in token of his instant and pressing commands . ”
看 , 这里 是 他的 印章 , 在 令牌 的 他的 立即的 和 紧迫 命令 . ”

你看, 这是他的印章, 代表他立即下达的紧急命令。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [fɔ:ls] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ; “ [ðəʊ] [hæst][ˈstʊələn][ðə; ði] [ˈwɔ:rənt] — [ðəʊ] ,
“ **It is false !** ” **said the Countess ;** “ **thou hast stolen the warrant — thou ,**
“ 它 是 错误的 ! ” 说 这 伯爵夫人 ; “ 你 哈斯特 被盗 这 保证 — 你 ,
“这是假的! ”伯爵夫人说, “你偷了搜查令——你,

[hu:] [ɑ:rt][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈvɪləni] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblækɪst] [tu;; tə][ðə; ði][ˈbeɪsɪst] ! ”
who art capable of every villainy , from the blackest to the basest ! ”
WHO 艺术 有能力的 的 每一个 邪恶 , 从 这 最黑的 到 这 最底层 ! ”
他们无恶不作, 从最黑暗到最卑鄙的罪行, 无所不能!

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [ˈmædəm] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈvɑ:ni] ; “ [soʊ] [tru:] , [ðæt] [ɪf] [ju;; jə][du:][nɑ:t] [ˈɪnstəntli] [əˈraɪz]
“ **It is TRUE , madam ,** ” **replied Varney ;** “ **so true , that if you do not instantly arise**
“ 它 是 真的 , 女士 , “ 回复 瓦尼 ; “ 所以 真的 , 那 如果 你 做 不是 即刻 出现
,
,
,

“夫人, 这是真的,”瓦尼回答说, “真的, 如果您不立刻起身,

[ænd; ənd] [prɪˈper] [tu;; tə] [əˈtend] [ju: ˈes] , [wi;; wi][mʌst; məst] [kəmˈpel] [ju;; jə][tu;; tə] [əˈbeɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔ:rdərz] .
and prepare to attend us , we must compel you to obey our orders .
和 准备 到 出席 我们 , 我们 必须 迫使 你 到 服从 我们的 订单 .
”
”
”

做好迎接我们的准备, 我们必须强迫你们服从我们的命令。”

“ [kəmˈpel] !
“ **Compel !**
“ 迫使 !

“迫使!

[ðəʊ] [ˈdeəɪst][nɑ:t][pʊt][aɪ ˈti:][tu;; tə] [ðæt] [ˈɪju:] , [beɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] !
Thou darest not put it to that issue , base as thou art !
你 敢于 不是 放 它 到 那 问题 , 根据 作为 你 艺术 !

你这卑鄙之人, 竟敢把这件事摆到台面上来讨论!

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .
“ **exclaimed the unhappy Countess .**
“ 惊呼 这 不开心 伯爵夫人 .

“伯爵夫人沮丧地喊道。”

“ [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tu;; tə][bi; bi] [pru:vd] , [ˈmædəm] , “ [sed] [ˈvɑ:ni] ,
“ **That remains to be proved , madam ,** ” **said Varney ,**
“ 那 遗迹 到 是 已证实 , 女士 , “ 说 瓦尼 ,

“这还有待证明, 夫人,”瓦尼说道。

[hu:] [hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ɑ:n] [ɪnˌtɪmɪˈdeɪʃn] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [səbˈdju:ɪŋ] [hɜ:r; hær] [haɪ]
who had determined on intimidation as the only means of subduing her high
WHO 有 决定 在 恐吓 作为 这 仅有的 方法 的 制服 她 高的
[ˈspɪrɪt] ;
spirit ;
精神 ;

他认定恐吓是唯一能制服她高昂意志的手段;

“ [ɪf] [ju;; jə] [pʊt] [em ˈi:][tu;; tə][aɪ ˈti:] , [ju;; jə] [wɪl] [faɪnd][em ˈi:][ə; eɪ] [rʌf] [gru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɛmbər] .
“ **if you put me to it , you will find me a rough groom of the chambers .**
“ 如果 你 放 我 到 它 , 你 将要 寻找 我 一个 粗糙的 新郎 的 这 房间 .

“如果你让我去做, 你会发现我是一个粗鲁的侍从。”

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [θret] [ðæt] ['eɪmi] [skri:md] [soʊ] ['fɪrfəli] [ðæt] ,
” **It was at this threat that Amy screamed so fearfully that** ,
” 它 曾是 在 这 威胁 那 艾米 尖叫 所以 恐惧地 那 ,
“正是这种威胁让艾米发出了一声恐惧的尖叫,

[hæd; həd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'si:vd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪn'sænəti] ,
had it not been for the received opinion of her insanity ,
有 它 不是 到过 为了 这 已收到 观点 的 她 疯狂 ,
如果不是因为人们普遍认为她精神失常,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['kwɪkli] [hæv; həv] [hæd; həd] [bɔ:rd] ['hʌnz,dɑ:n] [ænd; ænd] ['ʌðər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [eɪd] .
she would quickly have had Lord Hunsdon and others to her aid .
她 会 迅速地 有 有 主 亨斯顿 和 其他的 到 她 援助 .
她很快就会得到亨斯顿勋爵等人的帮助。

[pə'si:vɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [kraɪz] [wɜ:r; wər] [veɪn] , [ʃi:; ʃi] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['fɑ:stər] [ɪn] [ðə; ði]
Perceiving , however , that her cries were vain , she appealed to Foster in the
感知 , 然而 , 那 她 哭泣 是 徒劳 , 她 上诉 到 促进 在 这
[moʊst] [ə'fektɪŋ] [tɜ:rmz] ,
most affecting terms ,
最多 影响 条款 ,
然而,她意识到自己的呼救无济于事,于是用最感人的话语向福斯特求助。

['kɑ:ndʒərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['ɑ:nər] [ænd; ænd] ['pjʊərəti] [wɜ:r; wər] [dɪr]
conjuring him , as his daughter Janet's honour and purity were dear
魔法 他 , 作为 他的 女儿 珍妮特的 荣誉 和 纯度 是 亲爱的
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
他召唤他,因为他珍视女儿珍妮特的荣誉和纯洁。

[nɑ:t] [tu:; tə] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wʊmənli] ['væələns] .
not to permit her to be treated with unwomanly violence .
不是 到 允许 她 到 是 治疗 和 不像个女人 暴力 .
不允许她遭受不符合女性尊严的暴力对待。

” [waɪ] , ['mædəm] , [waɪvz] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] — - [ðeəz; ðəz] ['skɪptʃər] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər]
” **Why , madam , wives must obey their husbands — - there's Scripture warrant for**
” 为什么 , 女士 , 妻子们 必须 服从 他们的 丈夫们 — - 有 圣经 保证 为了
[aɪ 'ti:] , ” [sed] ['fɑ:stər] ;
it , ” said Foster ;
它 , ” 说 促进 ;
“夫人,妻子必须服从丈夫——圣经里有这样的规定,”福斯特说;

” [ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [waɪ] [dres] [jɔ:'rself] , [ænd; ænd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ['peɪʃntli] ,
” **and if you will dress yourself , and come with us patiently** ,
” 和 如果 你 将要 裙子 你自己 , 和 来 和 我们 耐心 ,
“如果你愿意穿好衣服,耐心跟我们一起走,
[ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] ['fɪŋgər] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] [kæn; kən] [drɔ:] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] - ['trɪgər] .
there's no one shall lay finger on you while I can draw a pistol - trigger .
有 不 一 将 躺 手指 在 你 尽管 我 能 画 一个 手枪 - 扳机 .
只要我能扣动扳机,谁也别想碰你。

” ['si:ɪŋ] [noʊ] [help] [ə'raɪv] , [ænd; ænd] ['kʌmfətɪd] ['i:v(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['dɔ:ɡɪd] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɑ:stər] ,
” **Seeing no help arrive , and comforted even by the dogged language of Foster ,**
” 看到 不 帮助 到达 , 和 安慰 甚至 经过 这 顽强 语言 的 促进 ,
“眼见无人伸出援手,就连福斯特那执拗的言辞也让他感到一丝安慰,

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][əˈraɪz][ænd; ənd] [dres] [hɜ:r'self] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [əˈgri:] [tu:; tə]
the Countess promised to arise and dress herself , if they would agree to
这 伯爵夫人 承诺 到 出现 和 裙子 她自己 , 如果 他们 会 同意 到
[rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
retire from the room .
退休 从 这 房间 .

伯爵夫人答应，如果他们同意离开房间，她就起身穿好衣服。

[ˈva:rni] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈfɔrd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [waɪl] [ɪn][ðər; ðər]
Varney at the same time assured her of all safety and honour while in their
瓦尼 在 这 相同的 时间 保证 她 的 全部 安全 和 荣誉 尽管 在 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

瓦尼同时向她保证，在他们手中，她的安全和荣誉都将得到保障。

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [nɑ:t] [əˈpru:t] [hɜ:r; hər] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns]
and promised that he himself would not approach her , since his presence
和 承诺 那 他 他自己 会 不是 方法 她 , 自从 他的 在场
[wʌz; wəz][soʊ] [dɪsˈpli:zɪŋ] .
was so displeasing .
曾是 所以 令人不快 .

他承诺自己不会接近她，因为他的出现令她非常不悦。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [ˈkʌmnər] [pleɪs] [wɪðɪn] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz]
Her husband , he added , would be at Cumnor Place within twenty - four hours
她 丈夫 , 他 额外 , 会 是 在 库姆诺 地方 之内 二十 - 四 小时
[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tft] [aɪˈti:] .
after they had reached it .
后 他们 有 达到 它 .

他还补充说，她的丈夫会在他们到达库姆诺尔广场后24小时内到达那里。

[ˈsʌmwʌt] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ] [ðɪs] [əˈfʊərəns] , [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [ʃi:; ji] [sɔ:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə]
Somewhat comforted by this assurance , upon which , however , she saw little reason to
有些 安慰 经过 这 保证 , 之上 哪个 , 然而 , 她 锯 小的 原因 到
[rɪˈlaɪ] ,
rely ,
依靠 ,

她对这一保证感到些许安慰，但她觉得没有理由完全依赖它。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈeɪmi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [twa:ˈlet] [baɪ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn] ,
the unhappy Amy made her toilette by the assistance of the lantern ,
这 不开心 艾米 制成 她 厕所 经过 这 协助 的 这 灯笼 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wen] [ðeɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] .
which they left with her when they quitted the apartment .
哪个 他们 左边 和 她 什么时候 他们 辞职 这 公寓 .

不开心的艾米借助灯笼的光线梳洗打扮。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wen] [ðeɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] .
which they left with her when they quitted the apartment .
哪个 他们 左边 和 她 什么时候 他们 辞职 这 公寓 .

他们搬离公寓时把东西留给了她。

[ˈwi:pɪŋ] , [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] ,
Weeping , trembling , and praying ,
哭泣 , 发抖 , 和 祈祷 ,

哭泣、颤抖、祈祷，

[ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈleɪdi] [drest] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [senˈseɪjənz] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɪn]
the unfortunate lady dressed herself with sensations how different from the days in
这 不幸 女士 穿着 她自己 和 感觉 如何 不同的 从 这 天 在
[wɪtʃ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [ˈdekəreɪt] [hɜ:r'self][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈbju:ti] !
which she was wont to decorate herself in all the pride of conscious beauty !
哪个 她 曾是 惯于 到 装饰 她自己 在 全部 这 自豪 的 有意识的 美丽 !

这位不幸的女士打扮起来，感觉与她过去自觉地精心装扮自己时是多么不同啊！

[ʃiː; ʃɪ] [ɪn'devəɹ] [tuː; tə] [dɪ'lei] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [dres] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
She endeavoured to delay the completing her dress as long as she could ,
她 努力 到 延迟 这 完成 她 裙子 作为 长的 作为 她 可以 ,
她想方设法拖延完成礼服的时间。

[ʌn'tɪl] , [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈvɑːrni] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'kler] [hɜːr'self]
until , terrified by the impatience of Varney , she was obliged to declare herself
直到 , 恐惧 经过 这 不耐烦 的 瓦尼 , 她 曾是 有义务 到 宣布 她自己
[ˈredi] [tuː; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm] .
ready to attend them .
准备好 到 出席 他们 .
直到她被瓦尼的急躁吓坏了, 才不得不表示自己愿意为他们服务。

[wen] [ðei] [wɜːr; wəɹ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] ,
When they were about to move ,
什么时候 他们 是 关于 到 移动 ,
当他们准备搬家时,

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] [klʌŋ] [tuː; tə][ˈfɑːstər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˈterər] [æt; ət]
the Countess clung to Foster with such an appearance of terror at
这 伯爵夫人 紧紧抓住 到 促进 和 这样的 一个 外貌 的 恐怖 在
[ˈvɑːrnɪz] [ə'prəʊtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [prəu'testɪd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
Varney's approach that the latter protested to her ,
瓦尼的 方法 那 这 后者 抗议 到 她 ,
伯爵夫人看到瓦尼走近, 惊恐万分地紧紧抓住福斯特, 以至于瓦尼不得不向她提出抗议。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [oʊθ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [wət'evər] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [ˈklʌmɪŋ] [nɪr]
with a deep oath , that he had no intention whatever of even coming near
和 一个 深的 誓言 , 那 他 有 不 意图 任何 的 甚至 未来 靠近
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .
他郑重发誓, 他绝不会有任何接近她的意图。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][bʌt; bət] [kən'sent] [tuː; tə][ˈeksɪkjuːt][jər; jəɹ] [ˈhʌzbəndz] [wɪl] [ɪn] [ˈkwaɪətənəs] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] ,
" **If you do but consent to execute your husband's will in quietness , you shall** ,
" 如果 你 做 但 同意 到 执行 你的 丈夫的 将要 在 寂静 , 你 将 ,
“如果你同意默默地执行你丈夫的遗愿, 你就应该.....”
" [hiː; hi] [sed] , " [siː] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][em 'iː] .
" **he said , " see but little of me** .
" 他 说 , " 看 但 小的 的 我 .
他说: “你们只能看到我的一小部分。”

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ʌndɪ'stɜːrbd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌʃər] [huːm] [jər; jəɹ] [gʊd] [teɪst]
I will leave you undisturbed to the care of the usher whom your good taste
我 将要 离开 你 未受干扰 到 这 关心 的 这 引座员 谁 你的 好的 品尝
[pri'fəːz] . " **prefers** . "
偏好 . "
我会让您安心, 交由您心仪的侍者照料。

" [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [wɪl] !
" **My husband's will !**
" 我的 丈夫的 将要 !
“我丈夫的遗嘱! ”
" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .
“她惊呼道。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][let] [ðæt] [bi:: bi] [sə'fi(ə)nt] [tu:: tə][em 'i:] .
“ **But it is the will of God , and let that be sufficient to me .**
“ 但 它 是 这 将要 的 上帝 , 和 让 那 是 充足的 到 我 .
“但这是神的旨意，对我来说这就足够了。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˈmæstər][ˈfɑ:stər][æz; əz] [ˌʌnrɪ'zɪstrŋli] [æz; əz][ˈevər][dɪd][ə; eɪ][ˈlɪtərəl] [ˈsækrɪfais] .
I will go with Master Foster as unresistingly as ever did a literal sacrifice .
我 将要 去 和 掌握 促进 作为 毫不抵抗地 作为 曾经 做过 一个 文字 牺牲 .
我会毫不犹豫地跟随福斯特大师，就像我曾经做出真正的牺牲一样。

[hi:: hi][ɪz][ə; eɪ][ˈfɑ:ðər][æt; ət] [li:st] ; [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ˈdi:s(ə)nsi] , [ɪf] [nɑ:t][hju:'mænəti] .
He is a father at least ; and will have decency , if not humanity .
他 是 一个 父亲 在 至少 ; 和 将要 有 体面 , 如果 不是 人类 .
他至少是一位父亲；即便没有人道主义精神，也至少会有一点良知。

[fɔ:r; fər] [ði:] , [ˈvɑ:rni] , [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][maɪ][ˈleɪtɪst] [wɜ:rd] , [ðəʊ] [ɑ:rt][æn; ən][ˈi:kwəl][ˈstreɪndʒər][tu:: tə]
For thee , Varney , were it my latest word , thou art an equal stranger to
为了 你 , 瓦尼 , 是 它 我的 最新的 单词 , 你 艺术 一个 平等的 陌生人 到
[bəʊθ] .
both .
两个都 .
瓦尼，就你而言，如果这是我最后的话，你对这两者来说都是同样陌生的人。

“ [ˈvɑ:rni] [rɪ'plaɪd] [ˈoʊnli][jɪ; ji][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:: tə] [tʃu:z] ,
“ **Varney replied only she was at liberty to choose ,**
“ 瓦尼 回复 仅有的 她 曾是 在 自由 到 选择 ,
瓦尼回答说，只有她有权做出选择。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [sʌm; səm][ˈpeɪsɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][tu:: tə] [joʊ] [ðə; ði] [wei] ; [waɪl] , [hæf] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n]
and walked some paces before them to show the way ; while , half leaning on
和 步行 一些 步幅 前 他们 到 展示 这 方式 ; 尽管 , 一半 倾斜 在
[ˈfɑ:stər] ,
Foster ,
促进 ,
他走在他们前面几步，为他们指路；同时，他半倚在福斯特身上，

[ænd; ənd][hæf] [ˈkærid] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs][wʌz; wəz] [træns'pɔ:tid] [frʌm; frəm] -
and half carried by him , the Countess was transported from Saintlowe's
和 一半 携带 经过 他 , 这 伯爵夫人 曾是 运输 从 -
[ˈtaʊər] [tu:: tə][ðə; ði][ˈpoʊstərn] [geɪt] ,
Tower to the postern gate ,
塔 到 这 后门 门 ,
伯爵夫人被他半抬着，从圣洛塔被抬到了后门。

[wer] [ˈtaɪdər] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪtər] [ænd; ənd][ˈhɔ:rsɪz] .
where Tider waited with the litter and horses .
在哪里 潮汐 等待 和 这 垃圾 和 马匹 .
泰德带着担架和马匹在那里等候。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɪstəns] .
The Countess was placed in the former without resistance .
这 伯爵夫人 曾是 放置 在 这 以前的 没有 反抗 .
伯爵夫人毫无抵抗地被安置在了前者之中。

[jɪ; ji] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsætɪs'fæk(ə)n] [ðæt] , [waɪl] [ˈfɑ:stər][ænd; ənd][ˈtaɪdər][roʊd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði]
She saw with some satisfaction that , while Foster and Tider rode close by the
她 锯 和 一些 满意 那 , 尽管 促进 和 潮汐 骑 关闭 经过 这
[ˈlɪtər] ,
litter ,
垃圾 ,
她颇为满意地看到，当福斯特和泰德骑马紧随轿子时，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [kən'dʌktɪd] , [ðə; ði] ['dredɪd] ['vɑ:ɾni] [ˈlɪŋɡə] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n]
which the latter conducted , the dreaded Varney lingered behind , and was soon
哪个 这 后者 实施 , 这 令人恐惧的 瓦尼 徘徊不去 在后面 , 和 曾是 很快
[lɔ:st][ɪn] ['dɑ:ɾknəs] .
lost in darkness .
丢失的 在 黑暗 :

后者指挥着, 可怕的瓦尼则留在后面, 很快就消失在黑暗中。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ʃi; ʃɪ] [stroʊv] , [æz; əz][ðə; ði][roʊd] ['wɪndɪd] [raʊnd] [ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
A little while she strove , as the road winded round the verge of the lake ,
一个 小的 尽管 她 努力 , 作为 这 路 喘息 圆形的 这 边缘 的 这 湖 ,
[tu:; tə] [ki:p] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['steɪtli] ['təʊərz] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] [lɔ:rd] , [ænd; ənd]
to keep sight of those stately towers which called her husband lord , and
到 保持 视线 的 那些 庄严 塔楼 哪个 称为 她 丈夫 主 , 和
[wɪtʃ] [stɪl] ,
which still ,
哪个 仍然 ,

为了不时地眺望那些雄伟的塔楼, 正是它们让她的丈夫被称为领主, 而如今, 它们依然屹立。

[ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [laɪts] , [wer] ['wɑ:seɪləɾ] [wɜ:r; wəɾ] [jet] ['revəlɪŋ] .
in some places , sparkled with lights , where wassailers were yet revelling .
在 一些 地方 , 闪闪发光 和 灯 , 在哪里 祝酒者 是 然而 狂欢 .
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['rendədɾ] [ðɪs] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] ['pɑ:səb(ə)l] , [ʃi; ʃɪ]
But when the direction of the road rendered this no longer possible , she
但 什么时候 这 方向 的 这 路 渲染 这 不 更长 可能的 , 她
[dru:] [bæk] [hɜ:r; həɾ] [hed] ,
drew back her head ,
画 后退 她 头 ,

但当道路方向使这一切不再可能时, 她便缩回了头。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtər] , [rekə'mendɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] .
and sinking down in the litter , recommended herself to the care of Providence .
和 下沉 向下 在 这 垃圾 , 受到推崇的 她自己 到 这 关心 的 普罗维登斯 .
[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ɪn'dʒʊs] [ðə; ði]['kɑʊntəs'kɑʊntes][tu:; tə] [prəʊ'si:d] ['kwɑɪətli][ɑ:n][hɜ:r; həɾ]
Besides the desire of inducing the Countess to proceed quietly on her
除了 这 欲望 的 诱导 这 伯爵夫人 到 继续 悄悄 在 她
['dʒɜ:ɾni] ,
journey ,
旅行 ,

除了希望伯爵夫人能平静地继续她的旅程之外,

['vɑ:ɾni] [hæd; həd][,aɪ 'ti:][ˈɔ:lsʊʊ][ɪn] [vju:] [tu:; tə][hæv; həv][æŋ; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['læmbɔ:ɾn] ,
Varney had it also in view to have an interview with Lambourne ,
瓦尼 有 它 还 在 看法 到 有 一个 面试 和 兰伯恩 ,
[wɪnɪsɪz] .
witnesses .
证人 :

他时刻都期待着与他相会, 而且没有任何证人在场。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [prɑːmpt] , [ˈblʌdi] , [ˈrezələʊt] , [ænd; ənd] [ˈgriːdi] ,
He knew the character of this man , prompt , bloody , resolute , and greedy ,
他 知道 这 特点 的 这 男人 , 迅速的 , 血腥 , 坚决 , 和 贪婪的 ,
他了解这个人的性格：行动迅速、嗜血成性、意志坚定、贪婪成性。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][fɪt][ˈeɪdʒənt][hiː; hi][kɒd; kəd] [ɪmˈplɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər] [dɪˈzaɪnz] .
and judged him the most fit agent he could employ in his further designs .
和 评判 他 这 最多 合身 代理人 他 可以 采用 在 他的 更远 设计 .
并认为他是自己未来计划中最合适的代理人。

[bʌt; bət][ten] [maɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪzərd] [er] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈheɪsti]
But ten miles of their journey had been measured ere he heard the hasty
但 十 英里 的 他们的 旅行 有 到过 测量 埃雷 他 听到 这 仓促
[ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsəz] [huːf] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
clatter of horse's hoofs behind him ,
哒 的 马匹 蹄子 在后面 他 ,
但走了十英里路后，他才听到身后传来马蹄急促的脚步声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][,əʊvəˈteɪkən][baɪ] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈlæmbɔːrn] .
and was overtaken by Michael Lambourne .
和 曾是 被超越 经过 迈克尔 兰伯恩 .
并被迈克尔·兰伯恩超越。

[ˈfretɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
Fretted as he was with his absence ,
有格纹的 作为 他 曾是 和 他的 缺席 ,
他因他的离开而忧心忡忡。

[ˈvɑːrni] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈpraːflɪɡət] [ˈsɜːrvənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈbjuːk] [ʌv; əv][ʌnˈjuːzuəl] [ˈbɪtərnəs] .
Varney received his profligate servant with a rebuke of unusual bitterness .
瓦尼 已收到 他的 挥霍无度 仆人 和 一个 训斥 的 异常 苦味 .
瓦尼对那个放荡不羁的仆人进行了异常严厉的斥责。

“ [ˈdrʌŋkən] [ˈvɪlən] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Drunken villain ,** ” **he said ,**
“ 醉 恶棍 , ” 他 说 ,
“醉酒恶棍,”他说。

“ [ðəɪ] [ˈaɪdlnəs] [ænd; ənd] [dɪˈbɔːtɪt] [ˈfɑːli] [wɪl] [stretʃ] [ə; eɪ][ˈhɔːltər] [er] [aɪˈtiː][biː; bi] [lɔːŋ] ,
“ **thy idleness and debauched folly will stretch a halter ere it be long ,**
“ 你的 懒惰 和 放荡不羁 蠢事 将要 拉紧 一个 缰绳 埃雷 它 是 长的 ,
“你的懒惰和放荡愚蠢很快就会束缚住你，

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][,em ˈiː] , [aɪ] [ker] [nɑːt] [haʊ] [suːn] !
and , for me , I care not how soon !
和 , 为了 我 , 我 关心 不是 如何 很快 !
对我来说，我不在乎多久才能到时候！

“ [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv][,əbdʒəˈgeɪfən] [ˈlæmbɔːrn] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [dɪˈgriː] ,
“ **This style of objurgation Lambourne , who was elated to an unusual degree ,**
“ 这 风格 的 谴责 兰伯恩 , WHO 曾是 欣喜若狂 到 一个 异常 程度 ,
“这种谴责方式让兰伯恩欣喜若狂，这实属罕见。”

[nɑːt][ˈoʊnli][baɪ][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] ,
not only by an extraordinary cup of wine ,
不是 仅有的 经过 一个 非凡的 杯子 的 葡萄酒 ,
不仅仅是一杯绝妙的葡萄酒，

[bʌt; bət][bæt][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][kɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntərvju:] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:r]l
but by the sort of confidential interview he had just had with the Earl
但 经过 这 种类 的 机密的 面试 他 有 只是 有 和 这 伯爵
,
:
,

但通过他刚刚与伯爵进行的那种秘密会谈，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsi:kɹət][ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['mæstər] , [dɪd][nɑ:t] [rɪˈsi:v] [wɪð; wɪθ]
and the secret of which he had made himself master , did not receive with
和 这 秘密 的 哪个 他 有 制成 他自己 掌握 , 做过 不是 收到 和
[hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [hju:ˈmɪləti] .
his wonted humility .
他的 惯常 谦逊 .

而他所掌握的秘密，并没有以他惯有的谦逊态度去接受。

“ [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **He would take no insolence of language ,** ” **he said ,**
” 他 会 拿 不 傲慢 的 语言 , ” 他 说 ,
他说：“他绝不会容忍任何言语上的无礼。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][best] [naɪt] [ðæt] ['evər] [wɔ:r] [spɜ:rz] .
“ **from the best knight that ever wore spurs .**
” 从 这 最好的 骑士 那 曾经 穿着 马刺 .
“出自有史以来最伟大的骑士之口。”

[bɔ:rd] ['lestər] [hæd; həd] [di'teɪnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['ɪmpɔ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt]
Lord Leicester had detained him on some business of import , and that
主 莱斯特 有 被拘留 他 在 一些 商业 的 进口 , 和 那
[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] ['vɑ:rni] ,
was enough for Varney ,
曾是 足够的 为了 瓦尼 ,

莱斯特勋爵因为一些重要的事情扣留了他，这足以让瓦尼恼羞成怒。

[hu:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [laɪk] [hɪm'self] .
who was but a servant like himself .
WHO 曾是 但 一个 仆人 喜欢 他自己 .
他不过是个和他一样的仆人。

” ['vɑ:rni] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ʌn'ju:ʒuəl] [toʊn][ʌv; əv] ['ɪnsələns] ; [bʌt; bət]
” **Varney was not a little surprised at his unusual tone of insolence ; but**
” 瓦尼 曾是 不是 一个 小的 惊讶 在 他的 异常 语气 的 傲慢 ; 但
[əsˈkraɪbɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] ['lɪkər] ,
ascribing it to liquor ,
归因 它 到 酒 ,

瓦尼对这种反常的傲慢语气感到有些惊讶；但他把这归咎于酒精的作用。

['sʌfərd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [pæs] [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈnoʊtɪst] ,
suffered it to pass as if unnoticed ,
遭受 它 到 经过 作为 如果 未被察觉 ,
任由它悄然过去，仿佛无人察觉。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæŋ][tu:; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ] ['læmbɔ:rn] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][eɪd][ɪn]
and then began to tamper with Lambourne touching his willingness to aid in
和 然后 开始 到 篡改 和 兰伯恩 接触 他的 意愿 到 援助 在
[rɪˈmu:vɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:r]l [ʌv; əv] ['lestərz] [wei] [æn; ən][ˈɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][raɪz] ,
removing out of the Earl of Leicester's way an obstacle to a rise ,
移除 出去 的 这 伯爵 的 莱斯特的 方式 一个 障碍 到 一个 上升 ;
然后开始篡改兰伯恩的资料，涉及他是否愿意帮助莱斯特伯爵清除晋升路上的障碍。

[wɪtʃ] [wʊd] [pʊt] [aɪ 'tɪː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [ˈfɔːləʊəz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈʌtmoʊst]
which would put it in his power to reward his trusty followers to their utmost
哪个 会 放 它 在 他的 力量 到 报酬 他的 可靠 追随者 到 他们的 极致
[wɪʃ] .
wish .
希望 .

这将使他有能力满足忠实追随者的所有愿望，并给予他们丰厚的回报。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ˈmaɪk(ə)] - [ˈsiːmɪŋ] [ɪ'gnərənt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] , [hiː; hi] [ˈpleɪnli]
And upon Michael Lambourne's seeming ignorant what was meant , he plainly
和 之上 迈克尔 - 似乎 无知 什么 曾是 意思是 , 他 显然
[ɪndɪkeɪtɪd] " [ðə; ði] [ˈlɪtə] - [loʊd] ,
indicated " the litter - load ,
表明的 " 这 垃圾 - 加载 ,

而迈克尔·兰伯恩似乎并不明白他的意思，于是他直截了当地指出“那一车垃圾”。

[ˈjɑːndər] , " [æz; əz] [ðə; ði] [ɪm'pɛdɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .
yonder , " as the impediment which he desired should be removed .
远处 , " 作为 这 障碍 哪个 他 想要的 应该 是 已移除 .

彼岸，”正如他所希望的障碍被移除一样。

" [lʊk] [juː; jʊ] , [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)] , " [sʌm; səm] [ɑːr; ər] [ˈwaɪzər]
" Look you , Sir Richard , and so forth , " said Michael , " some are wiser
" 看 你 , 先生 理查德 , 和 所以 前进 , " 说 迈克尔 , " 一些 是 更明智
[ðæn; ðən] [sʌm; səm] ,
than some ,
比 一些 ,

“瞧瞧你，理查德爵士，等等，”迈克尔说，“有些人比其他人更有智慧，

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] , [ðæts] [ə'hʌðər] .
that is one thing , and some are worse than some , that's another .
那 是 一 事物 , 和 一些 是 更糟 比 一些 , 那就是 其他 .

这是一回事，有些情况比其他情况更糟，那是另一回事。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈbɜː(r)dz] [maɪnd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðəʊ] ,
I know my lord's mind on this matter better than thou ,
我 知道 我的 领主的 头脑 在 这 事情 更好的 比 你 ,
[ðə] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæθ] [ˈtrʌstɪd] [em 'iː] [ˈfʊli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] .
for he hath trusted me fully in the matter .
为了 他 有 可信 我 完全 在 这 事情 .
[hɪr] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [ˈmæn,deɪts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ,
Here are his mandates , and his last words were ,
这里 是 他的 指令 , 和 他的 最后的 字 是 ,
[ˈmaɪk(ə)] [ˈlæmbɔːrn] — [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [spiːks] [tuː; tə] [em 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv]
Michael Lambourne — for his lordship speaks to me as a gentleman of
迈克尔 兰伯恩 — 为了 他的 领主 说话 到 我 作为 一个 绅士 的
[ðə; ði] [sɔːrd] ,
the sword ,
这 剑 ,

我比你更了解我主在这件事上的想法。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæθ] [ˈtrʌstɪd] [em 'iː] [ˈfʊli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] .
for he hath trusted me fully in the matter .
为了 他 有 可信 我 完全 在 这 事情 .
[hɪr] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [ˈmæn,deɪts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ,
Here are his mandates , and his last words were ,
这里 是 他的 指令 , 和 他的 最后的 字 是 ,
[ˈmaɪk(ə)] [ˈlæmbɔːrn] — [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [spiːks] [tuː; tə] [em 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv]
Michael Lambourne — for his lordship speaks to me as a gentleman of
迈克尔 兰伯恩 — 为了 他的 领主 说话 到 我 作为 一个 绅士 的
[ðə; ði] [sɔːrd] ,
the sword ,
这 剑 ,

因为在这件事上他完全信任我。

[hɪr] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [ˈmæn,deɪts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ,
Here are his mandates , and his last words were ,
这里 是 他的 指令 , 和 他的 最后的 字 是 ,
[ˈmaɪk(ə)] [ˈlæmbɔːrn] — [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [spiːks] [tuː; tə] [em 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv]
Michael Lambourne — for his lordship speaks to me as a gentleman of
迈克尔 兰伯恩 — 为了 他的 领主 说话 到 我 作为 一个 绅士 的
[ðə; ði] [sɔːrd] ,
the sword ,
这 剑 ,

以下是他的遗愿，以及他的遗言：

[ˈmaɪk(ə)] [ˈlæmbɔːrn] — [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [spiːks] [tuː; tə] [em 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv]
Michael Lambourne — for his lordship speaks to me as a gentleman of
迈克尔 兰伯恩 — 为了 他的 领主 说话 到 我 作为 一个 绅士 的
[ðə; ði] [sɔːrd] ,
the sword ,
这 剑 ,

迈克尔·兰伯恩——因为在我看来，这位大人是一位精于剑术的绅士。

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第31/32页

[ænd; ʌnd][ju:seθ][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rdz][ˈdrʌŋkən][ˈvɪlən][ˌɔ:r][sʌt][laɪk][freɪz] ,
and useth not the words drunken villain , or such like phrase ,
和 用法 不是 这 字 醉 恶棍 , 或者 这样的 喜欢 短语 ,
而且不使用“醉酒恶棍”或类似词语。

[ʌv; əv][ðoʊz][hu:] [noʊ][nɑ:t][həʊ][tu:; tə][ber][nu:] [ˈdɪɡnɪtɪz] — [ˈvɑ:rnɪ] , [sez][hi:; hi] ,
of those who know not how to bear new dignities — Varney , says he ,
的 那些 WHO 知道 不是 如何 到 熊 新的 尊严 — 瓦尼 , 说道 他 ,
瓦尔尼说, 那些不懂得如何承担新尊严的人,

[mʌst; məst][peɪ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][rɪˈspekt][tu:; tə][maɪ][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] .
must pay the utmost respect to my Countess .
必须 支付 这 极致 尊重 到 我的 伯爵夫人 .
必须向我的伯爵夫人致以最崇高的敬意。

[aɪ][trʌst][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˈlʊkɪŋ][tu:; tə][aɪˈti:] , [ˈlæmbɔ:rn] , [sez][hɪz; ɪz][ˈlɔ:rdʃɪp] ,
I trust to you for looking to it , Lambourne , says his lordship ,
我 相信 到 你 为了 寻找 到 它 , 兰伯恩 , 说道 他的 领主 ,
“我相信你会留意这件事, 兰伯恩,”大人说道。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][mʌst; məst][brɪŋ][bæk][maɪ][ˈsɪɡnət][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][pəˈremptɹəli] . “
and you must bring back my signet from him peremptorily . ”
和 你 必须 带来 后退 我的 印章 从 他 专断地 . “
你必须立即从他那里把我的印章带回来。

“ [eɪ] , ” [rɪˈplaɪd][ˈvɑ:rnɪ] , “ [sed][hi:; hi][soʊ] , [ɪnˈdi:d] ?
“ Ay , ” replied Varney , “ said he so , indeed ?
“ 哎 , ” 回复 瓦尼 , “ 说 他 所以 , 的确 ?
“是啊,”瓦尼回答说, “他真这么说过吗? ”

[ju:; jʊ][noʊ][ɔ:l] , [ðen] ? “
You know all , then ? ”
你 知道 全部 , 然后 ? “
这么说, 你什么都知道了?

“ [ɔ:l] — [ɔ:l] ;
“ All — all ;
“ 全部 — 全部 ;
“所有——所有;

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æz; əz][waɪz][tu:; tə][meɪk][ə; eɪ][ˈfrend][ʌv; əv][ˌemˈi:] [waɪl][ðə; ði][ˈweðər][ɪz]
and you were as wise to make a friend of me while the weather is
和 你 是 作为 明智的 到 制作 一个 朋友 的 我 尽管 这 天气 是
[fer][brɪˈtwɪkst][ju:ˈes] . “
fair betwixt us . ”
公平的 中间 我们 . “

你明智地选择在我俩关系尚好的时候与我交朋友。

“ [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ðər; ðər][noʊ][wʌn][ˈprez(ə)nt] , “ [sed][ˈvɑ:rnɪ] , “ [wen][maɪ][ˈlɔ:rd][soʊ][ˈspoʊk] ? “
“ And was there no one present , ” said Varney , “ when my lord so spoke ? ”
“ 和 曾是 那里 不 — 展示 , ” 说 瓦尼 , “ 什么时候 我的 主 所以 辐 ? ”
“大人这么说的時候, 难道没有一个人在场吗?”瓦尼问道。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][ˈbri:ðɪŋ][ˈkri:tʃər] , “ [rɪˈplaɪd][ˈlæmbɔ:rn] .
“ Not a breathing creature , ” replied Lambourne .
“ 不是 一个 呼吸 生物 , ” 回复 兰伯恩 .
“它不是会呼吸的生物,”兰伯恩回答道。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][maɪ][lɔːrd] [wʊd] [trʌst] [ˈeni] [wʌn][wið; wiθ] [sʌt] [ˈmætərz] ,
“ **Think you my lord would trust any one with such matters** ,
“ 思考 你 我的 主 会 相信 任何 一 和 这样的 事情 ,
“大人，您觉得您会把这种事托付给任何人吗？ ”

[seɪv] [æn; ən] [əˈpruːvd] [mæn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n] [laɪk] [maɪˈself] ? “
save an approved man of action like myself ? ”
节省 一个 得到正式认可的 男人 的 行动 喜欢 我 ？ ”
能不能救救像我这样被认可的行动派？

“ [moʊst] [truː] , “ [sed] [ˈvɑːrni] ; [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [ɑːn][ðə; ði]
“ **Most true , ” said Varney ; and making a pause , he looked forward on the**
“ 最多 真的 , ” 说 瓦尼 ; 和 制作 一个 暂停 , 他 看起来 向前 在 这
[ˈmuːnlaɪt] [roʊd] .
moonlight road .
月光 路 .
“说得对,”瓦尼说道；他停顿了一下，望着月光下的道路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [hiːθ] .
They were traversing a wide and open heath .
他们 是 穿越 一个 宽的 和 打开 希思 .
他们正穿越一片广阔的荒原。

[ðə; ði] [ˈlɪtər] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][bəʊθ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd]
The litter being at least a mile before them , was both out of sight and
这 垃圾 存在 在 至少 一个 英里 前 他们 , 曾是 两个都 出去 的 视线 和
[ˈhɪrɪŋ] .
hearing .
听力 .
垃圾堆在他们前方至少一英里处，既看不见也听不见。

[hiː; hi] [lʊkt] [brɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspæns] , [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] ,
He looked behind , and there was an expanse , lighted by the moonbeams ,
他 看起来 在后面 , 和 那里 曾是 一个 广阔 , 照明 经过 这 月光 ,
他回头望去，只见一片开阔的月光洒在眼前。

[wɪˈðaʊt] [wʌn][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
without one human being in sight .
没有 一 人类 存在 在 视线 .
周围一个人影都没有。

[hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ˈlæmbɔːrn] : “ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][tɜːrn][əˈpɑːn][jɔːr; jər][ˈmæstər] ,
He resumed his speech to Lambourne : “ And will you turn upon your master ,
他 恢复 他的 演讲 到 兰伯恩 : “ 和 将要 你 转动 之上 你的 掌握 ,
他继续对兰伯恩说：“你会背叛你的主人吗？ ”

[huː] [hæz; həz] [ɪntrəˈduːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [kɔːrt] - [laɪk] [ˈfeɪvər] — [huːz] [əˈprentɪs]
who has introduced you to this career of court - like favour — whose apprentice
WHO 有 介绍 你 到 这 职业 的 法庭 - 喜欢 偏爱 — 谁 学徒
[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ,
you have been ,
你 有 到过 ,
是谁把你引入了这种宫廷式的恩宠职业——你一直是他的学徒，

[ˈmark(ə)l] — [huː] [hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [ˈʃæloʊz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ɪnˈtriːg] ? “
Michael — who has taught you the depths and shallows of court intrigue ? ”
迈克尔 — WHO 有 教授 你 这 深度 和 浅滩 的 法庭 阴谋 ？ ”
迈克尔——是谁教会了你宫廷阴谋的深浅？

“ [ˈmark(ə)l] [nɑːt][em ˈiː] ! “ [sed] [ˈlæmbɔːrn] ;
“ **Michael not me ! ” said Lambourne ;**
“ 迈克尔 不是 我 ！ ” 说 兰伯恩 ;
“不是我，是迈克尔！ ”兰伯恩说道；

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [wɪl] [brʊk] [ə; eɪ] ['mæstər] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'hʌðər] ；
“ **I have a name will brook a MASTER before it as well as another** ；
“ 我 有 一个 姓名 将要 溪 一个 掌握 前 它 作为 出色地 作为 其他 ；
“我有一个名字，它既可以容纳一位主人，也可以容纳另一位主人；

[ænd; ʌnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rest] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'prentɪs] , [maɪ] [ɪn'dentʃər] [ɪz] [aʊt] ,
and as to the rest , if I have been an apprentice , my indenture is out ,
和 作为 到 这 休息 ，如果 我 有 到过 一个 学徒 ， 我的 契约 是 出去 ，
至于其他方面，如果我曾是学徒，我的学徒合同就解除了。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] ['rezəluːt] [tuː; tə][set] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ'self] . “
and I am resolute to set up for myself . ”
和 我 是 坚决 到 放 向上 为了 我 . ”
我决心要为自己创造一番事业。

“ [teɪk] [ðəɪ] ['kwɪtəns] [fɜːrst] , [ðəʊ] [fuːl] ！
“ **Take thy quittance first , thou fool** ！
“ 拿 你的 退出 第一的 ， 你 傻子 ！
“你这傻瓜，先去领你的辞呈吧！ ”

“ [sed] ['vɑːrni] ； [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [held] [ɪn]
“ **said Varney ; and with a pistol , which he had for some time held in**
“ 说 瓦尼 ； 和 和 一个 手枪 ， 哪个 他 有 为了 一些 时间 握住 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ，
“瓦尼说道；”他手里拿着一把手枪，那把枪他已经拿了一段时间了。

[ʃɑːt] ['læmbɔːrn] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] .
shot Lambourne through the body .
射击 兰伯恩 通过 这 身体 .
子弹穿过兰伯恩的身体。

[ðə; ði] [retʃ] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [ɡroʊn] ； [ænd; ʌnd] ['vɑːrni] ,
The wretch fell from his horse without a single groan ; and Varney ,
这 可怜虫 跌倒 从 他的 马 没有 一个 单身的 呻吟 ； 和 瓦尼 ，
[dɪs'maʊntɪŋ] ,
dismounting ,
下车 ，
那可怜的人从马上摔了下来，一声也没叫；瓦尼也下了马，

[ˈraɪf(ə)l][hɪz; ɪz] ['pɔːkəts] , [ˈtɜːrniŋ] [aʊt][ðə; ði]['laɪniŋ] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən]
rifled his pockets , turning out the lining , that it might appear he had fallen
步枪 他的 口袋 ， 转弯 出去 这 衬垫 ， 那 它 可能 出现 他 有 倒下
[baɪ] [ˈrɒbəz] .
by robbers .
经过 强盗 .
他翻遍了自己的口袋，把内衬都翻了出来，好让自己看起来像是被强盗袭击了一样。

[hiː; hi] [sɪ'kjɜrd] [ðə; ði] [ˈɜːlz] ['pækɪt] , [wɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɪf] ['ɑːbdʒekt] ； [bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [tʊk]
He secured the Earl's packet , which was his chief object ; but he also took
他 安全 这 伯爵的 包 ， 哪个 曾是 他的 首席 目的 ； 但 他 还 采取
- [pɜːrs] ,
Lambourne's purse ,
- 钱包 ，
他拿到了伯爵的包裹，这是他的主要目的；但他同时也拿走了兰伯恩的钱包。

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][gəʊld] ['pi:sɪz] , [ðə; ði]['reɪks][ʌv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [dɪ'bo:tʃəri] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm]
containing some gold pieces , the relics of what his debauchery had left him
包含 一些 金子 件 , 这 遗物 的 什么 他的 放荡 有 左边 他
,
.
.

里面装着一些金币，是他放荡不羁生活留下的遗物。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋɡjələɹ][kɑ:mbɪ'nei](ə)n][ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] ,
and from a singular combination of feelings ,
和 从 一个 单数 组合 的 情怀 ,
而这一切都源于一种独特的情感组合，

['kærid] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]['oʊnli][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [krɔ:st] [ðə; ði]
carried it in his hand only the length of a small river , which crossed the
携带 它 在 他的 手 仅有的 这 长度 的 一个 小的 河 , 哪个 交叉 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

他手里拿着它，只走了横穿道路的小河一段距离。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] [aɪ 'ti:][æz; əz][fa:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [flɪŋ] .
into which he threw it as far as he could fling .
进入 哪个 他 扔 它 作为 远的 作为 他 可以 一扔 .
他把它扔了出去，扔得远远的。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][streɪndʒ] ['remnənts] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] ['æftər][ʃi:; ʃi] [si:mz] ['təʊtəli]
Such are the strange remnants of conscience which remain after she seems totally
这样的 是 这 奇怪的 残余物 的 良心 哪个 保持 后 她 似乎 完全
[səb'du:d] ,
subdued ,
低沉的 ,

这就是在她看似完全屈服之后，仍然存在的那种奇怪的良知残余。

[ðæt] [ðɪs] ['kru:əl][ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rsləs] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][felt] [hɪm'self] [dɪ'ɡreɪdɪd] [hæd; həd][hi:; hi]
that this cruel and remorseless man would have felt himself degraded had he
那 这 残忍的 和 冷酷无情 男人 会 有 毛毡 他自己 退化的 有 他
[pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [fju:] ['pi:sɪz] [brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [retʃ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['ru:θləsli]
pocketed the few pieces belonging to the wretch whom he had thus ruthlessly
口袋 这 很少 件 属于 到 这 可怜虫 谁 他 有 因此 无情地
[sleɪn] .
slain .
被杀 .

如果这个残忍无情的人把被他残忍杀害的那个可怜虫身上仅有的几块钱揣进自己口袋，他一定会感到自己的尊严受到了侮辱。

[ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ri:'ləʊdɪd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)]['æftər] ['klenzɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:k] [ænd; ənd] ['bærəl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The murderer reloaded his pistol after cleansing the lock and barrel from the
这 凶手 重新加载 他的 手枪 后 清洁 这 锁 和 桶 从 这
[ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪk'spləʊʒn] ,
appearances of late explosion ,
外貌 的 晚的 爆炸 ,

凶手清理了枪膛和枪管上残留的爆炸痕迹后，重新装填了手枪。

[ænd; ənd][roʊd] ['kɑ:mli] ['æftər][ðə; ði] ['lɪtər] ,
and rode calmly after the litter ,
和 骑 平静地 后 这 垃圾 ,
然后镇定地骑马跟在担架后面。

[ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ə'drɔɪtli] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə]
satisfying himself that he had so adroitly removed a troublesome witness to
令人满意 他自己 那 他 有 所以 巧妙地 已移除 一个 麻烦的 证人 到
[ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'triːɡz] ,
many of his intrigues ,
许多 的 他的 阴谋 ,
他心想，自己真是巧妙地除掉了一个对他诸多阴谋诡计都十分棘手的证人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [ˈmæn.deɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd]
and the bearer of mandates which he had no intentions to obey , and
和 这 持有人 的 指令 哪个 他 有 不 意图 到 服从 , 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
以及他无意遵守的命令的執行者，

[ˈðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][aɪ 'tiː][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [hæd; həd] [ˈnevər] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]
therefore , he was desirous it should be thought had never reached his
所以 , 他 曾是 渴望 它 应该 是 想法 有 绝不 达到 他的
[hænd] .
hand .
手 .
因此，他希望人们认为这只手从未伸向过他。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] [spiːd] [wɪtʃ]
The remainder of the journey was made with a degree of speed which
这 余 的 这 旅行 曾是 制成 和 一个 程度 的 速度 哪个
[ʃʊd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ker] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] .
showed the little care they had for the health of the unhappy Countess .
显示 这 小的 关心 他们 有 为了 这 健康 的 这 不开心 伯爵夫人 .
剩下的旅程他们走得飞快，这表明他们根本不在乎这位不幸的伯爵夫人的健康。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ˈoʊnli][æt; ət][ˈpleɪsɪz] [wer] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [kə'mænd] ,
They paused only at places where all was under their command ,
他们 暂停 仅有的 在 地方 在哪里 全部 曾是 在下面 他们的 命令 ,
他们只在一切尽在掌控之中的地方才会稍作停留。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [teɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ˈleɪdi] [ˈvɑːrni]
and where the tale they were prepared to tell of the insane Lady Varney
和 在哪里 这 故事 他们 是 准备 到 告诉 的 这 疯狂的 女士 瓦尼
[wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˈredi] [ˈkredɪt][hæd; həd][fɪː; fɪ] [meɪd] [æən; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]
would have obtained ready credit had she made an attempt to appeal to
会 有 获得 准备好 信用 有 她 制成 一个 试图 到 上诉 到
[ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈpɜːsənz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
the compassion of the few persons admitted to see her .
这 同情 的 这 很少 人 承认 到 看 她 .
如果疯癫的瓦尼夫人试图博取少数获准探望她的人的同情，那么他们准备讲述的瓦尼夫人的故事将会很容易获得人们的相信。

[bʌt; bət] [ˈeɪmi] [sɔː] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [tuː; tə] [huːm] [fɪː; fɪ]
But Amy saw no chance of obtaining a hearing from any to whom she
但 艾米 锯 不 机会 的 获得 一个 听力 从 任何 到 谁 她
[hæd; həd][æən; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɜːr'self] ;
had an opportunity of addressing herself ;
有 一个 机会 的 解决 她自己 ;
但艾米认为，无论她有机会与谁交谈，都没有机会得到任何人的倾听；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,
此外，

[wʌz; wəz] [tu:] ['terəfaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['vɑːrni] [tuː; tə]['vaɪələɪt][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [kən'dɪʃ(ə)n]
was too terrified for the presence of Varney to violate the implied condition
曾是 也 恐惧 为了 这 在场 的 瓦尼 到 违反 这 暗示 状况
[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
under which she was to travel free from his company .
在下面 哪个 她 曾是 到 旅行 自由的 从 他的 公司 .
她太害怕瓦尼在场，不敢违反默示条件，即她可以不受瓦尼的陪伴自由旅行。

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['vɑːrni] , [ˈɔːf(ə)n][soʊ] [juːst] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːlz] ['praɪvət] ['dʒəːnɪz] [tuː; tə]
The authority of Varney , often so used during the Earl's private journeys to
这 权威 的 瓦尼 , 经常 所以 用过的 期间 这 伯爵的 私人的 旅程 到
[ˈkʌmnər] ,
Cumnor ,
库姆诺 ,
瓦尼的权威，经常在伯爵私人前往库姆诺尔的旅途中被如此使用，

['redɪli] [prəʊ'kjʊəd] ['riːleɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wer] ['wɑːntɪd] ,
readily procured relays of horses where wanted ,
容易 采购 继电器 的 马匹 在哪里 通缉 ,
可随时根据需要调配马匹接力。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] ['kʌmnər] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['æftər] [ðeɪ] [left] ['kenəl,wɜːθ] .
so that they approached Cumnor Place upon the night after they left Kenilworth .
所以 那 他们 接近 库姆诺 地方 之上 这 夜晚 后 他们 左边 肯尼尔沃思 .
所以，他们在离开肯尼尔沃思后的第二天晚上就来到了库姆诺广场。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['vɑːrni] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] ,
At this period of the journey Varney came up to the rear of the litter ,
在 这 时期 的 这 旅行 瓦尼 来了 向上 到 这 后部 的 这 垃圾 ,
旅途中，瓦尼走到了轿子后面。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [rɪ'piːtɪdli] ['dɔːrɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] , [ænd; ənd] [æskt] , “ [haʊ]
as he had done before repeatedly during their progress , and asked , “ How
作为 他 有 完毕 前 反复 期间 他们的 进步 , 和 问 , “ 如何
[dʌz] [ʃiː; ʃɪ] ? ”
does she ? ”
做 她 ? ”
就像之前在旅途中反复做的那样，他问道：“她怎么样？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sliːps] , “ [sed] ['faːstər] .
“ She sleeps , “ said Foster .
” 她 睡觉 , ” 说 促进 .
“她睡着了，”福斯特说。

“ [aɪ] [wʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hoʊm] — [hɜːr; hər] [streŋθ] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] . ”
“ I would we were home — her strength is exhausted . ”
” 我 会 我们 是 家 — 她 力量 是 筋疲力尽的 . ”
“我真希望我们能回家——她已经精疲力竭了。”

“ [rest] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] , “ ['ænsər] ['vɑːrni] .
“ Rest will restore her , “ answered Varney .
” 休息 将要 恢复 她 , ” 回答 瓦尼 .
“休息能让她恢复健康，”瓦尼回答道。

“ [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [suːn] [sliːp] [saʊnd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
“ She shall soon sleep sound and long .
” 她 将 很快 睡觉 声音 和 长的 .
她很快就会睡个好觉，睡得很香。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [haʊ] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [hɜːr; hər][ɪn] ['seɪftɪ] . “
We must consider how to lodge her in safety . ”
我们 必须 考虑 如何 到 小屋 她 在 安全 . ”
我们必须考虑如何确保她的安全。

“ [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [əˈpɑ:rtmənts] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , ” [sed] [ˈfɑːstər] .

“ **In her own apartments , to be sure , ” said Foster .**
“ 在 她 自己的 公寓 , 到 是 当然 , ” 说 促进 .

“当然是在她自己的公寓里,”福斯特说。

“ [aɪ][hæv; həv] [sent] [ˈdʒænit][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈænts, ˈnts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [rɪˈbju:k] ,

“ **I have sent Janet to her aunt's with a proper rebuke ,**
“ 我 有 发送 珍妮特 到 她 姑姑的 和 一个 恰当的 训斥 ,

“我已经严厉斥责了珍妮特, 并把她送到了她姑妈家。”

[ænd; ænd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [truːθ] [ɪtˈself] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [heit] [ðɪs] [ˈleɪdɪ] [ˈkɔːrdʒəli] . ”

and the old women are truth itself — for they hate this lady cordially . ”
和 这 老的 女性 是 真相 本身 — 为了 他们 恨 这 女士 诚挚地 . ”

而那些老妇人们则道出了真相——因为她们真心实意地憎恨这位女士。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [ðem; ðəm] , [haʊˈevər] , [frend] [ˈæntəni] , ” [sed] [ˈvɑːrni] ;

“ **We will not trust them , however , friend Anthony , ” said Varney ;**
“ 我们 将要 不是 相信 他们 , 然而 , 朋友 安东尼 , ” 说 瓦尼 ;

“但是, 我们不会信任他们, 安东尼朋友,”瓦尼说道;

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [sɪˈkjʊr] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ðæt] [ˈstrɔːŋhoʊld] [wer] [juː; jʊ] [kiːp] [jɒr; jər][goʊld] . ”

“ **We must secure her in that stronghold where you keep your gold . ”**
“ 我们 必须 安全的 她 在 那 据点 在哪里 你 保持 你的 金子 . ”

“我们必须确保她待在你存放黄金的那个堡垒里。”

“ [maɪ][goʊld] ! ” [sed] [ˈæntəni] , [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] ; “ [waɪ] , [wʌt] [goʊld][hæv; həv][aɪ] ?

“ **My gold ! ” said Anthony , much alarmed ; “ why , what gold have I ?**
“ 我的 金子 ! ” 说 安东尼 , 很多 惊慌 ; “ 为什么 , 什么 金子 有 我 ?

“我的金子!”安东尼惊慌地说, “怎么, 我有什么金子呢? ”

[gɔːd][help][em ˈiː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][goʊld] — [aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd] ! ”

God help me , I have no gold — I would I had ! ”
上帝 帮助 我 , 我 有 不 金子 — 我 会 我 有 ! ”

上帝保佑我, 我没有金子——我多么希望我有啊!

“ [naʊ] , [ˈmæri] [hæn] [ðɪː] , [ðəʊ] [ˈstuːpɪd] [bruːt] , [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɔːr] [ˈkerz] [fɔːr; fər][ðəɪ][goʊld] ?

“ **Now , marry hang thee , thou stupid brute , who thinks of or cares for thy gold ?**
“ 现在 , 结婚 悬挂 你 , 你 愚蠢的 蛮力 , WHO 思考 的 或者 关心 为了 你的 金子 ?

“现在, 你这愚蠢的畜生, 你还想着你的金子吗? 你还关心你的金子吗? ”

[ɪf] [aɪ][dɪd] , [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt][faɪnd][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈbetər] [weɪz] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ?

If I did , could I not find an hundred better ways to come at it ?
如果 我 做过 , 可以 我 不是 寻找 一个 百 更好的 方式 到 来 在 它 ?

如果我真的这么做了, 难道就找不到一百种更好的方法吗?

[ɪn][wʌn][wɜːrd] , [ðəɪ] [ˈbedtʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [fenst] [soʊ] [ˈkjʊriəsli] , [mʌst; məst][biː; bi]

In one word , thy bedchamber , which thou hast fenced so curiously , must be
在 一 单词 , 你的 卧室 , 哪个 你 哈斯特 围栏 所以 奇怪的是 , 必须 是

[hɜːr; həɹ] [pleɪs] [ʌv; əv][sɪˈkluːʒ(ə)n] ;

her place of seclusion ;
她 地方 的 隔离 ;

总之, 你精心布置的卧室, 一定是她的隐居之所;

[ænd; ænd] [ðəʊ] , [ðəʊ] [haɪnd] , [jælt] [pres] [hɜːr; həɹ] [ˈpɪləʊz] [ʌv; əv] [daʊn] .

and thou , thou hind , shalt press her pillows of down .
和 你 , 你 后 , 应 按 她 枕头 的 向下 .

而你, 你这只母鹿, 要压扁她的羽绒枕头。

[aɪ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ːrɪ] [wɪl] ['nevər] [æsk][æftər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɜːrntʃər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [fɔːr]
I dare to say the Earl will never ask after the rich furniture of these four
我 敢 到 说 这 伯爵 将要 绝不 问 后 这 富有的 家具 的 这些 四
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

我敢说，伯爵永远不会问起这四间房间里的华丽家具。

" [ðɪs] [ləst] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] ['rendəd] ['fɑːstər][træktəb(ə)l] ; [hiː; hi][ˈoʊnli] [æskt] [pər'mɪ](ə)n] [tuː; tə][raɪd]
" This last consideration rendered Foster tractable ; he only asked permission to ride
" 这 最后的 考虑 渲染 促进 易于处理 ； 他 仅有的 问 允许 到 骑
[brɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

“正是这最后一点让福斯特变得容易相处；他只请求允许骑马，

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] ['redi] , [ænd; ənd] ['spɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi][ˈpoʊstɪd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɪtər] ,
to make matters ready , and spurring his horse , he posted before the litter ,
到 制作 事情 准备好 , 和 刺激 他的 马 , 他 发布 前 这 垃圾 ,
为了做好准备，他催马疾驰，来到担架前。

[waɪl] ['vɑːrni] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] ['θriːskoːr] ['peɪsɪz][brɪ'haɪnd][aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli] [ə'tendɪd] [baɪ]
while Varney falling about threescore paces behind it , it remained only attended by
尽管 瓦尼 坠落 关于 六点 步幅 在后面 它 , 它 剩余 仅有的 参加 经过
[taɪdər] .
Tider .
潮汐 .

当瓦尼落后它大约六十步时，只有泰德陪伴着它。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kʌmnər] [pleɪs] , [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] [æskt] ['iːgərli] [fɔːr; fər]
When they had arrived at Cumnor Place , the Countess asked eagerly for
什么时候 他们 有 到达的 在 库姆诺 地方 , 这 伯爵夫人 问 急切地 为了
[ˈdʒænit] ,
Janet ,
珍妮特 ,

她们到达库姆诺尔庄园后，伯爵夫人急切地询问珍妮特的下落。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [mʌtʃ] [ə'ɹɑːrm] [wen] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
and showed much alarm when informed that she was no longer to have the
和 显示 很多 警报 什么时候 知情的 那 她 曾是 不 更长 到 有 这
[ə'tendəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l][gɜːrɪ] .
attendance of that amiable girl .
出席 的 那 可亲 女孩 .

当得知那位和蔼可亲的女孩将不再陪伴她时，她表现出了极大的惊恐。

" [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][em 'iː] , ['mædəm] , " [sed] ['fɑːstər] ['grʌfli] ;
" My daughter is dear to me , madam , " said Foster gruffly ;
" 我的 女儿 是 亲爱的 到 我 , 女士 , " 说 促进 粗声粗气地 ;

“夫人，我的女儿对我来说很珍贵，”福斯特粗声粗气地说；

" [ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [kɔːrt] - [trɪks] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] - ['skeɪpɪŋ]
" and I desire not that she should get the court - tricks of lying and ' scaping
" 和 我 欲望 不是 那 她 应该 得到 这 法庭 - 技巧 的 说谎 和 - 景观设计
— ['sʌmwʌt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['lɜːrɪd] [ɔː'redɪ] ,
— **somewhat too much of that has she learned already** ,
— 有些 也 很多 的 那 有 她 学习 已经 ,

“我不希望她学会撒谎和逃避责任的法庭伎俩——她已经学得够多了。”

[æn; ən][aɪ 'tiː] [pliːz] [ʃʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] .
an it please your ladyship .
一个 它 请 你的 夫人 .

夫人，请您放心。

” [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] , [mʌtʃ] [fəˈtiːɡd] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]
” **The Countess , much fatigued and greatly terrified by the circumstances of**
” 这 伯爵夫人 , 很多 疲劳 和 非常 恐惧 经过 这 情况 的
[hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] ,
her journey ,
她 旅行 ,

伯爵夫人疲惫不堪,旅途中的种种遭遇也令她惊恐万分。

[meɪd][noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɪnsələns] , [bʌt; bət][ˈmaɪldli] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə]
made no answer to this insolence , but mildly expressed a wish to retire to
制成 不 回答 到 这 傲慢 , 但 轻微地 表达 一个 希望 到 退休 到
[hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] .
her chamber .
她 房间 .

她没有对这种无礼行为作出回应,只是温和地表示想回房休息。

” [eɪ] , [eɪ] , ” [ˈmʌtəd] [ˈfaːstər] , ” - [tɪz][bʌt; bət][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ˈʌndər] [ˈfeɪvər] ,
” **Ay , ay , ” muttered Foster , “ ’ tis but reasonable ; but , under favour ,**
” 哎 , 哎 , ” 低声说道 促进 , ” - 的 但 合理的 ; 但 , 在下面 偏爱 ,
“哎, 哎,”福斯特低声说道,“这很合理;但是,在恩宠之下,

[juː; jʊ][ɡoʊ][nɑːt][tuː; tə][jər; jər] [ɡuː - [ɡɔː] [tɔɪ - [haʊs] [ˈjɑːndər] — [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn]
you go not to your gew - gaw toy - house yonder — you will sleep to - night in
你 去 不是 到 你的 格尤 - 嘎 玩具 - 房子 远处 — 你 将要 睡觉 到 - 夜晚 在
[ˈbetər] [sɪˈkjʊərəti] . ”
better security . ”
更好的 安全 . ”

你别去你那破旧的玩具屋了——今晚你会睡得更安心。”

” [aɪ] [wʊd] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [ɡreɪv] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] ;
” **I would it were in my grave , ” said the Countess ;**
” 我 会 它 是 在 我的 严重 , ” 说 这 伯爵夫人 ;
“我宁愿它葬在我的坟墓里,”伯爵夫人说;

” [bʌt; bət] [ðæt] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [ˈfɪvər] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd][ˈbɑːdi] [ˈpɑːrtɪŋ] . ”
” **but that mortal feelings shiver at the idea of soul and body parting . ”**
” 但 那 凡人 情怀 颤抖 在 这 主意 的 灵魂 和 身体 离别 . ”
“但一想到灵魂与肉体分离,凡人的情感就会颤抖。”

” [juː; jʊ] , [aɪ] [ɡes] , [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈfɪvər] [æt; ət] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfaːstər] .
” **You , I guess , have no chance to shiver at that , ” replied Foster .**
” 你 , 我 猜测 , 有 不 机会 到 颤抖 在 那 , ” 回复 促进 .
“我想,你肯定没机会为此感到害怕,”福斯特回答道。

” [maɪ][lɔːrd] [kʌmz] [ˈhɪðər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jər; jər] [oʊn] [weɪz]
” **My lord comes hither to - morrow , and doubtless you will make your own ways**
” 我的 主 来 这里 到 - 明天 , 和 毫无疑问 你 将要 制作 你的 自己的 方式
[ɡʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
good with him . ”
好的 和 他 . ”

“我的主人明天会来这里,想必你会在他面前表现得十分友善。”

” [bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [ˈhɪðər] ? — [dʌz] [hiː; hi] [ɪnˈdiːd] , [ɡʊd] [ˈfaːstər] ? ”
” **But does he come hither ? — does he indeed , good Foster ? ”**
” 但 做 他 来 这里 ? — 做 他 的确 , 好的 促进 ? ”
“但他真的会来这里吗? ——他真的会来吗,好心的福斯特?”

” [oʊ] , [eɪ] , [ɡʊd] [ˈfaːstər] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
” **Oh , ay , good Foster ! ” replied the other .**
” 哦 , 哎 , 好的 促进 ! ” 回复 这 其他 .
“哦,是的,好福斯特!”另一个人回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ˈfɑːstər][[æɪ; ʒəl][aɪ][biː; bi][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][em ˈiː][tuː; tə][maɪ]
“ **But what Foster shall I be to - tomorrow when you speak of me to my**
“ 但 什么 促进 将 我 是 到 - 明天 什么时候 你 说话 的 我 到 我的
[bɔːrd] — [ðoʊ] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔːrdərz] ? ”
lord — though all I have done was to obey his own orders ? ”
主 — 尽管 全部 我 有 完毕 曾是 到 服从 他的 自己的 订单 ? ”

“可是，明天当你向我的主人提起我时，我该如何称呼我这个福斯特呢？ 尽管我所做的只是服从他的命令而已。”
“ [juː; jʊ][[æɪ; ʒəl][biː; bi][maɪ] [prəˈtektər] — [ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] [ɪnˈdiːd] — [bʌt; bət] [stiɪl] [ə; eɪ] [prəˈtektər] , ”
“ **You shall be my protector — a rough one indeed — but still a protector , ”**
“ 你 将 是 我的 保护者 — 一个 粗糙的 — 的确 — 但 仍然 一个 保护者 , ”
[ˈænsər] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] .
answered the Countess :
回答 这 伯爵夫人 :
“你将成为我的保护者——虽然手段粗暴——但终究是保护者，”伯爵夫人回答道。

“ [oʊ] [ðæt] [ˈdʒænit][wɜːr; wər][bʌt; bət] [hɪr] ! ”
“ **Oh that Janet were but here ! ”**
“ 哦 那 珍妮特 是 但 这里 ! ”
“哦，但愿珍妮特能在这里！ ”

“ [ʃiː; ji][ɪz] [ˈbetər] [wer] [ʃiː; ji][ɪz] ,
“ **She is better where she is ,**
“ 她 是 更好的 在哪里 她 是 ,
“她现在待的地方更好，

“ [ˈænsər] [ˈfɑːstər] — “ [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pərˈpleks][ə; eɪ] [pleɪn] [hed] .
“ **answered Foster — “ one of you is enough to perplex a plain head .**
“ 回答 促进 — “ — 的 你 是 足够的 到 困扰 一个 清楚的 头 :
福斯特回答说：“你们其中一个就足以让头脑简单的人感到困惑。”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪst] [ˈeni] [rɪˈfreʃmənt] ? ”
But will you taste any refreshment ? ”
但 将要 你 品尝 任何 清爽 ? ”
“但你能尝到一丝清爽吗？

“ [oʊ] [noʊ] , [noʊ] — [maɪ] [ˈtʃeɪmbər] — [maɪ] [ˈtʃeɪmbər] !
“ **Oh no , no — my chamber — my chamber !**
“ 哦 不 , 不 — 我的 房间 — 我的 房间 !
“哦不，不——我的房间——我的房间！

[aɪ] [trʌst] , “ [ʃiː; ji] [sed] [æprɪˈhensɪvli] , “ [aɪ] [meɪ] [sɪˈkjər] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] ? ”
I trust , “ she said apprehensively , “ I may secure it on the inside ? ”
我 相信 , “ 她 说 忧心忡忡地 , “ 我 可能 安全的 它 在 这 里面 ? ”
“我相信，”她忐忑不安地说，“我可以把它放在里面吗？ ”

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , “ [ˈænsər] [ˈfɑːstər] , “ [soʊ][aɪ] [meɪ] [sɪˈkjər] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] ;
“ **With all my heart , “ answered Foster , “ so I may secure it on the outside ;**
“ 和 全部 我的 心 , “ 回答 促进 , “ 所以 我 可能 安全的 它 在 这 外部 ;
“我全心全意地，”福斯特回答说，“这样我才能把它从外面保护起来；

“ [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,
“ **and taking a light ,**
“ 和 采取 一个 光 ,
“然后点亮一盏灯，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wer] [ˈeɪmi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] ,
he led the way to a part of the building where Amy had never been ,
他 引领 这 方式 到 一个 部分 的 这 建筑 在哪里 艾米 有 绝不 到过 ,
他领着我来到大楼里艾米从未去过的地方。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; həɹ][ʌp][ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv] [greɪt] [haɪt] ,
and conducted her up a stair of great height ,
和 实施 她 向上 一个 楼梯 的 伟大的 高度 ,
然后领着她走上一段很高的楼梯,

[ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp] .
preceded by one of the old women with a lamp .
之前 经过 一 的 这 老的 女性 和 一个 灯 .
前面走着一位提着油灯的老妇人。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] , [wɪtʃ] [siːmd] [ʌv; əv][ˈɪmɒst] [ɪˈmeɪzərəbl] [haɪt] ,
At the head of the stair , which seemed of almost immeasurable height ,
在 这 头 的 这 楼梯 , 哪个 似乎 的 几乎 无法估量的 高度 ,
在楼梯的顶端, 那楼梯似乎高不可攀,

[ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈwʊd(ə)n] [ˈgæləri] , [fɔːrmd] [ʌv; əv] [blæk] [oʊk] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnæroʊ] ,
they crossed a short wooden gallery , formed of black oak , and very narrow ,
他们 交叉 一个 短的 木制的 画廊 , 形成 的 黑色的 橡木 , 和 非常 狭窄的 ,
他们穿过了一条由黑橡木制成的很短的木制走廊, 这条走廊非常狭窄。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈoʊkən] [dɔːr] ,
at the farther end of which was a strong oaken door ,
在 这 更远 结尾 的 哪个 曾是 一个 强的 橡木 门 ,
尽头是一扇结实的橡木门,

[wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmaɪzərz] [əˈpɑːrtmənt] ,
which opened and admitted them into the miser's apartment ,
哪个 打开 和 承认 他们 进入 这 守财奴的 公寓 ,
打开门, 让他们进入了守财奴的公寓。

[ˈhoʊmli] [ɪn][ɪts] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [dɪˈɡriː] , [ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [ɪn] [neɪm] ,
homely in its accommodations in the very last degree , and , except in name ,
家常的 在 它是 住宿 在 这 非常 最后的 程度 , 和 , 除了 在 姓名 ,
它的住宿条件极其简朴, 除了名字之外,

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈprɪzn] - [ruːm] .
little different from a prison - room .
小的 不同的 从 一个 监狱 - 房间 .
与监狱牢房没什么两样。

[ˈfaːstər] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ɡev] [ðə; ði][læmp][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ,
Foster stopped at the door , and gave the lamp to the Countess ,
促进 停止 在 这 门 , 和 给予 这 灯 到 这 伯爵夫人 ,
福斯特在门口停下, 把灯递给了伯爵夫人。

[wɪˈðaʊt] [ɪˈðər] [ˈɔːfərɪŋ] [ɔːr] [pəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈtendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd]
without either offering or permitting the attendance of the old woman who had
没有 任何一个 提供 或者 允许 这 出席 的 这 老的 女士 WHO 有
[ˈkærid] [aɪˈtiː] .
carried it .
携带 它 .
既没有邀请也没有允许携带婴儿的老妇人参加。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [stʊd] [nɑːt][ɑːn][ˈserəmoʊni] , [bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈheɪstɪli] , [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The lady stood not on ceremony , but taking it hastily , barred the door ,
这 女士 站立 不是 在 仪式 , 但 采取 它 草草 , 禁止 这 门 ,
那位女士没有拘泥于礼节, 而是匆匆忙忙地把门闩上了。

[ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈæmp(ə)l] [mi:nz] [prə'vaɪdɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt]
and secured it with the ample means provided on the inside for that
和 安全 它 和 这 充足 方法 假如 在 这 里面 为了 那
[ˈpɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

并利用内部提供的充足措施将其固定好。

[ˈva:ɹni] , [ˈmi:nwaɪl] , [hæd; həd] [ˈlɜ:kt] [br'haɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterz] ; [bʌt; bət] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r]
Varney , meanwhile , had lurked behind on the stairs ; but hearing the door
瓦尼 , 同时 , 有 潜伏 在后面 在 这 楼梯 ; 但 听力 这 门
[bɑ:rd] ,
barred ,
禁止 ,

与此同时，瓦尼躲在楼梯后面；但听到门被门上的声音，

[hi; hi] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [ɑ:n] [ˈtɪptəʊ] , [ænd; ənd] [ˈfa:stər] , [ˈwɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
he now came up on tiptoe , and Foster , winking to him ,
他 现在 来了 向上 在 脚尖 , 和 促进 , 眨眼 到 他 ,
他踮着脚尖走过来，福斯特朝他眨了眨眼。

[ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [self] - [kəm'pleɪs(ə)ns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kən'si:ld] [mə'ʃi:nəri] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
pointed with self - complacence to a piece of concealed machinery in the wall ,
尖 和 自己 - 自满 到 一个 片 的 暗 机械 在 这 墙 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他得意洋洋地指着墙里一块隐藏的机械装置，

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [i:z] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] , [dra:pt] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈgæləri]
playing with much ease and little noise , dropped a part of the wooden gallery
玩耍 和 很多 舒适 和 小的 噪音 , 掉落 一个 部分 的 这 木制的 画廊
,
,
,

他玩得很轻松，声音也很小，结果掉落了一部分木制画廊。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdrɔ:brɪdʒ] ,
after the manner of a drawbridge ,
后 这 方式 的 一个 吊桥 ,
像吊桥一样，

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ɔ:l] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [br'twi:n] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbedru:m; 'bedrʊm] ,
so as to cut off all communication between the door of the bedroom ,
所以 作为 到 切 离开 全部 沟通 之间 这 门 的 这 卧室 ,
从而切断卧室门与外界的一切联系。

[wɪtʃ] [hi; hi] [ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] , [ˈwaɪndɪŋ]
which he usually inhabited , and the landing - place of the high , winding
哪个 他 通常 有人居住的 , 和 这 降落 - 地方 的 这 高的 , 绕线
[ster] [wɪtʃ] [ə'sendɪd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
stair which ascended to it .
楼梯 哪个 上升 到 它 .

他通常居住的地方，以及通往那里的又高又长的螺旋楼梯的平台。

[ðə; ði] [roʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [mə'ʃi:nəri] [wʌz; wəz] [rɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkærid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
The rope by which this machinery was wrought was generally carried within the
这 绳索 经过 哪个 这 机械 曾是 锻 曾是 一般来说 携带 之内 这
[ˈbedtʃeɪmbər] ,
bedchamber ,
卧室 ,

用于驱动这套装置的绳索通常放置在卧室内。

[ˌaɪˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɑ:stɜːz] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [prəˈvaɪd] [əˈɡenst] [ɪnˈveɪz(ə)n][frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] ;
it being Foster's object to provide against invasion from without ;
它 存在 福斯特 目的 到 提供 反对 入侵 从 没有 ;
这是福斯特的目标，即抵御外敌入侵；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [wɪˈðɪn] ,
but now that it was intended to secure the prisoner within ,
但 现在 那 它 曾是 故意的 到 安全的 这 囚犯 之内 ,
但现在它的目的是为了确保持里面的囚犯安全，

[ðə; ði][kɔ:rd][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðər; ðər]
the cord had been brought over to the landing - place , and was there
这 绳索 有 到过 带来 超过 到 这 降落 - 地方 , 和 曾是 那里
[meɪd] [fæst] ,
made fast ,
制成 快速地 ,
缆绳已被运到登陆点并固定好。

[wen] [ˈfɑ:stər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kəmˈpleɪs(ə)nɪ][hæd; həd] [drɔ:pt] [ðə; ði] [ʌnsəˈspektɪd] [træp] - [dɔ:r] .
when Foster with much complacency had dropped the unsuspected trap - door .
什么时候 促进 和 很多 自满 有 掉落 这 意想不到的 陷阱 - 门 .
福斯特沾沾自喜地放下了那扇意想不到的暗门。

[ˈvɑ:rni] [ləkt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [məˈʃɪ:nəri] ,
Varney looked with great attention at the machinery ,
瓦尼 看起来 和 伟大的 注意力 在 这 机械 ,
瓦尼全神贯注地看着机器。

[ænd; ənd] [pi:pt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [daʊn] [ðə; ði] [əˈbɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:l]
and peeped more than once down the abyss which was opened by the fall
和 偷窥 更多的 比 一次 向下 这 深渊 哪个 曾是 打开 经过 这 落下
[ʌv; əv][ðə; ði][træp] - [dɔ:r] .
of the trap - door .
的 这 陷阱 - 门 .
他不止一次地向下窥视了活板门掉落后打开的深渊。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][æz; əz] [pɪtʃ] , [ænd; ənd] [si:md] [prəˈfaʊndli] [di:p] , [ˈɡoʊɪŋ] ,
It was dark as pitch , and seemed profoundly deep , going ,
它 曾是 黑暗的 作为 沥青 , 和 似乎 深刻地 深的 , 去 ,
外面漆黑一片，似乎深不见底，一直延伸到远方。

[æz; əz][ˈfɑ:stər] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [kənˈfedərət] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [naɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [vɔ:lt] [ʌv; əv]
as Foster informed his confederate in a whisper , nigh to the lowest vault of
作为 促进 知情的 他的 南方邦联 在 一个 耳语 , 夜 到 这 最低 金库 的
[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
the Castle .
这 城堡 .
福斯特低声告诉他的同伙，就在城堡最底层的地窖附近。

[ˈvɑ:rni] [kæst][wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [lək] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈseɪbl] [ɡʌlf] ,
Varney cast once more a fixed and long look down into this sable gulf ,
瓦尼 投掷 一次 更多的 一个 固定的 和 长的 看 向下 进入 这 黑貂 海湾 ,
瓦尼再次目光坚定而长久地投向这片漆黑的深渊，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ˈfɑ:stər][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] - [haʊs] [moʊst][ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
and then followed Foster to the part of the manor - house most usually
和 然后 随后 促进 到 这 部分 的 这 庄园 - 房子 最多 通常
[ɪnˈhæbɪtɪd] .
inhabited .
有人居住的 .
然后跟随福斯特来到庄园里人们通常居住的部分。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ˈvɑ:rnɪ] [ri'kwestɪd] [ˈfɑ:stər]
When they arrived in the parlour which we have mentioned , Varney requested Foster
什么时候 他们 到达的 在 这 客厅 哪个 我们 有 提及 , 瓦尼 请求 促进
[tu:; tə][get][ðem; ðəm] ['sʌpər] ,
to get them supper ,
到 得到 他们 晚餐 ,

当他们到达我们之前提到的客厅时，瓦尼让福斯特给他们准备晚餐。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪsəst] [waɪn] .
and some of the choicest wine .
和 一些 的 这 精选 葡萄酒 .

还有一些上等葡萄酒。

“ [aɪ] [wɪl] [si:k] - , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ; “ [wi:; wi][hæv; həv] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ,
“ **I will seek Alasco ,** “ **he added ;** “ **we have work for him to do ,**
“ 我 将要 寻找 - , “ 他 额外 ; “ 我们 有 工作 为了 他 到 做 ;
“我会去找阿拉斯科,”他补充道; “我们有工作要交给他去做。”

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [hɑ:rt] .
and we must put him in good heart .
和 我们 必须 放 他 在 好的 心 .

我们必须让他心情愉快。

“ [ˈfɑ:stər] [groʊn] [æt; ət] [ðɪs] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ri'mɑ:nstrəns] .
“ **Foster groaned at this intimation , but made no remonstrance .**
“ 促进 呻吟 在 这 暗示 , 但 制成 不 抗议 .

福斯特听到这番话后呻吟了一声，但没有提出异议。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'ʃʊrd] [ˈvɑ:rnɪ] [ðæt] - [hæd; həd] [skers] [ɪ:tn] [ɔ:r] ['drʌŋkən] [sɪns] [hɜ:r; hər]
The old woman assured Varney that Alasco had scarce eaten or drunken since her
这 老的 女士 保证 瓦尼 那 - 有 稀少 吃 或者 醉 自从 她
['mæstɜ:z] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
master's departure ,
硕士学位 离开 ,

老妇人向瓦尼保证，自从主人离开后，阿拉斯科几乎没吃没喝。

[ˈlɪvɪŋ] [pər'petʃuəli] [ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ,
living perpetually shut up in the laboratory ,
活的 永恒地 关闭 向上 在 这 实验室 ,

长期生活在实验室里，与世隔绝。

[ænd; ənd] [ˈtɔ:kiŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [kən'tɪnjuəns] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ]
and talking as if the world's continuance depended on what he was doing
和 说 作为 如果 这 世界的 继续 取决于 在 什么 他 曾是 正在做

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他的言谈举止仿佛世界的存亡都取决于他在那里所做的事情。

“ [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæθ] [ˈʌðər] [kleɪmz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈvɑ:rnɪ] ,
“ **I will teach him that the world hath other claims on him ,** “ **said Varney ,**
“ 我 将要 教 他 那 这 世界 有 其他 索赔 在 他 , “ 说 瓦尼 ,
“我会让他明白，这个世界对他还有其他要求,”瓦尼说道。

[ˈsi:zɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælkəməst] .
seizing a light , and going in quest of the alchemist .
抓住 一个 光 , 和 去 在 寻求 的 这 炼金术士 .

抓住一束光，踏上寻找炼金术士的旅程。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ˈæftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['æbsəns] , [ˈveri] [peɪl] ,
He returned , after a considerable absence , very pale ,
他 返回 , 后 一个 大量 缺席 , 非常 苍白 ,

他阔别许久后归来，脸色苍白。

[bʌt; bət] [jet] [wið; wiθ][hiːz; ɪz] [hə'bitʃuəl] [snɪr] [ɑːn][hiːz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][ˈnɑːstrəl] .
but yet with his habitual sneer on his cheek and nostril .

但 然而 和 他的 习惯性的 冷笑 在 他的 脸颊 和 鼻孔 .

但他的脸颊和鼻孔上却依然带着他惯常的冷笑。

“ [aʊər; ɑːr] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [hæz; həz][eks'heɪld] . ”

“ Our friend , ” he said , ” has exhaled . ”

“ 我们的 朋友 , ” 他 说 , ” 有 呼气 . ”

“我们的朋友,”他说, “已经离世了。”

“ [haʊ] ! — [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈfɑːstər] — “ [rʌn] [ə'wei] — [fled] [wið; wiθ][maɪ] [ˈfɔːrti] [paʊndz] , ”

“ How ! — what mean you ? ” said Foster — “ run away — fled with my forty pounds , ”

“ 如何 ! — 什么 意思是 你 ? ” 说 促进 — “ 跑步 离开 — 逃亡 和 我的 四十 磅 , ”

“怎么会! ——你什么意思?”福斯特说, “逃跑——带着我的四十磅东西跑了!”

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈmʌltɪplaɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [fʊld] ?

that should have been multiplied a thousand - fold ?

那 应该 有 到过 乘以 一个 千 - 折叠 ?

那应该乘以一千倍才对?

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [hjuː] [ænd; ənd][kraɪ] ! ”

I will have Hue and Cry ! ”

我 将要 有 色调 和 哭 ! ”

我要搞个“喧闹与争吵”!

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðɪː] [ə; eɪ] [ˈʊrə] [wei] , ” [sed] [ˈvɑːrni] .

“ I will tell thee a surer way , ” said Varney .

“ 我 将要 告诉 你 一个 确定 方式 , ” 说 瓦尼 .

“我会告诉你一个更可靠的方法,”瓦尼说。

“ [haʊ] ! — [wɪtʃ] [wei] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ˈfɑːstər] ;

“ How ! — which way ? ” exclaimed Foster ;

“ 如何 ! — 哪个 方式 ? ” 惊呼 促进 ;

“怎么回事! ——该往哪走?”福斯特惊呼道;

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [bæk] [maɪ] [ˈfɔːrti] [paʊndz] — [aɪ] [diːmd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈʊrli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]

“ I will have back my forty pounds — I deemed them as surely a thousand

“ 我 将要 有 后退 我的 四十 磅 — 我 被认为 他们 作为 一定 一个 千

[taɪmz] [ˈmʌltɪplaɪd] — [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [bæk] [maɪ][ɪn] - [pʊt] ,

times multiplied — I will have back my in - put ,

时代 乘以 — 我 将要 有 后退 我的 在 - 放 ,

“我要拿回我的四十英镑——我认为它们至少是原来的一千倍——我要拿回我的投入,

[æt; ət][ðə; ðɪ] [liːst] . ”

at the least . ”

在 这 至少 . ”

至少是这样。”

“ [goʊ] [hæn] [ðɑː'self] , [ðen] , [ænd; ənd] [suː] - [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdevəlz] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtʃænsəri] ,

“ Go hang thyself , then , and sue Alasco in the Devil's Court of Chancery ,

“ 去 悬挂 你自己 , 然后 , 和 起诉 - 在 这 魔鬼的 法庭 的 法院 ,

“那你去上吊吧, 然后去魔鬼法庭起诉阿拉斯科。”

[fɔːr; fər] [ˈðɪðər] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈkærid] [ðə; ðɪ] [kɔːz] . ”

for thither he has carried the cause . ”

为了 那里 他 有 携带 这 原因 . ”

因为他已将这项事业带到了那里。

“ [haʊ] ! — [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [miːn] [ɪz][hiː; hi] [ded] ? ”

“ How ! — what dost thou mean is he dead ? ”

“ 如何 ! — 什么 朋友 你 意思是 是 他 死的 ? ”

“什么? ——你这话是什么意思? 他死了吗?”

“ [eɪ] , [ˈtruːli] [ɪz] [hiː; hi] , ” [sed] [ˈvɑːrni] ; “ [ænd; ənd] [ˈpraːpərli] [ˈswɒlənd] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ” **Ay , truly is he , ” said Varney ; “ and properly swollen already in the face and** ” 哎 , 真的 是 他 , ” 说 瓦尼 ; “ 和 适当地 肿 已经 在 这 脸 和 [ˈbɑːdi] . **body** . 身体 .

“哎呀，他真是，”瓦尼说；“而且脸和身体都肿得厉害。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪksɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɛvəlz] [ˈmedsnz] , **He had been mixing some of his devil's medicines** , 他 有 到过 混合 一些 的 他的 魔鬼的 药物 , 他一直在混合一些他自制的魔鬼药剂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [glæs] [mæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [ˈkɑːnstəntli] [hæd; həd] [ˈfɔːlənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] , **and the glass mask which he used constantly had fallen from his face** , 和 这 玻璃 面具 哪个 他 用过的 不断地 有 倒下 从 他的 脸 , 他一直佩戴的玻璃面具从脸上掉了下来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈpɔɪzn] [ˈentərd] [ðə; ði] [breɪn] , [ænd; ənd] [dɪd] [ɪts] [wɜːrk] . “ **so that the subtle poison entered the brain , and did its work** . ” 所以 那 这 微妙的 毒 进入 这 脑 , 和 做过 它是 工作 . “ 于是，这种隐匿的毒素进入了大脑，并发挥了作用。”

“ [ˈsæŋktə] [məˈriːə] ! ” [sed] [ˈfɑːstər] — “ [aɪ] [miːn] , [gɔːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] [prɪˈzɜːrv] [juː ˈles] [frʌm; frəm] ” **SANCTA MARIA ! ” said Foster — “ I mean , God in His mercy preserve us from** ” 圣徒 玛丽亚 ! ” 说 促进 — “ 我 意思是 , 上帝 在 他的 怜悯 保存 我们 从 [ˈkʌvətəsneɪs] [ænd; ənd] [ˈdedli] [sɪn] ! **covetousness and deadly sin !** 贪婪 和 致命 罪 ! “ 圣母玛利亚！”福斯特说，“我的意思是，上帝仁慈地保佑我们免于贪婪和致命的罪恶！”

— [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [hæd; həd] [prəˈdʒek(ə)n] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? — **Had he not had projection , think you ?** — 有 他 不是 有 投影 , 思考 你 ? 你认为他没有投射心理吗？

[sɔː] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈɪŋɡəts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkruːsɪblz] ? “ **Saw you no ingots in the crucibles ? ”** 锯 你 不 锭 在 这 坩埚 ? ” 你没在坩埚里看到锭块吗？

“ [neɪ] , [aɪ] [lʊkt] [nɑːt] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [ˈkæriən] , ” [ˈænsər] [ˈvɑːrni] ; “ **Nay , I looked not but at the dead carrion , ” answered Varney ;** ” 不 , 我 看起来 不是 但 在 这 死的 腐肉 , ” 回答 瓦尼 ; “不，我只看了死去的尸体，”瓦尼回答说；

“ [æŋ; ən] [ˈʌɡli] [ˈspektək(ə)l] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈswɒlənd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrps] [θriː] [deɪz] [ɪkˈspəʊzd] [ɑːn] [ðə; ði] ” **an ugly spectacle — he was swollen like a corpse three days exposed on the** [wiːl] . **wheel** . 一个 丑陋的 奇观 — 他 曾是 肿 喜欢 一个 尸体 三 天 裸露 在 这 车轮 . “真是惨不忍睹——他肿胀得像一具在车轮上暴露了三天的尸体。”

[paː] ! **Pah !** 帕 ! 呸！

[ɡɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] . “ **give me a cup of wine** . ” 给 我 一个 杯子 的 葡萄酒 . “ 给我一杯酒。

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] , ” [sed] [ˈfɑːstər] , “ [aɪ] [wɪl] [ɪɡˈzæmɪn] [maɪˈself] — ” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][læmp] ,
“ **I will go** , ” **said Foster** , “ **I will examine myself — ” He took the lamp** ,
“ 我 将要 去 , ” 说 促进 , “ 我 将要 检查 我 — ” 他 采取 这 灯 ,
“我去,”福斯特说,“我去反省一下自己——”他拿起灯,

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [pɔːzd] .
and hastened to the door , but there hesitated and paused .
和 加快 到 这 门 , 但 那里 犹豫了一下 和 暂停 .
于是他急忙走到门口,但在那里犹豫了一下,停了下来。

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [ˈvɑːrni] .
“ **Will you not go with me ? ” said he to Varney** .
“ 将要 你 不是 去 和 我 ? ” 说 他 到 瓦尼 .
“你不跟我一起去吗?”他问瓦尼。

[tuː; tə] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] ? ” [sed] [ˈvɑːrni] ; “ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [smeld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spoɪl]
“ **To what purpose ? ” said Varney ; “ I have seen and smelled enough to spoil**
“ 到 什么 目的 ? ” 说 瓦尼 ; “ 我 有 已见 和 闻起来 足够的 到 剧透
[maɪ] [ˈæpɪtaɪt] .
my appetite .
我的 食欲 .

“有什么目的呢?”瓦尼说,“我已经见识过、闻过够多了,让我没了胃口。”
[aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][let] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [aɪ ˈtiː] [riːkt] [ʌv; əv] [ˈsʌlfər] ,
I broke the window , however , and let in the air ; it reeked of sulphur ,
我 打破 这 窗户 , 然而 , 和 让 在 这 空气 ; 它 臭气熏天 的 硫 ,
但我打破了窗户,让空气进来;空气中弥漫着刺鼻的硫磺味。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [stiːmz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] . “
and such like suffocating steams , as if the very devil had been there . ”
和 这样的 喜欢 令人窒息的 蒸汽 , 作为 如果 这 非常 魔鬼 有 到过 那里 . “
还有那种令人窒息的蒸汽,仿佛魔鬼来过一样。”

[ænd; ənd] [maɪt] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːmən] [hɪmˈself] ? ” [sed] [ˈfɑːstər] ,
“ **And might it not be the act of the demon himself ? ” said Foster** ,
“ 和 可能 它 不是 是 这 行为 的 这 恶魔 他自己 ? ” 说 促进 ,
“会不会是恶魔亲手所为呢?”福斯特说道。

[stiːl] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] ; “ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hiː; hi][ɪz] [ˈpaʊər(ə)l] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
still hesitating ; “ I have heard he is powerful at such times , and with such
仍然 犹豫不决 ; “ 我 有 听到 他 是 强大的 在 这样的 时代 , 和 和 这样的
[piːp(ə)l] . “
people . ”
人们 . “

他仍然犹豫着;“我听说他在这种时候,对付这种人,威力很大。”
“ [stiːl] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ðæt] [ˈseɪtn] [ʌv; əv] [ðəɪn] , “ [ænsər] [ˈvɑːrni] , “ [huː] [ðʌs] [ˈdʒeɪdz] [ðəɪ]
“ **Still , if it were that Satan of thine , ” answered Varney , “ who thus jades thy**
“ 仍然 , 如果 它 是 那 撒但 的 你的 , “ 回答 瓦尼 , “ WHO 因此 玉石 你的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

“然而,如果真是你心中的那个撒旦,”瓦尼回答说,“就是那个如此扰乱你想象力的撒旦,
[ðəʊ] [ɑːrt][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈseɪfti] , [ənˈles] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈkɑːnʃənəb(ə)l] [ˈdev(ə)l] [ɪnˈdiːd] .
thou art in perfect safety , unless he is a most unconscionable devil indeed .
你 艺术 在 完美的 安全 , 除非 他 是 一个 最多 丧尽天良 魔鬼 的确 .
你绝对安全,除非他真是个丧尽天良的魔鬼。

[hiː; hi] [hæθ] [hæd; həd] [tuː] [ɡʊd] [saːps][ʌv; əv] [leɪt] . “
He hath had two good sops of late . ”
他 有 有 二 好的 肥皂 的 晚的 . “
他最近吃了两块好饼干。

“ [haʊ] [tu:] [sɑ:ps] — [wʌt] [mi:n] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [ˈfɑ:stər] — “ [wʌt] [mi:n] [ju:; jʊ] ? ”
“ **How TWO sops — what mean you ?** ” **said Foster — “ what mean you ? ”**
“ 如何 二 肥皂 — 什么 意思是 你 ？ ” 说 促进 — “ 什么 意思是 你 ？ ”
“你们两个什么意思？”福斯特说，“你们什么意思？”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɪn] [taɪm] , ” [sed] [ˈvɑ:rni] ;
“ **You will know in time ,** ” **said Varney ;**
“ 你 将要 知道 在 时间 , ” 说 瓦尼 ;
“你总有一天会知道的,”瓦尼说;

— “ [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈbæŋkwɪt] — [bʌt; bət] [ðəʊ] [wɪlt] [ɪˈsti:m] [hɜ:r; hər] [tu:] [tʃɔɪs] [ə; eɪ]
— “ **and then this other banquet — but thou wilt esteem Her too choice a**
— “ 和 然后 这 其他 宴会 — 但 你 枯萎 尊重 她 也 选择 一个
[ˈmɔ:rs(ə)][ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ndz] [tu:θ] — [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:r; hər] [sɑ:mz] ,
morsel for the fiend's tooth — she must have her psalms ,
小块 为了 这 恶魔的 齿 — 她 必须 有 她 诗篇 ,
——“然后是另一场宴席——但你却视她为魔鬼牙齿上的美味佳肴——她必须有她的诗篇，

[ænd; ənd] [hɑ:ps] , [ænd; ənd] [ˈserəfs] .
and harps , and seraphs .
和 竖琴 , 和 炽天使 .
还有竖琴和天使。

“ [ˈæntəni] [ˈfɑ:stər] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈsləʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **Anthony Foster heard , and came slowly back to the table .**
“ 安东尼 促进 听到 , 和 来了 缓慢地 后退 到 这 桌子 .
安东尼·福斯特听到了，慢慢地走回了桌边。

“ [gɑ:d] !
“ **God !**
“ 上帝 !
“上帝！

[sɜ:r] [ˈrɪtəd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ðæt] [ðen] [bi:; bi] [dʌn] ? ”
Sir Richard , and must that then be done ? ”
先生 理查德 , 和 必须 那 然后 是 完毕 ? ”
理查德爵士，那么就一定要这样做吗？

“ [eɪ] , [ɪn] [ˈveri] [tru:θ] , [ˈæntəni] , [ɔ:r][ðer; ðər] [kʌmz] [noʊ][ˈkɑ:pɪ,həʊld][ɪn] [ðəɪ] [wei] ,
“ **Ay , in very truth , Anthony , or there comes no copyhold in thy way ,**
“ 哎 , 在 非常 真相 , 安东尼 , 或者 那里 来 不 版权持有 在 你的 方式 ,
“是的，安东尼，的确如此，否则就没有保有地能阻挡你。”

“ [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz][ɪnˈfleksəb(ə)][əˈsoʊsiert; əˈsoʊfiert] .
“ **replied his inflexible associate .**
“ 回复 他的 不灵活的 联系 .
“他那固执的同事回答道。”

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:ˈsɔ:] [aɪ ˈti:] [wʊd] [lænd][ðer; ðər] ! ” [sed] [ˈfɑ:stər] .
“ **I always foresaw it would land there !** ” **said Foster .**
“ 我 总是 预见 它 会 土地 那里 ! ” 说 促进 .
“我一直预料到它会落在那里！”福斯特说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] , [sɜ:r] [ˈrɪtəd] , [haʊ] ? — [fɔ:r; fər][nɑ:t][tu:; tə][wɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [aɪ][pʊt] [hændz]
“ **But how , Sir Richard , how ? — for not to win the world would I put hands**
“ 但 如何 , 先生 理查德 , 如何 ? — 为了 不是 到 赢 这 世界 会 我 放 双手
[ɑ:n][hɜ:r; hər] . ”
on her . ”
在 她 . ”
“可是，理查德爵士，我该怎么做呢？ ——如果不是为了赢得全世界，我怎么能碰她呢？”

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [bleɪm] [ði:] , ” [sed] [ˈvɑ:rnɪ] ; “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə] [du:] [ðæt] [maɪˈself] .
“ **I cannot blame thee** , ” **said Varney** ; “ **I should be reluctant to do that myself** .
“ 我 不能 责备 你 , ” 说 瓦尼 ; “ 我 应该 是 不情愿的 到 做 那 我 .
“ 我不能责怪你,”瓦尼说; “我自己也不愿意那样做。”

[wi:; wi] [mɪs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænə] [ˈsɔ:rlɪ] — [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [ˈlæmbɔ:rn] . “
We miss Alasco and his manna sorely — ay , and the dog Lambourne .”
我们 错过 - 和 他的 吗哪 非常 — 哎 , 和 这 狗 兰伯恩 . “
我们非常想念阿拉斯科和他的玛纳——还有那条名叫兰伯恩的狗。

“ [waɪ] , [wer] [ˈtæri:z] [ˈlæmbɔ:rn] ? ” [sed] [ˈæntəni] .
“ **Why , where tarries Lambourne ?** ” **said Anthony** .
“ 为什么 , 在哪里 焦油 兰伯恩 ? ” 说 安东尼 .
“兰伯恩在哪里逗留呢?”安东尼问道。

[ˈæsk][noʊ] [ˈkwestʃənz] , “ [sed] [ˈvɑ:rnɪ] , “ [ðəʊ] [wɪlt] [si:] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ɪf] [ðəɪ] [kri:d] [ɪz] [tru:] .
“ **Ask no questions** , ” **said Varney** , “ **thou wilt see him one day if thy creed is true** .
“ 问 不 问题 , ” 说 瓦尼 , “ 你 枯萎 看 他 一 天 如果 你的 信条 是 真的 .
“不要问问题,”瓦尼说, “如果你的信仰是真理, 你总有一天会见到他。”

[bʌt; bət][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈgreɪvər] [ˈmætər] .
But to our graver matter .
但 到 我们的 刻刀 事情 .
但我们还是回到更重要的事情上来。

[aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ði:] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ˈtoʊni] , [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈpiwɪt] .
I will teach thee a spring , Tony , to catch a pewit .
我 将要 教 你 一个 春天 , 托尼 , 到 抓住 一个 皮维特 .
托尼, 我来教你一个弹弓, 好让你能抓住一只小鸟。

[ˈjɑ:ndər][træp] - [dɔ:r] — [ˈjɑ:ndər] [ˈdʒɪmkɹæk] [ʌv; əv] [ðəɪn] , [wɪl] [rɪˈmeɪn] [sɪˈkjər] [ɪn] [əˈpɪrəns] , [wɪl]
Yonder trap - door — yonder gimcrack of thine , will remain secure in appearance , will
远处 陷阱 - 门 — 远处 噱头 的 你的 , 将要 保持 安全的 在 外貌 , 将要
[aɪ ˈti:][nɑ:t] ,
it not ,
它 不是 ,
那边的活板门——你那边的机关, 看起来会很安全, 不是吗?

[ðooʊ] [ðə; ði] [səˈpɔrts] [ɑ:r; ər] [wɪðˈdrɔ:n] [bɪˈni:θ] ? “
though the supports are withdrawn beneath ?”
尽管 这 支持 是 撤回 下面 ? “
即使下面的支撑结构已经撤除?

“ [eɪ] , [ˈmæri] , [wɪl] [aɪ ˈti:] , “ [sed] [ˈfɑ:stər] ; “ [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈtra:dn] [ɑ:n] . ”
“ **Ay , marry , will it** , ” **said Foster** ; “ **so long as it is not trodden on** . ”
“ 哎 , 结婚 , 将要 它 , ” 说 促进 ; “ 所以 长的 作为 它 是 不是 践踏 在 . ”
“是的, 嫁给它吧,”福斯特说, “只要它不被践踏就行。”

“ [bʌt; bət][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈleɪdi][tu:; tə] [əˈtempt] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈvɑ:rnɪ] ,
“ **But were the lady to attempt an escape over it** , ” **replied Varney** ,
“ 但 是 这 女士 到 试图 一个 逃脱 超过 它 , ” 回复 瓦尼 ,
“但如果那位女士试图借此逃跑呢?”瓦尼回答说,

“ [hɜ:r; hər] [weɪt] [wʊd] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] [daʊn] ? “
“ **her weight would carry it down ?**”
“ 她 重量 会 携带 它 向下 ? “
“她的体重会把它压下去吗?”

“ [ə; eɪ] [ˈmaʊsɪz] [weɪt] [wʊd] [du:][aɪ ˈti:] , “ [sed] [ˈfɑ:stər] .
“ **A mouse's weight would do it** , ” **said Foster** .
“ 一个 老鼠的 重量 会 做 它 , ” 说 促进 .
“一只老鼠的重量就足以造成这种效果,”福斯特说。

“ [waɪ] , [ðen] , [ʃiː ʃi] [daɪz] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] [help]
“ **Why** , **then** , **she dies in attempting** **her escape** , **and what could you or I help**
“ 为什么 , 然后 , 她 死亡 在 尝试 她 逃脱 , 和 什么 可以 你 或者 我 帮助
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“那么，她为什么会在逃跑过程中丧命呢？你我又能怎么办呢？”

[ˈɑːnɪst] [ˈtʊʊni] ?
honest Tony ?
诚实的 托尼 ?

诚实的托尼？

[let] [juː 'es] [tuː; tə] [bed] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'dʒʌst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːdʒekt; prə'dʒekt] [tuː; tə] - ['mɔːrʊ] .
Let us to bed , **we will adjust our project to - tomorrow** .
让 我们 到 床 , 我们 将要 调整 我们的 项目 到 - 明天 .

我们先睡觉吧，明天再调整项目。

“ [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wen] [ˈiːvnɪŋ] [ə'prʊʊtʃt] , [ˈvɑːrni] [ˈsʌmənd] [ˈfɑːstər] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ **On the next day** , **when evening approached** , **Varney summoned Foster to the**
“ 在 这 下一个 天 , 什么时候 晚上 接近 , 瓦尼 被召唤 促进 到 这
[eksɪ'kjuː](ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [plæn] .

execution of their plan .
执行 的 他们的 计划 .

“第二天傍晚时分，瓦尼召集福斯特来执行他们的计划。

[ˈtaɪdər] [ænd; ənd] [ˈfɑːstɜːz] [oʊld] [mæn] - ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [sent] [ɑːn] [ə; eɪ] [feɪnd] [ˈerənd] [daʊn] [tuː; tə]
Tider and Foster's old man - servant were sent on a feigned errand down to
潮汐 和 福斯特 老的 男人 - 仆人 是 发送 在 一个 假装 差事 向下 到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

泰德和福斯特的老仆人被派去假装去村里办事。

[ænd; ənd] [ˈæntəni] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈsʌfərd] [noʊ]
and Anthony himself , **as if anxious to see that the Countess suffered no**
和 安东尼 他自己 , 作为 如果 焦虑的 到 看 那 这 伯爵夫人 遭受 不

[wɑːnt] [ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪ](ə)n] ,
want of accommodation ,
想 的 住宿 ,

安东尼本人，似乎很关心伯爵夫人是否住得舒适，

[ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] .
visited her place of confinement .
到访 她 地方 的 监禁 .

探望了她的囚禁之地。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌt] [ˈstæɡərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmaɪldnəs] [ænd; ənd] [ˈpeɪ](ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi]
He was so much staggered at the mildness and patience with which she
他 曾是 所以 很多 交错 在 这 温和 和 耐心 和 哪个 她

[siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [hɜːr; həɹ] [kən'faɪnmənt] ,
seemed to endure her confinement ,
似乎 到 忍受 她 监禁 ,

他非常惊讶于她忍受囚禁时的温和与耐心。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [help] [ˈɜːrniːstli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [naːt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]
that he could not help earnestly recommending to her not to cross the
那 他 可以 不是 帮助 切实 推荐 到 她 不是 到 叉 这

[ˈθre] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ruːm] [ɑːn] [ˈeni] [ə'kaʊnt] [wət'eɪvər] ,
threshold of her room on any account whatever ,
临界点 的 她 房间 在 任何 帐户 任何 ,

他忍不住郑重劝告她，无论如何都不要踏进房间一步。

[ʌn'tɪl] [bɔ:rd] ['lestər] [ʃəd; ʒəd] [kʌm] , “ [wɪt] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [trʌst] [ɪn][gɑ:d] , [wɪl] [bi:; bi] ['veri] **until Lord Leicester should come , “ which , “ he added , “ I trust in God , will be very** 直到 主 莱斯特 应该 来 , “ 哪个 , “ 他 额外 , “ 我 相信 在 上帝 , 将要 是 非常 [su:n] . **soon** . 很快 .

直到莱斯特勋爵到来, “我相信上帝, 他很快就会到来。”

“ [ˈeɪmi] ['peɪʃntli] ['pra:mɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'zeɪn] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪt] , **“ Amy patiently promised that she would resign herself to her fate ,** “ 艾米 耐心 承诺 那 她 会 辞职 她自己 到 她 命运 , 艾米耐心地答应了, 她会接受自己的命运。

[ænd; ənd][ˈfa:stər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:dnd] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [hæf] - **and Foster returned to his hardened companion with his conscience half -** 和 促进 返回 到 他的 硬化 伴侣 和 他的 良心 一半 - [ɪ:zd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perələs] [loʊd] [ðæt] [weɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . **eased of the perilous load that weighed on it** . 缓解 的 这 危险的 加载 那 称重 在 它 . 福斯特回到了他那位冷酷无情的同伴身边, 心中那份沉重的罪恶感也减轻了一半。

“ [aɪ][hæv; hæv] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] , ” [hi:; hi] [sed] ; **“ I have warned her , “ he said ;** “ 我 有 警告 她 , “ 他 说 ; “我已经警告过她了,”他说;

“ ['ʃʊrli] [ɪn][veɪn][ɪz][ðə; ði] [sner] [set][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] [bɜ:rd] ! **“ surely in vain is the snare set in the sight of any bird !** “ 一定 在 徒劳 是 这 圈套 放 在 这 视线 的 任何 鸟 ! “鸟儿眼中所设的陷阱, 必定是徒劳的! ”

“ [hi:; hi] [left] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [dɔ:r] [ˌʌnsɪ'kjɔrd] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] **“ He left , therefore , the Countess's door unsecured on the outside , and , under** “ 他 左边 , 所以 , 这 伯爵夫人的 门 不安全的 在 这 外部 , 和 , 在下面 [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['vɑ:rni] , **the eye of Varney** , 这 眼睛 的 瓦尼 , 因此, 他离开时没有锁好伯爵夫人的门, 而是在瓦尼的眼皮底下,

[wɪð'dru:] [ðə; ði] [sə'pɔrts] [wɪt] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [træp] , [wɪt] , ['ðerfɔ:r] , **withdrew the supports which sustained the falling trap , which , therefore ,** 退出 这 支持 哪个 持续 这 坠落 陷阱 , 哪个 , 所以 , 撤去了支撑坠落陷阱的支撑物, 因此,

[kept] [ɪts][ˈlev(ə)] [pə'zɪ(ə)n] ['mɪrli] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [æd'hi:ʒ(ə)n] . **kept its level position merely by a slight adhesion** . 保留 它是 等级 位置 仅仅 经过 一个 轻微 粘附 . 它仅靠轻微的粘附力就能保持水平位置。

[ðeɪ] [wɪð'dru:] [tu:; tə][weɪt][ðə; ði] ['ɪfu:] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['weɪtɪd] **They withdrew to wait the issue on the ground - floor adjoining ; but they waited** 他们 退出 到 等待 这 问题 在 这 地面 - 地面 相邻的 ; 但 他们 等待 [lɔ:ŋ] [ɪn][veɪn] . **long in vain** . 长的 在 徒劳 . 他们退到隔壁的一楼等待结果; 但他们等了很久, 却毫无结果。

[æ̀t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ['vɑ:ni] , ['æftər] ['wɔ:kiŋ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['mʌfld] [ɪn]
At length Varney , after walking long to and fro , with his face muffled in
在 长度 瓦尼 , 后 步行 长的 到 和 弗 , 和 他的 脸 闷音 在
[hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
his cloak ,
他的 披风 ,

最后, 瓦尼来回走了很久, 脸埋在斗篷里,

[θru:] [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
threw it suddenly back and exclaimed ,
扔 它 突然 后退 和 惊呼 ,

突然把它扔了回去, 并喊道:

" ['ʃʊrli] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [fu:l] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [soʊ] [fer] [æən; ən] [ɑ:pər'tu:nəti]
" Surely never was a woman fool enough to neglect so fair an opportunity
" 一定 绝不 曾是 一个 女士 傻子 足够的 到 忽视 所以 公平的 一个 机会
[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ! "
of escape ! "
的 逃脱 ! "

"哪个女人会愚蠢到错过如此绝佳的逃跑机会呢! "

" [pər'hæps][fɪ:; fɪ][ɪz] [rɪ'zɑ:lvd] , " [sed] ['fɑ:stər] , " [tu:; tə] [ə'weɪt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜ:rn] . "
" Perhaps she is resolved , " said Foster , " to await her husband's return . "
" 也许 她 是 已解决 , " 说 促进 , " 到 等待 她 丈夫的 返回 . "
"或许她决心,"福斯特说, "等待丈夫归来."

" [tru:] ! — [moʊst] [tru:] ! " [sed] ['vɑ:ni] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ; " [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt]
" True ! — most true ! " said Varney , rushing out ; " I had not thought of that
" 真的 ! — 最多 真的 ! " 说 瓦尼 , 匆忙 出去 ; " 我 有 不是 想法 的 那
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

"没错! ——太对了!"瓦尼冲了出去说道, "我以前没想到这一点."

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪnɪts] , ['fɑ:stər] , [hu:] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ,
" In less than two minutes , Foster , who remained behind ,
" 在 较少的 比 二 分钟 , 促进 , WHO 剩余 在后面 ,

不到两分钟, 留在后面的福斯特

[hɜ:rd] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
heard the tread of a horse in the courtyard ,
听到 这 踏 的 一个 马 在 这 庭院 ,

听到院子里传来马蹄声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜ:lz] ['ju:zuəl] ['sɪgnəl] .
and then a whistle similar to that which was the Earl's usual signal .
和 然后 一个 哨 相似的 到 那 哪个 曾是 这 伯爵的 通常 信号 .

然后是一声类似于伯爵常用信号的哨声。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['æftər][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['tʃeɪmbər] ['oʊpənd] ,
The instant after the door of the Countess's chamber opened ,
这 立即的 后 这 门 的 这 伯爵夫人的 房间 打开 ,

伯爵夫人房门打开的那一刻,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][træp] - [dɔ:r] [geɪv] [wei] .
and in the same moment the trap - door gave way .
和 在 这 相同的 片刻 这 陷阱 - 门 给予 方式 .

就在同一时刻, 活板门塌陷了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] — [ə; eɪ] [ˈhevi] [fɔ:l] — [ə; eɪ][feɪnt] [groʊn] — [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz]
There was a rushing sound — a heavy fall — a faint groan — and all was
那里 曾是 一个 匆忙 声音 一 一个 重的 落下 一 一个 头晕的 呻吟 一 和 全部 曾是
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

一阵急促的声响——一声沉重的摔落——一声微弱的呻吟——一切都结束了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [ˈvɑ:rneɪ] [kɔ:lɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
At the same instant , Varney called in at the window ,
在 这 相同的 立即的 , 瓦尼 称为 在 在 这 窗户 ,
就在同一时刻, 瓦尼从窗口喊了进来。

[ɪn][æn; ən][ˈæksent][ænd; ənd][təʊn] [wɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ˈmɪkstʃər] [bɪˈtwɪkst] [ˈhɔ:rər]
in an accent and tone which was an indescribable mixture betwixt horror
在 一个 口音 和 语气 哪个 曾是 一个 无法形容 混合物 中间 恐怖
[ænd; ənd] [ˈreɪləri] ,
and raillery ,
和 玩笑 ,

他的口音和语气难以形容, 介于恐惧和嘲讽之间。

“ [ɪz][ðə; ði][bɜ:rd] [kɔ:t] ? — [ɪz][ðə; ði] [di:d] [dʌn] ? ”
“ Is the bird caught ? — is the deed done ? ”
“ 是 这 鸟 捕捉 ? — 是 这 契据 完毕 ? ”
“鸟抓到了吗? ——事情办完了吗? ”

“ [oʊ][gɑ:d] , [fərˈɡɪv] [ju: ˈes] !
“ O God , forgive us ! ”
“ 哦 上帝 , 原谅 我们 ! ”
“上帝啊, 请原谅我们! ”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈæntəni] [ˈfɑ:stər] .
“ replied Anthony Foster . ”
“ 回复 安东尼 促进 . ”
“安东尼·福斯特回答道。”

“ [waɪ] , [ðəʊ] [fu:l] , “ [sed] [ˈvɑ:rneɪ] , “ [ðəɪ] [tɔɪl] [ɪz] [ˈendɪd] , [ænd; ənd] [ðəɪ] [rɪˈwɔ:rd] [sɪˈkjər] .
“ Why , thou fool , ” said Varney , “ thy toil is ended , and thy reward secure . ”
“ 为什么 , 你 傻子 , ” 说 瓦尼 , “ 你的 辛劳 是 结束 , 和 你的 报酬 安全的 . ”
“你这傻瓜,”瓦尼说, “你的苦差事已经结束了, 你的奖赏也已到手。”

[lʊk] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lt] — [wʌt] [si:st] [ðəʊ] ? ”
Look down into the vault — what seest thou ? ”
看 向下 进入 这 金库 — 什么 西斯特 你 ? ”
向下望去, 你看到了什么?

“ [aɪ] [si:] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [waɪt] [kloʊðz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsnoʊdrɪft] , “ [sed] [ˈfɑ:stər] .
“ I see only a heap of white clothes , like a snowdrift , ” said Foster . ”
“ 我 看 仅有的 一个 堆 的 白色的 衣服 , 喜欢 一个 雪堆 , ” 说 促进 . ”
“我看到的只有一堆白色衣服, 就像雪堆一样,”福斯特说。

“ [oʊ][gɑ:d] , [ʃi:; ʃi] [mu:vz] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] ! ”
“ O God , she moves her arm ! ”
“ 哦 上帝 , 她 移动 她 手臂 ! ”
“我的天哪, 她动了胳膊! ”

“ [hɜ:rl] [ˈsʌmθɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] — [ðəɪ] [ɡoʊld] [tʃest] , [ˈtoʊni] — [aɪ ˈti:] [ɪz][æn; ən] [ˈhevi] [wʌn] . ”
“ Hurl something down on her — thy gold chest , Tony — it is an heavy one . ”
“ 投 某物 向下 在 她 — 你的 金子 胸部 , 托尼 — 它 是 一个 重的 — . ”
“往她身上扔点什么——你的金箱子, 托尼——它很重。”

“ [ˈvɑːrni] , [ðəʊ [ɑːrt][æn; ən] [ɪnˈkɑːrnat] [fiːnd] ！ ” [rɪˈplaɪd] [ˈfɑːstər] ； - - “ [ðer; ðər] [niːdz] [ˈnʌθɪŋ]
“ **Varney , thou art an incarnate fiend !** ” **replied Foster** ； - - “ **There needs nothing**
“ 瓦尼 , 你 艺术 一个 体现 恶魔 ！ ” 回复 促进 ； - - “ 那里 需求 没有什么
[mɔːr] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɡɔːn] ！ ”
more — she is gone ! ”
更多的 — 她 是 已消失 ！ ”

“瓦尼，你简直就是魔鬼化身！”福斯特回答道；“无需多言——她已经走了！”

“ [soʊ] [pæs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] , ” [sed] [ˈvɑːrni] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ；
“ **So pass our troubles ,** ” **said Varney , entering the room** ；
“ 所以 经过 我们的 麻烦 , ” 说 瓦尼 , 进入 这 房间 ；

“那就让我们摆脱烦恼吧，”瓦尼走进房间说道；

“ [aɪ] [driːmd] [nɑːt][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [mimɪkt] [ðə; ði] [ˈɜːlz] [kɔːl][soʊ] [wel] . ”
“ **I dreamed not I could have mimicked the Earl's call so well .** ”
“ 我 梦见 不是 我 可以 有 模仿 这 伯爵 称呼 所以 出色地 . ”

“我做梦也没想到自己能把伯爵的呼喊模仿得这么像。”

“ [oʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ðəʊ] [hæst] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈfɑːstər] ,
“ **Oh , if there be judgment in heaven , thou hast deserved it ,** ” **said Foster** ,
“ 哦 , 如果 那里 是 判断 在 天堂 , 你 哈斯特 应得的 它 , ” 说 促进 ,

“哦，如果天上有审判，你罪有应得，”福斯特说道。

“ [ænd; ənd] [wɪlt] [miːt] [aɪ ˈtiː] ！
“ **and wilt meet it !**
“ 和 枯萎 见面 它 ！

“并且会迎战！”

[ðəʊ] [hæst] [dɪˈstrɔɪd] [hɜːr; hər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [best] [əˈfekʃənz] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːðɪŋ]
Thou hast destroyed her by means of her best affections — it is a seething
你 哈斯特 损毁 她 经过 方法 的 她 最好的 情感 — 它 是 一个 沸腾
[ʌv; əv][ðə; ði][kɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmʌðɜːz] [mɪlk] ！ ”
of the kid in the mother's milk ! ”
的 这 孩子 在 这 母亲的 牛奶 ！ ”

你用她最深沉的爱毁了她——这就像小羊羔在母乳中挣扎一样！

“ [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [fəˈnætɪkl] [æs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈvɑːrni] ；
“ **Thou art a fanatical ass ,** ” **replied Varney** ；
“ 你 艺术 一个 狂热的 屁股 , ” 回复 瓦尼 ；

“你真是个狂热的蠢驴，”瓦尼回答道；

“ [let] [juː ˈes] [naʊ] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði][əˈlɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] — [ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
“ **let us now think how the alarm should be given — the body is to remain**
“ 让 我们 现在 思考 如何 这 警报 应该 是 给定 — 这 身体 是 到 保持
[wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
where it is .
在哪里 它 是 .

“现在让我们想想该如何发出警报——尸体应该留在原地。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈwɪkɪdnəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [noʊ][bɜːŋɡər] ； [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ]
“ **But their wickedness was to be permitted no longer ; for even while they**
“ 但 他们的 邪恶 曾是 到 是 允许 不 更长 ； 为了 甚至 尽管 他们
[wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [kɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n] ,
were at this consultation ,
是 在 这 咨询 ,

“但是他们的邪恶行径绝不能再被允许；因为即便在他们商议期间，

[trɛˈsɪliən] [ænd; ənd] [ˈɾɔːli] [brʊk] [ɪn][əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ædˈmɪt(ə)ns] [baɪ] [miːnz]
Tressilian and Raleigh broke in upon them , having obtained admittance by means
特雷西利安 和 罗利 打破 在 之上 他们 , 拥有 获得 准入 经过 方法
[ʌv; əv][ˈtaɪdər][ænd; ənd] [ˈfɑːstɜːz] [ˈsɜːrvənt] ,
of Tider and Foster's servant ,
的 潮汐 和 福斯特 仆人 ,
特雷西利安和雷利闯了进去, 他们是通过泰德和福斯特的仆人进入的。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
whom they had secured at the village .
谁 他们 有 安全 在 这 村庄 .
他们在村里抓到了这些人。

[ˈæntəni] [ˈfɑːstər] [fled][ɑːn][ðer; ðər] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [iːtʃ] [ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [pæs] [ʌv; əv]
Anthony Foster fled on their entrance , and knowing each corner and pass of
安东尼 促进 逃亡 在 他们的 入口 , 和 会心 每个 角落 和 经过 的
[ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [oʊld] [haʊs] ,
the intricate old house ,
这 错综复杂 老的 房子 ,
安东尼·福斯特在他们进入房屋时逃走了, 他对这座错综复杂的老房子的每一个角落和缝隙都了如指掌。

[ɪˈskeɪpt] [ɔːl] [sɜːrtʃ] .
escaped all search .
逃脱 全部 搜索 .
逃脱了所有搜索。

[bʌt; bət] [ˈvɑːrni] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ; [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n]
But Varney was taken on the spot ; and instead of expressing compunction
但 瓦尼 曾是 已采取 在 这 点 ; 和 反而 的 表达 愧疚
[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
for what he had done ,
为了 什么 他 有 完毕 ,
但瓦尼当场被捕; 他非但没有对自己的所作所为表示悔意,

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfiːndɪʃ] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv]
seemed to take a fiendish pleasure in pointing out to them the remains of
似乎 到 拿 一个 邪恶的 乐趣 在 指向 出去 到 他们 这 遗迹 的
[ðə; ði] [ˈməːdəd] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ,
the murdered Countess ,
这 被谋杀 伯爵夫人 ,
他似乎带着一种邪恶的快感, 向他们指出被谋杀的伯爵夫人的遗骸。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [dɪˈfaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ʃer] [ɪn]
while at the same time he defied them to show that he had any share in
尽管 在 这 相同的 时间 他 违抗 他们 到 展示 那 他 有 任何 分享 在
[hɜːr; hər] [deθ] .
her death .
她 死亡 .
与此同时, 他却公然反驳他们, 否认自己与她的死有任何关系。

[ðə; ði] [dɪˈsperɪŋ] [ɡriːf] [ʌv; əv] [trɛˈsɪliən] ,
The despairing grief of Tressilian ,
这 绝望 悲伤 的 特雷西利安 ,
特雷西利安的绝望悲痛

[ɑːn] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæŋɡld] [ænd; ənd] [jet] [wɔːrm] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [soʊ]
on viewing the mangled and yet warm remains of what had lately been so
在 观看 这 残缺不全 和 然而 温暖的 遗迹 的 什么 有 最近 到过 所以
[ˈlʌvli] [ænd; ənd][soʊ] [bɪˈlʌvɪd] ,
lovely and so beloved ,
迷人的 和 所以 心爱 ,
看着眼前这残破却依然温暖的遗骸, 它曾经是如此美丽, 如此受人喜爱。

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˈrɔːli] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][hæv; həv][him; ɪm] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
was such that Raleigh was compelled to have him removed from the
曾是 这样的 那 罗利 曾是 被迫 到 有 他 已移除 从 这
[pleɪs] [baɪ] [fɔːrs] ,
place by force ,
地方 经过 力量 ;

情况如此糟糕，以至于罗利不得不动用武力将他驱逐出境。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] [əˈsuːmd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
while he himself assumed the direction of what was to be done .
尽管 他 他自己 假定 这 方向 的 什么 曾是 到 是 完毕 .

他本人则负责指导要做的事情。

[ˈvɑːrni] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [meɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstəri] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɔːr]
Varney , upon a second examination , made very little mystery either of the crime or
瓦尼 , 之上 一个 第二 考试 , 制成 非常 小的 神秘 任何一个 的 这 犯罪 或者
[ʌv; əv][ɪts] [ˈməʊtɪvz] ;
of its motives ;
的 它是 动机 ;

瓦尼在第二次审讯中，对犯罪本身及其动机几乎没有做出任何解释；

— [əˈledʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfræŋknəs] ,
— **alleging , as a reason for his frankness** ,
— 指控 , 作为 一个 原因 为了 他的 坦率 ,
——他声称，他坦率的原因如下：

[ðæt] [ðoʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈfest] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [əˈtætʃt] [tuː; tə][him; ɪm][baɪ]
that though much of what he confessed could only have attached to him by
那 尽管 很多 的 什么 他 坦白 可以 仅有的 有 随附的 到 他 经过
[səˈspɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

尽管他所坦白的许多事情只能通过怀疑才能与他联系起来，

[jet] [sʌtʃ] [səˈspɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [him; ɪm][ʌv; əv] [ˈlestərz]
yet such suspicion would have been sufficient to deprive him of Leicester's
然而 这样的 怀疑 会 有 到过 充足的 到 剥夺 他 的 莱斯特的
[ˈkɔːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

然而，这样的怀疑足以让他失去莱斯特城的信任。

[ænd; ænd][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtaʊərɪŋ] [plænz][ʌv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] .
and to destroy all his towering plans of ambition .
和 到 破坏 全部 他的 参天 计划 的 志向 .

并摧毁他所有宏伟的野心计划。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə][dræg][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ] [dɪˈɡreɪdɪd]
“ **I was not born , ” he said , “ to drag on the remainder of life a degraded**
“ 我 曾是 不是 出生 , ” 他 说 , “ 到 拖 在 这 余 的 生活 一个 退化的
[ˈaʊtkæst] ;
outcast ;
被排斥者 ;

“我生来就不是为了,”他说,“做一个卑微的弃儿度过余生;

[nɔːr] [wɪl] [aɪ][soʊ][daɪ] [ðæt] [maɪ] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [hɜːrd] .
nor will I so die that my fate shall make a holiday to the vulgar herd .
也不 将要 我 所以 死 那 我的 命运 将 制作 一个 假期 到 这 庸俗 一群 .

我也不会死得让庸俗之辈们为之欢呼雀跃。

” [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æprɪ'hend] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'zain] [ə'pɑ:n] [hɪm'self]
” From these words it was apprehended he had some design upon himself
” 从 这些 字 它 曾是 被捕 他 有 一些 设计 之上 他自己
,
!
,

从这些话中可以听出他另有所图。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l] [mi:nz] [baɪ] [wɪt] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid]
and he was carefully deprived of all means by which such could be carried
和 他 曾是 小心 被剥夺的 的 全部 方法 经过 哪个 这样的 可以 是 携带
[ˈɪntu:] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
into execution .
进入 执行 .

他被精心剥夺了所有可以用来执行此类计划的手段。

[bʌt; bət] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,
But like some of the heroes of antiquity ,
但 喜欢 一些 的 这 英雄 的 古代 ,
但就像古代的一些英雄一样,

[hi:; hi] ['kærid] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['pɔɪzn] ,
he carried about his person a small quantity of strong poison ,
他 携带 关于 他的 人 一个 小的 数量 的 强的 毒 ,
他身上携带少量剧毒药物。

[prɪ'perd] ['prɑ:bəbli] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [də'mi:triəs] - .
prepared probably by the celebrated Demetrius Alasco .
准备 大概 经过 这 著名 狄米特里 - .
很可能是由著名厨师德米特里·阿拉斯科烹制的。

[ˈhævɪŋ] ['swɑ:ləʊd] [ðɪs] ['pʊʃ(ə)n][ˈoʊvər] - [naɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz]
Having swallowed this potion over - night , he was found next morning dead in his
拥有 吞咽 这 药水 超过 - 夜晚 , 他 曾是 成立 下一个 早晨 死的 在 他的
[sel] ;
cell ;
细胞 ;

他当晚吞服了这种药剂，第二天早上人们发现他死在了牢房里；

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] ['ægəni] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['prezəntɪŋ] ,
nor did he appear to have suffered much agony , his countenance presenting ,
也不 做过 他 出现 到 有 遭受 很多 痛苦 , 他的 面容 呈现 ,
[ˈi:v(ə)n][ɪn] [deθ] ,
even in death ,
甚至 在 死亡 ,

他似乎也没有遭受太多痛苦，即使在死后，他的面容依然平静。

[ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsnɪrɪŋ] ['sɑ:rkæzəm] [wɪt] [wʌz; wəz] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [waɪl] [hi:; hi]
the habitual expression of sneering sarcasm which was predominant while he
这 习惯性的 表达 的 冷笑 讽刺 哪个 曾是 主要的 尽管 他
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

他生前经常流露出的那种冷嘲热讽的语气。

” [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] , ” [seθ] ['skɪptʃər] , ” [hæθ] [noʊ][bə:ndz][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] .
” The wicked man , ” saith Scripture , ” hath no bonds in his death .
” 这 邪恶 男人 , ” 赛斯说 圣经 , ” 有 不 债券 在 他的 死亡 .
圣经上说：“恶人死后不受捆绑。”

” [ðə; ði] [feit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:g] [ɪn] [ˈwɪkɪdnəs] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ʌnˈnoʊn] .
” The fate of his colleague in wickedness was long unknown .
” 这 命运 的 他的 同事 在 邪恶 曾是 长的 未知 :

“他的同伙作恶的命运一直无人知晓。”

[ˈkʌmnər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] ;
Cumnor Place was deserted immediately after the murder ;
库姆诺 地方 曾是 荒凉的 立即地 后 这 谋杀 ;

谋杀案发生后，库姆诺广场立刻空无一人；

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈdʌdlɪz] [ˈtʃeɪmbər] ,
for in the vicinity of what was called the Lady Dudley's Chamber ,
为了 在 这 附近 的 什么 曾是 称为 这 女士 达德利 商会 ,

因为就在被称为达德利夫人寝宫的附近，

[ðə; ði][dəˈmestiks] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [hɪr] [grəʊnz] , [ænd; ənd] [skri:mz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [su:pərˈnætʃrəl]
the domestics pretended to hear groans , and screams , and other supernatural
这 家政 假装 到 听到 呻吟 , 和 尖叫 , 和 其他 超自然

[ˈnɔɪzɪz] .

noises .
噪音 .

佣人们假装听到呻吟声、尖叫声和其他超自然的声音。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] , [ˈdʒænit] , [ˈhɪrɪŋ] [noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] ,
After a certain length of time , Janet , hearing no tidings of her father ,
后 一个 肯定 长度 的 时间 , 珍妮特 , 听力 不 消息 的 她 父亲 ,

过了一段时间，珍妮特一直没有收到父亲的消息，

[brˈkeɪm] [ðə; ði] [ʌnkənˈtroʊld] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] , [ænd; ənd] [kənˈfə:d] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ]
became the uncontrolled mistress of his property , and conferred it with
成为 这 不受控制 情妇 的 他的 财产 , 和 授予 它 和

[hɜ:r; hər][hænd][əˈpɑ:n] [ˈweɪlənd] ,

her hand upon Wayland ,
她 手 之上 韦兰 ,

她成了他财产的不受控制的女主人，并将财产亲手交给了韦兰。

[naʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsetld] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈhaʊshoʊld] .
now a man of settled character , and holding a place in Elizabeth's household .
现在 一个 男人 的 定居 特点 , 和 保持 一个 地方 在 伊丽莎白的 家庭 .

如今他已是一位性格稳重的人，并在伊丽莎白的家中占有一席之地。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bəʊθ] [ded] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ðæt] [ðer; ðər]
But it was after they had been both dead for some years that their
但 它 曾是 后 他们 有 到过 两个都 死的 为了 一些 年 那 他们的

[ˈeldɪst] [sʌn][ænd; ənd] [er] ,

eldest son and heir ,
长子 儿子 和 继承人 ,

但是在他们两人去世几年后，他们的长子和继承人.....

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈsɜ:rtʃɪz] [əˈbaʊt] [ˈkʌmnər] [hɔ:l] , [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈsi:kɹət] [ˈpæsɪdʒ] , [kloʊzd] [baɪ]
in making some researches about Cumnor Hall , discovered a secret passage , closed by
在 制作 一些 研究 关于 库姆诺 大厅 , 发现 一个 秘密 通道 , 关闭 经过

[æn; ən][ˈaɪərn] [dɔ:r] ,

an iron door ,
一个 铁 门 ,

在对库姆诺尔庄园进行一些研究时，发现了一条用铁门封闭的秘密通道。

[wɪtʃ] , ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [bed] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪ] ['dʌdlɪz] ['tʃeɪmbər] , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] **which , opening from behind the bed in the Lady Dudley's Chamber , descended to** 哪个 , 开幕 从 在后面 这 床 在 这 女士 达德利 商会 , 下降 到 [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [sel] , **a sort of cell ,** 一个 种类 的 细胞 ,

它从达德利夫人房间的床后打开，通往一个类似牢房的地方。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['aɪərən] [tʃest] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [gəʊld] , **in which they found an iron chest containing a quantity of gold ,** 在 哪个 他们 成立 一个 铁 胸部 包含 一个 数量 的 金子 , 他们在其中发现了一个铁箱，里面装着大量黄金。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['hjuːmən] ['skelɪt(ə)n] [stretʃt] [ə'bʌv] [aɪ 'tiː] . **and a human skeleton stretched above it .** 和 一个 人类 骨骼 拉伸 多于 它 . 上方横卧着一具人类骨架。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['æntəni] ['fɑːstər] [wəz; wəz] [naʊ] ['mænɪfest] . **The fate of Anthony Foster was now manifest .** 这 命运 的 安东尼 促进 曾是 现在 显现 . 安东尼·福斯特的命运已经注定。

[hiː; hi][hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] , [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - **He had fled to this place of concealment , forgetting the key of the spring -** 他 有 逃亡 到 这 地方 的 隐蔽 , 遗忘 这 钥匙 的 这 春天 - [lɔːk] ; **lock ;** 锁 ;

他逃到这个藏身之处，却忘记了弹簧锁的钥匙；

[ænd; ʌnd] ['biːɪŋ] [bɑːrd] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] **and being barred from escape by the means he had used for preservation** 和 存在 禁止 从 逃脱 经过 这 方法 他 有 用过的 为了 保存 [ʌv; əv] [ðæt] [gəʊld] , **of that gold ,** 的 那 金子 ,

而他用来保存黄金的手段却让他无法逃脱。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [soʊld][hɪz; ɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðer; ðər] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] . **for which he had sold his salvation , he had there perished miserably .** 为了 哪个 他 有 卖 他的 救恩 , 他 有 那里 遇难 惨痛地 . 他为了得到他所出卖的救赎，最终在那里悲惨地死去。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [graʊnz] [ænd; ʌnd] [skriːmz] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [də'mestɪks] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] **Unquestionably the groans and screams heard by the domestics were not entirely** 毫无疑问 这 呻吟 和 尖叫 听到 经过 这 家政 是 不是 完全 [ɪ'mædʒɪneri] , **imaginary ,** 假想 ,

毫无疑问，家政人员听到的呻吟声和尖叫声并非完全是想象出来的。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [ðəʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [retʃ] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['æɡəni] , [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] **but were those of this wretch , who , in his agony , was crying for relief** 但 是 那些 的 这 可怜虫 , WHO , 在 他的 痛苦 , 曾是 哭泣 为了 宽慰 [ænd; ʌnd] ['sʌkər] . **and succour .** 和 救助 . 但那些可怜的人，在痛苦中哭喊着求救和帮助。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['dredf(ə)] [feɪt] [pʊt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pɪriəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleʒərz]
The news of the Countess's dreadful fate put a sudden period to the pleasures
这 消息 的 这 伯爵夫人的 可怕 命运 放 一个 突然 时期 到 这 快乐
[ʌv; əv] ['kenəl,wɜ:θ] .
of Kenilworth .
的 肯尼尔沃思 .

伯爵夫人的悲惨遭遇让肯尼尔沃思的欢乐时光戛然而止。

[ˈlestər] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdəɾəb(ə)] [taɪm] [əˈbændənd] [hɪmˈself]
Leicester retired from court , and for a considerable time abandoned himself
莱斯特 退休 从 法庭 , 和 为了 一个 大量 时间 弃 他自己
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈmɔ:rs] .
to his remorse .
到 他的 悔恨 .

莱斯特退出了宫廷，并在相当长的一段时间里沉浸在悔恨之中。

[bʌt; bət][æz; əz] ['vɑ:ni] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ˌdekləˈreɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['stu:diəs] [tu:; tə] [spər] [ðə; ði]
But as Varney in his last declaration had been studious to spare the
但 作为 瓦尼 在 他的 最后的 宣言 有 到过 好学的 到 空闲的 这
['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] ,
character of his patron ,
特点 的 他的 赞助人 ,

但正如瓦尼在最后声明中谨慎地维护其赞助人名誉一样，

[ðə; ði] [ɜ:rl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ['ræðər] [ʌv; əv] [kəmˈpæ(ə)n] [ðæn; ðən] [rɪˈzentmənt] .
the Earl was the object rather of compassion than resentment .
这 伯爵 曾是 这 目的 相当 的 同情 比 怨恨 .

人们对伯爵更多的是同情而不是怨恨。

[ðə; ði] [kwɪ:n] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪˈkɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɔ:rt] ;
The Queen at length recalled him to court ;
这 女王 在 长度 召回 他 到 法庭 ;
女王最终召他回宫；

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ;
he was once more distinguished as a statesman and favourite ;
他 曾是 一次 更多的 杰出的 作为 一个 政治家 和 最喜欢的 ;

他再次展现出卓越的政治才能和受人爱戴的品质；

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and the rest of his career is well known to history .
和 这 休息 的 他的 职业 是出色地 已知 到 历史 .

而他职业生涯的其余部分则众所周知。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪˈtrɪbjətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪf] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]
But there was something retributive in his death , if , according to an
但 那里 曾是 某物 报复性的 在 他的 死亡 , 如果 , 根据 到 一个
[əˈkaʊnt] [ˈveri] ['dʒen(ə)rəli] [rɪˈsi:vɪd] ,
account very generally received ,
帐户 非常 一般来说 已收到 ,

但如果按照一种广为流传的说法，他的死带有某种报复的意味：

[aɪˈti:] [tʊk] [pleɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈswɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [wɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd]
it took place from his swallowing a draught of poison which was designed
它 采取 地方 从 他的 吞咽 一个 草稿 的 毒 哪个 曾是 设计
[baɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
by him for another person .
经过 他 为了 其他 人 .

这是因为他误服了自己为别人调制的毒药。

[ˈsiː] [noʊt] [naɪn] .
[**See Note 9**] .
[看 笔记 9] .

[参见注释9。

[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈlestər] .]
Death of the Earl of Leicester .]
死亡 的 这 伯爵 的 莱斯特 .]

莱斯特伯爵之死。

[sɜːr] [hjuː] [ˈrɑːb,sɑːrt][daɪd] [ˈveri] [suːn] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ˈhævɪŋ] [ˈsetld] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [ɑːn]
Sir Hugh Robsart died very soon after his daughter , having settled his estate on
先生 休 robsart 死亡 非常 很快 后 他的 女儿 , 拥有 定居 他的 财产 在
[trɛˈsɪliən] .
Tressilian .
特雷西利安 .

休·罗布萨特爵士在他女儿去世后不久也去世了，他将自己的遗产留给了特雷西利安。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ˈrʊrəl] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
But neither the prospect of rural independence ,
但 两者都不 这 前景 的 乡村的 独立 ,

但农村独立的前景既不乐观，也不乐观。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈfeɪvər] [wɪt] [ɪˈlɪzəbəθ] [held] [aʊt][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfaːləʊ]
nor the promises of favour which Elizabeth held out to induce him to follow
也不 这 承诺 的 偏爱 哪个 伊丽莎白 握住 出去 到 诱导 他 到 跟随
[ðə; ði] [kɔːrt] ,
the court ,
这 法庭 ,

伊丽莎白曾许诺给他一些好处，诱使他跟随宫廷，但这些承诺都落空了。

[kʊd; kəd] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [prəˈfaʊnd] [ˈmelənkəːli] .
could remove his profound melancholy .
可以 消除 他的 深刻的 忧郁 .

或许能消除他深深的忧郁。

[werˈevər] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪsˈfɪɡəd] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði]
Wherever he went he seemed to see before him the disfigured corpse of the
无论 他 去 他 似乎 到 看 前 他 这 毁容 尸体 的 这
[ˈɜːrli] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfek(ə)n] .
early and only object of his affection .
早期的 和 仅有的 目的 的 他的 感情 .

无论他走到哪里，似乎都能看到 he 早年唯一爱慕对象那具面目全非的尸体。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后，

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [prəˈvɪz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈfrendz] [ænd; ənd][oʊld] [ˈsɜːrvənt]
having made provision for the maintenance of the old friends and old servants
拥有 制成 条款 为了 这 维护 的 这 老的 朋友们 和 老的 仆人
[huː] [fɔːrmd] [sɜːr] [hjuːz] [ˈfæməli][æt; ət] - [hɔːl] ,
who formed Sir Hugh's family at Lidcote Hall ,
WHO 形成 先生 休的 家庭 在 - 大厅 ,

在为休爵士在利德科特庄园的老朋友和老仆人（他们构成了他的家人）的生活安排妥当之后，

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪm'baːkt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [frend] [ˈrɔːli] [fɔːr; fər][ðə; ði][vər'dʒɪniə][ˌekspeɪ'dɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
he himself embarked with his friend Raleigh for the Virginia expedition , and
他 他自己 启航 和 他的 朋友 罗利 为了 这 弗吉尼亚州 远征 , 和
,
:
:

他本人与朋友罗利一起参加了弗吉尼亚探险，并且

[jʌŋ] [ɪn] [ˈjɪrz] [bʌt; bət][oʊld][ɪn] [griːf] , [daɪd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][deɪ][ɪn] [ðæt] [ˈfɔːrən] [lænd] .
young in years but old in grief , died before his day in that foreign land .
年轻的 在 年 但 老的 在 悲伤 , 死亡 前 他的 天 在 那 外国的 土地 .

年轻却饱经沧桑，在那片异国他乡英年早逝。

[ʌv; əv] [ɪnˈfɪriər] [ˈpɜːsənz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [blaʊnts] [wɪt] [gruː] [braɪtə] [æz; əz]
Of inferior persons it is only necessary to say that Blount's wit grew brighter as
的 下 人 它 是 仅有的 必要的 到 说 那 布朗特的 有 生长 更亮 作为

[hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [ˈroʊzɪz][ˈfeɪdɪd] ;
his yellow roses faded ;
他的 黄色的 玫瑰 褪色 ;

对于品行低劣的人，只需说布朗特的才智随着他手中的黄玫瑰凋零而愈发闪耀；

[ðæt] , [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [kəˈmændər] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːrz] ,
that , doing his part as a brave commander in the wars ,
那 , 正在做 他的 部分 作为一个 勇敢的 指挥官 在这 战争 ,

他作为一名勇敢的指挥官，在战争中尽了自己的一份力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] [ðæn; ðən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he was much more in his element than during the short period of his
他 曾是 很多 更多的 在 他的 元素 比 期间 这 短的 时期 的 他的

[ˈfaːləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] ;
following the court ;
下列的 这 法庭 ;

与他之前短暂旁听法庭节目的那段时间相比，他现在如鱼得水；

[ænd; ənd] [ðæt] - [əˈkjuːt][ˈdʒɪːniəs] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfeɪvər] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn]
and that Flibbertigibbet's acute genius raised him to favour and distinction in
和 那 - 急性 天才 提高 他 到 偏爱 和 区别 在

[ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [bəʊθ][ʌv; əv] [ˈbʌːli] [ænd; ənd] [wɔːlsɪŋəmə] .
the employment both of Burleigh and Walsingham .
这 就业 两个都 的 伯利 和 沃尔辛厄姆 .

而弗利伯蒂吉贝特的敏锐才智使他在伯利和沃尔辛厄姆手下都获得了赏识和杰出地位。

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[noʊt] [wʌn] .
Note 1 .
笔记 1 .

注1.

[tʃert] . [aɪˈaɪˌaɪ] . — [ˈfɑːstər] , [ˈlæmbɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ber] .
Ch . III . — FOSTER , LAMBOURNE , AND THE BLACK BEAR .
ch . 三、 . — 促进 , 兰伯恩 , 和 这 黑色的 熊 .

第三章——福斯特、兰伯恩和黑熊。

[ɪf] [feɪθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] [ˈepɪtəːfs] ,
If faith is to be put in epitaphs ,
如果 信仰 是 到 是 放 在 墓志铭 ,

如果信仰要被铭刻在墓志铭上，

['æntəni] ['fɑːstər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [,reprɪ'zentɪd] [ɪn] **Anthony Foster was something the very reverse of the character represented in** 安东尼 促进 曾是 某物 这 非常 撤销 的 这 特点 代表 在 [ðə; ði]['naːv(ə)l] . **the novel** . 这 小说 .

安东尼·福斯特本人与小说中描绘的人物形象截然相反。

['æʃmoʊl] ['gɪvz] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːm] . **Ashmole gives this description of his tomb** . 阿什莫尔 给予 这 描述 的 他的 墓 .

阿什莫尔对他的陵墓有如下描述。

[aɪ]['kɑːpi][frʌm; frəm][ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] ['bəːkʃiə] , ['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - . **I copy from the ANTIQUITIES OF BERKSHIRE , vol . i . , p . 143 .** 我 复制 从 这 古董 的 伯克希尔 , 卷 . 我 . , p . - .

我抄自《伯克郡古迹》第一卷第143页。

“ [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsəl] [æt; ət] ['kʌmnər] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] [greɪ] **“ In the north wall of the chancel at Cumnor church is a monument of grey** ” 在 这 北 墙 的 这 圣坛 在 库姆诺 教会 是 一个 纪念碑 的 灰色的 ['mɑːrb(ə)l] , **marble** , 大理石 ,

“库姆诺教堂圣坛北墙上有一座灰色大理石纪念碑，

[wer'ɑːn] , [ɪn] [bræs] [pleɪts] , [ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɑːrmər] , **whereon , in brass plates , are engraved a man in armour** , 其中 , 在 黄铜 盘子 , 是 刻 一个 男人 在 盔甲 ,

其中，黄铜板上刻着一个身穿盔甲的人，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪmz] , [bəuθ] ['niːlɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fɔld] - **and his wife in the habit of her times , both kneeling before a fald - stoole** 和 他的 妻子 在 这 习惯 的 她 时代 , 两个都 跪着 前 一个 FALD - 斯图尔 , ； ； ,

他的妻子身着当时的服饰，两人都跪在一张折叠凳前。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [θriː] [sʌnz] ['niːlɪŋ] [brɪ'haɪnd][ðər; ðər] ['mʌðər] . **together with the figures of three sons kneeling behind their mother** . 一起 和 这 数据 的 三 儿子们 跪着 在后面 他们的 母亲 .

还有三个儿子跪在母亲身后的身影。

['ʌndər] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪz] [ðɪs] [ɪn'skrɪp(ə)n] : — **Under the figure of the man is this inscription** : — 在下面 这 数字 的 这 男人 是 这 题词 : —

在男子像下方刻有如下铭文：—

“ [æn'toʊniːəs] ['fɔːrstər] , [dʒenə'ris][dʒenə'rouəsə] ['praːpə'goʊ] , **“ ANTONIUS FORSTER , generis generosa propago** , ” 安东尼 福斯特 , 同类型 慷慨的 宣传 ,

“安东尼·福斯特，Generis Generosa propago，

- ['dɒmɪnəs] , - ['ɜːræt] . **Cumnerae Dominus , Bercheriensis erat** . - 多米努斯 , - 埃拉特 .

Cumnerae Dominus，Bercheriensis 时代。

['ɑːrmədʒər] , [ɑːr'mɪdʒərəʊs] - ['paːtriː][rɪ'kɑːrdəʊ] , **Armiger , Armigero prognatus patre Ricardo** , 持盾者 , 阿米杰罗 - 父亲 里卡多 ,

Armigero prognatus patre Ricardo，

[,kju ju 'aɪ][ˈkwa:ndəm] - - [ˈɜ:ræt] .
Qui quondam Iphlethae Salopiensis erat .
qui quondam - 埃拉特 .

Qui quondam Iphlethae Salopiensis 时代。

[ˈkwɔtjuə] [eks][ˈɪstɔʊ] - - [ˈnæti] ,
Quatuor ex isto fluxerunt stemmate nati ,
四重奏 前任 是 - 纳蒂 ,

Quatuor ex isto Fluxerunt Stemmate nati,

[eks][ˈɪstɔʊ][ænˈtoʊni:əs] - - [ˈkwɔ:təs] [ˈɜ:ræt] .
Ex isto Antonius stemmate quartus erat .
前任 是 安东尼乌斯 - 石英 埃拉特 .

Ex isto Antonius 的干品 quartus 时代。

[ˈmɛnt] [sægæks] , [æniˈmoʊ] - , [ˈkɔ:rpɔ:r] - ,
Mente sagax , animo precellens , corpore promptus ,
mente 萨加克斯 , 动漫 - , 身体 - ,

Mente sagax、animo precellens、corpore protus、

[ɛləkwɪ] [ˈdʌlkɪs] , [ɔ:r] - [ˈɜ:ræt] .
Eloquii dulcis , ore disertus erat .
雄辩 甜心 , 矿石 - 埃拉特 .

Eloquii dulcis, 矿石 disertuserat。

[ɪn][fæktɪs][proʊb:təs] ; [fju:ɪt][ɪn] - - [venʌstəs] ,
In factis probitas ; fuit in sermone venustas ,
在 事实 普罗比塔斯 ; 水果 在 - 维纳斯塔斯 ,

事实上, probitas; 维努斯塔斯布道中的结果,

[ɪn] - - [ˈgrævɪtɑ:sˌgrævɪtæəs] , - - [ˈfaɪdz] ,
In vultu gravitas , religione fides ,
在 - 庄重 , - 信仰 ,

本着严肃的态度, 宗教信仰,

[ɪn][peɪtri:əm][ˈpaɪəta:s, pjeɪˈta:s] , [ɪn] - - [ˈgrɑ:tə][voʊlʌntɑ:s] ,
In patriam pietas , in egenos grata voluntas ,
在 帕特里亚姆 圣母怜子 , 在 - grata 自愿 ,

在 Patriam Pietas 中, 在 Egenos grata voluntas 中,

- - - [ˈboʊnɪs] .
Accedunt reliquis annumeranda bonis .
- - - 博尼斯 .

Accedun reliquis annumeranda bonis。

[es 'aɪ][kwɒd] [kʊŋktə] - , - [nɑ:n][ˈɑ:mnɪə] - ,
Si quod cuncta rapit , rapuit non omnia Lethum ,
硅 狸 坎塔 - , - 非 奥米尼亚 - ,

Si quod cuncta rapit, rapuit nonomnia Lethum,

[es 'aɪ][kwɒd] [mɔ:z] - , [vi:vi:də][ˈfɑ:mə] [ˈdɛdɪt] .
Si quod Mors rapuit , vivida fama dedit .
硅 狸 莫尔斯 - , 维达 著名 编辑 .

Si quod Mors rapuit, vivima fama deedit。

“ [ðɪ:z] [və:sɪz] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ɑ:r; ər] [rɪt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [tu:] [baɪ] [tu:] , [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : —
“ These verses following are writ at length , two by two , in praise of him : —
” 这些 诗句 下列的 是 写 在 长度 , 二 经过 二 , 在 称赞 的 他 : —

“以下这些诗句是两两一组, 详细地赞美他: ——

“ [ɑ:ˈgju:t] - - [pri:tendɪr] -
“ Argute resonas Cithare pretendere chordas
” 辩论 - - 冒充者 -

“Argute resonas Cithare 假弦

[nɒʊvɪt] , [et][er'ʊʊ.ni.ə] - ['laɪrə] .
Novit , et Aonia concrepuisse Lyra .
诺维特 , 等 阿奥尼亚 - 莱拉 .

Novit, et Aonia concrepuisse Lyra。

- ['tɛrə, 'tɛr] - - ['plæntəs] ;
Gaudebat terre teneras defigere plantas ;
- 土地 - - 植物 ;

Gaudebat terre teneras defigere plantas；

[et]['mɪrə] - - [ɑ:r'teɪ][doʊmoʊz]
Et mira pulchras construere arte domos
等 米拉 - - 艺术 穹顶

Et mira pulchras construere domos 艺术

[kəm'pɑ:zɪtə] ['vɛəriəs]['lɪŋgwə] [fɔrmɛr] -
Composita varias lingua formare loquelas
复合 各种 语言 形式 -

组合花

['dɑ:ktəs] , [et] - - ['mʌltə] ['mænu:] .
Doctus , et edocta scribere multa manu .
博士 , 等 - - 穆尔塔 曼努 .

Doctus, et edocta scribere multa manu。

" [ðə; ðɪ][ɑ:rmz]['ʊʊvər][,aɪ 'ti:] [ðʌs] : —
" **The arms over it thus : —**
" 这 武器 超过 它 因此 : —

“手臂覆盖着它，如下所示：——

[kwɔ:rt] .
Quart .
夸脱 .

夸脱。

[aɪ] . [θri:] ['hʌntɜ:z] [hɔ:rnz] [strɪŋd] .
I . 3 HUNTER'S HORNS stringed .
我 . 3 猎人的 角 弦 .

I. 3 猎人号角（带弦）。

[i:] . [θri:] ['pɪnjənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɔɪnts] ['ʌpwərdz] .
II . 3 PINIONS with their points upwards .
二 . 3 小齿轮 和 他们的 积分 向上 .

二、3个小齿轮，尖端向上。

" [ðə; ðɪ][krest][ɪz][ə; eɪ][stæg] ['kaʊtʃənt] , ['vʌlnəreɪt] [θru:] [ðə; ðɪ] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] ['æroʊ] ;
" **The crest is a STAG couchant , vulnerated through the neck by a broad arrow ;**
" 这 波峰 是 一个 麋 卧倒 , 脆弱的 通过 这 脖子 经过 一个 广阔 箭 ;

“纹章图案为一只卧鹿，颈部被一支宽箭射穿；

[ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ɪz][ə; eɪ] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
on his side is a MARTLETT for a difference .
在 他的 边 是 一个 - 为了 一个 不同之处 .

他那边是一辆与众不同的 MARTLETT。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [,mɑ:nju'ment(ə)] [ɪn'skrɪp(ə)n] [,aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] ['æntəni] ['fɑ:stər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
" **From this monumental inscription it appears that Anthony Foster , instead of**
" 从 这 宏伟的 题词 它 出现 那 安东尼 促进 , 反而 的
['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['vʌlgər] ,
being a vulgar ,
存在 一个 庸俗 ,

从这块纪念碑上的铭文可以看出，安东尼·福斯特并非庸俗之人，

[loʊ] - [bred] , [ˌpjʊrɪˈtænɪk(ə)] [tʃɜːrɪ] , [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd]
low - bred , puritanical churl , was , in fact , a gentleman of birth and
低的 - 繁殖 , 清教徒式的 吝啬鬼 , 曾是 , 在 事实 , 一个 绅士 的 出生 和
[kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

那个出身低微、思想保守的粗鄙之人，实际上是一位有教养、有风度的绅士。

[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈhɔːrtɪkʌltʃər] , [æz; əz][ˈɔːlsʊʊ][ɪn]
distinguished for his skill in the arts of music and horticulture , as also in
杰出的 为了 他的 技能 在 这 艺术 的 音乐 和 园艺 , 作为 还 在
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
languages :
语言 :

他因在音乐、园艺和语言方面的才能而闻名。

[ɪn][soʊ][faːr] , [ˈðerfɔːr] ,
In so far , therefore ,
在 所以 远的 , 所以 ,

因此，到目前为止，

[ðə; ði] [ˈæntəni] [ˈfaːstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊməns][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [ˈkɑːmən]
the Anthony Foster of the romance has nothing but the name in common
这 安东尼 促进 的 这 浪漫 有 没有什么 但 这 姓名 在 常见的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈriːəl][ˌɪndrɪvɪdʒuəl] .
with the real individual .
和 这 真实的 个人 :

这部爱情小说中的安东尼·福斯特与现实中的安东尼·福斯特除了名字之外，没有任何共同之处。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃærəti] , [bəˈneɪvələns] ,
But notwithstanding the charity , benevolence ,
但 虽然 这 慈善机构 , 仁 ,

但是，尽管有慈善和仁慈，

[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] [ɪmˈpjuːtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv] [greɪ] [ˈmɑːrb(ə)] [tuː; tə][ɪts] [ˈtenənt] ,
and religious faith imputed by the monument of grey marble to its tenant ,
和 宗教 信仰 估算 经过 这 纪念碑 的 灰色的 大理石 到 它是 租户 ,
[ˌɪtʃ ˈɪn ˈtʃɑːrɪtɪ] ,
以及这座灰色大理石纪念碑赋予其居住者的宗教信仰。

[trəˈdɪ](ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsiːkrət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
tradition , as well as secret history ,
传统 , 作为 出色地 作为 秘密 历史 ,

传统以及秘史

[neɪmz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈeɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]
names him as the active agent in the death of the Countess ; and it
姓名 他 作为 这 积极的 代理人 在 这 死亡 的 这 伯爵夫人 ; 和 它

[ɪz] [ˈædɪd] [ðæt] ,
is added that ,
是 额外 那 ,

指认他是伯爵夫人死亡的直接凶手；并且还补充说，

[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl][ænd; ənd] [kənˈvɪviəl] [ˈɡælənt] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [ɪnˈfɜːr][frʌm; frəm]
from being a jovial and convivial gallant , as we may infer from
从 存在 一个 欢乐的 和 欢快的 英勇 , 作为 我们 可能 推断 从
[sʌm; səm] [ɪkˈspreʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈepɪtæf] ,
some expressions in the epitaph ,
一些 表达式 在 这 墓志铭 ,

从墓志铭中的一些措辞可以看出，他生前是一位开朗友善、热情好客的绅士。

[hiː; hi] [sʌŋk] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈfeit(ə)l] [diːd] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈgluːmi] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][ˈhæbɪts] , **he sunk , after the fatal deed , into a man of gloomy and retired habits ,** 他 沉没 , 后 这 致命的 契据 , 进入 一个 男人 的 阴沉 和 退休 习惯 , 在犯下那件致命罪行之后, 他变得郁郁寡欢, 孤僻寡言。

[huːz] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt][hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] **whose looks and manners indicated that he suffered under the pressure of** 谁 看起来 和 礼仪 表明的 那 他 遭受 在下面 这 压力 的 [sʌm; səm] [əˈtrʊʃəs] [ˈsiːkrət] . **some atrocious secret .** 一些 极其恶劣 秘密 . 他的外貌和举止表明他承受着某种可怕秘密带来的压力。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈlæmbɔːrɪn] [ɪz] [stɪl] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] , **The name of Lambourne is still known in the vicinity ,** 这 姓名 的 兰伯恩 是 仍然 已知 在 这 附近 , 兰伯恩这个名字在附近地区仍然为人所知。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][klæn] [pɑːrˈteɪk] [ðə; ði][ˈhæbɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [neɪm] , **and it is said some of the clan partake the habits , as well as name ,** 和 它 是 说 一些 的 这 氏族 参加 这 习惯 , 作为 出色地 作为 姓名 , 据说该氏族中的一些成员不仅继承了这些习俗, 还沿用了这些名字。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈlæmbɔːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊməns] . **of the Michael Lambourne of the romance .** 的 这 迈克尔 兰伯恩 的 这 浪漫 . 迈克尔·兰伯恩的浪漫故事。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] [ˈleɪtli] [ˈməːdəd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [aʊtˈduːɪŋ] [ˈmaɪk(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , **A man of this name lately murdered his wife , outdoing Michael in this respect ,** 一个 男人 的 这 姓名 最近 被谋杀 他的 妻子 , 超越 迈克尔 在 这 尊重 , 最近, 一个同名男子谋杀了他的妻子, 在这方面比迈克尔更甚。

[huː] [ˈoʊnli][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn] . **who only was concerned in the murder of the wife of another man .** WHO 仅有的 曾是 担心的 在 这 谋杀 的 这 妻子 的 其他 男人 . 他只关心谋杀另一个男人的妻子。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][eɪ diːˈdiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɑːli] [blæk] [ber] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] **I have only to add that the jolly Black Bear has been restored to his** 我 有 仅有的 到 添加 那 这 快乐的 黑色的 熊 有 到过 恢复 到 他的 [prɪˈdɑːmɪnəns] [ˈoʊvər] [boʊl] [ænd; ənd][ˈbɑːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌmnər] . **predominance over bowl and bottle in the village of Cumnor .** 优势 超过 碗 和 瓶子 在 这 村庄 的 库姆诺 . 我只想补充一点, 快乐的黑熊已经恢复了它在库姆诺村的碗和瓶子上的统治地位。

[noʊt] [tuːˈtuː] . **Note 2 .** 笔记 2 .

[tʃert] . **Ch .** ch . 第

[ɛks.ərɪˈaɪ.ərɪ] . — [ˈledʒənd] [ʌv; əv] [ˈweɪlənd] [smiθ] . **XIII . — LEGEND OF WAYLAND SMITH .** 十三 . — 传奇 的 韦兰 史密斯 . XIII.—韦兰·史密斯的传说。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'fɪ:t] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['ælfred] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnɪ] [ɪn'veɪdəz][ɪz] [sed] [baɪ]['mɪstər] . [gɔːf]
The great defeat given by Alfred to the Danish invaders is said by Mr . Gough
这 伟大的 击败 给定 经过 阿尔弗雷德 到 这 丹麦语 入侵者 是 说 经过 先生 : 高夫
[tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [nɪr] ['æʃdaʊn] ,
to have taken place near Ashdown ,
到 有 已采取 地方 靠近 阿什当 ,
据高夫先生所述, 阿尔弗雷德大帝给予丹麦入侵者惨败的战役发生在阿什当附近。

[ɪn] ['bə:kʃɪə] .
in Berkshire .
在 伯克郡 .

在伯克郡。

“ [ðə; ði] ['berɪəl] [pleɪs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['deɪnɪ] [tʃɪ:f] , [huː] [wʌz; wəz][sleɪn][ɪn] [ðɪs] [faɪt] ,
“ **The burial place of Baereg , the Danish chief , who was slain in this fight ,**
“ 这 葬礼 地方 的 - , 这 丹麦语 首席 , WHO 曾是 被杀 在 这 斗争 ,
“丹麦首领贝雷格的墓地, 他在这场战斗中阵亡,

[ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,
is distinguished by a parcel of stones , less than a mile from the hill ,
是 杰出的 经过 一个 包裹 的 石头 , 较少的 比 一个 英里 从 这 爬坡道 ,
它的显著特征是距离山丘不到一英里的一片石头。

[set][ɑːn] [edʒ] , [ɪn'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] ['sʌmwʌt] [reɪzɪd] .
set on edge , enclosing a piece of ground somewhat raised .
放 在 边缘 , 封闭 一个 片 的 地面 有些 提高 .

竖立放置, 围成一块略微隆起的地面。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'streməti] [stænd] [θriː] ['skwerɪ] [flæt] [stoʊnz] ,
On the east side of the southern extremity stand three squarish flat stones ,
在 这 东方 边 的 这 南部 末端 站立 三 方方正正的 平坦的 石头 ,
在南端东侧, 矗立着三块方形的扁平石头。

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fiːt] ['oʊvər] ['iːðər] [wei] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ,
of about four or five feet over either way , supporting a fourth ,
的 关于 四 或者 五 脚 超过 任何一个 方式 , 支持 一个 第四 ,
两侧各延伸约四五英尺, 支撑着第四个,

[ænd; ənd] [naʊ] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['vʌlgər] ['weɪlənd] [smɪθ] ,
and now called by the vulgar WAYLAND SMITH ,
和 现在 称为 经过 这 庸俗 韦兰 史密斯 ,

现在被粗俗的韦兰·史密斯称为

[frʌm; frəm][æn; ən]['aɪd(ə)] [trə'dɪ(ə)n] [ə'baʊt] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)] [smɪθ] [ri'pleɪsɪn] [lɔːst] [hɔːrs] - [ʃuːz]
from an idle tradition about an invisible smith replacing lost horse - shoes
从 一个 闲置的 传统 关于 一个 无形的 史密斯 替换 丢失的 马 - 鞋
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

源于一个关于隐形铁匠在那里更换丢失的马蹄铁传说。

” — [gɑːfs] [ɪ'dɪŋ] [ʌv; əv] ['kæmdənz] [brɪ'tæniə] , ['vɑːl] . [aɪ] . ,
” — **GOUGH'S edition of CAMDEN'S BRITANNIA , vol . i . ,**
” — 高夫的 版 的 卡姆登的 不列颠尼亚 , 卷 . 我 . ,
——高夫版《卡姆登不列颠百科全书》第一卷

[piː] . - .
p . 221 .
p . - .

[ðə; ði][ˈpɑ:pjələɹ] [bɪˈli:f] [stɪl] [riˈteɪnz] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld][ˈledʒənd] , [wɪtʃ] ,
The popular belief still retains memory of this wild legend , which ,
这 受欢迎的 信仰 仍然 保留 记忆 的 这 荒野 传奇 , 哪个 ,
人们至今仍保留着这个离奇传说的记忆,

[kəˈnektɪd] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪniʃ] [ˈseplkər] ,
connected as it is with the site of a Danish sepulchre ,
连接 作为 它 是 和 这 地点 的 一个 丹麦语 坟墓 ,
它与一座丹麦墓地相连,

[meɪ] [hæv; həv] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈledʒənd] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɔ:rdəɹn] [ˈdwɛɪ.gəʊ] , [hu:]
may have arisen from some legend concerning the northern Duergar , who
可能 有 出现 从 一些 传奇 有关 这 北方 杜尔加 , who
[riˈzaidɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
resided in the rocks ,
居住地 在 这 岩石 ,
可能源于关于居住在岩石中的北方矮人的某个传说,

[ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈwɜ:rkəɹz] [ɪn] [sti:l] [ænd; ənd][ˈaɪəɹn] .
and were cunning workers in steel and iron .
和 是 狡猾 工人 在 钢 和 铁 .
他们是钢铁行业的狡猾工人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [biˈli:vð] [ðæt] [ˈweɪlənd] [ˈsmɪθs] [fi:] [wʌz; wəz] [ˈsɪkspens] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌnˈlaɪk] [ˈʌðəɹ]
It was believed that Wayland Smith's fee was sixpence , and that , unlike other
它 曾是 相信 那 韦兰 史密斯 费用 曾是 六便士 , 和 那 , 与众不同 其他
[ˈwɜ:kməɹ] ,
workmen ,
工人 ,
人们认为韦兰·史密斯的工钱是六便士, 而且, 与其他工人不同,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfendɪd] [ɪf] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fəɹd] .
he was offended if more was offered .
他 曾是 被冒犯了 如果 更多的 曾是 提供 .
如果对方提供更多, 他会感到被冒犯。

[ʌv; əv] [leɪt] [hɪz; ɪz][ˈɔfəsəz, ɔfəsɪz][hæv; həv] [bɪn] [əˈgen] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈmeməri] ; [bʌt; bət][ˈfɪk(ə)n] [hæz; həz]
Of late his offices have been again called to memory ; but fiction has
的 晚的 他的 办公室 有 到过 再次 称为 到 记忆 ; 但 小说 有
[ɪn] [ðɪs] ,
in this ,
在 这 ,
近来, 他的职务又被重新提起; 但小说在这方面却并非如此。

[æz; əz][ɪn] [ˈʌðəɹ] [ˈkeɪsɪz] , [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbəɹti] [tu:; tə] [ˈpɪlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ɹz] [ʌv; əv][ˈɔ:rəl] [trəˈdɪ(ə)n] .
as in other cases , taken the liberty to pillage the stores of oral tradition .
作为 在 其他 案例 , 已采取 这 自由 到 掠夺 这 商店 的 口服 传统 .
与其他案例一样, 肆意掠夺口头传统的宝库。

[ðɪs] [ˈmɑ:njumənt][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˈeɪnfənt] ,
This monument must be very ancient ,
这 纪念碑 必须 是 非常 古老的 ,
这座纪念碑一定非常古老。

[fɔ:r; fəɹ][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈkaɪndli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][em ˈi:][ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][æɹ; ən]
for it has been kindly pointed out to me that it is referred to in an
为了 它 有 到过 亲切地 尖 出去 到 我 那 它 是 指 到 在 一个
[ˈeɪnfənt] [ˈsæksn] [ˈtʃɑ:rtəɹ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlændmɑ:rk] .
ancient Saxon charter as a landmark .
古老的 撒克逊 宪章 作为 一个 地标 .
因为有人好心地指出, 在古代撒克逊人的一份宪章中, 它被提及为地标。

[ðə; ði][ˈmɑːnjumənt][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [klɪrd] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [kənˈsɪdəɹəbli] [mɔːr]
The monument has been of late cleared out , and made considerably more
这 纪念碑 有 到过 的 晚的 已清除 出去 , 和 制成 相当 更多的
[kənˈspɪkjʊəs] .
conspicuous .
显眼的 .

最近，这座纪念碑被清理干净，变得更加显眼。

[noʊt] [θriː] .
Note 3 .
笔记 3 .

注3.

[tʃeɪtʃ] . [ˌeks,ɑɪˈviː] . — [ˈlestər] [ænd; ənd] [ˈsʌsɪks] .
Ch XIV — LEICESTER AND SUSSEX .
ch 十四 : — 莱斯特 和 苏塞克斯 .

第十四章——莱斯特和苏塞克斯。

[ˈnɔːntən] [ˈɡɪvz] [juːˈes] [ˈnuːməɹəs] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪtʃ]
Nauntton gives us numerous and curious particulars of the jealous struggle which
诺顿 给予 我们 很多的 和 好奇的 细节 的 这 嫉妒的 斗争 哪个
[tʊk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈrætklɪf] ,
took place between Ratcliffe ,
采取 地方 之间 拉特克利夫 ,

诺顿为我们提供了拉特克利夫之间嫉妒斗争的诸多奇特细节，

[ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈlestər] .
Earl of Sussex , and the rising favourite Leicester .
伯爵 的 苏塞克斯 , 和 这 上升 最喜欢的 莱斯特 .

苏塞克斯伯爵，以及冉冉升起的夺冠热门莱斯特。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdeθbed] ,
The former , when on his deathbed ,
这 以前的 , 什么时候 在 他的 临终 ,

前者在临终之际，

[prɪˈdɪktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [ðæt][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] ([soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ˈlestər] ,
predicted to his followers that after his death the gipsy (so he called Leicester ,
预测 到 他的 追随者 那 后 他的 死亡 这 吉普赛人 (所以 他 称为 莱斯特 ,
[ˈdʒɪpsɪ] [ˈsoʊ] [ˈhiː] [ˈhi] [kɔːld] [ˈlestər])
向他 的追随者 预言，在他死后，吉普赛人（他称之为莱斯特）

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑːrk][kəmˈplek(ə)n]) [wʊd] [pruːv] [tuː] [ˈmeni] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
from his dark complexion) would prove too many for them .
从 他的 黑暗的 肤色) 会 证明 也 许多 为了 他们 .

（因为他肤色黝黑）对他们来说数量太多了。

[noʊt] [fɔːr] .
Note 4 .
笔记 4 .

注4。

[tʃeɪtʃ] . [ˌeks,ɑɪˈviː] . — [sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈrɔːli] .
Ch XIV — SIR WALTER RALEIGH .
ch 十四 : — 先生 沃尔特 罗利 .

第十四章——沃尔特·雷利爵士。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈtendənts] [ænd; ənd][ədˈhɪərənts][ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə]
Among the attendants and adherents of Sussex , we have ventured to
之中 这 服务员 和 信徒 的 苏塞克斯 , 我们 有 冒险 到
[ɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈrɔːli] ,
introduce the celebrated Raleigh ,
介绍 这 著名 罗利 ,

在苏塞克斯的追随者和拥护者中，我们大胆地介绍了著名的雷利。

[ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ['feɪvər] .
in the dawn of his court favour .
在 这 黎明 的 他的 法庭 偏爱 .

在他初获朝廷宠信之时。

[ɪn] ['ɔ:brɪz] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['kjəriəs] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['rɔ:li]
In Aubrey's Correspondence there are some curious particulars of Sir Walter Raleigh
在 奥布里的 一致 那里 是 一些 好奇的 细节 的 先生 沃尔特 罗利
.
.
.

奥布里的信件中记载了一些关于沃尔特·雷利爵士的奇特细节。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , ['hænsəm] , [boʊld][mæn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ni:v] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi]
“ **He was a tall , handsome , bold man ; but his naeve was that he**
“ 他 曾是 一个 高的 , 英俊的 , 大胆的 男人 ; 但 他的 天真 曾是 那 他
[wʌz; wəz] ['dæmnəbli] [praʊd] .
was damnably proud .
曾是 该死的 自豪的 .

“他身材高大，相貌英俊，胆识过人；但他天真无知的地方在于他极其骄傲。”

[oʊld][sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['hɑ:li] [ʌv; əv] ['bræmptən] ['braɪən]['kæs(ə)l] , [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] ,
Old Sir Robert Harley of Brampton Brian Castle , who knew him ,
老的 先生 罗伯特 哈雷 的 布兰普顿 布莱恩 城堡 , WHO 知道 他 ,
布兰普顿的老罗伯特·哈利爵士，布莱恩·卡斯尔认识他，

[wʊd] [seɪ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwestʃən] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊdɪst] , [sɜ:r] ['wɔ:ltər] [ɔ:r][sɜ:r]
would say it was a great question who was the proudest , Sir Walter or Sir
会 说 它 曾是 一个 伟大的 问题 WHO 曾是 这 最引以为豪 , 先生 沃尔特 或者 先生
['tɒməs] ['oʊvər,beri] ;
Thomas Overbury ;
托马斯 埋藏 ;

我认为这是一个很好的问题，究竟是沃尔特爵士更自豪，还是托马斯·奥弗伯里爵士更自豪；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [ɪn][sɜ:r] ['tɑ:məsɪz] [saɪd] .
but the difference that was , was judged in Sir Thomas's side .
但 这 不同之处 那 曾是 , 曾是 评判 在 先生 托马斯的 边 .
但这种差异，最终还是被托马斯爵士那边认定为有利。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pɑ:rlər] [æt; ət] ['daʊn,tɑ:n] , [æt; ət]['mɪstər] . ['rɔli:z] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pi:s] ,
In the great parlour at Downton , at Mr . Raleigh's , is a good piece ,
在 这 伟大的 客厅 在 唐顿庄园 , 在 先生 . 罗利 , 是 一个 好的 片 ,
在唐顿庄园的大客厅里，在雷利先生的客厅里，摆放着一件不错的家具。

[æn; ən][ə'ɾɪdʒən(ə)][ʌv; əv][sɜ:r] ['wɔ:ltər] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['sætn] ['dʌblət] , [ɔ:l] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ]
an original of Sir Walter , in a white satin doublet , all embroidered with rich
一个 原来的 的 先生 沃尔特 , 在 一个 白色的 缎 双联体 , 全部 绣花 和 富有的
[pɜ:rlz] ,
pearls ,
珍珠 ,

沃尔特爵士的原版服装，身穿白色缎面双排扣上衣，上面绣满了华丽的珍珠。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [rɪtʃ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [pɜ:rlz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
and a mighty rich chain of great pearls about his neck .
和 一个 强大的 富有的 链 的 伟大的 珍珠 关于 他的 脖子 .
他的脖子上戴着一条非常华丽的珍珠项链。

[ðə; ði][oʊld] ['sɜ:vənt] [hæv; həv][toʊld][,em 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl] [pɜ:rlz] [wɜ:r; wər] [nɪr] [æz; əz][big][æz; əz]
The old servants have told me that the real pearls were near as big as
这 老的 仆人们 有 讲述 我 那 这 真实的 珍珠 是 靠近 作为 大的 作为
[ðə; ði] ['peɪntɪd] [wʌnz] .
the painted ones .
这 绘 一个 :

老仆人们告诉我，真正的珍珠和彩绘的珍珠差不多一样大。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)]['æspekt] , [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] [haɪ] ['fɔ:rhed] , [lɔ:ŋ] - [feɪst] ,
He had a most remarkable aspect , an exceeding high forehead , long - faced ,
他 有 一个 最多 卓越 方面 , 一个 超过 高的 前额 , 长的 - 面对 ,
[ænd; ənd]['saʊər] - ['aɪlɪd] .
and sour - eyed .
和 酸的 - 眼睑 :

他相貌十分奇特，额头很高，脸型很长，眼皮耷拉着。

[ə; eɪ]['ri:bəs][ɪz] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] : —
A rebus is added to this purpose : —
一个 谜语 是 额外 到 这 目的 : —
为此，添加了一个谜语： —

[ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌmək] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [dɪs'greɪs] ,
The enemy to the stomach , and the word of disgrace ,
这 敌人 到 这 胃 , 和 这 单词 的 耻辱 ,
敌人的毒害，以及耻辱的言语，

[ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊld] [feɪs] .
Is the name of the gentleman with the bold face :
是 这 姓名 的 这 绅士 和 这 大胆的 脸 :
那位脸色粗犷的先生叫什么名字？

[sɜ:r][ˈwɔ:ltər] ['rɒli:z] [bɪrd] [tɜ:rnd] [ʌp] ['nætʃ(ə)rəli] ,
Sir Walter Raleigh's beard turned up naturally ,
先生 沃尔特 罗利 胡须 转向 向上 自然 ,
沃尔特·雷利爵士的胡子是自然生长的。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['gælən(t)s][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
which gave him an advantage over the gallants of the time ,
哪个 给予 他 一个 优势 超过 这 豪侠 的 这 时间 ,
这使他在当时的众多绅士中脱颖而出。

[hu:z] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rbɜ:z] [ɑ:rt][tu:; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [er]
whose moustaches received a touch of the barber's art to give them the air
谁 胡子 已收到 一个 触碰 的 这 理发师 艺术 到 给 他们 这 空气
[ðən] [moʊst][əd'maɪəd] . — [si:] ['ɔ:brɪz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ,
then most admired . — See AUBREY'S CORRESPONDENCE ,
然后 最多 钦佩 : — 看 奥布里的 一致 ,
他们的胡须经过理发师的精心修剪，呈现出当时最受推崇的姿态。——参见奥布里书信集

['vɑ:l] . [i:] . , [pɑ:rt] [i:] . , [pi:] . - .
vol . ii . , part ii . , p . 500 :
卷 . 二、 . , 部分 二、 . , p . - .
卷二，第二部分，第500页。

[noʊt] [faɪv] .
Note 5 :
笔记 5 :
注5.

[tʃeɪtʃ] . ['eks'vi:] . — [kɔ:rt] ['feɪvər] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['rɒli:] .
Ch . XV . — COURT FAVOUR OF SIR WALTER RALEIGH .
ch . 十五 . — 法庭 偏爱 的 先生 沃尔特 罗利 :
第十五章——沃尔特·雷利爵士的宫廷恩惠。

[ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [ɪz][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd]
The gallant incident of the cloak is the traditional account of this celebrated
这 英勇 事件 的 这 披风 是 这 传统的 帐户 的 这 著名
[ˈsteɪtsmənz] [raɪz][æt; ət] [kɔ:rt] .
statesman's rise at court .
政治家的 上升 在 法庭 ；

关于这位著名政治家在宫廷中崛起的披风事件，是传统的叙述方式。

[nʌn] [ʌv; əv] [ˈlɪzəbəθs] [ˈkɔ:ti:əz] [nu:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [tu:; tə]
None of Elizabeth's courtiers knew better than he how to make his court to
没有任何 的 伊丽莎白的 朝臣 知道 更好的 比 他 如何 到 制作 他的 法庭 到
[hɜ:r; həɾ][ˈpɜ:rsən(ə)][ˈvænəti] ,
her personal vanity ,
她 个人的 虚荣 ,
伊丽莎白的朝臣中，没有人比他更懂得如何让朝臣们迎合她的个人虚荣心。

[ɔ:r][kʊd; kəd] [mɔ:r] [ˈdʒʌstli] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ðə; ði] [ˈkwa:ntəti] [ʌv; əv] [ˈflætəri] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
or could more justly estimate the quantity of flattery which she could
或者 可以 更多的 公正地 估计 这 数量 的 奉承 哪个 她 可以
[kɑ:ndɪˈsend] [tu:; tə] [ˈswa:ləʊ] .
condescend to swallow .
屈尊 到 吞 ；

或者更准确地说，她可以估算出自己能够屈尊接受的奉承的数量。

[ˈbi:ɪŋ] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [əˈfens] ,
Being confined in the Tower for some offence ,
存在 受限 在 这 塔 为了 一些 罪行 ,
因犯下某种罪行而被囚禁在塔楼中

[ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [pæs] [tu:; tə] [ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ][ɪn][hɜ:r; həɾ]
and understanding the Queen was about to pass to Greenwich in her
和 理解 这 女王 曾是 关于 到 经过 到 格林威治 在 她
[bɑ:rdʒ] ,
barge ,
驳船 ,
得知女王即将乘驳船前往格林威治，

[hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] , [æt; ət] [wətˈevər] [ˈdɪstəns] ,
he insisted on approaching the window , that he might see , at whatever distance ,
他 坚持 在 接近 这 窗户 , 那 他 可能 看 , 在 任何 距离 ,
他坚持要走到窗边，无论距离多远，都想看看外面的世界。

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] , [ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊ:ɪf(ə)] [ˈɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɔ:r] [ɑ:n]
the Queen of his Affections , the most beautiful object which the earth bore on
这 女王 的 他的 情感 , 这 最多 美丽的 目的 哪个 这 地球 钻孔 在
[ɪts] [ˈsɜ:rfs] .
its surface .
它是 表面 ；

他挚爱的皇后，大地上最美丽的物件。

[ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] ([hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [frend]) [θru:] [hɪmˈself] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz]
The Lieutenant of the Tower (his own particular friend) threw himself between his
这 中尉 的 这 塔 (他的 自己的 特别的 朋友) 扔 他自己 之间 他的
[ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
prisoner and the window ;
囚犯 和 这 窗户 ；

塔楼中尉（他自己的朋友）扑到囚犯和窗户之间；

[waɪ] [sɜ:r] [ˈweɪtər] , [əˈpærəntli] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ʌnrɪˈstreɪnəbl] [ˈpæʃ(ə)n] ,
while Sir Waiter , apparently influenced by a fit of unrestrainable passion ,
尽管 先生 服务员 , 显然 影响 经过 一个 合身 的 无法抑制的 热情 ,
而侍者先生，显然是被一时无法抑制的激情所驱使，

[swɔːr] [hiː; hi] [wɒd] [naːt][biː; bi] [diˈbɑːd] [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] , [hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈgɑːdəs] !
swore he would not be debarred from seeing his light , his life , his goddess !
发誓 他 会 不是 是 被禁止 从 看到 他的 光 , 他的 生活 , 他的 女神 !
他发誓绝不会失去他的光芒、他的生命、他的女神！

[ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)] [ɪnˈsjuːd] , [gɑːt][ʌp][fɔːr; fər] [ɪˈfɛkts] [seɪk] ,
A scuffle ensued , got up for effect's sake ,
一个 扭打 随后 , 得到 向上 为了 效应 清酒 ,
随后双方发生扭打，为了增加戏剧效果，他站了起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [ˈgræpəld] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] ,
in which the Lieutenant and his captive grappled and struggled with fury ,
在 哪个 这 中尉 和 他的 俘虏 缠斗 和 挣扎 和 愤怒 ,
[tɔːr] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [her] ,
tore each other's hair ,
撕裂 每个 其他的 头发 ,
中尉和他的俘虏激烈地扭打在一起，互相撕扯对方的头发。

[ænd; ənd][æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [druː] [ˈdægəz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [fɔːrs] .
and at length drew daggers , and were only separated by force .
和 在 长度 画 匕首 , 和 是 仅有的 分开 经过 力量 :
最后两人拔出匕首，最终只能用武力将他们分开。

[ðə; ði] [kwiːn] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈfræntɪk][əˈdoʊrər] , [aɪ ˈtiː]
The Queen being informed of this scene exhibited by her frantic adorer , it
这 女王 存在 知情的 的 这 场景 展出 经过 她 疯狂的 崇拜者 , 它
[rɔːt]
wrought ,
锻 ,
女王得知她那疯狂的爱慕者所展现的这一幕后，勃然大怒。

[æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [mʌtʃ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ˈpælədɪn] .
as was to be expected , much in favour of the captive Paladin .
作为 曾是 到 是 预期的 , 很多 在 偏爱 的 这 俘虏 圣骑士 :
不出所料，被俘的圣骑士大获全胜。

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈtraɪvd]
There is little doubt that his quarrel with the Lieutenant was entirely contrived
那里 是 小的 怀疑 那 他的 争吵 和 这 中尉 曾是 完全 人为的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [prəˈduːst] .
for the purpose which it produced .
为了 这 目的 哪个 它 生产 :
毫无疑问，他与中尉的争吵完全是为了达到其目的而精心策划的。

[noʊt] [sɪks] .
Note 6 .
笔记 6 :
注6。

[tʃertʃ] . [ˌɛksˌviːˈɑːrɪ] . — [ˈrɑːbərt] [ˈleɪnˌhæm] .
Ch . XVII . — ROBERT LANEHAM .
ch : 十七 : — 罗伯特 莱纳姆 :
第十七章——罗伯特·莱纳姆。

[ˈlɪt(ə)] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [ˈleɪnˌhæm] , [seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkjʊəriəs] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn]
Little is known of Robert Laneham , save in his curious letter to a friend in
小的 是 已知 的 罗伯特 莱纳姆 , 节省 在 他的 好奇的 信 到 一个 朋友 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
除了罗伯特·莱纳姆写给伦敦一位朋友的一封奇怪的信之外，人们对他知之甚少。

[ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪˈlɪzəbəθs] [entəˈteɪnmənts] [æt; ət] [ˈkenəl,wɜːθ] ,
giving an account of Queen Elizabeth's entertainments at Kenilworth ,
给予 一个 帐户 的 女王 伊丽莎白的 娱乐 在 肯尼尔沃思 ,
讲述了伊丽莎白女王在肯尼尔沃思的娱乐活动,

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)] [ˌæfekˈteɪ(ə)n] , [bəuθ][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][kɑːmpəˈzɪ(ə)n]
written in a style of the most intolerable affectation , both in point of composition
书面 在 一个 风格 的 这 最多 无法容忍 做作 , 两个都 在 观点 的 作品
[ænd; ənd] [ɔːrˈθɑːɡrəfi] .
and orthography .
和 正字法 .
文章的写作风格矫揉造作得令人难以忍受，无论是在构词还是拼写方面。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːn] [ˈviːvɑːnt] ,
He describes himself as a BON VIVANT ,
他 描述 他自己 作为 一个 邦 活的 ,
他自称是个乐天派,

[huː] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒɑːli][ænd; ənd][draɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
who was wont to be jolly and dry in the morning ,
WHO 曾是 惯于 到 是 快乐的 和 干燥 在 这 早晨 ,
他早上通常都很快乐，而且说话干脆利落。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [wɪl] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃiːfli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] .
and by his good - will would be chiefly in the company of the ladies .
和 经过 他的 好的 - 将要 会 是 主要 在 这 公司 的 这 女士们 .
凭借他的善意，他主要会和女士们在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][bɔːrd] [ˈlestər] , [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [dɔːr]
He was , by the interest of Lord Leicester , Clerk of the Council Chamber door
他 曾是 , 经过 这 兴趣 的 主 莱斯特 , 职员 的 这 理事会 商会 门
,
.
,
受莱斯特勋爵的提拔，他担任了议会厅门口的书记员。

[ænd; ənd][ɔːlsʊʊ] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] .
and also keeper of the same .
和 还 守门员 的 这 相同的 .
也是该物品的保管人。

“ [wen] [ˈkaʊns(ə)][sɪts] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [aɪ][eɪˈem][æt; ət][hænd] .
” **When Council sits , ” says he , “ I am at hand** .
” 什么时候 理事会 坐着 , ” 说道 他 , ” 我 是 在 手 .
“议会开会时,”他说,“我就在场。”

[ɪf] [ˈeni] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈbæblɪŋ] , [piːs] ,
If any makes a babbling , PEACE ,
如果 任何 制作 一个 胡说 , 和平 ,
若有人发出胡言乱语，愿和平降临。

[seɪ][aɪ] . [ɪf] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈlɪsənər] [ɔːr][ə; eɪ][ˈpraɪər][ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɪŋks] [ɔːr] [ˈlɒkhəɪl] ,
say I . If I see a listener or a pryer in at the chinks or lockhole ,
说 我 . 如果 我 看 一个 听众 或者 一个 窥探者 在 在 这 裂缝 或者 锁孔 ,
我说，如果我看到有人从缝隙或锁孔偷听或窥视，

[aɪ][eɪˈem] [ˈprez(ə)ntli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [boʊnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I am presently on the bones of him .
我 是 目前 在 这 骨头 的 他 .
我现在正躺在他的骸骨上。

[ɪf] [ə; eɪ] [frend] [kʌmz] , [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [baɪ][em 'i:] [ɑ:n][ə; eɪ][fɔ:rm][ɔ:r] [tʃest] .
If a friend comes , I make him sit down by me on a form or chest .
如果 一个 朋友 来 , 我 制作 他 坐 向下 经过 我 在 一个 形式 或者 胸部 :

如果朋友来了, 我会让他坐在我旁边的凳子或箱子上。

[ðə; ðɪ] [rest] [meɪ] [wɔ:k] , [ə; eɪ][ˈgɑ:dz] [neɪm] !
The rest may walk , a God's name !
这 休息 可能 走 , 一个 神的 姓名 !

其余的人可以行走, 奉上帝之名!

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈseldəm] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈpɔ:rtɹət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][præg'mætɪk] [kən'si:t] [ænd; ənd][self] -
" There has been seldom a better portrait of the pragmatic conceit and self -
" 那里 有 到过 很少 一个 更好的 肖像 的 这 务实 自负 和 自己 -
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn][ɪn] [ˈɑ:fɪs] .
importance of a small man in office .
重要性 的 一个 小的 男人 在 办公室 :

“很少有作品能如此生动地刻画一个位高权重的小人物的务实自负和自以为是。”

[noʊt] [ˈsevn̩] .
Note 7 .
笔记 7 :

注7.

[tʃert] .
Ch .
ch .

第

[ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] .
XVIII . — DR .
十八 . — 博士 :

十八.一博士

[ˈdʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ] .
JULIO .
胡里奥 :

胡里奥。

[ðə; ðɪ] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈlestərz] [ɪˈtæliən] [fɪ'zi:(ə)n] , [ˈdʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ] ,
The Earl of Leicester's Italian physician , Julio ,
这 伯爵 的 莱斯特的 意大利语 医生 , 胡里奥 ,

莱斯特伯爵的意大利医生胡里奥

[wʌz; wəz] [əˈfɜ:md] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tempɜːɹi:z] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈskɪfl] [kəm'paʊndər] [ʌv; əv] [ˈpɔizənz] ,
was affirmed by his contemporaries to be a skilful compounder of poisons ,
曾是 确认 经过 他的 同时代人 到 是 一个 熟练 复合剂 的 毒药 ,

据同时代的人称, 他是一位技艺高超的毒药配制者。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfri:kwənsɪ] ,
which he applied with such frequency ,
哪个 他 应用 和 这样的 频率 ,

他如此频繁地运用这种方法,

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdʒezʊɪt][ˈpɑ:rsənz][ɪk'stəʊlz] [aɪˈrɑ:nɪkli] [ðə; ðɪ] [ˈmɑ:rʌləs] [gʊd] [lʌk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt]
that the Jesuit Parsons extols ironically the marvellous good luck of this great
那 这 耶稣会 帕森斯 赞美 讽刺的是 这 奇妙 好的 运气 的 这 伟大的
[ˈfeɪvərɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑ:pər'tu:n] [ˈdɛθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
favourite in the opportune deaths of those who stood in the way of his wishes .
最喜欢的 在 这 适时的 死亡人数 的 那些 WHO 站立 在 这 方式 的 他的 愿望 :

耶稣会牧师讽刺地称赞这位深受宠爱的神灵拥有惊人的好运, 那些阻碍他愿望实现的人都及时死去。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] : —
There is a curious passage on the subject : —
那里 是 一个 好奇的 通道 在 这 主题 : —

关于这个主题，有一段很有意思的文字：——

“ [b:ŋ] ['æftər] [ðɪs] , [hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] ['ʃeɪ:ld] , [hu:m] [aɪ] ['sɪgnɪfaɪd] [bɪ'fɔ:r] ,
“ **Long after this , he fell in love with the Lady Sheffield , whom I signified before ,**
” 长的 后 这 , 他 跌倒 在 爱 和 这 女士 谢菲尔德 , 谁 我 表示 前 ,
“很久以后，他爱上了谢菲尔德夫人，也就是我之前提到的那位。”

[ænd; ʌnd] [ðen] ['ɔ:lsʊv][hæd; həd][hi:; hi][ðə; ði] [seɪm] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [daɪ]
and then also had he the same fortune to have her husband dye
和 然后 还 有 他 这 相同的 财富 到 有 她 丈夫 染料
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

然后，她也同样不幸，丈夫很快去世了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stri:m] - [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ([æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt]) , [bʌt; bət][æz; əz]
with an extream rheume in his head (as it was given out) , but as
和 一个 极端 - 在 他的 头 (作为 它 曾是 给定 出去) , 但 作为
['ʌðər] [seɪ] ,
others say ,
其他的 说 ,

他头部患有严重的风湿病（正如人们所说），但正如其他人所说，

[ʌv; əv][æn; ən] - [ðæt] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
of an artificiall catarre that stopped his breath .
的 一个 人工 - 那 停止 他的 气息 .

人工气管阻塞了他的呼吸。

“ [ðə; ði] [laɪk] [gʊd] [tʃæns] [hæd; həd][hi:; hi][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['esɪks] ([æz; əz][aɪ]
“ **The like good chance had he in the death of my Lord of Essex (as I**
” 这 喜欢 好的 机会 有 他 在 这 死亡 的 我的 主 的 埃塞克斯 (作为 我
[hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r]) ,
have said before) ,
有 说 前) ,

“就像我之前说过的那样，埃塞克斯勋爵去世时，他也有很大的机会……”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [moʊst] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ;
and that at a time most fortunate for his purpose ;
和 那 在 一个 时间 最多 幸运 为了 他的 目的 ;

而且，那正是他实现目标的最佳时机；

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] ,
for when he was coming home from Ireland ,
为了 什么时候 他 曾是 未来 家 从 爱尔兰 ,

当他从爱尔兰回家的时候，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪmself] [ə'pɑ:n][maɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['lestər] [fɔ:r; fər] [bɪ'getɪŋ] [hɪz; ɪz]
with intent to revenge himself upon my Lord of Leicester for begetting his
和 意图 到 复仇 他自己 之上 我的 主 的 莱斯特 为了 生育 他的
[waɪf][wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ([ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] ,
wife with childe in his absence (the childe was a daughter ,
妻子 和 孩子 在 他的 缺席 (这 孩子 曾是 一个 女儿 ,

他意图报复莱斯特勋爵，因为莱斯特勋爵的妻子在他不在时怀了孕（孩子是个女儿），

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['leɪdi] - , ['dʌblju:]. - , [hɪz; ɪz] [waɪf]) , [maɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
and brought up by the Lady Shandoes , W . Knooles , his wife) , my Lord of
和 带来 向上 经过 这 女士 - , W . - , 他的 妻子) , 我的 主 的
['lestər] ['hɪrɪŋ] [ðer'ʌv] ,
Leicester hearing thereof ,
莱斯特 听力 其中 ,
(由尚多斯夫人 (W·诺尔斯, 其妻) 抚养长大), 莱斯特勋爵听闻此事后,

[ˈwa:ntrɪd] [nɑ:t][ə; eɪ] [frend] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['depjuti] ,
wanted not a friend or two to accompany the deputy ,
通缉 不是 一个 朋友 或者 二 到 陪伴 这 副 ,
他不想带一两个朋友陪同副警长,

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ʌðər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:lz] [oʊn] ['sɜ:rvənt] , ['krʌmptən] ([ɪf] [aɪ] ['mɪs] [nɑ:t]
as among other a couple of the Earles own servants , Crompton (if I misse not
作为 之中 其他 一个 夫妻 的 这 耳朵 自己的 仆人 , 克朗普顿 (如果 我 错过 不是
[hɪz; ɪz] [neɪm]) ,
his name) ,
他的 姓名) ,
其中包括伯爵的几名仆人, 克朗普顿 (如果我没记错他的名字的话)。

[ˈjoʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒtlz] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [entərteɪnd] ['æftəwərd] [baɪ][maɪ]
yeoman of his bottles , and Lloid his secretary , entertained afterward by my
乡绅 的 他的 瓶子 , 和 - 他的 秘书 , 娱乐 之后 经过 我的
[bɔ:rd] [ʌv; əv] ['lestər] ,
Lord of Leicester ,
主 的 莱斯特 ,
他的酒瓶保管员, 以及他的秘书洛伊德, 后来受到莱斯特勋爵的款待。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stri:m] [flʌks] , [kɔ:zd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'tæliən]
and so he dyed in the way of an extreame flux , caused by an Italian
和 所以 他 染色 在 这 方式 的 一个 极端 通量 , 导致 经过 一个 意大利语
[ˈresɪpɪ] ,
receipe ,
食谱 ,
于是, 他死于一场由意大利食谱引起的严重痢疾。

[æz; əz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:r; ər] [wel] [ə'fɔrd] ,
as all his friends are well assured ,
作为 全部 他的 朋友们 是 出色地 保证 ,
因为他的朋友们都确信这一点,

[ðə; ði]['meɪkər] [wer'ʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ([æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [bɪli:vd]) [ðæt] [ðen] [wʌz; wəz]
the maker whereof was a chyrurgeon (as it is beleeved) that then was
这 制造商 其中 曾是 一个 外科医生 (作为 它 是 相信) 那 然后 曾是
['nu:li] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [bɔ:rd] [frʌm; frəm] [ɪtəli] ,
newly come to my Lord from Italy ,
新 来 到 我的 主 从 意大利 ,
据信, 该法典的制作者是一位外科医生, 当时刚从意大利来到我主那里。

— [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [ʃɜr] [ɪn][ɑ:pə'reɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] , [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [hæd; həd]
— a cunning man and sure in operation , with whom , if the good Lady had
— 一个 狡猾 男人 和 当然 在 手术 , 和 谁 , 如果 这 好的 女士 有
[bɪn] ['su:nər] [ə'kweɪntɪd] ,
been sooner acquainted ,
到过 很快 熟人 ,
——一个狡猾且行事老练的人, 如果这位女士早点认识他,

[ænd; ənd] [ju:st] [hɪz; ɪz] [help] , [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['ni:did] [tu:; tə] ['sitən] [soʊ] ['pensɪv] [æt; ət]
and used his help , she should not have needed to sitten so pensive at
和 用过的 他的 帮助 , 她 应该 不是 有 需要 到 坐下 所以 沉思的 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

如果她能得到他的帮助，她就不必独自在家如此忧郁地坐着了。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['fɔ:rmər] [rɪ'tɜ:rn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri]
and fearefull of her husband's former returne out of the same country
和 可怕的 的 她 丈夫的 以前的 返回 出去 的 这 相同的 国家
:
:
:

她害怕丈夫从同一个国家再次返回.....

['ni:ðər] [mʌst; məst] [ju:; jʊ] - [ðoʊ] [ɔ:l] [ði:z] [daɪd] [ɪn] ['daɪvərz] ['mænərz] [ʌv; əv] ['aʊtwərd]
Neither must you marvaile though all these died in divers manners of outward
两者都不 必须 你 - 尽管 全部 这些 死亡 在 潜水员 礼仪 的 向外
[dɪ'zi:zɪz] ,
diseases ,
疾病 ,

你也不必为此感到惊奇，尽管他们死于各种各样的外在疾病。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['eksələnsɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪtæliən] [ɑ:rt] ,
for this is the excellency of the Italian art ,
为了 这 是 这 阁下 的 这 意大利语 艺术 ,
这就是意大利艺术的卓越之处。

[fɔ:r; fər] [wɪt] [ðɪs] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒu:li:ʊs, 'hu:li:ʊs] [wɜ:r; wər] [entər'teɪnd] [soʊ]
for which this chyrurgeon and Dr . Julio were entertained so
为了 哪个 这 外科医生 和 博士 . 胡里奥 是 娱乐 所以
['kerfəli] ,
carefully ,
小心 ,

为此，这位外科医生和胡里奥医生受到了如此周到的招待。

[hu:] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [daɪ] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ɔ:r] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ju:; jʊ] [wɪl] — [baɪ]
who can make a man dye in what manner or show of sickness you will — by
WHO 能 制作 一个 男人 染料 在 什么 方式 或者 展示 的 疾病 你 将要 — 经过
[hu:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
whose instructions ,
谁 指示 ,

谁能使人以任何方式或任何症状死亡——无论按照谁的指示，

[noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ɪz] [naʊ] ['kʌnɪŋ] ,
no doubt ; but his lordship is now cunning ,
不 怀疑 ; 但 他的 领主 是 现在 狡猾 ,
毫无疑问；但他的主人现在很狡猾。

['ɪspeʃəli] ['ædɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [ði:z] [ðə; ði] ['kaʊnsəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ktər] ['berli] ,
especially adding also to these the counsell of his Doctor Bayly ,
尤其 添加 还 到 这些 这 咨询 的 他的 医生 贝利 ,
尤其还要加上他的医生贝利的建议，

[ə; eɪ] [mæn] ['ɔ:lsoʊ] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['stʌdɪd] ([æz; əz] [hi:; hi] ['si:mɪθ]) [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] ;
a man also not a little studied (as he seemeth) in his art ;
一个 男人 还 不是 一个 小的 研究 (作为 他 似乎) 在 他的 艺术 ;
看来，他在自己的技艺方面也颇有造诣；

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [pʊˈbli:k] [ækt][ɪn][ˈɑːksfərd] ,
for I heard him once myself , in a publique act in Oxford ,
为了 我 听到 他 一次 我自己 , 在 一个 公共 行为 在 牛津 ,
因为我曾亲耳听过他在牛津的一次公开演讲中讲话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈlestər] ([ɪf] [aɪ][biː; bi][nɑːt] [diˈsiːvd]) ,
and that in presence of my Lord of Leicester (if I be not deceived) ,
和 那 在 在场 的 我的 主 的 莱斯特 (如果 我 是 不是 受骗) ,
而且, 如果我没记错的话, 莱斯特勋爵也在场。

[meɪnˈteɪn] [ðæt] [pɔɪzən] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [ˈtempərd] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ʊd; ʃəd] [nɑːt] [əˈpɪr]
maintain that poyson might be so tempered and given as it should not appear
维持 那 泊松 可能 是 所以 淬火 和 给定 作为 它 应该 不是 出现
[ˈprez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,
坚持认为, 毒药可能经过精心调配和使用, 以至于目前看来并不明显。

[ænd; ənd] [jet] [ʊd; ʃəd] [kɪl] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈæftərwərd] , [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] ;
and yet should kill the party afterward , at what time should be appointed ;
和 然而 应该 杀 这 派对 之后 , 在 什么 时间 应该 是 任命 ;
然而, 事后若要杀害该党, 应在何时杀害;

[wɪtʃ] [ˈɑːrgjʊmənt] [brɪˈlaɪk] [pliːzd] [wel] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz] [tʃoʊzn] [tuː; tə]
which argument belike pleased well his lordship , and therefore was chosen to
哪个 争论 大概 高兴 出色地 他的 领主 , 和 所以 曾是 选定 到
[biː; bi] [diˈskʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] ,
be discussed in his audience ,
是 讨论 在 他的 观众 ,
这一论点似乎令大人十分满意, 因此被选中在觐见他时进行讨论。

[ɪf] [aɪ][biː; bi][nɑːt] [diˈsiːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ˈprez(ə)nt] .
if I be not deceived of his being that day present .
如果 我 是 不是 受骗 的 他的 存在 那 天 展示 .
如果我没被蒙蔽, 他那天确实在场。

[soʊ] , [ðoʊ] [wʌn] [daɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][flʌks] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ,
So , though one dye of a flux , and another of a catarre ,
所以 , 尽管 一 染料 的 一个 通量 , 和 其他 的 一个 - ,
所以, 虽然一种染料来自助熔剂, 另一种染料来自催化剂,

肯尼尔沃思(Kenilworth)

第32/32页

[jet] [ðɪs] [ˈɪt(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
yet this importeth little to the matter ,
然而 这 importeth 小的 到 这 事情 ,
但这与事情本身关系不大。

[bʌt; bət] [ˈʃoʊθ] [ˈræðər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ʌnd] [skɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪfəsər; ɑːrˈtɪfɪsər] .
but showeth rather the great cunning and skill of the artificer .
但 展示 相当 这 伟大的 狡猾 和 技能 的 这 工匠 .
但这反而展现了工匠高超的技艺和高超的技巧。

” — [ˈpɑːrsənz] - [ˈlɛstərz] [ˈkɑːmənwelθ] , [piː] . - .
” — **PARSONS ' LEICESTER'S COMMONWEALTH** , **p . 23** .
” — 牧师 - 莱斯特的 联邦 , p . - .
——帕森斯 《莱斯特的联邦》，第23页。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌnˈnesəsəri] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [ˈnuːməɾəs] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ɪz] [ˈsteɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl]
It is unnecessary to state the numerous reasons why the Earl is stated in the tale
它 是 不必要 到 状态 这 很多的 原因 为什么 这 伯爵 是 声明 在 这 故事
[tuː; tə] [biː; bi] [ˈræðər] [ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv] [ˈvɪlənz] [ðæən; ðən] [ðə; ði] [ʌnˈprɪnsəpld] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðər; ðər]
to be rather the dupe of villains than the unprincipled author of their
到 是 相当 这 欺骗 的 反派 比 这 毫无原则的 作者 的 他们的
[əˈtrɒsɪtɪz] .
atrocities .
暴行 .

无需赘述故事中伯爵与其说是作恶多端的始作俑者，不如说是恶人的受害者，原因有很多。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlætər] [kəˈpæsəti] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈtempɜːəriːz] [ɪmˈpjuːtɪd] [tuː; tə]
In the latter capacity , which a part at least of his contemporaries imputed to
在 这 后者 容量 , 哪个 一个 部分 在 至少 的 他的 同时代人 估算 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

后一种身份，至少他的一些同时代人认为他具有这种身份，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [tuː] [dɪsˈɡʌstɪŋli] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)] [fɔːr; fər]
he would have made a character too disgustingly wicked to be useful for
他 会 有 制成 一个 特点 也 令人作呕 邪恶 到 是 有用 为了
[ðə; ði] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
the purposes of fiction .
这 目的 的 小说 .

他塑造的角色过于邪恶令人作呕，不适合用于虚构作品。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənər] , [ðə; ði] [ˈkwæksælvə] , [ðə; ði]
I have only to add that the union of the poisoner , the quacksalver , the
我 有 仅有的 到 添加 那 这 联盟 的 这 投毒者 , 这 庸医 , 这
[ˈælkəməst] ,
alchemist ,
炼金术士 ,

我只想补充一点，投毒者、江湖骗子、炼金术士的联合体，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [əˈstrɑːlədʒər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [ðə; ði] [priˈtendəz] [tuː; tə]
and the astrologer in the same person was familiar to the pretenders to
和 这 占星家 在 这 相同的 人 曾是 熟悉的 到 这 冒名顶替者 到
[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] .
the mystic sciences .
这 神秘 科学 .

而这位占星家又是同一个人，这对于那些自诩精通神秘科学的人来说并不陌生。

[noʊt] [eɪt] .
Note 8 :
笔记 8 :

注8。

[tʃeɪt] . [ˌɛksˈɛksˈtuː] . — [ˈfɜːrniʃə] [ˈɹ; əv] [ˈkɛnəlˌwɜːθ] .
Ch XXXII : — **FURNITURE OF KENILWORTH** :
ch : xxxii : — 家具 的 肯尼尔沃思 :

第三十二章——肯尼尔沃思的家具。

[ɪn] [rɪˈvaɪzɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk] ,
In revising this work ,
在 修改 这 工作 ,

在修改这项工作时，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ˈɹ; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [səm; səm] [ˈækjərət] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə][maɪ] [əˈtempt]
I have had the means of making some accurate additions to my attempt
我 有 有 这 方法 的 制作 一些 准确的 新增内容 到 我的 试图
[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈprɪnsli] [ˈpleʒərz] [ˈɹ; əv] [ˈkɛnəlˌwɜːθ] ,
to describe the princely pleasures of Kenilworth ,
到 描述 这 王子 快乐 的 肯尼尔沃思 ,
我得以对肯尼尔沃思的奢华享受进行一些准确的补充描述。

[baɪ][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ˈɹ; əv][maɪ] [ˈfrend] [ˈwɪljəm] [ˈhæmpər] , [ɛsˈkwəɪər] . ,
by the kindness of my friend William Hamper , **Esq** : ,
经过 这 仁慈 的 我的 朋友 威廉 阻碍 , 先生 : ,

承蒙我朋友威廉·汉珀先生的恩惠，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [tuː; tə][em ˈiː][æŋ; ən] [ˈɪnvəntɔːri] [ˈɹ; əv][ðə; ði]
who had the goodness to communicate to me an inventory of the
WHO 有 这 善良 到 交流 到 我 一个 存货 的 这
[ˈfɜːrniʃə] [ˈɹ; əv] [ˈkɛnəlˌwɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ˈɹ; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɜːrɪ] [ˈɹ; əv] [ˈlestər] .
furniture of Kenilworth in the days of the magnificent Earl of Leicester .
家具 的 肯尼尔沃思 在 这 天 的 这 壮丽 伯爵 的 莱斯特 :

有幸向我提供了莱斯特伯爵统治时期肯尼尔沃思庄园的家具清单。

[aɪ][hæv; həv] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði][tekst][wɪð; wɪθ][səm; səm][ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][ðə; ði]
I have adorned the text with some of the splendid articles mentioned in the
我 有 装饰 这 文本 和 一些 的 这 灿烂 文章 提及 在 这
[ˈɪnvəntɔːri] ,
inventory ,
存货 ,

我在文中加入了清单中提到的一些精美物品作为装饰。

[bʌt; bət] [ˈæntɪkwəri] [ɪˈspeʃəli] [wɪl] [biː; bi][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mɔːr] [fʊl] [ˈspesɪmən] [ðæn; ðən]
but antiquaries especially will be desirous to see a more full specimen than
但 古董商 尤其 将要 是 渴望 到 看 一个 更多的 满的 标本 比

[ðə; ði] [ˈstoːri] [liːvz] [ruːm] [fɔːr; fər] .
the story leaves room for :
这 故事 树叶 房间 为了 :

但古董收藏家们尤其渴望看到比故事中所能描述的更完整的标本。

[ɪksˈtræktz] [frəm; frəm] [ˈkɛnəlˌwɜːθ] [ˈɪnvəntɔːri] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
EXTRACTS FROM KENILWORTH INVENTORY , **A** : **D** : **1584** :
提取物 从 肯尼尔沃思 存货 , 一个 : D : - :

摘自肯尼尔沃思库存清单，公元 1584 年。

[ə; eɪ] [seɪlt] , [ʃɪp] - [ˈfæʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [pʌːl] , [ˈgɑːnɪft] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər][ænd; ənd]
A Salte , ship - fashion , of the mother of perle , garnished with silver and
一个 盐 , 船 - 时尚 , 的 这 母亲 的 珍珠 , 装饰 和 银 和
[ˈdaɪvərz] [wɜːrks] ,
divers workes ,
潜水员 工人 ,

一艘船形萨尔特船，由珍珠母贝制成，饰以银饰和各种工艺品。

[ˈwɔːrɪaɪk] - , [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] , [wɪð; wɪθ] - [piːsɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːrdɪnəns] [werˈʌv] [ɪdʒ][ɑːn]
warlike ensignes , and ornaments , with xvj peeces of ordinance whereof ij on
好战 - , 和 装饰品 , 和 - 皮斯 的 条例 其中 ij 在
[weɪlz] ,
wheles ,
轮子 ,
[ˈwɒl] ,
warlike ensignes ,
战旗和装饰物，以及十五件军械，其中一件安装在轮子上，

[tuː] - [ɑːn][ðə; ði] - ,
two anckers on the foreparte ,
二 - 在 这 - ,
[ˈfɔːrtən] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈɡloʊb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
前部有两个锚，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈstɜːn] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [deɪm] [ˈfɔːrtən] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈɡloʊb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and on the stearne the image of Dame Fortune standing on a globe with a
和 在 这 斯特恩 这 图像 的 贵妇人 财富 常设 在 一个 地球 和 一个
[flæɡ][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
flag in her hand .
旗帜 在 她 手 .
[ˈstəʊn] [ˈwɒl] [ˈwɒl]
石板上绘有命运女神站在地球仪上，手中拿着一面旗帜的形象。

[pwaː] - [ɑːz] .
Pois xxxij oz .
鱼 - 盎司 .
[ˈpɔɪz] [ˈɔːz]
Pois xxxij oz。

[ə; eɪ] - [seɪlt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈswɑːn] , [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [pʌːl] .
A gilte salte like a swann , mother of perle .
一个 - 盐 喜欢 一个 斯旺 , 母亲 的 珍珠 .
[ˈpɔɪz] [ˈɔːz]
像天鹅一样闪耀的金色盐，珍珠之母。

[pwaː][ɛ.kse.kseks][ɑːz] .
Pois xxx oz .
鱼 xxx 盎司 .
[ˈpɔɪz] [ˈɔːz]
鱼肉 xxx 盎司。

[ˌaɪˌɑɪˈdʒeɪ] [ˈkwɔːrtərz] .
ij quarters .
ij 四分之一 .
[ˈpɔɪz] [ˈɔːz]
ij 区。

[ə; eɪ] [dʒɔːrdʒ] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ʌv; əv] [wʊd] , [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd][ɡɪlt] ,
A George on horseback , of wood , painted and gilt ,
一个 乔治 在 马背 , 的 木头 , 绘 和 镀金 ,
[ˈpɔɪz] [ˈɔːz]
一尊骑马的乔治像，木制，彩绘并镀金。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,
with a case for knives in the tayle of the horse ,
和 一个 案件 为了 刀具 在 这 - 的 这 马 ,
[ˈpɔɪz] [ˈɔːz]
马蹄上有一个装刀具的盒子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [ˈɔɪstər] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdræɡən] .
and a case for oyster knives in the brest of the Dragon .
和 一个 案件 为了 牡蛎 刀具 在 这 胸部 的 这 龙 .
[ˈpɔɪz] [ˈɔːz]
龙胸处还有一个牡蛎刀盒。

[ə; eɪ] [ɡri:n] [bɑ:rdʒ] - [klɔ:θ] , - [wið; wiθ] [waɪt] ['laɪənz][ænd; ənd] [bəɪz] .
A green barge - cloth , embrother'd with white lions and beares .
一个 绿色的 驳船 - 布 , 和 白色的 狮子 和 熊 .
一块绿色的驳船布, 上面绣着白色的狮子和熊。

[ə; eɪ] [pə'fju:mɪŋ] [pæn] , [ʌv; əv] ['sɪlvə] .
A perfuming pann , of silver .
一个 香水 潘恩 , 的 银 .
银质香水盆。

[pwa:z][,eks,aɪ'eks][ɑ:z] .
Pois xix oz .
鱼 十九 盎司 .
19盎司鱼。
[ɪn][ðə; ði]['hɑ:lə] . - , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɔ:rt] , ['vi: dʒeɪ] . ['fɔ:rmz] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɔ:rt] , - .
In the halle . Tabells , long and short , vj . Formes , long and short , xiiij .
在 这 哈莉 . - , 长的 和 短的 , vj . 表格 , 长的 和 短的 , - .
在大厅里。长短不一的表格, vj。长短不一的形式, xiiij。

['hæŋɡɪŋz] .
HANGINGS .
绞刑 .
绞刑。

([ðɪ:z] [ɑ:r; ə] [maɪ'nu:tli] ['spesɪfaɪd] , [ænd; ənd] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['sʌbdʒekts] , [ɪn]
(These are minutely specified , and consisted of the following subjects , in
(这些 是 精确到分钟 指定的 , 和 由.....组成 的 这 下列的 主题 , 在
['tæpəstri] , [ænd; ənd][ɡɪlt] , [ænd; ənd] [red] ['leðə] .)
tapestry , and gilt , and red leather .)
挂毯 , 和 镀金 , 和 红色的 皮革 .)
(这些都经过详细规定, 包括以下主题, 采用挂毯、镀金和红色皮革制成。)

['flaʊərz] , [bi:sts] , [ænd; ənd] [pɪləs] [ɑ:rtʃ] .
Flowers , beasts , and pillars arched .
花朵 , 野兽 , 和 柱子 拱形 .
花朵、野兽和拱形柱子。

['fɔ:rɪst] [wɜ:rk] .
Forest worke .
森林 工作 .
森林工作。

[ɪs'tɔ:ri] .
Historie .
历史 .
历史。

['stɔ:ri] [ʌv; əv][su:'zænə] , [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['sɔ:l] , ['tɒʊbi] , ['hə:kjuli:z] , ['leɪdi] [feɪm] , ['hɔ:kɪŋ]
Storie of Susanna , the Prodigall Childe , Saule , Tobie , Hercules , Lady Fame , Hawking
故事 的 苏珊娜 , 这 苦参 查尔德 , 索尔 , 托比 , 赫拉克勒斯 , 女士 名声 , 霍金
[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ,
and Hunting ,
和 打猎 ,
苏珊娜的故事, 浪荡子, 绍尔, 托比, 赫拉克勒斯, 名望夫人, 鹰猎和狩猎,

- , ['dʒu:diθ][ænd; ənd][,hɒləu'fə:ni:z] , ['deɪvɪd] , ['eɪbrəhæm] , ['sæmpsən] , - , [æliɡ'zændər]
Jezabell , Judith and Holofernes , David , Abraham , Sampson , Hippolitus , Alexander
- , 朱迪思 和 霍洛弗尼斯 , 大卫 , 亚伯拉罕 , 桑普森 , - , 亚历山大
[ðə; ði] [ɡreɪt] , ['neɪmən] [ðə; ði] [ə'sɪriən] , ['dʒeɪkəb] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
the Great , Naaman the Assyrian , Jacob , etc .
这 伟大的 , 乃曼 这 亚述人 , 雅各布 , ETC .
耶洗别、朱迪思和霍洛弗尼斯、大卫、亚伯拉罕、参孙、希波吕托斯、亚历山大大帝、亚述人乃缦、雅各等等。

[ˈbedstedz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈfɜːrntʃər] .
BEDSTEADS , **WITH** **THEIR** **FURNITURE** .
床架 , 和 他们的 家具 .

床架及其家具。

([ðɪːz] [ɑːr; ər][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ɐnd] [ˈnuːməərəs] .
(**These** **are** **magnificent** **and** **numerous** .
(这些 是 壮丽 和 很多的 .

(这些非常壮观且数量众多。)

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈkɑːpi] [vɜːrˈbeɪtɪm] [ðə; ðɪ] [dɪˈskɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]
I shall copy **VERBATIM** **the** **description** **of** **what** **appears** **to** **have** **been one** **of**
我 将 复制 逐字 这 描述 的 什么 出现 到 有 到过 一 的
[ðə; ðɪ][best] .)
the best .)
这 最好的 .)

我将逐字逐句地复制这段描述，这似乎是其中最好的一段。)

[ə; eɪ] - [ʌv; əv] [wɒlnət] - [triː] , [tɑːp] [ˈfæɪ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ˈpɪlərɪz] [red] [ænd; ɐnd] [ˈvaːnɪft] , [ðə; ðɪ]
A bedsted **of** **wallnut** **- tree** , **toppe** **fashion** , **the** **pillers** **redd** **and** **varnished** , **the**
一个 - 的 核桃 - 树 , 托普 时尚 , 这 柱子 红 和 涂漆 , 这
- ,
ceelor ,
- ,

一排胡桃木床，呈屋顶状，柱子呈红色并涂有清漆，天花板，

[ˈtestər] , [ænd; ɐnd][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈvæləns] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈsætɪn] ,
tester , **and** **single** **vallance** **of** **crimson** **sattin** ,
测试员 , 和 单身的 瓦伦斯 的 赤红 缎子 ,

测试员，以及一条深红色缎子单层帷幔，

[ˈpend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈbɔːrdər][ʌv; əv] [boʊn] [leɪs] [ʌv; əv][ˈɡoʊld][ænd; ɐnd] [ˈsɪlvər] .
paned **with** **a** **broad** **border** **of** **bone** **lace** **of** **golde** **and** **silver** .
窗格 和 一个 广阔 边界 的 骨 蕾丝 的 戈尔德 和 银 .
镶有宽阔的金银骨质蕾丝边。

[ðə; ðɪ] [ˈtestər] - - [wɪð; wɪθ][maɪ][loo] . [ˈɑːrmz] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡɑːrlənd][ʌv; əv] [ˈhɑːps] ,
The tester **richlie** **embrothered** **with** **my Lo** . **armes** **in** **a** **garland** **of** **hoppes** ,
这 测试员 - - 和 我的 洛 . 武器 在 一个 花环 的 霍普斯 ,
测试员被我的 Lo 深深吸引。手臂上戴着啤酒花花环，

[ˈrouzɪz] , [ænd; ɐnd] - , [ænd; ɐnd] - [wɪð; wɪθ] - .
roses , **and** **pomegranetts** , **and** **lyned** **with** **buckerom** .
玫瑰 , 和 - , 和 - 和 - .
玫瑰、石榴，以及用白花蛇舌草编织而成的。

[faɪv] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈsætɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] - ,
Fyve **curteins** **of** **crimson** **sattin** **to** **the** **same** **bedsted** ,
五 窗帘 的 赤红 缎子 到 这 相同的 - ,
五幅深红色缎子窗帘铺在同一张床上，

[straɪpt] [ˈdaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊn] [leɪs] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ɐnd] [ˈsɪlvər] ,
striped **downe** **with** **a** **bone** **lace** **of** **gold** **and** **silver** ,
有条纹的 唐恩 和 一个 骨 蕾丝 的 金子 和 银 ,
条纹羽绒，饰以金银骨质蕾丝花边，

[ˈɡɑːnɪft] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌtnz] [ænd; ɐnd] [ˈluːps] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [sɪlk] [ænd; ɐnd][ˈɡoʊld] , [kənˈteɪnɪŋ] -
garnished **with** **buttons** **and** **loops** **of** **crimson** **silk** **and** **golde** , **containing** **xiiij**
装饰 和 按钮 和 循环 的 赤红 丝绸 和 戈尔德 , 包含 -
- [ʌv; əv] [ˈsætɪn] ,
bredths **of** **sattin** ,
- 的 缎子 ,
饰以深红色丝绸和金线制成的纽扣和环扣，内含十三块缎子。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈjɑːrd] [aɪ,ɑɪˈdʒeɪ][ˈkwɔːrtərz] [ˈdiːpiː] .
and one yard iij quarters deepe .
和 一 庭院 iij 四分之一 深 .

以及一码三点五分深。

[ðə; ði] - , [ˈvæləns] , [ænd; ənd] - [wið; wiθ] - [ˈsɑːrs,net] .
The ceelor , vallance , and curteins lyned with crymson taffata sarsenet .
这 - , 瓦伦斯 , 和 窗帘 - 和 - 塔夫绸 沙司网 .
天花板、帷幔和窗帘都用红塔夫塔沙石制成。

[ə; eɪ] - [ˈsætin] [ˈkaʊntər,pɔɪnt] , [ˈkwiltɪd] [ænd; ənd] - .
A crymson sattin counterpointe , quilted and embr .
一个 - 缎子 对位 , 绗缝 和 - .
深红色缎面复调，绗缝和刺绣。

[wið; wiθ][ə; eɪ][ˈɡoʊld] [ˈtwaɪst] , [ænd; ənd] - [wið; wiθ] [red] [ˈsɑːrs,net] , [ˈbiːɪn] [ɪn][lenkθ; lenθ][aɪ,ɑɪˈdʒeɪ]
with a golde twiste , and lyned with redd sarsenet , being in length iij
和 一个 戈尔德 扭曲 , 和 - 和 红 沙司网 , 存在 在 长度 iij
[ˈjɑːdz] [ɡʊd] ,
yards good ,
码 好的 ,
带有金色的扭结，并镶嵌着红色的沙尔塞内特，长度为 3.5 码。

[ænd; ənd][ɪn] [bredθ] [aɪ,ɑɪˈdʒeɪ][skænt] .
and in breadth iij scant .
和 在 宽度 iij 稀少 .
宽度也很少。

[ə; eɪ] [ˈfeɪz] [ʌv; əv] - [ˈsætin] , - .
A chaise of crymson sattin , suteable .
一个 躺椅 的 - 缎子 , - .
一张红缎制成的躺椅，舒适。

[ə; eɪ] [ˈfer] [ˈkwilt] [ʌv; əv] - [ˈsætin] , [ˈviː dʒeɪ] [bredθs] , [aɪ,ɑɪˈdʒeɪ] [θriː][ˈkwɔːrtərz] [neɪl]
A fayre quilde of crymson sattin , vj breadths , iij yardes 3 quarters naile
一个 集市 绗缝 的 - 缎子 , vj 宽度 , iij 雅德斯 3 四分之一 奈尔
[ˈdiːpiː] ,
deepe ,
深 ,
一张由 Crymson 缎子制成的 fayre 被子，vj 宽度，iij 码 3 四分之一钉子深度，

[ɔːl] [ˈlɒzɪndʒd] [ˈoʊvər][wið; wiθ][ˈsɪlvər] [ˈtwaɪst] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ə; eɪ] - [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈɡɑːrlənd]
all lozenged over with silver twiste , in the midst a cinquefoile within a garland
全部 菱形 超过 和 银 扭曲 , 在 这 中间 一个 - 之内 一个 花环
[ʌv; əv] [ˈræɡɪd] [ˈsteɪvz] ,
of ragged staves ,
的 破烂不堪 杖 ,
通体饰以银色扭绳，中间点缀着五瓣花，周围环绕着一圈参差不齐的木条花环。

[frɪndʒd] [əbaʊt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [smɔːl] [frɪndʒ] [ʌv; əv] - [ˈsɪlki] , - [θruː] [wið; wiθ]
fringed rounde about with a small fringe of crymson silke , lyned throughe with
流苏 圆形 关于 和 一个 小的 边缘 的 - 丝绸 , - 穿过 和
[waɪt] [ˈfʌstʃən] .
white fustian .
白色的 粗麻布 .
饰有流苏的圆形，边缘饰有深红色丝绸小流苏，内衬白色粗呢。

[faɪv] [plu:mz] [ʌv; əv] - [ˈfeðəz] , [ˈgɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ] [boʊn] [leɪs] [ænd; ənd] - [ʌv; əv]
Fyve plumes of coolered feathers , garnished with bone lace and spangells of
五羽流的 - 羽毛 , 装饰和骨蕾丝和 - 的
[ænd; ənd] [ˈsɪlvər] ,
goulde and silver ,
- 和银 ,

五根经过冷却处理的羽毛，饰以骨质蕾丝和金银饰片，

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [kʌps] - [ɔ:l] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] - , [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd] - [sɪlk] .
standing in cups knitt all over with goulde , silver , and crymson silk .
常设在杯子 - 全部超过和 - , 银 , 和 - 丝绸 .

立于杯中，杯身通体织有金、银、深红色丝线。

[ˈpra:bəbli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsentər] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈkɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbedsted] .
[Probably on the centre and four corners of the bedstead .
[大概在这中心 和 四角落的这床架 .

[可能位于床架的中心和四个角上。

[fɔ:r] [berz] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [steɪvz] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪmələər] [pəˈzɪ(ə)n] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ði:z]
Four bears and ragged staves occupied a similar position on another of these
四熊和破烂不堪杖占领一个相似的位置在其他 - 的这些
[ˈsʌmptʃuəs] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .]
sumptuous pieces of furniture .]
豪华件的家具 .]

在另一件华丽的家具上，四只熊和几根破旧的木棍占据了类似的位置。

[ə; eɪ] - [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] - [ˈsætɪn] , - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɔ:rdər]
A carpett for a cupboarde of crymson sattin , embrothered with a border
一个 - 为了一个 - 的 - 缎子 , - 和 一个 边界
[ʌv; əv] - [ˈtwaɪst] ,
of goulde twiste ,
的 - 扭曲 ,

一块深红色缎子制成的橱柜地毯，饰以金丝花边。

[əˈbaʊt] [aɪ, aɪˈdʒeɪ] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] [ænd; ənd] - , - [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪdʒɪz]
about iij parts of it fringed with silk and goulde , lyned with bridges
关于 iij 部分的它流苏和丝绸和 - , - 和 桥梁

大约三部分饰以丝绸和金线，并架设桥梁。

[ˈðæt] [ɪz] , [bru:ʒ] .]
[That is , Bruges .]
[那 是 , 布鲁日 .]

[即布鲁日。]

[ˈsætɪn] , [ɪn] [lenkθ; lenθ] [ɪdʒ] [ja:dz] , [ænd; ənd] [ɪdʒ] - [ʌv; əv] [ˈsætɪn] .
sattin , in length ij yards , and ij bredths of sattin .
缎子 , 在 长度 ij 码 , 和 ij - 的 缎子 .

缎子，长度为 ij 码，宽度为 ij 码。

([ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ɪˈlev(ə)n] [daʊn] [bedz] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] [ˈfeðər] [bedz] , [brˈsaɪdz] [ˈθɜ:rti] - [ˈsev(ə)n]
(There were eleven down beds and ninety feather beds , besides thirty - seven
(那里 是 十一 向下 床 和 九十 羽毛 床 , 除了 三十 - 七
[ˈmætrəsɪz] .)
mattresses .)
床垫 .)

(除了37张床垫外，还有11张羽绒床和90张羽毛床。)

- , [ænd; ənd] - .
CHYRES , STOOLÉS , AND CUSHENS .
- , 凳子 , 和 - .

坐垫、凳子和靠垫。

([ðɪ:z] [wɜ:r; wɔr] [ˈi:kwəli] [ˈsplendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bedz] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
(**These were equally splendid with the beds , etc** :
(这些 是 同样地 灿烂 和 这 床 , ETC :

(这些床铺等设施同样非常棒。)

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [hɪr] [ˈkɑ:pi] [ðæt] [wɪt] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] .)
I shall here copy that which stands at the head of the list .)
我 将 这里 复制 那 哪个 站立 在 这 头 的 这 列表 :)
我将在此复制列表最开头的部分。)

[ə; eɪ] - [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt] , [ðə; ði] [si:et] [ænd; ʌnd] [ˈbæk] - - ,
A chaier of crimson velvet , the seate and backe partlie embrothered ,
一个 - 的 赤红 天鹅绒 , 这 座位 和 巴克 - - ,
一把深红色天鹅绒椅子, 椅面和椅背部分被布料包裹着。

[wɪð; wɪθ][ɑ:r] . [el] . [ɪn] [klɔ:θ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈbɪr] [ænd; ʌnd] [ˈræɡɪd] [ɪn] [kloʊð] [ʌv; əv]
with R . L . in cloth of goulde , the beare and ragged staffe in clothe of
和 拉 : L : 在 布 的 - , 这 熊 和 破烂不堪 员工 在 衣服 的
[ˈsɪlvər] ,
silver ,
银 ,
RL身着金丝绒布, 熊和破旧的权杖身着银丝绒布。

[ˈɡɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ʌnd] [frɪndʒ] [ʌv; əv] - , [ˈsɪlvər] , [ænd; ʌnd][ˈkrɪmz(ə)n] - .
garnished with lace and fringe of goulde , silver , and crimson silck .
装饰 和 蕾丝 和 边缘 的 - , 银 , 和 赤红 - .
饰以金银丝线、深红色丝线和流苏。

[ðə; ði] [freɪm] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt] , [əbaʊt] [ðə; ði] [edʒ] [wɪð; wɪθ] - [leɪs] , [ænd; ʌnd]
The frame covered with velvet , bounde aboute the edge with goulde lace , and
这 框架 涵盖 和 天鹅绒 , 边界 关于 这 边缘 和 - 蕾丝 , 和
[ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] - - .
studded with gylte nailes .
带钉的 和 - - .
画框覆以天鹅绒, 边缘饰以金线花边, 并镶嵌着镀金钉子。

[ə; eɪ] [skwer] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈfʊt] , [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt] , [frɪndʒd] [ænd; ʌnd]
A square stoole and a foote stoole , of crimson velvet , fringed and
一个 正方形 斯图尔 和 一个 脚 斯图尔 , 的 赤红 天鹅绒 , 流苏 和
[ˈɡɑ:nɪft] - .
garnished suteable .
装饰 - .
一个方形凳子和一个脚凳, 由深红色天鹅绒制成, 带有流苏和装饰。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kʊʃən] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt] , - .
A long cushen of crimson velvet , embr .
一个 长的 库申 的 赤红 天鹅绒 , - .
一长条深红色天鹅绒靠垫, 绣有。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ri:ð] [ʌv; əv] - ,
with the ragged staffe in a wreathe of goulde ,
和 这 破烂不堪 员工 在 一个 盘绕 的 - ,
用金箔编织的花环装饰的破旧法杖

[wɪð; wɪθ][maɪ][loʊ] . [ˈpouzi] “ - [et] [ˈlɔɪəl] ” [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ,
with my Lo . posie “ DROYTE ET LOYALL ” written in the same ,
和 我的 洛 : 波西 “ - ET 忠诚 ” 书面 在 这 相同的 ,
我的 Lo. posie “DROYTE ET LOYALL” 也写在同一个地方,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈletərz] [ɑ:r] . [el] . [ɪn] [kloʊð] [ʌv; əv] - , [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ,
and the letters R . L . in clothe of goulde , being garnished with lace ,
和 这 信件 拉 : L : 在 衣服 的 - , 存在 装饰 和 蕾丝 ,
用金丝绒布料绣成的字母RL, 饰以蕾丝花边,

[frɪndʒ] , [ˈbʌtnz] , [ænd; ənd][ˈtæsəlz][ʌv; əv][ɡoʊld] , [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] - , - [wɪð; wɪθ]
fringe , buttons , and tassels of gold , silver , and crimson silck , lyned with
边缘 , 按钮 , 和 流苏 的 金子 , 银 , 和 赤红 - , - 和
[ˈkrɪmz(ə)n][ˈtæf] . ,
crimson taff . ,
赤红 员工 . ,
金、银、深红色丝绸制成的流苏、纽扣和穗子，内衬深红色细麻布。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][lɛŋkθ; lɛŋθ][wʌn][jɑːrd] [ˈkwɔːrtər] .
being in length 1 yard quarter .
存在 在 长度 1 院子 四分之一 .
长度为1码四分之一。

[ə; eɪ] [skwɜr] [kʊʃən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [ˈvelvɪt] , - .
A square cushen , of the like velvet , embr .
一个 正方形 库申 , 的 这 喜欢 天鹅绒 , - .
方形靠垫，类似天鹅绒，绣线菊。

- [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [kʊʃən] .
suteable to the long cushen .
- 到 这 长的 库申 .
适合长垫。

[ˈkɑːrpəts] .
CARPETS .
地毯 .
地毯。

([ðer; ðər][wɜːr; wər] - [ˈvelvɪt] [ˈkɑːrpəts][fɔːr; fər] [teɪblz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] , - [ˈtɜːrki] [ˈkɑːrpəts][fɔːr; fər]
(There were 10 velvet carpets for tables and windows , 49 Turkey carpets for
(那里 是 - 天鹅绒 地毯 为了 表格 和 视窗 , - 火鸡 地毯 为了
[flɔːrɪz] ,
floors ,
楼层 ,
(有10块天鹅绒地毯铺在桌子和窗户上，49块土耳其地毯铺在地板上，

[ænd; ənd] - [klɔːθ] [ˈkɑːrpəts] .
and 32 cloth carpets .
和 - 布 地毯 .
以及 32 张布质地毯。

[wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ˈspesɪfaɪ] .)
One of each I will now specify .)
— 的 每个 我 将要 现在 指定 .)
每种各一份（我现在会具体说明）。)

[ə; eɪ] - [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt] , - - .
A carpett of crimson velvet , richlie embr .
一个 - 的 赤红 天鹅绒 , - - .
一块深红色天鹅绒地毯，绣有丰富的图案。

[wɪð; wɪθ][maɪ][loʊ] . [ˈpoʊzi] , [bɛrɪz] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [ˈsteɪvz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ʌv; əv] [kloʊð] [ʌv; əv]
with my Lo . posie , beares and ragged staves , etc . , of clothe of
和 我的 洛 . 波西 , 熊 和 破烂不堪 杖 , ETC . , 的 衣服 的
- [ænd; ənd][ˈsɪlvər] ,
goulde and silver ,
- 和 银 ,
带着我的 Lo. 花束、熊和破旧的棍棒等等，用金银布料制成，

[ˈɡɑːnɪʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [əbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊld] [leɪs] , [frɪndʒd] **garnished upon the seames and aboute with golde lace , fringed accordinglie , lyned**
装饰 之上 这 - 和 关于 和 戈尔德 蕾丝 , 流苏 - , -
[wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] - ,
with crimson taffata sarsenett ,
和 赤红 塔夫绸 - ,
接缝和裙摆饰以金色蕾丝，并相应地饰以流苏，内衬深红色塔夫绸。

[ˈbiːɪŋ] [θriː] [brɛdθs] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] , [wʌn][jɑːrd][θriː][ˈkwɔːrtərz] [bɔːŋ] .
being 3 breadths of velvet , one yard 3 quarters long .
存在 3 宽度 的 天鹅绒 , 一 院子 3 四分之一 长的 .
是 3 幅宽的天鹅绒，长 1 码 3/4 英寸。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] - - , [ðə; ði] [ɡraʊnd] [bluː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] - [æt; ət] [iːtʃ] [end]
A great Turquoy carpett , the grounde blew , with a list of yelloe at each end
一个 伟大的 - - , 这 格朗德 吹 , 和 一个 列表 的 - 在 每个 结尾
,
:
,
一块巨大的绿松石色地毯，地面飘扬，两端各有一排黄色的地毯。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][lenkθ; lenθ][eks][jɑːdz] , [ɪn] - - [jɑːdz][ænd; ənd][ˈkwɔːrtər]
being in length x yards , in bredthe iiij yards and quarter
存在 在 长度 x 码 , 在 - - 码 和 四分之一
长度为 x 码，在 iiij 码和四分之一处

[ə; eɪ] [bɔːŋ] - [ʌv; əv] [bluː] [kloʊð] , - [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪdʒɪz] [ˈsætɪn] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [bluː] -
A long carpett of blew clothe , lyned with bridges sattin , fringed with blew silck
一个 长的 - 的 吹 衣服 , - 和 桥梁 缎子 , 流苏 和 吹 -
[ænd; ənd] - ,
and goulde ,
和 - ,
一条长长的蓝色布料地毯，内衬缎子，饰以蓝色丝绸和金线流苏。

[ɪn][lenkθ; lenθ][ˈviː dʒeɪ][jɑːdz] [læk] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊð] .
in length vj yards lack a quarter , the whole bredth of the clothe .
在 长度 vj 码 缺少 一个 四分之一 , 这 所有的 布雷德斯 的 这 衣服 .
长度为 vj 码，缺少四分之一，整块布料的宽度。

[ˈpɪktʃərz] .
PICTURES .
图片 .

图片。

([ˈtʃiːfli] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈkɜːtənz] .)
(Chiefly described as having curtains .)
(主要 描述 作为 拥有 窗帘 .)
(主要特征是带有窗帘。)

[ðə; ði] - [məˈdʒɛsti] ([ˌtuːˈtuː] [ɡreɪt] [teɪblz]) .
The Queene's Majestie (2 great tables) .
这 - 陛下 (2 伟大的 表格) .
女王陛下 (2 张大桌子)。

[θriː][ʌv; əv][maɪ] [bɔːrd] .
3 of my Lord .
3 的 我的 主 .
3 我的主。

[es ˈtiː] . [dʒəˈroʊm] .
St . Jerome .
英石 . 杰罗姆 .
圣杰罗姆。

[lɒʊ] . [ʌv; əv] ['ɛərən,dɛl] .
Lo . of Arundell .
洛 . 的 阿伦德尔 .

阿伦德尔的洛。

[bɔ:rd] - .
Lord Mathevers .
主 - .

马瑟弗斯勋爵。

[bɔ:rd] [ʌv; əv] ['pembruk] .
Lord of Pembroke .
主 的 彭布罗克 .

彭布罗克领主。

[kaʊnt] - .
Counte Egmondt .
伯爵 - .

埃格蒙特伯爵。

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['skɑ:ts] .
The Queene of Scotts .
这 奎恩 的 斯科茨 .

苏格兰女王。

[kɪŋ] ['filip] .
King Philip .
国王 菲利普 .

菲利普国王。

[ðə; ði] ['beɪkɜ:z] ['dɔ:tɜ:z] .
The Baker's Daughters .
这 面包师的 女儿们 .

面包师的女儿们。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['fɪəriə] .
The Duke of Feria .
这 公爵 的 费里亚 .

费里亚公爵。

[,æɪɪg'zændə] ['mæ^nəs] .
Alexander Magnus .
亚历山大 马格努斯 .

亚历山大·马格努斯。

[tu:] [jɒndʒ] ['leɪdɪz] .
Two Yonge Ladies .
二 央街 女士们 .

两位央街女士。

- [sə'baɪnə, -'bi:-] .
Pompaea Sabina .
- 萨比娜 .

庞贝萨比娜。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[di:] . [ʌv; əv] ['sæksəni] .
D . of Saxony .
D . 的 萨克森 .

萨克森州。

[iː,ɛmˈpiː] . [tʃɑːrlz] .
Emp . **Charles** .
员工 . 查尔斯 .

查尔斯皇帝

[keɪ] . [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [waɪf] .
K . **Philip's** **Wife** .
K . 菲利普的 妻子 .

K·菲利普的妻子。

[prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Prince **of** **Orange** **and** **his** **Wife** .
王子 的 橙子 和 他的 妻子 .

奥兰治亲王和他的妻子。

[mɑːrk] . [ʌv; əv][ˈbɜːdʒɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Marq . **of** **Berges** **and** **his** **Wife** .
马尔克 . 的 伯格س 和 他的 妻子 .

贝尔热侯爵和他的妻子。

[kaʊnt] [diː] [hoʊm] .
Counte de Home .
伯爵 德 家 .

伯爵德霍姆。

[kaʊnt] - .
Count Holstrate .
数数 - .

霍尔斯特拉特伯爵。

.
Monsr .
蒙斯尔 .

蒙斯尔

[ˈbrɛdəˌroʊd] .
Brederode .
布雷德罗德 .

布雷德罗德。

[duːk] [ˈælvə] .
Duke Alva .
公爵 阿尔瓦 .

阿尔瓦公爵。

[ˈkɑːrdɪnl] [ˈgrændˌvɪl] .
Cardinal Grandville .
红衣主教 格兰维尔 .

格兰维尔枢机主教。

- [ʌv; əv][ˈpɑːrmə] .
Duches **of** **Parma** .
- 的 帕尔马 .

帕尔马公爵夫人。

[ˈhɛnɜːɪ] [iː] . [ʌv; əv] [pɛmbroʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .
Henrie E . **of** **Pembroke** **and** **his** **young** **Countess** .
亨利 E . 的 彭布鲁克 和 他的 年轻的 伯爵夫人 .

彭布鲁克的亨利·E和他的年轻伯爵夫人。

- [ʌv; əv] [ˈɛsɪks] .
Countis **of** **Essex** .
- 的 埃塞克斯 .

埃塞克斯郡。

[ænd; ənd] [rɪˈpentəns] .
Occacion **and** **Repentance** .
和 悔改 .

机会与忏悔。

[lɔːrd] .
Lord **Mowntacute** .
主 .

蒙塔库特勋爵。

[sɜːr][ˈdʒæəs] . [krɒfts] .
Sir **Jas** . **Crofts** .
先生 贾斯 . 克罗夫特 .

詹姆斯·克罗夫茨爵士

[sɜːr][ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] . [ˈmɪld,meɪ] .
Sir **Wm** . **Mildmay** .
先生 威廉 . 米尔德梅 .

威廉·米尔德梅爵士。

[es ˈɑːr] . [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] . [ˈpɪkərɪŋ] .
Sr . **Wm** . **Pickering** .
先生 . 威廉 . 皮克林 .

威廉·皮克林先生。

[ˈedwɪn][eɪ,bɪˈpiː] . [ʌv; əv] [jɔːk] .
Edwin **Abp** . **of** **York** .
埃德温 艾比 . 的 约克 .

约克大主教埃德温。

[ə; eɪ] [tɑːbəl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪsˈtɔːrɪ] [ʌv; əv][men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈmoʊldən] [ɪn][wæks] .
A **tabell** **of** **an** **historie** **of** **men** , **women** , **and** **children** , **moulden** **in** **wax** .
一个 表格 的 一个 历史 的 男人 , 女性 , 和 孩子们 , 模制 在 蜡 .

用蜡模制的，描绘了男人、女人和儿童历史的表格。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - [ˈteɪbl] [ʌv; əv] - , [ˈɡɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [boʊn] , [werˈɪn] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n]
A **little** **foulding** **table** **of** **ebanie** , **garnished** **with** **white** **bone** , **wherein** **are** **written**
一个 小的 - 桌子 的 - , 装饰 和 白色的 骨 , 其中 是 书面

[vəːsɪz] [wɪð; wɪθ] - .
verses **with** **lres** .
诗句 和 - .

一张用乌木制成的小桌子，饰以白骨，上面写着带有字母 lres 的诗句。

[ʌv; əv] - .
of **goulde** .
的 - .

古尔德。

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dʒ] [ˈɑːrmz] .
A **table** **of** **my** **Lord's** **armes** .
一个 桌子 的 我的 主场 武器 .

我主武器表。

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - , [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [freɪmz] .
Fyve **of** **the** **plannetts** , **painted** **in** **frames** .
五 的 这 - , 绘 在 框架 .

五幅装裱好的行星图。

[twenti] - [θriː] [kɑːrdʒ] , [[ðæt] [ɪz] [tʃɑːts] .]
Twentie - **three** **cardes** , [**That** **is** **charts** .]
二十 - 三 卡德斯 , [那 是 图表 .]

二十三张牌，（那是图表。）

[ɔːr][mæps][ʌv; əv] ['kʌntrɪz] .
or maps of countries .
或者 地图 的 国家 .

或者各国地图。

[ˈɪnstrʊmənts] .
INSTRUMENTS .
仪器 .

仪器。

([aɪ][fæl; fəl] [gɪv] [tuː] ['spesɪmənz] .)
(I shall give two specimens .)
(我 将 给 二 标本 .)

(我将提供两个样本。)

[æən; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['ɔrgənz] , [reɪɡl] , [ænd; ənd] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ,
An instrument of organs , regall , and virginalls , covered with crimson velvet ,
一个 乐器 的 器官 , 雷加爾 , 和 维吉娜尔 , 涵盖 和 赤红 天鹅绒 ,
[ænd; ənd] ['gɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ] - [leɪs] .
and garnished with goulde lace .
和 装饰 和 - 蕾丝 .

一件由管风琴、皇家管风琴和维吉纳琴组成的乐器，覆盖着深红色天鹅绒，并饰以金丝蕾丝。

[ə; eɪ] [fer] [per] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)] .
A fair pair of double virginalls .
一个 公平的 一对 的 双倍的 维吉娜尔 .

一对漂亮的双处女。

- .
CABONETTS .
- .

橱柜。

[ə; eɪ] - [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['sætɪn] , - - .
A cabonett of crimson sattin , richlie embr .
一个 - 的 赤红 缎子 , - - .

深红色缎子的帽子，richlie embr。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['stæɡ] , [ɪn] - , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] - ,
with a device of hunting the stagg , in goulde , silver , and silck ,
和 一个 设备 的 打猎 这 倾斜 , 在 - , 银 , 和 - ,

用金银丝线制成的猎鹿器具

[wɪð; wɪθ] - ['glæsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tɑ:p] [ðer'ʌv] , - ['kʌps] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [meɪd] [ʌv; əv] - ,
with iiij glasses in the topp thereof , xvj cupps of flowers made of goulde ,
和 - 眼镜 在 这 顶级 其中 , - 卡普斯 的 花朵 制成 的 - ,

其顶部有 iiij 个玻璃杯，xvj 杯由古尔德制成的花朵，

['sɪlvər] , [ænd; ənd] - , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['leðər] , - [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] ['sætɪn] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] .
silver , and silck , in a case of leather , lyned with greene sattin of bridges .
银 , 和 - , 在 一个 案件 的 皮革 , - 和 格林 缎子 的 桥梁 .

银器和丝绸，装在皮革盒里，内衬绿色缎子桥。

([ə'hʌðər] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)] ['velvɪt] .
(Another of purple velvet .
(其他 的 紫色的 天鹅绒 .

(另一件是紫色天鹅绒材质的。)

[ə; eɪ] [desk] [ʌv; əv] [red] ['leðər] .)
A desk of red leather .)
一个 桌子 的 红色的 皮革 .)

一张红色皮质书桌。)

[ə; eɪ] [tʃes] [bɔ:rd] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv] [ænd; ənd] [ˈlðər] [stoʊnz] , [leɪd]
A CHESS BOARD of ebanie , with checkars of christall and other stones , layed
一个 棋 董事会 的 - , 和 - 的 克里斯特尔 和 其他 石头 , 铺设
[wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] ,
with silver ,
和 银 ,

一副乌木棋盘，棋子由水晶和其他宝石制成，并镶嵌银饰。

[ˈgɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ] [berz] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [steɪvz] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
garnished with beares and ragged staves , and cinquefoiles of silver .
装饰 和 熊 和 破烂不堪 杖 , 和 - 的 银 .
饰以熊、破旧的木棍和银质五瓣花。

[ðə; ðɪ] - [men] - [ʌv; əv] [ænd; ənd] [ˈlðər] [stoʊnz] [set] , [ðə; ðɪ][wʌn][sɔ:rt][ɪn] [ˈsɪlvər]
The xxxij men likewyse of christall and other stones sett , the one sort in silver
这 - 男人 - 的 克里斯特尔 和 其他 石头 设置 , 这 一 种类 在 银
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

xxxij 男人像水晶和其他石头一样镶嵌，其中一种是银白色的，

[ðə; ðɪ] [ˈlðər] - , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ˈɡɪldɪd] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [ˈkɑ:t(ə)n] .
the other gilte , in a case gilded and lyned with green cotton .
这 其他 - , 在 一个 案件 镀金 和 - 和 绿色的 棉布 .
另一件镀金的，装在一个镀金的、内衬绿色棉布的盒子里。

([əˈʌlðər] [ʌv; əv] [boʊn] [ænd; ənd] - .
(**Another of bone and ebanie .**
(其他 的 骨 和 - .
(另一个骨头和乌木。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] [boʊn] .)
A pair of tabells of bone .)
一个 一对 的 - 的 骨 .)
(一对骨质小板。)

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [bræsən] [ˈkændlstɪk] [tu:; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊz] , [vɪrɪ] [ˈfeər]
A great BRASON CANDLESTICK to hang in the rooffe of the howse , verie fayer
一个 伟大的 布拉森 烛台 到 悬挂 在 这 屋顶 的 这 豪斯 , 非常 费耶尔
[ænd; ənd] - [rɔ:t] ,
and curiouslye wrought ,
和 - 锻 ,
一个很棒的布拉森烛台，可以挂在屋檐下，非常漂亮，做工也很精巧。

[wɪð; wɪθ] - [ˈbræntʃɪz] , - [ɡreɪt] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ˈlesər] [saɪz] ,
with xxiiij branches , xij greate and xij of lesser size ,
和 - 分支 , - 很棒 和 - 的 较少 尺寸 ,
有 xxiiij 分支，xij 较大，xij 较小，

[saɪks] - [ænd; ənd][ɪdʒ] [wɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] - [ˈi:g(ə)l] , - - [fɔ:r; fər] - ,
6 rowlers and ij wings for the spreade eagle , xxiiij socketts for candells ,
6 - 和 ij 翅膀 为了 这 - 鹰 , - - 为了 - ,
6 个 rowlers 和 ij 翼用于张开的鹰，xxiiij 插座用于 candells，

- [ˈɡreɪtər] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlesər] [ˈsɔ:teɪ] , - - , [ɔ:r] - ,
xij greater and xij of a lesser sorte , xxiiij sawcers , or candlecups ,
- 更大的 和 - 的 一个 较少 排序 , - - , 或者 - ,
xij 较大和 xij 较小，xxiiij 锯床或烛杯，

[ʌv; əv] [laɪk] [prəpɔːrsiːən] [tuː; tə] [pʊt] [ˈlʌndər] [ðə; ði] - , [aɪ, aɪˈdʒeɪ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]
of like proporcion to put under the socketts , iij images of men and
的 喜欢 比例 到 放 在下面 这 - , iij 图片 的 男人 和
[aɪ, aɪˈdʒeɪ] [ʌv; əv] ,
iij of weomen ,
iij 的 女性 ,

大小相同的物品放置在插座下方，三幅男性画像和三幅女性画像，

[ʌv; əv] [bræs] , [vɪrɪ] [ˈfaɪnli] [ænd; ənd] - [dʌn] .
of brass , verie finely and artificiallie done .
的 黄铜 , 非常 精细地 和 - 完毕 .
黄铜材质，做工非常精细，但略显粗糙。

[ðɪːz] [ˈspesimənz] [ʌv; əv] [ˈlestərz] [mægˈnɪfɪsɪns] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [əˈʊr] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
These specimens of Leicester's magnificence may serve to assure the reader that it
这些 标本 的 莱斯特的 壮丽 可能 服务 到 保证 这 读者 那 它
[skers] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaːdərn] [ˈɔːθər] [tuː; tə] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ðə; ði] [ˈlævɪʃ] [ˈstɑɪl] [ʌv; əv]
scarce lay in the power of a modern author to exaggerate the lavish style of
稀少 躺 在 这 力量 的 一个 现代的 作者 到 夸大 这 奢华的 风格 的
[ɪkˈspens] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪnsli] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ˈkenəlˌwɜːθ]
expense displayed in the princely pleasures of Kenilworth .
费用 显示 在 这 王子 快乐 的 肯尼尔沃思 .

莱斯特的这些辉煌景象足以让读者确信，现代作家很难夸大肯尼尔沃思王室享乐中所展现的奢靡风格。

[noʊt] [tuː; tə] [tʃeɪt] . [ˈeksˈleɪrɪ] . — [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈlestər] .
Note to Ch . XLI . — DEATH OF THE EARL OF LEICESTER .
笔记 到 ch . xli . — 死亡 的 这 伯爵 的 莱斯特 .
第41章注释——莱斯特伯爵之死。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈmænjuskɹɪpt] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ben] [ˈdʒɑːnsən] [tuː; tə]
In a curious manuscript copy of the information given by Ben Jonson to
在 一个 好奇的 手稿 复制 的 这 信息 给定 经过 本 约翰逊 到
[ˈdrʌmənd] [ʌv; əv] [ˈhɔːθɔːrndən] ,
Drummond of Hawthornden ,
德拉蒙德 的 霍桑登 ,

在一份奇特的抄本中，记录了本·琼森提供给霍桑登的德拉蒙德的信息：

[æz; əz] [trænˈskraɪbd] [baɪ] [sɜːrɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈsɪbɔːld] ,
as transcribed by Sir Robert Sibbald ,
作为 转录 经过 先生 罗伯特 西博尔德 ,
由罗伯特·西博尔德爵士转录

[ˈlestərz] [deθ] [ɪz] [əˈskraɪbd] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [ədˈmɪnɪstəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɔːrdʒəl] [baɪ] [hɪz; ɪz]
Leicester's death is ascribed to poison administered as a cordial by his
莱斯特的 死亡 是 归因于 到 毒 管理 作为 一个 亲切 经过 他的
[ˈkaʊntəsˌkaʊntes] ,
countess ,
伯爵夫人 ,

莱斯特的死因被认为是伯爵夫人给他服用了一种毒药，当时伯爵夫人把它当作慰藉品喂给了他。

[tuː; tə] [huːm] [hɪː; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [aɪ ˈtiː] , [reprɪˈzentɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪˈstɔːrətɪv] [ɪn] [ˈeni]
to whom he had given it , representing it to be a restorative in any
到 谁 他 有 给定 它 , 代表 它 到 是 一个 修复 在 任何
[ˈfeɪntnəs] ,
faintness ,
模糊 ,

他把药送给了别人，并声称这药可以治疗任何虚弱症。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [maɪt] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [ˈjuːzɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
in the hope that she herself might be cut off by using it .
在 这 希望 那 她 她自己 可能 是 切 离开 经过 使用 它 .
希望她自己能因此而被孤立。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['kwɒtɪd][ˈdʒɒnsənz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['merɪtɪd] [stroʊk] [ʌv; əv][ˌretri'bjuːʃ(ə)n][ɪn]
We have already quoted Jonson's account of this merited stroke of retribution in
我们 有 已经 引 约翰逊的 帐户 的 这 值得 中风 的 报应 在
[ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɑːljəm] .
a note of the Introduction to this volume .
一个 笔记 的 这 介绍 到 这 体积 :

我们在本书导言的注释中已经引用了琼森对这一应得的报复的描述。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sə'tɪrɪkl] ['epɪtæf] [ɑːn] ['lestər] [ə'kɜːrɪz] [ɪn]
It may be here added that the following satirical epitaph on Leicester occurs in
它 可能 是 这里 额外 那 这 下列的 讽刺 墓志铭 在 莱斯特 发生 在
[ˈdrʌməndz] [kə'lekʃ(ə)n] ,
Drummond's Collection ,
德拉蒙德的 收藏 ,

这里还可以补充一点，德拉蒙德的收藏集中收录了以下这句讽刺莱斯特的墓志铭：

[bʌt; bət][ɪz] ['eɪdɪəntli] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːmpə'zɪʃ(ə)n] : —
but is evidently not of his composition : —
但 是 显然 不是 的 他的 作品 : —

但显然不是他的作品：

['epɪtæf] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛrlə] [ʌv; əv] ['listər] .
EPITAPH ON THE ERLE OF LEISTER .
墓志铭 在 这 厄尔的 莱斯特 .

莱斯特伯爵的墓志铭。

[hɪr] [laɪz][ə; eɪ]['væliənt] ,
Here lies a valiant warrior ,
这里 谎言 一个 英勇 战士 ,

这里长眠着一位英勇的战士。

[huː] ['nevər] [druː] [ə; eɪ] [sɔːrd] ;
Who never drew a sword ;
WHO 绝不 画 一个 剑 ;

从未拔剑的人；

[hɪr] [laɪz][ə; eɪ]['nɒʊb(ə)] ['kɔːrtiər] ,
Here lies a noble courtier ,
这里 谎言 一个 高贵 朝臣 ,

这里长眠着一位贵族朝臣。

[huː] ['nevər] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ;
Who never kept his word ;
WHO 绝不 保留 他的 单词 ;

他从未信守诺言；

[hɪr] [laɪz][ðə; ði]['ɛrlə][ʌv; əv] ['listər] ,
Here lies the Erle of Leister ,
这里 谎言 这 厄尔的 莱斯特 ,

这里安葬着莱斯特伯爵。

[huː] ['gʌvənd] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] ,
Who governed the Estates ,
WHO 受统治 这 庄园 ,

谁统治着各等级？

[huːm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] ['nevər] ['lɪvɪŋ] [lʌv] ,
Whom the earth could never living love ,
谁 这 地球 可以 绝不 活的 爱 ,

大地永远无法爱上谁，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst] ['hev(ə)n] [naʊ] [heɪts] .
And the just Heaven now hates .
和 这 只是 天堂 现在 讨厌 :

而公正的上天如今却憎恨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

